This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

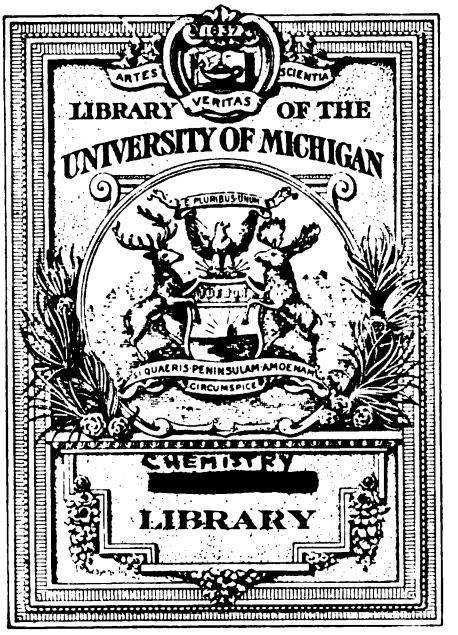
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

B 454270

Digitized by Google



THE GIFT OF
MRS. JOHN OREN REED

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Alle Rechte vorbehalten.

Digitized by Google

TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

GEWERBE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU, SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND.

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, C. BIEDERMANN, C. DILL, TH. FREUND, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER von WALDEGG, E. HOYER, H. KAYSER, E. KAYSER, H. KELLER, G. LEONHARD, A. LÜDICKE, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. von OPPERMANN, E. RÖHRIG, C. RUMPF, W. SAEGERT, F. SANDBERGER, E. SCHILLER, B. SCHÖNFELDER, A. SCHÜCK, G. TH. THAULOW, W. UNVERZAGT, H. WEDDING, E. WEISS.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. ERNST RÖHRIG
IN HANNOVER.

MIT EINEM VORWORT

VON

weil. KARL KARMARSCH.

VIERTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

WIESBADEN.
VERLAG VON J. F. BERGMANN.
1887.

PARIS:
J. BAUDRY,
15. RUE DES SAINTS-PÈRES.

BRUXELLES: C. MUQUARDT,
45 RUE DE LA RÉGENCE.

LONDON:
TRÜBNER & Co.,
57 & 59. LUDGATE HILL, E. C.

Digitized by Google

TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

GEWERBE, CIVIL- & MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN-, BRÜCKEN- & WASSERBAU, SCHIFFBAU & SCHIFFFAHRT, BERG- & HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, ELEKTROTECHNIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND.

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, C. BIEDERMANN, C. DILL, TH. FREUND, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER von WALDEGG, E. HOYER, H. KAYSER, E. KAYSER, H. KELLER, G. LEONHARD, A. LÜDICKE, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. von OPPERMANN, E. RÖHRIG, C. RUMPF, W. SAEGERT, F. SANDBERGER, E. SCHILLER, B. SCHÖNFELDER, A. SCHÜCK, G. TH. THAULOW, W. UNVERZAGT, H. WEDDING, E. WEISS.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. ERNST RÖHRIG
IN HANNOVER.

MIT EINEM VORWORT
VON
WEIL. KARL KARMARSCH.

ERSTER BAND.

VIERTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

WIESBADEN.
VERLAG VON J. F. BERGMANN.
1887.

PARIS:
J. BAUDRY,
15. RUE DES SAINTS-PÈRES.

BRUXELLES: C. MUQUARDT,
45 RUE DE LA RÉGENCE.

LONDON:
TRÜBNER & Co.,
57 & 59. LUDGATE HILL, E. C.

Digitized by Google

Alle Rechte vorbehalten.

Digitized by Google

Chem Lib
Gift
Mrs. John O. Reed
4/11.33
u/

Vorwort zur ersten Auflage.

In der gegenwärtigen Zeit, wo die technische Literatur aller industriellen Völker zu einer früher nicht geahnten Reichhaltigkeit gediehen, durch die grosse Menge neuer Erfindungen auch die Kunstsprache mit sehr vielen neuen Wörtern bereichert, und, zufolge des gesteigerten Verkehrs zwischen den Nationen das Studium fremdländischer technischer Schriftwerke ein weit allgemeineres Bedürfnis geworden ist; — gibt sich die Notwendigkeit von Hülfsmitteln, welche dieses Studium erleichtern können, dringender als je zu erkennen. Es stehen aber gute Wörterbücher unter solchen Hülfsmitteln oben an. Wer auch nur einigermassen auf diesem Gebiete Erfahrungen zu sammeln Gelegenheit hatte, weiss, wie wenig selbst die besten allgemein-sprachlichen Wörterbücher genügen, sobald man sie über technische Ausdrücke zu Rate zieht. Abgesehen von der Unbequemlichkeit, mit welcher das Aufsuchen solcher Wörter unter einer weit überwiegenden Menge andern Stoffs verbunden ist, wird nur zu häufig die entmutigende Beobachtung gemacht, dass sie entweder falsch übersetzt, oder aus Unkenntnis des entsprechenden Kunstwortes nur umschrieben, oder endlich — gar weggelassen sind. Bedürfte es eines Zeugnisses für diese Thatsache, so würde es in der oft so mangelhaften Art zu finden sein, wie viele sonst gute technische Zeitschriften das Übersetzungsgeschäft üben.

Dem schnellen Nachschlagen in solchen Fällen, wo dieses voraussichtlich nur in Ansehung von Kunstwörtern erforderlich wird, könnte schon durch einen hierauf sich beschränkenden Auszug aus den besten Wörterbüchern grosser Vorschub geleistet werden. Verbindet sich damit das Bestreben, die vielen dort fehlenden Ausdrücke hinzuzufügen, so erhält eine solche Arbeit noch weit grösseren und selbständigeren Wert, und es kann von ihr mit vollem Rechte gesagt werden, was so oft nur Phrase ist: dass damit eine Lücke in der Literatur ausgefüllt sei.

Vorgedanken dieser Art haben ohne Zweifel den verewigten Verfasser des gegenwärtigen Buches veranlasst, dasselbe für die drei wichtigsten Sprachen

Digitized by Google

zusammenzustellen und herauszugeben. Der an mich ergangenen Aufforderung, es durch ein Vorwort beim Publikum einzuführen, komme ich um so mehr mit Bereitwilligkeit und Vergnügen nach, als ich auf's Lebhafteste von der Überzeugung durchdrungen bin, dass es grossen und wesentlichen Nutzen zu schaffen geeignet ist. Als die erste Arbeit seiner Art offenbart dieses Werk einen höchst anerkennenswerten Grad von Reichhaltigkeit und Vollkommenheit; die Bahn ist nun gebrochen, und die allmähliche Vervollständigung bei später zuverlässig erfolgenden neuen Auflagen wird verhältnismässig leicht sein.

Zu einem nicht geringen Verdienste gereicht diesem technologischen Wörterbuche seine klare, übersichtliche Anordnung, vermöge welcher das Aufschlagen so bequem gemacht ist. Wortreichere Empfehlungen erachte ich überflüssig, wo wie hier die Sache selbst für sich spricht. Ich weiss, dass jeder wissenschaftliche Techniker diese Erscheinung mit Freude und Beifall bewillkommnen wird; denn Jeder fühlt, gleich mir, wie zeitgemäss und erwünscht sie ist.

Hannover, 2. September 1852.

Karl Karmarsch.

Vorwort der Redaktion zur zweiten Auflage.

Der Gedanke, ein technologisches Wörterbuch in den drei Hauptsprachen Europas zu bearbeiten, fand seine erste Ausführung durch Herrn J. A. Beil in dem 1853 erschienenen ersten Bande dieses Werkes. Herr Dr. Karl Karmarsch erkannte in den einleitenden Worten, mit welchen er denselben begleitete, sowohl die Notwendigkeit und Nützlichkeit eines solchen Unternehmens an, als auch das, was als erster Anfang geleistet worden war, während er eine weitere Vervollständigung den späteren Ausgaben zuwies.

Nach dem Ableben des Herrn Beil trat Herr Dr. T. Franke in Hannover als Bearbeiter des zweiten Bandes ein, und durch ihn ist das Wörterbuch, was Vollständigkeit, Zuverlässigkeit und, infolge der beigefügten Erklärungen, auch was Sicherheit des Gebrauches betrifft, bedeutend fortgeschritten; eine von ihm eingeführte mehr sachliche Anordnung dagegen erwies sich als nicht ganz zweckentsprechend.

Die zunehmende Schwäche des Herrn Dr. Franke und sein früher Tod machten es notwendig, dass die Redaktion des dritten Bandes an Dr. Rumpf überging. Die Vervollständigung des Werks ward wesentlich dadurch gefördert, dass Herr Ingenieur Kreusser in Hanau die reichhaltigen Sammlungen zur Verfügung stellte, welche er während einer langen Reihe von Jahren zum Zwecke eines technologischen Wörterbuchs zusammengebracht hatte, sowie durch Beiträge von Herrn Ingenieur Kley in Bonn und Herrn Dr. R. Müller, damals in Karlsruhe. Letzterem verdankt dasselbe nicht nur vielfache

Digitized by Google

Verbesserungen im Gebiete der Chemie, Physik, des Berg- und Hüttenwesens, der Mineralogie und Geognosie, sondern auch eine Reihe neuer Artikel, welche grossenteils der seit Erscheinen des vorigen Bandes erfolgte Fortschritt der betreffenden Wissenschaften nötig machte. Bei der Bearbeitung des dritten Bandes suchte sich Dr. Rumpf vor Allem durch eigenes Zurückgehen auf die Quellen von der Richtigkeit des Aufgenommenen in bei weitem den meisten Fällen selbst zu überzeugen, und auf diesem mühevollen Wege gelang es denn auch nicht nur eine nicht unerhebliche Zahl von Versehen und Ungenauigkeiten zu beseitigen, wie sie bei der ersten Anlage eines solchen Werkes unvermeidlich sind, sondern auch dem Buche eine beträchtliche Anzahl von Wörtern zuzuführen, und darunter nicht wenige, die man bisher in den Wörterbüchern entweder gar nicht, oder wenigstens nicht in dem speziellen technischen Sinne verzeichnet fand. Die sachlichen Erklärungen wurden, so weit dies anging, den Quellen selbst entnommen, sonst aber nach zuverlässigen Hülfsmitteln bearbeitet. Ein Hauptaugenmerk wurde darauf gerichtet, durch die rein alphabetische Anordnung jedes Wort leicht auffindbar zu machen, daneben aber durch Verweisungen dafür zu sorgen, dass sowohl die Synonymen, als auch sachlich zusammengehörige Ausdrücke leicht zugänglich waren. Der Korrektheit des Druckes endlich wurde die grösstmögliche Sorgfalt zugewandt. In dieser Weise ward der französisch-deutsch-englische Band von Dr. Chr. Rumpf bis zum Schlusse des Buchstabens D bearbeitet. Im Verlaufe der Arbeit ergab sich aber, dass, wenn so fast Wort für Wort in den so verschiedenartigen Fächern angehörigen Artikeln von einem Einzelnen geprüft werden sollte, die Vollendung des Ganzen nicht so rasch zu bewerkstelligen war, als es das Interesse des Publikums und des Werks selbst wünschenswert machte. Es galt daher ein Verfahren zu ermitteln, welches, ohne der Zuverlässigkeit oder Vollständigkeit irgend Eintrag zu thun, doch eine schnellere Beendigung des technologischen Wörterbuchs möglich machte. Den Bemühungen der Verlagshandlung gelang es eine grössere Anzahl von bewährten Fachmännern und Gelehrten in der Weise für das Unternehmen zu gewinnen, dass jeder derselben sich der selbständigen Bearbeitung der seinem ganz speziellen Gebiete angehörigen Artikel unterzog, und zwar übernahmen:

Herr E. Althans, K. Bergrat in Schönebeck:
Bergbau, Salinenwesen und Tunnelbau.

„ L. Bach, Ingenieur in Linden bei Hannover:
Maschinenbau, mit Einschluss des Dampfmaschinenwesens.

„ J. Hartmann, Artilleriemajor in Kassel:
Militärwesen, Artillerie, Geschützgiesserei, Fabrikation der blanken und Handfeuerwaffen, Lafetten, Protzkasten u. s. w., deren einzelne Teile und Verfertigung, die Bespannung, Pulverfabrikation, Feuerwerkerei etc.

„ E. Heusinger von Waldegg, Oberingenieur in Hannover:
Eisenbahnwesen und Telegraphen. Buchdruckerei, Lithographie, Kupferstich, Holzschnitt, Galvanoplastik und Malerei.

„ E. Hoyer, Professor an der Polytechnischen Schule in Riga:
Chemie und chemische Technologie (nebst Physik), Fabrikation der Chemikalien, der Farbwaren, Kohlen- und Kalkbrennerei, die Firnis-, Öl-, Lichter-, Seifenfabrikation, die Leimsiederei, Gerberei, Bierbrauerei, Branntweinbrennerei, Bleichen und Färberei nebst Zeugdruck. Holz und seine Verarbeitung. Glas- und Thonwaren. Spinnerei und Weberei. Papier- und Tapetenfabrikation. Handwerke und ihre Werkzeuge und Geräte.

Digitized by Google

Herr Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Baukunst, Bauwesen, Baugewerke, Ornamentik, Baumaterialien.

„ G. A. Oppermann, Oberstlieutenant und Platzingenieur zu Neisse in Schlesien:
Kriegsbaukunst, Befestigungs- und Minenwesen.

„ Dr. F. Sandberger, Professor in Würzburg, und

„ Dr. G. Leonhard, Professor in Heidelberg:
Mineralogie und Geognosie.

„ B. Schönfelder, Ober-Berg- und Baurat in Berlin, und

„ Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Strassen- und Wasserbau, Brückenbau.

„ G. Ph. Thaulow, Direktor der deutschen Seemannsschule zu Hamburg:
Schiffbau und Schiffahrt mit Einschluss der Reepschlägerei und Schiffszimmermannskunst.

„ W. Unverzagt, Konrektor am Realgymnasium zu Wiesbaden:
Mathematik, Astronomie, Optik und Mechanik.

„ Dr. H. Wedding, K. Bergrat und Dozent an der Königl. Bergakademie zu Berlin:
Hüttenwesen, Gewinnung und Verarbeitung der Metalle, Metallgiesserei.

Da die Einrichtung getroffen worden war, dass die Herren Bearbeiter jedesmal mit dem französisch-deutsch-englischen Artikel zugleich die entsprechenden Artikel für die beiden anderen Bände verfassten, und gleichzeitig der von Dr. Rumpf herrührende Teil der Arbeit für die neuen Auflagen des I. und II. Bandes bearbeitet wurde, so lag, als die Herren Mitarbeiter mit ihrer Aufgabe zu Ende gekommen waren, das gesamte Material für die drei Bände fertig vor und zwar in weit grösserer Vollständigkeit als dies für einen Einzelnen, auch wenn er sich der Aufgabe völlig hätte hingeben können, möglich gewesen sein würde. Die Arbeit des Ordnens und der letzten Redaktion übernahmen für die Fortsetzung des französisch-deutsch-englischen Bandes in erster Auflage Architekt Dr. O. Mothes in Leipzig, für die beiden andern Bände aber in zweiter Auflage Konrektor Unverzagt in Wiesbaden.

Damit die Richtigkeit der Artikel beim Drucke nicht wieder Abbruch leide, wurde die Einrichtung getroffen, dass jede einzelne Signatur allen Herrn Mitarbeitern zur Korrektur zuging, so dass dieselben in der Lage waren, die genaue Wiedergabe ihres Anteils an dem Werke selbst zu überwachen.

Indem wir hoffen, dass es auf diesem Wege gelungen sei, ein technologisches Wörterbuch zu liefern, welches sich als zuverlässig und zweckentsprechend erweisen wird, bemerken wir nur noch, dass die oben genannten Herrn Mitarbeiter dem vorliegenden Werke ihre Teilnahme auch fernerhin schenken werden, und daher zu erwarten steht, dass nicht nur etwaige Lücken des Buches in der Folge sich leicht werden ausfüllen lassen, sondern auch Ergänzungen, wie sie durch die Fortschritte der verschiedenen technischen Fächer bedingt werden, möglichst rasch in demselben Aufnahme finden können.

Der Verleger wird mit Dank alle ihm zugehenden Berichtigungen und Ergänzungen, welche von Technikern, namentlich in ihrer speziellen Branche, gegeben werden können, entgegennehmen und für spätere Umarbeitungen benutzen. Wenn so gewissermassen das ganze technische Publikum Deutschlands, Frankreichs und Englands mitarbeitet, dann wird auf der gegebenen Grundlage ein bis in's Einzelnste vollendetes Gebäude entstehen.

Giessen, Leipzig und Wiesbaden, September 1868.

C. Rumpf, O. Mothes, W. Unverzagt.

Digitized by Google

Vorwort zur vierten Auflage.

Mehr als jemals ist gerade in unserer Zeit auf allen Gebieten der Technik, im akademischen Hörsaal wie in den Werkstätten, das Streben lebendig, unsere einheimische Industrie konkurrenzfähiger zu machen gegenüber derjenigen des Auslandes.

So ist es immer mehr Pflicht und Notwendigkeit geworden, den technischen und industriellen Fortschritten des Auslandes im stetigen Studium zu folgen. Dabei hat sich das vorliegende Wörterbuch, welches der Altmeister der modernen Technologie „Karmarsch" selbst seinerzeit eingeführt hat, in mehr als dreissigjährigem Bestehen nun schon in vier sehr starken Auflagen als treuer Ratgeber bewährt. Ohne solche Hülfe werden bei der mannigfachen Bedeutung vieler Wörter, je nach Beziehung zu den verschiedenen Zweigen der Technik, Irrtümer und Verwechslungen unvermeidlich sein.

Diesen überaus reichen Wortschatz nach all seinen verschiedenen Bedeutungen in sprachlicher und sachlicher Korrektheit zu vereinigen, erschien auch bei der vorliegenden vierten Auflage wiederum nur nach dem früher schon so bewährten Prinzipe des Wörterbuchs durch Zusammenwirken hervorragender Spezial-Fachmänner ausführbar, deren *jeder nur sein ganz spezielles Gebiet selbständig bearbeitete.* Diese Einzel-Bearbeitungen wurden dann durch den unterzeichneten Redakteur zu einem einheitlichen Ganzen verbunden, und es ist in dieser die grösstmögliche Zuverlässigkeit anstrebenden Bearbeitungsweise eine *Vermehrung um etwa 9000 Artikel* bewirkt worden.

Wenngleich jene grosse Vermehrung der Artikel sich auf sämmtliche im Wörterbuche behandelte Wissenschaften bezieht, so entfällt doch, infolge der grossen Entwicklung der Marine-Technik und des regen Interesses, das heute in Deutschland dem Seewesen entgegengebracht wird, auf diese Wissenschaften die verhältnismässig grösste Zahl der neu aufgenommenen Ausdrücke. Ferner ist bei dieser Auflage die in der Neuzeit so bedeutsam gewordene Elektrotechnik gebührend berücksichtigt worden.

Ausserdem sind, wie bei allen früheren Auflagen, sämtliche Artikel der vorhergegangenen sorgfältig revidiert und wo erforderlich, vervollständigt und verbessert worden, besonders die englische chemische Nomenklatur.

Der Redakteur hat es für angemessen gehalten, in dieser Auflage die neue deutsche Rechtschreibung, die schon seit Jahren in den meisten deutschen Schulen eingeführt ist, anzuwenden, und hat hiermit gleichzeitig eine übersichtliche, alphabetische Anordnung der Artikel verbunden.

Bei den in den verschiedenen Gegenden oft sehr von einander abweichenden Benennungen und Schreibweisen der schiffbautechnischen und seemännischen Ausdrücke ist durchweg die offizielle Benennung und Schreibweise, wie sie in der Kaiserlichen Marine vorgeschrieben ist, angewendet worden.

Redakteur und Verleger geben sich der Hoffnung hin, dass diese neue Auflage in jeder Beziehung auf der Höhe der Jetztzeit stehen und die Ansprüche des technischen Publikums voll erfüllen werde.

Digitized by Google

Im nachfolgenden Verzeichnisse sind die Namen der Herren Mitarbeiter dieser vierten Auflage und die von ihnen bearbeiteten Zweige der Technik enthalten.

1. *Physik und Mechanik:* Herr Dr. H. KAYSER, Professor an der technischen Hochschule in Hannover.
2. *Chemie und chemische Technologie, Herstellung der Chemikalien und der Farbenwaren; Kohlen- und Kalkbrennerei; Firnis-, Öl-, Lichter- und Seifenfabrikation, Leimsiederei, Gerberei, Bierbrauerei, Branntweinbrennerei, Bleichen und Färberei, Zeugdruck:* Herr E. HOYER, Professor der Technologie an der technischen Hochschule in München.
3. *Mineralogie:* Herr Dr. E. WEISS, Professor der Mineralogie an der Bergakademie und k. Landesgeologe in Berlin.
4. *Geognosie:* Herr Professor Dr. E. KAYSER in Marburg.
5. *Bergbau und Salinenwesen:* Herr Geh. Oberbergrat TH. FREUND in Berlin und Herr Ingenieur Dr. ERNST RÖHRIG in Hannover.
6. *Verhüttung der Erze (Metallurgie, mit Ausnahme des Eisens):* Herr Ingenieur Dr. ERNST RÖHRIG in Hannover und Herr Dr. ERICH SCHILLER, Bibliothekar der Bergakademie und geologischen Landesanstalt in Berlin.
7. *Verarbeitung der Metalle:* Herr Professor E. HOYER in München und Herr Professor A. LÜDICKE in Braunschweig.
8. *Gewinnung und Darstellung von Eisen und Stahl:* Herr Geh. Bergrat Dr. H. WEDDING in Berlin.
9. *Hochbau, Baugewerbe, Baumaterialien, Ornamentik:* Herr Regierungsbaumeister W. SAEGERT in Berlin.
10. *Strassen-, Wasser- und Brückenbau:* Herr Wasserbauinspektor H. KELLER in Berlin.
11. *Eisenbahn- und Telegraphenwesen:* Herr Ingenieur Dr. ERNST RÖHRIG in Hannover und Herr Kommissionsrat F. C. GLASER in Berlin.
12. *Militärwesen, Artillerie, Geschütz- und Handwaffen-Herstellung, Feuerwerkerei etc.:* Herr Generallieutenant z. D. JUL. HARTMANN in Berlin.
13. *Kriegsbaukunst, Befestigungs- und Minenwesen:* Herr Generalmajor z. D. VON OPPERMANN in Hannover.
14. *Seewesen, Schiffbau und Schifffahrt:* Herr C. DILL, Professor des Schiffbaus an der technischen Hochschule in Berlin.
15. *Maschinenbau:* Herr Oberingenieur L. BACH in Linden bei Hannover und Herr Professor E. HOYER in München.
16. *Holz, Glas- und Thonwaren, Spinnerei und Weberei, Papier- und Tapetenfabrikation, Handwerkzeuge und Geräte:* Herr Professor E. HOYER in München.
17. *Elektrotechnik:* Herr Ingenieur C. BIEDERMANN, Hülfsarbeiter im Kaiserlichen Patentamte in Berlin.

Hannover, im Spätsommer 1886.

Dr. Ernst Röhrig.

Digitized by Google

Abkürzungen.

Ackerb. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
adj. Adjectivum. *Adjective.* Adjectif.
adv. Adverbium. *Adverb.* Adverbe.
Alauns. Alaunsiederei. *Alum-boiling.* Préparation d'alun.
Algeb. Algebra. *Algebra.* Algèbre.
Arith. Arithmetik. *Arithmetics.* Arithmétique.
Art. Artillerie. *Artillery.* Artillerie.
Art.-Fahrz. Artillerie-Fahrzeuge. *Artillery-carriages.* Voitures d'artillerie.
Astron. Astronomie. *Astronomy.* Astronomie.
Aufber. Aufbereitung der Erze. *Dressing of ores.* Traitement des minerais.
Bäck. Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Bauk. Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauw. Bauwesen. *Building.* Construction, bâtisse.
Befest. Befestigungswesen. *Fortification.* Fortification.
Beleucht. Beleuchtung. *Lighting of streets etc.* Éclairage.
Bergb. Bergb. *Mining.* Exploitation des mines.
Bildh. Bildhauerei. *Sculpture.* Sculpture.
Bleich. Bleicher, Wäscher. *Bleacher, washer.* Blanchisseur.
Bleig. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Bohrw. Bohrwesen, Bohrerei. *Boring (of guns).* Forage (de canons).
Bot. Botanik. *Botany.* Botanique.
Böttch. Böttcher. *Sieh* Küfer.
Brantweinbr. Brantweinbrennerei. *Distilling.* Distillation.
Brau. Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
Brückenb. Brückenb. *Bridge-building.* Construction des ponts.
Buchb. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
Buchdr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
Buchh. Buchhändler. *Bookseller.* Libraire.
Büchsenm. Büchsenmacher. *Gun-maker* or *-smith.* Arquebusier.
Chem. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chir. Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
Chron. Chronologie. *Chronology.* Chronologie.
Dachd. Dachdecker. *Slater, tiler.* Couvreur.
Dampfm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Machine à vapeur.
Drahtz. Drahtzieherei. *Wire-drawing.* Tréfilerie.
Drechsl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
ehem. Ehemals. *Formerly.* Autrefois.
Eisenb. Eisenbahnwesen. *Railway.* Chemin de fer.
Eisenh. Eisenhüttenwesen. *Iron-works.* Usines de fer.
Elektr. Elektricität. *Electricity.* Électricité.
Erdarb. Erdarbeiten. *Earthworks.* Travaux de terrassement.
f. Femininum, weiblich. *Feminine.* Féminin.
Färb. Färber. *Dyer.* Teinturier.
Feilenh. Feilenhauer. *File-cutter.* Tailleur de limes.
Feldm. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage, géodésie.
Feuerw. Feuerwerkerei. *Pyrotechnics.* Pyrotechnie.
Fisch. Fischer. *Fisher.* Pêcheur.
Fleisch. Fleischer. *Butcher.* Boucher.
Form. Formerei. *Moulding.* Moulage.
Forstw. Forstwesen. *Forest-management.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Voitures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Gasbel. Gasbeleuchtung. *Gas-lightning.* Éclairage au gaz.
Geogn. Geognosie. *Geognosy.* Géognosie.
Geogr. Geographie. *Geography.* Géographie.
Geol. Geologie. *Geology.* Géologie.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb. Gerber. *Tanner, tawer.* Tanneur, mégissier.
Geschützbohr. Geschützbohrung. *Boring of guns.* Forage des canons.
Geschützgiess. Geschützgiesserei. *Foundery of guns.* Fonderie des canons.
Giess. Giesserei. *Foundery.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glass-maker.* Verrier.
Goldschl. Goldschläger. *Gold-beater.* Batteur d'or.
Goldschm. Goldschmied. *Gold-smith.* Orfévre.
Grav. Graveur. *Engraver.* Graveur.
Hammerw. Hammerwerk. *Hammer-mill, forge.* Forgerie.
Hand. Handel. *Commerce.* Commerce.
Hansw. Hauswirtschaft. *Domestic concerns.* Économie.
Herald. Heraldik. *Heraldry.* Blason.
Holzschneid. Holzschneidekunst. *Wood-cutting.* Gravure sur bois.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Hydraul. Hydraulik. *Hydraulics.* Hydraulique.
Instr.-m. Instrumentenmacher. *Instrument-maker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jeweller.* Joaillier, bijoutier.
Kalligr. Kalligraphie. *Calligraphy.* Calligraphie.
Klempn. Klempner, Blechschmied, Flaschner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Knopfm. Knopfmacher. *Button-maker.* Boutonnier.
Köhl. Köhler. *Charcoal-man.* Charbonnier.
Korbm. Korbmacher. *Basket-maker.* Vannier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military-matters.* Militaire.
Küf. Küfer, Böttcher. *Cooper.* Tonnelier.
Kupferschm. Kupferschmied. *Copper-smith.* Chaudronnier.
Kupferst. Kupferstecher, Graveur. *Engraver in copper.* Graveur en taille-douce.
Lichts. Lichtzieher. *Chandler.* Chandelier.
Lithogr. Lithographie. *Lithography.* Lithographie.
Lohgerb. Lohgerber. *Tanner.* Tanneur.
Lok. Lokomotive. *Locomotive.* Locomotive.
m. Masculinum, männlich. *Masculine.* Masculin.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufaktur. *Manufacture.* Manufacture.
Masch. Maschinenwesen. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Mech. Mechanik. *Mechanics.* Mécanique.
Messerschm. Messerschmied. *Cutler.* Coutelier.
Met. Metallurgie, Hüttenwesen. *Metallurgy.* Métallurgie.

Digitized by Google

Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Meteor. Meteorologie. *Meteorology.* Météorologie.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minierk. Minierkunst. *Military-mining.* Mines militaires.
Müll. Müller & Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
n. Neutrum, sächlich. *Neuter.* Neutre.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nail-smith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguiller.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
norddd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermüller. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Petrogr. Petrographie. *Petrography.* Pétrographie.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Pharm. Pharmacie, Arzneimittelkunde. *Pharmacy.* Pharmacie.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural, Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Prob. Probierkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrikation. *Gun-powder manufacture.* Poudrière
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Salpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgerber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Shipbuilding.* Architecture navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsart. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffsmasch. Schiffsmaschine. *Marine-engines.* Machines à vapeur marines.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordonnier.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufaktur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soap-boiler.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Rope-maker.* Cordier.
Sich Sieh. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* Batteur d'argent.
Skulpt. Sculptur. *Sculpture.* Sculpture.
Spiegelfabr. Spiegelfabrikation. *Mirror-making.* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier.
Stärkefabr. Stärkefabrikant. *Starch-maker.* Amidonnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pin-maker.* Épinglier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarry-man.* Carrier.
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter.* Tailleur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lapidaire.
Strassenb. Strassenbau. *Construction of roads.* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bonnetier.
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern Germany.* Expression etc. du sud de l'Allemagne.
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paper-hanger.* Tapissier, (colleur).
Techn. Technologie. *Technology.* Technologie.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Telephon. Telephonie. *Telephony.* Téléphonie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographie.
Tuchfabr. Tuchfabrikation. *Manufacture of cloth.* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clock-maker, watch-maker.* Horloger.
v. a. Transitives Zeitwort. *Active verb.* Verbe actif.
v. imp. Unpersönliches Zeitwort. *Impersonal verb.* Verbe impersonnel.
v. n. Intransitives Zeitwort. *Neuter verb.* Verbe neutre.
v. r. Reflexives Zeitwort. *Reflective verb.* Verbe pronominal *ou* réfléchi.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vergl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabrikant, Waffenschmied. *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier.
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carrossier.
Wagn. Wagner. *Wheeler, cartwright.* Charron.
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Laminoir.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mégissier.
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst. *Drawing.* Dessin.
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impression des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* Taillandier.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. Zinngiesser. *Pewterer.* Potier d'étain.
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrikation. *Manufacture of sugar.* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* Corroyeur.

Digitized by Google

A.

Aak *f.* und *m.* (eine besondere Art von Schiffen auf dem Rhein) (Schiffb.) *Ake.* Aak *m.*

Aal *m.* (Fisch.) *Eel.* Anguille *f.*

A—reuse *f.*, **A—korb** *m.* (Fisch.) *Hully, junket.* Nanse *f.*

A—rinne *f.*, **A—treppe** *f.* (Wasserbau). *Eel-ladder.* Échelle *f.* aux anguilles, écrille *f.*

A—wehr *m.*, **A—zaun** *m.*, **A—sprung** *m.* (Fisch.) *Eel-dam, eel-weir.* Anguillière *f.*, ecrille *f.*, gord *m.*

Aas *n.*, **Abschabsel** *n.* (Gerb.) *Scrapings, parings.* Écharnure *f.*

A—seite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.) *Flesh-side.* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.

Abakus *m.*, Deckplatte eines Kapitäls (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

A—, Rechenbret *n.* (Math.) *Abacus.* Abaque *m.*

A—blume *f.* am korinthischen Kapitäl (Bauk.) *Flower on the abacus of the Corinthian capital.* Œil *m.*, rose *f.* du tailloir.

Abandon *m.* (Seerecht). *Abandonment.* Délaissement *m.*, abandonnement *m.*, abandon *m.*

Abarbeiten *v. a.*, ein Geschützrohr (Giess.) *To chip, trim or dress a gun-casting, to rough or prepare the metal for boring.* Décroûter une pièce d'artillerie.

A— ein Schiff, **Abholen** *v. a.*, vom Strande (wieder los oder flott machen) (Seew.) *To get a ship afloat, to get her off.* Désechouer ou déchouer un vaisseau, reelver un v— échoué, remettre à flot.

A— eine Schuld (Hand.) *To work off a debt.* Acquitter une dette par son travail.

Abästen *v. a.*, das Stammholz (Zimm.) *To cut off the branches of timber.* Découper les branches.

Abäthmen *v. a.*, die Capelle (Prob.) *To glow the cupel in the muffle.* Chauffer à coupelle, recuire la c—.

A— *n.* (Prob.) *Glowing.* Rougissement *m.* de coupelle.

A— *n.*, **Ausglühen** *n.*, **Auswärmen** *n.*, **Nachglühen** *n.* (Tech.) *Annealing.* Recuit *m.*, Recuite *f.*, Recuison *m.*

Abbaken *v. a.* **das Fahrwasser** (Seew.) *To mark by beacons, to set buoys, to buoy.* Baliser, mettre des balises.

Abat-jour *m.*, **Schräges Fenster** *n.*, **Einfallendes Licht** *n.* (Bauk.) *Sky-light, sky-light window, trunk-light.* Abat-jour *m.*

Abbau *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.:) oeuvre de veine.

A— m. mit Bergversatz. *Pack-wall system.* Ouvrage *m.* par remblai.

A— m. mit breitem Blick, Strebbau *m.* *Long wall, broad wall, long-way-work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles *ou* par gradins couchés.

Pfeilera— m. *Pannel-working.* Travail *m.* par compartiments.

A— m., schachbretförmiger. *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés.

A— m. eines Flötzes (Bergb.) *Working or winning of a seam.* Pourchasse *f.* d'une veine (Belg.), exploitation *f.* d'une veine.

A—feld *n.* (Bergb.) *Set of workings.* (Lot *n.*)

A—sohle *f.* (Bergb.) *Level.* Sol *m.*, Étage *m.*

A—stoss *m.* (Bergb., Minirk.) *Face of workings, wall, fore-head, adit-end.* Front *m.* de taille, fond *m.* de taille *f.*

A—strecke *f.* (Bergb.) *Board, stall.* Voie *f.* ou taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.* paroif.

A—strecke *f.*, zur Diagonale senkrechte (Bergb.) *Board perpendicular to the heading.* Coistresse *f.* de gralles.

A—system *n.* (Bergb.) *System of working.* Méthode *f.* d'exploitation.

A—verlust *m.* (Bergb.) *Waste (of coal) in mining.* Déchet *m.*

A—würdig *adj.* (Bergb.) *Sich* Bauwürdig.

Abbauen *v. a.*, das Erz (Bergb.) *To remove the ore.* Exploiter.

A— einen Firstenstoss (Bergb.) *To stope overhand.* Abattre par gradins renversés.

A— ein Flötz (Bergb.) *To work a seam.* Exploiter une veine.

A— eine Grube (Bergb.) *To work a mine.* Exploiter une mine.

A— einen Strossenstoss (Bergb.) *To stope underhand.* Abattre par gradins droits.

A— *n.* eines Feldes (Bergb.) *Exhaustion of the ores of a mine.* Epuisement *m.* d'une mine.

Abbäumen *v. a.* (Web.) *To take from the loom.* Dérouler.

Abbeggstuhl *m.* (Spinn.) *Sich* Abeggstuhl.

Abbeizen, Abbrennen *v. a.* (Met.) *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.

Digitized by Google

Abbeizen *v. a.* (den Borax nach dem Löthen) (Met.) *To remove the borax by dilute sulphuric acid.* Dérocher le borax.

A—, Beizen *v. n.* (die Eisenblechplatten zum Verzinnen) (Met.) *To cleanse.* Nettoyer.

A— *n.*, Abbrennen *n.* (Met.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

A— *n.*, Beizen *n.* (des Eisenblechs zum Verzinnen) (Met.) *Cleansing.* Nettoyage *m.*

Abbestellen *v. a.*, **einen Extrazug** (Eisenb.) *To countermand.* Contremander un train spécial.

Abbezahlen *v. a.* (Seew.) *Sich* Abmustern.

Abbimsen *v. a.* (mit Bimstein abreiben) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Poncer, polir à la ponce.

Abbinden *v. a.* (Buchdr.) *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.

A— die Kolumnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.

A—, Verbinden, Zulegen *v. a.* (Zimm.) *To assemble, to join (joint.)* Assembler, joindre.

A— *v. n.*, den Mörtel (Bauw.) *To harden, to set (said of mortar).*

A— *v. a.*, Abpinnen (Klempn.) *To seam.* Soyer.

A— *n.*, Ausbinden *n.* eines Zimmerwerkes (Zimm.) *Framing of timbers.* Assemblage *m.*

Abbindhammer *m.*, **Abpinnhammer** (Klempn.) *Little seam-hammer.* Petit marteau *m.* à soyer.

Abblase....—hahn *m.* (Dampfm.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange.

A—rohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

A—ventil *n.* (Dampfm.) *Exhaust-valve, exhaust-steam valve.* Soupape *f.* d'évacuation.

Abblasen *v. a.* den Dampf (Dampfm.) *To blow off the steam.* Dégager, vider, larguer la vapeur.

A— *v. a.*, ein Geschützrohr. *Sich* Ausflammen.

Abblättern *v. n.*, **sich Abblättern** *v. r.* (Mal.) *To scale off, to scale.* S'effeuiller, s'effleurir.

sich A—, sich Abschiefern *v. r.* (Met.) *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.

sich A— *v. r.*, vom Putz gesagt (Maur.) *Sich* Abbröckeln.

Abblätterung *f.*, **Splitter** *m.* **der Schiene** (Eisenb.) *Exfoliation, scaling.* Exfoliation *f.* du rail.

Abblicken *v. n.* (Met.) *To cease brightening or lightning.* Cesser de faire l'éclair. *Sich* Blicken.

A— *n.*, Silberblick *m.* (Met.) *Lightning or brightening of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sich* Versagen.

Abbohren *v. a.* (Bergb.) *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou de mine.

A—, ein Terrain. *To explore by bore-holes.* Faire des recherches dans un terrain, sonder un terrain.

Abbohrer *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine, fer *m.* à mine, fleuret *m.*

Abböschen, Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *To slope, to give batter, to escarpe.* Taluter, mettre en talus.

A— *n.*, Abböschung *f.*, **Dossirung** *f.* (Befest., Bauw.) *Sloping.* Mise *f.* en talus, talus *m.*

Steil abböschen, — dossieren *v. a. To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust beim Umschmelzen, Schmieden u. s. w.) (Met.) *Loss, waste, diminution, decrease.* Déchet *m.*, perte *f.*

A— *m.* (südd. Ausdruck für Frischzacken). *Lining-plate.* Taque *f.*, plaque *f.*

Abbrassen, Wieder voll brassen *v. a.* (Seew.) *To brace full, to fill the sails.* Brasser à porter, décharger les voiles.

Abbrechen *v. a.* (Techn.) *To break off.* Rompre.

A— *v. a.* (Flussb.) *To wash.* Corroder.

A—, Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes *ou* en deux parties.

A—, Abschlagen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles.

A—, Abtragen (einen Bau, eine Mauer), **Abnehmen, Behutsam abreissen** *v. a.* (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To take or pull down (a building), to strip off (tiles or slates).* Déposer, démonter.

A— *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sich* Ausbauen.

A—, Abreissen, Niederbrechen, Einreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

A—, Aufheben *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To break up a camp or an encampment, to decamp.* Lever un camp, décamper.

A— *v. a.*, einen Plankengang (Schiffb.) *To rip off a strake of planks.* Dépecer, découdre une file de bordage.

A— *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To break up a ship.* Démolir un vaisseau.

A—, ein Zeltlager. *To strike the tents.* Plier *v. a.* les tentes.

Abbrechen *n.*, **Vorsichtiges Abnehmen** *n.*, **Abtragen** *n.* (Bauw.) *Taking-or pulling-down, removing.* Dépose *f.*

A—, Abbruch *m.*, **Abbruchsarbeit** *f.* (Bauw.) *Pulling-down, breaking-off.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

A—, Abtheilung *f.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

A—, Ausbau *m.* einer Brücke (Pont.) *Removing, withdrawing, dismanteling.* Repliement *m.*

Abbreiten *v. a.* (Met.) *Sich* Breiten.

Abbrennen, Ausbrennen *v. a.* (Techn.) *To sear, to singe.* Flamber.

A— (Met.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

A— (Schifff.) *Sich* Brennen.

A—, ein Blaufeuer (Schifff.) *To burn —, to show a blue light.* Brûler un feu de Bengale etc.

A—, ausbrennen, einen Lauf (Büchsenm.) *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

A—, das Messing (Techn.) *To pickle, to dip the brass.* Relever la couleur du laiton.

A—, den Stahl (Met.) *To blaze off.* Recuire l'acier par le flambage, décaper l'acier.

A— *n.* (Mét.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

A— (Tel.) *Charring (the base of poles).* Carbonisation (des poteaux télégraphiques).

A— *n.* (Chem.) *Deflagration, burning off.* Déflagration *f.*

Abbröckeln *v. n.*, **sich Abbröckeln** *v. r.*, **sich Abblättern** *v. r.*, **Abschuppen** *v. r.* (vom Putz) (Maur.) *To peel off, to scale.* S'écailler, s'écaler.

Digitized by Google

Abbröckelung *f.* **der Böschungen** (Eisenb.) *Slipping.* Éboulement *m.* de surface.

Abbringen *v. a.*, ein gestrandetes Schiff (Seew.) *Sich* Abarbeiten 2.

Abbruch *m.*, **A—sarbeit** (Bauw.) *Pulling-down, breaking-off.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

A— *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.*

A— *m.* (Met., Giess.) *Shiver, loss, break, damage.* Rompure *f.*

A— *m.*, **Ufer—** *m.* (Flussb.) *Washing-away, demolition, break of banks.* Corrosion *f.* des rives.

A—sarbeit *f.* (Bauw.) *Sich* Abbruch.

Abbrücken *n.* (Pont.) *Sich* Ausbauen einer Brücke.

Abbrühen (Tuchm., Färb.) *To seethe, to scald, to smother with boiling-water.* Echauder.

Abbrühkessel *m.* (Tuchm., Färb.) *Scalding-tub.* Echaudoir *m.*

Abdach, Vordach, Wetterdach *n.*, **Schauer** *m.* (Bauk.) *Lean-to, shed.* Appentis *m.*

A— *n.*, **Mauerabdeckung** *f.* (Bauw.) *Coping, caping, brow of a wall.* Larmier *m.*

Abdachig *adj. Sloping, aslope.* Incliné, en pente, en talus.

Abdachung *f.* eines Daches oder einer Plattform, eines Hofes etc., **Abwässerung** *f.* (Bauw.) *Declivity, slope.* Pente *f.*, plongée *f.*, déclivité *f.* d'une aire.

A— einer Böschung, **Dossirung** *f.* (Eisenb.) *Sloping.* Talus *m.*

A—, Senkung *f.*, **Fall** *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Dip, superior-slope.* Plongée *f.*

A— einer Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossirung** *f.* (Bauw.) *Sloping, slopeness, shelvingness.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*

A—höhe *f* (Befest.) *Sich* Senkungshöhe.

A—smesser *m. Slope-gauge.* Pente *f.*

A—splan *m.* (Befest.) *Sich* Böschungsebene.

A—sverhältniss *n.* **einer Böschung** (Eisenb.) *Ratio of the horizontal breadth to the vertical height of a slope.* Rapport *m.* de la base d'un talus à la hauteur.

A—swinkel *m. Angle of the talus.* Angle *m.* de la pente.

Abdämmen *v. a.* (Wasserb.) *To dam, to dam up.* Détourner par une digue.

Abdampf, Abgangsdampf, ausgeblasener Dampf, gebrauchter Dampf (Dampfm.) *Exhaust-steam, dead steam.* Vapeur *f.* d'échappement, vapeur *f.* épuisée, vapeur *f.* passive.

A—kessel *m.* (Chem.) *Evaporating-vessel.* Chaudeur *m.*, bassine *f.* d'évaporation.

A—ofen *m.* (Töpf.) *Slip-kiln.* Caisse *f.* ou cuve *f.* pour raffermir la barbotine.

A—pfanne *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

A—schale *f.* (Chem.) *Capsule.* Capsule *f.*

Abdampfen *v. a. & n.* (Chem., Met.) *To evaporate.* Evaporer.

A—, Abrauchen lassen *v. a.* (Chem.) *To make evaporate.* Faire évaporer.

A— *n.*, **Verdampfen** *n.*, **Verdampfung** *f.* (Chem.) *Evaporation.* Évaporation *f.*

Abdarren *v. a.* (Brau.) *To dry, to kiln-dry.* Sécher, dessecher.

A— *v. a.* (Mét.) *Sich* Saigern.

Abdarrprozess *m.* (Met.) *Liquidation-process.* Liquidation *f.*

Abdecken *v. a.* (Bergb.) *Sich* Abräumen.

A— *v. a.* (Bauw.) *To uncover a roof, to unroof a house.* Découvrir.

A— *v. a.*, einen Wagen. *Sich* Abplanen.

Abdecker, Schinder *m. Flayer, skinner.* Écorcheur *m.*

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f. Flaying-place.* Voirie *f.*

Abdeckung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Boarded floor of a turn-table.* Plancher *m.* d'une plaque tournante.

Abdichten *v. a.*, **verstemmen, kalfatern** (Schiffb.) *To caulk.* Calfater.

Abdreh....—nagel *m.* (in Gewehrfabr.) *Rose-counter-sink.* Fraise *f.* à rôder.

A—späne *m. pl.*, **Abdraht** *m. Turning-chips.* Copeaux *m. pl.*

A—stahl *m. Turner's chisel.* Ciseau *m.* du tourneur.

A—zeug *n. Turning-tools.* Appareil *m.* du tourneur.

Abdrehen *v. a.* (Masch.) *To turn on the screw-cutting-engine.* Chariotter, charioter.

A— (Töpf.) *To turn.* Tournasser.

A—, auf der Drehbank (Drechsl.) *To turn or to fashion in the lathe, to shape.* Dégrossir.

A—, ein Geschützrohr (Bohrmasch.) *To turn the outside of a gun.* Tourner la surface extérieure d'une bouche à feu.

A— mit der Schablone (Giess.) *To turn with the template.* Trousser.

Die Radkränze a—. *To turn off, to turn-up railway-tires.* Rafraîchir les bandages d'une roue.

Abdrehen *n.* (Töpf.) *Turning.* Tournassage *m.*

Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* (Buchdr.) *Impression, copy-print.* Impression *f.*

A— der neue, Wiederabdruck *m.* (erlaubte Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

A— von x Exemplaren (Buchdr.) *Impression of x copies.* Tirage *m.* de x exemplaires.

A— photographischer. *Photographic print.* Planche *f.* phototypique.

A— vor der Schrift, Probeabdruck *m.* (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre. *Sich* Schrift.

A— einer Münze (Münzw.) *Ectype of a coin.* Ectype *m.*

A— *m.* einer Versteinerung (Geol.) *External cast (impression) of a fossil, fossil-remain.* Empreinte *f.* d'un fossile.

Abdrucken, Abziehen *v. a.* (Buchdr.) *To print, to work off.* Tirer, imprimer.

A— v. a. einen Bogen (Buchdr.) *To work, to pull off a sheet.* Tirer une feuille.

A— von Neuem, eine neue Auflage machen (Buchh.) *To reprint.* Réimprimer.

A— *n.* (Buchdr.) *Sich* Abdruck.

Abdrücken, Ausdrücken *v. a.* (Met.) *To impress.* Empreindre, imprimer.

A—, Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire off.* Lâcher la détente.

A— *n.*, **Abscheren** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abecken, Bestossen *v. a.*, die Kanten (Bauw.) *To break the corners.* Écorner.

Digitized by Google

Abeggstuhl *m.*, **Bank** *f.*, **Abegg.** *Abegg-frame. Banc Abegg m.*

Abelprüfer *m.*, **Abel's Petroleumprüfer** (Chem.) *Abel's tester, Abel's Petroleum-tester.* Abel éprouvette *f.* du pétrole.

Abend *m.*, **Abendgegend** *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

A gang *m.* (Bergb.) *A lode bearing westerly.* (Filon *m.* entre neuf et douze heures de la boussole.)

A punkt, *m.* **Westpunkt** *m.* (Astron.) *West-point* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*

A schicht *f.*, **Nachtschicht** (Techn., Bergb.) *Night-work. Pose f.* du soir. Travaille *m.* de la nuit.

A schuss *m.* (Kriegsw.) *Evening-gun.* Coup *m.* de retraite.

A stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Evening-star, hesperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du berger, Vénus *f.*

A wache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss.) (Seew.) *Evening-watch, dog-watch.* Quart *m.* de 4 à 8 heures du soir.

A weite *f.* (Astron.) *Occiduous, western, occasive amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou occase.

Aberration *f.* des Lichts. *Sich* Abirrung und Abweichung.

A—winkel *m.*, **Aberration** *f.* (Astron.) *Angle of aberration.* Angle *m.* d'aberration.

Abfasen, Abfasen, Abschrägen, Zuschärfen *v. a.* (mit einer Face versehen) (Glas., Schloss. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein

A , Abkanten, Bekanten, Abgraten *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer, to cut an edge into a beveling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en chanfrein, dresser en biais, chanfreiner.

A *n.* der Schienenenden (Eisenb.) *Chamfret of the rails.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abfasung *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.* biseau *m.*

Abfahren *v. n.* vom Zuge (Eisenb.) *Sich* Abgehen.

A *v. a.* **mit einem Zuge.** *To go by train.* Prendre un train.

A *v. a.* die Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

A *n.* der Güter (Eisenb.) *Carrying.* Enlèvement *m.* des marchandises.

A *n.*, **Abschleifen** *n.*, **Abnutzung** *f.* **des Schienenkopfes** (Eisenb.) *Wear.* Usure *f.* du champignon du rail.

Abfahrt *f.* (Schifff.) *Departure.* Partance *f.*, depart *m.*

A -, Ausfahrt einer Locomotive aus dem Schuppen (Eisenb.) *Leaving.* Sortie *f.* du dépôt.

A (eines Zuges) (Eisenb.) *Starting, setting-off.* Depart *m.* d'un train

A ngleis *n.*, **Ausfahrtsgleis** *n.* (Eisenb.) *Starting-track.* Voie *f.* de depart.

A nhafen *m.* (Schifff.) *Port of sailing.* Port *m.* de depart

A npunkt *m.* (Beginn der Bestecksrechnung) (Schifff.) *Departure.* Point *m.* de partance.

Abfahrtssignal *n.* (Eisenb.) *Starting-signal.* Signal *m.* de départ.

A—szeit *f.*, eines Zuges (Eisenb.) *Time for starting.* Départ *m.*

A—szug, Hinzug *m.* (Eisenb.. *Down-train, starting-train.* Train *m.* d'aller.

Abfall *m.* (Topogr.) *Sich* Abschüssigkeit des Bodens.

A—, Abgang *m.* (Spinn.) *Waste.* Bourre *f.* déchet *m.*

A— *on.* **beim Falzen** (Zuricht.) *Paring-waste.* Dolure *f.*, dragure *f.*

A— von Steinen, Steinbrocken *m. pl.* (Bauw.) *Chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

A— von Steinen, Arbeitszoll *m.* (Steinm.) *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles *f. pl.* décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats *m. pl.*, déchet *m.*

A—, Hemmung *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.) *Escapement, scapement.* Échappement *m.*

A— bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Verschnitt** *m.*, **Hauspan** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*

A— beim Verschmelzen der Metalle. *Waste, refuse.* Déchet *m.*

A— vom Gusseisen (Giess.) *Rubbish of cast iron.* Caffûts *m. pl.*

A— *m.* eines Wehres, einer Schleuse (Wasserb.) *Water-fall, height of fall.* Chute d'eau *f.*, chute *f.* d'un barrage, d'une écluse.

A—boden *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Apron, protection of the bottom of a stream on a dam.* Radier *m.* d'un déversoir.

A—eisen *n.*, **Ramasseisen** *n.* (Schmied.) *Scrap-iron, fagotted iron.* Masse *f.*, ferraille *f.*, fer *m.* de masse, fer de riblons, fer de riquette, fer de mitraille. Riblons *pl.*, Riquette *f.*

A—graben *m.* (Bergb.) *Tail-race.*

A—stoff *m.* (städtischer) (Wasserb.) *Excrementum, refuse, filth.* Excrément *m.*

A—rohr *n.*, **Abfallröhre** *f.* (Masch.) *Pipe, waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de descente. *Vergl.* Fallrohr.

Abfälle *pl. m.* (Müll., Gerb.) *Garbage.* Issues *f. pl.*

Abfallen *v. n.* (Buchdr.) *To be broken.* Se coucher (dit des lettres).

A—, Abhalten, Aufhalten, Aufholen *v. n.* (Schifff.) *To pay off, to bear away, to cast.* Arriver.

A— Abtreiben *v. n.* (Schifff.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver *v. n.*, (dit d'un navire), abattre.

A— *v. a.* **nach Steuerbord, — Backbord** (Schifff.) *To cast to starboard, — to port.* Abattre sur tribord, — sur bâbord.

Das Schiff fällt verkehrt. *The ship casts the wrong way.* Le vaisseau abat du mauvais côté, — sur le mauvais bord.

A— *v. a.* (von Erzen gesagt) (Bergb.) *The ores hold less metal.*

A— *n.* (Schifff.) *Casting, falling-off, bearing away.* Abatee *f.*

Abfallend, Geneigt *adj.* (Strassenb.) *Sloping, inclined.* Incline, -ée.

Abfangecanal *m.* (Wasserb.) *Ring-channel.* Canal *m.* de derivation (autour d'un terrain marecageux).

Digitized by Google

Abfangen *v. a.* *Sieh* Absteifen und Abspreizen.
A— *v. a.* (Bergb.) *To support by beams* or *props, to prop.* Étançonner.
A— *v. a.*, unterstützen, die Firste (Bergb.) *To sustain the roof.* Arc-bouter.
A— *v. a.* ein Minenfeld (Minirk.) *To support a bay.* Soutenir un intervalle.

Abfasen *v. a.*, **Abfasung** *f.* *Sieh* Abfacen, -ung.

Abfassen *v. a.*, **ein Telegramm.** *To write, to draw up a telegram.* Rédiger un télégramme.

Abfeilen *v. a.* (Techn.) *To file off.* Enlever avec la lime.

Abfeilraspel *m.*, **Abziehfeile** *f.* (Feilenh.) *Rubber, rasp used for filing.* Carreau *m.*

Abfertigen *v. a.*, **ablassen** *v. a.* **einen Zug** (Eisenb.) *To start a train.* Expédier un train.
A—, Gepäck (Eisenb.) *To book, to register baggage.* Enregistrer des bagages.

Abfeuern *v. a.* ein Gewehr. *To discharge, to fire.* Tirer, lâcher un fusil.

Abfieren *v. a.* ein Tau (Schifff.) *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manœuvre, filer, donner du mou.
A— *v. a.* die Schoten (Schifff.) *To loosen the sheets.* Déborder les écoutes.

Abfinnen *v. a.* (Eisenstücke, die man zusammenschweissen will, zuschärfen) (Met.) *To scarf.* Amorcer *v. a.*

Abfitzen, Fitzen *v. a.* mit einem Pinsel reinigen (Maur.) *To smooth, to brush.* Goupillonner.

Abflachen *v. a.* das Eisen (Schmied.) *To beat out* or *flatten iron.* Aplatir le fer.

Abflachen *v. n.* vom Meeresgrunde gesprochen (Seew.) *To shoal.* Diminuer de fond.

Abflachung *f.* (Kryst.) *Bevelment.* Écornure *f.*

Abflauen *v. n.* vom Winde gesagt (Seew.) *To become calm, to lull.* Calmir, se calmer.

Abflammen *v. a.*, das Leder (Lohg.) *To tallow, to grease.* Donner le suif au cuir.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n.*, **Rinnen** *n.* der Lichter, Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler.

Abflösser *m.* (Schifff.) *Sieh* Ablader.

Abfluchten, Aligniren, Einrichten *v. a.*, eine gerade Linie abstecken (Bauw.) *To arrange, to line out, to mark out.* Dresser à la ligne, aligner. *Sieh* Abvisiren, Einfluchten.

Abfluchtung *f.*, **Einfluchtung** *f.* (Bauw.) *Lining-out.* Alignement *m.*, (allignement *m.*)

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.) *Issue, discharge, flowing-off.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.*
A— *m.*, Überfall *m.* eines Deichdammes (Wasserb.) *Fall or deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue.
A—kanal *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Siel.
A—menge *f.* (Flussb.) *Discharge of a river, of a channel.* Quantité *f.* de l'écoulement, volume *m.* de débit, débit *m.* d'une rivière, d'un canal.
A—mündung *f.* (Masch.) *Overflow-shoot.* Déversoir *m.*
A—rohr *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.
A—röhre *f.* an einer Fontaine. *Overflow-pipe, runner.* Rejet *m.* décharge *f.* d'une fontaine.

Abfluss- oder **Auslassventil** *n.* (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête.

Abformen, Formen *v. a.*, für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the casting.* Jeter en moule, mouler pour la fonte.

Abfraisen *n.* der Schienen (Eisenb.) *Shaping.* Fraisage *m.* des rails.

Abfuhr *f.* von Abfallstoffen etc. *Filth-removal.* Évacuation, charriage *m.*
Tonnenabfuhrsystem *m.* *Pail-or tub-system.* Système *m.* des fosses mobiles.
Schwemmsystem. *Cloake-system, sewage.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.
A— *f.* der Güter vom Bahnhof zum Empfänger (Eisenb.) *Carrying, carriage, conveyance.* Remise *f.* à domicile.
A—gebühr *f.* *Carriage-fee.* Factage *m.*
A—tisch *m.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Grosse filière *f.* à fil de métal.

Abführung *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Exhaustion, eduction.* Eduction *f.*
A—scanal *m.* einer Fabrik. *Outlet-channel.* Canal *m.* de fuite, de décharge.
A—rohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.) *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abgabe *f.* des Unternehmers an den Grundherrn (Bergb.) *Duty, due, royalty, tentale, tentale-fee, dish.* Droit *m.* de comptage (Belg.)
A— des Gepäcks (Eisenb.) *Delivery of baggage.* Remise *f.* des bagages.
A—station *f.* (Eisenb.) *Delivery-office.* Bureau *f.* d'origine.
A—n *pl.* Zoll-**A—** *f. pl.* *Custom-house-duty.* Droits *m. pl.* de douane, dues *pl.*

Abgang *m.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton. *Sieh* Abfall.
A— *m.*, der gute. *Good waste.* Bon déchet *m.*
A— *m.*, der schlechte. *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*
A— *m.*, Abfall *m.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*
A—sfehler *m.* (Art.) *Difference of the angles of departure and inclination.* Angle *m.* de relèvement.
A—spunkt *m.* (Schifff.) *Sieh* Abfahrtspunkt.
A—srohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
A—station *f.* (Eisenb.) *Starting-station.* Station *f.* de départ.
A—swinkel *m.* (Art.) *Angle of departure.* Angle *m.* de départ (du projectile).

Abgänge *m. pl.* beim Verschmelsen der Erze (Met.) *Waste, tails pl.* Déchet *m.*

Abgebaut *adj.* (Bergb.) *Carried to end, exhausted.* Exploité à fond.
A— Kohlenzeche (Bergb.) *Exhausted coal-pit.* Houillière *f.* epuissée.

Abgeben *v. a.* **eine Breitseite** (Scew.) *To fire, to give or deliver a broadside.* Lâcher, envoyer une bordée.

Abgeben *v. a.*, eine Depesche (Tel.) *To transmit* or *to signal (a message).* Transmettre (une dépêche).
A— *v. a.* ein Telegramm. *To deliver.* Expédier, lancer une dépêche.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt *adj.* *Turned.* Tourné,-ée.

Digitized by Google

Abgefast, Abgekantet, Bekantet *adj.* (Bauw.) *Cant, canted, chamfered.* Écorné,-ée, ébiselé, chanfreiné.

A— *adj.*, von der unteren Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen *adj.* (Bauw.) *Flush.* Affleuré, dans le même plan. *Vergl.* Bündig.

Abgehen, Abweichen, Einreissen, Ausweichen *v. n.* (von einem Bohreisen gesagt.) *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

A—, Abfahren *v. n.* (vom Zuge gesagt) (Eisenb.) *To start, to leave.* Démarrer *v. n.*

Abgehend *adj.* (Eisenb.) *Departing, leaving, starting.* Partant.

Abgekantet *adj.* *Sich* Abgefast.

Abgelagert *adj.* (Bergb.) *Deposited.* Déposé.

Abgenutzt, Ausgerieben *adj.* (Techn.) *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-ée.

Die abgenutzte Stelle. *Worn-out part.* Usé *m.*

Abgerückte Mauer *f.* (Befest.) *Sich* Mauer.

Abgerundet. *Sich* Gerundet.

Kreisförmig a— *adj.* *Circular.* Circulaire.

Abgeschäumte *n.* (Met.) *Skimmings pl., scummings.* Rablure *f.*

Abgesetze *n.*, **Brüstung** *f.*, **Schulter** *f.*, **Achsel** *f.*, **Aechselung** *f.* (Zimm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.

Abgestumpft, Abgebrochen *adj.* (Messerschm.) *Blunt, broken-off.* Émoucheté,-ée.

A— *adj.* (Geom.) *Truncated.* Tronqué.

Abgetakelt, Kahl *adj.* vom Schiff gesprochen (Seew.) *Unrigged.* Dégréé,-éée.

Abgetrieben *adj.* durch den Strom (Schifff.) *Carried away by current* or *tide.* Drossé par le courant.

Abgeviertsein *n.* (Zimm. etc.) *Sich* Abvierung.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, die Luvseite (Schifff.) *To gain the wind* or *the weather-side of a ship.* Gagner le vent à un navire.

Abgieren *v. n.* (Schifff.) *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgiessen *v. a.* (Guss.) *To cast, to found.* Jéter en fonte, fondre.

A—, vorsichtig, von einem Niederschlag, **Dekantiren** *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter, décupeler.

A— n., vorsichtiges, von einem Niederschlag, **Dekantiren** *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*

A— *n.* von metallenen Gegenständen. *Sich* Abguss.

Abgleichen *v. a.* (Bauw.) *To make level, to ledge.* Araser un mur de niveau, affleurer un mur.

A— *v. a.*, zwei Flächen, **Gleichmachen** *v. a.* (in eine Ebene bringen) (Erdarb.) *To flush, to make flush with.* Affleurer deux surfaces.

A—, Einebnen, Planieren *v. a.* (Erdarb.) *To lay flat, to level, to plain, to even.* Égaler, égalir, régaler, égaliser, aplanir, niveler, affleurer à niveau.

A—, Gleichmachen, Gleichstellen *v. a.* (Techn.) *To make equal, to equalize, to level, to adjust.* Égaler, égaliser.

A—, Abschneiden, Richten *v. a.*, Stabeisen (Met.) *To dress, to pare, to flatten iron-rods.* Parer, dresser les barres.

Abgleichen *n.*, **Abschneiden** *n.* des Eisens (Met.) *Paring of iron.* Parage *m.* du fer.

A— n., Justiren *n.* der Schienen (Eisenb.) *Cutting and adjusting rails.* Ajustagem., affranchissement *m.*, coupage *m.* des rails.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.) *Adjusting-tool.* Levier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Planierung** *f.* (Bauw.) *Levelling, planishing of the soil, ledgement.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.*, du sol, arasement *m.*, affleurement *m.*

Abglühen *v. a.* glühen (Schmied.) *To give heat to the iron, to heat iron.* Rougir, faire rougir le fer.

Abglühofen *m.* für die gebeizten Bleche (Met.) *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* à décoper les feuilles de fer pour en faire du fer-blanc.

Abgraten. *Sich* Abfacen.

A— *v. a.* (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupferst.) *To scrape off the burr.* Ébarber les traits d'une gravure en taille-douce.

A— v. a., abrauhen, putzen (Schloss., Schmied.) *To strip off the burrs, to burr off.* Ébarber.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzung** *f.* (Münzw.) *Diminution of weight by wearing in passing the money from hand to hand.* Frai *m.*

Abgrenzung *f.* **des Bahnterrains von dem der Anlieger.** *Demarcation.* Abornement *m.*

Abgründen, Auskehlen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to groove, to flute, to channel.* Évider.

Abgründung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Grooving, guttering.* Evidement *m.*

Abguss *m.* (Met.) *Casting, founding.* Jet *m.* en moule.

A— (Modell.) *Cast.* Cliché *m.* copie en fonte.

Abhaaren, Reinigen *v. a.* (Lohg.) *To unhair, to scrape off the hair.* Ebourrer. épiler, surtondre.

A— *v. a.* mit dem Steine. *To scrape with the slate, to slate hides.* Dépiler, ébourrer.

A— n., Reinigen *n.* der Narbenseite (Lohg.) *Unhairing, rough-shearing.* Ébourrage *m.* de la peau, épilage *m.*, dépilage *m.* de la peau, surtonte *f.*

Abhacken, Plamatieren *v. a.* (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuckerf.) *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhaken, Loshaken *v. n.* *To unhook.* Décrocher.

Abhalten *v. a.* vom Winde, abfallen (Schifff.) *To bear up, ta pay off.* Arriver, laisser porter. Vergl. Abfallen.

A— *v. n.*, den Anker vom Buge (Schifff.) *To bear off the anchor.* Défier l'ancre du bord

Auf ein Schiff a—, zuhalten. *To bear down upon a ship.* Arriver sur un navire.

Von einer Bank a—. *To keep clear of, to give a good berth to.* Parer.

Nach und nach a—. *To edge away.* S'en aller en dépendant.

Auf den Feind a—. *To bear down upon the enemy.* Laisser porter sur l'ennemi.

A—, die Wasser durch Holzverdämmung (Bergb.) *To keep off the waters by timbering.* Cuveler les eaux.

Abhämmern *v. a.*, grob. *To hammer roughly.* Dégrossir au marteau.

Digitized by Google

Abhang *m.*, **Hang** *m.* (Topogr., Bauw., Befest.) *Descent, inclination, declivity, slope, fall.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, penchant m.

Abhängen *v. a.* (Bergb.) *To disconnect (a pump etc.)* Débrayer.

A— die Locomotive vom Zug (Eisenb.) *To disconnect.* Détacher la machine du train.

Abhängig, Geneigt, Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sloping, inclining.* Penchant,-nte.

Abhängling *m.*, (herabhangender Schlussstein) (Bauk., Orn.) *Pendant key-stone.* Fourche *f.*

A— *m.*, (hangender Zapfen) (Bauk.) *Pendant, pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* de lampe, queue *f.*

Abhaspeln, Haspeln, Weifen *v. a.* (Spinn.) *To reel.* Dévider les fils.

A— *n.*, **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.* des fils.

Abhau *m.*, **Einfallende Strecke** *f.*, **Flaches** *n.* (Bergb.) *Gallery driven to the hade of a seam.* Descente *f.*, descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.

Eine einfallende Strecke treiben, Ein Flaches tr—, einen Abhau machen. *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.

Abhauen *v. a.* (Schmied.) *To cut down or off.* Détacher, couper.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.) *Cutting, chopping-off.* Coupage *m.* des rails.

Abhänten *v. a.*, das Blei. *Sich* Abschaben.

Abheben *v. a.*, das Hangende über Steinsalz (Salzs.) *To take off the first earth in a salt-pit.* Écroter, enlever la première terre de saline.

A— *v. a.* (Aufber.) *To remove the skimpings* or *skipsings, to skim off.* Enlever la rablure du tamis.

sich A—, sich Absetzen *v. r.*, **Hervortreten** *v. n.* (Mal.) *To rise above the common surface.* Se détacher du fond.

Abhieb *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Hew, shard.* Épaufrure *f.*

Abhitze *f.* (Met.) *Sich* Hitze.

Abhobeln *v. a.*, **eine Weichenzunge** (Eisenb.) *To plane a switch-tongue.* Raboter une aiguette.

A—, Hobeln *v. a.* (Tischl, Zimm.) *To plane.* Raboter.

Die Kante a—, fügen. *To shoot the edge of a board.* Dresser la planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Abholen *v. a.*, ein Schiff vom Strande (Seew.) *Sich* Abarbeiten.

Abholgebühr *f.* (Eisenb.) *Fetching.* Prise *f.* à domicile.

Abholung *f.*, **Abrollen** *n.*, **des Gutes** (Eisenb.) *Carrying, carriage.* Camionage *m.* du domicile à la gare.

Abholzen *n.* (Forstw.) *Clearing from wood.* Déboisement *m.*

Abhub *m.* (Met.) *Skimpings, skipsings pl.* Râblure *f.* *Sich* Abzug.

A— *m.* (Aufber.) *Useless stoff of worked ore.* Rablure *f.*

A—kiste *f.* (Aufber.) *Sich* Kiste.

Abichit *m.*, **Strahlerz** *n.*, **Klinoklas** *m.* (Miner.) *Abichite, aphanasite.* Abichite *f.*, cuivre *m.* arseniaté ferrifère.

Abichte *f.* (Bauw.) *Sich* Abrechte.

Abiëtin *n.*, **Terpentinsalz** (Chem.) *Abietine.* Abiétine *f.*

Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.) *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumière.

Abkämmen *v.*, die Brustwehr (Befest. u. Art.) *To knock off the parapet.* Ecrêter le parapet.

Abkanten, Abfacen *v. a.*, eine Kante (Tischl.) *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.

Abkantmaschine *f.* Falzmaschine, Umschlagmaschine (Klempn.) *Folding-machine.* Maschine *f.* à replier.

Abkantung *f.*, **der Schienen** (Eisenb.) *Chamfering.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abkappen *v. a.* (Feuerw.) *To uncap.* Décoiffer.

A—, Kappen *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Seew.) *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.

Abkarren *v. a.*, die Erde (Erdarb.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkehlen, Auskehlen, Ausriefen, Cannelíren, Riffeln, Riefeln *v. a.* (Bauk.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*

Abkehren *v. a.* (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.) *To turn off.* Se désister. *Vergl.* Feiern.

A— *v. a.*, Wasser (Bergb.) *To turn off the water.* Détourner l'eau.

Abkehrschein *m.* (Bergb.) *Licence for a miner to leave a pit.* Congé *m.*

Abkimmen *v. a.* (Küf.) *To chop off the chimes of the staves.* Raboter la neille.

Abkippen, Koppen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off.* Épointer un clou.

Abklappen *n.*, **des Regulatorschiebers** (Loc.) *Play, clearance.* Jeu *m.*, du tiroir du régulateur dans ses guides.

Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.) *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.

A— oder **Avivieren** *v. a.* (Färb.) *To clear or brighten.* Aviver (le coton).

A— *n.*, **Avivieren** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.* (du coton).

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.) *Cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen, Clichieren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.

A—, Abklopfen, Abziehen *v. a.*, einen Correcturbogen (Buchdr.) *To strike off* or *beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

A— *n.*, **Clichieren** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*

Abklatschmaschine *f.* *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.

Abkleiden *v. a.*, ein Tau (die Schamfielung abnehmen) (Seew.) *To take off the service of rope, to unserve.* Défourrer un cordage.

Abklopfen, den Pfannenstein, **Klopfen** *v. a.*, die Pfanne (Salzs.) *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière.

A— *v. a.* (Buchdr.) *Sich* Abklatschen.

A— *n.* der Bleitafeln (Bleiweissfabrication). *Knocking-off (lead-plates), beating-off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

A— *n.* der Salzpfanne. *Sich* Abkrusten.

Digitized by Google

Abkneifen oder **Abkneipen** *v. a.*, die Bleikugeln (Büchsenm., Feuerw.) *To nip off, to clip off the runners.* Couper les jets.
A— *v. a.*, den Wind (Schifff.) *To hug the wind.* Chicaner le vent.
Abknistern *n.* des Salzes (Salzsied., Chem.) *Decrepitation.* Décrépitation *f.*
Abkochen *n.*, **Absieden** *n.* (Chem., Techn.) *Decoction.* Décoction *f.*
Abkohlen *v. a.* (gewinnen, hereingewinnen die Kohlen) (Bergb.) *To brush, to get, to win coal.* Rabattre, abattre la houille.
A— *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau). *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).
Abkohler *m.* (Bergb.) *Sieh* Häuer.
Abkommen *v. n.* gut, beim Schiessen (Mil. u. Jagd). *To strike home.* Frapper juste.
A— vom Legerwall (Schifff.) *To work off, to claw off a coast.* Se relever au vent d'une côte.
Abkrabben, Krabben *v. a.* (Schiffb.) *To race timber.* Enligner le bois.
Abkratzen, Abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Racler.
A— *n.*, **Abschaben** *n.* des Putzes (Maur.) *Scraping of old plastering.* Ripage *m.* de l'enduit.
Abkreischen *v. a.*, das Öl (abschäumen) (Buchdr.) *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.
Abkreuzen *v. n.* (Schifff.) *To beat off.* S'élever au large.
Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Etaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.
Abkröschen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abkreischen.
Abkröseln *v. a.*, **Kröseln** (Glas.) *To cramble.* Grésiller, gréser, groiser.
Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.) *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*
Abkühlen *v. n.* (kalt werden) (Met.) *To cool.* Refroidir, se refroidir.
A— *n.* (Chys. & Chem.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*
Abkühltrog *m.* (Met.) *Cooling-trough.* Auge *f.* de rafraîchissement.
Abkühlung *f.* (Met.) *Refrigeration, cooling.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*
A— *f.*, langsame (Met.) *Slow cooling, protracted annealing.* Rafraîchissement *m.* lente.
Abkürzungssender *m.* (Tel.) *Curb-sender.* Appareil rapide.
Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Abbreviature, dash.* Titre *m.*
Abladen v. a. *To unload, to unlade.* Décharger.
Ablader *m.*, **Holzablader** *m.*, **Abflösser** *m.* (Schifff.) *Unloader, discharger, lighterman.* Débardeur *m.*
Ablagern *v. n.*, **versanden** (Flussb.) *To silt up.* Envaser, s'ensabler.
Ablagerung *f.* (auch die Lagerstätte) (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*
A— (Flussb.) *Alluvion, wash.* Alluvion *f.* atterissement *m.*, dépôt *m.*
A— von überschüssigem Material (Eisenb.) *Depositing the earth, Spoil-bank.* Dépôt *m.* de terres.
A—sbassin *n.*, **Klärbassin** (Wasserb.) *Settling-tank.* Bassin *m.* de curage.
Ablängen *v. a.* einen Stollen (Bergb.) *To dig lengthways.* (Filer une galerie.)
Ablass *m.* (Wasserb.) *Outlet-sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.*
A— *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *f.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.
A—düker *m.*, **Regulirungssiphon** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Epanchoir *m.* à siphon.
A—hahn *m.*, **A—ventil** *n.* (Loc.) *Delivery cock, Blow-off cock.* Robinet *m.*, de vidange.
A—schleuse *f.*, **Entlastungsschleuse** (Wasserb.) *Discharge, out-let, sluice.* Déchargeoir *m.*, aqueduc *m.* de décharge, écluse *f.* de décharge.
A—schütze *f.*, **Grundzapfen** *f.*, **Mönch** *m.*, **Pfaffe** *m.* (Wasserb.) *Sluice-board, pond-plug.* Bonde *f.* d'un étang.
Ablassen, abspannen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.) *To uncock the piece, to let down the cock on the nipple.* Débander le chien.
A— *v. a.*, das Roheisen, **Abstechen** *v. n.* (Met.) *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau.
A— *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.
A— *v. a.* **den Kessel** (Loc.) *To empty.* Vider la chaudière.
A— *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To start a train.* Lancer *v. a.* un train.
A— mit voller Geschwindigkeit. *To start at full speed.* Lancer à toute vitesse.
A— *n.*, **Hahnruhe** *f.* (Büchsenm. u. Kriegsw.) *Uncocking, letting-down the cock.* Abatage *m.* du chien d'un fusil.
A— *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Met.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.
Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* (Bauk.) *Relieving-arch.* Arc *m.* de soulagement.
Ablasten, Entlasten *v. a.* (Bauw.) *To ease, to discharge.* Soulager.
Ablauf *m.* (Bauk.) *Upper conge, reversed concave, quarter-round, upper escape* or *shafferoon, upper apophygis, apothesis.* Congé *m.* d'en haut, cavet *m.* renversé, apophyge *f.*
A— *m.* (Bauw.) *Sieh* Abfluss.
A— *m.* einer Mauer. *Sieh* Böschung.
A— *m.*, **Verjüngung** *f.* (Giess., Form.) *Delivery, draw or draught.* Dépouille *f.* d'un modèle.
A— *m.*, **Ablaufen** *n.* (einer Feder) (Tel.) *The running down (of a main spring).* Épuisement (d'un ressort).
A— *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Stapellauf.
A—bank *f.*, **Ablaufbret** *n.*, **Abtropfbank** *f.* (der Weissblechfabrikation) (Met.) *Dropping-board.* Égouttoir *m.*
A—gerüst *n.* (Schiffb.) *Cradle, launching cradle.* Ber, berceau *m.*
A—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Entleerungsschleuse.
Ablaufen, Abfliessen, Rinnen *v. n.*, von Lichtern, Kerzen. *To gutter down.* Couler.
A— *v. n.*, vor dem Winde (Seew.) *To bear away right before the wind.* Arriver vent arrière.
A— lassen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To launch a ship.* Lancer un navire.
Abläufer *m.* *Sieh* Eisbrecher.

Digitized by Google

Abläutern *v. a.*, die Eisenerze (Met.) *To wash the iron-ores.* Laver les minerais de fer.
A— Metalle (Met.) *To purify metals.* Purifier.
Abläuterfass *n.*, **Waschtrog** *m.* (Bergb.) *Buddle, launder, washing-tub.* Lavoir *m.*

Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.) *Cylinder for distributing type.* Cylindre *m.* distributeur du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Ablegen *v. a.* (Buchdr.) *To distribute.* Distribuer les lettres (qui ont servi à faire une composition).
A— *n.* (Auseinandernehmen) (Buchdr.) *Distribution, distributing.* Distribution *f.* des caractères.

Ableiten *v. a.*, die Gichtgase (Met.) *To take off the gases of a blast-furnace.* Prendre du gaz du haut fourneau.
A— (Elektr.) *To derive.* Dériver, dévier.

Ableiter *m.* (Elektr.) *Positive electrode.* Électrode positive.

Ableitung *f.*, von Wasser (Wasserb.) *Derivation.* Dérivation *f.*
A— *f.* (Elektr.) *Derivation, earth-communication, conductor of a lightning-conductor.* Dérivation, déviation, chaîne de paratonnere.
A—scanal *m.*, **Umflutheanal** *m.*, **Seitencanal** (Wasserb.) *Derivation, lateral canal.* Canal *m.* de dérivation.
A—sdraht *m.* (Elektr.) *Shunt wire, derivation-wire.* Fil de dérivation.

Ablenken *v. a.* (Elektr.) (eine Magnetnadel.) *To deviate.* Dévier.

Ablenkung *f.* (Seew.) *Deviation.* Déviation *f.*
A— *f.* (Elektr.) *Deflection of the magnetic needle, (local attraction).* Déviation.
A—, doppelsinnige A— eines astatischen Nadelpaares. *Double deflection of an astatic needle.* Déviation double d'une aiguille astatique.
A—, freiwillige A— eines astatischen Systems (Elektr.) *Spontaneous deflection of an astatic system.* Déviation spontanée d'un système astatique.
A—winkel *m.* (Elektr.) *Angle of deflection.* Angle de déviation.

Ablesung *f.* eines Winkels. *Reading of an angle.* Lecture d'un angle.

Abliefern *v. a.*, Güter (Eisenb.) *To deliver.* Livrer, remettre les marchandises.

Ablieferungs....—schein *m.*, **A—szettel** *m.* (Eisenb.) *Certificate of delivery.* Note *f.*, de remise.
A—swalzen *f. pl.*, **Abzugswalzen** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.) *Front-boss (of a spreader), front-rollers pl.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.
A—, Streckwalzen *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier à eau chaude.

Abliegen *v. a.* (Schifff.) *To stand off.* Porter au large.
A—, verwittern *v. a.* (Bergb.) *To weather, to effloresce.* Effleurir, tomber en efflorescence.

Ablohnen *v. a.* *Sich* Auslohnen und Abmustern.

Ablöschen *v. a.*, das Eisen (Schmied). *To temper.* Éteindre.
A— *n.* des Kalkes (Bauw.) *Slacking.* Extinction.

Ablösen *v. a.* von der Arbeit (Bergb. *To relieve.* Relever.

Ablösen, das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.
A— die Wache (Mil.) *To relieve the watch.* Relever la garde, — le quart.
A— den Glashafen von der Bank (Spiegelf.) *To detach the melting-pot from the hearth.* Élocher la cuvette de son siége.
A— *n.* glattes (Bergb.) *Sich* Schmierkluft.

Ablösung *f.* (in einem Kohlenflötze etc.) (Bergb.) *Parting, bright-head, reed, back of a coal-seam.* Lit *m.* *Vergl.* Kluft.
A— eines Bildes von der Wand (Mal.) *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.
A— *f.* (Tel.) *Change of duty.* Changement de service.

Ablothen, Absenkeln, Einlothen, Einsenkeln *v. a.* (Bauw.) *To plumb.* Plomber.

Abmarken *v. a.* (Eisenb.) *To mark, to mark off the boundaries.* Borner.

Abmessen mit dem Zirkel, **Abzirkeln**, (zur See:) **Passen** *v. a.* *To compass.* Compasser.
A— *v. a.* nach der Schnur. *To lay out, to trace in a line.* Mesurer au cordeau.

Abmoosen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To clear of moss.* Émousser.

Abmustern *v. a.*, die Mannschaft (Seew.) *To pay off the crew.* Licencier l'équipage.
A— (Web.) *To diaper.* Diaprer, goffrer.

Abnahme *f.* **eines Billets durch den Schaffner** (Eisenb.) *(Taking.)* Reprise *f.* d'un billet par le garde.
A— der Geschwindigkeit (Eisenb.) *Retardation, slackening the speed.* Diminution *f.* de la vitesse.
A—probefahrt *f.* (Seew.) *Contractor's full-power trial.* Essai *m.* de recette.

Abnarben *v. a.*, die Narben abstossen (Gerb.) *To cut off the grain, to peel off.* Effleurer les peaux.
A— *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.) *Peeling-off the surface of the skin on the wool-side.* Effleurage *m.* des peaux.

Abnehmen *v. a.*, die gedruckten Bogen (Buchdr.) *To take down the sheets.* Assembler les feuilles.
A— das Tuch vom Rahmen (Tuchf.) *To take off the tenter.* Déramer le drap.
A— den Stopper (Seew.) *To take off the stopper.* Débosser.
A— die Vergoldung. *Sich* Entgolden.
A— die Schamfelung (Seew.) *Sich* Abkleiden.
A— den Rost. *To unrust.* Dérouiller.
A— das Gedinge (Bergb.) *To measure the tribute-pitches.*
A— die Betingsschläge (Seew.) *To unbitt.* Défaire les tours de bitte.
A—, vom Winde oder Seegange gesagt (Schifff.) *To lull, to become calm.* Mollir.
A— ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.
Wieder a— ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.) *To take off or away the veneering.* Déplaquer.
A— *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* eine Mauer von Ziegeln etc. (Bauw.) *Taking-or pulling-down.* Dépose *f.*
A— der Spulen oder Kötzer (Spinn.) *Sich* Austauschen.

Digitized by Google

Abnehmen, Auseinandernehmen der einzelnen Theile einer Maschine behufs Revision oder Reparatur (Loc.) *Taking to pieces (undoing).* Abattage *m.* d'une locomotive.

Abnehmer *m.* für die Fördergefässe an der Hängebank eines Schachtes (Bergb.) *Banks-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique), receveur *m.*

A—, Kammwalze *f.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

A—, Fillet *n.*, **Kleine Trommel** *f.*, **Filletrommel** *f.*, **Kleine Kratztrommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Tuchf.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Abnutzen *v. a.* (Techn.) *To wear out.* User.

Abgenutzt, Ausgerieben *adj.* (Techn.) *Attrite, worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-ée.

Abnutzung *f.* (Masch.) *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure *f.*, déchet *m.*

A— des Betriebsmaterials (Eisenb.) *Wear and tear of the rolling-stock.* Dégradation *f.* du matériel roulant.

A— der Schienen (Eisenb.) *Wear and tear of the rails.* Usure *f.* des rails.

A— und Bruch (Techn.) *Wear and tear.* Usure *f.* et accidents de toutes sortes.

A— eines Segels, eines Taues durch den Gebrauch, Schlittage *f.* (Seew.) *Wear and tear.* Usure, dépérissement *m.*

A— des Geldes. *Sich* Abgreifen.

Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läublein** *n.*, **heimliches Gemach** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.) *Privy, cess, closet, necessary, W. C.* Aisance *f.*, cabinet *m.* d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée.

A—, Englischer Abtritt *m.* **mit Wasserschluss** *m.* (Bauw.) *Water-closet privy, water-closet.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.

Abpälen, Enthaaren *v. a.* (Gerb.) *To scrape off the hair (with a crooked knife), to unhair.* Débourrer les peaux.

A— *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.) *Scraping with a crooked knife, getting off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.

Abpassen *v. a.*, das Leitfeuer (Minenw.) *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux.

A— *n.* des Feuers (Minenw.) *Proportioning the trains.* Compassement *m.* des fourneaux.

Abpfählen *v. a.* (Tel.) *To picket.* Piqueter.

Abpfählung *f.* (Tel.) *Picketting.* Piquetage.

Abpflasterung *f.* der Bahnhöfe (Eisenb.) *Paving.* Pavage *m.* des gares.

A— *f.* der Böschungen (Eisenb.) *Pitching (with dry stones).*

Abpflöcken, Abstecken, Tracíren *v. a.* eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out, to nick out.* Piqueter.

Abpinnen *v. a.* *Sich* Abbinden

Abplanen, Abdecken *v. a.*, einen Wagen. *To untilt.* Débâcher, découvrir.

Abplattung *f.* **des Schienenkopfes** (Eisenb.) *Flattening of the rail-head.* Aplatissement *m.* du champignon d'un rail.

Abplatzen *v. a.* *Sich* Anschalmen.

Abpressbrett *n.* (Buchb.) *Backing-board.* Ais *m.* à endosser.

Abpressen *v. a.* einen Buchrücken (Buchb.) *To back a book.* Endosser un livre.

A— *n.* eines Buchrückens (Buchb.) *Backing, turning the back.* Endossage *m.*, endossement *m.*, endossure *f.* d'un livre.

Abprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Art.) *To unlimber.* Oter l'avant-train d'une pièce.

Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.) *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.*

Totaler A—. *Complete plastering.* Ravalement *m.*

Abputzen, Betünchen *v. a.* (Maur.) *To plaster, plaister.* Enduire de mortier ou de plâtre, encroûter.

Eine Mauer a—. *To plaster a wall.* Enduire un mur.

Total, Durchaus a—. *To plaster all over.* Ravaler.

A— die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To trim (finish) fascines.* Parer des saucissons.

A— eine Böschung (Befest.) *Sich* Abstechen.

A— die Ballen (Buchdr.) *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

A— (mit einem Hobel) (Tischl.) *To smooth.* Replaner.

A— einen Balken mit der Queraxt (Zimmerm.) *To dress a timber with the twibil.* Laver une poutre, la dresser et aviver avec la besaiguë.

A— die Taue (Seew.) *To clip off the ropes.* Moucher les cordes.

A— *n.* (Tischl.) *Finishing.* Replanissage *m.*

Abquickbeutel *m.* (Met.) *Filter-bag.* Sac *m.* à filtres.

Abquicken *v. a.* (Met.) *To separate the gold or silver from amalgam.* Séparer.

Abrasen *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Rasen stechen.

Abrasion *f.*, **Abschleifung** *f.* des Festlandes (Geol.) *Abrasion.* Abrasion *f.*

Abrauchen *v. a.* (Met.) *To make evaporate.* Faire évaporer.

A— das Quecksilber im Feuer (Vergold.) *To dry off.* Passer.

A— Gusswaaren, Geschützrohre (Giess.) *Sich* Abrauhen.

A— lassen *v. a.* (Chem.) *Sich* Abdampfen.

Abrauchesse *f.* für den Abzug der Dämpfe beim Mattiren. *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.

Abrauhen, Abrauchen, Putzen *v. a.*, die Gusswaaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.) *To chip, to trim, to dress castings coming from the mould.* Ebarber, décroûter les objects moulés.

Abraum *m.* (Bergb.) *Rubble, trash, shelf, earth-roof.* Couche *f.*. lit *m.* de terre, de décombres.

A—sgebirge *n.* (Bergb.) *Sich* Gebirge.

Abräumen *v. a.*, **abdecken** (eine Bank von lockerem Gebirge (Bergb.) *To strip, to remove, to clear.* Décombrer.

Abräumer *m.* (Loc.) *Safe-guard, sweeper, feeler.* Chasse-pierres *m.*, garde *f.* d'une locomotive.

Abrazit *m.* (Eine Art Kreuzstein) (Miner.) *Abrasite.* Abrazite *f.*

Abrechnung *f.* *Sich* Rechnung.

Abrechte *f.*, **Abiehte** *f.*, **Rückseite** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur.

Digitized by Google

Abrechte *f.*, **Linke Seite** *f.* des Tuches (Tuchf.) *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.) *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben *v. a.* (sich abnutzen). *Sich* Fressen.

A—, Reiben *v. a.*, die Farben (Mal.) *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.

A— eine Wand (Maur.) *To flatten a wall.* Frotter un mur.

A— den Draht mit Sandstein (Drahtz.) *To scour with sand-stone.* Écrier, écurer.

Abreiben *n.*, **Reiben** *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing-down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Abreifen *v. a.* (Schloss.) *To bevel.* Chanfreiner.

Abreissen *v. a.*, Ausziehen (Techn.) *To tear.* Arracher.

A— ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.

A—, behutsam (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abreissfeder *f.* (Tel.) *Antagonistic spring.* Ressort antagoniste *ou* de rappel.

Abricht...—eisen. *Sich* Feuerbeckenabrichteisen.

A—estab *m.*, **Abrichtestock** *m.* (Schmied.) *Anvil to straighten iron bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

A—hammer *m.* (Met.) *Sich* Pritschhammer.

Abrichten, Pritschen *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Schmied.) *To plane the hammered plate.* Parer.

A— nach der Buchgrösse (Buchb.) *To fit, to form.* Rabaisser le carton.

A— einen Gewehrlauf. *Sich* Richten.

A— die Schürbel (Met.) *To set the blooms.* Ébaucher les lopins.

A—, ausgleichen das Stabeisen (Met.) *To dress, to pare, to flatten iron-rods.* Parer les barres de fer, dresser les barres.

A—, Zurichten *v. a.*, das Verbandholz (Tischl.) *To smooth.* Recaler.

A— *n.*, **Glätte** *f.* **der Böschung** (Eisenb.) *Dressing of slopes.* Dressement *m.*

Abrinden *v. a.*, einen Baumstamm. *To peel off the bark.* Écorcer, écrouter.

Abrollen *v. a.*, (den Draht) a— (Tel.) *To uncoil (the wire).* Développer (le fil de ligne).

Abrollspule *f.*, **Laufspule** (Web.) *Rolling-pirn.* Cannette *f.* à dérouler.

Abrunden, Arrondiren, Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch., Uhrm.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

A— *n.*, Arrondiren *n.*, bei kleinen Rädern: **Wälzen** *n.*, (Masch., Uhrm.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Abrüsten, Ausrüsten *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To strike* or *take down the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

A— ein Schiff (Seew.) *To put out of commission, to lay up, to pay off.* Désarmer un navire.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Eisenb.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.) *Slipping of the ground* or *of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absacken *v. n.* (sich vom Strome treiben lassen) (Schifff.) *To fall down a river with the tide.* Descendre (une rivière) en dérivant.

Absägen *v. a.* (Zimmerm.) *To saw off.* Receper, recouper, couper.

A—, Holz querdurch, über Hirn (Zimmerm.) *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absaigern *v. a.* (Met.) *Sich* Saigern.

Absandstation *f.* (Eisenb.) *Dispatch-station.* Station *f.* expéditrice.

Absattelung *f.* (Bauw.) *Propping.* Enchevalement *m.*

A— eines Gewölbes (Befest.) *Sich* Gewölbsattel.

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer (Bauw.) *Offset, set-off, retreat, lessening of the thickness.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

A—, Stufe *f.* (Bauk.) *Step, set-off.* Gradin *m.*

A—, Abschnitt *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.) *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*

A—ahle *f.* (Schuhm.) *Pegging-awl, pricker.* Alêne *f.*, pointe *f.*

A—nagel *m.* (Schuhm.) *Heel-nail.* Cheville *f.* à talons.

A—stift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots, heel-peg.* Cheville *f.* à bottes, cheville de bottes de fer.

Absätse *m. pl.* im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

A— *m. pl.*, **Etagen** *f. pl.* **eines Dammes** (Eisenb.) *Lifts.* Etages *m. pl.*, de déblai.

Absätzig *adj.* (Bergb.) *Not continuing in the same stratum, intermissive.* (Entrecoupé.)

Absäumen, Säumen *v. a.*, ein Brett (Zimmerm.) *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Abböschen, Abstechen.

Abschaben, Abhäuten *v. a.* (das gegossene Blei von der Oxydhaut befreien) (Met.) *To scrape off the skin of cast lead.* Écailler le plomb.

A— den Guss, die Löthstelle reinigen (Met.) *To clean, to wash.* Décrasser, épailler la fonte, la soudure.

A—, Ausarbeiten *v. a.* (Pergamentm.) *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser.

A— (Techn.) *Sich* Abkratzen.

Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub with shave-grass.* Prêler.

Das zweitemal a—, Poliren. *To rub for the second time with shave-grass.* Engreuer, prêler la seconde fois.

A— und reinigen *v. a.* (Vergold.) *To polish and clean with shave-grass.* Égrainer, repolir.

A—, Abziehen *v. a.* (Tischl.) *To pare.* Rogner.

Abschaken *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To fleet or to overhaul a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen *v. a.*, die Bruchsteine (Steinm., Steinbr.) *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébouziner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen, Schärfen *v. a.*, das Deckelleder (Buchdr.) *To pare.* Parer.

A—, Abschrägen, Zuschärfen *v. a.*, die Kante (Zimm., Schloss.) *To sharpen, to give a basil* or *sharp edge.* Ébiseler, ébizeler.

A—, Abschrägen *v. a.* (Zimm., Steinm.) *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Digitized by Google

Abschätzen, Veranschlagen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Evaluer.

Abschäumen *v. a.* (Chem.) *To despumate.* Despumer.

A— *v. a.* (Met.) *To skim, to scum.* Oter l'écume.

Abschäum....—löffel *m. Skimming-spoon.* Cuiller *f.* à écumer.

A—sieb *n.* (Met.) *Skimming-sieve.* Écumette *f.*

Abschäumen *n.* (Glasm.) *Skimming, scumming.* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvette.

A—, Abschäumung *f.* (Met., Techn.) *Skimming, scumming.* Despumation *f.*, écumage *m.*

Abscheeren *v. a. Sich* Abscheren.

Abscheiden *v. a.* durch eine Wand (Bauw.) *To partition.* Encloisonner.

sich A—, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

A – (Met.) *Sich* Scheiden.

Abscheidung *f. Sich* Scheidung.

Abscheren *n.*, **Abdrücken** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*

A— *v. n.*, **abhalten** (Schifff.) *To sheer off.* Rallier le large.

Abscherungsfestigkeit *f.* (Mech.) *Shearing-strength.* Résistance par glissement *ou* cisaillement.

Abscheuern *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quiosser.

A— *n.*, der Siederohre (Loc.) *Scouring the fire-tubes.* Décapage *m.* des tubes d'une locomotive.

Abschiedsschuss *m.*, **Schuss zum Absegeln** (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

sich Abschiefern *v. r.* (Met.) *Sich* sich Abblättern.

Abschienen *v. a.* (Wagenb.) *To unshoe.* Oter les bandes d'une roue.

A— (Eisenb.) *To take off the rails.* Enlever les rails.

A— (Bergb.) *To measure out a mine.* Mesurer.

Abschlacken *v. a.*, die Schlacken abwerfen. *To take off the slags.* Oter les scories, retirer les sc— avec le fourgon.

Abschlag *m.* (Strassenbau.) *Stopping-ressault.* Arrêtoir *m.* d'une route.

A schaufel *f.* (Met.) *Shovel.* Pelle *f.* du fondeur.

A-szahlung *f. Payment on account.* Payement *m.* à compte.

Abschlagen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.

A— die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse.

A—, Abbrechen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles d'imprimerie.

A— ein Segel von der Raa (Seew.) *To unbend a sail.* Déverguer, désenverguer une voile.

A— die Enterung (Seew.) *To beat back the boarding.* Repousser l'abordage.

A— ein Schiff auf dem Schnürboden (Schiffb.) *To lay off (on the mould loft).* Tracer (à la salle).

A— die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.) *To teer.* Tirer les couleurs sur le drap du châssis, garnir de couleur le drap.

A— *n.* des alten Putzes (Maur.) *Beating-off or taking-away the old plastering.* Démolition *f.* du vieux crépi d'un mur.

Abschlagen *n.* (Spinn.) *Backing-off.* Détournage *m.*, dépointage *m.*

Abschlämmen *n.* (Bergb., Chem.) *Elutriation, lavigation.* Élutriation *f.*

Abschleifen *v. a.* (Messerschm.) *To take off by grinding.* User.

A— *n.* der Nadelspitze (Nadl.) *Roughing.* Ébauchage *m.*

A – des Schienennagelkopfes (Eisenb.) *Wear and tear of the head of a railway-spike.* Usure *f.*, de la tête du crampon.

Abschlichten *v. a.*, das Holz, **Schlichthobeln** *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To clean, to try up.* Corroyer, replanir.

A – *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.) *Sich* Schlichten.

Abschlichthammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.

Abschliessen *v. a. Sich* Schliessen.

A—, Abschneiden, Absperren *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam, to shut off, to shut out the st—.* Couper la vapeur, intercepter la v—.

A— einen Frachtvertrag (Seew.) *To sign a charter, to close a freight.* Signer un contrat d'affrétement.

A— einen Vertrag. *To conclude an agreement* or *contract.* Contracter.

Abschliessung *f.*, **obere, Schlussverzierung** *f.* (Bauk.) *Upper end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*

Abschlingern *v. a.*, die Masten (Schifff.) *To roll away the masts.* Rompre les mâts par le roulis.

Abschlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Quarrying stones by means of channels, in which wedges are driven.* Opération *f.* de détacher les pierres au moyen d'entailles, dans lesquelles on enfonce des coins.

Abschluss *m.* des Bahnhofs (Eisenb.) *Enclosure, fence.* Clôture *f.*, de la gare.

A—boden *m.* (Wasserb.) *Sich* Abfallboden.

A—damm *m.*, **Thalsperre** *f.* (Wasserb.) *Dam.* Barrage *m.*

Abschmelzen *v. a.*, (den Giesszapfen) (Giess.) *To melt off.* Épiler.

Abschmelzdraht *m.* (Elektr) *Fusible wire.* Fil fusible.

Abschmelzung *f.*, **Schmelzung** *f.* (Met.) *Smelting, melting, fusion.* Fusion *f.*

Abschmutzen *v. a.*, **durchschlagen, unsauber abziehen, hudeln** (Buchdr.) *To maculate, to cloud, to blot.* Machurer; maculer, lâcher l'encre.

Abschneide....—linie *f.* (Buchdr.) *Sich* Abschnittlinie.

A—maschine *f.* (Spinn.) *Sich* Schneidmaschine.

A—scheere *f.* (Glasm.) *Shears, scissors pl.* Bion *m.*

Abschneiden *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

A— mit der Drillsäge das Eisen, **Drillen** *v. a.* (Met.) *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

A— (Papierm.) *To cut off.* Couper les feuilles de papier.

A—, Glattschneiden *v. a.* (Web.) *To cut off.* Raser.

Digitized by Google

Abschneiden *v. d.*, ein Flötz (Bergb.) *To cut off a bed.* Couper.
A—, einen Gang (Bergb.) *To struck out.* Couper.
A— *v. a.*, einen Pfahl, eine Spundwand (Wasserb.) *To cut off the tops of piles.* Couper les pieux *ou* les palplanches.
A— die Schienen, rechtwinklig zur Achse (Eisenb.) *To cut rails right-angled, (with right angular face).* Couper les rails carrément.
sich A—: Die Erze schneiden sich ab. *The vein of ore ends suddenly.* Se couper.
A— *n.*, der Schienen (Eisenb.) *Cutting the rails.* Coupage *m.*, des rails.

Abschnitt *m.*, **Retranchement** *n.* (Befest.) *Retreat, retrenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, retranchement *m.*, coupure *f.*
A— (Buchdr.) *Sich* Absatz.
A— (Münz.) *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille.
A— (Bergb.) *Parting.* Let *m.*
A— *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*
A-linie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.
A-befestigung *f.* (Befest.) *Retrenchment.* Retranchement *m.*

Abschnitte *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimm.) *Cuttings pl. of roof-pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Abschnitzel *m. pl.* (Lohg., Weissg.) *Chips pl., cuttings pl.* Retailles *f. pl.* des peaux.
A— von Blech (Met.) *Clippings.* Frisons *m. pl.*

Abschnüren, Schnüren *v. a.*, das Holz, **den Schnurschlag machen** (Zimm.) *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, battre une ligne, marquer la charpente au cordeau.
A— ein Schiff (Schiffb.) *Sich* Abschlagen.

Abschrägen, Abstossen *v. a.*, die scharfen Kanten schief abstossen (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. *Vgl.* Abschärfen.
A— (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
A—, Konisch zuspitzen *v. a.*, eine Röhre (Masch.) *To taper.* Ajuster cône, tailler cône, donner du cône, chanfreiner.

Abschrägung *f.* (Techn.) *Sloping, chamfering, chamfretting.* Biaisement *m.*
A—, Schräge *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
A—, Schräger Schnitt *m.* eines Balkens (Zimm.) *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).
A—, Ausschnitt *m.*, Verjüngung (der Lafettenwände) (Art.) *Diminishing or slope of the trail, lightening-out, taper or chamfering of the brackets.* Délardement *m.*

Abschrauben, Aufschrauben, Losschrauben, Zurückschrauben *v. a.* (Masch.) *To screw off, to unscrew.* Dévisser.
A—, das Bodenstück eines Gewehrs. *To unbreach.* Déculasser.

Abschrecken *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To chill the cast iron.* Tremper la fonte.
A— die Lauge (Salp.) *To cool the lye.* Refraîchir une cuite.

Abschricken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To surge, to check.* Choquer.
Abschroppen *v. a.* (Schrein.) *Sich* Abschrubben.

Abschrot *m.*, **Abschrotmeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied., Schloss.) *Chisel, anvil-chisel.* Tranche *f.*
Schrotmeissel *m.* (für warmes Eisen) *Chisel for warm metal.* Tranche *f.* à chaud, ciseau *m.* à chaud.
Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m. Chisel for cold metal.* Tranche *f.* à froid, ciseau *m.* à froid.
Stielmeissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

Abschroten, Herunterhauen *v. a.*, das geschmiedete Stück von einer Eisenstange (Schmied., Schloss.) *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.
Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche** (Metall.) *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*
A—, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr., und Schmied.) *To chop off, to beard off.* Ébarber, tailler, détacher à force de coups d'ébarboir.
A—, Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. (Küf.) *To lower a cask etc. by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévire.

Abschroter *m.* (Schloss.) *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.

Abschrubben *v. a.* (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.) *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.
A—, Abschroppen, Schrubben *v. a.* (das Holz aus dem Groben arbeiten) (Schrein.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

sich Abschuppen *v. r.*, vom Putz gesagt (Maur.) *Sich* Abbröckeln.

Abschüssigkeit *f.* des Bodens, **Abfall** *m.*, **Fall** *m.* (Topogr.) *Declivity.* Déclivité *f.* plongée *f.*

Abschützen *v. a.*, **abstellen** *v. a.* die Blasebälge (Schmied.) *So suspend the action of the bellows.* Suspendre le mouvement des soufflets.
A—, die Schützen einstellen *v. a.*, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Abschützung *f.* (Wasserb.) *Stopping the flood-gates.* Vannage *m.* fermant, vantillage *m.*

Abschwarten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To edge the timber, to saw off the slabs.* Oter, scier, couper les flaches.

Abschweben, Abspülen, Waschen *v. a.* (Buchdr.) *To wash.* Laver.

Abschwefeln, Entschwefeln *v. a.* (Met.) *To desulphurate, to free from sulphur.* Dessoufrer.

Abschwefelung *f.*, **Entschwefelung** *f.*, **Entschwefeln** *n.* (Met., Chem.) *Desulphuration.* Dessoufrage *m.*, (désulfuration *f.*).

Abschwemmen *n.* des Leders (Zuricht.) *Washing.* Flottage *m.*

Abschwenken *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.
A— *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging a bridge.* Repliement *m.* d'un pont par conversion.

Abscisse *f.* (Geom.) *Abscissa.* Abscisse *f.*
A-achse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses *ou* des x.

Digitized by Google

Absegeln *v. n.* (Seew.) *To get under sail, under weigh.* Mettre à la voile, faire voile.
A— *v. a.*, einen Mast (Schifff.) *To carry away a mast.* Rompre un mât à force de voiles.
Absehen *n.*, **Schloch** *n.* am Theodolith (Feldm.) *Sight.* Lumiere *f.* de l'alhydade.
A—, Visir *n.* an einem Feuerrohre (Büchsenm.) *Sight.* Visière *f.*, guidon m.
A—, hinteres Absehen *n.*, **Visir** *n.* der Handfeuerwaffen (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, sight on the breech.* Guidon *m.* à la culasse, visière *f.*, cran *m.* de mire, arrière-coup *m.*
A— *n.*, vorderes. *Sieh* Korn.
A—, das bewegliche des Höhenmessers, **Visirscheibe** *f.* (Feldm.) *Slide-vane.* Marteau *m.* d'un altimetre.
Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.) *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.
Abseide *f.*, **Flockseide** (grobe) *f.* (Spinn.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*
Abseigern *v. a.*, **Absenkeln** *v. a.* einen Schacht (Bergb.) *To measure the depth of a shaft with a plumb-line.* Aplomber.
A—, absaigern (Met.) *Sich* Saigern.
Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef. *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas coté *m.*, collatéral *m.*
Absenden *v. a.*, eine Depesche. (Tel.) *To forward a dispatch, to send a message, to wire.* Expédier une dépêche au guichet.
Absenkeln *v. a.* (Bergb.) *Sich* Abseigern.
A— (Bauw.) *Sich* Ablothen.
Absenken *v. a.* (Minirk.) *Sich* Abteufen.
Absenkung *f.*, eines Brunnens (Wasserb.) *Sinking.* Fonçage *m.*, enfoncement *m.*
Absetzen, Setzen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.
A— mit einem Bootshaken, **Abstossen** *v. a.* (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Pousser au large.
A— *n.* (Web.) *Sich* Patronieren.
A—, Decomponieren eines Musters nach dem Stoff und Herstellung der Patrone (Web.) *Designing.* Décomposition *f.* des étoffes façonnées.
A—, den Schiffsort auf der Karte (Schifff.) *To prick the chart.* Faire le point.
sich A—. *Sich* sich Abheben.
sich A— *v. r.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To deposit.* Déposer *v. n. Vergl.* Absitzen.
A— *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Offset, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*
Absetzer *m.* (Seew.) *Sich* Gummiabsetzer.
Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.
Absieben *v. a.* (Müll.) *To sieve.* Sasser.
A— *n.* (Müll.) *Sieving.* Sassage *m.*
Absinken *v. a. & n.* (Bergb.) *Sich* Abteufen.
A— *n.*, von einer Strecke zur anderen (Bergb.) *Little winds, wind-hole.*
A— *n.* (kleines Gesenk, kleiner Schacht) (Bergb.) *Small shaft, dippa (Cornw).*
Absis *f.* (Bauk.) *Sich* Apsis.
Absitzen *v. n.* (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.) *To deposit, to subside.* Déposer *v. n.*
A— lassen (Chem.) *To let subside.* Laisser déposer.
Absohlen *v. a.* (Minirk.) *To wear out.* User.
Absonderung *f.* der Gesteine (Geol.) *Division of a rock into ....* Division *f.* d'un rocher.
A—sgraben *m.* (Befest.) *Intervening-ditch.* Fosse *m.* de séparation.
Absorption *f.* (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*
A—, elektrische (Elektr.) *Electrification.* Absorption électrique, Extrarésistance.
Abspannen *v. a.* (Büchsenm.) *Sich* Ablassen.
A—, abschneiden (den Dampf). *To cut off the steam, to expand.* Détendre, couper la vapeur.
Abspannstange *f.* (Tel.) *Terminal pole.* Poteau d'arrêt.
Absperr....—hahn *m.* (am Kessel) (Locom.) *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de retenue.
A— zum Absperren des Wasserzuflusses. *Stop-cock.* Robinet *m.* d'arrêt.
A— (Masch.) *Bolt-cock, stop-cock.* Modérateur *m.*
A—klappe *f.* (Loc.) *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.
A—system *m.* (Eisenb.) *Block-system.* Système *f.* de fermeture, de couverture.
A—ventil *n.* (Dampfm.) *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente. *Sich* Expansionsventil.
A— (Masch.) *Stop-valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.
Absperren, Anhalten, Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Masch.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper.
A— den Dampf (Masch.) *To cut off the steam, to shut off the steam.* Couper la vapeur.
A—, von Station zu Station (Eisenb.) *To interlock.* Couvrir la voie.
Absperrungsapparat *m.* (Tel.) *Closing-apparatus.* Appareil *m.* de fermeture.
Abspitzen *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Bruchstein. *Sich* Bossiren.
A—, Bespitzen *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew, to square with the pickhammer.* Esmilier, délarder.
Abspreizen *v. a.* (Bergb., Zimm.) *To shore, to prop, to stay.* Étançonner, étrésillonner. *Sich* Auszimmern.
Absprengen *v. a.* (Bergb.) *To blow off with gun-powder.* Tirer à la poudre.
Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*
Abspülen, Abwaschen *v. a.* (Chem.) *To wash-out, to wash.* Lotionner, abluer.
A—, Ausspülen *v. a.* (Färb.) *To rinse.* Rincer, dégorger.
A— *v. a.* (Buchdr.) *Sich* Abschweben.
A— *v. a.*, das Deck mit Wasser (Seew.) *To sweep the deck with water.* Laver à grande eau.
A— *n.*, **Spülen** *n.* (Färb.) *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints ou imprimés.
Abspülung *f.* (durch Wildwasser) (Wasserb.) *Washing-away, reducing by torrents.* Ravinement *m.*, corrosion *f.*
A—, Abwaschung *f.* (Chem.) *Washing-out, washing.* Lotion *f.*
Abstand *m.* des Beschauers (Persp.) *Sich* Distanz.
A— des gespannten Hahns von der Schlagfläche (Büchsenm.) *Space between the cock made ready and let down.* Postage *m.*
A— von Mitte zu Mitte (Schiffb.) *Spacing.* Écartement *m.*
A— zwischen zwei Telegraphenstangen (Tel.) *Span of poles.* Portée *f.* entre deux poteaux.

Digitized by Google

Abstech....—eisen *n.* (die Erdscharre) (Bergb.) *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, à aligner.
A—, Abstecher *m.* (Met.) *Tapping-bar, spade.* Perçoir, écoupe *f.*
A—, Abstechmeissel *m.* (Zimm.) *Cutting-chisel.* Ébarboir *m.*
A—herd *m.* (Met.) *Pit.* Moule *m.*
A—meissel *m.* (Zimm.) *Sieh* Abstecheisen.
A—pflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*
A—spaten *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Met.) *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*

Abstechen *v. a.*, **böschungsförmig** (Befest.) *Sieh* Abböschen.
A—, Abputzen, Abscarpiren *v. a.*, eine Böschung (Bauw., Befest.) *To trim, to pare.* Recouper.
A— (Giess. u. Met.) *To tap, to cast, to discharge.* Couler, fondre, faire couler.
A— den Hochofen (Met.) *To tap the blast-furnace, to run off the pig-iron, to open the tap-hole.* Percer le haut fourneau, faire la percee, faire couler la fonte.
A— die Schlacke (Met.) *To tap the cinder, to run off the cinder.* Faire écouler le laitier.
A— *n.* (Met.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.

Abstecher *m.* (Met.) *Sieh* Abstecheisen.
A— (Met.) *Tapper, tapping-bor, stoker.* Perceur *m.*

Absteck....-fähnchen *m.* (Feldm.) *Surveyor's flag.* Guidon *m.*
A—leine *f.*, **Absteckschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Befest., Bauw.) *Tracing-cord, tracing-line, tracing-tape.* Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
A—pfahl *m.*, **Tracierpfahl** *m.* (Feldm., Befest.) *Tracing-picket, stake marking-staff.* Piquet *m.* à tracer.
A—pfählchen *n.* (Bauw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
A—pflock *m.* (Feldm.) *Sieh* Absteckstab, kleinerer.
A—schnur *f.* (Feldm.) *Sieh* Absteckleine.
A—stab *m.*, **grösserer** (Feldm.) *Stake, pole.* Jalon *m.*
A—, kleinerer, Absteckpflock *m.* (Feldm.) *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.
A—stange *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Bake.

Abstecken *v. a.* (Befest.) *Sieh* Tracieren.
A— eine Schanze, ein Werk (Befest., Bauw.) *To mark-out a work.* Marquer *v. a.* un ouvrage.
A— eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out the line.* Piqueter. *Sieh* Abpflöcken.
A— eine Curve (Eisenb.) *To range out a curve.* Piqueter une courbe.
A— ein Lager (Kriegsw.) *To lay out a camp.* Dresser un camp.
A—, gerade Linien, Ausbaken *v. a.* (Feldm.) *To mark out straightlines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.
A—, eine Strassenlinie, Kanallinie (Feldm.) *To set out, to trace a line.* Tracer un alignement.
A— *n.* einer Bahnlinie (Feldm.) *Tracing, laying-out.* Tracement *m.*

Abstehen *n.* des Gypses durch Feuchtigkeit und Regen (Maur.) *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.

Abstehen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Abliegen.
A— (Seerecht). *Sieh* Abandon.

Absteifen *v. a.* (Schiffb.) *To shore up.* Accorer, Épontiller.
A—, Abfangen, Fangen, Abspreizen *v. a.* (Bauw.) *To prop, to shore, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.
A—, Steifen, Stützen *v. a.* (Bergb.) *To prop or stay, to plant struts, to underprop.* Arcbouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.
A—, Entstärken *v. a.* (Web., Bleich.) *To unstarch.* Évider.

Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.) *Propping, staying.* Étayement *m.*
Schräge A—. *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.
A—sbolzen *m.* (Loc.) *Stay-bolt.* Entretoise *f.*

Absteigung *f.*, **Grabenabstieg** *m.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Abstell....—hahn *m.* (Masch.) *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.
A—vorrichtung *f.* (Loc.) *Stop-motion.* Mouvement *m.* d'arrêt.

Abstellen *v. a.*, das Gebläse (Met.) *To stop the blast.* Arrêter le vent.
A—, das Haltesignal (Eisenb.) Effacer le signal d'arrêt.
A—, eine Maschine. *To stop.* Arrêter.

Abstemmen, Längen *v. a.* (Böttch.) *To size staves.* Batourner les douves.

Abstempeln *v. a.* (Eisenbahnbillets). *To stamp.* Timbrer.

Absterben *n.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.) *Spontaneous slacking of lime in the open air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

Abstich *m.* (Met.) *Running-off, tapping; tapped metal.* Coulée *f.* *Vergl.* Abstichloch.
A— von Metallen beim Herde (Met.) *Tap.* Chio *m.*, trou *m.* de chio.
A—graben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Met.) *Sow, sow-channel.* Fosse *f.* d'écoulement.
A—herd *m.* (Met.) *Pit.* Moule *m.*
A—loch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** (Met.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.
A—spiess *m.* (Met.) *Sieh* Abstricheisen.

Abstimmungstelegraph *m.* (Tel.) *Apparatus for registering votes, Electrical balloter.* Enregistrateur électrique des votes.

Abstoss....—eisen *n.*, **Abstossgriffel** *m.* (Juw.) *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.
A—eisen der Ränder an den Buchstaben einer Stereotypplatte (Buchdr.) *Edging of stereotypes.* Echoppage *m.*
A—griffel *m.* (Juw.) *Sieh* Abstosseisen.
A—zange *f.* *Sieh* Kugelkneipzange.

Abstossen *v. a.* (Electr.) *To repulse.* Repousser.
A—, Närben *v. a.* (Gerb.) *To cut off the grain.* Effleurer.
A— (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
A— das Holz (Zimm) *To jack or jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

Digitized by Google

Abstossen die Nase der Form (Met.) *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

A— schief, an den Kanten (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.

A— mit einem Bootshaken (Seew.) *To put off with a boat-hook.* Déborder (une chaloupe) avec une gaffe.

A— *n.* (Gerb.) *Sich* Abnarben *n.*

Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.) *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.

A— magnetische (Electr.) *Magnetic repulsion.* Répulsion *f.* magnetique.

A—skraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.) *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.

Abstreben *v. a.* (Schiffb.) *Sich* Abstützen.

Abstreich....—holz *n.*, **Abstreichlineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.) *Straight edge, strike, striker, strickle.* Rigle *f.* à raser.

A—mass *n. Strike measure.* Mesure *f.* rase.

A—messer *n.*, **Rakel** *f.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Ductor (doctor).* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreichen, Vorreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to gauge.* Troussequiner.

A— *v. a.* (beim Erzsatzprocess), das taube Gestein von der Erzunterlage auf dem Siebe (Aufber.) *To scrape off.* Ecailler.

A— *n.*, **Abschäumen** *n.* (Met.) *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir *ou* d'une fenderie.

Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Met.) *First litharge, black litharge, lead-scum or skim.* Écume *f.* de plomb.

Erster A— *m.*, **Schwarze Glätte** *f.*, **Abzug** *m. First scum.* Écume *f.* première de plomb.

Zweiter A— *m.*, **Grüne Glätte** *f. Second scum, green litharge.* Écume *f.* seconde de plomb.

A—blei *n.*, **Hartblei** *n.* (Met.) *Skimmed-lead, skim-lead, scum-lead, drop-lead.* Plomb *m.* d'écume *ou* d'écumage, plomb *m.* aigre.

A—frischen *n.* (Met.) *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen *v. n.* (Seew.) *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.

Abstumpfen, Stumpfmachen *v., a.*, von Werkzeugen (Techn.) *To dull, to blunt.* Émousser.

A— die Säuren (Chem.) *To neutralize.* Neutraliser.

A— *n.* der Säuren (Chem.) *Neutralization, saturation.* Neutralisation *f.*

Abstürzen *v. a.*, **Niederstürzen** (die Förderung oder das gewonnene Haufwerk in Strossenstössen in der Grube (Bergb.) *To tumble down the steps.*

Absturzschacht *m.* (Wasserb.) *Well, gully.* Puisard *m.*

Abstutzen, Stumpfen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Abstützen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To prop a ship on the stocks, to shore.* Accorer un vaisseau sur le chantier.

Abstützen, Stützen *v. a.* (Masch.) *To prop.* Accorer.

A— n. des Decks (Seew.) *Stanchioning of the deck.* Épontillage *m.*

Absüssen Aussüssen *v. a.* (Chem.) *To edulcorate, to sweeten.* Édulcorer.

Absüssung *f.*, **Aussüssung** *f.* (Chem.) *Edulcoration.* Édulcoration *f.*

Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam on which the stuff is rolled for discharging the breast-beam or the cloth-beam.* Déchargeoir *m.*

Abtafeln *v. a.*, die Leinwand (Web.) *To discharge the breast-beam* or *the cloth-beam.* Décharger la toile.

Abtakeln *v. a.* eine Raa, eine Stänge (Seew.) *To unrig a yard, a topmast.* Dégarnir une vergue, un mât.

A— ein Schiff (Seew.) *To unrig, to dismantle.* Dégréer, dégarnir, décapeler.

Abtakelung *f.* (Seew.) *Unrigging, dismantling.* Dégréement *m.*, dégréage.

Abtei *f.* (Bauk.) *Abbey.* Abbaye *f.*

Abteufen *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To sink a shaft.* Foncer, (avaler, creuser) un puits.

Abteufen *n.* des Schachts (Minirk.) *Sinking of the shaft.* Fouille *f.* du puits.

Abteufung *f.* (Berg.) *Sinking.* Fonçage *m.*, foncement *m.*

A—, Austiefung *f.*, **Ausschachtung** *f.* eines Brunnens, einer Grundgrube etc. (Bauw.) *Sinking, deepening.* Enfoncement *m.*

Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes *ou* en deux parties.

Abtheilung *f.* eines Wortes (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

A—, (sonst gewöhnlich) **roth bezeichnete, Rubrik** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

A—, Coupé *n.* eines Eisenbahnwagens (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment *m.*

A— des Behälters beim Beizen und Verzinnen der Eisenbleche (Met.) *Hole, trough, pot.* Division *f.* du bassin à décaper *ou* à étamer, caisse *f.*, pot *m.*

A— des Fussbodens, Estrichs (Bauw.) *Compartment of a floor.* Compartiment *m.* de parquet.

A— f., wasserdichte, eines Schiffes (Schifff.) *Watertight compartment.* Compartiment *m.* étanche.

A—singenieur *m.*, **Sectionsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

A—szeichen *n. pl.* (Eisenb.) *Section-marks pl.* Indicateurs *m. pl.* de distances.

A—szeichen *n.* (Buchdr.) *Hyphen.* Tiret *m.*, trait *m.* d'union.

Abtelegraphiren *v. a.* (eine Depesche abgeben) (Tel.) *To transmit a message, to signal.* Transmettre une dépêche.

Abtönen, Eintönig färben *v. a.* (Bauw., Zeugdr.) *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

A— (die abgetragene Erde) (Eisenb.) *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen *v. a.* (Eisenb.) *To excavate, to dig.* Déblayer un terrain.

A— einen Bau, eine Mauer. *To take or to pull down.* Déposer.

Digitized by Google

Abtragen, Schleifen *v. a.*, die Festungswerke (Befest.) *To raze* or *demolish the works of a fortification.* Démolir des fortifications.

A— (Maur., Schieferd.) *To take down, to pull down.* Déposer.

Abtrags...—kante *f.* (Eisenb.) *Edge of cutting.* Arête *f.* d'un déblai.

A—böschung *f.* (Eisenb.) *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* *Sich* Abbrechen *n.*

A—, Denudation *f.* der Erdoberfläche (Geol.) *Denudation.* Dénudation *f.*

Abtraufe *f.*, **Schnauze** *f.*, **Ausguss** *m.* der Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter, gargoil.* Canon *m.* de gouttière.

Abtreibe....—arbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

Pfahl *m.* **bei der A—, A—pfahl** *m.* *Lath, (Cornw.) astel.* Palplanche *f.*, bois *m.* de garnissage.

A—arbeit (Met.) *Sich* Abtreiben *n.*

A—pfahl *m.* *Sich unter* Abtreibearbeit.

Abtreiben *v. a.*, das Gestein (Bergb.) *To quarry, to separate, to knock off the rock.* Détacher le roc, les pierres dans une carrière, une mine.

A—, Treiben *v. a.* eine Strecke (Bergb.) *To drive a gallery of a mine.* Construire ou pratiquer une galerie de mine.

A—, Vortreiben *v. a.*, eine Gallerie (Minirk.) *To drive on a gallery.* Pratiquer, construire une galerie.

A—, Kupellieren *v. a.* (Met.) *To cupel, to capel* or *to refine.* Coupeller.

A— *v. n.* (Schifff.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver, aller en dérive.

Leewärts a—. *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

A— *n.* auf der Kapelle, dem Treibscherben, **Kupellieren** *n.*, **Kupellation** *f.*, **Kapellenprobe** *f.* (Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel, test-assaying.* Coupellation *f.* en petit, essai *m.* à la coupelle.

A— *n.* auf dem Treibherde, **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Met.) *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en gros.

A— *n.* (Forstw.) *Cutting-down of a wood.* Exploitation *f.*

A— *n.*, **Abtrift** *f.* (Schifff.) *Leeway, drift.* Dérive *f.*

Abtreiber *m.*, **Treiber** *m.* in Silberhütten (Met.) *Refiner.* Affineur *m.*

Abtreibofen *m.* (Met.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation *ou* d'affinage.

Abtreunen *v. a.*, den Thon mit einem Messer von der Form (Zuckers.) *To take the clay from the mould.* Cerner l'esquive.

Abtreppen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To wall in the form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten! (Kommando im Seew.) *Sich* Wegtreten!

A— *v. a.*, ein Ballenleder (Buchdr.) *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

A— von der Fahrkunst (Bergb.) *To step off.*

Abtrieb *m.* eines Kabels (Tel.) *Slack of a cable.* Mou *m.* d'un câble.

Abtrift *f.* (Schifff.) *Sich* Abtreiben.

A—swinkel *m.* (Schifff.) *Angle of leeway.* Angle de dérive.

Abtritt *m.* (Bauw.) *Privy, closet, W. C.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* *Vergl.* Abort.

A— mit Wasserschluss. *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.

A—sbrille *f.* (Bauw.) *Seat of a closet.* Lunette *f.* de privé.

A—sgrube *f.* (Bauw.) *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance.

A—sschlot *n.*, **A—srohr** *n.* (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtrocknen *v. a.* (Buchdr.) *To dry the tympan.* Rafraichir la tympan.

Abtropf....—brett *n.*, **A—trog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichts.) *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

A—pfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Met.) *List-pot, list-pan.* Chaudière *f.*, pot *m. ou* caisse *f.* à lisser.

A—rost *m.*, **A—grätting** *n.* (Reepschl.) *Dropping, grating.* Égouttoir *m.*

A—tafel *f.* (Spiegelm.) *Dropping-board.* Égout *m.*

A—trog *m.* *Sich* Abtropfbret.

Abtropfen lassen *v. a.* (Spiegelm.) *To let drop.* Égoutter une glace.

Abtrummen, Auswechseln, Abtrumpfen *v. a.* (Zimm.) *To trim.* Enchevêtrer.

A— Abtrumpfen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To trim a joist.* Raccourcir une poutre ou solive.

Abvieren, Beschlagen, Behauen *v. a.*, vierkantig zuschneiden (Zimm., Tischl.) *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* (Zimm., Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*

A—, Abgeviertsein *n.*, **viereckige Gestalt** *f.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisieren, Abfluchten *v. a.* (Feldm.) *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwäge....—instrument *n.* (Feldm., Bauw.) *Sich* Nivellierinstrument.

A—kunst *f.* *Leveling.* Nivellement *m.*

Abwägen, Abwiegen, Nivellieren *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.

A—, Nivellieren *v. a.* die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground-workings).* Niveler, dépendre *v. a., v. n.* (pour tracer des plans de mine).

A— *n.*, Nivellierung *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm., Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

A— *n.*, genaues (Eisenb.) *Sich* Präcisions-Nivellement.

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Weighing the ingredients.* Dosage *m.*

Abwärmen *v. a.* (Met.) *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.

A— *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sich* Anwärmen.

Abwärmofen *m.*, **Trockenofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying-kiln.* Fourneau *m.* à sécher.

Abwaschen *v. a.* (Chem.) *Sich* Abspülen.

Abwaschung *f.* (Chem.) *Sich* Abspülung.

Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.) *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.

A— eines Daches, Hofes (Bauw.) *Sich* Abdachung.

A—sröhre *f.* *Sich* Drainröhre.

Digitized by Google

Abwehen *v. a.* (Schifff.) *To clear up.* S'appaiser.
Abweichen *v. n.*, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen.
Abweichung *f.* (Opt.) *Sieh* Abirrung und Aberration.
Chromatische A— (Opt.) *Chromatic aberration.* Aberration *f.* de réfrangibilité.
Sphärische A— (Opt.) *Spherical aberration.* Aberration de sphéricité.
Grösse der A— *f. Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.
A— *f.* der Geschosse, **Deviation** *f.* (Art.) *Deflection* or *deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles.
Höhen-A—. *Vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* hauteur.
Längen-A— der Geschosse. *Ranging, grazing,* or *falling short.* Déviation *f.* en portée.
Seiten-A— der Geschosse. *Lateral deviation* or *deflection.* Déviation *f.* laterale.
Seiten-A— des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at.* Écart *m.* en direction.
A— des Balancierendes (Masch.) *Vibration of the beam* or *of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.
A—, Deklination *f.* eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.
A—, magnetische *f.* (Phys., Feldm.) *Variation deviation, error of the needle.* Variation *f.*
A—skreis *m.*, **Declinationskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
A—snadel *f. Declining-needle.* Aiguille *f.* de déclination.
A—stafel *f. Table of declinations.* Table *f.* de déclination.
Abweiser *m.* (zum Schutze der Telegraphenstangen gegen Fuhrwerk) (Tel.) *Fender.* Repoussoir *m.*
Abweisstein *m.* (Strassenb.) *Guard-stone, curb-stone.* Garde-roue *m.*
Abwerfen *v. a.*, den Erdboden (Eisenb.) *To throw out (the ground* or *soil).* Jeter sur berge.
A— die Schlacken (Met.) *To take off the slags.* Rétirer les scories avec le fourgon.
A— *v. a.*, die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Met.) *To run off the scoria, the cinder* or *the slags.* Haler le laitier *ou* les scories.
Abwerfpfanne *f.* (Met.) *Sieh* Abtropfpfanne.
Abwickeln *v. a.* (Met.) *To wind off.* Dérouler le fil d'archal, etc.
Abwickelungskarre *f.* (Tel.) *Barrow* or *drum for uncoiling wires.* Brouette de déroulement.
Abwiegen *v. a.* (Bauw.) *To level.* Dresser, établir de niveau. *Vergl.* Abwägen.
Abgewogen *adj.*, in Wage gebracht. *On a dead level.* Établi de niveau.
Abwipfeln, Kappen *v. a.*, die Bäume (Forstw.) *To lop, to top trees.* Ébouper, écimer, étêter.
Abwischen *v. a.*, das Fundament (Buchdr.) *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.
Abwraken *v. a.* (Schiffb.) *Sieh* Abbrechen.
Abzählen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To count the paper.* Compter le papier.
Abzahnen, zähneln, zahnen *v. a.* (Tischl.) *To scratch, to tooth, to indent.* Bretteler, bretter. *Sieh* Zahnen.
Abzapfen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Entwässern.
Abzeichner *m.*, mechanischer Zeichner *m. Diagraph.* Diagraphe *m.* (Instrument pour transporter les contours des objets ou d'un dessin en proportions plus petites sur le papier).
Abzieh....—bogen *m.* (beim Wiederdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.
A—feile *f. Sieh* Abfeilraspel.
A—firniss *m.*, Firniss zum Abziehen von Kupferstichen. *Varnish for transferring engravings on wood.* Varnis *m.* à décalquer, mordant *m.*
A—presse *f.*, **Korrekturpresse** *f.* (Buchdr.) *Proof-press.* Presse *f.* à épreuves.
A—riemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.) *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.
A—rohr *n.* des Seifenkessels (Seifens.) *Thorn* or *pipe for withdrawing the lye.* Épine *f.* (canal inférieur) de la chaudière d'empâtage.
A—stein *m.* (Techn.) *Sieh* Schleifstein.
Abziehen *v. a.* (Math.) *To subtract.* Soustraire.
Abziehen *v.*, **Drucken** *v.* (Buchdr.) *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. *Vergl.* Abdrucken.
A— *v. a.*, einen Druck (Buchdr.) *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve.
A— *v. a.* einen Gegendruck, **Wiederdrucken** *v. a.* (Buchdr., Zeichn.) *To counter-draw, to take a counter-proof.* Décalquer.
A— *v. a.*, unsauber abziehen (Buchdr.) *To smut, to blot.* Mâchurer.
A— *v. a.* in Fahnen (Buchdr.) *To take a rough proof-copy in slips.* Placarder.
A— *v. a.* (einen Förderwagen von dem Seilkorbe) (Bergb.) *To withdraw (a car from the cage).*
A—, einen Korrekturbogen, **Abklatschen, Abklopfen** *v. a.* (Buchdr.) *To strike off* or *beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.
A—, Übertragen *v. a.* (eine Zeichnung auf Holz etc.) *To transfer an impression.* Réporter les épreuves.
A— *v. a.* einen Kupferstich, eine Lithographie (auf Holz) *To fix, to print an engraving* or *a lithograph, to transfer on wood.* Décalquer une gravure, une lithographie.
A— *v. a.*, **von Steindrucken auf Zink.** *To transfer.* Reporter les épreuves.
A—, Schärfen *v. a.* (Schleif.) *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter, aiguiser.
Auf dem Wetzstein a— *v. a. To whet.* Amouler.
A— (Tischl.) *To scrap.* Racler.
A— *v. a.*, die Glätte (Met.) *To make flowing the litharge.* Faire écouler la litharge. *Sieh* Abstreichen.
A— *v. a.* die Schlaken (Met.) *Sieh* Abwerfen.
A— *v. a.*, die Wasser lösen *v. a.* (Bergb.) *To drain a mine.* Assêcher.
A— *n.*, Abzug *m.*, **Übertragen** *n.* (von Lithographien, Kupferstichen auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.
A— *n.* eines Messers (Schleif.) *Setting, honing.* Repassage *m.*
A— *n.* der Spulen (Spinn.) *Sieh* Austauschen.
A— *n.* der Unterlauge (Seifens.) *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage, écoulage *m.* des lessives.
A— *n.* des Weines. *Drawing off.* Soutirage *m.*
Abzieher *m.* der Fördergefässe oben am Schachte (Bergb.) *Banksman, lander, off-taker.*

Digitized by Google

Abzirkeln *v. a.* *Sieh* Abmessen.

Abzucht *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épanchoir, déchargeoir *m.*

A—, Dohle *f.*, **Kloake** *f.*, **Schleuse** *f.* (Bauw.) *Sink, sewer, (shore), cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f*

A— (Met.) *Vapour-channel, air-funnel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* évaporatoire, canal *m.* d'humidité. *Sieh* Luftcanal.

A— in der Sohle eines Hochofens (Met.) *Vault.* Nasse *f.*

A— *f.* (Giesserei.) *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.*

A—, Abzugskanal *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Abzug *m.* (Bauw.) *Sieh* Abzucht.

A—, Erster Abstrich *m.* (Met.) *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.

A— m., endgültiger (Buchdr.) *Press-proof (2nd corrected proof).* Bon à tirer, dernière épreuve *f.*

A—, erster (Buchdr.) *First proof-sheet.* Feuille *f.* de mise en train.

A— m., reiner, frischer (Buchdr.) *Clean proof.* Epreuve *f.* peu chargée.

A—, schmutziger (Buchdr.) *Soiled print.* Impression *f.* baveuse.

A— m. in Fahnen (Buchdr.) *Copy in slips, rough-proof.* Placard *m.*, épreuve *f.* en placard.

A—, Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

A— am Feuergewehre (Büchsenm.) *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.

A—, A—swerke *n. pl.* (Met.) *Dross, skim, scum of lead.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion.

A— von einem photographischen Bilde (Phot.) *Drawing.* Épreuve *f.*, copie *f.*

A— auf Holz (von Lithographien, etc.) *Sieh* Abziehen.

Abzugs...—balken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels oder Drückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Lever* or *blade.* Lame *f.* de la détente.

A—blech *n.*, **Züngelblech** *n.*, **Züngelblatt** *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate.* Écusson *m.*, piece *f.* d'écusson, détente *f.*

A—blechlager *n.*, **Züngelblechlager** *n.* im Schaft (Büchsenm.) *Trigger-plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson.

A—bogen *m.* (Buchdr.) *Proof-sheet.* Feuille *f.* d'épreuve.

A—bügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* am Gewehrschafte (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil.

A—bühne *f.* (Bergb.) *Landing-stage of a winding-shaft.*

A—dampf *m.* (Dampfm.) *Dead steam.* Vapeur *f.* perdue.

A—graben *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.) *Cunette, trench, water-course.* Cunette *f.* goulet *m.*, lacunette *f.*, cuvette *f.*

A—graben *m.*, **Entwässerungsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

A—gräben *m. pl.*, kleine (Bergb.) *Loads.*

A—grube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

Abzugshechel *f.* (Spinn.) *Coarsest heckle.* Ébauchoir *m.*

A—kanal *m.* (Wasserb.) *Sieh* Abzucht und A—schleuse.

A—loch *n.* (Brückenb.) *Weeper.* Barbacane *f.*

A—loch *n.* (Wasserb.) *Outlet, drain.* Ébeylière *f.* bonde *f.* de fond.

A—öhr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Abzugstiftloch.

A—riemen *m.*, **A—schnur** *f.*, **A—leine** *f.* (Art.) *Tube-lanyard, strap* or *line by which the friction-tubes are discharged.* Tire-étoupilles *m.*, tire-feu *m.*, cordon *m.* tire-feu.

A—rinne *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Siel.

A—rohr *n.* (Masch., Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

A—röhre *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

A—schleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.* **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse.

A-schleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **A—skanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, drain, culvert.* Égout *m.*, cloaque *f.*, chenal *m.* d'égout.

A—stift *m.* (Büchsenm.) *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente.

A—stiftloch *n.*, **Abzugöhr** *n.* (Büchsenm.) *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.

A—walzen *f. pl.* (Spinn.) *Front-boss of a spreader, front-rollers, delivering-rollers, delivering-bowls.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* retireurs *m. pl.*

A—werke *pl.* (Met.) *Sieh* Abzug.

Abzweig...—stange *f.* (Tel.) *Forking-pole, Bifurcation-pole.* Poteau *m.* de bifurcation.

A—stelle *f.* eines Kanals (Wasserb.) *Derivation.* Dérivation *f.*

Abzweigen *v. a.* (Eisenb.) *To branch off.* S'embrancher.

Abzweigung *f.* (Elektr.) *Shunt, derivation, bifurcation, branching of a current.* Dérivation *f.* Bifurcation *f.*

A—*f.*, Verzweigung (der Eisenbahnlinien) (Eisenb.) *Branching.* Bifurcation *f.*, ramification *f.*

A—*f.*, **Spaltung** *f.* (Flussb., Wasserb.) *Branch, branching.* Embranchement *m.*

A—sstation *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Gare *f.* d'embranchement.

Acaciu *m.*, **Akaziengummi** *m.* (Chem.) *Arabine, acacine, acacia-gum.* Arabine *f.*

Acadialit *m.* (Varietät von Chabasit) (Miner.) *Acadialite.* Acadialite *f.*

Acanor *m.*, **Athanor** *m.*, **Kohlenturm** *m.*, **Fauler Heinz** *m.* (Veraltet) (Chem.) *Athanor, acanor.* Athanor *m.*, acanor *m.*, fourneau *m.* des paresseux.

Acceleration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*

Normala— *f. Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Accidentalperspektive *f.* (Opt., Persp.) *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.

Accidenz...—arbeit *f.* (Buchdr.) *Accidental* or *casual work, perquisites pl., jobbing.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.*

A—setzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.) *Compositor* or *printer of perquisites.* Employé *m.* en couscience.

Accord *m.*, **Bauna—** *m.* (Bauw.) *Building-contract.* Marché *m.* d'ouvrage.

Digitized by Google

Accord nach Mass, A— auf den Meter. *Agreement by meter.* Marché *m.* au mètre.
A— auf's Stück. *Agreement by piece.* Marché *m.* à la tâche.
A—arbeit *f.* (Techn.) *Work by contract, task-work, (in mines and forges:) tut work.* Travail *m.* à la tâche.
A— *f.* (Bauw.) *Piece-work, job.* Marchandage *m.*, travail *m.* à forfait.

Accordmacher *m.*, **Gedinggeber** *m.* (Bauw.) *Task-master, master by the job, jobber.* Marchandeur *m.*

Accumulator *m.* (Kraftsammler für hydraulische Hebevorrichtungen) (Masch.) *Accumulator.* Accumulateur *m.*
A— *m.* (Elektr.) *Accumulator.* Condensateur Accumulateur *m.*

Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.) *Pyro-acetic spirit, acetone.* Esprit *m.* pyro-acétique, acétone *m.*
Acetyl...—chlorid *n.* (Chem.) *Acetyl chloride.* Ether *m.* hydrochlorique bichloré.
A—oxyblichlorid *n.* *Sieh* Chloräther.
A—säure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Achat *m.*, **A—stein** *m.* (Miner.) *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des bijoutiers. *Sieh* Bandachat, Baumachat, Breccienachat, Brillenachat, Festungsachat, Moosachat, Trümmerachat.
Isländischer A— *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.
A—glas *n.* *Sieh* Alabasterglas.
A—jaspis *m.* *Sieh* Jaspisachat.
A—Onyx *m.* *Onyx-agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*

Achel *f.*, **Agel, Flachsschebe** *f.*, **Schebe** (niederd.:) **Scheve** *f.* *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Achroït *m.*, farbloser Turmalin (Miner.) *Achroite.* Achroïte *f.*

Achromatisch *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.

Achromatismus *m.*, **Achromasie** *f.*, **Farblosigkeit** *f.* (Opt.) *Achromatism.* Achromatisme *m.*

Achs.....—band *n.* der hölzernen Mittelachse (Wagenb.) *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.*
A— *n.* **mit Zwinge,** *Sieh* Schraubenzieh-band.
A—band *n.*, **Achsblech** *n.* (Wagenb.) *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.
A—baum *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achse.
A—blech *n.* (Wagenb.) *Sieh* Achsband.
A—bolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* (Wagenb.) *Bolster-bolt, axle-tree bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette.
A—büchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb., Wagenb.) *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile.
A—büchsendeckel *m.* (Eisenb.) *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse.
A—büchsenführung *f.* (Lok.) *Guide for axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boîte à graisse.
A—einbindeschiene *f.*, **Achspfanne** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.
A—einbindeschiene *f.*, **mittlere, Blockhalter** *m.* der englischen und französischen Blocklafetten (Art.) *Centre-stay, axle-tree stay.* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la flèche.
Achsfutter *n.* (Wagn.) *Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu en bois.
A—kasten *m.* (Art.) *Shot-box, small store-box.* Coffret *m.* d'essieu.
A—kilometer *m.* (Eisenb.) Essieu-kilomètre *m.*
A—linie *f.* (Zeichn.) *Sieh* Achse.
A—nagel. *Sieh* Lünse.
A—pfanne *f.* *Sieh* Achseinbindeschiene.
A—probe *f.* (Masch.) *Proof for iron-axles, test.* Épreuve *f.* des essieux (épreuve *f.* à l'escarpolette, épreuve *f.* au mouton).
A—riegel *m.* der Lafetten (Art.) *Sieh* Ruhriegel.
A—ring *m.* (Wagenb.) *End-hoop, linch-hoop.* Anneau *m.* de bout d'essieu.
A—schale *f.* *Sieh* Achsschemel.
A—schemel *m.*, **A—schale** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axle-tree-bench.* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu *ou* de voiture.
Hinterer A—, Hintera—schale *f.* *Hind-bolster.* Sellette *f.* de derrière.
Vorderer A—, Vordera—schale *f.* *Fore-bolster.* Sellette *f.* de devant.
A—schenkel *m.* (Wagenb.) *Axle-journal* or *neck.* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, tourillon *m.*
A—schenkelblech *n.* *Sieh* Achsenblech.
A—schenkelbruch *m.* *Fracture of the axle-journal.* Rupture *f.* de la fusée d'un essieu.
A—sitz *m.* auf den Lafetten (Art.) *Seat.* Siége *m.* d'affût.
A—strich *m.*, **Mittellinie** *f.* (Bauk., Zeichn.) *Axis.* Axe *m.* droit.
A—stummel *m.* *Sieh* Achszapfen.
A—stütze *f.* (Wagn.) *Axle-tree stay, hind axle-tree stay.* Arc-boutant *m.* du train de derrière.
A—zapfen *m.*, **Achsschenkel** *m.*, **Achsenhals** *m.*, **Achsenende** *n.*, in Österreich: **Achsstummel** *m.* (Zapfen der Wagenachse) (Wagenb.) *Axle-arm, axle-tree arm.* Fusée *f.* d'essieu.
A—zwinge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Ziehbandsteg** *m.*, **Zwinge** *f.* (Wagenb.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom., Mech.) *Axis.* Axe *m.*
Grosse A—, Hauptа— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Transverse axis, major axis.* Grand axe *m.*
Kleine A—, Nebena— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Conjugate* or *minor axis.* Petit axe *m.*
Reelle A—, Haupta— *f.* einer Hyperbel. *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, premier axe *m.*
Imaginäre A—, Nebena— *f.* einer Hyperbel. *Conjugate axis.* Axe *m.* non transverse *ou* imaginaire, second axe *m.*
A— einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*
A—, Kegela—. *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
Freie A— (Mech.) *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.
A— *f.* einer Wage (Mech.) *Axis, pivot, centre of motion.* Axe *m.* d'une balance.
A— *f.*, **Polara—** *f.*, **Himmelsa—** *f.* (Astron.) *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.
A— *f.* bewegliche. *Sieh* Lenkachse.
A— *f.* eines Geschützes, Seelenachse (Art.) *Axis of the bore.* Axe de l'âme d'un canon, axe d'une pièce.

Digitized by Google

Achse der Pendelschwingung, **Schwingungs-a—** *f.* (Phys.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'une pendule.

A—, optische, Seha— *f.* (Opt.) *Axis of vision, optic* or *optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

A— der Strahlenbrechung (Opt.) *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.

Optische A— *f.* einer Linse. *Axis of a lens* or *a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

A—, Radachse *f.*, **Achsbaum** *m.* (Wagenb.) *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.*

Rotierende A—n *f. pl. Turning-axles pl.* Essieux *m. pl.* roulants (tournants avec les roues).

Zu viel Spielraum habende, Locker gehende A—. *Slack* or *loose axle.* Axle *m.* *ou* essieu *m.* gai.

A—, Baum *m.*, **Welle** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Arbour, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, spindle *m.*

A—, Achslinie *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.) *Axis.* Axe *m.*

Achsel *f.*, **Achselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Theil des Zapfens (Zimm.) *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.

A—, Brüstung *f.* als Theil des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortise-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.

A—, Bogenschenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.* (Bauw.) *Haund, haunch.* Aisselle *f.*, esselle *f.*

A—band *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimm.) *Shoulder-tree, brace, upper strut, angle-brace.* Aisselier *m.* esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*

A—bänder *n. pl. Sich* Kürassschuppen.

A—decken *f. pl. Sich* Achselbänder.

A—stück *n. Sich* Epaulett.

Achselung *f.* (Zimm.) *Sich* Achsel.

Achsen *f. pl.*, **fixe** (Eisenb.) *Fixed railway-axles.* Matériel *m.*, rigide.

A—bewegung *f. Axle-rotation.* Mouvement *m.* des essieux.

Achsen....—blech *n.*, **Achsenschenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **Achsenschiene** *f.* (Wagenb.) *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees, axle-guard, horn-plate.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu, guide *m.* des coussinets.

A—bruch *m. Axle-fracture.* Rupture *f.* d'essieu.

A—büchse *f. Axle-box, axle-tree box.* Boite *f.*

A—dreherei *f. Workshop for turning axles.* Atelier *m.*, pour tourner les essieux.

A—drehung *f. Rotation.* Rotation *f.*

A—einschnitt *m.* einer Lafette (Art.) *Housing of the cheeks, letting-in* or *letting-up of the axle-tree bed, joggling.* Encastrement *m.* d'essieu, entaille *f.* d'essieu.

A—ende. *Sich* Achszapfen.

A—fett *n.*, **Schmierfett** *n.* (Masch., Wagenb.) *Grease for lubricating axles.* Flambart *m.*

A-futter *n.*, **Achsfutter** *m. Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu.

A—hals *m. Sich* Achszapfen.

A—halter *m.* (Eisenb.) *Axle-guard, horn-plates pl.* Plaque *f.* de garde.

A—halter *m. pl.*, **Leitungsplatten** *f. pl.* (Masch.) *Guiding-plates.* Plaques *f. pl.* de garde.

A—halterverbindungsstange *f.* (Lok.) *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de plaque de garde.

Achsenlager *n.*, **A—schenkel** *m.* (Masch.) *Axle-journal.* Fusée *f.*

A—reibung *f. Axle-friction.* Frottement *m.* de l'essieu.

A—riegel *m.* (Wagenb.) *Axle-washer.* Entretoise *f.* de couche.

A—schicht *f.*, **neutrale,** eines gebogenen Balkens (Mech.) *Neutral surface of a deflected beam.* Couche *f.* de fibres invariables d'une poutre.

A schlene *f. Sich* Achsenblech.

A—schmiere *f. Axle-grease.* Graisse *f.* pour les essieux. *Sich* Achsenfett.

A-spiel *n. Play, clearence.* Jeu *m.* de l'essieu.

A—stock *m.*, **hinterer** (für die Hinterräder) (Wagenb.) *Hind axle-bar.* Lisoir *m.* de derrière.

A—stock *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.) *Front axle-bar.* Lisoir *m.* de devant.

A—weite *f.* (Wagenb.) *Space between the axle-trees.* Entre-axe *m.* des essieux.

A—zapfen *m.* (Wagenb.) *Sich* Achszapfen.

Acht...—bindiger (achtschäftiger, achtteiliger) Atlas *m.* (Web.) *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.

A—eck *n.* (Geom.) *Octagon.* Octogone *m.*

A—eckig *adj.* (Geom.) *Octagonal, octangular.* Octagone.

A—kuppler *m.* (Lok.) *Eight wheeled coupled engine.* Machine *f.* à huit roues accouplées.

A—ort *n.*, **A—spits** *n.*, **A—uhr** *f.* (Bauk., Zeichn.) *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.

A—säulenbau *m.* (Bauk.) *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

A—spits *n. Sich* Achtort.

A—uhr *f. Sich* Achtort.

A—undvierzigflächner *m.*, **Hexakisoktoëder** *n.*, **Diamanttoëder** *n.* (Kryst.) *Hexakisoktaedron.* Hexoctaèdre *m.*

A-undvierzigstelformat *n.* (Buchdr.) *In 48.* En quarante huit.

A—zehner-Hechel *f.* (Spinn.) *Fine eighteens.*

Achtel *n.*, **A—form, A—grösse** (Buchdr.) *Octavo-size.* Octavo *m.*

A—schlag *m.*, **Winkel von 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre.* Mitre *f.*

A—schlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* **zu 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre-square.* Equerre *f.* à onglet, équerre *f.* de mitre.

A—system *n.* **des Plattinsonprozesses** (Met.) *Sich* Plattinson's Prozess.

Achter (im Schiffe, hinten) (Seew.) *Aft.* Derrière.

Nach a— zu. *Abaft, aft.* Arrière.

Von vorn nach a—. *Fore and aft.* De l'avant à l'arrière.

Gerade a— (Schifff.) *Astern, right astern.* Droit derrière.

Steuerbord oder **Backbord a—** (Schifff.) *On the starboard* or *port quarter.* Par la hanche de tribord *ou* de bâbord.

A—aus von ... (Schifff.) *Astern of the ...* De l'arrière de ....

Ist a— gesackt (d. h. zurückgeblieben) (Schifff.) *Has fallen astern.* Est resté de l'arrière *ou* en arrière.

A—balancierspant *n.* (Schiffb.) *After-balance-frame.* Couple *m.* de balancement d'arrière.

A—davit *m. Sich* Heckdavit.

A—deck, Hinterkastell *n.* (früherer Name der Kampanje) (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.

Digitized by Google

Achtergangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** *n.*, **Grosses Gangspill** *n.* (Schiffb.) *Main* or *double capstan.* Cabestan *m.* double.
A—-Hechel *f.* (Spinn.) *Fine eights.*
A—holer *m.* der Backspier (Schiffb.) *After guy.* Bras d'arrière.
A—lastig *adj.* (Schiffb.) *By the stern.* Sur l'arrière, sur cul.
A—laterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Schiffb.) *Poop-lantern.* Fanal *m.* de poupe.
A—luke *f.* (Schiffb.) *After-hatchway.* Écoutille *f.* de l'arrière.
A—raum *m.* (Schiffb.) *After hold.* Cale *f.* arrière.
A—schiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.) *Stern, afterbody.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un navire.
A—segel *n. pl.* (Schiffb.) *After-sails.* Voiles de l'arrière.
A—seitentakel *n.*, **Besanseitentakel** *n.* (Schiffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.
A—sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Stern-sheets.* Chambre (d'une embarcation).
A—- oder **Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *After-frames pl.* Couples *m. pl.* de l'arrière.
A—ständer eines Holzsiels (Wasserb.) *Heel-post.* Contre-pilier *m.*
A—steven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.*
A—steven *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, fanx-étambot *m.*
A—steven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **Reitknie** *n.* (Schiffb.) *Knee of the stern-post.* Courbe *f.* de l'étambot.
A—lich *adv.* (Seew.) *Abaft, astern.* De l'arrière.
A—stich *m.*, **Achterknoten** *m.* (Schiffb.) *Figure of eight.* Gueule de loup.
A—tau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.) *Stern-fast.* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.
Achtung! (Eisenb.) *Take care, caution.* Attention!
Acidimeter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*
Acker *m.* (Feldm.) *Acre.* Acre *f.*
A—boden *m.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb.) *Soil, plough-land, cultivated land.* Terreau *m.*, sol *m.*
A—gerät *n.* (Ackerb.) *Agricultural instruments pl., farming-implements pl.* Outils *m. pl.* de labourage, ustensiles *m. pl.* aratoires.
A—krume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb., Eisenb.) *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.
A—smann *m.*, **Landarbeiter** *m.* (Ackerb.) *Husband-man, tiller, plough-man.* Laboureur *m.*
Aconitsäure *f.*, **Akonitsäure, Akonitinsäure, Equisetsäure** (Chem.) *Aconitic acid.* Acide *m.* aconitique.
Acre *f.*, eine levantische Baumwolle (Spinn.) *Akre.* Acre *f.*
Adamsholz *n.*, im Norden angeschwemmtes Holz der Diluvialzeit (Miner., Geol.) *Vergl.* Braunkohlen u. Lignit.
Addieren *v. a.* (Arithm.) *To add up, to sum up, to cast up.* Additionner.
Adept *m. Alchymist.* Adepte *m.*
Ader *f.* zum Einlegen in die Fournierung (Tischl.) *Vein.* Filet *m.* de marqueterie, de placage.
A— im Damascenerstahl. *Vein.* Ronce *f.*
A— im Marmor (Steinm.) *Vein, cloud in the marble.* Fil *m.* dans le marbre.
Ader, Schnur *f.* von Erz-Gesteins- oder Gangart (Bergb., Geol.) *Leading.* Veinule *f.* (de minerai *ou* de gangue).
A—holz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimm., Tischl.) *Plankways cut* or *cleft wood, grain-wood.* Bois *m.* de fil.
Aderig, Flaserig *adj.*, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones).* Filandreux, filandeux, -se.
Aderu, marmorieren *v. a. To vein, to marble.* Veiner, marbrer.
Ein Getäfel *n.* **a—.** *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.
A—kratzer *m.*, **Nuthenreisser** *m.* (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
A—säge *f.* (Tischl.) *Router-saw.* Scie *f.* à filet.
Adhäsion *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence, adhésion *f.* *Vergl.* Anziehungskraft.
A— durch Magnetisieren der Treibräder (Lok.) *Adhesion (adherence) produced by magnetizing the driving-wheels.* Adhérence *f.* magnétique des roues motrices.
A— der Räder (Eisenb.) *Adhesion of the wheels.* Adhérence *f.* des roues.
A—sgewicht *n.* einer Lokomotive. *Adhesion-weight of a locomotive.* Poids *m.* adhérent d'une locomotive.
Adinole *f.*, dichter Feldstein und Feldspath (Albit mit Quarz gemengt, veraltet), **Petrosilex** *m.* (Miner.) *Adinole, petrosilex.* Adinole *m.*, feldspath compacte, petrosilex agatoïde.
Adjustieren, Aufstellen, Montieren *v. a.* (Mech., Masch.) *To adjust, to fit.* Ajuster, monter. *Vergl.* Ajustieren.
Adjustiert *adj.*, von einem Geschosse gespr. (Art.) *Full.* Chargé.
Adjustierung *f.* (Mech., Masch.) *Adjusting, adjustment.* Ajustage *m.*, montage *m.*
Adjustierwerk *n.* (Mech., Masch.) *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.
A— n., Durchlass *m.*, **Zainzug** *m.* (Münzw.) *Adjusting draw-bench, flatting-mill.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
Adjutant *m.* (Kriegsw.) *Aid-de-camp.* Aide-de-camp.
Adler....—stein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapperstein** *m.* (thoniger Brauneisenstein) (Miner.) *Aetites, eagle-stone.* Aétite *f.*, pierre *f.* d'aigle, géode *f.* ferrugineuse.
A—zange *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.
Admiral *m.* (Seew.) *Admiral.* Amiral *m.*
Contre-A—. *Rear-admiral.* Contre-amiral.
Vice-A—. *Vice-admiral.* Vice-amiral.
Gross-A—. *Lord High Admiral.* Grand-amiral.
A—schiff *n.* (Seew.) *Admiral's ship.* Vaisseau *m.* amiral.
Admiralität *f. Admiralty.* Amirauté *f.*
Admission *f.*, **Zufluss** *m.* **des Dampfes** (Lok.) *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.
A—srohr *n.* (Lok.) *Admission-pipe.* Tuyau *m.* d'admission.
Admonter Vitriol *m.*, **Adlervitriol, Salzburger Vitriol, Doppelvitriol** *m.* (Färb.) *Mixed vitriol, eagle-vitriol, Bayreuth* or *Salsburg vitriol.* Vitriol *m.* double.

Digitized by Google

Adoucieren *v. a.* (Met) *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.
Adoucierter Eisenguss *m.* *Annealed cast-iron.* Fonte *f.* malléable.
Adoucieren *n.* (Met.) *Annealing, tempering.* Adoucissement *m.*, recuit *m.*
Adrianopel-Rot *n.*, **Türkisch-Rot** *n.*, **Merino-Rot** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianople-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Adrianople, rouge *m.* des Indes.
Adular *m.* (Miner.) *Adularia.* Adulaire *m.*
Ad valorem Zoll *m.*, **Wertzoll** *m.* *Duty ad valorem.* Droits *m. pl.* d'après la valeur.
Aëro...—dynamik *f.*, **Dynamik** *f.*, **luftförmiger Körper** (Mech.) *Aërodynamics pl.* Aérodynamique *f.*
A—lith *m.*, **Meteorstein** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Miner.) *Meteoric stone, meteorolite, aërolite, falling stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique.
A—mechanik *f.* (Mech.) *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.
A—meter *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.) *Aërometer.* Aéromètre *m.*
A—naut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.) *Aëronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*
A—nautik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.) *Aëronautics pl.* Aéronautique *f.*
A—nautisch *adj.* (zur Luftschifffahrt gehörig) (Phys.) *Aëronautic, (aërostatic).* Aéronautique, aérostatique.
A—statik *f.* (Mech.) *Aërostatics pl., statics pl. of elastic fluids.* Aérostatique *f.*, statique *f.* des fluides aériformes.
A—statisch *adj.* (Phys.) *Aërostatic.* Aérostatique.
Aëtit *m.* (Miner.) *Sieh* Adlerstein.
Affination *f.*, **Affinierung** *f.* (Met.) *Affinage, refining.* Affinage *m.*
Affinieren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n.*, **Reinigen** *n.*, **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Met.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
A— *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure). *Affinage of gold, parting.* Affinage *m.* de l'or.
A— *n.* des mit Kupfer legierten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Affinierung *f.* *Sieh* Affination.
Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*
After *m.* bei der Erzaufbereitung. *Sieh* Schwänzel.
A— *m.*, **Afterstück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.) *Hind-peak.* Troussequin *m.*
A—blech *n.*, **Hintereisen** *n.* (Sattl.) *Hind-wither-band.* Lien *m.* de troussequin.
A—deich *m.* (Wasserb.) *Sieh* Hinterdamm.
A—flügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.) *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*
A—krystall *m.* (Miner.) *Sieh* Pseudomorphose.
A—ramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*
A—stück *n.* (Sattl.) *Sieh* After.
A—unternehmer *m.* (Eisenb.) *Sub-contractor.* Sous-entrepreneur.
A—verdingen *v. a.*, weiter vergeben (Bauw.) *To job.* Marchander.
Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m.*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique *ou* glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture *ou* de lard, lardite *f.*, koréite *f.*, stéatite *f.* pagodite.
Age *f.*, **Agel** *f.*, **Achel** *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff, (of flax* or *hemp:) bullen.* Chènevotte *f.* *Vergl.* Achel.
Agens *n.* (Chem., Met) *Sieh* Mittel.
Aggregat *n.* (Phys.) *Aggregate.* Aggrégat *m.*
A— *n.*, Mineralgemenge *n.* (Petrogr., Miner.) *Aggregate.* Aggrégat *m.*
Aggregatzustand *m.* (Phys.) *State of aggregation.* État *m.*
A— fester, starrer. *Solid state.* État solide.
A— flüssiger. *Liquid state.* État liquide.
A— gasförmiger. *Gaseous state.* État gazeux.
Agitator *m.* *Sieh* Rührmaschine.
Agometer *n.* (Elektr.) *Agometer.* Agomètre *m.*
Agrikulturchemie *f.* (Chem.) *Agricultural chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agriculture.
Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*
Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Punkturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.) *Bodkin, point-spur.* Pointe *f.*, languette *f.*
A—. *Awl.* Alêne *f.*, perçoir *m.*
A—, Pfriem *m.* (Sattl.) *Awl, saddler's awl, pricker.* Alêne *f.*
Flache A— (Sattl.) *Broad-awl.* Alêne *f.* plate.
Halbrunde A—. *Half-round broach.* Alesoir *m.* demi-rond.
Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hintersteven, welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen) (Schiffb.) *Draught-marks pl.* Marque *f. ou* échelle *f.* du tirant d'eau.
Ahne *f.* *Vergl.* Achel.
Ähnlich *adj.* (Geom.) *Similar.* Semblable.
Ähnlichkeit *f.* (Geom.) *Similitude, similarity.* Similitude *f.*
Ahorn *m.* (Bot.) *Maple-tree.* Érable *m.*
A— *m.*, weisser, Walda— *m.*, Berga— *m.* (Bot.) *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc.
A—holz *n.* (Tischl.) *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.*
A—maser *m.*, **Gekräuseltes** oder **gemasertes A—holz** *n.* (Tischl.) *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable.
A—zucker *m.* (Chem.) *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.
Ähre *f.* (Bot., Ackerb.) *Spike, ear.* Épi *m.*
Aich....—kette *f.*, **Eichkette** *f.* *Sieh* Aichstab.
A—mass *n.*, **Eichmass** *n.*, **Normalmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.*
A—meister *m.*, **Eichmeister** *m.* *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.
A—pfahl *m.*, **Eichpfahl** *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.) *Water-mark, water-gauge, post, marker.* Échelle *f.*, échelle d'eau.
A—stab *m.*, **A—kette** *f.* (Mech.) *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des aides.
Aiche *f.* eines Schiffes. *Sieh* Schiffvermessung.
Aichen, Eichen, (südd.:) **Pfechten** *v. a.* (die Masse und Gewichte) (Techn.) *To gauge, to gage, to measure by the gauge, to adjust, to admeasure, to stamp.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures, jauger.

Digitized by Google

Aichen, Ausmessen, Wassermengen ausmessen *v. a.* (Wasserb.) *To gauge.* Jauger.
A— *n.*, Eichen *n.*, Pfechten *n.* (von Massen und Gewichten). *Gauging, adjusting.* Poinçonnement *m.*, étalonnage *m.*
A— *n.*, Messen *n.*, Visieren *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Maassstäben etc.) *Gauging, admeasuring.* Jaugeage *m.*, épalement *m.*
Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.*, **Eichmeister** *m.* (Techn.) *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*
Ailanthus-Raupe *f.*, **Fagara-Raupe** *f.* (Seide). Ver à soie nommé Ailanthus.
Ajustieren, Adjustieren *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.

Akanthus *m.*, **Bärenklau** *f. (m.)*, **Säulenlaubwerk** *n.* (Bauk.) *Acanthus.* Acanthe *f.*
Akazie *f.* unechte, gemeine Robinie (Bot.) *Common acacia, locust-tree.* Acacia *m.* faux acacia *m.*
Akmit *m.* (Miner.) *Acmite.* Acmite *f.*
Akroterium *n.*, **Bilderstuhl** *m.*, **Giebelzinne** *f.* (Bauk.) *Acroter, acroterion.* Acrotére *m.*
Akt *m.* (Mal.) *Posture.* Pose *f.*
A—saal *m.* (Mal.) *Room for live models.* Salle *f.* des modèles vivants.

Aktie *f. Share.* Action *f.*
A—, amortisierte. *Redeemed share.* Action *f.* amortie.
A—nkapital *n. Joint-capital.* Capital-action *m.*
A—ngesellschaft *f.* (Eisenb. etc.) *Society of shareholders, joint-stock company.* Société *f.* d'actionnaires.

Aktion *f.* **sekundäre** (Elektr.) *Secondary action.* Action *f.* secondaire.
Aktinolith *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein** *m.*, **Stralit** *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Actinolite, actinote.* Actinolithe *m.*, actinote *m.*, stralite *f.*, amphibole *m.* vert, schorl *m.* radié, schorl *m.* lamelleux, amphibole *m.* actinote hexaèdre, hornblende *f.*
Asbestartiger A—. *Asbestous actinolite, asbestiform actinolite.* Actinolithe *m.* asbestoïde.
Gemeiner A—. *Crystallized actinolite.* Actinolithe *m.* cristallisé.
Glasiger A—. *Glassy actinolite.* Actinolithe *m.* vitreux.
A—schiefer *m.*, **Strahlsteinschiefer** *m.* (Petrogr.) *Actinolite-slate.* Schiste *m.* actinolithique.

Aktivität *f.* In A—, aktiv *adj.* (Kriegs- & Seew.) *On the active list.* En activité de service.
Akustik *f.* (Lehre vom Schalle) (Phys.) *Acoustics pl., phonics pl.* Acoustique *f.*
Alabaster *m.* (Miner.) *Alabaster.* Albâtre *m.*
A—glas *n. Sich* Achatglas.
A—gips *m.*, **Dichter Gips** *m. Compact gypsum, alabaster, alabastrite.* Albâtre *m.* gypseux, alabastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux compacte.
Alalit *m.* (Miner.) *Alalite.* Alalite *f.*
Alarm *m.*, **Lärm** *m.* (Kriegsw., Seew.) *Alarm,* Alarme *f.*
A— schlagen *v. a.* (Kriegsw., Seew.) *To alarm.* Faire alarme.
A—glocke *f. Alarm-bell.* Toscin *m.*
A—kanone, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.) *Alarm-gun.* Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
A—pfeife *f.*, **Lärmpfeife** *f.* (Techn.) *Alarm, whistle-alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
A—plats *m.* (Kriegsw.) *Alarm-post.* Poste *m.* d'alarme.
Alarmschwimmer *m.* (Dampfm.) *Alarm-float.* Flotteur *m.* d'alarme.
A—signal *n.* (Eisenb.) *Alarm-signal.* Alarme *f.*
A—trompete *f.*, **Hornsignal** *n.* (Eisenb.) *Trumpet.* Cornet *m.* d'appel.
A—ventil *n.* (Masch.) *Alarm-valve.* Soupape *f.* d'alarme.
A—vorrichtung *f.*, **elektromagnetisches Geläute** *n.* (Tel.) *Alarm, call, electro-magnetical ringing-apparatus.* Alarme *f.*, signal avertisseur *m.*, sonnerie *f.* électrique.

Alaun *m.* (Chem., Miner.) *Alum, alumen.* Alun *m.*
Federa— *m.* (Miner.) *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.
Feiner A—, A— von Rokka. *Rock-alum (Roche-alum).* Alun *m.* de Roche.
Gebrannter A—. *Burnt* or *calcined alum.* Alun *m.* brûle *ou* calciné.
Künstlicher A—. *Artificial alum.* Alun *m.* artificiel.
Natürlich vorkommender A—, Kalia—. *Natural alum, native alum, potash-alum.* Alun *m.* naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.
Oktaedrischer A—. *Octahedral alum.* Alun *m.* octaédrique.
Römischer A—. *Roman alum.* Alun *m.* de Rome.
Schmutziger A— aus dem Reinigungskasten. *Impure alum.* Crahe *f.* (c.-à-d. graisse) [à Liége].
A—bad *n.* (Färb.) *Aluminous water. alum-both.* Bain *m.* d'alun.
A—beize *f.* (Färb.) *Aluminous mordant.* Mordant *m.* d'alun.
A—bergwerk *n.*, **Alaungrube** *f.* (Bergb.) *Alum-pit.* Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun, alunière *f.*
A—brühe *f.* (Weissgerb.) *A solution of alum and salt, alum-steep.* Étoffe *f.* d'alun et de sel.
A—erde *f. Sich* Thonerde.
A—erz *n.* (Geogn., Min.) *Alum-ore, aluminous ore.* Minerai *m.* d'alun.
A—gar *adj.* (Weissgerb.) *Sich* Weissgar.
A—gerberei *f. Sich* Weissgerberei.
A—grube. *Sich* Alaunbergwerk.
A—hütte *f.*, **Alaunsiederei** *f.*, **Alaunwerk** *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*
A—kessel *m.* (Alauns.) *Alum-boiler.* Chaudron *m.* à l'alun.
A—leim *m.* (Pap.) *Aluminous glue.* Colle *f.* avec d'alun.
A—mehl *n.* (Alauns.) *Alum-powder.* Fleur *f.* d'alun, poudre *f.* d'alun.
A—schiefer *m.* (Geol.) *Alum-slate, gentle-slate.* Ampélite *f.* alumineuse *ou* aluminifère, schiste *m.* alunifére.
A—schiefererze *n. pl.* **in unförmlichen Massen.** *Alum-ore in shapeless masses and having no visible laminæ, but containing much alum.* Dlies *pl.* [à Liége].
A—schiefererz *n.*, **überrösteter** (Miner.) *Alum-slate, overburnt in torrefying.* Cendres *f. pl.* passées.
A-sieden *n.* (Alauns.) *Alum-boiling.* Préparation *f.* d'alun.
A—sieder *m.* (Alauns.) *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*
A—siederei *f.* [Ort] (Alauns.) *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*

Digitized by Google

Alaunstein *m.*, **Alunit** *m.* (Miner.) *Alunite.* Alunite *f.*, pierre *f.* d'alun, Alumine sous-sulfatée alcaline.

A—werk *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-works.* Alunière *f.*

Alaunen, Alaunieren *v. a.* (in Alaunwasser sieden, mit Alaunwasser beizen) (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

Alaunen *n.*, **Alaunung** *f.* (Färb.) *Aluming.* Alunage *m.*

Albfuss *m.* *Sieh* Drudenfuss.

Albin *m.* *Sieh* Apophyllit.

Albit *m.*, **Natronfeldspat** *m.*, **Kieselspat** *m.*, **Tetartin** *m.* (Miner.) *Albite, cleavelandite, silicous feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Albumin *n.*, **Eiweisstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*

A—verfahren *n.* (Phot.) *Albumen-process, albuminizing.* Albuminage *m.*

Albuminat *n.* (Chem.) *Albuminate.* Albuminate *m.*

Alcarazza *m.*, ein poröser Wasserkrug (Töpf.) *Alkarazza, canaris, cooling-vessel.* Alcarrasa *m.*, cruche *f.* rafraîchissante, hydrocérame *m.*

Alchemie *f.* (Chem.) *Alchymy, alchemie.* Alchimie *f.*

Alchemist *m.*, **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.) *Alchymist, alchemist.* Alchimiste *m.*

Aldebaran *m.* (Astron.) *Bull's eye, aldebaran.* Aldébaran *m.*, aldébaram *m.*

Aldehyd *m.* (Chem.) *Aldehyde.* Aldéhyde *m.*

A—säure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.) *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.

Alexandrit *m.*, **Chrysoberyll** *m.* (Miner.) *Alexandrite.* Alexandrite *m.*

Alfenid *n.* (Met.) *Argentan.* Alfénide *f.*

Alfreskomalerei *f.*, **Freskomalerei** *f. Fresco-painting.* Peinture *f.* à la fresque.

Alfredschrift *f. Gallo-roman type.* Lettres *f. pl.* gallo-romaines.

Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

Alhidade *f.*, **Diopterlineal** *n.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*

Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.) *Al(l)izari, lisari.* Alizari *m.*

Alizarin *n.*, **Krapprot** *n.* (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Alkali *n.* (Chem.) *Alkali, alcali.* Alcali *m.*

A—, flüchtiges, kohlensaures Ammoniak *n.* (Chem.) *Alkali volatile, volatile alkali.* Alcali *m.* volatil.

A—messer *m.*, **Alkalimeter** *n.* (Chem.) *Alkalimeter.* Alcalimètre *m.*

Alkalisch *adj.* (Chem.) *Alkaline, alkalious.* Alcalin, -e.

Alkalisieren *v. a.* (mit Alkali sättigen) (Chem.) *To alkalize, to alkalify.* Alcaliser.

Alkaloïd *n.* (Chem.) *Alkaloide.* Alcaloïde *m.*

Alkohol *m.*, **Rektificierter Weingeist** *m.* (Chem.) *Alcohol.* Alcool *m.*

Rektificierter A— *m. Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.

Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.) *Alcoholometer, spirit-poise.* Alcoholomètre *m.*

Alkoven *m.* (Bauk.) *Alcove, recess.* Alcove *f.*

Allanit *m.*, **Cerin** *m.*, **Orthit** *m.*, **Uralorthit** *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.*, oxydé silicieux noir.

Allée *f.* (Bauk.) *Walk, avenue.* Promenade *f.*, avenue *f.*

Allemontit *m.* (Miner.) *Allemontite.* Allemontite *f.*

Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!

Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.) *Rule of alligation, alligation-calculus.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.

Allochroït *m.* (Miner.) *Allochroite.* Allochroïte *f.*

Alloklas *m.*, wismuthaltiger Glaukodot (Miner.) *Alloklase.* Alloklase *f.*

Allophan *m.* (Miner.) *Allophane, silicious aluminium.* Allophane *m.*

Allotropie *f.* (Chem.) *Allotropy.* Allotropie *f.*

Alluvion *f.*, **Schwemmland** *n.* (Flussb.) *Alluvion, wash.* Alluvion *f.*

Alluvium *n.*, **Alluvialablagerungen** *f. pl.* (Geol.) *Alluvium, alluvial deposits.* Alluvions *f. pl.*

Allzeichner *m.*, **Storchschnabel** *m.*, **Pantograph** *m. Pantograph.* Pantographe *m.*

Almanach *m.*, **Kalender** *m. Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*

Almandin *m.*, **Karfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Roter Eisengranat** *m.* (Miner.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* almandin *ou* almandine, grenat *m.* syrien *ou* oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge *ou* de fer.

A—spinell *m.* (Miner.) *Almandine Ruby.* Spinelle *f.* rouge.

Almerei *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Sakristei** *f.* (Bauw.) *Sacristy, vestry, vestry-room.* Armoirie *f.*, aumaire *m.*

Almeroder Tiegel *m.* *Sieh* unter Tiegel.

Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.) *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

Aloë ....—hanf *m. Mexican grass, aloe-hemp, aloe-fibre.* Chanvre *m.* d'aloès.

A—, gekräuselter (als Pferdehaarsurrogat). *Curled Mexican fibre.* Crin *m.* artificiel.

A—holz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Adlerholz** *n.* (Tischl.) *Aloe-wood, eagle-wood, lignaloes.* Bois *m.* d'aloès, bois *m.* d'aigle, — de garo, — de calambac.

A—holz *n.*, **grünliches, Calambour** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*

Alpaka-Thibet *m.* (Web.) *Alpaca, figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*

Alpenbahn *f.*, **Gebirgsbahn** *f.* (Eisenb.) *Alpine railway, mountain-railway.* Chemin *m.* de fer alpin.

Alpkreuz. *Sieh* Drudenfuss.

Alstonit *m.*, **Bromlit** *m.* (Miner.) *Alstonite, bromlite.* Alstonite *f.*, bromlite *f.*, barytocalcite en prisme droit.

(Alt) Alter Mann (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.

Altait *m.* (Miner.) *Sieh* Tellurblei.

Altan *m.*, **Söller** *m.* (Bauk.) *Altana, balcony, terrasse.* Balcon *m.*, (altane *f.*).

Altar *m.* & *n.* (Bauk.) *Altar.* Autel *m.*

A—behang *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.) *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.

A—bild *n.*, **Altargemälde** *n.*, **Altarblatt** *n.* (Mal.) *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.

A—bildschirm *m.*, **Altarstock** *m.*, **Altarrücken** *m.*, **Altarblatt** *n. Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*

Digitized by Google

Altarblatt *n.*, **Altargemälde** *n. Sieh* Altarbild.
A—grab *n.* (Bauk.) *Altar-tomb, table-tomb.* Tombeau *m.* en autel.
A—himmel *m.*, **Baldachin** *m.*, **Tabernakel** *n.* (Bauw.) *Altar-roof, tabernaculum, baldachin, canopy over an altar.* Dais *m.* d'autel, ciel *m.* d'autel.
A—nische *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
A-parament *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarschmuck.
A—platte *f.*, **Altartafel** *f. Altar-slab.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.
A—platz *m. Sieh* Chor.
A—rücken *m. Sieh* Altarbildschirm.
A—schmuck *m.*, **Parament** *n.*, **Altarparament** *n.* (Bauk.) *Parament, altar-ornaments pl.* Parement *m.* d'autel.
A—schrein *m.*, **Flügelaltar** *m.* (Bauk.) *Altar-screen.* Contre-retable *m.*
A—staffeln *f. pl.* (Bauk.) *Steps pl. for the candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel.
A—stock *m. Sieh* Altarbildschirm.
A—tafel *f. Sieh* Altarplatte.
A—tuch *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.) *Altar-towel, altar-cloth.* Touaille *f.* d'autel.

Alteisen *n.* (Giess., Schmied., Walzw.) *Scrap-iron, fagotted-iron.* Feraille *f.*, fer *m.* de ferraille.
A—paket *n. Sieh* Paket aus Eisenabfällen.
A—-Schmiede *f.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted iron-works.* Atelier *m.* de fagotage.
A—-Schweissofen *m.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted iron-furnace.* Fourneau *m. ou* four *m.* d'affinage de la ferraille.

Alter *n.*, **Zeitalter** *n.* das geologische (Geol.) *Geological age.* Age *m.* géologique.
Altes *n.* (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Altstadt *f.*, **Stadt** *f. City.* Cité *f.*
Altwasser *n.* (Flussb.) *Creek.* Bras *m.* vieux.
Aludel *f.*, **Sublimiergefäss** *n.* (Met.) *Aludel.* Aludel *m.*
A— schnüre *f. pl.* (Met.) *Ranges* or *files of aludels.* (File *f.* d'aludels.)
A—plan *m.* (Met.) *Aludel-terrace.* (Serie *f.* d'aludels.)
Aluminat *n.* (Chem.) *Aluminate.* Aluminate *m.*
Aluminit *m.* (Miner.) *Aluminite (sub-sulphate of alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfate *m.* d'alumine).
Aluminium *n.* (Met.) *Aluminium.* Aluminium *m.*
A— *n.*, geschlagenes (Met.) *Sieh* Blattaluminium.
A—-Bronze *f.* (Met.) *Aluminiumbronze.* Bronze *m.* d'aluminium.
A—oxyd *n.*, **Thonerde** *f.* (Chem.) *Alumina, aluminium-oxide.* Alumine *f.*
Alunit *m. Sieh* Alaunstein.

Amalgam *n.* (Chem., Met.) *Amalgam, amalgama.* Amalgame *m.*
A—, durch Blei vereinigtes. *Lead fouled amalgam.* (Amalgame *m.*, plombiere.)
Golda—. *Amalgam of gold.* Amalgame *m.* d'or, amalgame *m.* aurique.
Gold- oder **Silbera—**, nachdem dasselbe abdestilliert ist. *Retort.*
Kupfera—. *Copper-base-amalgam.* Amalgame *m.* de cuivre.
Kupferhaltiges A—. *Cupriferous amalgam.* Amalgame *m.* cuivrique.
Natrium-Amalgam. *Sodium-amalgam.* Amalgame *m.* de natrium (sodium).
Palladiuma— *n. Amalgam of palladium.* Palladure *f.* de mercure.
Silbera—. *Aamlgam of silver.* Argent *m.* moulu.
Natürliches A—, Silbera— *n.* (Miner.) *Argental mercury, native silver amalgam.* Amalgame *m.* (natif *ou* naturel), amalgame *m.* d'argent, mercure *m.* argental.
Amalgamation *f.* (Met.) *Sieh* Amalgamieren *n.*
A— der Eisenbahnen (Eisenb.) *Amalgamation.* Association *f.* des chemins de fer, fusion *f.*
Amerikanische A— (Met.) *Patio-amalgamation.*
Fässer-A—, die in rotierenden Fässern ausgeführte Amalgamation. *Amalgamation in barrels* or *casks, barrel-amalgamation.* Amalgamation *f.* en tonneaux.
Haufen-A. *Amalgamation in heaps.* Amalgamation *f.* en meules.
Pfannen-A—. *Amalgamation in pans, pan-amalgamation.*
Pochtrogs-A. *Battery-amalgamation (Amalgamation by means of mercury placed in the mortar).*
A—sfass *n.*, **Anquickfass** *n.* (Met.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation. *Sieh* Verquickfass.
A—mühle *f.*, **A—maschine** *f.*, **Quickmühle** *f. Amalgamating-mill, amalgamator; rubber (gold-quartz-amalgamator).* Machine *f.* à amalgamer. *Sieh* Arbeiter.
Amalgamieren, Verquicken *v. a.* (Chem.) *To amalgamate, to amalgame, to amalgamize.* Amalgamer.
A— *n.*, **Amalgamierung** *f.*, **Amalgamation** *f.*, **Verquickung** *f.* (Chem., Met.) *Amalgamation.* Amalgamation *f.*
Amalgamierhof *m.* (Patio.) *Amalgamation-floor* or *patio.*
Amaranthholz *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Tischl.) *Violet wood, purple-wood, palixander wood, amaranth.* Bois *m.* violet, palisandre *m.*, amarante *f.*
Amause *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porzel., Met.) *Enamel.* Email *m.*
Amazonenstein *m.*, **grüner Feldspath** *m.*, **Amazonit** *m.* (Miner.) *Amazon-stone.* Pierre *f.* des amazones.
Amber *m.*, **Grauer A—** *m.*, **Ambra** *m. Amber-gris, ambar, (amber-grease, amber-gresse).* Ambre *m.*, ambre *m.* gris. *Sieh* Ambra.
Amblygonit *m.* (Miner.) *Amblygonite.* Amblygonite *f.*
Amblystegit *m.* (Miner.) *Syn.* von Hypersthen.
Ambo *m.*, **Ambon** *m.* (Bauk.) *Reading-desk, ambo.* Lutrin *m.*, ambon *m.*
Amboss *m.* (Schmied.) *Anvil.* Enclume *f.*
A— *m.*, Banka— *m.*, Schlagstöckchen *n.* (Schmied., Schloss.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*
A—bahn *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss., Schmied.) *Anvil-plate, face of the anvil.* Table *f.* plaque *f.*, fau *m.* d'enclume, aire *f.* d'enclume.
A—einsatz *m.* (Schmied.) *Anvil-peg.* Étau *m.* d'enclume.
A—futter *n.*, **Chabette** *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schawatte** *f.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume.
A—horn *n.* (Schmied.) *Beak, horn of an anvil.* Bec *m.*, corne *f.* de l'enclume, bigorne *f.*

Digitized by Google

Ambosspfeiler *m.* (Schmied.) *Anvil-pillar.* Poitrine *f.* d'enclume.
A—rand *m.* (Schmied.) *Anvil-edge.* Arête *f.*, bord *m.* de l'enclume.
A—schenkel *m.* (Schmied.) *Anvil-side.* Jambe *f.* de l'enclume *ou* d'enclume.
A—schmied *m.* *Anvil-smith.* Forgeron *m.* d'enclumes.
A—stein *m.* (Met.) *Anvil-stone.*
A—stock *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **Hammerstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's stock, block.* Billot *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de l'enclume, chabotte *m.* de l'enclume.

Ambra *m.* *Sieh* Amber.
Flüssiger A— *m.*, **Flüssiger Storax** *m.* *Liquid amber, ambra liquida, balsamum peruvianum album.* Ambre *m.* liquide, liquidambar *m.*

Ambrotyp *n.* (Phot.) *Ambrotype.* Epreuve *f.* collodionnée directement positive.

Ameisensäure *f.* (Chem.) *Formic acid.* Acide *m.* formique.

Ameisensaures Salz *n.* (Chem.) *Formate, formiate.* Formiate *m.*

Amethyst *m.* (Miner.) *Amethyst.* Améthyste *f.*

Amiant *m.* (Miner.) *Amianthus.* Amiante *m.*

Amid *n.* (Chem.) *Amid, amide.* Amide *m.*

Ammoniak *n.* (Chem.) *Ammonia, volatile alkali.* Ammoniaque *f.* (et *m.*), alcali *m.* volatil.
Essigsaures A—. *Acetate of ammonia.* Acétate *m.* d'ammoniaque.
Hydrothionsaures A—. *Sieh* Schwefelammonium.
Salzsaures A—, Chlorammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Chloride of ammonium, hydrochlorate* or *muriate of ammonia, sal-ammonic.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, ammoniaque *f.* (et *m.*) muriatée, sel *m.* ammoniac.
Schwefelsaures A—. *Sulphate of ammonia.* Sulfate *m.* d'ammoniaque.
Schwefelsaures A— (Miner.) *Mascagnine.* Mascagnin *m.*
A—alaun *m.* (Chem.) *Ammonia-alum.* Alun *m.* ammoniacal.
A—flüssigkeit *f.* (Chem.) *Liquid ammonia.* Ammoniaque *f.* (et *m.*) liquide.
A—gas *n.* (Chem.) *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal *ou* gaz *m.* ammoniac.
A—seife *f.* (Chem.) *Ammoniac soap.* Savon *m.* ammoniacal.

Ammonium *n.* (Chem.) *Ammonium.* Ammonium *m.*
A—zinnchlorid *n.* *Sieh* Pinksalz.

Amorph *adj.* (Miner.) *Amorphous.* Amorphe.

Ampere *n.* (Elektr.) (Einheit der Stromintensität). *Ampere.* Ampère *m.*
A—meter *n.* (Electr.) (Messapparat für die Stromintensität.) *Ampere meter.* Ampère mètre *m.*

Amphibol *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Amphibole (hornblende).* Amphibole *f.*

Amphibolit *m.*, **Hornblendefels** *m.* (Petrogr.) *Amphibolite.* Amphibolite *f.*
A—schiefer *m.*, **Hornblendeschiefer** *m.* (Petrogr.) *Hornblende-shist, hornblende-slate.* Schiste *m.* amphibolique.

Amplitude *f.* **der Schwingungen** (Tel.) *Amplitude of oscillation.* Amplitude *f.*

Am Winde, an den Wind, beim Winde (Schifff.) *On a wind, by the wind, on a bowline.* Près du vent.

Amwindlinie *f.*, **Beimwindlinie** (Schifff.) *Line upon a wind.* Ligne *f.* du plus près.

Amylen *n.* (Chem.) *Amyl, amyle.* Amylène *m.*

Analcim *m.*, **Analzim** *m.*, **Würfelzeolith** *m.* (Miner.) *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime *f.*

Analog *adj.*, der analoge Pol (Elektr.) *Analogous pole.* Pôle analogue.

Analyse *f.*, **Scheidung** *f.*, **Zerlegung** *f.* (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*
Chemische A—. *Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique.
Qualitative A—. *Qualitative analysis.* Analyse *f.* qualitative.
Quantitative A—. *Quantitative analysis.* Analyse *f.* quantitative, dosage *m.*
Spectrale— *f.* *Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale.
Volumetrische A— (Chem.) *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage *m.* en volume.
A— auf nassem Wege. *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide.
A— auf trockenem Wege. *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche.

Analysieren *v. a.* (Chem.) *To analyse.* Analyser.

Analysis *f.* (Math.) *Analysis.* Analyse *f.*

Analytisch *adj.* (Math., Chem.) *Analytic, analytical.* Analytique.

Anamesit *m.*, **dichter Basalt** (Petrogr.) *Anamesite.* Anamésite *f.*

Anamorphose *f.*, **Zerrbild** *n.* (Phys.) *Anamorphosis.* Anamorphose *f.*

Ananasfaser *f.* (Spinn.) *Pine-apple, Silkgrass, Pina.* Ananas *m.*, fibre d'*ananassa sativa.*

Anatas *m.*, **Oktaëdrit** *m.* (Miner.) *Anatase.* Anatase *f.*

Anbau *m.*, **Anwurf** *m.*, **Äusserer Anbau** *m.*, **Nebenbau** *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building, annex.* Hors-d'œuvre *m.*, appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel, bâtiment *m.* adossé, annexe *m.*
A— der Baumwolle (Ackerb.) *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.

Anbinden, Umbinden *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.
A— *v. a.*, die Raketen (Feuerw.) *To tie* or *tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes.
A— *v. a.* (das Nivellement an einem Fixpunkt) (Feldm.) *To tie the levelling.* Rattacher le niveau.

Anbindezange *f.* beim Formen der Geschützrohre (Form.) *Kidnippers pl.* Tenaille *f.*

Anblaken *v. a.* anrauchen die Gussformen (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Anblasen *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To blow-in the high-furnace.* Mettre à feu le haut fourneau. *Vergl.* Hochofen anblasen.

Anblasen *v. a.*, **die Farben** (Mal.) *To weaken the colours.* Délaver les couleurs.
A— *n.*, **Anlassen** *n.* (eines Ofens) (Met.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.

Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* als Längenverband (Zimm.) *Halving.* Assemblage *m.* à mibois, — à paume.

Anblendung *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidung** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Anbohren *v. a.* Erdschichten (Bergb.) *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.
A— *v. a.* die zu untersuchenden Hölzer (Schiffb.) *To test.* Sonder le bois avec la tarière.

Digitized by Google

Anbohren *v. a.* ein Schiff, um es zu versenken (Seew.) *To scuttle a ship.* Saborder un navire.
A— *v. a.*, **trichterförmig** (Uhrm., Drechsl.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.
A— *n.* **der Stehbolzen** (Lok.) *Perforation, perforating.* Perforation *f.* des entretoises.
Anbolzen *v. a.* (Schiffb.) *To bolt.* Cheviller.
An Bord (Seew.) *Aboard, on board.* À bord.
Anbrassen *v. a.* die Segel (Schifff.) *To brace up, to haul-in the weather-braces.* Brasser sous le vent, ouvrir.
Scharf a— *v. a.* (Schifff.) *To brace sharp up.* Brasser en point.
Anbringung *f.* **einer Bremse an einen Wagen** (Eisenb.) *Furnishing with a brake.* Placement *m.* d'un frein à un wagon.
Anbruch *m.* (Steinbr.) *The first stones of a newly opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.
A—, Aufschluss *m.* eines Ganges (Bergb.) *Open lode.* Filon *m.* découvert.
Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven (Ackerb.) *Scalding the pulp of olives with boiling-water.* Échaudage *m.* des olives broyées.
Anciennetät *f.* (Kriegsw., Seew.) *Seniority.* Ancienneté *f.*
A—sstander *m.* (Seew.) *Senior officer's pennant.* Cornette *f.* de commandement.
Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.) *Andalusite, prismatic andalusite, stanzaite.* Andalousite *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyre. spath *m.* adamatin (en partie).
Ändern *v. a.*, **den Gang einer Lokomotive.** *To reverse the motion of a locomotive.* Changer la marche d'une locomotive.
Anderthalb *adj.* (Chem.) *Sesqui-.* Sesqui-. *Sieh* Salz.
A— Schwefeleisen *n.* (Chem.) *Sesqui-sulphide of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.
Andesin *m.* (eine Art Feldspath) (Miner.) *Andesine.* Andésine *f.*
Andesit *m.* (Petrogr.) *Andesite.* Andésite *f.*
Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches Kreuz** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.) *Cross of St. Andrew, of St. Patrick, saltier-* (or *saltire-*) *cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.*
Halbes A— (Tischl., Zimm.) *Half-saltier* (or *-saltire), half Scotch cross.* Écharpe *f.*
A— *n.*, Kreuzband *n.*, **Kreuzverband** *m.*, **Kreuzrahmen** *m.* (Zimm.) *St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Croix *f.* de Saint-André.
A— *n.* eines Hochofens (Met.) *Andrew's cross.* Croix *f.* de Saint-André. *Sieh* Abzucht.
A— *n.*, Doppeldiagonalen *f. pl.* (eines eisernen Parallelträgers) (Brückenb.) *Main and counter braces.* Croix *m.* de St. André.
Andreher *m.*, **Anzwirner** *m.* (Spinn.) *Piecer.* Noueur *m.*
A— *m.*, **Anstückler, Stückler** (Spinn.) *Piercer.* Mâcheur *m.*
Andruck *n.*, **Pressdeckelbogen** *n.*, **Auswechselblatt** *n.* (Buchdr.) *Four page cancel.* Corton *m.*
Andrücken *v. a.*, das Gold mit einem Achate (Vergold.) *To press the gold to the porcelain with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porcelaine).
Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.) *Anemograph.* Anémographe *m.*
Anemometer *n.*, **Windmesser** *m.* (Seew., Meteorol.) *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*
Aneroid-Barometer *n.*, **Holosterisches B— *n.*, Metall-B— *n.*** (Phys, Feldm.) *Aneroid metallic, holosteric barometer.* Baromètre *m.* anéroide *ou* holostérique.
Anfachen *v. a.*, das Feuer (Met., Schmied.) *To revive, to stir the fire.* Aviver le feu, raviver le feu.
Anfahren *v. a.* (in die Grube fahren) (Bergb.) *To descend into a mine.* Descendre dans une mine.
A— *v. a.*, einen Gang (Bergb.) *To cut* or *discover a lode.* Découvrir.
Anfahrschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Fahrschacht.
Anfahrt *f.* (Bauw.) *Avenue, entrance-walk.* Avenue *f.*
A—, Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.
A—, Auffahrt *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai (Wasserb.) *Ramp.* Cale *f.* de quai.
Anfall *m.* eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. *Sieh* Kämpfer.
A— *m.*, Stempel *m.* (Minirk.) *Prop, stay.* Étaie *f.*, étaie *m.*
A—, Angefälle *m.*, **Anfallspunkt** *m.*, **Gratanfall** *m.* (Zimm.) *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*
Anfalzen, Zusammenblatten *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To fit by means of a rabbet, to scarf, to rabbet.* Encastrer, enchâsser.
Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.) *Sieh* Eingang.
A— einer Eisenstange mit einer Luppe an jedem Ende (Schmied.) *Ancony.* Encrénée *f.*
A— der Züge (Art. u. Büchsenm.) *Beginning of the grooves.* Naissance *f.* des rayures.
A— eines Gewölbes (Bauk.) *Spring of a vault.* Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.
A—sbohrer. *Sieh* Bergeisen.
A—sbohrer *m.*, **Meisselbohrer** *m.* zum Steinsprengen (Steinbr.) *Short borer, pitching-borer, hand-borer.* Pistolet *m.*
A—sbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.
A—, grosser Buchstabe, Versalie *f.* (Buchdr.) *Capital letter, initial, capital.* Initiale *f.*, majuscule *f.*, lettre *f.* d'apparat, capitale *f.*
A—sbuchstabe *m.*, **grosse verzierte** (Buchdr.) *Large ornamented initial.* Lettre *f.* grise *ou* historiée.
A—sgeschwindigkeit *f.* (Art.) *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.
A—skolumne *f.* (Buchdr.) *Head-page.* Première colonne *f.*
A—spunkt *m.* oder **Mittelpunkt** *m.* der Koordinaten (Geom.) *Origin of coordinates.* Origine *f.* des coordonnées.
A—sschicht *f.*, **Kämpferschicht** *f.* (Maur.) *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.
A—sschichten *f. pl.* (Die ruhenden Lagen eines Bogens) (Bauw.) *First courses of arch-stones next the springing.* Retombées *f. pl.*
A—sstation *f.* **einer Bahnlinie** (Eisenb.) *Terminus.* Gare *f.* de tête de ligne.
A— (Tel.) *Terminal station.* Station *f.* tête de ligne.
A—sstein *m.* eines Bogens. *Sieh* Anfänger.
A—sstein *m.* neben der Gosse, **Randstein** *m.*, **Zweiter Bordstein** *m.* (Pflast.) *Curb-stone, border, kerb, kirb, second cheek-stone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*, garde-pavé *m.*

Digitized by Google

Anfangsstufe *f.*, **Antrittstufe** *f.*, **Blockstufe** *f.*, **Klotzstufe** *f.* (Bauw.) *First step of stairs, curtail-step.* Palière *f.*, marche *f.* palière, départ *m.*

A—szeile *f.*, **Kopfzeile** *f.* (Kolumnentitel *m.*) (Buchdr.) *Head-margin, heading, head-line, running-title.* Ligne *f.* de tête, titre *m.* courant.

Anfangen, das Feuer. *Sich* Eröffnen.

Anfänger *m.*, **Anfangstein** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc, coussinet *m.* d'une voûte.

A— *m.*, **Antritt** *m.*, **Blockstufe** *f.* (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (mit Gewehr beim Fusse) (Kriegsw.) *To handle arms (at the order).* Saisir l'arme.

A—, das Gewehr (vom Gewehr über) (Kriegsw.) *To advance arms (from the slope).* Porter l'arme dans le bras droit.

Anfeilen *v. a.*, **Mit der Feile anzeichnen** *v. a.* (Waffenf.) *To mark with the file.* Oucher.

Anfertigen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To make the centerings.* Faire les cintres.

A— den Treibherd (Met.) *To make the sole.* Former la coupelle.

Anfeuchten, Feuchten, Netzen *v. a.* (Techn.) *To wet, to moisten.* Mouiller, tremper, humidier.

Die Ballen a— (Buchdr.) *To wet the balls.* Mouiller les balles, tremper les balles.

Das Papier a— (Buchdr.) *To wet the paper.* Tremper le papier.

Die ausgelaugte Erde wieder a— (Salp.) *To moisten spent soil.* Réanimer les terres.

A—, den Pressdeckel wieder anfeuchten (Buchdr.) *To wet from the outside.* Ramoiter le tympan

Anfeuchten *n.* (Techn.) *Humectation, wetting.* Humectage *m.*

A— (Buchdr.) *Wetting.* Tempe *f.*

Anfeuchter *m.* *Moistener.* Ouvrier *m.*, qui trempe le papier.

Anfeuchtung *f.* der Wiesen und Felder (Wasserb.) *Irrigating, irrigation.* Arrosage *m.*, arrosement *m.*

A—napf *m.* für Kalfateisen (Schiffb.) *Small wooden vessel to moisten the caulking-irons.* Escarbit *m.*, escarbite *f.*

Anfeuern *v. a.*, Raketen, Zünder (Feuerw.) *To prime rockets* or *fuses, to light rockets.* Amorcer les fusées.

A— den Ofen. *To light* or *to fire the furnace.* Allumer le fourneau.

A— den Kessel (Dampfm.) *To light the fire.* Allumer une chaudière.

A— *n.* einer Lokomotive. *Firing.* Allumage *m.* d'une locomotive.

Anfeuerung *f.* (Feuerw.) *Priming.* Pâte *f.* de pulvérin.

A—snapf *m.* (Feuerw.) *(Copper-) pan.* Bassin *m.*

A—sscheit *n.* (Glasm.) *Piece of wood for making fire.* Billette *f.*

Anformen *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the pack-thread upon the hat.* Enficeler un chapeau.

Anfressen *v. a.* *Sich* Zerfressen.

Anfrischen *v. a.*, die Glätte (Met.) *To reduce the litharge.* Rétablir la litharge en état de plomb, reduire la l—.

A— *n.* der Glätte (Met.) *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge. *Vergl.* Frischen.

A— des Schwarzkupfers (Met.) *Smelting argentiferous copper with lead.* Refraîchissage *m.*

Anfügen *v. a.* (Tischl.) *To join on.* Enchâsser.

A— (Buchdr.) *To add.* Entrer une feuille de carton.

Anfuhr *f.* **und Abfuhr** *f.* (Bauw.) *Carting, cartage.* Transport *m.* par charrette.

Anführergespan *m.* (Buchdr.) *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.

Anführgeld *n.* (Buchdr.) *Money paid to the compositor for instructing an apprentice, honorary.* Salaire *m.* d'apprentissage.

Anführungsquadrat *n.*, **Zeichen** *n.* (Buchdr.) *Sign of quotation, inverted comma.* Cadrat *m.* creux.

Anführungszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas, signs of quotation.* Guillements *m. pl.*

Mit A— versehen (Buchdr.) *To put into inverted* or *turned commas.* Guillemeter.

Anfüllen und feststampfen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To puddle and trample the ground.* Remblayer et piloner le terrain.

Anfurt *f.* eines Kais (Schifff.) *Sich* Anlände.

Angabe *f.* **der Ortung, der Stunde** (Bergb.) *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.

Angaration *f.*, **Angarie** *f.*, Beschlagnahme eines befrachteten Schiffes zu Regierungszwecken (Seerecht). *Delay by constraint.* Angarie.

Angeben oder **Stellen** *v. a.*, den Cours (Seew.) *To shape the course.* Donner *ou* commander la route au timonier.

Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schlosse (Schloss) *Detector.* Délateur *m.*

Angebot machen. *Sich* Submissionsofferte.

Angefälle *n.* (Zimm.) *Sich* Anfall.

Angegossen *adj. Cast on, in one piece with ....* Coulé avec ....

Angel *f.* (Met.) *Pivot, pin.* Pivot *m.*

A— (Masch.) *Pivot and socket-joint, hinge, socket-hinge.* Joint *m.* mâle et femelle.

A—, Angelzapfen *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* **der Angel** an Thüren, Fenstern etc., **Haspe** *f.* (Schloss.) *Pivot, axis.* Pivot *m.*, gond *m.*

A— eines Werkzeuges, **Heftzapfen** *m. Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.*

A—, Dorn *m.* einer Klinge (Waffenschm.) *Tang, tongue.* Soie *f.* *Sich* Bajonet.

A—n der Walzenspindel (Buchdr.) *Hinges pl.* Pitons *m. pl.* à pattes.

A—band *n.* (Bauw.) *Pin- and socket-hinge.* Pentures *f. pl.* à piton et pivot, p— à crapaudine.

A—haken *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

A—ring *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole, socket-ring.* Piton *m.*, anneau *m.* de pivot.

A—schnur *f.*, **Angelleine** *f.* (Fisch.) *Angling-line, fishing-line, spiller.* Échampeau *m.*, palancre, palangre *f.*

A—zapfen *m.* (Schloss.) *Sich* Angel.

A—n *v. a.* (Fisch.) *To angle, to fish with line and hook, to hook.* Pêcher à la ligne.

Angelassen *adj.*, **nachgelassen** (vom Stahl gespr.) (Met.) *Annealed, tempered.* Adouci, recuit.

Angereichert, Concentriert *adj.* (Met.) *Enriched.* Enrichi,-ie.

Angewelle *n.*, **Angewege** *n.*, **Angewelle** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *m.*, **Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *m.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.) *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank, plumber-block.* Madrier *m.* d'appui, palier *m.*

Digitized by Google

Angewiege *n.* *Sieh* Angewege.
Anglessen *v. a.* (Met.) *To melt on.* Joindre par la fonte.
A—, Beguss *m.* mit Angussfarbe (Töpf.) *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*
Anglaise *f.*, **englische Schrift** *f.* (Buchdr.) *English writing-type.* Type *m.* à l'anglaise.
Anglesit *m.* (Miner.) *Sieh* Bleivitriol.
Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.
Angreifbar gemacht (Phot.) *Made sensitive.* Sensibilisé.
Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.) *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne.
A—, Anhalter *m.* **(am Deckel)** (Buchdr.) *Thumb-piece.* Poignée *f.* du tympan.
A— *f.* (Seew., Taktik). *Attack.* Attaque *f.*
A— mit dem Sporn. *Ramming-attack.* Attaque *f.* à l'éperon.
A— Bug an Bug. *End-on attack.* Attaque debout au corps.
A— (Befest.) *Sich* Belagerung.
Beschleunigter A—. *Accelerated (attack) siege.* Siége *m.* accéléré.
Gewaltsamer A—. *Sudden attack, attack by violence (by storming).* Siége *m.* d'assaut, (de violence).
Regelmässiger (förmlicher A—. *Siehe* Belagerung.
A—e *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel (Schloss.) *Notches of the bolt for the tumbler* or *staple.* Encoches *f. pl.* d'une serrure.
A—sarbeiten *f. pl.* (Befest.) *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque *ou* offensives.
A—sbatterie *f.* *Sieh* Belagerungsbatterie.
A—sbefestigung *f.* *Sieh* Umschanzung.
A—sbrunnen *m.* (Min.) *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule.
A—sformation *f.* (Seew. Taktik). *Formation for the attack.* Ordre d'attaque.
A—sfront *f.* (Befest.) *Front of attack.* Front *m.* d'attaque.
A—slinie *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.
A—smine *f.* (Befest.) *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque *ou* offensive.
A—spunkt *m.* einer Kraft, **Kraftpunkt** *m.* (Mech., Masch.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.
A—sturm *m.* (Befest.) *Attack-tower.* Bastille *f.*
A—swaffen *f. pl.* (Kriegsw.) *Arms pl. of offense.* Armes *f. pl.* offensives.
Anguss *m.* einer Bombe. *Sieh* Stoss *m.*
A—, Gusszapfen *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.*, **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.) *Runner, feeding-head, sullage-piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*, coulée *f.*
A—, Gusszapfen *m.* (Schriftg.) *Break.* Jet *m.*
A—farbe *f.* (Töpf.) *Coloured glazing-clay.* Engobe *f.*
A—scheibe *f.*, **Schildzapfenscheibe** *f.*, **Stossscheibe** *f.* **der Schildzapfen** (Art.) *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*
Anhägerung *f.* (Flussb.) *Alluvion.* Atterressement *m.*
Anhaken *v. a.*, **aufhängen** *v. a.* (Bauw.) *To hook, to grapple.* Accrocher.
Anhalte....—stelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*
A—zeit *f.* (Eisenb.) *Stoppage.* Temps *m.* d'arrêt.
Anhaltezug *m.* (Eisenb.) *Stopping-train.* Train *m.* s'arrêtant à des stations intermédiaires.
Anhalten, Arretieren, Stopfen, Absperren *v. a.* eine Maschine, eine Bewegung. *To stop.* Stopper, arrêter.
A— einen Zug, **Stopfen** *v. a.*, **Absperren** *v. a.* (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.
A— *n.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb.) *Stop, stopping, stoppage.* Arrêt *m.*
Anhalts....—punkt *m.*, **Fixpunkt** *m.* (Feldm.) *Fixed point.* Point *m.* fixé.
A—stift *m.*, **Umschweifstift** *m.* (Schloss.) *Detent-pin, rim-pin.* Étoquereau *m.*
Anhängen *v. a.* einen Kunstsatz (Bergb.) *To connect, to gear.* Embrayer.
A—, Wagen (Eisenb.) *To couple.* Accrocher des wagons.
A— von Wagen an einen Zug (Eisenb.) *(Coupling.)* Remise *f.* de wagons à un train.
Anhängstange *f.* *Sieh* Karabinerstange.
Anhauen, Verhauen *v. a.*, die Ziegel nach der Schablone (Maur.) *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques *ou* les tuiles à la régle.
A— einen Gang (Bergb.) *To open on.*
A— von Wetterbläsern (Bergb.) *Cutting of feeders, — of blowers, — of gas.*
Anhäufung *f.* von Depeschen (Tel.) *Block of work on a station.* Encombrement *m.*
Anheben *v. a.*, **Ansaugen lassen** *v. a.*, **Anstechen** *v. a.*, die Pumpe, bei Seeleuten: **Laf in die Pumpe giessen** (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engreuer une pompe.
Anheizen *v. a.*, **eine Locomotive.** *To fire, to heat.* Mettre en feu.
A— den Ofen (Met.) *To heat.* Mettre en feu. *Sieh* Anfeuern.
A— *n.* (Spiegelfbr.) *Tempered heating.* Attrempage *m.*
Anheizung *f.* eines Ofens (Met.) *Heating.* Mise *f.* en feu.
Anheuern *v. a.* (Seew.) *Sich* Anmustern.
Anhobeln *v. a.*, Holz zur Untersuchung (Tischl.) *To try wood by planing a chip off.* Sonder le bois.
Anholen *v. a.*, die Bulin (Seew.) *To haul tight the bowline.* Haler la bouline.
A— die Brassen, **Brassen** *v. a.* (Schifff.) *To brace.* Brasser les vergues.
A— die Schoten, **Beiholen** *v. a.*, das Segel (Schifff.) *To haul aft* or *to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.
A— (heraufziehen) ein Fördergefäss (Bergb.) *To draw, to haul, to hoist.* Lever.
Anhydrit *m.*, **Wasserfreier Gyps** *m.*, **Muriacit** *m.*, **Karstenit** *m.*, **Vulpinit** *m.* (Miner.) *Anhydrite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum, natural anhydrous sulphate of lime, karstenit.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée, chaux *f.* sulfatine.
Dichter A— (Miner.) *Common anhydrite.* Anhydrite *f.* compacte.
Körniger A—. *Granular anhydrous gypsum, granular anhydrite.* Chaux *f.* anhydro-sulfatée, sacharoïde, anhydrite *f.* saccharoïde.
Faseriger A—. *Fibrous anhydrite.* Anhydrite *f.* fibreuse.
Anilin *n.* (Chem., Färb.) *Aniline.* Aniline *f.*
A—roth *n.* (Färb.) *Aniline-red, Magenta-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Digitized by Google

Anionen *f. pl.* (Elektr.) *Anions.* Produits *m.* dégagés au pôle positif, Anions.

Anke *f.* (Goldarb.) *Thimble (a sort of stamp.)* Dé *m.* à emboutir.

Anker *m.*, **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.) *Anchor.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

A— (Dampfm.) *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur.

A— (Met.) *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*

A— (Flüssigkeitsmass.) *Anker.* Ancre *m.*

A— am Magneten. *Anchor, support.* Portant *m.*

A— (Uhrm.) *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge.

A— (Elektr.) *Keeper of a magnet, Armature.* Armature *f.* d'un aimant *m.*

A— (Tel.) *Pallet.* Palette *f.*

A— an Telegraphenstangen. (Tel.) *Stay.* Hauban *m.*

A— *(n.)* (Seew., Schifff.) *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*

Entschaufelter A—. *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.

Vierarmiger A—. *Four-fluked anchor.* Aisson *m.*

Der A— ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.

Der A— ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe.) *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Den A— fischen (kippen, aufpentern). *To fish the anchor.* Traverser l'ancre.

Der A— hat den Grund gebrochen. *The anchor is a-weigh, a-trip.* L'ancre est déplantée (décapée).

Der A— greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.

Der A— hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.

Der A— hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill, (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille *ou* au bossoir.

Den A— katten. *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Der A— kentert um (dreht sich so, dass er mit einem Flügel fassen kann.) *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne.

Der A— schleppt, grast (Pont.) *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond.

Den A— seefest zurren. *To secure the anchor for sea.* Saisir l'ancre pour la mer.

Der A— ist triftig (hält nicht fest, setzt durch). *The ship brings the anchor home, drags the anchor.* L'ancre laboure.

Der A— ist unklar vom Tau (das Tau schlägt sich um den Ankerstock). *The anchor is fouled by the cable, the cable gets foul of the stock.* L'ancre est surjalée

Mit den Segeln im Topp vor A— gehen. *To let go anchor before the sails are furled (in cases of need).* Mouiller en pagale.

Mit gestrichenen Stängen und Raaen zu A— liegen (Schifff.) *To ride a-portoise* or *a-portlast.* Être au mouillage avec les mâts de hune et les vergues amenées.

Vor A— sinken. *To founder at anchor.* Sombrer en rade, — à l'ancre.

Vor A— gieren. *To sheer.* Roder.

Vor A— liegen. *To ride at anchor.* Être au mouillage.

Den A— verkatten. *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Den Anker vor den Krahn fieren (fertig zum Fallen machen). *To cock-bill the anchor.* Faire péneau, — penau.

Vor A— gehen. *To come to an anchor, to anchor, to bring up.* Mouiller.

Vor A— treiben. *To drag the anchors, to bring the anchors home.* Chasser sur ses ancres.

A—arme *m. pl.* (Seew.) *Arms pl. of the anchor.* Bras *m. pl.* de l'ancre.

A—auge *n.* (Seew.) *Eye of the anchor.* (Eillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.

A— *f.*, Ankerarm *m.* (Tel.) *Anchor-arm.* Bras *m.* de l'ancre, de la détente.

A—balken *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstock.

A—balken *m.* (Schiffb.) *Sieh* Ankerkrahn.

A—balken *m.*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

A—barren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Lok.) *Roof-stays pl. of a fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu).

A—boje *f.*, **Ankerflott** *n.* (Seew.) *Buoy.* Bouée *f.*

Die A—bojewacht. *The buoy is floating in sight.* La bouée veille, la bouée est à la veille.

Die A— wacht nicht oder **steht blind.** *The buoy is not floating in sight.* La bouée est noyée.

A—bojereep *n.*, **Bojereep** *n.* (Seew.) *Buoy-rope.* Orin *m.*

A—bolzen *m.* (Bauw.) *Truss-rod, stay.* Tirant *m.*

A—buhne *f.* (Wasserb.) *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet.

A—davit *m.* (Seew.) *Sieh* Penterbalken.

A—draht *m.* (Tel.) *Stay-wire.* Fil *m.* de hauban.

A—faschine *f.* (Befest., Bauk.) *Anchoring-fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite *ou* à ancre.

A—fallvorrichtung *f.* (Schiffb.) *Slipper.* Mouilleur.

A—flott *n.* (Seew.) *Sieh* Ankerboje.

A—flügel *m.*, **A—kerfluh** *f.* (Seew.) *Sieh* Ankerpflug.

A—fütterung *f.*, **Ankerscheuer** *f.* (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.) *Lining of the bow.* Coussin *m.* d'ancre, placage *m.* de l'ancre.

A—geschirr *n.* (Seew.) *Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*

A—geld *n.* (Schifff.) *Anchorage-duty.* Droit *m.* d'ancrage.

A—grund *m.*, **A—platz** *m.* (Seew., Pont.) *Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond *m.* à mouillage.

Guter A— *m. Good anchoring ground.* Bon mouillage *m.*, fond *m.* de bonne tenue.

Schlechter A— *m. Bad anchoring ground, foul bottom.* Mauvais fond *m.*, fond *m.* de mauvaise tenue.

A—haken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

A—haken *m.* (Tel.) *Hook for attaching the stay to the pole.* Crochet qui retient le hauban sur le poteau.

A—hals *m.* (Seew.) *Clutching of the arms, throat of an anchor.* Collet *m.* de l'ancre, aisselles.

A—hand *f.* (Seew.) *Fluke, palm.* Patte *f.*, aile *f.* d'une ancre.

A—hemmung *f.* (Uhrm.) *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.

Digitized by Google

Ankerkatt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattgien** *f.* (Seew.) *Cat-tackle.* Capon *m.*

A—kette *f.* (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne *f.* de l'ancre.

A—klauen *pl.* (Seew.) *Sich* Ankerspitzen.

A—klotz *m.* (Tel.) *Clamp* or *clip for connecting the stay to the pole.* Point d'attache du hauban sur le poteau.

A—klüse *f.* (Schiffb.) *Sich* Klüse.

A—korb *m.* (Seew.) *Basket-anchor.* Panier *m.* d'ancrage.

A—krahn *m.*, **Krahnbalken** (Schiffb.) *Cathead.* Bossoir.

A—kreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

A—licht *n.* (Schifff.) *Riding-light, anchor-light.* Feu *m.* d'un navire à l'ancre.

A— lichten und unter Segel gehen *v. n.* (Schifff.) *To get underweigh.* Appareiller.

A—lichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

A—los *adj.* (Elektr.) *Without armature.* Sans armature.

A—mauerwerk *n.* (Brückenb.) *Anchoring-masonry.* Maçonnerie *f.* d'ancrage.

A—mine *f.* (Seew., Minierk.) *Moored-mine.* Torpille *f.* mouillée.

A—nachen *m.* (Pont.) *Anchoring-boat, boat.* Nacelle *f.*

A—nuss *f.* (Seew.) *Nut of an anchor.* Tenon *m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre.

A—peilung *f.* (Schifff.) *Anchor-bearings.* Relèvement du mouillage.

A—pfahl *m.* (Tel.) *Stay-block.* Pieu d'attache du fil d'un hauban.

A—pfahl *m.* (Bauw.) *Anchoring-pile.* Pilot *m.* d'ancrage.

A—pfeiler *m.* (Brückenb.) *Anchoring-buttress.* Culée *f.* d'ancrage.

A—pflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Befest., Pont.) *Fastening-picket, anchoring-picket.* Piquet *m.* d'ancrage (à mentonnet).

A—pflug *m.* (Seew.) *Sich* Ankerhand.

A—platte *f.* (Brückenb.) *Backstay.* Plaque *f.* d'ancrage.

A—platz *m.* (Seew.) *Anchoring-place.* Ancrage *m.*, mouillage *m.* *Vergl.* Ankergrund.

A—polster *n.* (Schiffb.) *Sich* Schweinsrücken.

A—riegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* eines Pontons (Pont.) *Thwart.* Traverse *f.* têtière *f.*

A—ring *m.* (Seew.) *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.*, arganeau.

A—roring *f.* (plattdeutsch), **Rohrring** *f.* (Seew.) *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.*, emboudinure *f.*, embodinure *f.*

A—rute *f.*, **Ankerschaft** *m.* (Pont.) *Shank.* Verge *f.* de l'ancre.

A—schäckel *m.* (Seew.) *Shackle, jew's herp.* Cigale, manille.

A—schaufel *f.* (Seew.) *Sich* Ankerhand.

A—schmied *m.* (Schiffb.) *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.

A—schmiede *f.* (Schiffb.) *Anchor-smithery, anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.* d'ancres.

A—schuh *f.* (Schiffb.) *Shoe bed for the bill.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle de l'a—, sabatte *f.*, savatte *f.*

A—spill *n.* (Schiffb.) *Sich* Ankerwinde.

A—spitzen *f. pl.* (Seew.) *Bills of an anchor, peaks, points.* Becs *m. pl.* de l'ancre.

Ankerstahl *m.* (Handel.) *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.

A—stich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Seew.) *Cable-clinch.* Nœud *m.* d'ancre.

Doppelter A— *m.* (Seew,) *Sich* Doppelbucht.

A—stock *m.* (Seew.) *Anchor-stock.* Jas *m.*, jât *m.*, jouail *m.*

Bügel *m. pl.* **des A—stocks** (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas.

A—talje *f.* (Seew.) *Sich* Pentertalje.

A—tau *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* (Seew.) *Cable, mooring rope.* Câble *m.* charpe *f.*

Das A—tau an die Kabelaring zeisen. *To nip the cable.* Saisir le câble.

Das A— ist klar, offen vor den Klüsen. *The hawse is clear* or *open.* Le câble est dégagé.

Das A— hat eine Kink (Schleife). *The cable has a kink.* Le câble a une coque.

Das A— scheuert sich in den Klüsen. *There is a burning in the hawse; the cable is chafed in the hawse.* Le câble se rague *ou* se ronge dans les écubies.

Das A— steht springend auf, steht steif. *The cable grows exceedingly.* Le câble appelle.

Die A—e *m. pl.* **sind unklar vor den Klüsen, haben ein Kreuz, einen Schlag.** *The cables are foul in the hawse,* or *have a cross, an elbow, a round turn in the hawse.* Les câbles ont un demi-tour, une croix, un tour.

Wohin steht das A—? *How does the cable lead?* D'où appele le câble?

A—taustich *m.* (Seew.) *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du cable.

A—tauwerk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.) *Sich* Ankergeschirr.

A—wache *f.* (Schifff.) *Anchor-watch.* Garde *f.* au mouillage.

A—wiede *f.*, **Ankerweede** *f.* (Befest.) *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.

A—winde *f.*, **(Bratspill** *n.*, **Gangspill** *n.)** (Seew.) *Windlass, capstan.* Cabestan *m.*, guindeau.

Ankerit *m.*, **Bitterspat** *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Braunspat** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar, ankerite.* Chaux *f.*, carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Ankern *v. n.* *Sich* Vor Anker gehen.

Ankern, um die Gezeit zu stoppen (Schifff.) *To drop anchor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour attendre la marée.

Ankerung *f.* (Pont.) *Anchorage.* Tenue *f.*

A—, Verankerung (Tel.) *Staying.* Action *f.* de haubaner.

Anklammern, Verklammern *v. a.* (Zimm.) *To grapple.* Clamander, cramponner.

Ankleben, Aufkleben, Bekleben, Kleben, Kleistern, An-, Aufkleistern, Aufkiehen, Pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Anklebend, an der Zunge, glossocoll (Miner.) *Adhering (adheres) to the tongue.* Adhérant à la langue.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.) *Dressing-room, (in theatres:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Ankleistern *v. a.* *Sich* Ankleben.

Anknüpffaden *m.* (Spinn.) *Lingard m.* Fil à reunir les fils cassants.

Digitized by Google

Anköpfen, aufköpfen, stämpen *v. a.*, die Stecknadeln (Steckn.) *To head pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles.
A— *v. a.*, die Holzschrauben (Techn.) *To head.* Têter.
A— *n.* der Nadeln (Steckn.) *Heading of pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.
Anköpfer *n.*, **Stämper** *n.* (Stecknadl.) *Header, workman who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*
Anköpfhammer *m.*, **Nadlerhammer** *m.* (Stecknadl.) *Header, heading-hammer, needler's-hammer.* Pannoir *m.*
Ankörnen *v. a.* (Schloss.) *To mark with the center-punch.* Amorcer un trou. *Sich* Körnen.
Ankrampen, mit Krampen befestigen *v. a. To cramp.* Acclamper.
Ankunft *f.* (Eisenb.) *Arrival.* Arrivée *f.*
A—sbreite *f.* (Schifff.) *Latitude of arrival.* Latitude *f.* d'arrivée.
A—sgleis *n.* (Eisenb.) *Track for arriving-trains.* Voie *f.* d'arrivée.
A—shalle *f.*, **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.) *Platform (of a station).* Débarcadère *m.*, perron *m.* sous la halle.
A—signal *n.* (Eisenb.) *(Signal announcing the arrival of a train).* Signal *m.* d'arrivée.
A—szeit *f.* (Eisenb.) *Time of arrival.* Arrivée *f.*, heure *f.* d'arrivée.
A—szeit *m.*, **wirkliche, eines Zuges** (Eisenb.) *Actual arrival of a train.* Arrivée *f.* effective d'un train.
Ankuppeln *v. a.* (Eisenb.) *To couple.* Atteler.
Anlage *f.*, **Ausladung** *f.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slope.* Reculement *m.* d'un talus.
A— (Bildh.) *Rough beginning.* Ébauche *f.*
A— einer Eisenbahn. *Construction.* Construction *f.* d'un chemin de fer.
A— einer Mauer im Grund, Mauerrecht *f.*, **Latsche** *f.* (Maur.) *Patten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
A—kosten *pl.*, **Baukosten** *pl.* (Eisenb) *Cost of construction.* Frais *m.* de construction.
Anländе *f.* eines Kais, **Anfurt** *f.*, **Schiffslände** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *f.* (Wasserb., Schifff.) *Landing-place, pier, wharf, quay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, quai *m.* de rive, débarcadère *f.*
Anlandebrücke *f.* mit Ponton (Wasserb.) *Landing-stage.* Quai *m.* flottant.
Anlanden *v. n.* (Schifff.) *Sich* Landen.
Anlandung *f.* (Flussb.) *Alluvious land.* Accession *f.*
Anlaschen *v. a.* (Forstw., Holzhandel.) *To lash a tree.* Entamer, enlayer, régaler, layer.
A—, zurren *v. a.* (Seew.) *To seize, to lash, to bend.* Lier, amarrer.
Anlassen, nachlassen, adoucieren, tempern *v. a.*, Gusseisen oder Stahl (Met.) *To anneal, to temper, to let down, to soften.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier, ramollir, détremper l'acier.
A— das Gebläse (Met.) *To blow in, to set the blast to work, to turn on the blast.* Donner le vent.
A— die Maschine (Masch.) *To put the steam on.* Mettre en vapeur.
A— *v. a.*, Wasser (Mühlb., Wasserb.) *Sich* Anschützen.
A— *n.*, **anblasen** *n.* eines Ofens (Met.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.
Anlassen *n.*, **nachlassen** *n.*, **weichmachen** *n.* des Stahles (Met.) *Tempering, letting-down, annealing, softening.* Recuit *m.*, recuite *f.*, adoucissement *m.*
Anlasshebel *m.* einer Lokomotive (Lok.) *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.
Anlauf *m.* (Bauk.) *Apophysis, lower apophyge, lower shafferoon, lower conge* or *escape.* Escape *f.* congé d'en bas, naissance *f.* de fût, cavet *m.* rampant *ou* droit. *Vergl.* Ablauf.
A— einer Mauer. *Sich* Böschung.
A— des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring, springing of a vault, cushion.* Naissance *f.* de voûte, coussinet *m.*
A— *m.*, **Taster** *m.* der Guillochiermaschine (Techn.) *Touch of a rose-engine.* Touche *f.*
A—, Nase *f.* **des Excentriks** (Masch.) *Catch, tappet, peg.* Taquet *m.* d'excentrique.
A— des Kiels zum Vorsteven, Stemphols *n.*, **Stevenlanf** *m.* (Schiffb.) *Fore-foot.* Brion *m.*, ringeot *m.*
A—, Viertelhohlkehle *f.* (Tischl.) *Cavetto, concave quarter round.* Congé *m.*, cavet *m.*
A—farbe *f.* des Stahles oder Eisens (Met.) *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit.
A—kolben *m.* (Met.) *Bloom, ball.* Lopin *m.*
A—schmiede *f.* (Met.) *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.
Anlaufen *v. n.*, **mit einem Anlauf aufsitzen** *v. n.* (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.
A— *v. n.* (von einer Mauer) *To taper, to be diminished.* Avoir du fruit.
A— lassen, verjüngen *a. v. To diminish.* Donner du fruit.
A— *v. n.*, **blind werden** *v. n.* von glänzenden Metallflächen. *To blunt, to oxidize.* Émousser, oxyder.
Blau a— lassen. *To blue* or *to temper iron* or *steel.* Oxyder le fer *ou* l'acier en bleu.
A— *v. n.* mit Feuchtigkeit (Phys.) *Sich* sich Beschlagen.
A— *v. a.*, einen Hafen (Schifff.) *To call at a harbour.* Relâcher, faire escale, escaler, toucher un port.
Land a— (Schifff.) *To make the land.* Atterrer.
Anlege *f.* (Spinn.) *Sich* Anlegemaschine.
A-goniometer *n.* (Miner.) *Common goniometer, Haüy's goniometer.* Goniomêtre *m.* d'application.
A—maschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.) *Spreader, spreading-frame, spreading-machine.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étalcuse *f.*
A—platz *m.* für Schiffe (Flussb.) *Anchoring-place.* Gare *f.*, debarcadère *f.*
A—span *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
A—steg *m.* (Buchdr.) *Head-side.* Bois *m.* de marge d'un châssis.
A—stege *m. pl.* (Buchdr.) *Head-side and foot-sticks, furniture.* Bois *m. pl.* de marge et de bas d'un châssis.
Anlegen *v. a.*, einen Grund (Bauw.) *To establish a foundation.* Établir un fondement.
A—, einen Estrich (Bauw.) *Sich* Auflatten.
A—, aufwerfen, erbauen *v. a.*, eine Schanze (Befest.) *To throw up, to construct a field-work.* Construire, élever, faire *ou* ériger un ouvrage.

Digitized by Google

Anlegen, ein Bankett (Eisenb.) *To form a bank.* Ménager *v. a.* une banquette.

A—, errichten, erbauen *v. a.,* eine Batterie (Befest.) *To form, to establish, to construct, to build a battery.* Construire une batterie.

A— *v. a.,* **eine Eisenbahn.** *To construct a railway.* Construire un chemin de fer.

A— oder **abbinden** *v. a.,* ein Hängewerk (Zimm.) *To truss.* Assembler une ferme en arbalète.

A—, den Hemmschuh (bei Fuhrwerken). *To trig, to put on the trigger.* Ensaboter, enrayer la voiture.

A— bei einem Schiffe, **längsseits kommen** (Seew.) *To board, to come alongside, to accoast.* Accoster.

A—, ein Schiff zum Bau, in Bau legen. *To put a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau sur le chantier.

A—, eine Strasse (Strassenb.) *To practise, to lay down a road.* Pratiquer, établir une route.

A—, auflegen, die Wanten (Seew.) *To place the shrouds on the mast-head.* Capeler les haubans.

A— *v. n.,* **die Masse austragen** *v. a.* (Bauw.) *To lay out the measures.* Étalonner.

Anlehnen *v. a.* (Bauw.) *To lean to.* Adosser.

Anleimen *v. a.* (Techn.) *To glue on.* Coller.

Anlieken *v. a.,* ein Segel (Schiffb.) *To sew the bolt-ropes to a sail, to rope a sail.* Ralinguer une voile.

Anliegen *v. a.,* Nord, Ost etc., **steuern** *v. n.* (Schifff.) *To stand to the north etc.* Porter au nord etc., faire le nord etc.

Cours a— *v. a.* (Schifff.) *To lie the course.* Porter en route.

Landwärts a— (Schifff.) *To stand in* or *on.* Porter *ou* courir à terre.

Seewärts a— *v. n.* (Schifff.) *To stand to sea, to stand off.* Porter au large.

Anliegestrich *m.* (Seew.) *Lubber point, cat-gut line.* Ligne *f.* de foi.

Anloten *v. a.,* **Land a—** (Schifff.) *To keep the lead going.* S'approcher de la terre en sondant sans cesse *ou* le plomb à la main.

Anlöten *v. a.* (Techn.) *To solder, to join by soldering.* Souder, braser, joindre par la soudure.

Anluven *v. n.* (Schifff.) *To haul the wind, to luff.* Loffer.

A— *v. a.* bis zum Killen. *To touch the wind.* Loffer jusqu' à ralinguer, tâter le vent.

Anmachebottich *m.* (Töpf.) *Preparing vat.* Gâchoir.

Anmachen, anrühren *v. n.* den Gyps, Kalk, Mörtel (Maur.) *To wet, to mix, to plash, to temper, to dilute the plaster, -lime* or *-mortar.* Gâcher le plâtre, la chaux, le mortier.

Anmalen *v. a. Sieh* Anstreichen.

Anmarlen, Marlen *n.* (Seew.) *Marling.* Transfilage *m.,* marlinage.

Anmengen, einmachen, einmischen *v. a.,* die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Anmerkung *f.,* **Note** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*

A—, beilförmige, unter dem Text (Buchdr.) *Hatched gloss.* Glose *f.,* addition *f.* hachée, en hache.

Anmustern *s. a.,* die Mannschaft (Seew.) *To enroll, to ship.* Engager.

Annageln, nageln, vernageln, zusammennageln *v. a.,* (zur See:) **spiekern, anspiekern, verspiekern** *v. a.* (Zimm. etc.) *To nail (with long and large nails), to spike, to fasten with nails.* Clouer.

Annageln, die Rasenbekleidung der Böschungen mit Pflöcken (Eisenb.) Cheviller les gazonnements des talus.

Annähen *v. a.,* einen Block (Seew.) *To seize a block.* Frapper une poulie.

A— *n.* von Spitzen an Leinwand (Manuf.) *Putting of lace on linen.* Entoilage *m.*

Annäherungsgräben *m. pl.,* **Annäherungslinien** *f. pl.* (Befest.) *Approaches pl., trenches pl.* Approches *f. pl.,* attaques *f. pl.,* lignes *f. pl.* d'attaque.

Annahmebeamte *m.* (Tel.) *Counter-clerc.* Employé *m.* de guichet.

Anne *f.* (Ackerb.) *Sieh* Achel.

Annehmen, dingen *v. a.* einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.

Annetzpinsel *m.,* **Quast** *m.* (Maur.) *Brush, mason's brush.* Brosse *f.,* brossette *f.,* balai *m.*

Annieten *v. a.* (Schiffb.) *To rivet on.* Attacher par des rivets.

Annuität *f.* (Math.) *Annuity.* Annuité *f.*

Anode *f.,* **positiver Pol** *m.* (Elekt.) *Anode, positive pole, positive electrode.* Anode *m.,* pôle *m.* positif, electrode positive.

Anordia *f.* (Schifff.) *Gale from the north (in the gulf of Mexico).* Anordie *f.*

Anordnung *f.* (Bauw., Masch.) *Arrangement, disposition.* Disposition *f.,* arrangement *m.,* équipage *m.*

Anortisch, anortotyp, eingliedrig, triklin, asymmetrisch (—es Krystallsystem) (Miner.) *Triclinic (system).* (Système *f.*) anorthique *ou* du prisme doublement oblique.

Anortit *m.,* **Christianit** *m.,* **Kalkfeldspat** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.,* christianite *f.*

Anpassen *v. a.,* **einpassen** *v. a.* (Techn.) *To adjust, to fit to.* Adapter, triquer.

Anpfahl *m.* (Bergb.) *Spill, templet.* Étaie *f.*

Anpfählen, anspalieren *v. a.* (Bauw.) *To pale up, to fasten to a pole.* Palisser.

A—, pfählen, verpfählen *v. a.,* Spaliere, Weinstöcke etc. *To prop* or *underlay vines.* Échalasser, échalader.

Anpflanzung *f.* für Uferschutzzwecke (Flussb.) *Plantation.* Plantation *f.*

Anpflöcken, *v. a.* Faschinen (Befest.) *To fasten the fascines with pickets.* Larder les saucissons.

Anpfropfen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Aufpfropfen.

Anpfropfung *f.,* **Verbindung** *f.* **Hirn an Hirn, Verlängerung** *f.* (Zimm.) *Butt-on-butt, butt-and-butt, grafting-on.* Aboutement *m.,* assemblage *m.* en bout, — de rallonge.

Anplacken *v. a.* (Seew.) *Sieh* Einplacken.

Anplätzen *v. a. Sieh* Anschalmen.

Anquicken *v. a.* (Met.) *To amalgame, to amalgamate.* Amalgamer.

Anquickfass *n.,* **Amalgamationsfass** *n.* (Met.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.

Anrauchen *v. a.,* die Gussformen, **Beblaken** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

A— (an der Luft aufhängen) (Sämischg.) *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.

Anracken *v. a.* die Raaen (Schiffb.) *To fasten the yards with a parrel.* Mettre le racage.

Digitized by Google

Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Anregen *v. a.*, **erregen** (Elektr.) *To excite.* Amorcer.
Anreiben *v. a.* (Goldschm.) *To rub on.* Ravaler.
A—, **Farben.** *To grind.* Broyer.
A— *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.) *Laying-in with the hammer.* Placage *m.* au marteau.
Anreichern *v. a.* (Met.) *To enrich.* Enrichir.
A— *v. a.* (von Erzgängen gesagt) (Bergb.) *To improve.* (Enrichir.)
A— *n.*, **Anreicherungsprozess** *f.* (Met.) *Enrichment, enriching.* Enrichissement *m.*
Anreichlech *n.* (Met.) *Enriched metal, enriched matt.* Matte *f.* enrichie.
Anreihen *v. a.* (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.) *To put the candles on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.
A— *v. a.* (ein Leesegel) (Seew.) *To lace on.* Lacer.
Anreissen *v. a.* (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl., Zimm.) *To mark out, to trace.* Marquer.
Anreisser *m.*, **kleiner Schraper** *m.* (Tischl.) *Marking-tool, mark-scraper, pointer, small tracer, raser.* Rouannette *f.*
Anrichte *f.*, **Anrichtetisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.) *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*
Anrichter *m.* (Aufber.) *Sich* Aufbereiter.
Anrichtezimmer *n.* (Bauw.) *Office, pantry.* Office *f.*
Anriss *m.*, **erste Furche** *f.* (Ackerb.) *First furrow.* Enrayure *f.*
Anrödeln, anreiteln *v. a.* (Techn.) *To strap, to string, to rack down.* Embreler.
Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Pont.) *Fastening with strings.* Embrelage *m.*
Anruf *m.* (Tel.) *Call-signal.* Attaque.
Anrufen *v. a.* (Tel.) *To call up (an office).* Attaquer.
Ansägen, einsägen *v. a.* (Tischl.) *To saw up.* Entamer avec la scie.
Ansammler *m.* (Elektr.) *Accumulator, storage-battery.* Accumulateur *m.*
Ansammlungsapparat *m.* (Elektr.) *Condenser.* Condensateur *m.*
Ansatz *m.*, **knorpeliger,** (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.) *Epiphysis.* Epiphyse *f.*
A—, **Horn** *n.* (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand-ressort d'une platine à pierre.
A—, **Aufschlag** *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *Shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.*
A— der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.
A— des Drückers (Büchsenm.) *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.
A—, **Viereck** *n.* des Pistons der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés. *Vergl.* Teller.
A— (Schloss.) *Bolt-keeper.* Arrêt *m.* de pêne.
A—, **Schulter** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.
A— *m.* **im Wasserschlauch** (Lok.) *Union-screw.* Raccord *m.* à vis.
A—**feile** *f.*, **flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.
Ansatzröhre *f.*, **kurze** (Hydr.) *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*
Ansätze *m. pl.* im Hochofen (Met.) *Scaffolds, obstructions. Vergl.* Versetzung *und* Bühne.
Ansäuern *v. a.* (Chem.) *To acidify.* Aciduler, acidifier.
Ansaugen lassen *v. a.*, eine Pumpe. *Sich* Anheben.
Ansaugen *n.*, **Saugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*
Ansbaum *m.* *Sich* Ennsbaum.
Anschäkeln *v. a.*, **einschäkeln,** Ketten anschäkeln (Seew.) *To shackle.* Maniller.
Anschäften *v. a.* *Sich* Behelmen.
Anschalmen, anplätzen, abplatzen, anlaschen *v. a.*, mit dem Waldhammer (Bauw., Forstw.) *To mark, to blaze.* Layer, entamer.
Anscheren *v. a.*, ein Tau (Reepschl.) *To warp a rope.* Ourdir un cordage.
A— mit einem Boot, **längsseit anlegen** (Schifff.) *To go alongside of a ship.* Accoster un navire. *Sich* Anlegen.
A— (Tischl.) *Sich* Anschlitzen.
Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitz und Breitzapfen,** (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.) *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrévement, par enfourchement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*
Anschiessen *v. n.*, in Krystallen (Miner.) *To crystallize, to become crystallized, to concrete* or *shoot into crystals.* Se mettre en roche.
A— *n.*, **Beschiessen** der Feuerwaffen (Probeschiessen) (Kriegsw.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.
A— *n.* der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.
Anschiesser *m.*, **Anschiesspinsel** *m.* (Vergold.) *Pallet, guilding-brush.* Palette *f.*
Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel,** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.) *Crystallizing-pan* or *-vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*
Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird) (Zuckerf.) *Filler.* Empli *m.*
Anschiften *v. a.*, **schiften** *v. a.* (Zimm.) *To join rafters together.* Embrancher.
Anschiftstück *n.*, **Anstoss** *m.* (am Ende eines Brettes), z. See: **Stoppstück** *n.*, **Schläf** *m.* (Zimm.) *Prolongating-piece of plank, furring.* About *m.* de planche, bout *m.* ajouté à une planche.
Anschirren *v. a.*, Pferde (Fuhrw.) *To harness.* Harnacher.
Anschlag *m.* *Sich* Bauanschlag.
A— des Gewehres (Büchsenm.) *Shape of the butt-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. *Vergl.* Backenansatz.
A—, **Backen** *m.* eines Werkzeugs (Tischl.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.
A— *m.*, **Kopf** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head of a marking-gauge.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin.
A—, **Falz** *m.* eines Fensters (Tischl.) *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.*
A— eines Hobels (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* d'un rabot.
Verstellbarer A— *m.* *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.
A— eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leitholz** *n.* (Tischl.) *Leader of a plane.* Guide *m.* de rabot.

Digitized by Google

Anschlag eines Winkelmasses (Zimm.) *Ledge of a square.* Épaulement *m.* d'une équerre.
A— (Zimm.) *Sich* halber Spund.
A—, Kranzdicke *f.* einer Glocke (Glockengiess.) *Sound-bow.* Trappe *f.* d'une cloche.
A—, isolierter (Elektr.) *Back-stop.* Butoir isolé.
A—eisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.* (Schloss.) *Bolt-chisel, cross-cut-chisel.* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec d'âne.
A—höhe *f.* (Befest.) *Sich* Brusthöhe.
A—mauer eines Fensters, **Laibung** *f.*, **Gelände** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.*
A—säule des Schleusenthores (Wasserb.) *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.
A—stift *m.* (Elektr.) *Buffer, stop, pin.* Butoir *m.* en pointe.
A—tafel *f. Frame* or *board for advertisements.* Planchette *f.*
A—winkel *m.*, **Winkelmass** *n.* **mit Anschlag** (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à brauche épaisse, équerre *f.* épaulée.
A—zettel *m.*, **Plakat** *n.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschlagen *v. a.*, den Futterrahmen mit Bankeisen etc. *To fix the casement, — a sash-frame.* Sceller la croisée.
A—, das Gewehr (Kriegsw.) *To point a musket, to take aim.* Mettre en joue, épauler le fusil.
A—, schlagen *v. a.*, die Lade (Weber.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.
A— *v. a.*, ein Schloss (Schloss.) *To nail a lock (to a door).* Clouer une serrure.
A—, befestigen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To make firm, to fasten.* Affermir.
A—, ein Segel (Seew.) *To bend a sail to its yard.* Enverguer une voile, l'attacher à la vergue.
A—, ein Tau an ein anderes (Seew.) *To splice a rope to another.* Épisser une corde à une autre.
A— (Bergb.) *To fill and fasten the kibble.* Charger et attacher les barriquets.
A—, eine Pumpe. *Sich* Anheben.
A— *n.* (Bergb.) *Hauling-signal.*

Anschläger *m.* an dem Füllorte eines Förderschachtes (Bergb.) *Onsetter, hanger-on.* Ouvrier *m.* accrocheur.
A— (Schloss.) *Pointer.* Pointeur *m.*
Anschleifen *v. a.*, Facetten (Juw.) *To cut facets.* Facetter.

Anschlitzen, anscheren *v. a.*, mittelst Scherzapfen verbinden (Tischl.) *To let in, to join with slit and tongue, to join by open mortise, — by slit and tongue.* Embrever, encastrer, affourcher.
Anschlitzung *f. Sich* Anscherung *und* Kerbenfügung.

Anschluss *m.* **zweier Schienenwege.** *Junction.* Raccordement *m.*
A— an einen Zug haben (Eisenb.) *To join, to time with another train.* Correspondre avec un train.
den A— verfehlen. *To miss the train.* Manquer le train.
A— *m.* **der Züge** (Eisenb.) *Crossing, joining.* Correspondance *f.* des trains, coïncidence *f.* des trains.
A—bahn *f.* (Eisenb.) *Junction-railway.* Chemin *m.* de jonction, embranchement *m.*, chemin *m.* de fer aboutissent à un autre.
A—blech *n.* (Brückenb.) *Joining-plate.* Lame *f.* d'assemblage.
Anschlussgleis *n.* eines Hafens (Wasserb.) *Junction-line.* Raccordement *m.*, voie *f.* de raccordement.
A—kurve *f.* (Eisenb.) *Curve of adjustment.* Courbe *f.* de raccordement.
A—linie *f.* (Befest.) *Sich* Flügel.
A—punkt *m.* (Eisenb.) *Junction-point.* Point *m.* de raccordement.
A—station *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de jonction.
A—wagen *m.* (Eisenb.) *Branch-carriage.* Voiture *f.* de correspondance.
A—werk *n.* eines Parallelwerks (Flussb.) *Joining-dike.* Digue *f.* de raccordement.
A—zug *m.* (Eisenb.) *Corresponding-train.* Train *m.* de correspondance.

Anschnallsporn *m.* (Spor.) *Jackboot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile, éperon à la chevalière.

Anschnitt *m.* (Anlage eines Weges an einem Abhange) (Strassenb.) *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route.
A—, Kerbe *f.*, **Keep** *f.* (Zimm., Schiffsb.) *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*
A— (Bergb.) *Account of mining-expenses.* Compte des dépenses.

Anschnürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Anschrauben, einschrauben, zusammenschrauben, festschrauben, die Schraube anziehen *v. a.* (Techn.) *To screw, to screw on, to fasten with a screw.* Visser, serrer ou fermer à vis, serrer la vis.

Anschraubsporn *m.* (Spor.) *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, — à la hussarde.

Anschuhen *v. a.* einzurammende Pfähle (Wasserb.) *To shoe piles, to tip piles with iron, to nail shoes to piles.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren, schüren *v. a.* (Mét.) *To stir, to stir up, to poke, to stoke the fire.* Attiser le feu.
Anschuss *m.* (Chem.) *Crystallization.* Cristallisation *f.*

Anschütten, auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To fill up.* Remblayer.
Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Remblai, filling-up.* Remblai *m. Vergl.* Erddamm.

Anschützen *v. a.*, ein Wehr (Wasserb.) *To dam up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.
A—, Das Wasser anlassen, Die Schützen ziehen *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.
Anschützung *f.* (Wasserb.) *Opening of the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Schweif** *m.*, **Werft** *f.*, **Zettel** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
A—rahmen *m.* (Web.) *Sich* Scherrahmen.

Anschweissen, schweissen, zusammenschweissen *v. a.* (Schmied.) *To weld on, to weld together.* Encoller, souder.
Anschweissstelle *f.*, **Anschweissung** *f.* (Schmied.) *Welding-point, welding-place, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*, soudure *f.*

Anschwellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flusses (Schifff.) *Rising of rivers, high-water flood.* Grande crue *f.* d'une rivière, débordement *m.*
Anschwellung *f. Sich* Verstärkung.

Digitized by Google

Anschwellung, Ausbauchung *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.) *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwemmung *f.*, angeschwemmtes Land *n.* (Geol.) *Alluvion, alluvium, alluvial soil, deposition.* Alluvion *f.*

Anschwöden *v. a.*, **einschwöden** *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

A— *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-water.* Enchaussenage *m.*

Ansegeln *v. a.* ein Schiff, zusammenstossen (Schifff.) *To run foul of a vessel.* Aborder, tomber sur un navire.

A— *v. a.* einen Hafen, Land a— (Schifff.) *Sich* Anlaufen.

Ansegelung *f.*, **Zusammenstoss** *m.* (Schifff.) *Collision.* Abordage *m.*

A—stonne *f.* (Schifff.) *Fair-way buoy.* Bouée *f.* d'atterrage.

A—smarken *f. pl. Sich* Landmarken.

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.) *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen *v. a.*, die Geschützladung oder den Schuss im Gewehre (Kriegsw.) *To ram home* or *set home, to ram down the charge.* Refouler, battre, bourrer la charge.

A— das stehende Gut (Schiffb.) *To set up the standing-rigging.* Rider les manœuvres dormantes.

A— das Pflaster (die Steine setzen). *To place the paving-stones close.* Poser le pavé.

A— den Satz (Feuerw.) *To mix composition.* Faire la composition.

A— *n.*, **Anschiessen** *n.*, **(Wachsen** *n.*) der Krystalle (Chem.) *Crystallizing, crystallisation.* Accroissement *m.* des cristaux.

Ansetzhammer *m.* der Klingenschmiede (Messerschm.) *Cutler's set-hammer.* Marteau *m.* à refouler.

Ansieden *v. a.* (Met.) *To mix an ore* or *metal with lead in smelting.* Scorifier avec le plomb.

A— *n.*, **weissieden** *n.*, **verzinnen** *n.* (Met. Nadl.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Ansiedescherben *m.*, **Röstscherben** *m.* (Prob.) *Calcining-test, roasting-dish.* Têt *m.* à rôtir. *Sich* Röstscherben.

Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *Sich* Anpfählen.

Anspannen *v. a.*, **spannen** *v. a.*, eine Feder. *To bend a spring.* Bander *v. a.* un ressort.

Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Kanale (Wasserb.) *Stowing, retaining of water.* Retenue *f.*

Anspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Anspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Empointer.

Ansplissen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To splice the cable.* Épisser le câble.

Anspruch *m.* (Handl., Techn.) *Claim, right, title.* Droit.

A— auf Verleihung (Bergb.) *Claim to a concession.* Droit *m.* de conquête (en Belgique).

A— erheben *v. a. To claim.* Prétendre à qch.

Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.) *Alluvions pl.* Atterrissement (*ou* atterrissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.

Anstählen, verstählen, vorstählen *v. a.* (Schmied.) *To steel, to overlay, to point* or *edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).

Anstauchen *v. a.* **die Stehbolzen** (Eisenb.) *To jump* or *jolt the stay-bolts.* Aplatir les entretoises.

Anstauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb., Befest.) *To pen, to stem, to dam up, to retain the water.* Hausser, élever les eaux.

Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.) *Sich* Anspannung, Stauung.

Anstechen *v. a.*, eine Pumpe (Seew.) *Sich* Anheben.

A— einen Ofen (Met.) *Sich* Abstechen.

Ansteckbohrer *m. Sich* Vorbohrer.

Anstecken *v. a.* das Kabel (Seew.) *To bend the cable.* Étalinguer le câble.

Anstehend *adj.* über einem Stollen (Bergb.) *Level-free.*

Ansteigen *n.* einer Fläche (Bauw.) *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*, rampe *f.*

Ansteilen *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.

A—, Arbeiter. *Sich* Arbeiter anstellen.

Anstellventil *n.*, **Anlassventil** *n.* (Dampfm.) *Starting-valve.* Soupape *f.* de marche.

Anstichrohr *n.* (Wasserb.) *Secondary pipe, lateral pipe.* Tuyau *m.* secondaire, latéral.

Anstiften, verdübeln *v. a.* (Böttch.) *To pin, to peg, to dowel.* Goujonner.

Anstopfen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).

Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimm. etc.) *Jump-joint, butt-joint, butt-end, butt and butt.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. *Vgl.* Anschiftstück.

Bündiger A— *m. Flush-joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

A— *m. Sich* Stoss, stumpfer.

A—schiene. *Sich* Umbiegeschiene.

Anstreichen, anmalen *v. a.* (Bauw.) *To colour, to paint.* Peinturer.

Liederlich a—, ansudeln *v. a. To daub.* Peinturlurer, (bavocher).

A—, Papier (Buchdr.) *To wet.* Mouiller.

Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.) *House-painter, white-washer.* Peintureur *m.*

A— *m.*, **schlechter Anstreicher** *m.*, **Sudler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f. House-painting, painter's-work.* Peinturage *m.*

A— *m.* (Mal.) *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe etc.

A— erster, Grundierung *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n. Priming.* Apprêt *m.*

A— Grundstrich *m.* (Mal.) *Priming, first coat.* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

A— dünner, mit Bleiweiss, Ocker, Glätte und Leinfirniss (Vergold.) *A thin coat of a compound.* Couche *f.* d'impression dans la dorure à l'huile vernie-polie.

A—, galvanischer, des Eisenwerks (Techn.) *Painting the iron with zinc-powder.* Peinture *f.* galvanique.

A—, wasserabhaltender. *Waterproof paint.* Peinture *f.* hydrofuge, couleur *f.* lucidonique.

Bodena— eiserner Schiffe (Schiffb.) *Composition for bottoms of iron ships.* Enduit pour les carènes des navires en fer.

Anstückler *m.* (Web.) *Piecer.* Mâcheur *m.*

Ansudeln *v. a. Sich* Anstreichen, liederlich.

Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Anta, ante.* Ante *f.* (pilastre d'encoignure).

Digitized by Google

Falsche Ante *f.*, **zurücktretender Kämpferpfeiler** *m.* (Bauk.) *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

A—fixum *n.*, **(verzierter Stirnziegel)** *m.* (Bauk.) *Antefix, antefixum.* Antefixe *m.*

Antenna *f.* (die lange Raa des lateinischen Segels, lateinische Raa) (Schiffb.) *Latcen-yard.* Antenne *f.*

A—, kleine (Schiffb.) *Small lateen yard.* Antenolle *f.*, petite antenne *f.*

Anteil *m.* **am Ertrage, Tantième** *f. Share in profits.* Tantième *f.*

A—schein *m.*, **Aktie** *f. Share.* Action *f. Sieh* Kux u. Aktie.

Anthophyllit *m.* (eine Art Hornblende) (Miner.) *Anthophyllite.* Anthophyllite *f.*

A—, strahliger, (Miner.) *Antophyllite, prismatic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*

Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*

Faseriger A—, Faserkohle *f.*, **Holzkohle** *f.*, **mineralische** (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

Stängeliger A— (Geogn., Miner.) *Sieh* Stangenkohle.

Anthracithochofen *m.* (mit Anthracit betriebener Hochofen) (Met.) *Anthracite-furnace, anthracite blast-furnace, furnace supplied with anthracite.* Fourneau *m.* à l'anthracite.

Anthracitsteinkohle *f.* (Bergb.) *Stone-coal (North-hamb, Durkam).* Houille *f.* maigre en gros morceaux.

Anthracolith *m.*, **Anthraconit** *m.* (Miner.) *Anthraconite, stinkstone, urinestone.* Anthraconite *f.*, chaux *f.* carbonatée fétide *ou* bituminifère.

Anthun *v. a.*, einen Hafen, eine Küste (Schifff.) *To call at a harbour* or *a coast.* Faire escale *ou* écale, relâcher à un pont, une côte.

A— *n.* (Insichtkommen) des Landes (Schifff.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage (*ou* attérage) *m.*

Antichlor *n.*, **Natriumhyposulfit** *n.*, **unterschwefligsaures Natron** *n.* (Chem.) *Antichlor, hyposulphide of soda, sodiumhyposulphite, thiosulphate of soda.* Antichlore *m.*

Antiklinale *f.*, **Schichtensattel** *m.* (Geol.) *Anticlinal flexure of strata.* Anticlinal *m.* des couches.

Antilog *adj.*, der antiloge Pol (Elektr.) *Antilogous pole.* Pôle *m.* antilogue.

Antimon *n.*, **Antimonium** *n.*, **Spiessglanzmetall** *n.* (Miner.) *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*

A—amalgam *n. Sieh* Amalgam.

A—blei *n.* (Met.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. *Sieh* Hartblei.

A—blende *f.* (Miner.) *Sieh* Rotspiessglanz.

A—blüte *f.*, **Weissspiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzerz** *n.*, **Antimonoxyd** *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white antimony, antimonious oxide, trioxide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé, antimoine blanc.

A—-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

A—glanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Schwefelantimon** *n.*, **Antimonit** *m.* (Miner.) *Grey antimony-ore, antimonite, antimony-glance.* Antimoine *m.* sulfuré, Stibine *f.*, Stibite, Antimonite *f.*

Antimonglanz *m.*, **nadelförmiger, Grauspiessglanzerz** *n.*, **nadelförmiges Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

A—nickel *m.* (Miner.) *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié.

A—-Nickelglanz *m.*, **Nickel-Antimonglanz** *m.*, **Nickel-Spiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.) *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifere, nickel *m.* gris.

A—ocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* (Miner.) *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

A—säure *f.* (Chem.) *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique.

A—silber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiessglassilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

A—silberblende *f.*, **dunkles Rotgültigerz** *n.*, **Dunkel-Rotgülden** *n.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Dark red silver-ore, ruby-silver, acrosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge).

A—zinnober *m.* (Chem.) *Antimonial cinnabar.* Cinnabre *m.* antimonial.

Antimonit *m.* (Miner.) *Sieh* Antimonglanz.

Antipendium *m.* (Bauk.) *Sieh* Altarbehang.

Antiqua *f.*, **Antiquaschrift** *f.* (Buchdr.) *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antiseptisch *adj.* (Chem.) *Antiseptic.* Antiseptique.

Antoniuskreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

A— n., **Ägyptisches** oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-Kreuz** *n.* (Bauk.) *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen *v. a.*, das Blattgold, **auflegen** *v. a.*, die Goldblätter, **vergolden** *v. a.* (Vergold.) *To apply the gold-leaf, to lay on the gold.* Dorer (dans la dorure en détrempe).

Antreiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, einen Nagel, einen Keil etc. *To drive in.* Chasser.

A— die Planken (Schiffb.) *To drive the planks to a timber.* Presser les planches contre le bord.

Antreiber *m.*, **Fasstreiber** *m.* (Böttch.) *Driver, hoop-driver.* Chassoir *m.*

Antreten *v. a.* die Schicht (Bergb.) *To begin the shift.* Commencer le travail.

Antrieb *m.*, **Stoss** *m.* (Mech.) *Impulsion, impetus.* Impulsion *f.*, choc *m.*, force *f.* impulsive.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

A— *m. Sieh* Stufenhöhe.

A— m., **Antrittsstufe** *f. Sieh* Aufangsstufe.

Anwärmen *v. a.*, das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

A—, abwärmen *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

A—, vorwärmen *v. a.* die Maschine (Dampfm.) *To warm the engine.* Rechauffer la machine.

A— n., **Glühung** *f.*, **Hitze** *f.* (Schmied., Schloss.) *Heat, heating.* Chaude *f.*

Anwärter *m.* **zum Telegraphendienst.** *Candidate for the telegraph-service.* Candidat *m.*, télégraphiste.

Anwegeholz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle** *f. Sieh* Angewege.

Digitized by Google

Anwendung *f.*, **des Contredampfes** (Lok.) *Sich* Contredampf.

Anwerben, pressen *v. a.*, Soldaten (Kriegsw.) *To raise soldiers, to enlist.* Racoler.

Anwurf *m.* (Bauw.) *Sich* Anbau.

A— *m.*, kleiner offener Anbau *m.*, **Schuppen** *m.* (Bauw.) *Lodge, shed, lean-to.* Loge *f.*, échoppe *f.*

A— *m.*, Bewurf *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.) *Plastering.* Crépi *m.* (dans le sens le plus étendu).

A— *m.*, erste Lage *f*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Rappputz** *m.*, **rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough cast, rough casting, pargetting, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*

A— *m.*, Druckwerk *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.*

A— *m.* für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* **und Haspen** *m.*, **Überfall** *m.* **und Krampe** (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichen *n. pl.* des Wetters (Schifff.) *Appearances pl.* Apparences *f. pl.*

Anzeichnen *v. a.*, einen Stein (Bauk.) *To settle an ashlar.* Établir un moëllon, une pierre, la munir des repères.

Anzettler *m.* (Web.) *Sich* Zettler.

Anziehen, binden, fassen *v. a.* (vom Mörtel gesagt) (Maur.) *To hold well, to cement well, to bind.* Prendre.

A— die Pfändkeile (Bergb., Minirk.) *To drive the wedges.* Saisir les coins.

A— die Schraube. *Sich* Anschrauben.

A— ein Seil. *To woold, to rack a rope with a woolding-stick.* Brêler un cordage.

A— *v. n.* (von Bohrern, Nägeln gesagt). (Bauw.) *To put on, to take.* Prendre.

A—, Feststellen der Weichen (Eisenb.) *To work the switches.* Abattre les freins.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Kapillarität** *f.*, **Haarröhrchenkraft** *f. Capillary attraction.* Capillarité *f.*

A—, magnetische A— (Elektr.) *Attraction.* Attraction *f.*

A—skraft *f.*, **Attraktionskraft** *f.*, **Attraktion** *f.* (Phys.) *Attraction, attractive power.* Attraction *f.*

A—skraft *f.*, **Adhäsionskraft** *f.* (Phys.) *Adhesive power, adhesive force.* Adhérence *f.*, adhésion *f.*

Anzug *m.*, **Kleidung** *f.* (Milit.) *Dress.* Tenue.

Gala- oder **Parade-A—.** *Full dress.* Grande tenue.

Dienst-A—. *Little dress.* Petite tenue, tenue de service.

Anzünden *v. a.*, **Feuer machen.** *To light, to fire, to set on fire.* Allumer le feu.

A— *n.* der Coupélampen (Eisenb.) *Lightning.* Allumage *m.* des lampes des voitures.

Anzwirner *m.* (Spinn.) *Sich* Andreher.

Äolipyle, *f.*, **Dampfkugel** *f.* (Phys.) *Eolipile.* Éolipyle *m.*

Äolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.) *Æolian harp, eolian harp.* Harpe *f.* éolienne.

Apatit *m.*, **phosphorsaurer Kalk** *m.*, **Spargelstein** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Aperiodisch *adj.* aperiodisches Galvanometer (Elektr.) *Dead beat galvanometer.* Galvanomètre *m.* apériodique.

Apfel...—baumholz *n.* (Tischl.) *Apple-tree wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*

A—säure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f.*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique *ou* sorbique.

A—wein *m.*, **Äpfelwein** *m.*, **Cider** *m.* (Ackerb.) *Cider (cyder).* Cidre *m.*

Aphanit *m.*, **Aphanitschiefer** *m.* (Petrogr.) *Aphanite.* Aphanite.

Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*

Aplom *m.*, **gemeiner Granat** *m.* (Miner.) *Aplome.* Aplome *m.*

Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.*, **Albin** *m.*, **Ichtyophthalm** *m.* (Miner.) *Apophyllite, fish-eye-stone.* Apophyllite *f.*

Apophyse *f.*, **Ader** *f.* eines Eruptivgesteins (Geol.) *Vein of igneous rock.* Apophyse *f.* d'une roche éruptive.

Apotheker *m. Apothecary; pharmacist, pharmaceutical chemist.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*

Apparat *m.* (Phys. u. Chem., Met.) *Apparatus.* Appareil *m. Vergl.* Gasentziehungsapparat, Winderhitzungsapparat etc.

A—, galvanischer, Galvanische Kette *f.* (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Auf A— legen *v. a.* (Tel.) *To switch in a receiving-instrument, to put the receiver in circuit* Mettre sur appareil.

A—tagebuch *n.* (Tel.) *Tablet-check.* Procès-verbal.

A—tisch *m.* (Tel.) *Work-table.* Table *f.*, de l'appareil.

Appertinentien *f. pl.*, **Zugebäude** *n. pl.* (Bauw.) *Dependency s., appurtenances pl.* Aitres *m. pl.*

Applicationsfarben *f. pl.*, **Applicationswaschfarben** *f. pl.*, **topische** oder **örtliche Farben** *f. pl.*, **Tafeldruck** *m.*, **Tafeldruckfarben** *f. pl.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application.

Appretiermaschine *f.* (vereinigte Rauh- und Schermaschine) (Tuchm.) *Combined roving and shearing machine, finishing-machine.* Appréteuse *f.*

Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.). *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Approchen *f. pl.*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Schläge** *n. pl.*, **Äste** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl.* Approches *f. pl.*, boyaux *m. pl.*

Approchieren *v. a.* (Befest.) *To push on the zigzags.* Exécuter les cheminements.

Apsiden *f. pl.* (Astron.) *Apsides (apses).* Apsides *f. pl.*

Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.* (Bauk.) *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*

Aptieren *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To convert.* Transformer.

Aquaduct *m.*, **Brückenkanal** *m.* (Brückenb.) *Canal aqueduct, bridge supporting a water-channel.* Pont-canal *m.*

Aquamarin *m.* (Beryll, auch Topas) (Miner.) *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*

Digitized by Google

Aquarellfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*

Aquarellgemälde *n.* (das Gemälde mit Wasserfarben (Mal.) *Painting in water-colours, aquarell.* Aquarelle *f.*

Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, **Atzen** *n.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Äquator *m.*, **Erdäquator** *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.

Ä—, magnetischer (Elektr.) *Magnetic equator, aclinic line.* Equateur *m.* magnétique.

Aequatorial *n.* (Astr.) *Equatorial.* Équatorial *m.*

Aquavit *m.*, **Branntwein** *m.* (Branntweinbr.) *Aqua vitæ, brandy, whisky.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*

Äquinoktial...—kompass *m.* (Seew.) *Equinoctial compass.* Compas *m.* équinoxial.

Ä—punkt *m.*, **Nachtgleichepunkt** *m.*, **Tag- und Nachtgleichepunkt** *m. Equinoctial point.* Equinoxe *m.*, point *m.* équinoxial.

Ä—sonnenuhr *f.* (Astron.) *Equinoctial dial.* Cadran *m.* équatorial *ou* équinoxial.

Äquinoktium *n.*, **Tag- und Nachtgleiche** *f.* (Astron.) *Equinox.* Équinoxe *m.*

Äquipotential *adj.* (Elektr.) *Equipotential.* Equipotentiel.

Äquivalent *n.* (Phys., Chem.) *Equivalent.* Équivalent *m.*

Ä— *n.* elektrochemisches (Elektr.) *Electrochemical equivalent.* Equivalent *m.* électrochimique.

Ä—, mechanisches, der Wärme. *Mechanical e— of heat.* É— mécanique de la chaleur.

Ar *m., n.*, **Are** *m., n.* (Flächenmass von 100 qm.) *Are.* Are *m.*

Ära *f.* (geologischer Hauptzeitabschnitt) (Geol.) *Æra, era.* Ère *f.*

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk., Mal.) *Arabian* or *Moorish ornament, arabesk ornament, moresk, arabesk.* Ornement *m.* moresque, moresque *f.*, arabesque *f.*

Arabin *n.*, **Arabinsäure** *f.* (Chem.) *Arabine.* Arabine *f.*

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.*, **Aragonspat** *m.*, **Eisenblüte** *f.* (Miner.) *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **hydrostatische Wage** *f.*, **Senkwage** *f.*, **Wasserwage** *f.* (Phys.) *Areometer, hydrostatical balance, hydrometer, water-poise.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*, balance *f.* hydrostatique.

Arbeit *f.* (Techn.) *Work; working; labour.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

A— *f.*, Leistung *f.* (Mach.) *Work.* Rendement *m.*, travail *f.*, utile.

A - im Akkord, A— im Gedinge. *Task-work, tut-work, piece-work, (job-work).* Travail *m.* à la tâche, — à prix fait.

A— auf das Stück. *Piece-work.* Travail *m.* à façon.

A— in Taglohn. *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

Bossierte oder **erhabene A—, Bildwerk** *n.* in Wachs, Thon, Gyps, Metallen etc. (Bauk., Orn.) *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief.

Ciselierte A— (Bildh.) *Chasing, chased* or *embossed work.* Ciselure *f.*

Durchbrochene Arbeit. *Open-work, pierced-work.* Ouvrage *m.* percé.

Eingelegte A— (Tischl.) *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.*

Eingelegte A— in buntem Holz. *Inlaid work of partly-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

Eingestemmte A—, zusammengestemmte A—, Verbindung in Füllungen (Tischl.) *Panelled-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Elektrische A— (Elektr.) *Electric work.* Travail *m.* électrique.

Erhabene, erhobene A—. *Relief, relievo, raised work.* Relief *m.*

Flacherhabene A—, Flachrelief *n.*, **Basrelief** *n. Low-relief.* Bas-relief *m.*

Halberhabene A—, Halbrelief *n. Half relief, mezzo relievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

Hocherhabene A—, Hochrelief *n. High relief, alto relievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief *m.*, relief *m.* entier, haut relief *m.*

Fournierte A—. *Sich* Fournierung.

Gedrückte A— (Metalldr.) *Spun work.* Repoussé *m.*

Geschlagene A—. *Sich* Hammerarbeit.

Getriebene A— (Techn.) *Embossed work, chasing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

Getriebene A— (Schmied.) *Sich* Hammerarbeit.

Getriebene, bossierte A— machen (Met.) *To emboss.* Bosseler.

Gute A—. *Well-made, town-made.* De bonne fabrique.

Mechanische A— *f.* oder Leistung *f.* einer Kraft (Mech.) *Effect.* Travail *m.* mécanique, effet *m.*

Misslungene A—. *Murdered work.* Loup *m.*

Verlorene A— (Masch.) *Sich* Nebenleistung.

Zusammengestemmte A—. *Sich* Eingestemmte A—.

A— einstellen *v. a.* seitens der Arbeiter. *To strike.* Faire la grève.

A— auf den Winkel prüfen *v. a.* (Techn.) *To square.* Équerrer.

A— *f.*, Gang *m.* einer Maschine. *Working-order, functionment.* Fonction *f.*

A— *f.* einer Schicht, Tagewerk *n.* (Bergb.) *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* journalière.

A *f.* vor Ort (Bergb., Minirk.) *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

A—sdampfdruck *m. Working-pressure of the steam.* Effet *m.* utile de la pression de vapeur.

A—sdruck *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Working-pressure.* Pression *f.* de régime.

A—seinheit *f.* Dynamie *f. Dynamical unity, unit of work.* Dynamie *f.*

A—seinstellung *f.*, **Strike** *m. Strike.* Grève *f.*

A—seisen. *Sich* unter Eisen.

A—fläche *f.*, **Tragfläche** *f. Bearing-surface.* Surface *f.* à usure, — de fatigue.

A—sfloss *n.* (Schiffb.) *Sich* Dichtfloss.

A—sgerät *n.* (Techn.) *Implements pl., tools.* Affûtage *m.*

A—sgewölbe *n.*, **Vordergewölbe** *n.* (Met.) *Tymp-arch, working arch, front-arch, fold, fauld.* Encorbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe, arche *f.* de travail.

Digitized by Google

Arbeitsholz, *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

A—skontakt *m.* (Tel.) *Transmission-contact, sending-anvil.* Contact de transmission.

A—sloch *n.*, **Arbeitsthür** *f.*, **Schürloch** *n. Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

A—slohn *m.* (Techn.) *Labourer's wages pl., hire, pay, earnings, price of labour, price for the make.* Main *f.* d'œuvre, façon *f.*

A—smanier *f.*, **Art** *f.* **der Arbeit.** *Workmanship, make.* Fabrication *f.*, manière *f.* de la f—.

A—smaschine *f.*, **Bewegungsmaschine** *f.* (Masch.) *Motor.* Moteur *m.*

A—söffnung *f.* eines Ziegelofens. *Opening in a brick-kiln.* Furière *f.* d'un four à brique.

A— *f.* eines Ofens (Met.) *Working-hole, operating-hole.* Ouverture *f.* d'un fourneau.

A-sraum *m.*, **Herdraum, Flammenraum** *m.*, eines Flammofens. *Body of the furnace, hearth.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*, feu *m.*, d'un four.

A—sschacht *m.* **eines Eisenbahntunnels.** *Working-shaft.* (Puits.)

A—sschiene *f.* (Tel.) *Transmission-plate.* Plaque *m.* de transmission.

A—sseite *f.* eines Ofens (Met.) *Working-side.* Face *f.* de travail *ou* de devant.

A- *f.* eines Hochofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. *Sich* Brust.

A—sspan *m. Sich* Abhieb.

A-sstrom *m.* (Tel.) *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.

A—sstück *n.* (Techn.) *Work-piece.* Pièce *f.* d'ouvrage.

A—sthür *f.* eines Ofens (Met.) *Working-door, operating-hole.* Opérateur *m.* d'un fourneau. *Vgl.* Arbeitsloch und Einsatzthür.

A—stisch *m.* (zum Zerschneiden der Lumpen) (Papierf.) *Cutting-table.* Dérompoir *m.*

A- *m.*, **Werkbank** *f.* (Techn.) *Work-bench, work-table.* Établi *m.*

A-strense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.

A-swalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Walzenkrempel (Spinn.) *Worker, stripper.* Travailleur *m.*

A-szacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Met.) *Front-plate.* Laiterol *m.*

A—szeichnung *f.* (Techn.) *Working-drawing.*

A-szimmer *n.*, **Cabinet** *n. Cabinet, closet, work-room.* Cabinet *m.*

A—szoll *m.* (Steinh.) *Rough measure of a stone-block.* Déchet *m.* d'une pierre par les tailles, mesure *f.* brute.

Arbeiten *v. a.*, auf das Stück. *To do piece-work* Travailler à façon.

A- *v. a.*, **in Erde** (Befest. u. Bauw.) *To execute earthwork.* Terrasser.

A— über Kreuz, kepern, köpern, kiepern *v. a.* (Web.) *To twcel* or *twill.* Croiser une étoffe.

A-, gehen, im Gange sein *v. n.* (Masch. etc.) *To work.* Fonctionner, travailler, aller.

A- *v. n.*, **mit dem Meissel** an einem Metalle, **behauen, meisseln, schroten** *v. a. To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

A— *n.*, **mit viel Wasser** einer Maschine (Dampfmasch.) *Priming.* Qualité *f.* (d'une machine) d'entraîner beaucoup d'eau avec la vapeur.

Arbeiten *v. a.* auf Centnergedinge (Bergb., Hüttenk.) *To work by the ton.*

A *v. n.* (des Schiffes beim Seegang) (Seew.) *To labour, to strain, to complain.* Travailler, fatiguer.

Schwer a- *v. n.* (Seew.) *To work heavily, — very hard.* Bourlinguer.

Arbeiter *m.* der Schrubbelmaschine. *Sich* Arbeitswalze.

A—, welcher eine Amalgamationsmühle bedient (Met.) *Amalgamator.*

A—, welcher mit einem Fallwerk die Furchen herstellt (Nähnadelm.) *Needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

A— fauler (Buchdr.) *Idle workman.* Caleur *m.*

A- *m. pl.* **anstellen** *v. a.* (Techn.) *To set to work.* Mettre les laboureurs *ou* les ouvriers à l'œuvre.

A—kolonie. *Sich* Arbeiterviertel.

A—schaft *f. Workmen.* Ouvriers *m. pl.*

A—schicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Arbeiter. *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs.

A—trupp *m.*, **zum Verlegen des Oberbaues** (Eisenb.) *(Gang, set).* Atelier *m.* de pose de la voie.

A—verein *m.*, **Arbeitergenossenschaft** *f. Workmen's association, friendly* or *benefit society.* Association *f.* ouvrière.

A—viertel *n.*, **Arbeiterkolonie** *f. Model-lodging-quarter.* Cité *f.* ouvrière.

Arbeit't! (Commandowort bei der Eröffnung von Laufgräben) (Befest.) *T' work!* Haut-les-bras!

Arcade *f. Sich* Arkade.

Archäisch *adj.* Die archäische Schichtengruppe (Geol.) *Archaean group of rocks.* Terrain *m.* archaique, groupe *m.* archaique.

Arche *f.*, **Gefluder** *n.* (Mühl.) *Water-cistern, water-channel, arch.* Péchère *f.*

A— *f.*, **Frei—** *f.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch, trough-channel.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

A— (Glasm.) *Sich* Materieofen.

Architekt *m.*, **Baumeister** *m. Builder, master-builder, architect.* Constructeur *m.*, architecte *m.*

Architektur *f.*, **Baukunst** *f. Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art. *m.* de bâtir.

Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.*, **Träger** *m.* (Bauk.) *Epistylium, epistyle, architrave.* Epistyle *f.*, architrave *f.*

Abgeplatteter A— *m. Banded architrave.* Architrave *f.* à trois faces, epistyle *f.*, architravée.

Glatter A— *m. Smooth architrave.* Architrave *f.* lisse.

Unterbrochener A- *m. Interrupted architrave.* Architrave *f.* coupée.

Architraviert, abgeplattet, frieslos *adj.* (Bauk.) *Banded, like an architrave, friezeless.* Architravé,-ée.

Archner *m.*, **Arcker** *m. Sich* Erkerfenster.

Arco *n. Sich* Rohmessung.

Arendalit *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Arendalite, arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* de serin.

Arfvedsonit *m.* (Miner.) *Arfvedsonite.* Arfvedsonite *f.*

Argal *m. Sich* Weinstein.

Argand- oder **Argand'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.

A—brenner *m.* (Gasbel.) *Argand's burner.* Bec *m.* d'Argand.

Digitized by Google

Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Packfong** *n.*, **Weisskupfer** *n.*, **Chinasilber** *n.* (Met.) *German silver, argentan, packfong, tutenag, white-copper, china-silver.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, (melchiort *m.*), toutenague *f.* ou tintenague *f.*, argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* allemand, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.*, argent *m.* chinois.

Argentin *n.* *Sich* Weissmetall, versilbertes.

Argentit *m.* (Miner.) *Sich* Silberglanz.

Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f.* (Mathem.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*

Arithmetiker *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*

Arithmetisch *adj.* (Math.) *Arithmetical.* Arithméthique.

A—es Mittel (Math.) *Arithmetical mean.* Moyenne *f.* arithmétique.

Arithmometer *n.*, **Rechenmaschine** *f.* (Math.) *Arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.

Arkade *f.* (Bauk.) *Sich* Bogenstellung.

A— *f.*, Aufheber *m.*, **Aufholer** *m.*, **Heber** *m.* (Web.) *Neck-twine.* Arcade *f.*

Arkanit *m.*, **Pasovil** *m.* (Wasserfreies schwefelsaures Kali) (Miner.) *Arcanite, glaserite, Vesuvian salt.* Arcanite *f.*, Aphthalose *f.* (potasse *f.* sulfatée, tartre *m.* vitriol.)

Arker *m.* *Sich* Erker.

Arkose *f.*, **Feldspatsandstein** *m.* (Petrogr.) *Arkose.* Arkose *f.*, grès *m.* feldspathique.

Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Arm *pl.* eines Ankers (Seew.) *Arms pl.* Bras *m. pl.* de l'ancre.

A— *m.* des Bajonnettes. *Sich* Hals.

A— *m.* einer Gabeldeichsel (Wag.) *Thill, shaft.* Limon *m.*

A—, Schenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side, arm of a horse-shoe.* Branche *f* d'un fer à cheval.

A—, Rada — *m.* an einem Maschinenrad (Masch.) *Arm of a wheel.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine.

A—, wagerechter, oben an einer Säule (Zimm.) *Traverse-beam.* Potence *f.*

A— (Theil der Stange) (Büchsenm.) *Sich* Stangenbalken.

A— *m.* **kurzer,** der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud-side, return.* Petite branche *f.*

A— *m.*, **langer,** der Stangenfeder (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

A— eines Telegraphen *Hand.* Index *m.*

A— einer Wage. *Arm, cross-bar.* Bras *m.* d'une balance.

A— *m.*, Krummzapfens *m.*, **Kurbels—** *m.*, **Bug** *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

A—e *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Oertersäge (Tischl.) *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.*

A—e *m. pl.*, **Deichsels—, Schers—,** an einer Protze, **Protzs—** (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* *Vergl.* Scherarme.

A—e *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl.* d'une scie à débiter.

Arme *m. pl.*, **Schwingen** *f. pl.* (Web.) *Swords pl.* Epées *f. pl.* de la chasse d'un métier.

A—e *m. pl.*, **Zacken** *f.* & *m. pl.*, niederd.: **Tacken** *f. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

A—e *m. pl.*, **Zapfen** *m. pl.* der Richtwelle (Art.) *Tumbler-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de la vis de pointage.

A—e *m. pl.* des Schaufelrades (Schiffb.) *Arms of a paddle-wheel.* Rayons d'une roue à aubes.

Arm...—bänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.) *Armloops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

A - bolzen *m.*, **Hebebolzen** *m.* an einer Mörserlafette (Art.) *Tenon, traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre, tenon *m.* de manœuvre.

A—brust *f.* (Waffenfabr.) *Cross-bow, arbalist.* Arbalète *f.* chirobaliste *f.*

A brustschiessscharte *f.* (Befest.) *Arbalistina, embrasure.* Arbalêtrière *f.*

A - brustschütze *m.* (Kriegsw.) *Crossbowman.* Arbalètrier *m.*

A—feile *f.* (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

A lehne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **Handbügel** *m.* (an den Munitionskasten der Protzen) (Art.) *Guard-iron.* Poignée *f.*

A—lehne *f.* (Wagn.) *Elbow-rail, elbow-cushion.* Main *f.*, (appui-main *m.*) dans le carrosse.

A—leuchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.) *Sconce.* Bras *m.*

A—riemen *m.* der Lanze (Kriegsw.) *Leather-thong* or *-sling.* Courroie *f.* de lance.

A—signal *n.*, optisches Telegraphensignal *n.* *Semaphore.* Signal *n.* à mâles, sémaphore.

A—stein *m.* (Met.) *Sich* Stein.

A—treiben *n.* (Met.) *Sich* Treiben.

A—unklar *adj.* (von einem Anker gesagt) (Seew.) *Fouled by the flukes.* Surpattée.

Armatur *f.* (Elekt.) *Armature, Keeper.* Armature.

A - *f.*, Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimm.) *Armature, fitting, fittings, mounting, garniture.* Armature *f.*

A— *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Boiler-fittings, garniture, mounting, armature of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

A— *f.* des Schmiedehammers (Schmied.) *Iron hoops pl. of a hammer.* Abras *m.*

Armee-Train *m.* *Waggon-train.* Train *m.* de l'armée.

Ärmelabzeichen *n.* (Rangabzeichen) (Seew.) *Distinction-lace round the sleeves.* Galon de distinction.

Armenhaus *n.* *Alms-house, poor-house.* Maison *f.* de charité.

Armieren, ausrüsten *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

A— ein Zimmerholz, **verstärken** *v. a.* *To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente.

A—, einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimm.) *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

A—, beschlagen *v. a.*, einen Balken mit Eisen. *To bind, to strengthen with iron bars, to truss, to mount.* Armer de bandes en fer.

Armierung *f.*, **Beschläge** *n.* (Techn.) *Armature, fittings, mounting, garniture.* Armature *f.*, ferrure *f.*

Digitized by Google

Armierung, Gebinde *n.* für einen Balken (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*

Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma (bouquet of wine).* Montant *m.*, bouquet *m.*

Arquerit *m.*, ein Silberamalgam (Miner.) *Arquerit.* Arquérite *f.*

Arragonit *m.* (Miner.) *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *f.*, **Hintertreffen** *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-garde *f.*

Arrondieren *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

A— *n.* (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Arrondiermaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Arrowroot *n.*, **Pfeilwurzmehl** *n.* (Bot.) *Arrow-root.* Arrow-root *m.*

Arsch *m.*, Stammende eines Baumstammes (Zimm.) *Butt-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

A—leder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Bergleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* ou tableau *m.* du mineur.

Arsen *n.*, **Scherbenkobalt** *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* u. *n.*, **Fliegenstein** *m.* (Miner.) *Arsenic.* Arsenic *m.*

Gediegen A—. *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.

Gelbes A—glas *n.* (Min.) *Yellow orpiment.* Arsenic *m.* sulfuré jaune. *Sieh* Operment.

Rotes A—glas *n.* (Miner.) *Red orpiment, disulphide of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge. *Sieh* Realgar.

Weisses A—glas *n.*, **glasiger weisser Arsenik** *m.* (Chem., Met.) *White arsenic, vitreous arsenious oxide.* Acide *f.* arsenieux, pouare *f.* d'arsenic, arsenic *m.* blanc.

A—bleierz *n.*, **Mimetesit** *m.*, **Komxylit** *m.* (Miner.) *Mimetesite (arseniate of lead).* Mimetèse *m.* (Plomb *m.* arséniaté).

A—blende *f.* *Sieh* Rauschgelb.

A—eisensinter *m.* *Sieh* Eisensinter.

A—fahlerz *n.*, **Graukupfererz** *n.* (Miner.) *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre *m.* gris arsénifère.

A—haltig *adj.* *Arsenical.* Arsénical.

A—kies *m.* *Sieh* Arsenikkies.

A—metalle *pl.* (Met.) *Metallic arsenides.* Arséniures *m. pl.*

A—nickel *m.* *Sieh* Arsenniknickel.

A—rotgülden *n.*, **Arsenrotgiltig** *n.*, **Arsensilberblende** *f.*, **Lichtrotgiltig** *n.*, **Proustid** *m.* (Min.) *Proustite, light red silver ore.* Proustite *f.*, argent *m.* arsenio-sulfuré.

A—opyrit *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Arsenal *n.*, **Seezeughaus** *n.* (Seew.) *Dock-yard.* Arsenal *m.* de la marine.

A— *n.*, **Zeughaus** *n.* (Militärw.) *Arsenal, armory.* Arsenal *m.*, (arcenac *m.*)

Arsenik *m.* & *n.* (Chem.) *Arsenic.* Arsenic *m.*

A—blüthe *f.*, **Weisses A—** *n.* (Miner.) *Arsenic-bloom.* Arsenic *m.* blanc *ou* oxydé.

A—butter *f.* (Chem.) *Butter of arsenic, chloride of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic.

A—erz *n.* (Miner.) *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic.

A—hütte *f.* *Sieh* Gifthütte.

A—kies *m.*, **Arsenkies** *m.*, **Weisserz** *m.*, **Mispickel** *m.* (Miner.) *Arsenical pyrites, Arsenopyrites.* Fer *m.* arsénical.

Arsenikkobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem., Met.) *Smaltine, grey-cobalt, tin-white cobalt, native protoarsenide of cobalt.* Cobalt *m.* arsénical.

A—kobaltkies *m.*, **Hartkobalterz** *n.*, **Hartkobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arséniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.

A—nickel *m.*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arsenide of nickel, copper nickel.* Arséniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical, nickeline *f.*

A—nickelglanz *m.*, **Gersdorffit** *m.* (Miner.) *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, disomose *f.*

A—nickelkies *m.*, **Arseneisen** *n.*, **Lölingit** *m.* (Miner.) *Lölingite, leucopyrite.* Lölin *f.*, gite fer *m.* arsénical axotome.

A—säure *f.* (Chem.) *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique.

A—silber *n.* (Miner.) *Arsenical silver.* Argent *m.* arsénical.

A—wasserstoffgas *n.* (Chem.) *Arsenetted hydrogen, arsenide of hydrogen, arseniuret of hydrogen, trichydride of arsenic.* Gaz. *m.* hydrogène arsénique.

Art *f.*, **Gattung** *f.* (Naturg.) *Species, kind.* Espèce *f.*, essence *f.*

A—, auf getuschte, Tuschmanier *f.* (Kupferst.) *Aquatinta, washing.* Eu manière *f.* de lavis, lavis *m.*

A— der Verpackung (Eisenb. etc.) *Kind* or *manner of packing.* Nature *f.* de l'emballage.

Artesischer Brunnen *m.* *Artesian well.* Puits *m.* artésien

Artillerie *f.* (als Waffengattung) (Kriegsw.) *Artillery.* Artillerie *f.*

A—, fahrende. *Mounted artillery.* Artillerie à pied montée.

A—, reitende. *Horse artillery.* Artillerie à cheval.

Belagerungs-A—. *Siege-artillery.* Artillerie de siége.

Feld-A—. *Field artillery.* Artillerie de campagne.

Festungs-A—. *Garrison artillery.* Artillerie de place.

Fuss-A—. *Foot-artillery.* Artillerie à pied.

Gebirgs-A—. *Mountain artillery.* Artillerie de montagne.

Küsten-A—. *Artillery for coast-defence.* Artillerie de côte.

Leichte A—. *Light artillery.* Artillerie légère.

Schwere A—. *Heavy ordnance.* Grosse Artillerie.

Schiffs-A—. *Naval ordnance.* Artillerie navale, a— de la marine.

See-A—, Marine-A—. Artillerie de la marine.

A—, (Artillerie-Wissenschaft *f.*, **Geschützkunst** *f.*) (Kriegsw.) *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.

A— (das Geschützmaterial). *Sieh* Geschütz.

A— direktor *m.* (Seew.) *Director of naval ordnance.* Directeur d'artillerie de la marine.

A—fahrer *m.* *Sieh* Artillerist, fahrender.

A—fahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.) *Artillery-carriages pl.* Voitures *f. pl.* d'artillerie.

A—fuhrwesenkorps *n.*, **Artillerietrain** *m.*, **Artillerietrainkorps** *n.* (Kriegsw.) *Artillery-drivers pl., driver-corps, corps of drivers.* Corps *m.* du train d'artillerie, train *m.* des parcs d'artillerie.

Digitized by Google

Artilleriehandwerker *m.* (Kriegsw.) *Artillery-artificer, military artificer.* Ouvrier *m.* d'artillerie.

A—offizier *m.* (an Bord). *Sieh* Batterieoffizier.

A—park *m.* (Kriegsw.) *Park of artillery, artillery-park.* Parc *m.* d'artillerie.

A—prüfungskommission *f. Artillery-select-committee.* Commission *f.* d'expérience de l'artillerie.

A—schulschiff *n.* (Seew.) *Gunnery-ship.* Vaisseau-école, école d'artillerie.

A—train *m.* (das Personal) (Kriegsw.) *Sieh* Artilleriefuhrwesenkorps.

A—train *m.* (Geschütz und Wagen) (Kriegsw.) *Train of artillery, park-train.* Train *m.* d'artillerie, équipages *m. pl.* d'artillerie.

A—werkstätte *f.* (Kriegsw.) *Arsenal, artillery-workshops pl.* Arsenal *m.* de construction, ateliers *m. pl.* de construction.

Artillerist *m.*, **Kanonier** *m.* (Kriegsw.) *Artillery-man, artillerist, gunner.* Canonnier *m.*, artilleur *m.*

Bedienungsa—. *Gunner (artillery-man who works the gun).* Canonnier *m.* servant.

Fahrender A—, Artilleriefahrer *m. Gunner and driver (driver-gunner).* Canonnier *m.* conducteur.

Arzenei *f. Medicament, medicine.* Médicament *m.*

Arzt *m. Physician.* Médicin *m.*

Asant *m.*, **Asa** *f.* **fœtida, Stinkasant** *m.*, **Teufelsdreck** *m. Asa fetida, devil's dung.* Assa-fœtida *f.*, assa-fétide *f.*, asc *f.* fétide.

Asbest *m.* (Miner.) *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.*

Biegsamer A— *m.*, **Amiant** *m. Amianthus.* Asbeste *m.* flexible.

Gemeiner A— *m.*, **Bergholz** *n.*, **Holzasbest** *m. Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Asch..., A—blei *n.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *Markasite, bismuth.* Étain *m.* de glace.

A—eimer (Schiffsm.) *Ash-bucket.* Seau à escarbilles.

A—ejector *m.* (Schiffsm.) *Automatic ash-hoist.* Monte-escarbilles automoteur, expulseur à escarbilles.

A—schütte *f.*, **A—pforte** *f.* (Schiffsm.) *Ash-shoot, ash-scuttle.* Pauneau à escarbilles, sabord à e—.

Asche *f.* (Techn.) *Ashes pl., cinder.* Cendre *f.*, escarbilles *f. pl.*

Ausgelaugte A— *f.*, **Äscher** *m.*, **Ascherich** *m. Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées, c— lavées, c— charrées.

A— ziehen *v. a.* (Dampfm.) *To draw ashes.* Extraire les escarbilles.

Vulkanische A— (Geol.) *Volcanic ashes, volcanic cindres.* Cindres *f. pl.* volcaniques.

Äschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Eschel** *m.* (Met.) *Black speck* or *spot, (sullage).* Cendrure *f.* du fer.

Aschen oder **äscheru** *v. a.*, die Form (Form.) *To ash, to wash the mould.* Cendrer *v. a.* le moule, dans le moulage en argile.

A— *n.* der Formen (Form.) *Ashing-over* or *washing.* Cendrage *m.* des moule en argile.

A—aufzug *m.* (Schiffsm.) *Ash-hoist.* Monte escarbilles.

Aschenbad *n. Ash-bath.* Bain *m.* de cendres.

A—fall *m.*, **A—kasten** *m.*, **A—loch** *n.*, **A—herd** *m.*, **A—raum** *m.* (Dampfm. etc.) *Ash-pit, ash-hole.* Cendrier *m.*

A—fallthür *f.*, **A—klappe** *f. Ash-pit, damper, ash-pit door.* Écran *m.* du cendrier.

A—fleck *m.* (Met.) *Sieh* Äschel.

A—fleckig *adj.* (Met.) *Marked with black spots* or *sullage.* Cendreux,-se.

A—kasten *m. Sieh* Aschenfall.

A—kasten *m.*, **A—pfanne** *f.* (Lok.) *Ash-pan, ash-chest, ash-box.* Cendrier *m.*

A—kegel *m.* (Geol.) *Cone of cinders.* Cône *m.* de cendres.

A—loch *n. Sieh* Äschel *und* Aschenfall.

A—lochig *adj.*, **äscherig, unganz** (vom Eisen). *Weak, flowy, with black spots.* Cendreuse, pailleuse.

A—raum *m.* (Dampfm.) *Sieh* Aschenfall.

A—stein *m.* (Met.) *Backstone.* Rustine *f.* en pierre.

A—strecker *m.*, **Aschenzieher** *m.*, **Turmalin** *m.* (Miner.) *Turmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan.

A—tuch *n.* **Äschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

A—zacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischherdes) (Met.) *Back-stone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f. ou* plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*

A—zieher *m.* (Miner.) *Sieh* Aschentrecker.

Äscher *m.* (Lohg.) *Lime-pit, tanner's pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*

Frischer Ä—. *New-made lime-pit.* Plain *m.* neuf *ou* vif.

Schwacher Ä—. *Used lime-pit.* Plain *m.* faible.

Toter Ä—. *Dead lime-pit.* Plain *m.* mort.

Ä—, Ascherich *m. Sieh* Asche, ausgelaugte.

Ä— (Seifens.) *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.

Ä—kalk *m.* (Lohg.) *Lime.* Plamée *f.*

Ä—tuch *n.* (Bleich.) *Sieh* Aschentuch.

Äscherig *adj. Sieh* Aschenlochig.

Äschern *v. a. Sieh* Aschen.

Aschicht *adj. Sieh* Aschenfleckig.

A-Schiene *f.*, **Barlow-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Barlow's rail.* Rail *m.* Barlow.

Asmanit *m.* (Miner.) *Asmanite.* Asmanite *f.*

Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.) *Asp, asp-wood.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*

Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral, bitume *m.* de Judée.

Asphalt *m.*, **flüssiger.** *Sieh* Bergtheer.

A abdeckung *f.* (Bauw.) *Covering of asphalte.* Enduit *m.* d'asphalte.

A—beton *m.* (Bauw.) *Asphalte-concrete.* Béton *m.* d'asphalte.

A—lack *m.* (Mal.) *Black japan.* Laque *m.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.

A—pflaster *n.* (Strassenb.) *Asphalte-pavement.* Pavé *m.* d'asphalte.

A—pflaster aus Gussasphalt. *Mastic asphalte.* Asphalte-mastic *m.*

A—pflaster aus Stampfasphalt. *Compressed asphalte.* Asphalte comprimé.

Digitized by Google

Asphaltschicht *f.* zur Isolierung von Mauerwerk gegen Erdfeuchtigkeit (Bauw.) *Layer of asphalte.* Couche *f.* d'asphalte.
Asphaltierung *f.* (Strassenb.) *Asphalte-paving.* Pavage *m.* d'asphalte, — en asphalte.
Aspirator *m.*, **Luftsauger** *m.* (Chem.) *Aspirator.* Aspirateur *m.*
Assekuranz *f.* *Insurance.* Assurance.
A-police *f.* *Policy of insurance.* Police d'assurance.
A-prämie *f.* *Premium of insurance.* Prime d'assurance.
Assekurateur *m.*, **Assekurant** *m.*, **(Versicherer)** (Handelsw.) *Insurer, underwriter.* Assureur.
Assekurieren *v. a.* *To insure.* Assurer. *Sich* Versichern.
Assouplieren *n.* (Biegsammachen der Seidenfaser) (Seid.) Assouplissage *m.*
Ast *m.*, **Schlag** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau.
A- der Flugbahn (Art.) *Branch of the trajectory.* Branche *f.* de la trajectoire.
Astasie *f.* (Elektr.) *Weakening the directive force of the earth, instability.* Instabilité *f.*
Astatisch *adj.* (Elektr.) *Astatic.* Astatique.
Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.) *Conjugate* or *opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.
Asterismus *m.* (Miner.) *Asterism.* Astérisme *m.*
Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring, cincture, collar.* Astragale *m.*
Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Cerauniansinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.
Ästrich *m.* (Bauk.) *Sich* Estrich.
Astrolabium *n.* (Astron.) *Astrolabium.* Astrolabe *m.*
Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m.* *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f.* *Astrology.* Astrologie *f.*
Astrometeorologie *f.* *Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*
Astronom *m.* *Astronomer.* Astronome *m.*
Astronomie *f.* *Astronomy.* Astronomie *f.*
Astronomisch *adj.* *Astronomical.* Astronomique.
Astroskop *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*
Ästuarium *n.*, **Mündungsbecken** (Flussb., Geol.) *Estuary of a river.* Estuaire *m.* d'une rivière.
Asymmetrisches Krystallsystem. *Sich* Anorthisch.
Asymptote *f.* (Geom.) *Asymptote.* Asymptote *f.*
Atakamit *m.*, **Salzkupfererz** *n.* (Miner.) *Atacamite.* Atacamite *m.*, cuivre *m.* muriaté.
Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.) *Workshop, studio (of an artist).* Atelier *m.*
Athanor *m.* *Sich* Akanor.
Äther *m.* (Chem., Phys.) *Ether.* Éther.
Ä- *m.*, **elektrischer** (Elektr.) *Elektric ether.* Ether *m.* electrique.
Ä-bildung *f.* (Chem.) *Etherification.* Ethérification *f.*
Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m.* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk., Sculpt.) *Atlant, telamon.* Atlante *m.*, télamone *m.*
Atlas *m.*, **A-köper** *m.*, **A-keper** *m.* (Web.) *Satin-tweel.* Satin *m.*
Achtbündiger, achtfädiger, achtschäftiger A- *m.* *Eight-leaved satin-tweel.* Satin *m.* de huit.
A-band *n.* (Web.) *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.
A barchent *m.* (Web.) *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.
A-beerholz *n.* (Tischl.) *Service-tree-wood.* Alouchier *m.*, alisier *m.* *Vergl.* Arlesbeerholz.
A-erz *n.* *Sich* Malachit.
A-format *n.* (Buchdr.) *Large square folio.* Format *m.* grand infolio oblong.
A-grund *m.* (Web.) *Satin-ground.* Fond *m.* satiné, plein *m.* satiné.
A-gips *m.*, **Fasergips** *m.* *Sich unter* Gips.
A-holz *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.
A-köper *m.* *Sich* Atlas.
A-papier *n.*, **satiniertes Papier** *n.*, **Glanztapete** *f.* (Pap.) *Satin-paper.* Papier *m.* satiné.
A-spat *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Atmidometer *m.*, **Verdunstungsmesser** *m.* (Hydr.) *Atmidometer, evaporometer.* Atmidomètre *m.*
Atmolyse *f.* (Chem.) *Atmolysis (separation of gases by diffusion).* Atmolyse *f.*
Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
A-ndruck *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique.
Atmosphärisch *adj.* (Phys.) *Atmospheric, atmospherical.* Atmosphérique.
A- Eisenbahn *f.* *Atmospheric railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.
Atoll *n.*, **Laguneriff** *m.* (Geol.) *Atoll.* Atoll *m.*
Atom *n.* (Phys. & Chem.) *Atom.* Atome *m.*
A-gewicht *n.* (Chem.) *Atomic weight.* Poids *m.* atomique.
Atomigkeit *f.* (Chem.) *Sich* Wertigkeit.
Atrium *n.* (Bauk.) *Atrium.* Atrium *m.*
Attenuation *f.* (Verdünnung der Würze durch Alkoholbildung) (Branntweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*
Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* **über dem Hauptsims** (Bauk.) *Attic.* Attique *m.*
Attraktion *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*
A-skraft *f.* (Phys.) *Sich* Anziehungskraft.
Ätz .... - ammoniak *n.* (Chem.) *Caustic ammonia.* Ammoniaque *f.* caustique.
Ä-baryt *m.* (Chem.) *Caustic baryta.* Baryte *f.* caustique.
Ä-beizdruck *m.* (Zeugdr.) *Sich* Ätzdruck.
Ä-beize *f.*, **Ä-mittel** *n.*, **Ä-papp** *m.*, **Envelage** *f.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical-discharge.* Rongeant *m.*, envelage *m.* sur mordant.
Ä-druck *m.* (das Mustern durch örtliches Entfärben) (Zeugdr.) *Printing by discharging* or *removing the colour, chemical discharge-work.* Enlevage *m.*, procédé *m.* d'enlevage.
Ä-druck *m.*, **Ä-beizdruck** *m.* (Zeugdr.) *Discharge-style, rongeant-style, decolouring-style, enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants ou enlevages.
Ä-druck *m.*, **Ä-platte** *f.* (Kupferst.) *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Digitized by Google

Ä—druck *m.*, **Stahlätzen** *n.* *Steel-etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä—grund *m.* (Kupferst.) *Etching-ground, etching-varnish.* Vernis *m.* de graveur, couche *f.* de vernis.

Ä—kali *n.*, **Ätzstein** *m.* (Chem.) *Caustic potash, dry potash, hydrate of potash, hydrate of potassium.* Potasse *f.* à la chaux, potasse *f.* caustique, pierre *f.* à cautère.

Ä—kalk *m.*, **ätzender, kaustischer, lebendiger, ungelöschter gebrannter Kalk** *m.* (Chem., Bauw.) *Quick-lime, caustic lime, anhydrous lime, oxide of calcium.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée.

Ä—kunst *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzen.

Ä—mittel *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.

Ä—natron *n.*, **Natronhydrat** *n.* (Chem.) *Caustic hydrate of soda, caustic soda, sodium-hydrate, sodium hydroxide.* Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique.

Ä—natronlauge *f.* (Chem.) *Caustic lye of soda.* Lessive *f.* caustique de soude.

Ä—pappe *f.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.

Ä—platte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzdruck.

Ä—stein *m.* (Chem.) *Sieh* Ätzkali.

Ä—wasser *n.* (Kupferst.) *Caustic water, mordant.* Eau-forte *f.*, mordant *m.*

Ä—wasser *n.* **in die feinen Striche des Stichs laufen lassen.** *To distribute aqua fortis.* Filer les eaux.

Ä—wasser *n.* zum Weisssieden (Met.) *Aqua fortis.* Trempis *m.*

Ä-zeichnung *f.*, **radierter Kupferstich** *n.* *Etched copper-plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau forte.

Ätzen *v. a.*, **beizen** *v. a.* (Chem.) *To corrode, to macerate.* Corroder.

Ä— *v. a.*, auf Kupfer oder Stahl (Kupferst., Techn.) *To etch.* Graver à l'eau forte.

Ä— *n.* (auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.) *Etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä— *n.*, **Tuschmanier** *f.*, **Aquatintamanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* imitant les dessins au lavis.

Ä— *n.*, **Ätzkunst** *f.*, **Radierkunst** *f.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ä—d, beizend, kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif,-ve, caustique.

Audiometer *n.* (Elektr.) *Audiometer.* Audiomètre *m.*

Auf und nieder (Seew.) *A-peak, a-peek.* A pic.

Aufarbeiten *v. n.* nach Luv (Schifff.) *To work to windward, to beat to w—.* S'élever au vent.

Aufätzen *v. a.* *To etch.* Graver à l'eau forte.

Aufbänken *v. a.* (zurückschieben) die Feuer (Seew.) *To bank up the fires.* Mettre les feux au fond des fourneaux.

Aufbäumen *v. a.*, die Kette (Web.) *To beam the warp.* Plier, monter.

A— *v. a.*, das Gewebe (Web.) *To take up the tissue.* Enrouler le tissu.

A— *n.* (Aufziehen der Kette) (Web.) *Beaming.* Montage *m.*, pliage *m.*

Aufbereiten *v. a.* (Bergb., Met.) *To dress, to prepare, to wash ores.* Traiter un minerai.

Aufbereiter *m.*, **Anrichter** (Aufber.) *Ore-dresser.* Préparateur *m.*

Aufbereitung *f.* der Erze (Bergb., Met.) *Dressing, ore-dressing.* Traitement *m.* des minerais dans la préparation mécanique.

Aufbereitung *f.* **der Erze auf Kehrherden** (Bergb.) Racking.

Mechanische A— *f.* der Erze (Bergb., Met.) *Mechanical dressing of ores.* Préparation *f.* mécanique des minerais.

Nasse A— *f.*, **Waschen** *n.* der Erze und Kohlen (Bergb., Met.) *Washing of ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

A—sanstalt *f.* *Concentrating-works, ore-dressing works, ore-washing-plant.* *Sieh* Wäsche und Presswerk.

A—skosten *pl.* (Bergb.) *Milling-expenses.*

Aufbiegen *v. a.*, den Radreif (Wagn.) *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.

A— *v. a.*, die Enden des Hufeisens (Schmied.) *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.

Aufbinden *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.

Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusammenblatten** *n.* zweier Holzstücke (Tischl.) *Rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois, à entailles, à enchevauchure croisée.

A— n., Überblatten *n.*, **Überschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimm.) *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m* à paume, mi-bois *m.* *Vergl.* Überschneidung.

Aufblick *m.*, **Blickfeuer** *n.* (Chem.) *Lightning.* Eclair *m.*, fulguration *f.*

Aufbohren *v. a.*, **untersuchen** *v. a.*, den Boden (Bergb.) *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.

Aufbojen *v. a.* (Seew.) *To buoy up.* Alléger, soulever.

A— *v. a.* das Ankertau (Seew.) *To buoy up the cable.* Alléger le câble par des futailles etc.

Aufbojer *m.* (Seew.) *Cable cask* or *buoy.* Flotteur.

Aufbrassen *v. n.*, die Luvbrassen anholen (Schifff.) *To brace in, to haul in the weather braces.* Fermer, brasser au vent.

Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.) *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*

Aufbrechen, aufheben, aufreissen *v. a.*, das Pflaster. *To tear* or *to break up a pavement.* Décarreler, dépaver.

A— *v. a.*, den Deul (Met.) *To break up the lump.* Avaler la loupe.

A— *n.*, **Aufheben** *n.*, **Aufreissen** *n.* eines Fliesenpflasters. *Tearing* or *breaking-up a paving of flags* or *paving-tiles.* Décarrelage *m.*

A— *n.* (beim Eisenfrischen) (Met.) *Breaking-up.* Soulèvement *m.*

Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.) *Tunnel, hole for the melting-pot.* Tonnelle *f.*

Ausbreitmaschine *f.*, **zweite Schlagmaschine** *f.*, **Wattenmaschine** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*

Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk ohne Gerüst aus freier Hand (Zimm.) *To raise the timber-work without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vergl.* Richten.

A— *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

A— *v. a.* eine Prise (Seekrieg) *To capture, to bring in a ship.* Prendre, capturer un navire.

A— *v. a.* eine Stänge (Schifff.) *To hoist a top-mast* or *topgallant mast.* Guinder un mât supérieur.

Digitized by Google

Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seekriegsw.) *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*, capteur *m.*

Aufbrücken, schlagen *v. a.*, eine Brücke. *To form, to lay, to construct a bridge.* Construire, jeter un pont.

A— *v. a.*, **durch Einschwenkung** (Pont.) *To form by swinging.* Construire par conversion.

A— *v. a.*, **gliederweise** (Pont.) *To form by rafts.* Construire par portières.

A— *v. a.*, **pontonweise** (Pont.) *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.

A— *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m. Laying, forming* or *formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont.

Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffb.) *Rounding-up, round-up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbuchten *v. n.*, kielbrüchig werden (von einem Schiffe gespr.) (Schiffb.) *To hog, to become hogged.* S'arquer.

Aufdämmen *v. a.*, **einen Fluss** (Wasserb.) *To swell a river by means of dams.* Faire enfler par une digue.

Aufdecken, abräumen, abkummern *v. a.*, einen Steinbruch. *To uncape a quarry.* Vider, décombrer une carrière.

A— *v. a.* **Lagerstätten** (für den Tagebau) (Bergb.) *To uncover layers.* (Décombrer.)

A— *n.*, **Abräumen** *n.* eines Steinbruchs. *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*

Aufdingen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr.) *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To untwist, to unlay a rope.* Détordre, décommettre un cordage.

A— *v. a.* die Duchten eines Taues, um eine Splissung zu machen (Seew.) *To unlay the ends.* Décorder les bouts.

A— *v. n.*, sich dwars legen (Schifff.) *To bring* or *get the broadside to bear.* Se mettre en travers, présenter le travers.

A— *v. n.* vor dem Anker (Schifff.) *To swing to the wind* or *tide.* Faire tête à son ancre.

Wieder A— *v. a.*, die Zöpfe (Spinn.) *To untwist.* Détortillonner les tortillons de laine peignée.

A— n., Formen *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.) *Forming the vessels on the throwing-wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.

Aufdrücken *v. a.* **den Stempel** (Eisenb.) *To stamp.* Timbrer.

Aufduung *f. Sich* Anthun *n.* des Landes.

Aufduven *v. a.* (Seew.) *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.

Aufdweilen *v. a.* (Seew.) *Sich* Schwabbern.

Aufeinander...—folge *f.* der Züge (Eisenb.) *Consecution of trains.* Succession *f.* des trains.

A—treiben *v. n.* (von Schiffen im Hafen) (Seew.) *To run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.

Aufentern *v. n.* (Schifff.) *To go aloft.* Monter en haut.

Aufenthalt *m.*, **Aufenthaltszeit** *f.* (Eisenb.) *Stop, stoppage.* Arrêt *m.*

Auffahren, treiben *v. a.*, Strecken (Bergb.) *To drive, to run (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer, avancer, travailler (des galeries).

Auffahren *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.) *Driving (of galleries, levels* or *tunnels).* Percement *m.*, **travail** *m.* (des galeries).

A— *m.*, **Auflaufen** *m.* auf Grund (Schifff.) *Grounding, running aground.* Échouage, échouement.

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.) *Approach.* Abord *m.*

A— *f.*, **Steigen** *n.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

A— *f.*, **Anfahrt** *f.* (Seew.) *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

A— *f.* (Bauw.) *Ascent, ascension, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

A—, hufeisenförmig gezweigte (Bauw.) *Forked rising-ground* or *ascent.* Fer *m.* à cheval.

A— *f.* zu dem Niveau-Uebergang (Eisenb.) *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau.

A— *f.* (Befest.) *Sich* Rampe.

Auffange... A—stange *f.* (Elektr.) *Lightning stem.* Tige du paratonnerre.

A—spitze *f.* (Elektr.) *Point of the terminal rod of a lightning conductor.* Pointe *f.* du paratonnerre.

A - tonne *f.* (Oel-Müll.) *Great oil-barrel.* Espérance *f.* (grand tonneau dans lequel s'écoule l'huile d'olive en venant du pressoir.)

Auffangen *v. a.* (Seew.) *To hang up* or *get up (a rope).* Suspendre.

A— *v. a.* den Wind, bekalmen (Schifff.) *To becalm.* Dérober le vent.

Auffärben *v. a.* (Web.) *To dye afresh, to new-dye.* Repasser un tissu par la teinture.

Auffasern *v. a.*, die Enden der Schnüre (Buchb.) *To open and scrape the bands.* Épointer les ficelles, en racler les bouts.

Auffeilen *v. a.* (Techn.) *To file again, to refile.* Raviver une surface limée.

Auffieren *v. a.* die Schoten der Segel (Schifff.) *To slack off the sheets.* Déborder *v. a.* les voiles.

A— *v. a.* eine Talje, ein Takel (Seew.) *To come up a tackle.* Larguer un palan.

Auffliegend *adj.* (Herald.) *Soaring.* Essorant, dépliant les ailes.

Aufformen *v. a.*, einen Hut (ihn über die Form schlagen) (Hutm.) *To put a hat upon the block.* Euformer un chapeau.

Auffügen *v. a.*, die Felgen auf die Speichen (Wagn.) *To join the fellies to the spokes.* Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen *v. a.*, ein Gewölbe, **Wölben** *v. a.* (Maur.) *To vault.* Voûter.

A— v. a., stufenweise mit Verzahnungen, eine Mauer (Maur.) *To erect a wall by steps and quoins.* Élever un mur par épaulées.

A— *v. a.*, **unakkurat, rauh** oder **aus Brocken,** eine Mauer. *To build roughly.* Hourder un mur.

A— *v. a.*, eine Füllmauer (Maur.) *To block a wall.* Bloquer un mur.

Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Anschütten und Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

A— *f.*, Damm *m.* (Eisenb.) *Filling, embankment.* Remblai *m.*

Aufgabe *f.* (Tel.) *Deposit of a message.* Dépôt d'une dépêche au guichet.

Digitized by Google

Aufgabeamt *n.* (Tel.) *Sending-office.* Bureau de départ.

Aufgeben *v. a.* (Bergb.) *Sich* Verlassen.

A— *v. a.*, eine Depesche (Tel.) *To send a message.* Expédier une dépêche.

A— *v. a.*, **Gepäck** (Eisenb.) *To book the luggage.* Enregistrer les bagages.

A—, aufsetzen, die Gicht, **auftragen, vorlaufen,** Erz und Kohlen, **chargieren, beschicken** *v. a.*, den Ofen (Met.) *To charge the materials, to charge, to feed, to serve the furnace, to bring up the materials.* Charger le fourneau.

A— *v. a.*, die Halsen und Schoten (Schifff.) *Sich* Aufstechen.

Aufgeber *m.*, **Gichtmann** *m.* (Met.) *Charger, charging-man.* Chargeur *m.*, arqueur *m.*

Aufgebetrichter *m.*, **Chargiertrichter** *m.* eines Ofens (Met.) *Charging-cone, ore-funnel.* Trémie *f.*

Aufgebevorrichtung *f.* (Met.) *Charging-apparatus.* Appareil-chargeur *m.*

Aufgebrachtes Schiff (Prise) (Seekrieg). *Prize.* Prise.

Aufgehen, ausgehen, gedeihen *v. n.* (vom gelöschten Kalke) (Maur.) *To swell, to rise, to increase.* Foisonner.

A— *n.* oder **Aufquellen** *n.* **(Wachsen** *n.***)** der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Swell of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.

Aufgeien *v. a.*, die Segel (Schifff.) *To brail up, to clew up.* Carguer les voiles.

Aufgetrocknet, undicht, leck geworden *adj.* (Scew.) *Dried up, no longer tight, leaky from dryness.* Ébaroui, trop séché.

Aufgezogene Putzschicht *f.* (Maur.) *Sich* Aufzug.

Aufgichten *v. n.* (Met.) *To charge the furnace.* Charger. *Sich* Aufgeben.

Aufgiessen *v. a.* (Chem.) *To infuse, to effuse.*

A— *v. a.*, **die Lauge** wiederholt siedend auf die Asche, **beuchen** *v. n.* (Bleich.) *To buck.* Couler la lessive.

Aufgraben, durchwühlen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To rake up the ground, to dig up the earth.* Fouiller le terrain.

Aufgrabung *f.*, **ausgraben** *n.* (Bauw.) *Digging, trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.*

Unterirdische A— *f.*, das Graben unter der Erde. *Subterraneous trenching.* Fouille *f.* couverte.

Aufhaltekette *f.* bei der Gabelbespannung (Fuhrw.) *Breeching-chain, collar-chain.* Chaîne *f.* de reculement.

Aufhalten, aufholen *v. a.* das Ruder (Schifff). *To bear up.* Arriver, mettre la barre au vent.

Aufhalter *m.*, **Grundtau** *n.* (Schiffb.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*, cable de redresse.

A— *m.* **des Presskastens, Einhemmer** *m.* (Buchdr.) *Cords of the carriage.* Vache *f.*

A— *m.* (Tel.) *Stop-work, interruptor.* Arrêt *m.* interrupteur *m.*

Aufhänge...—boden *m.*, **Trockenboden** *m.* (Buchdr., Bleich. etc.) *Drying-place* or *-room, hanging-room, drying-house.* Séchoir *m.*, étendage *m.*

A—feder *f.* (Tel.) *Suspension-spring.* Ressort *m.* de suspension.

A—kreuz *n.* (Buchdr.) *Printer's peel.* Étendoir *m.*

A—kreuz *n.* (Tapetenfabr.) *Hanging-peel.* Ferlet *m.*

A—leinen *f. pl.*, **Aufhängeschnüre** *f. pl.*, **Trockenseile** *n. pl.* (Bleich., Pap.) *Lines pl. for hanging and drying on.* Etendage *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*, séchoir *m.*

Aufhängemaschine *f.* (um Zeuge zum Trocknen aufzuhängen) (Bleich.) *Hanging-machine.* Machine *f.* à étendre.

A—punkt *m.* eines Pendels (Mech.) *Point of suspension.* Point *m.* de suspension.

A—punkte *m. pl.* einer Wage. *Points pl. of suspension.* Points *m. pl.* de suspension ou d'attache.

A—schnüre *f. pl.* (Bleich., Pap.) *Sich* Aufhängeleinen.

Aufhängen *v. a.*, den Flachs (auf die Leinen bringen) (Bleich.) *To hang the flax upon the lines.* Étendre le lin sur le séchoir.

A—, Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées pour les sécher.

Aufhängung *f.* des Pendels (Uhrm.) *Suspension.* Suspension *f.*

Aufhängungsbeschläge *n. pl.*, **Hängebeschläge** *n. pl.*, **Einhängungsbeschläge** *n. pl.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinges pl., iron-work of a door* or *a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.

Aufhärten *v. a.* ein Tau (Reepschl.) *To give the necessary twisting to the strands of a rope.* Donner le tors nécessaire aux torons.

Aufhaspeln, aufziehen, winden *v. a.* (Mech.) *To raise with a windlass, to wind up, to hoist.* Guinder.

Aufhauen *v. a.* (Feilenh.) *To cut anew, to cut again.* Retailler.

A— *v. a.*, über sich brechen (Bergb.) *To rise in the back, to work from the level upwards.* Travailler au dessous de la tête.

A— *v. a.* eine Abbaustrecke (Bergb.) *To open a chamber.* Ouvrir.

A— *v. a.* ein neues Feld (einer Grube) (Bergb.) *To cut a new ground.*

A— *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sich* Besporung.

Aufhauer *m.* (ein Meissel mit convexer Schneide (Schmied.) *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.

Aufhäufen *v. a.* (Bauw.) *Sich* Aufschichten.

Aufheben *v. a.* (Buchdr.) *To take up.* Ramasser, assembler.

A— *v. a.* **eine Dienstvorschrift.** *To repeal an order.* Abroger un reglèment.

A— *v. a.*, **eine Störung** (Tel.) *To remove a fault, to take out a vault.* Relever un dérangement.

A— *v. a.*, ein Lager. *Sich* Abbrechen.

A— (Bauw.) *Sich* Aufbrechen.

Aufheber *m.* (Chir.) *Lifter, elevator.* Érigine *f.*, érine *f.*

A— *m. pl.* (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* *Vergl.* Arkaden.

Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.) *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siége.

A— eines Postens oder Transports (Kriegsw.) *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste ou convoi.

A— *f.* **(des Frachtvertrages).** *Defeasance.* Résiliation *f.* du contract de transport.

Aufheitern *v. n.*, vom Wetter gespr. (Meteor.) *To become clear* or *fine, to clear up.* S'éclaircir, affiner.

Aufhellen *v. a.*, ein Bild (Mal.) *To brighten, to enliven a picture.* Égayer un tableau.

Digitized by Google

Aufheissen *v. a.*, die Flagge, Raaen, Segel, Boote etc. (Schifff.) *To hoist the flag* or *colours, the yards, the sails, the boats etc.* Hisser *ou* arborer le pavillon, hisser les vergues, les voiles, les canots etc.

Die Flagge zur Trauer a—. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.

Aufhieven *v. a.*, den Anker (Schifff.) *To heave anchor.* Virer *v. n.* sur l'ancre.

Aufhöhen, erhöhen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To raise, to run up.* Donner de l'exhaussement à un mur.

Aufhöhung *f.* einer Mauer (Bauw.) *Raising of a wall.* Élévation *f.*, exhaussement *m.* d'un mur.

Aufholen *v. a.*, die Brassen (Seew.) *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras. *Sich* Anbrassen.

A— *v. a.* **den Bohrer** (die Bohrspitze) (Bergb.) *To withdraw the bit.* Élever.

A— *v. a.* (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen) (Seew.) *To haul up.* Haler.

A— *v. n.* (Seew.) *Sich* Abfallen.

A— *v. a.* das Ruder (Schifff.) *Sich* Aufhalten.

A— , an Land holen *v. a.* ein Boot (Seew.) *To haul up a boat.* Mettre une embarcation à sec.

Aufholer *m.* **des Sonnenzeltes** (Schiffb.) *Tracing-line of the awning.* Drisse *f. ou* martinet *m.* de la tente.

A— *m.* des Racks, Rackaufholer *m.* (Schiffb.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.

Pforten-A— (Schiffb.) *Port-tackle.* Palanquin de sabord.

A— *m. pl.* (Web.) *Sich* Aufheber.

Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Strecke (Bergb.) *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*

Aufkadung *f.*, **Aufkastung** *f.* **eines Deichs** (Wasserb.) *Raising higher a dam.* Exhaussement *m.* d'un digue.

Aufkämmen, überkämmen, verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.

A— *n.*, Aufkämmung *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Cogging-, cocking-* or *cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Aufkatten *v. a.*, den Anker, (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Aufkeilen, unterspänen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To pack a girder, to quoin.* Caler une poutre.

A— *n.* eines Schiffes vor dem Ablauf (Schiffb.) *Setting-up.* Soulever un navire avec les coins de ber.

Aufklaftern *v. a.* (Forstw., Bauw.) *To pile up in fathoms, to cord.* Entoiser.

Aufklaren *v. a.*, vom Wetter gespr. *Sich* Aufheitern.

A— *v. a.*, ein Tau (Seew.) *Sich* Aufschiessen.

Aufklauen *v. a.* (Zimm.) *To join by a triangular notch, to fix with a grapnel.* Empater (*ou* empatter), fixer avec le grappin.

Aufkleben *v. a.* (Tapez., Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

A— *n.* der Tapeten. *Pasting (paper-hangings on the walls).* Collage *m.* des papiers peints sur les murs.

Aufkleistern, aufkleben, aufziehen, pappen, kleistern *v. a.* (Buchb.) *To paste (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).

Aufklotzen *v. a.* (Zeugdr.) *To pad.* Plaquer.

A— *n.* der Beizen (Zeugdr.) *Padding, padding-style.* Placage *m.*

Aufklotzung *f.*, **Todtholz** *n.* (Schiffb.) *Dead wood.* Bois *m.* de remplissage, massiv.

Aufkommen *v. n.* vor dem Anker (Schifff.) *To swing with the tide.* Eviter.

A— *v. n.* vor dem Ruder (Schifff.) *To answer the helm, to steer well.* Obéir à son gouvernail.

A— *v. n.* gegen den Strom (Schifff.) *To stem the current.* Refouler le courant.

A— *v. n.* einem anderen Schiffe, Luv gewinnen (Schifff.) *To gain to windward.* S'élever, gagner au vent.

Aufköpfen *v. a.*, Stecknadeln. *Sich* Anköpfen.

Aufkrämpeln, aufkratzen *v. a.* (Wolle, Rosshaare) (Spinn.) *To card wool etc.* Recarder.

Aufkrämpen *v. a.*, einen Hut. *To cock, to turn up a hat.* Retrousser, retaper.

Aufkratzen, aufrauhen, kardätschen *v. a.* (Tuchm.) *To scratch, to raise the nap of cloth.* Égratigner l'étoffe, lainer, garnir.

Aufkrausen, pantoffeln *v. a.*, das Leder (Zuricht.) *To raise lightly the grain of leather.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Aufkreuzen *n.* (Schifff.) *Beating up, working to windward.* Louvoyage.

A— *v. n.*, lavieren (Schifff.) *To work, to beat, to ply to windward.* Louvoyer.

Aufkrimpen *v. n.*, vom Winde gespr. (Schifff.) *To keep pace against the sun.* Se ranger contre le soleil.

Aufladen *n.* **Erde** (bei Eisenbahn-Erdarbeiten) *Filling into barrows* or *waggons.* Chargement *m.*, mise *f.* en wagon.

A— und **Abladen von Steinkohlen.** *Coal-whipping.* Chargement *m.* et déchargement *m.* de la houille.

Auflader *m. Loader, packer, porter.* Chargeur *m.*

Auflage *f.*, Support einer Drehbank (Drechsl.) *Rest, support.* Support *m.*

Feste Auflage *f.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Dreh.) *Fixed support.* Support *m.* fixe.

A— des Anfängers (Bauw.) *Skew-back.* Cul *m.* de sommier.

A— *f.*, Decke *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat, cover for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, table *f.*, entablement *m.*

A— *f.* des Loches im Kreuz, **Stossfläche** *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

A— *f.*, Ausgabe *f.* (Buchdr.) *Edition.* Impression *f.*, édition *f.*

A— *f.*, neue unveränderte (Buchdr.) *Reimprint, reimpression.* Réimpression *f.*

Auflager *n.* **einer Brücke** (Brückenb.) *Point of support.* Appui *m.*

A—stuhl *m.*, **Gleitlager** *n.* (Brückenb.) *Bed-plate.* Plaque *f.* de friction *ou* de dilatation.

Aufläufer *m.* (Met.) *Sich* Aufgeber.

Auflangen *v. a.*, Pulver etc. (Seew.) *To pass up powder etc.* Passer les poudres etc.

Auflanger *m.* (Schiffb.) *Futtock.* Allonge *f.*

A— der Kattsporen. *Futtock-rider.* Allonge *f.* des porques.

A— *pl.* der Spanten. *Second, third etc. futtock.* Allonges *f. pl.* de couple.

Digitized by Google

Auflanger für Halsen und Schoten (Seew.) *Stopper (for large coils of ropes).* Chambrière *f.*

Verkehrter A—, Toppauflanger *m. Top-timber.* Allonge *f.* de revers.

A—luke *f.* (Art.) *Hand-up scuttle.* Trou de passage.

Auflassen *v. a.,* verlassen (Bergb.) *To give up a mine, to abandon —.* Abandonner.

Auflässig sein *v. a.* (Bergb.) *To be abandonned.* Être abandonné.

Auflatten, anlegen *v. a.,* einen Estrich (Bauw.) *To lay a wash-floor upon laths.* Hourder un plancher.

Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gang-way.* Pont *m.* d'échafaudage.

Auflaufen *v. n.* (Seew.) *Sich* Auffahren.

A— *v. a.* (Met.) *Sich* Aufgeben.

Auflegemaschine *f. Sich* Anlegemaschine.

Auflegen *v. a.,* einen Bogen (auf die Handpresse) (Buchdr.) *To put a sheet into the press.* Poser dans la presse (à bras).

Neu a— *v. a.,* ein Buch (Buchh.) *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer.

A— *v. a.,* **den Draht** (Tel.) *To take up the wire over the poles.* Monter le fil sur poteaux.

A— *v. a.,* die Goldblätter (Vergold.) *To apply gold, to lay on gold-leaves.* Dorer dans la dorure en détrempe. *Vergl.* Antragen.

A— das stehende Gut (Schiffb.) *To place, to fix the standing-rigging.* Capeler les manœuvres dormantes.

A— *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To lay up.* Désarmer.

A— *n.* der Goldblätter (Vergold.) *Laying-on of gold-leaves.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

A— *n.*, **das A— des Drahtes** (Tel.) *Taking up of the wire over the poles.* Montage du fil sur poteaux.

A— *n.* **der Kupferplatte** (Buchdr.) *Putting the plate on the paper.* Coup *m.* de planche.

A— *n.* des Saumsattels. *Sich* Satteln.

Aufleger *m.*, **Aufheber** *m.* (Buchdr.) *Lifter, layer.* Margeur *m.*, leveur *m.*

Auflieferung *f.* **des Gepäcks** oder **Gutes** (Eisenb.) *Delivery.* Présentation des marchandises au transport.

Auflockern *n.* **der Erde bei Heckenzäunen.** *Breaking the ground.* Binage *m.*

Auflösen *v. a.,* die Form (Buchdr.) *To untie the form.* Délier la forme.

A—, lösen *v. a.* (Chem.) *To dissolve.* Dissoudre.

A— *v. a.,* **zerlegen,** einen Körper in seine Elemente (Chem.) *To analyze.* Analyser.

A—, lösen *v. a.,* eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.) *To resolve, to solve, to reduce a problem, — an equation.* Résoudre un problème, une équation.

A— *v. a.,* ein Dreieck (Geom.) *To solve a triangle.* Résoudre un triangle.

A— n. und Klären *n.* (Zuckerf.) *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, — de la moscouade.

Auflösung *f.* (Chem.) *Solution.* Solution *f.*

A— *f.*, Lösung *f.* (Math.) *Solution, resolution.* Solution *f.*

A— *f.* oder **Lösung** *f.* einer Aufgabe, einer Gleichung (Math.) *Resolution of a problem.* Résolution *f.* d'un problème.

Auflöten *v. a.*, **loslöten** *v. a. To unsolder.* Dessouder.

Aufmachen *v. a.* die Havarie (Seehandel). *To adjust the average.* Régler l'avarie.

A— *n.* der Wolle (Spinn.) *Sich* Sortieren.

Aufmalen *v. a.*, **übermalen** *v. a. To retouch, to refresh, to touch up, to paint anew* or *afresh.* Repeindre, retoucher.

Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *Sich* Aufnehmen.

Aufmessung *f.* (Topogr.) *Sich* Aufnahme.

Aufnahme *f.* eines Grubenbaues (durch einen Markscheider) (Bergb.) *Dialing the workings of a mine.* Levé *m.* d'un plan the mine.

A— *f.*, Aufmessung *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.) *Sketch, survey.* Lever *m.*

Flüchtige A—, Croquis *n.* (Topogr.) *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*

A— *f.* (als Zeichnung) (Feldm., Bauw.) *Measure, survey.* Levé *m.*

A— *f.* nach dem Augenmass (Zeichn.) *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*

A— *f.* einer Küste (Seew.) *Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte *f.*

Fliegende A—, A— à la vue. *Flying survey.* Levé à vue *ou* à coup d'œil.

A— eines Telegramms nach dem Gehör. *Reading by sound.* Lecture d'une dépêche au son.

Aufnehmen, absorbieren *v. a.* (Chem.) *To absorb.* Absorber.

A—, aufmessen *v. a.* (Topogr.) *To sketch, to survey.* Lever.

A—, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.

A— in die Kolumnen (Buchdr.) *To take up, to impage.* Ramasser.

A—, eine Depesche (Tel.) *To receive a telegram.* Recevoir une dépêche.

A—, eine Depesche nach dem Gehör a— (Tel.) *To read by sound.* Recevoir une dépêche au son.

A—, einen Grundriss (Feldm., Bauw.) *To take a plan.* Lever un plan.

A—, Nivellements (Eisenb.) *To level, to take levels.* Prendre *v. a.* des nivellements.

A—, einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.) *To dial, to line, to survey underground.* Lever un plan de mine.

A—, aufholen *v. a.* **das Telegraphenkabel.** *To pick up.* Retirer le câble.

sich Aufpalmen *v. r.* (an einem Tau nur mit Hülfe der Hände in die Höhe klettern) (Seew.) *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.

Aufpassen *v. a. To watch, to take care, to pay attention.* Veiller, prêter attention.

Aufpieken *v. a.,* toppen, eine Gaffel (Schifff.) *To peak a gaff.* Apiquer une corne.

Aufpflanzen *v. a.* das Seitengewehr (Kriegsw.) *To fix sword.* Mettre la baïonnette au fusil.

Aufpressen *v. a.,* Radreifen (Masch.) *To press.* Presser.

Aufpfropfen, anpfropfen *v. a.,* Hirnholz an Hirnholz verbinden (Zimm.) *To graft up, to scarf, to prolongate a piece of timber, to assemble butt-on-butt, to eke.* Enter, abouter, joindre en about.

Aufprotzen *v. a.,* ein Geschütz (Art.) *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.

A— *n.* (Art.) *Up-limbering.* Embrelage *m.*

Digitized by Google

Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.) *Sich* Aufgehen.

A— *n.* des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

Aufrahmen *v. a.*, das Tuch zum Trocknen (Tuchfabr.) *To tenter.* Ramer *v. a.*, ar(r)amer.

A— *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.) *Tentering, fixing on the tenters.* Ramage *m.*

Aufrauheisen *n.* (Tuchm.) *Raise-iron, raising-iron, raiser.* Égratignoir *m.*

Aufrauhen, bepicken, besporen *v. a.* (Maur.) *To notch, to roughen, to prick up a wall.* Ruder les poteaux etc.

A— *v. a.* (Steinm.) *Sich* Aufstocken.

A— *v. a.* (Tuchm.) *Sich* Aufkratzen.

Aufräumen *v. a.* (mit der Räumahle) (Masch.) *To broach.* Aleser, équarrir, écarrir.

A— *v. a.*, mit dem Stecheisen die Feuerung auf dem Roste (Met.) *To stir, to stir up, to poke.* Ringarder.

A— v. a., freimachen *v. a.* **die Bahn** (Eisenb.) *To clear the line.* Déblager la voie.

A— v. a., zusammengeworfenen Satz (Buchdr.) *To sort and to distribute pie.* Dépâtisser.

A— *v. a.* einen Stollen (Bergb.) *To clear an adit.* Saigner une arcine.

A— *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *Sich* Ausräumen.

A—, ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift, to open out.* Étamper un trou. *Vergl.* Aufreiben.

A— [alte Arbeiten, alte Baue], **aufräubern** *v. a.* (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) les vieux travaux de mine.

A— n. der Arbeit, Wegschaffen *n.* der losgeschossenen Massen von vor Ort. (Bergb.) *Clearing of the head from detached rocks.* Pelletage *m.* des rochers brisés.

Aufräumer *m.*, **Abräumer** *m.* (Lok.) *Safeguard, sweeper.* Chasse-pierres *m.*

A— *m.*, **Ausschroter** *m.* (Uhrm.) *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht *adj. (& adv.)* (Techn.) *On end, upright, erect.* Debout *ou* de bout.

Aufreiben, ausreiben *v. a.* (mit der Reibahle. *Sich* Aufräumen.

A— v. a., aufräumen *v. a.*, ein rundes Loch (Schloss., Zimm.) *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

A— *v. a.*, **aufränmen** *v. a.*, ein viereckiges Loch (Zimm.) *To broach.* Aleser, équarrir (écarrir).

Aufreissen, auftragen *v. a.* (Zeichn.) *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

A—, aufschnüren *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

A— oder **aufschnüren** *v. a.*, die Lehrbogen (Bauk.) *To trace the centerings* or *centers.* Épurer les cintres.

A—, die Verreihung eines Gewölbes (Bauk.) *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

A— *v. n.*, **sich spalten** *v. r.* (von Mauerwerk). *To crack, to chop, to split, to rift.* Se fendre, se crevasser.

A—, springen *v. n.* (vom Holz) (Zimm.) *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

Aufreissen *v. n.*, **rissig werden** *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To crack, to split.* Se fendiller, tressailler, (trézaler, se trézailler).

A— *v. n.*, **aussspringen** *v. n.*, **Hartrisse bekommen** *v. a.* (Met.) *To crack, to fly, to clink.* Se crevasser *v. r.*, se gercer *v. r.* s'égréner, s'égrainer.

A— (Fliesenpflaster und dergl.) *Sich* Aufbrechen.

Aufreisser *m.* (Web.) *Sich* Polschussmesser.

Aufrennen *n.*, **zweier Züge** (Eisenb.) *Collision, Choc m.* de deux trains.

Aufrichten *v. a.* (von Kohlenflötzen). *To tilt up.*

A— ein Boot (Seew.) *To trim a boat.* Dresser un canot.

A— ein umgeworfenes Geschütz. *To right a gun.* Relever une pièce renversée.

A—, das Hebezeug (Maur., Artill.) *To set up* or *to raise the gin.* Dresser la chèvre.

A—, ein Hängewerk (Zimm.) *To truss.* Poser une armature.

A—, errichten, aufstellen *v. a.*, eine Säule, ein Gewände etc (Bauw.), *To set upright, to erect, to raise, to rear up.* Élever, ériger, dresser, exhausser.

A— *n.* von Kohlen, infolge Sprengens. *Ripping.*

A— die Spanten (Schiffb.) *To raise the frames* Lever les couples.

Sich a— *v. r.* (von Schiffen gesagt) (Seew.) *To right, to right from his carcen.* Se redresser, se relever.

A— *n.* des Zimmerwerks. *Sich* Heben.

Aufrichtung *f.*, **Errichtung** *f.* einer Säule, eines Gebäudes (Bauw.) *Erection, lifting-up.* Élévation *f.*, exhaussement *m.*

A— *f.* der Schichten (Geol.) *Uplift of strata.* Redressement *m.* des couches.

A—smoment *n.* (Schiffb.) *Sich* Stabilitätsmoment.

Aufriegeln *v. a. To unbolt.* Deverrouiller une porte.

Aufriss *m.*, **Standriss** *m.*, **Verticalprojektion** *f.* (Bauw.) *External orthography, design of a front, geometrical view, elevation, upright projection, (with workmen:) the upright.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* externe, dessin *m.* de la face, façade *f.*, projection *f.* verticale.

Aufrollen *v. a.*, eine Flagge (Seew.) *To furl a flag.* Ferler un pavillon.

A—, rollieren, leiern *v. a.*, die Raketenhülsen (Feuerw.) *To form* or *roll rocket-cases.* Rouler le cartouche d'une fusée.

A—, ein Tau (Pont.) *Sich* Aufschiessen.

Aufroller *m.*, **Flies-, Vliestrommel** *f.* (Spinn.) *Fleece-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

A— *m.* beim Drahtwalzwerk (Met.) *Roller.* Enrolleur *m.*

Aufrufen *n.* **der Gegenstation** (Tel.) *Counter-signal.* Contre-appel *m.*

Aufrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Pallier.

A— *v. a.* (Met.) *Sich* Aufräumen.

A— *n.* (Färb.) *Stirring.* Palliement *m.*

Aufsammeln *v. a.*, **den Decksyrup nach jedem Klei besonders** (Zuckers.) *To gather in different vessels the treacle of every clay.* Changer le sirop.

Aufsatz *m.* (Art.) *Tangent-scale.* Hausse *f.* *Vergl.* Visir *und* Stangenaufsatz.

A— m., Aufsetzer *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Jungfer** *f.* (zum Einrammen von Pfählen) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*, faux-pieu *m.*

Digitized by Google

Aufsatz *m.*, **Oberpfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Bridge *f.*, chapiteau *m.*

A— *m.*, **Mittelstück** *n.*, **Verlängerungsstange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.) *Lengthening-rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

A— *m.*, **kurzer, Ansatzröhre** *f.* an einem Gefässe (Hydr.) *Ajutage, adjutage.* Ajutage *m.*, ajutoir *m.*, ajoutoir *m.*

A— *m.* bei Gewehren. *Back-sight, breech-sight.* Hausse.

A—kiemmfeder *f.* (Art.) *Supporting spring on the tangent-scale.* Bride *f.* de hausse.

A—kränze *m. pl.* der gusseisernen Cuvelage (Bergb.) *Tubs.*

A—schuss *m.* (Art.) *Shot fired with elevation.* Tir *m.* avec hausse.

A—stange *f.* (Art.) *Scale, tangent-scale, rod of brass with scale engraved on it.* Tige *f.* graduée de la hausse, hausse *f.* (proprement dite)

Aufsätzel *n.*, **Springtülle** *f.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Aufsäubern *v. a.*, einen alten Schacht (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.

Aufschäumen, aufgähren *v. n.* (Brau.) *To froth.* Rocher.

Aufschichten, aufhäufen, auffüllen *v. a.* (Bauw.) *To pile up, to fill up.* Tasser.

A— *v. a.*, die Ziegel in Reihen (Maur.) *To pile up, to put in rows, to stack (bricks).* Enhayer les briques.

A—, aufsetzen *v. a.*, Ziegel zum Trocknen. *To wall the bricks.* Mettre en haie les briques pour les sécher.

Aufschiebling *m.*, **Anschieber** *m.*, **(Aufschöbling** *m.***), Traufhaken** *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Dripphaken** *m.*, **Esshaken** *m.* (Bauw.) *Eaves-lath, furring, chantlate.* Coyau *m.*

sich Aufschiefern *v. r.* (Tischl.) *To split up, to fly up in shivers.* S'écailler (du bois).

Aufschiessen, aufklaren *v. a.*, ein Tau (Schifff., Pont.) *To coil up a rope.* Parer, lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

Ein Tau gegen die Sonne a— (links herum). *To coil a rope against the sun.* Lover un cordage contre le soleil (vers la gauche), rouer à contre.

Ein Tau mit der Sonne a— (rechts herum). *To coil a rope with the sun.* Lover un cordage avec le soleil (vers la droite), rouer à tour.

In Buchten lose a—. *To coil in long fakes.* Gléner.

In Kränze a—. *To coil up round, to coil one fake over another.* Lover par plets.

In Scheiben a—. *To flemish.* Lover à plein.

Aufschlag *m.* (Büchsenm.) *Sich* Ansatz.

A— *m.* eines Geschosses (Art.) *Graze.* Point *m.* de chute.

A—draht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.) *Faller-wire, upper-wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlaggeschwindigkeit *f.* (Art.) *Sich* Endgeschwindigkeit.

Aufschlingen, aufsetzen *v. a.* (Küf.) *To put on, to mount.* Rebattre.

A—, zurichten *v. a.*, die Druckerballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Aufschlagen *v. a.*, die Faschinenbank (Befest., Bauw.) *To place* or *fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets.

A—, ein Lager (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Poser, asseoir, établir un camp.

A—, eine Presse (Buchdr.) *To put up a press.* Monter une presse.

A—, ein Tau (Seew.) *To unlay, to untwist a rope.* Décommettre un cordage, décorder.

A—, ein Fass. *Sich* ein Fass binden.

A— *n.*, Aufsetzen *n.* (Küf.) *Mounting, putting-on.* Rebat *m.*

A— *n.* (Spinn.) *Sich* Aufwickeln.

Aufschlagewasser *n.* (Masch.) *Moving-water, motive power.* Eau *f.* motrice.

Aufschleppen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To draw up, to haul up.* Tirer, haler à terre.

Aufschlepphelling *f.* (Schiffb.) *Hauling slip.* Cale à halage.

Aufschlicken *f.* (Wasserb.) *Sich* Colmation.

Aufschlickung *f.*, **Verschlammung** *f.* (Flussb.) *Silting up, choking with mud.* Limonage *m.*

Aufschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To unlock.* Desserrer la forme.

A— *v. a.* (Chem., Met.) *To render soluble by fusion with decomposing substances, to disintegrate by ignition with alkaline carbonates etc., to flux.* Désagréger.

A— *v. a.* (Bergb.) *To recover, to open up* or *out.* Ouvrir.

A— *v. a.*, ein Erz (Prob. Met.) *To decompose.* Décomposer.

Aufschliessung *f.* (Bergb.) *Sich* Ausrichtung.

Aufschluss *m.* eines Ganges (Bergb.) *Sich* Anbruch.

Aufschnüren, aufreissen *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Epurer.

A— *v. a.*, die Lehrbogen. *Vergl.* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.) *Design in full size of a framing.* Etalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m. Sich* Aufschicbling.

Aufschotterung *f.*, **Schotterbelag** *m. Gravelling, coating with broken rock.* Aire *f.* de recoupes.

Aufschränken *v. a.*, die Ziegel (Maur.) *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben *v. a.*, **losschrauben** *v. a.*, **zurückschrauben** *v. a.*, eine Schraube (Masch.) *To slacken a screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.

Aufschricken *v. a.*, die Kabelaring (Seew.) *To surge the messenger at the capstan.* Choquer la tournevire.

A— *n.*, **Verfahren** *n.* (Seew.) *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.) *Ticket, title.* Étiquette *f.*

A—, Überschrift *f.* (Buchdr.) *Head.* Tête *f.* de la page.

Aufschütten *v. a.*, **lagern** *v. a.*, die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

A— (Handel.) *Sich* Aufspeichern.

A—, Kohlen (Dampfm.) *To feed the furnace.* Charger la grille.

A—, das Pulver (Büchsenm.) *To prime.* Amorcer *v. a.* un fusil.

A— *v. n. & a.* (Müll.) *To put corn into the hopper.* Engrener, engrainer.

A— *n.* des Getreides (Müll.) *Putting corn into the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

Digitized by Google

Aufschütten *n.* des Steinschlags, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufschüttungskegel *m.* (Geol.) *Cone of debris.* Cône *m.* de débris.

Aufschwabbern *v. a.* (Seew.) *To swab.* Essarder. *Vergl.* Schwabbern.

Aufschweissen *v. a.*, **anschweissen, zusammenschweissen** (Schmied.) *To shut together, to weld, to shut up.* Souder.

Aufschwellen *v. a.*, **anschwellen** (gewisse Mineralien unter dem Einfluss der Löthrohrflamme (Prob.) *To tumefy, to swell up, to rise.* Foisonner.

Aufseher *m.* einer Fabrik, **Werkführer** *m. Overseer, foreman.* Piqueur *m.*

A— *m.*, in der Münze (Münzw.) *Mint-inspector.* Inspecteur *m.* des monnayeurs, (autrefois:) fiertonneur *m.*

A— auf einer Saline (Salzs.) *Saltworks-inspector.* Montier *m.*

A— *m.* der Schienenlager (Eisenb.) *Foreman of the plate-layers.* Conducteur *m.* des travaux et de l'entretien.

Aufsetz...—band *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinge with hook, hook and loop.* Penture *f.* à gond.

A—maschine *f.* (Tuchm.) *Brushing-machine.* Brosseur *f.*

A—reif *m.* (Böttch.) *Cooper's mounting-hoop.* Bâtissoir *m.*

Aufsetzen *v. a.*, Lettern (Buchdr.) *To set types, to put up the type.* Composer.

A— den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.) *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

A— die Gicht (Met.) *Sich* Aufgeben.

A—, die Kugelhaufen (Art.) *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

Die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel a—. *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

A—, aufbringen *v. a.* die Stänge (Schifff.) *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

A— (Küf.) *Sich* Aufschlagen *und* ein Fass binden.

A— *n.* (das Befestigen der Stühle auf den Querschwellen (Eisenb.) *Fastening the chairs to the sleepers.* Sabotage *m.* des traverses.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.) *Piling-up, stacking up the rails.* Empilage *m.* des rails.

Aufsetzer *m.* (Wasserb.) *Sich* Aufsatz.

Aufsichtsrat *m.* (Hand.) *Board of surveyors, visiting-committee.* Conseil *m.* de surveillance.

Aufsingen *v. n.* (durch taktmässigen Gesang beim Holen [Ziehen] eine gleichmässige Wirkung der Kraft herbeiführen) (Seew.) *To sing-out.* Donner la voix.

Aufsitzen *v. n.* (von einem Bolzen oder Spiker gesprochen) (Schiffb.) *To go the wrong way.* Se refouler.

A— *n.* eines Wagens (Eisenb.) Affaisement *m.* d'un wagon.

Aufspeichern, aufschütten, lagern *v. a.* (Hand.) *To warehouse, to store up.* Emmagasiner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.) *Warehousing, storing-up.* Emmagasinage *m.*

A— *f.* der Hochfluten (Wasserb.) *Retaining of the high water.* Emmagasinement *m.* des crues.

Aufspiessen *v. a.*, einen Nadelkopf (mit dem Nadelschaft) (Stecknadl.) *To thrust the wire (for a pin) into a head, to string the pin.* Entêter *ou* brocher la tête d'une épingle, enfiler les têtes d'épingle.

Aufsprengen *v. a.* (Minierk.) *To blow open.* Pétarder.

Aufspulen, spulen *v. a.*, **aufwickeln** *v. a.* (Spinn.) *To wind, to spool, to reel.* Robiner, dévider.

A— *v. a.*, regelmässig (Spinn.) *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin* or *spool.* Envider la bobine d'un rouet à filer *ou* à bobiner.

A— *n.*, Spulen *n.*, Wickeln *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Aufstäben *v. a.* (auf Stöcke hängen) (Färb.) *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln *v. a.*, Holz, Bretter (Zimm.) *To pile up, to stack up.* Empiler, entasser le bois, les ais, mettre en tas, enchanteler.

A— *v. a.*, Schaumweinflaschen. *To pile up.* Entreiller, mettre en tas.

A— *n.* der Schwellen etc. (Eisenb.) *Stacking-up the sleepers etc.* Empilage *m.* des traverses, etc.

Aufstauung *f.* **Stauwasser** *n.* (Hydr) *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechbogen *n.* (Buchdr.) *Tympan-sheet, waste-sheet.* Feuille *f.* de decharge.

Aufstechen, loslassen, aufgeben *v. a.* die Halsen und Schoten (Schifff.) *To ease, to cast loose, to give up the tacks and sheets.* Larguer les amures.

A— *v. a.* (auf einander stechen), zwei Taue (Seew.) *To bend* or *to tie two ropes together.* Ajuster ensemble deux cordes par un nœud.

A— *v. a.*, einen Rücken oder Katzenrücken (Schiffb.) *To become broken-backed* or *cambered.* S'arquer.

A— *v. n.*, bei dem Winde (Schifff.) *To haul the wind, to ply to windward.* S'élever dans le vent.

Aufsteck...—haken *m.* an einer Lafette (Art.) *Side-arm hook.* Crochet *m.* porte-levier.

A—rahmen *m.* einer Spinnmaschine (Spinn.) *Creel.* Ratélier.

Aufsteigen *v. n.* (anfangen zu wehen), **sich erheben** *v. r.* (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer.

A— *n.* der Schienen (Eisenb.) *Sich* Überhöhung.

Aufstellen *v. a.*, **die Mannschaft in Parade** (Seew.) *To parade, to fall in for parading.* Border la haie.

A—, eine Säule u. s. w. (Bauw.) *Sich* Aufrichten.

A—, die Lehrbogen (Bauw.) *To set the centers.* Poser les cintres.

A— in Haufen, **stellen** *v. a.*, z. B. Ziegel (Bauw.) *To stack.* Déposer.

A—, montieren *v. a.*, eine Maschine, Brücke. *To erect* or *to fit up a machine, a bridge.* Monter une machine, un pont.

A— *n.*, Montieren *n.* **Montage** *f.* (von Maschinen). *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Aufstellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw.) *Raising of the center.* Levage *m.* d'un cintre.

Aufstocken *v. a.* einen Stein, **aufrauhen** *v. a.*, mit dem Stockhammer (Steinmetz). *To granulate.* Boucharder.

Aufstopfen *v. a.*, die Kummete (Sattl.) *To refill the collars.* Refournir les colliers.

Digitized by Google

Aufstossen *v. a.*, **die Ballen** (Buchdr.) *To knock up.* Monter les balles.

Aufstreichen *v. a.*, den Goldfirnis (Vergold.) *To spread the gold-varnish.* Emplâtrer l'or sur le cuir.

A— *v. n.* auf dem Fussboden (von Thürflügeln gesagt) (Tischl.) *To graze the floor.* Effleurer.

Aufstreuen *v. a.* Borax (Klempf.) *To sprinkle with borax.* Rocher.

Aufstuhlen und einschneiden *v. a.*, die Schwellen (Bauw., Eisenb.) *To adze and fix the chairs on the sleepers.* Saboter les traverses.

Aufstürzung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.) *Spoil-bank, spoil.* Dépôt *m.* de terres, [dépôt de peu de hauteur:] banquette *f.*, (d'une grande hauteur:) cavalier *m.*

Aufsuchen *n.* der Achse eines Rohres, **Centrieren** *n.* (Art.) *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.

Aufsuchungsarbeiten *f. pl.* (Bergb.) *Sich* Schurfarbeiten.

Auftakeln *v. a.* (ein Schiff mit Takelage versehen) (Schiffb.) *To rig a vessel.* Gréer *ou* garnir un navire.

Auftaljen *v. a.* (Schiffb.) *To bowse.* Palanguer, palanquer.

Auftoppen *v. a.* kaien, einen Baum, eine Raa (Schifff.) *To top.* Apiquer.

Auftörnen *v. n.* vor dem Anker (Schifff.) *Sich* Aufdrehen.

sich Aufthun *v. r.* (in der Ferne erscheinen) (Seew.) *To loom up.* Paraître dans le lointain.

Auftiefen *v. a.*, treiben. (Klemp.) *To chase, to beat out, to raise, to snail, to snarl, to emboss.* Emboutir.

Auftrag *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Anschüttung.

A— *m.*, **Lage** *f.*, **Schicht** *f.* (Mal., Vergold.) *Laying on, layer.* Charge *f.* de couleur, d'assiette.

A—erolle *f.* (Brückenb.) *Expansion-roller.* Rouleau *m.* en fonte de dilatation.

A—ewalze *f.* (zum Auftragen der Farbe) (Buchdr.) *Printing-roller, distributing-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.

A—sböschung *f.* (Eisenb. etc.) *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.

Auftragen *v. a.* (Zeichn.) *Sich* Aufreissen.

A— eine Aufmessung (Feldm.) *To plot, to protract a survey.* Rapporter une levée.

A— Erz und Kohlen (den Ofen beschicken) (Met.) *To charge the materials, to charge, to feed, to serve the furnace.* Charger le fourneau.

A—, dick, die Farben, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.

A—, mager, die Farbe (Mal.) *To paint thin.* Peindre maigre.

A— der Farben auf die Form (Buchdr.) *To beat, to work ink on the table.* Toucher la forme.

A—, mittelst Handdrucks, die Farben (Zeugdr.) *To apply by block-printing.* Mettre au bloc.

A—, anstreichen *v. a.*, die Gold- oder Silberblättchen (Vergold.) *To lay on, to apply, to charge the gold-* or *silver-leaves.* Charger, appliquer les feuilles d'or *ou* d'argent.

A—, den Mörtel (Maur.) *To plaster.* Epigeonner.

A—, das Poliment (Verg.) *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.

Auftragen *n.* der Farbe (Druckfarbe) (Buchdr.) *Inking, rolling, beating.* Encrage *m.*, touche *f.*

A— n. der Farben (Mal.) *Applying colours.* Colorisation *f.*

A— *n.* der Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Eintauchen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Auftreiben *v. n.* (mit der Flutströmung gegen den Wind vorwärts manövrieren, wenn auf Flüssen kein Raum zum Kreuzen vorhanden) (Schifff.) *To drive up (with the tide).* Remonter.

A— *v. n.* auf den Strand (Schifff.) *To beach, to run on the beach.* Échouer un navire.

A— *n.* eines Loches (Schloss) *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.

Auftreibschere *f.*, **Zwinkerschere** *f.* (Glasm.) *Procellos, procellas.* Procello *m.* (ferre *f.*, ciseaux *m. pl.* morailles *f. pl.*).

Auftreibung *f.* bei getriebenen oder bossierten Arbeiten) (Bildh.) *Embossment.* Degré *m.* du relief.

Auftreffgeschwindigkeit *f.* (Art.) *Velocity of impact.* Vitesse *f.* au choc. *m.*

Auftrieb *m.* (Schiffb.) *Buoyancy.* Poussée verticale de l'eau.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

Abgewässerter A— *m. Weathered tread.* Giron *m.* rampant.

A— m., niedriger und abgewässerter. *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.

A— *m.* einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.

A— *m.* einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.

A—sstufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To furl* or *fold-up a sail.* Plier une voile.

Auf und ab, wellenförmig (Eisenb.) *Undulating.* Avec pente et rampes.

Aufwallen *v. a.*, das Eisen (Giess.) *To bubble, to boil the iron.* Bouillonner la fonte.

A— *n.* der Glasmasse durch Einstecken von grünem Holz etc. (Glasm.) *Ebullition of glass by dipping-in green wood.* Burgeage *m.*

Aufwalzen *v. a.*, **die Schwärze oder Farbe auftragen** (Buchdr.) *To ink the form, to distribute the ink.* Toucher à la forme, encrer.

Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.) *Warming.* Réchaud *m.*

Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfen, anlegen *v. a.*, ein Werk (Befest.) *To throw up, to construct a work.* Ériger, élever, construire un ouvrage.

Aufwerfhammer *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Met.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Vergl.* Brusthammer.

Aufwickeln, wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel. *To wind in* or *upon a bottom, (to wind off).* Dévider. *Sich* Aufspulen.

A— n., Aufwickelung *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.) *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwinde...-draht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m. Sich* Aufschlagdraht.

Digitized by Google

Aufwindebewegung *f.* an einer Spinnmaschine (Spinn.) *Winding-on motion.* Mouvement *m.* au renvidage.

Aufwinden, aufziehen, aufhaspeln, winden *v. a.* (Techn.) *To raise with a windlass.* Guinder.

A—, ein Schiff auf's Land (Schiffb.) *Sich* Aufschleppen.

A— (Spinn.) *Sich* Aufwickeln.

A— *n.* des Ankertaues (Seew.) *Heaving of the cable.* Enfilement *n.* du câble.

Aufwinder *m.* *Sich* Aufschlagdraht.

A— *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Rim.* Roue *f.*, viello *f.*

Aufwurf *m.*, **Damm** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Causeway, causey.* Chaussée *f.*, digue *f.* de pierres pieux, fascines, terres etc. *Sich* Damm.

Aufzeichnen, tracieren *v. a.* (Eisenb.) *To trace, to plot.* Tracer.

Aufzieh...—brücke *f.* *Sich* Zugbrücke.

A—fenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.) *Sliding sash-windov, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, — à guillotine.

A—knopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas.) *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufziehen *v. a.* (Techn.) *Sich* Aufwinden.

A—, bekleben, kleistern, pappen, aufkleben *v. a.* *To paste, to pasteon, to past-up, (to work in paste).* Coller, cartonner, empâter).

A— (beim Treiben) (Met.) *To raise (by hammering).* Relever (au martelage).

A— (Pont., Seew.) *Sich* Heissen.

A—, den Hahn (Büchsenm.) *Sich* Spannen.

A—, die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.) *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.

A—, die Signallaterne (Eisenb.) *To hoist the signal-lantern.* Lever.

A—, die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.

A— *n.* beim Treiben der Metalle (Met.) *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).

A— *n.* des Blasebalgs (Schmied.) *Blowing the bellows.* Foulée *f.*

Aufzug *m.* (Masch.) *Crane, hoister.* Élévateur *m.* *Vergl.* Gichtaufzug.

A— *m.* in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.) *Lift, hoist.* Elévateur *m.*, monte-charge *m.*

A— *m.*, **aufgezogene Putzschicht** *f.* (Maur.) *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit *m.*, crépi *m.*

A— *m.* (die Kettenfäden) (Web.) *Warp.* Chaine *f.* *Vergl.* Anschweif.

A— *m.*, **Aufriss** *m.*, **Vertikalprojektion** *f.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Orthography, upright projection.* Orthographie *f.*, projection *f.* verticale.

A— *m.* der elektrische **A—** (Elektr.) *Electrical lift.* Ascenseur électrique.

A—klappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wippbrücke) (Brückenb.) *Leaf of a draw-bridge, flap.* Tablier *m.*

A—sebene *f.*, **geneigte** (Bergb) *Inclined hauling-* or *hoisting-plane under-ground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

A—stapel *m.* (Schiffb.) *Sich* Aufschlepphelling.

Aug...bolzen *m.* (Schiffb.) *Eye-bolt.* Cheville *f.* à oeillet de fer.

Augsplissung *f.* (Schiffb.) *Eye-splice.* Épissure *f.* à oeil.

A—stich *m.* (Schiffb.) *Bow-line-knot.* Noeud de chaise.

A—zeising *f.* (Schiffb.) *Eye-gasket.* Garcette *f.* à oeillet.

Auge *n.* der ionischen Schnecke (Bauk.) *Eye of the Ionian volute.* Oeil *m.* de volute, ancone *m.*

A—, Öhr *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.) *Eye.* Oeil *m.*, oeillet *m.*, oeillard *m.*

A—, Öhr *n.*, **Haube** *n.*, **Helmloch** *n.* eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Oeil *m.*, douille *f.*

A— *n.* eines Bolzens, **Ohr** *n.*, **Öhse** *f.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.) *Eye of a bolt.* Oeillet *m.* d'un boulon.

A— des Buchstabens am Schriftkegel, **Fläche** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.) *Face* or *eye of the body of letters.* Oeil *m.* du corps de lettre, oeil *m.* d'une lettre.

A—, Formauge *n.*, **Formöffnung** *f.* (Met.) *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth, eye* or *opening of the twyer.* Bouche *f.*, oeil *m.* de la tuyère d'un haut fourneau.

A—, Herz *n.* des Hahns am Steinschlosse (Büchsenm.) *Throat-hole.* Anneau *m.*, coeur *m.* du chien.

A— am Hammer, **Öhr** *n.*, **Helmloch** *n.* (Schmied.) *Eye of the hammer.* Oeil *m.* de marteau.

A— der Kolumnenstege (Buchdr.) *Eye of the rules.* Oeil *m.* des filets.

A— für die Kurbelwelle (in der Kurbel) (Masch.) *Eye of the crank.* Oeil *m.* de l'arbre de la manivelle.

A—, Lunula *f.* der Monstranz (Orn) *Lunula of an expository.* Lunette *f.* d'ostensoir.

A—, Steinloch *n.* eines Mühlsteins (Müll.) *Eye of a mill-stone.* Oeillard *m.* d'une meule.

A— eines Ofens (Met.) *Eye of a furnace, tap-hole.* Oeil *m.* d'un fourneau. *Sich* Formauge.

A—, Bundauge *n.* des Patronenpapiers (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.

A—, Hauptgestellloch *n.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Eye of a bit-cheek.* Oeil *m.*, de la branche.

A— des Steigbügels (Sattl.) *Stirrup-eye.* Oeil *m.*

A— eines Taues (Seew.) *Eye.* Oeillet.

A— eines Wantenpaares (Schiffb.) *Sich* Wantauge.

A—, Maillon *n.*, **Ringel** *m.*, **Zeugringel** *m.* (in den Litzen der Weberschäfte) (Web.) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*

A—, Schleife *f.* (Web.) *Eye.* Coulisse *f.*, colisse *f.*, oeillet *m.* d'une lisse de métier.

Augen *n. pl.* für Anschlagbändsel (Schiffb.) *Head-holes.* Oeillets pour les rabans d'envergure.

A— für Reffleinen (Schiffb.) *Reef-holes.* Oeils de pie.

A— im Zinn (Met., Walzw.) *Eye-holes in pewter.* Yeux-de-perdrix *m. pl.*

A—bolzen *m.*, **Ringbolzen** *m.* (Schloss., Bauw.) *Eye-bolt, ring-bolt.* Boulon *m.* à oeillet, anneau *m.* à piton.

A—glas *n.* *Eye-glass.* Monocle *m.*, lunette *f.*

A—punkt *m.*, **Gesichtspunkt** *m.* (Perspekt.) *Point of sight* or *of the eye, principal point.* Point *m.* de vue, point *m.* principal.

Digitized by Google

Augit *m.*, **gemeiner Augit** *m.*, **basaltischer Augit** *m.*, **Vulcanit** *m.*, **Pyroxen** *m.* (Miner.) *Augite, common augite, basaltic augite, vulcanite.* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxène *m.* des volcans, pyroxène *m.* volcanique, volcanite *f.*, schorl *m.* basaltique.

Grüner A— (Miner.) *Sich* Malakolith, Fassaït.

Körniger A—, Kokkolith *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Augitporphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **schwarzer Porphyr** *m.* (Petrogr.) *Augite-porphyry.* Mélaphyre *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.

Angler *m.*, **Pollier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., Zimm.) *Overseer, fore-man of masons* or *carpenters.* Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier *m.*, appareilleur *m.*

Aureole *f.*, **Lichthülle** *f.* (Elektr.) *Aureole.* Auréole.

Aurichalcit *m.*, **Messingspat** *m.* (Miner.) *Aurichalcite, green calamine.* Aurichalcite *f.*

Auripigment *n.*, **Operment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner.) *Orpiment, trisulphide of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré.

Ausarbeiten *v. a.* (Pergam.) *Sich* Abschaben.

A— eine Gratspündung, ausnuthen, ausspünden *v. a.* (Zimm.) *To plough-plane, to groove.* Travailler au bouvet, bouveter à queue d'aronde.

A— die Kammzähne (Kammm.) *To dress comb-teeth.* Gréler.

A—, eine Verzierung (Bildh.) *Sich* Ausmeisseln.

Ausarbeitung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schleifen** *n.* der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* des limes.

Ausästen *v. a.*, Holz (Zimm.) *To cut off the branches.* Couper les branches du bois.

Ausbaggern, ausräumen, baggern *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Seew.) *To clean a harbour, to dredge.* Draguer, curer, creuser un port etc.

A— *n.*, **Baggern** *n.* (Seew.) *Dredging, cleaning, deepening.* Curage *m.* d'un port etc.

Ausbaken *v. a.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sich* Ausstecken.

Ausbau *m.* **einer Gallerie** (Minirk.) *Timbering, walling, casing, lining a gallery.* Construction *f.* d'une galerie.

A— *m.* einer Brücke (Pont.) *Sich* Abbrechen.

A— *m.* der Gruben (Bergb.) *Timbering and walling, casing* or *lining with woodwork, reveting* or *lining with masonry.* Construction *f.* en bois ou en maçonnerie.

A— *m.*, wasserdichter, runder Schachte (Bergb.) *Tubbing* or *cylindrical shaft-walling constructed of wood, stone* or *cast-iron for stopping water.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits circulaires.

Verkeilung *f.* **eines wasserdichten Schachta—.** *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

Einen wasserdichten Schachta— *m.* verkeilen. *To wedge the tubbings* or *cribs.* Picoter un cuvelage.

A— *m.*, nischenförmiger (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exhèdre (ou exèdre) *m.*

Ausbauchen *v. n.* (Glasm.) *To make bulge.* Bomber.

Ausbauchen *v. n.* (Maur.) *To batter, to belly, to bunch out, to swell out, to jut out, to bulge.* Forjeter, pousser en dehors.

Die Mauer baucht aus. *The wall batters, bellies.* Le mur forjette.

sich A— *v. r.* (vom Segel gesprochen) (Schifff.) *To belly.* Gonfler.

Ausbauchung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.) *Sich* Anschwellung.

A— *f. Sich* Verstärkung.

Ausbauen *v. a.*, eine Brücke, **abbrechen** *v. a.* (Schiffsbrückenb.) *To withdraw, to break-up, to remove, to dismantle a bridge.* Replier, enlever un pont.

Gliederweise a— (Pont.) *To remove a bridge by rafts.* Replier par portières.

Pontonweise a— (Pont.) *To remove a bridge by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.

A—, eine Eisenbahnlinie. *To finish to complete.* Achever une ligne.

A—, einen Schacht, eine Grube, wasserdicht, **verzimmern** *v. a. To timber a mine, a shaft, to stop the waters in a mine* or *shaft by timbering and walling.* Cuveler, tuber un puits.

Ausbauung *f.* (Bergb.) *Timbering and walling.* Construction *f.* des galeries en bois *ou* en maçonnerie.

Ausbessern *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To repair the tympan.* Faire une braie.

A—, die Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.

A—, (Goldschm.) *To mend.* Ramender.

A—, ein Schiff (Schiffb.) *To repair a ship.* Radouber, réparer un navire.

A— *n.* (Techn.) *Repairing, mending, reparation.* Réparage *m.*

Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*

Ausbeulen *v. a.* (Kupferschm.) *To adjust the dints, to beat out the bosses.* Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeute *f.* (Bergb.) *Dividend: produce.* Rendement *n.*

A—zeche *f.* (Bergb.) *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.

Ausbeuten *v. a.* eine Grube (Bergb.) *To work a mine.* Exploiter une mine.

Ausbiegen *v. a.*, **sich a—** *v. r.* (vom Balken oder Ständer gesprochen) (Bauw.) *To bunch out.* Se courber en dehors.

A—, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.) *To shunt.* Garer.

Ausbiegestelle *f.* (Eisenb.) *Switch.* Voie *f.* de garage.

Ausbiegung *f.* **des Schienensteges** (Eisenb.) Gauchissement *m.* de l'âme du rail.

Ausbildung *f.* **des Verkehrs.** *Development.* Développement *m.* du trafic.

Ausbindeholz *n.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimm.) *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.

Ausbinden *v. a.*, die Columne (Buchdr.) *To tie-up the page.* Lier la page.

A—, aus dem Seil machen *v. a.*, einen Balken etc. (Bauw.) *To unbind from the cable.* Débrider.

A— *n.* (Zimm.) *Sich* Abbinden.

Ausbiss *m.* (Bergb.) *Sich* Ausgehendes.

Ausblasrohr *n.*, **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Lokom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement, tuyère *f.*

Digitized by Google

Ausblaseröhre *f.*, **Ausblaserohr** *n.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger, t— de purge.

A—ventil *n.* (Lok.) *Blow-through valve, blow-off valve.* Soupape *f.* de purge.

A ventilgriff *m.* (Lok.) *Blow-through-valve-handle.* Levier *m.* de soupape de purge.

A—hahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Lok.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange (avec pression de vapeur).

Ausblasen *v. a.* (Lok.) *To blow off; to blow through.* Purger.

A—, niederblasen *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To blow down the furnace, to blow out the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, — hors de marche, arrêter le fourneau, refroidir le fourneau.

A - *v. a.* einen Kessel (Dampfm.) *To blow out* or *off a boiler.* Vider une chaudière.

A— *v. a.*, die Schlacke (nach dem Abstich) (Met.) *To blast the cinders after tapping, to flame the blast furnace.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.

A—, zurückschlagen *v. a.* (Miniérk.) *To blow out.* Souffler.

Ausblatten, einsetzen, auskämmen *v. a.* (Zimm.) *To notch, to jag.* Entailler.

Ausblühen, auswittern *v. n.*, **sich beschlagen** *v. r.* (Miner.) *To be in efflorescence, the effloresce.* S'effleurir.

A— *n.* des Salpeters, **Mauerausschlag** *m.* *Efflorescence of salpetre flower.* Efflorescence *f.* du sel de nitre.

Ausböden, bodmen, verbodmen *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To head a cask, to bottom a c—.* Foncer une futaille, — un tonneau.

Ausbogen, bogenartig ausschneiden, ausschweifen, riefeln *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohren *v. a.* einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore up, to bore out* Aleser.

A— *v. a.* (Tischl., Drechsl.) *To pink.* Évider.

Ausbohrer *m.*, **Flötenbohrer** *m.* (Dreh.) *Flute-bit.* Louche *f.*

Ausbojen *v. a.*, **betonnen** *v. a.* (Seew.) *To buoy.* Mouiller les bouées, baliser.

Ausbrechen *v. a.*, ein Geschütz (das Rohr in der Lafette hinten erhöhen) (Art.) *To lay a gun under metal.* Mettre le canon hors d'eau.

A— *v. a.* den Mörser (Art.) *To elevate the mortar.* Dresser le mortier.

A— *v. a.* einen Ofen (Met.) *To clear a furnace.* Nettoyer.

A— *v a.* ein gegossenes Stück, **losbrechen** die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

A— *v. a.* den Treibherd (Met.) *To break the refining-hearth.* Briser l'âtre du fourneau de coupelle.

Ausbreitemaschine *m.* (Web.) *Spreading-machine, spreader.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *Sich* Aufhängen.

A— *v. a.*, Recken (Tuchm.) *To rack.* Élargir.

A—, den Flachs auf dem Felde, **bleichen, nachrotten** *v. a.*, im Thau (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

A— *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat out* or *to flatten iron.* Aplatir le fer.

A— *n.* der Häute in der Farbe (Färb.) *Extending of the hides in the vat.* Coudrement.

Ausbreiten *n.* des Flachses für die Thaurotte (Spinn., Ackerb.) *Spreading over meadows* or *grassing flax for the dew-retting.* Curage *m.* du lin pour le rouissage à la rosée.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbrennen, einen Lauf (Büchsenm.) *Sich* Abbrennen.

A— *v. a.*, die Geschützform (Geschützgiess.) *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.

A— *v. n.*, (Art.) *To enlarge.* S'évaser.

A— *n.* des Zündlochs (Art.) *Enlargement.* Évasement *m.*

Ausbrennmauer *f.* (Giess.) *Baking-wall.* Mur *m.* de recuit.

Ausbrennung *f.* eines Geschützrohres (Art.) *Erosion, enlargement.* Erosion *f.*, évasement *m.*

Ausbringen *v. a.*, ausgeben, geben, liefern (an Metall) von Erzen gesagt (Met.) *To yield, to produce.* Produire.

A— *v. a.*, den Anker mit dem Boot (Schifff.) *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate, élonger une ancre.

A— v. a., den Doppelsatz, Anslaufen lassen *v. a.* (Buchdr.) *To drive out* or *to keep out the double.* Perdre ou chasser le doublon.

A— eine Landfeste (Schifff.), *To run out a (head-, breast-* or *stern-) fast.* Élonger une amarre.

A— *v. a.* **ein Warp, eine Warptrosse** (Schifff.) *To run out a warp.* Élonger une touée.

A— *n.* (Met.) *Produce, yield, result.* Produit *m.*

Vorgeschriebenes A (Met.) *Fixed results pl.* Principe *m.*

Ausbröckeln *v. n.* (Met.) *Sich* Ausspringen.

Ausbruch *m.*, **süsser Wein** *m.*, **Liqueurwein** *m.* *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Ausbrüten *n.*, **künstliches.** *Artificial hatching.* Couvée *f.* artificielle.

Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.) *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.

Ausbürsten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To brush off the form.* Brosser la forme.

Ausbüssen *v. a.* (Hutm.) *To add more fur for strengthening.* Étouper les endroits faibles d'une capade.

A— *n.* (Hutm.) *Adding more fur (for strengthening).* Étoupage *m.*, action *f.* d'étouper.

Ausdämmen *v. a.*, die Formen (Form.) *To repair injured parts of the moulding, to trim and smooth the surface of the sand, to take off injured parts of a moulding.* Aviver les moules.

Ausdehnbar *adj.* *Expansive, expansible.* Expansif, -ve.

Ausdehnbarkeit *f.* (Phys., Mech.) *Extensibility, expansibility, dilatability.* Expansibilité *f.*, dilatabilité *f.*

Ausdehnen *v. a.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Dilater.

sich A— *v. r.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Se dilater.

Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** *m.* fester Körper (Phys.) *Content* or *contents pl., volume.* Étendue *f.*, volume *f.*

A— *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Expansion of steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la vapeur. *Vergl.* Spannung.

A— *f.* die galvanische (Elektr.) *Electric expansion.* Dilatation galvanique.

Digitized by Google

Ausdehnung *f.* durch Wärme (Phys.) *Dilatation, expansion by heat.* Dilatation *f. par la chaleur.*

A— *n.*, lineare, Längena— *f. Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.

A—sverbindung *f. Expansion-joint.* Fourreau compensateur, joint glissant.

Ausdobben *v. a.* (Wasserb.) *To clear out, to cleanse of mud.* Débourber.

Ausdocken *v. a.*, ein Schiff (Schiffsb.) *To undock a ship.* Faire sortir un navire du bassin.

Ausdornen *v. a.*, ein Loch, aufreiben, aufräumen, dornen (Schloss., Schmied.) *To drift a hole, to open out.* Étamper.

A— *n.* eines mit dem Durchschlage gemachten Loches (Schloss.) *Drifting.* Étampage *m.*

Ausdreh...—stahl *m.* (Drechsl.) *Side-tool, inside-tool, inside-chisel.* Ciseau *m.* de côté.

A—winkel *m.* (Drechsl.) *Sliding square, turning-square.* Instrument composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre, sauterelle *f.* *Sieh* Tiefenmass.

Ausdrehen, ausdrechseln, hohl drehen *v. a.* (Drechsl.) *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.

A— *n.*, der Cylinder (Lok.) *Boring of cylinders.* Alésage *m.* des cylindres.

Ausdreschen *n.*, **Dreschen** *n.* (Ackerb.) *Thrashing.* Battage *m.*

Ausdrucken *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To work off the form.* Achever l'impression.

Ausdrücken, ausquetschen, auspressen, pressen *v. a.* (Techn.) *To squeeze out, to press out.* Exprimer, presser.

A— *v. a.* (Schloss.) *Sich* Abdrücken.

Ausdünstung *f.*, **Ausströmung** *f.* (Phys., Chem.) *Emanation, exhalation.* Émanation *f.*

Auseinandernehmen *v. a.* eine Batterie (Elektr.) *To break up a battery.* Démonter une pile.

A— *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To dismount a fire-lock* or *to take it to pieces.* Démonter un fusil.

A— *v. a.*, eine Uhr (Uhrm.) *To take a clock to pieces.* Démonter une pendule.

A— *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Dismounting.* Démontage *m.* d'un fusil.

Auseinanderstehen *n.* der Lafettenwände (Art.) *Distance between the brackets.* Écartement *m.* des flasques.

Auseinanderweichen *v. n.*, **sich blähen** *v. r.*, von einer Mauer gesprochen. (Bauw.) *To burst, to bulge.* Boucler.

Ausfädeln *v. a.* (Web.) *To ravel out, to unravel, to unweave.* Effiler.

Ausfahren *v. a.*, **öffnen** *v. a.*, den Durchlass (Pont.) *To open the raft.* Ouvrir la portière.

A— *n.* (Met.) *Sich* Ziehen.

A— *n.* der Bergleute (Bergb.) *Ascent of the miners.* Sortie *f.*

Ausfall *m.* (der Truppen aus einer belagerten Festung (Kriegsw.) *Sally.* Sortie *f.*

A—batterie *f.* *Sieh unter* Batterie.

A—gatter *n.*, **Gatterthor** *n.* (Befest.) *Spargate, barrier-gate.* Barrière *f.* de sortie.

A—pforte *f.*, **Hinterthür** *f.* (Befest.) *Backdoor, postern.* Fausse porte *f.*, poterne *f.*

A—stufen *f. pl.* (Befest.) *Sally-steps pl.* Gradins *m. pl.* de sortie.

A—thor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Porte *f.* de secours, poterne *f.*, fausse porte *f.*

Ausfallen *n.* **des Buges eines Schiffes** (Schifff.) *Raking of the bow.* Élancement *m.* de l'avant.

Ausfalzung *f.*, **Spündung** *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Ausnutung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, guttering, grooving, made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet.

Ausfärben *v. a.* (Zeugdr.) *To give the last dye.* Parachever la teinture.

A— eine Küpe (Zeugdr.) *To extract the colour from a dye.* User une cuve.

Ausfasern *v. a.* (Näher.) *To feaze, to unravel, to ravel out.* Efaufiler, effiler.

Ausfeuern *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To burn out a cask.* Chauffer une futaille montée, — un tonneau monté.

Ausflammen *v. a.*, **(abblasen** *v. a.*, **abblitzen** *v. a.)**, ein Geschützrohr (Art.) *To scale a gun.* Souffler, flamber une bouche à feu.

Ausflechten *v. a.*, mit Weidenruten (Korbm.) *To line with wicker-work of willow-rods.* Enverger.

Ausfleischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **Ausschneidemesser** *n.*, **Schab-, Streichemesser** *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* ou fer *m.* à écharner.

Ausfleischen, abaasen *v. a.* (Gerb.) *To flesh, to scrape off the flesh-particles.* Écharner, écoller les peaux.

A— *n.*, Abaasung *f.* (Gerb.) *Fleshing.* Écharnage *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*

Ausfliessen *v. n.* (Techn.) *To flow out, to flow off, to run off.* Écouler.

Das Roheisen a— lassen (Met.) *Sich* Abstechen den Hochofen.

Ausfluchten *v. n.* (Bauw.) *To jut out, to be out of flush.* Desaffleurer *v. n.*

A— lassen *v. a.* (Bauw.) *To jut out, to project.* Désaffleurer *v. a.*

Ausflugzug *m.*, **Vergnügungszug** *m.* (Eisenb.) *Excursion-train.* Train *f.* de plaisir.

Ausfluss *m.* (Hydr.) *Efflux, flowing-out.* Écoulement *m.* d'un liquide.

A— *m.*, voller (Hydr.) *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée.

A— *m.*, Ausströmung *f.* (Phys.) *Effluence, efluxion, emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*, effluence *f.*

A— *m.* einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.) *Sich* Ausguss.

A—koefficient (Hydr.) *Coefficient of discharge.* Coefficient *m.* de dépense d'une veine de fluide.

A—geschwindigkeit *f.* einer Flüssigkeit (Hydr.) *Velocity of the issuing stream* or *vein.* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.

A—menge *f.* (während einer Sekunde) (Wasserb.) *Quantity of water flowing out in a second, discharge.* Dépense *f.* d'eau.

A—öffnung *f.* einer Röhre (Hydr.) *Aperture, orifice of exit.* Orifice *m.*

A— *f.*, Wasserluke *f.* (Bauw.) *Watering-pot.* Chantepleure *f.*

Ausflutung *f.* (Bauk.) *Sich* Kannelierung.

Ausfressung *f.* **der Kesselbleche** (Lok.) *Corrosion.* Corrosion *f.* des tôles de la chaudière.

Ausfugen, verbändeln *v. a.*, **die Fugen verstreichen** *v. a.* (Maur.) *To fill up commissures, to cement in the joints.* Ficher les joints, couler les j—.

A—, Fugen ausfüllen *v. a.* (Maur.) *To fill up, to flush, to point the commissures.* Jointer, jointoyer.

Digitized by Google

Ausfugkelle *f.* *Sieh* Fugkelle.
Ausfugung *f.*, **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.) *Pointing, joint-pointing.* Jointoyement *m.*
Flache, gerade, ebene A— *f.* *Flat joint-pointing.* Jointoyement *m.* plat.
A — f. und Härtung *f.* **mit façonnierter Fugkelle.** *Tuck-pointing.* Jointoyement *m.* à joints tirés au crochet.
Ausfuhr *f.* (Haudel). *Export.* Exportation *f.*
A—pulver *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.) *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
A—zoll *m.* *Export-duty.* Droit *m.* d'exportation *ou* de sortie.
Ausführen *v. a.*, **ausarbeiten** *v. a.* (Met. etc.) *To work out.* Développer.
A— *v. a.* eine Erzprobe (Met.) *Sieh* Probieren (ein Erz).
Ausfüllen *v. a.* (Zuck.) *Sieh* Füllen.
A— *v. a.* (Buchdr.) *To prick in with type.* Repousser.
A—, verstreichen *v. a.*, die Fugen (Bauw.) *To fill in the commissures, to point, to flush the joints.* Remplir les joints, jointer, jointoyer.
A— *v. a.*, einen Graben mit Schutt (Bauw.) *To fill up a ditch with broken stones.* Remblayer un fossé.
Ausfüllung *f.*, **Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling-in of a wall with rubble-stones, core, backing, packing.* Blocage *m.* d'un mur, remplissage *m.* de blocailles.
A—slinie *f.*, **Schlusszeile** *f.* (Buchdr.) *Catch-line.* Ligne *f.*, perdue.
Ausfüttern *v. a.*, mit Kohlenstaub (Chem., Probierk.) *To line with charcoal, to brasque.* Brasquer les creusets d'essai.
A —, auskleiden, beschlagen *v. a.* Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.*
A— *f.* (hölzerne Schalen zur Verstärkung, z. B. des Pumpspills) (Schiffb.) *Whelps pl. of the windlass.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*, joues *f. pl.*
A — *f.* der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets *m. pl.*, faux-sabords *m. pl.*
A— *f.* des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.
Ausgabe *f.* (Buchdr.) *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*
A— f., mit Noten verschiedener Erklärer (Buchdr.) *Edition variorum.* Edition *f.* variorum.
A—raum *m.* der Pulverkammer (Schifff.) *Handing-room.* Guérite *f.* de passage.
Ausgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Abort.
A— *m.*, **Poterne** *f.* (Befest.) *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.*
A—skolumne *f.* (Buchdr.) *Not perfectly filled end-page, end of a break.* Page *f.* courte.
A—srohr *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
A—sstation *f.*, einer Eisenbahn. *Terminus.* Origine *f.* d'un chemin de fer.
A—szeile *f.* (Buchdr.) *Last line.* Dernière ligne *f.* d'un alinéa.
Ausgebäude *n.* *Sieh* Erkerfenster.
Ausgeben *v. a.*, vom gelöschten Kalke (Maur.) *Sieh* Aufgehen.
A— *v. a.* (Met.) *Sieh* Ausbringen.
Ausgeben *v. a.* **Billets** (Eisenb.) *To issue tickets, to book tickets.* Distribuer.
Ausgeblasener Ofen *m.* (Met.) *Furnace out of blast.* Fourneau *m.* arrêté.
Ausgebliebene Zeile *f.*, **beim Druck** (Buchdr.) *Bad impression.* Ligne qui n'est pas venue.
A— Z— f., beim Setzen (Buchdr.) *Omission.* Ligne *f.*, omise.
Ausgebogen *adj.* (Herald.) *Bowed-out, bellied.* Ecourbé.
Ausgebogt, ausgeflutet, eingeschuppt *adj.* (Herald.) *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté, échancré, cannelé.
Ausgeführt *adj.*, **sorgfältig ausgeführtes Bild** (Mal.) *Worked-out painting.* Tableau *m.* caressé.
Ausgehen, ausstreichen *v. n.*, zu Tage, von einem Flötze gesagt (Bergb., Geol.) *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer au jour, à la surface.
A— v. a., mit der Seite (Buchdr.) *To make up the page.* Tomber en page.
A— v. n. In See gehen (Schifff.) *To put to sea.* Mettre à la mer, prendre la mer.
A— lassen *v. a.* **den Hochofen** (Met.) *To blow down a furnace.* Mettre hors feu un fourneau.
Ausgehend *adj.* (Befest.) *Sieh* Ausspringend.
Ausgehende *n.*, **Ausbiss** eines Flötzes oder Ganges (Bergb., Geol.) *Outcrop bassit, back, end, surface-edge.* Affleurement *m.*, affleurage *m.* (Belg.) soppement *m. ou* sope *f.* d'une couche.
Ausgeizen *v. a.* (den Geiz des Tabaks ausschneiden.) *To sucker.* Rejetonner.
Ausgeglichenheit *f.* der Wollhaare (Spinn.) *Sieh* Gleichförmigkeit.
Ausgeglühter Sand *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* recuit.
Ausgeschuppt *adj.* (Orn., Herald.) *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.
Ausgiessblech *n.* (Met.) *Sieh* Ausgussblech.
Ausgiessen *n.* der Seife in die Formkasten (Seifens.) *Running the soap into the frames.* Coulage *m.* du savon dans les mises.
Ausgleichen *v. a.* *To adjust.* Raccorder.
Steigungen a— (Eisenb.) *To establish a plane beetween ascent and descent.* Raccorder les pentes.
Die Winkel auf einer Strecke a— (Eisenb) *To adjust angles by curves.* Raccorder les angles par des courbes.
A— v. a., die Erdmassen der Einschnitte und Dämme. *To equalize earthwork.* Balancer les déblais avec les remblais.
A— *v. a.* Stabeisen (Met.) *Sieh* Abrichten.
sich A— *v. r.* (Elektr.) *To neutralize, to be recomposed.* Se recomposer, se neutraliser.
A— *v. a.*, (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Einebnen.
Ausgleichschicht *f.*, **Warteschicht** *f.*, **Draufschicht** *f.* *Levelling-course.* Arases *f. pl.*
Ausgleichstein *m.* (Bauw.) *Levelling-stone.* Arase *f.*
Ausgleichung *f.* **der Belastung durch Balanciers** (Lok.) *(Balancing.)* Repartition *f.*, des charges par des balanciers.
A— *f.* zweier Flüssigkeiten einer Batterie (Elektr.) *Recomposition of two fluids.* Recomposition, neutralisation.
A— *f.* verschiedener Schriftkegel in einer und derselben Zeile (Buchdr.) *Paragonation.* Parangonnage *m.*

Digitized by Google

Ausgleichungsbatterie *f.* (Elektr.) *Compensating-battery.* Pile de compensation.

Ausglühen *v. a.* (Met.) *To anneal.* Décrouir, recuire.

A—, den Draht (Drahtz.) *To anneal the wire.* Recuire le fil.

A—, den Stahl (Met.) *To anneal the steel.* Recuire l'acier, faire revenir l'acier.

A—, abäthmen *v. a.,* einen Tiegel etc. (Met.) *To glow a crucible.* Recuire un creuset.

A—, Abäthmen *n.* (Techn., Met.) *Annealing.* Recuit *m.,* recuite *f.,* recuisson *f.*

Ausgraben *v. a.* (Bauw., Eisenb.) *To dig, to dig out, to excavate the earth.* Creuser la terre, extraire la terre, déblayer.

A— *n. Digging, trenching, excavation.* Déterrement *m.* excavation *f.* *Sich* Aufgrabung.

Ausgrabeplatz *m.,* **Seitenentnahme** *f.* (Eisenb.) *Side-cutting, excavation of soil for earthworks.* Emprunt *m.* de terre, chambre *f.* d'emprunt.

Ausgrabung *f.,* **Abtragung** *f.* (Eisenb.) *Excavation, cutting.* Déblai, tranchée *f.*

Ausgründung *f.* (Tischl., Zimm.) *Sich* Auskehlung.

Ausguck *m.* (Schifff.) *Look-out.* Vigie *f.*

Ausguss *m.,* **Ausfluss** *m.,* **Schnauze** *f.* einer Dachrinne (Bauk.) *Spout of a gutter.* Cancon *m.* de gouttière.

A— *m.* eines Rohrs, **Ausfluss** *m.,* **Ausmündung** *f.* (Bauw.) *Mouth, discharging-shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* de tuyau.

A— *m.* in der Küche (Bauw.) *Out-let.* Issue *f.*

A—blech *n.,* **Ausgiessblech** *n.* (Met.) *Assaying-table.* Table *f.* de l'essayeur, plaque *f.*

A—kasten *m.* der Luftpumpe, **heisser Brunnen** *m.,* **Cisterne** *f.,* **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, warm-water tank.* Cuvette *f.* du condenseur, citerne *f.,* réservoir *m.* à eau chaude.

Ausgusskasten *m.* einer Pumpe (Techn.) *Drain-box.* Bâche *f.* d'une pompe.

A—rohr *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Hogger, hoggar, hoggar-pipe.* Tuyau *m.* déversoir, dégorgeoir *m.* d'une pompe élévatoire.

A—röhre *f.* (Pumpenm.) *Spout (for the escape of the water).* Dégorgeoir *m.* d'une pompe.

A—röhre *f.* eines Bassins. *Waste-pipe.* Tuyau *m.* d'évacuation.

A—stück *n.,* **Ausgussröhre** *f.* (Ende einer Röhrenleitung) (Hydr.) *Spout.* Gargouille *f.*

Aushacken *v. a.* (Nähnad.) *To punch, to eye the needles.* Troquer.

Aushacker *m.,* **Hacker** *m.,* **Kamm** *m.* (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Aushalten, klauben, kutten *v. a.,* Erze (Bergb.) *To separate the ore from the rubble* or *deads.* Trier les minerais.

A— *n.,* **Klauben** *n.,* **Kutten** *n.* der Erze (Bergb.) *Separating the ore from the rubble* or *deads.* Triage *m.* des minerais à la main.

Aushämmern *v. a.,* **glatthämmern** *v. a.* (Schmied.) *To hammer out, to hammer even, to batter.* Rabattre. *Sich* Rundschlagen.

Aushänge... —bogen *m.* (Buchdr.) *Proof-sheet, show-sheet.* Montre *f.,* épreuve *f.* d'auteur, bonne feuille *f.,* copie *f.* de la chapelle.

A—bogen lesen *v. a.* (Buchdr.) *To supervise the press.* Reviser.

A—exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy given to the author.* Epreuve *f.* d'auteur.

Aushängeschild *n.,* **Firmaschild** *n.* (Hand.) *Sign-board, sign-post.* Enseigne *f.*

Aushängen *v. a.,* **ausbreiten** (Buchdr.) *To hang up.* Étendre les feuilles.

Aushau *m.* eines Feldes (Bergb.) *Sich* Abbau.

A—eisen *n.* zu Kugelpflastern (Büchsenm.) *Punch* or *cutter for rifle-patches.* Emporte-pièce *m.* aux calpins.

Aushauchung *f.,* **Ausströmung** *f.* vulkanischer Dämpfe (Geol.) *Emanation of volcanic vapours.* Emanation *f.* volcanique.

Aushauen *n.,* **Verhauen** *n.* eines Feldes (Bergb.) *Sich* Abbauen.

A—, bearbeiten *v. a.* mit dem Meissel (Met.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

A— *v. a.* (Gärtn.) *Sich* Ausschneiden.

Aushauer *m.* zu den Zünderplatten (Feuerw.) *Circle-iron, hollow punch.* Emporte-pièce *m.* aux coiffes des fusées.

A— *m.,* **Hauer** *m.* (Schmied., Giess., Klempn.) *Hollow punch, stamp, swage.* Emporte-pièce *m.* creux.

A— *m.,* **Aushiebmeissel** *m.* des Probierers (Münz.) *Hewing-chisel.* Échoppe *f.*

Aushebe... —span *m.,* **Setzlinie** *f.* (Buchdr.) *Setting-rule, composing-rule.* Filet *m.,* reglette *f.,* blancs *m. pl.*

A—stab *m.,* **Glasgriff** *m.* (Glasm.) *Ferret.* Ferret *m.,* féret *m.*

Ausheben *v. a.,* den Boden (Bauw.) *Sich* Ausgraben.

A—, die Form aus der Presse (Buchdr.) *To lift out the form.* Décharger, relever la forme de la presse.

A—, das Modell (aus der Gussform) (Giess.) *To lift the pattern.* Démouler le modèle.

A—, den Guss (Giess.) *To lift the casting.* Démouler la fonte.

A—, die Spatien (Buchdr.) *To unlead, to make solid.* Désinterligner.

A—, die Zeilen (Buchdr.) *To shoot, to empty the stick into the galley.* Décharger le compositeur sur la galée.

A— *n.* (aus der Gussform) (Giess.) *Lifting.* Démoulage *m.*

Aushebung *f.,* **Einschnitt** *m.* (Eisenb.) *Excavation, cutting.* Déblai *m.* tranchée *f.*

A— *f.* von Truppen (Kriegsw.) *Levying of troops.* Levée *f.* de troupes.

A—svorrichtung *f.,* **Auslösehaken** *m.* (Masch.) *Disengaging-apparatus, apparatus for putting out of gear.* Déclic *m.*

Aushemmen, enthemmen *v. a.* das Rad eines Wagens. *To unscotch, to unlock, to unskid a wheel.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues d'une voiture.

Aushiebmeissel *m.* (Münz.) *Sich* Aushauer.

Aushobeln, abhobeln *v. a.,* Bretter, Balken etc. (Zimm., Tischl.) *To plane.* Dresser au rabot, raboter.

Aushöhlen, rinnenförmig, auskehlen, kandeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider, canneler.

A—, innerlich ausweiten *v. a.* (Techn.) *To hollow, to cut hollow, to groove, to carve.* Évider, creuser, caver.

Aushöhlung *f.,* **Durchbrechung** *f.,* **hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *Carving, hollowing, working hollow.* Évidement *m.*

A— *f.,* **Höhlung** *f. Hollow, groove.* Creux *m.,* cavité *f.*

Digitized by Google

Aushöhlung *f.* im Amboss (Schmied.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume.

A— *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Sich* Rinne.

Ausholer *m.* **des Klüvers** (Seew.) *Out-hauler of the jib.* Amure *f.* du grand foc.

A— *m.* **des Toppstanders des Ladebaumes, Jolltau** *n.* (Seew.) *Girt-line of the stay-tackles* or *of the jib-boom.* Draille *f.*, cartahu *m.*

Auskämmen *v. a. Sich* Ausblatten.

A—, die Zangen eines Rosts (Zimm.) *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.

Auskarde *f.* (Spinn.) *Sich* Feinkratze.

Auskauen *v. a.*, das Werg (von einem Schiffe gesagt) (Schiffb.) *To expel the oakum out of the seams (said of an old ship straining in a heavy sea).* Cracher ses étoupes, vomir l'étoupe.

Auskehlen, rinneln *v. a.* (Bauk., Orn.) *To chamfer, to cut out channels, to channel, to flute.* Canneler. *Vergl.* Abkehlen.

A—, abgründen *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To gutter, to groove, to flute.* Evider.

Auskehlung *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*

A— *f.*, Ausnutung *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, guttering, grooving made with a grooving-plane.* Bouvement *m.*, rainure *f.* faite au moyen du bouvet. *Vergl.* Ausfalzung.

A— *f.*, Kannelierung *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Schaftrinne** *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne.

A— *f.* einer abgefaceten Ecke, **Kehlfase** *f.* (Bauw.) *Hollowed chamfer, hollow on a chamfer* or *bevel.* Chanfrein *m.* creux.

A— *f.*, Abgründung *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Grooving.* Évidement *m.*

A— *f.* des Bodenstücks (Art.) *Neck.* Gorge *f.*

A— *f.*, Kerbe *f.*, **Hohlkern** *m.* (im Kopfe der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug.* Coche *f.* à la culasse.

A— des Zünders. *Sich* Kapelle.

sich Auskeilen *v. n.* (Geol.) *To thin out.* Disparaître.

Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling away of a seam, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).

Auskellen *v. a.* (Met.) *Sich* Ausschöpfen.

Auskitten, verkitten *v. a.* (Bauw.) *To cement, to lute.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.

Auskleiden mit Täfelwerk, **austäfeln** *v. a.* (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Vergl.* Ausfüttern.

Ausklinken *v. a.* (Eisenb.) *Sich* Einklinken.

Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide. *Scouring, boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

A— *n.* der Baumwolle in der Türkischrot-Färberei (Färb.) *Scouring.* Décreusage *m.*

Auskolben *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore, to bore the barrel for shooting.* Donner le calibre exact, calibrer.

Auskolkung *f.* (Flussb.) *Hole, erosion.* Accreusement *m.*, érosion *f.*

Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.*, **Egrenieren** *n.* der Baumwolle (Manuf.) *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*

Auskragen *v. a.* (Bauk.) *To corbel.* Encorbeller.

A— *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out, to jut out, to project.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Vergl.* Ausladen.

Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauw.) *Projection, jutting-out, corbelling-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*

Auskratzen *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To draw out the furnace.* Décharger le haut fourneau.

Auskuppeln *v. a.* (Masch.) *Sich* Entkuppeln.

Auskuppelung, *f. Sich* Entkuppelung.

Ausladen, entladen *v. a.*, ein Geschütz (Art.) *To unload a gun.* Décharger une pièce.

A—, ein Gewehr, **ausziehen,** den Schuss (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer *ou* ôter la charge.

A—, auskragen, vorkragen *v. n.* (Bauk.) *To jut out, to jet out, to project.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.

Ausladegebühren *f. pl.* (Eisenb.) *Charges for unloading.* Frais *m. pl.* de déchargement.

Auslader *m.*, **Entlader** *m.* der Elektricität (Phys.) *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.

Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.) *Projection, jutting-out, jetting-out, projecting-part of a building.* Projecture *f.*, saillie *f.*

A— *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sich* Anlage.

A— *f.*, Löschung *f.* (Seew.) *Unloading, discharging.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Auslagen *f. pl.* (Eisenb.) *Disbursement.* Débours *m. pl.*

Auslängen *v. a.* (Bergb.) *To push on the works.* Avancer, pousser les galeries.

Auslass *m.*, **Auslassschleuse** *f.* (Wasserb.) *Outlet.* Colateur *m.*

Auslassventil *n.* (Dampfm.) *Eduction-valve, escape-valve, delivery-valve, discharge-valve, outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission *ou* d'expiration.

A— *n.* der Gebläsemaschine (Met.) *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

A— *n.* der Luft- oder Wasserpumpe (Dampfm.) *Discharge-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Auslassen *v. a.*, ein Wort (Buchdr.) *To omit, to make an out.* Sauter un mot.

A— *n.* von Dampf und Wasser (Lok.) *Priming.* Jet *m.* de melange d'eau et de vapeur.

Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.) *Out, omission.* Omission *f.*, bourdon *m.*

A-zeichen *n.*, **Einschaltungszeichen** *n.* (Buchdr.) *Apostrophe, mark of elision.* Signe *m.*, d'omission.

Auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

A—ofen *m.* (Glasm.) *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.

A—stein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, outlet-stone.* Écouloir *m.*

Auslaufen, lecken, leck sein, rinnen *v. n.* (von einem Fass gesagt) (Küf.) *To leak.* Couler, fuir.

A— *v. a.* aus einem Bahnhof (Eisenb.) *To leave a station.* Partir d'un gare.

A— *v. a.* aus einem Hafen (Schifff.) *To go under sail.* Sortir; partir.

A— lassen *v. a.*, die Kette, Kette schlippen (Schifff.) *To slip the chain.* Filer le cable par le bout.

Digitized by Google

Auslaufen lassen *v. n.*, im Satze (Buchdr.) *Sich* Ausbringen.

(Auslaufend:) Spitz auslaufend. *Sich* Gerundet.

Ausläufer *m.* **eines Eisenbahnnetzes.** *Branch.* Débouché *m.* d'un réseau.

A— *m.* eines Ganges (ein abzweigendes Trumm) (Bergb.) *Leader of a lode, branch-lode.* Veine *f.* de minerai formée d'une branche du filon.

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** (Alaunsied.) *Wooden vessel, tank* or *tub in which the calcined alum schist is lixiviated.* Cuve *f.* (à Liége).

Auslaugen *v. a.* (Chem., Met.) *To lixiviate.* Lessiver. *Sich* Laugen.

A— *n.* (Chem., Met.) *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f.*, lessive *f.* *Sich* Laugerei.

A— *n.* der Hölzer (Bauw.) *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.

Ausleerung *f.*, **Aussaugung** *f.* (Techn.) *Evacuating, exhaustion.* Evacuation *f.*

Auslegen *v. a.* (Buchdr.) *To lift up.* Placer à, etc.

A—, die Drahtadern (Elektr.) *To uncoil and to lay out the wire along the line.* Développer les couronnes de fil.

A—, die Backspieren (Seew.) *To top over the lower booms.* Pousser les tangons.

A— eine Boje (Schifff.) *To put a buoy.* Placer une bouée.

A— ein Geschützrohr (Art.) *To dismount a gun from its carriage.* Descendre une pièce de son affût.

A—, (mit einem Schiffe auf die Rhede). *To lay out.* Mettre en rade.

A— *v. n.*, auf einer Raa (Schifff.) *To lay out upon a yard.* Sortir sur une vergue.

A— *v. a.*, **die Riemen** [Ruder]. *To ship the oars.* Border les avirous.

Ausleger *m.*, (südd.), **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.) *Outrigger.* Écharpe *f.*

A— *m.* (Buchdr.) *Lifter, layer.* Leveur *m.*

A— m., Ausstecher *m.* (Schiffb.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

A— *m.* (Schiffb.) *Outrigger.* Arc-boutant.

A— der Grossbrassen, **Brassarm** (Schiffb.) *Spider.* Vergue de brasseyage.

A— der Pardunen (Schiffb.) *Outrigger of the cross-trees.* Arc-boutant des gallhaubans.

A—-Torpedo. *Sich* Spierentorpedo.

Auslesen *v. a.*, **die Lumpen** (Pap.) *Sich* Sortieren.

A— *n.* (Buchdr.) *Picking.* Triage *m.* des ordures.

Ausliefern *v. a.*, Gepäck etc. (Eisenb.) *To deliver, to hand over.* Remettre.

Auslieger *m.*, **Krahnschnabel** *m.* (Masch.) *Outrigger cat-head of a crane.* Escoperche *f.* de grue.

Auslohnen, ablohnen, entlassen *v. a. To discharge, to pay off.* Payer et congédier, (dans les ateliers:) débaucher.

Auslösen, aus den Schäkeln, losschäkeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.

Auslösung *f.* (Uhrm., Tel.) *Detent.* Échappement.

A—aschere *f.*, **Scherenhaken** *m.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Pincers pl., detaching-hook, tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.

Ausloten *n.* (Maur., Bauw.) *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.

A— *v. a.*, eine Bank etc. (Schifff.) *To sound round a bank etc.* Sonder autour d'un banc etc.

Auslotsen *v. a.*, ein Schiff aus einem Hafen (Schifff.) *To conduct —, to pilot a ship out to sea.* Piloter un navire hors d'un port.

Auslüften *v. a.*, **lüften** (Hutm.) *To expose to the air.* Éventer (les chapeaux).

A— *v. a.*, ein Schiff, ein Haus (Seew., Bauw.) *To air, to ventilate.* Aérer.

Auslugen *v. n.*, **ausgucken** (Schifff.) *To look out.* Être en vigie, veiller.

Ausmachhechel *f.*, **Feinhechel** *f.* (Spinn.) *Fine hatchel.* Affinoir *m.*

Ausmalen *v. a.* *Sich* Kolorieren.

Ausmatten *v. a.* (Seew.) *To mat.* Garnir de paillets.

Ausmauern *v. a.*, die Fache (mit Ziegeln aussetzen) (Maur.) *To brick the bays, to fill up the bays of a baywork with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans.

A—, einen runden Schacht mit Ziegeln (Bergb.) *To wall a shaft with bricks.* Tuber un puits à l'aide d'un revêtement cylindrique en maçonnerie de briques.

A—, einen Tunnel (Eisenb.) *To stein, to steen* or *to line with stone* or *brick.* Revêtir un tunnel en maçonnerie.

Ausmauerung *f.* (Bergb.) *Walling* or *lining with masonry.* Construction *f.* des galeries en maçonnerie.

Ausmeisseln, ausarbeiten *v. a.*, eine Verzierung etc. (Bildh.) *To carve (an ornament etc.).* Refouiller, creuser, évider.

Ausmessen, vermessen *v. a.* (Feldm.) *To survey.* Arpenter, mesurer.

A— der Länge und Breite nach. *To measure the length and width.* Mesurer en long et en large.

A—, ein Feld, verschnüren. *To measure a ground.* Mesurer ou arpenter un terrain.

A—, ein Schiff (Schiffb.) *To measure a ship.* Jauger un vaisseau. *Sich* Vermessen.

A— (Wasserb.) *Sich* Aichen.

Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f. Measuring, measurement, admeasurement.* Mesurage *m.*, metré *m.*

A— f. der Körper (Math.) *Stereometry.* Stéréométrie *f.*

Ausmündung *f.* des Gerinnes (Müll.) *Reach of the channel.* Bée *f.*, abée *f.*

A— f. *Sich* Ausguss, Auslauf.

A— f. eines Kanals (Wasserb.) *Disemboguement.* Débouquement.

Ausmusterung *f.* (Kriegsw.) *Abolishing.* Réforme *f.*

Ausnehmen *n.* (Met.) *Sich* Ziehen.

A— *v. a.* (Web.) *Sich* Patronieren.

A— *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To unship a mast.* Abattre un mât.

Ausnuten *v. a.* (Zimm.) *Sich* Ausarbeiten.

Ausnutung *f.* (Tischl.) *Sich* Auskehlung.

Ausnutzung *f.* **der Lokomotiven.** *Utilization.* Utilisation *f.* des locomotives.

Ausösen *v. a.*, ein Boot (das Wasser ausschaufeln) (Seew.) *To bale a boat.* Vider une chaloupe, agréner un canot.

Auspeilen *v. a.*, den Grund (Seew.) *To examine (the depth and quality of) the ground.* Sonder le fond.

Auspfählen *v. a.*, eine Gallerie (Minierk.) *To plank a gallery.* Cambriser une galerie.

A— n., Pfahlrammen *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f.* (Wasserb.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Digitized by Google

Auspflücken *v. a.*, **auspflüsen** *v. a.*, alte Taue (Seew.) *To untwist* or *to draw asunder old ropes.* Défaire de vieux cordages.

Auspichen *v. a. Sich* Austheeren.

Ausplätten, belegen mit Platten, **pflastern** mit Fliesen (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles* or *flags.* Carreler.

Ausplüsen *v. a.* (Seew.) *Sich* Auspflücken.

Auspressen *v. a.* (Chem., Techn.) *Sich* Ausdrücken.

Auspressmaschine *f.*, **Walzenpresse** *f.* (zum Zeugtrocknen vermittelst Walzen) (Web., Bleich.) *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer.

Auspuffdampf *m.* (Lok.) *Escape-steam.* Vapeur *f.* d'échappement.

Auspumpen *v. a.* (Seew.) *To pump out, to free.* Vider avec les pompes, agréner.

Auspurren *n.* (Schifff.) *Clearing hammocks.* Branle-bas *m.*

Ausputzen *v. a.*, ein Gewehr. *To cleanse a gun.* Rafraîchir un fusil.

A—, einen alten Hut (über den Stock schlagen) (Hutm.) *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.

A—, reinigen *v. a.*, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

A— *n.* einer Feile von dem Feilstaub (Schloss.) *Cleaning.* Dégraissage *m.* d'une lime.

Ausputzloch *m.* (Lok.) *Slush-hole.* Trou *m.* de vidange.

Ausquetschen *v. a.* (Chem., Techn.) *Sich* Ausdrücken.

Ausraffen *v. a.*, die überflüssigen Lettern (Buchdr.) *To raff out, to remove superfluous types.* Enlever les caractères superflus d'un cassetin.

Ausraufen *v. a.*, die Borsten aus Kaninchenfellen, **ausrupfen** *v. a.*, **auszwicken** *v. a.* (Hutm.) *To pull* or *to pluck the bristles (of rabbit-skins).* Éjarrer les peaux de lapins.

Ausräumen *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Wasserb.) *To clean, to clear a harbour.* Débourber, débâcler, creuser.

A—, aufräumen *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *To clear the touch-hole.* Épingler la lumière, dégorger la lumière.

Ausräumer *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink, rimer bodkin.* Fraise *f.*

A—*m. Krätzer m.* (Büchsenm.) *Wadhook, worm.* Tirebourre *m.*

Ausräumungsmaschine *f. Sich* Bagger.

Ausrechnen, auszählen, berechnen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken, recken *v. a.* (Lohg.) *To rack.* Retaler.

A—, das Eisen, **ausstrecken** *v. a.* (Schmied.) *To draw down, to draw out.* Étirer le fer.

A— zu Stäben, zainen. *To make into bars.* Mettre en barres.

A— ein Tau (Reepsch.) *To lengthen a rope.* Allonger un cordage.

A—, ausrichten *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To smooth cloth (to pull it by the lists lengthwise).* Détirer le drap d'heure en heure pendant le foulage.

A— *n.* des Drahtes (Tel.) *Killing of wire.* Rectification du fil.

A— *n.*, **Ausstrecken** *n.*, **Strecken** *n.*, **Recken** *n.* der Metalle (Met., Schmied., Schloss.) *Drawing-out under the hammer, drawing-down, drawing, working-out by forging* or *tilting.* Étirage *m.* des metaux.

Ausrecken *n.*, **Ausrichten** *n.* des Tuchs während des Walkens (Tuchfabr.) *Smoothing (of cloth).* Opération *f.* de détirer le drap.

Ausreiben, aufreiben, aufräumen *v. a.* (mit der Räumahle) (Techn.) *To broach.* Aléser, équarrir, (écarrir).

A— *n.* (Schloss.) *Broaching.* Alésage *m.*, équarrissage *m.*, (écarrissage *m.*)

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink, rimer.* Fraise *f.*

Ausrheden und bemannen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To equip and man —, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrichten (Tuchfabr.) *Sich* Ausrecken.

A— *v. a.* **das Gleis** (Eisenb.) *(To adjust.)* Dresser, rectifier la voie.

A— *n.*, Geradeschlagen *n.* des Blechs (Schmied.) *Straightening.* Redressage *m.* du fer.

Ausrichtung *f.*, **Aufschliessung** *f.* von nutzbaren Lagerstätten durch unterirdische Baue (Bergb.) *Exploration in mining, opening (of mines).* Reconnaissance *f.*, recherche *f.*

Aus- und Vorrichtungsarbeiten *f. pl. Opening and fore-winning, dead-works pl.* Travaux *m. pl.* de premier établissement.

Ausriefen *v. a.* (Bauk., Orn.) *Sich* Auskehlen.

Ausringen *v. a.*, **auswringen, auswinden, wringen** (Bleich., Färb.) *To wring, to wring out.* Tordre.

Ausringmaschine *f. Sich* Auswindmaschine.

Ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter *To unrib leaves of tobacco.* Éjamber les feuilles de tabac.

Ausrollen *v. a.*, **ein Kabel** (Tel.) *To run out a cable.* Dérouler un câble.

Ausrücken *v. a.*, die Räder (Masch.) *To throw out of gear* or *to play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

A—, entkuppeln, loskuppeln *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, déconjuguer, déclancher, désenclancher.

A— n., Ausrückung *f.* (Masch.) *Throwing out of gear.* Déclanchement *m.*

Ausrücker *m.* (Dampfm.) *Stopper.* Arrêt *m.*

Ausrückung *f.*, **Entkuppelung** *f.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

A— *f.*, Kuppelungshebel *m.* (Masch.) *An instrument for putting out of gear the parts of a machine, coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufen *v. a.*, **den Stationsnamen** (Eisenb.) *To cry out the name of a station.* Indiquer à haut voix le nom d'une station.

Ausrufungs-, Ausrufzeichen *n.*, **Verwunderungszeichen** *n.* (Buchdr., Kalligr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'exclamation ou d'admiration.

Ausrupfen *v. a.* (Hutm.) *Sich* Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.) *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Digitized by Google

Ausrüsten, berüsten *v. a.*, ein Gewölbe (Bauw.) *To center.* Cintrer une voûte.
A—, die Bogen (Bauk.) *To take down —, to strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer.
A—, eine Batterie mit Geschütz (Art.) *To arm a battery.* Armer une batterie.
A—, ein Kriegsschiff (Seew.) *To fit out a man-of-war.* Armer un vaisseau.
A— *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehmen** *n.* eines Bogengerüstes (Bauk.) *Striking* or *taking down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.) *Fitting-out.* Armement *m.*, équipement *m.*
A— eines Hafens (für den Verkehr) (Wasserb.) *Outfit, equipment.* Aménagement.
A— eines Kais mit maschinellen Anlagen. *Equipment of a wharf.* Outillage *m.* mécanique d'un quai.
A— eines Wagens (Eisenb.) *Fitting, fitting-out.* Équipement *m.* de wagon.
A—sdirektor *m.* **einer Kriegswerft** (Seew.) *Master attendant.* Directeur *m.* des mouvements du port.
A—sgegenstände *m. pl.* des Soldaten. *Equipment.* Équipement *m.*

Aussaigern *v. a.* (Met.) *To separate* or *to reduce by liquation, to liquate.* Ressuer.
A— *n.*, **Aussaigerung** *f.* (Met.) *Etiquation, liquation-process.* Ressuage *m.*

Aussalzen *n.* (Seif.) *Separation of the soap by common salt.* Relargage *m.*, sulage *m.*

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n. Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Aussaugung *f.* (Techn.) *Sieh* Ausleerung.

Ausschachtung, Austiefung *f.* (Bauw.) *Deepening.* Enfonçure *f.*, enfoncement *m.*

Ausschäkeln *v. a.*, **losschäkeln** (Schifff.) *To unshackle.* Démaniller.

Ausschäkeln *v. a.* die Ankerkette von dem Ankerring (Schifff.) *To unbend the cable.* Détalinguer la chaîne.

Ausschalen, verschalen, verkleiden, verzimmern *v. a.* (Bergb.) *To plank, to line to secure with wood-work.* Coffrer une galerie, de mine etc.

Ausschalten *v. a.* (Elektr.) *To put out of circuit.* Mettre hors du circuit.

Ausschalter *m.* (Elektr.) *Commutator for breaking contact, cut-out.* Commutateur, Disjoncteur.
A— *m.*, **Wechselapparat** *m.* (zur Ausschliessung der Wechselstation (Tel.) *Silent apparatus.* Appareil *m.*, silencieux, rhéotome *m.*

Ausschaltung *f.* (Elektr.) *Putting out of circuit.* Mise hors du circuit.

Ausschalung *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking* or *lining (the galleries of mines), timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Ausschaufeln *n.*, **Ausschiessen** *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*

Ausscheren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unreeve a rope.* Dépasser une manœuvre, — un cordage.

Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Ausschiessen.
A—, die Leesegelspieren (Schifff.) *To rig out the studding-sail-booms.* Pousser les bouts-dehors de bonnette.

Ausschieben, vorschieben *v. a.*, Pontons oder Streckbalken (Pont.) *To shove off.* Pousser au large.

Ausschiessbret *n.* (Buchdr.) *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.

Ausschiessen, ausschieben *v. a.*, die Kolumnen (Buchdr.) *To impose the pages, to reimpose.* Imposer, réimposer, mettre en pages, lier.

Ausschiessen *v. a.*, **richtig ausschiessen** (die gesetzten Zeilen) (Buchdr.) *To rise.* Imposer les pages.
A— den Ballast (wieder ausladen) (Seew.) *To unballast.* Délester un vaisseau.
A— *v. n.*, vom Winde gesagt (mit der Sonne herumgehen) (Seew.) *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.
A— *n.*, **Ausweitung** *f.* des Rohrs (Art., Büchsenm.) *Enlargement, drooping at the mouth, ewing* or *running of the muzzle* Égueulement *m.*, dégradation *f.*
A— des Ballastes (Seew.) *Unballasting.* Délestage *m.*
A— der Stürzgüter (Seew.) *Sieh* Ausschaufeln.
A—, Überhängen *n.* des Vorstevens (Schiffb.) *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.

Ausschiffen *v. a.*, die Güter, **Löschen** *v. a.*, die Ladung (Seew.) *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.

Ausschiffung *f.* eines Truppenkorps (Kriegsw.) *Landing.* Descente.
A—skorps *n.*, **Landungskorps** *n.* (Kriegsw.) *Landing-party.* Corps de débarquement.

Ausschlacken *v. a.* (Met., Probierk.) *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.

Ausschlag *m.* der Magnetnadel (Elektr.) *Deflection of the magnetic needle.* Déviation.
A— des Pendels (Mach.) *Amplitude.* Nutation du pendule.
A—eisen *n.* (Klemp.) *Sieh* Ausschlagpunze.
A—eisen, Durchschlag *m.* (Schloss.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*
A—maschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.
A—punze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.) *Punch, puncheon, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*
A—winkel *m.* (Elektr.) *Angle of deflection.* Angle de déviation.

Ausschlägeln *v. a.*, einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.

Ausschlagen, durchschlagen *v. a.* (Schloss.) *To punch to pierre.* Découper.
A— oder **füttern** *v. a.* **mit Gestübbe,** einen Ofen (Met.) *To fill up, to line.* Brasquer.
A— im Klärbassin (Aufber.) *To take out a clearing-cistern.* Vider.
A—, eine Kutsche mit Zeug (Wagenb.) *To clothe a coach.* Étoffer un carrosse.
A— *n.* (Tel.) *Sieh* Ablenkung.
A—, Durchschlagen *n.* (Klempn.) *Punching.* Découpage *m.*

Ausschliessen, justieren *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Digitized by Google

Kolumnen ausschliessen, ausschiessen, ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais, — à desserrer.

Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Ausschlussfeder *f.*, beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Insulated spring.* Ressort de dérivation.

Ausschmelzen *v. a.* (Met.) *To fuse, to smelt a metal from its ore.* Fondre. *Vergl.* Schmelzen.

Ausschmieden *v. a.*, ein Metall (Met., Schmied.) *To hammer, to beat out, to forge, to stretch, to extend.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.

A— *v. a.*, dünn (Drahtz.) *To beat out.* Dégrossir.

Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.) *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.

Ausschmieren mit Pech, **verpichen, verpechen** *v. a.* (Schiffb.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Ausschneide...—maschine *f.* für Figurschussteile (Web.) *Shearing-machine for cutting-off the parts of the figure-weft.* Découpeuse *f.*

A—messer *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.

Ausschneiden *v. a.*, Stücke aus Brettern oder Bohlen (Zimm.) *To cut out.* Dégauchir à la scie.

A—, die Schweifungen, **ausschweifen** *v. a.* (Tischl.) *To cut the wood into curved surfaces with the sweep* or *bow-saw.* Chantourner.

A— *v. a.*, die Drüsen (Thierarz.) *To cut out vives.* Eglander un cheval.

A—, aushauen, lichten *v. a.* (Gärtn.) *To prune, to lop (trees and hedges).* Élaguer.

A— *v. a.*, ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver, ciseler une bouche à feu.

A— *v. a.* (Web.) *To cut off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of brochégoods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame.

A— *v. a.*, das Rähmchen (Buchdr.) *To cut out the frisket.* Découper *ou* tailler la frisquette.

A—, die Scheiben, **ausstückeln, durchschneiden** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut the coin-plates (out of the ribbons).* Couper les flans.

A— *n.* der Scheiben, **Ausstückeln** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.* (Geom.) *Sich* Sector.

A— *m.*, halbmondförmiger (Zimm., Steinm.) *Sich* Ausschweifung.

A— *m.* in der Brustwehr des bedeckten Wegs (Befest.) *Cut, notch.* Échancrure *f.*

A— *m.* im Gewehrschafte für die Aufnahme des Schlosses (Büchsenm.) *Hole, lock-hole, bed.* Encastrement *m. ou* logement *m.* de la platine.

A— *m.* der Lafettenwände (Art.) *Diminishing* or *slope of the trail, lightening-out* or *taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

A— *m.* für die Feder im Schaft (Büchsenm.) *Sich* Kasten.

A— *m.*, Einschnitt *m.* der Wangen einer Mörserlafette (Art.) *Traversing-notch, horn.* Entaille *f.*

Ausschöpfen *v. a.*, **auskellen** (Met.) *To ladle, to ladle out.* Puiser.

Ausschöpfen *v. a.*, den Zucker aus dem Kühlgefäss. *To take out from the cooler.* Pucher.

A—, trocken legen *v. a.* (Wasserb., Bergb.) *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser, (Expl. à Liége:) exhaurer, xhorer une mine.

A— *n.*, Wasserlosung *f.* (Bergb.) *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Met.) *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen *v. a.*, ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.) *To splay.* Ébraser, (embraser).

Ausschrägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauk.) *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*).

A— *f.* der Schiessscharte (Befest.) *Splay of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une embrasure.

Ausschrapen *v. n.*, die Kabelgarne (Seew.) *To untwist the ends of the strands.* Détordre les bouts des torons d'un cordage, paigner.

Ausschroten *v. a.* einen Schacht (Bergb.) *Sich* Auszimmern.

Ausschroter *m.* (Uhrm.) *Sich* Aufräumer.

Ausschüren *v. a.* (Met.) *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.

Ausschuss *m.* (Met.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pièces *f. pl.* manquées.

A— *m.*, A—hanf *m.* (Seil.) *Outshot hemp, hemp-shakings, seconds.* Chanvre *m.* net *ou* séranoé de la seconde sorte.

A—baum *m.* (Bauw.) *Sich* Ausleger.

A—bogen *m.* (Buchdr.) *Waste sheet.* Feuille *f.* de rebut.

A—geschirr *n.* (Töpf.) *Outshot, imperfect pieces of porcelain.* Déchet *m.* de porcelaine.

A—holz *n.*, **Holzabfall** *m.* *Refuse, waste wood.* Bois *m.* de rebut.

A—papier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **Makulatur** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut, paperasse *f.*

A—thill *n.*, **Halbthill** *n.* *Bad floated timber, damaged floated timber, too thin timber.* Bois *m.* fretin.

A—wolle *f.* (Spinn., Tuchm.) *Outshot-wool, bad-wool.* Abat-chauvée *f.*, (abac-chauvée *f.*)

Ausschwefeln *n.*, **Schwefeln** *n.* (Bleich. etc.) *Sulphuration, sulphurizing, sulphurization.* Soufrage *m.*

Ausschweifen *v. a.* (Tischl.) *Sich* Ausschneiden, die Schweifungen.

A— (Goldschm.) *To beat out.* Écolleter.

Ausschweifung *f.*, **halbmondförmiger Ausschnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* (Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score* or *notch.* Échancrure *f.*

Ausschweissen *v. a.*, das Eisen (Met.) *To cleanse by welding, to reheat and extend, to weld out.* Corroyer —, ressuer le fer.

A— *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point the joints roughly.* Gobeter les joints.

A—, Auswerfen *n.* der Fugen (Bauw.) *Rendering.* Gobetage *m.*

A— *n.* des Eisens (Met.) *Welding-out.* Corroyage *m.* du fer.

Ausschweissung *f.* (Maur.) *Rough-pointing, rendering.* Gobetis m.

Ausschwemmen *v. a.*, **ausschwenken** *v. a.*, im Wasser (Bleich.) *To cleanse in running water, to rince.* Aiguayer (aigayer), égayer.

Digitized by Google

Aussegeln *v. a.* ein Schiff, überholen (Schifff.) *To outsail-, to drop-, to get ahead of a ship.* Dépasser un navire.

Ausseigern *v. a.* (Met.) *Sich* Aussaigern.

Aussen, draussen (in See). *Out, out at sea, in the offing.* Dehors.

A—beplankung *f.* (Schiffb.) *Outside planking.* Bordé *m.* extérieur en bois.

A—beplattung *f.* (Schiffb.) *Outside plating.* Bordé *m.* extérieur en tôles.

A—bords (Seew.) *Outboard.* Dehors, hors du bord.

A—cylinder *m.*, ausserhalb des Rahmens liegender Cylinder (Lok.) *Outside cylinder.* Cylinder *m.* extérieur.

A—fall *n.* einer Gaffel, Piekfall (Schiffb.) *Peak halliard.* Drisse de pic.

Aussenfläche *f.* (Zeichn.) *Sich* Aussenseite.

A—graben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befest.) *Advanced (second) ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

A—hafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vorhafen** *m.* (Seew.) *Outer-harbour, out-port.* Avant-port *m.*

A—haut *f.* (Schiffb.) *Outside planking* or *plating.* Bordé *m.*, extérieur.

A—klüver *m.*, **Butenklüver** *m.* (Schiffb.) *Flying-jib.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, foc *m.* volant.

A—klüverbackstag *n.* (Schiffb.) *Flying-jib guy, flying guy.* Hauban du bout-dehors de clin-foc.

A—klüverbaum *m.* (Schiffb.) *Flying-jib boom.* Bout dehors de clin-foc, flèche de clin-foc.

A—klüverdomper *m.* (Schiffb.) *Flying-jib martingale, flying martingale.* Martingale du bout-dehors de clin-foc.

A—lager *n.* (Masch.) *Out-end plumber-block.* Chaise *f.* de l'arbre extérieur.

A—liek *n.* (Schiffb.) *Fore leech, luff, stay.* Ralingue d'envergure sur draille.

A—mauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, outer wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.

A—pfahl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.) *Standard-pile, gauged-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

A—schot *f.* eines Leesegels (Schiffb.) *Studding-sail tack.* Amure de bonnette.

A—seitlokomotive *f.* *Out-side cylinder locomotive.* Machine *f.* à cylindres extérieurs.

A—seite *f.*, **Aussenfläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* (Zeichn.) *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *m.* de devant.

A—steven *m.* (Schiffb.) *Sich* Achtersteven.

A—takel *n.* (Schiffb.) *Yard tackle.* Palan de bout de vergue.

A—thür *f.* (Bauw.) *Ante-port, outer-door.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*

A—turm *m.* (Befest.) *Out-tower.* Bastille *f.*

A—wand *f.* des Ofens (Met.) *Sich* Rauhschacht.

A—werk *n.* (Befest.) *Outwork.* Ouvrage *m.* extérieur, baille *f.*

A—werke *n. pl.* (Befest.) *Outworks pl.* Dehors *m. pl.* d'une place.

A—werksgraben *m.* (Befest.) *Ditch of outworks.* Fossé *m.* des dehors.

Ausser.... — dienststellen *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To put out of commission.* Désarmer un navire.

Ausserhalb *adv.* am Gebäude (Bauw. etc.) *Outside the building, out of doors.* Hors d'œuvre. *Vergl.* Auswendig.

A—halb *adv.* der Schussweite (Milit., Jagd). *Out of range, out of shot.* Hors de la portée.

A—kurssetzung *f.* der Wagen (Eisenb.) *Putting out of use.* Chômage *m.* du materiel.

A— Sicht, aus Sicht (Schifff.) *Out of sight.* Hors de vue.

A— Sicht kommen *v. n.*, **aus Sicht verlieren** *v. a.* (Schifff.) *To settle, to lose sight of ...* Noyer.

Aussenken *v. a.* (Klempn.) *Sich* Versenken.

Aussetzen, unterbrechen *v. a. & n.* (von einer Bewegung gespr.) (Techn., Masch.) *To intermit.* Discontinuer, interrompre.

A— *v. a.*, einen Bogen (Buchdr.) *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille.

A— *v. a.*, das Boot, die Schaluppe (Seew.) *To hoist out, to set out the boat.* Mettre la chaloupe *ou* le canot à la mer.

A—, ausmauern *v. a.*, das Fachwerk mit Ziegeln (Maur.) *To nog the bay-work with bricks.* Hourder les pans de bois.

A— *v. a.*, das Muster (Web.) *Sich* Patronieren.

A— *v. a.*, die Segel (Schifff.) *To set the sails.* Déployer les voiles, mettre les voiles au vent.

A— *v. a.* einen Verbrecher (Seekriegws) *To maroon a man.* Abandonner un homme dans une île *ou* terre déserte.

A—, schränken *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm. etc.) *To set the teeth of a saw.* Contourner, donner la voie.

A— *n.* **der Platte** in der Camera obscura (Photogr.) *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.

A— *n.*, **Unterbrechung** *f.*, einer Bewegung (Masch.) *Intermittence.* Intermittence *f.*

Aussetzend *adj.* (Masch.) *Intermitting, discontinuous.* Intermittent,-te.

Ausspannen *v. a.* (Web.) *To stretch.* Templer.

Aussparen *v. a.* (Vergold.) *To leave open.* Épargner.

Aussparung *f.* (Vergold.) *Composition with which the parts not to be deadened are covered during the deadening; covering with this composition, protecting.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.

Ausspitzung *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique): coufflée *f.*

Ausspreizen *v. a.* (Bauw.) *To shore.* Étrésillonner.

Ausspringen *v. n.* (Met.) *Sich* Aufreissen.

Ausspringend, ausgehend *adj.* (Befest.) *Salient.* Saillant.

Ausspritzen *n.* des Absatzes bei der Schaumweinfabrikation. *Removing the ferment* or *glost from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage du vin mousseux.

Ausspülen, abspülen *v. a.* (Techn.) *To rinse.* Rincer.

A—, auswaschen *v. a.* (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Ausspülung *f.*, **Abnagung** *f.* (Flussb.) *Erosion.* Érosion *f.*

Ausspünden *v. a.* (Zimm.) *Sich* Ausarbeiten.

Ausstäbung *f.* einer Kannelierung (Bauk.) *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*

A— *f.*, gewundene, Verstäbung *f.* **in Seilform** bei Kannelierungen (Bauk., Orn.) *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* cablée, embâtonnage *m.* tordu.

Digitized by Google

Ausstacken, ausstaken *v. a.*, ein Fach (Bauk.) *To nog bay-work with sticks and loam, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons *ou* polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.

Ausstattung *f.* **von Dampfkesseln.** *(Mountings.)* Accessoires *m. pl.* de la chaudière.

A— *f.*, innere, eines Personenwagens (Eisenb.) *Outfit of a passenger-carriage.* Aménagement *m.* interieur d'une voiture.

Ausstänben, durchsieben *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To dust* or *winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.

Ausstechen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To pay out, to pay away.* Filer, mollir une corde.

A—, einschneiden *v. a.*, die Schiessscharten (Befest.) *To cut out, to pierce* or *to open the embrasures.* Dégorger les embrasures.

A— *v. a.*, die Reffe (Schifff.) *To shake out, to let out reefs.* Larguer des ris.

Langsam a— *v. a.* *To veer gently.* Filer en douceur.

A— *v. a.*, dem Anker mehr Kette (Schifff.) *To pay out more cable, to over-cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

Ausstecken *v. a.* (Schifff.) *Sich* Ausstechen.

Ausstecher *m.* (Schiffb.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Ausstechmeissel *m.*, **Punzen** *m.* (Büchsenm.) *Punch.* Masque *m.*

Ausstecken, ausbaken, einrichten *v. a.* (Feldm. & Kriegsw.) *To mark out.* Jalonner.

A—, die Ankerkette bis auf den Tamp (Schifff.) *To veer the cable to the clinch.* Filer la chaîne jusqu'au bout.

Ausssteifen *v. a.*, einen Brunnen, ihn mit Holz auskleiden. *To plank a well.* Revêtir un puits de planches.

Ausstellung *f. Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Ausssteuern *v. a.*, Land (Schifff.) *To make the land.* Atterer.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f. Sich* Erkerfenster.

Ausstopfen *v. a.*, **mit Werg,** die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten (Art.) *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Art.) *Sich* Ladung.

A—hobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure.

Ausstossen, setzen *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

A— *v. a.*, putzen *v. a.*, der Korden (Spinn.) *To clean, to strip.* Débourrer le tambour et les chapeaux d'une machine à corder.

A— *n.* der Karden, **Putzen** *n.* (Spinn.) *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.* de tambour et des chapeaux d'une machine à carder.

A— *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Detaching the coined planchets from the ring.* Déverolage *m.*, dévirolement *m.* des flans.

Ausstrecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *Sich* Ausrecken.

Ausstreicheisen *n.*, **Richteisen** *n.* (Glasm.) *Battledore.* Dressoir *m.*

Ausstreichen *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To rub out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

Ausstreichen die Falten, **glätten** *v. a.* (Tuchf.) *To undo, to take out the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap, défrouer, déplisser.

A— *v. a.*, auf der Form (Hutm.) *To dry and clean.* Égoutter le chapeau.

A— *v. a.* (die ausgesprungenen Stellen der Fourniere auskitten) (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper.

A—, mit Kitt, kitten, verkitten, zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter.

A— *v. a.* (das Wasser aus den Häuten) (Gerb.) *To drain the hides.* Écouler, égoutter, édosser les cuirs.

A— *v. n.*, zu Tage ausgehen *v. n.*, von einem Flötze, einer Schicht gespr. (Bergb., Geol.) *To crop, to crop out.* Affleurer, se montrer.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.) *Sich* Zahnfeile.

Ausstreichlineal *n.*, **Richteisen** *n.* (Spiegelf.) *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.* für den Dampf (Lok.) *Sich* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys) *Sich* Ausfluss und Ausdünstung.

A—en *f. pl.* **vulkanischer Dämpfe** (Geogn.) *Sich* Fumarolen.

A—sdampf *m.* (Lok.) *Exhaust-steam.* Vapeur *f.* de sortie, — -epuisée.

A—söffnung *f.* (Dampf.) *Exhaust-port.* Orifice *m.* d'évacuation, ouverture *f.* de sortie.

A—sregulator *m.* (Lok.) *Throttle-valve.* Papillon *m.*

A—srohr *n.* (Lok.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de sortie.

Ausstückeln *v. a.* (Zimm.) *Sich* Austeilen.

A—, die Zaine in vollwichtige Schrötlinge (Münzw.) *To cut to standard-weight.* Travailler sur le fort.

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Durchschnitt** *m.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Ausstürzer *m.*, **Abnehmer** *m.* (Bergb.) *Bankman, lander, bunker.* Rasseoyeur *m.*, moulineur *m.*, décrocheur *m.* au jour.

Ausstüssen, auswaschen *v. a.* (Chem.) *To edulcorate, to wash.* Édulcorer.

Ausstüssung *f.* (Chem.) *Edulcoration.* Édulcoration *f.*

Austäfeln *v. a.* (Bauw.) *Sich* Auskleiden.

Austäfelung *f.*, **Parkettierung** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Perquetage *m.*

Austauchen (Seew.) *To emerge.* S'émerger.

Austauchung *f.*, **Auswässerung** *f.*, **Freibord** *m.* (Schiffb.) *Emersion, freeboard.* Émersion.

Austauschen, umlegen *v. a.* (Papierm.) *To part, to exchange.* Échanger les feuilles de papier.

A— *n.*, Umlegen *n.* (Papierm.) *Parting, exchange.* Échange *m.* des feuilles de papier.

A— *n.*, Abnehmen *n.*, **Abziehen** *n.* der Spulen oder Kötzer (Spinn.) *Doffing.* Levée *f.*

Austeeren, beteeren, bepichen, auspichen *v. a.* (Bauw.) *To pitch over, to tar.* Enduire de goudron, goudronner.

Austeilen *v. a.*, **austragen** *v. a.*, **anlegen** *v. a.*, die Masse (Maur., Bauw.) *To lay on the measures.* Étalonner.

A—, ausstückeln, zurechtsägen, zuschneiden *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To saw out.* Débiter.

Austhun *n.*, **Abschleifen** *n.* **der Zeichnung** (Steindr.) *Scraping* or *grinding off a drawing.* Effaçage *m.*

Digitized by Google

Austiefen *v. a.* eine Brücke (Brückenb.) *To stiff.* Renforcer.
A— *v. a.*, einen Kessel (Kupferschm.) *To beat out a kettle.* Enlever un chaudron.
Austiefung *f. Sich* Ausschachtung.
A— *f.* (Flussb.) *Deepening, excavation.* Approfondissement *m.*, creusement *m.*
Austragen *v. a.*, die Masse (Bauw.) *Sich* Austeilen.
Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Discharge-pipe.* Tuyau *m.* de décharge.
Austragthür *f.* (Met.) *Taking-out door.* Porte *f.* de travail *ou* de décharge.
Austragung *f.* des Gratsparrens (Zimm.) *Projection of the hip-rafter.* Recoulement *m.*, reculement *m.*, rallongement *m.* d'arêtier.
Austreten *v. n.* (von einem Flusse gespr.). *To over-flow.* Déborder.
Austreiben *v. a.*, die Mastkeile (Schiffb.) *To knock up the wedges, to unwedge.* Décoincer un mât.
Austritt *m. Sich* Balkon.
A— *m.*, **erhöhter.** *Sich* Beischlag.
A— *m.* am oberen Ende einer Treppe (Bauw.) *Head of the stairs, stepping-place.* Trapan *m.*
A— *m.* in einer Gallerie (Minierk.) *Sich* Ausweicheplatz.
A— *m.* an der Güterhalle (Eisenb.) *Foot-path on loading-stages.* Trottoir *m.* de quai à marchandises.
A—sbogen *m.* (Astron.) *Arc of vision.* Arc *m.* de vision.
A—ssteuerventil *n.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Eduction-valve.* Soupape *f.* d'émission.
A—sstufe *f.* vor einem Podest (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *m.*, marche *f.* de palier.
A—sstufe *f.* am Ende der Treppe (Bauw.) *Last-step, top-step.* Marche *f.* de trapan.
A—sventil *n.* (Dampfm.) *Sich* Austrittssteuerventil.
Austrocknen *v. a.*, das Holz an der Luft. *To season wood.* Dessécher le bois à l'air.
A— *v. a.*, einen Ofen (Met.) *Sich* Anwärmen.
Austrocknung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.) *Drying.* Dessication *f.*
A— *f.* **der Schwellen an der Luft** (Eisenb.) *Seasoning.* Dessication *f.* des traverses à l'air libre.
Austuschen *v. a.* (Mal., Zeichn.) *To ink, to wash, to paint, to shade with Indian ink.* Encrer, lever à l'encre de Chine.
Ausvieren *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To square, to square out.* Équarrir.
Nicht ausgeviert, Nicht viereckig behauen. *Not squared.* Inéquarri.
Ausvierung *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*
A— *f.* (Mass des Querschnittes) (Tischl., Zimm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*
Auswählen *v. a.*, **eine Route** (Eisenb.) *To select a route.* (Choisir un parcours, — une trace.)
Auswalzen *v. a.*, unter den Walzen. *To roll out.* Étirer sous les cylindres, — aux cylindres, — au laminoir.
A— *v. a.*, das Kolbeneisen (Walzw.) *To draw out the slab-iron.* Étirer le fer aux cylindres.
A— *v. a.*, die Stäbe (Walzw.) *To roll out the bars.* Étirer les barres, laminer, cylindrer.
A— *n.* (Walzw.) *Rolling, drawing-out by rolls.* Étirage *m.* aux cylindres, au laminoir.
Zweites A— *n.*, das erste Duplieren und Strecken. *Second drawing.* Deuxième étirage *m.*
Auswärmen *v. a.* (Met.) *Sich* Ausglühen.
Auswaschen *v. a.*, **den Dampfkessel** (Lok.) *To wash.* Laver la chaudière.
A— *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To wash, to wash out.* Dégorger les draps.
A— *n.* (Bleich.) *Washing.* Lavage *m.*, dégorgement *m.*
A— *n.* nach der Walke (Tuchf.) *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.
Auswaschpfropfen *m.* (Lok.) *(Washing-plug.)* Bouchon *m.* de lavage.
Ausweben *v. a.*, die Wanten (Schiffb.) *To rattle the shrouds.* Enflècher.
Auswechselblatt *n.* (Buchdr.) *Cancel.* Carton *m.*
Auswechseln *v. a.* (Zimm.) *Sich* Abtrummen.
A— *v. a.*, **die beschädigten Schienen** (Eisenb.) *To exchange.* Remplacer les rails avariés.
A— *n.* **eines Buchstabens** (Buchdr.) *Changing a letter.* Straction.
Auswechselung *f.* für eine Esse, **Essenwechsel** *f.*, **Vertrumpfung** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*
A— *f.*, **Schlüssel** *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m.*)
Auswechsler *m.*, **Hilfstrempel** *m.* (Minierk.) *Preventer-stanchion.* Montant *m.* de fortune.
Auswegern *v. a.* (Schiffb.) *To plank inside, to work the ceiling.* Vaigrer.
Auswehen *v. n.*, **spielen** *v. n.* (von Flaggen gesprochen) (Seew.) *To fly-out.* Déjouer, flotter.
Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out switch.* Changement *m.*
A— mit zwei Gleitzungen, Doppelweiche *f. Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.
Dreigleisige A—. *Three-throw switch.* Changement *m.* pour *ou* à trois voies.
A—gleis *n.* (Eisenb.) *Turn-out-track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.
A—hebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).
A—platz *m.*, **A—stelle** *f.* (Eisenb.) *Changing-place, turn-out track, passing-place, siding-place, siding, shunting-place.* Changement *m.* de voie.
A—platz *m.*, **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minierk.) *Recess, enlargement.* Retraite *f.*, dégagement *m.*, carrefour *m.*, case *f.*, point *m.* de croisement.
A—regeln *f. pl.* für sich begegnende Schiffe (Schifft.) *Rules of the road at sea.* Règles relatives à la route.
A—schiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Sliding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*
A—vorrichtungen *f. pl.* (Weiche und Kreuzung) (Eisenb.) *Contrivances for shunting trains (switch and crossing).* Appareils *m. pl.* de changement de voie, appareils de la voie.
Ausweichen *v. n.*, einem Riffe etc. (Schifff.) *To avoid.* Éviter.
Gut a— (Schifff.) *To give a wide birth.* Donner du tour *ou* fuire honneur (à un danger).
A— *v. n.*, auf einen anderen Strang gehen (Eisenb.) *To shunt.* Garer.
A— *v. n.*, vom Bohrer gesagt. *Sich* Abgehen.
A— *n.*, **seitliches, Ausweichung** *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.

Digitized by Google

Ausweichung *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*

A— *f.*, seitliche (Eisenb.) *Sich* Ausweichen, seitliches.

Ausweitung *f.* eines Geschützes. *Sich* Ausschiessen.

A— *f.* an Kapitälen, Vasen etc. (Bauk.) *Enlargement, widening.* Évasement *m.* (ébrasement *m.*)

Auswendig, ausserhalb *adv.* (Bauk. u. Techn.) *On the outside, outside, out of doors.* Hors d'œuvre.

A—er Schraubenstahl. *Sich* Schraubenstahl.

Auswerfen *v. a.*, den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.) *To throw up* or *out the ground* or *soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).

Die Güter a— oder **über Bord werfen** (Seew.) *To make jetsam, to throw overboard.* Faire le jet.

A— *v. a.*, den Anker, **vor Anker gehen** *v. a.*, **ankern** *v. n.* (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.

A—, strömen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée a l'eau.

Auswerfer *m.* (der abgefeuerten Patronenhülse) (Büchsenm.) *Extractor.* Extracteur *m.*, éjecteur *m.*

Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.) *Conductor of brackish water.* Étier *m.* d'un marais salant.

Auswinden *v. a.* (Färb., Bleich.) *Sich* Auswringen.

Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine,** *f.*, **Auswringmaschine** *f.* (Bleich.) *Wringing-machine.* Machine *f.* à tordre.

Auswirken *v. a.*, den Huf (Schmied.) *To pare.* Parer, rénetter, emboutir le pied.

Auswischen *v. a.*, ein Geschützrohr (Art.) *To spunge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern *v. n.* (Miner.) *Sich* Ausblühen.

A— *v. a.*, Erze (Met.) *To weather.* Exposer à l'action de l'air. *Sich* Verwittern.

Auswölben, überwölben, einwölben (Bauw.) *To vault.* Voûter.

Auswringen (Färb., Bleich.), **wringen, auswinden** *v. a.*, die nasse Wäsche etc. *To wring.* Tordre.

Leicht und oft a— (Seiden-Färb.) *To wring often and slightly.* Esgaliver.

Auswurf *m.* **von Kohlen aus dem Lokomotivschornstein.** Échappement *m.* des charbons.

A—bogen *m.*, **Schmutzbogen** *m.* (Buchdr.) *Maculation, maculature, waste-sheet.* Maculature *f.*

A—bogen einreihen, ein Auswechselblatt einfügen *v. a.* (Buchdr.) *To insert a cancel.* Encarter, encartonner.

Auswürfling *m.*, **vulkanischer A—, die vulkanische Bombe** (Geol.) *Volcanic bomb.* Bombe *f.* volcanique.

Auszählen *v. a.*, das Manuskript (Buchdr.) *To calculate, to count the copy.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen *v. a.* (Zeichn.) *To line in.* Achever.

A— *v. a.*, die Prima (Buchdr.) *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

A— *v. a.*, Waren. *To label goods.* Numéroter les marchandises.

Auszeichnung *f.* des Setzers im Manuscript (Buchdr.) *Marking-out.* Rattrapage *m.*

A—sschriften *f. pl.* (Buchdr.) *Capital letters.* Lettres *f. pl.* capitales, — à titre.

Auszieh...—hebel *m.*, **Wuchtbaum** *m.* *Withdrawing-lever.* Levier *m.* arrache-pieux.

A—maschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

A—schacht *m.* (Bergb.) *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

A—schraube *f.* (Wasserb.) *Withdrawing-screw.* Vérin *m.* arrache-pieux.

A—wagen *m.* (Seil., Seew.) *Sledge.* Carré *m.* (churiat) du cordier.

A—walzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs de l'étaleur pour lin.

Ausziehen *v. a.* (Zeichn.) *To ink.* Passer à l'encre.

A— *v. a.* das Feuer, aus dem Feuerkasten entfernen (Lok.) *To draw the fire from the furnace.* Tirer *v. a.* le feu.

A—, extrahieren *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire.

A— *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To draw, to withdraw, to raise the piles.* Arracher les pilotis.

A— *v. a.*, die Schienennägel (Eisenb.) *To unnail.* Arracher les crampons.

A— *v. a.*, den Schuss (Büchsenm.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer la charge.

A— *v. a.*, eine Wurzel (Mathem.) *To extract a root.* Extraire une racine.

A— *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du fil (au rouet *ou* à la mécanique).

A— *n.*, strecken *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* (du lin).

A— *n.* der Pfähle (Wasserb.) *Withdrawing.* Arrachement *m.* de pieux enfoncés avec le mouton.

A— *n.* einer Wurzel (Mathem.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine. *Sich* Ausbau der Gruben.

A— *v. a.*, wasserdicht (einen Schacht) (Bergb.) *To timber a shaft, to tub.* Cuveler.

Auszug *m.*, **Extract** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*

A— *m.* (Spinn.) *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

A—smehl *n.*, **Gabelmehl** *n.*, **feinste Mehl** *n.* (Müll.) *Superfine flour.* Fleur *f.* de farine, farine *f.* bien blutée.

Auszwicken, verzwicken *v. a.*, die Fugen (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill up the interstices* or *joints with garretings, to spaul the joints.* Garnir les joints de petits débris de brique *ou* de pierre *ou* de cales.

Auszwicken *v. a.* (Hutm.) *Sich* Ausraufer.

Automat *m.* (Masch.) *Automaton.* Automate *m.*

Automollit *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner.) *Automolite.* Automolite *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.) *Abacca.* Abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Avancierhaken *m.*, **Brusthaken** *m.* (an einer Lafette) (Art.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Avancierkette *f.*, **Brustkette** *f.* (Art.) *Breast- or advancing-chain.* Chaîne *f.* de retraite d'un affût.

Avancierseil *n.*, **Avancierstrick** *m.* (Art.) *Sich* unter Halskoppel.

Digitized by Google

Avantgarde *f.* einer Armee (Kriegsw.) *Vanguard, first-line, first-division.* Avant-garde *f.* *Sieh auch* Schlachtlinie, vordere (Seew.)

Avanturin *m.*, **Aventurin** *m.*, **Avanturinquarz** *m.* (Miner.) *Aventurine.* Aventurine *f.*, quartz *m.* aventurine.

Avanturin-Feldspat *m.* (Miner.) *Aventurine-feldspar.* Feldspath *m.* aventurine *ou* aventuriné.

Avers *m.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.) *Obverse, face, head of a coin.* Droit *m.*, effigie *f.*, face *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avertissement *n.*, **Vorbereitungskommando** *n.* (Seew.) *Command of caution.* Commendement d'avertissement.

Avignonkörner *n. pl.* (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren.

Aviso *m.* (Schiffb.) *Aviso, advice-boat, despatch-vessel.* Aviso.

Avivieren, beleben *v. a.* (Färb.) *To clear, to brighten, (to lime the vat).* Aviver, rafraîchir.

A— *n.*, **beleben** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Axar *f.* (Spinn.), eine Sorte Smyrna-Baumwolle. *Axar.* Axar.

Axe *f.* *Sieh* Achse.

Axinit *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Glasstein** *m.*, **Yanolit** *m.*, **Thumerstein** *m.* (Miner.) *Axinite, prismatic axinite, thumerstone, thumite, yanolite.* Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl *m.* violet, schorl *m.* transparent *ou* vitreux.

Axiometer *n.* (Schiffb.) *Tell-tale (of the tiller).* Axiomètre *m.*

Axminster-Teppich *m.* (Web.) *Axminster carpet.* Velvet carpet.

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, (coignée *f.*), hache *f.*

A— *f.*, grosses Beil *n.* (Zimm.) *Ax, hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

A— *f.*, kleine Axt *f.*, Äxtchen *n.* (Zimm., Böttch.) *Addice, adze, small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, cassette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

Kehle *f.* einer Axt etc. (Stellm.) *Neck.* Néron *m.*

A—futteral *n.* (Mil.) *Axe-case.* Porte-hache *m.*

A—helm *m.*, **A—stiel** *m.* (Techn.) *Handle, shaft of an axe.* Manche *m.* d'une hache.

Azimut *m.*, **Richtungswinkel** *m.*, **Horizontalwinkel** *m.* (Astron., Feldm.) *Azimuth.* Azimut *m.*

Azimut *m.*, **Scheitelkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth, vertical circle, azimuth-circle.* Azimut *m.*, cercle *m.* vertical.

Azimutalkompass *m.*, **Peilkompass** *m.* (Seew.) *Azimuth-compass.* Compas *m.* azimutal.

Azimutal-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Azimuth-dial.* Cadran *m.* azimutal, gnomon *m.*

Azoisch *adj.*: **das a— Zeitalter** (Geol.) *The azoic group of rocks.* Groupe *m.* azoique, terrain *m.* azoic.

Azurn, himmelblau *adj.* (Färb.) *Azure.* Azuré,-ée.

Azurierte Linien *f. pl.* (Buchdr.) *Shaded lines.* Lignes *f. pl.* ombrées.

Azurit *m.*, **Kupferlasur** *f.* (Miner.) *Azurite.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu.

B.

Baake *f.* (Seew.) *Beacon, mark.* Balise *f.*, amer *m.* *Sieh* Bake.

Baas *m.* (Seew., Schiffb.) = Meister. *Master.* Maître *m.*

Babbit's Metall *n.* (Techn.) *Babbit's metal.* Alliage *m.* de Babbit.

Babelquarz, Babylonquarz *m.* (Miner.) *Babelquartz.* Babelquartz *m.*

Bábla *f. & n.*, **Bambolah** *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Bach *m.* (Top.) *Brook.* Ruisseau *m.*

B—durchlass *m.* unter einem Kanal (Wasserb.) *Culvert.* Aquéduc-siphon *m.*

B—durchlass *m.* unter einer Strasse (Strassenb.) *Culvert.* Aquéduc *m.*, ponceau *m.*

Back *f.*, **Backsmannschaft** *f.* (Seew.) *Mess.* Plat *m.* *Sieh auch* Kugelb—, Klüsb—, Wasserb—.

B— *m.*, Holländerkasten *m.* (Pap.) *Vat.* Bac *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

B— *f.* (früher: **Vorkastell** *n.*) (Schiffb.) *Forecastle.* Teugue.

B— *f.* (hölzerne Schüssel für den Tisch der Matrosen) (Seew.) *Kid, mess-kid, bowl.* Gamelle *f.*

B— *f.* (ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) (Seew.) *Punt.* Bac *m.*

B— *adv.*, (von einem Segel gespr.) (Schifff.) *Aback.* Sur le mât, coiffée, masquée.

Nach Backbord abfallen (Schifff.) *To cast to port.* Abattre sur bâbord.

B— achter. *On the port quarter.* Par la hanche de bâbord.

B— dwars, B— querab. *On the port beam.* Par le travers à bâbord.

B— voru, B— voraus. *On the port bow.* Par le bossoir de bâbord.

B— brassen, B— holen, B— legen, gegen den Mast, die Segel brassen (Seew.) *To back the sails, to heave a ship to, to lay aback, to brace aback, to put aback.* Mettre les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, mettre en panne.

B—bord *n.* (Seew.) *Port.* Bâbord *m.* d'un navire.

B—bord das Ruder! Steuerbord! (in der deutschen Marine) (Seew.) *Port the helm! helm a-port!* Bâbord la barre!

B—bordbug. Ueber — (oder mit Steuerbordhalsen) (Schifff.) *On the starboard tack.* Tribord amures.

B—bordhalsen. Mit — (oder über Steuerbordbug) (Schifff.) *On the port tack.* Bâbord amures.

B—bordwache *f.* (Seew.) *Port watch, (larboard-lines).* Bordée *f.* de bâbord. **Les Bâbordais** *m. pl.*

Digitized by Google

Backkohle *f.*, **Fettkohle** *f.*, **Coakskohle** *f.* (Bergb.) *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

B—kohle *f.*, **Schmiedekohle** *f.*, **fette Steinkohle** *f.* (Miner.) *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse *ou* collante.

B—maschine *f.* (Bäck.) *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.

B—ofen *m.* (Kokerei). *Beehive.* Four *m.* de boulanger *ou* four à boulanger (fabrication du coke).

B—ofengewölbe *n.* (Bäck., Bauw.) *Vaulting of an oven.* Chaperon *m.* de four.

B—spiere *f.*, **B—sbaum** (Schiffb.) *Swing-boom.* Tangon *m.*

B—stag *n.* **des Klüverbaums** (Schiffb.) *Jib-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors de beaupré.

B—stagsweise *adv.* (Seew.) *On the quarter, abaft the beam.* Par la hanche, sur l'arrière du travers.

B—stags-Wind *m.* (mehr von hinten als von der Seite (Seew.) *Quartering-wind.* Vent *m.* largue, vent par la hanche.

B—stein *m.*, **Brandstein** *m.*, **gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burnt brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.

B—steinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.) *Brick-work.* Briquetage *m.*

Nachgeahmter B—steinbau *m.* *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.

B—steinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.) *Brick-maker.* Briquetier *m.*

B—steinmauerung *f.* (Maur.) *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*

B—steinmauerwerk *n.*, **Backsteinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.

B—steinmeiler *m.* *Sieh* Feldziegelofen.

B—steinofen *m.* *Vergl.* Ziegelofen.

B—steinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.

B—steinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.) *Brick-party-wall.* Galandage *m.*

B—trog *m.* (Bäck.) *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*, (pétrissoir *m.*), maie *f.*

Backs . . ., B—ältester *m.* *Captain of a mess.* Chef *m.* de plat, chef de gamelle.

B—bank *f.* (Schiffb.) *Mess-stool.* Banc pour l'équipage.

B—gast *m.* (Seew.) *Forecastle-man.* Gabier *m.* du beaupré.

B—geschirr *n.* (Seew.) *Mess-traps.* Ustensiles *m. pl.* des plats.

B—kamerad *m.*, **Backsgenosse.** *Mess mate.* Compagnon *m.* de plat.

B—tisch *m.* (Schiffb.) *Mess-table.* Table *f.* pour l'équipage.

Backe *f.*, **Laufflatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an den Laufschwellen der Rahmenlafetten) (Art.) *Ribbon.* Tringle *f.*

Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Masch.) *Cheeks pl., side-beams pt.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.*

B— *m. pl.* eines Blockes (Seew.) *Cheeks of a block.* Joues *f. pl.* d'une poulie.

B— *m.* eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.

Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., shears pl., cheeks pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour.

B— *m.*, **Seitenwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée.

B— *m. pl.* **der Klobenflasche** (Mech.) *Cheeks of a pulley.* Joues *f. pl.* de la chape, — d'une poulie.

B— *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* des Kropfeisens (Bauw.) *Side-wedges pl. of a ram.* Louveteaux *m. pl.* *Sieh* Kropfeisen.

B— *m. pl.* des Mastes (Schiffb.) *Cheeks pl.*, Jottereaux *m. pl. ou* flasques *f. pl.* du mât.

B— *m. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Clamps pl.* Pannetons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, couplets *m. pl.*

B— *m.*, **Sattel** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

B— *m. pl.*, **Schneidbacken** *m. pl.*, **Schraubenbacken** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

B— *m. pl.*, welche das Maul des Schraubstocks bilden (Schloss.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

B— *m.*, **Wange** *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimm., Bauw.) *Wooden carriage.* Limon *m.*

B— *m.*, **Anschlag** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

B—ansatz *m.*, **Backenausschnitt** *m.*, **Kolbenbacken** *m.*, **Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Cheek-piece of the musket, cheek-layer of the butt-end.* Joue *f.*, renflement *m.*, (ehemals:) gigue *f.* d'une crosse.

B—ausschnitt. *Sieh* Backenansatz.

B—blatt *n.* (für den Kopf der Richtschraube) (Art.) *Nob.* Calotte *f.*

B—bohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (der Schraubenbohrer zum Schneiden der Backen der Kluppe) (Schloss. u. s. w.) *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère *f.*, taraud-mère *m.*

B—kniee *n. pl.*, **Slotkniee** *n. pl.*, **Schliesskniee** *n. pl.* **des Gallions** (Schiffb.) *Cheeks pl.* Dauphins *m. pl.*, jottereaux *m. pl.* de l'avant.

B—riemen *m.* der Unterlegetrense (Sattl.) *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*

B—schiene *f.*, **Horn-, Streich-, Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contra-rail *m.* d'un croisement.

B—stein *m.* der Gosse. *Sieh* Bortstein.

B—stein *m.* (Met.) *Twyer-stone.* Costière *f.* *Sieh* Backenstücke des Hochofens.

B—stücke *n. pl.*, **B—riemen** *m. pl.* des Halfters (Sattl.) *Collar-head, cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*

Linkes B—stück *n.* *Collar buckle-end.* Petit-côté *m.*

Rechtes B—stück *n.* *Strap-end.* Grand-côté *m.*

B—stücke *n. pl.*, **Formsteine** *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hochofens (Met.) *Side-stones pl., twyer-stones pl. of a blast-furnace, twyer-sides, hearth-side-stones pl.* Costières *f. pl.* d'un haut fourneau.

B—stücke *n. pl.* oder **B—riemen** *m. pl.* (Sattl.) *Cheeks pl.* Montants *m. pl.*

B—stuhl *m.* *Side-wall.* Mur *m.* de côté.

Backsen *v. a.* (Art. zur See). *Sieh* Baxen.

Bad *n.* (Tech.) *Bath.* Bain *m.*

Digitized by Google

Bade...—handschuh *m.* (Web.) *Turkish glove.* Gant *m.* de bain.
B—wanne *f.*, **B—zuber** *m.*, **-zober** *m.* (Böttch.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*
B—zimmer *n.* *Bath-room.* Salle *f.* de bain.
Baftas *m.* (Web.) *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*
Bagagewagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüstwagen** *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage *ou* d'équipage *ou* à la Marlborough.
Bagger *m.*, **Baggermaschine** *f.* (Wasserb.) *Dredger, dredging-engine, dredging-machine.* Machine *f.* à curer, — à creuser une rivière, cure-môle *m.*, drague *f.*
B—boden *m.*, **B—gut** *n.* (Wasserb.) *Excavated material, mud, ballast.* Curure *f.*
B—boot *n.*, **B—schiff** *n.* (Wasserb.) *Dredging-boat, dredger.* Bateau *m.* dragueur, cure-môle *m.*
B—eimer *m.* (Wasserb.) *Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle.
B—maschine *f.* (Wasserb.) *Dredging-engine, dredger.* Drague *f.*, dragueur *m.* *Vgl.* Bagger.
Einfache B—maschine *f.* *Single dredging-machine.* Dragueur *m. ou* bateau *m.* dragueur simple.
Doppelte B—maschine *f.* *Double dredging-machine.* Dragueur *m. ou* bateau *m.* dragueur double.
B—prahm *m.*, **B—schute** *f.*, **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase.
Handb— *m.* (Wasserb.) *Hand-drag.* Drague *f.*
Kanalb— *m.* *Canal dredger.* Révoyeur *m.*
Torfb— *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*
B—schaufel *f.* *Drag.* Drague *f.*
B—torf *m.* *Drag-turf.* Tourbe *f.* pêchée avec la drague.
B trommel *f.* *Sieh* Eimertrommel.
Baggern, ausb— *v. a.* (Wasserb.) *To dredge, to clean.* Curer, creuser, recreuser, débourber.
B— *n.*, **Ausb—** *n.*, **Baggerung** *f.* (Wasserb.) *Dredging.* Curage *m.*, débourbage *m.*, draguage *f.*
Baggerung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Baggern *n.*
Bagien....—brasse *f.* (Schiffb.) *Crossjack-brace.* Bras *m.* barré.
B—raa *f.* (Schiffb.) *Crossjack-yard.* Vergue *f.* barrée *ou* (mieux:) d'artimon, vergue *f.* sèche.
B—segel *n.* (Schiffb.) *Mizen-sail.* Voile *f.* d'artimon
B toppnant *f.* (Schiffb.) *Crossjack-lift* Balancine *f.* de la vergue barrée.
Bähen *n.* des Meilers. *Sieh* Schwitzen.
Bahia *f.* (eine südamerikanische Baumwollensorte) (Spinn.) *Bahia.* Bahia *f.*
Bahn *f.* (eines Planeten) (Astron.) *Orbit of the sphere of a planet, track (of a comet).* Orbite *f.*
B— *f.*, **(Weg** *m.* eines Körpers**)** (Mech.) *Space, path, way, trajectory.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit, trajectoire *f.*
B— *f.* **von Tapete, Tapetenb—** *f.* (Tapez.) *Single breadth of paper.* Pan *m.* de tapisserie.
B— *f.*, **Eisenbahn** *f.* (Eisenb.) *Railroad, railway, line.* Chemin *m.* de fer. *Vgl.* Eisenbahn
B *f.* **im Bau befindlich.** *Line in construction.* Ligne *f.* en construction.
B— *f.* **im Betriebe** (Eisenb.) *Railway in operation.* Ligne *f.* en exploitation.
B— *f.*, **Lauffläche** *f.* **der Schiene** (Eisenb.) *Upper surface, tread of a rail.* Surface *f.* de roulement du rail.
Die Bahn ist frei (Eisenbahnsignal) *All right, line clear.* La voie est libre.
Die B— ist nicht frei (Gefahrsignal.) *Line not clear, caution.* La voie n'est pas libre.
B— mit einem Gleise, einspurige Eisenbahn oder **Bahn** *f.* *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.
B— mit zwei Gleisen, Doppelbahn *f.*, **zweispurige, doppelspurige Eisenbahn** oder **Bahn** *f.* *Railroad with two sets of tracks, double way, double line.* Chemin *m.* de fer à deux voies.
B—, provisorische. *Temporary railway.* Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.
Hilfsb—. *Auxiliary railway.* Voie *f.* auxiliaire.
Interimsb—. *Temporay railway.* Voie *f.* provisoire.
B— *f.*, **Sohle** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face of the plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.
B— *f.*, **Gang** *m.* (Spinn.) *Table.* Tabe. *f.*
B— *f.*, **Zeugbreite** *f.* (Web.) *Breadth of the cloth.* Lé *m.*
B— *f.* der Drahtzange (Drahtz.) *Smooth board for the wire-plies.* Tuile *f.*
B— *f.* eines Grabstichels (Kupferst.) *Edge.* Ventre *m.* d'un burin.
B— *f.* des Hammers (Zimm., Tischl., Schmied.) *Flat side, face of a hammer, hammer-face.* Table *f.* du marteau, tête, panne large du marteau à main (au marteau de forge:) panne *f.*
B—abzweigung *f.* *Branching.* Embranchement *m.*
B—achse *f.*, **B—mittellinie** *f.* *Centre-line.* Axe *m.* du chemin de fer.
B—arbeiter *m.* *Railway-worker.* Ouvrier *m.* de chemin de fer.
B—aufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*
B—bau *m.* *Railway-construction.* Construction *f.* de la voie.
B—beschädigung *f.* *Damages.* Dégât *m.* à la voie.
B—brücke *f.* *Railway-bridge.* Viaduc *m.*
B—diele *f.* *Sieh* Deckbrett.
B—durchschneidung *f.* *Crosseng.* Croisement *m.* de deux voies.
B—erhaltung *f.*, **Instandhaltung** *f.* der Gleise. *Maintenance.* Maintien *m.* de la voie.
B—gebiet *n.* *Railway-territory.* Domaine *m.* du chemin de fer.
B—graben *m.*, **Seitengraben** *m.* (Eisenb.) *Side-drain, trench.* Contre-fossée *m.*
B—hof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station, railway station, terminus* (am Ende einer Bahnlinie). Gare *f.*, station *f.*, embarcadére *m.*
B—hofsdirektor *m.*, **Bahnhofsinspektor, Bahnhofsvorstand** *m.*, **Bahnhofsverwalter** *m.* (Eisenb.) *Station-master.* Chef *m.* de station.
B—hofseinfahrt *f.* *Approach.* Entrance, Entrée *f.* en gare.
B—hofseinfriedigung *f.* *Fence, fencing.* Cloture *f.* d'une gare.
B—hofsgebäude *n.* *Station-house.* Station *f.*
B—hofsgebiet *n.*, **Bahnhofsbereich** *n.* *Territory of a railway station.* Dépendances *f. pl.* d'une gare.
B—hofsgleis *n.* *Track of a station.* Voie *f.* de la gare.

Digitized by Google

Bahnhofsrestauration *f. Refreshment-room of a railway station.* Buffet-restaurant *m.*
B—körper *m. Body of a railway.* Corps *m.* de la voie, de la route.
B—kreuzung *f. Crossing.* Croisement *m.* de deux chemins de fer.
B—kreuzung *f.*, **rechtwinkelige** *f.* (Eisenb.) *Crossing at a right angle.* Traversée *f.* à angle droit.
B—kreuzung *f.*, **schräge** (Eisenb.) *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.
B-kurve *f. Curve.* Courbe *f.*
B—linie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Bahn (Eisenb.) *Direction-line of a railway, line, railway-line, way.* Tracé *m.* d'un chemin de fer.
B—, eingleisige. *Single line, railway-line with a single set of tracks.* Ligne *f.* à voie unique.
B—, doppelgleisige (zweigleisige) *Double line, line with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux voies.
B—meister *m.* (Eisenb.) *Police-inspector, watchmen-inspector:* Piqueur *m.*
B—meisterwagen *m.*, **Draisine** *f.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.
B—netz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
B—oberbau *m.*, **Oberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way, superstructure.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.
B—peitsche *f.* (Reitsch.) *Long whip.* Chambrière *f.*
B—planum *n.*, **Kronlinie** *f.* (der Bahn). *Formation-level.* Assiette *f.*, plate-forme *f.*
B—planierung *f.* (Eisenb.) *Levelling, planishing.* Régalage *m.* de l'assiette.
B—postwagen *m.* (Eisenb.) *Sieh* Postwagen.
B—profil *n.* (Eisenb.) *Section of a railway.* Section *f.*
B—räumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Lokomotive (Lok.) *Sweeper, fender, guard-rail, rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*
B—räumer *m.*, **Kuhfänger** *m.* (Lok.) *Cow-catcher.* Chasse-pierre *m.*
B—schlitten *m.*, **Schneepflug** *m.* (Eisenb.) *Snow-sweeper.* Chasse-neige *m.*
B—schwelle *f. Sleeper.* Traverse *f.*
B—strecke *f.*, (Eisenb.) *Portion of a line, section.* Tronçon *m.* de voie.
B—telegraph *m.* **Eisenbahntelegraph** *m. Railway telegraph.* Télégraphe *m.* du chemin de fer.
B—tracierung *f. Laying-out a railway.* Traçé *m.*
B—wächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*, surveillant *m.*
B—wärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.
B—zug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train, railway-train.* Train *m.*, convoi *m.*
Der B—zug entgleist, (kommt aus den Schienen). *The train is thrown* or *runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.
B—enschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied.) *Face-hammer.* Marteau *m.* à reparer la panne d'un marteau de forge.
Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
Bähstube *f.*, **Bähe** *f.*, **Brüte** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.) *Drying-stove, heating-room.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer *ou* épiler les peaux.
Bal *f.* (Seew.) *Bay.* Baie *f.*
Kleine B—. *Cove.* Anse *f.*
Baikalit *m.* (Miner.) *Baikalite.* Baïkalite *f.*
Baisalz *n. Sieh* Meersalz.
Bajonet *n.* (Waffenfabr.) *Bayonet.* Baïonnette *f.*
B—haft *f.* am Gewehrlaufe. *Bayonet-stud.* Tenon *m.*
B—klinge *f. Blade of the bayonet.* Lame *f.* de baïonnette.
B—korn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f. Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la virole de baïonnette.
B-ring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Sperrring** *m. Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* arrêtoir d'une baïonnette.
B-ring *m.*, **Unterring** *m. Ring (forming the bottom of the socket).* Bourrelet *m.* d'une baïonnette.
B—scheide *f. Frog-belt, bayonet-belt, scabbard, sheath.* Porte-baïonnette *m.*, fourreau *m.*
Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Absteckstange** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Common staff, directing-staff.* Jalon *m.*
B— *f.*, **Landmarke** *f.* (Seew.) *Leading-mark, beacon.* Balise *f.*, amarque *f.*, amer *m.*
Pfahlbake *f. Pillar-beacon.* Balise-pieu.
Rettungsb—. *Refuge-beacon.* Balise de refuge.
Richtungsb—. *Range-beacon.* Balise de direction.
Signalb—, Winkb—. *Signal-beacon.* Balise à signal.
Treibb— (Schwimmbake). *Floating-beacon.* Balise flottante.
B-nboje *f.* Bakentonne *f.* (Seew.) *Beacon-buoy.* Bouée-balise *f.*
B—ngeld *n.* (Handel.) *Beaconage.* Droit *m.* de balise.
B—n legen *v. a.* (Seew.) *To beacon, to put up, to erect beacons.* Baliser.
Balance *f. Sieh* Scheibe eines Messers.
B—dock *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schwimmdock.
B—ruder *n.* (Schiffb.) *Balanced rudder.* Gouvernail *m.* équilibré.
Balancier *m.* (Dampfm.) *Beam, working-beam, side-lever.* Balancier *m.*
B—bremse *f.* (Lok.) *Lever-brake.* Frein *m.* à balancier.
B—spanten *n. pl.* (Schiffb.) *Balance-frames pl.* Couples *m. pl.* de balancement.
B—dampfmaschine *f.* (Dampfm.) *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.
B-träger *m. pl.* (Lok.) *Supports.* Supports *m pl.* des balanciers.
B-vorrichtung *f.*, **Federbalancier** (Lok.) *Coupling of the springs.* Balancier *m* des ressorts.
B—zapfen *m.* (Dampfm.) *Beam-gudgeon.* Pivot *m.* d'un balancier.
Balancieren *v. a.*, die Rakete (Feuerw.) *To poise a rocket-stick.* Equilibrer la fusée avec la baguette.
Balancierklappe *f.*, **B—ventil** *n.* (Techn.) *Hydraulic clack.* Soupape *f.* hydraulique.
Balanciersäge *f.* (Sägem.) *Mill-saw with counterpoise.* Scie *f.* à balancier
Balas-Rubin *m.*, blassrother Spinell. (Miner.) *Balas ruby.* Rubis balais *m.*
Balcon *m. Sieh* Balkon.

Digitized by Google

Baldachin *m.*, **Wallidach** *n.*, **Frohndach** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Thronhimmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m. Baldachin, canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, dais *m.*, couronne *f.*, couvre-chef *m.*, baldaquin *m.* (vieilli:) baudequin *m.*

B— auf Kragsteinen, **Obergehäuse** *n. Dais, (deis).* Ciel *m.* sur consoles, dais *m.*

B—, Traghimmel. *Canopy.* Ciel *m.* portatif, c— de procession.

B— aus Stoffen (Bauk.) *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.*

Balesterbogen *m.* (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* de tour.

Balg *m.*, **Hülse** *f.* (Techn.) *Slough.* Gousse *f.*

B *m.*, **Blasebalg** *m.* (Schmied.) *Bellows pl.* Soufflet *m.*

B—boden *m. Cheek.* Flasque *f.* du soufflet, panneau *m.*

B—deckel *m. Top-board, fly, top-cheek.* Flasque *f.* de dessus.

Mittelboden *m.* des B—, **Fach** *n. Middle board.* Flasque *f.* du milieu, diaphragme *m.*

Unterboden *m.* des B—. *Bottom-board, bottom-cheek.* Flasque *f.* de dessous.

B—deute *f.*, **Blasdeute** *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nozzle, nose-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante.

B—engebläse *n.*, **B-gebläse** *n.*, **hölzernes, Schwinderling** (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyramidal, soufflet *m.* à charnière.

B—engebläse *n.*, **ledernes** (Masch.) *Leathern bellows pl.* Soufflets *m. pl.* de cuir.

B-engerüst *n.* (einer Feldschmiede) (Kriegsw.) *Bellows-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* du soufflet.

B—enpfanne *f.* (einer Feldschmiede) (Kriegsw.) *Gudgeon-socket.* Logement *m.* pour le tourillon du soufflet.

B—enstange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Schmied.) *Bellow-lever, rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

B—rohr *n.* (Masch.) *Nose-pipe, pipe, nozzle.* Canon *m.*, buse *f. Vergl.* Düse.

Balge *f.*, **Balje** *f.* (Seew.) *Half-tub.* Baille *f.*

Deckwaschb—. *Wash-deck tub.* Baille à lavage.

Kühlb—. *Match-tub.* Baille de combat.

Lothb—. *Half tub for the sounding line.* Baille de fond.

Marsfallenb—. *Halliards tub.* Baille à drisse.

Theerb—. *Trough, porringer.* Auge *f.*

Balken *m.* (Brückenb.) *Sich* Brücke und Träger.

B— *m.*, **Feld** *n.* eines gezogenen Geschützrohres oder Gewehrlaufes (Waffenfabr.) *Land.* Filet *m.* de rayure, cloison *f.*

Die B— und Züge (Waffenfabr.) *Lands and grooves.* Les pleins et les vides.

B— *m.* (Herald.) *Fesse.* Fasce *f.*

B— *m.* eines Flammofens (Met.) *Bridge.* Pont *m.*, autel *m. Vergl.* Brücke.

B— *m.*, **Deckbalken** *m.* (Schiffb.) *Beam.* Bau *m.*, barrot *m.*

B— *m.* (Bauw.) *Beam, balk, baulk.* Poutre *f.*

B—, gezimmerter, kantig behauener B—, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n. Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.

Balken mit Seitenverstärkung. *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.

Abgeschrägter oder **gekrümmter B— unter der Schalung einer Plattform.** *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée *ou* voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.

Armierter B—. *Armed beam, trussed beam, truss-beam* or *girder.* Poutre *f.* armée.

Mit Eisen armierter B—. *Beam bound* or *strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.

Ausgefalzter Balken. *Grooved beam.* Poutre *f.* feuillée.

Ausgewechselter B—, Trummb—. *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

Gebogener, gekerbter B—. *Kerfed beam bent upon the German principle* Poutre *f.* courbée à l'allemande.

Gekrümmter B—, Krummb—, Krümmer *m. Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, -cintrée.

Auf's Flache gelegter kleinerer B—. *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.

Abgekanteter B—. *Cant* or *canted timber.* Bois *m.* écorné.

Hängender B—, Zugb—. *Tie-beam.* Entrait *m.*, maîtresse *f.* poutre.

Kleinerer B—. *Little beam, joist.* Poutrelle *f.*, solive *f.*

Verlängerter und mit Pfosten armierter B—. *Beam composed of two shorter beams joined end to end and fished.* Poutre *f.* rallongée et armée par fourrures.

Verschränkter B—, verzahnter Träger *m.*, **gespanntes Ross** *n. Built* or *indented beam, dove-tailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

Verstäbter B—. *Beam with mouldings.* Poutre *f.* quarderonnée.

Verstärkter B—. *Built beam, strengthened beam.* Poutre *f.* d'assemblage.

Vollkantiger B—. *Squared beam with shots.* Poutre *f.* à vive arête.

B— *m.* eines Zelts (Kriegsw.) *Ridge-pole.* Traverse *f.*

B-band *m.*, **eisernes** (Zimm.) *Ferrule, iron-ring.* Embrassure *f.*, entrier *m.*

B—biegemaschine *f.* (Schiffb.) *Beam-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les baux.

B—brücke *f. Girder-bridge.* Pont *m.* à longerons, à poutres.

B—bucht *f.* (Schiffb.) *Round up of the beams.* Bouge *m.*

B—decke *f.*, **Tramboden** *m.* (Zimm.) *Spanceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

Die B—decke mit Latten bekleiden, mit Heukalk bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, toplaster, to float and to set the ceiling.* Faire l'aire du plafond sur lattes clouées.

B—eisen *n.* (im Meteoreisen) **Kamacit** *m.* (Miner.) *Kamacite.* Camacite *f.*

B-fach *n.*, **B—weite** *f.* (Bauw.) *Interstice, bay, case-bay.* Travée *f.* de plancher, entresoliveau *m.*, entrevous *m.*

B—fach zunächst der Mauer. *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Digitized by Google

Balkenfeld *n.* *Sieh* Deckenfeld.
B—gerüst *n.*, einer Förderanlage (Bergh.) *Skeleton-frame.* Échafaud *m.* à poutres.
B—gurt *m.*, **Etagengurt** *m.* (Bauw.) *String-course, story-string.* Larmier *m.* moderne.
B—kiel *m.* (Schiffb.) *Bar-keel.* Quille *m.* massive, quille *f.* pleine.
B—knie *n.* bei eisernen Balken (Schiffb.) *Beam-knee.* Talon.
B—knie *n.*, **Deckknie** *n.* (Schiffb.) *Knee of the decks.* Courbe *f.* de pont *ou* des baux.
B—kopf *m.* (Zimm.) *End of a joist, head of a beam, beam-head.* Tablette *f.*, bout *m.* d'une solive *ou* poutre, about *m.* de poutre.
B—lage *f.* (Zimm.) *Framing of joists.* Solivure *f.*
B—lage *f.* (Schiffb.) *Tier of beams.* Rang *m.* de barrots.
B—lage, eingeschobene, Zwischenbalkenlage *f.*, **blinde Decke** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*
B—lage, Zulage *f.* **zum Dach, Werksatz** *m.* *Framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*
B—lage für die Geschosse, Stockwerksb—. *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*
Einfache, deutsche B—lage. *Single joisted floor, single naked floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, — à solives parallèles.
Englische B—lage mit Polsterhölzern auf Hauptträmen. *Case-bay-work, framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.
Englische B—lage aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern. *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.
Englische B—lage, deren Balken in Träger eingezapft sind. *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise dont les solives sont mortaisées dans des poutres.
B—lücke *f.*, **Balkenfach** *n.*, **Feld** *n.* **zwischen zwei Balken** (Zimm.) *Case-bay measured in the clear.* Claire-voie *f.*
B—rost *m.*, **Pfahlrost** *m.* (Bauk.) *Grate, grating of timbers.* Grillage *m.*
B—schlotte. *Sieh* Beischale.
B—stek *m.* (Seew.) *Timber hitch.* Noeud *m.* de bois.
B—stein. *Sieh* Kragstein.
B—wage *f.* *Sieh* Krämerwage.
B—weite *f.* (Bauw.) *Interjoist, intertignium.* Entrevous *m.* *Sieh* B—fach.
Balkon *m.*, **Austritt** *m.* (Bauk.) *Balcony.* Balcon *m.*
B— *m.*, **fortlaufender, Trompetergang** *m.* (Bauk.) *Trumpeter's round, long balcony.* Méniane *f.*
B—fenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*
B—säule *f.*, **B—träger** *m.* (Bauw.) *Balcony-support.* Colonne *f.* méniane.
Balkplanke *f.* *Sieh* Bohle.
Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.) *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.*, serre-bauquière *f.*
Ball *m.*, **Zeitb—** *m.* (Meteor.) *Time-ball, time signal-ball.* Boule servant à signaler le midi moyen.
B—saal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Ballspielhaus *n.* *Tennis-court.* Jeu *m.* de paûme.
B—spielplatz *m.* (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*
Ballast *m.* (Seew.) *Ballast.* Lest *m.*
Fliegender B—. *Shifting ballast.* Lest volant.
Der B— ist übergegangen. *The ballast has shifted.* Le lest s'est dérangé.
In B— segeln, fahren etc. *To go on the ballast, to sail in ballast.* Aller on lest *ou* sur son lest.
B— *m.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille *f.* d'empierrement.
B—eisen *n.* (Schiffb.) *Kentledge.* Saumon *m.*, Fer *m.* en saumon.
B—kleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.) *Portsail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*
B—korb *m.* (Seew.) *Ballast-basket.* Manne *f.* à lest.
B—lichter *m.* *Sieh* Ballastschute.
B—pforte *f.* (Schiffb.) *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.
B—schaufel *f.* (Schifff.) *Ballast-shovel.* Pelle *f.* à lest.
B—schlitten *m.*, **Ballastwagen** *m.*, **Deckwagen** *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.
B—schute *f.*, **Ballastlichter** *m.*, **(-leichter** *m.***)** (kleines Fahrzeug, womit der Ballast an und von Bord der Schiffe gebracht wird) (Seew.) *Ballast-lighter, ballast-boat.* Gabare *f. ou* chaland *m.* à lest, bâteau *m.* délesteur, lesteur *m.*
B—wagen *m.* *Sieh* Ballastschlitten.
Ballasten *v. a.*, ein Schiff. (Schiffb.) *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.
Ballen *m.*, **Buchdruckerballen** *m.* (Buchdr.) *Ball.* Balle *f.*
Die B— abbrechen, abschlagen. *To knock off the balls.* Démonter les balles.
Die B— abputzen. *To scrape the balls.* Ratisser les balles.
Die B— anfeuchten. *To wet the balls.* Mouiller, tremper les balles.
B— *m. pl.* **aus-, anstopfen** (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles.
Die B— einschlagen, einwickeln. *To inclose, to wrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.
Die B— einschmieren. *To grease the balls.* Huiler, lubrifier les balles.
Die B— reiben. *To rub the balls.* Encrer les balles, distribuer l'encre sur les balles.
Die B— zurichten, aufschlagen. *To knock up, to make balls.* Monter les balles.
B— *m.* **von gegohrenem Wald** (Färb.) *Ball of woad.* Coque *f.*, pain *m.* de vouède.
B— *m.*, **Papier** (Pap.) *Paper-bag of ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.
B— *m.* (Web.) *Bale.* Balle *f.*
Der kleine B— *m.* *Small bale.* Ballot *m.*
B—eisen *n.* oder **Bossiereisen** *n.*, (Techn.) *Ripping-chisel, carving-chisel, former.* Ébauchoir *m.*, fermoir.
B—eisen, schräggeschliffenes, Stemmeisen *n.* *Skew-carving-chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.
B—floss *n.* (Pont.) *Raft, float of timber.* Radeau *m.*, train *m.* de bois.

Digitized by Google

Ballenformerei *f.* (Töpf., Porz) *Modelling with clay-balls, forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.
B—haare *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.
B—holz *n.* (Buchdr.) *Ball-stock.* Bois *m. pl.* des balles.
B—knechte *m. pl.* (Buchdr.) *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse.
B—leder *n.* (Buchdr.) *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles.
B—machen *n.* (Buchdr.) *Making of balls.* Mentage *m.* (de balles).
B—meister *m.* (Buchdr.) *Press-man, ball-maker.* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur.
B—messer *n.* (Buchdr.) *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles.
B—nägel *m. pl.* (Buchdr.) *Ball-nails pl.* Clous *m. pl.* des balles.
B—schlag *m.* (Buchdr.) *Pulling.* Coup *m.* de balles.
B—zinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Met.) *Roll-tin, rolled tin.* Étain *m.* à balles, — à rouleaux.
Ballistik *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech., Art.) *Ballistics pl., doctrine* or *science of projectiles.* Ballistique *f.*
Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.) *Balloon.* Ballon *m.*, vaisseau *m.* de verre sphérique.
B— *m.* (von Glas) für Säuren, **Korbflasche** *f.* *Carboy.* Ballon.
B— *m.* (von Eisen- oder Kupferblech) für flüchtige Oele. *Copper-* or *tin-vessel for volatile oils.* Estrangon, estragnon *m.*
B—element *m.* (Elektr.) *Element with a balloon.* Pile *f.* à ballon.
Balsam *m.* *Balm, balsam.* Baume *m.*
Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.) *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*
Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.*, **Dockengeländer** (Bauk.) *Balustrade, balustrade-parapet, baluster-railing.* Balustrade *f.*, garde-fou *m.* balustré.
Bambolah *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.
Bambusrohr *n.* (Papet.) *Bamboo, Indian cane, Indian reed.* Canne *f.* de Bambou.
Bamlit *m.* (Minér.) *Bamlite.* Bamlite *f.*
Banca-Zinn *n.* (Met.) *Banca-tin.* Étain *m.* de Banca.
Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, platebande *f.*, face *f.*
B— *n.*, **Bändchen** *n.* (Bauw.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
B— *n.* (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.) *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*
Bugb— (Schiffb.) *Breasthook, forehook.* Guirlande *f.*
Deckb— (Schiffb.) *Deck-hook.* Guirlande *f.* de pont; tablette *f.*
B— *n.* (Verbandteil) (Schiffb.) *Hook.* Guirlande *f.*
B— *n.* (an der Matrosenmütze, mit dem Schiffsnamen) (Seew.) *Cap-ribbon bearing the ship's name.* Ruban *m.* de bonnet légendé.
B— *n.*, **von Eisen** (um den Kopf eines Rammpfahles) (Wasserb.) *Hoop of iron.* Frette *f.*
B— *n.* **von Eisen, Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.) *Iron-hoop.* Cercle *m.* en fer.
Band *n.* eines Hochofens (Met.) *Hoop.* Cercle *m.* en fer.
B— *n.*, **Büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeb—** *n.* (Zimm.) *Strut, brace, angle-stay.* Contre-fiche *f.*
B—, Sturmb— *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schubb—** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
B— *n.*, **Winkelb—** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
B— *n.*, **Thürb—** *n.* (Schloss.) *Loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.*
B— *n.*, **vielgelenkiges ohne Ende, Kartenkette** *f.* (Web) *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.
B— *n.* **der Feinkratze** (Spinn.) *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*
B— *n.* (Web.) *Ribbon.* Ruban *m.*
Flämisches B—. *Flemish loop* or *hinge.* Penture *f.* flamande.
Geflammtes B—. *Clouded ribbon.* Ruban *m.* chiné.
Gemustertes B—. *Figured ribbon, fancy-ribbon.* Ruban *m.* façonné.
Glattes B—. *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.
Langes B—. *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.
B—achat *m.* (Miner.) *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.
B—bezeichnung *f.*, **Norm** *f.* (Buchdr.) *Number of a volume.* Tomaison *f.*
B—bohrer *m.* (Zimm.) *Sieh* Riegelbohrer.
B—einteilung *f.* (Buchdr.) *Distribution of volumes.* Tomaison *f.*
B—eisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (½ bis 5 mm dick) (Eisenwalzw.) *Hoop-iron, hoops pl., band-iron.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes, fer *m.* plat.
B—eisen ziehen. *To draw band-iron.* Étirer le fer en bandes.
B—eisen *n.* (ein Meteoreisen), **Tänit** *m.* (Miner.) *Taenite.* Taenite *f.*
B—fries *m.*, **B—höhe** *f.* einer Thür (Tischl.) *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.
B—gesims *n.* (Bauk.) *Plain-moulding, string, string-course.* Bandeau *m.*
B—hacke *f.* *Sieh* Bundaxt.
B-haken *m.*, **Bandkegel** *m.*, **Stützhaken** *m.*, **Stützkegel** *m.* eines Bandes (Schloss.) *Hinge-hasp, hinge-hook, hoop* or *hook for a hinge.* Gond *m.*, goud *m.* de fiche.
B—haken *m.*, **Reifhange** *f.*, **Reifzwinge** *f.* zum Aufziehen der Reifen (Küfer.) *Hoop-cramp, coller, dog.* Davier *m.*, davié *m.*
B—hobel *m.* (Küf.) *Spoke-shave, hoop-shave.* Racloire *f.*
B—höhe *f.* (Tischl.) *Sieh* Bandfries.
B—jaspis *m.* (Miner.) *Striped jasper, ribbon-jasper.* Jaspe *m.* rubané.
B—kette *f.*, **Vaucanson'sche Kette** *f.* (Masch.) *Pitch-chain, band-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.
B—kratze *f.* (Spinn.) *Filled card.* Ruban *m.* de cardes.
B—lauf *m.*, **Bandrohr** *n.*, **gewundener Lauf** *m.*, **gewundenes Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Twisted barrel, stub-twist, twisted stub.* Canon *m.* à ruban.

Digitized by Google

Bandmagnet *m.* (Elektr.) *Plate-magnet.* Aimant *m.* plat en lames.
B—mass *n.*, **Messband** *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure.* Ruban *m.* mesure.
B—mass *n.* (Böttch.) *Ribbon-gauge.* Jauge *f.* à ruban, ruban *m.* mesure.
B—maschine *f.*, **Flachsbandmaschine** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à etirer pour lin.
B—mühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.*, **Bandmacherstuhl** *m.*, **-Schubstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.) *Bar-loom, ribbon-loom.* Métier *m.* à la barre, metier *m.* à la zurichoise.
B—rohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Bandlauf.
B—rolle *f.*, **fliegender Zettel** *m.*, **Spruchband** *n.* in der gotischen Baukunst (Bauw.) *Flying-band.* Banderole *f.*
B—säge *f.* *Sieh* Bandsägemaschine.
B—säge *f.* **an der Drehbank** (Drechsl.) *Bench-saw.* Scie *f.* circuluire au tour.
B—säge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Ende.** *Endless saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw, annular saw.* Scie *f.* rotative *ou* sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue, scie *f.* à lame flexible et sans fin.
B—sägeblatt *n.* (Sägem.) *Endless saw-blade, ribbon-saw-blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.
B—sägemaschine *f.*, **Bandsäge** *f.* (Sägem.) *Band-saw-engine.* Scierie *f.* à lame sans fin.
B-schiene *f.* (Büchsenm.) *Rod, ribbon, (riband).* Ruban *m.*
B-schienen zu Läufen einrichten (Büchsenm.) *To twist.* Rubaner.
Aus B—schienen geschmiedet. *Rod-welded.* Rubané,-ée.
B—stein *m.* *Sieh* Anfangstein.
B—stuhl *m.* (Web.) *Ribbon-loom, bar-loom.* Métier *m.* à rubans.
B-vereinigungsmaschine *f.*, **Doublermaschine** *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-machine, lapping-engine.* Doubleur *m.*, doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.
B—weber *m.* (Web.) *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.*
B- weberei *f.* (Web.) *Weaving of ribbons, ribbon-weaving.* Rubanerie *f.*
Seidenb—weberei. *Weaving of silk ribbons.* Grande rubanerie *f.*
Zwirn-, Wollen-, Baumwollen-, Flachsseiden-B—weberei. *Weaving of ribbons other than silk.* Petite rubanerie *f.*
B—webstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandstuhl.
B—weide *f.* *Sieh* Korbweide.
Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. u. Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.
B-nbreite *f.* (Eisenb.) *Breadth.* Largeur *f.* des baudages.
B-nbruch *m.* (Eisenb.) *Fracture.* Rupture *f.* d'un bandage.
B—nglühofen *m.* *Tyre-heating-furnace.* Four *m.* à chauffer horizontalement les bandages.
B—nwalzwerk *n.* *Tyre-rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Fillet, list, listel, label, small band.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*, cadette *f.*
Bande *f.* **(Arbeiter-)** *Gang, set, team of workmen.* Brigade *f.*
Bände *m. pl.* **einteilen, mit der Bandzahl bezeichnen** (Buchdr.) *To divide into volumes, to number the volumes.* Tomer.
Bänder *n. pl.* einer Eisenkonstruktion (Masch.) *Ties pl.* Liens *m. pl.*
B— *n. pl.* eiserne (Buchdr.) *Ties.* Brochettes *f.*
B— *n. pl.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Links pl.* Liens *m. pl.*
B- *n. pl.*, schmale, des Kratzenbeschlags einer Vorspinnkrämpel (Spinn.) *Narrow bands pl. of card-clothing.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue.
B— *n. pl.*, **leinene** (Web.) *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de toile, rubans *m. pl.* de fil.
B— *n. pl.* an einer Säbelscheide (Waffenschm.) *Top- and middle-bands pl.* Bracelets *m. pl.*
Bändern *v. a.*, Wachs, zum Zweck des Bleichens. *To form wax into ribbons.* Grêler, rubaner la cire.
Bändsel *n.* (Seew.) *Sieh* Bindsel.
B— *m.*, **Bindsel** *m.*, **Bindselung** *f.* (Seew.) *Seizing.* Amarrage *m.*
Augb—. *Throat seizing on the bight.* Amarrage plat avec bridure.
Endb—, **Tampbändsel** *m.* *End seizing.* Amarrage près du bout.
Herzb—. *Throat seizing.* Amarrage en étrive avec bridure.
Mittelb—. *Quarter seizing.* Amarrage au milieu.
Neckb—. *Head earing.* Raban d'empointure.
Banjerdeck *n.* (Schiffb.) *Sieh* Zwischendeck.
Bank *f.* (Schifff.) *Shoal, bank.* Banc.
B— *f.* (Flussb.) *Bank.* Banc *f.*, haut-fond *m.*
B— *f.*, **Flötz** *m.*, **Lager** *n.*, **Schicht** *f.*, **Ablagerung** von Gesteinen, Salzen etc. (Bergb.) *Bed, bench, layer, stratum, deposit, seam.* Couche *f.* de roches.
B— *f.* eines Flötzes (Bergb) *Bench.* Banc *m.*
B— *f.*, **die mächtige Schicht** (Geol.) *Banc.* Banc *m.*
B— *f.*, **Geschützb—** *f.*, **Stückb—** *f.* (Art.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
Über B— feuern *v. a.* (Kriegsw.) *To fire on barbette* or *over bank.* Tirer à barbette.
B— *f.*, **Gesäss** *n.* eines Glasofens (Glasm.) *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siége *m.* d'un fourneau de fusion.
B— *f.*, **durchbrochener Tisch** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Perforated table on which the water falls down.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe.
B— *f.*, **letzte, Schlussb—** *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Franc banc *m.* *Vergl.* Banksteiu.
B— *f.* (Techn.) *Bench, work-bench.* Banc *m.*
Fortlaufende B— *f.*, **bankförmiger Sockel** *m.* (Bauw.) *Bench-table.* Banc *m.* continu au socle.
B—amboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.) *Little beak-iron, beck-iron, bick-iron, hand-anvil.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume, bigorne à main.
B—axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.
B—batterie *f.* *Sieh* Batterie.
B—durchschlag *m.* (Schmied, Schloss. etc.) *Punch.* Emporte-pièce, poiçon *m.* à decouper.
B—eisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron.* Patte *f.* en bois.

Digitized by Google

Bankeisen *n.*, **Bankhaken** *m.* (zum Festhalten des Arbeitsstückes auf der Hobelbank) (Tischl.) *Bench-hook.* Mentonnet *m.*

B—haken *m.*, **Bankzwinge** *f.*, **Bankschraube** *f.*, **Zwingeblatt** *n.* (Tischl., Zimm.) *Bench-hoock, bench-screw, screw-cheek, holdfast.* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*

B—hammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.) *Bench-hammer.* Marteau *m.* d'établi, (le grand:) masse *f.*, (le petit:) massette *f. ou* demi-masse *f.*

B—hobel *m.*, **Fügebank** *f.*, **Fugbank** *f.*, **Stossbank** *f.* (Küf.) *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane-whisk.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.

B—hobel *m.*, **Fügebank** *f.* (Zimm., Tischl.) *Bench-plane.* Rabot *m.* d'établi.

B—horn *n.* (Schloss.) *Two-beaked anvil, rising-anvil, beak-iron, bickern.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

B—knecht *m.*, **Stehknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

B—lade *f.* (Zimm.) *Sieh* Dickbrett.

B—meissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold chisel, hewing-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

B—messer *n.*, **Hackmesser** *n.* (Fleisch.) *Cleaver, chopper.* Couperet *m.*

B—notenpapier *n.* *Sieh unter* Papier.

B—schraubstock *m.*, **stehenderSchraubstock** *m.* (Schloss.) *Bench-vice, bench-screw, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.

B—stein *m.*, tiefster in einem Steinbruche. *Lowermost rag-stone.* Souchet *m.* d'une carrière.

Die unterste Bank aufräumen. *To clear off the lowest bank.* Souchever une carrière.

B—wagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.) *Light carriage the seats of which are in a lengthwise direction, pleasure-van.* Char-à-bancs *m.*

B—weger *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Thwart-clamps.* Vaigres de tête, bauquières.

B—zwinge *f.* *Sieh* Bankhaken.

Bankett *n.* (Eisenb.) *Side-space, step, banquet, stage, slope.* Accotement *m.*, banquette *f.*

B— *n.*, **Berme** *f.* **auf den Böschungen eines Dammes** (Strassenb., Wasserb.) *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting, step of the slope of a dam.* Banquette *f.*, berme *f.*

B— *n.*, **Fussgängerbankett** *n.* auf einer Brücke, Strasse (Strassenb., Wasserb., Pflast.) *Banquette, raised footway, footpath.* Banquette *f.*, trottoir *m.*, banc *m.*

B— *n.*, **Latsche** *f.* **der Grundmauer** (Bauw.) *Step, patten, grass table, subterranean ground-table.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*

B— *n.* (Befest.) *Foot-bank, bank.* Banquette *f.*

Banndeich *m.* (Wasserb.) *Sieh* Winterdeich.

Banquette *f.*, **(Banquet** *n.***)** *Sieh* Bankett.

Banse *(m. &) f.*, **(Banze** *f.***)**, **Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

B—nfach *n.*, **Fach** *n.* **einer Banse** (Bauw.) *Bay of a barn.* Las *m.*, chambre *f.* de las.

Banze *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Baptisterium *n.* *Sieh* Taufkapelle.

Bär *m.*, **Rammbär** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.

Bär *m.* (Befest.) *Sieh* Staudamm.

Baracke *f.* (Bauw.) *Sieh* Bude.

B— *f.* (Kriegsw.) *Barrack, barraque, hutch.* Barraque *f.*, hutte *f.*

Barat(t)erie *f.* (Seew.) (betrügerische Handlung des Kapitäns). *Barratry.* Baratterie *f.*

Barbette-Batterie *f.* *Sieh* Bankbatterie.

Barcarole *f.* (Schifft.) *Sieh* Barkerole.

Barchent *m.*, **(Parchent** *m.***)** (Web.) *Fustian.* Futaine *f.*

Beidrechter B—, glatter B— (ein geköperter Baumwollstoff). *Pillow, pilaw, pillow-fustian.* Futaine *f.* à deux envers.

Gestreifter B—. *Sieh* Bettbarchent.

Rauher B— *m.* *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.

Barége *m.* (Web.) *Barege.* Barége *f.*

Barge *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barilla *f.*, **Barille, Alicante-Soda,** (natürliche, durch Einäschern von Strandpflanzen gewonnene Soda) (Chem.) *Barilla, barillor.* Barille *f.*

Barium *n.* (Chem) *Barium.* Baryum *m.*, (barium *m.*)

B—hyperoxyd *n.*, **Bariumdioxyd** *n.* (Chem.) *Peroxide of barium, baric peroxide.* Bioxyde *m.* de baryum, baryte *f.* oxygenée.

B—oxyd *n.*, **B—monoxyd, wasserfreie Baryterde** *f.*, **Baryt** *m.* (Chem.) *Protoxide of barium, anhydrous baryta.* Protoxyde *m.* de baryum, baryte *f.*

Bark *f.*, **Barke** *f.*, **Barkschiff** *n.* (Seew.) *Bark.* Barque *f.*, trois-mâts barque.

B—holz *n.* *Sieh* Bergholz *n.*

B—mast *m.* (Schiffb.) *Sieh* Besanmast.

Schonerb— *f.* *Main topsail schooner.* Goëlette *f.* à trois mâts carrée.

Barkasse *f.* (Seew.) *Launch.* Chaloupe *f.*

Dampfb— *f.* *Steam-launch.* Chaloupe à vapeur.

Barke *f.*, **kleines Boot** *n.* (Schifft., Fisch.) *Bark-boat, (boat), fishing-craft.* Barque *f.*, banquier *m.*

B— *f.*, **Lichter** *m.* (Seew.) *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*, bateau *m.*

Barkerole *f.*, **Lustboot** *n.* (im adriat. Meer) (Schifft.) *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*, barcarole *f.*

B— *f.*, **Barkette** *f.* (in Italien) (Schifft.) *Small coasting-vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*

Barkune *f.* (Seew.) *Yuffer.* Bille *f.* d'orme.

Barlowschiene *f.*, **A-schiene** *f.* (Eisenb.) *Barlow-rail.* Rail Barlow *m.*

Bärme *f.*, **Barme** *f.* *Sieh* Hefe.

Barn *m.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

B—stein (Maur.) *Sieh* Ziegel.

Barometer *n.*, **Luftdruckmesser** *m.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.) *Barometer, weather-glass.* Baromètre *m.*

Aneroïdb—. *Holosteric-barometer, aneroid-barometer, aneroidal barometer.* Baromètre *m.* anéroïde.

Gefässb—. *Cistern-barometer, bulb-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.

Heberb—. *Siphon-barometer, syphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.

Zeigerb—. *Wheel-barometer.* Baromètre *m.* à cadran.

Digitized by Google

Barrakan. *Sieh* Perkan.
Barrandit *m.* (Miner.) *Barrandite.* Barrandite *f.*
Barre *f.* (Seew.) *Bar.* Barre *f.*
B— *f.*, **Barren** *m.*, **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Zain** *m.* (Met.) *Bar, ingot, wedge, billet, billot.* Barre *f.*, lingot *m.*
B— *f.* eines Flusses (Geol.) *Beach.* Barre *f.*
B—nform *f.* (Met.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.* moule *m.* d'ingot.
B—ngold *n.* (Met.) *Gold-ingots pl., bar-gold.* Or *m.* en barres *ou* en lingots.
B-nsilber *n.*, **Zainsilber** *n.* (Met.) *Silver-ingots pl., bar-silver.* Argent *m.* en barres *ou* en lingots.
Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Railing, balustrade.* Barrière *f.*, garde-fou *m.*, parapet *m.*, cloture *f.*
B— *f.* (Eisenb.) *Barrier, railway-gate, guard.* Barrière *f.*
B— *f.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
B—nbaum *m.*, **—nstange** *f.* (Eisenb.) Lisse *f.*
B—nriff *n.*, **Dammriff** *n.* (Geol.) *Barrier-reef.* Récif-barrière *m.*
B—nwärter *m.* (Eisenb.) *Barrier-waiter, gate-keeper.* Garde-barrière *m.*
Barrikade *f.* (Befest.) *Sieh* Verrammelung.
Barring *f.* (Schifff.) *Barring.* Drôme *m.*
Barsowit *m.*, **(Anorthit)** (Miner.) *Barsowite.* Barsowite *f.*
Bart *m.* eines Geschützes (veraltet) (Art.) *Bulging.* Bavure *f.* du bourrelet.
B— *m.*, **Gussnaht** *f.* eines Gussstückes (Giess.) *Seam, fash, burr, bur.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte *ou* en plâtre.
B— *m.*, **Grat** *m.* (beim Gravieren) (Kupferst.) *Burr.* Barbe *f.*
B— *m.* **an den Enden der Rostschwellen** (Wasserb.) *Jutty, flap of a juffer* or *sill.* Mentonnet *m.*
B— *m.*, **Grat** *m.* am Rande einrs durchgeschlagenen Loches etc. (Met., Schmied.) *Burr, projecting-edge.* Bavure *f.*, barbure *f.*, barbe *f.*
B— *m.*, **Kamm** *m.* **eines Schlüssels, Schlüsselbart** *n.* (Schloss.) *Bit of a key, key-bit, ward.* Panneton *m.* de clef.
B—gerste *f.* *Sieh unter* Gerste.
B—kluppe *f.* (Schloss.) *Bit-pincers.* Tenaille *f.* à chanfrein.
B—nagel *m.* (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* barbue, barbelée *ou* grillée de fer.
Barte *f.* (Zimm.) *Sieh* Breitbeil.
Baryt *m.*, **Schwerspat** *m.* (Miner.) *Heavy spar, native sulphate of barium, barytes.* Baryte *f.* sulfatée, spath *m.* pesant.
B— *m.*, **Baryterde** *f.*, **Schwererde** *f.*, **Bariumoxyd** *n.* (Chem., Miner.) *Barytes, baryta, anhydrous baryta, protoxide of barium.* Baryte *f.*
Chromsaurer B-, Barytgelb *n.*, **Steinbühlergelb** *n.*, **gelbes Ultramarin** *n.*, **Gelbin** *n.* (Chem.) *Neutral chromate of barium, yellow ultramarine.* Chromate *m.* de baryum, baryte *f.* chromatée, jaune *m.* de baryte, jaune *m.* de Steinbuhl.
Erdiger B—, Baryterde *f.* (Miner.) *Heavy-spar earth.* Baryte *f.* sulfatée terreuse.
Essigsaurer B— (Chem.) *Acetate of barium.* Acétate *m.* de baryum.
Faseriger B—, Faserb— (Miner.) *Fibrous heavy spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.
Kohlensaurer Baryt, Witherit *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *f.*, baryte *f.* carbonisée.
Schwefelsaurer B—, Bariumsulfat *n.* (Chem.) *Sulphate of barium, sulphate of baryta* Sulfate *m.* de baryum, baryte *f.* sulfatée.
B—erde *f.* (Chem.) *Sieh* Bariumoxyd.
B—feldspat *m.* (Miner.) *Sieh* Hyalophan.
B—harmotom *m.*, **Barytkreuzstein** *m.* (Miner.) *Baryte-harmotome.* Barytharmotome *m.*, stilbite *f.* de baryte.
B—okalcit *m.* (Miner.) *Barytocalcite.* Barytocalcite *f.*
B—wasser *n.*, **Barytlösung in Wasser, Ätzbarytlösung** *f.* (Chem.) *Baryta-water.* Eau *f.* de baryta.
B—weiss *n.*, **Permanentweiss** *n.*, **präcipitiertes Bariumsulfat** *n.*, **Blankfix** *n.* (Chem. Farbst.) *Artificial precipitated sulphate of barium, permanent white.* Blanc *m.* fixe.
Basalt *m.* (Petrogr.) *Basalt, basaltes.* Basalte *m.*, lave *f.* compacte.
B—säule *f.* (Geol.) *Basaltic column.* Colonne *f.* de basalte.
Basaltin *m.* (Miner.) *Synon. von* Hornblende.
Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.) *Basanomelan.* Basanomelan *m.*
Base *f.* (Färb., Zeugdr.) *Sieh* Beizmittel.
B— *f.* (Chem.) *Base.* Base *f.*
Salzfähige B—. *Salifiable base.* Base *f.* salifiable.
Säurefähige B—. *Acidifiable base.* Base *f.* acidifiable.
Basilika *f.* (Bauk.) *Basilica.* Basilique *f.*
Basis *f.*, **Säulenfuss** *m.* *Base of a column.* Base *f.*
B— *f.*, **Standlinie** *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feldmessk.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base.
B— *f.* eines Condensators *m.* (Elektr.) *Lower plate of a condenser.* Plateau *m.* inférieur du condensateur *m.*
B— *f.*, **Grundzahl** *f.* der Logarithmen (Mathem.) *Base.* Base *f.*
Baskül, B—verschluss *m.* *Sieh* Basquill.
Basquill *n.*, **Basquillstange** *f.*, **Schubriegel, Zugriegel** *m.* (Schloss., Glasm.) *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passequille *f.*, targette *f.* crémone.
B—enriegel *m.*, **Baskulenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Bascule *f.*
Basrelief *m.*, **Flachrelief** *m.* (Bildh.) *Low relief, flat relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
Bassellissestuhl *m.* (zum Weben von Tapeten [Gobelins] mit horizontaler Kette) (Web.) *Low-warp loom.* Basse lisse *f.*, (basse lice *f.*), métier *m.* de basse lisse.
Bassin *m.* (Wasserb.) *Sieh* Hafenbecken, Sammelbecken.
B—einfassung *f.*, **gemauerte** (Bauk.) *Falere.* Falère *m.*
Basspfeife *f.* (Fagot) (Mus.) *Basscon.* Basson *m.*
Bast *m.* **der Bäume** (Bot.) *Bast.* Liber *m.*, livret *m.*
B—hanf *m.*, **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp, thirds.* Chanvre *m.* cru, — en masse *ou* passe.
B—seil *n.*, **B-strick.** *Bast-rope.* Corde *f.* de liber *ou* de livret.
Bastard *m.*, **Racktau** *n.* (Schiffb.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.
B—-Atlas *m.* (Web.) *Turkish satin, bastard-satin.* Satin *m.* turc.

Digitized by Google

Bastardfeile *f.* (Techn.) *Bastard-file, square flat file.* Lime *f.* bâtarde.
Die Uhrmacher-B—feile *f. Bastard-file for watch-makers.* Crapone *f.*
B—hieb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.) *Bastard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.
B—schloss *n.* (Schoss) *Bastard-lock, back-spring lock.* Serrure-batârde *f.*

Bastei *f.*, **Bastion** *f.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.) *Bastion, bulwark.* Bastion *m.*

Basterform *f.* (Zuckers.) *Pan, pot, form, (bastard mould).* Forme *f.* pour terrer le sucre, bâtarde *f.*, forme *f.* bâtarde.

Bastion *f.* (Befest.) *Sieh* Bastei.
Abgerückte, abgesonderte B—. *Detached bastion.* Bastion *m.* détaché.
Abgeschnittene B—. *Retrenched bastion.* Bastion *m.* retranché.
Doppelte B—. *Double bastion.* Bastion *m.* double.
Flache, ebene B—. *Flat bastion.* Bastion *m.* plat.
Halbe B—. *Demi-bastion* or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*
Hohle, leere B—. *Empty bastion, hollow bastion.* Bastion *m.* vide, bastion *m.* creux.
Volle B—. *Full* or *solid bastion.* Bastion *m.* plein.
Zusammengesetzte B—. *Composed bastion.* Bastion *m.* mixte.
B—ärsystem *n.* (Befest.) *Bastion-*, or *bastionary-system.* Système *m.* bastionné.
B—skessel *m.* (Befest.) *Hollow space of a bastion.* Vide *m.* du bastion.
B—sschulter *f.* (Befest. *Sieh* Bollwerksschulter.
B—sspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Bollwerkspünte.
B—swinkel, bestrichener oder **flankierter Winkel, Bollwerkswinkel** *m.* (Befest.) *Flanked* or *salient angle, angle of a bastion.* Angle *m.* flanqué *ou* saillant.

Bastit *m.*, **Schillerspat** *m.* (Miner.) *Schiller-spar, bastite.* Bastite *f.*

Bästling *m.*, **Büssling** *m.*, **grüner** oder **später Hanf** *m.*, **Helling** *m.*, **Winterhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.) *Female hemp, fimble-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.

Bataillonsfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f.* (Kriegsw.) *Volley of the batallion.* Feu *m.* de bataillon.

Bathmetall *n.* (eine Legierung von Kupfer und Zink) (Met.) *Bathmetal.* Métal *m.* de Bath.

Bathometer *n.* (Elektr.) *Bathometer.* Bathomètre *m.*
B—, Tiefenmesser *m.* (Wasserb.) *Bathometer (instrument for sounding the depth of the sea).* Bathomètre *m.*

Bäting *f.* (Schiffb.) *Sieh* Beting.

Batist *m.*, **Battist** *m.* (Web.) *Cambric, lawn.* Batiste *f.*
B— *m.*, **schottischer, B—musselin** *m.* (Web.) *Sieh* Baumwollb—.

Batist-Leinwand *f.* (Web.) *Coarse linen-cambric.* Batiste *f.* grosse.

Batrachit *m.*, eine Art Olivin (Minèr.) *Batrachite.* Batrachite *f.*

Batterie *f.* (Art.) *Battery.* Batterie *f.*
Ausfallb—. *Batterie for sallies.* B— de sortie.
Bankbatterie, offene B—, über Bank feuernde B—. *Barbette-battery.* Batterie à barbette.
Bespannte, fahrende B—. *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie *f.* attelée.
Breschb—, *Breaching-b—.* B— de brèche.
Demolitionsb—, indirekte Breschb—. *Indirect breaching-b .* B— de démolition.
Demontierb—. *B— for direct fire, direct gun-b—.* B— à démonter, b— de plein fouet.
Bestreichende B—, Enfilierb—, Flankenb—. *Enfilading-battery.* Batterie *f.* d'enfilade.
Erhöhte B—. *Cavalier-battery.* Batterie *f.* élevée.
Fahrende B—. *Mounted battery.* Batterie *f.* montée, batterie *f.* à pied montée.
Feldb—. *B— of field-artillery, field-b—.* B— de campagne.
Fussb—. *B— of foot-artillery, foot-b—.* B— à pied.
Gebrochene B—. *Battery with pieces formed in echelon.* Batterie *f.* brisée en échelons.
Gerade oder **senkrechte B—.** *Direct battery.* Batterie *f.* directe.
Gleichzielende B—n *pl. Joint* or *comrade-batteries.* Batteries *f. pl.* par camarades.
Horizontale B—. *Levelled battery.* Batterie *f.* de niveau.
Leichte B—. *Light b—.* B— légère.
Panzerbatterie, gepanzerte B—. *Armour-plated battery.* B— cuirassée.
Reitende B—. *Battery of horse-artillery.* Batterie *f.* à cheval, batterie *f.* d'artillerie à cheval.
Ricochett-B—. *Ricochet-b—.* Batterie à ricochet.
Sägeförmige B—, Redanb—. *Indented battery.* Batterie *f.* en crémaillère *ou* à redans.
Schräge oder **schiefe B—.** *Oblique battery.* B— d'écharpe *ou* en écharpe, batterie *f.* oblique.
Schwere B—. *Heavy B—.* B— lourde.
Schwimmende B— (Seew.) *Floating battery.* Batterie *f.* flottante.
Stehende B—. *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie *f.* permanente
Überbaute, bedeckte B—. *Blinded battery.* Batterie *f.* blindée.
Verdeckte B—. *Masked battery, screen-battery.* Batterie *f.* masquée.
Versenkte B—. *Sunken battery.* Batterie *f.* enterrée.
Kreuzb—. *Separated battery forming a cross-fire.* Batterie *f.* à feux croisés.
B—flügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie. *Flanking-parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
B—flügel *m.*, **zurückgezogener.** *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.
B— *f.* (Elektr.) *Battery.* Pile *f.*
Ausgleichungsb—. *Compensating battery.* Pile de compensation.
Gegenb—. *Battery opposed to an other.* Pile *f.* d'opposition.
Lokalb—, Ortsb—. *Local battery.* Pile *f.* locale.
Polarisationsb—. *Polarisation battery.* Pile *f.* de polarisation *f.*
Sekundärb—. Accumulator *m.* *Secondary battery.* Pile *f.* secondaire.

Digitized by Google

Trockene Batterie. *Dry battery.* Pile *f.* sèche.
Verstärkungsb—. *Subsidiary battery.* Pile *f.* auxiliaire.
Eine B— an- oder **zusammensetzen** *v. a. To make up a battery, to mount a battery.* Monter une pile.
Eine B— auseinandernehmen *v. a. To break up a battery.* Démonter une pile.
Eine B— speisen *v. a. To maintain a battery.* Entretenir une pile.
B— *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Battery, range of guns on both sides of a ship's deck.* Batterie *f.*
Gedeckte B—. *Decked battery.* Batterie pontée.
Niedrige, zu tief liegende B— (Schiffb.) *Low battery.* Batterie *f.* noyée.
Oberdeck-B—. *Upper deck battery.* Batterie des gaillards.
B— *f*, elektrische (Phys.) *Battery in electricity, electric battery.* Batterie *f.* électrique.
B— *f.*, galvanische (Phys.) *Galvanic battery* or *pile.* Batterie *f. ou* pile *f.* galvanique.
B—, konstante oder **beständige.** *Constant battery* or *pile.* Batterie *f. ou* pile *f.* à courant constant.
Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's B— oder **Kette** *f. Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's battery* or *pile.* Batterie *f. ou* pile *f.* de Bunsen, de Daniell, de Grove, de Wollaston.
Pattinson-B— *f.* (Met.) *Pattinson-battery of vessels (for the Pattinson-process).* Série *f.* de chaudrons pour le pattinsonage. *Sieh* Entsilberungsbatterie unter Entsilberung.
B—bohle *f. Sieh* Bettungsbohle.
B-deck *n.* (Schiffb.) *Main deck, gun deck, battery deck.* Pont *m.* de la batterie.
B—draht *m.* (Elektr.) *Battery-wire.* Fil *m.* de pile *f.*
B—faschine *f.* (Befest.) *Battery-fascine, revetting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
B—feder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Deckelfeder.
B—federschraube *f.*, **Batterieschraube** *f.*, **Deckelschraube** *f.*, am Steinschlosse (Büchsenm.) *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.
B—flügel *m.* (Art.) *Sieh unter* Batterie.
B—geschütz (Seew.) *Battery-gun.* Pièce *f.* de batterie.
B-kontakt *m.* (Elektr.) *Battery-stop.* Contact *m.* de pile *f.*
B—pforte *f.* (Schiffb.) *Main-* or *gun-deck port.* Sabord *m.* de la batterie.
B—prüfer *m.* (Elektr.) *Quantity-detector.* Vérificateur *m.* de pile *f.*
B—schaber *m.* (Elektr.) *Battery-knife.* Racloir *m.* de pile *f.*
B—schraube *f. Sieh* Batteriefederschraube.
B—-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockwerk** *n.* (Befest.) *Tier of guns* or *of fire.* Etage *m.* de feux *ou* de batterie.
B—wechsel *m.* (Elektr.) *Battery-commutator.* Commutateur *m.* de pile *f.*
Battist *m.* (Web.) *Sieh* Batist.
Batteur *m.*, **Flackmaschine** *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*
Battuta *f.*, **venetianischer Estrich** *m.* (Bauw.) *Venetian wash-floor, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.

Bau *m.*, **Erbauung** *f.*, **Errichtung** *f.*, **Ausführung** *f.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*
Öffentliche Bauten *f. pl. Public-works, state-works pl.* Travaux *m.* publics.
B— *m.*, **Abbau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation (Belg.), œuvre *m.* de veine.
B— *m.* **unter Tage** (Tun.) *Underground workings.* Travail *m.* à ciel fermé.
B—e *m. pl.*, **Grubenbaue** *m. pl.* (Bergb.) *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.*
B—e *m. pl.* offene, verlassene (Bergb.) *Coffin (Corniw.)* Ouvrage *m.* des anciens à ciel ouvert.
Alte B—e *m. pl. Sieh* Mann, alter.
B—abteilung *f.* beim Pfeilerbau (Bergb.) *Boundary, compartment.* Compartiment *m.*
B—amt *n. Board of works.* Intendance *f.* des bâtiments.
B—anschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.) *Schedule, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment.
B—anschlag *m.* für ein Schiff (Schiffb.) *Estimated costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.
B—aufseher *m.*, **Bautechniker** *m.* (Bauw.) *Engineer's assistant, surveyor.* Conducteur *m.* (des ponts et chaussées), verificateur *m.*, agent-voyer *m.*
B—beaufsichtigende *m.* (Schiffb.) *Surveyor, overseer.* Expert *m.*
B—behörde *f.*, **B—bureau** *n.* (Bauw.) *Board of works, building-office.* Bureau *m.* de l'ingénieur.
B—beschreibung *f.*, **genaue** (Bauk.) *Account, detailed description of a building.* Mémoire *m.*
B—büreau *n. Sieh* Baubehörde.
B—ebene *f.* (Befest.) *Sieh* Lageplan.
B—eisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Grobeisen** *n.*, **Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** *f.* (Bauw.) *Great iron-work, black-iron-work.* Fers *m. pl.* gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.
B—fällig *adj. Out of repair, delapidated.* Délabré, roulant.
B—flucht *f. Sieh* Flucht.
B—grube, Schachtgrube *f.* (Bauw.) *Excavation, foundation-ditch.* Fouille *f.*, creux *m.*, excavation *f.*
B—grund *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Boden** *m.* *Building-ground.* Terrain *m.* pour bâtir.
B-grund *m.*, **Bodenbeschaffenheit** *f. Sieh* Boden.
B—haft *adj.* (Bergb.) *In working state, in repair.* En état exploitable.
B—haft halten *v. a.* ein Bergwerk (Bergb.) *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.
B—hof *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* (Zimm.) *Yard, building-yard, timber-yard.* Chantier *m.*
B—holz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Schirrholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Timber, store-timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*, bois *m.* à bâtir.
B—horizont *m.*, **Bauniveau** *n.* (Bauw.) *Ground-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontal, rez-de-bâtisse *m.*, rez-de-chaussée *m.*
B—horizont *m.*, **Terrainlinie** *f.* (Befest.) *Ground-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.
B—hütte *f.*, **B—brüderschaft** *f.* (Bauw.) *Freemason's lodge.* Loge *f.*, loge *f.* maçonnique.

Digitized by Google

Bauhütte *f.* (Bauw.) Innung *f.*, Handwerkszunft *f.* *Corporation, guild.* Corps *m.* de métier.

B—körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

B—kunst *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture, art of building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.

Altchristliche B—. *Early christian architecture, latin architecture.* Architecture *f.* latine.

Angelsächsische B—. *Saxon architecture.* Architecture *f.* anglo-saxonne.

Gotische B—, germanische B—. *Gothic architecture.* Architecture *f.* gothique, — à ogive, — à style ogival.

Griechische B—. *Grecian architecture.* Architecture *f.* grecque.

Klassische B—. *Classical architecture.* Architecture *f.* classique.

Moderne, neuere B—. *Modern architecture.* Architecture *f.* moderne.

Normannische B—. *Norman architecture.* Architecture *f.* normande.

Römische B—. *Roman architecture.* Architecture *f.* romaine.

Romanische B—. *Romanesque architecture.* Architecture *f.* romane, — romanesque.

Schiffb—. *Naval architecture.* Architecture *f.* navale.

Wasserb—. *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique.

B—künstler *m.*, **Baumeister** *m.* *Architect.* Architect *m.*

B—leitung *f.* (Bauw.) *Direction of works.* Direction *f.*, administration *f.* des travaux.

B—leute *pl.* *Workmen employed in building.* Ouvriers *pl.*, travailleurs *pl.*

B—lichkeit *f.*, **Gebäude** *m.* (Bauw.) *Building, frame; fabric.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*

B—maler *m.*, **Dekorationsmaler** *m.*, **Staffiermaler** *m.* (Bauw.) *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur.

B—malerei *f.*, **Staffiermalerei** *f.*, **Staffierung** *f.* (Bauw.) *Tinselling, house-painting, decorative painting, graining.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression, peinture *f.* de décoration.

B—materialien *n. pl.* (Bauw.) *Building-materials.* Matériaux *m. pl.*, maréchaussée *f.*

B—meister *m.* *Architect, master-builder.* Architecte *m.*

B—methode *f.* beim Tunnelbau (Bauw.) *System.* Système *f.*

B—platz *m.* *Sieh* Bauhof, Baugrund, Baustelle.

B—sohle *f.*, **Sohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

B—schule *f.* *Academy of architecture.* École d'architecture *f.*

B—schutt *m.* *Chips and rubbish, rumble.* Décombres *m. pl.*

B—stätte *f.* (Bauw.) *Sieh* Baustelle.

B—stein *m.* (Bauw.) *Stone for building, building-stone.* Pierre *f.* à bâtir.

B—stelle *f.*, **Baustätte** *f.*, **Bauplatz** *m.* (Bauw.) *Building-ground, ground-plot, (building-site).* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction.

B—stil *m.*, **Bauweise** *f.* (Bauw.) *Style of architecture.* Style *m.* d'architecture. *Vergl.* Stil und Uebergangsstil.

Arabischer Baustil. *Arabian style.* Style *m.* arabe.

Englisch-gotischer B—. *English-Gothic style.* Style *m.* anglo-gothique.

Früh-englisch-gotischer B— (1216—1272). *Early-English style.* Style *m.* ogival primaire en Angleterre.

B— m. der Königin Elisabeth, englische Frührenaissance *f.* *Elizabethan style.* Style *m.* de la renaissance primaire en Angleterre.

Französisch-gotischer B— m. des 13. Jahrhunderts. *Early-French Gothic style.* Style *m.* ogival primaire national, st. og. en lancette, st. pointu, st. du siècle XIII, st. mystique pur, st. ogivique pur, st. gothique pur.

Französisch-gotischer B—. *French-Gothic style.* Style *m.* ogival national.

Frühgotischer, strenggotischer B—. *First pointed style, lancet-pointed style.* Style *m.* ogival primaire, à lancettes *ou* pointu.

Gotischer B—. *Gothic style.* Style *m.* gothique, — polygonal, — xyloïdique.

B— des Übergangs, Übergangsstyl *m.* **in England.** *Semi-Norman style, mixed-Norman —, transition —.* Style *m.* roman tertiaire en Angleterre.

B—techniker *m.* *Architect.* Architecte *m.*

B—tischlerei *f.* *Joinery, house-carpentry.* Menuiserie *f.* en bâtiments, m— en bâtisse.

B— für feste Gegenstände. *Building joinery for fixed pieces.* Menuiserie *f.* dormante.

B— für bewegliche Gegenstände. *Building-joinery for moveable pieces.* Menuiserie *f.* mobile.

B—unternehmer *m.* (Bauw.) *Contractor.* Entrepreneur *m.* de travaux.

B—verständiger *m.* *Expert.* Expert *m.*

B—vertrag *m.* **in Entreprise mit Vollendungstermin.** *Building-agreement for delivering in a certain time.* Marché *m.* en bloc, m— les clefs à la main.

B— *m.* in Generalentreprise (Bauw.) *Contract in the lump.* Entreprise *f.* à forfait.

B—vorschrift *f.* (Schiffsb.) *Specification.*

B—vorschriften *f. pl.* (der Schiffsklassifikations-Gesellschaften) (Schiffb.) *Rules for the building of vessels.* Règlement pour la construction des navires.

B—weise *f.* *Sieh* Baustil.

Angelsächsische B— (Bauk.) *Early British style, Saxon style.* Style *m.* anglo-saxon.

Anglonormannische B—. *Norman architecture.* Style *m.* anglo-normand, style roman secondaire en Angleterre.

Altchristliche, lateinische B—. *Old christian style.* Style *m.* latin.

Mozarabische B—. *Moresco-style, mozarabic style.* Style *m.* mozarabe, — moresquo-gothique en Espagne.

B—werk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdbau.

B— n., Haus *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.) *Building, structure.* Bâtiment *m*, construction *f.*

B—werkstätte *f.* **für Eisenbahnwagen.** *Carriage-building-works.* Atelier *m.* de charronage.

B—wesen *n.* *Building-department, building-concerns, public works.* Travaux publics *m. pl.*

B—winde *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* **mit gezahnter Stange** (Mech.) *Lifting-jack, tooth and pinion jack.* Cric *m.*

Digitized by Google

Bauwissenschaft *f.* *Architectonics pl., science of architecture.* L'art architectonique *f.*

B—würdig *adj.* (Bergh.) *Workable, alive, paying.* Exploitable.

B—zeichnung *f.* *Working-drawing.* Calque *m.*

B—zeit *f.* **einer Eisenbahn.** *Time of constructing a railway.* Période *f.* de construction d'un chemin de fer.

B—zug *m.* (Eisenb.) *Train of railway-workmen.* Train *m.* d'ouvriers (qui travaillent à la voie), train *m.* de la route.

Bauch *m.*, **fehlerhafte Ausladung** *f.* (Maur.) *Battering, belly of a wall, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*

B— *m.* des Hahns (Büchsenm.) *Sich* Brust.

B— *m.* einer Retorte (Chem.) *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.*

B— *m.* einer Säge (Zimm.) *Bulging of a saw.* Ventre *m.* d'une scie.

B— *m.*, Bug *m.*, **Buk** *m.* **eines Segels** (Seew.) *Belly, bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein *m.* d'une voile.

B— einer Tonne (Küf.) *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau.

B—band *n.* eines Segels (Seew.) *Belly band.* Bande *f.* intermédiaire.

B—beschlagzeising *f.* (Seew.) *Bunt gasket.* Chapeau *m.*

B—dielen *f. pl.* (Schiffb.) *Floor-ceiling, footwaling.* Vaigres *f. pl.* du fond.

B—wegerung *f.* (Schiffb.) *Sich* Bauchdielen.

B—gording *f.*, **Buggording** *f.*, **Bukgording** *f.* (Seew.) *Bunt-line.* Cargue fond *f.*

B—gurt *m.*, **Bauchriemen** *m.* (Sattl.) *Belly band, girth, girt.* Sous-ventrière *f.*, ventrière *f.*

B - haken *m.* (Dreh.) *Hook, crooked tool.* Fer *m.* crochu.

B—lappen *m.* eines Segels (Seew.) *Glut, furling glut.* Doublage *m.* du chapeau.

B—riemen *m.* *Sich* Bauchgurt.

B—riemen *m.* **mit Gurtschnalle** (Sattl.) *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière qui porte la boucle.

B—säge *f.*, **Zugsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* ventrue.

B—stropp *m.* eines Segels (Seew.) *Becket for the bunt-jigger.* Couillard *m.*

B—struppe *f.*, **(-strupfe, -strippe, -strippe)** (Sattl.) *Strap-side (of the belly-band).* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.

B—stück *n.* eines Spants, **Bauchwrange** *f.* (Schiffb.) *Floor-timber.* Varangue *f.*

Flaches B—. *Flat floor timber, flat floor.* Varangue *f.* plate.

Grösstes B— (im Null-Spant). *Floor-timber of the midship-frame.* Maîtresse *f.* varangue.

Eingezogenes B— (vorn und hinten im Schiffe) (Schiffb.) *Rising floor- timber.* Varangue *f.* acculée.

B—talje *f.*, **Bugtalje** *f.*, **Buktalje** *f.* (Seew.) *Bunt-whip.* Chapeau *m.*

B—zange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Met. u. Prob.) *Lifting-tongs pl., crucible-tongs pl.* Tenaillé *f.* à creuset.

B—zeising *f.* eines Segels (Seew.) *Bunt-gasket.* Raban *m.* de ferlage pour le fond de la voile.

Bauchen *n.*, (niederd.- **Bükken** *n.*), **Beuchen** *n.*, **Sechteln** *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes. *Vergl.* Beuche und Beuchen.

Bauchig sein oder stehen (von einem Segel gesprochen) (Seew.) *To be baggy, to belly out.* Faire le sac.

Bauen *v. a.* *To build, to construct.* Bâtir, construire.

B—, in Stampferde. *To build in beaten earth.* Piser, bâtir en pisé.

B—, in Regie (Eisenb. etc.) *To build in day-work, — by the day.* Travailler en régie.

B—, Lagerhütten (Kriegsw.) *To make huts.* Se hutter.

B— eine Brücke (Pont.) *Sich* Schlagen, eine Brücke.

B—, eine Eisenbahn. *To construct a railway.* Construire un chemin de fer.

B—, Ausbeuten *v. a.*, eine Grube oder Lagerstätte (Bergb.) *To work a mine* or *vein.* Exploiter une mine *ou* veine.

B— *n.* (Bauw.) *Building.* Construction *f.*

B— des Steins, **Höhe** *f.* eines Hausteins (Maur.) *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.

B— *n.* in Erde. *Sich* Erdarbeiten.

Bauern *m. pl.*, **Knie** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.) *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.

B—haus *n.* (Bauw.) *Rustic house, farm-house.* Maison *f.* rustique.

B—knoten *m.*, **Schlingknoten** *m.* (Seew.) *Slipping knot.* Maillon *m.*

B—ofen *m.* (Met.) *Sich* Blauofen.

B - säge *f.* *Sich* Bauchsäge.

Baulit *m.* (eine Feldspatart) (Miner.) *Baulite.* Baulite *f.*

Baum *m.* (Forstw.) *Tree.* Arbre *m.*

Abgenagter B—. *Browsed tree.* Bois *m.* abrouti.

Eisklüftiger B—. *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gélif.

Halb abgestorbene Bäume *m. pl.* *Half-withered trees pl.* Arbres *m. pl.* couronnés.

B— *m.* (Rundholz) (Schiffb.) *Boom, derrick, outrigger.* Bâton *m.*, bout-dehors *m.*, mât de charge *m.*, aiguille *f.*

B - *m.*, Leib *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, barrel, body.* Corps *m. ou* poutrelle *f.*

B - *m.*, Spindel *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, arbour, spindle.* Cylindre *m.*, arbre *m.*

B— *m.* zum Schliessen eines Hafens (Seew.) *Bar of a harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.

B— *m.* zum Abtafeln (Web.) *Beam on which the stuff is rolled.* Déchargeoir *m.*

Stock *m.* **zum Drehen des Baums.** *Turning-stick.* Tendoir *m.*

B—achat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*

B—axt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimm.) *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

B—giek *f.*, **Baumroep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.* (Seew.) *Topping-lift.* Balancine *f.* de gui.

B—harz *n.* *Resin of trees.* Poix *f.* résine.

B—hippe *f.* (Gärt.) *Lopping-knife.* Hansart *m.*, hansard *m.*

B—isolator *m.* (Elektr.) *Swinging-isolator with suspending hook, suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.

Digitized by Google

Baumkante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimm.) *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*, défournis *m. pl.*, bois *m.* flacheux, bois *m.* gauche, bois *m.* déversé.

B—karre. *Sieh* Baumwagen.

B—lafette *f.*, **Gabellafette** *f.* *Galoper-carriage.* Affût *m.* à fourchette *ou* à limonière.

B—öl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile f. d'olive.

B—pfahl *m.*, **Baumstütze** *f.* (Gärtn.) *Tree-prop, tree-stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.

B—pferd. *Sieh* Gabelpferd.

B—pflanzung *f.* (Strassenb.) *Culture of trees.* Culture *f.* des arbres.

B—reep *n.* (Seew.) *Sieh* Baumgiek.

B—ruten *f. pl.*, **Sammetschoner** *m. pl.* (Web.) *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*

B—säge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.) *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

B—schot *f.*, **Besanschot** *f.* (Seew.) *Spanker-boom sheet.* Écoute *f.* du gui.

B—schwamm *m.* (Bot.) *Agaric.* Agaric *m.*

B—segel *n.* (Seew.) *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.

B—stamm *m*, **Stamm** *m.* (Zimm.) *Stem, trunk, stock of a tree.* Tronc d'arbre.

Beschlagener B— *m.*, **Kantholz** *n.*, **Eckholz** *n.*, **beschlagenes Holz** *n.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

B stumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimm.) *Stump, trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.

B—talje *f.*, **Schot** *f.* des Giekbaumes (Seew.) *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.

B—tau *n.* eines Bootes, **Schleper** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.

B—trage (Sattl.) *Sieh* Gabeltragriemen.

B—wachs *n.* (Gärtn.) *Grafting-wax.* Emplâtre *m.* d'ente.

B—wagen *m.*, **B—karre** *f.* (Wagn.) *Timber-truck, heavy two-wheeled cart, truck.* Camion *m.*

Baumwolle *f.* (Spinn.) *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*

B—, explosive, explodierende. *Sieh* Schiessbaumwolle.

B—, kurzstapelige (Spinn.) *Short-staple cotton.* Coton *m.* courte soie.

B—, langstapelige. *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie *ou* à longue soie.

B—, maltesische. *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.

B—, tote, unreife. *Dead cotton.* Coton *m.* mort.

Baumwollen *adj.* *Of cotton, made of cotton, cotton-made.* De coton.

Baumwollen- (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cottonier, ère *adj.*

B—batist *m.*, **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.*) (Web.) *Scotch cotton-cambric.* Batiste *f.* d'Écosse.

B—bau *m.* *Cultivation of cotton.* Cotonerie *f.*

B—baum *m.*, **B—staude** *f.* (Bot.) *Cotton-tree, cotton-plant (Gosypium).* Cotonnier *m.*, cotonnier *m.* en arbre, xylon.

B—damast *m.* (Web.) *Cotton-damask.* Damas *m.* de coton.

Baumwollengarn *n.* (Spinn.) *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.

B—gaze *f.* (Web.) *Sieh* Tarlatan.

B—industrie *f.*, **Baumwollenmanufactur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière *ou* des cotons.

B—pflanze *f.* (Bot.) *Cotton-tree.* Cotonnier *m.*

B—samen *m.* *Seed-cotton, cotton in pod.* Coton *m.* en cogne.

B—samenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de coton.

B—sammet *m.* *Sieh unter* Baumwollenzeug.

B—spinnerei *f.* (Spinn.) *Cotton-manufactory, cotton-spinning, cotton-mill.* Filature *f.* de coton.

B—staude *f.* *Sieh* Baumwollenbaum.

B—stoff *m.* leichter, auf der Rückseite gerauhter (Web.) *Fenette f.*

B—stramin *m.*, **Canevas** *m.*, **baumwollene Gaze** *f.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

B—zeug *n.* (Web.) *Cotton-stuff, cotton-cloth, calico.* Étoffe *f.* de coton, cotons *pl.*

Halbbaumwollenes Zeug. *Half-cotton-ware.* Mi-coton *m.*

Baumwollsammet *m.*, **Sammetmanchester** *m.* *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton. *Sieh auch* Manchester.

Baune *f.* *Sieh* Buhne.

Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.

Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer, pounce.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Bauschen *n.* des Zinns (Met.) *Sieh* Pauschen.

Bauscht *m.* (Papierfabr.) *Sieh* Pauscht.

Bause *f.*, **Panse** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*

Bauskattun, *m.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Kopierleinwand** *f.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *f.* à calquer.

Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.*, **Pause** *f.*, **Pauszeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Baute *f.* *Sieh unter* Bau.

Baxen (Backsen) *v. a.*, ein Geschütz (Art. zur See). *To bowse a gun, to train* —. Pousser, manier un canon.

Beachten *v. a.*, **ein Signal** (Seew.) *To take notice of a signal.* Déférer à un signal.

Beanspruchung *f.* *Sieh* Inanspruchnahme.

Bearbeiten, behauen *v. a.* (Steinh.) *To work, to cut, to hew a stone.* Dégauchir, dresser une pierre.

Einen Haustein b—. *To tool, to hew an ashlar.* Tailler une pierre.

Den Stein mit dem Krönel b—. *To tooth* or *kernel a stone.* Dresser la pierre par la grenelle, greneler la pierre.

Den Stein mit dem Schlägel und Breiteisen b—. *To boast the stone, to pare the stone with the mallet and broad chisel.* Tailler la pierre avec la hognette [hoguette] et le maillet.

Den Stein mit dem Spitzeisen b—. *To pare the stone with the point* or *bouchard.* Piquer la pierre.

Digitized by Google

Den Stein mit der Spitze und Fläche bearbeiten. *To hew with the pick-axe* or *gurlet.* Tailler la pierre avec la grosse pointe et tranche *ou* avec le grelet.

B— *v. a.* mit dem Zahnhammer, zähneln *v. a. To pick a stone.* Layer une pierre.

Beaufsichtigen *v. a.* den Bau eines Schiffes etc. (Schiffb.) *To survey* or *to oversee the building of a ship etc.* Surveiller la construction d'un navire etc.

Beaumontit *m.* (eine Art **Heulandit**) (Miner.) *Beaumontite.* Beaumontite *f.*

Beauxit *m.* (Miner.) *Beauxite.* Beauxite *f.*

Bebakung *f.* einer Küste etc. (Seew.) *Beaconing of a coast etc.* Balisage *f.* d'une côte etc.

Bebändert *adj.*, **mit Bändern geziert** (Bauw.) *With ribbon-ornaments.* Rubané,-ée.

Beblaken, die Gussformen, **anrauchen** *v. a.* (Giess.) *To blacken, to smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Bebohlung *f.* **eines Niveauüberganges** (Eisenb.) *Furnishing with boards, flooring.* Planchéage *m.* d'un passage à niveau.

Becher *m.*, **Trinkglas** *n.* (Glasm.) *Cup, goblet, glass-bowl.* Gobelet *m.*

B—apparat *m.*, **Volta'scher B—** (Elektr.) *Volta's couronne de tasses.* Pile *f.* à couronne de tasses de Volta.

B—werk *n. Sieh* Elevator.

Becken *n.*, **Schale** *f.* (Techn.) *Bason, basin.* Bassin *m.*

B— *n.*, Wanne *f.* (Techn.) *Large pan.* Bassine *f.*

Flachrundes B— z. B. einer Fontaine. *Round flat basin.* Vasque *f. (m.).*

B— *n.* (Seew.) *Basin, (wet dock).* Bassin *m.* d'un port. *Sieh* Hafenbecken.

B— *n.*, Binnenhafen *m.*, **Hafenbassin** *n.*, **Hafendock** *n.*, **kleiner Hafen** *m.*, **Kumme** *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, (darce *f.*, darcine *f.*).

Bedachen *n.*, **Bedachung** *f.*, **Dachdeckerarbeit** *f.*, **Eindecken** *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Bedachung *f. Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, toit *m.*

Flache B—, flaches Dach *n. Flat roof.* Comble *m.* plat.

Feuersichere B—, feuersicheres Dach *n. Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

B— eines abgetakelten Schiffes (Schiffb.) *Roof of an unrigged ship.* Couverte *f.* (toiture) d'un vaisseau désarmé.

Bedaren, ruhig werden *v. n.* (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer *v. n.*, se calmer, s'apaiser.

Bedarfswagen *m. Sieh* Tender.

Bedarfsschein *m.*, **Bedarfsanzeige** *f. Demand.* Demande *f.*, billet *m.* de demande.

Bedecken *v. a.*, **den Meiler** (Köhl.) *To cover the charcoal-pile.* Habiller la meule.

Bedeckt, verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Close, enclosed.* Couvert, masqué.

B— *adj.*, überzogen (Meteor.) *Overcast.* Couvert.

Bedeckung *f.* der Dächer (Bauw.) *Sieh* Bedachen.

B— *f.* der Gestirne (Astron.) *Occultation.* Occultation.

B— *f.* der Dampföffnungen (Lok.) *Sieh* Überlappung.

Bedeckung *f.* mit Muttererde (Eisenb.) *Covering with soil.* Recouvrement *m.* en terre végétale.

Bedielung *f.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Flooring.* Parquet *m.* en bois d'une plaque tournante.

Bedienen *v. a.*, **die Barriere.** *To attend the barrier.* Desservir la barrière.

B— *v. a.*, ein Tau etc. (Seew.) *To work.* Manœuvrer.

B— *v. a.*, die Weichen. *To attend switches.* Manœuvrer les aiguilles.

Bedienung *f.* der Geschütze (Seew.) *Working of the guns.* Manœuvre des bouches à feu.

B— *f.* der Lokomotive. *Driving the locomotive.* Conduite *f.* d'une locomotive.

B— *f.* der Signale (Eisenb.) *Attending.* Manœuvre *m.* des signaux.

B—smannschaft *f.* des Geschützes (Seew.) *Gun's crew.* Armement *m.* d'une pièce.

B—sartillerist *m.*, **Bedienungskanonier** *m.*, **Geschützkanonier** *m.* (Art.) *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.

Bedingnisheft *n.*, **Vertragsbedingungen** *f. pl.* (Bauw.) *Specification of works* or *of materials.* Cahier *m.* des charges. *Sieh* Lieferungsbedingungen.

Bedingungen *f. pl.* **zu einer Eisenbahn-Verleihung.** *Conditions of a railway-grant.* Cahier *m.* des charges.

Bedingungsgleichung *f.* (Math.) *Equation of condition.* Équation *f.* de condition.

Bedrucken *n.* **der zweiten Form, der Kehrseite** (Buchdr.) *Working the retiration.* Tirage *m.* en retiration.

Beecken *v. a.*, die Kanten. *Sieh* Abecken.

Beere *f.* (Bot.) *Berry.* Baise *f.*, [en grappe:] grain *m.*

Färberkreuzdornb— *f.* (Färb.) *Yellow berry of Rhamnus amygdalina.* Graine *f.* jaune.

B—n *f. pl.*, persische (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren aus Persien.

Beet *n.*, **viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getreide, beim Malzen (Brauer.) *Couch.* Couche *f.*

Dreieckiges B— (Gärtn.) *Triangular bed.* Échaudé *m.*

Schmales Gartenb—, Rabatte *f.* (Gärtn.) *Border, plat-band.* Platebande *f.*

Beeting *f.* (Seew.) *Sieh* Beting.

Befahrbar *adj.* (Seew.) *Navigable.* Navigable.

Befahren *v. a.*, die See, **Seereisen machen** (Seew.) *To lead a sea-faring life.* Naviguer.

Einen Ort b— haben. *To be a good pilot for a particular place.* Être pratiqué d'un lieu.

B— *v. a.*, eine Grube (Bergb.) *To inspect the workings of a mine, to travel a mine.* Visiter une mine.

B— werden (Eisenb.) *To be worked.* Être exploité.

Befahrung *f.* einer Grube (Bergb.) *Visit of a mine, inspection of the workings of a mine.* Visite *f.* d'une mine.

Befeilen (Schloss. etc.) *Sieh* Feilen.

Befenstert *adj.* (Bauw.) *Windowed.* Fenêtré,-ée, fenestré,-ée.

Befensterung *f.* (Bauw.) *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.* (fenêtrée *f.*, fenestration *f.*)

Befestigen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier.

B— *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To intrench* or *to fortify a camp.* Fortifier un camp.

Digitized by Google

Befestigen *v. a.*, **aneinander,** mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimm.) *To fasten with wooden pegs* or *pins, — with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.

B— *v. a.*, **anhängen** *v. a.*, mit Scharnieren. *To hinge.* Encharner.

B— *v. a.*, den Anker mit der Rüstleine (Seew.) *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.

B— mit Bolzen, **anbolzen, verbolzen** *v. a.* (Zimm.) *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller.

B—, anschlagen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To make firm, to fasten.* Affermir.

B— *v. a.* (Techn.) *To fasten.* Attacher.

An das Temakel stecken (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher (la copie) sur le visorium.

B—, die Farbe (Färb.) *To fix the colour.* Assurer la couleur.

B—, die Schienenstühle auf den Schwellen. *To fix the chairs on the sleepers.* Clouer les coussinets.

B—, die Rakete an ihren Stab (Feuerw.) *To tie* or *to tie on the rocket to its stick,* Attacher la fusée à la baguette.

B—, das Ufer (Flussb.) *To defend, to protect a river-bank.* Défendre la rive.

Befestigung *f.*, **Befestigungskunst** *f.*, **(Festungswerk** *n.***)** (Befest.) *Fortification.* Fortification *f.*

Beständige, grosse B—. *Permanent fortification.* Fortification *f.* permanente.

Nebenliegende B—, Kollateralwerk *n. Adjoining, collateral fortification.* Fortification *f.* collatérale.

Polygonale B—. *Polygonal —, modern system of fortification.* Fortification *f.* polygonale *ou* moderne.

Zeitweilige B—. *Temporary fortification.* Fortification *f.* passagère.

B— *f.* **durch das Ankerkreuz, durch die Haue** (des Mühleisens am Läufer) (Müll.) *Crowning.* Ennillement *m.*

B— *f.* von Eisen in Stein (Bauw.) *Fastening of iron-bars on masonry.* Scellement *m.*

B— *f.* der Schiffe (an der Quaimauer) (Wasserb.) *Fastening of ships.* Amarrage *m.*

B— *f.* **durch Schnürleinen** (Pont.) *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*

B—sart *f.* **der Schienen auf den Schwellen.** *Method of fixing the chairs on the sleepers.* Mode *m.* d'attache des rails sur les traverses.

B—sloch *n.* **der Grundplatte eines Schienenstuhls.** *Hole of the chair.* Trou *m.* d'attache du coussinet.

B—smaterial *n.* (Eisenb.) *Small-iron fittings of the permanent way.* Petit materiel *m.* de la voie.

B—spfahl *m.*, **Schiffshalter** *m.*, **Poller** *m. Bollard.* Borne d'amarrage.

B—sring *m.*, **Schiffshaltering** *m.* (Wasserb.) *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.* d'amarrage.

B—ssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f. System of fortification, method of fortifying.* Système *m.* de fortification.

B—swerk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

Befeuerungskosten *f. pl.* (Lok.) *Cost of fuel.* Frais *m. pl.* du combustible des locomotives.

Befirsten *v. a.* (Dachd.) *To lay a ridge.* Enfaiter.

Neu befirsten. *To relay a ridge, to ridge anew.* Renfaiter.

Befirstung *f.* (Dachd.) *Laying of a ridge.* Enfaitement *m.*

Neub— *f. Relaying of a ridge.* Renfaitage *m.*

Beflechten *v. a.*, **mit Stroh** (einen Stuhl). *To straw.* Empailler.

Befördern *v. a.*, **eine Depesche b—** (Tel.) *To transmit* or *to signal a message.* Transmettre une dépêche *f.*

B—, fahren (Güter). *To convey, to transport, to carry.* Conduire des marchandises.

Beförderung *f.* (Eisenb.) *Conveyance.* Roulage *m.*

B— auf der Achse, per Achse. *By land-carriage.* Par le roulage.

B— *f.*, **Avancement** *n. Advancement, promotion.* Avancement, promotion.

B— ausser der Tour. *Promotion by selection.* Avancement au choix.

B— in der Tour, B— nach der Anciennetät. *Promotion by seniority.* Avancement à l'ancienneté.

B— *f.* einer Depesche (Tel.) *Transmission, signalling.* Transmission *f.*

B—smittel *m. Vehicle.* Véhicule *m.*

Befrachten, heuern, chartern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight* or *to charter a ship.* Affréter un navire, prendre un n— à frét.

Befrachter *m.* (Seew.) *Freighter.* Fréteur *m.*

Befransen *v. a. To fringe, to befringe.* Enfranger.

Befrieden, behegen, bezäunen, einhegen, einfriedigen, verhegen *v. a.*, einen Hof, Garten etc. (Bauw., Ackerb.) *To fence, to inclose* Enclore, (enclorre).

Befriedung *f. Sich* Einfriedigung.

Begeben, sich *v. r.* (Seew.) *To strain.* Consentir.

Begichtung *f.* (Met.) *Sich* Gichtung.

B—sapparat *m.*, **Schüttvorrichtung** *f.* (Met.) *Charging-apparatus, charger.* Appareil *m,* de chargement.

Begiessen, angiessen, färben *v. a.*, die Töpferwaare (Töpf.) *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.

Begipsen *v. a. Sich* Gipsen.

Beglasen *v. a.*, den Bau (Bauw.) *To fill in, to fix the window-glass of a building.* Poser le verre de l'édifice.

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters, eines Bildes (Glas.) *Glazing.* Vitrage *m.*

Begleiten *v. a.* (Seew.) *Sich* Convoyieren.

Begleitschein *m. Sich* Frachtbrief.

Begleitschiff *n.*, **Bedeckungsschiff** *n.* (Seew.) *Conveying ship.* Conserve *m.*, bâtiment *m.* convoyeur.

Begrenzungsebenen *f. pl.* der Gänge (Bergb.) *Boundary planes of the veins.*

Begurten *v. a.*, **mit Gurten versehen** (Sattl.) *To girth, to strap.* Sangler.

Behälter *m.* (Techn.) *Reservoir, tank, receiver.* Réservoir *m.*

Behälter *m.* für den Zuckersaft (Zuckerf.) *Receiver.* Bassin *m.* à suc.

Behandeln *v. a.* (Chem., Met.) *To treat, to manipulate.* Traiter, manipuler.

B— *v. a.*, den Salpeter mit kleinen Mengen Wassers (Salp.) *To treat with small quantities of water.* Traiter le salpêtre à courte eau.

Digitized by Google

Behandeln *v. a.*, im Sauerbade (Bleich.) *To sour.* Acidifier les étoffes.
B— *n.* im Sauerbade (Bleich.) *Souring.* Opération *f.* d'acidifier.

Behandlung *f.* (Chem., Met.) *Treatment.* Traitement *f.*

Behang, *m.*, **Behänge** *n.* (Bauw.) *Hanging.* Tenture *f.*

Behänge *n.* (ausgeschnittene Holz- oder Blecharbeit) (Orn., Bauk.) *Label.* Lambrequin *m.*

Beharrungs... —moment *n.* (Phys., Mech.) *Sich* Trägheitsmoment.
B—vermögen *n.* (Phys.) *Sich* Trägheit.
B—zustand *m.* (Mech.) *Permanency, permanence, persistence, persistency.* Permanence *f.*
B—zustand *m.* bei einer Maschine. *Persistence.* Permanence *f.*

Behauen *v. a.* (mit dem Breitbeil geradlinig bekanten) (Zimm.) *To work with the axe.* Dresser à la cognée.
B— (das Holz rechtwinklig beschlagen.) *To square.* Équarrir, (écarrir), carrer une pièce de bois. *Sich* Abvierеn.
B—, beschlagen *v. a.*, das Rundholz. *To hew the timber.* Équarrir (écarrir) le bois.
B—, das Holz aus dem Groben. *To rough-hew wood.* Dégauchir ou dégrossir une pièce de bois.
B—, rechtwinkelig behauen, winkeln *v. a.* (Steinm.) *To square ashlars.* Équarrir une pierre.
B—, die Steine mit Breiteisen und Schlägel. *To boast ashlars.* Tailler les pierres avec le maillet et l'hongnette [honguette].
B—, die Steine mit dem Spitzhammer. *To hew the ashlars with pick-hammer.* Tailler les pierres avec la grosse pointe.
Das Lager b—. *To hew the bed of a stone.* Faire le lit d'une pierre.
Die Werksteine b—. *To tool freestones.* Tailler les pierres.
Einen Stein zu sehr b— (Maur.) *To cut a stone too much.* Couper une pierre.
Einen Mühlstein b— (Steinm.) *To cut out a mill-stone.* Tailler une meule.
B—, aushauen *v. a.*, Metallstücke mit dem Meissel (Met.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.
B— *v. a.*, **ans dem Gröbsten** (Bildh.) *To hew roughly.* Ébaucher.

Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.) *Lodgment, domicile, house, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*

Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.) *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.*

Behelmen, bestielen, anschäften *v. a.*, ein Beil, einen Hammer etc. *To helve, to stock an axe, — a hammer, to put on the hilt.* Monter une hache, — un marteau etc.

Behennuss *f.* (Pharm.) *Ben-nut (a purgative nut).* Noix *f.* de béhen, noix *f.* de moringa.

Beherrschen, dominieren, überhöhen *v. v.* (Befest.) *To command, to have a command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.

Beherrschung *f.* eines Festungswerkes, **überhöhen** *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.* d'un ouvrage.

Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.) *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*

Beholmen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.

Beibrassen *v. n.* (Seew.) *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Bei, ab, auf der Höhe von.... (Schifff.) *Off....* À la hauteur de ...., au large de....

Bei, mit allen Segeln — (Schifff.) *All sails set, — out, — standing.* Toutes voiles dehors.

Bei dem Winde segeln, beim W—, am W— (Schifff.) *To sail by the wind.* Courir au plus près.

Beiboote *n. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *The boats of a ship.* Les canots d'un navire.

Beidrecht, zweiseitig, zweitrecht (Web.) *Two-sided.* À double face.

Beidrechter Köper, Doppelköper *m.* (Web.) *Fancy tweel.* Étoffe *f.* croisée à double face.

Beidrehen *v. a. & n.*, **backbrassen** *v. a. & n.* (Schifff.) *To bring to, to heave to.* Empanner, mettre en panne.
B— *v. a. & n.* (zum Beiliegen) (Seew.) *To hull to, to lay a ship to.* Mettre à la cape.

Beier *m.*, **Bodenstein** *m.*, **Lager** *n.*, **Lagerstein** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under* or *nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.* d'un moulin à poudre.

Beigang *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **geheimer Gang** *m.* (Bauw.) *By-passage, private corridor.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

Beigedreht *adj.* (Seew.) *Hove to.* Mis en panne, être vent dessus vent dedans.
B—liegen *v. n.* (Seew.) *To lie to, to lie by.* Rester en panne.

Beiholen *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft* or *to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Beikirche *f.* *Sich* Filialkirche.

Beikreis *m.* (Astron.) *Sich* Epicykel.

Beil *n.* (Techn.) *Hatchet.* Hache *f.*
B— n., grosses (Zimm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache *f.*
B— n., linkes (Techn.) *Left-hand axe.* Hache *f.* à gauche.
B— n., rechtes (Techn.) *Right-hand axe.* Hache *f.* à droite.
B—brief *m.* **(Bielbrief)** (Schiffb.) *Builder's certificate.* Certificat *m.* du constructeur.
B—futteral *n.* (Kriegsw.) *Hatchet-case.* Portehache *m.*
B—stein *m.* (Miner.) *Sich* Nephrit.

Beilen *v. a.* (Zimm.) *Sich* Behauen.

Beiliegen *v. n.* (Seew.) *To lie to, to try.* Capéar, (capeyer, capcier), caposer, être à la cape, tenir la cape.
B— *v. n.*, **vor Topp und Takel** (Schifff.) *To try under bare poles, to try a-hull.* Capéer à sec *ou* à mâts et à cordes.
B— *v. n.* **mit dem Vorgaffelsegel** (Schifff.) *To lie to* or *to try under the fore trysail.* Capéer sous la misaine-goëlette.

Beimwindlinie *f.* (Schifff.) *Line upon a wind, close-hauled line.* Ligne *f.* du plus près.

Beimengungen *f. pl.*, **fremde** (in Erzen) (Bergb., Met.) *Foreign associates.* Associates.

Bein *n.*, (welches im Schrame stehen bleibt) (Bergb.) *Spur, staple.*

Digitized by Google

Beinasche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Knochenerde** *f.*, **gebrannte Knochen** *m. pl.* (Chem., Prob.) *Bone-ash, bone-ashes pl., bone-earth, calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

B—glas *n.*, **Milchglas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass, alabaster-glass.* Verre *m.* opale.

B—haus *n.*, **Karner** *m.*, **(Karcher** *m.*), **Todtenkapelle** *f.* (Bauw.) *Charnel-house, carnery-chapel.* Charnier *m.*

B—holz *n.* (Techn.) das Holz der Heckenkirsche. *Wood of Lonicera xylosteum.* Bois *m.* de *Lonicera xylosteum.*

B—kleid *n.*, **Hose** *f.* (Schneid.) *Trowsers, breeches, inexpressibles, pantaloons pl.* Pantalon *m.*

B—kleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.) *Tweeled linen-trowsering.* Coutil *m.* pour pantalon.

B—schiene, Beinrüstung *f.* (Waffenf.) *Cuish, cuisses, greaves pl.* Tassette *f.*

B—schwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black, bone-charcoal, animal charcoal.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Beischale *f.*, **Endbrett** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.) *Outside-plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw., Strassenb.) *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*

Beischlag *m.*, **erhöhter Austritt** *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.) *Raised platform before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beischub *m.* *Sieh* Beistoss.

Beiseitesetzen *n.* **eines Zuges.** *Sieh* Umsetzen.

Beisegel *n. pl.* eines Schiffes (Seew.) *Light sails.* Voiles *f. pl.* hautes.

Beisetzen *v. a.*, ein Segel, ein Segel setzen (Schifff.) *To set a sail.* Établir une voile.

Beissel *m.*, **Beisel** *m.* (Techn) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beisszange *f.* *Pincers pl., nippers pl., cutting-plyers pl.* Pince *f.*, pince *f.* coupante, [Maréch.:] tricoises *f. pl.* *Vergl.* Kneifzange.

Beiständer *m.* *Sieh* Beistoss.

Beistehen lassen *v. a.*, alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.) *To let all sails out* or *standing.* Laisser toutes les voiles dehors.

Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Manlstich** *m.*, **halber Schlüsselknoten** *m.*, **Znstich** *m.* (Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Beistoss *m.*, **Beischub** *m.*, **(Beiständer** *m.*) (Tischl.) *Adjoining-plank, furring.* Alaise *f.*, (alèse *f.*, alèze *f.*)

Beitel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beize *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Organische B—. *Organic mordant.* Mordant *m.* organique.

Rote B— (Gerb.) *Sieh* Lohbrühe, saure.

B— aus Weizenkleie oder **Tauben- und Hühnermist** (Lohgerb.) *Infusion of wheat-bran* or *dung of pigeons and hens.* Confit *m.*

B— *f.*, **Sauce** *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.) *Sauce.* Sauce *f.*

B— *f.*, **Beizbrühe** *f.*, **Schwellfarbe** *f.* (Lohgerb., Weissgerb.) *Oozing, ooze.* Passement *m*, passerie *f.*

Beizen *v. a.*, **ätzen** *v. a.* (Chem.) *To corrode.* Corroder.

B— *v. a.* (Färb., Zeugdr.) *To mordant.* Mordancer.

Beizen mit Alaunwasser (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

B—, färben *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain, to tinge wood.* Teindre.

Schwarz b— (Tischl.) *To ebonise, to stain like ebony.* Ébéner.

B—, die Schäfte (Büchsenm.) *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu.

B—, abbeizen *v. a.*, **blankbeizen** ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer.

B—, sieden *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planchetts.* Blanchir les flans.

B—, laugen *v. a.* (Met.) *To lixiviate.* Macérer.

B— *v. a.*, den Tabak. *Sieh* Saucieren.

B— *n.*, **Pickeln** *n.* eines Metallstückes. *Pickling, dipping.* Décapage *m.*

B— *n.*, **Sieden** *n.* einer Münzplatte (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.*

B— *n.*, **Färben** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*

B— *n.*, **Laugen** *n.* (Met.) *Maceration, lixiviating.* Macération *f.*

Beizend, ätzend, kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif,-ve, caustique.

Beizfass *n.* (Münzw.) *Blanching-vat.* Tonneau *f* à blanchissage.

Beizflüssigkeit *f.* *Sieh* Siedeflüssigkeit.

Beizmittel *n.*, **Beize** *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.) *Side-bridle.* Fausse-rêne *f.*

Bejagen *v. a.* (Schifff.) *Sieh* Besegeln.

Bekaier *m*, **Niederholer** *m.* der Marsleesegel (Schiffb.) *Down-hauler of the top-studding sails.* Carguebas *m* des bonnettes des huniers.

Bekalmen *v. a.*, ein Schiff (ihm den Wind abfangen) (Seew.) *To becalm a ship.* Abreyer un vaisseau, abriter un vaisseau.

Bekanten *v. a.*, **abkanten** *v. a.* (Zimm.) *To blunt the edges of timber* Écarner, écorner.

Bekappen, beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier, étendre une couche de gravier au-dessus.

B—, beschottern *v. a.*, die Strasse. *To ballast a road.* Ensabler la voie.

Bekleben, kleistern, pappen, aufkleben, anfkleben *v. a.* (Buchb.) *To paste, to paste on, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden *v. a.* (Bauk.) *To face.* Revêtir.

B—, überziehen, inkrustieren, fournieren, belegen *v. a.* (Bauw.) *To incrustate.* Incruster, encroûter.

B—, verkleiden *v. a.*, eine Böschung (Befest. u. Bauw.) *To revet, to face, to line a slope.* Revêtir un talus.

B— *v. a.*, eine Batterie (Art.) *To revet a battery.* Revêtir une batterie

B— *v. a.*, das Tau (Seew.) *To serve a rope.* Fourrer un cordage.

Bekleidkeule *f.*, **Kleidkeule** *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillocher *m.* à fourrer.

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.) *Lining, dressing.* Revêtement *m.*. doublage *m.*

B— *f.*, **Belag** *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournierung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*

B— *f.* mit Blendsteinen (Bauw) *Sieh* Anblendung.

Digitized by Google

Bekleidung mit Pflaster im Mörtelbett. *Facing with masonry laid in mortar.* Revêtement *m.* en maçonnerie hydraulique.
B— mit Trockenmauerwerk (Bauw.) *Facing with a well-packed layer of stones laid dry.* Revêtement *m.* en pierres sèches.
B— *f.* **des Wischerkopfes** (Art.) *Bristles pl. of wool.* Tresse *f.* de l'écouvillon.
B— *f.*, **Verkleidung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment, facing of a slope.* Revêtement *m.*
Dossierte, geneigte B—. *Sloped, inclined, leaning revetment.* Revêtement *m.* à talus *ou* à parement incliné.
Ganze B—. *Full revetment.* Revêtement *m* plein.
Senkrechte B—. *Rectangular, vertical, upright revetment.* Revêtement *m.* à parement vertical.
B— *f.*, **Cylindermantel** *m.* (Dampfm.) *Planking, clothing, lagging, cleading, casing, jacket.* Soufflage *m.* en planches, enveloppe *f.* de matières non conductrices.
B— *f.* der Böschungen (Eisenb.) *Revetment of the slopes, soiling of the slopes.* Revêtement *m.* des talus.
B— *f.*, **Thürbekleidung** *f.*, **Thüreinfassung** *f.*, **Thürverkleidung** *f.* (Tischl.) *Dressing, door case, jamb-lining of a door, wooden architrave.* Chambranle *m.*
B—sfascine *f.* (Befest. u. Bauk.) *Revetingfascine, battery-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.
B—skorb *m.*, **Schanzkorb** *m* (Befest.) *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* à parapet, gabion *m.*
B—smauer *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Futtermauer.
B—rasen *m.* (Bauw., Fest.) *Lining-sod.* Gazon *m.* de revêtement.

Beklinken *v. a.*, (Hirnholz an Aderholz verbinden) (Zimm.) *To assemble.* Joindre en about.
Bekneifen, sich — *v. r.* (Seew.) *To jamb, to jam, to nip.* Mordre, engager.
Bekrönen *v. a.*, einen Minentrichter (Minierk.) *To form a lodgement in the funnel of an exploded mine.* Couronner un entonnoir de mine.
Bekrönung *f.* (Bauk.) *Crowning, cope.* Couronnement *m.*
B— *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.* einer Brustwehr etc. (Befest.) *Crest.* Crête *f.*
B— *f.*, **Krönung** *f.*, **Krönen** *n.* des gedeckten Weges (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Beladen *adj.* (Seew.) *Laden.* Chargé.
Achterlastig b—. *By the stern.* Sur cul.
Gleichlastig b—. *On an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.
Vorlastig b . *By the head.* Sur nez.
Mit Stückgut b—. *Laden in the lump* Chargé en cueillette.
Mit Stürzgut (Schüttgut) b—. *Laden in bulk* Chargé en grenier.

Belag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bekleidung.
B— *m.* (Spiegelf.) *Sieh* Belegung.
B—, (Beweisstück) *m. Voucher.* Pièce *f.* justificative.
B— *m.*, **(Fahrbahn)** der Brücke, **Brückendecke** *f* (Brückenb.) *Floor, flooring, road-covering, planking of the bridge.* Plancher *m.*, tablier *m. Vergl.* Brückenbelag.
B—brett *n.*, **Deckbrett** *n.*, **Pfosten** *m.* (Pont.) *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.) *Siege.* Siège *m.*
Regelmässige, förmliche B—. *Regular siege.* Siège en règle *ou* en forme.
B—sbatterie *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.
Die ersten B—n. *First batteries pl.* Premières batteries *pl.*
Die zweiten B—n. *Breaching-batteries pl.* Secondes batteries *pl. ou* batteries de brèche et contre-batteries.
B—skanone *n.* (Art.) *Siege-gun.* Canon *m.* de siège.
B—skunst *f.* (Kriegsw.) *Art of besieging.* Poliorcétique *f.*
B—slafette *f.* (Art.) *Siege-carriage.* Affût *m.* de siège.
B—spark *m.* (Kriegsw.) *Siege-park.* Parc *m.* de siège. *Sieh auch* Geschützpark, Munitionspark, Zwischenpark.
B—sprotze *f.* (Art.) *Siege-carriage limber.* Avant-train *m.* de siège.
B—sübung *f.* (Kriegsw.) *Siege for instruction.* Simulacre *m.* de siège.

Belastung *f. Load.* Charge *f.*
B— einer Brücke, **Probebelastung** *f.* (Brückenb.) *Test-load, proof of accuracy of the work.* Charge *f.*, charge *f.* d'épreuve.
B— eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Tragvermögen.
B—sfähigkeit *f.* eines Wagens (Eisenb.) *Tonnage.* Tonnage *m* d'un wagon.
B—sgewicht *n.* eines Sicherheitsventils (Dampfkessel.) *Weight* or *load (of a safety-valve.)* Poids *m.* de charge d'une soupape de sûreté.

Belatten, latten *v. a.* (Zimm.) *To lath, to cover with laths.* Latter.
Belattung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Covering of laths, lathing.* Lattis *m.*
Beleben *v. a.* (Färb.) *Sieh* Avivieren.
B— *v. a.*, **anfachen** *v. a.* (Met., Schmied.) *To revive.* Aviver le feu.

Beledern, lidern *v. a.*, einen Kolben (Masch.) *To leather, to cover with leather.* Garnir de cuir (un piston).
Beleg ...—bank *f.* (Querriegel *m.*) der Mastknechte. *Cross-piece.* Traversin *m.*
B—holz *n.*, **Blendholz** *n.* (Tischl.) *Facing-board, veneer.* Bois *m.* de placage. *Vergl.* Fournierholz.
B—klampe *f.* (Schiffb.) *Belaying-cleat.* Taquet *m.* de tournage.
B—nagel *m.*, **Kavelnagel** *m.* Belegepinne (Schiffb.) *Belaying-pin.* Cabillot, cheville de tournage.
B—pinne *f. Sieh* Belegnagel.
B—poller *m.* (Schiffb.) *Bollard, bollard-head.* Bitton *m.*
B—schaft *f.*, **Mannschaft** *f.* einer Grube (Bergb.) *Men pl., crew of a mine, gang of miners.* Personnel *m.* d'une mine. *Vergl.* Belegung 1.
B—tisch *m.* (Spiegelf.) *Silvering-table, foliating-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.

Belegen *v. a. Sieh* Bekleiden.
B— (Bauw) *To face.* Couvrir, revêtir.
B—, das Ankertau um die Beting (Seew.) *To bit the cable.* Bitter le câble.
B— mit Folie, follieren (Spiegelf.) *To silver, to tin, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter.

Digitized by Google

Belegen mit Platten, mit Fliesen (Pflast.) *To flag, to pave with tiles.* Carreler.
B— mit Rasen, **berasen** *v. a.* (Eisenb. etc.) *To sod.* Gazonner.
B— mit Schmirgel (Techn.) *To cover* or *to lay on with emery.* Émeriser.
B— ein Schiff mit Beschlag (Seew.) *To embargo* or *to embargue a ship, to seize a ship.* Mettre un embargo sur un navire, saisir un navire.
B— *v. a.* den Tamp einer Kette oder eines Taues (Seew.) *To clench, to fix.* Faire dormant.
B— ein Tau, **festmachen** *v. a.* (Seew.) *To belay* or *to fasten a rope.* Amarrer une corde.
B— *n.* der Spiegel (Spiegelf.) *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*
Beleger *m.*, **Foilierer** *m.* (Spiegelf.) *Silverer, (the workman who foliates looking glasses).* Étameur *m.*
Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.) *Gang of miners, set of men, (in Cornwall:) pair* or *pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liége).
B— *f.*, **Belag** *m.* (Spiegelf.) *Silvering, foliating, tinning.* Tain *m.*
B— einer Leydener Flasche (Elektr.) *Inside and outside coating of a Leyden jar.* Armature *f.* intérieure et extérieure d'une bouteille de Leyde.
Belehnung *f.* **mit einem Bergwerk, Verleihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.
B—sbuch *n*, **Bergbuch** *n.* (Bergb.) *Register of lease.*
Belemmern, behindern *v. a.* (Seew.) *To encumber* Encombrer.
Belemnit *m.*, **Pfeilspitze** *f.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geol.) *Belemnites, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*
Belesen (Tuchfabr.) *Sich* Noppen.
Beleserahmen *n.*, **Nopprahmen** *m.* (Tuchf.) *Burling-frame.* Papitre *m.* à épinceter.
Beleuchtung *f. Lighting, illumination.* Eclairage *m.*
B— *f.* **mit tragbarem Gase.** *Lighting by portative gas.* Eclairage *m.* au gaz portatif.
B—, elektrische (Phys.) *Electric lighting.* Éclairage *m.* électrique.
Belichten *n.* **der Platte** (Phot.) *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque (dans la chambre noir).
Beliedern *v. a.* (Mach.) *Sich* Liedern, beledern.
Belonit *m* (mikroskopisches Mineral unbestimmter Stellung) (Miner.) *Belonite.* Belonite *f.* *Sich* Nadelerz.
Bemalen *v. a.*, **auf Backsteinart** (Mal.) *To brick.* Briqueter une muraille.
Bemallen *v a.* ein Holz (Schiffb) *To mould.* Gabarier.
Bemannen *v. a.* ein Boot, ein Geschütz, die Riemen etc. (Seew.) *To man a boat, a gun, the oars etc.* Armer un canot, une bouche à feu, les avirons etc.
B— ein Schiff (Seew.) *To man a ship, to equip a vessel.* Equiper un navire, mariner.
Bemannung *f.*, Besatzung eines Schiffes (Seew.) *Ship's company, crew.* Equipage d'un navire.
Bemanteln *v. a.*, das Kreuz (Feuerw.) *To cover the skeleton (for light balls) with canvass.* Recouvrir la carcasse.
Bemasten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To mast a ship.* Mâter un vaisseau.
Bemastet *adj.* (Schiffb.) *Masted.* Mâté,-ée.
Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Masts pl., yards pl. booms pl. and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*

Bendsel *m.* *Sich* Bändsel.
Benehmen *n.* **der Fettigkeit** des Thones (Töpf.) *Mixing too plastic clay with sand.* Dégraissage *m.* de l'argile trop plastique.
Benept sein *v. n.* (Seew.) *To be beneaped.* Être amorti dans un port.
Benetzt *adj.* (Flussl.) *Wet.* Mouillé.
B—er Querschnitt *m.* eines Flusses. *Area of the waterway.* Section *f.* mouillée.
B—er Umfang *m.* des Flussquerschnittes *Wet perimeter* or *wet border of the river.* Périmètre *m.* mouillé.
Bengel *m.*, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.*
B—knopf *m.*, **Bengelkopf** *m.* (Buchdr.) *Head* or *small part of the bar.* Tête *f.* du barreau.
B—scheide *f.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden handle of the bar.* Manche *m*, manivelle *f.* du barreau.)
Benne *f.* *Sich* Buhne.
Benzin *n*, **Benzol** *n.* (Chem.) *Benzene, benzol.* Benzine *f.*
Benzoë *f. Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.*
B—harz *n.* (von *Styrax benzoïn*) (Chem.) *Benjamin-, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin.
B—säure *f.* (Chem.) *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.
Benzol *n.* (Chem.) *Sich* Benzin.
Benzoyl *n.* (Chem.) *Benzoyl.* Benzoyle *m.*
Beobachten *v. a.* (Astron.) *To observe.* Observer.
Beobachter *m.* der Gestirne (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*
Beobachtung *f.* (Astron.) *Observation.* Observation *f.*
B—sposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (Kriegsw) *Look-out sentry.* Guetteur *m.*
Beplanken *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To plank, to line a ship.* Border un navire.
Beplankung *f.* eines Schiffes oder Bootes (Schiffb.) *Planking.* Bordé *m.* en bois.
Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.
Beplattung *f.* (Schiffb.) *Plating.* Bordé *f.* en tôle.
B— mit an- und abliegenden Gängen. *Double-clincher-plating.* Bordé à double clin, à clins alternés.
Bepudern, pudern, schwärzen *v. a.* die Form (Giess.) *To face, to dust, to black.* Saupoudrer.
Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Kransputz** *m.*, **Rauhwerk** *n*, **Spritzwurf** *m.* (Maur.) *Coarse plaster, squirted skin, rough plaster.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.*, crépi *m.*
B— *m.*, erste Putzschicht beim dreischichtigen Putz. (Maur.) *First coating of three-coat work, rough cast, rough coat, brown coat, scratch-coat (upon laths:) laid skin, pricked skin, (upon bricks:) rendered skin, rendering.* Gobetis *m.*
Berappen *v. a.*, eine Mauer, eine Decke etc., **den ersten Anwurf geben, anwerfen, bewerfen** *v. a.*, eine Mauer (Maur.) *To rough-cast, to render, to give the first coating, (upon bricks:) to render, to rough in, (upon laths:) to prick up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. *Vergl.* Bewerfen.

Digitized by Google

Berappen, rauh putzen *v. a.* (Maur.) *To rough-plaster, to squirt, to pinch up.* Hourder, ravaler un enduit.

B—, bewaldrechten *v. a.*, die Bäume (Zimm.) *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

B— *n.*, bewaldrechten *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Berappmörtel *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel, grober.

Berappung *f.* (Maur.) *Rough-casting, (upon laths:) laying, pricking-up, (upon bricks:) rendering, roughing.* Gobetage *m.*

B— *f.*, der Krausputz (Maur.) *Squirting, coarse plastering.* Hourdage *m.*, ravalage *m.*

Berasen *v. a.*, mit Rasen belegen (Eisenb. etc.) *To sod, to turf, to cover with sods.* Gazonner.

Berasung *f.* (Befest., Bauw.) *Sodding, turfing* Gazonnage *m.*

Beraunit *m.*, **Eleonorit** *m.* (Miner.) *Beraunite.* Béraunite *f.*

Berberisholz *n*, **Sauerdornholz** *n.* (Holz der *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Bois *m.* du vinettier, de l'épine-vinette.

Berberitze *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.) *Barberry, piperidge-bush.* Berberis *m.*, épine-vinette *f.*, vinettier *m.*

B—wurzel *f.* (Färb.) *Barberry-root.* Racine *f.* d'épine-vinette.

Berechnen *v. n.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

B— eine Form. *To calculate a mould.* Raisonner un moule.

Berechnung *f.* des kubischen Inhaltes (Eisenb.) *Cubing, cubature.* Cubage *m.*

B— *f.*, ungefähre, Überschlag *m.* *Rough estimate.* Devis *m.* approximatif.

B—en *f. pl.*, welche in kleineren Ziffern als der Text gesetzt sind (Buchdr.) *Calculations in small type.* Opérations *f. pl.*

Bereifen *v. a.*, ein Fass von oben bis unten (Böttch.) *To hoop from top to bottom.* Pantalonner une futaille.

Bereunen, einschliessen, blockieren *v. a.* (Kriegsw.) *To invest, to blockade.* Investir, bloquer.

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw.) *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*

Berg *m.*, **Kropf** *m*, **Sattel** *m.* eines Holländers (Papierf.) *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

B—ahorn *m.*, **weisser Ahorn** *m.* (Bot.) *Sycamore-maple* Sycamore *f.*

B—akademie *f.*, (Bergb.) *Mining academy, school of mines.* Ecole *f.* des mines.

B—amt *n.*, **B—gericht** *n.* *Mine-office, barmote, berg-mote.* Conseil *m.* des mines, tribunal *m.* des mines.

B—anteil *m.*, **Kux** *m.* *Share* or *adventure in a mine, mine-action.* Action *f.* des mines.

B—arbeiter *m.* (Bergb.) *Sieh* Bergmann.

B—art *f.* *Gang, gangue, matrix of the ore.* Roche *f.* gangue *f.* *Sieh* Gestein.

B—aufwärts *adv.* *Up-hill.* En amont.

B—balsam *m.* (Miner.) *Sieh* Naphta.

B—bau *m.* *Mining, working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines.

B—baufreiheit *f.*, **B—freiheit** *f.* *Right of mining.* Droit *m.* d'exploitation.

Bergbaukunde *f.* *Science of mining, mining-engineering.* Science *f.* des mines.

B—beamter *m.* *Mine-officer.* Officier *m.* des mines.

B—bezirk *m.* *Sieh* Bergrevier.

B—blau *n.* Miner.) *Mountain-blue* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f. pl.* bleues).

B—blau *n.* erdige Kupferlasur *f.* (Miner.) *Sieh* Kupferlasur.

B—bohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrer.

B—buch *n.* *Sieh* Belehnungsbuch.

B—butter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.) *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.

B—eisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, miner's iron, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*)

B—eisen *n.* (Minierk.) *Sieh* Hammerspitzhaue.

B—eisen *n.*, **Schiesseisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.) *Hammer-shaped iron-plug.* Pointerolle *f.*

B—erz *n.* unaufbereitetes Erz, welches der Aufbereitung bedarf. *Raw ore, poor ore, knockings pl.* Minerai *n.* brut.

B—fäustel *n.* *Sieh* Fäustel.

B—feste *f.* eines Schachtes, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.) *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.

B—festenort *n.*, das Ort durch welches eine Bergfeste getrieben wird. *Arch, cross-cut.*

B—fett *n*, **B—talg** *n.* (veraltet) (Miner.) *Mineral tallow, mountain-tallow, earth-wax.* Suifs *m. pl.* de montagne.

B—flachs *m.*, **Asbest** *m.* (Miner.) *Asbestus, mountain-flax.* Asbeste *f.*

B—fleisch *n.*, **Asbest** *n.* (Miner.) *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile.

B—frei *adj.* *Free, open to the first comer.* Libre.

B—freiheit *f.* *Sieh* Bergbaufreiheit.

B—fried *m.* *(n.)*, **Wachtturm** *m*, **Burgturm** *m.* (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufry, berfry, baufrey, berfredus), keep-tower.* Beffroi, (béfroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.* donjon *m.*

B—fried *m.* als Glockenthurm (Bauk.) *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*

B—fried *m.* (Befest) *Sieh* Zufluchtsthurm.

B—gelb *n* (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

B—gericht *n.* (Bergb.) *Bar-mote (Derbysh.)* Tribunal *m.* des mines.

B—gericht für Zinngruben (Bergb.) *Stannary-court (Cornwall).* Tribunal *m.* des mines d'étain.

B—grün *m.* (Mal.) *Mountain-green, Sander's-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.

B—grün *n.* (Miner.) *Sieh* Malachit.

B—gut *n*, **Gestein** *n* *Minerals pl.* Minéraux *m. pl.*, déblais *m. pl.*

B—hammer *m.* (ein Spitzhammer) (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à tête.

B—häuer *m.* *Sieh* Häuer.

B—haspel. *Sieh* Haspel.

B—hauptmann *m.* *Chief director of mines.* Intendant *m.* des mines.

B—hoheit *f.* *Regale of mines.* Régale *f.* des mines.

B—holz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.) *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme, xylotile.

B—holz *n.* (Schiffb.) *Wale.* Préceinte *f.*

Unteres oder **grosses B—holz** *n.* (Schiffb.) *Main-wale.* Grande préceinte *f.*

Digitized by Google

Berghund *m.* *Sieh* Hund.
B—ingenieur *m.*, **Berginspektor** *m.* *Mining-engineer, viewer, ground-bailiff.* Ingénieur *m.* d'une mine, inspecteur *m.* d'une mine.
B—kalk *m*, **Kohlenkalk** *m.* (Geol.) *Mountain limestone.* Calcaire *m.* carbonifère.
B—kappe *f.*, **Fahrkappe** *f.*, **Schachthut** *m.* *Miner's cap.* Bonnet *m.*, barette *f*, calotte *f.* de mineur.
B—kittel *m.* *Sieh* Grubenkittel.
B knappe *m.* *Sieh* Bergmann.
B—knappschaft *f.*, **Bergmannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.) *Staff, corporation, body of miners, the men pl. of a mine* or *mining-district.* Corps *m.* des mineurs.
B—kork *m.*, **schwimmender Asbest** *m.* (Miner.) *Rock-cork, mountain-cork.* Liége *m.* fossile.
B—krystall *m.*, **edler Quarz** *m.* (Miner.) *Rock-crystal, mountain crystal.* Cristal *m* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.
B-kübel *m.* *Sieh* Kübel.
B-leder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.
B-leder *n.* (eine Art Asbest) (Miner.) *Mountain's leather, rock-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.
B—lokomotive *f.*, **Gebirgslokomotive** *f.* (Dampfm.) *Locomotive for steep gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes.
B—mann *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergarbeiter** *m.*, **Knappe** *m.* *Miner, pioneer, (Cornwall:) derrick, (Northumberland:) pitman.* Ouvrier *m.* mineur, mineur *m.*
B—mann vom Leder. *A real miner.* Véritable mineur *m.*
B-mannschaft *f.* *Sieh* Bergknappschaft.
B—männisch *adj.* *Customary among miners, usual among miners, practised by miners.* Suivant l'usage du mineur.
B—mehl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Petrogr.) *Fossil meal, infusorial earth.* Farine *f.* fossile.
B—meister *m.*, **Bergrevierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Surveyor of mines, mine-inspector.* Ingénieur *m.* des mines.
B—messer *m.*, **Bergwage** *f.*, **Klitometer** *n.*, **Klinometer** *n.* (Feldm.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*
B—milch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner.) *Mountain-milk, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de montagne, — de roche *ou* — de lune, agaric *m.* minéral, pierre *f.* de lait, miel *m.* de pierre.
B-mittel *n.* in einem Flötze, **Zwischenschicht** *f.*, **Lage** *f.* von taubem Gestein (Bergb.) *Band, stone-band, bands pl., layers pl. of shale.* Lit *m.*, nerf *m.* (à Mons:) layes.
B—mittel *n.*, **Bergfeste** *f.* zwischen einer oberen und unteren Strecke (Bergb.) *(Pillar.)* Entredeux *m.*
B—mittel *n.* zwischen dem oberen und dem unteren Teil eines Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle (Bergb.) *Ground between the lower and the upper parts of a shaft sunk from the day and from underground.* Stot *m.* (Belg.)
B-öl *n.* (Geogn., Miner.) *Sieh* Steinöl.
B-papier *n.* (Miner.) *Mountain-paper.* Carton *m.* de montagne, papier *m.* fossile.
B—pech *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*
Elastisches B—pech *n.* *Elaterite, elastic bitumen.* Élatérite *f.*
Bergrecht *n.* *Miner's code of law, miner's statute and regulations; right of mining.* Code *m. de* mineur.
B—regal *n.*, **Bergwerksregal** *n.* *Regale.* Regale *f.*
B revier *m.* *Mining-district.* District *m.* de mine.
B—revierbeamter *m.* *Sieh* Bergmeister,
B-saft *m.* (Miner.) *Mineral juice.* Suc *m.* mineral, — lapidifique.
B—schmiede *f.*, **Grubenschmiede** *f.*, **Zechenschmiede** *f.* *Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, maréchaudage *m.*
B-schule *f.* *School of mines.* École *f.* des mines.
B-schwaden *m.* (Bergb.) *Sieh* Wetter, schlagendes.
B—segen *m.*, **Ertrag** *m.* **eines Bergwerks** (Bergb.) *Produce, revenue, returns pl.* Fruit *m.* d'une mine, produits *m. pl.* miniers.
B-seife *f.*, **Bolus** *m.* (Miner.) *Rock-soap, bolus, bole.* Savon *m.* de montagne.
B-stadt. *Mining-town.* Ville *f.* habitée par des mineurs.
B—sturz *m.* (Geol.) *Landslip.* Glissement *m.* de montagne.
B—sturz *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdrutsch.
B—stütze *f.* (Wagenb.) *Stay, prop.* Fourchette *f.*
B—sucht *f.* *Pulmonary disease.* Maladie *f.* des mineurs, phthisis *f.*, pulmonie *f.*
B—talg *n.* (Miner.) *Sieh* Bergfett und Hattchettin.
B—teer *m.* (Miner.) *Mineral-tar.* Baume *m.* de momie *ou* de funérailles. *Sieh* Maltha.
B-teer *m.*, **flüssiger Asphalt** *m.* (Techn., Miner.) *Mineral-tar, pissaphalt.* Goudron *m.* minéral, malthe *f.*, *m*
B—versatz *m*, **Versatz** *m.* (Bergb.) *Stowing, (Newcastle on Tyne:) cog, gobbin* or *gob-stuff.* Remblais *m.*, stappes *f. pl.*
B-versatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern (Bergw.) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*
B-versatzschacht *m.* (Bergb.) Puits *m.* à remblai.
B—wachs *n*, **Ozokerit** *m.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozocérite *f.*, cire *f.* fossile.
B—wage *f.* (Bergb.) *Sieh* Bergmesser.
B-werk *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f.* (Bergb.) *Mine, adventure, work, (Derbysh:) grove, (Cornwall:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*
Alaunb—werk *n*, **Alaungrube** *f.* *Alum-pit.* Mine *f.* d'alun, alunière *f.*
Ausbeutezeche *f.* *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.
Bleibergwerk *n.* *Lead-mine.* Mine *f. de* plomb.
Gemeinzeche *f.* *Mine worked in common.* Mine *f.* exploitée en commun.
Kohlengrube *f.* *Coal-mine, coal-pit, pit.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*, charbonnage *m.*
Quecksilberbergwerk *n.* *Quicksilver-mine.* Mine *f.* de mercure.
Salzb—werk *n.* *Salt-mine, rock-salt-mine.* Mine *f.* de sel, m — de sel gemme, saline *f.*
Seifenwerk *n.* *Stream-works pl.* Mine *f.* d'alluvion.
Verlassenes Bergwerk *n.* *Old mine.* Mine *f.* abandonnée.
Zinnerzgrube *f.* *Tin-mine, (Cornwall:) huelstean.* Mine *f.* d'étain.
Ein B—werk bauen, betreiben. *To work a mine.* Exploiter une mine.

Digitized by Google

Ein Bergwerk bauhaft halten. *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.
Ein B—werk fündig machen. *To discover a mine.* Découvrir une mine.
Ein B—werk wieder aufnehmen. *To take up again an old mine.* Reprendre les travaux d'une mine.
Die Grube geht zusammen. *The mine falls in.* La mine s'éboule.
B—werksanteil *m. Sieh* Bergantheil.
B—werksarbeiten *f. pl. Mining operations.*
B—werksbetrieb *m. Mining, winning, work, working of mines.* Exploitation *f.* des mines.
B—werksindustrie *f.*, **Montanindustrie** *f. Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
B—werksunternehmer *m.*, **Grubenbetreiber** *m.*, **Gewerke** *m.* (Bergb.) *Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*
B—werksunternehmung *f.* (Bergb.) *Adventure* Exploitation *f.*, société *f.* des exploitants.
B—werksverleihung *f. Patent of mining-claims, grant of minerals.* Concession *f.*
B - werksverleihung *f.* **bevorzugte.** *Exempted claim (a mining claim allowed to stand idle for a time by a certificate from the registrar, as provided in mining-law).*
B—werksverleihungs-Urkunde *f. Possessory title of mining-claims.*
B—wolle *f.* (Miner.) *Sieh* Amianth.
Berge *m pl.* (Bergb.) *Attle, deads pl., stent (Cornwall), rubbish, waste, gob, gob-stuff, trade.* Stérile *m*, remblais *m. pl.*
Berge *m. pl.*, **lose** (lose Steine) (Bergb.) *Ratchel, rubble, detached rocks.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.
B— loshauen. *To cut the rock.* Détacher la roche.
Berge *m. pl.* (nebst Erz- und Kohlenklein) (Bergb.) *Rubbish, refuse, waste, gob, gobbin* or *gob-stuff, (Cornwall:) attle.* Remblais *m. pl.*
B—lohn *m.* (Seerecht). *Salvage.* Droits *m. pl.* de sauvetage.
Bergen *v. a.*, Güter etc. (Schifff.) *To save the goods etc.* Sauver marchandises etc.
B— *v. a.* die Segel (Schifff.) *To take in sails.* Serrer les voiles.
Bergung *f.* (Seew.) *Salvage.* Sauvetage *m.*
Bereisung *f.* **der Bahn.** *Inspection of a line.* Tournée *f.*
Berichtigen *v. a.* (verdruckte Seiten wieder in Ordnung bringen) (Buchdr.) *To untranspose.* Détransposer.
B— die Fliegenköpfe (Buchdr.) *To rectify the turned letters.* Débloquer.
Berichtiger *m.*, **Korrektor** *m.* (Buchdr.) *Corrector, reader.* Correcteur *m.*
Berieseln *v. a.* (die Wiesen) (Wasserb.) *To water the meadows, to irrigate.* Abreuver, irriger, arroser.
Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Ackerb.) *Irrigation.* Irrigation *f.*, arrosage *m.*
Beringen *v. a.* **ein Geschützrohr** (Geschützfabr.) *To shrink on the coils.* Fretter.
B—, Bestroppen *v. a.*, eine Raa (Schiffb.) *To strap, tp fit with straps* or *rings.* Encoquer.
Beringung *f.*, Bereifung eines Geschützes (Art.) *Coiling.* Frettage *m.* cerclage *m.*
B— des Bodenstückes. *Breech coil.* Frette *f.* culasse.
Berkan *n. Sieh* Perkan.
Berliner-Blau *n*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.) *Prussian blue, Berlin blue, ferrocyanide of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.
Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris, relais *m.*
B—, Böschungsabsatz *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Bank, stage, bench, berm.* Banquette *f.*, berme *f. Vergl.* Bankett.
B— (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*, accotement *m.*
B—npfad *m.* (Befest., Strassenb.) *Foot-path in the set-off, driftway.* Relais *m.* d'une digue etc., pas *m.* de souris.
Bernerde *f.* (gelbliche Moorkohle mit wohlriechenden Harzen, in Norddeutschland), verwandt dem Retinit.
Bernstein *m.*, **Agstein** *m.*, **gelber Amber** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m*, (électre *m.*).
B—erde *f.* (Geogn.) *Mineral amber.* Minerai *m.* d'ambre.
B—firnis *m.* (Mal.) *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.
B—säure *f.*, **flüchtiges B—salz** *n.* (Chem.) (Chem.) *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique.
B—saures Salz (Chem.) *Succinate.* Succinate *m.*
Berohren *v. a.* (Maur.) *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.
Bersten, zerspringen *v. n*, vom Dampfkessel gesprochen. *To explode.* Faire explosion.
B— *n.*, **Zerspringen** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.
B— *n*, **Reissen** *n.* der Metalle (Met.) *Cracking, clinking.* Déchirure *f.* des métaux.
B— *n.* eines Siederohrs (Lok.) *Bursting of a tube.* Rupture *f.*, d'un tube.
Berthierit *m.*, **Eisenspiessglanz** *m.* (Miner.) *Berthierite.* Berthierite *f.*
Berühren *v. a.* (Geom.) *To touch.* Toucher, être tangent à . . .
Berührung *f.* (Elektr.) *Contact.* Contact *m.*, Mélange *f.*
B— *f.* **der Buffer während der Fahrt.** *Contact of the buffer-discs.* Contact *m.* des tampons.
B— *f.* **zweier Körper, Kontakt** *m.* (Phys.) *Contact.* Contact *m.*
B—sebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.) *Tangent-plane.* Plan *m.* tangent.
B - selektricität *f.*, **Galvanismus** *m.* (Phys.) *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* par courants continus, galvanisme *m.*
B—sfläche *f.* **des Sicherheitsventils.** *Contact-zone.* Zone *f.* de contact.
B—sfläche *f.* **der Teile einer Eisenkonstruktion** (Brückenb.) *Surface of friction between the plates in a lap.* Surface *f.* en contact d'un assemblage de feuilles en tôle.
B—spunkt *m.*, **Tangentialpunkt** *m.* (Geom.) *Point of contact.* Point *m.* de contact.
B—swinkel *m.*, **Kontingenzwinkel** (Geom.) *Angle of contact.* Angle *m.* de contingence.
Berüsten, rüsten *v. a* (Bauw.) *To scaffold, to stage.* Échafauder.
Beryll *m.* (Miner.) *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*

Digitized by Google

Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.) *Beryllium, glycinum, glucium.* Beryllium *m.*, glucium *m.*, glycium *m.*, glucinium *m.*

Berzelin *m.*, **Selenkupfer** *n.* (Miner.) *Berzelianite.* Berzéline *f.*

Besamung *f.*, **Säen** *n.* (Gärtn., Ackerb.) *Sowing.* Semis *m.*

Drillen *n.*, **Rillensäen.** *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Handsäen *n.*, **Wurfsäen.** *Broad cast.* Semis *m.* à la volée, — à toute volée.

B— *f.* der Böschungen (Eisenb.) *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.

Besan *m.*, **Besansegel** *n.* (Schifff.) *Mizen.* Voile *f.* d'artimon.

Den B— scharf aufholen (Schifff.) *To haul the mizen-sheets close aft.* Border l'artimon.

B—gaffel *f.* (Schiffb.) *Spanker-gaff.* Corne *f.* de brigantine.

B—mast *m.* (Schiffb.) *Mizen-mast.* Artimon *m.* ou mât *m.* d'artimon, mât m. de barque.

B—sbaum *m.* (Schiffb.) *Spanker-boom.* Bome *f.* ou gui *m.* de la brigantine.

B—schot *f.* *Sieh* Baumschot.

B—seitentakel *n.* (Schiffb.), *Mizen runner-tackle, mizen-tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.

B-stag *n.* (Schifff.) *Mizen-stay.* Étai *m.* d'artimon.

B—stagsegel *n.* (Schiffb.) *Mizen-staysail.* Voile *f.* d'étai d'artimon.

B—stänge *f.* (Schiffb.) *Mizen top-mast.* Mât *m.* de flèche en cul.

B—wanten *n. (f.) pl.* (Schiffb.) *Mizen-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* d'artimon.

Besanden, ansanden *v. a.*, einen Weg etc. (Bauw.) *To sand, to gravel.* Sabler.

Besatz *m.* (Posam.) *Sieh* Borte.

B— eines Bohrlochs (Bergb.) *Tamping, stemming.* Bourrage *m.*

B—pfropf *m.* (Bergb.) *Wooden plug for blast-holes.* Brocque *f.*

Besatzung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Garnison.

B— *f.*, eingerichte *n.* (Schloss.) *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

B— eines Schiffes (Seew.) *Crew, ship's company.* Equipage *f.*

B—setat *m.*, **Bemannungsliste** *f.* (Seew.) *Scheme of complement.* Tableau *m.* d'armement.

Besäumen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Bretter.

Beschädigen *v. a.*, **verderben** *v. a.* (Bauw. etc.) *To damage, to spoil.* Dégrader.

Beschädigt, vom Papier gesagt. *Sieh* Defekt.

B— *adj.*, **havariert** (Seew.) *Damaged.* Avarié, endommagé.

Beschädigung *f.* des Verschlusses (Art. u. Büchsenm.) *Sieh* Verschluss.

B— *f.* der Böschungsflächen (Eisenb.) *Spoiling, ruining.* Détérioration *f.* de la surface du talus.

B— *f.*, Abnutzung *f.* der Wagen. *Wear.* Dégradation *f.* des wagons.

Beschaffenheit *f.* **der Achsen** (Eisenb.) *Quality.* Qualité *f.* des essieux.

B— *f.*, mürbe, Mürbe *f.*, Mürbigkeit *f.*, Mürbheit *f.* des überhitzten Eisens oder Kupfers (Met.) *Brittleness of burnt iron* or *copper.* Chauffure *f.*

Beschalen, ausschalen, verschalen, verschlagen *v. a.*, **mit Brettern** (Zimm.) *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.

Beschalmen, schalmen, schalken *v. a.*, die Presenningsleisten (d. i. sie aufnageln) (Schiffb.) *To nail the battens of the tarpauline.* Clouer les lattes des prélarts.

Beschicken, füllen, laden *v. a.* (Techn., Met.) *To fill, to load.* Charger.

B-, chargieren *v. a.*, einen Ofen (Met.) *To charge, to feed, to serve a furnace.* Charger, monter, mettre les minerais dans un fourneau.

B— *n.*, Besetzen *n.* eines Ofens (Met.) *Charging.* Chargement *m.* d'un fourneau.

Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** *f.* eines Ofens (Met.) *Charge, burden.* Charge *f. Vergl.* Gichtung.

B - *f.*, Möllerung *f.* für einen Ofen (Met.) *Mixture of ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, lit *m.* de fusion.

B— *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.) *Baking of a field-oven.* Fournée *f.*

B—sboden *m.*, **Möllerboden** *m.* (Met.) *Mixing-place.* Plancher *m.* des lits de fusion.

B—sprobe *f.*, **Möllerungsprobe** *f.* (Prob.) *Dry assay of the mixture of ores and fluxes.* Essai *m.* de la richesse du lit de fusion.

Beschienen, beschlagen *v. a.*, das Rad (Wagn.) *To shoe a wheel, to bind a wheel, to rim a wheel.* Embattre une roue.

B— *n.*, einbinden *n.* der Räder (Wagn.) *Shoeing, binding of wheels.* Embattage *m.* des roues.

Beschiessmeister *m.*, **Gewehrprobierer** *m.*, (Waffenfabr.) *Trier.* Éprouveur *m.*

Beschirrung *f.* **der Pferde.** *Sieh* Pferdegeschirr.

Beschlag *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.

B— *m.*, Beschläge *n.*, **Armatur** *f.*, **Armierung** *f.* (Masch., Zimm.) *Armature, mounting, fittings.* Armature *f.*, armement *m.*

B— *m.* (innerer Putz eines Blechofens) (Bauw., Hüttenw.) *Coating of a furnace for iron-plates.* Garni *m.* du fourneau à tôle.

B— *m.*, Eisenbeschlag *m.* *Small iron-work, iron-furniture.* Ferrure *f.*, garniture *f.* du fer.

B— *m.*, Kitt *m.* (zum Schutz von Gefässen etc.) gegen Feuer) (Chem.) *Fire-lute.* Lut *m.* infusible.

B— *m.*, Beschläge *m. pl.* an den Ausrüstungsstücken (Kriegsw.) *Garnishments pl.* Cuivres *m. pl.*

B— *m.* des Gusskastens (Former.) *Arming, hooping of the casting-mould.* Bandage *m.*, ferrure *f.* du moule.

B— *m.*, türkischer (Hufschm.) *Turkish shoe.* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche.

B— *m.* (Seerecht). *Sieh* Embargo.

B— *m.* auf ein Schiff legen (Seerecht). *To embargo, to embargue, to seize a ship.* Arrêter, saisir un navire.

B— *m.*, Efflorescenz *f.* (Miner.) *Crust, efflorescence.* Efflorescense *f.*

B— *m.*, Beschläge *n.* (Bauw.) *Mounting, garnishment.* Garniture *f.*

B— *m.*, Beschläge *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron furniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.* de fer.

B— *m.* eines kalten Gefässes, Metalls u. s. w. mit Feuchtigkeit (Phys.) *Moisture of the air which attaches itself to the surface of the cold vessel* or *metal etc.* Couche *f.* ou dépôt *m.* de rosée sur la surface refroidie d'un vase, d'un métal, etc.

Bodenb— *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheathing.* Doublage *m.*

Digitized by Google

Kupferbeschlag *m.* (Schiffb.) *Copper-sheathing.* Doublage en cuivre.
Zinkb— *m.* (Schiffb.) *Zinc-sheathing.* Doublage en zinc.
B—blech *n.* für Schiffsböden (Schiffb.) *Sheathing-sheet.* Feuille *f.* de doublage.
B—brett *n.* *Sieh* Dünnbrett.
B—grube *f.* (Wagn.) *Shoeing-hole.* Embattoir *m.*
B—hammer (Schmied.) *Shoeing-hammer.* Ferretier *m.*
B—hammer *m.* (Schiffb.) *Sheathing-hammer.* Marteau *m.* à doublage.
B—leinen *f. pl.* (Seew.) *Furling-lines pl.* Rabans *f. pl.* de ferlage.
B—nagel *m.* (Tapez., Wagenb.) *Stud nail.* Clou *m.* à applicage.
B—nagel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Hautspieker.
B—schmied. *Sieh* Hufschmied.
B—tasche *f.* (Hufschm.) *Farrier's pouch.* Ferrière *f.*
B—zeisingen *m. pl.* (Seew.) *Gaskets pl.* Jarretières *f. pl.*
B—zeug *n.* (Werkzeug des Hufschmieds). *Farrier's shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.

Beschläge *m. pl.* (Schloss.) (als Eisenware). *Iron-work.* Quincaillerie *f.*
B— *m. pl.* des Ruders (Schiffb.) *Rudder mountings.* Armatures *f. pl.* du gouvernail.

Beschlagen, armieren *v. a.* (Bauw., Zimm.) *To truss, to mount, to bind, to garnish.* Armer, ferrer.
B— mit Eisen. *To bind with iron-work.* Ferrer, armer.
B— einen Balken am unteren Ende mit Eisen. *To shoe a beam.* Saboter une pièce de bois.
B—, auskleiden, ausfüttern *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
B—, mit Beschlag versehen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To garnish, to mount.* Garnir, ferrer.
B—, behauen *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To hew, to square the timber.* Équarrir, carrer le bois. *Vergl.* Behauen.
B— mit Nägeln, **einfassen** *v. a.* (Tapez.) *To stud.* Clouter.
B— einen Ofen (Met.) *To arm a furnace.* Armer, ferrer.
B— *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To shoe a horse.* Ferrer un cheval.
Scharf b—. *To rough-shoe a horse, to rough a horse-shoe, to turn up a horse's shoe.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.
Wieder b—. *To reshoe.* Referrer un cheval.
sich b— *v. r.*, **beschlagen** *v. n.*, mit Feuchtigkeit (Phys.) *To become covered with moisture at the surface.* Se couvrir d'une couche de rosée.
B— *v. a.* mit Eisen (Seew.) *To hoop, to bind with iron.* Ferrer.
B— *v. a.* den Schiffsboden (Schiffb.) *To sheath a ship.* Doubler un navire.
B— *v. a* festmachen, ein Segel (Schifff.) *To furl a sail.* Serrer une voile.
B— *n.*, **Vierung** *f.*, **Abvierung** *f.* (Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*
B— *adj.* mit Eisen (Techn.) *Iron-shod.* Ferré-ée.
B— *adj.* mit Eisen, **gebunden** *adj.* mit eisernen Ringen (Masch.) *Bound with iron-hoops.* Fretté,-ée.

Beschlagend, auswitternd *adj.* (Miner.) *Efflorescent.* Efflorescent.

Beschleunigen *v. a.* (Mech.) *To accelerate.* Accélérer.

Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*
Gleichmässige B—. *Uniform acceleration.* Accélération *f.* uniforme.
Normale B—, normale A—. *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.
Tangentiale B—. *Tangential acceleration.* Accélération *f.* tangentielle.
B— *f.* der Fahrgeschwindigkeit (Eisenb.) *Acceleration of the train-speed.* Accélération *f.* de la marche.

Beschmarten *v. a.*, **schmarten**, ein Tau (Seew.) *To parcel.* Limander.

Beschmiegen *v. a.*, **schmiegen** (Schiffb.) *To bevel.* Équerrer.

Beschneide...—brett *n.* (Buchb.) *Riglet, reglet.* Ais *m.* à rogner.
B—hobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.) *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.
B—holz *n.* (Feuerw.) *Cutting-stick.* Baguette *f.*
B—maschine *f.* (Buchb. u. Pap.) *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.
B—presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.) *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.
B—tafel *f.* (Lichtz.) *Bottom-cutter.* Rognoir *m.*, rogne-cul *m.*

Beschneiden *v. a.* (Buchb.) *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.
B— *v. a.* **am Rande** (Buchb.) *To cut, to clip.* Émarger.
B— *v. a.*, **die Blechtafeln** (Met.) *To clip* or *to cut sheet-iron.* Ebarber les feuilles de tôte.
B— *v. a.*, **eine Raketenhülse** (Feuerw.) *To cut fair-* or *to trim a rocket-case.* Rogner une cartouche de fusée.
B— *n.*, **Beschroten** *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaaren (Met.) *Chipping* or *trimming of castings, clipping* or *cutting of sheet-iron.* Ébarbage *m.*

Beschnüren *n.*, **Gallieren** *n.* (Web.) *Beeting, cording.* Empoutage *m.*

Beschottern, besteinen *v. a.* (Strassenb., Eisenb.) *To pitch, to gravel.* Perreyer. *Sieh* Bekiesen.

Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.*, **Steinbettung** einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road* or *of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie *ou* du chemin de fer, **ballastage** *m.*
B—, Kiesschüttung *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable.
B— einer Schotterstrasse (Strassenb.) *Gravelling of a gravel-road.* Empierrement *m.* d'un chemin caillouté, cailloutage *m.* *Sieh* Schüttung.

Beschroten, abgraten, abrauhen *v. a.* (die Grate oder Gussnähte abarbeiten) (Schloss., Schmied.) *To strip off the burrs, to fettle, to clean.* Ébarber.

Beschuhen, schuhen *v. a.* einen Pfahl (Wasserb.) *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter un pieu.

Beschwerdebuch *n.* (Eisenb.) *Book of complaints.* Livre *m.* des réclamations.

Beschweren *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To load a paper.* Charger le papier.

Beschwerungsmaterial *n.* für Packwerk (Flussb.) *Ballast.* Ballast *m.*, pierres *f. pl.* cassées, gravier *m.*

Besegeln, befagen *v. a.* (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.) *To gain on a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.

Digitized by Google

Besegelung *f.*, **Segelwerk** *n.* eines Schiffes (Seew.) *Sails, rig of a ship.* Voilure *f.* d'un navire.

Besen *m.*, **Kehrwisch** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*

B—, spanischer (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schiffb.) *Hog.* Goret *m.*

B—halter *m.* (Lok.) *Broom-holder.* Porte-balai *m.*

B—putz *m.*, **gestäppter Putz** *m.* (Maur.) *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté *ou* brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen *v. a.*, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp, to ram, to stem a blast-hole.* Bourrer le trou de mine.

B— eine Brustwehr (Befest.) *To arm a parapet.* Border un parapet.

B— *v. a.*, mit Leisten (Bauw.) *To list.* Liteler.

B—, einen Ofen (Met.) *To charge.* Charger.

B— *v. a.*, das Pflaster, **eben rammen** *v. a.* (Pflast.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

B—, stossen, rammen *v a.*, das Pflaster (Pflast.) *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé

B— *v. a.*, **mit Sturmpfählen** (Befest.) *To fraise.* Fraiser.

B— *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping, ramming of the blast-hole.* Bourrage *m.* du trou de mine.

Besetzschlägel *m*, **Handramme** *f.*, **Besetzstössel** *m.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststamfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m. Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besetzt, vom Eise — (Schifff.) *Ice-bound.* Enfermé *ou* fermé par les glaces.

B—, von Land — (Schifff.) *Landlocked.* Fermé entre les terres.

B— *adj.*, **mit Zinnen, gezinnelt** *adj.* (Herald.) *Embatteled.* Bretessé, crénelé.

B—, mit Zinnen, gezinnelt, bezinnt *adj.* (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, pourvu de meurtrières.

B— sein, auf Legerwall, auf Legerwall sein (Schifff.) *To be embayed upon a lee-shore.* Être effalé sur la côte.

Besichtiger *m.* (Schiffb.) *Surveyor.* Expert *m.*

Besichtigung *f.* (Eisenb.) *Inspection.* Reconnaissance *f.*

B— während des Baues (Schiffb.) *Survey while building.* Surveillance durant la construction.

B—sgrube *f.* (Eisenb.) *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.

Besodung *f.* (Bauw.) *Sodding, turfing.* Gazonnage *m.*

Bespannung *f.*, **Gespann** *n*, **Zug** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught, team.* Attelage *m.*

Einfache B . *Single draught.* Attelage *m.* en file *ou* par file, attelage *m.* par un de front.

Paarweise oder **deutsche B—, Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, — par files de deux, — par deux de front.

Dreifache oder **russische B—, mehrfache Gabelbespannung** *f. Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, — à trois chevaux de front.

Sechs- oder **achtäumige B—** (Zug) *Team with 6* or *8 horses.* Train *m.* à 6 *ou* 8 chevaux.

Bespicken *v. a.* (Maur.) *Sich* Besporen.

Bespicken *v. a*, eine Matte, ein Segel (Seew.) *To thrumb a mat, — a sail.* Larder un paillet, — une voile.

Bespitzen *v. a.*, **abspitzen** *v. a.* (Steinm.) *To hew, to square with the pick-hammer.* Esmilier, délarder.

B— *v. a*, einen Bruchstein. *Sich* Bossieren.

Besporen, bespicken *v. a.* (das abzuputzende Holz aufhauen) (Maur.) *To roughen, to prick up, to notch.* Piquer les pans de bois, hacher.

Besporung *f.*, (das Aufhauen der Schalung oder Lattung zum Putzen) (Maur.) *Pricking-up, roughening.* Piquage *m.*

Bessemer..., B—apparat *m.* (Met.) *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.

B—-Birne *f.*, **Konverter** *m.* (Met.) *Converter, converting-vessel.* Convertisseur *m.*

B—eisen *n.* (Met.) *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer.

B—metall *n. Sich* Bessemerstahl.

B—prozess *m.*, **Windfrischprozess** *m.*, **pneumatischer Prozess** *m.* (Met.) *Bessemer's converting-process, pneumatic process, Bessemer-process.* Procédé *m.* Bessemer, procédé *m.* pneumatique. *Vergl.* Bessemern.

B—stahlkopfschiene *f.* (Eisenb.) *Bessemer-steel-headed rail.* Rail *m.* à tête d'acier Bessemer.

Bessemern *v. a.* (Met.) *To convert cast-iron into steel by the Bessemer-process.* Décarburer la fonte par le procédé Bessemer.

B— *n.* (Met.) *Bessemer-process.* Fabrication *f.* de l'acier Bessemer, Procédé Bessemer.

Bespreutung *f.* (Flussb.) *Vergl.* Spreutlage.

Beständert. *Sich* Geständert.

Beständig, konstant *adj.* (Mech.) *Uniform, constant.* Constant,-e.

Besteck *n.* **eines Schiffes, Entwurf** *m.* **zum Bau** (Schiffb.) *Tables pl. of the dimensions and scantlings of a ship.* Devis *m.* des échantillons d'un navire, devis du constructeur.

B— *n.* (Bezeichnung des Orts auf der Seekarte nach Länge und Breite) (Schifff.) *Ship's place, position, reckoning.* Point *m.*

Mit dem B— zurück sein (Schifff.) *To run ahead of one's reckoning, to be ahead of one's reckoning.* Être en avant de son point, se faire de l'arrière.

Mit seinem B— voraus sein. *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.

B— *n.* (ein Kasten zu Werkzeugen) (Techn.) *Case of instruments, weeze.* Trousse *f.*, étui *m.*

Astronomisches B—, wahres B—. *Ship's place by observation.* Point *m.* observé.

Gegisstes B—. *Ship's place by dead reckoning.* Point *m.* estimé.

Gepeiltes B—. *Ship's place by bearings.* Position du navire obtenue à l'aide de relèvement.

B—auszug *m.* (Schifff.) *Track chart.*

Besteg *m. Sich* Gangbesteg.

Besteinen (Eisenb., Strass.) *Sich* Beschottern.

Bestellen *v. a.*, den Acker (Ackerb.) *To till, to dress, to cultivate.* Labourer.

Bestellung *f.* (Ackerb.) *Tilling, dressing the ground.* Labour *m.*

Bestich *m.* (Schuhm.) *Bar.* Tranche-file *f.*

Bestielen *v a. Sich* Behelmen.

B— *v. a.*, **behelmen** (Messerschm.) *To helve, to haft.* Emmancher.

Bestielung *f.*, **Behelmung** *f.* (Messerschm.) *Helving, hafting.* Emmanchement *m.*

Digitized by Google

Bestimmen *v. a.*, **quantitativ** (Chem.) *To ascertain the quantity of the ingredients in a given compound.* Doser.

Bestimmt nach ..... (Schifff.) *Bound to ..... — — bound for .....* Destiné pour ...

Nach Hause b—. *Homeward bound.* Sur son retour.

Bestimmungshafen *m.* (Schifff.) *Port of destination.* Port de destination.

Bestossen *v. a.* (Schriftgiess.) *To plane.* Couper les caractères.

B— die Kanten, **abkanten, abfacen, abecken, beecken, bekanten** *v. a.* (Tischl., Zimm., Steinm., Schloss.) *To break the corners, to chamfer the edges, to bevel.* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.

Bestossklotz *m.* (Böttch.) *Cooper's block.* Charpi *m.*

Bestosstisch *m.* (Schriftgiess.) *Planing-table, dressing-table.* Coupoir.

Bestreichbatterie *f. Sich* Enfilierbatterie.

Bestreichen *v. a.* (Art.) *Sich* Enfilieren.

B—, Flankieren *v. a.* (Befest., Art.) *To flank.* Flanquer.

Niedrig b—, rasieren. *To graze.* Raser.

Nach der Länge b—, enfilieren *v. a. To enfilade, to rake.* Enfiler.

B— *v. a.*, mit einer starken Silber- oder Goldlösung (Vergold.) *To brush over with a strong solution of silver-* or *gold-salt.* Amorcer.

Bestreichend (niedrig), grasend, rasierend *adj.* (Befest. u. Art.) *Grazing.* Rasant.

Bestreuen *v. a.*, **die Form mit Kohlenstaub, bepudern** *v. a.* (Giess.) *To face, to black the mould.* Saupoudrer le moule.

B— mit Schweisssand. *To sprinkle with welding-sand.* Sabloner *v. a.* le fer.

Bestroppen *v. a.*, einen Block (Seew.) *To strop a block.* Étroper une poulie.

Bestückung *f.*, **Armierung** *f.* (Art.) *Armament.* Armement *m.*

Betäfelung *f.*, **Bekleidung** *f.* **mit Platten** (Bauw.) *Lining, dressing with slabs.* Tablement *m.*

Betakeln *v. a.*, ein Ende (Seew.) *To whip the end of a rope.* Surlier, sourlier le bout d'un cordage.

Betalgen *v. a.*, mit Talg bestreichen (Seew.) *To tallow.* Ensuiver.

Beteeren *v. a.*, **teeren** *v. a. To tar, to tar over.* Goudronner.

Betel *m.* (zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** *m.* (Seew., Schrein. etc.) *Chisel.* Ciseau *m.*

Beteppichen, tapezieren *v. a.* (Bauw.) *To cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.

Beting *f.*, **(Beeting** *f.*, **Bäting** *f.)** (Schiffb.) *Bitts pl.* Bitton *m.*, bitte *f.*

Ankerb— *f. Riding-bitts.* Bittes *f. pl.*

Schleppb— *f. Towing-bollards.* Bittes de remorque.

Spillb— *f. Carrick-bitts.* Flasques *f. pl.*, bittes latérales du guindeau.

B—balken *m.*, **Querbeting** *f.* (Schiffb.) *Cross-piece of the bitts.* Traversin *m.* des bittes.

B—bolzen *m. Bitt-bolt, bitt-pin.* Paille *f.* de bitte.

B—schlag *m. Bitter.* Tour *m.* de bitte.

B—shörner *n. pl. Battledores.* Supports *m. pl.* de la chaîne.

B—shut *m.*, **B—skappe** *f. Hood.* Manchon *m.*

Betingskniee *n. pl.* (Schiffb.) *Standards pl. of the cable-bitts, spurs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl. ou* taquets des bittes, contrebittes.

B—sspur *f.* (Schiffb.) *Step of the bitt-heads.* Carlingue *f.* des bittes.

B—sstützen *f. pl.*, **B—ssteilen** *m. pl.* (Schiffb.) *Bitt-heads, uprights of the bitts.* Montants *m. pl.* des bittes.

Den B—sschlag nehmen. *To bitt.* Bitter, prendre le tour de bitte.

Den B—sschlag abnehmen *v. a. To unbitt.* Débitter, dépasser, larguer le tour de bitte.

Betkapelle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* (Bauw.) *Oratory.* Oratoire *m.*

Beton *m.*, **Grobmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*

Verdichteter B— (Eisenb. etc.) *Condensed concrete.* Béton *m.* aggloméré, — condensé.

B—block *m.* (Bauw.) *Concrete-block.* Bloc *m.* de béton.

B—gründung *f.*, **Gründung** *f.* **auf Grobmörtel** (Maur.) *Concrete-foundation, concreting.* Empâtement *m.*, bétonnage *m.*

B—lage *f.*, **B—bett** *n.* (Bauw.) *Layer* or *bed of concrete.* Couche *f.* de béton.

B—rohr *n.* (Bauw.) *Concrete-pipe.* Tuyau *m.* en béton.

B—schüttung *f.* (Bauw.) *Layer of concrete.* Coulée *f.* de béton.

B—versenkung *f.* (Bauw.) *Lowering* or *depositing of concrete.* Coulage *m.* de béton.

Betonieren *v. a. Sich* Versenken.

Betonnung *f.* (Seew.) *Buoyage.* Balisage.

Betreiben *v. a.*, ein Bergwerk. *To work a mine.* Exploiter une mine.

B— *v. a.* (von Seifenwerken gespr.) (Bergb.) *To stream.* Laver *m.* des alluvions métallifères.

Betreiber *m.* eines Seifenwerks (Bergb.) *Streamer.* Entrepreneur *m.* d'une laverie de minerais d'alluvion.

Betrieb *m.* (Eisenb., Fabr. etc.) *Working.* Exploitation *f.*

Im B— sein, befahren werden *v. n.* (Bergb., Eisenb.) *To be worked.* Être exploité.

Im B— *m.*, **im Gange** *m.* (Masch.) *At work, in gear.* En activité.

Im B— (Met.) *Working.* En marche.

In gutem B— (Met.) *In good working-order.* En bonne marche.

In B— setzen (Bergb.) *To set at work, to set to work.* Mettre en exploitation, mettre en activité.

In B— m. setzen, den Hochofen (Met.) *To set the blast-furnace to work, to start the furnace, to blow in the furnace.* Mettre le haut fourneau en activité.

B—saufseher *m.* (Eisenb.) *Sub-inspector.* Contrôleur.

B—sbedingung *f.* (Techn.) *Condition for working, working-condition.* Condition *f.* de l'exploitation, par ex. d'un chemin de fer.

B—sdirektor *m.* (Eisenb.) *Manager, chief-intendant of the rolling-stock.* Chef *m.* de l'exploitation *ou* du mouvement, ingénieur *m.* en chef du matériel.

B—sfähiger Zustand *m.* (Eisenb.) *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

B—sfertig *adv.* (Eisenb.) *Ready for working.* En état d'exploitation.

B—sinspektor *m.* (Eisenb.) *Intendant of the rolling-stock, traffic-menager.* Inspecteur *m.* du mouvement.

Digitized by Google

Betriebskapital *n. Rolling-funds pl.* Fonds *m. pl.* de roulement.
B—skosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Working-expenses.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
B—smaterial *n.*, **B—smittel** *n. pl.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel *m.* roulant.
B—splan *m.* (Eisenb.) *Sieh* Fahrplan.
B—ssicherheit *f. Safety of working.* Sécurité *f.* du service, sécurité *f.* de l'exploitation.
B—sstörung *f.* (Eisenb.) *Interruption.* Interruption *f.* du service.
B—sunfall *m.* (Eisenb.) *Accident.* Accident *m.* d'exploitation.
B—swelle *f.* (Masch.) *Driving-shaft.* Arbre *m.* moteur.
B—szeit *f.* einer Fabrik etc. *Working-season.* Roulement *m.*
B—szeit *f.*, **Kampagne** *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.*, **Hüttenreise** *f.* (Met.) *Campaign, working-season of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau, campagne *f.*
Betsäule *f.* (Bauw.) *Oratory-column.* Colonne *f.* oratoire.
Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Bauw.) *Praying-desk, prayer-desk.* Prie-dieu *m.*
Bett *n.*, **Planum** *n.* (Strassenb.) *Form, bed, soil.* Aire *f.* d'un pavé.
B— *n.* (Masch.) *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.* *Sieh* Rahmen und Gestell.
B— einer Hobelmaschine. *Sieh* Schlitten.
B— einer Drehbank. *Sieh* Wangen.
B— eines Docks. *Sieh* Dockboden.
B— eines Flusses, Flussbett *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bed of a river.* Lit *m.* de fleuve *ou* de rivière.
B— *n.* **eines Schlafwagens** (Eisenb.) *Bed.* Lit *m.*
B— *n.*, **Lagerstätte** *f.*, **Ruhestätte** *f.* (Tischl., Schloss.) *Bed.* Lit *m.*
Doppelb—, zweischläfriges B—. *Double bed.* Lit *m.* double, — jumeau, — de grandeur.
Feldb—. *Field-bed, camp-bed.* Lit *m.* de camp, lit brisé.
Gurtb—. *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
Himmelb— ohne Seitenvorhänge. *Sparver-bed.* Lit *m.* à la duchesse.
Zelthimmelb—. *Pavilion-bed, tend-bed.* Lit *m.* en tombeau.
Ruheb—. *Couch, lounge.* Lit *m.* de repos.
B—barchent *m.*, **gestreifter Barchent** *m.*, **baumwollener Bettdrell** *m.* (Web.) *Cotton bed-tick.* Coutil *m.* de cotton pour literie.
B—drell *m.*, **leinener** (Web.) *Tick, linen bed-tick.* Coutil *m.* pour literie.
B—gang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zwischen Bett und Wand). *Bed-corner, bed-side.* Ruelle *f.*
B—gestell *n.* *Sieh* Bettspinde.
B—himmel *m.*, **Baldachin** *m.* **aus Stoffen** (Bauk., Orn.) *Sparver, esperver, tester, bed-tester, testoon, canopy.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit, c— en étoffe.
B—lade *f.* *Sieh* Bettspinde.
B—schirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **spanische Wand** *f.* (Bauw.) *Folding-screen.* Paravent *m.*
B—spinde *n.*, **Bettlade** *f.*, **Bettgestell** *n.*, **Bettstelle** *f.*, **Bettstatt** *f.* (Tischl.) *Bedstead.* Bois *m.* de lit, (châlit *m.*), couche *f.*
B—umhang *m. Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit.
Betteln *v. n.* (Schifff.) *Sich* Abkneifen, den Wind.
Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Art.) *Platform.* Plate-forme *f.* *Vergl.* Schwalbenschwanzbettung.
Förmliche oder **feste B—.** *Common platform.* Plate-forme ordinaire.
Notb—, flüchtige B—. *Temporary platform, loose plank-platform.* Plate-forme volante.
Eine B— legen. *Sieh* Legen.
B— f. zwischen den Pfeilern (Brückenb.) *Pile-framing between the piers.* Radier *m.* de pont.
B—sbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Befest., Art.) *Platform-plank, plank of a platform.* Tabloin *m.*, madrier *m.* de plate-forme.
B—sbolzen *m.* (Schiffb.) *Sieh* (das richtigere) Betingsbolzen.
B—sfuge *f.* *Sieh* Lagerfuge.
B—skoffer *m.* (Eisenb.) *Ballast-bed.* Coffre *m.* d'encaissement.
B—smaterial *n.*, **Ballast** *m.* (Eisenb.) *Ballast, boring-material.* Blocaille *f.* d'empierrement, ballast *m.*, encaissement *m.*
B—srippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. u. Art.) *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*, gîte *m.*
B—srippe *f.* **für schwere Geschütze** (Art.) *Platform-plank for heavy guns.* Lambourde *f.* de recouvrement.
B—sschicht *f.* (Eisenb.) *Layer, ballast-layer.* Couche *f.* de ballast.
Betünchen *v. a.* (Maur.) *To finish plastering, to parget.* Donner la chemise à un enduit, encroûter la dernière couche.
Betupfen *m.* **der Zündhölzchen** (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.
Benche *f.*, **letzte, letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* **mit Seifenwasser** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.
Beuchen *v. a.*, **büken** *v. a.* (Bleich.) *To buck, to scour.* Couler la lessive dans le blanchissage.
B— *n.*, **Büken** *n.* (Bleich.) *Bucking, bowking.* Coulage *m.* des étoffes.
Beuch- oder **Bükprozess** *m.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes de cotou.
Beudantit *m.* (Miner.) *Beudantite.* Beudantite *f.*
Beugung *f.* **des Lichtes** (Opt.) *Inflection (or diffraction) of light.* Diffraction *f.* de la lumière.
Beule *f.*, **Guadrone** *f.* (Bauk., Orn.) *Boss.* Godron *m.*
B— *f.* im Glase (Glasm.) *Protuberance.* Soufflure *f.*
Beulenklopfer *m.* (Kesselschm.) *Paring-hammer.* Marteau *m.* à ébarber.
Beutel *m.*, **B—vorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*
B—arm *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*
B—fass *n.* (Art.) *Budge-barrel.* Baril *m.* à bourse.
B—filter *n.* (Zuck. etc.) *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre *m.* Taylor. *Vergl.* Filter, Taylor'sches.
B—garnstange *f.* (Fisch.) *Rod of the bag-net.* [En Provence:] partèque *f.*
B—gaze *f.*, **seidene, Müllergaze** *f.*, **seidenes B—tuch** *n.* (Web., Müll.) *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à blutoir, gaze *f.* bluterie.
B—kartätsche *f.* (Art.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Digitized by Google

Beutelmaschine *f.* (Müll.) *Sieh* Mehlmaschine.

B—sieb *n.*, **Beutel** *m.* (Pulverf.) *Bolter, bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.

B—tuch *n.*, **seidenes.** *Sieh* Beutelgaze.

B—tuch *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.) *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*

B—vorrichtung *f.* (Müll.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

B—zeug *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Common bolter, bolting-apparatus.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Beuteln *v. a.* (Müll.) *To bolt, to sift.* Bluter la farine.

B— *n.* (Müll.) *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.

Bewaldrechten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rough-hew, to baulk timber.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

B — *v. a.*, einen Stamm (Zimm.) *To rough-hew a timber.* Ebaucher un arbre.

B— *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Bewangen *v. a.* einen Mast oder eine Raa (Schiffb.) *To fish a mast* or *a yard (to strengthen them by a piece of timber).*

Bewässern *v. a.* (Wasserb., Ackerb.) *To irrigate to water.* Égayer, arroser.

Bewässertes Land *n. Irrigated land.* Champ à l'arrosage.

Bewässerung *f.*, **Berieselung** *f.* (Wasserb., Ackerb.) *Irrigation, watering.* Arrosage *m.*

B—sabteilung *f.* (Wasserb.) *Partition of an irrigated field.* Cloison *f.*

B—sanlage *f.* (Wasserb.) *Sieh* Bewässerung.

B—sgraben *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch-feeder.* Fossé *m.* d'irrigation, — d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

B—skanal (Wasserb.) *Irrigation-channel* or *canal.* Canal *m.* d'irrigation.

Bewegend *adj.* (Techn.) *Moving.* Mouvant,-e.

Bewegkraft *f.*, **Motor** *m.* (Mech.) *Motor.* Moteur *m.*

B— *f.* (Dampfm.) *Motive power.* Travail moteur *m.*

Elektrische B—. *Electric motor.* Moteur *m.* électrique.

Beweglich *adj.* (Techn.) *Mobile, moveable, moving, shifting.* Mobile.

Bewegung *f.* (Mech.) *Movement, motion.* Mouvement *m.*

B— in gleichen Zeiträumen. *Periodicity of movement.* Périodicité *f.* des mouvements.

Abnehmende B—. *Slackening-motion.* Mouvement *m.* de relâche.

Aufsteigende B—, Kolbenaufgang *m. Up-stroke.* Mouvement *m.* ascensionnel.

Auf- und abgehende B—. *Sieh* Hin- und hergehende B—.

Beschleunigte B—. *Increasing-, accelerated motion.* Mouvement *m.* accéléré.

Drehende B—. *Rotatory-, rotating-motion.* Mouvement *m.* de rotation *ou* rotatoire. *Vergl.* Umdrehung.

Einfache B—. *Simple motion.* Mouvement *m.* simple.

Excentrische B—. *Eccentric motion.* Mouvement *m.* excentrique.

Fortschreitende B—, Translation *f. Motion of translation.* Mouvement *m.* de translation.

Geradlinige Bewegung. *Motion* or *movement in a straight line, rectilinear motion.* Mouvement *m.* rectiligne.

Gleichförmige B—. *Uniform motion.* Mouvement *m.* uniforme.

Gleichförmig veränderliche B—. *Uniformly variable motion.* Mouvement *m.* uniformément varié.

Herzförmige B—. *Heart-motion.* Mouvement *m.* en cœur, — en courbe de Vaucanson.

Hin- und hergehende oder **auf und abgehende B—.** *Reciprocating-motion, alternate motion, backward and forward motion, oscillating-motion, see-saw motion, see-saw gear.* Mouvement *m.* de va-et-vient *ou* alternatif.

Kreisb—. *Circular movement, rotatory motion.* Mouvement *m.* circulaire.

Krummlinige B—. *Movement* or *motion in a curved line, curvilinear motion.* Mouvement *m.* curviligne.

Mittlere B— (Astron.) *Mean motion.* Mouvement *m.* moyen.

Niedersteigende B—, Kolbenniedergang *m. Down-stroke.* Mouvement *m.* descendant.

Oscillierende B—. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Radb—. *Rotary, rotatory motion.* Mouvement *m.* rotatif, -giratoire.

Rollb— eines Schiffes (Seew.) *Rolling-motion.* Mouvement de roulis.

Rotierende B—. *Motion of rotation, rotation.* Mouvement *m.* de rotation, rotation *f.*

Rüttelnde B— des Beutelzeugs (Müll.) *Shaking-motion of the bolting-apparatus.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.

Schaukelnde B— (Masch.) *See-saw.* Mouvement *m.* oscillatoire, de balancement *ou* de bascule.

Scheinbare B— (Mech., Astron.) *Apparent motion.* Mouvement *m.* apparent.

Schwingende B—. *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Selbstthätige B— (Masch.) *Self-acting movement.* Mouvement *m.* automate *ou* selfacting.

Setzende B— eines Schiffes (Seew.) *Seending motion.* Mouvement d'acculée.

Stampfb— eines Schiffes (Seew.) *Pitching motion.* Mouvement de tangage.

Tauchb— eines Schiffes (Seew.) *Dipping motion.* Mouvement d'immersion.

Veränderliche B—. *Variable motion.* Mouvement *m.* varié.

Verzögerte B—. *Decreasing-motion.* Mouvement *m.* retardé.

Wechselweise B— (Lok. etc.) *Alternate motion.* Mouvement *m.* alternatif, de va-et-vient.

Wellenb—. *Wave motion, undulatory motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.

Winkelb—. *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.

Wirkliche B—. *Real motion.* Mouvement *m.* réel.

Wurfb—. *Motion of projection.* Mouvement *m.* d'un projectile.

Zusammengesetzte B—. *Compound motion, composed motion.* Mouvement *m.* composé.

In B— setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, m— en train.

B—sachse *f. Axis of rotation.* Axe *f.* de rotation

B—smechanik *f.* der Lokomotive (Lok.) *Motive mechanism.* Appareil *m.* de mouvement.

Digitized by Google

Bewegungsmoment *n.* *Momentum of body.* Quantité *f.* de mouvement.

B-übertragung *f.* *Transmission of motion.* Transmission *f.* de mouvement.

Bewerfen, verputzen *v. a.* (Bauw.) *To float, to plaster.* Ravaler, crépir, enduire, hérisser.

B—, rauh b—, berappen *v. a.* *To rough-cast.* Hourdir (un mur).

B—, berappen *v. a.* (mit einem Spritzbewurfe und einem gefitzten Bewurfe) (Maur.) *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond etc.

B— *n.*, Putzbau *m.* (Maur.) *Plastering.* Action *f.* d'enduire.

Bewickeln *v. a.* (Seil.) *To inwrap the spool.* Envider le ficellier.

Bewölkt *adj.* (Meteor.) *Cloudy.* Nuageux.

Sich bewölken *v. r.* vom Himmel gesprochen. *To get cloudy, to become cloudy.* Se charger, se couvrir de nuages.

Bewulen *v. a.* (umwickeln) (Seew.) *To woold.* Roster, rouster.

Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.) *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m.*, **crépissure** *f.* *Sich* Berapp.

B—, Berapp *m.* als unterste Putzschicht (Maur.) *Rough-cast.* Gobetage *m.*

Der erste B— (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on laths:) laying, (on bricks:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*

B—, Berapp *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.

Der eigentliche B— (im Gegensatze zum Spritzbewurf.) *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi *m.*, enduit *m.* de seconde couche.

Der aus zwei Lagen bestehende B—. *Two-coat work, (on laths:) laying and setting, layed and set work, (on bricks:) rendering and setting, rendered and set work.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.

Bezahlung *f.*, **Lohn** *m.* (Buchdr.) *Pay.* Banque *f.*

Bezahnen *v. a.*, mit Zähnen besetzen (die Räder einer Maschine). *To tooth, to cog a wheel.* Endenter.

B— *n.*, Besetzen *n.* mit Zähnen (bei Maschinenrädern). *Cogging, toothing.* Endenture *f.*

Bezahnung *f.* (Mach.) *Denticulation.* Denture *f.*

Bezeichnung *f.*, **Merkzeichen** *n.* *Mark, sign.* Signe *m.*, repère *m.*

B— *f.* der Wagen (Eisenb.) *Marking, signing.* Marque *f.* des wagons.

B—sweise *f.* der Zahlen (Arithm.) *Numeration.* Numération *f.*

Bezetteln *v. a.* (Eisenb.) *To label.* Etiqueter.

Beyrichit *m.* (Miner.) *Beyrichite.* Beyrichite *f.*

Bezirk *m.*, **örtlicher, einer Eisenbahn.** *District of a railway.* Dépendance *f.* d'un chemin de fer.

B—singenieur *m.* *Engineer of a district.* Ingénieur *m.* de district.

Bezinneln *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Zinneln.

Bezinnt *adj.* (Bauw.) *Sich* Gezinnelt *und* Besetzt.

Bezinnung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Zinnenreihe.

Bezirk *m.*, **eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m.* *Inclosed space, inclosure.* Enclos *m.*

Bezug *m.* eines Segels u. s. w. (Seew.) *Cover.* Étui *m.*

Biberhaar *n.* *Beaver-hair.* Castor **m.**, poile *m.* de castor.

Biberschwanz *m.* (Säge.) *Sich* Fuchsschwanz.

B— *m.*, flacher Dachziegel *m.* (Dachd.) *Flat tile, flat roof-tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Bibliothek *f.*, **Büchersaal** *m.* *Library.* Bibliothèque *f.*

Biegerei *f.* *Sich* Biegemaschine.

Bieg . . ., B—eisen *n.*, **Radehaken** *m.*, **Ziehhaken** *m.* (Wagenb.) *Tire-dog.* Diable *m.*

B—maschine *f.* (zum Biegen von Metallplatten, Schienen etc.) (Masch.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.

B—maschine *f.* (zur Prüfung der Drähte) (Tel.) *Bending-machine for the testing of wires.* Machine *f.* à plier le fil pour contrôle.

B—moment *n.* *Sich* Biegungsmoment.

B—walzwerk *n.* (Klempn.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.

B—zange *f.* (Techn.) *Bending-plyer.* Pincette *f.* à cintrer.

Biege *f.* einer Fachwand (Zimm.) *Sich* Band.

Biegen *v. a.* (Platten krümmen) (Masch.) *To bend, to curve.* Cintrer les plaques de métal en forme de cylindre, courber.

Eine Planke b— (Schiffb.) *To camber a plank.* Plier un bordage.

Kalt b— *v. a.* *To bend in a cold state.* Courber à froid.

B— *v. a.* (Schienen) warm biegen (Eisenb.) *To bend in a hot state* Cintrer à chaud.

Sich b— *v. a.*, **sich wegbiegen** *v. a.* (Bauw.) *To bend.* Courber, se courber.

Biegsam *adj.* (Techn.) *Flexible.* Flexible.

Biegsamkeit *f.* (Techn.) *Flexibility.* Flexibilité *f.*

Biegung *f.* (Mech.) *Flexure.* Flexion *f.*

B— *f.* der Schienen (Eisenb.) *Bending, curving of rails.* Courbure *f.* des rails.

B— *f.* der Zähne des Kratzenbeschlags, **Knie** *n.* (Spinn.) *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.

B—smoment *n.* (Mech.) *Momentum of flexion or flexure.* Moment *m.* de flexion.

Bielbrief *m.* (Schiffb.) *Sich* Beilbrief.

Bienen . . ., B—korb *m.* *Sich* Bienenstock.

B—stand *m.* *Apiary, stand of bees.* Rucher *m.*

B—stock *m.*, **Bienenkorb** *m.* (Ackerb.) *Bee-hive, hive.* Ruche *f.*, ruche *f.* d'abeilles.

B—wachs *n.* (Ackerb.) *Bees' wax.* Cire *f.* d'abeilles.

Bier *n.* (Brauer.) *Beer.* Bière *f.*

B—behälter *m.*, **Bottich** *m.* (Brauer.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.

B—brauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.) *Brewing.* Brassage *m.*

B—kochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.

B—würze. *Sich* Würze.

Biese *f.* (Schneid.) *Sich* Vorstoss.

Bieten *v. a.* (bei den Kupfererzversteigerungen in Cornwall.) *To ticket.* (Offrir.)

Bifilarmagnetometer *n.* (Elektr) *Bifilar magnetometer.* Magnétomètre *m.* bifilaire.

Bifilarrolle *f.* (Elektr.) *Differential coil, Bifilar coil.* Bobine *f.* à deux fils *m.*

Bild *n.*, **elektrisches B—** (Elektr.) *Electric image.* Image *m.* électrique.

Digitized by Google

Bild *n.*, **negatives, Negativ** *n.* (Phot.) *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative, négatif *m.*

B— *n.*, **positives, Positiv** *n.* (Phot.) *Positive picture, positive.* Épreuve *f.* positive, positif *m.*

B— *n.*, **sorgfältig ausgeführtes** (Mal.) *Worked-out painting.* Tableau *m.* caressé.

B— *n.* **auf Leinwand durch Holzschnitt und Farbendruck.** *Picture on canvass obtained by xylography and printing in colours.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.

B—fläche *f.*, **Tafel** *f.* (Persp.) *Perspective plane, picture, picture-sheet, table.* Tableau *m.*

B—gestell *n.* *Sieh* Bilderstuhl.

B—giesser *m.* *Statue-founder.* Maitre-fondeur *m.*

B—gräber *m.* (allgemeiner Ausdruck für Steinschneider, Kupferstecher etc.) *Engraver.* Graveur *m.*

B—gräberkunst *f.*, **Bildschneidekunst** *f.*, **Schnitzwerk** *n.* *Engraving.* Gravure *f.*

B—hauer *m.* *Sculptor, carver, statuary.* Sculpteur *m.*, statuaire *m.*

B—hauerarbeit *f.* *Sculpture.* Sculpture *f.*

B—hauerarbeit *f.*, **halberhabene, Basrelief** *n.* (Bildh.) *Bass-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*

B—hauereisen *n. pl.* des Holzbildhauers. *Carving-tools pl.* Outils *m. pl.* du sculpteur en bois.

B—hauerkitt *m.*, **Gipsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Bildh.) *Badigeon.* Badigeon *m.*

B—hauermarmor *m.* *Statue-marble.* Marbre *m.* statuaire.

B—hauermeissel *m.* *Sculptor's chissel.* Ciseau *m.* de sculpteur.

B—hauerei *f.* *Plastics pl.* Art *m.* plastique.

B—nis *n.* (Mal., Bildh.) *Image.* Image *f.*

B—säule *f.*, **Standbild** *n.* *Statue.* Statue *f.*

Reiterstandbild *n.* *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.

B—schneidekunst *f.* *Sieh* Bildgräberkunst.

B—schnitzer *m.*, **Holzbildhauer** *m.* *Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, sculpteur *m.* en bois.

B—schnitzerei *f.* *Image-carving.* Sculpture *f.* en bois.

B—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obverse.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie.

B—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolit.

B—stock *m.*, **B—stuhl** *m.* *Sieh* Bilderstuhl.

B—treiberei *f.*, **B—schnitzerei** *f.*, **Bossiererei** *f.* (Bildh., Bauk.) *Embossing.* Art *m.* de bosselage.

Bilden *v. a.*, einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.) *To subside.* Déposer *v. n.* (dit des liqueurs).

Bilder . . . , B—blende *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.*

B—blendendach *n.*, **Wimberge** *f.*, **Wimberg** *f. (m.)*, **Wimperg** *f. (m.)* (Bauk.) *Canopy, gablet.* Chapiteau *m.* de niche, guimberge *f.*

B—bogen *m.* (Buchdr.) *Sheet of prints, paper filled with prints* or *figures.* Feuille *f.* remplie d'images.

B—dach *m.*, **Obergehäuse** *n.* einer Statue (Bauw.) *Canopy.* Dais *m.* de statue.

B—fuss *m.* *Sieh* Bilderstuhl.

Bildergallerie *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.) *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.

B—marmor *m.* *Figured marmor.* Marbre *m.* à figures.

B—stuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **Bildstock** *m.*, **Bilderfuss** *m.*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.) *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*

B—tapeten *f. pl.*, **gewirkte Bilder** *n. pl.*, **Figuren-Gobelins** *m. pl.* *Figured gobelins.* Gobelins *m. pl.* historiés, — animés.

B—weberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.

Bildner *m.* *Image-maker.* Imagier *m.*

Bildnerei *f.*, **Plastik** *f.* *Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.

Bildsam *adj.* (Töpf., Form.) *Plastic.* Plastique.

Bildung *f.* **einer Eisenbahngesellschaft.** *Forming, formation of a railway-company.* Formation *f.* d'une compagnie.

B— *f.* der Planté'schen Batterie (Elektr.) *Preparation of the Planté's battery.* Formation *f.* de la pile Planté.

Bilge *f.* eines Schiffes. *Sieh* Kimm.

B—pumpe *f.* *Sieh* Lenzpumpe.

B—wasser *n.*, **Sodwasser, Schlagwasser** (Schifff.) *Bilge water.* Eau de fond de cale.

Billen *f. pl.*, **Heck** *n.*, des Schiffes (Schiffb.) *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*

Billet *n.*, **Reisebillet** *n.*, **Fahrkarte** *f.* (Eisenb.) *Ticket, railway-ticket.* Billet *m.*, billet de place.

B— *n.*, **direktes B—** *n.* *Through-ticket.* Billet *m.* direct.

B— *n.* **für hin und her, Rückfahrtsbillet** *n.*, **Retourbillet.** *Return-ticket.* Billet aller et retour.

B— *n.* **erster Klasse.** *First class ticket.* Billet *m.* de première classe.

Ein B— lösen *v. a.* *To take a ticket.* Prendre un billet.

B—abnahme *f.* *Taking-off, collecting the tickets.* Retrait *m.* des billets.

B—ausgabe *f.* (Eisenb.) *Ticket-office.* Bureau *m.* des billets, délivrance *f.* des billets.

B—einnehmer *m.* (Eisenb.) *Ticket-collector.* Contrôleur *m.*, contrôleur-surveillant *m.*

B—papier *n.* (Pap.) *Note-paper.* Papier *m.* à billets.

B—stempel *m.* (Eisenb) *Ticket-stamp.* Timbre *m.* du billet.

Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.) *Billon, billon-silver.* Billon *m.*

Bimsen *v. a.*, mit Bimsstein schleifen (Tcchn.) *To polish with pumice-stone.* Poncer.

Bimsstein *m.* (Geogn.) *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée.

B—papier *n.* (Techn.) *Pumice-stone paper.* Papier *m.* ponce.

B—seife *f.* (Seif.) *Pumice-soap.* Savon-ponce *m.*

B—trümmergestein *n.* (Geogn.) *Pumiceous conglomerate.* Conglomérat *m.* ponceux.

B—tuch *n.* (Techn.) *Pumice-cloth.* Toile *f.* à pierre-ponce.

Binarkies *m.*, **Kammkies** *m.*, **Sperrkies** *m.*, **Leberkies** *m.* (z. Th.), **Wasserkies** *m.*, **Zellkies** *m.* (z. Th.), **Markasit** *m.* (Min.) *Marcasite, white* or *prismatic iron-pyrites, spear pyrites, hepatic pyrites, radiated pyrites.* Marcasite *f.*, Pyrite *f.* blanche, fer *m.* sulfuré blanc, fer *m.* sulphuré aciculaire radié, fer *m.* sulfuré prismatique rhomboïdal.

Digitized by Google

Bind . . . — draht *m.* zum Löten (Klempn.) *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Vergl.* Binddraht.
B — faden *m.* **grober, Hasenzwirn** *m. Coarse thread.* Cacheron *m.*, ficelle *f.*
B — holz *n.*, **Böttcherholz** *n.*, **Fassholz** (Böttch.) *Cooper's wood.* Bois *m.* aux tonneaux.
B - latte *f.* (Befest. u. Bauw.) *Brace-lath.* Tasseau *m. Vergl.* Heftlatte.
B — messer *n.* (Küf.) *Cooper's adze, notcher.* Cochoir *m.* cochoire *f.* des tonneliers.
B — riegel *m.* an Bohlwänden. *Sieh* Bindebalken.
B - riegel *m.* an einem Geländer (Zimm.) *Intertie, tie-rail.* Entretoise *f.* de barrière.
B — wand *f.*, **Bindwerkswand** *f.*, **Bundwand** *f.*, **Fachwand** *f.*, **Fachwerkswand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Zimm.) *Framed* or *square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, — de colombage, cloison *f.* à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.
B — wase *f. Sieh* Faschine.
B — werk *n.*, **Fachwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.
B — werk *n.*, **Lattenwerk** *n.* (Zimm.) *Lath-work, lattice.* Lattis *m.*
B — werk *n.* in Gärten. *Fences pl. of lattice-work.* Menuiserie *f.* des jardins.
B — werk *n.*, **Gitterwerk** *n.* in Gärten. (Zimm.) *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*
B — werkswand *f.*, **Bundwand** *f. Sieh* Bindwand.
B — werkswand, gesprengte Wand *f.* (Zimm.) *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **Band** *n.*, **Streifen** *m.* (Bauk., Orn.) *Band, flat-moulding, broad-fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*
B — *f.*, Streifen *m.*, **Fasche** *f.* (Herald., Orn.) *Small band.* Fasce *f.* en divise.
B — ahle *f.* (Sattl.) *Sieh* Bindenadel.
B — balken *m.*, **Bindriegel** *m.* an Bohlwänden (Wasserb.) *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée.
B - bock *m.*, **Kreuzbock** *m.*, **Faschinenbock** *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse-cross.* Chevalet *m.* pour fascines.
B — draht *m.* [geglühter Draht] (Met., Techn., Maur.) *Binding-wire, annealed wire.* Fil *m.* d'archal *ou* de fer recuit à lier. *Vergl.* Binddraht.
B — draht *m.* (Tel.) *Binding-wire.* Fil *m.* à ligatures.
B — mittel *n.* (Bauw.) *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.*, mortier *m.*
B — nadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*
B — riemen *m. Sieh* Riemen.
B — riemenlöcher *n. pl.* (in einem ungarischen Sattelbock) (Sattl.) *Holes pl. for lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.
B — stein *m.* (Maur.) *Sieh* Binder.
B — strich *m.*, **Verbindungsstrich** *m.* (Buchdr.) *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m. Vergl.* Theilungszeichen.
Bindeweide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest. etc.) *Gad, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*
B — weiden drehen. *To twist withes (gads).* Tordre (tortiller) des harts.
Binden, anziehen, fassen *v. n.* (vom Mörtel gesagt) (Bauw.) *To hold well, to cement well.* Prendre.
B —, in Garben (Ackerb.) *To sheaf.* Engerber.
B — (Buchb.) *To bind.* Relier.
B —, in Pappe, kartonnieren *v. a. To put in boards.* Cartonner.
B —, in Franzband. *To bind in calf.* Relier en veau.
In Halbfranz gebunden. *Half bound, half calf.* En demi-reliure.
B —, die Erze. *Sieh* Einbinden.
B —, ein Fass (Böttch.) *To hoop.* Cercler une futaille.
B — *v. n.*, **lebhaft** (bei schneller Verseifung) (Seif.) *To bind quickly.* Manger bien.

Binder *m.*, **Bindestein** *m.*, **Ankerstein** *m.*, (in Leipzig: **Strecker** *m.*) (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*
Falscher B —, Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *n. Header, half-binder.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.*
Ganzer B —, Vollbinder *m. Perpend-stone, through-binder, perpender.* Parpaing *m.*
B — *m.* eines Pfettendachs (Zimm.) *Main-couple of a purlin-poop, purlin-truss.* Arbalète *f.* à liernes, ferme *f.* à panne.
B — *m. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.
B — balken *m.*, **Hauptbalken** *m.* (Zimm.) *Principal-beam, chief-beam, girder.* Maitresse-poutre *f.*
B — balken eines Hängewerks, **Zugbalken** *m. Tie-beam.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.*
B — balken, Hauptbalken *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maitresse-poutre *f.*
B — barte *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **Lenkbeil** *n.* (Böttch.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. *Vergl.* Breitbeil.
B — schicht *f.*, **Kopfschicht** *f.* (Maur.) *Bond-course, heading-course, course of headers* or *binders.* Assise *f.* en boutisse, — par boutisses.
B — sparren *m.*, **Hauptsparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter, main-rafter, binding-rafter,* Chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*, maître-chevron *m.*
Bindsel *m.*, **Bindselung** *f. Sieh* Bändsel.
Bindung *f.*, **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.) *Holding, cementing, hardening.* Prise *f.* du mortier.
B — *f.* (der kleine sichtbare Teil des Eintrags, der den entsprechenden Kettenfaden festhält) (Web.) *Point of intersection.* Liage *m.*
B — *f.* feste, lose **B —** (Tel.) *Fixed, loose binding.* Installation *f.* fixe, mobile des fils *m.* sur les isolateurs.

Binnen . . . — achtersteven *m.* (Schiffb.) *Back-stern-post.* Contre-étambot *m.*
B — bords (Schiffb.) *In-board.* Dedans, dans le navire.
B — böschung *f. Sieh* Landabdachung.
B — gewirk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.*, **Spitzenstrich** *m.* (Web.) *Cut-work* or *lace-band between two stripes of linen cloth, inlet.* Entre-toile *f.*

Digitized by Google

Binnenhafen *m.*, Hafen *m.* an einer binnenländischen Wasserstrasse (Wasserb.) *River harbour, canal-harbour.* Gare *f.*

B—hafen *m.*, **Innenhafen** *m.* (Wasserb.) *Basin of a port, inner harbour.* Bassin *m.* d'un port, darse *f.* *Vergl.* Dock.

B—laufen, einlaufen, anthun *v. a.* **den Hafen** (Seew.) *To sail, to run into a harbour.* Entrer dans un port.

B—mauer *f.* *Sieh* Innenmauer.

B—meer *n.* (Schifff.) *Inland-sea.* Mer *f.* intérieure.

B—pfahl *m.*, **Innenpfahl** *m.*, **Füllpfahl** *m.* (innerer Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.) *Filling-pile of a coffer-dam.* Piloti *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

B—schifffahrt *f.* (Schifff.) *Inland-navigation.* Navigation *f.* intérieure.

B—schot *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

B—sielttief *n.* (Prov.) (Wasserb.) *Inner channel of a dike-sluice.* Wateringue *m.*

B—vorsteven *m.* (Schifff.) *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binnit *m.*, **Dufrenoysit** *m.* (Min.) *Binnite, Dufrenoysite.* Binnite *f.* Dufrenoysite *f.*

Binomialreihe *f.* (Algeb.) *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Binsenbrücke *f.* (Pont.) *Sich* Schilfbrücke.

Biotin *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Biotine, biotina.* Biotine *f.*

Biotit *m.*, grüner oder schwarzer Glimmer, Magnesiaglimmer, einachsiger oder fast einachsiger Glimmer *m.* (Miner.) *Biotite, magnesia-mica, uniaxial mica.* Biotite *f.*, mica *m.* vert, mica brun, mica noirâtre, mica à axes optiques rapprochés *ou* uniaxes, mica magnésien.

Bioxyd, Dioxyd *n.* (Chem.) *Binoxide, (almost always) dioxide.* Bioxyde *m.*

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.) *Birch-tree.* Bouleau *m.*

B—nholz *n.* *Birch.* Bois *m.* de bouleau.

B—nmaser *f.* (Tischl.) *Curled birch-wood.* Madoure *f.* de bois de bouleau.

B—nöl *n.* *Sieh unter* Oel.

Birnbaum *m.* (Bot.) *Pear-tree.* Poirier *m.*

B—baumholz *n.* (von *Pirus communis* [Holzbirnbaum], *Pirus nivalis* [Schneebirnbaum]). *Pear-tree-wood.* Bois *m.* de poirier.

Birne *f.* (Met.) *Converter, vessel.* Cornue *f.*

B—eisen *n.* (Schiffb.) *Sieh* Wulsteisen.

B—wein *m.* (Ackerb.) *Perry.* Poiré *m.*

B—enförmig *adj.* (Giess.) *Pear-shaped.* Larmeux, -se.

B—taste b—enförmiger Druckknopf *m.* (Tel.) *Bear shaped bell push.* Poire *f.* en ivoire.

Birousa (in Persien) *f.* *Sieh* Turkis.

Bischofit *m.*, Magnesium sulfat *n.* (Miner.) *Bischofite.* Bischofite *f.*

Bisilikat *n.* (Chem. Met.) *Bisilicate, disilicate.* Bisilicate *m.*

Biskayischer Herd *m.*, **biskayisches Feuer** *n.* (Met.) *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.

Biskayisches Rennfeuer *n.* (Met.) *Biscayan hearth.* Foyer *m.* biscayen.

Biskuit *n.*, **unglasirtes Porzellan** *m.* (Porzell.) *Biscuit, bisket.* Biscuit *m.*

Bismut *n.*, **Wismut** *n.* (Met.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

Bismutin *m.* (Min.) *Sieh* Wismutglanz.

Bismutit *m.*, **Wismutspat** *m.* (Miner.) *Bismutite.* Bismutite *f.*

Biss *m.*, **Flötzbiss** *m.*, **Gewand** (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.) *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*

Bister *m.*, **B—braun** *n.* (braune Farbe aus Holzruss) (Mal.) *Bister, soot-colour, fawn-colour.* Biduact *m.*, tête *f.* de mauve, bistre *m.* *(f.).*

Bitter... —kalk *m.*, **B—spat** *m.* (z. Th.), **Dolomit** *m.* (Miner.) *Dolomite, magnesia-limestone, bitter spar, pearl-spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.

B—mandelöl *n.*, **ätherisches B—mandelöl** *n.*, **Benzoylwasserstoff** *m.* (Chem.) *Bitter almond-oil, essential bitter almond-oil, hydride of benzoyl, benzaldine.* Essence *f.* d'amandes amères.

Künstliches B—mandelöl. *Sieh* Nitrobenzin.

B—mandelseife *f.* (Seifens.) *Bitter almond-soap.* Savon *m.* d'amandes amères.

B—salz *n.*, **englisches Salz** *n.*, **Epsomsalz** *n.*, **wasserhaltige schwefelsaure Magnesia** *n.* (Chem.) *Epsom-salt, bitter salt, Seidlitz-* or *Saidschütz-salt, sal amarum, sal anglicum, sal catharticum, sulphate of magnesia.* Sel *m.* amer.

B—salz *n.*, **Epsomit** *m.*, **Reichardtit** *m.* (Miner.) *Epsomite, sulphate of magnesia.* Epsomite *f.*, magnesia *f.* sulphatée.

B—spat *m.* (Miner.) *Sieh* Bitterkalk.

B—stoff *m.* (Chem.) *Bitter principle.* Principe *m.* amer.

B—wasser *n.* (Miner.) *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.

B—werden *n.* **des Weines** (Chem.) *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.) *Labyrinth inlaid in the pavement of churches.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Bitumen *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Bituminös *adj.* (Techn.) *Bituminous.* Bitumineux, -se.

Bituminöser Schiefer (Petrogr.) *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse.

Blasofen *m.*, **Blaseofen** *m.*, **Bauernofen** *m.* (Met.) *Single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, — à masses. *Vergl.* Blauofen.

Blache *f.* (Eisenb.) *Sieh* Plane.

Blackband *m.*, **Kohleneisenstein** *m.* (Miner.) *Black-band.* Black-band *m.*, clavai *m.*

Blackfischbein *n.* *Vergl.* Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Blank machen, Metalle (Techn.) *To scour.* Décaper.

Blankleder *n.*, **Zeugleder** *n.* (Sattl.) *Slicked leather.* Cuir *m.* avivé.

Blankbeizen *v. a.* *Sieh* Beizen.

B—macher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Met.) *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*

B—putzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Met.) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

B—scheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.) *Busk, stay-busk.* Busc *m.*

B—schleifen *n.* (Met.) *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*

B—schmied *m.* *Sich* Hackenschmied.

Digitized by Google

Blankseite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **erste Seite** *f.* eines Buchs (Buchdr.) *Slur* or *blank page*. Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blänken, blank machen *v. a.* (Met.) *To polish, to furbish, to burnish.* Eclaircir.

Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.) *Blanquette, blanquette-soda.* Blanquette *f.*

Blas . . . - deute *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Vergl.* Düse *und* Form.

B—lampe *f.*, **Glasbläserlampe** *f.* (Glasm.) *Glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.

B—ofen *m.* (Met.) *Single piece-furnace, single block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, - à masses. *Vergl.* Blauofen.

B—probe *f.*, **Pustprobe** *f.* (Zuckers.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

B—röhre *f.* am Blasebalg. *Bellow's pipe, nozzle.* Tuyau *m.* de soufflet.

B—rohr *n.*, **Dampfauslassrohr** *n.* einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Eduction-pipe, discharging-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement de la vapeur.

B—tisch *m.*, **Glasblasetisch** *m.* (Glasm.) *Enamelling-table, enameller's bench.* Table *f.* d'émailleur.

Blase *f.* (Met.) *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.*

B—n *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters pl.* Ampoules *f. pl.*

B— in Gussstücken. *Honey-comb, flaw, blister.* Fouille *f.* *Sieh* Galle.

B— im Schmiedeeisen. *Blister in wrought iron.* Chambre *f.*, (fam.: c— à louer).

B— *f.*, **Galle** *f.*, **Grube** *f.* im Geschützmetall (Art.) *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.*, goutte *f.* froide.

B— *f.* eines Destillierapparates (Branntweinbr.) *Body, bolt-head of a still* or *distilling-apparatus.* Cucurbite *f.*

B— *f.*, **Destillierblase** *f.*, **Helm** *m.* **und Kolben** *m.* **zum Destillieren** (Branntweinbr.) *Still, alembic, boiler.* Alambic *m.*, bouilleur *m.*, bouilloire *f.*

B— *f.*, **Kessel** *m.* zum Abdampfen der Schwefelsäure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m.*

B— *f.* zum Warmhalten des Zeuges (Heizapparat in der Schöpfbütte) (Pap.) *Copper.* Pistolet *m.*

B— *f.* der Wasserwage. *Bubble of the level.* Bulle *f.* du niveau.

B—balg *m.* (Schmied.) *Bellows pl., pair of bellows.* Soufflet *m.*

B—balg *m. pl.*, **doppelter** (Schmied.) *Double bellow.* Soufflet *m.* à double vent.

B—balgrohr *n.*, **B—balgröhre** *f.*, **Düse** *f.*, **Rohr** *n.* (Met.) *Nose-pipe, pipe, nozzle, nose.* Buse f. de soufflet.

B—balgschwengel *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Met.) *Rock-staff, bellow-lever.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge, levier *ou* bascule.

B—balken *m.* (Schiffb.) *Washboard.* Mouchoir *m.*, tambour *m.* d'éperon.

B—deute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feldschmiede. *Tue-iron.* Tuyère *f.*

B—gewölbe *n.* (Met.) *Sieh* Formgewölbe.

Blasen *v. a.* *To blow.* Souffler.

B— Eisen (Met.) *To smelt iron in a blast-furnace.* Fondre.

B— Glas (Glasm.) *To blow glass.* Souffler le verre.

B—feuerung *f.*, **Kesselfeuerung**, *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle* or *caldron.* Atre *m.* de chaudron.

Blasengrün *n.*, **Saftgrün** *n.* (der eingedickte Saft der Beeren von *Rhamnus cathartica*) (Mal., Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de sève, vert *m.* d'iris.

B—kupfer *n.* (Met.) *Blistered copper, blister-copper.* Cuivre *m.* ampoulé.

B—stahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Met.) *Blistered steel, blister-steel.* Acier *m.* boursouffié, acier *m.* poule, acier *m.* vésiculé.

B—stein *m.* (Met.) *Sieh* Kupferstein, blasiger.

B—ziehen *n.* der Bleche, welche zu lange gebeizt sind (Weissbl.) *Becoming blistered.* Formation *f.* de vésicules des feuilles de fer.

B—ziehen *n.* des Stahls bei der Cementation. *Becoming blistered.* S'ampouler.

Blasig *adj.* (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé,-ée.

Blasig *adj.* (von Gussstücken) (Giess.) *Blown, porous, honey-combed, blistered.* Venteux,-se.

Blatt *n.* einer Pflanze (Bot.) *Leaf.* Feuille *f.*

Blätter *n. pl.*, **ausgerippte** vom Tabak. *Stripped leaves.* Feuilles *f. pl.* écotées.

B— *n.* (Techn.) *Leaf.* Feuille *f.*, feuillet *m.*

B— *n.*, **B—verzierung** *f.* (Bauk., Orn.) *Foil, leaf.* Feuille *f.*

B— (Bergb. Oesterr.) *Joint, fissure, vein.* *Sieh* Kluft *f.*

B— *n.* der Hobelbank (Tischl.) *Bench-plank, top of a planing-bench.* Table *f.*

B— *n.*, **Lappen** eines Pfahlschuhes (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.

B— der Pfannendeckelfeder. *Sieh* Laub.

B— *n.* eines Riemen (Scew.) *Blade (wash) of an oar.* Pale *f.*, pelle *f.*, palme *f.* d'aviron.

B— des Ruders (Schiffb.) *After piece of the rudder.* Safran *m.* du gouvernail.

B— *n.* einer Säge, **Sägenklinge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Saw-blade, blade* or *web of a saw.* Lame *f.* de scie.

B— *n.* einer Schaufel (Bauw.) *Pan, blade of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

B— des Steigbügels. *Sieh* Sohle.

B— *n.* (das blattförmige Leder der Karde (Spinn.) *Card-sheet, comb-broach.* Feuille *f.*, plaque *f.*

B— *n.*, **Tuchscherb—** *n.* (Tuchfabr.) *Blade.* Branche *f. ou* feuille *f.* des forces.

B - n., **Kamm** *m.*, **Weberb—** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Rietb—** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

B— *n.* einer spanischen Wand (Bauw.) *Leaf, fold of a folding-screen.* Feuille *f.* de paravent.

B— (Platt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **Plattzapfen** *f.* **der Speiche** (Wagn.) *Foot* or *tenon.* Patte *f.*

B— *n.* **in geschabter Manier** (Kupferst.) *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire.

Gestochenes B—. *Plate engraved with the burin.* Estampe *f.* gravée au burin.

Punktiertes B—. *Engraving in dotted manner.* Estampe *f.* gravée à points.

Radiertes B—, radierte Platte *f.* *Etching, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

B— *n.*, **umgedrucktes** (Buchdr.) *Reprinted leaf.* Onglet *m.*

B - *n.*, unbedrucktes, erstes oder letztes Blatt in einem Buche (Buchdr.) *Black-leaf.* Garde *f.*

Digitized by Google

Ein Blatt umdrucken *v. a.* (Buchdr.) *To reprint a leaf.* Faire un onglet.

B— (zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) (Tischl.) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mibois *m.*, demi-bois *m.*

Einfaches oder **gerades B—** (Zimm., Tisch.) *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarfing.* Mibois *m.*, assemblage à mibois *ou* à paume.

Gerades B—, Stoss *m.* **mit Überblattung** (Zimm.) *Rebated joint, rebate joint.* Joint *m.* saillant.

Doppeltes oder **französisches B—, Haken— n. mit Keil und Versatzung, Hakenkamm** *m.* *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

Schräges B— (Zimm. u. Tischl.) *Skew scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*, assemblage *m.* à fl—.

B—abnehmer *m.* (Buchdr.) *Taker-off.* Leveur *m.*

B—aluminium *n.*, das geschlagene Aluminium (Met.) *Leaf-aluminium, beaten aluminium.* Aluminium *m.* en feuilles, aluminium *m.* battu.

B—binder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.) *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

B—feder *f.* (Eisenb.) *Plate-spring.* Ressort *m.* à feuille, ressort *m.*, ressort *m.* à lames.

B—gold *n.*, **echtes** (Goldschl.) *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or *m.* en feuilles.

Blassgelbes B—gold, Pariser Gold *n.*, **Franzgold** *n.* (Buchb.) *French leaf-gold.* Or *m.* en feuilles pâle.

Unechtes B—gold, Metallgold *n.*, **Goldschaum** *m.* (Buchb., Techn.) *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or *m.* demi-fin, or *m.* faux en feuilles.

B grün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.) *Leaf-green, green of leaves, chlorophyll.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*

B—haken *m.* an der Lafette (Art.) *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.*, porte-levier *m.*

B—halter *m.*, **Schrifthalter** *m.* (Buchdr.) *Catch, visorium, leaf-holder.* Visorium *m.*

B—heber *m.* (Buchdr.) *Fly-boy.* Leveur *m.*

B—hüter *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.) *Prima, prime, first form, catch-word.* Prime *f.*, reclame *f.*, forme *f.* première.

B—keim *m.*, **Graskeim** *m.* z. B. des Gerstenkorns (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*

B—kissen *n.* (Goldschl.) *Cushion on which the leaf-metal is divided.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.

B—messer *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

B—öse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.) *Locking-chain-plate.* Rosette-piton *f.*

B—rippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

B—säge *f.* *Sich* Fuchsschwanz.

B—silber *n.*, **geschlagenes Silber** *n.* (Goldschl.) *Beaten silver, silver-leaf, leaf-silver.* Argent *m.* battu *ou* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.

B—stein *m.* (Bauw.) *Sich* Dachziegel, gemeiner.

B—stein mit Krämpe (Dachd) *Sich* Krampziegel.

B—stück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimm.) *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*

Blattwerk *n.*, **Laubwerk** *n.* (Bauk., Orn.) *Foliage, leaf-work.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*

B—zinn *n.* (Met.) *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Blattel *n. & f.*, **Blattl** *n.*, **Platti** *n.*, **Roheisenscheibe** *f.* (Met.) *Pig-disk, disk of pig-iron.* Rosette *f.* de fonte, plaque *f.* de fonte, blette *f.*

B—n *f. pl.*, **gefeinte** (Met.) *Refined pig.* Fonte *f.* épurée *ou* mazée.

B—n braten *v. a.* *Sich unter* Braten.

Scheiben reissen (heben) *v. a.* *To take off the disks of pig-iron, to make disks.* Lever les plaques de fonte, rosetter. *Sich* Scheiben.

Blatterstein *m.* (Geol.) *Spilite.* Spilite *m.*

Blätter *n. pl.* *Sich* unter Blatt.

B—augit *m.*, **Bronzit** *m.*, **Diallag** *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Foliated pyroxene, diallage.* Pyroxène *m.* lamellaire.

B—bruch *m.*, **Spaltbarkeit** *f.* (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*

B—erz *n.*, **Blättertellur** *n.*, **Nagyagit** *m.* *Sich* Nagyager Erz.

B—kohle *f.* (Geogn.) *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.

B—magnet *m.* (Elektr.) *Lamellar magnet.* Aimant *m.* feuilleté (Jamin.)

B—thon *m.* (Geol.) *Slaty clay.* Argile *f.* feuilletée.

B—zeolith *m.* (Miner.) *Sich* Heulandit.

Blätterig *adj.* (Min.) *Foliated, lamellar.* Lamellaire, lamellé,-ée, lamelleux,-se.

Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Gerade B—, gerades Blatt *n.* *Plain scarf.* Écart *m.* simple.

Versatzte B—. *Dice-scarf.* Écart *m.* double.

Blau *n.*, **blaue Farbe** *f.* (Färb.) *Blue.* Bleu *m.*

Berliner B— *n.*, **Preussisch B—** *n.* *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.

Thenard'sches B— *n.*, **Leithener Blau** *n.*, **Kobaltblau** *n.*, **Kobaltultramarin** *m.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.

B-bleierz *n.* (Abart von Pyromorphit) (Miner.) *Sich* Pyromorphit.

B—eisenerde *f.* (Miner.) *Sich* Eisenblau, erdiges.

B—farbenglas *n.* (Glasm.) *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.

B—farbenwerk *n.*, **(Blaufarbenmühle** *f.*) *Smalt-works, blue colour works.* Fabrique *f.* de safre.

B—holz *n.*, **Campecheholz** *n.*, **Blutholz (Allerheiligenholz** *n.*, **Blankholz** *n.*) (Färb.) *Log-wood, Campeachy-wood, Indian wood.* Bois *m.* de Campêche.

B—licht *n.*, **Blaufeuer** *n.*, **Blickfeuer** *n.* (Seew.) *Blue light.* Feu de Bengale.

B—machmaschine *f.* (Nadl.) *Blueing-engine.* Machine *f.* à bronzage.

B-ofen *m.*, **Flossofen** *m.*, **Flussofen** *m.*, **niedriger Eisenhochofen** *m.* *Flowing-furnace, blaufen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu.

B—säure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique *ou* cyanhydrique.

B-saures Kali. *Sich* Cyankalium.

Digitized by Google

Blauschreiber *m.* (Tel.) *Morse ink-writer.* Récepteur *m.* à molette.

B—spat *m.* (Miner.) *Sich* Lazulit.

B—stein *m.*, **blauer Konzentrationsstein** *m.* (Zwischenprodukt bei der Kupfergewinnung) (Met.) *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.

Bläuel *m.*, **Bleuel** *m.*, **Poker** *m.*, **Boker** *m.* **Treite** *m.* (Spinn.) *Beater.* Maillet *m.*, battoir *m.*

B - stange *f.* (Dampfm.) *Sich* Bleuelstange.

Bläuen *v. a.*, **das Gangzeug** (Papierf.) *To blue the stuff.* Azurer la pâte raffinée.

B— *n.* (Papierf.) *Blueing.* Azurage *m.* de la pâte raffinée.

B— *n.* (Web.) *Blueing, getting-up.* Passage *m.* au bleu, trempe *f.* au bleu.

Blech *n.*, **Platte** *f.*, **Metalltafel** *f.* (Met.) *Sheet, plate, metal-plate, plated metal, sheet-metal.* Tôle *f.*, plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, planche *f.* de métal.

Geschlagenes B—. *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.

Gewalztes B—. *Sich* Walzblech.

Plattiertes B—, Plattung *f.*, **plattierte Ware** *f.* *Plated sheet-metal, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*

B—abfall *m.* (Met.) *Chip-pieces of plate-iron.* About *m.* de tôle. *Vergl.* Blechschnitzeln.

B—arbeit *f.* (Klempn.) *Tin-work.* Ouvrage *m.* en fer-blanc.

B—bank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.) *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue *ou* throstle.

B - biegemaschine *f.* *Plate-bending machine.* Machine *f.* à façonner les tôles.

B—brücke *f.* (Brückenb.) *Sich* Brücke.

B—eisen *n.*, **Materialeisen** *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** (Met.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, billets *f. pl. ou* bidons *m. pl.*

B—feuer *n.* (Met.) *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle.

B—glühofen *m.* (Schmied.) *Heating-furnace, plate heating-furnace.* Four *m.*, four *m.* à tôle, four *m.* à recuire la tôle.

B - hammer *m.* (Met.) *Sheet-iron forge, plate-works pl.* Forge *f.* de tôle.

B—hammer *m.*, **Stürzhammer** *m.* (Walzw.) *Doubling-hammer.* Doublon *m.*

B—hütte *f.*, **Blechhammer** *m.* (Met.) *Sheet-iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*

B—knopf *m.*, **hohler** (Knopfm.) *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.

B—knopf *m.*, **massiver** (Knopfm.) *Solid pierced button.* Bouton *m.* découpé.

B—lehre *f.*, **-leere** *f.* (zur Bestimmung der Blechdicke) (Techn.) *Metal-gauge.* Jauge *m.*

B - lehre mit Schraube (Met.) *Metal-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis.

B—lochmaschine *f.* *Plate punching-machine.* Découpoir *m.* à tôle.

B—lochscheibe *f.* *Plate-bolster.* Perçoire *f.* à tôle.

B—materialeisen *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** *n.* (Met.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*, bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*

B—paket *n.*, **Blechzange** (Met.) *Pile of plates.* Paquet *m.* de lames, — de plaques.

B—schere *f.*, **Metallschere** *f.* (Met.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Blechschere *f.* mit Hebelbewegung. *Lever-shears.* Cisoir *m.* à levier.

B—schere *f.* mit Parallelbewegung. *See-saw shears.* Cisoir à va et vient.

B—schere *f.* mit rotierender Bewegung. *Rotatory shears.* Cisoir *m.* cylindrique.

B—schirm *m.* (zum Schutz des Heizers, Führers) (Lok.) *Flat-iron screen.* Écran *m.* en tôle.

B - schlagröhre *f.*, **blecherne Schlagröhre** *f.* (Art.) *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille *f.* en fer-blanc, étoupille *f.* à tube en fer-blanc *ou* en lame de cuivre.

B—schmied *m.* (Met.) *Plate-maker.* Tôlier *m.*

B—schmied *m.*, **Blechner** *m.*, **Klempner** *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.* *Brazier, tin-man.* Ferblantier *m.*

B—schnitzeln *f. pl.* (Klemp.) *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle. *Vergl.* Blechabfall.

B—schornstein *m.* (Dampfsch., Bauw.) *Funnel, funnel-pipe* or *smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle.

B—schurz *m.* eines Kamins (Bauw.) *Chimney-mantle of flat-iron.* Manteau *m.* en tôle.

B - träger *m.* (Brückenb.) *Sich* Träger.

B—spannmaschine. *Sich* Spannmaschine.

B—sturz *m.*, **Sturz** *m.* (Walzw.) *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.

B - tafeln *f. pl.* (Met.) *Sheet-iron.* Feuilles *f. pl.* de tôle.

B - tafeln, beschneiden *v. a.* (Met.) *To clip* or *cut sheet-iron.* Ébarber les feuilles de tôle.

B—tafeln vor dem Verzinnen scheuern *v. a.* *To scour the sheets.* Frotter, écurer les feuilles de fer avant l'étainage.

B - verkleidung *f.* *Sich* Futterblech.

B—verzinnungsofen *m.* (Met.) *Plate tinning-furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.

B—walze *f.* (Met.) *Plate-roll.* Cylindre *m.* à tôle.

B—walzwerk *n.* (Met.) *Rolling-mill, plate-rollers pl., plate-mill.* Laminoir *m.* à tôle, train *m.* à tôle, train *m.* de tôlerie.

B—wand *f.* **eines B—trägers** (Brückenb.) *Sich* Stehblech.

B—waren *f. pl.*, **gestampfte** oder **gepresste,** aus Messing oder Tombak (Met.) *Brass-work struck from dies.* Cuivre *m.* estampé.

B—zange *f.* (Met.) *Dog.* Tenailles *f. pl.* à tôle.

B—zinn *n.* *Sich* Blattzinn.

B—zwickel *m.* (zur Verstärkung eines Kessels) (Dampfm.) *Gusset.* Gousset *m.*

Blechern *adj.* *Made of iron-plate, — of sheet-iron.* De tôle, en tôle.

Blechner *m.* *Sich* Blechschmied.

Blei *n.* (Met.) *Lead.* Plomb *m.*

Abstrichb—. *Skimmed lead.* Plomb *m.* d'écume, p— d'écumage.

Angereichertes B—. *Enriched lead.* Plomb *m.* enrichi.

Antimonb—, Hartb—. *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.

Blattb -, Bleiblech *n.* *Sheet-lead.* Plomb *m.* en feuilles.

Blockb—. *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.

Frischb—, raffiniertes B—. *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Gediegenes B— (Miner.) *Native lead.* Plomb *m.* natif.

Glaserb—, Fensterb—. *Glazier's lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, p— de vitrier.

Hartb—. *Sich* Antimonb—.

Herdb—. *Furnace-lead.* Plomb *m.* de foyer.

Digitized by Google

Jungfernblei. *First lead of a reverberatory-furnace.* Plomb *m.* vierge.
Kaufb—, Weichb—. *Refined lead, merchant-lead.* Plomb *m.* doux, p— raffiné, p— marchand.
Krätzb—. *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.
Probierb—, Kornb—. *Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai.
Rollb—, Rollenb—. *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.
Saigerb—. *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.
Schlackenb—. *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb *m.* de scories.
Silberhaltiges B—. *Argentiferous lead.* Plomb *m.* d'œuvre.
Verzinntes B—. *Albion-metal, tinned lead.* Plomb *m.* étamé.
Walzb—, gewalztes B—. *Rolled lead.* Plomb *m.* laminé.
Weichb—. *Sieh* Kaufb—.
Werkb—, Werke *n. pl.* *Raw lead, working lead, furnace-lead, argentiferous lead.* Plomb *m.* d'œuvre.
B— frischen. *To refine lead.* Réduire, refondre le plomb.
Das B— treibt. *The lead is in circulation.* Le plomb emboutit.
B—arbeit *f.* (Bauw.) *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.*
B—arbeit *f.* (Met.) *Lead-smelting.* Fabrication *f.* de plomb.
B—arbeiter *m.*, **B—hüttenmann** *m.* (Met.) *Plumber, lead-founder.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.*
B—asche *f.*, **B—schaum** *m.*, **B—krätze** *f.*, **B—suboxyd** *n.* (Bleig.) *Lead-ashes pl., suboxide of lead.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.*
B—bedachung *f.*, **B—eindeckung** *f.* (Dachdeck.) *Lead-covering of roofs, lead-roofing, plumbery, plumbing.* Couverture *f.* *ou* toiture *f.* en plomb.
B—blech *n.* (Met.) *Plated lead, lead-plate,* Lame *f.* de plomb.
B—block *m.*, **B—klumpen** *m.* (Met.) *Sieh* Muldenblei *und* Bleimulde.
B-decker *m.* (Dachd.) *Plumber.* Plombier *m.*, couvreur *m.* en plomb.
B—draht *m.* *Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.
B—eindeckung *f.* *Sieh* Bleibedachung.
B—entsilberung. *Sieh* Entsilberung.
B—erde *f.* (erdiges unreines Weissbleierz) (Miner.) *Earthy cerussite.* Plomb *m.* carbonaté en masse amorphe.
B—erz *n.* (Bergb.) *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.
Gelbb—erz, Wulfenit. *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté, p— jaune, molybdate *m.* de plomb.
Grünb-erz *n.*, **Pyromorphit** *m.* *Phosphate of lead, pyromorphite.* Plomb *m.* phosphaté, pyromorphite *m.*
Rothb-erz *n.*, **Chromsbleispat** *m.* *Chromate of lead.* Plomb *m.* chromaté.
Weissb-erz *n.*, **Bleispat** *m.*, **Cerussit** *m.* *Carbonate of lead, white lead-ore.* Plomb *m.* carbonaté, p— blanc, céruse *f.*
Buntb—erz *n.*, phosphorsaures und arsensaures Blei (Miner.) *Arseniate* and *phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté et arséniaté.
B—erzteilchen *pl.*, unreduzierte, welche durch den Gebläsestrom aus dem Ofen getrieben werden (Met.) *Hearth-ends.*
Bleiessig *m.* (Chem., Färb.) *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre *m.* de Saturne.
B—fahlerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.
B—feder *f.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb *ou* de mine, crayon *m.* noir.
B—flammofen *m.*, **englischer** (Met.) *English lead-furnace.* Fourneau de plomb à l'anglaise.
B-fleck *m.* (Töpf.) *Spot of lead-drops.* Picassure *f.*
B-futter *n.* (Büchsenm.) *Lead-sheet.* Feuille *f.* de plomb.
B—gans *f.*, **(-ganz** *f.*) *Sieh* Bleimulde.
B—gelb *n.*, **Massikot, Königsgelb** *n.* (Met.) *Yellow lead, massicot.* Massicot *m.*
B—giesser *m.*, **B—arbeiter** *m.* (Met.) *Plumber, lead-founder.* Plombier *m.*, fondeur *m.* en plomb.
B—giesserarbeit *f.* (Bauw.) *Plumber's work, plumbery.* Plomberie *f.*
B—giesserei *f.* *Sieh* Bleihütte.
B—glanz *m.*, **Einfach-Schwefelblei** *n.*, **Galenit** *m.* (Miner.) *Native sulphide of lead, proto-sulphide of lead, galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*
Dichter B—glanz. *Sieh* Bleischweif.
Mulmiger B—glanz *m.* *Sieh* Bleimulm.
Silberhaltiger B—glanz *m.* *Argentiferous galena.* Plomb *m.* sulfuré argentifère.
B—glas *n.*, **Klingglas** *n.*, **Krystallglas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass, lead-glass, flint-glass.* Cristal *m.*, verre *m.* plombifère.
B—glasur *f.* (Töpf.) *Lead-glazing, lead-glaze.* Vernis *m.* plombifère, glaçure *f.* plombée.
B—glätte *f.*, **Glätte** *f.* (Met.) *Litharge, lead-oxide.* Litharge *f.*
B—glätte *f.* (Miner.) *Plumbic ochre, lead ochre.* Plomb *m.* oxydé jaune.
B—gummi *n.* (Miner.) *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb *m.* gomme.
B—hafte *f.*, **Umleg** *m.*, **Windeisenring** *m.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
B—haltig, bleiisch *adj.* *Plumbiferous.* Plombifère.
B—häutchen *n.* (Oxydhaut auf geschmolzenem Blei) (Bleigiess.) *Coat of lead-oxide.* Ecaillure *f.*
B-herd *m.*, **schottischer** (Met.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
B—hornerz *n.*, **Hornblei** *n.*, **Phosgenit** *m.* *Cerasine, corneous lead, chlorocarbonate of lead.* Plomb *m.* chloro-carbonaté, Kérasine.
B—hütte *f.*, **Bleigiesserei** *f.* (Met.) *Lead-works.* Plomberie *f.*, usine *f.* de *ou* à plomb.
B hüttenmann *m.* *Sieh* Bleiarbeiter *und* Bleischmelzer.
B—kammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.) *Chamber of lead, lead-chamber.* Chambre *f.* de plomb.
Erste B—kammer, Vorkammer *f.* *First lead-chamber.* Dénitrificateur *m.*
B—kolik *f.*, **Hüttenkatze** *f.* (Medic.) *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb, bellon *m.*
B—könig *n.*, **Bleiregulus** *m.* (Met.) *Lead-regulus.* Plombière *f.*, matte *f.* de plomb.
B—korn *n.* (Prob.) *Sieh* Kornblei.

Digitized by Google

Bleikorrektor *m.* (Buchdr.) *Type-corrector.* Corrigeur *m.*

B—krätze *f.* (Met.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

B—kugel *f.* (Kriegsw.) *Lead-ball, leaden ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.

Gepresste B—kugel. *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.

B—kugelform *f.* *Sieh* Kugelform.

B—kugelpresse *f.* *Sieh* Kugelpresse.

B—lasur *f.*, **Linarit** *m.* (Miner.) *Linarite.* Linarite *f.*

B—lot *n.*, **B—senkel** *m.*, **Lotschnur** *f.*, **Senkblei** *n.* (Bauw.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, soude *f.*

B—mantel *m.* (Techn., Art.) *Leaden case.* Enveloppe *f.* en plomb. *Vergl.* Mantel.

B—mulde *f.*, **Muldenblei** *n.*, **Bleigans** *f.*, **(-ganz** *f.*) (Met.) *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb, navette *f.* de pl—, pain *m.* de pl- .

B—mulm *m.*, **mulmiger B—glanz** (Miner.) *Earthy (impure) galena.* Plomb *m.* sulphuré terreux.

B—nagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Platthoofd** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kupferplatten (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge *ou* à maugère.

B—niere *f.*, **antimonsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Antimoniate of lead, mimetene.* Antimoniate *m. ou* stibiate *m.* de plomb.

B—ofengezähe *n.* *Sieh unter* Gezähe.

B—oxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massikot** *n.* (Chem.) *Protoxide of lead, lead-oxide, litharge.* Protoxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, massicot *m.*, plomb *m.* oxydé.

Antimonsaures B—oxyd, Neapelgelb *n.* *Antimoniate of lead.* Stibiate *m.* de plomb, antimoniate *m.* de plomb.

Arseniksaures B—oxyd, Traubenblei *n.*, **Mimetesit** *m.* (Miner.) *Arseniate of lead, mimetesite.* Arséniate *m.* de plomb, plomb *m.* arséniaté, mimetèse *m.*

Borsaures B—oxyd (Chem.) *Borate of lead.* Borate *m.* de plomb.

Chromsaures B—oxyd. *Sieh* Chromgelb.

Neutrales chromsaures B—oxyd. *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté.

Basisch chromsaures B—oxyd. *Subchromate of lead, basic* or *red chromate of lead.* Sous-chromate *m.* de plomb.

Essigsaures B—oxyd. *Acetate of lead.* Acétate *m.* de plomb.

Kohlensaures B—oxyd. *Carbonate of lead.* Carbonate *m.* de plomb, cérusite *f.*

Molybdänsaures B—oxyd, Molybdänsaures Blei *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune.

Rotes B—oxyd (Miner.) *Sieh* Mennige.

Schwefelsaures B—oxyd. *Sulphate of lead.* Sulphate *m.* de plomb, céruse *f.* de Mulhouse. *Sieh* Bleivitriol.

B—papier *n.* (Met.) *Sieh* Tabakleim.

B—pfropf *m.*, **schmelzbarer Pfropf** *m.* (Dampfkess.) *Fusible plug, safety-plug.* Plomb *m.* de sûreté, bouchon *m.* fusible.

B—platte *f.* (Dachd.) *Sheet of lead, plate of lead.* Nappe *f.* de plomb.

B—raffinierofen *m.* (Met.) *Lead calcining-furnace.* Fourneau *m.* d'affinage.

Bleirauch *m.* (Met.) *Refiner's fume, lead-smoke, lead-fume, condensed oxide of lead.* Fumée *f.* de plomb.

B—recht, lotrecht, senkrecht *adj.* *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.

B—regulus *m.* (Met.) *Sieh* Bleikönig.

B—rohr *n.* (Met.) *Tube of lead, lead-pipe.* Tuyau *m.* de plomb.

B—schaum *m.* (Met.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

B—schlacken *f. pl.* (Met.) *Lead-slags pl., dross of lead.* Écume *f. ou* scories *f. pl.* de plomb.

B—schmelzer *m.*, **B—hüttenmann** *m.* (Met.) *Lead-smelter.* Plombier, fondeur *m.*

B—schmelzherd *m.* (Met.) *Ore-hearth.*

B—schnur *f.*, **B—senkel** *m.*, **Senkelfaden** *m.*, **Lotleine** *f.*, **Lotschnur** *f.* (Zimm., Maur.) *Plumb-line, plumbing-line.* Fil *m.* à plomb, fil *m.* du plomb.

B—schrot. *Sieh* Flintenschrot.

B—schweif *m.*, **dichter Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Compact galena.* Galène *f.* antimonifère.

B—silicat *n.* (Chem.) *Silicate of lead.* Silicate *m.* de plomb.

B—spat *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **kohlensaures Bleioxyd** *m.* (Miner.) *White lead-ore, native carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté, céruse *f.* *Sieh* Cerussit.

Roter B—spat, Rotbleierz *n.* *Red lead-ore.* Plomb *m.* chromaté, plomb *m.* rouge.

B—speise *f.* (Met.) *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb.

B—stein *m.* (Met.) *Matt of lead, lead-metal.* Matte *f.* de plomb.

B—stift *m.* *Sieh* Bleifeder.

B—stifthols *n.* Das Holz der *Juniperus virginiana. Virginian cedar wood.* Bois *n.* de genévrier de Virginie.

B—sulfid *n.*, **einfach Schwefelblei** *n.* (Chem.) *Protosulphide of lead.* Plomb *m.* sulfuré.

B—tute *f.* (Prob.) *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb.

B—verschluss *n.* *Under leads.* Plombé.

B—vitriol *m.*, **Vitriolblei** *n.*, **Anglesit** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead, lead-vitriol.* Plomb *m.* sulfaté.

B—wage *f.*, **Setzwage** *f.* (Bauw.) *Levelling-plummet, plummet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, plomb *m.* à niveau *ou* à niveler, niveau *m.* à plomb *ou* à pendule.

B—weiss *n.* (Chem., Mal.) *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.* de plomb, plomb *m.* blanc.

B—weissfabrikant *m.* *Manufacturer of white lead.* Cérusier *m.*

B—weissfabrik *f.* *White-lead-manufactory.* Céruserie *f.*

B—weisshandel (Handl.) *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie.

B—winde *f.* (Glas.) *Sieh* Bleizug.

B—wurf *m.* (Pont.) *Sieh* Senkblei.

B—zucker *m.*, krystallisiertes essigsaures Blei, neutrales essigsaures Blei oder Bleioxyd. (Chem.) *Sugar of lead, normal* or *neutral acetate of lead, plumbic acetate, saccharum Saturni.* Sucre *m.* de Saturne, sel *m.* de Saturne, saccharate *m.* de plomb, acétate *m.* de plomb.

B—zug *m.*, **Bleiwinde** *f.* (Glaser.) *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*

Digitized by Google

Bleiche *f.*, **Bleichplan** *m.*, **Rasenbleiche** *f.* (Bleich.) *Bleaching-field, bleaching-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*, blancherie *f.*

B— *f.*, chemische, Chlorb—, Kunstb—, Schnellb —. *Chlorine-bleaching, chemical bleaching.* Blanchiment *m.* au chlore, blanchiment *m.* fixe.

Bleichen *v. a.* (Bleich.) *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.

B— *n.* (Bleich.) *Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes.

B— *n.*, Nachrotte *f.* **im Thau** (Spinn.) *Spreading the flax upon meadows* or *grassing flax.* Curage *f.* du lin.

B— *n.* des Wachses. *Bleaching of wax.* Blanchiment *m.* de la cire.

Bleichererde *f.*, **Lenzin** *m.*, **Kaolin** *m.* (Web., Papierm.) *Bleaching-clay, China clay.* Kaolin *m.*

Bleich...—kalk *m.*, **Chlorkalk** *m.*, **Bleichpulver** *n.* (Bleich.) *Bleaching-powder, chloride of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.

B—holländer *m.* (Pap.) *Bleaching-engine.* Pile-blanchisseuse *f.*

B—plan *m.* (Bleich.) *Sich* Bleiche.

B—wasser *n.* **von Javelle, Javellische Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle.

B—wasser *n.* **von Labarraque, Labarraquesche Lauge** *f.*, **Bleichflüssigkeit** *f.* (Bleich., Web.) *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque.

Bleien *v. a.*, **einloten** *v. a.* *Sich* Loten.

Bleiern *adj.* *Leaden, of lead.* De plomb, en plomb.

Blend...—arkade *f.*, **blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.) *Shallow arcade, blank arcade, dead arcature.* Arcature *f.* fausse, — feinte, — aveugle, — borgne, — simulée, — en claire voie, orbe voie *f.*

B—boden *m.* (Zimm.) *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.*

B—bogen *m.* *Sich* Bogenblende.

B—bogenstellung *f.* *Sich* Blendarkade.

B—decke *f.* (Befest.) *Sich* Blendung.

B—facade *f.*, **blinde Front** *f.* (Bauw.) *Blind wall, dead face, dead front, blind front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte.

B—fenster *n.*, **Fenstervorsetzer** *m.*, **Malerblende** *f.* (Bauw.) *Window-blind, dead window, mock-window.* Contre-châssis *m.*

B—laterne *f.* *Dark-lantern, bull's eye.* Lanterne *f.* sourde, fanal *m.* sourd.

B—platte *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.) *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.

B—rahmen *m.* (Bauw., Kupferst.) *Framed blind, blind-frame.* Châssis *m.*

B—stein *m.* (Bauw.) *Facing-stone, slatt.* Pierre *f.* de parement.

B—ziegel *m.* (Bauw.) *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, — de parure.

Blende *f.* (Befest.) *Sich* Blinde.

B— *f.*, Zinkblende *f.*, **Sphalerit** *m.*, **Bleiophan** *m.* (Miner.) *Blende, native sulphide of zinc, (Cornwall:) black jack, mock lead* or *willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.

Cadmiumhaltige Blende (Miner.) *Cadmiferous blende.* Blende *f.* cadmifère.

Eisenzinkb— *f.*, Marmatit *m.* (Miner.) *Marmatite.* Marmatite *f.*

B— *f.* (Grubenlicht auf den Freiberger Gruben) (Bergb.) *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.

B— *f.* einer Gallerie (Minierk.) *Niche, blind-porte.* Porte *f.*, fausse-porte *f.*

B— *f.*, blinde Luke *f.* (Schiffb.) *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).

Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** *f.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*

Bleuel- (Bläuel-, Pleuel-, Pleyl-) stange *f.*, **Krummzapfenstange** *f.*, **Kurbelstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Bleuel. *Sich* Bläuel.

B—stange *f.*, **Cylinderb—stange** *f.*, **Seitenb—stange** *f.* (Dampfm.) *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.

B—stangenwarze *f.* (Dampfm.) *Side-rod pin.* Bouton *m.* de bieille.

Blick *m.*, **Silberblick** *m.* (Met.) *Brightening, lightning.* Fulguration *f.* de l'argent, Coruscation *f.* de l'argent dans la cupellation, éclair *m.* de l'argent.

B— *m.* (das Stück Silber eines Treibens.) *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.

Blickfeuer *n.* (Seew.) *Sich* Blinkfeuer.

B—silber *n.*, **bergfeines Silber** *n.* (Met.) *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine, a— affiné.

Blicken *v. n.*, **abblicken** *v. a.* vom Silber. (Met.) *To lighten, to brighten.* Faire l'éclair.

Blide *f.*, **Standschleuder** *f.*, **Tribod** *m.* (Mittelalt. Kriegsw.) *Trebuck, gyn, trebuchet.* Triboc *m.*, trebuchet *m.*

Blind *adj.* (Glas.) *Tarnished, dull.* Ambité.

B—, nachgeahmt *adj.* (Bauw.) *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock, blind.* Feint,-te, imité, -ée, dissimulé, -ée, faux, -sse, orbe, aveugle.

B—e Balkenlage *f.* *Sich* Decke, blinde.

B—e Bogenstellung (Bauk.) *Sich* Blendarkade.

B—e Front *f.* *Sich* Blendfaçade.

B— liegen, von Segeln gesprochen (Seew.) *Sich unter* Vorsegel.

B—gänger *m.*, **Versager** *n.* (Art.) *Shot the fuze of which did not ignite.* Raté *m.*

B—holz *n.*, **Grundholz** *n.* (Tischl.) *Ground, bottom dead timber.* Bâtis *m.* du placage, bois *m.* de bâtis.

B—machen *v. a.* z. B. Glas (Glasm.) *To blunt.* Émousser.

B rahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.

B- scheibe *f.* (Pap.) des Holländers. Vanne *f.*

B--tram *m.* (Zimm.) *Sich* Fehltram.

Blinde *f.*, **Blende** *f.* (Befest.) *Blind.* Blinde *f.*

B— *f.*, grosse, blindes Segel *n.*, **Unterblinde** *f.* (veraltet) (Schifff.) *Sprit-sail.* Civadière *f.*

B—, blinde Luke *f.* *Sich* Blende.

B—raa *f.* (Schiffb.) *Spritsail gaff.* Arcboutant des haubans de foc.

Digitized by Google

Blindenschrift *m.*, Reliefdruck *m.* für Blinde. *Typhio-typography, Rilievo-print.* Lettres *f. pl.* en relief, Typhio-typographie *f.*

Blink *m.* (heller Strich am trüben Himmel) (Seew.) *Blink, clear spot in a cloudy sky.* Eclaircie *f.*, clairon *m.*

B—feuer *n.* (Seew.) *Intermitting-light.* Feu *m.* scintillant.

Blitz *m.* (Meteor.) *Lightning.* Éclair *m.*

B— *m.* (Meteor.) Der kugelförmige B—. *Globular lightning.* Éclair *m.* en boule.

B— *m.* der schlangenförmige B— (Meteor.) *Branching-lightning.* Éclair *m.* arborescent.

B—ableiter *m.* (Bauw.) *Lightning-conductor.* Paratonnerre *m.*

B—artige Störung *f.* (Elektr.) *Thunder-contact.* Dérangement provenant d'orage.

B—feuer *n.* (Seew.) *Flashing-light.* Feu *m.* à éclats.

B—kasten *m.* (Elektr.) *Case of lightning-protector.* Boîte à paratonnerre.

B—platte *f.* (Elekt.) *Plate lightning conductor.* Paratonnerre *m.* à plaques.

B—rad *n.* (Elektr.) *Neef's wheel.* Roue *f.* de Neef.

B—röhre *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Fulgurit** *m.*, **Seraninensinter** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube m. fulminaire, quartz *m.* hyalin.

B—strahl *m.*, **gezackter** (Phys.) *Forked lightning.* Foudre *m.* en zigzag.

B—tafel *f.* (Elektr.) *Spangled pane.* Tableau *m.* étincelant.

Block *m.*, **Klotz** *m.*, **Sägeblock** *m.* (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

B—, erratischer, Findling *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

B— *m.*, **Guss—** *m.* (Met.) *Ingot.* Lingot *m.*

B— *m.*, **Stein—** *m.*, **Steinwürfel** *m.*, **Stuhlstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block, bed-stone.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

B— *m.* einer Rammo, Rammklotz, Rammbär (Wasserb.) *Rammer, monkey.* Mouton *m.*

B— *m.*, **Säge—** *m.* (Sägem.) *Saw-block.* Doubleau *m.* *Vergl.* Bloch.

B— *m.* (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.* Bloc *m.*

B— *m.*, **Klotz** *m.* (Techn.) *Block.* Billot *m.*

B— *m.* (Zimm.) *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

B— *m.* (Schiffb. etc.) *Block.* Poulie *f.*

B— m., einfacher, Kloben *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single pulley* or *whip.* Navette *f.*, poulie *f.*

Drehreepsb— (Schiffb.) *Tie-block.* Poulie d'itague.

Einscheibiger B— (Seew.) *Single block, whip.* Poulie simple.

Zwei-, dreischeibiger B—. *Double-, treble-sheaved-block.* Poulie *f.* à deux, — à trois réas.

Eiserner B—. *Iron block.* Poulie en fer.

Fester B—. *Standing-block.* Poulie *f.* fixe.

Fussb—. *Leading-block.* Poulie de retour.

Gestroppter B—. *Stropped block.* Poulie *f.* estropée.

Gienb—. *Purchase block.* Poulie d'appareil.

Kahler B—. *Unstropped block.* Poulie *f.* détropée.

Kattb—. *Cat block.* Poulie de capon.

Kinnbacksb—. *Iron bound snatch block, notch block.* Poulie coupée et ferrée.

Klumpblock. *Clump-block.* Moque *f.* à rouet.

Künstlicher B— *m.* (Bauw.) *Sich* Betonblock.

Laufender B—, laufender Kloben *m.* *Running-block.* (En Mar.:) poulie *f.* courante, (en Méc.:) moufle *f.* mobile.

Leitb— (Seew.) *Leading-block.* Poulie de conduit.

Leitblöcke unter den Nagelbänken. *Ninepin blocks.* Mariounettes.

Lotb—, Lotleinblock. *Snatch-block with tail.* Galoche.

Mehrscheibiger B—. *Block with several sheaves.* Poulie *f.*, moufle *f.* à plusieurs rouets.

B— an Block zu Blocks (Seew.) *Block and block, chock-a-block, two blocks.* A joindre, poulies d'un palan se touchant *ou* se baisant.

Vorgehämmerter B— (Met.) *Bloom, bloomed ingot.* Lingot *m.* serré.

Puppenb— (Seew.) *Sister-block.* Baraquette *f.*, poulie vierge.

Schulterb—. *Shoulder-block.* Poulie à talon.

Spinnkopfb—. *Euphroe.* Moque *f.* d'araignée.

Steertb—. *Tail-block.* Poulie à fouet.

Violinb—. *Fiddle-block.* Poulie à violon.

Einen B— annähen *v. a.* (Schiffb.) *To seize a block.* Frapper une poulie.

B—beschlag *m.* (Schiffb.) *Strop of a block.* Ferrure *f.* d'une poulie.

B—backe *f.* (Schiffb.) *Check.* Joue *f.*

B—blei *n.* (Met.) *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.

B—boje *f.*, **Klotzboje** *f.* (Seew.) *Wooden buoy.* Bouée *f.* de bois.

B—bolzen *m.*, **-nagel** *m.* (Schiffb.) *Pin, notch.* Essieu *m.*

B—bremse *f.* (Eisenb.) *Block-brake.*

B—buchse *f.* (Schiffb) *Bush, bouch, coak.* Dé *m.*

B—decke *f.* (Befest.) *Sich* Blendung.

B—dreher *m.* *Sich* Blockmacher.

B—gatter *n.* *Sich* Mittelgatter.

B—gehäuse *n.* (Schiffb.) *Shell. Caisse f.*

B—haken *m.*, **Takelhaken** *m.* (Schiffb.) *Tackle hook.* Croc de palan.

B—halter *m.*, **Blocksupport** *m.* (Sägemasch.) *Log-holder, block-holder, block-support.* Buttoirs *m. pl.* dans une scierie.

B—halter. *Sich* Achseinbindeschiene, mittlere.

B—haus *n.* (Bauw.) *Block-house, log-house.* Maison *f.* en bois blindé, maison *f.* faite de troncs d'arbre superposés.

B—haus *n.* (Befest.) *Block-house.* Blockhaus *m.*, redoute *f.* couverte *ou* blindée, bastide *f.*

B—kalander *f.*, **Blockmange** *f.*, **Mandel** *f.*, **Mange** *f.*, **Mangel** *f.* (Web.) *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus.

B—keepe *f.* (Schiffb.) *Score.* Goujure *f.*, rainure *f.*

B—karren *m.* (Maur.) *Truck.* Étourceau *m.*

B—lafette *f.* (Art.) *Block-trail carriage.* Affût *m.* à flèche *ou* à un seul flasque, affût *m.* monoflasque.

B—lehm *m.*, **Geschiebelehm** *m.* (Geol.) *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.

B—leitung *f.* (Eisenb.) Conduits *f.* de l'appareil de block.

B—macher *m.* (Schiffb.) *Block-maker.* Poulieur *m.*

Digitized by Google

Blockmacherei *f.*, **B—werkstatt** *f.* (Schiff.) *Block-shed.* Poulierie *f.*
B—mange *f.* (Web.) *Sieh* Blockkalander.
B—meissel *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
B—nagel (Schiffb.) *Pin of the block.* Essieu *m.* de poulie.
B—ofen *m.* (Met.) *Ingot-reheating-furnace.* Four *m.* à lingots.
B—rad *n.*, **Rollrad** *n.* (Art.) *Truck, truck-wheel.* Roulette *f.*
B—räderlafette *f.* (Art.) *Truck-carriage.* Affût *m.* à roulettes.
B—räderschleppe *f.* *Sieh* Blockwagen.
B—scheibe *f.* (Schiffb.) *Sheave.* Réa *m.*
B—scheibenbuchse *f.* (Schiffb.) *Sieh* Blockbuchse.
B—stropp *n.* (Schiffb.) *Strop* or *strap.* Estrope *f.*
B—schrift *f.*, **Egyptienne** *f.* (Buchdr.) *Egyptian type.* Égyptienne *f.*
B—schwanz (Art.) *Sieh* Schwanz.
B—signal *n.* (Eisenb.) *Block-signal.* Signal-bloqueur *m.* destiné à maintenir l'écartement entre les trains.
B—signalsystem *n.* (Eisenb.) *Block-system.* Block-système.
B—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk** *m.* (Met.) *Blooming-mill.* Laminoir *m.* de serrage.
B—station *f.*, **Übergangsstation** *f.* (Eisenb.) *Translator.* Translateur *m.*
B—stufe *f.* (Bauw.) *Massive curtail-step, log-step.* Départ *m.* en brin, en bois massif. *Vergl.* Anfangsstufe.
B—support *m.* *Sieh* Blockhalter.
B—verband *m.* (Maur.) *Block-bond, old English bond.* Liaison *f.* anglaise, appareil *m.* ou assemblage *m.* dit anglais.
Gemischter B— und Kreuzverband *m.* *Block- and cross-bond.* Appareil *m.* composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée.
B—wagen *m.*, **Lowry** *m.*, **offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.
B—wagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Blockräderschleppe** *f.* (Fuhrw.) *Truck.* Traîneau *m.* à roulettes, chariot *m.* à roulettes, camion *m.*
Niedriger B—wagen, niedriger Handwagen *m.* *Truck-cart, truck.* Diable *m.*, galopin *m.*
B—wagen *m.*, **Klotzwagen** *m.* einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.
B—zinn *n.* (Met.) *Block-tin, ordinary tin.* Étain *m.* en saumons ou en blocs.
Feinstes B—zinn (Met.) *Refined block-tin.* Étain *m.* en saumons fin.
Blockade *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Bereunung.
B— (Buchdr.) *Turned letter.* Blocage *m.*
Blockieren *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Berennen.
B— *v. n.* (Buchdr.) *To turn letters.* Bloquer.
B— *v. a.* **ein Gleis** (Eisenb.) *To blockade a line.* Bloquer une voie.
Blodit *m.*, **Astrakanit** *m.* (Miner.) *Blodite astrakanite.* Blôdite *f.*, astracanite *f.*
Blonde *f.* (Spitze von weisser Seide.) *Blonde, white silk lace.* Blonde *f.*
Schwarze B—. *Black silk lace.* Dentelle *f.* noire.
Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.) *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret *m.*
Blume *f.*, **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma, bouquet.* Montant *m.*, bouquet *m.*
B— auf der Küpe (Färb.) *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de cuve.
B—n *f. pl.* (lockere Sublimate) (Chem.) *Flowers pl.* Fleurs *f. pl.*
B—nkorb *m.* (Bauk.) *Corbel.* Corbeille *f.*
B—nmaler *m.* (Mal.) *Flower-painter.* Fleuriste *m.*
B—n- und Früchtemaler *m.* (Mal.) *Flower- and fruit-painter, painter of flowers and fruits.* Peintre *m.* de fleurs et de fruits.
B—npapier *n.* (Pap. *f.*) *Paper for making artificial flowers.* Papier *m.* à fleurs.
B—nstengel *m. pl.*, **Caulicoli** *m. pl.* des korinthischen Kapitäls (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*
B—n-Moirierung *f.* (Web.) *Flower-tabby.* Moire *f.* à fleurs.
Blumiges Floss *n.*, **Hartfloss** *n.* (Met.) *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte *f.* blanche granue, fonte dure, floss à fleur, floss dur.
Blunderbüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musketon.
Bluse *f.* *Sieh* Leuchtturm.
Blut..., B—achat *m.* (Miner.) *Bloody agate, blood-coloured agate.* Agate *f.* sanguine.
B—bühne *f.*, **B—gerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold.* Échafaud.
B—flagge *f.* (die in früheren Zeiten vor Beginn der Schlacht gehisst wurde) (Seew.) *Bloody ancient.* Pavillon *m.* de guerre.
B—laugensalz *n.*, **gelbes, blausaures Kali** *n.*, **Kaliumeisencyanür** *n.*, **Ferrocyankalium** *n.* (Chem.) *Yellow prussiate of potash, ferrocyanide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferrocyanure *m.* de potassium, cyanoferrure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang.
Rotes B—laugensalz, Ferricyankalium *n.*, **Kaliumeisencyanid** *n.* *Sesquiferrocyanate of potash, ferri-cyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferrocyanure *m.* de potassium.
B—rinne *f.* *Sieh* Hohlkehle.
B—stein *m.*, **roter Glaskopf** *m.* (Miner.) *Blood-stone, hematite.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*
B—unterlaufung *f.* (Chir.) *Suggillation.* Ecchymose *f.*
Bö *f.*, **Stosswind** *m.* (Mar.) *Gust, squall.* Grain *m.*, rafale *f.*
Bö, leichte. *Sieh* Kühlte.
Bö ohne Regen. *Dry squall.* Grain *m.* sec.
Donnerbö, schwere Bö. *Black squall.* Grain *m.* orageux, g— pesant, g— noir.
Hagelbö. *Hail-squall.* Grain *m.* de grêle.
Regenbö. *Rain squall.* Grain *m.* pluvieux.
Schneebö. *Squall of snow.* Grain de neige.
Sturmbö. *Squall.* Grain de vent.
Sturmbö aus heiterem Himmel. *White squall.* Grain *m.* blanc.
Böwolke *f.* (Seew.) *Squall nimbus, (cloud).* Brouillard *m.*
Bobbinet *m.*, **Tüll** *m.*, **englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*
B—maschine *f.*, **B—stuhl** *m.* (Web.) *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle bobin.

Digitized by Google

Bock *m.* *Sieh* Bär.
B— *m.* (zum Aufholen des Gestänges der Abteufpumpen etc.) (Bergb.) *Shearleg.* (Tréteau *m.*)
B— *m.*, Rüstbock *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet.
B—, Hebeb— *m.*, Winde *f.*, **Hebezeug** *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chêvre *f.*
B— *m.*, Brückenb— *m.* (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.
B— *m.*, Hausgestell *n.* *Frame of a windmill.* Bois *m.* de moulin à vent.
B—, Kutschenb— (Wagenb.) *Coach-box.* Siège *m.* de cocher.
B— *m.* (Schiffb.) *Sheers pl.* Bigues *f. pl.*
B— *m.* zum Masteneinsetzen (Schiffb.) *Mast-sheers pl.* Grandes bigues *f. pl.* pour mâter.
B— *m.*, Hängeb— *m.*, Hängewerk *n.* (Zimm.) *Truss.* Armature *f.*
B—, einfacher, Hängewerk *n.* **mit einer Hängesäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.
B—, doppelter, Hängewerk *n.* **mit zwei Hängesäulen.** *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes *ou* à deux poinçons.
B— *m.*, Radb— (Wagn.) *Speech.* Hérisson *m.* de roue.
B— *m.*, Esel *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes) (Techn.) *Horse.* Âne *m.*
B— *n.*, ungarischer. *Sieh* Sattel.
B—achsschemel *m.* *Sieh* Hinterachsschemel.
B—bein *n.*, **B—fuss** *m.* (Pont.) *Leg of a trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet.
B—beutel *m.* (niedrige, seitlich zusammengedrückte, kurzhalsige Flasche (Glasm.) *Short-necked bottle.* Bombe *f.*, (panse *f.*).
B—brücke *f.* (Pont.) *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets.
B—decke *f.* einer Kutsche (Sattl.) *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse.
B—gestell *n.* für Faschinen (Befest.) *Chandelier, (fascine-chandelier).* Chandelier *m.*
B—holm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Holm** *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vergl.* Jochholm.
B—holz *n.* *Wood of Premna dentifolia.* Bois *m.* de bouc, bois *m.* cabri(l).
B—horn *n.*, **B—hornholzen** *m.*, **B—sohr** *n.* (Seew.) *Bolt with a ring and a hook.* Cheville *f.* à boucle et à croc de fer.
B—leiter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.
B—los *adj.* (Wagn.) *Shaken in the fellies, loose in the fellies.* Relâché dans les jantes.
B—mühle *f.* *Sieh* Bockwindmühle.
B—sattel *m.*, **ungarischer.** *Sieh* Sattel.
B—spiere *f.* (Seew.) *Shear leg.* Aiguille *f.*
B—stütze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens (Pont.) *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*
B—verstellung *f.* *Sieh* Lehrgerüst.
B—winde *f.* *Sieh* Hebebock.
B—windmühle *f.*, **deutsche Windmühle** *f.* *Post-mill, German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent.
Böcke *m. pl.* (Web.) *Trestles pl. on which the warp-beam is sometimes placed.* Cabres *f. pl.*
Bocken *v. n.*, von Geschützrohren gesprochen (Art.) *Sieh* Bucken.
Bocoholz *n.*, **Rebhuhnholz** *n.* *Boco-wood, cartridge-wood.* Bois *m.* de Boco, bois *m.* de panacoco, bois *m.* de fer d'Aublet, bois *m.* de perdrix.
Boden *m.*, **Erdb—** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* *Vergl.* Erde.
B—, Grund— *m.*, Baugrund *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
Angeschwemmter B— (Geol.) *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale, alluvions *f. pl.*
Aufgefüllter B—. *Sieh* Muttererde.
Ausgegrabener B—. *Dug —, (digged) earth.* Terre *f.* creusée.
Aussenb— (Schiffb.) *Outer bottom.* Fond extérieur.
Bewachsener B—. *Foul bottom.* Fond sale, fond plein de coquillage.
Doppelb—. *Double bottom.* Double fond.
Durchlässiger B— (Bauw.) *Pervious ground.* Sol *m.* perméable.
Fester B—, Hackb— *m.* *Very heavy ground, verry strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, sol *m.* ferme, — dur, — fort.
Guter B—, guter Baugrund. *Stratum of firm soil.* Sol *m.* résistant.
Gerölliger B—, Steingrund *m.* *Stony ground.* Terrain *m.* pierreux.
Innenb— (Schiffb.) *Inner bottom.* Fond intérieur.
Kiesiger B— (Bauw.) *Gravelly ground, gravel-ground.* Terrain *m.* graveleux.
Lehmiger B—, Lehmb— *m.* *Claycy soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, — limoneuse, — argileuse, — bourbeuse.
Leichter B—. *Soft ground.* Terrain *m.* mou, — léger.
Lockerer und leichter B—, Stichb— *m.* (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terre *f.* franche et légère.
Mittelfester B—. *Strong-ground.* Sol *m.* demi-ferme.
Natürlicher oder **gewachsener B—, gewachsene Erde** *f.* *Earth in natural state, grown soil.* Terrain *m.* naturel. *Vergl.* Erde.
Rutschender B— (Eisenb.) *Slipping-earth-work.* Massif *m.* ébranlé.
Sandiger B—. *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.
Schlammiger, fetter, mooriger B—, Marschb— *m.* *Swampy —, marshy ground, silty soil.* Terrain *m.* gras marécageux.
Sich setzender (zusammendrückbarer) **B—.** *Compressible soil.* Sol *m.* compressible, terrain *m.* compressible.
Steiniger B—. *Sieh* Gerölliger Boden.
Sumpfiger, weicher B—. *Swampy* or *marshy ground.* Terrain *m.* mou.
Thoniger B—, Lehmb— *m.* *Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse *ou* argileuse.
Wasserhaltiger, sehr weicher, sumpfiger B— (Bauw.) *Very marshy ground, wet soil.* Terrain *m.* très-mou et mouillé.
Den B— ausgraben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser —, extraire la terre, déblayer le terrain.
Den B— aufschütten. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
B— *m.*, Fussb— *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*
Den B— ebenen. *To level the floor.* Dresser l'aire.
Den B— festrammen. *To ram the floor.* Battre —, corroyer l'aire.

Digitized by Google

Boden *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Gegend.
B— *m.*, **B—raum** *m.*, **Dachb—** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, garret.* Grenier *m. Sieh* Dachboden.
B— *m.* oder **Stoss** *m.* eines Geschützes (Art.) *Breech.* Culasse *f.*
B— der Kartätsche (Art.) *Sieh* Kartätschbodenspiegel *und* Bodenspiegel.
B— *m.* der Seele eines Geschützrohrs (Art.) *Bottom of the bore.* Fond *m.* de l'âme.
B— *m.* eines Fasses (Küf.) *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.*
B— *m.* eines Kastens, Gefässes (Techn.) *Head, bottom.* Enfonçure *f.*
B— *m.* eines Herdes, Ofens etc (Met.) *Bottom.* Semelle *f.*, sole *f.*
B— *m.*, **B—zacken** *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond. *Sieh* Bodenzacken.
B— *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Bottom of a ship.* Carène *f.*, fond *m.* d'un navire.
B— *m.* des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.
B— *m.* eines Zündhütchens (Feuerw.) *Bottom.* Fond *f.*
B—anstrich *m.* für eiserne Schiffe (Schiffb.) *Composition.* Enduit *m.*
B—anstrich für hölzerne Schiffe (Schiffb.) *Stuff, coat.* Couroi *m.*, courrée *f.*, coroi *m.*
B—art *f.*, **B—beschaffenheit** *f.* (Bauw.) *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains.
B—auflockerung *f.* (Wasserb.) *Mouldering of the ground.* Ameublissement *m.*
B—beschlag *m.* (Schiffb.) *Sieh* Beschlag.
B—blech *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*
B—blech *n.* einer eisernen Schiffslafette (Art.) *Transom bottom-plate.* Sole *f.*
B—bohrer *m. Sieh* Bohrer.
B—brett *n.* eines Bettes (Tischl.) *Bottom-board of a bed-stead, bed-staff.* Fonçaille *f.* d'un lit.
B—brett *n.* eines Leiterwageus. *Bottom-board.* Burette *f.*
B—brett *n.* eines Trancheekarrens (Art.) *Bottom-board, boarding.* Planche *f.* de fond.
B—brett *n.* eines Pontons. *Flooring-board.* Planche *f.* de fond.
B—bretter *n. pl.* eines Artilleriefuhrwerks. *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond.
B—draht *m.* einer gerippten Form (Pap.) *Laid wire.* Verjeure *f.*, verjure *f.*
B—eisen *m.* (Kupferschmied.) *Bottom-anvil.* Enclume *f.* à former le fond.
B—erhebung *f.*, **Rain** *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topogr.) *Rideau, rising-ground, undulation of ground.* Rideau *m.*
B—erhebung *f.* (Geol.) *Elevation.* Soulèvement du sol.
B—friese *f.*, **höchste Friese** *f.* eines Geschützrohrs (Art.) *Base-ring.* Plate-bande *f.* de culasse.
B—geschoss *n.*, **Dachetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.
B—gewinnung *f.*, **B—lösung** *f.* (Bauw.) *Digging, excavating, loosening of earth.* Creusement *m.*, déblaiement *m.* de la terre.
B—glas *n.* (die beim Schleifen des Glases unten liegende Scheibe) (Spiegelf.) *Under-plate.* Glace *f.* inférieure, glace *f.* de la table.
B—holz *n.* eines Prahms (Pont.) *Sieh* Bodenrippe.
Bodenholz *n.*, **B—stab** *m.* (Küf.) *Headings, heading-staves, wood for heading casks.* Fonçaille *f.*, traversin *m.*, aissélière.
B—kupfer *m.* (aus dem zum Schlackenschmelzen benutzten Ofen) (Met.) *Copper-bottoms pl., bottom-copper, bottom in the copper-process.* Cuivre *m.* en fonds, en planches, fonds *m. pl.* cuivreux.
B—linie *f.*, natürliche (Befest.) *Sieh* Bauhorizont.
B—loch *m.* einer Granate (Art.) *Filling-hole.* Trou *m.* de chargement.
B—mittelschwinge *f.* (Wagn.) *Centre-transom.* Épart *m.* de fond du milieu.
B—nagel *m.*, **B—spieker** *m.*, **Fussbodennagel** *m.* (Zimm.) *Brad, clasp-nail.* Clou *m.* à parquet.
B—planierer *m. Sieh* Erdarbeiter.
B—planke *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Bottom-plank.* Bordage *m.* de fond.
B—rad *n. Sieh* Walzenrad.
B—rad *n.* (Uhrm.) *Sieh* Minutenrad.
B—raum *m.* (Bauw.) *Sieh* Boden.
B—riegel *m. pl.*, **B—schwingen** *f. pl.* (Wagn.) *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* de fond du corps de voiture.
B—rippe *f.*, **B—holz** *n.* eines Prahms (Pont.) *Bottom-bar.* Râble *m.*
B—salten einer Trommel. *Sieh* Trommelsaiten.
B—salbe *f.* (Schiffb.) *Sieh* Bodenanstrich.
B—satz *m.* (Chem.) *Sediment.* Dépôt *m.* des matières liquides, sédiment *m.*
B—satz *m.* im Wein. *Sediment in wine.* Avalage *m.*
B—satz *m.* **in der Küpe** (Färb.) *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve.
B—satz *m.*, **teigartiger** (des frisch geschlagenen Oels). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.
B—scharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag, miner's scraper, bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.
B—scharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Minenkratze** *f.* (Minierk.) *Bent shovel, drag, curved spade, scraper.* Drague *f.*
B—schwelle *f.* (Mühlenb.) *Ground-sill.* Racinal *m.*
B—schwelle *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*
B—schwinge *f. Sieh* Bodenriegel.
B—spiegel *m.*, **(hölzerner), Oberspiegel** *m.* einer Kartätschbüchse (Art.) *Case-shot bottom, wooden-bottom for case-* or *canister-shot.* Sabot *m. ou* culot *m.* en bois pour cartouches à balles. *Vergl.* Deckspiegel.
B—senkung *f.* (Geol.) *Subsidence, submergence.* Affaissement *m.* du sol.
B—spieker *m.* (Zimm.) *Sieh* Bodennagel.
B—spreize *f.* (Bauw.) *Prop, stay, shore, earth-prop, ditch-shore.* Étrésillon *m.*
B—stab *m. Sieh* Bodenholz.
B—stein *m.* einer Mühle (Masch.) *Bed-stone, bed, lower mill-stone.* Gîte *m.*, meule *f.* de dessous, meule *f.* dormante.
B—stein *m.* eines Herdes oder Feuers (Met.) *Bottom-stone, sole.* Pierre *f.* de sole, plaque *f.* de fond.

Digitized by Google

Bodenstein *m.*, **Sohlstein** *m.* eines Ofens (Met.) *Bottom, bottom-stone, sole of a furnace.* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.

B—stein *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, lower or nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*

B—stück *n.* des Mörsers (Art,) *Reinforce of the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.

B—stück *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre (Art.) *First reinforce.* Premier renfort *m.*

B—stück *n.* einer Geschützform (Giess.) *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

B—stück *n.* (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, aissélière *f.*

B—stück *n.*, **Cylinderboden** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* de cylindre.

B—stückberingung *f.* (Geschfbr.) *Breach-piece-coil.* Frette *f.* de culasse.

B—transport *m.* (Bauw.) *Wheeling-away, carting the earth.* Transport *m.* des déblais.

B—untersuchung *f.* durch Bohrung (Bauw.) *Boring, testing of the soil.* Forage *m.*

B—ventil *n.*, **Fussventil** *n.*, **Grundventil** *n.*, **Saugventil** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *m. ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

B—verstärkung *f.* einer Kanone, **Verstärkung** *f.* **des Bodens** (Art.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (non compris le bouton).

B—verstärkung *f.* **und Traube** *f.*, **Traube** *f.* **mit der Bodenverstärkung** (Art.) *Cascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (comprenant le relief de la culasse et le bouton).

B—wrange *f.* bei hölzernen Schiffen (Schiffb.) *Sich* Bauchstück.

B—wrangenblech *n.* (Schiffb.) *Floor-plate.* Tôle *f.* varangue.

B—zacken *m.*, **Boden** *m.*, **Frischboden** *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond, plaque *f.* de fond.

Bödeneisen *n.*, **Ausstreicheisen** *n.* (Glasm.) *Battledore.* Dressoir *m.*

Bodmen *v. a.* (Küf.) *Sich* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.*, (das Geld auf Bodmerei) (Seew.) *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*

B—Anleihe *f.* *Advance on bottomry.* Prét *m.* à la grosse aventure.

Bodstück *n.* (Zimm.) *Sich* Dickbrett.

Bogen *m.*, **(Boog** *m.*) (Seew.) *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

B—, Brückenb— *m.* (Brückenb.) *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont.

B— *m.* (als Curve) (Zeichn., Geom.) *Arc, bow.* Arc *m.*, courbe *f.*

B— des grössten Kreises (Schifff.) *Arc of great circle.* Arc *m.* de grand cercle.

B— *m.* **Papier, Papierb—** *m.* (Pap.) *Sheet of paper.* Feuille *f.*

B— *m.*, **Krümmung** *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, sinuosité *f.*, coude *m.*

B— *m.*, **stählerner, Bohrb—** *m.*, **Drillb—, Fiedelb—** zum Bohren kleiner Löcher (Schloss., Waffenschm. etc.) *Drill-bow.* Archet *m.*

Bogen *m.* (Mus.) *Sich* Violinbogen.

B— (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.*

B— eines Gewölbes, **Gewölb—** *m.* *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

B—, Mauerb— *m.* *Arch in a wall, wall-arch.* Arc *m.* dans un mur, arceau *m.*

B— (gotischer) mit drei Teilen, spitzer Kleeblattb—. *Trefoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.

B— mit vier Mittelpunkten. *Four-centred arch.* Arc *m.* à quatre centres.

Ausgehender B— eines Flusses *Convex sinuosity, outward bend.* Partie *f.* convexe, convexité *f.*

Ausgeschrägter B— (Bauw.) *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.

Oben ausgeschweifter B—, Eselsrückenb—. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, — en talon, — en dos d'âne.

Beperlter Bogen. *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.

Besetzter, gezierter B—. *Decorated arch.* Arc *m.* orné.

Dreiblättriger B—, Kleeb—, Dreinasenb—. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.

Dreiblättriger spitzer B—, oben gespitzter Kleeb—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Eingehender B—. *Recessed arch, reentering-arch.* Arc *m.* renfoncé.

Eingehender B— eines Flusses. *Reentering sinuosity, inward bend.* Partie *f.* rentrante, rentrant *m.*

Eingesetzter, absetzender B—. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.

Unten eingezogener B—, Hufeisenb— *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer-à-cheval.

Einhüftiger, abschüssiger, geschobener, steigender B—, Spannb—, Schwanenhalsb—. *Rising-arch, rampant arch.* Arc. *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Einseitiger B—. *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde.

Elliptischer B—. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Hoher elliptischer B—, überhöhter, gebürsteter B—. *Surmounted elliptical arch.* Arc *m.* elliptique surhaussé.

Fünfnasiger B—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Gebürsteter B—. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Gedrückter B—. *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus gesuchtem Zirkel, Radeb—, Korbhenkelb—. *Three-centred arch, imperfect-, surbased-, diminished-, oval-, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc m. en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Gedrückter B— aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc *m.* en chaînette.

Gefräster B—. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc *m.* orné de petits lobes.

Gekuppelter B—, Zwillingsb—. *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.

viesel *m.* *Sich* Sattelbogen.

Digitized by Google

Gemischter Bogen. *Compound arch.* Arc *m.* composé.
Genaster, mit Nasen besetzter B—. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Gerader B—. *Direct arch.* Arceau *m.* droit, arc *m.* droit.
Geradliniger, scheitrechter B—. *Straight arch, square-headed arch.* Arc *m.* en plate-bande, arc *m.* droit, arc *m.* linteau, plate-bande *f.* droite.
Geschneppter B—, Schneppenb—, Rundb— mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.
Gestelzter B—, Stelzb—, gebürsteter, überhobener B—. *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé, surhaussé.
Gestelzter, gebürsteter, überhobener Rundb—. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc *m.* en plein cintre exhaussé.
Gestelzter, gebürsteter, überhobener Spitzb—. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive *m.* exhaussé.
Gezackter B—, Zackenb—. *Zigzag-arch, chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Gotischer B—, Spitzb—. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc *m.* gothique.
Halber B— (Pap.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Halbkreisförmiger B—, Rundb—, Cringb—, voller B - (Bauk.) *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, arc *m.* en berceau.
Langer (tonnengewölbähnlicher) B—. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.
Maurischer, arabischer B—. *Horse-shoe arch, moorish arch.* Arc *m.* en fer à cheval.
Nasenbesetzter B—. *Foliated arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Persischer B—, Kielb—. *Keel-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.
Römischer B—, Zirkelb—, Vollzirkelb—. *Full-centre —, semicircular —, perfect —, Roman arch.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.* *Vergl. oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Sächsischer B—, Spannschicht *f.*, **Giebelb—.** *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.
Scheitrechter B—, geradgeschlossener B—. *Square-headed arch, straight arch.* Arc *m.* linteau.
Schiefer B—. *Oblique arch, sloping-arch.* Arceau *m.* biais, arc *m.* de côté, arc *m.* biais.
Flacher Stichb—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher Stichb—. *Segmental arch.* Arc m. en segment.
Spitzer Stichb—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Steigender B—. *Flying-buttress, rising-arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant.
Überhöhter B—. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.
Viereckter scheitrechter B—. *Straight round-angular arch.* Arc *m.* linteau décorné.
Vielnasiger B—, Fächerb—. *Multifoiled arch.* Arc *m.* polylobé.
Viernasiger B—. *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.
Voller, vollkommener B—. *Sich oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Volta'scher B— (Elektr.) *Voltaic arc.* Arc *m.* voltaïque.
Zugespitzter Bogen. *Pointed arch.* Arc *m.* pointu.
B—blende *f.*, **Blendbogen** *m.* (Bauk.) *Blind* or *shallow arch.* Arc *m.* en orbe voie, niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, niche *f.* plate, renfoncement *m.* cintré.
B—bohrer *m.*, **B—drille** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bow-drill, drill-bow.* Drille *m.* à archet, touret *m.* à archelet.
B—brücke *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brücke.
B—dach *n.* (Zimm.) *Arched roof.* Toit *m. ou* comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.
B—feder *f.* (Wagenb.) *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc.
B—feile *f.*, **Riffelfeile** *f.* (Techn.) *Bow-file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*
B—feld *n.* (Bauk.) *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade.
B—fenster *n.* (Bauw.) *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, — voûtée.
B—fensterrahmen *m.*, **sechsflügeliger.** *Sash and frame* or *French casement with a circular head and six casements.* Croisée *f.* cintrée à six vantaux.
B—förmig, rund *adj.* *Arch-like,' arched.* Arqué,-ée, cintré,-ée, en arc, en cintre.
B—fries *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
B—gerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.*), **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.) *Centering, centre, (centry), ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
B—halle *f.* *Sieh* Bogenstellung.
B—hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Tension-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.
B—höhe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Height, rise.* Montée *f.*, flèche *f.*
B—holz *n.*, **B—stück** *n.*, **Krauzstück** *n.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Curved back-piece, block, curved part of a center, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
B—kämpfer *m.* (Bauk.) *Impost, springer.* Imposte *f.*, coussinet *m.*
B—laube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Gärtn., Bauk.) *Arched arbour, arcade, arcature.* Berceau *m.* *Vergl.* Bogenstellung.
B—lichte *f. & n.*, **Lichtenraum** *m.* unter einem Bogen (Bauw.) *Day under an arch.* Arche *f.*, vide *m.* d'un arc.
B—lineal *m.*, **Kurvenlineal** *m.* (Zeichn., Schiffb.) *Curve-templet, pliant rule.* Règle *f.* courbe, r— montée *ou* pliante.
B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** (Geom., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un arc.
B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Wölbbogens (Bauw.) *Bow-line, curvature of an arch.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre, — d'une voûte, — d'un arc.
B—mauer *f.* (Befest.) *Sieh* Entlastungsmauer.
B—öffnung *f.*, **B—weite** *f.* (Bauw.) *Sieh* Spannweite eines Bogens.
B—öffnung *f.* des Nebenofens (Glasm.) *Centered opening of the arch.* Bonard *m.*, bonnard *m.*
B—pfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*
B—rad *n.* *Sieh* Gewölbrad.
B—ringe *m. pl.* des Kappzaums, **bewegliche Ringe** *m. pl.* (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.

Digitized by Google

Bodenstein *m.*, **Sohlstein** *m.* eines Ofens (Met.) *Bottom, bottom-stone, sole of a furnace.* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.

B—stein *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, lower* or *nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*

B—stück *n.* des Mörsers (Art,) *Reinforce of the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.

B—stück *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre (Art.) *First reinforce.* Premier renfort *m.*

B—stück *n.* einer Geschützform (Giess.) *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

B—stück *n.* (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, aissélière *f.*

B—stück *n.*, **Cylinderboden** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* de cylindre.

B—stückberingung *f.* (Geschfbr.) *Breach-piece-coil.* Frette *f.* de culasse.

B—transport *m.* (Bauw.) *Wheeling-away, carting the earth.* Transport *m.* des déblais.

B—untersuchung *f.* durch Bohrung (Bauw.) *Boring, testing of the soil.* Forage *m.*

B—ventil *n.*, **Fussventil** *n.*, **Grundventil** *n.*, **Saugventil** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *m. ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

B—verstärkung *f.* einer Kanone, **Verstärkung** *f.* **des Bodens** (Art) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (non compris le bouton).

B—verstärkung *f.* **und Traube** *f.*, **Traube** *f.* **mit der Bodenverstärkung** (Art.) *Cascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (comprenant le relief de la culasse et le bouton).

B—wrange *f.* bei hölzernen Schiffen (Schiffb.) *Sich* Bauchstück.

B—wrangenblech *n.* (Schiffb.) *Floor-plate.* Tôle *f.* varangue.

B—zacken *m.*, **Boden** *m.*, **Frischboden** *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond, plaque *f.* de fond.

Bödeneisen *n.*, **Ausstreicheisen** *n.* (Glasm.) *Battledore.* Dressoir *m.*

Bodmen *v. a.* (Küf.) *Sich* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.*, (das Geld auf Bodmerei) (Seew.) *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*

B—Anleihe *f.* *Advance on bottomry.* Prét *m.* à la grosse aventure.

Bodstück *n.* (Zimm.) *Sich* Dickbrett.

Bogen *m.*, **(Boog** *m.***)** (Seew.) *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

B—, Brückenb— *m.* (Brückenb.) *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont.

B— *m.* (als Curve) (Zeichn., Geom.) *Arc, bow.* Arc *m.*, courbe *f.*

B — des grössten Kreises (Schifff.) *Arc of great circle.* Arc *m.* de grand cercle.

B— *m.* **Papier, Papierb—** *m.* (Pap.) *Sheet of paper.* Feuille *f.*

B— *m.*, **Krümmung** *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, sinuosité *f.*, coude *m.*

B— *m.*, **stählerner, Bohrb—** *m.*, **Drillb—, Fiedelb—** zum Bohren kleiner Löcher (Schloss., Waffenschm. etc.) *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.

B— *m.*, **Zwiesel** *m.* *Sich* Sattelbogen.

Bogen *m.* (Mus.) *Sich* Violinbogen.

B— (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.*

B— eines Gewölbes, **Gewölbb—** *m.* *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

B—, Mauerb— *m.* *Arch in a wall, wall-arch.* Arc *m.* dans un mur, arceau *m.*

B— (gotischer) mit drei Teilen, spitzer Kleeblattb—. *Trefoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.

B— mit vier Mittelpunkten. *Four-centred arch.* Arc *m.* à quatre centres.

Ausgehender B— eines Flusses *Convex sinuosity, outward bend.* Partie *f.* convexe, convexité *f.*

Ausgeschrägter B — (Bauw.) *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.

Oben ausgeschweifter B—, Eselsrückenb—. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, — en talon, — en dos d'âne.

Beperlter Bogen. *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.

Besetzter, gezierter B—. *Decorated arch.* Arc *m.* orné.

Dreiblättriger B—, Kleeb—, Dreinasenb—. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.

Dreiblättriger spitzer B—, oben gespitzter Kleeb—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Eingehender B—. *Recessed arch, reentering-arch.* Arc *m.* renfoncé.

Eingehender B— eines Flusses. *Reentering sinuosity, inward bend.* Partie *f.* rentrante, rentrant *m.*

Eingesetzter, absetzender B—. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.

Unten eingezogener B—, Hufeisenb— *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer-à-cheval.

Einhüftiger, abschüssiger, geschobener, steigender B—, Spannb—, Schwanenhalsb—. *Rising-arch, rampant arch.* Arc. *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Einseitiger B—. *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde.

Elliptischer B—. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Hoher elliptischer B—, überhöhter, gebürsteter B—. *Surmounted elliptical arch.* Arc *m.* elliptique surhaussé.

Fünfhasiger B—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Gebürsteter B—. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Gedrückter B—. *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus gesuchtem Zirkel, Radeb—, Korbhenkelb—. *Three-centred arch, imperfect-, surbased-, diminished-, oval-, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc m. en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Gedrückter B— aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Gedrückter B— aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc *m.* en chaînette.

Gefräster B—. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc *m.* orné de petits lobes.

Gekuppelter B—, Zwillingsb—. *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.

Digitized by Google

Gemischter Bogen. *Compound arch.* Arc *m.* composé.
Genaster, mit Nasen besetzter B—. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Gerader B—. *Direct arch.* Arceau *m.* droit, arc *m.* droit.
Geradliniger, scheitrechter B—. *Straight arch, square-headed arch.* Arc *m.* en plate-bande, arc *m.* droit, arc *m.* linteau, plate-bande *f.* droite.
Geschneppter B—, Schneppenb—, Rundb— mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.
Gestelzter B—, Stelzb—, gebürsteter, überhobener B—. *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé, surhaussé.
Gestelzter, gebürsteter, überhobener Rundb—. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc *m.* en plein cintre exhaussé.
Gestelzter, gebürsteter, überhobener Spitzb—. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive *m.* exhaussé.
Gezackter B—, Zackenb—. *Zigzag-arch, chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Gotischer B—, Spitzb—. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc *m.* gothique.
Halber B— (Pap.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Halbkreisförmiger B—, Rundb—, Cringb—, voller B— (Bauk.) *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, arc *m.* en berceau.
Langer (tonnengewölbähnlicher) B—. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.
Maurischer, arabischer B—. *Horse-shoe arch, moorish arch.* Arc *m.* en fer à cheval.
Nasenbesetzter B—. *Foliated arch.* Arc *m.* à contre-lobes.
Persischer B—, Kielb—. *Keel-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.
Römischer B—, Zirkelb—, Vollzirkelb—. *Full-centre —, semicircular —, perfect —, Roman arch.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.* *Vergl. oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Sächsischer B—, Spannschicht *f.*, **Giebelb—.** *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.
Scheitrechter B—, geradgeschlossener B—. *Square-headed arch, straight arch.* Arc *m.* linteau.
Schiefer B—. *Oblique arch, sloping-arch.* Arceau *m.* biais, arc *m.* de côté, arc *m.* biais.
Flacher Stichb—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher Stichb—. *Segmental arch.* Arc m. en segment.
Spitzer Stichb—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Steigender B—. *Flying-buttress, rising-arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant.
Überhöhter B—. *Stilted arch, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.
Vereckter scheitrechter B—. *Straight round-angular arch.* Arc *m.* linteau décorné.
Vielnasiger B—, Fächerb—. *Multifoiled arch.* Arc *m.* polylobé.
Vierpasiger B—. *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.
Voller, vollkommener B—. *Sich oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Volta'scher B— (Elektr.) *Voltaic arc.* Arc *m.* voltaïque.
Zugespitzter Bogen. *Pointed arch.* Arc *m.* pointu.
B—blende *f.*, **Blendbogen** *m.* (Bauk.) *Blind* or *shallow arch.* Arc *m.* en orbe voie, niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, niche *f.* plate, renfoncement *m.* cintré.
B—bohrer *m.*, **B—drille** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bow-drill, drill-bow.* Drille *m.* à archet, touret *m.* à archelet.
B—brücke *f.* (Brückenb.) *Sich* Brücke.
B—dach *n.* (Zimm.) *Arched roof.* Toit *m. ou* comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.
B—feder *f.* (Wagenb.) *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc.
B—feile *f.*, **Riffelfeile** *f.* (Techn.) *Bow-file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir *m.*, riflard *m.*
B—feld *n.* (Bauk.) *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade.
B—fenster *n.* (Bauw.) *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, — voûtée.
B—fensterrahmen *m.*, **sechsflügeliger.** *Sash and frame* or *French casement with a circular head and six casements.* Croisée *f.* cintrée à six vantaux.
B—förmig, rund *adj.* *Arch-like, arched.* Arqué,-ée, cintré,-ée, en arc, en cintre.
B—fries *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
B—gerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.*), **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.) *Centering, centre, (centry), ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
B—halle *f.* *Sich* Bogenstellung.
B—hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Tension-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.
B—höhe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Height, rise.* Montée *f.*, flèche *f.*
B—holz *n.*, **B—stück** *n.*, **Kranzstück** *n.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Curved back-piece, block, curved part of a center, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
B—kämpfer *m.* (Bauk.) *Impost, springer.* Imposte *f.*, coussinet *m.*
B—laube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Gärtn., Bauk.) *Arched arbour, arcade, arcature.* Berceau *m.* *Vergl.* Bogenstellung.
B—lichte *f.* & *n.*, **Lichtenraum** *m.* unter einem Bogen (Bauw.) *Day under an arch.* Arche *f.*, vide *m.* d'un arc.
B—lineal *m.*, **Kurvenlineal** *m.* (Zeichn., Schiffb.) *Curve-templet, pliant rule.* Règle *f.* courbe, r— montée *ou* pliante.
B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** (Geom., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un arc.
B—linie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Wölbbogens (Bauw.) *Bow-line, curvature of an arch.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre, — d'une voûte, — d'un arc.
B—mauer *f.* (Befest.) *Sich* Entlastungsmauer.
B—öffnung *f.*, **B—weite** *f.* (Bauw.) *Sich* Spannweite eines Bogens.
B—öffnung *f.* des Nebenofens (Glasm.) *Centered opening of the arch.* Bonard *m.*, bonnard *m.*
B—pfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*
B—rad *n.* *Sich* Gewölbrad.
B—ringe *m. pl.* des Kappzaums, **bewegliche Ringe** *m. pl.* (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.

Digitized by Google

Bogenrippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes, **Lehrbogen** *m. pl.* (Zimm.) *Ribs pl., frames pl.* Fermes *f. pl.*

B—rücken *m.*, **Gewölbrücken** *m.* (Bauk.) *Back, extrados of an arch* or *a vaulting.* Extrados *m.*

B—rund, b—förmig *adj.* (Bauk.) *Arch-like, arched.* En arc, en cintre, arqué,-ée, cintré,-ée.

B—säge *f.*, **Bügelsäge** *f.* (Techn.) *Bow-saw.* Scie *f.* à arc, scie *f.* en archet.

B—sappe *f.*, **Sappenbogen** *m.* (Befest.) *Circular portion of sapping.* Portion *f.* circulaire de sape.

B—scheitel *m.* (Bauw.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

B—schenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.*, **Achsel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch of an arch.* Mi-arc *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*

B—schicht *f.*, **Wölbschicht** *f.* (Bauk.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.

B—schiessscharte *f.* (Befest.) *Archeria.* Archière *f.* (archère *f.*).

B—schuss *m.* (Art.) *Curved fire.* Tir *m.*, courbe, coup de canon en arc.

B—sims *m. Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées, frange *f.* festonnée.

Kreuzungsb—sims. *Intersecting arcades* or *arcatures pl.* Arcatures *f. pl.* entrecroisées.

B—spitze *f.* des Langgeschosses (Art.) *Ogival head.* Ogive *f.*

B—stellung *f.*, **Bogenhalle** *f.*, **Bogenlaube** *f.*, **Arkade** *f.* (Bauw.) *Arcade, arcature.* Arcature *f.*, arcade *f.*, enfilade *f.* de plusieurs arcs.

B—stellung, blinde, *Sieh* Blendarkade.

B—stellung *f.*, **durchbrochene.** *Carved arcature.* Arcature *f.* à jour, à claire-voie.

B—stich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* **eines Bogens** (Bauw.) *Pitch, height of an arch.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.

B—stück *n.* eines Lehrbogens (Bauw.) *Curved back-piece, curved part —, block of a centre.* Courbe *f.* de cintre.

B—sturz *m.* (Bauw.) *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau *m.* cintré.

B—träger *m.* (Brückenb.) *Sieh* Träger.

B—weite *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brückenbogens (Brückenb.) *Span of the arches, width.* Distance *f.* entre deux piles, ouverture *f.* d'une arche d'un pont de pierre.

B—zeichen *m.*, **Signatur** *f.* (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.*

B—zirkel *m. Wing-compasses pl., bow-compasses.* Compas *m.* à quart de cercle.

B—zirkel mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle à crémaillère.

Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.*, **Doppeldiele** *f.*, **Planke** *f.*, **Zweiling** *m.*, **Dreiling** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** *m.*, **Riemling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.) *Plank, thick-board, deal.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, ais *m.*

Eichene B—. *Oaken plank, thick oak-board.* Madrier *m.*

Tannene B—, *Fir-plank, thick fir-board.* Tavillon *m.*

Eine B— zerschneiden (der Dicke nach) (Tischl.) *To divide a plank parallel to its large surface.* Débiter (un madrier, une planche) sur le champ.

Eine Bohle zerschneiden (der Länge oder der Breite nach) (Tischl.) *To cut a plank by the length* or *by the breadth.* Débiter (un madrier, une planche) sur le plat.

B—nbekleidung *f.* (Befest.) *Sieh* Bretterbekleidung.

B—nbelag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes (Wasserb.) *Plank-bottom, platform of grating.* Plate-forme *f.* de fondation, couchis *m.* d'un grillage.

B—nbelag *m.* **über dem Schachtsumpf** (Bergb.) *Sump-planks pl.* Sommier *m.*

B—nbogen *m.* (Zimm.) *Rib of planks.* Courbe *f.* en planches cloués pour un cintre.

B—nwand *f.*, **Bohlwand** (Wasserb.) *Pilage-row of piles.* Palée *f.*, rang *m.* de pieux.

B—nwand *f.*, **Bohlwand** *f.*, **Bohlwerk** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Wasserb.) *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f.*, palplanche *f.*

Bohnen *v. a.*, **wichsen** *v. a.* (Tischl.) *To polish* or *rub with wax, to wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

B—, wichsen, den Fussboden. *To rub the floor, to encaustice.* Frotter le parquet, encaustiquer.

B— *n.*, **wichsen** *n.* (Tischl.) *Polishing* or *rubbing (with wax).* Cirage *m.* des meubles.

B—baum *m.*, **Hirschholder** *m.*, **falscher Ebenholzbaum** *m. (Cytisus laburnum)* (Bot.) *Bean-tree, foil-tree, laburnum.* Faux ébénier *m.*, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*

Bohnerz *n.* (Miner.) *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxide of iron.* Fer *m.* pisiforme *ou* en grains, mine *f.* de fer en grains, pois *m. pl.* marteaux.

B—wachs *n.*, **Polierwachs** *n.* (Tischl.) *Polishing-* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*

B—wachs (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.) *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*

Bohr... – apparat *m.*, **B—zeug** *n.* (Bergb.) *Boring-apparatus, boring-machine.* Appareil *m.* de sondage.

B—arbeit *f.* (Bergb.) *Boring.* Forage *m.*, sondage *m.* *Vergl.* Bohren *n.* und Sprengarbeit.

B—bank *f.* (Waffenf.) *Boring-bench, drilling-machine.* Banc *m.* de forerie, banc *m.* à forer.

B—bank *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* (Techn.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*

B—block *m.* (Blockmach.) *Clave.* Alésoir *m.* perçoir *m.*

B—bogen *m.*, **Drillbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m. Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.* *Vergl.* Drillbohrer.

Stählerner B—bogen *m. Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.

B—brett *n.*, **Brustbrett** *n.*, **Brustholz** *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Drillbrett** *n.* (Techn.) *Breast-, breast-plate, breast-piece of a drill, drill-plate.* Palette *f.*, conscience *f.*, plastron *m.* du drille à arçon. *Vergl.* Brustbrett.

B—brunnen *m.* *Sieh* Brunnen.

B—docke *f.* (Büchsenm.) *Potence of the broach.* Porte-broche *m.* de l'alésoir.

Bewegliches Heft *n.* **an der B—docke.** *Moveable handle.* Porte-broche *m.* mobile.

B—draube *f.* *Sieh* Brustleier.

Digitized by Google

Bohrdrehbank *f. Sieh unter* Drehbank.
B—eisen *n.*, **B—stange** *f.* (Brunnenm.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret.
B—eisen *n.*, **B-gestell** *n.*, **B-bank** *f.* (Techn.) *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer.
B—eisen *n.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.
B—eisen *n.*, **Klinge** *f.* eines Bohrers, **Bohrklinge** *f.*, **Bohrspitze** *f.*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Techn.) *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.*
B—eisen des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.
B—fäustel *m.* (Bergb.) *Borer's mallet, sledge.* Masse *f.* à foret.
B-gerät *n.*, **B-instrument** *n.*, **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage. *Vergl.* Bohrzeug.
B-gerät *n.* mit steiler Schraube. *Persian drill, screw-drill.* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.
B—gestänge *n.*, **Bohrstange** *f.* (Bergb.) *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde *ou* de sondage.
B—gestänge *n.* mit dem Schwengel gehoben. *Rods lifted by a lever.*
B-gestänge *n.*, starres. *Stiff boring-rods.*
Zwischenstück *n.* **zur Verlängerung des B—gestänges.** *Intermediate piece of the bore-rod.* Verge *f.* longue *ou* courte.
B-gestell *n.*, **B-gerüst** *n.* (Techn.) *Bore-frame, boring-frame, drilling-frame.* Palette *f.* à forer. *Vergl.* Bohrmaschine.
B—gezähe *n. Sieh* Bohrzeug.
B—instrument *n. Sieh* Bohrgerät.
B—junge *m.* in der Gewehrfabrik. *Rough-borer.* Foreur *m.*
B—knarre *f.* **des Ratschbohrers, Ratsche** *f.*, *Ratchet-drill, ratchet-brace, rock-brace, cat-rake.* Cliquet *m.* du perçoir à rochet, du drille à rochet.
B—kopf *m.* einer Geschützbohrmaschine. *Sieh* Futter.
B—kopf *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrschneide.
B—kopf *m.*, **B—scheibe** *f. Boring-block.* Chariot *m.* d'alésoir.
B—kopf *m.* der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head, chuck.* Manchon *m.*, porte-lames *m.*
B—krückel *m.*, **Krückelstück** *n.* zum Drehen des Bohrgestänges (Bergb.) *Brace-head, handle of the terrier.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).
B—kurbel *f.*, **Kurbel** *f.* (Schloss.) *Crank-, brace, brace.* Fût *m.* du drille.
B-loch *n.*, **Bohrung** *f.* (Techn.) *Bore, bore-hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.*
B—loch *n.*, **Sprengbohrloch** *n.* (Bergb.) *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blast-hole.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine, forure *f.*
Ein B—loch besetzen. *To tamp, to ram a blast-hole* or *bore-hole, to stem.* Charger *ou* bourrer un trou de mine.
B—löcher wegthun, schiessen. *To shoot bore-holes, to blast, to fire the shots.* Tirer les trous de mines, faire sauter les mines.
Das Loch, der Schuss hat nicht gewirkt. *The shot is lost.* Le trou n'a pas travaillé.
Besatz *m.* **eines Bohrloches.** *Tamping —, stemming of a blast-hole.* Matières *f. pl.* servantes au bourrage d'un trou de mine, bourrage *m.*
Wurgel *f.* (zum Besetzen eines Bohrlochs). *Small balls of clay for tamping a blast-hole.* Pelotte *f.* d'argile desséchée servante au bourrage d'un trou de mine.
B-loch *n.* zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser (Bergb.) *Bore-hole for draining a mine.* Tombeau *m.* (Belg.)
B-lochsmündung *f.* (Bergb.) *Sieh unter* Mündung.
B—löffel *m.* bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.) *Sludger, hollow rod, scooping-iron.* Tarière *f.* à clapet. (Belg.:) renctoyeux *m.*
B—löffel *m.* **mit Kugelventil** (Bergb.) *Sludger working by a ball-valve.* Tarière *f.* à boulet *ou* avec soupape à boulet.
B—maschine *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f. Boring-machine.* Alésoir *m.* machine *f.* à aléser.
B—maschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* (Schloss.) *Boring-frame.* Potence *f.*, machine *f.* à percer.
B—maschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* zum Bohren mit der Kurbel (Techn.) *Drilling frame, rock-drill, perforator, jumper.* Machine *f.* à percer, potence *f.*, perforateur *m.*, perforatrice *f.*
Horizontale B—maschine. *Horizontal drilling-engine.* Machine *f.* à percer horizontale, forerie *f.* horizontale.
Perkussions-B-maschine mit Luftbetrieb (Bauw.) *Percussion boring-machine driven by pneumatic power.* Perforatrice *f.* à percussion, — à air comprimé.
(Hydraulische) Rotations-B— für Tunnelbauten (Bauw.) *Boring machine with revolving drills, (hydraulic) rotation-boring-machine.* Machine *f.* à forets rotatifs, perforatrice *f.* hydraulique à rotation.
Verticale B—. *Vertical drilling-engine.* Machine *f.* à percer verticale, forerie *f.* verticale.
B—mehl *n.*, **Steinmehl** *n.* (Steinbr., Bergb.) *Stone-dust, quarry-dust, borings, bore-dust, debris.* Poussière *f.* de foret, farine *f.* de foret.
B—meissel *m.* (Bergb.) *Sieh* Meisselbohrer.
B—mine *f.* (Minierk.) *Bored mine.* Mine *f.* à aiguillette.
B—mutter *f.*, **Hülse** *f.* (Schloss., Uhrm.) *Bobin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.*
B-nadel *f.* (Minierk.) *Sieh* Räumnadel.
B-ort *n.* (Ende eines Bohrloches) (Bergb.) *End of a bore-hole, bore-end.* Fond *m.* d'un trou de mine, — de sondage.
B—ratsche *f.*, **(Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.*), **Ratschbohrer** *m.* (Techn.) *Rock-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake.* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse.
B—räumnadel *f.* (Art.) *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille.
B—register *n.*, **B—buch** *n.* (Bergb.) *Boring-table, register of borings.* Tableau, *m.* du forage.
B-röhre *f.* (Bergb.) *Pipe for lining the bore.* Tuyau *m.*, pour le trou de forage.
B—rolle *f.*, **Bohrerrolle** *f. Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, boîte *f.* à foret.
B—scheibe *f. Sieh* Bohrkopf.

Digitized by Google

Bohrschlägel *m.* (Bergb.) *Sich* Fäustel.
B—schlitten *m.*, **Schlitten** *m.* einer Bohrmaschine (Techn.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage.
B—schmand *m.*, **B—schlamm** *m.* (Bergb.) *Silt, slime, sludge.* Limon *m.*
B—schneide *f.*, **Bohrkopf** *m.* an einem Bergbohrer (Bergb.) *Bit, boring-bit.* Pointé *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine.
B—schneide *f.* des Bohrers der Bohrmaschine. *Cutter.* Lame *f. ou* burin *m.* d'alésoir.
B—schneide *f.* (Tischl.) *Bore-bit.* Brequin *m.* du drille.
B—späne *m. pl.*, **Metallspäne** *m. pl.* (Bohrm.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Bûchilles *f. pl.* alésures *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.
B—spindel *f.*, **B—stange** *f.*, **B—welle** *f.* einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cutter-bar.* Arbre *m.* d'une machine à aléser.
B—spindel *f.*, **Bohrscheibe** *f.* (Techn.) *Sheave of a drill-box* or *of a drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.
B—spitze *f.*, **B—schneide** *f.* (Techn.) *Bit, boring-bit.* Mèche *f.*
B—stampfer *m.* (Bergb.) *Claying-bar, stamper.* Boulon *m.*, pilon *m.*, bourroir *m.*
B—stange *f.* (Bergb.) *Borc-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde *ou* de sondage.
B—stange *f.*, **Schaft** *m.* des Ratschbohrers (Bauw.) *Shank of a crank-brace.* Fût *m.* du drille à levier.
B—stange *f.*, **Bohreisen** *n.* (Geschützbohrmasch.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Vergl.* Bohrspindel.
B—stöckchen *n.*, **Bohreransetzer** *m.* (Uhrm.) *Drill-stay.* Appui *m.* à percer.
B—stück *n.*, **Bohreisen** *n.* eines Erdbohrers (Minierk.) *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-borer.* Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.
B—tafel *f.*, **B—tisch** *m.* (Geschützbohrmasch.) *Table, travelling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.
B—turm *m.* (Bergb.) *Derrick, wooden tower over the boring-apparatus.* Échafaud *m.* à forer.
B—tisch *m.* *Sieh* Bohrtafel.
B—welle *f.* *Sieh* Bohrspindel.
B—werk *n.* **mit verticaler, mit horizontaler Bohrwelle** (Geschützbohrmasch.) *Vertical, horizontal boring-machine.* Forerie *f.* verticale, — horizontale.
B—werk *n.*, **Geschützbohrmaschine** *f.* *Boring-engine, boring-machine.* Forerie *f.*, machine *f.* à forer les canons.
B—werkzeug *n.* *Sieh* Bohrzeug.
B—winde *f.* *Sieh* Brustleier.
B—wurm *m.*, *teredo navalis* (Seew.) *Ship-piercer, ship-worm, (worm).* Taret *m.*, ver *m.* taret, (ver *m.* de mer).
B—zapfen *m.*, **falsche Traube** *f.*, **Vierkante** *f.* an der Traube, **Zapfen** *m.* an der Traube (Art.) *Square, chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.*
B—zeug *n.*, **B—werkzeug** *n.*, **B—gerät** *n.*, **Bohrgezähe** *n.* (Bergb.) *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils *m. pl.* de pétardement. *Vergl.* Erdbohrer.
B— und Schiesszeug *n.*, **Bohr- und Schiessgezähe** *n.* (Bergb.) *Blasting-tools pl., shooting-tools pl.* Outils *m. pl.* pour le tirage à la poudre.

Bohren *v. a.* (Techn.) *To bore, to drill, to perforate.* Forer, percer.
B—, nachb—, ausweiten *v. a.*, ein Loch (Goldschm.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.
B—, abb— *v. a.*, einen Brunnen (Wasserb.) *To bore a well.* Forer un puits.
B—, erdb— *v. a.* (Bauw.) *To bore, to test the soil.* Sonder le sol *ou* le terrain, forer.
B— (Bergb.) *To bore.* Forer, faire des trous de taille, de sondage.
B— beim Steinsprengen. *To bore* or *to form the blast-hole.* Creuser le trou du pétard.
B—, einen Gewehrlauf (schwarz bohren, rauhbohren) (Büchsenm.) *To bore a barrel.* Forer un canon de fusil.
B—, einen Tunnel (Eisenb.) *To cut, to drive a tunnel.* Percer un tunnel.
B—, das Zündloch. *To drill the vent* or *the touch-hole.* Percer la lumière.
B— *n.* (Techn.) *Boring, drilling.* Forage *m.*
B— *n.*, **Bohrarbeit** *f.*, **Bohrung** *f.*, **Tiefbohrung** *f.* (Bergb.) *Boring, (coal-boring), perforating.* Sondage *m.*, forage *m.*, perforation *f.*
B— *n.* **der Querschwellen** (Eisenb.) *Boring of the sleepers.* Perçage *f.* des traverses.
Nachb— *n.* (Goldschm.) *Reboring, widening.* Revidage *m.*
Gestängeb— *n.* *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
Seilb— *n.* *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde, *ou* — chinois.
Bohrer *m.* (Arbeiter, welcher bohrt). *Borer.* Foreur *m.*, perceur *m.*
B— *m.* (Werkzeug zum Bohren.) *Borer, drill.* Foret *m.*, perçoir *m.*, (perce *f.*).
B— mit Hebel (Schloss.) *Lever-brace, lever-drill.* Foret *m.* à levier, drille *m.* à levier.
B— *m.* zum Gebrauch auf Holz (Zimm.) *Auger.* Tarière *f.*
B— *m.*, **Bergb—** *m.*, **Sprenglochb—**, **Meisselb—** *m.* bei Schiessarbeit (Bergb.) *Borer, drill, (Derbysh.:) chisel.* Pistolet *m.*, poinçon *m.*, fer de mine *m.*, tarière *f.*, fleuret *m.*
B— *m.*, **Bergb—** *m.*, langer einmännischer (Bergb.) *Jumber (a long borer worked by one person).* Fleuret *m.*, pistolet *m.* *Sieh* Endbohrer.
B— *m.*, kleiner (dessen Teile nur ca. 1 m lang sind). *Short borer, hand-borer.* Court jeu *m.* (en Belgique).
B— mit steiler Schraube. *Screw-drill, Archimedian drill, (Persian drill).* Porte-foret *m.* à vis d'Archimède.
B— *m.* zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring-bit.* Foret *m.*
Anfangsb— *m.* *Sich* Meisselbohrer.
Erster B— *m.*, **Ansteckb—** *m.*, **Vorbohrer** *m.*, **Massivbohrer** *m.* (Geschützgiess.) *First bit.* Premier foret *m.*
Gewundener B— *m.*, **gedrehter B—** *m.*, **Schraubenb—** *m.* (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse, mèche *f.* torse.
Kreuzb—, Kronenb—. *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
Löffelb—, Schappenb— (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten). *Wimble-scoop.* Tarière *f.*, t— à glaise, cuiller *f.*

Digitized by Google

Meisselbohrer. *Pitching-borer, jumber.* Pistolet *m.*, fer *m.* de mine.
Meisselb—, Bohrmeissel *m. Chisel, boring-chisel.* Trépan *m.* de sondage, burin *m.*, casse-pierre *m.*
Schwalbenschwanzb— *m. Swallow-tail bit.*
Zapfenb— *m.* zum Ausrunden bereits gebohrter Löcher z. B. beim Geschützverschrauben. *Pin-drill.* Mèche *f.* à conducteur, m— à teton, foret *m.*, Foret à langues de carpe.
Zweiter B— *m.*, **Bodenb—** *m.*, **Erweiterungsb—** *m.* (Geschützgiess.) *Second bits pl., widening bits pl.* Deuxième etc. foret *m.*
B-ansetzer *m. Sieh* Bohrstöckchen.
B—halter *m.* (Techn.) *Brace-bit-holder.*
B-rolle *f. Sieh* Bohrrolle.

Bohrung *f.* (Bergb.) *Sich* Bohren.
B—*f.*, **Seele***f.* eines Geschützes (Art.) *Bore.* Âme *f.*
B—*f.*, **Satzkanal** *m.* eines Zünders (Feuerw.) *Bore.* Lumière *f.*, canal *m.*
B—*f.*, **B—skanal***m.* eines Perkussionsgewehres, **Zündröhre** *f.*, **Zündkanal** *m.* (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.
B— *f.*, **B—sdurchmesser** *m.* oder **Durchmesser** *m.* **der Seele, Kaliber** *n. (m.)* (Büchsenm., Art.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*
B- *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.
B— *f.*, **Kanal** *m.*, **Zündkanal** *m.*, **Zündröhre** *f.* des Pistons (Waffenschm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.
B— *f.* der Tülle des Bajonettes (Waff.) *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.
B- *f.* der Nabe (Wagn.) *Bore, caliber of a nave.* Creux *m.* du moyeu.
Maschinenb— *f. Mechanical boring.* Perforation *f.* mécanique.

Boi *m.*, **Boy** *m.* (Web.) *Baize.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.) *Wainscot, wood-work.* Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje*f.*, **Tonne***f.*, **Fahrwassertonne***f.* (Seew.) *Buoy.* Bouée *f.*
Ankerb—. *Anchor-buoy.* Bouée d'ancre.
Ansegelungsb—. *Fairway-buoy.* Bouée d'atterrage.
Automatische B—. *Automatic signal-buoy.* Bouée *f.* à sifflet automatique.
Bakenb-. *Beacon-buoy.* Bouée-balise.
Glockenb—. *Bell-buoy.* Bouée à cloche.
Klotzb—. *Sich* Blockboje.
Korkb—. *Cork-buoy.* Bouée de liége.
Mooringsb—, Vertäub-. *Mooring-buoy.* Bouée d'amarrage. Corps mort.
Rettungsb-. *Life-buoy.* Bouée de sauvetage.
Spierenb—. *Spar-buoy.* Bouée-pieu.
Weisse, rote, gestreifte, gewürfelte B-. *White, red, striped, chequered buoy.* Bouée blanche, rouge, rayée, à damier.
Wrackb—. *Wreck-buoy.* Bouée d'épave.
B—nmine *f.* (Seew., Minierk.) *Buoyant-torpedo.* Torpille *f.* bouée.
B—stropp *m.* (Seew.) *Slings pl. of the buoy.* Étrope *f.* d'orin.
B-reep *n.*, **B—tau** *n.* (Seew.) *Buoy-rope.* Orin *m.*
Das Bojereep ist unklar vom Ruder (Seew.) *The buoy-rope is foul of the rudder.* L'orin est embarrassé sous le timon.
B—reepsknoten *m.* (Seew.) *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* de ride.
B—tau *n.* (Seew.) *Sich* Bojereep.

Boken, poken *v. a.* (den Flachs oder Hanf mit Schlägeln brechen) (Spinn.) *To brake the flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* Piler.

Becker. *Sich* Blauel.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** *f.* (Spinn.) *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bol *m. Sich* Bolus.

Boleine *f.* (Seew.) *Sich* Bulin.

Bollwerk *n.* (Wasserb.) *Sich* Bohlwand.
B— *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*, boulevard *m.*
Abgeschnittenes B. *Retrenched bastion.* Bastion *m.* retranché.
Flaches B—. *Flat bastion.* Bastion *m.* plat.
Halbes B-. *Demi-bastion*, or *half-bastion.* Demi-bastion *m.*
B-s-Befestigung *f. Bastionary fortification, bastion-system of fortification.* Fortification *f.* à bastions *ou* bastionnée.
B—sfront, bastionierte Front *f.* (Befest.) *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.
B-sohr *n.*, **Orillon** *n.* (Befest.) *Orillon.* Orillon *m.*, oreillon *m.*
B—spitze *f.*, **Bastionsspitze** *f.* (Befest.) *Salient, point of the bastion.* Point *m. ou* pointe *f.* du bastion.
B—sschanze *f.* (Befest.) *Bastioned* or *bastionary fort.* Fort *m.* bastionné.
B—sschulter *f.* (Befest.) *Shoulder of the bastion.* Épaule *f.* du bastion.
B—swehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* (Befest.) *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*
B—swinkel *m.* (Befest.) *Flanked* or *salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant *ou* flanqué.
B-ssystem *m.* (Befest.) *Sich* Bastionärsystem.

Bologneser Spat *m.* (Miner.) *Bolognian spar, Bologna stone.* Pierre *f.* de Bologne.
B— Flaschen *f. pl.* (Glasm.) *Bologna-phials, philosophical phials.* Fioles *f. pl.* de Bologne.
Bolometer *n.* (Elektr.) *Bolometer.* Bolomètre *m.*
Bolten *m.* im Plätteisen. *Sich* Bolzen.
B— *m. pl.* eines Segels. *Patches pl.* Pattes *f. pl.* d'une voile.

Boltstichel *m.* (Kupferst.) *Round sculper* or *scooper.* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m*, **Siegelerde** *f.*, **fetter Thon** *m.*, **lemnische Erde** *f.* (Miner.) *Bole, bolus.* Bol *m.*, terre *f.* bolaire.
Armenischer B-. *Armenian bole.* Bol *m.* d'Arménie, bol *m.* oriental, ocre *f.* d'Arménie.

Bolzen *m.* (Bauw., Zimm.) *Bolt, pin.* Boulon *m.*, goujon *m.*, cheville *f.* en fer.
Eiserner B— eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Iron-pin of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un coussinet.
Flachköpfiger B-. *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
B— mit flachrundem Kopf, Knopfb—. *Round-headed* or *boss-headed bolt.* Boulon *m.* à tête ronde, boulon à champignon.

Digitized by Google

Bolzen mit gefacetem (gefastem) oder **verschnittenem Kopf.** *Garnish-bolt, chamfer-bolt.* Boulon *m.* à tête chanfreinée.
Hakenförmiger B— (Art.) *Sich* Dockenb—, Hakenb— *und* Pfannenb—.
B— mit sechsseitigem Kopf. *Diamond-headed bolt.* Boulon *m.* à tête de diamant.
B— ohne Spitze. *Bolt without a point.* Goujon *m.*
Vernieteter B—, geklinkter B—, Klinkb—, Nietb—. *Clinched* or *rivcted bolt.* Boulon *m.* rivé.
B— mit versenktem Kopf. *Countersunk-headed bolt.* Boulon *m.* à tête encastrée.
B— mit Vorstecker, Splintb—, Schliessb—, Keilb—. *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon *m.* à clavette, — à goupille.
B— mit viereckigem Kopf. *Square-headed bolt.* Boulon *m.* à tête carrée.
Viereckiger B—. *Square-bolt.* Cheville *f.* carrée (de fer), boulon *m.*
Einen B— krumm schlagen *v. a. To jump a pin.* Refouler une cheville.
Ein B— sitzt auf, geht krumm. *A pin won't enter.* Une cheville refoule.
B— *m.*, **Stütze** *f.* (ein kurzes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*
B— bei der Bolzenschrotzimmerung. *Prop.* Porteur *m.*
B— *m.* des Plätt- oder Bügeleisens, niederd. **Bolten** *m.*, **Stahl** *m.*, **Bügelstahl** *m. Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à repasser).
B— *m.*, **Rollenb—** *m.* (Masch., Mech.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
B— *m.*, **Klobennıet** *n.* einer Rolle, (zur See:) **Nagel** *m. Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.
B— *m.* im Scharnier, **Dorn** *m.* (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.
B—blech *n. Sich* Unterlagsscheibe.
B—bohrer *m.* (Bauw.) *Large auger, bolt-auger.* Foret *m.* à chevilles
B—kapsel *f.* der Zündvorrichtung (Art.) *Case-part of a percussion-fuze.* Godet *m.*
B—kopf *m. Bolt-head.* Tête *f.* de boulon.
B—schloss *n.* (Schloss.) *Cylindrical padlock.* Cadenas *m.* cylindrique.
B—schneidmaschine *f.* (Techn.) *Bolt-screw-cutting machine.* Machine *f.* à tarauder les boulons.
B—schrotzimmerung *f.* in rechteckigen Schächten (Bergb.) *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber.* Boisage *m.* avec porteurs (dans un puits).
Bolzkugeln *f. pl.* (veraltet) (Seew.) *Crossbar-half-balls pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.
Bölzung *f. Sich* Tunnelzimmerung.
Bombarde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.) *Bomb-ketch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.* à bombes.
Bombardieren *v. a.* (Kriegsw.) *To shell, to bombard.* Bombarder.
Bombasin *m.* (Web.) *Bombazet, bombazine.* Bombasin *m.*
Bombe *f.* (Art.) *Shell.* Bombe *f.*
Excentrische oder **verstärkte B—.** *Eccentric* or *non-concentric shell, thick-bottomed shell.* Bombe *f.* renforcée, bombe *f.* excentrique.
Konzentrische B—. *Concentric shell.* Bombe *f.* concentrique.
Die Bombe zerspringt im Fluge. *The shell bursts flying.* La bombe se brise sur la trajectoire.
B—n *pl.* **schiessen** *v. a.*, **B—n werfen.** *To throw shells.* Tirer *v. a.* à bombes.
B— f., vulkanische (Geol.) *Volcanic ball, v— bomb.* Bombe *f.* volcanique.
Bomben... —füllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohlkugeln (Art.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.
B—fest, b—sicher *adj.* (Befest.) *Bomb-proof.* À l'épreuve de bombes.
B—haken *m. pl.* (Art.) *Beam-hooks pl. for bringing up and putting in the shells.* Crochet *m.* à bombe. *Vergl.* Bombenöhr.
B—kammer *f.* (Schiffb.) *Sich* Granatkammer.
B—kanone *f.* (Art.) *Paixhans gun.* Canon *m.* à bombes, canon *m.* à la Paixhans.
B—kartätsche *f. Sich* Shrapnelgranate.
B—knüppel *m.*, **B—trage** *f.* (Art.) *Beam of the shell.* Levier *m.* pour le transport des bombes.
B—lager *n.*, **Kessel** *m.* (Art.) *Seat of the shell.* Partie de l'âme dans laquelle se loge le projectile. *Sich* Kessel.
B—lehre (oder **-leere**) *f. Sich* Kaliberring.
B—mine *f.* (Minierk.) *Shell-fougass.* Fougasse *f.* à bombes.
B—modell *n. Sich* Modell.
B—öhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **B—haken** *m.* (Art.) *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*
B—schirm *m.* (Befest.) *Sich* Splitterwehr
B—sicher eindecken *v. a.* (Befest.) *Sich* Eindecken.
B—wurf *m.*, **Granatwurf** *m.*, **Bomben-** oder **Granatwerfen** *n.* (Art.) *Shell-* or *mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus, etc.
B—zünder *m.*, **Granatzünder** *m.* (Feuerw.) *Fuze.* Fusée *f.*
Bonnett *n.* eines Segels (Seew.) *Bonnet.* Bonnet *f.*, bonnette *f.* maillée.
B— *n.*, **Bonnettierung** *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
Boot *n.* (Mar.) *Boat.* Canot *m.*, embarcation *f.*, bateau *m.*
Brandungsb—. *Surf-boat.* Canot pour naviguer dans le ressac.
Diagonalb—. *Diagonal-built boat.* Canot bordé diagonalement.
Gedecktes B—. *Decked boat.* Bateau ponté.
Grosses B—. *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*
Klinkerb—. *Clincher-built boat.* Canot bordé à clin.
Krawelb—. *Carvel-built boat.* Canot bordé à joints carrés.
Offenes B—. *Open boat, undecked boat.* Bateau non ponté.
Ruderb—. *Pulling-boat, rowing boat.* Bateau à rames.
Segelb—. *Sailing-boat.* Bateau —, canot à voiles.
Boots..., B—anker *m.* (Seew.) *Sich* Dreganker.
B—bauer *m.* (Schiffb.) *Boat builder.* Constructeur d'embarcations.
B—besatzung *f.* (Seew.) *Boat's crew.* Équipage d'un canot.

Digitized by Google

Bootsbroks *f. pl.* (Seew.) *Gripes for quarter- and stern-boats.* Saisines *f. pl.* des portemanteaux d'embarcations.

B—kompass *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*

B—davit *m.* (Schiffb.) *Boat's davit.* Bossoir *m.*, pistolet *m.*, portemanteau *m.* d'embarcation.

B—ducht *f.* (Schiffb.) *Thwart.* Banc *f.* d'une embarcation.

B—flagge *f.* (Seew.) *Boat's flag.* Pavillon *m.* d'embarcation.

B—gast *m.* *Boatman, rower.* Canotier.

B—haken *m.* (Schiffb.) *Boat-hook, gaff, setter, setting-pole, pole-hook, hitcher.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*

B—haken *m.* (Pont.) *Boat-hook, gaff, pole-hook, hitcher.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m.*, croc *m.* de batelier.

B—haus *n.*, **B—smagazin** *n.* *Boat-house.* Drôme *f.* des embarcations.

B—kleid *m.* *Boat's cover.* Étui *m.* d'embarcation.

B—klampe *f.* (Schiffb.) *Boat-chock.* Chantier *m.* de chaloupe, tin deck —.

B—kombüse *f.* *Boat's cooking-stove.* Fourneau *m.* d'embarcation.

B—krabber *m.* (Seew.) *Gripes pl.* Risses *f. pl.*

B—lafette *f.* *Boat's gun-carriage.* Affût *m.* d'embarcation.

B—mann *m.* (Seew.) *Boatswain.* Maitre *m.* de manœuvre.

B—mannshellegat *n.* *Boatswain's store-room.* Soute *f.* du maitre d'équipage.

B—mannsmaat *m.* (Gehülfe) (Seew.) *Boatswains-mate.* Aide-bosseman *m.*, second-maitre.

B—mannspfeife *f.* (Seew.) *Whistle-call.* Sifflet *m.*, rossignol *m.*

B—nagel *m.* *Boat-nail.* Clou *m.* pour bordage de canot.

B—mast *m.* *Boat's mast.* Mât *m.* d'embarcation.

B—riemen *m.* *Oar.* Aviron.

B—segel *n.* *Boat's sail.* Voile *f.* d'embarcation.

B—sonnensegel *n.* *Boat's awning.* Tente *f.* d'embarcation, tente de nage.

B—wagen *m.*, **Nachenwagen** *m.* (Pont.) *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.

Bor *n.* (Chem.) *Boron.* Bore *m.*

Boracit *m.* (Miner.) *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie, boracite *f.*

Borax *m.*, **saures borsaures Natron** *n.* (Chem., Miner.) *Borax, biborate of soda, acid borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.

Gebrannter B—. *Calcined borax.* Borax *m.* calciné *ou* pulvérulent.

Natürlicher B— (Miner.) *Native borax.* Borax *m.* brut, tinkal *m.*

B—büchse *f.*, **Lötbüchse** *f.* (Techn.) *Borax-box.* Boraxoir *m.*, rochoir *m.*

Bord *m.* (Seew.) *Board.* Bord *m.* *Vergl.* Bringen.

An B—! *Come a-board!* Embarque!

An B— nehmen *v. a.* *To ship.* Embarquer, mettre à bord.

B— an B— (Mar.) *Close alongside.* Bord à bord.

Frei an B— (Handel.) *Free on board.* Franc à bord.

Mann über B—! *Man over board!* Homme à la mer.

Über B— gefallen. *Fallen overboard.* Tombé à la mer.

Über Bord gewaschen. *Washed overboard.* Enlevé par dessus le bord.

Von B— gehen. *To unship.* Débarquer.

B— *m.*, hoher, Luv *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** *f.* (Schiff.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

B— *m.* einer Salzpfanne, **Pfannb—** *m.* (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

B— *m.*, Seite *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Side of a ship.* Côté *f.*, flanc *m.*, bord *m.* d'un navire.

B—arrest *m.* (Seew.) *Stoppage of leave.* Consigne *f.* à bord.

B—dienst *m.* (Seew.) *Duty on board ship.* Service *m.* à bord.

B—leiste *f.*, **B—einfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.

B—leiste *f.* (Pont. & Seew.) *Sieh* Dollbaum.

B—linie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.) *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison. ligne *f.* d'eau.

B—mittel *n. pl.* (Seew.) *The ship's own means.* Moyens *m. pl.* du bord.

B—pfahl *f.* eines Fangedamms. *Sieh* Aussenpfahl.

B—planken *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau.

B—schicht *f.*, **Ortschicht** *f.* (Dachdeck.) *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*

B—stein *m.*, **Randstein** *m.*, **Kantenstein** *m.* einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m.* *Vergl.* Bortstein.

B—wand *f.* (Schiffb.) *Ship's side, wall.* Muraille *f. ou* côté *f.* de navire.

B—zeit *f.* (Seew.) *The time on board.* L'heure *f.* du bord.

Bording *m.* (Leichterfahrzeug) (Schiffb.) *Lighter.* Chaland *m.*

Bördeleisen *n.* (Klempn.) *Hatchet-stake, bordering tool.* Bordoire *f.*

Bördelmaschine *f.* (Klempn.) *Bordering-machine.* Machine *f.* à border.

Bördeln, Börteln *v. n.* (mit einem Rande versehen) (Klempn.) *To furnish with an edge* or *border, to edge, to border.* Border.

Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.) *Borders pl., galloons pl., laces pl.* Galons *m. pl.*

Bore *f.*, **Sturzwelle** in Tideströmen (Flussb.) *Bar.* Barre *f.* d'eau, bore *f.*, mascaret *m.*

Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage) (Seew.) *Preventers pl.* Faux, de rechange.

B— *m.* in der Want, Schwiepingsstopper *m.* (Seew.) *Pointed stopper, stopper for the shrouds.* Bosse *f.* à fouet.

B— *m.* von Ketten an den Raaen, Raafang *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Yard-chains pl.* Chaines *f. pl.* des vergues.

B—bindsel *n.* **des Bonnets** (Seew.) *Preventer of a bonnet.* Faux amarrage *m.*

B—brassen *f. pl.* (Seew.) *Preventer-braces.* Faux-bras *m. pl.*

B—brok *f.* eines Geschützes (Seew.) *Spare* or *preventer breeching.* Brague *f.* de rechange.

B—hanger *m. pl.* (Seew.) *Preventer-slings.* Fausses suspentes *f. pl.*

B—stag *n.*, **Knickstag** *n.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux étai *m.*

B—stenge *f.* (Seew.) *Sieh unter* Stenge.

B—tau *n.* (Seew.) *Sieh* Grundtau.

B—toppnant *f.* (Seew.) *Preventer-lift.* Fausse balancine *f.*

Digitized by Google

Borgwant *n. f.* (Seew.) *Preventer-shroud, swifter.* Faux-hauban *m.*, hauban *m.* de fortune, pataras *m.*
B—wasserstag *n.* (Seew.) *Preventer-bobstay.* Fausse sous-barbe *f.*
Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Schale** *f.* (Bot., Techn.) *Bark, rind.* Ecorce *f.*
B—, Rinde *f.*, **Lohe** *f.* (Lohg.) *Bark, ground bark, tan.* Ecorce *f.*, tan *m.*
Borlade *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.
Born *m.* (Zuck.) *Sieh* Das Brot hat Born *unter* Brot.
B—klei *m.*, **zweiter Thon** *m.* (Zuck.) *Second clay.* Seconde couverture *f.*
Bornen *v. a.*, die Zuckerbrote (ihre Oberfläche abgleichen) (Zuck.) *To smooth the surface.* Unir la surface.
Bornin *m.*, **Bornit** *m.*, **Tellurwismuth** *n.* (Miner.) *Telluric bismuth, tetradymite, bornite.* Bornine *f.*, bismuth *m.* telluré.
Bornit *m.* (Miner.) *Sieh* Bornin *und* Buntkupfererz.
Boron *n.* (Chem.) *Sieh* Bor.
Borsäure *f.* (Chem.) *Boracic acid, boric acid.* Acide *m.* boracique.
Natürlich vorkommende B—, Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.
Borste *f.*, **(Borst** *m.*), **Hartborste** *f.*, **Härteriss** *m.* im Stahl (Met.) *Crack* or *fissure.* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.
Voll von B— oder **Rissen.** *Cracked.* Gerceux,-se, gercé,-ée.
B— *f.*, **Schweinsborste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
B—haar *n.* (Hutm.) *Too long hair.* Jarre *m.*
Die längeren B— der Felle stutzen. *To clip, to lop, to snip off the long hairs of skins.* Ebarber les peaux.
Borstig *adj.*, **rissig** *adj.* (von zu schnell erkaltetem, rissigem Eisen gesagt) (Met.) *Cracked.* Gercé-,-ée.
B— werden. *To become cracked, to crack.* Se gercer
Bort *m.*, **Borte** *f.* *Sieh* Band. *Vergl.* Bord *und* Borden.
B—schwellen *f. pl.*, **Kantschwellen** *f. pl.* **des Rostes** (Zimm.) *Exterior sleepers pl. of a grating.* Châssis *m.* du gril.
B—stein *m.*, **Backenstein** *m.* **der Gosse** (Pflast.) *Cheekstone of a kennel in paving.* Jumelle *f.* *Vergl.* Bordstein.
Zweiter B—stein *m.*, **Bandstein** *m.*, **Anfangstein** *m.* **neben der Gosse.** *Curbstone, border, kerb, kirb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*
Borte *f.*, **Tresse** *f.*, **Besatz** *m.* (Web., Tapez., Posam.) *Border, lace, trimming-lace.* Bordure *f.*, passement *m.* *Vergl.* Borden.
Schmale B—, Rundschnur *f.* (Posam.) *Narrow lace.* Tavelle *f.*, tavèle *f.*
Mit B—n einfassen (Posam., Wagn.) *To trim with lace.* Galonner, (chamarrer).
Borten . . ., B—macher *m.* *Lace-maker, gold-lace-maker, silver-lace-maker.* Galonnier *m.*
B—riemen (Sattl.) *Thong-lace.* Ganse *f.* croiséo.
B—sims *m.*, **Bortsims** *m.* (Bauk.) *Platband, broad fillet.* Plate-bande *f.*
B—wirker *m.*, **Posamentier** *m.*, **(Kleinweber** *m.*) *Lace-maker, lace-man.* Galonnier *m.*, passementier *m.*
B—wirkerei *f.*, **Posamentierarbeit** *f.* *Lace-working.* Passementerie *f.*
Borze *f.* *Sieh* Faschine.
Böschen, dossieren *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Adosser.
B— *v. a.* (Bauw.) *To slope, to escarp.* Taluter.
Steil b—. *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.
Böschmauer *f.*, **Böschungsmauer** *f.* (Bauw.) *Scarp, steep.* Escarpe *f.*
Böschung *f.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.
B— *f.*, B—smass *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gloje** *f.*, **Schräge** *f.*, **Donlage** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Dossierung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*
B— *f.*, natürliche (Eisenb.) *Natural slope.* Talus *m.* naturel.
B— *f.* eines Einschnittes, **Dossierung** *f.* (Eisenb.) *Slope, talus.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai, ados *m.*, adossement *m.*, talus *m.*
B— *f.*, Abdachung *f.* eines Dammes (Strassenb., Wasserb.) *Talus, slope, batter.* Talus *m.*
B— *f.*, Abdachung *f.*, **Glojierung** *f.*, **Schräge** *f.*, **Dossierung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** *m.* einer Mauer (Bauw., Befest.) *Sloping, slopeness, talus.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.*
Böschungs . . . —absatz *m.* (Wasserb.) *Sieh* Berme *f.*
B—anlage *f.*, **B—fuss** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.
B—bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Bekleidung.
B—brett *n.* *Sloping-rule.* Planche *f.* à taluter.
B—ebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Plane* or *face of slope.* Plan *m.* rampant.
B—fläche *f.* (Eisenb.) *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.
B—fläche *f.* einer Ufermauer (Wasserb.) *Battered face of a wall.* Parement *m.* d'un mur.
B—fuss *m.* *Foot of a slope.* Pied *m.* de talus.
B—mass *n.* (Bauw.) *Sieh* Böschung.
B—wage *f.*, **Dossierwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*
B—wand *f.*, **Einschnittswand** *f.* (Eisenb.) *(Side.)* Paroi *f.* d'une tranchée.
B—winkel *m.* (Eisenb.) *Gradient of a slope.* Inclination *f.* de talus.
Bosel *f.* *Sieh* Emporkirche.
Bossage *f.* (Bauk.) *Sieh* Bosseuwerk.
B—-Eckstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Eckstein, bossierter.
B—stein *m.* (Bauk.) *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.
Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.) *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*
Mit B—n verzieren. *To boss.* Bosseler.
Mit B—n verziert, in erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé,-ée.
Bosseckel *m.* *Sieh* Speichenhammer *und* Bosshammer.
Bosseckeln *v. a.*, **schellen** *v. a.* *To bush-hammer.* Boucharder.
Bossen, bosseln, bossieren *v. a.* (in Thon, Gips, Wachs etc.) *To boss in clay, plaster etc., to emboss.* Bosseler, bosser, relever en bosse, travailler en bosse.
B— *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Digitized by Google

Bossenwerk *n.*, **Rauhgemäuer** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.) *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, b— *m.* rustique.

Mit B—werk verzieren. *To rusticate.* Rustiquer.

B—werksfenster *n.*, **Rustikfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic-work, rustic window.* Fenêtre *f.* rustique.

Bosshammer *m.*, **Schellhammer** *m.*, **Bosseckel** *m.*, **Posseckel** *m.* (Maur.) *Bush-hammer, boss —.* Boucharde *f.* des maçons, rustine *f.*

Bossier..., B—bein *n.* *Sieh* Bossierholz.

B—eisen *n.* (Bildh.) *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.

B—eisen *n.*, **Gouge (Gusche)** *f.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.*

B—eisen *n.*, **Schrifteisen** *n.* (Steinschn.) *Rifle, ripe, point.* Ébouchoir *m.*

B—holz *n.*, **B—bein** *n.* (Skulpt.) *Embossing-tree, embossing-bone.* Ébauchoir *m.*

B - stuhl *m.* *Bank for sculptors.* Banc *m.* à ébaucher.

Bossieren, abspitzen, bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein (Bauw.) *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moellon.

B—, in Wachs modellieren *v. a.* (Form.) *To mould in wax.* Modeler en cire.

B— *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse *ou* en relief.

B— *n.* der Bruchsteine (Bauw.) *Dressing.* Piquage *m.* de moellons.

Bossierer *m.*, **Steinbehauer** *m.* (Bauw.) *Dresser of stones.* Piqueur *m.* de moellons.

Bosten *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Botryogen *m.*, **roter Eisenvitriol** *m.* (Miner.) *Red iron-vitriol.* Botryogène *m.*, fer sulfuré rouge.

Botryolith *m.* (Miner.) *Botryolite.* Botryolite *f.*, chaux boratée silicieuse concretionnée.

Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

B—axt *f.*, **B—beil** *n.* *Cooper's axe, adze, hollow adze.* Hache *f.* de tonnelier.

B—holz *n.* *Staves.* Bourdillon *m.*, buisserie *f.* *Sieh* Blindholz.

Bottelier *m.* (Seew.) *Steward.* Commis *m.* aux vivres.

Botten *v. a.* (Spinn.) *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.

Botthammer *m.* (Spinn.) *Breaking-hammer, beedle, mail.* Marteau à broyer.

Bottich *m.*, **Kufe** *f.*, **(Kübel** *m.*) (Böttch.) *Coop, keeve, tun, vat, trough, wooden cistern.* Cuve *m.*

B— *m.* (Brauw.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.

Bottlerei *f.*, **Botteliersraum** *m.* (Seew.) *Steward's room, issue-room.* Cambuse *f.*, soute *f.* du commis aux vivres.

Bouillon *m.*, **Kantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden). *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Boulearbeit *f.* (Tischl.) *Bool-work.* Ouvrage *m.* en boule, boule *f.*

Boulevard *m.* (Strassenb.) *Sieh* Ringstrasse.

Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung zwischen Corpus und Petit (Buchdr.) *Bourgeois.* Gaillarde *f.*

Bournonit *m.*, **Rädelerz** *n.*, **Bleifahlerz** (z. T.) *n.* (Miner.) *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*

Boussole *f.*, **Kompass** *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole *f.*

Boussole *f.* **zum Nivellieren.** *Compass for levelling.* Compas *m.* de niveleur.

B— f. einer Wasserwage *Eclimeter.* Éclimètre *m.*

Bouteillenglas *n.*, **grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

Bövolke *f.* *Sieh unter* Bö.

Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen) (Schiffb.) *Careening-wharf.* Carénage *m.*

Brabbeln *v. n.*, von der See gesagt, (kochen, Blasen aufwerfen) (Schifff.) *To boil, to ripple.* Bouillonner.

Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles) (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.

Brack *adj.* *Sieh* Wasser.

B—ware *f.*, **Ramsch** *m.*, **Ramass** *m.* (Handel.) *Refuse-goods pl.* Marchandise *f.* de pacotille, m— de rebut, pacotille *f.*

B—wasserablagerung *f.* (Geol.) *Brackish water-strata (deposits) pl.* Dépôt *m.* d'eau saumâtre.

B—wasserteich *m.* (Fischerei). *Crawl.* Bordigue *f.*

Bracke *f.*, **Stangenwage** *f.*, **Zuwage** *f.* (Fuhrw.) *Bar.* Volée *f.*

Bradfordthon *m.* (Miner.) *Bradford-clay.* Argile *f.* de Bradford.

Brake *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Braken *v. a.*, Flachs (Spinn.) *Sieh* Brechen.

Bram...—brasse *f.* (Schiffb.) *Topgallant-brace.* Bras *m.* de perroquet.

B—bukgordings *f. pl.* (Schiffb.) *Topgallant buntlines.* Cargue-fonds *f. pl.* de perroquet.

B—bulin *f.* (Schiffb.) *Topgallant-bowline.* Bouline *f.* de perroquet.

B—geitau *n.* (Schiffb.) *Topgallant-clew-line.* Cargue-point *m.* de perroquet.

B—gut, laufendes (Schiffb.) *Topgallant-gear.* Manœuvres *f. pl.* courantes de perroquet.

B—gut, stehendes. *Topgallant-rigging.* Gréements *m. pl.* des mâts de perroquet.

B - leesegel *n.* (Schiffb.) *Topgallant-studding-sail.* Bonnette *f.* de perroquet.

B—raa *f.* (Schiffb.) *Topgallant-yard.* Vergue *f.* de perroquet.

B—segel *n.* (Seew.) *Topgallant-sail.* Perroquet *m.*

Grosses B—segel (Seew.) *Main-topgallant-sail.* Grand perroquet *m.*

B—stänge *f.* (Schiffb.) *Topgallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.

B—tuch *n.* (Seew.) *Duck-canvass, harding.* Toile *f.* mélis.

B—tuchhose *f.* (Seew.) *Duck-trousers.* Pantalon de fatigue.

B—pardun *f.* (Schiffb.) *Topgallant-backstay.* Galhauban *m.* de perroquet.

B—raagast, B—gast *m.* (Seew.) *Topgallant-man, topgallant yard-man.* Gabier *m.* de perroquet.

B—saling *f.* (Schiffb.) *Topgallant cross-tree.* Barre *f.* de perroquet.

B—schot *f.* (Schiffb.) *Topgallant-sheet.* Écoute *f.* de perroquet.

B—stag *n.* (Schiffb.) *Topgallant-stay.* Étai *m.* de perroquet, étai du mât de perroquet.

B—topp *m.* *Topgallant-masthead.* Tête de mât de perroquet.

B—want *n.* (Schiffb.) *Topgallant-shroud.* Hauban *m.* de perroquet.

Digitized by Google

Bramah..., B—kolben *m.* (Masch.) *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur. *Vergl.* Taucherkolben.

B—presse *f. Sieh* Presse, hydraulische.

B—pumpe *f. Plunger-pump.* Pompe *f.* à plongeur.

B—schloss *n.* (Schloss.) *Bramah's lock.* Serrure *f.* à pompe.

Bramme *f.* (Walzw.) *Slab of iron.* Bramme *f.*

Brammenschweissofen *m.* (Met.) *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four *m.* pour réchauffer les brammes.

Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). *Brand.* Brûlot *m.*

Brände *m. pl.* (die nur zum Teil in der Meilerei verkohlten Holzstücke). *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.*

Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens). *Charge.* Fournée *f.*, charge *f.*

B— *m.*, Gepäck *n.* eines Ziegel- oder Faienceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence etc.

B— *m.* Ziegel. *Sieh* Ziegelbrand.

B— *m.* des Getreides (Ackerb.) *Smut, black-rust, bunt.* Nielle *f.*

B—ballenrakete *f. Sieh* Brandrakete.

B—bombe *f.* (Art.) *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet *m.* creux à incendier.

B—erz *n.*, **kohliger Zinnober** *m.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré bitumineux.

B—fass *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Sturmfass.

B—flecken *m.* **eines Kessels** (Lok.) *(Stain.)* Coup *m.* de feu.

B—gasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.

B—granate *f.* (Art.) *Carcass, round carcass.* Obus *m.* incendiaire, obus-tête-de-mort *m.*

B—haube *f.* (Feuerw.) *Carcass-heading.* Chapiteau *m.* d'une fusée incendiaire.

B—holz *n. Sieh* Brennholz.

B—holz *n.*, **angebranntes Holz** *n. Burnt wood, wood* or *trees damaged by fire.* Bois *m.* arsin.

B—kitt *m. Sieh* Feuerkitt.

B—kreuz *n.*, **B-kugelkreuz** *n.*, **Kreuz** *n.*, **Gerippe** *n.*, **Leuchtkugelkreuz** *n.* (Feuerw.) *Skeleton.* Carcasse *f.* en fer.

B—kugel *f.*, **Karkasse** *f.*, **Rippenkugel** *f.* (Feuerw.) *Carcass, oblong carcass, skeleton carcass.* Carcasse *f.*, balle *f.* à feu à carcasse en fer, balle *f.* incendiaire.

B-kugel *f.*, **Feuerbalien** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Feuerw.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

B-kugelkreuz *n. Sieh* Brandkreuz.

B—loch *n.*, **Mundloch** *n.* eines Hohlgeschosses (Art.) *Fuse-hole* or *fuze-hole.* Oeil *m.*

B—lunte *f.* (Art. u. Minierk.) *Slow match.* Mèche *f.* incendiaire.

B—öl *n. Sieh unter* Oel.

B—maschine *f. Sieh* Höllenmaschine.

B—mauer *f.* (Bauw.) *Strong wall, fire-proof wall.* Mur *m.* massif, protégeant contre le feu, mur *m.* réfractaire.

B—mauer *f.*, **Feuermauer** *f.* eines Schmiedefeuers (Schmied). *Back, fire-wall.* Contrecœur *m.* d'une forge.

B—probe *f.* (Münzw., Met.) *Grain, assay of the refined silver.* Bouton *m.*, épreuve *f.* de l'argent affiné.

Brandrakete *f.*, **B—ballenrakete** *f.* (Feuerw.) *Carcass-rocket, carcass-headed rocket.* Fusée *f.* incendiaire.

B-ring *m.*, **Stahlring** *m.* (Hammerw.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*

B—röhre *f.* (Feuerw.) *Sieh* Zünder.

B—röhre *f.*, **Feuerröhre** *f.* eines Branders (Seew.) *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.

B-satz *m.*, **B—zeug** *n.* (Feuerw.) *Carcass-composition.* Matière *f. ou* composition *f.* incendiaire.

B—säure *f.* (Chem.) *Sieh* Brenzsäure.

B—schiefer *m.* (Bergb., Petrog.) *Bituminous shale, (Staffordsh.:) black batt.* Schiste *m.* noir, (à Anzin:) noireux *m. ou* escuillage *m.*, escaillage *m. ou* écaillage *m.* noireux. *Vergl.* Kohlenschiefer.

B—schlägel *m. Sieh* Schlägel.

B—ring *m.* (Lok.) *Sieh* Rohrring.

B—schwärmer *m.*, **Schwärmer** *m.* (Feuerw.) *Cartridge fired from either carbine* or *pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.

B-setzer *m.*, **B—triebel** *m.* (Feuerw.) *Setter, fuze-setter.* Chasse-fusée *m.*

B—silber *n.*, **Kapellensilber** *a.*, **Feinsilber** *n.* (Met.) *Fine* or *refined silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle, argent *m.* coupellé *ou* affiné.

B-sohllieder *n. Sieh unter* Leder.

B—stein *m.*, **Backstein** *m.* (Ziegelbr.) *Brick.* Brique *f.*

B-triebel *m.* (Feuerw.) *Sieh* Brandsetzer.

B-wein *m. Sieh* Brantwein.

B—zeug *n. Sieh* Brandsatz.

B—zieher *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Feuerw.) *Fuze-engine.* Tire-fusées *m.*

Brandung *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.) *Surf, Breakers pl.* Brisant *m.*, ressac *m.*

Branden *v. n.*, **sich brechen** *v. r.* (von der See gespr.) (Seew.) *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.) *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Brände *m. pl.* (Feuerw.) *Sieh* Zünder und Zündlicht.

Die B— einsetzen. *Sieh* Eintreiben, die Zünder.

Brandig, stockig, angestockt (vom Holze gespr.) *Smutted, fusty.* Échauffé.

Brännstahl *m. Sieh* Brennstahl.

Branntwein *m. Spirits pl., ardent spirits pl. (from wine:) brandy, (from malt-liquors:) whisky.* Eau-de-vie *f.*

B— *m.* von 49°, 52°, Tralles (Chem.) *Spirit of* 13°, 8° *under proof.* Eau-de-vie *f.* ordinaire (de 19°, 20° Cartier = 50°, 53° G.-L.).

B— von 55°, 58°, Tralles. *Spirit of* 3° *under proof.* Eau-de-vie *f.* forte (de 21°, 22° Cartier = 56°, 50° G.-L.).

B— von 37°, 41°, 45° Tralles. *Spirit of* 34°, 27°, 20° *under proof.* Eau-de-vie *f.* faible (de 16°, 17°, 18° Cartier = 37°, 42°, 42°, 46° G.-L.)

B— von ungefähr 43° Tralles, *Spirit of* 23° *under proof.* Eau-de-vie *f.* preuve de Hollande *ou* preuve *f.* de Hollande (alcool à 18° Baumé, 19° Cartier).

B— von ungefähr 59° Tralles. *Spirit of* 3° *over proof.* Eau-de-vie *f.* preuve d'huile *ou* preuve *f.* d'huile (alcool à 23° Baumé).

Digitized by Google

Branntweinblase *f. Still, alembic.* Chaudière *f.* à eau de vie.
B—brenner *m.*, **Destillierer** *m. Distiller.* Distillateur *m.*
B-brennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Operation.) *Distillation of spirits.* Distillation *f.* de l'eau-de-vie.
B-brennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Fabrik.) *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*
B-fass *n. Large cask for spirits.* Bussard *m.*, busse *f.*
B—kübel *m. Tub for spirits.* Bassiot *m.*
B—schlempe *f.*, **B—spülicht** *n. Distiller's wash, spent wash.* Vinasse *f.*
B—wage *f. Sieh* Alkoholometer.

Branschen *f. pl.* am Kegelstuhl (Web.) *Branches.* Branches *f. pl.*

Brasilien...—holz *n.*, **Pernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Pernambouc, brésillet *m.*
B—holzbaum *m. Brazil-tree.* Araboutan *m.*

Brass *f.* (Schiffb.) *Brace.* Bras *m.*
Grossb— (Schiffb.) *Main brace.* Grand bras *m.*
Grosse Contreb—. *Preventer main-brace.* Faux-grand-bras *m.*
Spierb—. *Boom-brace.* Bras *m.* du bout dehors de misaine.
B—arm *m.* (Schiffsb.) *Spider.* Vergue *f.* de brasseyage.

Brassen *f. pl.*, **Achterb—** *f. pl. After-braces.* Bras *m. pl.* de derrière.
Borgb—. *Sieh* Borgbrasse.
Leeb—. *Lee-braces.* Bras de dessous.
Luvb—. *Weather-braces.* Bras au vent.
Vorb—. *Head-* or *fore-braces.* Bras de devant.

Brassen *v. a.* (Seew.) *To brace the yards.* Brasser les vergues.
Übers Kreuz oder vierkant b—. *To square the yards.* Brasser carré.
Anb—. *To brace up, to haul in the lee-braces.* Brasser sous le vent, ouvrir.
Aufb—. *To brace in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, fermer.
Back b—. *To brace a-back, to back.* Brasser sur le mât, brasser à culer.
Killb—, lebendig b—. *To shiver.* Brasser en ralingue.
Scharf b—. *To brace sharp up, to trim sharp.* Brasser en pointe.
Vollb—. *To brace full, to fill.* Faire servir.
B—, in den Wind. *To brace the sails in the wind.* Brasser dans le vent.
B— *n.* (Seew.) *Bracing.* Brasseyage *m.* (*ou* brasséiage *m.*) des voiles.
B-schenkel *m.* (Schiffb.) *Brace-pendant.* Pendeur de bras; bragot d'oste.

Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne) (Zuckerf.) *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*

Brat...—frischschmiede *f.* (Met.) *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.*, à rôtissage *ou* de la fonte grillée.
B—spiess *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.
B—spill *n.* (die Ankerwinde) (Schiffb.) *Windlass.* Guindeau *m.*
B—spillbeting *f.* (Schiffb.) *Carrick-bitts pl., [windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du guindeau.

Braten, rösten, brennen *n.* (Met.) *Roasting, calcining, burning.* Grillage *m.*, rôtissage, calcination *f.*
B— n. des Kupfers (Met.) *Roasting.* Rôtissage *m.*
B— des Roheisens (Met.) *Grating, broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.
B— der Blatteln, des Scheibeneisens (Met.) *Roasting* or *grating of the pig-iron-disks.* Grillage *m.* de la fonte en blettes, grillage des blettes.

Brau...—kessel *m.*, **B—pfanne** *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Brauen *v. a.* (Brau.) *To brew.* Brasser de la bière.
B— *n.*, **Bierbrauen** *n.* (Brau.) *Brewing.* Brassage *m.*

Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n.* (Brau.) *Brewery, brew-house, brewing-house.* Brasserie *f.*

Braun...—beizen *v. a.*, **braunmachen, brunieren** *v. a.* **das Eisen** (Techn.) *To brown, to bronze iron.* Bronzer le fer.
B—beizen *n.*, **Braunmachen** *n.*, **Brünieren** *n.* **des Eisens** (Techn.) *Browning, bronzing.* Bronzage *m.* du fer.
B—bleierz *n.* (Abart des Grünbleierzes) (Miner.) *Sieh* Pyromorphit.
B-eisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.
B—eisenocker *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.
B—eisenstein *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Brown iron-ore, limonite.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.
Dichter B—eisenstein, gemeiner B—eisenstein. *Compact brown iron-ore* Fer *m.* en roche.
Faseriger B—eisenstein, brauner Glaskopf *m. Fibrous brown iron-ore.* Hydrate *m.* de fer concrétionné, fer *m.* oxydé brun fibreux, fer *m.* fibreux, fer *m.* hydraté fibreux.
Ockeriger B—eisenstein, B—eisenocker *m.*, **brauner Eisenocker** *m. Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, fer *m.* oxydé brun terreux.
Schlackiger B—eisenstein, Stilpnosiderit *m. Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.
Schuppig-faseriger B—eisenstein. *Sieh* Lepidokrokit.
Thoniger B—eisenstein. *Sieh* Thoneisenstein, brauner.
B-kalk *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.
B—kohle *f.* (Geogn.) *Brown-coal.* Lignite *m.*
Alaunhaltige B—kohle. *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* brune alumineuse.
Erdige B—kohle. *Earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.
Erdige, staubartige B—kohle. *Earthy* or *pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres *f. pl.* d'engrais.
Faserige, holzartige B—, bituminöses oder **fossiles Holz** *n. Bituminous wood.* Lignite *m.* fibreux, bois *m.* bitumineux.
B-kohlensandstin *m.* (Geogn.) *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.
B—machen *v. a.*, das Eisen. *Sieh* Braunbeizen.

Digitized by Google

Braunmangan *n.*, **Braunmanganerz** *n.* *Sieh* Manganit.

B—rot *n.*, **Englischrot** *n.*, **Kolkothar** *m.*, **Eisenoxyd** *n.*, **caput mortuum** (Chem.) *Brown-red, English red, colcothar, red oxide of iron, sesquioxide of iron.* Rouge *m.* d'Angleterre.

B—rotglühhitze *f.* (Met.) *Sieh* Dunkelglühhitze.

B—spat *m.* (Miner.) *Dolomite, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomite *f.*, chaux *f.* carbonatée maguésifère et ferro-manganésifère.

B—stein *m.*, **Manganerz** *m.* (oxydiertes, vorzugsweise Pyrolusit) (Miner.) *Manganese ore.* Manganèse *m.* oxydé.

Blätteriger grauer B—stein, B—mangan *m.*, **Manganit** *m.* *Sieh* Manganit.

Granatförmiges B—steinerz *n.* *Sieh* Mangangranat.

Piemontesischer B—stein. *Sieh* Manganepidot.

Roter B—stein. *Sieh* Manganspat.

Strahliger grauer B—stein, Graumangan *n.*, **Pyrolusit** *m.*, **Glasmacherseife** *f.* *Sieh* Pyrolusit.

Schwarzer B—stein, Schwarzmangan *m.*, **Hausmannit** *m.* *Sieh* Hausmannit u. Psilomelan.

Glanzb—stein *m.*, **Hausmannit** *m.* *Sieh* Hausmannit.

Weichb-stein *m.*, **Weichmangan** *m.*, **Pyrolusit** *m.* *Sieh* Pyrolusit.

B—kiesel *m.*, **Kieselmangan** *n.*, **Mangankiesel** *n.* *Sieh* Mangankiesel.

B—steinelement *n.* (Elektr.) *Leclanché's battery.* Pile *f.* Leclanché.

Braunit *m.*, **Hartmangan** *m.*, **Hartmanganerz** *m.* (Miner.) *Braunite.* Braunite *f.*

Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte) *Rose.* Crépine *f.*

Braut *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.

Breccie *f.*, **Gesteinsbreccie** *f.* (Geol.) *Breccia.* Brèche *f.*

B—nachat *m.*, **Trümmerachat** *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Brech....—bank *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

B—barkeit *f.* (Phys.) *Refrangibility.* Réfrangibilité *f.*

B—betel *m.*, **Brecheisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* (Schiffb.) *Crooked chisel (ripping-chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

B—bock *m.* eines Walzwerks (Walzw.) *Breaking-piece, box.* Part *f.* des accidents du laminoir, boîte *f.* de sureté.

B—eisen *n.* (Schloss.) *Betty.* Levier *m.*, verdillon *m.*

B—eisen *n.* (Seew.) *Sieh* Brechbetel.

B—eisen *n.*, **(Dietrich** *m.***)** (Techn.) *Crow, crow-bar, betty.* Levier *m.*, pinçart *m.*

B—eisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb. u. Met.) *Crow-bar, (Derbyshire:) ringer.* Levier *m.*, pince *f.*, (en Belg.:) hamainte *f.*

B—holz *m.*, **Rührscheit** *m.* (zum Umrühren der Salpeterlauge) (Salp.) *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

B—klaue *f.* (Techn. & Minierk.) *Sieh* Geissfuss.

B—maschine *f.* (zum Zerkleinern der Steine, Erze etc. (Bergb.) *Crushing-machine.* Machine *f.* à broyer.

Brechmaschine *f.*, **Knickmaschine** *f.*, **Flachsbrechmaschine** *f.* (Spinn.) *Braking-(breaking-) machine, brake.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller.

B—punkt *m.* **der Gefällwechsel** (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.

B—stange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg :) hamainte *f.*

Krumme B—stange *f.*, **Kuhfuss** *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar, crooked handspike.* Pied *m.* de biche, pied *m.* de chèvre, pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

B—stange *f.* (Minierk.) *Pincher, pinching-bar.* Pince *f.*

B—stange *f.* **mit Geissfuss, Kuhfuss** *m.* (Minierk.) *Crow-bar.* Pince *f.* du mineur, pince *f.* à pied de biche.

B—stange *f.*, **Rengel** *m. f. n.* (Met.) *Crow-bar.* Ringard *m.*

B—stange *f.* (Spiegelf.) *Pinch, chisel.* Pince *f.* à élocher.

B—stoff *m.* (Chem.) *Sieh* Emetin.

B—walzen *f. pl.* (Aufber.) *Crusher-rolls, crushers, crushing-rolls, crackers.*

B-weinstein *m.*, weinsaures Antimonoxyd-Kali (Chem.) *Emetic tartar, tartar-emetic, tartarised antimony, potassio-antimonious tartrate.* Tartre *m.* émétique.

Breche *f.*, **Flachsbreche** *f.*, **Hanfbreche** *f.*, **Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet *m.* pour le broyage du lin.

Brechen *v. a.*, **quetschen** *v. a.* Erze (Met.) *To crush ores.* Broyer les minerais.

B—, Braken, Racken *v. a.*, den Flachs (Spinn.) *To brake, (break).* Macquer, broyer, briser, teiller.

B—, Farben (Mal.) *To blend, to break the colours.* Rompre les couleurs.

B—, losb— den Anker aus dem Grunde (Seew.) *To trip the anchor, to break ground.* Déraper.

B— das Hangende (Bergb.) *Sieh* Niedergehen und Quetschen.

B—, die Last (anfangen zu löschen oder auszuladen) (Seew.) *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau.

B—, die Spalten b— (Buchdr.) *To adjust the columns.* Ajuster les columnes.

B—, die Steine am Bauplatz selbst. *To quarry the stones on the building-plot.* Tirer la pierre à l'œuvre.

B—, Salpeter (Pulverfabr.) *To pulverize the saltpetre.* Pulvériser le salpétre.

B—, von Tauen und Ketten gesprochen. *To part.* Casser, rompre.

B— *n.* des Hanfes etc. (Spinn.) *Braking.* Broyage *m.* du lin, — du chanvre.

Über sich b— *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Aufhauen.

sich b— *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To break.* Briser *v. n.*, falaiser *v. n.*

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

B— im Zünder (Feuerw.) *Securing-support.* Dé *m.* briseur.

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

B— *f.* des Mittelwalls, **innere Brisüre** *f.* (Befest) *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de la courtine.

Digitized by Google

Brechung *f.*, **Strahlenb—** *f.* (Phys.) *Refraction.* Réfraction *f.*
Doppelte B—, doppelte Strahlenb— *f.* *Double refraction.* Double réfraction *f.*
B—sebene *f.* (Phys.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.
B—sfuge *f.*, **Bruchfuge** *f.* (Bauw.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
B—swinkel *m.* (Phys.) *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.
Brefock *f.* (Schiff.) *Sieh* Breitfock.
Breiig *adj.*, **breiartig.** *Pulpy, semifluid, semiliquid.* Comme de la bouillie.
Breislakit *m.* (Miner.) *Breislakite.* Breislakite *f.*
Breit *adj.* von Buchstaben gesagt (Buchdr.) *Flat-faced.* Gras.
Ungleich b— (Buchstaben) (Buchdr.) *Of unequal breadth.* Dorilleux.
Zu b—, zu dicht, zu gross (Buchdr.) *Too big, too thick, too large.* Gras.
B—axt *f.*, **B—beil** *n.*, **Schlichtbeil** *n.* (Zimm.) *Broad axe, chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.
B—basige Schiene *f.* *Sieh* Vignaleschiene.
B—beil *n.*, **Lenkbeil** *n.*, **B—axt** *f.*, **Barte** *f.*, **Binderbarte** *f.* (Zimm., Küf.) *Broad axe.* Epaule *f.* de mouton, doloire *f.*
B—eisen *n.* (Steinm.) *Broad chisel.* Hongnette *f.*
B—eisen *n.* (Minierk.) *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.
B—fock *f.*, **Brefock** *f.* (ein Focksegel auf kleinen Fahrzeugen) (Schiffb.) *Square sail of small crafts.* Voile *f.* de fortune.
B—gang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Farbegang.
B—hacke *f.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers.
B—hacke *f.*, **Lettenhaue** *f.*, **Radehaue** *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Mattock, hack, broad pick.* Hoyau *m.*, pioche *f.*, pic *m.* à tranche.
B—halter *m.*, **selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.) *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu. *Vergl.* Sperruthe.
B—haue *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*
B—haugtit *m.* (Miner.) *Sieh* Antimonnickel.
B—holz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimm.) *Half-round wood, half-round timber.* Bois *m.* mi-plat, (méplat).
B—säemaschine *f.* (Ackerb.) *Flat-drill, broad cast sowing-engine.* Sémoir *m.* à la volée.
B—seite *f.* (Seew.) *Broadside.* Flanc *m.*, côté *f.* d'un navire.
B—seite *f.* (Schiffs-Art.) *Broadside.* Bordée *f.*
B—seitfeuer *n.* (Schiffs-Art.) *Broadside firing.* Feu *m.* de bordée.
Konzentriertes B—seitfeuer. *Concentrated broadside firing.* Feu *m.* de bordée concentrée.
B—seitgeschütz *n.* (Schiffs-Art.) *Broadside gun.* Canon *m.* de batterie.
B—seitlafette *f.* (Schiffs-Art.) *Broadside carriage.* Affût *m.* de batterie.
B—ziegel *m.* *Sieh* Dachpfanne.
Breite *f.*, **astronomische,** eines Sternes (Astron.) *Astronomical latitude of a star.* Latitude *f.* d'une étoile, latitude *f.* céleste.
B—, geozentrische (Astron.) *Geocentric latitude.* Latitude *f.* géocentrique.
B—, geographische, eines Ortes (Geogr.) *Latitude of a place, geographical latitude.* Latitude *f.* d'un lieu, latitude *f.* géographique, géodésique *ou* terrestre, [Mar.:] hauteur *f.*
Breite, heliozentrische (Astron.) *Heliocentric latitude.* Latitude *f.* héliocentrique.
B— der Laibung. *Sieh* Laibungsbreite.
B—, obere (eines Grabens oder Wasserbeckens) (Bauk.) *Width at the top.* Largeur *f.* en gueule.
B—, untere. *Width at the bottom.* Largeur *f.*, en fond.
B— eines Zahnes (Masch.) *Breadth.* Largeur *f.*
B— eines Schiffes (Schiffb.) *Breadth.* Largeur *f.*
B— im Hauptspant. *Breadth at the midship-section.* Largeur au maître-couple.
B— in der Ladewasserlinie. *Breadth at the load-line.* Largeur à la flottaison en charge.
B— auf den Platten (oder Planken) (Schiffb.) *Breadth on the outside of the plating (or planking).* Largeur hors bordé, — hors bordage.
B— auf den Spanten (oder Inhölzern). *Moulded breadth.* Largeur hors membres.
Grösste B—. *Extreme breadth.* Largeur au fort.
Vermessungsb—. *Breadth for tonnage.* Largeur au tonnage.
B— *f.* des Schiffes (Schifff.) *Ship's latitude.* Latitude *f.* du navire.
B— nach Beobachtung. *Latitude by observation.* Latitude observée.
Abfahrtsb. *Departed latitude.* Latitude de départ.
Erreichte B—. *Latitude arrived at.* Latitude d'arrivée.
Gegisste B—. *Latitude by dead reckoning.* Latitude estimée.
Verbesserte B—. *Latitude by account.* Latitude corrigée.
B— machen *v. a.* (Schifff.) *To run down latitude.* Courir en latitude.
Breiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat out iron.* Aplatir le fer.
B—massstab *m.* *Plain scale.* Échelle *f.* de front. *Vergl.* Massstab.
B—stock *m.* (Schiffb.) *Breadth-staff.* Planche *f.* d'ouverture.
Bremerblau *n.*, **Kalkblau** *n.*, **Neuwiederblau** *n.* (blaues Kupferoxyd) (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.)* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.
Brems... —achse *f.*, **B—welle** *f.* (Eisenb.) *Brake-beam.* Axe *m.* de frein.
B—backe *f.* (Masch.) *Sieh* B—klotz.
B—berg *m.*, **B—strecke** *f.* (selbstwirkende schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., Bergb. etc.) *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan *m.* automoteur.
B—block *m.* (Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.
B—dynamometer *n.*, **Prony'scher Zaum** *m.*, **Frictionszaum** *m.* (Masch.) *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.
B—feder *f.* in der Weberschütze (Spinn.) *Spring to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une navette.
B—haspel *m.* mit liegender Welle (Bergb.) *Rope-sheave.*
B—hebel *m.* (Eisenb.) *Brake-lever.* Levier *m.* du frein.
B—kasten *m.*, **B—häuschen** *n.* (Eisenb.) *(Brake-man's box.)* Guerite *f.*, vigie de serre-frein.

Digitized by Google

Bremskeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Techn.) *Chock, scotch, brake.* Cale *f.* pour caler une roue. *Vergl.* Unterlage.

B—klotz *m.*, **B—backe** *f.*, **B—schuh** *m.* (Masch., Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.

B—knoten *m.*, **Knebelknoten** *m.* (Pont. u. Art.) *Woolding* or *packing-stick hitch.* Nœud *m.* avec le garrot.

B—scheibe *f.* *Brake-disk.* Disque *m.* à frein.

B—schraube *f.* (Eisenb.) *Brake-screw.* Vis *f.* du frein.

B—schuh *m.* *Sieh* B—klotz.

B—schwengel *m.* *Handle of a brake.* Genou *m.*

B—sector *m.* (Techn.) *Brake-pinion.* Secteur *m.* du frein.

B—stange *f.* (Eisenb.) *Brake-rod.* Tige *f.* du frein.

B—wagen *m.* (Eisenb.) *Brake-van.* Waggon-frein *m.*

B-werk *n.* (Bergb.) *Brake.* Frein *m.* *Sieh* Bremse.

B-werk *n.* (Eisenb.) *Braking-apparatus, brake.* Appareil *m.* du frein.

B—winkeleisen *n.* (Lok.) *Brake-angle-plate.* Ferrure *f.* de sabot.

B—zunge *f.*, **B—baum** *m.* *Brake-lever.* Levier *m.* à frein.

Bremse *f.* (Fuhrw.) *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*

B— *f.*, **Bremswerk** *n.*, **Hemmschuh** *m.* (Masch.) *Brake, break.* Frein *m.*, frein *m.* de friction.

B— *f.* (zur Bezwingung unruhiger Pferde) (Hufschm.) *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m.*, torche-nez *m.*, serre-nez *m.*

B— *f.* des Reepschlägers (Reepschl.) *A rope which is fastened to the twisted part of the rope and to the sledge, in order to retard* or *arrest the movement of the latter.* Palonne *f.*, palombe *f.*

B— *f.*, **Bremsklotz** *m.* (Müll.) *Brake, braker-block.* Block *m.* de frottement.

B— *f.*, **automatische, selbstthätige** (Eisenb.) *Self-acting brake.* Frein *m.* automoteur.

B— *f.*, **atmosphärische** (Eisenb.) *Atmospheric brake.* Frein *m.* atmosphérique.

B— *f.*, **kontinuierliche** (Eisenb.) *Continuous brake.* Frein *m.* à continu, frein *m.* à effet continuel.

B— *f.*, **elektrische** (Eisenb.) *Electric brake.* Frein *m.* à transmission électrique (de M. Archard).

Bremsen *v. a.* ein Rad (Fuhrw.) *To chock* or *to scotch a wheel.* Caler une roue.

Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.) *Brake-man, braker.* Garde-frein *m.*, serre-frein *m.*

B— *m.* auf Bremsbergen (Bergb.) *Braker, brake-man.* Tourteur *m.* (Belg.)

Brenn...—apparat *m.*, **B—gerät** *n.*, **Destillierapparat** *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—bar, verbrennlich *adj.* *Combustible.* Combustible.

B—docht *m.* einer Petroleumlampe mit Rundbrenner (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning-wick.* Mèche *f.* à brûler.

B—eisen *n.*, **B—messer** *n.* (Hufschm.) *Firing-iron, searing-iron.* Couteau *m.* de feu.

B—exponent, B—index, B—verhältnis *n.* *Index of refraction.* Indice *m.* de refraction.

Brenngerät *n.* (Branntw.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

B—glas *n.*, **B—linse** *f.* (Phys.) *Burning-glass.* Verre *m.* ardent.

B—holz *n.* (Techn.) *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler.

B—linie *f.*, **kaustische Kurve** *f.* (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

B—linse *f.* *Sieh* B—glas.

B—loch *n.*, **Feuerloch** *n.* (Töpf., Porzell.) *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

B—material *n.*, **B—stoff** *m.* (Techn.) *Fuel, combustibles.* Combustible *m.*

B—materialgicht *f.* (Met.) *Burden of fuel.* Charge *f.* de charbon.

B—messer *n.* (Hufschm.) *Sieh* B—eisen.

B—ofen *m.*, **Kalcinierofen** *m.*, **Röstofen** *m.* (Met.) *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner.

B—ofen *m.* für Ziegel, Porzellan etc. (Techn.) *Kiln, burning-oven.* Four *m.*

B—punkt *m.* (Phys.) *Focus, focal point.* Foyer *m.*

B—punkt *m.* einer Kurve, einer Fläche (Math.) *Focus, focal point of a curve, of a surface.* Foyer *m.* d'une courbe, — d'une surface.

B—punkt *m.*, **Focus** *m.* einer Linse. *Focus.* Foyer *m.*

B—punkt *m.*, **Focus** *m.* (Met.) *Focus.* Point *m.* de feu.

B—punkt *m.*, **virtueller.** *Sieh* Zerstreuungspunkt.

B—raum *m.*, Feuerraum eines Flammofens. *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.

B—spiegel *m.* (Phys.) *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent.

B—stahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Met.) *Steel of cementation, cemented steel, converted steel, blister steel.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule, acier *m.* cémenté.

B—stahlbereitung *f.*, **Cementierung** *f.* (Met.) *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

B—stahlofen *m.* (Met.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sieh* Cementierofen.

B—stoff *m.* (Chem.) *Sieh* B—material.

Künstliche B—stoffe *m. pl.* *Artificial fuel, artificial combustibles.* Combustibles *m. pl.* artificiels, agglomérés.

B—weite *f.* (Phys.) *Focal distance.* Distance *f.* du foyer.

B—zeit *f.* (Art. u. Feuerw.) *Burning-time.* Durée *f.* de combustion.

Brennen *v. a.* Branntwein, **destillieren** *v. a.* (Branntweinbr.) *To distil.* Distiller.

B—, zub— *v. a.*, **(rösten** *v. a.***)** (Met.) *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).

B— *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To burn lime.* Cuire la chaux.

B— *v. a.*, Kohlen und Coaks. *To burn, to carbonize.* Carboniser.

B— *v. a.*, Thonwaren (Töpf.) *To bake.* Cuire des poteries.

B—, gar machen *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.

B— *v a.*, ein Schiff, (den Theer von den Planken abbrennen) (Schiffb.) *To bream a ship.* Chauffer un navire.

Digitized by Google

Brennen *v. a.* (Web.) *Sich* Sengen.
B— *v. a.*, Ziegel. *To burn bricks, to bake b—.* Cuire de la brique.
B— *n.*, **Rösten** *n.*, **Zub—** *n.* (Met.) *Calcining, burning, roasting.* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).
B— *n.* des Kalkes (Kalkbr.) *Burning.* Cuisson *m.*, cuite *f.* de la chaux.
B— *n.* (Töpf.) *Baking, burning.* Cuisson *f.* des poteries. — des briques.
Brennender Stein *n.* (Feuerw.) *Sich* Geschmolzenes Zeug.
Brenner *m.*, **Gasb—** *m.* (Gasb.) *Gasburner, burner.* Bec *m.*, bec *m.* à gaz.
B— *m.* von Ziegeln, **Ziegelsteinb—** *m.* (Arbeiter) (Ziegelbr.) *Burner (of bricks).* Cuiseur *m.*
Brennerei *f.* (Branntw.) *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*
Brenz ...—gallussäure *f.*, **Pyrogallussäure** *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.
B—lich, empyreumatisch *adj.* (Chem.) *Empyreumatic, tarry.* Empyreumatique.
Das B—liche *n.* (Chem.) *Empyreuma.* Empyreume *m.*
B—öl *n.* *Sich unter* Oel.
B—säure *f.*, **Brandsäure** *f.* (Chem.) *Pyroacid.* Acide *m.* pyrogéné.
B—schleimsäure *f.*, **Schleimsäure** *f.*, **b—liche Milchzuckersäure** *f.*, **b—liche Pyroschleimsäure** *f.* (Chem.) *Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro- saclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique *ou* pyro-saccholactique.
Brenze *pl.* Inflammabilien (Bergb., Met., Miner.) *Inflammable minerals pl.* Minéraux *m. pl.* combustibles.
Bresch...—batterie *f.* (Kriegsw.) *Sich* Batterie.
B—krönung *f.*, **Elsterner** *n.* (Befest.) *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.
B—mauer *f.*, **entlastete Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.
Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*
B— *f.*, **Sturmlücke** *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.) *Breach, gap.* Brèche *f.*
Gangbare B—. *Practicable breach.* Brèche *f.* praticable.
B— legen. *To breach.* Battre en brèche.
B— schiessen (Art.) *To batter in breach, to breach.* Faire brèche.
B—schuss *m.* (Art.) *Shot for breaching (battering in breach).* Tir *m.* en brèche.
Brett *n.* (Bret) (Tischl.) *Deal, board, shelf, thin plank.* Planche *f.*, ais *m.* *Vergl.* Diele.
B— im engeren Sinn. *Thin plank, board.* Planche *f.*, ais *m.* mince.
B— im engsten Sinn, **Mittelb—, Gemeinb—, zölliges B—.** *Inch-plank, board.* Planche *f.* d'une pouce d'épaisseur.
B— *n.* besäumtes, gesäumtes, vollkantiges (Techn.) *Squared, edged plank.* Planche *f.* équarrie.
Viertelzölliges B—. *Quarter-stuff.* Planche *f.* de $^1/_4$ pouce d'épaisseur.
Halbzölliges B—, Herrenb—, Halbb—, Tafelb—, Schalb—. *Half-inch board, half-inch-plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de $^1/_2$ pouce d'épaisseur.
$^3/_4$zölliges B—, Kistenb—, Sattelb—. $^3/_4$*inch-plank, thin board.* Planche *f.* de $^3/_4$ pouce d'épaisseur.
$^5/_4$zölliges Brett, ganzes B—, Tischlerb—, Bödstück *n.*, **halbes Spündeb—.** $1^1/_4$*plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.
Rauhes B—. *Rough deal.* Planche *f.* brute.
Starkes B—, Diele *f.*, **Bohle** *f. Deal, board, thick plank.* Ais *m.*, planche *f.* épaisse.
B— n., Feuchtb— n., Waschb— *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.
B—fussboden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimm.) *Boarded floor.* Plancher *m.*
Gespündeter B—fussboden. *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
Rauher B—fussboden. *Rough-boarding.* Plancher *m.* brut.
B—holz *n.*, **Blockbaum** *m.*, **Sägeholz** *n.* *Log-wood.* Bois *m.* en billes, bois *m.* de sciage.
B—klotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage.
B—nagel *m.*, **halber B—nagel** *m.* (Dachd.) *Nail for the boarding of roofs.* Clou *m.* à volige [volice] des couvreurs.
B—nagel *m.*, **breitköpfiger, Querkopf** *m.* (Zimm.) *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à tête plate pour lattis.
B—nagel *m.*, **B—spieker** *m.*, **Dielennagel** *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spundnagel** *m.*, **Verschlagnagel** *m.* (Zimm., (Schiffb.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
B—säge *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Klötzsäge** *f. Long-saw, pit-saw, cleave-saw, slabbing-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long.
B—säge *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*
B—säger *m.* *Sich* Rostschneider.
B—spieker *m.* *Sich* Brettnagel.
B—stück *n.*, **kurzes B—** *n. Deal-end.* Planche *f.* courte.
B—thür *f. Door made of deals, plank-door, plain door.* Porte *f.* pleine.
B—thür *f.* **mit aufgesetzten Leisten** (Tischl., Zimm.) *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.
B—verkleidung *f. Boarding.* Planchéiage *m.*
B—verkleidung *f.* einer Windmühle (Zimm.) *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.*
B—verschlag *m.*, **rauher.** *Rough boarding.* Plancher *m.* brut.
B—wand *f.*, **Bretterwand** *f. Plank-partition.* Cloison *f.* en planches.
B—werk *n.*, **Bretterwerk** *n.*, **B—ware** *f. Deals pl.* Bois *m.* de sciage, bois *m.* d'échantillon, bois *m.* méplat.
Bretter *n. pl.* **zur Grubenzimmerung** (Bergb.) *Planks pl., deals pl., slabs pl.* Palplanches *f. pl. ou* planches *f. pl.*, dosses *f. pl.*
B—- oder Bohlenbekleidung *f.* (Bauw., Befest.) *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en madriers *ou* en charpente.
B—decke *f.*, **Brettdecke** *f.*, **Getäfelte Decke** *f.*, **Schaldecke** *f.* (Zimm.) *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches.
B—schalung *f.* eines Daches (Dachd.) *Boarding of a roof.* Couverture *f.* d'un toit.
B—wand *f.* (Zimm.) *Partition of planks, board-partition.* Cloison *f.* de planches.

Digitized by Google

Breunerit *m.*, **Mesitinspat** *m.*, **Eisentalkspat** *m.* (Miner.) *Breunerite, mesitine spar.* Brunérite *f.*

Brevier *f.*, **Rheinländer** *m.* oder **Descendiain** *m.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica, brevier.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Brief *m.* (von Näh- oder Stecknadeln) *Sheet of pins, packet of needles.* Papier *m.*

B—beutel *m. Letter-bag.* Sac *m.* de dépêches.

B—kasten *m. Letter-box.* Boite *f.* aux lettres.

B—marke *f. Postage-stamp.* Timbre-poste.

B—nadel *f.* (Steckn.) *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée.

B—papier *n. Sieh unter* Papier.

B—postapparat *m.*, **B—beutelapparat** *m.* (Eisenb.) *Apparatus for taking up and putting down letter-bags.* Appareils *m.* des dépêches.

B—wage *f. Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*

Briese *f.* (Seew.) *Sieh* Brise.

Brigantine *f.*, **Schonerbrigg** *f.* (Schiffb.) *Brigantine, top-sail schooner.* Brigantin *m.*, brigantine *f.*, Goëlette à deux mâts carrés.

Brigg *f.* (Schiffb.) *Brig.* Brick *m.*

B—kutter *m.* (Schiffb.) *Brig-cutter.* Cutter *m.* (*ou* côtre *m.*) gréé en brigantine.

B—schoner *m.* (Schiffb.) *Hermaphrodite-brig.* Brick-Goëlette.

B—segel *n.* (Schiffb.) *Spanker.* Brigantine *f.*

Brillant *m.* (Juwel.) *Brilliant.* Brillant *m.*

B—-schleifen. *To cut into a brilliant.* Brillanter.

Brillanten *m. pl.* (Bauk.) *Sieh* Diamantverzierung.

Brillantierung *f.* (Bauk.) *Bossage with facets.* Bossage *m.* à facettes.

Brille *f. Spectacles.* Lunettes *f. pl.*

Staubb—. *Goggles, eye-preservers pl.* Lunettes *f. pl.* de courrier.

Augenglas *n. Eye-glass.* Lunette *f.*

B— *f.*, Setzstock *m.*, **Lünette** *f.* einer Drehbank. *Collar plate, back-stay.* Poupée *f.* à lunette.

B— *f.* der Lesegelspieren (Schiffb.) *Boom-iron.* Blin *m.* de bout-dehors.

B— *f.* eines Schneidwerkes, zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe (Walzw.) *Spectacles pl. of a slitting-work, nose-plate.* Fourchette *f.*, vergette *f.*, lunette *f.* de la fenderie.

Brillen, schmitzen *v. a.*, die Buchstaben (Buchdr.) *To mackle the types.* Maculer la lettre.

B—achat *m.* (Miner.) *Spectacle-agate.* Agate *f.*

B—draht *n.* (Drahtz.) *Spectacle-wire.* Fil *m.* à lunette.

B—gestell *n.* (Opt.) *Spectacle-frame.* Monture *f.* de lunette.

B—ofen *m.* (ein Spurofen mit zwei Herden) (Met.) *Spectacle-furnace, furnace with two pits* or *hearths.* Fourneau *m.* à lunettes, — à deux yeux, — à deux traces, — à deux bassins de réception.

B—schanze *f.*, **Lünette** *f.* (Befest) *Lunette.* Lunette *f.*

B—schleifer *m.* (Glasschl.) *Spectacle-maker, spectacle-glass cutter.* Lunettier *m.*

B—support *m.* einer Drehbank. *Slide rest with collar-plate.* Support *m.* à lunette.

B—werk *n.* (Befest.) *Tenaillon.* Tenaillon *m.*

B—zirkel *m.* (Waffenschm.) *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.

Brillgatt *n.* (Schiffb.) *Hole of the privy.* Lunette *f.*

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.) *Spread brilliant, half brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen *v. a.*, **zum Schweigen,** das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.) *Sieh* Schweigen.

B— *v. a.*, **den Aufzug** auf eine Mauer, **aufziehen** *v. a.*, den Puts (Maur.) *To float a wall.* Crépir un mur.

B— *v. a.*, **an Bord, einschiffen, verladen** *v. a.* (Seew.) *To ship, to embark, to put on board.* Embarquer.

B— *v. a.*, **in eine gleiche Ebene** (Bauw.) *To make flush with ....* Affleurer deux surfaces.

B— *v. a.*, **in die Farbe, färben** *v. a.*, die Häute (Gerb.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

B—, ansetzen *v. a.*, **in eine Gleichung** (Math.) *To form the equation.* Mettre les quantités en équation.

B— *v. a.*, **in's Treibhaus** (Gärtn.) *To put into the green-house.* Enserrer.

Briquett *n. Sieh* Kohlenpresssteln.

B—batterie *f.* (Elektr.) *Briquette-battery.* Briquette-pile *f.*

Brise *f.*, **(Briese** *f.*) (Seew.) *Breeze.* Brise *f.* fraîcheur *f.*, petit vent *m.*

Beständige B—. *Settled breeze.* Brise établie.

Flaue B—. *Gentle air, fanning-breeze.* Faible brise.

Frische B— *f. Fresh breeze.* Bonne brise, jolie brise.

Günstige B—. *Commanding-breeze.* Brise maniable.

Lebhafte B—. *Spanking-breeze.* Vent *m.* frais.

Leichte B— *f. Light breeze, cat's paw(s).* Brise *f.* légère.

Mässige B—. *Moderate breeze.* Brise modérée.

Schwache B—. *Slack wind.* Brise molle.

Steife B— *f. Strong breeze.* Brise *f.* carabinée.

Unbeständige, umlaufende B—n. *Baffling-winds.* Brises *f. pl.* folles.

Veränderliche B—. *Shifting-wind.* Brise variable.

Landb—. *Land-breeze, land-turn.* Brise de terre.

Seeb—. *Sea-breeze, sea-turn.* Brise du large.

Bristol- oder **Isabeypapier** (Papierf.) *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Brisüre *f.*, **äussere** (Befest.) *Reverse of the orillon, outer brisure.* Brisure *f.* de l'orillon, contre-brisure *f.*

B—, innere. *Break of the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Britanniametall *n.* (Met.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais, m— britannique, m— argentin.

Brixensäulen *f. pl.*, **Büchsenständer, Drahmsäulen** (Walzw.) *Posts* or *the frame-work of a forge-hammer, hirst-frame-posts.* Longues-attaches de l'ordon.

Briz *m.* (Geog.) *Sieh* Löss.

Brochieren *v. a. Sieh* Broschieren.

Brocken *m. pl.*, **grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gailettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

B—schmiede *f.* oder **Müglaschmiede** *f.* (Met.) *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

Brod *n. Sieh* Brot.

B—emfang *m. Sieh* Dunstrohr, -schlot.

Brohk, Brok (kurzes Tau mit einem Blocke an jedem Ende) (Seew.) *Span.* Bragne *f.*

Digitized by Google

Brohk, Geschützbrok *f.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Schiffs-Art.) *Breeching.* Brague *f.* de tir.
B— *f.* eines Segels (Seew.) *Skin of a sail.* Chemise *f.*

Brok. *Sieh* Brohk.
B— *f.* des Ruders, Ruderkragen *m.* (Schiffb.) *Rudder-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
B— *m.* von Segeltuch (Seew.) *Coat.* Braie *f.*
B—bolzen *m.* (Schiffs-Art.) *Breeching-bolt.* Piton à manille pour brague de canon.
B—klüse *f.* (Schiffs-Art) in der Lafettenwand. *Breeching bouche.* Trou de brague dans les flasques.
B—talje *f.* **der Besan** (Seew.) *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.
B—welle *f.* (Schiffs-Art.) *Breeching-shaft.* Axe du treuil de brague.
B—well-Lafette *f.* (Schiffs-Art.) *Brookwell-carriage.* Affût à treuil de brague.
B—welltau *n.* (Schiffs-Art.) *Brookwell-rope.* Brague des affûts à treuil de brague.

Brokat *m.* (Web.) *Brocade.* Brocart *m.*
B—, falsches (Web.) *Imitation-brocade.* Brocatellà *f.*

Brom *n.* (Chem.) *Brome, bromine.* Brome *m.*
B—kalium *n.* (Chem.) *Bromide of potassium.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de potasse.
B—magnesium *n.* (Chem.) *Bromide of magnesium.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie.
B—säure *f.* (Chem.) *Bromic acid.* Acide *m.* bromique.
B—silber *n.*, **Bromit** (Chem., Miner.) *Plata verte, bromic silver, bromide of silver, argentic bromide, bromite.* Bromure *m.* d'argent.
B—verbindung *f.*, **Bromid** *n.*, **Bromür** *n.* (Chem.) *Bromide.* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*
B—wasserstoff *m.*, **B—wasserstoffsäure** *f.*, **Hydrobromsäure** *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid, bromhydric acid.* Acide *m.* bromhydrique, acide *m.* hydrobromique.

Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legierung aus Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Met.) *Bronze, brass, metal.* Bronze *m.* proprement dit. *Vergl.* Geschützbronze.
Echte B—, vergoldete B— oder **B—ware** *f.* (Met.) *Gilt bronze.* Bronze *m.* doré.
Unechte, gefirnisste B— oder **B—ware** *f.* (Met.) *Varnished bronze, mock bronze.* Bronze *m.* verni, b— faux.
B—alter *n.* (Geol. anthropol.) *Bronce-age.* Age *m.* de bronze.
B—farbe *f.* (Tischl.) *Bronze, bronze-powder.* Couleur *f.* de bronze, couleur *f.* bronzée.
B—nagel *m.*, **gegossener** (Met.) *Cast brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze.
B—patina (Sculpt.) *Sieh* Patina.
B—pulver *n.* (Vergold.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.
B—stein *m.*, **Konzentrationsstein** *m.*, **B—konzentrationsstein** *m.*, **Spurstein** *m.* der englischen Kupferarbeit (Met.) *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre.
B—vergoldung *f.*, **Feuervergoldung** *f.* **auf B—** (Vergold.) *Gilding by amalgamation on bronze.* Dorure *f.* au feu sur bronze.
Bronzeware *f.*, **unechte Schmucksache** *f.* (Techn.) *Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée. *Vergl. unter* Bronze.
Bronzieren *v. a.* (Vergold.) *To bronze, to bronze over.* Bronzer.
B— *n.* (Vergold.) *Bronzing.* Bronzage *m.*
Bronzierpulver *n.* (Mal.) *Bronze-powder.* Poudre *f.* à bronzer.
Bronzit *m.* (Miner.) *Bronzite.* Bronzite *f.*
Brookit *m.* (Miner.) *Brookite.* Brookite *f.*
Broschier...—lade *f.* (Web.) *Lathe with drop-box for broché-goods.* Battant *m.* brocheur, battant *m.* spoulineur.
B—schiffchen *n.*, **-schütze** *f.* (Seide). *Small shuttle for weaving broché-goods, figure-loom.* Buhot *m.*, espolin *m.*
B—schuss *m.* **broschierter Stoffe, (Figurschuss** *m.*) (Web.) *Weft for the pattern of broché goods.* Trame *f.* pour le dessin (d'une étoffe brochée.)
B—schütze *f. Sieh* Broschierschiffchen.
B—spule (Web.) *Bobbin for broché-goods.* Brodoir *n.*
Broschieren *n.* (Web.) *Figuring.* Brochage *m.* des étoffes.
B— *v. a.* (Buchb.) *To stitch, to sew.* Brocher.
B— *v. a.* (Web.) *To figure.* Brocher une étoffe.
Brot *n.* **(Brod) (Laib** *m.*) (Bäck.) *Bread, loaf of bread.* Pain *m.*
B—, gesäuertes (Bäck.) *Loaf-bread, leavened bread.* Pain *m.* levé.
B—, ungesäuertes (Bäck.) *Unleavened bread.* Pain *m.* mollet.
B— *n.*, Zuckerb— *n.* (Zuck.) *Loaf.* Pain *m.*
Das B— hat Born (d. i. die Grundfläche des Zuckerbrodes ist hart geworden). *The loaf acquires face.* Le pain a fonçage.
Hartb— *n.*, Schiffsb— *n.*, Schiffszwieback *m.* (Seew.) *Bisquit, sea-bread.* Biscuit *m.*
Weichb—, frisches B— (Seew.) *Soft bread.* Pain frais.
B—back *f.* (Seew.) *Bucket, bread-barge.* Corbillon *m.*
B—beutel *m.* (Seew.) *Bread-bag.* Musette.
B—form *f.* (Bäck.) *Baking-tin.* Panneton *m.*
B—gewinner *m.*, **B—winner** *m.* (Seew.) *Sieh* Treiber.
B—raum *m.*, **B—last** *f.* (Schiffb.) *Bread-room.* Soute *f.* au biscuit.
B—zucker *m.* *Loaf-sugar, sugar in loaves.* Sucre *m.* en pains.
Brougham *m.*, **Coupé** *n.* (Wagenb.) *Brougham.* Coupé *m.* chaise, brougham *m.*, (voiture *f.* coupée).
Bruch *m.*, **Bug** *m.* einer Lafette (Art.) *Bend, rounding, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.* d'affût.
Oberer oder **erster B—.** *Bend* or *curve on the upper-part.* Cintre *m.* de mire.
Unterer oder **zweiter B—.** *Bend* or *rounding of the trail.* Cintre *m.* de crosse.
B— *m.*, B—zahl *f.*, **gebrochene Zahl** *f.* (Math.) *Fraction, broken number.* Fraction *f.*, nombre *m.* rompu.
Echter B—. *Proper fraction.* Fraction *f.* proprement dite.
Einfacher B—. *Simple fraction.* Fraction *f.* simple.
Gemeiner B—. *Vulgar* or *simple fraction.* Fraction *f.* ordinaire.
Gemischter B—, gemischte Zahl *f.* *Mixed number.* Nombre *m.* fractionnaire.

Digitized by Google

Irrationaler Bruch. *Irrational fraction.* Fraction *f.* irrationnelle.
Rationaler B—. *Rational fraction.* Fraction *f.* rationelle.
Unechter B—. *Improper fraction.* Expression *f.* fractionnaire.
Zusammengesetzter B—, Doppelb—. *Compound fraction.* Fraction *f.* de fraction.
B— m. in Grubenbauen (Bergb.) *Choak.* Éboulement *m.*, stouppure *f.* (Belg.)
B— m. des Hangenden, Pfeilerb— m. (auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Goaf, where the roof is broken down, (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) crush* or *crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*
B— m. einer Mauer (Maur.) *Breach, fracture.* Brèche *f.*
B— m. eines Metalls (Met.) *Fracture.* Cassure *f.*, fracture *f.*
B— m. eines Minerals (Miner.) *Fracture.* Cassure *f.* d'un minéral. *Sich unter* Mineral.
Blättriger B— m. *Cleavage.* Clivage *f. Sieh* Spaltbarkeit.
Ebener B—. *Even fracture.* Cassure *f.* unie.
Erdiger B—. *Earthy fracture.* Cassure *f.* terreuse.
Faseriger, sehniger B—. *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse, c — à fibres.
Feinfaseriger B—. *Finely fibrous fracture, silky fracture.* Cassure *f.* à fibres fines.
Feinkörniger B—. *Fracture with fine grains.* Cassure *f.* à grains fins.
Grobfaseriger B—. *Coarsely fibrous fracture.* Cassure *f.* à grosses fibres.
Grobkörniger B—. *Fracture with coarse grains.* Cassure *f.* à gros grains.
Hakiger B—. *Sieh* Zackiger Bruch.
Körniger, griesiger B — (des Gusseisens). *Granular fracture.* Cassure *f.* grenue *ou* à grains.
Krystallinischer B—. *Crystalline fracture.* Cassure *f.* crystalline.
Muscheliger B—. *Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.
Rauher schwarzbrauner B—. *Swarthy flaw of iron.* Chair *f.* du fer.
Splitteriger B—. *Splintery fracture.* Cassure *f.* à éclats.
Unebener B—. *Uneven fracture.* Cassure *f.* irrégale.
Zackiger B—, hakiger B—. *Hackly fracture.* Cassure *f.* crochue.
Den B— niedergehen lassen, werfen (Bergb.) *To bring down, to run the roof.* Faire ébouler les débris.
Zu B e gehen *n.*, **B— m., Verb— m.** (Bergb.) *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*
B—bau *m.* (beim Braunkohlenbergbau) (Bergb.) *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m. ou* travail *m.* par éboulement.
B—decke *f. Sieh* Kavalier.
B—festigkeit *f.*, relative Festigkeit, Biegungs- oder relative Elastizität und Festigkeit (Mech.) *Strength of flexure, elasticity and strength of flexure, transverse strength, resistance of breaking-strain.* Résistance *f.* de flexion.
B—fuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
B—glas *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.
Bruchlager *n.* (Steinm.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.
B—linie *f.* (eines Bogens etc.), **Risslinie** *f.* (Bauw.) *Rupture-line.* Ligne *f.* de rupture.
B—linie *f.* (Geol.) *Fracture, dislocation.* Dislocation *f.*
B—stein *m.* (Bauw.) *Quarry-stone.* Moellon *m.*
Abgeschalter B—stein. *Refreshed rag-stone.* Moellon *m.* ébousiné.
Abgespitzter, bossierter B—stein. *Axed* or *dressed quarry-stone.* Moellon *m.* piqué.
Behauener B—stein, Haustein *m. Ashlar, free-stone.* Moellon *m.* d'appareil, — de taille.
Auf das Lager behauener B—stein. *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moellon *m.* de plat, posé en lit.
Gegen das Lager behauener, hängender B—stein. *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moellon *m.* en coupe, — posé en délit.
Lagerhafter B—stein, schieferiger B—stein, Pläner *m. Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.
Liegender B—stein, lagerrecht gelegter B—stein—. *Stone laid upon its cleaving-grain.* Moellon *m.* posé en lit.
Mit dem Bosseckel grob behauener B—stein. *Scabbled rubble.* Moellon *m.* tété.
Mit dem Hammer bossierter B—stein. *Hammer-dressed quarry-stone, close scabbled rubble.* Moellon *m.* esmilié, — smillé.
Roher, unbehauener B—stein. *Rough, unhewn quarry-stone, rubble.* Moellon *m.* (*ou* moillon) brut.
Spröder, unbehaubarer, gesprengter B—stein. *Brittle blown quarry-stone.* Moellon *m.* bloqué, m— dur.
B—stein mit dem Hammer bossieren. *To pare* or *to hammer-dress the quarry-stones.* Esmilier, smiller les moellons.
B—steine *m. pl.*, **zerschlagene, Steinschlag** *m.*, **Chausseestein** *m.* (Strassenb.) *Broken stones, ballast.* Moellon *m.* concassé.
B—steinmauer *f.* (Maur.) *Quarry-stone-wall.* Mur *m.* en moellon.
B—steinmauerwerk *n.* (Bauw. etc.) *Quarry-stone work, rough-setting.* Maçonnerie *f.* en moellons.
Rauhes, schlechtes, unakkurates B—steinmauerwerk. *Rough-walling.* Limosinage *m.*, limousinage *m.*
Rohes B—steinmauerwerk, Feldsteinmauerwerk *n. Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts, hourdage *m.*
B—steinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern. *Rubble-work, rubble-walling.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.
B—steinmaurer *m. Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* en moellons, maçon *m.* poseur, limosin *m.*, limousin *m.* poseur.
B—steinstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement.
B—steinstrasse *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Weg mit festem Steingrund) (Strassenb.) *Metalled-road.* Chemin *m.* ferré.
B—steinverband *m.* (Maur.) *Quarry-stone bond.* Appareil *m.* irrégulier.
B—winkel *m.* eines Gewölbes (Mech., Bauw.) *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.
B—zeichen *n.* (Buchdr.) *Fraction.* Fraction *f.*

Digitized by Google

Brüche *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse** *m. pl.*, **Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchig, moorig, sumpfig *adj.* (Terrainbezeichnung) *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux,-se, marécageux,-se.

Brüchig, kurz, spröde *adj.* (Metall.) *Brittle, short, fragile.* Cassant,-e, sec, sèche, paillé,-ée. *Vergl.* Rothb—, Kaltb—, Schwarzb—.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.) *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* (Wasserb. u. Brückenb.) *Bridge.* Pont *m.*

B— für Fussgänger, Steg *m.*, **Laufbrücke** *f. Foot-bridge.* Passerolle *f.*, pont *m.* à piétons, pontet *m.*

Bewegliche B—. *Moveable bridge.* Pont *m.* mobile.

Bogenb— (eiserne). *(Iron) arch bridge.* Pont en arcs (métalliques).

Drehb—. *Swing-bridge.* Pont *m.* tournant.

Eiserne B—. *Iron-bridge.* Pont *m.* en fer.

Englische B—, Fasspontonb—. *Cylinder pontoon-bridge,* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, — à la Colleton.

Fliegende B—, fliegende Fähre *f.*, **Fähre** *f. Flying-bridge, ferry-bridge.* Pont *m.* volant, traille *f.*

Gedeckte, überdachte B—. *Roofed bridge.* Pont *m.* couvert.

Gehängte und gesprengte B—, B— mit Hänge- und Sprengewerk. *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended b—, b— partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contre-fiches.

Gitter-B—. *Bridge with trellis girders, lattice-bridge.* Pont à poutres en treillis.

Gusseiserne B—. *Cast-iron-bridge.* Pont *m.* en fonte.

Hängende B—, Hängeb—. *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.

Holländische B—. *Sich* Kellerbrücke mit Zahnrad.

Hölzerne B—. *Timber-bridge.* Pont *m.* en charpente.

Provisorische B—, Notb—, Interimsb—. *Temporary* or *provisory bridge.* Pont *m.* provisoire, — de service, — de circonstances.

Roll-B—. *Rolling-bridge.* Pont roulant et à coulisses.

Schiefe B—. *Skew-bridge, askew-bridge.* Pont *m.* biais, oblique.

Schienen-B—. *Rail-bridge.* Pont-rail *m.*

Schmiedeiserne B—. *Wrought-iron-bridge.* Pont *m.* en fer forgé.

Schwimmende B—. *Floating-bridge.* Pont *m.* flottant.

Stehende, feste B—. *Fixed, permanent bridge.* Pont *m.* stable, — permanent, — dormant.

B— mit verstärkten Trägern. *Trussed-girder bridge.* Pont *m.* à poutres armées.

B— schlagen *v. a.* (Pont.) *Sich* Schlagen.

B— (an einer Buchdruckerpresse). *Till, shelves pl.* Tablette *f.*

B— *f.* einer pneumatischen Wanne (Chem.) *Bec-hive shelf.* Tablette *f.*

B—, Feuerb—, Herdb— *f.* (Met.) *Bridge, flame-bridge, fire-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont *m.* de chauffe.

Brücke einer Brückenwage (Mech.) *Table of a weigh-bridge, platform of a platform-scale.* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

Brücken . . . —auge *n.*, **B—loch** *n.*, **Abzugsloch** *n.* (Wasserb.) *Scupper-hole in the spandrels of a stone-bridge, bridge-eye, weeper.* Oeil *m.* de pont, barbacane *f.*

B—bahn *f.*, **Fahrbahn** *f.* **auf einer Brücke** (Wasserb., Pont.) *Road-way, carriage-way, bridge-road, road-platform of a bridge.* Chaussée *f.*, tablier *m.*, plancher *m.* du pont, voie *f.* de pont, plate-forme *f.* d'un pont, aire *f.* d'un pont.

B—balken *m.*, **B—träger** *m.*, **Strassenbalken** *m.*, **Strassenbaum** *m.* (Bauw.) *Beam, balk, girder, sleeper.* Longeron *m.*, travon *m.*, poutre *f.*, solive *f.*, châssis *m.* de pont.

B—bau *m.* (Bauw.) *Bridge-building.* Construction *f.* des ponts.

B— - und Wegeban. *Board of works.* Ponts *pl. m.* et chaussées *pl. f.*

B—baum *m.* **(einer Flossbrücke) Schwelle** *f.* (Pont.) *Beam which supports the baulk.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

B—baum *m.*, **B—rute** *f.*, **Ensbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* **einer Jochbrücke** (Brückenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longeron *m.*

B—belag *m.*, **B—dielung** *f.*, **B—decke** *f.* (Wasserb.) *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, platelage *m.* d'un pont.

B—bock *m.* einer Militärbrücke (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.*

B—bock mit beweglicher Kappe. *Trestle with a moveable transom, elevating-trestle.* Chevalet *m.* à chapeau mobile.

B—bogen *m. Arch of a bridge, gullet.* Arc *m.*, arche *f.* d'un pont.

Grader B—bogen. *Direct arch.* Arche *f.* droite.

Schiefer B—bogen. *Oblique arch, skew arch.* Arche *f.* biaise.

B—bohle *f. Flooring-plank, chess.* Madrier *m.*

B—decke *f.* (Brückenb.) *Sich* Brückenbelag.

B—diele *f.*, **B—bohle** *f.* (Pont.) *Flooring-plank.* Madrier *m.*

B—dielung *f. Sich* Brückenbelag.

B—durchlass *m.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Cut (opening) for floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont.

B—equipage *f.*, **B—zug** *m.*, **B—train** *m.*, **Pontontrain** *m.* (Kriegsw.) *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont (de pontons).

B—feld *n.*, **Jochfeld** *n.*, **Brückenglied** *n. Bay of a bridge.* Travée *f.* d'un pont.

B—flügel *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile.

B—geländer *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Parapet.* Parapet *m.*, gardefou *m.*

B—geländer *n.* (Eisenb.) *Palisading, balustrade of a bridge.* Garde-corps *m.* d'un pont.

B—geländer *n.* (Pont.) *Side-rail, hand-railing.* Garde-fou *m.*

B—glied *n.* (Pont.) *Floating-pier.* Pontée *f.*

B—joch *n.* (Wasserb. *Pile-pier.* Palée *f.* de pont.

B—floss *n.* (Pont.) *Raft, floating-support.* Support *m.* flottant.

Digitized by Google

Brückenkahn *m.*, **Ponton** *m.* (Pont. u. Wasserb.) *Pontoon.* Ponton *m.*, bateau *m.* à pont.
B—kahn *m.*, **fassförmiger.** *Sieh* Fass-ponton.
B—kanal *m.* *Sieh* Aquadukt.
B—klappe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf* or *flap of a draw-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis *ou* d'un pont à bascule.
B—klappe *f.* einer Landebrücke (Wasserb.) *Floating draw-bridge of a landing-stage.* Pont *m.* articulé.
B—kopf *m.*, **B—schanze** *f.* (Befest.) *Bridge-head, tête-de-pont.* Tête *f.* de pont.
B—oberbau *m.* *Superstructure of a bridge.* Superstructure *f.*
B—pfahl *m.* (Wasserb.) *Sieh* Jochpfahl.
B—pfeiler *m.* (Wasserb.) *Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont.
B—pfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.
B—posten *m.* (Seew.) *Sentry on the conning-bridge.* Factionnaire *m.* de la passerelle.
B—rute *f.* *Sieh* Brückenbalken.
B—spaltung *f.* (Elektr.) *Bridge-system.* Méthode *f.* du pont *m.*
B—schanze *f.* (Befest.) *Sieh* Brückenkopf.
B—schiene *f.*, **hohle Schiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U renversé (Fl).
B—schlag *m.*, **B—schlagen** *n.* (Pont.) *Bridge-building.* Pontage *m.*
B—schwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*
B—schwenkung *f.* (Pont.) *Swinging* or *wheeling a bridge.* Conversion *f.*
B—soldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.) *Pontoneer.* Pontonier *m.*
B—spannung *f.* *Sieh* Brückenfeld.
B—spannung *f.*, **Jochspannung** *f.*, **Jochweite** *f.* (Wasserb.) *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.
B—spannung *f.*, **lichte** (Pont.) *Width* or *span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.
B—steg *m.* (Pont.) *Sieh* Laufbrücke.
B—stelle *f.* (Wasserb.) *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.
B—tafel *f.* (Brückb.) *Floor of a bridge.* Tablier *m.* d'un pont.
B—thor *n.* *Sieh* Brückthor.
B—train *m.* (Pont.) *Sieh* Brückenequipage.
B—unterlage *f.*, **Unterlage** *f.* **des B—weges** (Brückenb.) *Point of support, support, supporting body* or *pier.* Corps *m.* de support, corps-support *m.*
B—wage *f.*, **Mauthwage** *f.*, **Strassenwage** *f.*, **Tafelwage** *f.* (Techn.) *Weigh-bridge, weighing-machine, platform-balance.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule, bascule *f.*
B—wage *f.*, **tragbare** oder **transportable** (Masch.) *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.
B—weite *f.* (Pont.) *Span.* Ouverture *f.*
B—zubehör *n.* (Brückenb.) *Stores for bridge-equipment.* Agrès *m.* pour le pont.
B—zug *m.* *Sieh* Brückenequipage.
Brückthor *n.*, **Wegunterführung** *f.* (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduct *m.* en dessous des rails.
Bruhen *v. a.* *Sieh* Kalfatern.
Brühen *v. a.*, **auswaschen** (Tuchf.) *To scour, to treat with hot* or *boiling-water.* Echauder, laver avec de l'eau chaude.
Bruhk *m.* (Seew.) *Sieh* Brok.
Brunieren *v. a.*, das Eisen (Met.) *To brown.* Bronzer le fer.
B— *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.
Bruniergold *n.* (Vergold.) *Polishing-gold.* Or *m.* bruni.
Brunierzange *f.*, **Polierwerkzeug** *n.* (Vergold.) *Burnisher, burnishing-tool.* Avivoir *m.*, polissoir *m.*
Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f.* *Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*
Artesischer B—, Bohrb—, Steigb—. *Artesian well, artesian spring-well.* Puits *m.* artésien, fontaine *f.* artésienne, puits *m.* foré.
Gebohrter B—, Bohrb—. *Bored well.* Puits *m.* foré.
B— mit Sandboden (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits *m.* perdu.
B— m., heisser (Dampfm.) *Hot well, hot-water well, tank, warm-water cistern.* Bache *f.* de la pompe *ou* du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.
B— m. oder **Schacht** *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minierk.) *Shaft with Dutch cases.* Puits *m.* à la hollandaise.
B— m. (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.
B— m. der Schraube, Schraubenb *m.* (Schiffb.) *Screw-well.* Puits *m.* de l'hélice.
B—beschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** *m.* (Pumpenm.) *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.
B—brüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—decke *f.*, **Deckholz** *n.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels. *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits.
B—docke *f.*, **Docke** *f.* einer Brunnenschale. *Baluster* or *ballister of the vase of a well.* Pied *m.* de fontaine.
B—einfassung *f.*, **B—brüstung** *f.*, **B—mund** *m.*, **B—randstein** *m.* (Bauw.) *Curb-stone, kerb-stone, brim, border, steening, staning of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.
B—feld *n.*, **B—verzug** *m.* (Minierk.) *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.
B—gräber *m.* *Well-digger, well-sinker.* Ouvrier *m.* fontenier *ou* fontainier.
B—gräting *f.* (Schiffb.) *Screw-well's grating.* Caillebotis *m.* du puits de l'hélice.
B—haspel *m.* (Minierk.) *Sieh* Minenwinde.
B—kammer *f.* *Sieh* Brunnenstube.
B—kranz *m.* (Bauw.) *Curb* or *crib of a well.* Bordure *f.* d'un puits.
B—macher *m.*, **B—meister** *m.* *Pump-maker, well-digger.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*
B—macherarbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*
B—macherkitt *m.* *Pump-maker's mastic* or *cement.* Mastic *m. ou* ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.
B—meister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.
B—mund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—rand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.) *Brim of a well.* Margelle *f. ou* mardelle *f.*
B—randstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.
B—rohr *n.* *Sieh* Pumpenrohr.
B—schale *f.* (Bauk.) *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.
B—seil *n.* *Cord* or *rope for drawing water from a well, well-rope.* Corde *f.* à puits.

Digitized by Google

Brunnenstube *f.*, **B—kammer** *f.* *Well-house.* Maisonnette *f.* d'un puits.
B—sumpf *m.* (Wasserb.) *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, — de la pompe.
B—verzug *m.* (Minierk.) *Sieh* Brunnenfeld.
B—wandung *f.* (Minierk.) *Sieh* Schachtstoss.
B—wasser *n.* *Well-water.* Éau *f.* de puits.
B—zoll *m.*, **Wasserzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

Brust *f.*, **Bauch** *m.* **des Hahns** eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Breast.* Ventre *m.*
B— *f.* eines Ofens, **Ofenbrust** *f.* (Met.) *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face *f.* de coulée, poitrine *f.*
B—baum *m.*, **Vorderbaum** *m.* (beweglicher) (Web.) *Breast-beam, fore-beam, fore-roller.* Ensouple *f.* de devant.
B—baum, unbeweglicher. *Immoveable breast-beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poitrinière *f.* d'un métier de tisserand.
B—bild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.) *Portrait, half-length picture.* Portrait *m.*
B—blatt *n.* am Sielengeschirr. *Sieh* Brustriemen.
B—bohrer *m.* *Sieh* Brustleier *und* Drillbohrer.
B—brett *n.*, **B—scheibe** *f.*, **Bohrbrett** *n.* am Drillbohrer (Techn.) *Breast-plate.* Conscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*
B—getäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverkleidung.
B—haken *m.* (an einer Lafette.) *Sieh* Avanciorhaken.
B—hammer *m.*, **Aufwerfhammer** *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Techn.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau *m.* à l'allemande, gros-marteau.
B—harnisch *m.* *Sieh* Kürass.
B—höhe *f.*, **Brüstungshöhe** *f.* (Bauw.) *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.
B—höhe *f.*, **Anschlag-, Feuerhöhe** *f.* (Befest.) *Height of parapet (above the banquette) breast-height, interior elevation of the parapet.* Hauteur *f.* d'appui.
B—holz *n.* *Sieh* Brustbrett.
B—kette *f.* (Artill.) *Sieh* Avancierkette.
B—knopf *m.* *Sieh* Kürassknopf.
B—lehne *f.* (Bauw.) *Balustrade, balustrade-parapet, railing.* Balustrade *f.*
B—leier *f.*, **B—bohrer** *m.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauchbohrer** *m.*, **Traubenbohrer** *m.*, **Reibewohl** *m.* (Techn.) *Brace, hand-brace, breast borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.* (virebrequin *m.*), drille *m.* à arçon.
Bügel *m.* **des B—bohrers.** *Brace, crank.* Fût *m.* du drille à arçon, — du vilebrequin.
B—leine *f.* *Sieh* Brüstungsleine.
B—leine *f.* (Seew.) *Sieh* Lotbrok.
B—mauer *f.*, **Tablettmauer** *f.* des Rondenweges (Befest.) *Parapet of the roundway.* Gardefou *m.* du chemin de ronde.
B—pallisade *f.* (Befest.) *Short-palisade.* Petite palissade *f.*, rondin *m.*
B—platte *f.* *Sieh* B—brett.
B—räume *m. pl.* eines Meilers (Met.) *Middle-holes pl., middle-vents pl.* Première rangée *f.* des évents.
Brustriegel *m.*, **B—rüstungsriegel** *m.* (Zimm.) *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.
B—riegel einer Fachwand (Bauw.) *Breast-rail of a bay-work.* Lisse *f.* d'appui.
B—, Lehnriegel *m.* eines Geländers (Bauw.) *Head-rail, head tie, lists pl., joining-rail of a balustrate.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f. ou* lisse *f.* d'appui.
B— oder **Aufhaltriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt.
B— am Sielengeschirr, **B—blatt** *n.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.
B—riemen, B—gurt (Sattl.) *Breast-plate.* Poitrinière *f.*
B—riemen *m.* des Tornisters (Kriegsw.) *Breast-strap.* Poitrail *m.*
B—stück (Waffenschm.) *Sieh* Kürass.
B—wehr *f.* einer Futtermauer (Bauk.) *Parapet.* Parapet *m.*
B—wehr *f.* (Befest.) *Parapet, breast-work.* Parapet *m.*
B—wehr *f.* einer Batterie (Art.) *Parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
B—wehrkappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
B—wehrlinie *f.*, **Feuerlinie** *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* du parapet, ligne *f.* de feu.
B—wehrmonitor *m.* (Schiffb.) *Breast-work monitor.* Monitor *m.* à reduit.

Brüstung *f.* (Bauw.) *Breast-work, parapet, elbow-place.* Appui *m.*, parapet *m.*
B— gemauerte, B—smauer *f.* *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.
Verschwächte B—smauer *f.* *Diminished breast-wall.* Allége *f.* de fenêtre, petit mur *m.* d'appui réduit.
B—, welche höher ist als drei Fuss. *Breast-wall which is higher than 3 feet.* Enseuillement *m.*
Abgesetzte B—, Schulter *f.* eines Zapfens (Zimm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.
B— einer Scharte (Befest.) *Sieh* Schartenbrust.
B— einer Batterie (Befest.) *Solid of the battery.* Coffre *m.* d'une batterie.
B-sgesims *n.* eines Fensters (Bauw.) *Breast-moulding.* Tablette *f.* de fenêtre.
B—shöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.
B—sleine *f.*, **Brustleine** *f.* einer Schiffbrücke (Brückenb.) *Breast-line.* Traversière *f.*
B—smauer *f.* *Sieh unter* Brüstung.
B—sriegel *m.* *Sieh* Brustriegel.
B—sverkleidung *f.* **an einem Fenster.** *Back of a window.* Lambris *m.* d'appui d'une fenêtre.
B—sverkleidung *f.* **rings um ein Zimmer, Brustgetäfel** *n.* *Socle-wainscoting, wainscoted socle.* Lambris *m.* d'appui.
Brüte *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.
Brutto... — belastung *f.* **eines Zuges** (Eisenb.) *Total load of a train.* Charge *f.* brute d'un train.
B-gewicht *n.* (Hand.) *Brute weight, gross-weight.* Poits *m.* ort.
B—tonnengehalt *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Gross tonnage.* Tonnage *m.* brut.
Buch *n.* (Buchdr., Buchb.) *Book.* Livre *m.*

Digitized by Google

Buch, in Leder gebundenes. *Book bound in calf, book in calf.* Livre *m.* relié en veau *ou* en basane.
B—, in Leinwand gebundenes. *Book in cloth.* Livre *m.* relié en toile.
B—, in Pappe gebundenes, Pappband *m. Book in boards.* Livre *m.* relié en cartou, reliure *f.* en carton.
B— in Folio, Foliant *m. Book in folio, folio-volume.* Livre *m.* in-folio, in-folio *m.*
Logb— (Seew.) *Log-book,* Livre *m.* de loch.
Notenb— (Buchh.) *Music-or note-book.* Livre *m.* de musique.
Notizb—, Massb— (Feldm. etc.) *Field-book, memorandum-book, diary, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.* portefeuille *m.*
Singendes B— (Teleph.) *Singing-condenser.* Condensateur *m.* chantant.
Schiffsrollenb— *n.* (Seew.) *Watch, quarter, station and fire bill.* Cahier *m.* de rôle.
Segelhandb— *n.* (Schifff.) *Sailing-directions.* Pilot. Instructions *f. pl.* nautiques, portulan.
B— *n.* **Papier** (Pap. etc.) *Quire.* Main *f.*
B—ecker *f.*, **Buchel** *f.*, **B—nuss** *f. Beech-nut.* Faîne *f.*
B—eckeröl *n. Sieh* Buchöl.
Buchenhain *m.* (Gärtn.) *Beach-grove.* (Vieilli:) fave *f.*
B—halter *m. Book-keeper.* Teneur *m.* des livres.
B—handel *m. Book-selling, bookseller's-trade.* Commerce *m.* des livres.
B—händler *m.*, **Sortimentsbuchhändler** *m.* (Buchh.) *Bookseller.* Libraire *m.*, marchand *m.* de livres.
B—handlung *f.*, **B—handel** *m. Bookseller's shop, book-shop.* Librairie *f. Vergl.* Buchhandel.
B—leinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand (Web.) *Book-linen.* Librets *m. pl.*
B—leinen *n.*, **B—linnen** (Buchb.) *Book-linen.* Toile *f* à livres.
B—nuss *f. Sieh* Buchecker.
B—öl *n. Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.
B—rücken abpressen *v. a. Sieh* Abpressen.
B—weizen *m.* (Ackerb., Bot.) *Buck-wheat, buckwheat-seed, brank, panny, panicum.* Sarrasin *m.*
B—weizenmehl *n. Sieh unter* Mehl.
Buchbinder *m. Bookbinder.* Relieur *m.*
B—bericht *m.* (Buchdr.) *Notice for the bookbinder.* Avis *m.* au relieur.
B—gesell *m. Journeyman-book-binder.* Compagnon *m.* relieur.
B—handwerk *n. Book-binding, trade of a book-binder.* Métier *m.* de relieur.
B—kattun *m.*, **gaufrierter Kattun** *m.* (Buchb., Web.) *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.
B—kleister *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.
B—span *m. Sieh* Span.
Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m. Printer.* Imprimeur *m.*
B—ballen *m. Ball, pompel.* Balle *f.*
B—bürste *f.*, **Abziehbürste** *f.* (Buchdr.) *Letter-brush.* Brosse *f.* d'imprimerie.
B—farbe *f. Printer's ink.* Encre *f.* noire.
B—firnis *m. Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.
Buchdruckergehülfe *m. Journeyman-printer.* Compagnon imprimeur *m.*
B—gerät *n. Printing-implements.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.
B—herr *m. Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.
B—kreuz *n*, **Aufsaugekreuz** *n.*, **Trockenstange** *f. Printer's peel.* Etendoir *m.*
B—kunst *f. Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*
B—leiste *f. Sieh* Buchdruckerstock.
B—presse *f.*, **Druckerpresse** *f.*, **Presse** *f. Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*
B—schriften *f. pl. Printing-types.* Caractères *m. pl.* d'imprimerie.
B—schwärze *f.*, **Druckerschwärze** *f. Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, (noir *m.* d'imprimerie).
B—stock *m.*, **Vignette** *f. Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
B—utensilien *n. pl. Printing-utensils pl.* Utensiles *m. pl.* d'imprimerie.
B—zeichen *n.*, **Buchzeichen** *n. Printer's monogram.* Signet *m.*
Buchdruckerei *f. Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*
B—utensilien *n. pl. Printing-utensils.* Etoffes, garnitures *f.* du tympan.
Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.) *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, — à la mécanique.
Buche *f.* (Bot.) *Beech.* Hêtre *m.*
Buchel *f. Sieh* Buchecker.
Bücher *n. pl.* **mit Holztafeln gedruckt.** *Block-books.* Livres imprimés au moyen de blocs de bois.
B—brett, B—gestell *n. Book-shelf.* Tablette *f.* pour les livres.
B—schrank *m. Book-case.* Bibliothèque *f.*
Buchführung *f.*, **Buchhalterei** *f.*, **Rechnungswesen** *n. Book-keeping.* Comptabilité *f.*
Bucholxit *m.*, **Faserkiel** *m.* (Miner.) *Bucholzite.* Bucholzite *f.*
Buchsbaumholz *n. Box-wood.* Buis *m.*
Büchse *f.* (Techn.) *Box (pipe).* Boîte *f.*
B— (Buchse *f.*), **konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.
B— *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Rifle, rifled gun.* Carabine *f.*, (carabine *f.* à balle forcée).
B— mit Haarzügen. *Rifle with hair-rifling.* Carabine *f.* merveilleuse.
Zweizügige B—, Ovalgewehr *n. Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine *f.* à double rayure.
B— *f.*, **(Buchse** *f.*), **mittlere**, einer Drehscheibe (Eisenb.) *Centre-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale d'une plaque tournante.
B— *f.*, **(Buchse** *f.*), **Hülse** *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*
B— *f.*, **Kasten** *m. Chest, box.* Caisse *f.*
B— *f.*, **(Buchse** *f.*) für die Achse (Wagn.) *Box.* Réservoir *m.*, boite *f.*
B—, (Buchse *f.*), **metallene** der Blockscheiben (Schiffb.) *Bronze-bush.* Dé *m.* en bronze. *Sieh* Blockscheibe.
Patentb— mit Frictionsrollen (für Blockscheiben) (Schiffb.) *Bush with rollers, loose roller bush.* Dé *m.* à gallets.

Digitized by Google

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.*), **Lager** *n. pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers (Met.) *Trunnion-holes pl., trunnion-rings pl. (by which the helve of the hammer is supported).* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.

B—brand *m.*, **B—schiene** *f.*, **Rohrschiene** *f.* (Büchsenm.) *Skelp, brand, plate.* Lame *f.* maquette *f. Vergl.* Rohrschiene.

B—eintreiber *m.*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasseboîte *m.*

B—kartätsche *f.*, **Kartätsche** *f.* (Art.) *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles, petite mitraille *f.*

B—liderung *f.*, **Stopf-** — (Dampfm.) *Packing of the stuffing-box.* Garniture *f.* de la boîte d'étoupe.

B—kuppelung *f.*, **Zwingenschäftung** *f.* (Masch.) *Double-socket-clutch.* Emmanchement à douille.

B—macher *m.* *Gun-maker, gun-smith, rifle-maker, armourer.* Armurier *m.*

B—macherkolben *m.*, **gespaltener Kolben** *m.* (Büchsenm.) *Scraper.* Grattoir *m.*

B—pulver *n.* (Pulv.) *Rifle-powder.* Poudre *f.* de carabine.

B—schäfter *m.*, **Schäfter** *m.* (Büchsenm.) *Gun-stocker, rough-stocker.* Monteur *m.*, monteur *m.* en blanc.

B—schloss *n.* (Büchsenm.) *Rifle-lock.* Platine *f.* de carabine.

B—ständer. *Sieh* Brixensäulen.

B—stein *m.* (Min.) *Sieh* Schwefelkies.

Buchskramme *f.*, **Büchsenkramme** *f.* (Wagn.) *Caulking-staple.* Crampon *m.* de boîte.

Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.*

Anfangsb—, Initiale *f. Initial letter.* Lettre initiale.

Grosser B—, Majuskel *f.*, **Titelb—.** *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale *ou* majuscule.

Hoher B—, Spaltenb—, Notenb—. *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, supérieure *f.*, renvoi *m.* de notes.

Kleiner B—, Minuskel *f. Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*

Musierter, verzierter B—. *Ornamented letter.* Lettre *f.* grise.

Titelb— (B— mit Abkürzungsstrich). *Letter with a dash over it.* Lettre à titre, titre *m.*, lettre d'abréviation.

Verschobener B—. *Broken letter.* Lettre *f.* déplacée, — dérangée. *Vergl.* Die Buchstaben fallen ab.

Verwechselter B—. *Wrong letter.* Coquille *f.*

Verzierter B— (mit Figuren etc.) *Historiated letter.* Lettre *f.* historiée, — animée. *Vergl.* Buchstabe, musierter.

Zierb—. *Ornamented letter.* Lettre à crochets.

Zusammengezogene oder **doppelte B—n** *m. pl.*, **Ligaturen** *f. pl.* *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Die B—n fallen ab (an der Seite einer Kolumne). *The letters are broken.* Les lettres se couchent.

B—n *m. pl.* **mit Oberlänge** (Schriftg.) *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.

B—nblank *n.* (Telegr.) *Letter-key.* Blanc *m.* des lettres.

Buchstabenapparat *m.* (Telegr.) *Electric dial-instrument.* Appareil *m.* télégraphique à cadran *m.*

B—nbruch *m.* (Math. *Algebraic fraction.* Fraction *f.* littérale *ou* algébrique.

B—npunze *f. Letter-punch.* Lettre *f.*

B—nrechnung *f.* (Alg.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

B—nschloss *n.* *Sieh* Malschloss.

B—ntelegraph *m.* (Tel.) *Letter-telegraph.* Télégraphe *m.* à lettres.

Bucht *f.*, **Föhrde** *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.* (Seew.) *Bay.* Baie *f.*

Kleine B—, Schlupfhafen. *Cove, creek, inlet.* Anse *f.*, crique *f.*, calangue *f.*

B—, Krümmung *f.* des Schiffbauholzes (Schiffb.) *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, bouge *m.*, tonture *f.*

S-förmige B—. *S-rounding.* Double courbure *f.* dans le même plan.

B— eines aufgeschossenen Taues (Seew.) *Fake.* Plet *m.*, pli *m.*

Die B—en *pl.* **des Kabels fangen sich.** *The fakes pl. catch each other, there are catch-fakes pl. in the cable.* Les plis *m. pl.* du câble se lèvent en s'attrapant.

B— *f.* (durchhängender Teil eines Taues) (Seew.) *Bight of a rope.* Double *m.* d'une manœuvre.

In langen B—en aufschiessen *v. a.* *To coil in long fakes.* Gléner.

In langen B—en von innen nach aussen aufschiessen *v. a.* *To make a french fake.* Lover par plets.

B—splissung *f.*, **Hufeisensplissung** *f.* (Seew.) *Horse-shoe-splice.* Épissure *f.* en greffe.

B—en *f.* der aufgeholten Ankerkette (Seew.) *Range of the cable.* Bitture *f.*

Buckel *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Boss, bit-boss.* Bossette *f.* du mors de bride.

B— *m.*, **(Wanst** *m.*) an einem Gewölbe etc. (Bauw.) *Belly.* Jarret *m.*

B—eisen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Goldschm. u. s. w.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Buckelig, ungleich *adj.* (Bauw.) *Bellied.* Jarreté,-e.

Bucken, bocken *v. n.* (von Geschützrohren gesprochen). *To bounce, to jump.* Fouetter de la volée.

B— *n.*, **Bocken** *n.* der Geschützrohre, beim Abfeuern (Art) *Bouncing, jumping.* Fouettement *m.* de la volée.

Bucklandit *m.* (Miner.) *Bucklandite.* Bucklandite *f.*

Bucklig *adj.*, von einer Kurve gespr. (Schiffb.) *Bellied, rugged.* Jarreté.

Bückling *m.*, **Bücking** *m.* *Red herring, bloater, fumado.* Hareng *m.* fumé.

Buckskin *m.* (Web.) *Buckskin.* Cuir *m.* de laine.

Bude *f.*, **Baracke** *f.*, **Hütte** *f.* *Hut, booth.* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*

Buffer *m.*, **Buff** *m.*, **Puff** *m.* (Möbel). *Ottoman, foot-stool.* Utinet *m.*

B—apparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stossapparat** *m.*, **Stosskissen** *n.* (Eisenb.) *Buffing-apparatus, buffer, pad.* Appareil *m.* de choc, tampon *m.*, buttoir *m.*

Kautschukb—. *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc.

Luftb—. *Air-buffer.* Tampon *m.* atmosphérique.

Schraubenb—. *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudé, t— à vis.

Digitized by Google

Bufferbüchse *f.*, **(-buchse** *f.*), **B—hülse** *f.* (Eisenb.) *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*

B—federn *f. pl.* (Eisenb.) *Buffer-springs pl.* Ressorts *m. pl.* des tampons.

B—federscheibe *f.*, **eiserne** (Eisenb.) *Iron-disk of the buffer-spring.* Plaque *f.* en fer pour ressort de buttoir.

B—holz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

B—kopf *m.* (Eisenb.) *Stationary buffer-head.* Tête *f.* du buttoir.

B—lager *n.*, **B—ringe** *m. pl.* (Eisenb.) *Buffer-bushes.* Prises *f. pl.* des buttoirs.

B—scheibe *f.* (Eisenb.) *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.

B—spiralfeder *f.*, **B—volutfeder** *f.* (Eisenb.) *Buffer spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin du buttoir.

B—ständer *m. pl.* *Buffing-apparatus, buffing stands pl., buffing-posts.* Tampons *m. pl.* stationnaires, buttoir *m.*

B—stange *f.* (Eisenb.) *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.

B—stoss *m.* *Buffer-stroke, buffing-shock.* Tamponnement *m.*, coup *m.* de tampon.

Büffet *n.* (Tischl.) *Cup-board, side-board.* Dressoir *m.*, buffet.

Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.* (Masch.) *Web of the crank.* Bras *m.* de la manivelle.

B— einer Gewehrfeder (*Waffenf.*) *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.

B— einer Lafette. *Sich* Bruch.

B—, Steven *m.* eines Schiffs, **Vorschiff** *n.* (Schiffb., Pont.) *Bow, head, peak, fore-body.* Proue *f.*, avant *m.*, nez *m.*, bec *m.*

Scharfer, schmaler B—. *Lean bow.* Avant *m.* à formes fines.

Vorn überhängender B—. *Flaring bow.* Avant *m.* fort élancé.

Voller, breiter B—. *Bluff bow, bold bow.* Avant *m.* renflé.

B—, Gang *m.*, **Schlag** *m.*, **Bord** *m.* beim Lavieren (Schifff.) *Board, tack, stretch.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

B— *m.* (Zimm.) *Sich* Achselband.

B— *m.* eines Segels (Seew.) *Sich* Bauch.

Über den anderen B— liegen (Schifff.) *To stand on the opposite tack* Courir à contre-bord.

Über den anderen B— gehen. *To tack.* Changer d'amures.

B—anker *m.*, **Taglichsanker** *m.*, **Täglicher Anker** *m.* (Seew.) *Bower, bower-anchor.* Ancre *f.*, ancre *f.* de bossoir.

B—band *m.* (Schiffb.) *Breast-hook.* Guirlande *f.*

B—figur *f.* (Schiffb.) *Sich* Gallion.

B—flagge *f.* (Seew.) *Sich* Gösch.

Gegenschlagb— *m.* (Schifff.) *Back board.* Mauvais bord *m.*

Schlagb—, Streckb— *m.* *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*

B—geschütz *n.* (Schiffs-Art.) *Bow-chaser, bow-gun.* Pièce *f.* de chasse.

B—gording *f.* (Seew.) *Sich* Bauchgording.

B—hölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubier.

B—pforte *f.* (Schiffb.) auf Handelsschiffen: *Raft-port.* Sabord *m.* de charge; auf Kriegschiffen: *Chase port, bridle port.* Sabord *m.* de chasse, sabord de joue.

Bugposten *m.*, Posten auf der Back (Seew.) *Sentry at the forecastle.* Factionnaire sur la teugue.

B—riemen *m.* (Schiffb.) *Bow-oar.* Aviron *m.* du brigadier.

B—spriet *n.* (Schiffb.) *Bowsprit.* Beaupré *m.*

B—sprietbacken *m. pl.*, **B—klampen** (Schiffb.) *Bowsprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* *ou* violons *m. pl.* du beaupré.

B—sprietesselshaupt *n.* (Schiffb.) *Bowsprit cap.* Chouquet *m.* du beaupré.

B—sprietstuhl *m.* (Schiffb.) *Bowsprit bitt.* Flasques *m. pl.* du beaupré, chambrage, chambraie.

B—sprietwanten *n. pl.* *Sich* Bugstage.

B—sprietzurring *f.*, **B—sprietwuhling** *f.* (Schiffb.) *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.

B—sprietzurringsgatt *n.* (Schiffb.) *Gammoning-hole.* Oeil *m.* des liures de beaupré.

B—stage *n. pl.* *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.

B—stopper *m.* (Schiffb.) *Controller, bow-cable stopper.* Linguet *m.*

B—stück *n.*, **Jagdstück** *n.* (Schiffs-Art.) *Sich* Buggeschütz.

B—stücke *n. pl.* (Schiffb.) *Sich* Bughölzer.

B—talje *f.* (Seew.) *Sich* Bauchtalje.

B—verzierung *f.* (Schiffb.) *Ornamental carving* or *painting of the bow, trail boards.* Sculptures *f. pl.* et peintures *f. pl.* de la proue.

B—welle *f.* (Schifff.) *Bow-wave.* Lame *f.* elevée par l'avant d'un navire en marche.

B—zelt *n.*, Sonnensegel der Back (Schiffb.) *Forecastle-awning.* Marsouin *m.*

Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.) *Strut, brace, wooden rib of a cantering.* Contre-fiche *f.* *Vergl.* Achselband.

Bügel *m.*, **Bogen** *m.* (Techn.) *Bow.* Arc *m.*, pièce *f.* de bois, de fer etc. courbée.

B— (Schloss.) *Shackle.* Anse *f.* de cadenas, anse *f.* de serrure.

B— (Ring an Masten, Raaen etc. (Seew.) *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.

B— der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.) *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.

B—, Traube *f.* am Brustbohrer. *Crank.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.

B— am Degengefäss. *Basket of a sword-hilt.* Branche *f.* de l'épée.

B— am Gewehrschaft. *Sich* Abzugbügel.

B— der Leesegelspieren (Schiffb.) *Sich* Brille.

B—, Steg *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.) *Stay.* Barrette *f.*, traverse *f.*

B— des Klüvers (Schiffb.) *Jib, traveler.* Rocambeau *m.* du grand foc.

B— der Pleuel- oder Treibstange (Lok.) *Strap of the connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.

B—, massiver, eines Prägestocks (Münzw.) *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).

B— des Saumsattels (Sattl.) *Pack-saddle-bow.* Feuquière *f.*

B— *pl.* der Masten (Schiffb.) *Sich* Mastbänder.

B— *pl.* des Ankerstocks (Schiffb.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.

Digitized by Google

Bügel *pl.* des Kompasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.) *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas *ou* de la lampe.

Lukenb— (Schiffb.) *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille.

B-bogen *m.* am Gewehr (Waff.) *Sich* Steg.

B-eisen *m.*, **Plätteisen** *n.*, **(Plättstahl** *m.*) *Smoothing-iron, box-iron, [of tailors:] goose, tailor's goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

B—fuss *m.*, **B—stütze** *f.* (Büchsenm.) *Foot of the trigger-guard.* Nœud *m.* de pontet.

B—laub *n.*, **vorderes** oder **kurzes** eines Gewehres (Waff.) *Fore-end of the trigger-guard.* Branche *f.* de devant de la sous-garde du fusil.

Hinteres oder **langes B—laub.** *Back end of the trigger-guard.* Branche *f.* de crosse.

B—stütze *f. Sich* Bügelfuss.

B-stahl *m. Sich* Bolzen und Stahl.

Bügeln *v. a. Sich* Plätten.

Bugsieren *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To tow a ship.* Remorquer un navire, donner la remorque à un navire.

Bugsier...—boot *n.*, **B—schiff** *n. Towing-boat, tow-boat, track-boat.* Bateau *m.* de remorque.

B—lohn *m.* (Schifff.) *Towage.* Remorquage *f.*

B-tau *n.*, **Schlepptau** *n.* (Schifff.) *Tow-rope, tow-line.* Câble *m.* de remorque, touline *f.*

Bugt *f.* eines Taues. *Sich* Bucht.

Buhne *f.* **zum Fischfangen** am Rand des Meeres, **Fischzaun** *m. Crawl.* Bordigue *f.*

B-, Bühne *f.* (Kasten für die gefangenen Fische) (Fisch.) *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.*

B—, Buhn *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Stack** *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Krippe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Flussb.) *Groin, (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

B— in einem Flusse (Flussb.) *Fascine-work, dam, dike in a river.* Ouvrage *m.* saillant, épi *m.*, crèche *f.*

B—nkopf *m.* (Flussb.) *Head of a fascine-work.* Tête *f.* d'un épi.

B—nkrone *f.* (Flussb.) *Top of a fascine-work.* Couronne *f.* d'un épi.

B—npfahl *m.*, **Stakhols** *n.* (Flussb.) *Peg.* Piquet *m.*

B—nwurzel *f.*, **Einbau einer —** (Flussb.) *Putting the root-end of a fascine-work.* Enracinement *m.* d'un travail en fascinage.

Bühne *f.*, **Gerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.:) staykfald.* Échafaud *m.*

B—, Ansatz *m.* (Met.) *Horse.* Cochon *m.*, loup *m. Sich* Sau.

B—, Ruheb— *f.* im Schacht (Bergb.) *Stepping-place, landing-place, resting-place, stop.* Repos *m.*

Bühnloch *n.* eines Tragestempels (Bergb.) *Holing for the end of a piece of shaft timber.* Potelle *f.*, (Liége:) potet *m.* et nass *m.*, (Belg.:) empotelure *f.*, échancrure *f.*

Buje *f.* (Seew.) *Vergl.* Boje.

Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesseln der Gefangenen) (Seew.) *Bilboes pl., bilbows pl.* Fers *m. pl.* des prisonniers, bas *m. pl.* de soie.

Bulbeisen *n.* (Schiffb.) *Sich* Wulsteisen.

Buk *m.* eines Segels (Seew.) *Sich* Bauch.

B—gording *f.* (Seew.) *Sich* Bauchgording.

B—talje *f.* (Seew.) *Sich* Bauchtalje.

Bulin *f.*, **Bulien** *f.*, **Buleine** *f.*, **Boleine** *f.* (Seew.) *Bowline, bowling.* Bouline *f.*

Luvbulins *f. pl.* (Schiffb.) *Weather-bowlines.* Boulines *f. pl.* du vent.

Bulinlegel *m.* (Seew.) *Bowline-cringle.* Patte *f.* de bouline.

B—knebel *m.* (Schiffb.) *Bowline-toggle.* Burin *m.* de bouline.

B—sprut *f.* (Schiffb.) *Bowline-bridle.* Branche *f.* de bouline.

Leeb— *f. pl.* (Schiffb.) *Lee bowlines.* Boulines *f. pl.* de revers.

Bulldog oder **Seizer Schlacke** *f.* (Met.) *Bull-dog.* Bulldog *m.*

Bullen *m.* (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* d'abatage.

Bullerbö *f.* (Seew.) *Sich* Hagelbö.

Bumbam *m.*, **Aufianf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gangway.* Pont *m.* d'échafaudage.

Bumboot *n.* (Seew.) *Bum-boat.* Bateau *m.* de provision, barque *f.* du vivandier.

Bummelzug *m.* (Eisenb.) *Slow train.* Train *m.* de petite vitesse.

Bund *m. Sich* Band.

B— *n.* **Tafelglas, Glasbund** *n.* (Bauw. Hand.) *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de verres [= 6 grandes tablettes].

B— *n.* **Weidenbänder** (Korbm.) *Bundle of split-wickers.* Molle *f.*

B— *m.* **Reifen** (Küf.) *Bundle of hoops.* Paquet *m.* de cercles, (à Bordeaux:) fay *m.*

B— einer Guitarre (Instrm.) *Stop, fret.* Touche *f.*

B— (Pont.) *Sich* Knoten.

B— (eine Anzahl Seidensträhne) (Seide). *Head of silk, bundle of skeins.* Mattcau *m.*, bouin *m.*

B— (Verstärkung von Bohrstangen) (Bergb.) *Swelling.* Arrête-verge *m.*

B— *n.* abgeschrotener Eisenbleche (Met.) *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*

B—auge *n.*, **Auge** *n.* **des Patronenpapiers** für gemusterte Stoffe (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.

B—axt *f.* (Zimm.) *Jointhook-shaped axe.* Tire-boucler *m.*

B—feder *f.*, **Ringfeder** *f.*, **Schaftfeder** *f.* (Waffenf.) *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture.

B—feile (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* en paquet.

B—gatter *n. Sich* Vollgatter.

B gesperre *n. Sich* Dachgebinde.

B—länge. *Sich* Bahnlänge.

B—pfosten *m.*, **B—säule** *f.* (Zimm.) *Principal post, head-post.* Poteau *m.* principal.

B—riegel *m.*, **Wandriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie cross-bar in bay-work.* Entretoise *f.* de cloison.

B—säule *f.* (Zimm.) *Sich* Bundpfosten.

B—säule *f.*, **Säule** *f.* **mit Binde** (Bauk., Steinm.) *Banded column, column with banded shaft.* Colonne *f.* baudée, rustiquée.

B—schwelle *f.*, **Schwelle** *f.* einer Fachwand (Bauw.) *Ground-plate, sill, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

B—stege *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form eingelegte Stücke Holz) (Buchdr.) *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds.

B—stempel *m.* (Buchb.) *Cord remover, slip-stamp.* Nervoir *m.*

Digitized by Google

Bundwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Bauw.) *Bay-work, frame-worked closing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m. pl.* de bois. *Vergl.* Bindwerkswand.

Bündel *n.*, **Paket** *n.* *Bundle, pack, parcel.* Paquet *m.*

B—, Paket *n.* (Met.) *Pile.* Paquet *m.*

B— *n.* z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.) *Bundle, cluster.* Faisceau *m.*

B— Tabaksblätter. *Sich* Docke.

B—presse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.

B—säule *f.*, **B—schaft** *m.*, **Säulenb—** *n.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.

Bündig, abgeglichen, flüchtig, fluchtrecht *adj.* (in gleicher Flucht liegend) (Bauw., Tischl. etc.) *Flush, flush joint.* Affleuré,-ée.

B— *adj.* (Bergb.) *Sich* Söhlig.

B— machen, in gleiche Flucht bringen *v. a.* (Bauw.) *To level, to make flush, to flush.* Affleurer.

B—machen *n.* *Flushing.* Affleurement.

Bunker *m.*, **Kohlenbunker** *m.* (Schiffb.) *Coal-bunker.* Soute *f.* à charbon.

Bunsenit *m.*, **Nickeloxyd** *m.* (Miner.) *Bunsenite.* Bunsenite *f.*

Bunt, gesprenkelt, vielfarbig *adj.* (Herald.) *Partly-coloured, checkered, chequered.* Paillé.

B—bleiche *f.*, **Scheckenbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*

B—bleierz *n.* (Miner.) *Sich unter* Blei.

B—druck *m.*, **bunter Druck** *m.* (Buchdr.) *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.

B—kupfererz *n.*, **B—kupferkies** *m.*, **Bornit** *m.* (Miner.) *Erubescite, purple copper, variegated copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore, peacock copper-ore, bornite.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché, bornite *f.*

B—papier *n.* (Pap.) *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur.

B—sandstein *m.*, **bunter Sandstein** *m.* (Geol.) *New red sand-stone, variegated sand-stone.* Grès *m.* bigarré.

Bunze *f.* *Sich* Punze.

Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.) *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.*

B—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit** *f.*, **Ciselierung** *f.*, **Ciseleurarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

B—hammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Büchsenm.) *Stamp.* Matoir *m.*

Bürette *f.*, Massröhre zur Titrieranalyse (Chem.) *Burette, pouret, dropping-glass.* Burette *f.*

Burg . . . —berg *m.* *Sich* Burgwall.

B—haken *m.* (Schiffb.) *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.* à queue.

B—hof *m.*, **äusserer** (Bauk.) *Base court.* Basse-cour *f.*

B—hügel *m.* *Sich* Burgwall.

B—turm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.) *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*

B—verliess *n.* *Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*

Burgwall *m.*, **B—hügel** *m.*, **B—berg** *m.* (Bauk.) *Mount, hillock of a castle.* Motte *f.* (mote *f.*) de château.

Bürgersteig *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw.) *Foot-path, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*

Burgunderharz *n.*, **weisses Pech** *n.* (Hand., Küf. etc.) *White resin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix *f.* de Bourgogne.

Burrstein *m.*, **französischer Mühlstein** *m.* *Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.

Bürste *f.* *Brush.* Brosse *f.*

B— für Maurer, Quast *m.* *Brush, long-handled brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*

Bürsten *v. a.*, das Tuch. *To brush.* Brosser le drap.

B— *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Brushing.* Brossage *m.*

Nasses B—. *Wet brushing.* Brossage *m.* à mouillé.

Trockenes B—. *Dry brushing.* Brossage *m.* à sec.

B— mit Wasserdampf. *Brushing with steam.* Brossage *m.* à la vapeur.

B—beutel *m.* (Müll.) *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.

B—binder *n.* *Brush-maker.* Brossier *m.*

B—binderei *f.* *Brush-making.* Brosserie *f.*

B—scheibe *f.* *Disc-brush.* Brosse *f.* cylindrique.

B—werk *n.* *Sich* Spundwand.

Bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser, brosseuse *f.*

Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilling of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle of a nave.* Bouge *m.* du moyeu.

B—arbeit *f.* (Befest. u. Bauk.) *Fascine-work.* Fascinage *m.*

B—bett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.) *Warf of fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

B—bett *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brush-wood-revetment.* Fagotaille *f.*

B—holz *n.*, **Reisigholz** *n.* (Wasserb.) *Brush-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

B—lahm *adj.* (Wagn.) *Shaken in the stock, loose in the stock (said of the spokes).* Relâché dans le moyeu (dit des rais)

B—werk *n.* **auf Alluvionen** (Wasserb.) *Grove, bushes.* Taillis *m.*

Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden der Kette) (Web.) *Porter of 100* or *120 threads.* Compte *m.*

B— *m.*, **der elektrische B—** (Elektr.) *Electric brush.* Aigrette *f.* électrique.

B—entladung *f.* (Elektr.) *Brush-discharge.* Décharge *f.* sous forme d'aigrette.

B—kunst *f.* *Sich* Eimerkette.

B—licht *n.* (Elektr.) *Brush-light.* Aigrette *f.* lumineuse.

B—teiler *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Buscht *m.* (Pap.) *Sich* Pauscht.

Büse *f.*, **Heringsb—** *f.*, **Heringsjager** *m.* (kleines Schiff zum Heringsfang in Holland) (Fischf.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trockene Gegenstände) [= 36 1/3 Liter]. *Bushel.* Bushel *m.*

Büsservorhalle *f.*, **Paradies** *n.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys), antetemple, antenave (in churches).* Parvis *m.*, antéglise *f.*, avantinef *f.*

Digitized by Google

Bussfach *n.* (Hutm.) *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*
Büssling *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Vergl.* Bästling.
Bustanit *m.*, **Rodonit** *m.* (Miner.) *Bustanite.* Bustanite *f.* *Vergl.* Rodonite.
Büste, *f.* *Bust.* Buste *f.*
Buten... - abdachung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.
B—hafen *m.* (Seew.) *Sieh* Aussenhafen.
B—klüver *m.* (Schiffb.) *Sieh* Aussenklüver.
B—land *n.*, **Vorland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*
B—steven *m.* (Schiffb.) *Sieh* Aussensteven.
Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.) *Bumkin, outrigger.* Minot *m.*, portelof *m.*, boute-lof *m.*, pistolet *m.*
B- schenkel *m. pl.* (Seew.) *Bumkin-shrouds pl.* or *-stays pl.* Haubans *m. pl.* du minois.
Bütte *f.*, **Butte** *f.*, **Kufe** *f.*, **Mehlbahn** *f.* (Einfassung des Mühlsteins) (Müll.) *Stone-case, drum, box.* Archure *f.*, enveloppe *f.* d'une meule.
B— *f.*, Schöpfb— *f.* (Pap.) *Vat, dipper's vat,* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pour papier.
B—nbrett *n.* (Pap.) *Vat-board.* Trapan *m.*
B—npapier *n.* *Sieh unter* Papier.
B—npresse *f.* (Pap.) *Vat-press.* Presse *f.* de cuve.
Büttenstuhl *m.*, **Tritt** (Pap.) *Dipper's stand.* Nageoire *f.*
Butter *f.* *Butter.* Beurre *m.*
B—fass *n.* *Churn.* Baratte *f.*
B—land *n.* (Wolken, die im Horizont wie entferntes Land erscheinen) (Seew.) *Cape fly away.* Terre *f.* de beurre.
B—milchsilber *n.*, **thoniges Hornerz** *n.* (Miner.) *Earthy horn-silver.* Melange d'argent chloruré et d'argile.
Büttgeselle *m.* (Pap.) *Sieh* Schöpfer.
Büttkammer *f.* (Pap.) *Vat-room.* Chambre *f.* de cuve.
Butzen *m.* (Glasm.) *Bull's-eye.* Nœud *m.* d'un rond de verre.
B— *m.* (Bergb.) *Sieh* Putzen.
Butzenscheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondglas** *n.* (Glas.) *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.
Buxholz *m.* (das Holz von *Buxus sempervirens arborescens*). *Boxwood.* Buis.
Büze *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wetterlotte** *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.
Byssolith *m.* (Art Hornblende) (Miner.) *Byssolite.* Byssolite *f.*

C.

Fremdwörter, welche sich unter C nicht finden, suche man unter K oder Z.

Cabel *n.* *Sieh* Kabel.
Cabinet *n.* *Sieh* Kabinett.
Cabriolet *n.* *Sieh* Kabriolett.
Cacao *m.* *Sieh* Kakao.
Cacholong *m.* (Miner.) *Cacholong.* Cacholong *m.*
Cadett *m.* *Sieh* Kadett.
Cadmia *f.*, **Ofene—.** *Sieh* Gichtschwamm.
Cadmium *n.* *Sieh* Kadmium.
Caffee *m.* *Sieh* Kaffee.
Cagniardelle *f.* (Met.) *Sieh* Schraubengebläse.
Cajüte *f.* u. s. w. *Sieh unter* K.
Caisson *m.* (Wasserb.) *Sieh* Versenkkasten.
Calambacholz *n.*, **edles Paradiesholz** *n.* (Tischl.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc, -part *m.*
Calambour *n.*, **grünliches Aloeholz** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*
Calander *f.*, **calandern** *v. a.* (Web.) *Sieh unter* K.
Calcedonit *m.* (Miner.) *Sieh* Halblasurblei.
Calderit *m.*, ein dichter Granat (Miner.) *Calderite.* Calderite *f.*
Calcinieren *v. a.* *Sieh* Kalzinieren.
Calcit *m.* (Miner.) *Sieh* Kalkspat.
Calcium *n.* (Chem.) *Calcium.* Calcium *m.*
Calciumoxyd *n.*, **Kalk** *m.*, **Ätzkalk, ungelöschter, gebrannter Kalk** (Chem.) *Oxide of calcium, lime, quick-lime, burnt lime, unslaked lime, caustic lime.* Protoxyde *m.* de calcium, chaux *f.*
Calefactorium *n.* *Sieh* Wärmzimmer.
Calette *f.* *Sieh* Kalette.
Calfathammer *m.* (Schiffb.) *Sieh unter* K.
Caliaturholz *n.* *Sieh* Kaliaturholz.
Callaud'sches Element *n.* (Elektr.) *Callaud's gravity cell.* Pile Callaud.
Calol *n.* *Sieh unter* Gros.
Calorie *f.* *Sieh* Kalorie.
Calorifere *f.*, **grosser Luftheizungsofen** *m.* *Hot-air furnace.* Calorifère *f.*
Calmen *f. pl.* (Hydr.) *Sieh* Kalmen.
Calotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* **Calotypprozess** *m.* (Phot.) *Calotype process, Talbot-type* or *paper-process.* Calotypie *f.*
Calotyppapier *n.*, **Talbotpapier** *n.* (Phot.) *Calotype-paper, Talbot-paper.* Papier *m.* calotype, papier *m.* de Talbot.
Calque *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*
Camaieu *n.*, **einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.) *Camaieu, camayeu, brooch, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*, caméo *m.*
Gelbes C—gemälde *n.* *Yellow camaieu.* Cirage *m.*
Graues C—gemälde *n.* *Grey camaieu.* Grisaille *f.* (griselle *f.*).
Camee *f.* *Sieh* Kamee.
Camera *f.* doppelköpfige, für Augenblicksbilder (Phot.) *Stereoscope camera.* Appareil *m.* à volet.
C—obscura *f.*, **Finster-, Dunkelkammer** *f.*, **C— *f.*** (Phot.) *Camera obscura.* Chambre *f.* obscure. Chambre *f.* noire.
Camouflet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher** *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minierk.) *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
Campagne *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Feldzug.
C— *f.* (Arbeitszeit) (Zuck.) *Campaign.* Campagne *f.*

Digitized by Google

Campagne *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.*, **Hüttenreise** *f.* (Met.) *Campaign, working of a furnace, working-season.* Roulement *m.* d'un fourneau.

Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (Schiffb.) *Poop.* Dunette *f.*

C—flagge *f.* (Seew.) *National colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*

Campecheholz *n.*, **Blauholz** *n.* (Bot., Färb.) *Log-wood, campeachy-wood.* Bois *m.* de Campêche.

Campierpfahl *m.* (Kriegsw.) *Stake on which the horses are hattered.* Piquet *m.* de campement.

Canal *m.* *Sich* Kanal.

Cancrinit *m.* (Miner.) *Cancrinite.* Cancrinite *f.*

Cannelieren *v. a.* *Sich* Kannelieren.

Canevas *m.* *Sich* Kanewas.

Canon *m.* *Sich* Kanon.

Cantille *f.* *Sich* Kantille.

Canvelle *f.* *Sich* Kanvelle.

Caoutschoue *n.* *Sich* Kautschuk.

Capacität *f.* *Sich* Kapazität.

Capelle *f.* *Sich* Kapelle.

Capillarität *f.* *Sich* Kapillarität.

Capitain *f.* *Sich* Kapitain.

Capital *n.* *Sich* Kapital.

Capitäl *n.* *Sich* Kapitäl.

Capitulieren *v. a.* *Sich* Kapitulieren.

Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.) *Colcothar, colcothar-vitriol, caput mortuum.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).

Caramel *m.* *Sich* Karamel.

Caravelle *f.* (Schiffb., Seew.) *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*

C—*f.* (französisches Fischerfahrzeug zum Heringsfang). *Vessel used by the French in the herring-fishery.* Caravelle *f.*

Carbonado *m.*, der schwarze Diamant (Miner.) *Carbonado.* Carbonado *m.*

Carbonat *n.* *Sich* Karbonat.

Carcellampe *f.* *Carcel's lamp, clock-work lamp, mechanic lamp.* Lampe *f.* Carcel.

Cardinalpunkte *m. pl.* *Sich* Kardinalpunkte.

Carmesin *m.* *Sich* Karmesin.

Carmin *m.* *Sich* Karmin.

Carneol *m.* *Sich* Karneol.

Caronade *f.*, **Carronade** *f.* *Sich* Karronade.

Carotte *f.* *Sich* Karotte.

Carragheen *n.* *Sich* Isländisches Moos.

Carragheenschlichte *f.* (Web.) *Dressing made of carrigeen-moss.* Parement *m.* fait du chondre crispé.

Carraramarmor *m.*, **carrarischer Marmor** *m.* (Miner.) *Carrara-marble.* Carrare *m.*

Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.) *Diamond.* Carreau *m.*

Carréfeuer (die gliederweise Salve) (Kriegsw.) *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).

C—maschine *f.* (zur Erzeugung gerader Guillochierungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.

Carriert, gewürfelt, quadrilliert *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Cartätsche *f.* *Sich* Kartätsche.

Cartelschiff *n.* *Sich* Kartellschiff.

Carthamin *n.*, **C—säure** *f.*, **Saflorrot** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Carton *m.* *Sich* Karton.

Cartouche, -usche *f.* *Sich* Kartusche.

Caryatide *f.* (Bauk.) *Sich* Karyatide.

Cascade *f.* *Sich* Kaskade.

Casco *n.* (d. i. im Seeversicherungswesen: Schiffskörper) *Body.* Corps *m.* et quille *f.*

C—versicherung *f.* (Seeversicherung.) *Insurance on hull and appurtenances.* Assurance *f.* sur corps et quille.

Casematte *f.* *Sich* Kasematte.

Caserne *f.* (Kriegsw.) *Sich* Kaserne.

Cäsium *n.* (Chem.) *Cæsium.* Cæsium *m.*

Cassava *f.* (Bot.) *Cassava, (cassada).* Cassave *f.*

C—brod *n.* *Cassava-bread.* Pain *m.* de cassave.

C—mehl *n.* *Cassava-flour.* Farine *f.* de cassave.

Cathedralkirche *f.* (Bauk.) *Sich* Kathedralkirche.

Cathode *f.* *Sich* Kathode.

Cationen *f. pl.* *Sich* Kationen.

Caulicoli *m. pl.* (Sing. -us) des korintischen Kapitäls (Bauk.) *Caulicoli pl* Caulicoles *f. pl.*

Cautschuk *n* *Sich* Kautschuk.

Cavalier *m.* *Sich* Kavalier.

Cayenneholz *n.* (Tischl.) *Sich* Ebenholz, blaues.

Ceder *f.* (Bot.) *Cedar.* Pin *m.* de Libanon. *(Pinus Cedrus* oder *Pinus Libani.)*

C—nholz *n.* (Tischl.) *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.

C-feder *f.* (Wagenb.) *C-spring.* Ressort *m.* à C.

Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*

Celluloid *n.*, künstliches Horn oder Elfenbein (Chem.) Celluloid.

Cellulose *f.*, **Pflanzenfaserstoff** *m. Cellulose.*

C—-Dynamit *n*, **Sprenggelatine** *f.* (Chem., Bergb.) *Cellulose-dynamite, gelatinized nitroglycerine.*

Cement *m. (n.)*, **Zement** *m. (n.)*, **hydraulischer Mörtel** *m.* (Bauw.) *Cement, hydraulic cement, hudraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique, ciment romain.

Langsam bindender C—. *Slowly taking cement.* Ciment *m.* à prise lente.

Schnell bindender C—. *Quickly taking cement.* Ciment *m.* à prise prompte *ou* rapide.

Englischer C—, Parker's C—, römischer C—, Patente—. *Roman* or *Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

C— *m. n.*, **Cäment** *m. n.*, **Cha(r)motte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. & Porzell.) *Dust of fire-bricks, glass-pots* or *seggars.* Ciment *m.*

C—kupfer *m.* (Met.) *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation *ou* cémentatoire, cuivre *m.* précipité.

C—mörtel *m.* (Bauw.) *Cement-mortar.* Mortier *m.* de ciment.

C—pulver *n.* *Sich* Cementierpulver.

C—silber *n.* (Met.) *Precipitated silver, cement-silver.* Argent *m.* précipité.

C—stahl *m.*, Brennstahl (Met.) *Converted steel, cemented steel, steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule, acier *m.* cementé.

C—stahl herstellen *v. a.* (Met.) *To convert.* Cémenter.

C—stein *m.* (Bauw.) *Cement-stone.* Pierre *f.* à cimenter.

Digitized by Google

Cementüberguss *m.*, **wasserdichter, Estrich** *n.* **auf einem Gewölbrücken, Überguss** *m*, **Überschutt** *m.* (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

C—wasser *n.*, **Cementierwasser** *n. Cement-water, cementing-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Cementier...—kasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Met.) *Cementing-chest* or *-trough, converting-chest.* Caisse *f. ou* creuset *m.* de cémentation.

C—ofen *m.*, **Brennstahlofen** *m.* (Met.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau *m.* de cémentation.

C—paket *n.* (Met.) *Cementing-truss.* Paquet *m.* de cémentation.

C—pulver *n.* (Met.) *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.

Cementierung *f.*, **Brennstahlbereitung** *f.* (Met.) *Cementation, converting.* Cémentation *f.*

Cementieren, Cementstahl verfertigen *v. a.* (Met.) *To convert.* Cémenter.

C— (ein Cementmetall fällen) (Met.) *To precipitate.* Précipiter, cémenter.

C— *n.* des Eisens (Met.) *Converting, cementation.* Cémentation *f.*

Cenoman *n.*, **C—stufe** *f.* (Geol.) *Cenomanion stage.* Étage *m.* cénomanien.

Centesimaleinteilung *n.* (Phys.) *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade.

C—wage *f.* (Techn.) *Centesimal balance.* Balance *f.* centésimale.

Centigramm *n.* (= $^1/_{100}$ Gramm.) *Centigramme.* Centigramme *m.*

Centiliter *n.* (= $^1/_{100}$ Liter.) *Centilitre* (= $^1/_{100}$ *liter).* Centilitre *m.*

Centimeter *n. m. Centimetre* (= $^1/_{100}$ *meter).* Centimètre *m.*

Centner *m. Hundred-weight, quintal, (abbr.) cwt.* Quintal *m.*

Metrischer C—, Metere— (100 kg). Quintal *m.* métrique.

Central...—bahnhof *m.* (Eisenb.) *Central-station.* Station *f.* centrale.

C—drehscheibe *f.* **einer Rotunde** (Eisenb.) Plaque *f.* centrale d'une rotonde.

C—projektion *f.* (Geom.) *Central projection.* Projection *f.* centrale.

C—werkstatt *f.* (Eisenb.) *Principal workshop.* Atelier *m.* principal.

C—zündung *f.* (Art. & Büchsenm.) *Central fire-system.* Inflammation *f.* centrale.

Centralisation *f.* der Weichen und Signale (Eisenb.) *Centralization of switches and signals.* Centralisation *f.* de la manoeuvre des aiguilles et des signaux.

Centrifugal *adj.* (Mech.) *Centrifugal.* Centrifuge.

C—kraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.) *Centrifugal force.* Force *f.* centrifuge.

C—pumpe *f.* (Mech.) *Centrifugal pump.* Pompe *f.* centrifuge.

C—regulator *m.*, **Schwungkugelregulator** *m.*, **konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge.

C—sichtmaschine *f.* (Mühlw.) *Centrifugal bolting-mill.* Bluterie *f.* à force centrifuge.

C—trockenmaschine *f.* (Bleich. etc.) *Centrifugal drying-machine, hydroextractor.* Hydroextracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.*, turbine *f.*

Centrifugalventilator *m.*, **Wettergebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch., Bergb.) *Centrifugal ventilator, centrifugal fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.

Centripetal *adj.* (Mech.) *Centripetal.* Centripète.

Centrierapparat *m.*, **Mittelpunktsucher** *m.* (Art., Drechsl.) *Centre-punching apparatus.* Centreur *m.*

Centrieren *v. a.* (Techn.) *To centre.* Centrer.

C— *v. a.* (ein zu bohrendes oder absudrehendes Stück). *To centre, to set off the centre, to find the centre.* Centrer.

C— *n.* (Art.) *Setting-off, centring.* Centrage *m.* du canon.

Centrierer *m.*, **Centrummacher** *m.*, **Mittelsucher** *m*, **Körner** *m* (Techn.) *Centre-finder, (centre-punch).* Centreur *m.*

Centrumbohrer *m.* (Techn.) *Centre-bit.* Foret *m* à cuiller, mèche *f.* à mouche, — à tetine, mèche *f.* anglaise, — à trois pointes, — à pointe de diamant.

Schaufel *f.* **des C—s.** *Cutter.* Tranchant *m*

Zahn *m.* **des C—s, Vorschneidezahn** *m. Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

Spitze *f.* **der Centrumbohrschneide.** *Pin of the centre-bit.* Mouche *f. ou* tetine *f.* de la mèche à mouche.

C— (zum Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfenbohrer.

Centrumschuss *m. Sieh* Schuss.

Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Ceramisch *adj. Sieh* Keramisch.

Ceraunia sinter *m.* (Miner.) *Sieh* Blitzröhre.

Cerealien *pl.*, **Getreide** *n.*, **Getreidepflanzen** *f. pl. Cereals.* Céréales *f. pl.*

Cererz *n.*, **Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.) *Cerite.* Cérérite *m.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.

Cerin *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé silicieux noir.

C—stein *m. Sieh* Cererz.

Cerit *m. Sieh* Cererz.

Cerium *n. Sieh* Cer.

Certepartie *f.* (Seew.) *Sieh* Charte-partie.

Cerussit *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **Bleispat** *m.*, **kohlensaures Blei** *n.* (Miner.) *White lead-ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *m.*, plomb *m.* carbonaté, plomb-blanc.

Cesarpfähle *m. pl.*, **Spickpfähle** *m. pl.* (Befest.) *Pickets pl.* Petits piquets *m. pl.*

Cetin *n.*, **Wallratfett** *n.* (Chem.) *Cetine, cetin, spermaceti-fat.* Cétine *f.*

Ceylanit *m.*, **Pleonast** *m.*, **schwarzer und schwärzlich grüner Spinell** *m.* (Miner.) *Ceylanite.* Ceylanite *f.*

Chabasit *m.*, **Cuboicit** *m.*, **Kupferspat** *m.* (Miner.) *Chabasite.* Chabasie *f.*, Cuboïde.

Chablone *f. Sieh* Schablone.

Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ambossstock** *m.*, **Schawatte** *f.*, **Schabatte** *f.* (Schmied.) *Anvil's bed* or *stock, anvil-block.* Chabotte *f.* d'enclume.

Chagrin *m.*, **Chagrinleder** *n.*, **(Narbenleder** *n.*, **Presshaut** *f.)**, (in Östorr.) **Zapp** *m.* (Zuricht.) *Shagreen.* Chagrin *m.*

Chalcedon *m.* (Miner.) *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quarts-agate *m.* calcédoine.

Chalkograph *m.*, **Kupferstecher** *m. Chalcographer, engraver on copper.* Chalcographe *m.*

Digitized by Google

Chalkographie *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Chalcography, engraving on copper.* Chalcographie *f.*

Chalkolit *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.*, **kupferhaltiger Uranglimmer** *m.*, **grünes Uranerz** *n.*, **Torberit** *m.* (Miner.) *Chalcolite, copper-uranite, green uranite, torberite.* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*

Chalkophyllit *m.*, **Kupferglimmer** *m.* (Miner.) *Copper-mica.* Cuivre *m.* micacé.

Chalkopyrit *m.* (Miner.) *Sieh* Kupferkies.

Chalkorin *m.* (Miner.) *Sieh* Kupferglanz.

Chalkotrichit *m.*, **Kupferblüte** *f.* (Miner.) *Chalcotrichite.* Chalcotrichite *f.*

Chaloupe *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.

Chalybit *m.* (Miner.) *Sieh* Spateisenstein.

Chaly *m.* (Web.) *A stuff the warp of which is silk and the weft worsted.* Chaly *m.*

Chamäleon *n.* (Miner.) *Mineral chameleon, manganate of potassium.* Caméléon *m.* minéral.

Chambranle *f.*, **Gesims** *n.*, **Einfassung** *f.* (Bauk.) *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*

Geputzte C— (Bauw.) *Dressing made of plaster.* Naissance *f.* d'enduit.

Chamoisit *m.* (Miner.) *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* (Glasm., Porz. etc.) *Chamotte, a mixture of unburnt fire-clay with broken seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours etc.

C— *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cha(r)mottestein** *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel** *m.*, **Porzellanstein** *m.*, **feuerfester Stein** *m.* (Glasm., Porz. etc.) *Fire-brick, kiln-brick, chamotte-stone.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

C—mehl *n.* (Glasm., Porz.) *Chamotte-powder.* Ciment *m.*

Champagner *m. Champaign, champagne-wine.* Vin *m.* de champagne, (champagne *m.*) *Vergl.* Schaumwein.

Changeant, changierend, schillernd *adj.* (Web.) *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant,-nte, glacé,-ée (dit des étoffes).

C—, changierendes, schillerndes Zeug *n.* (Web.) *Shot* or *glacé fabric.* Étoffe *f.* glacé.

Chappe *f.*, **Schappe** *f.* (Web.) *A spun-silk fabric.* Chape *f.*

Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagenb.) *A light carriage with seats in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*

Charakterfarbe *f.* (bei konstant gefärbten Mineralien) (Miner.) *Characteristical colour.* Couleur *f.* caractéristique.

Charge *f.* eines Ofens. *Sieh* Gicht.

Chargieren *v. a.*, einen Ofen (Met.) *To charge.* Charger. *Sieh* Beschicken.

Chargierlager *n.* (Art.) *Sieh* Schiesslager.

Chargiertrichter *m.* (Met.) *Sieh* Aufgebetrichter.

Chargierung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Laden.

Charmotte *f. Sieh* Chamotte.

Charnier *n. Sieh* Scharnier.

Charrieren *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Scharrieren.

Charte-partie *f.*, **Certepartie** *f.* (Seehandel). *Charter-party.* Charte-partie *f.*

Chartern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Befrachten.

Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr., Tap.) *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*

Chassistuch *n.* (Zeugdr., Tap.) *Sieve-cloth, teel.* Drap *m.* de paquet.

Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, main-road, high-way, turnpike-road.* Chaussée *f.*, grande route *f.*, route *f.* nationale. *Vergl.* Damm.

Chaussee *f.* **mit Steinschlag, Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Macadamized-road, broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement, chaussée *f.* à la Mac-Adam *ou* mac-adamisée.

Chausseesteln *m.*, **zerschlagener Bruchstein** *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb.) *Broken stone, metal, road-metal.* Moellon *m.* concassé.

Chausseewalze *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, rouleau *m.* écraseur.

Chayaver *m.* (Färb.) *Chay-root.* Chayaver *m.*

Chef *m.* der Admiralität (Seew.) *First lord of the Admiralty.* Ministre *m.* de la marine.

Chemie *f. Chemistry.* Chimie *f.*

Analytische C—. *Analytical chemistry.* Chimie *f.* analytique.

Angewandte C—. *Applied chemistry, practical chemistry.* Chimie *f.* appliquée.

Anorganische oder **unorganische C—.** *Inorganic chemistry.* Chimie *f.* anorganique *ou* inorganique.

Organische C—. *Organic chemistry.* Chimie *f.* organique.

Synthetische C—. *Synthetic* or *synthetical chemistry.* Chimie *f.* synthétique.

Technische C—. *Technical* or *technological chemistry.* Chimie *f.* manufacturière *ou* technologique, chimie *f.* industrielle.

Theoretische oder **reine C—.** *Philosophical* or *theoretical chemistry.* Chimie *f.* théorique *ou* philosophique.

Chemin *m.*, **Kurs** *m.* (Web.) *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*

Chemisch *adj.* (Chem.) *Chemical.* Chimique. *Vergl.* Element, chemisches.

Chemische Bleiche *f. Sieh* Chlorbleiche.

Chenille *f.* (Web.) *Chenille.* Chenille *f.*

Chessplit *m.* (Miner.) *Sieh* Kupferlasur.

Chestrolit *m.* (Miner.) *Syn. für* Mikrolin.

Chiastolit *m.* (Varietät von Andalusit) (Miner.) *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*

C—schiefer *m.* (Petr.) *Chiastolite-slate.* Schiste *m.* maclé, maclifère.

Childrenit *m.* (Miner.) *Childrenite.* Childrenite *f.*

Chilenit *m.*, **Wismutschiller** *n.* (Miner.) *Chilenite.* Chilenite *f.*

Chilisalpeter *m.*, **salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter** *m.*, **Würfelsalpeter** *m.* (Chem.) *Chili-salpetre, soda-nitre, sodium-nitrate, nitrate of soda, cubic nitre, zeotin-salt.* Azotate *m.* de soude, nitre *m* cubique, nitrate *m.* de soude.

Chinagras *n.*, **Faser** *f.* **der chinesischen Nessel** (Spinn.) *China-grass, cloth-grass, chuma.* Chouma *m.* Écorce de *Bachmeria ou Urtica nivea.*

Chinarinde *f. Cinchona-bark, Peruvian bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*

Chinasilber *n. Sieh* Argentan.

Chiné *n.*, **Chinierung** *f.*, **Flammierung** *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*

Chinesisch-weiss *adj.* (Seidenm.) *Chinese white.* Blanc de Chine.

Chinin *n.* (Chem.) *Quinina, quinine.* Quinine *f.*

Digitized by Google

Chinieren, Flammen *v. a.* (Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.

C— n. (Web.) *Clouding.* Chinage *m.*

C— durch teilweises Bedrucken der Kette (Zeugdr.) *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.

C— durch teilweises Umwickeln der Kette (Web.) *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.

Chinierung *f.* *Sieh* Chiné.

Chloanthit *m.*, **Arsennickel** *m.* (z. T.) (Miner.) *Chloanthite.* Chloanthite *f.*

Chondrit *m.* (gewöhnlicher Meteorstein) (Miner.) *Chondrite.* Chondrite *f.*

Chondrodit *m.*, **Humit** *m.* (Miner.) *Chondrodite.* Chondrodite *f.*, humite *f.*

Chlor *n.* (Chem.) *Chlorine.* Chlore *m.*

C—aluminium *n.* *Chloride of aluminium.* Chlorure *m.* d'aluminium *ou* d'alumium.

C—ammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Ammonium-chloride, sal ammoniac.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, muriate *m.* d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.

C—antimon *n.* *Chloride of antimony.* Chlorure *m.* d'antimoine.

C—baryum *n.* *Chloride of baryum, baric chloride.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.

C—blei *n.* *Chloride of lead, plumbic chloride.* Chlorure *m.* de plomb, plomb *m.* chloruré.

C—bleiche *f.*, **chemische Bleiche** *f.*, **Kunstbleiche** *f.*, **Schnellbleiche** *f.* (Wäsch.) *Chemical bleaching.* Blanchiment *m.* chimique.

C—bromsilber *n.*, **Embolit** *m.* (Miner.) *Embolite, chlorobromide of silver.* Embolite *f.*

C—calcium *n.* *Chloride of calcium, calcium-chloride.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *ou* muriate *m.* de chaux.

C—gas *n.* *Chlorine gas.* Gaz *m.* chlore.

C—kali *n.*, unterchlorigsaures Kali (Chem.) *Chloride of potash, hypochloride of potassium, oxymuriate of potash.* Chlorure *m.* de potasse.

C—kalium *n.* *Chloride of potassium, muriate of potash, chlorate of potash, potassium-chloride.* Chlorure *m.* de potassium.

C—kalium *n.* (Miner.) *Sieh* Sylvin.

C—kalk *m.*, **unterchlorigsaurer Kalk** *m.*, **Bleichkalk** *m.* *Chloride of lime, bleaching-powder.* Sous-chlorite *m.* de chaux, chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.

C—kalkbleiche *f.* (Pap.) *Bleaching with chloride of lime.* Blanchiment *m.* au chlore gazeux.

C—kohlenoxydgas *n*, **Phosgengas** *n.* *Chloro-carbonic acid, oxychloride of carbon, chloride of carbonyl, phosgene gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.

C—lithium *n.* *Chloride of lithium.* Chlorure *m.* de lithium.

C—magnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.

C—mangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.

C—natrium *n.*, **Kochsalz** *n.* *Chloride of sodium, sodium-chloride, culinary salt, common salt* Chlorure *m.* de sodium, chlorhydrate *m.* *ou* muriate *m.* de soude, sel *m.* commun *ou* de cuisine, sel *m.*

Chlornatrium *n.* (Miner.) *Sieh* Steinsalz.

C—oxydul *n.* *Sieh* Säure, unterchlorige.

C—quecksilber *n.* (Miner.) *Sieh* Hornerz.

C—säure *f.* *Chloric acid.* Acide *m.* chlorique.

C—seife *f.* (Seifens.) *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré.

C—silber *n.* *Chloride of silver, silver chloride, argentic chloride.* Chlorure *m.* d'argent.

C—silber *n.*, **Hornsilber** *n.* (Miner.) *Sieh* Hornerz.

C—wasserstoffgas *n.*, **C—wasserstoffsäure** *f.*, **Salzsäure** *f.* *Hydrochloric acid, muriatic acid, hydric chloride, chlorhydric acid.* Acide *m.* chlorhydrique, chlorure *m.* d'hydrogène.

C—zink *n.* (*m.*) (Chem.) *Chloride of zink.* Chlorure *m.* de zinc.

Chloration *f.* (Chem., Met.) *Chlorination.*

C—sprozess *m.* (Plattner's Prozess für goldhaltige Erze) (Met.) *Chlorination process.*

Chlorid *n.* (Chem.) *Chloride.* Chloride *m.*

In Chloride verwandeln *v. a.* (Silbererze durch Rösten mit Salz) (Met.) *To chloridize.*

Chlorit *n.*, **chlorigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chlorite.* Chlorite *m.*

C— *m.*, **R(h)ipidolith** *m.*, **Talkglimmer** *m.*, **Klinochlor** *n.* (Miner.) *Chlorite, rhipidolite.* Chlorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

C—schiefer *m.* (Geol.) *Chlorite-slate.* Chlorite *f.* schisteuse.

Chloroform *m.* (Chem.) *Chloroform, trichlor-methane.* Chloroforme *m.*

Chlorometer *n.*, **Chlorimeter** *n.*, **Chlormesser** *m* (Chem.) *Chlorometer.* Chloromètre *m.*, décolorimètre *m.*, (berthollimètre *m.*)

Chlorometrie *f.*, **Chlorimetrie** *f.* (Chem.) *Chlorometry.* Chlorométrie *f.*

Chlorometrisch *adj.* (Chem.) *Chlorometrical.* Chlorométrique.

Chloropal *m.* (Miner.) *Chloropal.* Chloropale *m.*

Chlorophäit *m* (Miner.) *Clorophæite.* Chlorophæite *f.*

Chlorophan *m.*, **Pyrosmaragd** *m.* (eine Art Flussspat) (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*

Chlorophyll *n.* (Chem.) *Clorophyll, green of leaf, leaf-green.* Chlorophylle *m.*, vert *m.* des feuilles.

Chlorospinell *n.* (Miner.) *Chlorospinel.* Chlorospinelle *n.*

Chlorür *n.*, **Chlorverbindung** *f.* (Chem.) *Chloride.* Chlorure *m.*

Chocolade *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.*

Chor *m.*, **hoher Chor** *m.*, **Hochchor** *m.*, **Altarplatz** *m.* (Bauk.) *Choir, quire.* Chœur *m.*, presbytère *m.*

Chor *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Teil** *m.*, **Kammabteilung** *f.* (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*

Choraltar *n.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.* *Sieh* Hochaltar.

Isolierter Choraltar *m.* *Isolated altar.* Autel *m.* à la romaine.

Chorbrett *n.*, **Harnischbrett** *n.*, **Löcherbrett** *n.*, **Schnürbrett** *n.*, **Gallierbrett** *n.*, **Korpsbrett** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Chorbühne *f.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.

Chorde *f.*, **Sehne** *f.* (Geom.) *Chord.* Chorde *f.*

Chorgewölbe *n.*, **Nischengewölbe** *n.* (Bauw.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.

Digitized by Google

Chorglockentürmchen *n.* (Bauk.) *Sanctebell turret, mass-bell turret.* Tourette *f. ou* lanterne *f.* de la sainte clochette.
Chorhaupt *n.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.
Chörlein *n.* (Bauk.) *Sieh* Erkerfenster.
Chornische *f.*, **Altarnische** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Chorschranke *f. Sieh* Kancelle.
Chorstuhl *m.* (Bauk.) *Stall.* Stalle *f.*
Christianit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
C— *m.*, Philippsit *m.* (Miner.) *Sieh* Philipsit.
Chrom *n.* (Chem.) *Chromium, chrome.* Chrome *m.*
C—eisen *n.*, **C—eisenstein** *m.*, **Chromit** *m.* (Miner.) *Chromic iron, chromate of iron, chrome-iron-ore.* Fer *m.* chromaté minéral.
C—element *n.* (Elektr.) *Bichromate of potash battery.* Pile *f.* au bichromate de potasse.
C—gelb *n.*, **chromsaures Bleioxyd** (Mal., Chem. etc.) *(Chem.:) Yellow chromate of lead, yellow* or *neutral lead-chromate, normal lead-chromate, (Paint.:) chrome-yellow, (lemon-yellow, Leipzig-yellow, Paris-yellow).* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
C—granat *m.* (Miner.) *Sieh* Uwarowit.
C—grün *n.*, **C—oxyd** *n.* (Mal.) *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert *m.* au chrome.
C—grün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **C—hydrooxyd** (Chem., Mal.) *Emerald green, vert virginal, Guignet's green, Guignet's chrome green, vert Pannetier.* Vert *m.* de Guignet.
C—grün *n.* **gemischtes, Zinnobergrün, Laubgrün, Bronzegrün, Seidengrün, C—grünextrakt** (Mal.) *Chrome-green, mixed chrome-green, green cinnabar, mixture of neutral chromate of lead and Prussian blue.* Mélange *m.* de chromate de plomb et de bleu de Prusse.
C—oxyd *n.* (Chem.) *Oxide of chromium, chromic oxide.* Oxyde *m.* chromique.
C—rot *n.*, **C—zinnober** *m.*, **basisches Bleichromat** *n.* (Chem., Mal.) *Chrom-red, red* or *basic chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb basique, rouge *m.* de chrome.
C—säure *f.*, **C—säureanhydrit** *n.*, **C—trioxyd** *n.* (Chem.) *Chromic acid, chromic anhydride, trioxyde of chromium.* Acide *m.* chromique.
C—saures Salz *n.*, **Chromat** *n. Chromate.* Chromate *m.*
C—zinnober *n.* (Chem.) *Sieh* Chromrot.
Chromat *n. Sieh* Chromsaures Salz.
Chromit *m.* (Miner.) *Sieh* Chromeisenstein.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m. Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chromotypie *f.*, *Chromotype.* Chromotype *m.*
Chronograph *m.* (Horlog.) *Chronograph.* Chronographe *m.*
Chronometer *n.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* (Astron.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
C—gang *m.* (Schifff.) *Daily rate of the chronometer.* Marche *f.* diurne du chronomètre.
Chronoscop *n.* (Horlog.) *Chronoscope.* Chronoscope *m.*
Chrysamminsäure *f.* (Chem.) *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyll.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Techn.) *(Alloy of 92% of copper and 8% of zink.)* Chrysocale *m.*
Chrysocolla *f.*, **Kupfergrün** *n.*, **Kieselmalachit** *n.*, **Kieselkupfer** *n.* (Miner.) *Chrysocolla.* Chrysocole *f.*, cuivre *m.* hydro-silicieux.
Chrysolit *m.*, **edler Olivin** *m.* (Miner.) *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.) *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*
Chrysorin *n.* (Met.) *Mosaic gold.* Alliage *m.* de cuivre (2/3) et de zinc (1/3).
Chrysotil *n.* (Miner.) *Crysotile.* Chrysotile *m.*
Chrysotypie *f.* (Phot.) *Chrysotype-process.* Chrysotypie *f.*
Chrysotyppapier *n.* (Phot.) *Chrysotype-paper.* Papier *m.* chrysotype de Herschell.
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.) *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.
Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.) *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
Kleine C—schrift *f.* (Buchdr.) *Small pica.* Cicéro *m.* approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m. Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarettenpapier *n.* (Pap.) *Cigarette-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.) *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*).
Cinnabarit *m.* (Miner.) *Sieh* Zinnober.
Cinchonin *m.* (Chem.) *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Geol.) *Cepolino-marble, Cepolino (ital.).* Marbre *m.* cipolin.
Circassienne *f.*, **(Circass)** (Web.) *Woollen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Cirkel *m. Sieh* Zirkel.
Cirkular . . . —säge *f.*, **Zirkelsäge** *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Circular-saw, disk-saw.* Scie *f.* rotative, scie *f.* circulaire.
C—schere *f.*, **Kreisschere** *f.* (Techn.) *Rotatory-shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
C—stellung *f.* (Tel.) *Simultaneous communication, closed circuit-working.* Installation des appareils télégraphiques en simultanée.
Cirkulationspumpe *f.* (Dampfm.) *Circulation pump, circulating-pump, cold water pump.* Pompe *f.* de circulation.
Cirkusthal *n.* (Geol.) *Cirque-valley.* Vallée *f.* de cirque, cirque *m.*
Cirrus, Cirro cumulus, Cirro stratus. *Sieh* Wolken.
Ciseleur *m.* (Techn., Giess.) *Chaser, engraver, enchaser.* Ciseleur *m.*, ciseleur réparateur *m.* (des pièces moulées).
Ciseleurarbeit *f.*, **Ciselierarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Chased work, enchaser's work, chisel-work.* Oeuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciselieren, (ziselieren), punzieren, treiben *v. a.* (Techn.) *To chase, to enchase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
Ciselieren, nachgravieren *v. a.* (Giess.) *To engrave, to chase castings.* Ciseler.
Ciselieren *n.* (Bildh.) *Chasing, chased* or *embossed work.* Ciselure *f.*
Ciselieren *n.*, **Nachgravieren** *n.* (Giess.) *Engraving, chasing (mending those parts which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
Ciselierpunze *f. Sieh* Treibpunze.

Digitized by Google

Ciselierung *f.* (Bauk., Orn.) *Chasing, enchasing, engraving.* Bosselage *m.* au maillet.

Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern, tank.* Citerne *f.*

C— *f.*, Warmwassere— *f.* (Dampfm.) *Warm-water cistern, hot-water-tank, tank.* Citerne *f.*, cuvette *f.* du condenseur.

Citrat *n.*, **citronensaures Salz** *n.* (Chem.) *Citrate.* Citrate.

Citrin *m.*, **böhmischer Topas** *m.*, **Citrinquarz** *m.* (Miner.) *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.

Citronenholz *n.* (Tischl.) *Wood of the lemon-tree, candle-wood.* Bois *m.* de citron, bois *m.* jaune, bois *m.* rose des Antilles, bois *m.* chandelle.

Citronsäure *f.* (Chem.) *Citric acid, lemon acid.* Acide *m.* citrique.

Civilingenieur *m. Civil engineer.* Ingénieur *m.* civil.

Staatlich angestellter Bauingenieur. *Engineer of the Board of Trade.* Ingénieur des ponts et chaussées.

Clairciereu *n.* (Zuck.) *Sich* Decken mit Decksel.

Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, clair-obscure, chiaro-oscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.

Clarence *m.* (Wagenb.) *Clarence.* Coupé *m.* trois quarts.

Clarinett *n. Sich* Klarinette.

Claristorium *n.* (Bauk.) *Sich* Lichtgaden

Clastisch *adj.:* die —e (Trümmer-) Structur eines Gesteins (Geol.) *Clastic, fragmental structure.* Structure *f.* clastique.

Claudetit *m.*, **arsenige Säure** (Miner.) *Claudetite.* Claudetite *f.*

Clausthalit *m. Sich* Klausthalit.

Clavette *f. Sich* Klavette.

Claviatur *f. Sich* Klaviatur

Clavier *n. Sich* Klavier.

Cleiophan *m.* (Miner.) *Sich* Blende (weisse, gelbe).

Cleland-Schrödersches Filter *n.* (Zuck.) *Sich* Filter, Taylorsches.

Clevelandit *m. Sich* Albit.

Cliché *n.* (Buchdr.) *Type-metal cast from a matrice, cliché.* Cliché *m.*

Clichieren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.

Clichieren *n.*, **Abklatschen** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*

Clichiermaschine *f.* (Buchdr.) *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.

Clipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*

Cloake *f. Sich* Kloake.

Coaks *m.*, **Cokes** *pl.*, **Coke** *m.*, **Koke** *m.*, **Kokes** *m.*, **Kohks** *m.* (Techn.) *Coke, coak.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* de houille.

C—cinder *m. Sich* Coakslösche.

C—gicht *f.* (Met.) *Charge of coke.* Charge *f. ou* dose *f.* de coke.

C—bereitung *f.* (Techn.) *Coking.* Préparation *f.* du coke.

C—heizung *f.* (Lok.) *Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke.

C—hochofen *m.*, **C—hohofen** *m.* (Met.) *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Haut-fourneau, fourneau *m.* au coke.

Coakslösche *f.*, **Cokeinder** *m.* (Met.) *Coke-dust, small coke.* Poussière *f.* de coke.

C—ofen *m.*, **Cokofen** *m.*, **Verkokungsofen** *m. Coke-oven, furnace for making coke, coking-oven, coking-furnace.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke.

C—roheisen *n.* (Met.) *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.

C—wagen *m.* (Eisenb.) *Coke-waggon.* Waggon *m.* pour transporter le coke.

Coating (Web.) *Sich* Fries.

Cobaltit *m. Sich* Glanzkobalt.

Coccolit *n. Sich* Kokkolit.

Cochenille *f.* (Färb.) *Cochineal.* Cochenille *f.*

Deutsche oder **Polnische C—, Johannisblut** *n. Coccus polonicus (an insect formerly employed as a red dye), German cochineal.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Schwarze C—, Zaccadilla *f.*, **Zaccatilla** *f. Black grain.* Cochenille *f.* noire.

Silbergraue C—. *Silver-grain, grey cochineal.* Cochenille *f.* argentine.

Wilde C—, Waldc—. *Sylvester cochineal, sylvester-grain.* Cochenille *f.* sylvestre *ou* sauvage.

C—scharlach *m.*, **Carminscharlach** *m.*, **Hochscharlach** *m.* (Färb.) *Dutch or cochineal-scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande.

C—teig *m.* (Färb.) *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.

Cocon *m. Sich* Kokon.

Cocos *m. Sich* Kokos.

Coëhormmörser *m.* (Art.) *Sich* Handmörser.

Cognac *m.*, **Cognak** *m.* (Branntweinbr.) *Cognac, brandy.* Cognac *m.*

C—öl *n.*, **Traubenöl** *n.* (Chem.) *Grape-oil, cognac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de marc.

Cohobieren *v. a.* (Chem.) *To cohobate.* Cohober.

Coke *m. Sich* Coaks.

Cölestin *m.*, **Schützit** *m.* (Miner.) *Celestine, sulphate of strontian.* Célestine *f.*, strontian *f.* sulphatée.

Colloïdal *adj. Sich* Kolloidal.

Collyrit *m.* (Miner.) *Sich* Kollyrit.

Colonel *f. Sich* Kolonel.

Colonne *f. Sich* Kolonne.

Colophonium *n. Sich* Kolophonium, Geigenharz.

Colophonit *m.* (Miner.) *Sich* Kolophonit.

Colorieren *v. a. Sich* Kolorieren.

Colubrine *f. Sich* Feldschlange.

Columne *f. Sich* Kolumne. *Page.* Page *f.*

Coluren *m. pl. Sich* Koluren (Astron.)

Combination *f. Sich* Kombination.

Combüse *f.* (Schifff.) *Sich* Kombüse.

Commandant *m.* (Kriegsw., Seew.) *Sich* Kommandant.

Commisbrot *n. Sich* Kommissbrot *n.*

Commutator *m. Sich* Kommutator.

Compensator *m. Sich* Kompensator.

Complonit *m.* (Miner.) *Sich* Thomsonit.

Compartiment *n.*, wasserdichte Abteilung (Schiffb.) *Compartment.* Compartiment *m.*

Compass *m. Sich* Kompass.

Complement *n. Sich* Komplement.

Complet *adj. Sich* Komplett.

Componente *f. Sich* Komponente.

Composition *f. Sich* Komposition.

Compoundmaschine *f.* (Masch.) *Compound engine.* Machine *f.* dite du système compound.

Digitized by Google

Compressionsröhre *f. Sieh* Kompressionsröhre.
Concav *adj. Sieh* Konkav.
Concentration *f. Sieh* Konzentration.
Concentrieren *v. a. Sieh* Konzentrieren.
Conceptpapier *n.* (Pap.) *Common foolscap, scribbling-paper.* Papier *m.* bulle.
Concession *f. Sieh* Konzession.
Conchoïde *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.) *Conchoid.* Conchoïde *f.*
Concordanz *f. Sieh* Konkordanz.
Concussionszünder *m. Sieh* Zünder.
Concretion *f. Sieh* Konkretion.
Condensation *f. Sieh* Kondensation.
Condensator *m. Sieh* Kondensator.
Condition *f. Sieh* Kondition.
Conductor *m. Sieh* Konduktor.
Conformateur *m.* (Hutm.) *Conformator (an instrument for taking the measure of hats).* Conformateur *m.* du chapelier.
Conglomerat *n. Sieh* Konglomerat.
Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher Druck** *m.* (Buchdr.) *Compound plate-printing, congreve-printing.* Impression *f.* à la Congrève.
Congruent *adj.*, **kongruent** (Math.) *Sieh* Ähnlich und gleich.
Coniin *n.* (Chem.) *Coniine.* Conicine *f.*, conine *f.*, coniine *f.*, conéine *f.*, cicutine *f.*
Connossement *n.*, **Connaissement** *n.*, **Frachtbrief** *m.* bei Seetransporten (Seew.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, police *f.* de chargement.
Conoïd *n.*, **Konoid** *n.*, **Afterkegel** *m.* (Geom.) *Conoid.* Conoïde *m.*
Console *f. Sieh* Konsole.
Constant *adj. Sieh* Konstant.
Construieren *v. a. Sieh* Konstruieren.
Contact *m. Sieh* Kontakt.
Contour *f. (& m.)*, **Umriss** *m.* (Mal.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*
Contraction *f. Sieh* Kontraction.
Contre . . .—-Approchen *f. pl.*, **Gegenlaufgräben** *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*
C—balancier *m.*, **Gegengewichtsbalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance, back-balance.* Contre-balancier *m.*, balancier à contre-poids.
C—batterie *f.*, **Gegenbatterie** *f.* (Art.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*
C—dampf *m.* (Lok.) *Steam employed to reverse an engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*
C—dampf geben *n.*, **Anwendung** *f.* **des C—dampfes** (Lok.) *Employing steam to reverse the engine.* Renversement *m* de la vapeur.
C—dampfbremse *f.*, **Gegendampfbremse** *f.* (Eisenb.) *Counter-steam brake.* Frein *m.* à contre-vapeur.
C—feder *f.* am Kutschenschlag (Wagn.) *Spring on the carriage-door.* Refouloir *m.*
C - garde *f.* (Befest.) *Counterguard, coverface.* Contre-garde *f.*, contre-face *f.*
C—gewicht *n.*, **Gegengewicht** *n.*, **C—belastung** *f.* (Masch.) *Counterpoise, counterpoise-weight.* Contre-poids *m.*
C—kurve *f.*, **Gegenkurve** *f.* (Eisenb.) *Reversed curve, counter-curve.* Contre-courbe *f.*
C—marsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.*, **Wippe** *f.* (Web.) *Couper of the mounting of a weaver's loom.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tissu.
Contremesser *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Messer der Tuchschermaschine) (Tuchfabr.) *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.*
C—mine *f.*, **Gegenmine** *f*, **Verteidigungsmine** *f.* (Befest.) *Countermine* or *defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.
C—mutter *f.*, **Doppelmutter** *f.*, **Gegenmutter** *f.*, **Stellmutter** *f.* (Mech.) *Jam-nut, check-nut.* Contre-écrou *m.*
C—punzen *m.*, **Gegenpunzen** *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*
C—scarpe *f.*, **äussere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*, contre-frait *m.*
C—scarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltgallerie.
Controle *f. Sieh* Kontrolle.
Converter *m.* (Met.) *Sieh* Konverter.
Convection *f. Sieh* Konvektion.
Convention *f. Sieh* Konvention.
Conveyer *m.*, **Transportschnecke** *f.*, **Mehlschraube** *f.* (Müll.) *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.
Convoy *n.* (Seew.) *Convoy.* Convoy *m.*
Im C— segeln *v. a. To keep company.* Naviguer de conserve, — en compagnie.
Coordinate *f.* (Geom.) *Sieh* Koordinate.
Copal *m. Sieh* Kopal.
Copiapit *m.* (Met.) *Copiapite, yellow copperas.* Copiapite *f.*
Copieren *v. a. Sieh* Kopieren.
Coquille *f.*, **Schalengussform** *f.* (Met.) *Chill, chill-mould.* Coquille *f.*
Coquimbit *m.* (Miner.) *Coquimbite.* Coquimbite *f.*
Coralle *f. Sieh* Koralle.
Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.
Cordieren *v. a.*, Draht. *To cover the surface of gold-* or *silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner l'or *ou* l'argent trait.
Cordiermaschine *f.* (Drahtz.) *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine *f.* à cordonner.
Cordon *m.*, **C—stein** *m.*, **Kappenstein** *m.*, **Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** *m.* (Befest, Bauw.) *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.
C—linie *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.
Corliss . . .—maschine *f.* (Dampfm.) *Corliss-engine.*
C—steuerung *f.* (Dampfm.) *Corliss-gear.*
Cornwallkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit innerer Feuerung** (Dampfm.) *Cornwall-boiler, cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
Corps *m.* (Web.) *Sieh* Chor.
Corpsbrett *n.* (Web.) *Sieh* Chorbrett.
Corps-de-bataille *n.*, **Haupttreffen** *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre* or *body of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
Corpus *f.*, **Garmond** (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
C— *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instr.-m.) *Case (of a violin etc.)* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon etc.).
Correspondenz *f. Sieh* Korrespondenz.
Correctur *f. Sieh* Korrektur *f.*
Cortella. *Sieh* Drahtklinke.

Digitized by Google

Corund *m.* *Sieh* Korund.
Corvédienst *m.* (Seew.) *Sieh* Piquetdienst.
Corvette *f.* *Sieh* Korvette.
Cosecante *f.* *Sieh* Kosekante.
Cosinus *m*, **Kosinus** *m.* (Math.) *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc *ou* d'un angle.
C—reihe *f.* *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
C—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosinus *m.* verse.
Cotangente *f.*, **Kotangente** *f.* (Math.) *Cotangent.* Cotangente *f.*
Cote *f.* *Sieh* Kote.
Cottonerz *n.* (Miner.) *Sieh* Weisstellur.
Cottonisieren *n.* **des Flachses** (Spinn.) *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.
Couffade *f.*, **Kuffade** *f.* (ein Schachtfördergefäss) (Bergb.) *Basket, (in Scotland:) braize, (in Derbysh:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liége etc.
Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte) (Techn.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur *ou* de smalt).
Coulisse *f.* (Dampfm.) *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.
C—, Falz *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel, cullis.* Coulisse *f.*
C—, Führung *f.* zur Geradführung (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.*
Stephenson'sche C—, Stephenson's Coulissensteuerung *f.* *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
C—nklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.) *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*
C—nladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.) *Venetian-blind.* Jalousie *f.*
Coulomb *n.* [Einheit für die Quantität von Elektrizität] (Elektr.) *Coulomb.* Coulomb *m.*
Coulombmeter *n.* (Elektr.) *Coulombmeter.* Coulombmètre *m.*
Coupé *n.*, **Eisenbahnc—** *n.* (Eisenb.) *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.
C—lampe *f.* (Eisenb.) *Coupé-lamp, compartment-lamp.* Lampe *f.* intérieure.
C—-Landauer *m.* (Wagenb.) *Sieh* Landauer.
C—wagen *m.* (Eisenb.) *Carriage with compartments.* Voiture *f.* anglaise à compartiments isolés.
Coupieren *v. a.*, **die Billets** (Eisenb.) *To check the tickets.* Contrôler les billets à l'emport-pièce.
Coupiert *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.
Coupierung *f.* (Flussb.) *Dam.* Digue *f.* transversale, barrage *m*
Courier...—walzen *f. pl.*, **Kurierwalzen** (Walzw.) *Sieh* Schnellwalzen.
C—walzwerk *n.* (Met.) *Rolling-mill of a great speed.* Train *m.* à très grande vitesse.
C—zug *m.*, **Eilzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès.
C—zuglokomotive *f.* (Eisenb.) *Express-train locomotive.* Machine *f.* express, machine à grande vitesse.
Couronnement *n.* (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.*
Cours *m.* *Sieh* Kurs.
Courtage *f.* (Handel). *Brokerage m.* Courtage *f.*
Courtine *f.*, **Kurtine** *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*
C—nflanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.
Courtinenpunkt *m.* *Curtain-point.* Point *m.* de la courtine.
C—nwinkel. *Curtain-angle.* Angle *m.* de courtine.
Couvert *n.*, **Briefcouvert** *n.*, **Umschlag** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre.
C—faltmaschine *f.* (Techn.) *Envelop-folding machine.* Machine *f.* à plier les enveloppes.
Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* (Brau.) *Table beer, small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*
Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.*
Credenztisch *m.* *Sieh* Kredenztisch.
Crednerit *m.* (kupferhaltiges Manganoxyd) (Miner.) *Crednerite.* Crednerite *f.*
Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** *m. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
C— *n.* (Befest.) *Constructing the parapet en crémaillère.* Emploi *m.* de la crémaillère.
Cremor tartari *m.*, **gereinigter Weinstein** *m.* (Chem.) *Cream of tartar, tartar, bitartrate of potassium.* Crème *f.* de tartre, bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*
Crenelieren *n.*, **mit Schiesslöchern versehen** (Befest.) *To loop-hole, to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux (dans les murs).
Creneliert *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gezinnelt.
Creosot *n.* (Chem.) *Sieh* Kreosot.
Crepieren *v. n.* *Sieh* Krepieren.
Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.) *Thick-crape.* Crépon *m.*
Crescendozug *m.* (Org.) *Sieh* Pedal.
Cretacisch *adj.*: Das c—e System, Kreidesystem (Geol.) *Cretaceous system.* Système *m.* cretacé.
Crête *f.*, **Kamm** *m.* (Befest.) *Arris, crest.* Crête *f.*, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante, arrête *f.* *Vergl.* Feuerlinie.
Cretonne *f.*, **Doppelshirting** *m.* (Web.) *Cretonne.* Cretonne *f.*
C-Ringbogen *m.* *Sieh* Rundbogen.
Crinolin *m.* (Haartuch für Krinolinen (Web.) *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).* Crinoline *f.*
Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rückschlag** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Befest.) *Return.* Crochet *m.*, retour *m.*
Crocoit *m.* (Miner.) *Sieh* Krokoit.
Croisiert *adj.* *Sieh* Geköpert.
Croconsäure *f.* (Chem.) *Croconic acid.* Acide *m.* croconique.
Crocus *m.*, **Krokus** *m.*, **Krokusrot** *n.*, **Polierrot** *n.*, **Rouge** *n.*, **Pariser-Rot** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.
Croisé *m.*, **Köper** *m.* (Web.) *Tweeled, twilled, twill.* Croisé m.
Croquis *n.*, **flüchtige Aufnahme** *f.* (Topogr. u. Zeichn.) *Rough sketch, eye-sketch (hasty sketch).* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé *m.* irrégulier.
Crucit *m.* (Miner.) *Sieh* Chiastolith.
Cuban *m.* (Miner.) *Cuban m.*, cuivre *m.* sulphuré cubique.
Cubatur *f.* *Sieh* Kubatur.
Cubieren *v. a.* *Sieh* Kubieren.
Cubisch. *Sieh* kubisch.
Cubricit *m.* (Miner.) *Sieh* Chabasit.
Cubrit *m.* (Miner.) *Sieh* Analcim.
Cülasse *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Unterteil** *m.* eines Edelsteins (Juwel.) *Lower part of a brilliant which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.

Digitized by Google

Culm *m.*, **Culmformation** *f.* (Geol.) *(Lower) Culm-measures (Devonshire).* Culm *m.*
Culmination *f. Sieh* Kulmination.
Cumuli *f. pl.* (Meteor.) *Sieh unter* Wolken.
Cupolofen *m. Sieh* Kupolofen.
Cuprein *m.* (Miner.) *Synon. von* Kupferglanz.
Cuprit *m.* (Miner.) *Sieh* Rotkupfererz.
Curcuma *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma, Indian safflower.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes.
Curcumagelb *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.) *Curcumine.* Curcumine *f.*, jaune *m* de curcuma.
Currentschrift *f. Sieh* Kurrentschrift.
Curs *m. Sieh* Kurs.
Cursawka *f. Sieh* Kursawka.
Curtine *f. Sieh* Kurtine.
Curve *f. Sieh* Kurve.
Cusier *m*, **Kusier** *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.
Custos *m. Sieh* Kustos.
Cuvelage *f.*, **Cuvelierung** *f.*, **Holzverdämmung** *f.* eines Schachtes zur Abhaltung des Wassers (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water, tubbing.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*
C—-Kranz *m.* (Bergb.) *Crib, curb.* Trousse *f.* picotée, siége *m.*
Cuvelieren, wasserdicht auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.
Cuvette *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers (Phys.) *Bulb, vessel.* Cuvette *f.*
Cuvette *f.* (Prob.) *Cuvet, cuvette, bulb.* Cuvette *f.*
Cyan *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*
C—eisenkalium *n.* (Chem.) *Sieh* Blutlaugensalz.
C—gas *n.* (Chem.) *Cyanogen-gas.* Cyanogène *m.*, azoture *m.* de carbone.
C—kalium *n.*, **blausaures Kali** *n.*, **Kaliumcyanid** *n.* (Chem.) *Prussiate of potash, cyanide of potassium, prussiate* or *hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m. ou* cyanide *m.* de potassium.
C—metall *n.*, **C—verbindung** *f.*, **Cyanid** *n*, **Cyanür** *n.* (Chem.) *Cyanide.* Cyanure *m.*, cyanide *m.*
C—säure *f.* (Chem.) *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique.
C—wasserstoffsäure *f.*, **C—wasserstoff** *m.*, **Blausäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, cyanide of hydrogen.* Acide *m.* prussique *ou* cyanhydrique.
Cyanat *n.*, **cyansaures Salz** (Chem.) *Cyanate.* Cyanate *m.*
Cyanometer *m.* (Phys.) *Cyanometer (an instrument for comparing the different shades of blue of the skye).* Cyanomètre *m.*
Cyanotypie *f.*, **Ferrotypie** *f.* (Phot.) *Cyanotype-process, Ferrotype-process.* Cyanotypie *f.*, Ferro-typie *f.*
Cyanotyppapier *n.* (Phot.) *Cyanotype-paper.* Papier *m.* cyanotype de Hant.
Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite, disthene.* Cyanite *m*, disthène *m.*
Cyclopit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Cyclopite.* Cyclopite *f.*
Cykloïde *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.) *Cycloid, isochronal line.* Cycloïde *f.*
C—npendel *n.* (Mech.) *Cycloidal pendulum.* Pendule *m.* cycloïdal.
Cyklometrie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*
Cyklus *m.*, **Zeitkreis** *m.* (Chron.) *Cycle.* Cycle *m.*
Monde—, -zirkel. *Cycle of the moon, lunar c—, metonic c—.* Cycle lunaire.
Sonnene—, -zirkel. *Cycle of the sun, solar c—.* Cycle solaire.
Cylinder *m.* (Geom., Mech.) *Cylinder.* Cylindre *m.*
C— mit Kreisbasis, Kreis-C— (Geom.) *Cylinder.* Cylindre *m.* à base circulaire, cylindre *m.* circulaire.
C—, dessen Grundfläche eine Ellipse ist, elliptischer C—. *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cylindre *m.* à base elliptique, cylindre *m.* elliptique.
C— m. gepresstèn Pulvers (Art.) *Cylinder of pressed gun-powder.* Rondelle *f.* de poudre comprimée.
C— mit Dampfmantel. *Jacketed cylinder, c— with steam-jacket.* Cylindre à chemise.
C—, Dampfc— m. (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.* d'une machine à vapeur, cylindre *m.* à vapeur.
Äusserer C—, ausserhalb des Rahmens liegender C—, Aussenc— (Lok.) *Outside-cylinder.* Cylindre *m.* extérieur.
Dampfpumpenc—. *Steam-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à vapeur.
Elektrodynamischer C—, Solenoid (Elektr.) *Solenoïd, sphondyloïd.* Solénoïde *m.*
Hochdruckc—. *High-pressure cylinder.* Cylindre d'introduction, c— à haute pression, petit cylindre.
Innerer C—, innerhalb des Rahmens liegender C— (Lok.) *Inside-cylinder.* Cylindre *m.* intérieur.
Kalibrierc— (Art.) *Cylindric shell-gauge.* Cylindre de réception, c— vérificateur.
Lenzpumpenc— (Schiffsmasch.) *Bilge-pump cylinder.* Cylindre de la pompe de cale.
Horizontaler oder **liegender C—.** *Horizontal* or *lying cylinder.* Cylindre *m.* horizontal *ou* couché.
Linker C— (Lok.) *Left hand cylinder.* Cylindre *m.* de gauche.
Luftpumpenc—. *Air-pump cylinder.* Cylindre de la pompe à air.
Niederdruckc—, Expansionsc—. *Low-pressure cylinder.* Cylindre de détente, c— à basse pression, grand c—.
Obenliegender C—. *Overhead* or *inverted cylinder.* Cylindre *m.* renversé, c— à pilon.
Oscillierender C—, schwingender C—. *Oscillating* or *vibrating cylinder.* Cylindre *m.* oscillant de la machine à vapeur oscillante.
Rechter C— (Lok.) *Right hand cylinder.* Cylindre *m.* de droit.
Schräger C—. *Oblique cylinder.* Cylindre oblique.
Speisepumpenc—. *Feed-pump cylinder.* Cylindre de la pompe alimentaire.
Trunkc—. *Trunk cylinder.* Cylindre à fourreau.
C— m., Probierglas *n.* (Chem.) *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.
C— m., Walze *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht) (Glasm.) *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*
C— m., Prisma *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
C—ablasshahn *m.* (Lok.) *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.
C—bekleidung *f.* (Dampfm.) *Cylinder-clothing.* Enveloppe *f.* du cylindre.

Digitized by Google

Cylinderboden *m.* eines Dampfcylinders (Dampfmasch.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.

C—bohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Masch.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aléser, alésoir *m.*

C—deckel *m.* (Dampfm.) *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.

C—drehbank *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Met.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

C—elektrisiermaschine *f.* (Phys.) *Cylinder electrical machine.* Machine *f.* électrique à cylindre.

C—fläche *f.* (Geom.) *Surface of a cylinder.* Surface *f.* cylindrique.

Elliptische C—fläche *f.* *Surface of an elliptical cylinder.* Surface *f.* cylindrique à base elliptique.

C—gebläse *n.* (Masch.) *Blowing-cylinder, cylinder blowing-engine, piston blowing-machine, cylinder-blower.* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.

C—hemmung *f.* (Uhrm.) *Cylinder-escapement, horizontal-escapement.* Échappement *m.* à cylindre.

C—induktor *m.* (Elektr.) *Siemens' longitudinal inductor machine.* Machine *f.* magnétoélectrique de Siemens.

C—kessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* (Masch.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

C—kolben *m.* (Wasserb.) *Cylinder-piston.* Piston *m.* du cylindre.

C—mange *f.* (Tuchf., Bleich.) *Calender.* Cylindre *m.* pour calandrer, calandre *f.*

C—mantel *m.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing).* Chemise *f.* du cylindre, enveloppe *f.* de vapeur.

Cylindermantel *m.* (Geom.) *Convex surface of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cylindre.

C—ponton *m.* (Pont.) *Sich* Fassponton.

C—pulver *n.* (das mit Cylinderkohle bereitete Pulver) (Pulv.) *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique.

C—rand *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jaw.* Collet *m.* du cylindre.

C—schermaschine *f.* **mit drehender Bewegung** (Tuchfabr.) *Cylinder shearing-machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde, forces *f. pl.* hélicoïdes.

C—sengerei *f.* (Web.) *Singeing on cylinder.* Grillage *m.* à la plaque *ou* au cylindre.

C—sicherheitsventil *n.* (Dampfm.) *Cylinder safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté de cylindre.

C—stopfbüchse *f.* (Dampfm.) *Cylinder stuffing-box.* Presse-étoupe *f.* du cylindre.

C—vercokung *f.* *Sich* Retortenvercokung.

C—verkohlung *f.* *Sich* Verkohlung in eisernen Cylindern.

C—weite *f.*, **C—durchmesser** *m.* (Lok.) *Diameter.* Diamètre *m.* d'un cylindre.

C—welle *f.*, **Welle** *f.* eines Holländers (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

C—zapfen *m.*, **Dübel** *m.* (Schiffb.) *Coag, dowel.* Dé *m.*, dez, tampon *m.* cylindrique.

Cylindrieren *v. a.*, **cylindern** *v. a.* (Web.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

C— *n.*, **Calandern** *n.* (Web.) *Calendering.* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calandrage *m.*

Cylindrisch, walzenförmig *adj.* (Geom.) *Cylindric, cylindrical,* Cylindrique.

Cymophan *m.*, **Chrysoberyll** *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, Chrysobéril *m.*

Cyprin *m.*, **(roter Vesuvian** *m.*) (Miner.) *Cyprine.* Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue céleste.

Czapka *m.* (Kriegsw.) *Chaco of uhlans.* Schapska *m.*

D.

Daal *f. (n.)*, **Pumpdaal** *f. (n.)* (Seew.) *Pumpdale.* Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* (Bauw.) *Roof.* Toit *m.*, comble *m.* *Vergl.* Eindecken, das Dach.

Einhängiges oder **einseitiges D—, Pultd—, Flugd—, Halbd—, Schleppd—.** *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* en appentis, — en potence, — à un seul égout.

Flaches D—. *Flat roof.* Comble *m.* plat.

Flaches D—, Platform *f.* *Terrace-roof, leads.* Comble *m.* en terrasse.

Gebrochenes D—, Mansardend—. *Curb-roof, kirb-roof, mansard.* Comble *m.* brisé, — coupé, comble *m.* à la mansarde, mansarde *f.*

Gotisches, altdeutsches, altes, französisches, steiles D—. *High roof, pointed roof.* Toit *m.* en pointe.

Neudeutsches D—, Satteld— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Wälsches D—, wälsche Haube *f.*, **Kaiserd—.** *Imperial roof.* Comble *m.* à l'impériale, impériale *f.*

Zweihängiges oder **zweiseitiges Dach, Satteld—.** *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, pent-roof.* Toit *m.* en batière, — à deux égouts.

D— mit sichtbarem Dachstuhl. *Span-roof, pent-roof, composed-roof, compass-roof.* Toit *m.* à ferme visible, — ornée.

D— mit Wiederkehr. *Junction* or *meeting of two roofs.* Comble *m.* en retour d'équerre.

Oberes D— einer Mansarde. *Upper mansard-roof, false roof, flat roof.* Faux-comble *m.*

D— mit Ochsenaugen. *Roof with bull's-eyes, bull's-eyed-roof.* Toit *m.* à œils-de-bœuf.

D— mit Walm, Walmd—, Schopfd—, abgewalmtes D—. *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* en croupe.

D— mit halbem Walm oder **Krüppelwalm.** *Falsc* or *half hip-roof.* Toit *m.* en demi-croupe.

D—, hangendes *n.* eines Flötzes, einer Schicht (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.

D—, Haube *f.* eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Hood.* Bonnet *m.*, capot *m.*, toit *m.* du bec d'une pile de ponts.

Digitized by Google

Dach, Zeltd— *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*

D—, halbcylindrisches eines Kofferkessels (Dampfm.) *Cover, top.* Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

D—amboss *m.*, **Schieferdeckeramboss** *m. Slater's-anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

D—aufsatz *m.* über einem Oberlicht. *Sieh* Laterne.

D—binder *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **Hauptgebinde** *n.* (Zimm.) *Main couple, main truss, principal couple* or *truss.* Maîtresse *f.* ferme.

D—blech *n.* (Bauw.) *Roofing-sheet.* Tôle *f.* de toiture.

D—boden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.*

D—bund *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachgebinde.

D—decker *m.* (Bauw.) *One who covers roofs, (with slates:) slater, (with tiles:) tiler.* Couvreur *m.*

D—deckerarbeit *f.*, **D—deckung** *f. Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

D—deckung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* (Bauw.) *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

D—einkehle *f. Sieh* Dachkehle.

D—erker *m.*, **D—nase** *f.* (Bauw.) *Gabled dormer-window.* Lucarne *f.* faîtière, vue *f. ou* fenêtre *f.* faîtière.

D—fenster *n.* (Bauw.) *Dormer-window.* Lucarne *f.*, vue *f.*

Holländisches, flämisches D—. *Flemish dormer-window.* Lucarne *f.* flamande.

Liegendes D—. *Folding dormer-window.* Lucarne *f.* en abattant.

D—fette *f. Sieh* Dachpfette.

D—first *m.*, **D—firste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*

D—fläche *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Plan *m.* de comble.

D—fläche *f.*, **dreieckige,** zwischen zwei Gratsparren, **Walm** *m.* (Bauw.) *Triangular sloping side of a roof between two hips.* Croupe *f.*

D—fuss *m.*, **D—traufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Bauw.) *Eaves, dripping eaves.* Égout *m.*

D—fuss mit massivem Sims, auf welchen die Ziegel der untersten Sparren in Kalk gelegt sind. *Ruille-eaves.* Égout *m.* retroussé.

D—fuss mit sichtbaren Sparrenköpfen (Tripphaken) oder **Aufschieblingen.** *Chantlated eaves.* Égout *m.* à coyaux.

D—gebinde *n.*, **D—bund** *m.*, **Bundgesperre** *n.* (Bauw.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble, couple *m.* de ferme.

D—gebirge *n.* (Bergb.) *Roof, roof-rock.* Ciel *m.*, troussement *m.*, toit *m.* de la veine, — d'une couche.

D—geschoss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

D—gesims(e) *n.* (Bauk.) *Eaves mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit.

D—gesperre *n.* (Bauw.) *Body of all the rafters of a roof.* Charpente *f.* complète d'un comble.

D—gestein *n.* (Bergb.) *Sieh* Dachstein.

D—hälfte *f.*, **obere,** eines Mansardendachs (Bauw.) *False roof.* Faux comble *m.*

D—kamm *m.*, **Firstzier** *f.* (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*, endossure *f.*

Durchbrochener Dachkamm oder **Firstkamm** *m. Carved crest.* Enfaîtement *m.* à jour, crête *f.* à jour.

D—kehle *f.*, **D—einkehle** *f.* (Bauw.) *Nook of two roof-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, cornière *f. Vergl.* Einkehle.

D—kenner *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaiteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.

D—kenner, Kammziegel *m.*, **verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile.* Tuile *f.* de crête.

D—latte *f.*, **schwache D—latte** *f.*, **Dünnlatte** *f.* (Zimm.) *Square-lath.* Latte *f.* carrée.

Starke D—latte. *Double lath.* Latte *f.* double. *Sieh* Doppellatte.

D—luke *f.* (Bauw.) *Oulet, eyelet-hole, lower-window.* Lucarne *f.*, (œillet *m.*, œillette *f.*).

D—nase *f.* (Bauw.) *Sieh* Dacherker.

D—neigung *f.* (Bauw.) *Current —, pitch of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*

D—pappe *f.*, **Steinpappe** *f.*, **Theerpappe** *f.* (Pap., Bauw.) *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* goudronné, carton incombustible pour toiture, carton-pierre *m.*

D—pfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.) *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.

D—pfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.) *Purlin.* Panné *f.*, filière *f.*

D—reiter *m.* (Bauk.) *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.

D—rinne *f.*, **Regenrinne** *f.*, **Traufrinne** *f.* (Bauk.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Hölzerne D—rinne. *Wooden gutter, bridge-gutter.* Gouttière *f.* en bois, échéneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*

D—röhre *f. Sieh* Fallrohr.

D—schale *f.* (Mansfeld. Bergb.) *Sieh* Kupferschiefer.

D—schaube *f.* (Bauw.) *Sheaf of straw, straw-sheaves.* Javelle *f.*

D—schiefer *m. Roof-, roofing-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.

D—schindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*

D—schwelle *f.*, **Fussschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate, ashler piece of a roof.* Semelle *f* de comble, lambourde *f.* de comble. *Vergl.* Fussrähmen.

D—seite *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

D—span *m.*, **D—splisse** *f.* (Zimm.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

D—sparren *m.*, **D—stuhlsparren** *m.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble.

D—splisse *f. Sieh* Dachspan.

D—stein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel.

D—stein *m.*, **D—gestein** *n.* (Bergb.) *Roof.* Toit *m.*

D—stroh *n.*, **Deckstroh** *n.* (Bauw.) *Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.

D—stube *f.*, **-stübchen** *n.* (Bauw.) *Garret-chamber.* Chambre *f.* en galetas.

D—stuhl *m.* (Zimm.) *Roof, props pl. and supports pl. of a roof.* Ferme *f.*

D—stuhl *m.* eines Dachfensters. *Little truss of a dormer-window.* Fermette *f.*

Digitized by Google

Dachstuhlsparren *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsparren.

D—stuhlstrebe *f.* (Zimm.) *Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.

D—tasche *f. Sieh* Dachziegel, gemeiner.

D—traufe *f.* (Bauk.) *Sieh* Dachfuss.

D-verbindung *f.* (Bauk.) *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble.

D—verschalung *f.*, **innere D—verschalung** *f. Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit.

D—ziegel *m.*, **D—stein** *m.* (Bauw) *Tile.* Tuile *f.*

Gemeiner D—ziegel, D—tasche *f*, **D—zunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m. Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Ungebrannter D-ziegel. *Unburnt tile.* Tuile *f.* verte.

D—ziegelbrenner *m. Tile-burner.* Tuilier *m.*

D—ziegelbrocken *m. pl. Broken tiles pl.* Tuileaux *m pl.*

D—ziegelförmig, schuppenförmig *adj.* (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué,-ée.

D—ziegelei *f Tile-kiln, tile-works, tilery.* Tuilerie *f.*

D-ziegelnase *f. Hook, crotchet, knob of a tile.* Nez *m.* d'une tuile, crochet *m.*

D—ziegelofen *m. Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles.

D—ziegelverband *m.* (Bauk.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*

D—zunge *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Dachel *m.*, **Deul** *m.* (Mét.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, massé *m.*

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.* (Zimm., Küf.) *Hollow addice, hollow adze, barrel-howel, hollowing knife.* Aissette *f.*, aisseau *m*, aisceau *m.*, assette *f.*, essette *f.*, esseau *m.*

Dächsel *m.*, **Dechsel, Deissel** *m.* (Schiffb.) *Doub-adze.* Herminette *f. Sieh* Dachsbeil.

Dächseln, deisseln, texeln *v. a.*, das Holz (Zimm) *To dub, to adze the timber.* Dresser le bois à l'herminette.

Dachung *f. Roofing.* Toiture *f.*

Feuersichere D—. *Fire proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Daguerreotyp *n*, **D—bild** *n.*, **Daguerreotypie** *f.* (Photogr.) *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerreotype *m*, épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerreotypie *f.* (Photogr.) *Daguerreotyping, daguerreotypy.* Daguerreotypie *f.*

Daguerreotypieren *v. a.* (Photogr.) *To daguerreotype.* Daguerreotyper.

Daguerreotypisch, Daguerresch, Daguerrisch *adj.*, (in Zusammensetzungen:) **Daguerreotyp-** (Photogr.) *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien,-ne.

Daguerreotypplatte *f.* (Photogr.) *Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.

Dahlröhre *f. Sieh* Fallrohr.

Damascener ... —klinge *f.*, **damascierte Klinge** *f.* (Waffenschm.) *Damascus-blade, Damask-blade.* Lame *f.* de Damas, lame *f.* damasquinée.

D—stahl *m.*, **damascierter Stahl** *m.*, **Damaststahl** *m.* (Met.) *Damascus-steel, damask-steel, damask-wootz.* Acier *m.* damassé *ou* de Damas.

Damascieren *v. a.* (Met.) *To damascene, to damaskene, to damask, to give a damask-surface.* Damasquiner, damasser. *Vergl.* Damascenerklinge, Damascenerstahl.

D—, Damast weben *v. a.*, **(modein** *v. a.*) (Web.) *To damask, to figure.* Damasser une étoffe.

D— *n.*, Kunst *f.* **des Damascierens** (Met.) *Art of damascening* or *damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Damascierung *f.*, **Damast** *m.* (Met.) *Damask-surface, damaskeening, damask, damasked pattern.* Damas *m.* (de l'acier damassé).

Damast *m.*, **gegerbter, künstlicher, durch Zusammenschweissen von ungleichartigen Stahl- und Schmiedeeisenstücken etc. erzeugter Damast** (Met.) *Artificial damask, welded damask.* Damas *m.* corroyé.

D— *m.*, D—stoff *m.* (Web.) *Damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé.

D—, halbwollener. *Damask composed of worsted and cotton.* Damas *m.* de laine et coton.

D—, Seidend—. *Damask-silk, silk-damask.* Damas *m.* de soie.

D—fabrik *f.*, **D—weberei** *f.* (Web.) *Manufactory of damasks.* Damasserie.

D—gaze *f.* (Web.) *Gaze with damask-figures.* Gaze *f.* damassée.

D—muster *n.* (Web.) *Damask-pattern.* Damassure *f.*

D—papier *n.* (Pap) *Damask-paper.* Papierlinge *m.*, papier-étoffe *m.*

D—stahl *m.* (Met.) *Sieh* Damascenerstahl.

D—weber *m.*, **D—wirker** *m. Damask-weaver, damask-worker.* Damasseur *m.*

D—weberei *f. Sieh* Damastfabrik.

Damencoupé *n.* (Eisenb.) *Compartment for ladies, „For ladies only".* Compartiment réservé aux dames.

Damensattelstock *m.*, **englischer** (Sattl.) *High (English) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* à cornes.

D— *m.*, französischer. *Flat (French) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* de cuisse.

Damis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.

Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abhaltung der Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.) *Dam, frame-dam.* Serrement *m.*

Aufrechtstehender D—. *Vertical dam in a gallery.* Serrement *m.* droit.

D— mit geneigter Stellung der Hölzer. *Inclined frame-dam.* Serrement *m.* busqué.

Gewölbter D—, Keild—, Keilverspündung *f. Spherical dam.* Serrement *m.* sphérique *ou* en voûte, serrement *m.* à coins.

Horizontaler oder **liegender D—** in einem Schachte. *Horizontal dam in a shaft.* Serrement *m.* horizontal, plate cuve *f.* (dans un puits).

D— *m.* von feuchtem Thon zum Schutz gegen Grubenbrand (Bergb.) *Wax-wall. Sieh* Thon.

D—, Erdd— *m.* (Eisenb. etc.) *Embankment.* Remblai *m.*

D— (Wasserb.) *Dam, dam-wear, -wier, -weir, -were, embankment.* Digue *f.*, jetée *f.*, levée *f.*, barrage *m. Sieh* Hafend—, Schutzd—, Landungsd—.

D—, D—weg *m.*, **Strassend—** *m.*, **Chaussee** *f.* (Strassenb) *Bank, causeway, causey.* Levée *f.*, jetée *f.*, chaussée *f.*

D—böschung *f.* (Eisenb.) *Slope.* Talus *m.* du remblai.

Digitized by Google

Dammbalken *m.* (Wasserb.) *Slide, sliding-timber.* Poutrelle *f.*

D—balkenwehr *n.* (Wasserb.) *Small beam-weir.* Barrage *m.* de poutrelles.

D—brust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Flutseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Up-stream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus *m.* extérieur.

D—erde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Ackerboden** *m.*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.) *Vegetable soil, black mold* or *mould, vegetable mould, humus.* Terre *f.* végétale *ou* franche, terreau *m.*, humus *m.*

D—erde *f.* (Giess.) *Pit-sand.* Sable *m.* damé, terre *f.* d'enterrage.

D—grube *f.* in der Giesserei (Giess.) *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse *f.* aux moules.

D—körper *m.* (Eisenb.) *Solid body of a dam, embankment.* Corps *m.* du remblai.

D—riff *n.* (Geol.) *Barrier-reef.* Récif-barrière *m.*

D—rutschung *f.* (Eisenb.) *Slipping.* Éboulement *m.* du remblai.

D—krone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.*

D—seiten *f. pl.* (Eisenb.) *Sides, slopes.* Pans, talus *m. pl.*

D—setzer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, (paviour).* Paveur *m.*

D—sohle *f.* (Eisenb.) *Base.* Assise *f.* inférieure du remblai, Base *f.* d'un remblai.

D—stein *m.*, **Wallstein** *m.* des Hochofens (Met.) *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.

D—strasse *f.* (Strassenb.) *Sich* Kunststrasse.

D—weg *m.* *Sich* Damm.

D—zieher *m.* *Sich* Krätzer.

Dämmblatt *n.*, **Dämmbrett** *n.*, **Streichbrett** *n.* (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*

Dämme *m. pl.* eines Blocks (Schiffb.) *Partition-pieces between the sheaves.* Talons *m. pl.*

Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Formers (Giess.) *Pegging-rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.

Dammar *m.*, **D—harz** *n.*, **D—puti** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.) *Dammara-resin, cat's-eye-gum.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.*

D—lack *m. Dammara varnish.* Vernis *m.* dammar.

Dämmerung *f.* (Meteor.) *Twilight.* Crépuscule *f.*

Abendd—. *Twilight after sunset, owl-light.* Crépuscule du soir.

Morgend—. *Twilight before sunrise, dawn.* Crépuscule du matin.

Damourit *m.* (Miner.) *Damourite.* Damourite *f.*

Dampf *m.*, **Pulverd—** *m.* (Art.) *Smoke.* Fumée *f.*

D— *m.*, **Wasserd—** *m.* (Techn.) *Steam.* Vapeur *f.*

Abgesperrter D—. *Cut-off steam.* Vapeur *f.* coupée.

Expansivd—. *Expansive steam.* Vapeur *f.* expansive.

Gedrosselter D—. *Throttled steam.* Vapeur étranglée.

Gesättigter D—. *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.

Hochdruckd—. *High-pressure-steam.* Vapeur *f.* à haute pression.

Nasser D—. *Wet steam.* Vapeur *f.* humide.

Niederdruckd—. *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

Trockener Dampf. *Dry steam.* Vapeur sèche.

Überhitzter, ungesättigter D—. *Surcharged steam, overheated steam.* Vapeur *f.* surchauffée, — non saturée.

Mit vollem D— (Eisenb., Masch.) *Full power, at full steam.* À toute volée, toute volee, à toute vapeur, en pleine v—.

Mit vollem D— arbeiten. *To work with full steam.* Être en pleine vapeur.

Unter D—. *Under steam, steaming.* Sous vapeur.

Der D— ist angelassen. *The steam is on.* On est en vapeur, la vapeur est donnée à la machine.

Der volle D— ist angelassen. *The steam is up.* On est en pleine vapeur.

D— abschneiden, absperren, abschliessen. *To cut off the steam, to shut off, to keep down, to suppress the steam.* Couper, supprimer la vapeur.

Den D— anlassen. *To put the steam on.* Admettre la vapeur.

D— erzeugen. *To generate steam.* Produire de la vapeur.

D— überspannen, überhitzen. *To surcharge.* Surchauffer.

Den D— verteilen. *To distribute the steam.* Distribuer la vapeur.

D—ableitungsrohr *n.*, **D—ausströmungsrohr** *n.* (Dampfm.) *Waste-steam-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

D—absperrung *f. Cutting-off the steam.* Suppression *f.* de la vapeur.

D—absperrventil *n.* (Dampfm.) *Stop-valve.* Soupape *f.* de prise de vapeur.

D—apparat *m.* (Zeugdr.) *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil *m.* du fixage.

D—aschwinde *f.* (Seew.) *Steam-ash-hoist.* Treuil à vapeur pour les escarbilles.

D—aufnahmerohr *n.* *Sich* Dampfrohr.

D—ausdehnung *f.* *Steam-expansion.* Expansion *f.* de la vapeur.

D—aushauchung *f.* vulkanische — (Geol.) *Emanation of vapours.* Emanation *f.* volcanique.

D—auslassung *f. Exit of steam, waste steam.* Dégagement de vapeur.

D—auslassungsrohr *n.* *Waste-steam-pipe.* Tuyau *m.* de sortie de vapeur.

D—ausströmrohr *n.*, **Blasrohr** *n.* (Lok.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

D—austrittsöffnung *f.* am Cylinder (Lok.) *Steam-exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.

D—austrittsöffnung *f.* am Kessel. *Steam-port.* Prise *f.* du vapeur.

D—bad *n.* (Chem.) *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.

D—bagger *m.*, **D—baggermaschine** *f.* (Seew., Wasserb.) *Steam-dredging machine, steam-dredger.* Cure-môle *m.* à vapeur, drague *f.* à vapeur.

D—barkasse *f.* (Seew.) *Steam-launch.* Chaloupe *f.* à vapeur.

D—beiboot *n.* (Seew.) *Steam-launch.* Embarcation *f.* à vapeur.

D—behälter *m.* *Sich* Dampfdom.

D—bildung *f. Steam-generation.* Vaporisation *f.*

D—bildungswärme *f. Steam-generating heat.* Chaleur *f.* de vaporisation.

D—blase *f. Steam-bubble.* Balle *f.* de vapeur.

D—blechschere *f.* (Techn.) *Steam plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.* à tôles mues par la vapeur.

Digitized by Google

Dampfboot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.) *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* et *f.*

D—brander *m.* (Seew.) *Steam fire-ship.* Brûlot. *m.* à vapeur.

D—bremse *f.* (Eisenb.) *Steam-brake.* Frein *m.* à vapeur.

D—büchse *f.* *Sieh* Schieberkasten.

D—bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Steam-brushing-mill.* Brosseuse *f.* à vapeur.

D—cylinder *m.* zum Fixieren der Farben (Zeugdr.) *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.

D—cylinder *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.

D—dicht *adj.* (Lok. etc.) *Steam-tight.* Étanche de vapeur, imperméable à la v—.

D—dichtigkeitsmesser *m.*, **Vacuummeter** *m. Condenser-gauge, vacuum-gauge.* Manomètre *m.* du condensateur, indicateur *m.* du vide.

D—dom *m.*, **Dom** *m*, **Dampfhaube** *f.* (Lok., Dampfm.) *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de la chaudière.

D—dreschmaschine *f.* *Steam-thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.

D—druck *m.* *Pressure of the steam, steam-pressure.* Pression *f.* de la vapeur.

D—druck, hoher, Hochdruck *m.* *High pressure.* Pression *f.* haute.

D—druck, niedriger, Niederdruck. *Low pressure.* Pression *f.* basse.

D—druckerei *f.* *Sieh* Dampffärberei.

D—druckmarke *f.* **am Kessel** (Eisenb.) Timbre *m.* de la chaudière.

D—druckmesser *m.* *Sieh* Manometer.

D—einlassventil (Dampfm.) *Valve, stop-valve.* Soupape *f.* d'admission.

D—einströmung *f.* (Dampfm.) *Admission of steam.* Admission *f.* de la vapeur.

D—eintrittsöffnungen *f. pl.* am Cylinder (Dampfm.) *Steam-ports pl.* Lumières *f. pl. ou* conduits *m. pl.* de vapeur à introduction. *Sieh* Dampfweg.

D—elektrisiermaschine *f.* (Elektr.) *Hydro-electric machine.* Machine *f.* hydroélectrique.

D—entweichung *f.* (Dampfm.) *Escape of steam.* Échappement *m.*, fuite *f.* de la vapeur.

D—erzeuger *m.* *Sieh* Dampfkessel.

D—erzeugungsapparat *m. Steam-apparatus, steam-generator.* Appareil *m.* vaporifère, vaporifere *m.*

D—esse *f.* *Sieh* Dampfschornstein.

D—fähre *f.* (Schifff.) *Steam-ferry.* Bateau *m.* de passage à vapeur.

D—farben *f. pl.* (Färb.) *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur.

D—färberei *f.*, **D—druckerei** *f.* (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.) *Steam-colouring.* Genre *m.* de vapeur.

D—fass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeugdr.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.

D—feuerspritze *f.* *Sieh* Dampfspritze.

D—fördermaschine *f.* (Bergb.) *Drawing-up machine, steam-machine-whim, winding-engine, steam-winch, steam-windlass.* Machine *f.* d'extraction.

D—fregatte *f.* (Schiffb.) *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.

Dampfgangspill *n.* (Schiffb.) *Steam-capstan.* Cabestan *m.* à vapeur.

D—gebläse *n.* *Steam-blast, steam-blower, blowing-engine.* Tirage *m.* par le jet de vapeur.

D—gebläse *n.*, **Luftzugwirkung** *f.* des Blasrohrs (Lok.) *Steam-blast.* Appel *m.* de la vapeur.

D—geschütz *n.* *Steam-gun.* Canon *m.* à vapeur, arme *f.* à vapeur.

Perkins'sches D—geschütz. *Perkins' steam-gun.* Canon *m.* à la Perkins.

D—göpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb.) *Whim, whimsey, drawing-* or *winding-engine.* Machine *f.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

D—grau *adj.* (Zeugdr.) *Steam-grey.* Gris vapeur.

D—hähne *m. pl.* (Lok.) für die Dampfstrahlpumpen. *Steam-cocks.* Robinets *m. pl.* de prise de vapeur.

D—halten *n.* (Lok.) *Keeping-up the steam.* Stationnement *m.* en feu.

D—hammer *m.* (Masch., Techn.) *Steam-hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.* pilon.

D—hammeramboss *m.* *Anvil of a steam-hammer.* Enclume d'un marteau à vapeur.

D—haube *f.* *Sieh* Dampfdom.

D—heizung *f.* (Techn.) *Heating by steam, steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.

D—heizvorrichtung *f.* (Techn.) *Steam-heating apparatus.* Calorifère *m.* à vapeur.

D—hemd *n.*, **D—hülle** *f.*, **D—mantel** *m.*, **D—jacke** *f.* eines Cylinders (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case.* Chemise *f.* du cylindre. *Vergl.* Cylindermantel.

D—indicator *m.*, **Spannungsmesser** *m. Indicator.* Indicateur *m.*

D—jacht *f.*, **D—yacht** *f.* (Seew.) *Steam yacht.* Yacht à vapeur.

D—kammer *f.* (Masch.) *Steam-room, steam-chest.* Chambre *f.* à (de) vapeur.

D—kammer *f.* (Zeugdr.) *Chamber.* Chambre *f.* d'un appareil de vaporisage.

D—kanal *m.* *Sieh* Dampfweg.

D—kanonenboot *n.* Schiffb.) *Steam-gun-boat.* Cannonnière *f.* à vapeur.

D—kasten *m.*, **Schieberkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

D—kessel *m.*, **Kessel** *m.*, **Dampferzeuger** *m. Steam-boiler, boiler, steam-generator.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.* de vapeur, appareil *m.* à vapeur.

D— (abgesehen von der Armatur), **Kesselkörper** *m. Body of a boiler.* Coque *f.* d'une chaudière à vapeur.

Auxiliard—, Hülfsd— *m. Donkey-boiler.* Chaudière *f.* auxiliaire.

Bellvilled— *m. Belville steam-generator.* Générateur *m.* Belleville.

Bootsd— *m. Boat-boiler.* Chaudière *ou* générateur d'embarcation.

Destillierapparatsd—. *Distilling-apparatus-boiler.* Chaudière *f.* de l'appareil distillatoire.

Flammrohrd—. *Cornish boiler.* Chaudière *f.* à foyer interieur.

Schiffsd— *m. Marine-boiler.* Chaudière marine.

Siederohrd— *m. Boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* à bouilleurs.

Walzend—, Cylinderkessel. *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

Digitized by Google

Röhrenkessel *m.* *Tubular boiler.* Chaudière *f.* tubulaire.
Dampfkessel mit rückkehrender Flamme. *Return-flame-boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.
Der D— explodiert, zerspringt. *The steam-boiler bursts, explodes.* La chaudière éclate dans l'air.
D—bekleidung *f.* *Boiler-casing.* Chemise *f.* de chaudière.
D—blech *n.*, **Kesselplatte** *f.* *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière.
D—garnitur *f.* (Dampfm.) *Furniture* or *garniture of a boiler, fittings.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.
D—wandung *f.* *Shell.* Paroi *f.* de chaudière.
D—klar sein (Seew.) *To have steam up.* Avoir de la pression.
D—kochapparat *m.* **von Pecqueur, Pecqueur'sche Pfanne** *f.* oder **Pfannen-einrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves défequé.
D—koffer *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur.
D—kohle *f.* *Steam-coal.* Charbon *m.* à vapeur.
D—kolben *m.* (Dampfm.) *Steam-piston.* Piston *m.* à vapeur.
D—kolbenliderung *f.* (Dampfm.) *Packing of the piston.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.
D—kolbenstange *f.* *Piston-rod.* Tige *f.* du piston.
D—korvette *f.* (Schiffb.) *Steam-corvette.* Corvette *f.* à vapeur.
D—kraft *f.* (Dampfm.) *Steam-power.* Force *f.* de vapeur.
D—krahn *m.* *Steam-crane.* Grue à vapeur.
D—krimpe *f.*, **Dekatieren** *n.* (Tuchf.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.
D—kugel *f.* *Sieh* Staukkugel.
D—lampe *f.*, **Gasöllampe** *f.* *Lamp for volatile oil.* Lampe *f.* pour essences.
D—leim *m.* (Leimsieder). *Steam-glue.* Colle *f.* fabriquée à vapeur.
D—leitung *f.* (Lok.) *Steam-conduit.* Distribution *f.* de la vapeur.
D—loch *n.*, **D-öffnung** *f.* *Steam-hole, steam-port.* Souperail *m.*
D-loch *n.* (Befest.) *Sieh* Zugloch.
D—mantel *m.* des Cylinders (Dampfm.) *Sieh* Dampfhemd.
D—maschine *f.* *Steam-engine.* Mahine *f.* à vapeur.
Atmosphärische D—. *Atmospheric steam-engine.* Machine *f.* à vapeur atmosphérique.
Balancierd—. *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.
Bootsd—. *Boat's engine.* Machine à vapeur d'embarcation.
Compounddd—. *Compound steam-engine.* Machine du système compound.
Condensationsd—. *Condensing-engine.* Machine *f.* à condensation.
Condensationsd— ohne Expansion. *Condensing-engine without expansion.* Machine *f.* à condensation sans détente.
D— ohne Condensation. *Non-condensing steam-engine.* Machine *f.* sans condensation.
Direktwirkende D—. *Direct-acting steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à action directe.
Doppeltwirkende Dampfmaschine. *Double-acting engine.* Machine *f.* à double effet.
Einfachwirkende D—. *Single-acting engine.* Machine *f.* à simple effet.
Eincylindrige D—. *Single-cylinder steam engine.* Machine *f.* à vapeur à cylindre unique.
D— ohne Expansion oder **ohne Absperrung, Volldruckmaschine** *f.* *Engine without expansion, non-expansive engine.* Machine *f.* sans expansion *ou* sans détente.
D— mit Expansion. *Expansive engine.* Machine *f.* à vapeur à détente.
D— mit Expansion und Condensation. *Condensing-engine with expansion.* Machine *f.* à détente et à condensation.
D— mit Expansion ohne Condensation. *Non-condensing engine with expansion.* Machine *f.* à détente sans condensation.
D— ohne Expansion und ohne Condensation. *Non-condensing engine without expansion.* Machine *f.* sans détente ni condensation.
D— mit rückkehrender Pleuelstange. *Return connecting-rod engine.* Machine *f.* à bielle en retour.
Expansionsd—. *Engine with expansion, expanding e—, expansive e—.* Machine *f.* à expansion *ou* à détente.
Feststehende D—, stationäre D—. *Stationary engine, land-engine, fixed engine.* Machine *f.* fixe *ou* stationnaire.
Hochdruckd—. *High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression.
Horizontale oder **liegende D—.** *Horizontal engine.* Machine *f.* horizontale.
Lokomobile *f.*, **transportable D—.** *Locomobile, portable steam-engine.* Locomobile *f.*, machine *f.* portative.
Maudslay's D—. *Engine with articulated connecting-rod.* Machine *f.* à bielle articulée.
Mitteldruckd—. *Middle-pressure-engine.* Machine *f.* à moyenne pression.
Niederdruckd—. *Low-pressure-engine (condensing-engine).* Machine *f.* à basse pression.
Oscillierende D—. *Oscillating-engine.* Machine *f.* à cylindre oscillant, machine *f.* oscillante.
Pauwel's D—. *Pauwel's steam-engine.* Machine *f.* à bielle en retour.
Penn's D—, Trunkd—. *Trunk-engine.* Machine *f.* à fourreau.
Räderschiffsd— *f.* *Paddle-wheel steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à roues.
Rotierende D—. *Rotatory steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à rotation.
Schiffsd—. *Marine engine.* Machine *f.* à vapeur marine.
Schraubenschiffsd—. *Screw steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à hélice.
Stationäre D—. *Sieh* Dampfmaschine, feststehende.
Stehende D—. *Vertical engine.* Machine *f.* verticale.
Transportable D—. *Portable steam-engine.* Machine *f.* portative.
Verbunddd—. *Sieh* Compounddampfmaschine.
Woolf'sche D—. *Woolf's engine, double cylinder engine.* Machine *f.* de Woolf, machine *f.* à double *ou* à deux cylindres.
Zweicyliudrige D— *f.* *Double cylinder steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à deux cylindres.

Digitized by Google

Zwillingsdampfmaschine. *Twin steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.
D—maschinenraum *m. Engine-house, engine-room.* Bâtiment *m.* de la machine à vapeur.
D—mine *f.* (Minierk.) *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
D—mühle *m. Steam mill.* Moulin *m.* à vapeur.
D—nebelhorn *n.* (Seew.) *Steam fog-horn.* Trombe *f.* de brume à vapeur.
D—nebelpfeife *f.* (Seew.) *Steam fog-whistle.* Sifflet *m.* de brume à vapeur.
D—nebelsirene *f.* (Seew.) *Steam fog-sirene.* Sirène de brouillard à vapeur.
D—nietmaschine *f. Steam-riveter.* Machine à river, riveuse à vapeur.
D—öffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.
D—paketboot *n.* (Seew.) *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.
D—pfeife *f.*, **Signalpfeife** *f.* (Lok.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.
D—pfeife *f.*, **selbstthätige, elektrische** (Dampfm.) *Electric self-acting whistle.* Sifflet *m.* automateur.
D—pflug *m. Steam-plough.* Charrue *f.* à vapeur.
D—pinnass *f.* (Schiffb.) *Steam pinnace.* Grand canot *m.* à vapeur.
D—pumpe *f.* (Lok.) *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.
D—pumpe *f.* (Masch.) *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.
D—purpur *m.* (Zeugdr.) *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.
D—ramme *f.* (Masch.) *Steam-ram, steam-pile-driver.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.
D—raum *m.* im Kessel (Lok.) *Steam-space.* Réservoir *m.* de vapeur, chambre *f.*
D—regulatorhebel *m.* (Lok.) *Regulator-lever.* Levier *m.* de mise en train.
D—rohr *n.*, **D—weg** *m.* (Dampfm.) *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.
D—rohr *n.*, **D—entnahmerohr** *n.* (Lok.) *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur.
D—rotte *f.* (Spinn.) *Steam-retting.* Rouissage *m.* à vapeur.
D—ruder *n.* (Schiffb.) *Steam-rudder.* Gouvernail *m.* à vapeur.
D—röstofen *m.* (Met.) *Sieh* Röstofen.
D—sammler *m. Steam-dome.* Dôme *m.*
D—schieber *m.*, **Steuerschieber** *m.*, **innere Steuerung** *f.*, **D—verteiler** *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
D—schieber mit drei Öffnungen. *Three-ported slide.* Tiroir *m.* à trois orifices.
D—schieberkasten *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-valve-case.* Chemise *f.* du tiroir, boîte *f.* du t—.
D—schiff *n.*, **Dampfer** *m. Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m. & f.*
Avisod— *m. Steam-despatch-vessel.* Aviso *m.* à vapeur.
Flussd—. *River-steamer.* Vapeur de rivière.
Heckradd—. *Stern-wheel steamer.* Vapeur avec roue à l'arrière.
Kauffahrteid—, Handelsd—. *Merchant steamer.* Vapeur de commerce, navire marchand à vapeur.
Kriegsd—. *War-steamer.* Vapeur de guerre.
Lotsendampfschiff. *Pilot-steamer.* Bateau-pilote à vapeur.
Passagierd—. *Passenger-steamer.* Vapeur à passagers.
Postd—. *Mail-steamer.* Navire à vapeur postal
Raddd—. *Paddle-wheel steamer.* Vapeur à roues
Schleppd—, Bugsierd—. *Steam-tug, tug.* Remorqueur.
Transportd—. *Transport-steamer, steam-store-ship.* Transport à vapeur.
D—schifffahrt *f. Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.
D—schornstein *m.*, **D—esse** *f.* (Dampfm.) *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une chaudière.
D—spannung *f.*, **Dampfdruck** *m. Pressure of steam.* Tension *ou* pression *f.* de la vapeur.
D—spannung *f.* **höchste, Maximalspannung** *f.* (Lok.) *Highest* or *maximum pressure of steam.* Maximum de pression.
D—spannungsmesser *m. Sieh* Manometer.
D—spill *n. Sieh* Dampfgangspill.
D—spritze *f.*, **D—feuerspritze** *f. Steam-fire-engine.* Pompe *f.* à incendie à la vapeur.
Schwimmende D—spritze. *Floating fire-engine.* Bateau *m.* à pompe.
D—steuerapparat *m.* (Seew.) *Steam-steering gear.* Appareil *m.* pour gouverner à vapeur, servo-moteur pour la manœuvre du gouvernail.
D—strahl *m. Steam-jet.* Jet *m.* de vapeur.
D—strahlpumpe *f.* (Seew.) *Steam-jet bilge pump.* Pompe de cale à jet de vapeur.
D—strahlpumpe *f.*, **Injektor** *m.* (Masch.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur *m.* Giffard.
D—trockenapparat *m.* (Chem.) *Steam-drying-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.
D—trockenmaschine *f.*, **Trockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.
D—umsteuerungsmaschine *f.* (Schiffsm.) *Steam reversing-gear.* Machine à vapeur pour le changement de marche.
D—verbrauch *m. Steam-consumption.* Dépense *f.* de vapeur.
D—verteiler *m. Sieh* Dampfschieber.
D—verteilung *f.* (Dampfm.) *Distribution of steam.* Distribution *f.* de la vapeur.
D—verteilungsrohr *n.*, **D—zuführrohr** *n.* (Dampfm.) *Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.
D—wagen *m. Steam-waggon.* Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traîneur.
D—walze *f.* (Strassenb.) *Steam-roller.* Rouleau *m.* à vapeur.
D—weg *m.*, **D—kanal** *m.* (Dampfm.) *Steam-way.* Passage *m.* de vapeur.
D—weg *m.*, **D—kanal** *m.*, **D—öffnungen** *f. pl.* eines Dampfcylinders (Masch.) *Port-holes pl. (upper and lower port-holes), steam-port, port-way.* Passage *m.* de vapeur, lumières *f. pl.* d'entrée et de sortie. *Vergl.* Dampfrohr.
D—winde *f. Steam-winch.* Treuil à vapeur.
D—zuführrohr *n. Sieh* Dampfverteilungsrohr.
D—zugrohr *n.* **zum Schornstein.** *Sweeper, blast-pipe.* Tuyau *m.* de jet de vapeur, ramoneur *m.*
D—zulassventil *n.*, **Regulator** *m. Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*
Dampfen *v. n.* (Seew.) *To steam.* Marcher —, aller à la vapeur.

Digitized by Google

Dämpfen *v. a.* (die Farben durch Wasserdämpfe fixieren) (Färb., Zeugdr.) *To steam.* Vaporiser.
D— *v. a.,* die Zöpfe (Kammwollsp.) *To steam.* Bruire, (bruisser) les tortillons.
D— *v. a.,* den Hochofen (Met.) *To stop.* Arrêter.
D— *v. a.* das Feuer (Met.) *To slacken the fire.* Diminuer l'intensité (du feu), modérer le feu, amortir le feu.
D— *n.* (das Fixieren der Farben durch Dampf) (Färb., Zeugdr.) *Steaming.* Vaporisage *m.*, fixation *f.* des couleurs à l'aide de la vapeur.

Dampfer *m.* (Seew.) *Steamer, steamship.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.*
**Radd— ***m. Steamer with paddle-wheels, paddle boat, paddle-steamer.* Vapeur *m.* à roues.
Schraubend—. *Screw-steamer.* Vapeur *m.* à hélice, navire *m.* à hélice.
D—linie *f. Steam-ship line.* Ligne de navigation à vapeur.

Dämpfer *m.* (Met.) *Sieh* Register.

Dämpfer *m.* (Elektr.) *Damper.* Modérateur *m.*, amortiseur *m.*

Dämpfgording *f.* (Seew.) *Leech-line.* Cargue-bouline.

Damposcop *n.* (Instrument zur Auffindung und quantitativen Bestimmung von schlagenden Wettern in den Gruben) (Bergb.) *Damposcope.*

Danaïde *f.* (Masch.) *Danaïde, turbine of Burdin.* Roue *f.* en poire, danaïde *f.*

Danait *m.*, **kobalthaltiger Arsenikkies** *m.* (Miner.) *Danaite.* Danaite *f.*

Danburit *m.* (Miner.) *Danburite.* Danburite *f.*

Dandyloom *m.* (Web.) *Dandy-loom.* Dandy-loom *m.*

Dängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.

Darm *m. Gut.* Boyau *m.*

Darmsaite *f.* (Instr.-m.) *Cat-gut, gut-string.* Corde *f.* en boyaux.

Darr . . . —kammer *f.*, **Trockenkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-house.* Étuve *f.*, séchoir *m.*
D—kupfer *n. Sieh* Darrling.
D—malz *n.* (Brau.) *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt *m.* séché à la touraille, drêche *f.*
D—ofen *m.* zum Darren der Kienstöcke (Met.) *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.
D—ofen *m.* für die Cochenille. *Kiln for the cochineal.* Témascale *m.*
D—tuch *n.* (Bierbr.) *Hair-cloth in a malt-kiln.* Haire *f.*

Darre *f.*, **Malzdarre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*

Darren *v. a.* (Met.) *To torrefy.* Torréfier.
D—, trocknen *v. a.,* das Malz (Brau.) *To dry, to cure malt.* Dessécher le grain germé.
D—, dörren, trocknen *v. a.* (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher.
D—, das Kupfer (Met.) *To liquate.* Ressuer.
D—, die Formen (Giess.) *To dry the moulds.* Dessécher les moules.
D— *n.*, Darrung *f. Torrefaction.* Torréfaction *f.*
D— (Brau.) *Kiln-drying, drying.* Touraillage *m.*, séchage *m.* à touraille, dessication *f.* du grain germé.
D— der Kienstöcke (Met.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Darrling *m.* (Met.) *Copper reduced by liquation, eliquation-piece.* Masse *f.* ressuée, pièce *f.* de ressuage.

Darunterschlag *m.* (Buchdr.) *Spaces at the bottom.* Interligne *f.*, espace *f.* au bas d'une page.

Datolith *m.* (Miner.) *Datolite.* Datolithe *m. ou* Datolite *f.*

Daube *f.*, **Fassdaube** *f.* (Küf.) *Stave, staff.* Douve *f.*, douelle *f.*
Die Dauben eingergeln, einfalzen (Böttch.) *To croze the staves, to stave casks.* Enjabler *ou* jabler les douves.

Daubenholz *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, (staddle).* Merrain *m.*, douvain *m.*, bourdillon *m.*, longailles *f. pl. Vergl.* Fassholz.

Daubreelith *m.* (in Meteoreisen) (Miner.) *Daubreelite.* Daubreelithe *f.*

Dauer *f.*, **Haltbarkeit** *f.* **der Schienen** (Eisenb.) *Life of rails.* Durée *f.* des rails.
D—bier *n.*, **Lagerbier** *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.
D—mehl *n.*, **Exportmehl** *n. Flour for export, American flour.* Farine *f.* de garde *ou* pour exportation.
D—proviant *m.* (Seew.) *Sea-provisions.* Provisions *f. pl.* de mer.
D—versuch *m.* (Seew., Art.) *Full power trial, prolonged trial.* Épreuve de durée, essai *m.* de durée.

Daumen *m.* (als Mass). *Sieh* Zoll.
D— *m.*, Hebed— (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter.* Came *f. ou* camme *f.*
D— *m.*, Knagge *f.*, **Steuerknagge** *f.* einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came *f.* de détente, taquet *m.*
D—blech *n.* (Büchsenm.) *Escutcheon, shield, thumb-plate.* Pièce *f.* de pouce.
D—hammer *m.* (Masch., Techn.) *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames.
D—kranz *m.*, **-ring** *m.*, **Wellkranz** *m.* (Schmied.) *Cam-ring.* Bague *f.* à cames.
D—stück *n.* (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.*
D—welle *f.*, **Ertelwelle** *f.* (Masch.) *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, tappet-shaft.* Arbre *m.* à cames, bague à cames.

Daumkappe *f.*, **Däumling** *m.*, **Fingerfutter** *n.* zum Schliessen des Zündloches (Art.) *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.

Daumkraft *f.*, **Wagenwinde** *f.* (Masch.) *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth-and pinion-jack, rack-and-pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric *m.* à crochet.

Däumling *m.* (Art.) *Sieh* Daumkappe.
D—, Hebedaumen *m.*, **Wellendaumen** *m.* (Masch.) *Lifting-cog, tappet, cam, lift, wiper.* Poncet *m.*, mentonnet *m.*, lève *f.*

David *m.* (Schiffb.) *Davit.* Davier *m.* bossoir *m.*, grue *f.*
Aschd—. *Ash-davit.* Grue pour hisser les escarbilles.
Bootsd—, *Boat's davit, davit.* Bossoir d'embarcation.
Fischd—. *Fish-davit.* Bossoir de traversière.
Geschossd—. *Shell-davit.* Grue monte-projectiles.
Heckd—. *Stern-davit.* Portemanteau *m.*, bossoir de l'arrière.
Schlippd—. *Slip davit.* Grue mobile.
Seitend—. *Quarter davit.* Bossoir, portemanteau des embarcations de côté.
D—shalter *m.* (Schiffb.) *Clamp, collar of a davit.* Collet *m.* d'un bossoir *ou* d'une grue.
D—sspur *f.* (Schiffb.) *Step of a davit.* Crapaudine *f.* d'un bossoir.

Digitized by Google

Davy'sche Lampe *f.* *Sieh* Sicherheitslampe.
Davyn *m.* (Miner.) *Sieh* Nephelin.
Decalquieren. *Sieh* Dekalquieren.
Decantieren. *Sieh* Dekantieren.
Decarbonisieren. *Sieh* Dekarbonisieren.
Decatieren, *Sieh* Dekatieren.
Dechargegallerie *f.* (Befest.) *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.
Dechenit *m.*, vanadinsaures Blei (Miner.) *Dechenite.* Dechenite *f.*
Decher *m.* (10 Stück Häute) (Haud.) *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, — de cuirs.
Dechsel *m.* *Sieh* Dächsel.
Deciar *n.* (Mass.) *Deciare.* Déciare *m.*
Decigramm *n.* (Gew.) *Decigramme.* Décigramme *m.*
Deciliter *m.* (Mass.) *Decilitre.* Décilitre *m.*
Decimal...—bruch *m.* (Math.) *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.
Periodischer D—bruch. *Circulating, recurring* or *repeating decimal.* Fraction *f.* décimale périodique.
Gemischter oder **unreiner periodischer D—bruch.** *Mixed circulate, mixed circulating-decimal.* Fraction *f.* périodique mixte.
Reiner periodischer D—bruch. *Pure circulate, pure circulating-decimal.* Fraction *f.* périodique simple.
D—system *n.* (Mech., Math.) *Decimal system.* Système *m.* décimal.
D—wage *f.* (Techn.) *Decimal balance.* Balance *f.* décimale.
D—wage *f.* (Eisenb.) *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur.
Decimeter *m.* (Mass.) *Decimetre.* Décimètre *m.*
Decistere *m.* (Mass.) *Decistere.* Décistère *m.*
Deck *n.*, **Verdeck** *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*
Erstes oder **unteres Deck.** *Lower deck* or *lower gun-deck.* Première batterie *f.*, batterie basse.
Zweites D—. *Main-deck.* Deuxième batterie.
Drittes D—. *Third deck.* Troisième pont *m.*
Glattes D—. *Flush deck.* Pont *m.* entier, pont de bout en bout.
Loses D—. *Preventer-deck.* Pont *m.* volant, pont *m.* levis.
Unterbrochenes D—. *Deck with a break* or *with a waist.* Pont *m.* coupé.
Backd—. *Topgallant forecastle deck.* Tengue *f.*, gaillard *m.* d'avant.
Halbd—. *Half deck.* Demi-pont *m.*, carapace *f.*
Hauptd— (das obere Deck bei ein- und zweideckigen, das zweite Deck „von oben gerechnet" bei dreideckigen, sowie bei Spardeck- und Sturmdeck-Schiffen) *Main deck; middle deck (in three decked vessels).* Pont *m.* principal.
Kampanjed—. *Poop deck.* Dunette *f.*, pont de la dunette.
Oberd—. *Upper deck.* Pont des gaillards, pont supérieur, pont.
Spard—. *Spardeck.* Spardeck *m.*
Sturmd—. *Hurricane* or *awning deck.* Pont-abri.
Zwischend—. *Lower deck, orlop deck, berth deck, steerage.* Faux-pont.
D—sbalken *m.* des Oberdecks (Schiffb.) *Beam, deck-beam.* Bau *m.*, barrot *m.* de pont.
Grösster oder **mittelster D—balken.** *Main-beam, midship-beam.* Bau *m.* principal, maître-bau *m.*
Den Schiffsraum bis unter die Deckbalken vollstauen. *To fill up between the beams.* Barroter la cale.
D—balkenstütze *f.* (Schiffb.) *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.* de pont.
D—blatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*
D—blech *n.*, **Gurtungsblech** *n.*, **Blechplatte** *f.* (Brückenb.) *Plate, covering-plate.* Lamelle *f.*
D—blinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
D—brett *n.* (Pont.) *Sieh* Belagbrett.
D—brett *n.*, **Decklade** *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bahndiele** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—bugbänder *n. pl.* (Schiffb.) *Deck-breast-hooks pl.* Guirlandes *f. pl.* des ponts.
D—dienst *m.* (Seew.) *Duty on deck.* Service *m.* de pont.
D—farbe *f.* (Mal.) *Opaque colour, body-colour.* Couleur *f.* non transparente, couleur *f.* opaque.
D—faschine *f.* (Befest. u. Wasserb.) *Covering-fascine, blind-fascine?* Fascine *f.* de blindage.
D—fläche *f.* des Schiebers (Lok.) *Overlap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du tiroir sur les lumières.
D—fenster *n.* (Schiffb.) *Skylight.* Claire-voie.
D—fracht *f.* *Sieh* Deckslast.
D—fuge *f.*, **überdeckende Fuge** *f.* (Bauw.) *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.
D—gebirge *n.* (Bergb.) *Cap-rock.* (Couvert *m.* d'une couche.)
D—gebirge *n.*, **loses, meist wasserreiches, Schwemmland** *n.* (Bergb.) *Wash, cover (the diluvial* or *alluvial deposits containing much water over the stone-head* or *rock).* Terrain *m.* mort, mort-terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m.*
D—glas *n.* (Chem.) *Covering-glass-plate.* Obturateur *m.*
D—grund *m.*, **Leimgrund** *m.* (Goldschm., Vergold.) *Engraving-cement.* Batture *f.*
D—haus *n.* (Schiffb.) *Deck-house.* Kiosque *m.* sur le pont, rouf *m.*
D—holz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Wooden covering of a well.* Couverture *f.* en bois d'un puits.
D—klüse *f.* (Schiffb.) *Chain-pipe.* Trou *m.* à chaines.
D—kraft *f.* einer Farbe (Mal.) *Covering-power, body of a colour,* Propriété *f.* de couvrir, propriété *f.* couvrante.
An D—kraft nachstehen. *To cover not so well, to possess less covering-power.* Couvrir moins.
D—lade *f.*, **D—brett** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—ladung *f.* *Sieh* Deckslast.
D—lage *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Sieh* Deckholz.
D—leiste *f.*, **Fugenleiste** *f.* (Zimm., Tischl.) *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
D—material *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
D—offizier *m.* (Seew.) *Warrant officer.* Maître *m.* (officier de pont).
D—panzer *m.* (Schiffb.) *Deck-armour.* Blindage *m.* des ponts.
D—papp *m.*, **Reservagepapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

Digitized by Google

Deckpassagier *m.* (Seew.) *Deck-passenger.* Passager *m.* de pont.

D—planken *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks pl.* Bordages *m. pl.* des ponts.

D—platte *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Sieh* Deckel.

D—platte *f.*, **Haupt** *n.* einer Konsole (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

D—platte *f.* über dem Stoss zweier Metallplatten. *Sieh* Stossplatte.

D—platte *f.* auf einer Mauer (Bauw.) *Coping, caping, capping, slab, covering-slab, flag-stone.* Chaperon *m.*, dalle *f.*, dalle *f.* de couverture.

D—platte *f.*, **Schlossdeckel** *m.* (Schloss.) *Cover-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une serrure à palastre.

D—platte *f.* eines Blechpakets (Walzw.) *Covering-slab.* Couverture *f.*

D-rasen *m.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod, lining-turf.* Gazon *m.* plaqué (posé de plat).

D—rasenbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod-work.* Revètement *m.* en gazons posés de plat.

D—schiene *f.* der Lafettenwände (Art.) *Sieh* Wangenblech.

D—schiene *f.* eines Pakets (Walzw.) *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couverture, couverture *f.*

D—schore *f.* (Schiffb.) *Sieh* Deckstütze.

D—schwabber *m.* (Seew.) *Sieh* Stagsegel, grosses.

D—schwelle *f. Sieh* Holm.

D—sirup *m.* (Zuck.) *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* couvert.

D—spiegel *m.* (Art.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois d'une boîte à balles.

D—stein *m.*, **Ofenschliessstein** *m.* (Met.) *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.

D—stein *m.* (um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) (Bauk.) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*

D—stein *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerplatte.

D—stein *m.* eines Brunnens, **Brunnenrandstein** *m.* (Bauk.) *Brim of a well.* Margelle *f. ou* mardelle *f.*

D—stroh *n.* (Bauw.) *Sieh* Dachstroh.

D—wagen *m.* (Schifff.) *Ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

D—waschbalge *f.* (Seew.) *Wash deck tub.* Baille *f.* pour le lavage des ponts.

D—waschen *n.* (Seew.) *Deck washing.* Lavage *m.* des ponts.

D—werk *n.*, **Blenddecke** *f.* (Befest.) *Blinds, blindage, blinded cover.* Blindage *m.*

D—worp *m.*, **D—wrange** *f.* (Schiffb.) *Deck-transom.* Barre *f.* de pont, barre *f.* d'arcasse.

D—ziegel. *Sieh* Kappenziegel.

Decke *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.) *Ceiling.* Plafond *m.*

Blinde D—, eingeschobene D—, blinde Balkenlage *f. Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

Gerippte D—, Rippend—. *Groined ceiling, ribbed ceiling.* Plafond *m.* à nervures.

Kassettierte D—, Kassettend—. *Coffered ceiling, ceiling with bays.* Plafond *m.* à caissons.

Decke mit sichtbaren Balken, Balken-d—, Tramboden *m. Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

Getäfelte D—, Bretterd—, Schald—. *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*

Geputzte D—, Stuckd—. *Lathed and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Die D— mit Pliesterlatten beschlagen, bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, to plaster, to float and set the ceiling, to set the ceiling upon laths.* Enduire le plafond sur des lattes clouées, faire l'aire du plafond sur des lattes clouées.

D— eines Eruptiv-Gesteins (Geol.) *Nappe.* Nappe *f.*

D— eines Steinschlosses. *Sieh* Auflage.

D— von schlechterem Stahle (Messerschm.) *Casing* or *covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.

D—, Feuerbüchsendecke *f.*, **Feuerungsdecke** *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*

D— *f.* des Tuches (Tuchfabr.) *Surface of felted cloth.* Couverte *f.* du drap.

D— eines Wagens. *Roof.* Plafond *m.* d'une voiture.

Deckel *m.* von gebranntem Lehm zu einem Schmelztiegel (Met.) *Tile.* (Couvercle *m.*)

D— *m.* eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle *m.*

D— einer Druckerpresse (Buchdr.) *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*

Den D— ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.

D— eines Elektrophors *n.* (Elektr.) *Collector, upper plate of a condenser, conducting-disk* or *plate of the electrophorus.* Plateau *m.* supérieur du condensateur *ou* de l'électrophore.

D— der Form (Pap.) *Deckle, boundary straps.* Couverture *f.* de la forme pour fabriquer du papier.

D— einer Rakete. *Sieh* Kappe.

D—, Stopfbüchsend— *m.* (Dampfm.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.

D—, Lagerd— *m.*, **Pfannend—** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plummer-block cover.* Chapeau *m.* de palier.

D-, Deckplatte *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus, contre-fer *m.*

D— *pl.*, **Kratzd—** *m. pl.* der Kratze (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeau *m. pl.* du briseur *ou* de la carde en gros.

D—ausputz *m.*, **D—wolle** *f.*, Abfall von den Deckeln der Karde (Spinn.) *Top-waste, carding-waste, wool-waste.* Déchet *m.* du chapeau.

D—bänder *n. pl.* (Buchdr.) *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.

D—beschneidbrett *n.* (Buchb.) *Cutting-board.* Ais *m.* à rabaisser.

D—feder *f.*, **Pfanndeckelfeder** *f.*, **Batteriefeder** *f.* (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.

D—presse *f.* (Buchb.) *Arming press.* Presse de carton.

D—putzapparat *m.* (Spinn.) *Self-acting stripper.* Débourreur *m.* mécanique, Débourreuse *f.* mécanique.

D—schraube *f. Sieh* Batteriefederschraube.

Digitized by Google

Deckelschraubenloch *n.* (Büchsenm.) *Hammer-spring pin-hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la vis du ressort de batterie.

D—schraubenloch *n.* (Büchsenm.) *Hammer-nail hole.* Trou *m.* de la vis de batterie.

D-stein *m.* (Bauw.) *Block of the cope, coping-stone.* Pierre *f.* à chaperon, tablette *f.*

Runder D—stein, Sattelstein *m. Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

D—stiftloch *n.* (Büchsenm.) *Hammer-spring stud-hole.* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.

D—stuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.

D—stütze *f.* am Wagendeckel (Art.-Fahrz.) *Prop for the roof* or *cover.* Servante *f.* de couvercle, pignon *m.*

D—träger *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Obertrieb.

D-welle *f. Sieh* Deckelausputz.

Deckelin *n.* (Wagn.) *Sieh* Kotlöffel.

Decken *v. a.*, das Dach (Dachd.) *Sieh* Eindecken, das Dach.

D— *v. a.*, **terrieren** *v. a.*, den Zucker. *To clay, to cleanse, to liquor, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre.

D— *v. a.* (von einer Farbe gesagt) (Färb.) *To cover.* Couvrir.

Gut, weniger gut d—. *To have* or *to possess great* or *less covering-power.* Couvrir bien, moins.

D— *n.*, **Terrieren** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

D— n. mit Decksel d. i. Zuckerlösung, **Claircieren** *n.* (Zuck.) *Liquoring.* Clairçage *m.*

D—anker *m. pl.* der Feuerbüchse (Lok.) *Roof-stays pl. of a fire-box.* Armature *f.* du plafond d'une boîte à feu.

D—feld *n.*, **Kassette** *f.*, **Balkenfeld** *n. Bay of a ceiling, casket, panel, coffer.* Caisson *m.*, panneau *m.*, compartiment *m.*, caisse *f.* carrée.

D—oberlicht *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Jour *m.* à plomb.

D—putz *m.* von Gips (Bauw.) *Plastering on ceilings.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

D—schalungshalter *m. Sieh* Fehltram.

D—träger *m.* (Lok.) *Top-stay, top-bracket.* Support *m.* du ciel.

D—zeug *n. Sieh* Kotzen.

D—zierat *m.*, **herabhängender, Hängezierat** *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Decks... —balken *m.* (Schiffb.) *Sieh* Deckbalken.

D—balkenbucht *f.* (Schiffb.) *Round up of the beams.* Bouge *m.* des baux.

D—band *n.* (Schiffb.) *Deck-hook.* Tablette.

D—batterie *f.* (Schiffb.) *Upper deck battery.* Batterie *f.* des gaillards.

D—beplankung *f.* (Schiffb.) *Deck planking.* Bordage *m.* du pont, bordé *m.* des ponts.

D—beplattung *f.* (Schiffb.) *Deck plating.* Bordé *m.* en tôle des ponts.

D—boote *f. pl.* (Schiffb.) *Deck boats, waist boats.* Canots *m. pl.* placés sur le pont.

D—bucht *f.* (Schiffb.) *Round of the deck.* Bouge *m.* du pont.

D—glas *n.* (Schiffb.) *Prism.* Verre *m.* prismatique encassé dans le pont.

Deckshöhe *f.* (Schiffb.) *Height between decks.* Hauteur *f.* des ponts, — entre-ponts *m.*

D—kniee *n. pl.*, **Balkenkniee** *n. pl.* (Schiffb.) *Hanging-knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.

D—last *f.* (Schiff.), **D—fracht** *f.*, **D—ladung** *f. Deck-load.* Chargement *m.* sur le pont.

D—nagel *m.* (Schiffb.) *Deck-nail.* Clou *m.* de pont.

D-naht *f.* (Schiffb.) *Deck-seam.* Couture *f.* de pont.

D—planken *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks.* Bordages *m. pl.* des ponts.

D—schraube *f.* (Schiffb.) *Deck-screw.* Vis de liaison pour bordé de pont.

D—pfropfen *m.* (Schiffb.) *Dowel for covering deck-bolts' heads.* Tampon *m.* cylindrique pour têtes des clous de pont.

D—sprung *m.* (Schiffb.) *Sheer of a deck.* Tonture *f.* d'un pont.

D—stopper *m.* (Schiffb.) *Deck-pipe stopper.* Étrangloir à lunette.

D—strak *m.* (Schiffb.) *Beam at side-line.* Livet *m.* d'un pont, ligne droite.

D—stringer *m.* (Schiffb.) *Deck-stringer.* Gouttière *f.*, tôle *f.* gouttière du pont.

D—stütze *f.* (Schiff.) *Stanchion, pillar.* Épontille *f.*

D—stütze zum Wegklappen. *Turning-stanchion.* Épontille *f.* à charnière.

D—trockner *m.* (Seew.) *Sieh* Gummiabsetzer.

D—verschraubung *f.* (Schiffb.) *Deck-plate for lifting cocks, valves etc.* Boîte *f.* pour robinets de prise d'eau etc.

Decksel *n.* (Zuck.) *Sieh* Zuckerlösung.

Deckung *f.*, **Übergreifen** *n.* (Dampfm.) *Overlapping, overlap, lap.* Recouvrement *m.*

In D— bringen (Schiff.) *v. a. To bring in one, — in line.* Amener l'un sur l'autre.

In D— halten *v. a.* (zwei Objekte) *To hold in line, to keep in line, — in one.* Fermer *v. a.* deux objets.

D—slinie *f.* (Befest.) *Cover-line.* Ligne *f.* couvrante.

Deckwerk *n.* (Fluss.) *Defence, fence of a bank.* Défense *f.* d'une rive.

Dedikation *f.*, **Widmung** *f.*, **Zueignungsschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

D—sepistel *f.* (Buchdr.) *Dedicatory letter.* Épître *f.* dédicatoire.

Defekation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.) *Clarifying, clearing, defecation.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, — du vesou de la canne.

Defekt *m.*, **Defektbogen** *m.* (Buchdr.) *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).

D—, unvollständig, mangelhaft *adj.* (Buchdr.) *Imperfect, incomplete, defective.* Imparfait,-te, défectueux,-se.

D—, fehlerhaft, beschädigt, löcherig *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap.) *Defective, imperfect.* Chantonné,-ée.

D—bogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Defekt.

D—buchstabe *m.* (Buchdr.) *Batter.* Défet *m.*, Ordure *f.*

D—kasten *m.* (Buchdr.) *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets.

Digitized by Google

Defektregal *n.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets.

D—zettel *m.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *List of imperfections.* Police *f.* des défets.

Defekte *m. pl.* (Buchdr.) *Imperfections pl.* Défets *m. pl.*

Defensions- *f.*, **Defensiv-** *f.*, **Verteidigungs-Kasematte** *f.*, **Stückkeller** *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Defensivwinkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Defenslinie *f.* (Befest.) *Line of defense.* Ligne *f.* de défense.

Defilement *n.*, **Defilieren** *n.*, **Sicherstellung** *f.* **der Verschanzungen** (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*

Horizontales D—. *Defilement in direction.* Défilement *m.* horizontal *ou* par le tracé.

Verticales D—. *Defilement in altitude.* Défilement *m.* vertical *ou* des hauteurs, défilement *m.* par le relief.

D—sebene *f.* (Befest.) *Sich* Senkungslinie.

Defilieren, sicherstellen *v. a.*, **eine Schanze** (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.

D— *v. n.* von Truppen gesagt (Kriegsw.) *To defilade, to defile.* Défiler.

Deflagrator *m. Sich* Kalorimotor.

Deflektometer *n.* (zur Messung der Durchbiegung eines belasteten Balkens) (Mech.) *Deflectometer.* Déflectomètre *m.*

Degen *m.* (Waffenfbr.) *Sword.* Epée *f.*

Stockd— *m. Sword-cane.* Canne *f.* à épée, épée *f.* en canne.

Das Stichblatt am D— anbringen. *To put the guard.* Garnir une épée.

D—beschläge *m. pl.* (Waffenfabr.) *Sword-furnitures pl.* Garniture *f.* d'épée.

D—bügel *m. Sword-guard.* Garde de l'épée.

D—gefäss *n. Sword-hilt.* Poignée *f.* de l'épée.

D—gehenk *n.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

D—gehenk *n.* (um den Leib getragenes), **D—koppel** *f.*, **Säbelkoppel** *f.* (Kriegsw.) *Waist-belt, sword-belt.* Ceinturon *m.*

D—hand *f. Sich* Gertenhand.

D—koppel *f. Sich* Degengehenk.

D—klinge *f. Sword-blade.* Lame *f.* de l'épée.

D—quast *m.*, **D—quaste** *f.*, **D—troddel** *f.*, **Faustriemen** *m.*, **Portépée** *n.* (Kriegsw.) *Sword-knot.* Dragonne *f.* d'une épée, porte-épée *m.*

D—scheide *f. Sich* Säbelscheide.

D—tasche *f.* (Kriegsw.) *Sword-pouch.* Porte-fourreau *m.*

Degorgeage *f.*, **Degorgieren** *n.* (die Entfernung der Hefe aus den Schaumweinflaschen). *Removing the ferment from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.

Degraissieren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Spülen** *n.* (beim Türkischrot Färben) (Färb.) *Removing (the superfluous oil) degraissage, unoiling.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Dégras *n.* (Sämischg.) *Sich* Gerberfett.

Degrassieren *n.*, **Entfetten** *n.* (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.

Degummieren *n.*, **Entschälen** *n.* (Seide). *Boiling of the silk.* Dégommage *m.* de la soie.

Dehnbar *adj.* (Met.) *Ductile.* Ductile. *Sich* Geschmeidig.

D—keit *f.* (Met.) *Sich* Geschmeidigkeit.

D-keit *f.* (Phys.) *Dilatability.* Dilatabilité *f.*

Dehnung *f.* (Phys., Mech.) *Dilatation, expansion, extension.* Dilatation *f.*, al(l)ongement.

Volumd— *f. Dilatation of volume.* Dilatation cubique.

Längend— *f. Dilatation of length.* Dilatation linéaire.

D—selasticität *f.* (Phys.) *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.

Deich *m.* (Wasserb.) *Dike, dyke, embankment.* Digue *f. Vergl.* Damm, Winterdeich, Sommerdeich.

D—böschungen *f. pl.* (Wasserb.) *Slopes of the dike.* Flancs *m. pl.* de la digue.

D—bruch *m.* (Wasserb.) *Breaking of a dike.* Rupture *f.* d'une digue.

D—fuss *m.* (Wasserb.) *Foot, base of the dike.* Pied *m.*, empâtement *m.* de la digue.

D—graf *m.*, **D—gräfe** *m.* (Wasserb.) *Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*

D—kappe *f.*, **D—krone** *f.* (Wasserb.) *Summit, top.* Crête *f.*, couronne *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

D—schauung *f.* (Wasserb.) *Dike-visitation.* Inspection *f.* annuelle d'une digue.

D—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sich* Siel.

D—verband *m.* (Wasserb.) *Association of land-owners.* Syndicat *m.*

D—verteidigung *f.* (Wasserb.) *Defence of the dike.* Défence *f.* de la digue.

Deichsel *f.*, **D—stange** *f.* (Fuhrw.) *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*

D—arme *m. pl. Sich* Arme.

D—armkappe *f.* (Wagn.) *Futchel-clip.* Coiffe *f.* d'armons.

D—bolzen *m.*, **Scherbolzen** *m.*, **Scherenbolzen** *m.* (Wagn.) *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* de timon *ou* d'assemblage.

D—ende *n.*, **D—kopf** *m.* (Wagenb.) *Pole-end, pole-head.* Crapaud *m.* de timon.

D—haken *m.*, **Zughaken** *m.* (Wagn.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon. *Vergl.* Schirrnagel.

D—kappe *f.* (Fuhrw.) *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* Happe *f.* à virole de servante, douille *f.* de servante.

D—keil *m. Sich* Deichselzapfen.

D—kette *f.*, **Schirrkette** *f.*, **Steuerkette** *f.*, **Widerhaltkette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain, shaft-chain, shaft-strap.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

D—kopf *m. Sich* Deichselende.

D—pferd *n. Sich* Stangenpferd.

D—ring *m.*, **D—armring** *m.*, **Scherband** *n.*, **Scherenring** *m.* (Fuhrw.) *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.

D—ring *m.* (an der Deichselkette) (Fuhrw.) *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.

D—schere *f.*, **Schere** *f.* (Fuhrw.) *Cleaves pl.* or *chops pl.* Fourchette *f.*

D—stütze *f.* (Fuhrw.) *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

D—zapfen *m.*, **D—keil** *m.* (Fuhrw.) *Pole-foot, futchel-end, wearing-end.* Têtard *m.* de timon.

Digitized by Google

Deil *m.* (Met.) *Sieh* Deul und Luppe.
Deining (Schifff.) *Sieh* Dünung.
Deinsen *v. n.*, **Deisen** *v. n.* (Schifff.) *To go astern, to have sternway.* Culer, aller en arrière.
D— *n.*, **Deisen** *n.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** *n.* (Schifff.) *Going astern, having stern-way.* Culéo *f.* d'un vaisseau.
Deissel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.
Deisseln *v. a.* (mit dem Deissel Holz behauen.) (Zimm., Schiffb.) *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'herminette. *Vergl.* Dächseln.
Dekagramm *n.* (Gew.) *Decagramme.* Décagramme *m.*
D—liter *n.* (Mass.) *Decalitre.* Décalitre *m.*
D—meter *m.* (Maas.) *Decametre.* Décamètre *m.*
Dekalquieren *v. a.* *To counterdraw, to trace.* Décalquer. *Vergl.* Abziehen.
Dekalquierlack *m.* (Firnis zur Befestigung von Holzschnitten, Kupferstichen etc. auf Holz). *Varnish for fixing engravings* or *lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer.
Dekantieren *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter.
D— *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*
Dekantierverfahren *n.* (Giess.)
Nach dem D— giessen, ohne Kern giessen, stürzen. *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé, renverser.
Dekarbonisieren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Entkohlung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahl (Met.) *Decarbonizing, decarburising, decarbonization, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.
Dekare *f.* & *m.* (Feldm.) *Decare.* Décare *m.*
Dekastere *m.* & *f.* (Mass.) *Decastere.* Décastère *m.*
Dekateur *m.* *Sieh* Dekatierer.
Dekatieren *v. a.* (Tuchfabr.) *To steam, to spunge, to shrink the cloth.* Décatir.
D— *n.*, **Dampfkrumpe** *f.* (Tuchfabr.) *Steaming of cloth.* Décatissage *m.* du drap.
Dekatierer *m.*, **Dekateur** *m.* (Tuchfabr.) *Cloth-shrinker, spunger.* Décatisseur *m.*
Dekatiermaschine *f.* (Tuchfabr) *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, decatissoir *m.*
Deklination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclination *f.*
D— *f.*, Abweichung *f.* der Magnetnadel (Phys.) *Declination, variation of the needle.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.
D— *f.*, Ablenkung *f.* (Elektr.) *Magnetic declination.* Déclinaison *f.*
D—sboussole, Deklinatorium *f.* (Elektr.) *Declination compass, declinometer.* Boussole *f.* de déclinaison *f.*
D—skreis *m.*, **Rektascensionskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
D—stabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.) *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.
Dekolorimeter *n.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen) (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*
Dekorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler** *m.* *Painter, decorator, house-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*
D— *m.*, Theatermaler *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décorations, décorateur *m.*
Delessit *m.*, **Eisenchlorit** *m.* (Miner.) *Delesite.* Delessite *f.*
Dekomponieren *v. a.* (Web.) *Sieh* Absetzen.
Delphine *m. pl.*, **(Dolphine** *m. pl.*), **Henkel** *m. pl.*, **Handhaben** *f. pl.* eines Geschützes (Art) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.*
Delta *n.*, **Flussdelta** (Geol.) *Delta.* Delta *m.*
Deltoëder, Deltoiddodecaëder *n.* (Miner.) *Deltohedron.* Hémitrioctaèdre *m.*
Demant *m.* (Miner.) *Sieh* Diamant.
D—cement *m.* *Sieh* Diamantkitt.
D—spat *m.* (Miner.) *Sieh* Diamantspat.
D—zinn *n.* (Met.) *Diamond-tin.* Étain *m.* diamant.
Demeloir *m.* (Baumwollspinn.) *Demeloir.* Démêloir *m.*
Demolieren *v. a.*, die Festungswerke (Befest.) *Vergl.* Entmanteln.
Demolierungsmine *f.* (Minierk.) *Mine of demolition.* Fourneau *m.* à démolition. *Vergl.* Schleifmine.
Demontierbatterie *f.* *Sieh* Batterie.
Demontieren *v. a.*, das feindliche Geschütz (Art.) *To disable the enemy's guns.* Démonter l'artillerie ennemie.
Demontierschuss *m.* (Art.) *Shot for dismounting the enemy's gun.* Tir *m.* pour démonter les pièces de l'ennemi.
Dempgording *f.* (Schiffb.) *Sieh* Dämpfgording.
Dendriten *m. pl.* (Miner.) *Dendrites.* Minéraux dendritiques.
D—achat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner) *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée *ou* dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, -chate *f.*
Dengelamboss *m.*, **D—stock** *m.* zum Dengeln der Sensen etc. (Ackerb.) *Scythe-anvil, mower's anvil.* Enclumette *f.*, chaploir *m.*
Dengeln, Dängeln, Tängeln *v. a.* die Sensen oder Sicheln (Ackerb.) *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.
Denitrierungsturm *m.*, **Glover's Turm** *m.* (Schwefelfabr.) *Denitrating-column, Glover-tower.*
Denksäule *f.* *Monumental column.* Colonne commémorative *f.*
Denudation *f.* (Geol.) *Sieh* Abtragung.
Depesche *f.*, **telegraphische, Telegramm** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic message.* Télégramme *m.*, avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.
Amtsd—, Dienstd— (Tel.) *Service message.* Dépêche de service, Activité *f.*.
Angekommene D— (Tel.) *Received message.* Dépêche d'arrivée.
Aufgegebene D— (Tel.) *Original forwarded message.* Dépêche de départ.
Ausländische D— (Tel.) *Foreign message.* Dépêche internationale.
Inländische D— (Tel.) *Inland message.* Dépêche intérieure.
Privatd—, Privattelegramm (Tel.) *Private message.* Dépêche *f.* privée.
Staatsd— (Tel.) *Government message.* Dépêche officielle.
Transitierende oder **Durchgangsd—** (Tel.) *Transit message.* Dépêche de passage.
Unbestellbare D— (Tel.) *Message waiting instructions.* Dépêche en dépôt.

Digitized by Google

Verglichene, collationierte Depesche (Tel.) *Repeated message.* Dépêche collationnée.
Depeschenboot *n.* (Schiffb.) *Sich* Aviso-dampfer *unter* Dampfer.
D—verkehr *m. Telegraphy.* Télégraphie *f.*

Dephlegmieren *v. a.* (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer.
D— *n.* (Chem.) *Dephlegmation.* Déflegmation *f.*

Deplacement *n.* **eines Schiffes** (Schiffb.) *Displacement of a ship.* Déplacement *m.* d'un navire.
D— auf Aussenkante der Inhölzer, D— auf den Spanten. *Displacement outside timbers, — outside frames.* Déplacement hors membres.
D— auf den Planken, auf der Aussenhaut. *Displacement outside planking* or *plating.* Déplacement hors bordage.
D— des vollständig ausgerüsteten oder **beladenen Schiffes.** *Load displacement.* Déplacement en charge.
D— des leeren Schiffes. *Light displacement.* Déplacement de la coque.
D—scurve *f.* (Schiffb.) *Curve of displacement.* Échelle *f.* de solidité, — de déplacement.
D—sberechnung *f.* (Schiffb.) *Computation of the displacement.* Calcul *m.* de déplacement.
D—sschwerpunkt *m.* (Schiffb.) *Centre of buoyancy.* Centre *n.* de carène, — de volume.
D—sreserve *f.* (Schiffb.) *Reserve of buoyancy.* Réserve *f.* de déplacement.

Depolarisation *f.* (Elektr.) *Depolarisation.* Dépolarisation *f.*

Depressions . . .—Lafette *f.* (Art.) *Depression-carriage.* Affût *m.* pour le tir plongeant.
D—schuss *m.*, **Senkschuss** *m.*, **gesenkter Schuss** *m.*, **Plongierschuss** *m.* (Art.) *Shot under the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* plongeant, tir *m.* au dessous de l'horizon.
D—swinkel *m.* (Art., Feldm.) *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression *ou* d'inclinaison.

Derb *adj.* (Miner.) *Massive, in granular masses.* Compacte, grenu,-e, en masses lamellaires *ou* compactes, en masses amorphes.
Dermatin *m.* (Miner.) *Dermatine.* Dermatine *f.*
Derivationswinkel *m.* (Schiffb.) *Sich* Driftwinkel.

Descendiaiu *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Descloizit *m.* (Miner.) *Descloizite.* Descloizite *f.*
Deserteur *m.*, **Fahnenflüchtige** *m.* (Kriegsw.) *Deserter, runaway.* Déserteur *m.*
Desinfektion *f. Desinfection, defecating.* Désinfection *f.*
ABCprozess *m.*, Desinfection mit Alaun, Blut und Lehm. *ABC-process in desinfecting* or *defecating sewage-matters.* Procédé ABC *m.* dans la désinfection des latrines.
Desintegrator *m.*, **Dismembrator** *n.*, **Schleudermühle** *f.* (Müll.) *Desintegrator.*

Desmin *m.*, **Strahlzeolit** *m.*, **Stilbit** (z. Th.) (Miner.) *Desmine, radiated* or *foliated zeolite, stilbite.* Desmine *f.*, Stilbite *f.*, zéolite *f.* nacrée *ou* feuilletée.

Desoxydation *f.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxidation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Desoxydieren *v. a.* (Chem.) *To deoxidate, to deoxidize, to deoxygenate, to disoxidate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.*
D—draht *m.*, **Formdraht** *m.*, **façonnierter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, — façonné.
D—walzwerk *m. Sich* Rändelmaschine.
Dessiniert *adj. Sich* Gemustert.
Dessinierungsmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

Dessus-de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.* [wenn ein Gemälde, auch:] **Thürstück** *n.* (Bauk., Orn.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Destillation *f.*, **Destillieren** *n.* (Chem., Met.) *Distillation, distilling.* Distillation *f.*
Abwärtsgehende D—. *Distillation by descent.* Distillation *f.* vers le bas, — à l'envers.
Aufsteigende D—. *Distillation by ascent.* Distillation *f.* droite.
Fraktionierte D—. *Fractional distillation.*
Trockene D—. *Dry distillation.* Distillation *f.* sèche.
Ununterbrochene oder **fortwährende Destillation.** *Continual distillation.* Distillation *f.* continue.
Wiederholte D— derselben Flüssigkeit über frische Substanzen. *Cohobation.* Cohobation *f.*
D— *f.*, (Gewinnung *f.*) des Zinks, Quecksilbers etc.) (Met.) *Distillation of zink, mercury etc.* Distillation *f.* du zinc, du mercure etc.
D—sprozess *m.* (Met.) *Distilling-process.* Distillation *f.*
D—stiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Met.) *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zinciferes.

Destillier . . .—apparat *m.* (Branntweinbr.) *Distilling-apparatus [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.
D—apparat *m.* (Seew.) *Fresh-water condensing-apparatus.* Appareil *m.* à distiller l'eau de mer.
D—bar *adj.* (Chem.) *Distillable.* Distillable.
D—blase *f.* (Branntweinbr.) *Still, alembic.* Alambic *m.*
D—filter *m. Filter of the fresh-water condensing-apparatus.* Filtre *m.* du condenseur à eau douce.
D—gefäss *n.* (Chem.) *Distilling-vessel, cucurbite.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.* cucurbite *f.*
D—helm *m.*, **Helm** *m.* (Branntweinbr.) *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
D—kolben *m.* (von Glas) (Chem.) *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*
D—muffel *f. Distilling-muffle.* Moufle *m.* de distillation.
D—ofen *m. Distilling-furnace.* Fourneau *m.* de distillation.

Destillieren *v. a.* (Chem.) *To distill, to abstract.* Distiller.
D— *n.* (Chem.) *Distillation.* Distillation *f.*

Destillierung *f. Sich* Destillation.

Detachierapparat *m.* für Boote (Seew.) *Boat-lowering apparatus.* Appareil *m.* pour amener les embarcations.

Digitized by Google

Detail *n.* (Seew.) *Stores of a particular officer's department.* Détail *m.*

D—offizier (Seew.) *Officer in charge of the stores of a particular department.* Officier *m.* chargé d'un détail.

D—aufnahme *f.* (Feldm., Eisenb.) *Survey in detail.* (Lever *m.* en détail.)

D—zeichnung *f.* (Masch., Bauw.) *Design in full size, detail-drawing.* Epure *f. ou* dessin *m.* en détail.

Deul *m. (n.),* **Dachel** *m.,* **Luppe** *f.,* **Klumpen** *m.,* **Schrei** *m.,* **Cotta** *m.* (gefrischtes Eisen- oder Stahlstück (Met.) *Ball, bloom, lump, loop.* Loupe *f.*, balle *f.* en fer, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*, lopin *m.* de fer.

Trockener D—. *Dry lump.* Rimatet *m.* (Pyrénées).

Halbgarer D—. *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.* de fer.

Den D— putzen. *To clean the ball.* Ravaller la loupe.

Den D— aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.

D—-, Teulhaken *m.* (Met.) *Bloom-hook, lump-hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.

D—zange *f.*, **die Raufzange.** *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sich* Düse.

Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.*, (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Schiffb., Zimm.) *Treenail-wedge.* Épite *f.*

D—eisen *n.* (Schiffb.) *Iron pin for making the opening for the wedge.* Épitoir *m.*

Deutlichkeit *f.* des Bildes (eines Fernrohres etc.) *Distinctness.* Netteté *f.*

Deviation *f.* des Kompasses. *Deviation.* Déviation *f.*

D— *f.* der Geschosse *Sich* Abweichung.

D—sboje *f.* (Seew.) *Deviation buoy.* Bouée *f.* de déviation.

D—skurve *f.* (Seew) *Deviation curve.* Courbe *f.* de déviation.

Deviator *m.*, **Hülfslampe** *f.* (Elektr.) *Subsidiary lamp.* Lampe *f.* électrique auxiliaire.

Devon *m.*, **devonisches System** *m.* (Geol.) *Devonian system.* Système *m.* dévonien.

Deweylit *m.* (Terpentinart) (Miner.) *Deweylite.* Deweylite *f.*

Dexel *m.* (Zimm. etc.) *Sich* Dächsel, Texel.

Dextrin *n.* (Chem.) *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*, gommeline *f.* gomméine *f.*, gomme *f.* indigine, amidou *m.* grillé.

Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***)** *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*

D—mandelstein *m.* (Petrogr.) *Amydatoidal greenstone.* Diabase amydatoide.

D—schiefer *m.* (Petrogr.) *Greenstone-slate.* Diabase schistoide.

Diadochit *m.* (Miner.) *Sich* Phosphoreisensinter.

Diagometer *n.* (zur Messung der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Elektrizität (Phys.) *Diagometer.* Diagomètre *m.*

Diagonal . . .—band *n.* auf den Balken (Schiffb.) *Diagonal tie-plate on beams.* Bande *f.* diagonale sur les barrots.

Diagonalband *n.* auf den Spanten (Schiffb.) *Diagonal plate on frames.* Bande *f.* diagonale sur la membrure.

D—beplankung *f.* (Schiffb.) *Diagonal-planking.* Bordé *m.* diagonal.

D—boot *n.* (Schiffb.) *Sich unter* Boot.

D—doppelhaut *f.* (Schiffb.) *Sich* Doppelhaut.

D—planke *f.* (Schiffb.) *Diagonal plank, d— truss.* Planche *f.* diagonale, vaigre *m.* oblique.

D—schichtung *f.* (Geol.) *Diagonal* or *across-stratification.* Stratification *f.* diagonale.

D—schiene *f.* (Schiffb.) *Diagonal rider.* Latte *f.* oblique en fer.

D—strebe *f.* **des Unterwagens** (Eisenb.) *Diagonal.* Contre-fiche *f.* diagonale du châssis.

D—strebe *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.) *Brace, strut-brace.* Tige *f.* inclinée vers les culées.

D—system *n.* (Schiffb.) *Diagonal system of planking.* Système *m.* de construction à bordé diagonal.

D—wegerung *f.* (Schiffb.) *Diagonal ceiling.* Vaigrage *m.* diagonal.

D—rippe *f.* (Bauw.) *Diagonal rip.* Nervure *f.* diagonale.

Diagonale *f.* (Geom.) *Diagonal.* Diagonale *f.*

D— *f.*, **diagonale Strecke** *f.* auf einem Flötze (Bergb.) *Diagonal drift, heading* or *board-gate, upbrow.* Demi-montée *f.*, (Liége:) demi-gralle, (Belg.:) thierne *f.*

D— *f.*, **Zugdiagonale** *f.* (Brückenb.) *Tie-brace, tension-brace, main-oblique tie, oblique suspension-rod.* Tige *f.* inclinée, lien *m.* inclinée diagonale *f.*

Diagonit *m.*, synonym von **Brewsterit** *m.* (Miner.) (Veraltet.)

Diagramm *n.*, **Figur** (die Zeichnung einer geom. Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

Indikatord— *n.* (Masch.) *Indicator diagram.* Diagramme de l'indicateur.

Schieberd— *n.* (Masch.) *Diagram of the slide-valve.* Diagramme de la distribution de la vapeur.

Diagraph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichn.) *Diagraph.* Diagraphe *f.*

Diaklasit *m.*, **Protobastit** *m.* (Miner.) *Diaklasite.* Diaclasite *f.*

Diallag *m.* (Miner.) *Diallage.* Diallage *m. (f.)*

Talkartiger D— *m.*, **Schillerspat** *m.*, **Schillerstein** *m. Common* or *diatomous schiller-spar.* Diallage *m.* métalloide.

Diallogiet *m.* **Manganspat** *m.* (Miner.) *Diallogite.* Diallogite *f.*

Dialysator *m.* (Chem.) *Dialyser, hoop-dialyser.* Dialyseur *m.*

Dialyse *f.* (Chem.) *Dialysis.* Dialyse *f.*

Dialysieren *v. a.* (Chem.) *To dialyse.* Dialyser.

Dialytisch *adj.* (Chem) *Dialytic, dialytical.* Dialytique.

Diamagnet *m.*, **Diamagneticum** *n.* (Elektr.) *Diamagnetic substance.* Substance *f.* diamagnétique.

Diamagnetisch *adj.* (Elektr.) *Diamagnetic.* Diamagnétique.

Diamagnetismus *m.* (Elektr.) *Diamagnetism.* Diamagnétisme *m.*

Diamagnetometer *n. Diamagnetometer.* Diamagnétomètre *m.*

Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.) *Diamond, adamant.* Diamant *m. Vergl.* Dickstein.

Digitized by Google

Marmaroscher Diamant, loser Bergkrystall von Marmarosch (Miner.) *Rock crystals of M.* Quartz *m.* de Marm.

Rosette *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Raute** *f.* (in Rauten- oder Rosettenform geschnittener Diamant) (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant *m.* rose, rose *f.*

Schwarzer D— (eine zum Bohren u. s. w. angewandte Varietät (Bergb.) *Black diamond, carbon, bort.* Diamant *m.* noir.

Tafelstein *m.*, (wenn sehr flach:) **Dünnstein** *m.*, (wenn die Kalotte grösser ist als die Tafel:) **halbgrundiger Tafelstein** *m.* (Steinschn.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.

Unechter D— (Glasm.) *Imitation-diamond, artificial-diamond.* Pierre *f.* de strass, diamant *m.* artificiel.

Unechter D— von Bristol. (Miner.) *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol.

D— *m.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Diamond (= 1/, bourgeois).* Diamant *m.*, trois *m.*

D—bohrmaschine *m.* (Bergb.) *Diamond-rock-drill.* Machine *f.* à percer à diamant.

D—bord *m.* *Sich* Diamantpulver.

D—farbe *f.* (Bauk., Orn.) *Grey minium.* Couleur *f.* de diamants.

D—fuge *f.*, **Spitzfuge** *f.* (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.

D—glanz *m.* der Mineralien (Miner.) *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.

D—graben *m.* (Befest.) *Drop-ditch, diamond-ditch.* Diamant *m.*

D—kitt *m.*, **(Demantcement** *m.*) (aus Hausenblase und Weingeist). *Diamond-cement.* Ciment-diamant *m.*

D—kopfbolzen *m.* (Schiffb.) *Square-headed bolt.* Cheville *f.* à tête de diamant (de fer).

D—pulver *m.*, **D—bord** *m.*, **Bord** *m.* (Juw.) *Diamond-powder, diamond-dust.* Égrisée *f.*, écrisée *f.*

D—röhrenbohrer *m.* (Bergb.) *Diamond-bit* or *drill.* Percoir *m.* à diamant.

D—spat *m.*, **Demantspat** *m.* (Miner.) *Adamantine spar.* Corindon *m.* adamantin, spath *m.* adamantin.

D—verzierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., Orn.) *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.

Diamantin *n.* (Uhrm.) *Diamantine.* Diamantine.

Diamantoëder *n.* (Miner.) *Sich* Achtundvierzigflächner.

Diameter *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Diaphorit *m.* (Miner.) *Diaphorite.* Diaphorite.

Diaspor *m.* (Miner.) *Diaspore.* Diaspore *m.*

Diaphragma *n.*, **Membran** *f.* (Teleph., Elektr.) *Porous diaphragm.* Diaphragme *m.*

Diaphragmenstrom *m.* (Elektr.) *Current caused by the passage of a liquid through a diaphragm.* Courant prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse.

Diastas *n.*, **Diastase** *f.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*

Diazoma. *Sich* Flötzen.

Dibbelmaschine *f.*, **Horstheumaschine** *f.* (Ackerb.) *Drop-drill.* Lemoir *m.* intermittent.

Dichroismus *m.* (Opt.) *Dichroism.* Dichroïsme *m.*

Dichroit *m.*, **Jolith** *m.*, **Cordierit** *m.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

Dichroitisch *adj.*, **dichroitische** oder **Haidinger'sche Loupe** *f.* (Miner.) *Dichroscope.* Dichroscope *m.*

Dicht *adj.* (Miner.) *Compact.* Compacte.

D— *adj. Tight, close, impervious; compact, solid, substantial, consistent.* Imperméable; compact, dense.

D— (Meteor.) *Dense, compact.* Dense, compacte.

D— (für nahe) (Seew.) *Close, chock.* Près.

D— am Winde (Schifff.) *Close hauled.* Au plus près serré.

D— an! (Commando) (Seew.) *Haul taut!* Hale à joindre!

D— an! (Commando) (Schifff.) *Luff all! Luff around! Hard a-lee!* Lof tout! Loffe toute!

D— an den Wind halten (Seew.) *Sich unter* Halten.

Dampfd—. *Steamtight.* Imperméable à la vapeur, etanche de vapeur.

Dichtes Schiff (Schiffb.) *Tight ship.* Navire étanche.

Luftd—. *Air-tight, air-proof, hermetical.* Fermé à l'air, — hermétiquement.

Wasserd—. *Watertight.* Étanche, imperméable à l'eau.

D—eisen *n.*, **Kalfateisen** *n.* (Schiffb.) *Caulking-iron.* Ciseau *m.* de calfate.

D—floss *n.* (Schiffb.) *Sich* Dichtprahm.

D—gerefft (Seew.) *Close reefed.* Au bas ris.

D—hammer *m.* (Schiffb.) *Caulking-mallet.* Maillet *m.* à calfat.

D—hammer *m.*, **Kitthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

D—meissel *m.* (Schiffb. etc.) *Fuller, caulking chisel.* Mattoir *m.*

D—prahm *m.* Schiffb.) *Floating-stage, caulker's punt.* Ras *m.*

D—säulig, engsänlig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Picnostyle.

D—werg *n.* (Schiffb.) *Caulking-oakum.* Étoupe *f.* noire tournée en manoque.

Dichten *v. a.* (Techn., Wasserb.) *To stop, to tighten, to make tight.* Étancher, rendre étanche.

D—, ausgiessen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To cement in the joints (with mortar).* Couler *ou* ficher les joints des pierres de taille.

D—, kalfaten, kalfatern *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

D—, stauchen *v. a. To upset, to jumb.* Mater *v. a.*, refouler le fer.

D— *n. Sich* Dichtung.

Dichtheit *f.* einer Fuge etc. *Tightness.* Étanchéité *f.* du joint de deux tuyaux etc.

Dichtigkeit *f.* (Phys.) *Density; compactness.* Densité *m.* d'un corps.

Gleichförmige D—. *Uniform density.* Densité *f.* uniforme *ou* homogène.

Ungleichförmige D—. *Variable density.* Densité *m.* variable *ou* hétérogène.

D— f., Dichte *f.* **elektrische** (Elektr.) *Electric density.* Densité *f.* électrique.

D—smesser *m.* (Phys.) *Instrument for measuring the density of liquids (dasymeter, hydrometer, areometer).* Densimètre *m.*

Dichtung *f.*, **Dichtmachung** *f.*, **Dichten** *n.* (Techn.) *Impermeabilisation.* Imperméabilisation *f.*

D— eines Kanalbettes, eines Sammelbeckens u. s. w. (Wasserb.) *Making watertight the bottom and the slopes in order to prevent leaking.* Étanchement *m.* des digues et du plafond d'un canal (d'un réservoir) pour éviter les pertes de filtration.

Digitized by Google

Dichtung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse. *Sieh* Liderung.
D—sfläche *f.* (Schiffb., Maschb. etc.) *Faying surface.* Face *f.* de contact.
D—snaht *f.* (Schiffb.) *Caulking-seam.* About *m.* destiné à soutenir le calfatage.
D—sring *m.* (Art.) *Expanding gas check-ring.* Anneau *m.* obturateur.
D—sscheibe *f.*, **Unterlegscheibe** *f.* (Masch.) *Washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Dick...—brett *n.*, **Bodstück** *n.*, **Notholz** *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* (Zimm.) *1¼ inch plank, thick board.* Planche *f.* de 1¼ pouce d'épaisseur.
D—flüssig *adj.* (Met.) *Thickly liquid, viscid.* Consistant.
D—flüssigwerden *n.* des Quecksilbers (Met.) *Sieh* Quecksilber.
D—grelles, mattes Roheisen (Met.) *Dead white pig.* Fonte *f.* matte, — pâteuse.
D—mühle *f. Sieh* Walkmühle.
D—quetsche *f.*, **erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *First mould of vellum.* Premier caucher *m.*
D—stein *m.* (der in ein Prisma geschnittene Diamant) (Steinschn.) *Big, thick* or *gross diamond.* Pierre *f.* épaisse, diament *m.* épais.
D—walken *v. a. Sieh* Festwalken.
D—zirkel *m.*, **Greifzirkel** *m.*, **Krummzirkel** *m.*, **Tastzirkel** *m.*, **Taster** *m.*, **Tasterzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliper-compasses pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
D—zirkel oder **Scharnierzirkel** *m.* **mit Bogen.** *Wing-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à charnière à quart de cercle.
D—zirkel mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à crémaillère.
D—zirkel mit einer Feder, Federzirkel *m. Spring-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à ressort.
Doppelter D—zirkel. *Double callipers pl.* Huit *m.* de chiffre.
D—zirkel zur Messung der Eisenstärke der Hohlkugeln, Eisenstärkemesser *m.*, **Granateisen** *n.* (Art.) *Side-callipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.

Dicke *f.*, **(Breite** *f.*, **Stärke** *f.)** eines Körpers. *Thickness.* Épaisseur *f.*
D—, Eisenstärke *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.
D—, Breite eines Zahns, **Zahndicke** (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.*
D— eines Flintenlaufs. *Sieh* Eisenstärke.
Metalld—, Metallstärke, Wandd - eines Gussstücks. *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* en métal.
Wölbstärke, Wölbd— eines Gewölbes. *Thickness of a vaulting.* Épaisseur *f.* d'une voûte.
Dickes und kurzes Stangeneisen *n.* (Met.) *Strong and short iron-bar.* Souchon *m.*

Diebel *m. Sieh* Dübel.
D— *m.*, **Döbel** *m.* der Radfelge (Wagn.) *Dowling-pin, dowel.* Goujon *m.* (*ou* gougeon *m.*)
Diebeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Dübeln.
Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *False key, skeleton-key, pick-lock.* Fausse clef *f.*

Diele *f.*, **Brett** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.) *Board, deal, table, shelf, plank, planche.* Planche *f.*, ais *m.*
D— *f.*, **Brett** *n.* (Zimm.) *Deal, board, thick plank.* Planche *f.*, planche *f.* épaisse, ais *m.*
D—, D—brett *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
D—, Fussboden *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*
Dielektricität *f.* (Elektr.) *Dielectricity.* Diélectricité *f.*
Dielektricum *n.* (Elektr.) *Dielectric substance.* Substance *f.* diélectrique.
Dielektrisch *adj.* (Elektr.) *Coïbent, dielectric.* Diélectrique.
Dielen, täfeln *v. a.* (Bauw.) *To floor with boards, to board.* Planchéier.
Den Fussboden d—. *To board a floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.
Dielen...—lager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimm.) *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* de plancher.
D—lager *n.*, **D—träger** *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimm.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin, sleepers pl.* Soliveau *m.*
D—nagel *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
D—säge *f.*, **Brettsäge** *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*
D—tafel *f.* (Zimm., Tischl.) *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*
D—träger *m.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager.
Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Boarding.* Planchéiage *m.*
D—, Brettfussboden *m.* (Bauw.) *Boarded floor.* Plancher *m.*, aire *f.* de planches.
Dieme *f.*, **Diemen** *m.* (Ackerb.) *Hay-stack, corn-stack.* Barge *f.*
Dienerbock *m.*, **D—sitz** *m.* (Wagenb.) *Rumble, dickey.* Siége *m.* de domestique.
Dienst *m.* (Bauk.) *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.:) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.*
D— *m. Duty, service.* Service *m.*
D— an Bord (Seew.) *Duty on board.* Service à bord.
D— zur See. *Duty at sea.* Service à la mer.
In D— gestellt (von einem Schiffe gesprochen.) *In commission.* En armement *ou* en commission, armé.
Kriegsd—. *Military service.* Service *m.* militaire.
Lotsend—. *Pilotage-duty.* Service *m.* de pilotage.
Navigationsd—. *Navigating-duty.* Service de navigation.
Seed—. *Sea service, naval service.* Service de mer, — maritime, — de la marine.
Steuerd— (Schifff.) *Duty at the wheel.* Service à la roue.
Torpedod—. *Torpedo-duty.* Service des torpilles.
Wachtd—. *Watch-duty.* Service de garde (im Hafen), service de quart (in See).
D—befehl *m.*, **Verordnung** *f.* (Eisenb.) *Order.* Rescription *f.*
D—coupé *n.* (Eisenb.) *Service-compartment.* Compartiment *m.* de service.
D—depesche *f. Sieh* Depesche.
D—fähig. *Fit for service.* Propre au service, valide.
D—frei. *Excused duty.* Exempt, dispensé de service.
D—schluss *m.* (Tel.) *Closing.* Clôture *f.*

Digitized by Google

Diesig, mistig *adj.* (Meteor.) *Hazy, misty.* Épais, gras, brumeux.

Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, false key, double key, double, by-key.* Fausse clef *f.*

Ein Schloss mit dem D— öffnen. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.

D— m., Sperrhaken *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key, outsider.* Rossignol *m.*, crochet *m.* *Vergl.* Brecheisen.

Differential *n.*, **D—grösse** *f.* (Math.) *Differential, fluxion.* Différentielle *f.*, quantité *f.* infiniment petite *ou* différentielle.

D— (Math.) *Differential.* Différentiel, -elle.

D—bewegung *n.* (Spinn.) *Differential motion.* Mouvement *m.* différentiel.

D—flaschenzug *m.* *Differential pulley* or *tackle.* Poulie *f. ou* palan *m.* différentielle,-iel.

D—flyer *m.* (Spinn.) *Flyer with differential motion.* Banc *m.* à broches à mouvement différentiel.

D—galvanometer *n.* (Elektr.) *Differential galvanometer.* Galvanometre *m.* différentiel.

D—getriebe *n.* Spinn.) *Differential mechanism.* Mecanisme *m.* différentiel.

D—gleichung *f.* (Math.) *Differential equation.* Équation *f.* différentielle.

Eine D—gleichung integrieren. *To integrate a differential equation.* Intégrer une équation différentielle.

D—grösse *f.* *Sich* Differential *n.*

D-haspel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.) *Differential capstan, differential windlass, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil *m.* de la Chine.

D—inductor *m.* (Elektr.) *Differential inductor.* Inducteur *m.* différentiel.

D—lampe *f.* (Elektr.) *Differential lamp.* Lampe *f.* différentielle.

D—manometer *n.* *Differential manometer.* Manomètre *m.* différentiel.

D—quotient *m.* (Math.) *Differential quotient.* Quotient *m.* différentiel.

D—rechnung *f.* (Math.) *Differential calculus.* Calcul *m.* différentiel.

D—schaltung *f.* (Elektr.) *Differential system.* Méthode *f.* différentielle.

D—schraube *f.* (Mech.) *Differential screw. Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis *f.* à double pas de Prony.

Differenz *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.) *Difference.* Différence *f.* de deux quantités *ou* de deux nombres.

Diffusat *n.* in der Dialyse (Chem.) *Diffusate.* Diffusat *m.*

Diffusion *f.* (Phys., Chem.) *Diffusion.* Diffusion *f.*

D—svermögen *n.* *Diffusibility.* Difusibilité *f.*

Digerieren *v. a.* (Chem.) *To digest, (to concoct).* Digérer.

Digestion *f.* **mit Seifenwasser, Nachbeuchen** *n.* **mit Zusatz von Seife, letzte Beuche** *f.* (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.

Digestivsalz *n.*, **Chlorkalium** *n.* (Chem., Pharm.) *Digestive salt, chloride of potassium, potassic chloride, muriate of potash, sal digestivum Sylvii.* Chlorure *m.* de potassium.

Digitalin *n.* (Chem.) *Digitaline.* Digitaline *f.*

Dihexaëder, Hexagondodecaëder *n.*, **dihexagonale Pyramide** *f.* (Miner.) *Isosceles dodecahedron, quartzoid, dihexagonal pyramid.* Rhomboides *m.* inverses, dodécaèdre *m.* triangulaire isocèle.

Dikasterial *n.* (Pap.) *Sich* Propatria.

Dilatationsvorrichtung *f.* einer eisernen Brücke (Brückenb.) *Dilatation-joint, expansion-joint.* Construction *f.* de dilatation.

Diluvial *adj.* (Geol.) *Diluvial.* Diluvien.

Diluvium *n.*, **Diluvialepoche** *f.* (Geol.) *Diluvium.* Diluvium *m.*

Dimorph, dimorphisch *adj.* (Miner.) *Dimorphous.* Dimorphe.

Dimorphismus *m.* (Miner.) *Dimorphism.* Dimorphisme *m.*

Dingen, Annehmen *v. a.* einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.

Dinger, Werber zur Arbeit. *He who hires* or *engages.* Embaucheur *m.*

Dinkel *m. (triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Épeautre *m.*

Dinte *f.* *Sich* Tinte.

Dinung *f.* (Seew.) *Sich* Dünung.

Diöcisch, Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Diecious, dioecious.* Dioïque.

Diopsid *m.*, **edler Augit** *m.* (Miner.) *Diopside, white augite.* Diopside *m.*

Dioptas *m.*, **Kupfersmaragd** *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald-copper, emerald-malachite.* Dioptase *f.*

Diopter *n.* (Feldm.) *Vane, sight-vane, diopter.* Pinnule *f.*, Dioptre *f. (m.)*

D—lineal *n.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*

Dioptrik *f.* (Opt.) *Dioptrics pl., anaclastics.* Dioptrique *f.*

Diorit *m.*, **Grünstein** *m.* *Dioritc, greenstone.* Diorite *m.*

D—schiefer *m.* *Greenstone-slate.* Diorite *m.* schistoïde.

Dioxyd *n.*, **Bioxyd** *n.* (Chem.) *Dioxide, binoxide.* Bioxyde *m.* (deutoxyde).

Diplexsystem *n.* (Tel.) *Diplex system.* Système *m.* diplex.

Diploëder, Diakisdodecaëder, gebrochenes Pyritoëder *n.* (Miner.) *Pyritohedral hemihexoctahedron, diploid.* Hemioctakishexaèdre dyakisdodecaèdre *m.*

Dippel *m.* (Zimm.) *Sich* Dübel *und* Diebel.

D—eisen *n.* *Dowel-punch-iron.* Emporte-pièce *f.* à faire de goujons, fer *m.* à Mevilles.

Dippen *v. n.* (im Horizonte verschwinden) (Schifff.) *To dip.* Noyer.

Dipteraltempel *m.*, **Dipteron** *n.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.) *Dipteron.* Temple *m.* diptère

Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.*, **Skazolith** *m.* (Miner.) *Dipyre, schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f.* de Mauléon.

Direkt... — sprechen *n.* (Tel.) *Direct communication.* Communication *f.* directe.

D—stellung *f.* (Tel.) *Establishment of direct communication.* Installation *f.* en direct.

Direktrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*

Dirk *m.* (Schiffb.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui. *Vergl.* Baumgiek.

Dirken, aufdirken *v. a.* (Seew.) *To peak up a boom.* Apiquer un gui.

Dirktalje *f.* (Schiffb.) *Topping-lift purchase.* Palan *m.* de balancine de gui.

Disjunktionsstrom *m.* (Elektr.) *Electric disjunction current.* Courant *m.* de disjonction *f.*

Digitized by Google

Diskontinuierlich, aussetzend *adj.* (Masch., Techn.) *Intermitting, discontinous.* Intermittent,-e. *Sich* Aussetzen.
D— *adj.* (Math.) *Discontinous.* Discontinu.
Diskordanz *f.* zweier Schichtengruppen (Geol.) *Unconformability of strata.* Discordance *f.* des couches.
Dislokation *f.* der Schichten, **Schichtenstörung** *f.* (Geol.) *Dislocation of strata.* Dislocation *f.* des couches.
Discrasit *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Discrasite.* Discrasite *f.*
Dispache *f.* der Havariegrosse (Seew.) *Statement of general average.* Règlement *m.* des avaries communes.
D— *f.* bei Partikularschaden. *Adjustment of loss.* Règlement *m.* des avaries simples.
Dispacheur *m.* (Seew.) *Average-stater, adjuster.* Dispacheur, régulateur des avaries.
Dispachieren *v. a.* (Seew.) *To adjust, to state averages.* Opérer la répartition des avaries.
Dispergieren, zerstreuen *v. a.* (Opt.) *To disperse.* Disperger.
Dispersion *f.*, **Farbenzerstreuung** *f.* *Dispersion.* Dispersion *f.*
Dissociation *f.* (Chem.) *Dissociation.* Dissociation *f.*
Distanz *f.*, **Entfernung** *f.*, **Abstand** *m.* (Perspekt., Zeichn.) *Distance.* Distance *f.*
D—linie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, **Sehachse** *f.* *Distance-line, principal line.* Rayon *m.* principal.
D—messer *m.*, **Entfernungsmesser** *m.* (Kriegsw.) *Telemeter, range-finder.* Télémètre *m.*, télomètre *m.*
D—messer *m.* (Feldm.) *Stadia, ambulator.* Stadia *f.*
Aufnahme von Situationsplänen mit D—messer. *Land-surveying by stadia.* Levé *m.* des plans à la stadia.
D—punkt *m.* *Point of distance.* Point *m.* de distance.
D—scheibe *f.* (Eisenb.) *Distance-disk.* Disque *m.* à distance.
D—signal *n.*, **Einfahrtssignal** *n.* (Eisenb.) *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal *m.* avancé.
Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite, disthene.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Dithionsäure *f.* *Sich* Unterschwefelsäure.
Divergenz *f.* (Math., Opt.) *Divergence.* Divergence *f.*
Dividivi *n.* [*pl.* unveränderlich] (Lohg., Färb.) *Dividivi.* Dividivi *m.*
Divis *n.*, **Teilungszeichen** *n.* (Buchdr.) *Division, hyphen.* Division *f.*
Divisorium *n.*, **Klammer** *f.* am Tenakel (Buchdr.) *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*
Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.) *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.
Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* *Sich* Diebel *und* Dübel.
Dobelbalken *m.*, **Dobbelholz** *n.* (Zimm.) *Baulk, ceiling-block.* Doubleau *m.*
Dobelbohrer *m.*, **Dübelbohrer** *m.* (Techn.) *Dowel-borer.* Tarière *f.* à goujon.
Döbeln *v. a.* *Sich* Dübeln.
D— *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimm.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec clefs *ou* goujons.
Dobelung *f.* (Bauw.) *Sich* Dollung.
Docht *m.* einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.*
Unverbrennlicher D—. *Incombustible wick.* Mèche *f.* incombustible.
D— *m.*, **Lunte** *f.*, **grobes** oder **starkes Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*
D—baumwolle *f.*, **D—garn** *n.* *Wick-yarn.* Coton *m.* à mèche, mèche *f.* à chandelle.
D—haken *m.*, **D—spiess** *m.* (Lichtz.) *Wick-wire, dipping-rod.* Baguette *f.*
D—halter *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Porte-mèche *m.*
Dock *n.*, **Trockendock** *n.* (Seew.) *Dock, dry-dock, graving-dock.* Bassin *m.* de radoub.
D— *n.* (zu Handelszwecken), **Nassdock** *n.*, **Hafenbassin** *n.* *Basin, dock.* Dock *m.*, darse *f.*, darsine *f.*
D—boden *m.* (Seew.) *Apron.* Plancher *m.* d'une darse.
D—gelder *n. pl.* (Abgaben zu Handelszwecken) *Dock-charges, dock-rent, dock-dues.* Frais de bassin.
D—sohle *f.* *Floor of a dock.* Sole d'un bassin.
D—stufen *f. pl.* *Dock-banks.* Gradins *m. pl.* du bassin.
D—verschlussponton *n.* (Seew., Wasserb.) *Caisson.* Bateau-porte *m.* d'une forme de radoub.
Docke *f.* einer Brunnenschale. *Sich* Brunnendocke.
D— *f.*, **Geländerd—** *f.*, **Geländersäule** *f.*, **Zwergsäule** *f.* (Bauw.) *Baluster, (bannister), doll.* Balustre *m.*
Bauch *m.* **einer D—.** *Belly of a baluster.* Panse *f.* d'un balustre.
D— *f.*, **Hohld—** *f.* einer Geschützbohrmaschine. *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette.
D— *f.* (Drechsl.) *Puppet, mandrel.* Poupée *f.*
Drilld—. *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.
Fahrende D—, Spitzd—, Reitstock *m.* *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour.
Schraubend— gespaltene. *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.
D— (Bündel Tabaksblätter) (Techn.) *Bundle of tobacco-leaves.* Manoque *f.*
D—, Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *Upright of a carriage-bridge.* Mouton *m.*, montant *m.* d'un pont roulant.
Docken *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To dock a ship.* Mettre un navire au bassin.
Docken... —bolzen *m.*, **Hakenbolzen** *m.* (Art.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet.
D—bolzen *m.* (Art.) *Roller-bolt, trace-stud.* Boulon *m.* d'attelage à la volée fixe de quelques avant-trains.
D—höhe *f.* *Sich* Spitzenhöhe.
D—knoten *m.* (Pont.) *Magnus-hitch.* Nœud *m.* de poupée.
D—maschine *f.* *Sich* Rundschnurmaschine.
Dodekaëder *n.* (Miner.) *Dodecahedron.* Dodecaèdre *m.*
Deltoidd—. *Sich* Deltoëder.
Dyakisd—. *Sich* Diplοëder.
Hexagoud—. *Sich* Dihexaëder.
Pentagond—. *Sich* Pyritoëder.
Rhombend—. *Sich* Granatoëder.
Trigond—. *Sich* Pyramidentetroëder.
Dodshoofd *n.* *Sich* Doodshoofd.

Digitized by Google

Dogger *m.*, **brauner Jura** *m.* (Geol.) *Lower oolithe.* Jurassique *m.* moyen.
Dohle *f.* *Sieh* Abzucht *und* Kloake.
Dohle *f.*, **Drain** *m.*, **Unterdrain** *m.*, **unterirdischer Wasserabzug** *m.* (Bauw.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*
Dohlenbrücke *f.* *Sieh* Gossenbrücke.
Dohne *f.* in der Wetterau, Oberhessen (der die Zimmerdecke tragende, in älteren Häusern sichtbare Balken) (Bauw.) *Sieh* Unterzug.
Dokimasie *f.*, **Probierkunst** *f.* (Prob.) *Docimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*
Dolch *m.* (Waffenf.) *Dagger, poniard.* Poignard *m.*
D—, türkischer. *Jatagan.* Poignard *m.* turc.
Dolerit *m.* (Petrogr.), der grobkörnige Basalt. *Dolerite.* Dolerite *f.*
Doll... —baum *m.* (Schiffb.) *Thole-stringer, wash-board.* Porte-tolets, folque.
D—baum *m.*, **Bordleiste** *f.* (Pont.) *Walc.* Porte-toulet *m.*, pièce *f.* de ceinture.
D—bord *m.* (Schiffb.) *Gunnel of a boat.* Plat-bord *m.* d'une embarcation ([ancienne marine:] apostis *f.*).
Dolle *f.*, **Dollen** *m.*, **Ruderdolle** *f.* (Schiffb.) *Tholepin.* Tolet *m.*, (échome *m. ou* escaume *m.*), toulet *m.*, touret *m.*
Dollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.
D— *n.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln *n.*
Dolliermesser *n.* (Zuricht.) *Sieh* Falzmesser.
Dollung *f.*, **Dobelung** *f.*, **Dübelung** *f.*, **Verdübelung** *f.* (Bauw.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec goujons. *Vergl.* Döbeln.
Dolomit *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner. *Dolomite, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomie *f.* dolomite *f.*, spath *m.* magnésien.
D— *m.* (Petrogr.) *Dolomite, magnesian limestone.* Dolomie *f.*, Dolomite *f.*
D mergel *m.*, **dolomitischer Mergel** *m.* (Petrogr.) *Magnesian marlstone.* Marne *f.* magnésienne.
Dolphine *m. pl.* (Art.) *Sieh* Delphine.
Dom *m.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*
D— *m.*, **Dampfdom** *m.* (Dampfm.) *Dome, steam-dome, cover, head.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une machine à vapeur.
D—bekleidung *f.* (Lok.) *Dome-cover.* Chemise *f.* du dôme.
D—kirche *f.*, **Hauptkirche** *f.*, **Stiftskirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*
Doma *n.*, **horizontales Prisma** *n.* oder **Säule** *f.* (Miner.) *Dome, horizontal rhombic prism.* Dome.
Dominieren *v. a.* (Befest.) *To command, to have command.* Dominer, commander.
Dompeu *v. n.*, von Kanonen gespr. (Schiffsart.) *To be working up and down with the muzzle.* Donner des culées.
Domper *m.* (Schiffb.) *Martingale.* Martingale.
Blindraad— (Schiffb.) *Jumper of the sprit sail-gaff.* Calebas d'arc-boutant de beaupré.
Donjon *m.* (Bauk.) *Keep* or *principal tower of a castle, (in military architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*
Donlage *f.*, **Neigung** *f.* einer Mauer etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*
Donlage *f.*, **Donläge** *f.* (Bergb.) *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*
Donläge, Donlägig *adj.* (Bergb.) *Hading.* Incliné,-ée, oblique.
Donnerbö *f.*, **schwere Bö** *f.* (Seew.) *Black squall.* Grain *m.* orageux, grain *m.* pesant.
Donnerbüchse *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (Seew., Waff. alt.) *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*
Donnerkeil *m.* *Sieh* Kugelblitz *m.*
Doodshoofd *n.*, **Dodshoofd, Jungfer** *f.*, **Stagblock** *m.* (Schiffb.) *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *f.*
Grosses D—. *Sieh* Stagblock, grosser.
Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Kompassnadel (Seew.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f. ou* chapelle *f.* du compas.
Döppel *m.* (Goldschm.) *Punch.* Marteau *m.* à cuvette, m— à deux bouts.
Doppel... —bahn *f.*, **D—gleis** *n.* (Eisenb.) *Double-way, double-track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.
D—balg *m.*, **D—balgengebläse** *n.* (Masch.) *Double bellows pl., forge-bellows.* Soufflet *m.* rabier, soufflet *m.* à deux vents, soufflet *m.* de maréchal.
D bier *n.* (Brauer.) *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.
D boden *m.* (Schiffb.) *Double bottom.* Double fond *m.*
D—bodensystem *n.* (Schiffb.) *Double-bottom system of construction.* Système *m.* de construction à double fond.
D—brechung *f.* (Opt.) *Double refraction.* Réfraction *f.* double.
D-buchstabe *m.* (Buchdr.) *Ligature, double letter.* Ligature *f.*
D—bucht *f.*, **doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.) *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.
D—-Cicero *f.* (Buchdr.) *Sieh* Doppel-Mittel.
D-cocon *m.* (Seide.) *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*
D—diele *f.* *Sieh* Bohle.
D—druck *m.*, doppelte Linie (Buchdr.) *Mackle.* Frisure *f.*
D—druckmaschine *f.* (Buchdr.) *Perfecting-machine.* Machine à imprimer les deux côtés à la fois.
D— eisen *n.*, **Eisen** *n.* eines Doppelhobels. (Tischl., Zimm.) *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.
D—feinflyer *m.* (Web.) *Fine roving-frame.* Banc *m.* à broches tout fin.
D—fenster *n.*, **Vorfenster** *n.* (Bauw.) *Front window, outer window of a double window.* Contre-fenêtre *f.*, contre-chassis.
D—flammofen *m.* (Met.) *Double flame-furnace, double reverberatory-furnace.* Fourneau *m.* à réverbère double.
D—flinte *f.* (Büchsenm.) *Double-barreled gun.* Fusil *m.* à deux canons, f— à deux coups.
D—flügelig *adj.* (Bauk.) *Dipteral, dipteros.* Diptère.
D—furchenpflug *m.*, **Doppelpflug** *m.* (Ackerb.) *Double-furrow-plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).
D-gatter *n.* *Sieh* Gatter.
D—gespann *n.* (Fuhrw.) *Double draught, double team.* Attelage *m.* à deux files, — par files de deux, — par deux de front.
D—gewebe *n.* (Web.) *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Vergl.* Doublestoff.
D-gleis *n.* (Eisenb.) *Sieh* Doppelbahn.
D-gleisig *adj.* (Eisenb.) *Double-railed.* A double voie.

Digitized by Google

Doppelglocke *f.*, **D-glocken-Isolator** *m.* (Tel.) *Double cup-isolator, double bell-shaped isolator.* Double cloche.

D—haue *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minierk.) *Double pick, double pick-axe.* Pic *m.* à tranche, hoyau *m.* à deux branches.

D—haut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Doppelung.

D-herzstück *n.* (Eisenb.) *Double frog, double tongue, tongue of a crossing.* Croisement *m.* double.

D—hobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.

D—hobeleisen *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Doppeleisen.

D—horn *n.* (Schmied.) *Bick-iron, bickern.* Enclume *f.* noire, bigorne *f.* ronde.

D—influenz *f.* (Elektr.) *Double condensation, double influence.* Double influence *f.*, double condensation *f.*

D—kalander *m.* (Web.) *Double calender.* Calender *m.* à calendrage de deux étoffes.

D—kalesche *f.* (Wagenb.) *Sieh* Landauer.

D kanon *m.* (Buchdr.) *Double canon, great canon.* Double canon, deux points *m. pl.* de gros canon.

D-kassette *f.* (Phot.) *Duplex drying-box.* Americaine, Boite jumelle *f.*

D—kausch *f.* (Schiffb.) *Double thimble.* Cosse *f.* baguée.

D-keep *f.* (Schiffb.) *Double score.* Deux engoujures.

D—keilhaue *f.* (Bergb.) *Mandril* or *maundril, flang, universal-pick, aime-pick.* Marteau *m.* à (deux) pointes, pic *m.* à deux branches.

D—klemme *f.* (Elektr.) *Double connector.* Serre-fil *m.* à deux vis.

D—klinkersystem *n.* (Schiffb.) *Double clincher-arrangement of plating.* Disposition *f.* du bordé à clins alternés.

D—kopfschiene *f.* (Eisenb.) *Double-headed rail.* Rail *m.* à deux bourrelets.

D—kürass *m.* *Sieh* Kürass.

D—latte *f.*, **starke Dachlatte** *f.*, **Ziegellatte** *f.* (Zimm.) *Double fir-lath.* Latte *f.* double.

D—lauf *m.* (Büchsenm.) *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

D—mine *f.* (Minierk.) *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, ou en T, té *m.* *Vergl.* Zwillingsmine.

D—-Mittel *f.*, **D—-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman) (Buchdr.) *Two-lines-pica.* Palestine *f.*

D—muffelofen *m.* *Sieh* Muffelofen.

D—nadeltelegraph *m.* *Double needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à deux aiguilles.

D-nagel *m.* (zum Verdichten bei Verdämmungsarbeiten) (Bergb.) *Two-pointed nail (for wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.)

D—papier *n.* *Sieh* Raketenhülsenpapier.

D-panzerung *f.* (Schiffb.) *Sandwich armour.* Cuirasse *f.* dédoublée.

D—pflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Doppelfurchenpflug.

D—poller *m.* (Schiffb.) *Double bollard.* Bitton *m.* double.

D—punkt *m.* (Buchdr.) *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m. pl.*

D-rakete *f.*, **Zwillingsrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket for double flight, double rocket.* Jumelle *f.*

D—rauhbank *f.* (Tischl.) *Trying-plane with double iron.* Varlope *f.* à double fer.

Doppelsatz *m.*, **Doppeltgesetztes** *n.*, **Hochzeit** *f.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

D—schreiber *m.*, **D—stiftapparat** (Tel.) *Double style-receiver.* Appareil *m.* à double pointe.

D-seitiger Hebetisch. *Front-and-back elevator.* Releveur bilateral *ou* à double plateau.

D-sitzventil *n.* (Masch.) *Double-seat-valve.* Soupape *f.* à double siége.

D-spat *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée.

Doppelspatium *n.* (Buchdr.) *Stick-space.* Forte espace *f.*, cadrat *m.*, (quadrat *m.*).

D—spinnrad *n.*, **zweispuliges Spinnrad** *n.* (Spinn.) *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

D—sprechapparat *m.* (Tel.) *Duplex instrument, duplex telegraph.* Appareil *m.* pour transmettre en diplex.

D—sprechen *v. a.* (Telegr.) *To transmit two messages along a single line* or *in the same direction at the same time.* Transmettre sur le même fil deux dépêches dans le même sens. (diplex).

D-stuhl *m.*, **Kreuzungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

D-stutzen *m.* (Büchsenm.) *Double rifle, double-barrel(l)ed rifle.* Carabine *f.* à deux canons.

D—-T-eisen *n.* (Bauw.) *H-iron, double-T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en T double, fer *m.* à double T.

D— und **Gegentelegraphie** *f.* *Duplex telegraphy.* Télégraphie *f.* à courants en sens inverses.

D—thür *f.*, **Flügelthür** *f.* (Thür mit zwei Flügeln) (Bauw.) *Folding-door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants.

D-thür *f.*, **Vorthür.** *Double door.* Contre porte *(f.)*

D—thür, verdoppelte oder **aufgedoppelte Thür** *f.* *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

D—trichter-Apparat *m.* (Met.) *Sieh* Trichter, Parry'scher.

D—-T-schiene *f.* (Eisenb.) *Sieh unter* Schiene.

D—wandgranate *f.* (Art.) *Shell with double sides.* Obus *m.* à double paroi.

D—weiche *f.* (Ausweiche mit zwei Gleitzungen) (Eisenb.) *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

D—zapfen *m.* (Zimm.) *Double tenon.* Double tenon *m.*

Doppeln *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

D—, Doublieren *v. n. & v. a.* (von Blechen beim Walzen derselben gesprochen) (Walzw.) *To double.* Doubler.

Doppeltgesetztes *n.* (Buchdr.) *Sieh* Doppelsatz.

D—wirkend *adj.* (Masch.) *Double-acting.* À double effet.

Doppelung *f.*, **Verdoppelung** *f.*, **Spieker-haut** *f.*, **Wurmhaut** *f.* (Schiffb.) *Doubling, sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois, soufflage *m.*

D— *f.* von Kupfer, Kupferboden *m.* (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

Digitized by Google

Doppelungen *f. pl.* eines Segels (Schiffb.) *Doublings, linings of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile.

D— (Blätterungen im Eisenblech). *Flaws pl.* Doublures *f. pl.* de la tôle.

Doppen *v. a.* (Schiffb.) *To make a mortise for the clinching-ring of a bolt.* Faire la mortaise pour la virole.

Dopplerit *m.* (Miner.) *Dopplerite.* Dopplerite *f.*

Dorn *m.*, **Stachel** *m.* (Bot.) *Thorn, prickle.* Épine *f.*

D— *m.* (Waffenschm.) *Sich* Angel.

D— (der Rohrschmiede) (Büchsenm.) *Mandrel, mandril (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des forgeurs de canons.

D—, Hahnd— *m.* (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.

D— *m.*, **Kern** *m.* (zur Fabrikation gepresster Röhren). *Core-bar, triblet.* Ame *f.*, mandrin *m.* du piston. *Vergl.* Kern.

D—, Warzend— *m.* (am Raketenstock) (Feuerw.) *Spindle.* Broche *f.* de tétine.

D— (oberer Teil der Zeltstange, der über das Dach hinausragt) (Kriegsw.) *Spike.* Goujon *m.*, broche *f.* en fer.

D— (in einem Dornschloss) (Schloss.) *Pin, broach, stem of a pin-lock.* Broche *f.* d'une serrure à broche.

D—, Niet *n.*, **eiserner Stift** *m.* (Schloss.) *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

D— eines Scharnierbandes (Schloss.) *Bolt of a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.*

D—, Steckd— *m.*, **Reibahle** *f.* (um ein Loch grösser zu machen) (Schmied.) *Treblet, triblet, mandrel, mandril, drift.* Mandrin *m.*, étampe *f.*

Flacher D—. *Flat triblet.* Mandrin *m.* méplat.

Gerippter D—. *Rifled drift.* Mandrin *m.* à raies.

Rundes D—eisen *n. Round puncheon.* Mandrin *m.* rond.

Viereckiger D—. *Square triblet.* Mandrin *m.* carré.

D— der Thürangel (Zimm.) *Bolt of the hinge of a door.* Corps *m.* du gond d'une porte etc.

D— einer Schnalle. *Tongue, catch.* Ardillon *m.* d'une boucle.

D—büchse *f. Sich* Stiftgewehr.

D—eisen *n. Sich unter* Dorn.

D—flinte *f. Sich* Stiftgewehr.

D—schloss *n.*, **deutsches Schloss** *n.* (Schloss mit Rohrschlüssel) (Schloss.) *Pin-lock, (German lock).* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* à clef forée.

Dornen, aufräumen, aufreiben, ausdornen *v., a.* (Schloss., Schmied.) *To drift, to open out.* Étamper un trou.

D— *n.* (Schloss.) *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dörner *pl.* (Met.) *Sich* Saigerdörner.

D—schlacke *f.* (Met.) *Ore-roasting-thorns pl., bull-dog.* Épines *f. pl.* de grillage de la scorie.

Dorren oder **dörren** *v. a.* den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. *Vergl.* Darren.

Dörrhütte *f.* für Flachs (Spinn.) *Flax drying-room.* Haloir *m.*

Döse *f.* (Brau.) *Sich* Gährbottich.

Dosenrelais *n.* (Elektr.) *Box-relay.* Relais *m.* à tabatière.

Dosse *f.* (Zimm.) *Sich* Beischale.

Dossieren, doucieren, klarschleifen *v. a.*, Spiegelgläser (Spiegelf.) *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.

D—, böschen *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Taluter, (adosser).

D— *n.*, **Doucieren** *n.*, **Klarschleifen** *n.* (Spiegelf.) *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Dossierung *f.*, **Abböschen** *n.* (Bauw.) *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

D—, Böschungsmass *n.*, **Gloje** *f.*, **Glojierung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.) *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*, ados *m. Vergl.* Böschung.

Dossierwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sich* Böschungswage.

Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *n.* (Web.) *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, — formée de deux tissus.

Doublieren *v. a. Sich* Dublieren.

Doucieren (Spiegelf.) *Sich* Dossieren.

Downtonspumpe *f.* (Schiffb.) *Downton's pump.* Pompe *f.* Downton.

Doxale *n.* (Bauk.) *Sich* Lettner.

Drache *m.*, **Rettungsd—** *m.* (Seew.) *Life-kite.* Cerf-volant *m.* de sauvetage.

Drachen *m.*, **elektrischer D—** (Elektr.) *Franklin's electric kite.* Cerf-volant *m.* électrique.

D—blut *n.* (Färb.) *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*

Dragge *f.* (Pont.) *Sich* Quirlanker.

Draggen *m.*, **Dregganker** *m.* (Seew.) *Grapnel, grapling.* Grappin *m.*, grapin *m.*

Drahm *m.*, **Trumm** *n.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

D—baum *m. Sich* Drambaum.

D—säule *f.* am Hammergerüst (Schmied.) *Large shank of the tilt-frame, posts on the framework of a forge-hammer, hirst-frame-posts.* Attache *f.*, longue attache *f.*

Draht *m.* (Drahtz.) *Wire.* Fil *m.*

Vergl. Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.

D— m. zur Verbindung grösserer Leitungen (Tel.) *Binding-wire.* Fil *m.* à ligature.

Ein D— Werg (Schiffb.) *Thread of oakum, pledged of oakum.* Filet *m.* d'étoupe, quenouillon, cordon *m.* d'étoupe.

Besponnener D— (Elektr.) *Covered wire.* Fil recouvert.

Bleid—. *Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.

Eiserner D—, Eisend— *m. Iron-wire.* Fil *m.* de fer.

Façonnierter D—, Façond— *m.*, **Dessind—** *m.*, **Formd—** *m.* (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt). *Special-wire, figured wire.* Fil *m.* gaufré, — façonné.

Geglühter D—. *Annealed wire.* Fil *m.* recuit, (fil nul).

Geplätteter D—, Lahn *m. Flattened wire tinsel.* Fil *m.* plat.

Gewalzter D—. *Rolled wire.* Fil *m.* laminé.

Gezogener D—. *Drawn wire.* Fil *m.* tréfilé, — tiré.

Cementierter D—, (an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelter Kupferdraht). *Copper-wire cemented on the surface by vapours of zink, cemented wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* jaune, trait *m.* cémenté.

Digitized by Google

Primärer Draht einer Inductionsrolle (Elektr.) *Primary wire of an induction-coil.* Fil *m.* inducteur d'une bobine d'induction.

Wachsd— (Elektr.) *Waxed cotton-covered wire.* Fil *m.* recouvert de coton trempé dans la cire.

D— ausglühen. *To anneal wire.* Récuire le fil.

D— plätten, lahnen. *To flatten, to laminate wire.* Écacher, aplatir le fil.

D— walzen. *To roll wire.* Laminer le fil.

D— ziehen *v. a.* (Met.) *To draw wire, to wire-draw.* Tréfiler, tirer le fil.

Ring *m.* **D—** (Drahtz., Maur.) *Ring, coil of wire.* Torche *f.*, torque *f.*, botte *f.* de fil.

D— *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.

D—ader *f.*, **D—bund** *m.* (Elektr.) *Bundle of wire, coil of wire.* Couronne *f.* de fil *m.*

D—arbeit *f.*, **Filigranarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigrane *f.*

D—band *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite) (Web.) *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui a de chaque côté un fil de fer mince.

D—befestigungsschraube *f.*, **Drahtschraube** *f.*, **D—halter** *m.*, **D—klemme** *f.*, **Klemmschraube** *f.* (Elektr.) *Binding-screw, terminal.* Borne *f.*, serre-fil *f.*

D—bericht *m.* *Sieh* Depesche, telegraphische.

D—berührung *f.* (Elektr.) *Contact.* Mélange *m.*

D—binder *m.* (Champ.-Fabr.) Ficelleur *m.* au fil de fer.

D—brücke *f.* *Sieh* Drahtseilbrücke.

D—bund *m.* *Sieh* Drahtader.

D—bündel *n.*, **D—kern** *m.* (Elektr.) *Fagot of wires.* Faisceau *m.* de fil.

D—bürste *f.* (Tech.) *Wire-brush.* Grattebrosse *f.*

D—eisen *n.*, **Ziehelsen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer, plaque *f.*

D—eisen *n.* (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll) (Schmied., Drahtz.) *Wire-iron.* Forgis *m.*, fer *m.* à filer.

D—feder *f.*, **Springfeder** *f.* *Spiral metallic spring, wire-spring.* Ressort *m.* à boudin, (pour bretelles:) élastique *m.* *Vergl.* Hosenträgerfeder, Springfeder.

D—flittern *f. pl.* *Sieh unter* Flittern.

D—flügel *m.* (Seide.) *Wire-flyer.* Coronelle *f.* du moulin à soie.

D—form *f.* (Pap.) *Wire-mould.* Forme *f.*

Auf die D—form bringen, Papierzeug. *To balance the mould.* Enverger la pâte.

D—gewebe *n.* *Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique.

D—haft *m.*, **Kleiderhaft** *m.*, **Häftel** *n.*, **Häftchen** *n.* (Schneider.) *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*

D—häkchen *n. pl.* am Flügel oder der Gabel des Spinnrads (Spinn.) *Wire-hooks pl. of the heck* or *fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer.

D—haube *f.* (Lok.) *Wire-cap (on the top of chimneys).* Appareil *m.* pour arrêter les flammaches.

D—klinke *f.*, **D—lehre** *f.*, **D—mass** *n.*, **Kortella** (um die Dicke des Drahtes zu messen) (Drahtz.) *Wire-gage, wire-gauge.* Morale *m.*, jauge *f.* à tréfiler.

Drahtkugel *f.* *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à doux têtes, boulet *m.* barré.

D—lager *n.* (Tel.) *Isolator-groove for wire, Notch of the isolator.* Gorge *f.* de l'isolateur pour recevoir le fil.

D—lauf *m.* (Flintenlauf aus zusammengeschmiedeten Drähten) (Büchsenm.) *Wire-barrel.* Canon *m.* filé.

D—lehre *f.* *Sieh* Drahtklinke.

D—leier *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.*

D—leitung *f.* (Elektr.) *Conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.

D—leitung *f.*, **telegraphische.** *Telegraph-wire-line.* Ligne *f.*, telégraphique.

D—leitungshülle *f.* (unter der Erde). *Channel for the wire.* Buse *f.*

D—mass *n.* *Sieh* Drahtklinke.

D—messer *n.* (Tel.) *Wire-nippers, wire-cutters.* Cisailles *f. pl.* pour fil.

D—mühle *f.* *Sieh* Drahtzieherei.

D—nagel *m.* *Sieh* Drahtstift.

D—öse *f.*, **D—reiter** *f.* (Tel.) *Staple.* Cavalier *m.*

D—reiterklemme *f.* (Tel.) *Staple-wire.* Pince *f.* à cavalier.

D—ring *m.* (Drahtz.) *Ring, coil.* Botte *f.*, torche *f.*

D—rolle *f.* (Elektr.) *Coil of wire.* Bobine *f.* de fil.

D—rollenträger *m.* (Tel.) *Hand-barrow for wire-drums.* Civière *f.* à bobines.

D—rollenwagen *m.* (Tel.) *Wire-barrow, wire-wagon.* Chariot *m.* à bobines.

D—schaft *m.*, **Nadelschaft** *m.* (Nadl.) *Wire-shaft, pin-wire.* Tronçon *m.*

D—schleppzange *f.* (Drahtz.) *Wire-drawing-tongs pl.* Main *f.*

D—seil *n.*, **Eisendrahtseil** *n.* (Masch.) *Wire-cable, wire-rope, metal-rope, cable of iron-wire.* Corde *f.* de fils métalliques *ou* en fil de fer.

D—seilbahn *f.* *Aerial tramway, wire-tramway, endless wire-rope way.* Chemin de fer funiculaire.

D—seilbrücke *f.* (Wasserb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.

D—spirale *f.*, **Cantille** *f.* *Bullion, purl, (wire-spiral).* Cannetille *f.*

D—spiralfeder *f.*, **Springfeder** *f.* (für Hosenträger). *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*

D—spitzen *f. pl.*, **Stifte** *f. pl.* des Stiftenbaums am Sammetwebstuhle (Web.) *Points pl. of wire on the breast-beam* or *on the cloth-beam of a loom for weaving velvet.* Épingles *f. pl.* du rouleau piqué d'un métier pour velours.

D—stift *m.*, **D—nagel** *m.*, **Pariser Stift** *m.* *Wire-tack.* Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle.

D—stiftmaschine *f.* (Techn.) *Wire-tack machine.* Machine à fabriquer les pointes de Paris.

D—stropp *m.* (Seew.) *Wire-rope strap.* Estrope en fil de fer.

D—takelung *f.* (Schiffb.) *Wire-rigging.* Gréement en fil de fer.

D—untersucher *m.*, **D—prüfer** *m.* (Tel.) *Wire-finder.* Explorateur *m.* de fil.

D—verbindung *f.* (Elektr.) *Binding, joint.* Ligature *f.*

D—verbindungsstelle *f.* (Tel.) *Joint.* Joint *m.*

D—verschlingung *f.* (Elektr.) *Contact.* Mélange *f.* de fil.

Digitized by Google

Drahtwalze *f.* (Drahtz.) *Wire-roll.* Cylindre *m.* à fil.

D—webestuhl *m. Wire-gauze loom, wire-cloth loom.* Métier *m.* à tissu métallique.

D—wickelung *f.*, **D—windung** *f.* (Elektr.) *Wire-spiral.* Spire *f.* de fil.

D—winde *f.* (Tel.) *Wire-tightener.* Crictenseur *m.*

D—zange *f.*, **Ziehzange** *f.* einer Drahtzieherei (Drahtz.) *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.*

Bahn *f.* **der D-zange.** *Smooth board for the wire, pliers.* Tuile *f.*

D—zange *f.* (Schloss.) *Cutting-pliers pl., cutting-nippers pl.* Coupe-net *m.*

D—zaun *m. Wire-fence, wire-fencing.* Cloture *f.* en fil de fer.

D—ziehbank, Ziehbank, Schleppzangenbank, Drahtzug *m.* (Drahtz.) *Drawing-bench, draw-bench for wire-drawing.* Banc *m.* à tirer, banc *m.* de tréfilerie, filière à fil de métal.

D—zieheisen *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate.* Filière *f.*, filière à tirer.

D—ziehen *n.* (Drahtz.) *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil, étirage *m.* du fil.

D-zieher *m.* (Drahtz.) *Wire-drawer.* Tréfileur *m.*

D—zieherei *f.*, **D—ziehwerk** *n.*, **Drahtmühle** *f. Drawing-mill, wire-mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.*

D—zieherei *f. Sieh* Drahtziehen *n.*

D—ziehloch *n. Drawing-hole.* Trou *m.*

D-zug *m. Sieh* Drahtziehbank.

Die lange Seite des D-zuglochs *n. Long side of the wire-drawing-hole.* Pertuis *m.*, face *f.* large du trou à la filière.

D—zugbarrière *f.*, **Zugbarrière** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire-barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.

Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine. *Vergl.* Dohle.

D—röhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.) *Drain-pipe, draining-pipe, under-drain-pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de desséchement, de conduite.

D—röhrenpresse *f.* (Ackerb.) *Drain-pipe-machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.

D—ziegel *f. m. Sieh* Drainageziegel.

Drainage *f.*, **Drainieren** *n.*, **Drainierung** *f.*, **Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* (Ackerb.) *Draining, drainage.* Drainage *m.*

D—system *n.*, **Pumpenarrangement** *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Drainage-system, pumping-arrangement.* Système *m.* d'épuisement.

D- *f.*, **Drainierung** *f.* mit Ziegeln. *Tile-drain.* Sous-doublis *m.*

D-rohr *n.* (Schiffb.) *Drain-pipe, drainage-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement.

D—ziegel *f. m.*, **Drainziegel** *f. m. Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.

Draineur *m.*, **Drainierer** *m.* (Ackerb.) *Drainer.* Draineur *m.*

Drainieren, entwässern, trocken legen *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Drainer.

Draisine *f.*, **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.

D— *f.* (Wagenb.) *Dandy-horse.* Draisienne *f.*, (vélocipède *m.*).

Drall *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.

Drall der Züge gezogener Feuerwaffen (Waffenf.) *Twist of rifling.* Pas *m.* des rayures.

Gleichbleibender D . *Uniform twist.* Pas *m.* constant.

Zunehmender oder **Progressiv-D—.** *Gaining-twist.* Pas *m.* progressif.

D—länge *f. Pitch of the rifling.* Longueur *f.* du pas des rayures.

D—winkel *m.* (Waffenf.) *Angle of the spiral, angle of rifling.* Inclinaison du pas des rayures.

Dram-, Drammbaum *m.*, **Drahmbaum** *m.*, **Baum** *m.* des Hammergerüsts (Met.) *Tilt-hammer beam, hirst-beam.* Drome *f.*, prince *m.*, souc *m.*

D—säule *f. Sieh* Drahmsäule.

Drämpel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Drempel.

Drängwasser *n.*, **Qualmwasser** *n.* (Wasserb.) *Leak-water.* Eau *f.* infiltrée par fissures du sol.

Drap *n.*, **Keper-, Köpertuch** *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.

Drauchbohrer *m. Sieh* Brustleier.

Drauf *m.*, **D—bohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*) *Vergl.* Brustleier, Drillbohrer und Drehbohrer.

D—geld *m.*, **Handgeld** *m.*, **Gottespfennig** *m.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier *m.* à Dieu.

Drechsel . . .—bank *f. Sieh* Drehbank.

D—kunst *f.* (Drechsl.) *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.

Drechseln. *Sieh* Drehen.

Drechsler *m. Sieh* Dreher.

D—wippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Dreget *m.*, **Sammetmesser** *n.*, **Sammethaken** *m.* (Web.) *Trivet, traget, velvet-knife.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*

Dregg . . .—haken *m.*, **Fischd—** *m.* (Seew.) *Creeper.* Chatte.

D—tau *n.* oder **Fischtau** *n.* des Fischdreggs (Seew.) *Drag-rope.* Drague *f.*

D—tau *n.* eines Bootes (Seew.) *Mooring-rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* du grappin.

Dreggen *v. a.* (nach einem verlorenen Gegenstande fischen) (Seew.) *To drag, to sweep the bottom.* Draguer.

Dreh . . .—achse *f.*, **Umdrehungsachse** *f.* (Mech.) *Axis of revolution, axis of rotation.* Axe *m.* de rotation.

D—bank *f.*, **Drechselbank** *f.* (Drechsl., Techn.) *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*

D—bank *f.* mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel-lathe,* Tour *m.* à pas de vis.

D—bank mit wechselndem Umschwung. *Lathe with variable speed.* Tour *m.* à vitesse variable.

D—bank zum Schraubenschneiden. *Screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter.

Schraubenschneidebank. *Self-acting-screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter automate.

Bohrd—bank *f. Boring-lathe.* Tour *m.* à aléser.

Cylinderd-bank, D—maschine *f. Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, t— *m.* cylindrique, t— *m.* à chariot.

Drückd—bank. *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, t— *m.* à repousser, t - *m.* à emboutir.

Duplexd—bank (Metalldr.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil, t— *m.* à deux burins.

Figurierbank *f. Figuring-lathe.* Tour *m.* à placages, t— *m.* de marqueterie.

Digitized by Google

Formdrehbank, Kernd—bank. *Core-frame.* Tour *m.* de moulage *ou* à noyaux.
Fussd—bank. *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.
Guillochiermaschine *f.*, **Patronend—bank.** *Rose-engine.* Tour *m.* à rosettes, t— *m.* à guillocher.
Knopfrad *n.* (Nadl.) *Spinning-wheel (for head-spinning), (heading-lathe).* Tour *m.* à tête.
Maschinend—bank. *Engine-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.
Metalld—bank. *Lathe for turning metal.* Tour *m.* à crochet, t— pour le tourneur en métal.
Ovald—bank (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.
Patronend—bank, D—bank mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel-lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
Prismad—bank (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, t— *m.* à verge.
Scheibend—bank, Pland—bank. *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
Scheibend—stuhl (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plaque.
Schreinerd—bank. *Double centre-lathe.* Tour *m.* à deux pointes.
Spitzend—bank. *Centre-lathe.* Tour *m.* à pointes.
D—bankgestell *n. Frame of a turning-lathe.* Bâtis *m.* d'un tour.
D—bankspindel *f.*, **Spindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
D—barrière *f.* **mit Gegengewicht** (Eisenb.) *Turning-barrier with counterpoise.* Barrière *f.* à lisse pivotante.
D—barrière *f.*, **zweiflügelige** (Eisenb.) *Folding turning-barrier.* Barrière *f.* à deux vantaux pivotants.
D—basse *f.* (Schiffsart.) *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).
D—baum *m.*, **D—kreuz** *n.*, **D—stock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*
D—baum *m.* (Brückenb.) *Draw-beam.* Tapecu(l) *m.*
D—bewegung *f.*, **Rotationsbewegung** *f.* (Mech.) *Motion of rotation, rotatory motion, rotation.* Mouvement *m.* de rotation.
D—bogen *m.*, **Bohrbogeu** *m.*, **Drillbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*
D—bohrer *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.* (Techn.) *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*). *Vergl.* Drillbohrer.
D—bolzen *m.*, **Schraubennagel** *m.* (Zimm.) *Screw-bolt.* Taranche *f.*
D—bolzen *m.*, **(Schalholzbolzen** *m.*) (Art.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût.
D—bolzenriegel *m.*, **D—riegel** *m.* (Art.) *Front-or pivot-transom.* Lisoir *m.*
Unterer D—bolzenriegel, Schlriegel *m.* (Art.) *Transom on the fore-sleeper of the traversing-platform.* Contre-lisoir *m*
D—brett *m.*, **Schablone** *f.* (Form.) *Templet, pattern, modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, calibre *m.* du mouleur, gabarit *m.* du mouleur.
D—brücke *f.* (Brückenb.) *Turn-bridge, swing-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant.
Drehbrücke *f.*, **D—scheibe** *f.* für Lokomotive und Tender (Eisenb.) *Turn-bridge, engine-and tender-turn-table.* Pont *m.* tournant.
D—eisen *n.*, **D—stahl** *m.* (Drechsl.) *Slide-rest tool, slide-rest cutter, turner's chisel.* Couteau *m.*, outil *m.*
D—eisen *n.* des Thonformers (Töpf.) *Turning-tool.* Tournassin *m.*
D—feuer *n.* (Seew.) *Revolving-light.* Feu *m.* tournant.
D—haken *m.* (Drechsl.) *Heel-tool, hook-tool.* Crochet *m.*
D—haspel *m.* *Sieh* Erdspill.
D—kessel *m.* (Pap.) *Revolving-boiler.* Chaudière *f.* tournante.
D—knopf *m.*, **Fensterwirbel** *m.* (Bauw.) *Turn-buckle, turn-button, snacket, snecket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante.
D—knüppel *m.* **des Reepschlägers** (Reepschl) *Laying-hook.* Manivelle *f.* du cordier.
D—krahn *m. Turning-crane, rotary crane.* Grue *f.* tournante, grue à pivot.
D—kreis *m.* eines Schiffes (Seew.) *Circle described by a ship in turning.* Cercle de giration.
D—kreuz *n.* (Strassenb., Bauw.) *Turn-stile, turn-pike.* Tourniquet *m.*
D—kreuz mit Zähler. *Turn-stile with counter.* Tourniquet-compteur.
D—kurve *f.* (Eisenb.) *(Turning-curve.)* Voie *f.* pour tourner les locomotives.
D—lade *f.* des Formers (Giess.) *Founder's lathe.* Tour *m.* à calibre.
D—ling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Trilling** *m.*), **Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** *n.* (Masch.) *Lantern, lantern-wheel, trundle, wallower.* Lanterne *f.*, touret *m.*
D—maschine *f.*, **Zopfd—maschine** *f.* (Spinn.) *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller *ou* à tortillonner.
D—maschine *f.*, **Cylinderd—bank** *f.*, **Parallelд—bank** *f.* (Metalldr.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.
D—meissel *m.*, **Meissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m. Vergl.* Drehstahl.
Einballiger D—meissel (Holzdrechsl.) *Basiled turning-chisel.* Biseau *m.* (de tourneur).
D—palissade *f.*, **Klapppalissade** *f.* (Befest.) *Turning-palisade.* Palissade *f.* tournante.
D—pfahl *m.* (Reepschl.) *Laying-pole.* Chantier *m.* à commettre.
D—pistole *f.* *Sieh* Revolver.
D—punkt *m.*, **Mittelpunkt** *m.* **der Bewegung** eines Körpers (Mech.) *Centre of motion, pivot, prop, fulcrum.* Point *m.* d'appui *ou* de mouvement, centre *m.* de conversion.
D—punkt, Stützpunkt *m.* eines Hebels. *Fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.
D—punkt, Stützpunkt *m.* einer Wage. *Fulcrum, centre of motion (of a balance).* Point *m.* d'appui, centre *m.* de mouvement (d'une balance).
D—reep *n.* od. *m.* (Schiffb.) *Tye.* Itague *f.*
D—riegel *m.* *Sieh* Drehbolzenriegel.
D—rolle *f.* (Drechsl.) *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.*
D—säge *f.* *Sieh* Cirkularsäge.
D—säule *f.*, **Wendesäule** *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte d'écluse.

Digitized by Google

Drehscheibe *f.* (Eisenb., Arch.) *Turntable, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plateforme *f.* tournante. *Vergl.* Drehbrücke.

D—scheibe *f.*, **Töpferscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, pallet, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.

D—scheibenplateau *n.* (Eisenb.) *Platform.* Plateau *m.* d'une plaque tournante.

D—scheibenlafette *f.* (Art.) *Gun-carriage mounted on a turn-table.* Affût *m.* monté sur plateforme tournante.

D—scheibenrollen *f. pl.* (Eisenb.) *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plateforme.

D—scheibenwärter *m.* (Eisenb.) *Turn-table-keeper.* Garde *m.* de plaque tournante.

D—späne *m. pl.* (Drechsl.) *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.*, (coupeaux *m. pl.*).

D—stahl *m.*, **D—eisen** *n.*, **D—meissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m. ou* couteau *m.* à tourner.

D—stichel *m.*, **Grabstichel** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.

D—stift *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) (Mech.) *Arbor, arbour, spindle.* Arbre *m.*

D—stift *m.* (Uhrm.) *Arbor, turning-arbor.* Arbre *m.* d'un tour d'horloger *ou* à l'archet.

Linker D—stift. *Screw-arbor.* Arbre *m.* à rebours, arbre *m.* à vis d'un tour d'horloger.

Linker D—stift mit Mutter. *Screw-arbor with nut.* Arbre *m.* à écrou d'un tour d'horloger.

D—stock *m.* (Strassenb.) *Sich* Drehbaum.

D—stuhl *m.*, **Gelenkstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon *ou* de rotation.

D—stuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench, hand-tool-lathe.* Tour *m.* d'horloger, tour *m.* à l'archet.

D—stuhl *m.* **mit Excentrik.** (Techn.) *Eccentrical-lathe.* Tour *m.* à ellipse.

Scheibend—stuhl (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* á plaque.

D—thor *m.* (Bauw., Befest.) *Balance-gate, turning gate.* Porte *f.* tournante.

D—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Turning-door of a sluice, turning-gate, sluice-gate.* Porte *f.* tournante.

D—thorschleuse *f.*, **Kastenschleuse** *f.* *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

D—topf *m.* (Spinn.) *Revolving-can, turning-can, lantern.* Pot *m.* tournant.

D—turm *m.* (Art.) *Turning-turret.* Tourelle *f.* tournante.

D—ventil *n.* (Mach.) *Valve-cock, turning-valve, rotary valve, throttle-valve.* Robinet *m.* à valve, soupape *f.* tournante.

D—vermögen *n.*, **magnetisches** (Elektr.) *Rotatory magnetic power.* Pouvoir *m.* magnétique rotatoire.

D—vermögen *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Manœuvring capabilities, turning power of a ship.*

D—versuch *m.* (Schiffb.) *Turning-trial.* Expérience *f.* de giration.

D—wage *f.* **von Coulomb** (Phys.) *Coulomb's torsion-balance.* Balance *f.* de torsion par Coulomb.

D—welle *f.* einer Zugbrücke (Brückenb.) *Lying-shaft.* Tourillon *m.*

D—zapfen *m.* (Masch.) *Gudgeon, trunnion, trundle, pin, stud, pivot.* Tourillon *m.*

D—zapfen *m.* einer Drehbrücke (Brückenb.) *Pivot of a swing-bridge.* Pivot *m.* d'un pont-tournant.

Drehen, wenden *v. a.* *To turn.* Tourner.

D—, drechseln, abd— *v. a.* (Drechsl.) *To turn.* Tourner.

Ausdrechseln, hohl d— (Drechsl.) *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.

Excentrisch d— *v. a.* (Drechsl.) *To bring out the centre.* Excentrer.

Konisch d—. *To taper.* Faire le cône, faire cône.

D— die Bohrstange (Bergb.) *Sich* Umsetzen.

D— die Duchten eines Taues (Reepschl.) *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.

D— *v. a.* (Kabel) (Seil.) *To twist cables.* Cabler.

D—, das Schiff vor den Wind (Schifff.) *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.

D— ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.) *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.

D— ein Tau verkehrt (Seew.) *To twist* or *to twine a rope the wrong way.* Tordre une corde de main torse *ou* en garochoir.

D—, zusammend— *v. a.* (Spinn.) *To twist, to twine.* Tordre.

Zopfartig, strickartig zusammend—. *To twist together.* Tortiller, tortillonner.

D—, formen *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.

D— *v. n.* vom Winde gesprochen (Schifff.) *To veer, to go round.* Changer

Sich d— *v. r.*, auf einem Zapfen (Masch.) *To turn upon a pivot.* Pivoter.

D— *n.* (Mech.) *Sich* Drehung

D—, Drechseln *n.* (Drechsl.) *Turning.* Travail *m.* au tour.

D— des Bohrzeugs (Bergb.) *Sich* Umsetzen.

D—, Zwirnen *n.* der Kokonfäden (Seide.) *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*

Drehend, rotierend *adj.* (Mech.) *Rotary, rotatory, revolving.* Rotatoire, rotatif,-ve.

Dreher *m.*, **Drechsler** *m.* *Turner.* Tourneur *m.*

D— *m.* (Handhabe zum Drehen) (Mech.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*

D— *m.*, **Drehknüppel** *n.* (Seew.) *Turning-hewer.* Trésillon *m.*

D— *m.*, **Former** *m.* (Töpf.) *Thrower.* Tourneur *m.*

Drehung *f.*, **Drehen** *m.*, **Torsion** *f.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*

D— *f.*, **Draht** *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.) *Twist.* Tors *m.*

Falsche D—. *False twist.* Torsion *f.* fausse.

D— *f.*, **Drall** *m.* einer Tauducht (Reepschl.) *Twist of a rope.* Tors d'un cordage.

D— *f.*, **Umdrehung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m. Sich* Windung.

D—selasticität *f.* (Mech.) *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.

D—shalbmesser *m.* *Sich* Trägheitshalbmesser.

D—skörper *m.*, **Rotationskörper** *m.* (Geom.) *Solid of revolution.* Corps *m.* de révolution.

D—smoment *m.* (Mech.) *Sich* Trägheitsmoment.

D—sparaboloid *n.*, **Rotationsparaboloid** *n.* (Geom.) *Parabolic conoid, paraboloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de révolution.

Drei...—basisch *adj.* (Chem.) *Tribasic.* Tribasique.

D—bein *n.* *Sich* Hebebock.

Digitized by Google

Dreiblatt *n.*, **spitzes Kleeblatt** *n.* (Bauk.) *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéolé, triangle *m.* lobé.

Rundes D—blatt, D—nase *f.*, **D—pass** *m.* *Round trefoil, clover.* Trèfle *m.*, tribole *m.*

D—decker *m.*, **Linienschiff** *n.* (Schiffb.) *Three-decker.* Trois ponts *m.*

D—deckiges Schiff (Schiffb.) (Kauffahrteischiff). *Three-decked vessel.* Navire *m.* à trois ponts.

D—drähtig *adj.* *Threefold, of three threads.* À trois fils, à triple fil, (à trois-bouts).

D—einigkeits-, D—faltigkeitsfenster *n.* (Bauk.) *Sieh* Drillingsfenster.

D—fuss *m.* (Küf. etc.) *Trevet, tripot.* Trépied *m.*

Kleiner D—fuss (den man zur Unterstützung kleinerer Gegenstände, die man zugleich brennen will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.) *Small trevet.* Colifichet *m.*

D—gliedriges Krystallsystem (Miner.) *Rhombohedral system.* Système *m.* rhomboèdrique.

D—lappig, d—nasig *adj.* (Bauk.) *Trefoiled.* Trilobé,-ée.

D—master *m.* (Schiffb.) *Three-masted ship.* Trois-mâts *m.*

D—mastgaffelschoner *m.* (Schiffb.) *Three-masted fore-and-aft schooner.* Goëlette franche à trois mâts.

D—masttoppsegelschoner *m.* (Schiffb.) *Three-masted schooner.* Trois-mâts goëlette.

D—nase *f.*, **D—pass** *m.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt, rundes.

D—nasig, d—lappig *adj.* (Bauk.) *Trefoiled.* Trilobé,-ée.

D—schäftig (von Tauwerk gesprochen) (Seew.) *Three-stranded.* Commis en trois.

D—scheibig (von einem Blocke gesprochen). *Treble, three-fold.* Triple.

D—schläger *m.*, **D—schlagsglocke** *f.* (Tel.) *Treble stroke-bell.* Sonnerie *f.* à trois battements.

D—schlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*

Oberplatte *f.* **des D—schlitzes.** *Tænia of the triglyph.* Chapiteau *m.* du triglyphe.

D—seit *n.* (Geom.) *Sieh* Dreieck.

D—seitig *adj.* *Trilateral.* Trilatéral,-e.

D—teilung *f.*, **Trisektion** *f.* (Geom.) *Trisection.* Trisection *f.*

D—undd—kantner *m.*, **Skalenoëder** *n.* (Miner.) *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

D—viertelsäule *f.* (Bauk.) *Three-quarter-column, imbedded column.* Colonne *f.* engagée, — adossée.

D—walzensystem *n.*, **Walzentrio** *n.* (Walzw.) *Trio-rollers pl.* Trio *m.*

D—wegehahn *m.* (Masch.) *Three-way-cock.* Robinet *m.* à trois fins, — à trois eaux.

Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm.) *Triangle.* Triangle *m.*

Ebenes oder **geradliniges D—.** *Plane* or *rectilinear triangle.* Triangle *m.* rectiligne.

Gleichschenkliges D—. *Isosceles triangle.* Triangle *m.* isoscèle *ou* isocèle.

Gleichseitiges D—. *Equilateral triangle.* Triangle *m.* équilatéral.

Rechtwinkliges D—. *Right-angled triangle.* Triangle *m.* rectangle *ou* rectangulaire.

Sphärisches D—. *Spherical triangle.* Triangle *m.* sphérique.

Spitzwinkliges Dreieck. *Acute-angled* or *oxygone triangle.* Triangle *m.* acutangle.

Stumpfwinkliges D—. *Obtuse-angled* or *amblygon triangle.* Triangle *m.* à angle obtus, triangle *m.* obtusangle *ou* amblygone.

Ungleichseitiges D—. *Scalene* or *scalenous triangle.* Triangle *m.* scalène.

Ähnliche D—e *pl.* *Similar triangles pl.* Triangles *m. pl.* semblables.

D—e *pl.* **erster Ordnung** (Feldm.) *Primary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du premier ordre.

D—e zweiter Ordnung *pl.* (Feldm.) *Secondary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du second ordre.

D— *n.* (Befest.) *Trigon.* Trigone *m.*

D—ssetzwage *f.* (Tischl.) *Triangle level.* Niveau *m.* triangulaire.

D—szahl *f.* (Math.) *Triangular number.* Nombre *m.* triangulaire.

Dreieckig, dreiseitig *adj.* *Triangular.* Triangulaire.

Dreiling *m.* (süddeutsch.), 3 Zoll starkes Brett (Zimm.) *Plank three inches thick.* Planche *f.* de trois pouces d'épaisseur.

Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.) *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré.

D—bogen *m.* *Sieh* Bohrbogen.

Drempel *m.*, **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

D— *m.* **einer Pforte** (Schiffb.) *Portsill.* Seuillet *m.* *Sieh auch* Trempel.

D—, Schleusend— *m.*, **Stemmgeschwell** *n.*, **Schwelle** *f.* (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, head* or *tail mitre-sill, lock-sill, cheeks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse.

D—haupt *n.*, **Haupt** *n.* **des D—s** (Wasserb.) *Threshold-post.* Étai *m.* (*ou* étaie *f.*) du busc.

D—lager *n.* (Wasserb.) *Threshold-bed.* Faux radier *m.*

D—mauer *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** *f.* eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas, mur *m.* de chûte.

D—schleuse *f.*, **Schlagschleuse** *f.*, **Schleuse** *f.* **mit Stemmthoren** (Wasserb.) *Cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperou, écluse *f.* busquée. *Vergl.* Schleuse.

D—spitze *f.* (Wasserb.) *Threshold-head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.

Dresch . . . —flegel *m.* (Ackerb.) *Flail.* Fléau *m.*, flaget *m.*, rubat *m.*

D—maschine *f.* *Thrashing-machine.* Machine *f.* à battre *ou* à égrener le blé, batteuse *f.*

D—tenne *f.*, **Tenne** *f.*, **Scheunentenne** *f.* *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.

Dreschen *n.*, **Ausdreschen** *n.* (Ackerb.) *Thrashing.* Battage *m.*

Dreschen *v. a.*, **die Lumpen.** *Sieh* Stäuben.

Dreschkammer *f.* (Bauk.) *Sieh* Gerkammer.

Dressieren, richten *v. a.* (Techn.) *To straighten.* Dresser.

Dressingmaschine *f.*, **Seidenhechelmaschine** *f.* (Seidenspinn.) *Dressing-engine, combing machine.* Machine *f.* à peigner la soie.

Drift *f.*, **diluviale Geschiebeformation** (Geol.) *Drift.* Drift *m.*

D— *m.* eines Bolzens (Schiffb.) *Clearance of a bolt.* Hâle d'une cheville.

D—eis *n.* (Schifff.) *Drift-ice.* Glaces *f. pl.* en dérive.

D—strömung *f.* (Schifff.) *Drift, drift-current.* Dérive *f.* de la mer.

Digitized by Google

Driftwinkel *m.*, **Derivationswinkel** (Schiffb.) *Drift-angle.* Angle de dérive.

Drill ... —bogen *m.*, **Drehbogen** *m.* (Drechsl., Schloss. etc.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

D—bohrer *m.*, **Drehbohrer** *m.*, **Drollbohrer** *m.* (Techn.) *Drill, drill-borer.* Drille *f. (m.)*

D—bohrer mit schraubenartig gewundener Spindel, archimedischer Druckbohrer *m.* *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret *m.* à l'Archimède.

D—bohrer *m.*, **Rennspindel** *f.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f. (m.).*

D—brett *n.*, **Bohrbrett** *n.* (Techn.) *Breast-plate.* Conscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*

D—docke (Drechsl.) *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

D—holz *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Drillbrett.

D—maschine *f.*, **Reihensäemaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

D—säge *f.*, **Eisensäge** *f.* *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Vergl.* Drillen.

Drillen *v. a.* das Eisen. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

D— *v. n.* **mit dem Ruder** (Seew.) *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Travailler beaucoup à la barre.

D— *n.*, **Rillensäen** *n.* (Ackerb.) *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Drillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sieh* Drehling.

D—sbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, — tiercé, trigémeau *m.*

D—sfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster** *n.*, **Dreifaltigkeitsfenster** *n.* (Bauk.) *Triple-lancet-window.* Triplet *m.*

D—swalzen. *Trio-rolls.* Cylindres *m. pl.* trijumaux *ou* trois.

D—swalzwerk, Triowalzwerk *n.* *Trio-rollers pl., trio-mill.* Laminoir *m.* trio, train *m.* trio.

Dripphaken *m.* (Bauw.) *Sieh* Aufschiebling.

Drischübel *m.*, **Drischschemel** *m.*, **hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.) *Wooden lintel, wooden architrave of a door* or *window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de la porte.

Dritte Hand *f.* (Seew.) *Sieh* Hand, dritte.

Drittelsbogen *m.* (Buchdr.) *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.

Drittelsystem des Pattinson Prozesses (Met.) *Sieh* Pattinson's Prozess.

Dritthalbtourschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss, dritthalbtouriges.

Drohm *m.* (Web.) *Sieh* Trumm.

D-baum *m.* (Met.) *Sieh* Drambaum.

Drollbohrer *m.* *Sieh* Drillbohrer.

Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.) *Drop.* Drop *m.*

Drossel ... —klappe *f.* (Dampfm.) *Sieh* Drosselventil.

D—maschine *f.*, **D—stuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.) *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Drosselventil *n.*, **D-klappe** *f.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur, soupape *f.* à gorge.

Drousselweif *m.* (Spinn.) *Drousset-willow.* Loup-droussette *m.*

Druck *m.*, **Zusammendrückung** *f.* *Compression.* Compression *f.*

D— *m.*, **Pressung** *f.* (Mech.) *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*

D—, Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Thrust.* Poussée *f.*

D—, Schub *m.* der Schraube (Schiffb.) *Thrust of the screw.* Poussée de l'hélice.

D— auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression *f.* exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.

D— (Buchdr., Lithogr.) *Printing.* Impression *f.*

D—, D—platte *f.* (Kupferst.) *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*

D— der Zeuge (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f. Vergl.* Ätzd—, Enlevaged—, Handd—, Hautreliefwalzend—, Kattund—, Kettend—, Krappfarbend—, Lapisd—, Plattend—, Reservaged—, Seidend—, Zeugd—, Zinnfarbend—.

D— der Möbelstoffe. *Printing for furniture.* Impression *f.* des genres meubles.

D— mit Dampffarben. *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. *Sieh* Dampffärberei.

D— mit der Modelldruckmaschine. *Printing by the block-printing machine.* Impression *f.* à la perrotine.

D— mit Reservagen. *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves. *Sieh* Reservagedruck.

D— mit Zinnfarben. *Printing with spirit-colours.* Impression *f.* aux couleurs à sel d'étain.

D— der Rasiermesserklinge (Messerschm.) *Sieh* Talon.

Einen D— oder **Probed— abziehen** (Buchdr.) *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Atmosphärischer D—, Atmosphärend— *m. Pressure of the air, atmospheric pressure.* Pression *f.* de l'atmosphère.

Bunter D—, Buntd— *m. Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.

Congreve-D—, Congreve'scher D— (Lithogr.) *Compound plate-printing.* Impression à la Congrève.

Farbend— (Lithogr.) *Impression of colours, colour-printing.* Impression *f.* en couleurs.

Gebirgsd— *m.* (Bergb.) *Pressure (of the ground).* Poussées *f. pl.* (du terrain).

Kupferd— (Kupferst.) *Copper plate-printing.* Impression *f.* en taille-douce.

Roter D—. *Printing red.* Impression *f.* en rouge.

D—arbeit *f.* (Buchdr.) *Press-work.* Ouvrage *m.* fait à la presse.

D—balken *m.*, **Unterbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas *ou* petit.

D—bohrer *m.* (Techn.) *Drill with ferrule.* Drille *f. (m.)* à vis. *Vergl.* Drillbohrer.

Archimedischer D—bohrer, Drillbohrer *m.* *Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.

D—cylinder *m.* *Printing-cylinder.* Cylinder *m.* de pression de la machine à rouleau.

Digitized by Google

Druckdaumen *m.* (Tel.) *Printing-cam.* Came *m.* d'impression.
D—elasticität *f.* (Mech.) *Elasticity of compression.* Élasticité de compression.
D—erlaubnis *f.*, **D—privilegium** *n.* (Bchdr.) *License, imprimatur.* Patente *f.* d'imprimerie, Brevet *m.*
D—feder *f.*, **Spannfeder** *f.* (Uhrm.) *Split-spring.* Pas *m.* d'âne.
D—fehler *m.* (Buchdr.) *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.
D—fehlerverzeichnis (Buchdr.) *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata *m. pl.*
D—fertig, d—richtig *adj.* (Buchdr.) *Correct, ready for printing.* Bon à tirer.
D—festigkeit *f.*, **rückwirkende Festigkeit** *f.* (Mech.) *Compressive strength, elasticity of compression, resistance to compressive strain.* Résistance *f.* de compression.
D—form *f.*, **D—modell** *n.* (Zeugdr.) *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*
D—hebel *m.*, **Hemmhebel** *m.* (Art.) *Skidding-lever, brake, (break), friction-lever.* Levier *m.* des flasques d'affût.
D—höhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wassers (Mech.) *Head* or *height of water, height of fall.* Hauteur *f.* de la chute, chute *f.* d'eau, charge *f.* d'eau.
D—kattun *m.* (zum Druck bestimmter Kattun) (Zeugdr.) *Printers pl.* Indienne *f.*
D—klappe *f.*, **D—ventil** *n.* (Bergb.) *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension.
D—kontakt *m.* (Elektr.) *Push contact.* Contact *m.* par pression *f.*
D—kugel *f.*, **überladene Mine** *f.* (Minierk.) *Globe of compression, surcharged* or *overcharged mine.* Globe *m.* de compression.
D—lager *n.* (Schiffsmaschb.) *Thrust-bearing, thrust-block, collared bearing.* Palier *m.* de poussée, buttée à collets.
D—leitung *f.* (Wasserb.) *Water-pipes for high pressure.* Tuyautage *m.* à pression haute.
D—linie *f.* (Bauw.) *Thrust-line.* Ligne *f.* de poussée.
D—lokomotive *f.* *Engine put behind the train.* Machine *f.* d'allège en queue du train.
D—magnet *m.* (Tel.) *Printing-needle.* Aimant imprimeur *m.*
D—messer *m.* *Sieh* Manometer.
D—methode *f.* (Zeugdr., Buchdr.) *Style in printing.* Genre *m.* d'impression.
D—model *m.* *Sieh* Druckform.
D—papier *n.* (Pap.) *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier *m.* d'impression, papier *m.* sans colle.
D—perkal *m.* (Zeugdr.) *Calico.* Calicot *m.*
D—platte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Druck.
D—presse *f.*, **Prägpresse** *f.* (Münzw.) *Coining-press.* Presse *f.* à frapper.
D—probe *f.* (Maschb.) *Pressure-test.* Épreuve de pression.
D—pumpe *f.* (Masch.) *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante, refouleur *m.*
Kolben *m.*, **Stempel** *m.* **einer D—pumpe.** *Forcer.* Piston *m.* d'une pompe foulante.
D—pumpe *f.*, **D—satz** *m.* (Bergb.) *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe *f.* foulante.
D—pumpenkolben *m.*, **massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.
D—rad *n.* *Sieh* Rändelrad.
D—richtig *adj.* (Buchdr.) *Sieh* Druckfertig.
Druckring *m.* (Schiffsmaschb.) *Thrust collar, driving collar.* Rondelle de buttée.
D—ring am Hintersteven (Schiffsmaschb.) *Thrust collar at the sternpost.* Rondelle de buttée placée à l'étambot.
D—rohr *n.* einer Speisepumpe (Lok.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement.
D—satz *m.* (Bergb.) *Sieh* Druckpumpe.
D—scheibe *f.* der Maschine zum Eindrücken der Muster auf die Kattundruckwalzen. *Sieh* Rändelrad.
D—schieferung *f.* (Geol.) *Clavage.* Clivage *m.*
D—schlauch *m.* *Delivery-hose, forcing-hose.* Manche *f.* foulante.
D—schraube *f.*, **Klemmschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression.
D—schraube *f.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly.* Vis *f.* de pression.
D—schraubenloch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly-screw-hole.* Trou *m.* taraudé de la vis de pression.
D—seite *f.*, **fehlerhafte** (Buchdr.) *Foul page.* Page *f.* mal venue..
D—spannung *f.* (Brückenb.) *Compressive strain.* Pression *f.*
D—telegraph *m.* (Tel.) *Printing-telegraph.* Télégraphe *m.* imprimeur.
D—tisch *m.* (Tapetenfabr.) *Printing-table.* Table *f.* d'impression.
D—tuch *n.* (Zeugdr.) *Doubler.* Doublier *m.*
D—ventil *n.* (Bergb.) *Sieh* Druckklappe.
D—ventil *n.* (Lok.) *Delivery-valve, head-valve.* Soupape *f.* de refoulement.
D—verfahren *n.* (Zeugdr) *Printing-mode.* Procédé *m.* d'impression.
D—verlust *m.* (Wasserb.) *Loss of pressure.* Perte *f.* de pression.
D—walke *f.*, **Kurbelwalke** *f.* (Tuchfabr.) *Crank-fulling mill.* Toulon *m.* à ressort.
D—walze *f.*, **Presswalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.
D—walze *f.*, **Lederwalze** *f.* der Streckwalzen einer Strecke (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression des cylindres étireurs [du laminoir] pour le filage.
D—walzen *f. pl.* der Wattenmaschine (Spinn.) *Calender-rollers pl.* Laminoir *m.*
D—walzen *f. pl.* einer Waterspinnmaschine (Spinn.) *Top-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* de pression d'une continue.
D—walzen *f. pl.* eines Metallwalzwerkes. *Press-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* comprimeurs.
D—walze *f.* (Zeugdr.) *Sieh unter* Walze.
D—welle *f.* (Tel.) *Printing-shaft.* Axe *m.* imprimeur.
D—werk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.
Drück...—drehbank *f.* (Metalldreh.) *Spinning-lathe.* Tour *m.* à presser, tour *m.* à emboutir, tour *m.* à repousser.
D—futter *n.* (das Futter an einer Drehbank zur Erzeugung gedrückter Arbeit) (Metalldreh.) *Mould, chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*, mandrin *m.* pour l'emboutissage au tour.
D—stahl *m.* zum Metalldrücken (Techn.) *Burnisher.* Outil *m.* à repousser.
Drucken, abdrucken, (abziehen) *v. a.* (Zeichnungen, Bücher, Zeug etc.) *To print.* Imprimer.

Digitized by Google

Einen Bogen auflegen (Buchdr.) *To reprint a sheet.* Faire imprimer.
Schwarz und rot drucken (Buchdr.) *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.
Wieder d— (Buchdr.) *To reprint.* Réimprimer.
Zusammend— (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume plusieurs ouvrages.
D— *n.* eines Buchs (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.*

Drücken *v. a.* auf der Drehbank (Metalldreh.) *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch-, etc.) *Printer.* Imprimeur *m.*
D— (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur *m.*, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.
D— mit Stereotypen (Buchdr.) *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*
D—ballen *m.* (Buchdr.) *Printing-ball.* Balle *f.*
D—farbe *f.*, **D—schwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.
D—presse *f.*, **Buchd—presse** *f.*, **Presse** *f.* (Buchdr.) *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*
D—schwärze *f.* (Buchdr.) *Sich* Druckerfarbe.
D—schwärze *f.* **für Kupferdrucker** (Kupferdr.) *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.
D—zimmer *n.* (Buchdr.) *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thür (Bauw.) *Latch, thumb.* Loquet *m.*
D—, (südd.:) **Züngel** *n.* (Büchsenm.) *Trigger, tricker, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*
Schlecht im Druckpunkt (Büchsenm.) *The trigger is hard to pull.* Dur au départ.
D— *m.* **des Krahnbalkens, Krahnbalkenkniee** *n.* (Schiffb.) *Cat-head-supporter.* Porte-bossoir.
D— *pl.* **in den Rüsten.** *Knees pl. on the chain-wales* or *channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.
D— *pl.* **unter den Rüsten.** *Supporters pl. under the channels.* Courbes *f. pl.* sous les porte-haubans.
D—, Stempel *m.*, **Schneidstempel** *m.*, **Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.) *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*
Vergl. Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.
D— (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.* (des toiles etc.) *Vergl.* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.
D—besitzer *m.*, **Buchdrucker** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
D—prozente *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-expenses pl. expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses pour l'entretien du matériel.

Drudenfuss *m.*, **Alp-, Albfuss** *m.*, **Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz** *n.*, **Ring** *m.* **Salomos, Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn.) *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* *Sich* Schrotsäge.

Druse *f.* (Miner.) *Sich* Geode.
D— (Bergb.) *Loch, a cavity in a lode (Derbysh.).* Carité *f.* dans l'intérieur d'un filon.
D—, grosse (Bergb.) *Voog, vugh.*

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., potash from wine-lees.* Cendres *f. pl.* gravelées.
Weidasche *f.* (Färb.) *Woad-ashes, weed-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

Drüssel *m.* *Sich* Drempel.

D-Schieber *m.* (Dampfm.) *D-valve.* Soupape *f.* en D.

Dübel *m.*, **Holzdübel** *m.* (hölzerner Nagel) (Zimm.) *Peg, dowel, dowling-pin, wooden-pin, tree-nail.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*), cheville *f.* en bois.
D—, verlorener Zapfen *m.* *Peg, dowel.* Emboîture *f.* perdue, goujon *m.* perdu.
Kleiner D—. *Little dowel.* Gougette *f.*
D— *m.*, **Dobel** *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*
D— *m.* zum Mitnehmen. *Sich* Mitnehmer.
D— *m.*, **Keil** *m.* (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.

Dübeln, zusammendübeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg, to dowel.* Cheviller.
D— *n.* (Zimm.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à clefs *ou* à goujons.
D— *n.*, **Zusammendübeln** *n.* (Zimm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.

Dübelung *f.* (Bauw.) *Sich* Dollung.

Dublieren *v. a.* (Spinn.) *To lap.* Napper.
D— die Seide (Seide.) *To double.* Doubler la soie.
D— *v. a.* ein Cap, eine Spitze etc. (Schifff.) *To double, to round, to weather a cape, a point etc.* Doubler un cap, une pointe etc.
D— *v. n.* (Buchdr.) *Sich* Duplieren.
D— *v. n. & v. a.* von Blechen. *Sich* Doppeln.
D— des Steins (Met.) *Sich* Spuren.
D— *n.* der Seide (Seide). *Doubling.* Doublage *m.* de la soie.

Dublier...—maschine *f.* (Spulmaschine zum Doublieren der Seidenfäden) (Seide). *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.
D—maschine *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine *f.* à réuuir, machine *f.* à napper.
D—stein *m.* (Met.) *Sich* Spurstein.

Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.) *Poles* or *posts in a harbour.* Duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour poteaux d'amarrage.

Ducht (eines Taues) (Reepschl.) *Strand of a rope.* Toron *m.* d'un filon.
D— eines Bootes (Schiffb.) *Thwart.* Banc *m.* d'une embarcation.
D— *f.* eines Pontons (Pont.) *Sich* Ankerriegel.
Die D—en eines Taues drehen. *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.
Mastd—, Segeld—. *Main thwart, middle thwart.* Banc du milieu, traversin du mât.
Ruderd—. *Thwart.* Banc de nage.
D-enknie *n.* (Schiffb.) *Thwart clamp* or *knee.* Courbe *f.* de banc de nage.

Duckel *m.* (kleiner, wenig tiefer Schacht) (Bergb.) *Winze.* Puits *m.* en petit.

Digitized by Google

Dücker *m.* (Wasserb.) *Syphon, siphon.* Aquéduc-siphon *m.*, siphon *m.*
Dufrenit *m.* (Miner.) *Sich* Grüneisenstein *m.*
Dufrenoysit *m.* (Miner.) *Dufrenoysite.* Dufrénoysite *f.* *Vergl.* Binnit.
Düker *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.) *Sprig.* Clou *m.* sans tête, clou broquette.
Dumkraft *f.* (Masch.) *Sich* Daumkraft.
Düne *f.*, **Sanddüne** *f.* (Geol.) *Sand-down.* Dune *f.*
D— (Wasserb.) *Down.* Dune *f.*
D—nkultur *f.* *Down-culture.* Plantation *f.* des dunes.
D—nschutzwerk *n.* *Defence of downs.* Défense *f.* des dunes.
Düngen *v. a.* (Ackerb.) *To dung, (to manure, to muck).* Engraisser les terres.
Dünger *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*
D—hof *m.*, **D—stätte** *f.*, **Dungstatt** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* de fumier, (retraite *f.*).
D—streumaschine *f.*, **Guanostreumaschine** *f.* (Ackerb.) *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais *ou* le guano.
Dunit *m.*. **Olivinfels** *m.* (Petrogr.) *Dunite.* Dunite *f.*
Dunkel *adj.* (Buchdr.) *Shaded.* Ombré.
Dunkele Form *f.* *Dark twyer.* Tuyère *f.* obscure.
Dunkel...—graues Roheisen *n.* *Dark grey pig-iron.* Fonte grise *f.*, foncée, obscure.
D—rotgiltigerz. *Sich* Rotgiltigerz.
D—rotglut (Met.) *Dark-red heat.* Chaude *f.* sombre.
D—scharlach *m.*, **Kermesscharlach** *m.* (Färb., Mal.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.
Dünn...—beil *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *m.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.
D—bier *n.* (Brau.) *Table-* or *small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*
D—brett *n.*, **Halbbrett** *n.*, **Tafelbrett** *n.* (Zimm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* de ½ pouce d'épaisseur.
D—eisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (Eisenblech zur Weissblechfabrikation). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.
D—es Eisenblech *n.* *Thin sheet-iron.* Tôle *f.*, fer *m.* en feuilles.
D—es Kesselblech *n.* *Thin sheet-iron for small caldrons.* Tôle à réchaud.
D—gezogener Eisendraht *m.* *Thin iron-wire.* Fer *m.* ébroudi.
D—flüssig *adj.* *Thinly liquid.*
D—hobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To lessen by planing.* Amenuiser un ais. etc.
D—latte *f.*, **schwache Dachlatte** *f.* (Zimm.) *Square lath.* Latte *f.* carrée.
D—quetsche *f.*, **zweite Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *Second* or *last mould of vellum.* Second *ou* dernier caucher *m.*
D—scheibe *f.*, **Tünchscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterers, white-washers' pallet.* Palette *f.* du barbouilleur, oiseau *m.*
D—schlagform *f.*, **zweite Hautform** *f.* (Goldschl.) *Last mould, second mould of gut.* Second *ou* dernier chauvret *m.*
D—schliff *m.* (Petrogr.) *Slice.* Plaque *f.* mince.
D—stein *m.*, **Tafelstein** *m.* (Juwel.) *Tabulated diamond, table-diamond, light diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Dünnstein *m.*, **Lech** *m.* (Met.) *Thin matt, thin metal.* Matte *f.* mince.
D—stein *m.*, reiner (vom selecting-process) (Met.) *Spongy metal, best regulus.*
Dünnung *f.* eines eingeklauten Holzes. *Sich* Kehle.
D— *f.* des Gewehrkolbens. *Sich* Kolbenhals.
Dunst *m.*, **böser** (Minierk.) *Damp, mephitical exhalations.* Mofette *f. ou* moufette *f.*
D— *m.* (Jagd). *Sich* Vogeldunst.
D— *m.* (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb.) *Raw silk (tram) dyed black in a bath of log-wood* or *a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*
D—kreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
D—rohr *n.*, **D—schlot** *m.*, **Brodemfang** *m.* (Bauw.) *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau *m.* d'évent.
Dünung *f.*, **Deining** *f.* (Seew.) *Swell,* (vor einem Sturme) *carrier.* Houle *f.*
Duodecimalsystem *n.* (Matth., Mech.) *Duodecimal system.* Système *m.* duodécimal.
Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*
Duowalzen. *Sich* Zwillingswalzen.
Duowalzwerk. *Sich* Zwillingswalzwerk.
Duplexdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.
Duplexsystem *n.* (Tel.) *Duplex system.* Système *m.* duplex.
Duplikator *m.*, **Bennet's D—** (Elektr.) *Bennet's doubler.* Doubleur *m.* de Bennet.
Duplieren *v. n.* (doppelt drucken) (Buchdr.) *To mackle, to double.* Friser, doubler, marquer double, papilloter. *Vergl.* auch Doublieren.
D— und Strecken *n.* (Walzw.) *Sich* Auswalzen.
Durcharbeiten *v. a.* (von Aufbereitungsanstalten gespr.). *To run through.* Préparer les minerais.
Durchbauschen *v. a.* (Mal.) *Sich* Durchpausen.
Durchbiegung *f.* (Mach.) *Deflection.* Flèche *f.*
Durchbinder *m.*, **Vollbinder** *m.*, **ganzer Binder** *m.*. (Bauw.) *Through-binder, through-stone, perpender, (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne.
D—schicht *f.*, **Durchschicht** *f.*, **Vollbinderschicht** *f.*, (bei Leipzig: **Streckerschicht** *f.*) (Bauw.) *Course of perpenders* or *through-stones, perpend-course.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
Durchblasventil *n.*, **Ausblasventil** *n.* (Dampfm.) *Blow-through valve.* Soupape *f.* de purge.
Durchbohren *n.* **der Stehbolzen** (Lok.) *Perforation of stay-bolts.* Perforation *f.* des traverses.
Durchbolzen *m.* *Sich unter* Bolzen.
Durchblick *m.* (Bauw.) *Sich* Durchsicht.
Durchbrechen *v. a.*, Schiesslöcher (Befest.) *To loop-hole, to pierce loop-holes.* Percer des créneaux, créneler un mur.
D— das Mauerwerk (um eine Thür etc. zu brechen) (Maur.) *To cut* or *break through a wall.* Couper, desceller la maçonnerie.
D— bei der Herdfrischarbeit (Met.) *To break up, to cut.* Désorner, couper.
D— *v. n.* aus dem Laufgraben (Befest.) *To break through the trench.* Percer la tranchée, déboucher de la tranchée.

Digitized by Google

Durchbrechen *n.* bei der Herdfrischarbeit (Met.) *Breaking up.* Désornage *m.*

Durchbrechmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Durchbrechung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **hohle Bearbeitung** *f.* (Techn.) *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.*

Durchbrochen *adj.* (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.) *Pinked through, carved.* Évidé,-ée.

D— arbeiten. *To pink through, to carve.* Evider, tailler à jour.

D— *adj.* (mit Öffnungen u. s. w. versehen) (Web.) *Open-worked, open, clear.* À jour.

Durchbrochenes Eisenblech *n. Punched* or *punctured sheet-iron.* Tôle crévée.

Durchbruch *m.* des Grabenniederganges (Befest.) *Opening* or *mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.

D— (Wasserb.) *Breach, bursting.* Rupture *f.*, brèche *f.*, coulière *f.*

D—, Durchstoss *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

D—säge *f.*, **Lochsäge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*

D—sfeld *n.*, **D—sverzug** *m.* (Minierk.) *Sieh* Wendungsgetriebe.

Durchdringung *f. Penetration.* Pénétration *f.*

Durchfahren, eine scharfe Kurve (Eisenb.) *To run through a sharp curve.* Franchir une courbe à faible rayon.

D— *v. a.* **einen Bahnhof** (Eisenb.) *To pass* or *run through a station.* Brûler une station.

D— (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchfahrt *f.*, **Deichlücke** *f.* (Wasserb.) *Cut of a dike.* Coupure *f.* d'une digue.

Durchflussprofil *n.*, **D—öffnung** *f.* einer Brücke (Pont.) *Water-way.* Débouché *m.*

Durchführen *v. a.* bei der Weissblechfabrikation (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Met.) *To wash, to dip.* Laver.

D— die Stürze. *To wash.* Laver les feuilles de fer.

Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrikation ([zweite] Zinnpfanne) (Met.) *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.

Durchgang *m.* (Bauw.) *Thorough-fare.* Passage *m.*

D— eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Kulmination** *f.* (Astron.) *Culmination.* Culmination *f.*, passage *m.* par le méridien.

D—, Durchmarsch *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

D— eines Personenwagens (Eisenb.) *Passing-through.* Couloir *m.*, d'une voiture.

D—sdepesche *f. Sieh* Depesche.

D—sgut *n.* (Eisenb.) *Transit-goods.* Marchandise *f.* en transit.

D—sverkehr *m.* (Eisenb.) *Transit (of goods).* Transit *m.*

D—szug *m.*, **Zug für lange Strecken** (Eisenb.) *Through-train.* Convoi *m.* parcourant toute la ligne.

Durchgebogen, mit durchgebogenem Kiel, mit gebrochenem Rücken (von einem Schiffe gespr.) *Cambered, broken-backed.* Cambré, arqué, cassé.

Durchgehen, triftig sein *v. n.* (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.) *To drag, to come home.* Déraper, draguer le fond, chasser.

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.) *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.

D *n.* der Waidküpe (Färb.) *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée *ou* décomposée.

Durchgehend *adj.* (Eisenb.) *Through, fast.* De trajet direct.

Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau** *n.*, **Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Durchhaus *n. Sieh* Durchgang.

Durchhieb *m.* (Bergb.) *Sieh* Durchschlag.

Durchholen *v. a.* die Lose eines Endes (Seew.) *To take in the slack of a rope.* Embarquer le mou d'un cordage.

Durchkalen *v. a.* ein Segel (Seew.) *To gybe a sail.* Gambier une voile.

Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

D—, Kreuzstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Cut, opening of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*, portière *f.*

D—, Rigole *f.* (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*

D—, Adjustierwerk *n.* (Münzw.) *Draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

D— *m.* unter einem Kanal (Wasserb.) *Sieh* Dücker.

D—glied *n.*, **D—maschine** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Raft.* Portière *f.*

Durchlässig *adj.* vom Boden gespr. (Ackerb., Bauw.) *Pervious, permeable.* Perméable.

Durchlässigkeit *f.* des Bodens (Ackerb., Bauw.) *Perviousness, permeability.* Perméabilité *f.*

Durchlochen, lochen, durchlöchern *v. a.* (Techn.) *To punch.* Percer, (déboucher).

Durchlöchert *adj. Perforated.* Troué.

D— von Kugeln (von einem Schiffe gespr.) *Riddled.* Criblé, percé de boulets.

Durchmarsch *m. Sieh* Durchgang.

Durchmesser *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

D— einer Kurve (Geom.) *Diameter of a curve.* Diamètre *m.* d'une courbe.

D— *m. pl.*, **konjugierte** oder **zugeordnete** (Geom.) *Conjugate diameters pl.* Diamètres *m. pl.* conjugués.

D— *m.*, **im Lichten,** einer Röhre (Techn.) *Inside diameter of a tube etc.* Diamètre *m.* intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

D—, äusserer, einer Röhre etc. (Techn.) *Outside diameter of a tube etc.* Diamètre *m.* extérieur d'une pièce creuse, d'un tube etc.

Durchörtern oder **durchschlagen** *v. a.* einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.) *To hole a post.* Desserrer un pilier.

D—, durchqueren, durchschlagen, durchfahren *v. a.*, das Gebirge (Bergb.) *To cut across, to intersect, to beat away the ground.* Percer le terrain.

Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* des Gebirges (Bergb.) *Cutting-across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain.

Durchpauschen, -bauschen, -stäuben *v. a.* (Mal.) *To pounce.* Poncer un dessin piqué.

Durchpausen, durchbausen *v. a. To counter-draw, to make a tracing.* Calquer.

D— *n.*, **Durchpauschen** *n. Pouncing.* Ponçage *m.*

Digitized by Google

Durchqueren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchscheinend *adj. Translucent, transparent.* Translucide, transparente, diaphane.

Durchschiessen *v. a.* (Buchb.) *To interleave.* Interfolier.

D— die Schriftzeilen (durch Spatien trennen) (Buchdr.) *To lead the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer les lignes.

D—, die Schütze werfen (Web.) *To ply, to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer, chasser la navette.

D— *n.* (Buchdr.) *Leading, interlining.* Espacement *m.*

Durchschiesslinie *f.* (Buchdr.) *Space-rule, lead.* Interligne *f.*

Durchschlag *m.* (Bergb.) *Sieh* Durchörterung.

D— (Eisenb.) *Sieh* Einschnitt.

D— (Art.) *Sieh* Kartuschnadel.

D—, Durchschläger *m.* (ein Gerät des Kanoniers und Feuerwerkers). *Awl.* Pique-chasse *m.*

D—, Durchseiher *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.) *Strainer, filter, colander.* Couloir *m.*

D—, Ausschlageisen *n.* (Techn.) *Punch, piercer.* Découpoir *m.*, emporte-piece *m.*, poinçon *m.* *Vergl.* Ausschlagpunze.

D— *m.*, **Lochhammer** *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

D—skraft *f.* eines Geschosses (Art.) *Perforating-power.* Puissance de perforation.

D—spunkt *m.* (Bergb.) *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

Durchschlagen *v. a.*, das Zündloch. *Sieh* Ausräumen.

D— (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

D— (Schmied.) *To punch.* Découper.

D— (der Pulvergase) (Art., Büchsenm.) *To let through fire.* Cracher du feu.

D— *v. n.* (vom Papier gespr.) (Buchdr.) *To blot.* Fouler.

D— *v. n.*, beim Windofen (Prob.) *To get clear.* S'éclaircir.

D— *n.* (Schmied.) *Punching.* Découpage *m.*

Durchschläger *m.* *Sieh* Durchschlag.

Durchschlägig werden *v. n.* **mit einem anderen Gange** (Bergb.) *To open upon another gallery, etc.* Desserrer (en Belgique).

Durchschleifen *v. a.*, bunte, überfangene Gläser (Glasschl.) *To cut away the surface by grinding to the under-surface of crystal composed of two* or *more layers of different colours.* Ôter une *ou* plusieurs couches du verre doublé en taillant.

Durchschleusen *v. a.*, ein Schiff (Schifff., Wasserb.) *To pass a vessel through a lock.* Écluser un bateau.

Durchschneiden, ausstückeln *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans.

D— *n.*, Ausstückeln *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Durchschnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw., Feldm.) *Section, vertical section, orthography.* Profil *m.* de niveau, coupe *f.*, section *f.*

Längend—. *Longitudinal section.* Profil en long.

Querd—. *Transverse* or *cross section.* Profil en travers.

D— *m.*, **Einschnitt** *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen D— anlegen. *Sieh* Einen Einschnitt stechen.

Durchschnitt, Schnitt *m.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection of two surfaces.* Coupe *f.*, section *f.* de deux surfaces. *Vergl.* Schnitt.

D— zweier Graden (Geom.) *Intersection.* Intersection *f.*

D—, Ausstückelungsmaschine *f.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

D—, -stoss *m.*, **-bruch** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* à poinçonner.

D—sbrett *n.* *Sieh* Dünnbrett.

D—slinie *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Geom.) *Line of intersection.* Ligne *f.* d'intersection.

D—spunkt *m.*, **Schnittpunkt** *m.* (Geom.) *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

D - srechnung *f.* (Arithm.) *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe.

D—szahl *f.*, **Mittelwert** *m.* *Mean number.* Moyenne *f.*

Durchschnitten, schwierig, coupiert *adj.* (Terrainbezeichnung) *Intersected, broken.* Coupé, difficile, fourré.

Durchschuss *m.*, **weisser Raum** (Buchdr.) *Space-line, white line, blank, margin.* Interligne *f.*

D—linie *f.*, **D—stück** *n.* (Buchdr.) *Lead, space-line, space-rule.* Interligne *f.*, blanc *m.*, réglet *m.*

Durchsehen *v. a.*, die Korrektur (Buchdr.) *To look over, to read over.* Faire la révision de, etc.

Durchseihen *n.*, **Colieren** *n.* (Chem.) *Colation, colature (straining, filtration).* Colature *f.*

Durchsetzen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

D— *v. a.*, **schmelzen** *v. a.* (Met.) *To bring down.* Fondre. *Sieh* Schmelzen.

D—, nochmals d— *v. a.* in der Aufbereitung. *To rejig.*

Durchsicht *f.*, **-blick** *m.* zwischen Häusern, Bäumen etc. (Bauw.) *View through an opening between houses* or *trees, vista.* Échappée *f.* de vue.

Durchsichtig *adj. Transparent.* Diaphane.

Durchsichtigkeit *f. Transparency.* Diaphanéité *f.*, transparence *f.*

D—smesser *m. Diaphanometer.* Diaphanomètre *m.*

Durchsieben, sieben *v. a. To sift, to screen.* Passer au tamis, cribler.

D— *n.*, Sieben *n. Sifting, sieving, bolting.* Criblage *m.*

Durchsprechen *n.* (Tel.) *Direct communication.* Transmission *f.* en direct.

Durchstäuben *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.

Durchstechen *v. n. & v. a.* (Met.) *To smelt, to melt.* Fondre.

Die Schlacken d—, (nochmals schmelzen). *To smelt anew the slags.* Repasser les crasses.

D— *v. a.*, durchschlagen *v. a.* (Bauw.) *To pierce.* Percer.

D— *n.* (Met.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Durchstechung *f. Sieh* Tunnel.

Durchstechnadel *f.* (Zeichn.) *Calking-needle.* Piquoir *m.*

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Strassenb., Eisenb. etc.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

D— *m.* (Flussb.) *Cutting.* Coupure *f.*

Digitized by Google

Durchstichsböschung *f.* (Strassenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai.

Durchstoss *m.* (Techn.) *Sieh* Durchschnitt.

Durchstossen *v. a.* die Feuer (Schifff.) *To rake the fires.* Ringarder les feux.

D— *v. a.* die Feuerrohre. *To sweep the boiler-tubes.* Ramouer les tubes d'une chaudière.

D— *v. a.*, stanzen (Tech.) *To punch.* Poinçonner.

Durchstossmaschine *f.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine.* Machine *f.* à percer *ou* à poinçonner.

Durchsuchen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To search, to rake the ground.* Fouiller la terre, sonder le terrain.

Durchsuchung *f.* eines Schiffes (durch die Zollbehörden) (Seew.) *Rummage, search by the custom-house officers.* Visite *f.* par les douaniers.

D—srecht *n.* der Kriegsschiffe (Seerecht). *Right of search.* Droit de visite.

Durchwachsen *v. a.* (von Zwillingen) (Miner.) *To interpenetrate.* Pénétrer.

D— *n.*, **D—** der porösen Thonzellen in galvanischen Elementen (Elektr.) *Incrustation in porous cells.* Incrustation *f.* des vases *m. pl.* poreux.

Durchwaten *v. a. To ford, to wad.* Passer à gué, marcher dans l'eau.

Durchweichungsgrube *f.* (Met.) *Soaking-pit.* Puits *m.* Gjers, fosse *f.* de réchauffage à lingots.

D—sprocess *m.* (Met.) *Soaking-pit-process.* Procédé *m.* Gjers.

Durchwerfen *v. a.*, den Sand (Bauw.) *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

D—, reitern *v. a.* (Bergb.) *To sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwühlen *v. a.*, den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt). *Sieh* Pflügen.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.) *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

D— *m.*, **Erdsieb** *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.) *Screen, sieve, riddle, rudder.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichenpapier *n. Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.

Durchzeichnen. *Sieh* Durchpausen.

Durchzeichnung *f.*, **Pause** *f.* (Zeichn.) *Tracing, calking, caulking, counter-drawing.* Calque *m.*

Durchziehahle *f.* (Sattl.) *Sieh* Bindenadel.

Durchziehen *v. a.* (Pulv.) *Sieh* Austäuben.

Durchzug *m.* **zum Blankscheit, Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.) *Busk-case.* Busquière *f.*

D— (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Dürrerze *n. pl.* (Bergb.) *Dry silver-ores pl.* Minerais *m. pl.* d'argent maigres.

Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe, tue-iron, tweer, twyer, pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*, buse *f.* de soufflet, tugère *f.*

D—nauge *n.* (Met.) *Eye of the blast-pipe.* Oeil *m.* de la buse.

D—nschlauch. *Leather-hose.* Bourrée *m.* (Met.)

D—nrüssel *m.* (Met.) *Nose of a blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.

D—nstütze *f.* (Met.) *Support of the twyers.* Pitchon *m.* (Pyrénées).

Düte *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Düten *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Duven *v. a.*: **Die Ruderpinne luvwärts** oder **leewärts d—** (Seew.) *To put the helm a-weather* or *a-lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent *ou* sous le vent.

Dwars *adj.* (quer) (Seew.) *Athwart, across.* Par le travers.

D—sees liegen. *To lie in the trough of the sea.* Être à travers les lames.

D— (ab) an Steuerbord (Backbord). *On the starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).

D— ab von ... *Abeam of ..., abreast of ..., off ...* Par le travers de ...

D—leinen *f. pl.*, **Querleinen** *f. pl.* (Seew.) *Cross-lines pl.* Enfissures *f. pl.*, traverses *f. pl.* de cordes.

D—naht *f.*, **Quernaht** *f.* (Seew.) *Butt.* Joint *m.*, about *m.*

D—sahlings *f. pl.*, **Quersahlings** *f. pl.* (Schiffb.) *Cross-trees pl.* Barres *f. pl.*, traversières de hune et de perroquet, traversins *pl.*

D—schiffs, querschiffs. *Athwartships, dwartships.* À travers du navire.

D—schlagen *v. n.* beim Lenzen (Schifff.) *To broach-to.* Précipiter en travers.

D—see *f.*, **D—seegang** *m. Athwart sea, broadside sea.* Mer du travers.

D—wind *m. Wind on the beam.* Vent *m.* par le travers.

Dweil *m.* (Seew.) *Swab, mop.* Faubert *m.*, vadrouille.

Dweilen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Schwabbern.

Dyakisdodecaëder *n.* (Miner.) *Sieh* Diploëder.

Dyas *f.*, das permische System (Geol.) *Permian system.* Système *m.* permien.

Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) (Mech.) *Dynamics pl.* Dynamique *f.*

D— fester Körper, Geod— *f. Geodynamics pl.* Dynamique *f.* des corps solides.

D— flüssiger Körper, Hydro— *f. Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*

D— luftförmiger Körper, Aërod—. *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

Dynamisch *adj. Dynamical.* Dynamique.

D—e Elektricität *f.* (Elektr.) *Dynamic electricity.* Électricité *f.* dynamique.

Dynamit *m. & n.* (Sprengtechn.) *Dynamite.* Dynamite *f.*

Dynamo-elektrisch *adj.* (Elektr.) *Dynamo-electric.* Dynamoélectrique.

Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* (Masch.) *Dynamometer.* Appareil *m.* dynamique.

Bremsd—. *Dynamometrical brake.* Frein *m.* dynamométrique.

D—, Garnd— *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*

Dynamometrisch *adj. Dynamometrical.* Dynamométrique.

Dysclasit *m.*, **Okenit** *m.* (Miner.) *Dysclasite, okenite.* Dysclasite, Okenite *f.*

Dysluit *m.* (Miner.) *Sieh* Gahnit.

Dysodil *m.*, **Papierkohle** *f.* (Miner., Geol.) *Dysodile.* Dysodile *f.*

Digitized by Google

E.

Ebbanker *m.* (Seew.) *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.

Ebbe *f.*, **abfallendes Wasser** *n.*, **abgehende Zeit** *f.* (Seew.) *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.*, èbe *f.*, reflux *m.*, basse-mer *f.*, basse-eau *m.*

Erste E—, Vore— *f. First quarter of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Halbe E— (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Mi-jusant, demi-marée baissante.

Dreiviertele—. *Last quarter ebb.* Fin du jusant.

Stillwasser. *Slack water.* Mer *f.* étale.

Stillwasser bei E—. *Lowest of the ebb.* Étale du jusant.

E— und Flut *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit** *f.*, **Tide** *f. Tide.* Marée *f.*, flux et reflux *m.*

E— und Flut *f.* (niedrig und hoch Wasser). *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.

Ebben *v. n.*: **Es ebbt** (das Wasser fällt). *The tide falls (it ebbs).* Il y a jusant.

Ebbethor *n.* einer Schleuse, **Niederthor** *n.*, **Unterthor** *n.* (Wasserb.) *Tail-gate.* Porte *f.* d'ebbe.

Ebbstrom *m. Ebb-stream, outgoing-stream.* Courant *m.* de jusant, courant de sortie.

Eben, platt *adj. Plain.* Uni, plain. *Vergl.* Platt.

Ebene *f.* (Befest., Bauw. etc.) *Plane.* Plan *m.*

E— *f.*, geneigte (Wasserb.) *Sich* Geneigte Ebene.

E— *f.*, selbstwirkende schiefe, Bremsberg *m.* (Eisenb., Bergb.) *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

E— *f.*, ebene Fläche *f.* (Geom.) *Plane surface, plane.* Plan *m.*, surface *f.* plane.

Horizontale oder **wagerechte E—.** *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Berührungs-, Tangential-E—. *Tangent plane.* Plan *m.* tangent.

Brechungs-E— (Opt.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

Grund-E—, Stand-E— (Feldm.) *Datum-plane, datum-level.* Plan *m.* de niveau.

Projektions-E—. *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.

Schiefe E—, geneigte E—. *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.

Vertikale oder **senkrechte E—.** *Vertical plane.* Plan *m.* vertical.

E— *f.* (Topogr.) *Sich* Flachland.

Ebenen *v. a. Sich* Ebnen.

Ebenholz *n.*, **schwarzes Ebenholz** *n.* (Holz von *Diospyros ebenum, D. ebenaster, D. malanoxylon*) (Tischl.) *Ebony.* Ébène *f.*

Blaues E—, Luftholz *n.*, **Amarantholz** *n.*, **Cayennenholz** *n.* (von einer *Nissolia*). *Blue ebony.* Ébène *f.* bleue.

Deutsches E—, Taxusholz *n.*, **Eibenholz** *n. German ebony, yew-tree.* Ébène *f.* d'Allemagne.

Falsches Ebenholz (von *Cytisus laburnum* und *Aspalanthus*). *Bean-tree, foil-tree.* Ébène *f.* fausse, bois *m.* du faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*

Gelbes E— (vom Trompetenbaum *[Catalpa]* und von *Bignonia leucoxylon*). *Yellow ebony.* Ébène *f.* jaune, bois *m.* de trompette, bois *m.* canon.

Graues E—. *Grey ebony.* Ébène *f.* grise.

Grünes E— (von *Diospyros lotus* und *Tecoma leucoxylon*). *Green ebony.* Ébène *f.* verte des Antilles.

Rotes E—. *Sich* Granadillholz.

E—artig gemasert *adj.* (Mal.) *Ebony-like painted.* Ébénacé, -ée.

E—baum *m.* (Bot.) *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébénier *m.*

Falscher E—baum. *Sich* Bohnenbaum.

Ebenist *m.*, **Kunsttischler** *m.* (Tischl.) *Ebonist, cabinet-maker.* Ébéniste *m.*

Ebenrammen, besetzen *v. a.*, das Pflaster (Pflaster., Strassenb.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Ebereschenholz *n.*, **Eibischholz** *n.*, **Vogelbeerholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (Holz von *Sorbus aucuparia*) (Bot.) *Quick-wood, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.

Ebnen, abrichten *v. a.* (Techn.) *To smooth, to planish, to level, to make even.* Planer.

E— und festrammen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To level and ram the floor.* Faire et dresser l'aire.

Ebonit *m.*, **Hartgummi** *m.* (Elektr.) *Ebonit.* Ébonite *m.*, Caoutchouc *m.* durci.

Echelonnieren *v. a.*, **staffelförmig stellen** *v. a.* (Kriegsw.) *To form in echelon-order.* Échelonner.

Echinus *m.*, **Pfühl** *m.*, **Wulst** *m.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.) *Oval-moulding, echinus, quirked torus, heart-shaped torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale *ou* en demi-cœur.

Eck . . . —band *n.*, **Eckschuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Zimm., Schloss.) *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer.

E—beschläge *m. pl.* (Schloss.) *Corner-pieces pl.* Pièces *f. pl.* cornières.

E—blatt *n.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.*, **E—knollen** *m.* (Bauk.) *Base-edge-ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*

E—blech *n.* eines Protzkastens (Art.) *Corner-square* or *corner-plate.* Équerre *f.* d'angle en fer plat *ou* en tôle.

E—chor *m. Sich* Erkerfenster.

E—eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.* (Met.) *Angle-iron, angular iron, corner-iron.* Cornière *f.*

E—fenster *n.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.) *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.

Digitized by Google

Eckflügel *m.* (Bauw.) *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.

E—flügel *m. pl.*, **Düten** *f. pl.*, **Pfeifen** *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Corners pl.* Cornets *m. pl.* de la housse du siége du cocher.

E-holz *n.*, **kantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

E—kamin *m. (n.).* (Bauk.) *Corner-fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure *ou* angulaire.

E—knollen *m.*, **E—knorren** *m.*, **E—krappe** *f.* (Bauk.) *Sich* Eckblatt.

E—kropf *m.*, **Ohr** *n.* (Bauk.) *Ear.* Oreille *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*

E—lasche *f.*, **E—schiene** *f.*, **E—beschläge** *m. pl.* (Schloss.) *Corner-piece.* Pièce *f.* cornière.

E—polster *n. pl.* **und Seitenpolster** *n. pl.* eines Kutschwagens (Wagenb.) *Squab, squabbed-back.* Matelas *m.* de carrosse.

E—rahmen *m.* eines Schachtgevieres (Bergb.) *Side-frame.* Cadre *m.* uni.

E—schaft *m.* (Bauw.) *Corner-pillar.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure, chaîne *f.* d'e—.

E—schaltung *f.* (Tel.) *Working of a station with relay in circuit between two lines, one with closed circuit current, the other with transmitting current.* Installation d'une station télégraphique en translation entre deux lignes, l'une à courant continu et l'autre à courant de transmission.

E—schiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Vergl.* Eckband.

E—schiene *f.* (zur Verbindung der Ecksticle mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m.* (Bauw.) *Bent iron-cramp for fastening the posts to a wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

E—schrank *m.*, **E—tisch** *m.* (Tischl. *Corner-cupboard, corner-table.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*

E—schuh *m.* *Sich* Eckband.

E—sparren *m.*, **Gratsparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*

E—stab *m.* (einer Fiale) (Bauw.) *Sich* Gratstab.

E—ständer *m.*, **E—stiel** *m.*, **E—pfosten** *m.* (Zimm.) *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.

E-stein *m.* **bossierter, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.) *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.

E—stein *m.*, **Kropfstein** *m.*, **Winkelstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone, (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*

E—stiel *m.* (Zimm.) *Sich* Eckständer.

E—verband *m.* (Bauw.) *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.

E—verband aus Quadern. *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.

E—verband auf Verzinkung (Tischl.) *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

E-wandpfeiler *m.* *Sich* Ante.

Ecke *f.*, **abgestumpfte,** eines Gebäudes (Bauw.) *Blunted corner, blunt angle.* Entrecoupe *f.*

E— *f.*, verbrochene (Bauw.) *Blunt angle, obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle *m.* gras, angle *m.* du gras, pan *m.* coupé.

E—, körperliche oder **räumliche** (Geom.) *Solid angle.* Angle *m.* solide, angle *m.* polyèdre.

Ecke eines Polygons oder Polyeders (Geom.) *Vertex, corner.* Sommet *m.*

E— mit stumpfer Gehrung, Stoss *m.* **auf Gehrung** (Zimm., Tischl.) *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage *m.* en biaisement.

E— gezapfte, Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.

Eckerdoppen *f. pl.* (Färb.) *Valonia.* Avelanèdes *f. pl.*, gallons *f. pl.* du levant. *Sich* Knoppern.

Eckig, winkelig *adj.* *Angular, angulated, cornered.* Angulaire, angulé, -ée.

Edel *adj.* (Miner., Met.) *Precious; rich.* Précieux, -euse.

E—opal *m.* (Miner.) *Precious* or *noble opal.* Opale *f.* irisée *ou* noble.

E—stahl *m.* (Met.) *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.

E—stein *m.* (Miner., Juw.) *Precious stone, jewel, gem.* Pierre *f.* précieuse, p— noble, fine.

E-stein *m.*, **künstlicher, Glasstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem, factitious gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.

E—steinschneider *m.* *Lepidary of precious stones.* Lapidaire *m.* en fin.

E—tannenholz *n.* *Sich* Tannenholz.

Edukt *m.* (Met.) *Educt.* Éduit *m.*

Effekt *m.* (Techn., Masch.) *Effect.* Effet *m.*

Nutze—. *Useful effect.* Effet *m.* utile.

Nebene—. *Lost effect.* Effet *m.* perdu.

Totale—. *Whole effect.* Effet *m.* total *ou* absolu.

Efflorescenz *f.*, **Ausblühen** *n.*, **Beschlag** (Miner.) *Crust, efflorescence.* Efflorescence *f.*

Egeran *m.* (Miner.) *Sich* Vesuvian.

Egge *f.* (Ackerb.) *Harrow.* Herse *f.*

Norwegische E—. *Sich* Rollegge.

E— (niederd.) (Tuchfabr.) *Sich* Leiste.

Egreniereu, entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener, (égrainer) le coton.

E— *n.* *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*, moulinage *m.*

Egreniermaschine *f.* (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse.

E— *f.* von Mac-Carthy. *Mac-Carthy-gin.* Machine *f.* d'égrenage de Mac-Carthy, Mac-carthy-gin *m.*

Sägen-— *m.* (Spinn.) *Saw-gin.* Moulin *m.* sciant.

Egreniersäge *f.* (Spinn.) *Saw of the saw-gin.* Scie *f.* à égrener.

Ehlit *m.* (Miner.) *Ehlite.* Ehlito *f.*

Ei *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab) (Orn.) *Egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicule *m.*

Ei *n.*, das elektrische Ei (Elektr.) *Electrical egg.* Oeuf *m.* électrique.

Eibenbaumholz *n.*, **Roteibenholz** *n.*, **Taxholz** *n.* (Holz von *Taxus baccata*) (Bot.) *Yew.* If *m.* *Vergl.* Ebenholz, deutsches.

Eibischholz *n.* *Sich* Eberesche nholz.

Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) (Bot. etc.) *Acorn, gland.* Gland *m.*

Eichen *v. a.* *Sich* Aichen.

E— *adj.* *Oaken, of oak.* De chêne, de bois de chêne.

E-blätterstein *m.*, **verstei nertes Eichenholz** *n.* (Miner.) *Dryites.* Dryite *f.*

E—gehölz *n.*, **-wald** *m.* (Först.) *Oak-grove.* Bois *m.* d'essence de chêne.

Digitized by Google

Eichenholz *n.* (Zimm.) *Oak, oak-wood, oak-timber.* Bois *m.* de chêne, chêne *m.*
E-holzpfoste *f.*, **E bohle** *f.* (Zimm.) *Oaken plank, thick oaken board, oaken joist.* Madrier *m.*
E—lohe *f.*, **Gerberlohe** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
E—schwamm *m.* (Bot.) *Touch-wood, oak-fungus.* Agaric *m.* de chêne.
Eicher *m.* *Sieh* Aicher.
Eichmass *n.* *Sieh* Aichmass.
Eid *m.* *Oath.* Serment *m.*
E- leisten *v. n.* *To take oath.* Prêter serment.
E—lich erhärten *v. a.* *To affirm by an affidavit.* Affirmer par serment.

Eierstab *m.* (Bauk.) *Egged moulding, eggs pl. and tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* Godron *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*
Gedrückter E— (Bauk.) *Greek ovolo, quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* corrompu, boultin *m.*

Eigengewicht *n.* eines Gefässes, **Tara** *f.* *Dead weight.* Poids *m.* mort.
E— *n.* einer Brücke (Brückenb.) *Weight of a bridge (average weight per foot run).* Poids *m.* approximatif d'un pont.
E— des Schiffskörpers (Schiffb.) *Weight of the hull.* Poids *m.* de la coque.
Eigenwärme *f.* *Sieh* Wärme, spezifische.
Eiland *n.* (kleine Insel) (Hydrogr.) *Islet.* Ilot *m.*
Eil . . . —fracht *f.* (Eisenb.) *Conveyance of dispatch.* Roulage *m.* accéleré.
E-gut *n.* (Eisenb.) *Dispatch-good.* Marchandises *f. pl.* à dépêcher.
E-zug *m.*, **Kourierzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès, t— accéleré.
E—zugslokomotive *f.*, **Schnellzugslokomotive** *f.* (Lok.) *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.
E—zugwagen *m.* (Eisenb.) *Express-train carriage.* Voiture *f.* de grande vitesse.
Eilfeck *n.* (Geom.) *Sieh* Elfeck.
Eimedaillon *n.* *Sieh* Spiegel.
Eimer *m.* *Bucket, pail.* Seau *m.*
E—, eiserner, der Eimerkette eines Baggers (Masch.) *Sheet-iron bucket.* Godet *m.*
E—bagger *m.* (Wasserb.) *Bucket-dredger, chain-dredger.* Dragueur *m.* à godets.
E—kette *f.*, **E—kunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Büschelkunst** *f.*, **Schaufelkunst** *f.*, **Scheibenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Chain of buckets, chain-pump, noria, paternoster-work.* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *f.*, pompe *f.* à chapelet.
E—kette eines Baggers (Wasserb.) *Pitch-chain of a dredger.* Chaîne *f.* sans fin d'un cure-môle.
E-trommel *f.*, **Baggertrommel** (Wasserb.) *Dredging-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.
Obere E—trommel *f.* *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut.
Untere E—trommel *f.* *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas.

Einband *m.* (Buchb.) *Binding.* Reliure *f.*
Franzband *m.* *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
Marmorierter Franzband *m.* *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.
Ordinärer Einband *m.* *Calico binding.* Reliure *f.* à la camelotte.
Pappband *m.* *Binding in boards.* Reliure *f.* en carton.

Einbauen, eine Brücke schlagen *v. a.* (Pont.) *To lay a bridge.* Jeter un pont.
E— *n.* der Pumpen (Bergb.) *Setting of pumps.* Montage *m.* des pompes.

Einbiegen *v. n.*, **sich e—** *v. r.* (vom Balken) (Bauw.) *To sag, to bend in* or *inwards.* Se courber en bas.

Einbiegung *f.*, **bleibende Einbiegung einer Schiene** (Eisenb.) *Permanent bend* or *set.* Flèche *f.* permanente.

Einbindeahle *f.* (Sattl.) *Sieh* Bindenadel.

Einbinden *v. a.* (Buchb.) *To bind.* Relier.
E— (in die Lücken einer stehenden Verzahnung) (Maur.) *To shove in, to imbed, to engage.* Enclaver, engager.
E— (einen Stein in eine Mauer) (Maur.) *To bed in, to bond in.* Enlier, fixer.
E—, die Jungfern (Schiffb.) *To bind the dead-eyes to the shrouds.* Amarrer les caps de mouton.
E—, mit Holz, behufs des Aufziehens (Zimm.) *To cord, to bind in.* Écharper.
E—, z. B. Erzschliche (Met.) *To soak.* Chauter.
E— einen Block (Schiffb.) *To strap a block.* Estroper une poulie.
E— ein Reff (Schifff.) *To take in a reef.* Prendre un ris.
E—, die Schliche. *To soak the small ore in lime-water.* Mouler en briques les schlichs.
E— *n.* der Räder. *Sieh* Beschienen.

Einbinde . . . —blech. *Sieh* Achsenbleche.
E—schiene *f.*, **Protzschemelband** *n.* (Art.-Fahrz.) *Bolster-hoop of the limber.* Étrier *m. ou* frette *f.* de sellette et d'essieu.

Einblasen *v. a.* Gase, Dämpfe etc. (Chem., Met. etc.) *To blow in, to blow into . . ., to inject, to throw into.* Souffler.

Einblatten *v. a.*, **die Schwellen** (Eisenb.) *To addice* or *to adze the sleepers.* Entailler, saboter les traverses.

Einblattung *f.* (Bauw.) *Sieh* Einfalzung.

Einblöcken, geradpressen *v. a.*, das Horn (Kamm.) *To press horn between two blocks.* Embloquer.

Einbrennen *v. a.*, das Email (Porzell.) *To pass through the muffle.* Passer au feu.
E— *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis.
E— *n.* (Glasmal.) *Burning-in.* Cuisson *f.* des couleurs fusibles dans la peinture sur verre.

Einbrennpfanne *f.*, **([erste] Zinnpfanne** *f.*), (bei der Weissblechf.) *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain (première).

Einbriefen *v. a.*, die Stecknadeln (Steckn.) *To paper the pins.* Encarter les épingles.
E— *n.* der Stecknadeln (Steckn.) *Papering of pins.* Encartage *m.* des épingles.

Einbringen, einlaufen lassen *v. a.* (im Satze) (Buchdr.) *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage.
E—, einlegen *v. a.*, die Balken (Bauw.) *To put down the joists.* Mettre en place, mettre dedans les solives.
E—, eine Brücke (Brückenb.) *Raising the trusses of a bridge.* Monter les poutres d'un pont, mettre en place un pont.

Digitized by Google

Einbringen den Schwebestrich, **eingiessen** die Balkenfächer, **verfüllen** *v. a.* den Fehlboden. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

E— die Kerben (Nähnadeln). *To groove the needles.* Évider les aiguilles.

Einbucht *f.* (Schiffb.) *Sich* Einfallen der Bordwände.

Einbuchtung *f.* (Flussb.) *Creek.* Creux *m.*

Einbuffersystem *n.* (Eisenb.) Système *m.* d'attelage à un seul tampon.

Eindämmen oder **verdämmen** *v. a.*, die Gusskasten, die Form (Giess.) *To ram down, to ram earth around the mould in the pit.* Damer, enterrer le moule.

Eindämmung *f.* (Wasserb.) *Embankment.* Endiguement *m.*

Eindecken oder **decken** *v. a.*, das Dach (Dachd.) *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture.

Das Dach mit Ziegeln e—. *To tile.* Couvrir en tuile, couvrir de tuiles.

E—, bombensicher (Befest.) *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (*ou* à l'épreuve) de la bombe.

E— *n.*, Eindeckung *f.* eines Daches (Dachd.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

E—, feuersicheres. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

E— mit Blei. *Lead-covering.* Couverture *f.* en plomb.

E— mit Filz, Filzdachung *f. Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.

E— mit Kupfer. *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.

E— in Metall. *Metal-covering.* Couverture *f.* en métal.

E— mit Rohr, Rohrdach *n. Thatch.* Couverture *f.* en roseau.

E— mit Schiefer. *Slate-roofing, slating.* Couverture *f.* en ardoise.

E— mit Schindeln, Schindelbedachung *f. Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.

E— mit Stroh. *Thatching.* Couverture *f.* en paille *ou* en chaume d'un bâtiment.

E— mit Zink, Zinkbedachung *f. Zinc-covering.* Couverture *f.* en zinc.

E—, Eindeckung *f.* eines Ziegeldaches. *Tiling, (plain-tiling).* Couverture *f.* en tuiles.

Eindeckung *f.* (Bauw.) *Sich* Dachdeckung *und* Eindecken.

E— mit Dachpfannen, Pfannendach *n.* (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Eindeichung *f.* (Wasserb.) *Diking-in.* Endiguement *m.*

Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.) *Inspissation.* Épaississage *m.*

Eindicken *v. a.* (Chem.) *To inspissate.* Inspisser.

Eindringen *n.* der Geschosse (Art.) *Penetration of projectiles.* Pénétration *f.* des projectiles.

Eindrucken *v. a.* (Zeugdr.) *To ground in, to re-enter.* Rentrer.

E— *n.* (Zeugdr.) *Grounding-in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*

Eindruckform *f.* (Zeugdr.) *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*

Einebnen, planieren, ausgleichen, abgleichen, nivellieren, wagerecht planieren *v. a.* (Bauw., Befest.) *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre (en) de niveau, égaler, égalir.

Den Fussboden einebnen, in Wage bringen *v. a. To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.

Einebnung *f.*, **Planierung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*

E—, Planierung *f.*, **Herstellung** *f.* der Planie (Eisenb.) *Grading, finishing earthworks.* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme.

Einengung *f.* (Flussb.) *Limitation, concentration.* Rétrécissement *m.*

Einfach wirkend *adj.* (Masch.) *Single-acting.* À simple effet.

Einfädeln *v. a.*, eine Nähnadel (Näh.) *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.

Einfahren *v. a.*, den Brand. *Sich* Einsetzen, die Ziegel.

E— in den Bahnhof (Eisenb.) *To enter the station.* Arriver, entrer en gare.

E—, den Durchlass (Pont.) *To close the raft.* Fermer la portière.

E— (Bergb.) *To descend into a mine.* Descendre, entrer.

Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Borgb.) *Descent.* Descente *f.*

E— (Wasserb.) *Sich* Hafeneinfahrt.

E—, Thorweg *m. Carriage-entrance, gate-way.* Porte cochère *f.*

E— in den Hafen (Seew.) *Entrance of the port.* Entrée *f.* du port.

Enge E— (Seew.) *Goulet, gut.* Goulet *m.*

E—gleis *n.* (Eisenb.) *Entrance-line.* Voie *f.* d'entrée.

E—ssignal *n.*, **Distanzsignal** *n.* (Eisenb.) *Auxiliary signal, station-signal, distant signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal *m.* avancé, signal *m.* à l'arrivée.

Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtstrahls etc. (Phys. u. Opt.) *Incidence.* Incidence *f.*

E—, Vorfall *m.* einer Uhr mit Schlagwerk (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.*

E—. *Sich* Einsturz.

E—haken *m.* (Telegr. Apparat von Hughes). *Notched spring.* Ressort *m.* à coches.

E—röhre *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chûte.

E—slot *n.* (Phys.) *Axis of incidence, perpendicular.* Axe *m.* d'incidence, normale *f.*

E—swinkel *m.* eines Lichtstrahls etc. (Opt. u. Mech.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

E—winkel *m.*, **Fallwinkel** *m.* (Art.) *Angle of descent, terminal angle.* Angle *m.* de chûte, angle d'incidence.

Einfallen *v. n.*, **sich neigen** *v. r.* von Gängen, Gebirgsschichten (Bergb., Geol.) *To dip, to underlay* or *underlie, to hade.* Plonger, s'incliner, (dit des couches *ou* filons).

E— *n.*, Fallen *n.*, **Neigung** *f.* eines Flötzes oder Ganges, einer Gebirgsschicht (Bergb., Geol.) *Hade (Derbysh.), dip, crop, underlay, inclination.* Pente, inclinaison *f.*, d'une couche *ou* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

E—, flaches, eines Kohlenflötzes. *Flat hade* or *inclination of a coal-bed.* Pendage *m.* de plateur d'une couche de houille.

E— *n.*, Einziehen *n.* der Bauchstücke (Schiffb.) *Rising of the floor-timbers.* Acculement *m.* des varangues.

Digitized by Google

Einfallen *n.* der Bordwände (Schiffb.) *Tumbling-home of the sides.* Rentrée *f.* des œuvres mortes.

Einfallend *adj.* (Bergb.) *Inclined on the dip.* Incliné en aval, — en descendant.

Einfalzen, an den Rücken fügen *v. a.* (Buchb.) *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos.

Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* **im Falz** (Bauw.) *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*, assemblage *m.* par encastrement.

Einfarbig, unigefärbt *adj.* (mit Einer Farbe gefärbt). *Dyed of one colour.* Uni,-ie.

Einfassen, fassen *v. a.* (Juwel.) *To enchase.* Enchâsser.

E—, das Pulver, **in Fässer einspünden** *v. a.* (Pulv.) *To barrel powder.* Embariller la poudre.

E—, fassen *v. a.*, mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.) *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

E—, mit Borten (Schneid., Wagenb.) *To trim with lace.* Galonner, chamarrer.

E—, beschlagen *v. a.*, mit Nägeln (Tapez.) *To stud.* Clouter.

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.* (Juwel.) *Enchasing.* Enchâssure *f.*

E—, Leiste *f.* **von Zäckchen und Spitzen.** *Purl, border, purled border.* Picot *m.* de la dentelle, couronne *f.*

E— beim Sticken. *Bordering, framing.* Enclôture *f.*

E—, Fassung *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

E— (Verzierungen um ein Blatt, Bild etc.) (Buchdr., Mal., Juw. etc.) *Bordering, framing.* Entourage *m.*

E—, innere, Umzug *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, (orlet *m.*).

E—smauer *f.* eines Wasserbeckens (Bauw.) *Falere.* Falère *m.*

Einfeilen *v. a.*, **die Kerben** (Nadelf.) *To groove a needle.* Evider *v. a.* une aiguille.

Einfeilung *f.* im Kopf der Schwanzschraube. *Sich* Auskehlung.

Einfetten, einschmelzen, schmieren, fetten, schmalzen, schmälzen *v. a.*, die Wolle vor dem Kratzen (Spinn.) *To oil, to grease.* Huiler, graisser, ensimer, ensemer.

E— *n.*, **Fetten** *n.*, **Schmelzen** *n.*, **Schmälzen** *n.*, **Schmieren** *n.*, **Einschmelzen** *n.* (Spinn.) *Oiling, greasing.* Graissage *m.*, ensimage *m.*, ensemage *m.*

Einfluchten, nach der Flucht einrichten *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To arrange, to enrange.* Dresser à la ligne, dresser d'alignement, enligner, aligner. *Vergl.* Abfluchten.

Hinter die Flucht setzen, einen Stein etc. *To sink in a stone etc.* Noyer une pierre, etc.

Einfluchtung *f.*, **Abfluchtung** *f.* (Bauw.) *Laying-out by a line, lining-out.* Alignement *m.*, allignement *m.*

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Einfriedigen, befrieden, behegen, einhegen *v. a.* (Bauw.) *To fence, to inclose.* Enclore.

Einfriedigung *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfassung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, inclosure, (in fortification:) body of a place.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* *Vergl.* Einzäunung.

Einfriedigungsmauer *f.*, **Umfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Einfrieren *v. n.*, **erfrieren** *v. n.* (Prob.) *To freeze (in assaying silver).* Se revidir, se figer.

E— *v. n.* (Schifff.) *To be frozen.* Être pris par la glace.

Einfügemesser *m.*, Messer zum Eindrücken der Vergoldung (Vergold.) *Pressing-knife.* Catissoir *m.*

Einfügen *v. a.*, die Ankerrute in den Ankerstock (Seew.) *To stock the anchor.* Encastrer, enjaler l'ancre.

Einfügung *f.* (Zimm. etc.) *Sich* Einlassung.

E— der Sparren in die Helmstange (Zimm.) *Sich unter* Helmstange.

E— im Falz (Bauw.) *Sich* Einfalzung.

E— mit verlorenem Zapfen. *Sich* Einscherung.

Einführung *f.* des Drahtes in das Telegraphenbüreau (Tel.) *Arrangement for the entrance of the wire in an office.* Entrée de poste.

E—sträger *m.* (Tel.) *Window-insulator, leading-in cups.* Support *m.* d'entrée de poste.

E—swalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* fournisseurs de l'étaleur pour lin.

E—swalze *f.*, **Zuführwalze** *f.*, **Zuführer** *m.*, **Vorreisser** *m.*, **Vorwalze** *f.* der Doubliermaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

E—swalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Warmwasser-Spinnmaschine (Spinn.) *Retaining-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée, cylindres *m. pl.* fournisseurs du métier à eau chaude.

Einfuhrzoll *m.*, **Eingangszoll** *m.* (Handel.) *Import-duty, import-taxes.* Droit *m.* d'importation *ou* d'entrée.

Einfülltrichter *m.* (Met.) *Funnel-pass.* Entonnoir *m.*

Eingabeln *v. a.* **das Ziel beim Schiessen** (Art.) *To bring the object between too far and too short range.* Encadrer *v. a.* le but.

Eingang *m.* (Bauw.) *Entrance.* Entrée *f.*

E—, Kopf *m.* einer Depesche (Tel.) *Preamble of a message.* Préambule *m.* d'une dépêche *f.*

E—, Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.) *Mouth.* Queue *f.*

E—sthür *f.* (Bauw.) *Entry-door.* Porte *f.* d'entrée.

Eingegraben auf Kupfer (Kupferst.) *Encyprotypic.* Encyprotype.

Eingehen (Tuchf., Web.) *Sich* Einlaufen.

Eingehend, einspringend *adj.* (Befest.) *Reentering.* Rentrant.

Eingepfählt, eingezäunt, umhegt *adj.* mit Pfählen (Bauw.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.

Eingergeln *v. a.*, die Dauben *v. a.* (Böttch.) *To croze (cross) the staves, to join the cask.* Enjabler *ou* jabler les douves.

Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.) *Ward, wards pl., guards pl.* Garniture *f. ou* garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

E— mit drei Riegeln. *Ward of three bolts.* Empênage *m.*

Eingeschaltet, eingeschoben *adj.* (Astron.) *Intercalar, intercalary.* Intercalaire.

Digitized by Google

Eingeschlossen, vom Lande *n.* (Seew.) *Land-locked.* Fermé, enfermé entre les terres.
Eingeschmutzt, verschleimt, verdreckt *adj.* (Büchsenm.) *Dirty.* Encrassé, -ée.
Eingeschobene Decke *f. Sieh* Decke, blinde.
Eingeschobene Hirnleiste *f.* (Tischl.) *Sieh* Einschubleiste.
Eingesetzt *adj.* in eine Hohlkehle (von Verzierungen gespr.) (Bauk.) *Set into a scotia.* Entablé.
Eingesprengt *adj.* (Miner.) *Disseminated.* Disséminé,-e.
Eingezahnt *adj.* (Bauk.) *Indented.* Endentée,-ée.
Eingezäunt *adj.* (Bauw.) *Sieh* Eingepfählt.
Eingiessloch *n. Sieh* Einguss.
Einglasen, anglasen *v. a.*, neue Glashäfen (Glasm.) *To melt cullet in new glass-pots that are to be employed.* Fondre du calcin *ou* groisil dans les creusets neufs dont on veut se servir.
E—, anglasen *n.* der neuen Glashäfen (Glasm.) *Melting cullet in new glass-pots.* Action *f.* de fondre du groisil dans les creusets neufs.
Eingliedrig *adj.* (Miner.) *Sieh* Einundeingliedrig.
Sich eingraben *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verschanzen.
Eingreifen, in einander greifen *v. n.* (von Steinen gespr.) (Bauw.) *To catch in.* Engrener, s'engrener.
E—, in einander greifen *v. n.* (von Zahnrädern gespr.) (Masch.) *To gear together.* Engrener, s'engrener.
Eingriff *m.* (Uhrm.) *Gearing, catching, catch.* Quottement *m.*
E—zirkel *m.* (zur Untersuchung der Zahnräder) (Uhrm.) *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.
Einguss *m.*, **Inguss** *m.* (Giessform von Metall) (Giess., Münzw.) *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*
E— *m.*, **Inguss** *m.*, **Ingot** *m.* (der gegossene Metallblock) (Met.) *Ingot.* Lingot *m.*
E—, E—öffnung *f.*, **Gusstrichter** *m.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.) *Git, geat, gate, gate-hole, channel, runner, funnel of the mould, ingot-mould, pipe of moulds.* Jet *m.*, gueule *f.* de moule, lingotière *f.*, trompe *f. ou* trou de soulage des moules.
E—, (die Erweiterung des Eingussloches einer Form) (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.
Einhaken, einhängen *v. a.* (Techn.) *To hook on.* Accrocher, passer l'agrafe dans un anneau.
E—, die Excentrikstangen (Dampfm.) *To clasp, to throw into gear.* Enclancher.
Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen (Dampfm.) *Clasping.* Enclanchement *m.*
Einhalteblech *n.* (in der Durchführzinnpfanne (Weissblechf.) *Partition in the wash-pot.* Cloison *f.* dans la chaudière à laver.
Einhängen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To lay the tiles.* Poser les tuiles.
Einhänger *m.*, **Rammmeister** *m.* (Wasserb.) *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic.)
Einhängig *adj.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhängiges.
Einhängungsbeschläge *n.* (Bauw., Schloss.) *Sieh* Aufhängungsbeschläge.
Einhauen *v. a.*, ein Loch in Stein (Steinm.) *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.
Klammerlöcher e—. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.
Einheben *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lift* or *to put the form into the press.* Imposer la forme.
Einhegen *v. a. Sieh* Einfriedigen.
Einheimsen *v. a.* (Ackerb.) *To get in, to house.* Egranger, mettre en grange.
Einheit *f. Unit.* Unité *f. Sieh* Gewichtseinheit, Krafteinheit, Längeneinheit, Zeiteinheit.
E— *f.* des elektrischen Widerstandes, Ohm. *Unit of resistance, ohm.* Ohm (nom de l'unité pratique de résistance.
E— *f.* der elektromotorischen Kraft, Velt. *Unit of electromotive force, volt.*
E— *f.* der Intensität des magnetischen Feldes (Elektr.) *Unit of magnetic field.* Unité *f.* d'intensité *f.* du champ *m.* magnétique.
E— *f.* des magnetischen Momentes (Elektr.) *Unit of magnetic moment.* Unité *f.* du moment *m.* magnétique.
E— *f.* der Stromstärke (Elektr.) *Unit of current, unit of intensity.* Unité *f.* d'intensité *f.*
E— des C. G. S.-Systems (in Centimeter, Gramm, Sekunde). *C. G. S. unit, B. A. unit.* Unité du système C. G. S.
E— der mechanischen Leistung oder der Arbeit (Mech.) *Dynamical unit, unit of work.* Unité *f.* mécanique *ou* dynamique.
Abgeleitete E— (Elektr.) *Derived unit.* Unité *f.* dérivée.
Absolute E— (Elektr.) *Absolute unit.* Unité *f.* absolue.
Absolute E—, fundamentale E—. *Absolut unit.* Unité *f.* absolue *ou* fondamentale.
Elektromagnetische E— (Elektr.) *Electromagnetic unit.* Unité *f.* électromagnétique.
Magnetische E— (Elektr.) *Magnetic unit.* Unité *f.* magnétique.
Praktische E— (Elektr.) *Practical unit.* Unité *f.* pratique.
Statische E— (Elektr.) *Static unit.* Unité *f.* statique.
Wärme— (Phys.) *Caloric unit.* Unité *f.* de chaleur.
Zusammengesetzte, abgeleitete E—. *Derived unit.* Unité *f.* derivée.
E—spatrone. *Sieh* Metallpatrone.
Einhieven *v. a.*, **einwinden** (Seew.) *To heave in.* Virer, rentrer.
Einholen *v. a.*, einrennen die Kanonen (zum Laden (Seew.) *To haul home the guns.* Haler dedans les canons, mettre les pièces au recul.
E— *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To haul in, to haul on board, to overtake, to catch a rope.* Haler un cordage, haler dedans, haler à bord.
E—, erreichen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To come up with a ship, to join her.* Enganter, aganter, atteindre un navire.
E— *v. a.* das Bugspriet, den Klüverbaum (Seew.) *To get in the bow-sprit, the jib-boom.* Rentrer le beaupré, le bout-dehors du beaupré.
E— *v. a.*, **einschieben**, die Leesegelspieren (Seew.) *To rig the studding-sail-booms in.* Rentrer les bouts-dehors.
E— *v. a.* **einen Zug** (Eisenb.) *To outrun a train.* Rattraper un train.
Einholer *m.* eines Gaffelsegels (Seew.) *Inhaul.* Hale-bas *f.*
Einholtalje *f.* eines Geschützes (Seew.) *Relieving-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de retraite.
Einhorn *n.* (alte russische Granatkanone mit konischer Kammer) (Art.) *Licorn.* Licorne *f.*

Digitized by Google

Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Einkeepen *v. a.* (Seew.) *To score.* Entailler.

Einkehle *f.*, **Dachkehle** *f.* (Dachd.) *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.*, jointure *f.* de noulet. *Vergl.* Dachkehle.

E— an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon. *Vergl.* Dachkehle.

E— von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f.* (Bauw.) *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.

E— an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window-roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.

Einkeilen, keilen, verkeilen *v. a.* (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter *ou* assujettir avec des coins.

E—, die Form. *To quoin the form.* Arrêter la forme.

Einkeilung (Büchsenm.) *Sich* Auskehlung.

Einkerben *v. a.* (Techn.) *Sich* Einschneiden.

E—, einklinken *v. a.*, den Fuss der Schiene (Eisenb.) *To clinch, to latch, to notch the rail-foot.* Encocher la patine du rail.

E— (Böttch.) *To notch.* Cocher.

E— *n.*, **Einklinken** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Clinching.* Entaillage *m.* des rails.

Einkerbung *f.*, **Keep** *f.* (Seew.) *Notch, groove.* Engoujure, rainure.

Einklammern, in Parenthese setzen *v. a.* (Buchdr., Math.) *To include in brackets* or *parentheses.* Mettre en parenthèse *ou* entre (deux) parenthèses. *Vergl.* Einschlusszeichen.

E— (mehrere Zeilen oder Artikel in eine Klammer { } bringen) (Buchdr.) *To inclose.* Accoler.

E—, einklinken *v. a.* (Techn.) *To inclose.* Accoler.

Einklammerung *f.*, **Klammer** *f.*, **Einschaltungszeichen** *n.* (Buchdr.) *Parenthesis, brackets.* Parenthèse.

Einklang *m.* (Phys.) *Unison.* Unison *m.*

Einklarieren *v. a.* und *n.* (Schifff.) *To enter at the custom-house.* Entrer en douane.

Einklauen *v. a.* (Zimm.) *To claw in.* Assembler par about en gueule.

Einklemmen, um die Mitte fassen *v. a.* die Gieswanne (Glasm.) *To seize the melting-pot.* Embarrer la cuvette.

E—, von Lagerstätten zwischen Sprüngen gespr. (Geogn., Bergb.) *To pinch.*

Sich e— *v. r.* (von Bohrern gespr.) (Bergb.) *To gat badly hung.*

Einklinken. *Sich* Einkerben.

Einklinkung *f.* (Eisenb.) *Clinch, notch.* Encoche *f.*

Einkluften, in eine Kluft pfropfen *v. a.* (Schiffszimm.) *To scarf up (upon a stump).* Enlioubер (une pièce de mât).

Einknebeln *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To put a rope in the beckets, to toggle.* Amarrer un cordage par un burin, cabilloter.

Einkochen *v. a.*, den Saft (Zuck.) *To evaporate* or *to boil the juice.* Evaporer *ou* cuire le jus déféqué et filtré.

E— *n.* des Saftes (Zuck.) *Evaporation.* Évaporation *f. ou* cuite *f.* du jus de sucre déféqué et filtré.

Einköpfige Schiene *f.*, **einfach T-Schiene** (Eisenb.) *Single-headed rail, single T-rail.* Rail *m.* à simple champignon.

Einkörben *v. a.* (in die Salzkörbe thun) (Salin.) *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einkuppeln *v. a.* (Seew.) *To couple.* Accoupler.

Einladen *n.* **und Ausladen** *n.* **der Güter** (Eisenb.) *Lading-in and unlading of goods.* Manutention *f.* des marchandises.

Einlage *f.* eines Deichs (Wasserb.) *Inner dam.* Digue *f.* intérieure.

Einlagerung *f.* von Gebirgsschichten (Geol.) *Intercalation, interstratification.* Intercalation *f.*

Einlass...—pforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.*, **Thür** *f.*, **im Thorweg, Schlupfpforte** *f.* (Bauw. & Befest.) *Wicket of a door.* Guichet *m. ou* guichet *m.* de porte.

E—röhre *f.* (Dampfm.) *Inlet-pipe.* Tuyau *m.* d'entrée.

E—schleusse *f.* eines Bewässerungskanals (Wasserb.) *Regulator at the head of a channel.* Martellière *f. Sich* Speiseschleuse.

E—schloss *n.* (Schloss.) *Sich* Schloss, eingelassenes.

E—tuch *n.*, **Vorlegetuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

E—ventil *n.*, **Saugventil** *n.* (Dampfm.) *Exhausting-valve, suction-valve, bottom-clack.* Soupape *f.* d'aspiration.

E—ventil *n.* (Dampfm.) *Valve, inlet-valve.* Soupape *f.* d'admission.

E—ventil *n.* einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.

E—walzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sich* Einziehwalzen.

Einlassen *v. a.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *To enchase.* Enchasser.

E—, einen Stein in einen anderen, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.) *To enchase.* Encastrer, enchasser.

E—, einlegen *v. a.*, Holz in ein anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.

E—, ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.) *To let in, to sink, to house in.* Embrever, encastrer.

E—, versenken *v. a.* einen Niet (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Foncer un rivet, etc.

E— (Wagn.) *To put-in.* Enfoncer.

E—, einscheren *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

E— ein Stück Holz in eine Mauer (Zimm.) *To trim in.* Enclaver.

E— *n.* des Riegels (Art.) *Letting-in the transoms.* Embrèvement *m.* des entretoises.

Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Einscherung** *f.*, **Verscherung** *f.*, **Anscherbung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimm., Tischl.) *Joining by means of a mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.

Einlaufen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To shrink.* Se retirer, s'étrécir.

E— lassen (im Satze). *Sich* Einbringen.

E— *v. a.* das Bugspriet, den Klüverbaum (Seew.) *Sich* Einholen.

E— aus Not (Schifff.) *To put in in distress.* Relâcher en déteresse.

Schutzsuchend e— (Schifff.) *To put in for shelter.* Relâcher pour s'abriter.

E— *v. n.*, in einen Hafen (Schifff.) *To go* or *to sail into a harbour.* Donner *ou* entrer dans un port.

E—, eingehen *v. n.*, **sich krimpen** *v. r.* (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit.

Digitized by Google

Einlaufen, einspringen *v. n.* (Web.) *To shrink in width.* S'étrécir.
E— *n.*, Eingehen *n.*, Krimpen *n.*, Einwalken *n.* (Tuchf.) *Shrinking.* Rentrée *f.*
E— *n.*, Eingehen *n.*, Einspringen *n.* (Web.) *Shrinking in width.* Étrécissement *m.*, étrécissure *f.* d'un tissu.
Einlege . . .—balken *m.* (Pont.) *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.*
E—band *n.*, Lesezeichen *n.* eines Buches (Buchb.) *Band* or *sign of a book.* Signet *m.*
B—boden *m.* im Munitionskasten (Art.) *Inner (movable) bottom.* Faux-fond *m.* mobile.
E—deckel *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Inner-tympan.* Petit tympan *m.*
E—messer *n.*, Taschenmesser *n.*, Klappmesser *n.* (Messerschm.) *Clasp-knife, pocket-k—, spring-knife.* Couteau *m.* pliant, c— fermant, c— de poche.
E—-Rödelbalken *m.* (Pont.) *False racking-baulk* or *board.* Faux-guindage *m.*
E—stäbchen *n.* (Web.) *Sich* Ruthe des Kettenbaums.
Einlegen *v. a.*, ein Geschützrohr, **in die Lafette** *v. a.*, **eine Kanone montieren** *v. a.* (Art.) *To mount a gun upon its carriage.* Monter un canon sur son affût.
E— (Buchdr.) *To put in.* Mettre, placer.
E— in die Lohgruben oder **Versetzgruben, versetzen** *v. a.* (Gerb.) *To spread the hides in the pits.* Coucher en fosses les peaux gonflées.
E— (Tischl.) *To inlay, to veneer, to checker.* Marqueter. *Vergl.* Einlassen.
E— die Pressspäne (Tuchm.) *To put the pressing-boards between the cloths.* Encartonner.
E— *v. n.* auf den Raaen (Seew.) *To lay in.* Rentrer des vergues.
E— *n.*, Einlegung *f.*, Verlegen *n.* eines Kabels (Elektr.) *Laying an underground cable.* Pose d'un câble souterrain.
E— *v. a.*, die Riemen (Seew.) *To unship the oars.* Déborder les avirons.
E— Mutung (Bergb.) *Sich* Muten.
E— die Kette in den Kettengang des Gangspills (Seew.) *To lift the chain into the sprocket wheel.* Garnir la chaîne au cabestan.
E— ein Ende in einen Kinnbacksblock (Seew.) *To snatch a rope.* Faire passer une manœuvre par une poulie coupée.
Sich e— *v. a.* (einen Bergbau anfangen) (Bergb.) *To open a mine.* Ouvrir une mine.
Einleimen *v. a.* (Techn, Tischl.) *To glue.* Coller.
Einleitung *f.*, Vorbericht *m.* (Buchdr.) *Introduction, preface.* Introduction *f.*
Einlesen *n.* (Web.) *Sich* Einziehen.
Einlieken *v. a.* ein Segel (Seew.) *Sich* Anlieken.
Einlieferung *f.* des Gepäcks (Eisenb.) *Delivery.* Présentation *f.* des bagages au transport.
Einlochen, einzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Emmortaiser.
E— und vernageln *v. a.*, einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Enlasser, enlacer *ou* trouer et cheviller un tenon.
E—, einstecken *v. a.*, ohne Zapfen, (bloss durch Verschwächung) **einschieben** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To enclose, to wedge in.* Enclaver.
Einloten *v. a.* (Bauw. etc.) *Sich* Abloten und Loten.
E—, die Spanten (Schiffb.) *To balance the frames.* Balancer les couples.
E—, die Werksteine, **in das Lot stellen, nach dem Lot einstellen** *v. a.* (Bauw.) *To set the freestones vertical.* Poser les pierres à plomb.
Einludeln *v. a.* (Feuerw.) *To prime.* Amorcer.
Einlullen *v. n.*, (vom Winde gespr.) (Schifff.) *To lull.* Se calmer.
Einmachen, einstümpfen *v. a.* (Lehm und Erde zum Pisébau) (Maur.) *To temper.* Corroyer *ou* broyer la terre avec de l'eau pour bâtir en pisé.
Einmaischen, -meischen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt, to soak malt.* Brasser, démêler les grains, encuver le malt, rompre la trempe.
E—, -meischen *n.* (Brau.) *Mashing.* Démélage *m.*, brassage *m.* du malt moulu.
Einmalschmelzerei *f.* (Met.) *Once-melting-down process.* Procédé *m.* à une seule fusion.
Einmastig *adj.* (Schiffb.) *One masted.* À un mât.
Einmausen *v. a.*, einen Haken (Seew.) *To mouse a hook.* Museler, fermer un croc.
Einmeissein *v. a. To work in with a chisel.* Creuser avec le ciseau.
Einnadeltelegraph *m.* (Tel.) *Single-needle telegraph.* Télégraphe *m.* à une aiguille.
Einnageln *v. a.*, einen Zapfen (Zimm.) *To tree-nail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Cheviller un tenon.
Einnahme *f.* (Handl.) *Returns, receipt.* Recettes *f. pl.*
Einnehmen *v. a.*, an Bord nehmen (Seew.) *To ship, to take on board.* Embarquer, mettre à bord.
Ladung e—. *To take in lading.* Prendre chargement.
Segel e—. *Sich* Bergen.
Wasser e—. *To water.* Faire son eau.
Einnehmer *m.* (Eisenb.) *Collector, receiver.* Receveur *m.*
Einölen *v. a.* (Masch., Techn.) *To oil, to rub with oil.* Huiler.
Einpacken, verpacken *v. a.* (Handl.) *To pack, to pack up, to bale, to embale goods.* Emballer.
E— *n.*, Verpackung *f.* (Handl.) *Packing.* Emballage *m.*
Einpalmen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To haul in a rope by hand.* Haler un cordage à la main.
Einpapieren, einspänen *v. a.*, das Tuch (Pressspäne in das Tuch legen) (Tuchfabr.) *To put boards* or *pressing-boards in the cloth.* Cartonner le drap.
E— die Zuckerbrote (Zuck.) *To paper the sugar-loaves.* Habiller les pains de sucre.
Einpassen, anpassen *v. a.* (Techn.) *To adjust, to fit in, to trim in.* Adapter.
E— *n.*, strenges Einpassen *n.* (Zimm.) *Adjustment, tight fit.* Engraissement *m.*
Einpassieren *v. a.* (Web.) *Sich* Einziehen.
Einpfählen, einspalleren, mit Pfählen einzäunen *v. a.* (Bauw.) *To fence with pales, to palisade, to inclose with pales.* Palissader, entourer de palis.
E— *n*, Einspalleren *n. Paling, fencing with pales.* Palissage *m.*
Einpfählung *f.*, Spalier *f.*, Pfahlzaun *m. Fence of pales, palisade, stockade, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clôture *f.* de palis.

Digitized by Google

Einplacken, anplacken, placken *v. a.* (Haar, Filz oder Papier unter die Spiekerhaut eines Schiffes legen) (Schiffb.) *To sheath with hair.* Ploquer.

Einpudern *v. a.* (Feuerw.) *To prime.* Amorcer.

Einquartieren *v. v.* (Kriegsw.) *Sich* Quartieren.

Einquellen, einweichen, quellen *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.
E— *n.* (Brau.) *Steeping.* Mouillage *m.*

Einquellwasser *n.* (Brau.) *Steep-water.* Trempe *f.*

Einrahmen *v. a.*, ein Bild. *To frame a picture, to put a picture into a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure.
E—, einschieben *v. a.*, die Thürfüllungen (Tischl.) *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.

Einrammen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To ram in, to drive in a pile.* Enfoncer un pieu, battre un pieu.
E— bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe, die Pfähle. *To drive a pile to half the depth to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche.
E—, bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen, die Pfähle. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton, battre un pieu à refus.
E— *n.* (Wasserb.) *Pile-driving.* Pilotage *m.*, fonçage *m.* des pilotis, battage *m.* des pieux.

Einreiben *v. a.*, eine Versenkung (für Nägel, Niete oder Schrauben) (Schloss., Büchsenm.). *To countersink a hole.* Fraiser.

Einreihen *n.* (Web.) *Sich* Einziehen.

Einreissen *v. n.*, in's Metall (von einem nicht richtig stehenden Bohrer gesagt) (Geschützb.) *To cut untrue, to bore away, to bore out of metal.* Brouter.

Einrennen *v. n. & v. a.* (Met.) *To melt down.* Foudre.
E— *v. a.* ein Geschütz. *Sich* Einholen.
E— *n.*, **Einschmelzen** des Roheisens (Met.) *First smelting.* Fusion *f.* première.

Einrichten *v. a.* (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.) *Sich* Ausstecken.
E—, gerade richten, richten *v. a.* (ein verbogenes Stück einer Maschine) (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc. (qui s'était gauchie).

Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.*
E— *f.* einer Baustelle. (Bauw.) *Establishment for building purposes.* Installation *f.* du chantier.

Ein- und Ausrückhebel *m.* (Mech.) *Lever for putting in* or *out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Einrosten *v. n.* (Masch.) *To rust.* Se rouiller.

Einrücken, einziehen *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *To indent, to insert, to interline.* Renfoncer *ou* enfoncer une ligne.
E— *v. a.* (Masch.) *To engage, to couple (machinery).* Embrayer.
E— und ausrücken *v. a.* (Masch.) *To ship and unship, to engage and to disengage.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ein- und Ausrückezeug *n.* (Masch.) *Engaging- and disengaging-machinery.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Einrückkerbe *f.* (Masch.) *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.

Einrückung *f.*, **eingerückte Anzeige** *f.* (Buchdr.) *Insertion.* Insertion *f.*
E— (Dampfm.) *Sich* Einhakung.

Ein- und Ausrückvorrichtung *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*

Einrühren *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.

Einsägen *v. a.* (Tischl.) *Sich* Ansägen.

Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.) *Jag, notch.* Entaille *f. Vergl.* Einschnitt.
Gerade E—, gerade Überblattung *f. Square jag.* Entaille *f.* carrée.

Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Met.) *Charge, heat.* Charge *f.*
E—eisen *n.*, **Geisfuss** *m.* (Kupferschm.) *Horse.* Pied *m.* de biche.
E—gewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.) *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.
E—härtung *f.*, **Insatzhärtung** *f.*, **Oberflächenhärtung** *f.* (Met.) *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, — en coquille, — de la surface.
E—mauer *f.* (Wasserb.) *Sich* Fallmauer.
E—öffnung *f.* eines Ofens (Met.) *Charging-hole, -door.* Ouverture *f.* à charger, porte *f.* de charge.
E—streifen *m.* (Web.) *Sich* Stichstreifen.
E—thür *f.*, **Arbeitsthür** *f.* eines Flammofens (Met.) *Working-door, charging-door, charging-hole.* Porte *f.* de charge, ouverture *f.* à charger.
E—zirkel *m. Compasses with shifting-points.* Compas *m.* à pointes changeantes.

Einsaugen *v. a. To suck in.* Sucer.
E— (Elektr. *To tap, to draw off.* Soutirer.
sich e— *v. r. Sich* Einschlagen.

Einsauger *m.* (Elektr.) *Collecting-spikes pl.* Pointes *f. pl.* collectrices soutirant l'électricité *f.*

Einsaugung *f.* (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*
E— *f.* des Lichtes (Phot.) *Absorption of light.* Emmagasinage *m.*

Einschäkeln *v. a.*, **anschäkeln,** eine Kette (Seew.) *To shackle a chain.* Maniller une chaîne.
E— die Kette in den Ankerring (Seew.) *To clinch, to bend the chain-cable.* Étalinguer la chaîne.

Einschalten *v. a.* **in den Stromkreis** (Elektr.) *To place* or *to put in circuit.* Mettre dans le circuit.

Einschalter *m.* (Elektr.) *Circuit-closer, commutator for making circuit.* Commutateur *m.* Conjoncteur *n.*

Einschaltung *f.* (Elektr.) *Putting in the circuit.* Mise *f.* dans le circuit.
E—szeichen *n.* (Buchdr.) *Mark of elision, caret.* Signe *m.* d'omission.

Einscheren, einlassen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.
E— *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.

Einscherung *f.*, **Einfügung** *f.* **mit verlorenem Zapfen, Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Tischl., Zimm.) *Joining by means of a (large) mortise* or *a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, assemblage *m.* à emboîtage.

Digitized by Google

Einscheibig *adj.*, von einem Blocke gespr. (Seew.) *Single.* Simple.

Einschieben *v. a.*, das Brot (Bäck.) *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.
E— (Zimm., Tischl.) *Sich* Einlochen.
E— (Tischl.) *Sich* Einrahmen.
E— die Leesegelspieren (Seew.) *Sich* Einholen.
E— eine Zeile (Buchdr.) *Sich* Einziehen.
E— *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.) *Charging the oven, setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** *f.* (Tischl.) *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Vergl.* Einschubleiste.

Einschiebsel *n.* (Schiffb.) *Intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

Einschiffen *v. a. & n.* (Seew.) *To embark.* Embarquer.

Einschlessen *v. a.* ein Gewehr. *Sich* Gewehr.
E—, den Eintrag durch das Fach. (Web.) *To shoot in.* Tramer, lancer *ou* chasser la duite.
E— *n.* des Eintragfadens (Web.) *Shooting in.* Opération *f.* de tramer *ou* de lancer.
Sich e— (Art.) *Sich* Schusskorrektur.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.) *Woof, weft.* Trame *f.*, (enflure *f.*) d'une étoffe.
E— *m.*, **Einschlagen** *n.* des Blitzes oder elektrischen Funkens (Elektr.) *Thunderbolt.* Foudre *f.* entre la terre et un nuage.
E—messer *n.* (ohne Feder) (Messerschm.) *Clasp-knife.* Jambette *f.*
E—seide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** *f.* (Seid., Web.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschlagen *v. a.* (Bergb.) *To begin a digging.* Commencer à faire une fouille.
E— die Zündschnur oder den Ludelfaden (Feuerw.) *To middle* or *to set down the quick-match.* Enfoncer la mèche.
E— die Pfähle (Befest.) *To drive in pickets.* Planter des piquets.
E—, einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.
E—, Nägel (Bauw.) *Sich* Eintreiben.
E—, einen Pfahl (Wasserb.) *To drive in a pile.* Ficher un pieu. *Sich* Einrammen.
E— *v. n.*, **sich einsaugen** *v. r.* (Farb., Mal.) *To soak in.* S'emboire.
E— *n.* der Nähnadeln in Briefe. *Papering.* Mise *f.* en paquets.

Einschleifen *v. a.*, einen Stöpsel in eine Flasche (Schleif.) *To grind in.* Roder.

Einschliessen *v. a.*, eine Festung (Kriegsw.) *Sich* Berennen.

Einschlüpfen *v. n.* (Farb., Mal.) *Sich* Einschlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.) *Parenthesis ( ), brace { }, crotchet* or *bracket [ ].*
Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* ⌒{ }, crochet *m.* [ ].

Einschmalzen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sich* Einfetten.

Einschmelzen *v. a. To recast, to melt down.* Refondre. *Sich* Schmelzen.

Einschmieren *v. a.* (Techn., Zuricht.) *To grease.* Mettre en suif, graiser.
E— die Ballen (Buchdr.) *To grease the balls.* Huiler les balles, lubrifier les balles.

Einschmierlappen *m.*, **Fettlappen** *m.* (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*

Einschmirgeln *v. a.*, einen Stöpsel. *Sich* Einschleifen.

Einschmutzen, verschleimen *v. n.* (Büchsenm.) *To foul.* S'encrasser.
E— *n.*, **Verschleimen** *n.* (Büchsenm.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*

Einschneidedecke *f.* *Sich* Einschub.

Einschneiden, einkerben *v. a.* (Techn.) *To score, to jog, to notch.* Entailler.
E— die Radzähne (Masch.) *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une roue dentée.
E— *v. a.* (in's Papier) (Buchdr.) *To bite.* Inciser.
E—, die Schiessscharten (Befest.) *Sich* Ausstechen.
sich E— *v. r.* (Befest.) *Sich* sich Verbauen.
E— *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*
E— *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, jagging-out the sleepers.* Entaillage *f.* des traverses.

Einschneien *n.*, **Zuschneien** *n.*, **Schneeverwehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Einschnitt *m.* **mit der Säge** (Zimm.) *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.
E—, Einsasse *f.*, **Kerbe** *f.*, **Schere** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.*
E—, (zuweilen: **Kappung** *f.*) einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*
E—, Kerbe *f.* (Techn.) *Gain, scotch.* Cran *m.*
E— für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.) *Fly-way, tongue-way.* Entaille *f.* du corps d'essieu pour la tête de la flèche.
E— der Mörserlafette. *Sich* Ausschnitt.
E— einer Rolle. *Sich* Rille.
E— des Bartes am Schafte eines Schlüssels (Schloss.) *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef.
E— am Schraubenkopf (Schloss.) *Sich* Einstrich.
E— im Schaft eines Feuergewehrs für den Abzug (Büchsenm.) *Trigger-slit.* Fente *f.* pour la détente.
E— für den unteren Riemenbügel im Abzugbügel (Büchsenm.) *Opening for the swivel.* Fente *f.* pour le passage du battant.
E— in die Zündwurst (Minierk.) *Slit.* Saignée *f.*
E—, Kaliber *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Kannelierung** *f.* der Walzen (Techn.) *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer, rainure *f.*
E— (Topogr.) *Sich* Schlucht.
E—, Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Kanalb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*
Einen E— stechen, einen Durchstich anlegen *v. a. To make a cutting:* Percer une tranchée.
Einen E— trocken legen *v. a. To drain a cutting.* Dessécher les parois d'une tranchée.
E—e *m. pl.* im Kiel für die Bodenwrangen (Schiffb.) *Steppings.* Margouillets.
E—e im ungarischen Sattel. *Sich* Steigriemenlöcher.

Digitized by Google

Einschnitte *m. pl.*, **treppenartige, Stellpallen** *f. pl.* an einer Lafette (Art.) *Steps pl.* Coches *f. pl.* des flasques d'un affût marin.

E—e *m. pl.* in den Wänden des Zündhütchens (Feuerw.) *Slits pl.* Fentes *f. pl.*

E—besatzung *f.* am Schloss (Schloss.) *Tumbler of the lock for the bit-ward, ward of the lock, snap.* Bouterolle *f.* de la serrure.

E—meissel *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*

E—swand *f.* (Eisenb.) *Sich* Böschungswand.

Einschränken *v. a.* einen Fluss (Flussb.) *To restrict.* Resserrer.

Einschränkung *f.* (Flussb.) *Restriction, limitation.* Redressement *m.*

E— mit Parallelwerken (Flussb.) *Diking-in, damming-up.* Endiguement *m.*

Einschrauben. *Sich* Anschrauben.

Einschreiben, einzeichnen *v. a.*, die Masse oder Coten, den Massstab beisetzen (Zeichn.) *To write* or *draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschreibung *f.* **des Gepäcks, Gepäckaufgabe** *f.* (Eisenb.) *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.

Einschrumpfen. *Sich* Schwinden.

Einschub *m.*, **Fanlboden** *m.*, **Fehlboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*

E—leiste *f.* am Hirnende, **eingeschobene Hirnleiste** *f.* einer Thüre (Tischl.) *End-clamp.* Languette *f.* emboîtée.

E—schwarte *f.*, **Schalbrett** *n.*, **Fehlbodenbrett** *n.* (Zimm.) *Board for making a sound-floor, sound-floor-board.* Entrevous *m.*, ais *m.* d'entrevous.

Einschuppung *f.*, **Ausbogung** *f.* (Herald.) *Channeling.* Échancrure *f.*

Einschuss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Einschlagseide, Tramseide, Trama *f.* *Tram, trame, (weft-silk).* Trame *f.*, soie *f.* pour trame.

Schussgarn *n.* *Weft-yarn, woof-yarn, filling.* Trame *f.*, fil *m.* pour trame.

E—spule *f.*, **Schussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Canuette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, époulle *f.*, (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Einschwalbung *f.*, **Einschwalkung** *f.* *Sich* Verzinkung.

Einschwärzfarbe *f.* (Kupferdr.) *Ink.* Encre *f.*

Einschwefeln *n.* (Chem.) *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einschwichten *v. a.*, **schwichten** (Seew.) *To reeve a crow-foot, to form the cat-harpins.* Trélinguer.

Einschwöden *v. a.* (Sämischg.) *Sich* Anschwöden.

Einsegelung *f.*, **enge** (Seew.) *Narrows pl.* Goulet *m.* d'un port.

E—smarken *f. pl.* (Schifff.) *Leading-marks.* Marques *f. pl.* de pilotage.

Einseifen *n.* (Bleich.) *Soaping.* Savonnage *m.*

Einseitiger Hebetisch *m.* *Front-elevator.* Releveur *m.* unilateral.

Einsenkeln *v. a.* (Bauw.) *Sich* Ablothen.

Einsenken *n.* eines unterseeischen Kabels (Elektr.) *Laying of a submarine cable.* Immersion *f.* d'un câble sousmarin.

Einsetzband *n.* *Sich* Fischband.

Einsetzen *v. a.* die Ziegel, zum Brennen in den Ofen, **einfahren** *v. a.* den Brand. *To put* or *to set the bricks in the kiln.* Enfourner.

E—, die Ziegel (zum Brennen), **aufbauen, auf Meiler setzen, den Satz machen** *v. a.* *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.

E— das Geschirr oder die Gefässe (Töpf.) *To set the pots.* Enfourner les pots.

Das Geschirr ohne Kapseln e—. *To put in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.

E— die Kapseln (Porzell.) *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.

E— das Material in den Ofen (Met.) *To charge.* Charger.

E— (Zimm.) *Sich* Ausblatten.

E— einen Mast (Schiffb.) *To step* or *to set up a mast.* Arborer un mât.

E—, eintreiben *v. a.* die Zünder (Art.) *To fix* or *to set fuzes.* Enfoncer les fusées.

E— *v. n.*, von den Gezeiten, dem Winde, einer Bö u. s. w. gesagt (Schifff.) *To make, to come in, to set in.* Commencer, s'élever.

E— *v. a.* ein Boot (Seew.) *To hoist and take a boat on board.* Mettre une chaloupe dedans ou à bord.

E— die Klammern in den Stein (Maur.) *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.

E— *n.* in Kapseln (Porzell.) *Putting into mould-casks* or *seggars.* Encassetage *m.*, encastage *m.*

E— *n.* der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enfernure *f.*

E— *v. a.*, die Schwanzschraube (Büchsenm.) *To breech a gun.* Culasser un fusil.

Einsetzer *m.*, **Einstecher** *m.* (Schiffb.) *False futtock.* Allonge *f.* postiche.

Einsetzlöffel *m.* (Glasm.) *Ladle.* Estraquelle *f.*

E—thür *f.* (Met) *Sich* Einsatzöffnung.

Einsickerung *f.* des Wassers in den Boden (Wasserb.) *Infiltration.* Infiltration *f.*

Einsinken *n.*, **Sacken** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sinking, sinking-in, settling, subsiding.* Affaissement *m.*, enfoncement *m.*

E— der Kruste in der Mitte der Zuckerbrote beim Festwerden (Zuck.) *Falling-in of the middle of the top.* Fontaine *f.*

Einsackung *f.* **der Schwellen** (Eisenb.) *Subsiding.* Dévers *m.* des traverses.

Einspalieren. *Sich* Einpfählen.

Einspänen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sich* Einpapieren.

Einspänner *m.* (Wagn.) *Buggy, one-horse-carriage, hansom.* Voiture *f.* bourgeoise, v— à un cheval.

Einspielen *v. a.* (Wage.) *To balance.* Balancer.

Einspitze *f.* (Minierk.) *Sich* Spitzhacke.

Einsprengen *v. a.*, **bemopsen** *v. a.* (Tuchfabr.) *To sprinkle.* Arroser.

Einsprengmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Sprinkling-engine.* Machine *f.* à arroser.

Einspringen (Tuchfabr., Web.) *Sich* Einlaufen.

Einspringend *adj.* (Befest.) *Sich* Eingehend.

Digitized by Google

Einspritz . . . —hahn *m.* (Dampfm.) *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.
E—kondensator *m.* (Dampfm.) *Jet-condenser, injection-c—, common c—.* Condenseur *m.* à mélange.
E—klappe *f.*, **-schieber** *m.* am Kondensator (Dampfm.) *Injection-slide-valve, injection-slide.* Tiroir *m.* d'injection.
E—rohr *f.* (Dampfm.) *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.
E—schieber *m.* *Sieh* Einspritzklappe.
E—schieberkasten *m.* *Injection-slide-box.* Boite *f.* à tiroir d'injection.
E—strahl *m.* bei der Kondensation (Dampfm.) *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.
E—, Kondensations- oder **Injektionswasser** *n.* (Dampfm.) *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau *f.* de condensation.
Einspritzung *f.* (Mech.) *Injection.* Injection *f.*
Einspurig *adj.* (Eisenb.) *Single railed.* À une seule voie.

Einstampfen, feststampfen, rammen, stampfen *v. a.*, die Erde etc. (Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer.
Einstampfung *f.* alten Papiers (Pap.) *Reduction of old paper.* Refonte *f.*
Einstechbogen *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.
Einstechen *v. a.*, in die Punkturspitzen (Buchdr.) *To prick.* Percer, piquer le papier.
E—, die Stecknadeln in den Brief (Stecknadl.) *To paper the pins.* Bouter *ou* encarter les épingles.
Einstecher *m.* (Schiffb.) *Sieh* Einsetzer.
E— (Buchdr.) *Registrar.* Pointeur *m.*
Einstecken *v. a.* (Tischl., Zimm.) *Sieh* Einlocheu.
E—, den Ladestock (Kriegsw.) *To return the ramrod.* Remettre la baguette.
E— *v. a.*, ein Reff (Seew.) *Sieh* Einbinden ein Reff.
E— *n.* der Stecknadeln in Briefe (Stecknadl.) *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.
Einsteckschloss *n.*, **eingesteckles Schloss** *n.* (Schloss.) *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.
Einsteige . . . —thür *f.*, **Reinigungsthür** *f.* für Essen (Bauw.) *Small iron-door and frame for chimneys, man-hole.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.
E—halle *f.*, **Personenhalle** *f.* (Eisenb.) *Passenger-hall.* Halle *f.* des voyageurs.
E—platz und **Aussteigeplatz** *m.* (Eisenb.) *Platform.* Perron *m.*, quai *m.* à voyageurs.
E—schacht *m.* eines pneumatischen Caissons (Wasserb.) *Shaft of course.* Puisard *m.* des cheminées.
E—schacht *m.* einer Rohrleitung (Wasserb.) *Manhole on pipe-sewers.* Puisard d'un tuyautage *ou* d'une canalisation.
Einsteigen *v. a.* **der Reisenden** (Eisenb.) *Entering, stepping in, getting in the carriage.* Montée *f.* entrée des voyageurs.
Einstellen *v. a.*, die Arbeit, **striken, (streiken** *v. n.*) [seitens der Arbeiter]. *To strike, to strike work.* Faire grève.
E—, die Arbeit, den Betrieb [seitens des Arbeitgebers]. *To throw out of work, to stop the work.* Faire chômer les travaux.
Einstellen (das Bild auf der matten Scheibe) (Photogr.) *To focus.* Mettre au point.
E—, ein Fernrohr nach dem Auge (Opt.) *To focus.* Mettre au point.
E—, das Feuer (Art.) *To cease firing.* Cesser le feu.
E—, den Messtisch (Feldm.) *Sieh* Orientieren.
E—, die Schützen (Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.
E—, eine Weiche (Eisenb.) *To work a switch.* Ouvrir la voie d'un changement.
Einstellhebel *m.* (Tel.) bei Drucktelegraphen. *Type wheel detent.* Levier *m.* de rappel au blanc.
Einstellung *f.* *Focussing.* Mise *f.* au point.
Einstreich . . . feile *f.*, **Schraubenkopffeile** *f.* (Techn.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file.* Losange *m.*, (lozange *m.*)
E—säge *f.*, **Schraubenkopfsäge** *f.* (Techn.) *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières *ou* à dossier.
Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.
E—, Spreize *f.* (in Schächten) (Bergb.) *Spreader, stimpel.* Traverse *f.*
E— von Holz, durch welchen Kunstsätze im Wasserhaltungsschachte unterstützt werden (Bergb.) *Bearer, biard.*
E— im Visir der Gewehre. *Sieh* Kimme.
E— *m. pl.* **am Aufsatz** (Art.) *Cuts pl. of division.* Gradins *m. pl.*
Einströmen *n.*, **Einströmung** *f.* (Elektr.) *Afflux.* Afflux *m.*
E— *n.* **des Dampfes** (Lok.) *Steam-admission.* Admission *f.* de la vapeur.
Einströmung *f.*, **Eintritt** *m.* (Dampfm.) *Admission, induction, introduction.* Admission *f.* de la vapeur, introduction *f.*
E—söffnung *f.* (Dampfm.) *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.
E—spunkt *m.* (Elektr.) *Point of afflux.* Pointe *f.* d'afflux *m.*
E—srohr *n.* **im Rauchkasten** (Lok.) *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur de la boîte à fumée.
Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite, (affouillement *m.*)
E—, Bruch eines Schachtes (Bergb.) *Caving-in.* (Éboulement *m.*)
Einstürzen, zusammenstürzen *v. n.* (von Häusern gesprochen) *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler.
E— (Bergb.) *To fall in, to run.* Ébouler.
E—, zu Bruche bauen, den Bruch werfen *v. a.* (Bergb.) *To run, to bring down the roof.* Faire ébouler les débris.
E— *n.* **von Erdmassen** (Eisenb.) *Slipping of earthwork.* Mouvement *m.* des terres.
Einsumpfen *n.*, **Einstumpfen** *n.* (Met.) *Wetting.* Pétrissage *m.*
Einstümpfen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Einmachen.
Eintalgen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt.* Démêler, brasser les grains.
E— *n.* (Brau.) *Mashing.* Brassage *m.*, démêlage *m.*
Eintalgen *v. a.*, mit Talg bestreichen (Masch.) *To tallow.* Ensuifer.
Eintauchen *v. a.* (Färb.) *To steep.* Immerger.
E— (Lichtz.) *To dip in.* Plinger *ou* plonger, tremper.
E— *n.* (Färb.) *Steeping.* Trempage *m.*

Digitized by Google

Eintauchen *n.* (Lichtz.) *Dipping.* Plingeure *f.*, plongeure *f.*, trempe *f.*

E— *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Eintauchungs...—linie *f.* (Pont.) *Sich* Bordlinie.

E—tiefe *f.* (Pont.) *Immersion, depth of immersion.* Immersion *f.*

Einteilen, austragen *v. a.*, die Abteilungen des Fussbodens (Bauw.) *To trace the compartments of a floor, to divide a floor.* Tracer les compartiments d'un parquet.

E— in Fusse (Techn.) *To divide into feet.* Piéter.

Einteilung *f.* **der Lokomotiven.** *Classification of locomotives.* Classification *f.* des locomotives.

Eintonnen, in Fässer füllen *v. a.* (Handl.) *To barrel, to tun.* Entonner.

Eintrag *m.* (Web.) *Sich* Einschuss.

E—öffnung *f.* (Met.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.

E—faden *m.* (Web.) *Sich* Schussfaden.

E—spule *f.* (Web.) *Sich* Einschussspule.

E—trichter *m.* an Coaksöfen, Gasgeneratoren etc. (Techn.) *Hopper.* Prémie *f.*

Eintränk...—arbeit *f.* (Met.) *Imbibition.* Imbibition *f.*

E—tiegel *m.* (Met.) *Crucible for imbibition.* Creuset *m.* à imbibition.

Einträuken *v. a.* (Met.) *To imbibe, to dip.* Imbiber, plonger.

E— *n.* (Met.) *Immersion, imbibition.* Imbibition *f.*

Eintreiben, antreiben, treiben *v. a.*, einen Nagel, Keil etc. (Bauw., Techn.) *To drive in, to beat in.* Chasser.

E—, einschlagen *v. a.*, einen Nagel in die Wand. *To drive into, to beat into.* Enfoncer un clou.

E—, die Pfähle (Wasserb.) *To drive in, to ram down, to pitch piles.* Mettre en fiche les pieux.

E—, Rohrringe (Lok.) *To drive in ferrules.* Chasser les viroles d'un tube.

E—, die Keile, **keilen** *v. a. To quoin, (to drive in).* Arrêter, assujettir avec des coins, (Mar.:) coinser.

E— die Zünder. *Sich* Einsetzen.

Eintritt *m.*, **Einströmung** *f.* (Dampfm.) *Admission, introduction.* Admission *f.*, introduction *f.*

E—ssteigung *f.* einer Schiffsschraube (Schiffb.) *Initial pitch.* Pas *m.* d'entrée.

Einundeingliedrig *adj.* (Krystallsystem), **triklinoëdrisch** (Miner.) *Triclinic* or *anorthic system.* Système *f.* anorthique *ou* du prisme doublement oblique.

Einverleiben *v. n. To incorporate, to embody, to mix together.* Incorporer.

Einwalken *n.* (Tuchfabr.) *Sich* Einlaufen.

Einweben *n.* der Kette (das Kürzerwerden durch das Weben) (Web.) *Shrinking.* Raccourcissement *m.* de la chaîne.

Sich einw— *v. r.* (Web.) *To shrink.* S'emboire.

Einweichen *v. a.* (Chem.) *To macerate.* Macérer.

E— (Brau.) *Sich* Einquellen.

E—, die Wäsche (Bleich.) *To steep foul linen in water.* Essanger le linge.

E— *n.* des Leimgutes in Kalkmilch (Leims.) *Digesting in lime-water.* Échaudage *m.*

Einweichen *n.* der Häute (Lohgerb.) *Soaking.* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.

E— *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Sich* Entschlichten.

Einweihung *f.* **feierliche, einer Eisenbahn.** *Inauguration.* Inauguration *f.* d'un chemin de fer.

Einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Emplir les balles.

Einwiegen, abwiegen, nach der Setzwage anlegen *v. a.* (Bauk.) *To level.* Dresser de niveau.

E—, die Werksteine, **in die Wage bringen, in die Wage setzen** *v. a. To set the free-stones horizontal.* Poser les pierres à niveau.

Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.) *Faller-wire, falling-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*

Einwinden *v. a.*, das Ankertau (Schifff.) *To heave the cable.* Virer le câble avec le vireveau.

Mit dem Bratspill e—. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.

Mit dem Gangspill e—. *To weigh the anchor with the capstan.* Virer le câble avec le cabestan.

Mit der Kabelaring e—. *To heave the cable. with the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.

Einwinkeln, in den Winkel bringen *v. a.* (Bauw.) *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.

Einwölben, überwölben *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to vault in.* Envoûter, voûter.

Einzahnen, mit Zahneinschnitt versehen *v. a.* (Zimm. etc.) *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.

E—, einen Balken. *To indent a beam, to scarf a beam with indents.* Adenter, entailler une poutre.

Einzapfen, verbinden, verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To join timbers.* Mettre dedans des bois de construction.

E—, einlochen *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.

E—, die Speichen in die Radnabe (Wagn.) *To let in the spokes.* Empatter, (empater) les rais.

Einzäunen, mit Pfählen, **einpfählen, einspalieren** *v. a. To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.

Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*

E— mit lebenden Hecken. *Quickset-hedge* or *enclosure.* Cloture *f.* vive.

Einzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *Sich* Einschreiben.

Einzel...—licht *n.* (Elektr.) *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière *f.* provenant d'une lampe monophose.

E—nadeltelegraph *m. Single needle-telegraph.* Appareil *m.* à aiguille aimantée.

E—schläger *m.* Glocke oder Klingel mit nur einem Schlag (Tel.) *Single stroke-bell, tapper-bell.* Sonnerie *f.* à un battement.

E—unterlage *f.* der Schienen (Eisenb.) *Seperate sleeper.* Support *m.* séparé.

Einzieh...—haken *m.*, **Reihehaken** *m.*,

E—nadel *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

E—messer *n.*, **Blattmesser** *n.*, **Rietmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

Digitized by Google

Einziehnadel *f.* (Web.) *Sieh* Einziehhaken.

E—walzen *f. pl.*, **Einlasswalzen** *f. pl.*, **Entréewalzen** *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding-rollers pl., back-rollers.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, herissons *m. pl. Vergl.* Einführungswalze.

Einziehen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To put in a beam.* Traverser une poutre.

E— von neuen Schienen (Eisenb.) *Changing of rails.* Changement *m.* de rails.

E— *n.* einer Stahlseele in ein Geschützrohr (Geschützfabr.) *Setting-in of a steel-tube, tubing of a gun.* Tubage d'un canon.

E—, einrücken *v. a.* (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.) *To indent a line.* Renfoncer *ou* enfoncer une ligne.

E—, einschieben *v. a.*, eine Zeile (sie nachträglich zwischen die anderen hineinschieben) (Buchdr.) *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.

E— (beim Treiben oder Hämmern (Met.) *To raise in.* Retreindre.

E—, in die Schäfte (Web.) *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.

E—, einlesen, levieren *v. a.*, den Zampel auf dem Levierrahmen (Web.) *To lash, to sley.* Lever.

E— *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassieren** *n.*, **Passieren** *n.* (Web.) *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*

Gebrochene Passage *f. Interrupted draught.* Remettage *m.* interrompu.

Grade-durch-Einziehen *n. Continuous draught, running-draught.* Remettage *m.* suivi, r à la course.

Vor- und Zurückpassieren *n.*, **Spitzeinziehen** *n.*, **Pointieren** *n. Diamond draught.* Passage *m.* en pointe, remettage *m.* à retour.

E— *n.*, **Einlesen** *n.*, **Levieren** *n.* (des Zampels auf dem Levierrahmen) (Web.) *Lashing.* Levage *m.*

E— *n.* (beim Treiben oder Hämmern) (Met.) *Raising-in.* Retreinte *f.*

E— *n.* der Bodenwrangen (Schiffb.) *Sieh Einfallen.*

Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

E— *f.* von Zügen (Eisenb.) *Reduction of the number of trains.* Diminution *f.*, suppression *f.* de trains.

E—, Kehle *f.*, **Hohlkehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, recess.* Gorge *f.*

Gerade E—, stehende Hohlkehle *f. Upright hollow, channel.* Gorge *f.* droite.

Gerade flache E—, Halskehle *f.*, **seichte Hohlkehle** *f. Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge *f.* droite plate.

Ansteigende E—, Trochilus *m. Trochilus, rising-hollow.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Überhängende E—, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Eis *n. Ice.* Glace *f.*

E—anker *m. Sieh* Eisdraggen.

E—balken *m.*, **E—pfahl** *m.*, **schräger Holm** *m.* eines Eisbrechers (Wasserb.) *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise glace.

Eisbrecher *m.*, **E—bock** *m.*, **E—baum** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*, paraglace *m.*

E—brecher *m.*, **E—brechschiff** *n.* (Schiffb.) *Ice-breaker.* Brise-glace *m.*

E—berg *m.* (Geol.) *Ice-berg.* Glace *f.* flottante.

E—draggen *m.* (Seew.) *Ice-anchor.* Grappin *m.* à glace.

E—erzeugungsapparat *m. Freezing-apparatus, freezer.* Congélateur *m.*, (glacière *f.*). *Vergl.* Eismaschine.

E—essig *m.*, **krystallisierte Essigsäure** *f* (Chem.) *Sprit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

E—fabrikation *f.* (Brauer.) *Ice-making.* Glacerie *f.*

E—feld *n.* (Schifff.) *Ice-field.* Banc *m.* de glace.

E—gang *m. Driving* or *floating of ice, breaking up of the ice.* Débâcle *f.*

E—glas *n.* (Glasm.) *Frosted glass.* Verre *m.* craquelé.

E—griffe *m. pl.* (Hufschm.) *Calkings pl., caulks pl., caulkings pl.* Crampons *m. pl.*, grappes *f. pl. Sieh* Stollen.

E—grube *f.*, **E—keller** *m.*, **E—haus.** *Ice-cellar, ice-house.* Glacière *f.*

Grunde— *n. Ground-ice.* Glace *f.* du fond.

E—kluft *f.*, **Frostspalte** *f.*, **Kaltriss** *m.* im Holz (Forstw., Zimm.) *Fissure.* Gélivure *f.*

E—klüftig *adj.* vom Holz gespr. (Forstw., Zimm.) *Frost-cleft.* Gélif, -ive, gélis, -isse, gelivée, -ée.

E—loch *n.* (Pont. u. Minierk.) *Sieh* Wake.

E—maschine *f. Ice-machine, ice-making-machine.* Machine *f.* à glace. *Vergl.* Eiserzeugungsapparat.

E—meer *n. Frozen sea, ice-sea.* Mer glaciale.

E—nagel *m.* (Hufschm.) *Frost-nail.* Clou *m.* à glace.

E—pfahl *m. Sieh* Eisbalken.

E—punkt *m.*, **Nullpunkt** *m. Point of melting ice.* Point de la glace fondante.

E—säge *f.* (Seew.) *Ice-saw.* Scie pour couper les glaces.

E—scholle *f.* (Schifff.) *Calf, sheet of ice.* Nappe de glace.

E—spat *m.* (Miner.) *Sieh* Sanidin.

E—spitze *f. Sieh* Eisgriffe und Stollen.

E—stopfung *f.*, **E—versetzung** *f.* (Flussb.) *Stop of ice.* Barrage *m.* dans une rivière formé par une mer de glâce.

E—zapfen *m. Icicle.* Chandelle de glace.

E—zeit *f.*, **Glacialzeit** *f.* (Geol.) *Ice-age, ice-time.* Epoque *f.* glaciaire.

Eisen *n.* (Miner., Chem.) *Iron.* Fer *m.*

Arseniksaures E—. *Sieh* Würfelerz, Skorodit und Arseneisensinter.

Gediegenes E—. *Native iron.* Fer *m.*, fer *m.* natif.

Gekohltes E— (Chem.) *Carburet of iron, carburized iron, carburetted iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohlensaures E—, Spateisenstein *m.*, **E—spat** *m.*, **Siderit** *m. Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Meteorisches E—. *Native* or *meteoric iron.* Fer *m.* météorique.

Phosphorsaures E— *n. Phosphate of iron.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer. *Vergl.* Vivianit, Kakoxen, Grüneisenstein.

Digitized by Google

Eisen *n.* (Met.) *Iron.* Fer *m.* *Vergl.* Gusseisen und Roheisen.

Altes E—. *Broken iron, scrap-iron.* Ferraille *f.*, fer *m.* de ferraille.

Altes E— zu gute machen. *To work up scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Aschenlochiges, äscheriges E—. *Sieh* unganzes Eisen.

Bulbe—, Birne— (Schiffb.) *Bulb-iron.* Fer à boudin.

C-, U-E—. *C-, U-iron.* Fer *m.* à U *ou* à C, fer *m.* à côtes.

Brüchiges E—. *Short iron.* Fer *m.* cassant.

Doppel-T- oder H-E— (Walzw.) *Double T- or H-iron.* Fer *m.* en T-double, en H *ou* à T-double, à H.

Ecke—, Winkele—. *Angle-iron.* Fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Façone—. *Special iron.* Fer *m.* spécial.

Faulbrüchiges E—. *Very short iron.* Fer *m.* cassant à froid et à chaud.

Feinkorne—, feinkörniges Schmiedee—. *Fine-grained iron, steely iron, crystalline iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* dur, fer *m.* à texture grenue.

Flaches E—, Flache— *n.* *Flat iron.* Fer *m.* méplat, — miplat, — plat, fer *m.* *ou* barres de 5 à 40 *mm.* d'épaisseur.

Flusse—. *Ingot-iron.* Fer fondu.

Galvanisiertes E—, verzinktes E—. *Galvanized iron, zinked iron.* Fer *m.* zingué *ou* galvanisé.

Ganse—. *Iron in pigs.* Fonte en saumon, — en gueuse.

Gefeintes E—, Feinmetall *n.* *Refined metal, fined iron.* Fin métal *m.*, fer fine, fer raffiné.

Gehämmertes E—, Hammere—. *Hammered iron, wrought iron, tilted iron.* Fer *m.* forgé par le martinet, fer *m.* martelé.

Gekohltes E—. *Caburetted iron, carburized iron.* Fer *m.* carburé.

Geschlagenes, geschmiedetes E—, Schmiedee—. *Forged iron, wrought iron.* Fer *m.* de forge, fer *m.* forgé *ou* battu.

Geschmeidiges E—. *Soft iron.* Fer *m.* de cartilage, côte *f.* de vache.

Geschnittenes E—, Schneide— (Schmied.) *Slitted iron, slit-iron.* Côte *f.* de vache, fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* fendu.

Geschweisstes E—. *Welded iron.* Fer *m.* soudé.

Zweimal geschweisstes E—. *Twice-welded iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée.

Gewalztes E—, Walze— n., Stabe— (Raafe—, Rafe—). *Rolled iron.* Fer *m.* cylindré, — laminé.

Halbiertes E—, halbiertes Rohe— *n.* *Mattled iron (mixed grey and white iron).* Fonte *f.* truitée.

Halbrundes E—. *Half round iron.* Fer *m.* demi-rond.

Hämmerbares E—. *Sieh* Schmiedbares Eisen.

Hartgeschlagenes E—. *Sieh* Kaltgehämmertes Eisen.

Hohles E—. *Hollow* or *tube-iron.* Fer *m.* creux.

Kaltbrüchiges E—. *Cold short iron.* Fer *m.* cassant à froid, fer *m.* tendre.

Kaltgehämmertes E—. *Cold-hammered iron, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui, battu à froid.

Krausgeschmiedetes Eisen *n.*, **Krause— n., Zahne—.** *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer en verges crénelées.

Keilförmiges E—. *Cuneiform iron, wedge-shaped iron.* Fer *m.* à biseau.

Luckiges E—. *Porous iron.* Fer *m.* poreux.

Offen gegossenes E—, Herdguss *m.* *Open cast-iron, sand-casting-iron.* Fer *m.* fondu à découvert.

In gusseisernen Schalen (Kapseln) gegossenes E—, Hartguss *m.* *Case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquilles *ou* en moules en fonte.

Nagele—. *Nail-iron.* Fer à clous.

Niete—. *Rivet-iron.* Fer à rivets.

Puddele— *n.* *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

Rohe—. *Pig-iron, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fonte crue.

Rotbrüchiges E— (Schmied.) *Hot-short iron, red short iron.* Fer *m.* de couleur, fer *m.* rouverin (*ou* rouverain), fer *m.* métis, fer *m.* cassant à chaud.

E—, welches weder rot- noch kaltbrüchig ist, gutes E— (Schmied.) *Wrought iron, neither cold- nor hot-short.* Fer *m.* fort.

Rundes E—. *Round iron, rod-iron.* Fer *m.* rond.

Schlackenreiches E—, saftiges E—. *Slaggy iron, wet iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.

Schmiedbares E—. *Ductile iron, malleable iron, wrought iron.* Fer *m.* ductile, maléable.

Schwarzbrüchiges E— (Schmied.) *Black-short-, very short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince, fer *m.* cassant à chaud noir.

Schweisse— *n.* *Weld-iron.* Fer *m.* soudé.

Sehniges, zähes E— (Schmied.) *Soft iron, fibrous iron.* Fer *m.* tenace, fer *m.* fort tenace, fer *m.* nerveux.

Sprödes E— (Schmied.) *Brittle iron.* Fer *m.* aigre.

Stahlartiges E— (Schmied.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains fins.

T-E—. *T-iron.* Fer *m.* à T *ou* en T.

Überhitztes, verbranntes E—. *Overburnt* or *burnt iron.* Chauffure *f.*, fer *m.* brûlé.

U-E—. *Sieh* C-eisen.

Unganzes E—, aschenlochiges, äscheriges E—. *Weak iron, flawy iron, iron with black spots.* Fer *m.* cendreux, — pailleux.

Verbranntes E—. *Burnt iron.* Fer *m.* brûlé.

Verzinktes E—. *Sieh* Eisen, galvanisiertes.

Vierkantiges, viereckiges E—. *Square iron.* Fer *m.* carré.

Walze—, gezogenes, gewalztes Stabe—. *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer *m.* laminé, fer *m.* cylindré.

Weiches E—, Schmiede— *n.* *Soft iron, wrought iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* mou.

Winkele—, L-E—. *Angle-iron.* Fer *m.* d'angle, fer *m.* en L.

Zähes E— *n.* *Sieh* Eisen, sehniges.

Zaine— *n.* *Iron in bars, rod-iron.* Fer *m.* en barres, fer-carillon *m.*

E— anwärmen. *To heat iron.* Chauffer le fer.

E— aufwallen lassen. *To bubble the iron.* Bouillonner la fonte.

E— ausglühen *v. a.* *To heat the iron, to give heat to the iron, to anneal.* Bougir, récuire le fer.

Digitized by Google

Eisen ausschmieden *v. a.*, **hämmern, schlagen.** *To forge iron, to extend —, to beat out —.* Battre *v. a.*, forger le fer.

E— auswalzen, streckwalzen. *To draw out iron by rolls, to roll iron.* Étirer le fer aux cylindres.

E— breiten. *Sieh* Eisen glätten.

E— cementieren. *To cement iron.* Cémenter le fer.

E— drillen, mit der Drillsäge abschneiden. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer.

E— frischen, E— feinen. *To fine, to refine iron.* Affiner le fer, raffiner le fer.

E— geschmeidig machen, E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.

E— giessen. *To cast iron.* Fondre le fer en moules.

E— plätten, breiten, abflachen. *To beat out iron, to flatten.* Aplatir le fer.

E— recken, strecken. *To draw out, to extend iron by hammering, to hammer iron.* Étirer le fer sous le marteau.

E— richten, gleichen. *To set* or *to straighten iron.* Parer le fer.

E— schmelzen. *To smelt iron, to cast iron.* Fondre le fer.

E— schmieden. *To forge* or *to hammer iron.* Forger *v. a.* le fer, battre —.

E— kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.

E— warm schmieden. *To hot-hammer.* Battre le fer à chaud.

E— schneiden. *To slit iron.* Refendre le fer.

E— schweissen. *To weld iron.* Corroyer, souder le fer (à chaude suante).

E— vollkommen schweissen. *To weld iron completely.* Suer le fer.

E— walzen. *To roll iron, to rough-down iron.* Laminer le fer, cylindrer le fer.

E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.

Rohe— weichfeuern. *To smelt down.* Fondre le fer cru.

E—röhren ziehen. *To draw tubular iron, — iron-tubes.* Étirer le fer en tubes.

Bande— ziehen. *To draw iron-bands.* Étirer le fer en bandes.

E— *n.*, **Arbeitse—** *n.* (Werkzeug von Stahl *oder* Eisen) (Techn.) *Iron, iron-tool.* Fer *m.*, outil *m.*

E— *n.*, **Berge—** *n.*, **Setze—** *n.*, **Stufe—** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

E— *n.* eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.) *Sieh* Doppeleisen.

E—abfälle *m. pl.*, **Abfalle—** *n.* (Walzw.) *Scrap-iron, iron-refuse, clippings of iron, broken iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl. ou* débris *m. pl.* de fer, riblons.

Aus E—abfällen geschweisstes E—, Ramasse— *n.*, **Schrotte—** *n.*, **E—schrott** *m. Scrap-iron, fagotted iron.* Fer *m.* de ramasse.

E—alaun *m.*, **E—oxydulalaun** *m.*, **Federalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

E—arbeiten *f. pl.* (Schmied., Schloss.) *Smith's work.* Serrurerie *f.*

E—band *n.*, **Bande—** *n.*, **Schiene** *f.* (Techn.) *String, iron-band, iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.

Eisenband *n.*, **Zwinge** *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopf eines Pfahles, **Frette** *f. Ferrule, (ferrel, ferril, verril), hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

E—band *n.*, **Balkenband** *n.* (Zimm.) *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*

E—bau *m.*, **E—konstruktion** *f. Iron-construction.* Construction *f.* en fer.

E—beize *f.*, **E—brühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb., Tischl. etc.) *Iron-liquor, iron-mordant.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer.

E—beschlag *m.*, **E—beschläge** *n.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* (Techn.) *Iron-furniture, — mounting, iron-work, iron-clip, ferrel, hooping.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.*, armature *f.* de fer.

E—beschlag, roher (unbearbeiteter oder bloss geschmiedeter). *Iron-work rough from the forge.* Ferrure *f.* ébauchée *ou* brute.

E—beschläge *n. Sieh* Eisenbeschlag.

E—bitterkalk *m.*, **Ankerit** *m.*, **E—braunkalk** *m.* (Miner.) *Brownspar, dolomite, ankerite.* Chaux *f.* carbonatée ferro-manganésifère, dolomie *f.*

E—bitterspat *m.*, **Mesitinspat** *m.*, **Breunerit** *m.* (Miner.) *Mesitin spar, Breunerite, bitter spar and brown-spar.* Mésitine *m.*, Pistomésite *f.*, Breunerite *f.*

E—blau *n.*, **Vivianit** *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Blätteriges E—blau. *Sieh* Vivianit.

Erdiges E—blau, Blau-Eisenerde *f. Earthy phosphate of iron.* Fer *m.* phosphaté terreux.

E—blausäure *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid, ferroprussic acid, ferro-cyanide of hydrogen, hydro-ferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

E—blech *n.*, **Schwarzblech** *n.* (Walzw.) *Iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames, fer *m.* en feuilles, tôle *f.*

Dünnes E—blech. *Sieh* Schwaches Eisenblech.

Galvanisiertes oder **verzinktes E—blech.** *Galvanized* or *zinced sheet-iron.* Tôle *f.* zinguée (*ou* zinquée).

Gehämmertes E—blech, Hammerblech *n. Hammered iron-plate, tilted sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

Gereiftes, gerunzeltes, gewelltes E—blech zu Dächern etc. *Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, tôle *f.* ondulée.

Geschlagenes E—blech (Schmied.) *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.

Gewalztes E—blech, Walzblech *n.* (Walzw.) *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate, plate-iron.* Tôle *f.* laminée, fer *m.* en lames cylindré.

Gewelltes E-blech *n. Sieh* Eisenblech, gereiftes.

Schwaches E-blech, Sturzblech *n.* (Walzw.) *Small* or *thin sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles, tôle *f.* en feuilles.

Verzinntes E—blech, Weissblech *n. Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de ferblanc, fer *m.* en lames étamés.

Coaksblech *n. Coke-plate.* Tôle *f.* au coke.

Dünneisen *n.*, **Kleineisen** *n.*, **feines Schwarzblech** *n. Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince à fer-blanc.

Digitized by Google

Durchbrochenes Eisenblech *n.* *Punched or punctured sheet-iron.* Tôle *f.* crevée.
Firstblech *n.* (Dachd.) *Ridge-iron-plate.* Tôle *f.* de faîtage.
Gussstahlblech *n.* *Cast steel-plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.
Holzkohlenblech *n.* *Charcoal-plate.* Tôle *f.* au charbon de bois.
Kesselblech *n.* *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière.
Rohrblech *n*, **Röhrenblech** *n.* *Flue-iron, sheet-iron for making tubes.* Tôle *f.* à tuyaux.
Rollenblech *n.*, **Rollblech** *n.* *Sheet-iron in rolls, roll-sheet-iron.* Tôle *f.* en rouleau.
Schlosserblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.
Schmales S— *n.* *Ribbon-plate.* Tôle *f.* à palâtre.
Schwaches *n.*, **dünnes E—blech** *n.* *Thin-sheet-iron.* Tôle *f.* en feuilles.
Stahlblech *n.* *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.
Sturzblech *n.*, **Storblech** *n.* *Slab-plate, bloom-plate, plate of sheet-iron, strongest sheet-iron.* Tôle *f.* forte.
Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche.** *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*
E—bleche in Fett tauchen. *To dip sheet-iron in grease.* Suifer la tôle.
E—blechbramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Brame *f.*
E—blechern *adj.* *Made of iron-plate* or *sheet-iron.* De tôle, en tôle.
E—blechmantel *m.* eines Hochofens (Met) *Iron-shell.* Revêtement *m.* en fer.
E—blechsturz *m.*, **E—blechstürze** *f.* (Walzw.) *Slab.* Bidon *m.*
E—blechtafel *f.* *Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *f.* de fer, lame *f.* de fer.
E-blechwerk *n.*, **Blechhütte** *f.* (Met.) *Sheet-iron works, flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*
E—blüte *f.*, **baumförmiger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite, flos ferri.* Aragonite *m.*, coralloïde *m.*
E—bohrspäne *m. pl.* (Met.) *Iron-borings pl.* Limaille *f.* de forage, rognure *f.*
E—braunkalk *m. pl.* *Sieh* Eisenbitterkalk.
E—brühe *f.* *Sieh* Eisenbeize.
E—bügel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel (Sattl.) *Plate of hind- and fore-fork.* Demicercle *m.* d'arçon.
E-chlorid *n.*, **E—perchlorid, E—sesquichlorid, Ferrichlorid** *n.* (Chem.) *Sesquichloride* or *perchloride of iron, trichloride of iron, ferric chloride.* Sesquichlorure *m.* de fer, perchlorure *m.* de fer, chlorure *m.* ferrique.
E—chlorür *n.*, **einfach Chloreisen** *n.*, **Ferrochlorid** *n.* (Chem.) *Protochloride of iron, ferrous chloride.* Protochlorure *m.* de fer, chlorure *m.* ferreux.
E—chrom *n.* *Sieh* Chromeisenstein.
E—chrysolit *m.* (Miner.) *Sieh* Fayalit.
E—cyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of iron ferrous cyanide.* Protocyanure *m.* de fer.
E—dicke *f.* *Sieh* Eisenstärke.
E—draht *m.* *Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
Dünngezogener E—draht. *Thin iron-wire.* Fer *m.* ébroudi, ébroudin *m.*
Galvanisierter E—draht *m.* (Tel.) *Galvanized iron-wire.* Fil *m.* de fer galvanisé.
Eisendrahtbandseil *n.* (Masch.) *Flat iron-wire-rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati.
E—drahtseil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **Spannseil** *n*, **Tragseil** *n.* (Brückenb.) *Cable of iron-wire, iron-wire-rope.* Câble *m.* *ou* corde *f.* en fil de fer.
E—element *n.* (Elektr.) *Iron-element.* Elément *m.* à fer.
E—erde *f.* (Miner.) *Ferruginous earth, iron-mould.* Fer *m.* terreux, fer *m.* carbonaté argileux.
E—erde, blaue, Vivianit *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*
E—erz *n.*, **E—stein** *m.* (Miner.) *Iron-ore, iron-stone.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer.
Braune erz. *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, fer *m.* oxydé. *Sieh* Brauneisenstein.
Chrome-erz. *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.
E—glanzerz *n.* *Specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste. *Sieh* Eisenglanz.
Gelbeisenerz. *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune.
Magnete—erz. *Oxydulated iron, magnetic iron-ore.* Fer *m.* oxydulé.
Nadele—erz. *Needle iron-ore (hydrated ferric oxide).* Fer *m.* hydro-oxydé.
Oolitisches E-erz. *Oolitic iron-ore.* Minerai *m.* oolitique.
Rasene-erz. *Bog iron-ore, swamp-ore.* Limonite *f.*, mine *f.* de marais.
Rote—erz. *Red iron-ore.* Fer *m.* oligiste rouge. *Sieh* Roteisenstein.
E—farbe *f.* *Iron-colour, iron-grey.* Couleur *f.* de fer.
E—feilspähne *m. pl.* (Schloss. etc.) *Iron-filings pl., iron file-dust, (Pyrot.:) iron-sand.* Limailles *f. pl.* de fer.
E—fest *adj.*, (von einem Schiffe gespr.) (Schiffb.) *Iron fastened.* Chevillé en fer.
E—frischerei *n.*, **Puddeln** *n.* *Puddling, puddlery.* Puddlage *m.*, puddlerie *f.*
E—frischflammofen *m.*, **Puddelofen** *m.* (Met.) *Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.
E—frischherd *m.* (Met.) *Forge.* Forge *f.*
E—frischschlacke *f.*, **Frischschlacke** *f.* (Met.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl., fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, laitier *m.* de forge.
Gare E—frischschlacke *f.*, **Garschlacke** *f.* *Rich fining-slag.* Scorie *f.* douce, — riche.
Rohe E frischschlacke *f.*, **Rohschlacke** *f.* *Tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre.
E-gans oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Met.) *Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).
E—giesser *m.* *Iron-founder.* Fondeur *m.* de fer, — en fer, — sur fer.
E—giesserei *f.* (Giess.) *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer.
E gitter *n.*, **Fenstergitter** *n.* (Bauw.) *Iron-grate.* Fer *m.* maillé.
E—glanz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Hämatit** *m.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Eisenperoxyd** *n.* (Miner.) *Specular iron, specular iron-ore, iron-glance, oligist-iron, anhydrous peroxide of iron, rhomboidal* or *rhombohedral iron-ore, Elba-iron, red hematite.* Fer *m.* oligiste, fer *m.* spéculaire, oligiste *m.*, peroxyde *m.* de fer, hématite *f.* rouge.

Digitized by Google

Spätiger Eisenglanz, Glanzeisenerz *n.* *Specular iron.* Fer *m.* oligiste métalloïde.

Schuppiger E—glanz, E—glimmer *m.* *Micaceous specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste, écailleux, fer *m.* oligiste micacé, luzencie *f.*

E—glimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz, schuppiger.

E—glimmerschiefer *m.* (Miner., Geol.) *Sieh* Itabirit.

E—grenadill (Bot.) *Sieh* Eisenholz.

E—granat *m.*, **Kalkeisengranat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *m.*

E—guss *m.* [das Eisengiessen] (Met.) *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte *f.*

E—guss *m.*, **E—güsse** *m. pl.* [das Produkt des Eisengiessens] (Met.) *Iron-castings pl., cast-iron.* Ouvrage *m.* de fonte, pièces *f. pl.* moulées, fonte *f.* moulée.

Schmiedbarer, hämmerbarer E—guss *m.* *Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte *f.* malléable.

E—gusswaaren *f. pl.*, **feine** (Met.) *Fancy hardware.* Bijouterie *f.* de fer.

E—haltig *adj.* (Miner.) *Ferruginous, ferriferous.* Ferrugineux, ferrifère.

E—hammer *m.*, **Schmiedehammer** *m.* [Werkzeug] (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

E—hammer *m.*, **E—hammerwerk** *n.*, **E—schmiede** *f.*, **E—hütte** *f.* [Anlage]. *Iron-forge, iron-mill, hammerworks pl.* Forge *f.* à fer.

Blechhammer *m.* *Plate-works pl.* Forge *f.* de tôle.

E—hammerschlag *n.* (Schmied.) *Iron-scales pl., forge-scales pl.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer, mâche-fer *m.* *Vergl.* Eisensinter.

E—hochofen *m.*, **-hohofen** *m.* (Met.) *Iron-blast-furnace.* Haut fourneau *m.* à fonte *ou* à fer.

Niederer E—hochofen, *Sieh* Blauofen.

E—hochofenschlacke *f.* (Met.) *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.

E—holz *n.* **(Eisengrenadill)** (Bot.) *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*

E—hütte *f.* (Met.) *Iron-works.* Usine *f.* à fer.

E—hütte *f.*, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (das Walzwerk, der Eisenhammer oder das Frischfeuer) (Met.) *Iron-mill, forge.* Forge *f.* à fer, usine *f.* à traiter le fer.

E—hydroxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

E—karbonat *n.*, **Spateisenstein** *m.* (Miner.) *Spathic iron, carbonate of iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, fer *m.* spathique, sidérose *m.*

E—karburet *n.*, **Kohlene**— *n.* (Met.) *Carbide of iron, carburet of iron, carburetted iron.* Carbure *m.* de fer.

E—kasten *m.*, **Herd** *m.*, **Untergestell** *n.* eines Hochofens (Met.) *Crucible* or *hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

E—keil *m.*, **Stosskeil** *m.* (Eisenb.) *Key, wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

E—kern *m.* im Cementstahl (Met.) *Core in a bar of blister-steel.* Noyau *m.* ferreux de l'acier de cémentation.

E—kern *m.* eines Elektromagneten oder eines Solenoides (Elektr.) *Core of an electromagnet* or *of a solenoid.* Noyau *m.* de fer doux d'un electroaimant *ou* d'un solenoïde.

Eisenkern *m.* des Geschosses (Art.) *Projectile without lead coating, copper-belts* or *studs.* Projectile *m.* brut de fonte.

E—kies *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Pyrit** *m.* (Miner.) *Iron-pyrites, native bisulphide of iron, (Cornwall:) mundic* or *mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Hexagonaler E—kies (veralt.), **Magnetkies** *m.*, **Leberkies** *m.*, **Kammkies** *m.* *Magnetic iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré magnétique.

Rhombischer E—kies (veralt.), **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc.

E—kiesel *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz, iron-flint.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz *m.* rubigineux.

E-kitt *m.*, **Rostkitt** *m.* *Iron-rust-cement.* Mastic *m.* de fer, mastic *m.* de limaille de fer. *Vergl.* Pozzolanerde, künstliche.

E—knecht *m.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ambossbahn.

E knie *n.* (Schiffb.) *Iron knee.* Courbe *f.* en fer.

E—kobalterz *n.*, **grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsénical gris noirâtre.

E-kobaltkies *m*, **Safflorit** *m.* (Abart von Spieskobalt) (Miner.) *Thin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

E—krank *adj.*, von einem Schiffe mit verrosteter Verbolzung gesprochen (Schiffb.) *Iron-sick.* À ferrures usées.

E—konstruktion *f.* (Bauw., Brückenb.) *Iron-work.* Construction *f.* en fer (en tôle *ou* en fonte).

E—lack *m.* *Iron-work black, iron-varnish.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille, vernis *m.* à fer.

E-luppen *f. pl.*, **Luppeneisen** *n.* (Met.) *Iron-loops, iron-blooms pl.* Fer *m.* en loupes.

E—massel *f.* (Met.) *Pig of iron, iron-pig.* Saumon *m.* de fer.

E—mennige *f.* (Mal.) *Iron-minium, red iron-ochre.* Minium *m.* de fer.

E-niere *f.*, **schaliger Thoneisenstein** *m.* (Miner.) *Reniform clay iron-ore.* Fer *m.* oxydé géodique, fer *m.* d'aigle.

E—nickelkies *m.* (Miner.) *Sulphuret of iron and nickel.* Fer *m.* sulfuré nickélifère.

E—niet *n.* *Iron-rivet.* Rivet *m.* en fer.

E—ocker *m.*, **brauner** (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger,

E—ocker *m.*, **gelber** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

E-ocker *m.*, **roter** (Miner.) *Red iron-ochre.* Ochre *f.*, rouge, fer *m.* oligiste ferreux.

E—olivin *m.* (Miner.) *Sieh* Fayelit.

E-oolith *m.*, **E—rogenstein** *m.* (Miner., Petrog.) *Oolitic calcareous ironstone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

E—opal *m.* (Miner.) *Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrugineuse.

E—oxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxide of iron, peroxide of iron, ferric oxide.* Sesquioxyde *m.* de fer.

E—oxyd, E—glanz *m.* (Miner.) *Specular iron.* Fer *m.* oligiste, oligiste *m.* *Vergl.* Eisenglanz.

Citronensaures E—oxyd. *Citrate of iron.* Citrate *m.* de fer.

Essigsaures E—oxyd. *Acetate of iron.* Acétate *m.* de fer.

Basisch schwefelsaures E—oxyd (Miner.) *Sieh* Misy.

Digitized by Google

Eisenoxydhydrat *n.* (Miner.) *Hydrated peroxide of iron, ferric hydrate.* Peroxyde *m.* hydraté de fer, fer *m.* oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer *Vergl.* Brauneisenstein.

E oxydoxydul *n.*, **Magneteisenstein** *m.* (Miner.) *Oxydulated iron, ferroso-ferric oxide, magnetic oxide of iron.* Fer *m.* oxydulé, fer *m.* oxydé magnetique. *Vergl.* Magneteisenstein.

E—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxide of iron, ferrous oxide.* Protoxyde *m.* de fer.

Essigsaures E—oxydul (Chem., Färb.) *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate *m.* de fer, acétate *m.* de protoxyde de fer.

Galläpfelsaures E—oxydul (Chem.) *Proto-gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fer, gallate *m.* de protoxyde de fer.

Gerbsaures E—oxydul. *Proto-tannate of iron.* Proto-tannate *m.* de fer, tannate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E—oxydul (Chem.) *Proto-carbonate of iron.* Proto-carbonate *m.* de fer, carbonate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E—oxydul, Eisenspat *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Oxalsaures oder **sauerkleesaures E—oxydul** (Chem.) *Protoxalate of iron.* Protoxalate *m.* de fer, oxalate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E—oxydul (Chem., Färb.) *Proto-sulfate of iron.* Proto-sulfate *m.* de fer, sulfate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E—oxydul, E—vitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of iron.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*

E—oxydulalaun *m.*, **E—alaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

E—panzer *m.* (Schiffb.) *Iron-armour.* Cuirasse *f.* en fer.

E—pecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* (Miner.) *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* Fer *m.* oxydé hydraté, limonite *f. Vergl.* Brauneisenstein.

E—pecherz, Kolophoneisenerz *n.* (Miner.) *Pittizite, pitticite, pitchy iron-ore.* Fer *m.* résinite, pittizite *f. Vergl.* Eisensinter.

E—pecherz, Triplit *m.* (Miner.) *Phosphate of mangancse, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f. Sieh* Triplit.

E peroxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz.

E—platte *f. Iron-plate.* Plaque —, tôle en fer.

E—polykarburet *n.* (Met.) *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer.

E—probiermaschine *f. Testing-machine.* Machine *f.* pour l'essai de résistance des tôles.

E—probierkunst *f.* (Prob.) *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer.

E—rack *n.* (Schiffb.) *Iron truss.* Racage *f.* en fer.

E rahm *m. Sieh* Roteisenrahme.

E—ring *m.* im Packsattel (Sattl.) *Iron-ring in a pack-saddle.* Vertevelle *f.*

E—rose *f.* (Abart von Eisenglanz) (Miner.) *Basanomelan.* Fer *m.* oligiste en rosettes.

E—rost *m. Rust.* Rouille *f.* du fer, (ferrugo *m.*).

E—säge *f. Sieh* Drillsäge *und* Schienensäge.

E—sand *m.* (Bergb.) *Ferruginous sand.* Mine *f.* de fer sablonneux.

E sau *f.*, **Sau** *f.* aus Hochöfen (Met.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

E—sau *f.* aus Puddelöfen, **Schaleneisen** *m. Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*

Eisensäure *f.* (Chem.) *Acid of iron, ferric acid.* Acide *m.* de fer.

E—schaum *m.*, **Garschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Met.) *Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte *ou* de fer, (par abus:) carbure *m.* de fer.

E—schere *f.* (Met.) *Iron-shears.* Cisaille *f.* pour les fers.

E—schiff *n.* (Schiffb.) *Iron-ship.* Navire *m.* en fer.

E—schiffbau *m.* (Schiffb.) *Iron-shipbuilding, shipbuilding in iron.* Construction de navires en fer.

E—schlacke *f.* (Met.) *Iron-cinders, — slag* or *slags.* Lacties *m.* de fer, scorie *f.* —.

E—schleuse *f.* am Hochofen (Met.) *Trapper.* Trappe *f.* du haut fourneau.

E—schneidewalzwerk *n.* (Met.) *Slitting-rollers, slitters, cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer, fenderie.

E—schrot *n.* (Kriegsw.) *Small shot of iron.* Grenailles *f. pl.* de fer.

E—schüssig *adj.* (Miner., Geol.) *Sieh* Eisenhaltig, *vergl.* Sandstein, eisenschüssiger.

E—schüssig *adj.* (vom Stahl gesagt). *Half-steel.* (Acier) ferreux.

E—schwamm *m.*, **Erzschwamm** *m.* (direkt aus dem Erz erhalten) (Met.) *Metallic sponge, spongy iron.* Éponge *f.* métallique.

E—schwärze *f.*, **E—beize** *f.* (Färb.) *Iron-liquor.* Gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer. *Vergl.* Eisenbeize.

E—sesquisulfuret *n.*, **Anderthalb-Schwefeleisen** *n.* (Chem.) *Sesquisulphuret of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.

E—sinter *m.*, **E—hammerschlag** *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., iron-scales, forge-scales, hammer-slag, iron-sparkles, iron-sinter.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer, paillettes *f. pl. Vergl.* Glühspan.

E—sinter *m.*, **Arseneisensinter** *m.*, **Pittizit** *m.* (Miner.) *Iron-sinter, pitchy iron-ore.* Fer *m.* oxydé résinite, pittizite *f.*, sidéritine *f.*

E—spaltwerk *n.*, **Spaltwerk** *n.*, **Schneidwerk** *n.*, **Schneideisenwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer, trousse *f.* de fenderie, train *m.* de fenderie.

E—spat *m.*, **Spateisenstein** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer.

E—spiessglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Berthierit.

E—stäbe *m. pl.* (Met.) *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

Runde, viereckige etc. E—stäbe. *Sieh* Eisen, rundes etc.

E—stange *f.* (Giess.) *Iron-bar.* Barre *f.* de fer, macaret *m.*

E—stangen *f. pl.* am Notstall (Schmied.) *Iron-bars pl. in the travis.* Mains *f. pl.* de travail.

E—stärke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes (Büchsenm.) *Substance.* Épaisseur *f.* des parois.

E—stärke *f.*, **Dicke** *f.*, **Hemd** *n.* (beim Formen) (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

Digitized by Google

Eisenstärkemesser *m.* (Art.) *Sich* Dickzirkel.
E—stein *m.* (Miner.) *Sich* Eisenerz.
E—steinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.*
E—steinröstofen *m.* (Met.) *Kiln for roasting* or *calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer.
E—stropp *m.* eines Blockes (Seew.) *Iron-strop.* Estrope en fer.
E—stück *n.*, **gefrischtes** (Met.) *Sich* Deul.
E—stücke, aus welchen der Gichtzacken eines Catalonischen Feuers besteht. *Slabs opposite the twyer in a Catalan-hearth.* Massoques *pl.* d'un feu Catalon.
E—sulfuret *n.*, **E—sulfid** *n.* (Chem.) *Sulphide of iron.* Protosulfure *m.* de fer.
E—thon *m.* (Miner.) *Iron-clay.* Fer *m.* argileux, argile *f.* martiale *ou* ocreuse.
E—vitriol *m.*, **grüner Vitriol** *m.* (schwefelsaures Eisenoxydul) (Chem., Färb.) *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté vert.
E—vitriol *m.*, **Melanterit** *m.* (Miner.) *Sulphate of iron, green vitriol, melanterite.* Fer *m.* sulfaté, mélantérite *f.*
E—waren *f. pl.*, **kleine** (Handel.) *Hardwares pl., iron-mongery.* Quincaillerie *f.*
E—werk *n. Sich* Eisenhammer *und* Eisenhütte.
E—zain *m.* (Met.) *Rod* or *bar of iron.* Carillon *m.*
E—zeit *f.*, **E—zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.) *Iron-age.* Age de fer.
E—zeug *n.*, **E—werk** *n.* (Techn.) *Iron-work, iron-tools.* Ferrement *m.*
E—zinkblende *f.* (Miner.) *Marmatite.* Marmatite *f.*
E—zinkspat *m.*, **Kapnit** *m.* (Miner.) *Kapnite.* Kapnite *f.*, carbonate *m.* de zinc et de fer.
Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m. Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée, (chemin *m.* ferré, route *f.* ferrée).
E— *f.* **mit Pferdebetrieb.** *Team-railway.* Voie *f.* ferrée à traction de chevaux.
E— *f.* **niederer** oder **minderer Ordnung, E— untergeordneter Bedeutung, Sekundärbahn** *f.*, **Nebenbahn** *f.*, **Lokalbahn** *f. Railway of local interest.* Chemin *m.* secondaire, chemin *m.* d'intérêt local.
Atmosphärische E—, Luftdruck-E—. *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.
Einspurige E—. *Railroad* or *road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.
Elektrische E— (Elektr.) *Electric railway.* Chemin *m.* de fer électrique.
Unterirdische E— *f. Underground-railway.* Chemin *m.* souterrain.
Zweig—, Zweigbahn. *Branch-line, branch-railway.* Embranchement *m.*
Zweispurige oder **doppelspurige E—.** *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies.
E—abonnement *n. Season-ticket.* Abonnement *m.* de chemin de fer.
E—aktie *f. Railway-share.* Action *f.* de chemin de fer.
E—aktionär *m.*, **E—aktieninhaber** *m. Shareholder in a railway.* Actionnaire *m.* de chemin de fer.
Eisenbahnanleihe *f. Railway-loan.* Emprunt *m.* de chemin de fer.
E—arbeiter *m.*, **Erdarbeiter** *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*
E—ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n. Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, ensablement *m.*, blocaille *f.*
E—bauunternehmer *m. Railway-contractor.* Entrepreneur *m.* de chemin de fer.
E—beamter *m. Railway-clerk.* Employé *m.* de chemin de fer.
E—betrieb *m. Working of a railway.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer.
E—betriebsmittel *n. pl.*, **E—fahrzeuge** *n. pl. Vehicle, carriage.* Véhicule *m.*, matériel *m.* roulant.
E—bremse *f. Railway-brake.* Frein *m.* de chemin de fer.
E—bremser *m. Braker.* Garde-frein *m.* d'un chemin de fer.
E—brücke *f. Railway-bridge.* Pont *m.* de chemin de fer.
E—brücke *f.*, **schräge.** *Skew-bridge.* Pont *m.* biais.
E—buffer *m. Railway-buffer.* Tampon pour wagons de chemin de fer.
E—coupé *n. Compartment, coupé.* Compartiment *m. ou* coupé *m.* d'un wagon.
E—dienst *m. Service, traffic.* Service *m.*
E—direktorium *n. Railway-board.* Direction *f.* d'un chemin de fer.
E—fahrkarte *f.*, **E—billet** *n. Railway-ticket, ticket.* Billet *m*, coupon *m.* de chemin de fer.
E—fahrt *f.*, **E—reise** *f.*, **Ausflug** *m. Trip, run, excursion on a railway.* Voyage *m.*, tour *m.*, excursion *f.* de chemin de fer.
E—fahrzeuge *n. pl. Sich* Eisenbahnbetriebsmittel, *vergl.* Eisenbahnwagen.
E—gesellschaft *f. Railway-company.* Compagnie *f.* de chemin de fer.
E—gesetze *n. pl.*, **E—verordnungen** *f. pl. Railway-laws (bye-laws) and regulations.* Lois et règlements d'un chemin de fer.
E—hochbau *m. Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
E—kompagnie *f. Railway-company.* Société *f.* du chemin de fer.
E—komplex *m. System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—kurve *f. Railway-curve.* Courbe *f.*
E krahn *m.*, **transportabler** (Eisenb.) *Travel(l)ing* or *moveable crane.* Grue *f.* roulante, — locomobile.
E—linie *f.*, **Schienenstrang** *m.*, **Schienengleis** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f. Line, railway-line, set of tracks, trackway, track, way of a railway.* Ligne *f.* d'un chemin de fer, voie *f.*, voie *f.* de fer.
E—netz *n.*, **Bahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
E—oberbau *m. Permanent way, superstructure.* Superstructure *f.* de la voie.
E—oberaufsicht *f. Supervision of railways.* Surveillance *f.* de chemins de fer.
E—pass *m. Railway-pass.* Permis *m.* de chemin de fer.
E—planum *n. Level-plane, surface of formation.* Plate-forme *f.*, assiette *f.* de la voie.
E—postzug *m. Mail-train.* Train *m.* de poste.
E—postwagen *m. Sich* Postwagen.

Digitized by Google

Eisenbahnräder-Drehbank *f. Duplex lathe for turning railway-wheels.* Tour *m.* double pour roues de wagons.
E—schiene *f.*, **Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
E—schienenwalzwerk *n. Rail-mill.* Laminoir *m.* des rails.
E—schlagbaum *m. Bar of a crossing.* Traverse-bascule *f.*
E—schwelle *f.*, **Schwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*
E—signal *n. Railway-signal.* Signal *m.* de chemin de fer.
E—station *f. Railway-station.* Station *f.* de chemin de fer, gare *f.* de départ, — d'arrivée.
E—statistik *f. Railway-statistics.* Statistique *f.* des chemin de fer.
E—steigungen ausgleichen *v. a. To establish a plane between ascents and descents.* Raccorder deux pentes.
E—tarif *n. Railway-tariff.* Tarif *m.* de chemin de fer.
E—technik *f. Railway-technics.* Art *m.* de chemin de fer.
E—telegraphenstation *f. Railway telegraph-station.* Station *f.* télégraphique.
E—transport *m. Railway-conveyance, transport by railway.* Transport *m.* par chemin de fer.
E—übergang *m. Crossing over the railway.* Passage *m.* en dessus.
E—unfall *m. Railway-accident.* Accident *m.* de chemin de fer.
E—unterbau *m. Earthworks.* Substructure.
E—unternehmen. *Railway-entreprize.* Entreprise *f.* de chemin de fer.
E—verbindung *f. Communication by railway.* Communication *f.* par chemin de fer.
E—verkehr *m. Railway-traffic.* Circulation de chemin de fer, trafic *m.*
E—verleihung *f. Grant.* Concession *f.* de chemin de fer.
E—verwaltung *f. Railway-board.* Administration *f.* d'un chemin de fer.
E—wagen *m. Railway-carriage* or *-waggon, [U. S. and sometimes in England:] car.* Chariot *m.* de chemin de fer.
E—wagen für Personentransport, Personenwagen *m. Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.*
E—wagenfeder *f. Railway-carriage spring.* Ressort *m.* de voiture de chemin de fer.
E—wagenbauanstalt *f. Workshop for building railway-carriages.* Carosserie *f.* de chemin de fer.
E—wagenrad *n. Railway-carriage-wheel.* Roue *f.* de voiture de chemin de fer.
E—waggon *m.*, **Waggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-waggon, baggage-waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*
E—werkstatt *f. Railway-workshop.* Atelier *m.* du chemin de fer.
E—zug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
E—zug *m.*, **verunglückter.** *Train in distress.* Train *m.* en détresse.
Eisern *adj. Made of iron, iron.* De fer, en fer.
E—er Schmiedeherd (Schmied.) *Forge constructed of iron.* Paillasse *f.*
Eiweiss *n.*, **Eiweissstoff** *m.*, **Albumin** *n.* (Chem.) *Albumen, albumine.* Albumine *f.*
Mit Eiweiss überziehen (Buchb.) *To glair.* Glairer.
E—artig *adj.* (Chem.) *Albuminous.* Albumineux,-se.
E—bild *n.* (Phot.) *Albuminized Photo.* Photographie *f.* albuminée.
E—leim *m.* (Chem.) *Glue of albumine.* Colle *f.* végétale *ou* albuminoïde.
E—stoff *m.* (Chem.) *Sich* Eiweiss.
Eklipse *f.*, **Verfinsterung** *f.* (Astron.) *Eclipse.* Éclipse *f.*
Eklipsmaschine *f.* (Spinn.) *Eclipse roving-frame, strap-feeder.* Éclipse-fileur *m.* en doux.
Ekliptik *f.*, **Erdbahn** *f.*, **scheinbare Sonnenbahn** *f.* (Astron.) *Ecliptic.* Écliptique *f.*
Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Petrogr.) *Eclogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *f.*, actinotique.
Elaïdin *n.* (Chem.) *Elaïdine.* Élaïdine *f.*
E—sauer *adj.* (Chem.) *Elaïc.* Élaïdique.
Elaïnsäure *f.*, **Ölsäure** *f.* (Chem.) *Elaidic acid.* Élaïodique *m.*
Elaïs *f.*, **Ölpalme** *f.* (Bot.) *Oil-palm.* Élaïs *m.*
Eläolit *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline *f.*
Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech., Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*
Absolute oder **Zug-E—.** *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.
Relative E—, Biegungs-E—. *Elasticity of flexure.* Élasticité *f.* de flexion.
Rückwirkende oder **Druck-E—** *f. Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.
E—sgrenze *f.* (Mech.) *Limit of elasticity, elastic limit.* Limite *f.* d'élasticité.
E—smodul *m.* eines Körpers (Mech.) *Modul of elasticity.* Coefficient *m.* d'élasticité.
Elastisch *adj. Elastic, elastical.* Élastique.
E—e Linie *f.* (Festigkeitslehre). *Elastic curve.* Ligne *f.* élastique.
Elaterin *n.*, **Elatin** *n.* (krystallisierbare Substanz aus dem Safte von *Momordica elaterium*) (Chem.) *Elaterine.* Élatérine *f.*
Elaterit *m.*, **elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.) *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *m.*, bitume *m.* élastique.
Elektoralschaf *n.* (Merino-Race). *Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.
Elektricität *f.* (Phys.) *Electricity.* Électricité *f.*
Berührungs-E— (Elektr.) *Electricity by contact.* Électricité *f.* de contact *m.*
Dynamische E— (Elektr.) *Dynamic electricity.* Électricité *f.* dynamique.
Gebundene, verborgene E— (Elektr.) *Dissimulated electricity, disguised electricity, bound electricity.* Électricité *f.* dissimulée.
Gespannte E—. *Tension-electricity.* Électricité *f.* de tension *f.*
Gleichartige, gleichnamige E— (Elektr.) *Electricity of the same kind* or *of the same name.* Électricité *f.* de même nom *m.*
Induktions- oder **indicierte E—** (Elektr.) *Induced electricity.* Électricité d'induction *ou* induite.
Negative E—, Harz-E—. *Negative* or *resinous electricity.* Électricité *f.* négative *ou* résineuse.
Positive oder **Glas-E—.** *Positive* or *vitreous electricity.* Électricité *f.* positive *ou* vitrée.
Reibungs-E— (Elektr.) *Frictional electricity.* Électricité *f.* de frottement *m.*

Digitized by Google

Statische Electricität (Elektr.) *Static electricity.* Électricité *f.* statique.
Ungleichartige, ungleichnamige E— (Elektr.) *Electricity of opposite kind* or *of opposite name.* Électricité de nom contraire.
E—serreger *m.* (Phys.) *Sieh* Elektromotor.
E— f. erzeugend *adj.* (Elektr.) *Electrogen.* Électrogène.
E—serregung *f.* (Phys.) *Electromotion.* Électromotion *f.*
E—sleiter *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
E—smesser (Phys.) *Sieh* Elektrometer.
E—ssammler *m.*, **Kondensator** *m.* (Phys.) *Electric condenser, collector.* Condenseur *m.* *ou* condensateur *m.* électrique.
E—sträger *m.* *Sieh* Elektrophor.
Elektrisch *adj.* (Phys.) *Electric, electrical.* Électrique.
E—e Schlagröhre *f.* (Art.) *Electric tube.* Étoupille *f.* électrique.
Elektrisieren *v. a.*, **elektrisch machen** *v. a.* (Phys.) *To electrify.* Électriser.
Elektrisiermaschine *f.* (Phys.) *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
E—scheibe *f.* (Elektr.) *Glass plate of an electric machine.* Plateau *m.* de la machine électrique.
Elektrisiert *adj.* (Phys.) *Electrified.* Électrisé,-ée.
Elektro...—chemie *f.* (Chem.) *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*
E—chemisch *adj.* (Chem.) *Electro-chemical.* Électro-chimique.
E-dynamik *f.* (Phys.) *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*
E—dynamisch *adj.* (Elektr.) *Electro-dynamic.* Électrodynamique.
E-dynamometer *n.* (Elektr.) *Electro-dynamometer.* Électrodynamomètre *m.*
E—ĕndoskop *n.* (Elektr.) *Electroendoscope.* Électroendoscope *m.*
E—ĕndoskopie *f.* (Elektr.) *Electroendoscopy.* Électroendoscopie *f.*
E-ĕndoskopisch *adj.* (Elektr.) *Eletroendoscopic.* Électroendoscopique.
E—galvanisch *adj.* *Electro-galvanic.* Électro-galvanique.
E—harmonisch *adj.* (Elektr.) *Electro-harmonic.* Électroharmonique.
E—lyse *f.* (Phys.) *Electrolysis.* Électrolyse *f.*
E—lyt *m.* (Phys.) *Electrolyte.* Électrolyte *m.*
E—magnet *m.* *Electro-magnet.* Électro-aimant *m.*, aimant *m.* électrique.
Dreischenkliger E—magnet (Elektr.) *Trifurcated electro-magnet.* Électro-aimant *m.* trifurqué.
Hinkender E-magnet (Elektr.) *One legged electro-magnet.* Électro-aimant *m.* boiteux.
Paracirculärer E—magnet (Elektr.) *Paracircular electro-magnet.* Électro-aimant *m.* paracirculaire.
Polarisierter E-magnet (Elektr.) *Polarised electro-magnet.* Électro-aimant *m.* polarisé.
E—magnetisch *adj.* (Phys.) *Electric-magnetic.* Électro-magnétique.
E—magnetismus *m.* (Phys.) *Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*
E—meter *n.*, **Elektricitätsmesser** *m.* (Phys.) *Electrometer.* Électromètre.
Goldblatte—meter (Elektr.) *Gold leaf electrometer.* Électromètre *m.* à feuilles d'or.
Elektromotograph *m.* (Elektr.) *Electric motograph, electro-motograph.* Électromotographe *m.*
E—motor *m.*, **Elektricitätserreger** *m.* (Phys.) *Electromotor.* Électromoteur *m.*
E—motorisch *adj.* (Elektr.) *Electromotive.* Électromoteur (électromotrice).
E—negativ *adj.*, **negativ elektrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-negative.* Électro-négatif,-ive.
E—optik *f.* (Elektr.) *Electro-optics.* Électro-optique *f.*
E—phon *n.* (Teleph.) *Electrophone.* Électrophone *m.*
E—phor *n.* (Phys.) *Electrophor, —phorus.* Électrophore *m.*
E—physiologie *f.* (Elektr.) *Electrophysiology.* Électrophysiologie *f.*
E—positiv *adj.*, **positiv elektrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-positive.* Électro-positif,-ve.
E—punktur *f.* (Elektr.) *Electro-puncture.* Électropuncture *f.*
E—skop *n.* (Phys.) *Electroscope.* Électroscope *m.*
E skopisch *adj.* (Elektr.) *Electroscopic.* Électroscopique.
Kondensierendes E—skop, E—skop mit Kondensator (Elektr.) *Condensing electroscope.* Électroscope *m.* condensateur.
Schwimmendes E—skop (Elektr.) *Floating electroscope.* Électroscope *m.* à flotteur, Aréomètre *m.* électrique.
E—statik *f.* (Phys.) *Electrostatics pl.* Électro-statique *f.*
E statisch *adj.* (Elektr.) *Electrostatic.* Électrostatique.
E—striction *f.* *Sieh* Ausdehnung, galvanische.
E—therapie *f.*, **E—therapeutic** *f.* (Elektr., Medic.) *Electrotherapeutics.* Électrotherapeutique *f.*
E—tonisch *adj.* (Elektr.) *Electrotonic.* Électrotonique.
E—typapparat *m.* *Electrotype-apparatus.* Électrotype *m.*
E—typie *f.* (Elektr.) *Electrotypy.* Électrotypie *f.*
E-vitalismus *m.* (Elektr.) *Electrovitalism.* Électrovitalisme.
Elektrode *f.*, **Polplatte** *f.*, **Poldraht** *m.* (Elektr.) *Electrode.* Électrode *f.*
Negative E— (Elektr.) *Negative electrode.* Électrode négative.
Positive E— (Elektr.) *Positive electrode.* Électrode *f.* positive.
Elektrum *n.*, **silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.) *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **chemisches E—** *n.*, **einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** *m.* (Chem.) *Element, elementary* or *simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire *ou* simple.
Flaschene— (Elektr.) *Bottle-battery.* Pile *f.* bouteille.
Galvanisches E— (Phys.) *Galvanic element, galvanic cell.* Élément *m.* galvanique, couple *m.* d'une batterie *ou* pile.
Metallisches E—, Metall *n.* (Chem.) *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique.
Nichtmetallisches E—, Metalloid *n.* *Non metallic element.* Metalloid *m.*, élément *m.* non métallique.
Troge— (Elektr.) *Sieh* Trogbatterie.

Digitized by Google

Elemente hintereinander verbinden oder **schalten** (Elektr.) *To join up a battery in tension* or *electromotive force.* Monter *v. a.* une pile en tension.

E—e parallel, nebeneinander oder **grossplattig verbinden** oder **schalten** (Elektr.) *To make up a battery in parallel circuit* or *in quantity.* Monter *v. a.* une pile en quantité.

Elementaranalyse *f.* (Chem.) *Elementary analysis, ultimate organic analysis.* Analyse *f.* élémentaire.

E—magnet *m.*, **Molecularmagnet** *m.* (Elektr.) *Molecular magnet.* Aimant *m.* moléculaire.

Elemi *n.*, **E—harz** *n. Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine *f.* d'amyris.

Echtes orientalisches E— (Chem.) *True oriental elemi.* Élémi *m.* oriental *ou* vrai.

Unechtes amerikanisches E—. *American elemi.* Élémi *m.* bâtard, — occidental *ou* — d'Amérique.

Elephanten... —oktav *n.* (Buchdr.) *Elephant-octavo.* Espèce d'un octavo grand et large.

E—papier *n.* (Pap.) *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.

Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenrichtung** *f.* eines Geschützrohrs (Art.) *Elevation.* Élévation *f.* donnée à une pièce.

E—sschuss *m.*, **Bogenschuss** *m.*, **elevierter** oder **erhöhter Schuss** *m.* (Art.) *Shot fired above the point-blank direction.* Tir *m.* élevé, tir *m.* à feux courbes, tir *m.* courbe, tir *m.* d'élévation.

E—swinkel *m. Sieh* Erhöhungswinkel.

Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masch.) *Elevator.* Élévateur *m.*

Elevieren *v. a.*, das Geschützrohr (dem Geschützrohr die Höhenrichtung geben) (Art.) *To elevate the gun, to give the elevation.* Élever *ou* hausser l'axe d'une pièce.

Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschbaum** *m.* (*Prunus* oder *Cerasus padus*) (Bot.) *Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*

Elfeck *n.*, **Elfeck** *n.* (Geom.) *Hendecagon, (endecagon, undecagon).* Hendécagone *m.*, (endécagone *m.*)

Elfenbein *m. Ivory.* Ivoire *m.*

Gebranntes E—. *Ivory-black.* Noir *m.* d'ivoire.

Künstliches E— oder **Horn** *n. Artificial ivory* or *horn.* Parkésine *f.*

Rohes E— (Drechsl.) *Raw ivory.* Marfil *m.*, morfil *m.*

E—drechsler *m.*, **-dreher** *m. Ivory-turner.* Tourneur *m.* en ivoire, ivoirier *m.*

E—nuss *f.* (Techn.) *Ivory-nut.* Ivoire *m.* végétal.

E—papier *n.* (Papierf.) *Ivory-paper.* Carton *m.* d'ivoire.

E—schnitzer *m. Ivory-carver.* Sculpteur *m.* en ivoire.

Elfenkreuz *n. Sieh* Drudenfuss.

Elfgriffelig *adj.* (Bot.) *Hendecastyle.* Hendécagyne.

Elger *m.* (eiserner Kamm mit Widerhaken), **Fischstachel** *m.*, **Harpune** *f.* (Fischf.) *Fish-gig, fizgig.* Foëne *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*, fouine *f.*

Elimination *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **Wegschaffung** *f.* (Math.) *Elimination.* Élimination *f.*

Ellbogenlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.* (Bauk., Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

Elle *f. Ell.* Aune *f.*

Eller *f.*, **Erle** *f. (Betula alnus)* (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Ellernholz *n.*, **Erlenholz** *n.* (Bot.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*

Ellipse *f.* (Geom.) *Ellipsis, ellipse.* Ellipse *f.*

Ellipsograph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Geom.) *Tram, trammel, elliptical compasses pl., elliptograph.* Ellipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.

Ellipsoïd *n.* (Geom.) *Ellipsoid.* Ellipsoïde *m.*

Abgeplattetes E— (erzeugt durch Rotation einer Ellipse um ihre kleine Achse). *Oblate spheroid.* Ellipsoïde *m.* engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe. *Sieh* Rotationsellipsoïd.

Verlängertes E—. *Sieh* Rotationsellipsoïd.

Ellipticität *f.* einer Ellipse (Unterschied der Achsen der Ellipse) (Geom.) *Ellipticity.* Ellipticité *f.*

E—, Abplattung *f.* **des Sphäroïds.** *Ellipticity, oblateness of a spheroid.* Ellipticité *f.*, aplatissement *m.* d'un sphéroïde.

Elliptisch *adj.* (Math.) *Elliptic, elliptical.* Elliptique.

St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *Jack with a lantern.* Feu *m.* Saint-Elme, Félène *f.*

Elongation *f.* (Astron.) *Elongation.* Elongation *f.*

Else *f.* des Segelmachers. *Sieh* Marlpfriem.

E—nbeerholz *n.* (von *Crataegus torminalis* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Elsternest *n.* (Befest.) *Sieh* Breschkrönung.

Elzevierausgabe *f.* (Buchdr.) *Elzevir edition.* Edition *f.* Elzévir.

E—format *m.* (Buchdr.) *Elzevir-size.* Format *m.* Elzévir.

Email *n.*, **(Emaille** *f.***)**, **(Amause** *f.***)**, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzell., Met.) *Enamel.* Émail *m.*

Durchsichtiges E—. *Transparent enamel.* Émail *m* transparent.

Grobes E—. *Ordinary enamel.* Antigorium *m.*

Undurchsichtiges E—. *Opake enamel.* Émail *m.* opaque.

E—, Schmelzmalerei *f.* (Mal., Porz.) *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail.

E— von Rubelles. *Rubelle-enamel.* Email *m.* ombrant.

E— auf vergoldetem Kupfer mit ausgesparter Zeichnung. *Enamel with reserved design.* Émail *m.* en taille d'épargne.

E— mit eingravierten schwarz ausgefüllten Contouren, Niello *n. Niello-enamel.* Email *m.* de niellure.

E— mit erhabenen Conturen aus Schmelzmasse. *Incrustated enamel.* Émail *m.* incrusté.

E—farbe *f.*, **Schmelzfarbe** *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.

E—malerei *f.* (Mal.) *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail.

E—waren *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.) *Enamels pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* d'émail.

Emaille *f. Sieh* Email.

Emaillieren *v. a.* (Porz., Met.) *To enamel.* Émailler.

E— *n.* (Porz., Met.) *Enamel(l)ing.* Emaillure *f.*, art *m.* d'émailler.

Emaillierer *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.) *Enameller.* Émailleur *m.*

Digitized by Google

Emaillier . . .—ofen *m.* (Porz., Met.) *Enamel-furnace.* Fourneau *m.* d'émailleur.
E—zange *f.* (Porz., Met.) *Enameller's-tongs pl.* Relève-moustache *m.*
Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.) *Embargo.* Embargo, arrêt *m.*
E— oder **Beschlagnahme** *m.* **auf Schiffe** (Seew.) *To embargo* or *embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.
Emblem *n.*, **Wappenschild** *n.* (Herald.) *Badge, emblem.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
Embolit *m.* (Min.) *Sieh* Chlorbromsilber.
Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.) *Emetine, (vomitory substance).* Émétine *f.*
Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*
Emoisin (Buchdr.) *Sieh* Lexikonformat.
Empfangen *v. a.*, **fassen** *v. a.*, **holen** *v. a.* (Stroh u. dergl.) (Kriegsw.) *To draw (straw etc.)* Aller *v. a.* (à la paille etc.).
Empfangsgebäude *n.* (Eisenb.) *Sieh* Stationsgebäude.
Empfänger *m.* der Ladung (Seew.) *Consignee.* Consignataire.
Empfangschein *m.* (Handel.) *Receipt.* Reçu *m.*
Empfindlichkeit *f.* einer Wage, eines Thermometers. *Sensibility.* Sensibilité *f.*
Empfindliche Schicht *f.* (Photog.) *Sensitive film.* Couche *f.* sensible.
Emplektit *m.*, **Kupferwismutglanz** *m.* (Miner.) *Emplectite, Tannentite.* Bismuth *m.* sulfuré cuprifère.
Empor *n.* & *f.*, **E—bühne** *f.*, **Empore** *f.*, **E—kirche** *f.* (Bauk.) *Loft, gallery.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.
Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.) *Staple, mart, emporium.* (Vieilli:) étape *f.*
Empyreumatisch, brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.
Emulsion *f.* (Chem., Pharm.) *Emulsion, oily medicament.* Émulsion *f.*, élévé *m.*
Enargit *m.* (Miner.) *Enargite.* Énargite *f.*
Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.) *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.
Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*
End . . .—ansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.) *Front view, front elevation* or *back view, back elevation.* Élévation *f.* de devant *ou* élévation *f.* de derrière.
E—bahnhof *n.*, **E—station** *f.* (Eisenb.) *Terminus, terminal station.* Gare *f.* terminale. Station *f.* extrême.
E—bohrer *m.*, **Stossbohrer** *m.*, **Abbohrer** *m.* (Bergb.) *Finishing-jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.
E—brett *n.* *Sieh* Beischale.
E—fläche *f.* eines Cylinders (Masch.) *Top-or bottom-end of a cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Vergl.* Cylinderboden. Cylinderdeckel.
E—fläche *f.* eines Krystalls (Miner.) *Sieh unter* Krystallfläche.
E—geschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** *f.* der Geschosse (Art.) *Final* or *terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.
E—gleis *n.*, **stumpfes Gleis** *n.* (Eisenb.) *Terminal line.* Voie *f.* en terminus.
E—moräne *f.* (Geol.) *Terminal moraine.* Moraine *f.* terminale, — frontale.
Endkante *f.* eines Krystalles (Miner.) *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.
E—keil *m.* (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.*
E—pfeiler *m.* eines Gewölbes (Bauw. & Befest.) *Sieh* Endwiderlager.
E—platten *f. pl.* (Dampfk.) *End-plates (of a boiler).* Plaques *f. pl.* des bouts.
E—weite *f.*, **E—schusswelte** *f.* des Geschosses) (Art.) *Extreme range.* Portée *f.* totale, limite *f.* du tir.
E—widerlager *n.*, **E—pfeiler** *m.* (Brückenb., Befest.) *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.
Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endje** *n.*), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.
E— oder **Fädchen** *n.*, **Garn, Faden** *m.*, **Zwirn, Zwirnsfaden** *m.*, schwäbisch etc. **Trumm** *n.* (Länge des Fadens, den man in eine Nadel fädelt beim Nähen). *Thread, needle-ful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*
Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*
E— der Schlossfeder (Büchsenm.) *Sieh* Teil.
E—, unteres, Fuss *m.* der Columne (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
E— des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.) *Uptake.* Culotte *f.* de courant de flamme.
E— eines Verbandstückes (Bauw.) *But(t), but(t)-end.* About *m.* de quelque pièce d'assemblage.
E— des Zuges (Eisenb.) *(Tail.)* Queue *f.* du Train.
Enden *n. pl.* des Wagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités) du fléau d'une balance.
Endosmose *f.* (Phys.) *Endosmosis.* Endosmose *f.*
Elektrische E—. *Sieh* Cataphorische Wirkung.
Endsbaum *m.* (Bauw. & Pont.) *Sieh* Ensbaum, Streckbalken.
Energie *f.* (Mech.) *Energy.* Énergie *f.*
Aktuelle oder **kinetische E—.** *Kinetic energy.* Énergie actuelle.
Potentielle E—. *Potential e—.* É— potentielle.
Erhaltung der E—, — der Kraft. *Conservation of energy.* Conservation de l'énergie.
Enfilier . . .—batterie *f.* (Art.) *Enfilading-battery, raking-battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.
E—feuer *n.* (Art.) *Enfilade-fire, raking-fire.* Feu *m.* d'enfilade.
Das Ziel ins E—feuer nehmen *v. a.* *To sweep the whole length of the object.* Prendre *v. a.* en rouage.
Enfilieren *v. a.* (der Länge nach bestreichen) (Art.) *To enfilade, to rake.* Enfiler (un ouvrage, un navire).
E— *n.*, **Enfilierung** *f.*, **Längsbestreichen** *n.* (Art.) *Enfilade.* Enfilade *f.*
Englischblau *n.*, **Porzellanblau** *n.*, **Faenceblau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China-blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.
Engsäulig, dichtsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.
Enkaustik *f.* (Mal.) *Encaustic painting.* Encaustique *f.*
Enkaustisch *adj.* (Mal.) *Encaustic.* Encaustique.
Enlevage *f.*, **Ätzbeize** *f.*, **Ätzmittel** *n.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.*

Digitized by Google

Enlevagedruck *m.* *Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage.

E—gelb *n.* (Zeugdr.) *Discharge-yellow.* Jaune *m.* d'enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Brückenbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Wasserb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Enstatit *m.*, **Protobastit** *m.*, **Blätterzeugit** *m.* (z. Th.) (Miner.) *Enstatite.* Enstatite *f.*

Entasis *f.* (Bauw.) *Sich* Anschwellung.

Entbleier *m.* (Art.) *File for cleaning the grooves and lands.* Lime *f.* à décrasser.

Entblösen *v. a.* **die Feuerkistendecke von Wasser** (Lok.) *To let the water sink below the top of the fire-box.* Découvrir d'eau le ciel du foyer.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einem Schlosse) (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.) *Sich* Kriechblume.

Enteignung *f.* von Eigentum für öffentliche Zwecke (Bauw.) *Expropriation by Parliament's act.* Expropriation *f.* pour cause d'utilité publique.

Entenflinte *f.* *Sich* Vogelflinte.

Enter . . .—beil *n.* (Seew.) *Boarding-axe.* Hache *f.* d'armes.

E—haken *m.* (Seew.) *Grapnel, grapple.* Grappin *m.*

E—netze *n. pl.* (Netze von Tauwerk zur Verhinderung des Enterns) (Seew.) *Boarding-nettings pl.* Filets *m. pl.* d'abordage.

E—pi(e)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* (Seew.) *Half-pike, boarding-pike.* Esponton *m.*, pique d'abordage.

E—rolle *f.* (Seew.) *Boarding-bill.* Rôle d'abordage.

E—säbel *m.* (Seew.) *Ship's cutlass.* Sabre *m.* d'abordage.

Entern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To board a ship.* Aborder un navire, donner l'abordage à un navire ennemi.

E— *n* (Seew.) *Boarding.* Abordage *m.*, arambage *m.*

Das E— verhindern. *To ward off the boarding.* Parer l'abordage.

Entfaltung *f.* **des Verkehrs** (Eisenb.) *Development of the traffic.* Développement *m.* du trafic.

Entfärben *v. a.* (Zuckers. etc.) *To discolour.* Décolorer.

Entfärbungsmesser *m.*, **Dekolorimeter** *n.* (Zuckers.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* **der Achsen, Radstand** *m.* (Eisenb.) *Position* or *distance of the wheels, wheel-base.* Écartement *m.* des essieux.

E—, mittlere (Astron.) *Mean distance.* Distance *f.* moyenne.

E—smesser *m.* (Kriegsw.) *Sich* Distanzmesser.

Entfetten *v. a.*, rohe Wolle (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, dégraisser. *Vergl.* Entschweissen.

E—, die gekämmte Wolle (Spinn.) *To remove the oil from combed wool.* Dégraisser la leine peignée.

E— *n.* der rohen Wolle (Spinn.) *Sich* Entschweissen.

E— *n.*, **Spülen** *n.* beim Türkischrotfärben (Färb.) *Removing the superfluous oil.* Dégraissage *m.*

E— *n.*, **Degrassieren** *n.* der Häute (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.

Entfettungsmaschine *f.* (Spinn.) *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégraisser.

Entfilzer *m.* (Spinn.) *Machine for drawing the slivers of long wool and for making several of them into one.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.

Doppelter E—. *Machine with two pairs of drawing-rollers and one porcupine more.* Défeutreur *m.* double.

Entfuseln *v. a.*, den Branntwein (Branntw.) *To free spirits from amylic alcohol (fousel-oil* or *fusel-oil), to defusel.* Défuseler, débarrasser l'esprit-de-vin de l'alcool d'amyle (*ou* hydrate d'amyle).

Entfuselung (Branntw.) *Defuselation.* Defuselation *f.*

Entgilden *v. a.* *Sich* Entgolden.

Entglasen *v. a.*, das Glas (Chem., Glasm.) *To convert glass into porcelain of Reaumur, to devitrify glass.* Dévitrifier le verre.

Entglasung *f.* (Chem., Glasm) *Conversion of glass into porcelain of Reaumur, devitrification.* Dévitrification *f.* du verre.

E— *f.* der Schlacken. *Sich* Versteinung.

Entgleisen *v. n.* (Eisenb.) *To get off the rails, to be thrown* or *to run off the rails.* Dérailler, sortir des rails.

E— *n.*, **Entgleisung** *f.* (Eisenb.) *Getting-off the rails.* Déraillement *m.*

Entgolden, entgilden *v. a.* (Met.) *To eliminate, to extract the gold.* Éliminer, extraire l'or.

E— *v. a.*, die Vergoldung abnehmen (Vergold.) *To ungild.* Dédorer.

Enthaaren, abpälen *v. a.*, die Haut (Gerb.) *To unhair the hide, to scrape off the hair, to depilate.* Débourrer *ou* dépiler les peaux.

E— *n.* der Häute (Gerb.) *Unhairing.* Dépilage *m.*, dépilation *f.*, débourrement *m.*, débourrage *m.*

Enthemmen, die Räder eines Wagens. *Sich* Aushemmen.

Entkieselungsprozess *m.* (Met.) *Desiliconising-process.*

Entkletten *n.* (Spinn.) *Wool-cleaning.* Échardonnage *m.* égloutronnage *m.*, égrateronnage *m.*

Enhydros *m.*, wasserführende Achatmandel (Miner.) *Enhydros.* Enhydros *m.*

Entkohlen *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To decarburate, to decarburize, to decarbonize.* Décarburer la fonte.

E— *n.*, **-ung** *f.* des Roheisens (Met.) *Decarburation.* Décarburation *f.* de la fonte.

E— *n.* des Stahls (Met.) *Decarbonising, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égréner (égrainer) le coton.

Entkörnungsmaschine *f.* für Baumwolle (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener.

Entkupfern *v. a.* (Met.) *To free from copper.* Décuivrer.

Entkuppeln *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

E— *n.*, **Entkuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*, débrayage *m.*

Entladen *v. a.*, eine Feuerwaffe (den Schuss ausziehen) (Kriegsw.) *Sich* Ausladen.

E— *v. a.*, eine elektrische Batterie, eine elektrische Flasche (Phys.) *To discharge an electrical battery, — a Leyden-jar.* Décharger une batterie électrique, — une bouteille de Leyde.

Digitized by Google

Entladen *v. a.* (Güter) (Eisenb.) *To unload.* Décharger.
Auf einmal e— (Elektr.) *To discharge instantaneously.* Décharger *v. a.* instantanément.
Allmählich e— (Elektr.) *To discharge gradually, — by successive contacts.* Décharger par contacts successifs.
Entlader *m.* (Phys.) *Discharger, discharging-rod.* Arc *m.* conducteur, déchargeur *m.* d'électricité.
E— (Art.) *Tool to unload a gun.* Instrument *m.* pour décharger une pièce.
Entladung *f.* (von Gütern) (Eisenb.) *Unloading.* Déchargement *m.*
E— *f.* (Elektr.) *Discharge, electric effluvium.* Décharge *f.*, effluve *m.*
Allmähliche, successive E— (Elekt.) *Successive discharge.* Décharge *f.* successive.
Conductive E— (Elektr.) *Conductive discharge.* Décharge *f.* conductive.
Dunkle E— (Elektr.) *Dark discharge.* Décharge *f.* obscure.
Intermittierende E— (Elektr.) *Intermittent discharge.* Décharge *f.* intermittente.
Oscillierende, oscillatorische E— (Elektr.) *Oscillatory discharge.* Décharge *f.* oscillante.
E—röhre *f.* (Elektr.) *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge *f.*
E—sstrom *m.* (Elektr.) *Discharge-current.* Courant *m.* de décharge *f.*
Entlassen *v. a.* (Arbeiter). *To discharge.* Renvoyer, congédier.
E— einen Beamten. *To dismiss from service.* Remercier un employé.
Entlassungsschein *m. Discharge-ticket.* Billet *m.* de congé, — de démission.
Entlasten, ablasten *v. a.* (Bauw.) *To ease, to discharge.* Soulager.
E— *v. n.* **den Schieber** (Lok.) *To balance the slide-valve.* Equilibrer le tiroir.
Entlastung *f.* **der Räder** (Eisenb.) Déchargement *m.* des roues.
E—sanlage *f.* (Wasserb.) *Discharging-work.* Ouvrage *m.* de décharge.
E—sbogen *m.* an Futtermauern (Bauw.) *Discharging-arch, relieving-arch, counter-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*, décharge *f.*
E—sgallerie *f.* (Befest.) *Sich* Dechargegallerie.
E—sgewölbe *n.* (Befest. u. Bauw.) *Discharging-vault.* Voûte *f.* en décharge.
E—sklappe *f.* (Dampfm.) *Relief-clack.* Soupape *f.* de trop-plein.
E—smauer *f.* (Befest.) *Discharged wall.* Mur *m.* en décharge.
E—sschieber *m.* (Dampfm.) *Balanced slide-valve.* Tiroir *m.* déchargé.
E—sschleuse *f.* (Wasserb.) *Discharge, discharging-sluice.* Déchargeoir *m.*, aqueduc *m.* ou écluse *f.* de décharge.
Entleeren *v. a.*, **ausblasen** (Dampfm.) *To blow out* or *off.* Vider.
Entleerungs...—hahn *m.* (Loc.) *Blow-off cock, purging-cock.* Robinet *m.* de vidange.
E—röhre *f. Exhaust-pipe.* Tuyau *m.* d'épuisement. (Tuyau de trop-plein).
E—schleuse *f.*, **Ablaufschleuse** *f.* (Wasserb.) *Discharging-sluice.* Ecluse *f.* de décharge.
Entmagnetisieren *v. a.* (Elektr.) *To demagnetise.* Désaimanter.
Entmagnetisierung *f.* (Elektr.) *Demagnetisation.* Désaimantation *f.*
Entmanteln, demolieren, rasieren, schleifen *v. a.*, Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle, to raze* or *to demolish.* Démanteler, démolir, raser.
E— eine Form (Form.) *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.
Entmasten *n.* (Seew.) *Dismasting.* Démâtage *m.*
Entmastet, mastlos *adj.* (Schifff.) *Dismasted.* Démâté-ée.
Entmischung *f.* (Chem.) *Dissociation.* Dissociation *f.*
Entnageln *v. a.*, ein Geschütz (Art.) *To unspike a gun.* Désenclouer une pièce.
E— *n.* (Art.) *Unspiking.* Désenclouage *m.*
Entoilage *f.* (spitzenähnliches Gewebe) (Web.) *Woven lace.* Entoilage *m.*
Entphosphoren *v. a.* (Met.) *To eliminate phosphorus, to dephosphorize, to free from phosphor.* Déphosphoriser, éliminer le phosphore.
Entpressen *v. a.*, **ein Ergänzungsblatt wieder wegnehmen** (Buchdr.) *To remove from the pressing-boards.* Désencarter.
Entschlacken *v. a.* (Met.) *To separate the dross* or *slag from the metal.* Séparer la crasse.
Entréewalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée d'une drousse.
Entreprise *f.* (Verdingung einer Arbeit im Ganzen). *Letting out in contract.* Travail *m.* en entreprise *ou* à forfait.
Entrippen, ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To strip the leaves of tobacco.* Ecôter les feuilles de tabac.
E— *n.*, **Ausrippen** *n.* der Tabaksblätter. *Stripping the leaves of tobacco.* Ecôtage *m.* des feuilles de tabac.
Entsatz *m.* (Kriegsw.) *Relief, succour.* Secours *m.*
E—truppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Relief, succour of men.* Secours *m.*
Entschälen, kochen *v. a.*, die Seide (Seide). *To scour* or *to boil the silk.* Décreuser *ou* cuire la soie.
E— im engern Sinne, **degummieren** *v. a. To boil the gum.* Dégommer la soie.
E— n., Kochen *n.* der Seide (Seide.) *Scouring* or *boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.
E— im engern Sinne, **Degummieren** *n. Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.
Entschält, gekocht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te (dit de la soie), décreusé.
Entschlichten, einweichen *v. a.* (Bleich.) *To steep.* Macérer.
E— n., Einweichen *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.*
Entschwefeln *v. a.* (Met.) *Sich* Abschwefeln.
Entschwefelung *f.* (Met.) *Sich* Abschwefelung.
E—smittel *n.* (Chem., Met.) *Sich* Mittel.
Entschweissen *v. a.*, **entfetten** *v. a.*, Wolle (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, (désuinter), dégraisser.
E— n., Entfetten *n.* der Wolle (Spinn.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.
Entsetzen *v. a.*, einen blockierten Platz (Kriegsw.) *To raise a blockade.* Débloquer, lever le blocus.
Entsichern *v. a.* (Art.) *To unlock.* Désenrayer.

Digitized by Google

Entsilbern *v. a.* (Met.) *To eliminate the silver, to desilverize, to desilver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entsilberung *f.* (Met.) *Elimination of silver, desilverising, desilverization.* Élimination *f.*, extraction *f.* de l'argent.

E—sbatterie *f.* (Met.) *Range of pans and pots for silver-elimination.* Batterie *f.* de chaudières pour la désargentation.

Entwässern, trocken legen *v. a.*, ein Terrain (Wasserb., Ackerb.) *To drain.* Égoutter *ou* drainer les terres basses. *Vergl.* Drainieren.

E— *v. a.* (durch Abdestillieren) (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer. *Vergl.* Dephlegmieren.

E—, abzapfen (mittelst Stollens) (Bergb.) *To tap with an adit, to unwater.* Assainir.

E— *n.*, Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb., Ackerb.) *Draining.* Desséchement *m.*, drainage *m.* *Vergl.* Drainage.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

E—, Trockenlegung *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Saignée *f.*, desséchement *m.*

E— *f.* der Städte (Wasserb.) *Sieh* Kanalisation.

E—sgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

E—skanal *m.* (Wasserb.) *Drainage-channel.* Canal *m.* de desséchement.

Offener E—kanal. *Open gutter.* Rigole *f.* de dessèchement.

Bedeckter E—kanal, Abzug *m.* *Drain.* Coulisse *f.* de dessèchement.

E—sschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Siel.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, Gas etc. (Dampfm.) *Escape of steam, — gas.* Échappement *m.* de la vapeur, — du gaz, fuite *f.*

E— *v. n.*, **desertieren** (Seew.) *To run away.* Fuir, s'échapper.

Entweichungsklappe *f.* (Dampfm.) *Delivery-valve.* Clapet *m.* de décharge.

E—röhre *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *f.* d'émission.

Entwerfen, projektieren *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.

E— *v. a.*, eine Strasse. *To lay out a road.* Tracer une route.

Entwickler *m.* (Photogr.) *Developer.* Développateur *m.*

Entwirrer *m.* (Reepschl.) *Sieh* Nachhänger.

Entwurf *m.* (Zeichn.) *Projected plan, project, purpose.* Projet *m.*

Entziehen *v. a.*, **den Sauerstoff**, einem Körper, **desoxydieren** *v. a.* (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

E— *v. a.*, **die Gichtgase** (Met.) *To take off the gases of a blast-furnace.* Prendre le gaz du haut-fourneau.

E— *n.* des Sauerstoffs, Desoxydation *n.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Entzinnen *v. a.* (Tech.) *To take off the tin.* Ôter l'étamure.

Entzündlich *adj.*, **entzündbar, brennbar** (Phys., Chem.) *Inflammable.* Inflammable.

Entzündung *f.* (Chem.) *Ignition, inflammation.* Ignition *f.*, inflammation *f.*

Enveloppe *f.* (Befest) *Sieh* Mantelwall.

Eocen *n.*, **E—system** *n.* (Geol.) *Eocene, e— system.* Système éocène.

Eozoisch *adj.*, **—e Schichtengruppe** (Geol.) *Eozoic group.* Groupe *m.* eozoique.

Epakte *f.* (Astron.) *Epact.* Épacte *f.*

Epaulet *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.* **Achselstück** *n.* (Theil der Uniform) *Shoulder-strap, epaulets.* Épaulette *f.*

Ephemeriden *f. pl.* (Astron.) *Ephemeries.* Éphémérides.

Epiboulangerit *m.* (Miner.) *Epiboulangerite.* Epiboulangerite *f.*

Epicykel *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** *m.* (Astron.) *Epicycle.* Epicycle *m.*

Epicykloïde *f.* (Geom.) *Epicycloid.* Épicycloïde *f.*

Eigentliche, äussere, obere E—. *Exterior* or *upper epicycloid.* Épicycloïde *f.* extérieure *ou* supérieure.

Gedehnte oder **gestreckte E—.** *Prolate* or *inflected epicycloid.* Épicycloïde *f.* rallongée.

Sphärische E—. *Spherical epicycloid.* Épicycloïde *f.* sphérique.

Verkürzte E—. *Quirked* or *contracted epicycloid.* Épicycloïde *f.* raccourcie.

E—rad *n.* (Masch.) *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.*, **Thallit** *m.* (Miner.) *Epidote, pistacite, withamite.* Épidote *m.*, thallite *f.*, pistacite *f.*

Epistel... —pult *n.* (Bauk.) *Epistle-desk.* Épîtrier *m.*

E—seite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.) *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.

Epoche (Geol.) *Epoch.* Époque *f.*

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.) *Sulphate of magnesia, Epsom-salt, epsomite.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *m.*, sel *m.* d'Epsom.

Equivalent *n.* *Sieh* Äquivalent.

Erbauen *v. a.*, eine Batterie (Art.) *To form* or *to establish, to execute, to construct* or *to build a battery.* Construire *ou* ériger une batterie.

Erbauer *m.* (Bauw.) *Builder, constructor.* Constructeur *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbohren *v. a.* (Bergb.) *To find by boring.* Découvrir par la sonde.

Erbsenstein *m.* (Carlsbader) (Miner.) *Globular aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme (de Carlsbad), drugées *f. pl.* de Tivoli.

E—stein, Pisolit *m.* (Miner., Petrogr.) *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois.

E—tüll *m.* (Web.) *Spotted net.* Tulle *m.* à pois.

Erbstollen *m.* (Bergb.) *Main gallery, large adit.* Galerie *f.* principale d'écoulement.

Erd...—achse *f.* (Geogr.) *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre *ou* du globe terrestre.

E—äquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).

E—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Erdbau.

E—arbeiter *m.*, **Bodenplanierer** *m.* (Bauw.) *Digger.* Terrassier *m.*

E—arbeiter, Eisenbahnarbeiter *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

E—aufwurf *m.* (Befest.) *Sieh* Erdwerk.

Digitized by Google

Erdaufwurf *m.* **hinter einer Futtermauer** (Bauw.) *Packing of earth.* Terre-plein *m.*

E—bahn *f.* (Astron.) *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.

E—ball *m.* (Astron.) *Sieh* Erdkugel.

E—batterie *f.* (Elektr.) *Earth-battery.* Pile *f.* terrestre.

E—bau *m.*, **E—arbeit** *f.*, **E-schüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.) *Earth-work.* Terrassement *m.*

E—beben *n.* (Geol.) *Earthquake.* Tremblement *m.* de terre.

E—bebenspalte *f.* (Geol.) *Earthquake-fissure.* Crevasse *f.* séismique.

E—bebenwelle *f.* (Hydr.) *Earthquake-wave.* Lame produite par un tremblement de terre.

E—bewegung *f.* (Eisenb.) *Earthwork.* Mouvement *m.* des terres.

E—boden *m. Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.*

Den E—boden mit der Hacke loshauen. *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

E—bogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

E—bohren *n.* (Minierk.) *Sounding the soil.* Sondage *m. Vergl.* Bohren.

E—bohrer *m.*, **Bohrer** *m.*, **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Borer, boring-instrument.* Sonde *f. Vergl.* Bohrer.

E bohrer *m.* (Minierk.) *Earth-borer, ground-auger.* Sonde *f.* à tarière, trépan.

Zungenförmiger Erd- oder **Schappenbohrer** *m.* (Bergb.) *Tongued chisel for boring in a soft ground.* Serpia *m.*, langue *f.* de carpe.

E—bohrer *m.*, **Minenbohrer** *m.* (Minierk.) *Ground-auger, earth-borer.* Trépan *m.*

E—damm *m.* um die Gussform (Giess.) *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.*, massif de terre autour du moule.

E—damm *m.*, **Schuttdamm** *m.* (Strassenb., Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Der E-damm bekommt Längrisse. *The earth-bank divides longitudinally.* Le remblai se fend longitudinalement.

Der E-damm senkt, setzt sich, sackt. *The earth-bank settles.* Le remblai se tasse.

E—decke *f.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

E—draht *m.*, **E—leitung** *f.* (Elektr.) *Earth-wire.* Fil *m.* de terre.

E—druck *m.* (Bauw.) *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.

E—fall *m.* (Geol.) *Sink-hole.* Cirque *m.* d'effondrement.

E—farbe *f.*, **Mineralfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral* colour. Couleur *f.* minérale.

E—farben *f. pl.* (Mal.) *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.

E—ferne *f.*, **Apogäum** *n.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

E—galle *f.* im Marmor (Steinm.) *Moist spot* or *vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.

E—geschmack *m.* des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, — de terroir, — de terre, goût *m.* terreux.

E—geschoss *n.* (Bauw.) *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*

Ebenerdiges Erdgeschoss, Untergeschoss *n.*, **Parterre** *n. Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m*, (basse-œuvre *f.*).

Viertiefes E—geschoss, tiefliegendes Parterre *n. Basement-story.* Etage *m.* en soubassement, demi-souterrain *m.*

Tiefes, halb eingesenktes E—geschoss, Souterrain *m. Basement-story.* Sous-sol *m.*

E—hacke *f.* (Techn.) *Sieh* Breithacke.

E—harz *n.*, **Bergpech** *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Elastisches E—harz. *Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume *m.* élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f. Vergl.* Elaterit.

E-haue *f.*, **Rade-** oder **Reuthaue** *f.*, **Kellhaue** *f.* (Bauw., Minierk) *Mattock, hoe, earth-hoe, pick-axe.* Bec *m.* de cane, hoyau *m.*, pic *m.*, pioche *f.* de mineur.

E—haufen *m.* (Eisenb.) *Butt.* Butte *f.*

E—kegel *m.*, **Masskegel** *m.*, **Masshübel** *m.* (Eisenb. etc.) *Witness, old-man.* Témoin *m.*, dame *f.*, cône *m.* en déblai.

E—kobalt *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.

Brauner, gelber E—kobalt, unreiner E—kobalt. *Sieh* Schwarzer Erdkobalt.

Roter E-kobalt, Kobaltblüte *f. Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté.

Schwarzer E—kobalt, Kobaltschwärze *f. Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt.

E—kohle *f.*, **erdige Braunkohle** *f.* (Miner.) *Brown coal, earthy coal, earthy brown coal.* Lignite *m.*, lignite *m.* terreux, bois *m.* bitumineux terreux.

E-kohle *f.*, graue (Miner.) *Sieh* Wachskohle.

E—korb *m.*, **Minenkorb** *m.* (Minierk.) *Basket, corb.* Panier *m.*, hotte *f.*, corbeille *f.*

E—körper *m.* einer Schanze (Befest.) *Solid of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.

E—krücke *f.* (Minierk.) *Sieh* Minenkratze.

E—kugel *f.*, **E—ball** *m.* (Astron.) *Terrestrial globe, spere.* Globe *m.* terrestre.

E—lade *f.* (Bauw.) *Sill of a stay, stay-sill.* Semelle *f.* d'étai (*ou* étaie).

E—leitung *f.* (Tel.) *Subterrenean (underground) line.* Conduite *f.* souterraine, fil *m.* de terre.

E—leitungsstange *f.* (Elektr.) *Earth-picket.* Piquet *m.* de terre *f.*

E—magnetismus *m.* (Elektr.) *Terrestrial magnetism.* Magnétisme *m.* terrestre.

E—massen *f. pl.* (Bauw.) *Earth-masses pl.* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.

E—mauerwerk *n.*, **Lehmmauerwerk** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Pisé, tapia.* Pisé *m.*

E—mörser *m.* (Minierk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

E—nähe *f.*, **Perigäum** *n.* (Astron.) *Perigee, perigeum.* Perigée *m.*

E—öl *n.*, **Naphtha** *n.* (Miner.) *Bitumen, naphtha.* Bitume *m.* liquide, huile *f.* de naphte, huile *f.* de pétrole, naphte *m. Vergl.* Steinöl.

E—pech *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*

E—platte *f.* (Elektr.) *Earth-plate.* Plaque *f.* de terre *f.*

Digitized by Google

Erdplattenstrom *m.* (Elektr.) *Earth-plate current, earth-current.* Courant *m.* tellurique.
E-räumer *m.*, **E-scharre** *f.* (Bergb.) *Drag* or *bent-shovel, crooked shovel, scraper.* Drague *f.*
E-räumer *m.* (Befest.) *Scraper.* Drague *f.* des sapeurs.
E-rutsch *m.* (Eisenb., Bauw.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané.
E-rutschung *f.*, **Bergsturz** *m.* (Geol.) *Slipping of the ground* or *of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre, d'un rocher, etc.
E-schaber *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer.
E-schanze *f.* (Befest.) *Sieh* Erdwerk.
E-scharre *f.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer.
E-schicht *f.*, **Schicht** *f.* (Geogn.) *Layer.* Couche *f.*, assise *f.*
E-schlacke *f*, erdige Schlacke (Met.) *Sieh unter* Schlacke.
E-schluss *m.* (Elektr.) *Earth-leakage.* Perte *f.* à la terre.
E-schüttung *f.* *Sieh* Erdbau.
E-schüttung *f.* (hinter einer Futtermauer). *Platform of earth.* Terre-plein *m.*
E-sieb *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage. *Vergl.* Durchwurf.
E-spill *n.*, **loses Spill** *n.*, **Krüppelspill** *n.*, **Drehhaspel** *m.* (Seew., Pont.) *Crab, Spanish windlass.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
E-stampfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.) *Earth-rammer.* Dame *f.*, hie *f.* à main. *Vergl.* Handstampfe.
E-strom *m.* (Tel.) *Earth-circuit.* Courant *m.* terrestre.
E-stufe *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*
E-teer *n.*, **Bergteer** *n.* (Miner.) *Semi-compact bitumen.* Bitume *m.* glutineux *ou* visqueux, malthe *m.*
E-transport *m.*, **Transport** *m.* **der Erde** (Eisenb.) *Earth-work.* Mouvement *m.* de terre.
E-transport *m.* **mit Pferden auf einer Rollbahn** (Eisenb.) *Transporting of earth-work in waggons drawn by horses.* Halage *m.*
E-transportwagen *m.* (Kippwagen) (Eisenb.) *Dumping-cart, tilting-waggon.* Waggon *m.* de terrassement, lorry *m.* pour l'entretien de la voie.
E-wachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*, cire *f.* fossile.
E-wagen *m.* (Eisenb.) *Earth-waggon.* Wagon *m.* de terrassement.
E-wall *m.* (Befest.) *Terrace, rampart.* Terrasse *f.*, rampart *m.*
E-walze *f.* (Befest.) *Turkish sap.* Sape *f.* ancienne.
E-wärmemesser *m.* (Phys.) *Geothermometer.* Géothermomètre *m.*
E-werk *n.*, **E-aufwurf** *m.* (Befest.) *Earthen work.* Ouvrage *m.* de terre.
E-winde *f.* (verticale Winde) (Seew., Bauw.) *Crab, (field-capstan).* Vindas *m.*
E-zimmerung *f.* (an altem Hochöfen) (Met.) *Tapia, rammed earth.* Pisé *m.*
E-zug *m.* (Eisenb.) *Ballast-train.* Train *m.* de terrassement.

Erde *f.* (Astron.) *Earth.* Terre *f.*
E-, Boden *m.* (Bauw., Befest.) *Earth, ground, soil, (estate).* Terrain *m.*
Abgelagerte Erde. *Settled earth.* Terre *f.* rassise.
Abgetragene E—. *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*
Ausgegrabene E-. *Dug earth.* Terre *f.* creusée.
Gewachsene E—, gewachsener Boden *m.* *Earth in natural state.* Terre *f.* naturelle, terre *f.* vierge.
Lehmige E—, Lehmboden *m.* *Claycy soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.
Lockerer Boden *m.*, **Stichboden** *m.* *Soft ground.* Terre *f.* franche.
Lockere oder **rollige E—, rutschiger Boden** *m.* *Loose earth.* Terre *f.* coulante.
Die E- anschütten, lagern. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
Die E— ausgraben, den Boden ausheben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.
Die E— rammen, plaggen, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.
In E— arbeiten *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To execute earthwork.* Terrasser.
E—, vegetabilische (Geogn.) *Sich* Dammerde.
E—, japanische, Katechu *m.* (Gerb.) *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre *f.* du Japon, cachou *m.*
E— *f.*, lemnische, Bol *m.* (Miner.) *Lemnian earth.* Bole *m.*
E-, Veroneser, Grünerde *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner) *Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoographique.
E—, englische, englischer Tripel *m.* (zum Polieren) (Techn.) *Rotten stone.* Terre *f.* pourrie.
Erfindungspatent *n.* *Letters patent.* Brevet *m.* d'invention.
Erfrieren *v. n.* bei Silberproben (Prob.) *To freeze.* Se roidir, se figer.
Erfrischungshafen *m.* (Seew.) *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*
Erg *n.* (elektrische Einheit) (Elektr.) *Erg.* Erg *m.*
Ergänzung *f.*, **dekadische**, einer Zahl (Arithm.) *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.
Dekadische E— eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément *m.* arithmétique d'un logarithme.
E—szug *m.* (Eisenb.) *Supplementary train.* Train *m.* supplémentaire.
Ergreifen *v. a.*, die Buchstaben beim Setzen (Buchdr.) *Sieh* Greifen.
Sich erheben *v. r.* (vom Winde gesprochen) (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer *v. n.*
Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.) *Élevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*
E-, Relief *n.* (Befest., Orn.) *Relief.* Relief *m.*
E-skrater *m.* (Geol.) *Crater of elevation* Cratère *m.* d'élévation.
Erhitzen, erwärmen *v. a.* (Met.) *To heat, to fire.* Mettre en feu.
Wieder e—. *To reheat.* Récrouir
E—, zum zweiten Male (um beim Mattieren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.) *To reheat a gilded object for producing a reddish yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.

Digitized by Google

Erhitzung *f.*, **Erwärmung** *f.* eines Ofens (Met.) *Heating.* Mise *f.* en feu, réchauffement *m.*

Erhöhen *v. a.* (Bauw.) *To surmount.* Surmonter.

E—, aufhöhen, höher aufführen, höher treiben *v. a.*, eine Mauer etc. (Maur.) *To raise higher, to increase.* Élever, relever, hausser.

E— *v. a.* die Preise. *To advance, to raise the price.* Relever les prix.

Erhöhung *f.*, abgerundete, des Kopfs eines Geschützrohrs (Art.) *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.

E— des Preises oder **Tarifs.** *Raising, advancing.* Relèvement *m.* du prix *ou* des tarifs.

E— der Seelenachse eines Geschützrohrs. *Sieh* Elevation.

E— [das Erhöhtsein] (Bauw.) *Rising higher.* Exhaussement *m.*

E— der äussern Schiene, Schienenerhöhung *f.* (Eisenb.) *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

E—sgrad *m.* eines Geschützes (Art.) *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.

E—swinkel *m.*, **Elevationswinkel** *m.* (Art., Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.

E—swinkel der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.

E—winkel *m.*, natürlicher. *Sieh* Visierwinkel.

Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Eriomètre *m.*

Erinit *m.* (dem Olivenit ähnlich, auch synonym zu Bol) (Miner.) *Erinite.* Erinite *f.*

Erkennungszeichen *n.* im Tauwerk der Kriegsmarinen (Seew.) *Rogue's yarn.* Marque de l'état.

Erkerfenster *n.*, **Erker** *m.*, **Arker** *m.*, **Alkov** *m.*, **Archnerfenster** *n.*, **Ausstich** *m.*, **Ausgebäude** *n.*, (niederd.:) **Utsteke** *f.*, **Eckchor** *m. Jut-window, (if polygonal on consoles:) oriel, (if round on consoles:) compass-window, (if erected from the ground and polygonal:) bay-window, (if erected from the ground and round:) bow-window.* Fenêtre *f.* en saillie, — en tribune.

Erkertürmchen *n.* (Bauw.) *Oriel-turret.* Tourelle *f.* en encorbellement.

Erlan *m.*, eine Art Grossular (Miner) *Erlane.* Erlane *f.*

Erlängung *f.* (Bergb.) *Prolongation.* Prolongation *f.*

Erle *f.*, **Eller** *f. (Betula alnus)* (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Erlenholz *n.* (Tischl.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*

Erleuchtungskreis *m.* eines Leuchtfeuers (Seew.) *Circle of illumination.* Cercle d'illumination d'un phare.

Erneuerung *f.* **der Betriebsmittel** (Eisenb.) *Renewal, renewing of the rolling-stock.* Renouvellement *m.* du matériel roulant.

Erniedrigen *v. a.*, **niedriger machen** *v. a.* (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur, etc.)

Erniedrigung *f.* (Bauw.) *Depression, diminution.* Abaissement *m.*, action d'abaisser.

Ernstfeuer *n.*, **E—feuerwerk** *n.* (Feuerw.) *Military fire-works pl.* Artifice *m. ou* artifices *m. pl.* de guerre, (feu *m.* d'artifice de guerre).

Erntemaschine *f.*, **Mähmachine** *f. Reaping-machine, mowing-machine.* Machine *f.* à récolter, moissonneuse *f.*

Eröffnen *v. a.*, **in Angriff nehmen** *v. a.* **einen Einschnitt** (Eisenb.) *To open a cutting.* Attaquer une tranchée.

E— *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To open a line.* Ouvrir un chemin de fer.

E—, anfangen *v. a.*, das Feuer (Kriegsw.) *To open the fire.* Ouvrir le feu.

E— *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To open the trenches, to break ground.* Ouvrir la tranchée.

E— *v. a.*, ein Werk, in Betrieb setzen. *To start a work* or *works.*

Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line.* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.

E— eines Güterverkehrs (Eisenb.) *Opening of a line for traffic.* Ouverture *f.* d'un service de marchandises.

E— *f.* der Laufgräben (Befest.) *Opening of the trenches, breaking ground.* Ouverture *f.* de la tranchée.

Erosion *f.* (Geol.) *Erosion.* Erosion *f.*

Erratisch *adj.* (Geol.) *Erratic.* Erratique. *Vergl.* Block, erratischer.

Erreichen *v. n.*, die offene See (Seew.) *To get the offing.* Gagner le large.

Erregerplatte *f.* (Elektr.) *Exciting-plate.* Plaque *f.* excitatrice.

Errichten *v. a.* (Techn.) *To erect, to set up, to raise.* Ériger.

E—, eine Batterie (Befest.) *To form* or *to establish, to execute, to construct* or *to build a battery.* Construire *ou* ériger une batterie.

Eine Senkrechte in einem Punkte einer Linie e— (Geom.) *To erect a perpendicular from a given point in a line.* Élever une perpendiculaire sur une ligne.

E—, Proviantanstalten (Kriegsw.) *To establish provision-stores.* Manutentionner les vivres, établir les magasins de vivres.

Errichtung *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sieh* Erbauung.

Ersatzkettengarn *n.* (Web.) *Spare-warp-thread.* Reneuil *m.*

E—piston *n. Sieh* Reservepiston.

E—stück *n.* (Techn.) *Duplicate, spare-.* Rechange *m.*, pièce *f.* de rechange.

Erschliessen *v. a.*, eine Gegend dem Eisenbahnverkehr. Desservir une contrée par une voie ferrée.

Erschroten, ersinken, erschürfen *v. a.* (Bergb.) *To discover, to uncover.* Découvrir en creusant.

Erschürfen *v. a.*, Lagerstätten (Bergb.) *To uncover layers.* Découvrir des mines.

Erschütterung *f.*, **elektrische, elektrischer Schlag** *m.* (Phys.) *Electric shock.* Commotion *f. ou* explosion *f.* électrique.

E— *f.* des Gleises (Eisenb.) *Shaking.* Ebranlement *m.* de la voie.

E—shalbmesser *m.* (Minierk.) *Radius of commotion.* Rayon *m* de commotion *ou* de friabilité.

E—ssphäre *f.* (Minierk.) *Sphere of commotion.* Sphère *f.* de commotion.

Ersinken *v. a. Sieh* Erschroten.

Ersoffen *adj.*, von einem Bergwerk gesagt. *Drowned, submerged.* Noyé-ée, submergé,-ée.

Die Grube ist ersoffen. *The mine is drowned.* La mine est noyée.

Erstarren *v. n.* (durch Abkühlung) (Phys.) *To congeal, to set, to become set.* Se figer, se solidifier.

Digitized by Google

Erstarren *n.* (Met) *Fixing, setting, congelation.* Congélation *f.*, solidification *f.*
Langsames E—. *Slow cooling* or *congelation.* Congélation *f.* lente.
Plötzliches E—. *Sudden cooling, rapid congelation.* Congélation *f.* subite.
Erstürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm.* Prendre d'assaut, enlever.
Ertrag *m. Yield.* Produit *m.*
E— durchschnittlicher pro Lokomotivkilometer. *Mean-profit.* Recette *f.* moyenne per kilomètre parcouru par les machines-locomotives.
Ertelwelle *f. Cam-shaft.* Bagne *f.* à cames. *Sich* Daumenwelle.
Eruption *f.*, vulkanischer Ausbruch (Geol.) *Eruption.* Eruption *f.*
E—skegel *m.* (Geol.) *Active cone of a volcano.* Cône *m.* d'éruption.
E—sspalte *f.* (Geol.) *Volcanic fissure.* Fente *f.* volcanique.
Eruptiv *adj.* (Geol.) *Eruptive.* Eruptif, -ve.
Erwärmen *v. a.* (Met.) *Sich* Erhitzen.
Erwärmung *f. Warming, heating, [Chem. etc.:] calefaction.* Réchauffement *m.*, [Chim., Phys.:] caléfaction.
E—sfläche *f.* (Dampfm.) *Sich* Heizfläche.
E—skraft *f.*, **Heizkraft** *f.* (Phys.) *Caloric power, heating-* or *warming-power.* Puissance *f.* calorifique.
Erweitern *v. a.*, die Mündung einer Röhre (Techn.) *To enlarge the mouth of a tube.* Élargir le bout d'un tuyau.
E— *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *Sich* Nachschneiden.
Erweiterung *f.* (Techn.) *Extension, amplification.* Élargissement *m.*
E— *f.*, **seitliche, des Richtstollens** (Eisenb.) *Side excavation of the principal heading.* Battage *m.* au large de la galerie de direction.
E— der Bahn in den Curven (Eisenb.) Élargissement *m.* de la voie.
E— des Eingusses beim Formen (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.
E— der Seele (durch fortgesetztes Schiessen) (Art.) *Enlargement of the bore.* Refoulement *m.*, ovalisation *f.*
E— des Zündloches (durch Ausbrennen) (Art.) *Enlargement of the vent.* Évasement *m.* de la lumière.
E—sbohrer *m. Sich* Bohrer.
Erythrin *m.*, **Kobaltblüte** *f.* (Miner.) *Erythrine, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*
Erz *n.* (Bergb., Met.) *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.*
Alaune—. *Alum-ore, aluminous ore.* Mine *f.* d'alun.
Arsenike—. *Arsenic-ore.* Mine *f.* d'arsénic.
Berge—. *Raw-ore.* Mine *f.* crue.
Bleie—. *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.
Bohne— (Miner.) *Granular brown oxide of iron, bone-ore.* Mine *f.* de fer en grains.
Derbes E—, Derbe—. *Massy-ore.* Mine *f.* massive.
Dürre—e *pl. Dry silver-ores pl.* Mines *f. pl.* d'argent maigres.
Eisene—, Eisenstein *m. Iron-ore.* Mine *f.* de fer.
E—haufwerk *n.*, **unaufbereitetes Erz, Gänge** *m. pl.*, **Grubenklein** *n. [Cornwall:) work, (Derbysh:) bowse, knocking.* Mine *f.* brute.
Fahlerz. *Silvery copper-ore, fahl-ore.* Mine *f.* de cuivre argentifère.
Firstene—, Förstene—. *Ore found in the roof, roof-ore.* Mine *f.* d'en haut.
Flutwerk *n. Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
Gare—, geröstetes E—. *Roasted-ore, burnt ore.* Mine *f.* grillée.
Unvollkommen geröstetes E—. *Raw-roasted ore.*
Kobalte—. *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.
Kupfere—. *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre.
Magneteisene— (Miner.) *Magnetic iron-ore.* Mine *f.* d'aimant, fer *m.* oxydulé.
Oolithischer Roteisenstein (in Belgien). *Oolitic red iron-ore.* Minerai *m.* violet, fer *m.* oolithique, oligiste *m.* oolithique.
Poche—, Pochgänge *m. pl.*, **armes Erz.** *Leavings pl., raff, raffain-ore, (in the Cornish copper mines:) halvans pl., halvings pl.* or *hanaways pl.* Mine *f.* pauvre.
Gepochtes E—, E—graupen *f. pl. Pounded ore, stamped ore.* Mine *f.* bocardée.
Quecksilbere—, Quicke—. *Mercury-ore, mercurial ore.* Mine *f.* de mercure.
Raseneisene— (Miner.) *Meadow-ore.* Mine *f.* de fer à fleur de terre. *Vergl.* Raseneisenstein.
Rohe—. *Raw-ore, (black-ore).* Mine *f.* brute.
Scheide—, reiches E—. *Crop, bucking-ore, bucked ore, best work.* Mine *f.* riche *ou* de scheidage.
Schwefelkies *m.*, **Eisenkies** *m. Iron-pyrites, (Cornwall:) mundick, mundic.* Mine *f.* de fer sulfurée, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.*
Schwerflüssiges, heissgradiges E—. *Stubborn ore, refractory ore.* Mine *f.* rebelle.
Seifene—, Wasche—. *Diluvial ore.* Mine *f.* d'alluvion *ou* de lavage.
Seifenzinne—. *Stream-tin, alluvial tin-ore.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.
Silbere—. *Silver-ore.* Mine *f.* d'argent.
Spatstein *m.*, **Spateisenstein** *m. Sparry iron-ore, spathic iron-ore, iron-spar.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, fer *m.* carbonaté.
Stuffgraupen *f. pl.*, **Gräupele—.** *Ore in grains.* Mine *f.* en grains.
Taubes E—. *Base ore.* Mine *f.* ignoble, schiste *m.* pourri.
Zinkblende *f.*, **Blende** *f. Blende, black-jack, mock-lead, sulphide of zink, false galena.* Mine *f.* de zinc sulfurée.
Zinke—. *Zink-ore.* Mine *f.* de zinc.
Zinne—. *Tin-ore.* Mine *f.* d'étain.
E—e fördern. *To draw ores.* Extraire les minerais.
Das E— hält aus. *The ore continues.* Le minerai continue, — court toujours, — persévère.
Das E— hat seine Gare (beim Rösten). *The ore is sufficiently roasted.* Le minerai est assez grillé.
E— nachsetzen. *To add ore.* Ajouter du minerai.
E— pochen. *To stamp ore.* Bocarder, briser, écraser le minerai.
Ein E— probieren. *Sich* Erzprobe.
E— scheiden. *To cob the ore.* Scheider le minerai.
E— schmelzen. *To smelt ores.* Fondre le minerai.

Digitized by Google

Erz vorlaufen. *To bring the ore to the furnace.* Amener les minerais devant le fourneau.
E— waschen. *To jig, to buddle ores.* Laver le minerai.
E— n., Speise *f.*, **Gut** *n.*, Mischmetall (Met.) *Metal, bronze, brass.* Airain *m.* *Vergl.* Statuenmetall *unter* Metall.
Glockenspeise, G—metall *n.*, **G—gut** *n.* *Bell-metal, bronze.* Airain *m.*
Kanonenmetall *n.*, **K—gut** *n.*, **Stückgut** *n.* *Gun-metal.* Airain *m.*, bronze *m.* à canon.
E—anteil *m.*, welcher dem Bergmann vermöge seines Gedinges zusteht. *Tribute* (Cornw.).
E—aufbereitung *f.* (Bergb.) *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.
E—ausfüllung *f.* einer Gebirgsspalte (Bergb.) *Sheet* (Australien).
E—bergbau *m.* *Winning of ores.* Exploitation *f.* de minerais.
E—diebe *m. pl.* (Diebe, welche in Bergwerken Erze stehlen). *Cavors.*
E—fall *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche mais courte dans un filon.
Reicher E—fall auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très-riche en minerai dans un filon.
E—gang *m.* (Geol., Bergb.) *Lode.* Filon *m.* *Vergl.* Gang.
E—gang *m.*, lettiger (Bergb.) *Flookan-lode.* Filon *m.* glaiseux.
E—geding *n.* (Bergb.) *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Vergl.* Gedinge.
E—gedinghäuer *m.* (Bergb.) *Coper (Derbysh.), Tributer.* Forfaitier *m.* payé par unité du minerai abattu.
E—gewinnung *f.* *Sieh* Erzbergbau.
E—gicht *f.*, **E—satz** *m.* (Met.) *Charge* or *burden of ore* or *of mine.* Charge *f. ou* dose *f.* de minerai.
E—giesser *m.* *Sieh* Giesser.
E—gräber *m.* (Bergb.) *Digger, cutter.* Mineur *m.*
E—grube *f.* (Bergb.) *Mine-pit.* Mine *f.*
E—haltig *adj.* (Bergb.) *Metallic, ore-bearing.* Métallique.
E—haufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrat von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.) *Pile of ore, parcel, lot of ore.* Lot *m.* de minerai.
E—haufwerk *n.*, **Roherz** (Bergb.) *Raw ore, (black ore).* Mine *f.* brute. *Vergl. unter* Erz.
E—herd *m.*, schottischer (Met.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
E—kiste *f.*, **E—lade** *f.* (Met.) *Ore-bin, ore-plot.* (Boîte *f.* à minerai.)
E—kern *m.*, **Knoten** *m. pl.*, **Krebse** *m. pl.* in geröstetem Erz (Met.) *Core, kernel, knots pl. in calcined ores, lumps.* (Partie *f.* intérieure demi-calcinée). Nodules *m. pl.*
E—klauber *m.* (Aufb.) *Ore-picker.* Éplucheur *m.* de minerai.
E-klumpen *m.*, grosser (Met.) *Large lump of ore.* Masseau *m.*
E—klumpen *m.*, kleiner (Met.) *Small lump of ore.* Masselet.
E—lagerstätte *f.* (Bergb.) *Vein, deposit of ore.* Gite *m.* métallifère.
E—mittel *n.* (Bergb.) *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Vergl.* Erzfall.
Erzmühle *f.* (Bergb.) *Ore-mill.* Moulin *m.* à minerais.
E—nest *n.* (Bergb.) *Sieh* Erzfall.
E—nieren *f. pl.* (Bergb.) *Ore by groups, — by nodules, kidney-shaped ore.* Minerai *m.* en rognons.
E—ofen *m.* oder **Herd** *m.*, **schottischer** (zur Verhütung von Bleiglanz) (Met.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Vergl.* Schlackenherd.
E—pfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of ore), pitch.* Pilier *m.* de minerai.
E—probe *f.*, **Probe** *f.* (abgewogene Menge Erz zum Probieren) (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai.
E—probe *f.*, **Probe** *f.* (Operation des Probierens) (Prob.) *Assay, assaying, trying, ore-assaying.* Essai *m.* des minerais.
Eine E—probe nehmen *v. a.* *To sample.* Échantillonner.
Nehmen *n.* **einer E—probe.** *Sampling.* Échantillonnage *m.*
Eine E—probe ausführen, ein E— probieren. *To assay an ore.* Essayer un minerai.
E—probierer *m.* (Prob.) *Ore-assayer, assayer of ores.* Essayeur *m.* de mines.
E—probierkunst *f.*, **E probierwage** *f.* **etc.** *Sieh* Probierkunst etc.
E—quetschwerk *n.*, **Quetschwalzwerk** *n.* zur Erzaufbereitung (Bergb.) *Grinder (Cornw. Min.), crushing-mill for crushing ore, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.* broyeurs.
E—röster *m.* (Met.) *Ore-burner, mine-burner.* Grilleur *m.* de minerai.
E—rückstände *m. pl.* des Amalgamierprozesses (Met.) *Tails, tailings.*
E—satz *m.* (Met.) *Sieh* Erzgicht.
E—schwamm *m.* (Met.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.
E—schliech *m.* (Met.) *Sieh* Schlich.
E—stahl *m.* (Met.) *Mine-steel, ore-steel.* Acier *m.* de mine.
E—stufe *f.* (Probestück eines Erzvorkommens) (Bergb., Geogn.) *Sample.* Échantillon *m.*
E—trichter *m.* *Ore-funnel.* Tremie *f.* d'égrappoir.
E—trog *m.* *Miner's tub, trough.* Cassetin *m.*
E—trumm *n.* (Bergb.) *Course, vein.* Veine *f.*
E—trumm *n.*, flaches oder schwebendes (Bergb.) *Bed of ore (a seam* or *horizontal vein of ore, floor).* Filon *m.* horizontal, Veine *f.* plate de minerai.
E—trumm *n.*, schmales, im Quergestein, **Ader** *f.*, **Schnur** *f.* *Leading of ore.*
E—trumm *n.*, bauwürdiges (Bergb.) *Pay-streak of ore.*
E—trümmchen *n.* (Bergb.) *Leading of ore.* Veinule *f.* de minerai. *Sieh* Ader.
E—verkäufe *m. pl.* auf den zeitweiligen Auktionen, infolge schriftlich abgegebener Preisofferten. *Ticketings.* Ventes *f. pl.* de minerai.
E—wäsche *f.*, **Wäsche** *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Erze) (Aufb.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais.
E—wäschesieb *n.* *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle.
Erzeugen *v. a.* *Sieh* Fabrizieren.
Erzeugnisse *n. pl.* eines Landes, Produkte desselben (Hand.) *Produce.* Provenances *f. pl.*

Digitized by Google

Erzeugung *f.*, **Anfertigung** *f.*, **Fabrizierung** *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*

Escadre *f.* (Seew.) *Squadron.* Escadre. *Sieh auch* Geschwader.

Escadron. *Sieh* Schwadron.

Escarpe *f.*, **innere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

E—gallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Magistralgallerie.

E—mauer *f.*, **freistehende** (Befest.) *Detached escarp.* Escarpe *f.* détachée.

Eschel *m.*, **Aschenfleck** *m.* (Met.) *Black speck* or *spot.* Cendrure *f.* du fer.

E—, Äschel *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.) *Ash-blue, pale smalt, saffer.* Échel *m.*, safre *ou* saffre *m.*

Esche *f.* *(Fraxinus excelsior)* (Bot.) *Ash.* Frêne *m.*

Eschenholz *n.* *Ash-wood.* Bois *m.* de frêne, frêne *m.*

Esel *m.* (Bauw.) *Sieh* Bär.

E— *m.* (Buchdr.) *Horse.* Âne *m.*

E—shaupt *n.* (Schiffb.) *Cap.* Chouque *m.*

Mast-E—shaupt (Unter-E—shaupt). *Cap of a lower mast.* Chouque d'un bas mât.

Stänge-E—shaupt. *Topmast-cap.* Chouque d'un mât de hune.

Bugspriet-E—shaupt. *Bowsprit-cap.* Chouquet de beaupré.

Ein E-shaupt aufsetzen *v. a.* *To get a cap over.* Capeler un chouque.

E—shauptstütze (Schiffb.) *Cap-shore.* Chandelle du chouque.

E (s)haut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.

E—srücken *m.* einer Kasematte (Befest.) *Capping.* Dos *m.* d'âne, arc *m.* en accolade.

E—srücken *m.* eines Stauwehrs (Befest.) *Sieh* Rücken.

E—srücken *m.*, **E—srückenbogen** *m.* (Bauk.) *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, arc *m.* en dos d'âne, arc *m.* en accolade.

E—srückenbogen *m.* **mit Nasen** (obengespitzter Kleebogen) (Bauk.) *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Espagnol *n.* (französ. Papiersorte 403 mm breit, 319 mm hoch). *Spaniol (a sort of French paper).* Espagnol *m.*, (sorte de papier français).

Espagnolettestange *f.* (Bauw.) *Espagnolette, Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Espenholz *n.*, **Aspenholz** *n.* (das Holz von *Populus tremula*) (Bot.) *Asp-wood.* Tremble *m.*, bois *m.* de tremble.

Esplanade *f.* (Bauw, Befest.) *Sieh* Freiheit, Hochplan.

Ess...—eisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** *f.* eines Gebläses (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

E—haken *m.* (Schmied., Maur.) *S-shaped cramp-iron.* Esse *f.*, S. *m.*

E—haken *m.* (Bleigiess.) *Plumber's clamp.* Gaburon *m.*

E—haken *m.*, **E—spiess** *m.* zum Reinigen der Form (Met.) *Twyer-rod.* Tige *f.* *Vergl.* Essenspiess.

E—gerät *n.* der Mannschaft (Seew.) *Sieh* Backsgeschirr

E—napf *m.*, **Backsschüssel** (Seew.) *Messkid.* Gamelle *f.*

E-tisch *m.* (Seew.) *Sieh* Backstisch.

E—stein *m.* *Sieh* Fittichziegel.

Esse *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

E— *f.* (Met.) *Stack, chimney, flue.* Cheminée *f.*

E—, Schmiedee— *f.* (Schmied.) *Stack, forge, hearth, smith's hearth, chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f.* *Vergl.* Schmiedefeuer.

Essen...—anker *m.* (Bauw.) *Chimney-tie.* Fenton *m.*, trémion *m.*

E—kehrer *m.* *Sieh* Kaminkehrer.

E—klappe *f.* (Dampfm. & Met.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sieh* Register.

E—klinge *f.* (Schmied.) *Sieh* Schürhaken.

E—kopf *m.*, **E—kappe** *f.*, **Schornsteinhut** *m.* (Bauw.) *Chimney-head, chimney-top, cowl.* Tête *f.* de cheminée, chapeau *m.* de cheminée, faîte *m.* de cheminée.

Blinder E—kopf *m.* *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*

E—kranz *m.* (Bauw.) *Chimney-drip.* Larmier *m.* de cheminée.

E—reinigungsthür *f.* *Sieh* Einsteigethür.

E—schaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.) *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.

E—spiess *m.* (Giess., Met.) *Bar for taking off the slags.* Barre *f.* à détacher les crasses de métal. *Vergl. unter* Esshaken.

E—wechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*, trémie *f.* de cheminée.

E—wechsel in dem Sparrenwerk. *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*

E—zierat *m.* (Bauk.) *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.

E—zunge *f.*, **Zunge** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette *f.* de refend, côtière *f.*

Essenz *f.* (Chem.) *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*

Essig...—bildung *f.* *Acetification.* Acétification *f.*

E—gährung *f.* *Sieh* Gährung, saure.

E—geist *m.* (Chem.) *Sieh* Aceton.

E—mutter *f.* (Chem.) *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre, moisissure *f.* de vinaigre.

E—prüfung *f.* *Acetimetry.* Acétimétrie *f.*

E—sauer *adj.* *Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.

E—säure *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

E—säure, Eise-säure, konzentrierte. *Spirit of verdigris, crystallizable acedic acid.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

E—zucker *m.* *Oxysaccharum.* Oxysaccharum *m.*

Estakade *f.*, **feste Wasserbarrikade** *f.* (Befest.) *Stockade.* Estacade *f.* fixe.

Estandarte. *Sieh* Fahne.

Estrich *m.*, **(Ästrich** *m.*) (Bauk.) *Wash-floor, plaster-floor, (astrico, lastrico), floor made of clay, earth, lime* or *plaster.* Aire *f.* de repous, badigeon *m.* (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).

E—, venezianischer. *Sieh* Battuta.

E— auf Latten, Schwebestrich *m.* (Bauk.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

E— auf einem Gewölbrücken, Überguss *f.* (Bauw.) *Bed* or *layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

Digitized by Google

Etage *f.* (Bauw.) *Sieh* Stockwerk.
E—, Sohle *f.*, **Bausohle** *f.* (Bergb.) . *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Etagen *f. pl.*, **Absätze** *m. pl.* **eines Abtrags** (Eisenb.) *Lifts of a cutting.* Étages *m. pl.* de déblai.
E—casematte *f.* (Befest.) *Sieh* Stockwerk-Casematte.
E—gurt *m.*, **Balkengurt** *m.* (Bauw.) *Story-string.* Larmier *m.* moderne.
E—minen *f. pl.* (Minierk. u. Befest.) *Sieh* Stockwerksminen.
E—rost *m. Grate with steps, step-grate.* Grille *f.* à gradins, grille *f.* en escalier.
Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.) *Tammy, etamin, durant.* Étamine *f.*
Etikettieren, überschreiben *v. a. To put a ticket on, to inscribe, to title.* Étiqueter, mettre une étiquette à qch.
Etmal *n.* (der während eines Tages zurückgelegte Weg) (Schifff.) *Day's work, the ship's run for twenty four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.
Euchlorin *n.*, **Euchlor** *n.* (Chem.) *Euchlorine.* Euchlorine *f.*
Euchroit *m.*, **Smaragd-Malachit** *m.* (Miner.) *Euchroite.* Euchroite *f.*
Eudialyt *m.* (Miner.) *Eudialyte.* Eudialyte *f.*
Eudiometer *n.* (Phys.) *Eudiometer, absorption-tube.* Eudiomètre *f.*
Eugenglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Polybasit.
Euklas *m.* (Miner.) *Euclase.* Euclase *f.*
Eule *f.*: **eine Eule fangen** (Seew.) *Sieh* Fangen.
Eulysit *m.*, **Eisenolivin** *m.* (Miner.) *Eulysite.* Eulysite *f.*
Eulytin *m.*, **Wismutblende** *f.*, **Kieselwismut** *n.* (Miner.) *Eulytine, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.
Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Petrogr.) *Diallage-rock, euphotide.* Euphotide *m.*, ophiolithe *m.*
Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* (Petrogr.) *Feldspar-porphyry, euritic porphyry.* Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.
Euxenit *m.* (Miner.) *Euxenite.* Euxénite *f.*
Evektion *f.* (Astron.) *Evection.* Évection *f.*
Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.) *Wherry-boat.* Ever *m.* *Vergl.* Flussfahrzeug.
Evolute *f.* einer Curve (Geom.) *Evolute.* Développée *f.* d'une courbe.
Evolutionsdurchmesser *m.* (Seetaktik.) *Sieh* Durchmesser des Drehkreises.
Evolvente *f.* einer Curve (Geom.) *Evolvent* or *involute.* Développante *f.* d'une courbe.
Excentricität *f.* (Math.) *Eccentricity.* Excentricité *f.*
Excentrik *n.*, **Excenter** *n.*, **excentrische Scheibe** *f.* (Masch.) *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet.* Excentrique *m.*, disque *m. ou* roue *f.* excentrique.
E— *n.* für Vorwärtsbewegung der Lokomotive, Vorwärts— (Lok.) *Forward* or *fore-eccentric.* Excentrique de la marche en avant.
E— *n.* für die Rückwärtsbewegung der Lokomotive, Rückwärts— (Lok.) *Backward (back-) eccentric.* Excentrique *f.* de la marche en arrière.
Herzförmiges E—. *Heart-wheel.* Excentrique *m.* en cœur.
E—bügel *m.*, **E—reifen** *m.*, **E—reif** *m.* (Masch.) *Eccentric brass-belt, eccentric hoop, -ring, -strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.
Excentrikgabel *f.* (Lok.) *Eccentric gab, eccentric fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche.
E—gegengewicht *n.*, **Gegengewicht** *n.* **des E—s** (Masch.) *Eccentric balance-weight.* Contrepoids *m.* d'excentrique.
E—hub *m.* (Masch.) *Sieh* Excentrikweg.
E—rad *n.* (Masch.) *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.
E—regulator *m.* (Masch.) *Eccentric governor.* Régulateur *m.* excentrique.
E—reifen *m. Sieh* Excentrikbügel.
E—ring *m.* (Lok.) *Strap of the eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.
E—spake *f.* (Art.) *Eccentric lever.* Levier *m.* de galets arrière.
E—stange *f.* (Masch.) *Eccentric rod.* Barre *f. ou* tirant *m.* d'excentrique.
E—stange *f.* der Räder mit beweglichen Schaufeln (Schiffb.) *Eccentric rod of a feathering-paddle-wheel.* Bielle des roues à aubes articulées.
E—stangenausrückung *f.*, **E—stangeneinfall** *m.* (Masch.) *Disengaging-gear.* Déclanche *f.*
E—transmission *f.* (Masch.) *Eccentric-rod-gear.* Renvoi *m.* de l'excentrique.
E—weg *m.*, **Excentrikumshub** *m.*, **Hub** *m.* oder **Weg** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of the eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.
Excentrisch *adj.* (Math.) *Eccentric, excentrical.* Excentrique.
E— drehen (Drechsl.) *To turn excentrical.* Excentrer.
Excess *m.*, **sphärischer** (Geom.) *Excess of the three angles of a spherical triangle above two right angles.* Différence *f.* entre la somme des trois angles du triangle sphérique et deux angles droits.
Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*
Exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy.* Exemplaire *m.* d'un livre, — d'une gravure etc.
Exercieren *n.* **(Exerzieren) im Feuer** (Kriegsw.) *Excercise in firing.* Excercice *m.* en feu.
Exerciergeschoss *n.* (Art.) *Projectile for exercise.* Projectile pour faire l'exercice.
E—kartusche *f.* (Art.) *Drill-cartridge.* Gargousse d'exercice.
E—mast *m.* (Seew.) *Drill-mast.* Mât d'exercice.
E—munition *f.* (Art.) *Ammunition for exercise.* Munitions *f. pl.* à exercice.
E-patrone *f.* (Kriegsw.) *Cartridge for exercise.* Cartouche *f.* à exercice.
Exhalation *f.*, **vulkanische Dampfaushauchung** *f.* (Geol.) *Exhalation.* Exhalation *f.*
Exhaustion *f.* (Math.) *Exhaustion, exhausting.* Exhaustion *f.*
E—smethode *f.* (Geom.) *Exhaustions pl., method of exhaustions.* Méthode *f.* d'exhaustion.
Expandieren *v. n.* vom Dampf gespr. (Dampfmasch.) *To expand.* Détendre.
Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.) *Expansion, dilatation.* Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.*
E— des Dampfes im Cylinder (Masch.) *Wire-drawing.* Détente *f. ou* expansion *f.*
Feste E—. *Fixed expansion.* Détente naturelle *ou* fixe.

Digitized by Google

Veränderliche Expansion. *Variable expansion.* Détente *f.* variable.
E—scoulisse *f.* (Dampfm.) *Expansion-link.* Coulisse *f.* à la détente variable.
E—sdampfmaschine *f.* *Expansion-engine.* Machine *f.* à expansion *ou* à détente.
E—shebel *m.* (Lok.) *Detent-lever.* Levier *m.* de la détente.
E—sröhrenverbindung *f.* (Masch.) *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.*
E—sschraubenbohrer *m.* (Techn.) *Expanding-tap.* Taraud *m.* à expansion, taraud *m.* compensateur.
E—sstange *f.* (Lok.) *Detent-rod.* Barre *f.* de la détente.
E—sventil *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve, cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.
E—svorrichtung *f.* (Dampfm.) *Expansion-gear.* Appareil *m.* de détente.
Expansivkraft *f.* (Phys.) *Expansive power, expansive force, tension.* Force *f.* expansive, — extensive.
Expedieren, versenden *v. a.* (Handel.) *To convey goods.* Expédier des marchandises.
Experimentieren *v. a.* (Techn., Chem.) *To make* or *to try an experiment, to experiment, to test, to try.* Expérimenter.
Explodierend *adj.* *Explosive.* Explosif,-ve.
Nicht e— *adj.* *Inexplosive.* Inexplosif,-ve.
Explosion *f.* *Explosion.* Explosion *f.*
E— des Sprengpulvers (Bergb.) *Blast of powder.*
E—skrater *m.* (Geol.) *Crater of explosion.* Cratère *m.* d'explosion.
E—sradius *m.* (Art.) *Radius of explosion.* Rayon *m.* d'explosion.
Explosivstoffe *n pl.* *Explosive agents, explosives.* Composés *m. pl.* explosifs.
Exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Arithm.) *Exponent.* Exposant *m.*
Exponential...—gleichung *f.* (Algeb.) *Exponential equation.* Équation *f.* exponentielle.
E—grösse *f.* (Algeb.) *Exponential quantity.* Quantité *f.* exponentielle.
E—reihe *f.* (Algeb.) *Exponential serie.* Série *f.* exponentielle.
Exportmehl *n.* *Flour for export, American flour.* Farine *f.* de garde, — pour exportation.
Expresszug *m.*, **Schnellzug** *m.*, **Eilzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train, through-train.* Train *m.* de grand vitesse, express *m.*
Expropriation *f.* *Sich* Enteignung.
Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.) *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*
Extincteur *m.* *Fire-annihilator.* Extincteur.
Extra...—doppelfeinflyer *m.* (Web.) *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
E—-Liegetage *m. pl.* (Seehandel.) *Days of demurrage.* Jours de surstaries.
E—strom *m.* (Tel.) *Extra current.* Courant *m.* spécial, extra-courant *m.*
E—zug *m.* (Eisenb.) *Special train, extra-train.* Train *m.* spécial, train *m.* extraordinair.
Extrahieren, ausziehen, auslaugen *v. a.* (Chem., Met.) *To extract.* Extraire.
E— *v. a.*, Metalle aus den Erzen (Met.) *To extract, to eliminate.* Extraire.
Extrakt *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*
Extraktion *f.*, **nasse.** *Sich* Laugerei.
Extraktivstoff *m.* (Chem.) *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.

F.

Fabricieren, erzeugen, anfertigen *v. a.* *To fabricate, to manufacture.* Fabriquer.
Fabrik *f.*, **Manufaktur** *f.* *Manufactory, factory, fabric, works pl.* Fabrique *f.*, usine *f.*
Eine F— einrichten. *To open a manufacture.* Monter une manufacture.
F— *f.* bei katholischen Kirchen (die Unterhaltung der Kirchengebäude und die dazu bestimmten Einkünfte). *(Obsol.) Fabric(k).* Fabrique *f.*
F—gold *n.*, **Doppelgold** *n.* *Strong gold-leaves.* Or *m.* double, or *m.* à gros.
F—stempel *m.* (Handl.) *Stamp, (counter).* Estampille *f.*
F—wäsche *f.* der Wolle (Web.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.
F—zeichen *n.*, **Marke** *f.*, **Schutzmarke** *f.* (Handl.) *Trade-mark, manufacturer's-mark* or *sign.* Marque *f.* de fabrique.
Fabrikant *m.* *Manufacturer, (maker).* Fabricant *m.*
Fabrikation *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*
F— des Buntpapiers (Pap.) *Paper-staining.* Manufacture *f.* des papiers peints.
Fabrikation *f.* des Leinen-Nähzwirns (Spinn.) *Manufacture of flax-twine.* Filtrie *f.*
Façade *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
Blinde F—, Blendf—. *Blind-wall, dead-face.* Façade *f.* feinte.
Giebelf—. *Frontispi(e)ce-face.* Façade *f.* du frontispice.
Hauptf—. *Principal front, main face.* Façade *f.* principale.
Seitenf—, Seitenfront *f.* *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.
Vorderf— f., Vorderfront *f.* *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* du devant.
Eine F— mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden. *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.
Eine F— mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, to trick, to prank up a front.* Ravaler, parer une façade.
F— f., Zeichnung *f.* einer Façade, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Design of a front, external orthography.* Façade *f.*, dessin *m.* de la face.

Digitized by Google

Face *f.* **(Fase)** einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.

F— (Fase *f.***), Abfaçung** *f.* (Bauk.) *Bevel, bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

F—, Abfaçung *f.*, **Abschrägung** *f.* (Bauk.) *Bevel, chamfer, slope, chamfretting.* Face *f.*, facette *f.*, biseau *m.*

F—, Abgratung *f.* (Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

F—nschirm *m.*, **F—ndeckwall** *m.* (Befest.) *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contre-garde *f.*, contre-face *f.*

Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.) *Facet, facette.* Facette *f.*

F—n *f. pl.*, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.) *Facets pl. which surround the table.* Dentelle *f.* d'un brillant.

F—n anschneiden, anschleifen (Juw.) *To cut facets.* Facetter.

F—n-Polierklöbchen *n.* (Uhrm.) *Pinion-facing-tool.* Outil *m.* à polir la face.

Fach *n.*, **offenes Balkenf— n.**, **Sparrenf— n.** (Zimm.) *Bay.* Entrevois *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*

F— n., **Balkenfeld** *n.*, **Jochabteilung** *f.* (Zimm.) *Compartment, bay.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur etc.

F— n. einer Wand, **Wandf— n.**, **Riegelf— n.** (Bauw.) *Pane of masonry, nogged pane, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan *m.* de bois. *Vergl.* Ausstacken.

F— des Schriftkastens (Buchdr.) *Box.* Cassetin *m.* de la casse.

In falsche Fächer legen, die Buchstaben. *Sich* Legen.

F— (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nötigen Haare) (Hutm.) *Batt, capade.* Capade *f.*

Das F— formen *v. a.* (Hutm.) *To form the capade.* Bastir (*ou* bâtir).

F— eines Regals, eines Schrankes etc. (Tischl.) *Shelf, pigeon-hole.* Tablette *f.*, [division:] case *f.* [tiroir:] layette *f.*

Schubf— *n.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*

F— n., **Schussf— n.**, **Latze** *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Web.) *Lash, leash.* Lacs *m.*

F—, Sprung *m.* (der Zwischenraum zwischen den Kettenfäden, durch welchen das Schiffchen geschossen wird) (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*

F—baum *m.* des Drempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.*, souillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un busc.

F—baum *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Wehrbaum** *m.*, **Überfallschwelle** *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.*

F—bogen *m.* (Hutm.) *Hatter's bow.* Arçon *m.* des chapeliers.

F—deckel in Munitionsfahrzeugen. *Sich* Geschossdeckel.

F—gerte *f.*, **F—holz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** *n.* (Bauw.) *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.

F—konstruktion *f. Sich* Fachwerksbau.

F—schule *f. School* or *academy in which some particular branch of science is taught.* École *f.* spéciale.

Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.* (Bauw.) *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente *ou* de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*

F—wand *f*, **Bundwand** *f.*, **Riegelwand** *f.*, **Bindwerkswand** *f.* (Zimm.) *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* à pans de bois, — de charpente, — de colombage.

Die F—wand verblenden, verkleiden. *To face the bayworks with bricks.* Revêtir en brique les pans de bois.

F—wandriegel *m.* (Zimm.) *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

F—wandschwelle *f.* (Zimm.) *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

F—werk *n.*, **Bindwerk** *n.*, **Ständerwerk** *n.*, **Riegelwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

F—werk *n.*, **zusammengestemmter Rähm** *m.* (Tischl.) *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux, en cloisons.

F—werksbau *m.*, **F—konstruktion** *f.* (Bauk.) *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f. ou* construction *f.* en cloisonnage, — en colombage.

F—werksbrücke *f.*, **amerikanische Gitterbrücke** *f.* **von Holz** (Wasserb.) *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

F—werksgewölbe *n.* (Bauw.) *Panel-vault.* Voûte *f.* en panneaux.

F—werkspfeiler *m.* (Brückenb.) *Trestle, trestle work.* Pile *f.* en charpente, pile *f.* métallique.

F—werkssäule *f.* (Zimm.) *Post in a bay-work.* Colombe *f.* de cloison.

F—werksträger *m.* (Brückenb.) *Sich* Träger.

F—werkswand *f. Sich* Fachwerk.

Fachen *v. a.* (Hutm.) *To bow.* Arçonner, voguer.

Fächer *m.* (Techn.) *Fan.* Éventail *m.*

F—einteilung *f.* in einem Kreise oder Kreisteile (Orn.) *Fan-shaped arrangement, fan-tracery.* Queue *f.* de paon.

F—fenster *n.* (Bauk.) *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail.

F—gewölbe *n.*, **Strahlengewölbe** *n.*, **Palmengewölbe** *n.* (Bauk.) *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.

F—gerste *f. Sich unter* Gerste.

F—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Wing-gate of a lock.* Porte *f.* en éventail d'une écluse.

Facies *f.* (Geol.) *Facies.* Facies *m.*

Fack *n.* (Raum zwischen den Spanten) (Schiffb.) *Room and space, timber and space.* Maille *f.*

Fackel *f. Torch.* Torche.

F—feuer *n. Sich* Blaulicht.

Façon *f.*, **Form** *f.*, **Gestalt** *f. Figure, fashion, form, shape.* Façon *f.*

F—draht *m.*, **façonnierter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

F—eisen *n.*, **Formeisen** *n.*, **façonniertes Stangeneisen** (Met.) *Figured iron, figured bars pl., special iron, fashioned, figured bar-iron.* Fer *m.* façonné *ou* profilé, fer en barres façonnés.

Façonniert *adj.* (Web.) *Sich* Gemustert.

F— *adj.* (von einem Metall gespr.). *Figured.* Façonné, -ée.

Digitized by Google

Façonniert *adj.*, vom Drahte gespr. *Sieh* Façondraht.

Fädchen *n.* **Garn** beim Nähen. *Sieh* Faden Garn.

Faden *m.* **an der Oberfläche, Streifen** *m.* des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

F— (ein Mass) (Seew.) *Fathom.* Brasse *f.*

F— zum Nähen. *Thread.* Corde *f.*, fil *m.*

F— Garn oder **Zwirn** von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needle-ful.* Aiguillée *f.*, brin *m.* *ou* bout *m.* de fil. *Vergl.* Endchen Garn.

F— (von der Länge des Haspelumfanges beim Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn.) *Thread, turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

Den F— auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln. *To take up, to wind up, to cop.* Renvider.

F—glas *n.*, **Filigran-, Petinet-, Spitzen-, retikuliertes Glas** (Glasm.) *Reticulated glass, filigree-glass.* Verre *m.* filigrané.

F—kreuz *n.*, **F—netz** *n.* im Fernrohr (Feldm.) *Hair-cross, cross-wires, cross-sight, reticle.* Réticule *m.*

F—kreuz *m.* (Web.) *Sieh* Kreuz.

F—leiter *m.*, **F—führer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein Ringelchen von Glas oder Eisendraht in der Spulmaschine zum Führen des Fadens) (Web.) *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.*

F—leiter *m.*, **F—führer** *m.* (Seide.) *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin *m.*

F—mühle. *Sieh* Spinnmühle.

F—probe *f.* (Zuck.) *String-test.* Preuve *f.* au filet.

F—reissmaschine. *Sieh* Reisswolf.

F—schneider *m.* (Web.) *Carpet-knife.* Tranche-fil *m.*

F—spanner *m.* (Spinn.) *Thread-tightener.* Tendeur *m.*

F—stempel *m.*, **Strichstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

F—telephon *(n.)* (Teleph.) *String-telephone.* Télephone *m.* à ficelle.

F—zähler *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weberglas** *n.* (Web.) *Thread-counter, cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Fäden *m. pl.*, **gekreuzte** (Web.) *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

F— auf den Kreuzrahmen legen. *Sieh* Legen.

Fahl, falb *adj.* *Fallow.* Fauve.

F—erz *n.*, **Tetraëdrit** *m.*, **Polytelit** *m.* (Miner.) *Tetrahedrite, gray copper.* Cuivre *m.* gris, Panabase *f.*, mine *f.* de cuivre gris et d'argent, ophthonite *f.*

Antimon-F— *n.* *Sieh* Antimonfahlerz.

Arsen-F— *n.* *Sieh* Arsenikfahlerz.

Dunkles F—, Schwarzgiltigerz *n.* (z. Th.) *Grey copper-ore, black copper-ore.* Cuivre *m.* gris.

Kupfer-F— *n.*, **Schwarzgiltigerz** (z. Th.) *Tetrahedrite.* Cuivre *m.* gris.

Lichtes F— *n.*, **Graugiltigerz** *n.*, **Weissgiltigerz** *n.* (z. Th.) *Sieh* Silber-F—.

Quecksilber-F— *n.*, **Spaniolit** *m.* *Spaniolite, mercurial grey copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Silber-Fahlerz *n.*, **Polytelit** *m.*, **Weissgiltigf—** *n.* (z. Th.) *Polytelite, argentiferous tetrahedrite.* Cuivre *m.* gris argentifère.

F—gelb *n.* (Färb.) *Yellowish colour.* Jaune *m.* pâle.

F—leder *n.*, **Schmalleder** *n.*, **Schaftleder** *n.* (Gerb.) *Hides for upper leather, shaft-leather (tanned calf-skins and sometimes horse- or cow-hides.)* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter, Triclasit** *m.* (Miner.) *Fahlunite, hard fahlunite, triclasite.* Fahlunite *f.* dure, triclasite *f.*

Fähnchen *n.* einer Lanze (Kriegsw.) *Sieh* Lanzenflagge.

Fahne *f.*, **Standarte** *f.* (auf Schiffen:) **Flagge** *f.* (Kriegsw.) *Colours pl., ensign, standard, flag.* Enseigne *f.*, drapeau *m.*, étandart *m.* (Mar.:) pavillon *m.*

Mit fliegenden F—n. *With flying* or *streaming colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

F— (Buchdr.) *Slip (rough proof-copy in stripes).* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

F—nblatt *n.* (das zugeschnittene Papier zu Patronen) (Feuerw.) *Forming-paper.* Trapèze *m.* de papier.

F—nflucht *f.* (Kriegsw.) *Desertion.* Désertion.

F—nfutter *n.* (Kriegsw.) *Case for the colours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.

F—npresse *f.* (Buchdr.) *Press for printing slips.* Presse *f.* pour placards.

F—nschmied *m.* *Sieh* Kurschmied.

F—nstange *f.*, **F—nstock** *m.* (Kriegsw.) *Pick* or *pike of the colours.* Hampe *f.* du drapeau.

F—nstock *m.*, **Heck** *n.*, **F—nstab** *m.* der Wetterfahne (Bauw.) *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.

Fahr...—bahn *f.* (Eisenb.) *Sieh* Eisenbahnlinie.

F—bahn *f.* der Brücke (Brückenb.) *Road-way, road, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'un pont. *Vergl.* Belag, Brückenbahn.

F—bar *adj.*, **schiffbar** (Schifff.) *Navigable.* Navigable.

F—brücke *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Anflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

F—bühne *f.* (Bergb.) *Sailer (the floor* or *stage on which the ladders rest in a shaft).* Repos *m.*

F—damm *m.* (Strassenb.) *Carriageway, causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* praticable aux voitures.

F—diele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Deckbrett.

F—geld *n.* *Fare.* Prix de passage.

F—geld *n.* *Sieh* Fahrpreis.

F—gleis *n.* *Sieh* Radspur.

F—karten *f. pl.* **datieren** und **numerieren** (Eisenb.) *To date and number (to stamp) tickets.* Dater et numéroter les billets.

F—karten *f. pl.* **kontrollieren** *f.* (Eisenb.) *To check, to examine railway-tickets.* Contrôler les billets.

F—krahn *m.* *Sieh* Laufkrahn.

F—kunst *f.* (Bergb.) *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.*, mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, warocquière *f.*

F—kunstgestänge *n.* (Bergb.) *Rod of a man-engine.* Tige *f.*

F—leder *n.* (Bergb.) *Sieh* Arschleder.

F—lohn *m.*, **Frachtgeld** *n.* *Cartage, carriage, fare, freight, waggonage.* Charoi *m.*

Digitized by Google

Fahrloch *n.*, **Mannloch** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.
F—plan *m.* (Eisenb.) *Time-tables pl.* Tableau *m.* de marche des trains.
F—plan *m.*, **graphischer** (Eisenb.) *Graphical time-table.* Tableau *m.* graphique des trains.
F—preis *m.* **einer Reise** (Eisenb.) *Fare.* Prix *m.* d'une course.
F—räder *n. pl.*, **Tragräder** *n. pl.* (Lok.) *Trailing-wheels.* Roues *f. pl.* de support, petites roues.
F—richtung *f.* (Eisenb.) *Direction of the train.* Sens *m.* de la marche.
F—rinne *f.* (Schifff.) *Channel, main body.* Passe de fleuve.
F—rinne *f.* (Flussb.) *Sich* Fahrwasser.
F—schacht *m.* (Bergb.) *Ladder-way (in a shaft), foot-way shaft.* Puits *m.* de descente, (Belg.) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.
F—signal *n.* (Eisenb.) *Signal for starting.* Signal *m.* de marche.
F—sprosse *f.* (Bergb.) *Spoke of a ladder.* Échelon *m.*
F—steiger *m.* (Bergb) *Overman, oversman.* Maître *m.* mineur.
F—strasse *f.*, **F—weg** *m.* (Strassenb.) *Carriage-road.* Route *f.* à carrosses, voie *f.* charretière.
F—tiefe *f.* (Flussb.) *Sich* Tiefe.
F—verkehr *m.* (Eisenb.) *Traffic.* Transport.
F—wasser *n.* (Seew.) *Fairway, channel, passage.* Passe *f.*, chenal, passage.
F—wasser *n.*, **Thalweg** *m.*, **Stromrinne** *f.* (Flussb.) *Channel* or *fairway of a river.* Passe *f. ou* chenal *m.* d'une fleuve.
F—wassertiefe *f.* (Schifff.) *Depth of water in the fairway.* Profondeur d'eau dans le passage.
F—wassertonne *f.* (Schifff.) *Fairway buoy.* Tonne de direction, — de bonne route.
F—weg *m.* *Sich* Fahrstrasse.
F—zeichen auf dem Deckel der Handpresse machen (Buchdr.) *To put the working-mark on the outer tympan.* Régler le coup.
F—zeug *n.* (Eisenb.) *Vehicle.* Véhicule *f.*
F—zeug *n.*, **Schiff** *n.* (Seew.) *Vessel, craft.* Bâtiment *m.*, petit navire.
F—zeug mit einem Deck. *Decked vessel.* Bâtiment *m.* ponté.
F—zeug ohne Deck, offenes F—. *Undecked* or *open vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.
Einmastiges F—zeug. *Sloop* or *vessel with a single mast.* Bâtiment *m.* à un mât.
Hafenpolizei-F—zeug. *Watch vessel, police vessel.* Patache de surveillance.
Küsten-F—. *Coaster.* Caboteur.
Kleines Küsten-F—zeug. *Creeker.* Petit caboteur.
Verdächtiges F—zeug. *Suspicious craft.* Bâtiment suspect.
Zoll-F—zeug. *Revenue vessel.* Bâtiment de la douane.
F—zeug *n.* bei der Artillerie. *Sich* Wagen.
Fähr...—boot *n.*, **F—kahn** *m.* (Schifff.) *Ferry-boat.* Bateau de passage, bac.
F—mann *m.* *Waterman, ferry-man, boatman.* Batelier *m.*, passeur *m.*
F—pfeiler *m.* (Brückenb.) *Ferry-post.* Tourelle *f.* d'un pont volant.
Fährseil *n.* *Sich* Giertau.
F—tau *n.* *Ferry-rope.* Va-t-et-vient.
Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont) *Traject.* Trajet *m.*
F— *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Fährprahm** *m.*, **Prahm** *m.*, **Ponte** *f.*, **Zugfähre** *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat, (floating-bridge).* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*, (pont *m.* flottant).
Fliegende F—, fliegende Brücke *f.* *Flying-bridge.* Pont *m.* volant.
Gleitende F— am Spanntau, Gierfähre *f.*, **Gierbrücke** *f.* *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille.
Fahren, in die Grube, **anfahren** *v. n.* (Bergb.) *To descent into a mine, to go down.* Descendre dans une mine.
F— (von Enden gesprochen) (Seew.) *To lead, to run, to go.* Passer.
F— *v. n.*, segeln, laufen (Schifff.) *To go, to sail.* Marcher, aller.
F— *v. a.*, die ... Flagge (Seew.) *To wear the flag of ...* Battre, porter le pavillon de ...
F— *v. a.* **mit einem Zug** (Eisenb.) *To go by train.* Aller en voiture de chemin de fer.
F— *v. a.* auf dem Seil (Bergb.) *To streck, to strick, to ridle (to let a man down a shaft by a windlass).* Descendre à la corde.
F— *n.* (Bergb.) *Climbing.* Descente *f.*
F— *v. n.*, **zwischen zwei Halsen, mit offenen Halsen segeln** *v. n.* (Schifff.) *To coast.* Côtoyer.
F—, mit drei Strich in den Segeln (Seew.) *To sail with three points free.* Aller trois quarts de largue.
F—, an der Station vorüber (Eisenb.) *To run past the station, (to run away from a station).* Brûler la station.
Fahrt *f.* *Ride, drive, journey, turn, trip.* Voyage *m.*, course *f.*, tournée *f.*, (passage *m.*, trajet *m.*)
F— *f.*, Reise *f.* (Seew.) *Voyage, course, trip, run.* Voyage, course.
F— *f.* des Schiffes (Seew.) *Headway, way.* Marche, chemin de l'avant, air (erre) d'un navire.
F— achteraus, F— über den Achtersteven, F— über Steuer (Seew.) *Sternway.* Marche en arrière.
F— voraus haben, F— machen (Seew.) *To make headway.* Aller de l'avant, être en marche.
F— achteraus bekommen, F— über Steuer bekommen. *To fetch sternway.* Commencer à culer.
In F—. *Under way, under weigh.* En marche.
F— durchs Wasser. *Sea-way.* Sillage.
F— über den Grund. *Path.* Route parcourue.
Die F— vermindern *v. a.* *To slacken speed.* Diminuer la vitesse.
Die F— ändern *v. a.* *To alter speed.* Charger de vitesse.
Probe-F— *f.* (Schiffb.) *Trial-trip.* Essai.
F— *f.* (nach welcher Schiffe und Schiffer unterschieden werden) (Schifff.) *Navigation, trade.* Navigation.
Atlantische F—. *Atlantic trade.* Navigation atlantique.
Grosse F—, lange F—. *Foreign trade.* Navigation au long cours, navigation hauturière.
Küsten-F—. *Coasting, home-trade.* Navigation côtière, navigation de cabotage.

Digitized by Google

Grosse Küstenfahrt. *Coasting from headland to headland.* Grand cabotage.
Kleine Küstenf—. *Coasting close in shore.* Petit cabotage.
Regelmässige F— *f.* **zwischen zwei Orten** (Eisenb.) *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne de chemin de fer par un convoi.
F— *f*, Fahrten *f. pl.* (Bergb.) *Ladder, ladder-way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*
F—freiheit *f.* (Eisenb.) *Free-pass.* Libre parcours *m.*
F—geschwindigkeit *f.* (Schifff.) *Speed of the ship.* Vitesse *f.* du navire.
F—hindernis *n.* (Eisenb.) *Impediment.* Entresse *f.* à la marche des trains.
F—koefficient *m.* (Seetaktik.) *Coefficient of the screw-revolutions.* Coefficient des tours d'hélice.
F—richtung *f.* (Eisenb.) *Direction of the train.* Sens *m.* de la circulation.
F—unterbrechung *f.* (Eisenb.) *Interruption of the journey.* Interruption *f.* de voyage.
F—zeit kontrollieren (Eisenb.) *Timing.* Contrôler le parcours.
F—zeichen *f.* (Flussb.) *Beacon.* Balise *f.*
Faience *f.* *Sieh* Fayence.
Fäkalstoffe *m. pl.* (Chem. etc.) *Fœces pl., feces pl., excreta, excrements.* Fèces *f. pl.*, matières *f. pl.* fécales.
Faktor *m.* (Buchdr.) *Fore-man* or *over-seer.* Prote *m.*
Fake *f.* (Schiffb.) *Sieh* Fack *n.*
Fall *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.
F—, Neigung *f.*, **Hang** *m.* einer Fläche (eines Weges, Berges) (Geom., Topogr.) *Descending gradient* or *slope, descent, fall, declivity.* Pente *f.* descendante, pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*, déclivité *f.*
F—, freier F— *m.* eines Körpers (Mech., Phys.) *Fall, descent, natural motion of a body.* Chute *f.* d'un corps pesant.
F— (die Neigung des Hinterstevens) (Schiffb.) *Rake of the stern post.* Quête *f.* de l'étambot.
F— eines Flusses (Wasserb.) *Fall, falling of a river.* Pente *f.* d'une rivière. *Vergl.* Gefälle.
F— der Masten (Schiffb.) *Rake of the masts.* Inclinaison des mâts.
F—, Einsatz *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*
F— an Metall, Stein etc. (Met.) *Produce, yield.* Production *f.*
F— *n.* (ein laufendes Tau zum Heissen oder Niederlassen von Segeln, Flaggen, Rasen etc.) (Schifff.) *Halliard, halyard.* Drisse *f.*
F—beil *n.*, **Guillotine** *f.*, **Köpfmaschine** *f. Guillotine.* Guillotine *f.*
F—block *m.*, **Rammblock** *m.*, **Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.) *Ram, monkey.* Mouton *m. Vergl.* Hoyer.
F—block *m.* (Schiffb.) *Topsail's halliard-block.* Poulie *f.* des drisses des huniers.
F—brücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.
F—bühne *f.* (Eisenb) *Sieh* Drop.
F—blatt eines Zettels. *Sieh* Kranz.
F—gatter *n.*, **Schutzgatter** *n.* (Befest.) *Port-cullis, herse.* Herse *f.*, sarrasine *f.*, porte-coulaise *f.*
F—hammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.
F—höhe *f.* (Mech.) *Height of fall.* Hauteur *f.* de chute.
F—kessel *m.* (Wasserb.) *Gully.* Puits *m.*
Fallklinke *f.*, **F—riegel** *m.* (Schloss.) *Falling-latch.* Loqueteau *m.*
Ausgezahnte F—klinke. *Indented falling latch.* Loqueteau *m.* à panache.
F—laden *m.*, **Klappladen** *m.* (Laden, der sich um eine horizontale Achse dreht) (Bauw.) *Folding-shutter.* Abattant *m.*
F—loch *n.* (Papierf.) *Hole.* Bachat *m.*
F—maschine *f.*, **Atwood'sche** (Phys.) *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.
F—mauer *f.*, **Einsatzmauer** *f.*, **Drempelmauer** *f.* einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.
F—pfahl *m.* (Befest.) *Falling-stone, orgue, tree of a portcullis.* Orgue *f.*
F—probe *f.*, Probe auf Bruchfestigkeit mittelst des Rammklotzes (Eisenb.) *Drop-test, fall-proof.* Épreuve *f.* par le choc.
F—reep *n.* (Schiffb.) *Gangway.* Coupée.
F—reepsknopf *m.* (Seew.) *Diamond-knot.* Nœud *m.* de tire-veille.
F—reepsknoten *m.* (Seew) *Wall-knot with crown.* Cul-de-porc avec tête-de-more.
F—reepstreppe *f.* (Schifff.) *Accommodation-ladder.* Escalier *m.* *ou* échelle *f.* de commandement *ou* d'artimon.
F—reepswache *f.*, **—posten** *m.* (Seew.) *Gangway sentry.* Factionnaire *m.* de la portière.
F—richtung *f.* einer Lagerstätte (Bergb.) *Trend.* (Allure *f.*) *Sieh* Einfallen.
F—rohr *n.*, **Abfallrohr** *n.*, **Dachröhre** *f.*, **Dahlröhre** *f.* (Bauw.) *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.
F—rohrschelle *f.* *Sieh* Rohrschelle.
F—scheibe *(f.)* (Tel.) *Falling-disc, annunciator-disc, drop of annunciator.* Disque *m.* indicateur.
F—schirm *m.* (Luftsch.) *Parachute.* Parachute *m.*
F—schirm *m.* einer Fallschirmrakete (Feuerw.) *Parachute.* Parachute *m.*
F—schirmrakete *f.* (Feuerw.) *Rocket furnished with a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachute, fusée *f.* à lumière flottante.
F—werk *n.* zum Probieren der eisernen Achsen etc. (Fuhrw.) *Monkey, (frame and monkey).* Sonnette *f.*, mouton *m.*
F—werk *n.* zum Prägen (Münzw.) *Stamp.* Mouton *m.*
F—werk *n.* (Masch.) *Sieh* Kunstramme.
F—wind *m.* (Seew.) *Eddy-wind.* Revolin *m.*, rafale *f.*
F—winkel *m.* (Art.) *Sieh* Einfallwinkel.
F—winkel *m.*, **Einfallen** *n.* eines Ganges oder Flötzes (Bergb.) *Crop, dip, inclination.* Inclinaison *f.*
Fäll...—kessel *m.* *Precipitation-boiler.* Chaudière *f.* de précipitation.
F—zeit *f.*, **Wadelzeit** *f.* (Forstw.) *Felling-season.* Époque *f.* de l'abatage.
Falle *f.*, **hebende** (Schloss.) *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. *Vergl.* Klinke.
F— *f.*, **schiessende** (Schloss.) *Spring-bolt.* Pêne *m.* coulant, bec-de-cane *m.*
F— *f.* einer Schleuse. *Sieh* Schütze.
Fallen *v. n.*, **zu Boden**, in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden) (Chem.) *To be deposited, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.
F— (z. B. es fällt ein Centner Stein etc.) (Met.) *To be produced, to yield.* Être produit.

Digitized by Google

Fallen in's Rote etc. von Farben gespr. *Sich* Spielen, in's Rote.

F— *v. n.* (vom Wasser gesprochen). *To run down, to go down.* Baisser, descendre.

F— lassen *v. a.,* einen Anker, Anker werfen (Schifff.) *To let go an anchor.* Jeter une ancre, mouiller une ancre.

F— lassen *v. a.,* ein Segel (Schifff.) *To let fall, to drop a sail.* Larguer une voile, laisser tomber (dit des basses voiles).

F— *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Geol., Bergw.) *Sich* Einfallen.

F— *n. pl.* der Unterraaen (Schiffb.) *Jeers, gears.* Drisses de basses vergues.

Marsf— *n. pl.* (Schiffb.) *Topsail-halliards.* Drisses des huniers.

Bramf— *n. pl. Topgallant-halliards.* Drisses de perroquet.

Oberbramf—. *Royal yard ropes (when single), royal halliards (when double).* Drisses de cacatois.

Gaffelf—. *Gaff-halliards.* Drisses des cornes.

Gaffeltopsegelsf—. *Gaff-topsails halliards.* Drisses des flêches-en-cul.

Stagsegelsf—. *Staysail's halliards.* Drisses des voiles d'étais.

Leesegelf—. *Studding-sail halliards.* Drisses de bonnettes.

F— für Flaggengalla. *Whips and halliards for dressing ship.* Drisses de pavois.

Flaggenf— *n. Ensign-halliard.* Drisse de pavillon.

Fischf— *n. Fish-fall.* Garant de la traversière.

Kattf— *n. Cat-fall.* Garant du capon.

Rauchsegelsf— *n. Smoke-sail-halliard.* Drisse du masque pour la fumée.

Windsacksf— *n. Windsail-halliard.* Drisse d'une manche à vent.

F— *n.* des Barometers u. s. w. (Meteor.) *Fall.* Baisse *f*, abaissement *m.*

F—schloss *n.,* **Klinkenschloss** *n.,* **Schloss** *n.* **mit hebender Falle** (Schloss.) *Trunk-lock, lock with falling-latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.

Fällen, hauen *v. a.,* die Bäume, das Holz (Forstw.) *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois, abattre *ou* couper des arbres.

F— *v. a.,* **ein (Cement) Metall, cementieren** *v. a.* (Met.) *To precipitate metal.* Précipiter, cémenter.

F— *v. a.,* das Gewehr (Kriegsw.) *To cross bayonets.* Croiser la baïonnette.

Mit gefälltem Bajonnet. *Bayonet in charge, (to charge) with fixed bayonet.* (Charger) à la baïonnette, la baïonnette baissée.

F— *v. a.,* eine Senkrechte (Winkelrechte) (Geom.) *To draw* or *to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.

Eine Senkrechte von einem Punkte aus auf eine Gerade f—. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.

F— *v. a.* (durch ein Reagens niederschlagen) (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.

F— *n.,* **Schlagen** *n.,* **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.) *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

F— *n.* (Chem., Met.) *Sich* Fällung.

Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sich* Abhängig.

Fällung *f.,* **Fällen** *n.,* **Niederschlagen** *n.,* **Niederschlagung** *f.* (Met., Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f.*

Falsch, blind, nachgeahmt *adj.* (Bauk.) *False, mock, dead, sham.* Faux,-sse, imité, feint, orbe, simulé, borgne.

Falsche Farbe *f. Sich* Farbe, falsche.

Falte *f.,* **Biegung** einer Schicht (Geol.) *Flexure, curvature of a stratum.* Plis *m.* d'une couche.

Falten, zusammenlegen *v. a.* (Techn.) *To fold.* Plier.

F—füllung *f.* (in Form von gefaltetem Zeug geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.) *Linen panel, linen pattern.* Panneau *m.* à étoffe pliée.

F—leger *m.* (für Zeuge.) *Plaiter.* Pliant *m.*

Faltstuhl *m.,* **Feldstuhl** *m. Faldistory, folding-stool, folding-stool.* Faldistoire *m.*

Faltung *f.* der Schichten (Geol.) *Folding of strata.* Plissement *m.* des couches.

F—klappe *f.* über dem Leitkanale der Walzwalke (Tuchf.) *Folding-valve of a cylinder fulling-machine.* Clapet *m.* de plissement.

Fältelmaschine *f.,* **Plissiermaschine** *f. Trill-machine.* Machine *f.* à plisser.

Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung am Rande eines Holz- oder Metallstückes u. dergl. (Techn.) *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*

F—, Anschlag *m.* eines Fensters (Bauw.) *Rabbet.* Feuillure *f.*

F— (Buchb., Buchdr.) *Fold, guard, lap.* Pli *m.,* ouglet *m.*

F— (zum Verbinden von Blech) (Klempn.) *Fold.* Repli *m.,* agrafe *f.*

Den F— umschlagen. *To fold.* Avir.

F—, Coulisse *f.* (Vertiefung, worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*

F—bein *n.* (Buchb.) *Folder, folding-bone, folding-stick, paper-folder, paper-knife.* Plioir *m.,* coupe-papier *m.*

F—brett *n.* (Buchb.) *Folding-board.* Ais *m.* à pliage.

F—brett *n.,* **ganzes Spündebrett** *n.* (Zimm.) $1^1/_1$ *plank.* Planche *f.,* ais *m.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur.

F—fuge (Bauw.) *Sich* Fugeneinschnitt.

F—hobel *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbet-plane, rabbit-plane, fillister.* Feuilleret *m.,* rabot-feuilleret *m.,* guillaume *m.*

F—hobel *m.,* **Spundhobel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Plough-plane, grooving-plane, slit-deal plane, match-plane, plough and tongue.* Bouvet *m.*

F—hobel *m.,* **seitwärts schneidender.** *Sich unter* Simshobel.

F—messer *n.,* **Dolliermesser** *n.,* **Schlichtmesser** *n.* (Zuricht.) *Whitening knife, whitener, paring-knife.* Couteau *m.* à revers, dravoire *f.,* (doloir *m.*).

F—pfahl *m.,* **Spundpfahl** *m.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, grooved and tongued pile.* Pilot *m*, pilotis *m.* à rainure, palplanche *f.*

F—rahmen *m.,* **Futter** *n.* eines Schiebfensters, **Schiebrahmen** *m. Sash-frame, English casement, casement of a sash-window.* Cadre *m.* à coulisse.

F—rolle *f.,* **Fugenleiste** *f.* bei Metalldächern (Bauw.) *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* de toiture.

F—schiene *f.,* **Kranzschiene** *f.* (Eisenb.) *Tram-rail, rebate-rail.* Ornière *f.* plate à rebord, rail *m.* à ornière.

Digitized by Google

Falzzange *f.* (Dachd.) *Folding-tongs pl.* Tenaille à pliage.

Falzen, (brechen) *v. a.* (Buchb.) *To fold.* Plier, (briser) le papier.

F—, ausschlichten, dollieren *v. a.* (Gerb.) *To whiten* or *to pare.* Passer à la lunette, doler, drayer les peaux.

F— *v. a.* (Klempn.) *To fold.* Replier, agrafer.

F— *n.* (Buchb.) *Folding.* Pliage *m.*

Falzer *m.* (Buchb.) *Folder.* Plieur *m.*

Famatinit *m.* (Miner.) *Famatinite.* Famatinite *f.*

Fanal *n.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal, watch-light.* Fanal *m.*

Fang...—brett. *Sich* Hebmesser.

F—damm *m.*, **F—edamm** *m.* (Wasserb.) *Coffer-dam, batterdeau.* Batardeau *m.*

F—glocke *f.* mit federnden Greifarmen (Bergb.) *Beche for catching the rod fitted with two feathering arms.* Souricière *f.*

F—graben *m.* (Wasserb.) *Catch-water-drain.* Tranchée *f.*

F-hörner *n. pl.*, **F—klötze** *m. pl.* zum Auffangen eines Schachtgestänges (Bergb.) *Catch-pin (of a main rod.)* Parachute *m.* d'une maîtresse tige, patins *m. pl.* de retenue.

F—leine *f.* eines Bootes (Schiffb.) *Painter.* Bosse *f.*, câbleau *m.* de canot, — d'embarcation.

Achtere F—leine eines Bootes. *Stern rope.* Sabaye.

F—leinholzen *m.* (Schifff.) *Eye-bolt for the painter.* Piton de bosse.

F—mutter *f.* (Bergb.) *Sich* Trompete.

F—schere *f.*, **Glückshaken** *m.* (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, arrêt *m.*

F—spitze *(f.)* des Blitzableiters (Elektr.) *Point of the terminal rod.* Pointe *f.* d'un paratonnerre.

F—stange *f.* des Blitzableiters (Elektr.) *Lightning-stem, lightning-conductor-rod.* Tige *f.* du paratonnerre.

F—tau *n.*, **Tamp** *m.* (Schifff.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.

F—tau *n.* des Steuerruders (Schiffb.) *Twiddling-line.* Bosse de la rue du gouvernail.

F—vorrichtung *f.* an einem Förderkorbe (Bergb.) *Safety-apparatus (for cages).* Parachute *m.* (de cages d'extraction), arrête-cuffat *m.*

F—wort *n.*, **Stichwort** *n.* (Buchdr.) *Catch-word.* Réclame *f.*

Fangen *v. a.*, die Ankerboje (Schifff.) *To hitch the buoy.* Saisir la bouée.

F—, die Raaen mit Ketten (sichern) (Schifff.) *To secure the yards with chains.* Bosser les vergues.

F— *v. a.*, die Schlämme (Aufber.) *To catch the tailings.*

F—, eine Eule (das lavierende Schiff durch nachlässiges Steuern durch den Wind drehen lassen) (Schifff.) *To chapel a ship, to build a chapel.* Faire chapelle.

Fantasieseide *f.* (Seidenf.) *A sort of spun silk.* Fantaisie *f.*

Farad *n.* (praktische Einheit der elektrischen Kapacität) (Elektr.) *Farad.* Farad *m.*

Faraday's Würfel *(m.)* [Rahmen aus Eisendraht zum Schutz feiner Apparate gegen äussere magnetische Einflüsse.] (Elektr.) *Faraday's hollow cube.* Cube *m.* oder cage *m.* de Faraday.

Farb...—eisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*

F—erde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.) *Coloured clay.* Engobe *m.*

Farbgang (Schiffb.) *Sich* Farbegang.

F—gefäss *n.* (beim Farbschreiber) (Tel.) *Cup.* Godet *m.* pour encre oléique.

F—holz *n.* (Färb.) *Dye-wood, dyer's wood.* Bois *m.* colorant, bois *m.* de teinture.

F—holzhobelmaschine *f.* (Färb.) *Chipping-mill.* Machine *f.* à varloper les bois de teinture.

F—holzmühle. *Sich* Raspelmaschine.

F—läufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr. & Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbe *m.*, molette *f.*

F—rolle *f.*, **F—walze** *f.* (beim Farbschreiber bezw. Typendruck-Telegraph.) (Tel.) *Ink-roller.* Tampon *m.* encreur, molette.

F—schreiber *m.* (Tel.) *Morse ink-recorder, morse ink-writer.* Morse *m.* écrivant.

F—schreiber *m.*, **Blauschreiber** *m.* (Tel.) *Writing-telegraph, ink-writer.* Appareil *n.* écrivant.

F—stoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb., Mal.) *Colouring-matter, pigment.* Matière *f.* colorante, pigment *m.* *Vergl.* Farbe.

Farbe *f.* (Phys. etc.) *Colour.* Couleur *f.*

F— *f.*, **Couleur** *f.*, (geringe Sorte Schmalte) (Chem.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.*, sorte d'azur *ou* smalt.

F—, Goldfarbe *f.* (Goldschm., Juw.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

F— (Lohgerb.) *Weak ooze.* Passement *m.* rouge, coudrement *m.* *Vergl.* Bringen, in die Farbe.

F—, Druckerschwärze *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.

Die F— oder **Schwärze** *f.* **auf die Form legen, auftragen.** *To beat* or *to roll the form, to distribute the ink.* Toucher la forme, encrer.

F—, konservierende (Lithogr.) *Preserving ink.* Encre *f.* de conservation.

F— des Muschelgoldes (Verg.) *Colour of shell-gold (of gilt work).* Couleur *f.* d'or moulu, *or m.* moulu.

F—, rote, der Vergoldung, rote Vergoldung *f.* (Verg.) *(Red) colouring (of gilt work.)* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.

F—, falsche (Zeugdr., Fabrik. bunter Papiere). *[In block-printing:] old thickened colours* or *a mucilage of linseed, [in the fabrication of paper-hangings:] water with scraps of paper.* Fausse couleur *f.*

F— *f.*, **Farb(en)stoff** *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.) *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur *f.* matière *f.* colorante, pigment *m.*

Die F— blättert ab (Mal.) *The colour scales off.* La couleur s'effeuille.

F—n angeben für Zeugstoffe (Zeugdr.) *To select the colours.* Nuer un dessin.

F—n durch Wasserdämpfe fixieren. (Zeugdr.) *Sich* Dämpfen.

Adjektive F— (Färb.) *Adjective colour.* Couleur *f.* adjective.

Blaue F—, Blau *n.* *Blue.* Bleu *m.*

F— in breiartigem nassem Zustande, zur Darstellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state, paste-colour.* Couleur *f.* en pâte.

Durchscheinende, lasierende F—, Lasurf— (Mal.) *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.

Echte oder **beständige F—.** *Fast, permanent, lasting-colour.* Couleur *f.* stable, couleur *f.* solide.

Digitized by Google

Einfache, ursprüngliche Farben *pl.*, **Hauptf—n** *pl.* (Färb. & Phys.) *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires *ou* primitives.
Fahlgelbe F— (Färb.) *Fallow colour.* Couleur *f.* de racine, couleur *f.* fauve.
Gebräunte F— (Färb.) *Brownish colour.* Couleur *f.* brunie *ou* rabattue.
Leimf—. *Size-paint, size-colour, glue-water paint.* Peinture à la colle.
Ölf—. *Oil-paint.* Peinture délagée à l'huile.
Kalkf— *f. Lime-paint.* Peinture à la chaux.
Metallische F— (Miner.) *Metallic color.* Couleur *f.* métallique.
Rosaf— *f.* (Färb., Mal.) *Rose-colour.* Rose *m.*, couleur *f.* de rose.
Substantive F— (Färb.) *Substantive colour.* Couleur *f.* substantive.
Topische, örtliche F—n *pl.* (Färb.) *Chemical colours pl., topical colours pl.* Couleurs *f. pl.* d'application.
Unechte, falsche, unbeständige F— (Färb.) *Fugitive colour.* Couleur *f.* fugitive, couleur *f.* non stable.
Unmetallische F— (Miner.) *Non metallic colour.* Couleur *f.* non-métallique.
Vegetabilische F—, Pflanzenf— (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.
Zusammengesetzte F—n *pl.*, **Mittelf—n** *pl.*, **Nebenf—n** *pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées *ou* hétérogènes.
F—nauftrag *m.*, **F—nlage** *f.* (Mal.) *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.
Dicker F—nauftrag. *Impasto, impastation.* Empâtement *m.*, empastement *m.*
F—nbezeichnung *f.*, **Hachierung** *f.*, **(Haschierung** *f.*) (Herald.) *Hatching.* Hachure *f.*
F—blase *f.* (Buchdr.) *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.
F—brett *n. Sieh* Farbestein.
F—nblindheit *f. Achromatopsy, daltonism, colour-blindness.* Achromatopsie, daltonisme.
F—nbrett *n.*, **Palette** *f.* (Mal.) *Painter's pallet.* Palette *f.*
F—nbrett *n.* (Buchdr.) *Ink-board.* Palette *f.*
F—nbüchse *f.* (Tel.) *Inking-cup.* Encreur *m.*
F—ndruck *m. Lithochromy, colour-painting.* Lithochromie *f.*, chromo.
F—ndruck *m.* (Lithogr.) *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.
F—nfass *n.* (Buchdr.) *Ink-trough.* Encrier *m.*
F—gang *m.* (Schiffb.) *Sheerstrake.* Carreau, préceinte.
F—ngebung *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.
F—kasten *m.* **mit Abteilungen** (Zeugdr.) *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.
F—nlage *f. Sieh* Farbenauftrag.
F—nlehre *f. Chromatics.* Chromatique *f.*
F—nlos, farblos, achromatisch *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.
F—nmanier *f.* (Kupferdr.) *Chromo.* Chromo *m.*
F—nmesser *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*
F—nnäpfchen *n. Colour-saucer.* Godet *m.*
F—nreiber *m.* (Mal.) *Colour-grinder.* Broyeur *m.*
F—nreibstein *m.* (Mal.) *Grinding-stone.* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.
Farbenringe *m. pl.* (Phys.) *Coloured rings pl.* Anneaux *m. pl.* colorés.
F—nspatel *m.* (Mal.) *Horn.* Couteau *m.* de peintre.
F—nspatel (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*
F—nspiel *n.* (Miner.) *Play of colour.* Mutabilité *f.* des couleurs.
F—nsteindruck *m.* (Lithogr.) *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
F—nton *m.*, **Tinte** *f.* (Mal.) *Tint, (tone of colouring).* Teinte *f.*
F—topf *m.* (Mal.) *Paint-pot.* Godet *m.*
F—nwalze *f.*, **Auftragewalze** *f.* (Buchdr.) *Ink-roller, printing-roller, inking-roller, inking-cylinder.* Rouleau *m.* toucheur *m.*
F—nwandlung *f.*, **Schillern** *n.* (Miner.) *Change of colour.* Chatoiement *m.* des couleurs.
F—nzuführwalze *f. Doctor.* Râcle *f.*
F—stein *m.*, **F—brett** *n.* (Buchdr.) *Ink-block, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f. ou* table *f.* pour y encrer les balles *ou* rouleaux.
F—stoff *m. Sieh* Farbstoff.
Färbe...—lack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (der Farbstoff des Stocklacks mit Harz gemengt) (Mal., Färb.) *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture, lac-dye *m.*
Färben *v. a.* (Färb.) *To dye.* Teindre.
Himmelblau f—. *To azure.* Azurer.
Mit Waid *[Isatis tinctoria]* **f—.** *To dye with, woad.* Empasteler, guéder.
Mit Wau *[Reseda luteola]* **f—.** *To dye with weld* or *dyer's weed.* Gaudor.
In der Wolle f—. *To dye in the wool, to dye in the grain, to ingrain.* Teindre en poil.
F— (Bauk.) *To colour (to stain.)* Colorer.
F— (Lohg.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.
In der Brüte [Bähstube] **f—** (Sämischg.) *To heap and try the oiled skins.* Échauffer les peaux.
F—, beizen *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.
F—, mattieren *v. a.* (Verg.) *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze.
F— mit Reservagen (Färb.) *Dyeing with resists.* Teinture *f.* avec réserve.
F— *n.* des Goldes (Goldschm.) *Colouring.* Mise *f.* en couleur.
F— *n.*, **Beizen** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*
Färber *m. Dyer.* Teinturier *m.*
Kattunf—. *Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.
Seidenf—. *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie.
Türkischrotf—. *Turkey-red dyer.* Teinturier *m.* en rouge turc.
Wollf—. *Woollen-dyer, wool-dyer.* Teinturier *m.* sur laine.
F—distel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m. Vergl.* Safran, falscher.
F—flotte *f.*, **Flotte** *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
F—ginster *m.* (das Kraut von *Genista tinctoria*) (Färb.) *Dyer's broom.* Genêt *m.* des teinturiers, genestrolle *f.*
F—melde *f.* (Bot.) *(Morinda tinctoria). Red orach.* Ach *m.*
F—röte *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **Röte** *f.* (die Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (Färb.) *Madder.* Garance *f.*, racine *f.* de garance.

Digitized by Google

Färberei *f.* (Färb.) *Dyeing.* Teinture *f.*
Krapp- oder **Ordinairrotf—.** *Simple madder-red-dyeing, maddering.* Teinture *f.* [de garance] en rouge ordinaire.
Orleansf—. *Dyeing with arnotto (annotto).* Teinture *f.* avec du roucou (rocou).
Orleansf— [Anstalt]. *Arnotto-works pl.* Rocouerie *f.*
Türkischrotf—. *Turkey-red dyeing.* Teinture en rouge turc.
Färbung *f.* (Färb.) *Dye.* Teint *m.*
Echte F—. *Fast* or *permanent dye.* Grand *ou* bon teint *m.*
Unechte F—. *Fugitive dye.* Petit *ou* mauvais teint *m.*, biscuit *m.*
Farinzucker *m.*, eine Sorte raffinierten Zuckers. *A sort of bastard-sugar, muscovado.* Vergeoise *f.*, bâtard *m.*
Farbelith *m.*, **Mesole** *f.*, **Harringtonit** *m.* (Miner.) *Mesole, Harringtonite.* Mésole *f.*, Féroëlite *f.*
Fasanerie *f.* (Bauw.) *Pheasant-walk.* Faisanderie *f.*
Fasche *f.*, **Binde** *f.*, **Streifen** *m.* (Herald.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
Faschine *f.*, **Bundwase** *f.*, **Borse** *f.* (Befest., Wasserb.) *Fascine, fagot.* Fascine *f.*, faisceau *m.*, saucisson *m.*, panier *m.* cylindrique.
F—n abputzen *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Abputzen.
F—n strecken (legen) *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Strecken.
F— mit Kopf, Kopff— *f. Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.
F—nband *n.*, **F—nbund** *m.* (Befest.) *Fascine-band.* Hart *f.* de fascine.
F—nbank *f.* (Befest. u. Bauw.) *Bed* or *cradle of trestles, fascine-bench, fascine-chandelier.* Banc *m.* à fasciner, chantier *m.* de chevalets pour fascines, chevalets *m. pl.* de fascinage, chandelier *m.* de fascines.
F—nbank aufschlagen *v. a.* *Sich* Aufschlagen.
F—nbekleidung *f.*, **F—nverblendung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine-revetment.* Fascinage *m.*, (fasciuation *f.*), revêtement *m.* en fascines *ou* en saucissons.
F—nbinden *n.* (Befest. u. Bank.) *Fascine-binding.* Fascinage *m.*
F—nbock *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, -cross.* Chevalet *m.* pour fascines.
F—nbrücke *f.*, **F—ndamm** *m.* (Wasserb.) *Causeway of fascines, fascine-dike.* Pont *m. ou* digue *f.* de fascines.
F—nbund *m.* *Sich* Faschinenband.
F—nhaue *f.* *Sich* Feldbeil.
F—nholz *n.*, **Buschholz** *n.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*
F—nlage *f.* (Befest., Wasserb.) *Sich* Faschinenschicht.
F—nlatte *f.*, **Würgelatte** *f.* (Befest.) *Choking-chain.* Chaîne *f.* à saucissons.
F—nlehre *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine-gauge.* Jauge *f.* d'une fascine.
F—nmesser *n.* (Kriegsw.) *Hand-bill, bill-hook.* Serpe *f.*, serpette *f.*, (sabre-briquet *m.*).
F—nschicht *f.*, **F—nlage** *f.* (Befest., Wasserb.) *Row* or *course of fascines.* Rang *m.* de saucissons.
F—ntraverse *f.* (Befest.) *Antestature.* Antestature *f.*
Faschinenwerk *n.* *Fascine-work.* Fascinage.
F—nwürge *f.* (Befest.) *Sich* Reitel.
Faschinierung *f.*, **Faschinenwerk** *n.* *Fascine-work.* Fascinage *m.*
Fase *f.* (Bauw.) *Sich* Face.
Faser *f.* (Bot., Mech.) *Grain, fibre* or *fiber, filament.* Fibre *f.*
Gegen die F—. *Against the grain.* Contre la fibre.
Mit der F—. *With the grain.* Dans le sens des fibres, en long.
Holzf— *f.* (Zimm.) *Grain of wood, felt-grain.* Fil du bois.
Quer zur F—. *Across the grain.* En travers, perpendiculairement aux fibres.
Neutrale F— (Mech.) *Neutral surface.* Fibre neutre *ou* invariable.
F—baryt *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.
F—braunkohle *f.* *Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite *m.* ligneux.
F—gips *m.*, **Federgips** *m.*, **faseriger Gips** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
F—kalk *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
F—kiesel *m.* (Miner.) *Sich* Fibrolit.
F—kohle *f.*, **F—steinkohle** *f.* (Miner.) *Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
F—malachit *m.* (Miner.) *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.
F—quarz *m.* (Miner.) *Fibrous quarts.* Quartz *m.* fibreux.
F—steinkohle *f.* *Sich* Faserkohle.
F—stoff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.) *Fibrine.* Fibrine *f.*
F—torf *m.* *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.
F—zeolit *m.* (Miner.) *Sich* Mesotyp *und* Scolezit.
Faserig, sehnig *adj.* *Fibrous.* Fibreux, se.
Fass *n.* *Barrel, cask.* Baril, pièce, futaille, tonneau, barrique.
F— (beim Siebsetzen) (Aufber.) *Vat, vate.* (Fut *m.*)
F— n., Tonne *f.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*
Grosses F—, Stückf—. *Butt.* Barrique *f.*
Fässer *n. pl.* **in Schoven** (Seew.) *Casks pl. in staves.* Futailles *f. pl.* en fagot.
Ein F— binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.) *To hoop a cask.* Monter une futaille.
F— zum Dämpfen, **Küpe** *f.* (Färb.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f. ou* tonneau *m.* de vaporisage.
F—aiche *f.*, **F—eiche** *f.* [Werkzeug]. *Cask-gauge.* Pithomètre *m.*
F—band, F—reif, Reif. *Cask-hoop, hoop.* Cercle, cerceau.
F—binder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m.* *Cooper, hooper, barrel-maker.* Tonnelier *m.*
F—boden *m.* (Küf.) *Heading, head of a cask.* Fond *m.*
F—bohrer *m.* (Küf.) *Piercer.* Coup *m.* de poing.
F—brücke *f.*, **Tonnenbrücke** *f.* (Pont.) *Cask-bridge.* Pont *m.* de tonneaux.
F—daube *f.* (Küf.) *Staff.* Douve *f.*, douelle *f.*
F—eschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.) *Ashblue in barrels.* Échel *m.* à baril.
F—floss *n.*, **Tonnenfloss** *n.* (Pont.) *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux, — de barriques, chapelet.

Digitized by Google

Fassgährung *f.* [im Gegensatz zur Bottichgährung] (Brau.) *Fermentation in casks.* Fermentation *f.* dans les tonneaux.
F—geschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.
F—hahn *m.* (Küf.) *Sieh* Hahn.
F—haken *m. Can-hook.* Patte d'élingue.
F—holz *n.*, **Daubenholz** *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*, bois *m.* douvain, bourdillon *m.* *Sieh auch* Bindholz.
F—länge *f.*, **F—stropp** *m.* (Seew.) *Butt-sling, cask-sling.* Élingue à barriques.
F—ponton *m.*, **Colletonscher Cylinderponton** *m.*, **fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Pont.) *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Colleton.* Ponton *m.* cylindrique *ou* ponton-tonneau *m.* selon Colleton.
F—pontonbrücke *f.* **nach Colleton, englische Brücke** *f.* (Wasserb.) *Cylinder-pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, — à la Colleton.
F—spund *m.* (Küf.) *Bung, plug.* Bondon *m.*
F—stahl *m.*, **Tonnenstahl** *m.* (Met.) *Carinthian steel.* Acier *m.* de tonnelage.
F—zapfen *m.* (Küf.) *Faucet.* Fausset *m.*
F—zieher (Böttch.) *Sieh* Zug.
Fassait *m.*, **grüner Augit** *m.*, **Pyrgon** *m.* (Miner.) *Fassaïte.* Fassaite *f.* *Sieh auch* Malacolit.
Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*
Fassen *v. a.*, die Edelsteine (Juw.) *To set.* Sertir, monter. *Vergl.* Einfassen.
F— (Kriegsw.) *Sieh* Empfangen.
F— *v. n.*, vom Anker gesprochen (Schifff.) *To bite.* Mordre *v. a.* le fond.
F—, binden, anziehen *v. n.* (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.
F— *n.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissement *m.*, montage *m.*
Fässer *n. pl.* *Sieh unter* Fass.
Fassung *f.*, **Einfassung** *f.* (Techn.) *Frame, framing.* Cadre *m.*, châssis *m.*
F—, Gestell *n.*, **Sägengestell** *n.* (Tischl., Zimm.) *Frame.* Monture *f.*, châssis *m.*
F— *f.*, **eiserne F—** eines Magneten (Elektr.) *Armature of a natural magnet.* Armature *f.* d'un aimant naturel.
F— *f.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissure *f.*, monture *f.* *Vergl.* Einfassung.
F— à jour, lichte F—, durchbrochene F—. *A jour-setting.* Monture *f.* à jour.
Römische F—. *Roman setting.* Monture *f.* à la romaine.
F—svermögen *n.*, **Kubikinhalt** *m.* *Cubical contents, capacity.* Volume *m.*, capacité *f.*
Faujasit *m.* (Miner.) *Faujasite.* Faujasite *f.*
Faul *adj.*, vom Grunde gesprochen (Seew.) *Foul.* Dangereux, malsain.
F—baum *m. (rhamnus frangula)* (Bot.) *Berry-bearing buck-thorn, alder-buck-thorn, blackberry-bearing alder, black alder-tree, black dogwood.* Bourdaine *f.*, bourgène *f.*, (vulgairement: aune *m.* noir).
F—(holz)kohle *f. Charcoal made of the berry-bearing buck-thorn.* Charbon *m.* de bourdaine.
F—boden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.
F—bruch *m.* (Met.) *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.
Faulbrüchig *adj.*, vom Eisen gesagt (Met.) *Short.* Cassant à froid et à chaud.
F—bütte *f.* (Pap.) *Fermenting-trough, rotting-vat.* Pourrissoir *m.*
F—fracht *f.* (Seehandel.) *Dead freight.* Faux-fret.
Faulen *n.*, **Macerieren** *n.* der Hadern (Pap.) *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*
Fäulnis *f.*, **faulende Gährung** *f.* (Chem.) *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.
F—, Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*,
Nasse F— (Fäulnis im engern Sinn) des Holzes. *Wet rot.* Pourriture *f.* humide.
Trockene F—, Trockenf— *f.*, Trockenmoder *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture *f.* sèche, carie *f.* sèche.
F—maceration (Seidenf.) *Fermentation.* Chapage *m.*
F—widrig *adj. Antiseptic.* Antiseptique.
Fauserit *m.* (Miner.) *Fauserite.* Fauserite *f.*
Faust *f.*, **flache, flaches F—eisen** *n.* (Schmied.) *Hand-anvil with a plane* or *flat face.* Tasseau *m.*
F—, mugelige, mugeliges F—eisen (Schmied.) *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*
F—hammer *m.*, **Schmiedhammer** *m. Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.
F—handschuh *m.*, **Fäustling** *m. Mitten.* Mitaine *f.*
F—kröse *f.* (Böttch.) *Sieh* Gargelkamm.
F—leier *f.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.* (für Metall- und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*)
F—riemen *m. Sieh* Degenquast.
F—treiber *m.* (Böttch.) *Sieh* Antreiber.
Fäustel *m.*, **Handfäustel** *m.* (Bergb.) *Hammer, small-hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (marteau *m.*).
F— *m.* (Minierk.) *Sledge.* Masse *f.* carrée.
Fayalit *m.*, **Eisenchrysolit** *m.*, **Eisenolivin** *m.* (Miner.) *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalite *f.*, péridot *m.* ferrugineux.
Fayence *f.*, **gemeine** (Töpf.) *Cream-colour, fayence.* Faïence *f.* commune. *Vergl.* Steingut (*und* Halbporzellan).
F—blau *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China blue, English-blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.
F— *f.*, braune. *Rockingham-ware.* Fayence *f.* brune.
F— *f.*, feine. *Earthen-ware, flint-ware.* Fayence *f.* de terre de pipe, caillotage *m.*
Fecht... —handschuh *m. Fencing-glove, (boxing-glove).* Gant *m.* bourré, gant *m.* d'escrimeur.
F—meister *m. Fencing-master.* Maître *m.* d'armes, m— d'escrime.
F—schule *f. Fencing-school.* Salle d'armes.
Fechten *n.* (Kriegsw.) *Fencing, fighting.* Escrime.
Bajonnettf—, Bajonnetieren *n. Bayonet-fencing.* Escrime à la baïonnette.
Hiebf—. *Fighting at cuts.* Escrime à la contre-point.
Säbelf—. *Sword-fencing.* Escrime au sabre.
Stossf—. *Fighting at thrusts.* Escrime à la pointe.

Digitized by Google

Feder *f.* *Sieh* Schreibfeder.
F— (ein Stück Metall, Horn u. s. w., welches vermöge seiner Elasticität immer seine ursprüngliche Stellung wieder einzunehmen trachtet) (Techn.) *Spring.* Ressort *m.*
F— des Jacquardstuhls (Web.) *Cylinder-spring.* Courbe *f.* de la jacquarde.
F— zur Hemmung der Spule (Web.) *Spring to stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une navette.
F— *f.*, **Schweinsf—** *f.* eines spanischen Reiters (Befest.) *Spear of a cheval-de-frise.* Lance *f.* d'un cheval de frise.
F— (Masch.) *Sieh* Rippe.
F— (zur Nut) (Techn.) *Joint-tongue, feather.* Languette *f.* à rainure.
F— (zur Verbindung der Bretter) (Tischl., Wagenb.) *Tringle.* Listel *m. ou* listeau *m.*
F—, Führungsf— *f.* einer Schiebthüre, eines Schiebkastens (Tischl.) *Tongue on which a door fits.* Coulisseau *m.*
F— *f.* (zur Befestigung der Lanzenspitze) (Waffenf.) *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de la douille.
F— *f.* des Säbelgefässes (Waffenf.) *Linguet* or *languet.* Oreillon *m.*
F—n *f. pl.*, **hölzerne,** einer metallnen Säbelscheide. *Sieh* Holzwände.
F— *f.* (dünner Spund) (Zimm.) *Joint-tongue.* Languette *f.*
Bufferf— (Eisenb.) *Buffer-spring.* Ressort *m.* de tampon.
Deckelf—, Batterief— (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.
Drahtf—, Spiralf— (Techn.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
Elektrische F— (Elektr.) *Electric pen.* Plume *f.* électrique.
Hosenträgerf—, Spiralf— *f. Spiral metallic spring.* Elastique *m.* de bretelles.
Kolbenf— (Masch.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.
Kuppelstangenf— (Eisenb.) *Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.
Ladestockf—, Sperrf— (Büchsenm.) *Tail-pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.
Messerf— (Messerschm.) *Knife-spring.* Ressort *m.* d'un couteau.
Ringf—. *Sieh* Bundfeder.
Spiralf—, Uhrf— (Uhrm.) *Spiral-spring.* Ressort *m.* spiral, spirale *f.*
Springf—. *Spring.* Ressort *m.* élastique.
Stahlf— (Schloss.) *Steel-spring.* Ressort *m.* en acier.
Tragf— (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.
Winkelf—, Hahnf— (Büchsenm.) *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.
Wagenf— (Wagn.) *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.
Zuhaltungsf— (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.
Zugf— einer Lokomotive. *Draw-spring.* Ressort *m.* de traction.
Zug— und Stossf— einer Lokomotive. *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.
F—alaun *m.*, **Eisenalaun** *m.* (Miner.) *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.
Federaufhängung *f.* eines Pendels oder einer Wage (Mech.) *Suspension by spring.* Suspension *f.* à ressort.
F—barometer *n.* *Sieh unter* Barometer.
F—belastung *f.* *Spring-weight.* Charge à ressort.
F—bieger *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Federeisen.
F—blätter *n. pl.* (Eisenb.) *Spring-plates pl.* Lames *f. pl.* de ressort.
F—bolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt for fixing carriage-springs.* Boulon *m.* de suspension.
F—bundring *m.* (Lok. etc.) *Spring-shackle, hoop of spring.* Bride *f.* de ressort.
F—eisen *n.*, **F—bieger** *m.* (Büchsenm.) *Spring-iron.* Ploie-ressort *m. ou* ploye-ressort *m.*
F—erz *n.* (Miner.) *Heteromorphite.* Hétéromorphite *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'antimoine.
F—gips *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
F—gold *n.* (Goldschm.) *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts.
F—haken *m.* (eine Art Karabinerhaken) (Sattl.) *Spring-hook.* Crochets *m. pl.* à ressorts.
F—haken *m.*, **F—spanner** *m.* (Büchsenm.) *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monte-ressort *m.*
F—hammer *n.* (Techn.) *Dead stroke hammer.* Marteau *m.* à ressort.
F—hart *adj.*, **kalt geschmiedet** (Met.) *As hard as a steel-spring, cold-hammered, springy.* Écroui, -e.
F—hart machen *v. a.* *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir.
F—hart werden *v. n.* *To become springy.* S'écrouir.
F—harz *n.*, **Kautschuk** *n.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.
F—haus *n.* (Web.) *Spring-box.* Etui *m.* de la jacquarde (où sont les ressorts à boudin).
F—haus *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.*
F—hausdrehstift *m.* *Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets.
F—hausrad *n.* *Barrel-wheel.* Roue *f.* de barillet, roue *f.* de tambour.
F—hobel *m.*, **Spundhobel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *m. ou* rabot *m.* à languette.
F—hobeleisen *n.*, **Spundhobeleisen** *n.* (Tischl) *Tongue-plane-iron.* Fer *m.* du bouvet à languette *ou* du bouvet mâle.
F—holz *n.* (Wagenb.) *Hind-spring-bar.* Traverse *f.* de ressort.
F—klemme *f.* zur Befestigung des Leitungsdrahtes (Elektr.) *Spring-plier, tweezer.* Pince *f.* à ressort.
F—kolben *m.* *Sieh unter* Kolben.
F—kommntator *m.* (Elektr.) *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.
F—kraft *f.* (Phys.) *Sieh* Elasticität.
F—kraftmesser *m.* *Sieh* Federspanner.
F—kupfer *n.* (Met.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
F—lade *f.* (Web.) *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant *m.* régulateur.
F—lasche *f.*, **elastische Lasche** *f.* (Eisenb.) *Spring-clip, spring-fish.* Éclise *f.* en ressort.
F—manier *f.* (Lithogr.) *Penstyle.* Procédé *m.* à la plume.

Digitized by Google

Federmanometer *m. Spring-manometer, spring steam-gauge.* Manomètre *m.* à ressort.
F—messer *n.* (Messerschm.) *Pen-knife.* Canif *m.*
F—pose *f. Quill, quill-pen.* Tube en plume.
F—posen-Schlagröhre *f.* (Art.) *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.
F—posen-Schlagröhre *f.* **zur Percussionszündung.** *Detonating quill-tube.* Étoupille *f.* à percussion en tuyau de plume.
F—schrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.) *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.
F—spanner *m.* (Büchsenm.) *Sich* Federhaken.
F—spanner *m.*, **F—kraftmesser** *m.* (Büchsenm.) *Spring-trier.* Blémomètre *m.*
F—stahl *m.* (Met., Büchsenm.) *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.
F—stift *m.* (Schloss.) *Spring-pin.* Tige *f.* centrale du ressort.
F—stift *m.*, **Wellbaum** *m.* (Uhrm.) *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.
F—stütze *f.* (Lok.) *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.
F—uhr *f.* (Uhrm.) *Spring-moved clock* (or *time-piece*). Horloge *f.* à ressort.
F—ventil *n. Spring-valve.* Soupape à ressort.
F—vorstecker *m.*, **gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.) *Spring-key, split-collar.* Clavette *f.* fendue.
F—wage *f.*, **F—dynamometer** *n.* (Mech.) *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.
F—wage *f.* **am Sicherheitsventil** (Lok.) *Spring-balance.* Balance *f.* à ressort.
F—wagen *m.* (Wagenb.) *Spring-carriage, spring-van.* Suspendue *f.*
F—weiss *n.* (Abart teils von Federgips, teils von Amianth, teils von Talk) (Miner.) (Craie *f.* de Briançon.)
F—weiss *n.* (zum Satinieren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*
F—winder *m.* (Uhrm.) *Spring-tool.* Estrapade *f.*
F—wolken *f. pl.* (Meteor.) *Cirrus, mare's tail.* Cirrhus, nuages en balayures, nuages bouclés.
F—zange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange** *f.*, **Kluppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Techn.) *Corn-tongs, tweezers, nipper.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*
F—zeichnung *f.* (Zeichn.) *Pen- and ink-drawing.* Dessin *m.* à la plume.
F—zirkel *m. Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas *m.* à ressort. *Vergl.* Dickzirkel mit einer Feder.

Federn *f. pl.* einer Kartätschbüchse (Art.) *Clipts pl., clippings pl.* Plis *m. pl.*, franges *f. pl.*, découpures *f. pl.* frangées.
F— *f. pl.*, **Messer** *n. pl.*, **Schermesser** *n. pl.* der Cylinderschermaschine (Tuchf.) *Helicoid cutters of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.
F— *f. pl. Sich unter* Feder.
F—balancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Lok.) *Coupling of the springs.* Balancier *m.* des ressorts

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb., Form., Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.
Fegemühle *f.*, **Getreide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.
F—schober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.) *Scum-pan.* Écumoire *f.*
Fegen *v. a.* den Schornstein. *To sweep the funnel.* Ramoner la cheminée.
Fehl...—boden *m.*, **Faulboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*, fausse-aire *f.*
Den F—boden verfüllen. *To plaster the sound-floor.* Entrevoûter les solives. *Sich* Einbringen, den Schwebestrich.
F—bodenauffüllung *f.* mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.
F—bodenbrett *n.*, **Einschubschwarte** *f.* (Bauw.) *Sound-floor-board.* Ais *m.* d'entrevous.
F—bodenestrich *m.*, **Schwebestrich** *m.*, **Lehmauftrag** *m.* auf dem Fehlboden (Bauw.) *Wash-floor, rubble floor upon the false ceiling.* Couchis *m.* de plancher, — de plafond.
F—bogen *m.* (Buchdr.) *Imperfect sheet.* Feuille *f.* mal venue.
F—druck *m.* (Buchdr.) *Foul impression.* Feuille *f.* mal venue *ou* mal imprimée.
F—drucken *v. a.* (Buchdr.) *To misprint.* Imprimer à contre-sens.
F—greifen *v. a.*, **missgreifen** (Buchdr.) *To mistake.* Faire une bévue.
F—schnitt *m.* (Holzschn.) *Wrong cut.* Échappade *f.*
F—schuss *m.* (Art.) *Shot which missed the target, missed shot, miss.* Tir *m. ou* coup *m.* dévié, coup bleu, c— manqué.
F—tram *m.*, **Blindtram** *m.*, **Feiltram** *m.*, **Deckenschalungshalter** *m.* (Zimm.) *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*
Fehlen, nicht treffen beim Schiessen. *To miss.* Manquer.
Fehler *m.* der Glasur des Porzellans, wenn sie aussieht wie Eierschalen. *Defect of the glazing of china by which it bears a resemblance to the shells of eggs.* Coque *f.* d'œuf.
F— *m. pl.* im Holzschnitt. *Defects of timber.* Vices des bois.
F— (Phot.) *Failures.* Accidents *m. pl.*
F— *m.* (Math.) *Error.* Erreur *f.*
Ablesungsf—. *Error in reading off.* Erreur de lecture.
Beobachtungsf—. *Error in observation.* Erreur d'observation.
Indexf—. *Index-error.* Erreur instrumentale.
Krängungsf—. *Heeling-error.* Erreur de bande.
Mittlerer F—. *Mean error.* Erreur *f.* moyenne.
Teilungsf—. *Error of division.* Erreur de graduation.
Wahrscheinlicher F—. *Probable error.* Erreur *f.* probable.
F—haft *adj.* vom Papier gesagt. *Sich* Defect.
Feiern *v. n.* (arbeitslos sein). *To stand still.* Chômer *v. n.* (Belg.:) bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fêtoyer *ou* fêter la fosse.
Feil...—bogen *m.*, **F—wippe** *f.* (Schloss.) *Lock-smith's bow.* Arbalète *f.*
F—holz *n.*, **F—futter** *n.* (Techn.) *Filing-block, filing-board.* Bois *m.* à limer, étibeau *m.*, étibot *m.*, estibois *m.*, eutibois *m.*, étibois *m.*
F—kloben *m.*, **Handkloben** *m.* (Techn.) *Vice, hand-vice, filing-vice.* Étau *m.* à main, étau *m.* limeur, pince *f. ou* tenaille *f.* à vin.

Digitized by Google

Breitmäuliger Feilkloben. *Gross-chap hand-vice, broad-chap hand-vice.* Étau *m.* à mâchoires larges.
Schmalmäuliger F—kloben. *Dog-nose-hand-vice, square-nosed hand-vice.* Étau *m.* à main à mâchoires étroites.
F—kluppe *f.* (Techn.) *Sloping-clamp.* Mordache *f.* à limer.
F—maschine *f.* (Masch.) *Filing-machine, shaping-machine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer.
F—späne *m. pl.*, **Feilicht** *n*, **F—staub** *m.* (Techn.) *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, limature *f.*
F—strich *m.*, **F—enstrich** *m.*, **-zug** *m.* (Techn.) *File-stroke.* Trait *m.* (*ou* coup *m.*) de de lime.
F—tram *m.* (Zimm.) *Sieh* Fehltram.
F—wippe *f.* (Schloss.) *Sieh* Feilbogen.
Feile *f.* (Techn) *File.* Lime *f.*
Ansatzf—. *Sieh* Flache Feile.
Armf—. *Rubber.* Lime à bras.
Bastardf—, Vorf—, F— mit Mittelhieb (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.
Bogenf—, (Riffelf—) (Techn.) *Bow-file, (rifler).* Lime *f.* à archet, (rifloir *m.*, riflard *m.*).
Bundf— (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* au paquet.
Dickflache F— (Techn.) *Cotter-file, (pillar-file).* Carrelet *m.* plat, (lime *f.* à pilier).
Dreikantige F— (Techn.) *Three-square file, triangular file.* Lime *f.* triangulaire, tiers-point *m.*, trois-quarts *m.*, trois-carres *m.*
Einhiebige F— (Techn.) *Single-cut file* or *float.* Lime *f.* à taille simple.
Zweihiebige F—. *Double-cut file.* Lime *f.* à taille croisée, — à taille double, — à contre-taille, — taillée à deux.
Einstreichf—, Schraubenkopfff—, (Einstreichsäge *f.*) (Schloss., Masch.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file, (screw-head-saw, hack-saw).* Losange (*ou* lozange) *m.*, (lime *f.* à dossières *ou* à dossier).
Feinschlichtf—, Schlichtschlichtf— (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.
Flache F—, Ansatzf— (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.
Flankierf— (Uhrm.) *Thinning-file.* Lime *f.* à effilanquer.
Gleichbreite F— (Techn.) *Parallel file.* Lime *f.* parallèle.
Grobf— (Techn.) *Rough* or *coarse file.* Lime *f.* grosse, — rude.
Halbrunde F—. *Half-round file.* Demi-ronde.
Halbschlichtf— (Techn.) *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.
Handf—, kleine F— (Techn.) *Small file, hand-file.* Lime *f.* à main, (limatule *f.*).
Justierf— (Münzw.) *Adjusting-file.* Lime *f.* à ajuster.
Messerf—, (Schneidef—) (Schloss.) *Knife-file, (hack-file).* Lime *f.* en couteau, (— à dossière).
Mittelf— (Techn.) *Fine-toothed file.* Lime *f.* moyenne.
Nadelf— (Nadl., Techn) *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, — d'aiguilles.
Raspel *f.* (Techn.) *Rasp, rubber.* Râpe *f.* (lime *f.* mordante).
Rattenschwanz *m.*, **kleine Rundfeile** *f.* (Techn.) *Rat-tail.* Queue-de-rat *f.*, (petite lime *f.* ronde).
Runde Feile. *Round file.* Lime *f.* ronde.
Riffelf— (Büchsenm.) *Riffler.* Rifloir *m.*, riflard *m.*
Sägef— (Techn) *Saw-file.* Lime *f.* à scies, (— triangulaire, — à carrelet).
Scharnierf—, Scharnierplatzf— (Techn., Uhrm.) *Joint-file, round-edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.
Schieberf— (Dampfm.) *Rubber for slide-valve-faces.* Lime *f.* carrée pour égayer les joues du tiroir.
Schlichtf—, Abziehf— (Techn.) *Smooth file.* Lime *f.* douce.
Schrotf— (Techn.) *Planchet-file.* Lime *f.* à ébarber.
Schwalbenschwanzf—, Steigradschieberf— (Uhrm) *Dove-tail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.
Spaltf— (Schloss.) *Key-file, blade-file.* Lime *f.* à clef, — fendante.
Spitzf—, spitze F— (Techn) *Taper-file.* Lime *f.* pointue.
Schmale Spitzf—, Lochf—. *Entering-file.* Lime *f.* d'entrée.
Spitzflache F— (Techn.) *Taper flat file, taper hand-file.* Lime *f.* plate pointue.
Stossf— (Techn.) *Sharp file.* Lime *f.* à bouter.
Strohf— (Techn.) *Rough file.* Lime *f.* en paille, — d'Allemagne.
Studelf— (Schloss.) *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponnet.
Triebf— (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon.
Uhrmacherf—. *Clock-maker's file, watch-file.* Lime *f.* d'horloger.
Vierkantige F— (Techn.) *Square file.* Lime *f.* carrée.
Grobe vierkantige F—, Armf— (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.
Kleine vierkantige F—. *Square file.* Carrelet *m.*, quatre quarts *m.*, lime *f.* carrée.
Vogelzunge *f.*, **Karpfenfeile** *f.* *Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille de sauge *f.*
Zahnf—, Ausstreichf— (Uhrm.) *Equalling-file.* Lime *f.* à égalir.
Zapfenf— (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots.
Zweischneidige F—. *Double-cutting file.* Lime *f.* à deux tranchants.
F—n härten *v. a.* *To harden files.* Tremper des limes.
F—n aufhauen *v. a.* *To re-cut files.* Retailler les limes.
F—n hauen. *To cut the files.* Tailler les limes.
Überf—n *v. a.* *To file over.* Passer, promener la lime sur . . .
Feilen, bef—, abf— *v. a.* *To file.* Limer.
F—, der Länge nach, Längsf—. *To file lengthwise (or length-ways).* Limer en long.
Aus dem Groben f—. *To file roughly.* Ébaucher.
Im Feilklöbchen f—. *To file by hand.* Limer à main.
Querf—, überzwerch f—. *To file across, to cross the strokes in filing.* Limer en travers, croiser les traits en limant.
Feilen *n.* (Techn.) *Filing.* Limure *f.*
F—härtung *f.* (Techn.) *File-hardening.* Trempe *f.* des limes.
F—haumaschine *f.* *File-cutting-machine.* Machine *f.* à tailler les limes.
F—hauen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*

Digitized by Google

Feilenhauer *m.* *File-cutter.* Tailleur *m.* de limes.
F—heft *n.* *File-handle.* Manche *m.* de lime.
F—hieb *m.*, **Hieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*
Feiner F—hieb. *Smooth cut.* Fine taille, douce taille.
Grober F—hieb. *Rough cut.* Grosse taille.
Oberhieb *m.*, **Kreuzhieb** *m.* *Second cut.* Seconde taille.
Unterhieb *m.*, **Grundhieb** *m.* *First cut.* Première taille.
F—meissel *m.* *File-cutter's chisel.* Étoile *f.* du tailleur de limes.
F—strich *m.*, **-zug** *m.* *Sieh* Feilstrich.
Feilicht *n.* (Techn.) *Sieh* Feilspäne.
Fein *adj.* (Met.) *Fine, good.* Fin,-e.
F— *adj.* (vom Hieb der Feile). *Smooth.* Fin,-e.
F—brennen *n.* (von Silber und Gold gespr.) (Met.) *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*
F—doucieren *v. a.* (Spiegelfabr.) *Sich* Feinschleifen.
F—eisen *n.*, **F—metall** *n.* (gefeintes Roheisen) **Weisseisen** *n.* (Met.) *Fine metal, refined pig, refined iron, finished iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal *m.*, fer *m.* fin, fer *m.* fin é, fer *m.* affiné.
F—eisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (schwaches Stabeisen (Met.) *Small iron, fine iron.* Petit fer *m.*, petits fers *m. pl.*
F—eisenfeuer *n*, **F—feuer** *n.*, **Raffinierfeuer** *n.*, **Weissofen** *m.* (Met.) *Refinery, refinery-furnace, refining-furnace.* Finerie *f.*, foyer *m. ou* four *m.* de mazéage, fourneau *m.* de finerie, f— de raffinerie.
F—eisenwalzwerk *n.* (Met.) *Fine-iron-rollers pl.* Petit train *m.*
F—feuer *n.*, **F—eisenfeuer** *n.* (Met.) *Refining-hearth, refinery, refinery-furnace, running-out fire.* Finerie *f.*, feu *m.* de raffinerie, — de finerie.
F—flyer *m.*, **F—spindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.
Doppelf—flyer *m.* (Spinn.) *Fine roving-frame.* Banc *m.* à broches tout fin.
Extradoppelf—flyer *m.* (Spinn.) *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
F—gehalt *m.* (Münzw.) *Standard, (fineness).* Titre *m.*, aloi *f.*, fin *m.*, (finesse *f.*). *Sich* Korn.
F—gesiebter Formsand. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.
F—glasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.) *Glass-blower.* Émailleur *m*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*
F—gold *n.* *Fine gold, refined gold.* Or *m.* feuille-morte.
F—hechel *f.*, **Ausmachhechel** *f.* (Spinn.) *Fine heckle, finishing-heckle.* Affinoir *m.*
F—heit *m.*, **F—heitsgrad** *m.* des Garns (Spinn.) *Grist, size.* Titre *m.*
F—heitsbezeichnung *f.* des Streichwollgarns (Spinn) *Sizing.* Numérotage *m.*
F—holländer *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Cylindre-affineur *m.* cylinder-raffineur, cylindre-broyeur.
F—holz *n.*, **fremdes Holz** *n.*, **Kunstschreinerholz.** *Joinery-wood, cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébénisterie, bois *m.* des îles.
F—karde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.
F—korneisen *n.* (stahlartiges Eisen) (Met.) *Steely-iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains, fer *m.* à texture grenue.
Feinkörnig *adj.* (Met., Miner.) *Fine-grained, fine granular, impalpable granular.* A grain fin.
F—kornpuddeln *n.* (Met.) *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.
F—kratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde** *f.*, **F—karde** *f.*, **F krämpel** *f.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* eu fin.
F—machen *n.* der Metalle (Met.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
F—machen des Silbers. *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
F—mahlen *v. a.* (Pap.) *To finish.* Raffiner.
F—mahlen *n.* (Pap.) *Finishing.* Raffinage *m.*
F—metall *n.*, **Weisseisen** *n.*, **gefeintes Eisen** *n.* (Met) *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m. Vergl.* Feineisen Nr. 1.
F—ofen *m.*, **Weissofen** *m.* für Eisen (Met.) *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir *ou* à raffiner la fonte.
F—raspel *f.* (Tischl) *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.
F—scheren *v. a.* (Web.) *To shear fine.* Affiner.
F—schleifen *v. a.*, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.) *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.
F—schleifen, f—doucieren *v. a.*, die Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *To smooth.* Savonner.
F—schleifen *n.*, **F—doucieren** *n.* der Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *Smoothing.* Savonnage *m.*
F—schlicht *adj.* (vom Feilenhieb gespr.) (Feil.) *Dead-smooth.* Superfin,-e (dit de la taille).
F—schlichtfeile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** *f.* (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.
F—silber *n.* (Met.) *Fine silver, refined silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.
F—spindelbank *f.* (Spinn) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.
F—spinnen, spinnen *v. a.* *To spin.* Filer en fin.
F—spinnen *n.* (Spinn.) *Spinning.* Filage *m.* filage *m.* en fin.
F—spinnmaschine *f.*, **Spinnmaschine** *f.*, **F—stuhl** *m.* (Spinn.) *Finishing-machine, spinning-frame, spinning-machine.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin.
F—zeug *n*, **Ganzzeug** *n.* (Pap.) *Stuff.* Raffiné *m.*, pâte *f.* raffinée.
F—zeugholländer *m.*, **Ganzzeugholländer** *m.*, **Ganzholländer** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* broyeur, cylindre *m.* à broyer.
F—zinn *n.* (Met.) *Sieh* Klangzinn.
Feine *f.* des Silbers (Met.) *Standard.* Titre *m.*
Feinen, zerrennen *v. a.*, das Roheisen im Holzkohlenherde (Met.) *To refine.* Mazer.
F—, weissen *v. a.*, das Roheisen im Feinfeuer oder Raffinierfeuer (Met.) *To refine the pig-iron.* Raffiner la fonte.
F— *n.* des Eisens, **Weissen** *n.* *Refining of cast-iron, partially decarburizing pig-iron.* Finage *m.*, blanchissage *m.* de la fonte.
F— *n.* (Met.) *Refining.* Finage *m.*, mazéage *m.*, raffinage *m.*
Feilbel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.
Feld *n.* eines Fachwerkträgers (Brückenb.) *Pannel.* Cloison *f.*
F—, elektrisches F—, magnetisches F— (Elektr.) *Electric field, magnetic field.* Champ *m.* électrique, — magnétique.

Digitized by Google

Feld, ein ausgerüstetes, reserviertes, einer Grube (Bergb.) *Reserves of a mine, body of reserves of a mine.* (Terrain *m.* reservé.)

F— *n.* eines gezogenen Feuerrohrs (Waffenfabr.) *Sieh* Balken.

F—, langes, eines Geschützrohrs, **Langfeld** *n.* (Art.) *Chace* or *chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.

F— einer Decke, einer Wand (Bauw.) *Panel of a ceiling, — of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, — d'un mur.

F—, verhauenes, alter Mann *m.* (Bergb.) *Gob, goaf, guag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl. ou* ouvrages *m. pl.*

F— (Minierk.) *Sieh* Getriebsfeld.

F—, Viertel *n.* (zwischen je zwei Hauschlägen) (Müll.) *Quarter (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

F—abdachung *f.*, **F—wehr** *f.*, **Glacis** *n.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

F—ahorn *m.*, **Maßholder** *m. (Acer campestre)* (Bot.) *Field-maple.* Érable *m.* champêtre.

F—backofen *m.* (Kriegsw.) *Field-oven.* Four *m.* de campagne.

F—batterie *f. Sieh* Batterie.

F—batterie *f.*, **F—element** *n.* (Elektr.) *Field-battery, battery for field-telegraph.* Pile *f.* pour appareil de campagne.

F—befestigung *f. Field-fortification.* Fortification *f.* de campagne.

F—beil *n.*, **Faschinenhaue** *f.* (Kriegsw.) *Field-hatchet.* Hacherau *m.*, hachotte *f.* de campement.

F—binde *f.*, **Schärpe** *f.* (Kriegsw.) *Officer's sash.* Écharpe d'officier.

F—brand *m.* (von Backsteinen). *Bricks pl. burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en pleine campagne.

F—erdecke *f.*, **kassettierte Decke** *f.*, **Kassettendecke** *f.* (Bauw.) *Ceiling with bays, coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.

F—esbreite *f.* (Bergb.) *Breast.*

F—eslänge *f.* (Bergb.) *Run.*

F—geschrei *n.* (Kriegsw.) *Rallying-word.* Mot *m.* de ralliement.

F—geschütz *n.* (Art.) *Field-artillery, field-guns pl., field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de campagne, artillerie *f.* de campagne.

F—geschütz *n.* (einzelnes Geschütz) (Art.) *Field-piece.* Pièce *f.* de campagne.

F—gestänge *n.* (Bergb.) *Flats, flat rods.* Piston *m.*, tirant *m.*

F—ingenieur *m.* (Kriegsw.) *Field-engineer.* Ingénieur *m.* de campagne, — du genie.

F—kirche *f.* (Bauk.) *Field-church, rusel church.* Église *f.* champêtre.

F—kriegsrakete *f.* (Art.) *Field-rocket.* Fusée *f.* de campagne.

F—ladung *f. Sieh* Ladung.

F—lafette *f.* (Kriegsw.) *Field-gun-carriage.* Affût *m.* de campagne.

F—linie *f.*, **fliegende** (Tel.) *Hasty telegraph-line.* Ligne *f.* volante de télégraphie militaire.

F—messen *n.*, **F—messkunst** *f. Surveying, land-surveying, (art of surveying).* Arpentage *m.*

F—messer *m.*, **Geometer** *m. Surveyor.* Arpenteur *m.*, géomètre *m.*

F—messkunst *f. Sieh* Feldmessen.

F—ofen *m. Sieh* Feldbackofen *und* Feldziegelofen.

Feldort *m.*, **Ort** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Bergb.) *Head* or *end of a gallery* or *level, (Derbysh.:) forefield, (Yorksh.:) forehead.* Lieu *m.* de travail dans une galerie, fin *f.* d'une galerie.

F—ortstrecke *f.* (Bergb.) *Sieh* Grundstrecke.

F—post *f.* (Kriegsw.) *Post-office for armies in the field.* Poste *f.* de campagne militaire.

F—protze *f.* (Art.) *Field-limber, field-gun-limber, field-carriage limber.* Avant-train *m.* de campagne.

F—runkelrübe *f.* (Ackerb., Zuck.) *Mangel-wurzel, mangold-wurzel.* Disette *f.*

F—schanze *f.*, **F—werk** *n.* (Befest.) *Field-work.* Fortin *m.*, ouvrage *m. ou* fort *m.* de campagne.

F—schanzglacis *n.* (ohne gedeckten Weg) (Befest.) *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.

F—schlange *f.*, **Kolubrine** *f.* (ein langes Geschütz älterer Zeiten) (Art.) *Culverin.* Serpentine *f.*, coulevrine *f.*

F—schmiede *f.* (Kriegsw.) *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon,* Forge *f.* de campagne, (forge *f.* volante).

F—spat *m.* (Miner.) *Feldspar.* Feldspath *m.*

Avanturinf— *m.*, **Sonnenstein** *m. Sunstone, adventurine-feldspar.* Feldspath *m.* aventurine.

Barytf— *m.*, **Hyalophan** *m. Hyalophane.* Hyalophane *m.*, feldspath *m.* barytique.

Dichter F—, F-stein *m. Compact feldspar.* Feldspath *m.* compacte, pétrosilex. (Veraltet ist: Gemenge.)

Edler F—, Adular *m. Adularia.* Adulaire *m.*, spath *m.* adulaire.

Glasiger F—, Eisspat *m.*, **Sanidin** *m. Glassy feldspar, ice-spar, sanidin.* Feldspath *m.* vitreux, sanidine *m.*

Kalif— *m.* (z. Th.), **Orthoklas** *m. Potash feldspar, orthoclase.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible.

Kalif— *m.* (z. Th.), **Mikroklin** *m. Microcline.* Microcline *f.*

Kalkf— *m.*, **Anorthit** *m.*, **Christianit** *m. Anorthite.* Anorthite *f.*

Kalknatronf—e *m. pl. Sieh* Oligoklas, Labrador, Andesin.

Natronf— *m.*, **Albit** *m. Albite.* Albite *f.*

Rechtwinkliger F—, Orthoklas *m. Orthoclase, common feldspar.* Orthose *m.*, orthoclase *m.*

Schiefwinkliger F—, Plagierklas *m. Plagirklase.* Plagioklase *m.*

F—porzellan *n.*, **hartes Porzellan** *n.*, **echtes Porzellan** *n.*, **Steinporzellan** *n.* (Porz.) *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

F—stecher *m.*, **Krimmstecher** *m.* (Opt.) *Binocular field-glass.* Lunette de campagne.

F—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspat, dichter.

F—stein *m.*, **Klaubstein** *m.*, **Lesestein** *m.*, **Rollstein** *m.* (Bauw.) *Great rubble-stone.* Grand galet *m.*

F—stein *m.*, **Markstein** *m. Land-mark.* Borne *f.*

F—steinmauer *f.* (Bauw.) *Rubble-wall.* Mur *m.* de hourdage.

F—steinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Rubble-work, rubble-walling, rough walling.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*, maçonnage *m.* grossier de moellons.

Digitized by Google

Feldstrecke *f.* (Sohlenstrecke über der Stollensohle) (Bergb.) *Level-drift, gallery* or *level driven above an adit.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement percée dans un horizon plus élevé que la galerie d'écoulement.
F—stuhl *m. Camp-stool, folding-chair.* Pliant *m.*, siège *m.* pliant, échaudé *m.*, perroquet *m.*
F—telegraph *m.* (Kriegsw. u. Tel.) *Military-telegraph, field-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne, t— militaire.
F—telegraphenabteilung *f.* (Tel.) *Section of field-telegraph.* Brigade *f.* de télégraphie militaire.
F—telegrapheninspektion *f.* (Tel.) *Civilian staff of telegraphists.* Brigade *f.* civile de télégraphie militaire.
F—telegraphie *f.* (Tel.) *Field-telegraphy.* Télégraphie *f.* de campagne *ou* militaire.
F—verschanzung *f.* (Befest.) *Field-work.* Ouvrage *m.* de campagne.
F—wache *f.* (Kriegsw.) *Main-piquet, out-lying-piquet.* Grand'garde *f.*
F—weg *m. Country-road, field-way, field-path.* Chemin *m.* à travers champs, chemin *m.* rural.
F—wehr *f.* (Befest.) *Sich* Glacis.
F—werk *n.* (Befest.) *Sich* Feldschanze.
F—ziegelofen *m.*, **F—ofen** *m.*, **Meiler** *m.*, **Satz** *m.* **von Ziegeln zum Brennen** (Ziegelbr.) *Clamp, brick-clamp.* Tuilerie *f. ou* plutôt briqueterie *f.* en pleine campagne.
F—zug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*

Felge *f.*, **Radfelge** *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.

Felgen *v. a.*, ein Rad (den Radkranz auf die Speichen setzen) (Wagn.) *To rim a wheel.* Janter une roue.

Felgen ... —bank *f.*, **Maschine** *f.* **zum Zusammensetzen der Felgen** (Wagn.) *Fellies assembling-machine.* Jantière *f.*
F—bohrer *m.* (Techn.) *Felloe-auger, jaunt-auger.* Tarière *f.* à jantière.
F—kranz *m.*, **Kranz** *m.*, **Radfelgenkranz** *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim, fellies.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'un roue.
F—modell *n.* (Wagn.) *Felly-pattern.* Jeumerante *f.*
F—ziehband *n.* (Wagn.) *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.

Fell *n.* (Wollspinn.) *Sich* Pelz.
F— (Baumwollspinn.) *Sich* Watte.
F— (Gerb.) *Skin, hide.* Peau.
F—eisen *n.*, **Mantelsack** *m. Valise, wallet, knapsack, cloak-bag.* Valise *f.*
F—maschine *f.*, **Pelzmaschine** *f.* (Wollspinn.) *Fleece-scribbler.* Droussette *f.* à nappe.
F—trommel *f.*, **Pelztrommel** *f.* einer Fellmaschine (Wollspinn.) *Fleece-roller.* Tambour *m.* à nappe.
F—späne *m. pl.* (Gerb.) *Waste, remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*

Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.*, **Pelzsammet** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*
Der baumwollene F—. *Cotton-shag.* Panne *f.* de coton.
Der echte (seidene) F—. *(Silk) Long poil.* Panne *f.* de soie, panne *f.* proprement dite.
Der wollene F—. *Woollen feather-shag.* Panne *f.* de laine.

Fels *m.*, **Felsen** (Bergb., Geol.) *Rock.* Rocher *m.*
F—art *f.* (Geol.) *Sich* Gestein.
F—gestade *n. Cliff.* Falaise *f.*
Felsig *adj. Rocky.* Rocheux.
Felsit ... —fels *m.* (Petrogr.) *Petrosilex.* Pétrosilex *m.*
F—porphyr *m. Sich* Quarzporphyr.
Felsobanyit *m.* (Miner.) *Felsobanyite.* Felsobanyite *f.*
Feltiereisen *n.*, **Grundiereisen** *n.* in der Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m.*, pousse-avant *m.*
Felu(e)ke *f.* (Schiffb.) *Felucca.* Felouque *f.*
Femel *m.*, **Fimmel** *m.* (weibliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Female* or *fimble hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.
Fender *m.*, **Freihalter** *m.* (Schiffb.) *Fender.* Défence *f.*
Bootsf—. *Boat's fender.* Défense d'embarcation.
Eisf—. *Ice-fender, bumper.* Paraglace.
Holzf—, Reibholz *n. Hanging fender, skid, wood-fender.* Défense en bois.
Korkf—. *Cork-fender.* Défense en liége.
Tauf—, Wieling *f. Pudding.* Défense en cordage.

Fenster *n.*, **Fensteröffnung** *f.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.) *Window, casement.* Fenêtre *f.*, croisée *f.*
Attisches F—. *Attic window, Athenian window.* Fenêtre *f.* atticurge, atticurgo *m.*
Blindes F—. *Dead window, blank window, mock-window.* Fenêtre *f.* feinte, — borne, — aveugle, — en orbe-voie.
Deckfenster *n.* (Schiffb.) *Sky-light.* Claire-voie.
Im Bogen geschlossenes F—, überwölbtes F—, Bogenf—. *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée *ou* voûtée.
F— mit Bossage, Rustikf—. *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.
F— mit drei Doppellichtern. *Three twin-window.* Fenêtre *f.* trigéminée.
F— mit dreifüssiger Brüstung. *Regular window.* Vue *f.* d'appui.
F— an einer eingebrochenen Ecke. *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
Nach aussen erweitertes F—. *Outward-splayed window.* Fenêtre *f.* ébrasée.
Fahrendes F—, Schiebf—, Schubf—, Aufziehf—. *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, — à guillotine.
Flämisches F—, Halbgeschossf—. *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine.
F— mit Flügeln, Flügelf—. *Valved window.* Fenêtre-croisée *f.* à battants *ou* à vantaux.
Gekuppeltes F—, Zwillingsf—, Zweilichtenf—. *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* géminées, — accouplées.
Flach geschlossenes F—, Stichbogenf—. *Scheme-arched window.* Fenêtre *f.* bombée.
F— mit Giebel, mit Spitzverdachung. *Gable-headed window, gabled window.* Fenêtre *f.* mitrée, — pignonnée, — couronnée d'un fronton.
Gotisches F—, spitzbogig geschlossenes F—, Spitzbogenf—. *Pointed arch-headed-window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale *ou* gothique.
Sehr grosses F—, Kirchenf—. *Church-window, great glass-window.* Vitrail *m.*
Halbkreisförmiges F—. *Semicircular window.* Fenêtre *f.* à lunette.

Digitized by Google

Heckfenster (Schiffb.) *Poop-port.* Sabord de poupe.
Indirektes F—. *Second light.* Faux jour *m.*
Kreisrundes F—, Rundf—. *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.
F— mit ausgeschrägten Laibungen, nach innen ausgeweitetes F—. *Inward-chamfered* or *splayed window.* Fenêtre *f.* en embrasure.
F— mit schräg eingehender Laibung. *Oblique window.* Fenêtre *f.* biaise.
Liegendes F—, Querf—. *Lying-window.* Fenêtre *f.* gisante.
Rundbogiges F—, halbrundbogiges F—, Rundbogenf—. *Round-headed window, semi-circular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.
Sächsisches F—, giebelförmig geschlossenes F—. *Saxon-window, triangular-arched window, gable-shaped window.* Fenêtre *f.* en mitre. en pignon, en fronton, en arc angulaire.
Scheitrechtes F—, gerade geschlossenes F—. *Square-headed window.* Fenêtre *f.* droite, fenêtre *f.* à linteau.
Schräges F—. *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*
Seitenf— (Schiffb.) *Side-light.* Hublot.
Versteektes F—, Guckf—. *Hidden light, peeping-window, peeping-hole.* Vue *f.* dérobée.
F—anschlag *m.*, **F—falz** *m.* *Rabbet of a window.* Feuillure *f.*
F—ausschnitt *m.*, **F—nische** *f.*, **innere F—vertiefung** *f.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.* de fenêtre.
F—balken *m.* *Sieh* Fensterladen.
F—bank *f.* *Bay-stall, caroll, window-seat.* Siége *m. ou* banc *m.* à l'embrassement, banc *m.* de croisée, banc *m.* dans la baie, (carolle *f.*). *Sieh* Fenstersitz, -sohle.
F—beschlag *m.*, **Windeisen** *n.* (Bauw.) *Mounting of casement, iron furniture of casement, window-fastenings.* Armature *f.* de vitrage, ferrure *f.* de croisée.
F—blei *n.*, **Glaserblei** *n.* (Bauw.) *Glazier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb *m.* du vitrier.
F—bleistreifen *m. pl.*, **F—sprossen** *f. pl.*, **Querspross en** *f. pl.* (Glas.) *(Small) cross-bars pl. between the panes of glass.* Croisillons *m. pl.* d'une croisée.
F—blende *f*, **F—schirm** *m.*, **Sonnenladen** *m.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*
F—bogen *m.* (innerlich über einem Fenster) (Bauw.) *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière-voûte *f.*
F—brett *n.*, **Latteibrett** *n.* (Bauw.) *Window-sill, elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui.
F—brüstung *f.* (Bauw.) *Elbow-place, breast-height, parapet, breast-work.* Appui *m.* d'une croisée.
F—brüstung, die über drei Fuss hoch ist. *Breast-wall, which is higher than three feet.* Enseuillement *m.*
F- brüstungsmauer *f.* (Bauw) *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.
F—dreher *m.* *Sieh* Fensterwirbel.
F—einfassung *f.* **in Putz, geputzte Einfassung** *f.* (Bauw.) *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. *Vergl. auch* Fensterstock.
F—eisen *n.*, **Windeisen** *n.* (eiserne Fenstersprosse) (Bauw.) *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.*
Aufrechtes Fenstereisen, F—stänglein *n.* *Standard, stay bar.* Vitrière *f.* montante.
Liegendes F—eisen, Quereisen *n.*, **Windeisen** *n.* *Transom, crossbar, (obsol.) tiraunt.* Vitrière *f.* traverse.
F—fach *n.*, **F—feld** *n.* (Bauw) *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre, panneau *m.* à vitre, panneau *m.* de fenêtre.
F—flügel *m.* (Bauw) *Wing, valve of a window.* Châssis *m.*
Fahrender F—flügel, Schiebflügel *m.* *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, — à guillotine.
Drehender F-flügel, Drehflügel *m.* *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre.
Stehender F—flügel, todter Flügel *m.* *Dead sash.* Châssis *m* dormant, châssis *m.* mort.
F—flügelrahmen *m* (Bauw) *Valve-frame, sash-wing-frame, wing-frame.* Vantail *m*, battant *m.* d'une croisée.
F—futter *n.*, **F—zarge** *f.* (Bauw.) *Immoveable frame, case of a window, (of a sash-window:) sash frame.* Châssis *m.* dormant dans lequel sont ferrés les battants mobiles d'une croisée, dormant *m.* d'un châssis, cadre de croissée.
F—futter *n*, **Futterrahmen** *m.*, (südd.:) **Vorkopf** *m* (Bauw.) *French casement.* Platebande *f.* de croisée, cadre *m.* de croisée.
F-gerähme *n.*, **vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.) *Frame-work* or *complete framing of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.*
F—gerüst *n.*, **F einfassung** *f.* von Stein (Bauw.) *Stone-window case.* Jambage *m.*
F-geschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, clarestory.* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, cléristère *m.* d'une église.
F—gesims *n.* (Bauk.) *Plain moulding at the head* or *foot of a window.* Corniche *f.* d'une fenêtre.
F—gewände *n.* von Stein (Bauk) *Jamb-stone.* Lancis *m.*
F-gitter *n.* (Bauk.) *Window-grate, -trellis, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*
F—glas *n.*, **Flachglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Tafelglas** *n.* (Glasm) *Window-glass, broad-glass, sheet-glass.* Verre *m.* à vitres.
Grünes F—glas. *Green window-glass.* Chambourin *m.*
Geschupptes (gerieftes, kanneliertes) F—glas. *Ribbed window-glass (plate-glass).* Vitres *f. pl.* cannelées.
F—joch *n.*, **F-abteilung** *f.*, **F—nische** *f.* (Bauw.) *Bay of a window, light, day of a window.* Baie *f.* de fenêtre, baie *f.* de croisée, compartiment *m.* contenant une croisée.
F—kämpfer *m.* von Stein. *Transom.* Dormant *m.* en pierre.
F-kissen *n.*, **F-polster** *n.* *Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.
F—kitt *m.*, **Glaserkitt** *m.* *Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic *m.*, lut *m.* de vitrier.
F—knopf *m.*, **Aufziehknopf** *m.* *Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*
F—konsole *n.*, **Kragstein** *m.* unter dem Fenstergewände (Bauw.) *Corbel under a window-jamb.* Allége *f*
F—kreuz *n.* (Glas.) *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.

Digitized by Google

Fensterladen *m.*, (in Österreich:) **F—balken** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contre-vent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*

F—laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Äussere F—laibung. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

F—licht *n.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.) *Day, light.* Jour *m.* de fenêtre.

F—mittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.) *Mullion, munnion.* Meneau *m.*

F—nische *f.*, **F—ausschnitt** *m.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.*

F—öffnung *f.* (Bauw.) *Aperture of a window.* Jour *m. ou* baie *f.* de fenêtre.

F—pfeiler *m.* (Bauw.) *Window-pier.* Piedroit *m.* de fenêtre.

F—pfosten *m.*, **hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.) *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.

F—polster *n.* *Sieh* Fensterkissen.

F—rähm *n.* *Sieh* Fensterrahmen.

F—rahmen *m.*, **F—(ge)rähm** *n.* (Bauw.) *Window-frame, casement, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre *ou* à carreaux, croisée *f.*, cadre *m.* de croisée.

F—rahmen *m.* **mit Flügeln, Flügelf—** *n.* *Casement, French casement, (frame with valves).* Croisée *f.* à vantaux, cadre *m.* de croisée à battants.

F—raute *f.*, **rautenförmiges F—fach** *n.* (Bauw.) *Lozenge-sash, rhombic pane.* Panneau *m.* en lozenge.

F—raute *f.*, **Rautenglas** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, rhombic pane.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

F—reiber *m.*, **Vorreiber** *m.* (Bauw.) *Snacket, snecket, sash-fastener.* Happe *f.* *Vergl.* Fensterwirbel.

F—riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Bauw.) *Sash-bolt.* Targette *f.*

F—riegel *m.* im Fachwerk (Bauw.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

F—rose *f.*, **Rosenf—** *n.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose *ou* en rosace.

F—schaft *m.* (Bauw.) *Great* or *large window-pier.* Trumeau *m.*

F—scheibe *f.*, **F—tafel** *f.* (Glas.) *Pane of glass, (quarrel of glass, glass-square).* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre *ou* de verre.

Bauchige F—scheibe *f.* *Bulged pane, curved window-glass.* Vitre *f.* bombée.

F—schieber *m.* (der bewegliche Teil eines Schieb- oder Aufziehfensters) (Bauw.) *Sliding sash of a sash-window.* Coulisse *f.* (partie mobile d'une fenêtre à coulisse), (châssis *m.* coulant).

F—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.

Halbkreisförmiger F—schluss. *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.

F—schmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung (Bauw.) *Splay, chamfretting of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*

F—schwelle *f.* *Sieh* Fenstersohle.

F—sitz *m.*, **Sitz** *m.* **in der F—nische** (Bauw.) *Bay-stall, (caroll), window-seat.* Siége *m. ou* banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*

Fenstersohle *f.*, **F—schwelle** *f.*, **F—bank** *f.*, **Sohlbank** *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.* (Bauw.) *Sill, cill, window-bench, window-ledge.* Seuil *m.*, banquette *f.*

F—sprosse *f.* (Glas.) *Wooden window-bar.* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.*

Aufrechte F—sprosse, Stehsprosse *f.* *Wooden stay-bar.* Éparselle *f.* montante.

Liegende F—sprosse, Querspross *f.* *Wooden cross-bar.* Éparselle *f.* traverse.

F—stäbe *m. pl.* (Bauw.) *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées.

F—stange *f.* (Bauw.) *Window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.*

F—stänglein *n.* *Sieh* Fenstereisen.

F—stock *m.*, **F—einfassung** *f.* (Bauw.) *Window-case.* Croisée *f.* *Vergl.* Fensterzarge.

F—sturz *m.* von Stein (Bauw.) *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.

F—sturz *m.* von Holz, **Drischübel** *m.*, **Drischemel** *m.* (Zimm.) *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.

F—tafel *f.* *Sieh* Fensterscheibe.

F—tiefe *f.*, **Breite** *f.* **der Laibung** (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

F—verdachung *f.* *Sieh* Deckplatte *und* Überschlagsims.

F—verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

F—verkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* **des Gewändes** (Bauw.) *Dressing of a window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

F—vorhang *m.*, **äusserer, Sonnenblende** *f.*, **äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Window-curtain, canvas-blind.* Marquise *f.*, rideau *m.* de fenêtre.

F—vorsetzer. *Sieh* Blendfenster.

F—wirbel *m.*, **F—reiber** *m.*, **F—dreher** *m.* (Schloss.) *Sash-fastener, turn-buckle, turn-button, sash-bolt, snacket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, birloir *m.*

F—zarge *f.*, **F—gestelle** *n.*, **F—stock** *m.* von Holz (Bauw.) *Wooden window-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Fenêtrelle *f.*

Fergusonit *m.* (Miner.) *Fergusonite.* Fergusonite *f.*

Ferment *n.* (Chem. etc.) *Sieh* Gährungsmittel.

Fern...—messer *m.*, **Telemeter** *m.*, **Weitenmesser** *m.* (Geom.) *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

F—rohr *n.*, **F—glas** *n.*, **Teleskop** *n.* (Phys., Astr.) *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

F—rohr (Kieker *m.*) (Seew.) *Spy-glass, spying-glass.* Télescope *m.*, tube *m.*, lunette *f.*

Astronomisches F—rohr. *Celestical* or *astronomical telescope.* Lunette *f.* astronomique.

Terrestrisches F—rohr. *Terrestrical* or *land-telescope.* Lunette *f.* terrestre, longue-vue *f.*

F—säulig, weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle, areostyle.* Diastyle, aréostyle.

F—sichtig *adj.*, **weitsichtig.** *Long-sighted, presbyopic.* Presbyte.

F—signal *n.* (Kriegsw.) *Distant signal.* Signal de grande distance.

Digitized by Google

Fernsignalscheibe *f. Distance disk-signal.* Disque *m.* à distance.

F—schreiber *m.* (Tel.) *Telegraph.* Télégraphe *m.*

F—sprechamt *n.* (Telephon.) *Telephone-station.* Bureau *m.* téléphonique.

F—sprechen *v. a.* (Telephon.) *To speak by telephone.* Téléphonier.

F—sprecher *m.* (Telephon.) *Telephone.* Téléphone *m.*

F—schreibekunst *f.*, **Telegraphie** *f. Telegraphy, telegraphic art.* Télégraphie *f.*

F—zeichnung *f.*, **perspektivische Zeichnung** *f. Perspective drawing.* Perspective *f.*, dessin *m.* perspective.

Fernambuk *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brasil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa-Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

Ferridcyankalium *n.*, **Ferricyankalium** *n.*, **Kaliumeisencyanid, rotes Blutlaugensalz** (Chem.) *Ferricyanide of potassium, ferridcyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Ferrocyaneisen *n.*, **Pariser Blau, reines Berliner Blau** (Chem.) *Ferrocyanide of iron, ferric ferro-cyanide, Paris blue, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.

Ferrocyankalium *n. Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Ferrocyanwasserstoffsäure *f.*, **Eisenblausäure** *f.*, **Wasserstoffeisencyanür** *n.* (Chem.) *Ferro-cyanide of hydrogen, ferroprussic acid, hydroferrocyanic acid.* Acide *m.* ferrocyanique.

Ferse *f.*, **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.) *Heel of the butt.* Talon *m.*, Cul-de-poule *m.*

F— am Pferdehufe (Hufschm.) *Heel of the horse's foot.* Talon *m.* du cheval.

Fertig *adj.*, **segelfertig** (Seew.) *Ready for sea.* Prêt à prendre la mer.

F—, klar zum Fallen lassen (Segel etc.) *To stand by, to let go.* Être paré à larguer.

F—eisen *n. Finished iron.* Fer *m.* fini.

F—macher *m.* (Glasm.) *Gaffer, first-finisher.* Souffleur *m.*, ouvreur *m.*

F—macher *m.* (Buchdr.) *Adjuster.* Adjusteur *m.*

F—walze *f.*, **Vollendwalze** *f.* (Walzw.) *Finishing-roll.* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.

F—walzwerk *n.*, **Probewerk** *n.* (Münzw.) *Finishing-rollers pl., finishing-mill.* Laminoir *m.* finisseur, laminoir *m.* polisseur, finisseurs *m. pl.*

F—walzwerk *n.*, **Vollendwalzwerk** *n.* (Walzw., Met.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Fest, stehend *adj.* vom Tauwerk gespr. (Schiffb.) *Standing, (dead).* Dormant, -nte.

F— *adj.* (Techn.) *Solid, strong, fast, firm, fixed.* Fixe.

F—! (Seew., Commando). *Belay! Make fast!* Amarrez!

F—, stationär *adj.* (Masch.) *Firmly fixed, fast, stationary.* Fixe, à demeure.

F—halten, stillhalten *v. a.* (Mech.) *To stop.* Arrêter, immobiliser, stopper.

F—halten *v. a.*, ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.) *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.

Festkeilen, keilen *v. a.* (Techn.) *To key, to wedge up, to fasten by wedges.* Claveter, assujettir.

F—keilen *n.*, **Keilen** *n.*, **Keilverbindung** *f. Keying.* Clavetage *m.*

F—kommen *v. n.*, **auflaufen, auf (an) Grund kommen** (Schiff.) *To run aground, to ground.* Échouer, mouiller par la quille.

F—land *n. Continent, main-land.* Continent *m.*, terre *f.* ferme.

F—machen, befestigen *v. a.* (Masch., Constr.) *To fix, to fasten, (to bed).* Fixer.

F—machen, befestigen *v. a.* (Seew.) *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage).

F—machen *v. a.*, ein Geschütz (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

F—machen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To furl, to hand* or *to stow the sails.* Serrer *ou* ferler les voiles.

F—macherkette *f.* (Seew.) *Mooring-chain.* Chaîne d'amarrage.

F—macherring *m.* (Seew.) *Mooring-ring.* Anneau d'amarrage.

F—pflöcken *v. a.*, Rasen (Befest.) *To picket down sods.* Piqueter les gazons.

F—rammen *v. a.* (Bauw.) *To ram.* Battre, (corroyer). *Vergl. unter* Ebnen.

F—rolle *f.* (Masch.) *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.

F—saal *m.*, **Salon** *m. Saloon, ball-room, great hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle *f.* décorée.

F—schleimen *n.* **der Nadel in den Zündnadelgewehren.** *Cleaving of the needle.* Enclouage *m.* de l'aiguille.

F—schrauben *v. a. Sich* Anschrauben.

F—schütteln *v. a.* **das Pulver** (Feuerw.) *To settle the powder.* Tasser la poudre.

sich f—setzen *v. r.* (Befest.) *Sich* sich verbauen.

F—sitzen *v. n.*, **auf Grund geraten sein, festgekommen sein** (Seew.) *To be aground, — ashore.* Être échoué, mouillé par la quille.

F—sorren *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

F—spickern *v. a.*, eine Planke auf die Spanten, Inhölzer (Schiffb.) *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.

F—stampfen *v. a.*, Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.

F—stampfen *n.*, **Rammen** *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*

F—stecken *v. a.*, ein Ende (Seew.) *To hitch a rope to ...* Amarrer un cordage.

F—stellen *v. a. To stop, to hold, to fasten, to fix.* Arrêter, fixer.

F—stellen *v. a.* (Beschädigungen etc.) *To ascertain.* Constater.

F—stellen *v. a.*, **festsetzen** *v. a.* **die Dividende.** *To fix the dividend.* Déterminer la dividende.

F—walken. *Vergl.* Walken & Walke.

Festigkeit *f.* (Mech.) *Strength, firmness.* Résistance *f.*

Biegungsf— *f.* (Mech.) *Strength of flexure, transverse strength.* Résistance *f.* de flexion.

Bruchf— *f. Strength of flexure, transverse strength, resistance to breaking-strain.* Résistance *f.* de flexion.

Relative F—. *Strength of flexure.* Résistance *f.* de flexion.

Digitized by Google

Rückwirkende Festigkeit, Druckf—. *Strength of compression, compressive strength.* Résistance *f.* de compression.
Torsionsf— *f.*, Drehungsf— *f.* *Strength of torsion, resistance to torsional strain, torsional strength.* Résistance *f.* de torsion.
Scherf— *f.*, F— gegen das Abscheren. *Shearing-strength.*
Zugf— *f.* *Tensile strength, strength of extension, resistance to tensile strain.* Résistance *f.* de traction.
Festung *f.* (Befest.) *Fortress.* Forteresse *f. Vergl.* Platz, fester.
F—sachat *m.* (Miner.) *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, achate *f.* péricone.
F—sartillerie *f.* *Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place *ou* de forteresse.
F—sbatterie *f.* (Art.) *Fixed, permanent* or *stationary battery.* Batterie *f.* de place *ou* de forteresse, batterie *f.* permanente.
F—sgraben *m.* (Befest.) *Ditch of a fortress.* Fossé *m.* d'une forteresse.
F—skriegskunst *f.* *Art of war to fortresses.* Aréotectonique *f.*
F—slafette *f.*, Wall-Lafette *f.* (Art.) *Garrison-carriage, standing-carriage.* Affût *m.* de place.
F—smauer *f.* (Befest.) *Fortress-wall.* Mur *m.* de fortification.
F—sverband *m.* (Maurer.) *Sich* Stromschicht.
F—swerk *n.* (Befest.) *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Vergl.* Befestigung.
Fett *n.* (Techn.) *Fat.* Graisse *f.*
F— *n.*: Der Gips hat sein F— verloren. *Sich unter* Gips.
F— *adj.* (von Kohlen gesagt). *Fat.* Bitumineux,-se.
F— werden *v. n.* vom Weine. *Sich* Lang werden.
Klauenf— *n.* *Neat's-foot oil, grease boiled out of feet of ozen and sheep.* Huile de pied de boeuf.
Schmierf—. *Slush, grease for lubricating.* Graisse de coq.
Schweinef—. *Suet.* Sain doux.
Walfischf—. *Blubber.* Graisse de baleine.
F—glanz *m.* *Sich unter* Mineral.
F—grieben *f. pl.*, **Grieben** *f. pl.* (Fleisch., Lichtz.) *Greaves pl.* Cretons *m. pl.*
F—kalk *m.* (Bauw.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.
F—lappen *m.*, **Einschmierlappen** *m.* (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*
F—noppen *n.* (das Noppen vor dem Auswaschen) (Tuchf.) *Burling of cloth before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage *m.* en écru.
F—quarz *m.*, **Vestan** *m.* (Miner.) *Resinous quartz.* Quartz résinite.
F—säure *f.*, Sebacinsäure *f.* (Chem.) *Sebacic acid.* Acide *m.* sébacique.
F—seife *f.* (Seifens.) *Fat-soap.* Savon *m.* d'axoge.
F—sein *n.* (vom Weine gespr.) *Sich* Langsein.
F—stein *m.* (Miner.) *Sich* Elaeolith.
F—vorschlag *m.* (Büchsenm.) *Lubrivator.* Lubrificateur *m.*, valet *m.*
F—wachs *n.*, **Leichenf—** *n.* (Chem. *Adipocere.* Adipocire *m.*
F—werden, (vom Weine gespr.) *Sich* Langwerden.
F—wolle *f.*, **Schmutzwolle** *f.*, **Schweisswolle** *f.* (Spinn.) *Greasy wool, wool in the yolk.* Laine *f.* en suint, surge *f.*, laine *f.* surge.
Fette *f.* *Sich* Pfette *und* Dachpfette.
Fette Schriften *f. pl.* (Buchdr.) *Large type.* Caractères *m. pl.* bien nourris.
Fetten *v. a.* (Tuchf.) *Sich* Einfetten.
Fetter Formsand. *Loamy sand.* Sable *m.* gras.
Fettig, schlüpfrig *adj.* (Techn.) *Fatty, greasy unctuous, adipose, adipous.* Onctueux, graisseux, (adipeux, -se).
F— anzufühlen (ein Mineral) (Miner.) *Feel greasy.* Onctueux(se) au toucher.
Fettiges *n.*, des gutgebrannten Gipses. *Unctuosity of well-burnt plaster.* Amour *m.* du plâtre.
Feucht...—brett *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.
F—kammer *f.*, **F—platz** *m.* (Buchdr.) *Wetting-room.* Tremperie *f.*
F—mulde *f.*, **F—zuber** *m.*, **Netzkübel** *m.* (Buchdr.) *Wetting-trough.* Baquet *m.* à trempe, basine *f.*
F—stein *m.* (Buchdr.) *Press.* Serre-feuilles *m.*
Feuchte *f.*, **Anfeuchten** *n.* (Buchdr.) *Wetting.* Trempage *m.*, mouillage *m.*, trempe *f.*
Feuchten *v. a.*, **anfeuchten** (Buchdr.) *To wet down.* Tremper, mouiller.
Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Hygrometer** *n.* (Phys.) *Hygrometer.* Hygromètre *m.*
Feuer *n.*, **Hitze** *f.* (Met.) *Fire, heat.* Chaude *f.*
F—, Herd *m.* (Met.) *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Vergl.* Ofen.
F— einer Schmiede (Schmied.) *Forge-hearth.* Forge *f.*
F—, Herd *m.* des Frischfeuers oder Rennherdes (Met.) *Hearth of a German fining-forge.* Foyer *m.*, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande.
F— eines Hochofens (Met.) *Heat.* Feu *m.*
F— beim Rösten (Met.) *Heat, heating.* Feu *m.*
Das erste, zweite etc. F— beim Rösten. *The first, the second calcining.* Le premier, le second grillage *m.*
F—, Leuchtf— *n.* (Seew.) *Light.* Feu *m.*
F— (bei Seeleuten), **Fäulnis** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.) *Drux(e)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois.
F— anlegen. *To make up a fire.* Arranger le feu.
F— anmachen, anzünden. *To light, to kindle a fire.* Allumer les feux.
F— anstacheln, anschüren, schüren. *To prick the coal, to rouse the fire, to revive, to urge, to poke the fire.* Activer le feu, aviver le feu.
F— erhalten. *To keep up a fire.* Entretenir un feu.
F— allmählig verstärken. *To increase the fire by degrees.* Donner le feu par degrés.
F— mit Wasser besprengen. *To sprinkle the fire with water.* Aviver le feu.
F— schüren. *To stir, to stoke, to tease the fire.* Tiser le feu.
Ein F— zeigen (Signale mit Lichtern geben). *To show lights* or *a blue light.* Faire des feux.
Feuern, Feuer geben, schiessen. *To fire, to practise.* Faire feu, tirer.
Das F— einer Batterie zum Schweigen bringen. *Sich* Schweigen.
F— *n.* der Edelsteine (Juw.) *Brilliancy, brightness.* Oeil *m.*, feu *m.*, éclat *m.*
F— (Kriegsw.) *Fire, firing.* Feu *m.*
Bataillonsf—, bataillonsweise abgegebenes F—. *Fire of batallion, firing by batallion.* Feu *m.* de bataillon, feu *m.* par bataillon.

Digitized by Google

Bengalisches Feuer (Feuerw.) *Bengal light, Bengal fire, blue lights pl., false flame.* Feux *m. pl.* de Bengale.
Bestreichendes oder **rasierendes F—** (Kriegsw.) *Grazing-fire.* Feu *m.* rasant.
Biscayisches F— (Met.) *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.
Blindes F—, Schiessen *n.* **mit Manöverkartuschen** oder **mit Platzpatronen** (Kriegsw.) *Blank-cartridge-firing.* Feu *m.* à poudre.
Blinkf— (Schifff.) *Flashing-light.* Feu *m.* à éclats.
Bohrendes F— (Kriegsw.) *Plunging-fire.* Feu *m.* fichant *ou* plongeant.
Carréf— (Kriegsw.) *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs.
Collateralf—, F— anliegender Werke (Kriegsw.) *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.
Direktes F— (Kriegsw.) *Direct* or *perpendicular fire.* Feu *m.* direct.
Doppelf— (Schifff.) *Double light.* Phare à deux feux fixes.
Drehf— (Schifff.) *Revolving-light.* Feu *m.* tournant.
Einzelf— (Kriegsw.) *Independent fire.* Feu *m.* individuel.
Enfilierendes F—, Enfiladef—, Streichf—. *Enfilade-fire, enfilading-fire.* Feu *m.* d'enfilade.
Festes F— (Schifff.) *Fixed light.* Feu fixe.
Flankenf—, flankierendes F— (Kriegsw.) *Flanking-fire.* Feu *m.* flanquant, feu *m.* de flanc.
Frontalf— (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu *m.* de face, feu *m.* de front, feu *m.* frontal.
Funkelf— (Schifff.) *Scintillating-light.* Feu scintillant, (feu cliquetant).
Gewehr- oder **Geschützf—.** *Fire, firing.* Feu *m.*, (tir *m.* des armes à feu).
Gezeitenf— (Schifff.) *Tide-light, tidal light.* Feu de marée.
Gliederf— (Kriegsw.) *Firing by ranks.* Feu *m.* par rang, feux *pl.* par rangs.
Griechisches F— (Feuerw.) *Grecian fire, Greek fire, wild fire.* Feu *m.* grégeois.
Hafenf— (Schifff.) *Harbour-light.* Fanal de port.
Indirektes F— (Kriegsw.) *Indirect firing.* Feu *m.* indirect, feu *m.* courbe.
Katalonisches F— (Met.) *Catalan forge.* Forge *f.* catalane.
Kleingewehrf— (Kriegsw.) *Fire of small arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* d'infanterie, feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*
Kreuzf— (Kriegsw.) *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.
Kursf— *f.*, **Seeleuchte, F—** *f.* **erster Ordnung** (Schifff.) *Sea-light, principal light, light of the first order.* Feu de grand atterrage, feu de reconnaissance, phare de première ordre.
Küstenf—. *Secondary light.* Feu de côte, phare *m.* secondaire.
Lagenf—, Salvenf— (Kriegsw.) *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* par salve *ou* de salve, feu *m.* d'ensemble *ou* feu à commendement.
Leitf— (Schifff.) *Leading-light.* Feu d'alignement.
Linienf— (Kriegsw.) *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.
Molenf— (Schifff.) *Pier-head light.* Feu sur l'extrémité de la jetée.
Pelotonf— (Kriegsw.) *Firing by subdivisions.* Feu *m.* de peloton.
Rasierendes F—. *Sich* Bestreichendes Feuer.
Reversf—, Rückenfeuer (Kriegsw.) *Reverse-fire.* Feu *m.* de revers.
Richtungsf—. *Guiding-light.* Feu de direction.
Rottenf— (Kriegsw.) *File-firing, indepedent firing.* Feu *m.* de deux rangs.
Scheinbares F— (Schifff.) *Apparent light.* Feu apparent.
Schnellf— (Kriegsw.) *Rapid fire.* Feu *m.* rapide.
Schräges F— (Kriegsw.) *Oblique fire, slant fire.* Feu *m.* d'écharpe, feu *m.* oblique.
Schwimmendes F—. *Sich* Feuerschiff.
Streuendes F— (Kriegsw.) *Diverging-fire.* Feu *m.* divergent.
Tauchendes F—. *Dipping-light.* Feu incliné.
Tirailleurf—, Schützenf—. *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* à la débandade.
Vertikalf—, Wurff— mit hoher Elevation (Art.) *Vertical fire.* Feu *m.* vertical.
Wechself—. *Alternating light.* Feu alternatif.
F—ball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.) *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.* bolide *m.*
F—ballen *m.* (Feuerw.) *Sich* Brandkugel.
F—bau *m. Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.
F—becken *m.* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.) *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating-purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*
F—beckenabrichteisen *n.* (Schmied., Walzw.) *Chasing-anvil.* Enclume *f.* à aboutir les tôles.
F—beständig, f—fest *adj. Refractory, (apyrous), fire-proof.* Réfractaire, apyre.
F—blende *f.* (Miner.) *Fire blende.* Feuerblende *f.*
F—brücke *f.*, **Herdbrücke** *f.* eines Flammofens (Met.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* (de chauffe), autel *m.*, marche *f.*
F—brücke *f.* **mit Wasserkühlung** (Met.) *Water-bridge.* Autel *m.* d'eau.
F—büchse *f.*, **Feuerung** *f.*, **Feuerraum** *m.* (Dampfm. & Lok.) *Furnace, fire-box.* Foyer *m.* d'une chaudière, fourneau.
F—büchse *f.*, **äussere, F—büchsmantel** *m.*, **Stehkessel** *m.* (Lok.) *Outside fire-box.* Boîte *f.* à feu extérieure.
F—büchse *f.*, **innere** (Lok.) *Inside fire-box.* Boîte *f.* à feu intérieure.
F—büchse *f.*, **eiserne** (Lok.) *Fire-box made of iron.* Foyer *m.* en fer.
F—büchse *f.*, **F—kiste** *f.*, **Kupferkiste** *f.* (Lok.) *Fire-box made of copper.* Foyer *m.* en cuivre rouge.
F—büchsendecke *f.* (Lok.) *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* (de la boîte à feu).
F—büchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) Lok.) *Fire-box shell.* Enveloppe *f.* du foyer, boîte *f.* à feu extérieure.
F—eimer *m. Fire-bucket.* Seau *m.* de la ville, seau *m.* à incendie.
F—eisen *n. Sich* Feuerspiess.
F—fest. *Sich* Feuerbeständig.
F—fester Thon *m.* (Met.) *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.
F—feste Steine *m. pl.* (Met.) *Fire-bricks pl., (fire-proof stones).* Pierres *f. pl.* [artificielles] *ou* briques *f. pl.* réfractaires.
Natürliche f—feste Steine *m. pl. Natural refractory stones pl.* Pierres *f. pl.* réfractaires naturelles.

Digitized by Google

Feuerform *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Blasedeute.
F—garbe *f.* (Feuerw.) *Chinese tree, (fire-sheaf, light-sheaf).* Gerbe *f.* de feu, gerbe *f.*, jet *m.* de feu.
F—garbe *f.*, **leuchtende Garbe** *f.* (Elektr.) *Flash of fire.* Gerbe *f.* de feu.
F—geben *n.* (Kriegsw.) *Sich* Feuern *n.*
F—gewehr *n.*, **Gewehr** *n.*, **Flinte** *f.* (Kriegsw.) *Fire-lock, fire-arm, musket.* Fusil *m.*
F—gitter *n.*, **Kamingitter** *n.*, **Schutzgitter** *n.* am Kamin (Bauw.) *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*
F—gradmesser *m.*, **Glutmesser** *m. Pyrometer.* Pyromètre *m.*
F—grube *f.*, **Löschgrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.
F—grube *f.*, **Herd** *m.* (Schmied.) *Fire-place, hearth.* Feu *m.*, creuset *m.*, foyer *m.*
F—haken *m.*, **Rühreisen** *n.*, **Schüreisen** *n.* (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*
F—haken *m.*, **Schürhaken** *m.* (Dampfm.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*
F—hemd *n.* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.) *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise *f.* soufrée.
F—herd *m.*, **Herd** *m.* eines Kamins. *Hearth, fire-place.* Atre *m.*
F—herd *m.*, **rauchverzehrender** (Dampfmasch.) *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer *m.* fumivore.
F—höhe *f.* einer Lafette (Art.) *Height of the axis of a gun.* Hauteur de l'axe d'une bouche à feu.
F—höhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.
F—kammer *f.* (Lok.) *Fire-chest.* Caisse *f.* à feu.
F—kanal *m.*, **F—zug** *m.* (Dampfm.) *Flue, (fire-tube), draught.* Carneau *m.*
F—kasten *m.*, **F—kiste** *f.*, **F—büchse** *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Fire-box.* Foyer *m. ou* boîte *f.* à feu d'une locomotive *ou* d'une locomobile.
F—kastendecke *f.* (Lok.) *Fire-box-roof.* Ciel *m.* du foyer.
F—kastenthür *f. Fire-box door.* Porte *f.* du foyer.
F—kiste *f.*, **Springkiste** *f.* (Seew.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.
F—kiste *f.* (Lok.) *Sieh* Feuerbüchse.
F—kitt *m.*, **F—werkskitt** *m.*, **Brandkitt** *m.* (Feuerw.) *Kit, kit-composition.* Mastic *m.*
F—knäuel *m. Sieh* Handbrandkugel.
F—krücke. *Rake.* Rouable *m.*
F—kübeln *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Kesseln.
F—kugel *f.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.
F—kugel *f.* (Feuerw.) *Sieh* Brandkugel.
F—lärm *m. Fire-roll.* Signal d'incendie.
F—lärm schlagen *v. a. To beat the fire-roll.* Battre le signal d'incendie.
F—leitung *f.*, **Leitfeuer** *n.* (Minierk.) *Train, priming.* Traînée *f.*, porte-feu *m.*, communication *f.* du feu.
F—linie *f.*, **Kammlinie** *f.*, **innere Crête** *f.* (Befest) *Crest, interior-crest.* Ligue *f.* de feu, crête *f.* intérieure, ligne *f.* couvrante.
F—loch *n.*, **Brennloch** *n.* (Töpf., Porzell.) *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*
F—luke *f.* eines Branders (Seew.) *Fire-scuttle.* Écoutille *f.* de brûlot.
F—mann *m.*, **Heizer** *m.* (Dampfm.) *Fire-man.* Chauffeur *m.*
Feuermauer *f.* (Schmied.) *Back of a chimney.* Contre-cœur *m.* d'une forge à la main.
F—meister *m.* (Seew.) *Fire-man.* Quartiermaître chauffeur.
F—meldelinie *f.* (Telegr.) *Fire-alarm line.* Ligne *f.* pour annoncer les incendies.
F—meteor *n.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.
F—opal *m.* (Minier.) *Sieh* Opal, orientalischer.
F—pfeil *m.* (Seew.) *Fire-arrow.* Dard *m.* à feu.
F—platte *f.* (Met.) *Dead-plate of a furnace.* Sole *f. ou* table *f.* de foyer.
F—platten *f. pl.*, **Seitenwandungen der Feuerkiste** (Lok.) *Fire-box sides.* Parois *f. pl.* latérales de la boîte à feu.
F—posten *m. Sieh* Beobachtungsposten.
F—raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.) *Hearth.* Foyer *m.*
F—raum, Feuerungsraum *m.* des Flammofens (Met.) *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.
F—raum *m.* des Brennofens (Töpf., Porz.) *Fire-place.* Foyer *m.*, alandier *m.*
F—raum *m.*, **Heizraum** *m.* (auf Schiffen) (Seew) *Stoke-hole.* Parquet *m.* de chauffe.
F—raum *m.* (Dampfkessel) *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.
F—rohr *n.* (Lok.) *Fire-tube.* Tube *m.* de chaudière.
F—rohr *n. Boiler-tube.* Tube *m.* bouilleur, tube de chaudière.
F—rohr *n.*, **F—waffe** *f. Gun, fire-arm.* Arme *f.* à feu.
F—rohrkessel *m. Tubular boiler.* Chaudière *f.* à tubes.
F—rohrpfropfen *m.* (Lok) *Tube-plug.* Tampon *m.* de tube.
F—rohrwand *f.* (Lok.) *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.
F—rohrdichtapparat *m. Tube-expander.* Outil *m.* pour ouvrir les tubes de chaudières.
F—rohrring *m. Ferrule for boiler-tubes.* Bague pour tubes de chaudières.
F—röhre *f.* eines Branders (Seew.) *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.
F—rost *m.* (Met.) *Fire-grate.* Grille *f.* à feu, grille *f.*
F—roststäbe *m. pl. Fire-bars pl.* Barres *f. pl.* de la grille du foyer.
F—rüpel *m. Sieh* Kaminfeger.
F—schiff *m.* (Seew.) *Light-ship, light vessel.* Feu *m.* flottant, bateau-feu, bateau-phare.
F—schirm *m.*, **Ofenschirm** *m.* in Zimmern. *Fire-fan, fire-screen.* Écran *m.*
F—schirm *m.*, **Pfannenschirm** *m.* (Büchsenm.) *Hammer-shield, fire-guard.* Garde-feu *m.*, garde-bassinet *m.*
F—schirm *m.* an Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Back-fence.* Coquille *f.*
F—schraubstock *m.* (Schmied.) *Smith's vice, large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud.
F—schwamm *m.*, **Zunderschwamm** *m.* (Bot.) *Amadou.* Amadou *m.*
F—spies *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Met.) *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*
F—spies *m.* (Lok.) *Poker with a lance.* Lance *f.*
F—spritze *f.*, **Spritze** *f. Fire-engine, fire-squirt, syringe.* Pompe *f.* à incendie *ou* à feu, (syringe *f.*) *Vergl.* Dampfspritze.
Handf—spritze. *Hand-engine for throwing water, hand-syringe.* Pompe *f.* à main.

Digitized by Google

Feuerstahl *m.*, **Stahl** *m.* zum Feuerschlagen. *Steel, fire-steel.* Briquet *m.*

F—stein *m.*, **Flintenstein** *m.*, **(Flintz** *m.*) (Büchsenm.) *Flint, flint-stone.* Pierre *f.* à feu.

F—stein (Porz.) *Silex.* Silex *m.*

F—stein *m.* (Miner.) *Flint.* Quartz *m.*, agate pyromatique, pierre *f.* à fusil.

F—steinpapier *n.* (Techn.) *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier *m.* de pierre à feu.

F—steinware *f.* (alte Benennung der feinen Faience oder des uneigentlich sogenannten englischen Steinguts). *Flint-ware (a name formerly-given to earthenware).* Cailloutage *m.*

F—stockwerk *n.* (Befest.) *Sich* Batterie-stockwerk.

F—strahl *m. Line* or *stream of flame, flash of fire.* Jet *m.* de flamme.

F—strahl *m.* (Elektr.) *Fire-ray.* Jet *m.* de feu.

F—tonne *f.* (Kriegsw.) *Sich* Sturmfass.

F—topf *m.* (zur Verteidigung der Breschen) (Feuerw.) *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.

F—thür *f.* (Lok.) *Fire-box door, fire-door.* Porte *f.* à feu.

F—thür *f.*, **Heizthür** *f.* eines Kessels. *Fire-door.* Porte de fourneau, p— de foyer.

F—turm *m.* (Seew.) *Sich* Leuchtturm.

F—vergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot-gilding.* Dorure *f.* au feu.

F—vergoldung auf Bronze. *Gilding by an amalgam on red brass, water-gilding, wash-gilding.* Dorure *f.* au feu sur bronze.

F—versilberung *f.*, **heisse Versilberung** *f.* (Vergold.) *Mercury-plating, hot-silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

F—wache *f. Fire-watch.* Quart aux feux.

F—waffe *f. Sich* Feuerrohr.

F—wand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.) *(Iron) back of the hearth.* Contrecœur *m.* de fer d'une forge à la main, — d'une forge de campagne.

F—warte *f. Sich* Leuchtturm.

F—wedel *m.* (Schloss., Schmied.) *Fire-fan.* Eventoir *m.*

F—wehrmann *m. Fireman.* Sapeur-pompier *m.*

F—wehrtelegraph *m.* (Tel.) *Fire alarm telegraph.* Télégraphe *m.* pour annoncer les incendies.

F—werk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.) *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice.

F—werksmaat *m.* (Seew.) *Gunner's mate.* Quartier-maître canonnier.

F—werker *m.* (Art) *Laboratory-man.* Artificier *m.*

F—werker (Artillerie-Unteroffizier) *Laboratory-sergeant.* Sergent-artificier *m.*

F—werker, Constabel *m.* (der Offizier, welcher den Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier.

F—werkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw.) *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*

F—werkskitt *m. Sich* Feuerkitt.

F—werksknoten. *Sich* Schifferknoten.

F—werkslaboratorium. *Sich* Laboratorium.

F—werksmeister *m.*, **F—werksmeistergehülfe** *m.*, **Oberfeuerwerker** *m.* (Feuerw.) *Superintendent of the laboratories.* Maître-artificier *m.*, artificier en-chef *m.*, sergent-major artificier *m.*

Feuerwerkssatz *m. Sich* Satz.

F—wirkung *f. Effect of the fire, effect of firing.* Efficacité *f.* des feux.

F—zange *f.* (in der Küche etc.) *Tongs, fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f. pl.*, tenaille à feu (beim Schmied).

F—zarge *f. Box of the fire-doors.* Encadrement des portes de fourneaux.

F—zeug *n. Tinder-box, (flint, steel and tinder), box of matches.* Briquet *m.*

Chemisches F—zeug. *Oxymuriatic matches, lucifer-matches.* Briquet *m.* oxygéné.

F—zug *m.*, **Zug** *m.* (Met.) *Flue, draught.* Courant *m.* de flamme.

Feuern *v. n.*, **funkeln** *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.

F—, anfeuern *v. a.*, einen Ofen (Met.) *To fire, to heat.* Faire du feu, mettre en feu.

Mehr f—, einen Ofen (Met.) *To give more fire.* Augmenter le feu, faire chaud.

Weniger f—, den Ofen kühler gehen lassen (Met.) *To slacken the fire.* Modérer le feu.

Nicht mehr f—, sondern alle Öffnungen des Ofens dicht verschliessen und diesen sich selbst überlassen (Glas.) *To leave off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter verre.

F—, Feuer geben *v. a.*, **schiessen** *v. n.* (Kriegsw.) *To fire, to practise, to shoot.* Tirer faire feu.

F— n., Feuer geben *n.*, **Schiessen** *n.* (Kriegsw.) *Firing, practising, shooting.* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feuerung *f.* (Met) *Firing, fire-place.* Feu *m.* four *m.* *Vergl.* Herd.

F— *f.* eines Kessels. *Furnace.* Fourneau, foyer.

Innere F—. *Internal furnace.* Foyer intérieur.

Aussenf—. *External furnace.* Foyer extérieur.

F—sanlage *f.* **der Lokomotive.** *Fire-chest.* Caisse *f.* à feu.

F—sdecke *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, top of the fire-place.* Ciel *m.*

F—sgrad *m. Sich* Hitzegrad.

F—sraum *m. Sich* Feuerraum.

F—sschieber *m.* (Lok.) *Register, damper-plate.*

F—sthür *f.*, **Feuerthür** *f.* eines Flammofens (Met.) *Sich* Heizthür.

Fenk *f.* (kleine Bucht) (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vergl.* Föhrde.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Faîte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fibrin *m.* (Chem) *Sich* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *m.*

Fibroin *n.*, Hauptbestandteil der Seide. *Fibroïn.* Fibroïne *f.*

Fibrolit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Fibrolite.* Fibrolite *f.*

Fichte *f.*, **Rottanne** *f.*, **Pechtanne** *f.* *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi])* (Bot.) *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin *m.* rouge, pin *m.*

F—, kanadische (Bot.) *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin *m.* d'Amérique.

F—nharz *n.*, **gelbes** (Chem.) *Common resin, yellow resin.* Résine *f.* jaune, poix-résine *f.*, (pègle *f.*)

F—nharz *n.*, **weisses.** *Sich* Galipot.

F—nholz *n.*, **Rottannenholz** *n. Red deal, pine wood, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin rouge, bois *m.* de pin. *Vergl.* Fichte.

Digitized by Google

Fichtelit *m.* (Miner.) *Fichtelite.* Fichtolite *f.*

Fichtennadelwolle *f.*, **Waldwolle** *f.* *Pine-tree-wool, pine-wool.* Coton *m.* de pin.

Fiduciallinie *f.* (Uhrm.) *Rule, guide-line.* Ligne *f.* de foi, l— *f.* fiducielle.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** *m.* (Instrum.) *Fiddle-stick, bow of a violin.* Archet *m.*

F—bogen *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Fieren, abfieren, ausstechen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer a rope, to ease off.* Filer une corde, mollir une amarre, — une manœuvre.

Gleichmässig f—. *To ease off without jerks.* Filer sans secousses.

Langsam f—. *To ease off, to lower handsomely, —gently.* Filer en douceur, — en garant.

Über Hand f—. *To ease off hand under hand.* Filer en belle.

Willig f—. *To lower cheerly.* Filer à volonté, — à la demande.

Den Anker vor den Krahn f—, fertig zum Fallen machen. *To cock-bill the anchor.* Faire penean.

Die Marssegel ganz niederf—, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.

Fier weg! Streicht! *Lower away!* Amenez!

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (die Zeichnung einer geometrischen Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

F— *f.*, magnetische (Elektr.) *Magnetic curves (pl.), magnetic figure.* Spectre *m. ou* fantôme *m.* magnétique.

F— (Geom.) *Figure.* Figure *f.*

Eingeschriebene F—. *Inscribed figure.* Figure *f.* inscrite.

Umschriebene F—. *Circumscribed figure.* Figure *f.* circonscrite.

F—, Muster *n.* (Web.) *Pattern.* Figure *f.*

F—kette *f.* (Web.) *Warp for the pattern of broché-goods.* Chaîne *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.

F—schuss *m.* (Web.) *Shoot for figuring.* Duite *f.* à façonner.

F—schuss *m.* broschierter Stoffe (Web.) *Weft for the pattern of broché-goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une etoffe brochée.

Figuren . . . —fries *m.* (Orn.) *Frieze with human figures, storied frieze, sculptured frieze.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, — historiée.

F—gobelins *m. pl.* *Sich* Gobelintapeten mit Bildern.

F—wechsel *m.* (beim Hughes'schen Telegraphen) (Tel.) *Figure-changing.* Changement *m.* des caractères *ou* inversion *f.* des lettres et des chiffres.

Figurierbank *f.* (Drechsl., Tischl.) *Figuring-lathe.* Tour *m.* de placages, t— à placages, t— *m.* de marqueterie.

Filanda *f.* *Sich* Seidenspinnerei.

Filatorium. *Sich* Seidenmühle.

Filete *n. pl.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m. pl.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tools pl.* Filets *m. pl.*, fers *m. pl.* à fileter.

Filetnadel *f.* (Fisch.) *Netting-needle, mash-pin.* Aiguille *f.* à filet, (navette *f.* à fileter).

Filial . . . —kirche *f.*, **Beikirche** *f.* (Bauk.) *Chapel of ease.* Annexe *f.*

F—station *f.* (Tel.) *Branch-station.* Station *f.* succursale.

Filigran . . . —arbeit *f.*, **Drahtarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*

F—glas *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **reticuliertes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass, filigree-glass.* Verre *m.* filigrané.

F—papier *n.* (Pap.) *Reticulated paper.* Papier *m.* filigrane, p— *m.* filigrané.

Filieren *n.*, **Moulinieren** *n.*, **Zwirnen** *n.* (Seide.) *Silk-throwing.* Moulinage *m.*

Fillet *n.*, **Fillettrommel** *f.* der Vorkratze für Baumwolle (zum Abnehmen der Baumwolle von der Trommel) (Spinn.) *Doffing-cylinder, doffer-fillet.* Déchargeur *m.*

Filter *n.* (Chem.) *Filter.* Filtre *m.*

Kohlenf— (Chem.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Taylor'sches F—, Cleland-Schröder'sches F— (Zuck.) *Sack-filter, bag-filter.* Filtre *m.* de Taylor.

F—presse *f.* (Chem.) *Filter-press.* Filtre-presse *f.*

Filtrier . . . —bassin *n.*, **Reinigungsbehälter** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

F—kalkstein *m.* (Geogn.) *Sich* Filtrierstein.

F—papier *n.* (Pap.) *Filtering-paper, filter-paper.* Papier *m.* Joseph, papier *m.* à filtrer.

F—sack *m.*, **Seihesack** *m.* (von Zwillich) (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.

F—stein *m.*, **F-sandstein** *m.*, **F—kalkstein** *m.* (Geogn.) *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre *f.* à filtre, grès *m.* filtrant.

Filtrieren *v. a.* (Chem.) *To filter.* Filtrer.

F— *n.* (Chem.) *Filtration, straining.* Filtration *f.*

Filz *m.* (Hutm.) *Felt.* Feutre *m.*

Den F— ausstossen, setzen. *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

F— (ein grobes Wollenzeug zum Abnehmen der Papierblätter von der Form) (Pap.) *Felt.* Feutre *m.*

F— *m.*, grober *Coarse felt.* Chenward *m.*

F—bällchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rags, rag-ball, tamkin.* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taille-douce.

F—blech *n.*, **Steiferblech** *n.* (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

F—dach *n.* *Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.

F—decke *f.*, **Tuchdecke** *f.* *Surface of cloth.* Couverte *f.* du drap.

F—garn *n.* (Streichgarnspinn.) *Felted garn.* Fil *m.* feutré.

F—hut *m.* (Hutm.) *Felt-hat.* Chapeau *m.* de feutre.

F—kern *m.*, **F—tuch** *n.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*

F—maschine *f.* (Techn.) *Felting-maschine, hardener.* Machine *f.* à feutrer.

F—mühle *f.* (Hutm.) *Sich* Walkmühle.

F-schuhe *m. pl.* der Pulverarbeiter (Pulverf.) *Felt-shoes pl.* Patins *m. pl.*

F—tuch *n.* (Tuchfabr.) *Felted cloth.* Drap *m.* feutré, drap *m.* feutre.

F—unterlage *f.* (Buchdr.) *Blanket.* Blanchet *m.* d'une presse.

Filzen, verfilzen *v. a.* (Hutm.) *To felt, to plank.* Feutrer.

Digitized by Google

Filzen *n.*, **erstes** (Fachfilzen) (Hutm.) *First felting.* Bâtissage *m.*

Fimmel *m.* (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur.

F—, Fimmele *f.* (die *männliche* Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.) *Female hemp, fimble-hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.

Fimmeln *v. a.*, in der Schweiz (Ackerb.) *To pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femelle *ou* stérile, fumeler.

Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Findling *m.*, **erratischer Block** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Finger...—futter *n.* (Art.) *Sieh* Daumkappe.

F—hutapparat *m.* (Elektr.) *Thimble-battery.* Pile *f.* à dés.

F—probe *f.* (Zuck.) *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet.

Fingerlinge *m. pl.* des Ruders, **Ruderhaken** *m. pl.* (Schiffb.) *Pintles.* Aiguillots, vitronnières *pl.*

Fingerling *m.*, **Däumling** *m.* eines Aufwerfhammers. *Sieh* Daumen, Knagge.

Oberster F— (Schiffb.) *Upper hinge of the rudder.* Chauve-souris.

Finiermaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Finknetz *n.*, **Finknetzkasten** *m.*, **Hängemattskasten** *m.* (Schifff.) *Hammock-netting.* Filets *m. pl.* de bastingage.

F—kleid *n.* (Schiffb.) *Hammock-cloth.* Prélart de bastingage.

F—stütze *f.* (Schiffb.) *Stanchion for the hammock-netting.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage.

Finne *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied. etc.) *Pane, edge of a hammer, hammer-edge.* Panne *f.* du marteau.

Gespaltene F— *f.*, **Klaue** *f.* *Claw of a hammer.* Panne *f.* fendue.

Finnen, pinnen *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To pane.* Panner.

Fiole *f.* *Sieh* Fiale.

Firma *f.* **einer Eisenbahngesellschaft.** *Firm of a railway-company.* Raison *f.* sociale d'une compagnie.

Firn *m.*, **Firneis** *n.* (Geol.) *„Névé", firn.* Névé *m.*, glace *f.* névé.

F—feld *n.* (Geol.) *Firn, firn-field.* Névés *pl.*, champs *m. pl.* de neiges éternelles.

Firnis *m.* (Bauw., Mal.) *Varnish.* Vernis *m.*

F— *m.* **zum Überdrucken von Steindrucken** (Lith.) *Copying-varnish.* Mordant, vernis *m.* à décalquer.

Asphaltf—, Asphaltlack *m.* *Black japan.* Vernis *m.* à l'asphalte, laque *m.* à l'a—.

Bernsteinf—. *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.

Buchdruckerf—. *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.

Eisenlack *m.* *Iron-varnish, iron-work black.* Vernis *m.* à fer, v— *m.* pour ferrures.

Möbellack *m.* *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

Öl—, Leinölf—. *Oil-varnish, boiled-oil, drying-oil, dry-oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargyrée.

Terpentinölf—. *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.

Trockenf—. *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.

Wagenfirnis. *Wood-filling.* Vernis *m.* du carrossier.

Weingeistf—. *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.

F— sieden. *To boil varnish.* Cuire le vernis.

F— kochen *v. a.* (Leinöl mit Bleiglätte kochen). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.

Mit F— überziehen (Mal.) *To varnish.* Passer un vernis sur un tableau.

F— (durch Kochen verdichtetes Leinöl) (Buchdr.) *Varnish.* Vernis *m.*

F— *m.* (zum Abziehen von Kupferstichen). *Varnish for fixing engravings* or *lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer, mordant *m.*

Starker, dichter F— *m.* *Thick varnish.* Vernis *m.* épais.

F—papier *n.*, **Ölpapier** *n.* (Pap.) *Oiled paper.* Papier *m.* verni.

Firnissen *v. a.* (Mal.) *To varnish.* Vernir.

F— *n.* (Mal.) *Varnishing.* Vernissure *f.*, vernissage *m.*

First *m.*, **Firsten** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top of a house.* Faîte *m.*

F—blech *n.*, **F—sattel** *m.*, **Cavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate, ridge-iron-plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, lanusure *f.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m. ou* tôle *f.* de faîtage.

F—brett *n.*, **F—pfahl** *m.* (Bergb.) *Top-sheet, top-plank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.

F—eindeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.) *Ridging.* Faîtage *m.*

F—kamm *m.*, **Dachkamm** *m.* (Dachd.) *Crest.* Crête *f.*

Durchbrochener F—kamm. *Carved crest.* Crête *f.* à jour, enfaîtement *m.* à jour.

F—leitung *f.* (bei Blitzableitern) (Elektr.) *Ridge-circuit.* Circuit *m.* des faîtes.

F—pfahl *m.* (Bergb., Minierk.) *Sieh* Firstbrett.

F—platte *f.* von Blei (Dachd.) *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.

F—rähmen *m.*, **F—pfette** *f.*, **Wolf** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.

F—wulst *f.* von Blei (Bauw.) *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.*

F—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel** *m.*, **Preis** *m.*, **Breis** *m. (n.)*, **(Preise** *f.***), Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faitière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*

Verzierter F—ziegel, Dachkenner *m.*, **Kammziegel** *m.* *Crest-tile.* Tuile *f.* de crête.

F—zier *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachkamm.

Firste *f.* eines Stollens oder anderen Grubenbaues (Bergb.) *Back, roof.* Faîte *m.*

F— *f.* der Gallerie (Minierk.) *Sieh* Decke der Gallerie.

F—nbau *m.* (Bergb.) *(Stop(e)ing in the back.* Ouvrage *m.* par *ou* en gradins renversés.

F—ndruck *m.* des Gebirges (Bergb.) *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.

F—nerz *n.* (Bergb.) *Roof-ore.* Minerai *m.* d'en haute.

F—nstoss *m.* (Bergb.) *Ascending-step, overhand-stope.* (Par étages.)

F—nstrecke *f.* (Bergb.) *Brettisway, brattice-way.* Galérie *f.* cuvelée.

Digitized by Google

Fisch *m.*, **Fischung** *f.* eines Mastes (Mastloch) (Schiffb.) *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*

F—e *m. pl.* (Astron.) *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*

F—angel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

F—augenstein *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

F—band *n.*, **Einsetzband** *n.* (Schloss.) *Butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase.

Lappen *m.* **eines F—bands, Bandlappen** (Schloss.) *Strap, loop of a butt-hinge.* Lame *f.* de fiche.

F—bauchschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, undulating-rail.* Rail *m.* ondulé.

F—bein *n.* (Naturg.) *Whale-bone, baleen, (whale-fin).* Fanon *m.* de baleine *f.*, (élasmie *f.*)

F—bein *n.*, **weisses.** *Sieh* Sepia.

F—davit *m.* (Schiffb.) *Fish-davit.* Bossoir de traversière, homme de bois.

F—dreg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.

F—fall *m.* (Seew.) *Fish-fall.* Garant de la traversière.

F—graben *m.*, **F—kanal** *m.* (Wasserb.) *Fish-channel.* Étier *m.*

F—gräte *f.*, **Heringsgräte** *f.* (Maur.) *Fish-bone, herring-bone.* Arête *f.* de poisson.

F—grätenverband *m.*, **Heringsgrätenverband** *m.* (Bauw.) *Herring-bone-work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épi, — en arêtes de poisson.

F—haken *m.*, **Penterhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette, (cantonnière *f.* de l'ancre).

F—händler *m. Fishmonger.* Poissonnier *m.*

F—haut *f.* (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) (Tischl.) *Fish-skin.* Peau *m.* de chien, peau *m.* de chien de mer.

F—haut *f.*, **Kerben** *f. pl.* am Haken des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Checkering, engraving.* Quadrillage *m.*, face *f.* carrelée.

F—kanal *m. Sieh* Fischgraben.

F—köder *m.* (Fischf.) *Bait.* Amorce *f.*, (pour la morue:) boitte *f.*, bouette *f.* appât, aiche.

F—körner *n. pl.*, **F—mondsamen** *m.* (Bot.) *Cocculus indicus, Indian berries.* Coque *f.* du Levant.

F—kunde *f.*, Naturgeschichte der Fische. *Ichthyology.* Ichthyologie *f.*

F—laich *m. Spawn.* Frai *m.* de poisson.

F—leim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Techn.) *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson, ichthyocolle *f.*

F—leiter *f.* (Wasserb.) *Fish-ladder.* Échelle *f.* aux poissons.

F—mondsamen *m.* (Bot.) *Sieh* Fischkörner.

F—rogen *m. Roe, fry.* Oeufs de poisson.

F—schonzeit *f. Close time.* Temps *m.* du frai, temps prohibé pour la pêche.

F—schuppen *pl. Fish-scales.* Écailles.

F—schwanzbrenner *m.* (Gasbel.) *Fish-tail-burner.* Bec *m.* en queue de poisson.

F—stachel *m.* (Fischf.) *Sieh* Elger.

F—takel *n.* (Seew.) *Fish-tackle.* Traversière *f.*

F—tau *n.* (Seew.) *Sieh* Dregtau.

F—thran *m. Fish-oil, train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson.

Fischtorpedo *m.* (Seew.) *Fish-torpedo.* Torpille-poisson.

F—torpedo *m.*, **Lanziertorpedo** *m.* (Seew. u. Minierk.) *Fish-torpedo, locomotive-torpedo.* Torpille *f.* automobile.

F—wehr *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*

F—zaun *m.* (Buhne zum Fischfang.) *Crawl.* Bordigue *f.*

F—zucht *f.*, **künstliche.** *Artificial fish-breeding, fish-hatching, pisciculture.* Pisciculture *f.*

Fischen *v. a.*, mit einer Schlinge nach etwas (Seew.) *To fish with a running-hitch.* Coulèr un maillon.

F—, den Anker (Seew.) *To fish the anchor.* Traverser l'ancre.

F— nach einem verlorenen Gegenstande. *To sweep, to drag.* Draguer.

F— einen Mast (Verschalungen an einen Mast anbringen) (Schiffb.) *To fish a mast.* Jumeler un mât.

F— mit der Angel, angeln (Fisch.) *To angle.* Pêcher à la ligne.

F— mit dem Schleppnetz (Grundnetz.) *To trawl.* Draguer, chaluter.

F— mit der Ruthe. *To fish with a rod.* Pêcher avec une canne.

Fischer *m. Fisherman.* Pêcheur.

F—boot *n. Fishing-craft, fishing-boat.* Bateau de pêche.

F—fahrzeug *n. Fishing-vessel.* Bâtiment de pêche.

F—fahrzeug für Grundnetzfischerei *n. Trawler.* Bateau pêchant à la drague.

F—leine *f.* (Fisch.) *Fishing-line, fishing-taum.* Ligne *f.* de pêche, (bassouins *m. pl.*).

F—netz. *Fishing-net.* Filet de pêche, ret. *(Die verschiedenen Arten sieh unter* Netz *)*

F—stich *m.*, **-knoten** *m.*, **englischer Knoten** *m.* (Pont.) *Water-knot, fisherman's knot.* Nœud *m.* de pêcheur.

Fischerei *f. Fishery, fishing.* Pêche *f.*

Seef— *f. Sea fishery.* Pêche de mer.

Hochseef—. *Deep-sea fishery.* Grande pêche.

Küstenf—. *Coast-fishery.* Petite pêche.

Netzf—. *Net-fishing.* Pêche au filet.

Grundnetzf—. *Trawling.* Pêche à la drague.

Treibnetzf—. *Drift net-fishing, drift-fishery.* Pêche aux filets trainants.

F—aufseher *m. Water-bailiff.* Garde-pêche.

F—gerät *n. Fishing-tackle.* Attirail (appelets) de pêche.

Kleines F—gerät. *Fishing-gear.* Engins de pêche.

F—grenze *f. Boundary of the fishing.* Limite de la pêche.

F—grund *m. Fishing-ground.* Lieu de pêche, pêcherie.

F—recht *n. Right of fishing.* Droit de pêche.

Fisetholz *n.*, **Visetholz** *n.*, **Fustikholz** *n.* (das Holz des Gerberbaumes *[Rhus cotinus]*) (Bot.) *Fustet.* Fustet *m.*

Fittichziegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel** *m.* (Dachd.) *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.

Fitzen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Abfitzen.

Fitzruthe *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe des Kettenbaums.

Fixieren *v. a.*, Farben durch Dämpfe (Färb.) *Sieh* Dämpfen.

Fixiermittel *m.* (Phot.) *Fixing-agent.* Fixateur *m.*

Digitized by Google

Fixierung *f.* (Phot.) *Fixing.* Fixage *m.*
F— *f.* der Schrift (Tel.) *Fixing of the writing.* Fixation *f.* de l'écriture.
F—smechanismus einer Drehbrücke *m.* (Eisenb.) *Mechanism for fastening a turn-bridge.* Appareil *m.* d'arrêt d'un pont-tournant.

Fix...—bleiche *f.*, **Schnellbleiche** *f.*, **Chlorbleiche** *f.*, **Kunstbleiche** *f.* (Bleich.) *Chlorine-bleaching, bleaching with chloride of lime.* Blanchissement *m.* à chlore.
F—punkt *m.*, **Anhaltspunkt** *m.* (beim Feldmessen). *Fixed point, starting-point, bench-mark, station.* Point *m.* fixé, repère *m. Vergl.* Netzpunkt.
F—stern *m. Fixed star.* Etoile *m.* fixe.
F—walze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Fjord *n.* (Seew.) *Firth, frith.* Bras de mer.
F— *n.* (Geol.) *Fiord, fiord-valley, firth.* Fjord *m.*

Flach *n.* eines Schiffes. *Flat of the bottom.* Plate de la carène.
F— in den Wind segeln (Schifff.) *To sail head to wind* or *right in the wind's eye.* Aller debout au vent.
F— *adj.*, **untief** (vom Wasser gesprochen.) *Shallow.* Peu profond.
F— *adj.* (vom Segel gesprochen.) *Flat.* Plan.
F—boden *m.* eines Pontons (Pont.) *Floor.* Plat-fond *m.*
F—bodig *adj.* (Schiffb.) *Flat bottomed.* À fond plat.
F—brenner *m.* (Beleucht.) *Flat burner.* Bec *m.* plat.
F—drehen *v. a.*, **plandrehen** *v. a.* (Drechsl., Metalldreh.) *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.
F—eisen *n.* (ein Meissel der Holzbildhauer). *Sculptor's chisel.* Fermoir *m.* des sculpteurs.
Aufgeworfenes F—eisen (ein am Ende aufwärts gebogenes Stemmeisen.) *Spoon-chisel, entering-chisel.* Fermoir *m.* courbé, ciseau *m.* recourbé à deux biseaux.
F—eisen *n.*, **F—stabeisen** *n.* (Walzw.) *Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer *m.* méplat, fer miplat, fer en barres de 5 à 40 mm d'épaisseur.
F—eisen für die Fabrikation von Eisenblech. *Flat iron.* Arbélage *m.*
F—gänge *m. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. of the bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.
F—glas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.* (Glasm.) *Pane-glass, plate-glass.* Verre *m.* en tables.
F—hammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.
F—kaliber *n.* (Walzw.) *Flat groove.* Cannelure *f.* plate.
F—kiel *m.* (Schiffb.) *Flat keel, flat plate keel.* Quille plate.
F—kuppel *f. Flat spherical vault, low dome.* Voûte en cul de four surbaissée *f.*
F—land *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.). *Flat, plain.* Pays *m.* plat *ou* de plaine, plat-pays *m.*
F—relief *n.* (halberhabene Arbeit) (Bildh.) *Bass-relief, flat-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m. Vergl.* Basrelief.
F—rund *adj.*, wenig gekrümmt (Bauw.) *Slightly arched* or *curved, with little swell* or *bulge.* Bombé,-ée.
Flachschiene *f.*, **Plattschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate-rail, flat rail, bar of flat-iron.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat, (ornière *f.* plate).
F—schieber *m.* (Dampfm.) *Slide-valve.* Tiroir *m.*
F—stichel *m.* (Kupf.) *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate.
F—zange *f.*, **Plattzange** *f.* (Techn.) *Flat plyer, flat plyers, flat-nosed plyers.* Béquette *f.*, pincette *f.*
F—ziegel *m.*, **gemeiner Dachziegel** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m.* (Dachd.) *Flat-tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Fläche *f.*, **Oberfläche** *f.* (Geom.) *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*
F— *f.*, geneigte, schiefe Ebene (Eisenb.) *Gradient, inclined plane.* Plan *m.* incliné.
F—, windschiefe (Techn.) *Skew surface.* Surface *f.* gauche.
F— des Kämpferpfeilers (Bauw.) *Surface of the impost-shaft.* Alette *f.*
F—, Vorderseite *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Flat of the blade of bayonet.* Face *f.* de la lame de baïonnette.
F—n *f. pl.* des Laufes (an Büchsenläufen) (Büchsenm.) *Flats of the barrel, squares pl.* Pans *m. pl.* extérieurs.
F— oder **Seite** *f.*, **äussere,** des Schlossblatts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Outside* or *outer side of the lock-plate.* Face *f.* extérieure du corps de platine.
F— oder **Seite** *f.*, **innere**, des Schlossblatts. *Inner-side* or *inside of the lock-plate.* Face *f.* intérieure du corps de platine.
F— der Säbelklinge, **F—** der Degenklinge (Waff.) *Flat of the sword-blade.* Plat *m.* de la lame de sabre.
F—, Spitze *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.) *Face* or *eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.
F—, Zwiefläche *f.* (Steinm.) *Pickaxe with two flat basils.* Besoche *f.*
Abgekurvte F— (Büchsenm.) *Curved plane.* Rampe *f.* hélicoïdale.
Ebene F—, horizontale F—. *Plane surface, dead level.* Surface *f.* plane.
Krumme oder **gekrümmte F—.** *Curved surface.* Surface *f.* courbe.
F—nblitz *m.* (Elektr.) *Sheet-lightning.* Eclair *m.* diffus.
F—ndruck *m.*, **Hochreliefdruck** *m. Surface-printing.* Impression *f.* en relief.
F—neinheit *f.* (beim Messen). *Measuring-unit of surface.* Unité *f.* de surface *ou* de superficie.
F—inhalt *m.*, **F—nraum** *m.* (Feldm. etc.) *Superficial content, area.* Aire *f.*, surface *f.*
F—nmass *n. Superficial measure, square m—, m— of superficies.* Mesure *f.* de superficie, m— quarrée.
F—messung *f.*, **F—messkunst** *f.* (Geom., Feldm.) *Planimetry.* Planimétrie *f.*
F—nwinkel *m.* (Math.) *Plane-angle.* Angle *m.* dièdre.

Flaches *n.* (flach einfallende Förderstrecke) (Bergb.) *Inclined mother-gate* or *gallery.* Descenderie *f.*, (Belg.:) vallée *f. ou* toret *m.*
F—, Plattes *n.* (Flötz), **platter** oder **flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *Flat coal, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*

Digitized by Google

Flachs *n.*, **Leinpflanze** *f.*, **Lein** *m. [Linum]* (Bot., Ackerb.) *Flax, (little used:) line.* Lin *m.*
Gemeiner F— oder **Lein** *m. [Linum usitatissimum]* (Bot., Ackerb.) *Common flax.* Lin *m.* commun, lin *m.* cultivé.
F— *m.* (die Bastfaser des Leins) (Spinn.) *Flax.* Lin *m.*
Geschnittener F—, Kurzf— (Spinn.) *Cut flax.* Lin *m.* coupé.
Hechelf—, Keruf— (Spinn.) *Heckled flax.* Filasse *f. ou* brin *m.* de lin peigné.
Langf— (Spinn.) *Long flax.* Lin *m.* long.
Neuseeländischer F— (Fasern aus den Blättern von *Phormium tenax*). *New-Zealand-flax, flax-lily.* Lin *m.* de la Nouvelle-Zélande, phormion *m.*
Roher F—. *Raw flax, undressed flax.* Lin *m.* cru.
Rohf—, Strohf—, F—stroh *n.* (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.
Schwingf—, Reinf— (Spinn.) *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
Zubereiteter F . *Dressed flax.* Lin *m.* préparé.
F—bandmaschine *f.*, **Band-, Zieh-, Streck-, Durchzugmaschine** *f.*, **Strecke** *f.* für Flachs (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Machine *f.* à étirer, étirage *m.*
F—baumwolle *f.*, **F—wolle** *f.* (Spinn.) *Flax-cotton, cottoned flax, flax-wool.* Lin-coton *m.*
F—breche *f.* (Spinn.) *Flax-brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotto *f.*, mâchoire *f.*
F—brechmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Brechmaschine.
F—hede *f.* (Spinn.) *Flax-tow, hards.* Étoupe *f.* de lin.
F—leinwand *f.* (Web.) *Flaxen linen.* Toile *f.* de lin.
F—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Flachses** (Ackerb. etc.) *Retting of flax.* Rouissage *m.* du lin.
F—schebe *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff.* Chènevotte *f.*
F—spinnerei *f.*, **Leinenspinnerei** *f. Flax-spinning, (flax-mill).* Filage *m.* filature *f.* de lin.
F—stroh *n. Sieh* Rohflachs.
F—wolle. *Sieh* Flachsbaumwolle.
Flackerfeuer. *Flare-up light.* Feu à éclats.
Flackmaschine *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*
Fladdermine *f.*, **Flattermine** *f.* (Minierk.) *Fougass.* Fougasse *f.* ordinaire.
Flader *f. (m.)*, **Maser** *m. (f.)*, **Maserholz** *n.* (Tischl.) *Curled spot, speckled wood.* Bois *m.* madre, madrure *f.*
F— *f.* im Maserholz. *Curl.* Ronce *f.*
Fladerig *adj. Sieh* Aderig.
Flagge *f.* (Seew.) *Flag, colours, ensign.* Pavillon *m.*, enseigne *f.*
F— auf Halbtopp. *Flag half mast-high.* Pavillon à mi-mât, — à mi-corne, — à mi-drisse d'un mât.
F— im Schau. *Flag with a waft, weft, waif.* Pavillon *m.* en berne.
Blutf—. *Bloody ancient.* Pavillon *m.* de guerre.
Campagnef—, Nationalf—. *Ancient, national colours pl.* Pavillon *m. ou* enseigne *f.* de poupe.
Friedensf—. *Flag of truce.* Pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc, pavillon *m.* parlementaire.
Gaffelf— *f. Gaff-flag.* Pavillon *m.* national à la corne.
Göschf—. *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré.
Handelsflagge *f. Merchant-flag, colours for merchant-ships.* Pavillon marchand.
Heckf— *f. Ensign, stern-flag.* Pavillon de poupe, enseigne de poupe, grande enseigne.
Kommandof—. *Commander's flag.* Pavillon *m.* de commandement.
Kriegsf— *f. Flag of a man-of-war.* Pavillon de guerre.
Lotsenf—. *Pilot-flag.* Pavillon de pilote.
Nationalf—. *National flag.* Pavillon national.
Nummerf—. *Numeral.* Pavillon numéroté.
Parlamentärf—. *Flag of truce.* Pavillon parlementaire.
Pulverf— (Scew.) *Red flag.* Pavillon rouge.
Rhedereif—. *House-flag.* Pavillon d'armateur.
Signalf—. *Signal-flag.* Pavillon de signaux.
Signalstander *m. Burgee.* Guidon *m.*
Signalwimpel *m. Signal-pendant.* Flamme de signaux.
Zollstander *m. Revenue-pendant.* Guidon de la douane.
Spleetf—, Splittf—. *Split-flag, broad pendant.* Pavillon *m.* en cornette.
Trauerf—. *Flag half-mast.* Pavillon *m.* en deuil.
Die F— hissen. *To hoist the flag* or *the colours.* Hisser le pavillon, arborer le pavillon.
Die F— wehen lassen. *To display the flag,* or *colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
Flaggen *v. n.* (Seew.) *To dress ship.* Pavoiser.
F—fall *n.*, **F—leine** *f.* (Seew.) *Ensign-halliard.* Drisse *f.* du pavillon.
F—gala *f.* (Seew.) *Dressing.* Pavoisement, pavois.
F—knopf *m.* (Schiffb.) *Truck.* Pomme de mât.
F—parade *f.* (Seew.) *Hoisting* or *hauling down the colours with the usual ceremonies.* L'action d'arborer *ou* d'amener les couleurs avec la cérémonie usuelle.
F—riemen *m.* einer Lanze (Kriegsw.) *Thong of a lance.* Lanière *f.* de la lance.
F—stich *m.* (Seew.) *Bend.* Noeud *m.* d'écoute.
F—stock *m.* (Seew.) *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.*, (épars *m.*), mât *m. ou* bâton *m.* de pavillon.
F—tuch *n.* (Seew.) *Bunting, buntin.* Étamine *f.*
Flamm...—feuer *n. Blazing-fire.* Feu *m.* qui flambe.
F—kohle *f. Open-burning coal.* Flambart *m.*, houille *f.* flambante.
F—loch *n.* (Met.) *Flame-hole, fire-hole.* Passage *m.* de la flamme.
F—ofen *m.*, **Reverberierofen** *m.*, **liegender Ofen** *m.* (Met.) *Reverberatory-furnace, flame-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à réverbère, four *m.*, (f— dormant).
F—ofen *m.* zum Glühen der Blechtafeln (Met.) *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* à décaper.
F—ofenfrischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Met.) *Puddling.* Puddlage *m.*
F—ofen-Kupfer- (Blei- etc.**) Arbeit** *f. Copper- (lead etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre, (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.
F—ofenstahl, Puddelstahl. *Puddled steel.* Acier *m.* puddlé.
F—rohr *n.* (Dampfm.) *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.
Flamme *f.* (Phys., Chem.) *Flame.* Flamme *f.*
F—, helle, lodernde. *Blaze.*

Digitized by Google

Flamme, rückkehrende (Met.) *Return-flame.* Flamme *f.* renversée.
Gichtf— *f.* (Met.) *Sich* Gicht.
Oxydationsf— *f.* (Prob.) *Sich* Oxydation.
Reduktionsf— *f.* (Prob.) *Sich* Reduktion.
Flammen *v. a.*, **flammieren** *v. a.*, einen Stoff (Färb., Web.) *To cloud, to water.* Chiner une étoffe.
F—bogen *m.*, elektrischer F—bogen, Voltaischer Bogen (Elektr.) *Voltaic arc.* Arc *m.* voltaïque.
F—bogenlampe *f.*, **Bogenlampe** (Elektr.) *Voltaic arc-lamp.* Lampe *f.* à arc voltaïque.
F—strom *m.* (Elektr.) *Flame-current.* Courant *m.* flammaire.
F—mergel *m.* (Geogn.) *Sich* Gault.
F—raum *m.*, **Feuerungsraum** *m.*, **Heizraum** *m.*, **Arbeitsraum** *m.* eines Flammofens (Met.) *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*
F—stil *m.*, **spätgotischer Baustil** *m.* (Bauk.) *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire *ou* gothique fleuri.
Flammieren *v. a.* (Web.) *Sich* Flammen.
Flammierung *f.* (Web.) *Clouding, watering, tabbying.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Flanell *m.* (Web.) *Flannel.* Flanelle *f.*
Feiner gekeperter F— *m. Swan-skin.* Flanelle *f.* fine et croisée.
Flanke *f.* eines Werks (Befest.) *Sich* Streichlinie.
F— einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
Gerade F—. *Right-lined flank.* Flanc *m.* droit.
Hohe F—. *Upper-flank.* Flanc *m.* haut.
Hohle F—. *Concave flank.* Flanc *m.* creux.
Niedere F—. *Lower flank.* Flanc *m.* bas.
Zurückgezogene F—. *Retired flank.* Flanc *m.* retiré (couvert).
F—nbatterie *f. Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.
F—nfeuer *n.* (Kriegsw.) *Flanking-fire.* Feu *m.* de flanc.
F—nspielraum *m.* (Mech.) *Back-lash.* Feu *m.* des dents (d'une roue dentée).
F—nwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.
Flankieren *v. a.* (Befest.) *Sich* Bestreichen.
Flankierfeile *f.* (Uhrm.) *Thinning-file.* Lime *f.* à efflanquer.
Flansch *m.*, **Flantsch** *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.) *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau, bride *f.* des tuyaux.
F—enring *m. Sich* Lappenring.
F—enröhre *f. Flange-pipe.* Tuyau *m.* à bride.
F—enschraube *f.* (Masch.) *Screw for assembling-pipes and collars.* Vis *f.* à chapeau.
Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Mettallstückes (Mech.) *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.* de jonction. *Sich* Flansch.
Flantschmaschine *f.* (Kesselbleche) *Flanging-machine.* Machine *f.* à bourrelets.
Flasche *f.* (Techn.) *Bottle, flask.* Bouteille *f.*, flacon *m.*
F—, Bologneser, Springkolben *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.) *Bologna phial.* Fioles *f.* philosophique.
F—, Florentiner, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.) *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient florentin *m.*, florentin *m.*
F—, Lane's F— (Elektr.) *Lane's electrometer.* Electromètre *m.* de Lane.
Flasche, Leydener (Phys.) *Leyden-jar.* Bouteille *f.* de Leyde.
F—, Woulf'sche (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.) *Necked bottle.* Flacon *m.* tubulé.
F—, grosse irdene zweihalsige (Chem.) *Stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*
F—, Formf—, Giessf— (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
F— (Mech.) *Sich* Rolle.
F—, Gehäuse *n.*, **Hülse** *f.* (Mech., Seew.) *Shell of a block.* Chape *f.* d'une mouflc, d'une poulie, corps *m.* d'une poulie.
F—, Kloben *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech., Masch.) *Block, tackle, system of pulleys.* Mouflc *f.*
F—, Kloben *m.* ohne die Scheiben, **Rollenhaus** (Mech.) *Tackle without rolls.* Moque *f.*
F— der Flaschenmaschine (Spinn.) *Sich* Laterne.
F—napparat *m.*, **Woulf'scher** (Chem.) *Woulf's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.
F—ndraht *m.*, **unterirdischer Leitungsdraht** (Elektr.) *Underground wire.* Fil *m.* des lignes souterraines.
F—nelement *n.* (Elektr.) *Bottle-battery.* Pile *f.* en forme de bouteille.
F—nform *f.* (Glasm.) *Bottle-mould.* Moule *f.* à bouteilles
F—nfüllapparat *m. Bottle-apparatus.* Appareil *m.* d'empli des bouteilles.
F—nfutter *n.*, **F—nkeller** *m.*, **Kutschenkeller** *m.* (Wagn.) *Bottle-case, well in carriages, (canteen).* Cantine *f.*
F—nglas *n.*, **grünes, Bouteillenglas** *n.* (Glasm.) *Green bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
F—nmaschine *f.*, **Kannenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante, (banc *m.* à cannettes).
F—nsäule *f.* (Elektr.) *Battery by cascade.* Batterie *f.* en cascade.
F—nzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug** *m.*, **Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (Pont., Seew., Mech., Masch.) *Tackle, burton, set of pulleys, pulley-block.* Palan *m.*, mouflc *f.*, poulie *f.*, moufflée, moufflette *f.*
Flaschner *m. Sich* Klempner.
Flaserig, fladerig *adj. Sich* Aderig.
Flattermine. *Sich* Fladdermine.
Flatterruss *m. Sich* Kienruss.
Flattierfeuer *n.* (Porz.) *Sich* Vorfeuer.
Flaumhaar *n.* (Wollspinn.) *Down-hair.* Poil *m.* follet.
Flaus *m.* (Web.) *Sich* Fries.
Flèche *f.* (Befest.) *Sich* Flesche.
Flechten *v. a.* (z. B. Stroh). *To plait, to plat, to twist, to mat.* Natter.
Die Formspindel, Kernspindel mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.
F— in einander, verflechten *v. a. To entwine, to implicate.* Enlacer.
F— *v. a.*, einen Schanzkorb (Befest.) *To wale* or *form the web of a gabion.* Clayonner un gabion, faire le clayonnage d'un gabion.
Flecht...—schnur *f.* (Posam., Web.) *Braid.* Tresse *f.*

Digitized by Google

Flechtstrang *m.* für Schanzkörbe (Befest.) *Rod for gabions.* Clayon *m.*
F—werk *n.* (Bauk., Orn.) *Trellis, mat-work.* Mattes *f. pl.*, entrelacs *m. pl.*, treillis *m. pl.*
F—werk *n.*, **Geflecht** *n.* (Befest.) *Basket-work, wicker-work, randing, wattling, waling* or *web of gabions.* Clayonnage *m.*, clisse *f.*
F—werk *n.*, **Rost** *m.* (Wasserb.) *Mattress, grillage, grating.* Clayonnage *m.*, assemblage *m.* de fascines *ou* de pieux en forme de claie.
F—werk-Bekleidung *f.* (Befest.) *Wicker-work, revetment.* Revêtement *m.* en clayonnage.
F—zaun *m.* (Flussb.) *Hurdlework.* Clayon *m.*

Flechtung *f.* eines Mastes, **Takelung** *f.* (Seew.) *Rigging at the mast-head.* Capelage *m.*
Die F— aufsetzen. *To rig a mast-head.* Capeler.
F—srohr *n.* (Seew.) *Sieh* Trommel.

Fleck *m.*, **Flecken** *m.* in Metallen. *Flaw, speck, spot.* Paille *f.*, tache *f.*
F—schiefer *m.*, **Knotenschiefer** *m.* (Geol.) *Patched slate.* Schiste *m.* tâcheté, noyeux.

Flecken *m.* (Mal.) *Stain, spot.* Tache *f.*
F— *m.* im Diamant etc. (Juw.) *Flaw, spot.* Glace *f.*, paille *f.*, fumée *f.*
F— *v. n.* (vom Firnis gespr.) (Mal.) *To spot.* Tacher.

Fleckig, gefleckt, gesprenkelt (Techn.) *Speckled, spotted, stained.* Moucheté,-ée.
F— *adj.* vom Papier gesagt. *Sieh* Defekt.

Fledermaus . . .—brenner *m.* (Gasbel.) *Bat's wing-burner.* Bec *m.* en ailes de chauve-souris, bec *m.* à pavillon.
F—fenster *n.*, **Schwalbenschwanzdachfenster** *n.* *Dead man's eye, louver.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière.

Fleisch . . .—bank *f.* (Bauw.) *Butcher's stall, butcher's stand, shambles.* Étal *m.*
F—dicke *f.* eines Gussstückes. *Thickness of metal.* Épaisseur en métal.
F—farbe *f.* (Mal.) *Flesh-colour, carnation.* Couleur *f.* de chair.
F—last *f.* (Schiffb.) *Beef-room.* Cale à la salaison.
F—seite *f.* (Gerb.) *Sieh* Aasseite.

Fleischertalg *m.* *Unmelted tallow.* Suif *m.* de boucher.
F— in Näpfen oder Kuchen. *Drippings.* Suif *m.* en jatte *ou* en pain.

Flesche *f.* (Befest.) *Fleche.* Flèche *f.*, redan *m.*
Geschulterte F—. *Flanked fleche.* Flèche *f.* à flancs.
Tambourierte F—. *Fleche with tambour.* Flèche *f.* à tambour.
F—nlinie *f.* (Befest.) *Redan-line.* Ligne *f.* à redans.

Flethe *f.*, **F—nlocke** *f.*, **Locke** *f.* (Spinn.) *Carding, roll.* Boudin *m.*, loquette *f.*

Fleuret *n.*, **Rappier** *m.* **zum Stoss fechten.** *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*

Fleutschiff *n.* (Schiffb.) *Dutch flight.* Flûte *f.*

Flibustier *m.* (Seew.) *Sieh* Freibeuter.

Flickkupfer *n.* *Sieh* Rollkupfer.

Flieboot *n.* (Schiffb.) (zweimastiges niederländisches Fahrzeug). *Dutch fly-boat.* Flibot *m.*

Fliederholz *n.*, **Hollunderholz** *n.* (von *Sambucus nigra*) (Tischl.) *Elder-wood.* Sureau *m.*
F—, Spanisch-Hollunderholz *n.*, **Syringenholz** *n.* (das Holz der *Syringa vulgaris*) (Drechsl., Tischl.) *Lilac.* Lilas *m.*

Fliege. *Sieh* Korn.
F—nholz *n.*, **Quassiaholz** *n.* (von *Quassia amara* und *excelsa* (Pharm.) *Quassia-wood.* Quassie *f.*
F—nköpfe *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées, blocages *m. pl.*
F—nstein *m.*, **Näpfchenkobalt** *m.* (Met., Chem.) *Flaky arsenic, native —, metallic —.* Arsenic *m.* noir *ou* écailleux.
F—nschrank *m.* *Meat-safe, meat-screen.* Garde-manger *m.*, (cage *f.* aux viandes).
F—n lassen *v. a.*, die Schoten (Seew.) *To let fly the sheets.* Filer les écoutes.

Flieger *m.* (Seew.) *A middle stay-sail.* Voile *f.* d'étai volant.

Fliehkraft *f.* *Sieh* Centrifugalkraft.

Flies *n.*, **Vlies** *n.* (Spinn.) *Fleece.* Toison *f.*, nappe.
F—stein *m.* *Sieh* Fliese.
F—trommel *f.* der Vorkratze für Baumwolle (Spinn.) *Fleece-roller.* Cylindre *m.* à nappe, tambour *m.* à matelas.

Fliese *f.*, **Kachel** *f.* (Bauw.) *Dutch tile, paving-tile flag-stone.* Carreau *m.* de brique glacée.
F—, Fliesstein *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle.
Sechseckige F—. *Hexagonal flag.* Carreau *m.* à six pans, tomette *f.*
F—n *f. pl.*, **die in Schlagverband (diagonaler Richtung) gelegt sind** (Bauw.) *Flags pl. in diamond pavement.* Carreaux *m. pl.* rangés obliquement, en échiquier.
F—n legen *v. a.* *To lay flags, to flag.* Poser les carreaux.
F—nfussboden *m.*, **F—npflaster** *n.*, **Plattenbelag** *m.* (Bauw.) *Flag-pavement.* Pavé *m.* de carreaux, carrelage *m.*
F—nmacher *m.* (Töpf.) *Maker of flag-stones.* Carrelier *m.*

Fliess (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
F— *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies.
F—glätte *f.* (Met.) *Wet litharge.* Litharge *f.* fraîche.
F—papier *n.* *Sieh* Löschpapier.

Flimmern *n.*, **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.) *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*

Flint *m.* (Miner.) *Sieh* Feuerstein.
F—glas *n.* (Glasm.) *Flint-glass.* Flint-glass *m.*

Flinte. *Sieh* Feuergewehr.
F—nbohrer *m.*, **Näber** *m.* (Büchsenm.) *Auger for boring barrels.* Foret *m.*, alesoir *m.*, mouche *f.* de l'arquebusier.
F—nbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Waffenfabr.) *Boring-machine.* Banc *m.* à forer.
F—nkugel *f.*, **Gewehrkugel** *f.* (Milit.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
F—nlauf *m.*, **F—nrohr** *n.*, **Gewehrlauf** *m.*, **Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket, gun-barrel.* Canon *m.* de fusil. *Vergl.* Rohr.
Gedrehter F—nlauf. *Twisted barrel.* Canon *m.* tordu.
Gezogener F—nlauf. *Rifle-barrel, rifled-barrel.* Canon *m.* rayé, rainé *ou* carabiné.
F—npatrone *f.* (Kriegsw.) *Musket-cartridge, musket ball-cartridge, small-arm cartridge.* Cartuche *m.* à fusil.

Digitized by Google

Flintenpulver *m.* *Sieh* Gewehrpulver.
F—nrohr *n.* *Sieh* Flintenlauf.
F—nschaft *m.* *Sieh* Gewehrschaft.
F—nschloss *n.* *Sieh* Schloss.
F—nschrot *m. & n.*, **Jagdschrot** *m.*, **Schrot** *m. & n.*, **Bleischrot** *m.*, **Hagel** *m.*, **Schiesshagel** *m.* (Jagd.) *Small shot, gun-shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Kleinstes F—nschrot, Vogeldunst *m.* *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*, plomb *m.* menu, menuise *f.*, menuisaille *f.*
F—nschuss *m.* *Gun-shot, musket-shot.* Coup *m.* de fusil.
F—nstein *m.* *Sieh* Feuerstein.
Flinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spateisenstein.
Flittergold *n.* *Sieh* Rauschgold.
Flittern *f. pl.* (Met.) *Spangles pl.* Paillons *m. pl.*, paillettes *f. pl.*
Drahtf—. *Small spangles pl. (made of wire).* Paillettes *f. pl.*
Folief—. *Large spangles pl. (made of foil).* Paillons *m. pl.*
Flocken *m.* (Chem.) *Flock.* Flocon *m.*
F— *n.* der Kratzenrollen (Spinn.) *Sieh* Futtern.
F—vermeider *m.* (Seide.) *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Chambou.
Flockseide *f.*, **grobe, Abseide** *f.* (Seide.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*
F— (vor und bei dem Haspeln der Cocons entstehende Abfälle). *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*
F— (welche an den Reisern hängen bleibt). *Waste-silk, burr, burr-silk, silk-waste, cappade.* Bassinas *f.*, bassinat *f.*
Flögel *m.* (Seew.) *Sieh* Flügel.
Flor *m.* (Web.) *Crape, gauze.* Crêpe *m.*
F—, Pole *f.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Florett...—bänder *n. pl.*, **Zwilchbänder** *n. pl.* (Web.) *Ferret-ribbons pl., ribbons pl. of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle.
F—kratze *f.* (Seide.) *Card for carding waste-silk.* Cardasse *f.*
F—seide *f.* (Seide.) *Floret-silk, floss-silk, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Met.) *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*
Blumiges F—, Hartf— *n.* *White pig-iron with a granular fracture* or *with a semi-granular texture, flowery white pig-iron.* Floss *m.* à fleur, fonte *f.* blanche grenue, fonte *f.* dure.
Luckiges F—, Weichf—. *Porous white pig.* Fonte *f.* blanche lacuneuse *ou* poreuse.
Spiegliges F—, Spiegelf—, Hartf—. *Spigle-iron, spiegel-iron, spiegel-floss.* Fonte *f.* miroitante.
F— *n.* (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
F— *n.* (Schifff., Pont.) *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois, brulle *f.*
F—brücke *f.* (Pont.) *Raft-bridge, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
F—eisen *n.*, **weisses Roheisen** *n.* *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
F—holz *n.*, **Flösshols** *n.* (Zimm.) *Floated wood, raft-wood.* Bois *m.* flotté, bois *m.* volant, bois *m.* de flottage, bois *m.* de train.
F—mine *f.* (Seew., Minierk.) *Sieh* Schwimmmine.
F—ofen *m.*, **Blauofen** *m.* (Met.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Vergl.* Blauofen.
Flössbar *adj.* (vom Flusse). *Navigable for rafts, floatable.* Flottable.
Flosse *f.* *Sieh* Gans.
Flossen *f. pl.* (Met.) *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössen *n.* (Schifff.) *Rafting, floating.* Flottage *m.*
F— *v. a.* **das Zinn** (Met.) *Sieh* Pauschen.
Flösser *m.*, **Flossführer** *m.* (Schifff.) *Raftsman.* Flotteur *m.* (de radeau).
Flötenbohrer *m.*, **Ausbohrer** *m.* (Dreb.) *Flute-bit.* Louche *f.*
Flott *adj.* (Seew.) *Afloat, waterborn.* À flot.
F—hafen *m.* *Sieh* Dockhafen.
F— machen, ein Schiff. *Sieh* Abarbeiten.
Flotte *f.* (Seew.) *Fleet, navy.* Flotte *f.*, armée *f.* navale. *Vergl.* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
Eine F— in der Schlachtlinie. *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
F— (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
Fischerf—. *Fishing-fleet.* Flotte de pêcheurs.
Handelsf—. *Trade-fleet, merchant-fleet, merchant-navy.* Flotte marchande.
Kriegsf—. *Fleet of men of war.* Flotte de guerre.
Panzerf—. *Fleet of ironclads, ironclad fleet.* Flotte cuirassée.
Flotten *n. pl.* an einem Fischernetze (Fisch.) *Floats.* Flottes.
F—material *m.*, **schwimmendes** (Seew.) *Naval material afloat.* Matériel *m.* naval à flot.
Flottille *f.* (Seew.) *Flotilla, flotille, small fleet.* Flottille *f.*
Flötz *n.* (Bergb., Geol.) *Vein, seam, layer, stratum, bed.* Couche *f.*, (Belg.:) veine *f.*
Einem F— Wasserlösung verschaffen, ein F— lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam* or *bed.* Saigner *ou* démerger une veine (Belg.)
Durch einen Stollen gelöstes F— *n.* *Level-free vein.* Veine *f.* xhorrée (Belg.).
Schmales F— *n.* *Sieh* Flötzchen.
F—, rechtes oder **stehendes** (bei steiler Schichtenstellung). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
Flach fallendes F—. *Flat seam, flat coal, inclined gate.* Plat *m.*, plateur *m.*, platcure *f.*, plateuse *f.*
Schwebendes F—. *Dilated seam.* Mine *f.* dilatée.
Ein F— erschürfen. *To uncover a layer.* Découvrir une mine.
Das F— steicht zu Tage aus. *The vein crops.* La couche se montre, la c— affleure, la mine aboutit.
F— einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
F—flügel *m.*, **flacher** oder **platter** (Bergb.) *Sieh* Flaches.
F—flügel *m.*, **stehender** oder **rechter.** *Sieh* Flötz, stehendes.
F—gebirge *n.* (Geogn.) *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, roche *f.* secondaire.
F—kluft *f.* *Sieh* Kluft.
F—leerer Sandstein *m.* (Geol.) *Millstone grit.* Grauwacke *f.* supérieur du culm.
Flötzchen *n.*, **schmales (Kohlen-) Flötz** *n.* (Bergb.) *A thin vein.* Couche *f.* mince, (Belg.:) veinette *f.*
Flötzen *m.*, **Flötz** *m.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma, Podest** *m.* *Landing-place, foot-place, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.

Digitized by Google

Flucht *f.*, **Bauf— *f.***, **F—linie** *f.* (Bauw.) *Line of direction, straight length, straight line, flush, flushing.* Alignement *m.*

Nach der F— einrichten. *Sich* Einfluchten.

F— (Befest.) *Interior line, interior base-line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.

F—, Spielraum *m.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage, swing-purchase.* Ébattement *m.*, jeu *m.*

F—ebene *f.* (jede verticale Ebene, die zur Tafelebene nicht parallel ist) (Perspect.) *Vanishing-plane.* Plan *m.* fuyant.

F—los bauen (Bauw.) *To build slovenly.* Bâtir par épaulées. *Vergl.* Mauer, fluchtlose.

F—punkt *m.*, **Accidentalpunkt** *m.*, **Verschwindungspunkt** *m.*, **Zusammenlaufpunkt** *m.* (Perspect.) *Vanishing point, accidental point, visual point.* Point *m.* de fuite, point *m.* fuyant, point *m.* de concours, point *m.* accidentel, point *m.* évanouissant.

F—schleuse *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.*, **Kriegsschleuse** *f.* (Wasserb.) *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, — de chasse.

F—stab *m.*, **T-förmiger, Nivellierkreuz** *n.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod, boning-stick.* Nivellette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.

Fluellit *m.* (Miner.) *Fluellite, fluate of alumina.* Fluellite *f.*

Flug *m.* **des Mörsers** (Art.) *Cylindric bore.* Partie *f.* cylindrique de l'âme.

F—bahn *f.* (Eisenb.) *Sich* Zweigbahn.

F—bahn *f.*, **F—linie** *f.* eines Geschosses (Art.) *Trajectory.* Trajectoire *f.*

Der aufsteigende Ast der F—bahn. *Ascendent branch.* Branche *f.* ascendente.

Der absteigende Ast der F—bahn. *Descendent branch.* Branche *f.* descendante.

F—dach *n.* (Bauw.) *Sich* Dach, einhängiges.

F—mauer *f.* (Bauw.) *Wing-wall, aisle-wall.* Mur *m.* à ailes.

F—rad *m.*, **elektrisches F—rad** (Elektr.) *Electrical fly, electric reaction-wheel.* Tourniquet *m.* électrique.

F—sand *m.*, **Triebsand** *m.*, **Treibsand** *m.* *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant

F—schrift *f.*, **F—blatt** *n.*, **Pamphlet** *n.* (Buchh.) *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille *f.* volante, pamphlet *m.*

F—schriftenschreiber *m.* (Buchh.) *Pamphleteer, pamphlet-writer.* Auteur *m.* de brochures, brochurier *m.*, (pamphlétaire *m.*, pamphlétier *m.*).

F—staub *m.*, **Hüttenrauch** *m.* (Met.) *Smoke, dust.* Fumée *f.* de l'usine.

F—staub *m.* im engeren Sinne (Met.) *Nongaseous portion of furnace-smoke.* Partie *f.* nongazeuse de la fumée.

F—staubkammer *f.* (Met.) *Condensing-chamber, smoke-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

F—weite *f.* (Art.) *Range.* Portée *f.*

F—zeit *f.* des Geschosses (Art.) *Time of flight.* Durée *f.* de la trajectoire.

Flügel *m.*, **Seite** *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitenteil). *Wing, branch.* Aile *f.*

F— einer Batterie (Befest.) *Flank.* Retour *m.*

F— eines Fensters, **Fensterf—** *m.* *Window-valve, wing, casement.* Battant *m.*, vantail *m.*

Stehender F—, todter F— *m.* eines Schiebfensters. *Fast sash, fast part of the sash-window.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.

Fahrender Flügel *m.*, **Schiebf—** *m.* *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, — à guillotine.

Kleiner F—, Schösschen *n.* eines Fensters. *Little valve, wicket of a window.* Châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.*

F— *m.* eines Fensterladens. *Sich* Ladenflügel.

F— eines Gebäudes (Bauw.) *Aisle, aile, wing.* Aile *f.*

F— einer Kirche (Bauk.) *Aisle, aile, transept.* Aile *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.* d'une église.

F—, F—linie *f.*, **Anschlusslinie** *f.* (Befest.) *Branch, wing, long face.* Branche *f.*, aile *f.*

F— einer Schiffsschraube (Schiffb.) *Blade of a screw.* Aile d'hélice.

F—, Flügel *m.*, Windstander am Topp der Masten (Seew.) *Vane.* Girouette.

F—, Woltmann'scher (zum Messen der Geschwindigkeit des Wassers), **F—rad** *n.* (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

F— *m.*, Windf— *m.* einer Windmühle (Müll.) *Wind-sail, sail, vane, sweep.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

F—, Gabel *f.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly, flyer.* Tréchoir *m.* d'un métier et rouet à filer, ailette *f.*, épinglier *m.*

F— der Schlagmaschine (Spinn.) *Scutcher.* Volant *m.*, frappeur *m.*

F— von Eisen einer Water-Spinnmaschine (zur Führung des Fadens auf die Spule) (Spinn.) *Fly, flyer.* Ailette *f.* d'une continue.

F— einer Thür (Tischl.) *Leaf, valve.* Battant *m.* d'une porte, vantail *m.*

F—, Klappe *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf* or *flap of a draw-bridge.* Trappe *f.*

F— (Wasserb.) *Sich* Krippe.

F— am Webstuhl (Web.) *Sich* Schaft.

F—bahn *f.*, **Seitenbahn** *f.*, **Nebenbahn** *f.* (Eisenb.) *Side-track.* Voie *f.*, laterale.

F—fenster *n.* (Bauw.) *Casement-window, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. *Vergl.* Fenster mit Flügeln.

F—gebläse *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator, fan, fan-blower.* Ventilateur *m.*

F—hahn *m.* *Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* pavillon.

F—horn *n.*, **Signalhorn** *n.* (Instr. u. Kriegsw.) *Bugle, bugle-horn.* Clairon *m.*

F—klemme *f.* [zur Befestigung des Leitungsdrahtes] (Elektr.) *Round-nosed plier.* Pince *f.* à oreilles.

F—linie *f.* (Befest.) *Sich* Flügel.

F—mauer *f.* *Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, — en aile.

F—mauer *f.* einer Brücke (Brückenb.) *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur *m.* de culée *ou* en aile.

F—mauer *f.* am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.*

F—mutter *f.* (Schloss.) *Thumb-nut, thumb-screw, fly-nut, nut of a winged screw.* Écrou *m.* ailé, écrou *m.* à oreilles.

F—ort *n.* eines Wasserlösungsstollens (Bergb.) *Level turned away out of an adit.* (Belg.:) Rottice *f.* (branche d'une galerie d'écoulement *ou* xhorre).

F—rad *n.* *Sich* Windfang.

F—rahmen *m.*, **Fensterf—rahmen** *m.* *Chassy, wing-frame, sash.* Cadre *m.* de vantail *ou* de battant, châssis *m.* à verre, — à carreaux.

Digitized by Google

Flügelrahmen *m.*, **Ohrjoch** *n.*, **Ohrrahmen** *m.* zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.) *Top-frame, top-shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

F—ring *m. Sich* Lappenring.

F—schartenzeile *f.* (Befest.) *Half merlon.* Demi-merlon *m.*

F—schiene *f.* (Eisenb.) *Sich* Leitschiene.

F—schraube *f.* (Techn.) *Thumb-screw, winged screw.* Vis *f.* ailée, vis à oreilles.

F—seite *f.* (Befest.) *Sich* Flügel.

F—spill *m*, **F—stuhl** *m.* (Seew.) *Vane-spindle, acorn.* Bâton *m.* de girouette.

F—stangenlager *n.* (Lok.) *Brasses for side* or *connecting-rods, connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.

F—stollen *m.* (Bergb.) *Side-drift.*

F—thorbarriere *f.* (Eisenb.) *Folding-door, folding-gate barrier.* Barrière *f.* à vantail.

F—thür *f. Sich* Doppelthür.

F—wehr *f.* (Befest.) *Sich* Batterieflügel, Schulterwehr.

F—weite *f.*, **Oberweitschenkel** *m.* eines Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Traverse *f.* de battant.

F—weite *f.* eines Vogels (Naturgesch.) *Breadth with spread wings.* Envergure *f.*

F—welle *f.* der Windmühle. *Axle-tree* or *wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un moulin à vent.

F—wolf. *Sich* Wolf.

Fluocerit *m.* (Miner.) *Fluocerite, fluate of cerium.* Fluocerine *f.*

Fluidalstruktur *f.* (Geol.) *Fluidal structure.* Structure *f.* fluidale.

Fluorit *m.* (Min.) *Sich* Flussspat.

Fluor *n.* (Chem.) *Fluorine.* Fluor *m.*

F—calcium *n.* (Miner.) *Sich* Fluss.

F—wasserstoffsäure *f.*, **Flusssäure** *f.* (Chem.) *Fluorhydric acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

Flur *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sich* Flach eines Schiffes.

F—platten *f. pl.* im Heizraum der Dampfschiffe (Seew.) *Floor-plates.* Tôles du parquet devant les chaudières.

F—weger *m. pl.* (Schiffb.) *Thick stuff.* Vaigres de fond.

F—ziegel *m.*, **Pflasterziegel** *m.* (Bauw.) *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Fluss *m.* (Schifff. etc.) *River, stream.* Rivière *f.*, fleuve *m.*

F— *m.* (Met. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.* flux *m. Vergl.* Zuschlag.

F— *m.* (Email.) *Flux.* Fondant *m.*, (rocaille *f.*, roquette *f.*).

F— m. des Metalls. *Fusion of the metal.* Fil *m.* du métal liquide.

F—, F-spat *m.*, **Fluorit** *m.*, **f—saurer Kalk** *m.* (Miner.) *Fluor-spar.* Fluorite *f. Vergl.* Flussspat.

Dichter F—, F—stein *m. Compact fluor.* Chaux *f.* fluatée compacte.

Erdiger F—. *Sich* Flusserde.

Hauptf— *m. Main river.* Rivière *f.* principale, fleuve *m.* principal.

Nebenf—. *Tributary river.* Affluent *m.*, rivière *f.* affluente.

Schiffbarer Fluss. *Navigable river.* Rivière *f.* navigable.

Spätiger F—. *Sich* Flussspat.

Roher F— (Gemenge von Salpeter und Weinstein). *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre et de tartre.

Schwarzer F—. *Black flux.* Flux *m.* noir.

Weisser F—. *White flux.* Flux *m.* blanc.

F—arm *m.* (Flussb.) *Arm of a river.* Bras *m.* d'une rivière.

F—arme *m. pl. Branches of a river.* Branches *f. pl.* d'une rivière.

F—bett *n. Bed of a river.* Lit *m.* d'une fleuve, — d'une rivière.

F—damm *m. Sich* Kai.

F—dampfer *m.* (Schiffb.) *River-steamer.* Vapeur *m.* de rivière.

F—eisen *n. Ingot-iron.* Fer *m.* de lingot (incorrect: acier *m.*).

F—eisen, Homogeneisen (Met.) *Homogenous iron.* Fer *m.* homogène.

F—erde *f.*, **erdiger F—spat** *m.* (Miner.) *Earthy fluor, fluor-earth.* Chaux *f.* fluatée terreuse.

F—fahrzeug *n.*, **Schute** *f.*, **Ever** *m.*, **Ewer** *m.* (Seew.) *Barge, wherry-boat.* Barge *f.*, éver *m.*

F—gebiet *n.*, **F—becken** *n. Basin.* Bassin *m.* d'un fleuve.

F—gold *n. River-gold, gold in grains.* Or *m.* en paillettes, or *m.* de rivière.

F—kabel *n.* (Tel.) *Subfluvial line.* Câble *m.* sous-fluvial.

F—kalkstein *m.* (Met.) *Flux-stone.* Castine *f.*

F—kies *m.* (Eisenb.) *River-gravel.* Gravier *m.*, ballast *m.* de rivières et de ruisseaux.

F—krümmung *f.*, **Stromkrümmung** *f.* (Schifff., Wasserb.) *Bend* or *sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.

Ausgehende F—krümmung. *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive, — du cours d'une rivière.

F-mittel *n.*, **Zuschlag** *m.* (Met. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*

F—mündung *f. Mouth of a river.* Embouchure d'une rivière.

F—ofen *f.*, **Blauofen** *m.* (Met.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Vergl.* Flossofen.

F—sand *m.*, **Schwemmsand** *m.* (Bauw.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, — de ravine.

F—säure *f.* (Chem.) *Fluor-hydric acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.

F—spat *m.*, **F—** *m.*, **Fluorit** *m.*, **Fluorcalcium** *n.* (Miner.) *Fluor, fluor-spar, octohedral fluor, fluorite, fluoride of calcium, fluate of lime, sparry fluor.* Spath *m.* fluor, spath *m.* fossile, chaux *f.* fluatée, fluorure *m.* de calcium *ou* de chaux, fluorine *f.*, fluorite *f.*

F—staket *n.* (Befest!) *Sich* Flussverpfählung.

F—stahl *m.*, **Homogenstahl** *m. Ingot-steel.* Acier *m.* de lingot, acier *m.* homogène.

F—stahlschiene *f. Ingot-steel rail.* Rail *m.* en acier fondu.

F—stein *m.* (Miner.) *Sich* Fluss, dichter.

F—system *m. System of a river.* Système d'un fleuve.

F—übergang *m.* (Kriegsw.) *Passage of a river.* Passage *m.* de rivière.

F—ufer *n. Bank.* Rive *f.*

Digitized by Google

Flussverpfählung *f.*, **Wasserbarrikade** *f.* (Befest. u. Pont.) *Stoccade, stockade, water-barricade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*

F—wasser *n. River-water.* Eau *f.* de rivière.

Flüssig *adj.* (Phys.) *Fluid.* Fluide. *Sich* dünnflüssig und dickflüssig.

Elastisch f—. *Aëriform, gaseous.* Gazeux,-se, aériforme.

Tropfbar f—. *Liquid.* Liquide.

Flüssigkeit *f.* (Phys.) *Fluid, fluidity.* Fluide *m.*, fluidité *f.*

Elastische oder **luftförmige F—.** *Elastic* or *aëriform fluid.* Fluide *m.* aériforme *ou* gazeux.

Tropfbare F—. *Liquid.* Liquide *m.*

F—, durchgeseihte, Filtrat *n.* (Chem.) *Colature, filtrate.* Colature *f.*, liqueur *f.* filtrée.

Flut *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*

F— *f.*, **F—zeit** *f.* (Seew.) *Flood, flood-tide, high-water, flow, flux.* Flot *m.*, marée *f.* montante.

F—, wilde, in welcher die Schlämme von Aufbereitungsanstalten abgeführt werden (Bergb.) *Waste water.*

Dreiviertelf— (Seew.) *Last quarter flood.* Trois quarts de flot.

Gewöhnliche F—. *Ordinary flood.* Flot *m.* commune, — ordinaire.

Halbe F—. *Half flood.* Mi-flot *m.*

Hochf—. *High tide.* Grande marée.

Nippf—, taube F—. *Neap tide, neap.* Marée *f.* des quadratures, marée des mortes eaux.

Springf—. *Spring-tide.* Marée *f.* de syzygie, marée des vives eaux.

Sturmf—. *Storm-flood.* Grande marée élevée par la tempête.

Viertelf—. *First quarter flood.* Quart de flot.

F—anker *m.* (Schiff.) *Flood-anchor.* Ancre *f.* de flot.

F—gerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.) *Waste-weir* (or *wier*). Déversoir *m.* d'une digue.

F—hafen *m.*, **Tidehafen** *m.* (Wasserb.) *Tidal harbour.* Port *m.* à marée.

F—höhe *f. Height of the tide, range of the tide.* Grandeur *f.* de la marée.

F—messer *m.* (Seew.) *Tide-gauge.* Maréomètre *m.*, maréographe.

F—mühle *f. Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.

F—öffnung *f.* (Brückenb.) *High water-arch.* Débouché *m.* des hautes eaux.

F—raum *m.*, **F—weite** *f.*, **Durchflussprofil** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.) *Water-way.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.

F—seite *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Sich* Dammbrust.

F—strom *m.*, einlaufender Strom. *Flood* or *ingoing stream.* Courant *m.* d'entrée, de flot.

F—thor *n.*, **Oberthor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

F—welle *f.*, **Gezeitenwelle** *f. Tidal-wave.* Onde-marée, onde de marée.

F—werk *n.* (Erz zur nassen Aufbereitung) (Bergb.) *Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.

Es fluthet *v. imp. The tide flows*, or *it is rising water.* Il y a flot.

Fluxion *f.*, **Differential** *n.* einer Grösse (Math.) *Fluxion, differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*

Flyer *m.*, **Spindelbank** *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly frame, spindle-roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*

Fock *f.*, **F—segel** *n.* (Seew.) *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.

Einen Bungel von der F— machen, (die Focke halb [nur die Schot] beigesetzt haben). *To make a goose-wing of the foresail.* Avoir la pointe de la misaine larguée et le fond carqué.

F—brass *f.* (Seew.) *Fore-brace.* Bras *m.* de la misaine.

F—bukgording *f.* (Seew.) *Fore-buntline.* Cargue-fond de misaine.

F—buktalje *f.* (Seew.) *Fore-bunt whip.* Chapeau de misaine.

F—bulin *f.* (Seew.) *Fore-bowline.* Bouline *f.* de misaine.

F—geitau *n.* (Seew.) *Fore clew-garnet.* Carguepoint de misaine.

F—hals *m.* (Seew.) *Fore-tack.* Amure de misaine.

F—leesegel *m.* (Seew.) *Fore-studding-sail, lower-studding-sail.* Bonnette *f.* de misaine.

F—leesegelfall *n.* (Seew.) *Fore-studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.

F—mars *m. f. n.*, **Vormars** *m. f. n.* (Seew.) *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.

F—mast *m.* (Seew.) *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.

F—nockgording *f.* (Seew.) *Foresail outer leech-line.* Cargue-bouline d'en dehors de misaine.

F—raa *f.* (Seew.) *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.

F—raatakel *n.* (Seew.) *Fore-jeer, fore-jear.* Drisse *f.* de la vergue de misaine.

F—rüst *f.* (Schiffb.) *Fore-channels pl.* Portehaubans *pl.* du mât de misaine.

F—schot *f.* (Seew.) *Foresail-sheet.* Écoute *f.* de la misaine.

F—stag *n.*, **Vorstag** *n.* (Seew.) *Fore-stay.* Étai *m.* de misaine.

F—stagsegel *n.*, **Vorstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*, tourmentin *m.*

F—stagsegelsfall *n.* (Seew.) *Fore-staysail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse *f.* de la trinquette.

F—takel *n.*, **Vorseitentakel** *n.*, **Vortakel** *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*

F—toppnant *f.* (Seew.) *Fore-lift.* Balancine *f.* de misaine.

F—wanten *n. (f.) pl.* (Seew.) *Fore- (mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.

Föhrde *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Cove, creek.* Crique *f.* recran.

Föhren . . .—harz *n.* (von *pinus silvestris* etc.) *Resin of the fir.* Résine *f.* du pin.

F—holz *n.*, **Förlenholz** *n.*, **Kieferholz** *n.* (Holz von *pinus silvestris* Lin.) (Forstw.) *Fir-wood.* Bois *m.* de pinastre *ou* de pin. *Vergl.* Fichtenholz.

Fokalebene *f.* eines Leuchtfeuers. *Focal plane.* Plan *m.* du foyer.

Fokus. *Sich* Brennpunkt.

F—messer *m.* (Photogr.) *Focimeter.* Focimètre *m.*

Digitized by Google

Folgen *v. a.* dem Ruder, vom Schiffe gesprochen (Seew.) *To answer the helm.* Obéir à la barre.

Langsam f—, dem Ruder. *To be slow to answer the helm.* Lent à sentir la barre, mal gouverner.

Rasch f—, dem Ruder. *To answer readily the helm.* Docile à la barre, bien gouverner.

Folgepunkt *m.* (Elektr.) *Consequent* or *consecutive pole.* Point *m.* conséquent.

Folger *m.* (Reepschl.) *Sieh* Nachhänger.

Folgezeiger *m.*, **Kustos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*

Foliant *m.* (ein Buch in Folio) (Buchh.) *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.

Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Met.) *Foil.* Feuille *f.* de métal.

F— (Juw.) *Foil of jewellers.* Feuille *f.* pour bijouterie.

Echte F—, Silberf—. *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

Unechte F—, Kupferf—. *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Paillon *m.* de cuivre.

F—flittern *f. pl.* *Large spangles pl.* Paillons *m. pl.* *Vergl.* Flittern.

Folieren, paginieren *v. a.* ein Buch. *To page a book, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.

Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*

Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Foliate.* Folium *m.* de Descartes *ou* simplement folium.

Fonciermaschine *f.*, **Grundiermaschine** *f.* (Buntpapierfabrikat.) *Grounding-machine, paper-staining-machine.* Machine *f.* à foncer.

Förder ...—bahn, Grubenbahn *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, — to a quarry, (tram-* or *track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.

F— oder **Grubenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram-* or *plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.

F—blech *n.* (Art Weissblech) (Met.) *Sieh* Vorderblech.

F—gerippe *n.*, **-gestell** *n.* *Sieh* Förderkorb.

F—hund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

F—kohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*

F—korb *m.*, **F—gerippe** *n.*, **F—gestell** *n.*, **F—schale** *f.* (Bergb.) *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Vergl.* Couffade.

F—kosten *pl.* (Bergb.) *Hauling-costs, winning-costs.* Frais *m. pl.* d'exploitation.

F—kübel *m.* (Bergb.) *Kibble, bucket, skip.* Baquet *m.*, tonne *f.*

F—mann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, hurrier, putter, hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

F—maschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Gaipel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding-* or *drawing-engine, hauling-engine, hoisting-machine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*

F—quantum *n.* (Bergb.) *Output.* Produit *m.*

Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing-* or *winding-shaft, hoisting-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maitrebure *m.*, (Charleroi:) maitresse-fosse *f.*

Flacher oder **don- (donn-, tonn-) lägiger F—schacht, geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling* or *hoisting-plane under-ground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.

F—schale *f.* *Sieh* Förderkorb.

F—stollen *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.

F—strecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f. ou* voie *f.* de roulage.

F—strecke *f.*, aus einer Diagonalen angesetzte (Berg.) *Board driven from a board-gate.* Coistresse *f.* de montées.

F—strecke *f.*, aus einer einfallenden Strecke angesetzte (Bergb.) *Board driven from an inclined gallery.* Coistresse *f.* de vallées.

F—strecke *f.*, streichende (Bergb.) *Gate-way, a rolley way under-ground in the direction of the coal-seam.* Galerie *f. ou* voie *f.* de roulage suivant la direction des couches.

Flache F—strecke, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.

F—strecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse *f.* (à Liége et à Mons).

Zum Streb führende, schwebende F—strecke *f.* *Heading* or *upbrow driven to the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons), galerie *f.* de roulage montante.

F—wagen *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Skip (Staffordsh.), rolley, tram, tub, track.* Berlaine *f.* (Liége), galliot *m.*

Fördern *v. a.* (Bergb.) *To draw, to draw out, to haul, to raise.* Extraire.

Förderung *f.* (Bergb.) *Conveyance, drawing, drawing-up, drawing-out, hauling.* Extraction *f.*

F— f. unter Tage, Streckenf— (Bergb.) *Underground conveyance, — hauling.* Roulage *m.*, transport *m. ou* roulage *m.* intérieur.

F— mit englischen Wagen. Roulage *m.* à l'anglaise.

Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Met.) *Sieh* Gabel, Ofengabel.

Förlenholz *n.* (Zimm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vergl.* Föhrenholz.

Form *f.* (Techn.) *Form, figure, shape.* Forme *f.*

F—, Giessf— f., Gussf— *f.* (Giess., Met.) *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule *m.* à fonte.

Kleine F— (Buchdr.) *Small chase.* Petite forme *f.*

F—, die 36stel (Buchdr.) *In-36.* In-trente-six.

F—, die 24stel (Buchdr.) *In 24.* In-vingt-quatre.

F—, die 32stel (Buchdr.) *In-32.* In-trente-deux.

F—, zu Zwiebelfischen zusammengefallene (Buchdr.) *Fallen-in form.* Forme *f.* tombée en pate.

F— f. des katalonischen Feuers (Met.) *Twyer.* Burle *m.*

F—, Knopff— f. (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de boutons.

F— eines Gebläseofens oder Herdes, Windf— *f.* (Met.) *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*

Digitized by Google

Form, Windf— *f.*, **Essenisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

F—, fehlerhafte, des Schrotkorns, (an einer Seite flach und mit einer Vertiefung). *Shot flat on one side and with a hole in the middle.* Coupe *f.* du plomb de chasse.

F—, gewölbte, der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*

Ausgedruckte F— (Buchdr.) *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.

Dunkle F— (Met.) *Dark twyer.* Tuyère *f.* obscure.

Gansf—, (Ganzf—), Flossenbett. *Pig-mould.* Moule *m.* de gueuse.

Gerippte F— des Papiers, **Postf—** (Pap.) *Laid mould.* Forme *f.* à vergeure.

Geschlossene F—. *Closed twyer.* Tuyère *f.* fermée.

Geschützf—, Stückf—. *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.

Bodenstück einer Geschützf—. *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

Gesetzte F— *f.* (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*

Gipsf—. *Plaster-mould.* Moule *m.* en plâtre, coquille *f.* en plâtre.

Gusseiserne F— zum Stahlgiessen. *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*

Helle F— (Met.) *Bright twyer.* Tuyère *f.* claire.

Kastenf— (Giess.) *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.

Die oben schmal zulaufende Knopff— (Techn.) *Tapering-mould.* Moule *m.* découronné.

Kugelf—, Bleikugelf— (Geschützgiess.) *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.

Lehmf— (Giess.) *Loam-mould.* Moule *m.* en argile.

Massef . *Dry-sand-mould.* Moule *m.* en sable gras.

Offene F—, Herd *m.* (Giess.) *Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.

Offene F— (Met.) *Open twyer.* Tuyère *f.* ouverte.

Sandf— (Giess.) *Green-sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre *ou* sec.

Stürzf—. *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.

Ungekühlte F— (Met.) *Simple twyer.* Tuyère *f.* sans eau.

Velinf— (Pap.) *Wove mould.* Forme *f.* à velin.

Verlorne F— (Giess.) *Dead mould.* Moule *m.* à creux perdu, moule *m.* perdu.

Die F— zum verlornen Kopfe. *Dead-head mould.* Moule *m.* de masselotte.

Wasserf— (Met.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Zweite F—, Widerdruck *m.* (Buchdr.) *Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*

Die F— ausheben (Buchdr.) *To lift out the form.* Relever la forme.

F—en abnehmen (die Form aus der Presse heben) (Buchdr.) *Lifting-out the form.* Décharger de la presse.

Eine F— ablegen (Buchdr.) *To distribute the letters of a form.* Rompre une forme, distribuer la lettre.

Eine F— anlegen, füllen (Buchdr.) *To arrange a form for the press.* Composer une forme.

Die F— besanden (Giess.) *To strew with parting-sand, to bring up parting-sand.* Sablonner le moule.

Die Form mit Kohlenstaub bestreuen. *To face, to black the mould.* Saupoudrer le moule.

Die F— ausdämmen. *To take off the mouldings.* Aviver *v. a.* les moules.

Die F— ist übergelaufen. *The mould has run over.* Le moule à craché.

Die Geschützf— ausbrennen. *To dry the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un — en recuit.

Die Lehmf—en anblaken, schwärzen, schlichten. *To smoke, to black the loam-moulds, to black-wash.* Flamber *ou* noircir les moules en argile.

Die F— einheben (Buchdr.) *To lift* or *put the form into the press.* Imposer la forme, mettre la forme en train.

Die F— zuschrauben, schliessen (Buchdr.) *To lock up, to tie up the form.* Reserrer, fermer à vis la presse, serrer la forme.

Die F— nasen, die Nase der F— abstossen (Met.) *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

Die F— nast. *The twyer becomes unclean.* La scorie s'attache à la tuyère.

Die F— nast stark, wird dunkel. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurit la tuyere.

Die Teile *m. n. pl.* **einer F—** (Giess.) *The parts pl. of a mould.* Les pièces *f. pl.* d'un moule.

Die F— berechnen. *To calculate the mould.* Raisonner le moule.

Das Stechen der F— verringern (Met.) *To diminish the inclination of the twyer.* Faire *m.* raser la tuyère.

F—auge *n.*, **Auge** *n.* der Form eines Hochofens (Met.) *Eye, mouth, twyer-hole.* Œil *m.* de la tuyère, bouche *f.* d'un haut-fourneau.

F—back *n.* (Zuck.) *Sich* Formtrog.

F—band *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.) *Commander, string, pack thread.* Ficelle *f. Vergl.* Herabtreiben, das Formband.

F—bank *f.* (Giess.) *Moulder's bench, trestle, form-bench.* Banc *m.* de mouleur, tréteau *m.*

F—brett *n.*, **Modellbrett** *n.* (Form.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*

F—brett *n.* **zum verlorenen Kopf** (Form.) *Dead-head-board.* Échantillon *m.* droit à mouler la masselotte.

F—brett *n.*, **Schablone** *f.* **zum Modell des Geschützrohrs** (Form.) *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*

F—brett *n.*, **Mantelbrett** *n.* (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche *f.* de fond pour le moulage des projectiles. *Sich* Mantelbrett.

F—decke *f.*, **Oberkasten** *m.*, **Oberflasche** *f.*, **Oberf—** *f.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contrechâssis *m.*, châssis *m.* supérieur.

F—draht. *Sich* Dessindraht.

F—drehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** *f.* (Form.) *Core-frame.* Tour *m.* de moulage *ou* à noyaux.

F—einrichtung *f.* (Buchdr.) *Imposition.* Imposition *f.*

F—eisen *n.*, **façonniertes Stangeneisen** *n.* (T-, L-, H-, +-Eisen) (Met.) *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Vergl.* Façoneisen.

F—flasche *f.* (Form.) *Sich* Formkasten.

F—gemäuer *n.*, **F—gewölbe** *n.* (Met., Schmied.) *Twyer-wall.* Mureau *m.*

Digitized by Google

Form-, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Met.) *Twyer-, (formerly: tue-iron, tuyere-, twere-) arch.* Voûte *f.*, encorbellement *m.* *ou* arche *f.* des soufflets *ou* de soufflet

F—giesserei *f.*, das Giessen in Formen. *Founding-art, casting-art, the former's art.* Art de jeter en moule.

F—kappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

F—kasten *m.*, **F—flasche** *f.*, **F—lade** *f.* (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, chassis *m.* de moulage.

Die Ösenblätter eines F—kastens. *Lips, flanges* or *flanches, cotter-plates pl.* Taquets *m. pl.* d'un châssis de moulage.

F—kasten *m.* (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.) *Frame, frame-mould.* Mise *f.*

F-kegel *m.* *Sich* Spitzkappenholz.

F—kern, Kern *m.* (Giess.) *Core, mould-core.* Marron, noyau *m.* du moule.

F—keilchen *n.* (Buchdr.) *Riglet, reglet.* Reglette *f.*

F—kitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.) *Separating-powder, dust.* Potée *f.*, portée *f.*

F—lade *f.* (Form.) *Sich* Formkasten.

F—lager *n.* (Met.) *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

F-lehm *m.* (Giess.) *Moulding-loam.* Terre *f.* à mouler.

F— m., grober (Giess.) *Coarse loam.* Terre *f.* ordinaire.

F—lippe *f.*, die untere und obere (Met.) *Under and upper lip of the twyer.* Lèvre *f.* inférieure et supérieure de la tuyère.

F-mantel *m.*, **Mantel** *m.* [Überform] (Giess.) *Mantle, coat.* Surmoule *m.*, surtout *m.*

F-maschine *f.* (Form.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler.

F—maul *n.* (Met.) *Mouth of the twyer.* Bouche *f.* de la tuyère. *Sich* Maul.

F—naht *f.*, **Grat** *m.* an einer irdnen Pfeife (Töpf.) *Blister, beard.* Rebarbe *f.*, couture *f.*

F—naht *f.* an einem Gussstück, **Gussnaht** *f.* (Form.) *Seam, beard, fash, burr.* Bavure *f.*, balèvre *f.*, barbure *f.*, balètre *f.*, assise *f.*, couture *f.*, toile *f.*

F—nase *f.* *Sich* Nase.

Die F—nase abstossen. *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

F-öffnung *f.* des Schachtofens (Met.) *Eye, (hole) of the twyer.* Trou *m.* de la tuyère. *Sich* Formauge.

F—presse *f.* (Giess.) *Mould-press.* Serre *f.*

F—rahmen *m.* (Pap.) *Mould-frame.* Affût *m.*, fût *m.* de la forme.

F—rahmen *m.*, **Rahmen** *m.* (Form.) *Chase.* Châssis *m.*

F—rüssel *m.*, **Rüssel** *m.* (Met.) *Nose* or *furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère.

F—sand *m.*, **Sand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moule.

Fetter oder **trockener F—sand, Masse** *f.* *Dry sand, loamy sand.* Sable *m.* gras.

Trockener F—sand, Streusand *m.* (Form.) *Parting-sand.* Sable *m.* pour la séparation des moules, sable *m.* sec.

Nasser oder **grüner F—sand.** *Green sand.* Sable *m.* vert, sable *m.* maigre.

Mit Kuhmist zubereiteter Formsand. *Moulding-sand mixed with cow-dung.* Braisine *f.*

Magerer F—sand. *Green sand.* Sable *m.* maigre.

Ausgeglühter F—sand. *Dry sand.* Sable *m.* recuit, sable *m.* d'étuve, sable *m.* étuvé.

Feingesiebter F—sand. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.

Den F—sand zurichten. *To prepare the sand.* Labourer le sable de moulage.

F—scheibe *f.* der Feldschmiede (Kriegsw.) *Ring* or *collar supporting the twyer.* Portetuyère *m.*

F—scheit *n.* *Sich* Abstreichholz.

F—schneiden *n.*, **F—stechen** *n.*, **Modelstechen** *n.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Action *f.* *ou* art *m.* de graver les blocs *ou* planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.

F—schneider *m.* (Holzschn.) *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois (qui fait les blocs *ou* planches pour l'impression des tissus).

F—schneider *m.* (Tapetenfabr.) *Print-cutter.* Metteur *m.* sur bois.

F—spiess *m.* (Met.) *Sich* Formstörer.

F—spindel *f.* (bei der Lehmformerei) (Giess.) *Spindle of the mould.* Trousseau *m.*

F—spindel *f.* der Glockengiesser. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloche.

F—spindel, Kernspindel *f.*, **die Spindel des Kerns.** *Spindle of the core, core-spindle, core-bor, newel.* Gabarit *m.* trousseau, fuseau gabarit.

Die F—spindel mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.

F—staub. *Sich* Formkitt.

F—stechen *n.* *Sich* Formschneiden.

F—stecher *m.*, **F—spiess** *m.* (Met.) *Clearing-iron.* Stoqueur *m.*

F-stecherei *f.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Art *m.* de graver des blocs *ou* planches pour l'impression des tissus.

F-stein *m.* (Met.) *Twyer-stone.* Bloc *m.* de tuyères.

F—steine *n. pl.* *Sich* Backenstücke.

F-stift *m.* (Schuhm.) *Square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à *ou* de bottes (de fer).

F—störer *m.*, **F—spiess** *m.* (Met.) *Scraper.* Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* de tuyères.

F—stück *n.* (Schriftg.) *Form-piece.* Platine *f.*

F-tisch *m.* in der Geschützgiesserei. *Cascable-frame.* Chantiers *m. pl.*

F—trog *m.*, **F—back** *n.* (Zuck.) *Mould-cistern.* Bac *m.* à formes.

F—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Twyer-side-plate, twyer-plate.* Plaque *f.* *ou* taque *f.* de tuyère, varme *f.*

F—zacken eines katalonischen Feuers. *Blast wall.* Plaque *f.*

Format *n.* (Buchdr.) *Size of a book.* Format *m.*

Das F— über die Form legen oder **schlagen.** *To dress the chase.* Garnir la forme.

F— aufschlagen, abschlagen (Buchdr.) *To unlock, to untie a form.* Dégager les garnitures, desserrer une forme.

F— umschlagen, umstülpen (Buchdr.) *To turn up.* Renverser la forme.

F—bildner *m.* (Buchdr.) *Clicker, impositor.* Metteur *m.* en pages.

F—bildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buchdr.) *Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.

Digitized by Google

Formatbuch *n.* (Buchdr.) *Size-book.* Livre *m.* des formats.

F—quadrate *n. pl.*, **Hohlstege** *m. pl.* (Buchdr.) *Gutter-sticks pl.* Bois *m. pl.* de marge.

Formation *f.*, **System** *n.* (Geol.) *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*

F— *f.* (Seetaktik.) *Formation, order in which ships are disposed.* Ordre *f.* (ordre simple, ordre composé général).

Gefechtsf—. *Ordre of battle.* Ordre *f.* de combat.

Marschf—. *Marching- (sailing-) order.* Ordre *f.* de marche.

F— im vorspringenden Winkel. *Column in two quarter-lines.* Ordre *f.* sur deux lignes de relèvement formant un angle saillant.

F—sbreite *f.* (Eisenb.) *Width of the formation.* Largueur *f.* des déblais et remblais à la hauteur moyenne de l'assiette de la voie.

Formel *f.* (Math.) *Formula.* Formule *f.*

Formeln *f. pl.*, **chemische** (Chem.) *Chemical formulae.* Formules *f. pl.* de la notation chimique.

Formen, gestalten, bosseln, modeln, bossieren *v. a.* (Techn.) *To fashion, to figure, to model, to mould, to form, to shape.* Façonner, former, modeler, (bosseler).

F— *v. a. & v. n.* (Form.) *To mould.* Mouler, faire le moulage.

Über das Modell f—. *To mould from a casting.* Surmouler.

F— *n.* **in verlorener Form, die verlorene Formerei.** *Moulding in dead mould.* Moulage *m.* à creux perdu.

F—, abformen *v. a.* für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the casting.* Faire un moule, former pour la fonte, mouler, jeter un moule.

F— *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau.

F—, drehen *v. a.* (Töpf) *To throw.* Tourner.

F— *n.* **in Schalen zum Schalenguss.** *Chilled work, moulding in metal moulds.* Moulage *m.* en coquilles.

F—halter *m.* (Buchdr.) *Form-lock.* Serre-forme *m.*

F—messer *n.* (Giess.) *Moulder's punch.* Poinçon *m.*

Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.) *Thrower, former.* Tourneur *m.*

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* (Porzell.) *Moulding, (mouldery), forming, (working).* Moulage *m.*

Balleuf—. *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Handf—. *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.

Gipsf—. *Forming in plaster-moulds.* Moulage *m.* à la housse.

Pressf—. *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

Schwartenf—. *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

F—, Förmerei *f.*, **Gussf—** *f.*, **Formen** *n.* (Giess., Met.) *Moulding (for casting).* Moulage *m.*

F— in Schalen zum Schalenguss. *Chilled work, moulding in metal-moulds.* Moulage *m.* en coquilles.

F— in verlorener Form, verlorne F—. *Moulding in dead mould.* Moulage *m.* à creux perdu.

Handf—. *Hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.

Herdformerei. *Open-sand moulding* or *casting.* Moulage *m.* à découvert.

Kastenf—. *Sand-casting between flasks, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis.

Lehmf—. *Loam-moulding* or *-casting.* Moulage *m* en argile (en terre).

Massef—, fette Sandf— *f. Dry-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Sandf—, (magere). *Sand-moulding, green-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable maigre ou sec.

Schablonenf—. *Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

Schwartenf— (Töpf.) *Forming* or *moulding with [clay-]sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Stürzen *n.*, **Stürzformen** *n.*, **Umstürzformen** *n. Moulding without core, (turn-moulding).* Moulage *m.* au renversé.

F— *f.*, **Förmerei** *f.* [Giessraum] (Met.) *Moulding-house, moulding-room.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.

Sandf—-Werkstätte *f. Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*

Verlorne F—. *Sieh* Formen in verlorner Form.

Formierung *f.* **eines Zuges** (Eisenb.) *(Train-composition).* Composition *f.* d'un train.

Formular *n. Set-form, formulary.* Formulaire *f.*

Formveränderung *f.* des Kessels. *Boiler-deformation.* Déformation *f.* de la chaudière.

Förste *f.* (Bergb.) *Sieh* Firste.

Forst...-haus *n.*, **Jägerhaus** *n.* (Forstw.) *Ranger's house.* Maison *f.* forestière.

F—kultur *f. Forestry, sylviculture.* Sylviculture *f.*

F—ziegel *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Hohlziegel** *m.* (Dachd.) *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faitière, tuile *f.* creuse, faîtière *f.*

Fort *n.* (Befest.) *Fort.* Fort *m.*

Küstenf— *n. Coast-fort.* Fort de côte.

Panzerf— *n. Ironclad fort.* Fort cuirassé.

Seef— *n. Sea-fort.* Fort de mer.

Selbständiges oder **detachiertes F—** *n. Detached fort.* Fort *m.* détaché.

F—bewegen *n.* **von Wagen.** *(Moving.)* Tirage *m.* des voitures.

F—bewegung *f.* **von Schiffen** (Seew.) *Propelling.* Propulsion.

F—laufen *v. n.*, **mit der Ebene** (von der Eisenbahn). *To follow level soil.* Se raser.

F—laufgeschwindigkeit *f.* **einer Lokomotive.** *Speed, velocity.* Vitesse *f.* de translation d'une locomotive.

F—pflanzung *f.* der Elektrizität (Tel.) *Propagation of electricity.* Propagation *f.* de l'électricité.

F—pflanzung *f.* des Schalles, des Lichts (Phys.) *Propagation (of sound, light).* Propagation *f.* (du son, de la lumière).

F—pflanzungsgeschwindigkeit *f. Speed of translation.* Vitesse de translation.

F—pflanzungsgeschwindigkeit *f. Velocity.* Vélocité *f.*

F—rollen *v. a.* **auf den Schienen.** Rouler sur les rails.

F—rückung *f.* (Techn.) *Shifting.* Déplacement *m.*

F—schellklingel *f.* (Tel.) *Constant action bell.* Sonnerie *f.* à carillon.

Digitized by Google

Fortschreiten *n.*, **Wandern** *n.* der Schienengleise in der Fahrtrichtung der Züge (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.

Fortifikationsfuss *m.* (Befest) *Sieh* Fuss, Pariser.

Forsterit *m.*, **Magnesiumolivin** (Miner.) *Forsterite.* Forstérite *f.*

Fossilien *n. pl.*, **nutzbare** (Bergb.) *Minerals.* Minéraux *n. pl.* utiles.

Fournier *n.*, **Fournierblatt** *n.* (Tischl.) *Veneer.* Placage *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.

F—e *pl.* **gleichzeitig ausschneiden,** zu ausgelegter Arbeit. *To saw counterparts.* Travailler en contre-partie.

F—holz, *n.*, **Einlegeholz** *n.*, **Belegholz** *n.* (Tischl.) *Veneering-wood, veneers.* Bois *m.* de placage, — de marqueterie.

F—maschine *f.* (Tischl.) *Veneering-machine.* Machine *f.* à plaquer.

F—säge *f.*, **Klobsäge** *f.* (Tischl.) *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.

F—säge *f.*, **deutsche, kleine Klobsäge** *f.*, **Gattersäge** *f.* (Tischl.) *Framed veneer-saw.* Scie *f.* allemande.

F—säge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à placage.

F—schneidmaschine *f.* (Tischl.) *Veneer-cutting-saw, veneer-mill, veneer-cutting-machine.* Scie *f.* (*ou* scierie *f.*) à placage, machine *f.* à couper le bois pour placage.

Fournieren *v. a.* (Tischl.) *To veneer, to inlay.* Plaquer.

Auf beiden Seiten f—, gegenfournieren *v. a.* *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Fournierung *f.*, **fournierte Arbeit** *f.* (Tischl.) *Veneering.* Placage *m.*

F—, Bekleidung *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Fowlerit *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner) *Fowlerite.* Fowlerite *f.*

Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*

F—, Gut *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.

F— auf Stückgüter. *Contract of affreightment made for a general cargo.* Contract d'affrétement à cueillette.

F— bedingen, -abschliessen. *To make, to engage the freight.* Conclure le fret.

In Bausch und Bogen bedungene F—. *Freight stipulated in a lump-sum.* Fret en bloc.

F— für die Hin- und Rückreise. *Freight out and home, freight by the round, — for —, — on —.* Fret d'aller et de retour.

F— pro Gewichtstonne. *Freight per ton weight.* Fret par tonneau (pesant).

F— pro Registertonne. *Freight per register ton.* Fret *m.* par tonneau d'encombrement.

F—brief *m.* *Way-bill, letter of conveyance.* Lettre *f.* de voiture.

F—brief zur See (Schifff.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, chargement *m.*

F—frei *adj.* *Freight-free.* Exempt de fret.

F—geld *n.*, **F—lohn** *m.* *Freightage, cartage.* Port *m.* *Sieh* Fracht.

F—gut *n.*, **in Wagenladungen, Wagenladung** *f.* *Waggon-load.* Marchandise *f.* par charge complète.

F—gut *n.* (Eisenb.) *Railway-goods.* Marchandise *f.* de petite vitesse.

Frachtsatz *m.*, **F—geld** *n.* *Freight, carriage.* Frais *m. pl.* de la taxe.

F—satz *m.* (Schifff) *Freight, rate of freight.* Taux *m.* du fret.

F—stundung *f.* Frist zur Bezahlung der Fracht (Eisenb.) *Respite.* Répit *m.* pour le paiement de la taxe.

F—verkehr *m.* (Eisenb.) *Traffic.* Trafic *m.* d'expédition.

F—vertrag *m.* (Seehand.) *Contract of affreightment.* Contrat *m.* d'affrétement *ou* nolisement.

F—wagen *m.* (Eisenb.) *Waggon.* Voiture *f.* de roulage.

F zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Güterzug.

Bruttof— *f.* *Gross freight.* Fret *m.* entier.

Distanzf . *Distance freight.* Fret *m.* de distance.

Fautf—. *Dead freight.* Faux fret *m.*

Ganze F—, volle F—. *Full freight.* Fret *m.* entier.

Monatsf—. *Freight by the month.* Fret *m.* par mois.

Nettof—. *Net* or *clear freight.* Fret *m.* net.

Unterf—. *Subcontract of affreightment, contract of recharter.* Contrat *m.* de sous-affrétement.

Frack *m.* (als Marine-Uniformstück) *Full-dress coat.* Habit *m.* de grande tenue.

Fragezeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation

Fraktur *f.*, **Frakturschrift** *f.* (Buchdr.) *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.

Frankolith *m.* (eine Apatitvarietät) (Miner.) *Francolite.* Francolite *f.*

Frankfurter Schwarz *m.*, **Rabenschwarz** *n.* (Chem.) *Frankfort black, German black, blue black, wine-black.*

Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.) *Franklinite.* Franklinite *f.*

Fransen *f. pl.* (Web.) *Fringes pl.* Franges *f. pl.*

Franzband *m.* (Buchb.) *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.

Marmorierter F— *m.* *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.

Franzen *f. pl.* *Sieh* Fransen.

Franzgold *n.* (Buchb.) *Sieh* Blattgold, blassgelbes.

Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.

Fräse *f.*, **Schneidrad** *n.* (Techn.) *Cutter, cutting-file.* Fraise *f.*

Fräser *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vergl.* Fräse.

Fräs . . .—maschine *f.* (Techn.) *Shaping-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à fraiser, machine *f.* à shéper.

F—säge *f.* *Sieh* Frettsäge.

Fräsung *f.*, **gefräster Rand** *m.* (Techn.) *Beaded* or *curled border, crisping.* Fraisure *f.*

Frauenеis *n.* (Miner.) *Sieh* Gipsspat.

Fregatte *f.* (Schifff.) *Frigate.* Frégate *f.*

Dampff—. *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.

Eiserne F— mit Holzbeplankung. *Iron frigate sheathed with wood.* Frégate *f.* en fer avec bordée en bois.

Panzerf—. *Ironclad frigate.* Frégate *f.* cuirassée.

Segelf—. *Sailing-frigate.* Frégate *f.* à voiles.

Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Offen.

F—arche *f.*, **Gerinne** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch, waste gate.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

F—arche *f.* (Müll.) *Trough-channel.* Auge *f.* de décharge, bief *m.* *Vergl.* Freigerinne.

Digitized by Google

Freiauge *n.* (Stelle die beim Streichen oder Labsalben frei geblieben ist) (Seew.) *Holiday.* Dimanche *m.*

F—bauen *v. a.,* im Freibau stehen (Bergb.) *To cover its costs.* (Couvrir les frais d'exploitation.)

F—beuter *m.,* **Flibustier** *m.* (Seew.) *Free-booter.* Flibustier *m.,* aventurier *m.,* forban *m.*

F—bord *m.* (Schiffb.) *Free-board.* Franc bord.

F—fahren *v. a.,* **F—erklären** (Bergb.) *To declare a mining-claim forfeited.*

F—fahrkarte *f.* (Eisenb.) *Free-pass.* Parcours *m.* libre.

F—fall *m.,* **freier Fall** *m.* der Körper (Mech.) *Vertical motion of bodies.* Mouvement *m.* vertical des corps.

F—fallinstrument *n.,* **Kindt'sches** (Bergb.) *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de sondage de Kindt.

F—feld *n.,* **offenes Feld** *n.* (der unbedeckte Teil des Dachsteins (Dachd.) *Uncovered part of a slab* or *tile.* Pureau *m.*

F—gabe *f.* eines Schiffes (Seerecht) *Release, restitution.* Restitution *f.*

F—gebinde *n.,* **Leergebinde** *n.,* **Zwischengesperre** *n.* (Zimm.) *Empty truss, intermediate truss.* Ferme *f.* de remplage.

F - gepäck *n.,* **Reisegepäck mit F—gewicht** (Eisenb.) *Freight-free luggage.* Bagages *m. pl.,* transportés gratuitement.

F—gerinne *n.* (Wasserb.) *Outlet-channel.* Lancière *f.,* déchargoir *m.*

F—gerinne *n.,* **F—arche** *f.,* **Friedarche** *f.,* **F—schutz** *m.,* **wüstes Gerinne** *n.* (Müll.) *Lower channel, leat.* Bief *m.* d'aval, arrière-bief *m.*

F—halter *m.,* **F—holz** *n.,* **Reibholz** *n,* **loser Schlitten** *m.,* **Fender** *m.* (Schiffb.) *Loose skid, fender.* Défense *f.* mobile.

F—handel *m.* (Handel.) *Free-trade.* Libre-échange *m.*

F—handzeichnung *f.* (Zeichn.) *Free-hand drawing.* Dessin *m.* à main levée.

F—heit *f.,* **Hochplan** *m.,* **Esplanade** *f.* (Bauw., Befest.) *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*

F—kommen von etwas (Seew.) *To clear, to go free.* Echapper, parer, éviter.

F—kommen, loskommen vom Grund (Schifff.) *To get afloat, to get off.* Rafluer.

F—kux *m.* (Bergb.) *Preferance-share.* Action *f.* franche.

F—machen, befreien *v. a.,* ein Gebäude (seine Umgebungen so gestalten, dass sie die Ansicht nicht behindern) (Bauk.) *To quicken.* Égayer, dégager un édifice.

F—machen *v. a.* **die Bahn.** *Sich* Aufräumen.

F—maurerloge *f. Free-mason's lodge.* Loge *f.* de francs-maçons.

F—pass *m.* (Eisenb.) *Pass.* Permis *m.* de circulation.

F—kreuzen *v. r.,* **sich von der Küste** — (Schifff.) *To beat off, to work off.* Louvoyer pour s'éloigner de la terre.

F—schutz *m.* (Müll.) *Sich* Freigerinne.

F—schläfer *m. pl.* (Seew.) *Idlers.* Exempts de quart de nuit.

F—setzen *v. a. & n.,* **F—halten** *v. a. & n.* (Seew.) *To fend off.* Parer, défier, défendre.

F—stehende Mauer *f.* (Befest.) *Sich* Mauer.

Freitragend *adj.* (Bauw.) *Suspended* or *corbelled-out.* Portant, -e en faux.

F—tragung *f.,* **freie Länge** *f.* der Balken, **Tragweite** *f.,* **Tracht** *f.* (Bauw.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

F—treppe *f. Flight of outside steps.* Perron *m.*

F—wache *f.* (Seew.) *Watch below.* La seconde bordée, bordée qui n'est pas de quart.

F—wächter *m. pl.* (Seew.) *Excused idlers.* Exempts de quart.

F—werdend *adj.,* aus einer Verbindung (Chem.) *Nascent.* Naissant, -e.

Freibergit *m.* (Miner.) *Synon.* von Silberfahlerz oder Dunkles Weissgiltigerz.

Freieslebenit *m.,* **Schilfglaserz** *n.* (Miner.) *Freieslebenite, antimonial sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère.

Freske *f.,* **Freskomalerei** *f.,* **Freskobild** *n.* (einzelnes Bild) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.,* peinture *f. ou* tableau *m.* à fresque.

Freskomalerei *f.,* **Freskomalen** *n.* (Art der Malerei) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*

Fressbeutel *m.* *Sich* Futterbeutel.

Fressen *v. a & n.,* **Mahlen** *v. a. & n.,* **Abreiben** *v. a. & n.* (Masch.) *To grind, to fray, to wear out by friction.* Se manger.

F— *v. a.* (Grav.) *To bite in.* Mordre.

Frettbohrer *m.* (Techn.) *Wimble, drill, gimblet, screw-auger.* Vrille *f.*

Frette *f.* *Sich* Hirnring *und* Eisenband.

Frettsäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Fret-saw, curvilinear saw.* Scie *f.* à échancrer *ou* à évider, scie *f.* à tournefond.

Friedarche *f.* (Müll.) *Sich* Freigerinne.

Friede *m.* (Bauw.) *Sich* Einfriedigung.

F—nsflagge *f.* (Seew.) *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire, pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc.

F—nsfuss *m.* (Kriegsw.) *Peace-foot.* État *m.* de paix.

Frieren *v. n. To congeal, to freeze.* Congeler, glacer.

Fries *m.,* **Friese** *f.* (Orn.) *Frieze, frize.* Frise *f.,* plate-bande *f. Vergl.* Friesen.

F— mit Figuren. *Sich* Figurenfries.

F— mit Laubwerk oder **Arabesken.** *Enriched frieze* or *frize.* Frise *f.* à rinceaux *ou* arabesques.

F— an einer Thürverdachung. *Frieze* or *frize of a door-case.* Frise *f.,* gorge *f.* de placard.

F—, Rahmstück *n.* einer gestemmten Thür. *Frame-wood, frame-piece of a panel-door.* Emboîture *f.,* membrure *f.* d'une porte à panneaux.

F—, Flaus *m.,* **Coating** *m.* (Tuchfabr.) *Coating, baize, fearnaught, dreadnaught.* Frise *f.*

F—, Pfortlaken *n.* (wollenes Tuch, womit die Pforten zugestopft werden) (Seew.) *Baize* or *kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

F—fussboden *m.* *Sich* Fussboden *und* Halbparquet.

F—rahmen *n.* einer Thür. *Sich* Thürrahmen.

F—werk *n.* (Tischl.) *Sich* Rahmenwerk.

Friesen *f. pl.* (ringförmige Verzierungen an Geschützröhren) (Art.) *Mouldings pl.* Moulures *f. pl.*

F—, höchste. *Sich* Bodenfriese.

F—form *f.* (Form.) *Sich* Drehbrett.

Friktion *f.,* **Reibung** *f.* (Techn.) *Friction, rubbing.* Frottement *m. Vergl.* Reibung.

Digitized by Google

Friktion, magnetische *f.* (Elektr.) *Magnetic sliding.* Frottement *m.* magnétique.
F—sbremse *f. Friction-brake.* Frein *m.* de friction.
F—shammer *m.* (Schmied., Techn.) *Friction-hammer.* Marteau *m.* pilon à friction.
F—skalander *m.* (Web.) *Friction-calander.* Calandre *f.* à friction.
F—skegel *m.* (Mech.) *Friction-cone, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.
F—skegelkupplung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.
F—skupplung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-clutch, friction-gearing.* Embrayage *m.* à friction, manchon *m.* à friction.
F—kupplungsmuff *m.* (Masch.) *Friction-coupling box.* Manchon *m.* à friction.
F—srad *n.*, **Reibungsrad** *n.* (Masch.) *Friction-wheel, brush-wheel.* Roue *f.* de friction.
F—sröhre *f.*, **Burnier'sche** (Feuerw.) *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.
F—srolle *f.* (Masch.) *Friction-roller.* Rouletto *f.*, galet *m.*
F—ssatz *m.* (Art.) *Detonating-composition for friction-tubes.* Composition *f.* fulminante.
F—sscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch., Wagenb.) *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue *ou* d'une voiture.
F—szaum *m.* (Phys.) *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.
F—szündhölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.*, **Reibzündhölzchen** *n.*, **Congreve'sches Zündhölzchen** *n.* (Chem.) *Congreve, friction-match, lucifer-match.* Congrève, allumette *f.* à friction.
F—szündung *f.* (Feuerw.) *Friction-priming, friction-system* or *principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.
Fringeisen *n.*, **Wringeisen** *n.* (Färb.) *Wringing-pole.* Épart *m.*
Frisch *adj.* (vom Winde gesprochen) (Schifff.) *Fresh.* Frais.
F—arbeit *f.* (Met.) *Fining-process.* Affinage *m.*
Deutsche etc. F—arbeit. *German etc. fining-process.* Affinage *m.* à l'allemande, etc.
F—balge *f.* (Seew.) *Steep-tub.* Baille *f.* à dessaler les viandes.
F—blei *n.* (Met.) *Refined lead, litharge-lead.* Plomb *m.* raffiné.
F—boden *m.*, **Boden** *m.*, **Bodenzacken** *m.* (Met.) *Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond d'un feu d'affinerie.
F—eisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Met.) *Bears pl.* Renard *m.*
F—eisen *n.* (Met.) *Fined iron.* Fer *m.* affiné.
F—feuer *n.*, **F—herd** *m.*, **Zerrennfeuer** *n.* (Met.) *Forge-hearth, fining-forge, finery, fining-furnace.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu *m.* d'affinerie, fourneau d'affinage du fer.
F—feuer, biscayisches. *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.
F—feuer, katalonisches, katalonischer Rennherd *m.* (Met.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.
F—feuer, deutsches (Met.) *Fining-forge-hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*
F—feuer *n.*, **in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden** (Met.) *Sort of fining-forge-hearth, a German fining-hearth.* Renardière *f.*
Frischfeuer *n. Fining-works.* Affinerie *f.*
F—gestübbe *n.* (Met.) *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*
F—glätte *f.*, **Stückenglätte** *f.* (Met.) *Conglomerated litharge.* Litharge *f.* conglomérée.
F—herd *m.*, **F—feuer** *n.* (Met.) *Finery.* Forge *f.*
F—herd *m.*, **F—feuer** *n. Charcoal-hearth, finery-hearth, fining-furnace.* Foyer *m.* d'affinerie, fourneau *m.* d'affinage du fer.
F—luppe *f.* (Met.) *Ball.* Loupe *f. Vergl.* Deul.
F—process *m.* (Met.) *Sich* Frischen *und* Frischfeuer.
F—schlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** *f.* (Met.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl., fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, (laitier *m.* de forge).
F—stahl *m. Sich* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.
F—stück *n.* vom Saigerprocess (Met.) *Cake of liquation, liquation-disk, loaf.* Pain *m.* de liquation, matte *f.* de plomb. *Vergl.* Saigerstück.
F—wasser *n.* (Seew.) *Fresh water.* Eau douce.
F—wasserpumpe *f.* (Schiffb.) *Fresh water pump.* Pompe *f.* pour élever l'eau douce de la cale.
F—zacken *m.*, **Zacken** *m.* eines Frischfeuers (Met.) *(Cast-iron) plate, iron lining-plate.* Plaque *f. ou* taque *f.*
Aschenz—, Hinterz—. *Back-plate, ash-plate.* Plaque *f. ou* taque *f.* de rustine *ou* de haire.
Bodenz—, Boden *m. Bottom-plate.* Plaque *f.* de fond.
Formz—. *Twyer-side-plate.* Plaque *f. ou* taque *f.* de tuyère, varme *f.*
Herdz—. *Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.
Vorderz—, Vorderherdplatte. *Front-plate.* Laiterol *m.*, plaque *f.* à laitier.
Windz—. *Plate opposite to the twyer.* Contrevent *m.*

Frischen, auffrischen *v. a.*, die Züge (Büchsenm.) *To re-cut the grooves.* Rédresser, rafraîchir les rayures, renouveler les raies.
F—, im Flammofen, **puddeln** *v. a.* (Met.) *To puddle.* Puddler, pudler.
F—, das Blei. *To reduce lead.* Réduire, refondre le plomb.
F—, die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge.
F—, das Eisen, (Roheisen). *To fine.* Affiner, la fonte.
F—, das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.
F— *n.* des Schwarzkupfers (für den Saigerprocess (Met.) *Alloying the black-copper with lead.* Plombage *m. Sich* Verbleien.
Gefrischtes Eisen *n. Fined iron.* Fer *m.* affiné.
Gefrischter Stahl *m.*, **Frischstahl** *m.*, **Rohstahl** *m. Rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* brut, acier *m.* de forge, acier *m.* d'Allemagne, acier *m.* naturel, acier *m.* de fonte.
F— *n.* des Eisens, **Frischprocess** *m.* (Met.) *Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fondu, affinage *m.* de la fonte.
F— *n.* der Glätte, **Glättfrischen** *n.*, **Glättanfrischen** *n.* (Met.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Digitized by Google

Frischer *m.* (Met.) *Finer, refiner.* Fineur *m.*
Frischer werden *v. n.* (vom Winde gesprochen) (Seew.) *To freshen.* Fraîchir.
Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** *n.* **zum Verfrischen** (Met.) *Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.
Frist *f.*, **Stillstandsfrist** *f.*, **Fristung** *f.* (Bergb.) *Respite, delay, prolongation.* Délai *m.*, survis *m.*
Fritt . . .—bohrer *m.*, **Frettbohrer** *m.*, **Nagelbohrer** *m.* (Techn.) *Gimblet.* Vrille *f.* *Sieh* Frettbohrer.
F—ofen *m.* (Glasm.) *Fire-arch, calcar-arch.* Arche *f.* à fritter.
F—tafel *f.*, **Mengtafel** *f.* (Glasm.) *Fritting-bench, fritting-table.* Fonceau *m.*
Fritte *f.*, **Glasfritte** *f.* (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.) *Frit, batch.* Fritte *f.*
Fritten *v. a.* (die Glasmasse vorglühen) (Glasm.) *To frit.* Fritter.
F— *n.* (Glasm.) *Fritting.* Frittage *m.*
F—porzellan *n.*, **Glasporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.
Frohn . . . —altar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.
F—dach *n.* *Sieh* Baldachin.
F—walm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sakramentshäuschen** *n.* (Bauk.) *Sacrament's house, holy roof, locker, God's house.* Tabernacle *m.* *Vergl.* Baldachin.
Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.* *Vergl.* Façade.
Achtsäulige F—. *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*
In der F— oder **von vorn gesehen** (Zeichn.) *Seen from the front.* Vu en face.
F— machen *v. a.* *To face.* Faire face.
Das Haus macht F— gegen den Fluss. *The house faces the river.* La maison fait face sur la rivière.
F— (Befest.) *Sieh* Stirn.
F—, bastionierte (Befest.) *Sieh* Bollwerksfront.
F—, polygonale (Befest.) *Sieh* Polygonsfront.
F—, tenaillierte (Befest.) *Sieh* Zangenfront.
F—seite *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Vorderseite** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front-face.* Face *f.*
Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu *m.* frontal, feu *m.* de face *ou* de front.
Frosch *m.* des Hebezeugs (Bauw., Masch.) *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin.* Échantignole *f.* de chèvre.
F— *m.* (Feuerw.) *Sieh* Handschwärmer.
F— *m.*, **Pfanne** *f.*, **Pfännchen** *n.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Pan.* Crapaudine *f.*, grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'imprimerie.
F— (Küf.) *Sieh* Kimme.
F—, Hebedaumen *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* *ou* camme *f.*, poucet *m.*
F— (Stütze der Achse, der Schwungbäume etc.) (Wagn.) *Bracket, axle-tree-bracket, housing-bracket.* Échantignole *f.*
F—, Knagge *f.* (Zimm.) *Bracket, furring, chime-bracket.* Échantignole *f.*
F—klemme *f.*, **Teufelsklaue** *f.* [zum Spannen der Telegraphendrähte] (Tel.) *Devil's claw, Dutch tongs.* Pince *f.* hollandaise.
Froschmaul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed* or *semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* demi-ronde *ou* à lunette.
F—quadrant *m.* (Art.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.
F—sattel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum) (Sattl.) *Burr-saddle.* Selle *f.* à basque *ou* à la polonaise.
F—strom *m.* (Elektr.) *Proper current, frog's natural current.* Courant *m.* propre de la grenouille.
Frost *m.* (Meteor.) *Frost.* Gelée *f.*
F—punkt *m.*, **Gefrierpunkt** *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid.
F—spalte *f.* im Holz. *Sieh* Eiskluft.
Frucht . . . —äther *m.* *Fruit-tincture, fruit-essence.* Essence *f.* de fruits.
F—gehänge *n.*, **F—gewinde** *n.* (Bauk., Ornam.) *Garland, festoon of fruits.* Pancarpe *m.*
F—schiefer *m.* *Sieh* Kräuterschiefer.
F—wein *m.*, **Obstwein** *m.* (Ackerb.) *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits.
F—zucker *m.* (nicht krystallisierbar, links drehend) (Chem.) *Fruit-sugar, fructose, laevulose.* Sucre *m.* de fruits.
Frühlings . . . —äquinoktium *n.*, **Punkt** *m.* **der Frühlingsnachtgleiche** (Astron.) *Vernal equinox, vernal point.* Équinoxe *m.* du printemps, point *m.* equinoxial du printemps.
F—punkt *m.* (Astron.) *Vernal point.* Point *m.* vernal.
Frühschicht *f.* (Bergb.) *Morning-shift.* Tâche *f.* du matin.
Fuchs *m.* (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.) *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.*
F— *m.* im Flammofen (Met.) *Flue.* Échappement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, renard *m.*
F—ambra *m.* *Black amber.* Ambre *m.* noir.
F—brücke *f.* (Met.) *Flue-bridge.* Pont *m.* de rampant, petit autel *m.*, pont *m.* d'échappement.
F—jes *n. pl.* (zwei zusammengerollte Kabelgarne) (Seew.) *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de caret tordus.
F—loch *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines Teiches). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
F—schwanz *m.*, **F—schweif** *m.* (Techn.) *Hand-saw, pad-saw.* Scie *f.* à manche *ou* à main.
Englischer F—schwanz, Blattsäge *f.*, **Biberschwanz** *m.* *Whip-saw without frame, English pad-saw.* Scie *f.* à manche d'égobine [égotine], sciotte *f.*
Deutscher F—schwanz (mit Rücken). *Back-saw, backed pad-saw.* Scie *f.* à dossière *ou* à dos.
F—schwanz des Blockmachers (Seew.) *Blockmaker's whip-saw.* Harpon *m.* des poulieurs.
F—schweif *m.* (Tischl.) *Sieh* Fuchsschwanz.
Fuchsit *m.*, chromhaltiger Glimmer (Miner.) *Fuchsite.* Fuchsite *f.*
Fug . . .—bank *f.* (Techn.) *Sieh* Fügebank.
F—eisen *n.*, **F—kelle** *f.* (Maur.) *Jointer.* Crochet *m.* pour jointoyer.
F—kelle *f.*, **Ausfugkelle** *f.*, **F—eisen** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Maur.) *Trowel for filling up commissures, jointer, paring-tool.* Fiche *f.*, crochet *m.*, riflard *m.*
Fuge *f.* im Mauerwerk (Maur.) *Commissure, joint.* Joint *m.*

Digitized by Google

Die Fuge auszwicken. *Sich* Auszwicken.
F— am Intrado. *Joint on the soffit.* Joint *m.* de douelle.
An der Stirn sichtbare F—, Stirnf—. *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, — de face.
F— (Tischl.) *Joint, joining.* Joint *m. Vergl.* Die Fuge stossen *unter* Fügen, die Fugen verstreichen, ausfüllen *unter* Ausfugen.
F— zwischen zwei Simsgliedern (Maur.) *Little rabbet between two moulds.* Grain *m.* d'orge.
Abgefacete, abgeschrägte, schablonierte F—. *Chamfered joint.* Joint *m.* démaigri, — flacheux.
Abgeplattete, überplattete, überfalzte F—. *Rebated* or *foliated joint.* Joint *m.* feuillé.
Bruchf—, F— der Brechung. *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
Bündige F—, bündiger Anstoss *m. Flush joint.* Joint *m.* plat, plain.
Centrale F—, Stossf— der Wölbsteine. *Central joint.* Joint *m.* en coupe.
Rechtwinkelige F—. *Square joint.* Joint *m.* carré.
Ruhende F—, Ruhef—, Lagerf—. *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit.
Senkrechte F—, Stossf—. *Vertical joint, side-joint.* Joint *m.* montant, joint *m.* d'assise.
Spitze F—, Diamantf— (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.
Spitzwinklige F—. *Sharp-angular joint.* Joint *m.* maigre.
Stumpfe F—, Leimf— (Tischl.) *Straight-glued joint, plain joint.* Joint *m.* à plat-point.
Stumpfwinklige F—. *Joint in obtuse angle.* Joint *m.* gras.
Überdeckende F—, Deckf—. *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement
Übereinandergelegte F—, Verblattung (Bauw.) *Capped joint.* Joint *m.* superposé.
Verlorene F—, tote F— (Bauw.) *Dead joint.* Joint *m.* perdu
Füge...—bank *f.* (Küf.) *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane, whisk.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre
F—bank *f.*, **Fugbank** *f.* (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.) *Jointer, jumber, joining-press.* Varlope *f.*
F—eisen (Glasm.) *Sich* Kröseleisen.
F—hobel *m.* (Tischl.) *Long plane.* Varlope *f.*, galère *f.*
F—meissel *m.*, **Schliessmeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarfing-chisel.* Ecatoir *m.*
F—zwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* an einer eisernen Achse (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Fugen *v. a.* (die Fugen verstreichen) (Maur.) *To fill up commissures.* Jointoyer.
F— *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnierten Fugkelle (Maur.) *Tuck pointing.* Jointoiement *m.* à joints tirés au crochet.
F—dicht *adj. Joined.* Jointif, -ve.
F—einschnitt *m.*, **Falzfuge** *f.*, **(eingeschnittene Fuge** *f.*) (Bauw.) *Channelled* or *rebated joint.* Anglet *m.*
F—leiste *f.*, **Deckleiste** *f.* (Zimm., Tischl.) *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
Fugenschwelle *f.*, **Stossschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.
F—streif *m.*, **F—falz** *m.*, **Falz** *m.* (Klempn.) *Edge hammered down, folding border.* Avisure *f.*
F—stuhl *m.* (Eisenb.) *Sich* Stossstuhl.
F—verstreichung *f. Sich* Ausfugung.
Fügen *v. a.* (Tischl.) *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.
F— oder **säumen**, ein Brett, **stossen**, die Fuge, **abhobeln** *v. a.*, die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.
F—, die Bretter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth* or *shoot the joints* or *rabbets of planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.
Führer *m.* (Seetaktik). *Leader.* Chef de file.
F— m., **Mitnehmer** *m.* (Drechsl.) *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.
Herzförmiger F—. *Heart-shaped driver* or *carrier.* Cœur *m.* du tour, conducteur-moteur.
F—, Katze *f.* (ein Instrument am Scherrahmen zum Führen und Teilen der Fäden) (Web.) *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*
F—stand *m.* (Lok.) *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*
F—stand *m.*, **bedeckter, F—haus** *n.* (Lok.) *Cab, (foot-plate protected by a cab).* Abri *m.* pour le mecanicien et le chauffeur.
Führung *f.* der Lokomotiven (Eisenb.) *Engine-driving.* Conduite *f.* des machines.
F— eines Schiffes übernehmen (Seew.) *To take charge of a vessel.* Prendre charge d'un navire.
F— *f.* des Geschosses im Rohr (Art. u. Büchsenm.) *Forcing, centring the projectile in the grooves.* Forcement *m.*, guide *f.* du projectile dans l'âme.
F—, Leitung *f.* (für einen Maschinenteil) (Masch.) *Guide.* Guide *m.*
F—, Coulisse *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.
F— der Schieberstange (Lok.) *Slide-valve-rod guide.* Guide *m.* de la tige de tiroir.
F—en *pl.*, **Kopfführungen** *pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head-guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.
F—en *f. pl.* des Schraubenheberahmens (Schiffb.) *Racks of the screw lifting gear.* Guides *ou* coulisses de l'appareil pour hisser l'hélice.
F— *f.* übernehmen bei Wettfahrten *To take the lead.* Prendre l'avance, — la première place.
F—sbogen *m.* des Steuerungshebels (Lok.) *Guide of the reversing-lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche.
F—sfeder *f.* der Schiebkasten (Tischl.) *Tongue on which a drawer fits.* Coulisseau *m.*
F—skante *f.* der Züge (Art. & Büchsenm.) *The side of the lands which give rotation to the projectile.* Flanc *m.* de tir.
F—slineale *n. pl.* (Masch.) *Guide-bars.* Règles *f. pl.* des glissoires.
F—sring *m.* eines Geschosses (Art.) *Rear-ring.* Ceinture *f.* arrière.
F—srollen *f. pl.*, Leitrollen des Patentspills (Schiffb.) *Friction-rollers.* Rouleaux *m. pl.*
F—sstange *f.*, **Leitstange** *f.* (Masch.) *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f. ou* barre *f.* conductrice.

Digitized by Google

Spiegelführung *f.* (Art. u. Büchsenm.) *Forcing the projectiles by means of a sabot.* Forcement *m.* par sabot.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m. Waggon, cart, vehicle, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.) *Fulgurite.* Fulgurite *f.*

Füll...—apparat *m.*, **Speiseapparat** *m.* (Dampfm.) *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

F—becken *n.*, **Saftbehälter** *m.* (Zuck.) *Receiver, skipping-teache.* Bassin *m.* à suc.

F—blätter *n. pl.*, **Schutzblätter** *n. pl.* in einer Pergament- oder Hautform (Goldschl.) *Leaves of vellum put in the mould.* Emplure *f.* (feuilles de vélin et de parchemin qu'on met à vide en-dessus et en-dessous).

F—brett *n.*, **Parketttafel** *f.* (Tischl.) *Pannel-board.* Carreau *m.* de parquet.

F—brocken *m. pl.* bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.) *Small pieces of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

F—eisen *n.*, **Plessit** *m.* (Teil im Meteoreisen) (Miner.) *Plessite.* Plessite *f.*

F—erde *f.* (Bauw.) *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai.

F—haar *n.* (Sattl.) *Stuffing, stuffing-hair, padding.* Bourre *f.*

F—kammer *f.*, **-stube** *f.* (Zuck.) *Filling-room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit les formes.

F—korb *m.* (Met.) *Basket.* Panier *m.* à charger, corbeille *f.*

F—mauer *f.* (Gusswerk oder Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern oder Quaderhäuptern) (Maur.) *Wall filled up with rubble-work* or *rubble-walling, coffer-wall, baked wall.* Mur *m.* de remplage, mur *m.* de blocage, mur *m.* rempli de hourdage.

F—mauerwerk *n.* (Maur.) *Coffer-work, baked walling.* Maçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie *f.* de remplage, maçonnerie *f.* remplie de hourdage, murage *m.* bloqué.

F—mauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Filling-in-work, rubble-work.* Remplage *m.*, muraille *f.* de remplage.

F—mund *m.* einer Füllmauer (Bauw.) *Filling, filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplage *m.* d'un mur. *Sich* Ausfüllung.

F—ort *m.* in einem Förderschachte (Bergb.) *Pit-eye, (Cornwall:) plot, plat, ingate.* Recette *f.* d'accrochage *ou* intérieure (Rive de Gier), chargeage *m.* couronne *f.* de chargeage *m.* (Belg.)

F—pfahl *m. Sich* Binnenpfahl.

F—pfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimm.) *Middle-post, filling-post.* Tournisse *f.*, poteau *m.* de remplissage.

F—rohr *n.* der Speisecapparate (Lok.) *Feed-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire.

F—schacht *m.* des Hochofens (Met.) *Intermediate shell.* Revêtement *m.* intermediaire.

F—spanten *n. pl.*, **Füllungsspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.

F—steine *m. pl.* (Maur.) *Expletive stones pl., rubble-stones pl., filling-stones pl.* Blocailles *f. pl.*

F—stoff *m.* (Pap.) *Filling-substance.* Matière inerte.

F—stube *f.* (Zuck.) *Sich* Füllkammer.

Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* **mit Füllsteinen, Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*

Füllen, laden, beschicken *v. a.* (Techn.) *To fill, to load.* Charger, emplir.

F— ein Hohlgeschoss. *Sich* Laden.

F—, die Formen (Zuck.) *To fill the moulds.* Emplir les formes. *Vergl.* Ausfüllen.

F—, den Meiler (Met.) *To fill.* Remplir.

F— die Schiffskessel (Seew.) *To fill the boilers.* Faire le plein des chaudières.

F— *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Sich* Futtern.

F— *n.* (Zuckerfabr.) *Filling.* Empli *m.*, chargement *m.* des formes.

Füller *m.* unter dem Schacht (Bergb.) *Loader.* Chargeur *m.* au bure.

Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* einer Thür oder eines Täfelwerks (Tischl.) *Pan(n)el, pane.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, — de lambris.

Blinde F—. *False panel.* Faux panneau *m.*

Bündige F— einer eingeschobenen Thür. *Flush panel.* Panneau *m.* plein (plain).

Eingestemmte F—. *Cased panel.* Panneau *m.* de menuiserie.

In Faltenform geschnitzte F—. *Sich* Faltenfüllung.

F— (Met.) *Stuffing between the walls of a furnace.* Remplissage *m.*

F— der Hohlgeschosse (Art.) *Bursting-charge and bullets in the shells.* Remplissage *m.*

F— (der über dem Wasserlauf befindliche lose Weger neben dem Kielschweine) (Schiffb.) *Limber-board.* Paraclose *f.*

F— beim Piquéweben (Web.) *Sich* Watte.

F—, F—ssatz *m.* (Zuck.) *Set of filled moulds.* Empli *m.*, totalité *f.* des formes remplies à la fois.

F—seisen *n.* (Schiffb.) *Fuller.* Matoir *m.*

F—sglieder *n. pl.*, **Friesglieder** *n. pl.* (Tischl.) *Border of a door-panel.* Bordure *f. ou* moulure *f.* autour d'un panneau.

F—splanken *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. between the wales.* Bordages *m. pl.* entre les préceintes.

Fumarole *f.* (Ausströmung vulkanischer Dämpfe) (Geol.) *Fumarole.* Fumerolle *f.*

Fund...—grube *f.* (Bergb.) *Load-work, founder-shaft.* Mine *f.* de découverte.

F—punkt *m.* (Bergb.) *Load-point.* Lieu *m.* de la découverte.

Fundament *n. Sich* Grund *und* Gemauerte Grundplatte.

F—platte *f.* einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.

F—stein *m.* (Bauk.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.

Fundamentierung *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling, foundation, ground-work.* Maçonnerie *f.* de fondement, — de soucassement.

Fündig werden (Bergb.) *To discover a mine.* Découvrir une mine, une veine etc.

Fundierung *f.* (Bauw.) *Sich* Gründung.

Fünf...—blatt *n.* (Bauk., Orn.) *Cinque-foil.* Quinte-feuille *f.*, (cinq-feuille *f.*)

F—eck *n.*, **F—seit** *n.* (Geom., Befest.) *Pentagon.* Pentagone *m.*

F—eckszahl *f.* (Math.) *Pentagonal number.* Nombre *m.* pentagone.

F—pass *m.* (Bauk., Orn.) *Penta-foliating, cinque-cusp.* Quinte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*

Digitized by Google

Funke *m.*, oder **Funken** *m.* (Phys.) *Spark, sparkle.* Étincelle *f.*

Fliegender F—, Funkenfeuer *n.* (Dampfm.) *Flake, spark.* Flammèche *f.*

Funkelfeuer *n.* (Seew.) *Sich unter* Feuer.

Funkeln, feuern *v. n.* (vom Meer gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Brasiller.

F— n., Flimmern *n.* der Sterne (Astron.) *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*

Funken *m. Sich* Funke.

Elektrischer F— (Elektr.) *Spark.* Etincelle *f.* électrique, éclair *m.*

Schwacher F— (Elektr.) *Feeble spark.* Etincelle *f.* faible.

Starker F— (Elektr.) *Strong spark.* Etincelle *f.* forte.

Zerreissender F— (Elektr.) *Disruptive spark.* Etincelle *f.* disruptive.

Zusammengesetzter F— (Elektr.) *Composite electric spark.* Etincelle *f.* composée.

F—fänger *m.* (Lok.) *Spark-catcher.* Pare-étincelles *m.*

F—messer *m.* (Elektr.) *Measuring-jar.* Micromètre *m.* des étincelles.

F—mikrometer *n.* (Elektr.) *Micrometric discharger, measuring-jar.* Excitateur *m.* micrométrique.

F—rost *m.*, **F—sieb** *n.* (Lok.) *Cinder-frame, spark-collactor.* Grille *f.* de flammèches.

F—sprühen *n.* (Lok.) *Sparkling, emitting sparks.* Projection *f.* des étincelles.

F—werfen *n.*, **F—sprühen** *n.* (Met.) *Scintillation.*

F—zieher *m.* (Elektr.) *Discharger.* Excitateur *m.*

F—zündpatrone *f.* (Elektr.) *Spark-fuze.* Cartouche *m.* à inflammation par étincelle.

Funkit *m.* (Miner.) Eine Art Diopsid.

Funktion *f.* (Math.) *Function.* Fonction *f.*

F— einer, zweier oder **mehrerer Variabeln.** *Function of one, two* or *more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux *ou* de plusieurs variables.

Abgeleitete oder **derivierte F—.** *Derived function.* Fonction *f.* dérivée.

Algebraische F—. *Algebraical function.* Fonction *f.* algébrique.

Einfache F—. *Simple function.* Fonction *f.* simple.

Elliptische F—. *Elliptic function.* Fonction *f.* elliptique.

Explicite oder **entwickelte F—.** *Explicit function.* Fonction *f.* explicite.

F— von Funktionen. *Compound function.* Fonction *f.* de fonctions.

Homogene F—. *Homogeneous function.* Fonction *f.* homogène.

Implicite F—. *Implicit function.* Fonction *f.* implicite.

Reciproke F—. *Inverse function.* Fonction *f.* inverse.

Transcendente F—. *Transcendental function.* Fonction *f.* transcendante.

Trigonometrische F— oder **Linie** *f. Trigonometrical, circular function* or *line.* Fonction *f. ou* ligne *f.* trigonométrique.

Zusammengesetzte F—. *Composite function.* Fonction *f.* composée.

Fünt *m. Sich* Taufbecken.

Furca *f.* (Met.) *Sich* Gabel.

Furche *f.*, **Rille** *f.* (Ackerb.) *Furrow, drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*

Breite F—. *Large furrow.* Enrue *f.*

F— *f.* (Befest.) *Sich* Trace.

F— f. in der Cylinderwand (Lok.) Rayure *f.*, cannelure *f.* dans les parois d'un cylindre.

F— (kleines Kaliber der Drahtwalzen). *Groove.* Cannelure *f.*

F—, Kaliber *n.* der Eisenwalzen. *Sich* Einschnitt.

F—, Nut *f.* (Tischl.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*

F—nriss *m.* (Befest.) *Sich* Trace.

Furkel *f.* (Met.) *Sich* Gabel.

Furnier *n.*, **Furnüre** *f.* (Tischl.) *Sich* Fournier.

Furnieren *v. a.* (Tischl.) *Sich* Fournieren.

Furt *f.* (Hydr.) *Ford.* Gué.

Fusel *m.* (Branntweinbr.) *Bad brandy, fusel-brandy.* Eau-de-vie *f.* commune d'une odeur et d'une saveur désagréables.

F—geruch *m.* (Chem.) *Smell of amylic alcohol* or *fusel-oil.* Odeur *f.* d'alcool d'amyle, — d'huile de pomme de terre.

F—öl *n.* (Chem.) *Fousel-oil* or *fusel-oil, amylic alcohol.* Alcool *m.* d'amyle, hydrate *m.* d'amyle alcool *m.* amylique, bihydrate *m.* d'amylène, (nom vulgaire:) huile *f.* de pomme de terre.

Fuseu *m. pl.*, Schifffahrtszeichen. *Perches.* Perches *f. pl.*

Fusion *f.* (von zwei Eisenbahngesellschaften.) *Amalgamation, fusion.* Fusion *f.*

Fuss *m.*, **Schuh** *m.* (Längenmass) (Bauw. etc.) *Foot.* Pied *m.*

Englischer (u. Russischer) F—. *English foot.* Pied *m.* d'Angleterre (= 304,79 mm).

Kubikf—. *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

Normalf—mass *n. Standard-foot.* Pied *m.*

Pariser F—, alt-französischer F—, Fortifikationsf—. *Parisian foot, old French foot.* Pied *m.* de roi (= 324,8394 mm).

Quadratf—. *Square foot.* Pied *m.* carré.

Rheinländischer oder **preussischer F—.** *Prussian foot.* Pied *m.* du Rhin *ou* de Prusse (= 313,8535 mm).

F— einer Böschung (Bauw.) *Sich* Böschungsfuss.

F— des Gewehrhahns. *Sich* Leib.

F— des Kiels, **Hiel** des Kiels (Schiffb.) *Heel of a keel.* Talon *m.* de la quille.

F— eines Mastes (Schiffb.) *Heel of a mast.* Pied *m.* d'un mât.

F—, Basis *f.* einer Säule etc. (Bauk.) *Base, socle, pedestal.* Base *f.*

F— eines Segels (Schiffb.) *Foot of a sail.* Bordant d'une voile.

F—, (Hacke *f.*) einer Stänge (Schiffb.) *Heel, heeling of a topmast.* Caisse *f.*

F— (unteres Ende der Columne) (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.

F— des Supports, der Auflage (Drechsl.) *Foot of the rest.* Semelle *f.* du support, table *f.*

F—, Untertrieb *m.*, **Hintertrieb** *m.*, **Trug** *m.*, **Träger** *m.* des Pfannendeckels am Steinschloss (Büchsenm.) *Toe.* Pied *m.*

F— der Schiene, **Schienenfuss** *m.* (Eisenb.) *Lower flange, foot of a rail.* Semelle *f.* d'un rail.

F— der Vignole-Schiene. *Foot.* Patin *m.*

F—, F—platte *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Foot of a chair.* Semelle *f.* d'un coussinet de rails.

Digitized by Google

Fuss des Steigbügels. *Sieh* Sohle.
F—, F—rippe *f.* einer Stuhlschiene (Eisenb.) *Bottom-web.* Bourrelet *m.*
F—, Untersatz *m.* des Raketenstocks (Feuerw.) *Bottom, foot* or *base.* Socle *m.*
F— des Brückenbocks (Pont.) *Sieh* Bockbein.
F— einer Kreuzklampe (Schiffb.) *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet.
F—angel *f.* (Befest.) *Caltrop, crow's-foot.* Chausse-trape *f.*
F—angeln legen. *To strew* or *to scatter caltrops* or *crow's feet.* Semer *ou* jeter des chausse-trapes.
F—band *n.* der liegenden Stuhlsäule, **F—stempel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.) *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force.
F—batterie *f. Sieh* Batterie.
F—baum *m. Sieh* Brückenschwelle.
F—block *m.* (Schiffb.) *Quarter-block, leading-block.* Poulie *f.* de retour.
F—boden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Floor, flooring.* Aire *f. Vergl.* Diele.
Eingeschobener F—boden, Friesf—boden. *Cased floor.* Plancher *m.* à compartiments.
Gedielter F—boden, Brettf—boden. *Boarded floor, boarding-floor.* Plancher *m.*, sol *m.* planchéié.
Gepflasterter F—boden. *Paved floor.* Aire *f.* pavée.
Gespündeter F—boden, Spündeboden *m. Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
Getäfelter F—boden, Parkettboden *m. Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*
Stumpfgefügter F—boden. *Straight-joint floor.* Plancher *m.* à joint plat.
Den F—boden aufreissen. *To remove the flooring.* Relever un plancher.
Den F—boden legen. *To floor, to lay down the floor, to put down the flooring.* Poser le plancher, faire l'aire.
F—bodenmaschine *f.* (Maschine zum Zurichten der Fussbodendielen) (Tischl.) *Flooring-machine.* Machine *f.* à bouveter.
F—bodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Dücker** *m.*, **Schlumper** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet, clou *m.* à tête encastrée.
F—bodenplatte *f.* (Bauw.) *Flooring-slab, flag-stone.* Dalle *f.* à carrelage.
F—breite *f.* **der Schiene** (Eisenb.) *Breadth.* Largeur *f.* du patin du rail.
F—brett *n.*, **hinteres** (der Protze eines Feldgeschützes) (Art.) *Platform-board.* Marche-pied *m.* de derrière.
F—brett, vorderes. *Foot-board.* Marche-pied *m.* de devant.
F—deich *m. Sieh* Klampe.
F—drehbank *f.* (Drechsl.) *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.
F—gängerbankett *n. Sieh* Bankett.
F—geitau *m.*, **Schotgording** *f.* eines Gaffelsegels (Seew.) *Footbrail of a trysail* or *spanker.* Cargue-basse *f.* d'une voile goëlette.
F—gestell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.) *Foot-stall, pedestal,* Escabelon *m.*, escablon *m.*
F—gestell einer Büste oder eines Standbildes, **Bildstock** *m.*, **Bilderstuhl** *m. Bracket, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
Fussgestell einer Säule, **Piedestal** *n.* **Untersatz** *m.*, **Säulenständer** *m. Pedestal, basis of a column.* Piédestal *m.*
F—gestell *n.* einer Vase oder eines anderen Kunstwerks, **Postament** *n. Stand, basis of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*
F—gestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Feet pl.* Pied *m.*
F—gestell *n.*, **F—bank** *f.* (Tischl.) *Foot-stool, foot-step, joint-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*
F—glätte *f.* (Met.) *Black litharge.* Litharge *f.* noire.
F—hahnpot *f.* einer Hängematte (Seew.) *Foot-clew of a hammock.* Araignée de pied d'un hamac.
F—hammer *m.*, **Tellerhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Hammer for making the deepenings of plates.* Marteau *m.* à bouge.
F—kastenapparat. *Box-foot-pipe oven* or *box-foot-oven.* Appareil à air chaud à boites de pied.
F—kloben *m.*, **Schraubstock** *m.* **mit Fuss** (Schmied.) *Standing-vice.* Étau *m.* à pied.
F—kommutator *m.*, **F—umschalter** *m.*, **Trittumschalter** *m.* (Elektr.) *Pedal commutator.* Commutateur *m.* à pédale.
F—lager *n.*, **Spurlager** *n.*, **Zapfenlager** *n.* für den unteren Zapfen einer stehenden Welle (Masch.) *Step, step-brass, step-bearing, shaft-step.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* inférieur.
F—lager *n.*, **Pfanne** *f.* an einem Krahn (Masch.) *Step, step-brass, step-bearing.* Bourdonnière *f.*
F—lambris *f.*, **F—sockel** *m.*, **Sockelgetäfel** *n.*, **Brüstungsverkleidung** *f.*, rings um ein Zimmer (Bauw.) *Wainscotted socle, socle-wainscotting.* Lambris *m.* d'appui.
F—latte *f.* der Palissaden (Befest.) *Sieh* Palissadenlatte.
F—latten *f. pl.* in Booten (gegen welche die Ruderer die Füsse stemmen) (Schiffb.) *Stretchers pl.* Marche-pieds *m. pl.* de nage.
F—leiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Sesselleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
F—liek *n.* eines Gaffelsegels (Seew.) *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.
F—mass *n.*, **geeichtes** (Feldm. u. Techn.) *Sieh* Normalfuss.
F—nägel *m. pl.* des Scherrahmens (Web.) *Lowest pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.
F—pfad *m.* auf Eisenbahnen. *Attendant path.* Chemin *m.* de service.
F—pfad *m.* am Kanal (gegenüber dem Leinpfad) (Wasserb.) *Foot-path, berm.* Chemin *m.* de contrehalage.
F—pfund *n.* (Mech.) *Foot-pound.* Pied-livre *m.*
F—platte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Lok.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.
F—platte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss eines Schienenstuhls.
F—platte *f.* **eines Schienenpakets.** *Bottom-plate of a pile.* Couverte *f.* inférieure.
F—punkt *m.* eines Lotes (Geom.) *End, bottom of a perpendicular.* Pied *m.* d'une perpendiculaire.
F—punktslinie *f.*, **Pedale** *f.* einer Kurve (Geom.) *Locus of the point where the perpendicular meets the tangent.* Courbe *f.* lieu des pieds des perpendiculaires sur les tangentes.

Digitized by Google

Fussrähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

F-rippe *f.* (Eisenb.) *Sich* Fuss einer Stuhlschiene.

F—schar *f.*, **F—schicht** *f.*, **Traufschar** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course.* Battellement *m.*

F—scheibe *f.* eines Bocks (Pont) *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*

F—schemel *m.* (Web.) *Sich* Tritt.

F—schiene *f.* (Eisenb.) *Foot-rail.* Rail *m.* à patin.

F—setzlinie *f.*, **Unterschlagzeile** *f.* (Buchdr.) *Foot-white.* Ligne *f.* de pied.

F—stift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike at the foot of the cheeks and pry-pole of a triangle-gin.* Pointe *f.* des hanches et du pied d'une chèvre.

F—stifte *m. pl.* einer Wagenwinde (Masch.) *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.

F—stock *m.*, **Massstock** *m.* (Bauw.) *Foot-rule.* Jauge *f.*, verge *f.* des charpentiers.

F—strebe *f.* (Zimm.) *Strut, braze.* Coyer *m.* *Vergl. noch* Fussstrebe des Hängewerks *unter* Hängewerk mit zwei Säulen.

F—teilung *f.* (Techn.) *Foot-division.* Piétage *m.*

F—tonne *f.* (Mech.) *Foot-ton.* Pied-tonne.

F—tritt *m.* **einer Drehbank.** *Treadle of a lathe.* Marche *f.*, pédale, pas *m.* d'un tour.

F—tritt *m.* am Wagen (Wagn. u. Lok.) *Foot-board, step.* Marche-pied *m.*

F—tritt *m.* (Web.) *Sich* Tritt.

F—ventil *n.* (am Kondensator) (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *m. ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

F—wärmer *m.*, **Feuerkicke** *f.* *Foot-warmer, foot-stove.* Chaufferette *f.*

F—winde *f.* (Bauw., Fuhrw.) *Hand-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à main.

F—winde mit Haken, Daumkraft *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, dumcraft.* Cric *m.* à crochet.

F—winde mit Schraube. *Hand-screw-jack.* Cric *m.* à vis.

F—zapfen *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Heel-tenon of a mast.* Tenon *m.* d'emplanture.

Fustage *f.*, **Fustasche** *f.* (Seew.) *Water- and provision-casks pl.* Futaille *f.*

Fustikholz *n.* *Sich* Fisetholz.

Futter *m.*, **Fütterung** *f.* (Techn. etc.) *Lining, casing, coating, inner covering.* Doublure *f.*

F— (des Fundaments einer Presse) (Buchdr.) *Bed* or *bedding of the stone.* Lit *m.*

F—, F—rohr *n.* bei Anfertigung von Bandläufen (Büchsenm.) *Sich* Hülse.

F—, Kugelf—. *Sich* Kugelfutter.

F—, Patrone *f.* (zum Verbinden des Arbeitsstückes mit der Drehbankspindel) (Drechsl.) *Chuck.* Mandrin *m.* d'un tour.

F— zum Ovaldrehen. *Oval chuck.* Mandrin du tour à ovale.

Einfaches F— mit rundem Loch. *Plain chuck.* Mandrin *m.* ordinaire.

F— der Drehbank (beim Drehen von Thonwaren) (Töpf.) *Chuck.* Choque *f.*, mandrin *m.* du tour anglais des potiers.

Futter beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

F—, Bohrkopf *m.* der Geschützbohrmaschine. *Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-bouton, toc-toc *m.*

F— eines Ofens (Met.) *Linings.* Chemise *f.* d'un four.

F—, metallenes, Lagerfutter *n.* eines Zapfens (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.*

F— (Metallplättchen, welches zwischen zwei andere Stücke geschoben wird) (Masch.) *Liner.* Cale *f.*

F— an Kleidern (Schneid.) *Lining.* Doublure *f.*

F— eines Kohlentiegels (Prob.) *Lining, carbonaceous lining* or *coating of a crucible, charcoal-lining.* Brasque *f.*

F— (das untere Gewebe des Piqués) (Web.) *Back.* Fond *m.*

F—beutel *m.*, **Fressbeutel** *m.* für Pferde. *Feeding-sack, nose-bag.* Sac *m.* au fourrage, — à l'avoine, musette *f.* mangoire.

F—blech *n.* (Blechverkleidung an Helmstange, Grat und Firsten) (Dachd.) *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*

F—blech *n.* (Brückenb.) *Welding-plate.* Fausse lamelle *f.*

F—brett *n.*, **Setzstufe** *f.*, **Futterstufe** *f.*, **Futterbord** *m.* (Zimm.) *Riser, riser-board, rising-board, upright step-board, height-board, stair-riser.* Ais *m.* de contre-marche d'un escalier en bois.

F—bretter *n. pl.*, **Seitenbretter** *n. pl.* (am Munitionswagen) (Art.) *Platform-boards pl., side-boards pl., wings pl.* Planches *f. pl.* porte-fourrage.

F—kattun *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.*, **Shirting** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

F—klinge *f.*, **Häckselklinge** *f.*, **Häckselmesser** *n.* (Ackerb.) *Chopper, chopping-blade, chopping-knife, straw-knife.* Couteau *m. ou* lame *f.* du hache-paille ordinaire.

F—mauer *f.*, **Verkleidungsmauer** *f.*, **Bekleidungsmauer** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment, stone-revetment, retaining-wall, counter-wall, lining-wall.* Revêtement *m.*, mur *m.* de revêtement *ou* de chemise.

Anliegende oder **tote F—mauer.** *Dead revetment.* Revêtement *m.* mort *ou* terrassé.

Entlastete F—mauer. *Sich* Breschmauer.

Halbe F—mauer, halbe Stützmauer *f.* *Demi-revetment, half-revetment.* Demi-revêtement *m.*

F—mauer *f.* des Hochofens (Met.) *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.

F—rahmen *m.* eines Schiebfensters, **Falzrahmen** *m.*, **Schiebrahmen** *m.* (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse.

F—rahmen *m.* eines Flügelfensters. *Sich* Fensterfutter.

F—rohr *n.* (Büchsenm.) *Sich* Hülse.

F—stock *m.*, **F—stück** *n.* (Glas., Tischl.) *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*

F—stroh *n.* (Kriegsw.) *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse.

F—stück *n.*, **Schweissstück** *n.* (Schmied.) *Welding-piece.* Fausse pièce *f.*

Digitized by Google

Futterstufe *f.* einer Treppe. *Sieh* Futterbrett.
F—taffet *m.*, **Zeudeltaffet** *m.* (Seidenweber). *Lining-taffety.* Florence *m.*
Futterig *adj.* von der Wolle gesagt (Spinn.) *Containing burs* or *small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin etc.
Füttern *v. a.*, den Hochofen (Met.) *To blow iron-ore into the blast-furnace.* Donner (des minerais de fer).
Füttern (einen Tiegel) mit Kohlengestübbe (Prob.) *To brasque.* Brasquer.
F—, unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To key, to wedge, to underlay.* Taquonner, rehausser.
Füttern *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Stuffing of the teeth of cylindrical cards.* Embourrage *m.* des cardes cylindriques.
Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr.) *Lining of the balls.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie.

G.

Gaar *adj.* *Sieh* Gar.
Gaatje *n.*, *pl.* **Gatchen** im Segel (Seew.) *Eyelet-hole.* Œillet *m.*
Gabbro *m.* (Petrogr.) *Gabbro.* Gabbro *m.*
Gabel *f.* (Techn.) *Fork, prong.* Fourche *f.*
G—, grosse, eiserne (Glasm.) *Large iron fork.* Cornard *m.*
G—, G—glied *n.* (Masch.) *Fork-link.* Enfourchement *m.*
G— an den Excentrikstangen bei Dampfmaschinen (Masch.) *Eccentric-gab.* Encoche *f.*
G— der Zahnstange einer Winde (Masch.) *Crutch of the rack* or *bar, double claw, forked end, (horns pl.)* Cornes *f. pl.* de la crémaillière d'un cric.
G—, Flügel *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck of a spinnig-wheel, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épuglier *m.*
G—, Furkel *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Met.) *Furca.* Fourche *f.*
G— des Sattels (Sattl.) *Fork.* Courbe *f.* d'une selle.
G— (Fuhrw.) *Sieh* Gabeldeichsel.
G—band *n.* (Bauw.) *Fork-hinge.* Pentures *f. pl.* à double crapaudine.
G—baum *m.* *Sieh* Gabelschaft.
G—bespannung *f.*, **mehrfache** (Fuhrw.) *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, — à trois chevaux de front.
G—bolzen *m.* (Wagenb.) *Shaft-bolt.* Atteloire *f.*
G—deichsel *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *f.* (Fuhrw.) *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette, brancard *m.*
G—dollen *m. pl.*, **Rudergabeln** (Schiffb.) *Crutches.* Systèmes, tolets à fourches, dames en fer *ou* en bronze.
G—feile *f.* (zum Ausfeilen der Gabelzinken) (Techn.) *Tongue.* Langue *f.* de carpe.
G—haue *f.*, **(zweizinkige Haue** *f.*) (Ackerb.) *Forked hoe.* Bigot *m.*
G—kreuz *n.*, **gegabeltes Kreuz** *n.* (Herald.) *Pall.* Croix *f.* fourchée *ou* pairlée.
Gefülltes G—kreuz. *Sieh* Gabelstück.
Umgebogenes G—kreuz. *Crooked* or *recurved pall.* Pairle *m.* recercelé.
G—lafette *f.* (Art.) *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette *ou* à limonière.
G—mehl *n.* (feinstes Kornmehl) (Müll.) *Super-fine flour [of rye].* Fleur *f.* de farine [de seigle], farine *f.* bise.
Gabelmuskete. *Sieh* Luntenschlossmuskete.
G—pferd *n.*, **Baumpferd** *n.* (Fuhrw.) *Shaft-horse, thill-horse (off-wheeler in the shafts).* Limonier *m.*, (sousverge *m.* de derrière dans une limonière).
G—pleuelstange *f.* (Masch.) *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche.
G—rack *n.* (Schiffb.) *Iron trusses.* Racage à charnière.
G—riegel *m.* an einer Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière.
G—riegelband *n.* (Wagn.) *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.
G—röhre *f.* (Techn.) *Bifurcated pipe, forked pipe.* Tuyau *m.* bifurqué.
G—schaft *m.*, **G—baum** *m.* (Fuhrw.) *Shaft of a forked thill, single shaft, thill.* Bras *m.* de limonière.
G—schlüssel *m.*, **G—schraubenschlüssel** *m.* (Techn.) *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
G—steuerung *f.* (Dampfm.) *Gab-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
G—stück *n.*, **gefülltes G—kreuz** *n.* (Herald.) *Gusset.* Gousset *m.*
G—stück *n.* **der grossen Pleuelstange** (Dampfm.) *Cross-tail butt, cross-tail strap* or *stud.* Bielle *f.* latérale du grand té.
G—stütze *f.*, **Deichselstütze** *f.* bei der Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-prop, shaft-prop-stick, thill-prop.* Servante *f.*
G—tragriemen *m.*, **Tragriemen** *m.*, **Baumtrage** *f.* (Sattl.) *Back-band.* Dossière *f.*
G—verbindung *f.*, **Schere** *f.*, **Anschlitzung** *f.* (Zimm.) *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.*
G—wagen *m.* (Wagn.) *Waggon with shafts, thill-waggon.* Fourgon *m.*
G—zeug *n.* bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, **Hebezeug** *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederl.: **Gaem** *m.*, (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Sieh* Geschoss.
G— (Prob.) *Sieh* Probiergaden.
Gadolinit *m.*, **Ytterbyt** *m.* (Miner.) *Gadolinite.* Gadolinite *f.*
Gaffel *f.* (Schiffb.) *Gaff.* Vergue *f.* à corne.
Grossg—. *Main (trysail) gaff.* Corne *f.* de grande voile goëlette.
Sturmg—. *Storm trysail gaff.* Corne *f.* de cape.

Digitized by Google

Vorgaffel. *Fore (trysail) gaff.* Corne *f.* de misaine goëlette.
G—fallen *n. pl.* *Sich unter* Fall.
G—flagge *f.* *Sich unter* Flagge.
G—geer *f.* *Sich* Geer.
G—geitau *n.*, **Piekgeitau, Nockgording** *f.* (Schiffb.) *Peak-brail.* Cargue-haute *f.*
G—klaue *f.* *Jaw.* Mâchoire *f.* de la corne.
G—liek *n.* (Seew.) *Head-rope.* Ralingue *f.* d'envergure.
G—nock *f.*, **G—ende** *n.*, **Piek** *f.* *Gaff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.
G—rack *n.* *Jaw-rope.* Racage *m.* d'un pic.
G—schooner *m.*, **Vor- und Achterschooner** *m.* (Schiffb.) *Fore and aft schooner.* Goëlette *f.* franche.
G—segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-sail.* Voile *f.* à corne.
G—stander *m.*, **Piekfallstander** *m.* *Peak-pendant.* Pantoire (de la drisse) de pic.
G—top(p)segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-topsail.* Voile *f.* à pic, flèche *f.* en cul.
G—toppsegelsraa. *Gaff-topsail yard.* Verge *f.* de flèche-en-cul.

Gagat *m.* (eine zu Schmuck verarbeitete Art Pechkohle) (Miner.) *Jet, gagate.* Jais *m.*, jaïet *m.*, jayet *m.*, (ébène *f.* fossile, gagate *m.*).
Gahnit *m.*, **Dysluit** *m.*, **Zinkspinell** *m.* (Miner.) *Gahnite, dysluite.* Gahnite *f.*, spinelle *m.* zincifère.
Gähr...—bottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.) *Gyle-tun, working-tun, working-square, fermenting-vat.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*
G—raum *m.* für die Rumfabrikation (Zuckers.) *Fermenting-room.* Rhummerie *f.*, guildive *f.*
G—stoff *m.* *Sich* Gährungsmittel.
Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *n.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*
Gähren, aufgehen *v. n.* (Chem.) *To ferment, (to rise, to work).* Fermenter, entrer en fermentation.
Gährung *f.* (Chem., Brauer.) *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.*
G— des Orleans (Färb.) *Fermentation of the red matter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.
Faulende G—. *Putrifactive fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.
Geistige, weinige G—. *Vinous fermentation.* Fermentation *f.* vineuse *ou* spiritueuse.
Nachg— (Brauer.) *Second insensible fermentation, after-fermentation.* Fermentation *f.* insensible, (guillage *m.*).
Oberg— (Brauer.) *Upper fermentation, surface-fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.
Saure G—. *Sour fermentation, acetic fermentation.* Fermentation *f.* acide.
Unterg— (Brauer.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation, bottom-fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.
Die G— beleben *v. a.* (Brauer.) *To animate the fermentation.* Activer la fermentation, battre la guilloire.
G—sbottich (Brauer.) *Sich* Gährbottich.
G—sküpe *f.*, **warme Küpe** *f.* (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.
G—sküpe *f.* (Indig.) *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*
G—slehre *f.*, **Zymotechnik** *f.* (Brauer.) *Zymology.* Zymotechnie *f.*, zymologie *f.*
Gährungsmesser *m.* für Bier. *Zymosimeter, zymometer.* Zymosimètre *m.*
G—smesser *m.* für Wein. *Œnometer.* Œnomètre *m.*
G—smittel *n.*, **G—stoff** *m.*, **Ferment** *m.* (Chem.) *Ferment, (zymoma, fret, fermentative).* Ferment *m.*, (zumine *f.*).
G—stonne *f.*, **Gährbottich** (Stärkefabr.) *Fermenting-tub.* Berne *f. ou* berme *f.*
Gaipel *m.* (Bergb.) *Sich* Göpel.
Gaissfuss *m.* *Sich* Geissfuss.
Gala...—boot *n.*, **Admiralsboot** (Schiffb.) Barge *f.*, canot *m.* de l'admiral.
G—uniform *f.* (Seew.) *Full dress (full rig).* Grande tenue *f.*
Galaktit *m.* (Miner.) *Galactite.* Galactite *f.*
Galaktometer *n.*, **Galaktoskop** *n.*, **Milchwage** *f.* (Phys.) *Galactometer, lactometer, lactoscop.* Galactomètre *m.*, lactomètre *m.*, pèse-lait *m.*
Galanteriedegen, Paradedegen *m.* (Waffenf.) *Blunt weapon, fancy-weapon.* Arme *f.* de courtoisie *ou* de parade.
Galeasse *f.* (Schiffb.) *Galeas.* Galéasse *f. ou* galéace *f.*
Galeere *f.* (Schiffb.) *Galley.* Galère *f.*
G—nknoten *m.* (Pont.) *Galley-hitch.* Nœud *m.* de galère.
G—nofen *m.* (Met.) *Galley, gallery-furnace, gallery.* Galère *f.*
Galenit *m.* (Miner.) *Sich* Bleiglanz.
Galgen *m.* (Techn.) *Gallows, gibbet.* Potence *f.*
G—, Sattel *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.
G—, Bock *m.*, **Esel** *m.* (Techn.) *Horse.* Âne *m.*
G— (Schiffb.) *Gallows-bitts pl., gallows.* Potence *f.*
G—, Portal *n.* einer Fähre (Wasserb. u. Pont) *Horse.* Potence *f.*
G—amboss *m.*, **Sperrhorn** *n.*, **Hornamboss** *m.* (Techn.) *Beak-iron, bick-iron, anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence, bigorne *f.*
G—gebiss *n.*, **G—stange** *f.* (Sattl.) *Sharp-bridle-bit.* Pas *m.* d'âne.
G—kandare. *Sich* Stangengebiss.
Galipot *n.*, **weisses Fichtenharz** *n.* (Techn.) *Galipot, white resin.* Galipot *m.*
Galizenstein *m.* (Miner.) *Sich* Zinkvitriol.
Gallapfel *m.*, **Galle** *f.* (Färb.) *Gall-nut, nut-gall, gall, oak-gall.* Noix *f.* de galle, galle *f.* *Vergl.* Knoppern.
Bablah *f.*, **Bambolah** *f.*, **G—** von *Mimosa cineraria. Bablah-gall.* Galle *f.* des Indes, bablah *m.*
Eichengalle *f.*, **G—** von *Quercus pedunculata. Common oak-gall, oak-apple.* Galle *f.* à l'épine.
Französischer G—, Puischg— (von *Quercus cerris). French-gall-nuts pl.* Cassenole *f.*
Schwarze oder **levantische G—äpfel** *pl.*, **grüne G—** *pl.* (v. n *Quercus infectoria). Blue galls pl., black galls pl., Aleppo-galls pl.* Galles *f. pl.* noires, galles *f. pl.* vertes.
Weisse G— *pl.* *White galls pl.* Galles *f. pl.* blanches, galles *f. pl.* fausses.
Galläpfel...—farbe *f.*, **G—beize** *f.* (Färb.) *Gall-steep, galling.* Engallage *m.*
G—gerbsäure *f.*, **G—säure** *f.*, **Gerbsäure** *f.*, **Tannin** *n.* (Chem.) *Gallotannic acid, tannic acid, tannine.* Acide *m.* gallotannique, acid *m.* gallique.
G—saures Eisenoxydul *n.* *Sich* Eisenoxydul.

Digitized by Google

Galle *f.*, **Grube** *f.*, **Blase** *f.* (fehlerhafte hohle Stelle in Gussstücken) (Giess.) *Honey-comb, flaw, hollow, blister.* Fouille *f.*, grumelure *f.*, (dans l'étain:) retirure *f.*, goutte *f.* froide, chambre *f.*, soufflure *f.* dans la fonte.

Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f*, **Wandelgang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, **Halle** *f.*) (Bauw.) *Gallery, (obsol.: valurying, alur, alura).* Galerie *f.*

Bemalte G-, G— mit Wandmalereien. *Painted gallery.* Galerie *f.* de peinture.

G—, Gang *m.* (Befest. u. Minierk.) *Gallery, alley.* Galerie *f.*, rue *f.*

Halbe G—, halber Minengang *m. Low gallery.* Demi-galerie *f.*

G—, Geländer *n.*, **der Maschine** (Lok.) *Foot-board, fence.* Galerie *f.* de la machine, garde-corps *m.*

G— (am Heck von Kriegsschiffen) (Schiffb.) *Balcony, gallery, stern-gallery.* Galerie *f.* de poupe.

G— der Radkasten auf Raddampfern (Schiffb.) *Sponsons, wings (of paddle-boxes.)* Sardin *m.* de tambours.

Falsche oder **lose G—** (am Heck eines Kauffahrers). *Badge, painted badge, painted* or *false gallery.* Fausse galerie *f.*

Eine G— abtreiben (Minierk.) *Sieh* Abtreiben.

G—decke *f.* (Minierk.) *Sieh* Galleriefirste.

G—eingang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle** *f.* (Minierk.) *Entrance* or *opening of a gallery, adit.* Œil *m.* de galerie, entrée *f.* de galerie.

G—feld *n.*, **G—verzug** *m.* (Minierk.) *Bay* or *interval of a gallery.* Intervalle *m.* de galerie.

G—firste *f.* (Minierk.) *Roof of a gallery.* Plafond *m.* (ciel *m.*) de galerie.

G-kreuzung *f.* (Minierk.) *Sieh* Kreuzungskeller.

G—sohle *f.* (Minierk.) *Sieh* Sohle.

G—verzug *m.* (Minierk.) *Sieh* Gallerie feld.

G—wandung *f.*, **Seitenwand** *f.* **der G—** (Minierk.) *Side of a gallery.* Paroi *f. ou* joue *f.* de galerie.

G—wendung *f.* (Minierk.) *Sieh* Wendung.

Gallert...—artig *adj.* (Chem.) *Gelatinous, colloidal, jellied.* Gélatineux,-se.

G—säure *f.*, **Pektinsäure** *f.* (Chem.) *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Gallerte *f.* (Chem.) *Gelatina, jelly.* Gelée *f.*

Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste, slave-silk, sleeve-silk.* Bourre *f.* de soie.

Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m. Sieh* Cocon.

Gallglas *n.* (Glasm.) *Sieh* Butzenscheibe.

Gallion *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Head, beak-head.* Poulaine *f.*, guibre *f.*, proue *f.*, éperon *m.*

G—sbild *n.*, **G—sfigur** *f.*, **Bugfigur** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Figure, figure-head.* Figure *f.* du vaisseau, poulaine *f.*

G-sknie *n.* (Schiffb.) *Head-knee, cheek-knee.* Jottereau *m.*, joutereau *m.*

G—sleisten *f. pl.* (Schiffb.) *Rails of the head.* Lisses *f. pl.* de herpes, herpes *f. pl.*, écharpes *f. pl.*, lisses de l'éperon, lisses *f. pl.* de poulaine.

G—reling *f.* (Schiffb.) *Head-rail, false head-rail.* Lisse *f.* des herpes, boudin *m.*

G—schegg *n.* (Schiffb.) *Cut-water, knee of the head.* Taille-mer *m.*, gorgère *f.*, guibre.

Gallionstützen *f pl.* (Schiffb.) *Brackets pl., cheeks pl. of the head.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

Galliote *f.* (synonym mit Galcasse) (Schiffb.) *Galliot* or *galleot.* Galiote *f.*

Gallierbrett *n.*, **Harnischbrett** *n.*, **Löcherbrett** *n.*, **Schnürbrett** *n.*, **Chorbrett** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Gallieren, mit Galläpfeln färben *v. a.* (Färb.) *To gall.* Engaller.

G— *n.* (Färb.) *Galling.* Engallage *m.*

Gallitzenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.

Gallussäure *f.*, **Galläpfelsäure** *f.*, **Tannin** *n.* (Chem.) *Gallic acid, gallotannic acid, tannic acid, tannine, tanning-principle.* Acide *m.* gallique.

Galmei *m.* (Miner.) *Calamine, cadmia, galmey.* Calamine *f.*, (zinc *m.* carbonaté).

(Edler) G—, Zinkspat *m.*, **Smithonit** *m.*, **Zinkkarbonat** *n. Native carbonate of zinc, smithonite.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate *m.* neutre anhydre de zinc.

Kieselg—, Kieselzinkerz *n. Silicious oxide of zink, silicious calamine, hydrous silicate of zinc.* Zink *m.* oxydé silicifère.

G— (der Zinkhüllen) (Met.) *Calamine (an undifined mixture of carbonate and silicate of zink).* Calamine *f.*

G—messing *n.* (Met.) *Calamine-brass.* Laiton *m.* à la calamine.

Galoppieren *n.*, **Nicken** *n.* einer Lokomotive (Eisenb.) *Over-balancing.* Galop *m.* d'une locomotive, patinage *m. Vergl.* Nicken.

Galvanisch *adj.* (Met.) *Galvanic, electrotype.* Galvanique.

G— gefällt (Met.) *Electro-deposited.* Galvanique, galvanique de la pile *ou* déposé par la pile.

G—es Kupfer *n.*, **g— gefälltes Kupfer** (Met.) *Electrotype copper.* Cuivre *m.* galvanique, cuivre *m.* de la pile.

G—er Niederschlag *m.* (Met.) *Electro-deposit.* Précipité *m.* galvanique.

G— versilbertes Geschirr *n. Electro-silver-plate.* Vaisselle *f.* argentée par les procédés électriques.

Galvanisieren, *v. a.*, Eisen, **verzinken** *v. a.* (Techn.) *To galvanize.* Galvaniser.

G— *n.*, **Verzinkung** *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking of iron.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*

Galvanisiertes, verzinktes Eisen *n. Galvanized* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé, fer zingué *ou* zinqué.

G—, verzinktes Eisenblech *n. Galvanized* or *zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée *ou* zinquée.

Galvanismus *m.* (Phys.) *Galvanism, voltaism, voltaic electricity.* Galvanisme *m.*, électricité *f.* voltaïque.

Galvano...—chromie *f.*, **galvanische Metallfärbung** *f.* (Phys.) *Colouring of metals by means of the electro-process.* Colorisation *f.* électrochimique des métaux.

G—graph *m. Eletrotypist.* Galvanographe *m.*

G—graphie *f.* (Elektr.) *Galvanography, voltagraphy, electrography, electrotypy.* Galvanographie *f.*

G—kaustik *f. Galvanic etching.* Galvanocaustic *f.*

G—magnetismus *m.*, **Elektromagnetismus** *m. Galvanomagnetism, electromagnetism.* Galvano-magnétisme *m.*, électro-magnétisme *m.*

Digitized by Google

Galvanometer *n.* (Phys.) *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*

G—plastik *f.* *Galvanoplastic art, electrotypy, electro-deposition.* Galvanoplastie *f.*

G—pyrometer *n.* (Elektr.) *Magnetic pyrometer.* Pyromètre *m.* magnétique.

G - skulptur *f.* *Galvano-sculpture.* Galvanosculpture *f.*

G - thermometer *n.* (Elektr.) *Electrothermometer.* Thermomètre *m.* électrique.

G—skop *n.* (Tel.) *Galvanoscope.* Galvanoscope *m.*

Gamasche *f.*, **Stiefelette** *f.* (Schuhm., Schneid.) *Gaiter.* Guêtre *f.*

Kleine G—. *Short gaiter.* Guêtron *m.*

Lange G—. *Long gaiter, legging.* Jambière *f.*

Gambir-katechue *n.* (Gerb.) *Gambeer, gambier, gambir.* Gambier *m.*

Gang *m.* (Bauw.) *Corridor, passage.* Corridor *m.*

Geheimer G—, Laufg—, Beig—, Nebeng—. *Closet, private corridor, passage* or *gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*

G— m., toter, der Zugstange (Lok.) Jeu *m.* perdu du tirant de traction.

G— im Stalle (hinter den Pferden). *Passage behind the horses.* Échappée *f.*

G—, Erzg— m. (Bergb.) *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.*

Ausgebauter, abgebauter G—. *Exhausted vein.* Filon *m.* épuisé, — exploité.

Ausläufer *m.* **eines G—es, Seitentrumm** *n.*, **Nebentrumm** *n.* *Leader, secondary lode.* Filon *m.* détaché, branche *f.* d'un filon.

Kreuzg—, Querg—. *Cross-vein, crossing-vein.* Filon *m.* croiseur.

Saigerer G—. *Vertical lode.* Filon *m.* perpendiculaire.

Silbererzg—, Bleierz- etc. g—. *Vein of silver, of lead etc.* Filon *m.* d'argent, de plomb etc.

Tauber G—. *Dyke, dead lode, poor lode.* Faille *f.*, crain *m.*, (crein *m.*, cran *m.* en Belg.)

Auf einem Gange bauen. *To work a vein.* Exploiter un filon.

Der G— wird mächtiger. *The lode grows.* Le filon s'élargit, — prend du ventre, — gagne de la puissance.

Der G— springt ins Hangende. (Bergb.) *The dyke* or *slide casts up.* Le filon se relève.

Der G— springt ins Liegende. *The dyke casts down.* Le filon rehine, se renfonce.

Der Gang streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

Der G— verdrückt sich. *The lode changes, flocks.* Le filon change, — se perd, — se détache.

Der G— verdrückt sich etwas, wird schwächer. *The lode contracts itself.* Le filon se resserre, se rétrécit.

Der G— weicht aus dem Streichen. *The lode deviates.* Le filon dévie.

G— eines Ofens, **Ofeng—** *m.* (Art des Betriebs) (Met.) *Working, working-state* or *condition of a furnace, working-order.* Allure *f.*, marche *f.*

Guter, regelmässiger, garer G—, Garg—. *Good working-condition, good working-state, profitable working-state, regular working.* Bonne allure *f.*, allure *f. ou* marche *f.* régulière.

Heisser oder **hitziger G—.** *Hot working.* Allure *f.* chaude.

Kalter G—. *Cold working.* Allure *f.* froide.

Roher, übersetzter oder **scharfer Gang, Rohg—.** *Irregular working, heavy working.* Allure *f.* irrégulière.

Übergarer G—. *Hot state.* Allure *f.* surchauffée.

Einen guten G— des Coaksofens haben. *To coke well.* Produire une belle gueule de four à coke.

G—, Betrieb *m.* einer Maschine, eines Ofens (Masch., Met.) *Work, working, motion, action.* Activité *f.*, [Mach.:] fonction *f.*, marche *f.*

Im G—, im Betrieb (Met.) *At work.* En activité, [Mach.] en fonction, en marche.

Im vollen G—, in vollem Betrieb. *Properly at work.* En pleine activité.

Im G—e sein. *To work.* Aller, [Mach.:] fonctionner, être en fonction, être en marche [Impr.:] rouler.

G—, Geschwindigkeit *f.*, **Lauf** *m.*, einer Lokomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

G— m., Spiel *n.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

In G— setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, en train.

G—, toter oder **leerer,** der Schraube (Umdrehung derselben ohne Fortschreiten) (Masch.) *End-play of a screw, loss of time.* Temps *m.* perdu.

G—, Schlag *m.* über einen Bug (Schiff.) *Board, tack, leg, stretch, trip.* Bord *m.*, bordée *f. Vergl.* Schlag.

G—, Plankeng— m., Platteng— m. (Schiffb.) *Strake.* Virure *f.*, file *f.*

Bergholzg— m. (Schiffb.) *Wale-strake.* Virure *f.* de préceinte.

Gebrochener, zerbrochener G—. *Drift.* Rabattue *f.*

Kielg— m. (Schiffb.) *Garboard strake.* Gabord *m.*

Kimmg— m. *Bilge strake.* Virure *f.* de bouchain.

Wasserg— m. (Schiffb.) *Waterway.* Gouttière *f.*

G— des Chronometers (Schiff.) *Rate of the chronometer.* Marche *f.* d'un chronomètre.

G—, Schraubeng— m., Gewindg— m. (Techn.) *Thread.* Pas *m. Vergl.* Schraubengang.

G— beim Leinweben (40 [48 od. 50] Kettenfäden) (Web.) *Portee.* Compte *m.*, portée *f.*

G— (beim Scheren der Kette) (Web.) *Gang, mill-gang, bout.* Portée *f.*

Halber G— (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* Demi-portée *f.*

G— (Befest. u. Minierk.) *Sieh* Gallerie.

G—art *f.* (Bergb.) *Gangue, brood, lode, matrix of the ore.* Gangue *f.*

G—artig *adj.*, **g—förmig** *adj.* (Bergb.) *In veins.* En files.

G—auslenkung *f.* (Geol., Bergb.) *Derivation of a lode* or *vein.* Dérivation *f.* d'un filon.

G—breite *f.* (Schrauben). *Body of the thread.* Corps *m.* du pas.

G—feder *f.* *Sieh* Abreissfeder.

G—höhe *f.* einer Schraube. *Sieh* Steigung.

G—masse *f.* (das taube Gestein einer Mineral-lagerstätte) (Bergb.) *Stuff, trade, deads pl., attle, rubbish, gangue-stone, vein-stone.* Gangue *f.*, matière stérile d'un gîte. *Vergl.* Gänge *unter* Gang.

G—spalte *f.* *Sieh* Kluft.

G—spill *n.*, **Spill** *n.* (Schiffb., Wasserb.) *Capstan.* Cabestan *m.*, vindas *m.*

G— mit Kettentrommel. *Capstan fitted with sproket-wheel.* Cabestan *m.* à couronne à empreinte.

Digitized by Google

Dampfspill *n.* *Steam-capstan.* Cabestan *m.* à vapeur.
Doppeltes Gangspill. *Double headed* or *bodied capstan.* Cabestan *m.* double, grand cabestan.
Fahrbares Spill *n.* *Jigger.* Cabestan *m.* mobile.
Hydraulisches Spill *n.* *Hydraulic capstan.* Cabestan *m.* hydraulique.
Kleines G—, Verholg—. *Gear-capstan, jeer-capstan.* Petit cabestan *m.*
Aufkommen mit dem G— (Schifff.) *To heave out* or *back.* Dévirer au cabestan.
G—achse *f.* (Schiffb.) *Spindle.* Mèche *f.* du cabestan.
G—kopf *m.* *Drum-head.* Chapeau *m.*, tête *f.*
G—spaken *f. pl.* *Capstan bars.* Barres *f. pl.* du cabestan.
G—spur *f.*, **Spillbett** *n.*, **Spillspur** *f.* (Schiffb.) *Step of a capstan.* Carlingue *f.* du cabestan.
G—trumm *n.*, **Seitentrumm** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Secondary lode, branch of a vein, small vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.
G—trümmchen *n.* (ohne Erz) (Bergb.) *Leading of spar.* Veinule *f.* de gangue.
G—werk *n.*, **G—zeug** *n.* einer Mühle (Müll.) *Driving-gear.* Moulage *m.* (le mécanisme qui fait tourner les meules).
G—zug *m.* (Bergb.) *Range, line of veins.*

Gänge *m. pl.* (geförderte Erzstücke) (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau, minerai *m.* brut. *Vergl.* Gangmasse.
Ganomatit *m.* (Miner.) *Synon.* von Gänseköthigerz.
Gans *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Met.) *Pig, iron-pig, casting-pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

Gänsefüsse *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.*, **Anführungszeichen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas pl., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.*
Gänseköthigerz *n.* (Miner.) *Goose dung ore, chenocoprolite.* Argent-merde-d'oie, chénocoprolite *f.*

Ganz *f.* (Met.) *Sieh* Gans.
Gefeinte G— *f.* (Met.) *Refined pig.* Pain *m.* d'affinage.
G—brett *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* *Sieh* Spündebrett.
G—eisen, die Gänze. *Iron in pigs, pigs.* Fonte en saumon, en gueuse.
G—holländer *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher, pulp-grinder, pulp-mill, pulp-machine.* Cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur. *Vergl.* Fetzeugholländer.
G—holz *n.* (Zimm.) *Round timber, unhewn timber.* Bois *m.* de brin.
G—zeug *n.* (Pap.) *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.*
G—zeugholländer *m.* (Pap.) *Sieh* Ganzholländer.
G—zeugkasten *m.*, **Zeugkasten** *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Gapen *v. n.*, **abspringen** (vom Ende einer Planke gesagt) (Schiffb.) *To start.* Lâcher (dit d'une tête de bordage).
Gar *adj.* (Bäck.) *Done.* Assez cuit,-e.
G— *adj.* (Met) *Good, refined.* Bon,-nne.
Gar machen, gerben, raffinieren *v. a.*, den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. *Vergl.* Garmachen *n.*
G— machen *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it, to steam a plank.* Chauffer un bordage.
G— aufbrechen *v. a.* *To break up the lump.* Avaler la loup.
G—aufbrechen *n.*, beim Frischen des Eisens (Met.) *Breaking-up of the lump, last breaking-up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*
G—brennen *n.*, **Glattbrennen** *n.*, **Starkbrennen** *n.* (Porzell.) *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
G—eisen *n.*, **Probierstange** *f.* (Met.) *Trial-rod, iron-rod for trying melted copper.* Verge *f.* d'essai, éprouvette *f.* en fer qu'on plonge dans metal en fusion.
G—gang *m.* eines Hochofens (Met.) *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f. ou* marche *f.* régulière.
G—herd *m.* (Met.) *Hearth of a refining-furnace, refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
G—herd *m.*, **kleiner** (Met.) *Little refining-hearth.* Petit foyer *m.* d'affinage (pour le cuivre).
Kupferg—herd zum Garmachen des Schwarzkupfers. *Copper-refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage pour le cuivre.
G—krätze *f.*, bei der Kupfergewinnung (Met.) *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.
G—kupfer *n.*, **Scheibenkupfer** *n.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Met.) *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de *ou* en rosette.
G—kupferkönig *m.* (Met) *Lump of copper.*
G—machen. *To refine, to toughen.* Rafiner le cuivre.
G—machen *n.* des Rohkupfers (Met.) *Refining, toughening.* Raffinage *m.*
G—probe *f.* (Met.) *Assay of refining, refining-assay.* Essai *m.* de raffinage.
G—rösten *n.* (Met.) *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif.
G—schaum *m.*, **Eisenschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Met.) *Graphite, plumbago, kish, iron-froth.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.
G—scheibe *f.* (Met.) *Plate of refined copper, rose-copper-disk.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné.
G—schlacke *f.* (gare Eisenfrischschlacke) (Met.) *Rich slag, rich fining-slag.* Scorie *f.* douce *ou* riche, laitier *f.* riche.
G—schlacken *f. pl.* vom Kupfer (Met.) *Recrements pl. of pure copper, garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, scories *f. pl.* de raffinage.
G—schlackenwerke *n. pl.* (Met.) *Slag-lead.* Oeuvres *m. pl.* des culots de raffinage.
Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.) *Garancine of spent madder.* Garanceux *m.*, garancée *f.*
Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. & Färb.) *Garancine.* Garancine *f.*
Garantie *f.* (Eisenb.) *Guarantee.* Garantie *f.*
Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffinieren des Stahls) (Met) *Pile* or *faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Digitized by Google

Garbe, leuchtende Feuerg— *f.* (Elektr.) *Flash of fire.* Gerbe *f.* de feu.
Gärben *v. a.* *Sieh* Gerben.
Gärbstahl *m.* *Sieh* Gerbstahl.
Garderobe *f.* *Sieh* Kleiderkammer *und* Ankleidezimmer.
Gardine *f.* *Sieh* Vorhang.
G— (Wagenb.) *Curtain.* Rideau *m.*
Gare *f.* des Stahls. *Temper, refined state of steel.* Revenu *m.* de l'acier.
Garen *n.* der Metalle (Met.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.
Gargel *m.* (Küf.) *Sieh* Kröse.
G—kamm *m.*, **Faustkröse** *f.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.
Gargeln, gergeln *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To notch, to groove a cask, to make the chimbs.* Jabler.
Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
Garn *n.* (Spinn.) *Yarn, thread.* Fil *m.* *Vergl.* Endchen Garn, Faden Garn, Kammgarn, Streichgarn.
Baumwollnes G—, Baumwollfaden *m.* *Spun-cotton, cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.
Dreifädiges G—, dreidrähtiges G—. *Threefold yarn, three-threads-yarn, three-cord-yarn.* Fil *m.* retors de trois fils, fil *m.* triple.
Handg—, (Spindelg—). *Hand-spun yarn.* Fil *m.* *ou* fils *m. pl.* de main, filage *m.* à la main, au fuseau, au rouet.
Gefilztes G—. *Felted yarn.* Fil *m.* feutré.
Geschleiftes (leichtgezwirntes) **G—.** *Double mule-twist.* Fil *m.* de coton légèrement retors.
Gezwirntes G—, Zwirn *m.* *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.
Kabelg— *n.* (Seew.) *Rope-yarn.* Fil *m.* de caret.
Liek— *n.* (Seew.) *Roping-twine.* Fil *m.* à ralingue.
Nähg— *n.* *Sewing-thread.* Fil *m.* à coudre.
Phantasieg—. *Fancy-yarn, mixed yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton *ou* de soie, filage *m.* de laine mixte.
Sayettg—, Strumpfwirkerg—. *Knitting-yarn, stocking-yarn, hosiery-yarn.* Fil *m.* de sayette, sayette *f.*
Segelg— (Seew.) *Sail-twine, seaming-twine.* Fil *m.* à voile.
Takelg— *n.* (Seew.) *Tarred twine.* Fil *m.* goudronné.
Weisses G—, ungeteertes G— (Seew.) *White twine, white rope-yarn.* Fil *m.* blanc à cordage.
Wollenes G—, Wolleng—. *Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.
G—dynamometer *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn, thread-dynamometer.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*
G—haspel *m.*, **Haspel** *m.*, **Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel, yarn-reel, yarn-winder.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* *ou* asple *m.*, tour *m.*
G—knäuel *m.* (Spinn.) *Clew, ball.* Pelote *f.*, peloton *m.*
G—knötchen *n.* (Seid.) *Little knot in silk yarn.* Bouchon *m.*
G—presse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Bündelpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
G—sengmaschine *f.* (Spinn.) *Singeing-machine for yarns.* Machine *f.* à griller les fils.
G—stock *m.* (Seide.) *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*
Garnstropp *m.* (Seew.) *Selvagee-strop, selvage.* Erse *f.* en bitord.
G—winde *f.*, **Winde** *f.* (Spinn.) *Whisk, reel, windle.* Campane *f.*, guindre *m.*
G—winde (beim Segelmacher). *Reel, bench-reel.* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.
G—e zum Spicken (Seew.) *Thrums.* Bouts *m. pl.* de fil de caret pour larder.
Garnat *n.*, **Stag-Garnat** *n.*, **Stagtalje** *f.* (Seew.) *Garnet, burton.* Bredindin *m.*
Garnir, Garnierung *f.*, **Wegerung** *f.* (Schiffb.) *Ceiling.* Vaigre *f.*
G— (Seew.) *Dunnage, flooring.* Fardage *m.*
G—holz *n.* (Seew.) *Billet-wood.* Bois *m.* pour l'arrimage.
Garnieren *v. a.* (Schiffb.) *To ceil a vessel, to place the ceiling.* Vaigrer.
G— (Seew.) *To floor a vessel.* Mettre des bordages au-dessus des vaigres.
G— das Geschirr (Töpf.) *To apply the handles etc.* Garnir la vaisselle, habiller les pots.
Garnison *f.* (die Truppen in einer Stadt). *Garrison.* Garnison *f.*
G—truppen *f. pl.* *Force raised for home-defence only.* Troupes *f. pl.* sédentaires.
G—, Standquartier *n.*, **Garnisonort** *m.* (Kriegsw.) *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison, garnison *f.*
Garnitur *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.
G— (Kriegsw.) *A single equipment of the soldier.* Garniture *f.*
G—, Besteck *n.* (eine Anzahl Werkzeuge, die zu derselben Arbeit nötig sind) (Techn.) *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.*, trousse *f.* d'outils.
G—, Montierung *f.* (Techn.) *Fitting, (furniture, garniture).* Garniture *f.*, monture *f.*
G—, Montierung *f.*, **Beschläge** *n.* eines Gewehres (Waffenschm.) *Furniture, mountings pl., brass-mountings pl.* Garniture *f.*, pièces *f. pl.* de garniture.
G— eines Dampfkessels. *Garniture of a boiler, boiler-fittings, boiler-furniture.* Garniture *f.* d'une chaudière.
G—macher *m.*, **Zeugmacher** *m.* in einer Gewehrfabrik. *Brass-founder.* Fondeur *m.*
Garten *m.* *Garden.* Jardin *m.*
Botanischer G—. *Botanic garden.* Jardin *m.* des plantes.
Hängender, schwebender G—. *Hanging-garden.* Jardin *m.* suspendu.
Gemüseg—, Kücheng—. *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*
G—beet *n.* (Gärt.) *Garden-bed, border of flowers.* Planche *f.*, couche *f.*
Schmales G—beet, Rabatte *f.* *Plat-band, border.* Plate-bande *f.*
G—korb *m.* (Gärt.) *Scuttle for vegetables.* Hottereau *m.*, hotteret *m.*
G—messer *m.*, **Hippe** *f.*, **(Sehs** *m.*, **Sass** *m.)** (Messerschm.) *Pruning-knife, gardening-knife.* Serpe *f.*
G—walze *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
G—zelt *n.*, **Pavillon** *m.* (Bauw.) *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*
Gärtner . . .—säge *f.*, **Propfsäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier à enter, — à greffer.
G—schere *f.* *Pruning-shears pl., garden-shears.* Ciseaux *m. pl.* du jardinier.
Gas *n.* (Phys. & Chem.) *Gas.* Gaz *m.*

Digitized by Google

Ammoniakgas. *Ammonia-gas, gaseous ammonia, ammonical gas.* Gaz *m.* ammoniacal.
Arsenikwasserstoffg—. *Arseniuretted hydrogen-gas, arsenide of hydrogen, trihydride of arsenic.* Gaz *m.* hydrogène arséniqué.
Chlorg—. *Chlorine gas, chlorine.* Gaz *m.* chlore, gaz *m.* muriatique oxygéné.
Chlorwasserstoffg—. *Hydrochloric acid-gas, muriatic acid-gas.* (Gaz *m.*) acide chlorhydrique, (gaz *m.*) acide muriatique.
Kohlenoxydg—. *Carbonic oxide, protoxide of carbon.* Gaz *m.* oxydé de carbone.
Kohlenwasserstoffg—, leichtes, Sumpfg—. *Light carburetted hydrogen-gas, marsh-gas, methylic hydride, fire-damp.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais. *Vgl.* Grubengas *und* Wetter, schlagende.
Ölbildendes G—. *Olefiant gas, heavy carburetted hydrogen, ethylene.* Gaz *m.* oléfiant.
Sauerstoffg—. *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.
Stick(stoff)g—. *Nitrogen(-gas).* Gaz *m.* azote.
Wasserstoffg—. *Hydrogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène.
G— *n.* des Hochofens (Metall.) *Sich* Gichtgas.
G—anstalt *f.*, **G—fabrik** *f. Gas-works.* Usine *f.* à gaz.
G—apparat *m. Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz.
Transportabler G—apparat zum Braten am Spiesse (Kochk.) *Transportable gas-apparatus for roasting on a spit.* Cuisinière *f.* (à gaz.).
G—artig, g—förmig *adj.* (Phys.) *Aëriform gaseous, gasiform.* Gazeux, -se, aériforme.
G—batterie *f.*, **G—element** *n.* (Elektr.) *Gas-battery.* Pile *f.* à gaz, couple *m.* à gaz.
G—beleuchtung *f. Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz.
G—bleiche *f.* (Pap.) *Gas-bleaching.* Blanchiment *m.* à chlore gazeux.
G—brenner *m.* (Chem.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.
G—check *m.*, **G—dichtungsscheibe** *f.* (Art.) *Gas-check.* Obturateur *m.* pour le forcement par tenons, culot *m.* obturateur.
G—coaks *m. (& f.)* (Gasbel.) *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.
G—druck *m. Gas-pressure.* Pression *f.* des gaz.
G—entziehungsapparat. *Apparatus for taking-off the gases.* Appareil *m.* de prise des gaz.
G—fabrik *f. Sich* Gasanstalt.
G—fang *m.* des Hochofens (Met.) *Sich* Gichtgasfang.
G—fitter *m.* (Gasbel.) *Gas-fitter.* Gazier *m.* (ouvrier en appareils de gaz).
G—flammofenfrischen *n.*, **G—frischen** *n.*, **G—puddeln** *n.* (Met.) *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.
G—förmig *adj.* (Chem.) *Gasiform, gaseous, aëriform.* Gazeux, -se, gazéiforme.
G—generator *m.*, **Kohlenoxydgenerator** *m.* (Met.) *Generator, gas-generator-furnace, gas-producer.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur, générateur *m.*
G—heizung *f. Heating by gas, gas-heating.* Chauffage *m.* au gaz.
G—kalk *m.*, **Grünkalk** *m.* (Gasbeleucht.) *Gas lime, foul lime, spent lime from the gas-purifiers, green lime (lime which has been used for cleaning gas in gas-works).* Chaux *f.* gazière.
Gaskraftmaschine *f.*, **G—motor** *m.* (Masch.) *Gas-power engine, gas-motor.* Moteur *m.* à gaz, gazomoteur *m.*
G—krone *f.* (Gasbel.) *Gasalier, gaselier.* Lustre *m.* à gaz.
G—lampe *f. Gas-lamp, (gasalier, gaselier).* Lampe *f.* à gaz.
G—leitung *f.* (Gasbel.) *Conduit of gas, gas-conduit.* Conduite *f.* de gaz.
G—licht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.
G—maschine *f.* (Masch.) *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.
G—messer *m.*, **G—uhr** *f.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.) *Gas-meter, station-meter, gas-pressure-indicator.* Compteur *m.* au gaz.
Fabrikations-G—messer. *Gas-meter in the gas-house.* Compteur *m.* d'usine.
Nasser G—messer. *Wet meter.* Compteur *m.* hydraulique.
Trockener G—messer. *Dry meter, pneumatic meter.* Compteur *m.* sec.
G—ofen *m.* (Met.) *Gas-furnace.* Four *m.* à gaz, four *m.* au gaz, four *m.* générateur.
G—puddeln *n. Sich* Gasflammofenfrischen.
G—regulator *m.* (Chem.) *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.
G—reinigungsapparat *m.* (Gasbel.) *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.
G—rohr *n.* (Gasbel.) *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.
G—spannung *f. Gas-pressure.* Tension *f.* du gaz.
G—spannungsmesser *m.*, **Rodman-Apparat** *m.* (Art.) *Crusher apparatus, Rodman's pressure-gauge.* Appareil *m.* Rodman.
G—uhr *f. Sich* Gasmesser.
G—werk *n. Sich* Gasanstalt.
Gase *f.* (Web.) *Sich* Gaze.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* **mit Gas** (Web.) *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.
Gasometer *m.*, **Luftbehälter** *m.* (Chem.) *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m.* *Vergl.* Gasmesser.
Teleskopg—. *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
Gässchen *n. Narrow lane.* Ruelette *f.*
Gasse *f.*, **Strasse** *f. Street.* Rue *f.*
G—, kleine Strasse *f. Lane, narrow street.* Ruelle *f.*
G— (Buchdr.) *Row in a composing-room.* Rang *m.*
G— zwischen den Lettern (Buchdr.) *Blank line.* Trou *m.* de rat, lézarde *f.*
G— (der ungleiche Abstand der Kettenfäden) (Web.) *Unequal distance between the threads of the warp.* Entrebas *m.*
Gast *m.*, **Gasten** *m. pl.* (mit bestimmter Beschäftigung betrauter Matrose, z. B. Bootsgast (Seew.) *Man, mast-man, seaman.* Homme *m.*, marin *m.*, gabier *m.*, ouvrier *m.*
Achterg—en *pl. Quarterdeck party.* Hommes *m. pl.* de la manœuvre du mât d'artimon.
Aussenkluverg—. *Flying-jib man.* Gabier *m.* de clin-foc.
Böttchersg—en *pl. Cooper's crew.* Ouvriers *m. pl.* tonneliers.
Bootsg—. *Boat-man, rower.* Canotier *m.*
Büchsenmachersg—en *pl. Armourer's crew.* Ouvriers armuriers.
Fallreepsg—. *Side man.* Homme *m.* qui passe sur le bord.

Digitized by Google

Gallionsgast. *Captain of the head (swab-washer).* Chef *m.* de poulaine.
Gross-, Vor-, Kreuzmarsg—en *pl. Main-, fore-, mizen-topmen.* Gabiers *m. pl.* du grand mât, — de misaine, — d'artimon.
Klüverg—. *Jib-man.* Gabier *m.* du grand foc.
Raag—. *Yard-man.* Homme de vergue.
Segelmachersg—en *pl. Sailmaker's crew.* Ouvriers-voiliers.
Signalg—. *Signalman.* Timonier *m.*
Zimmermannsg—en. *Carpenter's crew.* Ouvriers charpentiers.
Gastaldit *m.* (Miner.) Abart von Glaukophan.
Gasten *m. pl.* (Seew.) *Crew.* Équipage *m.*
Gäst *m.* (niederl.) (Brau.) *Sich* Hefe.
Gat(t) *n.*, **Gaten** *pl.* (Loch) (Schiffb.) *Hole.* Trou *m.*, mortaise *f. Vergl.* Gaatje.
G—nadel *f.* (Seew.) *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.
Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.) *After-part of a vessel.* Cul *m.* d'un vaisseau.
Gaten *n. pl.* am Raaliek etc. (Seew.) *Holes (at the head-rope of a sail).* Mailles *f. pl.* (de tête d'une voile).
Gatter *n.* *Sich* Gitter.
G—, Sägeg— *n.* einer Sägemühle. *Frame.* Châssis *m.*, châssis *m.* porte-lames, châssis *m.* porte-scie.
Doppelg—. *Saw-mill with two blades.* Scierie *f.* à deux lames.
Vollg—, Bundg—. *Saw-mill with three etc. blades.* Scierie *f.* à plusieurs lames.
G—säge *f.* *Sich* Fourniersäge.
G—schenkel *m.*, **G—stab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.
G—thor *n.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate.* Barrière *f.* de sortie.
Gattern *v. a.*, das Zinn (Met.) *To refine tin.* Corroyer l'étain.
Gattieren *v. a.*, die Erze (Met.) *To mix the ores.* Mélanger, assortir.
G—, melieren *v. a.*, verschiedene Baumwollsorten (Spinn.) *To mix.* Mélanger.
Gattierung *f.*, **Mischung** *f.* der Erze (Met.) *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.
Gaufrieren *v. a.* (Web.) *Sich* Pressen.
Gaufriermaschine *f.* zum Prägen von Mustern auf glatte Gewebe) (Web.) *Embossing-machine, goffering-machine.* Machine *f.* à gaufrer.
Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geol.) *Galt, gault.* Gault *m.*
Gaupe *f.* *Sich* Kapuzinerfenster.
Gautschen, kautschen *v. a.* (Pap.) *To couch, to lay on the pressing-board.* Coucher les feuilles de papier.
G— *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.
Gautscher *m.*, **Kautscher** *m.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*, couchart *m.*
Gavacine *f.* (Web.) *Sich* Zugschnur.
Gavacinière *f.* (Web.) *Sich* Latzenschnur.
Gayerde *f.* oder **Gaysalpeter** *m.* (in Österreich), **Kehrsalpeter** *m.* (Salp.) *Native saltpetre, swept saltpetre, saltpetre-sweepings.* Salpêtre *m.* de houssage.
Gaylüssit *m.*, **Natrocalcit** *m.* (Miner.) *Gaylussite.* Gaylussite *m.*, hydrocarbonate *m.* de soute et de chaux.
Gaze *f.*, **(Gase** *f.*) (durchscheinender Stoff mit gekreuzter Kette) (Web.) *Gauze.* Gaze *f.*, tour anglais.
Baumwollene Gaze, Baumwollstramin *m. Canvas.* Canevas *m.*
Geblümte, gemodelte G—. *Figured gauze.* Gaze *f.* à fleurs.
Glatte G— (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze *f.* unie (ni brochée ni façonnée).
G— von gelber Seide zum Sieben der Kleie. *Gauze made of yellow silk for bolting bran.* Canevas *m.* en soie.
Keper-G—. *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.
Seiden-G—. *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.
G—, Drahtg— *f.* *Wire-gauze.* Toile *f.* métallique.
G—band *n.*, **Dünntuchband** *n.* (Web.) *Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban *m.* de gaze. *Vergl.* Drahtband.
G—geschirr *n.*, **G—stuhl** *m.* (Web.) *Gauze-loom.* Métier *m.* à gaze.
G—schaft *m.* (der Schaft am Gazestuhl, welcher die Gazebildung bewirkt) (Web.) *Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse *f.* à culotte.
G—stuhl *m.* (Web.) *Sich* Gazegeschirr.
G—weber *m.* (Web.) *Gauze-maker.* Gazier *m.*
Geadert, geädert *adj.* (Techn.) *Veined, veiny.* Veiné,-ée, marbré,-ée.
G—er Marmor *m. Veined marble.* Marbre *m.* veiné.
G—es Holz *n.*, **Aderholz** *n. Veined wood.* Bois *m.* veiné, — marbré.
G— *adj.* (Seifens.) *Sich* Marmoriert.
Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelbr.) *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.
Gebälk *n.*, **Hauptgesims** *n.* (Bauk.) *Entablature.* Entablement *m.*
G— (Bauw.) *Beams pl. of a story of a house, timberwork for a story.* Empoutrerie *f. Vergl.* Balkenlage.
Gebalkt *adj.* (Herald.) *Sich* Gefascht.
Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.) *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.*
G— mit einem Flügel. *Simple-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* simple.
G— mit zwei Flügeln. *Two-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* double.
Nebeng—, Seiteng—. *Additional building.* Bâtiment *m.* additionnel, — accessoire.
Innen im G—. *Inside the building, within the walls.* Dans l'œuvre.
Ausserhalb am G—. *Outside the building, out of doors.* Hors d'œuvre.
Das G— ist bis unter das Dach aufgeführt. *The building is erected to its full height it remains only to be roofed, the building is erected to the roof.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.
Ein G— abbrechen, niederreissen. *To demolish, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.
Ein G— unterfahren. *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le reprendre sous œuvre, — en sous-œuvre, — par-dessous œuvre, le refaire de sous-œeuvre.
Gebeling *f.* (Schiffb.) (Längsschott um das Übergehen der Ladung zu verhüten). *Middle bulkhead.* Cloison *f.* longitudinale.
Geben *v. a.*, eine, zwei etc. Hitzen (Met.) *Sich* Hitze.

Digitized by Google

Geben, dem Rücken die Wölbung (Buchb.) *Sich* Rücken, Wölbung.
G—, die Seitenrichtung (Art.) *Sich* Geschütz.
G— (Tel.) *To transmit.* Transmettre.
G— (Met.) *Sich* Ausbringen.
G— *n.* (Tel.) *Transmission.* Transmission *f.*
Gebinde *n.* (Buchb.) *Sich* Heftschnüre.
G—, Floss *n.*, **Nothfloss** *n.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
G—, Fass *n.* (Seew.) *Barrel, cask.* Gonne *f.*
G— (bei Seide ein gewisser Teil des Strähns und von bestimmter Länge z. B. in Frankreich 3000 Meter (Spinn.) *A part of a skein (¹/₄ skein).* Flotte *f.*
G— Baumwollgarn, Bind *n.* (Spinn.) *Lea, ley, rap, wrap, cut of cotton-yarn.* Échevette *f.* de fil de coton.
G— Leinengarn (Spinn.) *Lea of linen yarn.* Échevette *f.* de fil de lin.
G— Streichgarn (Spinn.) *Cut of short-wool-yarn.* Son *m.* (en Belg.).
G— (Bauw.) *Hooping.* Bandage *m.*, bande *f.*
G— eines Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.* (Zimm.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.
Ein G— aufschnüren. *To lay out a truss.* Faire l'épure d'une ferme.
Erstes G—, Lehrg—. *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
Halbes G—, Halbbinder *m.* *Half-truss.* Demi-ferme *f.*
Leeres G—, Leerg—, Freig—, Zwischengesperre *n.* *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.
Volles G—, Hauptg—, Binder *m.* **im Dachstuhl, Dachbinder** *m.* *Principal couple, main couple, main poop.* Maîtresse-ferme *f.*
G— für einen Balken, Armierung *f.* (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*
Ein G— an einen Balken legen, den Balken armieren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.
Gebirge *n.* (Geogn., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*
G—, Nebengestein *n.* (Bergb.) *Ground, gang, gangue, country (the strata containing the mineral bed, lode* or *coal-seam of a mine).* Terrain *m.*
G—, festes, festes Gestein *n.* (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.) *Fast rock, solid rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons), roche *f.* compacte.
G— *n.*, **aufgeschwemmtes** (Bergb.) *Sich* Deckgebirge.
G—, schwimmendes (Bergb.) *Sich* Schwimmsand.
Flötzg—. *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, — secondaire.
Urg—, Urfels *m.* *Primary rock, primitive formation.* Roche *f.* primitive.
Steinkohleng—. *Coal-formation, coal-measure.* Terrain *m.* houiller.
Übergangsg—. *Grauwacke-group.* Terrain *m.* de transition.
Gebirgs . . . —artillerie *f.* *Mountain-artillery.* Artillerie *f.* de montagne.
G—bahn *f.* *Mountain-railway.* Chemin *m.* de fer de montagne.
G—druck *m.* (Bergb.) *Sich* Druck.
G—lafette *f.* (Art.) *Mountain-carriage.* Affût *m.* de montagne.
G—lokomotive *f.* *Sich* Berglokomotive.
Gebiss *n.* (Sattl.) *Bit.* Mors *m.*
G— der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors *m.* du filet.
Birnwalzen *f. pl.* **am G—.** *Pear-bits pl.* Poires *f. pl.* secrètes.
Gebläse *n.*, **Gebläsemaschine** *f.* (Masch.) *Blowing-engine, blast-engine, blast-machine.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
G—, schwaches (Met.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
G—, starkes (Met.) *Sharp blast, heavy blast.* Vent *m.* fort.
Cylinderg—. *Cylinder-blowing-engine, piston-blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à piston, soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.
Kolbeng— *n.* *Piston-blowing apparatus.* Soufflet *m.* à piston.
Schieberg—. *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.
Schraubeng—, Cagniardelle *f.* *Screw-blast-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
Wasserg— *n.* *Hydrostatic blast* or *blast-engine.* Soufflerie *f.* hydrostatique.
Wassersäuleng—. *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
Das G— arbeitet. *The blast is on.* Le vent va.
Das G— ist abgestellt. *The blast stops.* Le vent arrête.
Das G— anlassen. *To blow in, to turn on the blast, to set the blast to work.* Donner le vent.
G—cylinder *m.* (Met.) *Blowing-cylinder, blast-cylinder.* Cylindre *m.* soufflant.
G—form *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebene Luft (Giess.) *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
G—luft *f.*, **Wind** *m.* (Met.) *Blast-air, blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent *m.* des soufflets, air *m.*, soufflage *m.*
Erhitzte, heisse G—luft. *Hot blast, hot air.* Air *m.* chaud.
Kalte G—luft. *Cold blast, cold air.* Air *m.* froid.
G—maschine *f.* *Sich* Gebläse.
G—ofen *m.* (Chem., Met.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet, — à courant d'air forcé.
Der mit heissem Winde betriebene G—ofen. *Hot-blast-furnace, blast-furnace blown with heated air.* Fourneau à l'air chaud.
Der mit kalter G—luft betriebene G—ofen. *Cold-blast-furnace, blast-furnace blown with cold air.* Fourneau à l'air froid.
G—schachtofen *m.* (Met.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé, — à soufflets.
Gebrannt *adj.* (Chem., Met.) *Calcined, burnt.* Calciné.
Gebrauchswasser *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Used water.* Eau *f.* employée.
Gebräu *n.* (Brau.) *Brewing (quantity of beer brewed at once).* Brassin *m.*
Gebrück *n.*, **Gerüst** (Bergb.) *Scaffolding.* Échafaud *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.) *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt *adj.* (Bauk.) *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden *adj.* **mit eisernen Ringen, beschlagen** *adj.* **mit Eisen** (Schmied.) *Bound with iron hoops.* Fretté.
G— *adj.* von der Wärme gespr. *Sich* Latent.

Digitized by Google

Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), **Pumpenschwengel** *m.* *Handle, brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.

G— *m.* des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.) *Hood, cowl.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.

Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.) *Break, dash, pause, mark of suspension.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.

Gedeckt *adj.* (von Schiffen oder Booten gesprochen) (Seew.) *Decked.* Ponté.

Gedeckter Weg *m.* (Befest.) *Sich* Weg *m.*, gedeckter.

Gedeihen *v. n.* (vom Kalk). *Sich* Aufgehen.

G— *n.*, Aufgehen *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.) *Increasing, swelling, growth, growing.* Foisonnement *m.*

Gediegen *adj.* von Metallen gesagt (Bergb., Min.) *Native.* Natif, -ve.

Meteorisches G—-Eisen *n.*, **Meteoreisen** *n.* *Meteoric native iron, meteoric iron.* Fer *m.* natif météorique.

G—-Silber *n.*, **Jungfernsilber** *n.* (Miner.) *Native silver, common native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge.

Geding . . . —häuer *m.* (Bergb.) *Tributer, miner who works by the job.* Mineur *m.* à forfait.

G—stufe *f.* (Bergb.) *Mark cut in the rock.* Marque *f.* de l'ouvrage donnée à forfait.

Gedinge *n.* (vertragsmässiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältnis der Leistung verdungen wird) (Bauw. u. Bergb.) *Bargain, tribute, tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.* *Sich* Erzgedinge *und* Lachtergedinge.

Gedrechselt, gedreht, abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tourné,-ée.

Gedreht, gezwirnt *adj.* (Spinn.) *Twined.* Câblé,-ée, (en trois, en quatre etc.)

Gedrit *m.* (Miner.) Varietät von Anthophyllit. *Gedrite.* Gédrite *f.*

Gedrückt *adj.* *Surbased.* À corniche, surbaissé.

Gedruckt sein (Buchdr.) *To be in print.* Être imprimé.

Gedrucktes Blatt *n.*, **Flugblatt** *n.* *Print, fugitive piece, pamphlet.* Imprimé *m.*

Geeben, geepen *v. n.* (Schifff.) *Sich* Giepen.

Geer *f.*, **Gerde** *f.* (Schiffb.) *Vang.* Palan *m.* de garde, garde *f.*

Geeren *f. pl.* einer Gaffel (Schiffb.) *Vangs of a gaff.* Gardes *f. pl.* d'une corne.

G—schenkel *m.*, **Gerdenhanger** *m.* *Vang pendant.* Pantoire d'un palan de garde.

Gefäll *n.*, **Spannungsdifferenz** *f.* (Elektr.) *Electric fall.* Chute *f.* électrique.

G—verlust *m.* (Wasserb.) *Loss of fall.* Perte *f.* de chute.

G—wechsel *m.*, **Brechpunkt** *m.* (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.

Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines Weges etc. (Bauw.) *Fall, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.*, (chute *f.*)

G— (Topogr. u. Befest.) *Sich* Hang.

G—, Neigung *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*, déclivité *f.*

G— *n.* von 1 : 100 (Eisenb.) *Gradient having an inclination of 1 in 100.* Déclivité *f.* de 1 en 100.

Gefälle *f.* eines Flusses, (an einer Stelle konzentriert) (Wasserb.) *Fall of water, height of fall.* Chute *f.* d'eau.

G— (Hydr.) *Sich* Druckhöhe.

Gefascht, geballt *adj.* (Herald.) *Fessed.* Fascé,-ée.

Gefäss *n.* (Techn.) *Vessel.* Vase *m.*, vaisseau *m.*

G— eines Barometers (Phys.) *Bulb, cistern.* Cuvette *f.* d'un baromètre.

G— eines Säbels. *Sword handle, hilt.* Poignée de sabre.

G—barometer *n.* *Bulb-barometer, cistern-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.

G—diffusion *f.* *Jar-diffusion.* Diffusion *f.* en bocal.

G—kunde *f.*, **Keramik** *f.*, **Thonwarenkunde** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.

G—ofen für Tiegel, Tiegelofen *m.* *Crucible-furnace, air-* or *blast-furnace.* Fourneau à creuset, fourneau de fusion à air ou à vent.

Gefeintes Eisen. *Refined-iron.* Fer *m.* fine.

G— Roheisen, gefeinte Blatteln, Zerrenneisen. *Pig refined by the hearth-process.* Fonte épurée, — marée, — affinée par le maréage.

Gefeinte Gans *f.* *Refined pig.* Pain d'affinage.

Geflecht *n.* eines Schanzkorbes. *Sich* Flechtwerk.

Gefleckt, gesprenkelt *adj.* (Techn.) *Marbled, speckled.* Tacheté, marqué, marqueté, tigré, marbré.

G—. *Sich* Roheisen, gefleckte.

Gefluder *n.*, **hölzernes,** zum Ablauf der Stollenwasser (Bergb.) *Launders pl., trunk, gutter, gurt (in a level).* Mahay (en Belg.), boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement.

G—, Arche *f.* (Mühlb.) *Water-cistern.* Péchère *f.* *Sich* Abzucht.

Gefrier . . . —apparat *m.*, **Eismaschine** *f.* (Chem.) *Machine for making ice, freezing-apparatus for making ice.* Appareil *m.* de congélation, (glacière *f.*).

G—bar *adj.* (Phys.) *Congealable.* Susceptible de congélation, congélable.

Nicht g—bar. *Incongealable.* Incongélable.

G—punkt *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid, — de congélation, zéro *m.* au thermomètre centigrade et de Réaumur.

Gefrieren *v. n.* (Phys.) *To congeal, to freeze.* Se congeler, glacer.

G— *n.* (Phys.) *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*

Gefrischt *adj.* (Met.) *Fined.* Affiné,-ée.

G—es Eisen *n.* (im Gegensatz zu gepuddeltem.) *Fined-iron.* Fer *m.* affinée.

G—er Stahl *m.* (im Gegensatz zu gepuddeltem Stahl etc.) *Fined steel.* Acier *m.* affiné.

Gefüge *n.*, **Struktur** *f.*, **Kern** *f.* eines Steines (Geogn., Miner.) *Grain of a stone, structure, texture.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Gegen die Sonne (Seew.) *Sich* Sonne.

Gegen . . . —abdruck *m.*, **Gegenabzug** *m.* (Buchdr.) *Counter-proof, counter-impression.* Contre-épreuve *f.*

G—abdruck machen, g—abklatschen (Buchdr.) *To counter-draw, to take a counter-proof of a counter-drawing.* Décalquer, contretirer, contre-calquer.

G—batterie *f.* (Art.) *Sich* Contrebatterie.

G—batterie *f.* (Tel.) *Battery opposed to another.* Pile *f.* d'opposition.

Digitized by Google

Gegenbefestigung *f. Contravallation.* Contrevallation *f.*

G—bord *m.* (Schifff.) *Opposite tack.* Contrebord *m.*

G—dampf *m.* (Dampfm.) *Steam employed to reverse the engine, counter-steam.* Contre-vapeur *f.*

G—dampfbremse *f. Sich* Contredampfbremse.

G—diagonale *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.) *Counter-brace, counter.* Diagonale *f.* secondaire.

G—druck *m.* (Dampfm.) *Back-pressure, steam-compression.* Contre-pression *f.*

G—druckkolben *m.* **am Lokomotivschieber.** *Counter-balance-piston.* Piston soulageur *m.*, succur *m.*

G—drücken *v. a.* (vom Erddruck gesprochen) (Bauw.) *To press (from the backing against a retaining wall).* Contre-buter.

G—-Email *n.* (Techn.) *Enamel laid on the back-side of a (thin) plate which is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

G—form *f.* (Buchdr.) *Counter-mould, counter-plate.* Contre-planche *f.*

G—furnieren *v. a.* (Tischl.) *To veneer on both sides, to counter-veneer.* Contre-plaquer.

G—furnierung *f.* (Tischl.) *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

G—gewicht *n.* (Masch.) *Counterpoise, counter-weight, balance-weight.* Contre-poids *m.*

G—gewicht des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.

G—gewicht der Steuerung (Lok.) *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids *m.* de changement de marche.

G—gewicht einer Wippbrücke. *Sich* Wipprahmen.

G—gewichtsbalancier *m.*, **Contrebalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Balancier *m.* à contre-poids *m.*, contre-balancier *m.*

G—gurt *m.*, **Struppe** *f.* **am Sattel** (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap, surcingle.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

G—halter *m.* beim Nieten (Schiffb.) *Holding-up hammer.* Abatage.

G—hang *m.* (Befest.) *Ascending-slope, acclivity.* Contre-pente *f.*

G—keil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Mech.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage *ou* de calage.

G—keil *m.* (Masch.) *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette *f.*

G—keil *m.*, **Hakenkeil** *m.*, **Klavette** *f. Gib.* Contre-clavette *f.*

G—kiel *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.* intérieure.

G—kraft *f.* (Mech.) *Counter-force, opposed force.* Contre- force *f.*

G—kurve *f.*, **Contrekurve** *f.* (Eisenb.) *Counter-curve.* Contre-courbe *f.*

G—laufgräben *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

G—lenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

G—mine *f.* (Befest.) *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.

G—mutter *f.* (Masch.) *Jam-nut, check-nut, lock-nut.* Contre-écrou *m.*

G—ofen *m.* (zweiter Teil eines Doppelofens) (Met.) *Counter-furnace.* Contre-fourneau *m.*

Gegenort *n.* (Bergb.) *Counter-gangway.* (Fouille *f.* faite à l'encontre.)

G—punzen *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

G—rakel *f.*, **G—schaber** *m.* einer Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

G—schaltung *f.* (Tel.) *Opposition-method.* Installation *f.* des communications électriques par opposition.

G—schiene *f.*, **Leit-Zwangschiene** (Eisenb.) *Guard-rail, counter-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

G—schlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

G—schraffieren *v. a.*, **ins Kreuz schraffieren** *v. a. To counter-hatch, to counter-cut, to cross-hatch.* Contre-hacher, contre-tailler (du graveur en bois).

G—schraffierung *f.*, **Kreuzschraffierung** *f. Cross-hatching, counter-tailling.* Contre-hachure *f.*, contre-taille *f.*

G—sempel *m.* (Web.) *Counter-simple.* Quinconce *m.*

G—sprechen *n.*, **gleichzeitiges Sprechen** *n.* (Tel.) *Duplex telegraphy.* Télégraphie *f.* à courants en sens inverses.

G—sprechen *v. a.* (Tel.) *To transmit two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmettre deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G—sprechen *n.* (Tel.) *Transmission of two messages in opposite direction along the same wire at the same time.* Transmission *f.* simultanée de deux dépêches en sens contraire sur le même fil.

G—sprechapparat *m.* (Tel.) *Duplex instrument.* Appareil *m.* destiné à la transmission double dans les deux sens sur le même fil.

G—sprechtaster *m.* (Tel.) *Duplex key.* Manipulateur *m.* pour transmettre deux dépêches en sens contraire simultanément sur le même fil.

G—strebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** *f.* (Zimm.) *Strut, hip-strut.* Coyer *m.*, arc-boutant *m.* d'une arbalète. *Vergl.* Hängewerk.

G—strom *m.* (Phys.) *Counter-current.* Contre-courant *m.*

G—walze *f.* der Gaufriermaschine (Zeugdr.) *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

G—wehr(e) *f.* (Befest.) *Counterguard, (cover-face).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

G—wind *m.* (Schifff.) *Head-wind, (foul wind).* Vent *m.* contraire.

G—winde *f.* (Masch.) *Sich* Differentialhaspel.

G—winden *v. n. Sich* Aufkommen *unter* Gangspill.

G—winder *m.* (Spinn.) *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

G—wirkung *f. Reaction.* Réaction *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *m.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.) *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

G— *f.* (der See), **Gewässer** (Hydr.) *Part of the sea.* Parage *m.*

Gegerbter Stahl. *Welded steel, tilted steel, shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé.

Gegisst (Seew.) *Reckoned.* Estimé.

Digitized by Google

Gegossenes Eisen in gusseisernen Schalen, Hartguss *m. Case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquilles *ou* en moules en fonte.
Offeng— Eisen, Herdguss *m. Open cast-iron, sand casting-iron.* Fer fondu à découvert.
Gehalt *m.* einer Flüssigkeit, **Titre** *m.* (Chem., Prob.) *Titre, standard of a solution.* Titre *m.*
G—, Halt *m.* (Met.) *Yield.* Teneur *f.*
G— einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*
G—, Feing—, Mischungsverhältnis *n.*, **Korn** *n.* (Münzw., Met.) *Alloy, standard.* Titre *m.*, (autrefois:) aloi *m.*
Gehämmertes Eisen, Hammereisen *n. Forged bar-iron, hammered iron.* Fer *m.* forgé par le martinet.
G— Eisenblech. *Sieh* Hammerblech.
Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufziehen der Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb.) *Runner (as a boring implement).* Clef *f.* de relevée, grappin *m.* (aux sondages).
G— *n.*, Thalhang *m.* (Top.) *Declivity.* Versant *m.*
Gehärtet *adj.*, vom Stahl gesagt. *Hardened, tempered.* Trempé.
Nicht g—, ung— *adj. Soft, unhardened.* Non trempé.
Wohl g—, gut g—. *Finely tempered.* D'une bonne trempe.
G—er Stahl. *Hardened steel.* Acier *m.* trempé.
Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs, [zur See:] eines Blocks (Mech., Seew.) *Shell, pulley-frame, (block).* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, — d'une poulie.
Gehege *n.*, **Einfriedigung.** *Fence, enclosure.* Enclos *m.*
Geheim . . . —sprechen *n.* (Tel.) *Secret* or *cypher correspondence.* Correspondance *f.* secrète.
G—treppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private stairs pl., private staircase.* Couloir *m.*
Gehen *v. n.* durch den Meridian, **kulminieren** *v. n.* (Astron.) *To culminate.* Culminer.
G—, im Gange sein, arbeiten *v. n.* (von einer Maschine gesagt) (Masch.) *To work.* Fonctionner, aller.
Rückwärts g—. *To go backward.* Aller en arrière.
Vorwärts g—. *To go forward.* Aller en avant.
G— *v. n.* (von einem Ofen gesagt) (Met.) *To work.* Aller, marcher.
G— *v. n.*, **leer** (von einer Schraube gesagt) (Techn.) *To have end-play.* Aller avec temps perdu. *Vergl.* Gang, toter.
G— *v. n.*, **vor Anker, — zu Anker** (Schifff.) *To anchor, to cast* or *to drop the anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond, jeter l'ancre.
Über den Achtersteven g— (Seew.) *To make sternway.* Culer.
Anker auf g— (Seew.) *Sieh unter* Anker.
An Bord g— oder **fahren** *v. n. To go aboard (on board).* Aller à bord.
Klar g— von (Seew.) *To go clear of . . . , to clear.* Parer.
Zu Grunde g— (von einem Schiffe gesagt). *To go down, — to the bottom, — into David's lock-up, — to Davy Jones' locker, to founder.* Couler à fond, couler bas, couler.
In See g— *v. n. To put to sea, to go to sea, to leave a port, to start from a port.* Mettre à la mer, prendre la mer.
Unter Segel gehen. *To get under sail, to make sail, to set sail.* Mettre à la voile, mettre sous voile *ou* en route, faire voile, partir du port.
Über Steuer g—. *To go astern, to have stern-way.* Culer.
An den Wind g—. *To haul the wind.* Mettre au plus près, serrer le vent.
Unter den Wind g—. *Sieh* Legen.
Gehilfe *m.*, **Gehülfe** *m. Helper, assistant.* Aide *m.*
G— des Laufabrichters (Büchsenm.) *Assistant of the barrel-dresser.* Passeur *m.* (de forets).
G— des Legers (Pap.) *Layer's assistant.* Vireur *m.*
G— des Hammerschmiedes, **Zuschläger** *m.* (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*, compagnon-forgeron *m.*
Gehlenit *m.* (Miner.) *Gehlenite.* Gehlénite *f.*
Gehr . . . —dreieck *n.* (Winkellineal von 45 Grad) (Tischl.) *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet, équerre *f.* à mitre.
G—fuge *f.* (Tischl.) etc.) *Sieh* Gehrstoss.
G—lade *f.* (Tischl.) *Mitre-box, mitre-block.* Boîte *f.* de mitre.
G—mass *n.*, **Schrägmass** *n.*, **Schmiegwinkel** *m.* (Techn., Tischl., Zimm.) *Bevel-rule, bevel, bevel-square, mitre-rule.* Angle *m.* oblique, béveau *m.*, biveau *m.*, bouveau *m.*, buveau *m.*
G—mass, bewegliches, Schmiege *f.* (Tischl. Zimm.) *Bevel-rule, mitre-rule, sliding-square, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.
G—mass, festes, G—dreieck *n. Mitre-square.* Équerre *f.* de mitre, équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet.
G—schnitt *m.* am Holz (Zimm., Tischl.) *Mitre-cut, mitre-quoin-cut.* Coupe *f.* à onglet.
G—stoss *m.*, **G—fuge** *f.*, **Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Tischl., Zimm) *Mitre-joint, diagonal joint.* Assemblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, joint *m.* à mitre.
Gehre *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.
Gehrung *f.*, **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre** *f.*, **Giern** *m.)** (Tischl.) *Mitre, mitre-quoin, mitred quoin, bevel.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais *m.*, biaisement *m.*
G— *f.*, schiefer Winkel *m.*, **Schräge** *f.* des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.* du rabot.
G—shobel *m. Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, guillaume *m. ou* rabot *m.* à onglet.
G—slinie *f.* (Tischl., Zimm.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre *ou* d'onglet.
G—sstosslade *f.* (Tischl.) *Bevcling-board, mitre-block, (mitr(e)ing-machine).* Machine *f.* à onglet.
G—szinke *f.* (Bauw.) *Mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.
Gehör *n.*, **eine Depesche nach dem G— aufnehmen** (Tel.) *To read by sound.* Lire au son.
Gehülfe *m. Sieh* Gehilfe.
G— *m.* beim Walzwerk (Met.) *Second hand.* Défenseur *m.*
Gei *f.*: **In der Gei hängen** (von einem Segel gesagt), **aufgegeit.** *Hauled up in the brails, clewed up, brailed in.* Cargue.
G—tau *n.* (Seew.) (für Mars-, Bram-, Oberbramsegel etc.:) *Clewline;* (für Gross-, Bagiensegel und Fock:) *clewgarnet;* (für Schraatsegel:) *brail.* Cargue *f.*, cargue *f.*, cargue-point *f.*
G—taublock *m.* (Seew.) *Clew-garnet-block, clew-line-block.* Poulie *f.* de cargue-point.

Digitized by Google

Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.) *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boite *f.* de violon.

Geigenharz *n. Colophony, common resin, resin, fiddler's resin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).

Geiser *m.*, **heisse Springquelle** *f.* (Geol.) *Geysir.* Geyser *m.*

Geissfuss *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. & Minierk.) *Pincher, pinching-bar, pinch-bar, crow-bar, hand-spike, spike-drawer.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.*, chevron *m.*

G—, Ziegenfuss *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

G—, Glückshaken *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*

G— (Kupferschm.) *Sich* Einsatzeisen.

G— (Minierk.) *Sich* Brechstange.

G— (Stemmeisen mit zwei unter einem Winkel von 45 bis 90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl., Bildh.) *Parting-tool.* Carrelet *m.*, burin *m.* à bois, burin *m.* triangulaire.

Gebogener G—. *Bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé.

Gebogener Gravier-G—. *Print-cutter's bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé pour graveurs.

Gerader G— für Bildhauer. *Straight parting-tool.* Burin *m.* triangulaire droit.

Gravier-Löffelg—. *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller pour graveurs.

Löffelg—. *Spoon-bit parting-tool, spoon-parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller.

Geist *m.*, **Weingeist** *m.*, **Spiritus** *m. Spirit.* Esprit *m.*

Geiz *m.* des Tabaks (Bot.) *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.

Gekleinte Kohle *f. Sich* Kohlenstaub.

Gekocht *adj.* (Seide). *Scoured, boiled.* Cuit, -e.

Gekohltes Eisen. *Carburetted iron.* Fer *m.* carburé.

Geköpert *adj.*, **croisiert** *adj.* (Web.) *Twceled, twilled.* Croisée à grains d'orge.

Gekoppelt, verbunden *adj.* (Mech.) *Connected.* Conjugué, -ée.

G— (Bauk.) *Sich* Gekuppelt.

Gekörnt *adj.* vom Leder gespr. *Sich* Genarbt.

Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Met.) *Dross, sweep, sweepings pl., (ashes pl.).* Terre *f.* de monnaie, crasse *f.*, cendres *f. pl.*, cendres *f. pl.* d'orfévre, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Sich* Krätze.

G—, Krätze *f.* (Goldschm.) *Scrapings, sweepings.* Faisil *m.*

G—ofen *m.* (Met.) *Almond-furnace, almandfurnace, sweep (a kind of furnace used in the refining-process).* Fourneau *m.* à fondre l'arco.

Gekröpft *adj.* (bei Schneide-Werkzeugen) (Techn.) *Crumped, with gullet-end.* Cambré, -ée, à gorge, coudé, -ée.

G— (von Wellen gesagt) (Masch.) *Forming a knee* or *angle, bent at (right) angles.* Coudé, -ée.

Gekrösestein *m.* (Miner.) *Tripstone, gekrösstein.* Pièrre *f.* de tripes (anhydrite *f.* compacte).

Gekrümmt *adj. Arched, curved.* Courbe, courbé, -ée.

Wenig g—, flachrund *adj. Slightly arched* or *curved, having a little swell* or *bulge.* Bombé, -ée.

Gekuppelt, gekoppelt *adj.* (Bauk., Masch.) *Coupled.* Accouplé, -ée. *Sich* Gekoppelt.

G—es Fenster *n. Coupled windows pl., pair of windows.* Fenêtre *f.* accouplée.

G—e Räder *n. pl.* (Lok.) *Coupled wheels.* Roues *f. pl.* accouplées.

G—e Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f. Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *m.* de colonnes.

Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.) *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*

G—, Treppeng— *n.* (Bauw.) *Railing.* Garde-fou *m.*, balustrade *f.*

G—, Brüstung *f.*, **Stangengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou *m.*

G— mit Docken. *Balustrade, baluster-railing.* Balustrade *f.*

G— (Pont.) *Sich* Brückengeländer.

G—docke *f.*, **G—säule** *f.* (Bauk.) *Baluster, banister.* Balustre *m.*

G—riegel *m.* (Zimm.) *Rail.* Lisse *f.* d'appui.

G—säulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.) *Baluster, bannister.* Balustre *m.*

G—säule *f. Sich* Geländerdocke.

G—stab *m.*, **G—pfosten** *m.* (Bauk.) *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*

G—stäbe *m. pl.* einer Treppe (Bauw.) *Balusters pl., stair-balusters.* Tournisses *f. pl.*

Gelatine *f. Gelatine.* Gélatine *f.*

Gelatin...—folie *f. Sich* Hausenblasenfolie.

G—papier *n. Sich* Hausenblasenfolie.

Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f. Vergl.* Laibung.

Geläute *n.*, **elektrisches,** oder **Läutwerk** *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Gelb *adj.* (Färb., Mal.) *Yellow.* Jaune.

G—es Gold *n.* (Met.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.

G— *n.* (Färb., Mal.) *Yellow, yellow colour.* Jaune *m.*

G— in G—, gelbes Camaieugemälde *n.* (Mal.) *Yellow camaieu.* Cirage *m.*

G—, englisches, Turner's G— (Mal.) *Patent-yellow, yellow oxychloride of lead.* Jaune *m.* breveté.

Goldg—. *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.

Schwefelg—. *Brimstone-yellow.* Jaune *m.* de soufre.

Strohg—. *Straw-coloured, yellow as straw.* Jaune *m.* de paille.

G—beeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.) *French berries pl., berries pl. of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.

G—beize *f. Sich* Rotbeize.

G—bleierz *n.*, **Molybdänblei** *n.*, **Wulfenit** *m.* (Miner.) *Molybdate of lead, yellow lead-ore, wulfenite.* Plomb *m.* molybdaté, molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* jaune.

G—brennen *v. a.*, **abbeizen** *v. a.* (Met.) *To pickle, to dip brass* or *tombac.* Dérocher, décaper les objets en métal.

G—brennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping of brass or tombac.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

G—eisenerz *n.*, **G—eisenstein** *m.* (Miner.) *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune.

Digitized by Google

Gelbeisenstein *m.*, **ockeriger** (Miner.) *Sich* Ocker, gelber.
G—erde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.) *Yellow earth, yellow ochre.* Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.
G—erz, *n. Sich* Gelferz.
G—erz *n.*, **Weisstellur** *n.* (Miner.) *Sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, or *m.* blanc dendritique *ou* graphique.
G—giesser *m.* (Giess.) *Brass-founder, yellow-metal-founder, brazier.* Fondeur *m.* de bronze. *Vergl.* Rotgiesser.
G—giesserei *f.* (Giess.) *Brass-foundry.* Fonderie *f.* de bronze.
G—guss *m.*, **Messing** *n. Brass, yellow brass, yellow copper.* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune.
G—holz *n.* [von *Morus tinctoria*] (Färb.) *Fustic, old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaune.
G—kupfer *n.* (Legierungen von Kupfer und Zink) (Met.) *Brass, yellow brass, yellow pewter.* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. *Vergl.* Messing, Tombak *und* Rotguss.
G—kupfererz *n. Sich* Gelferz.
G—lich *adj.* (Färb, Mal.) *Yellowish.* Jaunâtre.
G—menakerz *n.* (Miner.) *Sich unter* Menakerz.
G—wurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.) *Turmeric plant, curcuma, Indian safflower.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes, curcuma *m.*
Geld *n.* **auf Bodmerei** (Schifff.) *Bottomry.* Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bommerie *f.*
G—münze *f.* (Münz.) *Coin.* Monnaie *f.*
Gelegenheit *f.* (Bauw.) *Sich* Abort.
Gelcis *n.*, **Geleise** *n.* (Eisenb., Fuhrw.) *Sich* Gleis.
Gelenk *n.* eines Fuhrwerks. *Sich* Lenkbarkeit.
G—, Gewinde *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses. (Sattl.) *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*
G— (Masch.) *Link, joint.* Fléau *m.*, joint *m.*, article *m.*
G— *n.*, **Scharnier** *n.* eines eisernen Brückenträgers (Brückenb.) *Turning-joint, joint.* Charnière *f.*
G—, Gewerbe *n.*, **Gewinde** *n.*, **Scharnier** *n.*, **(Charnier** *n.***)** (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*
G—, Glied *n.* einer Kette, **Kettengelenk** *n.*, **Kettenglied** *n.*, [in Seew. u. Art.] **Schake** *f.*, **Schalm** *f.* (Schmied.) *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne.
G— einer Gliederkette (Techn.) *Flat link.* Joint *m.*, chaînon *m.*, maillon *m.*
G—band *m. Sich* Scharnierband.
G—band *n.* eines Protzkastens (Art.) *Joint, hinge-band.* Charnière *f.*
G—kette *f. Sich* Plattenkette.
G—quarz *n.* (Petrogr.) *Sich* Itakolumit.
G—stuhl *m.*, **Drehstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jawchair.* Coussinet *m.* de talon *ou* de rotation.
G—wischer *m.* (Art.) *Sponge with a limbed staff.* Écouvillon *m.* articulé, écouvillon à charnière.
Gelese *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Enverjure *f.*, encroix *m.*
Geleucht *n.*, **Beleuchtungsmaterial** (Bergb.) *Lighting-matter.* Matière *f.* lumineuse.
Gelferz *n.*, **Gelberz** *n.*, **Gelbkupfererz** *n.*, **Kupferkies** *m.* (Miner, Met.) *Copper-pyrites, yellow copper-ore, yellow copper.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.
Gelfkupfer *n.* (silberfreies Kupfer) (Met.) *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.
Gelöst *adj.* durch einen Stollen (Bergb.) *Drained by means of an adit.* Asséché par une gallerie d'écoulement, (Belg. ?) xhorré.
Gelte *f.*, **Schöpfgelte** *f.*, **hölzerner Eimer** *n.* (Böttch.) *Pail, bucket, tub.* Seau *m.*, broc *m.*, manuel *m.*
Gemach *n.*, **heimliches.** *Sich* Abort *und* Abtritt.
Gemälde *n. Picture, painting, portrait.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Einfarbiges oder **gemmenartiges G—, Camaïeu** *n.*, **Monochromie** *f. Camaïeu, brooch, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*
Gelb in Gelb gemaltes G—. *Yellow-brooch.* Peinture *f.* en cirage, cirage *m.*
Grau in Grau gemaltes G—. *Gray-brooch.* Peinture *f.* en grisaille, grisaille *f.*
G— mit Wasserfarben, Aquarell—. *Water colour painting.* Aquarelle *f.*
G—freund *m.*, **G—liebhaber** *m.* (Mal.) *Amateur of pictures.* Amateur *m.* de tableaux.
G— oder **Bildergallerie** *f.*, **G—saal** *m.* (Mal.) *Picture-gallery, picture-room, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Gemangkorn *n.*, **Mengkorn** *n.* (Ackerb.) *Mang-corn, maslin, meslin.* Métail *m. ou* blé *m.* métail (1/2 froment, 1/2 seigle), passe-métail *m.* (2/3 froment, 1/3 seigle), mouture *f. ou* blé *m.* mouture (1/3 froment, 1/3 seigle, 1/3 orge).
Gemäuer *n. Sich* Mauerwerk.
Altes G—, verfallenes G—. *Decayed walling, rubbish of walling, ruins.* Masure *f.*
G— mit schlechtem Mörtel, unakkurat aufgeführtes, ruppiges G—. *Rough-walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limousinage *m.*
Gemauerte Grundplatte beim Guss. *Foundation, piedestal.* Meule *f.*
Gemein *adj.*: **gemeines Roheisen** *n.* (Met.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* grise.
G—brett *n. Sich* Mittelbrett.
G—lade *f. Sich* Dünnbrett.
G—zeche *f.* (Bergb.) *Mine worked in common.* Mine *f.* exploitée en commun.
Gemeinde...—waschhaus *n. Sich* Waschplatz.
G—weg *m.*, **Vicinalweg** *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.
Gemeine *m. pl.* (Buchdr.) *Lean-types.* Petites lettres *f. pl.*
Gemeiner Stahl. *Common steel.* Acier *(m.)* ordinaire.
Gemenge *n.* (Chem.) *Mixture.* Mélange *m.*
Gemessen *adj.*, **äusserlich** (Bauw.) *Measured without doors.* Pris hors d'œuvre.
G— im Lichten (Bauw.) *Measured in the clear, — within the walls.* Pris dans œuvre, mesuré *ou* pris dans le jour.
Gemischtlinig *adj.* (Geom.) *Mixtilinear.* Mixtiligne.
Gemme *f.*, **geschnittener Stein** *n. Cameo.* Gemme *f.*
Gemsleder *n.* (Sämischgerb.) *Sich* Sämischleder.
Gemüsegarten *m.*, **Küchengarten** *m. Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*
Gemustert, façonniert, dessiniert, figuriert *adj.* (Web.) *Fancy, figured, diapered, flowered.* Façonné.
G—, façonniert *adj.* (Met.) *Figured.* Façonné-ée.

Digitized by Google

Genarbt, gekörnt *adj.* (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.
Genehmigung *f.* **eines Projekts.** *Approbation.* Approbation *f.* d'un projet.
Geneigt *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sich* Abhängig.
G—e Ebene *f.* zum Aufziehen von Schiffen (Wasserb.) *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.
General...—plan *m.*, **Übersichtsplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.
G—szelt *n.* *Sich* Marquise.
G—versammlung *f.* der Eisenbahngesellschaft. *General meeting of a railway company.* Assemblée générale d'une compagnie de chemin de fer.
Generator *m.* (Met.) *Sich* Gasgenerator.
Genever *m.* **feiner, feiner Wachholderbranntwein** *m.* (Branntw.) *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.
Genickstag *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant-stay (of a bark), main-topgallant-stay (of a schooner).* L'étai *m.* du mât de perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).
G—segel *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant-staysail (of a bark),* or *main-topgallant-staysail (of a schooner).* Voile *f.* d'étai de la perruche (d'une barque *ou* d'une goëlette).
Geniedirektor *m.* (Kriegsw.) *Commanding-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.
Geocentrisch *adj.* (Astron.) *Geocentric.* Géocentrique.
Geodäsie *f.*, **Erdmesskunst** *f.*, **höhere Vermessungskunst** *f.* *Geodesy, geodesia, geodetic survey, geodetic surveying.* Géodésie *f.*
Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn., Miner.) *Geode (a roundish lump of crystals).* Géode *f.*
Geogenie *f.* (Geol.) *Geogeny.* Géogénie *f.*
Geognosie *f.* *Geognosy (the science treating of the structure of the earth).* Géognosie *f.*
Geokronit *m.* (Miner.) *Geocronite.* Géocronite *f.*, géokronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimonifère et arsenifère.
Geologie *f.*, **Erdkunde** *f.*, **Erdbildungslehre** *f.* *Geology.* Géologie *f.*
Geomechanik *f.* *Sich* Mechanik fester Körper.
Geometer *m.*, **Feldmesser** *m.* *Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*
Geometrie *f.* (Math.) *Geometry.* Géométrie *f.*
Analytische G—, (Coordinaten—). *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.
Analytische G— in der Ebene. *Analytic geometry of two dimensions.* Géométrie *f.* analytique à deux dimensions.
Analytische G— im Raume. *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* analytique à trois dimensions.
Darstellende, beschreibende oder **descriptive G—.** *Descriptive geometry.* Géométrie *f.* descriptive.
Ebene G—. *Sich* Planimetrie.
Elementare oder **niedere G—.** *Elementary* or *common geometry.* Géométrie *f.* élémentaire.
G— des Raumes. *Sich* Stereometrie.
Höhere G—. *Higher* or *sublime geometry.* Géométrie *f.* supérieure.
Neuere G—. *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.
Geometrisch *adj.* *Geometric, geometrical, geometral.* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.
Geostereoplastik *f.* *Relievo-mapping.* Construction *f.* de cartes géographiques en relief.
Georgia *f.*, **lange** (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Long-staple Georgia cotton.* Coton *m.* Géorgie longue soie, Géorgie *m.* longue soie.
G— kurze, Upland-G—. *Upland-Georgia, Upland Georgian cotton, Georgia-cotton.* Géorgie *m.* courte soie.
Gepäck *n.* (Eisenb., Fuhrw.) *Luggage, baggage, (railway-luggage, passenger's luggage).* Bagage *m.*
G— n., abgefertigtes (Eisenb.) *Booked luggage.* Bagages *m. pl.* inscrits.
G— n., beschädigtes (Eisenb.) *Damaged luggage.* Bagages *m. pl.* avariés.
G— n., lagerndes, zurückgelassenes, herrenloses (Eisenb.) *Left luggage.* Bagage *m.* déposé dans les gares, bagages *m. pl.* abandonnés.
G— n., verschlepptes (Eisenb.) *Missed luggage.* Bagages *m. pl.* égarés.
G— aufgeben. *To book the luggage, (baggage).* Enregistrer les bagages.
G—abgabe *f.* (Eisenb.) *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
G—annahme *f.* (Eisenb.) *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.
G—aufgabeschalter *m.* (Eisenb.) *Luggage-wicket.* Guichet *m.* d'enregistrement des bagages.
G—ausgabe *f.* (Eisenb.) *Luggage-delivery office.* Bureau *m.* des bagages.
G—bureau *n.* *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
G—einschreibung *f.* (Eisenb.) *Booking of luggage.* Inscription *f.* des bagages.
G—fracht *f.* (Eisenb.) *Luggage-freight.* Frais *m. pl.* de transport des bagages.
G—halle *f.* *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
G—karren *m.* (Eisenb.) *Truck.* Cabrouet *m.* à bagages.
G—revision *f.*, **zollamtliche.** *Luggage-examination.* Vérification *f.* des bagages.
G—schein *m.* *Luggage-ticket.* Coupon *m.*, bulletin *m.* de bagages.
G—träger *m.* (Eisenb.) *Porter.* Porteur *m.* de bagages.
G—versicherung *f.* *Luggage-insurance.* Assurance *f.* des bagages.
G—schaffner *m.* (Eisenb.) *Luggage-guard.* Conducteur *m.* garde-bagages.
G—verkehr *m.* (Eisenb.) *Luggage-traffic.* Service *m.* des bagages.
G—wagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Passagiergwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers' luggage-van, luggage-waggon, box-waggon, (in Amerika:) baggage-car.* Waggon *m.* à bagages.
G—wieger *m.* (Eisenb.) *Luggage-weigher.* Peseur *m.* des bagages.
Gepanzert *adj.*, **Panzer-** (Schiffb., Befest.) *Armour-plated, armour-cased, iron-clad.* Cuirassé,-ée.
Gepen *v. n.* (Schifff.) *Sich* Giepen.
Gerad...—bohrer *m.* *Straight piercing-tool.* Perce-droit *m.*
G—eisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.) *Drawing-knife, planishing-knife.* Plane *f.* à lame droite.
G—führung *f.* (Dampfm.) *Sich* Gleitbahn.
G—führung, Parallelleitung *f.* (Lok. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*

Digitized by Google

Geradführungsbacken *m. pl.* (Lok.) *Slides pl. of the cross-head, guide-blocks.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*

G—führungsstangen *f. pl.*, **Leitstangen** *f. pl.* (Lok. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl. ou* tiges *f. pl.* des glissoires.

G—hängmaschine *f.*, **Plantiermaschine** *f.* (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.) *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.

G—linig, gerade *adj.* (Geom.) *Rectilinear, rectilineal, right-lined.* Rectiligne.

Gerade *adj.* (Geom.) *Straight, right.* Droit,-e. *Vergl.* Linie.

G— *adj.* (Mech.) *Direct.* Direct,-cte. *Vergl.* Stoss.

G— *adj.* (Arithm.) *Even.* Pair. *Vergl.* Zahl.

G— das Boot! (Schifff.) *Trim the boat!* Barque droite!

G—legen *n.* (der Drähte) (Tel.) *Killing of the wire.* Rectification *f.* du fil.

G— machen *v. a.* (Techn.) *To dress, to straighten.* Dresser, redresser.

G— richten, unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To adjust.* Façonner. *Vergl.* Unterlegen.

G— richten *v. a.* (Masch.) *Sich* Einrichten. *Vergl.* Geraderichten *n.*

G—richten *n.*, **Richten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Setting the rails.* Dressage *m.*, dressement *m.* des rails.

G—schlagen *n.*, **Ausrichten** *n.* (Schmied.) *Straightening.* Redressage *m.* du fer.

Gerät *n.*, **Handwerkszeug** *n.*, **Zeug** *n.*, (im Bergbau:) **Gezähe** *n. Utensils pl., instruments pl., implements pl., tools pl.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl. Vergl.* Gezähe.

Ackerg—. *Farming-implements pl., agricultural instruments pl.* Ustensiles *m. pl.* aratoires, outils *m. pl.* de labourage.

Geräte . . . —kammer *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Rumpelkammer** *f.* (Bauw.) *Lumber-room.* Gardemeuble *m.*

G—kammer *f.* (z. B. in Frankfurt a. M.), **Wäschekammer** *f. Room for linen.* Lingerie *f.*

G—kasten *m. Tool-box, box for tools.* Équipet *m.*

Geraten *v. n.*, auf den Grund (und sitzen bleiben) (Schifff.) *To ground, to get aground, to run aground, to touch the ground.* Mouiller par (*ou* avec) la quille.

G— *v. a.* aus den Schienen (Eisenb.) *To leave the rails.* Sortir des rails.

Gerb . . . —säure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.) *Tannine, tannic acid.* Tannin *m.*, acide *f.* tannique.

Eisenbläuende G—säure (Chem.) *Gallo-tannic acid.* Acide *m.* gallotannique.

G—stahl *m.*, **raffinierter Stahl** *m.* (Met.) *Shear-steel, refined-steel, tilled-steel.* Acier *m.* corroyé *ou* raffiné.

G—stahl *m.*, **Polierstahl** *m.*, **Polierstein** *m.* (Werkzeug aus Stahl oder Stein zum Polieren von Metallen). *Burnisher, polishing-stick.* Brunissoir *m.*

G—stoff *m.* (Chem.) *Sich* Gerbsäure.

Gerbekammer *f.* (Bauw.) *Sich* Gerkammer.

Gerben *v. a.* (Gerb.) *To tan, to curry, to dress.* Tanner, passer en tan.

Sämisch g—. *To chamoise, to dress* or *to prepare skins by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois.

Weiss gerben. *To taw.* Mégisser, passer en mégie.

G—, gärben, raffinieren *v. a.*, den Stahl (Met.) *To refine, to shear.* Raffiner, corroyer.

G— *n.*, Gärben *n.*, **Raffinieren** *n.* des Stahls (Met.) *Refining, shearing of steel.* Corroyage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.

Gerber *m. Tanner, currier, leather-dresser, tawer, chamoiser.* Tanneur *m.*, chamoiseur *m.*, mégissier *m. Vergl.* Gerben, Gerberei *und* Lohgerber, Sämischgerber, Weissgerber.

G—fett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.) *Stuff, degras, fish-oil which has been used in chamoising.* Dégras *m.*

G—lohe *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

G—wolle *f.*, **Raufwolle** *f.* (Web.) *Glover's wool, skinner-wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*

Gerberei *f.* (Verfahren.) *(With tan:) tanning, (with alum:) tawing, alutation, (with oil:) chamoising, chamois- [shamoy-] dressing.* (Avec du tan:) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.*, (à l'huile:) chamoisage.

G—, dänische. *Danish-tanning.* Sippage *m.*, apprêt *m.* à la danoise.

G— (Ort.) *Tannery, tawery, workshop of a chamoiser, — of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie *f.*, chamoiserie *f.*

Gerde *f.* (Schiffb.) *Sieh* Geer.

Gereiftes, gerunzeltes, gewelltes Eisenblech *n.*, **Wellblech** *n. Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, — ondulée.

Geriffelt, geriefelt, gerippt (Techn.) *Corrugated, ribbed, chamfered, fluted.* Ridé-ée.

zu geringhaltig *adj.* (Münzw.) *Below the standard.* Echars,-e.

Gerinne *n.* der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.) *Launders pl.* or *trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.

G— *n.*, Abzucht *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

G— *n.*, Gussrinne *f.*, **Rinne** *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Chenal *m.*, écheneau *m.*

G— *n.* (oben offene Wasserleitung) (Wasserb.) *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.*

G— *n.*, Mühleng— *n.* (Müll.) *Race, race-course, mill-race, channel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge *f.*, bief *m.*, biez *m.*

Gekrümmtes, kreisförmiges G—, Kropfg—. *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire, coursière *f.* circulaire.

Gerades G—, Schussg— *n. Straight channel.* Coursier *m.* rectiligne, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

Oberg—, Mahlg—, Vorarche *f. Upper channel, fore-channel, conveying-channel.* Bief *m.*, bief *m.* d'amont.

Wüstes G—, Freig—. *Outlet channel, waste channel, lower-channel, leat.* Lancière *f.*, bief *m.* d'aval, — d'arrière.

G—, Gosse *f.*, **Strassenrinne** *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Canal *m.* d'un pavé, ruisseau *m.*

G— einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Gerinnen *v. n.*, **(sich käsig ausscheiden** *v. r.*) (Chem.) *To coagulate, to congeal, to curdle.* Se cailler, se figer, se prendre, se coaguler.

G— lassen *v. a. To coagulate, to curdle.* Cailler, coaguler.

Digitized by Google

Gerinnen *n.* (Chem.) *Coagulation, curdling.* Coagulation *f.*

Gerinnsel *n.* (Chem.) *Coagulum, curds pl.* Coagulum *m.*

Gerinnstücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** *n. pl.* (Metallrückstände in der Gussrinne) (Giess.) *Drain-metal.* Échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Gerippe *n.* eines Lehrbogens (Bauw. u. Befest.) *Sich* Lehrbogengerippe *und* Profilgerüst.

G—, Werksatz *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Shell, skelcton, carcass, frame-work.* Carcasse *f.*, squeletto *m.* d'un bâtiment.

G— von Eisen, **Eiseng—.** *Iron-framing.* Charpente *f.* en fer.

G— von Gusseisen zu einem Gebäude. *Framing of cast-iron.* Charpente *f.* en fonte.

G— (Feuerw.) *Sich* Brandkreuz.

G— eines Segeltuchpontons (Pont.) *Frame of a sail-cloth pontoon.* Carcasse *f.* d'un ponton russe à toile goudronnée.

G— eines Sattelbaums (Sattl.) *Skelcton-tree.* Carcasse *f.* d'un arçon.

G— eines Schiffes (Schiffb.) *Carcass, framing.* Carcasse *f.*, membrure *f.* d'un navire.

Gerippt, geriffelt *adj.* (vom Bleche gespr.) (Techn.) *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé, -ée, gouffré, -ée.

Gerkammer *f.* *Sich* Sakristei. *Vergl. auch* Gerätekammer.

Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.) *Pebble, pebble-stone, rubbish, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés.

Geritztes, gestreiftes G— (Geol.) *Striated pebbles.* Cailloux *m. pl.* striés.

G— mit Eindrücken (Geol.) *Impressed pebbles.* Cailloux *m. pl.* impressionés.

Kieselsteiniges G—, Kieselstein *m. Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Geröstet *adj.* (Chem., Met.) *Calcined, roasted.* Calciné.

Gersdorffit *m.*, **Arsennickelglanz** *m.*, **Nickelarsenikglanz** *m.* (Miner.) *Gersdorffite, nickel-glance.* Nickel *m.* arsénio-sulfuré, nickel *m.* gris, disomose *f.*

Gerste *f.* (Ackerb.) *Barley.* Orge *f.*

G—, sechszeilige, Frühg—, Futterg— *(Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.) *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, (scourgeon *m.*).

Bart- oder **Reisg—** *f.*, **Fächerg—** *f. Rice-barley, bearded barley, sprat-barley.* Orge *f.* éventail *ou* fausse, orge *f.* pyramidale.

G—nbeize *f.* (Lohg. u. Weissgerb.) *Barley-oozing.* Passement *m.* blanc, — d'orge.

G—nentgranner *m.* (Ackerb.) *Barley-awner, hummler.* Ébarbeur *m.* d'orge.

G—nkorn *n.*, **G—nkornmuster** *n.* (Web.) *A pattern of tweelled linen resembling barley-corns.* Grain *m.* d'orge.

G—nkörner *n. pl.*, Pseudomorphosen von kohlensaurem Kalk nach Gaylussit von Sangerhausen, **Thinolith** *m.* (Miner.) *Thinolite.* Pseudomorphoses.

G—nschrot *n.* (Brauer.) *Bruised barley.* Brai *m.* (orge broyée).

Gertenhand *f.*, **Degenhand** *f.*, **Lanzenhand** *f.* (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule *ou* de la lance, main *f.* de l'épée.

Geruch *m.*, **elektrischer G—** (Elektr.) *Electric odour.* Odeur *m.* électrique.

Gerundet, abgerundet, spitz auslaufend *adj.* (Bauk.) *Gironned, gyronned.* Gironné.

Gerunzeltes Eisenblech. *Sich* Gereiftes Eisenblech.

Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.) *Trestle, (tressel, trussel), truss, frame, framing, rack.* Chevalet *m.*

G—, Arbeitsg—, Baug—, Bühne *f.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, scaffolding.* Échafaud *m.*

G—, schwebendes, fliegendes G—, Hängeg— (Zimm.) *Flying-scaffold, hanging-scaffold, hanging-stage.* Échafaud *m.* volant.

G—, Unterlagen *f. pl.* zum Brettschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalets *m. pl.* des scieurs de long.

G—, Walzeng—, Gestelle *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m. ou* cage *f.*

G— und Gerätschaften *f. pl. Scaffolding and tools.* Équipage *m.*

Balgeng— (Schmied.) *Bellows-frame.* Chevalet *m.* du soufflet.

Hammerg— (Schmied.) *Hirst-frame, hammer-frame.* Chevalet *m.* du marteau, ordon *m.*

G—band *n.*, **G—strippe** *f.*, **G—schloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.) *Truss, center-truss.* Canevas *m.* d'un cintre.

G—bock *m. Sich* Gestell.

G—loch *n.*, **Rüstloch** (Bauw.) *Putlog-hole.* Boulin *m.*, trou *m.* de boulin.

G—mine *f.* (Scew., Minierk.) *Sich* Rahmenmine.

G—rippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.) *Rib of a center, center-rib.* Ferme *f.* de cintre. *Vergl.* Gerüstband.

G—schloss *n.* (Masch.) *Sich* Gerüstband.

G—schloss *n. Sich* Lehrbogengerippe.

G—ständer *m. pl.*, **Walzenständer** *m. pl.* (Walzw.) *Standards pl., housing-bearers, housing-pillars, housing-posts.* Fermes *f. pl.*

G—stange *f.* (Bauw.) *Putlog, scaffolding-pole, imp, stilt.* Boulin *m.* (perche).

G—stangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Kriegsw.) *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.

G—verband *m. Sich* Lehrbogengerippe.

Gervehaus *n. Sich* Gerkammer.

Gesamt...—anordnung *f.* **eines Bahnhofs.** *Whole arrangement of a railway-station.* Disposition *f.* d'ensemble d'une gare.

G—einnahme *f. Total receipts.* Recette *f.* totale.

G—gewicht *n. Whole weight.* Poids en total.

G—länge *f.* **des Kessels** (Lok.) *Whole length.* Longueur *f.* totale de la chaudière.

G—last *f. Whole charge.* Charge *f.* totale.

G—widerstand *m.* (Elektr.) *Resistance of a whole circuit.* Résistance *f.* de tout un circuit.

Gesäumt. *Sich* Vollkantig.

Gesangbuch *n.* (Spitzname der Scheuersteine) (Seew.) *Holy-stone.* Pierre *f.* grès pour nettoyer le pont.

Gesäss *n.* (Büchsenm.) *Sich* Auflage.

G—, Bank *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Siege, floor.* Banc *m.*, siége *m.*

Digitized by Google

Gesättigt *adj.* (Chem.) *Saturated.* Saturé, -ée.
Nicht g—, überhitzt *adj.* (vom Dampf gesagt) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, superheated.* Surchauffée, -ée.
Geschabsel *n.* (Techn.) *Scrapings pl.* Raclure *f.*
Geschacht, gewürfelt *adj.* (Herald.) *Checkered.* Echiqueté, -ée.
Gescheitert *adj.* (Seew.) *Wrecked.* Brisé.
Geschichtet *adj.* (Geol.) *Stratified.* Stratifié.
Geschichtsmaler *m.*, **Historienmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.
Geschiebe *n.* (Geogn.) *Sich* Geröllo.
G—lehm *m.* (Geol.) *Boulder-clay.* Argile *f.* à blocaux.
Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.) *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.
G— n., Werk *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting, tackle.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).
G— n., Topfware *f.* (Töpf.) *Pottery.* Poterie *f.*
G—, irdenes, gemeine Töpferware *f.* oder **Thonware** *f.* *Coarse pottery, earthenware, crockery.* Poterie *f.* commune.
Ausschussg—. *Out-shot, imperfect pottery.* Déchet *m.*
Gesundheitsg—. *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*
Zinng—. *Pewter-vessels pl., -dishes pl., (tin-vessels pl.).* Poterie *f.* d'étain.
G— n. eines Mastes etc. (Seew.) *Gear, tackle, range.* Armement *m.*, apparaux *m. pl.*, agrès *m. pl.*
G— n., Pferdeg— n., Beschirrung *f.* (Sattl.) *Harness, harnessing, horse-appointments pl., horse-trappings pl.* Harnais *m.* des chevaux, équipement *m.*, harnachement *m.*
Hinterg—, Stangeng—. *Wheel-harness, furniture of a wheel-horse.* Harnais *m.* de derrière (pour un cheval de derrière).
Kummetg—. *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.
Mittelg—. *Centre-harness, furniture of the centre-leader.* Harnais *m.* des chevaux du milieu dans l'attelage de 6 chevaux.
Sielzeug—. *Breast-harness, poitral harness.* Harnais *m.* à poitrails.
Vorderg—. *Leading-harness, lead-harness, furniture of the front-leader.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu dans l'attelage de 4 *ou* 6 chevaux.
Zugg—. *Harness for a draft-, (draught-)horse.* Harnais *m.* des chevaux de trait.
G— n., holländisches, Holländer *m.* (Pap.) *Rag-engine, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, moulin *m.* à cylindre. *Vergl.* Holländer.
G—, deutsches, Stampfg—, Hammerg—. *Hammers pl., stampers pl., stamping-mill, pool-work.* Moulin *m.* à maillets, moulin *m.* à pilons, pile *f.*
G—kammer *f.*, **Sattelkammer** *f.* (Bauw.) *Harness-room, saddle-room.* Sellerie *f.*
G—leder *n.* (Sattl.) *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir *m.* de harnais.
G—macher *m.*, **Riemer** *m.* (Sattl.) *Harness-maker.* Harnacheur *m.*
G—tau *n.* (Fuhrw.) *Sich* Zugtau.
Geschlagenes Eisenblech *n.* *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.
Geschliffen, scharf *adj.* (Messerschm.) *Ground, sharp-set.* Emoulu, -ue, aiguisé, -ée.
Geschlinge *n.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk.) *Twine.* Entrelacs *m. pl.*
Geschlissen, abgenutzt *adj.* (von Tauwerk etc. gesprochen). *Magged.* Usé.
Geschlossen *adj.*: **Ofen** *m.* **mit geschlossener Brust** (Met.) *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.
G—e Form. *Closed twyer.* Tuyère *f.* fermée.
Geschmacklos *adj.* (Chem.) *Insipid.* Insipide.
Geschmeidig *adj.*, **dehnbar, streckbar** (Met.) *Ductile.* Ductile.
G—es Eisen (Büchsenm.) *Soft iron.* Fer *m.* de cartillage, côte *f.* de vache.
G— *adj.* (Miner.) *Malleable.* Malléable.
Geschmeidigkeit *f.*, **Dehnbarkeit** *f.* *Ductibility.* Ductibilité.
Geschmier *n.*, **Sudelei** *f.* (Buchdr.) *Choking.* Ouvrage *m.* malpropre, — incorrect.
Geschmolzen Zeug *n.*, **brennender Stein** *m.* (Feuerw.) *Valenciennes-composition, fire-stone (United States).* Roche *f.* à feu, composition *f.* de Valenciennes.
Geschnittenes Eisen. *Slitted iron, slit iron.* Fer *m.* fondu, fenton *m.*, fer *m.* de fenterie.
Geschoren *adj.* (Web.) *Sich* Glatt.
Geschoss *n.*, **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *m.*, **(Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Story, floor.* Étage *m.*
G—, Projektil *n.* (Waffenw.) *Projectile, shot.* Projectile *m.*
G— mit Pressionsführung. *Projectile with guide rings.* Projectile *m.* forcé.
G— mit Zapfen oder **Warzenführung** (Art.) *Projectile with studs.* Projectile *m.* à ailettes.
G—aufschlag *m.* *Impact of the projectile.* Chute *f.* du projectile.
G—bahn *f.* *Sich* Flugbahn.
G—boden *m.* *Bottom of a shell* or *shot.* Culot *m.* du projectile.
G—davit *m.* (Schiffsart.) *Shell-davit.* Grue *f.* monte-projectiles.
G—deckel, Fachdeckel *m.* (Art.) *Cover of the compartments.* Couvre-charges *m.*, couvre-obus *m.*
G—fang *m.*, **Kugelfang** *m.* *Butt, proof-butt, proof-bank.* Butte *f.* du polygone.
G—form *f.* für Handfeuerwaffen. *Sich* Kugelform.
G—führung *f.* *Sich* Führung.
G—heber *m.* (Art.) *Shell-hook, handle for removing shells.* Tire-obus *m.*, crochet *m.* à poignée.
G—kern *m.* (Giess.) *Core for casting shells.* Noyau *m.* pour la fonte des obus.
G—kopf *m.* *Head of the projectile.* Tête *f.* du projectile, calotte *f.*, ogive *f.*
G—körper *m.* *Body of the projectile.* Corps *m.* du projectile.
G—krahn *m.* an Lafetten schwerer Geschütze (Art.) *Crane.* Grue *f.* monte-projectiles.
G—lehre *f.* *Shot* or *shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer les projectiles.
G—mantel *m.* *Coating of a projectile.* Chemise *f.* du projectile.
G—raum *m.* im Rohre der Hinterlader (Art.) *Shot-chamber.* Chambre *f.* du projectile.
G—spiegel *m.*, **Spiegel** *m.* (Art.) *Wooden bottom.* Sabot *m.*
G—trage *f.* (Art.) *Shell-barrow, shot-bearer.* Civière *f.* de chargement, lanterne *f.* de chargement.

Digitized by Google

Geschossverkeilung *f. Jamming of the projectile in the bore.* Obstruction de l'âme par le projectile.

G—vorstecker *m. Safety-pin.* Goupillo *f.* de sûreté.

G—zündung *f. Priming of a shell.* Amorce *f.* du projectile.

Flachköpfiges G—. *Flat-headed shot.* Projectile *m.* de rupture, projectile *m.* cylindrique.

Hartgussg—. *Chilled shot.* Projectile *m.* en fonte dure.

Hohlg— *n.* (Art.) *Hollow shot.* Projectile *m.* creux.

Langg—, Langblei *n. Oblong shot.* Projectile *m.* allongé.

Panzerg— *n.* (Art.) *Chilled shot.* Projectile à rupture.

Panzerg—. *Armour-piercing projectile.* Projectile *m.* perce-cuirasse.

Rundg—, sphärisches G—, Kugel. *Spherical projectile, round shot.* Projectile *m.* sphérique.

Spielraumg—. *Windage-projectile.* Projectile *m.* à vent.

Spitzg—, Spitzkugel *f. Ogival-headed projectile.* Projectile *m.* ogivo-cylindrique *ou* ogival, balle *f.* pointée *ou* conique.

Spitzhohlg—. *Ogival-headed shell.* Obus *m.* ogivo-cylindrique.

Sprengg—. *Bursting-projectile.* Projectile *m.* éclatant.

Vollg— *n. Solid shot.* Projectile *m.* plein.

Geschrenzt *adj.* (Glasm.) *Sich unter* Glas.

Geschuppt, schuppenförmig verziert *adj.* (Herald.) *Scolloped, scalloped.* Écaillé, -ée.

Geschur *n.*, **Hüttenafter** *n.* (Met.) *Dross, residuum, waste matter.* Scorie *f.*

Geschütz *n.*, **G—material** *n.* (Art.) *Gun pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*

G— (das Geschütz selbst d. h. Rohr und Lafette), **G—rohr** *n.* (Art.) *Gun, piece of ordnance.* Pièce *f.* d'artillerie, pièce *f.*, canon *m.*, bouche *f.* à feu.

G— auf Rahmenlafette (Schiffsart.) *Gun on slide-carriage.* Pièce *f.* sur affût à chassis.

G— auf Radlafette. *Truck-gun.* Pièce *f.* sur affût marin.

Abgeprotztes G—. *Unlimbered gun.* Pièce *f.* en batterie.

Ausgeschossenes, unbrauchbar gewordenes G—. *Unserviceable gun.* Pièce *f.* dégradée par le tir, pièce *f.* hors de service.

Batterieg— *n. Sich unter* Batterie.

Belagerungsg—. *Siege-cannon.* Canon *m.* de siége.

Breitseitg—. *Sich unter* B—.

Deckg—e *pl. Upper-deck-guns.* Pièces *f. pl.* des gaillards.

Drehg—. *Revolving-gun.* Pièce *f.* tournante.

Feldg—. *Field-piece.* Pièce *f.* de campagne.

Festungsg—. *Garrison-gun.* Canon *m.* de place.

Grobes G—. *Heavy guns pl., heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.*

Heckg—. *Stern-chaser.* Canon *m. ou* pièce *f.* de retraite.

Kernrechtes G—. *Centrical gun, true gun.* Pièce *f.* bien alésée.

Küsteng—. *Coast-gun.* Pièce *f.* de côte.

Landungsgeschütz. *Landing-gun.* Pièce *f.* de descente.

Längsschiffs gezurrtes G—. *Gun housed fore and aft.* Pièce *f.* amarrée en vache.

Leichtes G—. *Light guns pl., field-pieces pl.* Artillerie *f.* légère, pièces *f. pl.* de campagne.

Panzerg—. *Armour-piercing-gun.* Canon *m.* perce-cuirasse.

Pivotg—. *Turning-gun, pivot-gun.* Pièce *f.* sur pivot, pièce pivot.

Richtungsg—. *Directing-gun.* Pièce *f.* directrice.

Salutierg—. *Saluting-gun.* Pièce *f.* de salut.

Schiffsg—e *pl. Ship's guns.* Canons *m. pl.* de bord.

Seefest gezurrtes G—. *Secured gun, housed gun.* Pièce *f.* amarrée.

Turmg—. *Turret-gun.* Pièce *f.* de tourelle.

Verglichenes G—. *Disparted gun.* Pièce *f.* égalisée.

G— aufprotzen. *To limber up.* Mettre *ou* remettre l'avant-train.

Ein G— baxen (Art. zur See.) *To bowse a gun.* Manier un canon, pousser un canon.

Ein G— laden. *To load a gun.* Charger un canon.

Dem G— die Höhenrichtung geben, den Aufsatz nehmen *v. a. To give the elevation, to elevate the gun.* Elever la pièce, lui donner la hausse.

Ein G— unbrauchbar machen. *To make the piece unserviceable.* Mettre la pièce hors de service.

G— montieren. *Sich* Einlegen, ein Geschütz.

Ein G— plongieren oder **senken.** *To depress a piece.* Plonger une pièce.

Ein G— vorbringen, — ausrennen. *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.

Ein G— im Kernschuss richten. *To lay a gun point-blank.* Pointer une pièce de manière que l'axe soit dirigée au but.

Das feindliche G— zerstören *v. a. Sich* Demontieren.

Dem G— die Seitenrichtung geben, die Linie nehmen. *To give the direction to a gun, to take the line of direction.* Aligner la pièce, diriger la ligne de mire.

G—aufstellung *f. Distribution of the guns.* Installation *f.* des pièces.

G—bank *f.* (Befest.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

G—bettung. *Sich* Bettung.

G—bedienung *f. Working the guns.* Service *m.* des bouches à feu.

G—bohrmaschine *f. Sich* Bohrwerk.

G—bronze *f.*, **G—metall** *n.*, **Kanonenmetall** *n.*, **Stückgut** (Geschützgiess.) *Gun-metal, brass.* Métal *m.* à canon *ou* de canons, bronze *m.* à canons.

Hartbronze, Stahlbronze *f. Hardened bronze.* Bronze *m.* acier.

Phosphorbronze *f. Phosphorus-bronze.* Bronze *m.* phosphoreuse.

G—bettung *f.* (Schiffsart.) *Platform.* Plateforme *f.*

G—brok *f. Breeching.* Brague *f.* de tir.

G—feuer *n. Fire of artillery, artillery-practice (practice).* Feu *m.* d'artillerie, tir *m.* des bouches a feu.

G—form *f.*, **Stückform** *f.* (Giess.) *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.

G—führer *m.* (Schiffsart.) *Captain of a gun.* Chef *m.* de pièce.

Digitized by Google

Geschützgiesserei *f. Gun-foundry.* Fonderie *f.* de canons.
G—kampf *m. Artillery-fight.* Combat *m.* d'artillerie.
G—kanonier *m. Sieh* Bedienungsartillerist.
G—kugel *f. Sieh* Kugel.
G—kunst *f. Sieh* Artillerie.
G—länge *f.* (Seew.) *Gun-sling.* Élingue *f.* à canon.
G—metall *n. Sieh* Geschützbronze.
G—metall auf die richtige Legierung bringen. *To revive* or *to reportion the gun-metal.* Ramener le bronze au titre prescrit.
G—mündungspfropfen *m. Tompion, tampon of a gun.* Tampon *m.* d'une bouche à feu.
G—park *m.* (Art.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f. Vergl.* Belagerungspark.
G—pforte *f.* (Schiffb.) *Gun-port.* Sabord *m.*
G—probe *f. Sieh* Probe.
G—protze *f.*, **Protze** *f.*, **Vorderwagen** *m.* (Art.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.
G—pulver *n.*, **Kanonenpulver** *n.* (Pulv.) *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse poudre *f.* pour bouches à feu.
G—rohr *n. Sieh* Geschütz.
Ein G—rohr montieren. *Sieh* Einlegen.
G—salve *f.*, **volle Lage** *f.* (Art.) *Salvo, volley.* Bordée *f.*
G—scharte *f.*, **Schiessscharte** *f.*, **Kanonenscharte** *f. Embrasure.* Embrasure *f.*
G—überzug *m. Gun-cover.* Capot *m.* de canon.
G—verschraubmaschine *f. Sieh* Verschraubmaschine.
G—wirkung *f. Effect produced by ordnance.* Effet *m.* produit par les pièces.
G—zubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Art.) *Equipment of a gun, appurtenance.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.
G—zurring *f. Securing of the guns.* Amarrage *m.* des pièces.
Geschwader *n.* (Seew.) *Squadron of ships.* Escadre *f.*, petite armée *f.* navale.
G—befehl *m.* (Seew.) *Squadron order of the day.*
G—chef *m. Admiral commanding a squadron.* Commandant en chef d'une escadre.
G—stab *m. Flag-staff of a squadron.* État-major général d'une escadre.
Blockade-G—. *Blockade-squadron.* Escadre *f.* de blocus.
Detachiertes G—. *Detached squadron.* Escadre *f.* détachée.
Fliegendes G—. *Flying-squadron.* Escadre *f.* volante.
Das Mittelmeerg—. *The Mediterranean squadron.* L'escadre de la Méditerranée.
Übungsg—. *Evolutionary squadron.* Escadre *f.* d'évolutions.
Geschweift *adj.* (z. B. von Handgriffen an Werkzeugen gespr.). *Curved.* Relevé,-ée.
Geschweisstes Eisen *n. Welded* or *welt iron.* Fer *m.* soudé.
Geschwindigkeit *f.* (Mech.) *Velocity, speed.* Vitesse *f.*
Die G— der Bewegung einer Maschine vermindern. *To slacken the movement.* Ralentir le mouvement d'une machine.
Die G— eines Eisenbahnzuges mindern. *To lessen the speed.* Ralentir le train.
Anfangsgeschwindigkeit. *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.
Beschleunigte G—. *Accelerated velocity.* Vitesse *f.* accélérée.
Endg—. *Final* or *terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.
Gleichförmige G—. *Uniform velocity.* Vitesse *f.* uniforme.
Grösste G—, volle G—. *Full speed.* Grande vitesse *f.*, toute vitesse *f.*
Kolbeng—. *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.
Mittlere G—. *Mean velocity.* Vitesse *f.* moyenne.
Normalg—. *Proper speed.* Vitesse *f.* normale.
Umdrehungsg —. *Speed of rotation.* Vitesse *f.* rotatoire.
Ungleichförmige G—. *Variable velocity.* Vitesse *f.* variable.
Verzögerte G—. *Retarded velocity.* Vitesse *f.* retardée.
Virtuelle G—. *Virtual velocity.* Vitesse *f.* virtuelle.
Winkelg—. *Angular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.
G— einer Lokomotive, eines Schiffes. *Speed.* Allure *f.*, vitesse *f.*
G—skoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of velocity.* Coefficient *m.* de vitesse d'une veine de fluide.
G—shöhe *f.* (Mech.) *Height of velocity, height due to the velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la vitesse.
G—smesser *m. Tachometer.* Tachymètre *m.*
G—smesser *m.* (Art.) *Chronograph, chronoscope.* Chronographe *m.*
G—smessung *f.* (Flussb.) *Measurment of the velocity of a stream (by floats).* Mesurage *m.* de la velocité d'un courant (par flotteurs).
G—sparallelogramm *n.*, **Parallelogramm n. der Geschwindigkeiten** (Mech.) *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.
Geschwind...—nivellement *n.* (Eisenb.) *Flying-level.*
G—pfeife *f.* oder **G—röhrchen** *n.* (veraltet) (Feuerw.) *Sieh* Schlagröhre.
Geselle *m.* (Handw.) *Mate, journey-man, fellow.* Compagnon *m.*, ouvrier-compagnon *m.*
Gesellschafts...—rechnung *f.* (Arithm.) *Rule of fellowship, rule of partnership.* Règle *f.* de société.
G—statuten *pl.* (Eisenb.) *Statutes of a railway-company.* Statuts *m. pl.* d'un chemin de fer.
G—zimmer *n.*, **Salon** *m.* (Bauw.) *Drawing-room, assembly-hall, saloon.* Salle *f.* d'assemblée, salon.
Gesenk *n.* (Schmied.) *Swage, boss, print, mould, die, shaper.* Étampe *f.*, estampe *f.*
Unteres G—. *Die, bottom-swage.* Dessus *m.* d'une étampe. *Vergl.* Untergesenk.
Oberes G—. *Top-swage.* Dessus *m.* d'une étampe. *Vergl.* Obergesenk.
Im G— schmieden. *To swage.* Étamper, estamper.
G—amboss *m. Swage-anvil.* Enclume *f.* à estamper.
G—hammer *m.* (Schloss.) *Top-swage.* Croissant *m.*
Gesetzt *adj.*, **abgesetzt** (Buchdr.) *To be in type.* Composé, en composition.

Digitized by Google

Gesicht *n.*, **Kopf** *m.* (Schriftg.) *Face.* Face *f.*, Oeil *m.*

Gesichts...—feld *n.* der Geschütze der Batterie (Art.) *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.

G—feld eines Fernrohrs etc. (Opt.) *Field of view.* Champ *m.* de vision d'un télescope, — d'une lunette *f.*

G—kreis *m.* *Sich* Horizont.

G—linie *f.* eines Fernrohrs (Opt.) *Visual line.* Ligne *f.* visuelle.

G—seite *n.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work, outer line of a fortification-work.* Face *f.* d'un ouvrage.

G—punkt *m.* *Point of view, point of sight.* Point de vue.

G—winkel *m.*, **optischer Winkel** *m.*, **Sehwinkel** *m.* (Opt., Perspect.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel *ou* optique.

G—winkel *m.* (unter dem ein Mast erscheint) (Seew.) *Mast-head angle.* Angle *m.* de hauteur des mâts.

Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk., Tischl.) *Moulding, cornice.* Moulure *f.* *Vergl.* Sockelsims.

Abgewässertes G—. *Weathered moulding.* Moulure *f.* taillée obliquement.

Ansteigendes G— (z. B. Giebelgesims). *Raking-moulding.* Moulure *f.* rampante, — oblique.

Verkröpftes G—. *Moulding turned around an edge, returned moulding, cornice carried round, bent cornice.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.

G— oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.) *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.

G—anker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel, slitted cramp-iron.* Fenton *m.*

G—hobel *m.* (Tischl.) *Vergl.* Simshobel.

Gesimse *n. pl.* *Dressing, the body of moulding.* Ensemble *m.* des moulures. *Sich* Simswerk.

Gesindestube *f.*, **Gesindezimmer** *n.* *Servants hall.* Chambres *(f.)* des domestiques.

Gespalten, gerissen *adj.* *Sich* Rissig.

Gespaltene Finne. *Sich* Klaue eines Hammers. *Vergl.* Paket.

G— Schraubendocke. *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.

Gespann *n.* (Fuhrw.) *Sich* Bespannung.

G— (beim Treiben auf den Hammerwerken). *Truss, faggot, bundle of iron.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*

G— *m.* (Bchdr.) *Fellow.* Compagnon *m.* typographe.

Gesperre *n.*, **Gesperr** *n.*, **Gespärre** *n.* (Uhrm.) *Ratchet with catch.* Encliquetage *f.* d'une horloge.

G—, Sparrwerk *n.* (Zimm.) *Couple-close.* Chevrons *m. pl.* d'un comble.

G—. *Sich* Sperrradvorrichtung.

Gespinst *n.* (Spinn.) *Spun-goods, spun-yarn etc.* Fil *m.*, fils *m. pl.*, (filé *m.*). *Vergl.* Gold-, Hand-, Silbergespinst.

G—faser *f.* (Spinn.) *Textile fibre.* Filament *m. ou* fibre *f.* textile, substance *f.* textile, filasse *f.*

Gesponnen *adj.* (Spinn.) *Spun.* Filé,-ée.

G— (von einer Sorte Kautabak gesagt). *Twisted.* Menufilé,-ée.

Gesprengtes Papier. *Sich* Granitpapier.

Gesprenkelt *adj.* *Sich* Bunt.

Gesprungen (Seew.) (von einem Maste etc. gesagt). *Split.* Éclié, fendu, crevassé.

Gest *m.* (niederd.) (Brau.) *Sich* Hefe.

Gestade *n.* (Wasserb., Seew.) *Beach.* Plage *f.*

Gestaltlos. *Sich* Amorph.

Gestaltsänderung *f.*, **Deformation** *f.* *Deformation.* Déformation *f.*

Geständert, beständert *adj.* (Herald) *Gyronnee.* Gironné,-ée.

Gestänge *n.* (Bergb.) *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m.* *Vergl.* Haupt-, Kunst-, Schachtgestänge.

G—bohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.) *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.

Gestein *n.*, **Gebirge** *n.*, **Felsart** *f.* (Geol., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*

G— erzhaltiges (Bergb.) *Metallic stone.* (Pierre *f.* de mine.)

G—, festes (Bergb.) *Fast rock.* Roche *f.* dure, — solide, — compacte. *Sich* Gebirge.

G—, minerogenes (Geol.) *Rock minerogene.* Roche *f.* minérogène.

G—, phytogenes (Geol.) *Rock phytogene.* Roche *f.* phytogène.

G—, sedimentäres, Sediment— n. (Geol.) *Sedimentary rock.* Roche *f.* sédimentaire.

G—, taubes (Bergb.) *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f. ou* roche *f.* stérile.

G—, zoogenes (Geol.) *Rock zoogene.* Roche *f.* zoogène.

Grundg—. *Primitive rock.* Roche *f.* originaire.

Nebeng—. *Partition-rock.* Roche *f.* des parois.

G—arbeit *f.* (Web.) *Dam-board.* Linge *m.*, etc., ouvré damier. *Sich* Steinarbeit.

G—sbohrmaschine *f.*, **G—sbohrer** *m.* (Bergb.) *Rock-drill, perforator, perforating-machine.* Perforateur *m.*, perforatrice *f.*, machine *f.* à percer.

G—sgang *m.* (Geol., Bergb.) *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*, filon *m.* de roche, filon *m.* stérile.

Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock** *m.*, **Gerüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, dog, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*

G— (Techn.) *Vergl.* Einfassung, Fassung.

G— n., Ampère'sches G— n. (Elektr.) *Ampère table.* Table *f.* d'Ampère.

G— der Drehbank (Drechsl.) *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, châssis, cadre *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour.

G— eines Fuhrwerkes. *Sich* Untergestell.

G— des Hochofens (Met.) *Hearth.* Ouvrage *m.*, creuset *m.*

G— eines Mahlganges (Müll.) *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'une paire de meules.

G— der Presse (Buchdr.) *Body of a printing-press.* Corps *m.* de la presse.

Hinteres G— (Buchdr.) *Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière.

G—, Rahmen *m.* einer Lokomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.

G—, Rahmen *m.* einer Maschine. *Framing of an engine* or *machine.* Bâti *m.*, châssis *m.* d'une machine.

G—, Rast, Unterschacht eines Hochofens. *Boshes and hearth, lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer d'un haut-fourneau.

G—, Sägeng— *n.* (Zimm., Tischl.) *Frame, saw-frame.* Châssis *m.* de scie. *Sich* Fassung.

G— eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet *m.* d'un rouet à filer.

G— des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Caffe *f. ou* châssis *m.*

G—platte *f.* eines Telegraphenapparates (Tel.) *Side-plates (pl.)* Platine *f.*

Digitized by Google

Gestellrahmen *m.* **einer Lokomotive.** *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

G—säge *f.*, **gespannte Säge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.

G—steine *m. pl.* (Met.) *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.

G—steine, künstliche. *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires.

G—wagen *m.* (Bergb.) *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.

Gestelzt, gebürstet. *Stilted.* Exhaussé, -ée.

Gestemme *f.*, **Gestämme** *f.* einer Speiche (Wagn.) *Shoulder.* Épaulement *m.*

Gestielt, bestielt, behelmt *adj.* (Messerschm.) *Helved, hafted.* Emmanché, -ée.

Gestirn . . . —aufgang *m.* (Astron.) *Rise of a star.* Lever *m.* d'un astre.

G—höhe *f. Altitude of a star.* Hauteur *f.* d'un astre.

G—weite *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.* d'un astre.

Gestreift *adj. [Weav.:] Striped, [Archit., Nat. hist.:] striate, striated.* Rayé, -ée à bandes, [Archit., Hist. nat.:] strié, -ée.

Gestrickt *adj.* (Miner.) *Reticulated.* Tricoté, -e.

Gestübbe *n.*, **Gestüppe, Lösche** *f.* (Schmied.) *Coal-dust, charcoal-dust.* Escarbilles *m. pl.*, fraisil *m.*

G— *n.*, Gestüppe *n.* (Met.) *Mixture* or *cement of clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouchage *m.*

Leichtes G—. *Mixture of little clay and much coal.* Brasque *f.* avec beaucoup dn charbon.

Schweres G—. *Mixture of much clay and little coal.* Brasque *f.* avec beaucoup d'argile.

G—pochwerk *n.* (Met.) *Stamper for pounding the coals for cement.* Bocard *m.* à brasque.

Gestühl *n.* (Archit.) *Pews.* Banc *m. pl.* d'église.

Gestülpte Decke. *Clincher-built ceiling.* Plancher à clin *m.*

Gestümpfe *n.* (Bergb.) *Sich* Vorgesümpfe.

Gesundheits . . . —brief, -pass *m.* (Seew.) *Bill of health.* Passe-port *m.* de santé, patente *f.* de santé.

Reiner G—brief. *Clean bill of health.* Patente *f.* nette.

Unreiner G—brief. *Foul bill of health.* Patente *f.* brute.

Zweifelhafter oder **verdächtiger G—brief.** *Suspected* or *touched bill of health.* Patente *f.* suspecte.

G—geschirr *n.* (Töpf.) *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*

Getäfel *n.*, **Täfelwerk** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.*) (Bauw.) *Wainscot, wainscotting, panelling, inlaying.* Lambris *m.*, boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m. Vergl.* Fusslambris *und* Täfelung.

Deckeng—. *Wainscot-ceiling.* Lambris *m.* de plafond.

Wiederkehrend geblümtes G—. *Diaper-work.* Ouvrage *m.* diapré, — gaufré.

Getäfelt, in Füllungen geteilt *adj.* (Bauw.) *Panelled.* Pannelé.

Getränke, geistige, Spirituosen *n. pl.* (Chem.) *Spirits pl., ardent spirits pl.* Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.

Getreide *n.*, **Getraide** *n.* (Ackerb., Müll.) *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.*

G—keller *m.*, **Kornkeller** *m.*, **Silo** *n.* (Ackerb., Befest.) *Silo, corn-pit.* Silo *m.*

G—mühle *f.*, **Mahlmühle** *f.* *Corn-mill, flour-mill.* Moulin *m.* à blé.

Getreidereinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.* émotteur.

Getriebe *n.*, **Triebwerk** *n.* im allgemeinen (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel, machinery, machine-work.* Commande *f.*

G—, Zahnräderg— *f.*, Triebwerk *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work, gearing of tooth-wheels and cog-wheels, gearing, gear.* Engrenage *m. Vergl.* Helix-, Schnecken-, Spindel-, Stangengetriebe.

G— mit innerer Verzahnung, (mit Hohlrad, inneres Vorgelege). *Internal pinion with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.

G— mit cylindrischer Verzahnung, (gerades Triebwerk). *Wheel-work with cylindrical gearing, right spur-gearing, spur-gear.* Engrenage *m.* cylindrique *ou* plan, engrenage *m.* à roues droites.

Konisches G—, Konisches Räderwerk. *Wheel-work with bevel or conical gearing, bevel-gear.* Engrenage *m.* conique, engrenage *m.* à roues coniques, — à roues d'angles.

G—, Drehling *m.*, **Drilling** *m.* (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*

G—, (kleines Zahnrad) (Masch., Uhrm.) *Pinion.* Pignon *m. Vergl.* Stirngetriebe.

G— einer Wagenwinde (Masch.) *Pinion of a jack.* Pignon *m.* d'un cric.

G—arbeit *n.*, **Abtreibearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

G—gerüst *n.* (Walzw.) *Gearing-frame.* Cage *f.* à pignons.

G—pfahl *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, prop, shore, (Cornwall) astel.* Palplanche *f.*

Getriebene Arbeit *f.* (Met.) *Chased work, embossed work, dinged work, embossing.* Choses *f. pl.* repoussées.

Getrieben werden *v. a.*, auf den Anker (Schiff.) *To drive upon the anchor.* Courir sur son ancre.

Getriebsfeld *n.*, **Feld** *n.*, **Verzug** *m.* (Minirk.) *Interval, bay.* Intervalle *m.*

Getrocknet *adj.* (Zuck.) *Dried.* Étuvé, -ée, séché, -ée.

G— an der Luft, Lufttrocken *adj.* *Air-dried.* Séché à l'air.

Geveling *f.* (die Bretter- oder Scheidewand), **Schott** *n.*, **Längsschott** *n.* (Schiffb.) *Bulkhead, wainscot, shifting-boards.* Cloison *f.*, cloisonnage *m.*, séparation *f.*, entourage *m.*

Geviere *n.*, **Holzgeviere** *n.*, in Schacht oder Strecke (Bergb.) *Square tubbing, frame* or *set of timber (Cornw.:) durns.* Cadre *m.* de boisage. *Vergl.* Schachtgeviere *unter* Joch.

Gevierte *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierung** *f.* (das Loch für die Nusswelle) (Büchsenm.) *Square of the tumbler-hole.* Trou *m.* carré.

G—, Nussgevier(t)e *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierkante** *f.*, **Vierung** *f.* der Nuss (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.*

G—, breites Spatium *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space, m-quadrat.* Cadrat *m.*

G—, halbes Quadrätchen *n.* (Buchdr.) *n-quadrat.* Cadratin *m.*

in's G—, quadratisch *adj.* (Techn.) *In the square, square.* En carré, d'équarrissage.

Geviert . . . —fuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadratfuss** *m.* (Bauw.) *Square foot.* Pied *m.* carré.

G—schein *m.* (Astron.) *Sich* Quadratur.

Digitized by Google

Gewächshaus *n.* (Gärtn.) *Green-house, conservatory.* Serre *f.*

Gewalt *f.* **höhere** (Seerecht). *Main act, act of God.* Force majeure.

G—probe *f.* (Art.) *Proof to bursting.* Épreuve *f.* à outrance.

G—streich *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Gewältigen *v. a.* (Grubenbaue von Wasser entleeren) (Bergb.) *To clear* or *to drain a mine.* Décombrer, déblayer.

Gewalzt *adj.* (Techn., Handl.) *Rolled.* Laminé, -ée, cylindrée, -ée.

G—e Artikel (Handl.) *Rolled articles pl.* Articles *m. pl.* laminés.

Gewand (Bergb.) *Sieh* Biss, Verwerfung.

Gewändanker *m.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte *f.* des lancis.

Gewände *n.* (Bauw.) *Jamb, door-* or *window-casing.* Jambe *f.*, jambage *m.*

Aussen bündig stehende G— *pl. Outside-jointed jambstones pl.* Lancis *m pl.* du tableau.

In die Mauerstärke gesetzte G— pl., eingehende G— *pl. Jambstones pl. standing in the thickness of the wall.* Lancis *m. pl.* de l'écoinçon.

Steinernes G—, G—stein *m. Jamb-stone.* Lancis *m.*

G— einer Thür (Bauw.) *Door-case.* Jambages *m. pl.*

Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.) *Dressing of a door-jamb or window-jamb.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis.

Gewässer *n. pl. Waters.* Eaux *f. pl.*

Fliessende G—. *Running waters.* Eaux *f. pl.* courantes.

Stehende G—. *Stagnant waters.* Eaux *f. pl.* stagnantes.

Territorial-G—. (Seerecht.) *Territorial waters.* Eaux *f. pl.* territoriales.

Gewebe *n.* (Web.) *Web., weft, texture, textile fabric, tissue.* Tissu *m. Vergl.* Zeug.

Elastisches G— *n. Elastic tissue.* Tissu *m.* élastique.

G— der Minengänge vor einer Festung (Befest.) *Countermined system, system of mines, (araignee).* Araignée *f.*, système *m.* de contre-mines.

Gewehr *n.*, **Waffe** *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f. Vergl.* Seiten-, Untergewehr.

G—, Feuerwaffe *f.*, **Schusswaffe** *f.* (Kriegsw., Büchsenm.) *Gun, fire-arm, musket.* Arme *f.* à feu, arme *f.*, fusil *m.*

G— *n.*, **Handfeuerwaffe** *f.* im allgemeinen. *Portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative.

Gezogenes G—. *Rifled arm, rifle.* Arme *f.* rayée.

Glattes G—. *Smooth-bored fire-arm.* Arme *f.* lisse.

Das G— ausputzen. *To cleanse the gun.* Rafraîchir le fusil.

Das G— einschiessen. *To try, to season a gun.* Fixer la portée d'un fusil.

Die G—e ergreifen, zur Hand nehmen. *To slope* or *to unpile arms.* Rompre les faisceaux.

Das G— schäften. *To stock, to mount the gun.* Monter le fusil.

Das G— zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à main.

Die G—e zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.

Gewehrauflage *f.*, **Auflegegestelle** *n. Tripod* or *rest for the aiming drill.* Chevalet *m.* pour l'exercice de tir, chevalet de pointage.

G—feuer *n. Fire of small-arms* or *of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*

G—gerüst *n.*, **G—gestell** *n. Arm-stand, arm-rack.* Râtelier *m.* d'armes.

G—rüst *n.* in den Zeughäusern etc. (Kriegsw.) *Arm-rack.* Râtelier *m.* d'armes.

G—kammer *f.*, **Gewehrsaal** *m.* (Bauw.) *Armoury, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.

G—kolben *m. Butt of a musket, butt-end, gun-stock.* Crosse *f.* de fusil.

G—kugel. *Sieh* Flintenkugel.

G—lauf *m.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket, gun-barrel.* Canon *m.* de fusil.

G—micke *f.*, **G—recken** *m.* (Kriegsw.) *Stand against which men rest their arms on guard, gun-rack.* Chevalet *m.* d'armes.

G—munition *f.* (Kriegsw.) *Small-arms ammunition.* Munitions *f. pl.*

G—munitionskammer *f.* (Schiffb.) *Snider magazine, small-arms magazine.* Soute *f.* aux munitions des armes portatives.

G—pfropf *m.*, **Regenpfropf** *m.* (Kriegsw.) *Plug, tampion.* Tampon *m.*

G—probierer *m. Sieh* Beschiessmeister.

G—pulver *n.*, **Musketpulver** *n.*, **Flintenpulver** *n.* (Pulverf.) *Musket-powder.* Poudre *f.* (à mousquet ou) à fusil.

G—pyramide *f.* (Kriegsw.) *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.

G—recken *m. Sieh* Gewehrmicke.

G—riemen. *Sling.* Bretelle *f.*

G—saal. *Sieh* Gewehrkammer.

G—schaft *m.* (Waffenfabr.) *Musket-stock, gun-stock.* Fût *m. ou* bois *m.* de fusil.

G—scharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*, canardière *f.*

G—schloss. *Sieh* Schloss.

G—schuss *m. Musket-shot, rifle-shot.* Coup *m.* de fusil.

G—schussweite *f. Range of small-arms.* Portée *f.* de fusil.

Hinterladerg—. *Breech-loading rifle.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

Magazing—, Repetierg—. *Magazine* or *repeating-gun.* Arme *f.* à répétition, — à magasin.

Zündnadelg—. *Needle-gun.* Fusil *m.* à aiguille.

Gewellt, von Blechen gespr. *Corrugated.* Ondulé. *Sieh* gewelltes Eisenblech.

Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*

G— (Handl.) *Trade, handicraft.* Métier *m.*

Ein G— treiben. *To follow a trade.* Exercer un métier.

G—schein *m.*, **Concessionsschein** *m.* (Handl.) *Licence f.* Patente *f.*

G—schule. *Technological institution.* École *f.* d'application, — des arts et métiers, école *f.* industrielle.

Gewerke *m.* (Bergb.) *Sieh* Bergwerksunternehmer.

Gewerkschaft *f.* (Bergb.) *Adventure, mining-company.* Société *f.* des exploitants.

Gewicht *n.*, **Schwere** *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys., Mech.) *Gravity, weight.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*

Digitized by Google

Specifisches Gewicht. *Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique, pesanteur *f.* spécifique.

G— zum Wägen etc. (Handl., Techn.) *Weight.* Poids *m.* *Vergl.* Belastungs-, Brutto-, Eigen-, Einsatz-, Gold-, Laufgewicht.

G—, *m.* auf dem Sicherheitsventil, Belastung *f.* des Sicherheitsventils. *Weight* or *load on safety-valves.* Poids *m.* de soupape de sûreté.

Geeichtes G—. *Standard-weight, stamped weight.* Poids *m.* de jauge.

G—sanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by weight, gravimetrical analysis.* Dosage *m.* en poids.

G—sarëometer *n. Hydrometer with weight, weight-areometer.* Aréomètre *m.* à poids constant.

G—nadeln *f. pl.,* **Pfundnadeln** *f. pl.* (Stecknadl.) *Pound-pins.* Épingles *f. pl.* vendues à la livre.

G—sschale *f.* zum Ausgleichen der Tara bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Seat for loose poises.* Godet *m.* de tare.

G—steil *m.* (Chem.) *Part by weight.* Partie *f.* en poids.

G—uhr *f.* (Uhrm.) *Weight-moved clock.* Horloge *f.* à poids.

Gewind . . .—bohrer *m.,* **Schraubenbohrer** *m.,* **Schneidbohrer** *m.,* **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.,* (tarau *m.*).

G—eisen *n.,* **Schraubenschneideisen** *n.* (Techn.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

G—gang *m.* (Techn) *Sieh* Schraubengang.

Gewinde *n.* einer Schraube (Techn., Mech., Schloss). *Thread, worm, fillet of a screw.* Filet *m.* d'une vis. (pas *m.*). *Vergl.* Muttergewinde, Schraubengang *und* Schraubengewinde.

Doppeltes G—. *Double thread.* (Vis *f.* à) double pas *m.*

Dreieckiges G—. *Sieh* Gewinde, scharfes.

Einfaches G—. *Single thread.* Pas *m.* simple.

Flaches oder **flachgängiges G—.** *Flat or square thread.* Filet *m.* carré.

Linksgängiges G—, Linksg—. *Left-handed screw-thread.* Filet *m.* renversé.

Mehrfaches G—. *Multiplex thread.* (Vis *f.* à) plusieurs filets *m. pl.*

Rechtgängiges G—, Rechtsg— *f. Right-handed screw-thread.* Filet *m.* à droite.

Rechts- und Linksg—. *Right and left handed thread.* (Vis *f.* à) filets contraires.

Rundes G—. *Rounded thread.* Filet *m.* arrondi.

Scharfes, scharfgängiges oder **dreieckiges G—.** *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.

Unterbrochenes G—. *Interrupted thread.* Filet *m.* interrompu.

Viereckiges G—. *Square thread.* Filet *m.* carré.

Zweifaches, dreifaches, mehrfaches G—. *Double thread, triple —, multiplex —.* (Vis *f.* à) double pas *ou* (à) deux filets, (à) trois filets, à pas multiple *ou* à plusieurs filets.

Das G— schneiden. *To screw, to worm, to cut screws.* Fileter une vis, tarauder.

Das G— aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Fileter à la volée.

Das G— nachschneiden. *To chase the screw-thread.* Fileter en repassant.

G— des Pistons (Büchsenm.) *Screw-threads pl., screw.* Partie *f.* taraudée *ou* tige *f.*

Gewinde, Gelenk *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.) *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*

G—, Scharnier *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.,* couplet *m.*

G— eines Scharniers (der Teil, durch welchen der Stift geht). *Eye.* Charnon *m.* d'une charnière.

G—kluppe *f.,* **Schraubenkluppe** *f. Screw-stock, double-handed stock.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.

G—kluppenbacken *f. pl.,* **Schneidbacken** *f. pl. Screw-dies, dies.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.,* coins à vis.

G—stahl *m. Hand-screw-cutting tool, chasing-tool.* Peigne *m.*

G—steigung *f. Pitch of a screw.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.

G—teil *m.* **der Schwanzschraube.** *Sieh* Schwanzschraubenkopf.

Gewinn *m.,* **Ertrag** *m.* eines Bergwerks. *Returns, profit.* Rendement *m.,* revenue *m.* d'une mine.

Gewinnen *v. a.* (Seew.) *To gain.* Gagner.

G—, die hohe See (Schifff.) *To gain the high* or *open sea, to get clear of the land, — of a coast.* S'alarguer, s'élever, se mettre au large.

G—, Erze, Kohlen etc. (Bergb.) *To extract, to draw, to dig out, to produce.* Extraire. *Vergl.* Verhütten.

G— *n.,* Gewinnung *f.* **von Erde bei Erdarbeiten** (Eisenb.) *Excavating, getting.* Extraction *f.*

Gewinnung *f.* der Erze, Kohlen etc. (Bergb.) *Extraction, extracting.* Extraction *f.*

G— der Metalle (Met.) *Extracting, extraction.* Extraction *f.* *Vergl.* Verhütten.

G— des Zinks, Quecksilbers etc. (Met.) *Sieh* Destillation.

G— unter Tage (Bergb.) *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.

G— des Saftes (Zuck.) *Extraction of the syrup, sweeting.* Extraction *f.* du jus.

Gewitter *n.* (Meteor.) *Thunderstorm, tempest.* Orage *m.,* tempête *f.*

G—, magnetisches G— (Elektr.) *Magnetic storm.* Orage *m.* magnétique.

G—elektricität *f.* (Elektr.) *Electricity of thunder-weather.* Électricité *f.* d'un temps orageux.

G—stellung *f.* eines Apparates (Elektr., Tel.) *Position on lightning-protector, lightning-protector in circuit.* Position *f.* d'un appareil sur paratonnerre *f.*

G—wolke *f. Thunder-cloud.* Nuage *m.* chargé d'électricité, nuage *m.* orageux.

Gewöhnliche Härtung (Met.) *Common hardening.* Trempe *f.* à la volée.

Gewölb . . .—anfang *m.,* **Kämpferlinie** *f.,* **Widerlagslinie** *f.,* **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte.

G—anfänger *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anlauf des Gewölbes.

G—aufguss *m.* (Bauw.) *Coat, mortar-bed.* Chape *f.*

G—fach *n.,* **Fach** *n.* **zwischen G—gurten, Fläche** *f.* **einer G—kappe** (Bauk.) *Cellular space of a vaulting, vaulted cell.* Surface *f.* d'un triangle de voûte *ou* d'une lunette.

G—fach *n.,* **Feld** *n.* **zwischen G—rippen** (Bauk.) *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.

Digitized by Google

Gewölbfläche *f.*, **äussere, G—rücken** *m.*, **Estrados** *m.* (Bauw.) *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*

G—fläche *f.*, **innere, Gewölbelaibung** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*

G—fuge *f.* (Bauw.) *Bed, joint of a vault.* Joint *m.* d'une voûte.

G—kappe *f.*, **Kappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Ohr** *n.* (Bauw.) *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*

G—laibung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, innere.

G—mauerwerk *n. Vaulting-* or *arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.

G—pfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.*, **Strebe** *f.* (Bauw.) *Buttress, arch buttress, counterfort.* Appui *m.*, contrefort *m. Vergl.* Widerlager.

G—rad *n.*, **Bogenrad** *n.* (Rad mit metallener Narbe) (Wagenb.) *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs *ou* à moyeu métallique.

G—rippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Rippe.

G—rücken *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, äussere.

G—rüstung *f.*, **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.) *Centering, center, ribs.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.

G—sattel *m.* (Befest.) *Capping.* Dos *m.* d'âne.

G—schenkel *m.*, **Bogenschenkel** *m.*, **Achsel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch, flank of a vault.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

G—zwickel *m. Sieh* Hintermauerung.

Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.) *Vault, vaulting.* Voûte *f.*

G— *n.* eines Ofens (Met.) *Arch of a furnace, arched roof, roof.* Arche *f.* d'un fourneau. *Sieh* Kuppel.

G— *n.* eines Coaksofens (Met. etc.) *Arched top of a coke-oven.* Arche *f.*

G— der Zünder und anderer Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.

Abhängiges G—. *Sieh* Gewölbe, steigendes.

Abgewalmtes G—, Walmg—, Grubeng—, Klosterg— (Bauw.) *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître.

Böhmisches G—, Platzlg—, Böhmische Kappe *f. Surbased spherical vault.* Voûte *f.* à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte *f.* en cul de four.

Einhüftiges, einschenkliges G—, Horng—. *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.

Elliptisches G—. *Elliptical vault.* Voûte *f.* en ellipse, voûte *f.* elliptique.

Gerades G—. *Direct arch* or *vault.* Voûte *f.* droite.

Gotisches G—. *Gothic vault.* Voûte *f.* gothique, voûte *f.* ogivale.

Halbkreisförmiges G—, Rundbogeng—. *Full-centre-vault, semi-circular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte *f.* en plein cintre, voûte *f.* en demi-cercle.

Im Grundriss halbkreisförmiges G—, Nischeng—, Muschelg—. *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche, voûte *f.* en hémicycle.

G— im Keller, Kellerg—. *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.

Gewölbe nach der Korblinie, G— nach gesuchtem Zirkel. *Basket-handle-vault.* Voûte *f.* en anse de panier.

Niedriges G—, Stichbogeng—. *Surbased vault.* Voûte *f.* basse, voûte *f.* surbaissée.

Ringförmiges G—, Ringg—. *Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.

Schallg—. *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.

Scheitrechtes G—. *Straight-arched vaulting, straight vaulting, plate-band.* Voûte *f.* en plate-bande.

Schiefes G—. *Oblique* or *skew vaulting.* Voûte *f.* biaise.

Spiralförmig ansteigendes G—, steigendes Ringg—. *Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, voûte *f.* en vis, voûte *f.* en limaçon.

Steigendes G—, abhängiges G—. *Raising* or *rampant vault, stilted vault.* Voûte *f.* rampante.

Stichbogeng—. *Sieh* Gewölbe, niedriges.

Aus Töpfen aufgeführtes G—, Topfg—. *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.

Trichterförmiges G—, Trompeng—. *Conical vault, tromp-vault.* Voûte *f.* conique, voûte *f.* en trompe.

Überhobenes, gebürstetes G—. *Surmounted vault.* Voûte *f.* surmontée.

Verkehrtes G—. *Inverted vault, counter-vault.* Voûte *f.* renversée, contre-voûte *f.*

Verziertes G—, Gurtg—, Rippeng—. *Rib-vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

G— mit kurzem und langem Widerlager, Ochsenhorn *n. Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

G—bogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch of a vault, vaulting-arch, arch in vaulting.* Arc *m.*, arceau *m.* de voûte, d'une voûte.

G—deckenputz *m.* (Bauw.) *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur voûte.

G—pfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.* (Bauk.) *Counter-fort, buttress.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*

G—spannweite *f. Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.

Gewunden *adj.*: **seilförmig gewunden** (von Cannelierungen gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Câblé,-e.

Gewundener Lauf, gewundenes Rohr. *Sieh* Bandlauf.

Gewürfelt, karriert, quadrilliert *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé,-ée, à carreaux.

Geyserit *m.* (Miner.) *Siliceous sinter of the Geyser.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.

Gezackt, geschuppt. *Ragged.* Barbu, grillé.

Gezähe *n.* des Bergmanns etc. (Techn.) *Tools pl., (Newc. on T.:) gear.* Outils *m. pl.*, outils *m. pl.* des mineurs, outillage *m.*

G—, Hütteng— *n.* (Met.) *Tools* or *implements of the smelters etc.* Outils *m. pl.* (d'usine).

G— bei der Sprengarbeit, Bohr- und Schiesszeug *n. Blasting- and shooting-tools pl.* Outils *pl.* à percer et à tirer.

Bleiofeng—. *Tools pl. of the lead-smelter.* Outils *m. pl.* des plombiers.

Bohrg—, Bohrzeug *n. Boring-tools pl.* Outils *pl.* à forer.

Hochofeng—. *Tools pl. of the pig-iron smelter.* Outils *m. pl.* des ouvriers de haut fourneau.

Digitized by Google

Gezähe *n.*, **Minierwerkzeuge** *m. pl.* (Minierk. & Bergb.) *Miner's tools, miner's implements, (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils *m. pl.*, outillage *m.* de mineurs.

G— zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray *m.* (en Belgique).

Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten** *m.*, **Werkzeugkasten** *m.* (Bergb.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.

Gezähnelt *adj.* (Techn.) *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé,-ée.

Gezahnt *adj.* (Mech.) *Toothed, indented.* Denté,-ée, endenté,-ée.

G— *adj.* (mit verschiedenen Farben zahnweise ineinander gefügt) (Herald.) *Indenteled.* Endenté,-ée, endentelé,-ée, (endenché,-ée).

Gezeit *f.* (Ebbe und Flut), **Tide** *f.* (Seew.) *Tide.* Marée *f.*

Die G— (Tide) steigt und fällt. *The tide flows and ebbs, — rises and falls.* La marée monte et descend.

Die G— läuft mit der Windrichtung. *The tide runs with the wind.* La marée porte du même côté que le vent.

Die G— läuft gegen die Windrichtung. *The tide runs against the wind.* La marée est contraire au vent.

Gezeiten . . . – feuer *n.* (Seew.) *Tide-light, tidal light.* Feu *m.* de marée.

G—strom *m. Tidal stream, tideway.* Courant *m.* de marée.

G—tafeln *f. pl. Tide-tables.* Annuaire *m.* des marées.

G—wechsel *m.* (Seew.) *Turn, turning, change, changing of the tide.* Changement *m.* des marées.

G—welle *f.*, **Flutwelle** *f. Tidal wave.* Ondemarée *f.*, onde *f.* de marée.

Gezeug *n.* (sächs.) (Bergb.) *Sieh* Gezähe.

G—kasten *m.* (Bergb.) *Sieh* Gezähkasten.

G—strecke *f.*, **Sohlenstrecke** *f.*, **Lauf** *m.*, **(Grundstrecke** *f.* **für eine Bau-Abteilung)** (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Voie *f.* ou gallerie *f.* d'allongement, galerie *f.* de chassage.

Gezimmer *n.* *Timber-work.* Charpente *f.*

Gezinnelt, mit Zinnen besetzt, creneliert, bezinnt, mit Schiessscharten versehen *adj.* (Bauk.) *Embattled, crenellated, crenulated.* Crénelé,-ée, encrené,-ée, pourvu de meurtrières.

G—, mit Zinnen besetzt *adj.* (Herald.) *Embattled.* Bretessé,-ée.

Gezogen *adj.* (von Röhren etc. gesprochen.) *Drawn.* Etiré,-ée.

G— (Art. u. Büchsenm.) *Rifled.* Rayé,-ée.

Gibbsit *m.* (Miner.) *Sieh* Hydrargillit.

Gicht *f.* eines Hochofens (Met.) *Mouth, furnace-top, throat of a furnace.* Gueulard *m.*, gueule *f.*

G—, Satz *m.*, **Charge** *f.* (Met.) *Burden, furnace-charge.* Charge *f.* du fourneau. *Sieh* Brennmaterial-, Kohlen-, Erzgicht.

Leere G—en *pl. Charcoal-* or *coke-charges pl.* Charges *f. pl.* de charbon.

Leichte G—en *pl. Light charges pl., light* or *soft burden.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de charbon.

Scharfe oder **schwere G—en** *pl. Heavy charges pl., heavy burden.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de minerai.

Stille Gichten *pl.* (Met.) *First charges pl.* Fausses charges *pl.*, charges planches *pl.* (premières charges *pl.*).

G—anzeiger *m.* (Met.) *Indicator on the top of a blast-furnace.* Indicateur *m.* des charges.

G—aufzug *m.* (Met.) *Lift, furnace-hoist.* Escarpement *m.*, monte-charge *m.*, chargeur *m.*

Geneigter G—aufzug, die schiefe Ebene. *Inclined lift.* Plan *m.* incliné du monte-charge.

Hydraulischer G—aufzug. *Hydraulic lift, water-balance, water-balance hoist.* Monte-charge *m.* hydraulique.

Pneumatischer G—aufzug. *Pneumatic lift.* Monte-charge *m.* pneumatique.

G—brücke *f.* (Met.) *Bridge for conveying materials on the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard.

G—bühne *f.* (Met.) *Landing, stage, charging-plate-form, top-gallery.* Plate-forme *f. Sieh* Plateform.

G—ebene *f.* (Met.) *Sieh* Plateform.

G—engang *m.*, **Niedersinken** *n.* **der Gichten** (Met.) *Descent of the charge* or *burden into the furnace.* Descente *f.* des charges d'un haut fourneau.

G—flamme *f.* (Met.) *Top-flame.* Flamme *f.* du gueulard.

G—gas *n.* (Met.) *Top-gases, waste-gases, gases pl. of blast-furnaces.* Gaz *m.* des hauts fourneaux, gaz *m.* perdu.

G—gasentziehung *f.* (Met.) *Taking-off the gases of blast-furnaces.* Prise *f.* des gaz des hauts fourneaux.

G—gasfang *m.* (Met.) *Apparatus for taking-off the top-gases of blast-furnaces.* Appareil *m.* pour prendre les gaz des hauts fourneaux.

G—gemäss *n.* (Met.) *Burden, basket.* Bâche *f.*, fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.*

G—mann *m.* (Met.) *Sieh* Aufgeber.

G—mantel *m.* (Met.) *Sieh* Gichtmauer.

G—mass *n.*, **Gicht(en)messer** *m.* (Met.) *Charging-gauge, measuring-rod for the descent of the charges.* Sondo *f.*, bécasse *f.*

G—mauer *f.*, **G—mantel** *m.* (Met.) *Tunnel-head, mouth-screen, wind-wall on the mouth.* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.*

G—messer *m.* (Met.) *Sieh* Gichtmass

G—öffnung *f. Mouth.* Bure *f.* d'un fourneau.

G—plateform *f.* (Met.) *Sieh* Plateform.

G—rauch *m.* (Met.) *Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut fourneau.

G—schirm *m.*, **Windschirm** *m.* (Met.) *Wind-screen.* Brisevent *m. Vergl.* Gichtmauer.

G—schwamm *m.*, **zinkischer Ofenbruch** *m.*, **Tutia** *f.*, **Cadmia** *n.* (Met.) *Furnace-cadmia, furnace-calamine, cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, kiess *m.* (en Belgique).

G—treppe *f.* (Met.) *Top-stairs pl.* Escalier *m.* d'un haut fourneau.

G—turm *m.* (Met.) *Charging-tower, tunnel-head.*

G—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Blast-plate, cast-iron plate opposite to the twyer-plate.* Taque *f.* de contrevent.

Gichtung *f.*, **Begichtung** *f.* (Met.) *Charging.* Chargement *m.*

Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.) *Pivot, axis of a hinge.* Pivot *m.*

Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.) *Frontispiece.* Frontispice *m.*

G—, als Giebelmauer, als dreieckige, aufrechtstehende Fläche (Bauk.) *Gable.* Pignon *m.*

Digitized by Google

Abgetreppter, gezinnelter Giebel (Bauk.) *Gable with corby-steps.* Pignon *m.* à redents.
G—, Zierg— *m.* (Bauk.) *Pediment, frontal.* Fronton *m.*
G— mit zusammengerollten Simsen, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton *m.* par enroulement.
Bogenförmiger G—. *Segmented pediment.* Fronton *m.* cintré.
Durchbrochener G—. *Carved pediment.* Fronton *m.* à jour.
G—ähre *f.* (Bauw.) *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.
G—bogen *m.*, **Sächsischer Bogen** *m. Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Vergl. auch* Spannschicht.
G—dach *n.* (Bauw.) *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.
G—façade *f.*, **G—front** *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.) *Frontispiece-face.* Façade *f.* du frontispice.
G—feld *n.* (Bauk.) *Tympanon, tympan, raised table.* Tympan *m.*
G—fenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.
G—front *f. Sieh* Giebelfaçade.
G—gesimse *n.*, **ansteigendes,** (Bauk.) *Raking, gable-moulding.* Corniche *f.* rampante, moulure *f.* oblique.
G—mauer *f. Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.
G—mauer mit Katzentreppe. *Gable-wall with corby-steps.* Mur *m.* de pignon en escalier crénelé.
G—schutzbrett *n.*, **Stirnbrett** *n.*, **Windfeder** *f. Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
G—wand *f.* (Bauw.) *Sieh* Giebelmauer.
Gieben, gieken *v. n. Sieh* Giepen.
Giekbaum *m.* (Seew.) *Spencer-, main-, mizzen-, trysail-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*
Gien *n.*, **Schwertakel** *n.* (Seew.) *Purchase, winding-tackle, apparel.* Caliorne *f.*, palan *m.* à caliorne.
Mastg— *n.*, grosses G—. *Main purchase.* Grand appareil.
G—block *m.* (Seew.) *Winding-tackle-block.* Poulie *f.* de caliorne.
G—läufer *m.* (Seew.) *Purchase-fall, runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne, garant d'appareil.
Giepen (gieben), gieken *v. n.* (das Baumsegel übergehen lassen) (Seew.) *To gybe, to jib(b), to shift.* Gambier, gambeyer, muder, changer, trélucher.
Gier *f.*, **Geer** *f.*, **Geerd** *f.* (eines Baumes, einer Gaffel etc.) (Seew.) *Vang, guy.* Bras *m.* du pic, palan *m.* de retenue.
G—brücke *f.*, **G—fähre** *f.*, **gleitende Fähre** *f.* **am Spanntau** (Wasserb., Pont.) *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille *f.*
G—mast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Horse.* Potence *f.*
G—schlag *m.* (Seew.) *Yaw, lurch.* Embardée *f.*
G—tau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.) *Trail.* Traille *f.*
G—tau *n.* der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.
G—winde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.
Gieren *n.* eines Schiffes (Schifff.) *Sheer, jaw* or *yawing of a vessel.* Embardée *f.*, dérivation *f.*
G— *v. n.* (Schifff.) *To yaw, to lurch, to sheer.* Embarder, faire des embardées.
Vor Anker g—. *To break sheer.* Roder.
Nicht g—! (Commando) (Schifff.) *Don't jaw!* Défie des embardées!
Giern *m.*, **Gierung** *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.
Gieseckit *m.* (Pseudomorphose von Glimmer nach Nephelin) (Miner.) *Gieseckite.* Gieseckite *f.*
Giess...—bach *m.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.
G—blech *n.*, **Buckelblech** *n.* (Prob.) *Assay pouring mould.* Plaque *f.* de l'essayeur.
G—buckel *f.*, **G—kelle** *f.* zum Giessen von Bleikugeln (Techn.) *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* en fer, (puisoir *m.*) à fondre les balles de plomb.
G—fass *n. Sieh* Giesskanne.
G—form *f. Mould for casting, ingot-mould.* Moule *m.*, creux *m. Vergl.* Form.
Gute, feste, bleibende G—form. *Mould which may be employed several times, good mould.* Bon creux *m.*
Verlorene G—form. *Mould which may be employed but once.* Creux *m.* perdu.
G—graben *m.*, **G—grube** *f.* (Met.) *Casting-pit.* Fosse *f.* de coulée.
G—hafen *m.*, **G—wanne** *f.* (Glasm.) *Cistern, cuvette.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.
G—haus. *Sieh* Giesserei.
G—kanne *f.* (Bleich.) *Watering-pot.* Arrosoir *m.*
G—kanne *f.*, **G—fass** *n.* zum Waschen u. dergl. *Ewer.* Aiguière f.
G—kasten *m.*, **G—lade** *f. Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Chassis *m.*, châssis *m.* de moulage.
G—kelle *f.*, **G—löffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.) *Ladle, casting-ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, poche à couler, louche *f.*, cuiller *f. ou* couche *f.* de fondeur, (Monn.:) houlette *f.*
G—kelle *f.*, **G—buckel** *f.*, **G—löffel** *m.* (Feuerw.) *Lead-ladle, casting-ladle.* Puisoir *m.*, cuiller *f.* en fer, poche *f.* à couler.
G—kessel *m.* (zum Schmelzen des Bleis) (Feuerw.) *Copper for melting lead.* Chaudière *f.* à fusion.
G—kopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feeding-head, runner.* Masselotte *f.* saumon *m.*, jet *m. Vergl.* Anguss.
G—kunst *f.*, **Giesserei** *f. Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.
G—lade *f. Sieh* Giesskasten.
G—loch *n.*, **Gussloch** *n.* (Giess). *Funnel, git, jet.* Godet *m.* d'un moule, jet *m.*
G—löffel *m. Sieh* Giesskelle.
G—meister *m. Master-smelter.* Maître-fondeur *m.*
G—pfanne *f. Shank.* Chaudière *f.*
G—raum *m.*, **Formstube** *f. Moulding-room.* Moulerie *f.*
G—sand *m.* (Met.) *Sand for founders, moulding-sand.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*
G—stein *m.* bei der Messingfabrikation. *Mould.* Moule *m.* à plaques de laiton.
G—pfropfen *m.* (Met.) *Plug, ladle-plug.* Boucher *m.*
G—tafel *f.* (Spiegelfabr.) *Casting-slab, casting-table.* Table *f.* à couler.
G—wanne *f.* (Glasm.) *Sieh* Giesshafen.
G—zapfen *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Digitized by Google

Giesszapfen *m.* (Giess.) *Sieh* Giesskopf.
G—zapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Gussloch-zapfen** *m.*, (das Modell für das Gussloch). *Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du jet.
G—zapfen *m. pl.* **abschmelzen** (Giess.) *To melt off.* Épiler *v. a.* l'étain.
G—zettel *m.* (Schriftgiess.) *Font, fount* or *bill of letters.* Police *f.* des caractères.

Giessen *v. a.* (Bildh.) *To mould, to cast.* Mouler, fondre, jeter en fonte.
G— (Giess.) *To cast, to found.* Fondre, jeter en moule, jeter en fonte, couler, verser.
G—, ohne Kern, (nach der Stürzmethode). *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé.
G—, über den Kern, hohl g—. *To cast on* or *upon a core, to cast hollow.* Couler à noyau, couler creux.
G—, mit dem Steigrohr. *To cast from the bottom, to run in the metal at the bottom.* Couler à cale, — à *ou* en siphon.
G—, aus dem Vollen, massiv g—. *To cast solid.* Couler plein.
G— in Coquillen, in Schalen (für Hartguss). *To chill.* Coquiller.
G—, das Spiegelglas. *To cast plate-glass.* Couler les glaces.
G—, in Scheiben (Wachslichtz.) *To cast in disks.* Écouler la cire.
G— *n.* (Giess.) *Casting.* Verse *f.*
G—, Guss *m.* (Met.) *Casting, cast.* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.
G— des Roheisens in Gänzen. *Casting of pigs.* Coulage *m.* en saumons.
G— in Formen. *Sieh* Formgiesserei.
G— *n.* (Porzell.) *Casting.* Coulage *m.* des objets en porcelaine, — en faïence fine.
G— des Spiegelglases, Guss *m.* (Glasm.) *Casting of plate-glass.* Coulage *m.*, coulée *f.* des glaces.

Giesser *n.* [eine Art Schaufel] (Seew.) *Skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, escoupe *f.*
G— *m. Founder, furnace-man.* Fondeur *m. Vergl.* Eisen-, Gelb-, Glocken-, Rot-, Schriftgiesser.
Erz—. *Brass-founder, bronze-caster.* Fondeur *m.* en bronze.

Giesserei *f.*, **Giesshaus** *n. Foundery, foundry, casting-house.* Fonderie *f. Vergl.* Eisen-, Kanonen-, Schriftgiesserei.
G—, Giesskunst *f. Founding, casting.* Art. *m.* de jeter en moule.
G—roheisen *n.* (Met.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* de moulage.

Gift *n.* (Chem.) *Poison.* Poison *m.*
G—erz *n.*, **Arsenikerz** *n.* (Miner.) *Arsenic-ore.* Mine *f.* d'arsenic.
G—fang *m.*, **G—turm** *m.* (Met.) *Poison-tower, chimney to catch the arsenic.* Cheminée *f.* pour l'arsenic.
G—hans *n. Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic.
G—hütte *f. Arsenik-works.* Usine *f.* d'arsenic.
G—kies *m.*, **Arsenikkies** *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical iron* or *pyrites.* Arséniosulfure *m.* de fer, fer *m.* arsenical, mine *f.* arsenicale blanche.
G—mehl *n.* (Met.) *White arsenic, arsenic-powder.* Arsenic *m.* blanc, poudre *f.* d'arsenic.
Giftstein *m.* (Met.) *Arsenical cadmia.* Cadmie *f.* arsenicale.
G—turm *m. Sieh* Giftfang.

Gig *n.* (zweirädriger Wagen) (Wagenb.) *Gig.* Guigue *f.*
G— (kleines, scharf gebautes Ruderboot) (Seew.) *Gig.* Guigue *f.*

Gigantolith *m.* (Miner.) *Gigantolite.* Gigantolite *f.*

Gilben, (gülben) *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To dye parchment yellow.* Jaunir, teindre en jaune.

Gilbertit *m.*, **Margarit** *m.* (Miner.) *Gilbertite.* Gilbertite *f.*

Gilde *f. Corporation, guild.* Corporation *f.*, corps *(m.)* de métier.

Gillingit *m.* (Miner.) *Sieh* Hisingerit.

Gillung *f.*, **Gilling** *f.* des Hinterschiffes (Schiffb.) *Counter.* Voûte *f.* d'arcasse.
Kleine G— (über der grossen). *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte, écusson *m.*
G— *f.* eines Segels (Seew.) (an den Seiten:) *Goring;* (am unteren Teile:) *roach, foot-roach.* Échancrure *f.* d'une voile, courbure *f.*
G—shölzer *n. pl.*, **G—skniee** *n. pl.*, **G—stützen, Heckstützen** (Schiffb.) *Counter-timbers pl., transom-knees pl., stern-timbers.* Courbes *f. pl.* de voûte, montants *m. pl.* de voûte, courbes *f. pl.* d'arcasse, allonges de poupe.

Gilstein *m.* (Miner.) *Sieh* Topfstein.

Gingham *m.*, **Englische** oder **Schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** *f.* (Web.) *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.*, (guingamp *m.*).

Giobertit *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesit.

Gips *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.) *Hydrated sulphate of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfatée hydratée, gypse *m.*, pierre *f.* à plâtre. *Vergl.* Gipsspat.
G—, gebrannter (Bauw. etc.) *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre *m.*, plâtre *m.* cuit.
G—, ungebrannter (Techn.) *Unburnt gypsum.* Plâtre *m.* cru.
Abgestandener G—. *Dead plaster.* Plâtre *m.* éventé.
Blätteriger G—. *Sieh* Gipsspat.
Dichter G—, körniger G—, G—stein *m.*, **Alabaster** *m. Compact gypsum.* Chaux *f.* sulfatée compacte, albâtre *m.*
Erdiger G—. *Sieh* Gipserde.
Dick angemachter G—. *Plaster mixed to the consistence of a stiff paste, stiff plaster.* Plâtre *m.* serré.
Dünn angemachter G—. *Plaster mixed to a thin paste, thin plaster.* Plâtre *m.* clair.
Ganz dünn angemachter G—, dünner G—brei *m. Plaster mixed with very much water.* Plâtre *m.* noyée.
Vom Regen durchnässter, ersoffener G—. *Plaster which has been exposed to the rain.* Plâtre *m.* mouillé.
Faseriger G—, Faserg—, Federweiss *n.*, **Atlasg—** *m. Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
Feingesiebter G—. *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au sas, plâtre *m.* fin.
Fetter, gut gebrannter G—. *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gras.
Gemahlener G—. *Sieh* Gipsmehl.
Grauer G— (mit Kohlen verunreinigter). *Grey plaster of Paris.* Plâtre *m.* gris.

Digitized by Google

Grober Gips, ungesiebter G—. *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gros, gros plâtre *m.*
Grobgesiebter G—. *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au panier.
(Kalkhaltiger) Pariser G—. *(Calcarious) plaster of Paris.* Plâtre *m.* de Paris.
Schaumiger G—, Schaumg—, Schneeg—. *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
Schuppigkörniger G—. *Foliated granular gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
Spätiger G—. *Sieh* Gipsspat.
Wasserfreier G—. *Sieh* Anhydrit.
Weisser G— (von den Kohlen gesonderter). *White plaster of Paris.* Plâtre *m.* blanc *ou* râblé.
Das Fettige des gutgebrannten Gypses. *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour *m.* du plâtre.
Der G— ist tot gebrannt, hat sein Fett verloren, bindet das Wasser schlecht. *The plaster is worn* or *unfit by overburning.* Le plâtre a perdu son amour.
G—abguss *m. Figure formed in plaster, plaster-cast.* Plâtre *m.,* moule *m.* en plâtre.
G—arbeiter *m. Plasterer.* Stuccateur *m.,* plâtrier *m.*
G—bewurf *m.* (Maur.) *Coat of plaster of Paris, plaster-coat.* Crépi *m.* de plâtre.
G—brei *m. Paste of plaster of Paris.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.
G—brenner *m. Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*
G—brennerei *f.* [Verfahren] (Chem.) *Calcination of gypsum, gypsum-burning.* Cuite *f.* du plâtre.
G—brennerei *f.* [Ort] (Techn.) *Place* or *kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*
G—brocken *m. pl. Sieh* Gipsschutt.
G—bruch *m. Sieh* Gipsgrube.
G—erde *f.,* **erdiger G—** *m.,* **G—guhr** *m.,* **Himmelsmehl** *n.,* **Mehlg—** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum, farinaceous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.
G—estrich *m.* (Bauw.) *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.
Den G—estrich giessen, schlagen und schleifen (Gips.) *To pour, to beat and to rub the plaster-floor.* Étendre, battre et frotter l'aire.
G—form *f.* (Porz., Töpf.) *Plaster-mould.* Moule *m. ou* coquille *f.* en plâtre.
G—form *f.* der Schildzapfen. *Plaster-mould for trunnions.* Moule-coquille *m.,* coquille *f.* en plâtre pour les tourillons.
G—giesser *m. Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.
G—grube *f.,* **G—bruch** *m. Gypsum-quarry, plaster-quarry.* Plâtrière *f.*
G—guhr *m. Sieh* Gipserde.
G—haloïd *n.,* **prismatisches** (Miner.) *Sieh* Anhydrit.
G—haue *f.,* **Tünchhacke** *f.* (Maur.) *Plasterhatchet.* Hachereau *m.*
G—kitt *m.,* **G—mörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar* or *cement of plaster.* Plâtre-ciment *m.*
G—matrize *f.* (beim Stereotypieren) (Buchdr.) *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.
G—mehl *n.,* **gesiebtes.** *Powdered plaster, powdered gypsum.* Plâtre *m.* au sas.
G—mörtel *m.,* **Stuckmörtel** *m.* (Maur.) *Plaster-mortar, stucco, badigeon.* Mortier-stuc *m.,* badigeon *m.*
Gipsofen *m. Plaster-kiln, gypsum-furnace.* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four *m.* à plâtre.
G—puts *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.
G—puts auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi *m.* et flottage *m.* sur des lattes.
G—schaufel *f. Plasterer's shovel.* Gâche *f.* du plâtrier.
G—schutt *m.,* **G—brocken** *m. pl.* (Bauw.) *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.,* plâtre *m.* déposé.
G—spat *m.,* **spätiger G—** *m.,* **blätteriger G—** *m.,* **Frauenеis** *n.,* **Marienglas** *n.,* **Selenit** *m.* (Miner.) *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum.* Sélénite *f.,* gypse *m.* spathique, gypse *m.* en fer de lance, gypse *m.* cunéiforme.
G—stuck *m.,* **Stuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster-stucco, parget.* Plâtre *m.,* stuc *m.,* enduit *m.* en plâtre.
G—verzierungen machen *v. a.* (Bauk.) *To make ornaments* or *mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.
Gipsen, vergipsen, begipsen, mit Gips putzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster, (to plaister).* Plâtrer.
Girandole *f.* (Feuerw.) *Girandole.* Girandole *f.,* girande *f.*
Gismondin *m.* (Miner.) *Gismondine.* Gismondine *f.*
Gischt *m.,* **kochender G—, Sprühsee** *f.* (Seew.) *Spoon-drift.* Embrun.
Gissen *v. a.* (Schifff.) *To guess.* Estimer, calculer par l'estime.
Gissing *f.,* **Gissung** *f.* (Seew.) *Dead reckoning, ship's account.* Estime *f.,* calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.
Gitter *n.* (Opt.) *Grating.* Réseau *m.*
G—,Cancelle *f.,* **durchbrocheneSchranke** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*
G—, Gatter *n.,* **Gitterwerk** *n.* (Tischl.) *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage, cross-bars.* Treille *f.,* treillis *m.,* grille *f.*
G—balken *m.* (Brückenb.) *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis.
G—brücke *f.* (Brückenb.) *Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille *ou* en treillis.
Amerikanische G—brücke von Holz, **Fachwerksbrücke** *f. Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois. *Sieh* Howe-Träger.
G—brüstung *f.,* **Schranke** *f.* (Bauw.) *Chancel, screen.* Paraclose *f.,* parclose *f.*
G—füllung *f.* (Bauw.) *Grated panel.* Panneau *m.* de fer.
G—loge *f.* im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée.
G—loge *f.,* **G—stuhl** *m.,* **Horchplatz** *m.* (Bauk.) *Latticed loft.* Écoute *f.*
G—macher *m. Lattice-maker.* Treillageur *m.*
G—schott *n.* (Schiffb.) *Batten and space bulkhead.* Cloison *m.* à claire-voie.
G—stab *m.,* **lanzenförmiger** (Bauw.) *Stanchion.* Étançon *m.*
G—stabspitze *f.* (Schloss.) *Point of the grating-bar, stanchion's lance.* Épi *m.*
G—thor *f.,* **Gatterthor** *n.* (Bauw., Befest.) *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.
G—träger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.) *Lattice-work girder, latticed truss.* Poutre *f.* à treillis.
G—werk *n. Sieh* Gitterzaun, Gitter *und* Grätting.

Digitized by Google

Gitterzaun *m.*, **Lattenzaun** *m.* (mit Draht umwunden), (in Gärten:) **Gitterwerk** *n.*, **Bindwerk** *n.* (Eisenb., Gärtn.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, — en treillage avec portillon, (Jard.:) menuiserie *f.* des jardins.

Gittern *v. a. To grate, to lattice, to rail.* Mailler.

Givetleim *m.* (Tischl.) *Givet-glue.* Colle *f.* brillante de Givet, colle *f.* façon de Givet, colle *f.* blonde, colle *f.* anglaise.

Glacial . . . —streifung *f.* (Geol.) *Glacial* or *drift groovings, scratches pl.* Stries *f. pl.* glaciaires.

G—zeit *f.* (Geol.) *Sich* Eiszeit.

Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Umgekehrtes G— (Befest.) *Counter-sloping-glacis, reverse-* or *inverted glacis.* Glacis *m.* en *ou* à contrepente.

G—böschung *f. Sich* Glacisrösche.

G—crête *f.*, **G—kamm** *m.* (Befest.) *Crest of the glacis (of the covered way).* Crête *f.* du glacis, (du chemin couvert.)

G—fall *m.* (Befest.) *Sich* Glacisrösche.

G—fläche *f.* (Befest.) *Surface of the glacis.* Surface *f.* du glacis.

G—fuss *m.* (Befest.) *Foot of the glacis.* Pied *m.* du glacis.

G—kamm *m. Sich* Glaciscrête.

G—rösche *f.*, **G—böschung** *f.*, **G—fall** *m.* (Befest.) *Slope of the glacis.* Pente *f.* du glacis.

Glander *f.*, **Kalander** *m. & f.* (Web.) *Calender.* Calandre *f.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Glanz *m.* der Mineralien. *Sich unter* Mineral.

G—, Lustre *m.* eines Gewebes, Papiers etc. *Lustre, gloss.* Lustre *m.*

G—, Wasserappretur *f.* (Manuf.) *Water-dressing, glazing.* Eau *f.*

G—, fettiger. *Unctuous lustre.* Éclat *m.* onctueux.

G—, metallischer. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.

G— geben *v. a.* (Techn.) *Sich* Glätten.

G—braunstein *m.* (Miner.) *Sich* Hausmannit.

G—bürste *f.* (Schuhm.) *Shining-brush.* Polissoire *f.*

G—eisen *n.* (ein Meteoreisen), **Lamprit** *m.* (Miner.) *Lamprite.* Lamprite *f.*

G—erz *n. Sich* Glaserz.

G—eisenerz *n.*, **G—eisenstein** *m.* (Miner.) *Sich* Eisenglanz.

G—hammer *m.* (Klempn.) *Sich* Polierhammer.

G—kalander *m.*, **Glättkalander** *m.* (Appret.) *Friction-calender, glazing calender.* Calendre *m.* à lustrer.

G—kobalt *m.*, **Kobaltit** *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt, silver-white cobalt, cobaltine.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*

G—kohle *f.* (Geogn.) *Glance-coal, anthracite.* Houille *f.* luisante, houille *f.* sèche.

G—leinwand *f.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*

G—los *adj. Sich* Matt.

G—-Ölvergoldung *f.*, **polierte Ölvergoldung** *f.* (Vergold.) *Varnished and polished oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie.

G—pappe *f.* (Pap.) *Glazed board, glazed paste-board.* Carton *m.* glacé.

G—pappe *f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpressspan** *m.* (Pap., Tuchf.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

Glanzschleifen *n.* (Goldschm.) *Sich* Polieren.

G—zwirn *m.* (Spinn.) *Patent-bobbin, glace-thread, sewing-cotton.* Coton-cordonnet *m.*, (fil *m.* glacé).

Glänze *f.* (Web.) *Sich* Glättmaschine.

Glänzen *v. a.*, **glätten** *v. a.*, **polieren** *v. a.* (Techn.) *To polish.* Polir, lisser.

Glänzmaschine *f.* (Web.) *Sich* Glättmaschine.

Glas *n.* (Chem., Glasm.) *Glass.* Verre *m. Vergl.* Bein-, Bouteilen-, Eis-, Fenster-, Kron-, Schleif-, Spiegel-, Tafel-, Walzenglas.

Durchgeschliffene bunte Gläser *n. pl.* (Glasm.) *Crystals pl. composed of two* or *more layers of different colours the surface of which has been cut away by grinding to the under-surface.* Verres *m. pl.* doublés dont on a ôté une *ou* plusieurs couches en taillant.

Entglastes G—, Réaumur'sches Porzellan *n. Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.

Farbiges G—. *Coloured glass.* Verre *m.* coloré.

Gegossenes G—. *Cast glass.* Verre *m.* coulé.

Geläutertes G—, geläuterte G—masse *f.*, **Metall** *n. Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné, -raffiné.

Gepresstes G—. *Pressed glass.* Verre *m.* moulé.

Geschliffenes G—. *Cut glass.* Verre *m.* taillé.

Halbweisses G—. *Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre *m.* demi-blanc.

Hartg—. *Hardened glass.* Verre *m.* trempé.

Marmoriertes G—. *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*

Reticuliertes G—, Filigrang—, Fadeng—, Petinetg—, Spitzeng—. *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Überfangenes G— (weisses, mit gefärbtem Glase überzogenes Glas). *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, verre *m.* à deux couches, verre *m.* plaque.

Weisses G—. *White glass.* Verre *m.* blanc.

G— blasen *v. a. To blow glass.* Souffler le verre.

G— schneiden *v. a.* (Glas.) *To cut glass.* Tailler le verre.

G— n., Läufer *m.*, **Sandglas** *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f.*, **Wachtglas** *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.* de sable, sablier *m.*

G— n. [*pl.* Glasen] (Zeit von $^1/_2$ Stunde) (Seew.) *Bell.* Coup *m.* de cloche.

Glasen schlagen *v. a. To strike bells.* Piquer *v. a.* l'heure, — l'horloge, — la cloche.

Es ist (5) Glasen. *It is (five) bells.* Attrape (cinq).

G—abfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **G—scherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet, broken glass.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*

G—ballon *m.* (Glasm., Chem.) *Glass-balloon, glass-carboy, carboy.* Dame-jeanne *f.*

G—bild *n.* (Phot.) *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.

G—blase *f.* (Glasm.) *Bunch, blibe, seed, blister (fault in the glass).* Bosse *f.*

G—blasen *n.* vor der Lampe (Glasm.) *Enamelling* or *glass-blowing at the lamp.* Emaillure *f.* à la lampe.

G—bläser *m.* (Glasm.) *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) félatier *m.*, fératier *m.*

Digitized by Google

Glasbläserei *f.* (Glasm.) *Glass-blowing.* Soufflage *m.*

G—bläserlampe *f.*, **Blaslampe** *f.*, **Schmelzlampe** *f. Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.

G—brett *n.*, **Tabulet** *n.*, **Tafelbrett** *n.* des Kegelstuhls (Web.) *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.

G—brocken *m. pl.*, **Bruchg—** *n.*, **G—scherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*

G—elektricität *f.* (Elektr.) *Vitreous electricity.* Électricité *f.* vitrée (*ou* positive).

G—erz *n.*, **Silberglanz** *m.*, **Glanzerz** *n.*, **Argentit** *m.* (Miner.) *Silver-glance, vitreous silver, native sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*

G—erzschwärze *f.* (Miner.) *Earthy silver-glance.* Argent *m.* noir terreux.

G—faden *m.*, **G—gespinst** *n.* (Glasm.) *Glass-thread, spun-glass.* Fil *m.* de verre.

G—flüsse *m. pl.* [*sg.* -fluss], **G—pasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.) *Pastes pl.* Flours *m. pl.*

G—fritte *f.* (Glasm.) *Frit, batch.* Frotte *f.*

G—galle *f.* (Glasm.) *Glass-gall, gall of glass, sandever, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre, suin *m.*

G—giessform *f.* (Glasm.) *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.

G—glanz *m.* *Sich unter* Mineral.

G—glocke *f.*, **G—stürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.) *Glass-shade, glass-bell.* Cloche *f.*

G—glocke *f.* (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.) *(Bell-shaped) glass-jar.* Cloche *f.* en verre, (jarre *f.*).

G—glocke mit einem Hahnstücke (Chem.) *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche *f.* à robinet en verre.

G—glocke, graduierte oder **kalibrierte.** *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée.

G—griff *m.* (Glasm.) *Sich* Aushebstab.

G—hafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-melting-pot, pot, glass-crucible.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

G—hart *adj. Hard as glass, case-hardened.* Dur, -e comme le verre.

G—härte *f.* des Stahls. *Chilling.* Trempe *f.* glacée.

G—hütte *f.* (Glasm.) *Glass-house.* Verrerie *f.*

G—hütte (das Gebäude, in welchem sich die Glasöfen befinden). *Glass-works.* Halle *f.*

G—inkrustation *f.* (Glasm.) *Incrustated glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*

G—kasten *m.* einer feinen Wage (Chem., Prob.) *Glass-case.* Lanterne *f.*

G—kattun *m.* *Sich* Glasleinwand.

G—kiste *f.*, **-korb** *m.* (zum Verpacken des Glases) (Glasm.) *Glass-cage, skep for packing glass.* Harasse *f.*

G—kolben *m.* (Chem.) *Matrass, cucurbit, flask.* Matras *m.*

G—kopf *m.*, **glasharter Ziegel** *m.* (Maur.) *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.

G—kopf *m.* (Miner.)

Brauner G—kopf. *Sich* Brauneisenstein, faseriger.

Roter G—kopf. *Sich* Roteisenstein, faseriger.

Schwarzer Glaskopf. *Sich* Psilomelan.

G—koralle *f.*, **schwarze** (Glasm.) *Bugle, black point.* Grain *m.* de verre noir.

G—korb *m.* *Sich* Glaskiste.

G—lava *f.* **schwarze, Obsidian** *m.* (Petrogr.) *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan.

G—leinwand *f.*, **G—kattun** *n.* (Techn.) *Glass-cloth.* Toile-verre *f.*

G—macherkunst *f.* (Glasm.) *Art of glass-making.* Verrerie *f.*

G—macherpfeife *f.*, **Pfeife** *f.* (Glasm.) *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f.* *Sich* Pfeife.

Mundstück der G—macherpfeife. *Mouth of the blowing-iron.* Bauquin *m.*

G—macherseife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Glasm.) *Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

G—macherstuhl *m.* (Glasm.) *Chair, bench.* Banc *m.* du verrier.

G—maler *m.* *Painter on (upon) glass, glass-painter, glass-stainer, (annealer).* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.*, (émailleur *m.*).

G—malerei *f.* *Glass-painting.* Peinture *f.* sur verre.

Eingebrannte G—malerei *Glass-staining.* Peinture *f.* d'apprêt *ou* en apprêt, (art *m.* de l'émailleur).

G—masse *f.* **geläuterte, Metall** *n.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné.

G—mosaik *f.*, **Millefiori** *f. (pl.)* (Glasm.) *Glass-mosaics (pl.), millefiori (pl.), fret-work.* Verre *m.* mosaïque.

G—ofen *m.* (Glasm.) *Glass-oven, glass-furnace, kiln.* Four *m.* de verrerie, four *m.* de fusion.

Den G—ofen durchstossen. *To open —, to cut the kiln.* Nettoyer le fourneau.

G—opal *m.* (Miner.) *Sich* Hyalit.

G—papier *n.* (Techn.) *Glass-paper.* Papier *m.* verré, papier *m.* de verre.

G—pasten *f. pl.* (Glasm.) *Sich* Glasflüsse.

G—perle *f.*, **unechte Perle** *f.* (inwendig mit Perlenessenz überzogen) (Glasm.) *Artificial pearl, glass-bead.* Perle *f.* artificielle.

G—perle, Stick-, Strickperle *f.*, **Venezianer Perle** *f. Bead.* Perle *f.* de Venise.

G—porzelian *n.*, **Frittenporzellan** *n. Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

G—röhre *f.* *Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre.

G—satz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.) *Glass-composition, batch.* Composition *f.* du verre.

G—scheibe *f.* *Sich* Glastafel.

G—scherben *f. pl.* *Sich* Glasabfall *und* Glasbrocken.

G—schildmaler *m.* *Facia-writer.* Enseigneur, *m.* Fabricant *m.* d'enseignes sur verre.

G—schleifer *m.*, **G—schneider** *m.* *Glass-grinder, glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.

G—schörl *m.* (Miner.) *Sich* Axinit.

G—spiegel *m.* (Phys.) *Glass-mirror.* Miroir *m.* de verre.

G—stein *m.*, **künstlicher Edelstein** *m.*, **Simili** *m.* (Glasm.) *Artificial gem, paste.* Pierre *f.* précieuse artificielle.

G—stein *m.* (Miner.) *Sich* Axinit.

G—stürze *f.* *Sich* Glasglocke.

G—tafel *f.*, **G—scheibe** *f.* (Bauw.) *Pane* or *square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.* —, table *f.* —, plat *m.* —, (plateau *m.*, plaque *f.*) de verre.

Digitized by Google

Glasthräne *f.*, **G—tropfen** *m.* (plötzlich abgekühlter Glastropfen) (Glasm., Phys.) *Glass-drop, Rupert's drop, Dutch drop, glass-tear.* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.
G—veredlung *f.*, **G—verfeinerung** *f.* (Spiegelfabr.) *Roughing and smoothing.* Affinage *m.*
G—ware *f.* *Glass-ware.* Verrerie *m.*
G—wand *f.*, **G—verschlag** *m.* (Bauw.) *Glass-partition.* Vitrage *m.*, cloison *f.* en verre.
G—werk *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*
G—werk *n.*, **Verglasung** *f.*, **Beglasung** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture* or *an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
Glaser *m.* *Glazier.* Vitrier *m.*
G—beitel *m.* (Glaser.) *Sash mortise-chisel.* Ciseau *m.* de vitrier.
G—blei *n.* *Sieh* Fensterblei.
G—diamant *m.* (Glas.) *Glazier's diamond, writing-diamond, diamonn-pencil, quarrel.* Diamant *m.* pour couper le verre et les glaces, rabot *m.* à diamant.
G—hammer *m.* mit spitzer Finne. *Glazier's pick-hammer.* Besaiguë *f.*
G—kitt *m.*, **Fensterkitt** *m.* (Glas). *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.
Glaserit *m.*, **schwefelsaures Kali** *n.* (Miner.) *Glaserite, accanite, sulfate of potash.* Potasse *f.*, sulfatée, aphtalose *f.*, sel polycreste de Glaser.
Glasig *adj.*, **glasartig** *adj.* *Vitreous, glassy.* Vitreux, -se.
Glasieren *v. a.* (Töpf.) *To glaze, to gloss.* Vernir, vernisser, (plommer), couvrir. *Vergl.* Emaillieren.
G— (Mal.) *To glaze, to varnish.* Glacer.
Glasur *f.*, **Malerg—** *f.* (Mal.) *Glazing, varnish.* Glacis *m.*
G— (Töpf., Porz.) *Glaze, glazing, gloss.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* *Vergl.* Salzglasur.
Bleig—. *Lead-glaze.* Vernis *m.* de plomb.
G— durch Begiessen. *Glazing by washing* or *pouring.* Glaçure *f.* par arrosement.
G— durch Bestäuben. *Glazing by powdering.* Glaçure *f.* par saupoudration, (aspersion).
G— durch Eintauchen. *Glazing by dipping.* Glaçure *f.* par trempage *ou* immersion.
G— durch Verflüchtigung. *Glazing by volatilization.* Glaçure *f.* par volatilisation.
Eingeschlagene G— (in das Geschirr eingedrungene). *Glaze penetrated into the body of the pottery.* Vernis *m.* terne, vernis *m.* desséché, vernis *m.* ressuyé.
Leichtflüssige G—. *Easily fusible glazing.* Vernis *m. ou* glaçure *f.* facilement vitrescible.
Strengflüssige G—. *Refractory glaze.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* qui ne se vitrifie que très-difficilement.
G—brand *m.* (Porz.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. *Vergl.* Einbrennen.
G—erz *n.*, **Hafnererz** *n.* (Bleiglanz) (Töpf.) *Alquifoux, potter's ore.* Alquifoux *m.*
G—ofen *m.*, **Glattbrennofen** *m.* (Porz.) *Glaze-kiln, glazing-kiln.* Four *m.* à couverte, four *m.* à glaçure.
G—wellen *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.) *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*
Glatt *adj.* (Techn.) *Sleek, smooth even.* Lisse.
G—, von der See gesprochen (Seew.) *Calm, flat calm, smooth.* Calme, calme plat.
G—, geschoren *adj.* (Web.) *Plain, glossy.* Ras, -e.
Glatt, schlicht *adj.* (Gewebe) (Web.) *Plain.* Uni, -ie, plain, -e.
G— hämmern. *To flatten, to flat-hammer.* Repasser la tôle, le fer blanc.
G— streichen *v. a.* (Glasm.) *To flatten.* Estriquer.
G—brand *m.* (Porzell.) *Sieh* Scharffeuer.
G—brennen *n.* (Porz.) *Hardening-on the glazing.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
G—brennofen *m.* *Sieh* Glasurofen.
G—deckskorvette. *Sieh* Korvette.
G—eis *n.* (Meteor.) *Glazed frost, sleet.* Verglas *m.*
G—feuer *n.* (Porz.) *Sieh* Scharffeuer.
G—schneiden *v. a.*, den Sammet (Web.) *To cut off velvet.* Raser.
G—streichen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point flat the joints.* Pentojer.
Glätt...—ahle *f.*, **Polierahle** *f.* (Techn.) *Round broach.* Alésoir *m.* rond.
G—anfrischen *n.* *Sieh* Glättfrischen.
G—eisen *n.* (für die Kabelfabrikation) (Tel.) *Polishing-iron.* Fer *m.* à polir.
G—frischen *n.*, **Glättefrischen** *n.*, **Frischen** *n.*, **Glättefrischprozess** *n.* (Met.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.
G—gasse *f.*, **Glättegasse** *f.* (Met.) *Gate-way, channel, gutter, furrow, out-flow for the litharge.* Canal *m.* d'écoulement, rigole *f.*, voie *f.* de la litharge.
G—haken *m.*, **Glättehaken** *m.* (Met.) *Hook for making a drain for the litharge.* Grattoir *m.*, crochet *m.*
G—hobel *m.*, **Schlichthobel** *m.* (Tischl., Zimm.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat, rabot *m.* à repasser.
G—holz *n.*, **G—schiene** *f.* (Schuhm.) *Sleeking-stick, sleeking-tool, polishing-stick.* Buis *m.*
G—maschine *f.*, **Glänzmaschine** *f.*, **Glänze** *f.* (zum Glätten der Kattune). *Glazing-machine.* Lissoir *m.*
G—maschine *f.* (für Papier, Tapeten etc.) *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir *m.*
G—platte *f.*, **G—schale** *f.*, **Putzschale** *f.* (Art., Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.
G—punzen *m.* (Grav.) *Sieh* Haarpunzen.
G—schiene *f.* (Schuhm.) *Sieh* Glättholz.
G—stange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining-swing-frame.* Lisse *f.*
G—stein *m.* (Lohgerb.) *Smoothing-stone, sleeking-stone.* Querce *f.*
Glätte *f.*, **Bleiglätte** *f.*, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Met.) *Litharge, protoxide of lead, lead-oxide.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m.* *Vergl.* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte *und* Abziehen, Anfrischen, die Glätte.
Gelbe G—, Silberg—. *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge *f.* d'argent *ou* jaune.
Grüne G— (der zweite Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge *f.* verte, écume *f.* seconde.
Reiche, letzte G—, beim Schluss des Treibens erfolgende G— *f.*, **gelbe Krätze** *f.*, **Scheideg—, Vorschlagsg—** *f.*, **Vorschläge** *m. pl.* *Last* or *rich litharge.*

Digitized by Google

Rote Glätte, Goldg—, Schuppeng—. *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or, litharge *f.* rouge.
Schwarze G— (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m. Black litharge.* Litharge *f.* noire, écume *f.* noire de plomb.
G—anfrischen *n. Sich* Glättfrischen.

Glätten *v. a.*, **Glanz geben** *v. a.* (Techn.) *To sleek, to smooth, to polish.* Lisser.
G— *v. a.*, die Säbelklingen (Waffenf.) *To burnish.* Brunir les lames de sabres.
G— *v. a.*, **polieren** *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.
G—, glänzen, polieren *v. a.*, die Spiegelfolie (Spiegelfabr.) *To burnish, to brighten.* Aviver la feuille d'étain.
G—, ausstreichen *v. a.* (Tuchf.) *To take out —, to undo the plaits.* Défroncer, déplisser, écrancher les faux plis d'un drap.
G— *n.*, **Polieren** *n.* (Techn.) *Burnishing.* Brunissage *m.*
G— *n.* des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*

Glauberit *m.*, **Brongniartin** *m.* (Miner.) *Glauberite.* Glaubérite *f.*, Brongniartine *f.*, sulfate *m.* double de soude et de chaux.
Glaubersalz *n.*, **(Wundersalz** *n.*), **Mirabilit** *m.* (schwefelsaures Natron) (Chem., Miner.) *Glauber's salt, sal mirabile Glauberi, sodium-sulphate.* Sulfate *m.* de soude, sel *m.* de Glauber, sel *m.* admirable.

Glauchherd *m.*, **Kehrherd** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.
Glaukodot *m.*, **Kobaltarsenikkies** *m.* (Miner.) *Glaukodote.* Fer *m.* arsénical cobaltifère.
Glaukophan *m.* (Miner.) *Glaucophane.* Glaucophane *f.*
Glaukolith *m.* (Miner.) *Sich* Skapolith.
Glaukonit *m.*, **Grünerde** *f.* (Miner.) *Green grains of the green-sand-formation, glauconite.* Glaukonite *f.*
Glaukonitisch *adj. Sich* Sandstein, glaukonitischer.

Gleich *adj.* (Math.) *Equal.* Égal, -e.
G— machen, bündig machen, in gleiche Flucht bringen *v. a.* (Techn.) *To make flush with . . ., to flush.* Affleurer deux surfaces.
G—förmig *adj.*, **g—artig** (von der Dichtigkeit gesprochen) (Phys.) *Uniform, homogenous.* Homogène, uniforme.
G—gewicht *n.* (Mech.) *Equilibrium, balance, equipoise.* Équilibre *m.*
Im G— sein (Mech.) *To be in equilibrio, — in balance.* Être en équilibre.
Indifferentes G—. *Indifferent* or *neutral equilibrium.* Équilibre *m.* indifférent.
Stabiles oder **sicheres G—.** *Stable equilibrium.* Équilibre *m.* stable.
Unsicheres oder **labiles G—.** *Unstable equilibrium.* Équilibre *m.* instable.
Halten *n.* **des G—s.** *Balancing.* Balancement *m.*
G—gewichtslage *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.
G—gewichtsventil *n.* (Dampfm.) *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape *f.* équilibrée.
G—lastig *adj.* (Schiffb.) *Upon an even keel, on even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

Gleichmacher *m.*, **Gleicher** *m.*, (Blechhütte). *Workman who flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*
G—mässig, g—förmig *adj.* (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.
G—schenklig *adj.* (Geom.) *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.
G—seitig *adj.* (Geom., Zeichn.) *Equilateral.* Équilateral, -é, equilatère.
G—wertigkeit *f. Equivalence.* Equivalence *f.*
G—winklig *adj.* (Math.) *Equiangular.* Équiangle.
G—zeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.) *Synchronism, isochronism.* Synchronisme *m.*
G—ziehhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sich* Spannhammer.

Gleiche *f.* (Bauw.) *Levelling.* Aratement *m.*
Gleichen *v. a.*, **richten** *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).
G— *n.*, **Stürzen** *n.* (Met.) *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.
Gleicher *m.* (Geogr.) *Sich* Äquator.
G— (Blechhütte). *Sich* Gleichmacher.
Gleichung *f.* (Astron.) *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.
G— *f.* (Math.) *Equation.* Équation *f.*
Algebraische G—. *Algebraic equation.* Equation *f.* algébrique.
Bestimmte G—. *Determinate equation.* Equation *f.* déterminée.
Biquadratische G—, G— vierten Grades. *Biquadratic equation, equation of the fourth degree.* Équation *f.* du quatrième degré, équation *f.* biquadratique.
G— einer Curve oder einer Fläche. *Equation of a curve* or *of a surface.* Équation *f.* d'une courbe *ou* d'une surface.
G— vom ersten Grade, lineare G—. *Equation of the first degree, simple equation.* Equation *f.* du premier degré, équation *f.* linéaire.
Kubische G—. *Cubic equation.* Équation *f.* cubique *ou* du troisième degré.
Persönliche G—. *Personal error.* Équation personnelle.
Quadratische G—. *Quadratic equation.* Équation *f.* du second degré, équation *f.* carrée.
Reine quadratische G—. *Simple quadratic equation.* Équation *f.* du second degrée à deux termes.
Unreine quadratische G—. *Affected* or *compound quadratic equation.* Équation *f.* complète du second degré.
Unbestimmte oder **diophantische G—.** *Indeterminate equation.* Équation *f.* indéterminée.
In G— bringen, eine G— ansetzen. *To form an equation.* Mettre les quantités en équation.
Gleis *n.*, **Geleis** *n.*, **Geleise** *n.*, **Spur** *f.* (Fuhrw.) *Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f.* *Vergl.* Spur.
Das G— halten *v. a.*, **Spuren** *v. n. To follow* or *to keep in the track.* Avoir la voie, garder l'ornière.
G— *n.*, **Geleise** *n.*, **Schienengeleise** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schienenstrang** *m.* (Eisenb.) *Set of tracks, track, line, railway-line, track-way, way of a railway.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.
Ausweicheg—. *Turn-out track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.

Digitized by Google

Einfaches Gleis. *Single line, single set of tracks.* Voie *f.* unique.
Durchgehendes G—, Hauptg—. *Through-line.* Voie *f.* principale.
Hauptg—. *Main-track, main-line.* Voie *f.* principale.
Nebeng—, Seiteng—. *Side-track.* Voie *f.* de garage *ou* de service, voie *f.* supplémentaire.
Stumpfes G—, Endg—. *Terminal line, dead track.* Voie *f.* en terminus.
G—weite *f.*, **Spurweite** *f.* (Eisenb.) *Rail-gauge.* Écartement *m.* de la voie, — des rails.
G— *n.*, Geleise *n.*, **Spur** *f.* (Strassenb.) *Track, rut, trace.* Trace *f. Vergl.* Geleise.
G— *n.* mit schwebenden Stössen. *Track with suspending-joints.* Voie *f.* posée avec joints en porte-à-faux.
G— *n.* mit ruhenden Stössen. *Track with supported joints.* Voie *f.* posée avec joints sur *ou* en appui.
G— *n.* zum Trennen der Züge, Rangier-g— *n.* *Arranging-track.* Voie *f.* de débranchement *ou* de déformation des trains.
G—anschluss *m. Junction of lines.* Jonction *f.*
G—kreuzung *f. Railway-crossing.* Traversée *f.*, croisement *m.* de voie.
G—lage *f. State of the line.* État *m.* de la voie.
G—verbindung *f. Junction.* Jonction *f.* des voies.
G—verlängerung *f. Extension of the track of a railway.* Allongement *m.* d'une voie.
G—verleger *m. Plate-layer.* Poseur *m.*
G—überhöhung *f.* in Kurven. *Super-elevation of the outer rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.
G—umbau *m. Reconstruction of tracks.* Transformation *f.*, réfection *f.* de la voie.
Gleit...—backe *f.*, **Gleitklotz** *m.* (bei der Geradführung) (Masch.) *Guide-block, cross-head block, side (of cross-head).* Coulisseau *m.* des glissoires, patin *m.*
G—backen *m.* bei der Steuercoulisse (Lok.) *Sliding-block.* Coulisseau *m.*
G—bahn *f.*, **G—schiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.) *Slide-bar, slide.* Glissière *f.*, guide *m.*
G—bahn *f.*, **Rutsche** *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese** *f. Slide, shoot.* Glissoir *m.*
G—balken *m. pl.*, **Schmierplanken** *f. pl.* (für den Ablauf) (Schiffb.) *Launching-ways.* Longrines, longuerines *f. pl.*
G—fläche *f.* eines Dampfcylinders, **Schieberfläche** *f.* (Dampfm.) *Slide-face.* Glissière *f.*
G—klotz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Cross-head block, slide-block.* Glissoir *m.*
G—kontakt *m.* (Elektr.) *Sliding-contact.* Contact *m.* de glissement *ou* contact mobile.
G—schiene *f. Sich* Gleitbahn.
G—stelle *f.* (zweier Ströme) (Elektr.) *Sliding-points of two currents.* Point *m.* de glissement.
G—stuhl *m.* (Eisenb.) *Switch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.
Gleiten *v. a.* (Masch.) *To slide, to slip.* Glisser.
G— *n.* *Sliding.* Glissement *m.*
Gletscher *m.* (Geol.) *Glacier.* Glacier *m.*
Glied *n.* eines algebraischen Ausdruckes. *Term.* Terme *m.*
G—er *pl.* eines Bruches. *Terms pl. of a fraction.* Termes *m. pl.* d'une fraction.
Glied einer Proportion. *Term, proportional.* Terme *m.* d'une proportion.
Äussere G—er *pl.* einer Proportion. *Extremes pl., extreme terms pl.* Termes *m. pl.* extrêmes.
Mittlere G—er *pl.* einer Proportion. *Means pl.* or *mean terms pl.* Termes *m. pl.* moyens.
Allgemeines G— einer Reihe. *General term of a series.* Terme *m.* général d'une série.
G— (Bauk., Orn.) *Mould, member, limb.* Membre *m.*, (article *m.*).
Mit Flechtwerk verziertes G—. *Trellised moulding.* Moulure *f.* nattée.
Glattes, schlichtes (Sims-) G—. *Plain moulding.* Moulure *f.* lisse.
Besetztes, verziertes (Sims-) G—. *Ornamented moulding.* Moulure *f.* ornée.
G—, Schake *f.* einer Kette. *Link of a chain.* Chaînon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.
Glieder...—feuer *n.* (Kriegsw.) *Firing by ranks.* Feu *m.* par rangs, feu *m.* de rangs.
G—gruppe *f. Sich* Gesims.
G—mann *m.*, **G—puppe** *f.*, **Männeken** *n.* (Mal., Bildh.) *Lay-figure, automaton, mannikin.* Mannequin *m.*
G—röhren *f. pl.* (für unterirdische Leitungen) (Elektr.) *Articulated pipes pl.* Tubes *m. pl.* articulés.
Gliederung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.) *Membering of a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*
G— und Konstruktionsweise *f.* der Gewände (Bauw.) *Dressing of the jambs.* Appareil *m.* de porte, de fenêtre.
Glimmen *v. a.* (nach einer elektr. Entladung). *To glow.* Suire, s'illuminer sous l'apparence d'une lueur.
Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Mica.* Mica *m.*
Einaxiger G—. *Uniaxial mica.* Mica à une axe.
Kalig—, Jungfernglas *n.*, **Muscovit** *m. Muscovite, potash mica.* Verre *m.* de Moscovie.
Lithiong—, Lepidolith *m. Lepidolite, lithia mica.* Lepidolithe *f.*
Perlg—, Margarit *m. Perl-mica.* Mica *m.* nacré.
Rubing—. *Goethite, hydrous oxide of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*
Schwarzer G—, Magnesiag—. *Biotite, black mica.* Mica *m.* magnésien, mica *m.* noir.
Weisser G—, (meist) Kalig—. *Sich* Muscovit.
Zweiaxiger G—. *Biaxial mica.* Mica *m.* à deux axes.
G—kupfer *n.* (Met.) *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.
G—schiefer *m.* (Geol.) *Micaceous schist, mica-slate.* Mica *m.* schiste, schiste *m.* micacé, mica *m.* schistoïde.
Glinkit *m.*, Varietät von Olivin (Miner.) *Glinkite.* Glinkite *f.*
Globigerinenschlamm *m.* (Geol.) *Globigerina mud.* Boue *f.* à globigérines.
Glocke *f. Bell.* Cloche *f. Vergl.* Glas-, Guss-, stahl-, Taucherglocke.
G— eines Kapitäls (Bauk.) *Sich* Kapitälsrumpf.
G—, graduierte oder **kalibrierte** (Chem.) *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée en verre pour mesurer les gaz.

Digitized by Google

Glocke, schwimmende, eines Windregulators (Masch.) *Floating-bell.* Cloche *f.* flottante du vent.

G— *f.*, sympathische (Signalapparat für Telephone). *Telephone-call.* Cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* téléphonique.

G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Princip (Met.) *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche *f.* de l'appareil de Langen, cloche *f.* du gueulard.

G— eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Princip, oder Doppeltrichter-Apparates (Met.) *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Vergl.* Trichter.

G— einer Luftpumpe (Phys.) *Receiver.* Récipient *m.*

G—, Pressform *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

Nebelg— *f.* (Schifff.) *Fog-bell.* Cloche *f.* de brouillard.

Schiffsg— (Seew.) *Ship's bell.* Cloche *f.* du bord.

Taucherg— (Wasserb.) *Diving-bell.* Cloche *f.* de plongeur.

Glocken . . .—balken *m.*, **G—joch** *n.*, **G—holm** *m.*, **G—wolf** *m.*, **G—welle** *f.* *Arbor* or *beam of a bell.* Hune *f.*, mouton *m.* d'une cloche.

G—boje *f.* (schwimmendes hörbares Seezeichen) (Wasserb.) *Bell-buoy, sounding-buoy.* Bouée *f.* sonnante. *Sieh* Boje.

G—bronze *f.*, **G—metall** *n.*, **G—gut** *n.*, **G—speise** *f.* (Met.) *Bell-metal.* Bronze *m.* à *ou* de cloches, métal *m.* de cloches.

G—galgen *m.* (Seew) *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.

G—gestell *n.* *Sieh* Glockenstuhl.

G—giebel *m.* (Bauw.) *Bell-gable, bell-cot.* Clocher-arcade *f.*, batière *f.*

G—giesser *m.* (Giess.) *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.

G—gut *n.* (Met.) *Sieh* Glockenbronze.

G—haus *n.*, **G—stube** *f.* *Belfry, (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, (clochard *m.*).

G—holm *m.*, **G—joch** *n.* *Sieh* Glockenbalken.

G—isolator *m.* (Tel.) *Bell-shaped isolator, cup-insolator.* Cloche *f.* isolante.

G—klöppel. *Bell-clapper.* Battant d'une cloche.

G—körper *m.* (Haube und Kranz) (Giess.) *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche.

G—lager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.* *Vergl.* Schalenlager.

G—leiste *f.*, **verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.) *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

G—magnet *m.* (Elektr.) *Bell-shaped magnet, tubulated electromagnet.* Aimant *m.* campanulé.

G—metall *n.* *Sieh* Glockenbronze.

G—ring *m.*, **Klöppelring** *m.* *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.* d'une cloche.

G—schwengel *m.* *Clapper, bell-swipe, bell-crank.* Battant *m.* d'une cloche.

G—seil *n.*, **G—strang** *m.*, **G—tau** *n.*, (zur See:) **G—steert** *m.* *Bell-rope.* Corde *f.* de la cloche, (Mar.:) raban *m.* de la cloche.

G—signal *n.* (Eisenb.) *Bell-signal.* Cloche-signal.

G—speise *f.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockenspiel *n.* (Uhrm.) *Carillon, chimes.* Carillon *m.*

G—steert *m.*, **G—strang** *m.* *Sieh* Glockenseil.

G—stube *f.* *Sieh* Glockenhaus.

G—stuhl *m.*, **G—gestell** *n.* (Bauw.) *Belfr(e)y, (baufrey, berfry), bell-framing.* Beffroi *m.*, clocheton *m.*, cage *f.* de clocher.

G—tau *n.* *Sieh* Glockenseil.

G—telegraph *m.*, **Läutetelegraph** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

G—turm *m.*, **Kirchturm** *m.* (Bauk.) *Steeple.* Clocher *m.*

G—turm *m.*, **Bergfriede** *m.*, **(Wartturm** *m.*) (Bauk.) *Belfry, belfrey, tower with bells.* Beffroi *m.*, (befroi *m.*, beaufroy *m.*, belfroy *m.*, berfroi *m.*), donjon *m.*, clocher *m.*

Städtischer G—. *Bell-tower of a city.* Beffroi *m.* de ville.

G—türmchen *n.* (Bauk.) *Bell-turret.* Campanile *m.*, (campanille *f.*), (tourette *f.* de cloches).

G—ventil *n.* (Masch.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.

G—ventilator *m.* (Bergb.) *Air-pump working by means of water-bellows, Taylor's* or *Struve's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche. *Vergl.* Wettersatz, Harzer.

G—welle *f.*, **G—wolf** *m.* *Sieh* Glockenbalken.

Gloje *f.*, **Glojierung** *f.* *Sieh* Dossierung u. Böschung.

Glosse *f.* (Buchdr.) *Annotation, gloss, note.* Annotation *f.*, Glose *f.* marginale, apostille *f.*

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zum Greifen und Aufholen gebrochener Bohrstangen) (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*

Glüh . . . —feuer *n.* (Met.) *Glowing-fire.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude.

G—herd *m.* *Heating-fire.* Chaufferie *f.*

G—hitze *f.* *Sieh* Hitze.

G—kugel (Art.) *Hot-shot.* Boulet *m.* rouge.

G—kugelschuss *m.* (Art.) *Firing hot-shot.* Tir *m.* à boulets rouges.

G—lämpchen *n.* (Chem.) *Aphlogistic lamp.* Lampe *f.* sans flamme.

G—lampe *f.* (Techn.) *Glowing-lamp.* Lampe *f.* forge.

G—licht *n.*, **elektrisches G—licht** (Elektr.) *Electric light by incandescence, incandescent light.* Lumière *f.* électrique par incandescence.

G—lichtlampe *f.* (Elektr.) *Incandescent lamp, lamp by incandescence.* Lampe *f.* à incandescence.

G—ofen *m.* (Art.) *Sieh* Kugelglühofen.

G—ofen *m.* (worin das Eisen zum Ausschmieden erwärmt wird) (Hammerw.) *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.*, fourneau *n.* à rechauffer.

G—ofen für das Fertigwalzen der Bleche. *Reheating-furnace for finishing plates.* Four à rallonger.

G—ofen *m.* (für die zur Weissblechfabrikation gebeizten Bleche). *Scaling-furnace.* Fourneau *m. ou* four *m.* à décaper.

G—span *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Hammerschlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., forge-scales pl., iron scale, crusts pl.* or *shales pl., (chip), hammer-slag.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de fer, battiture *f.*, paillettes *f. pl.*

Digitized by Google

Glühstahl *m. Steel made by heating pigs.* Acier *m.* produit par le chauffage de la fonte.

G—wachs *n.* (Vergold.) *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.

G—zündpatrone *f.* (Elektr., Bergb.) *Incandescent fuze.* Cartouche *m.* à inflammation par incandescence.

Glühen *v. a.* das Eisen (eine Hitze geben) (Schmied.) *To heat, to give heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer, faire rougir le fer.

G—, die Blechtafeln [Dünneisen] (Met.) *To scale, to anneal.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.

G— *n.* der Blechtafeln (bei Darstellung des Weissblechs) (Met.) *Scaling, annealing.* Décapage *m.* de feuilles de fer.

Glühend, rotwarm *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

G—, weisswarm, schweisswarm *adj.* (Schmied.) *White-hot.* Blanc, -che.

Rotg—, weissg— etc. machen *v. a. To give a cherry-red heat, a white-heat etc.* Chauffer couleur de cérise, chauffer blanc, etc.

G— machen. *Sich* Glühen, das Eisen.

G— machen *v. a.*, die Kanonenkugeln (Art.) *To heat shot.* Chauffer les boulets.

Gluten *n.* (Chem.) *Sich* Kleber.

Glutinös, kleberartig *adj.* (Chem.) *Glutinous.* Glutineux, -se.

Glutschaufel *f.*, **Kohlenschaufel** *f.* (Giess.) *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*

Glycerin *n.* (Chem.) *Sich* Ölsüss.

Glycium *n.* (Miner.) *Sich* Beryllium.

Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.) *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*

Glyphographie *f.* (Elektrotypisches Verfahren). *Glyphography.* Glyphographie.

Gmelinit *m.* (Miner.) *Gmelinite.* Gmélinite *f.*

Gnadenbild *n. Sich* Heiligenbild.

Gneiss *m.*, **(Gneuss** *m.***)** (Petrogr.) *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné. *Vergl.* Hornblende-, Talkgneiss.

Granitischer G—. *Granitic gneiss.* Gneiss *m.* granitoïde.

Porphyrartiger G—. *Porphyroid gneiss.* Gneis *m.* porphyroïde.

Gnomon *m.*, **Sonnenzeiger** *m.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*

Gnomonik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu machen) (Astron.) *Gnomonics pl., dialling.* Gnomonique *f.*

Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.) *Gobelin-tapestry, gobelin-carpets, gobelins.* Gobelins *m. pl.*

G— *pl.* mit Bildern, Figurengobelins *f. pl. Figured gobelins pl.* Gobelins *m. pl.* animés, — historiés.

Goethit *m.* (Miner.) *Sich* Göthit.

Gold *n.* (Miner.) *Gold.* Or *m.* *Vergl.* Fluss-Waschgold.

G— (Met., Goldschm.) *Gold.* Or *m.*

Blaues G—. *Blue gold.* Or *m.* bleu.

Farbiges G—. *Coloured gold.* Or *m.* de couleur.

Fein G— *n.* (Met.) *Fine gold.* Or *m.* feuille-marte.

Gediegenes G— (Met.) *Native gold.* Or *m.* natif, or *m.* vierge.

Gelbes G— (Met.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Geschlagenes Gold. *Beaten gold, leaf-gold.* Or *m.* battu, or *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or.

Graues G—. *Grey gold.* Or *m.* gris.

Grünes G—. *Green gold.* Or *m.* vert.

Legiertes G—, Karatg— (Münzw., Juw.) *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Stark legiertes G—. *Gold under 18 carats.* Or *m.* bas.

Wenig legiertes G—. *Gold of 22$^1/_2$ carats.* Or *m.* au haut titre.

Mannheimer G—, Similor *n.*, **(Semilor** *n.***)** (Met.) *Similor, Mannheim-gold, (alloy of copper and zinc).* Or *m.* de Mannheim, métal *m.* du prince Robert, similor *m.*, chrysocale *m.*

Mattes G— (Vergold.) *Dead gold.* Or *m.* mat.

Mosaisches G—, Musivg—. *Mosaic gold.* Or *m.* de mosaïque.

Rotes G—. *Red gold.* Or *m.* rouge.

Ungemünztes G—. *Bullion (uncoined gold).* Barre *f.* d'or, lingot *m.* d'or.

G— färben *v. a.* (Goldschm.) *To colour.* Mettre en couleur.

G—abfall *m.* (zu Muschelgold), **Krätze** *f.*, **Schawine** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold, gold-chips pl.* Bractéole *f.*, (abusivement: bactréole *f.*), rognure *f.* de feuilles d'or.

G—amalgam *n.* (Met.) *Gold-amalgam.* Amalgame *m.* d'or.

G—- und Silberarbeiten *f. pl. Goldsmith's works.* Orfévrerie *f.*, bijouterie *f.*

G—- und Silberarbeiter *m.* (Goldschm.) *Gold- and silver-smith.* Orfévre *m.*

G—beize *f.* (Vergold.) *Gold-size.* Mixtion *f.*

G—beryll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.* (chrysolithe *f.* orientale).

G—blattelektrometer *n.* (Elektr.) *Gold-leaf electroscope.* Électromètre *m.* à feuilles.

G—bortenwirker *m. Gold-lace-maker.* Galonnier *m.* (qui fabrique des galons d'or), (navetier *m.*).

G—bronze *f.*, **echte.** *Sich* Muschelgold.

G—chlorid *n.* (Chem.) *Trichloride of gold, terchloride of gold, auric chloride.* Sesquichlorure *m.* d'or, or *m.* potable.

G—cyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of gold, aurous cyanide.* Protocyanure *m.* d'or.

G—draht *m.*, **echter, vergoldeter Silberdraht** *m.* (Drahtz.) *Gold-wire, gilded* or *gilt silver-wire.* Or *m.* trait, trait *m. ou* fil *m.* d'argent doré. *Vergl.* Kupferdraht, vergoldeter.

G—druck *m. Gold-printing.* Impression *f.* en or.

G—faden *m.* (Web.) *Gold-thread, spun-gold.* Or *m.* filé.

G—farbe *f.*, **Farbe** *f.* (Goldarb., Juw.) *Colour of gold, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

G—folie *f. Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.

G—gelb *n.* (Färb.) *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.

G—gespinst *n. Gold-threads, spun gold.* Filet *m.* d'or, or *m.* filé.

G—gewicht *n. Gold-weight, (in England:) troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or.

G—gewinnung *f.* aus dem Flusssande, **G—-waschen** *n.* (Bergb.) *Gathering of gold from the river-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivières.

G—glätte *f.*, **rote Glätte** *f.*, **Schuppenglätte** *f.* (Met.) *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or *ou* rouge.

Digitized by Google

Goldglimmer *m.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune.

G—gräber *m.* (Bergb.) *Gold digger.*

G—gräberei *f.* (Bergb.) *Gold-diggings.* Diggings *m. pl.*

G—grund *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldgrund** *m.* (Vergold., Mal.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*

G—haltig *adj.* *Sieh* Goldreich.

G—klumpen *m.* *Gold-nugget.* Monceau *m.* d'or, tas *m.* d'or.

G—krätze *f.* (Goldschm., Münzw.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). *Vergl.* Goldabfall.

G—- und Silberlösung *f.* (Vergold.) *Solution of gold and silver.* Amorce *f.*

Mit G—lösung bestreichen. *To brush over with —.* Amorcer.

G—oxyd *n.* (Chem.) *Auric oxide, trioxide* or *peroxide of gold.* Oxydé *m.* d'or.

G—papier *n.* (Pap.) *Gold-paper, gilt-paper.* Papier *m.* doré.

G—plattiert *adj.* (Met.) *Gold-plated.* Plaqué *ou* doublé d'or.

G—plattierung *f.* (Goldschm.) *Gold-plated.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m.* d'or.

G—purpur *m.* (Glasm., Porz.) *Gold-purple, purple* or *powder of Cassius, mineral purple.* Pourpre *m.* de Cassius.

G—reich, g—haltig *adj.* *Auriferous.* Aurifère.

G—sand *m.* (Miner.) *Gold-sand, auriferous sand.* Sable *m.* d'or.

G—säure *f.* (Chem.) *Hydrated auric oxide, auric oxide.* Acide *m.* aurique.

G—schaum *m.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

G—scheidung *f.*, **Gold- und Silberscheidung** *f.* (Chem. u. Prob.) *Parting,* Départ *m.* de l'or *ou* de l'argent.

G—schlagen *n.*, **eigentliches** (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* (des feuilles d'or).

G—schläger *m.* *Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.

G—schlägerei *f.* *Gold-beating.* Battage *m.* d'or.

G—schlägerhaut *f.* *Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.*

G—schmied *m.* *Goldsmith, gold- and silversmith.* Orfévre *m.*

G—schmiedzange *f.* *Small pincers pl. used by goldsmiths, goldsmith's pincers pl.* Molette *f.*

G—schnitt *m.* (Buchb.) *Gilt edge.* Tranche *f.* dorée.

Mit G—schnitt. *Gilt-edged.* Doré sur tranche, à tranche dorée.

G—schnur *f.*, **gedrehte** (Bordenweb.) *Lace made of 2, 3* or *4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*

G—seife *f.* (Bergb.) *Gold stream-work.* Lavoir *m.*

G—stoff *m.* (Web.) *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.

G—streifen *m.*, **in eine Spirale gewundener** (bei der Cupellierung benutzt) (Prob.) *Spiral-plate of gold.* Cornet *m.* d'or.

G—wage *f.* (Münz., Prob.) *Gold-balance, gold-scales pl.* Biquet *m.*, balance *f.* d'essayeur, trébouchet *m.*

G—währung *f.* (Münzw.) *Gold-standard.* Étalon *m.* d'or.

G—waschen *n.* *Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.

G—wäscher *m.* *Gold-washer, chimmer of gold-sand, placer-miner.* Orpailleur *m.*

G—zierrat *m.* *Gold mouldings.* Brettelures *f. pl.*

Goldzunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnierte Leinenlumpen) (Vergold.) *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or *m.* en drapeaux.

Golden *adj.*, **von Gold.** *Golden, (Chem.: auric).* D'or.

Golf *m.* (Seew., Geogr.) *Gulf.* Golfe *m.*

Gondel *f.* (Schifff.) *Gondola.* Gondole *f.*

Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.) *Goniometer.* Goniomètre *m.*

Goniometrie *f.* (Geom.) *Goniometry.* Goniométrie *f.*

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.*), **Pferdegöpel** *m.* (Bergb. etc.) *Whim-gin, horse-capstan.* Manége *m.*

G—, (Gaipel *m.*), **Dampfgöpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb. etc.) *Winding-* or *drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f. ou* engin *m.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

G—dach *n.* (Masch.) *Whim-roof.* Tourelle *f.* de la machine à molettes.

G—dreschmaschine *f.* *Horse-gin, thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé à manége, batteuse *f.* à manége.

G—schacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Gording *f.* (Seew.) *Leech-line, bunt-line.* Cargue *f.*

Gösch *f.* (Seew.) *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré, jack *m. ou* yac *m.*

G—stock *m.* *Jack-staff.* Bâton *m.* du pavillon de beaupré.

Goslarit *m.*, **Zinkvitriol** *m.* (Miner.) *Goslarite, sulphate of zinc, white vitriol.* Goslarite *f.*, zinc *m.* sulfaté.

Gosse *f.*, **Tagerinne** *f.* *Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.

G—nbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** *f.* (Strassenb.) *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.

G—nstein *m.*, **Gossstein** *m.*, **Wasserstein** *m.* (Bauw.) *Sink, sink-stone, gutter-stone.* Évier *m.*

Gotisch *adj.* (Bauk.) *Gothic.* Gothique. *Sieh* Baustyl.

G—e Schrift *f.* (Buchdr.) *Old english.* Gothique *m.*

Göthit *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.) *Goethite, Pyrrhosiderite.* Goethite *f.*, Pyrrhosidérite *f.*, fer *m.* pourpré.

Gottes . . . —hüttchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Frohnwalm.

G—kasten *m.* *Poor-box.* Huche *f.*

Gouge *f.* *Sieh* Güdse, Gusche, Gutsche.

Grab *n.* (Bauk.) *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.*

Heiliges G— (Bauk., Bildh.) *Holy sepulchre, paschal.* Saint-sépulcre *m.*

G—eisen *n.* (Juwel.) *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champlever.

G—mal *n.* (Bauk.) *Sepulchral monument.* Tombeau *m.*

G—, prachtvolles, Mausoleum *n.* *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, (môle *f.* [*m.*].)

G—platte *f.*, **liegende** (Bauk.) *Tomb-stone (obsol.:) grave-stone, slab.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire.

G—platte, bronzene. *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en bronze.

G—platte, steinerne, liegender G—stein *m.* (Bauk.) *Monumental slab.* Dalle *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en pierre.

Digitized by Google

Grabscheit *n.* (Ackerb., Bauw. u. Minierk.) *Sich* Spaten.
G—stein *m.*, **Leichenstein** *m.* (Bauk.) *Grave-stone, tomb-stone, sepulchral stone.* Tumulaire *f.*
G—stichel *m.*, **Drehstichel** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.
G—stichel *m.*, **Stichel** *m.*, **Zeiger** *m.* (Kupferst. etc.) *Graver, engraver, sculper, scooper.* Burin *m.* (matoire *f.*).
G—stichel (im engern Sinne). *Graver.* Burin *m.* du graveur en taille-douce.
Abwärts gebogener G—stichel. *Bent graver.* Burin *m.* courbé.
Gekröpfter G—stichel (zweimal im rechten Winkel ⌐ gebogen). *Twice-bent graver.* Burin *m.* doublement courbé.
Platter G—stichel. *Flat graver.* Burin plat *m.*, onglette *f.*
G—stichel mit quadratischem Querschnitt. *Square graver.* Burin *m.* carré.
G—stichel mit rautenförmigem Querschnitt. *Lozenge-graver.* Burin *m.* losange.
Graben *v. a.* (Bauw.) *To dig.* Fouiller.
G— *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.) *Trench.* Fossé *m.* latéral.
G— *m.* (Wasserb.) *Ditch, drain, trench.* Fossé *m.*, tranchée *f.*
G— *m.*, **gemeinschaftlicher** (Bauw.) *Sich* Grenzgraben.
G— *m.* einer Schanze (Befest.) *Ditch.* Fossé *m.*
Äusserer G— *m.* (Befest.) *Advanced* or *second ditch, avant fosse.* Avant-fossé *m.*
Kleiner G—, Kreeke *f. Ditch* or *cut.* Crique *f.*
Nasser G—. *Wet ditch.* Fossé *m.* plein d'eau, fossé *m.* mouillé *ou* inondé.
Trockener G—. *Dry ditch.* Fossé *m.* sec.
Einen G— ausfüllen mit Schutt. *Sich* Ausfüllen.
G—arbeiter *m.* (Befest.) *Sich* Schanzarbeiter.
G—böschung *f.*, **äussere** (Befest.) *Counter-scarp.* Contrescarpe *f.*, (contre-escarpe *f.*), contre-frait *m.*
G—böschung *f.*, **innere** (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*
G—descente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Blindierte (bedeckte) G—descente. *Blinded descent, descent by blinded sap.* Descente *f.* blindée.
Offene G—descente. *Descent by open double-sap.* Descente *f.* à ciel ouvert.
Unterirdische G—descente (Minenniedergang). *Descent by gallery, subterranean descent.* Descente *f.* souterraine.
G—koffer *m.* (Befest.) *Demi-caponier, half-caponier, single* or *simple caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.
G—niedergang *m.*, **G—abstieg** *m.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
G—niedergang *m. Sich* Grabendescente.
G—pflug *m.*, **Rigolpflug** *m.*, **Rajolpflug** *m.*, **Riolpflug** *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.
G—schere *f.* (Befest.) *Tenail.* Tenaille *f.*
Verstärkte G—schere. *Bastionary tenail.* Tenaille *f.* renforcée *ou* bastionnée.
G—sohle *f.* (Befest.) *Bottom* or *sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.
Grabenübergang *m.* (Befest.) *Passage of the ditch.* Passage *m.* du fossé.
G—verteidigung *f.* (Befest.) *Defence of the ditch.* Chicane *f.* du fossé.
Gräber *m.* (Bergb.) *Miner, digger in open ground.* Mineur *m.* à ciel ouvert.
G— in Zinngruben (Bergb.) *Spadier.* Ouvrier *m.* dans les mines d'étain.
Gräberei *f.* (Bergb.) *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*
Grad *m.* einer Gleichung (Math.) *Degree.* Degré *m.*
G— (Winkelgrad) (Math., Astron. etc.) *Degree.* Degré *m.*
G— eines Thermometers (Phys.) *Degree.* Degré *m.*
G—abzeichen *n.*, **Rangabzeichen** *n.* (an der Uniform). *Marks of distinction.* Insignes *m. pl.* du grade.
G—bogen *m.*, **Limbus** *m.* (Feldm.) *Limb, limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* gradué.
G—bogen holländischer, Jakobstab *m.* (ehemals zur Bestimmung der Sonnenhöhe benutzt) (Astron., Seew.) *Jacob's-staff, cross-staff, protractor.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
G—bogen, Markscheiderwage *f.* (Bergb.) *Surveyor's level, miner's-level.* Niveau *m.* à plomb en demi-circle.
G—bogen, Transporteur *m.* (Geom., Zeichn.) *Semi-circular protractor.* Demi-cercle *m.* gradué.
G—steine *m. pl.* (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
G—stock *m.* (Seew.) *Sich* Gradbogen.
G—stock zuweilen für Octant (s. d.).
G—teilung *f.*, **Graduierung** *f.*, **Teilung** *f.* **in Grade**, eines Thermometers etc. (Phys.) *Graduation.* Graduation *f.*
Grade, gerade *adj.* (Techn.) *Straight, right.* Droit, -te.
Gradientanzeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post.* Poteau, *m.* de pente.
Gradier...—beteichen *n.* für Bildhauer. *Dented chisel.* Ciseau *m.* gradin.
G—eisen *n.* (Bildh.) *Dented chisel.* Gradine *f.*
G—haus *n.* (Sal.) *Sich* Gradierwerk.
G—pfanne *f.* (Salin.) *Graduation-pan.* Poèle *f.* de graduation.
G—werk *n.*, **G—haus** *n.* (Salin.) *Graduation-house, graduating-house, thorn-house.* Bâtiment *m.* de graduation.
Gradieren *v. a.*, die Soole (Sal.) *To graduate.* Graduer.
Gradierung *f.* der Soole (Sal.) *Graduation of the brine.* Graduation *f.* des eaux de sources salées.
Grainpunzen *f. pl.* (Kupferst.) *Granulated chasing-chisel.* Egrenoir *m.*, grenoir *m.*
Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.) *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*
Gräting *f.* **(Rostwerk** *n.***)** (Schiffb.) *Grating.* Caillebottis *m.*, grillage *m.*, grille *f.*
Bootsg—. *Boat's grating.* Caillebottis *m.* pour embarcations.
Brunneng—. *Screw-well's grating.* Caillebottis *m.* du puits de l'hélice.
Gallionsg—. *Gratings of the head.* Plancher *m.* de la poulaine.
Gefechtsg—. *Hatchway-grating for action.* Grillage *m.* de combat.

Digitized by Google

Holzgräting. *Wood-grating.* Caillebottis *m.* en bois.
Kohlenlochg—. *Coal-bunker grating.* Grille *f. ou* rosace *f.* à jour de trou de charbon.
Lukeng—. *Hatchway-grating.* Caillebottis *m.* pour écoutilles.
Posteng—. *Grating for sentry-stools.* Grillage *m.* du poste des sentinelles dans les porte-haubans.
Gramm *n.* (Gewicht eines Cubikcentimeters Wasser = $^1/_{800}$ Zollpfund). *Gramme (= 15.4323 grains).* Gramme *m.*
Grammatit *m.*, **Tremolit** *m.* (Miner.) *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*
Gramme'scher Ring *m.* (Elekt.) (Maschinenarmatur). *Gramme ring.* Anneau *m.* de Gramme.
Granalien *f. pl.* (Met.) *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*
Granat *m.* (Miner.) *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.*
Böhmischer G—. *Sieh* Pyrop.
Edler G—, orientalischer, roter G—, Karfunkel *m.*, **Almandin** *m. Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat *m.* almandin *ou* almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* oriental, grenat *m.* rouge.
Grüner G— (Miner.) *Sieh* Grossular.
Orientalischer, roter G—. *Sieh* Edler Granat.
Schwarzer G—. *Sieh* Melanit.
G—eisen *n.* (zur Messung der Eisenstärke von Hohlgeschossen). *Sieh* Dickzirkel.
G—feuer *n.* (Art.) *Shell-practice, howitzer-practice.* Tir *m.* à obus.
G—haken *m. pl.* (Art.) *Hand-hooks pl., shell-hooks pl.* Crochets *m. pl.* à obus, crochets *m. pl.* pour placer les obus.
G—kammer *f.* (Schiffb.) *Shell-room.* Soute *f.* à obus.
G—kanone *f.* (Art.) *Shell-gun, long howitzer.* Canon-obusier *m.*
G—kartätsche *f. Sieh* Shrapnellgranate.
G—kartätschschuss *m.*, **Shrapnellschuss** *m.* (Art.) *Practice with shrapnel-shells, firing shrapnel-shells.* Tir *m.* à obus à balles, tir *m.* à obus-Shrapnell.
G—lehre *f.*, **(-leere** *f.*) *Sieh* Kaliberring.
G—modell *n. Sieh* Modell.
G—rakete *f.* (Art.) *Shell-rocket, shell-headed rocket.* Fusée *f.* à obus.
G—schuss *m.* (Art.) *Practice with shells.* Tir *m.* à obus.
G—spiegel *m.* (Art.) *Shell-bottom.* Sabot *m.* à obus *ou* d'obus. *Vergl.* Geschossspiegel.
G—splitter *m.* (Art.) *Splinter of shell.* Éclat *m.* d'obus.
G—wurf *m. Sieh* Bombenwurf.
G—zünder *m.* (Art.) *Shell-fuze.* Fusée *f.* d'obus.
Granate *f.* (Art.) *Shell, howitzer-shell.* Obus *m. Vergl.* Brand-, Shrapnell-, Haubitz-Granate.
G— mit Sprengladung. *Shell with bursting-charge.* Obus *m.* chargé.
Concentrische G—. *Concentric shell.* Obus *m.* concentrique.
Excentrische G—. *Excentric shell.* Obus *m.* excentrique.
Zum Schuss fertige Granate. *Shell with the bursting-charge and fuze.* Obus *m.* armé.
Mit G—n beschiessen *v. a. To shell, to bombard.* Obuser *v. a.*
Granatillholz *n. Sieh* Grenadillholz.
Granatoëder, Rhombendodecaëder *n.* (Miner.) *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal.
Grand *m.*, **Sand** *m.* (Geol.) *Sand.* Sable *m.*
G—schüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* (Eisenb.) *Ballasting.* Ballastage *m.*
Granit *m.* (Petrogr.) *Granite.* Granite *m. Vergl.* Hornblende-, Schriftgranit *und* Greisen.
Ägyptischer G—. *Sieh* Roter Granit.
Grauer G—. *Grey granite.* Granite *m.* gris.
Grüner G—. *Green granite.* Granite *m.* vert.
Porphyrartiger G—. *Porphyroid granite.* Granite *m.* porphyroïde.
Roter G—, Ägyptischer G—. *Red granite, Egyptian granite.* Granite *m.* rouge, granite *m.* rouge oriental, granite *m.* d'Égypte.
Weiss- und schwarzer G—. *White and black granite.* Granite *m.* blanc et noir.
G—haue *f.* (Bergb.) *Sieh* Harthaue.
G—papier *n.*, **gesprengtes Papier** (Pap.) *Granite paper, jasped paper.* Papier en jaspé.
Granulit *m.*, **Weisssteín** *m.* (Petrogr.) *Granulite.* Granulite *f.*
Granulieren *v. a.* (Met.) *To granulate, to corn.* Granuler, grainer.
Granuliert *adj. Granulated.* En grains *ou* en grenailles.
G—es Kupfer *n.* (in groben Körnern). *Beanshot.* Cuivre *m.* en grains.
G—es Kupfer *n.* (in kleinen Körnern). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
G—es Roheisen. (Met.) *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.
Gränzeisen *n. Sieh* Grenzeisen.
Grapen *m.* (Feuerw.) *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.
G— (Kessel zum Schmelzen) (Techn.) *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière *f.* à *ou* de fusion.
Graphit *m.*, **Wasserblei** *n.* (fälschlich) (Miner.), **Reissblei** *n.*, ([Trivialname:] **Ofenschwärze** *f.*, (nordd.:) **Pottloth** *n.*), [Met.:] **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** *m.* (Met.) *Graphite, plumbago, (plumbage), black lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, fer *m.* carburé, (Mét.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau. *Vergl.* Garschaum.
G—reiches Roheisen, schwarzes Roheisen. *Highly-graphitic cast-iron, black* or *kishy pig.* Fonte graphiteuse, — surcarburée.
G—tiegel *m.*, **Reissbleitiegel** *m.*, **Passauer** oder **Ipser Tiegel** *m.* (Chem., Prob., Techn.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
Mit Kohlen ausgefütterter G—tiegel (Chem., Prob.) *Plumbago-crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* de plombagine brasqué.
G—widerstand *m.* (Elektr.) *Resistance of graphite.* Résistance *f.* de graphite.
Graphitisch *adj.* (vom Gusseisen gespr.) (Met.) *Kishy, graphitic.* Limailleux, -se.
Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.) *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*
Gras *n.* **chinesisches, Caloë** *f.* (Spinn.) *Cloth-grass, China-grass.* Rhéa *m.*
G—bleiche. *Sieh* Rasenbleiche.
G—decke *f.* (Ackerb.) *Sieh* Grasnarbe.
G—keim *m.*, **Blattkeim** *m.* z. B. der Gerste (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.* plumule *f.*

Digitized by Google

Grasland *n.*, **Rasen** *m.* (Ackerb.) *Green turf, grass-turf.* Gazon *m.*

G—leinen *n.* (Web.) *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton, drap *m.* d'herbe.

G—narbe *f.*, **G—decke** *f.*, **Rasendecke** *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie.

Grasend *adj.* (Art.) *Sich* Bestreichend, niedrig.

Grat *m.* **(Grath)** eines Daches (Bauw.) *Arris, hip, groin of a roof.* Arête *f.*

G— eines Gesimskropfs. *Sich* Kropfkante.

G— am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête *f.*

Kappeng—. *Groin of a cell.* Arête *f.* de lunette.

Vorspringender G—, (Gräte *f.***)** eines Gewölbes. *Groin.* Arête *f.* saillante.

Die Kalkleiste auf dem G—. *Pointing on the hip.* Arêtiere *f.* *Vergl.* Gratwulst.

G—, Bart *m.* (Kupferst.) *Burr, bur.* Ebarbure *f.*, barbe *f.*

G—, Faden *m.* an der Schneide eines abzuziehenden Messers (Messerschm.) *Wire,-edge, rough-edge.* Morfil *m.*

G—, Bart *m.* an einem durchlochten oder durchschnittenen Metallstück (Schmied., Schloss.) *Burr, projecting-edge.* Bavure *f.*, barbe *f.* d'une pièce découpée, (barbure *f.*).

G— *m.* (vorstehende Späne einer Gussnaht, einer geschmiedeten Kante) (Schloss., Schmied., Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*

G— *m.*, **Formnaht** *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*

G—anfall *m.*, **Anfallspunkt** *m.* (Bauw.) *Hip.* Point *m.* d'appui, point *m.* d'assaut.

G—balken *m.*, **G—stichbalken** (Zimm.) *Arris-beam.* Coyer *m.*

G—blech *n.* (Dachd.) *Hip-lead, hip-sheet.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, bavette *f.*, basque *f.* d'arête.

G—bogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreuzbogen** *m.* (Bauk.) *Cross-springer, diagonal arch* or *rib, groined arch.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc *m.* diagonal.

G—bogen *m.* **mit Kropfsteinen.** *The first layers of a groin-arch when the voussoirs are forked.* Enfourchement *m.*

G—hobel *m.* (Tischl.) *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette, (feuilleret *m.*).

G—hobeleisen *n.*, **G—eisen** *n.* (Tischl.) *Iron of a dovetail-plane.* Fer *m.* de bouvet mâle, (fer *m.* de feuilleret).

G—linie *f.*, **Rückkehrlinie** *f.* einer Fläche (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

G—linie *f.* (Zimm.) *Hip-touch.* Trait *m.*, rameneret *m.*

G—rippe *f.* (eines Gewölbes) (Bauw.) *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, ogive *f.*, arêtier *m.* de voûte.

G— oder **Walmseite** *f.* eines Daches (Zimm.) *Hip-side.* Croupe *f.*

G—sparren *m.*, **Ecksparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter, arris-rafter.* Arêtier *m.*, (crestier *m.*).

G—sparrenstrebe *f.* (Zimm.) *Hip-strut.* Coyer *m.* *Sich* Gegenstrebe.

G—stab *m.*, **Eckstab** (einer Fiale, eines Helms) (Bauw.) *Hip, post of a pinnacle.* Arêtier *m.* d'un faîte, — d'une flèche.

Gratstichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, — d'arêtier. *Vergl.* Gratbalken.

G—wulst *f.* (Dachd.) *Hip-bead.* Arêtière *f.*

G—wulst von Metall. *Hip-bead of metal.* Arêtière *f.* en métal.

G—ziegel *m.*, **Knäpfziegel** *m.* *Hip-tile.* Nouette *f.*

G—ziegel *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Hip-tile.* Couvre-joint *m.*, tuile *f.* arêtière. *Vergl.* Dachkenner.

Gräte *f.*, **vorspringende** (Bauk.) *Sich* Grat, vorspringender.

G— *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* *Vergl.* Feuerlinie.

G— *f.* eines Bajonnettes. *Sich* Schneide.

Grau in Grau *n.*, **Graumalerei** *f.* (Mal.) *Daubing, grisaille, Indian ink painting.* Grisaille *f.*

G—braunstein *m.* (Miner.) *Sich* Pyrolusit.

G—eisen *n.*, **graues Roheisen** (Met.) *Grey pig-iron.* Fonte *f.* grise.

G—gültigerz *n.* (Miner.) *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère. *Sich* Fahlerz.

G—kalk *m.*, **magerer Kalk** *m.* (Maur.) *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

G—kupfererz *n.* (Miner.) *Sich* Arsenfahlerz.

G—malerei *f.* *Sich* Grau in Grau.

G—mangan *m.*, **G—braunstein** *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.) *Sich* Pyrolusit.

G—metall *n.* (Legierung von Zinn, Zink, Kupfer und Antimon) (Met.) *Grey pewter.* Potin *m.* gris.

G—silber *n.* (Miner.) *Grey silver, carbonate of silver.* Carbonate *m.* d'argent.

G—spiessglanzerz *n.*, **Antimonit** *m.*, **Antimonglanz** *m.*, **Stilboit** *m.* (Miner.) *Grey antimony-ore, trisulphide of antimony.* Antimoine *m.* gris ou sulfuré, stibrite *f.*, stibine *f.*

G—wacke *f.* (Petrogr.) *Gray-* or *grey-wacke, wacke.* Grauwacke *f.*

Graupen, *f. pl.* (Bergb.) *Sich* Zinngraupen.

G—mühle *f.* *Mill for peeling barley, pearling-mill.* Moulin *m.* à mouler et perler l'orge.

G—schörl *m.*, **Aphrizit** *m.* (Miner.) *Aphrizite.* Aphrizite *m.*

Graupeln *n.*, **Graupenhagel** *m.* (Meteor.) *Sleet, soft hail.* Grésil *m.*

Graveur *m.* *Sich* Stempelschneider.

Gravimeter *n.* *Sich* Aräometer.

Gravier . . .—betelchen *n.* (Grav.) *Print-cutter's chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs.

G—betelchen ohne Band. *Print-cutter's unshouldered chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs sans embase.

G—schaufelbetelchen *n.* *Print-cutter's spoon-bit chisel.* Fermoir *m.* à spatule pour graveurs.

G—stemmbetelchen *n.* (Grav.) *Print-cutter's nose-chisel.* Fermoir *m.* pour graveurs.

G—gutsche *f.* für Bildhauer. *Print-cutter's gouge.* Gouge *f.* pour graveurs.

G—gutsche ohne Band. *Print-cutter's unshouldered gouge.* Gouge *f.* pour graveurs sans embase.

G—maschine *f.*, **Schraffiermaschine, Liniermaschine** *f.* (Techn.) *Engraving-machine, ruling-machine.* Machine *f.* à graver.

Gravieren *v. a.* (Techn.) *To engrave.* Graver.

Gravitation *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravitation.* Gravitation *f.*

G—sgesetz *n.* (Phys.) *Law of gravitation.* Loi *f.* de gravitation.

Digitized by Google

Greenockit *m.* (Miner.) *Greenockite.* Greenockite *f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greenovit *m.*, Varietät von Titanit (Miner.) *Greenovite.* Greenovite *f.*

Greifen, ergreifen *v. a.*, die Buchstaben beim Setzen (sie aus den Fächern des Schriftkastens nehmen) (Buchdr.) *To take the letters out of the letter-case.* Lever les lettres.

G— *v. a.*, **in einander** (Mech.) *Sich* eingreifen.

Greifzirkel *m.*, **Tasterzirkel** *m.* (zur Messung der Dicke runder Körper). *Callipers pl., calliper-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vergl.* Dickzirkel.

Greisen *m.* (Granit ohne Feldspat) (Petrogr.) *Greisen.* Greisen *m.*, hyalomicte *f.*, granite *m.* sans orthose.

Grelles Eisen *n.* (Met.) *Sich* Roheisen, grelles.

Grenadierblock *m.* (Seew.) *Monkey-block.* Galoche *f.*

Grenadillholz *n.*, **braunes Grenadillholz** *n.*, **Granatillholz** *n.*, **rotes Ebenholz** *n. Grenadillo, granillo, red ebony.* Grenadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **Pflugbaum** *m.* (Ackerb.) *Plough-beam.* Arbre *m.*, flèche *f.*, haie *f.* d'une charrue.

Grengesit *m.* (Miner.) *Grengesite.* Grengésite *f.*

Grens- oder **Grenzeisen** *n.* (beim Glockengiessen) (Giess.) *A horizontal iron rod inclosed within the brick-core of the mould of a bell.* Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.

G—eisen *n.*, **Grenzeisen** *n.*, **Gränzeisen** *n.*, **Kranzeisen** *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (beim Kanonengiessen) (Giess.) *Crown-iron, chapelet.* Chapelet *m.*

Grenz ...—berichtigung *f. Demarcation.* Délimitation *f.* des terrains.

G—blatt *n.* (am Wischer) (Art.) *Butt, stopper.* Arrêtoir *m.* d'écouvillon.

G—blatt *n.*, **G—schiene** *f.* (am Protzkasten) (Art.) *Stop-plate, keep-plate, friction-plate.* Arrêtoir *m.* de coffre.

G—festung *f.* (Befest.) *Frontier-fortress.* Place *f.* frontière.

G—graben *m.*, **gemeinschaftlicher Graben** *m.* (Bauw.) *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen *ou* limitrophe.

G—kette *f.* (Art.) *Locking-chain.* Chaîne *f.* d'arrêt.

G—mauer *f.*, **gemeinschaftliche, Communmauer** *f.* (Bauw.) *Common wall, partition-wall, party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

G—schiene *f. Sich* Grenzblatt 2.

G—schraube *f.* (Art.) *Stop-screw for the breech-closing wedge.* Vis *f.* d'arrêt.

G—stein *m.* (Feldm. etc.) *Land-mark, boundary-stone, mere-stone.* Borne *f.*, borne *f.* limitrophe.

Grenze *f.*, **Grenzwert** *m.* (Math.) *Limit.* Limite *f.*

G—n *f. pl.* eines bestimmten Integrals. *Limits pl.* Limites *f. pl.*

Gretchen *n.* **vom Deich** (Schifff.) *Sich* Kreuzbramsegel.

Grezseide *f.*, **Rohseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie *f.* non-ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*

Grieben *f. pl.* (*sing.* Griebe) (beim Schmelzen des Talges erhaltene häutige Überbleibsel) (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl.* Cretons *m. pl.*

Griebenmasse *f.* die man beim Ausschmelzen des Talges auf freiem Feuer erhält (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl. (the pressed cake of the fleshy particles of tallow).* Boulée *f.*, creton *m.*

Griess *m.*, **Grütze** *f.* (Müll.) *Grits pl., groats pl.* Gruau *m. Vergl.* Hafergrütze, Körnergriess.

G— *n.*, (Gries *m.*) *Sich* Kies.

G— *n.*, Gruss *n.*, Kohlenklein *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, small coal, (of anthracite* or *stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m. ou* fouailles *f. pl.*

Griessäule *f.* (Wasserb.) *Sluice-pillar.* Poteau *m.* de vannage.

Griff *m.* beim Setzen (Buchdr.) *Sich unter* Greifen.

G—, Handg—, Bengelscheide *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounce, rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

G— eines Flintenhahns, **Kamm** *m.* (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

G—, Handhabe (Techn.) *Handle, tiller.* Manette *f.*, manche *m.*

G— am Hufeisen (Schmied.) *Toe of a horse-shoe.* Pince *f.*, griffe *f.*

G—e *pl.* an einer Schmiedezange. *Reins pl.* Branches *f. pl.* d'une tenaille.

G— eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m. Vergl.* Helm.

G—, Fuchsschweifg— (an Handsägen). *Dolphin-handle.* Manche *m.* d'égobine.

G— am Hobel (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*

G— des Säbelgefässes (Waffenschm.) *Gripe.* Poignée *f.*

G— des Gewehrkolbens. *Sich* Kolbenhals.

G—brett *n.*, **alphabetisches,** der Setzmaschine von Sörensen (Buchdr.) *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

G—brett *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Finger-board, fret-board, neck.* Touche *f.*, chapelle *f.*

G—brett *n.* eines Klaviers (Instr.-m.) *Finger-board, touch-board.* Clavier *m.* d'un forte-piano *ou* d'un orgue.

G—bügel *m.*, **Abzugbügel** *m.* (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Pontet *m.* avec ses feuilles.

G—laub *n.*, **Hinterlaub** des Abzugbügels (Büchsenm.) *Back-end of the trigger-guard.* Feuille *f.* postérieure du pontet.

G—schloss. *Sich* Halbschloss.

Griffel *m.*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift** *m. Pencil, crayon.* Crayon *m.*

G— *m.*, Schieferstift *m. Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.

G—schiefer *m.* (Petrogr.) *Writing-slate.* Crayon *m.* gris, (crayon *m.* d'ardoise), ardoise *f.* à écrire.

Grimmer *m.* (Ackerb.) *Sich* Krimmer.

Grindel *m.* (Ackerb.) *Sich* Grendel.

Grob abhämmern. *To hammer roughly.* Dégrossir au marteau.

G—beitel *m.* für Bildhauer (Bildh.) *Strong carving-chisel.* Fermoir *m.* renforcé à dégrossir.

G—draht *m. Thick wire, coarse wire, large wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage.

G—eisen *n. Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

G—eisenwalzwerk *n. Merchant-rolls pl., rolls pl. for merchant-iron.* Train *m.* marchand.

G—er Formlehm. *Sich unter* Formlehm.

G—feile *f.* (Techn.) *Rough file, coarse file, rubber.* Lime *f.* grosse, lime *f.* rude.

Digitized by Google

Grobfeilen *n.* der Klingen (Waffenf.) *Rough-filing.* Ébauchage *m.*

G—flyer *f.*, **G—spindelbank** *f.*, **Vorflyer** *m.* (Spinn.) *Coarse roving-frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.

G—hechel *f.*, **Abzugshechel** *f.*, **grober Hanfkamm** *m.* (Seil., Spinn.) *Coarsest hatchel* or *heckle, coarse hemp-comb.* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.*

G—karde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vorkratze** *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briscur *m.*

G—kohle *f.* (Petrogr., Techn.) *Coarse coal.* Houille *f.* grossière.

G—körnig *adj.* (vom Bruch des Eisens und der Minerale gesagt). *Coarse-grained, coarse-granular.* À gros grain.

G—mörtel *m.*, **Gussmörtel** *m.*, **Beton** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

G—müllerei *f.* (ländliche Mahlmethode mit Anwendung mehrerer Beutel) (Müll.) *A method of grinding in which several bolters are employed, rough-grinding.* Moulure *f.* à la grosse.

G—schmied *m.*, **Hammerschmied** *m.* *Blacksmith, hammersmith, forgeman.* Forgeron *m.*

G—schmiedsarbeit *f.* (Schmied.) *Black-work, blacksmith's work.* Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron.

G—spangeleisen *n.* (Met.) *Sieh unter* Spangeleisen.

G—spangelig *adj.* (Met.) *Sieh unter* Spangeleisen.

G—spindelbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Grobflyer.

G—spindeltrommel *f.* (Spinn.) *Slabbing-drum.* Rubaneur-tambour *m.*

G—stuhl *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, roving-billy.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

G—walzwerk *n.*, **Vorwalzwerk** *n.* *Roughing down mill, blooming-mill.* Gros train *m.*

Grönlandsfahrer *m.* (Schifff.) *Arctic whaleman, vessel employed in the Greenland-fisheries, — the Greenland-trade, — the arctic fisheries.* Baleinier *m.* arctique.

Groroilith *m.* (Miner.) *Sieh* Wad.

Gros-de-Tours-Band (Web.) *Gros-de-Tours ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Gross . . .—boot *n.* (Seew.) *Longboat, launch (in the Royal Navy).* Chaloupe *f.*

G—bootsklampen *f. pl.* (Seew.) *Chocks pl. of the longboat.* Chantiers *m. pl.* de la chaloupe.

G—brambrass *f.* *Main-topgallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.

G—brambukgording *f.* *Buntline of the main-topgallant-sail* or *main-topgallant-buntline.* Cargue-fond *f.* du grand perroquet.

G—brambulin *f.* *Main-topgallant-bowline.* Bouline *f.* du grand perroquet.

G—bramfall *n.* *Main-topgallant-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

G—bram(falls)drehreep *n. & m.* *Tye* or *tie of the main-topgallant-halliard.* Itague *f.* (ou itaque *f.*) de la drisse du grand perroquet.

G—bram(falls)mantel *n.* *Runner of the main-topgallant-halliard.* Aman *m.* de drisse du grand perroquet.

Grossbramfallstakel *n.*, (kurz:) **G—bramfall** *n.* *Fall of the main-topgallant-halliard.* Garant *m.* de la drisse du grand perroquet.

G—bramgeitau *n.* *Main-topgallant (sail's) clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet.

G—bramleesegel *n.* *Main-topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet. *Vergl. unter* Leesegel.

G—bramlee(segel)spier *f.*, **-spiere** *f.* *Main-topgallant studding-sail boom.* Bout-dehors *m. ou* boute-hors *m.* de la bonnette du grand perroquet, bout-dehors *m.* de la vergue du grand hunier. *Vergl. unter* Lee(segels)spier.

G—bramnockgording *f.* *Main-topgallant-leech-line.* Cargue-bouline *f.* du grand perroquet.

G—brampardun *n.* *(f.) Main-topgallant backstay.* Galhauban *m.* du grand perroquet.

G—brampüttingen *f. pl.* *Futtock-shrouds pl. of the main-topgallant-rigging* or *futtock-bars pl. of the main-topgallant-crosstrees.* Gambes *f. pl.* du grand perroquet.

G—bramraa *f.* *Main topgallant-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.

G—bram(raa)rack *n.* *Main topgallant-parrel, (or more usual:) parrel of the main topgallant-yard.* Racage *m.* de la vergue du grand perroquet.

G—bramsalings *f. pl.* *Trestle- and cross-trees pl. of the main-topmast.* Barres *f. pl., ou* barres *f. pl.* maîtresses, *ou* longis *m. pl.* et barres *f. pl.* traversières du grand perroquet. *Sieh* Saling.

G—bramschot *f.* *Main topgallant-sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet.

G—bramsegel *n.* *Main topgallant-sail.* Grand perroquet *m.*

G—bramstag *n.* *Main topgallant-stay.* Étai *m.* du grand perroquet.

G—bramstagsegel *n.* *Main topgallant-stay-sail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet. *Vergl. unter* Stagsegel.

G—bramstänge *f.* *Main topgallant-mast.* Mât *m.* du grand perroquet *ou* grand mât *m.* du perroquet.

Lange G—. *Long —.* Mât *m.* long —.

Kurze G— (wenn keine Royalstänge mit ihr verbunden ist). *Short —.* Mât *m.* d'hiver —, mât *m.* court —.

G—bramtoppnant *f.* *Main topgallant-lift, lift (or topping-lift) of the main topgallant-yard.* Balancine *f.* du grand perroquet, — de la vergue du grand perroquet.

G—bramwant *n.* *Main topgallant-shroud.* Hauban *m.* du grand perroquet.

G—(raa)brass *f.* (Seew.) *Main-brace.* Grand bras *m.*

G—bukgording *f.* *Main-buntline.* Cargue-fond *f.* de la grande voile.

G—bulin *f.* *Main-bowline.* Bouline *f.* de la grande voile.

G—feuer *n.* (Porz., Töpf. etc.) *Sieh* Scharfeuer.

G—geitau *n.* (Seew.) *Main clew-garnet.* Cargue-point *f.* de la grande voile.

G—, grosser Hals *m.* (Seew.) *Main-tack.* Point d'amure *f.* (écouet *m.*) de la grande voile.

G—, Grossunter-leesegel *n.* (Seew.) *Main-studding-sail, lower studding-sail on the main yard* or *main mast.* Grande bonnette *f. Vergl. unter* Unterleesegel.

G—luk *n.* *Main-hatch, main hatch-way.* Grande écoutille *f. Vergl. unter* Luke.

Digitized by Google

Grossmars *m. Main-top.* Grande hune *f. Vergl. unter* Mars.
G—marsbrass *f. Main topsail-brace.* Bras *m.* du grand hunier.
G—marsbukgording *f. Main topsail's bunt-line.* Cargue-fond *f.* du grand hunier.
G—marsbulin *f. Main topsail's bowline.* Bouline *f.* du grand hunier.
G—marsfall *n. Main topsail's halliard.* Drisse *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Marsfall.
G—marsgeitau *n. Main topsail-clew-line.* Cargue-point *f.* du grand hunier.
G—marsraa *f. Main topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Marsraa.
G—obermarsraa *f. Upper main-topsail-yard.* Vergue *f.* (supérieure) du second grand hunier.
G—untermarsraa *f. Lower main-topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier inférieur.
G—marspüttingen *f. pl.*, **-püttings** *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main topmast-rigging, futtock-bars pl. of the main top.* Haubans *m. pl.* de revers du grand hunier, gambes *f. pl.* de la grande hune.
G—marsreeftalje *f. Main topsail reef-tackle.* Palaquin *m.*, palan *m.* de ris du grand hunier.
G—marsschot *f. Main topsail-sheet.* Écoute *f.* du grand hunier.
G—marssegel *n. Main top-sail.* Grand hunier *m.*
G—marsstänge *f. Sieh* Grossstänge.
G—marstoppnant *f. Lift of the main top-sail-yard.* Balancine *f.* du grand hunier, — de la vergue du grand hunier.
G—mast *m. Main-mast.* Grand mât *m. Sieh* Mast.
G—nockgording *f. Main leech-line.* Cargue-bouline *f.* de la grande voile.
G—oberbram-. *Sieh* Grossroyal-.
G—oberleesegel *n. Main topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* Leesegel.
G—oberlee(segels)spier *f. Main topmast studding-sail boom.* Bout-dehors *m. ou* boute-hors *m.* de la bonnette du grand hunier, bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la grande vergue. *Vergl. unter* Lee(segels)spier.
G—oktav *n.* (Buchdr.) *Large octavo.* Grand-octavo *m.*
G—plattig *adj.*, **eine Batterie g—plattig verbinden** oder **parallel schalten** (Elektr.) *To make up a battery in parallel circuit* or *in quantity.* Monter *v. a.* une pile en quantité.
G—raa *f. Main-yard.* Grande vergue *f. Vergl. unter* Unterraa.
G—reeftalje *f. Main (sail's) reef-tackle.* Palan *m.* du ris de la grande voile.
G—royal *n. Main-royal.* Grand perroquet *m.* volant, grand royal, — cacatois *m.*
G—royalfall *n. Main royal halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet volant.
G—royalgeitau *n. Main royal clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet volant.
G—royalleesegel *n. Main royal-studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet volant. *Vergl. unter* Leesegel.
G—royallee(segels)spier *f. Main royal studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) de la bonnette du grand perroquet volant, — de la vergue du grand perroquet.
G—royalpardun *n. Main royal backstay.* Galhauban *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalraa *f. Main royal yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.
G—royalsaling *f. Main royal cross-trees.* Barres *f.* traversières du grand perroquet volant.
G—royalschot *f. Main royal sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet volant.
G—royalstag *n. Main royal stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.
G—royalstagsegel *n. Main royal staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet volant. *Vergl. unter* Stagsegel.
G—royalstänge *f. Main royal mast.* Mât *m.* du grand perroquet volant.
G—royalstänge *f.* für sich, **besondere G—royalstänge** *f. Fidded main royal mast.* Mât *m.* séparé du grand perroquet volant.
G—royaltoppnant *f. Main royal lift.* Balancine *f.* du grand perroquet volant.
G—royalwant *n. Main royal shroud.* Hauban *m.* du grand perroquet volant.
G—rüst *n. Main-chains, — channel, — chain-wale.* Porte-hauban *m.*, écotard *m.* du grand mât.
G—schot *f. Main-sheet.* Écoute *f.* de la grande voile.
G—segel *n. Main-sail.* Grande voile *f.*
G—(mars)stänge *f. Main-topmast.* Mât *m.* du grand hunier. *Vergl. unter* Stenge.
G—stängepardun *n. Main topmast-backstay.* Galhauban *m.* du grand hunier.
G—stängestag *n. Main topmast-stay.* Étai *m.* du grand hunier.
G—stängestagsegel *n. Main topmast staysail.* Voile *f.* d'étai du grand hunier. *Vergl. unter* Stagsegel.
G—stag *n. Main stay.* Étai *m.* du grand mât, (quelquefois:) grand étai *m.*
G—stagsegel *n.*, **(Deckschwabber** *m.*) *Main staysail.* Voile *f.* d'étai du grand mât.
G—stängewant *n. Main topmast rigging.* Hauban *m.* du grand hunier.
G—top(p) *m.* (wird gebraucht, wenn von allem was zu den oberen Teilen des grossen Mastes, auch wohl von allem, was zum grossen Mast gehört, die Rede ist). *Main-top.* Grand phare *m.*
G—toppnant *f. Main-lift.* Balancine *f.* de la grande vergue.
G—want *n. Main-shroud, lower main shroud.* Hauban *m.* du grand mât.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) (Ausdehnung zwischen zwei Punkten). *Amplitude.* Amplitude *f.*
G— der Abweichung, Aberration *f. Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.
G— (Zeichn., Mal. etc.) *Size.* Grandeur *f.*
Natürliche G—. *Full-size, real size, natural size.* Grandeur *f.* naturelle, — d'exécution.
G— (Math.) *Quantity, magnitude.* Grandeur *f.*, quantité *f. Vergl.* Exponential-, Wurzelgrösse.
Imaginäre G—. *Imaginary quantity.* Quantité *f.* imaginaire.
Inkommensurable G—. *Incommensurable quantity.* Quantité *f.* incommensurable.
Irrationale G—. *Irrational quantity.* Quantité *f. ou* expression *f.* irrationelle.
Kommensurable G—. *Commensurable quantity.* Quantité *f.* commensurable.
Konstante oder **beständige G—.** *Constant, constant quantity.* Constante *f.*, quantité *f.* constante.

Digitized by Google

Negative Grösse. *Negative quantity.* Quantité *f.* négative.
Positive G—. *Positive* or *affirmative quantity.* Quantité *f.* positive.
Rationale G—. *Rational quantity.* Qantité *f. ou* expression *f.* rationelle.
Unendlich kleine G—, Differential *n. Differential quantity, infinitesimal quantity.* Quantité *f.* différentielle, quantité *f.* infiniment petite.
Variable oder **veränderliche G—.** *Variable quantity.* Quantité *f.* variable.
G— der Bewegung (Mech.) *Quantity of motion.* Quantité *f.* de mouvement.
Grosses Eselshaupt *n.* (Schiffb.) *Cap of the main-mast.* Chouquet *m.* du grand mât.
Grossular *m.*, **grüner Granat** *m.*, **Kalkgranat** *m.* (Miner.) *Grossular, green garnet.* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat *m.* calcarifère.
Grotesk *adj.* (Orn., Mal., Bildh.) *Grotesque.* Grotesque.
Grothit *m.* (Miner.) Varietät von Titanit.
Grube *f.*, **Senkgrube** *f.*, **Sumpf** *m.* (Bauw.) *Cess-pool.* Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.*
G— der Rost- oder Brettschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
G—, Zeche *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.) *Mine, work, (Derbysh.:) groove, (Cornwall:) huel, wheal* or *whele.* Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France:) fosse *f.*
G— *f.* in Gussstücken. *Sich* Galle *und* Blase.
G— im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw.* Chambre *f.*
Kleine G—n *f. pl. Small flaws.* Piqures *f. pl.*
G— zur Holzverkohlung (Köhl.) *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
G— für die Schiebebühne (Eisenb.) *Traverser-pit* or *trench.* Fosse *f.* du chariot.
Eine G— bauen *v. a.* (eine Lagerstätte ausbeuten) (Bergb.) *To work a mine.* Exploiter.
Eine G— bauhaft halten (Bergb.) *To keep a mine in repair.* Entretenir une mine.
Eine G— in Fristen legen *v. a.*, **auflässig werden lassen** (Bergb.) *To stop* or *to shut up a mine.*
Gruben... —anlage *f.* (Bergb.) *Mine, work, plant.* Etablissement *m.*
G—arbeit *f.* (im allgemeinen) (Bergb.) *Working underground.* Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.).
G—bahn *f.* (mit oder ohne Gestänge) (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram-* or *track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
G—bahn *f.*, **-eisenbahn** *f.* (Förderbahn mit eisernem Gestänge) (Bergb.) *Tram-* or *plate-rail road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* de fer d'exploitation, chemin *m.* à rails.
G—bau *m.*, **Abbau** *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working, underground-winning.* Ouvrage *m.*, (Belg.:) œuvre *m.* de veine.
G—baue *m. pl.*, **G—räume** *m. pl.*, **G—gebäude** *n. pl.* (Bergb.) *Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, (œuvre *m.* de veine, ouvrage *m.*). *Sich* Baue.
G—befahrung *f.* (Bergb.) *Sich* Befahrung.
G—betrieb *m.*, **Bergwerksbetrieb** *m.*, **Bergbau** *m. Mining.* Exploitation *f.* des mines.
G—betrieb *f.* **unter Tage.** *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.
Grubenbild *n. Sich* Grubenriss.
G—brand *m.* (Bergb.) *Mine-fire, underground fire, underground combustion.* Incendie *m.* dans une mine.
G—eisenbahn *f. Sich* Grubenbahn.
G—feld *n.*, **verliehenes Feld** (Bergb.) *Allotment, set of mines.* Lot *m.*, terrain *m.* alloué.
G—gas *n. Sich* Kohlenwasserstoff.
G—gas *n.*, **schlagende Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Fire-damp, mine-gas.* Feu *m.* grisou, grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, griou *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*
G—gebäude *n. pl. Sich* Grubenbaue.
Ausgedehntes G—. *Extended underground workings pl.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.)
G—gewölbe *n. Sich* Gewölbe.
G—halde *f.* (Bergb.) *Burrow.* Halde *f.*
G—hemd *n.* (Bergb.) *Sich* Kittel.
G—holz *n.* (Bergb.) *Mine-timber.* Bois *m.* de charpente pour les mines.
G—hund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
G—kies *m.* (Eisenb.) *Pit-gravel.* Ballast *m.* des carrières.
G—klein *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der Grube) (Bergb.) *Rubbish, (Cornwall:) work, (Derbysh.:) smitham, smiddum-tails.* Menu *m.* de la mine.
G—kompass *m.*, **Hängekompass** *m.* (Bergb.) *Miner's compass.* Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur.
G—lampe *f.*, **G—licht** *n.* (Bergw.) *Lamp, miner's lamp.* Lampe *f.* de mine, lampe *f.* du mineur.
G—mauerung *f.*, **Stollenmauerung** *f.* (Bergb.) *Walling of a mine.* Muraillement *m.* (des galeries et des puits).
G—pächter *m.* (Bergb.) *Butty, butty-collier, charter-master, contractor, tenant.* Forfaitier *m.*
G—pulver *n. Sich* Sprengpulver.
G—räume *m. pl. Sich* Grubenbaue.
G—rechnungsführer *m.* (Bergb.) *Keeper of accounts of a mine, purser.* Compteur *m. ou* comptable *m.* d'une mine.
G—riss *m.*, **G—bild** *n.* (Bergb.) *Plan of workings, plan of a mine.* Plan *m.* de mine.
G—sand *m.*, **gegrabener Sand** *m. Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille.
G—schienenbahnwärter *m.* (Bergb.) *Rolley-way-man, tram-way-clearer.* Raccommodeur *m.* (Anzin).
G—schmiede *f.*, **Zechenschmiede** *f.* (Bergb.) *Smithy, smithery (of a mine).* Forge *f.* (d'une mine), (Belg.:) maréchaudage *m.*
G—stock *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pile.* Pile *f.* à mortier, pile *f.*
G—steiger *m.* (Bergb.) *Overseer of a mine.* Maitre-mineur.
G—ventilator *m.*, **Ventilator** *m.*, **Wettermaschine** *f.* (Bergb.) *Ventilator, air-pump, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*
G—verkohlung *f.*, **Verkohlung in G—** (Met.) *Pit-burning, charring in pits, charcoal-burning in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses *ou* en fosses.
G—wächter *m.*, **Kauenwächter** *m.* (Bergb.) *Watch-man of the mine or coe.* Garde *f.* de fosse, (Belg.:) warde *m.*
G—wetter *n.* (Bergb.) *Air in mines, damps in mines.* Air *m.* dans les mines.

Digitized by Google

Grubenzimmerung *f.* (Bergb.) *Timbering of a mine.* Charpente *f.* de mine.
Bretter *n. pl.* **zur G—zimmerung.** *Planks pl., slabs pl., deals pl.* Dosses *f. pl.*
Reisig *n.* **zur Hinterfüllung der Zimmerung** in Schächten. *Brush-wood.* Dosses *f. pl.*

Grummet *n.* (Ackerb.) *After-growth of hay, aftermath, after-grass, fog.* Regain *m.*, (refoin *m.*).
G—, Kardeelstropp *m.* (Seew.) *Grommet.* Anneau *m.* de corde, bague *f.*, daillot *m.*, ringot *m.*

Grün *n.*, **Grüne Farbe** *f. Green colour, green.* Vert *m. Vergl.* Blatt-, Chrom-, Saftgrün.
Braunschweiger G— (grüne Kupferfarbe) (Mal.) *Brunswick-green.* Vert *m.* de Brunsvic.
Guignet's G—, Smaragdg—, Mittler's G—, Pannetier's G—, Plessy's G—. (aus borsaurem Chromoxyd dargestelltes Chromoxydhydrat) (Mal., Zeugdr.) *Guignet's chrome-green, emerald-green.* Vert *m.* de Guignet.
Schweinfurter G—, (Wiener G—, Kaiserg—, Mitisg—), [mit Gyps oder Schwerspat gemengt:] **Neuwieder G—** oder **Berg—.** *Schweinfurt-green (aceto-arsenite of copper).* Vert *m.* de Schweinfurt.
G—bleierz *n.*, **Braunbleierz** *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.
G—eisenerz *n.*, **G—eisenstein** *m.*, **Dufrenit** *m.*, **Kraurit** *m.* (Miner.) *Kraurite, green-iron ore.* Fer *m.* phosphaté vert, dufrenite *f.*
G—erde *f.* (Miner.) *Sich* Erde, Veroneser.
G—sand *m.* (Geogn.) *Green-sand.* Grès *m.* vert.
G—sand *m.*, **grüner Sand** *m.* (Form.) *Green sand.* Sable *m.* vert.
G—sandstein *m.* (Geogn.) *Sich* Sandstein, glaukonitischer.
G—span *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.) *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.*, acétate *m.* de cuivre.
Krystallisierter (destillierter) G—span. *Crystallized verdigris.* Verdet *m.* cristallisé, vert *m.* distillé, vert *m.* en grappes, cristaux *m. pl.* de Vénus.
G—spanspiritus *m.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
G—stein *m.* (Miner.) *Sich* Diabas & Diorit.
Grünlich *adj.* (Mal.) *Greenish.* Verdâtre, nuancé de vert.

Grünes Gold *n. Sich* Gold.

Grund *m.*, **Boden** *m.*, **G—boden** *m.*, **Bang—** *m.* (Bauw.) *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
Den G— graben *v. a.*, **die G—gräben ziehen** *v. a. To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
Der G— ist unterwaschen oder **unterspült.** *The foundation is undermined* or *blown up by water.* Le fondement est déchaussé *ou* affouillé.
G— *m.*, **G—gemäuer** *n.*, **G—bau** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation-wall, basement, (fundament).* Fondement *m.*
Einen G— anlegen *v. a. To establish a foundation.* Établir un fondement.
Den G— zu einem Gebäude legen. *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un bâtiment.

Grund (Färb.) *Ground.* Pied *m.*
G— bei der Leimvergoldung. *Whiting.* Blanc *m.*
G— bei der Ölvergoldung (Mal.) *Priming.* Teinte *f.* dure.
G—, Bang— *m. Sich* Boden.
G—, Boden *m.* (die Grundlage der figurierten Stoffe) (Web.) *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*
G—, Goldg— *m.* (Vergold.) *Gold-size.* Or *m.* couleur.
G—, Hinterg— *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.
G—, G—farbe *f.* (Tap.) *Ground, ground-colour.* Fond *m. Vergl.* Irisgrund *unter* Irisfond.
G—, G—farbe *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond *m.*
G—, Boden *m.* des Meeres (Seew.) *Ground, (bottom of the sea).* Fond *m.* de la mer. *Vergl.* Kiesel-, Nadel-, Sandgrund.
Ankerg— *m. Anchoring-ground.* Mouillage *m.*, fond *m.* à mouillage.
Felsiger G—. *Rocky ground.* Fond *m.* de roche.
Grobsandg— *m. Gravelly bottom.* Fond *m.* de gravier.
Guter (haltbarer) **G—.** *Good holding-ground.* Fond *m.* de bonne tenue *f.*
Harter G—. *Hard ground.* Fond *m.* dur.
Kein G—! *No bottom, no ground.* Pas de fond!
Kieselg—. *Shingly bottom, gravel-bottom, pebble-ground, flinty ground.* Fond *m.* de galets.
Lehmg—. *Clayay ground.* Fond d'argile.
Lotbarer G—. *Fathomable bottom.* Fond *m.* sondable.
Muddg—, Modderg—, Schlammg—. *Muddy bottom.* Fond *m.* de vase.
Sandg—. *Sandy bottom.* Fond *m.* de sable.
Schlechter G—. *Bad-holding-ground.* Mauvaise tenue *f.*
Schlickg—. *Oozy bottom.* Fond *m.* de vase molle.
Stickiger G—. *Sticky ground.* Fond *m.* tenace.
Tiefer G—. *Great depth.* Grand fond *m.*
Unreiner G—. *Foul ground.* Fond *m.* malsain, — dangereux.
Weicher G—. *Soft ground.* Fond *m.* mou, (peu usité:), terrain *m.* croulier.
Wellg— aus Triebsand. *Shifting-ground.* Fond *m.* mouvant.
Auf den G— geraten. *To run aground.* Mouiller par *ou* avoir fond.
Auf G— kommen bei Ebbe. *To be ncaped.* Rester à sec avec le jusant.
Auf lotbarem G—e sein. *To be on* or *in soundings.* Prendre la sonde, être sur la sonde, trouver *ou* avoir fond.
Den — Gauspellen, abloten. *To sound, to examine the ground.* Sonder le fond.
Den G— raken, an oder **auf G— kommen, sitzen.** *To touch the ground, to touch, to ground.* Investir, mouiller par la quille, sentir la somme, toucher, échouer, mettre à sec, faire côte.
G— haben, G— werfen. *To get —, to strike ground* or *bottom; to get —, to obtain,* — or *to strike soundings.* Trouver-, avoir fond.
G— gewinnen. *To gain ground.* Gagner du terrain.
G— verlieren. *To lose ground.* Perdre du terrain, perdre sur le chemin qu'on a fait.
G— eines Flusses (Schifff.) *Bed* or *bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.

Digitized by Google

Grundablass *m.*, **Ablassschütze** *f.* (Wasserb.) *Sluice-board, pond-plug, scouring-sluice.* Bonde *f.* de fond, décharge *f.* de fond.
G—ablösung *f.* (Eisenb.) *Expropriation.* Expropriation *f.*
G—anstrich *m.* (Mal.) *First-coat, knotting, ground-coat.* Première couche *f.* de peinture.
G—balken *m.* *Vergl.* Grundschwelle.
G—balken des Trempels. *Sieh* Fachbaum des Trempels.
G—balken, G—schwelle *f.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*
G—balken eines Krahnes (Masch.) *Sole of a crane.* Racinal *m.* d'une grue.
G—balken einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.
G—bett *f.* oder **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit.
G—buch *n.* (Eisenb.) *Ground-Register.* Registerterrier *m.* du domaine de chemin de fer.
G—dünung *f.* (Seew.) *Ground-swell.* Gain *m.* du fond, flot *m.* de fond.
G—ebene *f.* (Befest.) *Sieh* Vergleichsebene.
G—eigentümer *m.*, **G—herr** *m.* (Bergb.) *Lord of the land* or *manor, lessor (Northumberland), the owner of bounds (Cornw.), the lord of the land* or *manor who takes a certain rent* or *portion of the ore as due from the coal* or *the mining-production.* Terrayeur *m.* (Belg.)
G—eisen *n.*, **Feltiereisen** *n.* (Holzschn.) *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*
G—eisen *n.* (Schriftg.) *Chisel.* Ciseau *m.*
G—eisen *n.* am Grundhobel (Tischl.) *Router-iron.* Fer *m.* de guimbarde.
Schwäbisches G—eisen. *Suabian router-iron.* Fer *m.* de guimbarde façon de Souabe.
G—erwerb *m.* (Eisenb.) *Ground-acquisition.* Acquisition *f.* de terrains.
G—farbe *f.*, **Grundierfarbe** *f.* (Mal.) *Priming-colour.* Fond *m.*
G—farbe *f.* (Tap.) *Ground-colour.* Fond *m.* (du papier peint).
G—faschine *f.*, **G—wase** *f.* (Befest. u. Bauw.) *First fascine, fascine of the lowest course.* Saucisson *m.* de première file (*ou* du premier lit), fascine *f.* du premier rang.
G—feld *n.* **eines Gemäldes** (Mal.) *Dead colour of a picture.* Fond *m.*
G—fläche *f.* eines Körpers (Geom.) *Base, basis.* Base *f.* d'un solide.
G—fläche *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Base.* Empattement *m.* d'un talus.
G—geschirr *n.*, **G—takelung** *f.* (Seew.) *Ground-tackle.* Amarres *f. pl.*
G—gestein *n.* *Sieh unter* Gestein.
G—gien *n.* *Sieh* Grundtalje.
G—graben *m.*, **G—grube** *f.* (Bauw.) *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.
Die G—graben ziehen. *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
G—grube *f.* (Bauw.) *Sieh* Baugrube.
G—haken *m.*, **Pumphaken** *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.
G—herr *m.* *Sieh* Grundeigenthümer.
G—hieb *m.*, **Unterhieb** *m.* der Feile (Feilenh.) *First course, first cut.* Première taille *f.*
Grundhobel *m.* (zum Ebnen des Grundes der Vertiefungen) (Tisch.) *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*
G—holz *n.* (Bauw.) *Sieh* Grundschwelle.
G—joch *n.*, **Grundpfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Palée-basse *f.*, basse-palée *f.*
G—kette *f.*, **Unterkette** *f.* bei der Sammetweberei (Web.) *Main-warp, ground.* Chaîne *f.*, toile *f.*, chaîne *f.* de fond.
G—köder (Fisch.) *Ground bait.* Appât *m.* de fond.
G—linie *f.*, **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of a slope.* Reculement *m.* d'un talus.
G—linie eines Dreiecks (Geom.) *Base, basis.* Base *f.*
G—linie (Feldm.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base d'un levé topographique. *Vergl.* Standlinie.
G—linie (Perspect.) *Ground-line.* Base *f.* du tableau.
G—log *n.* (Seew.) *Ground-log.* Loch *m.* du fond.
G—masse *f.* eines Gesteins (Geol.) *Base, elementary matter of a rock.* Pâte *f.* (première) d'un minéral composé.
G—mauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Arch-wall, foundation-wall, basement, substructure.* Jambage *m.*, chaîne *f.* de pierres.
G—mauerwerk *n.*, **Fundamentierung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.
Ein Gebäude mit frischem G—mauerwerk versehen, (ein Gebäude unterfahren). *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le refaire à sous œuvre.
G—mine *f.* (Seew. u. Minierk.) *Bottom* or *ground-torpedo, devil-circumventor.* Torpille *f.* dormante.
G—moräne *f.* (Geol.) *Ground-moraine.* Moraine *f.* profonde.
G—mörtel *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*
G—netz *n.* (Fisch.) *Trawl.* Drague *f.*, rets *m.* de fond.
G—pfahl *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. *Vergl.* Jochpfahl.
G—pfähle *m. pl.* (Bauw.) *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses.
G—pfählung *f.* *Sieh* Grundjoch.
G—platte *f.*, **Fundamentplatte** *f.* einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate. foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
G—platte *f.*, **gemauerte,** beim Glockenguss (Giess.) *Foundation, pedestal.* Meule *f.*
G—platte *f.* (eines Kondensators) (Elektr.) *Lower plate of a condenser.* Plateau *m.* inférieur d'un condensateur.
G—platte *f.* des Schienenstuhls (Eisenb.) *Sole of a rail-chair.* Plaque *f.*
G—probe *f.* (Schifff.) *Specimen of the bottom.* Spécimen *m.* du fond.
G—riss *m.*, **G—plan** *m.*, **Horizontalprojektion** *f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan, ground-plat, horizontal section.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique, plan *m.*
Einen G—riss aufnehmen. *To take a plan.* Lever un plan.

Digitized by Google

Perspektivischer Grundriss. *Perspective-plan.* Plan *m.* perspectif.
Geometrischer G—riss. *Ground-plan, geometrical plan.* Plan *m.* géométral, plan *m.* objectif.
G—riss *m.* (Befest.) *Sieh* Umriss.
G—riss *m.* zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.) *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*
G—schicht *f.* (Bauw.) *Course of large stones at the base of a foundation, footing of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures.
Oberste G—schicht. *Uppermost footing-course.* Assise *f.* de retraite en fondation.
Vorspringende G—schicht, Latsche *f. Set-off, offset, patten.* Assise *f.* saillante, empattement *m.* d'un fondement.
G—schieber *m.* (Lok.) *Distributing slide-valve.* Tiroir distributeur *m.*
G—schuss *m.* (Seew.) *Shot in the quick work* or *under water, — below the water-line, — through the bottom.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.
G—schuss *m.* broschirter Stoffe (der Einschuss für das Grundgewebe) (Web.) *Weft for the ground (of broché goods).* Trame *f.* pour le fond (d'une étoffe brochée).
G—schwelle *f.*, **G—holz** *n.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.*
G—schwelle *f.* einer Windmühle (Bauw.) *Sole* or *sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moulin à vent.
G—schwelle *f.* (Flussb.) *Dam on the bottom of a river.* Épi *m.* noyé.
G—see *f.* (Seew.) *Ground-swell, (in the West-indies:) ground-sea.* Lame *f.* de fond.
G—sitz *m.* eines Sattels (Sattl.) *Webs pl. of a saddle-tree.* Faux-siége *m.* d'une selle.
G—sohle *f.* eines Streckengezimmers (Bergb.) *Sole-timber of durns* or *of a set of timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'un cadre de boisage dans une galerie.
G—stein *m.* (Bauw.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* fondamentale.
G—stoff *m.* (Chem.) *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.
G—strecke *f.*, (Österreich:) **unterster Lauf** *m.* (Bergb.) *Level, water-level, (Derbysh.:) deep level, water-level drift, (Cumberland:) random.* Voie *f. ou* chasse *f.* de fond, (Belg.:) niveau *m. ou* niveau *m.* de bure.
G—strich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Ground-stroke, full* or *fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.
G—takelung *f.* *Sieh* Grundgeschirr.
G—talje *f.*, **G—tau** *n.* beim Kielholen, **Borgtau** *n.* bei schweren Manœuvern (Schiffb.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Cravate *f.*, attrape *f.*, câble *m.* de redresse, palan *m.* de recul, — de retenue des canons.
G—tier *f.* (unterste Reihe gestauter Fässer etc.) (Seew.) *Ground-tier.* Couche *f.* au fond, couche *f.* basse, bas *m.*
G—ventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied *ou* de fond, clapet *m.* inférieur *ou* de condenseur, clapet *m. ou* soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
G—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Setzwage.
G—wase *f.* *Sieh* Grundfaschine.
Grundwasser *n.*, **G—wasserspiegel** *m. Under-ground water, underground water-level.* Nappe *f.* d'eau, niveau *m.*
G—wehr *n.*, **unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.) *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.
G—werk *n.*, **Platte** *f.* des Holländers (Pap.) *Block, bed-plate.* Platine *f.*
G—wurst *f.* (Befest.) *Sieh* Grundfaschine.
G—zahl *f.* eines Logarithmus (Math.) *Base.* Base *f.*
G—zapfen *m.* (Wasserb.) *Sieh* Ablassschütze.
G—zehnte *m.*, **Zehnte** *m.* (Abgabe des Bergbauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb.) *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish* or *due (Cornw.: a certain portion of ore taken as due for the lord of the manor* or *the land-owner).* Droit *m.* de terrage (Belg.).
Gründen *v. a.*, **grundieren** *v. a.* (Mal.) *To prime, to ground.* Abreuver, apprêter, donner l'apprêt, imprimer.
G— *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.
Auf Gussmörtel g—. *To found on concrete.* Jeter les fondements en moule.
Auf Pfähle g—, Pilotieren *v. a. To pile.* Piloter.
Grundieren *v. a.* (Färb.) *To ground.* Piéter.
G— (den ersten Anstrich machen) (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau (de couleur), apprêter, [Pap. p.:] poser le fond, foncer.
Grundierfarbe *f.* (Mal.) *Sieh* Grundfarbe.
Grundiermaschine *f.* (Pap.) *Grounding-machine, paper-staining machine.* Machine *f.* à foncer, Fonceuse *f.*
Grundierung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.) *Priming.* Imprimure *f.*
G— zur Ölvergoldung, **Ölgrund** *n. Ground-coat.* Couche *f.* d'impression. *Vergl.* Grund bei der Ölvergoldung.
Gründer *m.* einer Eisenbahn. *Founder.* Fondateur *m.* d'un chemin de fer.
Gründung *f.*, **Fundamentierung** *f.*, **Fundierung** *f.* (das Anlegen des Grundes oder Grundgemäuers) (Bauw., Brückb., Westb.) *Foundation, endowment.* Fondation *f.*
Direkte G—. *Direct foundation.* Fondation *f.* sur le sol.
G— zwischen Spundwänden. *Foundation between lines of sheet-piles or close-piles.* Fondation *f.* au moyen de cours de palplanches.
G— auf Steinschüttung. *Random stone foundation, rip rap foundation.* Fondation *f.* par enrochements, à pierres perdues.
Betong—. *Concrete-foundation.* Fondation *f.* par immersion de béton.
G— mit Fangedämmen. *Foundation between crib coffer-dams.* Fondation *f.* par l'emploi de bâtardeaux.
Pfahlrostg—. *Foundation on a grillage (floor or platform of thick planks* or *top of driver piles).* Fondation *f.* sur pieux, sur un radier de pilotis.
Pneumatische G—. *Compressed air foundation.* Fondation *f.* à l'air comprimé.
Senkkasteng—. *Foundation by means of a timber crib without a bottom.* Fondation *f.* par caissons.

Digitized by Google

Gruppe *f.* von Coaksöfen. *Sich* Reihe.
G— *f.* (Seetaktik). *Group.* Groupe *f.*
G—nführer *m.* (Seetaktik). *Leading-ship of a group.* Chef *m.* de groupe.
Gruss, (Grus) *m.* *Sich* Kies.
G—, (Grus) *m.*, **G—kohlen** *f. pl.*, **Kohlenklein** *n.*, **(Geriss** *n.***)**, **Griess** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, rubbish (Northern countics), culm (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon *m.*
Magerer G—, Kalkkohle *f.*, **anthracitisches Kohlenklein** *n.* *Culm, druss from stone-coal (anthracite).* Charbon *m.* maigre, anthracite *m.* menu.
G—kohle *f.*, **Kohlenklein** *n.* *Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*
Grützgarten *m.* *Sich* Hausgärtchen.
Guadalcazarit *m.* (Miner.) *Guadalcazarite.* Guadalcazarite *f.*
Guadrone *f.* (Bauk., Orn.) *Sich* Beule.
Guajakharz *n.* (Harz von *Guaiacum officinale*) (Chem.) *Guaiacum resin.* Résine *f.* de gajac.
Guajakholz *n.* *Sich* Pockholz.
Guano *m.* (Ackerb.) *Guano.* Guano *m.*
G—streumaschine *f.*, **Düngerstreumaschine** *f.* *Manure-drill, guano-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais *ou* le guano.
Guanit *m.* (Miner.) *Synon.* von Struvit.
Guaranin *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Guck ...—fenster *n.*, **Verstecktes Fenster** *n.* (Bauw.) *Peeping-window, peep-window, hidden light.* Vue *f.* dérobée, vasistas *m.*
G— fenster *n.*, **Schiebfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszimmermanns (Schiffb.) *Gouge, hollow chisel.* Gouge *f.* *Vergl.* Gusche *und* Gutsche.
Gufferlinie *f.* (Geol.) *Sich* Mittel-Moräne.
Guillochieren *v. a.* (Techn.) *To trace rose-engine patterns, to guilloche.* Guillocher.
Guillochiermaschine *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Techn.) *Rose-engine.* Tour *m.* à guillocher, tour *m.* à rosettes, machine *f.* à guillocher.
Guillochierung *f.* (Techn.) *Rose-engine pattern.* Guillochis *m.*
Guillotine *f.*, **Fallbeil** *n.* *Guillotine.* Guillotine *f.*
Guitarre *f.* (Instr.-m.) *Guitar.* Guitare *f.*
Gültig *adj.*, **drei Tage gültig** (ein Eisenbahnbillet). *Available for three days.* Valide pour trois jours.
Gültigkeitsdauer *f.* **eines Billets** (Eisenb.) *Time of availableness of a ticket.* Durée *f.* de validité d'un billet.
Gültisch, güldig *adj.* vom Silber gesagt (goldhaltig) (Met.) *Auriferous.* Aurifère.
Gumbelit *m.*, **weisser Pyrophyllit** (Miner.) *Gumbelite.* Gumbelite *f.*
Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.*
G— arabicum, Arabisches G—, Senegalg — (von Acaciaarten) (Techn.) *Gum-arabic, (acacine-gum).* Gomme *f.* arabique, — (thébaïque), — du Sénégal.
G— elasticum, Kautschuck *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, clastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique, (résine *f.* élastique, gomme *f.* des funérailles).
Gummigutti *n.* (ein gelber Farbstoff von *Stalagmites cambogioïdes*) (Färb.) *Gamboge, (gambogegum, gum cambogium), gum-gutta.* Gomme-gutte *f.*, gomme *f.* de gémon, (gomme *f.* de cambogia gutta, gomme *f.* stalagmite).
G—absetzer *m.*, **Deckstrockner, Absetzer** (Seew.) *Squee-gee.* Séchoir *m.* pour ponts.
G—artig *adj.* (Techn.) *Gummous.* Gommeux, -se.
G—erz *n.* **uranisches, Pechblende** *f.* (Miner.) *Pitchblende, protoxide of uranium.* Urane *m.* oxydulé.
G—lack *m.*, **Lack** *m.* *Lac, gum-lac.* Gommelaque *f.*, laque *f.*
Smyrnaischer G—lack. *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*
Gummieren *v. a. & v. n.* (Techn., Tuchf. Seid.) *To gum.* Gommer, (mouiller [la soie]).
G— *n.* (das Anfeuchten der Porzellanteile mit Gummiwasser) (Porz.) *Gumming.* Gommage *m.*
Gunge *f.* *Sich* Kapuzinerfenster.
Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimm., Tischl.) *Sich* Kerbenfügung *und* Anscherung.
G—zapfen *m.* (Zimm., Tischl.) *Sich* Scherzapfen.
Gunterskala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) (Seew.) *Gunter's scale, Gunter.* Échelle *f.* de Gunter.
Gurhofian *m.* (Miner.) Varietät von Dolomit.
Gurolit *m.* (Miner.) *Sich* Gyrolith.
Gurt *m.* (Techn., Sattl.) *Girth, girt.* Sangle *f.*
G— *m.*, **Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.) *Flange, boom, chord of a truss.* Semelle *f.* d'une poutre.
G— am Rohre (Art.) *Astragal and fillets.* Astragale *m.* et listels *m. pl.*
G—, G—holz *n.* (Bauk.) *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.*
G—, G—sims *m.* (Bauk.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
G—, Unterbogen *m.* (Verzierungen an dem Bogen) (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.*
G—, Unterg— (Sattl.) *Girt* or *girth.* Sangle *f.*
G—bett *n.* (Sattl.) *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
G—bogen *m.*, **Verstärkungsbogen** *m.*, **Querg—** *m.* (Bauk.) *Transverse arch, reinforcing-arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.*
G—bogen. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau.
Unten bündiger, oben vortretender G—bogen, Oberg — *m.* *Over-arch, head-arch.* Arc-doubleau *m.* supérieur, arc *m.* qui excède l'extrados d'une voûte.
Sichtbarer, unten vortretender G—bogen, Schaubogen *m.*, **Schurbogen** *m.* *Archivault, subarch.* Arc-doubleau visible, archivolte *f.*
G—bogenvorlage *f.*, **G—pfeiler** *m.* (Bauw.) *Projected pier of a cylindrical-vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.
G—gewölbe *n.*, **Rippengewölbe** *n.* (Bauw.) *Rib-vaulting.* Voûte *f.* à nervures. *Vergl.* Tonnengewölbe *und* Gewölbe, verziertes.
G—holz *n.* (Schiffb.) *Walc.* Ceinture *f.* d'un navire.
G—hölzer *n. pl.* (Zimm., Pont.) *Sich* Zangen.
G—linie *f.* (Befest.) *Sich* Gürtellinie.
G—pfeiler *m.*, **Stützpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing-pier, projecting-pier.* Dosseret *m.* de voûte.
G—schnalle *f.* (Sattl.) *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.

Digitized by Google

Gurte *f.* (dickes bandförmiges Gewebe) (Web. etc.) *Girth.* Sangle *f.*

G—, Riemen *m.* an der Walze (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Gürtel *m.* (Geogr.) *Belt, zone.* Zône *f.*

G— *m.* eines Geschützrohrs. *Sich* Rundstäbchen *und* Stäbchen.

Rettungsg— *m.* (Seew.) *Life-belt.* Ceinture *f.* de sauvetage.

G—bahn *f.* (Eisenb.) *Encircling* or *circular railway.* Chemin *m.* de fer de ceinture, ligne *f.* de ceinture.

G—kugel *f.* (Büchsenm.) *Bullet with a band on it to fill the grooves.* Balle *f.* à ceinture, balle *f.* à cordon.

G—linie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Cordonlinie** *f.* (Befest.) *Magistral, master-line, cordon-line.* Ligne *f.* magistrale, ligne *f.* du cordon, magistrale *f.*

G—panzer *m.* (Schiffb.) *Belt-armour.* Cuirasse *f.* de ceinture *f.*

G—riff *n.* (Schifff.) *Fringing-reef, fringe-reef.* Récif en bordure, — de côte.

Gurten, überschneiden *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch together.* Moiser, entailler.

Gürtler *m. Girdle-maker, girdler.* Ceinturier *m.*, (crochetier *m.*).

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.) *Sich* Zangen.

G— *f.* (Brückenb.) *Sich* Gurt.

G—sblech *n.*, **Horizontallamelle** *f.* (Brückenb.) *Top-* or *bottom-flange.* Semelle *f.*, plate-bande *f.*

Gusche *f.*, **Bossiereisen** *n.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f. Vergl.* Gutsche *und* Güdse.

Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.) *Casting, founding, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux.

Zum G— formen (Giess.) *To mould, to form.* Mouler, jeter en moule.

G— über den Kern. *Sich* Koruguss.

G— des Spiegelglases (Spiegelf.) *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.

G—blase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.) *Flaw, air-hole, air-bubble.* Soufflure *f.*

G—block, Block *m.* (Met.) *Ingot.* Lingot *m.*

Roher G—block. *Raw ingot.* Lingot *m.* brut.

G—eisen *n.*, (in der Bedeutung als:) **Roheisen** *n.* (Met.) *Cast-iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte *f.* brute. *Vergl.* Roheisen.

G—eisen *n.*, **(Eisen** *n.***)** (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes Gusseisen). *Cast-iron, casting, iron-casting, cast-work.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu, fer *m.* de fonte, fer *m.* coulé, ouvrage *m.* en fonte, fonte *f.* moulée.

G—eisen *n.*, **altes** (Bruchstücke von alten Gusswaren). *Old iron, broken iron.* Ferrailles *f. pl.*, vieille fonte *f.*

G—eisen, gefeintes, Feineisen. *Refined cast-iron, refined-metal.* Fonte *f.* raffinée.

Heiss erblasenes G—eisen. *Hot blast iron.* Fer *m.* fondu à air chaud.

Kalt erblasenes G—eisen. *Cold-blast iron.* Fer *m.* fondu à air froid.

Schmiedbares, hämmerbares G—eisen. *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

G—eisen schweissen. *To mend cast-iron.* Souder la fonte.

G—eisen umschmelzen. *To recast iron.* Remettre à la fonte, refondre.

Gusseiserne Form zum Stahlgiessen (Met.) *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*

G—fehler *m.* im Lauf (Büchsenm.) *Flaw in the casting.* Taçonnage *m.*

G—form *f.*, **Form** *f. Mould, casting-mould, mould for casting.* Moule *f.* de fonte, moule *f.* à fonte.

Die G—formen anrauchen, anblaken (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules à la fumée.

G—formerei, Formerei *f.* (Giess., Met.) *Moulding (for casting).* Moulage (*m.*)

G—gerinne *n.*, **Eing—** *m.* (Giess.) *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*

G—hals *m.* der Bleigeschosse. *Sich* Gusszapfen.

G—haut *f.* auf dem Gusseisen (Giess.) *Coating, casting-skin.* Croûte *f.* du métal fondu.

G—kasten *m.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

G—kopf *m.*, **Ang—** *m.* (Giess.) *Feeding-head, runner.* Masselotte *f.*

G—loch *n.* (Met.) *Tapping-hole.* Bobéchon.

G—loch *n.*, **Eing—** *m.* (Giess.) *Git, funnel, gate of the moulds.* Jet *m.*, trompe *f. ou* trou *m.* de soulage des moules.

G—lochzapfen *m.*, **G—zapfen** *m.* (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

G—metall *n. Cast-metal.* Métal *m.* de fonte.

G—modell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*

G—mörtel *m.* (Bauw.) *Sich* Grobmörtel.

G—mutter *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

G—naht *f.*, **G—reif** *m.*, **Bart** *m.* (Giess.) *Seam, fash, burr.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte.

G—pfeife *f.* (an die Giessform angesetztes Röhrchen zum Entweichen des Formwachses) (Gelbgiess. etc.) *Runner.* Égout *m.*

G—reif *m. Sich* Gussnaht.

G—rinne *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.*, (chénal *m.*), échenau *m.*, écheno *m.*, rigole *f.*

G—röhre *f.* (Giess.) *Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte.

G—rohrmündung *f.* (Giess.) *Mouth of the spray.* Embouchure *f.* de la coulée, — du jet de fonte.

G—schale *f.* (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.

G—schale *f.* für Hartguss, **Kapsel** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*

G—stahl *m.* (Met.) *Cast-steel.* Acier *m.* fondu.

Geschmiedeter G—. *Tilted cast-steel.* Acier *m.* fondu forgé.

Schweissbarer G—. *Welding* or *soft cast steel.* Acier *m.* fondu soudable.

Tiegelg—. *Skillet-cast-steel, crucible cast-steel.* Acier *m.* fondu au creuset.

Unschweissbarer G—. *Harsh cast steel.* Acier *m.* fondu non soudable.

Verbrannter G—. *Burnt* or *over-heated cast-steel.* Acier *m.* fondu brûlé.

G—stahlblech *n.* (Met.) *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.

G—stahlfeder *f.* (Eisenb.) *Cast-steel spring.* Ressort *m.* en acier fondu.

G—stahlglocke *f. Cast steel bell.* Cloche *f.* en *ou* d'acier fondu.

Digitized by Google

Gussstahlherzstück *m.*, **G—stahlkreuzung** *f.* (Eisenb.) *Cast-steel frog, cast-steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu.
G—stahlscheibenrad *n.* (Eisenb.) *Cast-steel disk-wheel.* Roue *f.* pleine en acier fondu.
G—stahlschiene *f.* (Eisenb.) *Cast-steel-rail.* Rail *m.* en acier fondu.
G—stahlspiegel *m.* (Met.) *Cast steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.
G—stahltiegel *m.* (Met.) *Skillet, crucible.* Creuset *m.*
G—stein *m.*, **Rinnstein** *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.
G—steinauslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*
G—strahl *m.* (Met.) *Jet of metal.* Jet *m.* de métal.
G—stück *n.*, **Guss** *m.*, **G—ware** *f.* (Giess.) *Cast, casting.* Ouvrage *m.* de *ou* en fonte, pièce *f.* moulée *ou* coulée.
G—trichter *m.*, **Eing—** *m.* (Giess.) *Git, funnel.* Jet *m.*, ouverture *f.* de moule, gueule *f.* de moule.
G—waren *f. pl.*, **eiserne, Eisengusswaren** *f. pl.* (Giess.) *Castings pl., iron-castings pl., cast-work, cast-iron ware, foundry-goods.* Fonte *f.* moulée, moulées *f. pl.*, fers *m. pl.* coulés, ouvrages *m. pl.* en fonte.
G—waren erster Schmelzung, G—waren aus den Erzen. *Iron-foundry of the high-furnace.* Moulées *pl.* de première fusion, moulées *pl.* de minerais.
G—waren zweiter Schmelzung, G—waren aus Roheisen. *Castings pl., iron-castings, cast-work, iron-foundry.* Moulées *pl.* de deuxième fusion, fonte *f.* moulée.
G—zapfen *m.*, **G—lochzapfen** *m.*, **Giesszapfen** *m.* (Zapfen zum Verschluss des Gussloches) (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
G—zapfen *m.*, **Anguss** *m.* (Ansatz am Gussstück) (Giess.) *Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.* *Vergl.* Anguss.
G—zapfen *m.*, **Anguss** *m.*, **Abbruch** *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.* des caractères d'imprimerie.
G—zapfen *m.*, **Giesszapfen** *m.*, **G—hals** *m.* der Geschosse der Handfeuerwaffen. *Head, runner.* Jet *m.*, coulée *f.* des balles.
Gut *adj.*: **gut, weniger gut decken** (von Farben gesprochen). *Sieh* Decken.
G— *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight, merchandise.* Marchandises *f. pl.*, charge *f.* d'un vaisseau. *Vergl.* Waare.
G—! Fest! (Commando, Seew.) *Fast!* Tiens bon!
G— *n.*, **Takelage** *f.*, **Tauwerk** *n.* (Seew.) *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*
Laufendes G—. *Running rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.
Stehendes G—. *Standing rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.
Über Bord geworfenes G—. *Jetsam, jetson;* wenn es flott bleibt: *flotsam;* wenn man es mit Bojen etc. versieht: *ligan.*
Verlassenes G—. *Derelict.* Marchandises *f. pl.* abandonnées.
Maasg— *n.* (Schifff.) *Measurement goods.* Marchandises *f. pl.* d'encombrement.
Schwerg—. *Dead weight.* Lest *m.*
Stürzg—. *Goods laden in bulk.* Marchandises *f. pl.* chargées en grenier.
Guteisen *n.*, das ganze Eisen, welches weder rot- noch kaltbrüchig ist (Schmied.) *Wrought iron neither cold- nor hot-short.* Fer *m.* fort.
G—gewicht *n.* (Eisenb.) *Allowance, boot.* Surdon *m.*
Güteverhältnis *n.*, **Wirkungsgrad** *m.* einer Maschine. *Effect.* Effet *m.* utile d'une machine.
Güter *pl.* **in Ballen.** *Bale-goods.* Marchandises *f. pl.* en balles.
G—bahnhof *m.* (Eisenb.) *Goods-station.* Gare *f.* des marchandises.
G—dienst *m.* (Eisenb.) *Goods-service, freight-service.* Service *f.* des marchandises.
G—halle *f.*, **G—schuppen** *m.* (Eisenb.) *Goods-depot, freight-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f. ou* hangar *m.* à marchandises.
G—inspektor *m.* (Eisenb.) *Goods-manager.* Chef *m.* de gare de marchandises.
G—ladeplatz *m.*, **G—löschplatz** *m.*, **Produktenladeplatz** *m.* (Eisenb.) *Goods platform.* Quai *m.* à marchandises.
G—verkehr *m.* (Eisenb.) *Goods-traffic, conveyance of goods.* Trafique *m.* d'expédition.
G—verwalter *m.* (Handel.) *Goods-inspector.* Chef *m.* de gare de marchandises.
G—wagen *m.*, **bedeckter, Packwagen** *m.* (Eisenb.) *Covered goods-waggon, baggage-waggon, box-waggon,* (in Amerika:) *freight-car, house-car.* Fourgon *m.*
G—wagen, offener, Lowry *m.*, **Blockwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon,* (in Amerika:) *flat car, platform-car.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.
G—zug *m.* *Goods-train, baggage train, freight-train.* Train *m.* de marchandises.
G—zugmaschine *f.*, **Lokomotive** *f.* **für Güterzüge** (Eisenb.) *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine.* Machine *f.* à marchandises.
Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vergl.* Gusche *und* Güdse.
G— für Bildhauer. *Firmer-gouge.* Gouge *f.* pour sculpteurs. *Vergl.* Löffelgutsche.
Flache G—. *Flat gouge.* Gouge *f.* plate.
Gebogene G—. *Bent gouge.* Gouge *f.* coudée.
Gekrümmte G—. *Curved gouge.* Gouge *f.* cambrée.
Gradier-G—. *Dented-gouge.* Gouge *f.* gradine.
Halbflache G—. *Middle gouge.* Gouge *f.* demi-plate.
Halbhohle G—. *Scribing-gouge.* Gouge *f.* demi-creuse.
Hohle G—. *Fluting-gouge.* Gouge *f.* creuse.
Kannelier-G—. *Veining-gouge.* Gouge *f.* à bretter.
Guttapercha *f.* (Techn.) *Gutta-percha.* Gutta percha *m.*
Guy *f.* (Seew.) *Sieh* Gier.
Gymnit *m.*, **Deweylit** *m.*, Varietät von Serpentin (Miner.) *Gymnite.* Gymnite *f.*
Eiseng—. *Hydrophite.* Hydrophite *f.*
Nickelg—. *Nickel-gymnite.* Nickel-gymnite *f.*
Gyps *m.* *Sieh* Gips.
Gyrolith *m.*, **Gurolit** *m.* (Miner.) *Gyrolite.* Gyrolite *f.*, gurolite *f.*
Gyroscop *n.* (elektrischer Apparat zur Nachweisung der Erddrehung) (Elektr.) *Gyroscope.* Gyroscope *m.*
Gyrotrop *m.*, **Stromwender** *m.* (Elektr.) *Gyrotrope.* Gyrotrope *m.*

Digitized by Google

H.

Haag *m.* *Sich* Hag.

Haar *n.* *Hair.* [De la tête de l'homme:] cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, [des animaux, de la barbe de l'h.:] poil *m.*, [du cou et de la queue du cheval:] crin *m.* *Vergl.* Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar.

Borstenartiges H—. *Bristle.* Soie *f.*

Falsche H—e *pl.* in der Schafwolle. *Sich* Hundshaare.

H—e *pl.* zu den Ballen (Buchdr.) *Ball-hair, hair, (wool).* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Aus den H—en rauhen (Tuchfabr.) *Sich* Rauhen.

H—boden *m.* (Web.) *Sich* Haarsiebboden.

H—decke *f.*, **H—tuch** *n.* (Feuerw., Pulv.) *Hair-cloth.* Prélat *m.* en crin, étamine *f.* de crain.

H—förmig *adj.* *Capillary.* Capillaire.

H—kalk *m.*, **H—mörtel** *m.* (Maur.) *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc.

H—kies *m.*, **Schwefelnickelkies** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.) *Capillary pyrites, hair-pyrites, millerite, native proto-sulphide of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré, harkise *f.*

H- kupfer *n.* (Met.) *Capillary native copper.* Cuivre *m.* vierge filamenteux.

H—lauf *m.* (Web.) *Sich* Litze.

H—mann *m.* (Tuchfabr.) *Sich* Rauhen.

H—messer *n.* (Web.) *Sich* Polschussmesser.

H—mörtel *m.* *Sich* Haarkalk.

H—nadel *f.* *Hair-pin.* Épingle *f.* à cheveux, (épingle *f.* à friser, épingle *f.* double).

H—puls *m.* & *n.* (Seew.) *Sich* Harpeus.

H—punze *f.*, **-punzen** *m.* (zur Erzeugung einer matten, feingestreiften Fläche) (Grav.) *Hair-punchcon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé.

H—risse *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.) *Cracks, chinks.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

H—rissig werden *v. n.* *Sich* Sprünge bekommen.

H—röhrchen *n.* (Phys.) *Capillary tube.* Tube *m.* capillaire.

H—röhrchenkraft *f.*, **Kapillarität** *f.* (Phys.) *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

H—salz *n.* (Miner.) *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

H—seite *f.* (Gerb.) *Sich* Narbenseite.

H—sieb *n.* (Techn.) *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin, tamis *m.* en crin.

H—siebboden *m.*, **Siebboden** *m.*, **H—boden** *m.* (Web.) *Hair-cloth for sieves, woven hair for horschair-sieves.* Étoffe *f.* de *ou* en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

H—siebzeug *n.* (Web.) *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

H—silber *n.* (Met.) *Capillary silver.* Argent *m.* vierge capillaire.

H—spatium *n.* (Buchdr.) *Hair-space.* Espace *f.* mince.

H—strich *m.*, **H—linie** *f.* (Kalligr., Buchdr.) *Hair-stroke, up-stroke, ceriph.* Délié *m.* d'une lettre.

Haartuch *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.) *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

H—tuch (Feuerw.) *Sich* Haardocke.

H—tuch für Brauer. *Horse-hair-cloth.* Pante *f.*

H—zirkel *n.* (Tech.) *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu.

H—züge *m. pl.* (Büchsenm.) *Hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux *ou* merveilleuses. *Vergl.* Züge.

H—zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Haben: die Höhe von einem Kap haben (Seew.) *Sich unter* Höhe.

Die hohe See h—. *Sich unter* See.

Habt Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** (Interj.) *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire!* Gare! (garez-vous!) (Exploit.:) gare la mine! la mêche brûle!

Hachierung *f.* (Herald.) *Sich* Farbenbezeichnung.

Hack...—boden *m.*, **fester Boden** *m.* (Eisenb.) *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, terrain *m.* pierreux.

H—bolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.) *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.) *Pick, pickaxe, hoe.* Pic *m.*

H—, Erdhaue *f.* (Bauw., Ackerb. etc.) *Mattock, earth-hoe, hoe.* Hoyau *m.*, pic *m.*, binette *f.* *Vergl.* Breit-, Pferdehacke [*und* Krimmer], Spitzhacke *und* Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

Zweizinkige H—, Gabelhaue *f.*, **Kartoffelh—.** *Forked hoe.* Bigot *m.*, houe *f.* fourchue.

H—, Breithaue *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

H— eines Blocks (Seew.) *Shoulder.* Talon *m.*

H— *f.* oder **Fuss** einer Stänge (Seew.) *Heel* or *heeling of a top-* or *topgallant mast.* Caisse *f.*

Hacken...—block *m.*, **Schulterblock** *m.* (Seew.) *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

H—futteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** *n.* (Kriegsw.) *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker** *m.*, **Häker** *m.* der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.) * *Comb.* Peigne *m.*

H—blatt *n.* (Spinn.) *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.) *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häcksel...—bank *f.*, **Häckerlingsbank** *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter, straw-cutter.* Coupe-paille *m.*

H—klinge *f.* (Ackerb.) *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m.* *ou* lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Digitized by Google

Häckselladе *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*
H—maschine *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutting-machine.* Hache-paille *m.*
H—messer *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.*, lame *f. ou* couteau *m.* du hache-paille.
Haderig *adj.* (Met.) *Sich* Faulbrüchig.
Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*
H—schneider *m.*, **Lumpenschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting-machine, rag-cutter.* Déchiqueteur *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*
Häfel *m.* (Web.) *Sich* Litze.
Hafen *m.*, **Glashafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, melting-pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*
H—, bedeckter (Glasm.) *Cap-pot.* Creuset *m.* couvert *ou* à moufle.
H— (Met.) *Sich* Schmelztiegel.
H— (Wasserb., Seew.) *Port, harbour.* Port *m.* *Vergl.* Not-, Zufluchtshafen.
H— am Mündungsbecken. *Harbour on an estuary.* Havre *m.*
H— mit Mündungsbarre. *Bar-harbour.* Havre *m.* de barre.
Ab-, (vom Land) **eingeschlossener H—.** *Land-locked port.* Port *m.* fermé (entre les terres), — entouré de —, -mangé par la terre.
Abgangsh— (Schifff.) *Port of departure.* Port *m.* de départ.
Dockh—, Flotth— (Wasserb.) *Dock.* Bassin *m.* à flot.
Fluth—, Gezeitenh— *m. Tide-harbour.* Port *m.* marée.
Freih— *m.* (Schifff.) *Free port.* Port *m.* franc.
Heimatsh— *m.* (Schifff.) *Port of registry.* Port *m.* d'enregistrement.
Kleiner H—, H—dock *n. Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un port.
Kriegsh— *m. Harbour for men-of-war.* Port *m.* militaire, port *m.* de l'État, port *m.* de guerre.
Landungsh— (Handel). *Port of loading.* Port *m.* de chargement.
Löschungsh— (Handel). *Discharging port.* Port *m.* de déchargement.
Natürlicher H—. *Natural port* or *harbour.* Havre *m.* brut.
Offener H—. *Open harbour, harbour of refuge.* Havre *m.* de toutes marées, port *m.* d'entrée, port *m.* de réfuge.
Verproviantierungsh—. *Victualling port.* Port *m.* de ravitaillement.
H—anker *m.* (Seew.) *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure, embossure *f.*
Einarmiger H—anker zum Vertäuen. *Blind anchor, single-fluked anchor.* Ancre *f.* borgne.
H—arbeiter *m.* (Wasserb.) *Porter, workman in a dock.* Portefaix *m.*
H—bahn *f. Harbour-railway.* Chemin *m.* de fer du port.
H—batterie *f.* (Befest.) *Sich* Strandbatterie.
H—baum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.) *Boom* or *bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.*, panne *f.* d'un port.
H—becken *n.* (Wasserb.) *Basin of a harbour.* Bassin *m.*
Hafendamm *m.*, **Molo** *m.*, **H—wehr** *f.*, **Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.) *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.*, digue *f.* d'un port.
H—dock *n.* (Seew.) *Sich* Hafen, kleiner.
H—einfahrt *f.* (Wasserb.) *Channel.* Chenal *m.*
H—feuer *n. Harbour-light.* Fanal *m. ou* feu *m.* du port.
H geld *n.*, **Ankergeld** *n.* (Seew.) *Harbour-dues pl., port-charges pl., port-dues pl., duty of anchorage.* Droit *m.* du port, droit *m.* d'ancrage, quillage *m.*
H—kapitän *m. Sich* Hafenmeister.
H—lootse *m. Harbour-pilot, harbour-master's man.* Pilote *m.* du port, — du mouillage, — lamaneur.
H—meister, -kapitän *m. Harbour-master, master-attendant.* Capitaine *m.* du port.
H—wache *f. Harbour-watch.* Garde *f.*
H—wehr *f. Sich* Hafendamm.
H—zange *f.* (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.) *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.
H—zeit *f.* (Seew.) *Establishment, full and change, tide-hour.* Établissement du port.
Hafer *m.* (Müll.) *Oats.* Avoine *f.*
Eine Mass *f.* **H—.** *A peck of oats.* Un picotin.
H—grütze *f. Oat-meal, oat-grit, oat-groats.* Farine *f. ou* gruau *m.* d'avoine.
Haff *n.* (Geol.) *Sich* Lagune.
Hafnefjordit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.) *Hafnefjordite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à base de chaux.
Häfner *m.*, **Hafner** *m.*, **Töpfer** *m. Potter.* Potier *m.*
H—erz *n.*, **Glasurerz** *n.* (Töpf.) *Alquifou, potter's ore, fine galena.* Alquifoux *m.*
Haft *f.* am Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.*
H—, Drahth—. *Sich* Heftel.
H—barkeit *f.*, **H—pflicht** *f.*, **Verantwortlichkeit** *f. Responsibility.* Responsibilité *f.*
H—blei *n.*, **Haftenblei** *n.* (Glas.) *Band, bands.* Attache *f.*, lien *m.*
H—einschnitt *m. Sich* Haftschlitz.
H—latte *f.* (Minierk.) *Batten.* Tringle *f.*
H—mittel *n.* für Farben (Mal.) *Caustic.* Caustique *m.*
H—schlitz *m.*, **H—einschnitt** *m.* der Tülle eines Bajonnets (Waffenschm.) *Motion of the socket of a bayonet.* Fente *f.* de la douille.
Häftel *m.*, **Häftchen** *n. Sich* Heftel.
Haftenblei *n. Sich* Haftblei.
Hag *m.*, (geschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of bricks.* Haie *f.* de briques.
Die Ziegel auf H—e setzen, (zum Trocknen aufschichten). *To wall the bricks.* Mettre les briques en haie.
Hagebuchen-, Hainbuchen-, Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.) *Hornbeam, yoke-elm.* Charme *m.*
Hagel *m. Sich* Flintenschrot.
H— (Meteor). *Hail.* Grêle *f.*
H—, eiserner (Art.) *Hail.* Mitraille *f.* de vieux fers.
H—bö *f.*, **Bullerbö** *f.* (Schifff.) *Hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.

Digitized by Google

Hahn *m.*, **Wetterh—** *m.* (Bauw.) *Weather-cock.* Girouette *f.*

H— (Büchsenm.) *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien *m.*

H— des alten Luntenschlosses. *Cock* or *lever.* Porte-mèche *m.*, serpentin *m.*

H— des Percussionsgewehrs. *Cock* or *hammer of the percussion-musket.* Marteau *m.*, chien *m.* du fusil à percussion, chien *m.* percutant.

H— des Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-firelock.* Chien *m.* du fusil à silex.

Den H— abspannen, ablassen, vorlassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece.* Mettre un fusil à l'abatage, désarmer, débander un fusil.

H—, Fassh— *m.*, **Krahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock, tap, faucet, spigot.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*

H— *m.* (Dampfm.) *Cock.* Robinet *m.*

H— mit vier Öffnungen, **Vierwegh—** *m.*, **Kreuzh—** *m.* (Dampfm.) *Four-way cock.* Robinet *m.* à quatre ouvertures.

H— aufdrehen, öffnen. *To turn on the cock.* Ouvrir le robinet.

Den H— zudrehen, schliessen. *To turn off the cock.* Fermer le robinet.

Dreiwegeh— *m.* (Dampfm.) *Three-way cock.* Robinet *m.* à trois fins, — à trois eaux.

Durchblaseh—. *Purging cock.* Robinet *m.* de purge.

Einspritzh—. *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

Probierh—. *Gauge-cock.* Robinet *m.* d'épreuve, — -vérificateur.

Schlammh—. *Sediment-cock, purging-cock.* Robinet *m.* de sel.

Schmierh—. *Grease-cock, lubrication-cock, lubricator-cock, grease-tap.* Robinet-graisseur, — de graissage.

Seeh— *m. Sea-cock.* Robinet *m.* de prise d'eau de mer.

H—arbeiter *m.*, **H—macher** *m.* (Techn.) *Cock-maker.* Robinetier *m.*

H—aushöhlung *f.*, **H—mantel** *m.* beim Percussionsschlosse (Büchsenm.) *Countersink, concave* or *mouth.* Évidement *m.* de la tête du chien percutant.

H—ausstattung *f.* einer Dampfmaschine. *Cocks and valves.* Robinetterie *f.* d'une machine à vapeur.

H—doru *m.*, **H—eisen** *n.* (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.) *Cock-stake.* Boule *f.* de chien.

H—dorn *m.*, **Dorn** *m.* (zur Anfertigung des Hahngevieres) (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.

H—ebalken *m.*, **Hainbalken** *m.* (Zimm.) *Top-beam, collar-beam.* Faux entrait *m.*

Die sich durchkreuzenden H—ebalken *pl.* in einem Zeltdach. *Top-beams pl. crossing together in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*

H—eisen *n.* (Büchsenm.) *Sich* Hahndorn.

H—enbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Met.) *Clay-water, loam-water.* Eau *f.* d'arbue.

H—enschlüssel *m.* (zum Drehen des Hahns) (Techn.) *Key for turning the plug of a cock.* Clef *f.* à écrou d'un robinet.

Hahnenspornbrenner *m.* (Gasbel.) *Cock's-spur-brunner.* (Bec *m.* en éperon de coq).

H—enwirbel *m. Sich* Hahnkegel.

H—feder. *Sich* Winkelfeder.

H—geviere *n.*, **H—nut** *f.* (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

H—kegel *m.*, **H—körper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(Drehwirbel** *m.*, **Hahnenwirbel** *m.*, **Feder** *f.*) (Techn.) *Plug of a cock.* Clef *f.*, noix *f.* —, noyau *m.* d'un robinet.

H—lippen *f. pl.* des Steinschlosses, **H—maul** *n.* (Büchsenm.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

H—macher *m. Sich* Hahnarbeiter.

H—mantel *m. Sich* Hahnaushöhlung.

H—nut *f.* (Büchsenm.) *Sich* Hahngeviere.

H—pot *f.* (auf einem Knoten oder am Ende eines Taues) (Seew.) *Crown.* Tête *f.* de mort, couronne *f.*

H—pot *f. Crow foot, bridles.* Araignée *f.*, trélingage *m.*, branches *f. pl.*, patte *f.* d'oie.

Sich im H—pot vertäuen (Schifff.) *To moor.* S'amarrer en barbe.

H—schlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* (Techn.) *Plug.* Noix *f.*, clef *f.*

H—schraube *f.*, **Lippenschraube** *f.*, **Steinschraube** *f.* (am Hahn des Steinschlosses) (Büchsenm.) *Cock-pin, cock-nail.* Vis *f.* de chien

H—stengel *m.*, **H—stift** *m.* (beim Steinschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Créte *f.* d'un chien de fusil.

H—stütze. *Sich* Ansatz.

H—weg *m.*, **H—durchbohrung** *f.*, **H—öffnung** *f. Way of cocks.* Trou *m.* de robinet.

Haideland *n.* (Top.) *Heath, (fen.)* Landes *f. pl.*, (provencalisch: garriques *f. pl.*).

Haidenstein *m.* (Miner.) *Heath-stone, ericite.* Éricite *m.*

Haidingerit *m.*, wasserhaltiger arsensaurer Kalk (Miner.) *Haidingerite.* Haidingerite *f.*

Haifischhaken *m.* (Seew.) *Shark-hook.* Emérillon *m.*, hameçon *m.* pour les requins.

Hain...—balken *m. Sich* Hahnebalken.

H—buchenholz *n. Sich* Hagebuchenholz.

Häkchen *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.) *Crockets pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*

Haken *m.* (Techn.) *Hook.* Croc *m.*

H— kleiner, Häkchen *n.* (Techn.) *Hook, crook.* Crochet *m.*

H— *m.* am Förderseil (Bergb.) *Clevis, clevy, crab, devil.*

H— mit Hülse. *Hook with socket.* Croc *m.* à douille.

H— mit Kausche (Seew.) *Thimble-hook.* Croc *m.* à cosse.

H— eines Laufgrabens (Befest.) *Sich* Rückschlag.

H—, Tiegelh— (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*

H— des deutschen Feuerschlosses (Radschlosses) (Büchsenm.) *Cock of the wheel-lock.* Chien *m.* de la platine à rouet.

H— (beim Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

H—, Nase *f.* eines Dachziegels (Dachd.) *Knob of a tile.* Crochet *m.* d'une tuile.

H—, Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière.

Digitized by Google

Haken, eiserner, Störh—, Ziehhacke *f.* (Köhl.) *Iron-hook for drawing the charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.
S-H—, S-förmiger H— *Iron-hook of the figure of an S, S-hook.* Croc *m.* en S.
H— eines Querriegels (Schloss.) *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
H— *m. pl.*, **Hebeh—** *m. pl.*, **Platinen** *f. pl.* (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
Angelh— (Fisch.) *Fish-hook.* Crochet pour la pêche.
Blockh— (Seew.) *Tackle-hook.* Croc de palan.
Enterh— (Seew.) *Boarding grapnel.* Grappin d'abordage.
Katth— (Seew.) *Cat-hook.* Croc de capon.
Nahth—, Wergh— (Schiffb.) *Rave-kook, ripping iron.* Bec à corbin, — de corbeau.
Wirbelh— (Seew.) *Swivel-hook.* Croc à émerillon.
H—band *n.*, **Aufsetzband** *n.*, **Kegelband** *n.* (Schloss.) *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond, — à repos, penture *f.* à gond.
H—blatt *n.*, **H—kamm** *m.* (Zimm.) *Tabled scarf, hoof-scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.
H—blatt *n.*, **Schliessblech** *n.* **mit Riegelhäspchen, Riegelblech** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
H—block *m.* (Seew.) *Hook-block.* Poulie *f.* à croc.
H—bolzen *m.* (Art.) *Sich* Dockenbolzen.
H—bolzen *m.* (Bauw., Zimm., Seew.) *Hook-bolt, hooked bolt, rag-bolt.* Boulon *m.* à croc (de fer).
H—bolzen *m.* (an dem Rade eines Dampfschiffes) (Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc de la roue d'un navire à vapeur.
H—büchse *f.* (veraltet) (Büchsenm.) *Arquebuse, haque-bout, hagbut.* Arquebuse *f.* à croc, arquebuse *f.* à croc, (biscaïn *m.*).
H—eisen *n.* (Techn.) *Winder, iron-rod with a hook.* Fer *m.* à crochet.
H—förmig *adj.* (Techn.) *Hooked, aduncous.* A crochet.
H—förmige Zahnung bei Sägen. *(Saw) with gullet-teeth.* Denture *f.* à crochet.
H—kamm *m.* (Zimm.) *Sich* Hakenblatt.
H—keil *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) (Masch.) *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet.
H—kloben *m.* *Sich* Hakennagel.
H—kopf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.) *Crown, hook-head.* Croisille *f.*
H—krampe (Fuhrw.) *Sich* Schirrnagel.
H—nagel *m.*, **H—kloben** *m.*, **Krampnagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike, dog-head nail.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
H—öse *f.* (der Isolatoren) (Tel.) *Hook of an insulator; eyelethole.* Crochet *m.* du support.
H—ramme *f.* *Sich* Kunstramme.
H—scheibe *f.* *Sich* Schleppscheibe.
H—scherbe *f.*, **H—blatt** *n.* (Schiffb.) *Hook-scarf, hook and butt.* Écart *m.* à croc *ou* à dent, — double.
H—schlag *m.* (Ein Tau so um den Haken eines Blockes gelegt, dass die obere Lage die untere festhält) (Seew.) *Laying a bend around the neck of a hook, hitch for hooking a tackle to a rope.* Nœud *m.* de croc de palan.
Doppelter Hakenschlag. *Double blackwall.* Nœud *m.* de croc de palan double.
Einfacher H—schlag. *Blackwall-hitch.* Nœud *m.* de croc de palan simple.
H—schütze *f.* (Web) *Hook-shuttle.* Crochet *m.* (pour le tissage des tissus-crin).
H—schwanzschraube *f.* (Büchsenm. *Sich* Schwanzschraube.
H—stahl *m.* (Drechsl.) *Hook-tool, hook, steel-hook.* Mouchette *f.*
Rechter H—stahl. *Right-handed hook.* Mouchette *f.* à droite.
Linker H—stahl. *Left-handed hook.* Mouchette *f.* à gauche.
H—zahn *m.*, **Wolfszahn** *m.* einer Säge (Techn.) *Gullet-tooth.* Dent *m.* à crochet.
Häker *m.* (Spinn.) *Sich* Hacker.
Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonwagen** *m.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon.* Haquet *m.*, haquet *m.* à ponton, haquet *m.* à bateau.
Hakiger Bruch (Miner.) *Sich unter* Bruch.
Halb *adj.* *Half.* Demi,-ie.
H—er Bogen *m.* (Buchdr., Pap. etc.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
H—er Schlag *m.* (Seew.) *Sich* Halbstich.
H—e Schrift *f.* (Kupferst.) *Sich unter* Schrift.
H—anker *m.* (Elektr.) *Half-armature.* Demi-armature *f.*
H—balken *m.* (Schiffb.) *Half-beam.* Demi-bau *m.*
H—bastion *n.* (Befest.) *Sich* Bastion.
H—baumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Sich* Halbleinen.
H—bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*
H—binder *m.*, **h—es Gebinde** *n.* (Zimm.) *Half-truss, half-principal.* Demi-ferme *f.*
H—blau *n.* *Waterloo-blue.* Demi-bleu *m.*
H—brett *n.*, **H—diele** *f.*, **H—pfosten** *m.* (Pont., Brückenb.) *Half-chess.* Demi-madrier *m.*
H—brett *n.* (Zimm.) *Sich* Dünnbrett.
H—brillant *m.* (Juw.) *Spread brilliant.* Demi-brillant *m.* *Sich* Brillonett.
H—dach *n.*, **einhängiges Dach** *n.*, **Pultdach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to, pent-roof.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis *ou* à un seul égout. *Vergl.* Dach.
H—damast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.) *Half-damask.* Lampaze *m.*, lampas *m.*
H—deck *n.* (Schiffb.) *Half deck.* Demi-pont *m.*, carapace *f.*
H—durchsichtig *adj.* (Phys.) *Semi-opaque, half-transparent, semi-transparent.* A demi opaque, semi-opaque.
H—erhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sich* Arbeit, halberhabene.
H—flächsene Leinwand *f.* (Web.) *Sich* Halbhedeleinen.
H—franzband *m.* (Buchb.) *Half-binding, half-calf.* Mi-reliure *f.*
H—gallerie *f.* (Minierk.) *Sich* Gallerie.
H—gekocht *adj.* (unvollkommen entschält) (Seid.) *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit, -e.
H—geleimt *adj.* (Pap.) *Half-sized.* Mi-collé.
H—geschoss *n.* (Bauw.) *Entresol, half-story, intermediate story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.*
H—geschossfenster *n.*, **flämisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Flemish window, half-window.* Fenêtre *f.* mezzanine.

Digitized by Google

Halbgevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* **auf ein H—gevierte** (Buchdr.) *N-quadrat, semi-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

H—hedeleinen *n.*, **H—laken** *n.*, **H—flächsene Leinwand** *f.* (Web) *Linen with flaxen warp and tow weft.* Toile *f.* à chaine de lin et à trame d'étoupe.

H—hochofen *m.*, **Krummofen** *m.* (Met.) *Low blast-furnace, half-high-furnace, elbow-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*, demi-haut-fourneau.

H—holländer *m.*, **H—zeugholländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Cylindre *m.* effilocheur *ou* effiloqueur, cylindre *m.* dégrossisseur, cylindre *m.* à laver, pile *f.* défileuse.

H—holz *n.* (Zimm.) *Half-round wood, cripple-timber.* Bois *m.* mi-plat.

H—insel *f.* (Geogr.) *Peninsula.* Presqu'île *f.*, peninsule *f.*

H—kammgarn *n.* (Spinn.) *Carded, carded yarn.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.*

H—kehle *f.* (Befest.) *Sieh* Kehle.

H—koffer *m.* (Befest.) *Simple* or *half caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.

H—kreis *m.* (Geom.) *Semi-circle.* Demi-cercle *m.*

H—kreisbogenfenster *n.*, **Rundbogenfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed window, semi-circular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle *ou* voûtée en plein cintre.

H—kreislehre *f.* (zur Untersuchung der äusseren Geschützdurchmesser) (Art.) *Semicircular gauge.* Demi-cercle *m.*

H—kugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.) *Hemisphere.* Hémisphère *m.*

H—kuppel *f.* (Bauk.) *Sieh* Nische.

H—kürass. *Sieh* Kürass.

H—laken *n.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.

H—Landauer *m.* *Sieh unter* Landauer.

H—lasurblei *n.*, **Caledonit** *m.* (Miner.) *Caledonite.* Calédonite *f.*, plomb *m.* sulfaté-carbonaté cuprifère.

H—leinen *n.*, **H—linnen** *n.* (Web.) *Half-flaxen stuff.* Mi-lin *m.*

H—leinen *f.*, **h—baumwollene Leinwand** *f.* (Web.) *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*

H—leiter *m.* (Elektr.) *Semi-conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.

H—masts (von Flaggen gesprochen) (Seew.) *Half-mast high.* À mi-mât.

H—messer *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Demi-diamétre *m.*, rayon *m.*

H—messer einer Kurve, Kurvenradius *m.* (Eisenb.) *Radius of a curve, radius of curvation.* Rayon *m.* d'une courbe.

Krümmungsh—. *Radius of curvature.* Rayon *m.* de courbure.

Trägheitsh—. *Radius of gyration.* Rayon *m.* de giration, rayon d'inertie.

H—metallglanz *m.* (Miner.) *Sieh unter* Mineral.

H—mond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befest.) *Ravelin, demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*

Einfacher H—mond. *Simple ravelin.* Demi-lune *f.* simple.

H—mond mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-lune *f.* à flancs.

Verstärkter H—mond. *Retrenched ravelin, ravelin with redoubt.* Demi-lune *f.* double.

H—mondmeissel *m.* (Schloss.) *Curved-chisel.* Gouge *f.*

Halbmondmesser *n.* des Sattlers, **Werkmesser** *n.* (Sattl.) *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.

H—opal *m.* (Miner.) *Semi-opal.* Demi-opale *f.*, semi-opale *f.*

H—parkett *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **eingeschobener Fussboden** *m.* (Bauw.) *Cased floor, framed floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.*

H—parallele *f.* (Befest.) *Sieh* Parallele.

H—pfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Halbbrett.

H—reinhanf *m.* *Half-clean hemp* or *thirds.* Chanvre *m.* cru, — en masse *ou* passe.

H—relief *n.* (Bildh.) *Half-relief, mezzo relievo.* Demi-relief *m.*

H—rund *adj.* (Techn.) *Half-round, semi-circular.* Demi-rond.

H—sammet *m.*, **gezogener Sammet** *m.*, **ungeschnittener Sammet** *m.*, **ungerissener Sammet** *m.* (Web.) *Uncut velvet, terry-velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

H—säule *f.*, **Dreiviertelsäule** *f.* (Bauk.) *Imbedded column, half-column, attached column.* Colonne *f.* engagée.

H—scharlach *m.* (Färb.) *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine.

H—schlichtfeile *f.* (Techn.) *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.

H—schloss *n.*, **Griffschloss** *n.* (eine Art Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Back-action lock, back-work lock.* Platine *f.* renversée.

H—seite *f.* (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.*

H—sparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empannon *m.*

H—sprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.) *Breast-plate body, body-part of the breast-plate.* Fausse-martingale *f.*

H—stich *m.* (eine Art Knoten) (Art., Feuerw., Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

H—stichschurz *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.

H—stocks (von Flaggen gespr.) (Seew.) *Half-staff high.* À mi-bâton.

H—tourschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (Schloss.) *Spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure *f.* à pêne coulant.

H—verdeck *n.* (Schiffb.) *Sieh* Halbdeck.

H—wallonenschmiede *f.* (Met.) *Semi-Walloon fining-process.* Affinage *m. ou* raffinage à la demi-wallonne.

H—walm *m.*, **Krüppelwalm** *m.* (Bauw.) *False hip, half-hip.* Demi-croupe *f.*

H—walmdach *n.*, **Krüppelwalmdach** *n.* **Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bauw.) *False-hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en demi-croupe.

H—wolle *f.*, **halbwollenes Zeug** *n.* (Web.) *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine

H—zeitbesichtigung *f.* (Schiffsklassif.) *Half-time survey.* Visite intermédiaire.

H—zeug *n.* (Pap.) *Half stuff, first stuff.* Pâte *f.* effiloché, demi-pâte *f.*, défilé *m.*

H—zeugholländer *m.*, **H—holländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre *m.* dégrossisseur, cylindre *m.* à laver.

H—zinn *n.* (Met.) *Base tin, half-tin, tin strongly alloyed with lead.* Étain *m.* bas.

H—zinne *f.* (Befest.) *Half-merton.* Demi-merton *m.*

Digitized by Google

Halbierende *f.* (Math.) *Bissector.* Bissectrice *f.*
Halbiert *adj.* (Met.) *Mottled.* Truité, -ée.
H—es Roheisen *n.* (Met.) *Motled* or *mottled pig, (mixed grey and white iron).* Fonte *f.* truitée *ou* mélée *ou* masulée.
Schwach h—es Roheisen *n.* (Met.) *Mottled pig.* Réseau *m.*, fonte *f.* à réseau.
H—er Ofengang *m.*: **einen h—en Ofengang haben** (Met.) *To produce mottled pig.* Marcher à la fonte truitée.
Halbierschere *f.*, **Schrotschere** *f.* (Nähnadl.) *Shears pl. for dividing the wire.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.
Halde *f.* (allgemein) (Met., Bergb.) *Heap, tip, waste-heap.* Halle *f.*, halde *f.*
H—, Schlackenh— (Met.) *Cinder-tip, mound, dump.* Crassier *m.*
Die Schlacken auf die H— stürzen. *To run off the scories* or *the slags.* Haler le laitier *ou* les scories. *Sich* Stürzen.
H—verlust *m.* (Bergb., Met.) *Loss of entrepot.* Déchet *m.* de l'entrepôt.
Halfter *f.*, **Reith—** *f.* (Sattl.) *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.*
H—binde *f.* (Sattl.) *Halter.* Chevêtre *m.*
H—kette *f.* (Sattl.) *Collar-chain, halter-chain.* Chaîne *f.* de licou.
H—ring *m.* (Sattl.) *Collar-ring, ring, throat* or *center-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou, porte-barres *m. pl.*
H—zügel *m.*, **H—riemen** *m.*, **H—strick** *m.* (Sattl.) *Collar-rein, head-collar-rein.* Longe *f.*, longe *f.* bouclée, longe *f.* du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).
Halftern *v. a.* (Reitsch. u. Kriegsw.) *To halter.* Enchevêtrer.
Hälftflächner *m.* (Miner.) *Sich* Hemiëdrie.
Halle *f.* (Bauw.) *Sich* Gallerie.
H— *f.*, Kaufhaus *n.*, **Markthalle** *f.* (Bauw.) *Hall, market-hall.* Halle *f.*
Hallit *m.* (Miner.) *Sich* Websterit.
Halloysit *m.* (Miner.) *Halloysite (a siliciferous hydrate of alumina).* Halloysite *f.*
Halm *m.*, **mit Pulver gefüllter,** zum Wegthun der Sprengschüsse, **Raketchen** *n.* (Bergb.) *Fuze, (fuzze), reed, (South-Staffordsh.:) straw.* Fusée *f.*
Haloïdsalz *n.* (Chem.) *Haloid salt.* Sel *m.* haloïde.
Halometer *m.*, **Salzwage** *f.* *Halometer (a species of areometer.* Halomètre *m.*
Halometrie *f.*, Messung des Salzgehaltes. *Halometry.* Halomètrie *f.*
Halotrichit *m.*, **Haarsalz** *n.*, **Thonerdesulphat** *m.* (Miner.) *Halotrichite, alunogen, hair-salt.* Halotrichite *f.* *Vergl.* Haarsalz.
Hals *m.* (Techn.) *Neck.* Col *m.*, collet *m.*, gorge *f.*
H—, Arm *m.* eines Bajonnets (Waffenschm.) *Neck.* Branche *f.* coudée, coude *m.* d'une baïonnette.
H— *m.* einer Bessemerbirne (Met.) *Neck, nose.* Bec *m.* du convertisseur.
H—, Stiel *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web, stem* or *center-rib (of a rail).* Tige *f.* d'un rail.
H— eines Geschützrohrs (Art.) *Neck (of a piece of ordnance).* Collet *m.* d'un canon d'artillerie.
H— des Hahns (Büchsenm.) *Throat.* Sous-gorge *f.*, gorge *f.*
Hals eines eingeklauten Holzes. *Sich* Kehle.
H— eines Knies (Schiffb.) *Throat* or *elbow of a knee.* Encoignure *f.*, collet *m.*, gorge *f.* d'une courbe.
H— einer Retorte (Chem.) *Neck of a retort.* Col *m. ou* cou *m.* d'une cornue.
H— einer Säule, **Säulenh—** *m.* (Bauk.) *Neck of a column, colarin.* Gorge *f. ou* col *m.* de colonne.
H— eines Segels (Seew.) *Tack.* Amure *f.* d'une voile. *Vergl.* Halse.
H—, Siederh— *m.*, **Verbindungsstutzen** *m.* am Sieder (Dampfkessel.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuisard *m.* d'un bouilleur.
H— am Sporne (Spor.) *Neck of the spur.* Collet *m.* de l'éperon.
H— der Traube, **Traubenh—** *m.* (Art.) *Neck of the cascable* or *cascable-button, button-neck.* Collet *m.* du bouton de la culasse d'une bouche à feu.
H— einer Welle, Achse etc. (Masch.) *Neck, throat.* Gorge *f.*
Den H— (eines Untersegels) **niedersetzen, anholen** (Seew.) *To set* or *to get down —, to board the tack.* Border, prendre l'amure.
Den H— aufholen. *To haul up the tack.* Lever le lof d'une voile.
H—aufholer *m.*, **H—talje** *f.* (Seew.) *Tack-tricing-line.* Lève-nez *m.*
H—ausschnitt *m.* im Destillierofen (Chem.) *Retort-neck-hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.
H—band *n.*, **H—gürtel** *m.* eines Geschützes (Art.) *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* du collet *ou* de volée d'une pièce de canon.
H—bändsel *n.* eines Stagsegels (Seew.) *Tack of a staysail.* Amure *f.* d'une voile d'étai.
H—block *m.* (Seew.) *Tack-block.* Poulie *f.* d'amure de bonnette estropée à l'extrémité d'un bout-dehors.
H—bolzen *m.* eines Kniees (Schiffb.) *Throat-bolt.* Cheville *f.* de gorge d'une courbe.
H—eisen *n.* (an den Telegraphenstangen) (Tel.) *Collar-band.* Collier *m.*
H—glied *n.* (Bauk.) *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.*
H—gürtel *m.* (Art.) *Sich* Halsband.
H—holz *n.*, **H—klampe** *f.* (Schiffb.) *Chess-tree.* Dogue *m. ou* taquet *m.* d'amure.
H—kehle *f.* (Bauk.) *Vergl.* Hohlkehle, stehende *und* Einziehung.
H—kniestück *n.* (eines Brückenkahns) (Pont.) *Top- (or rising-) timber.* Montant *m.* de semelle.
H—knopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.
H—koppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Art.) *Shoulder-strap (of men's harness).* Banderole *f.* de bricole.
H—koppel mit Zugtau (Art.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu, combleau *m.*
H—koppel *f.*, **H—kuppel** *f.*, **Zugseil** *n.* **mit H—koppel** (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Men's harness (for towing boats).* Bretelle *f.* au halage des bâteaux.

Digitized by Google

Halslager *n.* der Spindel einer Drosselmaschine (Spinn.) *Bolster of a spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue.

H—riemen *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.) *Wither-strap.* Sur-col *m.*, surcou *m.*

H—ring *m.* des Excentriks (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. ring, ecc. strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

H—rohr *n.*, **Füllrohr** *n.* des Tenderwasserkastens (Lok.) Bord *m.* de l'ouverture percée dans la paroi supérieure de la caisse à eau.

H—schnur *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string* or *cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.

H—stück *n.* des Sporns. *Rim of a spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.

H—talje *f.* (Seew.) *Tack-tackle.* Palan *m.* d'amure.

H—verengung *f.*, **H—** *m.* eines Gefässes (Goldschm.) *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase.

H—zapfen *m.* (Masch.) *Upper gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Halsen *v. a.* (vor dem Winde wenden) (Schifff.) *To wear.* Virer vent arrière, — lof pour lof.

H— *n.* (Seew.) *Wearing.* Virement *m.*

H— *f. & m. pl.*, die Luvseite eines beim Wind segelnden Schiffes (Seew.) *Tack.* Amures *f. pl.*, lof *m.*

Halt *m.*, **Gehalt** *m.* (Met.) *Yield.* Teneur *f.*

H— *m.*, **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*

H—! *interj.* (Seew.) *Stop! fast heaving!* Avaste!

H— ab! (Schifff.) *Keep away! Let her fall off!* Laissez arriver! laissez porter!

H— ab zum Halsen! *Put the helm up!* La barre au vent!

H—epfahl *m.* (Eisenb.) *Mark-pole.* Poteau *m.* d'arrêt.

H—eplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **H—estelle** *f.* (Eisenb.) *Halt, halting-place, station of secondary order.* Halte *f.*

H—epunkt *m.*, **Anhaltepunkt** *m.* (Geom.) *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.

H—escheibe *f.* (Eisenb.) *Stopping signal-disk.* Disque *m.* d'arrêt.

H—esignal *n.* (Eisenb.) *Stopping-signal.* Signal *m.* d'arrêt.

H—estelle *f.* (Eisenb.) *Sich* Halteplatz.

H—estift *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.) *Melter's pin.* Épingle *f.* du fondeur.

H—ezeichen *n.* (Eisenb.) *Sign for stopping, block-signal.* Signe *m.* d'arrêt.

Das H—ezeichen geben. *To block-signal.* Couvrir la voie.

H—ezug *m.*, **Bummelzug** *m.* (Eisenb.) *Stopping-train.* Convoi s'arrêtant à des stations intermediaires.

H—zeichen *n.* (Buchdr.) *Break.* Tirêt *m.*

Haltbarkeit *f.* der Schienen (Eisenb.) *Life of rails.* Durée *f.* des rails.

Halten *v. a.*, **Spur** oder **Gleis, Spuren** *v. n.* (Fuhrw.) *To keep the ground, to run* or *roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.

Kurs *m.* **h—** (Schifff.) *To keep the course, to stand upon the course.* Aller *ou* porter à route.

Die See halten (lange in See bleiben) (Schifff.) *To keep the sea.* Tenir la mer.

Die See gut h— (von einem Schiffe gespr.) (Schifff.) *To behave well at sea.* Se comporter bien à la mer.

Dicht an den Wind h— (Schifff.) *To keep —, to steer —, to go close to —, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to.* Tenir le lof *ou* le vent, orienter —, gouverner au plus près; chicaner —, serrer le vent, pincer.

Nach Land zu h— (Schifff.) *To bear in shore.* Porter sur *ou* vers la terre.

Unter Land h— (Schifff.) *To hug the land, to keep the land aboard.* Serrer la terre, ranger la terre.

H— (das Erz an Metall) (Met.) *To yield.* Tenir, contenir.

H— *v. a.*, **Gezähe, Pulver** etc. (dem Bergmann) (Bergb.) *To find* or *to furnish powder, tools etc.*

H— *v. a.*, **Wetter** (Bergb.) *To ventilate.* Aérer.

H— *n.* **des Gleichgewichts** (Lok.) *Sich unter* Gleichgewicht.

H— *n.* **in ein Kleienbad,** der Wollensträhne (Färb.) *Putting worsted yarn into a bran-bath.* Ébrouage *m.* des laines filées.

Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze (Art.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.

Haltig *adj.* (Met.) *Yielding.* Tenant, -e, contenant.

H—, reichh— *adj.* (Met.) *Rich.* Riche.

Haltung *f.* (Mal.) *Keeping.* Clair-obscure *m.*

H— *f.* eines Kanals (Kanalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.) *Reach, level.* Bief *m.*

Obere, höhere H— einer Schleuse. *Upper pond, upper* or *higher level.* Bief *m.* supérieur, arrière-bief *m.*

Untere, tiefere H— einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Bief *m.* inférieur, sous-bief *m.*

Hämatin *n.* (Chem.) *Hematine.* Hématine.

Hämatit *m.* (Miner.) *Sich* Roteisenstein *und* Eisenglanz.

Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz) (Fisch.) *Hoop-net, purse-net, bag-net, drawn-net, catcher.* Ableret *m.*, ablerette *f.*

Hammelfellleim *m.* (Tischl.) *Glue made of the refuse of sheep-skins.* Poissonnure *f.*

Hammer *m.* (Techn.) *Hammer.* Marteau *m.*

H— mit gespaltener Finne, **Klauenh—** (zum Nagelausziehen) (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue. *Vergl.* Splitthammer.

H— *m.* (Met.) *Forge-hammer.* Martel *m.*

Wagner'scher H— (Elektr.) *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.

H—, zweischneidiger. *Two-edged hammer.* Marteau *m.* à retreindre à deux biseaux.

H— zum Stampfen. *Sich* Stampfe.

H— *m.*, **Schlagh—** zur Percussionszündung (Art.) *Hammer, percussion-hammer.* Marteau *m.*, martelet *m.*

H— *m.*, **H—werk** *n.* *Forge, mill, hammer-mill, iron-works.* Forge *f.*

Ballh—. *Ball-hammer.* Marteau *m.* à balle.

Böttcherh—. *Cooper's hammer.* Marteau *m.* pour tonneliers.

Breith—, Flachh—, Setzh—. *Set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

Kalfaterh—. *Caulking-mallet.* Maillet *m.* de calfat.

Digitized by Google

Klauhammer. *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne, marteau *m.* fendu, marteau *m.* à dents.
Pickh—. *Scaling-hammer.* Picoche *f.*
Schlichth—. *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.
Schroth—. *Chop-hammer, chipping-hammer.* Marteau *m.* à tranche.
Spitzh—. *Pane-hammer, wedge-ended hammer.* Marteau *m.* à point.
Splinth—. *Hammer for driving out the pins of shackle-bolts.* Marteau pour dégoupiller les chaînes.
Vorschlagh—. *Sledge-hammer.* Marteau *m.* à devant.
Waldh—. *Woodmen's hammer.* Laie *f.*
Zuschlagh—. *Uphand-sledge.* Second marteau.
H—arbeit *f.*, **getriebene Arbeit** *f.*, **geschlagene Arbeit** *f.* (Kupferschm., Klempn., Goldarb.) *Raised work, hammered work.* Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.
H—auge *n. Handle-hole, shaft-hole.* Oeil *m.* de marteau.
H—bahn *f.*, (der schlagende breite Teil des Eisenhammers) (Schmied.) *Hammer-face, flat side of the hammer.* Panne *f.* du marteau, table *f.*, plat *m.* du marteau.
H—bahn an kleinen Hämmern (die der Finne entgegengesetzte Seite) (Schmied.) *Face, flat side, thin-tack-side.* Table *f.*, panne *f.* large, tête *f.* du marteau à main.
H—bahn *f.*, **schmale, Finne** *f. Pane.* Panne *f.* du marteau à main.
H—band *n.* am Hammergerüst (Met.) *Tilt-brace.* Moise *f.* d'ordon.
H—blech *n.*, **geschlagenes Blech** *n.* (Met.) *Hammered metal, hammered plates, sheet-metal.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.
H—blech, gehämmertes Eisenblech *n.* (Met.) *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron, sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.
H—eisen *n.*, **gehämmertes Stabeisen** *n.* (Met.) *Tilted* or *hammered iron, wrought iron.* Fer *m.* forgé, fer *m.* martelé. *Vergl.* Eisen, gehämmertes.
H—eisen *n.*, **Schmiedeisen** *n.*, **geschmiedetes Eisen** *n. Forged iron, wrought iron.* Fer *m.* battu, — forgé, fer *m.* de forge.
H—finne *f.*, **Pinne** *f.* (schmales Hammerende). *Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.
H—gar machen *v. a.*, das Kupfer (Met.) *To refine, to toughen.* Raffiner.
H—gar sein *v. a.* (vom Kupfer gesagt). *To be „at tough-pitch".*
H—gebälk *n.* (Met.) *Tilt-frame.* Soucherie *f.*
H—gerüst *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.) *Frame-work, hirst-frame, hammer-frame.* Ordon *m.*, (chevalet *m.* du marteau à levier). *Vergl.* Schwanzhammergerüst.
H—gerüstsäule *f.*, **Brixensäule** *f.* (Met.) *Post of a hammer-stand, hirst-post.* Montant *m.* des tourillons du marteau.
H—geschirr *n.*, **deutsches Geschirr** *n.*, **Stampfgeschirr** *n.*, **H—stock** *m.* (Pap.) *Hammers pl.* or *stampers pl., mortar-machine, pool-work.* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin *m.* à maillets.
H—hacke *f.*, **H—haue** *f.* (Minierk. u. Bergb.) *Hammer-shaped poll-pick.* Pic *m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.* à tête.
Hammerhelm *m.*, **H—stiel** *m.* (Techn.) *Handle, helve, shaft of a hammer.* Manche *m.* d'un marteau.
H—helmbeschläge *n.*, **H—helmhülse** *f.* (Schmied.) *Helve-hoop, helve-ring, hammer-clip.* Abras *m.*, brée *f.*
H—hülse *f.*, **Hülse** *f.* (Schmied. u. Hammerw.) *Ring* or *collar, helve-ring, hirst, hurst.* Bogue *f.*, hulse *f.*, hurasse *f.* du gros marteau de forge.
H—klinge *f.*, **H—kopf** *m. Head of a hammer.* Tête *f.* du marteau.
H—kolben *m. Copper-bit with an edge.* Soudoir *m.* en marteau.
H—kopf *m.*, **Kopf** *m.* (Techn.) *Head.* Tête *f.*
H—kopf des Percussionshahns. *Sieh* Kopf.
H—kupfer *n.*, **h—gaares Kupfer** *n.* (Met.) *Tough copper.* Cuivre *m.* fin *ou* raffiné.
H—meister *m.*, **Schmiedemeister** *m.* (Schmied.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.
H—mühle *f. Sieh* Walkmühle *und* Hammerwerk.
H—pinne *f.*, **die Finne.** *Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.
H—säulen *f. pl.* (Schmied.) *Frame-work of a hammer, shanks of a hammer-frame.* Attaches *f. pl.* de l'ordon.
H—schlacke *f.* (Met.) *Hammer-slag, iron dross.* Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du marteau.
H—schlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Eisenh—schlag** *m.* (Schmied., Met.) *Scales pl., iron-scales, hammer-slag, hammer-scales, forge-scales.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battitures *f. pl.* de fer, havresat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m. Vergl.* Glühspan.
H—schloss *n. Sieh* Perkussionsschloss der Geschütze.
H—schmied *m.*, **Grobschmied, Schmied** *m.* (Schmied.) *Black-smith, hammersmith, forge-man.* Forgeron *m.*
H—schmied *m.* [Meister] (Schmied.) *Forge-man, hammer-smith.* Marteleur *m.*
H—schmiede *f.*, **H—werk** *n. Iron-mill, till-mill, hammer-works.* Forge *f.* de martineur.
H—schwanz *m.* (Schmied.) *Tail (of a forge-hammer).* Queue *f.* d'un marteau, queue *f.* d'un martinet.
H—spalt *m.*, **H—klaue** *f.*, **gespaltene Finne** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m. Claw of a hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.
H—spitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minierk.) *Pitching-pollpick, pitching-pole-axe, pitching-tool.* Pointerolle *f.*
H—stiel *m. Sieh* Hammerhelm.
H—stock *m.* (Schmied.) *Stock, block.* Billot *m.*, tronchet *m.*, (chabotte *f.*) de l'enclume. *Vergl.* Chabotte.
H—stock *m.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.
H—walke *f.*, **Walkmühle** *f.*, **Dickmühle, Lochwalke** *f.*, **Stockwalke** *f. Fulling-mill.* Moulin à foulon.
H—welle *f.* (Met.) *Main-shaft, turning-arbor of a hammer-shaft.* Arbre *m.* moteur (d'un marteau de forge).
H—werk *n.*, **H—schmiede** *f.* (Schmied.) *Hammer-mill, tilt-mill, hammer-works.* Forge *f.*
Hämmern, schmieden, treiben, schlagen *v. a.* (Met., Schmied.) *To forge, to hammer, to hammer-dress, to raise.* Marteler, faire au marteau.

Digitized by Google

Hämmern *n.*, **Schlagen** *n.*, **Treiben** *n. Hammering.* Martelage *m.*

H—, schmieden *v. a.*, unter einem leichten Hammer (Schmied.) *To forge, to hammer with a small hammer.* Martiner.

Kalt h— oder **schmieden, hartschlagen** *v. a.* (Met.) *To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir, battre à froid.

Hämmerbar, schmiedbar *adj.* (Met.) *Malleable, ductile, soft.* Malléable, ductile.

H—es, schmiedbares Gusseisen *n. Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

Nicht h— *adj.* (Met.) *Sieh* Undehnbar.

H—keit *f.*, **Schmiedbarkeit** *f.* (Met.) *Malleability.* Malléabilité *f.*

Hand *f.*, **Zubringer** *m.* der Prägmaschine (Münzw.) *Layer-on.* Main *f.*, posoir *m.*

H— *f.*, **dritte** (ein loses Takel) (Seew.) *Watch-tackle, luff-tackle, handy Billy.* Palan *m.* volant, dimanche *m.*

H— über H— (Schifff.) *Hand over hand.* Main *f.* sur main, main avant main. *Vergl.* Hand über Hand hissen *unter* Hissen.

H—ambos *m.* (Schmied.) *Small anvil.* Enclumeau *m.*, enclumette *f.*

H—arbeit *f. Handiwork, hand-work.* Travail *m.* manuel, ouvrage *m.* manuel, produit *m.* fabriqué à la main.

H—aufzug *m.* (Mech.) *Elevator by hand.* Calende *f.*

H—ausgabe *f.* (Buchdr., Buchh.) *Pocket-edition.* Édition *f.* portative.

H—axt *f.*, **Bankaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main.

H—bagger *m.* (Wasserb.) *Hand-drag.* Drague *f.* à main.

H—baum *m. Sieh* Hebebaum.

H—beil *n.* (Tischl.) *Hacket, hatchet.* Hache *f.* à poing, bacheron *m.*, hachot *m.*

H—blasebalg *m.* (Techn.) *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple.

H—brandkugel *f.*, **Feuerknäuel** *m.* (Feuerw.) *Fire-ball.* Pelote *f.* (*ou* pelotte *f.*) à feu.

H—breche *f.*, **Breche** *f.*, **Flachsbreche** *f.*, **Brake** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*

H—bremse *f. Hand-brake.* Frein *m.* à main.

H—bügel. *Sieh* Armlehne.

H—bügel *m.* am Gewehrschaft (Büchsenm.) *Sieh* Abzugbügel.

H—bügel *m.* eines Säbelkorbs (Waffenschm.) *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.

H—druck *m.*, **H—druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.

H—fäustel *m. n.*, **Fäustel** *m. n.* (Bergb.) *Hammer, small hammer, hand-sledge, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*

H—fäustel (Minierk.) *Miner's hammer.* Masse *f.* à main.

H—feile *f.* (Techn.) *Sieh* Ansatzfeile.

H—feuergewehr *n.*, **H—feuerwaffe** *f.* (Büchsenm.) *Small arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.* à feu.

H—formerei *f.* (Porzell., Form.) *Hand-forming, hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.

H—fourniersäge *f. Sieh unter* Handsäge.

Handgarn *n.*, **H—gespinst** *n.* (Spinn.) *Hand-spun yarn.* Fil *m. ou* fils *m. pl.* de main.

H—garnleinen *n.* (Web.) *Linen of hand spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.

H—geländer *n. Hand-railing.* Main *f.* courante.

H—geld *n.*, **Draufgeld** *n.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier *m.* à dieu.

H—geld *n.* beim Heuern (Seew.) *Advance-money, bounty.* Avance *f.*, prime d'engagement.

H—gemenge *n.* (Kriegsw.) *Hand to hand fight, close fight.* Combat *m.* corps à corps, mêlée *f.*

H—gepäck *n.* (Eisenb.) *Small luggage.* Bagages *m. pl.* à main.

H—gespinst *n. Sieh* Handgarn.

H—granate *f. Sieh* Spiegelgranate.

H—granatzünder *m.* (Art.) *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour *ou* des grenades à main.

H—griff *m.* (Techn.) *Handle.* Anse *f.*, manche *m.*, poignée *f.*, bras *m.*

H—griff, Griff *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

H—griff, H—leiste *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante.

H—griff an den Lafetten (Art.) *Sieh* Hebebügel.

H—griff, Stiel *m.* eines Schwabbers (Seew.) *Handle.* Aste *m.*

H—griff an der Tuchschere. *Shears-handle.* Manicle *f.*, manique *f.*

H—griffe *m. pl.* (Form.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

H—habe *f.* zum Drehen (Masch.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*

H—habe einer Kurbel, **H—kurbel** *f.* (Masch.) *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.

H—habe, Griff *m.* (Lok.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*

H—haben *f. pl.* eines Geschützes. *Sieh* Delphine.

H—haben *v. a. To handle.* Manier.

H—habung *f.* (Techn.) *Management.* Manœuvre *f.*

H—haken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.) *Hand-hook.* Croc *m.* à main.

H—hammer *m. Sieh* Bankhammer.

H—hammerwerk *n. Small-hammer-work.* Petite forge *f.*

H—hebel *m.*, **Anlass-, Griff-, Steuerungshebel** *m.* (Lok.) *Starting-lever* or *bar of a locomotive engine.* Levier *m.* de mise en train.

H—karre *f.*, **zweirädrige, Laufkarre** *f. Hand-cart, hand-barrow, wheel-barow, hand-track.* Charrette *f.* à bras, vagonet *m.*

H—karre *f.*, **zweirädrige, Stosskarren** *m. Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.

H—karre *f.* zum Erdtransport (Eisenb.) *Wheel-barrow.* Brouette *f.* terrassière.

H—kloben *m.* (Techn.) *Sieh* Feilkloben.

H—klöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.) *Mallet.* Maillet *m.*

H—kummet *n.* (Sattl.) *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.

H—langer *m.*, **Taglöhner** *m.* (Bauw.) *Helper, day-labourer, journey-man (craftsman).* Manœuvre *m.*, manouvrier *m.*, journalier *m.*

H—langer (Maur.) *Hod-man.* Aide-maçon *m.*

H—lehne. *Sieh* Armlehne.

Digitized by Google

Handleiste *f.* (die Führungsstange am Lokomotivkessel) (Eisenb.) *Hand-rail.* Main *f.* courante. *Vergl. auch* Handgriff.

H—leiter *m.*, **-führer** *m. Hand-guide.* Guide-main *m.*

H—lot *n.* (Seew.) *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main *ou* pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde, petite sonde *f.*

H—lotleine *f. Hand-line.* Petite ligne *f.* de sonde.

H—mörser *m.*, **Coehornmörser** *m.* (Art.) *Coehorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier *m.* à la Coëhorn.

H—mule *f.* (Spinn.) *Hand-mule.* Mull-jenny *m.* à bras.

H—mühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill, quern.* Moulin *m.* à bras.

H—papier *n.*, **Büttenpapier** *n.* (Pap.) *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.

H—pferd *n.*, **Leitpferd** *n.* (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, (hand-horse).* Sous-verge *m.*, sous-main *m. Vergl.* Riemen-Handpferd.

H—pferd *n.*, **Manntau** *n.* (Seew.) *Life-line, man-rope.* Sauve-garde *f.*, garde-corps *m.*, garde-ou *m.*, tire-veille *f.*

H—platte *f.* der Segelmacher, **Segelhandschuh** *m.* (Seew.) *Sailmaker's palm.* Paumelle *f.*, paumet *m.* des voiliers.

H—presse *f.* Buchdr.) *Hand-press.* Presse *f.* à bras.

H—presse mit Farbenwerk, Plattendruckmaschine *f.* (Buchdr.) *Self-acting-press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes.

H—pumpe *f.* (Masch.) *Hand-pump.* Pompe *f* à main *ou* à bras.

H—rad *n.* (Spinn.) *Hand-spinning-wheel.* Rouet *n.* à filer avec la main.

H—ramme *f.* (zum Eintreiben schwacher Pfähle) (Bauk.) *Hand pile-driver, rammer, ram.* Mouton *m.* à bras.

H—ramme *f.*, **Pflasterramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw., Pflast.) *Beetle, paver's-* or *paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.*

H—register *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*

H—riss *m.*, **H—zeichnung** *f. Pen-* or *pencil-drawing.* Dessin *m.* à crayon, — à la plume.

H—säen *n.* (Ackerb.) *Sieh* Wurfsäen.

H—säge *f.* (Tischl.) *Hand-saw, arm-saw.* Scie *f.* à main.

H—säge des Maurers, **Kratzkelle** *f.* (Maur.) *Brickmaker's hand-saw.* Ripe *f.*

H—furniersäge *f. Small-vencering-saw.* Petite scie *f.* à placage.

H—sattel *m.* (Sattel für das Handpferd) (Sattl.) *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.*

H—schaufel *f.* (Met.) *Small shovel.* Main *f.*

H—scheibensignal *n.* (Eisenb.) *Hand-disk signl.* Disque *m.* manœuvré à la main.

H—scheiden *v. a.* (Erze mit dem Scheidefäustel) (Bergb.) *To cob ores.* Trier.

H—scheidung *f.* (Bergb.) *Hand-sorting* or *picky.* Triage *m.* à la main.

H—schere *f.* (zum Schneiden von Blech). *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles *f. pl.* à main.

H—schellen *f. pl. Handcuffs pl., manacles pl.* Menoes *f. pl.*

Handschlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Bergb.) *Miner's hammer (for striking the borer).* Massette *f.*

H—schleifstein *m.* (Techn.) *Rubber, slip.* Pierre *f.* à adoucir.

H—schoonen! (Hanschoonen!) [holländ., unübersetzbar)] (Seew.) Ruf, sich vor dem Essen die Hände zu reinigen.

H—schriftlocher *m.* (Tel.) *Hand-puncher.* Compositeur *m.*, perforateur *m.* à main.

H—schuh *m. Glove.* Gant *m.*

Fechth—. *Fencing-glove, boxing-glove.* Gant *m.* bourrée.

Glacéh—. *Kid-glove.* Gant *m.* glacé.

Langer H—. *Elbow-glove.* Gant *m.* passe-coude.

Lederh—. *Leather-glove.* Gant *m.* de peau.

Pelzh—. *Fur-glove, furred glove.* Gant *m.* fourré.

H—schuhfabrikation *f. Glove-making, glove-trade.* Ganterie *f.*

H—schuhleder *n.*, **weissgares** (Weissgerb.) *Tawed gloving-leather* or *glove-leather, glove-skin.* Cuir *m.* mégissé pour gants.

H—schütze *f.* (Web.) *Hand-shuttle.* Navette *f.* à main.

H—schwärmer *m.*, **Frosch** *m.* (Feuerw.) *Serpent, squib.* Pétarolle *f.*

H—seite *f.* (Fuhrw.) *Off-side.* Côté *m.* de sous-verge, côté *m.* droit du conducteur d'un attelage.

H—spake *f.*, **Spake** *f.*, **Brechstange** *f.* (Bauw., Techn.) *Handspike, heaver, bar.* Anspect *m.*, levier *m. Vergl.* Hebebaum.

H—speiche *f.* an einem Haspel (Techn.) *Lever.* Levier *m.* de manœuvre. *Vergl.* Hebebaum.

H—speiche *f.* für Küstengeschütze (Art.) *Handspike.* Anspect *m.*

H—spindel *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*

H—stampfe *f.*, **Erdstampfe** *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Beetle, rammer, earth-rammer.* Hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*

H—stange *f. Sieh* Laufstange.

H—steuerungshebel *m.* (Masch.) *Hand-starting-lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* à main de distribution.

H—streich *m.*, **Gewaltstreich** *m.*, **Überrumpelung** *f.*, **Überfall** *m.* (Kriegsw.) *Sudden attack, surprise, coup-de-main.* Insulte *f.*, coup *m.* de main.

Gegen H—streich sichern (Befest.) *To secure from a coup-de-main.* Mettre hors d'insulte.

H—stück *n.* (Geol.) *Geological specimen.* Échantillon *m.*

H—stuhl *m.* (Web.) *Hand-loom.* Métier *m.* à bras, — à tisser à main. *Vergl.* Dandy-loom.

H—waffe *f. Side-arm.* Arme *f.* blanche, — portative

H—wagen *m. Sieh* Blockwagen.

H—weberei *f.* (Web.) *Hand-loom weaving.* Tissage *m.* à la main, tissage *m.* au métier à bras.

H—werk *n. Trade, profession, handicraft, craft.* Métier *m.*, profession *f.*

H—werk *n.* einer Ramme (Bauw.) *Sieh* Hoyer.

H—werker *m. Mechanic, craftsman, tradesman, artisan, artificer.* Artisan *m.*, homme *m.* de métier, ouvrier *m.*

Digitized by Google

Handwerksbrauch *m. Custom-, way-, manner of craftsmen (tradesmen).* Usage *m.* du métier, — des gens du métier.
H—werksknff *m.*, **Kunstgriff** *m. Mechanical dodge, knack, trick.* Secret *m.*, truc *m.*, coup *m.* de main.
H—werksmässig *adj. Workman-like, professional.* Conforme à l'usage des gens de métier.
H—werkszeug *n. Hand-tools.* Outillage *m.*
H—winde *f. Common hand-jack, jack, hand-screw, hand-winch, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple).
Handel *m. Trade.* Commerce *m.*
H—seisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* (Schmied.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.
H—sflotte *f.*, **Kauffahrteiflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of merchant-men, mercantile navy, — marine.* Flotte *f.* marchande.
H—shafen *m. Sich* Kauffahrteihafen.
H—sholz *n.*, **Holz** *n.* **auf Lager.** *Store-timber.* Bois *m.* de chantier.
H—skupfer *n.* (Met.) *Commercial copper.* Cuivre *m. marchand.*
H—skammer *f. Chamber of commerce.* Chambre *f.* de commerce.
H—smarine *f.* (Seew.) *Merchant navy, mercantile marine.* Marine *f.* marchande, marine *f.* du commerce.
H—sverkehr *m. Traffic.* Commerce *m.*
Handig, handlich. *Handy, manageable.* Maniable, commode.
Hanf *m. (Cannabis sativa). Hemp, common hemp.* Chanvre *m.*
H— von erster, zweiter Qualität. *Hemp of first, second quality.* Chanvre *m.* de premier, de second brin.
H—hahn *m.*, **H—bahr** *m.*, **Femel** *m.*, **Fimmel** *m.*, **Staubh—**, **Sünderh—**, **tauber H—**, **H—** im engsten Sinn (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp, fimble-hemp (light summer-hemp that bears no seed).* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.
H—henne *f.*, **Bästling** *m.*, **Bässling** *m.*, **Helling** *m.*, **Mäsch** *m.*, **Hanfbiene** *f.*, **grüner H—**, **später H—**, **Kopfh—**, **Saath—**, **Samenh—** (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.
Ausschussh—. *Out-shot-hemp* or *seconds.* Chanvre *m.* net *ou* sérancé de la seconde sorte.
H—breche. *Sich* Breche.
H—bund *n.*, **Loppe** *f.* (Reepschläg.) *Bundle.* Peignon *m.*
H—faser *m. Fibre of hemp.* Brin *m.* de chanvre.
H—flechte *f.*, **H—zopf** *m.* (zur Verpackung bei Liderungen) (Masch.) *Hemp-coiling.* Tresse *f.* de chanvre.
H—garn *n. Spun hemp, hemp-yarn.* Fil *m.* de chanvre.
H—hechel *f.* (Spinn.) *Hemp-heckle, hemp-comb.* Regayoir *m.*
H—hede *f. Sich* Hanfwerg.
H—kolben *m.* (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. *Vergl.* Kolben mit Hanfliderung.
H—leinwand *f.* (Web.) *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.
H—liderung *f.* (Masch.) *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.
Hanföl *m. Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis *ou* de chanvre.
H—röste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Hanfes** (Techn.) *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre.
H—schwinge, Flachsschwinge *f.* (Techn.) *Swingle.* Échanvroir *m.*
H—seele *f.*, eines Seiles (Seil.) *Hempen core of a rope.* Ame *f.*
H—seil *n.* (Seil.) *Hemp-rope, [when very thick:] cable, [when very small:] cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f. ou* cordage *m.* de chanvre.
H—tressen *f. pl.* (Zwischenlage aus Hanf bei der Kabelfabrikation) (Tel.) *Taping.* Guipage *f.*
H—werg *n.*, **H—hede** *f.* (Schiffb.) *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.
H—zopf *m.* (Masch.) *Sich* Hanfflechte.
Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.) *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*
H—, Abhang *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr u. Befest.) *Slope, declivity, fall.* Pente *f.*, penchant *m.*
H—bau *m.* (Wasserb.) *Sloping-bed in an irrigated field.* Ados *m.*
H—haus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** *n.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*
Hänge *f.* (Bleich.) *Sich* Hänghaus.
H—band *n.*, **H—schiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenkonstruktion) (Bauk.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.
H—bank *f.* (die Ebene der Mündung eines Förderschachtes) (Bergb.) *Bank (of a drawing-shaft), pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (Newcastle-on-Tyne:) settle-bords, way-boards.* Iargelle *f.*, recette *f.* (d'un puits d'extraction),(en Belgique:) pas *m.* de bure, palier *m.* de décargement.
H—beschläge *n. Sich* Aufhängungsbeschläge.
H—bock *m.*, **H—werk** *n.* (Zimm.) *Hanging-post truss, hanging-truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*
Einsäuliger H—. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme *f.* à clef pendante, armature *f.* simple, armature *f.* à un seul poinçon.
Oberer H— bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme *f.* seconde *ou* supérieure.
Zweisäuliger H—. *Queen-post truss.* Ferme *f. ou* armature *f.* à clefs pendantes, — à deux poinçons.
H—boden *m. Sich* Poblatsche.
H—brücke *f.*, **Kettenbrücke** *f.* (Brückenb.) *Suspension-bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu.
H—brücke an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** *f.* (Brückenb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.
H—eisen *n.* (Zimm., Schloss.) *Tie-band, anger.* Étrier *m.*
H—eisen *n.* (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.) *Body-loop.* Iain *f.*, mainotte *f.*
H—glocke *f.* (Isolator) (Tel.) *Swing-isolator.* Cloche *f.* à suspension.

Digitized by Google

Hängegerüst *n.* (Bauw.) *Hanging-stage, hanging-scaffold.* Échafaud *m. ou* pont *m.* volant.
H—gurt *m.*, **Bauchgurt** *m.* (Sattl.) *Girth.* Ventrière *f.*
H—kette *f.* (Techn.) *Suspension-chain.* Chaîne *f.* de suspension.
H—kette *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Main chain* or *cable.* Chaîne *f.* (formée de tiges en fer forgé).
H—knieе *n.* (Schiffb.) *Hanging-knee.* Courbe *f.* verticale.
H—kompass *m.*, **Hängezeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur.
H—kompass *m.* (Schifff.) *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre.
H—lampe *f.* *Suspended lamp, hanging-lamp, hall-lamp.* Lampe *f.* à suspension.
H—maschine *f.* (Eisenb.) *Sich* Drop.
H—matte, Hangematte *f.* (Seew.) *Hammock.* Strapontin *m.*, hamac *m.*, branle *m.*, baudet *m.*
H—matte *f.* mit Rahmen (Seew.) *Cot.* Cadre *m.*, — à l'anglaise, hamac *m.* à —.
H—matte mit Matratze. *Hammock with mattres.* Hamac *m.* matelassé, hamac *m.* à double fond.
Alle H—matten auf Deck! (Seew.) *Up hammocks!* Branle-bas!
H—matten aus! H—matten weg! *Down hammocks!* Branle-bas.
H—mattshahnpot *f.* *Hammock-clew.* Araignée *f.* de hamac.
H—mattsjolle *f.* *Hammock-gantline, hammock-girtline.* Ceinture *f.* de hamacs.
H—mattskasten *m.*, **Finknetzkasten** *m.* *Hammock-nettings pl.* Macle *f.*, réseau *m.*, rets *m.* de hamac.
H—matts- oder **Finknetzkleid** *n.* *Hammock-cloth.* Prélart *m.*
H—mattssteert *m.* *Hammock lashing.* Raban *n.* d'un hamac.
H—platte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.) *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*
H—riemen *m.* (Wagenb.) *Main-braces, leather-braces.* Soupente *f.*
H—röhren-Windwärmapparat *m.* (Met.) *Suspended-pipe-, hot-blast apparatus.* Appareil *m* à air chaud à cornues suspendues.
H—säule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.) *Crown-post, king-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.
H—säule im einsäuligen Hängewerk (Zimm.) *King-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à un seul poinçon.
H—säule im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.) *Queen-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à deux poinçons.
Obere H—säule im doppelten Hängewerk (Zimm.) *Crown-post.* Faux poinçon *m.*
H—säule *f.* der Lade (Web.) *Batten-supporter.* Socat *m.*
H—schaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (an einem Speisefusse aufgehängte Wurfschaufel) (Masch.) *Scoop.* Hollandaise *f.*
H—schiene *f.* (Bauw.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.
H—schloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schloss.) *Padlock.* Cadenas *m.*
H—stange *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension.
Hängestuhl *m.* des Kalfaterers (Schiffb.) *Caulker's hanging-bench.* Tapecu(l) *m.* de calfateur.
H—tisch *m.* (Schiffb.) *Swinging-table.* Table *f.* à roulis.
H—tramen *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.
H—werk *n.* (Brückenb.) *Truss-frame, truss, trussing-frame.* Armature *f.* établie sur les poutres *ou* longerons des ponts pour en augmenter la force.
Einfaches H—werk. *Simple truss-frame.* Armature *f.* simple.
H—werk mit einer H—säule. *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.
H—werk mit zwei H—säulen. *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes *ou* à deux poinçons.
H—werk *n.*, **H—bock** *m.* (Zimm.) *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature *f.*
H—werk im Dach, Dachbock *m.*, **H—bock** *m.* (Zimm.) *Truss of roofing, truss-frame.* Armature *f.* de ferme.
H—werk mit einer Säule. *King-post roof, crown-post roof.* Simple arbalète *f.*
H—werk mit zwei Säulen. *Queen-post roof.* Double arbalète *f.*
Strebe *f.* des Hängewerks. *Back, principal rafter.* Arbalétrier *m.*
Gegenstrebe *f.*, **Fussstrebe** *f.* des Hängewerks. *Brace, strut.* Contrefiche *f.*
Einen Dachstuhl mit H—werk versehen (Zimm.) *To truss a poop.* Arbaléter une ferme.
H—werksbinder *m.*, **H—bock** *m.* (Zimm.) *Joggle-truss, truss-frame, hanging-post-truss.* Arbalète *f.* d'une ferme.
Binder *m.* **eines Pfettendachs.** *Main couple of a purlin-poop.* Arbalète *f.* à liernes.
H—werksbrücke *f.* (Wasserb.) *Hanging-bridge, pendant bridge, truss-framed bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont *m.* à moises pendantes et décharges.
H— und Sprengewerksbrücke *f.* *Hanging and truss-framed bridge partly suspended partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contrefiches.
H—werksstrebe *f.* (Zimm.) *Back, principal rafter of a joggle-truss.* Arbalétrier *m.* d'un comble à clefs pendantes.
Bindersparren *m.* **des Pfettendachs, Pfettenträger** *m.* *Principal rafter of a purlin-poop.* Arbalète *f.* d'un comble à pannes.
H—zeug *n.* (Bergb.) *Sich* Hängekompass.
H—zierat *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*
Hängen: seine ganze Kraft an ein Tau hängen, beim Holen (Seew.) *To hang upon a rope.* Peser.
H— *v. a.*, hinablassen (Bergb.) *To let down, to lower.*
sich H— *v. r.*, an einander (Wachsz.) *To stick together.* S'égayer.
H—, an der Zunge (von Mineralien gesprochen) (Miner.) *To adhere to the tongue.* Napper à la langue.
Hangendes *n.*, **Dach** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.
H—, H— Salband *n.* eines Ganges (Bergb.) *Roof, hanging-wall (of a lode).* Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure.
Abgehobenes H— (Salin.) *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.

Digitized by Google

Hanger *m.* (Seew.) *Pendant.* Pantoire *f.*, pendeur *m.*
H— der Unter-Raaen. *Slings pl. (of the lower yards).* Suspente *f.*, surpente *f.*
H— der Pferde (Seew.) *Sich* Springstropp.
H— (Schiffb.) *Filling-futtock.* Allonge *f.* de remplissage.
H—block *m.* (Seew.) *Tackle-pendant's-block.* Poulie *f.* de pantoire.

Hantierung *f.* (Techn.) *Working.* Manœuvre *f.*
H— der Bremsen (Eisenb.) *Working of brakes.* Manœuvre *f.* des freins.

Haquet *n.* (Pont.) *Sich* Haket.

Häring *m.* **etc.** *Sich* Hering etc.

Harke *f.* (Gärtn. etc.) *Sich* Rechen.

Harlequin *m.*, edler Opal (Miner.) *Harlequin, precious opal.* Opale *f.* arlequin, opale *f.* noble.

Harmonisch *adj.* (Geom.) *Harmonic.* Harmonique.
H—er Apparat *m.* (Elektr.) *Electro-harmonic telegraph.* Appareil *m.* électroharmonique.

Harmotom *m.*, **Kreuzstein** *m.*, **Baryt-kreuzstein** *m.* (Miner.) *Harmotome, cross-stone.* Harmotome *m.*, pierre *f.* de croix.

Harnisch *m.* (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt der Schäfte) (Web.) *Harness.* Harnais *m.*, corps *m.*
H— m., Spiegel (Bergb.) *Slickensides.* Surface *f.* polie de roche *ou* de minerai.
H— m., Rutschfläche *f.* (Geol.) *Slickensides.* Stries *f. pl.* de froissement.
H—brett *n.*, **Löcherbrett** *n.*, **Schnürbrett** *n.*, **Gallierbrett** *n.*, **Corpsbrett** *n.*, **Chorbrett** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
H—litzen *f. pl.* (Litzen, welche durch das Harnischbrett des Zugstuhls gehen) (Web.) *Harness-cords pl.* Mailles *f. pl.* de corps.

Harnsäure *f.* (Chem.) *Uric acid.* Acide *m.* urique.

Harnstoff *m.* (Chem.) *Urea.* Urée *f.*

Harpeis, (Harpuis) *m. n.* [sprich Harpeus] (Seew.) *Bright varnish.* Vernis *m.*, vernis *m.* blanc, vernis *m.* de bois, vernis *m.* brun.

Harpune *f.* (Fischf.) *Harpoon, fish-spear.* Harpon *m.* *Vergl.* Elger.
H—nkanone *f.*, **Harpunierkanone** *f.* (Fisch.) *Harpoon-gun.* Canon-harpon *m.* pour la pêche de la baleine.

Harpunen *v. a.*, **harpunieren** *v. a.* (Fischf.) *To harpoon.* Harponner.

Harpunierer *m.* (Fischf.) *Harpooner.* Harponneur *m.*

Hart *adj.* *Hard.* Dur.
H— (Schifff.) *Hard, close, near.* Dur, fort, près.
H— (Färb.) *Hard, harsh.* Aigre.
H— (Bürstenm.) *Hard.* Rude.
H—, rauh (Web.) *Harsh, not finished.* Rude, dur au toucher.
H— [so viel wie gut, stark] (Seew.) z. B. Hartsegler etc., hart am Winde.
H— auf! das Ruder. *Hard up!* Arrive tout! la barre au vent toute!
H—beitel *m.* (Schiffb.) *Sich* Hartmeissel.
H—bindsel *n.*, **Herzbändsel** *n.* (Seew.) *Throat-seising.* Amarrage *m.* en étrive.
H—blei *n.*, **Antimonblei** *n.* (Met.) *Slag-lead, hard lead.* Plomb *m.* aigre.

Hartborste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Met.) *Crack* or *fissure in steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, paille *f.*, gerçure *f.* de trempe.
H—brand *m.*, **h—gebrannter Ziegel** *m.*, **Klinker** *m.* *Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.
H—brot *n.*, **Schiffszwieback** *m.* (Seew.) *Biscuit, sea-bread.* Biscuit.
H—bronze. *Sich* Geschützbronze.
H—floss *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Met.) *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte *f.* miroitante.
H—floss, das blumige Floss. *White pig-iron with a semi-granular texture.* Fonte *f.* blanche grenue, fonte *f.* dure, floss à fleur, floss dur.
H—geschlagenes, kaltgehämmertes Eisen. *Cold hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.
H—glas *n.*, **Vulkanglas** *n.* (Glasm.) *Tempered glass.* Verre *m.* tempré.
H—gummi *n. Ebonite (sulfurised india-rubber), hardened caoutchouc, hard rubber, vulcanite.* Caoutchouc *m.* durci. *Vergl.* Kautschik, hornisierter.
H—guss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Schalenguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Case-hardening, chill-casting, chilling.* Fonte *f.* en coquille.
H—guss machen, in Schalen giessen. *To chill.* Coquiller, fondre en coquilles.
H—guss *m.*, **Kapselguss** *m.* [Product] (Giss.) *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte *f.* à la volée, fonte *f.* durcie *ou* blanchie, fonte *f.* en coquille, fer *m.* fondu en coquille.
H—guss *n.* das in gusseisernen Schalen (Kapseln) gegossene Eisen. *Case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquilles *ou* en moules en fonte.
H—gussgranate *f.* (Art.) *Palliser-shell.* Gus *m.* en fonte dure.
H—gussherzstück *n.*, **H—gusskreuzung** *f.* (Eisenb.) *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.
H—haue *f.*, **Granithaue** (Bergb.) *Grait-axe.* Pioche *f.* à granite.
H—hobel *m.* **mit steilem Eisen** (Tisl.) *Plane, steep rebate plane the iron of which is a pitch of 30°.* Guillaume *m.* debout.
H—klamm *m.* (Bergb.) *Sich* Knauer.
H—kobalterz *n.*, **H—kobaltkies** *n.*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, speiss-dumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud in Norwége.
H—kupfer *n.*, **Schistkupfer** (Met.) *Hard copper.* Métal *m.* dur.
H—lot *n.*, **Schlaglot** *n.*, **Strenglot** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—löten *v. a.* (Techn.) *To braze, to hard-solder.* Braser.
H—löten *n.* (Techn.) *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
H—manganerz *n.* (Miner.) *Sich* Psomelan.
H—meissel *m.* (Techn.) *Chisel for working cold metal, cold chisel.* Ciséau *m.* à froid, tranc *f.* à froid.
H—metall *n.*, **Weissmetall** *n.*, zu Tafelgeschirr (Legierung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Met.) *Plate-pewter.* Pot *m.* à vaisselle.
H—riegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.) *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.

Digitized by Google

Gelbes Hartriegelholz (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

H—schlagen, federn— machen *v. a. To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden.* Écrouir, battre à froid sur l'enclume.

H—schlagen *n.*, **Kaltschmieden** *n.* (Met.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*

H—segler *m.*, **H—läufer** *m.* (Schifff.) *Smart sailer, good sailer.* Fort bon voilier *m.*, marcheur *m.*, [besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde schnell (gut) segelt:] vaisseau *m.* léger à la voile.

H—stück *n.*, **Härtstück** *n.*, **Kupferblock** *m.* (Met.) *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.

H—trog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Met.) *Hardening-tub, water-trough (for hardening), tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge *f.* de trempe.

H—walze *f.*, **schalenharte, glasharte, stahlharte, h— gegossene Walze** *f.* (Walzw.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

H—zerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* **am Zerrennherd** (zur Herstellung des Feineisens) (Met.) *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

H—zinn *n.*, **Weissmetall** *n.*, **sogen. englisches Zinn** *n.* (Met.) *Pewter.* Potin *m.*

Härte *f.* der Mineralien. *Sieh unter* Mineral.

H— für Nähnadeln aus Eisendraht (Nähnad.) *Hardening-composition for needles made of iron-wire.* Ciment *m.* pour la cémentation des aiguilles à coudre en fer.

H— *f.* (Feilenh.) *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes (avant la trempe).

H—grad *m.* (Met.) *Temper.* Trempe *f.* de l'acier, (degré de dureté de l'acier).

H—pulver *n.*, **(Cementierpulver** *n.*) (Met., Schmied.) *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.

H—riss *m. Sieh* Hartborste.

H—skala *f. Sieh unter* Mineral.

H—wasser *n.* (Met.) *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe, liquide *m.* de trempe.

Härten *v. a.* (Schmied etc.) *To harden.* Endurcir, tremper.

H—, abbrennen *v. a.*, den Stahl (Met.) *To harden, to temper the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.

Das gewöhnliche H—. *Common hardening.* Trempe *f.* à la volée.

H—, den Stahl durch Abkühlung (Met.) *To harden.* Tremper à la volée.

H— *n.*, **Härtung** *f.* des Stahls (Met.) *Hardening, tempering.* Trempe *f.*

Härter *m. Hardener.* Trempeur *m.*

Hartit *m.* (Miner.) *Hartite.* Hartite *f.*

Härtung *f. Sieh* Härten *n.*

Harz *n. Resin, rosin.* Résine *f. Vergl.* Benzoë-, Dammar-, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.

Burgunder H—. *Burgundy pitch, white resin.* Poix *f.* de Bourgogne.

H—elektricität *f.* (Elektr.) *Resinous electricity.* Électricité *f.* résineuse *ou* négative. *Sieh* Elektricität, negative.

H—gas *n.*, **H—leuchtgas** *n.* (Chem.) *Resin-gas.* Gaz *m.* de résine.

H—glanz *m. Sieh unter* Mineral.

H—leim *m.* (Pap.) *Resin-soap.* Savon *m.* de résine.

Harzseife *f.* (Seifens.) *Rosin-soap, resin-soap.* Savon *m.* de résine.

H—talgseife *f.*, **gelbe** (Seifens.) *Yellow soap.* Savon *m.* jaune de résine.

Haschierung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **-staude** *f.* (*Corylus avellana*). *Hazel-tree, hazelnut-tree.* Noisetier *m.*

Hasenohren *n. pl.*, **Halsklampen** *f. pl.* in der Reling (Seew.) *Belaying-cleats pl. for tacks and sheets.* Taquets *m. pl.* des amures et des écoutes, [besonders für Bulinklampen im Mittelmeer:] croix *f.* de bidot.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.) *Cramp-iron, clamp, clink, staple.* Happe *f. Sieh* Haspen.

Haspel *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Art.) *Horns pl.* or *handle.* Manivelle *f.*

H— (Masch.) *Whim, windlass, winch, crab, drawbeam.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Bergh—, Hornh— (Bergb.) *Windlass, (Cornwall:) winds, winch, winze, turnstakes, (Derbysh:) stowce* or *drawing-stowce.* Treuil *m.*, tour *m.*

H— *m.*, elektrischer, elektrisches Reaktionsrad *n.* oder **Flugrad** *u.* (Elektr.) *Electric fly, electric reaction-mill.* Tourniquet *m.* électrique.

H—, Garnh— (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m. ou* asple *m.*, tour *m.*

H— des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.

H—geviere *n.* auf einem Schachte (Bergb.) *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

H—horn *n.* (Bergb.) *Hook-handle, winch-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

H—, Kurbel *f.* (Masch.) *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

H—pumpe *f.* (Techn.) *Winding-pump.* Pompe *f.* à tourniquet.

H—ramme *n. Sieh* Kunstramme.

H—stützen *f. pl.* (Bergb.) *Upstanders pl. of a windlass.* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.

H—zieher *m.* (Bergb.) *Sieh* Zieher.

H—zieherin *f.* über Tage (Bergb.) *Woman working at the windlass on the pit-mouth.* Traînesse *f.* au jour.

Haspeln *v. a.*, Gespinste (Spinn.) *To reel, to wind.* Dévider.

H—, die Seide. *To reel.* Tirer, dévider.

H— *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.*

H— der Seide (Seide.) *Reeling.* Tirage *m.*, dévidage *m.*, filage *m.*

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.) *Staple, clamp, hasp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.*, **Bergtalg** *n.* (Miner.) *Hatchetine.* Suif *m.* minéral *ou* de montagne, hatchétine *f.*

Hau...—amboss *m. Sieh* Haueisen.

H—bajonnet *n.*, **Säbelbajonnet** *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffenschm.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre-baïonnette *f.*, baïonnette-sabre *f.*

H—bank *f.* (Zimm.) *Hewing-bench.* Calle *f.*

H—schläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii pl.* or *grooves pl., interstices pl., rills pl. of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule, retaille *f.* de la meule.

Digitized by Google

Hauspan *m.*, **-spahn** *m.* *Sieh* Span.
H—stamm *m.* (Zimm.) *Log of timber to be hewn.* Bille *f.* de bois.
H—stein *m.* (Steinm.) *Ashlar, freestone.* Pierre *f.* de taille.
Höhe *f.* **eines H—, Bauen** *n.* des Steins (Bauw.) *Height of an ashlar.* Appareil *m.* d'une pierre.
H—steinmauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.) *Freestone-masonry, (free-masonry), ashlar-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.
H—steinmaurer *m.* (Bauw.) *Freestone-mason, (free-mason).* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.
H—steinmauerei. *Freestone-mason's (or free-mason's) work.* Maçonnage *m.* en pierre de taille.

Haube *f.* (Techn., Bauw. etc.) *Cap, head, calotte, hood.* Calotte *f.*, chapeau *m.*, bonnet *m.*
H— einer Mauer (Bauw.) *Sich* Mauerabdeckung.
H—, wälsche (Bauk.) *Sich* Kaiserdach.
H—, flache Kuppel *f.* (Bauw.) *Calotte.* Chape *f.*, calotte *f.*
H— des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.*, **Tribüne** *f.* der Basiliken (Bauk.) *Apsis, (apse).* Abside *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.* du chœur.
H—, Öhr *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.*, **Haus** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Oeil *m.*, douille *f.*
H— eines Brückenbocks (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.
H—, Platte *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*
H— eines Kohlenmeilers, **Kappe** *f.*, **Kopf** *m.* (Köhl.) *Top.* Tête *f. ou* chemise *f.* d'une meule de carbonisation.
H—, Bonnet *n.* eines Segels (Seew.) *Bonnet.* Bonnette *f.* maillée.
H— einer Windmühle. *Cap, head, turning roof.* Toit *m.*, calotte *f.*, chapiteau *m.*
H—, Verschlag *m.* des Halbzeugholländers (Pap.) *Case.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*
H—, Kappe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.) *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.

Hauben...—dach *n.* (Bauw.) *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne *f.*
H—gewölbe *n.* *Sich* Klostergewölbe.
H—lager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.* *Vergl.* Schalenlager.

Haubitze *f.* (Art.) *Howitz, howitzer.* Obusier *m.*

Haubitz...—feuer *n.* (Art.) *Howitzer-practice, shell-practice.* Tir *m.* à obus.
H—granate *f.* (Art.) *Shell for howitzers.* Obus *m.* pour les obusiers.
H—scharte *f.* (Befest.) *Howitzer-embrasure, counter sloping embrasure.* Embrasure *f.* d'obusier.

Hauch...—figur *f.* (Elektr.) *Breath-figure.* Figure *f.* rorique.
H—zeichen *n.*, **Spiritus asper** *m.* (Buchdr.) *Aspirate.* Signe *m.* d'aspiration.

Haue *f.* (Ackerb., Techn. u. Minierk.) *Sieh* Hacke.
H—, Keilhaue *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pick-axe, miner's pike.* Pic *m.*
H— *f.* (Müll.) *Rynd, rhind.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé.
Feste Haue. *Stiff rynd, fixed cross.* Anille *f.* ferme.
Schwebende H—. *Balance-rynd, bridge-rynd.* Anille *f.* à balance.
H— *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vergl.* Texel.

Haueisen *n.* (Bergb.) *Sich* Knappeneisen.
H—, Hauamboss *m.* für Feilen (Techn.) *Cutting-block, file-cutting-anvil.* Enclume *f.* à entailler les limes, tas *m.*

Hauen *v. a.*, Holz (Forstw.) *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.
H— *v. a.*, Kohlen (Bergb.) *To cut coals.* Couper, xhaver.
H— *v. a.*, **schrämen** (Bergb.) *To hew.* Entailler. *Sich* Schrämen.
H—, zurechthauen *v. a.*, **zuhauen** *v. a.*, **verhauen** *v. a.*, Ziegel (Maur.) *To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques à la règle.
H— die Feilen. *To cut files.* Tailler des limes.
H— *n.*, **Feilenhauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*, taillage *m.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
H—lohn *m.* (Steinmetz., Zimm.) *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Équarrissage *m.*

Häuer bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schramhäuer** *m.* (Bergb.) *Hewer, (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman* or *holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*, piqueur *m.*
H— zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.) *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, (abatteur *m.*).
H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Hauerit *m.* (Miner.) *Hauerite.* Hauerite *f.*

Häufelpflug *m.* (Ackerb.) *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* (Techn.) *Heap.* Tas *m.*
H— von Kugeln. *Sich* Kugelstapel.
H— einer Nabe. *Sich* Busch.
H—, viereckiger, Beet *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.) *Couch.* Couche *f.*
H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt (on sea-salt-works).* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.
H—ringe *m. pl.* *Sieh* (Innere) Nabenringe.
H—röstung *f.* (Met.) *Roasting in heaps.* Grillage *m. ou* rôtissage *m.* en tas.
H—vercokung *f.* *Coking in piles.* Dessouffrage *m.* en meules.
H—verkohlung *f.* (Köhl.) *Charring of wood in large piles, carbonization in piles* or *in heaps.* Carbonisation *f.* en tas *ou* aux tas, carbonisation *f.* en grandes meules.

Haupt *n.* (Deckplatte einer Konsole) (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.
H— des Drempels. *Sich* Drempelhaupt.
H— eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.

Digitized by Google

Haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Bay, crown of a sluice.* Tête *f.* d'écluse.
H—achse *f.* (Mech.) *Principal axis.* Axe *m.* principal.
H—altar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.
H—anker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.
H—ansicht *f.* (Bauw.) *Facade, face-plan.* Élevation *f.* principale.
H—bahn *f.*, **H—bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Main-line, main-road, main-track.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.
H—bahnhof *m.* am Ende einer Bahnlinie, **Kopfstation** *f.* (Eisenb.) *Terminus.* Gare *f.* de rebroussement.
H—balken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.
H—balken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *f.*
H—balken *m.*, **Binderbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief beam, main-beam, binding-joist, main-girder.* Maîtresse *f.* poutre.
H—balken, Binderbalken *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse *f.* poutre.
H—balken, Zugbalken *m.*, **Tramen** *m.*, **Spannriegel** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main-timber of a truss-frame.* Maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.
H—bogen *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Chief arch.* Maîtresse *f.* arche.
H—branche *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string* or *cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Vergl.* Kollekorde.
H—buch *n.* (Handel.) *Ledger.* Grand-livre *m.*
H—corps *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
H—deck *n.* (bei ein- oder zweideckigen Schiffen das „obere" Deck, bei Dreideck-, Spardeck- und Sturmdeckschiffen das zweite Deck von oben gerechnet) (Schiffb.) *Main-deck.* Pont *m.* principal.
H—deich *m.* (Wasserb.) *Sieh* Winterdeich.
H—draht *m.* (inducierender Draht einer Induktionsrolle) (Elektr.) *Primary wire.* Fil *m.* inducteur.
H—façade *f.*, **eigentliche Façade** *f. Sieh* Hauptfront.
H—facette *f.* eines Edelsteins (Juw.) *Pavilion.* Pavillon *m.*
H—farben *f. pl.* (Phys. u. Färb.) *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, — originaires *ou* primitives.
H—feder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.
H—förderstrecke *f.* (Bergb.) *Mother-gate.* Galerie *f.* principale.
H—förderstrecke *f.*, **diagonal einfallende** (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip, engine-plane, rolley-way.* Borgne vallée *f.* (Belg.)
H—front *f.*, **H—façade** *f.*, **H—seite** *f. Principal front, main-front, main-face, grand-front.* Façade *f.* principale. *Vergl.* Frontseite.
H—gallerie *f.*, **H—mineneingang** *m.* (Minierk.) *Main-gallery, principal gallery.* Galerie *f.* majeure *ou* principale.
Hauptgebinde *n. Sieh* Gebinde, volles.
H—gedingnehmer *m. Sieh* Grubenpächter.
H—geschoss *n.* (Bauw.) *Principal story, main floor, principal floor, receiving-floor.* Étage *m.* principal, bel étage *m.*
H—gesims *n.*, **Gebälk** *n.* (Bauw.) *Entablature.* Entablement *m.*
H—gestänge *n.*, **Schachtgestänge** *n.* in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.) *Pump-spears pl., main-rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître *m.* tirant.
H—gestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.
H—gestell *n.* eines Zaumes (Sattl.) *Bridle-head-stall.* Têtière *f.*
H—gestellloch (Sattl.) *Sieh* Auge.
H—gewölbe *n.* (Bauw.) *Main-vaulting.* Maîtresse *f.* voûte.
H—gleis *n.* (Eisenb.) *Through-line, main-line, main track.* Voie *f.* principale.
H—graben *m.* (Befest.) *Main-ditch.* Fossé *m.* du corps de place, fossé *m.* principal.
H—inhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*
H—joch *n.* bei der Schachtverzimmerung (Bergb.) *Permanent frame, main-frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.
H—kirche *f.* (Bauk.) *Cathedral, metropolitan church.* Cathédrale *f.*
H—lager *n.* eines Steins. *Sieh* Oberlager.
H—leitung *f.* (Tel.) *Wire which is the first on the pole.* Fil *m.* supérieur sur les poteaux télégraphiques.
H—leitungsisolator *m.* (Tel.) *Insulator of a wire which is the first on the pole.* Isolateur *m.* du fil qui est à la partie supérieure du poteau télégraphique.
H—leitungsstütze *f.* (Tel.) *Top-pin, saddle-bracket.* Support *m.* du fil supérieur sur le poteau télégraphique.
H—linie *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale.
H—linie *f.*, **H—bahn** *f.* (Eisenb.) *Main-line, main-road.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.
H—material *m.* (Met.) *Principal* or *first material, head-material.* Matière *f.* principale.
H—mauer *f.* (Bauw.) *Chief wall, main-wall, principal wall.* Maîtresse *f.* muraille.
H—minengang *m.* (Minierk.) *Sieh* Hauptgallerie.
H—ölbad *n.*, **Weissbad** *n.* beim Türkischrotfärben (Färb.) *White bath, white steep.* Bain *m.* blanc, bain *m.* d'huile, huilage *m.*
H—park *m.* (Befest.) *Great park.* Grand-parc *m. Vergl.* Reservepark.
H—pfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pillar, arch-jamb, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*
H—planeten *m. pl.* (Astron.) *Primary planets.* Planètes *f. pl.* principales.
H—produkt *n.* (Met.) *Principal product.* Produit *m.* principal.
H—pumpenkolben *m.* (Bergb.) *Bucket of a bucket-lift* or *suction-pipe.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.
H—pumpenstange *f.* (Bergb.) *Pump-spear, main-rod.* Verge *f.* de pompe, maîtresse *f.* tige (de pompe).
H—quartier *n. Sieh* Quartier.

Digitized by Google

Hauptriemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* Strüppe.

H—rinne *f.* (Giess.) *Main-runner, ridge.* Chenal *m.* principal.

H—rohr *n.* (Gasbel.) *Street-main, street-main-pipe.* Tuyau *m.* de conduite.

H—schiene *f.*, **feste Schiene** *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Main-rail, stock-rail of a switch.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

H—schiff *n.*, **Hochschiff** *n.*, **Mittelschiff** *n.* (Bauk.) *Middle-aisle.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale *ou* principale.

H—schlüssel *m.* (Schloss.) *Master-key, pass-key.* Passe-partout *m.*

H—seite *f.* (Bauw.) *Sieh* Frontseite.

H—seite *f.*, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.) *Obverse, head-side of a coin.* Face *f.* d'une monnaie.

H—sims *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptgesims, *vergl.* Sims.

H—spant *n.*, **Nullspant** *n.* (Schiffb.) *Midship-frame.* Maître *m.* couple.

H—sparren *m.*, **Bindersparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter.* Maitre *m.* chevron.

H—station *f.*, **H—bahnhof** *m.* (Eisenb.) *Principal station, chief station.* Station *f.* principale, station *f.* de première classe.

H—stollen *m.* *Sieh* Richtstollen.

H—strahl *m.* (Zeichn.) *Sieh* Distanzlinie.

H—strasse *f.*, **Land-, Heerstrasse** *f.* *Main road, high-road, highway, causeway, turn-pike-road.* Grand chemin *m.*, grand' *ou* grande route *f.*, chemin *m.* impérial *ou* royal.

H—strasse *f.* (in einer Stadt) (Strassenb.) *Thoroughfare, principal street.* Avenue *f.*

H—strom *m.* (inducierender Strom) (Elektr.) *Inducing current, primary current.* Courant *m.* inducteur.

H—stück *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer Maschine (Masch.) *Body, solid, main-piece of a machine.* Corps *m.* *Vergl.* Körper.

H—thor *n.* (Bauk.) *Main-gate.* Porte *f.* principale, (porte *f.* majeure).

H—titel *m.* (Buchdr.) *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.*

H—träger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Main-support.* Longeron *m.*

H—treffen *n.* (Kriegsw.) *Main-body of an army.* Corps *m.* de bataille.

H—triebstange *f.* (Dampfm.) *Main connecting-rod.* Grande barre *f.*, grande verge *f.* de connexion.

H—umfassung *f.* (Befest.) *Sieh* Hauptwall.

H—verbandstück *n.* (Zimm.) *Main-timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.

H—waffe *f.*, **H—waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Principal arm, main-branch of the service.* Arme *f.* principale.

H—wall *m.* (Befest.) *Body of the place, main-cyclosure.* Corps *m.* de place.

H—werk *n.* (Befest.) *Main work.* Ouvrage *m.* principal.

H—wetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main-air-head, main-wind-gate, main-air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maitresse *f.* allure.

H—wetterthür *f.* (Bergb.) *Main-air-gate.* Porte *f.* d'aérage principale.

H—windleitung *f.* (Met.) *Blast-main.* (Portevent *m.*)

H—zeile *f.* (Buchdr.) *Head-line.* Mot *m.* essentiel.

Haus *n.* (Bauw.) *House, dwelling-house, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.*

Vergl. Armen-, Block-, Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.

H—. *Sieh* Haube.

H—, Gehäuse *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouffle, — d'une poulie.

H—baum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** *m.* einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill, axle-tree.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire, arbre *m.*

H—gärtchen *n.*, **Wurzgärtchen** *n.*, **Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].

H—gerät *n.* *Furniture.* Meuble *m.*

H—leitung *f.* einer Kanalisation (Wasserb.) *House-drainage.* Conduite *f.* de maison.

H—marke *f.* *Sieh* Hauszeichen.

H—schwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.*, **Schwamm** *m.* *(Xylophagus lacrymans etc.) Dry-rot, fungus.* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

H—thür *f.* (Bauw.) *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte *f.* de rue, porte *f.* de la maison.

H—wäsche *f.* [Weisszeug]. *Household-linen, (bed-linen, kitchen-linen).* Linge *m.* ordinaire *ou* de ménage.

H—zeichen *n.*, **H—marke** *f.* (Herald.) *House-mark, badge of family.* Marque *f.* de maison.

Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage.* Maisonnette *f.*

H— in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Schleife.

H— über dem Führerstand (Lok.) *Sieh* Kabine.

Hausenblase *f.*, **Fischleim** *m.* (Techn.) *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.

H—nfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** *f.* (Chem.) *Sheet-gelatine, sheet-isinglass.* Papier *m.* glacé, papier *m.* gélatine.

Häusergruppe *f.* (durch mehrere Strassen umschlossene). *Block.* Ile *f.*

Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.*, **Scharfmangan** *n.* (Miner.) *Hausmannite, black manganese, red oxide of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* de manganèse pyramidal.

Haut *f.* (Gerb.) *Hide, skin.* Peau *f.*

Grüne Häute *f. pl.* *Raw or green hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.

Zu stark gewalkte H—. *Hide too much fulled.* Nerveuse *f.*

Aussenh— (Schiffb.) *Skin of a ship.* Bordé *m.* extérieur d'un navire, bordages *m. pl.* extérieurs.

Binnenh— (Schiffb.) *Ceilings pl.* Vaigres *f. pl.*

H—form *f.* (Goldschl.) *Third and fourth mould, mould of gut.* Chaudret *m.*

Erste H—form, Löt-, Lotform *f.* *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

Zweite H—form, Dünnschlag *m.* *Last* or *finishing mould, second mould of gut.* Second *ou* dernier chaudret *m.*

H—spieker *m.* (Schiffb.) *Sheathing-nail.* Clou *m.* à doublage.

Hautelissestuhl *m.* (Webstuhl mit vertikaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.) *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier *m.* de haute-lisse.

Digitized by Google

Hautrelief *n.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Hochrelief.
H—walzendruck *m.* (Zeugdr.) *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.
Häutung *f.* der Seidenraupen (Seid.) *Peeling.* Mue *f.*
Hauyn *m.* (Miner.) *Hauyne.* Haüyne *f.*
Havarie *f.*, **Haverie** *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.) *Average, damage by sea.* Avarie *f.*
Einfache oder **besondere H—.** *Simple average, particular average.* Avarie *f.* simple *ou* particulière.
Grosse, generale, allgemeine H—. *General average, gross average.* Avarie *f.* grosse *ou* commune.
Kleine oder **ordinäre H—.** *Small* or *petty average.* Menues avaries *f. pl.*
Haydenit *m.* (Miner.) *Haydenite.* Haydenite *f.*
Hayesin *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.) *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*
Haytorit *m.* (Pseudomorphose von Quarz nach Datolith) (Miner.) *Haytorite.* Haytorite *f.*
Heb... —messer *n.*, **Messer** *n.*, **Fangbrett** *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*
H—zeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (bewegliche Rahmen am Jacquardstuhl, in dem die Hebmesser sitzen) (Web.) *Lifting-bar.* Griffe *f. Vergl.* Hebezeug.
H—ventil *n.*, **Hebeventil** *n. Lever-valve, lifting-valve.* Soupape *f.* à soulèvement.
Hebe... —arm *m.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.
H—balken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugrute** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise, plyer.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis.
H—baum *m.*, **Hebelbaum** *m.*, **Richthebel** *m.*, **Handbaum** *m.*, **Richtbaum** *m.*, **Handspeiche** *f.* (Art.) *Lever, handspike, traversing-handspike.* Levier *m.*, levier *m.* de manœuvre *ou* de pointage, levier *m.* directeur.
H—baum *m.*, **Brechstange** *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** *f.* (Bauw., Eisenb., Seew.) *Hand-speck, hand-spike, lever, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.*
Mit dem H—baum heben oder **umlegen** *v. a. To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.
H—bock *m.*, **Bock** *m.*, **Winde** *f.*, **(Hebezeug** *n.*, **Dreibein** *n.)** (Bauw.) *Winding-engine, gin, triangle-gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
H—bolzen einer Mörserlafette. *Sieh* Armbolzen.
H—bügel *m.*, **H—krampe** *f.*, **H—ring** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Tragebügel** *m.*, **Tragering** *m.* an den Lafetten (Art.) *Trail-handle, limbering-up handle, limbering-up hoop.* Anneau *m.* (carré *ou* rond) de manœuvre, poignée *f.*
H—daumen *m*, **Welldaumen** *m.* (Masch.) *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor.* Mentonnet *m.* de l'arbre.
H—daumen *m.*, **Frosch** *m.*, **Däumling** *m.* (Masch.) *Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* Poucet *m.*, came *f.*
H—gien *n. f.* (Seew.) zum Heissen der Schraube. *Screw-lifting purchase.* Caliorne *f.* pour hisser l'hélice.
H—haken *m. pl.* an einem Jacquardstuhl (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
H—eisen *n.*, **Hebeisen** *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.* (Belg.:) hamainte *f.*
Hebeeisen *n.* **mit Geissfuss**, **Hebeisen** *n.*, **Brechstange** *f.* (Eisenb.) *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*
H—eisen, Kehrstange *f.* (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.*
H—klaue *f.* (zum Fassen eines Bohrgestänges). *Runner.* Grappin *m.*, clef *f.* de relevée.
H—lade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* **mit Schraube** (Masch.) *Jack, dumcraft, hoisting-jack.* Cric *m.* à crochet.
H—ladenfuss *m.* (Masch.) *Pry-pole.* Pied *m.* de chèvre, bicoq *m.*
H—mantel *m.* zum Ausheben der Geschützrohre (Art.) *(Muzzle-* or *breach-) runner.* Itague *f.* de volée *ou* de culasse.
H—maschine *f.*, **Muster-** oder **Dessinmaschine** *f.* (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.) *Figuring-machine.* Métier *m.* à l'armure.
H—rahmen *m.* zum Heben der Schraube (Schiffb.) *Frame for lifting the screw.* Châssis *m.*, cadre *m.* des hélices amovibles.
H—ring *m.* (Art.) *Sieh* Hebebügel.
H—schaft *m.* an der Jacquardmaschine (Web.) *Tringle.* Tringle *f.*
H-schraube *f.*, **Schraubenwinde** *f.* (Masch.) *Screw-jack, jack-screw, lifting-screw.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
H—spiegel *m.*, **Treibspiegel** *m.*, **Kammerspiegel** *m.* (zum Werfen von Kartätschen, Steinen etc.) (Art.) *Bottom.* Plateau *m.*
H—spiegelgranate *f.* (Art.) *Sieh* Spiegelgranate.
H—stange *f. Sieh* Hebel.
H—stütze *f. Sieh* Unbewegliche vordere Richtöse.
H—tatze *f.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.
H—tisch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator.* Releveur *m.* mécanique.
H—tisch, einseitiger. *Front-elevator.* Releveur *m.* unilateral.
H—tisch, doppelseitiger. *Front- and back-elevator.* Releveur *m.* bilateral *ou* à double plateau.
H—vorrichtung *f.* (Eisenb.) *Lifting-apparatus.* Appareil *m.* de levage.
H—wagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.) *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.
H—- und Druckwerk *n.* (Masch.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire *ou* pompe *f.* aspirante et élévatoire.
H—zapfen *m. Sieh* Hebedaumen.
H—zeug *n. Engine, gin, gyn.* Engin *m.*, chèvre *f. Sieh* Hebebock, *vergl. auch* Hebzeug.
H—zeug mit Flaschenzug, dreischenkliges H—zeug. *Triangle-gin.* Chèvre *f.* d'artillerie.
Das kleine (niedrige) H—zeug (Art.) *Light gyn, Gibraltar-gyn.* Chevrette *f.*
Das H—zeug zerlegen *v. a.* (Art.) *To strike the gyn.* Demonter la chèvre.
H—zeug (zur Bewegung des Beutels) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
H—zeug, Schachtwinde (Bergb.) *Crane, capstan.* Treuil *m.*, cabestan *m.*
H—zeugriegel *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.
H—zeugschenkel *m.* (Befest., Art., Bauw.) *Sieh* Schenkel.

Digitized by Google

Hebezeugstütze *f.* (Befest., Art. u. Bauw.) *Sieh* Schenkel des Hebezeugs.

H—zeugtau *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* de chèvre.

Hebel *m.* (Mech., Techn.) *Lever, jack.* Levier *m.*

H—, Winkelh— *m.*, **Knieh—** *m.* (Techn.) *Joint-lever, bent-lever, angle-* or *elbow-lever, crooked-lever.* Levier *m.* brisé, coude *m.* pliant, levier *m.* coudé, — courbé.

H—, Hebebaum *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.) *Lever.* Levier *m.*, anspect *m.*

H— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.) *Pile-drawing-* or *withdrawing-engine.* Levier *m.* arrache-pieux.

H— (Masch.) *Lever.* Levier *m.* *Vergl.* Bremshebel.

H— der ersten Art. *Sieh* Hebel, zweiarmiger.

H— der dritten Art, einarmiger H—, Wurfh—. *Lever of the third kind.* Levier *m.* du troisième genre, levier *m.* de la troisième espèce, levier *m.* interpuissant.

H— eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.*

H— des Sicherheitsventils (Lok.) *Safety-valve lever.* Levier *m.* de soupape de sûreté.

H— der Umsteuerung (Lok.) *Reversing-gear, reversing-handle.* Levier *m.* de changement de marche, — de renversement *ou* — de relevage.

Ankerfallh— *m.* (Schiffb.) *Slipper-handle.* Levier *m.* de mouilleur.

Einarmiger H—, H— der zweiten Art, Tragh—. *Lever of the second kind.* Levier *m.* du second genre, levier *m.* de la seconde espèce, levier *m.* interrésistant.

Ein- und Ausrückh—. *Coupling- and uncoupling-lever.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Gerader H—, geradliniger H—. *Straight lever.* Levier *m.* droit.

Knieh— *m.*, **Winkelh—** *m.* *Joint-lever, bent-lever, angle-lever.* Levier *m.* coudé, — brisé.

Pivotklappenh— *m.* (Art.) *Flap-lever.* Levier *m.* de lunette.

Rechtwinkeliger H—. *Rectangular lever.* Levier *m.* coudé à angle droit.

Zangenh— zum Schmiegen (Schiffb.) *Forked lever.* Levier *m.* à fourche, — à griffe.

Zweiarmiger H—, doppelarmiger H—. *Lever of the first kind, double-armed lever.* Levier *m.* du premier genre, levier *m.* de la première espèce, — intermobile, — à presser, — à deux branches.

H—sarm *m.* einer Kraft (Mech.) *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.

H—baum *m.* *Sieh* Hebebaum.

H—bremse *f.* *Lever-brake.* Frain *m.* à levier.

H—durchschnitt *m.* (Techn.) *Lever-punching machine.* Découpoir *m.* à levier.

H—hammer *m.* (Techn.) *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.

H—kreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.

H—lade *f.* am Holländer (Pap.) *Lighter.* Levier *m.*

H—schere *f.* (Techn.) *Lever-shears.* Cisaille *f.* à levier.

H— oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Hebelstange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

H—stütze *f.*, **H—unterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* [Chez les ouvriers:] orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, [en Méc.:] hypomochlion *m.*, (hypomoclion *m.*), point *m.* d'appui.

Hebelverhältnis *n.* (z. B. einer Brückenwage) (Masch.) *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.

Heben *v. a.*, das Zimmerwerk. *Sieh* Richten.

H— *v. a.* die Platteln von Roheisen. *Sieh unter* Platteln.

H— *v. a.*, ein gesunkenes Schiff. *To raise a sunken vessel.* Relever, renflouer, raflouer un navire coulé.

H— *v. a.*, mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.

H— *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Richten** *n.* des Zimmerwerks (Bauw.) *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

Teilweises H— und Berichtigen *n.* der Schienenlage (Eisenb.) *(Lifting the rails and adjusting the track.)* Relevage *m.* partiel et ripage *m.*

Heber *m.*, **Saugheber** *m.*, **Sauger** *m.*, **Stechheber** *m.* (Phys.) *Siphon, syphon.* Siphon *m.*

H— *m.*, **Anschläger** *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetieruhr (Uhrm.) *Jack.* Échappement *m.* de répétition.

H— *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.) *Neck-twines pl., jack-twines.* Arcades *f. pl.*

H—barometer *n.* *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.

H—docht *m.* (Lok.) *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon.

H—schreibapparat *m.* (Tel.) *Syphon-recorder.* Siphon recorder *m.*

H—rohr *n.*, **Hosenrohr** *n.* eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe, syphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.

Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Cam, lift, lifter, wiper, lifting-cog.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Heberlein's Schnellbremse (Eisenb.) *Heberlein brake.* Frein *m.* d'Heberlein.

Hebronit *m.* (Miner.) *Sieh* Montebrasit.

Hebung *f.*, **geologische** (Geol.) *Elevation.* Soulèvement *m.*

H— *f.* eines Kabels (Tel.) *The picking up* or *the grappling of a submarine cable.* Relèvement *m.* d'un câble.

Hechel *f.* (Spinn.) *Hackle, heckle, hatchel, comb, flax-comb.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

Feine H—, Ausmachh—. *Fine heckle.* Affinoir *m.*

Grobe H—, Abzugh—. *Long ruffer, coarse heckle.* Ébauchoir *m.*

H—flachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.) *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f. ou* brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.

H—halter *m. pl.*, **H—stäbe** *m. pl.* (Spinn.) *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes.

H—hede *f.*, **H—werg** *n.* (Spinn.) *Tow.* Peignon *m.*

H—maschine *f.* (Flachsspinn.) *Heckling-machine, combing-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*

H—nadel *f.*, **H—zahn** *m.* (Spinn.) *Needle, heckle-tooth, heckle-point.* Dent *n.*, aiguille *f.*

Digitized by Google

Hecheln *v. a.*, den Flachs (Spinn.) *To hackle, to heckle, to hatchel, to comb.* Peigner, sérancer, sérincer.
Heck *n.*, **Spiegel** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*
Plattes H— *n.* *Sich* Spiegel, platter.
H— (Schiffb.) *Upper-rounding of the stern, taffrail.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.
H—balken *m.* (Schiffb.) *Main-* or *wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.
H—boot *n.* *Stern-boat, small boat.* Chaloupe *f.* d'arcasse.
H—davit *m.* (Schiffb.) *Stern-davit.* Bossoir *m.* du porte-manteau.
H—knie *n.* (Schiffb.) *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse, c— d'écusson.
H—leisten *f. pl.* (Schiffb.) *Stern-rails.* Lisses *f. pl.* de l'arrière.
H—leiter *f.* (Schiffb.) *Stern-ladder.* Échelle *f.* de poupe.
H—pforte *f.* Schiffb.) *Stern-port, quarter-port, sternchase-port.* Sabord *m.* de retraite *ou* d'arcasse.
H—pforte *f.* (Schiffb.) *Stern-port, cuddy-port.* Sabord *m.* de retraite, — de la cabine, — de la chambre.
H—rad *n.* (Schiffsmasch.) *Stern-wheel.* Roue *f.* d'arrière.
H—raddampfer *m.* (Schiffb.) *Stern-wheel steamer.* Vapeur *f.* avec roue à l'arrière, vapeur *f.* monoroue.
H—reling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.) *Taffrail.* Bandinet *m.*
H—seitenstütze *f.*, **H—stütze** *f.*, **Windvierungsstütze** *f.* (Schiffb.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière, allonge *f.*
H—spanten *n. pl.* (Schiffb.) *Stern-timbers, frames of the stern.* Montants *m. pl.*, allonges *f. pl.* de poupe.
H—taschen *f. pl.* (Schiffb.) *Quarter-badges.* Bouteilles *f. pl.* de l'arrière.
H—verband *m.* (Schiffb.) *Stern framing.* Charpente *f.* de l'arrière.
H—verzierungen *f. pl.* (Schiffb.) *Stern mouldings.* Sculptures *f. pl.* de l'arrière.
Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.) *Hedge.* Haie *f.*
Geflochtene H—. *Dead-wood hedge, wicker-hedge.* Haie *f.* de branches, haie *f.* sèche, — morte.
Lebendige H—. *Sich* Heckenzaun.
H—nschere *f.* (Gärtn.) *Shears pl. for clipping hedges, hedging-shears, lopping-shears.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier.
H—nzaun *m.*, **lebendige Hecke** *f.* (Gärtn., Eisenb. etc.) *Quick-set hedge, enclosure.* Haie *f.* vive.
Hede *f.* (Spinn.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse. *Vergl.* Werg.
Flachsh—. *Flax-tow.* Étoupe *f.* de lin.
Hanfh—. *Hemp-tow.* Étoupe *f.* de chanvre.
H—kamm. *Sich* Wergkamm.
H—leinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe. *Vergl.* Halbhedeleinen.
Hedenbergit *m.* (Miner.) *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*
Hedyphan *m.* (Miner.) *Hedyphane.* Hédiphane *m.*
Heerd *m.* etc. *Sich* Herd.
Heerstrasse *f.*, **Landstrasse** *f.*, **Poststrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, high-way, main road.* Grande route *f.*, route *f.* nationale.
Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.) *Yeast, barm.* Levûre *f.*, lie *f.*, levain *m.*
H— *f.* (Chem.) *Leaven, ferment.* Levain *m.*
Hefenbitter *m.* (Brau.) *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.
Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, hilt, tiller.* Manche *m.*, queue *f.*
Augenh—. *Socket-tiller.* Queue *f.* à douille.
Gabelh—. *Double pronged-tiller.* Queue *f.* fourchue.
H—eisen *n.* (Glasm.) *Punty, punt, pontal, iron-rod.* Pontil *m.*
H—haken *m.* (Glas.) *Sich* Bleihafte.
H—lade *f.* (Buchb.) *Sewing press, binder's press, boockbinder's sewing-table.* Cousoir *m.*
H—latte *f.*, **Spannlatte** *f.*, **Bindlatte** *f.* (Minierk.) *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*
H—nadel *f.* (Buchb.) *Stitching-needle.* Aiguille *f.* à relier.
H—pflock *m.* (Pont.) *Sich* Ankerpflock.
H—schnüre *f. pl.*, **Gebinde** *n. pl.* (Buchb.) *Bands pl., band-strings pl.* Ficelles *f. pl.*, nerfs *m. pl.*
H—weise, lieferungsweise (Buchdr.) *In parts* or *numbers.* Par livraisons.
H—zapfen *m.* *Sich* Angel eines Werkzeugs.
H—zwecke *f.* (Zeichn.) *Sich* Kopierzwecke.
H—zwinge *f.* eines Werkzeugs. *Ferrule, vervil of a tool-handle.* Virole d'un manche d'outil.
Heftel *m. n.*, **(Häftel** *m. n.*), **Häftchen** *n.*, **Haft** *m.*, **Drahthaft** *m.*, **Kleiderhaft** *m.* (Schneider.) *Hook, wire-hook (locket).* Agrafe *f.*
Heften *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To sew a book.* Coudre un livre.
H— *n.* (Buchb.) *Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.
Hele *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Vergl.* Hoye.
Heierig, heilig *adj.* (Schifff.) *Sich* Hesig.
Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.
Wunderthätiges H—, Gnadenbild *n.* *Miraculous image, wonder-working image.* Image *f.* miraculeuse.
Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.*, **Schrank** *m.* (Bauk.) *Shrine, jewel box.* Écrin *m.*
Heimats . . . —hafen *m.* (Seew.) *Port of registry.* Port *m.* d'enregistrement.
H—wimpel *m.* (Schifff.) *Homeward-bounder.* Flamme *f.* longue qu'on hisse quand on à reçu l'ordre de repatrier.
Heinitz *m.* *Sich* Heinzenkunst.
Heinz *m.*, **fauler** (Chem.) *Sich* Acanor.
Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, paternoster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*
H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.) *H-* or *double T-iron.* Fer *m.* en H *ou* T double, fer en barres façonné en H.
Heiss, hitzig *adj.* (Met.) *Hot.* Chaud.
H—, vom Wetter gespr. (Meteor.) *Hot.* Chaud.
H— *m.* einer Stänge (Seew.) *Hoist, housing.* Guindant *m.*
H— *m.* eines Segels (Seew.) *Depth, depth of a sail [rarely:] drop.* Chûte *f.* au mât d'une voile.
H—er oder **hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sich* Gang.
H— erblasenes Roheisen *n.* *Hot-blast pig.* Fonte *f.* à air chaud.

Digitized by Google

Heissachsenschmiere *f. Antifriction-grease.* Graisse *f.* pour essieux chauds.

H—gar *adj.* (Met.) *Sieh* ,Gusseisen, schwarzes.

H—laufen *n.*, Warmlaufen eines Lagers etc. (Maschinenb.) *Heating, getting hot of a bearing etc.* Échauffement *m.* d'un coussinet etc.

H—luftmaschine *f.* (Masch.) *Sieh* Maschine, kalorische.

H—wassercisterne *f.* (Dampfm.) *Hot-water cistern.* Réservoir *m.* à eau chaude.

H—werden *v. n.* (heissgehen, heisslaufen). *To get hot* or *heated, to become hot by friction.* S'échauffer.

H—richten *n.* der Schienen. *Hot-straightening of rails.* Dressage *m.* des rails à chaud.

H—stropp *m.* für Boote (Schiffb.) *Boat's sling.* Patte *f.* d'embarcation.

H— weg! (Seew.) *Sway away!* Hissez!

Heisse *f.*, **Heize** *f.*, **(Heitze** *f.*) bei der Rohstahlerzeugung (Met.) *Charge of pig.* Charge *f.* *ou* mise *f.* de fonte.

Heissen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Hissen.

Heiter, vom Himmel gespr. (Meteor.) *Clear.* Clair.

Heiz . . . —apparat *m. Heating-apparatus, heater.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*

Dampfh—apparat. *Steam-heating-apparatus.* Calorifère *m.* à vapeur.

Lufth—apparat. *Hot-air-heating-apparatus, hot-air-stove.* Calorifère *m.* à air.

Warmwasserh—apparat. *Hot-water-heating-apparatus.* Calorifère *m.* à eau chaude, calorifère *m.* d'eau.

H—effekt *m.* eines Brennmaterials.

Absoluter H—. *Number of calories produced (generated) by the combustion of a pound of the combustible.* Nombre *m.* de calories produites par la combustion de l'unité de poids d'un combustible.

Relativer (spezifischer) H—. *Calories pl. generated by the combustion of a unity of volume of the combustible.* Calories *f. pl.* produites par la combustion de l'unité de volume d'un combustible.

Pyrometrischer H—. *Temperature to which the gases of combustion are heated when there is no loss of heat.* Température *f.* à laquelle les gaz etc. de combustion se chauffent s'il n'y a pas de perte de chaleur.

H—fläche *f.*, **(Feuer-, Erwärmungsf—)** (Dampfm.) *Heating-surface.* Surface *f.* de chauffe.

Die H—fläche vergrössern (Lok.) *To increase the heating-surface.* Agrandir la surface de chauffe.

H—kammer *f.*, **Wärmespeicher** *m.* (Met.) *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur.

H—kammer *f.* (Met.) *Sieh* Herdraum.

H—kraft *f.* der Brennmaterialien (Techn.) *Heating-power (calorific power, calorific effect, pyrometric effect) of fuel.* Puissance *f.* calorifique des combustibles.

H—loch *n.*, **H—öffnung** *f.*, **Schürloch** *n.* (Met.) *Stoke-hole, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.* de la boite à feu, taquerie *f.*

H—material *n. Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*

H—raum *m. Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*

H—raum *n.* eines Flammofens (Met.) *Sieh* Flammenraum.

Heizröhre *f.*, **H—ungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** *n.* (Bauw.) *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, — de chaleur.

H—röhre *f.*, **Feuerröhre** *f.*, **Siederöhre** *f.* **Rauchröhre** *f.* eines Lokomotiv- oder Röhrenkessels (Lok. u. Dampfm.) *Pipe, tube, fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube *m.* de chaudière.

H—rohrwand *f.* (Lok.) *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.

H—stunde *f.* (Dampfm.) *Hour of heating* or *firing.* Heure *f.* de chauffe *ou* de chauffée

H—tag *m.* (Dampfm.) *Day of heating* or *firing.* Jour *m.* de chauffe *ou* de chauffée.

H—thür *f.*, **Feuerungsthür** *f.* (Met.) *Fire-door.* Porte *f.* de chauffe.

H—thür *f.* (Dampfm.) *Fire-box-door.* Porte *f.* du foyer.

H—wert *m.* der Kohlen. *Heating-power.* Puissance *f.* calorifique des charbons.

H—wert *m. Pyrometric effect.* Effet *m.* pyrométrique.

Heizen *v. a.*, ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.

Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfm., Met.) *Stoker, fire-man, fire-boy.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*

Heizung *f. Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m. Vergl.* Dampf-, Gas-, Luft-, Warmwasserheizung.

Heizungsvorrichtung *f.* **unter dem Fussboden, Hypokausis** *f.* (Bauw.) *Hypocaust.* Hypocauste *m.*

Hektar *n.* (Feldm.) *Hectare (a hundred ares).*

Hektogramm *n. Hectogramme (a hundred grammes).*

Hektograph *m. Hectograph, manifold-writer.*

Hektoliter *n. Hectolitre (a hundred litres).*

Helfe *f.* am Webstuhle (Web.) *Sieh* Litze.

Helgen *m.* (Schiffb.) *Sieh* Helling.

Heliocentrisch *adj.* (Astron.) *Heliocentric.* Héliocentrique.

Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.) *Heliometer.* Héliomètre *m.*

Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.) *Helioscope.* Hélioscope *m.*

Heliostat *m.* (Astron.) *Heliostate.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*

Heliotrop *m.* (Miner.) *Heliotrope.* Héliotrope *m.*, agate *f.* ponctuée verte.

Helixgetriebe *n.* bei Drehbänken (Masch.) *Skew-spur-wheel.* Engrenage *m.* droit hélicoïde.

Hell, klar, licht, blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e.

H—dunkel *n.*, **Clair-obscur** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.

H—blau *adj. Light-blue.* Bleu clair.

H—grau *adj.* **mit Rot gemischt.** *French grey.* Gris-clair melé de rouge.

H—graues Roheisen. *Light-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

H—grün *adj. Light green, gaudy green.* Vert clair.

H—rotglühhitze *f. Rose-red heat.* Rouge *m.* rose.

Helle *f.* (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.) *Vermeil.* Vermeil *m.*

H—. *Sieh* Ofenhölle.

H—, Form *f. Bright tuyer.* Tuyère *f.* claire.

Hellegat *n.* (Schiffb.) *Store-room.* Soute *f.*

Digitized by Google

Hellen *v. a.* (die Helle auftragen bei der Vergoldung (Vergold., Mal.) *To apply the vermeil.* Vermeillonner.

Helling *m.* die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* a fruits. *Vergl.* Bästling.

H— *f.*, Helgen *m.* (Schiffb.) *Building-slip.* Cale *f.* de construction.

Aufschlepph— *f.* (Schiffb.) *Hauling-up slip.* Cale *f.* de halage.

Gedeckte H— *f.*, überdachte H—. *Roofed building-slip.* Cale *f.* couverte.

Vorh— *f.*, Seestapel *m.* (Schiffb.) *Launch.* Avant-cale *f.*

Helm *m.* (Kriegsw.) *Helmet, helm, cask* or *casque.* Casque *m.*

H— *m.* (Herald.) *Helmet, (timbre).* Heaume *m.*

H— *m.* einer Destillierblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.

H— *m.* und Kolben *m.* zum Destillieren (Chem.) *Still, alembic.* Alambic *m.*

H— *m.*, H—dach *n.*, Turmh— *m.* (Bauw.) *Spire, (obsol.: broach).* Flèche *f.* aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*).

H— *m.*, (auf kleinen Fahrzeugen:) **H—stock** *m.*, (die nach vorn gerichtete) **Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Helm.* Barre *f.* du gouvernail.

H— *n. m.*, Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helfe, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

H—, Stiel *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, helve, (Derbysh:) elve.* Manche *m.* d'un pic *ou* d'une masse.

H—, Stiel *m.* einer Axt oder eines Beiles (Techn.) *Handle.* Manche *m.*

H— *m.*, Hammerh— *m.* (Schmied., Hammerw.) *Shaft, helve.* Manche *m.*

H—bänder *n. pl.* (Kriegsw.) *Chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.*

H—dach *n.* (Bauw.) *Sieh* Helm.

H—decke *f.* (Herald.) *Camail.* Camail *m.*, lambrequin *m.*

H— oder **Kuppelgewölbe** *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

H—keil *m.*, **Keilchen** *n.* (Techn.) *A small wedge for fastening the helve to the hammer.* Angrois *m.* d'un marteau.

H—kleinod *n.*, **H—zeichen** *n.*, **H—zierat** *m.*, **H—zimier** *n.* (Herald.) *Timbre-crest, timbre.* Cimier *m.*

H—loch *n.* eines Beils. *Sieh* Haube.

H—schmuck *m.* (Kriegsw.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

H—schnabel *m.*, **H—rohr** *n.* eines Destillierapparates (Chem.) *Nose, nozzle, beak.* Bec *m.* d'un alambic.

H—stange *f.* (Zimm.) *Broach-post.* Poinçon *m.*, aiguille *f.* d'une flèche en bois.

Einfügung *f.* der Sparren in die H—stange (Zimm.) *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*

H—stangenspitze *f.* (Zimm.) *Hip-knob.* Épi *m.* de faîte

H—stock *m.* (Schifff.) *Sieh* Helm.

H—zeichen *n.* *Sieh* Helmkleinod.

H—zierat *f.* eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.

Helmzierat *m.*, **H—zimier** *n.* (Herald.) *Sieh* Helmkleinod.

Helminth *m.* (Miner.) *Helminth.* Helminthe *f.*

Helvin *m.* (Miner.) *Helvin, tetrahedral garnet.* Helvine *f.*

Hemd *n.* *Sieh* Eisenstärke.

H— *n.* eines Hochofens (Met.) *Sieh* Kernschacht *und* Rauhschacht.

Falsches H— eines Hochofens. *False shell.* Chemise *f.* fausse.

H—brett *n*, Schablone *f.*, zum Gusshemd (Giess.) *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise.

H—enkattun *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Hemiëdrie *f.*, **hemiëdrische Formen** *f. pl.*, **Hälftflächner** *m.* (Miner.) *Hemihedrism, hemihedral forms.* Hémiédrie *f.*, cristaux *m. pl.* hémièdres.

Hemimorphismus *m.* (Miner.) *Hemihedrism, hemimorphism.* Hémimorphisme *f.*

Hemimorphit *m.* (Miner.) *Sieh* Kieselzinkerz.

Hemm...—hebel *m.* (Art.) *Sieh* Druckhebel.

H—keil *m.* für Festungslafetten (Art.) *Quoin for stopping the recoil.* Coin *m.* d'arrêt *ou* de recul.

H—kette *f.* (Fuhrw.) *Skid-* or *locking-chain, lock-chain, jack-chain, wheel-chain, wheel-skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer *ou* d'enrayage, chaine *f.* d'enrayure, enrayoir *m.*

H—klampen *f. pl.*, **Stoppklampen des Ruders** (bei eisernen Schiffen) (Schiffb.) *Rudder stops.* Arrêts *m. pl.* du gouvernail.

H leisten *f. pl.* **am Laufbrett** (Buchdr.) *Stops on the carriage.* Arrêt *m.* de berceau.

H—schraube *f.* (Büchsenm. u. Art.) *Stop-screw.* Vis-arrêtoir *m.*

H—schuh *m.*, **Radschuh** *m.* (Fuhrw.) *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.*

H—schuhhaken *m.* (Fuhrw.) *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure.

H—stütze *f.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren, **Stützgabel** *f.*, **Hund** *m.*, **Knecht** *m.* oder **Schleppstock** *m.* (Fuhrw.) *Drag-staff, staff, prop of a cart* or *waggon.* Servante *f.*

H—tau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhrw.) *Rope-drag, drag-rope.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*

H—vorrichtung *f.*, Radsperre *f.*, H—zeug *n.* (Fuhrw.) *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*

Hemmen *v. a.*, ein Rad (Fuhrw.) *To skid, to chock, to scotch.* Enrayer, caler.

H—, sperren *v. a.* (Masch.) *To stop.* Enrayer.

Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Masch.) *Stopping.* Enrayage *m.*, enrayement *m.*

H— *f.*, Sperrung *f.*, Sicherung *f.* (Büchsenm.) *Stop, catch.* Arrêt *m.* du coq.

H— *f.* (Uhrm.) *Scapement, escapement.* Échappement *m.* *Vergl.* Anker-, Cylinder-Spindelhemmung.

Freie H—, freies Stosswerk *n.* *Chronometer escapement.* Échappement *m.* libre des chronomètres.

Digitized by Google

Ruhende oder **schleifende Hemmung, Abfall** *m.* **für die Ruhe,** *Dead-beat escapement, repose-escapement.* Échappement *m.* à l'épine *ou* à repos.

Zurückspringende H—. *Recoil-escapement.* Échappement *m.* à recul.

H—slappen *m.* (Uhrm.) *Pallet of the escapement.* Aile *f.* de l'échappement, paillette *f.*

H—srad *n.*, **Steigrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Henkel *m.*, **Öhr** *n.*, **Griff** *m.* (Techn.) *Ear, handle ring, lug.* Anse *f.*

H— *pl.* an einem Geschütz. *Sieh* Delphine.

H—traube *f.*, **Öse** *f.* zum Durchziehen des Taus (Art.) *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.

Hennegatt *n.*, **Ruderkoker** *m.* (Schiffb.) *Helmport.* Jaumière *f.*

Henneschott *n.*, **hinteres Schott** *n.* der Back (Schiffb.) *After-breastwork of the forecastle.* Fronteau *m.* d'arrière de la teugue.

Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (eine Art Schillerspat) (Miner.) *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.

Herabtreiben *v. a.*, das Formband (Hutm.) *To force down the commander.* Avaler *ou* faire descendre la ficelle.

Heraldik *f. Sieh* Wappenkunde.

Heraldisch *adj. Heraldic.* Héraldique.

Heraus . . .—geben *v. a.*, **drucken lassen** (Buchdr.) *To edit, to publish.* Éditer, publier.

H—geben *v. a.* **im Selbstverlag.** *To publish at one's own expense.* S'éditer.

H—geber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher.* Éditeur *m.*

H—hauen *v. a.* **einen Plankengang etc.** (Schiffb.) *To cut out a strake of plank etc.* Délivrer une virure de bordé etc.

H—heben *v. a.* **mit der Ahle,** die Buchstaben (Buchdr.) *To pick out the letters.* Piquer les lettres.

H—langen *n.*, **Greifen** *n.* der Lettern (Buchdr.) *Raising, levying.* Levée *f.* de la casse, — de la lettre.

H—langen *n.* der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.) *Taking the letters out of the letter-case.* Levée *f.* de la lettre de la casse.

H—nehmen *v. a.*, das geformte Porzellan aus der Form (Form.) *To lift* or *to take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée.

H—nehmen *v. a.*, das Modell aus der Giessform (Giess.) *To take the model out of the mould.* Déchapper.

H—nehmen *v. a.*, den Keil. *Sieh* Herausziehen.

H—nehmen *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.) *Lifting, taking out of the mould.* Démoulage *m.* de la porcelaine moulée.

H—treiben *v. a.* einen Bolzen etc. (Schiffb.) *To drive out a bolt etc.* Retirer, repousser une cheville etc.

H—werfen und Überarbeiten *n.* **eines Bogens** (Buchdr.) *Four-page cancel, cancel.* Carton *m.* refait.

H—ziehen *v. a.* die Feuer (Schiffsmasch.) *To draw the fires.* Mettre bas les feux.

H—ziehen *v. a.* oder **-nehmen** *v. a.*, **wegnehmen** *v. a.*, den Keil. *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.

Herbst . . .—äquinoctium *m.*, **Punkt** *m.* **der H—nachtgleiche** (Astron.) *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.

H—punkt *m.* (Astron.) *Autumnal point.* Point *m.* automnal.

Herd *m.* eines Blocks (Seew.) *Ass, crown, tail of a block.* Cul *ou* queue d'une poulie.

H— *m.* (bei Erzaufbereitung) (Bergb.) *Buddle (for stamped ore), frame.* Table *f.* servant au lavage des sables. *Vergl.* Kehr-, Plan-, Rund-, Stossherd.

Brunton'scher Planh—. *Brunton's frame.* Table *f.* à toile sans fin imaginée par Brunton

H— *m.* in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f. Vergl.* Herdformerei.

H— m., Feuer *n.* (Met.) *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m. Vergl.* Gar-Spurherd.

H— *m.* des Treibofens (Met.) *Hearth-ashes pl.* Fond *m.* de coupelle.

Den H— eines Treibofens schlagen. *Sieh* Schlagen.

H—, Franche-Comté Feuerherd. *Franche-Comté hearth.* Affinage *m.* comtois.

H—, Arbeitsraum *m. Hearth, body of the furnace.* Feu *m.* d'un four.

H— m., Schmelzraum *m.* (Met.) *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.

H—, Schmelzraum eines Hochofens. *Hearth.* Foyer *m.* d'un haut fourneau, foyer *m.* de fusion. *Sieh* Eisenkasten.

H— eines Ofens im allgemeinen (Met.) *Hearth, sole.* Sole *f.*, aire *f.*, âtre *m.*

H— des Flammofens. *Hearth, bed, floor, sole of the reverberatory furnace.* Foyer *m.* du four à réverbère.

H— des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n. Hearth.* Foyer *m.*, creuset *m.*

H—, Feuergrube *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. *Hearth, fire-place.* Feu *m.*, âtre *m.* de forge, creuset *m.*, foyer *m.*

H— (der mit Blei getränkte Teil des Treibherdes) (Met.) *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond *m.* de coupelle, coupelle *f.*

Biskayischer H—. *Sieh* Biskayisches Feuer.

H— eines Grenadierblocks (Seew.) *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.

H— *m.* des Scheibengatts (Schiffb.) *Bottom of the sheave-hole.* Fond *m.* de la mortaise, — du clamp.

H—ansätze *m. pl.* (Met.) *Hearth-accretions.*

H—blech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Herde einer Feldschmiede). *Boss* or *plate.* Plaque *f.* de tuyère.

H—brücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.* (Met.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*

H—formerei *f.*, **-förmerei** *f.* (Giess.) *Open sand-moulding* or *mould.* Moulage *m.* à découvert.

H—frischen *n.* (Met.) *Fining in the charcoal hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois, affinage *m. ou* bas foyer.

H—frischstahl *m.*, **Frischstahl** *m.* (Met.) *Hearth-steel, fined-steel, charcoal-steel, German steel.* Acier *m.* de fonte, — de forge *ou* d'Allemagne (des bas foyers.)

H—glas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.) *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*

Digitized by Google

Herdgrube *f.* beim Frischfeuer. *Fining-hearth-pit.* Fosse *f.* de la finerie.
H—guss *m.* [Product] (Giess.) *Castings pl. out of open sand-moulds, open cast-iron, sand-casting-iron.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert, fer *m.* fondu à découvert.
H—guss *m.* [Verfahren] (Giess.) *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.
H—platte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kaminh—** *m.*, **H—stein** *m.* (Bauw.) *Hearth of a fire-side.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*
H—raum *m.* des Flammofens, **Flammenraum** *m.*, **Arbeitsraum** *m.* (Met.) *Body of a reverberatory-furnace.* Chauffe *f.*, laboratoire *m.*
H—raum *m.* eines Glühofens, **Heizkammer** *f.* (Met.) *Heating-chamber.* Chauffe *f.*
H—schlacke *f.*, **Schmiedeschlacke** (Schmied) *Slag, slack.* Mâchefer *m.*
H—stein *m.* eines Brenn- oder Darrofens (Met.) *Kiln-stone.* Goulette *f.*
H—stein *m.* eines Kamins. *Hearth-stone.* Pierre *f.* de cheminée.
H—zacken *m. Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.
Herder *m.* (Ackerb.) *Sieh* Leinenbast.
Herein ...—gewinnen *n.* (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n. Brushing (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*
H—brechen *n.* des Gebirges (Bergb.) *Fall of the rock.* Dévers *m.*
H—schlagen *v. a.* (Bergb.) *To beat away the ground.* Abattre, percer (le terrain).
Hering *m.* (Zool.) *Herring.* Hareng *m.*
H— *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Zeltpflock.
H—sbüse *f.* (Fisch.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
H—sgrätenbau *m.* (Bauw.) *Sieh* Fischgrätenverband.
H—seinschlager *m. Sieh* Heringspacker.
H—sjäger *m.* (Fisch.) *Sieh* Heringsbüse.
H—snetz *n.* (Fisch.) *Sweep-net.* Aplet *m.*
H—spacker *m.*, **-einschlager** *m. Herring-packer.* Encaqueur *m.*
H—werk *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur.) *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson.
Hermaphroditbrigg *f.* (Schiffb.) *Sieh* Briggschoner.
Hermetisch, luftdicht *adj. Air-proof, hermetical.* Hermétique.
Heronsbrunnen *m.* (Hydr.) *Heron's Fountain.* Fontaine *f.* de Héron.
Herrenbrett *n. Sieh* Dünnbrett.
Herrengrundit *m.* (Miner.) *Herrengrundite.* Herrengrundite *f.*
Herschelit *m.* (Eine Art Chabasit) (Miner.) *Herschelite.* Herschélite *f.*
Herstellung *f.* einer Dammschüttung (Eisenb.) *Process of making an embankenent.* Confection *f.* d'un remblai.
H— der Schienenlager (Eisenb.) *Restauration.* Rectification *f.* des voies.
Herumschwalken *v. a.* (d. i. herumschwärmen), **schwalken** *v. n.* (Seew.) *To scour* or *to roam about the sea.* Courir les mers.
Das Schiff schwalkt (bedeutet auf Ostseeschiffen oft:) Die Wellen werfen viel Wasser auf das Schiff.
Herunter ...—hauen *v. a.* (Schmied.) *Sieh* Abschroten.
H—holen, niederholen *v. a.* (Seew.) *To haul down, to clew down (a yard).* Haler bas, peser sur, peser dessus.
Herunterfieren *v. a.* (Seew.) *To lower down, to ease down.* Amener.
H—geben *v. a.*, eine Raa, ein Ende (Seew.) *To send down, to send on deck, to pay down a rope.* Envoyer en bas, faire descendre, amener, affaler un cordage.
H—, Hinunterschaffen *n.* z. B. des Bauschuttes etc. (Techn.) *Bringing-down.* Descente *f.*
Hervorrufen *n.* des Bildes (Photogr.) *Development of the image.* Développement *m.* de l'image.
Hervorrufer *m.* (Photogr.) *Sieh* Entwicklor.
Herz *n.* an dem Steinschlosshahn (Büchsenm.) *Sieh* Auge.
H— (Drechsl.) *Heart.* Cœur *m.*
H—, Mittelstück *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.) *Heart* or *spindle of a made mast.* Ame *f.*, mèche *f.*
H— eines (gewöhnlich 4- und mehrschäftigen) Taues. *Heart of a rope.* Mèche *f.*, âme *f.* d'une corde.
H— eines gerösteten Erzes (Met.) *Core, kernel.* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.
H—bindsel *n.* (Seew.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
H—linie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*
H—rad *n.*, **H—scheibe** *f.* (herzförmiges Excentrik) (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.
H—stück *n.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Tongue of a crossing, frog, cross-frog.* Pointe *f.* de cœur d'un croisement.
Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbter französischer Leim von grosser Bindekraft). *A slightly coloured, very strong French glue.* Colle *f.* de duché.
Hesig, heierig, heilig, horig *adj.* (Schifff.) *Hazy.* Brumeux, nébuleux.
Hespe *f.* (Techn.) *Sieh* Angel.
Hessonit *m.*, **Kaneelstein** *m.*, eine Abart des Granat (Miner.) *Garnet, cinnamon-stone.* Essonite *f.*, grenat *m.*
Hessit *m.* (Miner.) *Sieh* Tellursilber.
Hetermorophit *m.* (Miner.) *Sieh* Federerz.
Heu ...—boden *m.* (Ackerb., Bauw.) *Hay-loft.* Grenier *m.* à foin.
H—messer *n.* zum Heuschneiden. *Hay-knife.* Couteau *m.* à foin.
H—schuppen *m.*, **H—scheuer** *f*, **H—scheune** *f.* (Bauw.) *Hay-barn.* Fenil *m.*
H—wender *m.* (Ackerb.) *Hay-maker.* Faneuse *f.*
Heuer *f.*, **Monatsgeld** *n.* (Seew.) *Wages pl., pay.* Loyer *m.*, salaire *m.*, paye *f.*, solde *f.*
H—amt *n.*, **Musterungsamt** *n.* (Seew.) *Shipping-office.* Bureau *m.* de l'inscription maritime.
H—baas *m.* (Seew.) *Shipping-master.* Courtier *m.* de mâtelots.
H—geld *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** *n.* (nur für sehr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) (Schifff.) *Sieh* Fracht.
H—geld *n.* der Matrosen. *Sieh* Heuer.
H—rückstand *m.* (Seew.) *Claims respecting the wages of the serew.* Décompte *m.*
H—vertrag *m.* (Seew.) *Articles.* Contrat *m.* maritime.
Heuern *v. a.* (Seew.) *To hire, to ship.* Engager. *Vergl.* Befrachten.

Digitized by Google

Heulandit *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.) *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.*

Hexaëder *n.*, **Würfel** *m.* (Geom., Miner.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

Hexagonales System (Miner.) *Sich unter* Krystallsystem.

Hexakisoktaëder *n.* (Miner.) *Sich* Achtundvierzigflächner.

Hexakistetraëder *n.* (Miner.) *Hexakistetrahedron.* Hexakistétraèdre *m.*

Heye *f.* (Pflast.) *Sich* Heie.

Hickoryholz *n.*, **nordamerikanisches Nussbaumholz** *n.* (das Holz von *Juglans alba*) (Bot.) *Hickory-wood, white walnut.* Hickory *m.*

Hiddenit *m.*, eine Art Spodumen (Miner.) *Hiddenite.* Hiddenite *f.*

Hieb *m.*, **Feilenhieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.* *Vergl.* Grund-, Kreuz-, Mittelhieb.

H— der Zahneisen (Feilenh., Tischl.) *Cut of tooth-irons.* Taille *f.* des rabots à dents.

H— *m.* mit einer Waffe. *Cut, stroke.* Coup *m.* de taille.

Feiner H— einer Feile (Feilenh.) *Smooth cut.* Fine taille *f.*, douce taille *f.*

Grober H— einer Feile. *Rough cut.* Grosse taille *f.*

Halbschlichth—. *Mid cut.* Taille *f.* demi-douce.

Schlichth—. *Fine cut.* Taille *f.* douce.

H—waffen *f. pl.* (Waffenf.) *Arms pl. for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes *f. pl.* tranchantes.

Hieber *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*, (couteau *m.* de chasse).

Hiel *m.*, **Hieling** *f.* der Spanten (Schiffb.) *Heel of a frame.* Acculement *m.*, pied *m.*, talon *m.*

Hieling *f.*, **Hiel** *m.* des Kiels (das hintere Ende des Kiels) (Schiffb.) *Heel of the keel.* Talon *m.* de la quille.

H— des Ruders (unteres Ende des Ruderpfostens) (Schiffb.) *Heel of the rudder.* Talonnière *f.*, talon *m.* du gouvernail.

Hieven, winden *v. a. & n.* (Seew.) *To heave in.* Virer.

Auf- und nieder h—. *To heave a-peak.* Virer à pic.

Pall h—. *To heave a-pawl.* Virer pour le linguet.

Hilfeleistung *f.* in Seenot (Seew.) *Assistance in cases of distress at sea.* Secours *m.* en cas de sinistre de mer.

Hilfs...—bahn *f.* (Eisenb.) *Temporary railway, auxilary railway.* Chemin *m.* de fer provisoire.

H—docke *f.* einer Drehbank. *Sich* Lünette.

H—geschirr *n.* (ein Sielengeschirr für Reitpferde) (Sattl.) *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* de rechange pour attelage.

H—heizer *m.* (Lok.) *Assistant stoker.* Aide-machiniste *m.*

H—kranz *m.* (Bergb.) *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*

H—Lokomotivführer (Lok.) *Assistant engine driver.* Aide-machiniste *m.*

H—maschine *f.* *Assistant* or *auxiliary engine.* Machine *f.* auxiliaire *ou* de renfort. *Vergl. auch* Hilfspumpe.

Hilfsmaschine *f.*, **Reservemaschine** *f.* (Eisenb.) *Assistant-engine.* Machine-pilote *f.*, machine *f.* de renfort.

H—maschinist *m.* (Dampfm.) *Assistant-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien.

H—pfosten *m.*, **H—ständer** *m.* (Zimm.) *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, — de réserve.

H—pumpe *f.*, **H—maschine** *f.* (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval *m.*

H—ständer *m.* *Sich* Hilfspfosten.

H—standlinie *f.* (Geod.) *Base of verification.* Base *f.* de vérification.

H—thor *n.*, **Ausfallthor** *n.* (Befest.) *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.

H—thürgerüst *n.* (Minierk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

H—trempel *m.* (Minierk.) *Sich* Auswechsler.

H—truppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Auxiliary troops, auxiliary forces, auxiliaries pl.* Troupes *f. pl.* auxiliaires, secours *m.*

H—wärter *m.*, **Reservewärter** *m.* (Eisenb.) *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.

H—werk *n.* (Befest.) *Sich* Nebenwerk.

Himbeerspat *m.* (eine Varietät von Manganspat). *Sich* Manganspat.

Himmel *f.* (Meteor.) *Sky.* Ciel *m.*

H— mit Schäfchenwolken. *Lamb's wool sky.* Ciel *m.* pommelé.

H— *m.*, **Prunkh— m**, **Baldachin** *m.* (Orn.) *Canopy, baldachin, -quin, (cover, roof).* Ciel *m.* (*pl.* ciels).

H—, H—behänge *n.*, **Zeugh—.** *Sperver, sparver, esperver.* Ciel *m.* en étoffe.

H—, Tragh— bei Prozessionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel *m.* (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel *m.* portatif, ciel *m.* de procession.

H—, Betth—. *Tester.* Ciel *m.* d'un lit (*pl.* ciels).

H—, Pavillon *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.) *Tester, roof.* Pavillon *m.* *Vergl.* Verdeck.

Bedeckter H—. *Overcast sky.* Ciel *m.* couvert.

Bewölkter H—. *Cloudy sky.* Ciel *m.* nuageux.

Glänzender H—. *Bright sky.* Ciel *m.* brillant.

Klarer H—. *Clear sky.* Ciel *m.* clair.

H—bett *n.* *Tent-bed, tester-bed.* Pavillon *m.*

H—blau *adj.* *Azure.* Azuré, -ée.

H—äquator *m.* (Astron.) *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.

H—skarte *f.*, **astronomische Karte** *f.*, **Sternkarte** *f.* (Astron.) *Astronomical* or *celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste *ou* astronomique.

H—smehl *n.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

H—szeichen *n.* des Tierkreises, **Tierkreisbild** *n.* (Astron.) *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.

Hin und zurück (Eisenb.) *Return (-ticket).* Aller et retour.

Hin- und hereinpassieren. *Sich* Auf Spitze einziehen.

Hin- und Herschwanken *n.*, **Schlängeln** *n.* (Lok.) *Tailing-motion, rocking-motion.* Mouvement *m.* de lacet.

Hin- und Herzug *m.*, **Zug** *m.* **für Hin- und Rückfahrt** (Eisenb.) *Down- and up-train.* Convoi *m.* d'aller et retour.

Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Hinabstürzen *v. a.* (Bergb.) *Sich* Stürzen.

Digitized by Google

Hinauffahren *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To climb up a shaft.* Ascendre un puits.

Hindernis *n.* **auf freier Strecke** (Eisenb.) *Impediment on the line.* Obstacle *m.* sur la route.

Hineingreifen *n.* eines Schornsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*

Hinter...—achse *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.

H—achsschale *f.*, **Bockachsschemel** *m.* *Hind-bolster.* Hausse *f.*

H—achse *f.* einer Lokomotive. *Trailing-axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* d'arrière d'une locomotive.

H—ansicht *f.* (Bauw.) *Backview* or *plan.* Élévation *f.* de derrière.

H—blech *n.* des Sattelbaums (Sattl.) *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon.

H-bracke *f.*, **feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** *f.* (Fuhrw.) *Splinter bar.* Volée *f.* fixe de derrière. *Vergl.* Sprengwage.

H—brackenstütze *f.*, **Sprengwagensteife** *f.* (Fuhrw.) *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* de volée.

H—damm *m.*, **H—deich** *m.*, **Achterdeich** *m.* (Wasserb.) *Back-dike.* Arrière-digue *f.*, arrière-bord *m.*

H—deck *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck, companion.* Château *m.* de derrière, dôme *m.*

H—docke *f.* (Drechsl.) *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

H—ebbe *f.*, **Achterebbe** *f.*, **letzte Ebbe** *f.* *End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

H—einanderschalten *v. a.*, **die Elemente einer Batterie** (Elektr.) *To join up a battery for electromotive force* or *in tension.* Monter une pile en tension.

H—einanderschalten *v. a.*, **Elektromagnete** (Elektr.) *To joint up electromagnets in series.* Mettre deux électro-aimants l'un à la suite de l'autre dans un circuit.

H—einanderschaltung *f.* (Elektr.) *Joining-up for electromotive force* or *in tension.* Montage *f.* en tension.

H—eisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.) *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière *ou* à derrière.

H—flagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.) *Ensign, colours pl., flag (for the gaff* or *flag-staff).* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

H—flügel *m*, **Rücklage** *f.* (Bauk.) *Backwing, retreating part.* Arrière-corps *m.* d'un bâtiment.

H—füllung *f.* einer Ufermauer (Wasserb.) *Backing.* Terre-plein *m.*

H—füllung mit Auflast. *Backing higher than the wall.* Terre-plein *m.* surchargé.

H—gallerie *f.*, **Achtergallerie** *f.* (Schiffb.) *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

H—geschirr *n.*, **Stangengeschirr** *n.* (Sattl.) *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière.

H—gestell *n.*, **H—wagen** *m.*, **Langbaumwagen** *m.* (Wagenb.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière.

H—gestell *n.* eines Hochofens (Met.) *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* de derrière *ou* intérieur.

H—gewicht *n.* (Art.) *Sich* Hinterwichtigkeit.

H—glied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Consequent of a ratio.* Conséquent *m. ou* dénominateur *m.* d'un rapport.

Hintergrund *m.*, **Grund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

H—grund *m.* im Theater. *Back-ground.* Fond *m.* de la scène.

H—grundgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Schlussgardine** *f.* im Theater (Bauk.) *Back-curtain, back-ground-curtain.* Ferme *f.*, gardine *f.* au fond de la scène.

H—halt *m.* (Kriegsw.) *Ambuscade, ambush.* Embuscade *f.*

H—hof *m.*, **Hühnerhof** *m.*, **Ökonomiehof** *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

H—höhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Turn-stile of a window-valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée.

H—klüse *f.* (Schiffb.) *Cat-hole.* Écubier *m.* de retraite.

H—kolben des Gewehrkolbens. *Sich* Ferse.

H—knobben *m.* am Hochofen (Met.) *Back of the blast-furnace.* Rustine *f.* d'un haut fourneau.

H—kummet *n.* (Sattl.) *Collar of a wheel-harness* or *of a wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière

H—kürass *m.*, **Rückenstück** *n.* (Waffenschm.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, (autrefois:) dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

H—lader *m.* (Büchsenm. u. Art.) *Breech-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la culasse.

H—ladung *f.* *Breech-loading.* L'arrangement *m.* de charger les armes par la culasse.

H—ladungsgewehr *n.* *Breech-loading rifle, breech-loader.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

H—ladungsgeschütz *n.* (Art.) *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon *m.* se chargeant par la culasse.

H—lage *f.* für kleine Spiegel (Spiegelm.) *Scale board for the back of small looking-glasses.* Derrière *m.* de glace.

H—lastig, achterlastig, steuerlastig *adj.* von einem Schiffe gesagt (Schiffb.) *By the stern.* Sur l'arrière.

H—leder *n.* (Bergb.) *Sich* Arschleder.

H—löffel *m.* des Sattelbocks eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Top of the hind-fork.* Palette *f.*

H—luke *f.* (Schiffb.) *After-hatchway.* Écoutille *f.* de poupe.

H—matratze *f.* *Sich* Rückenmatratze.

H—mauerung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Gewölbzwickel** *m.*, **Spandrille** *f.* (Maur.) *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc *ou* d'une voûte.

H—pausche *f.* (die bei einigen Sätteln auf dem After angebrachte Polsterung) (Sattl.) *Cantle, hind-peak.* Troussequin *m.*

H—pflicht *f.* (Schiffb.) *After-cuddy.* Tille *f.* de l'arrière.

H—rad *n.* (Wagenb., Lok.) *Hind-wheel, [Locom.:] trailing-wheel.* Roue *f.* de derrière, (arrière-roue *f.*).

H—rast *f.* *Sich* Ruhe.

H—riemen *m.* (Sattl.) *Hind-strap.* Fessier *m.*, bas-cul *m.*

H—sattelpferd. *Sich* Stangensattelpferd.

H—schaft *m.* (Büchsenm.) *Butt-end and handle.* Bas *m.* du bois.

H—schiff *n.* (Schiffb.) *After-body, hind-part of a vessel.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.

Digitized by Google

Hinterseite *f.* eines englischen Bleiflammenofens (Met.) *Labourer's side of an English lead-furnace.* Face *f.* de l'aide *ou* de derrière d'un fourneau de plomb à l'anglaise.

H—sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Stern-sheets.* Chambre *f.* d'une embarcation.

H—steven *m.* eines Brückenkahnes (Pont.) *Stern, after-peak.* Arrière-bec *m.*

H—steven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.*

H—strang *m.* *Sich* Hintertau.

H—stück *n.*, **Heckgeschütz** *n.* (Schiffsart.) *Stern-chase.* Canon *m.* de retraite.

H—tau *n.*, **Stangentau** *n.*, **H—strang** *m.* (Sattl.) *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. *Vergl.* Zugtau.

H-tau *n.* (Seew.) *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.*

H—teil *m. & n.* am Stosse der Nabe (Fuhrw.) *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyeu.

H—teil des Schlossblechs. *Sich* Spitze.

H—teil *n.* des Schiffes (Schiffb.) *Sich* Hinterschiff.

Am oder **im H—teil** (Schiffb.) *Astern.* En arrière du navire.

Nach dem H—teile, h—wärts, achter (Schiffb.) *Abaft, aft.* À l'arrière, de l'arrière.

H—teil *n.* einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.) *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse.

H—thür *f.*, **Schlupfthür** *f.*, **Ausfallspforte** *f.* (Bauw.) *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*

H—treffen *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière ligne *f.*

H—treppe *f*, **geheime Treppe** *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé *ou* dégagé, couloir *m.*

H—trieb (Büchsenw.) *Sich* Fuss.

H—wage *f.*, **bewegliche, Stangenwage** *f.* (Fuhrw.) *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière.

H—wagen *m.* *Sich* Hintergestell.

H—wand *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back, chimney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée, [en fer *ou* en fonte:] plaque *f.* de feu.

H—wand *f.* eines Karrens etc. (Fuhrw.) *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.

H—wärts *adv.* (Seew.) *Sieh unter* Hinterteil.

H—wichtigkeit *f.*, **H—gewicht** *n.* der Geschützrohre (Art.) *Preponderance of the breech.* Prépondérance *f.* de la culasse.

H—zacken *m.*, **Aschenzacken** *m.* (die Hinterplatten des Frischherdes) (Eisenh.) *Back-plate, ash-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f. ou* taque *f.* de rustine.

Der steinerne H—zacken. *Back-stone.* Rustine *f.* en pierre.

H—zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *End-screw.* Presse *f.* de derrière.

H—zeug *n.* **mit Umlauf** (Sattl.) *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière.

H—zeug *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Crupper-dock with crupper-body and strap-end of crupper.* Croupière *f.*

H—zeug *n.* des Vordergeschirrs (Sattl.) *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière *f.* avec culeron du harnais de devant.

Hinterzwiesel *m.* *Sich* hinterer Sattelbogen.

Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*

Hippe *f.* *Sich* Gartenmesser.

Hippursäure *f.* (Chem.) *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.

Hirn . . . —fuge *f.*, **Stossfuge** *f.* (Tischl.) *Butt-joint.* Joint *m.* en about.

H—holz *n.*, (entstellt: **Herrenholz** *n.*) (Zimm., Tischl.) *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across* or *cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois *m.* de bout *ou* debout.

H—holz an H—holz verbinden *v. n.* *To assemble but-on-but.* Abouter, joindre en about.

H—leiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und Unterschenkel** *m.* (Tischl.) *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboiture *f.*

H—ring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.) *Ferrule, ferrel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*

H—schnitt *m.* (Zimm.) *Cross-grained* or *end-grained cut, end-way* or *pin-way cut.* Coupe *f.* transversale.

H—seite *f.* des Holzes (Tischl.) *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.

H—verbindung *f.* (Zimm.) *Sich* Verbindung.

Hirsch . . . —fänger *m.* *Sich* Haubajonnet *und* Hieber.

H—holder *m.* *Sich* Bohnenbaum.

H—horn *n.*, **gebranntes** (Chem.) *Burnt harts-horn.* Corne *f.* de cerf calcinée.

H—horn *n.*, **künstliches.** *Artificial harts-horn.* Bois *m.* de cerf artificiel.

H—hornsalz *n.*, **flüchtiges Laugensalz** (Chem.) *Hartshorn-salt, commercial carbonate of ammonia, sal volatile siccum (ammonium carbonicum).* Sel *m.* de corne de cerf.

Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.*, **Gillingit** *m.* (Miner.) *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*, gillingite *f.*

Hisse *f.* (Pont.) *Sich* Flaschenzug.

Hissen, heissen, aufhissen, aufziehen *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To hoist, to pull up, to sway up, to veer aloft, to rise up.* Hisser, palanquer, haler.

Die Flagge h—. *To hoist the colours, — the ensign.* Hisser le pavillon, arborer les couleurs.

Die Flagge halbstocks h— (Trauerflagge). *To hoist the flag* or *ensign half-mast.* Hisser le pavillon à mi-mât.

Dicht vorh—. *To hoist to block.* Hisser à bloc.

Hand über Hand h—, palmen. *To haul hand over hand, — hand over fist, to palm in.* Hisser main sur main.

Laufend h—, auflaufen *v. a.* *To run up.* Enlever à courir.

Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hitze *f.*, **Glühh—** (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.) *Heat, heating.* Chaude *f.*

Eine, zwei, drei H—n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three etc. heats.* Donner une, deux, trois etc. chaudes.

Digitized by Google

Hitze *f.*, **Feuer** *n.* (beim Rösten) (Met.) *Heat, heating (in roasting* or *calcining).* Feu.
H— *f.* **verlorene, Abhitze** *f.* (Met.) *Waste-heat.* Flammes *f. pl.* perdues.
H— beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.) *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.
H—grad *m.*, **Feuerungsgrad** *m.* (Met.) *Degree of heat.* Degré *m.* de feu.
Kirschrotglühh— *f.*, **Kirschglut** *f. Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge cérise.
Rotglühh—, Rotglut. *Red heat.* Chaude *f.* rouge.
Dunkle Rotglühh—. *Dark-red heat.* Chaude *f.* rouge brun.
Schweissh—. *Welding-heat, sparkling-heat.* Chaude *f.* suante, — soudante.
Weissglühh —. *White flame-heat, white heat, excandescence.* Chaude *f.* blanche.
H—gradmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*
H—verlust *m.*, **H—abgang** *m.*, **Wärmeverlust** *m.* (Met. etc.) *Deperdition of heat.* Déperdition *f.* de la chaleur.

Hitzig *adj.* (Met.) *Sich* Heiss.

Hobel *m.*, **Beschneidhobel** *m.* (Buchb.) *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.
H— (Tischl., Zimm.) *Plane.* Rabot *m.*
Vergl. Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grad-, Grund-, Holzkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nut-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrupp-, Sims-, Spund-, Zahnhobel.
H— mit Nase. *Plane with handle.* Varlope *f.*
H— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner.
Runder H—. *Spout-plane.* Rabot *m.* rond.
Der H— greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, — prend.
Der H— greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.
H— (der äussere, den Kern umgebende Teil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.) *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*
H—anschlag *m.* (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.
Verstellbarer H—anschlag. *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.
H—bank *f.* (Tischl.) *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.
H—eisen *n.* (Tischl., Zimm.) *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, — de varlope.
Vergl. Feder-, Nut-, Schlicht-, Schropp-, Zahnhobeleisen.
H—eisen, doppeltes, Doppelh—. *Double plane-iron.* Fer *m.* double de rabot.
Das H—eisen einsetzen. *To set in the plane-iron.* Mettre en fût le fer du rabot.
Das H—eisen vortreiben, dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron.* Donner du fer au rabot.
H—gehäuse *n. Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot.
H—kasten *m.* (Buchb.) *Shaving-tub.* Âne *m.*
H—kasten *m.*, **Kasten** *m.* (Techn.) *Plane-stock, stock.* Fût *m.* de rabot, fût *m.*
H—maschine *f.* (Techn.) *Planing-machine, shaping-machine.* Machine *f.* à raboter, machine *f.* à planer, raboteuse *f.*, planeuse *f.*
Hobelmaschine (Bleich.) *Sich* Leinwandhobel.
H—maschinenplatte *f.*, **H—maschinenschlitten** *m.* (Techn.) *Planing-machine-table.* Chariot *m.* de machine à raboter.
H—späne *m. pl.* (Techn.) *Shavings pl., parings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*, raboture *f.*

Hobeln, abhobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plane.* Raboter, promener le rabot.
Überzwerch h—, gegen den Strich h—. *To plane across.* Raboter à travers, traverser.
Holz gegen die Jahre (auf Hirnholz) **h—.** *To plane against the grain.* Raboter contre le fil.
Die Lettern am Kopf schräg h— (Schriftgiess.) *To chamfer the letters.* Dégager les caractères.
H— *v. a.* (Bleich.) *To rub.* Batteler.
H— *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, (to addice).* Entaillage *f.* des traverses.

Hoch *adj. High.* Haut,-e. *Vergl.* Höher *und* Bord, hoher.
H—! In die Höhe! *Aloft! high!* Haut! en haut!
Hohe See (Schifff.) *Sich unter* See.
H— und dünnschäftig *adj.* (von Bäumen, Ästen etc. gesprochen) (Gärtn.) *Thin and tall, slender.* Élancé,-ée.
H—altar *m.*, **Choraltar** *m.*, **Frohnaltar** *m.*, **Hauptaltar** *m.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.*
H— anliegen *v. n.*, **h— am Winde liegen** (Schifff.) *To sail high on the wind.* Se tenir au plus près serré.
H—bau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above the crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
H—druck *m.* (Dampfm.) *High-pressure.* Haute pression *f.*
H—druckdampf *m. High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression.
H—druckdampfmaschine *f. High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression.
H—druckkessel *m. High-pressure boiler.* Chaudière *f.* à haute pression.
H—email *m.*, **Reliefemail** *n.* (Porz.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en relief, (émail *m.* en hausse *ou* en basse taille).
H—erhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sich* Arbeit, hocherhabene *und* Hochrelief.
H—flut *f.* (Seew.) *Sich* Springflut.
H—kante *f. Sich* Kante.
H—kantig *adv.* (von Ziegeln etc. gesprochen) (Bauw.) *Edge-way.* De champ, de camp.
H— kommen. (Vom im Puddelofen geschmolzenen Eisen gesagt.) *To come the nature.* Venir à point *v. n.*
H—köpfig *adj.* (von Schrauben gesagt). *Raised.* Saillant,-e.
H—nehmen *v. a.* die Riemen (Seew.) *To toss the oars.* Mâter les avirons.
H—ofen *m.*, **Hohofen** *m.* (Met.) *Blast-furnace, high furnace.* Haut fourneau *m. Vergl.* Herd des Hochofens etc.
H—ofen mit geschlossener Brust, Blauofen *m. Blast-furnace with closed front* or *breast.* Haut-fourneau à poitrine fermée.
H—ofen mit offener Brust, Sumpfh—ofen. *Blast-furnace with open front* or *breast.* Haut-fourneau à poitrine ouverte.

Digitized by Google

Hochofen für gemischtes Brennmaterial. *Blast-furnace for mixed fuel.* Haut-fourneau *m.* au mélange.

H—ofen für rohe Steinkohle. *Blast-furnace for raw coal.* Haut-fourneau *m.* à la houille.

Mit Coaks betriebener H—ofen, Coaksh—ofen. *Coke-blast furnace, coke-furnace.* Fourneau *m.* au coke.

Der unter dem Kohlensack gelegene Teil des H—ofens. *Inferior part of the blast-furnace below the boshes.* Petite masse inférieure.

Den H—ofen anblasen. *To blow in a furnace, to set the furnace to work.* Mettre le fourneau à feu.

Den H—ofen ausblasen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, arrêter, refroidir le fourneau.

Den H—ofen in Betrieb setzen. *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

Den H—ofen stechen oder **abstechen** (Met.) *To tap the blast-furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer le haut-fourneau, faire la percée du haut-fourneau, bouler à la percée, faire couler la fonte.

H—ofengase *n. pl.*, **Gichtgase** *n. pl. Blast furnace-gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts fourneaux.

H—ofengezähe *n.* (Met.) *Sieh unter* Gezähe.

H—ofenguss *m.* (Met.) *Iron cast direct from the blast-furnace.* Fonte *f.* moulée *ou* moulée *f.* de premiere fusion.

H—ofenmantel *m.* (Giess.) *Sieh* Mantel des Hochofens.

H—ofenrumpf *m.* (Met.) *Blast-furnace without appendices.* Masse *f.* du haut-fourneau.

H—ofenschlacke *f.* (Met.) *Blast-furnace-cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*

H—parterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Parterre.

H—plan *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f.* (Bauw.) *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*

H—relief *n.*, **Hautrelief** *n.*, **hocherhabene Arbeit** *f.* (Sculpt., Orn.) *High relief, alto rilievo.* Plein relief *m.*, haut relief *m.*, relief *m.* entier, ronde-bosse *f.*

H—reservoir *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Distributing reservoir, high-level service reservoir* or *tank.* Réservoir à distribution d'eau.

H—scharlach *m.* *Sieh* Cochenillescharlach.

H—schiff *n.* einer Kirche. *Sieh* Hauptschiff.

H—stämmig *adj.* (Forstw.) *Full-grown.* De haute futaie.

H—strasse *f.*, **Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f. High-road, causeway.* Chaussée *f.*

H—wacht *f.*, **Wächtertürmchen** *n.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan).* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f.*).

H—wasser *n.* eines Flusses. *Considerable rising, high-water, fresh, flood.* Haute eau *f.*, crue *f.* d'une rivière.

H—wasser *n.* (der Augenblick der grössten Fluthöhe) (Seew.) *High-water.* Haute marée *f.*, plein de la marée.

H—wasserbett *n.* eines Flusses (Flussb.) *Inundation-limit.* Lit *m.* majeur.

Hochwassermarke *f.* (Wasserb.) *High-water mark, flood-mark, spring-tide mark.* Marque *f.* des plus hautes eaux, — de la pleine mer.

H—wasserzeit *f. Time of high-water.* L'heure de la pleine mer.

H—zahl *f.* (Math.) *Sieh* Exponent

H—zeit *f.*, **Doppelgesetztes** *n.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

Hock *n.* [Stall] (Seew.) *Cot, pen.* Cage *f.*, parc *m.*, stablat *m.*

Höckerig, sandig *adj.* (Glas welches unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.) *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis *m. pl.*

Hof *m.* (Bauw.) *Yard.* Cour *f.*

H—, Stallh—, Wirtschaftsh—. *Base-court.* Basse-cour *f.*

Hinterh— mit Garten (Bauw.) *Xystus.* Xyste *m.*

H— *m.* um die Sonne oder den Mond [wenn weiss oder gelb:] *Halo, ring.* Halo *m.*; [wenn in Regenbogenfarben:] *Corona.* Couronne *f.*

H—raum *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Höflich *adj.*, **höfflich,** (von Gängen gesagt) (Bergb.) *Promising.* Qui promet.

Höft *n.* (niederd.) (Wasserb.) *Sieh* Hafendamm m.

Hofttau *n.* (Schiffb.) *Shroud.* Haubau *m.*

Höhe *f.* des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.) *Lift of a lock.* Chute *f.* de l'écluse.

H— eines Sternes (Astron.) *Altitude.* Hauteur *f.*, élévation *f.*

Die H— eines Sterns messen. *To take the altitude.* Prendre hauteur.

H— eines Ortes (Seew.) *Latitude.* Hauteur *f.*

Auf der H— von. *Off the ...* A la hauteur de ..., au large de.

Auf der H— einer Insel etc. **sein.** *To be off an island etc.* Être à la hauteur de —, être au large d'une île etc.

H—, Hinterh— *f.*, Seitenstück *n.* eines Fensterfutters (Bauw.) *Stile of a French casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie.

H— eines Hausteins. *Sieh* Bauen *n.* des Steins.

H—, relative, eines Festungswerkes (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

H— der Schriften (Buchdr.) *Height.* Hauteur *f.*

H— eines Tones. *Pitch.* Hauteur *f.*

H—, H—stab *m.*, **stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Stile of a window valve.* Montant *m.* de battant.

H— des Schwerpunkts einer Lokomotive. *Height of the centre of gravity.* Hauteur *f.* du centre de gravité.

H— zwischen den Decks (Schiffb.) *Height between decks.* Hauteur *f.* d'entre-pont.

H—nabweichung *f.* (Art.) *Vertical deviation, vertical distance of the point of impact.* Écart *m.* en hauteur.

H—nfries *m.* (Tischl.) *Stile.* Battant *m.* des panneaux d'une porte, d'un volet etc., montant *m.*

Mittlerer H—nfries, aufrechtes Mittelstück *n.* einer gestemmten Thüre. *Mullion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Digitized by Google

Höhenkreise *m. pl.*, **H—nzirkel** *m. pl.* (Astr.) *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicanterats *m. pl.*

H—mass *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude, — of elevation.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.

H—nmessung *f.*, **H—messkunde** *f.* (Feldm.) *Measuring of altitudes, altimetry.* Hypsométrie *f.*

Barometrische H—nmessung. *Barometrical levelling.* Nivellement *m.* barométrique.

H—nparallaxe *f.* (Astron.) *Parallax of altitude.* Parallaxe *f.* de hauteur.

H—nrauch *m.* (Meteor.) *Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

H—nrichtung *f.* eines Geschützrohrs (Art.) *Sich* Elevation.

H—stab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu *ou* moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

H—nzahl *f.*, **Ordinate** *f.*, **Meeresh—** *f.*, **Cote** *f.* (Höhenlage eines Punktes über Normal-Null) (Feldm.) *Elevation, relative elevation (height above a certain other level called datum).* Côte *f.* de niveau, ordonnée *f.* d'un point (hauteur *f.* au dessus d'un plan de comparaison).

Höher...—aufführen *v. a.* (Maur.) *Sich* Erhöhen.

H— gelegen sein *v. n.* als ein anderer Punkt (bei Vermessungen etc.) *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

H— treiben *v. a.* (Maur.) *Sich* Erhöhen.

Hohl, ausgehölt *adj. Hollow, cored.* Creux, -se.

H—, konkav *adj.* (Geom., Phys.) *Concave.* Concave.

H— *n.*, **Tiefe** *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m. ou* calaison *f.* d'un navire.

H—es Eisen *n.*, **Eisenrohr** *n.* (Walzw.) *Hollow iron, iron-tube.* Fer *m.* creux.

H—bau *m.*, **Kasematte** *f.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

H—beil *n.* (Zimm., Küf.) *Sich* Dachsbeil.

H—beitel *m.* (Techn.) *Gouge.* Gouge *f.*

H—bohrer *m.* (Tischl., Zimm.) *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*

H—bohrer mit Zahn, Löffelbohrer *m. Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller *f*, tarière *f.* en *ou* à cuiller.

H—dechsel *m.* (Techn.) *Hollow adze.* Aissette *f.*

H—docht *m. Circular wick.* Mèche *f.* pour modérateur.

H—docke *f.* (Geschützb.) *Sich* Docke.

H—düllbeitel *m. Socket-gouge.* Gorge *f.* à douille.

H—eisen *n.*, **aufgeworfenes** (Bildh.) *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.

H—eisen *n.*, **Gütdse** *f.* (Schiffb.) *Gouge.* Gouge *f.*

H—eisen *n.*, **H—meissel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss., etc.) *Hollow chisel, gouge.* Gouge *f.*

Gekröpftes, gebogenes H—eisen, Rabenschnabel *m. Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge *f.* à bec de corbin.

Rundes H—eisen. *Round gouge.* Gouge *f.* ronde.

Viereckiges H— eisen, Viereisen *n. Square gouge.* Gouge *f.* carrée.

Hohlface *f.*, **Einziehung** *f.*, **H— kehle** *f.* an einer Ecke (Tischl., Steinm.) *Hollow chamfer.* Chanfrein *m.* creux.

H—geschoss *n.* (Art) *Sich* Geschoss.

H—glas *n.* (Glasm.) *Hollow-glass-ware.* Gobeleterie *f.*

H—glasbläser *m.* (Glasm.) *Hollow-glass blower.* Bossetier *m.*, (bossier *m.*).

H—guss *m.*, **Kernguss** *m.*, **Guss m. über den Kern** (Giess.) *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.

H—kehle *f.*, **H—leiste** *f.* (Bauk.) *Cavetto, hollow, concave moulding.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.

H—kehle *f.*, **stehende H—kehle** *f.*, **Einziehung** *f.*, **Halskehle** *f.* (Bauk.) *Flat hollow, recess-head, broad channel, flat flute, quirk-bead.* Gorge *f.*

H—kehle einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.*

Ansteigende Einziehung *f.*, **Trochilus** *m. Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Gerade oder **stehende E—, Halskehle** *f. Upright hollow, recess-channel.* Gorge *f.* droite.

Überhängende E—, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

H—kehle *f.* (Tischl.) *Hollow, recess-head.* Gorge *f.*

Gedrückte H—kehle. *Scotia.* Scotie *f.*

H—kehle an einer Ecke. *Sich* Hohlface.

H—kehle *f.* der Säbel- oder Bajonnetklingen, **Rinne** *f.*, **Blutrinne** *f.* (Waffenschm.) *Fuller, fullering.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*

H—kehleisen *n.* (Tischl.) *Round nose-iron.* Fer *m.* de rabot rond.

Anschlagh—kehleisen. *Right side-round iron.* Fer *m.* de congé.

H—kehl(en)hobel *m.* (Tischl.) *Hollowing-plane, hollow plane, round-sole-plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond.

H—kern *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Sich* Auskehlung.

H—leiste *f.* (Tischl.) *Hollow groove.* Cannelure *f. Vergl.* Hohlkehle.

H—linse *f.*, **Konkavlinse** *f.* (Phys.) *Concave glass* or *lens.* Lentille *f.* concave *ou* divergente.

H—mass *m. Dry measure, measure of capacity.* Mesure *f.* pour les liquides.

H—meissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** *m.* (Drechsl., Wagn., Tischl.) *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.*

H—meissel mit inseitigem Ballen (Tischl.) *Gouge bevilled inside.* Gouge *f.* à boutcil.e, — à biseau en dedans.

H—meissel mit Schwanenhals (Tischl.) *Paring-gouge with swan-neck.* Gouge *f.* à col de cygne, (gouge longue pour meubliers).

Gekröpfter H—meissel (Bildh.) *Bent-gouge, bent-neck-gouge, crooked gouge.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* à corbin, fer *m.* crochn.

Kleiner H—meissel (Tischl., Schloss., Zimm.) *Little gouge.* Gougette *f.*

Krummer H—meissel (Tischl.) *Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez.

Schrägschneidiger H—meissel (Bildh.) *Skew-carving chisel.* Fermoir *m.* néron *ou* nez-rond, fermoir *m.* à nez rond.

Digitized by Google

Vorbohrhohlmeissel. *Entering gouge.* Gouge *f.* amorcoire.
H—nahtstreifen *m.* (Web.) *Sich* Stickstreifen.
H—schaber *m.* (Techn.) *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé.
H—schiene *f.*, **Brückschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U-inverse, rail Brunel.
H—schiene *f.*, **Rinneisen** *n.*, **U-eisen, C-eisen.** *U-iron, C-shaped bar-iron.* Fer *m.* à U, fer à côtés.
H—schlüssel *m.* eines Hahns (Techn.) *Hollow key.* Noyau *m.*
H—schraube. *Sich* Schraubenmutter.
H—setzer *m.*, **H—stempel** *m.* (Feuerw.) *Hollow drift.* Baguette *f.* creuse *ou* percée.
H—spat *m.*, **Chiastolit** *m.* (Miner.) *Chiastolite, crucite.* Chiastolithe *f.*
H—spiegel *m.*, **Konkavspiegel** *m.* (Phys.) *Concave mirror.* Miroir *m.* concave.
H—stege *m. pl.*, **Formatquadrate** *n. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.* Bois *m. pl.* de fond.
H—traverse *f.* (Befest.) *Casemated traverse.* Traverse *f.* casematée *ou* voûtée.
H—weg *m.* (Topogr.) *Sich* Schlucht.
H—ziegel *m.*, **hohler, röhrenförmiger Ziegel** *m.* (Bauw.) *Hollow* or *tubular brick.* Brique *f.* creuse.
H—ziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.*, **Haken** *m.*, **Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile.* Chaneé *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, tuile *f.* imbricée
H—zirkel *m.* (Büchsenm.) *Inside-callipers pl.* Compas *m.* à jauge.
Höhle *f.* (Geol.) *Cave, cavern.* Caverne *f.*, grotte *f.*
Höhlung *f.* an Schneidewerkzeugen (Techn.) *Sweep.* Cintre *m.*
H— *n.* der Hohlgeschosse (Art.) *Hole, interior.* Creux *m.*
H— *f.* des Hufeisens (Hufschm.) *Vaulted* or *hollow part, hollowed toe.* Voûte *f.*
H— *f.*, **Ansh—** *f.* (Techn.) *Hollow, groove, recess, excavation, cavity.* Creux *m.*, (cavité *f.*).
Hohofen *m.* (Met.) *Sich* Hochofen.
Höhstück *n.*, **aufrechtes** oder **mittleres** (Tischl.) *Sich* Höhfries *und* Mittelfries.
Hole *f.*, **Holer** *m.* *Sich* Hoye, Hoyer.
Hol' steif! (Command.) *Haul taut!* Embraquez!
Holbe *f.* *Sich* Holm.
Holen (Kriegsw.) *Sich* Empfangen.
H—, ziehen *v. a.* (Seew.) *To haul, to pull.* Haler, tirer.
H—, unter das Ankertau (um es nachzusehen) (Seew.) *To underrun the cable.* Paumoyer, (pomoyer) sous le câble, passer sous le câble avec la chaloupe.
Das Lose (eines Taues) **einh—** (Seew.) *To haul in the slack.* Abraquer, embraquer.
Schoten oder **Halsen anh—** (Schiff.) *Sich* Schot *und* Hals.
Ein (losgeworfenes) **Tau einh—.** *To haul in a rope.* Recouvrer, roidir *ou* [plus ordinairement:] raidir, haler à bord, rentrer un cordage.
Gleichmässig h—. *To haul without jerks.* Haler sans secousses.
Hand über Hand h—. *To haul hand over hand.* Haler main sur main.
Längs Deck h—. *To run in (a rope).* Traîner, tirailler, haler en filant, filer une corde.
Langsam holen. *To haul handsomely, — gently.* Haler en douceur.
Laufend h—. *To sway away.* Haler à courir.
Ruckweise h—, nachlassen und dann mit einem Ruck h—. *To tug, to haul and pull.* Hauspiller.
Steif h—. *To bowse taut.* Haler raide.
Stossweise h—. *To veer and haul, to jig.* Haler à secousses.
Willig h—. *To haul cheerly.* Haler à volonté.
An einem Tau, einer Kette h—. *To haul upon a rope* or *chain.* Palanquer, sailler.
H – *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To haul the sugar.* Casser *ou* opaler le sucre.
Holfter *f.* (Sattl.) *Sich* Halfter.
Hollandaise *f.* (Masch.) *Sich* Hängeschaufel.
Holländer *m.*, **holländisches Geschirr** *n.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.) *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre.
H—, selbstthätiger (Pap.) *Self-acting rag-engine.* Pile *f.* automate.
H—kasten *m.*, **Back** *m.* des Holländers (Pap.) *Vat.* Pile *f.*, cuve *f.*, bac *m.*
H—walze *f.*, **Schienenwalze** *f.*, **Walze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sich* Ofenhölle.
H—, Last *f.* oder **Bootsmannslast** *f.* (Schiffb.) *Boatswain's store-room.* Fosse *f.* au lion.
H—, Kohlenkasten *m.*, **Kohlenhock** *n.* (im Vorderteil des Schiffes oder der Vorpiek). *Coalhole.* Charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*
H—nmaschine *f.* (Minierk.) *Sich* Schlagmine.
H—nmaschine *f.*, **Brandmaschine** *f.*, **Sprengmaschine** *f.*, **Torpedo** *m.* (Kriegsw.) *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m.*, torpille *f.*
H—nstein *m.* (Chem.) *Infernal stone, lunar caustic, lapis infernalis.* Pierre *f.* infernale. *Vergl.* Silberoxyd, salpetersaures.
Hollunder... —holz *n.*, **Fliederholz** *n.* (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m.*
Spanisches H—holz. *Sich* Fliederholz.
H—mark *n.* (Bot., Phys.) *Elder-pith.* Moëlle *f.* de sureau.
Holm *m.*, **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Oberschwelle** *f.*, **Jochpfette** *f.*, **Jochträger** *m.*, **Kronholz** *n.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece, head-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*, chapeau-sommier *m.*, chapeau-traçon *m.*, cavalier *m.*
H—, Kappe *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brückenjochs. *Top-beam, cap, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*, chape *f.*
H—, Langschwelle *f.*, **Rostschwelle** *f* eines Rostes oder einer Brücke. *Cap, capping, capping-piece, (string-piece), sleeper.* Longrine *f.*, chapeau *m.* de palée.
H—, schräger, eines Eisbrechers, **Eispfahl** *m. (Inclined) fender-beam.* Chapeau *m.* incliné.
Die H—e verlegen. *To spike (or treenail) the string-pieces (or wale-pieces).* Mettre les chapeaux.
H—, Schiffswerft *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Shipbuilding-yard, ship-yard, shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* (de construction), atelier *m.* de construction.

Digitized by Google

Holoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.) *Holohedral crystals.* Cristaux *m. pl.* holoédriques, homoèdres.
Holperig (Terrainbezeichnung). *Sieh* Uneben.
Holsche *m. f.*, **Holske** *m. f. Sieh* Holzschuh.
Holster *m. Sieh* Holm.
Holz *n.* (Forstw., Zimm., Tischl, Schiffb. etc.) *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.*
H—, Hölzer *n. pl.*, **Zimmerh—.** *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois *m.* de charpente.
H— im Saft. *Wood in the sap.* Bois *m.* en séve.
H— auf dem Stamme (Forstw.) *Standing tree.* Bois *m.* en état *ou* en étant, bois *m.* sur pied, bois *m.* à tige.
H— ohne Fehler. *Wood free from defects.* Bois *m.* sans défauts.
H— ohne Knoten. *Wood free from knots.* Bois *m.* sans nœuds.
H— ohne Risse. *Wood free from flaws.* Bois *m.* sans roulures.
H—, das nach Kubikmass, nach Stück bezahlt wird. *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois *m.* payé au cube, à la pièce.
Abfallh—. *Offal timber.* Bois *m.* en déchets.
Abgefacetes H—, H— mit abgefaceten Ecken (Zimm.) *Cant* or *canted timber.* Bois *m.* écorné.
Abgerindetes H—. *Sieh* Holz, entrindetes.
Absplintiges H—. *Sieh* Holz, kernschäliges.
Abständiges, überständiges H—. *Over-seasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.
Angebranntes H—, Brandh-. *Burnt-wood.* Bois *m.* arsin.
Angestecktes H—. *Sieh* Holz, brandiges.
Ausgewittertes, ausgetrocknetes, lufttrockenes H—. *Seasoned wood.* Bois *m.* desséché, bois *m.* séché à l'air.
Ein Jahr lang ausgewittertes H— (Zimm.) *Wood seasoned for one year.* Bois *m.* qui a un an de coupe.
Bauh—. *Timber.* Bois *m.* de construction.
Baum-, schal-, wahn-, waldkantiges H—. *Dull-edged* or *rough-edged timber.* Bois *m.* flacheux, bois *m.* dévers.
Beschlagenes H—. *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Bewaldrechtetes H— im ganzen Stamm. *Baulked stem, rough-hewn stem.* Bois *m.* de brin.
Brandiges H—, angestecktes H— (Forstw., Zimm.) *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois *m.* échauffé, — pouilleux, — pourri.
Brennh—. *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler.
Eichenkrummh— (Schiffb.) *Compass oak-timber.* Bois *m.* de chêne courbant.
Eichenlangh— (Schiffb.) *Straight oak-timbers.* Bois *m.* de chêne droit.
Eichenwrackh— (Schiffb.) *Second class oak-timber.* Chêne *m.* de seconde qualité.
Eichenwrackwrackh— (Schiffb.) *Third class oak-timber.* Chêne *m.* de troisième qualité.
Einsträhniges H— (Böttch) *Thick wood.* Bois *m.* gras.
Einwüchsiges H—. *Wood flawy on one side.* Bois *m.* cautiban (cantiban).
Eisklüftiges Holz (Forstw.) *Wood having fissures.* Bois *m.* gélif, — gélivé.
Entrindetes, abgerindetes H—, Schälh—. *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.
Färberh—, Farbeh—. *Dye-wood, dyer's wood.* Bois *m.* de teinture, bois *m.* colorant.
Faules H—. *Rotten wood.* Bois *m.* pourri.
Fladerh—. *Sieh* Maserholz.
Flössh—. *Drifted wood.* Bois *m.* flotté.
Frisches H—. *Sieh* Holz, grünes.
Gebeiltes H— (Zimm.) *Timber dressed with the broad axe* or *twibil.* Bois *m.* lavé, bois *m.* refait.
Gebogenes H— (Tischl. etc.) *Wood bent artificially.* Bois *m.* courbé à droit fil.
Gehobeltes H— (Tischl.) *Planed stuff.* Bois *m.* corroyé.
Geradstämmiges H—, schlichtes H—. *Straight timber.* Bois *m.* d'un beau brin.
Grünes, frisches H—. *Green wood.* Bois *m.* vif, bois *m.* vert.
Halbh—. *Half-round wood.* Bois *m.* miplat.
Hartes H—. *Hard wood.* Bois *m.* dur.
Harziges H—, fettes H—. *Resinous wood.* Bois *m.* résineux.
Heranwachsendes H— (Forstw.) *Half grown trees.* Bois *m.* d'entrée.
Hirnh—. *Timber endwise, cross-grained timber.* Bois *m.* de bout.
Hochgeschosstes H— (Forstw.) *Upshot wood.* Bois *m.* de haut revenu.
Hochstämmiges H— (Forstw.) *Tall* or *lofty timber.* Bois *m.* de haute futaie.
Ans Holzpasta gepresstes H— (Sculpt., Vergold.) *Pressed ligneous stucco.* Bois *m.* coulé.
Kanth—. *Sieh* Vollkantiges Holz.
Kernh—. *Heart-wood, wood from the heart of trees.* Coeur *m.* de bois.
Kernschäliges, absplintiges, splintrissiges H— (Zimm., Forstw.) *Wood with circular crevices inside, colty wood.* Bois *m.* crevassé circulairement, bois *m.* roulé.
Klufth—. *Sieh* Spaltholz.
Knieh—. *Knee-timber.* Bois *m.* coudé, — genouillé.
Knorriges, knotiges, knastiges H—. *Knaggy* or *knotty wood.* Bois *m.* malandreux, bois rebours.
Kunstschreinerh—. *Cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébenisterie, bois *m.* des îles.
Langh—, Aderh—. *Timber cut* or *cleft with the grain.* Bois *m.* de fil.
Liegendes (gefallenes oder gefälltes) **H—** (Forstw.) *Felled timber.* Bois *m.* gisant.
Lufttrockenes H—. *Sieh* Holz, ausgewittertes.
Maserh—. *Curled wood, speckled wood.* Bois *m.* madré, — tapiré, madrure *f.*
Mastenh— (Schiffb.) *Rough spars for masts.* Bois *m.* de mâture.
Nadelh—. *Wood of coniferous trees.* Bois *m.* conifère.
Rauhgeschältes H— (Forstw.) *Roughly-barked wood.* Bois *m.* corroyé.
Rückgängiges H—. *Sieh* Holz, überständiges.
Schalkantiges H—. *Sieh* Holz, baumkantiges.

Digitized by Google

Schiffbauholz. *Timber for shipbuilding.* Bois *m.* de construction navale.
Schlichtes H—. *Sich* Holz, geradstämmiges.
Schnitth—, Sägeh— *m. Sawed timber (in opposition to split timber).* Bois *m.* de sciage.
Spalth—, Klufth—. *Split-timber, lath-wood.* Bois *m.* de fente.
Splinth—, Spinth—. *Sap-wood.* Aubier *m.*
Splintrissiges H—. *Sich* Holz, kernschäliges.
Todth— (Schiffb.) *Deadwood.* Massif *m.*, bois *m.* de remplissage.
Überständiges, rückgängiges H—. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour, bois *m.* suranné, — suragé.
Unbehauenes H—, Rundh—. *Round, unhewn timber.* Bois *m.* en grume.
Verdorbenes H—, Wrackh— (Schiffb.) *Old* or *decayed timber.* Bois *m.* de démolition, — de tins.
Verstocktes H—. *Sich* Faules Holz.
Vertrocknetes, totes H— (Forstw., Zimm.) *Dead wood.* Bois *m.* mort.
Verwachsenes H— (Tischl.) *Cross-grained wood.* Bois *m.* rebours.
Vierkantig beschlagenes H—. *Squared timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* carré, bois *m.* au carré.
Vollkantiges H—. *Full-edged timber.* Bois *m.* vif, — à vives arêtes.
Wahnkantiges H—, Wanh—, waldkantiges H— (Zimm.) *Sich* Holz, baumkantiges.
Weiches H— (Zimm., Forstw.) *Soft wood, (tender wood).* Bois *m.* doux, — gras *ou* tendre, bois *m.* blanc.
Widerwüchsiges H—. *Wood with crooked fibres.* Bois *m.* versé, bois *m.* tranché.
Wimmeriges H—. *Sich* Holz, verwachsenes.
Windbrüchiges H—, Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber, wind-fall.* Bois *m.* chablis, chablis *m.*, bois *m.* chablé.
Windschiefes H—. *Back-sided timber.* Bois *m.* gauchi.
Wurmstichiges H—. *Worm-eaten wood.* Bois *m.* vermoulu *ou* mouliné.
Wurzelfaules H—. *Root-rot-wood.* Bois *m.* charmé.
Das H— ist 9 auf 10 Zoll stark. *The timber has a scantling of 9 and 10 inches.* Le bois tient 9 à 10 pouces d'équarrissage.
Das H— reisst auf. *The wood splits, — rifts* or *cracks.* Le bois crevasse, le bois se fend.
Das H— wirft sich. *The wood is warping* or *casting.* Le bois se gauchit, — se déjette.
Das H— wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms.* Le bois se pique.
H— abschnüren. *To line out stuff.* Aligner le bois.
H— austrocknen. *To season wood.* Dessécher le bois.
H— aus dem Groben behauen, bewaldrechten, berappen. *To rough-hew, to baulk timber.* Dégauchir le bois.
H— beschlagen, abvieren. *To square, to hew the timber.* Carrer, équarrir le bois.
Holz fällen. *To cut, to hew down, to fell timber.* Abattre le bois.
H— schneiden, zuschneiden. *To saw, to block out, to cut up timber.* Couper le bois, débiter le bois, découper le bois.
H—schrubben, abhobeln (aus dem Groben). *To jack* or *jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois (avec la demi-varlope).
H—, fossiles (Geogn.) *Fossil wood.* Bois *m.* fossile.
Bituminöses H—. *Bituminous wood.* Bois *m.* bitumineux, lignite *m.*, lignite *m.* fibreux.
Verkieseltes H—. *Silicified wood.* Bois *m.* silicifié.
Versteinertes H—. *Petrified wood.* Bois *m.* pétrifié.
H—abfall *n. Sich* Ausschussholz.
H—anstrich *m. Paint for wood.* Peinture *f.* à bois.
H—apfelbaum *m. (Pyrus malus sylvestris)* (Bot.) *Wild apple-tree, crab-tree.* Pommier *m.* sauvage.
H—asbest *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
H—äther *m.*, **Methyloxyd** (Chem.) *Methylic ether.* Éther *m.* méthylique.
H—axt *f. Axe for cutting wood.* Marlin *m.*
H—axt *f.*, **Baumaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Forstw.) *Felling-axe, cleaver.* Marlin *m.*, cognée *f.* du bûcheron.
H—bahn *f.* (Strassenb.) *Wooden railway.* Voie *f.* en bois.
H—bahn *f.* (Bauw.) *Track-way, (tramway, tramroad), railway with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois.
H—bekleidung *f.* des Kessels (Lok.) *Planking* or *wood-clothing of the barrel of the boiler.* Chemise *f. ou* enveloppe *f.* de bois de la chaudière.
H—biegmaschine *f.* (Tischl, Wagenb.) *Wood-bending machine.* Machine *f.* à courber les bois.
H—bildhauer *m. Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
H—birnbaum *m. (Pyrus communis)* (Bot.) *Wild pear-tree.* Poirier *m.* sauvage.
H—bohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer** *m. Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret *m.* en bois.
H—cellulose *f.* (Pap.) *Chemical wood-pulp, wood-cellulose.* Cellulose *f.* fibreuse de bois.
H—draht *m.* zu Streichhölzern. *Splints for matches, match-wood.* Bois *m.* d'allumettes.
H—drechslerwerkzeuge *n. pl. Turning-tools for wood.* Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
H—druckerkunst *f.*, **H—druck** *m. Xylography.* Xylographie *f.*
H—dübel *m.*, **Dübel** *m.* (Wagenb., Eisenb.) *Dowel, dowling-pin.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*).
H—enden *n. pl.*, welche die Haube des Meilers bilden, **Astholz** *n.*, **Kohlenholz** *n. Branch-wood, brands etc. of which the top of a heap is formed.* Bois *m.* de chemise.
H—erde *f.*, **bituminöse** (Geogn.) *Earth coal, earthy brown coal.* Bois *m.* bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
H—essig *m.*, **H—säure** *f.* (Chem.) *Vinegar of wood, wood vinegar, pyroligneous acid.* Vinaigre *m.* de bois.
H—etiquett *n. Label made of wood.* Planchette *f.*

Digitized by Google

Holzfällen *n.*, **H—schlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*, (abattage *m.*), abatis *m.*

H—farbe *f.* *Wood-colour, yellow-brown.* Brun jaunâtre *m.*

H—farben, h—farbig *adj.* *Wood-coloured.* De couleur de bois.

H—fachwerk *n.* (Brückenb.) *Timber-framing.* Pan *m.* en charpente.

H—faser *f.* (Zimm.) *Grain, streak, fibre of wood.* Fil *m.* du bois.

H-fasern *f. pl.*, **Längenfasern** *f. pl.* im Holze (Bot.) *Woody fibres pl., grains pl. of wood.* Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.

H—fehler *m. pl.* (Schiffb.) *Defects of timber.* Vices *m. pl.* de bois.

H—feuerung *f.* (Lok.) *Combustion of wood.* Combustion *f.* du bois.

H—fütterung, H—speisung *f.* (Met.) *Wood-feeding of the furnace.*

H—gattungen *f. pl.* *Kind of timber.* Essence *f.* de bois.

H—gewebe *n.* *Wood-tissue.* Tissu-bois *m.*

H—geist *m.* (Chem) *Wood-spirit, pyroligneous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit *m.* pyroxylique.

H haueraxt *f.* *Sieh* Holzaxt.

H—hinterlage des Panzers (Schiffb.) *Wood-backing.* Matelas *m.* en bois.

H—keil *m.* zur Befestigung der Schienen in den Stühlen (Eisenb.) *Key of wood.* Coin *m.* en bois.

H—kirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.

H—kitt *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) (Tischl.) *Joiner's putty.* Futée *f.*

H—klafter *f. (n.)* *Sieh* Klaftermass.

H klammer *f.* (Wäsch.) *Wooden clamp.* Fichoir *m.*

H—kohle *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.

Geformte H—kohle, Pariser Kohle *f.* *Prepared charcoal called „charbon de Paris".* Charbon *m.* de Paris.

Mineralische H—kohle (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

H—kohlenblech *n.* *Charcoal-plate.* Tôle *f.* au charbon de bois.

H—kohlenfeuerung *f.* *Heating with charcoal.* Chauffage *m.* au charbon de bois

H—kohlengesttibbe *m.* (Met.) *Charcoal-dust mixed with clay.* Fraisil *m.* à terre glaise.

H—kohlenhochofen *m.* (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) (Met.) *Charcoal-blast-furnace, charcoal-furnace.* Haut fourneau *m.* au charbon de bois.

H—kohlenklein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Met.) *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon, braise *f.*

H—kohlenmeiler *m.*, **Meiler** *m.* (Köhl.) *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.*

H—kohlenpulver *n.* (Met.) *Pounded charcoal.* Poussière *f. ou* poudre *f.* de charbon.

H—kohlenroheisen *n.* (Met.) *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.

H—krampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.) *Cramp-iron for wood.* Patte *f.* en bois.

H—kupfererz *n.* (Miner.) *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.

H—ladepforte *f.* der Handelsschiffe (Schiffb.) *Raft port.* Sabord *m.* de charge.

Holzmalerei *f.* *Painting on wood.* Peinture *f.* sur bois.

H—mosaik *f.* (Tischl., Bauk.) *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*

H—mosaik aus bunten Hölzern. *Inlaid-work of partly-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

H—nagel *m.* (Zimm) *Treenail.* Gournable *f.*, cheville *f.* de bois.

Befestigung mittelst H—nagel. *Tree-nailing.* Gournablage *m.*

Gedrehter H—nagel. *Turned treenail, machine-turned treenail.* Gournable *m.* tourné.

Gepresster H—nagel. *Compressed treenail.* Gournable *m.* comprimé.

H—opal *m.* (Miner.) *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.

H—paste *f.*, **H—stuck** *m.* (Sculpt.) *Ligneous stucco.* Bois *m.* coulé. *Vergl.* Holz, aus Holzpaste gepresstes.

H-pflaster *n.* (Strassenb.) *Wood-pavement.* Pavé *m.* en bois.

H—pflasterung *f.* (Strassenb.) *Wood-paving.* Pavage *m.* en bois.

H—raspel *f.* (Tischl., Drechsl.) *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois.

H—ringe *m. pl.* *Sieh* Jahrringe.

H—rinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

H—saft *m.* *Sap.* Séve *f.*

H—säure *f.* (Chem.) *Sieh* Holzessig.

H—schaft *m.* am Geländer (Tischl.) *Hand-rail-post.* Acrotère *m.*

H—scheit *n.*, **H—klotz** *m.* (Holzhandel.) *Log of wood, billet.* Bûche *f.*

H—schiene *f.* (Bergb.) *Wooden rail.* Ornière *f.* en bois.

H—schiff *n.* (Schiffb.) *Wooden ship.* Navire *m.* en bois.

H—schlag *m.* (Först.) *Sieh* Holzfällen.

H—schleiferei *f.* (Pap) *Stuff-grinding.* Fabrication *f.* de la pâte de bois.

H—schleifmühle *f.* (Pap.) *Stuff-grinder.* Défibreur *m.*

H—schliff *m.* (Pap.) *Mechanical wood-pulp.* Pâte *f.* mécanique de bois.

H—schneidekunst *f.*, **H—stecherkunst** *f.* (Holzschn.) *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois *ou* sur bois, xylographie *f.*

H—schneider *m.* (Holzschn.) *Wood-engraver.* Graveur *m.* en bois.

H—schnitt *m.*, **H—stich** *m.* (Holzschn.) *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois, (gravure *f.* en taille de bois), bois *m.* (dans le texte).

H—schnitt *m.* als Abdruck. *Engraving on wood, wood-cut, (xylogram).* Gravure *f.* en bois, (bois *m.* dans le texte, xylogramme *m.*).

H—schnitt *m.* **mit Farbendruck.** *Stereochromic wood-cutting.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.

H—schnitzen *v. a.*, **schnitzen** *v. a.* *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

H—schnitzer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.

H—schnitzerei *f.*, **H—schnitzwerk** *n.* *Carved wood.* Bois *m.* sculpté.

H—schraube *f.* (eiserne). *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire-fond *m.*

H—schraube (hölzerne). *Wooden-screw.* Vis *f.* de bois, verrin *m.*, (verrine *f.*).

H—schuh *m.* (niederd. etc. **Holsche** *m. f.*, **Holske** *m. f.*) (Schuhm.) *Clog, sabot.* Sabot *m.*

Digitized by Google

Holzschwamm *m.* (Bot.) *(Xylophagus lacrymans), dry-rot, wood-fungus.* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

H—speisung. *Sich* Holzfütterung.

H—splitter *m. Splinter of wood.* Éclat *m.* de bois.

H—stamm *m.*, **bewaldrechteter.** *Rough-hewn* or *baulked stem* or *trunk.* Brin *m.* de bois *ou* tronc *m.* dégrossi.

H—stapel *m. Wood-pile.* Pile *f.* de bois.

H—steg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt um den Mittelpunkt darauf zu bezeichnen) (Drechsl. etc.) *Wood-centre.* Cinglot *m.*

H—stein *m.* (Miner.) *Silicified wood.* Silex *m.* corné.

H—stich *m. Sich* Holzschnitt.

H—stock *m.*, **gravierter** (Holzschn.) *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*

H—stoss *m.* (Salzs. etc.) *Wood-pile, wood-stack.* Chale *f.*

H—stuck *m. Sich* Holzpaste.

H—substanz *f.* (Chem.) *Woody-fibre, cellulose.* Cellulose *f.*

H—teer *m.* (Techn.) *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.

H—verband *m.*, **Zimmerverband** *m.*, **Konstruktionsweise** *f.* (Zimm.) *Construction of a timber-* or *frame-work.* Assemblage *m.* des bois.

H—verbindung *f.* (Zimm., Tischl.) *Framing* or *joining of timbers.* Assemblage *m.*

H—verdämmung *f.* (Verdämmung eines Schachtes durch Zimmerung zur Abhaltung der Wasser) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*

H—verkohlung *f. Carbonization, charring of wood.* Carbonisation *f.* de bois. *Sich* Verkohlen.

Grube *f.* **bei der H-verkohlung** *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.

H—verschalung *f. Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, revêtement *m.* en bois.

H—wände *f. pl.*, **hölzerne Federn** *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide (Waffenfabr.) *Lining.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.*

H—werk *n.*, **Zimmerwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment.

H-zahn *m.*, **Kamm** *m.* für Zahnräder. *Cog.* Alluchon *m.*

H—zellen *f. pl. Membranous tubes of the vascular tissue.* Cellules *f. pl.* du tissu végétal.

H—zinn *m.* (Bergb., Miner.) *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.

Hölzern *adj. Wooden, of wood, wood-.* De bois.

Homogen *adj.* (Phys.) *Homogeneous.* Homogène.

H—eisen *n.*, **Flusseisen** *n.* (Met.) *Homogeneous iron.* Fer *m.* homogène.

Homogenität *f. Homogeneity.* Homogénéité *f.*

Homoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.) *Homohedral crystals.* Solides *m. pl.* homoèdres.

Homöomorph *adj.* (Miner.) *Sich* Isomorph.

Honig...—pflaster *n.* (Hufschm.) *Honey-plaster.* Emmiellure *f.*

H—stein *m.*, **h—steinsaure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.) *Honey-stone, mellite, native mellitate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine (hydraté).

Honigsteinsäure *f.* (Chem.) *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique.

H—wein *m. Sich* Meth.

H—zucker *m.* (Chem.) *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.

Honneurs *n. pl.* (Kriegs- u. Seew.) *Military honours.* Honneurs *m. pl.* et saluts *m. pl.* militaires.

Honorar *n.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.) *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.*

H— *n.* (niederd.), **Hafendamm** *m.*, **-haupt** *n. Pier, mole-head.* Tête *f.* de jetée.

Hofttau *n.* der Wanten (Seew.) *Swifter, foremost shroud.* Hauban *m.* de fortune, — simple, — impair; [in einzelnen Fällen:] faux hauban *m.*, pataras *m.*

Hopeit *m.*, **Zinkphyllit** *m.* (Miner.) *Hopeite.* Hopéite *f.*

Hopfen *m.* (Bierbr.) *Hops pl., hop.* Houblon *m.*

H— pflücken. *To gather hops.* Cueillir du houblon.

H— *v. a.*, das Bier. *To hop, to put hops in the beer.* Houblonner la bière.

H—anpflanzung *f.*, **H—feld** *n. Hop-garden, hop-field, hop-ground, hop-yard.* Houblonnière *f.*

H—seiher *m.* (Brau.) *Hop-basket, hop-back.* Bac *m.* à repos.

Horbachit *m.* (Miner.) *Horbachite.* Horbachite *f.*

Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** *f.* (Minierk.) *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.

Horde *f.*, **geflochtene** (Korbm.) *Hurdle.* Claie *f.*

Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.) *Horizon.* Horizon *m.*

Künstlicher H—. *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.

Scheinbarer oder **sichtbarer H—.** *Sensible, apparent* or *visual horizon.* Horizon *m.* physique, — visible, — visuel, — sensible.

Wahrer oder **astronomischer H—.** *Real, rational* or *astronomical horizon.* Horizon *m.* vrai, — astronomique, — rationnel.

H— (Geol.) *Level.* Horizon *m.*

H—, Horizontalebene *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Level.* Niveau *m.*

Schein-H—, scheinbare Horizontalebene *f. Apparent level.* Niveau *m.* apparent.

Wahrer H—, rechte Horizontalebene *f.* (Feldm.) *True level.* Niveau *m.* vrai.

H—ebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.) *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Horizontal, wagerecht, Wasserpass (Seew.), **söhlig** (Bergb.) *adj. Horizontal.* Horizontal, -e.

H—ebene *f.* (Feldm.) *Sich* Horizont (Feldm.)

H—gatter *n.* (Holzsägerei). *Horizontal sawmill.* Scierie *f.* horizontale.

H—kurve *f.* (Feldm.) *Contour line.* Ligne *f.* de niveau.

H—flossen *f. pl.* des Fischtorpedos (Seew.) *Horizontal floats.* Ailerons *m. pl.* horizontaux.

H—parallaxe *f.* (Astron.) *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* horizontale.

H—projektion *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Grundriss.

H—schub *m.* (Bauw.) *Sich* Seitenschub.

H—steuer *n.* des Fischtorpedos (Seew.) *Horizontal rudder, diving-rudder.* Gouvernail *m.* horizontal.

Digitized by Google

Horizontalverband *m.* (Brückenb.) *Sieh* Querversteifung.
Horizontale *f.* *Sieh* Linie, wagerechte.
Horn *n.* [die Substanz] (Drechsl. etc.) *Horn.* Corne *f.*
H— eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
H— an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Ansatz.
H—, Pulverh— *n.* *Sieh* Pulverhorn.
H—, Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.
H— eines Ambosses (Schmied.) *Beak of an anvil.* Bigorne *f.* d'enclume.
H— *n.* eines Segels (Seew.) *Corner of a sail.* Point *m.* d'une voile.
H— n., Signalh— n. (Seew.) *Bugle.* Clairon *m.*
Fallh—, Kopf *m.* der Stagsegel (Seew.) *Peak, head.* Point *m.* de drisse.
Nebelh— *n.* (Seew.) *Fog-horn, fog-trumpet.* Trompe *f.* de brume.
Nockh—, Nock *f.* eines Segels (Seew.) *Earing.* Empointure.
Schoth— (Seew.) *Clew, clue.* Point *m.* d'écoute.
Schoth— der Untersegel (Seew.) *Clew of a course.* Point *m.* d'amure d'une basse voile.
H—amboss *m.*, **Galgenamboss** *m.* (Schmied.) *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.
Doppelter H—amboss, Sperrh— *n.* *Rising-anvil, beak-iron.* Enclume *f.* à deux cornes, bigorne *f.*
H—arbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sieh* Hornrichter.
H—blei *n.* (Miner.) *Sieh* Bleihornerz.
H—blende *f.*, **Amphibol** *m.*, **Pargasit** *m.* (Miner.) *Amphibole, hornblende.* Amphibole *m.*
Basaltische H—blende. *Black hornblende (in basaltic and volcanic rocks).* Hornblende *f.* noire.
Labradorische H—blende. *Sieh* Hypersthen.
Edle oder **weisse H—blende.** *Sieh* Tremolith.
H—blendegneis *m.* (Petrogr.) *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.
H—blendegranit *m.* (Petrogr.) *Hornblende-granite.* Granite *m.* amphibolique.
H—blendeschiefer *m.* (Petrogr.) *Hornblende-slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.
H—erz *n.*, **H—silber** *n.*, **Silberh—erz** *n.*, **Buttermilcherz** *n.*, **Kerat** *n.* (Miner.) *Kerargyrite, horn-silver, kerate, chloride of silver.* Kérargyre *m.*, argent *m.* muriaté *ou* corné, mine *f.* d'argent cornée.
H—fels *m.* (Geol.) *Hornfels.* Cornéenne *f.*
H-gewölbe *n.*, **einhüftiges, einschenkliges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.
H—gummi *m.*, **Ebonit** (Elektr.) *Hard-rubber, ebonit.* Caoutchouc *m.* durci, ébonite *m.*
H—haspel *m.* (Masch.) *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.
H—haspel *m.* (Minierk.) *Sieh* Minenwinde.
H—quecksilber *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.
H—richter *m.*, **(H—bereiter** *m.*, **H—arbeiter** *m.)** (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, horn-dresser, (horner).* Cornetier *m.*
Hornschiene *f.*, **Backenschiene** *f.*, **Streichschiene** *f.*, **Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.
H—signal *n.* (Eisenb.) *Sieh* Alarmtrompete.
H—silber *n.*, **Silberhornerz** *n.* *Sieh* Hornerz.
H—stein *m.* (Petrogr., Miner.) *Hornstone.* Silex *m.* corné.
H—stein-Porphyr *m.* (Petrogr.) *Hornstone-porphyry.* Porphyre *m.* kératique.
H—substanz *f.* (Chem.) *Horn-matter.* Matière *f.* cornée.
H—werk *n.* (Befest.) *Horn-work.* Ouvrage *m.* à corne.
Hörner *n. pl.* einer Säge. *Sieh* Arme.
Hörnesit *m.*, wasserhaltige arsensaure Magnesia (Miner.) *Hoernesite.* Hoernesite *f.*
Hörrohr *n.* (Phys., Med.) *Hearing-trumpet.* Cornet *m.* acoustique.
Horstsäemaschine *f.* (Ackerb.) *Sieh unter* Säemaschine.
Horzel *f.* (Bauw.) *Sieh* Hurzel.
Hose *f.*, **Beinkleid** *m.* (Schneid.) *Trousers pl., breeches pl., inexpressibles pl.* Pantalon *m.*
Hosen... — drell *m.* (Web.) *Tweeled linen for trowsers.* Coutil *m.* pur fil pour pantalon.
H—rohr *n.* eines Winderhitzungsapparates (Met.) *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon, siphon *m.*
H—rohrapparat *m.* (Met.) *Siphon-pipe-apparatus, horse-shoe apparatus.* Appareil *m.* à air chaud à siphons.
H—trägerfeder *f.*, **(Drahtfeder** *f.*) *Spiral metallic spring.* Elastique *m.*, ressort *m.* à boudin.
H—trägerknopf *m.* (Knopfm.) *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.
Hospital *n.*, **Krankenhaus** *n.* (Bauw.) *Hospital, infirmary.* Hôpital *m.*, hospice *m.*, hôtel-Dieu *m.*, maison-Dieu *f.*
H—schiff *n.*, **Lazarettschiff** *n.* (Seew.) *Hospital-ship.* Navire *m.* hôpital, transport *m.* de malades.
H—zug *m.*, **Lazarettzug** *m.*, **Sanitätszug** *m.*, **Spitalzug** *m.* (Eisenb.) *Hospital-train, train adapted to the reception of the sick.* Train *m.* d'ambulance.
Hostienteller *m.* *Sieh* Kelchdeckel.
Howe'scher Träger *m.* (Brückenb.) *Howe truss.* Ponte *f.* du système Howe.
Hoye *f.* *Sieh* Zugramme.
H—, Ramme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Hoyer *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hund** *m.*, **Läufer** *m.*, **Rammbär** *m.* *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.
Hub *m.* eines Pochstempels (Bergb.) *Stroke or lift of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.
H— *m.*, **H—höhe** *f.*, **H—länge** *f.* eines Kolbens (Masch.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, coup *m.*, course *f.* du piston.
H— rückwärts (Dampfm.) *Back-stroke.* Coup *m.* d'arrière du piston.
H— vorwärts (Dampfm.) *Fore-stroke.* Coup *m.* d'avance du piston.
H—, Weg *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of the excentric.* Course *f.* de l'excentrique.
Doppelh—, Spiel *n.* **des Kolbens.** *Turn, turning.* Tour *m.*

Digitized by Google

Hubbegrenzung *f.* eines Ventils (Maschinenb.) *Valve-guard.* Buttoir *n.*

H—pumpe *f.* (Bergb. etc.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire *ou* soulevante.

H—- und Druckpumpe *f.*, **H—- und Drucksatz** *m.* (Bergb.) *Lifting- and forcing-pump, lifting- and forcing-set.* Pompe *f.* simultanément soulevante et foulante.

H—pumpenkolben *m.* (Bergb.) *Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.

H—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Lifting-set.* Pompe *f.* (jeu) élévatoire *ou* soulevante (dans une colonne élévatoire).

H—wechsel *m.* (Maschinenb.) *Change of stroke.* Changement *m.* de course.

H—zähler *m.*, **Umdrehungszähler** *m.* (Dampfm.) *Lift-counter.* Compteur *m.* de tour.

Hübnerit *m.*, **Manganwolframat** (Miner.) *Hübnerite.* Hübnerite *f.*

Huf *m.* des Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, ongle *m.*, sabot *m.*

H— (schräger Cylinderabschnitt) (Geom.) *Ungula.* Onglet *m.*

H—beschlag *m.* (Hufschm.) *Shoeing of horses.* Ferrure *f.*

H—eisen *n.* (Hufschm.) *Horse shoe, shoe.* Fer *m.* à cheval *ou* de cheval.

Vergl. Beschlag, türkischer, Hintereisen, Kugeleisen, Ringschuh, Streichschuh, Vordereisen.

H—eisen eines Maultiers. *Planch-shoe.* Planche *f.*

H—eisen, englisches. *English shoe.* Fer *m.* à demi, fer *m.* à l'anglaise.

H—eisen mit Stollen, Stolleneisen. *Horse-shoe with calkings.* Fer *m.* à cheval cramponné, — relevé.

Breites H—eisen für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer *m.* couvert.

Halbbreites H—eisen. *Shoe with a half-wide cover.* Fer *m.* à cheval à glace.

Eiseisen *n.*, **geschärftes Eisen.** *Frost-shoe.* Fer *m.* à cheval à glace.

Gewölbtes H—eisen. *Vaulted* or *hollow shoe.* Fer *m.* voûté.

Halbes H—eisen oder **H—eisen mit gestutzten Enden.** *Half shoe* or *tip.* Fer *m.* à lunettes, lunette *f.*

Das H—eisen krümmen, verengern. *To bend a horse-shoe.* Voûter un fer à cheval.

Die Enden *n. pl.* **des H—eisens aufbiegen.** *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.

H—eisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Hufschmiedeisen.

H—eisenbogen *m.*, **unten eingehender Bogen** *m.* (Bauk.) *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer à cheval.

H—eisendorn *m.*, **Lochdorn** *m.* (Hufschm.) *Pritchel, punch.* Poinçon *m.*

H—eisenmagnet *m.* (Phys) *Horseshoe-magnet.* Aimant *m.* en fer à cheval.

H—eisenrundbogen *m.* (Bauk.) *Horse-shoe-round-head.* Plein cintre *m.* outre-passé.

Arabischer H—eisenrundbogen. *Arabian arch.* Arc-cintre *m.* arabe.

H—eisenspitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed horse-shoe-arch, lanceolated arch.* Ogive *f.* lancéolée, (vieilli: fer *m.* à cheval pointu).

Maurischer H—eisenspitzbogen. *Moorish arch.* Arc *m.* moresque.

Hufeisentasche *f.* (Kriegsw.) *Horse-shoe case, shoe-case.* Porte-fer *m.*

H—hammer *m.* (Hufschm.) *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir *m.*

H—messer *n.*, **Wirkmesser** *n.* (Hufschm.) *Paring knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rognepied *m.*, rainette *f.* simple, couteau *m.* anglais du maréchal.

H—nagel *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe-nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.

H—nageleisen *n.* (Schmied.) *Horse-nail rods pl., horse-nail iron, hob-nail-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous à cheval.

H—raspel *f.* (Hufschm.) *Farrier's* or *shoeing-smith's rasp.* Râpe *f.*

H—räumer *m.* (Hufschm.) *Horse-picker, hoof-picker.* Cure pied *m.*

H—schlag *m.* in der Bahn (Reitsch.) *Track.* Piste *f.*

H—schmied *m.*, **Beschlagschmied** *m.* *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.*, maitre-ferrant *m.*

H—schmiede *f.* *Farriery, shoeing-forge.* Maréchalerie *f.*, forge *f.* maréchale.

H—schmiedeisen *n.* (Schmied.) *Horse-shoe-iron.* Fer *m.* à maréchal.

H—sonde *f.*, **Wirkeisen** *n.* (Hufschm.) *Searcher.* Rainette *f.*

H—zange *f.* (Hufschm.) *Farrier's pincers pl., shoeing pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

H—zwang *m.* (Hufschm.) *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

H—zwängig werden *v. a.* (Hufschm.) *To become hoof-bound* or *narrow-heeled.* S'encasteler.

Hufen *v. a. & v. n.* von Pferden gesagt (rückwärts gehen). *To back.* Reculer, faire reculer.

Hügelig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hühnerhof *m.*, **Geflügelhof** *m.* (Ackerb.) *Poultry-yard, fowl-yard, base-court.* Basse-cour *f.*

Huker *m.*, **-galeasse** *f.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Schiffb.) *Howker* or *hooker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukhölzer *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Side-* or *counter-pieces.* Jambette *f.* de chien.

Hulben *m.* *Sieh* Holm 1.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Hilfe.

Hülfs... —brassen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Borgbrassen.

H—ketten, Notketten, Sicherheitsketten *f. pl.* (Eisenb.) *Side-chains, check-chains, safety-chains.* Contre-chaines *f. pl.*, chaines de sûreté.

H—zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Rettungszug.

Hulk *m.* (Schiffb.) *Hulk.* Fosse. **Mastenh—.** *Sheer hulk.* Ponton *m.* mâture.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinenteils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

H— eines Bandlaufes, **Futter** *n.*, **Futterrohr** (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod* or *ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à rubans.

H— der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.) *Bush of a piston-rod.* Douille *f.* de la tige de piston.

H— am Centrifugalregulator (Dampfm.) *Nut on the spindle of a conical pendulum (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille *f.* des bras du pendule conique.

Digitized by Google

Hülse für Raketen etc. (Feuerw.) *Case* or *cylinder for fire-works.* Cartouche *m.*

H— eiserne, Raketenh— (Art.) *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

H— der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.) *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt.

H— eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell* or *cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules.

H—, Muff *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.*

H—, Nabe *f.* eines Schwungrades (Masch.) *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.*

H— einer Flasche, einer Rolle (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, — d'une polie.

H—, ausgefalzte Platte *f.* der Auflage einer Drehbank (Metalldreh.) *Socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

H— bei plattierten Eisenwaren. *Thin coating of silver in the manufacture of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

H—, Hammerh— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.) *Ring* or *collar of a hammer, helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge.

H— der Metallpatronen (Kriegsw.) *Sheet-brass-case.* Enveloppe *f.* obturatrice.

Die H—n *pl.* **wieder aufarbeiten** *v. a. To restore the cases.* Remandriner *v. a.*

H— eines Schraubstockes (Schmied., (Schloss.) *Box.* Boîte *f.* d'un étau.

H—, Führungsh—, Stiftring *m.* (Schloss.) *Guide-iron.* Estoquain *m.*

H—, Bohrmutter *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m. Vergl.* Drillbohrer.

H—, Tülle *f.* eines Bajonnettes. *Socket.* Douille *f.*

H—n *f. pl.* (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Kapitäl) (Bauk.) *Shells pl., husks pl.* Gousses *f. pl.*

H— des Zündnadelgewehrs (Büchsenm.) *Case containing the breech-mechanism.* Boîte *f.* de culasse.

H—nwand *f.* des Zündnadelgewehrs (Büchsenm.) *Surface of the case.* Rempart *m.* de boîte.

Humboldtilith *m.* (Eine Art Skapolith, in Schlacken) (Miner.) *Humboldtilite.* Humboldtilite *f.*

Humboldtin *m.* (Miner.) *Sich* Oxalit.

Humit *m.* (Miner.) *Humite.* Humite *f.*

Hummergatt *n*, **Scheibgatt** *n.* einer Stänge (Schiffb.) *Tie-hole, sheave-hole of a top-mast-head.* Encornail *m.*

Humus *m.* (Geog., Ackerb.) *Humus, vegetable soil, vegetable mould.* Humus *m.*, terreau *m.*

Hund *m.* der Ramme. *Sich* Hoyer.

H—, laufender (Bauk.) *Sich* Mäander.

H— (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.) *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne.

H— (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

H— zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.

H— (Web.) *Dog.* Chien *m.*

H— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet.* Loquet *m.*

H—eende *n.* des Taus (Seew.) *Rope-maker's-end, fag-end.* Œillet *m. ou* tistre *m.* d'un cordage.

Hundeende einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil.* Témoin *m.* de cordage.

H—ekotbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.) *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.

H—epünt *f.* (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.) *Pointing, dog-pint.* Queue *f.* de rat.

H—ewache *f.* (Schifff.) *Second watch, dog-watch.* Quart *m.* de minuit à quatre, quart *m.* de 4 à 6 et de 6 à 8 heures du soir.

H—sfott *m.* (Seew.) *Becket, grommet.* Ringot *m.*

H—shaare *n. pl.*, **Ziegenhaare** *n. pl.*, **falsche Haare** *n. pl.*, **Binder** *m. pl.* in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.) *Dog-hair.* Jarre *m.*

H—släufer *m.* (Bergb.) *Draw-boy.* Rouleur *m.* de chiens.

Hundert . . .—gradig, in hundert Grade geteilt *adj.* (vom Thermometer gesprochen). *Centigrade.* Centigrade.

H—teilig, in hundert Teile geteilt *adj. Centesimal.* Centésimal, -e.

Hurde (Hürde) *f.* (Befest.) *Hurdle, wicker-work.* Claie *f.*

Hurdenbekleidung *f.* (Befest.) *Hurdle-revetment.* Revêtement *m.* en claies.

Huron *n.*, **huronisches System** *n.* (Geol.) *Huronian system.* Système *m.* Huronien.

Huronit *m.* (Miner.) *Huronite.* Huronite *f.*

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.) *A stone of bad quality* or *imperfectly hewn.* Libage *m.*

Husaren *m. pl.* (die zu langen Keime der Gerste) (Mälzerei). *Too long germs of barley-corns.* Hussards *m. pl.*

Hüsing *f.* (Seew.) *Housing, houseline.* Lusin *m.*, luzin *m.*, merlin *m.* à trois fils.

Hut *m.* (Hutm.) *Hat.* Chapeau *m.*

Den H— in den Kranz schlagen. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.

H— *m.*, **Haube** *f.*, **Schaumhaube** *f.*, **Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.

H— *m.* des Weines beim Gähren. *Scum consisting of the skins, of grapes and other impurities which forms itself on wine when fermenting.* Chapeau *m.* du vin.

H— *m.* (Decke von schon gebrauchter Lohe) (Gerb.) *A layer of used up tanning-bark applied as a cover to the pit.* Chapeau *m.*

H— *m.*, **Kanzeldach** *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

H— *m.* (Drahtz.) *Drawing-reel.* Chapeau *m.*

H—, eiserner (Bergb.) *Gossan.* Chapeau *m.* ferrugineux.

H—: Auf seiner Hut (Kriegsw.) *Sich* Wachsam.

H—form *f.*, **H—stock** *m.* (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.) *Block.* Forme *f.* de chapeau.

H—gerippe *n.* (Hutm.) *Hat-body, skeleton of a hat.* Galette *f.*

H—macher *m. Hatter, hat-maker.* Chapelier *m.*

H—macherkunst *f. Hat-manufacture, hattery.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.

H—macherleim *m.* (die geringste Leimsorte (Hutm.) *Hatter's glue.* Colle *f.* de chapeliers.

Digitized by Google

Hutmann *m.* (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** *m.* (Bergb.) *Overman, overseman, captain.* Porion *m.*, maître *m.* ouvrier, (Belg.:) mestre ovry.

H—stock *m.* *Sieh* Hutform.

H—zinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Met.) *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux.

H—zucker *m.* (Zuckers.) *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

Hütchen *n.* der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.) *Cone of a rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

H— *n.* der Kompassnadel (Schifff.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.*, *ou* chaperon *m.* du compas. *Vergl.* Dop.

Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.) *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.*, cabane *f.*

H— *f.* (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Met.) *Works, establishment.* Usine *f.*, établissement *m.* *Vergl.* Eisenhütte.

Bleih— etc. *Lead-works etc.* Usine *f.* de *ou* à plomb, etc.

H— (Giess- oder Schmelzhütte) (Met.) *Smelting-house, smelting-works, foundry.* Fonderie *f.*

H— (Walzwerk, Walzhütte) (Met.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*

H— *f.*, Campanje *f.* (Schiffb.) *Poop.* Dunette.

H— der Mannschaft. *Sieh* Roof.

Hütten...—after *n.* (Met.) *Sieh* Geschur.

H—gezähe *n.* (Met.) *Sieh* Gezähe.

H—katze *f.*, **Bleikolik** *f.* *Phthisis of lead-smelters, lead-colic.* Colique *m.* de plomb.

H—knappschaft *f.* (Bergb.) *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs.

H—kunde *f.* (Met.) *Metallurgy, science of smelting.* Métallurgie *f.*

H—mann *m.*, **H—kundiger** *m.* (Met.) *Metallurgist.* Métallurgiste *m.*

H—marke *f.*, **Marke** *f.*, **Stempel** *m.* (an Blei, Eisen etc.) (Met.) *Mark (on metals).* Marque *f.*

H—nichts *n.* (Met.) *Sieh* Zinkblumen.

H—produkte *n. pl.* (Met.) *Smelting-products.* Produits *m. pl.* métallurgiques.

H—rauch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Met.) *Smoke.* Fumée *f.* de l'usine.

H—reise *f.*, Campagne eines Ofens (Met.) *Working-season.* Campagne *f.*, roulement *m.* d'un fourneau.

H—remedium *n.* (Met.) *Allowance.* Remède *m.* (de loi).

H—sohle *f.* (Met.) *Level (of iron-works).* Niveau *m.* d'usine.

H—stempel *m.* *Sieh* Hüttenmarke.

Huyssenit *m.*, **Eisenboracit** *m.* (Miner.) *Huyssenite.* Huyssenite *f.*

Hyacinth *m.*, **orientalischer Hyacinth** *m.* (Miner.) *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, zircon-hyacinthe *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan, zircon *m.*

H—von Compostella, H—quarz *m.* (Miner.) *Hyacinth of Compostella.* Hyacinthe *f.* de Compostelle, quartz *m.* hématoïde.

H— der Juweliere, **Kaneelstein** *m.* (ein (gelber Granat). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *m.*

Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.) *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*

Hyalographie *m.*, **Hyalotypie** *f.* *Hyalography (art of writing* or *engraving on glass).* Hyalographie *f.*

Hyalophan *m.*, **Barytfeldspat** *m.* (Miner.) *Hyalophane.* Hyalophane *m.*

Hyalosiderit *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.) *Hyalosiderite.* Hyalosidérite *f.*

Hydrant *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Hydrant, water-post, fire-plug.* Borne-fontaine *f.*

Hydrargillit *m.*, **Gibbsit** *m.* (Miner.) *Hydrargillite.* Hydrargillite *f.*

Hydrat *n.* (Chem.) *Hydrate.* Hydrate *m.*

Hydrathaltig *adj.*, **mit Wasser verbunden, hydratisch** (Chem.) *Hydrated.* Hydraté.

Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* **der tropfbaren Flüssigkeiten.** *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*

Hydrauliker *m. Hydraulic engineer.* Hydrauliste *m.*, hydraulicien *m.*

Hydraulisch *adj.* (Mech.) *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.

H—e Bremse *f.* *Hydraulic brake.* Frein *m.* hydraulique.

H—er Hammer (Schmied.) *Hydraulic squeezer.* Marteau *m.* à pression.

H—e Presse *f.* (Masch.) *Hydraulic press.* Presse *f.* hydraulique.

Hydriodsäure *f. Sieh* Jodwasserstoffsäure.

Hydroboracit *m.* (Miner.) *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*

Hydroborocalcit *m.* (Miner.) *Sieh* Hayesit.

Hydrobromsäure *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.

Hydrochlorsäure *f. Sieh* Salzsäure *f.*

Hydrodolomit *m.* (Miner.) *Hydrodolomite.* Hydrodolomite *f.*

Hydrodynamik *f.* (Mech.) *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*

Hydroelektrisch *adj.* (Electr.) *Hydroelectric.* Hydroélectrique.

Hydrogen *n.*, **Wasserstoff** *m.* (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.*

Hydrograph *m.* (Aufnehmer von Seekarten) (Naut.) *Hydrographer.* Hydrographe *m.*

Hydrographie *f. Hydrography.* Hydrographie *f.*

Hydrohämatit *m.* (brauner Glaskopf mit rotem Strich) (Miner.) *Hydrohematite.* Hydrohematite *f.*

Hydrologie *f.* (Lehre von der Wasserbewegung) *Hydrology.* Hydrologie *f.*

Hydromagnesit *m.* (Miner.) *Hydromagnesite (hydrated carbonate of magnesia).* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.

Hydromechanik *f.*, **Mechanik** *f.* **der flüssigen Körper.** *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides. *Sieh* Hydraulik.

Hydrometer *n.* (Phys.) *Hydrometer.* Hydromètre *m.*

H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel *m.*, **hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

Schwimmer-H— (Hydr.) *Float (tin tube* or *wooden rod weighted at the lower end).* Hydromètre-flotteur *m.*

Hydrometrisch *adj. Hydrometrical.* Hydrométrique.

Hydrooxygengas *n.*, **Knallgas** *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Oxyhydrogène *m.*, gaz *m.* fulminant *ou* explosif.

Hydrophan *m.* (Miner.) *Sieh* Wasseropal.

Hydrophit *m.*, **Eisengymnit** *m.* (Miner.) *Hydrophite.* Hydrophite *f.*

Digitized by Google

Hydroselensäure *f.* (Chem.) *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydroselénique.
Hydrostatik *f.* (Mech.) *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*
Hydrostatisch *adj.* *Hydrostatical.* Hydrostatique.
Hydrostatimeter *n.* (elektrischer Wasserstandsmesser) (Elektr.) *Hydrostatimeter.* Hydrostatimètre *m.*
Hydrotechnik *f.*, **Wasserbaukunst** *f.* (Wasserb.) *Canal-, harbour- and river-engineering.* Service *m.* des ponts et chaussées (s. des canaux, des rivières, des ports maritimes et s. hydraulique).
Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Telluride of hydrogen, telluretted hydrogen.* Acide *m.* hydrotellurique.
Hydrothionsäure *f.*, **Schwefelwasserstoffsäure** *f.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Protosulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrothionic acid.* Acide *m.* sulfhydrique.
Hydrozinkit *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkblüte.
Hygroelektrometer *n.* (Elekt.) *Hygroelectrometer.* Hygroélectromètre *m.*
Hygrometer *n.* (Phys.) *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.
Hypäthraltempel *m.* (Bauk.) *Hypæthral temple.* Temple *m.* hypèthre *ou* hypæthre.
Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.) *Full sky-light.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*
Hyperbel *f.* (Geom.) *Hyperbola.* Hyperbole *f.*
Gleichseitige H—. *Equilateral hyperbola.* Hyperbole *f.* équilatère.
Hyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid, hyperbolic conoid.* Hyperboloïde *m.*
Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.) *Skew-wheel, skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.
Hyperoxyd *n.*, **Superoxyd** *n.*, **Peroxyd** *n.* (Chem.) *Peroxide.* Hyperoxyde *m.*, peroxyde *m.*
Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.*, **labradorische Hornblende** *f.* (veraltet) (Miner.) *Paulite, hypersthene, Labradorhornblende f.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*, hornblende *f.* de labrador.
Hypersthenfels *m.*, **Paulitfels** *m.* (Petrogr.) *Hypersthene-rock.* Hypersthénite *f.*
Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.) *Interior* or *internal epicycloid, hypocycloid.* Épicycloïde *f.* intérieure *ou* inférieure, hypocycloïde *f.*
Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsvorrichtung.
Hypotenuse *f.* (Geom.) *Hypotenuse.* Hypoténuse *f.*
Hypoxanthit *m.*, **Terra di Siena** (Gemenge von Brauneisenerz mit Thon) (Miner.) *Hypoxanthite.* Hypoxanthite *f.*

I.

Ichsel *n.*, **einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.) *Corner-nock, nook, notch, reentering angle.* Encoignure *f.*, encognure *f.*, pli *m.* (d'un comble).
Ichthyophthalm *m.* (Miner.) *Sieh* Apophyllit.
Idiochromatisch *adj.* (Miner.) *Idiochromatic.* Idiochromatique.
Idioelektrisch *adj.* (Elektr.) *Idioelectric.* Idioélectrique.
Idokras *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.
Idrialin *m.*, **Idrialit** *m.*, **Quecksilberbranderz** *n.* (Miner.) *Idrialine.* Idrialine *f.*
Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
I— m., **Läufer** *m.* an der Baumwollkratzmaschine (Spinn.) *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*
Iglesiasit *m.*, **Zinkbleispat** *m.*, **zinkhaltiges Weissbleierz** *n.* (Miner.) *Iglesiasite.* Iglésiasite *f.*
Ikosaëder *n.* & *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.) *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*
Ikositetraëder *n.*, **Trapezoëder**, **Leucitoëder** *n.* (Miner.) *Trisoctahedron, trapezohedron.* Trapézoèdre *m.*, ikositetraèdre *m.*, leucitoïde *m.*
Illuminieren *v. a.* *Sieh* Kolorieren.
Illuminierer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Kolorist** *m.* (Mal.) *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*
Illustriéren *v. a.* (Buchdr.) *To illustrate.* Illustrer.
Ilmenit *m.* (Miner.) *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *m.*
Iltispinsel *m.* (Mal.) *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* en poils de putois.
Ilvait *m.*, **Liëvrit** *m.* (Miner.) *Ilvaite, liëvrite (iron- and calcium-silicate).* Ilvaïte *f.*, Liëvrite *f.*
Imaginär *adj.* (Algebr.) *Imaginary.* Imaginaire.
Imhamen *m.*, Aufhalter des Presskarrens (Buchdr.) *Leather-strap that catches the frame when it is ground, cords of the carriage.* Vache *f.*
Impastieren *v. a.*, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.
Impastierung *f.* (der dicke Farbenauftrag) (Mal.) *Impasto.* Empâtement *m.*
Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdr.) *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon *m.*, soixante-douze *m.*
Imperiale *f.* (Wagenb.) *Sieh* Verdecksitz.
Imperial Zeichenpapier *n.* *Emperor.* Impérial *m.* anglais $^{1676}/_{1194}$ *m.*
Implicit *adj.* (Math.) *Sieh* Funktion, implicite.
Imprägnieren, mit Flüssigkeit durchtränken *v. a.*, einen Gegenstand (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imprégner, imbiber.
I— mit Kohlensäure (Chem.) *To carbonate.* Carbonater.
Imprägnierung *f.*, **Tränkung** *f.* der Hölzer zur Konservierung derselben (Bauw., Eisenb.) *Impregnation, steeping, preparation of wood.* Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f. ou* préparation *f.* des bois pour les conserver.
I— des Holzes mit Kreosot. *Impregnation of wood with creosote.* Injection *f.* des bois à la créosote.
I— des Holzes mit Kupfervitriol. *Impregnation of wood with sulphate of copper.* Injection *f.* des bois au sulfate de cuivre.

Digitized by Google

Imprägnierung des Holzes im frisch gefällten Stamm (nach dem Verfahren von Boucherie) (Eisenb.) *Boucherie's preparation of wood with sulphate of copper.* Préparation *f.* des bois à la corde (d'après la méthode de M. Boucherie).

I— des Holzes mit Quecksilbersublimat, Kyanisieren *n. Kyanizing (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corrosif.

I— des Holzes mit Zinkchlorid. *Steeping of wood with chloride of zink.* Injection *f.* des bois au chlorure de zinc.

Imprimatur *n.* (Buchdr.) *For press, signature for press, imprimatur.* Bon à tirer.

Das I— geben (Buchdr.) *To sign for press.* Mettre le bon à tirer.

Inaugriffnahme *f.* eines Einschnitts (Eisenb.) *Opening of a cutting.* Ouverture *f.* d'une tranchée.

Inanspruchnahme *f.*, **Beanspruchung** *f.* von Brückenbaumaterialien (Brückenb.) *Strength of materials.* Travail *m.*

I— *f.*, Beanspruchung *f.*, **Anstrengung** *f.* (Mech.) *Strain.* Effort *m.*, travail *m.*

I— auf Abscherung. *Shearing-strain.* Effort-, travail *m.* au cisaillement.

I— auf Biegung. *Bending-strain.* Travail *m.* à la flexion.

I— auf Druck. *Compression-strain.* Travail *m.* à la compression.

I— auf Torsion. *Twisting-* or *torsional strain.* Travail *f.* à la torsion.

I— auf Zug. *Extension-* or *stretching-strain.* Travail *f.* à l'extension.

Inanspruchnehmen mit x Kilogramm auf das Quadratmillimeter. *To bear a breaking load of x lbs per sq. inch of cross-section.* Travailler à x kilogrammes par millimètre carré.

Inbetriebsetzen *v. a.*, **ingangsetzen** *v. a.* eine Maschine. *To start, to set agoing a machine.* Mettre en mouvement, — en train.

Im Betriebe. *Working.* En activité.

Inbetriebsetzung *f.* eines Ofens (Met.) *Starting of a furnace.* Mise *f.* à feu *ou* en feu, mise *f.* en œuvre.

Index *m.*, **Zeiger** *m.* auf einer Scala (Techn.) *Index.* Index *m.*

I— *m.*, Zeiger, Handzeichen *n.* (Buchdr.) *Index, hand.* Index *m.*, aiguille *f.*

Indianit *m.* (Miner.) *Indianite.* Indianite *f.*

Indicolith *m.*, **blauer Turmalin** *m.* (Miner.) *Indicolite, blue tourmaline* or *turmalin.* Indicolithe *f.*, tourmaline *f.* bleue.

Indiensthaltung *f.* (Seew.) *Commission.* Armement *m.*

Indienststellung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Commissioning of a ship, putting a ship in commission.* Mise *f.* en armement.

Indifferent *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, indifferentes.

Indig *m. Sieh* Indigo.

I—blau *n.* (Chem.) *Indigo-blue, pure indigo.* Indigo *m.* bleu, indigo *m.* pur. *Vergl.* Indigoblau.

I—braun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Brun *m.* d'indigo. *Vergl.* Indigobraun.

I—karmin *m.*, **blauer Karmin** *m.*, **indigblauschwefelsaures Natrium** *n.* (Färb.) *Precipitated indigo, indigo-paste, blue carmine, soluble indigo, Saxony carmine, sulphindigotate of sodium.* Indigo *m.* soluble, indigo-carmine *f.*

Indigkomposition *f.*, **I—tinktur** *f.* (Färb.) *Indigo-composition, indigo-tincture.* Composition *f.* d'indigo.

I—küpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo.

I—purpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple, red indigo carmine, sulpho-phoenicic acid.* Phénicine *f.*

I—rot *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo.

I—tinktur *f.* (Färb) *Sieh* Indigcomposition.

I—weiss *n.* (Chem.) *Reduced indigo, indigo-white, desoxidised indigo, indigogene.* Indigo *m.* réduit, indigogène *m.*, indigo *m.* blanc, indigo *m.* désoxygéné.

Indigo *m.*, **Indig** *m.* (Färb.) *Indigo.* Indigo *m.*

Abgezogener I— (Färb.) *Sublimed indigo.* Indigo *n.* traité.

Ausgewitterter I—. *Effete indigo, weathered indigo.* Indigo *m.* éventé.

Gebänderter I—. Bandi—. *Striped indigo.* Indigo *m.* rubané.

Halbstückiger I—. *Indigo in half squares.* Indigo *m.* demi-pierré.

Kleinstückiger I—. *Indigo in small fragments.* Indigo *m.* en grabeaux.

Kupferfarbiger, feuriger I—. *Copper-indigo.* Indigo *m.* cuivré.

Niedergeschlagener I—. *Sieh* Indigkarmin.

Punktierter I—. *Spotted indigo.* Indigo *m.* piqueté.

Sandiger I—. *Sandy indigo.* Indigo *m.* sablé.

Unechter I—. *Counterfeit* or *falsified indigo.* Indigo *m.* bâtard.

Verbrannter I—. *Scorched indigo.* Indigo *m.* brûlé.

I—blau *n.*, **(I—farbstoff** *m.)** *Indig-blue, indigotine, oxidized indigo.* Indigotine *f. Vergl.* Indigblau *und* Indigotine.

I—braun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Matière *f.* brune d'indigo. *Vergl.* Indigbraun.

I—fabrik *f. Indigo-manufactory.* Indigoterie *f.*

I—leim *n.* (Chem.) *Indigo-gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo.

I—rot *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Rouge *m.* d'indigo.

Indigotin *n.*, (reduciertes farbloses Indigoblau (Chem.) *Reduced indigo-blue, indigotine.* Indigotine *f.*

Indikator *m.*, **Arbeitsmesser** *m.* (Dampfm.) *Indicator.* Indicateur *m.*

I—diagramm *n.*, **I—kurve** *f.* (Dampfm.) *Diagram of an indicator.* Courbe *f.* de l'indicateur.

I—rolle *f. Indicator pulley.* Poulie *f.* à gorge de l'indicateur.

I—schnur *f. Indicator-string* or *-cord.* Cordon *m.* de l'indicateur.

I—stift *m. Indicator pencil.* Crayon *m.* de l'indicateur.

I—trommel *f. Paper-cylinder of the indicator.* Cylindre porte-papier de l'indicateur.

Indiktionscyklus *m.*, **Zinszahl** *f.* **der Römer** (Astr.) *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction *ou* des indictions.

Induktion *f.* (Phys.) *Induction.* Induction *f.*

I—sapparat *m.* (Elektr.) *Static inductor.* Appareil *m.* d'induction dynamique.

Digitized by Google

Induktions...—elektricität *f.* (Phys.) *Electricity by induction.* Electricité *f.* par induction *ou* par influence.
I—erscheinungen *f. pl. Phenomenons of induction.* Phénomènes *m. pl.* d'induction.
I—relais *n.* (Elektr.) *Siemens' induction-relay.* Relais *m.* Siemens à courants d'induction.
I—rolle *f.*, **I—spule** *f.* (Elektr.) *Induction-coil.* Bobine *f.* d'induction.
I—strom *m.* (Phys., Tel.) *Induction-current, induced current.* Courant *m.* d'induction *ou* courant *m.* induit.
I—vermögen *n.* (Elektr.) *Inductive capacity.* Capacité *f.* inductrice.
I—wage *f.* (Elektr.) *Induction-balance.* Balance *f.* d'induction.
Induktor *m.*, **Induktionsapparat** *m.* (Tel.) *Inductorium.* Inducteur *m.*
Ruhmkorff's I— (Elektr.) *Ruhmkorff's coil* oder *bobbin.* Bobine *f.* de Ruhmkorff.
Siemens'scher I— (Elektr.) *Longitudinal armature; Siemen's bobbin; longitudinal coil.* Armature *f. ou* bobine *f.* de Siemens.
Industrie *f.* (in allgemeiner Bedeutung), **Handel** *m.* **und Gewerbe** *n. pl. Trade and manufactures pl., industry.* Industrie *f.*
I— *f.* (in Anwendung auf einzelne Gewerbe), **Fabrikation** *f. Manufacture, industry.* Industrie *f.*, industrie manufacturière, fabrication *f.*, manufacture *f. Vergl.* Baumwollen, Leinen, Tuch-, Wollindustrie (*und* -manufaktur).
Eisen-I—. *Iron-manufacture.* Fabrication *f.* de fer, industrie *f.* métallurgique, métallurgie *f.*
Montan-I—. *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
I—-Bahn *f.* (Eisenb.) Ligne *f.* industrielle.
I—gleis *n.*, **Privatgleis** *n.* (Eisenb.) *Private line.* Voie *f.* d'un particulier.
Induzieren *v. a.* (Elektr.) *To induce.* Induire.
Induziert *adj.* (Elektr.) *Induced, secondary.* Induit.
Ineinandergreifen *v. a.* (von Zahnrädern gesagt) (Masch.) *To gear, to work into each other.* Engrener.
I— *n.* von Zahnrädern (Masch.) *Gear* or *gearing.* Engrenage *m.*
Infanterie *f.* (Kriegsw.) *Infantry.* Infanterie *f.*
I—pionier *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Sapeur *m.*
I—scharte *f.* (Befest.) *Loop-hole, crenelle.* Créneau *m.*
Infanterist *m.* (Kriegsw.) *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*
Inflammabilien *n. pl.* (Miner.) *Inflammable minerals.* Combustibles *m. pl.*
Infolio *n.*, **Folioformat** *n. Infolio, folio.* Folio *m.*
Inflexions- oder **Wendepunkt** *m.* (Geom.) *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.
Influenz *f.* (statische Induktion) (Elektr.) *Condensation; statical induction.* Induction *f.* statique.
Infusorienerde *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.
Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu (d'une machine).
Ingangsetzungsvorrichtung *f.* (Masch.) *Starting-gear.* Mise *f.* en train.
Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.) *Royal engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur *m.* militaire.
Vergl. Kriegsbaumeister *und* Abteilungs-, Berg-, Civil-, Maschinen-, Ober-, Platzingenieur.
Ingenieur...—corps *n.* (Kriegsw.) *Royal engineers pl.* Génie *m.*
I—-Geograph *m. Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*
I—kunst *f.* (Kriegsw.) *Engineering.* Génie *m.*
I—park *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* du génie.
Inguss *m.* (Giess., Met.) *Sieh* Einguss.
Inhalt *f.*, **körperlicher, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.) *Solid* or *cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*
I— *m.* einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.) *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.
I— einer Wasserlinie (Schiffb.) *Surface of a water-line.* Surface *f.* d'une ligne d'eau.
I—sbestimmung *f.* eines Körpers, **Kubatur** *f.* (Geom.) *Cubature.* Cubature *f.*
I—sbestimmung *f.* einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*
I—sverzeichnis *n.* nach Capiteln etc., **I—***m.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table *f.* des matières.
Inhölzer *n. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *Timbers pl.* or *frame of a ship.* Membrure *f.* d'un navire.
Initiale *f.*, **Anfangsbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.
Injektionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.
Injektor *m.*, **Dampfstrahlapparat** *m.* (Masch.) *Injector.* Injecteur *m.*
Inkandescenz *f.* (Elektr.) (Weissglut.) *Incandescence.* Incandescence *f.*
I—lampe *f.* (Glühlichtlampe) (Elektr.) *Lamp by incandescence, incandescent lamp.* Lampe *f.* à incandescence.
Inklination *f.*, **Neigung** *f.* (Phys.) *Inclination.* Inclinaison *f.*
Inklinationsboussole *f.*, **Inklinationsnadel** *f.*, **Inklinatorium** *n.* (zum Messen der magnetischen Inklination) (Phys.) *Dipping-needle, inclinatory-needle.* Aiguille *f. ou* boussole *f.* d'inclinaison, inclinatoire *m.* magnétique.
Inkommensurabel *adj.* (Geom.) *Sieh* Grössen, inkommensurable.
Inkrustation *f.*, **Übersinterung** (Geol.) *Incrustation.* Incrustation *f.*
Inkrustieren (Bauw.) *To incrust.* Incruster, encroûter. *Vergl.* Bekleiden.
Inkunabeln *f. pl.* (Buchdr.) *Incunabels, wood-stereotype.* Edition *f.* incunable, ouvrage *m.*, stéréotype sur bois.
Inlandseis *n.* (Geol.) *Continental* or *inland-ice.* Glace *f.* continentale.
Innen...—beplankung *f.* (Schiffb.) *Sieh* Wegerung.
I—bords (Schiffb.) *Inboards, in.* A l'interieur, à bord, dedans.
I—front *f.* einer Mauer (Bauw.) *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vieilli: rez-mur *m.*).
I—mauer *f.*, **Scheidemauer** *f.*, **Binnenmauer** *f.*, **Zwischenmauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend, — de séparation.
I—pfahl *m. Sieh* Binnenpfahl.
I—schwellen *f. pl.*, **Mittelschwellen** *f. pl.* eines Rostes (Zimm.) *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril.
I—weite *f.* eines Raumes (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Digitized by Google

Innenwerk *n.*, **Rückhaltwerk** *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Interior work, keep.* Ouvrage *m.* intérieur, réduit *m.*

Inner *adj.* (Geom.) *Internal.* Interne, intérieur.

I—e Winkel *m. pl.* einer Figur. *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* intérieurs *ou* internes.

I—es *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

I—es *n.* der Hohlgeschosse. *Sieh* Höhlung.

I—lich *adv.* **im Gebäude** (Bauw.) *Inside of the building, within the walls.* Dans œuvre.

Inplano *n.*, **Atlantenformat** *n.* (Buchdr.) *Broad-side, broad-sheet.* In-plans *m.*, format *m.* atlantique.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Met.) *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, — en coquille, — de la surface.

Inschrift *f.* (Bauw.) *Inscription.* Inscription *f.* (vieilli: épigraphe *f.*).

Inseln *f. pl.* **unter dem Winde** (ein Teil der Antillen) (Geogr.) *Leeward islands pl.* Iles *f. pl.* sous le vent.

Insgemein-Betrag *m.*, **Kosten** *f. pl.* (eines Baukostenanschlags) (Bauw.) *Average cost.* Somme *f.* à valoir.

Inspecteur *m.* (Kriegsw.) *Inspector.* Inspecteur *m.*

General-Inspecteur *m.* *Inspector general.* Inspecteur général *m.*

Inspector *m.* *Inspector, surveyor, overseer, supervisor, superintendent, visitor, viewer.* Inspecteur *m.*, surveillant *m.*

Bau-I—. *Inspector of the Board of Trade, government's engineer* or *architect.* Inspecteur *m.* des travaux publics, ingénieur *m. ou* architecte *m.* du gouvernement.

Berg-I—. *Inspector of mines.* Inspecteur *m.* des mines.

Eich-I—. *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.

Maschinen-I— (Eisenb.) *Machine-surveyor.* Inspecteur *m.* de la traction.

Steuer-I—. *Surveyor of taxes.* Inspecteur *m.* des contributions directes.

Instandhaltung *f.*, **Unterhaltung** *f.* (Bauw., Techn.) *Maintenance.* Entretien *m.*

Instradieren *v. a.* (Eine Depesche i—) (Tel.) *To register messages.* Diriger *v. a.* une dépêche (après l'avoir enrégistrée).

Instrument *n.* (Techn.) *Instrument.* Instrument *m.*

I—, Giessi— (Schriftgiess.) *Mould.* Moule *m.*

I—enholz *n.*, **Resonanzholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instrm.) *Wood for musical instruments, sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de de résonnance.

I—enleder *n.* (Instrm.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

I—enmacher *m.* (Mus.) *Instrument-maker, manufacturer.* Facteur *m.*, faiseur *m.* d'instruments.

Fortepianofabrikant *m.* *Piano-manufacturer.* Facteur *m.* de pianos.

Orgelbauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'orgues.

Insulite *f.* (Isoliermaterial aus Baumwollenabfällen, Sägespänen und Papierbrei) (Elektr.) *Insulite.* Insulite *f.*

Integral *n.* (Math.) *Integral.* Intégrale *f.*

Bestimmtes I—. *Definite integral.* Intégrale *f.* définie.

Unbestimmtes I—. *Indefinite integral.* Intégrale *f.* indéfinie.

Integralrechnung *f.* (Math.) *Integral calculus.* Calcul *m.* intégral.

Integration *f.* (Math.) *Integration.* Intégration *f.*

Partielle I—. *Integration by parts.* Intégration *f.* par parties.

Integrieren *v. n.* (Math.) *To integrate.* Intégrer. *Vergl. unter* Differentialgleichung.

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.) *Intensity.* Intensité *f.*

I— *f.* des Stromes (Tel.) *Strength* or *intensity of the current.* Intensité *f.* du courant.

Intercostal *n.*, **Einschiebsel** *n.*, **Zwischenblech** *n.* (Schiffb.) *Intercostal, intercostal plate.* Tôle *f.* intercostale.

I— *adj.*, eingeschoben (Schiffb.) *Intercostal.* Intercostale.

Interferenz *f.* (Phys.) *Interference.* Interference.

Interims...—bahn *f.* (Eisenb.) *Temporary line.* Chemin *m.* de fer provisoire.

I—brücke *f.*, **provisorische, temporäre, flüchtige Brücke** *f.* (Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont *m.* provisionnel. *Vergl. auch* Notbrücke.

Interpolation *f.* (Math.) *Interpolation.* Interpolation *f.*

Interpungieren *v. a.*, **interpunktieren** *v. a.* (Buchdr.) *To point, to punctuate, to interpoint.* Mettre la ponctuation.

Falsch i— *v. a.* (Buchdr.) *To mispoint.* Ponctuer mal, — incorrectement.

Interpunktion *f.* (Buchdr. etc.) *Punctuation.* Ponctuation *f.*

Interruptor *m.* (Elektr.) *Rheotome, interruptor, circuit-breaker.* Interrupteur *m.*

Foucault's I— (Elektr.) *Mercury self-acting breaker.* Interrupteur Foucault.

Intervall *n.* (Seetaktik). *Interval.* Distance *f.* latérale, intervalle *m.*

Die I—e *n. pl.* **schliessen.** *To close the intervals.* Serrer les intervalles.

Intrados *m.*, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw., Befest.) *Intrados, soffit of an arch* or *vaulting.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.*

Intrusiv *adj.*, **intrusives Gestein** (Geol.) *Intrusive.* Intrusive.

Inundation *f.* (Flussb.) *Sieh* Überschwemmung.

I—sfläche *f.* eines Flusses (Geol.) *Flood-plain of a river.* Plaine *f.* d'inondation.

Invariante *f.* (Math.) *Invariant.* Invariant *m.*

Inversor *m.*, **Wechselapparat** *m.* (Elektr.) *Current reverser.* Commutateur *m.* inverseur.

Involution *f.* (Geom.) *Involution.* Involution *f.*

Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube** *f.*, **Mutter** *f.* (Schmied.) *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m.* *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Iod *n.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Jod.

Iolith *m.*, **Dichroit** *m.* (Miner.) *Sieh* Dichroit.

Ionen *f. pl.* (Elektr.) *Ions pl.* Produits *m. pl.* électrolytiques, Ions *pl.*

Ionisch *adj.* (Bauk.) *Ionian.* Ionique.

Die i—e Säulenordnung. *Ionian order, ionic order.* Ordre *m.* ionique.

Ipser Tiegel *m.* *Sieh* Graphittiegel.

Irden *adj.* (Töpf.) *Earthen.* De terre. *Vergl.* Geschirr, irdenes.

Irdisch *adj.* (Astr.) *Terrestrial.* Terrestre.

Digitized by Google

Iridium *n.* (Chem.) *Iridium.* Iridium *m.*
Iridosmin *n.* (Miner.) *Sieh* Osmium-Iridium.
Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.) *Cotton-warp linen.* Toile *f.* d'Irlande.
Iris . . . —druck *m.* (Zeug- u. Papierdr.) *Saddening.* Irisé *m.*, ombré *m.*
I—fleck *m.* im Stahl (Met.) *Irisated spot in steel.* Rose *f.* de l'acier.
I—fond *m.*, **I—grund** *m.* (Tap.) *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* irisé, — ombré.
I—knöpfe *m. pl. Irised buttons. pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.
I—muschel *f. (Haliotis iris). Sea-ear, ear-shell.* Oreille *f.* de mer.
Mit I—muschel eingelegte Arbeit *f. Marquetry-works inlaid with the shell of Haliotis.* Nacré *m.* chinois.
I—papier *n. Irised paper.* Papier *m.* irisé.
I—-Schweifen *n.* (Web.) *Sieh* Irisieren.
I—tapeten *f. pl.* (Tap.) *Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.
Irisieren *v. a.* (Met.) *To colour by means of galvanochromy, to irisate.* Iriser.
I— n., Iris-Schweifen *n.* (Web.) *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées.
Irländische Leinwand *f. Sieh* Irische Leinwand.
Irländisches Moos *n.*, **Carragaheen** *n. (Fucus crispus L.) Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.
Irrationalzahl *f.* oder **irrationale Zahl** *f.* (Algebr.) *Irrational* or *surd number.* Nombre *m.* irrational *ou* sourd.
Irrenhaus *n.* (Bauw.) *Mad-house, lunatic asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).
Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** *n.* zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.
Iserin *m.* (Min.) *Iserine.* Isérine *f. Vergl.* Titaneisenerz.
Isochimenen *f. pl.* (Meteor.) (Linien gleicher Wintertemperatur). *Isochimenal lines.* Lignes *f. pl.* isochimènes.
Isochron, gleichzeitig *adj.* (Mech.) *Isochronal, isochronous.* Isochrone.
Isochrone *f.*, **isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.) *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f. ou* ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*
Isochronismus *m.*, **Gleichdauer** *f. Isochronism.* Isochronisme *m.*
Isodynamen *f. pl.*, isodynamische Linien (Linien gleicher magnetischer Intensität). *Isodynamic lines.* Lignes *f. pl.* isodynamiques.
Isodynamisch *adj.* (Elektr.) *Isodynamic.* Isodynamique.
Isoelektrisch *adj.* (Elektr.) *Equipotential.* Equipotentiel.
Isogonen *f. pl.*, isogonische Linien (Linien gleicher magnetischer Deklination). *Isogonic lines.* Lignes *f. pl.* isogones.
Isogonisch *adj.*, isogonische Linien (Elektr., Geogr., Astron.) *Isogonic lines.* Lignes *f. pl.* isogones.
Isoklinisch *adj.*, isoklinische Linien, **Isoklinen** *f. pl.* (Linien gleicher magnetischer Inklination) (Elektr., Geogr., Astron.) *Isoclinic lines.* Lignes *f. pl.* isoclines.
Isolation *f.*, **Isolierung** *f.* (Elektr.) *Insulation.* Isolation *f.*
I—svermögen *n.* (Elektr.) *Insulating property.* Pouvoir *m.* isolant.
Isolator *m.*, **(Nichtleiter** *m.*) (Phys.) *Insulator.* Isolateur *m.*
I— *m.* an den Telegraphenstangen. *Insulator.* Support *m.* isolant.
Doppelglocken-I— *m.* (Tel.) *Z-insulator, double cup-insulator.*
I—stütze *f.*, **eiserne** (Tel.) *Bracket.* (Support *m.*).
Einen I— einschalten *v. a.* (Tel.) *To shackle a wire.* Introduire un isoloir.
Isolier . . . —anschlag *m.* (beim Morse-Apparat) (Tel. *Back stop.* Contact *m.* isolé.
I—glocke *f.*, **I—tülle** *f.*, **I—kopf** *m.* (Elektr., Tel.) *Bell-shaped insulator, cup-insulator, invert.* Cloche *f.* isolante.
I—schemel *m.* (Elektr.) *Insulating chair* or *stool.* Tabouret *m.* isolant.
I—schemel *m.* (Schemel mit Glasfüssen) (Phys.) *Insulating-stool, insulator.* Isoloir *m.*, tabouret *m.* électrique.
Isolieren *v. a.* (Phys.) *To insulate, to cut out (Americ.)* Isoler.
Isolierung *f.* (Phys) *Insulation.* Isolation *f.*
Isomorph *adj.*, **homöomorph** *adj.* (Chem., Miner.) *Isomorphous.* Isomorphe.
Isomorphismus *m.* (Miner.) *Isomorphism.* Isomorphisme *m.*
Isorachien *f. pl.*, Kurven der Flutbewegungen. *Cotidal lines.* Lignes *f. pl.* cotidales.
Isotheren *f. pl.* (Meteor.) (Linien gleicher Sommerwärme). *Isotheral lines.* Lignes *f. pl.* isothères.
Isothermen *f. pl.* (Linien gleicher mittlerer Temperatur). *Isothermal lines.* Lignes *f. pl.* isothermes.
Isotrop *adj.* (Phys.) *Isotrop.* Isotrop.
Isotropie *f. Isotropy.* Isotropie *f.*
Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Petrogr.) *Itabirite.* Itabirite *f.* (mélange).
Itakolumit *m.*, **elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Petrogr.) *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès *m.* flexible, grès *m.* flexible du Brésil.

J.

Jacarandaholz *n.*, **brasilianisches Pockholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.* (Tischl.) (Holz von *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia). Brazilian rose-wood, jacaranda-wood.* Palissandre *m.*, palixandre *m.*, jacaranda *m.*
Jacht *f.*, **(Yacht** *f.*) (Seew.) [wenn Vergnügungsfahrzeug:] *Yacht.* Yacht *m.*, (yac *m.*).
J— [wenn Küstenfahrzeug:] *Smack, sloop.* Chaloupe *f.*
Jacke *f.* (Bekleid.) *Jacket.* Veste *f.*
Korkj— (Seew.) *Cork-jacket.* Veste *f.* en liége.

Digitized by Google

Jackmaschine *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à bobines.

Jäckstag *n.* (Schiffb.) *Jack-stay.* Rateau *m.* de vergue, filière *f.* d'envergure.

Jacquard *m.*, **Jacquardmaschine** *f.* (Web.) *Jacquard-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, machine *f.* jacquarde, machine *f.* à la Jacquard.

J—, kleiner (mit wenig Platinen). *Little Jacquard.* Armure *f.*

J— mit doppeltem Messerkasten. *Jacquard-engine with two lifting-bars.* Machine *f.* jacquarde à double griffe.

Jadeit *n.* (Miner.) *Jade.* Jade *f.*

Jagd . . . —gesellschaftswagen *m.* (Wagenb.) *Sieh* Wagen zum Einfahren der Pferde.

J—flinte *f.*, **J—gewehr** *n.* *Sporting-gun, fowling-piece.* Fusil *m.* de chasse.

J—geschütz *n.* (Seew.) *Bow-chaser.* Canon *m.* de chasse.

J—gig *n.* (Wagenb.) *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.*

J—haus *n.*, **J—schloss** *n.* *Shooting-box, hunting-lodge.* Muette *f.*

J—messer *m.* *Cutlass, hunting-knife.* Couteau *m.* de chasse.

J—pulver *m.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver** *n.* *Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre *f.* à giboyer.

J—schleuse *f.*, **Einflussschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

J—schrot *n.* *Sieh* Flintenschrot.

J—stück *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.) *Chase-gun, bow-chase, bow-gun, bow-piece.* Pièce *f.* de chasse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, canon *m.* de chasse *ou* de proue.

J—tasche *f.*, **Waidtasche** *f.* *Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket, shooting-pouch.* Gibecière *f.*

J—zapfen *m.* (Zimm.) *Tenon to be driven in.* Tenon *m.* à chasse.

J—zug *m.* (Eisenb.) *Fast train, express-train.* Train *m.* express, — accéléré.

Jagelein(e) *f.*, **Jagertross** *f.* (Seew.) *Tow-rope, — line.* Chableau *m.*, (pour chevaux:) grande maille *f.*, (pour hommes:) petite —, aussière *f. ou* haussière, touée *f. ou* amarre de —, aussière *f.* de touage, grelin, corde *f.* de halage.

Jagen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To give chase, to chase a ship.* Donner chasse, chasser un navire.

Jager *m.* (Seew.) *Flying-jib, top-sail.* Petit foc *m.* volant, clin-foc *m.*

J— (ein rasches Schiff, welches den Fischerbooten die Fische abnimmt und an den Marktplatz bringt). *Tender to fishing-boats.* Ramberge *f.*, aviso *m.* des pêcheurs.

Jagerstock *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.) *Jib-boom.* Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.* de foc.

Jahr *n.* (Astron.) *Year.* An *m*, année *f.*

Astronomisches oder **tropisches J—, Sonnenj—.** *Solar year, astronomical* or *tropical year.* Année *f.* astronomique, — solaire *ou* tropique.

Bürgerliches J—. *Civil year.* Année *f.* civile.

J— *n.* (im Holze). *Sieh* Jahrring.

J—esseit *f.* *Season.* Saison *f.*

J—hundert *n.* (Chronol.) *Century.* Siècle *m.*

J—ringe *m. pl.*, **Jahresringe** *m. pl.*, **Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm., Forstw.) *Annual rings pl. of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches *f. pl.* ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.

Jakarandaholz *n.* *Sieh* Jacarandaholz.

Jakobsleiter *f.* (Schiffb.) *Jacob's ladder, peg-ladder.* Échelle *f.* de corde.

J— der Wanten (zum Auf- und Abentern). *Shroud ladders.* Échelles *f. pl.* des haubans.

Jakobsstab *m.* (Seew.) *Jacob's staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.

Jakonett *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.) *Jaconet, jacconot, jaconot, jacconnet, jaconnet.* Jaconas *m.*, (jaconnat *m.*).

Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.) *Venetian blind.* Jalousie *f.*

Jamesonit *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*

Janmaat *m.* (vulgäre Bezeichnung für Matrosen) (Seew.) *Jack-tar, jack-afloat.* Mâtelot *m.*

Japanholz *n.*, **Sapanholz** *n.* (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.

Jargon *m.*, **heller Zirkon** *m.* (Miner.) *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.

Jaspiert, flammig meliert *adj.* (Web.) *Jaspe.* Jaspé, -ée.

J—, geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt *adj.* (Bauk., Orn.) *Diapered.* Gaufré, -ée, diapré, -ée.

Jaspis *m.* (Miner.) *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe *m.*

Ägyptischer J—, Kugelj—. *Ægyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.

Bandj—. *Ribbon-jasper.* Jaspe *m.* rubané.

Schwarzer J—, lydischer Stein *m.*, **Kieselschiefer** *m.* *Black jasper.* Jaspe *m.* noir, pierre *f.* de Lydie, pierre *f.* de touche.

J—achat *m.*, **Jaspachat** *m.* (Miner.) *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.

Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.) *Jasper-opal.* Jaspe *m.* opale.

Jeffersonit *m.* (Miner.) *Jeffersonite.* Jeffersonite *f.*

Jennymaschine *f.* (Spinn.) *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*, métier *m.* à chasse.

Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-jenny.* Jenny *f.* à retordre.

Jerusalemsweg *m.* (Bauw.) *Sieh* Bittgang.

Jet *n.* (Miner.) *Sieh* Gagat.

Jigger *m.*, **Wold** *f.*, **Wolt** *f.* (für das Ankertau oder die Ankerkette) (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle, palan *m.* de tournevire.

J— *m.* (Wasserb.) *Sieh* Gangspill.

Joch *n.*, **Abteilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.) *Bay, compartment.* Baie *f.*, (bée *f.*), travée *f.* *Vergl.* Brücken-, Fensterjoch.

J— n., Pfahlj— n., Brückenj— n., Pfahlreihe *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pier (of a pile bridge), pile-work.* Palée *f.*

J—, Schachtgevier *n.*, **Rahmen** *m.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. *Vergl.* Jöcher.

Hauptj—. *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.

Verlorenes J—, Notj—, Hilfsj— (Minierk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*

J—, Kreuzkopf *m.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.*

J— eines Ruders, Ruderj— *n.* (Schiffb.) *Yoke.* Joug *m.*, barre *f.*, joug *m.* du gouvernail.

J—bock *m.*, **Oberj—** *n.* (Bauw.) *Pier-trestle.* Paulée-haute *f.*

Digitized by Google

Jochbrücke *f.*, **Pfahlbrücke** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots

J—feld *n.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenfeld.

J—holm *m.*, **J—holz** *n.*, **J—pfette** *f.*, **J—schwelle** *f.* (Brückenb.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

J—hölzer *n. pl.* (Bergb.) *Sieh* Jöcher.

J—leinen *f. pl.* (Schiffb.) *Leading-strings, yoke-lines, rudder-lines, yoke-ropes.* Tire-veilles

J—pfahl *m.*, **Brückenpfahl** *m.*, **Grundpfahl** *m.*, **grosser Pfahl** *m.* (Bauw. u. Pont.) *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.*, pieu *m.*, aiguille *f.* de pont.

J—spannung *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenspannung.

J—träger *m.* *Sieh* Holm.

J—weite *f.* einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.) *Span, width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*

Jöcher *n. pl.*, **Jochhölzer** *n. pl.* (die beiden Langhölzer eines Gevieres bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.) *Long pieces pl. (of a set of timber).* Porteuses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* (d'un cadre de boisage).

Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.) *Iodine.* Iode *m.*

J—kalium *n.* (Chem.) *Iodide of potassium.* Iodure *m.* de potassium.

J—säure *f.* (Chem.) *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.

J—silber *n.*, **J—argyrit** *m.* (Chem., Miner.) *Iodide of silver, argentic iodide, iodargyrite.* Iodure *m.* d'argent, argent *m.* ioduré jaune, argent *m.* ioduré.

J—stickstoff *m.* (Chem.) *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode.

J—wasser *n.* (Chem.) *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.

J—wasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydriodic acid, hydric iodide, iodhydric acid.* Acide *m.* hydriodique *ou* iodhydrique.

Jodid *n.*, **Jodür** *n.*, **Jodverbindung** *f.* (Chem.) *Iodide.* Iodide *m.*, iodure *m.*

Jodieren *v. a.* (Chem., Phot.) *To iodize.* Iodurer.

Johannis ... —beere *f.* *Currant.* Groseille *f.* à grappes.

J-beerwein *m.* *Currant-wine.* Vin *m.* de groseilles (à grappes).

J—blut *n.* (Färb.) *(Coccus polonicus). An insect formerly, formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Johannit *m.*, **Uranvitriol** *m.* (Miner.) *Johannite.* Johannite *f.*, urane *m.* sulfaté.

Jollblock *m.* (Seew.) *Girtline-block.* Poulie *f.* de cartahu.

Jolle *f.* *Yard-rope, mast rope.* Drisse *f.*, guinderesse *f.*

J— *f.* (kleines Boot) (Schiffb.) *Yawl, skiff, dingy, jolly-boat, (for ferrying-over:) wherry.* Canot *m.*, youyon *m.*, esquif *m.*, chaloupe *f.*, nacelle *f.*, bâche *f.*, bachot *m.*, (sur la Garonne:) coureau *m.*, barge *f.*, (pour traverser:) iole *f.*, yole *f.*

Jollenführer *m.* (Seew.) *Wherry-man, waterman.* Batelier *m.*, nageur *m.*, passeur *m.*, bachoteur *m.*

Jolltau *n.*, **Jollentau** *n.* (Seew.) *Girt-line, whip.* Cartahu *m.*, agui *m.*

Doppeltes J— *n.* *Double whip, whip upon whip.* Cartahu-double *m.*

Waschj— *n.*, **Waschjolle** *f.* *Clothes-line.* Cartahu *m.* de linge.

Jonke *f.* (Seew.) *Sieh* Junke.

Jordanit *m.* (Miner.) *Jordanite.* Jordanite *f.*

Joseït *m.* (Miner.) *Sieh* Tellurwismuth.

Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **Juchtenleder** *n.*, **Juften** *m.* (Gerb.) *Russia-* or *Russian leather, Muscovy-leather, yufts, (jucten, juffs).* Cuir *m.* de Russie *ou* de roussi, roussi *m.*, youftes *m. pl.*

Judasohren *n. pl.*, **Ohrhölzer** *n. pl.* (Schiffb.) *Knight-heads pl., bollard-* or *knight-timbers pl.* Apôtres *m. pl.*, hauts *m. pl.* des apôtres.

Judenpech *n.*, **Erdpech** *n.*, **Asphalt** *m.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.

Judhanf *m.*, **Jute** *f.*, **Dschut** *m.*, **Pahthanf** *m.* (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.) *Jute, paat-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute, chanvre *m.* de Calcutta.

Juffer *f.* *Sieh* Jungfer.

Juften *m.* (Gerb.) *Sieh* Jucht.

Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische Baumwolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*

Jung *adj.* (Met.) *Sieh* Kupfer, zu junges.

J—matrose *m.*, **J—mann** *m.* (Seew.) *Apprentice, half-man.* Novice *m.*, apprenti *m.* marin.

Junge *m.*, **Schiffj** — *m.* (Seew.) *Boy.* Mousse *m.*

J—nschulschiff *n.* (Seew.) *Training-ship for boys.* Vaisseau-école *f.* des mousses.

Jungfer *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

J—, Afterramme *f.* (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*

J—, Antiqua *f.* (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.*, petit romain *m.*

J— (Müuzw.) *Iron ladle.* Demoiselle *f.* (cuiller *f.* à recuire les flans).

J— *f.* (Schiffb.), **Juffer** *f.*, **J—nblock** *m.* (Seew.) *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Vergl.* Doodshoofd.

J— aus schmiedbarem Guss. *Malleable cast-iron dead-eye.* Cap *m.* de mouton en fonte malléable.

Die J—n *f. pl.* **einbinden.** *To turn in the dead-eyes.* Fixer les caps de mouton sur les haubans.

J—nblei *n.* (Met.) *First lead of a reverberatory furnace.* Plomb *m.* vierge.

J—nfenster *n.* (Bauw.) *Flat-roofed dormer-window.* Fenêtre *f.* lucarne à demoiselle, — à damoiselle.

J—nglas *n.* (Miner.) *Sieh unter* Glimmer.

J—nharz *n.* *Crude turpentine.* Résine-vierge *f.*, gomme *f.* molle, gème *f.*

J—nmetall *n.* (Miner., Met.) *Native ore* or *metal, virgin metal.* Métal *m.* vierge, métal *m.* aux vierges, métal *m.* natif.

J—nmilch *f.*, **Venusmilch** *f.* (Benzoëtinktur mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* Lait *m.* virginal.

J—nöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge.

J—npergament *n.*, **Schreibpergament** *n.* (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr., Mal., Schreibk.) *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.*

J—nschrift *f.*, **Petitschrift** *f.* (zwischen Kolonel und Burgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.*

Digitized by Google

Jungfernschwefel *m.* *Native sulphur, virgin sulphur.* Soufre *m.* gris, — vierge.
J—silber *n.* *Sieh* Silber, gediegenes.
J—wachs *n.* *Virgin-wax.* Cire *f.* vierge.
Jungfrau *f.* (Astron.) *Virgo, virgin.* Vierge *f.*
Junke *f.*, **Jonke** *f.* (chinesisches Fahrzeug) (Seew.) *Junk.* Jonque *f.*
Jupiterschnitt *m.* (schräges Hakenblatt mit Keil und Zapfen) (Zimm.) *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.
Jurasystem *n.* (Geol.) *Jurassic system, Jura.* Système *f.* jurassique.
Jurakalk *m.* (Geogn.) *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.
Justier...—feile *f.*, **Münzfeile** *f.*, **Schrötlingsfeile** *f.* (Münzw.) *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*
J—klotz *m.* (Münzw.) *Adjusting-block.* Bilboquet *m.*
J—maschine *f.* (Münzw.) *Sizing-machine.* Colifichet *m.*
J—wage *f.* (Münzw.) *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*
Justieren, ausschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.
J—, die Münzplatten (Münzw.) *To size.* Ajuster les flans.
J— der Münzplatten (Münzw.) *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.
Justierer *m.* (Münzw.) *Adjuster.* Ajusteur *m.*
Justierung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*
Justorium *n.*, **Kreuzmass** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*
Jute *m.* *Sieh* Judhanf.
Jütte *f.*, **Ausleger** *m.* der Luvpardunen (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, porte-lof *m.*
J—, taube J— *f.* einer Barkass, eines Grossbootes (Seew.) *Davit.* Davier *m.*, davié *m.*
Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m.* *Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre *m*, orfèvre-joaillier *m.*
Juxtastrom *m.* (Elektr.) *Juxta current.* Juxtacourant *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C.

Kabbeln *v. n.*: **die See kabbelt.** (Schiff.) *The sea rises against the wind.* Deux mers se battent.
Kabbelige See *f.* (Seew.) *Heaping-, chopping- or rippling-sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*
Kabel *m.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*
K—, Schachtwinde *f.* (Bergb.) *Crane, capstan for the pit-work, crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.* (installé sur un puits pour faire descendre des pompes).
K— *n.*, Telegraphenk— *n.*, Telegraphentau *n.* (Tel.) *Cable, wire-cable.* Câble *m.*
K—, oberirdisches (Tel.) *Overland* or *aërial cable.*
K—, transatlantisches (Tel.) *Transatlantic cable.* Cable *m.* d'outre-mer.
K—, unterirdisches (Tel.) *Subterrean* or *underground cable.* Cable *m.* souterrain.
K—, unterseeisches, submarines (Tel.) *Submarine cable.* Câble *m.* sousmarin.
Ein unterirdisches K— einlegen (Tel.) *To lay an underground cable.* Poser un câble souterrain.
Ein Seek— versenken (Tel.) *To lay a submarine cable.* Immerger un câble sousmarin.
Küstenk— (Tel.) *Shallow water cable, shore-end.* Câble *m.* des côtes.
K—ader *f.* (Tel.) *Core of the cable.* Âme du câble.
K—ar *n. & m.*, **K—aring** *f.* (Seew.) *Messenger, voyol.* Tournevire *f.*
K—aringsblock *m.* *Roller for the messenger.* Chape *f.* de tournevire.
K—arkette *f.* *Chain-messenger.* Tournevire *f.* en chaîne.
K—garn *n.* (Seew.) *Rope-yarn, yarn (twist).* Fil *m.* de caret.
Altes K—garn zum Trensen (Seew.) *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.
Feines Kabelgarn, Liengarn *n.* *Fine rope-yarn, bolt-rope-yarn.* Fil *m.* de caret fin.
Fuchsjes (Fuxjes) *n. pl.* (die Füchschen) *Foxes pl.* Cordon de deux fils *m. pl.* de carets, lignerolle *f.*
Fuchsje *n.* aus einem Kabelgarn. *Fox of a single rope-yarn.* Ficelle *f.*
K—garnstropp *m.*, **Garnstropp** *m.* (Seew.) *Selvage, selvagee.* Estrope *f.* de fils de caret, sbire *m.*, vérine *f.*, orse *f.* en bitord.
K—gat *n.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.) *Cable-tier, -room* or *-stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux câbles, fosse *f.* aux lions.
K—halter *m.* (Tel.) *Arrangement to fix on land the shore-end of a cable.* Appareil pour retenir les câbles sur les côtes.
K—länge *f.*, **Taulänge** *f.* (Seew.) *Cable's length, cable-length.* Encâblure *f.*
Ein und eine halbe (1½) K—länge. *A cable and a half.* Grande touée *f.*
K—legung *f.* (Tel.) *Laying of a cable.* Pose *f.* d'un câble.
K—leitung *f.* (Tel.) *Cable-line.* Ligne *f.* de câbles.
K—litze *f.* (Tel.) *Strand-wire of cables.* Cordon *m.* conducteur des câbles.
K—lötstelle *f.*, **K—splissung** *f.* (Tel.) *Splice of a cable.* Épissure *f.* du câble.
K—muffe *f.*, **K—schutzmuffe** *f.* (Tel.) *Pipe for underground cable.* Manchon *m.* protecteur pour câble, tuyau *m.* préservateur à joints articulés.
K—schiff *n.* (Tel.) *Cable-ship.* Bâtiment *m.* pour la pose des câbles.
K—schlag *m.* (Seil., Seew.) *Cable-laying.* Commettage *m.* en grelin.

Digitized by Google

Kabelgeschlagen (von Tauen gesprochen) (Seew., Seil.) *Hawser-laid, cable-laid.* Deux fois commis en grelin.
K—schäkel *m.* *Iron nipper.* Manille *f.* de tournevire.
K—sonde *f.* (Tel.) *Cable-sounding, lead-sound.* Sonde *f.* pour (l'immersion d'un) câble.
K—tau *n.* (Seew.) *Hawser, small cable.* Aussière *f.*, câbleau *m.*, câblot *m.*
K—tross *f.*, **Wurfankertau** *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de touée.
K—zeising *f.*, **K—zeiser** *m.* *Nipper.* Garcette *f.* de tournevire.
Die K—zeisinge *f. pl.* **aufhetzen.** *To pass the nippers.* Frapper les garcettes sur la tournevire.

Kabeln *v. a.*, **unterseeisch telegraphieren.** *To cable.* Télégraphier par le câble sousmarin.
Kabine *f.* (Schiffb., Seew.) *Sich* Kammer.
K— des Lokomotivführers, Häuschen über dem Führerstand (Lok.) *Cab of the locomotive.* Cabine *f.* du mécanicien et du chauffeur.
Kabinet *n.* (Bauk.) *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*
Kabriolet *n.* (Wagn.) *Cabriolet.* Cabriolet *m.*
K— *n.* eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.) *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.) *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.
K—ofen *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.
Kadett *m.* (Mil.) *Cadet.* Cadet *m.*
K—, Seek— *m.* (Seew.) *Midshipman.* Aspirant *m.* de marine.
K—enkiste *f.* (Seew.) *Midshipman's chest.* Caisse *f.* pour aspirants.
K—enmesse *f.* (Seew.) *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste *m.* des aspirants.
K—enschiff *n.* (Seew.) *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *f.* des élèves.
K—enspind *n.* (Seew.) *Midshipmen's chest.* Armoire *f.* pour aspirants.

Kadmium *n.* (Met.) *Cadmium.* Cadmium *m.*
K—haltig *adj.* (Met.) *Cadmiferous.* Contenant du cadmium.
Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).
Kaff...—fenster *n.*, halbkreisförmiges Fenster. *Semi-circular window.* Fenêtre à lunette *f.*
K—sims *m.* (Bauk.) *Sich unter* Sims.
K—ziegel *m.* (Dachd.) *Cat's head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.
Kaffe *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.*
Ungebrannter K—. *Unroasted coffee, raw coffee.* Café *m.* vert.

Kaffein *n.*, **Guaranin** *n.*, **Thein** *n.* (Chem.) *Caffeine, theïne, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Kahl *adj.*, von abgetakelten Schiffen gesagt (Seew.) *Unrigged, rigged down, stripped.* Dégré,- ée, dégarni, -ie.
Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.) *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.*
Grosser K—, Schute *f.* *Large river-barge, skute.* Bateau-foncet *m.*
Thork—, Thorschiff *n.* (Wasserb.) *Caisson, door-pontoon.* Bateau-porte *m.*
Kahnbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.
K—verkleidungen *f. pl.* (Pont.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, — du ponton.
Kahre *f.* eines Fuhrwerks. *Sich* Lenkbarkeit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m. (n.)*, (süddt.:) **Staden** *m.*, **Flussdamm** *m.*, **Bauschäling** *f.*, **Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
K - fläche *f.*, **Oberfläche** *f.* einer Erdschüttung (Wasserb.) *Embankment, wharf.* Terre-plein *m.*
Offene K—fläche. *Open wharf.* Quai *m.* découvert.
K—fläche unmittelbar am Hafenbecken. *Wharf.* Quai *m.* de rive.
K—fläche auf dem Hafendamm. *Pier-wharf.* Quai *m.* des môles.
K—meister *m.*, **Quaimeister** *m.* *Wharfinger.* Maitre *m.* de quai.

Kaien, pieken, toppen, abkreuzen *v. a.*, die Rauen (Seew.) *To set the yards a-peak, to peak up, to top, to cockbill the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.
Eine Raa vierkant k—. *To cross a yard, to sway a cross.* Croiser une vergue.
Kaik *n.* (Schiffb.) *Caique, kaique.* Caïque *m.*
Kainit *m.* (Miner.) *Kainite.* Kainite *f.*
Kaiser...—dach *n.*, **wälsches Dach** *n.*, **wälsche Haube** *f.*, **Zwiebeldach** *f.* (Bauw.) *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'impériale.
K—gelb *n.* *Mineral yellow.* Jaune *m.* minéral.
K—grün *n.* *Sich* Grün, Schweinfurter.
Kajer *m.* (Seew.) *Brace of a lug-sail yard.* Bras *pl.* de la vergue de fortune.
Kajüte *f.* (Seew.) *Cabin, state-room, saloon.* Chambre *f.* d'un navire, salon *m.*
Achterk— *f.* *After-cabin.* Chambre *f.* de l'arrière.
Damenk— *f.* *Ladies' saloon.* Salon *m.* des dames.
Grosse K—. *Saloon, great cabin.* Chambre *f.* du conseil.
Kajüts...—dweil *m.* (Seew.) *Sich* Dweil.
K—fracht *f.* (Schifff.) *Cabin-freight.* Fret *m.* payé pour l'occupation de la chambre du capitaine.
K—kompass *m.*, **Hängekompass** *m.* (Schiffb.) *Hanging-compass, cabin-compass, tell-tale.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre.
K—junge *m.*, **K—wächter** *m.* (Seew.) *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre, garçon *m.*
K—kappe *f.*, **Kappe** *f.* über der Luke zur Kajüte (Schiffb.) *Hood over the hatchway of the lodgings of the crew, companion over the hatchway of the cabin.* Capot *m.* d'échelle, c— d'escalier.
K—passagier *m.* (Seew.) *Cabin-passenger.* Passager *m.* de chambre.

Kakao *m.* *Cocoa, cacao.* Cacao *m.*
K—butter *f.* (Chem.) *Butter of cacao, cacao-nut-oil.* Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.
Kaken *v. a.*, Heringe (Fischf.) *To gut and salt herrings.* Caquer le hareng.
Kakoxen *m.* (Miner.) *Kakoxene.* Kakoxène *m.*
Kalaït *m.*, **(Kallaït** *m.*) (Miner.) *Calaite.* Calaïte *f.*, (callaïte *f.*).
Kalamin *m.* (Miner.) *Sich* Kieselzinkerz.
Kalamit *m.* (Eine Art Hornblende) (Miner.) *Calamite.* Calamite *f.*

Digitized by Google

Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander** *f.*, **Walzkalander** *f.* (Techn.) *Calender, calendering-machine.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt.

K—walze *f.* (Techn.) *Bowl.* Rouleau *m.*

Kalandern *v. a.*, **cylindrieren** *v. a.* (Techn.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner.

K— *n.*, **Cylindern** *n.* (Techn.) *Calendering.* Lustrage *m.*, calandrage *m.*, cylindrage *m.*, satinage *m.*

Kalb *n.* (Querholz einer Lafette) (Schiffsart.) *Transom.* Entretoise *f.*

K— *n.* (Schiffb.) *Chock.* Clef *f.*, entremise *f.*

K— des Spills (Seew.) *Checks pl. of the windlass.* Clef *f.* du vindas.

K— zur Auflage des stehenden Gutes (Seew.) *Bolster.* Coussin *m.* de tête de mât.

K— im Holze, **Eiskluft** *f.* (Holzfehler). *Fissure.* Gélivure *f.*

K—leder *n.* (Lohg.) *Calf, (calf's leather).* Veau *m.*, cuir *m.* de veau.

In K—leder gebunden (Buchb.) *Bound in calf.* Relié en veau.

K—spergament *n.* (von den Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*

Kälberzahn *m.*, **Zahn** *m.* eines Zahnschnittes (Bauk., Orn.) *Dentel, dentil.* Denticule *m.*

Kalender *m. Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, almanach *m.*

Astronomischer K—, Schiffsk—. *Nautical almanac, astronomical almanac.* Almanach *m.* nautique, connaissance *f.* des temps.

Gregorianischer K—. *Gregorian calendar.* Almanach *m.* grégorien.

Julianischer K—. *Julian calendar.* Almanach *m. ou* calendrier *m.* julien.

Kalesche *f.* (Wagenb.) *Calash, light chariot.* Calèche *f.*

Kalette *f.*, **(Kalotte** *f.*) des Brillants (die der Tafel gegenüberstehende kleinere Unterfläche) (Juwel.) *Collet.* Collet *m.*, calette *f.*

Kalfat . . .—bütte *f.* (Schiffb.) *Caulker's tub, caulking-tub.* Caisse *f.* des calfateurs, sellette *f.* à calfat.

K—eisen *n.*, **Dichteisen** *n.*, **Scharfeisen** *n.*, **Scharreisen** *n.* (Schiffb.) *Caulking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat, coin *m.* à manche.

K—hammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Schiffb.) *Caulking-mallet.* Maillet *m. ou* marteau *m.* de calfat.

K—werg *n.*, **Werg** *n.* (Schiffb.) *Oakum.* Etoupe *f.*, calfatage *m.*, calfas *m.*, cordage *m.* dépecé.

Kalfaten *v. a.*, **kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater, radouber. *Vergl.* Dichten.

Kalfaterer *m.*, **Kalfater** *m.* (Schiffb.) *Caulker, calker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*, radoubeur *m.*

Kalfatergasten *m. pl. Caulker's crew.* Ouvriers calfats.

Kalfatern *n.*, **Kalfaten** *n. Caulking, calking.* Calfatage *m.*

Kalfaterung *f.* (Schiffb.) *Ca(u)lking.* Calfat *m.*, radoub *m.*

Kali *n.* (Chem.) *Protoxide of potassium, anhydrous potash.* Potasse *f.*

Antimonsaures K—. *Antimoniate of potassium.* Antimoniate *m.* de potasse.

Arsenigsaures K—. *Arsenite of potassium.* Arsénite *m.* de potasse.

Arseniksaures Kali. *Arseniate of potassium.* Arséniate *m.* de potasse.

Ätzendes K—. *Sieh* Ätzkali.

Blausaures K—, Cyankalium *n. Cyanide of potassium, potassic cyanide.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium.

Chlorsaures K—. *Chlorate of potassium.* Chlorate *m.* de potasse.

Neutrales oder **gelbes chromsaures K—.** *Neutral chromate of potassium, yellow chromate of potassium, potassium monochromate.* Chromate *m.* de potasse, chromate *m.* neutre de potasse.

Zweifach chromsaures K—. *Bichromate of potassium, red chromate of potash, potassic bichromate, acid chromate* or *dichromate of potassium.* Bichromate *m.* de potasse.

Essigsaures K—. *Acetate of potassium.* Acétate *m.* de potasse.

Hydrobromsaures K—. *Sieh* Bromkalium.

Indigschwefelsaures K—, Indigkarmin *m.*, **blauer Karmin** *m.* (Färb.) *Indigo-carmine, sulphindigotate of potassium.* Céruléosulfate *m. ou* sulf-indigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble.

Kieselsaures K—. *Silicate of potassium.* Silicate *m.* de potasse.

Zweifach kleesaures (oxalsaures) K—, Sauerkleesalz *n.*, **Kleesalz** *n. Acid oxalate of potassium, salt of sorrel, sorrel-salt, sal acetosellae, oxalium.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oscille.

Kohlensaures K—, Pottasche *f. Carbonate of potassium.* Carbonate *m.* de potasse.

Zweifach (doppelt) kohlensaures K—. *Bicarbonate of potash.* Bicarbonate *m.* de potasse.

Salpetersaures K—, Salpeter *m. Nitrate of potassium, nitre, salpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*

Salzsaures K—. *Sieh* Chlorkalium.

Schwefelsaures K—. *Sulphate of potash.* Sulfate *m.* de potasse.

Zweifach schwefelsaures K—. *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.

Saures wein(stein)saures K—, zweifach weinsaures K—, Weinstein *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potash, acid tartrate of potassium, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

K—alaun *m.* (Miner.) *Sieh unter* Alaun.

K—feldspat *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspat.

K—glas *n.* (Glasm.) *Potash-glass.* Verre *f.* à base de potasse.

K—glimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

K—hydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.) *Hydrate of potassium, dry potash, caustic potash, potassic hydrate, potassium hydroxide.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.

K—magnesia *f.* (Chem.) *Potash-magnesia.* Potasse-magnésie *f.*

Schwefelsaure K—magnesia *Potassium-magnesium sulphate.* Sulfate *m.* de potasse-magnésie.

K—salpeter *m.* (Chem.) *Sieh* Salpeter.

K—seife *f.* (Seif.) *Potash-soap, soft-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kaliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz** *n.*, **rotes Sandelholz** *n.* (Färb.) *Sandal-wood, sandal, sanders, saunders, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal (*ou* sandal), bois *m.* de santal, bois *m.* de santal rouge, bois *m.* de caliatour, bois *m.* de corail tendre.

Digitized by Google

Kaliber *n.* (Buchdr.) *Caliber.* Chape *f.*

K-, Bohrungsdurchmesser *m.* (Art., Büchsenm.) *Caliber, diameter of the bore of a gun.* Calibre *m.*

K—, Kannelierung *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.*, rainure *f.* d'un cylindre.

Geschlossenes K—. *Closed groove.* Cannelure *f.* fermée.

Offenes K—. *Open groove.* Cannelure *f.* ouverte.

Versenktes K—. *Closed groove.* Cannelure *f.* fermée.

K—bohrer *m. Sieh* Schlichtbohrer.

K—cylinder *m.*, **Kalibriercylinder** *m. Barrel-plug, standard-plug, cylinder-gauge, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre *m.* à calibrer.

K—cylinder *m.* (Büchsenm.) *Armourer's cylinder-gauge.* Dé *m.* verificateur.

K—kugel *f.*, **Passkugel** *f. Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle *f.* forcee.

K—lehre *f. Sieh* Kaliberring.

K—massstab *m. Sliding calliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.

K—ring *m.*, **K—lehre** *f.* (oder **-leere** *f.*) *Ring-gauge, shot-* or *shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer, lunette *f.* de réception.

K—ring *m.* (Techn.) *Collar.* Encolure *f.*, rondelle *f.*

K—rohr *n.*, **Kalibrierröhre** *f.*, **Passierkugellehre** *f. Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge.* Cylindre *m.* de réception pour projectiles

K—stab *m. Staff for measuring the dispart.* Verge *f.* de calibre.

K—vertiefung *f.* (Techn.) *Groove.* Cannelure *f.*, matrix *f.*

K—walze *f.* (Walzw.) *Sieh* Walze, kalibrierte.

Kalibrieren, messen *v. a.* (Art.) *To take the size, to size, to gauge, to dispart.* Calibrer.

Projektile k— oder **lehren** (Art.) *To gauge shot* or *shells.* Calibrer les projectiles.

Ein Geschütz k— (Art.) *To measure the caliber, to take the diameter of the bore, to try the truth of the bore.* Calibrer une bouche à feu.

Eine Walze k— (Walzw.) *To cut the grooves in a roll.* Tourner les cannelures d'un cylindre, canneler, calibrer.

Kalibrierung *f.* der Walzen (Walzw.) *Grooving.* Cannelure *f.*

K— (Phys.) *Calibration.* Calibrage *f.*

Kaliko *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web.) *Calico, chintz.* Calicot *m.*

Kalium *n.* (Chem.) *Potassium.* Potassium.

K—eisencyanid *n.*, **rotes Cyaneisenk— n.**, **Ferricyank— n.**, **rotes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.) *Ferricyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

K—eisencyanür *n. Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.* (Miner.) *Lime, limestone.* Chaux *f. Vergl.* Kalkstein.

Arseniksaurer K—, Arsenikblüte *f.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.) *Pharmacolite.* Chaux *f.* arséniatée.

Erdiger Kalk, Kreide (Miner.) *Chalk.* Chaux *f.* carbonatée terreuse, craie *f.*

Faseriger K—, faseriger K—sinter *m.*, **Eisenblüte** *f.*, **Faserk—** (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Flusssaurer K— (Miner.) *Sieh* Fluss.

Kohlensaurer K-. *Sieh* Kalkspat *und* Kalkstein.

Phosphorsaurer K—, Apatit *m.*, **Phosphorit** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserhaltiger) K—, Gyps *m.* (Miner.) *Sulphate of lime, gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, sulfate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserfreier) K—. Anhydrit *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrous gypsum, anhydrite.* Chaux *f.* sulfatée anhydre.

Tungsteinsaurer K—, wolframsaurer K—, Scheelit *m.* (Miner.) *Tungstate of lime, scheelite.* Chaux *f.* tungstatée, tungstate *m.* de chaux.

Kalk, K—erde *f.* (Chem.) *Lime, calcareous earth.* Chaux *f.*, terre *f.* calcaire.

Arseniksaurer K—. *Arseniate of lime.* Arséniate *m.* de chaux.

Ätzender, kaustischer K—. *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Borsaurer K—. *Borate of lime.* Borate *m.* de chaux, chaux *f.* boratée.

Citronensaurer K—. *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux.

Essigsaurer K—. *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux.

Humussaurer K—. *Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chaux.

Kieselsaurer K—. *Silicate of lime.* Silicate *m.* de chaux.

Phosphorsaurer K—. *Phosphate of lime.* Chaux *f.* phosphatée.

Salpetersaurer K—. *Sieh* Kalksalpeter.

Schwefelsaurer K—. *Sulphate of lime.* Chaux *f.* sulfatée.

Unterchlorigsaurer K—. *Sieh* Chlorkalk.

K—, Metallk— *m.* (Name, den man ehemals den Metalloxyden gab) (Chem.) *Metallic oxide, calx, metallic calx.* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Kalk (Bauw.) *Lime.* Chaux *f.*

Abgestorbener, verwitterter, abgestandener K—, Staubk—. *Lime sla(c)ked in the air, dead lime.* Chaux *f.* fusée.

Fetter K—, Fettk—, Weissk—. *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Gelöschter K—. *Slaked* or *slacked lime.* Chaux *f.* éteinte. *Vergl.* Kalkhydrat.

Trocken gelöschter K—. *Dry-slaked lime, sla(c)ked by covering it with sand and wetting the sand afterwards.* Chaux *f.* étouffée.

Hydraulischer K—, Wasserk—. *Hydraulic lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux *f.* hydraulique.

Künstlicher hydraulischer K—. *Artificial hydraulic lime.* Chaux *f.* hydraulique artificielle.

Lebendiger, ungelöschter gebrannter K—. *Quick-lime, caustic lime, unslaked lime, calx viva.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Magerer K—, Grauk—. *Meager lime, poor lime.* Chaux *f.* maigre.

Digitized by Google

Totgebrannter Kalk. *Dead lime, dead-burnt lime, overburnt lime.* Chaux *f.* morte.

Der K— gedeiht gut, geht sehr auf, gibt viel aus (Bauw.) *The slaked lime increases well* or *swells.* La chaux foisonne bien. — se gonfle.

Den K— löschen. *To slake, to slack the lime.* Éteindre la chaux.

Den K— ersaufen lassen. *To slake the lime with too much water.* Noyer la chaux.

K—anstrich. *Lime-paint.* Peinture *f.* à la chaux.

K—artig *adj.* (Chem., Geol., Min.) *Calcareous, limy.* Calcaire.

K—ästrich *m.* *Sieh* Kalkestrich.

K—back *m.*, **K—kasten** *m.* (Zuck.) *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.

K—bad *n.*, **Mörtelbad** *n.* (Maur.) *Lime-bath, mortar-bath.* Bain *m.* de mortier.

K—bett *n.*, **K—bucht** *f.*, **K—kasten** *m.* (Maur.) *Lime-chest.* Bassin *m.* à éteindre la chaux, caisse *f.* à chaux.

K—blau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

K—brei *m.*, **K—paste** *f.* (Bauw.) *Paste of lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux *f.* en pâte, chaux *f.* fondue.

Kurzer, magerer K—brei. *Short lime-paste.* Pâte *f.* courte, — faite de chaux maigre.

Fetter, bindender K—brei. *Rich lime paste.* Pâte *f.* liante, — faite de chaux grasse.

K—brenner *m.* *Lime-burner.* Chaufournier *m.*

K—brühe *f.* *Sieh* Kalkmilch.

K—bucht *f.* *Sieh* Kalkbett.

K—eisengranat *m.* (Miner.) *Sieh* Eisengranat.

K—epidot *m.* (Miner.) *Sieh* Zoisit.

K—estrich *m.*, **K—gussfussboden** *m.* (Bauw.) *Lime-floor, plaster-floor.* Aire *f.* en chaux, — en badigeon.

K—farbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

K—feldspat *m.* (Miner.) *Sieh unter* Feldspat.

K—glimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Margarit

K—granat *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

K—grube *f.*, **K—kote** *f.*, **K—kutte** *f.*, **K—loch** *n.* (Maur.) *Lime-pit, lime-basin.* Fosse *f.* à chaux, bassin *m.* à chaux.

K—grube *f.*, **Äscher** *m.* (Gerb.) *Lime-pit.* Plain *m.*, (plein *m.*, pelain *m.*).

K—gussfussboden *m.* *Sieh* Kalkestrich.

K—hacke *f.*, **-haken** *m.* (Maur.) *Sieh* Kalkkrücke.

K—haltig *adj.* *Calcareous, limy, chalky.* Calcifère.

K—harmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*

K—hydrat *n.*, **gelöschter K—** *m.* (Chem.) *Hydrate of lime, calcic hydrate, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux *f.* hydratée, chaux *f.* éteinte.

K—kasten *m.* *Sieh* Kalkbott.

K—kothe *f.* *Sieh* Kalkgrube.

K—krebs *m.*, **K—kern** *m.*, **K—krumpe** *f.* (Maur.) *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.*, rigaud *m.*

Kalkkreuzstein *m.* (Miner.) *Sieh* Kalkharmotom.

K—krücke *f.*, **K—schaufel** *f.*, **Rührkrücke** *f.*, **Rudel** *n.*, **K—hacke** *f*, **K—haken** *m.* (Bauw.) *Beater, mortar-beater, lime-rake.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot *m.* à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.

K—krumpe *f.* *Sieh* Kalkkrebs.

K—krumpenestrich *m.* (Bauw.) *Floor of lime-grains.* Aire *f.* à repous.

K—kutte *f.* *Sieh* Kalkgrube.

K—leiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

K—leiste *f.* auf dem Grat (Dachd.) *Fillet of plaster, border of plaster, mortar, pointing on the hip.* Filet *m.* de couverture, arêtière *f.*, parement *m.* de couverture.

K—licht *n.*, **Drummond'sches.** *Calcium-light, lime-light, hydro-oxygen light, Drummond's (lime) light.* Lumière *f.* de Drummond.

K—loch *n.* *Sieh* Kalkgrube.

K—löschen *n.* (Bauw.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.

K—mehl *n.*, **trocken gelöschter Kalk** *m.* (Maur.) *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux *f.* en poussière, chaux *f.* éteinte spontanément *ou* à sec.

K—mergel *m.* (Petrogr.) *Calcareous marl, lime-marl.* Marne *f.* calcaire.

K—milch *f.*, **K—hydrat** *n.* (Bauw., Chem.) *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bât.:) échaudage *m.*

K—milch *f.*, **K—brühe** *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.) *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait *m.* de chaux, échaudage *m.*

K—ofen *m.* *Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux.

K—oligoklas *m.* (Miner.) *Sieh* Hafnefjordit.

K—paste *f.* *Sieh* Kalkbrei.

K—rutsche *f.* (Bauw.) *Mortar-funnel.* Trémie *f.* à mortier.

K—salpeter *m.*, **salpetersaurer K—** *m.* *Nitrate of lime.* Chaux *f.* nitratée.

K—sandmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.

K—schaufel *f.* *Sieh* Kalkkrücke.

K—schutt *m.*, **Mulm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre.

K—seife *f.* (in der Stearinfabrikatiou). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire.

K—silber *n.* (Met.) *Mixture of tartar and silver.* Chaux *m.* d'argent.

K—sinter *m.*, **Tropfstein** *m.*, **Stalaktit** *m.* (Miner.) *Stalaktite, calcareous sinter, calc-sinter.* Stalactite *f.*

K—spat *m.*, **Doppelspat** *m.*, **Calcit** *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*, spath *m.* calcaire, spat *m.* d'Islande.

K—stein *m.* (Geol.) *Limestone.* Chaux *f.*, calcaire *m.*

Bituminöser K—stein, Stinkk— m., Stinkstein *m.* *Stink-stone, swine-stone, bituminous limestone.* Chaux *f.* carbonatée fétide, calcaire *m.* fétide.

Dichter, gemeiner K—stein. *Common limestone.* Chaux *f.* carbonatée compacte.

Körniger K—stein, Marmor *m.* *Granular limestone, marble.* Chaux *f.* carbonatée saccharoïde, marbre *m.*

Digitized by Google

Kalksteinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** *f. pl.* (Geogn.) *Spheroidal concretions of marl, cement-stone.* Dés *m. pl.* de van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

K—tiegel *m. Lime-crucible.* Creuset *m.* de chaux.

K—tuff *m.*, **K—sinter** *m.* (Geol., Miner.) *Tufaceous limestone, calc-tuff, calcareous tuff.* Tuf *m.* calcaire.

K—tünche *f.* (Mal.) *White-wash, writing, lime-milk.* Echaudée *f.*

K—uranglimmer *m.*, **Autunit** *m.* (Miner.) *Uranite.* Uranite *f.*

K—wasser *n.* (Chem.) *Lime-water.* Eau *f.* de chaux.

K—zuschlag *m.* (Met.) *Limestone-flux.* Castine *f.*, fondant *m.* calcaire.

Kalken *v. a.* das Getreide (Ackerb.) *To lime the grain.* Chauler le blé.

K— *n.* des Getreides (Ackerb.) *Liming of grain.* Chaulage *m.*

K— *n.* (Lohgerb.) *Liming.* Pelanage *m.* à la chaux, plainage *m.*, plamage *m.*

Kalkig *adj.* *Sieh* Kalkhaltig.

Kalkieren, durchpausen, durchzeichnen, pausen, (bausen *v. a.*) (Zeichn.) *To trace, to counter draw, to calk, to caulk.* Calquer un dessin.

Kalkier...—leinwand *f.*, **Kopierleinwand** *f.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Pauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.

K—papier *m.*, Papier aus schäbefreiem Werg, **Bause-, Pauspapier** *n.* (Zeichn.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer, — à décalquer végétal.

Kallait *m.* (Miner.) *Sieh* Kalaït.

Kalluihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.) *Callooee-hemp, Kankhura, Rhea.* Caloeé *m.*

Kalomel *n.*, **Quecksilberchlorür** *n.* (Chem.) *Calomel, mercurious chloride.* Calomel *m.*

K— *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.

Kalorie *f.*, **Wärmeeinheit** *f.* (Phys.) *Calory.* Calorie *f.*

Kalori...—meter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Calorimètre *m.*

Wasserwert *m.* **des K—meter.** *Equivalent in water of the c—.* C— *m.* reduit en eau.

K—motor *m.*, **Deflagrator** *m.* (Elektr.) *Deflagrator, spiral battery.* Pile *f.* de Offerhaus *ou* de Hare, déflagrateur *m.*

Kalotte *f.*, **Kappe** *f.* (Geom.) *Calotte.* Calotte *f.*

Kalmen *f. pl.* (Meteor.) *Calms.* Calmes *f. pl.*

Gürtel der K— des Steinbocks (Meteor.) *Calm-belt of capricorne, — of cancer.* Zône *f.* des calmes du capricorne, — de l'écrevisse.

Gürtel der Aequatorialk— (Meteor.) *Belt of equatorial calms.* Zône des calmes de l'équateur.

Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.) *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*

Kalt *adj.* *Cold.* Froid, -e.

K— erblasenes Eisen *n.* (Met.) *Cold-blast pig.* Fonte *f.* à air froid.

K—er Gang *m.* (Met.) *Sieh* Gang.

K— biegen *v. a.* *To bend in a cold state.* Courber à froid.

K—bruch *m.* (Met.) *Quality of cold-short iron, brittleness of iron while cold.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid.

K—brüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Schmied.) *Cold-short.* Cassant à froid, aigre.

Kaltfrischen *n.* (Met.) *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid.

K— geben, das Feuer dämpfen *v. a.* (Met.) *To slacken the fire.* Amortir le feu, donner froid, diminuer l'intensité du feu.

K— gehämmertes, hartgeschlagenes Eisen. *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron.* Fer *m.* écroui.

K— giessen *v. n. & v. a.* (Giess.) *To cast cold.* Couler à froid. *Vergl.* Kaltgiessen *n.*

K—giessen *n.* (Giess.) *Cold-casting.* Coulage *m.* à froid.

K—guss *m.* (Giess.) *Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* coulé par intervalles.

K—güssig *adj.* (Giess.) *Property of castings which are bad in consequence of being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage coulé par intervalles.

K—hämmern *n.*, **-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Met.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*

K— legen, niederblasen *v. a.*, einen Ofen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace.* Mettre le fourneau hors feu.

K— liegen, nicht in Betrieb stehen *v. n.* *To be stopped.* Être hors feu.

K—meissel *m.*, **Bankmeissel** *m*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

K—pressen *n.* (Techn.) *Cold pressing.* Pressée *f.* à froid.

K—pressen (Tuchf.) *Dressing cold.* Écatissage *m.*

K—presser *m.* (Tuchf.) *Cold-dresser.* Écatisseur *m.*

K— richten *n.* *Cold-dressing.* Dressage *m.* à froid.

K—riss *m.* des Holzes (Tischl.) *Sieh* Eiskluft.

K— scheren *v. a.* (Met.) *Cold-shearing.* Cisailler à froid.

K—schmieden *n.*, **K—hämmern** *n.* (Met.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Ecrouissage, ecrouissement *m.*

K—schmieden *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To cool-hammer the iron.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.

K— schüren, den Ofen ablassen (Glasm.) *To cool down.* Faire la braise.

K— vergolden und **versilbern** (Met.) *Sieh* Vergolden *und* Versilbern.

K—e Vergoldung *f.* und **Versilberung** *f.* (Met.) *Sieh* Vergoldung *und* Versilberung.

K—wassercisterne *f.* (Dampfm.) *Cold-water cistern, well* or *reservoir.* Bâche *f.* à eau froide.

K—wasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide.

K—wasserspinnmaschine *f.* (Spinn.) *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.

K— werden *v. n.* *To cool, to get cool.* Se refroidir.

Kälte *f.* *Cold.* Froid *m.*

K—mischung *f.* (Phys., Chem.) *Frigorific mixture, freezing-mixture.* Mélange *m.* frigorifique.

Kaluszit *m.*, **Syngenit** *m.* (Miner.) *Kaluszite.* Kaluszite *f.*

Kalzinieren *v. a.*, Erze (Met.) *To calcine.* Calciner les minerais.

K— *n.* (Chem.) *Calcination.* Calcination *f.*

K— *n.* der Erze (Met.) *Calcining.* Calcinage *m.* des minerais.

Digitized by Google

Kalzinier...—ofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Met.) *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner, carquèse *f.*, calquaise *f.*, arche *f.* à matières.

K—topf *m.* (zum Verkohlen der Knochen) (Chem.) *Calcination-pot.* Vase *f.* à calcination.

Kambrisch *adj.*, **das k—e System** (Geol.) *Cambrian system.* Système *m.* cambrien.

Kamee *f.*, **Gemme** *f.*, **geschnittener Stein** *n. Cameo.* Camée *f.*, camaïeu *m.*

Mit weissem Glas überzogene K—. *Cameo-incrustation, crusta.*

Kamel *n.* (zum Heben von Schiffen oder zum Transport derselben über seichte Stellen) (Schiffb.) *Camel.* Chameau *m.*

Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kamelhaar** *n.*), **Angorahaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.) *Camlet, camlot, camelet.* Camelot *m.*

Halbseidener K— *m.* (Web.) *Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot *m.* de demi-soie.

Kamin *m.*, **Esse** *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauchrohr** *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **Schornstein** *m.* (Bauw., Lok.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

K—. *Vergl.* Schornstein (Schiffsmasch.)

K— (in einem Zimmer). (Bauw.) *Fire-place, fire-side, chimney, chimney-piece.* Cheminée *f.*

An die Wand oder einen andern Schornstein angebauter K—. *Chimney built back to back, fire-place built against a wall.* Cheminée *f.* adossée.

Eckk—. *Corner fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure *ou* angulaire.

Eingebauter K— (in der Mauer). *Fire-place with flue in the thickness of the wall.* Cheminée *f.* affleurée *ou* engagée.

Freistehender K—. *Isolated chimney, insulated chimney.* Cheminée *f.* isolée.

Kochk—. *Kitchen fire-place.* Cheminée *f.* de cuisine.

Vorspringender K—. *Projecting-chimney.* Cheminée *f.* en saillie.

K—aufsatz *m.* (Bauw.) *Upper part of a fire-side.* Attique *f.* de cheminée.

K—einfassung *f.*, **K—gewände** *n.* (Bauw.) *Chimney jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.

Verzierte K—einfassung. *Chimney-dressing.* Chambraule *m.* de cheminée.

K—feger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m. Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*

K—fegerscharre *f.*, **Scharreisen** *n. Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

K—fries *m.* (Bauw.) *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée.

K—gesims *n.*, **K—verzierungen** *f. pl.* (Bauw.) *Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée.

K—gewände *n. Sich* Kamineinfassung.

K—gitter *n. Sich* Feuergitter.

K—hals *m. Sich* Rauchfang.

K—herd *m.*, **Herdplatte** *f.*, **Bodenplatte** *f.* eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

K—hinterwand *f.* (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Platte *f.* **der K—hinterwand, Rückenplatte** *f. Chimney-back of cast iron.* Contre-cœur *m.* de fer (d'une cheminée).

Kaminklappe *f. Chimney-trap, chimney-valve.* Bascule *f.* d'une cheminée.

K—laden *m.*, **K—vorsetzer** *m.*, **K—thür** *f. Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis *m.* à fermer la cheminée.

K—mantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

Auf Kragsteinen ruhender K—mantel. *Corbelled chimney-mantle* or *hood.* Faux manteau *m.*

K—ofen *m.*, **Ofenk—** *m.* (Bauw.) *Stove imitating a fire-place.* Cheminée *f.* à la prussienne.

K—pfeiler *m.*, **Wandpfeiler hinter dem K—** (Bauw.) *Chimney-back-pier.* Dosseret *m.* de cheminée, dossier *m.* de cheminée.

K—platte *f.*, **Abdeckungsplatte** *f.* eines Zimmerkamins (Bauw.) *Mantle-piece, chimney-piece.* Tablette *f.* de cheminée.

K—rohr *n.*, **Schornsteinrohr** *n.*, **Rauchschlote** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchkanal** *m. Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

K—schnur *m. Sich* Rauchfang.

K—verzierung *f.* von Stuck. *Pargetting, pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), pargework.* Parquet *m.* de cheminée. *Vergl.* Kamingesims.

K—ziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kamlott *m.* (Web.) *Sieh* Kamelott.

Kamm *m.* (Techn.) *Comb.* Peigne *m.*

K— am Webstuhl. *Sieh* Schaft.

K—, Griff *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Sieh* Griff.

K— *m.* der Brustwehr (Befest.) *Crest of the parapet.* Crête *f.* du parapet.

K— eines Festungswerkes (Befest.) *Crest.* Crête *f. Sieh* Crete.

K—, Kappe *f.*, **Deichkappe** *f.*, **Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Dammkrone.

K— (Küf.) *Sieh* Krösceisen.

K—, Verkämmung *f.* (Zimm.) *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille.

K—, hölzerner eingesetzter Zahn *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Cog.* Alluchon *m.*

K—, Daumen *m.*, **Däumling** *m.*, **Frosch** *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f. ou* camme *f.*

K— zwischen den Gallionsknieen (Schiffb.) *Fillings pl. between the head cheeks.* Remplissage *m.* entre les jottereaux, frise *f.* de l'éperon.

K— einer Raa (Schiffb.) *Jackstay of wood.* Filière *f.* d'envergure en bois.

K—, Hacker *m.*, **Aushacker** *m.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

K—, Helmschmuck *m.*, **Helmzierrat** *m.* (Waffenschm.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

K—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, (remisse *f.*), équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

K—, Blatt *n.*, **Weberk—, Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietk—, Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

K—, Korrektionsk— (beim Hughes'schen Drucktelegraphen) (Tel.) *Correcting cam.* Came *f.* de correction *ou* Came-correctrice *f.*

K— einer Traube (Ackerb. etc.) *Sieh* Rapp.

K— einer Welle (Seew.) *Crest of a wave.* Couronne *f.* d'une lame.

Digitized by Google

Kammblatt *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.
K—breite *f.*, **Kronenbreite** *f.* (Eisenb.) *Width of the summit* or *top.* Largueur *f.* de la crête *ou* de couronnement.
K—fett *n.* *Horse-grease.* Graisse *f.* de cheval.
K—garn *n.* (Spinn.) *Combed wool-yarn, worsted yarn.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.*
Doubliertes, gezwirntes K—garn. *Doubled worsted.* Fil *m.* retors de laine de peigne.
Halbk—garn. *Carded, (mock-worsted).* Cardé-peigné *m.*, peigné-cardé *m.*, peigné-mixte *m.*
K—garnspinnerei *f.* *Worsted-spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature *f.* de laine longue.
K—kies *m.* (Miner.) *Sich* Binarkies.
K—kissen *n.*, **Zierkissen** *n.* (Sattl.) *Ornamental pad of a harness.* Mantelet *m.*
K—lager *n.* *Sich* Drucklager.
K—linie *f.* (Befest.) *Sich* Feuerlinie.
K—pott *m.* (Spinn.) *Sich* Kammtopf.
K—rad *n.* (Masch.) *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. *Vergl.* Zahnrad mit hölzernen Zähnen.
K—ring *m.* *Sich* Schwebering.
K—säge *f.* *Comb-saw, comb-cutter's web.* Scie *f.* pour peignes.
K—sasse *f.*, **Zahnlücke** *f.* eines Zahnrades oder einer gezahnten Stange (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, — d'une crémaillère.
K—sasse *f.* (Zimm.) *Sich* Einsasse.
K—stechen *n.*, **K—stecken** *n.*, **Rietstechen** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*
K—topf *m.*, **K—pott** *m.* (Kammwollspinn.) *Comb-pot.* Pot *m.*, pot *m.* à peigne.
K—walze *f.*, **Abnehmer** *m.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.
K—walze *f.*, **Nadelwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kunstwollspinnerei). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
K—walzenmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.) *Procubine-frame, (a French drawing-head in spinning combing-wool).* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.
K—walzmaschine *f.*, **doppelte, doppelter Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool with two porcupines.* Défeutreur *m.* double.
K—wolle *f.* (Tuchf.) *Long wool, combing-wool, carded wool, worsted wool.* Laine *f.* longue, laine *f.* de peigne, laine *f.* à peigner, laine *f.* peignée, étaim *m.*, estame *f.*
K—ziegel *m.* (Dachd.) *Sich* Dachkenner.
K—zug *m.*, **Zug** *m.* von Kammwolle (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*
K—zwirn *m.*, **Litzenzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Kämme *m. pl.*, **Radzähne** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* eines Rades (Masch.) *Teeth pl., cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue, alluchons *m. pl.*

Kämmen *v. a.*, Wolle etc. (Spinn.) *To comb, to card, to tease wool.* Peigner.
K— *n.* der Wolle (Spinn.) *Combing, carding, tensing.* Peignage *m.*

Kammer *f.* (Bauw.) *Small room, chamber.* Chambre *f.*

Kammer (Schiffb.) *State-room, cabin, store-room.* Cabine *f.*, soute *f.*
K— (Techn.) *Chamber.* Chambre *f.*
K— eines Gewehres (Büchsenm.) *Breech-bolt.* Cylindre obturateur d'un fusil.
K— der Mörser und Haubitzen (Art.) *Chamber.* Chambre *f.*
K— in der Nabenbüchse (Wagenb.) *Sich* Schmierkammer.
K— eines Ofens oder **Winderhitzungsapparates etc.** (Met.) *Chamber.* Chambre *f.* *Vergl.* Wärmespeicher, Heizkammer.
K— einer Rakete (Feuerw.) *Head* or *cup of a rocket.* Pot *m.* d'une fusée.
K—, hintere, des Sattels (Sattl.) *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon.
K—, vordere, des Sattels (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté *f.* du garrot, collet *m.*
K—, Kessel *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Chamber of a lock* or *a sluice, lock-chamber.* Chambre *f.* d'écluse.
K— beim Steinsalzbergbau (ein durch den Aushieb von Steinsalz entstandener grosser Raum). *Excavation in rocksalt.* Chambre *f.*
K— einer Schwanzschraube (Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.* de la culasse d'un canon de fusil, chambre *f.* principale, dé (dez) *m.*
K— bei der Destillation des Schwefels (Chem.) *Chamber.* Chambre *f.* pour la destillation du soufre.
K— bei der Schwefelsäurefabrikation (Chem.) *Sich* Bleikammer.
Badek— (Schiffb.) *Bathing-room.* Salle *f.* de bains.
Deckoffizierk— (Schiffb.) *Warrant officers' berth-room.* Cabine *f. ou* chambre *f.* des maîtres.
Gewehrmunitionsk— (Schiffb.) *Snider-magazine, small-arm magazine.* Soute *f.* aux munitions des armes portatives.
Montierungsk—, Kleiderk— (Schiffb.) *Slop-room.* Magasin *m.* d'habillement.
K—band *n.*, **Zündgurt** *m.*, **Zündlochgürtel** *m.*, **Zündlochfriese** *f.* eines Geschützes (Art.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragale *m.* de lumière.
K—bau *m.* (Abbau von Steinsalzlagerstätten durch Kammern) (Salin.) *Excavation.* (Exploitation *f.* en chambres *ou* halles.)
K—deich *m.* (Deich mit Kammerschleuse) (Wasserb.) *Dike with chambers.* Digue *f.* munie de chambres.
K—gewehr *n.* *Sich* Perkussionsgewehr mit Patentschraube.
K—holz *n.* (zur Verfertigung der Kammer für die Versetzung einer Signalrakete) (Feuerw.) *Cylinder-former.* Mandrin *m.*
K—hülse *f.*, **Sprengladungscylinder** *m.* (Feuerw.) *Small box in Prussian shrapnel-shells.* Tube *m.*, chambre *f.* cylindrique pour la charge d'éclatement.
K—schablone *f.* (Art.) *Chamber-gauge.* Planche *f.* de profil.
K—schwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Chamber-plug, chambered breech, (patent-breeching).* Culasse *f.* à dé [dez], culasse *f.* chambrée, culasse *f.* à chambre de fusil.
K—spiegel *m.* (Art.) *Sich* Hebespiegel.
K—stück *n.* der Mörser (Art.) *Breech-part.* Pourtour *m.* de la chambre.

Digitized by Google

Kammer...—voll *adj.* (Art.) *Sich* Ladung, kammervolle.

K—wand *f.*, **Seitenwand** *f.* der Schleuse (Wasserb.) *Wall, side-wall of a lock.* Bajoyer *m.*

Kämmererit *m.*, eine Art Chlorit (Miner.) *Kaemmererite.* Kämmerérite *f.*

Kämmlinge *m. pl.*, **(Abfall** *m.***)** der Kammwolle (Spinn.) *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.*, blorelle *f.*, retirons *m. pl.* de laine.

Kämmmaschine *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Kampanje *f.* (Seew.) *Sich* Campanje.

Kampf *m. Combat.* Combat *m.*

K—unfähig machen, ein Schiff (Seekriegsw.) *To disable a ship.* Désemparer un navire.

Kampfer *m. Camphor, camphire.* Camphre *m.*

Kämpfer *m.*, **Widerlager** *n.* (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*, naissance *f. Sich* Kämpferpfeiler.

K—, K—schicht *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Impost, cousinet, cushion.* Imposte *f.*, coussinet *m.*

Um eine Nische, einen Pfeiler etc. herumgeführter K—. *Continuous impost, curb-impost.* Imposte *f.* cintrée.

Durch einen Pilaster etc. unterbrochener K—. *Discontinuous impost.* Imposte *f.* coupée.

Wenig ausladender, eingezogener K—. *Flat impost.* Imposte *f.* mutilée.

Verkröpfter K—. *Mitred* or *bent impost.* Imposte *f.* recoupée.

K— eines Fensters, **Loosholz** *n.*, **Weitstab** *m.* (Glas.) *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée.

K—gelenk *n.* einer eisernen Bogenbrücke (Brückenb.) *Turning-joint on the abutment of a bridge-arch.* Charnière *f.* aux naissances d'un arc de pont.

K—gesims *n.* (Bauk.) *Impost-moulding.* Imposte *f.* ornée.

K—linie *f.* eines Bogens (Bauk.) *Chord of an arch.* Corde *f.* d'un arc. *Sich* Gewölbanfang.

K—pfeiler *m.*, **K—** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc.

Zurücktretender K—, falsche Ante *f. Back-pier.* Fausse-alette *f.*

K—schicht *f.*, **Schicht** *f.* der Widerlagesteine. *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers. *Vergl.* Kämpfer.

Kampylit *m.* (Miner.) *Kampylite.* Kampylite *f.*

Kanal *m.* (Wasserb., Schifff.) *Canal.* Canal *m.*

K— (von Land begrenzte, zu einem Hafen, einer Schleuse u. s. w. führende Wasserstrasse) (Schifff.) *Channel.* Chenal *m.*

K— unterirdischer (bei Bergbauten), **Rösche** *f.*, **Wasserlauf** *m. Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

K— des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

K— einer Sammetnadel (Web.) *Groove.* Rainure *f.*

K—, durch welchen die Mutterlauge abfliesst (Salin.) *Underground ditch.* Coy *m.* d'un marais salant.

Kanal, mit Steingries ausgefüllter kleiner Kanal (Eisenb.) *Pitching on the slopes of a cutting* or *embankment.* Perré *m.*

Dampfk— (Maschb.) *Passage.* Canal *m.*

Dampfeinströmungsk— (Maschinenb.) *Supply-way, supply-passage.* Canal *m.* d'admission, canal *m.* d'introduction de la vapeur.

Dampfausströmungsk—. *Exhaust-way, exhaust-passage.* Canal *m.* d'échappement de la vapeur.

Schifffahrtk— (Wasserb.) *Navigable canal.* Canal *m.* navigable.

K—bagger *m.* (Wasserb.) *Canal-dredger.* Revoyeur *m.*

K—hafen *m.* (Wasserb.) *Canal-harbour.* Garage *m.*, gare *f.* d'un canal.

K—mündung *f.* (Wasserb.) *Mouth of a canal.* Embouchure *f.* d'un canal.

K—sperre *f.* (Wasserb.) *Sich* Schifffahrtssperre.

K—strecke *f.* (Spinn.) *Canal-drawing-machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton.

K—wage *f.*, **Wasserwage** *f.* (Feldm. und Bauw.) *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.

K—wasser *n.* (Wasserb.) *Sewage-water.* Eau *f.* d'égouts.

K—ziegel *m. Sich* Ofenziegel.

Kanalisation *f.*, **Stadtentwässerung** *f.* (Wasserb.) *Sewerage.* Canalisation *f.*

Kanalisierung *f.*, **Flussk—** *f.* (Flussb.) *Correction of rivers by weirs and locks.* Canalisation *f.* d'une rivière par barrages éclusés.

Kancelle *f.*, **Gitter** *n.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Screen.* Écran *m.*

K—, Chorschranke *f.* (Bauk.) *Chancel, perclose, choir-screen.* Chanceau, chancel, cancel *m.*

Kandare *f. Sich* Stangengebiss.

Kandeln, auskehlen, rinnenförmig aushöhlen *v. a.* (Techn.) *To groove, to gutter, to flute.* Évider, canneler.

Kandis *m.*, **K—zucker** *m. Sugar-candy, candy-sugar.* Candi *m.*, sucre *m.* candi.

K—störzel *n.* (Mutterlauge des Kandiszuckers) (Zuckers.) *Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

Kaneelstein *m.*, **Hessonit** *m.* (ein gelber Granat) (Miner., Juw.) *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *f.*

Kanevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

Kanne *f.* der Feinkratze (Spinn.) *Can.* Boîte *f.* d'un finisseur.

K— der Vorspinnmaschine. *Sich* Laterne.

K— eines Feuers oder Ofens (Met.) *Twyer.* Tuyère *f. Vergl.* Form.

Kannelier...—hobel *m. Sich* Rinnenhobel.

K—maschine *f.*, **Riffelmaschine** *f.* (Techn.) *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Kannelieren, auskehlen *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Kannelierung *f.*, **Ausflutung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.) *Channels pl.* or *flutes pl. of a column* or *a pillar, fluting, channeling.* Cannelures *f. pl.*

Verstäbte K—, Stäbeausfüllung *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.) *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

K— *f.* (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.*

Digitized by Google

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle** *f.*, **Pechkohle** *f.* (Petrogr., Met.) *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* nommée cannel-coal, perroquet *m.*, houille *f.* de Kilkenny. *Vergl.* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, (banc *m.* à cannettes).

Kannon *n.* (des Koloradogebietes) (Geol.) *Cannon.* Cannon *m.*, ravin *m.*

Kanon *m.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.) *Canon, two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.

Grobe K—schrift *f. Two lines double small pica.* Gros canon *m.*

Kanone *f.*, **Geschützrohr** *n.*, **Rohr** *n.* (Art.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*, bouche *f.* à feu.

Vergl. Alarm-, Bomben-, Hinterladungsgeschütz *und* Bugstück, Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder.

Gezogene K—. *Rifled cannon, rifled gun.* Canon *m.* rayé.

Glatte K—, glattes Rohr *n. Smooth-bore gun.* Canon *m.* lisse, c— à âme lisse.

Vorderlader *m.*, **Vorderladk—.** *Muzzle-loader.* Canon *m.* se chargeant par la bouche, pièce *f.* — bouche.

Die K— dompt (Schiffsart.) *The gun* or *cannon is working up and down with its muzzle.* Le canon donne des culées.

Die K—n einrennen (Seew.) *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

Eine K— montieren. *To mount a gun.* Charger un canon sur son affût, monter un canon.

Eine K— festzurren (Schiffsart.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

K— *f.* (vulgär für Sieder) (Dampfkessel.) *Heating-tube.* Bouilleur *m.*

Kanonen . . .—boot *n.* (Seew.) *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.*

K—giesserei *f.*, **Stückgiesserei** *f. Cannon-foundry, gun-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

K—gut *n. Sieh* Geschützbronze.

K—kugel *f.* (Art.) *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon.

K—metall *n. Sieh* Geschützbronze.

K—pulver *n. Sieh* Geschützpulver.

K—rohr *n.*, **Geschützrohr** *n. Gun.* Canon *m.*, bouche *f.* à feu.

Ein K—rohr aus dem Schiessslager in das Marschlager legen. *Sieh* Legen.

K—scharte *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole.* Canonnière *f.*, embrasure *f.*

K—schlag *m.*, **Schlag** *m.* (zur Versetzung der Raketen u. dgl.) (Feuerw.) *Bouncing-powder, exploding-charge, bursting-charge, maroon.* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

K—schlag, cylindrischer. *Saucisson.* Saucisson *m.*

K—schloss *m. Sieh* Perkussionsschloss der Geschütze.

K—schuss *m. Sieh* Schuss.

Kanonier *m. Sieh* Artillerist.

Kant *adj.* (Seew.)

Alles kant. *All ship-shape, every thing* or *all squared and neat, all nicely trimmed.* Bien arrangé, orienté proprement.

Die Segel k— setzen. *To trim* or *to stretch the sails.* Farder les voiles, orienter les voiles.

K—beitel *m.*, **Wagnerbeitel** *m.* (Wagn.) *Cant-chisel, cant firmer chisel, wheeler's chisel.* Ciseau *m.* en biseau, ciseau *m.* de charron.

K—haken *m.* (Zimm., Seew.) *Cant-hook.* Renard *m.*

K—holz *n.*, **kantig behauenes Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (aû) carré.

K—ring *m. Sieh* Kantenring.

K—schwelle *f. Sieh* Bordschwelle.

K—spant *n.* (Schiffb.) *Cant-frame, cant-timber.* Couple *m.* dévoyé *ou* élancé.

Kante *f.* (Geom., Miner., Steinschn.) *Edge.* Arête *f.*

Eine K— oder **Ecke abstumpfen** (Miner.) *To cut off* or *to truncate an edge* or *an angle.* Modifier une arête *ou* un angle solide par une seule facette.

Eine K— zuschärfen (Miner.) *To bevel an edge.* Modifier une arête par deux facettes également inclinées sur les faces voisines.

Abstumpfung *f.* einer Kante. *Truncation.* Modification *f.* d'une arête par une seule facette, troncature *f.* d'une arête.

Zuschärfung *f.* einer Kante. *Bevelment of an edge.* Modification *f.* d'une arête par deux facettes symétriques.

K— *f.*, **Face** *f.*, **Rand** *f.* eines Holzstücks, Steins etc. (Bauw.) *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête *f.*, tranche *f.*

K— einer Diele (Tischl.) *Edge.* Tranche *f.*

K— *f.* einer Mauer (Bauw.) *Crest.* Crête *f.*, arête *f.*

Abgeschrägte K— (Maur., Zimm. etc.) *Chamfer, chamfered edge, bevel cant.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abgestossene K— (Steinm.) *Broken corner.* Écornure *f.*

Dünne, zugeschärfte K— eines Brettes, einer Deckplatte etc. (Zimm.) *Feather-edge.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Hohe K—, Hochk— eines Brettes, eines Ziegels etc. *Edge, narrow side of a board, — a brick etc.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Scharfe K— (Zimm.) *Full edge, sharp edge.* Arête *f.* vive.

Schmale K— (Zimm.) *Edge.* Carne *f.* (d'une planche).

Volle K— eines behauenen Stamms (Zimm.) *Draught, droved edge.* Arête *f.* vive.

Wasserk— *f. Water's edge.* Bord *m.* de l'eau.

Zugeschärfte, schneidenartige K— (Schloss., Schmied., Zimm.) *Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête *f.* ébiselée.

Auf der hohen K—, auf der schmalen Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

Die K— beecken. *Sieh* Abecken.

Eine K— bestossen. *Sieh* Bestossen.

K—, innere, der Brustwehr (Befest.) *Interior crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante.

K— eines Bajonnets (Waffenschm.) *Sieh* Schneide.

K—, Leiste *f.*, **Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Sahlleiste** *f.*, niederd.: **Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe.

Digitized by Google

Kante, geklöppelte, geklöppelte Spitze *f. Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten, umkanten, kentern *v. a.* (Zimm.) *To cant, to overturn, to cant up, to turn up.* Rouler sur la carne, faire l'abatage, cabaner, renverser.

Kant' Holz! *Cant him!* Roulez!

Kanten *v. a.*, mit Schulterstössen, einen Stein (Steinm.) *To roll by shoulder-pushes.* Rouler une pierre par épaulées.

K— *n.*, **Umk—** *n.* mittelst Hebel (Zimm.) *Overturning by means of a lever.* Abatage *m.* par le levier.

K— *f. pl.* der Schiffsschraubenflügel (Seew.) *Edges of the screw-blades.* Arêtes *m. pl.* des ailes de l'hélice.

K—hobelmaschine *f.* (Schiffb.) *Plate edge planing-machine.* Machine *f.* à raboter, — à chanfreiner les tôles.

K—pfähle *m. pl.* um eine Faschinierung (Wasserb.) *Bush-piles pl.* Pieux *m. pl.* de haie.

K—riegel *m.* (zum Festhalten der Thür) (Schloss.) *Flush-bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse.

K—ring *m.*, **Kantring** *m.* (zum Umdrehen der Balken) (Zimm.) *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard.

K—saum *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) (Herald.) *Engrailing, purl* or *edging of lace.* Engrêlure *f.*, bordure *f.* engrêlée.

K—schiene *f.* (Eisenb.) *Edge-rail.* Ornière *f.*, bande *f.* saillante, rail *m.* à rebord.

K—stein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.

Kanter *m.*, **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **Scherkanter** *m.*, **Spulenstock** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kantille *f.*, **Bouillon** *m.* (Drahtz.) *Purl, bullion.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Kantillen *f. pl.* an den Epauletten. *Epaulette bullions.* Cannetilles *m. pl.*, franges *f. pl.* de fil d'or *ou* d'argent des épaulettes.

Kantine. *Sieh* Marketenderei.

Kantonniert *adj.* (von Pfeilern, Schäften etc. gesagt) (Bauk.) *Beaded.* Cantonné,-ée.

Kanzel *f.* (Bauk.) *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée.

K— des Bessemerwerkes. *Pulpit.* Banc *m.* de manœuvre.

K—dach *n.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board, roof over a pulpit.* Abat-voix *m.*

Kaolin *m. & n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.) *Porcelain-earth, porcelain-clay, China-clay, kaolin.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

K—sandstein *m.* (Petrogr.) *Arkose.* Grès *m.* feldspathique, arcose *f.*

Kap *n.* (Geogr.) *Cape, headland.* Cap *m.*

Kapacität *f.*, **Flutraum** *m.* (einer Brücke) (Brückenb.) *Water-way (of a bridge).* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.

K— für die Wärme, Wärmek— *f.* (Phys.) *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

Elektrische K— (Elektr.) *Electric capacity.* Capacité *f.* électrique.

Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Auskehlung** *f.* eines Zünders, einer Rakete etc. (Feuerw.) *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.*, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.

Kapelle *f.* (Bauk.) *Chapel.* Chapelle *f.*

K— *f.*, Aussparungsöffnung *f.* in den Brückenzwickeln (Brückenb.) *Cupel, hollow space between the spandrel walls of a stone bridge.* Chapelle *f.*

K— der Geschützrohre. *Sieh* Zündlochkappe.

K—, Treibscherben *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob., Goldschm., Chem.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.* d'essai, casse *f.*, têt *m.*

Kapellen *f. pl.*, Doppelreihen von Flachs auf dem Felde (Ackerb.) *Stooks pl.* Doubles rangs *m. pl.* de lin.

K—asche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.) *Bone-earth, bone-ashes pl., cupel-dust.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*

K—kluft *f.*, **K—zange** *f.* (Prob.) *Cupel-tongs.* Tenaille *f.* à coupelle.

K—ofen *m*, **Probiermuffelofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.

K—ofen *m.* zur Sublimation (Met.) *Sublimation-furnace.* Fourneau *m.* de sublimation.

K—probe *f.* (Prob.) *Assaying by the cupel, cupel-assay, cupellation, test-assaying.* Essai *m.* de coupelle.

K—raub *m*, **K—zug** *m.* (Prob.) *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.

K—silber *n.* (Met.) *Fine silver.* Argent *m.* fin *ou* de coupelle.

Kapellmeister *m.* (Milit.) *Chief-bandmaster.* Chef *m.* de musique.

Kaper *m.* (Schiffb., Seew.) *Privateer.* Capre *m.*, corsaire *m.*

Einen K— ausrüsten. *To fit out for privateering, to fit out as a privateer.* Armer en course.

K—brief *m. Letter of marque.* Lettre *f.* de marque.

K—gasten *m. pl. Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre, — d'un corsaire.

K—schiff *n. Sieh* Kaper.

Kaperei *f. Privateering.* Course *f.*

Auf K— fahren, K—treiben. *To go privateering, to privateer.* Aller en course, faire la course.

Kapillar...—förmig, haarförmig *adj.* (Phys.) *Capillary.* Capillaire.

K-elektrometer *n.* (Elektr.) *Capillary electrometer.* Électromètre *m.* capillaire.

Kapillarität *f.* (Phys) *Capillary attraction, capillarity.* Capillarité *f.*

K—sstrom *m.* (Elektr.) *Electro-capillary current.* Courant *m.* électro-capillaire.

Kapitain *m.* (Seew.) *Captain.* Capitaine *m.*

K— *m.* eines Kauffahrteischiffes. *Sieh* Schiffer.

K— zur See (Kriegsmarine). *Captain R. N.* Capitaine *m.* de vaisseau.

Flagg-K—. *Flag-captain.* Capitaine *m.* de papillon.

Hafen-K—, Hafenmeister. *Harbour-master, port-captain.* Capitaine *m.* de port.

Korvetten-K—. *Commander.* Capitaine *m.* de corvette.

K—s-Schaluppe *f.* (Mar.) *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Kapital *n.* (Buchb.) *Head-band.* Tranche-file *f.*

K— *n.*, gross (Buchdr.) *Great capital, large letter.* Grande capitale *f.*, grande lettre *f.*

K— *n.*, klein, kleiner Buchstabe *m.* (Buchdr.) *Small capital, small letter, minum, minuscula.* Petite capitale *f.*, minuscule *f.*

Digitized by Google

Kapital *n.*, **Kreuzsteg** *m.* (Buchdr.) *Cross, head-stick.* Bois *m.* plat, — de tête, têtière *f.*
K—buchstabe *m.* (Schriftg.) *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Vergl.* Versalbuchstabe.
K—kasten *m.*, obere Hälfte des Schriftkastens (Buchdr.) *Upper case.* Haut *m.* de casse.
K—keil *m.* (Buchdr.) *Head-bolt.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête, bois *m.* de fond.
K—steg *n.* (Buchdr.) *Head-stick.* Bois *m.* plat.

Kapitale *f.*, **Kapitallinie** *f.*, **Hauptlinie** *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale d'un ouvrage de fortification.

Kapitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.) *Capital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*
Arabeskenk—, ornamentiertes K—. *Ornamented capital.* Chapiteau *m.* ornementé.
Blätterk—. *Foliated capital.* Chapiteau *m.* fleuri.
Bündelk—. *Clustered capital.* Chapiteau *m.* en faisceau.
Eckk—. *Corner-capital.* Chapiteau *m.* angulaire.
Faltenk—. *Indented capital.* Chapiteau *m.* godronné.
Figurenk—. *Figured capital.* Chapiteau *m.* animé, — historié, — figuré.
Glockenk—, Kelchk—. *Bell-shaped capital.* Chapiteau *m.* campanulé.
Trichterk—. *Funnel-like capital.* Chapiteau *m.* infundibuliforme.
Winkelk—. *Capital of a pilaster in a neck.* Chapiteau *m.* plié.
K— mit Knaufblättern. *Capital with crumbled leaves.* Chapiteau *m.* à crochets, — à grappes.
K—, gedrücktes. *Low capital.* Chapiteau *m.* écrasé.
K—, roh bearbeitetes, nur angelegtes. *Rough-hewn capital.* Chapiteau *m.* galbé *ou* ébauché.
K—, schlichtes, glattes. *Plain capital.* Chapiteau *m.* lisse.
K—, ungleich ausladendes. *Capital that just out to one side more than to the other.* Chapiteau *m.* mutilé.
K—, verziertes. *Ornate (decorated, adorned) capital.* Chapiteau *m.* orné.
K—, fertig ausgearbeitetes. *Finished capital.* Chapiteau *m.* refendu.
K—, vasenförmiges. *Vase-shaped capital.* Chapiteau *m.* urcéolé.
K—deckplatte *f.*, **Abakus** *m.* (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir.
K—strumpf *m.*, **K—skelch** *m.*, **Kern** *m.*, **Glocke** *f.* eines Kapitäls (Bauk.) *Bell, basket, drum, corbel, tambour of a capital.* Vase *m.*, corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.

Kapitälchen *n.* (Buchdr.) *Small capital.* Petite capitale *f.*

Kapitulieren *v. n.* (freiwillig weiterdienen) (Kriegsw.) *To re-enlist.* Rengager.
Kapitulant *m. Re-enlisted soldier.* Rengagé *m.*
Kapitulation *f.* (freiwilliges Weiterdienen). *Re-enlistment.* Rengagement *m.*

Kapnit *m.*, **Eisenzinkspat** *m.* (Miner.) *Kapnite.* Kapnite *f.*

Kaponnière *f.*, **Koffer** *m.* (Befest.) *Caponiere, caponier.* Caponnière *f.*
Bedeckte Kaponnière, bedeckter Koffer *m. Covered* or *casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée.
Einfache, halbe K—, Halbkoffer *m. Single* or *simple caponiere, half caponier, demi-caponier.* Caponnière *f.* simple, demi-caponnière *f.*
Offene K—. *Open caponnier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.

Kapp...—fenster *n.*, **Kaffenster** *n.*, **Froschmaul** *n.* (Bauw.) *Semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* à lunette.
K—laken *n.* (Seew.) *Primage, hat-money.* Chapeau *m.* de maître.
K—zaum *m.* (Sattl.) *Cavesson, cavezon.* Caveçon *m.*, siguette *f.*, (signette *f.*)
K—zaumbogen *m.*, **eiserner** (Sattl.) *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de (*ou* du) nez en fer, baude *f.* en fer du caveçon.

Kappe *f.* für Zünder. *Sieh* Zünderplatte.
K—, Gewölbkappe *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Stichkappe** *f.* (Bauw.) *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. *Sieh* Gewölbkappe.
Ungebrochene K—, böhmische K—, Platzlgewölbe *n. Surbased spherical vault, coved vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, — à calotte.
K—, Dach *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.) *Hood, cap.* Capot *m.*
K—, Bezug *m.* (Seew.) *Cap.* Coiffe *f.*
K— *f.*, **Bonnett** *m.* (Befest.) *Bonnet.* Bonnette *f.*
K—, Niedergangsk— *f.* (Schiffb.) *Hood over the hatchway to the lodgings of the crew, companion over the hatchway of the cabin.* Capot *m.* d'échelle.
K— eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* (Wasserb.) *Head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.* *Vergl.* Holm.
K— eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Dammkrone.
K— des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.
K— auf einer Kettenpumpe (Schiffb.) *Hood of a chain-pump.* Capot *m.* d'une pompe à chapelot.
K—, Kopf *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f. ou* tête d'une meule de carbonisation.
K—, obere, der Luftpumpe einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.*, de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.
K— einer Mauer. *Sieh* Mauerabdeckung.
K— eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Sieh* Haube.
K— des Pistolenkopfes. *Sieh* Pistolenkappe.
K— eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Backplate of a sword-handle.* Calotte *f.* d'une monture de sabre.
K— eines Thürstocks, **K—** in einem Thürgerüste (Bergb.) *Cap-sill, lintel, horizontal beam of a gallery-frame.* Chapeau *m.* du châssis d'une galerie.
K—, Deckel *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungskapsel (Feuerw.) *Cone (of a rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Digitized by Google

Kappe des Pfeilerhauptes (Brückenb.) *Capping of the cut-water.* Chaperon *m.* du bec (d'une pile de pont).

K—, Kuppe *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Vault.* Couronne *f.*, voûte *f.*

K— *f.*, Tauwerkk— *f.* (Seew.) *Cap over the ends of the rigging.* Coise *f.*, capuchon *f.* pour bouts de manœuvres dormantes.

Kappen, köpfen, abgipfeln *v. a.*, z. B. Bäume (Gärtn., Forstw.) *To head, to poll, to lop off trees.* Étêter une arbre.

K— *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Schifff.) *To cut the cable, — the mast.* Couper *ou* tailler le câble, le mât.

K—fenster *n.*, **Fenster** *n.* in einer Gewölbkappe, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.) *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.

K—gewölbe *n.*, **Tonnengewölbe** *n.* **mit K—** oder **Ohren** (Bauw.) *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes.

K—schraube *f.* (Waffenf.) *Heel-plate screw.* Vis *f.* de plaque.

K—stein *m.* *Sieh* Cordon.

K—zeug *n.* von Rosshaar (Web.) *Hair-cloth for caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes.

K—ziegel *m.*, **Deckziegel** *m.*, **Mauerabdeckungsplatte** *f.* von Ziegel (Bauw.) *Coping-, capping-, capping-brick.* Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique, mitron *m.*

Käppi *n.*, **(Soldatenmütze** *f.*) *Kepi, military cap.* Képi *m.*

Kappung *f.*, **Einschnitt** *m.* einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Käps *pl.*, **Hinterstützen** (Bergb.) *Caps.* (Supports *m. pl.* à charnières.)

Kapsel *f.*, **Schale** *f.*, **Gussschale** *f.*, **Schalenform** *f.* (zum Guss der Geschosse) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des projectiles.

K—, Schale *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* pour le moulage en coquille.

K— *f.*, Schale *f.*, **Formkappe** *f.*, **Mantel** *m.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

K—, Kassette *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein Gefäss zur Aufnahme der Porzellanware während des Brennens) (Porz.) *Saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

K—, Kasten *m.* (in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden). *Saggar.* Tambour *m.*, manchon *m.*

K— *f.* *Sieh* Zündhütchen.

K—gebläse *n.*, **Root'scher Ventilator** *m.* *Root's blower.* Ventilateur *m.* de Root.

K—guss *m.*, **Schalenguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Case-hardening, case-casting, casting in iron-moulds.* Fonderie *f. ou* fonte *f.* en coquilles *ou* en moules en fonte.

K—guss *m.*, **Schalenguss** *m.* [Produkt] (Giess.) *Case-hardened cast-iron, chilled work.* Fer *m.* fondu en coquille.

K—ständer *m.* (Porz.) *Support of seggars, cock-spur, triangle.* Cheval *m.* de frise, patte *f.* de coq.

K—stoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.) *Bung, pile, set of saggers.* Pile *f.* de cassettes.

K—thon *m.* (Porz.) *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Kapstan. *Sieh* Gangspill.

Kapuziner... —bund *m.*, **Kapuzinerring** *m.*, **Spitzmütterchen** *m.*, **Unterring** *m.* (Gewehrring einer Flinte) (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine *f.*, demi-capucine *f.*

K—fenster *n.*, **Kappfenster** *n.*, **Gaupe** *f.*, **Gunge** *f.* (Bauw.) *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.

K—ring *m.* *Sieh* Kapuzinerbund.

Karabiner *m.* (Kriegsw.) *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie, carabine *f.*

K—haken *m.* (Kriegsw.) *Carabine-hook, carabine-swivel, spring-hook.* Porte-musqueton *m.*, crochet *m.* de carabine.

K—riemen *m.* (Büchsenm.) *Carbine-strap, carbine-belt, shoulder belt, bandoleer.* Courroie *f.* du musqueton.

K—schlagriemen *m.*, **K—schwungriemen** *m.* (Kriegsw.) *Carbine stay-strap.* Courroie *f.* de dragon, courroie *f.*

K—stange *f.*, **Anhäng-, Laufstange** *f.* *Carbine-rib, rib, side-rib.* Tringle *f.*, tringle *f.* recourbée.

Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Schiffb.) *Carac(k).* Caraque *f.*

Karamel *m.* (gebrannter Zucker) (Zuckers.) *Caramel.* Caramel *m.*

Karat *m. n.* (Goldgewicht). *Carat, carate.* Carat *m.*

K—gold *n.* (Juw.) *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Karatieren *v. a.*, das Gold (Met.) *To alloy gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatierung *f.* des Goldes (Met.) *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.

Rote K—. *Alloy of gold with copper.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre.

Weisse K—. *Alloy of gold with silver.* Alliage *m.* de l'or avec l'argent.

Gemischte K—. *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre et l'argent.

Karbele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlagsill.

Karbolsäure *f.*, **Phenylsäure** *f.*, **Phenol** *n.* (Chem.) *Carbolic acid, phenilic acid, phenol.* Acide *m.* carbolique.

Karbonat *n.*, **kohlensaures Salz** *n.* (Chem.) *Carbonate.* Carbonate *m.*

Karbonisch *adj.*: **das k— System** (Geol.) *Carboniferous system.* Système *m.* carbonifère.

Karbunkel *m.* (Miner.) *Sieh* Karfunkel.

Karcher *m.* *Sieh* Beinhaus.

Kardätsche *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpelkamm** *n.* (Spinn.) *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

K—, grosse. *Large card.* Scardasse *f.*

K— aus Metall, Metallk—. *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Kardätschen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To card.* Carder. *Vergl.* Kratzen.

K— *n.* der Streichwolle (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Vergl.* Kratzen *n.*

K—draht *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzendraht.

Karde *f.*, **Rauhk—** (Fruchtkopf der Kardendistel) (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon, chardon *m.* de bonnetier.

K—, Kratze *f.* (Spinn.) *Card.* Carde *f.* *Vergl.* Kratzmaschine.

Feink—. *Finishing-card, finisher.* Carde *f.* finisseuse, carde *f.* en fin.

Vork—, Grobk—, Reisskrämpel *f.* *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* briseuse, carde *f.* en gros, briseur *m.*

Digitized by Google

Karde *f.*, **Tuchk—** *f.* (Tuchf.) *Raising-card.* Cardinal *m.*

Kardeel *n.* eines Kabels (Seil., Seew.) *Strand, (hawser-laid rope) of a cable-laid rope.* Cordon *m.* d'un aussière.

Ein Tau in K—e *n. pl.* **zerlegen, aufnehmen.** *To unlay a rope.* Décommettre un cordage.

K—stropp *m. pl.* (Seew.) *Strops for the jeer blocks.* Estropes *m. pl.* des poulies de drisses des basses vergues.

Karden . . . —distel *f. (Dipsacus fullonum)* (Bot.) *Teasel, teazel, draper's thistel, fuller's weed.* Chardon *m.* à bonnetier *ou* à foulon, cardère *f.*

K—trommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.) *Gig-barrel.* Tambour *m.*

Kardinalpunkte *m. pl.*, **Kardinalstriche** *m. pl.*, **Himmelsgegenden** *f. pl.* (Astron., Seew.) *Cardinal-points pl.* Points *m. pl.* cardinaux.

Kardioïde *f.*, **Herzlinie** *f.*, **Herzkurve** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*

Karduse *f.* (Schiffsart.) *Sieh* Kartusche.

Karettschildkröte *f.*, **echte** (*testudo* oder *chelonia imbricata*) (Zool.) *Sea-turtle.* Caret *m.*

Karfunkel *m.*, **roter Granat** *m.* (Miner., Juw.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble* or *oriental garnet, carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien *ou* oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge *ou* de fer, escarboucle *f.*, grenat *m.* noble.

Karinthin *m.* (Miner.) *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*

Karkasse *f.* (Feuerw.) *Sieh* Brandkugel.

Karmesin, (Karmoisin) *adj.* (Mal. & Färb.) *Crimson.* Carmoisi,-ie.

Karmin *m.* (Färb.) *Carmine.* Carmin *m.*

Blauer K— (Chem.) *Indigo-carmine, blue carmine, sulphindigotate of sodium* or *potassium.* Indigo *m.* soluble. *Vergl.* Indigokarmin.

Roter K—, K—säure *f.* (Chem.) *Carmine, carminic acid (the colouring principle of cochineal).* Carmine *f.*

K—, C—lack *m.* (Mal.) *Carmine-lac.* Laque *f.* carminée.

K—scharlach *m.* (Mal. & Färb.) *Sieh* Cochenillescharlach.

K—spat *m.* (Miner.) *Carmin spar, carminite.* Carminite *f.*, spath *m.* carmine.

Karmoisin *adj. Sieh* Carmesin.

Karnallit *m.* (Miner.) *Carnallite.* Carnallite *f.*

Karnat *m.*, **fleischrotes Steinmark** *n.* (Miner.) *Carnat.* Carnat *m.*

Karneol *m.* (Miner.) *Cornelian, carneol.* Carnéole *f.*, cornaline *f.*

Karner *m. Sieh* Beinhaus.

Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.) *Cyma, cymatium, (kymation), cornice, talon.* Cymaise *f.*, onde *f.*, gueule *f.*

Steigender K—, stehende Welle *f.*, **Sima** *f.*, **Rinnleiste** *f. Sima, cyma recta, reversed ogee.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Verkehrt steigender K—, verkehrt stehende Welle *f.*, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **lesbische Welle** *f. Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.

Fallender K—, fallende Welle *f.*, **Sturzrinne** *f. Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Verkehrt fallender K—, verkehrt fallende Welle *f.*, **Glockenleiste** *f. Bell-shaped mould, rampant ogee, reversed rampant-cyma.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

Überschlagkarnies, Kymation *f. Dorian cymatium.* Cymaise *f.* dorique.

Unterschnittener K—. *Quirked ogee.* Gueule *f.* écrénée.

K—bogen *m.* (Bauw.) *Reversed ogee-arch.* Arc *m.* en doucine.

K—eisen *n.*, **K—hobeleisen** *n.* (Tischl.) *Quirk ogee-iron.* Fer *m.* doucine.

K—eisen mit Platte. *Common ogee-iron with square.* Fer *m.* de boudin à baguette.

K—eisen mit Rundstab. *Common ogee-iron with quirk-bead.* Fer *m.* de talon à baguette.

K—eisen mit Platte und Rundstab. *Quirk ogee-iron with square and bead.* Fer *m.* de doucine à baguette.

Doppel-K—eisen. *Reed-plane iron with square and cove.* Fer *m.* de doucine à couvre-joints.

Verkehrtes K—eisen. *Ogee-iron with quirk to the corner.* Fer *m.* de talon.

K—hobel *m.* (Tischl.) *Ogee-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*, doucine *f.*

K—hobel mit Stäbchen. *Ogee-plane with bead.* Doucine *f.* guimpée.

K—hobeleisen *n.* (Tischl.) *Sieh* Karnieseisen.

Kärnthenerstahl *m.* (Met.) *Carinthian steel.* Acier de Carinthie.

Karonade *f.*, **Karronade** *f.* (Seew.) *Carronade.* Caronade *f.*

Karotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot-tobacco.* Carotte *f.* (de tabac).

Karpholit *m.* (Miner.) *Karpholite.* Karpholite *f.*

Karre *f*, **Karren** *m.* (Fuhrw.) *Cart, barrow.* Charrette *f.*

Dreckk—, Mistwagen *m. Dung-cart.* Tombereau *m.* à boue.

K—, Karren *m.*, **Laufk—** *f.*, **Laufkarren** *m.*, **Schubk—** *f.*, **Schubkarren** *m. Wheelbarrow.* Brouette *f.*

Karren *v. a.*, Erde, **im Schubkarren abfahren** (Bauw.) *To haule* or *to wheel away, to cart, to wheel-barrow.* Brouetter de la terre.

K— *m.* einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression.

K- *m.* (leichter, mit zwei Rädern) (Wagenb.) *(Light) cart.* Char *m. Vergl.* Karre.

K—kasten *m.*, **Kranz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Coffin.* Train *m. ou* châssis *m.* du coffre.

K—laufen *n.*, **K—förderung** *f.* (Bergb.) *Wheeling, working by the cart.* (Exploitation *f.* avec la banne.)

K—läufer *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Barrow-man.* Brouetteur *m.*

K—transport *m.* (Eisenb.) *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karriert *adj.*, **gewürfelt** (Web.) *Cocked, checkered.* Quadrillé, à carreaux.

Karst *m.* (Ackerb.) *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m. Vergl.* Hacke, Breithacke.

Karstenit *m.* (Miner.) *Sieh* Anhydrit.

Kartätsch . . . —büchse *f.* (Art.) *Case of a case-shot.* Enveloppe *f.* de la boîte à mitraille.

K—bodenscheibe *f.*, **Oberspiegel** *m.*, **Deckspiegel** *m.* (Art.) *Case-shot top.* Couvercle *m.* en bois d'une boîte à balle.

K—granate *f. Sieh* Shrapnellgranate.

K—kugel *f. Sieh* Kartätsche.

Digitized by Google

Kartätschpatrone *f.* (Art.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.
K—rakete *f.* (Art.) *Case-rocket.* Fusée *f.* à mitraille.
K—spiegel *m.*, **Treibspiegel** *m.*, **Stossspiegel** *m.*, **Treibscheibe** *f.* zu Kartätschen (Art.) *Tampion* or *bottom for case-shot, case-shot bottom.* Culot *m.* de boîte à balles.
K—schuss *m.* (Art) *Practice of case-shot.* Tir *m.* à balles *ou* à mitraille.
K—schuss *m.* (Art.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.
K—wand *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) (Art.) *Target for practice with case-shot.* Panneau *m.* pour le tir à balles.
K—wurf *m.* (Art.) *Case-shot of mortars.* Tir *m.* à balles des mortiers.

Kartätsche *f.* *Sieh* Büchsenkartätsche *und* Traubenkartätsche.
K—, Kartätschenkugel *f.* (Art.) *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle *f.* en fer forgé.
K— mit Kartusche, Kartätschenschuss *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* (Art.) *Fixed case-shot, case-shot fixed, round of fixed case-shot, round of case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles.

Karte *f.*, **Landk—** *f.* (Geogr.) *Map.* Carte *f.*
Generalstabsk—. *Military map, ordnance map.* Carte *f.* d'État-major.
Höhenk—. *Orographical map.* Carte *f.* orographique.
Hydrographische K—, Passk—, Seek—. *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique *ou* hydrographique.
Mercator's K—, reduzierte K—, wachsende K— (Karte mit wachsenden Breitengraden) (Geogr., Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.
Platte oder **gleichgradige K—** (Seew.) *Plane chart.* Carte *f.* plate *ou* plane.
Segelk— (Schiffb.) *Track-chart.* Routier *m.*
Weltk—, Universalk—. *Map of the world.* Carte *f.* universelle, mappemonde.
Topographische K—. *Topographical map.* Carte *f.* topographique.
In oder auf der Karte **das Besteck absetzen, — abpassen, — abpricken** oder bloss **— passen, — pricken** (Schifff.) *To prick the chart.* Pointer la carte, faire le point.
Eine Peilung auf der K— auftragen (Schifff.) *To lay down a bearing on the chart.* Porter un relèvement sur la carte.

Kartelschiff *n.* (Seew.) *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.

Karten *f. pl.*, **Musterpappen** *f. pl.*, **Pappen** *f. pl.* für den Jacquardstuhl (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.
K—haus *n.* (Schiffb.) *Bridge-house, chart-house.* Kiosque *m.* du commandant, chambre *f.* de veille.
K—kette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquardstuhls). *Chain of pasteboards, pattern-chain.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.
K—lochmaschine *f.*, **K—schlagmaschine** *f.*, **Ausschlagmaschine** *f.*, **Stechmaschine** *f.*, **Vorstechmaschine** *f.*, **Dessinierungsmaschine** *f.*, **Pappenschlagmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine, reading- and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine *f.* à lire, machine *f.* à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.
Kartenpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Card-paper, card-board.* Papier *m.* de trace, carton *m.*, papier *m.* carte.
K—späne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.) *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.
K—tisch *m.* (Schiffb.) *Chart-table.* Table *f.* pour les cartes sur la passerelle.
K—zeichnen *n.* *Mappery.* Cartographie *f.*
Karthamin *n.*, **Karthaminsäure** *f.*, **Safflorrot** *n.* (Chem.) *Carthamine (the dying-principle contained in the safflower, the flowers of Carthamus tinctorius).* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Kartitscharbeit *f.* (Met.) *Kartitsch-fining-process.* Mazéage *m.* de Souabe.
Kartoffel... — hacke *f.* (Ackerb.) *Sieh* Hacke.
K—reiber *m.* (eine Säge) (Techn.) *Fecula-saw.* Râpe *f.* pour féculeries.
K—stärke *f.*, **K—stärkmehl** *n.* (Chem.) *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.
K—zucker *m.*, **Stärkezucker** *m.*, **Brauzucker** *m.* (Chem., Brau.) *Starch-sugar, brewing-sugar, glucose from potato-starch.* Sucre *m.* d'amidon, — de fécule.
Karton *m.* (Buchdr.) *One leaf cancel.* Ouglet *m* refait.
K— *m. Cartoon, fine pasteboard.* Carton *m.*
K—, Bause *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.) *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).
K—papier *n.* (Buchdr.) *Card-paper.* Papier *m.* de trace, carton *m.*
Kartusch... — beutel *m.* (Art.) *Empty gun-cartridge, cartridge-bag.* Sachet *m.* de gargousse.
K—beutelzeug *n.*, **seidenes, Rohseide** *f.* (Feuerw.) *Refuse silk.* Toile *f.* amianthine.
K—büchse *f.* (Art.) *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre pour contenir les gargousses. *Vergl.* Pulverkasten *und* Kartuschtrage.
K—, (Kardus-) garn *n.* *Cartridge-twine.* Fil *m.* à gargousse.
K—koker *m.* *Sieh* Kartuschtrage.
K—lehre *f.* *Filled cartridge-ring-gauge.* Lunette *f.* pour calibrer les gargousses pleines.
K—nadel *f.*, **(Kardusnadel** *f.*), **Durchschlag** *m.*, **Räumnadel** *f.* (Art.) *Pricker, pricker-wire, cartridge-needle.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire, aiguille *f.* à gargousse.
K—schablone *f.* *Pattern, flannel-cartridge-mould.* Patron *m.* des sachets.
K—, (Kardus-) stock *m.* *Sieh* Patronenholz.
K—tornister *m.*, **Patronentornister** *m.*, **K—sack** *m.*, **Munitionstasche** *f.* (Art.) *Cartouch.* Sac *m.* à cartouches, sac *m.* à charge.
K—trage *f.*, **-koker** *m.* (Art., Seew.) *Cartridge-cylinder, passing-box.* Gargoussier *m.*, garde-feu *m.*
K—trichter *m.* *Sieh* Patronentrichter.
Kartusche *f.* (Patrontasche der Kavallerie) (Mil.) *Pouch.* Giberne *f.*
K— *f.*, (in der österreich. Marine **Karduse** *f.*) (Art.) *Cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein.
Blinde K—, Exerzierk— f., Manöverk—. *Blank gun-cartridge; drill-cartridge, exercise-c—, dummy-c—.* Gargousse *f.* pour manœuvres *ou* d'exercise, gargousse *f.* non montée.

Digitized by Google

Karvel...—nagel *m.*, **Kavelnagel** *m.*, **Koffelnagel** *m.*, **(Koviennagel** *m.*), **Belegnagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, cheville *f.* de tournage.

K—, Karvelwerk *n.* (Schiffb.) *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle *ou* à joints carrés, bordage *m.* qui se touche can à can.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., Orn.) *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* et (plus correctement) caryatide *f.*

K—nordnung *f.* (Bauk.) *Caryatic order.* Ordre *m.* cariatique *ou* caryatique.

Kaschiereisen *n.* (Buchb.) *An instrument for rubbing the glue into the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.) *Cashmere, cachemere, kashmere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.*

K—shawl *m.* (Web.) *Kashmere* or *cachemere-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire *m.*

K—wolle *f.* (Persische oder Thibetanische Ziegenwolle). *Kashmir-wool, cashmere-, cashemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Käse *m.* *Cheese.* Fromage *m.*

K— (ein Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) (Prob.) *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*

Kasein *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.) *Caseum, caseine.* Caséine *f.*, caséine *f.* animale, caséum *m.*

K—leim *m.*, **Käseleim** *m.* (Chem.) *Caseum-glue, cheese-glue.* Colle *f.* caséine.

Kasematte *f.*, **Hohlban** *m.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

K— zur Kasernierung, Wohnk— *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Casemate *f.* d'habitation.

K—nbatterie *f.* (Befest.) *Casemated battery.* Batterie *f.* casematée.

K—ngallerie *f.* (Befest.) *Casemated gallery.* Galerie *f.* casematée.

K—niafette *f.* (Art.) *Carriage for casemates.* Affût *m.* de casemate.

K—nprotze *f.* (Art.) *Casemate-limber.* Avant-train *m.* pour affût de casemate.

Kasemattieren *v. a.* (Befest.) *To casemate, to provide with casemates.* Casemater un fort.

Kasemattierung *f.*, **kasemattiertes Werk** *n.* *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.

Kaserne *f.* (Kriegsw.) *Barracks, house for soldiers.* Caserne *f.*

K—nschiff *n.* (Seew.) *Receiving-ship.* Caserne *f.* flottante.

Käsig *adj.* *Caseous, curdy.* Caséeux, -se.

Käsige Fällung *f.*, **käsiger Niederschlag** *m.* (Chem.) *Curds, curdy precipitation.* Caillé *m.*

Kasimir *m.* (Web.) *Cassimere, casimir, kerseymere.* Casimir *m.*

Kaskade *f.*, **Wasserfall** *m.* *Cascade, waterfall.* Cascade *f.*

K—nbatterie *f.* (Elektr.) *Battery by cascade.* Batterie *f.* en cascades.

Kassava *f.*, **Kassawa** *f.*, **Tapioka, Kassavamehl** *n.* (Bot.) *Cassava, cassada, cassava-flour, cassava-bread, cassavi (a flour* or *kind of starch prepared from the dried root of Jatropha manihot).* Cassava *f.*

Kasselergelb *n.*, **Mineralgelb** *n.* (Chem., Mal.) *Cassel yellow.* Blanc *m.* de Cassel.

Kassette *f.* (Photogr.) *Back.* Chassis *m.*

K— *f.*, **Kasette** *f.*, **Kapsel** *f.* (Porzell.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

Kassette *f.*, **Kasette** *f.*, **Deckenfeld** *n.* (Bauk.) *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisson *m.*, panneau *m.*, formelle *f.*

K—ndecke *f.* *Sich* Felderdecke.

Kassonade *f.*, **Kochzucker** *m.*, **indischer Rohzucker** oder **Farin** *m.* (Zuckerf.) *Cassonade, brown sugar, clayed sugar.* Cassonade *f.*, castonade *f.*

Kastanien...—baum *m.* **(zahmer)** (Bot.) *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.*

K—baum *m.* **(wilder)** (Bot.) *Horse-chestnut-tree.* Marronnier *m.* d'Inde.

K—braun *adj.* *Chestnut-brown, auburn.* Brun châtain.

Wildes K—holz *n.* *Sich* Rosskastanienholz.

Kasten *m.* (Techn.) *Chest, box.* Caisse *f.*

K— *m.* (für die Fallscheibe bei Läutewerken, Haustelegraphen etc.) (Tel.) *Bell-relay.* Relais *m.* de sonnerie.

K— (Tischl.) *Sich* Hobelkasten.

K— in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden. *Sich* Kapsel.

K— (zur Krystallisierung des Zuckers (Zuck.) *Barrel, empty hogshead without heading.* Cristallisoir *m.*, bac *m.*, caisse *f.* pour la cristallisation du sucre.

K— (zur Trennung des Zuckers von der Melasse) (Zuck.) *Barrel, hogshead.* Caisse *f.*

K— oder **Ausschnitt** *m.*, **Lager** *n.* für die Feder im Vorderschaft eines Gewehrs (Büchsenm.) *Spring-hole.* Logement *m.* du ressort.

K—, Chassis *n.*, **Streichk—** (Tap., Zeugdr.) *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*

K—, Dampfk—, Schieberk—, Ventilk— (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution d'une machine à vapeur.

K—, Formk—, Giessk—, Gussk—, Giesslade *f.*, **Lade** *f.*, **Flasche** *f.*, **Formflasche** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box. moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

K—, Klobengehäuse *n.*, **Gehäuse** *n.*, **Haus** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs (Masch.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouffe, corps *m.* d'une poulie.

K— oder **Korb** *m.*, **eisenblecherner, Eimer** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron-bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.

K—, Kutschenk—, Wagenk— (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carosse *ou* de voiture, caisse *f.*

K—, Schlossk— (Schloss.) *Case.* Boîte *f.*, palastre *m. ou* palâtre *m.* d'une serrure à palâtre.

K—, Senkk—, Versenkk— (zur Fundamentierung von Pfeilern) (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

K—, hölzerner oder **kupferner** (zur Filtrierung der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.) *Basket.* Coffre *m.* pour la filtration du sucre défèqué dans le raffinage du sucre brut.

K— der Brustwehr (Befest.) *Solid of the parapet, merlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*

K— eines Hochofens (Met.) *Sich* Eisenkasten.

K— eines Ringes etc., worin ein Stein sitzt (Juwel.) *Bezel, bezil, collet.* Chaton *m.*, (château *m.*).

Digitized by Google

Kasten der Säemaschine (welcher die Saat enthält) (Ackerb.) *Drill-box.* Boîte *f.* du semoir *m.*, semoir *m.*

K— an Zinnen (Bauw.) *Sich* Schartenzeile.

K—blau *n.*, **Schilderblau** *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

K—brücke *f.* (Pont.) *Bridge of air-proof cases.* Pont *m.* de caisses.

K—damm *m.*, **Kistdamm** *m.* (Wasserb.) *Cofferdam.* Bâtardeau *m.*

K—drusen *f. pl.* (kasten- oder treppenförmig gebildete Krystalle, z. B. von Bleiglanz als Hüttenprodukt) (Miner.) *Hopper-shaped crystals.* Cristaux *m. pl.* en forme d'escalier.

K—form *f.* (Giess.) *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.

K—formerei *f.* (Giess.) *Moulding between flasks, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis *ou* avec châssis.

K—gebläse *n.* (Masch.) *Chest-blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse *ou* à piston de bois.

K—guss *m.* (Met) *Sand-casting between flasks.* Moulage *m.* en châssis.

K—hälfte *f.* (Form.) *Part of a moulding-box, half-box, (bottom- or top-part.)* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage.

Untere K—hälfte. *Lower box, drag, drag-box, bottom-part of a pair of half-boxes.* Demi-châssis *m.* inférieur.

K—kette *f.*, **Eimerkette** *f.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m. ou* chaîne *f.* double sans fin armée de dragues *ou* louchets.

K—kielschwein *n.* (Schiffb.) *Sich unter* Kielschwein.

K—kunst *f.* (Wasserb.) *Sich* Eimerkette *und* Heinzenkunst.

K—oberrahmen *m.* für gedeckte Lastwagen. *Body of the waggons.* Battant *m.* de pavillon.

K—protze, Feldprotze *f.* (Art.) *Field-limber.* Avant-train *m.* de campagne.

K—rad *n.*, **Schöpfrad** *n.* (Wasserhebmaschine). *Scoop-wheel, cellular wheel.* Roue *f.* à godets *ou* à seaux.

K—rahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

K—schleuse *f.*, **Drehthorschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice* or *lock with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

K—schleuse mit einflügliger Thür. *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.

K—schloss *n.* (Schloss.) *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre *ou* à palâtre.

Deutsches K—schloss. *Rim-lock.* Serrure *f.* à secret, serrure *f.* à ressort caché.

K—schloss *n.*, **Kofferschloss** *n.*, **Schrankschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre. *Vergl.* Schatullenschloss.

K—stringer *m.* (Schiffb.) *Sich unter* Stringer.

K—werk *n.* *Sich* Lehmstampfbau.

Bootsk— *m.* (Schiffb.) *Boat's locker.* Coffre *m.* d'embarcation.

Geschirrk— *n.* (für das Backgeschirr der Mannschaft) (Scew.) *Chest.* Armoire *m.* pour les gamelles.

Hängemattskasten *m.* (Schiffb.) *Sich* Finknetzkasten.

Kastor *m.* (quarzähnlicher Petalit) (Miner.) *Castor.* Castor *m.*

K— und Pollux, St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *St. Elm's-fire.* Castor et Pollux, feu *m.* St. Elme.

K—hut *m.*, **Biberhaarhut** *m.* (Hutm.) *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.

Kat *f.* (Seew.) *Sich* Katt.

Katadioptrik *f.* (Opt) *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*

Katadioptrisch *adj.* (Opt.) *Catadioptric, catadioptrical, reflecting and refracting light.* Catadioptrique.

Katalonisches Feuer *n.*, **katalonischer Rennherd** *m.* (Met.) *Catalan forge, catalan hearth.* Feu *m.* catalan.

Katalonischer Deul *m.* (Met.) *Catalan lump.* Loupe *f.* catalane.

Seitenschirbeln eines katalonischen Deuls. *Sich* Seitenschirbeln.

Kataphorisch: k—e Wirkung *f.* (Elektr.) *Electric osmose* or *endosmose.* Endosmose *f.* électrique.

Katarakt *m.*, **Hubregulator** *m.* (Vorrichtung zur Steuerung von Dampfmaschinen). *Cataract.* Cataracte *m.*

Katechu *n.* (Miner., Techn.) *Catechu, cashoo, terra catechu, terra japonica (a species of gum, from Mimosa catechu).* Cachou *m.*

Katharinenrad *m.*, **Glücksrad** *n.*, **Radfenster** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue *f.* de fortune.

Kathedralkirche *f.*, **bischöfliche Kirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral-church, bishop's church.* Eglise *f.* cathédrale *ou* épiscopale.

Kathete *f.* (Geom.) *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).

Kathode *f.*, **negativer Pol** einer galv. Batterie (Elektr.) *Cathode, negative pole, negative electrode.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.

Kationen *f. pl.* (Elektr.) *Cations.* Produits *m. pl.* dégagés au pôle négatif de la pile, cations.

Katoptrik *f.* (Opt.) *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*

Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.) *Bollard.* Corps *m.* mort.

K— *f.* (Seew.) *Cat.* Capon *m.*

K— n., (neunschwänzige) Katze *f.* (Seew.) *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

K—anker *m.*, **Belanker** *m.* (Scew.) *Backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.

K—block *m.* (Seew.) *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.

K—fall *n.* (Seew.) *Cat-fall.* Garant *m.* du capon.

K—gien *f.*, **K—takel** *n.* (Seew.) *Cat-tackle.* Palan *m.* de capon.

K—haken *m.*, **K—blockhaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

K—kette *f.* (Seew.) *Cat-chain.* Capon en chaîne.

K—läufer *m.* (Seew.) *Cat-fall, cat-rope.* Garant *m.* du capon.

K—sporen *f. pl.*, **K—spuren** *f. pl.*, **Schlagständer** *m.* (Schiffb.) *Riders.* Porques *f. pl.*

K—stander *m.* (Seew.) *Standing-part of the cat-fall.* Dormant *m.* du capon.

Digitized by Google

Kattsteert *m.*, **gelegter** oder **geflochtener Steert** *m.* (eines Steertblocks) (Seew.) *A plaited tail of a tail-block.* Amarrage *m.* à fouet.

K—steertschot *f.*, **Tau** *n.* oder **Schot** *f.* **mit einem K—steert** (Seew.) *Pointed rope.* Cordage *m. ou* écoute *f.* en queue de rat.

K—stopper *m.* (Seew.) *Cathead stopper.* Bosse *f.* de bout.

Katten *v. a.* den Anker (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Kattun *m.* (Web.) *Cotton-cloth, cotton, calico.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*

K—drucker *m. Calico-printer.* Indienneur *m.*

K—druckerei *f.* (Zeugdr.) *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.

K—druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Calico printing-machine.* Machine *f.* à imprimer.

K—färber *m. Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.

K—weberei *f. Manufactory of calico.* Tissanderie *f.*

Katze *f.*, **Kavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

K— *f.* einer Gierfähre (Pont.) *Shifting-piece.* Mouffe *m.*, chat *m.*

K— *f.* (Techn.) *Sieh* Laufkatze.

K— *f.* (Web.) *Sieh* Führer.

Katzen...—auge *n.*, **Schillerquarz** *m.* (Miner.) *Cat's eye.* Oeil de chat *m.*, quartz *m.* hyalin chatoyant.

K—augenharz *n.*, **Dammarharz** *n.* (Mal.) *Dammara-gum, cat's eye gum.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*

K—gold *n.*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.) *Catgold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m. Sieh* Glimmer.

K—kopf *m.*, **Normann** *m.*, (Pflock in der Beting zum Festmachen der Kette) (Schiffb.) *Chain-toggel, norman.* Trésillon *m.*, normand *m.*

K—köpfe *m. pl.* [Haken] an dem Riegel der Kasten- und Schatullenschlösser (Schloss.) *Bolt-staples.* Pênes *m. pl.* en bords.

K—pfoten *f. pl.* (Hydr.) *Sieh* Lämmchen.

K—rücken *m.*, **Buckel** *m.*, **Bucht** *f.* **des Kiels** (Schiffb.) *Camber* or *cambering of the keel, broken back, hump back.* Arc *m.* du navire, arc *m.* de la quille.

Das Schiff hat einen K—rücken. *The vessel is hogged, broken, hump-backed* or *cambered.* Le navire est arqué, éreinté, goreté.

K—sapphir *m.* (Miner.) *Sieh* Sternsapphir.

K—silber *n.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

K—treppe *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* (Stufen eines gezinnelten Giebels) (Bauk.) *Corbie-steps pl., corby-steps pl.* Gradins *m. pl.* d'un pignon crénelé.

K—zinn *n.* (veraltet) (Miner.) *Sieh* Wolfram.

Kau...—kamm *m.* (sächs.) (eine leichte Axt, das Hauptgezäh zur Ausführung der Zimmerungsarbeiten in der Grube) (Bergb.) *Hatchet.* Hache *f.* de fer à pince.

K—tabak *m. Tobacco for chewing, quid-tabacco.* Tabac *m.* à mâcher.

Kaue *f.*, **Zechenhaus** *n.* (Harz) (Bergb.) *Coe, coesteads.* Hangar *m.* du puits.

K—nwächter *m.* (Bergb.) *Sieh* Grubenwächter.

Kauf...—blei *n. Sieh* Weichblei.

K—fahrer *m.*, **K—fahrteischiff** *n.* (Seew.) *Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau *m.* marchand.

Kauffahrteihafen *m.*, **Handelshafen.** *Commercial harbour.* Port *m.* de commerce.

K—fahrtei-Seemann *m.* (Seew.) *Merchant-seaman.* Marin *m.* du commerce.

K—glätte *f.* (Met.) *Litharge for sale, commercial litharge.* Litharge *f.* marchande *ou* en poudre.

K—haus *n.*, **Markthalle** *f. Market-hall.* Halle *f.* aux marchandises.

K—laden *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkaufslokal** *n.* (Bauw.) *Store, store-house.* Boutique *f.*, magasin *m.* de marchand.

K—zink *n*, **Rohzink** *n.* (Met.) *Commercial zinc, raw zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kausch *f.* (Seew.) *Thimble.* Cosse *f.*, (vielli: délot m.).

Hölzerne K—. *Bull's eye, wooden thimble.* Cosse *f.* de bois.

Kaustisch, ätzend *adj.* (Chem.) *Caustic.* Caustique.

Kaustische Linie. *Sieh* Brennlinie.

Kautschen *v. a.*, **gautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch the sheets, to lay the sheets on the pressing-board.* Coucher les feuilles de papier.

K— *n.*, **Gautschen** *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.

Kautscher *m.*, **Gautscher** *n.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.*, **Gummielasticum** *n.* (Techn.) *Caoutchouc, gum-elastic, elastic gum, India-rubber.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Hornisiertes K—, Hartgummi *n.* (Chem.) *Ebonite (sulfurized India-rubber).* Caoutchouc durci *ou* survolcanisé.

Vulkanisiertes K—, geschwefeltes K— (Chem.) *Vulcanized India(n)-rubber* or *caoutchouc.* Coutchouc *m.* volcanisé *ou* vulcanisé.

K— reinigen *v. a.* (durch Auswalzen im Wasser). *To purify caoutchouc by a kind of mastication.* Déchiqueter le caoutchouc.

K—baum *m.* (Bot.) *Hevea caoutchouc.* Hévé *m.*, hévée *f.*

K—blätter *n. pl.*, **abgehobene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc stripped off.* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutchouc.

K—blätter *n. pl.*, **geschnittene** (Techn.) *Cut sheets pl. of caoutchouc.* Feuilles *f. pl.* sciées de caoutchouc.

K—buffer *m.* (Eisenb.) *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchouc.

K—flasche *f.* (die Form, in welcher das Kautschuk in den Handel kommt). *Bottle of India-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc.

K—gewebe *n. Caoutchouc-tissue.* Tissu *m.* en caoutchouc.

K—packung *f. India-rubber packing.* Garniture *f.* en caoutchouc.

Kavalier *m.*, **Wallkatze** *f.*, **Hochwall** *m.* (Befest.) *Cavalier, raised work.* Cavalier *m.*

K—, Bruchdecke *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.) *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faîtage.

Kavallerie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

K—-Geschütz-Lafette *f.* (veraltet) (Art.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst (affût de l'artillerie de campagne autrichienne).

Kavallerist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Digitized by Google

Kavate *f.* *Sieh* Kafehte.
Kavielnagel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Belagnagel.
Keep *f.* (nordd. für Schere) (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.* *Vergl.* Kerbenfügung *und* Schere.
K— eines Blockes (Kerbe für den Stropp des Blockes) (Seew.) *Notch* or *score of a block.* Engoujure *f.*, goujure *f.*, rainure *f.* d'une poulie.
Keepen *f. pl.* eines Taues (Seil.) *Lay of a rope.* Intervalles *m. pl.* des torons.
Kegel *m.* (Geom.) *Cone.* Cône *m.*
Abgestumpfter K—, K—stumpf *m.* (Geom.) *Truncated cone.* Cône *m.* tronqué.
Gerader oder **senkrechter K—.** *Right* or *upright cone.* Cône *m.* droit *ou* vertical.
Schiefer K—. *Scalene* or *oblique cone.* Cône *m.* scalène *ou* oblique.
K—, vulkanischer (Geol.) *Volcanic cone.* Cône *m.* volcanique.
Oberer K— des Hochofens. *Sieh* Obere Pyramide.
K— eines Flintenschlosses. *Sieh* Springkegel.
K— eines Gewehrs mit Perkussion (Büchsenm.) *Sieh* Zündkegel.
K—, Schriftk— (die ganze Höhe der Schrift) (Schriftgiess.) *Body* or *shank of a letter, depth of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
K—, parasitischer (Geol.) *Parasitic cone.* Cône *m.* parasitique.
K—achse *f.* (Geom.) *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
K—bahn *f.* *Place for playing at nine-pins.* Quillier *m.*
K—band *n.* *Sieh* Hakenband.
K—boje *f.* (Schifff.) *Can-buoy.* Bouée *f.* conique.
K—brett *n.* (Web.) *Button-board.* Planche *f.* de boutons.
K—fläche *f.* (Geom.) *Conical surface.* Surface *f.* conique.
K—form *f.* *Conical shape.* Conicité *f.*
K—förmig *adj.* *Conical.* Cône, -ée, cône, conique.
K—förmig oder **konisch machen** *v. a.* (zuspitzen) (Techn.) *To taper.* Ajuster cône, donner du cône, faire (le) cône, tailler cône.
K—gewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Kuppelgegewölbe.
K—herd *m.* (Bergb.) *Round buddle.* Table *f.* conique. *Vergl.* Rundherd.
K—rost *m.* (Met.) *Conical grate.* Grille *f.* conique.
K—schnitt *m.* (Geom.) *Conic section.* Section *f.* conique.
K—schnur *f.* (Web.) *Drawing-cord* or *draw-cord of the draw-loom.* Arbalète *f.* du métier à boutons.
K—stuhl *m.* (Web.) *Button-draw-loom.* Metier *m.* à boutons.
K—ventil *n.*, **konisches Ventil** *n.* (Masch.) *Conical valve, conic valve, mush-room-valve, plug-valve.* Soupape *f.* à siége conique, soupape *f.* conique.
K—ventil *n.* (Lok.) *Miter* or *mitre, mitre-valve.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.
Kehl ...—balken *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*, entrait *m.* supéricur.
K—batterie *f.*, **K—koffer** *m.* (Befest.) *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
Kehlblech *n.*, **Bleiblech** *n.*, zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
K—eisen *n.*, **K—hobeleisen** *n.* (Tischl.) *Moulding plane-iron.* Fer *m.* à moulure, fer *m.* de grain d'orge.
K—hobel *m.*, **eigentlicher K—hobel** *m.*, **Hohlk—hobel** *m.* (Tischl.) *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* ouglée, nacelle *f.*
K—hobel, Simshobel *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, ogee-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
K—hobel mit Anschlag (Tischl.) *Moulding-plane with ledge.* Mouchette *f.*, grain *m.* d'orge à joue.
K—koffer *m.* (Befest.) *Sieh* Kehlbatterie.
K—leiste *f.* *Sieh* Kehlstoss.
K—linie *f.*, **halbe** (Befest.) *Sieh* Kehle.
K—maschine *f.*, **Simshobelmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding machine.* Machine *f.* à moulures.
K—punkt *m.* (Befest.) *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
K—riemen *m.* (Sattl.) *Throat-lash, throat-band.* Sous-gorge *f.*
K—riemen mit zwei Zaumschnallen. *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
K—rinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.) *Gutter-tile, valley-channel, valley-gutter.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
K—sparren *m.*, **K—schifter** *m.* (Zimm.) *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m* à noulet.
K—stichbalken *m.* (Zimm.) *Collar-hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
K—stoss *m.*, **K—leiste** *f.*, **lesbische Welle** *f.*, **verkehrt steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
K—winkel *m.* (Befest.) *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.
K—ziegel *m.*, **Hohlziegel** *m.* zu den Dachkehlen (Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, tuile *f.* cornière.
Kehle *f.* (Bauk.) *Sieh* Einziehung.
K— (Seew.) *Sieh* Hals eines Knies.
K—, Kehllinie *f.* (Befest.) *Gorge.* Gorge *f.*
Halbe K—, halbe Kehllinie *f.* *Demi-gorge.* Demi-gorge *f.*
K— (Techn.) *Hollow, groove, gorge.* Cannelure *f.*
K— am Hahn (Büchsenm.) *Neck.* Gorge *f.*
K— (Feuerw.) *Sieh* Würgung.
K—, Dünnung *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.) *Throat.* Gorge *f.* de démaigrissement.
K— der Axt (Zimm.) *Neck of a hatchet.* Néron *m.* d'une hache.
Kehlung *f.* (Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.*
Kehr ...—herd *m.*, **Glauchh—** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle, niking-trunk, shaking-frame, vibrating-frame, jagging-board, sweep-table, washing-table.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.
K—pflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Wechselpflug.
K—rad *n.* (Bergb.) *Rack.* Roue *f.* hydraulique à deux directions.
K—salpeter *m.* (Chem.) *Swept saltpetre, saltpetre-sweepings.* Salpêtre *m.* de houssage.

Digitized by Google

Kehrseite *f.* (Münzw.) *Sieh* Revers.
K—seite *f.*, **Rückseite** *f.*, **gerade Seite** *f.* oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*
K—stange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.*
K—tau *n. Sieh* Achterholer der Backspier.
K—wisch *m.*, **Besen** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*
Kehre *f.* oder **Kehr** *m.* [in der Schweiz], **Rank** *m. (pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
Keil *m.* (Mech.) *Wedge.* Coin *m.*
K—, Mick *f.*, **Richtk—** *m.* (Art.) *Quoin for elevating the gun.* Coin *m. Vergl.* Richtkeil.
K—, Spitzk— *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*
Eiserner K—, Fimmel *m.* (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* en fer, aiguille *f.* du mineur.
K— (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.*
K— (zum Erhöhen der Typen), **Unterlage** *f.*, **Fütterung** *f.* (Buchdr.) *Wedge, key.* Tacon *m.*, taquon *m.*
K—, Schlüssel *m.*, **Splint** *m.* (Schloss., Masch. etc.) *Key, peg, splint, cutter, cottar.* Clavette *f.*, clef *f.*
K—, gespaltener. *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette *f.* fendue.
K— und Lösek—. *Gib and cotter.* Clavette *f.* et contre-clavette *f.*
K— (mit dem man die Riegel des Streichmasses festmacht) (Tischl.) *Wedge securing the stems in the head of the marking-gauge.* Clef *f.* du trusquin.
K— an einem Hobel (Tischl.) *Wedge.* Coin *m.* d'un rabot.
K— (Zimm., Bauw.) *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin *m.*, clef *f.*
K—, Dübel *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
K— zum Holzspalten (Zimm.) *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*
K— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.
K—, Unterlage *f.* (zum Feststellen und Heben von Balken) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*
K—bolzen *m. Sieh* Schliessbolzen.
Hölzerner K—bolzen. *Wooden wedge.* Épite *f.*
K—chen *n.* (Steinbr.) *Little wedge.* Engrais *m.*
K—damm *m.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.
K—förmig *adj. Wedge-sized, wedge-shaped.* Cunéiforme, en forme de coin.
K—förmiges Eisen *n.*, **K—eisen** *n.* (Walzw.) *Wedge-iron, wedge-sized iron, wedge-shaped iron.* Fer *m.* à biseau.
K—förmiges Stossende auf den Lafettenrahmen (Art.) *Wedge to check the recoil.* Taquet *m.* de châssis.
K—hammer *m.*, **Bahnwärterhammer** *m.* (Eisenb.) *Wedge-hammer.* Chasse-coin *m.* (des gardiens).
K—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Sieh* Spitzhacke *und* Erdhaue.
K—haue *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pickaxe, miner's axe, slitter.* Pic *m.*
K—haue für die Arbeit im Gestein. *Pick (to be used for working on the rock).* Pic *m.* à pierre, — à roc.
Keilkranz *m.* (aus Holz- oder Gusseisensegmenten beim wasserdichten Ausbau runder Schächte) (Bergb.) *Wedging-crib, wedge-crib.* Rouet *m. ou* trousse *f.* à picoter.
K—loch *n.* eines Hobels (Tischl. etc.) *Mouth.* Lumière *f.*
K—loch *n.* der Hinterladungskanonen (Art.) *Key-hole, hole for the wedge.* Mortaise *f.*, trou *m.* de coin.
K—lochbürste *f.* (Art.) *Brush for cleaning the hole for the wedge.* Brosse *f.* de mortaise.
K—maschine *f. Sieh* Schraubenrichtkeil.
K—nute *f.*, **Nute** *f.* (Masch.) *Mortise, groove, key-groove, key-bed, key-seat, key-way, slot.* Mortaise *f.*, rainure *f.*
K—rahmen *m.* (Buchdr.) *Chase for boardsides, (quoin-chase).* Châssis *m.* à coin.
K—ring *m.* (Lok.) *Sieh* Rohrring.
K—schrift *f. Wedge-writing, wedge-characters, cuneated letters, cuneiform* or *arrow-headed characters.* Caractères *m. pl.* cunéiformes.
K—steg *m.* (Buchdr.) *Inclined quoin.* Bois *m.* de corps.
K—stein *m.* (Bauw.) *Sieh* Wölbstein.
K—stück *n.* (Giess.) *Sieh* Kernstück.
K—treiber *m.*, **Hülfseinrichter** *m.* (Buchdr.) *Wedge-man.* Homme *m.* de bois.
K—verbindung *f.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*
K—verspündung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.
K—verschluss *m.* (Art.) *Wedge-close.* Fermeture *f.* à coin.
K—ziegel *m.* (Bauw.) *Feather-edged brick, wedge-shaped brick.* Brique *f.* en coin, clef *f.*
K—züge *m. pl.* der gezogenen Geschütze. *Grooves pl. the breadth of which increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* dont la largeur croît vers la culasse.
Keilen *v. a.* (Keile eintreiben), **verkeilen** (Seew.) *To quoin, to wedge.* Coincer. *Vergl.* Eintreiben, die Keile.
K—, festk— *v. a.* (Techn.) *To key, to wedge, to fasten with wedges.* Claveter.
K—, eink— *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To drive in* (or *up*) *the coins, to quoin.* Arrêter *ou* assujettir avec de coins.
K—, Festk— *n.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*
Keime *f.* (Küf.) *Sieh* Kimme *und* Kröse.
Keimen *v. n.* (Bierbr.) *To sproud, to germinate.* Germer.
Keimhobel *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.
Keimung *f.* (Bierbr.) *Germination, sprouding.* Germination *f.*
Kelch *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Krater.
K—deckel *m.*, **K—schüsselchen** *n.*, **Patene** *f.*, **Hostienteller** *m.* (Goldschm.) *Paten, patin.* Patène *f.*
K—seite *f.* (Bauk.) *Sieh* Epistelseite.
Kelle *f.* (Art.) *Sieh* Kugelglühring.
K—, Giessk— *f.* (Giess.) *Ladle, hand-ladle* Poche *f.*, cuiller *f.*
K—, Maurerk— *f. Trowel.* Truelle *f.*
Probek— *f. Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.
Schabk—, Kratzk—. *Notched trowel.* Truelle *f.* brettée.
Eine K— voll. *A trowel full.* Truellée *f.*
K— zum Bewerfen mit Gips, **Gipsk—** *f.* (Maur.) *Plastering-trowel.* Platronoir *m.*

Digitized by Google

Keller *m.* (Bauw.) *Cellar, cave.* Cave *f.*, cellier *m.*
K— (Kreuzpunkt mehrerer Strecken etc.) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
K—brücke *f.* (Befest.) *Sieh* Schwungbrücke.
K—brücke *f.* **mit Zahnrad, Holländische Brücke** *f.* (Befest.) *Lever-drawbridge with rack-wheel.* Pont-levis *m.* à engrenage.
K—fenster *n.*, **liegendes** (Bauw.) *Cellar-sky-light.* Vue *f.* de terre.
K—gewölbe *n.* (Bauw.) *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.
K—mauer *f.* (Bauw.) *Cellar-wall.* Mur *m.* de cave.
Kelloway *m.* (Geol.) *Kelloway.* Étage *m.* callovien.
Kelp *n.* (eine Art natürlicher Soda) (Chem.) *Kelp.* Kelp *m.*
Kelter *m.*, **Weinpresse** *f. Wine-press.* Pressoir *m.*
K—boden *m.* (Boden in der Weinpresse). *Press-bottom.* Maie *f.*
K—butte *f. Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, poissée *f.*
K—mantel *m. Press-cloak, press-mantle.* Manteau *m.*
Kenntnis *f.* **der Küsten** (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.).* Cabotage *m.*
Kennzeichen *n. pl.* **des Ofengangs** (Met.) *Marks pl. of working.* Signes *m. pl.* de l'allure.
Kenterhaken *m.*, **Kanthaken** *m.*, **Sethaken** *m.* (Schiffszimm.) *Cant-hook.* Renard *m.*
Kentern *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Kanten.
K— *n.*, Umsetzen des Stromes (Seew.) *Turn of the tide.* Changement —, renversement de la marée.
K— *v. n.*, von einem Schiffe gesprochen (Seew.) *To overset* or *to be overset, to capsize.* Chavirer, sombrer, faire capot, capoter.
Zum K— liegendes Schiff (Seew.) *Vessel thrown on her beam-ends.* Navire couché sur le flanc.
Gekentert *adj. Capsized.* Chaviré.
Keper *m.*, **Köper** *m.*, **Kleper** *m.* [im weiteren Sinn] (die über Kreuz gearbeiteten und die atlasartigen Zeuge umfassend) (Web.) *Tweel, twill, tweeled stuff.* Croisé *m.*
K—, Köper *m.* [im engeren Sinne]. *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé *m.* proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.*
K— von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*
Dreischäftiger, dreifädiger oder **dreibindiger K—.** *Three-leaved tweel.* Croisé *m.* à trois lames, sergé *m.* de trois.
Vierbindiger, vierfädiger oder **vierschäftiger K—.** *Four-leaved tweel.* Croisé *m.* à quatre lames, sergé *m.* de quatre.
Zweiseitiger, beidrechter oder **zweirechtiger K—.** *Fancy-tweel, tweeled cloth with two faces.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*
K—gaze *f.* (Web.) *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée
K—sammet *m. Tweeled velvet, jean-back velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours *m.* croisé.
K—tuch *n.* (Web.) *Tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
K—zeuge *m. pl.*, **über Kreuz gearbeitete, croisierte Zeuge** *m. pl.* (Web.) *Tweeled* or *twilled cloth with biassed* or *regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.
Zweiseitige, zweirechtige, beidrechte Keperzeuge, Zwillich *m. Tweeled* or *twilled cloth with two faces* or *right sides.* Étoffes *f. pl.* croisées à double face.
Kepern, köpern, kiepern *v. a.* (Web.) *To tweel* or *to twill.* Croiser une étoffe.
Keramik *f.*, **Thonwarenkunde** *f. Ceramic-art, ceramics.* Art *m.* céramique.
Keramisch *adj.* (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich) (Töpf.) *Ceramic.* Céramique.
Kerargyrit *m.*, **Kerat** *n.* (Miner.) *Sieh* Hornerz.
Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).
K—haue *f.* (Bergb.) *Pick, pick-axe.* Copray (en Belgique).
K—häuer *m.*, **Schlitzhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liège:) coupeur *m.* de la coulaie, (Belg.:) xhaveur.
K—holz *n.* (Bergb.) *Tolly, score, notched stick.* Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.
K—messer *n.* (Böttch.) *Notching-knife.* Cochoir *m.*, cochoire *f.*
K—säge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.
K—säge *f.* (Schloss.) *Sieh* Drillsäge.
K—stützen *f. pl.* (Schiffb.) zum Hinaussteigen aus dem Raume. *Samson's post.* Épontille *f.* à échelons.
Kerbe *f.* (Techn.) *Notch, indent, score, slit, scarf, jag, kerf, nick.* Encoche *f.*, entaille-coche *f.*
K— im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Sieh* Auskehlung.
K— einer Nähnadel (Nähnadl.) *Groove, channel.* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre. *Vergl.* Herstellung der Kerben.
K—, Keep *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*
K—, Stich *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Notch, scarf, jag.* Encoche *f.*, coche *f.*, entaille *f.*
Kerben, schlitzen *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liége:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.
K— *f. pl.* am Haken des Hahns (Büchsenm.) *Sieh* Fischhaut.
K—fügung *f.*, **Anscherung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitzzapfen,** (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit-and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*
K—stampfer *m.* (Nähnadl.) *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.
Kerkedortjen *n.*, **Schlappgording** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Kermes *m.*, **Mineralkermes** *m.*, **Antimonblende** *f.* (Miner.) *Red antimony, kermesite, oxy-sulphide of antimony.* Antimoine *m.* oxydé sulfuré, kermès minéral.
K—körner *n. pl.* (getrocknete Insekten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès *m.*
K—scharlach *m.*, **Dunkelscharlach** *m.* (Färb.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, — de graine.
Kermesit *m.* (Miner.) *Sieh* Kermes.
Kern *n.* eines Kapitäls. *Sieh* Kapitälsrumpf.
K— *m.* einer gewundenen Säule (Bauk.) *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, — d'une colonne torse.
K— *m.* (Techn.) *Core, heart, kernel.* Noyau *m.*

Digitized by Google

Kern (Met.) *Sieh* Erzkern.
K— *m.* einer Steinschüttung (Wasserb.) *Heart.* Noyau *m.*
K— zur Tiegelfabrikation (Met.) *Stamp, plug (for making crucibles).* Noyau *m.* pour la fabrication des crucibles.
K—, Formk— (Giess.) *Core, mould-core, kernel, (if large:) newel.* Noyau *m.*, marrou *m.*
Hohler K—. *Hollow core.* Noyau *m.* percé.
K—, Dorn *m.* einer Röhrenpresse (Met.) *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*
K— (Giess.) *Sieh* Kernstück.
K— einer Schraubenspindel (Techn.) *Nucleus.* Noyau *m.*
K— eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.
K— *m.*, **Weicheisenk—** eines Solenoides (Elektr.) *Soft iron core.* Noyau *m.* de fer doux.
K— *m.*, **K—holz** *n.* (Zimm.) *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.
K— *m.*, **holziger**, des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.) *Boon.* Tige *f.* ligneuse.
K— *m.*, **Krebs** *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*
K—brett *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.) *Core-board, modelling-board for the core.* Echantillon *m.* de noyau.
K—drehbank *f.* *Sieh* Formdrehbank.
K—drücker *m.*, **K—kasten** *m*, **K—formkasten** *m.* (Form.) *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.
K—flachs *m.* *Sieh* Hechelflachs.
K—formkasten *m.* (Form.) *Sieh* Kerndrücker.
K—guss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau.
K—guss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Produkt] (Giess.) *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.
K—holz *n.* *Sieh unter* Kern.
K—kasten *m.* *Sieh* Kerndrücker.
K—lager *n.*, **Lager** *n.* (Giess.) *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau.
K—leder *n.* (Gerb.) *Bend, bend-leather.* Cuir *m.* de la meilleure qualité.
K—marke *f.* (Met.) *Print, core-print.* Portée *f.*
K—mass *n.* (Schriftgiess.) *Caliber.* Prototype *m.*, typomètre *m.*
K—presse *f.* *Sieh* Kerndrücker.
K—recht *adj.* (Art.) *Sieh* Geschütz, kernrechtes.
K—recht richten. *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.
K—richtung *f.*: **in die K—richtung bringen** (Art.) *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.
K—riss *m.* im Holze (Zimm.) *Shake, chink.* Cadran *m.*, cadranure *f.*
K—rissig *adj.* (Zimm.) *Shaken.* Cadrané,-ée, cadranuré,-ée.
K—rohr. *Sieh* Stahlseele.
K—röstung *f.* **der Kupfererze** (Met.) *Core-roasting, kernel-roasting.*
K—sand *m.* (Giess.) *Core-sand.* Sable *m.* à noyau.
K—schacht *m.*, **Schachtfutter** *n.* des Hochofens (Met.) *Inner lining, ring-wall.* Paroi *f.* intérieure *ou* parois *f. pl.* intérieures, chemise *f.* intérieure, paroi *f.* de cuve.
K—schacht *m.*, **Schachtraum** *m.* (Met.) *Sieh* Schachtraum.
Fuss *m.* **des K—schachts.** *Supporting-wall.* Pied *m.* de mur.
Kernschäle *f.* (Forstw., Tischl.) *Sieh* Ringkluft.
K—schatten *m.* (Phys.) *Complete shadow, umbra, inmost* or *darkest shadow (not hit by a distracted ray of a light).* Ombre *f.* pure.
K—schuss *m.* (der parallel zur Seelenachse gerichtete Schuss) (Art.) *Point-blank-shot, firing point-blank.* Coup *m.* de canon de but en blanc, tir *m.* parallèle.
Im K—schuss richten, kernrecht richten *v. a.*, ein Geschütz (Art) *To lay a gun point-blank with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'object.
K—schussweite *f.* (Art.) *Point-blank range, right level range.* Portée *f.* de but en blanc.
K—spindel *f.* (Giess.) *Newel.* Noyau *m.*
Hohle K—spindel. *Hollow* or *open newel.* Noyau *m.* percé.
Volle K—spindel. *Solid newel.* Noyau *m.* plein.
K—spindel *f.*, **K—stange** *f.* (Giess.) *Core-bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du noyau.
K—stange *f.*, **K—** *m.* eines Geschützrohrs (Giess.) *Core.* Noyau *m.* pour le coulage de canons.
K—stück *n.*, **Keilstück** *n.*, **K—** *m.* (Giess.) *False core, draw-back.* Pièce *f.* rapportée, pièce *f.* de rapport, rapport *m.*
K—wolle *f.*, **Oberwolle** *f.*, **Rückenwolle** *f.* (Spinn.) *Finest wool, back-wool, spine-wool, prime-looks.* Laine *f.* mère.
Kerolit *m.* (Miner.) *Kerolite.* Cérolite *f.*
Kerosin *n.* (aus amerikanischem Erdöl dargestellter Leuchtstoff von $0{,}_{80}$—$0{,}_{82}$ spec. Gew.) (Chem.) *Kerosene oil, kerosene (American) term for lighting-petroleum.*
Kersantit *m.* (Petrogr.) *Kersantite.* Kersantite *f.*, kersanton *m.*
Kerze *f.*, **Licht** *n.* *Candle.* Bougie *f.*, chandelle *f.*
K— *f.*, elektrische (Elektr.) *Electric candle.* Bougie *f.* électrique, chandelle *f.* électrique.
Kerzen...—docht *m.*, **Lampendocht** *m.* *Wick, candle-wick.* Mèche *f.*
K—brenner *m.* *Candle-burner.* Bei-bougie *m.*
K—halter *m.* (für elektrische Kerzen) (Elektr.) *Electric candle-holder.* Chandelier *m.* des bougies électriques.
K—model. *Sieh* Lichtform.
Kessel *m.* eines Kapitäls. *Sieh* Krater.
K— (Art.) *Sieh* Bombenlager.
K— der Feuerwerkskörper (Feuerw.) *Sieh* Kapelle.
K—, Dampfk— *m.* (Dampfm.) *Steam-boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.*
K— mit über(ge)setzten Feuern. *Double-story boiler.* Chaudière *f.* à carneaux superposés.
K— mit wiederkehrender Flamme. *Return-flame boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.
Cornischer K—, Cornwall-K— (Cylinderkessel mit innerer Feuerung). *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
Französischer K—, K— mit Siederöhren. *French boiler.* Chaudière *f.* française.
Den K— verankern. *To grapple the boiler.* Ancrer la chaudière.
Den K— klopfen. *To scale a boiler.* Enlever les dépôts d'une chaudière.

Digitized by Google

Kessel *m.* (Met.) *Vessel.* Chaudron *m.*
K— des Kessel- oder Pfannenofens (Met.) *A kettle from which the remelted iron flows to the moulds.* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un fourneau à creuset *ou* à calebasse.
K—, Pfanne *f.* (grosses Metallgefäss zum Kochen, Abdampfen etc.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*
K—, Giessk— *m.*, **Giesspfanne** *f. Shank.* Chaudière *f.*
K—, kleiner (Technol.) *Kettle, caldron, copper.* Chaudron *m.*, (petite chaudière *f.*).
K— an Gewehrläufen (Erweiterung an der Mündung) (Waffenfabr.) *Bell-muzzle.* Élargissement *m.* de la bouche.
K— einer Schleuse. *Sieh* Kammer.
K—arbeit *f.* (an Dampfkesseln) (Dampfm.) *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*
K—arbeiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und Kupferbleche für Kessel etc.) *Kettle-maker, boiler-maker (coppersmith, brazier).* Chaudronnier *m.*
K—bekleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels (Lok.) *Case, casing, cleading, clothing, jacket of a boiler.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.
K—blech *n.* (starkes Blech) (Met.) *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière, tôle *f.* forte, fer *m.* en plaques.
Dünnes K—blech *n. Thin sheet-iron for small caldrons.* Tôle *f.* à réchaud.
K—bollwerk *n.* (Befest.) *Empty* or *hollow bastion.* Bastion *m.* vide (creux).
K—decke *f.* (Dampfm.) *Top of the boiler.* Ciel *m.*
K—deich *m.* (Wasserb.) *Half-moon-dike.* Digue *f.* en demi-lune.
K—dom *m.*, **K—dampfhaube** *f.*, **Dampfdom** *m.* (Dampfm., Lok.) *Dome, steam-dome.* Dome *m.* de prise de vapeur.
K-draht *m.* (Met.) *Sieh* Kupferschmiedraht.
K—explosion *f. Boiler-explosion.* Explosion *f.* de chaudière.
K—feuerung *f.*, **Blasenfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle* or *caldron.* Atre *m.* de chaudron.
K—flicker *m.*, **herumziehender.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet.
K—garnitur *f.* (Dampfm.) *Armature —, garniture of a boiler, boiler-fittings, boiler-mountings.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.
K—gewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, cupola, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique. *Vergl.* Kuppelgewölbe.
K—graben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*, goulet *m.*
K—körper *m.* (Dampfm.) *Body* or *barrel of a boiler, boiler-shell.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. *Vergl.* Dampfkessel (abgesehen von der Montierung).
K—lager *n. Bedding* or *bed of the boiler.* Lit *m.* d'une chaudière.
K—macher *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—nietzwinge *f.* (Apparat zum Vernieten von Röhren) (Lok.) *Apparatus for riveting locomotive-tubes, riveting-clamp.* Serre-tube *f.*
K—ofen *m.*, **Pfannenofen** *m.* (Met.) *Calebasse-furnace.* Calebasse *f.*
K—platte *f.*, **K—blech** *n.* (Masch.) *Boiler-plate.* Tôle *f.*, de chaudière.
K—probe *f.* (Masch.) *Trial, test.* Épreuve *f.* des chaudières.
Kesselrevision *f.*, **K—prüfung** *f. Boiler-testing.* Revision *f.* des chaudières.
K—revision *f.*, **innere.** *Inside inspection of the boiler.* Visite *f.* intérieure de la chaudière.
K—schläger *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—schleuse *f.*, **Trommelschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice* or *lock with circular chamber.* Écluse *f.* à tambour.
K—schmied *m. Sieh* Kesselarbeiter.
K—schmiede *f. Workshop for making boilers, boiler-forge.* Chaudronnerie *f.*
K—speisung *f. Feeding of the boiler.* Alimentation *f.* de la chaudière.
K—speiseventil *n.* (Lok.) *Feed-valve.* Robinet *m.* de refoulement.
K—stein *m.*, **Pfannenstein** *m.* (Dampfm.) *Incrustation, sediment, deposit, fur-stone, scale, scales.* Incrustations *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*, vidanges *f. pl.*
K—stein *m.*, **Pfannenstein** *m.*, **Schaben** *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*
K—steinhammer *m. Boiler-scaling hammer.* Marteau *m.* à enlever l'incrustation.
K—stück *n.* einer Bessemer-Birne (Met.) *Kettle-piece, crucible.* Creuset *m.*
K—stützen *f. pl.* (Dampfm.) *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl. ou* attaches *f. pl.* de la chaudière.
K—träger *m. pl.* (Dampfm.) *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.
K—verkleidung *f.* (Dampfm.) *Boiler covering, boiler-cleading.* Garniture *f.* (enveloppe)
K—wand *f.* (Dampfm.) *Plate, boiler shell.* Paroi *f.*, paroi *f.* métallique.
Kesseln *v. a.*, **feuerkübeln** (Bergb.) *To ventilate with a fire-kibble.* Aérer par des feux.
Kette *f.* (Techn.) *Chain.* Chaîne *f.*
K— ohne Ende, geschlossene K— (Masch.) *Endless chain.* Chaîne *f.* sans fin.
K— mit länglichen Gliedern und Steg. *Stud-chain.* Chaîne *f.* à mailles étançonnées.
Vaucanson'sche K—, Bandk— (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.
K-, Messk— *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur.
Mit der K— messen. *To chain land, to measure land with the chain.* Chaîner.
K— *f. Sieh* Schliessungskreis.
K—, galvanische, galvanischer Strom *m. Galvanic circuit.* Courant *m.* galvanique.
Die K— bilden (Elektr.) *To form an electric chain.* Former *v. a.* la chaîne.
K—, Uhrk— *f.* (Uhrm.) *Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de montre.
K—, K—nfäden *m. pl.*, **Zettel** *m.*, **Werft** *f.*, **Aufzug** *m.*, **Schweif** *m.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
Die zu kettenartig an einander gereihten Ringen verschlungene K—. *Warp wound into rings giving it the appearance of a chain.* Chaînette *f.*
Die K— schlichten. *To dress the warp.* Encoller —, parer la chaîne.
K—, Anker- (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, chaîne *f.* de l'ancre.
Klare K—n *f. pl. Clear hawse, clear chains.* Chaînes *f. pl.* dégagées.
Unklare K—n. *Foul hawse, foul chains.* Chaînes *f. pl.* avec des tours.

Digitized by Google

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.) *Hasp, clasp.* Chaînette *f.*

K— und Haspen *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Ketten . . .—aufschlagen *n.* (Web.) *Sich* Kettenscheren.

K—baum *m.*, **Hintergarnbaum** *m.* (Web.) *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

K—bremse *f.* der amerikanischen Wagen. *Chain-brake.* Frein *m.* à cabestan des véhicules américains.

Clark'sche K—bremse *f. Clark's chain-brake.* Frein *m.* à chaîne de M. Clark.

K—brecher *m.*, **K—gabel** *f.* des Gangspills (Schiffb.) *Pointer.* Désengreneur *m.*

K—bruch *m.* (Math.) *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

K—brücke *f.*, **Hängebrücke** *f.* (Wasserb.) *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont *m.* en chaînes.

K—druck *m.* (Zeugdr.) *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression *f.* sur chaîne.

K—druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Chain-printing-mill.* Machine *f.* à chiner, machine *f.* à imprimer des chaînes.

K—fäden *m. pl. Sich* Kette.

K—gang *m.*, **K—trommel** *f.* des Spills (Schiffb.) *Sprocket wheel.* Couronne *f.* à empreintes.

K—garn *n.*, **Kettgarn** *n.* (Web.) *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) abb, abb-wool.* Chaîne *f.*

Das Ersatz-K—garn. *Spare-warp-thread.* Reneuil *m.*

K—garnklötzer *m.*, **Zettelklötzer** *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f. ou* fusée *f.* à chaîne *ou* pour la chaîne.

K— oder **Paternostergebläse** *n.* (Masch.) *Rosary-* or *chain-trompe.* Chapelet *m.*

K—glied *n.*, **K—schake** *f.*, **Fack** *n. Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, maillon *m.*, anneau *m.* d'une chaîne.

K—glied, Schake ohne Steg. *Unstudded link, link without stay-pin.* Maillon *m.* sans étai.

K—glied, Schake mit Steg. *Stud-link, bar-link.* Maillon *m.* à étai.

K—glied mit Wirbel. *Swivel-link.* Maillon *m.* à émérillon.

K—hahnpot *n.* der Vertäuungsbojen (Seew.) *Bridle-chains.* Pattes *f. pl.* d'oie des corps morts.

K—haken *m.* (Seew.) *Chain-hook.* Croc *m.* de câble.

K—halter *m.*, **K—stab** *m.* (Feldm.) *Picket.* Bâton *m.* de la chaîne d'arpenteur.

K—kasten *m.* (Schiffb.) *Chain-locker, chain-well.* Puits *m.* aux chaînes.

K—klüse *f.* (Schiffb.) *Chain-pipe.* Tuyau *m.* du câble.

K—kneifer *m.* (Schiffb.) *Compressor.* Cou *m.* de cygne.

K—kötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaîne.

K—kugel *m.* (Art.) (veraltet) *Chain-shot.* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange *ou* à chaîne.

K—kunst *f.* (Wasserb.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*

K—kuppelung *f.* (Eisenb.) *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen de chaînes.

K—kurve *f.* (Brückenb.) *Sich* Kettenlinie.

Kettenlänge *f.*, **K—mass** *n.* (Feldm.) *Length of the land-chain.* Chaînée *f.*

K—länge *f.* (Seew.) (in der deutsch. Marine 25 m lang). *A length of chain.* Un maillon *ou* une longueur de chaîne.

K—länge *f.* (Seew.) *Chain-sling.* Élingue en chaîne.

K—linie *f.* (Mech., Brückenb.) *Catenary, catenarian curve.* Chaînette *f.*, ligne *f.* de chaînette.

K—linie von gleichem Widerstande. *Catenary of equal resistance* or *of the strongest form.* Chaînette *f.* d'égale résistance.

K—pumpe *f.* (Mech. u. Seew.) *Chain-pump, pump-chain.* Pompe *f.* rotative, pompe *f.* à chapelet.

K—rad *n.* (Masch.) *Chain-wheel, chain-pulley.* Roue *f.* à chaîne.

K—regel *f.* (Arithm.) *Chain-rule, conjoined rule of three.* Règle *f.* conjointe.

K—rolle *f. Chain-roller.* Rouleau *m.* à chaîne.

K—säge *f.* (Techn.) *Chain-saw.* Scie *f.* à chaîne.

K—schäkel *m.* (Seew.) *Shackle of a chain.* Manille *f.* d'une chaîne.

K—schake *f. Sich* Kettenglied.

K—scheibe. *Chain-sheave.* Rouet *m.* à chaîne.

K—scheren *n.*, **K—aufschlagen** *n.*, **Zettein** *n.* (Web.) *Warping.* Ourdissage *m.*

K—schermaschine *f.* (Web.) *Sich* Schermaschine.

K—schleppschiff *n.*, **Seilschleppschiff** *n.* (Schiffb.) *Tow-boat.* Toueur *m.*, bâteau-toueur *m.*

K—schleppschifffahrt *f.* (Schifff.) *Sich* Tauerei.

K—seide *f.* (Seide.) *Sich* Organsinseide.

Zweifädige K—seide. *Two-threaded organzine.* Organsin *m.* à deux bouts.

Dreifädige K—seide. *Three-threaded organzine.* Organsin *m.* à trois bouts.

K—spulmaschine *f.* (Web.) *Winding-frame.* Mécanique *f.* à dévider.

K—stab *m.* (Feldm.) *Sich* Kettenhalter.

K—stange *f.* (Web.) *Beam, warp-rod.* Wiche *f.* des rouleaux.

K—steg *m. Stud, bar, stay-pin.* Étai *m.* du maillon.

K—stich *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.) *Chain-knot.* Nœud *m.* de chaîne.

K—stich *m.* einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chaînette.

K—stopper *m.* (Seew.) *Cable-stopper, chain-stopper, ring-rope.* Bosse *f.* de câble.

Tauk—stopper, Taustopper *m.* (Seew.) *Deck-stopper, rope-stopper.* Bosse *f.* à bouton.

K—stropp *m. Chain-strap.* Estrope *m.* en chaîne.

K—trommel *f.* eines Schleppschiffs (Schiffb.) *Chain-drum.* Tambour-moteur *m.*

K—trommel *f.* des Spills. *Sich* Kettengang.

K—vorlauf *m.*, Vorlauf der Ankerketten (Seew.) *Fore-ganger, fore-goer.* Premier maillon, première longueur.

K—walze *f.* (Web.) *Weaving-beam.* Rouleau *m.* ourdissoir.

K—winde *f.* (Techn.) *Chain-jack.* Cric *m.* à noix.

K—wirbel *m.* (Seew.) *Swivel.* Émérillon *m.*

K—zieher *m.* (Feldm.) *Chain-leader and chain-follower.* Porte-chaîne *m.*

Vorderster K—zieher. *Chain-leader, leader.* Deuxième aide *m.* du géomètre, porte-chaîne *m.*

Hinterster K—zieher. *Chain-follower, follower.* Premier aide *m.* du géomètre, porte-chaîne *m.*

Digitized by Google

Kettenzug *m.*, **Verschlingung** *f.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.) *Twining-moulding, trellised moulding-knots pl.* Entrelacs *m. pl.*
K—zugbrücke *f.* (Befest.) *Drawbridge with chains, chain-drawbridge.* Pontlevis *m.* à chaînes.

Ketter *m.* (Bergb.) *A kind of sandstone at Pirna in Saxony.* Grès *m.* de Pirna.

Ketzern *v. a.* (Bergb.) *To cleave hard rocks with quoins.* Fendre la roche.

Keubel *m.* (Bergb.) *Sieve (with a wide mouth).* Crible *m.*, tamis *m.*

Keule *f.* (Buchdr.) *Brayer.* Brayon *m.*

Keuper *m.* (Geogn.) *Variegated marls pl., red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keupérien.
K—system *m. Keuper, saliferous marl.* Système *m.* keupérien.
K—mergel *m. Red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées.

Kibdelophan *m.* (Titaneisenstein von Gastein) (Miner.) *Sieh* Titaneisen.

Kidderminsterteppich *m.* (Web.) *Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.

Kiefernholz *n.*, **Kienholz** *n.* (Holz von *Pinus sylvestris*). *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre, — de pin. *Vergl.* Föhrenholz.

Kiehnstock *m. Sieh* Kienstock.

Kiel *m.* des Ladestocks. *Sieh* Stange.
K— (Schiffb.) *Keel.* Quille *f.*
Lose K— (Schiffb.) *False keel.* Fausse quille *f.*
K—bank *f.* (Schiffb.) *Gridiron.* Grillage, gril de carénage.
K—block *m.* (Schiffb.) Sieh Kielklotz.
K—bogen *m.*, **persischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc *m.* en talon outre-passé.
K—bolzen *m.* eines hölzernen Dampfschiffes (zur Befestigung der Dampfmaschine). *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène.
K—ende *n.* (Bauw.) *Sieh* Halbwalmdach.
K—gang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kielplanken.
K—holbank *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kielbank.
K—holen *v. a.*, ein Schiff. *Sieh* Kielen.
K—holen *v. a.* einen Matrosen (Seew.) *To keelhaul* or *keelhale a man.* Donner la cale à un marin.
K—holen *n.*, **K—holung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Kielen.
Halbe K—holung (Schiffb.) *Parliament-keel, boot-topping.* Demi-bande, demi-carène.
K—klotz *m.*, **Stapelklotz** *m.*, **K—block** *m.* (Schiffb.) *Block.* Tain *m.*, tin *m.*
K—klötze *m. pl.*, **Schlempklötze** *m. pl.*, **Todholz** *n.* (Schiffb.) *Deadwood.* Billots *m. pl.*, courbes *f. pl.* ou bois *m.* de remplissage, massif *m.*
K—lasch *n.*, **K—laschung** *f.* (Schiffb.) *Keel-scarf, scarph of the keel.* Écart *m.* de la quille.
K—lichter, K—prahm *m.* (Schiffb.) *Keel-, sheer-, heaving down hulk.* Ponton *m.* de carène.
K—linie *f.* (Seetaktik). *Line ahead.* File *f.* ou ligne *f.* de file.
K—planken *f. pl.*, **K—gang** *m.* (die dem Kiel zunächst liegenden äusseren Planken) (Schiffb.) *Garboard-strake.* Gabords *m. pl.*, virure *f.* de gabord.
K—recht *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erstmaligen Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) (Seew.) *Keelage.* Droit *m.* de quillage.
Kielschwein *n.* (Schiffb.) *Keelson.* Carlingue.
K—sponung, K—spündung *f.* (Schiffb.) *Rabbet of the keel.* Rablure *f.* de la quille.
K—wasser *n.* (Seew.) *Wake of a vessel.* Eaux *f. pl.* d'un bâtiment, sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *m.*, lague *f.*

Kielen *v. a.*, **kielholen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To heave a ship down, to lay a vessel on a careen, to keel out.* Abattre en carène, caréner un vaisseau, virer un vaisseau en quille, éventer la quille, mettre un navire à la bande.
K— n., **Kielholen** *n.* (Schiffb.) *Laying on a careen, heaving down, careening.* Abatage *m.*

Kien...—holz. *Sieh* Kiefernholz.
K—russ *m.*, **Russ** *m.*, **Flatterruss** *m.*, **Russschwarz** *n.* (Mal.) *Soot, soot-black.* Noir *m.* de fumée, suie *f.*
Gebrannter K—russ. *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.
K—russ *m.*, **Russ** *m.* (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.
K—russfarbe *f.* (Färb.) *Soot-colour, fawn colour.* Bidauet *m.* *Sieh* Bisterbraun.
K—span *m. Pine-torch.* Perluau *m.*
K—stock *m.* (Met.) *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*

Kieper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.

Kies *m.*, **K—sand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **grober Sand** *m.* (Geol.) *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.* *Vergl.* Kiessand *und* Schotter.
K—, grober (Geol.) *Sieh* Geröll.
K—ansfüllung *f.* (Bauw.) *Sieh* Packlage.
K—bett *n.* auf den Brückenbohlen (Brückenb.) *Layer of gravel, gravelling of the bridge-planks.* Couchis *m.* d'un pont de bois.
K—boden *m.* (Geol.) *Gravel-ground, gravelly soil.* Terrain *m.* graveleux.
K—grube *f.* (Eisenb.) *Gravel-pit.* Ballastrière *f.*
K—sand *m.* (Geol.) *Gravel.* Gravier *m.* *Vergl.* Kies.
K—sand unter die Schwellen stopfen (Eisenb.) *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.
K—schüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.
K—strasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.
K—wagen *m.*, **Schotterwagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.
K—zug *m.*, **Schotterzug** *m.* (Eisenb.) *Ballast-train.* Train *m.* de ballast, — de ballastage.
K—zuglokomotive *f.*, **Schotterzuglokomotive** *f. Ballast-locomotive.* Machine *f.* à ballast.

Kiesel *m.* (Geol.) *Pebble.* Caillou *m.*
Ägyptischer K— *m.*, **Nilk—** *m.* (Miner.) *Egyptian jasper.* Jaspe *m.* égyptien.
K—artig *adj.* (Chem.) *Silicious, siliceous.* Siliceux, -se.
K—fluss *m.*, **kieseliger Zuschlag** *m.* (Met.) *Silicious flux.* Fondant *m.* silicieux.
K—galmei *m.*, **Zinkglas** *m.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine *f.* électrique.
K—grund *m.*, **kleinkiesiger Grund** *m.*, **Schingelgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-bottom.* Fond *m.* de gravier.

Digitized by Google

Kieselgrund *m.*, **Kelgrund** *m.*, **Kegelgrund** *m.* (Seew.) *Pebble-ground, flinty ground.* Fond *m.* de cailloutage.

K—guhr *f.* (Geol., Miner.) *Sich* Bergmehl.

K—haltig *adj.* (Geol., Met.) *Siliceous, silicious, siliciferous.* Silicifère.

K—kalk *m.*, **kieseliger Kalk** *m.* (Geol.) *Siliceous limestone.* Calcaire *m.* siliceux.

K—kupfer *n.*, **Kupfergrün** *n.*, **Kieselmalachit** *m.* (Miner.) *Chrysocolla, copper-green.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux.

K—mangan *n.* (Miner.) *Sich* Mangankiesel.

K—pflaster *n.*, **Kleinpflaster** *n.* *Pavement with rounded pebbles* or *boulders.* Pavé *m.* de cailloux.

K—sandstein *m.* (Geol.) *Sich* Quarzsandstein.

K—säure *f.* (Chem.) *Silicic acid.* Acide *m.* silicique.

K—saures Salz *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*

K—schiefer *m.* (Geol.) *Lydian stone, siliceous shist.* Lydite *f.*, schiste *m.* siliceux phthonite *f.*

K—schlag *m.* (Strassenb.) *Sich* Macadamisierung.

K—sinter *m.*, **K—tuff** *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante.

K—spat *m.* (veraltet) (Miner.) *Sich* Albit.

K—stein *m.*, **k—steiniges Gerölle** *n.* (Geol.) *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

K—steinseife *f.* (Seifens.) *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.

K—wismuth *n.*, **Wismuthblende** *f.* (Miner.) *Eulytine, bismuth-blende, silicate of bismuth.* Eulytine *f.*, bismuth *m.* silicaté.

K—zinkerz *n.*, **K—zinkspat** *m.*, **K—galmei** *m.*, **Hemimorphit** *m.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc, siliceous calamine.* Hydro-silicate *m.* de zinc, zinc oxydé silicifère.

Kieselig *adj.* *Sich* Kieselhaltig.

Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in der Mitte des Bratspills befindlichen Einschnitte für die Pallen) (Schiffb.) *Pawl-plates pl.* Fer *m.* des adents du vireveau.

Kieserit *m.* (Miner.) *Kieserite.* Kieserite *f.*, sulfate de magnésie.

Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Durchfahrt zwischen zwei Bänken) (Seew.) *Narrow* or *small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

K—brassen *v. a.* (Seew.) *Sich unter* Brassen.

Killen, klappern, wappern, flattern *v. n.* (von den Segeln gesagt) (Seew.) *To shiver.* Barbeyer, faseyer, ralinguer.

Kilo...—gramm *n.* *Kilogramm.* Kilogramme *m.*

K—grammeter *n.*, **Meterkilogramm** *n.* *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre *m.* kilogramme.

K—liter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m.* *Vergl.* Cubikmeter.

K—meter *m.* *(n.)* (Wegb., Eisenb.) *Kilometre.* Kilomètre *m.*

K—meterpfosten *m.* (Eisenb.) Poteau *m.* kilométrique.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Schlag** *m.*, **Suut** *f.*, **Bilge** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Floor-heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* d'un bâtiment, petits fonds *m. pl.*

K— *f.*, **Kimmung** *f.*, **Horizont** *m.* (Seew.) *Horizon.* Horizon *m.*

Kimmgang *m.*, **K—planken** *f. pl.*, **Suutplanken** *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. of the floor-heads, bilge-planks.* Bordages *m. pl.* des fleurs.

K—hobel *m.*, **Keimhobel** *m.*, **Fäustkröse** *f.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen) (Küf.) *Croze, notcher.* Jabloire *f.*

K—tiefe *f.* (Seew.) *Dip of the horizon.* Abaissement *m.* de l'horizon.

K—weger *m. pl.* (Schiffb.) *Thick strake of the floor-heads, bilge-planks.* Vaigres *f. pl.* d'empature.

Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsprung der Dauben über dem Boden) (Küf.) *Chimb, chime of a cask.* Jable *m.*, (échantignolle *f.*).

K— *f.* (Furche auf der innern Fläche der Dauben) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.* *Vergl.* Kröse.

K— *f.*, **Einstrich** *m.*, **Visiereinschnitt** *m.* der Handfeuerwaffen (Büchsenm.) *Notch.* Encoche *f.*

Kimmeridge-Thon *m.* (Geol.) *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.

Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.) *Mirage, looming.* Mirage *m.*

Kingstonventil *n.* (Schiffsmaschb.) *Kingston valve.* Soupape Kingston.

Kink *f.* in einem Tau (Seew.) *Kink, quirn.* Coque *f.* d'un cordage, faux pli *m.*

Kinken *f. pl.* **bilden** oder **bekommen** (von Tauen gesprochen). *To kink.* Faire des coques. **Die K— aus einem Tau nehmen** (Seew.) *To take out the kinks of a rope.* Défaire les coques d'un cordage.

Kinn...—backe *f.*, drückende, zermalmende (des Steinbrechers) (Bergb., Met.) *Crushing-jaw of a stone-crusher.*

K—backe *f.* des Steinbrechers (welche in würfelförmige Stücke zermalmt). *Cubing-jaw.*

K—backsblock *m.*, **Fuseblock** *m.*, **Lippblock** *m.* (Schiffb.) *Snatch-block, notch-block.* Galoche *f.*, poulie *f.* coupée et terrée.

K—haken *m.* der Schaumkette (Sattl.) *Curb-hook.* Touret *m.* de chaînette.

K—kette *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Curb, curb-chain.* Gourmette *f.*

K—kettenglied *n.* (Sattl.) *Link of the curb-chain.* Maille *f.* de la gourmette.

K—kettenhaken *m.*, **Einlegehaken** *m.* (Sattl.) *Curb-hook (near-side curb-hook).* Crochet *m.* d'une gourmette, — de la gourmette.

K—kettenleder *n.* (Sattl.) *Leather for fastening the curb.* Tranche-file *f.*

Kipp...—karren *m.* (Eisenb. etc.) *Tilting-cart.* Tombereau *m.* *Vergl. auch* Sturzkarren.

K—lager *n.* einer eisernen Brücke (Brückenb.) *Swing-support.* Appui *m.* à bascule.

K—pfanne *f.*, **Schaukelpfanne** *f.*, **Schwungpfanne** *f.* (Zuck.) *Swing-pan, see-saw pan.* Chaudière *f.* à bascule.

K—vorrichtung *f.* eines Erdtransportwagens (Eisenb.) *Mechanism for tipping* or *tilting an earth-wagon.* Appareil *m.* à bascule d'un wagon.

K—wagen *m.* (Eisenb. etc.) *Wagon to tip, dumping-wagon, tipping-wagon, tilting-wagon.* Wagon *m.* basculant. *Sich* Sturzkarren.

K—wäsche *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle *ou* à bascule. *Vergl.* Köppwäsche.

Kippe *f.*: **Einen Stein auf die Kippe legen** (Bauw.) *Vergl.* Legen.

Digitized by Google

Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Met.) *Irregular sinking* or *descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges d'un haut-fourneau.

Kirch...—turm *m.* (Bauk.) *Steeple.* Tour *f.* d'église, clocher *m.*

K—turmspitze *f.*, **Turmspitze** *f.* (Bauk.) *Broach, spire.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, — d'un clocher.

Kirche *f.* (Bauk.) *Church.* Eglise *f.*

Einschiffige K—. *Church with one nave.* Église *f.* simple.

Erzbischöfliche K—, Metropolitank—. *Metropolitan-church.* Église *f.* métropolitaine.

Falsch orientierte K—. *Church not set towards the east.* Église *f.* mal tournée.

Mehrschiffige K—. *Church with side-aisles.* Église *f.* à bas-côtés.

Pfarrk—. *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Stawk—, Reisswerkk—. *Scotch-work-church.* Église *f.* en bois.

Stiftsk—. *Collegiate-church.* Église *f.* collégiale.

Kirchen...—fenster *n.* (Bauw.) *Church-window.* Vitrail *m.*

K—kasten *m.* *Poor-box.* Caisse *f.* des pauvres.

K—stuhl *m.*, **vergitterter.** *Latticed loft.* Lanterne *f.* d'église.

K—vorsteherstuhl *m.* *Pew for the churchwardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).

K—wimpel *m.* (Seew.) *Church-pendant.* Flamme *f.* de la messe.

Kirsch...—baum *m.*, **K—baumholz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*

K—kohle *f.* (eine Abart der Blätterkohle aus der Gegend von Glasgow). *Cherry-coal.* Houille *m.* grossière, — en mottes.

K—rotglühend machen *v. a.* (Schmied. etc.) *To give a cherry-red heat.* Chauffer couleur de cerise.

K—rotglut *f.*, **K—rotglühhitze** *f.* (Schmied. etc.) *Cherry-red heat.* Chaude *f.* rouge-cerise.

Kissen *n.*, **Packkissen** (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.

K—, unteres Richtk— *m.* *Sich* Richtkeil.

K— *n.*, **Kalb** *n.*, **Wolf** *m.* (Seew.) *Pillow, cushion, bolster.* Coussin *m.*, couche *f.*

K— der Beting (Schiffb.) *Firlining* or *doubling of the bit(t)s.* Coussin *m.* des bittes.

K— des Bugspriets (Schiffb.) *Pillow of the bowsprit.* Coussin *m.* du beaupré.

K—deckel *m.* *Sich* Kummetdeckel.

K—deckelriemen *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.

K—riemen *m.* (Sattl.) *Collar top-strap.* Courroie *f.* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m.* *Sich* Kastendamm.

Kiste *f.*, **Abhubkiste** *f.*, **Streichblech** *n.* (Bergb.) *Limp, rake.* Lime *f.* (en Bretagne).

K—nbrett *n.*, **Sattelbrett** *n.*, **Mainbrett** *n.* (Zimm.) $^3/_4$ *inch plank, thin board.* Planche de $^3/_4$ pouces d'épaisseur.

Kitt *m.* (Techn.) *Putty, cement, mastic.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

K— (Chem.) *Lute, luting.* Lut *m.*

K— des Drehers. *Mastic.* Mastic *m.*

K— zum Verkitten von Holz und Stein (Bauw.) *Ciment for wood and stone.* Espalme *m.*

Bituminöser K— (Glas.) *Bituminous cement, black cement.* Mastic *m.* bitumineux.

Kitthammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

K—stock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *Iron stick to which the diamonds to be cut are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.

K—verglasung *f.* *Putty-glasing.* Posage *m.* à mastic.

Kittel *m.*, **Grubenhemd** *m.* (Bergb.) *Miner's jacket.* Blouse *f.* de mineur.

Kitten, zusammenkitten, verkitten *v. a.* (Techn.) *To cement, to putty; to lute.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackorb.) *Small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kitzriemen *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.) *Breech-part and loin-strap.* Bras *m. pl.* d'avaloire.

Kläcke *m. pl.* [*sg.* Klack], **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.) *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*

Kladde *f.* (Handl.) *Waste-book, day-book, manual.* Main-courante *f.*

Kladstein *m.* (nordd.), **Wragstein** *m.* (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.) *Place-brick, sandel-[sandal-] brick, semel-[samel-] brick.* Brique *f.* de rebut.

Klafter *f.*, **Faden** *m.*, (Länge von 5 bis 6 Fuss). *Fathom.* Brasse *f.*

K— (ein Holzmass in Preussen = 108 Kubikfuss). *A heap (cord) of wood containing in Prussia 108 Pruss. cubic feet.* Quantité *f.* de bois contenant 108 pieds cubes en Prusse.

K—mass *n.*, **K—rahmen** *m.*, **Holzk—** *f.* (zum Messen des Brennholzes). *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klage *f.*, **Anspruch** *m.* (gegen die Eisenbahn). *Claim (against the Railway-company* or *administration),* Action *f.* (contre le chemin de fer).

Klai *m.* (Zuck.) *Sich* Klei.

Klameien *v. n.* (Schiffb.) *To horse up.* Patarasser.

Klameleisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur Öffnung der Nähte der Schiffe für die Aufnahme von Werg) (Schiffb.) *Horsing-iron.* Patarasse *f.*, coin *m.* à manche, malebest *ou* malebet *m.*

Klameihammer *m.* (Schiffb.) *Horsing-mallet.* Maillet *m.*, mailloche *f.*, patarasse *f.*

Klammer *f.* (Algebr.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

Einen Ausdruck in K— setzen. *To set compound quantities within* or *under a vinculum, to collect* or *include quantities within* or *in parentheses.* Mettre une expression entre parenthèse.

Die K— fortschaffen. *To remove the parenthesis.* Résoudre une parenthèse.

K—, Einschlusszeichen *n.* (Buchdr.) *Parenthesis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, crochet *m.*, accolade *f.*

Eckige K—n *pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.*

Runde K—n *pl.*, **Parenthesezeichen** *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

Zusammenfassende K—, Verbindungsk— von der Form ⎧ ⎫. *Brace.* Accolade *f.*

K— *f.* **am Presskarren** (Buchdr.) *Cramp-iron, corner-iron, cramp on the chest of a press.* Cornière *f.*

Digitized by Google

Mit Klammern verbinden (Buchdr.) *To brace together.* Accolader.

Klammer des Lötkolbens (zwei Hölzer, um den Lötkolben damit bei dem Löten zu fassen) (Bleig., Zinng.) *Cramp-handle of soldering.* Attelles *f. pl.* du soudoir.

K—, Krampe *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f*, agrafe *f.* en fer.

Die K—n einlassen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous de crampons.

Die K—n einsetzen. *To fix the cramps.* Enclaver les crampons.

Die K—n vergiessen. *To run in the cramps.* Couler *ou* sceller les crampons.

K—, Kramme *f.*, **Zimmermannsklammer** *f.* (Zimm., Pont.) *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

K—, K—haken *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimm.) *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau *m.* à pointe et à crochet des scieurs de long.

Einseitige K—. *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau *m.* à une face, clameau *m.* plat *ou* simple.

Zweiseitige K—. *Cramp-iron the points of which are in opposite directions.* Clameau *m.* à deux faces *ou* à deux plans.

K—haken *m.*, **Klemmhaken** *m.*, **Kloben** *m.* (Zimm.) *Holdfast.* Clameau *m.*, valet *m.*

K—haken *m.*, **Zulagklammer** *f.* *Square clincher.* Lien *m.* d'assemblage, clameau *m.* à deux faces, bride *f.*

K—loch *n.* (Maur.) *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Die K—löcher einhauen. *To sink the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.

Klampe *f.* (Schloss.) *Sich* Kettel.

K— (Schiffb.) *Cleat.* Taquet *m.*

Hohle K—, Zurrk— *f.* (Schiffb.) *Hollow cleat.* Galoche *f.* de bois.

K—, Fussdeich *m.* eines Deichdamms (Wasserb.) *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klamphauer *m.* (früher gebräuchlicher Name eines Matrosen, welcher die notwendigsten Verrichtungen eines Schiffszimmermanns ausführen konnte) (Seew.) *Sich* Schiffszimmermann.

Klang *m.* eines Metalls. *Ring.* Son *m.*

K—farbe *f.* (Phys., Mus.) *Timbre, stamp.* Timbre *m.*

K—holz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Resonanzholz** *n.* (Instrm.) *Sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

K—zinn *n.*, **Feinzinn** *n.* (Met.) *Fine tin, ringing* or *sonorous tin.* Étain *m.* fin *ou* sonnant.

Klapp . . . —bettstelle *f.* (Tischl.) *Folding-bed.* Lit *m.* pliant.

K—boje *f.* (Seew.) *Nun-buoy.* Bouée *f.* biconique, bouée *f.* en olive.

K—bolzen *m.* (Schiffb.) *Preventer-plate bolt.* Cheville *f.* pour étriers des chaînes.

K—brücke *f.* (Wasserb.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

K—korn *n.* (Art.) *Moveable fore-sight.* Guidon *m.* à charnière.

K—laden *m.* (Bauw.) *Sich* Fallladen.

K—läufer *m.* (Seew.) *Whip, single whip.* Palan *m.* simple, cartahu *m.*

Klappleiter *f.* (Bauw.) *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée *ou* pliante.

K—massstab *n.*, **Gelenkmassstab** *n.* *Pliant rule.* Mètre *m.* pliant.

K—messer *n.* ohne Feder (Messerschm.) *Clasp-knife without spring.* Eustache *m.* *Vergl.* Einlegemesser.

K—palissade *f.* (Befest.) *Sich* Drehpalissade.

K—sitz *m.* (im Theater). *Bracket-seat, folding-seat, flap-seat.* Strapontin *m.*

K—thor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Drop gate of a lock.* Porte *f.* à trappe d'une écluse.

K—ventil *n.* *Sich* Ventil.

K—visir *n.* der Gewehre (Büchsenm.) *Folding-* or *leaf-sight, elevating back-sight, flap-sight.* Visière *f.* à charnière, — à clapet, — à lamettes.

Klappe *f.* (Zimm.) *Sich* Bleischale.

K— (Tischl.) *Sich* Deckel.

K— (Bergb.) *Sich* Ventil.

K—, Klappenventil *n.* (Techn.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.

K— am Aschenkasten (Lok.) *Damper.* Porte *f.* du cendrier.

K— f., Obereisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus du rabot *m.* à double fer.

K—, eiserne, an den Püttingen, **Püttingshalter** *m.* (Schiffb.) *Preventer-plate.* Étrier *m.* des chaînes des haubans.

K—, Ofenk— *f.* an einem Zimmerofen. *Ccircular piece of plate-iron moveable in the tube of a stove and serving to shut* or *to open the tube, damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle.

K— einer Zugbrücke. *Sich* Flügel.

Klappen . . . —apparat *m.* (Telephon.) *Telephone annunciator.* Annonciateur *m.* téléphonique.

K—signalhorn *n.* (Kriegsw.) *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.

K—ventil *n.*, **Scharnierventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve.* Soupape *f.* à clapet *ou* à charnière. *Vergl.* Klappe.

K—wehr *n.* (Wasserb.) *Lever-weir.* Batardeau *m.* à hausses mobiles.

Klapperstein *m.* (Geol., Miner.) *Sich* Adlerstein.

Klar, licht, blank *adj.* (Techn.) *Clear, limpid, bright.* Clair, -e. *Vergl.* Messingdraht, blanker.

K— (Meteor.) *Clear.* Clair.

K— (vom Wasser gesprochen). *Bright.* Claire, limpide.

K— *adj.* (nicht verwickelt, durch nichts gehindert) (Seew.) *Clear, ready.* Dégagé,-ée, paré,-ée, (dit des manœuvres).

K— Deck! (Seew.) *Coil down the ropes!* Pare manœuvres!

K— von der Kette! (Seew.) *Stand clear of the cable!* Défiez la chaîne!

K— machen *v. a.*, die Riemen (Seew.) *To ship the oars.* Armer les avirons.

K— machen oder **halten** *v. a.*, ein Tau oder ein Takel (Seew.) *To get* or *to see clear.* Parer, dégager.

K— beim Anker! (Seew.) *Stand by (to drop, to let go) the anchor.* Pare l'ancre! pare à mouiller!

K— Schiff! (Seew.) *Ready* or *clear for action.* Faire branle-bas pour un combat.

Digitized by Google

Klar machen zum Ankern. *To clear (every thing) for coming to anchor.* Faire peneau.

K— zum Wenden! *Ready about! ready all!* Pare à virer!

K—schiff *n.* zum Gefecht (Seew.) *Clearing for action.* Branle-bas de combat.

K—schiff zum Gefecht blasen. *To beat to quarters.* Rappeler aux postes de combat.

K—schiffsexerzieren *n.*, **Gefechtsübung** *f. Exercise at quarters.* Exercice de combat.

K—schleifen *v. a.*, **doucieren** *v. a.*, **dossieren** *v. a.*, die Spiegelgläser. *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir les glaces.

K—schleifen *n.*, **Doucieren** *n.*, **Dossieren** *n.* der Spiegelgläser. *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

K—sieden *n.* (Seifens.) *Boiling of the soap-paste* or *glue after the cutting-up of the pan.* Coction *f.* du savon.

Klär...—bassin *n.* (Aufber.) *Clearing-cistern, settling-reservoir, settling-pool, basin.* Réservoir *m.* à clarifier.

K—fass *n.*, bei der Amalgamation zum Ansammeln des Quecksilbers gebraucht (Met.) *Settler.* (Vase *m.* clarificatoire.)

K—pfanne *f.* (Zuckers.) *Clarifier, clearing-pan.* Chaudière *f.* à défécation *ou* à clarification du jus *ou* vesou, claire *f.*, (poissonnier *m.*).

Kläre *f.* (Prob.) *Sieh* Kapellenasche.

K— (sehr kleine Kohlen) (Met.) *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.

Klaren *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To underrun* or *to clear a tackle.* Détordre un palan, défaire les tours d'un palan.

Klären, läutern *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.

K— *n.*, **Defekation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Clarçage *m.*, défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, — du vesou de la canne.

K— *n.* des Biers (Brau.) *Fining, clarification.* Collage *m.* de la bière.

Klarieren *v. a.*, **ein-** oder **aus-**, ein Schiff, eine Ladung oder Ware (Seew.) *To clear in* or *out: a vessel, a cargo, any goods.* Acquitter à la douane *ou* chez le capitaine du port.

Klarinett *n.*, **Klarinette** *f.* (Mus.) *Clarinet, clarionet.* Clarinette *f.*

Klärsel *n.* (Zuckers.) *Clearc, fine liquor.* Clairce *f.*, clairée *f.*

Klasse *f.* im Schiffsregisterbuch (Seew.) *Character.* Division *f.*

Klassifikation *f.* der eisernen Schiffe (Seew.) *Classification of iron ships.* Classification *f.* des navires en fer.

Klassifizierungsschein *m.* (Seew.) *Certificate of character.* Certificat *m.* de classification.

Klau *f.* einer Gaffel, — eines Baumes (Schiffb.) *Throat, jaw of a gaff* or *boom.* Mâchoire *f.* d'une corne *ou* d'une bome.

K—bändsel *m.* (Seew.) *Throat earing.* Raban *m.* de pointure du croissant, — d'avant.

K—eisen *n.* (Techn. u. Minierk.) *Sieh* Geissfuss.

K—fall *n.* (Seew.) *Throat halliard.* Drisse *f.* de mât.

Klaub...—arbeit *f.* (Aufber.) *Hand-picking.* Triage *m.* à la main.

Klaub...—bühne *f.* (Aufber.) *Sorting-board.* Epluchoir *m.*

K—hammer *m.* (Aufber.) *Picker, pick-hammer.* Marteau *m.* de triage.

K—stein *m. Sieh* Feldstein.

K—tisch *m.*, **K—bank** *f.* (Aufber.) *Picking-table.*

Klauben *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Aushalten.

Klaue *f.*, **Haken** *m.* (Techn.) *Claw, clutch.* Griffe *f.*

K— am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier *ou* poaillier.

K—, Schar *f.* eines Dregg- oder Suchankers (Seew., Pont.) *Claw of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.

K—, Einklauung *f.* (Zimm.) *Triangular notch.* Patte *f.*

K—, gespaltene Finne *f.* des Hammers (Zimm. etc.) *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.

Klauen *f. pl.* einer Kupplungsmuffe (Masch.) *Clutch of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.

K—fett *n.*, **Knochenfett** *n.* (Techn.) *Neats-foot-oil, grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f. ou* huile *f.* de pied de bœuf.

K—hammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit gespaltener Finne,** (zur See:) **Splitthammer** *m.* (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.

K—winde *f.* (Schiffb.) *Hand-jack with a double-claw.* Cric *m.* double noix.

Klausel im Frachtschein oder Konnossement (Handel.) *Clause.* Clause *f.*

Klausthalit *m.*, **Selenblei** *n.* (Miner.) *Clausthalite.* Clausthalite *f.*, plomb *m.* sélénié.

Klavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.) *Cutter* or *peg.* Clavette *f.*

Gespaltene K—, Doppelsplint *m.*, **gespaltener Keil** *m. Slit-cutter* or *split-cutter.* Clavette *f.* fendue.

Klaviatur *f.* (Tel.) *Finger-board.* Touche *f.*

K—, Griffbrett *n.* (Instrm.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano *ou* d'un orgue.

Alphabatische K—, alphabetisches Griffbrett *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.) *Alphabetical key-board* or *claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Klavier *n.* (Mus.) *Harpsichord, clavichord, piano, pianoforte, forte-piano.* Clavecin *m.*, piano *m.*

K—häkchen *n.*, **Klavier** *n.* (kleiner umgebogener Stift) (Tuchfabr.) *Hook, tenter-hook, hook for tentering cloth.* Havet *m.*

K hammerleder *n.*, **Instrumentenleder** *n.* (Instrm.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

K—macher *m.*, **Fortepianofabrikant** *m. Piano-maker, piano-forte-maker.* Fabricant *m.* de pianos, facteur *m.* de p—.

K—machereisen *n. Pianomakers plane-iron.* Rabot *m.* de pianiste.

K—saite *f. String* or *chord for pianos.* Corde *f.* de piano.

Klay *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.

Kleben, kleistern, pappen, bekleben *v. a.* (Buchb.) *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

K— *n.*, **K—bleiben** *n.* des Ankers am Elektromagneten (Elektr.) *Attachment* or *sticking of the keeper.* Adhérence de la palette d'un électro-aimant.

Digitized by Google

Kleben an der Zunge (Miner.) *Sieh* Hängen an der Zunge.

Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.) *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*

K— (Maur.) *Sieh* Kleiber.

K—leim *m.*, **Eiweissleim** *m.* (Chem.) *Glue of gluten.* Colle *f.* végétale *ou* albuminoïde, colle *f.* gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Längensäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Brettsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*

Kleine K—. *Sieh* Fourniersäge.

Klebschiefer *m.* (Geogn.) *Adhesive slate, slate-clay.* Argile *f.* feuilletée.

Klebwachs *n.*, **Wachskitt** *m.* *A mixture of wax with oil of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Kleck *m.*, **Kläck** *m.*, vom Scheren (Ackerb., Wollenspinn., Tuchm.) *Blot, blur.* Mâchure *f.*

K—mörtel *m.* *Sieh* Kleiberlehm.

Kleckstig *adj.* (Buchdr.) *Chocked.* Pâteux.

Klee . . .—blatt *n.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt.

K—blattbogen *m.* (Bauk.) *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, — trilobé.

K—blattkreuz *n.* (Bauk.) *Trefoiled-cross.* Croix *f.* tréflée.

K—blattmine *f.*, **Treffelmine** *f.* (Befest.) *Triple-mine.* Mine *f.* tréflée, mine *f.* triple.

K—bogen *m.*, **Nasenbogen** *m.* (Bauw.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.

K—, Dreinasenbogen *m.* *Trefoil-arch, trefoiled arch.* Arc *m.* trilobé.

Gerader K—, Kragsturz *m.* *Square-headed trefoil-arch.* Arc *m.* en encorbellement.

Fünfnasiger K—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Fächerbogen *m*, **vielnasiger K—.** *Multi-foiled arch.* Arc *m.* polylobé.

Obengespitzter K—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Zuck.)

Grüner, erster K— oder **Thon** *m.* *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*

Zweiter K—. *Sieh* Bornklei.

Kleiber *m.* (schlechter Maurer). *Rough-waller.* Limousin *m.*

K—, Kleber *m.*, **Lehmpatzer** *m.* (Bauw.) *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Terrasseur *m.*

K—lehm *m.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleckmörtel** *m.*, **Klebmörtel** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw, straw-loam, cobbing-stuff.* Torchis *m.*, bousillage *m.*, bauge *m.*

Kleid *n.*, **Bezug** *m.*, **Rauchkleid** *n.* (Seew.) *Cover.* Étui *m.* de chauffe.

K— eines Segels (eine Segeltuchbreite) (Seew.) *Cloth of a sail.* Lé *m. ou* laize *f.* de toile, cueille *f.* d'une voile, ferse *f.* de toile.

K—keule *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillet *m. ou* mailloche *f.* à fourrer.

K—span *m.* (Seew.) *Serving-board.* Minahouët *m.*

Kleiden *v. a.* ein Tau, (es mit Kabelgarn umwinden) (Seew.) *To serve.* Fourrer.

Kleider . . .—haft *m.* (Schneider.) *Sieh* Drahthaft.

K—kammer *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gerwehaus** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.) *Ward-robe, dressing-room.* Garde-robe *f.*

Garderobe *f.* der Schauspieler [Ort]. *Green-room.* Foyer *m.* des artistes.

Garderobe *f.* in Theatern, wo Kleidungsstücke des Publikums aufbewahrt werden. *Cloak-room.* Vestiaire *m.*

Kleiderknopf *m.*, **Knopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.* d'un habit.

K—sack *m.* (Seew.) *Sailor's bag.* Sac de mâtelot.

K—sackregale *n. pl.* (Schiffb.) *Bag racks.* Casiers, caissons pour les sacs de l'équipage.

Kleidung *f.* (Seew.) *Service, servings pl.* Fourrure *f.*

Kleie *f.* (Müll.) *Bran.* Son *m.*, bran *m.*

K—nbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie* or *lye.* Lessive *f.*

K—nkasten *m.*, **Schrotkasten** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* *Sieh* Laibung.

K— *n.* eines Fensters. *Sieh* Gelaufe.

Klein . . .—coaksofen *m.* (Met.) *Breese-oven.* Four *m.* à escarbilles.

K—draht *m.*, **zweimal gezogener Draht** *m.* (Drahtz.) *Twice-drawn wire.* Ébroudin *m.*, ébroudage *m.*

K—eisen *n.*, **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Small-iron-work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de ménus ouvrages

K—eisen *n.*, **Feineisen** *n.* (Walzw., Schmied.) *Small-iron, fine iron.* Petit-fer *m.*

K—eisen *n.*, **Dünneisen** *n.*, **Eisenblech** *n.* (zur Weissblechfabrikation). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.

K—eisenzeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.) *Small-iron-fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de fer.

K—gewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*

K—gewehrfeuer *n.* *Sieh* Gewehrfeuer.

K—kanon *f.*, **Kanonschrift** *f.* (Buchdr.) *Two lines english.* Petit canon *m.*

K—letterkasten *m.*, **untere Hälfte des Schriftkastens** (Buchdr.) *Lower case.* Bas-de-casse *m.*

K—malerei *f.*, **Miniaturmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting.* Miniature *f.*

K—mühle *f.* (zum Pulverisiren der Bestandteile des Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* dans lequel se fait la pulvérisation des matières.

K—pflaster *n.* *Sieh* Kieselpflaster.

K—verkauf *m.* (Handl.) *Retail.* Vente *f.* en détail.

K—weber *m.* *Sieh* Posamentier.

K—e Missal *f.*, **Sabon** *f.* (Buchdr.) *Six lines pica.* Deux points de Trimégiste, grosse nonpareille *f.*

K—er Schmiedhammer. *Small tilt-, tail-* or *forge-hammer.* Martinet *m.* à queue, — à bascule.

Kleinen *v. a.*, (die Bestandteile des Pulvers) (Pulv.) *To pulverize the ingredients of gun-powder.* Pulvériser les matières de la poudre.

Kleisode *f.* (Wasserb.) *Clay-sod.* Gazon *m.* de revêtement des digues. *Vergl.* Rasen.

Kleister *m.*, **Mehlk—** *m.*, **Stärkek—** *m.* (Buchb.) *Paste, (slipping).* Colle *f.* d'amidon, colle *f.* de farine, colle *f.* de pâte.

Der ganz dünne Mehlk—. *Very thin paste.* Colle *f.* de pâte.

K—pinsel *m.* *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle.

K—tiegel *m.* *Paste-pot.* Jatte *f.*

K—topf *m.* *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.

Digitized by Google

Kleistern, kleben, pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).

Klemm...—backe *f.* (Elektr.) *Flat pliers.* Pince *f.* plate.

K—futter *n.* (zum Einklemmen des Arbeitsstücks in das Drehbankfutter (Drechsl.) *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé, mandrin *m.* à l'anneau.

K—haken *m.* (Tischl.) *Holdfast (joiner's-tool).* Valet *m.* *Vergl.* Klammerhaken.

K—schraube *f.*, **Druckschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage.

K—schraube für Takelagearbeiten, **Bändselschraube** *f.* (Schiffb.) *Rigging-screw.* Vis d'amarrage.

K—spannstock *m.* (Web.) *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.

Klemme *f.* (Elektr.) *Pliers, terminal, binding-clamp, binding-screw.* Borne *f.*, pince *f.*, étare *m.* mordant *m.*

Dreifache oder **dreiarmige K—** (Elektr.) *Three-legged tongs.* Pince *f.* à trois branches.

Polk— (Elektr.) *Connection-binder, terminal of a battery.* Pince *f.* pour les pôles d'une pile, borne *f.* pile.

Sich klemmen *v. r.*, nicht Luft genug haben (Masch. etc.) *Not to have sufficient play.* S'entreserrer, n'avoir pas assez de jeu.

Klemmig *adj.* (Bergb.) *Hard, firm, sturdy.* Dur, compacte, serré.

Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m.* *Brazier, tinman.* Ferblantier *m.*

K—arbeit *f.* *Brazier's-work, tinman's-work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.

Kleppernagel *m.* *Sieh* Hufnagel.

Kletten, auszupfen *v. a.*, Wolle (Tuchm.) *To pick, to cull, to unbur the wool.* Égrateronner les laines.

K—wolf *m.* (Wollspinn.) *Burring-willow.* Égloutronneuse *f.*, échardonneuse *f.*

Klichiermaschine *f.* (Buchdr.) *Sieh* Clichiermaschine.

Kling...—glas *n.* *Sieh* Krystallglas.

K—stein *m.* (Petrogr.) *Sieh* Phonolith.

Klinge *f.*, **Blatt** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Blade.* Lame *f.*

Scherk— (Tuchf.) *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

K—, Spitze *f.* der Lanze (Waffenschm.) *Head of the lance, lance-head.* Lame *f.* d'une lance.

K— eines Degens etc. (Waffenschm.) *Blade.* Lame *f.*

Damascierte K—. *Sieh* Damascenerklinge.

Hohlgeschliffene K—, Schilfk— (Klinge mit Hohlkehle). *Hollowed blade.* Lame *f.* évidée, lame *f.* à gouttières, lame *f.* à le Montmorency.

Reservek— *f.* *Reserve blade.* Lame *f.* de rechange.

Vollgeschliffene K— (Klinge ohne Hohlkehle). *Flat blade.* Lame *f.* non-évidée.

Klingel *f.*, **Schelle** *f.* *Bell.* Sonnette *f.*

K—schnur *f.*, **Schellenzug** *m.* *Bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

K—zug *m.* *Bell-wire.* Conducteur *m.* de sonnette.

K—zughebel *m.* *Bell-wire-lever.* Renvoi *m.* d'une sonnette.

Klingen, knacken, schnappen *v. n.* (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

K—zeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen), (Messerschm.) *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.

Klink...—bolzen *m.*, **Nietbolzen** *m.*, **geklinkter Bolzen** *m.* (Bauw.) *Clinched* or *rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.

K—bolzen *m.* (Schiffb.) *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole.

K—ring *m.* (Schiffb.) *Clinching-ring.* Virole *f.* de rivure.

K—scheibe *f.* (Schiffb.) *Rivet-plate.* Rondelle de rivure, savate.

Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.) *Latch, thumblatch.* Loquet *m.*, clincho *f.* *ou* clenche *f.*, loquet *m.*

Klinken, nieten *v. a.* (Techn.) *To rivet, (to clinch).* River.

K— *v. a.* (Eisenb.) *Sieh* Einklinken.

K—, verklinken *v. a.* (Schiffb.) *To clinch (to rivet).* River.

K—ramme *f.* *Sieh* Kunstramme.

K—schloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Fallenschloss.

K—umschalter *m.*, **Federcommutator** *m.* (Elektr.) *Spring-commutator.* Commutateur *m.* à ressort.

Klinker *m.*, **Klinkziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.) *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique *f.* à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

K—pflaster *n.* (Strassenb.) *Brick-pavement.* Pavé *m.* en brique.

K—rost *m.* (Met.) *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f.* *ou* grille *f.* de mâche-fer.

Den K—rost m. aufbrechen. *To break the grate.* Briser la grille.

K—strasse *f.* (Strassenb.) *Brick-road.* Route *f.* pavée en briques.

K—artig gebaut *adj.* (von einem Schiffe oder Boote gesagt) (Schiffb.) *Clincher-built, clinker-built.* Bordé à clin.

K—weise Legen *n.*, **k—weise Legung** *f.* (Dachd.) *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction *f.* par recouvrement.

K—werk *n.*, **k—weise gefügte Planken** *f. pl.* (Schiffb.) *Clincher-, clinker-work, clinchered planks pl.* Encoutoure *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage *m.* à clin, bordage *m.* en enchevauchure.

Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasserb.) *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte *f.* d'écluse.

Klinochlor *m.* (Miner.) *Sieh* Chlorit (Chloritgruppe).

Klinoklas *m.* (Miner.) *Sieh* Abichit.

Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Klinorhombisch *adj.*, **monoklin** (Miner.) *Sieh unter* Krystallsystem.

Die Klinsen (Klinzen) *f. pl.* **mit Sägespankitt ausstreichen** (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper les trous du placage par colle mêlée avec de la sciure.

Klippe *f.* (Seew.) *Rock.* Écueil *m.*, rocher *m.*, roche *f.*

Blinde K—n *f. pl.* *Reefs of rocks under water.* Roches *f. pl.*, roches *f. pl.* couvertes.

K—insel *f.* *Rock-island.* Rocher *m.* isolé.

Digitized by Google

Klippenreihe *f. Ridge, ledge of rocks.* Chaine *f.* de rochers, récif *m.*, banc *m.* de roches.
Klipper *m.* (Schiffb.) *Clipper.* Clipper *m.*
Klippschwengel *m. Sieh* Ortscheit.
Klipsteinit *m.* (Mangankiesel) (Miner.) *Klipsteinite.* Klipsteinite *f.*
Kloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugskanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloaca, cloake.* Égout *m.*, cloaque *m.*
Klöbeisen *n.*, **Zieheisen** *n.*, **Spaltklinge** *f.* (schneidendes Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*
Kloben *m.*, **Rollk—** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block.* Navette *f.*, poulie *f. Vergl.* Rolle *und* Block.
K— der Zügelringe (Sattl.) *Sieh* Wirbel.
K— (Zimm.) *Sieh* Klammerhaken.
K—gehäuse *n.* (Mech., Pont.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouffe, corps *m.* d'une poulie.
Die Seitenwände des K—gehäuses. *Cheeks of the pulley.* Joues *f. pl.* de la chape.
K—niet *n.*, (zur See:) **Nagel** *m.* (Axe einer Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* d'une poulie.
K—zug *m.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.
Klöben, spalten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.
Klobsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Klebsäge.
K— *f.*, **Fourniersäge** *f.* (Tischl.) *Board-saw, frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre *ou* à presse, scie *f.* de placage.
Klohn *m.*, **Kloon** *m.*, **Knäuel** *n.* (von Schiemannsgarn) (Seew.) *Ball (of spun yarn).* Paquet *m.*, peloton *m.* (de bitord).
Klopf...—brett *n.*, **K—holz** *n.* (Buchdr.) *Planer.* Taquoir *m.*
K—damm *m.* (Wasserb.) *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.
K—gestänge Bergb.) *Signal-wire.* Fil *f.* à signaux.
K—holzabzug *m.* (Buchdr.) *Planer-proof.* Épreuve *f. ou* — du taquoir.
K—keule *f.*, **Muskeule** *f.* (Seew.), **Klöpfel** *m.*, **Schlägel** *m.* (Tischl.) *Driving-mallet, beater.* Maillet *m.* à frapper, enfonçoir *m.*
K—maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schlagmaschine.
K—schlägel *m.* (Wagn.) *Hollowing-hammer.* Enfonçoir *m.*
K—see *f.*, **Kabbelsee** *f.*, **kabbelige See** *f.* (Seew.) *Chopping-sea.* Mer *f.* clapoteuse, clapotage, clapotis *m.*
K—stock *m.* (Tuchm.) *Beater.* Gaulette *f.*
K—wolf *m.* (Spinn.) *Beating-opener.* Loup-batteur *m.*
K—zeug *n.*, **K—holz** *n.* Holzhammer, um die Telegraphendrähte gerade zu richten) (Tel.) *Swift.* Taquoir *m.* pour redresser le fil télégraphique.
Klopfen *v. a.* den Kesselstein (Dampfm.) *To scale a boiler.* Enlever les dépôts d'une chaudière.
K—, die Form (Buchdr.) *To plain down the form.* Taquer la forme.
K—, schlagen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten* or *to beat the cotton.* Battre le coton.
Klopfen *v. a.*, den Hanf. *To beat the hemp.* Battre *ou* piler le chanvre.
K— *n.*, Schlagen *n.* der Baumwolle. *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.
Klopfer *m.*, **Schlägel** *m.* (Hutm.) *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*
K—, Thürklopfer *m.*, **Klopfring** *m.* (Bauw.) *Knocker, rapper, door-rapper, clicket.* Heurtoir *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.
K— (Tel.) *Sounder.* Parleur *m.*
Klöppel *m.* einer Glocke, **Glockenschwengel** *m.*, **Schwengel** *m. Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.
K—maschine *f. Sieh* Rundschnurmaschine.
K—riemen *m.* einer Glocke. *Thong.* Brayer *m.* d'un battant de cloche.
K—ring *m.*, **Glockenring** *m.* (zum Aufhängen des Klöppels in der Glocke). *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.*
Kloster *n. Cloister, monastery, convent, (for nuns:) nunnery.* Couvent *m.*, monastère *m.*
K—gewölbe *n.*, **Hanbengewölbe** *n.*, **Walmgewölbe** *n.* (Bauk.) *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître.
K—kirche *f.*, **Münster** *n.* (Bauk.) *Minster, abbey-church.* Église *f.* conventuelle, moutier *m.*, moustier *m.*, montier *m.*, (monstier *m.*).
Klote *f.*, **Klotje** *n.* (Schiffb.) *Truck.* Pomme *f.*, gougée *f.*
Flache K—. *Bull's eye, shroud-truck.* Margouillet *m.*, cosse *f.* de bois.
Rackk—. *Parrel-truck.* Pomme *f.* de racage.
Klotz *m.* (Feuerw.) *Sieh* Zünderklotz.
K—, Sägeblock *m.* (woraus Bretter geschnitten werden) (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.
K—, Block *m.*, **Baumstumpf** *m. Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.
K—maschine *f.*, **Stärkemaschine** *f.*, **Stärkekalander** *m.* (Appr.) *Starching-machine, stiffing-machine.* Machine *f.* à amidonnage.
K—mühle *f.*, **Klotze** *f. Open stamp-mill.* Bocard *m.* en plein air.
K—pflaster *n.* (Bauw.) *Block-pavement.* Pavement *m.* en bois.
K—stufe *f.* (Bauw.) *Sieh* Anfangsstufe.
K—wagen *m.* (Sägem.) *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.
Klötzchen *n.*, **dreikantiges — unter dem Schriftkasten** (Buchdr.) *Wedge of the letter-case.* Mentonnet *m.*
Klötze *m. pl.* (Schiffb.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*
Klüfock *f.* (Schiffb.) *Foretop-staysail (on board of small ships), spitfire-jib.* Second foc *m.* d'une semaque, tourmentin *m.*
Kluft *f.*, **Ablösungsfläche** *f.* im Gestein (Geol.) *Joint.* Joint *m.*
K—, Probierzange *f.* (Prob.) *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces *f. pl.* à creuset.
K—, Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zusammenlegbarer Massstab) (Bauw.) *Folding-rule, folding-scale.* Règle *f.* brisée.
K—, Schmiegstock *m.*, **Schrägmass** *n.* (Schiffb.) *Bevel, shifting-square, sliding-square.* Équerre *f.* pliante, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*
K— *f.*: In eine K— pfropfen (Schiffb.) *Sieh* Einkluften.

Digitized by Google

Kluft *f.* (offene oder mit losen Massen gefüllte Gebirgsspalte (Geol., Bergb.) *Bar, fault, slide, rou-hole, fissure of a stratum.* Cope *m.*, siége *m.*, fendant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*

K—, Ablösung *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** *m.* (in Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a coal-seam in its direction).* Fente *f.*, fissure *f.* (dans une couche de houille).

Wasserführende K—. *Case, feeder.* Fendant *m.*, siége *m.*, fente *f.* aquifère.

K—deichsel *f.* *Sieh* Gabeldeichsel.

K—holz *n.* (norddt.), **Spaltholz** *n.* (Techn.) *Split-timber, billet-wood.* Bois *m.* de fente.

Klüftig *adj.* (Bergb.) *Vughy.* (Rempli de crevasses.)

Klumpblock *n.* (Seew.) *Clump-block.* Moque *f.* à rouet.

Klumpen *m.*, **Deul** *m.* (Met.) *Lump, bloom, ball.* Loupe *f.*

K— m. Gold. *Nugget, lump.* Masse *f.* d'or.

K— m. Zinn. *Lump, (pig of tin).* Masse *f.* d'étain.

Klüppchen *n.* (Techn.) *Sieh* Federzange.

K—, Weberzange *f.*, **Noppzange** *f.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*

Kluppe *f.*, **Schraubenk—** *f.*, **Schneidk—** *f.* (zum Schneiden von Gewinden) (Schloss.) *Screw-stock, die-stock, stocks.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.

K— für hölzerne Schrauben. *Screw-box, devil.* Filière *f.* à bois.

K— (um ein Brett auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.) *Side-hook, holdfast.* (Bois *m.* rectangulaire prismatique dont les deux bouts portent une espèce de tête sur les côtés opposées), mondache *f.*

Kluppzange *f.* *Sieh* Federzange.

Klüs...—gat *n.*, **Klüsengat** *n.* (Seew.) *Hawse-hole.* Écubier *m.*, hulot *m.*, œil *m.*

K—hölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Hawse-pieces pl.* Alonges *f. pl.* des écubiers.

Klüse *f.* (Schiffb.) *Hawse-hole.* Écubier *m.*

Klüsen *v. n.* od. *imp.*: **Es fängt an zu klüsen** (Seew.) *The ship rides hawse-full, it begins to blow.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers, le vent se leve.

K—backen *f. pl.* (Schiffb.) *Hawse-chocks pl.* Couches *f. pl.* des écubiers.

K—futter *n.* (Schiffb.) *Hawse-pipe.* Manchon *m.* d'écubier.

K—pfropfen *m.* (Schiffb.) *Hawse-block, hawse-plug, hawse-buckler.* Tampon *m.* des écubiers, tape *f.*

K—säcke *m. pl.* (veraltet) (Schiffb.) *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.

Klüver *m.* (Seew.) *Jib.* Foc *m.*

Grosser K—. *Main-jib, standing-jib.* Grand foc *m.*

Aussenk—, Butenk—. *Flying-jib.* Clin foc *m.*

Mittelk— *m.*, **Binnenk—** *m.* *Inner* or *middle jib.* Faux *ou* second foc *m.*

Kleiner K—. *Small jib.* Troisième foc *m.*

Sturmk—. *Storm jib.* Foc *m.* de tourmente.

K—baum *m.* (Schiffb.) *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.

K—fall *n.* (Seew.) *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.

K—leiter *m.*, **K—stag** *m.* (Schiffb.) *Jib-stay.* Draille *f. ou* étai *m.* du foc.

K—schot *f.* (Seew.) *Jib-sheet.* Ecoute *f.* du foc.

Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*

Knacken *v. n.* (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuerknagge** *f.*, **Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*, toc *m.*

K— *f.*, Frosch *m.* (Zimm.) *Bracket, trussel.* Tasseau *m.*, gousset *m.*

Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.

Knall...—büchse *f.* *Pop-gun.* Cannonière *f.*

K—gas *n.*, **Hydrooxygengas** *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz *m.* explosif.

K—gasgebläse *n.* *Oxyhydrogen blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, — à gaz fulminant, — à gaz hydrogène et oxygène.

K—gold *n.*, **Goldoxydammoniak** *n.* (Chem.) *Fulminating-gold, aurate of ammonia.* Or *m.* fulminant.

K—pulver *n.* (Feuerw.) *Fulminating-* or *detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*

K—quecksilber *n.* (Chem.) *Fulminate of mercury, fulminating-mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate *m.* mercurique.

K—salpeter *m.* (Chem.) *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.

K—säure *f.* (Chem.) *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.

K—signal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.) *Detonating-signal, detonator, fog-signal.* Pétard *m.*

K—silber *n.*, **k—saures Silberoxyd** *n.* (Chem.) *Fulminating-silver, silver-fulminate.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.

K—silber *n.*, **Berthollet's** (Chem.) *Berthollet's fulminating-silver.* Ammoniure *m.* d'argent.

K—zündmittel *n.* (Feuerw.) *Fulminating-* or *detonating-priming, percussion-priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce *f.* de poudre fulminante.

Knappe *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergmann** *m.* (Bergb.) *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*

Knappeisen *n.*, **Haueisen** *n.* [Österreich] (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Vergl.* Spitzhammer.

Knapps *m.* (Tuchf.) *Sailor's cloth.* Drap *m.* de matelot.

Knappschaft *f.* (Bergb.) *Staff* or *body of miners and smelters.* Corps *m.* des mineurs.

K—sfest *n.* (das Fest der Berg- und Hüttenleute). *Troil.*

K—skasse *f.* (Bergb., Met.) *Miners and smelters relief fund.* Caisse *f.* de secours.

Knast *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.

Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (zur Herstellung von Garnknäuel) (Spinn.) *Balling-machine, ball-winding machine.* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*

In Knäuel wickeln. *To wind in balls.* Empeloter.

Knauer *m.*, **Hartklamm** *m.* (Bergb.) *Hard rebel rock, hard rock, hard stone.* Roche *f.* très-dure.

K— *f.* (Geol.) *Chert, concretion.* Rognon *m.*

Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Kapitäl.

Digitized by Google

Knauf (Waffenschm.) *Sieh* Knopf.

Knebel *m.* einer Protzkette (Art.) *Key of a keep-chain.* Clef *f.* de chaîne d'embrelage.

K— *m.*, Packstock *m.*, Reitel *m.* (Rödel *m.*) *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet, garrot *m.*, tortoir *m.*

K— *m. pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.) *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.*

K— *m.*, Karbelstropp, Leitstroppen *f. pl.* (für Halsen, Schoten, Brassen an der Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardunen) (Seew.) *Becket-bridle for tacks and sheets etc.* Manchette *f.*

K— *m.* (kurzes Holz um zwei Stroppen aneinander zu schnüren) (Seew.) *Toggle.* Burin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*

K— *m.* (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.) *Tongue.* Garrot *m.*, languette *f.*

K— der Halfterkette (Stall.) *Stick.* T *m.*

K— der Zeltleinen. *Sieh* Schiebeholz.

K—gebiss *n. Sieh* Trensengebiss.

K—knoten *m.* (Pont. u. Art.) *Sieh* Bremsknoten.

K—stropp *m.* (Seew.) *Sling with a toggle.* Collet *m.* à billot.

K—stropp für Schoten etc. *Becket, bridle.* Manchette *f.*

Knebeln *v. a.* (Seew.) (mit einem Knebel festmachen). *To fix with a toggle.* Trésillonner.

Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

K—, Stehk— *m.*, Bankk— *m.* (Tischl.) *Support-stock, standing-vice.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

K— *m.*, Rammk— *m.*, Rammjungfer *f.*, **Afterramme** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieux *m.*

Kneifer *m.*, Klemmer *m.* für ein Auge (Opt.) *Eye-glass, monocle, quizzer.* Lorgnon *m.*

K—, Nasenquetscher *m. Binocle, double eye-glass.* Lorgnon *m.* à deux branches, pince-nez *m.*

Kneifzange *f.*, **Beisszange** *f.*, **Zwickzange** *f.* (Techn.) *Nippers, cutting-nippers, cutting-plyers.* Pince *f.*, tenaille *f.* à couper, pince *f.* coupante.

Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.) *Fagot, false muster.* Passe-volant *m.*

Knet...—maschine *f.* (Bäck.) *Kneading-machine, dough-mixer.* Pétrin *m.* mécanique.

K—werk *n.* (Techn.) *Kneading-machine, masticator.* Machine *f.* à pétrir.

Kneten *v. a.* (Techn.) *To knead.* Malaxer.

K—, anmachen *v. a.*, den Teig (Bäck.) *To knead* or *to make the dough.* Pétrir la pâte.

K— *n. Kneading.* Pétrissage *m.*, pétrissement *m.*

K— *n.* (Töpf.) *Wedging, pugging, slopping.* Pétrissage *m.*

Knick *m.*, **Brechung** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

K— *m.* in einer Kurve (Schiffb.) *Edge* or *angle in a curve.* Angle *m.* dans une courbe.

K—hebel *m.*, Brabender'scher Hebel *m.* (beim Morseapparat) (Tel.) *Divided writing-pallet.* Levier brisé écrivant de l'appareil Morse.

K—maschine *f.* zum Flachsbrechen. *Braking- (breaking-) machine.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller. *Vergl.* Brechmaschine.

Knie *n.*, **Ellbogen** *m.*, **Winkeleisen** *n.* an einem Klingelzug (Bauw.) *Elbow, joint-lever.* Mouvement *m.* de tirage.

Knie *n.* eines Maschinenstückes (Masch.) *Elbow, knee.* Coude *m.*

K—, eiserner Winkel (Masch.) *Iron knee.* Équerre *f.* en fer.

K— *n.*, K—stück *n.*, K—rohr *n.*, Winkel *m.* einer Wasser- oder Dampfleitung. *Knee, angle, elbow.* Coude *m.*

K— (Schiffb.) *Knee.* Courbe *f.*

K— ausser dem Winkel. *Knee without a square.* Courbe *f.* étendue.

K— binnen dem Winkel. *Knee within a square.* Courbe *f.* à fausse équerre.

K— od. **Krummachse** *f.* (Wagenb.) *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins coudés.

K— am Heckbalken, Heckk—. *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Auf- und niederstehendes K—, Hängek—, Stehk—. *Hanging-knee.* Courbe *f.* verticale.

Betingsk—. *Spur of the bitts.* Contrebitte *f.*, taquet *m.* ou courbe *f.* de bitte.

Gillingsk—. *Wing-transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Hinterstevenk— *n.* *Knee of the sternpost, sternson.* Courbe *f.* d'étambot.

Horizontales oder **schlafendes K—, Winkelk—.** *Lodging-knee.* Courbe *f.* horizontale.

Kleines K—. *Small knee.* Courbaton *f.*

Rechtwinkliges K—, Winkelk—. *Square-knee.* Courbe *f.* d'équerre.

Unbehauenes K—. *Piece of wood from which a knee may be cut, unfinished knee.* Tronche *f.*

Verkehrtes K—. *Standard, standard-knee.* Courbe *f.* verticale sur les ponts, capucine *f.* des ponts.

Verkehrtes K— des Galleons, verkehrtes Scheggk—. *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

K—decke *f.* (Wagenb.) *Apron, knee-flap.* Tablier *m.*

K—hals *m.*, Sohlschenkel *m.* (Pont., Schiffb.) *Sill of a rising-timber.* Montant *m.* de semelle.

K—hebel *m. Sieh* Winkelhebel.

K—höhe *f.* (Befest.) *Height of the sole (of an embrasure).* Hauteur *f.* de genouillère.

K—holz *n.* (Schiffb.) *Knees.* Courbes *f. pl.*

K—horn *n.*, Schiffsknieschenkel *m.* (Pont., Schiffb.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

K—leder *n.* (Minierk.) *Leathern knee-cap.* Genouillère *f.*

K—leder *n.* für den Schaffnersitz (Eisenb.) *Apron.* Tablier *m.* du siège du garde-frein.

K—leinen *f. pl. Sieh* Zeltleinen.

K—riemen *m.* (Schuhm.) *Stirrup, knee-strap.* Tire-pied *m.*

K—rohr *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie.

K—schlagröhre *f.* (Art.) *Rectangular detonating-tube.* Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* percutant coudé.

K—stück *n.*, Krummholz *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

K—stück *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh unter* Knie.

K—stütze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** *f.* **mit Trummholz** (Zimm.) *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.

K—verbindung *f.* (Dampfm.) *Elbow-joint.* Jointure *f.* en T, T *m.*

Digitized by Google

Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling-sound of tin.* Cric *m.* de l'étain.
Knirschpulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuerwerken). *Bruised powder.* Poudre *f.* demi-écrasée, relien *m.*
Knistern *n.* des Zinns. *Sieh* Knirschen.
Knittergold *n.* (Met.) *Sieh* Rauschgold.
Knöbelkappe *f. Sieh* Ortscheit-Endkappe.
Knochen *m. Bone.* Os *m.*
Gebrannte K— *pl.*, **K—asche** *f. Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
K—breccie *f.* (Geol.) *Bone-bed.* Brèche *f.* osseuse.
K—dünger *m.* (Ackerb.) *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.
K—fett *n.* (Techn.) *Fat of bones, bone-grease, bone-oil.* Petit-suif *m.*, graisse *f.* d'os.
K—höhle *f.* (Geol.) *Bone-cave.* Caverne *f.*, grotte *f.* à ossements.
K—kohle *f.*, **Teerkohle** *f.*, **Beinschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os, noir *m.* animal, charbon *m.* animal.
K—leim *m.* (Techn.) *Glue of bones, gelatine of bones, animal gluten, osteocolla.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*
K—öl *n. Sieh* Klauenfett.
K—schwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz** *n. Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.
Knolle *f.* (Geol.) *Nodule.* Nodule *m.*
Knopf *m.*, **Kleiderknopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.*
K— mit Öhr. *Long-button.* Bouton *m.* à queue.
Florentiner K—, überzogener K—. *Covered button.* Bouton *m.* couvert
Gegossener K—. *Cast button.* Bouton *m.* moulé.
Hohler Blechk—. *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.
Hosenträgerk—, Blechk— ohne Öhr. *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.
Übersponnener K— (aus freier Hand). *Button spun over by hand.* Bouton *m.* jeté.
Überzogener K— (aus freier Hand). *Button covered by hand.* Bouton *m.* cousu. *Vergl.* Florentiner Knopf.
K—, Knauf *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Waffenschm.) *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton *m.*
K— des Sattelbaums (Sattl.) *Sieh* Sattelknopf.
K—, Flaggenk— *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Truck.* Pomme *f.* de girouette, — de pavillon.
K— *m.* (d. i. knopfähnliches Zusammenlegen der Enden eines Taues) (Seew.) *Sieh* Knoten.
K— einer Örtersäge (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*
K—form *f.* (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de bouton.
K—gabel *f.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegsw.) *Button-cleaner.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*
K—hammer *m. Sieh* Treibhammer.
K—leiste *f.* (zum Befestigen der Drahtklemmschrauben) (Elektr., Tel.) *Terminal board.* Planchette *f.* à borne.
K—öhr *n.* (Knopfm.) *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*
K—rad *n.* (Nadl.) *Heading-lathe.* Tour *m.* à tête.
K—schere *f.* (Nadl.) *Pin-maker's scissors pl., flat shears pl.* Ciseaux *m. pl.* camards.
Knopfspindel *f.* (Nadelm.) *Mould, header, heading-machine.* Fuseau *m.*
K—stopper *m.* (Seew.) *Rope-stopper.* Bosse *f.* à boutou *ou* à cul-de-porc.
Knöpfchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Perle.
Knöpfe *m. pl.* an den Segeln (Seew.) *Tomkins.* Cuillons.
Knopper...—eisen *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Schloss) *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*
K—hammer. *Sieh* Zainhammer.
Knoppern *f. pl.* (durch den Stich der Gallwespe missgebildete Kelche von *Quercus cerris*) (Färb.) *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.
Natürliche K—, Valonia *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*
Unnatürliche K—. *Piemontese galls pl., Acorn-galls pl.* Gallons *m. pl.* de Piémont *ou* de Hongrie.
Knopprüssel *m.* (Miner.) *Sieh* Spateisenstein.
Knorpel *m. Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*
K—artig, knorpelig *adj. Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux, -euse.
Knörperkohle *f.* (Bergb.) *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*
Knorren *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm., Tischl.) *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.
Verfaulter Knoten. *Rotted knag, — snag.* Malandre *f.*
Knorrig, knotig, knästig *adj.* (vom Holz gesagt). *Knaggy, snaggy, knotty, knobby.* Malandreux, -cuse.
Knoten *m.* (Astron.) *Node.* Nœud *m.*
Absteigender K—. *Descending-node.* Nœud *m.* descendant.
Aufsteigender K—. *Ascending-node.* Nœud *m.* ascendant.
K— *m. pl.* beim Rösten, **Krebse** *m. pl.*, **ungeröstete Erzkerne** *m. pl.* (Met.) *Lumps pl., knots pl. in calcined ore.* Nodules *m. pl.*
K— *m. pl.* im Schiefer. *Knots pl. in slate.* Moëlle *f.* d'ardoise.
K— *m. pl.* im Glase (Glasm.) *Knots pl.* Nœuds *m. pl.*, nodules *m. pl.*
K— *m.* einer Seilmaschine (Mech.) *Knot.* Nœud *m.*
Beweglicher K—. *Moveable knot.* Nœud *m.* coulant.
Fester K—. *Fixed knot.* Nœud *m.* fixe.
K— m., Knopf *m.* (Seew., Pont. u. s. w.) *Knot, hitch.* Nœud *m.*, bouton *m.*
Deutscher K— (Pont.) *Sieh* Zimmermannsknoten.
Einfacher K—. *Overhand-knot, thumb-knot.* Nœud *m.* simple.
Einfacher K— mit Aufschurz. *Sieh* Geschleifter Knoten.
Englischer K—. *Sieh* Fischerstich.
Falscher K—, Altweiberk— od. **-knopf.** *False knot.* Faux nœud *m.*
Feuerwerksk—. *Sieh* Schifferknoten.
Gerader K—, Kreuzk—, rechter K—. *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit.
Gerader K— mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.
Geschleifter K—, einfacher K— mit Aufschurz. *Draw over-hand-knot, draw thumb-knot.* Nœud *m.* simple gansé.

Digitized by Google

Rechter Knoten. *Sieh* Gerader Knoten.
Rechter K— mit Aufschurz. *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.
K— der Logleine (Seew.) *Knot of the log-line.* Nœud *m.* de la ligne de loch.
Bojereepsk—. *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* d'orin.
Diamantk—. *Diamond knot.* Pomme *f.* d'étrier.
Doppelter Fallreepsk—. *Double wall and double crown, man-rope knot.* Cul-de-porc *m.* double avec double tête-de-more.
Einfacher Fallreepsk—. *Single wall and single crown.* Cul-de-porc *m.* simple avec tête-de-more.
Kreuzk—, Krone *f. Crown, crown-knot.* Tête-de-more *f.*, tête *f.* d'alouette.
Pützenk—, einfacher Taljereepsk—. *Single Matthew-Walker.* Nœud *m.* de ride simple, nœud *m.* pour les estropes des seaux.
Doppelter Schauermannsk—. *Double wall.* Cul-de-porc *m.* double.
Einfacher Schauermannsk—. *Single wall.* Cul-de-porc *m.* simple.
Schifferk— *m.*, Feuerwerksk— *m. Double-half hitch, clove-hitch, running-hitch, running-knot, sailor's knot.* Nœud *m.* de batelier, — d'artificier.
Stopperk—. *Stopper-knot.* Cul-de-porc *m.* double.
Taljereepsk—. *Single Matthew-Walker.* Nœud *m.* de ride.
Doppelter Taljereepsk—. *Matthew-Walker.* Nœud *m.* de ride double.
Türkischer K—, Türkenkopf *m. Turk's head.* Bonnet *m.* turc, bouton *m.* de tournevire.
Englischer Wantk—. *Double shroud-knot.* Nœud *m.* de hauban double.
Gewöhnlicher Wantk—. *Single shroud-knot.* Nœud *m.* de hauban simple.
Zwei, drei etc. K— *pl.* machen. *To run two, three etc. knots.* Filer deux, trois etc. nœuds (de la ligne de loch).
K—blech *n.* einer eisernen Brücke (Brückenb.) *Web, sling-plate.* Feuille *f.* de tôle.
K—maschine *f.*, **K—fänger** *f.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap.) *Pulp-strainer.* Machine *f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte à papier.
K—punkt *m.* (Eisenb.) *Junction.* Point *m.* de jonction.
K—stich *m.* einer Nähmaschine. *Knotted stitch.* Point *m.* de chaînette double, point *m.* noué.
K—station *f.* (Tel.) *Branching-off station.* Station *f.* de bifurcation.
Knotig *adj.* (vom Holz). *Sieh* Knorrig.
Knüpfkiegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Gratziegel.
Knüppel *m.* (Seil.) *Winch, lever.* Gatton *m.*, gaton *m.*
K—band *n.* (Seil.) *Winch-rope.* Livarde *f.* de gatton.
K—brücke *f.* (Pont.) *Sieh* Stangenbrücke.
K—holz *n. (Billet-wood, billet-rounds, faggot-sticks, round sticks pl.)* Rondins *m. pl.*, rondinage *m.*
K—kugel *f.* (veraltet) (Art.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.
Knüttels (Knittels) *m. pl.* (Seew.) *Knittles pl.* Commande *f.*, amarre *f.*, raban, aiguillette *f.*
Kobalt *m. & n.* (Chem.) *Cobalt.* Cobalt *m.*
Arseniksaurer K— (Miner.) *Sieh* Kobaltblüte.
K—arsenikkies *m.* (Miner.) *Sieh* Glaukodot.
Kobaltbeschlag *m.*, **erdige K—blüte** *f.* (Miner.) *Earthy cobalt-bloom, cobalt-crust.* Arséniate *m.* de cobalt terreux, efflorescence *f.* de cobalt.
K—blau *n.*, **K—ultramarin** *n.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.
K—blüte *f.*, **roter Erdk—** *m.*, **arseniksaurer K—** *m.*, **(K—beschlag** *m.***), Erythrin** *m.* (Miner.) *Cobalt-bloom, red cobalt-ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* Cobalt *m.* arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrine *f.*, mine *f.* de cobalt en efflorescence.
K—chlorür *n.* (Chem.) *Chloride of cobalt.* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate *m.* d'oxyde de cobalt.
K—erz *n.* (Miner.) *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.
K—glanz *m.*, **Glanzk—** *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*
K—haltig *adj.* (Miner.) *Cobaltiferous, cobaltic.* Cobaltifère.
K—kies *m.*, **Schwefelk—** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnœite.* Cobalt *m.* sulfuré, koboldine *f.*, linnéite *f.*
K—nickelkies *m.*, **Siegenit** *m.* (Miner.) *Siegenite, nickel-linnœite.* Siegenite *f.*
K—oxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxide of cobalt, cobaltic oxide.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.
K—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxide of cobalt, cobaltous oxide.* Protoxyde *m.* de cobalt.
Arsenigsaures K—oxydul. *Arsenite of cobalt.* Arsénite *m.* de cobalt.
Arseniksaures K—oxydul. *Arseniate of cobalt.* Cobalt *m.* arséniaté.
Schwefelsaures K—oxydul. *Sulphate of cobalt, cobaltous sulphate, cobalt-vitriol, red vitriol.* Cobalt *m.* sulfaté, sulfate *m.* de cobalt.
K—oxyduloxyd *n.* für Glas- und Porzellanmaler (Chem.) *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu *m.* de porcelaine.
K—schwärze *f.*, **(schwarzer Erdk—** *m.*, **Schlackenk— *m.*, K—mulm** *m.*, **Russk— *m.*)** (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt *m.* terreux noir, cobalt *m.* oxydé noir.
K—speise *f.* (Met.) *Cobalt-speiss, cobalt-regulus, (if obtained with copper-smelting:) white* or *hard metal.* Speiss *m.* de cobalt, speiss *m.*, arséniure *m.* de cobalt.
K—sulfat *n. Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.
K—ultramarin *n. Sieh* Kobaltblau.
K—vitriol *m. Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.
Kobaltierung *f. Cobalt-colouring.* Cobaltinage *m.*
Kobaltisch *adj.* (Miner., Met.) *Cobaltic, containing cobalt, resembling cobalt.* Cobaltique.
Kobaltit *m. Sieh* Glanzkobalt.
Koch *m.*, **Schiffskoch** *m.* (Seew.) *Ship's cook, doctor.* Coq *m.*
K—flott *m.*, **Steam-, Dampfkasten** *m.* (Seew.) *Stove.* Étuve *f.* à bordage.
K—haus *n.* (Seew.) *Sieh* Kombüse.
K—smaat *m.* (Seew.) *Cook's mate, jack nasty face.* Aide-coq *m.*
K—ofen *m. Kitchen-stove, kitchen-range, cooking-range.* Prêle de cuisine *f.*
K—salz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Seesalz** *n.*, **Salz** *n.*, **Siedesalz** *n.*, **Chlornatrium** *n.* (Chem.) *Common salt, kitchen-salt, culinary salt, sodium-chloride, sea-salt, bay-salt, rock-salt.* Sel *m.* commun, sel *m.* marin, sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.

Digitized by Google

Kochsalz *m.* (Miner., Geol.) *Sich* Steinsalz.
K—, Frischwasser-, Handpumpe *f.* (Seew.) *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.
Kochelit *m.* (Miner.) *Kochelite.* Kochélite *f.*
Kochen *v. a.,* die Würze (Brau.) *To boil the wort.* Cuire la bière.
K—, entschälen *v. a.,* die Seide (Seide.) *To boil* or *to scour the silk.* Cuire *ou* décreuser la soie.
K— *v. a.,* das Klärsel (Zuck.) *To boil the cleare.* Cuire le sirop.
K— der Lumpen (Pap.) *Boiling.* Cuisson *f.*
K— *n.,* **Sieden** *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. Chem.) *Ebullition, boiling.* Ebullition *f.*
Langsames K— (Chem.) *Elixation.* Élixation *f.*
K— *n.,* **Abkochen** *n.* einer Speise etc. *Coction.* Coction *f.*
K— *n.,* **eigentliches** der Seide (Seide.) *Boiling (properly speaking).* Cuite *f.* (proprement dite de la soie).
K— *n.,* **Entschälen** *n.* der Seide (Seide.) *Boiling* or *scouring.* Cuisson *f.,* décreusage *m.* de la soie.
K— des Klärsels (Zuckers.) *Boiling.* Cuite *f.* du sirop, dernière évaporation *f.* qui précède la cristallisation.
Köder *m.* (Fisch.) *Bait.* Appât *m.,* bouette *f.,* boitte *f.*
Künstlicher (lebendiger) K—. *Artificial bait, (life-bait).* Appât *m.* artificiel (à-vif).
K—nadel *f. Baiting needle.* Aiguille *f.* à amorcer.
Ködern, anködern *v. a. To bait.* Garnir l'hameçon, amorcer.
Koefficient *m.* (Math., Mech.) *Coefficient.* Coefficient *m.*
Koercitivkraft *f.* (Elektr.) *Coercitive* or *coercive force.* Force *f.* coercitive.
Koffeinagel *m.* (Schiffb.) *Sich* Kavielnagel.
Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*
K— *m.* (Kirchenkasten mit rundem Deckel). *Hutch, coffin.* Bahut *m.,* bahu *m.*
K— *m.* (Strassenb.) *Layer of broken stones.* Coffrage *m.,* couche *f.* de pierres cassées.
K—, offene Schiessgrube *f.* (Befest.) *Open caponier.* Coffre *m.,* capounière *f.* à ciel ouvert. *Vergl.* Kaponniere.
K—, bedeckter, eingedeckte Schiessgrube *f. Covered* or *casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée.
K—kessel *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-head boiler.* Chaudière *f.* à tombereau *ou* à tombeau.
K—schloss *n.,* **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.
Kohärenz *f.,* **Kohäsion** *f.* (Phys.) *Coherence, cohesion, cohesive attraction.* Cohésion *f.,* cohérence *f.*
Kohäsionskraft *f.* (Phys.) *Power of cohesion.*
Kohl *n.* **taubes, erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.) *Dander-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke or the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, cravo *f.* (en Belgique).
Kohle *f. Coal.* Houille *f.,* charbon *m.* *Vergl.* Holz-, Braun-, Steinkohle.
K— f., Holzk— *f.* (Techn.) *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.
In Cylindern verkohlte Kohle. *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.
Abgedämpfte K—, Löschk—. *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.
Gekleinte K—, Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Pounded* or *ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon *m.* pilé.
K—, Schleifk— (Kohle von weichem Holz zum Polieren von Messing etc.) *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.
K—, tierische, (animalische), Tierk— *f.* (Chem.) *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
K—, vegetabilische, Pflanzenk— *f. Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
Kohlen, köhlen, verkohlen, Kohlen brennen *v. a. To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Vergl.* Kohlenbrennen *n.*
K— f. pl. einnehmen (Lok., Seew.) *To coal.* Faire son charbon, faire du charbon.
K—abfall *m. Refuse-coal.* Rebut *m.* de charbon.
K—abladeplatz *m.,* **K—sturzgerüst** *n.* (Eisenb., Seew.) *Coal-tip, coal-hoist.* Estacade *f. ou* fosse *f.* à houille.
K—bahn *f.* Ligne *f.* charbonnière.
K—becken *n.* (Geol., Bergb.) *Coal-basin.* Bassin *m.* houiller.
K—bergmann *m.* (Bergb.) *Coal-miner, collier.* Houilleur *m.*
K—bergwerk *n.,* **K—grube** *f.* (Bergb.) *Coal-mine, colliery.* Mine *f.* de charbons de terre, houillière *f.*
K—blende *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal, glance-coal.* Anthracite *m.*
K—brennen *n.,* **Verkohlen** *n.,* **Kohlen** *n.,* **Köhlerei** *f.* (Met.) *Charring of wood, charcoal-burning.* Carbonisation *f.* du bois. *Vergl.* Kohlen *v. a.*
K—brenner *m.,* **Köhler** *m. Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*
K—brennerei *f. Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.*
K—bunker *m.* (Schiffb.) *Coal-bunker, bunker.* Soute *f.* à charbon.
Seitenbunker *m. Wing-bunker.* Soute *f.* latérale.
Querbunker *m. Cross-bunker.* Soute *f.* à charbon transversale.
K—docke *f. Sich* Meiler, kleiner.
K—eimer *m. Coal-bucket.* Seau *m.* à charbon.
K—eisen *n.,* **gekohltes Eisen** *n.* (Chem., Met.) *Carburet of iron, carbide of iron.* Carbure *m.* de fer.
K—eisenstein *m.* (Geol., Miner.) *Black band.* Black-band *m.,* clavai *m.*
K—fernsprecher *m.,* **K—telephon** *n.* (Telephon.) *Carbon-telephone.* Téléphone *m.* à charbon.
K—feuerung *f.* (Techn.) *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille.
K—filter *n.* (Techn.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.
K—flötz *n.,* **Steinkohlenflötz** *n.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*
Unverritztes K—flötz. *Ungot coal.* Veine *f.* vierge.

Digitized by Google

Kohlenflügelbahn *f. (Colliery-branch-line.)* Embranchement *m.* houiller.

K—gebirge *n.* (Bergb.) *Coal-measure, coal-formation.* Terrain *m.* houiller.

K—gestübbe *n.* bei der Köhlerei (Met.) *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.*

K—gestübbe *n.* für Öfen und Tiegel (Met., Prob.) *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f. Vergl.* Gestübbe *und* Kohlenlösche.

K—gicht *f.* (Met.) *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon. *Sieh* Leere Gichten.

K—grenzpfeiler, senkrechte Konzessionslinie *f.* (Bergb.) *Perpendicular limit, post (of coals) left between two mines.* Esponce *f.* (en Belgique).

K—grube *f. Sieh* Kohlenbergwerk.

K—grubenanlage, vorgerichtete (bei Übergabe an einen Unternehmer) (Bergb.) *Plant, plantation (Staffordsh.).* Établissement *m.* d'une houillère comme il est donné à un entrepreneur.

K—hock *n.* (Schiffb.) *Sieh unter* Hölle.

K—kalkstein *m.* (Geogn.) *Mountain lime-stone. carboniferous limestone.* Chaux *f. ou* calcaire *m.* carbonifère.

K—kippvorrichtung *f.*, **K—stürze** *f.* für Häfen (Wasserb.) *Coal-tip.* Appareil *m.* pour décharger les charbons, estacade *f.* à houille.

K—klein *n.*, **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, **(Geriss** *n.*) (Bergb.) *Druss, mucks, small coal, (of anthracite* or *stone-coal:) culm, rubbish.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m. ou* fouailles *f. pl.*

K—klein, Lösche *f.* von Holzkohle oder Coaks (Met.) *Small charcoal* or *small coke, dust, breeze.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon *ou* de coke.

K—klein, Klär *f.*, **Lösche** *f.*, **K—gestübbe** *f.* von Steinkohlen (Met.) *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon *m.* menu, fraisil *m.*, frasil *m.*, frazin *m.*

K—korb *m. Coal-scuttle, coal-skip, tub, coal-basket.* Banne *f.*, benne *f.*, rasse *f.*

Ein Korb K—. *A basket full of coals.* Rassée *f.*

K—krahle *f. Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.*

K—krücke *f. Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.*

K—ladebühne *f. Coal-tip.* Estrade *f.* pour le chargement des houilles.

K—ladeplatz *m.* (Eisenb.) *Coal-ascent.* Quai *m.* à houille.

K—loch *n.* (Schiffb.) *Coaling-scuttle.* Trou *m.* à charbon.

K—lochdeckel *m.* (Schiffb.) *Coaling-scuttle cover.* Plaque *f.* de trou de charbon.

K—lochgräting *f.* (Schiffb.) *Sieh unter* Gräting.

K—lösche *f.*, **Holzkohlenklein** *n.* (Met.) *Small charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* Kohlenklein.

K—lösche *f.*, **Lösche** *f.*, **K—gestübbe** *n.* (Met.) *Sieh* Kohlenklein.

K—löschplatz *m.* (Schifff.) *Coal-wharf.* Quai *m.* à houille.

K—meiler *m. [If made of wood:] charcoal-pile, [if made of coals:] coal-pile, heap, stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* de carbonisation, [pour faire du coke:] feu *m. ou* foyer *m.* à coke.

Kohlenoxyd *n.*, **K—stoffmonoxyd** *n.* (Chem.) *Carbonic oxide, protoxide of carbon.* Oxyde *m.* de carbone.

K—oxydgenerator *m.* (Met.) *Sieh* Gasgenerator.

K—pfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of coal).* Pilier *m.* (de houille).

K—presenning *f.* (Seew.) *Coaling-screen.* Masque *m.* pour l'embarquement du charbon.

K—pressstein *m.*, **Briquett** *n. Coal-cake, coal-dust-brick, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille *ou* de lignite.

K—raum *m.* (Dampfm.) *Coal-box, coal-bunker, coal-closet.* Soute *f.* alimentaire, soute *f.* à charbon.

K—raum, -hock *m.* (Seew.) *Coal-hole (on board of a sailing-ship), bunker, coal-bunker (on board of a steam-ship).* Soute *f.* à charbon, charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*

K—sack *m.* eines Schachtofens (Met.) *Upper part of the boshes, belly.* Ventre *m.*

K—sandstein *m. Sieh* Mühlsandstein.

K—sandstein *m.* (Sandstein des Steinkohlengebirges) (Bergb.) *Coal-bearing sand-stone, millstone-grit, post* or *post-stone, coal-grit (North of England and Scotland), rock-bind (Staffordsh.), pennant-grit* or *-rock (South-Wales, Somersetshire).* Grès *m.* houiller, (en Belgique) querelle *f.*

Fester K—sandstein. *Strong post, (South-Wales:) quarr.* Grès *m.* houiller compacte, (en Belgique:) querelle *f.* compacte.

K—sandstein *m.* (Geol.) *Coal-grit.* Grès *m.* houiller.

K—säure *f.* (Chem.) *Carbonic acid.* Acide *m.* carbonique.

K—säure-Exhalationen *f. pl.* (Geol.) *Sieh* Mofetten.

K—saures Salz *n.* (Chem.) *Sieh* Salz, kohlensaures.

K—schaufel *f.*, **K—schippe** *f.* (Mech) *Coal-shovel, fire-shovel.* Pelle *f.* à charbon.

K—schaufel. *Sieh* Glutschaufel.

K—schicht *f.*, oberste des Flötzes (Bergb.) *Bench-coal.* Première couche *f.* des houillières.

K—schiefer *m.*, **Brandschiefer** *m.* (Bergb.) *Black batt, bituminous shale, (Scotland:) parrot-blue.* Schiste *m.* noir *ou* bitumineux, (Anzin:) noireux *m. ou* escuillage *m.*

K—schlefer *m.*, **Kräuterschiefer** *m.*, **Schieferthon** *m.* (Petrogr.) *Slate-clay, coal-slate.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

K—schiff *n.*, **K—fahrer** *m.* (Seew.) *Collier.* Charbonnier *m.*

K—sparer *m.* (Dampfm.) *Economizer.* Économiseur *m.*

K—spitzen *f. pl.* **zusammenbringen** (Elektr. Licht.) *To make up.* Rapprocher.

K—staub *m. Charcoal-, coke-* or *coal-dust, charcoal-, coke-* or *coal-powder.* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* Kohlenklein *und* Bestreuen mit Kohlenstaub.

K—staub *m.* (Pulv.) *Sieh* Gekleinte Kohle.

K—staub *m.*, **zerkleinte Kohle** *f.* zur Mengung unter den Sand (Giess.) *Pounded charcoal, ground charcoal, charcoal-dust.* Poudre *f.* de charbon, poussière *f.* de charbon.

K—staub *m.* zum Bestreuen der Formen (Giess.) *Blackening, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon.

Digitized by Google

Kohlenstoff *m.* (Chem.) *Carbon.* Carbone *m.*
K—stoffverbindung *f. Carburet, carburetted substance carbide.* Carbure *m.*
K—sturzgerüst *n.* (Eisenb.) *Sieh* Kohlenabladeplatz.
K—teer *m. Sieh unter* Teer.
K—tiegel *m.* (Chem.) *Coal-crucible.* Creuset *m.* en charbon.
K—tiegel *m.*, **mit K— ausgefütterter Tiegel** *m.* (Chem., Prob.) *Crucible lined with charcoal, brasqued* or *brasked crucible.* Creuset *m.* brasqué.
K—trichter *m.*, **K—rohr** *n.* (Seew.) *Coal shipping funnel.* Entonnoir *m.* pour embarquer le charbon.
K—trimmer *m.* (Seew.) *Coal-trimmer.* Soutier.
K—turm *m.* (Chem.) *Sieh* Acanor.
K—verbrauch *m.* (Seew.) *Consumption of coal.* Consommation *f.* de charbon.
K—versuche *m. pl. Coal-tests.* Essai *m.* des charbons.
K—vorrat *m.* (Seew.) *Supply of coal.* Approvisionnement *m.* de charbon.
K—wagen *m.* (Eisenb.) *Coal-waggon.* Waggon *m.* à houille.
K—wäsche *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille.
K—wasserstoffgas *n.*, **leichtes, Sumpfgas** *n.*, **Grubengas** *n.*, **Methylwasserstoff** *m.* (Chem.) *Light carburetted hydrogen-gas, methylic hydride, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais.
K—wasserstoffgas schweres, ölbildendes Gas *n.*, **Aethylen** *n.* (Chem.) *Heavy carburetted hydrogen, olefiant gas, ethylene, elayl.* Hydrogène *m.* percarboné *ou* bicarboné, gaz *m.* oléfiant.
K—zinnober *m. Sieh* Lebererz.
K—zug *m.* (Eisenb.) *Coal-train.* Train *m.* de charbon.
Köhler *m. Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*
Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n. Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.
K—, Kohlenbrennerei *f.* (Ort.) *Charring place, place of charcoal making.* Charbonnière *f.*
Kohlrapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n. Sieh* Rapsöl.
Kohlung *f.* des Eisens (Met.) *Carburation, carburization.* Carburation *f.*
Koje *f.*, **Schlafk—** *f.* (Schiffb.) *Berth, [zuweilen:] bunk.* Couchette *f.*
Dwarsk— *f. Cross berth.* Couchette *f.* transversale.
Koker *m.* (Porz.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*
K— (Schiffb.) *Trunk, case.* Trémue *f.*, cornet *m.* (d'un mât des embarcations).
Kokkolith *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.
Kokon *m.*, (Cocon), **Gallette** *f.* (Seid.) *Cocoon.* Cocon *m.*
Durchgebissener K—. *Bitten cocoon, pierced cocoon.* Cocon *m.* ouvert *ou* percé.
Grüner, frischer K—. *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon *m.* vert.
Kranker, kalzinierter Kokon (Seidenm.) *Calcined cocoon.* Dragée *f.*
K—häutchen *n.* (Seidenm.) *Pellicle of cocoons.* Pellicule *m.* de cocons.
Kokos *m.*, **K—baum** *m.*, **K—palme** *f.* (Bot.) *Cocoa-nut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*
K—nuss *f.* (Bot.) *Cocoa-nut.* Coco *m.*
K—nussbast *f.*, **K—nussfaser** *f. Cocoa-nut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco, brou *m.* du coco.
K—nussöl *n.* (Chem.) *Cocoa-nut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.
K—nussölseife *f.* (Seif.) *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.
K—palme *f. Sieh* Kokosbaum.
Koksklein *n.* (Gasf.) *Small coke.* Braise *f.*
Kolatorium *n. Sieh* Seihetuch.
Kolbe *f.*, **Kolben** *m.* des Flintenschafts (Büchsenm.) *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.
K—, Kolben *m.* des Pistolenschafts (Büchsenm.) *Butt of the pistol.* Crosse *f. ou* poignée *f.* du pistolet.
Kolben *v. a.*, **auskolben** *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aléser, polir un canon de fusil.
K—, Destillierk— *m.* (von Glas) (Chem.) *Body of a distilling-apparatus, (of glass:) flask, (of glass* or *metal:) cucurbit, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.*
K— (Masch.) *Piston.* Piston *m. Vergl.* Pumpenkolben.
K— m. mit Hanfliderung, Hanfk— (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre, — à étoupage.
K— mit Metalliderung, Metallk— (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.
Durchbrochener K—. *Hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* percé, foré *ou* perforé.
Massiver K—. *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.
Pressk—. *Piston.* Piston *m.* d'une machine à tuyaux.
K— für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.
K— gespaltener. *Sieh* Büchsenmacherkolben.
K—, K—eisen *n.*, **Schirbel** *m.* (Met.) *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*, massoque *f.*
K—backen *m. Sieh* Backenansatz.
K—blech *n.*, **K—schuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** *f.* am unteren Teil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.
K—deckel *m.* (Dampfm.) *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m. ou* couvercle *m.* du piston.
K—deckelhandhabe *f.* (Dampfm.) *Piston-cover eye-bolt.* Piston *m.* à vis.
K—eisen *n.*, **K— m.**, **Stabmaterialeisen** *n.* (Met.) *Slab, loom.* Lopin *m.*, maquette *f.*
K—eisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Met.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, batards *m. pl.*, billettes *f. pl.*
K—ende *n. Tail-piece of a piston.* Queue *f.* de piston.
K—feder *f.* (Masch.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.
K—gebläse *n.* (Techn., Minierk.) *Piston-blowing apparatus, ventilator working with piston.* Soufflet *m.* à piston, machine *f.* pneumatique à piston.

Digitized by Google

Kolbengeschwindigkeit *f.* (Dampfm.) *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.
K—hals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens *Hand, handle* or *small of the stock.* Poignée *f.*
K—hub *m.*, **Hub** *m.*, **Hublänge** *f.*, **Hubhöhe** *f.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke of the piston, throw, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston. *Vergl.* Kolbenspiel.
K—krone *f.* (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.
K—pistole. *Sieh* Sattelpistole.
K—ringe *m. pl.*, **K—packung** *f.* (Dampfm.) *Piston-rings pl.* or *-packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.
K—rohr *n.*, **K—röhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body* or *chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m. Vergl.* Pumpenstiefel.
K—schuh *m. Sieh* Kolbenblech.
K—spiel *n.* (Masch.) *Play of the piston, travel, motion, back- and forward-movement, up- and down-stroke of the piston.* Tour *m.* du piston, jeu *m.* du piston.
K—spielraum *m. Clearance.* Liberté *f.* du piston.
K—stange *f.* (Masch.) *Piston-rod.* Tige *f.* de (*ou* du) piston.
K—stangenende *n.* (Masch.) *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige du piston.
K—stangenkopf *m.*, **K—stangenkreuzkopf** *m.* (Dampfm.) *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige.
K—stoss *m.* (Kriegsw.) *Kick.* Coup *m.* de crosse de fusil, bourrade *f.*
K—ventil *n.* (Dampfm.) *Piston-valve.* Soupape *f.* du piston, clapet *n.* du piston.
K—wettermaschine *f.*, **Wettersatz** *m.* (Bergb.) *Air-pump (for ventilating mines), ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston (pour l'aérage des mines).
K—zirkel *m.* (zur Beschreibung eines Kreises um eine Öffnung). *Bullet-, cone-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.

Kolder . . .—gatt *n.* (veraltet) (Schiffb.) *Whip-staff-hole.* Hulot *m.*
K—luke *f.* (veraltet) (Schiffb.) *Scuttle over the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.
K—stock *m.* (veraltet) (Seew.) *Whip-staff.* Manivelle *f. ou* manuelle *f.* du gouvernail.

Kolieren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.) *Colation, colature.* Colature *f.*
Koliertuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem.) *Strainer, filter-cloth, filter, percolator.* Filtre *m.* en toile, couloire *f.*, blanchet *m.*

Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.) *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.
K— *m.* (Flussb.) *Sieh* Auskolkung *und* Kuhle.

Kolkothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Caput mortuum** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, colcothar *m.*
Kollateral . . .—feuer *n.* (Befest.) *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.
K—werk *n.* (Befest.) *Sieh* Befestigung, nebenliegende.

Kollationieren *v. a.* (Buchdr. etc.) *To collate.* Collationner.
Kolle . . .—brett *n.*, **Halsbrett** *n.*, **Platinenbrett** *n.* (Web.) *Board of the lifting-cords, collar-board.* Planche *f.* de collets.
K—korde *f.*, **K—schnur** *f.*, **Halsschnur** *f.*, **Hauptbranche** *f.* (Web.) *Lifting-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.
Kollektor *m.* (Elektr.) *Collector, upper plate of a condenser.* Collecteur *m.*, plateau *m.* supérieur du condensateur.
Kollermühle *f.*, **K—gang** *m.* (Techn.) *Crushing-mill with vertical runners, edge-mill, chat-roller.* Broyeuse *f.*, broyeur *m.*, machine *f.* à broyer (à meules verticales), meule *f.* verticale, tordoir *m.*
Kolli *n.*, **Stückgut** *n.* (Eisenb.) *Parcel.* Coli *m.*
K—wagen *m.* (Eisenb.) *Covered goods-wagon.* Wagon *m.* fermé, wagon à petites marchandises.
Kollimator *m.* (Opt.) *Collimator.* Collimateur *m.*
Kollision *f.* **zweier Züge** (Eisenb.) *Collision.* Collision *f.* de deux trains.
Kollodium *n.*, **Kollodion** *n.* (Chem., Photogr.) *Collodion.* Collodion *m.*
Kolloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Colloid.* Colloïde *m.*
Kolloïdal *adj.*, **gallertartig** *adj.* (Chem.) *Colloidal.* Colloïdal, -ale.
K—substanz *f.* (Chem.) *Colloidal substance.* Matière *f.* colloïdale.
K—zustand *m.* (Chem.) *Colloidal state.* État *m.* colloïdal.
Kollyrit *m.*, **samische Erde** *f.* (Miner.) *Kollyrite, siliciferous hydrate of alumina.* Collyrite *f.*, alumine *f.* hydratée silicifère.
Kolon *n.*, **Doppelpunkt** *m.* (:) (Buchdr.) *Colon.* Deux-point *m.*, deux points *m. pl.*
Kolonel *f.* (Schriftgattung zwischen Nonpareille und Petit) (Buchdr.) *Minion.* Mignonne *f.*
Kolonne *f.* (Kriegsw.) *Column.* Colonne *f.*
Kolonnenführer *m.* (der Vorarbeiter beim Schienenlegen) (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.
Kolophon *m.* (Buchdr.) *Colophon.* Inscription *f.* finale.
K—eisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenpecherz.
Kolophonit *m.*, **Pechgranat** *m.* (Miner.) *Colophonite.* Colophonite *m.*
Kolophonium *n.*, **Geigenharz** *n. Colophony, common rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).
Kolorimeter *n.*, **Farbenmesser** *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*
Kolorieren *v. a.*, **illuminieren** *v. a.*, **ausmalen** *v. a.*, einen Kupferstich, Steindruck etc. (Mal.) *To illuminate.* Enluminer.
Kolorit *n.*, **Farbengebung** *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.
Kolpak, Kalpak *m.* (die Husarenmütze). *Busby.* Kalpack, colback, talpack *m.*
Kolschwinn *n.* (Schiffb.) *Sieh* Kielschwein.
Kolter *n.* (Ackerb.) *Sieh* Pflugeisen *n.*
Kolubrine *f.*, **Feldschlange** *f.*, **ganze Schlange** *f.* (veraltet) (Art.) *Culverine.* Coulevrine *f.*
Kolumbit *m.* (Miner.) *Columbite.* Columbite *f.*
Kolumne *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
Gerade K—, gerade Seite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Rückseite** *f. Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Digitized by Google

Ungerade Kolumne, ungerade Seite *f.*, **Vorderseite** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire *ou* belle, recto *m.*

Kolumnen...—breite *f.* (Buchdr.) *Measure.* Largeur *f.* de colonne.

K—mass *n.* (Buchdr.) *Scale, rule.* Longueur *f.*, mesure *f.* d'une réglette.

K—mass *n.*, **ungleiches** (Buchdr.) *Irregular scale.* Formes *f. pl.* à pages de justification.

K—schnur *f.* (Buchdr.) *Page-cord.* Ficelle *f.*

K—titel *m.* (Buchdr.) *Heading, head, headline, running-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de tête.

K—träger *m.* (Buchdr.) *Bearer.* Portepage *m.*

K—weise *adv.* (Buchdr.) *In columns.* Par colonnes.

K—ziffer *f.*, **Seitenzahl** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Kolure *m. pl.* (Astron.) *Colures pl.* Colures *m. pl.*

Kombination *f.* (Math.) *Combination.* Combinaison *f.*

K—sschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison.

Kombinatorik *f.* (Math.) *Doctrine of combinations.* Théorie *f.* des combinaisons.

Kombüse *f.*, **Schiffsküche** *f.* (Schiffb.) *Galley, cuddy, cook-room.* Cuisine *f.* de l'équipage.

K—, [wenn nur der Kochofen oder -herd gemeint ist:] *Cook's stove.* Fourneau *m.*

Hängek— *f. Swinging-firehearth.* Fourneau *m.* (cuisine *f.*) à roulis.

Mannschaftsk— *f. Ship's firehearth.* Cuisine *f.* pour l'équipage.

Offiziersk—. *Officers' firehearth.* Cuisine *f.* pour l'état-major.

K—nschornstein *m.* (Schiffb.) *Galley-funnel.* Tuyau *m.* de la cuisine.

Kometenschweif *m.* (Astron.) *Tail of a comet.* Queue *f.* d'une comète.

Komma *n.* (,) (Buchdr.) *Comma.* Virgule *f.*

Kommandant *m.* (Seew.) *Commander, captain, officer in command.* Commandant *m.*, capitaine *m.*

K—**engig** *f.* (Seew.) *Captain's gig.* Baleinière *f.* du capitaine.

Kommando *n.* (Seew., Kriegsw.) *Command.* Commandement *m.*

K— *n.*, **K—wort** *n.* *Words of command, command.* Terme *m.* de commandement, commandement *m.*

Ausführungsk— *n.* *Execution command.* Commandement *m.* d'exécution.

Vorbereitungsk— *n.*, **Avertissement** *n.* *Command of caution.* Commandement *m.* d'avertissement, commandement *m.* préparatoire.

K— mit der Bootsmannspfeife gegeben. *Call.* Commandement *m.*

Ruderk—s *n. pl.* *Steering-commands.* Commandements *m. pl.* à la barre.

K—abzeichen *n. pl.*, **K—zeichen** *n. pl.* *Distinguishing-marks (flag etc.) of the commanding officer.* Marque *f.* de commandement.

K—flagge *f.* *Flag of command.* Pavillon *m.* de commandement.

K—bank *f.* (Schiffb.) *Conning-bench.* Banc *m.* de quart.

K—brücke (Schiffb.) *Conning-bridge.* Passerelle *f.*

K—turm *m.* (Schiffb.) *Conning-tower.* Tourelle *f.* de commandement.

Kommisbäckerei *f.* *Sich* Proviantmagazin.

Kommis...—brot *n.* (Kriegsw.) *Ration-bread.* Pain *m.* de commission.

K—kaliber *n. (m.)* (Kriegsw.) *Regulation-bore, musket-bore, carbine-bore (said of pistols).* Calibre *m.* d'ordonnance.

Kommissionskopf *m.* (Telegr.) *Commission-insulator.* Isolateur *m.* Prussien dit de la commission.

Kommode *f.* (Tischl.) *Chest of drawers.* Commode *f.*

Hohe K—, Schiebladenschrank *m.*, **Lappenschrank** *m.* *Chiffonnier.* Chiffonnière *f.*

Kommunikationsgräben *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., zigzags pl.* or *trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Kommunmauer *f.*, **Grenzmauer** *f.*, **gemeinschaftliche Mauer** *f.* (Bauw.) *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur *m.* mitoyen.

Kommutator *m.* (Elektr.) *Commutator, switch, circuit-changer.* Commutateur *m.*

Kompass *m.* *Compass.* Boussole *f.*

K— (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter-dial.* Boussole *f.*

K—, Seek— *m.* (Seew.) *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer *ou* de route, boussole *f.*

Azimuthk—. *Azimuth-compass, azimuthal compass.* Compas *m.* azimutal.

Bootsk—. *Boat's compass.* Volet *m.*, compas *m.* d'embarcation.

Fluidk—. *Liquid* or *fluid compass.* Compas *m.* liquide.

Hängek—. *Hanging compass.* Compas renversé.

Peilk—. *Bearing c—.* C— de relèvement.

Regelk—. *Standard c—.* C— étalon.

Steuerk—. *Steering c—, wheel-c—.* C— de route, c— d'habitacle.

K—büchse *f.*, **K—dose** *f.* *Compass-box.* Mortier *m. ou* boîte *f.* du compas.

K—diopter *n.* *Sight-vane.* Pinnule *f.*

K—einteilung *f.* *Division of the c—.* Division *f.* de la rose des vents.

K—gehäuse *n.* *Compass-bowl.* Cuvette du c—.

K—häuschen *n.*, **K—nachthaus** *n.* *Binnacle.* Habitacle *m.*, (autrefois:) gésole *f.*

K—hütchen *n.*, **Dop** *m.* *Dab, socket of the c— needle.* Chape *f.* de la rose des vents.

K—kessel *m.* *Compass-kettle.* Caisse *f.* du c—.

K—laterne *f.* *Binnacle-light.* Fanal *m.* d'habitacle.

K—nadel *f.*, **Magnetnadel** *f.* *Magnetic-needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* a— de (du) compas.

K—peilung *f.* *Compass-bearing.* Relèvement *f.* au c—.

K—pinne *f.*, **K—spitze** *f.* *Pin of the c—.* Pivot *m.* du c—.

K—ringe *m. pl.* *Gimbals* or *jimbals.* Balanciers *m. pl.* du c—.

K—rose *f.*, **Windrose** *f.* (Seew.) *Compass-card.* Rose *f.* des vents *ou* du compass.

K—säule *f.* *Pedestal of the c—.* Piédestal *m.* du c—.

K—stativ *n.* *C— stand.* Trépied *m.* d'un c—.

K—strich *m.* *Point, rhumb, rhumb-line of the c—.* Air-de-vent *m.* de la rose, quart *m.*, rhumb de vent.

Digitized by Google

Kompensations...—magnet *m.* (Seew.) *Compensator of the compass.* Compensateur *m.* magnétique du compas.

K—pendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur *ou* à compensation.

Kompensator *m.* (Elektr.) *Compensator.* Compensateur *m.*

Magnetischer K— (Elektr.) *Magnetic compensating-plate.* Compensateur *m.* magnétique.

Kompensatoren *m. pl.* in Rohrleitungen (Maschinenb.) *Expansion-joints.* Joints *m. pl.* glissants, compensateurs *m. pl.*

Komplement *n.*, **Ergänzung** *f.* eines Winkels oder Bogens (Geom.) *Complement of an angle* or *an arc.* Complément *m.* d'un angle *ou* d'un arc.

Komplementärfarben *f. pl.* (Phys.) *Complementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* complémentaires.

Komplett *adj.* *Complete.* Complet, -ète.

Komplettieren *v. a.* *To complete.* Compléter (un livre, etc.).

Komponente *f.* der Geschwindigkeit, **Seitengeschwindigkeit** *f.* (Mech.) *Component of velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.

K— *f.* der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech.) *Component of a power.* Composante *f.* d'une force.

Komposit...—bau *m.* (Schiffb.) *Composite building.* Construction *f.* en bois et en fer.

K—schiff *n.* (Schiffb.) *Composite vessel.* Navire *m.* en bois et en fer.

Komposition *f.* (Met.) *Alloy of metals, (especially alloy of brass).* Laiton *m.* *Vergl.* Messing *und* Tombak.

K—, Hartblei *n.*, **Antimonialblei** *n.* (Met.) *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.

Kompress *adj.*, **dicht** (Buchdr.) *Close.* Serré.

Kompressionsröhre *f.*, **gepresste Röhre** *f.*, **gedrückte Röhre** *f.* (aus Blei und Zinn) (Techn.) *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Kompressor *m.* (Bauw.) *Sieh* Luftkompressor.

Komtéfeuer *n.* (Met.) Affinage *m.* comtois.

Kondemnieren *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To condemn a ship.* Condamner un navire.

Kondensation *f.*, **Kondensierung** *f.* (Phys., Techn.) *Condensation.* Condensation *f.* de la vapeur.

K—, nasse, Einspritzk—. *Condensation by injection.* Condensation *f.* par mélange, c— par injection.

K—, trockene, Oberflächenk— (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* par surface, c— par contact. *Sieh* Oberflächenkondensation.

K—sausgussventil *n.* (Dampfm.) *Delivery-valve.* Soupape *f.* de décharge.

K—sdampfmaschine *f.* *Condensing-steam-engine.* Machine *f.* à condensation.

K—sdampfmaschine *f.*, **einfach wirkende.** *Sieh* Dampfmaschine, atmosphärische.

K—sdeckel *m.* (Dampfm.) *Condenser-cover.* Couvercle *m.* du condenseur.

K—sgefäss *n.* für Salzsäure (Chem.) *Condensing-tub, stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*, (bonbon *m.*).

K—skammer *f.* (Chem.) *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

Kondensationswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Waste-water, injection-water.* Eau *f.* de condensation.

Kondensator *m.* (Dampfm.) *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* d'une machine à condensation.

K— *m.* (Gasf.) *Condenser.* Condenseur *m.* (second) du gaz de la houille.

K— *m.* der Elektricität, **Elektricitätssammler** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* électrique.

Elektro-chemischer K— (Elektr.) *Electro-chemical condenser.* Condensateur *m.* électro-chimique.

Singender K— (Elektr.) *Singing-condenser.* Condensateur *m.* chantant.

Volta's K— *m.* (Tel.) *Volta's condensing electroscope.* Condensateur *m.* de Volta.

K—hahn *m.* (Masch.) *Condenser-cock.* Robinet *m.* du condensateur.

Kondensieren *v. a.*, **verdichten** *v. a.*, z. B. den Dampf (Phys., Chem.) *To condense.* Condenser par ex. la vapeur.

Kondensierung *f.* *Sieh* Kondensation.

Kondition *f.* (Gewerbe etc.) *Service.* Service *m.*

In K— treten. *To enter into one's service.* Entrer en service.

Konditionieren *v. a.* (Seid.) *To dry silk at a temperature of 68—84°/₀ F. and weigh it in this state.* Conditionner la soie.

Konditionierung *f.* (Seid.) *Drying silk at a temperature of 68—84°/₀ F.* Condition *f.* de la soie.

Kondukteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Konduktion *f.*, **Mitteilung** *f.*, **Übertragung** *f.* (Elektr.) *Conduction:* Conduction *f.*

Konduktor *m.*, **Elektricitätsleiter** *m.*, **elektrischer Leiter** *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

K—, überzähliger K— (Elektr.) *Prime conductor.* Conducteur *m.* secondaire de la machine électrique.

Konglomerat *n.*, **Trümmergestein** *n.*, **Trümmerstein** *m.* (Miner.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Kongruent *adj.* (Math.) *Sieh* Ähnlich *und* gleich.

Konicität *f.* **der Radreifen** (Eisenb.) *Wheel-cone, conical form of the wheel-tyres.* Conicité *f.* des roues (bandages).

König *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Met.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Königin-Metall *n.* (eine Legierung von 9 Teilen Zinn, 1 Teil Blei, 1 Teil Antimon und 1 Teil Wismuth). *Queen's metal.* Alliage *m.* à la reine.

Königs...—gelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.

K—holz *n.* (Drechsl. etc.) *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal.

K—schrot *n.* (grosses, grobes Schrot) (Jagd.) *Pig shot.* Grosse-royale *f.*

K—wasser *n.*, **Salpetersäure** *f.* (Chem.) *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Konkavspiegel *m.* *Sieh* Hohlspiegel.

Konkordanz *f.*, die gleichförmige Lagerung zweier Schichtengruppen (Geol.) *Conformability of strata.* Concordance *f.* des couches.

Digitized by Google

Konkordanzen *f. pl.* (Buchdr.) *Concordances pl.* Concordances *f. pl.*
Konkretion *f.* (Geol.) *Concretion.* Concrétion *f.*
Konkurrenz *f. Competition.* Concurrence *f.*
Konkussionszünder *m.* (Art.) *Concussion-fuze.* Fusée *f* à concussion.
Konoïd *n.* (Geom.) *Conoid.* Conoïde *m.*
Konservierung *f.*, **Imprägnierung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.) *Steeping, impregnation, preparation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vergl.* Kyanisieren.
Konservierung *f.* der Oberflächen des Holzes (Techn.) *Preservation of wood-surfaces.* Préservation *f.* des surfaces du bois.
Konsol...—träger *m.* (Brückenb.) *Cantilever truss.* Poutre *f.* en console.
K—träger einer eisernen Brücke (Brückenb.) *Iron-corbel.* Console *f.* en tôle.
Konsole *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.) *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone *f.*
Steinerne K—, Kragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m. Stone-corbel.* Corbeau *m. ou* console *f.* en pierre.
K— unter einer Figur, Tragstein *m. Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console *f.* isolée.
K— eines Hauptgesimses. *Sich* Sparrenkopf.
K—gewehr *n.* (früher in der österreichischen Armee) (Büchsenm.) *Console-musket, Console's pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*
Konstabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier.
K—sgat *n. Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître *m.* canonnier.
K—smaat *m.*, **erster, Unterkonstabel, Unterfeuerwerker.** *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.
Konstant *adj.* von einer Kraft gesagt (Mech.) *Uniform.* Constant, -te.
Konstante *f.*, **beständige Grösse** *f.* (Math.) *Constant.* Constante *f.*
Konstitutionswasser *n.*, **Krystallwasser** *n.* (Chem., Miner.) *Water constituting crystals, water of crystallisation, constitutional water, chemically bound water.* Eau *f.* de constitution.
Konstruieren *v. a.*, eine Figur (Math.) *To construct.* Construire un problème, une figure.
Konstruktions...—höhe *f.* (Brückenb.) *Height disposable for the lower chords floor and roof beams of an iron bridge.* Hauteur *f.* disponible pour la semelle inférieure les entretoises et le tablier d'un pont en fer.
K—zeichnung *f.*, **Riss** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Construction-drawing, plan, draught of a ship.* Plan de construction d'un navire.
Konsumtion *f.* (Flussb.) *Sich* Wassermenge.
Kontakt *m.*, **Berührung** *f.* (Elektr.) *Contact.* Contact *m.*
K— *m.*, der feste in der Mitte des Gleises (Elektr., Eisenb.) *Fixed contact between rails.* Crocodile *m.*
K— *m.*, **gleitender** (Elektr.) *Sliding-contact.* Contact *m.* de glissement.
K— *m.*, **isolierter** (Elektr.) *Back-stop.* Contact *m.* isolé.
K—feder *f.* (Elektr.) *Connecting-spring, connector.* Ressort *m.* de connexion.
Kontakt...—knopf *m.* (Elektr.) *Push button.* Bouton *m.* de contact.
K—knopf *m.* (Elektr.) *Contact-stud, contact-piece.* Goutte *f.* de suif.
K—kondensator *m.*, **Röhrenkondensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.
K—metamorphose *f.* (Geol.) *Metamorphism of contact.* Métamorphisme *m.* de contact.
K—stift *m.* (Tel.) *Contact-point.* Pointe *f.* de contact.
K—stift *m.* (Elektr.) *Pin.* Goujon *m.*
K—theorie *f.* (Elektr.) *Contact-theory.* Théorie *f.* du contact.
Kontinuierlicher Träger *m.* (Brückenb.) *Continuous girder.* Poutre *f.* droite à plusieurs travées.
Kontrahent *m. Contractor.* Contractant *m.*
Kontrakt *m.*, **Vertrag.** *Contract, agreement.* Contract *m.*, forfait *m.*
Kontraktion *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.
Quer— *f. Contraction of diameter.* Contraction *f.* transversale.
Unvollständige oder **partielle K—.** *Incomplete contraction.* Contraction *f.* incomplète.
Unvollkommene K—. *Imperfect contraction.* Contraction *f.* imparfaite.
Kontraktionskoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contraction.
Kontroll...—rad *n.* (beim Hughes'schen Typendrucktelegraph) (Tel.) *Spring-stop.* Croix *f.* de Malte.
K—uhr *f.*, **Wächteruhr** *f. Watchman's time-detector, tell-tale.* Contrôleur *m.* des rondes.
K—weichen und Signale *f. pl.* (Eisenb.) *Interlocking points and signals.* Rails *m. pl.* mobiles et signaux *m. pl.* à contrôle.
Kontrolle *f.*, **Kontrole** *f. Control, check.* Controle *f.*
Kontroller *m.*, **Patentstopper** (Schiffb.) *Sich* Bugstopper.
Kontrollierapparat *m.* an einer Maschine. *Controlling-apparatus.* Contrôleur *m.*
Kontumazflagge *f.* (Seew.) *Sich* Quarantäneflagge.
Konusrad *n.* (Metalldr.) *Sich* Rändelrad.
Konvektion *f.*, **die elektrolytische K—** (Elektr.) *Electrolytic convection.* Convection *f.* électrolytique.
Konventionalstrafe *f.* für verspätete Lieferung. *Doomage, fine* or *penalty for retarded delivery.* Retenue *f.* du chef des retards.
Konverter *m.* (Met.) *Converter.* Convertisseur *m.* *Sich* Bessemerapparat.
Konvex...—linse *f.*, **Sammellinse** *f.* (Opt.) *Converging-lens, condensing-lens.* Lentille *f.* convergente.
K—spiegel *m.* (Phys.) *Sich* Spiegel, erhabener.
Konzentration *f.* (Art.) *Concentration.* Convergence *f.*
K—sarbeit *f.* (Met.) *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.
K—saufsatz *m.* (Art.) *Depression sight.* Hausse *f.* d'affût.
K—sdirektor *m.* (Art.) *Concentrating director.* Indicateur *m.* de feux convergents, instrument *m.* du pont.
K—sentfernung *f.* (Art.) *Concentrating distance.* Distance *f.* de convergence.

Digitized by Google

Konzentrations...—marke *f.* (Art.) *Concentrating mark.* Point *m.* de repère pour la convergence du tir.
K—ofen *m.* (Met.) *Siehe* Kupfersteinschmelzofen.
K—treiben *n.* (Met.) *Siehe* Treiben.
K—stein *m.*, **Spurstein** *m.* (Met.) *Enriched metal, concentrated metal.* Matte *f.* enrichie, — concentrée.
Blauer K—stein, Blaustein *m. Blue metal.* Matte *f.* bleue.
Weisser K—stein, Weissstein *m. White metal.* Matte *f.* blanche.
Konzentrieren *v. a.* (Chem.) *To concentrate.* Concentrer *v. a.*
Konzentrisch *adj.* (Geom.) *Concentric, concentrical.* Concentrique.
Konzession *f. Concession.* Concession *f.*
Konzessionieren *v. a. To concede, to yield* or *to make concession.* Concéder.
Konzessionsschein *m.* (Hand.) *Siehe* Gewerbschein.
Koordinate *f.* (Geom.) *Coordinate.* Coordonnée *f.*
Kartesische K—n, Punkt—n. *Cartesian coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* cartésiennes.
Dreilinien-K—n. *Trilinear coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* triangulaires.
Polar-K—n. *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
Rechtwinkelige K—n. *Right-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* rectangulaires.
Schiefwinkelige K—n. *Oblique-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* obliques.
Tangenten-K—n. *Tangential coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* tangentielles.
Koordinatengeometrie *f.*, **analytische Geometrie** *f. Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.
Kopal *m.*, **K—harz** *n. Copal, copal resin.* Copal *m.*, (copalle, copale *f.*).
K—firnis *m.* (Mal.) *Copal-varnish.* Vernis *m.* à la copale, vernis *m.* copal, vernis *m.* Martin.
K—lack *m. Copal varnish.* Vernis *m.* copal.
Kopalin *m.* (Miner.) *Mineral resin, fossil copal, High-gate resin, copaline.* Copal *m.* fossile *ou* copale *f.* fossile.
Köper *m.* (Web.) *Siehe* Keper.
Kopf *m.* einer Kanone (Art.) *Swell at the mussle of a gun.* Bourrelet *m.*, tulipe *f.* d'un canon.
K—, Spindelk— *m.* der Richtschraube (Art.) *Head.* Tête *f.* de la vis de pointage.
K— des Geschützaufsatzes (Art.) *Top of the tangent-scale.* Tête *f. ou* chapeau *m.* de la hausse.
K— eines Hafendamms, einer Buhne (Wasserb.) *Head.* Tête *f.*
K— eines Kometen (Astron.) *Head of a comet.* Tête *f.* d'une comète.
K— einer Säule (Bauk.) *Siehe* Knauf.
K—, K—stück *n.*, **Wirbelstück** *n.* des Erdbohrers (Bergb.) *Stirrup of a boring-apparatus.* Tête *f.* de sonde.
K—, Gewindeteil *m.*, **Schwanzschraubenkopf** *m.*, **Zapfen** *m.* (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.
K— der Eisenbahnschiene (Eisenb.) *Head* or *mushroom of a rail.* Tête *f.* du champignon, champignon *m.* d'un rail.
K— der Vignole-Schiene (Eisenb.) *Head.* Champignon *m.*
K— eines Zuges (Eisenb.) *Head of a train.* Avant *m.* d'un train.
Kopf, toter oder **verlorener, Anguss** *m.*, **Überguss** *m.* (Giess.) *Dead-head, sullage-piece, feeding-head, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*
K— eines Kohlenmeilers. *Siehe* Kappe.
K—, Hammerk— *m.* des Hahns eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.) *Cock-head.* Tête *f.*
K— eines Hammers, **Hammerk—** *m.* (Techn.) *Head.* Tête *f.*
K— oder **Rückem** *m.* eines Keils (Mech.) *Head of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.
K—, Trommel *f.* des Gangspills (Seew.) *Drum* or *head of the capstan.* Tête *f.*, capot *m.*, noix *f.* du cabestan.
K— einer gegossenen Glasplatte (der zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (Spiegelgiess.) *Head.* Tête *f.*
K— eines Nietes, Spickers, Bolzens etc. *Head.* Tête *f.*
K— eines Segels (Schiffb.) *Head of sail.* Têtière *f.* d'une voile.
K—, Anschlag *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head.* Régulateur *m*, tête *f.*, appui *m.*
K—, das Schiff ist auf den K— geladen (Seew.) *The ship is trimmed by the head.* Le navire est sur nez, — est trop chargé sur l'avant.
K— übergehen *v. n.*, **überschlagen** (von Booten gespr.) (Seew.) *To be thrown end over end with a boat.* Faire gribou.
Flachrunder K—. *Saucer-head.* Goutte *f.* de suif.
Sechseckiger K—. *Hexagonal head.* Tête *f.* à six pans.
Schellk—. *Snap-head.* Tête *f.* ronde, bouterolle *f.*
Spitzk—. *Conical head.* Tête *f.* conique.
K—bahn *f.* (Eisenb.) *Railway-line with an end-station.* Chemin *m.* de fer en arbalète.
K—balken *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vergl.* Kappe eines Bockes.
K—band *n.*, **oberes Winkelband** *n.*, **Schulterband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.* (Zimm.) *Shoulder-tree, angle-brace, bracket, upper-strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en aisselle.
K—bolzen *m.* einer Lafette (Art.) *Bracket-bolt.* Cheville *f.* à tête ronde.
K—breite *f.* **der Schiene** (Eisenb.) *Breadth.* Largeur *f.* du champignon du rail.
K—faschine *f.*, **Faschine** *f.* **mit Kopf** (Wasserb.) *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.
K—friesen *m. pl.*, **Mundfriesen** *m. pl.* am Kopfe des Geschützrohrs (Art.) *Mussle-mouldings pl.* Moulures *f. pl.* du bourrelet, moulures *f. pl.* de la tulipe.
K—führungen *f. pl.*, **Führungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.
K—gestell *n.*, **K—stück** *n.* des Kappzaums (Sattl.) *Head-stall.* Têtière *f.*
K—hahnpot *f.* einer Hängematte (Seew.) *Head-clew of a hammock.* Araignée *f.* de tête d'un hamac.
K—halter *m.* (Phot.) *Head-rest.* Appui-tête *m.*

Digitized by Google

Kopfhanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits,

K—holz *n.* (Seew.) *Chock (of a cask).* Taquet *m.* de futailles.

K—linien *f. pl.* (Buchdr.) *Sieh* Kopfzeile.

K—nadel *f.* (Stricknadel mit einem Kopf). *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter.

K—nagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir.

K—platte *f.* **eines Schienenpackets.** *Top-plate of a pile.* Couverte *f.* supérieure.

K—rad *n.*, **mittelschlächtiges Wasserrad** *n. Breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* de côté.

K—rahmenstück *n.* **eines Eisenbahnwagens.** *Head-stock.* Encadrement *m.* de tête.

K—rasen *m.* (Befest.) *Head-sod.* Gazon *m.* à talus.

K—rasenbekleidung *f.* (Befest.) *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses.

K—ring *m.* an der Vorlage bei Zinkdestillationsmuffeln (Met.) *Nozzle-block, hoop (connected with the sink-nozzle).* Frette *f.* de moufle unie à l'allonge de zinc.

K—schicht *f.*, **Binderschicht** *f.* (Maur.) *Heading-course, course of headers.* Assise *f.* par boutisses.

K—schwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb., Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar* or *-beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

K—seite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie, avers *m.*, tête *f.* de monnaie, droit *m.*, effigie *f.*, obvers *m.*

K—seite *f.* einer Schanze (Befest.) *Sieh* Gesichtseite.

K—seite *f.*, **Vorderfläche** *f.*, **Stirnfläche** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steins (Bauw.) *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. *Vergl. auch* Stirnfläche.

K—spreize *f.*, **Spreize** *f.* mit Köpfen (Bauw.) *Headed prop.* Étrésillon *m.* coudé, étrier *m.* en bois.

K—station *f.* (Eisenb.) *Cul-de-sac station, cusp-station, terminal station, reversing-station.* Station *f.* de tête, station *f.* de rebroussement.

K—station mit Hauptgebäude in der Mitte (Eisenb.) Gare *f.* de rebroussement bilatérale.

K—stein *m.*, **bossierter** (behauener Pflasterstein) (Pflast.) *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé, pierre *f.* carrée à paver.

K—stempel *m.* (Nagelschm.) *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets, etc.

K—stück *n.* einer Thür (Bauw.) *Sich* Sturz.

K—stück *n.* eines Erdbohrers (Minierk.) *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.

K—stück *n.* eines Kappsaums (Sattl.) *Sieh* Kopfgestell.

K—stück *n.* der Unterlegetrense. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*

K—stück *n.* eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.

Kopfstück *n.*, **Scheinbinder** *m.* (Maur.) *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

K—stückenschicht *f. Heading-course, course of headers.* Assise *f.* en demi-boutisse.

K—zange *f. Sieh* Reifkloben.

K—zange *f.* (Büchsenm.) *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps s. pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.

K—zeile (Buchdr.) *Sieh* Zeile.

K—ziegel *m.* (Maur.) *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.

K—zurring *f.* (Schiffsart.) *Muzzle-lashing.* Raban *m.* de volée.

Köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned lettres pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.

K— *m. pl.* der Röhrenknochen (zur Darstellung von Leim verwendet) (Leims.) *Apophyses pl., epiphyses pl. [sg.-is] i. e. osseous protuberances of bones.* Apophyses *f. pl.*, épyphyses *f. pl.* (éminences *f. pl.* naturelles des os).

Köpfen *v. a.*, einen Baum. *Sich* Koppen.

Köpfmaschine *f. Sich* Fallbeil.

Kopier...—drehbank *f.* (Techn.) *Excentric lathe, blanchard lathe.* Tour *m.* parallèle à touche.

K—leinwand *f.*, **(Kalquierleinwand).** *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.

K—maschine *f.*, **K—presse** *f. Copying-press, copying-machine, polygraph.* Presse *f.* à copier.

K—papier *n. Copying-paper, copy-paper.* Papier *m.* à copier.

K—papier *n.*, **dünnes** (Buchdr.) *Flimsy.* Papier *m.* mince à copier.

K—telegraph *m.* (Tel.) *Copying-telegraph.* Télégraphe *m.* autographique.

K—zwecke *f.*, **Heftzwecke** *f.*, **Reissnagel** (Zeichn.) *Drawing-pin.* Punaise *f.*

Kopieren *v. a.*, **(abschreiben, abzeichnen** *v. a.*, mit einer Kopiermaschine) *To copy.* Copier.

K— die Jacquard-Karten (Web.) *To copy the cards.* Repiquer les cartons.

Koppel (Kuppel) *f.* und **Säbelkoppel.** *Sieh* Degengehenk.

K—balken *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

K—kurs *m.* (die Vereinigung mehrerer, besonders der, innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Kurse) (Seew.) *Compound course, the day's work, — account.* Route *f.* compliquée, journée *f.*, route *f.* estimée d'un midi à l'autre.

Den K—kurs oder **das Besteck aufmachen.** *To make up* or *to calculate the day's work, — account.* Faire son point.

K—kursrechnung *f.* (Schifff.) *Traverse-sailing.* Réduction des routes.

K—säulen *f. pl.*, **Säulenk—***f.*, **gekoppelte** oder **gekuppelte Säulen** *f. pl. Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

K—schloss *n.* (Kriegsw.) *Belt-clasp.* Plaque *f.* de ceinturon.

K—tafeln *f. pl.* (Schifff.) *Traverse-tables.* Tables pour faire le point.

Koppeln *v. a.*, die Kurse (Schifff.) *To work a traverse.* Réduire les routes.

Koppen, köpfen *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To top a tree, to lop —, to poll —.* Épointer un arbre.

Digitized by Google

Koppen, abkippen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss, Tischl., Zimm.) *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (Rätter-) wäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle *ou* à bascule.

Koprolith *m.* (Geol.) *Coprolite.* Coprolithe *m.*

Koralit *m.* (Miner.) *Coralite.* Corallite *f.*

Koralle *f.* (Naturg.) *Coral.* Corail *m.*, (*pl.*: coraux).

K—nerz *n.*, **Quecksilberlebererz** *n.* (z. T.) (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré bitumineux.

K—nisel *f.* (Geol.) *Coral island, atoll.* Île *f.* de coraux, atolle.

K—nkalk *m.* (Geol.) *Coral limestone, coral rag.* Calcaire *m.* corallien.

K—nriff *n.* (Schifff.) *Coral-reef.* Récif *m.* de coraux.

K—nuntiefe *f. Patch* or *knoll of corals.* Pâté *m.* de coraux.

Korb *m.* eines Kapitäls. *Sich* Krater *und* Kelch.

K— oder **Eimer** *m.*, **eiserner**, einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*, godet *m.*

K— *m.*, Abzeichen einer Boje oder Bake (Schifff.) *Cage (jack in the basket).* Cage (voyant) à l'extrémité d'une bouée *ou* balise.

K— eines Säbel-, Degen- oder Dolchgefässes (Waffenschm.) *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.* d'un sabre.

K—hammer *m.* (Korbm.) *Tool for making servers.* Closoir *m.*, clotoir *m.*

K—henkelbogen *m.*, **K—bogen** *m.*, **gedrückter Bogen** *m.* **aus gesuchtem Zirkel** (Bauk.) *Three-centered arch, imperfect —, surbased —, diminished —, oval arch, basket-handle-arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

K—macher *m.*, **K—flechter** *m. Basket-maker.* Vannier *m.*

K—macherbinse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.) *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.*

K—macherei *f. Basket-making.* Vannerie *f.*

K—weide *f.*, **Bandweide** *f. (Salix viminalis)* (Bot., Korbm.) *Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, **vollständig gerissener gestreifter Manchester** *m.* (eine Art Baumwollsammet) (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtés.

Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Cord.* Corde *f.*

Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der Musterweberei (Web.) *Cords pl.* Cordes *f. pl.*

K— *f. pl.*, **Platinenschnüre** *f. pl.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.

Kordel *f.*, **Bindfaden** *m. Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*

Kordonnierte Seide *f. Twisted silk.* Cordonnet *m.*

Korduan *m.* (Gerb.) *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Corduan *m.*

Korelit *m. Sich* Agalmatolith.

Korellin *m.*, **Kupferindig** *m.* (Miner.) *Indigo-copper, sulphide of copper.* Corelline *f.*

Kork *m.*, **Korkholz** *n.* (Bot.) *Cork, cork-wood.* Liége *m.*

Korkboje *f.* (Scew.) *Cork-buoy.* Bouée *f.* de liége.

K—kugelelektroscop *n.* (Elektr.) *Cork ball electroscope.* Electroscope à balle de liége.

K—modellierkunst *f.*, **Phelloplastik** *f. Cork-sculpture, cork-modelling, phelloplastics.* Phelloplastique *f.*

K—säure *f.*, **Suberylsäure** *f.* (Chem.) *Suberic acid.* Acide *m.* subérique.

K—scheibe *f.* (zum Polieren des Glases (Glasschleif.) *Wheel of cork.* Meule *f.* de liége.

K—schneider *m.*, **Pfropfenschneider** *m. Cork-cutter, plug-maker.* Bouchonnier *m.*

Korn *n.*, **vorderes Absehen** *n.*, **Mücke** *f.*, **Fliege** *f.* (Büchsenm.) *Muzzle-sight, front-sight, aim frontlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, bouton *m.* de mire, guidon *m.*

Fein K— (Kriegsw.) *Laying the highest point of the fore-sight in the back-sight-line.* Guidon *m.* fin.

Gestrichen K— (Kriegsw.) *The highest points of fire- and back-sight laid on the object.* Guidon *m.* rasé.

Voll K— (Kriegsw.) *Laying the under part of the fore-sight in the back-sight-line.* Guidon *m.* plein.

K— (Ackerb.) *Corn.* Blé *m.*

Brandiges K—. *Blasted corn, smutty corn.* Ebrun *m.*, blé *m.* charbonné.

K— (Met., Prob., Chem.) *Sich* König *und* Probekorn.

K— im Bruche eines Metalls (Met.) *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.*

K—, körniger Bruch *m.* des Eisens (Met., Miner.) *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue *ou* cristalline, grainure *f.*

Grobes K— : Eisen *n.* **mit** oder **von grobem K—, grobkörniges Eisen** *n. Coarse-grained iron.* Fer *m.* à grain gros.

Feines K— : Eisen *n.* **mit** oder **von feinem K—, feinkörniges Eisen** *n. Fine-grained iron.* Fer *m.* à grain fin.

K—, Feingehalt *m.*, **Feingewicht** *n.* (Münzw.) *Standard.* Titre *m.*, aloi *f.*, loi *f.*

K—, Pulverk— *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Dichtes K— (Pulv.) *Firm* or *close grain.* Grain *m.* dense.

Eckiges K— (nicht poliertes) (Pulv.) *Angular grain.* Grain *m.* anguleux.

Rundes, poliertes K— (Pulv.) *Rounded grain.* Grain *m.* arrondi.

K—art *f.* (Met.) *Sich* Körnung.

K—blei *n.*, **Probierblei** *n. Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb *m.* en grains.

K—boden *m.*, **K—speicher** *m.* (Bauw.) *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*

K—kappe *f.* (Kriegsw.) *Dispart-cap, fore-sight cover.* Couvre-guidon *m.*

K—keller *m.* (Befest.) *Sich* Getreidekeller.

K—pulver *n.*, **gekörntes Pulver** *n.* (Pulv.) *Grained* or *granulated powder.* Poudre *f.* grenée.

K—reinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Winnowing-machine.* Vanneuse *f.*

K—reinigungsmaschine *f.* (Müll.) *Fan, fanners pl., smut-mill.* Émotteur *m.*, sabbat *m.*

K—schwinge *f.*, **Wurfmaschine** *f.*, **Schwingwanne** *f.*, **Staubmühle** *f.* (Ackerb.) *Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.

Digitized by Google

Kornwalzen *f. pl.* (Pulv.) *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

K—wage *f.* (Prob.) *Button-scale, bullion-scale.* Bullion-scale.

K—zange *f.* (Tech.) *Sieh* Federzange.

K—zinn *n.* (Met.) *Sieh* Körnerzinn.

Körn...—haus *n.* (worin das Körnen des Schiesspulvers geschieht) (Pulv.) *Corning-house.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), atelier *m.* de granulation.

K—maschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine, granulating-mill.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), appareil *m.* de grenage.

K—maschine mit Sieben (Pulv.) *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir *m.* à cribles.

K—maschine mit gezahnten Walzen, Walzenk—maschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine, Congreve's machine.* Appareil *m.* de grenage de Congrève.

K—scheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.) *Runner, ball.* Touteau *m.*

K—sieb *n.* (Pulv.) *Corning-sieve.* Criblé *m.* à grener. *Vergl.* Schrotsieb.

Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** *f.* (Drechsl., Grav.) *Friezing-* or *freezing-tool.* Frisoir *m.*

Kornelkirschenholz *n.*, **gelbes Hartriegelholz** *n.* (Holz von *Cornus mascula*) (Tischl.) *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Körnen *v. a.* (Techn.) *To corn, to granulate.* Granuler, reduire en grains.

K—, das Schiesspulver (Pulv.) *To corn* or *to grain the gun-powder.* Grener la poudre.

K— (Pap.) *To grain.* Grainer.

K— *n.* (Techn., Met., Pulv.) *Granulation.* Granulation *f.*, grainage *m.*, grenage *m.*

K— *n.* des Zuckers (erste Krystallisation desselben) (Zuck.) *Granulation of sugar.* Grainage *m.* du sucre.

Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* Spitze.

K— m.. Ank— *m.* (Schloss., Drechsl.) *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*

K—, K—marke *f.*, **K—punkt** *m.* (Schloss etc.) *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau.

K—lack *m.*, **Saatlack** *m.* (Techn.) *Seed-lac.* Laque *f.* en grains.

K—zinn *n.*, **Kornzinn** *n.* (Met.) *Grain-tin, grained-tin (finest smelted* or *block tin).* Étain *m.* en larmes *ou* en grains.

Körnig *adj.* (Met. etc.) *Granular, granulated, shotted, corned, grained, grainy.* Granulaire, grenu, -e. *Vergl. unter* Korn.

K—es Eisen *n.* (Met.) *Crystalline iron.* Fer *m.* à texture grenue.

K—es Roheisen, granuliertes Roheisen. *Granular pig-iron.* Fonte *f.* grenue.

Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des körnigen Bruchs von Metallen und Mineralien) (Met. u. Miner.) *Grain.* Grainure *f.* (espèce de texture à grain).

K—, **Körnen** *n.* des Pulversatzes (Pulv.) *Corning, graining.* Grenage *m.*

Körper *m.* (Geom.) *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*

Regulärer oder **regelmässiger K—.** *Regular body* or *solid, platonic body.* Corps *m.* régulier.

K— (Phys., Chem., Mech.) *Body, substance,* Corps *m.*

Biegsamer K—. *Flexible body.* Corps *m.* flexible.

Elastisch flüssiger (luftförmiger) **K—.** *Aeriform* or *gaseous body.* Corps *m.* aériforme *ou* gaseux.

Elektronegativer oder **negativ-elektrischer Körper.** *Electro-negative body.* Corps *m.* électro-negatif.

Elektropositiver oder **positiv-elektrischer K—.** *Electro-positive body.* Corps *m.* électro-positif.

Fester K—. *Solid body, solid.* Corps *m.* solide.

Flüssiger K—. *Fluid body.* Corps *m.* fluide.

Tropfbar-flüssiger K—. *Liquid body.* Corps *m.* liquide.

Sanker K— (K— der schwerer als Wasser ist) (Seew.) *Body heavier than water.* Corps *m.* plus pesant que l'eau.

Schwimmender K—. *Floating-body.* Corps *m.* flottant.

Starrer, steifer K—. *Rigid body.* Corps *m.* rigide.

K— des kleinsten Widerstandes. *Body of least resistance.* Corps *m.* de moindre résistance.

K— von gleichem Widerstande. *Body of the strongest form.* Corps *m.* d'égale résistance.

K—, Rumpf *m.*, **Schiffsrumpf** *m.*, **Schiffsk—** *m.* (Schiffb.) *Hull of a ship.* Corps *m.*, carène *f.*, coque *f.* d'un vaisseau.

K—, Rumpf *m.* eines Gebäudes, **Bauk—** *m.* (Bauw.) *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

K— der Presse, **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** *n.* (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

K— eines Kessels (Maschb.) *Body of a boiler.* Corps *m.* d'une chaudière.

K—farbe *f.*, **Deckfarbe** *f.* (Met.) *Body-colour, pigment-colour, opaque colour.* Couleur *f.* courante.

K—mass *n.* *Solid measure, cubical measure.* Mesure *f.* de solidité, — pour les solides.

Korrektion *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.) *Methanism serving to make the watch go faster* or *slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.

K— (Flussb.) *Sieh* Stromregulierung.

K—sdaumen *m.* (Telegr.) *Correcting-cam.* Came *m.* de correction *f.*

K—srad *n.* (Telegr.) *Correcting-wheel.* Roue *f.* de correction.

Korrektor *m.* (Buchdr.) *Reader, reviser, corrector.* Correcteur *m.*

Korrektur *f.*, **erste, K—bogen** *m.* (Buchdr.) *First proof.* Première *f.* (première épreuve *f.*), première *f.* typographique. *Vergl.* Probeabzug.

K—en *f. pl.* **lesen** (Buchdr.) *To correct the press.* Corriger des épreuves.

K—en *f. pl.* **auf dem Blei lesen** (Buchdr.) *To correct type.* Corriger sur le plomb.

Die erste K— lesen oder **besorgen** *v. a.* (Buchdr.) *To read the first proof.* Lire une première. *Vergl.* Korrigieren.

K—abzug *m.* (Buchdr.) *Revise-proof, proof-sheet.* Épreuve *f.* au rouleau.

K—bogen *m.*, **dritter und letzter, Revisionsbogen** *m.* (Buchdr.) *Second revise, revise.* Tierce *f.*

K—bogen *m.* **abziehen** (Buchdr.) *Pulling (a proof), working, working-off, to take off a sheet.* Tirer une épreuve, tirage.

K—lettern *f. pl.* **im Winkelhaken aufsetzen** (Buchdr.) *To put the revise-type into the composing-stick.* Lever la correction d'une épreuve.

Digitized by Google

Korrekturzange *f.*, **Punkturzange** *f.* (Buchdr.) *Pincers pl.* Pincette *f.*

K—zeichen *n.* (Buchdr.) *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs *ou* de la correction.

K—zimmer *n.* (Buchdr.) *Reading-closet.* Cabinet *m.* de correcteur.

Korrespondent-Rheder *m.* (Seehandel). *Managing-owner.* Armateur *m.* gérant.

Korrespondenz...—billet *n.* (Eisenb.) *Through-ticket.* Billet *m.* de correspondance.

K—zug *m.*, **Anschlusszug** *m.* (Eisenb.) *Corresponding-train.* Train *m.* de correspondance.

Korridor *m.* (Bauw.) *Corridor, gallery, passage.* Corridor *m.*

Korrigier...—ahle *f.* (Buchdr.) *Awl for correcting type.* Alène *m.* à correction.

K—strich *m.* (Buchdr.) *Mark of correction.* Signe *m.* de correction.

K—zängelchen *n.* (Buchdr.) *Pincers for correction.* Pince *f.* à correction.

Korrigieren *v. a.*, **Korrektur** *f.* **lesen** oder **besorgen** (Buchdr.) *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.

Korund *m.* (Miner.) *Corundum.* Corindon *m.*,

Edler K—, **Rubin** *m.*, **Saphir** *m.* *Ruby, precious corundum, sapphire.* Rubis *m.*, sapphire *m.*, corindon *m.* hyalin.

Gemeiner K—, **Diamantspat** *m.* *Common corundum.* Corindon *m.* harmophane, spathe *m.* adamantin.

Körniger K—, **Smirgel** *m.*, **Schmirgel** *m.* *Emery, smiris.* Corindon *m.* granulaire, émeri *m.*

Korundellit *m.* (Miner.) *Corundellite.* Corundellite *f.*

Korvette *f.* (Schiffb.) *Corvette, sloop of war.* Corvette *f.*

Gedeckte K—. *Corvette with decked battery, corvette.* Corvette *f.* à batterie couverte.

Glattdeckk—. *Sloop of war.* Corvette *f.* à barbette.

Panzerk—. *Armour-plated corvette.* Corvette *f.* cuirassée.

Schraubenk—. *Screw-corvette.* C— à hélice.

Segelk—. *Sailing-corvette.* C— à voiles.

Kosecante *f.* (Math.) *Cosecant.* Cosécante *f.*

Kosinus *m.* (Math.) *Cosine.* Cosinus *m.*

K—reihe *f.* *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.

K—versus *m.* *Co-versed sine.* Cosinus *m.* verse.

Kosten *f. pl.* **für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges** (Bauw.) *Expenses for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafauds. *Vergl.* Baukosten, Produktionskosten, Unterhaltungskosten.

K—anschlag *m.*, **Anschlag** *m.* (Bauw.) *Account, valuation, estimate, estimation, detailed shedule.* Devis *m.* estimatif, estimation *f.*

Kot *n.* (Hangmatte mit festem Rahmen) (Seew.) *Cot, cott.* Hamac *m.* à l'Anglaise, lit *m.* de bord, lit *m.* volant. *Vergl.* Koje 2.

Kotangente *f.* (Math.) *Cotangent.* Cotangente *f.*

Kote *f.*, **Massbezeichnung** *f.*, **eingeschriebenes Mass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

K— *f.* (Feldm.) *Sich* Höhenzahl.

Koth *m.*, **Strassenk—** *m.* (Strassenb.) *Dirt, mud, mire.* Crotte *f.*, boue *f.*

K—bad *n.*, **Mistbad** *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

K—deckel *m.* (Fuhrw.) *Sich* Kothplatte.

Kothflügel *m.* an einem Wagen (Wagn.) *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture.

K—löffel *m.*, **Deckelin** *m.* (Wagn.) *Lip, bolster-lip, (amongst coach-builders:) cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*

K—platte *f.*, **K—deckel** *m.* (Wagn.) *Dirt-clout, dirt-board, round-robin, (with coach-makers: cuttoo-plate).* Plaque *f.* de boue.

K—spitzen *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.) *Parts pl. of wool which are conglutinated by excrements, clottings, breechings, dag-wool.* Crottins *m. pl.* de la laine.

Kotunnit *n.*, **Chlorblei** *n.* (Miner.) *Cotunnite, native chloride of lead.* Cotunnite *f.*

Kotzen *f. pl.*, **Deckenzeug** *n.* (Web.) *Shaggy coverlet.* Étoffe *f.* grossière pour couverture.

Kötze *f.*, **Butte** *f.*, **Kiepe** *f.*, **Tragkorb** *m.* *Scuttle, dosser.* Hotte *f.*

Die gepichte K—, **Kelterbutte** *f.* *Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, hotte *f.* poissée.

Kötzer *m.*, **Spindel** *f.* (das von der Mulemaschine in birnförmiger Gestalt aufgewickelte Garn) (Spinn.) *Cop, coppin.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*

Koveinagel *m.*, **Koviennagel** *m.*, **Koviliennagel** *m.* (Schiffb.) *Sich* Kavielnagel.

Krabbe *f.* (Bauk.) *Sich* Kriechblume.

Krabben, abk— *v. a.*, **nach einem Mall bezeichnen** *v. a.* (Schiffb.) *To race timber, to lay off timber.* Enligner le bois avec un gabarit *ou* avec une lisse.

Krabber *m.*, **Ritzeisen** *n.* (Schiffb.) *Racing-knife.* Rouanne *f.* à marquer.

Kraft *f.* (Mech.) *Force, power.* Force *f.*, puissance *f.*

K—, welche die Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nimmt, Zugk—, zerreissende K—. *Longitudinal strain, pulling-strain, tensile strain.* Force *f.* tendante à allonger *ou* à déchirer les corps.

K—, welche die Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nimmt, Schubk—. *Transverse strain, lateral strain, bending-strain, shearing-strain.* Force *f.* tendante à flechir et à rompre les corps.

K—, welche die Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nimmt, Druckk—. *Compressing-strain, crushing-strain.* Force *f.* tendante à comprimer et à écraser les corps.

K— und Last *f.* *Power and weight.* Puissance *f.* et résistance *f.*, force *f.* mouvante et force *f.* résistante.

K— einer Feuerwaffe. *Projecting-power.* Rendement *m.*

K—, volle, mit voller K— (Dampfm.) *Full power, at full steam.* Toute volée, à toute vapeur.

Beschleunigende K—. *Accelerating* or *accelerative force.* Force *f.* accélératrice.

Bewegende K—, Treibk—. *Moving* or *motive force, moving-power.* Force *f.* motrice *ou* mouvante, puissance *f.*

Konstante oder **beständige K—.** *Uniform* or *constant force.* Force *f.* constante.

Lebendige K—. *Vis viva.* Force *f.* vive.

Resultierende K—, Resultante *f.* *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

Tierische K—. *Animal power.* Force *f.* animale.

Triebk—, Treibk—. *Sich* Bewegende Kraft.

Veränderliche, variable K—. *Variable force.* Force *f.* variable.

Digitized by Google

Verzögernde Kraft. *Retarding* or *retardive power.* Force *f.* retardatrice.
Widerstehende K—. *Resisting-force, sustaining-power.* Force *f.* résistante, résistance *f.*
K—aufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*
K—äusserung *f. Stress, strain.* Effort *m.*, action *f.* d'une force.
K—balken *m.*, **Notbalken** *m.* (Zimm.) *Corbel-tree.* Force *f.* de solivure, poutre *f.* de force.
K—einheit *f.* (Mech.) *Unit of force, dynamical unit.* Unité *f.* de force.
K—linie *f.* (magnetische) (Elektr.) *Line of force.* Ligne *f.* de force.
K—maschine *f.* (Mech., Masch.) *Motor.* Moteur *m.*
K—messer *m.* (Mech.) *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.*
K—moment *n.* (Mech.) *Sieh* Moment, statisches.
K—punkt *m.*, **Angriffspunkt** *m.* (Masch. u. Mech.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.
K—richtung *f.*, **Richtung** *f.* der Kraft (Masch.) *Direction* or *line of direction (of a force).* Direction *f.* de la force.
K—sammler *m. Sieh* Accumulator.
K—stein *m. Sieh* Kragstein.
K—stuhl *m.*, **mechanischer Webstuhl** *m.*, **Maschinenstuhl** *m.*, **Webemaschine** *f.* (Web.) *Power-loom.* Métier *m.* mécanique.
K—stuhl, bei welchem zweimal geschlagen wird. *Power-loom which gives two beats.* Métier *m.* mécanique à deux coups.
K—übertragung *f.* (elektrische) (Elektr.) *Electric transmission of force.* Transport *m.* électrique de la force.
K—verlust *m. Loss of power.* Perte *f.* de force.
K—wasser *n.* (Mech.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.
Kräftepaar *n.* (Mech.) *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.
K—, aufrichtendes (Schiffb.) *Righting couple.* Couple de rappel.
Kragen *m.*, **innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.
K— von Segeltuch, **Segeltuchsk—** *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat, collar.* Braie *f.*, embrelure *f.*, toile *f.* goudronnée.
K—, Rand *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.) *Hoop, collar.* Colier *m.*
K—, Spurkranz *m.*, **Rand** *m.* eines Eisenbahnrades. *Flange.* Boudin *m.* d'une roue.
Kragstein *m.*, **steinernes Kragstück** *n.*, **Konsole** *f.*, **Balkenstein** *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Bauk.) *Corbel, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f. Sieh* Fensterkonsolchen.
Kragsturz *m. Sieh* Kleebogen.
Krahle *f.* (Met.) *Sieh* Krücke.
Krahn *m.* (Masch.) *Crane.* Grue *f.*
K— mit feststehender Säule (Eisenb.) *Fixed stile-crane.* Grue *f.* à pivot fixe.
K— zum Wagenaufzug (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.
Dampfk—. *Steam-crane.* Grue *f.* à vapeur.
Drehk—. *Turning-crane.* Grue *f.* à pivot tournant, — tournante.
Dreibeinkrahn. *Three-leg crane* or *sheers.* Grue *f.* à trois os.
Fahrk—, Rollk—. *Travelling crane, moveable crane.* Grue *f.* mobile *ou* roulante.
Fester K—. *Stationary crane.* Grue *f.* fixe, grue *f.* à poinçon.
Giessereik—. *Foundry-crane.* Grue *f.* pour fonderies.
Hydraulischer K—. *Hydraulic crane.* Grue *f.* hydraulique
Ladek—. *Hoisting-engine.* Grue *f.* de chargement.
Laufk—. *Overhead travelling-crane.* Grue *f.* à chariot.
Mastenk—. *Masting-sheers.* Machine *f.* à mâter.
Pontonk—. *Sheer-pontoon.* Ponton-bigue *m.*
Scherenk—. *Sheers.* Grue *f.* mâture.
Schwimmender K—. *Floating sheers.* Pontonbigue *m.*
Ständerk—, Tummelbaumk—. *Turnstile crane.* Grue *f.* à poinçon tournant.
Transportabler K—, beweglicher K—. *Travelling* or *moveable crane.* Grue *f.* roulante *ou* locomobile.
Unter dem K— hängend (vom Anker gesprochen) (Seew.) *A-cock-bill.* A la veille, en péneau.
K—, Krahnen *m.*, **Fasshahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chante-pleure *f.*
K—ausleger *m.*, **K—arm** *m. Crane-jib.* Écharpe *f.*, bec *m.* de grue.
K—balken *m.*, **K—arm** *m.*, **K—schnabel** *m.*, **Rollenholm** *m. Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volé *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*
K—balken *m.* (Schiffb.) *Cat-head.* Bossoir *m.*, bosseur *m.*
K—balkenverlängerung *f.*, **Ausleger** *m.*, (Schiffb.) *Sieh* Butluv.
K—balksweise (einen Gegenstand krahnbalksweise sehen) (Seew.) *Before the beam.* Sur l'avant du travers, par le bossoir de . . .
K—baum *m.*, **K—ständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.
K—bohrmaschine. *Sieh* Radialbohrmaschine.
K—brücke *f.* (Brückenb.) *Crane-bridge.* Pont *m.* tournant à un bras.
K—eimer *m.* (Bauw.) *Basket, skip, tub.* Benne *f.*
K—leiter *f.* (Bauw., Masch.) *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.
K—säge *f.* (Tischl.) *Pit-saw.* Scie *f.* du scieur de long.
Steinhauer-K—säge. *Quarry-man's pit-saw.* Scie *f.* à carrier.
K—ständer *m. Sieh* Krahnbaum.
Krahnen *m. Sieh* Krahn.
Krähennest *n.* zum Ausguck auf Polfahrern (Seew.) *Crow's nest, bird's nest.* Cage *f.*, échauguette *f.*
Krämerwage *f.*, **gemeine Wage** *f.*, **Balkenwage** *f. Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Techn., (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*
Mit K—n befestigen, ankrampen *v. a. To cramp.* Acclamper.
K— f., Hakenöse *f.* (zum Tragen der Isolatoren) (Tel.) *Staple, hook of an insulator.* Cavalier *m.*, crochet *m.* de support télégraphique.

Digitized by Google

Kramp . . .—nagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

K—ziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattstein** *m.* **mit Krämpe, Schlussziegel** *m.* (Bauw., Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Krampe *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Sieh* Kreuzhacke.

K— auf dem Riegelblech, **Riegelk—** *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*

Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*

Krämpel *f.*, **K—maschine** *f.* *Sieh* Kratzmaschine.

K—bank *f.*, **K—block** *m.* *Carding-bench.* Banc *m.* à carder.

K—kamm *m.*, **Kratze** *f.*, **Kardätsche** *f.* (Spinn.) *Card.* Etoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

Krämpeln *v. a.* die Wolle etc (Spinn.) *To card.* Carder, briser la laine.

K— *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.* de la laine.

Krängen, überholen *v. n.* (vom Winde auf die Seite gelegt werden) (Seew.) *To heel, to lean over.* Donner à la bande, pencher, se pencher.

K— *v. a.* ein Schiff (zur Bestimmung des Schwerpunktes) (Schiffb.) *To incline a vessel.*

Krängung *f.* (Seew.) *Heel, list.* Bande *f.*

K—versuch *m.* (Schiffb.) *Inclining experiment.* Expérience *f.* de stabilité.

K—fehler *n.* des Kompasses (Seew.) *Heeling-error.* Erreur *f.* de bande.

K—pendel *m.* (Schiffb.) *Clinometer-pendulum.* Pendule *m.* à clinomètre.

Kranken . . .—haus *n.*, **Spital** *n.*, **Siechenhaus** *n.*, **Hospital** *m.* *Infirmary, hospital.* Maison-Dieu *f.*, hôtel-Dieu *m.*, infirmerie *f.*

K—transportschiff *n.* *Sieh* Hospitalschiff.

K—wagen *m.*, **Lazaretwagen** *m.*, **Lazaretkrankenwagen** *m.*, **Lazaretmedizinalwagen** *m.*, **Medizinwagen** *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring-waggon* or *sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Kranz *m.* um die Stengen etc. als Unterlage für das stehende Gut (Schiffb.) *Grommet.* Anneau *m.* (de corde).

K—, Tauk— *m.* (zum Transport von Geschützrohren etc.) (Art.) *Sling, strap, gun-sling.* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* de cordage.

K— (zur Befestigung der Pfähle bei dem runden englischen Schachtausbau) (Bergb.) *Spiking crib* or *curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* pour soutenir les palplanches d'un puits circulaire.

K— von Holz oder Gusseisen beim Schachtausbau (Bergb.) *Crib, curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* *Vergl.* Keilkranz.

K—, Krone *f.* eines Gegenstandes (Bauk.) *Crest.* Crête *f.* *Vergl.* Karnies *und* Kranzgesims.

K— des Postaments (Säulenstuhls)) *Cornice, surbase-mouldings pl., upper mouldings pl. of a surbase.* Corniche *f.* de piédestal.

K—, auf welchen man die Farbenblase stellt (Buchdr.) *Straw-wreath.* Couronne *f.* de paille.

K—, Karrenkasten *m.* einer Druckerpresse. *Coffin.* Train *m. ou* châssis *m.* du coffre.

Kranz, Anschlag *m.* einer Glocke (Giess.) *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche, (panse *f.*).

K—, Rand *m.* eines Hutes (Hutm.) *Crown, brim of a hat.* Coquille *f.* du chapeau.

K— oder **Fallblatt** *n.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Valance.* Toile *f.* à pourrir.

K— des Lagersteins (Pulv.) *Curbs pl., border, hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes.

K—, Radreif *m.* (Eisenb., Wagn.) *Tire, tyre.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

K— (Wagn.) *Sieh* Felgenkranz.

K—eisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.*, **Kränzeisen** *n.*, **Grens-, Grenzeisen** *n.* (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*

K—gesims *n.*, **K—** *m.*, **Obergesims** *n.* (Bauk.) *Cornice.* Corniche *f.*

K—leiste *f.*, **Hängeplatte** *f.*, **Rinnleiste** *f.* (Bauk.) *Larmier, dripstone, corona, drip, weather-moulding.* Larmier *m.*

K—messer *m.* (ein Ziehmesser) (Wagn., Küf.) *Fellow-knife.* Plane *f.* à déraser.

K—schiene *f.* *Sieh* Falzschiene.

K—stück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.) *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Kränze *m. pl.*, (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **Taukränze** *m. pl.* (Seew.) *Sieh unter* Fender.

Krapfen *m.*, **Krappen** *m.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main spring-hook.* Griffe *f.* du grand ressort.

Krapp *adj.* geschlagenes Tauwerk (Seew.) *Hard laid* or *twisted rope.* Cordage *m.* qui à trop de tors, cordage *m.* trop tordu.

K—, (Grapp *m.*), **Färberröte** *f.*, **Färbewurzel** *f.* (Färb.) *Madder (rubia tinctorum).* Garance *f.*

Beraubter K— (aus geschälten Wurzeln). *Crop, crop-madder, garance-robée.* Garance *f.* robée.

Unberaubter K— (aus den Wurzeln mit der Epidermis). *Amber, ombro, ombro-madder, garance not robée.* Garance *f.* non-robée.

K—blumen *f. pl.*, **K—blüte** *f.* (Färb.) *Flowers pl. of madder, madder-flowers, madder-bloom.* Fleurs *f. pl.* de garance.

K—farbendruck *m.* (Zeugdr.) *Madder-style.* Genre *m.* garance.

K—gelb *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.) *Xanthine, madder-yellow.* Xanthine *f.*

K—karmin *m.*, **roter K—lack** *m.* (Mal., Färb.) *Red madder-lake, madder-carmine.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

K—kohle *f.* (Chem.) *Pulverized madder macerated in concentrated sulphuric acid, garancine, sulphuric charcoal.* Charbon *m.* sulfurique de garance.

K—lack *m.* (Färb.) *Madder-lake.* Laque *f.* de garance.

Roter K—lack. *Sieh* Krappkarmin.

K—mühle *f.* *Madder-mill.* Moulin *m.* à garance.

K—purpur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.) *Purpurine, madder-purple.* Purpurine *f.*

K—rot *n.* (Farbstoff des Krapps) (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

K—wurzel *f.* (Färb.) *Sieh* Färberröte.

Krappen *n.*, **Türkischrotfärben** *n.* der Baumwollengarne mit Krapp (Färb.) *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Digitized by Google

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Kapitäls, **Kapitälsrumpf** *m.* (Bauk.) *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

K— (Geol.) *Crater.* Cratère *m.*

K—see *m.* (Geol.) *Crater-lake.* „Maar" *m.*

Kratz...—brett *n.*, **Schneerechen** *m.* (Eisenb.) *Snow-rake.* Râteau *m.* à neige.

K—bürste *f.*, **Drahtbürste** *f.* (Techn.) *Scratch-brush, wire-brush, rubbing-brush, scraper.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.*, saie *f.*

K—deckel *m. pl.*, **Deckel** *m. pl.* der Grobkarde (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl., clearers.* Chapeaux *m. pl.* du briseur *ou* de la carde en gros pour le coton.

K—eisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schaber** *m.*, **Schraper** *m.* (zum Reinigen der Mörser) (Art.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

K—eisen *n.* (zum Reinigen der Hohlgeschosse) (Art.) *Shell-scraper.* Curette *f.* à nettoyer l'intérieur des projectiles creux.

K—eisen *n.* (zum Auskratzen der Fugen) (Maur.) *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.*

K—eisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schraap** *f.* (Schiffb., Pont.) *Scraper.* Racloir *m.*, grattoir *m.*, racle-curette *f.*

K—eisen *n.* (Büchsenm.) *Scraper.* Râcleur *m.*

K—eisen *n.* (Schmied.) *Raker.* Ratissette *f.*

K—eisen *n.*, **vierkantiges** (Tischl.) *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir *m.* carré.

K—eisen, gezahntes. *Toothed scraper.* Ripe *f.*

K—garn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.) *Trammel, seine, drag-net, dredge-net.* Drége *f.*

K—maschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine** *f.*, **Streichmaschine** *f.*, **Karde** *f.* (Spinn.) *Carding-engine.* Machine *f.* à carder.

K—trommel *f.*, **grosse Trommel** *f.*, **Trommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main-cylinder.* Tambour *m.*

Kleine K—trommel. *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

K—wolle *f.* *Sich* Streichwolle.

Krätz...—blei *n.* (Met.) *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

K—frischen *n.* (Met.) *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.

K—frischstück *m.* (Met.) *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.

K—garten *m.* *Sich* Hausgärtchen.

K—kupfer *n.* (Met.) *Copper obtained by melting waste-copper.* Cuivre *m.* de refonte du déchet.

K—schlacken *f. pl.* (Met.) *Dross of liquation, slags pl. of liquation.* Crasses *f. pl.*, scories *f. pl.* de liquation, — de ressuage.

K—schli(e)ch *m.*, **K—schlieg** *m.* (Met.) *Slick* or *slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratze *f.*, **Kratzeisen** *n.* (Grav., Bildh., Tischl.) *Sich* Schabeisen.

K— *f.*, **Rührhacke, Krücke** *f.* (Met.) *Iron rake, paddle, rabble.* Brassoir *m.*

K— *f.* bei der Wegfüllarbeit (Bergb.) *Scraper.* Râble *m.*, rasette *f.*

K— *f.*, **Rührstange** *f.* (Met.) *Paddle, rake, rabble.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Die leichtere Kratze. *Paddle.* Râble *m.* léger à puddler.

K— *f.* (Spinn.) *Sich* Kratzmaschine.

Die ganz feinen Kratzen *pl.* (Spinn.) *Finest cards pl.* Repassettes *f. pl.*

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Met.) *Waste metal.* Déchet *m.*

K—, Gekrätz *n.* (die kleinen Abfälle bei der Verarbeitung des Goldes und Silbers) (Goldarb., Met.) *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie, laise *f.*

K— *f.*, **gelbe** (Met.) *Sich* Reiche Glätte *unter* Glätte.

K—, Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or *ou* d'argent.

K—haus *n.* *Sich* Lazaret.

Kratzen, streichen, krämpeln, kardätschen *v. a.* (Spinn.) *To card.* Carder, chiqueter.

K— (Schloss., Ciseleur.) *To scratch.* Gratter, bosser, saietter.

K— *n.*, **Streichen** *n.*, **Krämpeln** *n.*, **Kardätschen** *n.* (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.*

K—beschlag *m.*, **Beschlag** *m.*, **Garnitur** *f.* (Spinn.) *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.

K—blatt *n.* (Spinn.) *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*

K—draht *m.*, **Kardätschendraht** *m.* (Spinn.) *Card-wire.* Fil *m.* à cardes.

K—leder *n.*, **künstliches** (mit Kautschuck überzogenes Baumwollenzeug (Spinn.) *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

K—setzmaschine *f.* (Spinn.) *Card-setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instrm.) *Scraper.* Écurette *f.*

K— (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.) *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** *m.* (Art., Büchsenm.) *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*, spatule-cuvette *f.*

K—, Löffelräumer *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** *m.* (Bergb.) *Scraper, raker, cleanser, paddle staff.* Curette *f.* de mineur, tire-sable *m.*

K—, Stopfbüchsenreiniger *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*, baguettte *f.* à déboucher.

K—, Schusszieher *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.) *Worm.* Tire-bourre *m.*

Krätzig, zellig, zaserig *adj.* (nennt man das zum Teil entglaste Glas) (Glasm.) *Fibrous.* Galeux, -se.

Kraurit *m.* (Miner.) *Sich* Grüneisenstein.

Kraus...—eisen, k—geschmiedetes Stabeisen *n.*, **Zahneisen** *n.*, **Zaimeisen** *n.* (Met.) *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpée, (en Pyrenées:) piquade *f.*

K—punze *f.*, **Körnchenpunze** *f.*, **grobe Mattpunze** *f.* Drechsl., Grav.) *Frizing-(freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

K—putz *m.* *Sich* Rauhwerk.

K—rad *n.* *Sich* Rändelrad.

Digitized by Google

Krausschmieden *v. a.* (Schmied.) *To notch, to tooth.* Crénéler, crêper le fer.

K—tabak *m.*, **Krulltabak** *m.* *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin, engrailed ring round a coin, milled edge.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.) *Sieh* Rändelwerk.

Krausen, kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Kräuterschiefer *m.*, **Fruchtschiefer** *m.* (Petrogr.) *Herborized, slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Krautlaterne *f.* *Sieh* Laterne *f.* der Pulverkammer.

Krawel...—bau *m.* (Schiffb.) *Carvel-work.* Bordé *m.* à plat-joint, — exécuté à franc bord.

K—boot *n.*, **krawelartig gebautes Boot** *n.* (Schiffb.) *Carvel-built boat.* Canot *m.* bordé à joints carrées, — à joints ouverts.

Krebs *m.* (Astron.) *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

K—, Steinchen *n. pl.* **im Kalk.** *Sieh* Kalkkrebs.

K— m., Steinchen *n. pl.* **im Thon.** *Small stone in clay, grain.* Féramine *f.*

Krebse *m. pl.* (Met.) *Sieh* Knoten.

Kreeke *f.* bei einer Überschwemmung), **kleiner Graben** *m.*, **Grube** *f.* (Befest.) *Ditch* or *cut.* Crique *f.*

Kredenztisch *m.* in Kirchen (Bauk.) *Credence, prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Kreide *f.* (Miner., Petrogr.) *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse.

Weisse K—, Schreibk— *f.* (Miner., Petrogr.) *White chalk.* Craie *f.* blanche.

K—, lithographische (Petrogr.) *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique.

K—, schwarze, Zeichenschiefer *m.* (Petrogr.) *Black chalk, drawing slate.* Craie *f.* noire, crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

K—, spanische, venezianische, Briançonner, Schneiderkreide *f.*, **Talk** *m.* (zum Satinieren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

K—papier *n.*, **Visitenkartenpapier** *n.* (Pap.) *Enamelled paper, enamelled board.* Papier *m.* porcelaine, papier *m.* pour cartes de porcelaine.

K—paste *f.* (aus Kreide und Leim zur Darstellung von Ornamenten). *Composition.* Gros-blanc *m.*

K—schicht *f.*, **weisse,** mit Feuersteinen (Geogn., Bergb.) *Layer of white chalk containing flints.* Cornus *m.* (à Valenciennes).

K—system *m.* (Geol.) *Cretaceous system.* Système *m.* crétacé.

Kreis *m.*, **Kreislinie** *f.* (Geom.) *Circle.* Cercle *m.*

Astronomische K—e *pl.* *Astronomical circles pl.* Cercles *m. pl.* d'astronomie.

Drehk— eines Schiffes (Schifff.) *Circle described.* Cercle *m.* décrit.

Excentrische K—e *pl.* *Eccentric circles pl.* Cercles *m. pl.* excentriques.

Grösster K— einer Kugel. *Great circle.* Grand cercle *m.* de la sphère.

Kleiner Kreis, Nebenk— einer Kugel. *Less circle, small circle.* Petit cercle *m.* de la sphère.

Konzentrische K—e *pl.* *Concentric* or *parallel circles pl.* Cercles *m. pl.* concentriques.

Oskulierender K—, Krümmungsk— einer Kurve. *Circle of curvature.* Cercle *m.* osculateur, cercle *m.* de courbure.

Stundenk— (Astron.) *Horary circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.

Teilk— eines Zahnrades (Masch.) *Pitch circle.* Cercle *m.* primitif d'une roue dentée.

Tierk—. *Zodiac.* Zodiaque *m.*

Wendek—. *Tropic.* Tropique *m.*

K—abschnitt *m.* (Geom.) *Segment of a circle.* Segment *m.* d'un cercle.

K—ausschnitt *m.* (Geom.) *Sector of a circle.* Secteur *m.* d'un cercle.

K—befestigung *f.* (Befest.) *Circular fortification.* Fortification *f.* circulaire.

K—bogen *m.* (Geom.) *Arc.* Arc *m.*

K—bohrer *m.*, **K—ausheber** *m.* (Tischl.) *Borer with circular bit, (round punch).* Coupe-cercle *m.*

K—cylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a circular cylinder.* Surface *f.* cylindrique circulaire.

K—evolvente *f.* (Geom.) *Involute of the circle.* Développante *f.* du circle.

K—fläche *f.*, **K—inhalt** *m.*, **Inhalt** *m.* des Kreises (Geom.) *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle.

K—förmig *adj.* (Geom.) *Circular.* Circulaire.

Halbk—förmig *adj.* *Semicircular.* Semicirculaire.

K—funktion *f.*, **goniometrische Funktion** *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Inverse K—funktion (Math.) *Inverse circular function.* Fonction *f.* circulaire inverse.

K—lauf *m.* (des elektrischen Stromes) (Elektr.) *Circuit.* Circuit *m.*

K—linie *f.*, **Kreis** *m.* (Geom.) *Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* *Sieh* Kreisumfang.

K—messung *f.* (Geom.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle.

K—peripherie *f.* (Geom.) *Sieh* Kreisumfang.

K—prozess *m.*, thermischer (Phys.) *Thermal cycle.* Évolution *f.* thermique, cycle *m.* thermique.

K—säge *f.*, **Cirkularsäge** *f.* (Zimm., Walzw., Techn.) *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde.

K— zum Holzschneiden. *Circular saw for wood-cutting.* Scie *f.* circulaire pour bois.

K— zum Schneiden von glühendem Eisen. *Circular saw for cutting hot iron.* Scie *f.* circulaire pour couper les métaux à chaud.

K— für Schiefer, für Stein, für Zucker. *Circular slate-saw, circular stone-saw, circular sugar-saw.* Scie *f.* circulaire pour ardoises, pour pierres, pour sucre.

Egrenierk—. *Gin-saw for cotton cleaning.* Scie *f.* à égrener le coton.

Fournierk—. *Circular veneering saw.* Scie *f.* circulaire à placage.

Kamm-K—, Elfenbein-K—. *Comb-* or *ivory-saw.* Scie *f.* pour ivoire *ou* pour peignes.

Digitized by Google

Konvexkreissäge. *Convex-swaged circular saw.* Scie *f.* circulaire convexe.
Kreis-Falzsäge. *Circular grooving-saw.* Scie *f.* circulaire à rainer.
Metall-K—, Metallcirkularsäge. *Circular iron saw* or *cutters.* Fraises *f. pl.* à métaux.
K—sägemaschine *f. Circular saw-mill.* Scierie *f.* à lame circulaire.
K—schere *f.* (Techn.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
K—strasse *f. Sich* Provinzialstrasse.
K—strom *m.* (Tel.) *Circuit.* Courant *m.* circulaire.
K—strom *m.* (Elektr.) *Ampere's solenoidic current.* Courant *m.* d'Ampère.
K—teilmaschine *f.* für Zahnräder etc. (Mech.) *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel.
K— umfang *m.*, **K—peripherie** *f. Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.
Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling-sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.
K— *n.*, **Geräusch** *n.* der Maschinen. *Jarring.* Remue *f.*, tremblement *m.*
Kreiselrad *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.) *Turbine.* Turbine *f.*
Krempel *m.*, **krempeln** *v. a. Sich* Krämpel, Krämpeln.
Krengen *v. n.* (Seew.) *Sich* Krängen.
Kreosot *n.* (Chem.) *Creosote.* Créosote *f.*
Kreosotierung *f.* des Holzes. *Impregnation of wood with creosote, creosoting.* Injection *f.* des bois à la créosote.
Krepieren *v. n.*, von Hohlgeschossen gesprochen (Art.) *To burst.* Crever, éclater.
Krepon *m.* (Web.) *Sich* Crepon.
Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*
K—maschine *f.* (zum Krausmachen des Krepps) (Web.) *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.
Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.
Krete *f.* (Befest.) *Sich* Crete.
Kreuz *n.* (Bauk.) *Cross.* Croix *f.*
Ägyptisches K—, alttestamentliches K—, T-K—, Antoniusk—. *Egyptian cross, tau, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.
Burgundisches K—, Schrägk—, Andreask—. *Cross of St. Andrew* or *of St. Patrick, saltier-* (or *saltire-*) *cross.* Croix *f.* de Saint-André *ou* de Bourgogne, sautoir *m.*
Gegabeltes K—, Gabelk—. *Pall.* Croix *f.* fourchée, croix *f.* pairlée, pairle *m.*
Griechisches, gleicharmiges K—. *Greek cross.* Croix *f.* grecque.
Hohes, lateinisches K—, Passionsk—. *Latin cross, passion-cross.* Croix *f.* haussée, — latine, — longue.
K— (gebildet von den Flügeln einer Kirche). *Cross.* Croix *f.* que forment les quatre bras d'une église.
K— *n.*, **das südliche** — (Astron.) *Southern cross.* Croix *f.* australe.
K— *n.* in den Ketten vor den Klüsen (Seew.) *Cross in the hawse.* Croix *f.* dans les chaînes.
K— (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Pile.* Etendoir *m.*
K— (†) (Buchdr.) *Cross.* Croix *f.*
K—, K—teil *m.* der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Neck, butt.* Talon *m.*
Kreuz für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.) *Sich* Brandkreuz.
K—, K—haspel *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.
K—, halber Schlag *m.* der Taue (Seew.) *Cross.* Croix *f.* sur les câbles.
K— des Ankers (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.
K—, gebrochenes (Seew.) *Sich* Katzenrücken.
K—e *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.) *Vanes pl.* or *crosses pl. of a forestaff* or *Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.
K— der Richtschraube (Art.) *Sich* Haspel.
K—, Fadenk— n., Gelese *n.*, **Schrauk** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*
K— an den Fussnägeln (Web.) *Lease made on the lowest pins.* Talon *m.* à l'ourdissage.
K—arm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Transept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.
K—bahn *f.*, **Zweigbahn** *f.* (Eisenb.) *Forkline, branch-line, branch-road.* Bivoie *f.*
K—band *n.* (Schloss.) *Double garnet.* Té *m.*, té *m.* simple.
K—band *n.*, **K—strebe** *f.* in Fachwänden (Zimm.) *Saltier-cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.
K—bändsel *n.* (Seew.) *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.
K—bandwerk *n.*, **K—beschläge** *n. pl.* (Bauw.) *Cross-garnet, double-garnet, cross-tailed hinge.* Penture *f.* en Té, pommelle *f.* simple en Té.
K—batterien *f. pl.* (Art.) *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.
K—bau *m.*, **K—schiffe** *n. pl.*, **Querbau** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transepts *m. pl.*
K—betings *f. pl.* (Seew.) *Top-sail sheet-bitts pl.* Bittons *m. pl.*
K—blech *n.* (Met.) *Thick tin-plate.* Fer-blanc *m.* gros.
K—blume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.) *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.*
K—bock *m.* (beim Faschinenmachen) (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross* or *trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.
K—bogen *m.*, **K—gurt** *m. Sich* Gratbogen.
K—bohrer *m.*, **Kronenbohrer** *m.* (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.) *Cross mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
K—brambrass *f.* (Seew.) *Mizen top-gallant brace.* Bras *m.* de perruche.
K—brambukgording *f. Mizen top-gallant buntline.* Cargue-fond *f.* de perruche.
K—brambulin *f. Mizen top-gallant bowline.* Bouline *f.* de perruche.
K—bramfall *n. Mizen top-gallant halliard.* Drisse *f.* de perruche.
K—bramgeitau *n. Mizen top-gallant clewline.* Cargue-point *f.* de perruche.
K—brampardun *f. Mizen top-gallant backstay.* Galhauban *m.* du mât de perruche.

Digitized by Google

Kreuzbramsalings *f. pl. Mizen top-mast cross-trees.* Barres *f. pl.* de perruche.
K—bramschot *f. Mizen top-gallant sheet.* Écoute *m.* de perruche.
K—bramsegel *n.*, **Gretchen** *n.*, **Gretchen** *n.* **vom Deich** (Seew.) *Mizen top-gallant sail.* Perruche *f. Sieh* Grossbramsegel.
K—bramstag *n. Mizen top-gallant stay.* Étai *m.* de mât de perruche.
K—bramstänge *f. Mizen top-gallant mast.* Mât *m.* de perruche.
K—bramstängewindreep *n. Mizen top-gallant mast-rope.* Guinderesse *f.* du mât de perruche.
K—bramtoppnant *n. Mizen top-gallant lift.* Balancine *f.* de vergue de perruche.
K—bramwant *n. Mizen top-gallant shroud.* Hauban *m.* de mât de perruche, hauban de perruche.
K—dornholz *n.*, **Wegdornholz** *n.* (von *Rhamnus cathartica*) (Bot.) *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirpruu *m.*, bourg-épine *f.*
K—eisen *n.* (Giess.) *Sieh* Gränzeisen.
K—eisen *n.* (Bauw., Walzw.) †*-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer *m.* en barres façonné en croix.
K—eselshaupt *n.* (Schiffb.) *Mizen mast cap.* Chouquet *m.* du mât d'artimon.
K—feld *n.*, **K—mittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*
K—feuer *n.* (Kriegsw.) *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.
K—gang *m.* (Bergb.) *Sieh* Quergang.
K—gewölbe *n.* (Bauw.) *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte *f.* croisée.
K—gewölbe *n.*, **Keller** *m.*, **Versammlungsgewölbe** *n.*, **Versammlungspunkt** *m.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
K—gurt *m.* (Bauw.) *Sieh* Gratbogen.
K—gurt *m.* am Sattel (Sattl.) *Under-saddle-girth.* Première sangle *f.*
K—gurt am Grundsitz des Sattelbaums. *Webs-strap.* Sangle *f.* croisée.
K—gurtung *f.* (Zimm. u. Pont.) *Sieh* Kreuzzangen.
K—hacke *f.*, **K—haue** *f.*, **K—picke** *f.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Pick-axe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*
K—halfter *m.* (Sattl.) *Cross-halter.* Licou *m.* à la française.
K—haspel *m.* (Masch.) *Windlass.* Treuil *m.* à leviers.
K—haspel *m.* der Formspindel, **Handgriffe** *m. pl.* (Form. u. Giess.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.
K—haspel *m.* der Kupferstichpresse. *Sieh* Kreuz.
K—haue *f. Sieh* Kreuzhacke.
K—hieb *m.*, **Oberhieb** *m.* (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*
K—holz *n.* (Seew.) *Cleat.* Taquet *m.*
Die Hörner eines K—holzes, (die aufrechtstehenden Lippklampen). *Horns of a cleat, asses-ears.* Oreilles *f. pl.* du taquet.
K—klampe *f.*, **Belegklampe** *f.*, **Hasenohren** *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying cleat.* Taquet *m.* à cornes *ou* à branches, — à cœur.
K—knopf *m.*, **Hahnpot** *f.* (Seew.) *Crown-knot.* Tête *f.* de more.
Kreuzknoten *m.*, **gerader** oder **rechter Knoten** *m.* (Pont.) *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit, — marin.
Geschleifter K—knoten (Pont.) *Draw-reef-knot, draw-right-knot.* Nœud *m.* droit gansé.
K—kopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, **Kolbenstangenkopf** *m.* (Dampfm., Lok.) *Cross-head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, tête *f.* croisée, coquille *f.*
K—kopfbacken *m. pl.* (Dampfm.) *Guide-blocks.* Coulisseaux *m. pl.* de la coquille du piston.
K—kopfbackenführung *f. Cross-head guide.* Guide *m.* du té, glissière *f.* de la traverse du piston.
K—laschung *f.* (eines Bocks zum Mastenseinsetzen) (Schiffb.) *Head-lashing.* Portugaise *f.*
K—mass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.) *Gauge, gage.* Justifieur *m.*
K—mass *n.* (Giess.) *Prototype.* Prototype *m.*
K—mast (auf Vollschiffen), **Besahnmast** (auf Barken) (Schiffb.) *Mizen-mast.* Mât *m.* d'artimon, artimon *m.*, mât *m.* d'arrière, arbre *m.* de poupe.
K—mars *m. f. n.* (Schiffb.) *Mizen-top.* Hune *f.* d'artimon. (Für viele zusammengesetzte Worte *vergl.* Grossmars.)
K—marssegel *n. Sieh* Kreuzsegel.
K—meissel *m.* (Schloss., Tischl.) *Cross-cutting chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. *Vergl.* Anschlageisen.
K—mittel *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.
K—nägel *m. pl.*, **Scharnknägel** *m. pl.* (Web.) *Lease pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.
K—oberbramraa *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuzroyalraa.
K—oberbramsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Kreuzroyal.
K—peilung *f.* (Schifff.) *Cross-bearing.* Relèvements *m. pl.* croisés.
K—pfahl *m.* (Eisenb.) *Bench-mark.* Borne-repère *f.*
K—picke *f.* (Techn.) *Sieh* Kreuzhacke.
K—punkt *m.*, **Kreuzungs-, K—stelle** *f.*, **Kreuzung** *f.*, **Durchkreuzung** *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*
K—raa *f.*, **K—marsraa** *f.* (Schiffb.) *Mizen-topsail-yard.* Vergue *f.* du perroquet de fougue.
K—rahmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.
K—rahmen *m.* (Web.) *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.
K—riemen *m.*, **Rückriemen** *m.*, **K—gurt** *m.*, **Rückengurt** *m.* (Sattl.) *Back-band.* Surdos *m.*, couplet *m.*
K—royal, K—oberbramsegel *n.* (Schiffb.) *Mizen-royal.* Perruche *f.* volante.
K—royalraa *f.*, **K—oberbramraa** *f.* (Schiffb.) *Mizen-royal-yard.* Vergue *f.* de la perruche volante.
K—royalstag *n.*, **K—oberbramstängestag** *n.* (Seew.) *Mizen-royal-stay.* Étai *m.* de la perruche volante.
K—rute *f.*, **Rute** *f.*, **Schiene** *f.* (Web.) *Lease, bar, rod.* Baguette *f.* d'enverjure.
K—rüst *f.* (Schiffb.) *Mizen channel.* Portehauban *m.* du mât d'artimon.
K—schiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzarm *und* Kreuzbau.

Digitized by Google

Kreuzschraffierung *f.* (Zeichn., Grav.) *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.
K—schraube *f.* (Büchsenm.) *Breech-nail, false-breech-screw, break-off-nail.* Vis *f.* de dessus.
K—schraube *f.* (am Schwanz der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Breech nail, breech-screw-pin.* Vis *f.* de culasse.
K—schraubenloch *n.*, **K—schraubenöhr** *n.* (Büchsenm.) *Screw-hole, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, trou *m.* de la queue de culasse, trou *m.* de la vis de culasse.
K—segel *n.*, **K—marssegel** *n.* (Schiffb.) *Mizen-topsail.* Perroquet *m.* de fougue.
K—segelsfall *n. Mizen-topsail-halliard.* Drisse *f.* du perroquet de fougue.
K—spreize *f.*, **K—stake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.
K—stag *n.* (Schiffb.) *Mizen-stay.* Etai *m.* du mât d'artimon.
K—stange *f.* des Kolbens (Dampfmasch.) *Cross-bar of the piston-beam.* Traverse *f.* du piston.
K—stange *f.* an der Triebstange (Lok.) *Piston cross-bar of the beam.* Traverse *f.* du grande piston.
K—stänge *f.* (Schiffb.) *Mizen-topmast.* Mât *m.* de perroquet de fougue.
K—steg *m.* (der Steg am Kopfe der Seiten) (Buchdr.) *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.
K—stein *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.) *Cross-stone, harmotome.* Pierre *f.* de croix, harmotome *m.*
K—stelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunkt.
K—strebe *f.*, **K—band** *n.* (Zimm.) *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe *f.* de force en sautoir.
K—stück *n.* eines Stirnhammers (Met.) *Cross-piece.* Croisée *f.*
K—tau *n.* (Pont.) *Spring-line.* Croisière *f.*
K—teil (Büchsenm.) *Sieh* Kreuz.
K—thür *f.*, **Vierfüllungsthür** *f.* (Tischl.) *Four-panelled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.
K—verband *m.* (Brückenb.) *Sieh* Querverband.
K—verband *m.* (Maur.) *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.
K—verband *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.
K—verband *m.*, **Diagonalverband** *m.* (Schiffb.) *Diagonal framing.* Membrure *f.* diagonale, liaisons *f. pl.* d—s.
K—weg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.) *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*
K—zangen *f. pl.*, **K—gurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.) *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées *ou* en charpe.
K—zeichen *n.* (Buchdr.) *Dagger, cross.* Croix *f.*
K—zug *m.*, auf feindliche Schiffe (Seew.) *Cruise.* Course *f.*, campagne *f.* de croisière *f.*, expédition *f.*
Einen glücklichen K—zug ausführen. *To make* or *to have a lucky cruise.* Courir le bon bord.
Auf einem K—zug (sein). *(To be) on a cruise.* (Être) en course.
K—zügel *m.* für Kutschpferde (Sattl.) *Bridle for carriages.* Bride *f.* à croisière.
Kreuzen: die Taue, ein Bändsel k—, eine Kreuzung machen *v. a.* (Seew.) *To cross a seizing, — a rope lashing, to rack.* Brider.
Kreuzen *v. n.*, von einem Schiff gesagt (Seew.) *To cruise.* Croiser.
K— auf der Höhe von .... (Schifff.) *To cruise off —.* Croiser à la hauteur de ....
An der Küste k—. *To cruise along the coast.* Croiser en vue de terre, croiser sur une côte.
Lange (auf der Stelle) **in See k—.** *To plough the sea.* Battre la mer.
Station *f.* (der Teil des Meeres, auf welchem das Schiff oder die Flotte kreuzt). *Cruising ground, — latitude, station.* Station *f.*, croisière *f.*, parage *m.* de la croisière.
K—, schränken *v. a.*, die Fäden beim Kettenscheren (Web.) *To make the lease in warping.* Enverger, encroiser les fils.
K— *v. a.*, Telegraphendrähte. *To cross wires.* Croiser deux fils télégraphiques.
K— *v. a.* eine Raa (Seew.) *To cross a yard.* Croiser une vergue.
Kreuzer *m.* (Schiffb.) *Cruiser, cruizer.* Croiseur *m.*
Gepanzerter K—. *Armour-plated cruiser.* Cuirassé de croisière.
Geschützter K— (K— mit Panzerdeck). *Protected cruiser.* Croiseur avec pont blindé.
K—krieg *m.* (Seekriegsw.) *Cruising war.* Guerre *f.* de course.
Kreuzung *f.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.
K—. *Sieh* Strassenübergang.
K—, Durchk— *f.* der Gleise einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.
K— zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunkt.
K— (eines Bändsels oder einer Zurrung) (Seew.) *Cross-seising, cross-turns pl.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.
Eine K— machen. *Sieh* Kreuzen.
K— *f.*, **Vermischung** *f.* (von Tierracen). *Crossing.* Croisement *m.*
K—sbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.) *Intersecting arcades pl.* or *arcatures pl.* Arcature *f.* intersectée *ou* entre-croisée.
K—skeller *m.*, **Galleriek—** *f.*, **Ausweicheplatz** *m.* (Minierk.) *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement.
K—sstelle *f.* zweier Eisenbahnen *Sieh* Kreuzpunkt.
K—sstuhl *m.*, **Doppelstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m* du croisement.
Kribbe *f.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.
Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente** *f.*, **Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.) *Crocket, croquet, creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*
Kriegs...—artikel *m. pl.* (Kriegsrecht.) *Articles of war.* Articles de guerre, partie *f.* pénale du code militaire.
K—bedarf *m.* (Kriegsw.) *Provisions.* Munitions *f. pl.* de guerre.
K—beute *f. Booty, spoil, prize, pillage.* Butin *m.*
K—brücke *f.* (Pont.) *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.
K—contrebande *f. Contraband of war.* Contrebande *f.* de guerre.
K—dampfer *m.* (Schiffb.) *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.
K—flotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*

Digitized by Google

Kriegs...—fuss *m. War-footing.* État *m. ou* pied *m.* de guerre.
K—hafen *m. Military port.* Port *m.* de guerre, port *m.* militaire.
K—list *f. Stratagem of war.* Stratagème ruse *f.* de guerre.
K—marine *f.* (Seew.) *Royal (or imperial) Navy, navy of (name of the land).* Marine *f.* royale, (*ou* impériale), *ou* de ...
K—pulver *n.* (Kriegsw.) *Government-powder, service-powder (generally, either cannon-* or *musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.
K—rakete *f. Sieh* Rakete.
K—schiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff** *n. Man-of-war.* Bâtiment *m.* de guerre.
K—schleuse *f. Sieh* Fluchtschleuse.
K—telegraph *m.*, **Feldtelegraph** *m.* (Tel.) *Field-telegraph.* Télégraphe *m.* de campagne.
K—telegraphie *f.*, **Feld-** oder **Militär-Telegraphie** (Tel.) *Field* or *military telegraphy.* Télégraphie *f.* militaire.
Krimmel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.
Krimmer *m.*, **Krümmer** *m.* (Sachsen), **Grimmer** *m.* (Oberlausitz), **Krimmel** *m.* (sächs. Erzgeb.) (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval. *Vergl.* Pferdehacke.
Krimpen, krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr). *To shrink.* Décatir le drap.
sich K— *v. r.*, **einlaufen** *v. n.*, **eingehen** *v. n.* (vom Tuch gesagt) (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer.
K— *n.*, **Krumpen** *n.* des Tuchs (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.
K— *n.* in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinkage.* Rentrée *f.*
K— *v. a.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To back.* Rallier *v. n.*, se ranger contre le soleil.
Krimper *m.* (Seew.) *A heavy blow.* Gros vent *m.*
Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*
K— *f.*, **Verpfählung** *f.* um die Brückenpfeiler (Wasserb.) *Fence of hurdles and pales around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche *f.* de la pile d'un pont.
Krispel...—holz *n.* (Zuricht.) *Cripper, crippling-board, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main, grènetoir *m.*
K—maschine *f.* (Zuricht.) *Boarding-machine, crippling-machine, graining-machine, pebbling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.
Krispeln *v. a.* (Zuricht.) *To board, to grain, to raise the grain, to cripple.* Rebrousser, crêpir (le cuir).
Krokierpapier *n.*, **Croquirpapier** *n. Sketching-paper.* Papier *m.* à croquis.
Krokoit *m.* (Miner.) *Sieh* Rotbleierz.
Krokydolith *m.*, (v. T. **Blaueisenstein** *m.*) (Miner.) *Crocidolite.* Crocidolite *f.*
Kron...—bohrer *m.* (Minierk.) *Square-bit.* Perçoir *m.* à couronne.
K—glas *n.* (Opt.) *Crown-glass.* Crown-glass *m.*
K—holz *n. Sieh* Holm.
K—leuchter *m. Lustre, corona, hanging-chandelier.* Lustre *m.*
K—linie *f.* der Erdarbeiten (Eisenb.) *Formation-level.* Niveau *m.* des remblais.
Kronpfeilerkopf *m.*, **Pfeiler-Vorhaupt** *n.* (Wasserb.) *Fore-starling, stream-starling, up-stream cut-water.* Avant-bec *m.* d'une pile, bec *m.* d'amont. *Vergl.* Pfeilerkopf.
K—rad *n.* (Masch.) *Crown-wheel, contrate wheel, face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté, roue *f.* à couronne, roue *f.* de champ.
K—säge *f.*, **Ringsäge** *f.* (Techn.) *Drum-saw, crown-saw, curvilinear saw, annular saw.* Scie *f.* cylindrique.
K—schwelle *f. Sieh* Holm.
K—werk *n.* (Befest.) *Crown-work.* Ouvrage *m.* à couronne, couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné.
Doppeltes K—werk. *Double crown-work.* Double couronne *f.*
K—zinn *n.* (Met.) *Standard-tin.* Étain *m.* au titre.
Krone *f.* (Bauk.) *Crest, crowning (of a wall etc.).* Crête *f.*
K— der Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cap, hat of a printer's press.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*, chaperon *m.* de la presse.
K— *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn (Strassenb.) *Top* or *summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, — d'une chaussée.
K—, Oberteil *m.*, **Oberkörper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
K—, Hakenkopf *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*
K—, Kamm *m.* eines Werks (Wasserb. u. Befest.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.*
Krönеln, stocken *v. a.* einen Stein (Steinm.) *To bush-hammer, to tool, to kernel a stone.* Bretteler, bretter une pierre.
Krönen *v. a.* das Ende eines Taues (Seew.) *To hitch the end of a rope.* Faire une tête-d'alouette sur un grelin.
K— *n.* (Befest.) *Sieh* Krönung.
Kronen...—bohrer *m.* (Techn.) *Crown-bit.* Foret *m.* à couronne.
K—bohrer *m.*, **Kreuzbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, cross-mouthed borer.* Fleuret *m. ou* pistolet *m.* à pointe carrée *ou* à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre.
Vierschneidiger K—bohrer zum Steinsprengen (Steinbrecher., Minierk.) *Square-borer, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.*, perçoir *m.* à couronne.
K—breite *f.* eines Damms (Strassenb.) *Breadth at the top* or *summit, width of formation.* Largeur *f.* en couronne.
K—ventil *n.*, **Glockenventil** *n.* (Dampfm.) *Cup-valve, bell-shaped valve.* Clapet *m.* à couronne.
K—werk *n.*, **Kronwerk** *n.* (Befest.) *Crown-work.* Couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné, ouvrage *m.* à couronne.
Krönung *f.*, **Krönen** *n.* des bedeckten Weges oder eines Minentrichters (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.*
K—sfaschine *f.* (Befest.) *Trench-fascine.* Fascine *f.* de couronnement.
K—ssappe *f.* (Befest.) *Half-double sap.* Sape *f.* demi-double.
Kropf *m.*, **runder Kropf** *m.*, **abgerundete Gesimsecke** *f.*, **Ohr** *n.*, **Rundkropf** *m.* (Bauk.) *Moulding running round a rounded edge, mitre-point.* Oreille *f.*

Digitized by Google

Kropf *m.* einer Kartusche (Art.) *Choke of a cartridge.* Étranglement *m.* de la gargousse.

K—, Berg *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Pap.) *Breasting of a rag-engine, back-fall.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

K—eisen *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings, crane-iron, grapnel, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

K—gerinne *n.*, **kreisförmiges Gerinne** *n.* (Mühlenb.) *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire.

K—kante *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs (Bauw.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne *f.* d'onglet.

K—loch *n.*, **Loch** *n.* **für das K—eisen** (Bauw.) *Sling-hole, lewis, hole for the ram.* Trou *m.* pour y mettre la louve.

Das K—loch, das Loch zum K—eisen in einen Stein machen. *To make a hole in a stone for the ram.* Louver une pierre.

K—rad *n.*, **mittelschlächtiges Wasserrad** *n.* (Masch.) *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

K—stein *m.*, **Eckstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone.* Pierre *f.* d'encoignure.

K—stein *m.*, **Eckstein** *m.* eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Corner-stone, soncheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

K—stein *m.*, **gekröpfter Wölbstein** *m.*, **verzahnter Wölbstein** *m.* (Maur.) *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.

Kröpfen *v. a.* (Masch., Schloss.) *To form a knee* or *angle, to bend at angles.* Couder.

Kröse *f.*, **Gargel** *f.*, (auch **Kimme** *f.*, **Keime** *f.*) (Furche für die Fassböden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*

K— *f.* (Werkzeug zum Bilden der Kimme an kleinen Gefässen) (Küf.) *Croze, notching-tool.* Jabloire *f.*

Kröseisen *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.) *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Kröseleisen *n.*, **Fügeeisen** *n.* (Glasm.) *Crumbling-iron.* Grésoir *m.*, grugeoire *f.*

Kröseln, abkröseln *v. a.* (Glasm.) *To crumble.* Gréser, grésiller.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron-rake, oar.* Brassoir *m.*

K— (Giess.) *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

K—, Taukreuz *n.*, **Antoniuskreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

K—. *Sieh* Rührharke.

K—, Kalkhacke *f.* (Maur.) *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Vergl.* Kalkhacke.

K—, Krahle *f.* (Met.) *Rake, rabble, stirring-rabble.* Rable *m.*

K— (Pap.) *Sieh* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Bohrgestänges) (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

K— für mässig tiefe Bohrungen. *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.) *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (Büchsenm.) *Bent rasp, crooked file, (by some armourers called „cobler").* Écouenne *f.*, écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.

Krull *f.* & *n.*, **Krüll** *f.* des Gallions (Schiffb.) *Scroll.* Volute *f.* du taillemer.

Krumm *adj.* *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, -ée, tordu.

K— gehen *v. n.*, **aufsitzen** *v. n.* (von einem Bolzen gesagt) (Techn.) *To go the wrong way.* Refouler.

K— schlagen *v. a.*, **einen Bolzen** (Techn.) *To jump a pin.* Refouler une cheville.

K— stehen *v. n.* (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.) *To ride.* Chevaucher. *Vergl.* Krummstehen *n.*

K— werden *v. n.* (beim Härten von Stahl) (Schmied.) *To get a set* or *to cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

K— werden *v. n.* (Art.) *Sich* sich Krümmen.

sich K— werfen *v. r.*, **sich werfen** *v. r.* (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler *v. n.*

sich K— ziehen (vom Holze gespr.) (Schiffb., Tischl.) *To cast, to distort.* Se gauchir, se déjeter, se voiler.

K—achse *f.* (Wagenb., Masch.) *Sich* Kniechse *und* Krummzapfen.

K—axt *f.*, **kleine.** *Sich* Dachsbeil.

K—balken *m.*, **Krümmer** *m.*, **gekrümmter Balken** *m.* (Zimm.) *Bent beam, curved beam, arched beam.* Poutre *f.* courbée, poutre *f.* cintrée.

K—eisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

K—hälserarbeit *f.*, **K—hölzerarbeit** *f.* (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.) *Longwall-working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

K—haue *f.* (Zimm.) *Adze, hollow adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vergl.* Dachsbeil *und* Texel.

K—haue *f.*, **gerader Texel** *m.* (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

K—holz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.) *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

K—holz *n.*, **gekrümmtes Holz** *n.*, **Krümmling** *m.* (Zimm.) *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve-timber.* Bois *m.* courbé *ou* bombé, courbe *f.*

K—holz *n.*, **krummes Schiffbauholz** *n.*, **Knieholz** *n.* (Schiffb.) *Compass-timber, arched timber, arched piece, knee timber.* Bois *m.* courbant, — de membrure, — courbe, — bombé.

K—linig *adj.* *Curvilinear, curvilineal.* Curviligne.

K—meissel *m.* (Waffenschm.) *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

K—messer *n.* (ein Ziehmesser) (Küf., Böttch.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* creuse.

Böttcher-K—messer. *Stave's hollowing knife.* Plane *f.* pour tonneliers creuse, dite: couteau *m.* tordu.

K—ofen *m.*, **Halbhochofen** *m.* (Met.) *Low blast furnace, half-high furnace, elbow-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

K—raspel *f.* *Sieh* Raspel.

K—spaten *m.*, **Rundspaten** *m.* (Minierk.) *Curved spade, scoop.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

K—stehen *n.* der Buchstaben und Linien (Buchdr.) *Riding.* Chevauchement *m.* *Vergl. unter* Krumm.

K—zapfen *m.*, **K—achse** *f.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

Digitized by Google

Einfacher Krummzapfen. *Single crank.* Manivelle *f.* simple.
Doppelter K—zapfen. *Double crank.* Manivelle *f.* composée.
K—zapfenstange *f.* (Masch.) *Connecting-rod.* Bielle *f.*
K—ziegel *m.* zu Brunnen, Essen, Bogen etc. (Bauw.) *Compass-brick, concave brick.* Brique *f.* courbée.
K—zirkel *m.* (zum Messen der Dicke). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl., crooked compasses.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vergl.* Dickzirkel.
Krümmen, biegen *v. a.* (Walzw.) *To bend, to crook, to curve.* Courber.
K— *v. a.*, eine Säbelklinge (Waffenschm.) *To curve.* Cambrer une lame.
sich K— *v. r.*, **krumm werden** *v. n.* (von Geschützen gesagt) (Art.) *To droop at the muzzle, to spew* or *to run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez,
Krümmer *m.* (Ackerb.) *Sich* Krimmer.
Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Crook of a musket-stock, bend* or *fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.
K— *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sich* Bogen.
K—, Bucht *f.*, **Bogen** *m.* eines Holzstückes (Schiffb.) *Rounding, curvature.* Courbure *f.*, bouge *m.*, tonture *f.*
K— *f.* einer Kurve in einem ihrer Punkte (Geom.) *Curvature.* Courbure *f.* d'une courbe en un de ses points.
Doppelte K— einer Kurve. *Double curvature.* Double courbure *f.*
K— *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Curve.* Cambrure *f.* d'une lame.
K— *f.* eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin *ou* d'un chemin de fer.
K—shalbmesser *m.*, **K—sradius** *m.* (Geom.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbure.
K—shalbmesser *m.*, **Kurvenradius** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.
K—skreis *m.* (Geom.) *Circle of curvature, osculatory circle.* Cercle *m.* de courbure *ou* cercle *m.* osculateur.
K—smittelpunkt *m.* (Geom.) *Center of curvature.* Centre *m.* de courbure.
Krümpelducht *f.* (Schiffb.) *Sich* Krüppelducht.
Krumpen *v. a.*, **krimpen** *v. a.*, **krümpen** *v. a.* das Tuch (Tuchf.) *To shrink, to spunge cloth.* Décatir.
K— *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.*
K—mörtel *m.* (Bauw.) *Mortar of over-burnt lime-grains.* Repous *m.*
Krüppel...—ducht *f.* (Schiffb.) *Stern-thwart.* Banc *m.* de poupe, espale *f.*, traversier *m.* de poupe.
K—spill *n.*, **Erdspill** *n.* (Seew., Pont.) *Crab, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
K—walm *m.* (Bauk.) *Sich* Halbwalm.
K—walmdach *n.* (Bauk.) *Sich* Halbwalmdach.
Kryolit *m.* (Miner.) *Cryolite (native fluoride of sodium and aluminium).* Cryolithe *f.*

Krystall *m.* (Miner.) *Crystal.* Cristal *m.*
Berg— *m.* *Sich* Bergkrystall.
Isländischer K—. *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée, crystal *ou* spath *m.* d'Islande.
In K—en anschiessen. *Sich* Anschiessen.
K—axe *f.* (Miner.) *Axis of a crystal, crystal-axis.* Axe *m.* de crystal.
K—bildung *f.*, **Krystallisierung** *f.*, **Anschiessen** *n.* **von Krystallen.** *Crystallization, crystallising.* Crystallisation *f.*
K—druse *f.* *Cluster of crystals.* Géode *f.* cristallifère, groupe *m.* de cristaux.
K—ecke *f.* (Miner.) *Solid angle of a crystal.* Angle *m.* solide, sommet *m.* *Vergl.* Polecke *und* Randecke.
K—fläche *f.* (Miner.) *Face, plane of a crystal.* Face *f.*, facette *f.*, plan *m.*
Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Lateral planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, plans *m. pl.*
Endfläche *f.* eines Krystalls. *Base, terminal-face, end-face.* Base *f.*
K—form *f.* (Miner.) *Form of crystal, crystalline form.* Forme *f.* cristalline.
Hemiedrische K—form. *Hemi-hedral form.* Forme *f.* hémiédrique.
Holoëdrische K—form. *Holo-hedral form.* Forme *f.* holoédrique.
K—glas *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Crystal *m.*
K—glas englisches, Flintglas *n.* *Flint-glass, flint-crystal.* Verre *f.* de cristal.
K—hell *adj.* *Crystalline.* Cristalin, -ne.
K—kante *f.* (Miner.) *Edge of a crystal.* Arête *f.* *Vergl.* Polkante, Randkante, Seitenkante.
K—system *n.* (Miner.) *System of crystallisation, crystal-system.* Système *m.* cristallin.
Hexagonales oder **sechsgliedriges K—.** *Hexagonal* or *rhombohedral system.* Système *m.* hexagonal *ou* rhomboédrique.
Monoklines, monoklinoëdrisches, zwei und eingliedriges oder **klinorhombisches K—.** *Monoclinic* or *clino-rhombic system.* Système *m.* klinorhombique.
Quadratisches, viergliedriges oder **tetragonales K—.** *Dimetric* or *quadratic system.* Système *m.* tétragonal *ou* quadratique.
Reguläres K—. *Monometric* or *tesseral system.* Système *m.* régulier *ou* cubique.
Rhombisches, zweigliedriges oder **orthorhombisches K—.** *Trimetric* or *rhombic system.* Système *m.* orthorhombique *ou* rhombique.
Triklines, triklinoëdrisches, ein und eingliedriges oder **eingliedriges, klinorhomboïdisches K—.** *Triclinic* or *clino-rhomboidal-system.* Système *m.* klinoédrique.
K—wasser *n.*, **Krystallisationswasser** *n.* (Chem., Min.) *Water of crystallisation.* Eau *f.* de cristallisation.
Den Krystallen mechanisch beigemengtes Wasser *n.*, **Verknisterungswasser** *n.* *Water intermixed with the crystals.* Eau *f.* d'interposition.
Krystallinisch *adj.* *Crystalline.* Crystaline, -ne.
Krystallisation *f.* (Miner., Chem.) *Crystallisation.* Cristallisation *f.*
K—, Kornbildung *f.* (Zuckerf.) *Granulation.* Cristallisation *f.* du sucre.
K—, K—sarbeit *f.* des Bleis. *Sich* Pattinsonieren *n.*

Digitized by Google

Körnige Krystallisation (Met.) *Grainlike crystallization.* Grainaille *f.*

Letzte K— des raffinierten Alauns, **Wachsmachen** *n. Roching (of alum).* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.

K—sbett *n.* [ital. *letto*], **K—sbassin** *n.* (Salin.) *Last brine-pit (where the concentrated sea-water crystallizes).* Aire *f.*

K—sgefäss *n.*, **K—skessel** *m.* (Chem.) *Crystallizing-pan, -pot* or *-vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

K—skessel *m.* (zur Entsilberung des Bleis) (Met.) *Sieh* Pattinsonkessel.

K—swasser *n. Sieh* Krystallwasser.

Krystallisieren *v. n. To crystallize.* Cristalliser.

K— *n.* (zur Entsilberung des Bleis (Met.) *Sieh* Pattinsonieren.

Krystallographie *f. Crystallography.* Crystallographie *f.*

Krystalloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Crystalloid.* Cristalloïde *m.* en dialyse.

Kubatur *f.*, **Inhaltsbestimmung** *f.*, **Kubicieren** *n.* (Geom.) *Cubature, cubing.* Cubature *f.*, cubage *f.*

Kübel *m.* (Bergb.) *Corf, (Cornwall:) kibble* or *kibbul, tub, tun.* Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f. Vergl.* Tonne.

K—aufzug *m.* (Bergb.) *Sieh* Wasseraufzug.

K—kunst *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasseraufzug.

Kubik-, (cubik-), kubisch, würfelförmig *adj. Cubic, cubical.* Cubique, cube.

K—centimeter *m.* = $0._{0889}$ preuss. Kubikzoll. *Cubic centimetre* = $0._{061026}$ *Engl. cubic inches.* Centimètre *m.* cube.

K—dekameter *m.* = $18._{719}$ preuss. Kubikruthen. *Cubic decametre* = $7._{862}$ *cubic poles.* Décamètre *m.* cube.

K—decimeter *m.* = $55._{893}$ preuss. Kubikzoll. *Cubic decimetre* = $61._{026307}$ *cubic inches.* Décimètre *m.* cube.

K—fuss *m.* · *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

K—meter *m.*, **Stere** *m. Cubic metre.* Mètre *m.* cube, stère *m.*

K—wurzel *f.*, **dritte Wurzel** *f.* (Arithm.) *Cube-root.* Racine *f.* cubique.

K—yard *m. Cubic yard.* Yard *m.* cube.

K—zahl *f.*, **Kubus** *m.*, **dritte Potenz** *f.* **einer Zahl** (Arithm.) *Cube, cube-number, cubic number, third power (of a number).* Cube *m.* d'un nombre, nombre *m.* cube.

K—zoll *m. Cubic inch.* Pouce *m.* cube.

Kubieren *v. a.*, auf die dritte Potenz erheben. *To cube, to raise to the cube.* Cuber, élever au cube.

Kubisch *adj. Sieh* Kubik-.

Kubizit, Kuboit *m.* (Miner.) *Synon. von* Analcim.

Kuboicit *m.* (Miner.) *Sieh* Cuboicit (Chabasit).

Kubus *m.*, **Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) *Cube, hexahedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m. Vergl.* Kubikzahl.

Küche *f.* (Bauw.) *Kitchen.* Cuisine *f.*

K—nkamin *m.*, **K—nschornstein** *m.* (Bauw.) *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.

K—nzeug *n.*, **K—nweisszeug** *n. Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.

Kuchen *m.* (Pulv.) *Sieh* Pulverkuchen.

K—lack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack) (Techn.) *Lumps-lac.* Laque *f.* en masses.

Küfe *f. Sieh* Bütte.

Kufen... —gewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Tonnengewölbe.

K—schlitten *m.* (Schiffb.) *Bilge-way, bilge-log.* Coitte *f.*, couette *f.*, coitte vive, -courante, -mobile, anguille *f.*

Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m. Cooper.* Tonnelier *m.*, douvier *m.*, baquetier *m.*

K—messer *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's drawing-knife.* Plane *f.* pour tonneliers.

K—messer links oder rechts gekröpft. *Cooper's drawing-knife left* or *right crumped.* Plane *f.* cambrée à gauche *ou* à droite.

Gebauchtes K—messer. *Cooper's drawing-knife with bellied edge.* Plane *f.* ventrée.

Gerades K—messer. *Cooper's straight drawing-knife.* Plane *f.* droite.

Gewölbtes K—messer. *Cooper's arched drawing-knife.* Plane *f.* arquée.

K—-Krummesser *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's hollowing-knife.* Plane *f.* creuse pour tonneliers.

K—-Putzmesser *n. Cooper's cleaning-knife.* Plane *f.* curette.

K—-Schaber *m.* (ein Schneidemesser mit 2 Heften.) *Cooper's round shave.* Plane *f.* à genoux.

K—-Zugschaber *m. Cooper's drawing-scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.

K—-Schroppmesser *n. Cooper's heading-knife.* Plane *f.* pour tonneliers à foncer.

Kuff *f.* (Schiffb.) *Kuff, dutch galliot.* Koffe *m.*

Kuffade *f.* (Bergb.) *Sieh* Couffade.

Kugel *f.*, **Geschützkugel** *f.* (Art.) *Shot.* Boulet *m.*

Brandk—. *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet *m.* creux à incendier.

Glühende K—. *Hot shot, red-hot shot.* Boulet *m.* rouge.

K— mit zwei Köpfen, Knüppelk—. Drahtk—, niederd.: **Stafk—, Stangenk—** (veraltet) (Schiffsart.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

K— des Probemörsers (Art.) *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.

Steinerne K—. *Stone-shot.* Boulet *m* en pierre.

Vollk—. *Roundshot, solid shot.* Boulet *m.* plein.

Die K— pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.

Die K—n aufSpiegel setzen, aufspiegeln. *To bottom, to fix the balls on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

K—, Flintenk— *f.*, Gewehrk— *f.* (Kriegsw.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.

Bleik—. *Lead-ball, leaden ball.* Balle *f.* de plomb.

Gepresste Bleik— *f.* *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.

Spitzk—. *Pointed* or *oblong ball.* Balle *f.* conique, projectile *m.* cylindrocône.

K— *f.* (Geom.) *Sphere.* Sphère *f.*

K— *f.* eines Thermometers (Phys.) *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre.

K—abschnitt *m.*, **K—segment** *n.* (Geom.) *Segment of a sphere.* Segment *m.* de la sphère.

K—ausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Kugelsektor.

K—back *f.* (Schiffb.) *Shot-garland.* Parquet *m.* à boulets *ou* parc *m.* à boulets.

Digitized by Google

Kugelblitz *m.*, **Donnerkeil** *m.* (Elektr.) *Globular lightning, fire-ball.* Éclair *m.* en boule.
K—durchmesser *m.*, **K—kaliber** *n.* (Art.) *Diameter of the shot.* Diamètre *m.* du boulet.
K—eisen *n.* (Hufschm.) *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.
K—elektrisiermaschine *f.* (Elektr.) *Sulphur-ball electric machine.* Machine *f.* électrique à globe de soufre.
K—fang *m.*, **Scheibenberg** *m.* (Art.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*
K—form *f.*, **Bleikugelform** *f.* zum Giessen der Geschosse für Handfeuerwaffen). *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.
K—fräse *f.* (Schloss.) *Sieh* Kugelsenker.
K—funktion (Math.) *Spherical function.* Fonction *f.* sphérique.
K—furche *f.*, **Schramme** *f.* (welche die Geschosse in der Seele der Geschützrohre machen) (Art.) *Indentation, track.* Trace *f.*, traînement *m.*
K—futter *n.*, **K—pflaster** *n.*, **Futter** *n.*, **Pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*
K—gelenk *n.* (Masch.) *Ball- and socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint *m.* sphérique.
K—gewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, cupola, spherical vault, hemispherical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.
K—glättfass *n.*, **Pollerfass** *n.*, **Rollfass** *n.*, **Rondierfass** *n.* (Büchsenm.) *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.
K—gleich gebohrt *adj.* (Büchsenm.) *Cylinder-bored, straight-bored, cylindrical.* À calibre, d'égale largeur.
K—glühofen *m.* (Art.) *Shot-furnace.* Fourneau *m.* à boulets rouges.
K—glühring *m.*, **K—kelle** *f.*, **K—löffel** *m.*, **Kelle** *f.*, **Ring** *m.* (Art.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* à fer.
K—glührost *m.* (Art.) *Grate for hot-shot.* Gril *m.* à rougir les boulets.
K—haufen *m.* *Sieh* Kugelstapel.
K—jaspis *m.*, **ägyptischer Jaspis** *m.* (Miner.) *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.
K—kaliber *n.* *Sieh* Kugeldurchmesser.
K—kalotte *f.*, **K—mütze** *f.*, **K—schale** *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.
K—karre *f.* (Art.) *Trench-cart, (hand-cart).* Charrette *f.* de siége.
K—kasten *m.*, **Schubkasten** *m.* an einer Büchse (Büchsenm.) *Rifle-trap, trap.* Boite *f.* d'une carabine.
K—kasten *m.* (Schiffb.) *Shot-locker.* Épitié *m.*
K—kelle *f.* *Sieh* Kugelglühring.
K—kneipzange *f.*, **Bleikugelkneipzange** *f.*, **Abstosszange** *f.* *Burr-cutter, burr-nipper.* Ebarboir *m.*, cisailles *f. pl.* à couper les jets des balles.
K—knopf *m.* *Sieh* Kugelsenker.
K—lack *m.* (Rothholzlack in Kugeln) (Mal., Färb.) *Round lake.* Laque *f.* de boule.
K—lager *n.* (die Vertiefung in der Seele eines Geschützrohrs) (Art.) *Dent, indentation, hollow.* Logement *m.* du boulet.
K—lehre *f.* zum Kalibrieren der Gewehr- und Kartätschkugeln, **K—sieb** *n.* *Lead-ball gauge, ball-caliber.* Passe-balle *m.*, lunette *f.*
K—liderung *f.* (des Zündlochs) (Art.) *Vent-closing by a globule.* Obturation *f.* à boule.
Kugellöffel *m.* *Sieh* Kugelglühring.
K—modell *n.* (für den Guss) (Art.) *Shot-pattern.* Modèle *m.* pour boulets.
K—pflaster *n.* *Sieh* Kugelfutter.
K—presse *f.*, **Bleikugelpresse** *f.*, **Pressmaschine** *f.* (Kriegsw.) *Compressing-machine, compression-machine.* Machine *f.* à pression.
K—pyramide *f.* *Sieh* Kugelstapel.
K—rack *n.* (auf Deck) (Schiffb.) *Shot-rack, shot-garland.* Petit parquet *m.* (à boulets).
K—schale *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.
K—scharnier *n.* (Masch.) *Ball and socket-joint.* Genou *m.*
K—schuss *m.* (Art.) *Round of round-shot.* Coup *m.* de boulet.
K—sektor *m.*, **K—ausschnitt** *m.* (Geom.) *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.
K—segment *n.* *Sieh* Kugelabschnitt.
K—senker *m.*, **K—knopf** *m.*, **K—fräse** *f.* (Schloss.) *Cherry, (a sort of countersink).* Fraise *f.* de la forme de balle.
K—sieb *n.* *Sieh* Kugellehre.
K—spiegel *m.*, **Vollkugelspiegel** *m.* *Shot-bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à boulet.
K—stapel *m.*, **K—haufen** *m.*, **K—pyramide** *f.* (Art.) *Shot-pile, pile of shells.* Pile *f.* de boulets.
Dreiseitiger K—stapel. *Triangular pile.* Pile *f.* triangulaire.
Länglicher K—stapel. *Oblong* or *rectangular pile.* Pile *f.* oblongue *ou* rectangulaire.
Quadratischer K—stapel. *Square pile.* Pile *f.* carrée.
K—stollen *m.* (Hufschm.) *Patten of horse-shoe.* Patin *m.* d'un fer à cheval.
K—support *m.* an einer Drehbank (Drechsl.) *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circulaire, chariot *m.* tournant, chariot *m.* pivotant.
K—tresse *f.*, **Tresse** *f.* (noch zusammenhängende, gepresste oder gegossene Gewehrkugeln) *Back, cast, string, chain of lead-balls.* Chapelet *m.* des balles.
K—ventil *n.* (Masch.) *Spherical valve, ball-valve, bullet-valve, globe-valve, ball-clack.* Soupape *f.* à boulet.
K—wagen *m.* (Art.) *Gun ammunition-waggon.* Caisson *m.* à boulets *ou* pour canons.
K—waud *f.* (Scheibe für den Kugelschuss) (Art.) *Target for practice with round-shot.* Panneau *m.* pour le tir à boulets.
K—zange *f.* (Art.) *Bullet-pincers pl.* Pince-balle *f.*
K—zange für glühende Kugeln (Art.) *Pincers pl.* or *pinchers for hot-shot.* Tenaille *f.* à boulets rouges.
K—zapfen *m.* (Masch.) *Ball-pivot, ball-gudgeon, ball- and socket-joint.* Tourillon *m.* à boulet.
K—zieher *m.* (für Handfeuerwaffen) (Büchsenm.) *Ball-drawer, bullet-drawer, worm, wad-hook.* Tire-balle *m.*, pince-balle *f.*
K—zone *f.* (Geom.) *Spherical zone.* Zone *f.* sphérique.
Kugelig *adj.*, **kugelige Struktur** (Geol.) *Globular structure.* Structure *f.* globulaire.
Kuh . . .—brücke *f.*, **Barring** *f.* von (Reserve-) Stängen und Raaen (Seew.) *Orlop barrier (made of spare-yards, booms and spars).* Faux-pont (fait de vergues et de mâts de rechange), plateforme *f.*, (barrière *f.*, barricade *f.*).

Digitized by Google

Kuh...—fänger *m.* (Eisenb.) *Cow-catcher (an inclined frame in front of a locomotive which throws obstructions off the track).*

K—fuss *m.*, **krumme Brechstange** *f.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar.* Pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

K—fuss *m.* (Seew.) *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, pince *f.*, dent *f.* de loup, loup *m.*

K—fuss *m.* (Minierk.) *Sieh* Brechstange.

K—kot *m.*, **K—mist** *m.* (Ackerb., Färb.) *Cow-dung.* Bouse *f.* de vache.

K—kotbad *n.*, **K—mistbad** *n.*, **K—koten** *n.* (Färb.) *Dunging, cow-dung-bath, dung-bath.* Bousage *m.* des indiennes.

Kuhl *f.* (Schiffb.) *Waist.* Couloir *m.*, coursive *f.*

K—gasten *m. pl.* (Seew.) *Waisters.* Hommes *m. pl.* de la manœuvre du grand mât.

Kühl...—apparat *m.* (Chem.) *Sieh* Kühlfass.

K—balje *f.* (zur Kühlung der Geschütze) (Seew.) *Cooling-tub.* Baille *f.* de combat.

K—eimer *m.* an der Lafette (Art.) *Bucket, water-bucket.* Seau *m.* d'affût.

K—fass *n.*, **K—apparat** *m.* (Chem.) *Refrigeratory.* Réfrigérant *m.*

K—kasten *m.* an einem Ofen, **Wasserkasten** *m. Water-box.* Boîte *f.* à eau.

K—ofen *m.* (Glasm.) *Annealing-furnace, annealing-oven, lier, leer, (Mirr.:) cooling-arch.* Fourneau *m.* à recuire, (Glac.:) carcaise *f.*, carquaise *f.*, carquèse *f.*, (Peintre sur verre:) fourneau *m.* de recuisson.

K—rechen *m.* beim Einmaischen (Brau.) *Hopperboy.* Râteau *m.* refroidisseur.

K—schiff *n.*, **K—stock** *m.*, **Kühle** *f.* (Brau.) *Bac, back, cooler, cooling-floor, surface-cooler.* Bac *m.*, bac *m.* refroidissoir, bac *m.* rafraîchissoir.

K—schwabber *m.* (Art.) *Washing-sponge, cooling-swab.* Faubert *m.*

K—stock *m. Sieh* Kühlschiff.

K—trog *m.*, **Löschtrog** *m. Smith's trough, cooling-trough.* Auge *f.* de rafraîchissement, étang *m.* d'enclume.

Kuhle *f.* (Kolk im Bett eines Flusses oder einer Meeresbucht) (Flussb.) *A deep spot (hole) in the bed of a river* or *bay, pool.* Creux *m. Sieh* Auskolkung.

Kuhlen, wehen *v. a.* (Seew.) *To blow.* Siffler.

Kühlen, abk— *v. a.*, ein Geschützrohr mit Wasser (Art.) *To cool a gun.* Rafraîchir un canon.

K—, das Feuer. *To slacken the fire.* Modérer le feu.

K— *v. a.* (Glasm.) *To anneal.* Recuire.

K— *v. a.* (Teile des Ofens) (Met.) *To cool.* Refroidir.

Mit Wasser gekühlte Form eines Ofens (Met.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Mit Wasser gekühlter Tümpel eines Ofens. *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.

K— *n.* (Glasm.) *Annealing.* Recuit *m.*

Kühler *m.* (Zuck.) *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*

Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew., Meteor.) *Breeze.* Brise *f.*

Frische K—. *Fresh breeze.* Jolie brise *f.*

Leichte K—. *Light breeze, gentle breeze.* Légère brise, faible brise, brise *f.* molle, vent *m.* faible, — molle.

Mässige K—. *Moderate breeze.* Petite brise *f.*, brise *f.* moderée.

Steife Kühlte. *Stiff breeze, strong wind.* Frais *m.*, grand frais *m.*

Royals-, Bramsegels- etc., **Kuhlde** *f. Sieh* (Beauforts) Scale.

Külbchen *m.*, **Ballen** *m.*, **Posten** *m.* (Glasm.) *Ball, piece, lump.* Paraison *m.*

Kulm *m.*, **Kulmformation** *f.* (Geol.) *(Lower) culm-measures (Devonshire).* „Culm" *m.*

Kulmination *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes durch den Meridian (Astron.) *Culmination.* Passage *m.* par le méridien, culmination *f.*

K—spunkt *m.* (Astron.) *Culmination, point of culmination.* Point *m.* de culmination, point *m.* culminant.

Kulminieren *v. n.* (durch den Mittagskreis gehen) (Astron.) *To culminate.* Culminer.

Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandais, canon *m.*

Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.) *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.

K— mit Brustriemen. *Collar with breast-straps.* Collier *m.* à martingale.

Das Oberteil des K—. *Top of the collar.* Hausse-col *m.*

K—deckel *m.*, **K—kappe** *f.*, **Kissendeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.

K—deckelriemen *m.*, **Kissendeckelriemen** *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe.

K—feder, Schake *f.* oder **Ring** *m.* (Sattl.) *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.

K—federn *f. pl.* (Sattl.) *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.

K—federöse *f.*, **Zugöse** *f.*, **Öse** *f.* (Sattl.) *Loop of a hame, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.

K—federriemen *m.* (Sattl.) *Hames-strap.* Courroie *f.* d'attelle.

K—geschirr *n.* (Sattl.) *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.

K—gurtriemen *m.* (Sattl.) *Breast-strap, hames-thong, coupling-strap.* Courroie *f.* servant à lier les deux parties inférieures des attelles, couplière *f.*

K—kappe *f.* (Sattl.) *Sieh* Kummetdeckel.

K—kissen *n.* (Sattl.) *Collar-pad.* Corps *m.* du collier.

Die K—kissen stopfen. *To stuff the collar-pads.* Enfourrer les corps du collier.

K—macher *m.* (Sattl.) *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

K—strüppe, -strippe *f.* (Sattl.) *Coupling-strap.* Courroie *f.*

Kump *m. Sieh* Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass** *n.*, **Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass** *n.*, **Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** *f.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.) *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kundwächter *m.* (Seew.) *Boat's guy.* Hale-à-bord *m.* (de la chaloupe).

Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.) *Engine, pumping-engine, mine-engine.* Engin *m.*, machine *f.*

K—, schwarze, Mezzotintomanier *f.* (Kupferst.) *Messo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

Digitized by Google

Kunst des Damascierens (Waffenschm.) *Art of damascening* or *damaskeening*. Dasmasquinerie *f.*

K—bauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.

K—bleiche. *Sieh* Fixbleiche.

K—fett *n.* (Chem.) *Artificial grease.* Graisse *f.* préparée.

K—feuer *n.* (Feuerw.) *Sieh* Feuerwerk.

K—förmerei *f.* (Form.) *Mouldings for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.

K—gestänge *n.* (Bergb.) *Main-rod of pumps, rods, poles and beams, rod-work.* Maitressetige *f.* des pompes, tirant *m.*

K—giesserei *f.* (Giess.) *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.

K—guss *m.* (Giess.) *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.

K—knecht *m.* *Sieh* Kunstwärter.

K—kreuz *n.*, **Hebelkreuz** *n.*, **Gestängekreuz** *n.* (Masch.) *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

K—ramme *f.*, **Hakenramme** *f.*, **Haspelramme** *f.*, **Klinkramme** *f.*, **Fallwerk** *n.* (Masch.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic (artificielle).

K—satz *m.* (Bergb.) *Sieh* Pumpensatz.

K—schacht *m.*, **Pumpenschacht** *m.*, **Wasserhaltungsschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, engine-shaft, rod-shaft, (Cornwall:) engine-* or *sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

K—schreiner *m.*, **-schreinerei** *f.* *Sieh* Kunsttischler, -tischlerei.

K—strasse *f.*, **Heer-, Haupt-, Land-, Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.*, **chaussierte Strasse** *f.* *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.*

K—tischler *m.*, **K—schreiner** *m.*, **Ebenist** *m.* *Cabinet-maker, cabinet-worker, ebonist.* Ébéniste *m.*

K—tischlerei *f.*, **K—schreinerei** *f.* (Tischl.) *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.*

K—wärter *m.*, **K—knecht** *m.* (Bergb.) *Sieh* Maschinenwärter.

K—wiese *f.* (Wasserb., Ackb.) *Irrigated meadow, prepared meadow.* Pré *m.* irrigué.

K-wolle *f.*, **Lumpenwolle** *f.*, **Schoddy** *f.* (aus Wolllumpen fabrizierte Wolle) *Artificial wool, shuddy-wool, shuddy, shoddy, (if finer and shorter:) mungo, mungo-wool.* Laine *f.* artificielle.

Künstlich, nachgemacht *adj.* *Artificial.* Artificiel, -le, factice.

Kuntje *n.* (Seew.) *Sieh* Staukeil.

Küpe *f.* (Färb.) *Vat, dying-vat, boiler, copper.* Cuve *f.* de teinture.

Deutsche K—, Sodak—. *German vat, soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

Durchgehende K—. *Decomposing-vat.* Cuve qui soufre.

Kalte K—. *Cold vat.* Cuve *f.* à froid.

Leise K—. *Soft vat (vat with too little lime).* Cuve *f.* douce.

Scharfe K—. *Sharp vat (vat with an excess of lime).* Cuve *f.* forte *ou* raide *ou* usée.

Scharf werdende, schwarze K—. *Thrown-back vat.* Cuve *f.* rebutée.

Vitriolküpe *f.* (Färb.) *Cold vat, copperas-vat, common blue vat.* Cuve *f.* à la coupérose.

Warme K—, Gährungsk—. *Warm vat, fermenting-vat.* Cuve *f.* à chaud.

Zugerichtete, fertige K—. *Prepared vat, made vat.* Assiette *f.*, cuve *f.* garnie.

Die K— zurichten, ansetzen, anstellen. *To prepare the vat.* Monter la cuve, faire assiette, poser la cuve.

K— bei der Darstellung des Indigos. *Vergl.* Gährungsküpe.

Untere K—, Schlagek—. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

Dritte K-. *Fecula-vat.* Diablotin *m.*, bassinet *m.*, (voleur *m.*).

Kupellation *f.* (Chem., Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vergl.* Kupellieren.

Kupelle *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** *f.* (Chem.) *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai.

Kupellieren *v. a.* (Met.) *Sieh* Abtreiben.

K— *v. a.* (Chem.) *To cupel* or *to capel.* Coupeller.

K— *n.* (Chem., Prob., Met.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vergl.* Kupellation.

Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen der zu färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.) *Dipping-frame.* Cadre *m.*

Küper *m.* *Sieh* Böttcher.

Küpern *v. a.* **und hupeln** *v. a.*, die Zuckerformen (mit Holzspan belegen und mit Reifen versehen) (Zuck.) *To give a covering of wood to the moulds and to hoop them.* Caper les formes de sucre.

Kupfer *n.* (Met.) *Copper.* Cuivre *m.* (par opposition au cuivre jaune:) cuivre *m.* rouge.

Bestes K—, das best-selected K—. *Best selected copper.* Cuivre *m.* best selected.

Gediegenes, natürliches K— (Miner.) *Native copper.* Cuivre *m.* natif.

Granuliertes K— (in groben Körnern). *Bean shot copper, granulated copper.* Cuivre *m.* en grains *ou* en draguées.

Granuliertes K— (in kleinen Körnern). *Feathered shot copper, feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Hammergares K—. *Refined copper, tough pitch-copper.* Cuivre *m.* fin, cuivre *m.* raffiné.

Rohgares K—. *First refined copper.* Cuivre *m.* demi-fin, cuivre *m.* raffiné une fois.

Übergares oder **kaltbrüchiges K—.** *Dry copper, under-poled copper.* Cuivre *m.* cassant, cuivre *m.* sec.

Überpoltes, (zu junges) K— *n.* *Over-poled copper.* Cuivre surraffiné.

Zu junges K— *n.* *Too young copper, not enough refined copper.* Cuivre *m.* trop jeune, — pas assez raffiné.

Gark—. *Sieh* Rosettenkupfer.

K— hammergar machen. *To refine copper.* Raffiner le cuivre.

K— frischen *v. a.* *To revive copper.* Rafraîchir le cuivre.

K— polen. *To pole copper.* Travailler avec la perche.

K— schwarz machen. *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.

K— zähe polen. *To toughen copper.* Affiner le cuivre.

Das K— steigt (beim Raffinieren des Kupfers). *The copper rises.* Le cuivre monte *ou* s'élève.

Digitized by Google

Kupfer...—antimonglanz *m.*, **Wolfsbergit** *m.* (Miner.) *Antimonial copper, sulphuret of copper and antimony, sulphantimonite of copper, wolfsbergite.* Cuivre *m.* antimonial.
K—asche *f.*, **K—hammerschlag** *m. Copper-ashes pl., copper-scales pl., scale-oxide of copper.* Paille *f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre, battiture *f.*
K—bedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* **mit K—** (Dachd.) *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.
K—beschlag *m.*, **K—boden** *m.*, **K—haut** *f.* (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de cuivre *ou* en cuivre.
K—beschlag-Bleche *n. pl.* (Schiffb.) *Sheet-copper, sheathing plates of copper.* Cuivre en feuilles pour doublage.
K—blech *n.* (Met.) *Sheet-copper, copper-sheet, copper-plate, copper-sheetings.* Plaques *f. pl.* de cuivre, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre *m.* en plaques, cuivre *m.* en lames.
Plattiertes K—blech. *Plated copper-sheet, plated sheet-copper.* Cuivre *m.* plaqué *ou* doublé.
Goldplattiertes K—. *Gold-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué *ou* doublé d'or.
Silberplattiertes K—. *Silver-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué *ou* doublé d'argent.
K—blende *f.*, **zinkhaltiger Tennantit** (Miner.) *Tennantite.* Tennantite *f.*, cuivre gris *m.* arsénifère.
K—block *m.* (Met.) *Sieh* Hartstück.
K—blüte *f.*, **haarförmiges Rotk—erz** *n.* (Miner.) *Capillary red oxide of copper, chalcotrichite.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.
K—boden *m. Sieh* Kupferbeschlag.
K—bodig *adj.* (von einem Schiffe gespr). *Copper-bottomed.* Doublé en cuivre.
K—braun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Tile-ore, ferruginous red oxide of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.
K—chlorid *n.* (Chem.) *Protochloride of copper, cupric chloride.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure *m.* (*ou* protochlorure *m.*) de cuivre.
K—chloridammoniak *n.* (Chem.) *Ammonico-muriatic copper.* Cuivre *m.* ammonico-muriatique.
K—chlorür *n.* (Chem.) *Hemichloride of copper, cuprous chloride.* Chlorure *m.* cuivreux, chlorure *m.* de cuivre.
K—dachung *f.*, **K—eindeckung** *f.* (Bauw.) *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.
K—dorn *m.*, **Saigerdorn** *m.*, **Saigerdörner** *m. pl.* (Met.) *Copper-thorns, liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.
K—draht *m.* (Drahtz.) *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.
Cementierter K—draht. *Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* cémenté.
Vergoldeter K—draht. *Gilt copper-wire.* Trait *m.* d'or faux, trait *m.* de cuivre doré.
Versilberter K—draht, unechter Silberdraht *m. Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de cuivre argenté.
K—drucker *m.* (Kupferst.) *Copper-plate printer, printer of copper-plates.* Imprimeur *m.* en taille-douce.
K—druckerei *f.* [Verfahren] (Kupferst.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* en taille-douce.
K—druckerei *f.* [Ort] (Kupferst.) *Office of a copper-plate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.
Kupferdruckerfarbe *f.*, **Frankfurter Schwarz** *n.* (Kupferst.) *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
K—druckerpresse *f.* (Kupferst.) *Rolling-press, copper-plate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.
K—druckpapier *n.* (Pap.) *Plate-paper, copper-plate paper.* Papier *m.* à estampes.
K—eindeckung *f. Sieh* Kupferdachung.
K—erz *n.* (Met.) *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.
K—erz probieren *n. Sieh* Kupferprobe.
K—fahlerz *n.* (Miner.) *Sieh unter* Fahlerz.
K—fest *adj.* (von einem Schiffe gesprochen). *Copper-fastened.* Chevillé en cuivre.
K—folie *f.*, **unechte Folie** *f.* (Goldschl.) *Copper-foil, Nuremberg* or *German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.
K—frischen *n.* (Met.) *Sylliquation of black-copper with lead.* Ressuage *m.*
K—frischofen *m.* (Met.) *Copper-finery, sylliquation-furnace.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.
K—führung *f.* (Art.) *Centring by means of copper-rings.* Guide *m.* par couronne en cuivre, forcement du projectile par ceinture de cuivre.
K—garherd *m.*, **Rosettierherd** *m.* (Met.) *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
K—garherd *m.*, **kleiner** (Met.) *Sieh* Rosettierherd.
K—garschlacke *f.* (Met.) *Copper refining-slag, recrements of copper.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.
K—glanz *m.*, **K—glas** *n.*, **Schwefelk—** *n.*, **Redruthit** *m.* (Miner.) *Copper-glance, glance-copper, sulphide of copper, vitreous copper, redruthite.* Cuivre *m.* sulfuré, cuivre *m.* vitreux.
K—glimmer *m.* (ein Hüttenprodukt) (Met.) *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre *m.* micacé, cuivre *m.* mica.
K—glimmer *m.*, **Chalkophyllit** *m.*, **Tamasit** *m.* (Miner.) *Rhomboidal arseniate of copper, copper-mica.* Cuivre *m.* arséniaté lamelliforme.
K—glühspan *m.* (Met.) *Scale of copper, copper-scales.* Écailles *f. pl.* de cuivre.
K—granalien *f. pl.* (Met.) *Bean-shot, round shot.* Cuivre *m.* en graines *ou* en dragées.
Federähnliche K—granalien, Federk— *n.* (Met.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
K—grün *n.* (Chem.) *Verditer, subacetate of copper.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*
K—grün *n.*, **erdiger Malachit** *m.* (Miner.) *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.
K—grün *n.*, **Kieselk** — (Miner.) *Sieh* Kieselkupfer.
K—grün, mit Grünspan beschlagen *adj. Eruginous, verdigrised.* Érugineux, -se.
K—hammer *m.* (Met.) *Copper-mill, copper-works.* Forge *f.* pour le cuivre *ou* à cuivre.
K—hammerschlag *m.* (Met.) *Sieh* Kupferasche.
K—haut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kupferbeschlag.
K—hautspiker *m.* (Schiffb.) *Sieh unter* Spiker.
K—hütte *f.* (Met.) *Copper-works pl.* Usine *f.* de *ou* à cuivre.
K—hüttenprozess *m.*, **Verschmelzen** *n.* der Kupfererze (Met.) *Copper-smelting.* Fonte *f.* du cuivre. *Sieh* Schachtofenkupferarbeit *und* Flammofenkupferarbeit.

Digitized by Google

Kupferindig *m.*, **Kovellin** *m.* (Miner.) *Indigo-copper, blue copper, indigo copper-ore, covelline, native protosulphide of copper* or *cupric sulphide.* Covelline *f.*

K—kessel *m.*, **Blase** *f.* (Chem.) *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.

K—kies *m.*, **Gelferz** *n.*, **Chalkopyrit** *m.* (Miner.) *Copper-pyrites, pyritous copper, yellow copper-ore, chalcopyrite.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux, mine *f.* de cuivre jaune.

K—körner *n. pl.*, **runde** (Met.) *Sieh* Kupfergranalien.

K—kuchen *m.* (im Gegensatz zu Scheibenkupfer) (Met.) *Copper-cake.* Pain *m.* de cuivre.

K—lasur *f.*, **Azurit** *m.*, **Chessylit** *m.* (Miner.) *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure-copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

Erdige K—lasur *f.*, **Bergblau** *n.* (Miner.) *Earthy azurite.* Azurite *f.* terreuse.

K—lot *n.* (Met.) *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

K—manganerz *n.*, **K—manganschwärze** *f.* (Miner.) *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

K—münze *f. Copper-coin, copper.* Monnaie *f.* de cuivre.

K—nagel *n. Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre.

K—nickel *m.*, **Rotnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, native arsenide of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

K—oxyd *n.* (Chem.) *Oxide of copper, protoxide of copper, black oxide of copper, cupric oxide.* Protoxyde *m.* de cuivre.

Arseniksaures K—oxyd. *Arseniate of copper.* Arséniate *m.* de cuivre, cuivre *m.* arséniate.

Basisch essigsaures K—oxyd. *Basic subacetate of copper.* Sous-acétate *m.* de cuivre.

Kohlensaures K—oxyd. *Carbonate of copper, cupric carbonate.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

Phosphorsaures K—oxyd, Libethenit *m.* (Miner.) *Phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Schwefelsaures K—oxyd, K—vitriol *m.*, **K—sulfat** *n. Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre *m.* sulfaté *ou* vitriolé.

K—oxydul *n.* (Chem.) *Red oxide of copper, (cupreous oxide, hemioxide* or *suboxide of copper).* Oxydule *m.* de cuivre, cuivre *m.* oxydulé, (protoxyde *m.* de cuivre).

K—oxydul *n.*, **natürliches, Rotk—erz** *n.*, **K—rot** *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Red copper-ore, red copper, red oxide of copper, tile-ore, zigueline.* Cuivre *m.* oxydé rouge, cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge, zigueline *f.*

K—pecherz *n.* (Miner.) *Earthy ferruginous red oxide of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre *m.* rouge vitreux *ou* piciforme, cuivre *m.* oxydulé ferrifère.

K—platte *f.* (Kupferst.) *Copper-plate.* Planche *f.*, plaque *f.* de cuivre.

Radierte K—platte. *Etching, etched plate.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

K—probe *f.*, **K—erzprobe** *f.* (Prob.) *Assay of copper-ore, copper-assaying, copper assay, copper-test.* Essai *m.* de cuivre, essai *m.* des minerais de cuivre.

Kupferrauch *m.* (Met.) *Copper-smoke.* Fumée *f.* de cuivre.

K—regen *m.*, **Strenk—** *m.*, **Spreu-, Sprüh-, Spratzk—** *n.* (Met.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

K—ring *m.* (auf den Langgeschossen) (Art.) *Copper-belt, guide-ring.* Ceinture *f.* de cuivre.

K—rohstein *m.*, **Rohstein** *m.* (Met.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. *Vergl.* Kupferstein, erster.

K—rosette *f.*, **Rosette** *f.* (Met.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

K—rot *n.* (Miner.) *Sieh* Kupferoxydul.

K—rot *n.*, **haarförmiges** (Miner.) *Sieh* Kupferblüte.

K—sammeterz *n.* (Miner.) *Velvet copper-ore, lettsomite.* Cuivre *m.* velouté.

K—schaum *m.*, **Tyrolit** *m.* (Miner.) *Copper-froth, cupriferous calamine, tyrolite.* Tyrolite *f.*, kupaphrite *f.*

K—scheibe *f.* (Met.) *Copper-disk.* Rosette *f.* *Vergl.* Kupferrosette.

K—scheiben, Rosetten reissen (Met.) *To lift off disks of copper.* Lever les rosettes de cuivre.

K—schiefer *m.* (Geol.) *Copper-bearing* or *cupriferous slate, copper-shist.* Schiste *m.* cuivreux.

K—schlacke *f.* (Met.) *Slag of copper, copper slag.* Crasse *f.* de cuivre.

K—schmied *m.*, **Kesselschmied** *m. Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.*

K—schmieddraht *m.*, **Kesseldraht** *m.* (Met.) *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier.

K—schmiedearbeit *f.*, (an Dampfkesseln:) **Kesselarbeit** *f. Copper-smith's work for steam-boilers.* Chaudronnerie *f.*

K—schwamm *m.* (Met.) *Copper-sponge.* Éponge *f.* de cuivre.

K—schwärze *f.*, **erdiger Tenorit** *m.* (Miner.) *Black copper, tenorite.* Cuivre *m.* oxydé noir.

K—smaragd *m.*, **Dioptas** *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald-copper, emerald-malachite.* Dioptase *f.*, cuivre *m.* dioptase.

K—spieker *m.* (Schiffb.) *Sheathing-nail, copper-nail.* Clou *m.* de doublage, — de cuivre.

K—stahldraht *m.* (Tel.) *Compound telegraph-wire.* Fil *m.* compound.

K—stecher *m.*, **Metallstecher** *m.* (Kupferst.) *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*

K—stecherkunst *f.*, **Metallstecherkunst** *f. Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

K—stein *m. Copper-matt, copper-metal, metal, regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre.

Blasiger K—, Blasenstein, Pimpelstein *m. Pimple metal.* Matte *f.* vésiculeuse.

Blauer K—, blauer Konzentrationsstein, Zwischenstein *m. Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.

Dichter K—. *Close metal.* Matte *f.* serrée.

Erster K—, Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.*, **Bronzestein** *m. Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte *f.* bronze.

Gerösteter K— zur Konzentration. *Calcined metal.* Matte *f.* grillée *ou* calcinée.

Weisser K—, Konzentrationsstein *m. White metal.* Matte *f.* blanche de cuivre.

Digitized by Google

Gerösteter Kupferstein zum Schwarzkupfer. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.
Gespurter konzentrierter K—, Spurstein *m.*, **Konzentrationsstein** *m.* *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée, — enrichie.
Granulierter K—, K—granalien *f. pl.* *Granulated metal.* Matte *f.* granulée.

K—steinröstofen *m.* (Met.) *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes.
K—steinschmelzofen *m.*, **Konzentrationsofen** *m.* (Met.) *Ore-furnace, metal-furnace.* Four *m.* à mattes.

K—stich *m.*, **K—platte** *f.* (Kupferst.) *Plate, copper-plate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure *f.* en cuivre.
K—stich in Tuschmanier. *Aquatinta-engraving.* Gravure *f.* à l'aqua-tinta, gravure *f.* imitant le dessin au lavis.

K—uranglimmer *m.* (Miner.) *Chalkolite, torberite.* Chalcolite *f.*
K—vitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of copper, blue vitriol.* Cuivre *m.* sulfaté *ou* vitriolé, cyanose *f.*

K—vitriol *m.*, **blauer Vitriol** *m.*, **cyprischer Vitriol** *m.* (schwefelsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.) *Blue vitriol, vitriol of copper, blue copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de Cypre, vitriol *m.* de cuivre, couperose *f.* bleue.
K—wismuterz *n.*, **K—wismutglanz** *n.*, **Emplektit** *m.* (Miner.) *Emplectite, tannentite.* Bismuth *m.* sulfuré cuprifère, emplectite *f.*

Kupfern *adj.* (aus Kupfer). *Of copper, copper.* De cuivre.
K— *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To copper.* Doubler en cuivre.
K— *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheathing with copper.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

Kupfonspate *m. pl.* (Miner.) Synon. von Zeolithe.

Kupolhochofen *m.* (Met.) *Cupola-furnace, cupola-blast-furnace.* Fourneau *m.* à coupole.

Kupolofen *m.*, **Kupoloofen** *m.* (Giess.) *Cupola, cupola-furnace, Wilkinson's furnace, cupola-smelting-furnace.* Fourneau *m.* à manche, cubilot *m.*, coupelot *m.*, coupole *m.*, fourneau *m.* à la Wilkinson.

Kupoloofenguss *m.* (Met.) *Casting from the cupola.* Fonte *f.* de la seconde fusion, fonte *f.* par le cubilot.

Kuppe *f.*, **Gesteinsk—** *f.* (Geol.) *Conc.* Dôme *m.*
K— *f.*, **Kappe** *f.* (Gewölbe des Glasofens). *Vault.* Voûte, couronne *f.*

Kuppel *f.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique.
Flache K—. *Sieh* Haube.
Raum *m.* **zwischen zwei übereinander gestellten K—n.** *Vacuum between two dome-shaped vaultings.* Entre-coupe *f.*
K— eines Windofens oder Flammofens (Chem., Met.) *Dome* or *reverberating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un fourneau à réverbère.
K—baum. *Sieh* Kuppelstange.
K—bolzen *m.* zwischen Lokomotive und Tender. *Sieh* Kuppelungsbolzen.
K—gewölbe *n.*, **Helmgewölbe** *n.*, **Kesselgewölbe** *n.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical* or *domical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique, voûte *f.* en dôme.
Oben abgebrochenes Kuppelgewölbe. *Truncated dome.* Voûte *f.* en bonnet de prêtre.
K-kette *f.*, **Kuppelungskette** *f.* (Eisenb.) *Coupling-chain.* Chaine *f.* d'attelage.
Schleppkette *f.* **mit K—haken** (Eisenb.) *Drag-hook and chain.* Chaîne *f.* à crochet de la barre d'attelage.
K—ofen *m.*, falscher Ausdruck für Kupolofen.
K—räder *n. pl.*, **gekuppelte Räder** *n. pl.* (Lok.) *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.
K—rippe *f.* *Rib of a dome.* Côte *f.* de dôme.
K—schraube *f.* (Eisenb.) *Coupling-screw.* Tendeur *m.*
K—stange *f.* (zur Kuppelung der Treibräder) (Lok., Masch.) *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'accouplement d'une locomotive.
K—stange, K—baum. *Coupling-rod.* Allonge *f.*
K—stange *f.* *Sieh* Kuppelungsstange.
K—untersatz *m.*, **Tambour** *m.* einer Kuppel (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* du dôme, tholobate *m.*

Kuppellierofen *m.*, **englischer** (Met.) *Cupel, test.* Coupelle *f.*

Kuppelung *f.*, **Wagenkuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.*
Kettenk—. *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen des chaînes.
Schraubenk—. *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis.
K— *f.* zweier Wellen (Masch.) *Coupling.* Accouplement *m.* des arbres.
K—sbolzen *m.* (Lok.) *Coupling-bolt, draw-bolt, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage.
K-shaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.
K—shebel *m.*, **Ausrückhebel** *m.* (Masch.) *Coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt, levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.
K—skette *f.* *Sieh* Kuppelkette.
K—smuff *m.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box, crab.* Manchon *m.*, manchon *m.* d'accouplement.
Lösbarer K—smuff (zum Ein- und Ausrücken) (Masch.) *Clutch-coupling-box, clutch.* Manchon *m.* d'embrayage et de désembrayage.
K—sstange *f.* zwischen Lokomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.
K—sstangenfeder *f.* *Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.

Kupp(en)nagel *m.* (zum Befestigen der inneren Nabenringe) (Wagn.) *Stub, dog-nail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.) *Cuirass.* Cuirasse *f.*
K—, Doppelk—. *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos *ou* à dossière.
Einfacher K—, Halbk—, Brustharnisch, Brustsẗück *m.* *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*
Brustsẗück *n.*, **Vorderk—** *m.*, **Vorderteil** *n.* *Front-cuirass.* Devant *m.*, plastron *m.* d'une cuirasse à dos.
Der untere K—teil. *Lower border of the cuirass.* Pans *m. pl.* de cuirasse.
Die Wölbungskante des Brustsẗücks. *Vaulting edge.* Busc *m.* de plastron.
K—knopf *m.*, **grosser, Brustknopf** *m.* *Tit* or *stud.* Bouton *m.* des bretelles.

Digitized by Google

Kürassknöpfe *m. pl.* (Kriegsw.) *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.
K—riemen *m.* **mit Schnalle** (Kriegsw.) *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture.
K—schuppen *f. pl.*, **Achselbänder** *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.*
Kürassiersäbel *m.* *Sieh* Pallasch.
Kurbel *f.* (Techn.) *Winch-handle, crank.* Manivelle *f.*, coude *f.*
K—, Krummzapfen *m.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*
K— der Richtschraube (Art.) *Sieh* Haspel.
K— der Presse, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.) *Spit, roumee.* Manivelle *f.*
K—, Bohrk— (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.*
K—achse *f.*, **Triebradachse** *f.* (Lok., Masch.) *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé, essieu *m.* coudé.
K—arm *m.*, **K—bug** *m.* (Masch.) *Web, crank-lever.* Bras *m.* de la manivelle, (cigogne *f.*).
K—bänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.
K—bug *m.* (Masch.) *Sieh* Kurbelarm.
K—dampfmaschine *f.* *Crank-engine.* Machine *f.* à vapeur à manivelle.
K—hebel *m.* *Crank-lever.* Cigogne *f.*
K—heft *n.*, **K—handgriff** *m.*, **K—futteral** *n.* (Techn.) *Crank-case.* Nille *f.*
K—rad *n.* der Richtschraube (Art.) *Sieh* Haspel.
K—stange *f.*, **Pleuelstange** *f.* (Masch.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.
K—umschalter *m.* (Elektr.) *Lever-switch.* Commutateur *m.* à manivelle *ou* à manette.
K—walke *f.* *Sieh* Druckwalke.
K—warze *f.*, **K—zapfen** *m.*, **Nocken** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle, prisonnier *m.*
K—welle *f.* (Maschb.) *Crank-shaft.* Arbre *m.* à manivelle, arbre *m.* de couche.
K—zapfen *m.*, **äusserer** (Lok.) *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.
K—zapfenauge *n.* (Masch.) *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.
Kurrent *m.*, laufender Kolumnentitel (Buchdr.) *Running.* Courant *m.*
K—schrift *f.*, **Kursivschrift** *f.* (Buchdr.) *Italics, italic type.* Cursive *f.*, Italique *m.*
Kurs (Schifff.) *Course.* Route *f.*
K— setzen auf .... *To shape the course for ....* Tracer la route pour ....
Gerader oder **direkter K—.** *Direct course.* Route *f.* directe.
Loxodromischer K—. *Loxodromic course.* Route *f.* loxodromique.
Wegen Abtrift verbesserter K— (behaltener Kurs). *Course corrected for leeway.* Route *f.* corrigée de la dérive.
Wegen Strömung verbesserter K—. *Course corrected for a current.* Route *f.* corrigée d'un courant.
K— halten *v. a.* *Sich unter* Halten.
Den K— bei dem Winde halten oder **nehmen, bei dem Winde segeln** oder **halten.** *To sail with a scant wind, to sail close to the wind.* Aller à la bouline, bouliner.
Kurs steuern. *To keep course.* Faire route.
Kompass—. *Compass course steered.* Route *f.* au compas.
Magnetischer K—, missweisender K—. *Magnetic course steered.* Route *f.* magnétique.
Rechtweisender K—. *True course steered.* Route *f.* corrigée (de la déviation et variation).
Gesegelter Kompass—. *Compass course made good.* Route *f.* au compas corrigée de la dérive.
Gesegelter magnetischer K—. *Magnetic course made good.* Route *f.* magnétique corrigée de la dérive.
Wahrer K—. *True course made good.* Route *f.* vraie.
Gesteuerter K—. *Course steered.* Route *f.* suivie.
Koppelk—. *Dead reckoning.* Route *f.* estimée.
K—änderung *f.* *Altering course.* Changement *m.* de route.
K—dreieck *n.* *Right-angled triangle formed by the departure difference of latitude and distance sailed.*
K—feuer *n.*, **Seeleuchte** *f.* *Light of the first order.* Feu *m.* de reconnaissance, feu *m.* d'atterrage.
K—karte *f.* *Track-chart.* Routier *m.*
K—signale *n. pl.* *Course signals.* Signaux *m. pl.* de route.
K—skizze *f.* *Track-chart.* Trace *f.* des routes parcourues.
K—winkel *m.* *Course-angle, angle of position.* Angle *m.* de route.
Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Schwimmsand** *m.* (Bergb.) *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants *ou* boulants.
Kurschmied *m.*, (chemals **Fahnenschmied** *m.*) *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*
Kursiv *adj.* (Buchdr.) *Italic.* Italique.
K—schrift *f.* (Buchdr.) *Italics pl.* Italique *m.*
Kurtine *f.* (Befest.) *Sieh* Courtine.
Kurve *f.*, **krumme Linie** *f.* (Geom.) *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.
K—, auf Parallel- oder **auf Polarkoordinaten** *f. pl.* **bezogen.** *Curve referred to parallel* or *to polar coordinates.* Courbe *f.* rapportée à des coordonnées parallèles *ou* polaires.
Algebraische K—. *Algebraical curve.* Courbe *f.* algébrique.
Ebene K—. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
Eine K— abstecken (Eisenb.) *To range out, to lay out a curve.* Piqueter une courbe.
Flache K— (Eisenb.) *Curve of large radius.* Courbe *f.* de grand rayon.
Kaustische K— (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.
Kontrak— f., **Gegenkrümmung** (Eisenb.) *Reversed curve.* Contre-courbe *f.*
Kreisrunde K—, Kreisk— *f.* (Eisenb.) *Circular curve.* Courbe *f.* circulaire.
Magnetische K— (Elektr.) *Magnetic curve.* Courbe *f.* magnétique.
Oskulierende K—n *pl.* *Osculatory curves pl.* Courbes *f. pl.* osculatrices.
Scharfe K— (Eisenb.) *Sharp curve.* Courbe *f.* raide.
Starke K—, K— mit kleinem Radius (Eisenb.) *Curve of short radius.* Courbe *f.* de petit rayon, courbe *f.* prononcée.
Transcendente K—. *Transcendental curve.* Courbe *f.* transcendante.

Digitized by Google

Kurve des zweiten, dritten etc. Grades. *Curve of the second, third etc. order.* Courbe *f.* du second, du troisième etc. degré.
Verbindungs-K—. *Junction-curve.* Courbe *f.* de raccordement.
Kurven...—lineal *n. Sieh* Bogen, Bogenlineal.
K—radius *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.
K—tafel *f.* (Eisenb.) *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.
K—widerstand *m.* (Eisenb.) *Resistance in curves.* Résistance *f.* que les courbes opposent aux trains.
Kurz *adj. Short.* Court, -te.
K—, spröde *adj.* (von Metallen gesagt). *Brittle.* Sec, sèche, paillé.
K—flachs *m. Sieh* Flachs, geschnittener.
K—schreiber *m.*, **Stenograph** *m. Short-hand writer, Stenographer, stenographist.* Sténographe *m.*
K—trempel *m.* (Minierk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.
K— zuschlagen (Schmied.) *To hammer quickly.* Rabattre court.
Das kurze und dicke Stangeneisen. *Strong and short iron-bar.* Souchou *m.*
Küsen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Kiesen.
Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.*
Faule, gefährliche, unreine K—. *Foul coast.* Côte *f.* malsaine.
Felsige K—. *Rocky coast.* Côte *f.* rocheuse, côte *f.* garnie de roches.
Flache, niedrige K—. *Flat coast, low shore.* Côte *f.* basse.
Gehobene K— (Geol.) *Raised beach.* Plage *f.* soulevée.
Reine K—. *Clear coast.* Côte *f.* saine.
Hohe K—, hohes Land *n. High coast* or *land.* Grosse terre *f.*, terre *f.* haute.
Jähe K—. *Bold coast.* Écore *f.*, escarpement *m.* de côte.
Steile K—, hohes Land *n. Bold* or *iron-bound coast.* Côte *f.* accore, — élevée.
Steile Felsk—. *Cliff.* Falaise *f.*.
Unbewohnte K—. *Uninhabited coast.* Côte *f.* inhabitée.
Die K— streckt oder **erstreckt sich von Norden nach Süden.** *The coast trends* or *bears north and south.* La côte git nord et sud.
Längs der K—. *Alongshore.* Le long de la côte.
Längs der K— fahren. *To coast, to range the coast, to run down the coast.* Côtoyer une terre, descendre une côte.
Küsten...—artillerie *f.* (Art.) *Artillery for coast-defence.* Artillerie *f.* des côtes.
K—batterie *f.*, **Strandbatterie** *f.* (Art.) *Coast-battery, shore-* or *sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.
K—befestigung *f. Coast-defense.* Fortification *f.* maritime.
K—fahrt *f.*, **K—schifffahrt** *f.* (Schifff.) *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*
K—fahrt oder **K—handel** *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.
K—fahrzeug *n.*, **K—fahrer** *m.* (Schifff.) *Coaster, coasting-vessel.* Cabotier *m.*
Zollk—fahrzeug. *Revenue cutter.* Côtre *m.* de la douane.
K—fort *n.* (Befest.) *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.
Küstengeschütz *n.* (Art.) *Gun for coast-defences.* Canon *m.* pour les batteries de côte.
K—handel *m.* (Seew.) *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.*
K—kabel *n. Sieh* Kabel.
K—kenntnis *f.*, **Kenntnis** *f.* der Küsten (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.), experience of a coast.* Cabotage *m.*, expérience d'une côte.
K—lafette *f.* (Art.) *Standing-carriage (for mounting guns in coast-defences).* Affût *m.* de côte
K—lotse *m.* (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*
K—riff *n.* (Geol.) *Fringing-reef.* Récif *m.* côtier, — en bordure.
K—schifffahrt *f. Sieh* Küstenfahrt.
K—see *m.*, **Haff** *n.*, **Lagune** *f.* (Top.) *Sound, lagoon, lake on a sandy coast.* Étang *m.*
K—telegraph *m.* (Kriegsw.) *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.*
K—terrasse *f.* (Geol.) *Coast-terrace.* Plateforme *f.* littorale.
K—vermessung *f.*, **K—aufnahme** *f. Coast-survey.* Levé *m.* d'une côte.
K—verteidigungsturm *m.*, **Martelloturm** *m.* (Befest.) *Martello-tower.* Martello *m.*
K—wachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew.) *Coast guard vessel.* Garde-côte *m.*
Kustos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Kutsche *f.* (Wagenb.) *Coach, carriage.* Voiture *f.*, (carrosse *m.*).
Gesenkte zweisitzige K—. *Low chariot.* Coupé *m.* vourst, comfortable *m.*
Kleine Reisek—. *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.
Viersitzige K—. *Double-bodied coach.* Voiture *f.* (*ou* carrosse *m.*) à deux fonds.
Vierspännige K—. *Coach and four.* Voiture *f.* (*ou* carrosse *m.*) à quatre chevaux.
Zweisitzige K—. *Chariot.* Coupé *m.*
Kutschen...—kasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse *ou* de voiture, caisse *f.*
K—korb *m.* (Wagn.) *Luggage-box.* Magasin *m.* d'une carrosse.
K—macher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m. Coach-builder, coachmaker.* Carrossier *m.*
Kutte *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang.
Kutten (Bergb.) *Sieh* Aushalten.
Kutter *m.* (Schiffb.) *Cutter.* Cutter *m.*, côtre *m.*
K—takelage *f. Cutter-rig.* Gréement *m.* en côtre.
Rettungsk—. *Life-cutter.* Canot *m.* de sauvetage.
Kux *m.* (Bergb.) *Share* or *adventure in a mine, mine-action.* Action *m.* de mine.
K—inhaber *m.* (Bergb.) *Adventurer.* Actionnaire *m.* de mines.
Kyanisieren *v. a.*, das Holz (es mit Sublimat zur Konservirung präparieren). *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.
K— *n.* (die Imprägnierung des Holzes mit Quecksilbersublimat) (Eisenb.) *Kyanizing of wood.* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif (d'après la méthode de M. Kyan).
Kyanit *m.* (Miner.) *Sieh* Cyanit.
Kyrosit *m.*, **Weisskupfererz** *n.*, (Gemenge von Schwefelkies oder Binarkies mit Kupferkies) (Miner.) *Marcasite.* Marcasite *f.*

Digitized by Google

L.

Laager (d. i. **mehr vom Winde ab**)**-steuern** (Schifff.) *To steer more off the wind.* Arriver un peu.
Nicht laager! *No more off!* N'arrive pas!
Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.) *Rennet, runnet.* Présure *f.*
Labbern *v. n.* (Seew.) *Sich* Killen.
Labil *adj.* (Phys.) *Sich* Gleichgewicht, unsicheres.
Laboratorium *n.* (Chem.) *Laboratory.* Laboratoire *m.*
Feuerwerks- *n. Laboratory.* Atelier *m.* d'artificiers.
Probier-. *Laboratory for assaying.* Essaierie *f.* *Sich* Probiergaden.
Labradorit *m.*, **Labradorfeldspat** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.) *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone, lime-soda feldspar.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspat *m.* Labrador, feldspath *m.* opalin.
Labradorisieren *n.*, **Farbenwandlung** *f.* (Miner.) *Change of colours.* Chatoiement *m.*
Labsalben *v. a.*, das stehende Gut salben (Seew.) *To tar, to tar down, to give a coat of tar, to pay with tar.* Goudronner, enduire de goudron, brayer de goudron.
L- den Boden eines Schiffes. *To pay the bottom of a vessel, to give the vessel's bottom a coat of tar.* Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer un bâtiment, donner un suif, — un courai à un bâtiment.
Labyrinth *n.* (Bauk.) *Sich* Bittgang.
Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.) *Pool.* Mare *f.*
Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Met.) *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.
L-hohl *n. (m.)*, **L-loch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** *n.* (an einem Frischfeuer) (Met.) *Slag-hole, tap-* or *floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou *m.* de laiterol.
Lachter *m. (n.)* (Bergb.) *Fathom.* Brasse *f.*, toise *f.*
L-gedinge *n.*, **Gedinge** *n.* (bei Strecken, Stollen, Schächten etc.) (Bergb.) *Tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.
L-kette *f.* (Bergb.) *Measuring-chain five* or *six fathoms long.* Chaîne *f.* d'arpentage, — d'arpenteur, chaînette *f.*
L-stab *m. Surveyor's rod.* Mesure *f.* d'arpenteur.
Lack *m.*, **Gummil-** *m.* (ein aus verschiedenen Bäumen infolge des Stiches eines Insektes, *Coccus lacca*, ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque *f.*, résine-laque *f.*
L- (Mal., Färb.) *Sich* Lackfarbe.
L- zum Lackieren des Lederzeuges (Kriegsw.) *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*
L-, L-firnis *m.* (Techn.) *Lac-varnish, lacker, lacquer.* Laque *f.*, vernis *m.*
Eisen-. *Iron-varnish.* Vernis *m.* à fer.
L-farbe *f.*, **L-** *m.* (die mit Alaun etc. gefällten vegetabilischen Farben) (Mal., Färb.) *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque *f.*, laque *f.* des peintres.
Lackfirnis-Lack *m.* (färbende Substanz des Gummilacks in Lackform) (Mal., Färb.) *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lack *m.*, laque *f.* de lack.
Lackieren *v. a.* (Mal.) *To japan, to laquer, to lacker, to varnish.* Vernir au four.
L- *n.* (Mal.) *Japanning.* Vernissage *m.* au four.
Lackmus *m.* (Chem.) *Litmus, lacmus.* Tournesol *m.*
L-papier *n.* (Chem.) *Litmus-paper.* Papier *m.* au *ou* de tournesol.
Lade *f.*, **Giessl-** *f.* für die Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
L-, Schlag *m.* eines Webstuhls (Web.) *Lathe, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier.
L- der Jacquardmaschine (Web.) *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant *m.*, chasse *f.* d'une machine jacquarde.
Schnell-. *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.
Stickl-, Stickschlag *m.* des Nadelstuhls. *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.
Wechsell-. *Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.
Die L- schlagen oder **anschlagen.** *To beat* or *to lay the lathe* or *the batten.* Frapper la chasse *ou* le battant.
Lade . . .-ärmel *m.* (Art.) *Over-sleeve for the gunner.* Manchette *f.*
L-baum *m.* (Schiffb.) *Derrick.* Mât *m.* de charge.
L-becher *m.* (Minierk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*
L-bord *m.*, **Löschbord** *m.* (Seew.) *Skid.* Défense *f.*
L-büchse *f.* für Hinterladungsgeschütze (Art.) *Case for loading.* Âme *f.* fausse de chargement, tube *m.* de chargement.
L-bühne *f.* (Eisenb.) *Platform for loading goods.* Perron *m.* de chargement.
L-damm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anlände** *f.*, **Schiffslände** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, quay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*
L-deckel *m.* (Web.) *Lay-cap, bull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.*
L-fähigkeit *f.* (Seew.) *Carrying-capacity.* Capacité *f.*
L-fähigkeit *f.* eines Güterwagens (Eisenb.) *Carrying-capacity.* Capacité *f.* de chargement.
L-frist *f.* (Handel). *Time for loading.* Délai *m.* pour le chargement.
L-geschirr *n.* (Seew.) *Sich* Löschgeschirr.
L-gewicht *n.* eines Wagens (Eisenb.) *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.
L-gleis *n.* (Eisenb.) *Loading-track.* Garage *m.* de chargement.
L-haken *m.* (Art.) *Hook.* Mentonnet *m.* de chargement.

Digitized by Google

Ladehammer *m.* (früher zum Laden der Büchsen gebraucht) (Büchsenm.) *Loading-hammer.* Maillet *m.*

L—kante *f.* der Züge (bei Vorderladern) (Art.) *Loading-side of the lands.* Flanc *m.* de charge.

L—krahn *m.* (Eisenb.) *Crane.* Grue *f.* de chargement.

L—linie *f.* (Seew.) *Load-line, freeboard-mark.* Ligne *f.* de charge.

L—loch *n.* des Keilverschlusses (Art.) *Hole in the wedge.* Lunette *f.* de chargement.

L—luk *n.*, **L—luke** *f.* (Schiffb.) *Loading-hatch.* Écoutille *f.* de charge.

L—mass *n.* für Mörser (Art.) *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre.

L—mass *n.* (zum Laden der Büchse) *Powder-measure, powder-charge.* Mesure *f.* de charge.

L—mass *n.* (von offenen Güterwagen) (Eisenb.) *Gauge of goods-carriages.* Gabarit *m.* de chargement.

L—öffnung *f.* in Hinterladern (Art., Büchsenm.) *Perforation.* Orifice *m.*, trou *m.* de chargement.

L—platz *m.*, **(Perron** *m.***)** (Eisenb.) *Platform.* Quai *m.*

Kohlen-L—platz. *Coal-ascent.* Quai *m.* à houille.

Güter-L—platz. *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.

L—pforte *f.* (Schiffb.) *Raft-port.* Sabord *m.* de charge.

L—rad *n.* *Siehe* Löschrad.

L—rampe *f.*, **Rampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

L—raum *m.*, **Ladungsraum** *m.* (Schiffb.) *Hold.* Cale *f.*

L—röhre *f.* (Minierk.) *Loading-tube.* Gaine *f.* pour la charge.

L—schale *f.* (Art.) *Rounded plate to bring heavy shells in breech-loading-guns.* Guide *f.* de chargement.

L—schaufel *f.* (Art.) *Gun-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.

L—schaufel *f.* der Pyrotechniker (Feuerw.) *Ladle, copper-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à composition.

L—schaufel *f.* (Minierk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

L—stellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.) *Loading-position.* Position *f.* de chargement.

L—stock *m.* (Büchsenm.) *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.

L—stock *m.*, **Setzer** *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minierk.) *Tamping-bar.* Refouloir *m.*

L—stockbohrer *m.* (Büchsenm.) *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche *f.* à baguette.

L—stockfeder *f.*, **Sperrfeder** *f.* (Büchsenm.) *Tail-pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.

L—stockhobel *m.* (Büchsenm.) *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.

L—stockmeissel *m.* (Büchsenm.) *Tail-pipe-gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.

L—stocknute *f.*, **-stockrinne** *f.* (Büchsenm.) *Ramrod-groove, gun-stick-groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m.*, rainure *f.* de fût.

L—stockröhrchen *n. pl.* (Büchsenm.) *Pipe of fire-arms.* Porte-baguette *m.*

L—stockschmied *m.* (Büchsenm.) *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*

Ladetrichter *m.* (Art.) *Loading-funnel.* Entonnoir *m.*

L—trommel *f.* des Revolvers (Büchsenm.) *Revolving-breech.* Barillet *m.*

L—takel *n.* (Seew.) *Garnets pl.* Bredindins *m. pl.*, petits palans *m. pl.* d'étai.

L—vorrichtungen *f. pl.* (Art.) *Loading-arrangements.* Appareils *m. pl.* de charge.

L—wasserlinie *f.* (Seew.) *Load water-line.* Ligne *f.* de flottaison en charge, ligne *f.* de charge.

L—zeit *f.* (Seehandel). *Running days for lading, time for lading.* Jours *m. pl.* de planche pour le chargement, temps *m.* de charge.

L—zeug *n.* (Art.) *Siehe* Geschützzubehör.

L—zeughaken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.***)** (Art.) *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Crochets *m. pl.* porte-armements.

Laden *v. a.*, ein Geschütz, ein Gewehr (Kriegsw.) *To load a gun, a musket.* Charger un canon, un fusil.

Von hinten l—. *To load at the breech.* Charger par la culasse.

Von vorn l—. *To load at the muzzle.* Charger par la bouche.

Eine Mine (oder das Bohrloch) l— (Bergb., Minierk.) *To load* or *to charge a mine (or the hole for a blast).* Charger une mine.

Ein Hohlgeschoss l— oder **füllen** (Kriegsw.) *To fill* or *to prepare a shell.* Charger un projectile creux.

Die Zündhütchen mit Satz l—. *To fill* or *to prime copper-caps.* Charger les capsules.

L—, besetzen *v. a.*, einen Ofen (Met.) *To charge.* Charger.

L— *v. a.*, einen Wagen (Fuhrw.) *To load a waggon.* Charger une voiture, — un chariot.

L— *v. n.*, **Ladung einnehmen** (Seew.) *To take in lading* or *loading, to lade, to load.* Prendre chargement, charger.

L— *v. a.*, die elektrische Batterie (Phys.) *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.

L—, befrachten *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To load a ship.* Charger un vaisseau.

L— *n.* (Erde) in Karren oder Wagen (Eisenb.) *Filling into barrows* or *wagons.* Chargement *m.*

L— *n.* der Hohlgeschosse (Art.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

L— *n.*, **Ladung** *f.* (Fuhrw.) *Loading* or *lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

L— *n.*, **Ladung** *f.*, **Chargierung** *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

L— *m.*, **Fensterl** — *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

L— *m.*, **Lade** *f.* (ein über 4 cm starkes Brett). *Plank.* Planche *f.*

Laden...—deckel *m.* eines Webstuhls (Web.) *Siehe* Ladedeckel.

L—flügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.) *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

L—kiotz *m.* (Web.) *Lay-beam.* Masse *f.*, sommier *f.*

L—stock *m.*, **Prügel** *m.*, **L—prügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Ladstock *m.* *Siehe* Ladestock.

Ladung *f.* (Elektr.) *Charge.* Charge *f.*

L— (die zu einem Schuss nötige Pulvermenge) (Kriegsw.) *Charge, shot.* Charge *f.*

Digitized by Google

Ladung, Sprengl— der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* des projectiles creux, charge *f.* d'éclatement.

Ausstossl—, **Ausstoss** *m.* (der Hohlgeschosse bei Übungen). *Burster.* Faible charge *f.* des projectiles creux.

Grosse L—, Feldl—, Volle L—. *Full charge, full service-charge.* Charge *f.* pleine.

Kammervolle L—. *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge *f.* à chambre pleine.

Kleine, schwache, geschwächte L—. *Small charge, reduced charge.* Petite charge *f.*, faible charge *f.*

Verstärkte L—. *Increased charge, charge for breaching.* Charge *f.* renforcée.

L— zum Breschenschiessen. *Full charge for battering* or *for battering in a breach, charge for breaching.* Charge *f.* pour le tir en brèche.

Versuchsl—, Probierl— *f. Proof-charge.* Charge *f.* d'épreuve.

Verhältnis *n.* **der L—smenge zum Verbrennungsraum** (Art.) *Relation of the quantity of powder to the chamber.* Densité *f.* du chargement.

L— nach Kommando oder **in Tempos** (Kriegsw.) *Loading by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.

L— ohne Kommando. *Spontaneous loading.* Charge *f.* à volonté.

L— zum Schnellfeuer. *Loading in quick time.* Charge *f.* précipitée.

L— eines Wagens. *Sieh* Laden.

L— eines Schiffes, **Schiffsl—** *f.* (Seew.) *Cargo, loading, bulk, freight.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

In L— nach ... *Loading for ...* En charge pour ...

L—, Last *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Ladungs . . ,—empfänger *m.* (Handel). *Receiver.* Destinataire *m.*

L—flasche *f.*, **Leydener Flasche** *f.* (Phys.) *Electric jar, Leyden-jar.* Bouteille *f.* électrique, bouteile *f.* de Leyden.

L—hafen. *Sieh unter* Hafen.

L—koeffizient *m.* (Elektr.) *Coefficient of charge.* Coefficient *m.* de charge *f.*

L—rückstand *m.*, **gebundener L—rückstand** (Elektr.) *Bound residual charge.* Charge *f.* résiduelle latente.

L—quotient *m.* (Art.) *Weight of the charge in terms of the weight of the projectile.* Rapport *m.* de la charge au projectile.

L—raum, Laderaum *m.* der Hinterlader (Art. u. Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.*

L—säule *f.*, **Sekundärbatterie** *f.*, **Accumulator** *m.* (Elektr.) *Secondary battery.* Pile *f.* secondaire.

L—strom *m.* (Elektr.) *Current of charge.* Courant *m.* de charge *f.*

Lady-Koating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Lafette *f.* (Art., Seew.) *Carriage, gun-carriage,* Affût *m.* d'un canon.

Auf die L— bringen. *To put upon the carriage.* Affûter un canon.

Lafetten . . .—bohle *f.*, **L—pfoste** *f.* (Art.) *Bracket-block.* Cadre *m.*

L—bremse *f.* (Art.) *Brake.* Frein *m.* des affûts.

Die hydraulische Bremse. *Hydraulic brake.* Frein *m.* hydraulique.

Die Lamellenbremse. *Brake shocking the recoil by compressed blades.* Frein *m.* à lames.

Lafettenkasten *m.* (Art.) *Trail-box, bracket-box.* Coffret *m.* d'affût.

L—rahmen *m.* (Art.) *Traversing-platform.* Châssis *m.* d'affût.

Der hohe Rahmen. *Dwarf platform.* Châssis *m.* d'affût grand.

Der Rahmen der Kasemattenlafette. *Casemate-platform.* Châssis *m.* d'affût de casemate.

L—riegel *m.* (Art.) *Carriage-bar, transom.* Entretoise *f.* d'affût.

L—schwanz *m.*, **Schwanz** *m.*, **Schwanzstück** *n. Trail of a gun-carriage, (block-trail, bracket-trail).* Crosse *f.* d'affût.

L—schwanz *m.*, **falscher, Protzhebel** *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlafetten), **Transportierrahmen** *m.* (Art.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

L—wände *f. pl.* (Art.) *Cheeks pl.* or *brackets pl.* Flasques *m. pl.*

L—winkel *m.* (Art.) *Angle of a gun-carriage on the trail-point.* Angle *m.* d'incidence de l'affût.

Lafettieren *v. a.* (Art.) *To provide a gun with a carriage.* Affûter.

Lage *f.* **(von) Kartätschenkugeln** in einer Kartätschenbüchse (Art.) *Tier of balls of case-shot.* Couche *f.* de balles.

L— des Bewurfs (Bauw.) *Coat* or *skin of plastering.* Couche *f.* d'enduit.

Erste L—, Putz *m.*, **Anwurf** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m. Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering-skin, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit.

Zweite L—, Putz *m.*, **Tünchersehicht** *f.*, **Aufzug** *m. Setting-skin, second coat, set-skin.* Enduit *m.*, chemise *f.*

L— einer Hütte, eines Bergwerks. *Situation of works, — of a mine.* Situation *f.* d'une usine, — de l'exploitation.

L— eines Gebäudes **nach Wind und Sonne** (Bauw.) *Situation of a building east, west, north* or *south.* Exposition *f.* d'un bâtiment.

L— von taubem Gestein in einem Minerallager (Bergb.) *Sieh* Bergmittel *n.*

L— von gedruckten Bogen (Buchdr.) *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées.

L—n *pl.* **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.

L— oder **Schicht** *f.*, **Formlehm, Lehmauftrag** *m.* (welche resp. welchen man über Form und Modell legt in der Thonformerei). *Coat* or *layer of loam.* Couche *f.* d'argile.

L—, Schicht *f.* von Steinen (Maur.) *Course (bed).* Assise *f. Vergl.* Schicht.

L— oder **Reihe** *f.* von Geschützen übereinander. *Row* or *tier of guns.* Rang *m.*, étage *m.* de canons, — de batteries.

L— *f.* des Schiffes im Wasser (Schiffb.) *Trim.* Assiette *f.*

L—, volle (Seew.) *Broadside.* Bordée *f.*

Eine volle L— geben *v. a. To give a broadside.* Donner, envoyer, lâcher une bordée.

L— Kies, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.) *Layer* or *coating of gravel.* Couche *f.* de gravier au-dessus d'un pavé etc.

Digitized by Google

Lage, Schicht *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gyps, Farben etc. (Techn.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, — de terre, — de plâtre etc.

L— (von) Papier, Packen *m.* **Papier** (zum Trocknen) (Pap.) *Couch of paper, sheets on drying.* Page *f.*, jetée *f.*

Lägel *m.* *Sieh* Legel.

Lagen *f. pl.*, **ruhende**, eines Bogens (Bauw.) *Sieh* Anfangsschichten.

L—bank *f.* (Buchdr.) *Gathering-board.* Table *f.* (montée en fer-à-cheval).

L—feuer *n.* (Kriegsw.) *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* de salve *ou* par salve.

L—weise *adv.* (von Kugeln in Kartätschbüchsen gespr.) (Art.) *In tiers.* En couches.

Lageplan *m.*, **Bauebene** *f.* (Befest.) *Plane of site, regulating-plane.* Plan *m.* de site.

Lager *n.*, **Lagerseite** *f.*, **Bruchlager** *n.* eines Steines (Bauw.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Falsches L—. *Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit *m.*

Oberes L—, Oberl—, Haupt *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Unteres L—, L—, L—fläche *f.* *Lower cleaving-grain.* Lit *m.* de dessous.

L—, Laufnut *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nut** *f.*, **Rinne** *f.*, **Rohrkasten** *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

L— *n. pl.* der Spindel einer Drehbank (Drechsl.) *Collars pl. of the mandril.* Collets *m. pl.* de l'arbre d'un tour.

L— *n.* von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.*

L— der Kernspindel (Giess.) *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f.* *Vergl.* Kernlager.

L— der Windform (Met.) *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

L—, Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

L— (Kriegsw.) *Camp, encampment.* Camp *m.*

Befestigtes L—. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.

Übungs!— *n. Stationary camp (for instruction-purposes).* Camp *m.* d'instruction.

L— des Mörserrichtkeils (Art.) *Bed of the mortar-quoin.* Emplacement *m.* du coussinet.

L— für die Arme der Richtschraubenmutter. *Sieh* Pfannen.

L— im allgemeinen (Masch.) *Bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.* Coussinet *m.*, palier *m.*

L—, L—futter *n.* eines Zapfenlagers (ohne den Lagersitz) (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

L—, Pfanne *f.*, **Unterpfanne** *f.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

L— einer Rolle (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

L— (Pulverfabr..) *Sieh* Beier.

L— *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.) *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*

Lager...—balken *m.* (Zimm.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

L—bier *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

L—decke *f.*, **(wollene)** (Kriegsw.) *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverte *f.* de campagne.

L—deckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block-cover.* Chapeau *m.* de palier.

L—förmig *adj.* (Bergb., Geogn.) *In beds.* En couches.

L—fläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.

L—fuge *f.*, **Ruhefuge** *f.* eines Steines, **ruhende Fuge** *f.*, **Bettungsfuge** *f.* (Bauw.) *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint *m.* d'assise.

L—futter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

L—gasse *f.*, **Zeltgasse** *f.*, **Braudgasse** *f.* (Kriegsw.) *Street of a camp.* Ruelle *f.*

L—geld *n.*, **L—gebühren** *f. pl.* (Eisenb.) *Housage.* Magasinage *m.*, frais *m. pl.* de magasinage.

L—hals *m.* einer Welle, einer Eisenbahnachse etc. *Axle-arm.* Fusée *f.*

L—höhe *f.* **des Geschützes** (Art.) *Elevation of the trunnions above the platform.* Élévation *f.* des tourillons.

L—holz *n.* (Zimm) *Sieh* Dielenlager.

L—hütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.) *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*

L—körper *m.*, **L—stuhl** *m.* (Maschb.) *Plummer-* or *plumber-block.* Corps *m.* de palier.

L—metall *n.* (Maschb.) *Soft metal for bearings.* Métal *m. ou* composition *m.* pour coussinets.

L—pfanne *f.* der Drehsäule eines Schleusenthores (Wasserb.) *Step, bearing.* Crapaudine *f.*

L—platte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.) *Sieh* Lager.

L—punkt *m.* (Art,) *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.

L—recht *adj.* (Maur.) *Sieh* Legen, lagerrecht.

L—schale *f.*, **Metalleinlage** *f.* (Masch.) *Axle-bearing, upper bush of an axle-box, brass.* Coussinet *m.*

L—schwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

L—stätte *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

L—stein *m.* (Pulverfabr.) *Sieh* Beier.

L—stelle *f.* der Schiene und des Keils in dem Schienenstuhl (Eisenb.) Chambre *f.* du coussinet.

L—stroh *n.* (Kriegsw.) *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

L—träger *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes (Schiffb.) *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

L—verwalter *m.* (Handel.) *Store-keeper.* Chef *m.* de depôt.

L—wall *m.* *Sieh* Legerwall.

Lagern *v. a.*, die Erde (Strassenb., Eisenb.) *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Digitized by Google

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.) *Natural bed, bedding.* Gisement *m.*, lit *m. Vergl.* Gefüge.

L— *f.*, **L—skunst** *f.* (Kriegsw.) *Castrametation.* Castramétation *f.*

Lagune *f.*, **Haff** *n.* (Geol.) *Lagoon.* Lagune *f.*

Lagunenriff *n.*, **Atoll** *n.* (Geol.) *Atoll.* Atoll *m.*

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.) *Flatted* or *flattened wire, tinsel.* Lame *f.*

L—walzen *f. pl.* (Posam.) *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Lähnig *adj.* (vom Schlag des Tauwerks gesprochen; Gegensatz von Krapp) (Seew.) *Soft-laid rope, soft-twisted rope.* Cordage *m.* mol, — commis au tiers mol.

Laib *n.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.) *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

Äussere L—, dem Lichten zugekehrte Fläche *f.* eines Fensters. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Innere L—, Anschlagmauer *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall, inner splay.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

Schräge L— *f. Splaied flanning.* Embrasure *f.* oblique.

Laibungs . . . —bogen *m.* einer Thür etc. (Bauw.) *Back-arch, discharging-vault.* Arrière-voussure *f.*

L—breite *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

L—schräge *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.) *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

L—seite *f.* eines Wölbsteins (Maur.) *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douelle.

Laichen *n.* (Fisch.) *Spawning.* Frai *m.*

Laichzeit *f.* (Fisch.) *Spawning time.* Temps *m. ou* saison *f.* du frai.

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.) *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Laken *v. n.* (den Wind platt vor das Laken haben) (Seew.) *The vessel has* or *sails with the wind right abaft.* Aller vent en poupe *ou* vent arrière.

Lambris *f.* **(Lamperie** *f.***), Getäfel** *n.* (Bauw.) *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Lamellarmagnet *m.*, **Lamellenmagnet** *m.*, **Blättermagnet** *m.* (Elektr.) *Lamellar magnet.* Aimant *m.* lamellaire, aimant *m.* en lames, aimant *m.* feuilleté.

Lamellenbremse *f.* (Art.) *Plate-compressor.* Frein *m.* à lames centrales.

Laminierstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminieren *n.*, **Strecken** *n.* der durch das Kratzen der Baumwolle gewonnenen Bänder (Spinn.) *Lamelling, drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lämmchen *n. pl.* (Hydrogr.) *Sea-cap, white horses.* Moutons *m. pl.*

L— werfen. *To foam, to cockle.* Moutonner.

Lämmerwolken *f. pl.* (Meteor.) *Mackerel-clouds.* Nuages *m. pl.* pommelés, — moutonneux.

Lammwolle *f.* (Spinn.) *Lamb's wool.* Agneau *m.*, laine *f.* d'agneau, agneline *f.*

Lampe *f.* (Beleucht.) *Lamp.* Lampe *f.*

Lampe mit doppeltem Luftzuge. *Air-lamp, lamp with double draught.* Lampe *f.* à double courant.

L— f., Lampenofen *m.* (Chem.) *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*

L— f., elektrische (Elektr.) *Electric lamp.* Lampe *f.* électrique.

Lampen . . . —anzünder *m. Lamp-lighter.* Allumeur *m.* (des reverbères).

L—cylinder *m.*, **Zugglas** *n.* (Beleucht.) *Glass-chimney, lamp-chimney.* Cheminée *f.* de lampe, verre *m.* à lampe.

L—docht *m.* (Beleucht.) *Wick.* Mèche *f.*

L—gestell *n. Lampadary, lamp-post.* Lampadaire *m.*

L—ofen *m. Sieh* Lampe.

L—putzer *m. Lamp-trimmer.* Lampiste *m.*

L—russ *m. Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

L—schirm *m.*, **Schirm** *m. Shade.* Réflecteur *m.*

L—schwarz *n.* (Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe.

L—stube *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Steinkohlenbergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère.

L—wärter *m.* (beim Steinkohlenbergbau). *Davy-man, deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.

Lamperie *f. Sieh* Lambris.

Lamprit *m.* (Miner.) *Sieh* Glanzeisen.

Lan *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lanarkit *m.* (Miner.) *Lanarkite.* Lanarkite *f.*

Lancieren, überschiessen *v. a.* (den Figurschuss durch die ganze Zeugbreite durchschiessen) (Web.) *To lance (through).* Lancer.

Lancierrohr *n.*, **Ausstossrohr** *n.* für Torpedos (Seew.) *Torpedo launching-tube.* Tube *m.* de lancement.

Land *n.*, (von Seeleuten auch **Küste** *f.*, **Wall** *m.* genannt) (Seew.) *Shore, land.* Terre *f.*

Von Nebel bedecktes L—. *Foggy land.* Terre *f.* embrumée.

Hohes L—. *High land.* Terre *f.* haute, grosse terre *f.*

Klares L—. *Clear land.* Terre *f.* claire.

Das L— zu Gesicht oder **in Sicht bekommen.** *To make* or *to sight the land* or *coast.* Découvrir la terre, atterrer *ou* attérer.

Das L— ist gesunken (unter den Horizont). *The land is sunk.* La terre est noyée.

L—abdachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* eines Damms (Wasserb.) *Down-stream slope, lower side* or *ebb-side of a dam.* Talus *m.* intérieur, talus *m.* d'aval.

L—brücke *f.* (Brückenb.) *Land-abutment of a bridge, butment* or *abutment on shore, (shore-bay).* Culée *f.* d'un pont.

L—brücke *f.* einer fliegenden Brücke (Brückenb.) *Floating-wharf.* Culée *f.*, culée *f.* mobile d'un pont volant.

L—enge *f.* (Geogr.) *Isthme.* Isthmus *m.*, isthme *m.*

L—falling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes (Schifff.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m. ou* attérage *m.*

L—feste *f.*, **Vertäuung** *f.* (Seew.) *Shore-fast.* Amarre *f.* de terre.

L—gänger *m.* (gewöhnlich *pl.*: Die Mannschaft, welche an der Reihe ist Urlaub zu erhalten, um an's Land zu gehen) (Seew.) *(The man) on liberty.*

Digitized by Google

Landhaus *n.*, **ländliches Wohnhaus** *n.* (Bauw.) *Rural mansion, country-house.* Manoir *m.*

L—karte *f. Geographical map, land-map.* Carte *f.* de géographie, carte *f.* géographique *ou* terrestre.

L—marke *f.*, **Bake** *f.* (Seew.) *Landmark, beacon.* Amer *m.*

Zwei L—marken zusammenbringen. *To bring two beacons in one line.* Amener deux amers.

L—peilung *f.* (Seew.) *Shore-bearing.* Relèvement *m.* d'une terre.

L—pfeiler *m.*, **Widerlage** *f.* am Ufer, **Widerlagspfeiler** *m.* (Brückenb.) *Abutment, end-abutment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive, pile *f.* culée.

L—planke *f. Sieh* Laufplanke.

L—ratte *f.* (Seew.) *Long-shore fellow, landlubber.* Terrien *m.*

L—rotte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

L—schaftsgemälde *n.*, **L—schaft** *f. Landscape, landscape-painting.* Paysage *m.*

L—schaftsmaler *m.* (Mal.) *Landscape-painter.* Paysagiste *m.*, peintre *m.* de paysages.

L—schaftsmalerei *f.* (Mal.) *Landscape-painting.* Paysage *m.*, genre *m.* de paysage.

L—schwelle *f.* (Pont.) *Shore-beam.* Corps *m.* mort.

L—steg *m. Sieh* Laufsteg.

L—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Raseneisenstein.

L—stossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* einer Schiffbrücke (Pont.) *Hurter, bridge-hurter.* Garde-sable *m.*

L—strasse *f.* (Strassenb.) *High road, highway, main-road.* Grand chemin *m.*, (autrefois: voirie *f.*). *Vergl.* Heerstrasse.

L—wind *m.* der Tropen (Seew.) *Land-breeze.* Terral *m.*, brise *f. ou* vent *m.* de terre.

L—wolle *f.* (Wolle des deutschen Schafes) (Spinn.) *Native wool, wool of the country.* Laine *f.* indigène.

Landauer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (Wagenb.) *Landau, landau-coatch.* Landau *m.*, landam *m.*

Halb- oder **Coupé-Landauer** *m. Landaulet.* Landaulet *m.*

Lände *f. Sieh* Landungsbrücke.

Landen *v. n.* (Seew.) *To land.* Débarquer, accoster, aborder.

L—, anlanden *v. n.* (Pont.) *To land, to come to shore.* Prendre terre.

L— *n.* (Seew.) *Sieh* Landung.

Landestelle *f.* (Schifff.) *Sieh* Anlände.

Landung *f.*, **Landen** *n.* (Seew.) *Landing.* Atterrisage *m.*, attérissage *m.*

L— *f.* eines Schiffes (statt Einfahrt). *Entrance into the harbour.* Entrée *f.* dans un port.

Freie L— haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantain.* Avoir l'entrée.

L— *f.* von Truppen. *Landing, descent.* Débarquement *m.*, descente *f.*

Landungs...—brücke *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre. *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.

L—platz *m.* (Wasserb., Seew.) *Sieh* Ladedamm *und* Anlände.

Lang rojen *v. n.* (beim Rojen lang ausholen) (Seew.) *To row* or *to pull a long stroke.* Nager de long.

Lang oder **fett werden** *v. n.*, **schleimig werden** *v. n.* (vom Wein gesagt). *To get oily* or *ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Vergl.* Langsein.

Lang...—baum *m.*, **Lenkbaum** *m.*, **Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.) *Perch, tongue.* Flèche *f.*, logue *f.*

L—baumblech *n.*, **Streichschiene** *f. Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.

L—baumpfanne *f.* (Fuhrw.) *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.

L—baumschuh *m.*, **L—baumöhr** *n.* (Fuhrw.) *Tongue* or *nose-plate.* Lunette *f.* de bout de flèche.

L—baumvorstecker *m.* (Fuhrw.) *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.

L—baumwagen *m. Sieh* Hintergestell.

L—blei. *Sieh* Geschoss.

L—bohrer *m.*, **Locheisen** *n.* (Techn.) *Long borer.* Esseret *m.*

L—duodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.

L—flachs *m.* (Spinn.) *Long flax, long line.* Lin *m.* long.

L—glied *n.* der Kinnkette (Sattl.) *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.

L—granate *f.* (Art.) *Elongated shell, oblong shell.* Obus *m.* allongé.

L—hals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.) *Hanging strop* or *long eye of a block-strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.

L—halsen *m. pl.* (Muscheln die sich an den Boden der Schiffe ansetzen) (Seew.) *Barnacles.* Bernacles *f. pl.*

L—haufenverkohlung *f. Sieh* Verkohlung.

L—holz *n.* (Zimm.) *Sieh* Aderholz.

L—hölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zangen** *f. pl.*, **Streckhölzer** *n. pl.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.) *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*

L—hölzer *n. pl.* eines Schachtgeviers (Bergb.) *Sieh* Jöcher.

L—holz-Transportwagen *m.* (Eisenb.) *Timber-waggon, lumber-waggon.* Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.

L—kessel *m.* (Lok.) *Barrel of the boiler.* Corps *m.* cylindrique de la chaudière.

L—kesselträger *m.* (Lok.) *Boiler-holder, boiler-bearer.* Support *m.* du corps cylindrique.

L—kette. *Sieh* Prolonge.

L—patent *n.*, **Plakatformat** *n.* (Buchdr.) *Long placard-form.* Format *m.* de placard.

L—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

L—riss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.) *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* de long du canon de fusil.

L—sam, vorsichtig (Seew.) *Handsomely.* Doucement, en douceur.

L—es Lasch *n.*, **L—scherbe** *f.*, **verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffb.) *Long scarf.* Écart *m.* double, — long *ou* flamand.

L—schermaschine *f.* (Tuchf.) *Sieh* Longitudinalschermaschine.

L—schwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahlrostes oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, jusser, grating-beam.* Longrine *f.*, cavalier *m.*, chapeau *m.* *Vergl.* Holm.

Digitized by Google

Lang...—schwelle *f.* (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*
L—schwellenoberbau *m.* (Eisenb.) *Superstructure with longitudinal sleepers.* Voie *f.* à longrines.
L—schwellenunterlagen *f. pl.* (Eisenb.) *Longitudinal sleepers.* Supports *m. pl.* longitudinaux continus.
L—sein *n.*, **Fettsein** *n.* des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f. Vergl.* Lang werden *unter* Lang.
L—seite *f.* eines Daches (Bauw.) *Long pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.
L—seiten *f. pl.* des Rahmens einer Lokomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*
L—splissung *f.* (Seew.) *Long splice.* Épissure *f.* longue.
L—stapelig *adj.* (von der Baumwolle gesagt). *Long staple.* Longue soie.
L—tau. *Sich* Prolonge.
L—tauhaken *m. pl.* *Sich* Schlepptauhaken.
L—wiede *f.*, **-wied** *f.* *Sich* Langbaum.
Lange...—feld *n.* eines Geschützrohres (Art.) *Chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.
L—loch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.) *Floor-opening.* Tracas *m.*
Länge *f.* (Astron.) *Longitude.* Longitude *f.*
Astronomische L— eines Sterns. *Longitude.* Longitude *f.* astronomique.
Geocentrische L—. *Geocentric longitude.* Longitude *f.* géocentrique.
Geographische L— eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude *f.* géographique *ou* géodésique.
Heliocentrische L—. *Heliocentric longitude.* Longitude *f.* héliocentrique.
L— einer Linie (Geom.) *Length.* Longueur *f.*
L— des Kolbenhubs (Masch.) *Length of stroke of the piston.* Longueur *f.* de la course.
L— eines Radzahnes (Mech.) *Length.* Longueur *f.*
L—, freitragende, der Streckbalken (Pont.) *Sich* Tragweite.
L— der Schiene (Eisenb.) *Length of rail.* Longueur *f.* du rail.
L— *f.* der Dampföffnung (Dampfm.) *Length of the port.* Largeur *f.* de l'orifice.
L— der Flagge (Seew.) *Fly.* Battant *m.*, queue *f.* d'un pavillon.
L— und Tiefe *f.* der Flagge (Seew.) *Fly and hoist.* Battant *m.* et guindant *m.* du pavillon.
L— zwischen den Perpendikeln (Schiffb.) *Length between perpendiculars.* Longueur *f.* de perpendiculaire en perpendiculaire.
L— in der Wasserlinie (Schiffb.) *Length at water-line.* Longueur *f.* à la flottaison.
L— (ein Tau oder eine Kette mit einem Auge oder Ring an beiden Enden) (Seew.) *Sling, strap.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palombe *f.*, longe *f.*
Gegisste L—, L— nach Koppelkurs (Schifff.) *Longitude by dead reckoning, — by accounts.* Longitude *f.* estimée.
Längen...—abstufungen *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.
Längenabweichung *f.* eines Geschosses (Art.) *Longitudinal error, error in range.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.
L—adjustierungsmaschine *f.* der Schienen. *Machine for adjusting the length of rails.* Machine *f.* à ajuster la longueur des rails.
L—ansicht *f.* (Zeichn.) *Longitudinal view.* Élévation *f.* longitudinale.
L—ausdehnung *f.* (Phys.) *Linear expansion, elongation.* Dilatation *f.* linéaire, allongement *m.*
L—ausdehnung *f.* des Gleises infolge des Temperatureinflusses (Eisenb.) *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire de la voie.
L—bruch *m.* *Longitudinal fracture.* Cassure *f.* longitudinale.
L—durchschnitt *m.* (Bauw.) *Longitudinal section.* Section *f. ou* coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* en long, profil *m.* en long.
L—faser *f.* im Holze (Techn.) *Sich* Holzfaser.
L—gurt *m.* (Bauw.) *Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte.
L—gurt, der an der Wand anliegt, Schildbogen *m.* *Wall-arch.* Arc-formeret *m.* du long d'un mur.
L—gurt, der freisteht, Scheidebogen *m.* *Pier-arch.* Arc-bornant *m.*
L—holz *n.* *Sich* Aderholz.
L—linie *f.* (Buchdr.) *Gauge, nipper-gauge.* Réglette *f.* du longueur.
L—mass *n.* (Techn.) *Long measure, linear measure.* Mesure *f.* de longueur.
L—messer *m.* (Phys.) *Mecometer.* Mécomètre *m.*
L—profil *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.
L—säge *f.* *Sich* Klebsäge.
L—schnitt *m.* (Zimm.) *Cut with the grain.* Coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* de fil.
L—schnitt *m.*, **Längsschnitt** *m.* einer Zeichnung. *Longitudinal section.* Coupe *f.* en long.
L—stück *m.* des Rahmens (Lok.) *Sole-bar* or *frame-plate of a locomotive.* Longe *f.* d'une locomotive.
L—uhr *f.* (Seew.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
L—unterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunktes) (Seew.) *Difference of longitude.* Différence *f.* en longitude.
Länglich *adj.* (Geom., Techn.) *Oblong.* Oblong.
Länglichrund *adj.* *Oval.* Ovale.
Längs, entlang (Seew.) *Along.* Le long.
L— der Küste. *Alongshore.* Le long de la côte.
L—bänder *n. pl.* auf den Deckbalken (Schiffb.) *Tie-plates.* Virures d'hiloires en tôle.
L—bestreichen *n.*, **-ung** *f.* (Kriegsw.) *Sich* Enfilieren.
L—feuer *n.* (Kriegsw.) *Sich* Enfilierfeuer.
L—riss *m.* (Schiffb.) *Sheer plan.* Plan *m.* vertical longitudinal.
L—säge *f.* *Sich* Schülpsäge.
L—saling *f.* (Seew.) *Trestle-trees pl.* Barres *f. pl.* maîtresses de hune, longis *m. pl.*
L—schiffs (Seew.) *Fore and aft.* De l'avant à l'arrière.
L—schott *n.* (Schiffb.) *Longitudinal bulkhead.* Cloison *m.* longitudinal.

Digitized by Google

Längs...—schwingung *f.* (Phys.) *Longitudinal vibration.* Vibration *f.* longitudinale.
L—seit, langseits (Seew.) *Alongside.* Le long du bord.
L—seits kommen *v. n.* (Seew.) *To come alongside.* Venir accoster.
L—spant *n.* (Schiffb.) *Longitudinal frame, longitudinal.* Membrure *f.* longitudinale, lisse *f.*
L—thal *n.* (Topogr., Geol.) *Longitudinal valley.* Vallée *f.* longitudinale.
L—träger *m.* (Brückenb.) *Beam* or *truss exposed to longitudinal strains.* Longrine *f.*, longeron *m.*
L—träger *m. pl.* des Doppelbodens (Schiffb.) *Longitudinal girders of the double bottom.* Supports *m. pl.* longitudinaux du double fond.
L—verschiebung *f.*, **Wandern** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Déplacement *m.* longitudinal des rails, marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.
Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Lanthan *n.* (Chem.) *Lanthanium, lanthanum.* Lanthane *m.*
Lanthanit *m.* (Miner.) *Lanthanite.* Lanthanite *f.*
Lanze *f.* (Kriegsw.) *Lance.* Lance *f.*
Lanzen...—flagge *f.*, **Fähnchen** *n.* (Kriegsw.) *Lance-flag* or *pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.
L—hand *f.* *Sieh* Gertenhand.
L—schuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.) *Lance-bucket.* Botte *f.*
L—stange *f.*, **Stange** *f.* der Lanze (Kriegsw.) *Shaft.* Hampe *f.*
Lanzettbogen *m.*, **Lanzettenbogen** *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen.
Lanziertorpedo *m.* *Sieh* Fischtorpedo.
Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.) *Lapilli pl., (volcanic ashes consisting of small stony fragments* or *particles).* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*
Lapisdruck *m.* (Zeugdr.) *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.
Lapislazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.) *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur, lazulite *m.* (en part).
Lapis tiburtinus *m.*, **Travertin** (Miner., Petrogr.) *Sieh* Travertin.
Läppchen *n.* am Sattelstock (Sattl.) *Small piece of stuff on the saddle-tree.* Miroir *m.*
Lappen *n.*, **Ösenteil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche).
L— *m.* eines Pfahlschuhs (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.*
L— *m. pl.*, **Stossl—**, Doppelungen eines Segels (Seew.) *Doublings, linings of a sail.* Renforts *m. pl.* d'une voile, doublage *m.*
L—, ausbessern, flicken *v. a.* **die Segel** (Seew.) *To patch, to mend, to repair sails.* Reparer, raccommoder les voiles.
Lappen...—band *n.* *Sieh* Scharnierband.
L—ring *m.*, **Flügelring** *m.*, **Flantschenring** *m.* (Schloss.) *Ring with flaps, flanged ring.* Anneau *m.* à pattes.
L—schrank. *Sieh* hohe Kommode.
Lappingmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Dublier-maschine.
Lärchenholz *n.* *Sieh* Lerchenholz.
Lärm *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarm.
L—kanone *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarmkanone.
L—pfeife *f.*, **Alarmpfeife** *f.* *Alarm-whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
Lärmplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
L—stange *f.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal *m.*
Lasche *f.*, **Stossl—** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, rail-fish, fish-plate, fishing-plate, clip.* Éclisse *f.*
Elastische L—, Federl— *f.* *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.
Gerade L—. *Straight fish* or *fish-plate.* Éclisse *f.* plate.
Winkell—. *Angular fish, bracket-joint.* Éclisse *f.* à cornières.
L— *f.* (Forstw.) *Lash.* Entamure *f.*
L— *f.*, **L—nblech** *n.* zur Stossdeckung (Brückenb.) *Cover, covering-plate, wrapper, fish-plate.* Couvre-joint *m.*
Doppell—n *f. pl.* *Double covers.* Deux couvre-joints *m. pl.*
Laschen *v. a.*, **zusammenl—** (Zimm.) *To scarph, to scarf.* Empâter, faire une empâture, écarter.
Laschen...—bolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt, fish-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.
L—lochmaschine *f.* *Fish-plate punching-machine.* Machine *f.* à percer les éclisses.
L—schiene *f.* (Eisenb.) *Fish-plate rail.* Rail *m.* éclisse.
L—verbindung *f.* (Eisenb.) *Fishing of rails.* Réunion *f.* des rails par éclisses.
Laschene *f.*, **Lisene** *f.*, **Lisière** *f.* (Bauk.) *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.
Lasching *f.*, **Laschung** *f.* (Befestigung zweier Gegenstände vermittelst Tauwerks oder Ketten) (Seew.) *Lashing.* Amarrage *m.*, saisine *f.*, ligature *f.*, liure *f.*
Kreuzl— oder **Kopfl—** am oberen Ende eines Bocks. *Cross lashing (of the head of sheers).* Portugaise *f.*
L— zweier Augen in Tauen heisst französisch: Mariage *f.*; ein gewöhnliches Tau für eine Lasching: Travers *m.*; das für die Lasching zweier Spieren: Valture *f.*
Laschnaht *f.* (Sattl.) *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.
Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.) *Scarph, scarf.* Écart *m.*
Hakenl—. *Hook and butt scarph.* Écart *m.* à croc *ou* à dent.
Horizontale L—. *Flat* or *horizontal scarph.* Ecart *m.* pratiqué sur le tour.
Vertikale L—. *Side* or *vertical scarph.* Écart *m.* pratiqué sur le droit.
Lasionit *m.* (Miner.) *Sieh* Wavellit.
Lasieren *n.* (Mal.) *Sieh* Glasieren.
Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.) *Lascar, native sailor.* Lascar *m.*
Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, percefournaise *m.*
Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme** *m. pl.*, **Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.) *Decorative trees pl., reserved trees.* Bois *m. pl.* marmenteaux, marmeaux *m. pl.*
Last *f.* (Mech.) *Load.* Charge *f.*
L— (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.) *Last.* Last *m. ou* laste *m.*
L— zum Tragen (Techn.) *Load, burden (burthen).* Charge *f.*
L— *f.*, Vorratsraum (Schiffb.) *Hold.* Cale *f.*, soute *f.*
Fleischl—. *Beef-room.* Cale *f.* à salaison.

Digitized by Google

Spirituslast (Schiffb.) *Spirit-room.* Cale *f.* au vin.
Wasserl—. *Water-hold.* Cale *f.* de l'eau.
Die L— brechen (Handel). *To break bulk.* Entrer en déchargement.
L—mann *m.*, **Raumgast** *m.* (Seew.) *Holder.* Calier *m.*
L—zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Güterzug.
L—zuglokomotive *f. Goods' locomotive.* Locomotive *f.* à marchandises.
Lastenmassstab *m.* (Schiffb.) *Curve of displacement.* Échelle *f.* de solidité.
Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*
Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*
Lasur *f.* (Mal.) *Sieh* Glasur.
L—farbe *f.*, **durchscheinende (lasierende) Farbe** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.
L—farbe *f.*, **Azurfarbe** *f.*, **himmelblaue Farbe** *f.* (Mal.) *Azure, sky-blue, ultramarine.* Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.
L—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Lapislazuli.
Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel) (Schiffb.) *Lateen-sail.* Voile *f.* latine.
Latent, gebunden *adj.* (von der Wärme gesagt) (Phys.) *Latent.* Latent,-ente.
Lateralkanal *m.* (Wasserb.) *Sieh* Seitenkanal.
Laterit *m.* (Geol.) *Laterite.* Latérite *f.*
Laterne *f.* (Beleucht.) *Lantern.* Lanterne *f.*
L— *f.*, durchbrochenes Türmchen *n.*, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.) *Lantern, sky-light-turret.* Lanterne *f.*, tourelle *f.* ouverte.
Kuppelförmige L—, Kuppeltürmchen *n. Round lantern.* Tourelle *f.* en dôme.
L— am Wasserstandzeiger (Lok.) *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau.
L—, Feuer *n.* (Seew.) *Lantern, fire.* Fanal *m.*, feu *m.*
L—, Flasche *f.*, **Kanne** *f.* (eine Blechbüchse vor der Vorspinnmaschine, in welche das Band fällt) (Spinn.) *Can.* Lanterne *f.*
L— (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.) *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*
Positionsl—n *f. pl.* (Seew.) *Position-lanterns, steering-lanterns, side-light-bow-lanterns.* Fanaux-phares *m. pl.* pour feux de position, fanaux *m. pl.* de route, — de position.
Laternen . . .—bank *f.*, **L—stuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante. *Vergl.* Flaschenmaschine.
L—dach *n.* (Dach der Laterne an einem Bauwerk) (Bauw.) *Louvre-roof.* Chapiteau *m.* de lanterne.
L—träger *m.* für Positionslaternen (Seew.) *Arms for side-lights.* Chandeliers *m. pl.* pour fanaux-phares.
Latierbaum *m.*, **Standbaum** *m.* (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.
Latrine *f.* (Bauw.) *Necessary, necessary-pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*
Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
Latsche der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.) *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.
Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.) *Lath, batten.* Latte *f.*
Gespaltene L—, Spaltl—, Reissl—, Waldl—. *Split lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.
Getrennte L—, Schieferl—. *Broad lath.* Latte *f.* volice, latte *f.* de sciage.
Schwache L—, dünne L—, Dünnl—, Spalierl—. *Square lath.* Latte *f.* carrée.
L—n *f. pl.* der Rüsten (Schiffb.) *Laths pl. of the chainwales.* Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.
L—n *f. pl.*, **Schall—n** *f. pl.*, **Schalbretter** *n. pl.*, **Schwartenbretter** *n. pl.* einer Gewölbrüstung (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Latteiholz *n.* einer Thür (Tischl.) *Transom.* Dormant *m.* d'une porte.
L— *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Sieh* Loosholz.
Latten . . .—nagel *m.*, **L—spiker** *m.*, **Lattnagel** *m.* (Dachd.) *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.
L—profil *n.* eines Dammes (Eisenb.) *Gauge of laths.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement.
L—spiker *m. Sieh* Lattennagel.
L—verschlag *m.* (Zimm.) *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée.
Dichter L—verschlag. *Close lath-work.* Lattis *m.* jointif.
L—wand *f.* (Zimm.) *Lattice-partition.* Cloison *f.* en clair-voie, cloison *f.* lattée.
L—werk *n.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*
L—zaun *m.*, **Gitterzaun** *m.* (mit Draht gebunden) (Eisenb.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture *f.* en traillage avec portillon.
L—zaun *m.* (Zimm., Landw., Gärtn.) *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*
Lattung *f. Sieh* Lattenwerk.
Latun *n. Sieh* Messingblech *und* Gelbguss.
Latze *f.* (Web.) *Sieh* Fach 10.
Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.) *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*
Lau *adj. Tepid, lukewarm.* Tiède.
Laub *n.*, **Blatt** *n.* der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.) *Flower.* Platte *f.*
L—, hinteres oder **langes** (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Back-end.* Branche *f.* de crosse.
L—holz *n.* (Bot.) *Leaf-wood.* Bois feuille *m.*
L—säge *f.*, **kleine Schweifsäge** *f. Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie *f.* à contourner, (scie *f.* à chantourner), scie *f.* d'horloger, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* à vider, scie *f.* à découper.
L—sägebogen *m.* (Techn.) *Piercing-saw-frame.* Boc-fil *m.*
L—stengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
L—werk *n.* (Bauk., Bildh.) *Trail, foliage, ornamental foliage, leaf-work, foliaceous ornaments.* Rinceaux *m. pl.* *Vergl.* Blattwerk.
Läublein *n.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Digitized by Google

Laubungsbogen *m.* einer Thür (Bauw.) *Discharging-vault.* Arrière-voussure *f.*

Laudieren *v. a.*, **falschen Glanz geben** *v. a.* (Tuchm.) *To gloss.* Lustrer, donner un faux lustre.

Lauer *m.* (Branntweinbr.) *Sieh* Lutter.

L—gallerie *f.* (Minierk.) *Sieh* Horchgang.

Lauf *m.* (Österreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement, chassage *m.*, chantier *m.*

L— eines Flusses. *Course of a river.* Cours *m.* d'une rivière.

L— eines Gewehres (Büchsenm.) *Barrel.* Canon *m.*

Damaszierter L—. *Damasked barrel.* Canon *m.* damassé.

Doppell—. *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

Gedrehter L—. *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.

Gewundener L—. *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.

Gezogener L—. *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon *m.* rayé, canon *m.* rainé *ou* carabiné.

Glatter L—, glattes Rohr *n.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Den L— stauchen *v. a.* *To jumb, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.

Einen L— ziehen. *To rifle a barrel.* Carabiner —, rainer —, rayer un canon.

L—, Fahrt *f.* (Seew.) *Way, rate.* Erre *f.* d'un vaisseau.

L—, Schmiegung *f.*, **Form** *f.*, **Linien** *f. pl.* des Schiffes. *The lines, the run of a vessel.* Les lignes *f. pl.* d'un bâtiment.

L— einer Lokomotive etc. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

L—bahn *f.*, **Göpelbahn** *f.* (die Rennbahn eines Pferdegöpels) (Bergb.) *Gin-race.* Manège *m.*

L—bahn *f.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m. ou* dromos *m.*, avenue *f.*

L—balken *m.* am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beam, top-beam of the horse of a flying-bridge.* Traverse *f.* de la potence d'un pont volant.

L—bohle *f.*, **L—brett** *n.*, **L—diele** *f.*, **L—pfoste** *f.* (Bergb.) *Barrow-way, tram-board.* Planche *f.* de chemin.

L—brett *n.* der Presse (Buchdr.) *Bank.* Berceau *m.* de la presse.

L—brett *n.*, **Schienenbrett** *n.* (Buchdr.) *Plank, cradle.* Table *f.* d'une presse, berceau *m.*

L—brücke *f.*, **Auflauf** *m.*, **Pritsche** *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.) *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

L—brücke *f.* (Bergb.) *Flying-bridge.* Pont *m.* volant.

L—brücke *f.*, **Steg** *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brücke für Fussgänger) (Pont.) *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont *m.* de service.

L—feile *f.* (Büchsenm.) *Barrel-file.* Lime *f.* à canon.

L—feuer *n.* (Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.

L—fläche *f.* eines Rads (Eisenb.) *Tread of the wheel.* Surface *f.* de roulement d'une roue.

L—fläche *f.* einer Schiene, **Bahn** *f.* der Schiene (Eisenb.) *Upper-surface.* Surface *f.* de roulement d'un rail, table *f.* de roulement.

Gewölbte Form *f.* der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*

Laufgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie *und* Gang, geheimer.

L—getriebe *n.*, **Sonnen- und Planetenrad** *n.* von Watt (Mech., Masch.) *Sun- and planets-wheel.* Mouche *f.*

L—gewicht *n.*, **Läufergewicht** *n.* einer Wage (Mech.) *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile, poids *m.* curseur.

L—gewicht bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Sliding-poise.* Curseur *m.*

L—graben *m.*, **Angriffs-, Annäherungslinie** *f.* (Befest.) *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*

L—grabenast *m.* (Befest.) *Boyau, branch.* Boyau *m.*, branche *f.*

L—grabenblende *f.* (Befest.) *Sieh* Sappenbock.

L—grabendienst *m.* (Befest.) *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.

L—grabenkatze *f.*, **Tranchéekatze** *f.* (Befest.) *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

L—grabenkorb *m.* (Befest.) *Trench-roller.* Gabion *m.* de tranchée.

L—grabenspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Sappenspitze.

L—grabenwaffenplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Parallele.

L—gräben zuschütten *v. a.* (Befest.) *Sieh* Zuschütten.

L—junge *m.* (Buchdr.) *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*

L—karre *f.*, **Schubkarre** *f.*, **L—karren** *m.* (Karre mit einem Rade). *Wheel-barrow.* Brouette *f.*

L—karre *f.*, **zweirädrige**, deren Boden und Seiten nicht durchbrochen sind. *Hand-cart.* Tomberau *m.* à bras.

L—katze *f.* (Techn., Art.) *Traveller.* Chariot *m.*

L—knoten *m.*, **Schiebeknoten** *m.* (Pont.) *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.

L—kranz *m.* einer Drehbrücke (Brückenb.) *Circular race, track* or *rail on which the rollers travel.* Couronne *f.* d'un pont tournant.

L—latte *f.* der Rahmenlafetten. *Sieh* Backe.

L—nut *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Lager.

L—pass *m.*, **den L—pass geben** (Buchdr.) *To give a man the gui.* Chasser, renvoyer.

L—, Steg-, Landplanke *f.*, **Landsteg** *m.* *Gangboard.* Planche *f.*

Die L—planke ausbringen. *To ship the gangboard.* Mettre la planche.

L—planken *f. pl.*, **L—brücke** *f.* (Schiffb.) *Gang-way.* Passe-avant *m.*

L—probe *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Probe.

L—pulver *n.* (Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.

L—rad *n.* einer Drehbrücke (Brückenb.) *Wheel of a swing-bridge.* Roue *f.* sur l'arbre d'un pont tournant.

L—rädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*

L—rahmen *m.*, **Gallerie** *f.* (Lok.) *Foodboard.* Galerie *f.*, tablier *m.*

L—riemen *m.*, **Treibriemen** *m.*, **Riemen** *m.* **ohne Ende** (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Digitized by Google

Laufrolle *f.* einer Drehbrücke (Brückenb.) *Roller of a swing-bridge.* Galet *m.* d'un pont tournant.
L—rinne *f.* (Büchsenm.) *Sich* Lager.
L—schicht *f.* (Maur.) *Sich* Läuferschicht.
L—schwelle *f.* des Rahmens einer Rahmenlafette (Art.) *Rail* or *side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.
L—spule *f.* (Web.) *Rolling-pirn.* Cannette *f.* à dérouler.
L—stag *n.*, **Mauntau** *n.* (Seew.) *Life-line, man-rope.* Garde-corps *m.*, garde-fou *m.*
L—stange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante, écuyer *m.*
L—stange *f.* (Kriegsw.) *Sich* Karabinerstange.
L—stein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner-stone, runner.* Surmeule *f.*
L—stift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*
L—stifthaltiager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.) *Bed of the lop.* Logement *m.* du tenon.
L— *m.*, Treppenarm *m.* (Bauw.) *Flight.* Rampe *f.*, volée *f.*
L—treppe *f.*, **geheime Treppe** *f.* *Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*
L—trog *m.* einer Pulvermühle. *Sich* Beier.
L—zirkel *m.* *Sich* Rohrzirkel.
Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne Wallnussschale) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
Laufen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To run, to sail, to go.* Courir.
Beim oder **am Winde l—.** *To sail on a wind, — by the wind, to stand on a taut bowline.* Courir au plus près, — à la bouline.
Gegeneinander l—. *To run* or *to get foul of each other.* S'aborder de franc étable.
Ein Schiff vom Stapel l— lassen. *To launch a ship.* Lancer un navire.
L— *v. a.* aus dem Gedinge (Bergb.) *To run from a bargain.*
Vor dem Winde l—, — segeln. *To sail, to run before the wind.* Courir vent arrière.
Mit Gegenbord l—, — segeln. *To stand upon the opposite tack.* Courir à contre-bord.
L— lassen *v. a.* (ein Ende) (Seew.) *To let go.* Larguer, laisser aller.
L— *v. n.*: Das Kupfer lauft. *Sich* Das Kupfer steigt *unter* Kupfer.
L— *n.* zweier Schiffe gegen einander (Seew.) *Running-foul.* Abordage *m.*
L— *n.* der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Glissement *m.*, marche *f.* des rails.
Laufendes Gut. *Sich* Tauwerk.
Läufer *m. pl.*, **Läuferruten** *f. pl.*, **Vorderruten** *f. pl.* einer Ramme (Bauw.) *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*
L— an der Ramme. *Sich* Hoyer.
L— (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre *f.* placée en parement.
Die Steine als L— oder **für lang anlegen** *v. a.* *To lay the stones lengthway* or *lengthwise.* Placer, poser les pierres en panneresse, — en parement.
Läufer *m.*, **Farbl— *m.*, Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr.) *Brayer, ink-block, stage.* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.*
L—, Reibholz *n.*, **Reibwohl** *m.* (Feuerw.) *Rubber, mealer.* Molette *f.*, égrugeoir *m.*
L— (Müll.) *Sich* Läuferstein.
L— (Pulv.) *Sich* Körnscheibe.
L— in den Amalgamationsbottichen (Met.) *Muller.* Molette *f.*
L— zum Erzmahlen (Bergb.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante, — tournante.
L—, Schlitten *m.* (Tel.) *Chariot, slide.* Chariot *m.*
L— *m. pl.*, Walzen *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f. pl.* d'un moulin à poudre, meules *f. pl.* roulantes.
L— *m. pl.* am Jakobsstab (Seew.) *Vanes* or *crosses of a forestaff* or *Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* de l'arbalestrille *ou* du bâton de Jacob.
L— einer Talje (Seew.) *Tackle-fall, runner.* Garant *m.* d'un palan.
L— *m.*, Sanduhr *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
L— *m.*, Schnell— *m.*, Schnellwalze *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*
L— *m.*, bewegliches Tuchscherblatt *n.* (Tuchf.) *Slider.* Feuille *f.* mâle.
L—mühle *f.*, **Kollermühle** *f.* mit aufrechten Steinen zum Mahlen von Erz, Gyps etc. (Bergb.) *Vertical mill, edge mill (for crushing ore, gypsum* or *cement).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.*
L—schicht *f.*, **Laufschicht** *f.*, (im Meissnischen:) **Streckerschicht** *f.* (Bauw.) *Stretching-course, course of stretchers.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, assise *f.* en panneresse.
L—stein *m.* (Bauw.) *Sich* Läufer.
L—stein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante *ou* tournante, meule *f.* de dessus *ou* supérieure, surmeule *f.*
Laug... —fass *n.* (Met.) *Dissolving-vat.* Cuve *f.* de dissolution. *Vergl.* Laugenfass.
L—rückstände *m. pl.* (Met.) *Residuum, residues of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.
Lauge *f.* (die konzentrierte Lösung der Alkalien, Salze etc.) (Chem. etc.) *Lie, lye, ley.* Lessive *f.*
L— *f.* (Seifens., Salp., Met.) *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.* *Vergl.* Siedelauge.
Klare L— (Seifens.) *Clear lye.* Capitel *m.*
Schwache L— (Resultat der zweiten Auslaugung 1—2° am Aräometer) (Salp.) *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux *f. pl.*, eaux *f. pl.* de lessivage.
Starke L— (Resultat der ersten Auslaugung, 4° am Aräometer) (Salp.) *Strong wash.* Eaux *f. pl.* fortes.
L—anstalt *f.* (Met.) *Sich* Laugerei.
L—flüssigkeit *f.* (Met.) *Liquor which results from a lixiviated matter, lixivium.* Liquide *m.*, lessive *f.*
Laugen *v. a.* (Chem., Techn.) *To steep in lye, to lixiviate, to buck.* Lessiver.
L— *v. a.* (Met.) *To lixiviate.* Lessiver.
L— *n.*, Laugerei *f.* [Arbeit] (Met.) *Dissolving.* Dissolution *f.* *Vergl.* Laugerei.
L—fass *n.* (Salp.) *Cask* or *tub for lixiviating.* Cuvier *m.*
L—fass *n.* (Seifens.) *Lie-vat.* Gerle *m.*

Digitized by Google

Laugensalz *n.*, **flüchtiges, Hirschhornsalz** *n.*, **käufliches kohlensaures Ammoniak** *n.* (Chem.) *Alkali volatile siccum, salt volatile, commercial carbonate of ammoniac, hartshorn-salt.* Alcali *m.* volatil.

L—topf *m.* (Buchdr.) *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive.

L—tuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **Auslaugen** *n.*, **nasse Extraction** *f.* (Met.) *Extraction.* Extraction *f.* à voie humide.

L—, Laugeanstalt *f.* (Met.) *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. *Vergl.* Laugen *n.*

Lauine *f.* *Sieh* Lavine.

Laumontit *m.* (Miner.) *Laumonite, laumontite.* Laumonite *f.*, laumontite *f.*

Laurentisch *adj.*, **l—es System** *n.* (Geol.) *Laurentian system.* Système *m.* laurentien.

Lausepflicht *f.* (Seew.) (Spitzname für einen Teil des Gallions auf Kriegsschiffen). *Space in the head.* Espace *m.* dans la poulaine.

Läute...—apparat *m.*, **Läuter** *m.* (Tel.) *Sounder.* Sonneur *m.*

Zweiglockiger L—apparat, Doppelläuter. *Bright's bells pl.* Sonneur *m.* double.

L—Induktor *m.* (Tel.) *Ringing-inductor.* Inducteur *m.* magnetoélectrique d'un télégraphe à sonnette.

L—maschine *f.* (Bauw.) *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.

L—stellung *f.*, **L—schaltung** (Tel.) *Alarm-bell in circuit.* Position sur sonnerie.

L—taste *f.* (mit Rücksignal) (Tel.) *(Repeating) bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie (à répétition).

L—telegraph *m.*, **Glockentelegraph** *m.* *Bell-telegraph, alarum-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

L—werk *n.*, **elektrisches Geläute** *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus, sounder.* Sonnerie *f.* électrique.

Läuten *v. a.* *To ring.* Sonner.

L – eine Glocke. *To toll a bell.* Sonner une cloche.

Läuter *m.* (Branntweinbr.) *Sieh* Lutter.

L—trommel *f.* (Aufber.) *Washing-cylinder, clearing-trommel.* Patouillet *m.*, debourbeur *m.*, tambour *m.* débourbeur, trommel *m.* débourbeur *ou* à débourber.

Läutern *v. a.*, den Salpeter (Salp.) *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre.

L— *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *To refine.* Raffiner, affiner.

L— *n.* der Glasmasse (Glasm.) *Refining.* Raffinage *m.*, affinage *m.*

L— *n.* der Metalle (Met.) *Affinage, affining, refining.* Affinage *m.* des métaux. *Vergl.* Affinieren, Garen, Reinigen *und* Feinmachen.

L— *n.* des Roheisens. *Refining of pig-iron.* Raffinage *m.* de la fonte.

Läuterung *f.*, **Rectification** *f.* (Chem.) *Rectification.* Rectification *f.*

L— *f.* des Rübensaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne.

Zweite L—. *Second clarification* or *clarifying.* Seconde (deuxième) clarification.

L— der Erze (Aufber.) *Clearing.* Débourbage *m.*

L— der Metalle (Met.) *Sieh* Läutern der Metalle.

L—skessel *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, (black-pot).* Chaudière *f.* pour le raffinage.

Läuterungskessel *m.* zum Läutern des Salpeters (Salp.) *Refining-boiler, (boiler).* Chaudière *f.* de raffinage.

Lava *f.* (Geol.) *Lava.* Lave *f.*

Erstarrte L—. *Consolidated lava.* Lave *f.* solidifiée.

Fliessende L—. *Flowing-lava.* Lave *f.* coulante.

Flüssige L—. *Liquid lava.* Lave *f.* liquide.

Schlackige L—. *Sieh* Verschlackte Lava.

Steinartige L—. *Stony lava.* Lave *f.* lithoïde.

Verschlackte L—, schlackige L—, Schlackenl—. *Scorified lava.* Lave *f.* scorifiée.

L—glas *n.* (Geol.) *Sieh* Obsidian.

L—strom *m.* (Geol.) *Stream* or *current of lava.* Coulée *f.* de lave.

Lavezstein *m.* (Miner.) *Sieh* Topfstein.

Lavine, Lauine *f.* (Geol.) *Avalanche.* Avalanche *f.*, lavange *f.*, challange *f.*

Lavieren *v. n.* (wenig im Gebrauch) (Seew.) *Sieh* Kreuzen.

L— *v. a.* (Mal.) *Sieh* Tuschen.

Lazaret *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.

L— *n.* **für Aussätzige, Siechenhaus** *n.* (Bauw.) *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.*

L—, Schiffsl— (Seew.) *Sick-berth, sick-bay.* Hôpital *m.* de bord, poste *f.* des malades.

L—gehülfe *m.* (Kriegsw.) *Sick-berth assistant.* Quartier-maître infirmier.

L—wagen *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Krankenwagen.

L—zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Hospitalzug.

Lazulith *m.*, **Blauspat** *m.* (Miner.) *Lazulite, blue spar, (obsol.:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothine *f.*, feldspath *m.* bleu.

(Leben), nach dem L— gezeichnet (Mal.) *Drawn from life.* Dessiné d'après nature.

Lebend oder **lebendig brassen** *v. a.* (Schiff.) *To fill, — the sails.* Décharger —, éventer —, faire servir les voiles.

Lebendes Werk, lebendiges Werk *n.* (Schiffb.) *Quick-work.* Œuvre *f.* vive.

Lebens...—grösse *f.* (Mal.) *Full length, full size, whole length.* En grand, de grandeur naturelle, de sa hauteur.

L—luft *f.* *Vital air.* Air *m.* vital.

L—mittel *n. pl.* (Seew.) *Victuals pl.* Vivres *pl.*

L—rente *f.*, **Leibrente** *f.* *Life-annuity.* Rente *f.* viagère.

L—rettungsapparat *m.* (Seew. etc.) *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage.

L—versicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.

Leber...—blende *f.*, **Schalenblende** (Miner.) *Sieh* Schalenblende.

L—erz *n.*, **Kohlenzinnober** *m.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré compact.

L—kies *m.* (Miner.) *Sieh* Magnetkies *und* Binarkies.

L—opal *m.* (Miner.) *Sieh* Menilit.

L—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Hepatit.

L—thran *m.* *Cod-liver-oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.

Lebhafte Rotglühhitze. *Bright-red heat.* Rouge *m.* vif.

Lebhafter werden *v. n.* (vom Winde gesprochen) (Seew.) *To freshen up.* Fraîchir.

Lech *m.* (Met.) *Sieh* Stein *und* Dünnstein.

Leck *n.* (Seew.) *Leak.* Voie *f.* d'eau.

Digitized by Google

Ein Leck stopfen, — futtern (Seew.) *To stop —, to fother a leak.* Boucher —, aveugler une voie d'eau.

Das L— hat sich zugezogen. *The leak has been stopped accidentally.* La voie d'eau a supé.

L— *m.* eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*

L— sein (Seew.) *To have sprung a leak.* Avoir une voie d'eau.

L— springen *v. n.*, **l— werden** (Seew.) *To spring a leak.* Faire une voie d'eau; faire d'eau, être gagné de l'eau.

Leckage *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.) *Leakage.* Coulage *m.*

Lecken, tröpfeln, rinnen *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.

L— *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To make water, to leak.* Faire de l'eau, faire eau.

L— n., Rinnen *n.* der Formen (Met.) *Leakage of tuyers.* Fuite *f. or* fuites *f. pl.* des tuyères.

L— n., Rinnen *n.* eines Gefässes, eines Kessels etc. *Leaking, dropping out.* Fuite *f.* de l'eau, fuites *f. pl.* des chaudières.

Lectorium *n.* (Bauw.) *Sieh* Lettner.

Leder *n.* (Gerb.) *Leather.* Cuir *m.*

Alaungares L—. *Sieh* Weissgares Leder.

Brandsohlenl— (Gerb.) *Leather for inner soles.* Cuir *m.* pour demi-semelles.

Dänisches L—. *Lambskin- and goat-leather for gloves tanned with willow-bark.* Cuir *m.* au saule, cuir *m.* à la danoise.

Mit Talg eingeschmierte L— (Zuricht.) *Tallowed leather.* Cuir *m.* en suif.

Fettgares L—. *Sieh* Ölgares Leder.

Französisches, Brüsseler, Erlanger L—, weissgares Handschuhl— (Sämischgerb.) *Tawed gloving-leather* or *glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants.

Gegerbtes und trockenes aber nicht geglättetes und zugerichtetes L— (Lohgerb.) *Leather tanned and dried but not curried.* Cuir *m.* en croûte.

In Lohbrühe gegerbtes L—. *Leather tanned in oozes.* Cuir *m.* à la jusée, cuir *m.* jusé.

Gehämmertes oder **unter eisernen Walzen gepresstes L—.** *Hammered leather.* Cuir *m.* plaqué.

Genarbtes oder **gekrispeltes L—, genarbtes** oder **gekrispeltes Verdeckl—** (für Kutschenverdecke). *Corned leather, grained leather.* Cuir *m.* grené *ou* graîné.

Geschmiertes L—, geschmiertes Verdeckl— (Zuricht.) *Oiled leather, greased leather.* Cuir *m.* gras.

Gestrichenes L—. *(Tanned leather scraped by the currier with a round-edged knife.)* Cuir *m.* étiré.

Juchtenl—. *Sieh unter* **J.**

Kalbl—. *Sieh unter* **K.**

Lackiertes L—, Glanzl— *n. Varnished —, enamelled —, japanned leather, patent-leather.* Cuir *m.* verni, verni *m.*

Lackiertes Verdeckl— (Sattl., Wagenb.) *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.

Lamml—, (Ziegenl—), (feinste Sorte). *Fine skin of lamb etc.* Canepin *m.*

Lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes L— (Lohgerb.) *Spongy or porous leather not completely saturated with the tanning principle.* Cuir *m.* creux.

Ölgares, fettgares, sämischgares, sämisches Leder, Öll—, Waschl— (Sämischgerb.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-shammy-) leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamois.

Rauchschwarzes L—, Rauchl—. *Oil-leather dyed black on the flesh-side the hair-side of which has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rindsl—. *Neat's leather, cow-hide.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de bœuf.

Rohgares oder **rotgares L—.** *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné.

Schaftl—, Schmall—, Fahll— (Lohgerb.) (Leder von Kalb, Schaf, Pferd und Kuh). *Upper-leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Schwerl—, Pfundl— (Lohgerb.) *Crop-hide, crop-butt, butt* or *back.* Cuir *m.* fort *ou* nerveux, gros cuir *m.*

Sohll—, (Pfundl—). *Sole-leather.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* fort pour semelles, cuir *m.* à semelles.

Ungarisches L—, ungarisches Sohll—. *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé.

Waschl— (Sämischg.) *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette. *Vergl.* Waschleder.

Weissgares oder **alaungares L—** (Weissgerb.) *White* or *alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir *m.* blanc *ou* aluné, cuir *m.* mégissé.

Zugerichtetes L— (Zuricht.) *Curried leather, dressed leather.* Cuir *m.* corroyé.

Ziegenl—, Jungziegenl— (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*

L— gerben. *To tan.* Tanner, passer en tan.

L— lohen. *To ooze the hides.* Juser le cuir.

L— mit Lederriemchen nähen. *To stitch leather.* Bredir.

L— zum Polieren, **Polierl—** *n.* (beim Polieren von Marmor etc.) (Techn.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre etc.

L—, englisches (Web.) *Moleskin, sateen.* Peau *f.* de taupe.

L—feile *f.*, **Putzholz** *n.* (Büchsenm. etc.) *Buff-stick, emery-stick, burnishing-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*, polixoir *m.*

L—hobel *m.* (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhlm., Tischl.) *Spoke-shave.* Vastringue *f.*

L—hobel *m.* **mit gewöhnlicher Montierung.** *Hand wood spoke-shave.* Vastringue *f.* avec monture ordinaire.

L—hobel *m.* **mit eiserner Montierung.** *Iron spoke-shave.* Vastringue *f.* avec monture en fonte.

L—leinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.*

L—pappe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.) *Board made from leather-parings.* Carton-cuir *m.*

L—reep *n.* für die Bewegung des Ruders (Schiffb.) *Hide-rope.* Corde *f.* en cuir.

L—scheibe *f.*, **Unterlegscheibe** *f. Washer, piece of leather between pipes.* Rond *m.* de cuir.

L—spaltmaschine *f.* (Zuricht.) *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.

L—stopfbüchse *f.* (Masch.) *Leather-stuffing-box.* Boite *f.* à cuir.

Digitized by Google

Lederwalze *f.* der Streckmaschine (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.
L—zeug *n.* des Soldaten (Kriegsw.) *Soldier's belts pl.* Buffleterie *f.*
L—ziehmesser *m,* (Zuricht.) *Leather-drawing knife.* Plane *f.* à cuir.
Zweiballiges L—ziehmesser *m. Double-canneled leather-drawing knife.* Plane *f.* à cuir à deux biseaux.
Ledern *adj. Leathern, of leather, made of leather.* De cuir.
Lee *f.*, **Leeseite** *f.*, **Seite** *f.* **unter dem Wind** (Seew.) *Lee, lee-side.* Bord *m.* —, côté *m.* sous le vent.
(Das Ruder) hart (in) L—! *Down helm! hard a-lee! helm a-lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!
In L—. *Sich* Leewärts.
Lee...—brass *f.* (Seew.) *Lee-brace.* Bras *m.* de dessous du vent.
L—bug *m.*, **über den L—bug** (Schifff.) *On the lee-bow.* Par le bossoir de sous le vent.
L—bulien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.) *Lee-bowline.* Bouline *f.* de revers.
L—küste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste, auf welche der Wind zuweht) (Seew.) *Lee shore.* Terre *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.
Sich plötzlich oder **unvorhergesehen an einer L—küste befinden.** *A lee fall.* Tomber —, mâter à la bande.
L—schot *f.* (Seew.) *Lee-sheet.* Écoute *f.* de revers.
L—segel *n.* (Seew.) *Studding-sail.* Bonnette *f.*
L—segel bergen *v. a. To take in the studding-sails.* Rentrer les bonnettes.
L—segel setzen. *To set the studding-sails.* Établir les bonnettes.
L—segelsaussenschot *f. Studding-sail tack.* Amure *f.* de bonnette.
L—segelsbinnenschot *f. Studding-sail sheet.* Écoute *m.* de bonnette.
L—segelsfall *m. Studding-sail haillard.* Drisse *f.* de bonnette.
L—segelsfallblock *m. Studding-sail halliard block.* Poulie *f.* de drisse de (la) bonnette.
L—segels-Niederholer *m. Down-hauler of the studding-sail.* Hale-bas *m.* (calebas) de la bonnette.
L—segelsraa *f. Studding-sail yard.* Vergue *f.* de la bonnette.
L—(segels)spier *f. Studding-sail boom.* (Bout-dehors *m.*, boute-dehors *m.*), boute-hors *f.* de la bonnette.
L—(segels)spier-Toppnant *f. Lift of the studding-sail boom.* Balancine *f.* du boute-hors de la bonnette.
L—(segels)spierbrass *f. Brace of the studding-sail boom.* Écoute *m.* en étui de la bonnette.
L—segelspierbügel *m. Studding-sail boom-iron.* Collier *m.* de bonnette.
L—seite *f.* (Seew.) *Lee, lee-side.* Côté *m.* de sous le vent.
L—taue *n. pl.*, **L—tauwerk** *n. Lee-ropes.* Manœuvres *m. pl.* de revers.
L—wärts *adv.*, **in Lee, nach Lee zu** (Seew.) *Leeward, a lee.* Sous le vent.
L—wärts querab. *On the lee-beam.* Par le le travers sous le vent
L—wärts vorbei segeln. *To pass in lee.* Doubler par sous le vent, passer par sous le vent.
Leeweg *m.*, **Abtrift** *f.* (Schifff.) *Leeway.* Dérive *f.*
Leer...—balken *m.* (Zimm.) *Common beam, intermediate joist, beam bearing no binding-joist.* Solive *f.* de remplissage.
L—gebind *n.*, **Freigebind** *n.*, **Zwischengesperr** *n.* (Bauw.) *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.
L—gehend (Dampfm.) *Working without load.* Marchant à vide.
L—lauf *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.
L—pfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.) *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.
L—scheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidwerks) (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle *f.*, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval, (petites rondelles qui séparent les taillants des trousses de fenderie).
L—sparren *m.* (Zimm.) *Intermediate rafter, empty rafter.* Chevron *m.* intermédiaire.
Leere *f.*, **torricellische**, im Barometer etc. (Phys.) *Torricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.
L— (Art., Met. etc.) *Sich* Schablone *und* Lehre 7.
Lefaucheux-Gewehr *n.* (Büchsenm.) *Central-fire-snap, Lefaucheux-gun.* Fusil *m.* Lefaucheux.
Leg aus! (Kommando) (Seew.) *Lay out!* Sortez! Sur les vergues!
Leg ein! *Lay in!* Rentrez!
Legel *m. (n.)* (Seew.) *Cringle.* Patte.
L—, (Sänger *m.*) aus Eisen oder Holz für Stagsegel (Seew.) *Hank, ring.* Bague de draille.
Legemaschine *f.*, **Faltmaschine** *f.* (Web.) *Folding-machine.* Machine *f.* à plier les étoffes.
Legen *v. a.* (Techn.) *To lay, to put.* Mettre, placer, poser, jeter.
L— oder **strecken** eine Bettung (Art.) *To lay a platform.* Construire une plate-forme.
L—, die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.) *To lay, to lift (the sheets).* Lever.
L—, die Häute in die Beizkufe, in das Treibfass (Lohgerb.) *To soak the hides.* Encuver les peaux.
L—, Bresche (Kriegsw.) *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.
L—, ein Boot vor eine Katt (Seew.) *To moor a boat.* Mettre la chaloupe sur le fer.
L—, die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.) *To distribute the letters into wrong boxes.* Faire des coquilles.
L—, die Dielen (Bauw.) *To lay down the floor-boards, to put down the flooring.* Poser les planches, faire l'aire.
L— *v. a.*, die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.) *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.
L—, auftragen *v. a.*, die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.) *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.
L—, die Fliesen (Bauw.) *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.
L—, Fussangeln (Befest.) *Sich* Fussangeln.
Ein Schiff zu (vor) Anker l—. *To anchor a ship, to come* or *to bring to an anchor.* Mettre à l'ancre.

Digitized by Google

Legen, den Fussboden. *Sich* Fussboden *und* Legen, die Dielen.

L—, den Grund zu einem Gebäude, **gründen** *v. a.* ein Gebäude (Bauw.) *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

L—, aufstapeln *v. a.*, das Holz auf Lagerbäume (Zimm.) *To pile up —, to heap up —, to stack up wood in a wood-yard.* Enchanteler le bois.

L—, ein Geschützrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Lafette (Art.) *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, strecken den Kiel eines Schiffes (Schiffb.) *To lay the keel.* Mettre la quille en place *ou* sur le chantier.

L—, eine Matte, Plattingflechten etc. (Seew.) *To work —, to braid —, to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L—, einen Stein auf die Kippe, **tirolern** *v. a.* (Maur.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit, — en coupe.

Lagerrecht l—. *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

L—, rasen, berasen *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *To lay sods.* Placer (ranger) les gazons.

L—, das Ruder den anderen Weg (Schifff.) *To shift the helm.* Changer la barre.

L—, das Ruder auf l— (Schifff.) *To put the helm up.* Mettre la barre au vent.

Das Ruder in Lee l— (Schifff.) *To put the helm down.* Mettre la barre dessous.

Das Ruder mittschiffs l— (Schifff.) *To right the helm.* Dresser la barre.

L—, die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.) *To lay down the rails on the way of a rail-road.* Poser les rails *ou* la voie d'un chemin de fer.

L—, die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end.* Poser les rails bout à bout.

L—, ein Schiff auf die Rhede (Seew.) *To lay a ship in the road.* Mettre en rade.

L—, ein Schiff auf Stapel l— (Schifff.) *To lay* or *to put a ship on the stocks.* Mettre un navire sur le chantier.

L—, eine Seemine (Seekrieg.) *To plant a ground-torpedo.* Mouiller une torpille de fond.

L—, auf die Seite, ein Schiff (Schiffb.) *To careen a vessel.* Mettre un vaisseau à la bande.

L—, in Schwaden (Ackerb.) *To put into swaths.* Enjaveler, javeler.

Klar l—, ein Tau (Schifff.) *To clear (to make ready) a rope.* Parer un câble.

L—, Tonnen und Baken (Seew.) *To put up beacons* or *buoys.* Baliser.

L— in Verband (mit überdeckten Fugen) (Bauw.) *To break the joints.* Placer plein sur joint.

Sich unter den Wind l— *v. r.*, **beidrehen** *v. a. & v. n.* (Seew.) *To heave (lay) a ship to.* Se mettre à la cape.

Leger *m.* (Pap.) *Layer, lifter.* Leveur *m.*

L—, Einschieber *m.* (Buchdr.) *Lifter, layer.* Margeur *m.*, leveur *m.*

L—, Legger *m.*, **Wasserlegger** *m.*, **Wasserlieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.) *Large water-cask, breaker.* Boute *f.*, baril de galère.

Legerwall *m.* (Seew.). *Sich* Seeküste.

Auf oder **mit L— besetzt sein, auf L— sein** (Seew.) *To be embayed upon a lee-shore.* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.) *Sich* Leger.

Legieren *v. a.* (Chem., Met.) *To alloy, to allay.* Allier, aloyer.

Legierung *f. Alloy, allay, alligation, mixture* or *combination of metals.* Alliage *m.*, (vieilli:) aloi *m.*

Legierungspyrometer *m.*, **Princep'sches Pyrometer** *n.* (Met.) *Cupel-pyrometer.* Pyromètre *m.* à la coupelle *ou* de Princep.

Leguan(e) *n.* (Seew.) *Pudding, puddening, dolphin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, baderne *f.* de mât.

Legumin *m.*, **Pflanzencasein** *m.*, **Pflanzenkäsestoff** *m.* (Chem.) *Legumine, vegetable caseine.* Caséine *f.* végétale, légumine *f.*

Lehm *m.*, **magerer Thon** *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Petrogr. etc.) *Loam, common clay.* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre *f.* franche, terre *f.* à briques. *Vergl.* Thon.

L— (Form.) *Loam.* Terre *f.*, terre *f.* à mouler, argile *f.*

Lehm ...—auftrag *m.*, **L—aufschlag** *m.* bei der Lehmformerei (Giess.) *Coat* or *layer of loam, loam-coat.* Couche *f.* d'argile *ou* de terre.

L—barren *m. Sich* Luftziegel.

L—bau *m.*, **Wellerwerk** *n. Mud-walling.* Bousillage *n.*

L—boden *m.* (Geogn.) *Sich* Thon.

L—boden *m.*, **L—erde** *f.*, **thoniger Boden** *m.* (Bauw., Eisenb.) *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre *f.* limoneuse, terre *f.* argileuse, terre *f.* bourbeuse.

L—estrich *m.* (Bauw.) *Earthen floor.* Aire *f.* en argile, aire *f.* de repous.

L—form *f.* (Form.) *Loam-mould.* Moule *m.* en argile *ou* en terre.

L—formen schlichten, schwärzen (Giess.) *To black-wash —, to blacken the moulds.* Noircir *v. a.* les moules.

L—formerei *f.* (Form.) *Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile *ou* en terre.

L—gemäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie *f.* en bousillage.

L—grube *f.* (Ziegelf.) *Loam-pit, clay-pit.* Glaisière *f.*

L—guss *m.* (Giess.) *Loam-casting, piece of iron cast from a loam-mould.* Coulage *m.* en terre.

L—kern *m.* (Form.) *Loam-core.* Noyau *m.* en terre.

L—mauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Erdmauerwerk.

L—messer *n.*, **L—säbel** *m.* (Giess.) *Loam-beater.* Couteau *m.* pour battre les terres à mouler.

L—mörtel *m.* (Bauw.) *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre.

L—patzen *m.*, **L—stein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

L—patzer *m. Sich* Kleiber.

L—pfropf *m.*, **Stichpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

L—schlag *m.* (Bauw.) *Sich* Lettenschlag.

L—stampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Kastenwerk** *n.* (Bauw.) *Cob-work, coffer-work of loam-earth, pisé-work, tapia.* Manière *f.* de bâtir en pisé, œuvre *f.* pisée, construction *f.* en pisé, coffre *m.* *Vergl.* Pisébau.

Digitized by Google

Lehmstein *m.* *Sieh* Lehmpatzen *und* Luftstein.
L—stein *m.*, **gebrannter** (Ziegelbr.) *Burnt brick.* Brique *f.* cuite.
L—wand *f.*, **Wellerwand** *f.* (Bauw.) *Cob-wall.* Mur *m.* de bousillage.
L—wasser. *Sieh* Hahnenbrei.
L—ziegelmauer *f.* *Cob-brick-wall.* Muraille *f.* de briques crues.
Lehn ... —brett *n.* hinten im Boot (Schiffb.) *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.
L—riegel *m.*, **Brustriegel** *m.* an einem Geländer (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.
L—sessel *m.* *Arm-chair, easy chair.* Fauteuil *m.*
Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.) *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise, etc.
L—, Esel *m.* (Pap.) *Ass, gallows.* Égouttoir *m.* de la cuve.
Lehnig. *Sieh* Lähnig.
Lehr ... —bogen *m.*, **L—biege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.) *Center, centre, (obsol.: sentre, seynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente, tambour *m.* à vouter.
L—bogen aufreissen *v. a.* *Sieh* Aufreissen.
Die Bretter eines L—bogens an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs* or *pins, — with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.
L—bogengerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.) *Truss of a center.* Canevas *m.*
L—brett *n.*, **L—reif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.) *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle-directeur *m.* *Vergl.* Schanzkorblehre.
L—brett *n.*, **L—brettchen** *n.* (Tischl.) *Wooden-gauge.* Moulet *m.*
L—bursche *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*
L—gebind *n.* (Zimm.) *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
L—geld *n.* (Techn.) *Apprentice's fee.* Salaire *m.* d'apprentissage.
L—gerüst *n.*, **Bogengerüst** *n.*, **Wölbgerüst** *n.*, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.) *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente, cintres *pl.* d'une voûte.
Gesprengtes L—gerüst, L—gerüst im engern Sinne (Bauw.) *Cocked-center.* Cintre *m.* retroussé.
L—jahre durchmachen, seine. *To serve one's apprenticeship.* Faire son apprentissage.
L—ling *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*
L—ling in der Münze. *Minter's boy.* Ricochon *m.*
L—pfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Wasserb., Befest.) *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*
L—reif *m.* (Befest.) *Sieh* Lehrbrett.
L—satz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.) *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*
L—schmiede *f.* (Kriegsw.) *Farriers' school.* Ecole *f.* de maréchalerie.
L—stempel *m.*, **eiserner** (Art.) *Interior fuze-gauge.* Calibre *m.*
L—streifen *m.* für den Putz (Maur.) *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.
Lehre *f.* *Apprenticeship.* Apprentissage *m.*
L— f. von der Baukunst. *Architectonics pl.* Architectonique *f.*
Lehre vom Gleichgewicht. *Doctrine of equilibrium.* Fonderation *f.*
L— von der Luft (Phys.) *Aerology.* Aérologie *f.*
L— von der Luftmessung (Phys.) *Aerometry.* Aérométrie *f.*
L— vom Schall (Phys.) *Acoustics pl.* Acoustique *f.*
L— (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, lunette, calibre *m.*
Grosse L—, Plusl— (Art.) *High-* or *maximum-gauge.* Grande lunette *f.* de réception.
Kleine L—, Minusl— (Art.) *Low-* or *minimum-gauge.* Petite lunette *f.* de réception.
L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.) *Templet for boring of sleepers.* Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.
L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.) *Templet for scoring of sleepers.* Gabarit *m.* pour l'entaillage des traverses.
L—, Drehbrett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.) *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, gabari *ou* gabarit *m.*, panneau *m.*
L— (Maur.) *Sieh* Lehrstreifen.
L—, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.) *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *m.*
L—, L—brett *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbretten eines Steines) (Steinmetz.) *Gauge, model, pattern.* Panneau *m.*, moule *f.* d'une pierre.
L—, Schablone *f.* (Töpf.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*
L— f., Lehrbrett *n.*, **Stichmass** *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.) *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon *m.*
L— mit Hebelübersetzung (Techn.) *Lever-gauge.* Jauge *f.* à levier.
Lehren *n.* (Art.) *Gauging.* Calibrage *m.*
Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, body, barrel.* Poutrelle *f.*, corps *m.*
L—, Rumpf *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Body.* Corps *m.* du chien de fusil.
L—holz *n.*, **Wassergang** *m.* (Schiffb.) *Waterway.* Gouttière *f.*
L—knoten *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
L—rente *f.* *Sieh* Lebensrente.
L—wäsche *f.* *Body-linen.* Linge *m.* de corps.
Leibung *f.* (Bauw.) *Sieh* Laibung.
Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.) *Out.* Bourdon *m.*, omission *f.*
Leichen ... —besorger, L—bestatter *m.* *Undertaker.* Entrepreneur *m.* des pompes funèbres.
L—fett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *f.*
L—stein *m.* *Sieh* Grabstein.
L—verbrennung, Feuerbestattung *f.* *Cremation.* Crémation *f.*
L—wagen *m.* *Hearse.* Corbillard *m.*
Leichter *m.*, **Lichter** *m.* (Schiffb.) *Lighter.* Allège.
L—mann *m.*, **Lichtermann** *m.* *Lighterman.* Gabarier *m.*
Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.
Leier ... —bank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.*, **Rollenbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.
L—bank *f.*, **L—brett** *f.*, **Rollierbrett** *n.* (Feuerw.) *Rocket-press, bible-press.* Varlope *f.*
L—kluppe *f.* (Schloss.) *Screwing-table.* Filière *f.* mécanique.

Digitized by Google

Leik *n.*, **Liek** *n.* eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.) *Leech, bolt-rope.* Ralingue *f.*

Achterl— *n.* eines Stag- oder Gaffelsegels. *Leech, after-leech.* Ralingue *f.* de chûte.

Anschlagl— *n.*, **Gaffell—** der Gaffelsegel. *Head-rope.* Ralingue d'envergure.

Mastl—, **Vorl—** *n.* eines Gaffelsegels oder viereckigen Stagsegels. *Mast-* or *fore-leech.* Ralingue *f.* de mât.

Raal— eines Raasegels. *Head-rope.* Ralingue *f.* de tétière.

Stagl—, **Vorl—** *n.* eines Stagsegels. *Fore-leech, — rope.* Ralingue *f.* de tétière.

Stehendes oder **Seitenl—** *n.* eines Raasegels. *Leech, standing-* or *side-leech, leech-rope.* Ralingue *f.* de chûte.

Unter- oder **Fussl—.** *Foot-rope.* Ralingue *f.* de fond.

Aus dem L— gerissen, — geweht. *Blown from the bolt-ropes.* Déralinguée (dit d'une voile).

Das L— abtrennen, ablieken, ausliekeu. *To take off the bolt-rope.* Déralinguer.

Leik...—garn *n.*, **Liekgarn** *n.* (Seew.) *Roping-twine, bolt-rope-yarn, bolt-rope-twine.* Fil *m.* à ralingue.

L—lien *f.*, **Liekgut** *n.* (Seew.) *Bolt-rope.* Ligne *f.* à ralingue.

L—nadel *f.* (Seew.) *Roping-needle.* Aiguille *f.* à ralingue.

Leiken *v. n.* (das Leik an ein Segel nähen) (Seew.) *To sew the bolt-rope to a sail, to rope a sail.* Ralinguer.

Leim *m.*, **Tischlerl—** *m.* (Techn.) *Glue, joiner's-glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte, (gélatine *f.*).

L— aus tierischen Abfällen. *Tauro-colla.* Taurocolle *f.*

Caseinl—, **Käsel—.** *Cheese-glue, (caseum-glue).* Colle *f.* caséine.

Flandrischer L—. *Flanders glue.* Colle *f.* de Flandre, colle *f.* de Hollande.

Flüssiger L—. *Liquid glue.* Colle *f.* liquide.

Givetl—. *Sieh* Givetleim.

Kölnischer L—. *Cologne-glue.* Colle *f.* de Cologne, colle *f.* forte dite de Cologne.

Leim...—farbe *f.* (Bauw.) *Size-colour, glue-water colour.* Détrempe *f.*

L—farbenmalerei *f.* (Bauw.) *Painting in size-colours.* Peinture *f.* à la colle.

L—fuge *f.*, **stumpfe Fuge** *f.* (Tischl.) *Straight-glued joint.* Joint *m.* à plat-point.

L—grund *m.* (Vergold.) *Glue-priming, gold-size.* Encollage *m.*

L—gut *n.*, **L—leder** *n.* (Hautabfälle etc.) (Leimsied.) *Glue-materials, spetches.* Colles *f. pl.*, matières, rognures *f. pl.* des peaux, pessonure *f.*

L—knecht *m.*, **Schraubknecht** *m. Cramp, cramp-frame.* Sergent *m.*, serre-joint *m.*

L—leder *n. Sieh* Leimgut.

L—pfanne *f.*, **L—tiegel** *m.*, **L—topf** *m.* (Tischl.) *Glue-pot.* Pot à colle.

L—sieder *m. Glue-boiler, glue-manufacturer.* Faiseur *m.* de colle.

L—tränken *v. a.* ein Stück Holz (vor dem Firnissen) (Tischl.) *To imbue a piece of wood.* Abreuver de colle.

L—tränken *v. a.* das Pergament (Perg.) *To give a coating of parchment-glue.* Enduire de colle de parchemin.

Leimtränken *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.) *Sizing wood with glue-water.* Encollage *m.*

L—trog *m.* (Pap.) *Sizing-vat, sizing-trough.* Mouilloir *m.*

L—vergoldung *f.*, **Wasservergoldung** *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding, water-gilding (on wood).* Dorure *f.* en détrempe.

L—wärmpfanne *f.* (Techn.) *Pan for heating glue.* Cassole *f.*

L—wasser *n.* (Techn.) *Size, glue-water.* Eau *f.* de colle.

L—zucker *m.* (Chem.) *Gelatine-sugar, sugar of gelatine, glycocol, glycocolla.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.*

L—zwinge *f.*, **Schraubzwinge** *f.* (Tischl., Zimm.) *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp, glue press, press for glued boards.* Sergent *m.*, serre-joints *m.*, presse *f.* à main, presse *f.* à serrer.

Leimen *v. a.*, das Papier (Pap., Buchb.) *To size (or to seize) the paper.* Coller le papier.

L— (Tischl. etc.) *To glue.* Coller.

L— *n.* des Papierzeugs (Pap.) *Sizing (seizing) in the rags.* Collage *m.*

L— n. in der Bütte, L— in der Masse. *Sizing in the vat.* Collage *m.* à la cuve, collage *m.* en pâte (de la pâte raffinée).

Leim *m.*, **L—pflanze** *f. (Linum usitatissimum). Flax, flax-plant (obsol.: line).* Lin *m.*

Gemeiner L—. *Toad flax.* Lin *m.* sauvage, linaire *f.*

L—hock, -spind, -schapp, Bändselspind etc. *n.* (Seew.) *Boatswain's locker.* Armoire *f.*

L—kuchen *m.*, **L—ölkuchen** *m. Linseed-cake.* Tourteau *f.* de lin.

L—öl *n.* (Techn.) *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin.

L—ölfirnis *m. Sieh* Ölfirnis.

Zäher L ölfirnis zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.) *Strong oil-varnish.* Encaustique *f.*, mordant *m.*

L—pfad *m.*, **L—strasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **Treidelpfad** *m.* (Flussschiff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.*, marche-pied *m.*

L—pflanze *f. Sieh* Lein.

L—samen *m.* (Bot.) *Linseed, flax-seed.* Graine *f.* de lin.

L—wand *f.*, **(Leinewand** *f.*), **Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.) *Linen, linen-cloth.* Toile *f.*

L— aus gebleichtem Garn. *Blanchards.* Blanchard *m.*

L— aus halbgebleichtem Garn. *Cream-coloured linen.* Toile *f.* crêmée.

Chinesische L—. *White China-linen.* Nunna *m.*

Englische L—. *Sieh* Gingham.

Flachsl—. *Flax-linen.* Toile *f.* de lin.

Gefirnisste L—. *Painted* or *varnished canvas.* Toile *f.* peinte *ou* vernie, prélat *m.*

Geköperte L—. *Quilled linen.* Toile *f.* croisée, — grainée, — ouvrée à petits dessins, — à grain d'orge.

Geteerte L—. *Tarred* or *painted canvas.* Toile *f.* goudronnée, prélat *m.*

Grundierte L—. *Sieh* Malerleinwand.

Halbbaumwollene L—. *Sieh* Halbleinen.

Halbflächsene L—. *Sieh* Halbhedeleinen.

Digitized by Google

Halbgebleichte Lein—wand. *Half-bleached linen, cream-coloured linen.* Blondines *f. pl.*
Hanfl—. *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.
Holländische, braune L— *f. Hollands, brown Hollands.* Gorgonelle *f.*, toile *f.* de Hollande.
Packl—. *Packing-cloth.* Toile *f.* d'emballage.
Schottische L—. *Sieh* Gingham.
Schlettl— (Seew.) *Worn canvas.* Toile *f.* à voile usée.
Schmartingl— (Seew.) *Parcelling-canvas.* Fourrure *f.*
Schmirgell—. *Emery-cloth.* Toile *f.* émeri.
Segell— (Seew.) *Canvas.* Toile *f.* à voile.
Ungebleichte L— *f. Unbleached linen, brown linen.* Toile *f.* ecrue.
Wiener L—. *Sieh* Gingham.
L—wandhobel *m.*, **Seifmaschine** *f.*, **Hobelmaschine** *f.* (Bleich.) *Rubber, rubbing-boards.* Batte *f.*, battoir *m.*
L—wandponton *m.* (Pont.) *Sieh* Segeltuchponton.
L—wandprober *m.*, **L—wandmikroskop** *n.*, **Fadenzähler** *m. Cloth prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand. *Vergl.* Weberglas.
L—wandweber *m. Linen-weaver.* Ouvrier *m.* toillier.
Leine *f. Cord, line.* Corde *f.*, ligne *f. Vgl.* Schnur.
L— (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line (rope).* Corde *f.*, cordage *m.*
L— (dünnes Tauwerk) (Seew.) *Line, small-stuff.* Ligne *f.*
Bändsell—, Bindsell—. *Seizing-line.* Petite corde *f.*, corde *f.* de saisine.
Fischerlien *f. Fishing-line, mackerel-line.* Libouret *m.*
Trelifischi—. *Long line for fishing, trawl-rope.* Palancre *m.*
Harpunlien *f. Whale-line.* Ligne *f.* de harpon.
L— mit Fischhaken (Seew.) *Line with fish-hooks.* Ligne *f.* avec hameçons.
L—, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau, cordelle *f.*
L— zum Longieren. *Sieh* Longe.
L—n *pl.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.*
Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.) *Linen.* Linge *m. Vergl.* Leinwand.
Leinen ...—bast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.) *Harl, lint.* Filasse *f.*
L—damast *m.* (Web.) *Linen-damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé, linge *m.* à l'allemande.
Damast mit Augenmuster. *Kind of linen damask with eye-shaped figures.* Linge *m.* ouvré œil de perdrix, linge *m.* à œil de perdrix.
L—garn *n.* (Spinn.) *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.
L—gewebe *n.*, **glattes** (Web.) *Plain linen.* Linge *m.* uni.
L—industrie *f.*, **L—manufaktur** *f. Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.
L—spinnerei *f.*, **Leinspinnerei** *f. Flax-spinning, linen-spinning.* Filature *f.* du lin.
L—spitze *f.* ordinäre (Web.) *Footing.* Bisette *f.*
L—weberei *f. Flax-weaving, linen-weaving.* Tissage *m.* du lin.
Leinewand *f. Sieh* Leinwand.
Leise *adj.* (von der Färberküpe gesagt) (Färb.) *Not having lime enough.* Doux, -ce, (dit de la cuve de teinture).
L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen** *n.* (Bauw., Seew., Maschb.) L-*shaped bar-iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer *m.* d'angle, cornière *f.*
Leistchen *n.*, **Spitzl—** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Saum** *m.* (Bauk.) *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*
L—, Face *f.* (Bauw.) *Band.* Bande *f.*, face *f.*
L— (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.) *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*
Dreieckige L— zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** *m. (f.) Filling-piece.* Grain *m.* d'orge.
L—, Sahll—, Selbende *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.*, (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.) *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*
Leisten *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *Borders of the glassmaker's chair.* Bardelles *f. pl.*
L—, Stiefelholz *n.* (Schuhm.) *Last, shoemaker's last, boot-tree.* Embauchoir *m.*
Leisten ...—graben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Met.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*
L—hobel *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, fillet-plane.* Tarabiscot *m.*, bouvet *m.* à doucine, grain *m.* d'orge.
Mit dem L—hobel ab- oder **aushobeln.** *To plane with the moulding-plane.* Tarabiscoter.
L—hobeleisen *n.* (Tischl.) *Square nose iron.* Fer *m.* de tarabiscot.
L—holz *n.* (Tischl.) *Fleabane wood.* Bois *m.* de Guillaume.
L—kasten *m.*, **Zierratkasten** *m.* (Buchdr.) *Case for tail-pieces ornamental letters* or *borders, fount-case.* Caseau *m.*, bardeau *m.*
L—steine *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.) *Border-stones, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.
Leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.
Mechanische L— einer Maschine. *Mechanical power* or *effect.* Quantité *f.* de travail d'une machine.
L—sfähigkeit *f.* einer Lokomotive. *Efficiency of a locomotive.* Puissance *f.* d'une locomotive.
Leit ...—achse *f.*, **Vorderachse** *f.* (Lok.) *Leading-axle, fore-axle.* Arbre *m.*, essieu *m.* d'avant.
L—block *m.* (Seew.) *Leading-block.* Poulie *f.* de conduit.
L—blöcke *m. pl.* unter den Nagelbänken (Seew.) *Nine-pin blocks.* Marionnettes *f. pl.*
L—feuer *n.*, **Lauffeuer** *n.*, **Laufpulver** *n.* (Feuerw.) *Train of powder.* Traînée *f.* de poudre. *Vergl.* Feuerleitung.
L—feuer *n.*, **L—feuerröhrchen** *n.* (Minierk.) *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*
L—feuer *n.* (Schifff.) *Leading-light.* Feu *m.* d'alignement.
L—holz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.
L—linie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*
L—marke *f.* (Schifff.) *Leading-mark.* Marque *f.* de guide.
L—pferd. *Sieh* Handpferd.
L—epunkte *m. pl.* (Buchdr.) *Leaders, guides.* Points *m. pl.* conducteurs, carrés *m. pl.*

Digitized by Google

Leit . . .—rinne *f.* einer Zündwurst (Minierk.) *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.

L—rolle *f.* (Masch.) *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* de renvoi, galet *m. Vergl.* Rolle, feste.

L—rollen *f. pl.* des Patentspills (Schiffb.) *Sieh* Führungsrollen.

L—schaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.) *Directrix pl., directrices.* Directrice *f.*

L—schiene *f.*, **Schutz-, Streich-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.

L—seil *n. Sieh* Lenkseil.

L—spindelbank *f.* (Techn.) *Slide lathe.* Tour *m.* à chariot, tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique.

L—spindelbank *m.* für Schraubenbolzen (Techn.) *Cutting-lathe* or *screw for screw-bolts.* Tour *m.* à fileter pour boulons.

L—stange *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Wattschen Parallelogramms (Masch.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallélogramme, bride *f.* du parallélogramme.

L—stangen *f. pl.*, **Führungsstangen** *f. pl.*, **Geradführungsstangen** *f. pl.* (Lok. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl. ou* tiges *f. pl.* des glissoires.

L—stange *f.*, **-kette** *f.*, **-tau** *n.*, **-wagen** *m.*, **Leiwagen** *m.*, **Leuwagen** *m.* (Seew.) *Horse.* Barre *f.* directrice, bride *f.* guide.

Leuwagen *m.* **der Ruderpinne.** *Sweep, carriage of the tiller.* Tamise *f.*, tamisaille *f.*, chariot *m.*

L—strahl *m.* (Geom.) *Sieh* Radiusvektor.

L—versteinerung *f.*, **L—fossil** *n.* (Geol.) *Characteristic fossil.* Fossile *m.* caractéristique.

L—zunge *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Point-rail.* Rail *m.* mobile.

Leiten *v. a.* **den elektrischen Strom** (Tel.) *To conduct, to transmit.* Conduire.

Leiter *f.* (Bauw.) *Ladder.* Échelle *f.*

L—, Spulen— *f.* des Wellenstuhls (Bordenweb.) *Inclined bank* or *frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.

L— *m.* (Phys.) *Conductor.* Conducteur *m.*

L— der Elektricität, **elektrischer L—.** *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

Guter oder **schlechter L—** der Elektricität oder der Wärme. *Good* or *bad conductor of electricity* or *of heat.* Bon *ou* mauvais conducteur *m.* de l'électricité *ou* de la chaleur.

L— *m.* erster Klasse (Elektr.) *First class conductor.* Conducteur dans lequel il n'y a pas de décomposition électrolytique.

L— *m.* zweiter Klasse (Elektr.) *Second class conductor.* Conducteur *ou* il y a des décompositions électrolytiques.

L— *m.*, **Klüver—** etc. (Tau, an dem die Klüver und Stagsegel gehisst werden) (Seew.) *Stay-sail's* — or *jib-stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.

Leiter . . .—balken *m.* (Techn.) *Beam.* [Longue pièce de bois traversée de ranches:] échelier *m.*, rancher *m.*, [une des barres traversées par les échelons:] arbre *m.* de l'échelle.

Leiterbalken *m.*, **Sprossenbalken** *m.* eines Krahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* Rancher *m.* d'une grue à trois pieds.

L—baum *m. Ladder-beam.* Arbre *m.* d'échelle.

L—baum *m.* (Holzhandl.) *Oak-timber for cart-wrights.* Ridelle *f.*

L—sprosse *f.* (Zimm.) *Ladder-step.* Échelon *m.*

L—stürmung *f.* (Kriegsw.) *Scaling, scalade, storming with ladders.* Escalade *f.*

L—visier. *Sieh* Schiebervisier.

L—wagen *m.* (Fuhrw.) *Open-sided waggon* or *open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ridelles.

Leitung *f.* (Masch.) *Sieh* Führung 4.

L— *f.* (Wasserb.) *Sieh* Wasserleitung.

L—, Übertragung *f.* (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

L— *f.*, Luft—, oberirdische L— (Tel.) *Overground line, overland line, aerial line.* Ligne *f.* aérienne.

L— *f.*, Stadt— (Tel.) *Town-line.* Ligne *f.* urbaine.

L—, submarine, unterseeische L—, versenkte L— (Tel.) *Submarine line.* Ligne *f.* sous-marine.

L— *f.*, telegraphische, telegraphische Linie (Tel.) *Telegraphic line.* Ligne *f.* télégraphique.

L— *f.*, unterirdische, Erdleitung *f.*, **Erddraht** *m.* (Tel.) *Subterranean (underground) line.* Ligne *f.* souterraine, fil *m.* de terre, conduit *m.* souterrain.

Leitungs . . .—blitzableiter *m.*, **Linienblitzableiter** (Tel.) *Lightning-protector to poles.* Paratonnerre *f.* de ligne.

L—draht *m.* (Minierk.) *Conductor, conducting-wire, main-wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.

L—draht *m.* (Tel.) *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil *m.* conducteur.

L—draht *m.*, **blanker** (Tel.) *Blank wire.* Fil *m.* nu.

L—draht *m.*, **umwickelter** (Tel.) *Coated wire.* Fil *m.* garni.

L—fähigkeit *f. Conductivity, conductibility.* Conductibilité *f.*

L—litze *f.*, **L—schnur** *f.* (Tel.) *Conducting cord.* Cordon *m.* conducteur.

L—platten *f. pl.* (Dampfm.) *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.

L—rohr *n.*, **L—röhre** *f.* (Techn.) *Conduit, conduit-pipe.* Conduit *m.*

Dampf—, Dampfrohr *n. Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

Gas—. *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* à conduite, tuyau *m.* de conduite.

Wasser— (Techn.) *Water-pipe.* Tuyau *m.* d'eau.

L—röhren *f. pl.* einer Form (Form.) *Conduit-pipes pl. of a mould.* Conduits *m. pl.* d'un moule.

L—untersucher *m.*, **L—sonde** *f.*, **Kabelsonde** *f.* (Tel.) *Wire-finder.* Explorateur *m.* de fil.

L—vermögen *n.*, **L—fähigkeit** *f.* (Elektr.) *Conductivity, conductibility.* Pouvoir *m.* conducteur, conductibilité *f.*

Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.) *Lemniscate.* Lemniscate *f.*

Lemnische Erde *f. Sieh* Bol.

Digitized by Google

Lenk...—achse *f.*, **bewegliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Sliding-axle.* Essieu *m.* mobile.

L—barkeit *f.*, (bisweilen: **Gelenk** *n.*, **Kahre** *f.*) eines Fuhrwerks (Fuhrw.) *Lock, locking, turn, locking-property, degree of lock.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures.

L—baum *m.* *Sieh* Langbaum.

L—beil *n.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f. Vergl.* Breitbeil.

L—scheit *n.*, **Reibscheit** *n.* (Fuhrw.) *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire *f.*

L—scheitblech *n.*, **L—schiene** *f.* (Fuhrw.) *Sweep-bar plate.* Bande *f.* de renfort de la sassoire, coiffe *f.*

L—schemel *m.*, **Wendeschemel** *m.*, **Schemel** *m.*, **Spannriegel** *m.* (Fuhrw.) *Riding-bed, riding-bolster, rider, transom-bed, upper-* or *body-bolster.* Lisoir *m.*

L—schiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkscheitblech.

L—seil *n.*, **Leitseil** *n.*, **Schwungseil** *n.*, **Schwenkseil** *n.* (Bauw.) *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.*

L—stange *f.* einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.*

L—stange *f.* des Watt'schen Parallelogramms. *Sieh* Leitstange.

Lenken *v. a.*, ein Fuhrwerk (Fuhrw.) *To lock* or *to turn the carriage.* Tourner *ou* braquer la voiture.

Lenker *m.*, **Gegenlenker** *m.* (Masch.) *Rod.* Guide *m.*

L— einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie.

L—paar *n.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.

Lenkungswinkel *m.* (Fuhrw.) *Locking-angle.* Angle *m.* de tournant.

Lenz (Seew.) *Sieh unter* Pumpe.

Lenz...—pumpe *f.*, **Bilgepumpe** *f.*, **Sodpumpe** *f.* (Schiffb.) *Bilge pump.* Pompe *f.* de cale.

L—pumpen *v. a.* oder **lenz pumpen** *v. a.*, ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinauspumpen) (Seew.) *To free a ship.* Affranchir un navire.

L—schlagen *n.* einer Pumpe (Seew.) *Sucking of a pump, launce.* Aspiration d'une pompe quand il n'y à plus d'eau dans la cale.

Lenzen *v. n.* (Seew.) *To scud, to run.* Courir devant la lame, — devant le vent, fuir vent arrière, fuir devant le temps.

Vor Top und Takel l—. *To scud under bare poles.* Courir à sec, — à mâts et à cordes.

Lenzin *n.*, **Kaolin** *n.* (Appret.) *Lencinite.* Lencinite.

Leonischer Draht *m.* (Drahtz.) *Leonic wire.* Fil *m.* léonique.

Leonhardit *m.* (Miner.) *Leonhardite.* Léonhardite *f.*

Lepidomelan *m.* (Miner.) *Lepidomelane.* Lépidomélane.

Lepidokrokit *m.*, **schuppig-faseriger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Lepidokrokite.* Lépidokrokite *f.*, hydroxide *m.* de fer écailleux.

Lepidolith *m.* *Sieh* Lithionglimmer.

Lerbachit *m.* (Miner.) *Sieh* Selenquecksilberblei.

Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.) *Larch.* Mélèze *m.*

Lesbischer Bundstab *m.* (Bauk.) *Sieh* Echinus.

Lese...—pult *n.*, **Singpult** *n.* in der Kirche (Bauk.) *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lutrin *m.*, (légive *f.*, lettrier *m.*).

L—rost *m.*, **Rost** *m.*, **L—riet** *n.*, **Schergatter** (Web.) *Heck.* Plot *m.* à grille.

L—stein *m.* (Bauw.) *Sieh* Feldstein.

L—zeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.) *Band, sign of a book.* Signet *m.*

Lesen *n.*, **Vorlesen** *n.* (Buchdr.) *Reading.* Lecture *f.*

Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des Gewebes (Web.) *Reader.* Liseur *m.* du dessin.

Letten *m.* (thonige Mineralmasse) (Bergb.) *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*, terre *f.* glaise.

L—, Töpferthon *m.* (Petrogr.) *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.*, franche, terre *f.* glaise, glaise *f.*

L—boden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

L—bohrer *m.*, **Trockenbohrer** *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

L—damm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.) *Layer of puddled clay.* Corroi *m. Vergl.* Lettenschlag.

L—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Mattock.* Hoyau *m. Vergl.* Breithacke 2.

L—haue *f.*, **Breithaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

L—kluft *f.* (Bergb.) *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.

L—nudel *f.* (Bergb., Sprengbetr.) *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.

L—querkluft *f.* (Bergb.) *Cross-flookan.* Faille *f.* glaiseuse.

L—sahlband *n.* (Bergb.) *Flookan course.* Éponte *f.* glaiseuse.

L—schlag *m.*, **Lehmschlag** *m.*, **Thonschlag** *m.* (Bauw.) *Puddle.* Couche *f.* battue, corroi *m.* de terre glaise.

Letter *f.* (Buchdr.) *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*

L—n *pl.* **mit Oberlänge, hinaufsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.

L—n *pl.* **mit Unterlänge, herabsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessous.

L—, welche auf den Kegel von Kolonel geschnitten und deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Nonpareille ist. *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.

L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5½ typogr. Punkte gross. *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps sept.

L—, deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punkt grösser als Kolonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten. *Type with face somewhat larger than minion cut on the body of bourgeois.* Sept *m.* et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.

Digitized by Google

Lettern verrücken (Buchdr.) *To squabble.* Déranger les lettres.
L—messer *m. Typometer.* Typomètre *m.*
L—notendruck *m. Printing notes by types.* Mélotypie *f.*
L—stich *m. Letter-engraving.* Gravure *f.* en caractères d'imprimerie.
L—verteilung lernen (Buchdr.) *To learn the boxes.* Apprendre la casse.
Lettig *adj. Clayey, loamy.* Glaiseux-, se.
Lettner *m.*, **Lektorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** *f.* (Bauk.) *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*
Letze *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.
Leucht... —apparat *m.* (Seew.) *Illuminating apparatus.* Appareil *m.* d'éclairage.
L—bake *f.* (Seew.) *Light-beacon.* Balise *f.* éclairée.
L—ballenrakete *f. Sieh* Leuchtrakete.
L—-Behörde *f. Trinity house, light-house board.* Administration *f.* des phares.
L—boje *f.* (mit Gasfüllung) (Wasserb.) *Luminous buoy, gas-buoy.* Bouée *f.* à gaz.
L—fackel *f. Torch.* Flambeau *m.*
L—feuer *n.* (Hydr.) *Sieh unter* Feuer.
L—gas *n. Coal-gas, illuminating-gas, lighting-gas.* Gaz *m.* d'éclairage, gaz *m.* éclairant.
L—kraftbestimmung *f.*, **L—kraftmessung** *f.*, **Photometrie** *f.* (Gasf.) *Photometry.* l'hotometrie *f.*
L—kreis *m. Sieh* Erleuchtungskreis.
L—kugel *f.* (Feuerw.) *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle *f.* à éclairer, balle *f.* à carcasse en fer.
L—kugelkreuz *n.* (Feuerw.) *Sieh* Brandkreuz.
L—manometer *m. Illuminated manometer.* Manomètre *m.* illuminé.
L—pfanne *f.* (Befest.) *Sieh* Wallleuchte.
L—rakete *f.*, **L—ballenrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée *f.* d'éclairage, fusée *f.* lumineuse.
L—schiff *n. Sieh* Feuerschiff.
L—turm *m.*, **Feuerturm** *m.* (Seew.) *Light-house, light-house tower.* Phare *m.*
Eiserner L—turm. *Iron-lighthouse.* Phare *m.* en fer.
Massiver, steinerner L—turm. *Stone-lighthouse.* Phare *m.* en maçonnerie.
L—turmwärter *m. Lighthouse keeper.* Gardien *m.* de phare.
Leuchten *n.* **des Meeres.** *Sieh* Meerleuchten.
Leucit *m.* (Miner.) *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*
Leucitoëder *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Trapezoëder** *n.*, **Ikositetraëder** *n.* (Miner.) *Trapezohedron, leucitoid, trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, leucitoèdre *m.*, leucitoïde *m.*
Leucitophyr *m.* (Petrogr.) *Leucitophyre.* Leucitophyre *m.*
Leucolith *m.* (Miner.) *Sieh* Dipyr.
Leucophan *m.* (Miner.) *Leucophane.* Leucophane *m.*
Leucopyrit *m.* (Miner.) *Sieh* Arsennickelkies.
Leucosaphir *m.*, **weisser Saphir** (Miner.) *Leucosaphire.* Leucosaphir *m.*, saphir *m.* blanc.
Leuke *f.* (grosse Klopfkeule für Segelmacher). *Heaving-mallet.* Maillet *m.* de voilier.
Leute *pl.*, Mannschaft im allgemeinen (Seew.) *Hands pl., men pl.* Monde *m.*
Leuwagen *m. Sieh* Leitstange *und* Schrubber.
Leviathan *m.* (selbstthätige Wollwaschmaschine) (Wollspinn.) *Leviathan.* Dégraisseuse *f.* automatique.
Levieren *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen 8.
L— *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) (Web.) *Reading.* Lisage *m.*
Lexikonformat *n.*, **Emolsin** *n.* (Buchdr.) *Paper 590 by 462 mm.* Papier de 590 mm sur 462.
Lherzolit *m.* (Geogn.) *Sieh* Olivinfels.
Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** *m. pl.* bei broschierten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.) *Binding-threads pl.* Liage *m.*
L—kämme *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.) *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.
Lias *m.*, **Liasformation** *f.*, **Liassystem** *n.* (Geogn.) *Lias, lias-formation.* Lias *m.*, système *m.* liasien.
Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.) *Level, water-level, spirit-level.* Niveau *m.*, niveau *m.* d'eau *ou* à l'eau, niveau *m.* à bulle d'air, niveau *m.* à air.
L— (Feldm.) *Sieh* Röhrenlibelle.
L—nquadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** *m.* (Art.) *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau, niveau *m.* de pointage. *Vergl.* Quadrant.
L—nwage *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air, niveau *m.* d'air.
Libethenit *m.*, **Libethkupfer** *n.* (Miner.) *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthenite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.
Licht *adj.*, **im Lichten** (Techn., Zeichn.) *Interior, in the clear.* Intérieur, -re, dans œuvre.
L—er Durchmesser einer Röhre. *Interior diameter.* Diamètre *m.* intérieur.
L—e Weite. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.
L—, Talglicht *n.* (Lichtz.) *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f.*
Vergl. Kerze, Palmitin-, Paraffin-, Spermaceti-, Stearin-, Wachs-licht *oder* kerze.
Gegossenes L—. *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle *f.* moulée.
Gezogenes L—. *Dipped candle, dip.* Chandelle *f.* plongée, chandelle *f.* à la baguette.
L— (Phys.) *Light.* Lumière *f.*
Weisses L—. *White light.* Lumière *f.* blanche.
Farbiges L—. *Coloured light.* Lumière *f.* colorée.
Homogenes, einfarbiges L—. *Homogenous light.* Lumière *f.* homogène.
Polarisiertes L—. *Polarised light.* Lumière *f.* polarisée.
Drümmond'sches L—. *Drummond's light.* Lumière *f.* de Drummond.
Ultraviolettes L—. *Ultraviolet light.* Lumière *f.* ultraviolette.
L—, Einzell— (Elektr.) *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière *f.* provenant d'une lampe monophote.
L—, elektrisches. *Electric light.* Lumière *f.* électrique.
L—, vorteilhaftes (Mal.) *Good light.* Jour *m.*, lumière *f.* d'atelier.

Digitized by Google

Licht, geteiltes L— (Elektr.) *Light from lamps in multiple arc.* Lumière *f.* provenant d'une lampe polyphote.
L—, kaltes L— (Elektr.) *Cold light.* Lumière *f.* froide.
L—, einfallendes (Fenster) (Schiffb.) *Skylight.* Claire voie *f.*, abat-jour *m.*, lucarne *f.*, lunette *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée.
Das L— verteilen (Mal.) *To distribute light.* Conduire la lumière.
L—bild *n.* (Photogr.) *Sich* Daguerreotypie *und* Photographie.
L—bild *n.*, **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f. Vergl.* Papierlichtbild.
L—bildkunst *f.*, **Photographie** *f. Photography.* Photographie *f.*
L—blitzsignal *n.* (Seew.) *Flashing-signal.* Signal *m.* à éclats.
L—bogen *m.*, **Volta'scher L—bogen** (Elektr.) *Voltaic arc.* Arc *m.* lumineux, arc *m.* voltaïque.
L—dämpfung *f.*, **Schattierung** *f.* (Mal.) *Shade.* Dégradation *f.* des ombres, nuance *f.*
L—druck *m.* (Phot.) *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.
L—empfindlich (Phot.) *Sensible.* Sensible.
L—farbendruck *m. Heliographic printing.* Impression *f.* héliographique.
L—form *f.*, **Kerzenmodell** *m.* (Lichtz.) *Candle-mould.* Moule *m.*
L—gaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, clare-story, clerestory.* Claire-voie *f.*, cléristère *m.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*
L—garn *n.*, **Dochtgarn** *n.* (Lichtz.) *Wick-yarn.* Mèche *f.*
L—kappe *f. Sich* Kappenfenster.
L—kasten *m.*, **L—schlauch** *m.* (Bauw.) *Light-room.* Évente *f.*, puits *m.* au jour.
L—kasten *m.* **mit Fächern** (Lichtz.) *Tallow-chandler's box.* Évente *f.*
L—kreis *m. Sich* Erleuchtungskreis.
L—loch *n.*, **L—schacht** *m.* (Bergb.) *Air-shaft.* Puits *m.* d'airage.
L—magnet *m.* (Elektr.) *Light magnet.* Aimant *m.* lumineux.
L—messer *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*
L—pforte *f.*, **Pfortenfenster** *n.* (Schiffb.) *Light port, dead light.* Faux sabord *m.*
L—polarisation *f.* (Phys.) *Polarisation of light.* Polarisation *f.* de la lumière.
L—schlauch *m.* (Bauw.) *Sich* Lichtkasten.
L—spiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.) *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.
L—stich *m. Engraving by the action of light.* Photoglyptie *f.*
L—strahl *m.* (Phys.) *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.
Ausserordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.
Gebrochener L—. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon *m.* réfracté *ou* rompu.
Ordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon *m.* ordinaire.
Polarisierter L—. *Polarized ray.* Rayon *m.* de lumière polarisé.
Reflectierter L—. *Reflected ray.* Rayon *m.* de lumière réfléchi.
Lichtzieher *m. Sich* Lichtergiesser.
Lichte *n.* (Bauw.) *Clear.* Jour *m.*
L—, L—nöffnung *f.* eines Fensters etc., **Fensteri—.** *Day, light of a window.* Jour *m.* de fenêtre.
L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.) *Intermediate-space.* Entre-deux *m.*
Im Lichten *adv.*, **zwischen den Wänden.** *In the clear, clear.* Dans œuvre.
Lichten, heben *v. a.* (Seew.) *To weigh, to lift.* Lever.
L—, den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer *v. n.*), démarrer un vaisseau.
Den Anker am Bojereep l—. *To weigh the anchor by the buoyrope.* Lever l'ancre par l'orin.
L—, leichtern durch Löschung, ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.
L— *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing of the anchor.* Désancrage *m.*
L—breite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour.
L—höhe *f.* (Bauw.) *Height of the day, day-height.* Hauteur *f.* du jour.
L—mass *n.* (Bauw.) *Measures of the day.* Échappée *f.* du jour.
L—öffnung *f.* (Bauw.) *Sich* Lichte.
L—raum *m. Sich* Bogenlichte *n.*
L—weite *f.*, einer Öffnung (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.* du jour.
L—weite *f.* eines Raums (Bauw.) *Width in the clear, inside width.* Échappée *f.*, largeur *f.* dans œuvre.
L—weite *f.* einer Thür, eines Fensters (Bauw.) *Width of the day of a door, — of a window.* Échappée *f.*, largeur *f.* du jour.
Lichter *m.*, **L—fahrzeug** *n.* (Seew.) *Lighter.* Allége *f.*
L—geld *n.*, **Leichtergeld** *n.* (Seew.) *Lighterage.* Batelage *m.*
L—giesser *m.*, **L—zieher** *m.* (Lichtz.) *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler etc.)* Chandelier *m.*
Lidern, beledern *v. a.*, einen Kolben etc. (Masch.) *To leather, to pack, to furnish with leather, (hemp, metal).* Garnir de cuir, (d'étoupe, de chanvre, de métal), étouper.
Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.) *Leathering, packing of a piston, — of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, — d'une boîte à étoupe.
L— *f.*, der gasdichte Abschluss (Art. u. Büchsenm.) *Gas-check.* Obturation *f.*
Liderungs...—deckel *m.* (Masch.) *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.
L— oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** des Kolbens (Masch.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.
L—platte *f.* (Art.) *Steel-plate for preventing the escape of gas.* Contre-plaque *f.*
L—ring *m.* der Hinterlade-Kanonen (Art.) *Obturator, obturating-ring, expanding gas-check ring.* Anneau *m.* obturateur.
Der Broadwellring. *Broadwell-ring.* Anneau *m.* Broadwell.
Der Kupferring. *Obturating copper-ring.* Anneau *m.* expansif.
Liebenerit *m.* (Miner.) *Liebenerite.* Liebénerite *f.*
Liedern, Liederung. *Sich* Lidern, Liderung.

Digitized by Google

Lieferant *m. Contractor, purveyor, furnisher.* Fournisseur *m.*

Liefern *v. a. To supply.* Fournir.

L— *v. a.* (Met.) *Sich* Ausbringen.

Lieferung *f.* **von aufbereitetem Zinnerz** (Cornw. Metall). *Serving (a supply of tin ready for smelting).*

L— *f.*, **Heft** *n.* (Buchdr.) *Part, number.* Livraison *f.*, fourniture *f.*

L— (Eisenb.) *Supply.* Livraison *f.*

Auf L— (Handl.) *For* or *on delivery.*

Lieferungs...—angebot machen (Eisenb.) *To send in a tender.* Soumissionner.

L—bedingungen *f. pl.*, **Bedingnisheft** *n. Specification.* Conditions *f. pl.* pour la fourniture, cahier *m.* des charges.

L—frist *f.*, **Lieferfrist** *f.*, **Lieferungszeit** *f. Term for (or of) delivery.* Delai *m.* de livraison des marchandises.

L—kontrakt *m.* **abschliessen.** *To tender and contract for a supply.* Entreprendre une fourniture.

Liege...—geld *n.* (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demurrage.* Droit *m.* de starie, — de surstarie.

L—tag *m.* (Tag der für Ein- oder Ausladen kontrahiert ist) (Seew.) *Lay-* or *laying-day, running-day (for loading* or *discharging cargo).* Jour *m.* de planche.

L—tage *m. pl.*, **L—zeit** *f.* (Seew.) *Laydays pl.* Jours *m. pl.* de starie (d'estarie).

Liegen *v. n.*, **vor Anker** (Seew.) *To lay at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

Mit gekalten Raaen vor Anker l—. *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.

Vor Anker l— bleiben *v. n. To remain at anchor.* Demeurer sur le fer.

Vor Ebb- und Flutanker l— (vertäut sein). *To be moored against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Auf den Kopf l—, —geladen sein. *To be down by the head.* Être trop sur le nez.

In's Gat l—, —geladen sein. *To be down by the stern.* Culer *v. n.*, être chargé à l'arrière.

Auf ebenem Kiel l—. *To lay on an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

Hart —, hoch —, scharf **am Winde l—.** *To sail near the wind.* Courir au plus-près serré.

Nach (auf) **Land zu l—.** *To stand in for the land.* Porter sur *ou* vers la terre.

In der Wendung l—. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.

Zum Kentern l—. *To be thrown on the beam-ends, to be laying on the beam-ends.* Être couché sur le flanc.

Liegender Ofen, Flammofen *m.* (Met.) *Horizontal* or *reverberatory-furnace.* Four *m.* dormant.

Liegendes *n.*, **liegendes Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Foot-wall, underlaying-wall of a lode.* Mur *m.* d'un filon, salbande *f.* inférieure.

L—, Sohle *f.* eines Flötzes (Bergb., Geol.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche, lit *m.*, (en Belgique:) deille *ou* dheil *m.*

Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf.) *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une tondeuse hélicoïde.

Lieger *m. Sieh* Tuchscherblatt, festliegendes.

L— einer Tuchschere (Tuchf.) *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

L— des Gallions (Schiffb.) *(Upper) parts of the beak head.* Flèche *f.* d'éperon.

L—. *Sieh* Leger.

Liek *n.* etc. (Seew.) *Sieh* Leik.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.) *Sieh* Leine.

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.) *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Lieutenant *m.* (Kriegsw.) *Lieutenant.* Lieutenant *m.*

Schiffs l—, L— zur See. *Lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant *m.* de vaisseau.

Liëvrit *m.* (Miner.) *Sieh* Ilvait.

Ligaturen *f. pl.*, **zusammengezogene** oder **doppelte Buchstaben** *m. pl.* (Buchdr.) *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Lignit *m.* (Geogn., Miner.) *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Ligroin *n.*, **Petroleumessenz** *f.* (Chem.) *Ligroine, petroleum-spirit.* Ligroïne *f.*

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Limbus *m.* (Feldm.) *Sieh* Gradbogen.

Limonit *m.* (Miner.) *Sieh* Seeerz *und* Brauneisenstein.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.) *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lind(e), sacht(e), gekocht, entschält *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Décreusé, -ée, cuit, -e.

Linden...—bastseil *n.* (Seil.) *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde *f.* de liber *ou* livret.

L—holz *n.* (Holz von *Tilia grandifolia* und *parvifolia*) (Bot.) *Lime, linden.* Tilleul *m.*

Lineal *n.* (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

L— (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Art.) *Gauge-board for trunnions.* Règle *f.* à anneau carré.

Linear *adj. Linear.* Linéaire.

Linear...—perspektive *f.* (Opt.) *Linear* or *lineal perspective.* Perspective *f.* linéaire.

L—zeichnung *f.* (Zeichenk.) *Linear drawing* or *design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.

Linie *f.* ($^1/_{10}$ oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.*

L— (Buchdr.) *Reglet.* Reglette *f.*

L—, Strich *m.* (Zeichn.) *Line.* Trait *m.*

L— (Tel.) *Sieh* Leitung.

L— (eines Kanals, einer Strasse) *Line.* Alignement *m.*

L—n *f. pl.*, **enge** (Buchdr.) *Close matter.* Composition *f.* serrée.

L— f., imaginäre (Zeichn.) *Fictive line at a distance from the real line.* Emprunt *m.*

L—, verzierte, bunte (Buchdr.) *Ornamental line.* Filet *m.* d'ornement et de coupure.

L—, kurze (Buchdr.) *Break line.* Ligne *f.* abrégée.

L—, neutrale der Magnetisierung (Elektr.) *Equator.* Ligne *f.* neutre.

L— (Kriegsw., Befest., Feldm., Geom.) *Line.* Ligne *f.*

Divergierende oder **divergente L—n** *pl.* oder **Geraden** *f. pl. Diverging* or *divergent lines pl.* Lignes *f. pl.* divergentes.

Gerade L—, Gerade *f. Straight* or *right line.* Ligne *f.* droite, droite *f.*

Digitized by Google

Gunter's Linie. *Gunter's line.* Ligne *f.* logarithmique de Gunter.
Horizontale L—. *Sich* Wagerechte Linie.
Konvergierende oder **konvergente L—n** *pl.* oder **Geraden** *f. pl. Converging or convergent lines pl.* Lignes *f. pl.* convergentes.
Krumme L—, Kurve *f. Curve line, curve.* Ligne *f.* courbe, courbe *f.*
L— von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
L— doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe *f.* à double courbure.
Logarithmische L—. *Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*
Lotrechte L—. *Sich* Senkrechte Linie.
Parallele L—n *pl.* oder **Geraden** *f. pl. Parallel lines pl.* Lignes *f. pl.* parallèles.
Punktierte L—. *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.
Senkrechte oder **normale L—, Lot** *n.*, **Perpendikel** *n. Perpendicular line.* Ligne *f.* perpendiculaire, perpendiculaire *f.*
Senkrechte, winkelrechte, lotrechte oder **vertikale L—** (Techn.) *Vertical line, plumb-line.* Ligne *f.* verticale, ligne *f.* à-plomb.
Vertikale L—. *Sich* Senkrechte Linie.
Wagerechte L—, Horizontale *f. Horizontal line, level.* Ligne *f.* de niveau *ou* horizontale.
Die L—n schneiden einander. *The lines cut* or *intersect each other.* Les lignes se coupent.
L— des gleichzeitigen Falles, Tautochrone *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.) *Isochronous* or *tautochronous curve.* Ligne *f. ou* courbe *f.* isochrone *ou* tautochrone.
L— des schnellsten Falles (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.
L—, elastische (Mech.) *Elastic curve.* Courbe *f.* élastique.
L— des Dwarskurses (Schifff.) *Sich* Rhumblinie.
L— (Seew.) *Sich* Äquator.
L— des Schiffskörpers (Schiffb.) *Line of the vessel.* Ligne *f. ou* courbe *f.* du bâtiment.
L— des höchsten Metalls, **höchstes Metall** *n.* (Art.) *Center of metal.* Ligne *f.* du milieu.
L— gegossene (zwischen Kapiteln und Kolumnen (Buchdr.) *Line, rule.* Filet *m.*
Linien...—batterie *f.* (Tel.) *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.
L—batterien *f. pl.* (Art.) *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.
L—blitz *m.* (Elektr.) *Forked lightning.* Éclair *m.* en sillons.
L—breite *f.* (Buchdr.) *Space between two lines.* Reglure *f.*
L—feuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.
L—mass *n. Linear measure.* Mesure *f.* linéaire.
L—schiff *n.* (Schiffb.) *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* (de ligne).
L—strom *m.* (Tel.) *Line-current.* Courant *m.* de ligne.
L—wechsel *m.* (Tel.) *Universal switch.* Permutateur *m.*
L—zieher *m.*, **L—reisser** *m.* (Techn.) *Ruler.* Tire-ligne *m.*
Linienzieher (Sattl.) *Sich* Vorreisser.
Linifr...—maschine *f. Sich* Graviermaschine.
L—zirkel *m.* (Zeugdr.) *An iron rule with two pins destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.
Linksdrehender Quarz *m.* (Miner., Opt.) *Left-handed crystals of quartz.* Quarts *m.* lévogyre.
Linnéit *m.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.) *Linneite.* Linnéite *f.*
Linnen *n. Sich* Leinwand *und* Leinen.
Grobes L—, grobe Leinwand *f. Coarse linen, sack-cloth.* Encourdat *m.*
L—kammer *f. Sich* Wäschkammer.
Linon *m.* (Web.) *Lawn.* Linon *m.*
Linophanie *f. Sich* Papierlichtbild.
Linse *f.* (Opt.) *Lens.* Lentille *f.*
Bikonkave oder **doppelt konkave L—.** *Double concave* or *concavo-concave lens.* Lentille *f.* bi-concave *ou* concavo-concave.
Bikonvexe oder **doppelt konvexe L—.** *Double convex* or *convexo-convex lens.* Lentille *f.* bi-convexe.
Konkave L—, Konkavl—, Zerstreuungsl—. *Concave lens.* Lentille *f.* concave.
Konkav-konvexe L— *f. Concavo-convex lens.* Lentille *f.* concavo-convexe, concave-convexe divergente, ménisque *m.* divergent.
Konvexe L—, Konvexl—, Sammell—. *Convex lens.* Lentille *f.* convexe.
Konvex-konkave L—. *Convexo-concave lens.* Lentille *f.* convexo-concave *ou* convexe-concave *ou* concave-convexe convergente, ménisque *m.* convergent.
Plan-konkave L—. *Plano-concave lens.* Lentille *f.* plan-concave, concave-plane.
Plan-konvexe L—. *Plano-convex lens.* Lentille *f.* plan-convexe *ou* plano-convexe *ou* convexe-plane.
L— für die Kamera (Phot.) *Photographic portrait lens.* Lentille *f.* à portraits.
L— *f.* eines Pendels (Uhrm.) *Bob, ball, pendulum-ball.* Lentille *f.*
Linsen...—erz *n.*, **Liroconit** *m.* (Miner.) *Liroconite, octahedral arseniate of copper.* Cuivre *m.* arseniaté en octaèdre obtus.
L—erz *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.) *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.
L—förmig *adj. Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.
Liparit *m.*, **Quarztrachyt** (Petrogr.) *Liparit.* Liparite *f.*
Lippe *f.*, **Schweisslippe** *f.* einer Rohrschiene (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, armorce *f.*
L— an einer Holzverbindung (Tischl.) *Groove.* Entaille *f.* de jointure.
L—, Reibungsl— (Tel.) *Steel rider.* Lèvre *f.* de frottement.
Lippenschraube *f.* (Büchsenm.) *Sich* Hahnschraube.
Lippklampe *f.* (Schiffb.) *Snatch* (wenn mit Rolle), *dumb-snatch* (wenn ohne Rolle). Taquet *m.* à manche.
Liqueur *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.) *Liquor, cordial, cordial-water.* Liqueur *f.*
Starker, kräftiger L—. *Strong cordial.* Liqueur *f.* forte.
Milder L—. *Liqueur.* Liqueur *f.* douce.

Digitized by Google

Liqueurwage *f.* (Branntwbr.) *Areometer.* Pèse-liqueur *m.*

L—wein *m.* *Sich* Ausbruch.

Liroconit *m.* (Miner.) *Sich* Linsenerz.

Lisene *f.* (Bauk.) *Sich* Laschene.

Lissleine, Reihleine *f.* eines Segels (Seew.) *Earing-, head line of a sail.* Raban *m.* de tétière.

Liste *f.*, **Schiffsl—** zum internationalen Signalbuch (Seew.) *Code list.* Liste *f.* des bâtiments et de leurs numéros officiels dans le Code international.

Rangl— *f. Navy list.* Annuaire *m.* de la marine.

Schwarze L— (an Bord.) *Black list.* Liste *f.* noire.

Liter *n.* (Hohlmass von einem Kubikdecimeter). *Litre.* Litre *m.*

Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.) *Lithia, lithine, oxide of lithium.* Lithine *f.*

L—feldspat *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *Lithia-feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.*

L—glimmer *m.*, **Lithionit** *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.) *Lepidolite, lithia mica, lithionite.* Mica *m.* violet, mica *m.* à base de potasse et de lithine, lithionite *f.*

L—turmalin *m.* (Miner.) *Apyrite.* Apyrite *f.*

Lithiophorit *m.*, **Lithion-Psilomelan** *m.* (Miner.) *Sich* Psilomelan.

Lithium *n.* (Chem.) *Lithium.* Lithium *m.*

Lithochromie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Lithochromics.* Lithochromie *f.*

Lithofracteur *m.* (ein Nitroglycerin-Sprengmittel). *Lithofractor.* Lithofracteur *m.*

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Lithographie *f.*, **Steindruck** *m.* [Abzug]. *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.*

L— *f.*, Steinzeichnung *f.*, **Steindruck** *m.* [Verfahren]. *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographieren *v. a.* *To draw on stone, to lithograph.* Lithographier.

Lithographisch *adj.* *Lithographic, lithographical.* Lithographique.

Lithologie, Gesteinskunde *f.* (Geol.) *Lithology.* Lithologie *f.*

Lithophanie *f.* *Sich* Lichtbild.

Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.) *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*

Litzen... —häuschen *n.* (Web.) *Sich* Schleife.

L—maschine *f.* *Sich* Rundschnurmaschine.

L—zwirn *m.*, **Kammzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Litzung *f.* (Seew.) *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).

Lloydvorschriften *f. pl.* (Schiffb.) *Lloyd's rules and regulations.* Règlement du Lloyd pour la construction et la classification des navires.

Loch *n.* (Techn.) *Hole.* Trou *m.*

L— im Mittelstege (Buchdr.) *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou *m.* dans la barre.

L— für den Nussstift (Büchsenm.) *Pivot-hole.* Trou *m.* du pivot de la noix.

L— für die hintere Schwanzschraube (Büchsenm.) *Hole for the hind side-nail.* Trou *m.* de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière.

L— im Hufeisen. *Hole in a horse-shoe.* Estampure *f.*

Eingebohrtes Loch des Zünderklotzes (Feuerw.) *Fuze-socket.* Creux *m.* du bloc.

L—beitel *m.*, **Stichbeitel** *m.* (Tischl.) *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne, (bédane *m.*).

L—beitel mit Eierband (Zimm.) *Mortise chisel with oval polster.* Bec *m.* d'âne *f.* à embase ovale.

Stuhlmacher L—beitel. *Chairmaker's mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour chaisiers.

L—beitelchen *n.* für Bildhauer. *Firmer mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour sculpteurs.

L—bohrer *m.* *Borer, auger, piercer.* Percemoule *m.*

L—bohrmaschine *f.* (die aus dem Vollen bohrt) (Techn.) *Drilling-machine.* Machine *f.* à percer.

L—dorn *m.* des Hufschmieds. *Sich* Hufeisendorn.

L—eisen *n.*, **Ausschlageisen** *n.* (zum Durchlöchern von Papier, Zeugen, Leder, dünnem Holz) (Techn.) *Punch.* Emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*

L—eisen *n.*, **Räumeisen** *n.* (Tech.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*

L—hammer *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

L—holz *n.* des Schuhmachers. *Block.* Billot *m.*

L—kehrer *m.* (Bäck.) *Sich* Ofenwisch.

L—maschine *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, poinçon *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* à poinçonner. *Vergl.* Durchschnitt.

L—ring *m.* *Sich* Lochscheibe.

L—säge *f.*, **Stichsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Techn.) *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, key-hole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*

Einfach gezahnte L—säge. *Fret-saw.* Scie *f.* à guichet (*ou* à voleur) avec des dents simples.

Doppelt gezahnte L—säge. *Compass-saw.* Scie *f.* à guichet (*ou* à voleur) avec des dents doubles.

L—sägenheft *n.*, **englisches** (Tischl.) *Saw-pat.* Manche *m.* du passe-partout anglais.

L—scheibe *f.*, **L—ring** *m.*, **Matrize** *f.* (Schmied., Schloss.) *Bolster.* Perçoire *f.*

L—stein *m.* (zur Bezeichnung der Grenze des Grubenfeldes am Tage) (Bergb.) *Markstone.* Pierre *f.* de borne.

L—stempel *m.* (Techn.) *Punch, stamp.* Poinçon *m.*

L—walke. *Sich* Hammerwalke.

L—winkel *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Equerre *f.* à coulisse. *Vergl.* Tiefenmass.

Löcherig *adj.*, vom Papier gesagt. *Sich* Defekt.

Lochen *v. a.* (Techn.) *To punch.* Percer, déboucher.

L— *v. a.*, ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper, estamper *ou* percer un fer.

Nahe l—, dicht l—. *To punch flat.* Estamper gras.

Tief l—. *To punch deep.* Estamper maigre.

L— *n.* der Schienen (Eisenb.) *Punching.* Perçage *m.* des rails.

Löcherbaum *m.* einer Pulvermühle. *Sich* Grubenstock.

Digitized by Google

Löcher...—baum (Pap.) *Sieh* Grubenstock.

L—brett *n.*, **Harnischbrett** *n.*, **Schnürbrett** *n.*, **Gallierbrett** *n.*, **Corpsbrett** *n.*, **Chorbrett** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Locke *f.*, **Flethe** *f.* (in der Streichwollspinnerei). *Carding-roll, roll.* Loquette *f.*, boudon *m.*, ploque *f.*

Lockfackel *f.* (Fisch.) *Luring torch.* Clairon *m.*

Locken...kasten *m.*, **L—schüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*

L—krämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Finissoire *m.*, carde *f.* à loquettes.

L—maschine *f.* (Wollspinn.) *Carding-engine.* Finisseuse *f.*

L—schüssel *f.* (Spinn.) *Sieh* Lockenkasten.

L—trommel *f.* (Spinn.) *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* cannelé, cylindre *m.* rouleur.

Locker, lose *adj.* (Techn.) *Loose.* Qui à du jeu, qui joue.

L— werden *v. n.* *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.

Lockersäulig *adj.*, **weitsäulig** (Bauk.) *Araeostyle.* Aréostyle.

Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.) *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap *m.* brut, drap *m.* en toile, drap *m.* en haire.

Löffel *m.* (Techn.) *Spoon.* Cuiller *f.*

L— eines Löffelbaggers (Wasserb.) *Dredging-ladle.* Cuiller *f.* du cure-môle.

L— des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.) *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe which serves as a support to the arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.

L— des Raketenstabes (Feuerw.) *Fluted part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une baguette de fusée.

L—, Pausche *f.* am Schwanzriemen, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.) *Dock* or *crupper-dock.* Couleron *m.* de la croupière.

L—bagger *m.* (Wasserb.) *Bag-spoon, bag-scoop.* Cure-môle *m.*, drague *f.* à cuiller.

L—bohrer *m.*, **Schappenbohrer** *m.*, **Schappe** *f.* (Bergb.) *Wimble, wimple-scoop.* Cuiller *f.*, -ère *f.*, tarière *f.*, (tarrière *f.*), tarière *f.* à glaise.

L—bohrer *m.*, **Hohlbohrer** *m.* **mit Zahn** (als selbstständiger Bohrer) (Drechsl., Zimm.) *Shell-auger.* Tarière *f.* à cuiller *ou* en cuiller, foret-cuiller *m.*

L—bohrer *m.*, **Röhrenbohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.

L—bohrer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, mèche *f.* à tetine, mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.

L—bohrer *m.*, **halbelliptischer** (Drechsl.) *Duck-nose-bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.

Spitzer L—bohrer. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller *f.* à pointe.

L—geisfuss *m.* (Bildh.) *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuillère pour graveurs.

Löffelgutsche *f.* (Bildh. etc.) *Spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère.

Rückwärts gebogene L—gutsche. *Reverse bent spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère renversée.

Gravier-L—gutsche. *Print-cutter's spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère pour graveurs.

Vierkantige L—gutsche. *Square spoon-bit-gouge.* Gouge *f.* à cuillère carrée.

L—räumer *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.*

L—stampfe *f.* (Goldarb.) *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*

Löffeln *v. a.* (mit grossen Bohrgezeugen). *To scoop with a wimble* or *sludger in a bore-hole for bringing-up the mud.* Roder avec la tarière (dans un trou de sonde).

Log *n.* **gewöhnliches, Handl—** (Seew.) *Log.* Loch *m.* *Vergl.* Logbrett *und* Logscheit.

Das L— werfen *v. a.* *To heave the log, to pay out the log-line.* Filer le loch, filer la ligne de loch.

Grundl—. *Ground-log.* Loch *m.* de fond.

Patentl—. *Patent-log, (harpoon-log).* Sillomètre *m.*

Relingsl—. *Rail-log.* Loch *m.* de fortune.

L—balje *f.* (Seew.) *Log-line tub.* Baille *f.* de loch.

L—brett *n.*, **L—tafel** *f.*, **Wachttafel** *f.* (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.) *Log-board, watch-board, -slate.* Table *f.* de loch, casernet *m.*, casernet *m.*

L—brett *n.* *Sieh* Logscheit.

L—buch *n.*, **(Schiffs)journal** *n.*) (Schifff.) *Ship's log-book, official log-book.* Journal *m.* de bord.

Deckl— *n.*, **Kladde** *f.* *Scrap-log.* Casernet *m.*, livre *m.* de loch.

L—glas *n.* (eine Sanduhr, die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Sekunden läuft) (Seew.) *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.

L—leine *f.* (Seew.) *Log-line.* Ligne *f.* de loch.

Vorläufer *m.*, **Vorlauf** *m.* **der L—leine.** *Fore-runner, stray-line.* Houache *m.*

L—rolle *f.* (Seew.) *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch, tour *m.* du loch.

L—scheit *n.*, **L—schiffchen** *n.*, **L—sektor** *m.* (Seew.) *Log, log-ship, log-chip.* Bateau *m.* de loch.

Logarithmentafel *f.* (Math.) *Table of logarithms.* Table *f.* de logarithmes.

Logarithmisch *adj.* (Math.) *Logarithmic.* Logarithmique.

Logarithmus *m.* (Math.) *Logarithm.* Logarithme *m.*

Natürlicher od. **Napier'scher L—.** *Napier's* or *natural logarithm.* Logarithme *m.* naturel *ou* népérien.

Gemeiner oder **Brigg'scher L—.** *Brigg's* or *common logarithm.* Logarithme *m.* ordinaire.

Loge *f.*, **Theaterl—** *f.* (Bauw.) *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.

Vergitterte L—, Gitterl—. *Latticed box.* Loge *f.* grillée.

Logen...—reihe *f.* *Tier of boxes.* Rang de loges *m.*

L—schliesser, -in *m. f.* *Box-keeper.* Ouvreur-se *m. f.*

L—sperrsitze, erster Rang, Mittelbalkon *m.* *Dress circle, dress tier* Balcon *m.*

Loggen *v. n.* (die Fahrt [Geschwindigkeit] des Schiffes messen) (Schifff.) *To heave the log.* Jeter le loch.

Digitized by Google

Logger *m.* (Schiffb.) *Sich* Lugger.
Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Schiffb.) *Forecastle.* Gaillard *m.*
Logistik *f.* (Kriegsw.) Lehre von den Kriegsmärschen. *Logistics.* Logistique *f.*
Loh...—ballen *m.*, **L—käse** *m.*, **L—kuchen** *m.* (Lohgerb.) *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.
L—brühe *f.*, **saure, rote Beize** *f.* (Gerb.) *Ooze.* Jus *m.* de tannée.
L—gerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*
L—gerberei *f.* [Verfahren]. *Tanning.* Tannage *m.*
L—gerberei *f.* [Ort] (Lohgerb.) *Tannery.* Tannerie *f.*
L—grube *f.* *Sich* Versetzgrube.
L—haus *n.* (Lohgerb.) *Tan-house.* Écorcier *m.*
L—käse *m.*, **L—kuchen** *m.* *Sich* Lohballen.
L—mühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* Moulin *m.* à tan.
L—reiberklinge *f.* (Gerb.) *Tan-breaking-blade.* Lame *f.* à broyer le tan.
Lohe *f.*, **Eichenl—** *f.*, **Gerberl—** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Lohen *v. a.* das Leder (Lohgerb.) *To ooze the hides.* Juser le cuir.
L— die Segel (Seew.) *To tan the sails.* Tanner les voiles.
Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl.* Paye *f.*, salaire *m.*
L—, knapper oder **schwacher.** *Lean pay.*
L—, reichlicher oder **voller.** *Big pay.*
L—, rückständiger. *Back pay.*
L—herabsetzung *f.* *Fall in wages.*
L—listen *f. pl.* der Arbeitsmannschaft (Bergb.) *Register of wages.* Feuilles *f. pl.* de paye.
L—satz *m.*, **L—betrag** *m.* *Rate of wages.*
L—tabelle *f.* *Scale of wages, table of wages.*
L—tag *m.* (Bergb., Fabr.) *Pay-day, account-day, settling-day.* Jour *m.* de paye, jour *m.* du payement.
L—zettel *m.* *Register of wages.* Note *f.* des gages.
Löhnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr.) *Payment, pay.* Payement *m.*, paye *f.*
Lokal...—bahn *f.* (Eisenb.) *Railway of local interests.* Chemin *m.* de fer d'intérêt local.
L—batterie *f.* (Tel.) *Local battery.* Pile locale.
L—farbe *f.* (Mal.) *(True) natural colour.* Couleur *f.* locale.
L—verkehr *m.* (Eisenb.) *Local traffic.* Trafic *m.* local, trafic *m.* intérieur.
Lokomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.
Lokomotiv...—führer *m.*, **Maschinist** *m.*, **Maschinenführer** *m.* (Lok.) *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine, maschiniste *m.*
L—kessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.
L—kraft *f.* *Locomotive-power.* Force *f.* de traction.
L—laterne *f.* (Eisenb.) *Head-light.* Disque-lanterne *f.*
L—pfeife *f.* *Locomotive-whistle.* Sifflet *m.* d'alarme.
L—plattform *f.* *Foot-plate.* Tablier *m.* d'une locomotive.
L—rahmen *m.* (Lok., Masch.) *Frame.* Longeron *m.* de locomotives.
Lokomotivremise *f.*, **L—schuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.
Halbkreisförmige L—remise. *Rotunda.* Rotonde *f.* à locomotives.
Lokomotive *f.*, **Machine** *f.* (Eisenb.) *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*
L— zu Erdarbeiten. *Bogie engine, locomotive for earth-works.* Locomotive *f.* de terrassement.
L— mit doppeltem Kessel. *Locomotive double boiler tank engine.* Locomotive *f.* à deux chaudières.
L— f. mit vier Kuppelrädern. *Locomotive with four coupled wheels.* Locomotive *f.* à quatre roues accouplées.
L— mit äussern Cylindern. *Outside-cylinder-engine.* Machine *f.* locomotive à cylindres extérieurs.
L— mit innern Cylindern. *Inside-cylinder-engine.* Machine *f.* locomotive à cylindres intérieurs.
L— f. mit innerem Rahmen. *Inside framed engine.* Machine *f.* à cadre *ou* chassis en dedans des roues.
L— für starke Steigungen. *Mountain-engine, mountain-locomotive.* Machine *f.* de rampes.
L— für gemischte Züge. *Mixed engine.* Locomotive *f.* mixte.
L— für Güterzüge, Güterzugmaschine. *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine.* Machine *f.* locomotive à marchandises.
L— oder **Maschine für gemischte Züge.** *Mixed engine.* Machine *f.* locomotive mixte.
L— für Personenzüge, Personenzugmaschine. *Passenger-locomotive.* Machine *f.* locomotive à voyageurs.
L— einer Strassenbahn. *Dummy engine, street dummy engine, street-locomotive.* Locomotive *f.* routière.
L—, ungekuppelte. *Uncoupled engine.* Locomotive *f.* à roues libres *ou* indépendantes, locomotive *f.* découplée.
Achträdrige, sechsrädrige, vierrädrige Maschine. *Eight-wheeled, six-wheeled, four-wheeled engine.* Machine *f.* à huit, à six, à quatre roues.
Crampton-L— (mit hohen Treibrädern). *Crampton-locomotive.* Locomotive *f.* Crampton, express locomotive *f.*
Expansions-L—. *Expansion-locomotive.* Locomotive *f.* à détente.
Gekuppelte Maschine. *Coupled engine.* Machine *f.* locomotive accouplée.
Schnellzugmaschine, Eilzugmaschine. *Express-locomotive.* Machine *f.* locomotive à grande vitesse, machine *f.* pour train exprès.
Tenderl—. *Tank-engine.* Machine *f.* locomotive à tender.
L—, geheizte. *Heated locomotive.* Locomotive *f.* allumée, locomotive *f.* en feu.
L—, betriebsfähige, betriebsfertige. *Locomotive in working order.* Locomotive *f.* chargée.
Löllingit *m.*, **Löllingit** *m.* (Miner.) *Sich* Arsennickelkies.
Lombardpapier *n.* 500 × 592 mm. *Lombard paper size.* Lombard *m.*

Digitized by Google

Londonthon *m.* (Geogn.) *London-clay.* Argile *f.* de Londres.

Lonen *m.* (Fuhrw.) *Sich* Lünse.

Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longieren junger Pferde) (Reitsch.) *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*

Longitudinalschermaschine *f.*, **Langschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.

Longitudinalschwingung *f.* (Phys.) *Sich* Längenschwingung.

Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.) *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.

Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.) *Four-thread spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.

Lori *m. f.* (Eisenb.) *Sich* Lowry.

Lorken, lörken *v. n.* (Seew.) *Sich* Lurken.

Los *n.*, **Lose** *f.* (eines Taues) (Seew.) *Loose-part, slack bight (of a rope* or *tackle-fall).* Mou, balant *m.* d'un cordage.

Die Lose (eines Taues) einholen. *To haul in the slack of a rope.* Embraquer, recouvrer le balant.

Mehr Lose geben. *To ease (off) more, to give-* or *to pay out more slack.* Filer, donner du mou.

Los! (Kommandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.) *Let go! let go amain.* Largue! larguez en bande!

L— *n.*, **Erzhaufen** *m.* (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

Der Anker ist l— (Seew.) *The anchor is a-weigh.* L'ancre est dérapée.

L—blättern *v. n.*, **sich losblättern** *v. r.* (von einem Mineral gesagt) (Miner.) *To exfoliate.* Exfolier, s'exfolier.

L—bekommen *v. a.* ein Schiff. *Sich* Abbringen.

L—brechen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

L—drücken *v. a.*, ein Gewehr (Büschsenm.) *Sich* Abdrücken.

L—eisen *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.* *Vergl.* Lasseisen.

L—feuern *v. a.* eine Feuerwaffe. *To discharge* or *to fire off.* Tirer.

L—gehen *v. n.* (von einem Schusse gesprochen). *To go off.* Parter.

L—haken *m.* *Sich* Schinkelhaken.

L—haken *v. a.* einen Block etc. (Seew.) *To unhook.* Décrocher.

L—hauen *v. a.*, den Erdboden mit der Ilacke (Strassenb. etc.) *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

L—holz *n.*, **Lattelholz** *n.*, **Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.

L—holz *n.*, **Kämpfer** *m.* einer Thür (Tischl.) *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.

L—kiel *m.* (Schiffb.) *False keel.* Fausse quille *f.*

L—kommen vom Grund (Schifff.) *Sich* Freikommen.

L—kommen, von Segeln gespr. *Sich* Killen.

L—kuppeln *v. a.*, einen Maschinenteil (Masch.) *To disengage, to disconnect, to throw* or *to put out of gear.* Désembrayer.

Loskuppeln *n.*, **L—kuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*

L—lassen *v. a.* (Seew.) *To cast loose, — adrift, to let go.* Larguer, lâcher, relâcher.

L—lassen *v. n.*: **Gut l—lassen** (sich leicht wieder aus dem Sande heben lassen) (Form.) *To deliver (said of a pattern in sand-moulding).* Offrir de la dépouille.

L—löten *v. a.* (Techn.) *To unsolder.* Dessouder.

L—machen, lösen *v. a.* (Seew.) *To unship.* Lever.

L—machen, die Vertäuungen eines Schiffes (Seew.) *To unmoor.* Démarrer, désamarrer.

L—machen, die Geschütze (Seew.) *To cast loose the guns.* Démarrer les pièces.

L—machen *v. a.*, das Ankertau vom Ankerringe (Seew.) *To unbend the cable, to take it off from the anchor.* Détalinguer le câble *ou* l'ancre, démarrer le câble.

L—machen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To unfurl* or *to loose a sail.* Déferler, larguer une voile.

L—nageln *v. a.* (Tech.) *To unnail.* Déclouer, désenclouer.

L—nehmen *v. a.*, die Schaufeln eines Raddampfschiffes (Seew.) *To remove the floats of the paddle-wheels.* Désauber.

L—nehmen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

L—nehmen *v. a.* (Schloss.) *Sich* Lösen.

L—nieten *v. a.* (Schloss., Masch.) *To unrivet.* Dériver, (dériveter).

L—reissen *v. a.* (den Anker aus dem Grunde) (Seew.) *To trip the anchor.* Faire déraper l'ancre.

L—rolle *f.* (Masch.) *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.

L—schäkeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.

L—scheibe *f.*, **lose Scheibe** *f.* (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.

L—schicht *f.* (weiche Schicht in einem Steinbruch). *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.*

L—schiessen *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Sich* Wegthun *n.* eines Bohrlochs.

L—schrauben *v. a.* *To slacken the screws, to screw off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser, défaire *ou* ôter les vis.

L—spannen *n.*, **Abnahme** *f.* **von den Trockenstangen** (Buchdr.) *Taking down paper from the drying-tenter.* Détendage *m.*

L—sprechen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr. etc.) *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.

L—stecken, abstecken *v. a.*, ein Tau etc. (Seew.) *To unlash, to unbend a rope.* Démarrer.

L—werfen *v. a.*, ein Ende etc. (Seew.) *To start, to let go, to douse a rope, to let go by the run, to cast off.* Larguer en bande, — en grand.

Lösch . . .—arbeit *f.* (Met.) *Fining in a charcoal-bed, charcoal fining-process.* Affinage *m.* dans le feu brasqué.

Steierische L—arbeit. *Styrian process.* Procédé *m.* styrien.

L—boden *m.* (Met.) *Charcoal-bed, charcoal-bottom.* Fond *m.* brasqué, sole *f.* en charbon.

L—bord *n.* *Sich* Ladebord.

L—eimer *m.* (Schmied.) *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.

Digitized by Google

Löschfeuer *n.* (Met.) *Charcoal-hearth, hearth with charcoal-bed.* Feu *m.* brasqué.
L—feuerschmiede *f.* (Met.) *Charcoal-hearth fining-process.* Affinage *m. ou* raffinage *m.* dans les feux brasqués.
L—geschirr *n.* (Seew.) *Discharging-tackles, the whole gear for discharging.* Pendant *m.*, palan *m.* de charge, — d'étai.
L—grube *f.*, **Feuergrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.
L—haken *m.* *Sieh* Schenkelhaken.
L—kohle *f.* (Bäck.) *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.
L—korb *m.* (Maur.) *Slaking-basket.* Panier *m.* de maçon, panier *m.* à claire-voie.
L—korb *m.* (Zuckers.) *Slaking-basket.* Panier *m.* à clairée.
L—papier *n.*, **Fliesspapier** *n.* (Pap.) *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillard, papier *m.* buvard, papier *m.* gris.
L—platz *m.* (Seew.) *Discharging-wharf, pier, landing-place.* Débarcadère *m.*
L—platz *m.*, **Ausladeplatz** *m.*, **Staden** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
L—trog *m.* (Schmied.) *Sieh* Löscheimer.
L—wasser *n.* zum Stahlhärten (Schmied.) *Tempering-water, cementation-water.* Pacquet *m.*
L—wedel *m.*, **Sprengwedel** *m.*, **Löschwisch** *m.* (Schmied.) *Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*
L—zeit *f.* (Handel). *Running-days for discharging.* Jours *m. pl.* de planche pour le débarquement.
Lösche *f.*, **Kohlem—** *f.* (Met.) *Charcoal-dust mixed with ashes and earth.* Fraisil *m.*, (frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*), brasque *f.* *Sieh* Kohlenklein.
L—, Gestübbe *n.* (Schmied.) *Coal-dust, culm.* Escarbilles *m. pl.*, fraisil *m.*
Löschen *v. a.*, den Kalk (Maur.) *To slack* or *to slake lime.* Éteindre la chaux vive.
Den Kalk trocken l—, mit dem Korb l—. *To slake the lime with the basket.* Passer la chaux au panier.
L— *v. a.* die Brote (sie aus den Formen losschlagen) (Zuck.) *To loosen.* Locher.
L— *n.* des Kalkes (Maur.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.
L— *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unload* or *to discharge a ship.* Décharger un navire.
L— *n.* der Ladung (Seew.) *Discharging* or *unloading of the cargo.* Débarquement *m.* de la cargaison.
L— *n.* (das Losschlagen der Brote aus den Formen) (Zuck.) *Loosening.* Lochage *m.*
Löschungshafen *m.* (Seew.) *Discharging-port.* Port *m.* de déchargement.
Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *Sieh* Abdrücken.
Lose *adj.* *Moveable.* Mobile, coulant, -e. *Sieh* Locker.
L— *adj.* (Ladung) (Seew.) *Cargo in bulk.* Cargaison *f.* en grenier.
Loser Knoten *m.* *Sieh* Laufknoten *und* Knoten, beweglicher.
Lose Scheibe *f.* *Sieh* Losscheibe.
Lösekeil *m.* einer Keilpresse (beim Ölpressen). *Loosening-wedge of an [oil-] press.* Clef *f.* d'une presse à coin.
L— *m.* (Maschb.) *Cottar.* Contre-clavette *f.*
Lösen *v. a.* die Wasser einer Grube durch einen Stollen (Bergb.) *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
Lösen *v. a.* ein Billet (Eisenb.) *To take a ticket.* Prendre un billet.
L— *v. a.* Boden und Fels (Bauw.) *To loosen.* Creuser.
L— *v. a.* ein Flötz (durch Stollen oder Schächte) (Bergb.) *To drain a seam* or *bed.* Saigner *ou* démerger une veine.
L— *v. a.* (Chem., Math. etc.) *Sieh* Auflösen.
L— *v. a.* die Segel (Seew.) *Sieh* Losmachen.
L—, losnehmen *v. a.* (z. B. die Teile einer Maschine) (Techn.) *To slacken.* Desserrer.
Löser *m.* (Seew.) *Sieh* Marlpfriem.
L— *m. pl.*, **Segellöser** *m. pl.* (Seew.) *Loosers, sail-loosers.* Mâtelots *m. pl.* employés à larguer les voiles.
Lösestunde *f.*, **Wechselstunde** (Bergb.) *Hour of relief.* Heure *f.* de relai.
Löslich *adj.*, in Wasser, in Säuren (Chem.) *Soluble in water, — in acids.* Soluble dans l'eau, — dans des acides.
Löslichkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
Löss *m.*, **Bris** *m.* (Petrogr.) *Læss.* Lœss *m.*
Losung *f.* (Kriegsw.) *Watch-word, parole.* Mot *m.* d'ordre.
Lösung *f.* einer Gleichung (Math.) *Solution.* Solution *f.*
L— *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserlösung.
L— *f.* (Phys. & Chem.) *Solution, dissolution.* Dissolution *f.*
Lösungsmittel *n.* (Chem.) *Solvent, dissolvent.* Dissolvant *m.*
Lot *n.* (Geom.) *Sieh* Linie, senkrechte.
L— n., Senkel *m.* (Techn.) *Plummet, plumb, plumb-line, sounding.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
Im L—, senkrecht *adv.* *On-end, right by the plummet, perpendicular, vertical.* A plomb, d'aplomb.
L— *n.* (Seew.) *Lead.* Sonde *f.*, plomb *m.*, plomb *m.* de sonde.
Handl—. *Hand-lead.* Sonde *f.* à main.
Patentl—. *Patent-lead.* Sonde *f.* spéciale.
Tiefl—. *Deep-sea lead.* Grande sonde *f.*, sonde *f.* pour les grands fonds.
L— n., Löte *f.*, **Lötmittel** *n.* (Legierung zum Löten). (Techn.) *Solder.* Brasure *f.*, soudure *f.* *Vergl.* Hartlot etc.
Zinnarmes L—. *Solder poor in tin.* Soudure *f.* maigre.
Zinnreiches L—. *Rich solder.* Soudure *f.* grasse.
L—apparat *m.* (Seew.) *Sieh* Lotmaschine.
L—balje *f.*, **L—leinbalje** *f.* *Lead-line-tub* or *bucket.* Baille *f.* de sonde.
L—blei *n.* *Sounding-lead, plummet.* Plomb *m.* de sonde, plomb *m.*
L—block *m.*, **L—leinblock** (Seew.) *Snatch block with tail.* Galoche *f.*
L—brook *f.*, **Brustleine** (Seew.) *Breast-rope.* Sangle *f.* pour le sondeur.
L—gast *m.* *Leadsman.* Gabier *m.* de veille au plomb de sonde.
L-leine *f.* (Bauw.) *Sieh* Lotschnur.
L—leine *f.* (Seew., Wasserb.) *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.
L—leinbalje *f.* *Sieh* Lotbalje.
L—maschine *f.* (Seew.) *Deep sea lead machine.* Machine *f.* pour sonder les grands fonds.
L—recht, bleirecht, senkrecht *adj.* (Techn.) *Vertical, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, -e.

Digitized by Google

Lot...—riss *n.*, **l—rechte** oder **vertikale Linie** *f.* (Bauw.) *Vertical-line, plumming-line.* Ligne *f.* à plomb.

Die L—e ausrufen, das L— absingen (Schifff.) *To sing out the soundings.* Chanter la sonde.

L—schnur *f.*, **Bleilot** *n.*, **Senkblei** *n.* (Techn.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.* *Vergl.* Bleischnur.

L—wurf *m.* (Schifff.) *Cast of the lead.* Coup *m.* de sonde.

Löt...—bar, schweissbar. *Property of a metal that can be soldered* or *welded, solderable.* Soudable *adj.*

L—bock *m.* (Tel.) zum Halten der Telegraphendrähte während des Zusammenlötens. *Trestle* or *tripod to maintain wire while soldering.* Chevalet *m.* à souder.

L—brett *n.* (Klempn.) *Soldering-board.* Etamoir *m.*

L—büchse *f.*, **Boraxbüchse** *f.* (Techn.) *Borax-box, soldering-box.* Boraxoir *m.*, borasseau *m.*, rochoir *m.*

L—eisen *n.* *Sich* Lötkolben.

L—form *f.*, **Lotform** *f.*, **erste Hautform** *f.* (Goldschl.) *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

L—kolben *m.*, **L—eisen** *n.* (Techn.) *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder, barre *f.* à souder.

Hammerkolben *m.* *Copper-bit with an edge.* Soudoir en marteau *m.*

Spitzkolben *m.* *Copper-bit with a point.* Soudoir *m.* pointu.

L—lampe *f.* (Techn.) *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.

L—pfanne *f.* (Techn.) *Soldering-pan.* Polastre *m.*

L—rohr *n.* (Chem., Miner., Prob.) *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche). *Vergl.* Wasserstoffgaslötrohr.

L—rohrflamme *f.* *Blowpipe-flame.* Flamme *f.* du chalumeau.

L—rohrgebläse *n.* (Chem., Phys. etc.) *Blowpipe with bellows* or *with a gas-holder, bellow-blow-pipe, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet *ou* à gazomètre.

L—rohrgebläse *n.* mit Terpentinöldampf und atmosphärischer Luft. *Blow-pipe with a flame of vapour of oil of turpentine and atmospherical air.* Chalumeau *m.* à vapeurs combustibles.

L—rohrlampe *f.* *Blow-pipe lamp.* Lampe *f.* du chalumeau.

L—rohrprobe *f.*, **L—rohrversuch** *m.* (Chem., Prob.) *Blow-pipe assay, blow-pipe proof, blow-pipe-test.* Essai *m.* au chalumeau.

L—rohrreagentien *n. pl.* *Blow-pipe reagents.* Reagents *m. pl.* au chalumeau.

L—rohrspitze *f.* *Blow-pipe nipple, nozzle of a blow-pipe.* Buse *f.* du chalumeau.

L—rohrversuch *m.*, **L—rohruntersuchung** *f.* *Blow-pipe proof.* Essai *m.* au chalumeau.

L—rohrsange *f.* (Chem., Prob.) *Forceps, small forceps.* Pinces *f. pl.* du chalumeau.

L—stein *m.* (Klempn.) *Soldering-stone.* Roche *f.* à souder.

L—stelle *f.*, **Lötung** *f.* (Techn.) *Soldering-seam, brazing.* Brasure *f.*, soudure *f.*

L—stelle *f.* des Telegraphendrahts, **Verbindungsstelle** *f.* (Tel.) *Joint.* Joint *m.*

Lötstelle *f.* (Tel.) *Soldered joint.* Soudure *f.*, point *m.* de raccordement des fils.

L—stelle *f.*, **spanische L—stelle** (Tel.) *Twisted joint, bell hangers joint.* Soudure *f.* espagnole.

L—wasser *n.* (Techn.) *Soldering-water.* Eau *f.* à soudure.

L—zange *f.* (Techn.) *Hawk-bill, hawk-bill plyer.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Loten *v. a.*, **bleien** *v. a.*, **einloten** *v. a.* (Bauw.) *To try with the plummet, to plumb.* Plomber, prendre l'aplomb.

L— *v. n.* (das Lot werfen) (Schifff.) *To sound, (to heave the lead).* Sonder —, jeter la sonde.

Fortwährend l—, das Lot im Gange halten. *To run by the lead.* Naviguer à la sonde.

Grund l—. *To reach —, to strike the bottom.* Atteindre —, trouver le fond.

Regelmässig l—. *To keep the lead going.* Sonder coup sur coup.

Lötem *v. a.* (Techn.) *To solder, to braze.* Souder, braser.

L— *n.* (Techn.) *Soldering, brazing.* Brasure *f.*, (brazure *f.*).

Lötend, schweissend. *Welding.* Soudant, -te.

Lötig *adj.* (Met.) *Of half an ounce.* D'une demi-once.

L— *adj.* (vom Silber gesagt). *Of due alloy (having so many half ounces).* Argent *m.* fin.

Lötung *f.* (Techn.) *Soldering.* Soudure *f.*, soutage *m.*

L— durch Zusammenschmelzen. *Autogeneous soldering, soldering per se.* Soudure *f.* autogène.

Lotosbaum *m.* (Bot.) *Lotus, lotos, lote-tree.* Micocoulier *m.*

Lotse *m.*, **Lootse** *m.* (Seew.) *Pilot.* Pilote *m.*

Binnenl—, Flussl—, Revierl—. *River-pilot.* Pilote *m.* lamaneur.

Hafenl—, Oberl—, Seel—. *Sich* diese.

Küstenl—. *Coasting-pilot.* Pilote *m.* côtier.

Lotsen *v. a.* (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.) *To pilot a ship (out* or *in).* Piloter un navire.

L— *n.* (Seew.) *Piloting, navigating.* Pilotage *n.*, lamanage *m.*

L—behörde *f.* *Pilotage authorities.* Autorité *f.* de pilotage.

L—boot *n.*, **L—fahrzeug** *n.* *Pilot-boat, -vessel.* Bateau pilote *m.*

L—commandeur *m.* *Master of the pilot station.* Commandant *m.* d'une station de pilotes.

L—dampfer *m.* *Pilot-steamer.* Bateau pilote *m.* à vapeur.

L—flagge *f.* *Pilot-flag.* Pavillon *m.* de pilote.

L—geld *n.* *Pilotage.* Droit *m.* de pilotage.

L—geld-Tarif *m.* *Rates of pilotage.* Droit *m.* des pilotes, taxe *f. ou* tarif *m.* pour le pilotage.

L—patent *m.* *Certificate of pilotage.* Certificat *m.* de pilotage.

L—schooner *m.* *Pilot-schooner.* Goëlette *f.* des pilotes.

L—signal *n.* *Pilot-signal.* Signal *m.* de pilote, signal *m.* d'appel des pilotes.

L—station *f.* *Pilot-station.* Station *f.* des pilotes.

L—wasser *n.*, **L—fahrwasser** *n.* *Pilot-water, pilot's-water.* Parage *m.* dans lequel un navire a besoin d'être piloté.

L—wesen *n.* *Pilotage.* Pilotage *m.*, lamanage *m.*

L—zwang *m.* *Compulsory pilotage.* Pilotage *m.* obligatoire.

Lotsmann *m.*, **Lotsenfisch** *m.* (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*

Digitized by Google

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Met.) *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Vergl.* Deul.

Lousiana *f.* (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton.* Coton *m.* Louisiane, coton *m.* de (*ou* de la) Louisiane, Louisiane *f.*

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Single microscope, magnifying-glass, biconvex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.) *Leo, lion.* Lion *m.*

Löweit *m.* (Miner.) *Löweite, Löveite.* Lôweite *f.*

Löwigit *m.* (Miner.) *Löwigite.* Lôwigite *f.*

Lowry *m. f.*, **(Lori** *m. f.*) **Blockwagen** *m.*, **offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open-goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichem Winkel schneidet) (Schifff.) *Loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Loxoklas *m.* (Miner.) *Loxoclase.* Loxoclase *f.*

Luchssapphir *m.*, ein Dichroit von Ceylon. (Miner.) *Sapphire d'eau.* Saphir *m.* d'eau, télésic *f.* d'un blanc bleuâtre.

Lucienholz *n.* (Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry-tree.* Sainte-Lucie *m.*

Lücke *f.*, **weisse** (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Luckig *adj.* (Met.) *Porous, blistered.* Poreux, -se, lacuneux, -se.

Luckiges Roheisen. *Porous pig-iron.* Fonte *f.* caverneuse.

Ludel ... —birne *f.* (Feuerw., Art.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre.

L—faden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Feuerw. u. Minierk.) *Quick-match.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.

Den L—faden einschlagen (in den Kopf des Zünders). *To middle* or *to set down the quick-match.* Enfoncer la mèche de communication.

Mit Stoppine versehen. *To quick with matches.* Étoupiller.

Luft *f.* (Phys.) *Air.* Air *m.*

L— *f.* (Bergb.) *Sich* Wetter.

Atmosphärische L—. *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air.* Air *m.* atmosphérique, air *m.* de l'atmosphère.

L—ballon *m.* (Phys.) *Air-balloon, balloon.* Aérostat *m.*, ballon *m.*

L—behälter *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.) *Air-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre m.

L—blase *f.* (im Thon) (Töpf.) *Air-bubble.* Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céramique).

L—blase (Glasm., Met.) *Air-bubble.* Bouillon *m.*

L—blase *f.* der Fische (Naturgesch.) *Air-bladder, sound.* Vessie *f.* d'air, — natatoire.

L—brenner *m.* (ein Gasbrenner aus Thon mit vielen kleinen Öffnungen) (Phys. & Chem.) *Atmopire.* Atmopyre *f.*

L—buffer *m.* *Air-buffer.* Tampon *m.* atmosphérique.

L—dicht *adj.* *Hermetical, air-proof, air-tight.* Hermétique, imperméable à l'air.

L—druck *m.*, **Atmosphärendruck** *m.* (Phys.) *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique *ou* de l'atmosphère, pression *f.* barométrique.

L—druck *m.*, **Wetterschlag** *m.* (beim Abfeuern von Geschützen etc.) (Art. u. Minierk.) *Concussion of the air.* Souffle *m.*

Luftdruckbremse *f.* (Eisenb.) *Pneumatic brake.* Frein *m.* à air.

L—druckeisenbahn *f.*, **atmosphärische Eisenbahn** *f.* *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

L—elektricität *f.* (Phys.) *Atmospherical electricity.* Électricité *f.* atmosphérique.

L—erhitzungsapparat *m.*, **Warmwindapparat** *m.* (Met.) *Hot-blast oven, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à air chaud.

Cowper-Siemens L—erhitzungsapparat *m.* (Met.) *Cowper-Siemens stove (a hot blast oven* or *stove on the regenerative principle).*

L—farbe *f.* (Mal.) *Air-colour, sky-colour.* Couleur *f.* de l'air.

L—förmig *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Aériforme.

L—gütemesser *m.* (Phys.) *Sich* Eudiometer.

L—hahn *m.* einer Röhrenleitung. *Stopcock of a wind-pipe.* Robinet *m.* d'une ventouse.

L—härtung *f.*, **L—stählung** *f.* *Hardening in the air.* Trempe *f.* à l'air.

L—heizung *f.* *Apparatus for heating buildings from one general focus by hot air.* Calorifère *m.* à air. *Vergl.* Heizung.

L—holz *n.*, **Violetholz** *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Amarantholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.*, **blaues** oder **Cayenne-Ebenholz** *n.* *Violet wood, purpled wood, palixander-wood, purple wood.* Pallisandre *ou* palixandre *m.*, bois *m.* violet, bois *m.* amarante.

L—kabel *n.* (Tel.) *Overhead cable.* Câble *m.* aérien.

L—kanal *m.* (Met.) *Air-drain.* Évent *m.* d'un haut fourneau.

L—kanal *m.*, **Windfang** *m.*, **Zugloch** *n.* (Arch., Fond.) *Air-hole, air-valve.* Évent *m.*, éventouse *f.*, éventoir *m.* (de fourneaux, de poëles etc.

L—kanal *m.*, **Zug** *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.) *Air-funnel, vapour-channel.* Évent *m.* en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation etc.

L—kompressor *m.* zum Betrieb von Tunnelbohrmaschinen (Bauw.) *Hydraulic compressor.* Compresseur *m.* hydraulique.

L—lamelle *f.*, **L—platte** *f.* (Tel.) *Line plate.* Plaque *f.* de ligne.

L—leitung *f.* *Sich* Leitung.

L—kanal *m.*, **senkrechter**, eines Kohlenmeilers, **Zug** *m.*, **Abzucht** *f.* (Met.) *Vapour-channel, air-hole, funnel.* Évent *m.* en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation.

L—kasten *m. pl.* der Rettungsboote (Schiffb.) *Air-cases of life-boats.* Caisses *f. pl.* à air.

L—kammer *f.* des Torpedos. *Compressed air-chamber.* Chambre *f.* à air comprimé.

L—kissen *n.* *Air-cushion.* Coussin *m.* hermétique.

L—leeremesser *m.* *Sich* Vacuummeter.

L—loch *n.*, **Zugloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

L—loch *n.*, **Zugloch** *n.* an einem Glasofen (Glasm.) *Air-hole.* Bonichon *m.* d'une arche.

L—loch *n.*, **Windpfeife** *f.*, **L—röhre** *f.* (Giess.) *Air-hole, vent-hole, air-pipe.* Évent *m.* d'un moule.

L—loch *n.* für kalte Luft (Met.) *Air-drain of a kiln* or *furnace.* Canal *m.* d'airage.

L—loch *n.*, **L—schacht** *m.*, **L—zug** *m.*, **Rauchabzug** *m.* (Befest. u. Minierk.) *Funnel, air-hole, ventilator.* Évent *m.*, éventoir *m.*, éventouse *f.*

Digitized by Google

Luftmalz *n.* (Brau.) *Air-dried malt.* Malt *m.* séché à l'air.

L—manometer *n.*, **offenes** (Masch.) *Steam-gauge with open leg, open-air manometer.* Manomètre *m.* à air libre.

Geschlossenes L—manometer (Masch.) *Steam-gauge with compressed air, compressed-air manometer.* Manomètre *m.* à air comprimé.

L—mantel *m.* des Schornsteins, **Rauchfangmantel** *m.*, **Schornsteinmantel** *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée.

L—maschine *f.* (Masch.) *Pneumatic machine, machine worked with compressed air.* Machine *f.* pneumatique, — aérostatique.

L—maschine *f.*, **Wettermaschine** *f.*, **Ventilator** *m.* (Bergb., Masch., Techn.) *Air-machine, ventilator, pneumatic machine, ventilating fanner, fanner, fan-blowing machine.* Machine *f.* à vent.

L—maschine *f.*, **Höll'sche** (Wasserhebungsmaschine) (Masch.) *Hungarian machine.* Machine *f.* de Schemnitz.

L—maschine *f.*, **heisse** (Masch.) *Sieh* Maschine, kalorische.

L—matratze *f. Air-mat(t)ress, air-bed.* Matelas *m.* à air.

L—messer *m.* (Phys.) *Sieh* Aërometer.

L—mörtel *m.* (Bauw.) *Air-mortar.* Mortier *m.* aërien.

L—öffnung *f.*, **Wetterloch** *n.* (Minierk.) *Windgate.* Voie *f.* d'aérage.

L—perspektive *f.* (Zeichn.) *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

L—pumpe *f.* (Phys.) *Pneumatic machine, air-pump.* Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique *ou* à air.

L—pumpe zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftprobe (Art.) *Forcing-pump.* Pompe *f.*, pompe *f.* foulante.

L—pumpe, Warmwasserpumpe *f.* (Dampfmasch.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air *ou* à eau chaude.

Zweistiefelige L—pumpe. *Double-barreled air-pump.* Machine *f.* pneumatique à deux corps.

Quecksilber-L—pumpe. *Mercury air-pump.* Pompe *f.* à mercure.

Sprengel'sche L—pumpe. *Sprengel-pump.* Pompe *f.* de Sprengel.

L—pumpenpleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air-pump connecting-rod.* Bielle *f.* de pompe à air.

L—pumpencylinder *m.* (Dampfm.) *Air-pump cylinder.* Cylindre *m.* de pompe à air.

L—pumpendeckel *m.* (Dampfm.) *Air-pump cover.* Couvercle *m.* de pompe à air.

L—pumpenkolbenring *m.* (Dampfm.) *Air-pump piston-ring.* Couronne *f.* de piston de pompe à air.

L—pumpenseitenpleuelstange *f.* (Dampfmasch.) *Air-pump side-rod.* Bielle *f.* pendante de pompe à air.

L—pumpenventil *n.* (Dampfm.) *Air-pump valve.* Clapet *m.* de pompe à air.

L—röhre *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buse *f.* d'airage.

L—röhre *f. Sieh* Luftloch.

L—röhre *f.*, **Windpfeife** *f.* (Giess.) *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Event *m.*

Luftröste *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Landrotte** *f.* (Ackerb., Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée *ou* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*

L—sack *m.*, **Windsack** *m.*, **Windsegel** *m.* (Schiffb.) *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.

L—sack *m.* (Minierk.) *Sieh* Wettersauger.

L—sattel *m.* (Geol., Bergb.) *Anticlinal ridge.* (Partie *f.* supérieure d'une couche montante.)

L—saugloch *n.* (Met.) *Inlet-hole.* Aspirateur *m.*

L—schacht *m.*, **Wetterschacht** *m.* (Bergb.) *Air-shaft.* Bure *m. (f.)* d'airage, puits *m.* d'airage.

L—schacht *m.* **eines Eisenbahntunnels.** *Permanent shaft.* Puits *m.* d'aérage *ou* d'airage d'un souterrain.

L—schacht *m.* (Befest., Minierk.) *Sieh* Luftloch.

L—schieber *m.*, **Register** *n.* (Lok.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée).

L—schiff *n.*, **L—ballon** *m.* (Phys.) *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m.* aérostatique.

L—schiffer *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

L—schiffergondel *f. Car.* Nacelle *f.* du ballon.

L—schifffahrt *f.* (Phys.) *Aerostation.* Aérostation *f.*

L—schiffkunst *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

L—schlauch *m.* (Minierk.) *Air-pipe.* Gaine *f.* d'aérage.

L—schleuse *f.* (beim Abteufen mittelst comprimierter Luft) (Bergb.) *Air-sluice (for sinking shafts by means of compressed air).* Sas *m.* à air (d'un appareil pour foncer des puits).

L—spiegelung *f.* (Seew.) *Fata Morgana, mirage, (with sailors:) looming.* Mirage *m.*, palais *m.* de la fée Morgane.

L—spiess *m.*, **Spiess** *m.* (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

L—stählung *f. Sieh* Lufthärtung.

L—ständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Wind-pipe.* Ventouse *f.*

L—stecher *m. Air-wire.* Perce-moule *m.*

L—strömung *f.*, **L—zug** *m. Current of air.* Courant *m.* d'air.

L—thermometer *n.* (Phys.) *Air-thermometer, atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* à air.

L—trocken *adj.* (Techn.) *Air-dried, air-dry.* Séché à l'air.

L—trocknung *f.* **des Holzes.** *Seasoning of wood.* Séchage *m.* du bois à l'air.

L—ventil *n.* (Dampfm.) *Air-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m. Sieh* Sicherheitsventil, inneres.

L—wasserstofflötrohr. *Sieh* Wasserstofflötrohr.

L—ziegel *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Lehmbarren** *m.*, **ungebrannter Ziegel** *m.* (Bauw.) *Clay-brick, cob brick, air-dried brick, unburnt brick, adobe.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

L—zug *m.*, **Zug** *m.* eines Ofens (ohne Gebläse). *Draught.* Appel *m.* d'un foyer.

L—zug *m.* (Befest., Minierk.) *Sieh* Luftloch.

L—zugwirkung *f.* **des Blasrohrs** (Lok.) *Efficiency of the blast-pipe.* Appel *m.* de la vapeur.

Digitized by Google

Lüften, an die Luft hängen *v. a.* (Färb.) *To air, to expose to the air.* Éventer les laines mordancées.

L— *v. a.*, einen Baum (ihm Luft machen) (Gärtn.) *To prune, to lop a tree.* Égayer un arbre.

L— *v. a.*, auf—, an!— (Seew.) *To lift up.* Hisser (à l'aide d'une balancine).

L— *v. a.* die Segel (Seew.) *To loose the sails for drying.* Mettre les voiles au soc.

L—, auslüften. *To air, to renew the air, to ventilate.* Aérer.

Lüfter *m.* (Nadl.) *Puncheon for making the groove in the needler's header.* Boutereau *m.*

Luftig *adj.* (Phys.) *Aerial.* Aérien.

Lüftung *f.*, **Lüften** *n.* (Techn.) *Airing, weathering.* Évent *m.*

Lugger *m.*, **Logger** *m.* (Schiffb.) *Lugger.* Lougre *m.*

L—segel *n. Lug-sail.* Voile *f.* à bourcet, voile *f.* de lougre, en général : voile *f.* d'embarcation.

Luk *n.* (Schiffb.) *Hatch, hatchway.* Écoutille *f.*

Blindes L—. *Dead light.* Faux mantelet *m.*

Granatkammerl—. *Hatch to the shell-room.* Écoutille *f.* de la soute à obus.

Grossl—. *Main hatchway,* Grande écoutille.

Kesselł—. *Boiler hatch.* Écoutille *f.* des chaudières.

Hellegatsl—. *Hatch to store-rooms.* Ecoutille *f.* aux soutes.

Luken schalken *v. a.* (Seew.) *To batten down the hatches.* Fermer les écoutilles.

L— zulegen *v. a. To shut (up) the hatches, to close —.* Fermer les écoutilles.

L—bänder *n. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Längsbänder.

L—bügel *m. Sieh* Lukenriegel.

L—deckel *m.*, **L—klappe** *f.* (Schiffb.) *Cover* or *lid of a hatchway.* Panneau *m.* d'écoutille, couvercle *m.*

L—gräting *n.* (Schiffb.) *Grating of the hatches.* Caillebotis *m.*

L—kappe *f.*, **Niedergangskappe** *f.* (Schiffb.) *Companion.* Capot *m.* d'échelle.

L—presenning *f. Hatchway-cover, tarpauling for hatchways.* Prélart *m.* d'écoutille.

L—riegel *m.*, **L—bügel** *m.* (Schiffb.) *Hatchway-bar.* Barre *f.* d'écoutille.

L—schalken *m. pl.* (Schiffb.) *Battens pl. of the hatches.* Lattes *f. pl.* de prélart d'écoutille.

L—schlingen *f. pl.* (Schiffb.) *Fore-and-aft carlings.* Elongis *m.* aux écoutilles.

Lukstüll *m.*, **Lukenscheerstock** *m.* (Schiffb.) *Coamings pl., hatchway coamings.* Surbaux *m. pl.*, cadre *m.* d'écoutille.

Lullen *n.* des Windes (Seew.) *Lull.* Accalmie *f.*

L—, lunen *v. n.* (vom Winde gesagt, schwächer werden, besonders bei Pausen in einem Sturme) (Seew.) *To lull.* Accalmir, tomber.

Lumachell *m.* (Petrogr.) *Sieh* Muschelmarmor.

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.*, pilot *m.*

Die groben grauen Ausschussl— (Pap.) *Coarse paper-rags pl.* Boulongeon *m.*

Die gekochten L— (Pap.) *Boiled rags pl.* Bouillie *f.*

Die gewolften L—. *Deviled rags pl.* Cobre *m.*

Die Lumpen auslesen, sortieren. *To sort the rags.* Délisser —, séparer —, trier les chiffons.

Die L— schneiden. *To cut the rags.* Déchirer les chiffons.

Die L— sieben. *To dust the rags.* Nettoyer les chiffons.

Die L— zerreiben. *To grind the rags.* Broyer les chiffons.

L—behälter *m.*, **L—sortierkasten** *m.* (Pap.) *Chest for rags.* Cassot *m.*

L—butte *f.*, **Zuber** *m.* (Pap.) *Rag-tub, rag-bucket.* Gerlon *m.*, gerlot *m.*

L—kocher *m.* (Pap.) *Rag-boiler.* Bouilleur *m.*, levisseur *m.*

L—reinigungsmaschine *f.*, **L—stäuber** *m.*, **Siebmaschine** *f.* (Pap.) *Duster.* Blutoir *m.*

L—sammler *m.* (Pap.) *Rag-man, rag-gatherer, rag-picker.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*

L—schneider *m.*, **Hadernschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*, machine *f.* à couper les chiffons.

L—sortierer *m.*, **L—sortiererin** *f.* (Pap.) *Person who sorts (and cuts) rags, (rags-assorter).* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, (drillier *m.*).

L—waschmaschine *f.* (Pap.) *Washing engine.* Pile-laveuse *f.*

L—wolf *m.* (zum Zerreissen der wollenen Lumpen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tearing engine called devil, shoddy-devil, scratching-machine.* Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.*, machine *f.* à défiler, — à détisser, — à effilocher, — à déflocher.

L—wolle *f.*, **Kunstwolle** *f.* (Spinn.) *Shoddy-wool.* Laine *f.* artificielle.

L—zieher *m.* (Art.) *Sieh* Krätzer.

L—zupfer *m.*, **Ausfasercylinder** *m.*, **Halbholländer** *m. Raveling-engine, feazing-cylinder.* Effilocheur *m.*, effiloqueur *m.*

L—zupferin *f. Rag-tearing woman.* Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lüneburgit *m.* (Miner.) *Lüneburgite.* Lunebourgite *f.*

Lunen *v. n. Sieh* Lullen.

Lünette *f.* (Befest.) *Sieh* Brillenschanze.

L— *f.*, Brille *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.

Lunnit *m. Sieh* Phosphorkupfererz.

Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.*, **Achsnagel** *m.*, (in der Wetterau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lunen** *m.*, **Lonen** *m.*) (Wagenb.) *Forelock, linch-pin, axle-pin.* Esse *f.* ou asse *f.*

L— mit Kothdeckel (Fuhrw.) *Linch-pin with a linch-pin cap.* Esse *f.* d'essieu à coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.) *Linch-washer.* Rondelle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.*, **Vorgespinnst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

L—, gewöhnliche (Art., Minierk.) *Slow-match, match.* Mèche *f.*, mèche *f.* à canon *ou* de guerre, corde *f.* à feu.

Brandl—. *Slow-match.* Mèche *f.* incendiaire.

Lunten . . . —hahn *m. Sieh* Luntenschloss.

L—kästchen *n.*, **L—kasten** *m.* (Art.) *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'un affût.

L—schloss *n.* (Büchsenm.) *Matchlock.* Platine *f.* à mèche *ou* à serpentin.

Digitized by Google

Luntenschlossmuskete *f.*, **Gabelmuskete** *f.* (Büchsenm.) *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock.* Arquebuse *f.* à mèche *ou* à serpentin.

L—stern *m.*, **Stern** *m.* (Feuerw.) *Star-match.* Mèche *f.* d'étoile, étoile *f.* de mèche.

L—stock *m.*, **Zündrute** *f.* (Art.) *Lint-stock, lin-stock.* Boute-feu *m.*

L—verberger *m.* (Art.) *Slow-match-case.* Cache-mèche *m.*

Luntespinnen *n.*, **Grobvorspinnen** *n.* (Spinn.) *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lunula *f.* (Orn.) *Sieh* Auge der Monstranz.

Lupe *f.* *Sieh* Mikroskop *und* Loupe.

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Kannelierungen). *Punch for making fine flutes* or *grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge *m.*

Mattpunze, Mattierpunze *f.* *Mating-puncher, chasing-chisel for mating.* Bouge *m.* à filets.

Luppe *f.* (Met.) *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, fer *m.* en loupes, loupe *f.*, lopin *m.*, boule *f.* *Sieh* Deul.

Gezängte L—. *Shingled ball.* Lopin *m.* cinglé.

Gezängte L— (welche nochmals geschweisst wird). *Shingled ball.* Massiau *m.*, (masseau *m.*).

Kleine gezängte L—. *Small shingled ball.* Masselet *m.*

L— von gefrischtem Stahl (Met.) *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppen...—eisen *n.*, **Eisenluppen** *f. pl.* (Met.) *Iron-loops, iron-blooms.* Fer *m.* en loupes.

L—frischarbeit *f.*, **Rennarbeit** *f.* (Met.) *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges.

L—frischfeuer *n.*, **catalonisches** oder **französisches** (Met.) *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m. ou* feu *m.* catalan, forge *f.* catalane.

L—frischhütte *f.* (Met.) *Bloomery.* Forge *f.*

L—mühle *f.* (Met.) *Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.

L—quetschwerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (Walzw.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.

L—schmiede *f.*, **Zängerei** *f.*, **Zainhammer** *m.*, **Knoppenhammer** *m.* *Alman-forge, German forge.* Allemanderie *f.* (Forg).

L—walzen *f. pl.*, **Präparierwalzen** *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.*, **Zängwalzen** *f. pl.*, **Vorwalzen** *f. pl.* (Met.) *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, c— cingleurs, c— à cingler, c— dégrossisseurs, c— préparateurs.

L—walzwerk *n.* (Met.) *Rough rolls pl., first rolls pl.* Train *m.* ébaucheur.

L—zange *f.*, **grosse L—zange** (Met.) *Large tongs pl.* Ecrevisse *f.*, louperesse *f.*, cingleresse *f.*

Lurken, lorken, lörken *v. n.* (von einer Pumpe gesagt) (Seew.) *Sieh* Pumpe.

Lüstern *v. a.* **auf's Ruder** (vom Schiffe gesagt) (Schifff.) *To answer* or *to obey the helm readily, to steer well.* Sentir le gouvernail, être sensible *ou* obéir au gouvernail, gouverner bien.

Lust...—fahrzeug *n.* (Schiffb.) *Pleasure boat.* Bateau *m.* de plaisance.

L—feuer *n.*, **L—feuerwerk** *n.* (Feuerw.) *Artificial fire-works pl.* Artifice *m. ou* artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) (veraltet.) *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutieren *v. a.* (Chem., Prob.) *To lute.* Luter.

L— *n.* (Chem., Prob.) *Lutation.* Lutation *f.*

Lutte *f.* (Bergb.) *Sieh* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.) *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Lutum *n.*, **Kitt** *m.*, **Lehm** *m.* (zum Verdichten von Destillierapparaten etc.) (Chem., Prob. etc.) *Lute:* Lut *m.*

Luv (Seew.) *Weather-side, loof, weather gage.* Côté *m.* du vent, lof *m.*, dessus du vent.

L— halten. *To keep the weather-gage.* Tenir le lof *ou* le vent.

L—! Anluven! (Kommando, Schifff.) *Keep and luff! keep your luff! Down with the helm!* Loffez! la barre dessous!

Nach L— aufarbeiten. *To work —, to beat to windward.* S'élever au vent.

Einem Schiffe L— abgewinnen, — — zu Luvard aufsegeln. *To gain the weather-gage, — the windward of another ship.* Gagner le vent, prendre le dessus du vent d'un navire.

L— abzugewinnen trachten. *To strive for the weather-gage.* Disputer le vent.

L— verlieren. *To lose the weather-gage.* Perdre l'avantage du vent.

L—baum *m.* (Schiffb.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*

L—brass *f.* (Schiffb.) *Weather-brace.* Bras *m.* du vent, bras *m.* du dessus du vent.

L—bulien *f.* (Schiffb.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.

L—geitaue *n. pl.* (Schiffb.) *Weather-brails.* Cargues *f. pl.* du vent.

L—gierig *adj.* (Schiffb.) *Griping, carrying a weatherly-helm.* Ardent, -e.

L—halter *m.*, **guter** (Seew.) *Good plyer, a weatherly vessel.* Bon boulinier *m.*

L—küste *f.*, **L—wall** *m.* (Küste von welcher der Wind weht) (Seew.) *Weather-shore, windward-shore.* Terre *f.* au vent, (côté *f.* au vent).

L- schot *f.* (Seew.) *Weather-sheet.* Écoute *f.* du vent.

L—seite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

L—wärts *adv.*, **nach Luvard zu** (Seew.) *Windward, aloof, luff.* Au vent.

L—wärts vorbei segeln *v. a.* (Seew.) *To pass to windward.* Doubler au vent, passer au vent.

sich L—wärts eines Schiffes halten (Seew.) *To keep to windward of a vessel.* Tenir le vent *ou* le lof d'un vaisseau.

L—wärts dwars ab, zu Luvard dwars ab. *On the weather-beam.* Par le travers au vent.

Luven *v. n.* *To luff, to spring a luff.* Loffer, venir au lof, venir au vent.

An den Wind l—. *To haul to the wind, to haul the wind, to come to.* Serrer le vent.

In den Wind l—, in den Wind schiessen lassen. *To luff round, to luff a-lee.* Loffer en grand.

Lydit *m.*, **lydischer Stein** *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **(Probierstein** *m.***)** (Miner.) *Lydian stone, touch-stone.* Pierre *f.* de Lydie, lydite *f.*, jaspe *f.* noire, phthanite *f.*, pierre *f.* de touche.

Digitized by Google

M.

Mäander *m.*, **laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.) *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maar *n.* (Geol.) *Crater-lake.* Maar *m.*

Maas und **Maass** *n. f. Sieh* Mass.

Maas-, Maasbeerholz *n. Sieh* Ebereschenholz.

Maat *m.* (Seew.) *Mate.* Quartier-maître *m.*

M—, Schiffsm—, Schiffskamerad (Seew.) *Shipmate.* Compagnon *m.* de bord.

Oberm— *m.* (Seew.) *Chief mate.* Second maître.

Macadam, Macadamisieren etc. *Sieh* Makadam etc.

Macerieren *v. a.* (Chem., Brau., Gerb., Seidenfabr. etc.) *To macerate.* Macérer.

M— *n. Sieh* Faulen.

Mache *f.* (Bauw.) *Build, making, make.* Façon *f.*, confection *f.*, travail *m.*

Machen *v. a.*, einen Abhau (Bergb.) *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.

M— *v. a.*, die Glashäfen in einer Form. *To make in moulds.* Fabriquer au moule.

M— *v. a.*, den Hartguss, **abschrecken** *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To chill.* Tremper la fonte.

Macherlohn *m. Sieh* Arbeitslohn.

Mächtig *adj.* (Bergb.) *Wide, thick, large.* Épais, large.

Mächtigkeit *f.* einer Schicht, einer Gebirgsschicht (Bergb., Geol.) *Thickness of a stratum.* Épaisseur *f. ou* puissance *f.* d'une couche.

M— der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.) *Thickness of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*, épaisseur *f.*

Macklich (bequem) *adj.* (Seew.) *Handy, easy, snug.* Commode.

Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni, afrikanisches.

Madrillbrett *n.*, **Petardensohle** *f.* (Art.) *Plank* (or *board*) *of a petard.* Madrier *m.* (*ou* plateau *m.*) de pétard.

Magazin *n. Sieh* Warenhaus.

M—, festes, Ausbau *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.

M—, magnetisches (Elektr.) *Magnetized fagot.* Faisceau *m.* magnétique.

M—, schwebendes, eines Wagens (Wagenb.) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.

M—gewehr. *Sieh* Repetiergewehr.

M—verwalter *m.* (Eisenb.) *Store-house keeper.* Chef *m.* de dépôt.

Mager (Buchdr.) *Meagre.* Maigre.

Magerer Formsand. *Sieh* Nasser Formsand.

Magermann *m.*, **Vormarsbulien** *f.* (Seew.) *Fore-topsail-bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.

Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies zur Amalgamation) (Met.) *Magistral.* Magistral *m.*

Magistrale *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.

Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** *f.* (Befest.) *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale *ou* d'escarpe.

Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenrauperei** *f.* (Seid.) *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*, vererie *f.*

Magnesia *f.*, **Bittererde** *f.* (Chem.) *Magnesia, oxide of magnesium.* Magnésie *f.*

Kieselsaure M—. *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.

Kohlensaure M—. *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.

Salzsaure M—, Chlormagnesium *n. Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.

Schwefelsaure M—, Bittersalz *n. Sulphate of magnesia, bitter-salt, Epsom-salt.* Sulfate *m.* de magnésie.

M—alaun *m.*, **Talkerdealaun** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.

M—glimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer, schwarzer, Biotit.

M—hydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.

M—phosphat *n.* (Miner.) *Sieh* Wagnerit.

Magnesioferrit *m.*, **Magnoferrit** *m.* (Miner.) *Magnesioferrite.* Fer *m.* magnétique magnesifère, magnesioferrite *f.*

Magnesit *m.*, **Talkspat** *m.* (Miner.) *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie), giobertite *f.*, magnésie *f.* carbonatée.

Quarziger M—, Sepiolith *m.* (Miner.) *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie *f.* carbonatée silicifère, magnesite *f.*

Magnesium *n.* (Chem.) *Magnesium.* Magnésium *m.*

M—licht *n. Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.

Magnet *m.* (Miner., Phys.) *Magnet, loadstone.* Aimant *m.*, barreau *m.* magnétique.

M—, bleibender oder **permanenter** (Elektr.) *Permanent magnet.* Aimant *m.* permanent.

M—, geschlossener (Elektr.) *Closed magnet.* Aimant *m.* fermé.

M—, künstlicher M— *m. Magnet, artificial magnet.* Aimant *m.*, aimant *m.* artificiel.

M—, natürlicher. *Sieh* Magneteisenstein.

M—, nichtgeschlossener (Elektr.) *Unclosed magnet.* Aimant *m.* non fermé.

M—, zusammengesetzter (Elektr.) *Fagot magnet, compound magnet.* Aimant *m.* composé.

Bandm— (Elektr.) *Straight* or *plate magnet.* Aimant *m.* plat en une seule lame.

Blätterm—, Lamellarm— (Elektr.) *Sieh* Lamellarmagnet.

Elementarm— (Elektr.) *Molecular magnet.* Elément *m.* magnétique.

Lichtm— (Elektr.) *Sieh* Lichtmagnet.

Molekularm— (Elektr.) *Molecular magnet.* Aimant *m.* moléculaire.

M—bündel *n.* (Elektr.) *Magnetised fagot.* Faisceau *m.* aimanté.

M—eisen *n.*, **M—eisenstein** *m.*, **M—eisenerz** *n.*, **natürlicher Magnet** *m.*, **Magnetit** *m.* (Miner.) *Magnetic iron, magnetic iron-stone,*

Digitized by Google

magnetic iron-ore, load-stone, native magnet, magnetite. Fer *m.* magnétique, fer *m.* oxydulé, aimant *m.* naturel, pierre *f.* d'aimant, magnétite *f.*

Magnetelektricität *f. Sieh* Magnetoelektricität.

M—induktion *f.* (Elektr.) *Magnetic polarity, magnetic induction.* Induction *f.* moléculaire magnétique.

M—kies *m.*, **Leberkies** *m.*, (z. T.) **Pyrrotin** *m.* (Miner.) *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites, pyrrotine.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer *m.* sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique.

M—krystallaxe *f.* (Linie der Maximalspannung in einem Krystall) (Elektr.) *Magnecrystalline axis.* Axe *m.* magnécristallin.

M—krystallkraft *f.* (Elektr.) *Magnecrystalline force.* Force *f.* magnécristalline.

M—nadel *f.* (Phys.) *Magnetic-needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée *ou* de (du) compas.

M—spiegel *m.* (Elektr.) *Mirror of magnet.* Miroir *m.* d'aimant.

M—stab *m.*, **Stabmagnet** *m.* (Elektr.) *Straight magnet, magnetised bar.* Barreau *m.* aimanté.

Magnetisch *adj.* (Phys.) *Magnetical.* Magnétique.

Magnetisierbar *adj.* (Elektr.) *Capable of being magnetized.* Susceptible de s'aimanter.

Magnetisierbarkeit *f.* (Elektr.) *Susceptibility of being magnetized, magnetisability.* Susceptibilité *f.* de s'aimanter.

Magnetisieren *v. a.* (Phys.) *To magnetize.* Aimanter.

Magnetisierung *f.* durch Verteilung (Elektr.) *Magnetisation by induction.* Aimantation *f.* par influence.

Magnetismus *m.* (Phys.) *Magnetism.* Magnétisme *m.*

M— der Lage (Elektr.) *Magnetism from the earth.* Magnétisme *m.* de position.

M—, freier M— (Elektr.) *Free magnetism.* Magnétisme *m.* libre.

M—, gebundener M— (Elektr.) *Bound magnetism.* Magnétisme *m.* condensé.

M—, zurückbleibender oder **remanenter M—** (Elektr.) *Residual magnetism.* Magnétisme *m.* remanent.

Magnetit *m.* (Miner.) Synonym von Magneteisen.

Magnetoelektricität *f.* (Phys.) *Magneto-electricity.* Magnéto-électricité *f.*

Magnetograph *m.* (Elektr.) *Magnetograph.* Magnétographe *m.*

Magnetometer *n.* (Phys.) *Magnetometer.* Magnétomètre *m.*

Magnoferrit *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesioferrit.

Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Holz von *Swietenia mahagoni*) (Tischl.) *Mahogany.* Acajou *m.*

Afrikanisches M—, Madeira M— (Holz von *Swietenia senegalensis*). *Bastard-mahogany.* Acajou *m.* bâtard.

Geflecktes M—. *Speckled mahogany, spotted mahogany.* Acajou *m.* moucheté.

Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.) *Mahaleb, rock-cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.

Mähen *v. a.* (Ackerb.) *To mow, to cut.* Faucher.

Mäher *m. Mower, hay-maker.* Faucheur *m.*

Mahl...—fläche *f.* der Mühlsteine (Müll.) *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face *f.* travaillante.

Mahlgeld *n.*, **M—lohn** *m.*, **M—metze** *f.* (Müll.) *Multure, miller's fee* or *toll.* Mouture *f.*, moulage *m.*

M—gut *n.* (Müll.) *Grist, grain.* Mouture *f.*

M—methode *f.* (Müll.) *Grinding-method.* Mouture *f.*

M—mühle *f.*, **Getreidemühle** *f.* (Müll.) *Mill for grinding corn, corn-mill, grain-grinding mill.* Moulin *m.* à blé.

M—mühle mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen. *Corn-mill for 1, 2, 3 etc. couples of mill-stones.* Moulin *m.* à 1, 2, 3 etc. paires de meules.

M—mühle *f.* **mit Göpelbetrieb, Rossmühle.** *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux *ou* à manège.

Amerikanische M—mühle. *American corn-mill.* Moulin *m.* à mouture américaine.

M—strom *m.*, **Wirbel** *m.* (Seew.) *Whirl, whirl-pool.* Tourbillon *m.*, gouffre *m.*

Mahlen *v. a.*, das Getreide (Müll.) *To grind corn.* Moudre du blé.

Zu Pulver mahlen. *Sich* Pulvern.

M— *v. a.*, **rappieren** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.

M— *v. a. & n.* (sich abnutzen) (Masch.) *Sich* Fressen.

M— *v. a.* (Pap.) *To break.* Défiler.

M— *v. a.* und **waschen** *v. a.* die Kohle (Bergb.) *To crush and to wash the coal.*

M— *n.* (Müll.) *Grinding.* Mouture *f.*

M— *n.*, **Rappieren** *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Mähmaschine *f.*, **Erntemaschine** *f.* (Ackerbau.) *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper.* Machine *f.* à faucher *ou* à moissonner *ou* à récolter, faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*

Mähnenhaar *n.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Collière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*

Maho *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.

Mahoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni.

Maierei *f.*, **Maiergut** *n. Sieh* Meierei.

Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.) *Mail.* Boucle *f.*, maillon *m.* d'une lisse du métier.

Mainbrett *n. Sieh* Kistenbrett.

Mais *m.*, **Wälschkorn** *n.*, **Türkischer Weizen** *m.* (*Zea mays*). *Indian corn, maize.* Maïs *m.*, blé *m.* de Turquie *ou* d'Espagne.

Maisch...—bottich *m.*, **Meischbottich** *m.* (Brau.) *Mash-tun, mashing tub.* Cuve-matière *f.*, bac *m.* à moût, brassin *m.*

M—harke *f.*, **Meischharke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*, palette *f.*

M—maschine *f.* (Brau.) *Mash-machine.* Machine *f.* à vaguer.

M—maschine mit festen Schaufeln. *Mash-machine with solid rakes.* Machine *f.* à vaguer à palettes fixes.

M—maschine mit beweglichen Schaufeln. *Mash-machine with moveable rakes.* Machine *f.* à vaguer à palettes mobiles.

Maische *f.*, **Meische** *f.* (Brau.) *Mash.* Mélange *m.* de malt et d'eau destiné à faire la bière.

Maischen, Meischen *v. a.* (Brau.) *To mash.* Brasser, démêler. *Vergl.* Einmaischen.

Majolica *f.* (Töpf.) *Majolica-ware.* Majolica *m.*

Majuskel *f.*, **grosser Buchstabe** *m.*, **Titelbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Capital, twoline letter.* Lettre *f.* capitale *ou* majuscule, majuscule *f.*

Makadam *m.* (Strassenb.) *Sieh* Makadamisierung.

Digitized by Google

Makadamisieren *v. a.* (Strassenb.) *To macadamize.* Macadamiser.
M— *n.* (Strassenb.) *Macadam-paving.* Macadamisage *m.*
Makadamisierung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strassenb.) *Macadam-pavement, macadamizing.* Macadam *m.*
Maker *m.* (schwerer Hammer) (Seew.) *Double-headed maul.* Masse *f.*
Makler *m.* (Handel.) *Bröker.* Courtier *m.*
Schiffsm—. *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime.
Mäkler *m. pl.*, **Vorderruten** *f. pl.* einer Kunstramme. *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl*, montants *m. pl.*
M— *m.* (Seew) *Knee for the flagstaff's foot.* Courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon.
Mako *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
Makrelenfischer *m.* (ein Fahrzeug) (Seew.) *Mackarel-boat.* Maquilleur *m.*
Makulatur *f.*, **Ausschusspapier, Schmutzpapier** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper, mackled sheets.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.
M— *f.* (landschaftl) so viel wie Löschpapier. *Coarse brown paper.* Maculature *f.* grise.
M— *f.*, **Überzug** *m.* von Makulatur (beim Tapezieren der Wände (Tap.) *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier *m.* gris dans le collage des papiers peints sur les murs.
M—bogen *m.* (welcher beim Drucken die Druckbogen vor dem Beschmutzen schützt) (Buchdr.) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.
Malachit *m.* (Miner.) *Malachite, green copper-ore.* Malachite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.
Erdiger M—, Kupfergrün *n. Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.
Faseriger M—. *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux, cuivre *m.* carbonaté fibreux.
Malakkazinn *n.*, **Hutzinn** *n.* (Met.) *Malacca-tin, cap-tin, best tin.* Étain *m.* de Malacca, étain *m.* en chapeau.
Malakolit *m.*, **Sahlit** *m.*, **grüner Augit** *m.* (Miner.) *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *f*, sahlite *f.*, diopside *m.* vert laminaire.
Malakon *m.* (Miner.) *Sieh* Zirkon.
Malblatt *m. Sieh* Schablonenpapier.
Malen *v. a. & v. n. To paint.* Peindre.
Schildkrotähnlich m— (Mal., Lack.) *To give a paint which resembles tortoise-shell.* Écailler.
M—, Bemalen *v. a.* (Glasm.) *To stain, to paint.* Peindre.
Maler *m. Painter.* Peintre *m.*
M—blende. *Sieh* Blendfenster.
M—email *n.* (Mal.) *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.
M—glasur *f.*, **Glasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*
M—gold *n.*, **Muschelgold** *n.* (Mal.) *Painter's gold, water-gold, shell-gold, ormolu.* Or *m.* d'applique. *Vergl.* Muschelgold.
M—goldfarbe *f.* (Mal.) *Shell-gold colour.* Couleur *f.* d'or moulu.
M—lauge *f.* (Mal.) *Painter's lie* or *lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.
M—leinwand *f.*, **grundierte Leinwand** *f. Primed canvass, painter's canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.
M—pinsel *m.*, **Pinsel** *m.* (Mal.) *Pencil, painter's brush, painting-brush.* Pinceau *m.*
Malerstock *m. Resting-stick, maul-stick.* Appui-main *m.*
M—tuch *n. Canvass.* Toile *f.*
Malerei *f.*, **Kunst** *f.* **zu malen, Malerkunst** *f. Painting.* Peinture *f.*
M— mit Lasurfarben (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture *f.* à couleurs transparentes.
M— mit gummierten Wasserfarben, Aquarellm—, Wasserfarbenm—. *Painting in water-colours, water-colour-painting, distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache, p - à l'aquarelle.
M— f., Gemälde *n.* (Mal.) *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Mall *n.* (Schiffb) *Mould.* Gabarit *m.*, gabari *m.*
M—boden *m.*, **Schnürboden** *n.* (Schiffb.) *Mould loft floor.* Salle *f.* des gabarits, salle *f.* à tracer.
M—brief *m. Sieh* Schiffbaukontrakt.
M—ebene *f.* (Schiffb.) *Moulding-side, joint-side.* Plan *m.* de gabariage, plan *m.* du couple.
M—kante *f.* (Schiffb.) *Moulding-edge.* Gabariage *m.*
Mallen, abmallen *v. a.* (Schiffb.) *To mould.* Gabarier.
M—, umlaufen (vom Winde gespr.) (Schiffb.) *Variable.* Variable.
Malm *m.*, **weisser Jura** *m.* (Geol.) *Upper Oolithe.* Jurassique *m.* supérieur.
Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** *n.* (Schloss.) *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.
Maltha *f.*, **Bergteer** *m.* (Miner.) *Maltha, pissasphaltum.* Malthe *m.*, pétrole *m.* tenace, goudron *m.* minéral, pisasphalte *m.*, poix *f.* minérale.
Malz *n.* (Brau.) *Malt.* Malt *m. Vergl.* Darrmalz, Luftmalz & Darren, das Malz.
M—darre *f.*, **Darre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*
M—eiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
M—keimapparat *m.* (Brau.) *Apparatus for malting.* Germoir *m.* mécanique.
M—krücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.) *Iron rake, oar.* Brassoir *m.*
M—mühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Brau.) *Malt-mill.* Moulin *m.* à malt.
M—schrot *m.* (Brau.) *Bruised malt, grist.* Drèche *f.*, drêche *f.*, drège *f.*
M—tenne *f.* (Brau) *Malt-floor.* Germoir *m.*
M—treber, -träber *f.*, **Treber** *f.* oder **Träber** *f.* (Brau.) *Returns pl., malt-residuum, malt-husks.* Drague *f.*, drêche *f.* (drège *f.*), marc *m.* du malt.
Malzen oder **Mälzen** *v. a. & v. n.* (Brau.) *To malt.* Malter
M— *n.* (Brau.) *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.) *Maltster, malt-man.* Malteur *m.*
Mälzerei *f.* (Brau.) *Malt-house.* Malterie *f.*
Manchester *m.* (baumwollener Sammet) (Web.) *Fustian, (velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy).* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, cordelet *m.*
Drei- und vierbündiger, geköperter M—. *Genoa-back, jean-back.* Velours *m.* de Gênes.
Vollständig gerissener, gestreifter M— (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtés.
Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.) *Mandarining.* Mandarinage *m.*

Digitized by Google

Mandel *f.* (Geol.) *Geode.* Géode *f.*, amande *f.*
M— *f.* (Bot.) *Almond.* Amande *f.*
M— (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.) *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.
M— (Tuchf.) *Sieh* Mange.
M—artig *adj.* *Amygdaline.* Amygdalin.
M—förmig *adj.* *Amygdaloidal.* Amygdaliforme.
M—öl *n.* (Chem.) *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.
M—seife *f.*, **weiche, Bittermandelseife** *f.* (Seifens.) *Almond-soap, bitter almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).
M—steintextur *f.* (Geol.) *Amygdaloidal texture.* Texture *f.* amygdaloidale.
Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.
Mangan *n.* (Chem.) *Manganese.* Manganèse *m.*
M—augit *m.* (Miner.) *Sieh* Mangankiesel.
M—blende *f.*, **M—glanz** *m.* (Miner.) *Alabandine.* Manganèse *m.* sulfuré, alabandine *f.*
M—bronze *f.* *Manganese-bronze.* Bronze *f.* manganésifère.
M—chlorür *n.* (Chem.) *Chloride of manganese, manganous chloride.* Chlorure *m.* (protochlorure) de manganèse.
M—eisenphosphat *m.* (Miner.) *Sieh* Triplit.
M—epidot *m.*, **piemontesischer Braunstein,** (in Ungarn:) **Schwarzerz** *n.* (Miner.) *Manganesian epidote.* Épidote *m.* manganésifère.
M—erz *n.*, **Braunstein** *m.* (Miner.) *Manganese-ore.* Manganèse *m.*
M—glanz *m.* (Miner.) *Sieh* Manganblende.
M—granat *m.*, **granatförmiges Braunsteinerz** *n.* (Miner.) *Manganese-garnet.* Spessartine *m.*
M—haltig *adj.* (vom Eisen gesagt). *Manganesous, manganesiferous, rich in manganese.* Manganésifère.
M—hyperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.
M—kiesel *m.*, **Kieselm—** *n.*, **M—augit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.) *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère.
M—oxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxide of manganese, manganic oxide.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.
M—oxydhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Manganit.
M—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxide of manganese, manganous oxide.* Protoxyde *m.* de manganèse.
Kohlensaures M—oxydul, M—carbonat. *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.
M—säure *f.* (Chem.) *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganique *ou* manganésique.
M—schaum *m.* (Miner.) *Sieh* Wad.
M—spat *m.*, **roter Braunstein** *m.*, **Diallogit** *m.* (Miner.) *Diallogite, red manganese, carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse, manganèse *m.* carbonaté, diallogite *f.*
M—superoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.
Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.) *Manganite, hydrous oxide of manganese, gray manganese-ore.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*, manganite *m.* oxydé hydraté.
Manganocalcit *m.* (Miner.) *Manganocalcite.* Manganocalcite *f.*
Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle** *f.*, **Blockmange** *f.*, **Blockkalander** *f.* (Tuchf. etc.) *Mangle, calender.* Calandre *m.*
M— *f.*, **Radgewerf** *n.* (Mittelaltrig. Wurfgeschütz). *Magnel, mangon, mangonel.* Mangoneau *m.*, mangonel *m.*
Mangelhaft *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap.) *Sieh* Defekt.
Mangelholz *n.* (Töpf., Porz.) *Sieh* Rollholz.
Mangen *v. a.*, **mangeln** *v. a.* (Tuchf. etc.) *To mangle, to calender (clothes).* Calandrer, cylindrer, satiner, lustrer.
Manifest *n.* der Schiffsladung (Seew.) *Manifest.* Manifeste *m.*, déclaration *f.*
Manilahanf *m.*, **Abaka** *m. f.* (von *Musa textilis, M. troglodytarum* und *M. paradisiaca*) (Spinn.) *Abacca, manilla hemp.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.
Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *Ianipha manihot*). *Manioc, manioca.* Manioc *m.*
Manipulator *m.* (Telegr.) *Key.* Manipulateur *m.*
Mann *m.*: **alter M—, Altes** *n.*, **alte Baue** *m. pl.* (Bergb.) *Old man, old workings pl., waste, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle* or *leavies.* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux *m. pl.*, vieux hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*
M— *m.*: **Alle M—! Alle M— auf! Überall!** (Seew.) *All hands! All hands up!* En haut tout le monde!
M— *m.* **am Ruder, Rudergänger** *m.* (Schifff.) *Helmsman.* Timonier *m.*, l'homme de barre.
M— über Bord! *Man overboard!* Un homme à la mer!
Mit M— und Maus untergehen (Schifff.) *To founder with all hands.* Couler avec tout le monde.
M—loch *n.*, **Fahrloch** *n.* eines Dampfkessels. *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.
M—lochbügel *m.* *Cross-bar of the man-hole.* Traverse *f.* de trou d'homme.
M—lochdeckel *m.* *Man-hole-cover.* Couvercle *m.* du trou d'homme.
M—schaft *f.* (Bergb.) *Sieh* Belegschaft.
M—schaft *m.* (Milit.) *Rank and file.* Soldats *m. pl.*
M—schaft *f.* (Seew.) *Crew, ship's company.* Équipage *m.*
M—schaftsraum *m.* (Schiffb.) *Berth of the crew.* Poste *m.* de l'équipage.
M—tau *n.* (Seew.) *Man-rope.* Garde-corps *m.*, sauve-garde *f.*, filière *f.*
Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar of manna, mannite.* Mannite *f.*
Mannen *v. a.*, **entlang mannen, bemannen** (Seew.) *To hand, to man, to take hold of —, to tail on.* Mettre des hommes sur . . . .
Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** *m.* (Dampfm., Phys.) *Steam-gauge, steam-pressure gauge, manometer.* Manomètre *m.*
Metallm—. *Metallic manometer.* Manomètre *m.* métallique.
Plattenm—. *Plate-manometer.* Manomètre *m.* à membrane metallique.
Quecksilberm—. *Mercurial-gauge, mercurial-pressure-gauge, mercury-manometer, mercurial-manometer.* Manomètre *m.* à mercure.
Röhrenm—. *Tube-manometer.* Manomètre *m.* à tube courbée.
M—gehäuse *n.* *Steam-gauge case.* Boite *f.* du manomètre.
M—zeiger *m.* *Steam-gauge hand.* Aiguille *f.* du manomètre.
Manöver *n.* (Kriegsw., Seew.) *Manœuvre, manœuvring.* Manœuvre *f.*

Digitized by Google

Manövereigenschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.) *Manœuvring-capabilities.* Qualités *f. pl.* evolutionnaires.

M—kartusche *f. Sieh* Kartusche.

M—rolle *f.* (Kriegsmarine). *Station-bill.* État *m.* de manœuvre.

M—terrain *n.* (Kriegsw.) *Practice-ground.* Terrain *m.* d'exercice, terrain *m.* des manœuvres.

Manövrieren *v. n.* (Kriegsw., Seew.) *To manœuvre.* Manœuvrer.

M— lassen. *To manœuvre.* Faire manœuvrer.

Mansardendach *n.*, **gebrochenes Dach** *n.* (Bauw.) *Curb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* Comble *m.* brisé, comble *m.* coupé, comble *m.* en mansarde *ou* à la Mansard, mansarde *f.*

Manschette *f. Hand-ruff, hand-ruffle, ruffle.* Manchette *f.*

M— zwischen Kolben und Cylinder einer hydraulischen Presse (Masch.) *Leather-collar.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, virole *f.*

Mantausendscheibe *f.* (Spinn.) *Mendoza pulley.* Main *f.* douce.

Mantel *m.* (Techn.) *Case, casing.* Manteau *m.*

M— *m.*, **M—wall** *m.* (Befest.) *Continued counter-guard, envelop, advanced enclosure.* Contregarde *f.* continue, enveloppe *f.*

M— *m.*, **Kapsel, Schale, Formkappe** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

M— (Dampfm.) *Sieh* Dampfmantel.

M— (Hülle eines Maschinentheils) (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

M— der ovalen Brandkugel (Feuerw.) *Bag, canvass-bag.* Sac *m.*

M— eines Cylinders (Geom.) *Sieh* Cylindermantel.

M—, Bleim— der Geschosse für gezogene Geschütze. *Lead-coating, clothing, case, casing, leaden-case.* Chemise *f.*, enveloppe *f.* de plomb.

Der Wulst am Bleim— (Art.) *Roll of the lead-coating.* Cordon *m.* de plomb.

Das Abstreifen des Bleim— von den Geschossen (Art.) *Removal of the lead-coating.* Déplombage *m.*

M— (einer Geschützform etc.) *Exterior mould in loam-moulding, case* or *cope.* Moule-chape *m.*, manteau *m.*, chape *f.*, enceinte *f.* du moule.

M— des Geschützrohrs (Geschützfabr.) *Exterior coil.* Jaquette *f.*, manchon *m.*

M— eines Hochofens (Met.) *Shell, outer-casing.* Manteau *m.*, enveloppe *f.* d'un haut fourneau. *Vergl.* Rauhgemäuer.

M— eines Kegels (Geom.) *Surface, curved superficies.* Surface *f.* convexe, nappe *f.*

M— des Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* (Lok.) *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.

M— einer Lehmform (Giess.) *Case, cope, exterior mould, mantle.* Manteau *m.*, chape *f.*, moule-chape *m.*, surmoule *f.*, surtout *m.*

M—, Lockenkasten *m.* einer Lockenkrämpel (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à loquette.

M— einer Pyramide (Geom.) *Convex surface of a pyramid.* Surface *f.* convexe *ou* latérale d'une pyramide.

M— eines Schornsteins, **Rauchfangm—.** *Casing of the chimney, air-case of the funnel.* Chemise *f.* de la cheminée.

M— eines Takels (Seew.) *Runner.* Itague *f.*, d'un palan.

Mantelbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfangholz *und* Schurzholz.

M—brett *n.*, **Form-** oder **Musterbrett** *n.* (zum Abdrehen des Modells eines Geschützrohrs etc. bei der Lehmförmerei). *Back-board, moulding-out board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*, planche *f.* de manteau.

M—eisen *n. Sieh* Rauchfangeisen.

M—fläche *f.* eines Hyperboloïds (Geom.) *Superficies of a hyperboloid.* Nappe *f.*

M—formbrett. *Sieh* Musterbrett zum Abdrehen des Modells.

M—führung *f.* (Art.) *Centring by means of a lead-coating.* Guide *m.* par chemise de plomb.

M—holz *n.* (Bauw.) *Sieh* Schurzholz *und* Rauchfangholz.

M—holz *n. Wood-cover of the mould.* Bois *m.* du moule.

M—knagge *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfangträger.

M—packriemen *m.*, **M—riemen** *m.* an einem Sattel (Sattl.) *Cloak-strap.* Courroies *f. pl.* de manteau.

Mittlerer M—packriemen. *Center cloak-thong, center cloak strap.* Courroie *f.* du milieu.

Seiten-M—packriemen *m. pl. Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

M—riemen- und M—sacklöcher *n. pl.* im ungarischen Sattelbock (Sattl.) *Holes pl. for the center-baggage and cloak-straps.* Mortaises *f. pl.* pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu.

M—ring *m.* einer Lehmform (Form.) *Mould-hoop, hoop.* Cercle *m.* du moule d'une bouche à feu.

M—sack *m. Cloth-bag, portmanteau, valise.* Porte-manteau *m.*

M—sacklöcher *n. pl. Sieh* Mantelriemenlöcher.

M—schablone (zum Zuschneiden der Kartuschbeutel). *Sieh* Schablone.

M—takel *n.*, **spanisches Takel** *n.* (Seew.) *Runner-tackle, runner and tackle.* Palan *m.* à itague.

Manual *m.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*

Manuscript *n.* (Buchdr.) *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*

M— *n.* gutes (Buchdr.) *Good work.* Manuscrit *m.* lisible.

M— *n.*, eine Portion — (Buchdr.) *Taking, take.* Quantité *f.* de copie prise à la fois; portion *f.* de manuscrit.

Marathonstein (Petrogr.) *Sieh* Obsidian.

Marbel *m.*, **Schusser** *m.* (Glasm.) *Marver, marble.* Marbre *m.*

Marbeln, rollen *v. a.* (Glasm.) *To turn, to marver.* Marbrer.

Marcarit *m. Sieh* Markarit.

Marekanit *m.*, **edler kugelförmiger Obsidian** *m.* (Miner.) *Marekanite.* Marékanite *f.*

Margarin *n.* (Chem.) *Margarin(e).* Margarine *f.*

M—säure *f.* (Chem.) *Margaric acid.* Acide *m.* margarique.

Margarit *m.*, **Perlglimmer** *m.*, **Kalkglimmer** *m.* (Miner.) *Margarite.* Margarite *m.*, mica *m.* nacré.

Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Marginal note, side-note, marginal gloss.* Glosse *f.* marginale, note *f.* marginale, manchette *f.*

Digitized by Google

Marginalnoten *f. pl.*, eingelaufene (Buchdr.) *Cut-in notes.* Notes *f. pl.* marginales dans le texte.

Marien...—glas *n. Sieh* Gipsspat.

M—schuh *m.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzblume.

Marine *f.* (Seew.) *Navy.* Marine *f.*

Kriegsm— *f. Navy, Royal navy, Imperial navy.* Marine *f.* de guerre, marine *f.* de l'Etat, marine *f.* militaire.

Handelsm—. *Merchant-navy, mercantile marine, merchant-service.* Marine *f.* marchande, marine *f.* du commerce.

M—-Etat *m.*, **M—-Budget** *n. Navy-estimates.* Budget *m.* de la marine.

M—-Ingenieur *m. Naval constructor, naval architect.* Ingénieur *m.* de la marine, ingénieur *m.* des constructions navales.

M—leim *m. Marine-glue.* Glue *f.* marine, colle *f.* marine.

M—verordnungsblatt *n. Fleet-circular, Admiralty-circular.* Bulletin *m.* officiel de la marine.

Markasit *m.* (Miner.) *Sieh* Binarkies.

Mark *f. Mark (of silver* or *gold, eight ounces).*

M— *f. Mark (a German coin).*

M— *n.* im Holze (Forstw.) *Pith.* Moëlle *f.*, sève *f.*

M—brief *m.*, **Kaperbrief** *m.* (Seew.) *Letter of mark.* Lettre *f.* de marque.

M—röhre *f.* im Holze (Forstw.) *Medullary tube.* Tube *m.* médullaire.

M—scheide *f.* (die Grenze eines Grubenfeldes) (Bergb. *Boundary, border.* Borne *f.* d'une mine.

M—scheide *f.* einer Grube (Bergb.) *Property-line of a pit.*

M—scheidekunst *f.* (Bergb.) *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géometrie *f.* souterraine.

M—scheideriss *m.* (Bergb.) *Plot of a mine.* Plan *m.* de mine.

M—scheiderstufe *f.* (Bergb.) *Mark cut in the rock.*

M—scheiden *v. n.* (Bergb.) *To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine.

M—scheider *m.* (Bergb.) *Geometer of mines, measurer of mines, mine-surveyor* or *underground-bailiff (Stafford).* Géomètre *m.* souterrain, arpenteur *m.* des mines.

M—scheiderwage *f.*, **Gradbogen** *m.* (Bergb.) *Surveyor's level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle.

M—scheiderzug *m.*, **Zug** *m.* (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

M—stein *m.*, **Feldstein** *m.* (Feldm. etc.) *Landmark.* Borne *f.*

M—strahlen *m. pl.* im Holze (Forstw.) *Medullary rays pl.* Rayons *m. pl.* médullaires.

M—zeichen *n.* (Buchdr.) *Guide-mark.* Point *m.* de repère.

Mit M—zeichen versehen (Buchdr.) *To mark.* Repérer.

Marke *f.* (das Merkzeichen bei einer Arbeit). *Counter.* Marque *f.*

M— *f.* (Land- oder Seezeichen) (Seew.) *Mark, beacon.* Marque *f.*, amer *m.*, remarque *m.*

M— *f.* (Handl.) *Sieh* Fabrikzeichen.

Marken *v. a.* (Seew.) *To mark.* Marquer, signer.

Marker *m. pl.*, **Merker** *m. pl.* **der Luke** (Schiffb.) *Gutter-ledge.* Galiote *f.*, traversin *m.* d'écoutille.

Marketender *m.* (Kriegsw.) *Sutler.* Cantinier *m.*

Marketenderei *f.*, **Kantine** *f.* (Kriegsw.) *Sutler's trade.* Cantine *f.*

Markieren *v. a.* (Zeugdr.) *To mark.* Marquer.

Markier...—pfahl *m.* (Eisenb.) *Mark-pile.* Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt.

M—pfähle *m. pl.* (Feldm.) *Mark-piles pl.* Fiches *f. pl.*

M—stab *m.* zum Anzeigen der Treffer auf der Scheibe (Kriegsw.) *Marking-stick.* Palette *f.*

Markise *f.* (Sonnen- oder Regendach.) *Marquee.* Marquise *f.*

Markt *m.*, **M—platz.** *Market, market-place.* Marché *m.*, foire *f.*

M—bude *f. Booth in a fair, market-stall.* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.

M—halle *f. Sieh* Kaufhaus.

Marl...—eisen *n. Sieh* Marlpfriem.

M—pfriem *m.*, **M—spieker** *m.*, **M—eisen** *n.* (Seew.) *Marline-spike, awl.* Poinçon *m.* à épisser, épissoir *m.*, marprime *m.*

M—reep *n.*, **M—tau** *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Schlappgording** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f. Vergl.* Durchgucktau.

M—schlag *m.* (Seew.) *Marling-turn* or *-knot.* Nœud *m.* à merliner, demi-clé *f.*

M—spieker *m. Sieh* Marlpfriem.

M—steck *m.*, **M—stich** *n.* (Seew.) *Marling-hitch.* Transfilage *f.*

Marlen *v. a.* (Seew.) *To marl, to marl down.* Merliner, transfiler.

M— *n.*, **Anm—** *n.* (Seew.) *Marling.* Transfilage *m.*

Marlien *f.*, **Marleine** *f.* (aus drei Garnen gedrehte dünne Leine) (Seew.) *Marline.* Merlin *m.*

Ein Bund M— oder **Hüsing** (Seew.) *Skein of marline* or *housing* or *house-line.* Paquet *m.* de merlin *ou* de lusin, écheveau *m.* de bitord.

Mit M— befestigen. *To marline.* Merliner.

Marmatit *m.* (Miner.) *Sieh* Blende (schwarze) oder Eisenzinkblende.

Marmeln *v. a. Sieh* Marmorieren.

Marmolith *m.* (eine Art Serpentin) (Miner.) *Marmolite.* Marmolite *f.*

Marmor *m.* (körniger Kalkstein) (Miner., Petrogr.) *Marble, granular limestone.* Marbre *m.*, calcaire *m.* saccharoïde.

Bunter M—, zusammengesetzter M—. *Compound marble.* Marbre *m.* composé.

Florentiner M—. *Sieh* Ruinenmarmor.

Körniger M—. *Granular marble.* Salignon *m.*, marbre *m.* salignon.

Statuenm—, Büstenm—. *Marble for statuaries, statuary marble.* Marbre *m.* statuaire.

M—ader *f. Sieh* Ader im Marmor.

M—bruch *m. Marble-quarry.* Marbrière *f.*

M—cement *m.* **Keene'scher, Alaungyps** *m.* (Bauw.) *Keene's marble-cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.

M—platte *f.* (Steinm.) *Slab of marble, marble-slab.* Dalle *f.* de marbre.

Geschnittene, gesägte M—platte. *Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.

M—schneider *m.*, **M—schleifer** *m.* (Steinm.) *Marble-cutter.* Marbrier *m.*

Marmorinoputz *m. Sieh* Weissstuck.

Marmorier...—kasten *m.* (in der Buntpapierfabrikation). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.

M—papier *n.*, **buntes.** *Sieh* Papier, marmoriertes.

M—wasser *n.* (zur Anfertigung des Marmorpapiers) (Pap.) *Gum-water.* Gomme *f.*

Marmorieren, adern, marmeln *v. a.* (Bauw.) *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.

Digitized by Google

Marmorieren *n.* (Seif.) *Sieh* Marmorierung.
Marmorierer *m.* (Bauw.) *Marbler.* Marbreur *m.*
Marmoriert, geadert *adj.* (von der Seife gesagt) (Seif.) *Marbled, mottled.* Madré, marbré.
Marmorierung *f.* (Mal , Buchb.) *Marbling.* Marbrure *f.*
M— (Seif.) *Marbling, mottling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure *f.*
Marokkoleder *n.* *Sieh* Saffian.
Maroquin *m.* *Sieh* Saffian.
M—papier *n.*, **Saffianpapier** *n.* (Pap.) *Morocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.
Marquise *f.*, **Markise** *f.*, **Generalszelt** *n.* (Kriegsw.) *General's tent, general's marquee.* Tente *f.* servant au logement d'un officier général, marquise *f.*
Mars *m.* (Seew.) *Top.* Hune *f.*
Besahn(s)m—, Kreuzm—. *Mizen-top.* Hune *f.* d'artimon.
Dichter M—. *Close-planked top, decked top.* Hune *f.* pleine.
Bretter *n. pl.*, **Boden** *m.* **eines dichten M—es.** *Platform* or *flooring of a top.* Fond *m. ou* sole *f.* de hune.
Grossm—. *Main top.* Grande hune *f.*
Rand des M—es. *Sieh* Marsrand.
M— mit Gräting. *Grating-top.* Hune *f.* à caille-botis.
Vorm—. *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
Einen M— auflegen, überstülpen. *To get* or *to put a top over* or *on the mast-head.* Capeler une hune.
M—bezug *m.* (Seew.) *Top cover.* Étui de hune.
M—brass *f.* (Seew.) *Topsail-brace.* Bras *m.* de hunier.
M—bukgording *f.* (Seew.) *Topsail-buntline.* Cargue-fond des huniers.
M—bulien *f.* (Seew.) *Topsail-bowline.* Bouline *f.* du hunier.
M—drehreep *n.* (Seew.) *Topsail-tye.* Itague *f.* des huniers.
M—fall *n.* (Seew.) *Topsail-halliard.* Drisse *f.* de hunier.
M—falls-Mantel *m.* *Runner of the topsail-halliard.* Itague *f.* de palan de hunier.
M—fallstakel *n.* *Tackle of the topsail-halliard.* Palan *m.* (de drisse) du hunier.
M—fallstakel-Läufer *m.* *Fall of the topsail-halliard.* Garant *m.* du palan (de drisse) du hunier.
M—gast *m.* (zur Bedienung des Marssegels bestimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (Seew.) *Topman.* Gabier *m.*
M—geitau *n.* (Seew.) *Topsail-clewline.* Cargue-point *f.* de hunier.
M—längssaling *f.* *Sieh unter* Saling.
M—laterne *f.* *Sieh* Topplaterne.
M—leesegel *n.*, **Oberleesegel** *n.* *Sieh* Leesegel.
M—pütting *f.* *Sieh* Pütting.
M—quersaling *f.* *Sieh unter* Saling.
M—raa *f.* (Seew.) *Topsail-yard.* Vergue *f.* du hunier.
M—rand *m.* (Seew.) *Rim of the top.* Listeau *m.* de hune.
M—refftalje *f.* (Seew) *Topsail-reeftackle.* Palan *m.* du ris du hunier.
M—reling *f.* (Seew.) *Top-rail.* Cercle *m.* de hune.
Marssegel *n.*, **Toppsegel** *n.* (Seew.) *Topsail.* Hunier *m.*
Das M—segel ist aufgehisst, — steht, — steht bei. *The topsail is hoisted, — is up.* Le hunier est guindé.
Das M—segel ist vorgeschotet. *The topsail is sheeted home.* Le hunier est bordé.
Die M—segel ganz niederfieren, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.
Mit den M—segeln im Topp, mit getoppten M—segeln. *With topsails* or *(only) topsails up* or *a-trip, with full topsails.* Les huniers guindés.
Marsch...boden *m.* *Marshy soil, marchy land.* Terrain *m.* marécageux.
M-lager *n.* der Lafette (Art.) *Travelling-holes pl., travelling trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de route.
M—land *n.* *Sieh* Polder.
M-ruhriegel *m.* (Art.) *Center-transom for the march.* Entretoise *f.* de couche de repos. *Vergl.* Mittelriegel.
Marstall *m.* *Stable, royal stud.* Écurie *f.*
Martellothurm *m.* (Befest.) *Sieh* Küstenverteidigungsthurm.
Martit *m.* (Miner) Pseudomorphose von Eisenoxyd nach Magneteisen. *Martite.* Martite *f.*
Masbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.
Mascagniu *m.* (Miner.) *Sieh* Ammoniak, schwefelsaures.
Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.*, in der Schweiz, (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Ackerb., Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Vergl.* Bästling.
Masche *f.* (Strumpfw.) *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*
M— (Met.) *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.
Maschen *f. pl.* eines Netzes (Fisch.) *Meshes.* Gueules *f. pl.*
Maschikuli *n.*, **Pechnase** *f.* (Befest.) *Machicooly.* Massecouli *m.*, mâchicoulis, (-couli) *m.*, assommoir *m.*, moncharaby *m.*
Maschine *f.*, **einfache** (Mech) *Mechanical power, simple machine.* Puissance *f.* mécanique, machine *f.* simple.
M— (Triebwerk *n.*) *Machine, engine.* Machine *f.*
Vergl. Arbeits-, Bohr-, Dampf-, Dresch-, Ernte-, Gaskraft-, Gebläse-, Förder-, Fräs-, Kraft-, Loch-, Näh-, Spinn-, Stemm-, Stoss-, Wasserhaltungs-, Wassersäulen-, Werkzeug-, Wetter-, Zwischenmaschine etc. etc.
Eine M— montieren, aufstellen, adjustieren. *To adjust, to make true, to face, to line up an engine.* Dresser, ajuster une machine.
M— von 20, 30 etc. Pferdestärken. *Twenty, thirty etc. horse-power engine.* Machine *f.* de vingt etc. chevaux.
Calorische M—, heisse Luftm—, Heissluftm—. *Caloric engine, hot-air engine.* Machine *f.* calorique *ou* à air chaud.
Hydraulische M—. *Hydraulic ram, water-ram.* Machine *f.* hydraulique machine *f.* à eau, moteur *m.* hydraulique.
M—, Kunst *f.* (Bergb.) *Engine.* Machine *f.*, engin *m.*

Digitized by Google

Maschine zum Setzen und nachherigen Ablegen der Lettern (Buchdr.) *Machine for composing and subsequently distributing types.* Compositeur-distributeur *m.*

M— für das Feinspinnen mit heissem Wasser (Spinn.) *Short-ratch, spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

M—, Lokomotive *f.* (Eisenb.) *Engine.* Machine *f.* *Sieh* Lokomotive.

M—, (Lokomotive) mit äusseren Cylindern. *Outside cylinder-engine.* Machine locomotive *f.* à cylindres extérieurs.

M— mit inneren Cylindern. *Inside cylinder engine.* Machine locomotive *f.* à cylindres intérieurs.

M— für gemischte Züge. *Mixed engine.* Machine locomotive *f.* mixte.

M—, gekuppelte. *Coupled engine.* Machine locomotive *f.* accouplée.

M—, sechsrädrige. *Six-wheeled engine.* Machine locomotive *f.* à six roues.

M—, vierrädrige. *Four-wheeled engine.* Machine locomotive *f.* à quatre roues.

Die M— spukt, speit. *The engine primes.* La machine crache *ou* prime.

Ankerlichtm— *f.* (Seew.) *Capstan engine.* Machine *f.* pour cabestan.

Dynamom— *f. Dynamomachine, electromagnetic machine.* Machine *f.* dynamoélectrique.

Maschinen...—arbeit *f. Machine-work.* Ouvrage *m.* à la mécanique.

M—aufseher *m. Machine-inspector.* Surveillant *m. ou* inspecteur *m.* des machines.

M—bau *m.*, **M—baukunst** *f. Construction of machines, engine-building, mechanical engineering, machine-making.* Construction *f.* de machines.

M—bauer *m.*, **Mechaniker** *m. Engine-builder, machine-maker, mechanical engineer, fitter.* Mécanicien *m.*, constructeur *m.*, constructeur-mécanicien *m.*

M—bauwerkstätte *f. Workshop for constructing* or *manufacturing machines, engineering-establishment.* Atelier *m.* de construction de machines.

M—deckfenster *n.* (Schiffb.) *Engine-room skylight.* Claire-voie *f.* de la chambre des machines.

M—direktor *m.* (Eisenb.) *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Vergl.* Obermaschinenmeister.

M—drehbank *f. Engine-lathe, power-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.

M—druck *m.* (Zeugdr.) *Printing by machine.* Impression *f.* à machine.

M—führer *m. Engine-man, engine-driver.* Ingénieur-machinist *m.*

M—garn *n.*, **-gespinst** *n. Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique.

M—garnleinen *n.* (Web.) *Linen of machine-spun yarn.* Toile *f.* de fil mécanique.

M—gerüst *n.*, **M—gestell** *n.* (Masch.) *Engine-frame, framing.* Charpente *f. ou* bâtis *m.* d'une machine.

M—haus *n.*, **Lokomotivremise** *f.*, **Lokomotivschuppen** *m.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

M—luke *f.* (Schiffb.) *Hatch to engine-room.* Écoutille *f.* de la machine.

Maschineningenieur *m.* (Dampfm.) *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.

M—meister *m.* (Techn.) *Chief-engineer.* Maître-mécanicien.

M—meister *m.*, in Österreich: **Verkehrschef** *m.* (Eisenb.) *Traffic-manager, machine-surveyor.* Chef *m. ou* inspecteur *m.* de traction, ingénieur *m.* du matériel (roulant), chef *m.* du service des machines.

M—nagel *m.*, **geschnittener Nagel** *m. Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.

M—öl *n. Machine-oil, lubricating-oil.* Huile *f.* pour machines.

M—papier *n.*, **Papier** *n.* **ohne Ende** (Pap.) *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier *m.* sans fin, papier *m.* continu.

M—personal *n.* auf Dampfschiffen (Seew.) *Engine-room complement.* Personnel *m.* de la machine.

M—plattform *f.* (Schiffsmaschb.) *Engine-platform, starting-platform.* Parquet *m.* de la machine.

M—raum *m.*, **M—stube** *f. Engine-room, engine-house.* Chambre *m.* de la machine, emplacement *m.* de la machine fixe.

M—schacht *m.* (Bergb.) *Engine-shaft, rod-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure.

M—schere *f.* (durch Dampf- oder Wasserkraft getriebene Schere) (Techn.) *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler.

M—schmieröl *n. Lubricating-oil.* Huile *f.* à graisser, — à usine.

M—spitze *f.* (Web.) *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique.

M—stuhl *m.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

M—teile *m. pl. Pieces pl. of machine.* Pièces *f. pl.* de machine.

M—wärter *m.*, **Kunstwärter** *m.* (Bergb.) *Engineer, engine-man, tenter.* Machiniste *m.*, (Belg.:) mécanicien *m.*

M—werk *n.*, **treibendes** (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

M—zeichnung *f. Engineering-drawing.* Dessin *m.* de génie.

Maschinerie *f.* (Techn.) *Machinery.* Mécanique *f.*

Maschinieren *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.*, **Lokomotivführer** *m. Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine.

Maschinisten-Vorratsraum *m.* (Schiffb.) *Engineer's store-room.* Soute *f.* des mécaniciens.

Mäschling *m.* (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits.

Maser *f.*, **Maserholz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.) *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré, bois *m.* tapiré.

Mass *n.* (Techn.) *Measure.* Mesure *f.*

M— des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Eingeschriebenes M— (in einer Zeichnung) *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M— *n. pl.* **einzeichnen, umschreiben.** *To write to* or *draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

M— *f.* (ein Hohlmass für Flüssigkeiten von verschiedener Grösse).

M—analyse *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse, volumetrische.

M—band *n. Sieh* Messband.

Digitized by Google

Massbeerholz *n.* *Sieh* Eberesche nholz.
M—bezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.
M—flasche *f.* (Elektr.) *Unit jar.* Bouteille *f.* électrométrique.
M—flüssigkeit *f.* (Chem. etc.) *Sieh* Titrierflüssigkeit.
M—hübel *m. pl.*, **M—kegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.
M—latte *f.*, **Stichmass** *n.* (Bauw.) *Gage* or *gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*
M—latte *f.* **für die Entfernung der Schwellen** (Eisenb.) *Guage, templet.* Règle *f.* des répartitions des traverses *ou* règle *f.* divisée de la longueur des rails.
M—stab *m.*, **Zollstock** *m.*, **Zollstab** *m.* (Techn.) *Scale of measuring, measuring-scale.* Échelle *f.*, (pied *m.*, mètre *m.*)
Gelenkm—stab. *Joint rule, pliant-rule, sliding-rule.* Mètre *m.* pliant.
M—stab *m.* **für den Spielraum** (Art.) *Scale of windage.* Échelle *f.* de vent pour bouches à feu.
M—stab *m.* (zum Messen von Längen beim Zeichnen). *Scale.* Échelle *f.*
Perspectivischer M—stab. *Scenographical scale.* Échelle *f.* perspective.
Verjüngter M—stab, verkleinerter M—stab. *Reduced scale, scale of reduction, plotting scale.* Échelle *f.* de réduction, échelle *f.* à rapporter.
Sich verjüngender M—stab, Tiefenm—stab (Persp.) *Reducing scale, diminishing scale.* Échelle *f.* fuyante.
Natürlicher M—stab. *Plain scale, full size.* Grandeur *f.* naturelle.
M—stock *m.* (Bauw.) *Measure-rule.* Jauge *f.*
M—tabelle *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Rule.* Metré *m.* d'un bâtiment.
M—teil *m.* (Chem.) *Part by measure.* Partie *f.* en volume, volume *m.*
M—werk *n.* (Bauk.) *Fret work, geometrical carving, carved work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tracé *m.*, réseau *m.*
Durchbrochenes M—werk. *Transparent carved work, through-carved work.* Découpure *f.* à jour.
M—werksöffnung *f.*, **M—werkslichte** *n.* *Batement-light, tracery-light.* Découpure *f.* à jour.
M—werksrippe *f.*, **M—werksstab** *m.* *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé.
M—werksrose *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* de compartiment.
Masse *f.* (Mech.) *Mass.* Masse *f.*
M—, fetter Formsand *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* gras.
M— für das Gestell des Hochofens (Met.) *Mixture of raw clay with quarts* or *burned clay.* Mélange *m.* d'argile et de quartz *ou* d'argile cuite.
M—, Thonmasse *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.
Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück (Met.) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*
M—n zur Giesserei. *Pigs pl. for casting.* Gueuses *pl.* pour moulage.
Massein zum Verfrischen. *Pigs pl. for fining.* Gueuses *pl.* pour affinage.
M—n zur Stahlbereitung. *Pigs pl. for producing of steel.* Gueuses *pl.* pour la production de l'acier.
M—eisen *n.*, **Roheisen, Schmelzeisen.** *Pig-iron, crude-iron, raw-iron.* Fonte *f.* crue, fer *m.* cru.
M—graben *m.*, **Leistengraben** *m.* (Met.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*
M—grabeneisen, M—sau. *Sow-iron, sow, iron which remains in the feeding-channels.* Gueuse *f.* mère, maitre-calle *f.*, maitre-câle *m.*
Massen *f. pl.*, **lockere** oder **halbflüssige.** *Masses pl. of bodies that want stability (as sand, corn, shot, slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*
M— *f. pl.*, **rollige** (Bergb.) *Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.
M—form *f.* (Giess.) *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras.
M—formerei *f.* (Giess.) *Dry-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable gras.
M—moment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.
M—reservoir *n.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Sieh* Speisebecken.
Massicot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleigelb** *n.*, **Königsgelb** *n.* (Mal.) *Massicot.* Massicot *m.*
Massig *adj.*, **-es Gestein** *n.* (Petrogr.) *Compact.* Compacte.
Massiv *n.* (Geol.) *Massive.* Massif *m.*
M—, stark, massig *adj.* (Bauw.) *Massy, massive, solid, heavy.* Massif, -ve.
Zu starke, schwerfällige Tischlerarbeit. *Too heavy jonier's work.* Menuiserie *f.* trop massive.
M—bohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.
M—setzer *m.*, **Vollsetzer** *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.
Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.) *Fattening-pasture.* Engrais *m.*
M— *m.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.*
Dreifussm—. *Tripod-mast.* Mât *m.* tripode.
Exercierm—. *Drill-mast.* Mât *m.* d'exercice.
Notm—. *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.
Pfahlm—. *Pole-mast.* Mât *m.* à pible.
Geflochter oder **gelaschter M—.** *Fished mast.* Mât *m.* réclampé, mât *m.* jumelé, mât *m.* renforcé.
M— aus einem Stück. *Single-tree mast, pole-mast.* Mât *m.* d'un brin, mât *m.* d'une pièce.
Unterm—. *Lower mast.* Bas-mât *m.*
Gesprungener M—. *Sprung mast.* Mât *m.* craqué.
M— mit Bramsegeln. *Square-rigged mast.* Mât *m.* à voiles carrées.
Schonerm—. *Fore- and aft rigged mast.* Mât *m.* à voiles goëlettes.
Vollm—. *Mast with top- and topgallant-cross-trees.* Mât *m.* à barres.
Unbehauener oder **roher M—.** *Rough mast.* Mât *m.* brut.
Vollständig aufgetakelter M—. *Mast (with all its rigging).* Phare *m.*
Zusammengesetzter, gebauter M—. *Made mast.* Mât *m.* d'assemblage.
Die M—en und Raaen. *Masts and yards.* Mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*
Einen M— absegeln. *To carry away a mast.* Faire consentir —, rompre —, forcer un mât.

Digitized by Google

Einen Mast kappen. *To cut away a mast.* Couper un mât.
Einen M— sichern, befestigen. *To secure a mast.* Assujettir un mât.
Einen M— einsetzen. *To step —, to put in a mast.* Arborer —, dresser un mât.
Einen M— ausnehmen. *To unship a mast.* Abattre un mât.
Schalen um einen M— legen. *To fish a mast.* Acclamper un mât.
M—backe *f.* (Schiffb.) *Cheek of a mast.* Jottereau *m.*, calcet *m.* d'un mât.
M—bock *m.* zum Einsetzen der Untermasten (Seew.) *Sheers pl.* Bigue *f.*, fourche *f.*
M—ducht *f.*, **Segelducht** *f.* eines Bootes (Schiffb.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu, traversin du mât.
M—bänder *n. pl.*, **M—bügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.
M—eselshaupt *n.*, **Untereselshaupt** *n.* (Schiffb.) *Cap of a lower mast.* Chouque d'un bas mât.
M—fisch *m.*, **Fisch** *m.* des Mastes (Schiffb.) *Mast-partners pl.* Étambrai *m.* de mât.
M—fuss *m.* (Schiffb.) *Heel of a mast.* Pied *m.* d'un mât.
M—futter *n.* *Sich* Mast.
M—hausung *f.* (Schiffb.) *Housing of a lower mast.* Part *f.* inférieure d'un bas mât.
M—herz *n.*, **M—seele** *f.*, **M—zunge** *f.* (Schiffb.) *Main* or *principal* or *middle piece, spindle, heart of a made mast.* Mèche *f.* d'un mât composé.
M—käfig *m.* (zum Mästen von Tieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*
M—korb *m.*, **Marskorb** *m.* (Schiffb.) *Top-framing.* Cage *f.* de mât de hune.
M—kragen *m.* (Schiffb.) *Mast-coat.* Braie *f.* de mât.
M—los, entmastet *adj.* (Seew.) *Dismasted.* Démâté, -ée.
M—schale *f.*, **Schalstück** *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.) *Side-piece of a made mast.* Jumelle *f.* d'assemblage.
M—schale, vorderes Schalstück (Schiffb.) *Paunch, front-fish.* Jumelle *f.* de racage *ou* de conduite.
M—schiene *f.* (Schiffb.) *Horse, jackstay, rail on a mast.* Rail *m.*, chemin *m.* de fer.
M—spur *f.* (Schiffb.) *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât, emplanture *f.*
M—spurwangen *f. pl.* (Schiffb.) *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques *f. pl.* de la carlingue.
M—stütze *f.* beim Kielholen (Schiffb.) *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (*ou* éguillette *f.*) de mât.
M—topp *m.*, **Topp** *m.* eines Untermastes. *Mast head.* Ton *m.*, tête *f.* de mât.
M—wange *f.* *Sich* Mastschale.
M—wurf *m.* (Pont.) *Sich* Schifferknoten.
M—zunge *f.* *Sich* Mastherz.
Mästen, fett machen *v. a.* (Ackerb.) *To fatten, to make fat.* Engraisser.
Masten...—bauer *m.*, **Mastenmacher** *m.* (Schiffb.) *Mastmaker.* Mâteur *m.*
M—bauwerkstatt *f.* (Schiffb.) *Mast-house, mast-shed.* Atelier de mâture.
M—hafen *m.* (Schiffb.) *Mast-pond.* Fosse *f.* aux mâts.
Mastenhulk *m.* *Sich* Mastenprahm.
M—keile *m. pl.* (Schiffb.) *Quoins pl.* or *wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.
M—knechte *m. pl.* (Schiffb.) *Sheets-bitts.* Bittes *m. pl.* de pieds de mâts, bittons *m. pl.* de manœuvre.
M—krahn *m.* (Schiffb.) *Sheers pl. for masting-ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*
M—passer *m.*, **krummer Passer** *m.* (Zirkel zum Messen der Mastendicke) (Schiffb.) *Callipers pl. for mastmakers.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.
M—prahm *m.*, schwimmender Krahn zum Masteneinsetzen (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter, p— bigue, p— mâture.
Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*
M—cement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.*, **Steinkitt** *m.* (Bauk.) *Mastic, mastic-cement.* Mastic *m.* des fontainiers.
Mastung *f.* *Sich* Mast.
Mater *f.*, **Mutter** *f.*, **Matrize** *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
Material: Durchlassendes M— (Eisenb.) *Filtering material.*
Betriebsm— bei Eisenbahnen. *Stock, circulation-stock.* Matériel *m.*, matériel *m.* d'exploitation.
Liegendes M—, fixes M— (Eisenb.) *Railway-plant.* Matériel *m.* fixe de la voie.
Rollendes M— (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* roulant.
M—aufwand *n.* einer eisernen Brücke (Brückenbau.) *Sich* Eigengewicht.
M—verwalter *m.* (Bergb.) *Material-man.* Magazinier *m.*
Materialien *f. pl.* (Bauw.) *Materials pl., (obsol.: mattereme).* Matériaux *m. pl.*
M— f. pl. zu Filzhüten (Hutm.) *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* à chapeaux.
Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.) *Matter.* Matière *f.*
M— f., strahlende (Elektr.) *Radiant matter.* Matière *f.* radiante.
M—ofen *m.*, **Vorofen** *m.*, **Arche** *f.* (kleiner Ofen zur Kalzinierung des Rohmaterials) (Glasm.) *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*
Mathematik *f.* *Mathematics pl.* Mathématique *f. ou* mathématiques *f. pl.*
Mathematisch *adj.* *Mathematical.* Mathématique.
Matratze *f.*, **(obere** oder **Rosshaarm—).** *Mattress, hair-mattress.* Matelas *m.* (de crin).
M— (untere od. **Sprungfederm—).** *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique, sommier *m.*
Kleine flache M—n *f. pl.* **unter den Armlehnen** eines Wagens (Wagenb.) *Side-bolsters pl.* Côtés *m. pl.*
Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
M—, Unterlage *f.* (Techn.) *Matrice, die, bed, bed-die, bottom-die.* Matrice *f.*
Matrose *m.* (Seew.) *Sailor, seaman.* Marin *m.*, matelot *m.*
Befahrener M—, Voll-M—. *Able seaman.* Matelot *m.* breveté.
Erster M— eines Boots, **Vormann** *m.* *Fore-man.* Brigadier *m.*
Jungm—, Jungmann *m.*, **Halbmann** *m.* *Deck-boy, apprentice.* Novice *m.*

Digitized by Google

Leichtmatrose. *Ordinary seaman.* Matelot *m.* de pont.

Matrosenheuer *f.* (Schifff.) *Seaman's* or *man's wages pl., — pay.* Matelotage *m.*

Matt, glanzlos *adj. Dead, dull.* Mat, -e.

M— *adj.* (von flüssigem Eisen gesagt) (Met.) *Thickly liquid.* Pateux, consistant.

M—, m—geschliffen *adj.* (vom Glas gesagt). *Having a smooth unpolished surface, smoothed by grinding, (ground, smoothed).* Douci, -e.

M— schleifen *v. a.*, das Glas. *To make opake by grinding.* Dépolir.

M—schleifen *n.* (Spiegelm.) *Making opake by grinding, (frosting).* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

M— n., M—sein *n. Roughness, want of polish, non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

M—farbe *f.* (Salzgemisch zum Entfernen des Glanzes der Vergoldung) (Verg.) *Deadening-matter.* Mat *m.*

M—punze *f.*, **M—punzen** *m.* (Grav.) *Matting tool, tarnisher, burnisher.* Matoir *m.*

Grobe M—punze, Krauspunze *f.* (Dreh., Grav.) *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Matte *f.* (Seew.) *Mat.* Paillet *m*, (pailler *m.*).

Englische M—. *Wrought mat.* Paillet *m.* tortu.

Gewebte M—. *Sewed mat, paunch.* Sangle *f.*, boderne *f.*

Gespickte M—. *Thrummed mat.* Paillet *m.* lardé, p— cordé.

Kollisionsm— *f.*, **Lecktuch** *n. Collision-mat.* Paillet *m.* de collision.

Schamfilungsm—. *Chafing mat.* Baratte *f.*, paillet *m.* de portage.

Stossm— an einer Raa. *Puddening of a yard.* Sauve-raban *m.*, torde *f.*

Mattendamm *m.*, **Mattdamm** *m.* (Wasserb.) *Mat-dike, matted dike.* Digue *f.* mattée.

Mattes dickgrelles Roheisen. *Thickly liquid pig-iron.* Bad pig, fonte *f.* pateuse.

Mattier... —punzen *m.* (Grav.) *Sich* Lupferpunzen.

M—tonne *f.* (Goldarb.) *Deadening-vat.* Tonneau *m.* au mat.

Mattieren, färben *v. a.* (vergoldete Gegenstände glanzlos machen) (Verg.) *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat.

M— *n.* (Zeugdr., Verg.) *Deadening.* Mise *f.* au mât, (matage *m.*).

M— *n.* des Messingblechs (Met.) *Dead-dipping of brass.* Décapage *m.* du laiton.

Mauer *f.* (Bauw.) *Wall.* Mur *m.*

M— aus Hausteinen, Bruchsteinen, Ziegelsteinen, Dreck etc. *Wall of free-stone, — of rough-stone, — of brick, — of mud etc.* Mur *m.* de pierre de taille, — de moëllon de brique, — de terre etc.

M— mit entblösstem Grund. *Bare-based wall.* Mur *m.* déchaussé.

M— mit Balkenlöchern. *Wall with timber-holes.* Mur *m.* coupé.

M— aus lauter Binderschichten. *Perpend-wall.* Mur *m.* de parpaing.

M—, die sich an Erdreich anlehnt. *Wall leaning against an earth-body.* Mur *m.* adossé à un terre-plein.

M—, die auf Rost gegründet ist. *Wall founded upon grating (bearing-piles).* Mur *m.* planté.

Mauer, welche auf Schildbogen ruht. *Wall upon discharging-arches.* Mur *m.* en décharge.

Ausbauchende, bauchige M—. *Wall that batters* or *shrinks, battering-* or *shrinking-wall.* Mur *m.* bouclé, mur *m.* gauchissant.

Blinde, fensterlose M—. *Dead wall.* Mur *m.* orbe.

Einseitig abgeglichene oder **einhäuptige M—.** *Wall with one side worked fair.* Mur *m.* aligné d'un côté seulement.

Fluchtlose M—. *Slovenly-built wall.* Mur *m.* bâti par épaulées.

Freistehende, abgerückte M—. *Detached revetment.* Revêtement *m.* *ou* mur *m.* détaché.

Gemeinschaftliche M—, Kommunm— *m. Common wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Gezinnelte M—. *Battled* or *embattled wall.* Mur *m.* crénelé.

Krenelierte M— (Befest.) *Sich* Verteidigungsmauer *und* Gezinnelt.

Schwebende, fliegende, auf Bogen ruhende M—. *Spandrel-wall.* Mur *m.* en l'air, mur *m.* portant à faux, — monté sur des voûtes etc.

Trockene, kalte M—, Steinpackung *f. Dry wall.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

Die M— baucht aus. *The wall batters, shrinks.* Le mur gauchit.

Die M— reisst auf, bekommt Risse. *The wall cracks, — splits, — gapes.* Le mur se fend.

Die M— senkt sich, setzt sich, sackt. *The wall settles, — sinks in.* Le mur s'affaise, le mur prend coup.

M—abdeckung *f.*, **Kappe** *f.*, **M—deckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.) *Caping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*

M—abdeckung *f.*, **Abdach** *n.* einer Einfriedigungsmauer. *Coping, caping, brow of an enclosure-wall.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Die konvexe, kofferförmige M—abdeckung. *Convex* or *segmental coping.* Chaperon *m.* en bahut.

M—absatz *m. Sich* Mauerrecht.

M—absatz *m* einer Futtermauer (Bauw.) *Set-off.* Levé *m.*, liarcement *m.*

M—anker *m.*, **Stichanker** *m.* (Bauw) *Irontie, wall-clamp.* Lien *m.* tirant, tirant *m.*

M—ausschlag *m. Sich* Ausblühen des Salpeters.

M—band *n.*, **M—kranz** *m.* (Befest.) *Coping, coping-stone, cordon.* Cordon *m.*

M—bogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch in a wall.* Arc *m.*, arceau *m.*

M—böschung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Böschung.

M—bruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

M—damm *m.* (Bergb.) *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.

M—feld *n.*, **vertieftes, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.) *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur *Vergl.* Mauerstrecke.

M—fläche *f.*, **M—flucht** *f. Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.

Digitized by Google

Mauerfrass *m.* (Bauw.) *Decay of a wall by efflorescence.* Carie *f.* des murailles.

M—front *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.) *Face, superficies, surface, outside of a wall.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.

Innere M—front, innere M—flucht *f.* *Inner side* or *back of a wall.* Rez-mur *m.*, parement *m.* intérieur.

M—fuss *m.* (Befest. u. Bauw.) *Footing, base of a wall.* Pied *m.* du mur.

M—gelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.) *Badigeon, yellow badigeon, yellow mason's colour.* Badigeon *m.*, badigeon *m.* jaune.

M—haupt *n.*, **M—mantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* **der Mauer** (Befest u. Bauw.) *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement *m.* d'un mur.

M—kappe *f.*, **M—hut** *m.*, **M—krone** *f.* (Maur.) *Cape, caping of a wall.* Chape *f.* d'un mur.

M—kehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.* (ruillée *f.*).

M—kelle *f.* (Maur.) *Sieh* Kelle.

M—kranz *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerband.

M—latte *f.*, **M—platte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.) *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*

M—latte zum Dachstuhl, Sparrensohle *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrahmen** *m.* *Pole-plate.* Plate forme *f.* de comble.

M—latte eines runden Daches, **Spannring** *m.* (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Schmale M—latte *f.*, **Rostlade** *f.* *Small wall-plate.* Sablière *f.*

M—mantel *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Mauerhaupt.

M—platte *f.* (Bauw.) *Sieh* Mauerlatte.

M—platte *f.*, **Deckstein** *m.*, **Kordon** *m.* (Befest.) *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cordon *m.*

M—polier *m.* (Bauw.) *Sieh* Augler.

M—quadrant *m.* (Astron.) *Mural quadrant.* Quart *m.* de cercle mural.

M—recht *n.*, **M—absatz** *m.*, **Absetzen** *n.* einer Mauer (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.* *Vergl.* Latsche.

M—salpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* (Miner) *Aphronitrum, wall-saltpetre.* Aphronitre *f.*

M—schräge *f.* (Befest. und Bauw.) *Sieh* Böschung.

M—spalte *f.*, **M—sprung** *m.*, **Riss** *m.* im Mauerwerk (Bauw.) *Crevice, gape, crack, chink of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une muraille.

M—speise *f.* *Sieh* Mörtel.

M—sprung *m.* *Sieh* Mauerspalte.

M—stein *m.* (Bauw.) *Stone for building, free-stone.* Moëllon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre *f.* de construction. *Vergl.* Mauerziegel.

M—strecke *f.*, **M—feld** *n.* (Bauw.) *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.

M—verband *m.* *Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.*, assemblage *m.* de maçonnerie.

Blockverband *m.* *Sieh unter* **B.**

Holländischer M—verband. *Flemish bond.* Appareil *m.* flamand.

Polnischer, gotischer M—verband. *Header- and stretcher-bond.* Appareil *m.* gothique *ou* polonais.

Verworfener Mauer—verband. *Break-joint, breaking-joint.* Appareil *m.* à joints incoïncidents, appareil *m.* confondu.

M—werk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.) *Masonry, mason's work, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, maçonnage *m.*, murage *m.*, muraillement *m.*

M—werk von Mühlsandstein. *Walling in mill-stone-grit.* Maçonnerie *f.* en meulière.

M—werk *n.*, **in welchem die Steine schräg liegen.** *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.

M—werk in Strohlehm, Wellerwerk *n.*, **Lehmgemäuer** *n.* *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, — en bousillage.

Glattes M—werk. *Plain work.* Appareil *m.* par assises reglées.

Patzenm—werk. *Wall of a kind of irregular plaster-bricks.* Hourdage *m.* en plâtres.

Rauhes M—werk (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie *f.* en moëllons bruts.

Unaccurat aufgeführtes, ruppiges M—werk. *Rough walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limousinage *m.*

In Verband aufgeführtes M—werk. *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.

Verfallenes M—werk. *Decayed walling.* Masure *f.*

Wasserdichtes M—werk. *Impervious masonry.* Maçonnerie *f.* hydraulique.

M—zacke *f.* (Bauw.) *Sieh* Zinnenzahn.

M—ziegel *m.*, **(M—stein** *m.*) (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*

Grosser, feuerfester M—ziegel, Ziegelblock *m.* *Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.

Mauern *v. a.* (Bauw.) *To build, to wall.* Maçonner.

Mit Lehm und Stroh m—, wellern *v. a.* *To build with loam and straw, to mud-wall.* Torcher, bousiller.

Mit Füllsteinen m—. *To build with baking, to bake a wall.* Bloquer.

Roh, mit schlechtem Mörtel, unaccurat m—. *To wall roughly.* Limosiner, limousiner, hourder.

Verbandmässig m—, in gutem Verband m—. *To wall in bond, to lay in good bond.* Murer en liaison, poser en bonne liaison, liaisonner.

In Verband m—. *To engage together (the ashlars* or *bricks).* Enlier.

Mauerung *f.* (Bauw.) *Masonry, walling, bricklaying.* Murage *m.*

M— in Mörtel. *Cemented masonry.* Liaison *f.* de joint.

Trockene M—. *Masonry without mortar, dry masonry.* Liaison *f.* à sec. *Vergl.* Grubenmauerung *und* Schachtmauerung.

Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.) *Sieh* Öseublatt.

M— der Düse (Met.) *Nose, mouth of a nozzle.* Bouche *f.* *Sieh* Formmaul.

M— einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.) *Bit, chap.* Mors *m.*, bouche *f.*

M— eines Schraubstocks (Schmied., Schloss.) *Chop, mouth, cheeks of a vice, vice-chap.* Mors *m.* d'un étau.

M—gatter *n.* (Thierarzn.) *Balling-iron.* Pas *m* d'âne

M—korb *m.* für Hunde etc. *Muzzle.* Muselière *f.*

Den M—korb anlegen. *To muzzle.* Museler.

Digitized by Google

Maulkorb *m.* der Mundpfropfen und Mundspiegel (Art.) *Collar and straps pl. of a tampion.* Courroies *f. pl.* servant à attacher le tampon.
M—scharte *f.* (Befest.) *Sieh* Scharte.
M—schere *f.* (Techn.) *Ordinary bench-shears pl.* Cisaille *f.* à queue.
M—stich *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.
Maurer *m.* (Bauw.) *Mason, bricklayer.* Maçon *m.*
M— in Quadern, Quaderm—. *Free-mason.* Maçon *m.* en pierres de taille.
M—arbeit *f. Mason's-work, masonry.* Maçonnage *m.*, travail *m.* du maçon.
Ziegelm—arbeit. *Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
M—kelle *f.* (Maur.) *Sieh* Kelle.
M—meister *m. Master mason.* Maître-maçon *m.*
M—pinsel *m.*, **M—bürste** *f.*, **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
M—polier *m. Foreman.* Maître-compagnon *m.*
M—rohr *n.* (Maur.) *Sieh* Rohr.
M—schnur *f. Sieh* Schnur.
Maurisch *adj.* (Bauk.) *Moorish.* Moresque, (mauresque).
Maus *f.* (Seew.) *Mouse.* Bouton *m.*, pomme *f.* d'étai.
M— auf einem Tau, welches um ein Boot gespannt ist. *Puddening.* Pomme *f. ou* bouton *m.* de défense, (am Spiegel des Boots:) collier *m.* de défense
Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **Zündschachtel** *f.* (Minierk.) *Box-trap, trap.* Boîte *f.* de boule, planchette *f.*, souris *f.*, sourcière *f.*
Mausen, einmausen *v. a.*, einen Haken (Seew.) *To mouse, to rack a hook.* Aiguilleter un palan.
Mausoleum *n.* (Bauk.) *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, môle *f.*
Mausung *f.* eines Hakens (Seew.) *Mousing, racking.* Aiguilletage *m.*
Maut *f.*, **Zoll** *m. Custom-house.* Douane *f.*
M—beamter *m.*, **Zollbeamter** *m. Officer of the customs.* Douanier *m.*
M—wage *f.*, **Brückenwage** *f. Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*
Maximal . . . —gefälle *n.* **einer Bahn.** *Greatest gradient of a railway-line.* Maximum *m.* des pentes d'une ligne.
M—spannung *f. Sieh* Dampfspannung
Maximum *n.* **der Ladung, Maximalladung** *f.* (Art.) *Greatest charge.* Charge *f.* maximum.
M— einer Funktion (Math.) *Maximum.* Maximum *m.*
M—- und Minimum-Thermometer *n.* (Phys.) *Maximum- and minimum-thermometer, registering-thermometer.* Thermomètre *m.* à maxima et minima.
Mechanik *f. Mechanics pl.* Mécanique *f.*
M— fester Körper, Geom—. *Mechanics pl. of rigid bodies.* Mécanique *f.* des corps solides.
M— flüssiger Körper, Hydrom—. *Mechanics pl. of fluids.* Mécanique *f.* des fluides, hydraulique *f.*
M— gasförmiger Körper, Aëromechanik *f. Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.
Mechaniker *m.*, **Maschinenbauer** *m. Mechanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*, constructeur-mécanicien *m.*
Mechanisch *adj. Mechanic, mechanical.* Mécanique.
Mechanischer Puddler *m.*, **Puddelmaschine** *f.* (Met.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.
Mechanismus *m.* einer Maschine. *Mechanism, motion.* Mécanisme *m.*
Medaillon *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk., Orn.) *Mask, medallion, great medal.* Médaille *f.*, médaillon *m.*
Mediane *f.* (Geom.) *Sieh* Mittellinie.
Median . . . —folio *n.* (Druck- u. Packpapier zwischen Kleinregal und Propatria) (Buchdr.) *Demi-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.
M—oktav *n.* (Buchdr.) *Demi-octavo.* Moyen octave *m.*, octavo *m.*
M—papier *n.* (Buchdr.) *Medium-paper.* Grand papier *m.*, papier *m.* grand raisin.
Medicin . . . —kiste *f.*, **M—kasten** *m.* (Seew.) *Medicine chest.* Coffre *m.* de médicaments.
M—wagen *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Krankenwagen.
Meer *n.* (Seew.) *Sea, ocean.* Mer *f.*
M—busen *m.* (Geogr.) *Gulf.* Sein *m.* de mer.
M—enge *f*, **Strasse** *f.* (Geogr.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*
M—eshöhe *f.* (Feldm.) *Sieh* Höhenzahl.
M—esströmung *f.* (Geol.) *Oceanic current.* Courant *m.* marin.
M—leuchten *n.* (Meteor.) *Phosphorescence of the sea.* Phosphorescence *f.* de la mer.
M—salz *n.*, **Seesalz** *n.*, **Baisalz** *n.*, **grobkörniges Siedesalz** *n.* (Sal.) *Sea-salt, marine-salt, bay-salt.* Sel *m.* marin, (salmare), sel *m.* de mer, sel *m.* raffiné en cristaux.
M—schaum *m.* (Miner.) *Sea-foam, meerschaum, earthy carbonate of magnesia, sepiolite.* Écume *f.* de mer.
Megabromit *m.* (Miner.) *Megabromite.* Megabromite *f.*
Mehl *n.* (Müll.) *Flour, meal.* Farine *f.*
Buchweizenm— *n. Buckwheat-flour.* Farine *f.* de sarrasin.
M—abkühler *m.* (Müll.) *Hopperboy.* Râteau *m.* refroidisseur.
M—bahn *f.* (Müll.) *Sieh* Bütte.
M—bauk *f.* (Mühlenb.) *Meal-bench.* Plancher *m.*
M—beerbaumholz *n.* (von *Crataegus [Pirus, Sorbus] aria*) (Bot.) *White hawthorn.* Alizier *m.*
M—bürstmaschine *f.*, **englische** (Müll.) *Brush-holter, cylindrical dressing-machine.* Bluterie *f.* anglaise *ou* à brosses.
M—führung *f.* (offenes Gerinne in Erzwäschen) (Bergb.) *Launders pl.* or *trunks pl. for the precipitation of slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.
M—gips *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
M—handel *m.*, **M—geschäft** *n.* (Handl.) *Corn-trade, flour-trade.* Minoterie *f.*
M—händler *m.* (Handl.) *Flour-dealer, flour-merchant.* Minotier *m.*
M—kasten *m.*, **Beutelkasten** *m.* (Kasten, in welchen das Mahlgut fällt, um sortiert zu werden) (Müll.) *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box, meal-tub.* Huche *f.* à mouture, arche *f.*, récipient *m.* extérieur *ou* à boulange.
M—kleister *m.*, **Kleister** [*m.*, **Pappe** *f.* (Buchb.) *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.*, bouillie *f.*
M—maschine *f.*, **Beutelmaschine** *f.* (Müll.) *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé.

Digitized by Google

Amerikanische Mehlmaschine. *Rotary bolter, bolting-mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie *f.* rotative à sas, bluteau *m.* américain.

M—maschine in Form eines abgekürzten Kegels. *Taper-reel, rubber.* Bluterie *f.* américaine en forme de cône tronqué.

M—maschine in Form eines Prismas. *Equal reel.* Bluterie *f.* américaine en forme de prisme.

M—pulver *n.* (Feuerw.) *Mealed powder.* Pulvérin *m.*

M—pulverbüchse *f.*, **Puderdose** *f.*, **Pulverdose** *f.* (Feuerw.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

M—schwefel *m.* (Miner.) *Earthy sulphur.* Soufre *m.* pulvérulent.

M—zeolit *m.*, **erdiger Faserzeolit** *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.

Mehrfarbigkeit *f.* *Polychromy.* Polychromie *f.*

Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut** *n.* *Farm, dairy farm, grange.* Métairie *f.*, ferme *f.*

Meile *f.* *Mile, league.* Mille *m.*, lieue *f.*

Geographische M— (in Deutschland, Frankreich und Österreich 15, in England und Italien 60 auf einen Äquatorgrad). *Geographical mile.* Mille *m.* géographique.

Seem— (in allen Staaten 60 auf einen Meridiangrad). *Sea-mile, nautical mile.* Mille *m.* marin.

Englische (Land-) M—. *Statute mile.* Mille *m.* d'Angleterre.

Gemessene M— (für Probefahrten) (Seew.) *Measured mile.* Base *f.*, mille *m.* mesuré.

Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* (Eisenb., Strassenb.) *Mile-mark, mile-post, mile-stone.* Borne *f.* milliaire, milliaire *m.*

Meiler *m.* (Köhl.) *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule *f.* de carbonisation, pile à charbon.

Grosser M—, Haufen *m.* *Large charcoal-pile.* Tas *m.*, meule *f.* grande.

Kleiner M—, Kohlendocke *f.* *Charcoal-stack, small charcoal pile.* Petite meule *f.*

Liegender M—, langer M—. *Horizontal pile, lying-pile.* Meule *f.* couchée.

Stehender M—. *Vertical pile.* Meule *f.* debout.

Der M— schwitzt, blüht. *The charcoal-pile sweats.* La meule exsude.

Den M— füllen. *To fill a charcoal-pile.* Remplir la pile.

Den M— bedecken. *To cover the charcoal-pile.* Habiller la meule.

M— von Ziegeln. *Sieh* Feldziegelofen.

M—coaks *m.* *Heap-coke.* Coke *m.* de meule.

M—decke *f.* *The earth that covers the pile, cover of a pile.* Couverture *f.*

M—stätte *f.*, **M—stelle** *f.* *Charring-place, place (of a pile).* Plancher *m.*, charbonnière *f.*

M—vercokung *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps (of pitcoal).* Carbonisation *f.* (de la houille) en meules.

M—verkohlung *f.*, **M—verfahren** *n.* (Köhl.) *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.

Meische *f.*, **-en** *v. a.* *Sich* Maische, -en.

Meissel *m.*, **(Beitel** *m.*) (Techn.) *Chisel.* Ciseau *m.*

M—, Drehm - , Schlichtm— (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau *m.* à planer. *Vergl.* Schrotstahl.

Meissel, Kaltm—, Bankm— (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Gerader M— (breiter Meissel für kaltes Eisen). *Chipping-chisel.* Burin *m.*

Hartm—, gerader M—. *Chipping-chisel.* Burin *m.*

Kleiner M—. *Sieh* Meisselchen *n.*

Kreuzm—. *Cross-cutting chisel, cross-cut.* Bec *m.* d'âne, bédane *f.*

Schrotm—. *Hot chisel.* Tranche *f.* à chaud.

Setzm—. *Setter.* Chasse *f.*

M—, Stichel *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*

M—bohrer *m.* (Minierk.) *Pitching-borer.* Pistolet *m.*

M—bohrer *m.*, **Bohrm—** *m.* (Bergb.) *Chisel, boring-chisel.* Trepan *m.* de soudage, burin *m.*, (casse-pierre *m.*). *Vergl.* Bohrer *und* Anfangsbohrer.

M—halter *m.* *Sieh* Stichelhalter.

M—riss *m.*, **Stichelriss** *m.*, **Vorzeichnung** *f.* (der von dem Werkmeister beim Vorzeichnen mit dem Meissel gemachte Riss, bis zu welchem fortgearbeitet werden soll) (Masch.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Meisselchen *n.*, **kleiner Meissel** *m.* (Techn.) *Small chisel.* Ciselet *m.*

Meisseln *v. a.* (Techn.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Meister *m.*, **Oberm—** *m.*, **Oberhandwerker** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.) *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître-ouvrier *m.*, chef-ouvrier *m.*

M—, Schmied (im Gegensatz zum Zuschläger). *Foreman* or *head-man of the strikers.* Forgeron *m.*

M—knecht *m.* auf der Schiffswerft (Schiffb.) *Foreman.* Second maître *m.* de construction.

M—stück *n.* *Master-piece.* Chef-d'œuvre *m.*

Mejonit *m.* (Miner.) *Meionite.* Meïonite *f.*

Melanglanz *m.*, **Stephanit** *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.) *Brittle silver-ore, brittle sulphide of silver, black* or *antimonial silver-glance, black silver, stephanite.* Argent *m.* noir, argent *m.* sulfuré fragile, argent *m.* antimonié sulfuré noir.

Melanit *m.*, **schwarzer Granat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat *m.* de fer et de chaux, grenat *m.* noir.

Melanochroit *m.*, **Phoenicit** *m.* (Miner.) *Melanochroite, phœnicite, subsesquichromate of lead, phœnikochroite.* Mélanochroïte *f.*, subsesquichromate de plomb.

Melanterit *m.* (Miner) *Sieh* Eisenvitriol.

Melaphyr *m.* (Geogn.) *Sieh* Augitporphyr.

Melieren *v. a.* (Spinn) *Sieh* Gattieren.

Melilit *m.*, **Humboldtilit** *m.* (Miner.) *Melilite.* Melilite *f.*

Meliorationsbauwesen *n.* (Wasserb.) *Irrigation- and drainage-works.* Service *m.* hydraulique

Meliorierung *f.*, **Melioration** *f.*, **Ent- und Bewässerung** *f.* **von Ländereien** (Wasserb.) *Drainage- and irrigating-works, amelioration.* Amélioration *f.*

Melilit *m.* (Miner.) *Sieh* Honigstein.

Melograph *m.*, elektrischer Apparat zum Niederschreiben der Noten gespielter Melodien. *Melograph.* Melographe *m.*

Membran *f.* (Telephon.) *Vibrating-diaphragm.* Membrane *f.* phonique du téléphone.

Digitized by Google

Memorandum *n.*, **Nota** *f.* (Handl.) *Note, memorandum.* Bordereau *m.*

Menakerz *n.*, **Titanit** *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* Titanite *f.*, sphène *m.*

Braun-M—. *Brown T—.* Sphène *m.* brun.

Gelb-M—. *Yellow T—.* S— jaune.

Menakanit *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.

Mendipit *m.* (Miner.) *Mendipite.* Mendipite *f.*

Meneghinit *m.* (Miner.) *Meneghinite.* Meneghinite *f.*

Meng...—holz *n.*, **Reibeholz** *n.* (Feuerw.) *Rubber, grinder.* Écrémoire *f.*

M—korn *n.*, **Mengekorn** *n.*, **Mangkorn** *n.* (Müll., Bäck.) *Mang-corn, bread-corn, meslin, maslin.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.

M—tonne *f.* (Pulv.) *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.

Mengen *v. a.*, den Thon mit Cement (zur Darstellung von feuerfesten Thonsachen). *To mix unburnt fire-clay with dust of fire-bricks, glass-pots* or *seggars.* Composer l'argile.

M— *n.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Mixing the ingredients.* Liage *m.* de la composition.

Mengung *f.* *Sieh* Mischung.

M-s- oder **Mischungskugel** *f.* (Pulv.) *Bell-metal ball.* Gobille *f.*

M—sverhältnis *n.* **des Pulversatzes** (Pulv.) *Proportion of ingredients for gun-powder.* Dosage *m.* de la poudre à canon.

Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.) *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.

Meniskus *m.* (Phys.) *Meniscus.* Ménisque *m.*

Mennig *m.*, **Mennige** *f.*, **rotes Bleioxyd** *n.* (Miner., Chem. etc.) *Red lead, red oxide of lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine *f.* anglaise, plomb *m.* oxydé rouge.

Englischer M—. *Sieh* Orangemennig.

M—malerei *f.* *Sieh* Kleinmalerei.

Menschenkraft *f.* (Mech.) *Man-power.* Force *f.* humain, force *f.* de l'homme.

Mensel *f.* (Feldm.) *Sieh* Messtisch.

Mergel *m.* (Petrogr.) *Marl.* Marne *f.*

Bituminöser M—, Stinkm— *m.* *Bituminous marl.* Marne *f.* bitumineuse.

Dolomitischer M—. *Sieh* Dolomitmergel.

Verhärteter M—. *Sieh* Mergelstein.

M—erde *f.* (Geogn.) *Earthy marl.* Marne *f.* cendrée.

M—niere *f.* (Geol.) *Spheroidal concretion of marl.* Marne *f.* en géode, marne *f.* sphéroïdale, — cloisonnée.

M—sandstein *m.* (Petrogr.) *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.

M—schiefer *m.* (Petrogr.) *Sieh* Schiefermergel.

M—stein *m.*, **verhärteter M—** *m.* (Petrogr.) *Compact marl, marlstone.* Marne *f.* compacte.

M-thon *m.*, **Thonm—** *m.* (Petrogr.) *Argilaceous marl.* Marne *f.* argileuse, argile *f.* marneuse.

Mergeln *v. a.* (Ackerb.) *To marl.* Marner.

Meridian *m.* *Meridian.* Méridien *m.*

M—, Mittagslinie *f.* (Astron., Geogr.) *Meridian-line.* Méridienne *f.*

Magnetischer M—. *Magnetical meridian.* Méridien *m.* magnétique.

Merino *m.* (Web.) *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.*

M—rot *n.*, **Türkischrot** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrianople, rouge *m.* des Indes.

M—schaf *n.* (Spanisches Schaf). *Merino-sheep.* Mérinos *m.*

Sächsisches Merinoschaf, Elektoralschaf. *Electoral sheep, Saxon sheep.* Merinos *m.* électoral.

M—wolle *f.* *Merino-wool.* Laine *f.* mérine.

Merkatorkarte *f.* (Geogr., Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.

Merken *v. a.* (mit Marken oder Merkzeichen versehen) (Seew.) *To mark.* Pointer, marquer.

Merker *m.* (Schiffb.) *Sieh* Lukenrippe.

Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*), signal *m.*

Merlon *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Meroxen *m.*, eine Art Glimmer (Miner.) *Merozene.* Méroxène *f.*

Mesch *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

Mesitinspat *m.* (Miner.) *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*

Mesole *f.*, **Faroëlit** *m.* (Miner.) *Mesole.* Mésole *f.*, féroëlite *f.*

Mesolit *m.* (Miner.) *Sieh* Skolezit.

Mesotyp *m.*, **Natrolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.*, **Mehlzeolit** *m.*, **Radiolit** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype.* Mésotype *f.*, natrolite *f.*

Mesozoisch *adj.*, **m—e Gruppe** *f.* (Geol.) *Mesozoic group.* Groupe *m.* mésozoique.

Mess...—altar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*

M—band *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure, tape-line.* Mesure *f.* en ruban, ruban-mesure *m.*, cordeau *m.* d'arpenteur. *Vergl.* Rollmass.

M—brief *m.* (Schiffb.) *Bill* or *certificate of tonnage.* Certificat *m* de jaugeage, — du tonnage.

M—brücke *f.*, **Wheatstone'sche Brücke** (Elektr.) *Wheatstone's bridge.* Pont *m.* de Wheatstone.

M-buch *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

M—fähnchen *n.*, **M—flagge** *f.* (Feldm.) *Bandrol, banderole.* Banderole *f.*

M-gewand *n.* (Kirchend.) *Chasuble.* Chasuble *f.*

M—instrument *n.* (Feldm) *Surveying-instrument.* Instrument *m.* de l'arpenteur.

M—kette *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaine *f.*, chaine *f.* d'arpenteur.

Gunter's M—kette *f.* [in England] (64 F. 1 Z $1.\frac{1}{11}$ L. preuss. lang). *Gunter's chain (equal to 66 feet* or *4 poles in length).* Chaine *f.* de Gunter.

M—latte *f.* (Feldm. etc.) *Measuring-staff.* Règle *f.* divisée.

M—maschine *f.* (Web.) *Measuring-machine.* Machine *f.* à aunier.

M—rad *n.* (Feldm.) *Measuring-wheel.* Podomètre *m.*, rouet *m.* d'arpenteur.

M—rahmen *m.*, **Lademass für offene Güterwagen** (Eisenb.) *Loading-gauge, carriage-gauge, gauge of goods-wagons.* Gabari *m.* de chargement.

M—rute *f.*, **M—stange** *f.* (Feldm.) *Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*

M—schnur *f.* (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.*

M-stange *f.* (Feldm.) *Sieh* Bake *und* Messrute.

M—tisch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.) *Plane-table.* Planchette *f.*

M—tisch *m.* zum Markscheiden (Bergb.) *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine.

M—tischplatte *f.*, **Menselplatte** *f.* (Feldm.) *Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*

Digitized by Google

Messe *f.*, **Offizierstisch** *m.* (Milit.) *Mess, officer's mess.* Ménage *m.*, table *f.* des officiers.
M— *f.* (Schiffb., Seew.) *Mess-room.* Carré *m.*, poste *m.*
Kadettenm—. *Midshipmen's berth, gun-room.* Poste *m.* des aspirants.
Offiziersm—. *Wardroom.* Carré *m.* des officiers.
Deckoffiziersm—. *Warrant officers' wardroom.* Poste *m.* des maîtres.
M—mitglied *n.* *Messmate.* Commensal *m.*
M—vorstand *m.* *Mess-president.* Chef de carré, — de poste.
M—geschirr *n.* *Mess-trap.* Matériel de table.
Messen *v. a.* *To measure.* Mesurer. *Vergl. auch* Aichen.
M—, die einer Grube zugehenden Wasser (Bergb.) *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.
M—, Verm— *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To measure the tonnage of a ship.* Jauger un navire.
M—, zur See: **peilen** *v. a.*, die Tiefe des Wassers (Seew., Wasserb.) *To measure, to sound (to plumb).* Mesurer, sonder.
M— mit der Kette (Feldm.) *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.
Mit der Schmiege oder **dem Schmiegstock m—** (Schiffb., Zimm.) *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.
M—, die Stoffe (Tuchf.) *To measure.* Auner, métrer, mesurer.
Einen Winkel m—, aufnehmen (Feldm.) *To measure, to observe, to take an angle, to determine* or *to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.
M—, kalibrieren *v. a.* eine Öffnung etc. (Techn.) *To take the size, to size.* Calibrer.
M— *n.* *Measuring.* Mesurage *m.*
M— mit der Kette (Feldm.) *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.*
M— der Zeuge (Tuchf.) *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.
Messer *n.* *Knife.* Couteau *m.* *Vergl.* Schneidemesser.
M—, Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aléser.
M— *pl.* einer Cylinderschermaschine (Tuchfabr.) *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.
M— des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau *m.* d'un alésoir pour bouches à feu.
M— *pl.*, **Schienen** *f. pl.* am Holländer (Pap.) *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *f. pl.*
M— der Jacquardmaschine (Web.) *Sich* Hebmesser.
M— zum Vergleichen (Weissgerb.) *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.* (*pl.* coupe-queues).
M— am Sammethaken (Web.) *Cutter.* Pince *f.*
Brabanter M—, Niederländer M— (Lohg.) *Single-edged tanner's knife.* Couteau *m.* à racler.
M—egge *f.*, **Scarifikator** *m.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*
M—feile *f.*, **Schneidefeile** *f.* (Bauw., Schloss.) *Knife-file, hack-file, flat-file.* Lime *f.* en *ou* à couteau, — à dossière.
M—kasten *m.* (Web.) *Sich* Hebzeug.
Messerkopf *m.*, **M—walze** *f.*, **Schneidkopf** *m.* einer Holzhobelmaschine. *Cutter-head.* Portelames *m.*
M—säge *f.* (Techn., Gärtn.) *Knife-pruning-saw.* Scie *f.* à couteau.
M—säge mit Pistolenheft. *Knife with pistol-handle.* Scie *f.* à manche pistolet.
M—säge mit zusammenklappendem Heft. *Knife with handle to shut.* Scie *f.* à manche fermante.
M—schärfer *m.* (Techn.) *Knife-sharpener, strickle.* Affiloir *m.*
M—schmiede *f.*, **M—schmiederei** *f.* *Cutlery, cutler's trade.* Coutellerie *f.*
M—schmiedewaren *f. pl.* (Schmied.) *Cutler's work-shop.* Coutellerie *f.*
M—schnur *f.*, **M—bändsel** *n.* (Seew.) *Knife-linet.* Amarrage *m.* de couteau.
M—walze. *Sich* Messerkopf.
M—zeiger *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.) *Knife-tool, knife-graver.* Ouglette *f.*
Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.) *Latten, brass, yellow brass.* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune, archal *m.*
Gussm—. *Cast-brass.* Laiton *m.* de fonte.
Rotes M—, Rotguss *n.*, **Tombak** *m.* (Met.) *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.*, (bronze *m.*), laiton *m.* rouge.
Unreines M—. *Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.*
Weisses M— (nicht rostendes Gusseisen, eine Legierung von 80% Zink, 10% Kupfer und 10% Gusseisen) (Met.) *Unoxidisable cast iron, white brass.* Fonte *f.* inoxydable, laiton *m.* blanc, (mercure *m.* hermétique).
Schmelzung *f.* **des M—s** (direkt aus Galmei) (Met.) *Casting of yellow metal direct from calamine.* Presse *f.* de laiton.
M— abbrennen. *To pickle —, to dip brass.* Relever la couleur du laiton.
M—abzug *m.*, **Abstich** *m.* (Met.) *Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.
M—blech *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserlatun** *n.* (Techn.) *Sheet-brass, plate-brass, latten-brass, brass-plate, brass-latten.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton *m.* en feuilles *ou* en lames.
M—blüte *f.* (Miner.) *Aurichalcite.* Aurichalcite *f.*
M—draht *m.*, **Tombakdraht** *m.* (Drahtz.) *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton (fil *m.* d'archal). *Vergl.* Draht, cementierter.
Lichter oder **blanker M—draht.** *Clear brass-wire.* Fil *m.* de laiton clair.
Schwarzer M—draht. *Black brass-wire.* Fil *m.* de laiton noir.
M—drahtfeder *f.*, **schraubenförmige** (Techn.) *Spiral spring of brass-wire.* Ressort *m.* à boudin de fil de laiton.
M—hütte *f.*, **M—hammer** *m.*, **M—werk** *n.* (Met.) *Brass-forge.* Usine *f.* à laiton.
M—rohr *n.* *Brass-tube.* Tube *m.* en laiton.
M—schlaglot *n.* (Techn.) *Brass-solder, spelter-solder.* Soudure *f.* de laiton.
M—ware *f.* (Met.) *Brass-ware, brasier's ware, brasiery, brass-work.* Dinanderie *f.*
Mesteckcochenille *f.*, **Mesticacochenille** *f.* (Färb.) *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*
Metacentrische Höhe *f.* (Entfernung zwischen Metacentrum und Systemschwerpunkt) (Schiffb.) *Metacentric height.* Hauteur *f.* métacentrique.
M— Kurve (Schiffb.) *Metacentric curve.* Courbe *f.* métacentrique.

Digitized by Google

Metacentrum *n.* (Schiffb.) *Metacentre.* Métacentre *m.*

Längenm— *n.*, **Longitudinal-M—** *n.* *Longitudinal metacentre.* Métacentre *m.* longitudinal.

Querm— *n.* *Latitudinal metacentre.* Métacentre *m.* latitudinal.

Metacinnabarit *m.* (schwarzer pulveriger Zinnober) (Miner.) *Metacinnabar.* Metacinnabarite *f.*

Metall *n.*, **metallisches Element** *n.* (Chem.) *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique, métal *m.*

M— (im Gegensatz zu Eisen) (Met.) *Metal except iron.* Métal *m.* à l'exception du fer.

M— (Legierung von Zinn mit andern Metallen) (Met.) *Metal, alloy.* Métal *m.*, alliage *m.*

M— (Legierung von Kupfer mit andern Metallen z. B. für Glockengiesser, Kanonengiesser etc., namentlich an Stelle von Bronze gebraucht) (Met.) *Metal, bronze.* Métal *m.*, bronze *m.*

M—, Komposition *f.* (Met.) *Yellow metal.* Composition *f.*

M—, geläuterte Glasmasse *f.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, métal *m.*

M—, höchstes (Art.) *Sieh* Linie des höchsten Metalls.

M—, edles (Chem., Met.) *Noble metal.* Métal *m.* noble.

M—, gediegenes. *Sieh* Jungfernmetall.

Geriebenes M—, Bronzepulver *n.* (Techn.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.

M—e *n. pl.*, **schwere.** *Heavy metals.* Métals *m. pl.* pésants.

M—e *n. pl.*, **unedle.** *Base metals, ignoble metals.* Métals *m. pl.* ignobles.

Marine-M— (Schiffb.) *Naval brass.* Métal *m.* marin.

Muntz-M— (Schiffb.) *Muntz's yellow-metal.* Métal *m.* de Muntz.

Glockenm—. *Bell-metal.* Métal *m.* à cloches.

Spiegelm —. *Speculum-metal.* Métal *m.* à miroirs.

Geschützm —. *Gun-metal.* Métal *m.* à canon, bronze *m.* à canons.

Statuenm—, Erz *n.* *Monument-metal.* Métal *m.* à statues.

M—abfälle *n. pl.*, **Krätze** *f.*, **Gekrätz** *n.* (Met.) *Waste metal.* Déchet *m.*

M—arbeiter *m.* *Metal-worker, metallist.* Ouvrier *m.* en métaux.

M—artig *adj.* *Metalliform, metalline, metallic.* Métallique.

M—asche *f.* *Metal-ashes.* Cendre *f.* métallique.

M—auftrag *m.* (Techn.) *Charge.* Métal *m.* appliqué sur un autre.

M—bedachung *f.*, **M—eindeckung** *f.* (Dachd.) *Metal-covering.* Couverture *f.*, toiture *f.* en métal.

M—beschlag *m.* (Schiffb.) *Metal-sheathing.* Doublage *m.* en métal.

M—, Kompositionsbeschlag *m.* (Seew.) *Sheathing of yellow metal.* Doublage *m.* de composition.

M—blatt *n.* (Web.) *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique.

M—bohrer *m.*, **Drillbohrer** *m.* *Drill, borer for metal.* Drille *f.* (*m.*)

M—drehbank. *Lathe for turning metal.* Jour *m.* à crochet.

Metalleinlage *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

M—feder *f.* zum Schreiben, **Stahlfeder** *f.* *Metallic pen.* Plume *f.* métallique.

M—führend *adj.* *Metalliferous.* Métallifère.

M—futter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

M—gehalt *m.* der Erze. *Amount of metal in ores, yield.*

M—giessform *f.*, **Einguss** *m.* (Met.) *Casting-mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*

M—glanz *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Eclat *m.* métallique.

M—glas *n.*, **Schmelzglas** *n.*, **Amause** *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porz., Met.) *Enamel.* Émail *m.*

M—gold *n.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

M—hütte *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Met.) *Works pl. in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

M—kalk *m.* (veraltet), **M—oxyd** *n.* (Chem.) *Metallic oxide, (formerly: calx, metallic calx).* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

M—karde *f.* (Web.) *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

M—kolben *m.*, **Kolben** *m.* **mit M—liderung** (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

M—könig *m.* (Met., Chem.) *Sieh* König.

M—legierung *f.* (Met.) *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux *Sieh* Legierung.

M—liderung *f.* (Masch.) *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique.

M—manometer *n.* (Masch.) *Metallic manometer.* Manomètre *m.* métallique.

M—mohr *m.*, **-moor** *m.* (Weissblech mit perlmutterartig schimmernden Zeichnungen). *Crystallised tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique.

M—oxyd *n.* (Chem.) *Metallic oxide.* Oxyde *m.* (*ou* oxide *m.*) de métal.

M—patrone, Einheitspatrone *f.* (Kriegsw.) *Metal-* or *sheet-brass-cartridge.* Cartouche *f.* à étain rigide, cartouche *f.* métallique *ou* à étui métallique.

M—platte *f.* *Metal-sheet, sheet-metal, metal in sheets, plate of metal.* Plaque *f.*, feuille *f.*, planche *f.*, lame *f.* de métal.

M—rauch *m.* (Met.) *Metallous smoke.* Fumée *f.* des métaux.

M—reinigung *f.* (Borddienst). *Polishing, cleaning of brass-work.* Fourbissage *f.*

M—safran *m.*, **Spiessglanzsafran** *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

M—säge *f.* (Techn.) *Iron cutting-saw.* Scie *f.* à métaux.

M—schere *f.*, **Blechschere** *f.* (Techn.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Mit der M—schere schneiden. *To cut with shears.* Cisailler. *Siehe auch* Stockschere, Kreisschere.

M—schlacke *f.* (Met.) *Metal-slag.* Scorie *f.*

M—schreibfeder *f.* *Sieh* Metallfeder.

M—späne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Bore-chips pl., borings pl.* Büchilles *f. pl.*, alésures *f. pl.*

M—spiegel *m.* (Phys.) *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique *ou* de métal.

Digitized by Google

Metallstärke *f.*, **Wanddicke** *f.* (Giess.) *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* de métal.
M—stärke *f.* **des Bodens, M—stärke** *f.* **vor dem Stosse, Boden** *m.* eines Geschützes (Art.) *Breech.* Culasse *f.*, l'épaisseur du métal non compris le cul-de-lampe.
M—stecher *m.*, **Kupferstecher** *m. Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*
M—stecherkunst *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*
M—tafel *f.*, **Blech** *n.* (Met.) *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*
M—thermometer *n.* (Phys.) *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique
Metallisch *adj.*, **aus Metall.** *Metallic, metallical, metalline.* Métallique.
Metallisieren, paynisieren *v. a.*, das Holz (mit Eisenvitriolauflösung tränken und nachher mit Chlorcalciumauflösung behandeln). *To preserve wood by Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Payne.
Metalloïd *n.* (Chem.) *Metalloid, non-metallic element.* Métalloïde *m.*
Metallurg *m.*, **Hüttenmann.** *Metallurgist.* Métallurgiste *m.*
Metallurgie *f. Metallurgy.* Métallurgie *f.*
Metallurgisch *adj. Metal urgic.* Métallurgique.
Metamorphismus *m.*, **Metamorphose** *f.* der Gesteine (Geol.) *Metamorphism.* Métamorphisme *m.*
Metamorphosiert, metamorphisch *adj.* (Geol.) *Metamorphic.* Metamorphosé.
Meteor... —eisen *n.* (Miner.) *Meteoric iron.* Fer *m.* météorique.
M—stein *m.* (Astron.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*
Meteorologie *f. Meteorology.* Météorologie *f.*
Meter *n. (m.)* (Längenmass). *Metre.* Mètre *m.*
M—centner *m. Sieh* Centner, metrischer.
M—kilogramm *n.*, **Kilogrammeter** *n.* (Mech.) *Kilogrammetre.* Mètre-kilogramme *m.*, kilogrammètre *m.*
M—mass *n.*, **zusammenlegbares.** *Hinged metre-rule.* Mètre *m.* pliant.
Metrisch *adj. Metric.* Métrique.
Meth *m.*, **Honigwein** *m. Mead.* Hydromel *m.* vineux.
Methode *f.* (Math.) *Method.* Méthode *f.*
Analytische M—. *Analytical method, method of analysis.* Méthode *f.* analytique.
Barycentrische M—. *Sieh* Regel, Guldinische.
Synthetische M—. *Synthetical method.* Méthode *f.* synthétique.
M— der unbestimmten Koëfficienten. *Method of undetermined coefficients.* Méthode *f.* des coëfficients indéterminés.
M— der kleinsten Quadrate oder **der kleinsten Quadratsumme.** *Method of least squares.* Méthode *f.* des moindres carrés.
M—, Fabrikationsm— *f. Method of working.* Mode *f.* de fabrication.
M— *f.*, Prozess *m.* (Met.) *Method, process.* Méthode *f.* (d'extraction etc.).
Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.
Metze *f.* (Mass.) *Peck.* Minot *m.* (mine *f.*).
Metzgersäge *f. Butcher's saw.* Scie *f.* à bouchers.
Mezzotinto... —manier *f.*, **schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.
M—schaber *m.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto scraper.* Grattoir ébarboir *m.* employé dans la gravure au noir.
Miargyrit *m.* (Miner.) *Miargyrite.* Miargyrite *f.* (sulfure d'argent et d'antimoine).
Mick *f.* oder **Klau** *f.* der Gaffel (Schiffb.) *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.
Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem Boote (Seew.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe. *Vergl.* Rojegabeln.
Mick *f.*, **Recken** *m.* (Seil.) *Trestles pl. and stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commettage.
Micke *f.* eines Gewehrgerüstes (Kriegsw.) *Stand in the arm-rack.* Porte-canon *m.*
Mietstall *m. Livery stables.* Écurie *f.* de chevaux à louer.
Mignonschrift *f.* (Buchdr.) *Minion, minim.* Mignonne *f.*
Mikrolin *m.* (Miner.) *Mikrolin.* Microline *f.*
Mikrolith *m.* (Miner., Petrogr.) *Microlite.* Microlite *f.*
Mikrometer *n. (m.)* (Phys. etc.) *Micrometer.* Micrometre *m.*
M—schraube *f.* (Techn.) *Micrometer-screw, micrometrical screw.* Vis *f.* micrométrique, vis *f.* à micromètre.
M—zirkel *m.* (Techn.) *Micrometrical callipers.* Micromètre *m.*
Mikrophon *n.* (Telephon.) *Microphone.* Microphone *m.*
Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*
Einfaches M—, Loupe *f. Single or simple microscope.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*
Zusammengesetztes M—. *Compound microscope.* Microscope *m.* composé.
Sonnenm—. *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
Spiegelm—. *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à reflecteur.
Mikroskopisch *adj.* (Opt.) *Microscopic.* Microscopique.
Mikrotasimeter *n.* (Elektrischer Apparat zur Angabe sehr feiner Temperaturunterschiede) (Elektr.) *Tasimeter* or *microtasimeter.* Microtasimètre *m.*
Milch... —glas *n.*, **Beinglas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.
M—keller *m.* (Bauw.) *Dairy.* Laiterie *f.*
M—messer *m.*, **M—wage** *f. Lactometer, galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.*, galactomètre *m.*, pèse-lait *m.*
M—opal *m.* (Miner.) *White opal.* Opale *f.* blanc de lait.
M—quarz *m.* (Miner.) *Milky quartz.* Quartz *m.* blanc de lait.
M—säure *f.* (Chem.) *Lactic acid.* Acide *m.* lactique.
M—strasse *f.* (Astron.) *Galaxy, milky way, via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.
M—zucker *m.* (Chem.) *Milk-sugar, lactine, lactose.* Sucre *m.* de lait.
M—zuckersäure *f.*, **Schleimsäure** *f.* (Chem.) *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* mucique *ou* muqueux, acide *m.* saccholactique.
Brenzliche M—zuckersäure. *Pyro-mucic acid, pyro-saccholactic acid.* Acide *m.* pyromucique *ou* pyro-saccholactique.

Digitized by Google

Mildern *n.* der Farben (Färb.) *Softening of colours.* Adoucissage *m.*

Militär... —billet *n.* (Eisenb.) *Military ticket.* Billet *m.* militaire.

M—gepäck *m.* (Eisenb.) *Luggage for soldiers, military luggage.* Bagages *m. pl.* des militaires.

M—tuch *n.* (Tuchf., Kriegsw.) *Army-cloth, military cloth, soldier's cloth.* Drap *m.* de troupe, drap *m.* militaire.

M—zug *m.* (Eisenb.) *Military train.* Train *m.* militaire, train *m.* de troupes.

Millefiori *f*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïque.

Millerit *m.* (Miner.) *Sieh* Haarkies.

Mimetesit *m.*, **Arsenbleiers** *n.* (Miner.) *Mimetesite, arseniate of lead.* Plomb *m.* arséniaté, mimetèse *m. Sieh auch* Buntbleierz.

Mindfor *n.* (Legierung von Kupfer, Zink, Zinn und Antimon) (Met.) *Mindfor.* Mindfor *m.*

Mindern *v. a.*, **vermindern** *v. a.*, **Segel —** (Schifff.) *To shorten sails.* Diminuer les voiles.

Mine *f.* (Befest.) *Military mine.* Mine *f.*

Angriffsm—. *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque, m— offensive.

Einfache M—. *Single (independent) mine.* Fourneau *m.* isolé.

Dreifache M—. *Sieh* Kleeblattmine.

Gehörig geladene od. **gewöhnliche M—.** *Common mine.* Mine *f.* à fourneau ordinaire, fourneau *m.* ordinaire (*ou* simple).

Gekoppelte M—n *pl. Conjunct mines pl.* Fourneaux *m. pl.* accolés.

Grundm—. *Sieh unter* Grund.

Kontaktm—. *Automatical torpedo, contact mine.* Torpille *f.* automatique.

Schwach geladene M—, Quetschm— *f. Undercharged mine, camouflet.* Fourneau *m.* sous-chargé, camouflet *m.*

Verteidigungsm—. *Defensive mine.* Mine *f.* défensive.

Überladene M— *f.*, **Druckkugel** *f. Surcharged* or *overcharged mine, globe of compression.* Fourneau *m.* surchargé, globe *m.* de compression.

Eine M— laden. *To load a mine.* Charger une mine.

Eine M— spielen lassen. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.

M— (Bergb.) *Sieh* Bergwerk.

Minen... —arbeit *f.* (Minierk.) *Miner's work.* Fouille *f.*

M—ast *m.* (Minierk.) *Sieh* Nebengallerie.

M—auge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance into a gallery.* Entrée *f.* (*ou* œil *m.*) de galerie.

M—bau *m.*, **M—grabung** *f.* (Befest.) *Hollowing a mine.* Excavation *f.* d'une mine.

M—befestigung *f. Subterraneous fortification.* Fortification *f.* souterraine.

M—bohrer *m.* (Minierk.) *Sieh* Erdbohrer.

M—brunnen *m.*, **M—schacht** *m.* (Minierk.) *Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine.

M—feld *n.* (Minierk.) *Sieh* Getriebsfeld.

M—gang *m.*, **M—gallerie** *f.* (Minierk.) *Gallery of a mine.* Galerie *f.* de mine, conduit *m.* de mine.

Fallender M—gang. *Descending-gallery.* Galerie *f.* descendante, — en pente.

Halber M—gang. *Low gallery.* Demi-galerie *f.*

Söhliger M—gang. *Level-gallery.* Galerie *f.* horizontale.

Steigender M—gang. *Ascending-gallery.* Galerie *f.* montante.

Minengarbe *f.* (Minierk.) *Solid of mine.* Gerbe *f.*

M—gebläse *n.* (Minierk.) *Miner's blowing-engine, ventilator, fan.* Soufflet *m.* de mine.

M—gewebe *n.* (Befest.) *System of countermines, araignee, araign.* Système *m.* de contremines, araignée *f.*

M—halle *f.* (Minierk.) *Sieh* Gallerieeingang.

M—herd *m.* (Minierk.) *Focus of a mine, hearth.* Foyer *m.* de mine, endroit *m.* des feux, point *m.* du feu.

M—hund *m.* (Bergb.) *Miner's truck, truck, rolley, trolley.* Chariot *m.*

M—kammer *f.* (Minierk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m. ou* chambre *f.* de mine.

M—korb *m.* (Minierk.) *Sieh* Erdkorb.

M—kratze *f.* (Bergb.) *Drag, bent shovel, crooked shovel, scraper, curved spade.* Drague *f.*

M—krücke *f.*, **Erdkrücke** *f.* (Minierk.) *Rake.* Grattoir *m.*, râteau *m.*

M—leger *m.* (Seew.) *Hulk for planting torpedoes.* Ponton-mouilleur *m.* pour torpilles.

M—leuchter *m.* (Bergb.) *Miner's candlestick.* Chandelier *m.* de mine.

M—netz *n.* (Befest.) *Sieh* Minengewebe.

M—niedergang *m.* (Befest.) *Sieh* Grabenniedergang.

M—ofen *m.* (Minierk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* de mine.

M—plan *m.* (Befest.) *Plan of mines.* Plan *m.* des fourneaux.

M—prahm *m.* (Seew.) *Torpedo boy.* Ponton *m.* pour le transport des torpilles.

M—pulver *n. Sieh* Sprengpulver.

M—schacht *m.* (Minierk.) *Sieh* Minenbrunnen.

M—spaten *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.) *Miner's spade.* Écoupe *f.*, escope *f.*

M—trichter *m.* (Minierk.) *Crater* or *funnel of a mine.* Entonnoir *m. ou* excavation *f.* de mine.

M—winde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Hornhaspel** *m.* (Minierk.) *Windlass.* Treuil *m.*

M—zünder *m. Mine-exploder.* Exploseur *m.* de mine.

M—zündung *f.*, **galvanische** (Minierk.) *Firing by means of galvanism.* Inflammation *f.* par la pile galvanique.

Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.*

Nutzbare M—ien *n. pl.*, **nutzbare Fossilien** *n. pl. Useful minerals pl.* Minéraux *m. pl.* utiles.

Bruch *m.* der Mineralien. *Fracture.* Cassure *f.*

Blätteriger B—, Blätterb— *m.*, **Spaltbarkeit** *f. Cleavage.* Clivage *m.*, cassure *f.* lamelleuse *ou* lamellaire.

Ebener B—. *Even fracture.* Cassure *f.* plate *ou* unie.

Erdiger B—. *Earthy fracture.* Cassure *f.* terreuse.

Faseriger, sehniger B—. *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse, c— à fibres.

Hakiger B—. *Hackly fracture.* Cassure *f.* semblable à celle du fer forgé, cassure *f.* crochue.

Körniger B—. *Granular fracture.* Cassure *f.* grenue.

Muscheliger B—. *Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.

Digitized by Google

Splittriger Bruch. *Splintry fracture.* Cassure *f.* esquilleuse *ou* écailleuse.
Unebener B—. *Uneven fracture.* Cassure *f.* ondulée *ou* inégale.
Glanz *m.* der Mineralien. *Lustre.* Éclat *m.*
Diamantg—. *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.
Fettg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* gras.
Glasg—. *Vitreous lustre.* Éclat *m.* vitreux.
Halbmetallg—. *Submetallic lustre.* Éclat *m.* demi-métallique.
Harzg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.
Metallg—. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.
Pechg—. *Sich* Harzglanz.
Perlmutterg—. *Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré *ou* perlé.
Seidenglanz—. *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.
Wachsg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* cireux.
Härte *f.* der Mineralien. *Hardness.* Dureté *f.*
Härtescala *f.* für Mineralien. *Scale of hardness.* Échelle *f.* de dureté.

Mineral...—chemie *f.* (Chem.) *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
M—farbe *f.*, **Erdfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
M—feile *f.* *Sich* Schmirgelfeile.
M—gang *m.* (Miner., Geol.) *Mineral vein.* Filon *m.* minéral.
M—lagerstätte *f.* (Bergb.) *Vein (any substance different from the rock), seam (of coal), lode (of ore).* Gite *m.*, filon *m.*, veine *f.*, couche *f.*
M—mohr *m.*, **Quecksilbermohr** *m.* (Chem.) *Mineral ethiops, black* or *amorphous mercuric sulphide.* Ethiope *m.* minéral.
M—pech *n.* (Miner.) *Sich* Asphalt.
M—quelle *f.* (Geol.) *Mineral spring.* Source *f.* minérale.
M—salz *n.* (Bergb., Miner.) *Mineral-salt.* Sel *m.* minéral.
M—turpeth *m.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem., Mal.) *Turbith* or *turpeth mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
M—wasser *n.* *Mineral water.* Eau *f.* minérale.

Mineralogie *f.* *Mineralogy.* Minéralogie *f.*
Minette *f.* (Miner.) *Minette, oolitic calcareous ironstone.* Minette *f.*, (oolithe *f.* de fer calcifère).

Mineur *m.*, **Minierer** *m.* (Kriegsw.) *Miner, sapper, pioneer.* Mineur *m.*

Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* *Vergl.* Kleinmalerei.

Minieren *v. a.*, **unterminieren** *v. a.* (Befest.) *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minierwerkzeuge *n. pl.* *Sich* Geräthe.

Minimal...—grenze *f.* (einer Kurve etc.) (Eisenb.) *Minimum-limit.* Minimum *m.* de limite.
M—kronenbreite *f.* (Eisenb.) *Smallest breadth of the top of an embankment.* Largeur *m.* minimum en couronne.
M—scharte *f.*, **M—pforte** *f.* (Schiffs-Art.) *Minimum-port.* Embrasure *f.* à ouverture minima.
M—scharteniafette *f.* (Art.) *Muzzle-pivoting carriage.* Affût *m.* à embrasure réduite.
M—spannung *f.* (Dampfm.) *Minimum-pressure of steam.* Minimum *m.* de pression.

Minimum *n.* (Math.) *Minimum.* Minimum *m.*
Minium *n.* *Sich* Mennige.
Minuskel *f.*, **kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*

Minute *f.* (Zeit- und Winkelmass) (Math. etc.) *Minute.* Minute *f.*

Minuten...—rad *n.*, **grosses Bodenrad** *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel, centre-wheel.* Roue *f.* de minute, — de longue tige, — de chaussée, — de fond, grande roue *f.* moyenne.
M—werk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel-work.* Minuterie *f.*
M—zeiger *m.* (Uhrm.) *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.

Miocän *n.*, **Miocänsystem** *n.* (Geol.) *Miocene, miocene system.* Système *m.* miocène.
Mirabilit *m.* (Miner.) *Sich* Glaubersalz.
Misch...—korn *n.*, **Mischfrucht** *f.* (Ackerb.) *Meslin, maslin, mang-corn.* Méteil *m.*
M—metall *n.* (Met.) *Sich* Erz.
Mischen *v. a.* (Techn.) *To mix.* Mélanger. *Sich* Gattieren.
Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn., Chem.) *Mixture, mixing.* Mélange *m.*
M— von Dampf mit Wasser, Bildung wasserhaltigen Dampfes (Dampfm.) *Priming in steam-engines.* Mélange *m.* d'eau et de vapeur, projection *f.* d'eau.
Mischungs...—gewicht *n.* (Chem.) *Equivalent, atomic weight.* Poids *m.* atomique.
M—kugel *f.* (Pulv.) *Sich* Mengungskugel.
M—rechnung *f.* *Sich* Alligationsrechnung.
M—verhältnis *n.* (Met., Münzw.) *Sich* Gehalt.
Misenit *m.*, **2fach schwefelsaures Kali** (Miner.) *Misenite.* Misenite *f.*
Mispickel *m.*, **Arsenikkies** *m.* (Miner.) *Arsenopyrite, mispickel.* Arséniosulfure *m.* de fer, pyrite *m.* arsénical, arsénopyrite *m.*
Miss...—druck *m*, **Ausschuss** *m.* (Buchdr.) *Maculature, monks and friars.* Maculation *f.*, impression *f.* défectueuse, fausse, incorrecte, rebut *m.*
M—gissung *f.* (Schifff.) *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.
M—weisung *f.* der Magnetnadel (Seew.) *Sich* Nordostering, Nordwestering.
Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.) *French canon.* Gros canon *m.*
Mist *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*
M— (Färb.) *Dung.* Fiente *f.*
M— (Nebel) (Seew.) *Mist, fog.* Brume *f.*
M—bad *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.
M—hof *m.*, **Düngerhof** *m.*, **Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*
M—signal *n.* (Seew.) *Sich* Nebelsignal.
Mistiges Wetter *n.* (Seew.) *Misty* or *foggy weather.* Temps *m.* brumeux.
Es ist m— Wetter. *It is misty* or *foggy weather.* Il fait de la brouée, — de la brume, le temps est à la brume.

Misy *m.*, **basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Misy.* Misy.
Mitlesen, eine durchgehende Depesche m— (Tel.) *To read transit-messages in order to check them.* Lire au passage pour contrôle.

Digitized by Google

Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *f. Star, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m. Vergl.* Dübel.
M—, Kurbelzapfen *m.* (Masch.) *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tourillon *m.*
M— an der Drehbank (Techn.) *Driver, carrier.* Toc *m.*

Mitrailleuse *f.*, **Kugelspritze** *f.* (Art.) *Mitrailleur.* Mitrailleur *m.*, mitrailleuse *f.*, canon *m.* à balles, canon *m.* revolver.
Mitreissen *v. a.*, Wasser aus dem Kessel (Lok.) *To prime.* Entrainer l'eau avec la vapeur.
Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes) (Seew.) *Part-owner.* Coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.

Mitschlagbug *m.*, **Schlagbug** *m.*, **Streckbug** *m.* (beim Kreuzen) (Schifff.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.
Mitschleppen *v. a.*, den Anker (Seew.) *To drag the anchor.* Chasser sur ses ancres, arer.
Mitsprechen *v. a.*, (Tel.) *To be in contact.* Être affecté de mélange.
M— *n.* (Tel.) *Contact.* Mélange *f.*

Mittags...—besteck *n.* (Schifff.) *Day's work.* Calcul *m.* de la position du navire à midi.
M—linie *f.*, **Meridian** *m.* eines Ortes (Durchschnitt der Meridianebene und der Horizontalebene) (Astron.) *Meridian line.* Méridienne *f.*
M—schuss *m. Sieh unter* Schuss.
M—weite *f.*, **südliche Weite** *f.* eines Sternes (Astron.) *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.
Mitte *f.* (Techn.) *Centre.* Centre *m.*
Von M— zu M—. *From centre to centre.* D'axe en axe.
Mittel *n.*, **fäulniswidriges** (Chem.) *Antiseptic.* Antiseptique *m.*
M— (Math.) *Mean, (medium).* Moyen *m.*, moyenne *f.*
Arithmetisches M—. *Arithmetical mean.* Moyen *m. ou* moyenne *f.* arithmétique.
Geometrisches M—, mittlere Proportionale *f. Geometrical mean.* Moyenne *f.* proportionnelle *ou* géométrique, moyen *m.* proportionnel.
Harmonisches M—. *Harmonical mean.* Moyen *m. ou* moyenne *f.* harmonique.
M—, Medium *n.* (Phys.) *Medium.* Milieu *m.*
Brechendes M—. *Refractive medium.* Milieu *m.* réfringent.
Dichtes M— oder **Medium** *n. Dense medium.* Milieu *m.* dense.
Dünnes M— oder **Medium** *n. Rare* or *subtil medium.* Milieu *m.* rare.
Widerstehendes M—. *Resistent medium.* Milieu *m.* résistant.
M—, (wirkendes), Agens *n.* (Chem., Met.) *Agent.* Agent *m.*
Entschwefelungsm—. *Desulphurizing-agent.* Agent *m.* de désoufrage.
Oxydationsm—, oxydierendes M—. *Oxidising-agent.* Agent *m.* d'oxydation.
Reinigendes M—. *Purifying-agent.* Agent *m.* de purification.
Reducierendes M—. *Reducing-agent.* Agent *m.* de réduction.
Schwefelungsm—. *Sulphurizing-agent.* Agent *m.* de sulfuration.
M— *n.* (Bergb.) *Intermediate mass.* Milieu *m. Vergl.* Erzmittel.
Schwebendes Mittel. *Isolated mass.* Milieu *m.* isolé.
Taubes M—. *Sterile mass.* Milieu *m.* stérile.
M— . . ., in der Mitte befindlich *adj.* (Techn.) *Middle- . . ., intermediate.* Intermédiaire.

M—band *n.*, **M—friese** *f.* eines Geschützrohrs. *First and second reinforce-ring.* Platebande *f.* du premier et du second renfort.
M—bau *m.* **des Empfangsgebäudes** (Eisenb.) *Frontage.* Corps *m.* central du bâtiment des voyageurs.
M—bolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.
M—brett *n.*, **Gemeinbrett** *n.*, **Brett** *n.* (Zimm.) *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur.
M—buchstabe *m.* (Buchdr.) *Medial letter.* Lettre *f.* médiale.
M—bund *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Mittelring.
M—bundfeder *f.*, **M—ringfeder** *f.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Center-* or *middle band-spring.* Ressort *m.* de grenadière.
M—ciceroschrift *f.* (Buchdr.) *Middle pica.* Passe-cicéro *m.*
M—druck *m.* (Dampfm.) *Middle pressure.* Moyenne pression *f.*
M—druckdampfmaschine *f. Mean-pressure-engine.* Machine *f.* à moyenne pression.
M—druckkessel *m.* (Dampfm.) *Mean-pressure-boiler.* Chaudière *f.* à moyenne pression.
M—farben *f. pl.*, **zusammengesetzte Farben** *f. pl.* (Färb.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées *ou* hétérogènes.
M—flyer *m.* (Spinn.) *Intermediate frame.* Banc *m.* à broches intermédiaire.
M—fries *m.*, **aufrechtes** oder **mittleres Höhstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*
M—friese *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Mittelband.
M—furche *f.* (Walzw). *Middle groove.* Cannelure *f.* médiane.
M—gatter *n.*, **Blockgatter** *n.* (Sägem.) *Sawmill with one saw.* Scierie *f.* vorticale à une lame au milieu.
M—grund *m.* (Mal.) *Centre-ground.* Deuxième plan *m.*
M—gurt *m.* am Sattel (Sattl.) *Middle saddle-girth.* Seconde sangle *f.*
M—hieb *m.*, **Bastardhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Bastard-cut.* Moyenne taille *f.*, taille *f.* bâtarde.
M—kanon *m.*, **Trismegist** *m.*, **Sabon** *f.* (Buchdr.) *Trismegist, two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
M—kappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheitkappe.
M—kasten *m.* (Form.) *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire *ou* de milieu.
M—kiel *m.*, **durchlaufender** (Schiffb.) *Centre through-plate keel.* Quille *f.* carlingue.
M—kielplatte *f.* (Schiffb.) *Continuous centre-plate, centre through-plate.* Tôle *f.* centrale continue.
M—klüver *m.*, **Vorstängestagflieger** *m.* (Seew.) *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc *m.*

Digitized by Google

Mittelkraft *f.*, **Resultierende** *f.* (Mech.) *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

M—kühr *n.* (Met.) *Soft steel.* Acier *m.* doux.

M—linie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur) (Geom. etc.) *Axis, center-line.* Axe *m.*

M—linie, Mediane *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*

M—linie, Richtlinie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.

M—linie einer Brücke, **Brückenmittellinie** *f.* (Brückenb.) *Axis of a bridge.* Axe *m.* d'un pont.

M—linie der Windform (Met.) *Axis of the twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.

M—lot *n.* (Seew.) *Second lead, smaller lead.* Plomb *m.* second, sonde *f.* seconde.

M—mauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.) *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.

M—moräne *f.* (Geol.) *Medial moraine.* Moraine *f.* médiane, — centrale.

M—nabe *f.* (Wagn.) *Sieh* Busch.

M—öffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.) *Main-arch.* Arche-maîtresse *f.*

M—papier *n.* (Buchdr.) *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.

M—pfeiler *n.*, **Zwischenpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Intermediate pier* or *butment.* Piedroit *m.* intermédiaire.

M—pferd *n.* (Fuhrw.) *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.

M—pfosten *m.* eines Fensters (Bauw.) *Mullion, munnion.* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.

M—pivot *n.* (Schiffsart.) *Central pivot.* Pivot *m.* central.

M—pivotlafette *f.* (Schiffsart.) *Central pivoting slide-carriage, revolving slide-carriage.* Affût *m.* à châssis à pivot central.

M—punkt *m.* (Geom., Mech. etc.) *Center* or *centre, central point.* Centre *m.*

M—punkt der Bewegung einer Wage. *Center of motion* or *fulcrum (of a balance).* Centre *m.* de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.

M—punkt der Drehung. *Center of gyration* or *rotation.* Centre *m.* de rotation.

M—punkt des Drucks einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre *m.* de pression.

M—punkt der Koordinaten. *Sieh* Anfangspunkt.

M—punkt einer Kurve oder Fläche. *Center of a curve* or *surface.* Centre *m.* d'une courbe *ou* d'une surface.

M—punkt paralleler Kräfte. *Center of parallel forces.* Centre *m.* des forces parallèles.

M—punkt der Schwere. *Sieh* Schwerpunkt.

M—punkt *m.* **der Schwingung.** *Sieh* Schwingungsmittelpunkt.

M—punkt des Stosses, Perkussionscentrum *n.*, **Stosspunkt** *m. Center of percussion, point of impact.* Centre *m.* de percussion.

M—punktsgleichung *f.* (Differenz zwischen dem wahren und mittleren Orte eines Planeten) (Astron.) *Equation of the center.* Équation *f.* du centre.

Mittelquerfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée.

M—rad *n.* (Uhrm.) *Middle wheel, central wheel, minute wheel.* Petite roue *f.* moyenne.

M—rast *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.

M—riegel *m.* der Lafetten (Art.) *Sieh* Ruhriegel.

M—riegel *m.* des Schleusenthores (Wasserb.) *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne.

M—riegel *m.* eines Wagens (Wagn.) *Middle transom.* Deuxième épart *m.*

M—ring *m.*, **M—bund** *m.*, **Warzenring** *m.* (Büchsenm.) *Center-band, second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.

M—ringfeder (Büchsenm.) *Sieh* Mittelbundfeder.

M—rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Sieh* Rücken.

M—ruhe *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.

M—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.) *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu.)

M—schaft *m.* (Büchsenm.) *Middling of a musket-stock.* Milieu *m.* du bois.

M—scheibe *f.*, **Leerscheibe** *f.* (Teil des Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of the slitting-rollers.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*, rondelle *f.* entre deux.

M—schenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines Fensterkreuzes (Tischl.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

M—schiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Point-rail, central rail, centre-rail of a siding.* Rail *m.* du milieu d'un croisement.

M—schiene *f.* des Morse-Tasters (Tel.) *Axis plate of a Morse key.* Plaque *f.* de point d'appui du levier du manipulateur Morse.

M—schiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptschiff.

M—schlächtig *adj.* (Müll.) *Sieh* Kropfrad.

M—schrift *f.* (¹/₄ Petit, zwischen Cicero und Tertia) (Buchdr.) *English double minion.* Saint-Augustin *m.*

Geneigte M—schrift (Kalligr.) *Large text.* Bâtarde *f.*, écriture *f.* bâtarde.

M—schwelle *f.* des Rahmens (der Rahmenlafette) (Art.) *Trail, trail-piece, middle piece, directing-bar.* Poutrelle *f.* directrice.

M—schwelle *f.*, **Zwischenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

M—schwellen *f. pl.* eines Rostes. *Sieh* Innenschwellen.

M—spant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspant.

M—steg *m.* (zum Teilen der Form in zwei gleiche Teile) (Buchdr.) *Long cross.* Barre *f.* du compositeur.

M—steife *f.*, **mittlerer Protzarm** *m.* der Protzen (Art.) *Middle futchel.* Épars *m.* *ou* tirant *m.* du milieu.

M—stein *m.* (Met.) *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.

M—strebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw. *Sieh* Standpfosten.

M—stück *n.* solcher Mörserrohre, die in der Mitte dicker sind (Art.) *Reinforce.* Renfort *m.* *Vergl.* Verstärkung.

Digitized by Google

Mittelstück *n.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod* or *joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

M—stück *n.* des Pumpspills (Schiffb.) *Main piece of a windlass.* Mèche *f.* du vireveau.

M—stück *n.* der Welle, **M—welle** *f.* (an einer gekröpften Welle) (Masch.) *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre *m.* de couche.

M—stück *n.* der Speiche (Wagn.) *Body of a spoke.* Corps *m.* du rais.

M—sucher *m.*, **Körner** *m.* (zum Auffinden des Mittelpunktes) (Drechsl.) *Center-punch, center-punching apparatus.* Outil *m.* à centrer, amorçoir *m.*, centreur *m.*

M—wall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

M—wallflanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.

M—walze *f.* (Walzw.) *Middle roll.* Cylindre *m.* médian.

M—wand *f.* (Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.

M—wasser *n.*, **mittlerer Wasserstand** *m.* (Flussb.) *Mean water.* Eau *f.* moyenne.

M—weg *m.* zwischen 2 Gleisen (Eisenb.) *(Six-foot way.)* Chemin *m.* entre deux lignes.

M—welle *f.* (Masch.) *Sieh* Mittelstück der Welle.

Mitteilung *f.* oder **Fortpflanzung** *f.* der Bewegung (Mech.) *Communication of motion.* Communication *f.* de mouvement.

Mittermacht . . .—gang *m.* (Bergb.) *North lode, northern lode.* Filon *m.* qui prend sa direction vers le nord.

M—weite *f.*, **nördliche Weite** *f.* eines Gestirns (Astron.) *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Mittschiff (das Ruder)! (Seew.) *Right the helm! helm amidships!* Droite la barre! la barre droite! dressez la barre!

Mittschiffs *adv.* (Seew.) *Amidships, midships.* Au milieu du navire.

Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble *m.*

M—damast *m.* (Web.) *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement.

M—lack *m.*, **M—firnis** *m.* (Tischl.) *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

M—plüsch *m.*, **Utrechter Sammet** *m.* (Web.) *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

M—tischlerei *f.* *Cabinet-making.* Menuiserie *f.* en meubles.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.*, **Halbstahl** *m.* (Met.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, mock.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier *m.* de fonte, — de forge *ou* d'Allemagne.

Mochhastein (Miner.) *Sieh* Mokkastein.

Modder *m.* *Sieh* Schlamm.

M—grund *m.* *Sieh* Schlickgrund.

M—prahm *m.*, **Baggerprahm** *m.*, **Baggerponton** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. *Vergl.* Baggerboot.

M—sand *m.*, **Schlammsand** *m.* (Wasserb.) *Muddy sand, miry —, slimy —.* Sable *m.* vasard.

Moddern *v. a.* (in seichtem Wasser mit dem Kiel des Schiffes oder durch den Zug des Schiffes den Grund aufrühren) (Seew.) *To stir up the ground (sand* or *mud).* Agiter le fond (doux), troubler l'eau.

Model *m.* (Mass bei Säulen) (Bauk.) *Module, (measure for arranging the intercolumniation).* Module *m.*

Model *n.* (Bildh., Mal.) *Model.* Maquette *f.*

M—, Druckm— *m.* (Zeugdr.) *Block.* Bloc *m.*, planche *f.*

M— *n.*, **Muster** *n.* (Techn.) *Model, pattern, shape.* Modèle *m.*, façon *f.*

M—, Gussm— *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern.* Modèle *m.*

M—, Granat- oder **Bombenm—** *n.* (für die Gussform der Granaten oder Bomben) (Giess.) *Shell-pattern.* Globe *m.*, modèle *m.*

M—, Hemd *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehmform (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre, fausse-cloche *f.*

Klotzm—, Blockm— eines Schiffes (Schiffb.) *Block-model.* Modèle *m.* par bloc.

Wasserlinienm—. *Key-model, waterline-model.* Modèle *m.* par tranches minces.

M—brett *n.*, **Formbrett** *n.* (Giess.) *Flask-board, moulding-board, modelling-board.* Planche *f.* de fond.

M—druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Block-printing machine.* Machine *f.* à planche.

M—macher *m.*, **M—tischler** *m.* (Bildh., (Techn.) *Modeller, millwright, pattern-maker, model-maker.* Modeleur *m.*

M—macherbeitel *m.* *Millwright-chisel.* Ciseau *m.* pour modelleurs.

M—platte *f.* (Giess.) *Pattern-plate.* Planche *f.* des modèles.

Modelleur *m.* (Giess.) *Pattern-maker, modeller.* Modeleur *m.*

Modellieren, modeln *v. a.* (Bildh.) *To model, to mould.* Modeler.

M— in Wachs, bossieren *v. a.* *To mould* or *to model in wax.* Modeler en cire.

M— *n.* (Giess.) *Modelling.* Modelage *m.*

Modeln *v. a.* (Bildh.) *Sieh* Modellieren.

M—, aushämmern, austiefen *v. a.* (Kupferschm., Grav. etc.) *To model, to emboss.* Lanter, lamter.

Modelung *f.*, **Auftreibung** *f.* (Kupferschm., Grav. etc.) *Chasing, emboss.* Lanture *f.* à modérateur.

Moderateurlampe *f.* *Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.

Moderator *m.* (eine Vorrichtung zur Bewegungsausgleichung) (Masch.) *Moderator, governor, conical pendulum.* Modérateur *m.*

Moderfleckig *adj.* (Buchdr.) *Foxed.* Piqué.

Modillon *m.* (Bauw.) *Sieh* Sparrenkopf.

Modul *m.*, **Wassermesser** *m.* (Wasserb.) *Water-gauge, module.* Jauge *f.* d'eau, module *m.*, vanne *f.* de jauge.

Modulus *m.* eines Logarithmensystems (Math.) *Modulus, module.* Module *m.*

Mofette *f.*, **Kohlensäureexhalation** *f.* (Geol.) *Mofette.* Mofette *f.*

Mohnöl *n.* *Poppy-seed oil, poppy-oil.* Huile *f.* de pavot *ou* d'œillette, œillette *f.*

Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (moirierter Gros de Naples *oder* Gros de Tours) (Web.) *Tabby, cloud.* Moire *f.* *Vergl. auch* Metallmohr *und* Spiessglanzmohr.

Moiré *m.*, **moiriertes Zeug** *n.*, **Mohr** *m.* (Web.) *Moire, moiree, moreen, watered stuff, clouded* or *tabled stuff.* Moiré *m.*, moirée *f.*, étoffe *f.* moirée.

Moirieren, wässern *v. a.* (Web) *To water, to tabby, to cloud.* Moirer, tabiser.

M— *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.) *Watering, tabbying.* Moirage *m.*

Moiriert, (gemohrt, geflammt, gewässert) *adj.* (Web.) *Watered, waved.* Moiré, -ée.

Digitized by Google

Moirierung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (durch Pressen hervorgebrachtes flammartiges Aussehen der Gewebe) (Web.) *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

Moker *m.* *Sieh* Maker.

Mokkastein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.) *Mocha-stone.* Agate *f.* moka, pierre *f.* de moka.

Molasse *f.* (Geol.) *Molasse.* Molasse *f.*

Mole *f.* *Sieh* Hafendamm.

Molekül *n.* (Phys.) *Molecule, atom.* Molécule *f.*

Molekular...—induktion *f.* (Elektr.) *Sieh* Induktion.

M—magnet *m.* *Sieh* Magnet.

M—strom *m.* (Elektr.) *Ampere's solenoidic current.* Courant *m.* d'Ampère.

Molenkopf *m.* (Wasserb.) *Pier-head, mole-head.* Tête *f.* de la jetée, musoir *m.*

Moleskin *m.*, **englisches Leder** *n.* (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Molette *f.* (Metalldreh. etc.) *Sieh* Rändelrad.

Molettenstrecke *f.*, **Molettenstuhl** *m.* (Spinn.) Laminoir *m.* aux molettes.

Molettieren. *Sieh* Rändeln.

Molke *f.*, (mundartl. **Molken** *n. & m.*) (Ackerb.) *Whey, posset.* Petit lait *m.*

Mollenhaue *f.*, **krummer Texel** *m.* (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.

Möller...—bett *n.* (Ort für die Möllerung) (Met.) *Place where the ores and fluxes are mixed.* Lit *m.* de fusion.

M—haus *n.*, **M—boden** *m.* (wo die Erze gemischt werden) (Met.) *Ore-house, mixing-house.* Halle *f.* aux mélanges.

Möllern *v. a.* (Met.) *To mix ores and fluxes.* Mélanger les minerais avec les fondants.

Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* [Arbeit] (Met.) *Mixing the ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, (dosage *m.*).

M—, Beschickung *f.* [Produkt der Arbeit] (Met.) *Mixture.* Mélange *m.*

Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes lockeres Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.) *Swanskin, molton.* Molleton *m.*

Molybdän *n.*, **M—metall** *n.* (Chem.) *Molybdenum.* Molybdène *m.*

M—blei *n.* (Miner.) *Sieh* Gelbbleierz.

M—glanz *m.*, **Wasserblei** *n.*, **Schwefelm—** (Miner.) *Molybdenite, sulphide of molydena.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure de molybdène, molybdenite *f.*

M—ocker *m.*, **Wasserbleiocher** *m.* (Miner.) *Molybdic ochre, molybdine.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène.

M—säure *f.* (Chem.) *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.

Molybdänit *m.* (Miner.) *Sieh* Molybdänglanz.

Moment *n.* einer Kraft, **statisches M—** *n.* (Mech.) *Momentum of a force.* Moment *m.* d'une force.

Virtuelles M—. *Virtual momentum.* Moment *m.* virtuel.

M— eines Kräftepaars (Mech.) *Moment of a couple.* Moment *m.* d'un couple.

Massenm—. *Sieh unter* Trägheitsmoment.

Segelm— (Schiffb.) *Moment of sail.* Moment *m.* de voilure.

Stabilitätsm— (Schiffb.) *Moment of stability.* Moment *m.* de stabilité.

Trimm— (Schiffb.) *Sieh unter* Trim.

Momentan *adj.* (Mech.) *Instantaneous.* Instantané, -ée.

M—achse *f.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous axis of rotation.* Axe *m.* instantané de rotation.

M—zentrum *n.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous center of rotation.* Centre *m.* instantané de rotation.

Monat *m.* *Month.* Mois *m.*

Synodischer M—, Synodische Revolution *f.* des Mondes, **Mondesumlauf** *m.* (Astron.) *Lunation, synodic revolution of the moon.* Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de la lune.

M—sgage *f.*, **M—sgeld** *n.* *Sieh* Heuer.

Mönch *m.*, **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.) *Mullion, munnion.* Meneau *m.*

Alter M—, alter Pfosten *m.* *Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maitre-poteau *m.*

Junger M—, junger Pfosten *m.* *Adjoining-post, adjoining-mullion.* Entre-poteau *m.*, entre-meneau *m.*

M—, M—sbogen *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.) *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.

M—, Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaiteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.

M— (Techn.) *Sieh* Drücker einer Lochmaschine.

M— (zur Zündung von Minen) (Minierk.) *Monk.* Moine *m.*

M— zur Darstellung von Tiegeln (Met., Prob.) *Plug.* Pilon *m.*

M—, Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay, pond-plug.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

M—schlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.) *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.

Mönchs...—bogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Mönch.

M—kolben *m.*, **Taucherkolben** *m.*, **Bramahkolben** *m.*, **Plunger** *m.* (Bergb., Masch.) *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston, plumplam.* Plongeur *m.*, piston *m.* plongeur.

M—kolbenpumpe *f.*, **Plungerpumpe** *f.* (Bergb., Masch.) *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe *f.* à piston plongeur.

Mond *m.* (Astron.) *Moon.* Lune *f.*

M—, halber (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demilune *f.*, ravelin *m.*

M—cyklus *m.*, **M—zirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.

M—distanz *f.* (Astron.) *Lunar distance.* Distance *f.* lunaire.

M—esumlauf *m.* (Astron.) *Sieh* Monat, synodischer.

M—finsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the moon.* Éclipse *f.* de la lune.

M—glas *n.* (Fensterglas in runden Scheiben geblasen) (Glasm.) *Crown (or window-) glass, bull's eye glass.* Verre *m.* à boudines, verre *m.* à vitres soufié en plateaux ronds. *Vergl.* Butzenscheibe.

Digitized by Google

Mondhof *m.* (Meteor.) *Lunar halo, burr.* Halo *m.* lunaire.
M—jahr *n.* (Astron.) *Lunar year.* Année *f.* lunaire.
M—karte *f.* (Astron.) *Chart of the moon, selenographic map* or *chart.* Carte *f.* de la lune, carte *f.* sélénographique.
M—milch *f.* *Sieh* Bergmilch.
M—ring *m.*, **falscher Splint** *m.*, **Kernschäle** *f.* im Holze (Tischl.) *Blown blea, false sap.* Faux aubier *m.*
M—stahl *m.* (Drechsl.) *Moon-steel, crescent, turner's tool with cutting edge in the form of a half-moon.* Croissant *m.*
M—stein *m.*, **(Adular** *m.*) (Miner.) *Moonstone, adularia.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.
M—zirkel *m.* (Astron.) *Sieh* Mondcyklus.
Monitor *m.* (Schiffb.) *Monitor.* Monitor *m.*
Brustwehrm—. *Breastwork monitor.* Monitor *m.* à réduit.
Monochromie *f.*, **Monochrom** *n.*, **einfarbiges Gemälde** *n.*, **Camaieu** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*
Monoklin *adj.* (Miner.) *Sieh unter* Krystallsystem.
Monophote *f.* *Sieh* Licht, elektrisches.
Monostichograph *m.* (Tel.) *Telegraph writing on one line.* Télégraphe *m.* écrivant sur une ligne.
Monstranz *f.* (Kirch.) *Pyx, monstrance, expository.* Ostensoir *m.*, -oire *m.*, soleil *m.*, ciboire *m.*, (maisondieu *f.*).
Monsun *m.* (Meteor, Schifff.) *Monsoon.* Mousson *m.*
Montan . . .—industrie *f.* *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
M—produkte *n. pl.* *Mining-produce.* Produits *m. pl.* minières.
M—statistik *f.* *Mining-statistics.* Statistique *f.* minière, st— de l'industrie minière.
Montebrasit *m.* (Miner.) *Montebrasite.* Montebrasite *f.*
Monte-jus *m.* (eine Vorrichtung zum Heben von Flüssigkeiten) (Brau., Zuck.) *Monte-jus, juice-pump.* Monte-jus *m.*
Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.) *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*
Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.) *Balloon of Montgolfier.* Montgolfière *f.*
Monticellit *m.* (Miner.) Synonym von Chrysolit.
Montier . . .—hammer *m.* (Masch.) *Hammer in use of erecting machines.* Massette *f.* pour le montage.
M—werkstatt *f.* (Maschb.) *Erecting-shop.* Atelier *m.* de montage.
Montieren *v. a.*, eine Kanone (Art.) *Sieh* Einlegen.
M— *v. a.*, **aufstellen** *v. a.*, eine Maschine. *To erect* or *to fit up a machine.* Monter une machine.
M— *n.*, **Aufstellen** *n.* von Maschinen. *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.
Moor *n.* (Geol.) *Sieh* Torfmoor.
M— *m.* (Web.) *Sieh* Mohr.
M—kanal *m.*, **Entwässerungskanal** *m.* eines Torfmoors (Wasserb.) *Moor-canal.* Canal *m.* de marais, wateringue *m.*
M—kohle *f.* (eine erdige Braunkohle) (Petrogr.) *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.
M—rauch *m.* (Meteor.) *Sieh* Höhenrauch.
Moorig, bruchig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Morry.* Marécageux.
Moorings *f. pl.* (Seew.) *Moorings.* Amarres *f. pl.*
M—boje *f.* *Sieh unter* Boje.
M—schäkel *m.* (Seew.) *Mooring-swivel.* Emerillon *m.* d'affourche.
M—stein *m.*, **M—block** *m.* (Seew.) *Mooring-block.* Aurai *m.*
Moos *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
M—achat *m.* (Miner.) *Moss-agate.* Agate *f.* mousseuse.
Moräne *f.* (Geol.) *Moraine.* Moraine *f.*
Morasters *n.* (Miner.) *Morass-ore, friable bog-iron ore.* Fer *m.* des marais. *Vergl.* Torfeisenerz.
Mordgang *m.* (Befest.) *Sieh* Verteidigungsgallerie.
Morgenrad *n.* (Schiffsm.) *Sieh unter* Schaufelrad.
Morgen *m.* (Ackerb.) *Acre.* Acre *m.*
M—schuss *m.*, **Reveilleschuss** *m.* (Kriegsw.) *Morning-gun.* Coup *m.* de diane.
M—stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Morning-star, phosphorus, lucifer.* Étoile *f.* du matin, Vénus *f.*
M—weite *f.* eines Sternes (Astron.) *Eastern* or *ortive amplitude.* Amplitude *f.* orientale *ou* ortive.
Morion *m.*, **schwarzbrauner Rauchquarz** (Miner.) *Smoky quartz.* Quartz *m.* enfumé d'un noir de poix.
Morphotropie *f.* (eine Art Dimorphismus) (Miner.) *Morphotropy.* Morphotropie *f.*
Morseschreibapparat *m.* (Tel.) *Morse ink-writer.* Appareil *m.* Morse écrivant.
Mörser *m.* (Chem. etc.) *Mortar.* Mortier *m.*
M—, elektrischer, Apparat zur Demonstration der calorischen Kraft einer elektrischen Entladung (Elektr.) *Electric mortar.* Mortier *m.* électrique.
M— (Art.) *Mortar.* Mortier *m.*
Der gezogene M—. *Rifled mortar.* Mortier *m.* rayé.
M— für das Rettungstau (Seew.) *Mortar-apparatus for live-saving.* Mortier *m.* du porte-amarre.
M—lademass *n.* *Sieh* Lademass für Mörser.
M—lafette *f.*, **M—schemel** *m.*, **M—stuhl** *m.* *Mortar-bed.* Affût *m.* de mortier.
Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.) *Mortar.* Mortier *m.*
Angemachter M—, Thon etc. *Prepared mortar, — clay etc.* Gâchis *m.*
Langsam bindender M—. *Slowly-hardening mortar.* Mortier *m.* à prise lente.
Schnell bindender M—. *Quickly-hardening mortar.* Mortier *m.* à prise prompte *ou* rapide.
Dünner Fugen-M—. *Thin mortar, grout.* Mortier *m.* clair, coulis *m.*
Fetter oder **steifer M—.** *Mortar containing much lime.* Mortier *m.* gras.
Hydraulischer M—, Wasserm—, Cement *m. Hydraulic mortar, water-mortar, water-cement.* Ciment *m.*, mortier *m.* hydraulique, mortier *m.* de trass *ou* de pouzzolane.
Schlechter, geringer M— von zweierlei Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lime.* Mortier-bâtard *m.*
Schwacher, magerer M—. *Poor mortar.* Pauvre mortier *m.*

Digitized by Google

Mörtel bereiten. *To mix* or *temper mortar.* Fabriquer le mortier.

M—aufguss *m.* über ein Gewölbe, (Maur.) *Mortar-bed over a vaulting.* Chape *f.* de mortier sur une voûte.

M—maschine *f.* (Bauw.) *Mortar-engine, mortar-mill, pug-mill.* Machine *f.* à battre *ou* à fabriquer le mortier.

M—mühle *f.* (Bauw.) *Mortar-plashing mill, turning-tub for plash-mortar.* Tonneau *m.* mélangeur à mortier.

M—schicht *f.* (Maur.) *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier.

M—teig *m.*, **Paste** *f.* (Maur.) *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.*

M—trog (Maur., Dachd.) *Boss, tray, hod, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du couvreur.

Ein Trog voll. *A hod-full.* Augée *f.*

M—überguss *m.* **auf einem Gewölbe, Gewölbüberguss** *m. Sieh* Mörtelaufguss.

Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, **eingelegte Arbeit** *f.* (Bauk., Mal.) *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en *ou* de mosaïque.

M— *adj.* (in Zusammensetzungen). *Mosaic.* Musif, -ve.

M—fussboden *m.*, **M—pflaster** *n.*, **musivisches Pflaster** *n.* (Bauw.) *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.

M—säule *f.* (Bauw.) *Mosaic column.* Colonne *f.* moulée, colonne *f.* en mosaique.

M—ziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **glasierter Ziegel** *m.* (Ziegelf.) *Glazed tile, glazed brick, mosaic tile.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.

Moschee *f.* (Bauk.) *Mosque, mosk.* Mosquée *f.*

Most *m.*, **Weinmost** *m.*, **Traubenmost** *m. Must.* Moût *m.*

M—wage *f.* (Aräometer zur Bestimmung des Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for must, must-gauge.* Aréomètre *m.* pour le moût.

Motor *m.*, **Bewegungsmaschine** *f.* (Masch.) *Motor, prime mover.* Moteur *m.*

Moulinieren (Seide). *Sich* Filieren.

Moulinierte Seide *f. Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée.

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geol.) *Moya.* Moya *m.*

Mücke. *Sich* Korn.

Mücken . . . —füsse *m. pl.*, **Gänsefüsschen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted comma, sign of quotation.* Guillement *m.*, onglet *m.*

M—köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées *ou* renversées.

Mudder . . . —bank *f. Oozy bank.* Banc *m.* de vase.

M—prahm *m.* (Wasserb.) *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase. *Vergl.* Modderprahm.

Muddern *v. a.*, vom Schiff gesprochen (Seew.) *To plough with the keel, to make foul water.* Labourer le fond.

Muff *m.*, **Kupplungsmuff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.

Muffe *f.* einer Röhre (Masch.) *Socket.* Manchon *m.*

Muffel *f.* eines Probierofens (Chem. u. Prob.) *Muffle.* Moufle *m. Sieh* Destillliermuffel.

M—blatt *m.* (Porz.) *Sur . . of the muffle.* Support *m.* de moufle.

Muffelfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which are only exposed to a temperature below the melting-point of silver.* Couleurs *f. pl.* de moufle pour porcelaine.

M—ofen *m.*, **Probierofen** *m.* (Chem. u. Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace, cupelling-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau *m.* d'essayeur, fourneau *m.* docimastique.

Doppel-M—ofen *m. Double muffle-furnace.*

Muffen . . . —röhre *f. Socket-pipe, faucet-pipe.* Tuyau *m.* à emboitement.

M—verbindung *f.* der Röhren (Techn.) *Joint with socket and nozzle, socket-joint of pipes, sleeve-coupling.* Joint *m.* à manchons.

Mugelig *adj.* (kugelartig gerundet) (Techn.) *Vergl.* Faust, mugelige.

M—, muschelig *adj.*, von Edelsteinen gesprochen (plankonvex oder bikonvex geschnitten) (Juw.) *En cabochon.* En cabochon.

Müglafrischarbeit *f.* (Met.) *Mugla fining process, mugla-process.* Affinage *m.* bergamasque, raffinage *m.* bergamasque.

Mühl . . . —eisen *n. Spindle, iron-tool.* Poilier *m. Vergl.* Mühlspindel.

M—gerüst *n.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.) *Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin.

M—graben *m. Sieh* Mühlengerinne.

M—rumpf *m. Mill-hopper, sieve.* Trémie *f.*, trémine *f.*

M—säge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* Scie *f.* d'une scierie, scie *f.* à eau.

M—spindel *f.*, **M—eisen** *n.* (Müll.) *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule *ou* de moulin, gros fer *m.*

M—stein *m.*, **Mahlstein** *m.* (Müll.) *Mill-stone.* Meule *f.* de moulin.

M—stein *m.*, **M—kalkstein** *m.* (Petrogr.) *A kind of limestone used for mill-stones, mill-stone-rock.* Meulière *f.*

Französischer M—stein. *Sieh* Burstein.

M—steinquarz *m.* zum Pflastern (Pflast.) *Millstone-quartz.* Caillouasse *f.*

M—steinsandstein *m.*, **Mühlensandstein** *m.*, **Kohlensandstein** *m.* (Geol.) *Millstone-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.

M—stuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandmühle.

Mühle *f. Mill.* Moulin *m. Vergl.* Mahlmühle, Wasser-, Wind- etc. Mühle.

Mühlen . . . —bauer *m. Millwright.* Constructeur *m.* de moulins.

M—berg *m.*, **M—hügel** *m.* (Müll.) *Windmill-mound.* Mote *f.* du moulin à vent.

M—gerinne *n.*, **Mühlgerinne** *n.*, **Mühlgraben** *m.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), channel, trough.* Coursier *m.* d'un moulin à eau, auge *f. ou* canal *m.* de moulin, bief *m.*, biez *m.*, abée *f. Vergl.* Gerinne.

M—staub *m. Mill-dust.* Farine-folle *f.*

Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke Holz ausgehöhltes Gefäss von verschiedener Grösse und Form) *Tray, trough.* Jatte *f.*, huche *f.*, baquet *m.*, [Boul. Bouch.:] maie *f.*

Backm— *f. Sieh* Backtrog.

M— (Bergb.) *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.*

M—, Muldenfalte *f.*, **Schichtenmulde** *f.* (Geol.) *Synclinal flexure of strata.* Synclinal *m.*

M—, Eisenmassel. *Pig of iron, iron-pig.* Saumon *m.* de fer.

M— einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquettes

Digitized by Google

Mulden...—blei *n.* (Met.) *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, — en navettes.
M—gewölbe *n. Sich* Nischengewölbe.
M—linie *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Basonic axis of a sharp-folded seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*, crochon *m.*
Mule...—garn *n.*, **Muletwist** *n.* (Spinn.) *Mule-twist.* Fil *m.* du métier mull-jenny.
M—maschine *f.*, **M—spinnmaschine** *f.*, **M—Jenny** *f.* (Spinn.) *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin.
Selbstthätige M—maschine, Selfaktor *m. Selfactor, self-acting-mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting.
M—zwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny *m.* à retordre.
Mull *n.*, **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre.
M—, Organdi *m.*, **Organdin** *m.* (Web.) *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, mulle *m.*
M—krapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.) *Mull-madder, mull.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.
Müllergaze *f.*, **seidene.** *Sich* Beutelgaze.
Mullicit *m.* (Miner.) *Sich* Vivianit.
Mulm *m.* (Bergb.) *Dust-ore, ore-dust, earthy ore.* Mine *f.* pulvérulante. *Sich* Bleimulm.
Mulmig *adj. Friable, earthy.* Friable.
Multiplikand *m.* (Math.) *Multiplicand.* Multiplicande *m.*
Multiplikation *f.* (Math.) *Multiplication.* Multiplication *f.*
Multiplikator *m.* (Math.) *Multiplier.* Multiplicateur *m.*
M—, Galvanometer *n.*, **Rheometer** *n.* (Phys.) *Multiplicator.* Multiplicateur *m.*, galvanomètre *m.*, rhéomètre *m.*
Multiplizieren *v. a.* (Math.) *To multiply.* Multiplier.
Multon *m.* (Web.) *Sich* Molton.
Mumme *f.* (ein dickes, in Braunschweig gebrautes Bier) (Brau.) *Mum.* Muomme *f.*
Münch *m.* (Befest.) *Sich* Staudamm.
Mund...—deckel *m.* (Art.) *Sich* Mundpfropf.
M—friesen *m. pl. Sich* Kopffriesen.
M—leim *m.* (Zeichn. etc.) *Lip-glue, mouth-glue.* Colle *f.* à bouche.
M—loch *n.* des Schachtes oder Stollens (Bergb.) *Mouth of the pit* or *adit.* Ouverture *f.*, embouchure *f.*
M—loch *n.* eines Hohlgeschosses. *Sich* Brandloch.
M—loch *n.* einer Gallerie (Minierk.) *Sich* Gallerieeingang.
M—lochschraube *f.* (Art.) *Plug.* Bouchon *m.* porte-amorce, vis-écrou.
M—lochschraube *f.* der Granaten (Art.) *Screw for the fuze-hole.* Vis *f.* écrou.
M—lochschraubenzieher *m.* (Art.) *Fuze-hole turn-screw.* Clef *f.* de vis-écrou.
M—pfropf *m.*, der Geschützrohre, **M—** oder **Mündungsdeckel** *m.*, **Mündungskappe** *f.*, **M—spiegel** *m.* (Art.) *Tampion* or *tompion.* Tampon *m.* pour bouches à feu.
M—quadrant *m. Sich* Stangenquadrant.
M—rohr *n.*, **Schwanzschraubenbohrer** *m.* (Büchsenm.) *Screw-tap, breech-taper.* Quille *f.*
Mundröhrchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.) *Long fore-pipe, trumpet-pipe.* Portebaguette *m.* d'en haut.
M—spiegel *m. Sich* Mundpfropf.
M—stück *n.* eines Mörserrohrs (Art.) *Chace* or *chase.* Volée *f.*
M—stück *n.* eines Instrumentes (Instr.-m.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.*
M—stück *n.* des Gebisses oder der Stange der Pferdezäumung (Sattl.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*
M—stück *n.* der metallenen Säbelscheide (Waffenschm.) *Mouth-piece of brass-* or *steel-scabbards.* Cuvette *f.* du fourreau de sabre en métal.
M—vorräte *m. pl.* (Kriegsw., Seew.) *Victuals, provisions, sea-provisions.* Munitions *f. pl. ou* provisions *f. pl.* de bouche.
Münden in . . ., einmünden (von Flüssen gespr.). *To flow into . . .* Déboucher dans . . .
Mündung *f.*, **Öffnung** *f. Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*
M— eines Flusses, Kanals (Wasserb.) *Mouth, embouchure.* Embouchure *f.*
M— des Gebläses im Hochofen. *Sich* Auge.
M— eines Geschützes (Art.) *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu, embouchure *f.*, gueule *f.*
M— eines Gewehrs (Büchsenm.) *Muzzle.* Bouche *f.* d'une arme à feu portative.
M— eines Rohrs (Bauw.) *Sich* Ausguss.
Mündungs...—deckel *m. Sich* Mundpfropf.
M—fläche *f.* eines Geschützrohrs (Art.) *Face of the piece.* Tranche *f.* de la bouche.
M—kappe *f. Sich* Mundpfropf.
Munition *f.* (Kriegsw.) *Ammunition.* Munitions *f. pl.* (de guerre), (munition *f.*).
Gefechtsm— *f. War-ammunition.* Munition *f.* de guerre.
Geschützm—. *Ordnance-ammunition.* Munition *f.* d'artillerie.
Kleingewehrm—. *Small arms ammunition.* Munition *f.* pour les armes à feu portatives.
M—sdepot. *Sich* Belagerungspark.
M—sguss *m.* (Giess.) *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.
M—skasten *m.* (Art.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions. *Vergl.* Protzkasten.
M—skolonne *f.* (Kriegsw.) *Ammunition-column.* Section *f.* de munition.
M—spark *m. Ammunition-park.* Parc *m.* de munition.
M—stasche *f.* (Kriegsw.) *Sich* Kartuschtornister.
M—sträger *m.* (Art.) *Gunner who brings in gun-practice the ammunition to the piece.* Pourvoyeur *m.*
M—swagen *m.* (Art.) *Ammunition-waggon.* Caisson *m.* à munition.
M—swagen *m.*, **Tender** *m.* (Lok.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*
Munstern *v. a.* (Seew.) *Sich* Mustern.
Muntzmetall *n.* (Legierung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Met.) *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.
Münz...—gekrätz *n.*, **Münzkrätze** *f.* (Münzw.) *Sizel, clippings.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*
M—gold *n.* (Goldarb.) *Standard-gold, mint-gold.* Or *m.* de vaiselle *ou* de monnaie.

Digitized by Google

Münzkunst *f.* (Münzw.) *Coinage, minting.* Monnayage *m.*, art *f.* de monnayer.
M—maschine *f. Sieh* Prägmaschine.
M-platte *f.*, **Scheibe** *f.* (kleine Scheibe woraus die Münze geprägt wird) (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.*
Unganze, klanglose M—platte. *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.
M—recht *n. Mintage.* Droit *m.* de monnayage.
M—schere *f.*, **Durchschnittswerk** *n. Cutter, coupoir, cutting-out machine.* Coupoir *m.*, emporte-pièce *m.*
M—schlaghammer *m.* (Münzw.) *Coining-hammer, planchet-hammer.* Bouard *m.*
M—schwengel *m.*, **Druckwerk** *n. Coincr's stamp, mintiug-mill.* Jumelle *f.*, balancier *m.*
M—wardein *m.* (Met.) *Assayer, mint-warden.* Essayeur *m.*
M—wesen *n. Sieh* Münzkunst.

Münze *f.*, **Münzstück** *n. Money, coin.* Monnaie *f.*
Falsche M—. *False coin, counterfeit coin.* Fausse-monnaie *f.*
Geringhaltige M—. *Light coin, bad coin.* Monnaie *f.* de mauvais aloi.
Gezähnelte M—. *Serrated coin.* Monnaie *f.* dentelée.
Stempelharte M—. *Hardened coin.* Monnaie *f.* écrouie.
M—, Münzgebäude *n. Mint.* Hôtel *m.* des monnaies, monnaie *f.*

Münzen *v. a.* (Münzw.) *To coin money, to stamp money, to mint.* Frapper *ou* battre des monnaies, monnayer.
M— *n.* (Münzw.) *Coining, coinage* or *minting of money.* Monnayage *m.*, monnéage *m.*
M— mit dem Hammer. *Coining by hammer, sledge-coining.* Monnayage *m.* au marteau.
M— durch Druckwerk. *Coining by engine.* Monnayage *m.* au balancier.

Mürbe *f.*, **Mürbheit** *f.*, **Mürbigkeit** *f. Sieh* Beschaffenheit, mürbe.
Murchisonit *m.* (ein Feldspat) (Miner.) *Murchisonite.* Murchisonite *f.*
Murexid *n.* (Chem.) *Murexide (purpurate of ammonia).* Murexide *f.*
Murgang *m.* (Wasserb., Top.) *Torrent.* Torrent *m.*
Muriacit *m.* (Miner.) *Sieh* Anhydrit.
Musche *f.* im marmorierten Papier (Pap.) *Patch.* Écaille *f.*

Muschel *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Stichblatt.
M— des Mörsers (Art.) *Sieh* Zündpfanne *und* Zündmuschel.
M—bank *f.* (Geol.) *Banc of shells.* Banc *m.* de coquilles.
M—gewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Nischengewölbe *und* Gewölbe.
M—gold *f.*, **echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** *n.* (Mal.) *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or *m.* en coquille, or *m.* en chaux.
M—kalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.) *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles *ou* de coquilles.
M—kalk *m.* (Geol.) *Shell-marl, shell limestone.* Muschelkalk *m.*, calcaire *m.* conchylien.
M—linie *f.* (Geom.) *Sieh* Conchoïde.
M—marmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geol.) *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre *m.* coquillier.
Opalisierender M—marmor. *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle *f.* opaline.
Muschelsandstein *m.* (Geogn.) *Shelly sandstone.* Grès *m.* coquillier.
M—schieber *m.* (Dampfm.) *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.
M—seide *f. Byssus.* Bysse *m.*, byssus *m.*
M—ventil *n.*, **Schieberventil** *n. Shell-valve, three-port slide-valve.* Soupape *f.* à coquilles.
M—werk *n. Shellwork.* Coquillage *m.*

Muschelig *adj.* (vom Bruche der Mineralien gesagt). *Conchoidal, shelly.* Conchoïde, coquillier.
M— *adj.* (Juw.) *Sieh* Mugelig.
Muscovit *m.*, **Kaliglimmer** *m.*, **weisser Glimmer** (meist) (Miner.) *Muscovite, potash-mica, biaxial mica.* Muscovite *f.*
Musiert (Buchdr.) *Flourished, ornamented.* Orné, gris.
Musikdose *f. Sieh* Spieluhr.
Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.) *Music-loft.* Orchestre *m.*

Musiv...—arbeit *f.*, **Mosaikarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.
M—gold *n.*, **mosaisches Gold** *n.* (Schwefelzinn) (Mal.) *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or *m.* de Judée, or *m.* mosaïque.
M—silber *n.* (Chem.) *Argentum musivum, mosaic silver.* Argent *m.* musif.

Muskelstrom *m.*, **elektrischer** (Phys.) *Muscular-current.* Courant *m.* musculaire.
Musketpulver *n. Sieh* Gewehrpulver.
Muskeule *f.* (Seew.) *Commander, wooden mallet, maul, mall.* Masse *f.* de bois, mailloche *f.*, batte *f.*, (hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*).
Musselinglas *n.* (Glasm.) *Muslin-glass, enamelled sheet-glass.* Verre *m.* mousseline.
Mussit *m.* (Miner.) Eine Abart von Diopsid.
Muster *n.*, **durchstochenes**, zum Durchstäuben, **Karton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **(Patrone** *f.*) (Mal.) *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).
M—, Probe *f.* (Techn.) *Specimen, sample.* Échantillon *m.*
M—, Dessin *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe, figure *f.*
Fortlaufendes M—. *Current pattern.* Dessin *m.* courant d'une étoffe façonnée.
Gestürztes M—, Spitzm—. *Counter-pattern, reversed pattern.* Dessin *m.* à régard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.
Wiederkehrendes M—. *Repeated pattern.* Dessin *m.* diapré, — gaufré.
M— nehmen (Web.) *To design.* Mettre en carte. *Vergl.* Patronieren.
M—brett *n.* zum Zuschneiden der Kartuschbeutel. *Sieh* Schablone.
M—brett (Geschform.) *Sieh* Mantelbrett.
M-brett zum Abdrehen des Modells, **Mantelformbrett** (Form.) *Back-board, moulding-out-board.* Gabarit *m.* de surface.
M—eisen *n.* (Met.) *Sieh* Façoneisen.
M-maschine *f.* (Web.) *Sieh* Hebemaschine.
M—mass *n. Sieh* Muttermass.
M—papier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
M—pappen *f. pl.* (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.
M—riss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*
M—rolle *f.* (Seew.) *Ship's articles m. pl., muster-book.* Rôle *f.* d'équipage.

Digitized by Google

Musterwalze *f.*, **Gaufrierwalze** *f. Engraved brass-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Gaufroir *m.*

M—weberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.

M—zeichner *m. Pattern-drawer.* Dessinateur *m.*

Mustern *v. a.* (Seew.) *To ship, to sign articles, to sign the agreement.* Signer l'engagement, enrôler, engager.

M—, die Mannschaft auf Kriegsschiffen. *To muster.* Passer en revue, faire l'appel.

Musterung *f.* (Seew.) *Mustering, inspection.* Revue *f.*, appel *m.*

Musterungskommission *f. Sieh* Seemannsamt.

Mutator *m.*, **Stromwender, Stromwechsler** (Elektr.) *Sieh* Kommutator.

Muten *v. a.*, **Mutung einlegen** (Bergb.) *To claim, to sue for the permission of working a mine.* Demander la concession d'une mine.

Muter *m.* (Bergb.) *Claimant, claimholder.* Aspirant *m.* d'une mine.

Mutungsfeld *n.* (Bergb.) *Set, claim. Sieh* Verleihung.

Mutungsschein *m.* (Bergb.) *Certificate of permission to work a mine.* Brevet *m.* de concession d'une mine.

Mutt *f. Sieh* Lägel.

Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung bei der Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère *f.*, mère *f.* de vinaigre.

M— einer Schraube (Techn.) *Sieh* Schraubenmutter.

M—blech *n.*, **Nietblech** *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.* (Masch., Schloss.) *Burr, rivet-plate.* Contre-rivure *f.*, rosette *f. Vergl.* Unterlagsscheibe.

M—bohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*

Muttereisen *n.*, **Eisen** *n.* zu Schraubenmuttern (Walzw.) *Nut-iron.* Fer *m.* à écrous.

M—erde *f.*, **aufgetragene** (Eisenb.) *Made soil.* Terre *f.* franche.

M—fass *n.* (bei der Essigbereitung). *Mother-vat of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre.

M—fräsmaschine *f.* (Techn.) *Nut-shaping machine, polygon-machine.* Machine *f.* à dresser les écrous.

M—furche *f.* (Walzw.) *Female groove, female roll.* Cannelure *f.* femelle.

M—gewinde *n.* einer Schraube (Techn.) *Female thread.* Filet *m.* taraudé.

M—kaliber *n.* (Walzw.) *Matrix.* Matrice *f.*

M—korn *n.* (Ackerb.) *Ergot, blasted corn.* Ergot *m.*, blé *m.* cornu, blé *m.* ergoté.

M—lauge *f.* (Chem., Salin., Met.) *Mother-lie, -lye, -ley, mother-liquor.* Eau *f.* mère, eaux mères *f. pl.*, (Chim.:) mère *f.* lessive.

M—lauge *f.* von der Extraction der Kupfererze (Met.) *Cupriferous mother-lie.* Eau-mère *f.* de cuivre.

M—lauge *f.*, **eisenhaltige** (Met.) *Ferriferous mother-lie.* Eau-mère *f.* ferrifère.

M—lauge *f.*, **silberhaltige, reiche** (Met.) *Argentiferous mother-lie.* Eau-mère *f.* argentifère.

M—mass *n.*, **Mustermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Aichmass** *n. Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, (échantillon *m.*).

M—walze. *Sieh* Mutterfurche.

Mutzschwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Proof-plug, proving-butt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.

Myelin *m.* (Miner.) *Sieh* Steinmark.

Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs** *n. Myrtle-wax.* Cire *f.* du *ou* de myrica.

M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

Nabe *f.* (mittlerer Teil eines Rades) (Wagn.) *Nave.* Moyeu *m.*

N— (Loch des Kropfeisens) (Bauw.) *Ram's eye.* Œil *m.* d'une louve.

N— eines Schaufelrades (Schiffsmasch.) *Centre piece of a paddle-wheel.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.

N— einer Schiffsschraube. *Boss of the screw.* Moyeu *m.* de l'hélice.

Nabel *m.*, **Nabelöffnung** *f.* einer Kuppel (Bauk.) *Eye of a spherical vault.* Œil *m.* de dôme.

Naben... —bohrer *m.*, **Näber** *m.* (Wagn.) *Nave-borer.* Quille *f.*, quillier *m.*, taraud *m.* pour les moyeux.

N—büchse *f.*, **N—buchse** *f.* (Wagn.) *Nave-box, wheel-box.* Boîte *f.* de roue.

Durchgehende metallene N—. *Pipe-box.* Boîte *f.* de roue en bronze.

Geschmiedete eiserne N— (kurze eiserne Ringe in der Nabe). *Short box.* Boîte *f.* de roue en fer forgé.

Hintere N—. *Body-box.* Grande boîte *f.*

Vordere N—. *Linch-box.* Petite boîte *f.*

Nabenlock *n.* (Wagn.) *Nave-hole.* Emboiture *f* du moyeu.

N—ringe *m. pl.*, **äussere** (Wagn.) *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de roue.

N—ringe *m. pl.*, **innere, Haufenringe** *m. pl.*, **Speichenringe** *m. pl.* (Wagn.) *Breast- and wheel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Näber *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Flintenbohrer.

N— (Wagn.) *Sieh* Nabenbohrer.

Nachbarbahn *f.* (Eisenb.) *Neighbouring-railway.* Ligne *f.* avoisinante.

Nachbeilen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To clean a beam with an axe.* Raviver une poutre.

Nachbessern *v. a.*, **übermalen** *v. a.*, **auffrischen** *v. a.* (Mal.) *To retouch.* Retoucher.

N— *n.*, **Überarbeiten** *n.*, **Auffrischen** *n.* (Mal.) *Retouching.* Retouche *f.*

Nachbeuchen *n.* **mit Zusatz von Seife** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles après l'immersion dans le chlore.

Nachbier *n.*, **Dünnbier** *n.* (Brau.) *Table- or small-beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Digitized by Google

Nachbohren, ausweiten *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.
N—, die Geschützrohre (Art.) *To rebore guns, to bore up guns.* Reforer *ou* aléser les pièces.
N— *n.* der Geschützrohre (Art.) *Boring-up, reboring of guns.* Alésage *m.* de l'âme des pièces.
N— *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Reboring, widening.* Revidage *m.*

Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.) *Hanging-fire, (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).

Nachdampf *m. Afterdamp.* Gaz *m. pl.* déletères provenant d'une explosion de grisou. *Sich* Nachschwaden.

Nachdrehen *v. a.*, z. B. Eisenbahnachsen (Techn.) *To do up the axles.* Rafraîchir les essieux, vérifier (les centres d'essieux).

Nachdrehung *f.*, **Dareindrehung** *f.* (Spinn.) *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.

Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.) *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*

Nachdrucken *v. a.* (in gutem Sinne), **von Neuem abdrucken** *v. a.* (Buchdr.) *To reprint.* Réimprimer.
N—, ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.

Nachdrucker *m.* (Buchdr.) *Counterfeiter, piratical printer.* Contrefacteur *m.*

Nachdunkeln, dunkeln *v. n.* (Mal., Färb.) *To darken, to become darker.* Se foncer.

Nacheilen *n.* des Dampfschiebers (Maschb.) *Exhaust lap of the slide-valve.* Retard *m.* à l'introduction.

Nachenwagen *m.* (Pont.) *Sich* Bootswagen.

Nachfügehobel *m.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.

Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *Afterfermentation, second insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, guillage *m.*

Nachgeahmt, blind *adj.* (Bauk.) *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, -e, imité, -e, dissimulé, -e.

Nachgeben *n.* vom Boden gesprochen (Eisenb.) *Yielding of the ground.*
N— *v. n.*, **aus dem Verband gehen** *v. n.* (von einem Schiffe gespr.) (Schiffb.) *To strain.* Consentir.

Nachgemacht, künstlich erzeugt *adj.* (Techn.) *Artificial, counterfeit, factitious, imitated.* Factice, artificiel, -le.

Nachglühen *v. a.* ein Metall. *To recover by tempering* or *annealing a metal.* Faire revenir un métal recuit.
N— *n. Sich* Ausglühen.
N—, Nachleuchten eines Körpers nach einer elektrischen Entladung (Elektr.) *Glow after discharge.* Lueur *f.* après une décharge.

Nachhämmern, glatthämmern *v. a.*, Eisenblech etc. (Schmied.) *To flatten, to flat-hammer.* Repasser la tôle.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.) *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachholen *v. a.* ein Tau (Seew.) *To rouse in a rope.* Embraquer un cordage.
N—, die Takelage. *Sich* Nachsetzen.

Nachkollaudierung *f.* einer Telegraphenlinie (Tel.) *Final verification of a line.* Contrevérification *f.* d'une ligne (avant sa mise en service).

Nachlassen, anlassen, adoucieren, tempern *v. a.* (Gusseisen, Stahl) (Met.) *To anneal, to temper, to soften.* Adoucir, ramollir, recuire.
N—, weich machen, ausglühen *v. a.*, den Stahl (demselben alle Härte nehmen). *To soften the steel.* Ramollir l'acier.
N—, anlassen *v. a.*, den Stahl (demselben einen Teil seiner Härte nehmen). *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.
N—, loser machen *v. a.* (Seew.) *To slacken, to slack off.* Lacher.
N— *v. a.*, ein Tau, **ein Tau schiessen lassen** (Pont.) *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer *ou* mollir un câble.
N— *v. a.* (vom Winde gesprochen) (Meteor.) *To abate.* Mollir.
N— *n.*, **Anlassen** *n.*, **Tempern** *n.*, **Weichmachen** *n.* (Met.) *Annealing, tempering, softening.* Adoucissement *m.*
N—, Anlassen *n.* des Stahles (Schmied.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*

Nachlauf *m.* (Branntw.) *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*
N—, Tröpfel *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmittagswache *f.* (von 12 bis 4 Uhr Nachmittags) (Seew.) *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc* or *oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachnahme *f.* (Eisenb.) *Reimbursement.* Remboursement *m.*

Nachplätten *v. a.*, den Draht etc. (Drahtz.) *To reflatten wire.* Repasser le fil de fer.

Nachpressen *v. a.*, die Ziegeln (Ziegelf.) *To press the rough tiles.* Rebattre les tuiles.

Nachputzen, abschlichten *v. a.*, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.) *To clean, to finish off a planed surface of wood.* Replanir.
N— *n.* der Thonwaren (Töpf.) *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachreissen *v. a.*, die Firste (Bergb.) *To stow away the roof.* (Bossiement *m.*)

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m. Telegraphic intelligence, telegram.* Avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.*

Nachrotte *f.* **im Thau**, des Flachses etc (Spinn.) *Spreading over meadows* or *grassing of flax.* Curage *m.* de lin. *Vergl.* Bleichen *n.*

Nachrotten *v. a.* **im Thau**, den Flachs etc. (Spinn.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Nachschicht *n.* (Bergb.) *Extra-task.* Tâche *f.* extraordinaire.

Nachschiessen *v. a.* (Bergb.) *To widen by blasting.* Élargir à coups de mine.

Nachschlagen *v. a.*, die Nahten der Planken u. s. w. (Seew.) *To overhaul* or *to calk slightly the seams.* Recourir les coutures.

Nachschleppen *v. a.*, ein Tau (eine Trosse) im Kielwasser (Seew.) *To drag a cable (in the ship's wake).* Trainer un câble.

Digitized by Google

Nachschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Nachschneiden *v. a.*, eine Schraube (Drechsl., Techn.) *To chase the screw-thread.* Fileter de grosses vis à l'aide du tour parallèle en repassant plusieurs fois l'outil.

Nachschüren *v. a.* das Feuer. *Sich* Schüren.

Nachschwaden *m.* (erstickende Verbrennungsgase, welche durch die Explosion schlagender Wetter entstehen) (Bergb.) *After-damp, choke-damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une explosion de grisou.

Nachsenden *v. a.*, **eine Depesche nachsenden** (Tel.) *To retransmit a message.* Faire suivre *ou* réexpédier une dépêche.

Nachsendung *f.* **einer Depesche** (Tel.) *Retransmission of a message to follow.* Réexpédition *f.* par „faire suivre".

Nachsehen, ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist, auszeichnen (Buchdr.) *To verify the catchword.* Vérifier la réclame.

Nachsetzen *v. a.*, Erz (Met.) *To add ores.* Ajouter du minerai.

N—, Takelage (Seew.) *To set up rigging.* Reprendre les manœuvres dormantes.

Nachspannen *n.* der Federn (Schloss., Uhrm.) *Rebending of the spring.* Rebandage *m.* du ressort.

Nacht...—arbeit *f. Night's work.* Nuitée *f.*

N—**dienst** *m.* (Eisenb.) *Night-service.* Service *m.* de nuit.

N—**glas** *n.* (Seew.) *Night-glass.* Binocle *m.*, lunette *f.* de nuit.

N—**haus** *n.* oder **Kompasshaus** *n.* (Seew.) *Binnacle.* Habitacle *m.*

N—**licht** *n.*, N—**lampe** *f. Night-lamp, rush-light, watch-candle.* Mortier *m.* de veille.

N—**riegel** *m.*, **Schubriegel** *m.* auf einem Blech (Schloss.) *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

N—**riegel** *m.* an einem Thürschloss (Schloss.) *Night-bolt.* Verrou *m.*, verrou *m.* de nuit.

N—**schicht** *f. Sich* Schicht.

N—**signal** *n.* (Seew. u. Tel.) *Night-signal.* Signal *m.* de nuit.

N—**telegraph** *m. Night-telegraph.* Télégraphe *m.* nocturne, — de nuit.

N—**zug** *m.* (Eisenb.) *Night-train.* Train *m. ou* convoi *m.* de nuit.

Nachweisebuchstabe *m.* (Buchdr.) *Letter of reference.* Lettre *f.* explicative, — indicatrice.

Nachweiser *m.* (Buchdr.) *Index.* Index *m.*

Nachwinkeln *v. a.*, **auf den Winkel prüfen** *v. a.* (Bauw.) *To examine by squaring.* Équerrer, examiner par l'équerre.

Nachzeichnen *v. a.* **ein Gemälde** (Mal.) *To copy a picture.* Prendre le trait.

Nachzug *m.*, **zweiter Zug** *m.* bei Mulemaschinen (Spinn.) *Second draw, second stretch, finishing-stretch.* Étirage *m.* supplémentaire.

Nachzwirnen *n.*, **Nachdrehung** *f.* (Spinn.) *Head-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémentaire.

Nackenkissen *n.* (Wagenb.) *Sich* Schlummerkissen.

Nackenschirm *m.* der Kopfbedeckung (Kriegsw.) *Neck-cover.* Couvre-nuque *m.*

Nadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f. Vergl.* Nähnadel, Stecknadel.

Eingefädelte N—, N— voll Faden. *Needle-full.* Aiguillée *f.*

Y-N—. *Y-needle.* Aiguille *f.* à l'Y.

Nadel, Stössel *m.* des Jacquardstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquard.

N— (Seew. etc.) *Sich* Magnetnadel.

Die N— (Magnetn—) wallt, schwankt hin und her (Seew.) *The needle yaws.* L'aiguille vacille.

N— (Wasserb.) *Sich* Wehrnadel.

N—, **Sammetn—, Ruthe** *f.* (Web.) *Long narrow-channeled ruler* or *needle.* Epingle *f.*, fer *m.* d'un métier à velours.

N—, **elektrische** (Elektr.) *Electric needle.* Aiguille *f.* électroscopique.

N—, **schwingende** (Elektr.) *Whirling-needle.* Aiguille *f.* folle.

Gatn— (Schiffb.) *Boat-nail.* Clou *m.* pour bordages de canot.

Gatn— (Seew.) *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à faire des oeillets.

Liekn— (Seew.) *Roping-needle, bolt-rope needle.* Aiguille *f.* à ralinguer.

Segeln— (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voiles.

N—**apparat** *m.* (Tel.) *Needle-instrument.* Appareil *m.* à aiguille.

N—**beteichen** *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Needle-chisel.* Néron *m.* pour bois.

N—**bolzen** *m.* (Büchsenm.) *Needle-bolt.* Tige *f.* porte-aiguille.

N—**bolzen** *m.* (Art.) *Bolt in the German percussion-fuses.* Porte-aiguille *m.*

N—**brett** *n.* (Web.) *Needle-board.* Planchette *f.* des aiguilles.

N—**draht** *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.) *Pin-wire.* Fil *m.* à moule.

N—**eisen** *n.* (im Meteoreisen), **Rhabdit** *m.* (Miner.) *Rhabdite.* Rhabdite *f.*

N—**eisenerz** *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.) *Needle-iron-ore, hydrous oxide of iron, pyrrhosiderite.* Fer *m.* hydro-oxydé, fer *m.* oxydé hydraté. *Vergl.* Göthit.

N—**erz** *n.*, **Belonit** *m.* (Miner.) *Acicular bismuth, needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

N—**feile** *f.* (Techn.) *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, lime *f.* d'aiguilles.

N—**förmig** *adj.* (Techn., Miner.) *Acicular.* Aciculaire.

N—**führer** *m.* der Zündnadelgewehre (Büchsenm.) *Needle-guide.* Dard *m.*

N—**grund** *m.* (Grund, welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.) *Ground composed of sharp, pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.

N—**hölzer** *n. pl.* (Forstw.) *Wood of coniferous trees, conifers pl.* Bois *m. pl.* conifères.

N—**knopfschneider** *m.* (Stecknadl.) *Workman who cuts the tubes of wire for pins' heads, pin-header.* Coupeur *m.* de têtes.

N—**kopf** *m.* (Kopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'un épingle.

N—**länge** *f.* (Steckn.) *Pin-length, length (of wire for pins).* Hanse *f.*

N—**mass** *n.* (Nähmasch.) *Needle-gauge.* Jauge *f.* à piquer.

N—**öhr** *n. Sich* Öhr.

N—**papier** *n.*, **Rostpapier** *n.* (Pap., Nadl.) *Needle-paper.* Papier *m.* antirouille.

N—**stab** *m.* eines Nadelstuhls (Web.) *Needle-stick.* Brodeur *m.*

N—**stab** am Sammetbaum (Sammet-Web.) *Pin-staff.* Bâton *m.* à épingles.

Digitized by Google

Nadelstab *m.* (Spinn.) *Gill, taller.* Peigne *f.* à barrette, barrette *f.* à peignes.
N—stabstrecke *f.* (Spinn.) *Gill-box-drawing-head.* Étireur *m.* avec peignes à barrettes.
N—telegraph *m.* (Tel.) *Needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille.
N—telegraph *m.*, **doppelter N—telegraph** (Tel.) *Double needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à deux aiguilles.
N—telegraph *m.*, **einfacher N—telegraph** (Tel.) *Single needle-telegraph.* Télégraphe à une aiguille.
N—walze *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
N—wehr *n.* (Wasserb.) *Needle-weir, stop-plank weir, weir with iron frames and wooden planks.* Barrage *f.* à aiguilles *ou* à fermettes *f. pl.* mobiles.
N—zeolit *m.* *Sich* Natrolit.
Nadir *m.* (Astron.) *Nadir.* Nadir *m.*
Nadler *m.* *Needler, needle-maker, pin-maker.* Aiguiller *m.*
N—wippe *f.*, **Wippe** *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*
Das Grübchen in der N—wippe. *Groove in the header.* Auge *f.* du têtoir, têtine *f.*
Nagel *m.* *Nail, pin.* Cheville *f.*
Achsel *f.* eines Nagels. *Shoulder.* Épaule *f.*
Ohr *n.* eines Nagels. *Ear.* Anse *f.*
Schneide *f.* eines Nagels. *Edge.* Tranchant *m.*
Spitze *f.* eines Nagels. *Point.* Point *m.*
Vergl. Ballen-, Beleg-, Beschlag-, Blei-, Boden-, Brett-, Eis-, Holz-, Huf-, Kaviel-, Latt-, Rad-, Rohr-, Schiefer-, Schindel-, Schloss-, Spiegel-, Tapetennagel *und* Drahtstift.
N— (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.) *Nail.* Clou *m.*
N—, Pinne *f.*, **Bolzen** *m.* eines Blocks (Seew.) *Pin.* Essieu *m.* de poulie, gouvion *m.*
N— von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou *m.*, broche *f.*
N— des Scherrahmens (Web.) *Pin.* Cheville *f.* de l'ourdissoir.
N— zum Vernageln der Geschütze (Art.) *Sich* Zündlochnagel.
N— mit Widerhaken. *Barbed nail.* Cheville *f.* barbelée.
Ausgebauchter N—. *Bellied nail.* Cheville *f.* renflée.
Bronzener N—. *Sich* Bronzenagel.
Gegossener N—. *Cast nail.* Clou *m.* fondu.
Geschmiedeter N—. *Wrought nail, (hand-made nail).* Clou *m.* forgé.
Geschnittener N— (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.
Gusseiserner N—. *Cast-iron nail.* Clou *m.* fondu en fonte de fer.
Hölzerne N— *pl.*, **Döbel** *m. pl.*, **Dübel** *m. pl.* *Dowels pl.* Chevilles *f. pl.*, goujons *m. pl.*, gougeons *m. pl.*
Hölzerner N— (Zimm.) *Peg, tree-nail, wooden pin, dowel.* Cheville *f.* en bois.
Holzn— (zur Befestigung der Planken an den Inhölzern) (Schiffb.) *Tree-nail.* Gournable *f.*
Kupfern—, Hautn— (Schiffb.) *Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre pour le bordage en cuivre etc.
Prismatischer N—. *Prismatical nail.* Cheville *f.* prismatique.
Der Nagel zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.
N—auszieher *m.*, **Nagelzieher** *m.* (Tischl., Zimm.) *Nail-claw, claw, claw-wrench, nail-drawer.* Tire-clou *m.*, arrache-clou *m.*
N—bank *f.* (zum Belegen des laufenden Tauwerks) (Schiffb.) *Rack for belaying-pins, pin-rack, fife rail.* Râtelier *m.* de manœuvre, — à cabillots de tournage.
N—bohrer *m.* (Techn.) *Gimlet, gimblet, piercer.* Vrille *f.* *Vergl.* Frittbohrer.
N—docke *f.* *Sich* Nageleisen.
N—eisen *n.*, **N—kopfeisen** *n.* (Techn.) *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*
N—eisen *n.* (Met.) *Nail rod, nail rods, nail-rod-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous.
N—eisen *n.*, **N—form** *f.*, **N—docke** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.) *Nail-mould, (bore, nail-bore, nail-tool), nail-mandrel, heading-tool.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*, étampe *f.* de cloutier.
N—erz *n.*, **stengeliger roter Thoneisenstein** *m.*, **Schindeln—** *m.* (Miner.) *Columnar red clay-iron ore, columnar argillaceous iron-ore.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
N—fest *adj.* *Sich unter* Niet.
N—fluhe *f.* (Geogn.) *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue *m.* calcaire.
N—form *f.* *Sich* Nageleisen.
N—förmig *adj.* *Nail-shaped.* Cludiforme.
N—gat *n.* eines Blockes (Seew.) *Pin hole.* Trou *m.* pour l'essieu.
N—keil *m.* (Zimm.) *Sich* Deutel.
N—klotz *m.* *Sich* Pflockholz.
N—kopf *m.* (Techn.) *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.
N—loch *n.*, in einem Hufeisen (Hufschm.) *Nail-hole.* Étampure *f.*
N—loch *n.* (Techn.) *Pin-hole, auger-hole* or *bore.* Enlaçure *f.*
N—neu *adj.* *Bran-new.* Flambant neuf.
N—niet *n.* der Hufnägel (Hufschm.) *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.
N—schaft *m.* (Nagelschm.) *Shank.* Tige *f.*
N—schmied *m.* *Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*
N—schmiede *f.*, **N—fabrik** *f.* *Nail-works.* Clouterie *f.*
N—schneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.) *Mooter.* Chevilleur *m.*, gournablier *m.*
N—schnur *f.* (platte Schnur zum Bedecken der Nägel) (Sattl.) *Small lace.* Galon *m.* à rabattre.
N—schrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
N—zange *f.* (Schloss.) *Nail-nippers pl.* Loup *m.*
N—zieher *m.* *Sich* Nagelauszieher.
Nageln *v. a.* *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Nagelung *f.* (Techn.) *Nailing.* Clouture *f.*, clouure *f.*
Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blättertellur** *n.* (Miner.) *Black tellurium, nagyagite.* Tellure *m.* natif auro-plombifère.
Nahgefecht *n.*, **Nahkampf** *m.* (Kriegsw.) *Close action.* Combat *m.* de près, combat *m.* corps à corps.
Nähen, zusammen— *v. a.* *To sew.* Coudre.
Leder mit Lederriemchen n—. *To stitch leather.* Brédir.
N— (Takl.) *To lash.* Aiguilleter.

Digitized by Google

Nähen, Segel (Seew.) *To sew sails, to make sails.* Faire des voiles.

Näh . . .—garn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing-thread.* Fil *m.* à coudre, fil *m.* à voile.

N-garn *n.*, **Segelgarn** *n.* (Seew.) *Twine, sewing-, sail-, Dutch-twine.* Fil *m.* à coudre.

N—maschine *f.* (Techn.) *Sewing-machine.* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.*

N—nadel *f.* (Nähnadl.) *Needle, sewing-needle.* Aiguille *f.*, aiguille *f.* à coudre

N—nadel mit gebohrtem Öhr. *Drilled eye.* Aiguille *f.* à œil percé au foret.

N—seide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide). *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.

N—tau *n.* (zum Verbinden [Zeisen] zweier Taue) (Seew.) *Lashing, lanyard.* Aiguillette *f.*

Nahrungssaft *m.* (Bot.) *Sap.* Séve *f.*

Nahsäulig *adj.* (Bauk.) *Systyle.* Systyle.

Naht *f.* (*pl.* **Nähte**). *Seam.* Couture *f.*

Überwendliche N—. *Overcast.* Rentraiture *f.*

N— an einem Segel (Segelm.) *Seam.* Couture *f.* d'une voile.

Durchgenähte N—, Papen— (Segelm.) *Monk-seam, middle-stitched seam.* Couture *f.* plate piquée et rabattue.

Kreuzn— (Segelm.) *Herring-bone seam.* Couture *f.* à arête de poisson.

Längsn— (Segelm.) *Longitudinal seam.* Joint *m.* longitudinal.

Platte N—, doppelte N— (Segelm.) *Flat seam.* Couture *f.* cousue et rabattue.

Runde N—, Kappn— (Näh.) *Round seam.* Couture *f.* ronde, bigourelle *f.*

Schlecht ausgeführte N—. *Pucker.* Couture *f.* mal faite.

Ein Reus auf die N— setzen. *To prick the seam.* Renforcer la couture d'une voile.

N— (zwischen zwei Planken) (Schiffb.) *Seam, edge.* Couture *f.* *Vergl.* Dwarsnaht.

Offene N—. *Open seam.* Couture *f.* ouverte.

N—en aufspringen, N—en begeben (durch Arbeiten des Schiffes in hoher See oder durch Anschlagen der Wellen). *To start the seams, to start the oakum of the seams.* Cracher les étoupes.

Eine N— abpechen. *Sich* Pechen.

Die Nähte aufschlagen *v. a.* (Schiffb. *To reem.* Ouvrir les coutures.

Die Nähte untersuchen *v. a.* (Schiffb.) *To examine the seams.* Parcourir les coutures.

N— an einem Gusssstück. *Sich* Gussnaht.

N—, Saum *m.* (Klemp.) *Joint, seam.* Rapport *m.*

N— zweier Deichpfänder oder Dossierungen (Wasserb.) *Ridge.* Jonction *f.*

N—, Formn— *f.* an einer Thonpfeife (Töpf.) *Blister.* Couture *f.* d'une pipe de terre cuite.

N—breite *f.* *Breadth of the seams.* Largeur *f.* des coutures.

N—haken *m.* (um altes Werg aus den Nähten zu ziehen) (Schiffb.) *Rave-hook, ripping-iron.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* de corbeau.

N—nadel *f.*, **Segelnadel** *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.

N—persenning *f.*, **N—schmarting** *f.*, **Lukenschmarting** *f.* (Leinwandstreifen die man auf die Nähte nagelt) (Seew.) *Parcelling upon the seams.* Bande *f.*

N—schnur *f.*, **Rundschnur** *f.* (runde Schnur zum Bedecken der Naht) (Sattl.) *Round lace.* Galon *m.* à coudre.

Nahtstreifen *m.* (Eisenschiffb.) *Edge-strip.* Plaque *f.*-de recouvrement.

Nähung *f.* eines Bockes (Seew.) *Lashing and crossing.* Portugaise *f.*

Nähungen *f. pl.*, **Beistopper** *m. pl.* (des Ankertaues) (Seew.) *Breaking stoppers pl.* Bosses *f. pl.* cassantes.

Nakrit *m.* (Miner.) *Nakrit.* Nakrite *f.*

Namen . . .—brett *n.* (Schiffb.) *Scutcheon.* Écusson *m.*, tableau *m.*

N—stempel *m.* (Abdruck der Namenchiffre des Autors) (Buchdr.) *Author's monogram, stamped signature.* Griffe *f.* (empreinte de la signature d'une personne).

Nanking *m.* (Web.) *Nankin, nanking, nankeen.* Nanquin *m.*, nankin *m.*

Feiner N—. *Prime nankeen.* Nankinet *m.*

N—baumwolle *f.* (Spinn.) *Nankeen-cotton.* Coton *m.* nankin, nankin *m.*

Napf *m.* des Zünders etc. (Art.) *Sich* Kapelle.

N— (z. B. für Milch) (Töpf.) *Bowl, cup.* Jatte *f.*

Näpfchen *n.*, **Spindelnäpfchen** *n.* (worin sich die Spindel der Spule eines Drosselstuhls dreht) (Spinn.) *Step.* Crapaudine *f.* dans laquelle tourne la broche de la bobine d'une continue.

N—kobalt *m.* (Met.) *Sich* Fliegenstein.

Näpfe *m. pl.*, **irdene**, in denen man den krystallisierten Grünspan darstellt (Chem.) *Earthen pans pl. for crystallising verdigris.* Oulas *pl.*

Naphtha *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** *n.* (Miner.) *Naphtha, rock-oil, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume *m.* liquide, huile *f.* minérale.

Naphtadil, Neftgil *n.*, **Steintalg** *n.* (Miner.) *Naphtadil.* Naphtadil *m.*, néphatil, neftgil *m.*

Narbe *f.* des Saffians oder Maroquins (Gerb.) *Grain of morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.

Künstliche N— des Maroquins. *Artificial grain of morocco.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die künstliche N— oder **das Reiskorn erzeugen, die kreuzweise Reifung geben, platieren, narben** *v. a.* *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Narben *f. pl.* im Papier (kleine Erhöhungen, welche beim Pressen zwischen den Filzen entstehen) (Pap.) *Grains pl.* Grains *m. pl.*

N— *v. a.* (die Operation, wodurch das Leder die Narbe erhält) (Zuricht.) *To grain.* Greneler, grener, donner les croisés du grain.

Narben . . .—brüchig *adj.* (vom Leder). *Chapped.* Cicatricé, -ée, crevassé, -ée.

N—leder *n.* (Zuricht.) *Sich* Chagrinleder.

N—seite *f.*, **Haarseite** *f.* der Haut oder des Leders (Gerb.) *Grain-side, hair-side.* Fleur *f.* de cuir, fleur *f.* du peau, grain *m.*

Narthex *m.*, **innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Narthex, galilea.* Narthex *m.*

Nase *f.* *Nose.* Nez *m.*

N— (Art.) *Sich* Halter.

N— eines Bogens (Bauk.) *Feathering, cusp.* Crochet *m.* de lobe, pointe *f.* de tracé gothique.

N— eines Dachziegels. *Crocket, knob, hook, nose.* Crochet *m.* de tuile.

N—, Knagge *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*

N—, Formn— *f.* der Gebläseform (Met.) *Nose, twyer-nose, slag-nose, slag-tube, shelf of slag on the tuyer.* Nez *m.* de la tuyère.

Digitized by Google

Die Nase der Form abstossen, die Form nasen. *To cut off the slag-nose.* Couper ou retrancher le nez de la tuyère.
Die N— bilden. *To make the nose.* Former le nez.
Mit N— schmelzen *v. n. To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Vergl.* Nasenschmelzen *n.*
N— des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Sieh* Ferse.
N— der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Sieh* Schwanz.
N—, Nubel *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*
N— des Schiffes (Vorderteil des Schiffes) (Schiffb.) *Nose, beak, head of a ship.* Nez *m.* ou proue *f.* du vaisseau.
N— des Hobels (Tischl., Zimm.) *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.

Nasen *v. n.*: **die Form nast** (Met.) *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, — s'attache à la tuyère.
Die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.

Nasen ...—band *n*, *Sieh* Nasenriemen.
N—bandteile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.) *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez *ou* de la muserolle d'un caveçon.
N—besetzung *f.* eines Bogens (Bauk.) *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc.
N—bogen *m.*, **Kleebogen** *m.* (Bauk.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.
N—riemen *m.* der Pferdezäumung, **N—band** *n.* (Sattl.) *Nose-band, nose-piece, musrole.* Muserolle *f.*
N—schlacke *f.* (Met.) *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.
N—schmelzen *n.* (Met.) *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Vergl.* Mit Nase schmelzen *unter* Nase (Met.).
N—schwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.*
N—stück *n.* am Helmvisier (Herald.) *Nasal.* Nasal *m.*
N—stuhl *m.* (Met.) *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.

Nass *adj.* (Techn.) *Wet.* Mouillé.
N—dock *n.* *Sieh unter* Dock.
N—gehalt *m.* der Kohlen (Prob.) *Moisture of coals.* (Humidité *f.*)
N—kalander *m.*, **Wasserkalander** *m.* (Appret.) *Water-calender.* Calendreuse *f.* à exprimer.
N—pochwerk *n.* (Bergb.) *Wet stamps.* Bocard *m.* mouillé.
N—presse *f.* (Pap.) *Felt-rollers-press, wet press.* Presse *f.* humide.
N—probe *f.* (Prob.) *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.
N—spinnen *n.* des Flachses (Spinn.) *Wet spinning.* Filage *m.* au mouillé.

Nasser, magerer, grüner Formsand. *Green sand.* Sable *m.* vert, — maigre.
Nasturan *m.*, **Uranpecherz** *n.* (Miner.) *Pitchore.* Pechurane *m.*
Nath *f.* *Sieh* Naht.
Nationalflagge *f.* (Seew.) *Sieh unter* Flagge.
Natrium *n.* (Chem.) *Sodium.* Natrium *m.*, sodium *m.*
Natriumoxyd *n.* *Sieh* Natron.
Natroborocalcit *m.*, **Boronatrocalcit** *m.*, **Ulexit** *m.*, **Tiza** *f.* (Miner.) *Ulexite.* Ulexite *f.*, natroborocalcite *f.*
Natrocalcit *m.* (Miner.) *Sieh* Gaylüssit.
Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite.* Natrolite *f.*, mésotype *f.*

Natron *n.*, **Soda** *f.* (kohlensaures Natron) (Miner.) *Natron, carbonate of soda.* Natron *m.*, soude *f.* carbonatée.
N— *n.*, **Natriumoxyd** *n.* (Chem.) *Soda, protoxide of sodium, sodium oxide, anhydrous soda, anhydrous sodic oxide, soda.* Soude *f.*, protoxyde *m.* de soude.
Borsaures N—, Borax *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.) *Borate of soda, native borax, tinkal.* Soude *f.* boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*
Essigsaures N—. *Acetate of sodium, terra foliata tartari crystallisabilis.* Acétate *m.* de soude.
Kohlensaures N—, Soda *f.* (im reinsten Zustand). *Carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude.
Kohlensaures N— (käufliches, krystallisiertes), **Sodasalz** *n.*, **Soda** *f.* *Soda-salt.* Cristaux *m. pl.* de soude, sel *m.* de soude.
Anderthalb kohlensaures N—, Trona *f.* (Miner.) *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.
Zweifach oder **doppelt kohlensaures N—.** *Bicarbonate of soda, diacid carbonate of soda, sodium-bicarbonate.* Bicarbonate *m.* de soude.
Salpetersaures N—, N—salpeter *m.*, **Chilisalpeter** *m.*, **Nitratin** *n.* (Chem., Miner.) *Nitrate of soda, soda-saltpetre, soda nitre, nitratine.* Azotate *m.* de soude, soude *f.* nitratée.
Salzsaures N—. *Sieh* Chlornatrium.
Schwefelsaures N—, Glaubersalz *n.* (Miner., Chem.) *Sulphate of soda, glauber's salt.* Soude *f.* sulfatée.
Schwefligsaures N—. *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de soude.
Zweifach schwefligsaures N—. *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de soude.
Unterschwefligsaures N—. *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.
Zinnsaures N—, Sodastannat *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.

Natron ... —alaun *n.* (Miner.) *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.
N—feldspat *m.*, **Albit** *m.* (Miner) *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*
N—glas *n.* (Glasm.) *Soda-glass.* Verre *f.* à base de soude.
N—salpeter *m.* *Sieh* Natron, salpetersaures.
N—see *m.* (in Ägypten) (Geol) *Natron-lake, soda-lake.* Lac *m.* natron.
N—seife *f.*, **Sodaseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.

Naturellseide *f.* (Seid.) *Unprepared silk.* Soie *f.* en moches.
Natürlich *adj.* (Miner.) *Native.* Natif, -ve.
Natur ...—bleiche *f.*, **Grasbleiche** *f.*, **Rasenbleiche** *f.* (Appret.) *Grass-bleaching.* Blanchîment *m.* au pré.
N—geschichte *f.* *Natural history.* Histoire *f.* naturelle.

Digitized by Google

Naturlehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.) *Physics pl., natural philosophy.* Physique *f.* générale.

N—papier *n.*, in der Masse gefärbtes Papier (Pap.) *Stuff-coloured paper.* Papier *m.* coloré à pâte.

N—wissenschaften *f. pl. Natural philosophy.* Sciences *f. pl.* naturelles.

Naumannit *m.* (Miner.) *Sich* Selensilber.

Nautik *f.*, **Schifffahrtskunde** *f. Navigation.* Navigation *f.*

Nautisch *adj.* (Seew.) *Nautical.* Nautique.

Navigationsschule *f.* (Seew.) *Nautical school.* École *f.* d'hydrographie.

Navigieren *v. a.*, ein Schiff, die Schifferrechnung führen (Schifff.) *To navigate.* Naviguer, conduire un navire.

Navigierung *f.* des Schiffes (Schifff.) *Navigating a ship.* L'art de conduire le navire, direction *f.* nautique du navire.

Neapelgelb *n.* (Mal.) *Sich* Bleioxyd, antimonsaures.

Nebel *m.* (Seew.) *Fog, haze, mist.* Brouillard *m.*, (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Vergl.* Mist.

N—artig *adj.:* das nebelartige Glühen nach einer elektrischen Entladung (Elektr.) *Ashy glow.* Lueur *f.* sous l'apparence de lueur cendrée.

N—fleck *m.* (Astron.) *Sich* Nebelstern.

N—pfeife *f.* (Schifff.) *Fog-whistle.* Sifflet *m.* de brume.

N—schicht *f.* (Schifff.) *Wall of fog.* Couche *f.* de brouillard.

N—signal *n.*, **Mistsignal** *n.* (Schifff.) *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.

N—signalhorn *n. Fog-horn, fog-trumpet.* Trompe *f.* de brume.

N—stern *m.*, **N—fleck** *m.* (Astron.) *Nebula, nebulous* or *cloudy star.* Nébuleuse *f.*, étoile *f.* nébuleuse.

Nebelig *adj. Foggy, misty.* Nébuleux, -se.

Neben . . . —ausgaben *f. pl.*, **ausserordentliche Kosten** *f. pl.* (Bauw.) *Extraordinary* or *additional charges* or *expenses, incidental charges.* Faux-frais *m. pl.*

N—achse *f.* (Geom.) *Conjugate axis, secondary axis.* Axe *m.* imaginaire *ou* non traverse, second axe (d'un hyperbole).

N—bahn *f.*, **Vicinalbahn** *f.*, **Lokalbahn** *f.* (Eisenb.) *Secondary line.* Ligne *f.* secondaire, ligne *f.* d'intérêt local.

N—bau *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel.

N—effekt *m. Sich* Nebenleistung.

N—einander, Elektromagnete nebeneinander schalten (Elektr.) *To send the current in electromagnets joined up in quantity.* Bifurquer le courant dans deux électro-aimants.

N—einander, Elemente nebeneinander schalten (Elektr.) *To make up a battery in parallel circuit* or *for quantity.* Monter les éléments d'une pile en quantité.

N—farben *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, — composées *ou* hétérogènes.

N—flanke *f.*, **Kurtinenflanke** *f.* (Befest.) *Auxiliary flank, second flank.* Flanc *m.* de courtine *ou* oblique, second flanc *m.*

N—fluss *m.* (Top.) *Confluant.* Confluent *m.*

N—galerie *f.*, **Zweiggalerie** *f.*, **Minenast** *m.* (Minierk.) *Branch.* Rameau *m.*

Nebengalerie *f.* mit holländischen Rahmen. *Branch with dutch cases.* Rameau *m.* à la hollandaise.

N—gang *m.* (Bauw.) *Sich* Gang, geheimer.

N—gebäude *n.*, **Seitengebäude** *n.* (Bauw.) *Additional* or *annexed building.* Bâtiment *m.* accessoire *ou* additionel.

N—gestein *n.* des Ganges (Bergb.) *Wall-rock, dead rock, partition-rock, country-rock.* Roche *f.* des parois.

N—gleis *n.*, **Seitengleis** *n.* (Eisenb.) *Side-track.* Voie *f.* de garage *ou* de service.

N—kosten *pl. Additional* or *petty charges.* Frais *m. pl.* accessoires.

N—kreis *m.* (Astron.) *Sich* Epicykel.

N—leistung *f.*, **N—effekt** *m.*, **nutzloser Effekt** *m.* einer Maschine. *Lost effect, impeding effect.* Effet *m.* perdu.

N—leitung *f.* (Tel.) *Wire which is not the first on the pole.* Fil *m.* qui n'est pas le premier sur les poteaux.

N—linie *f.*, **Seitenlinie** *f.*, **Zweigbahn** *f. Secondary line, branch-line, siding-line.* Ligne *f.* latérale, embranchement *m.*

N—material *n.* (Met.) *Sich* Zuschlagsmaterial.

N—mond *m.* (Astron.) *Paraselen.* Paraséléne *f.*

N—pfeiler *m.* (an einen grösseren angesetzter Pfeiler) (Bauk.) *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.

N—planet *m.*, **Trabant** *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Secondary planet, satellite, moon.* Planète *f.* secondaire *ou* subalterne, satellite *m.*, lune *f.*

N—produkt *n. Sich* Produkt.

N—register *n.* (Orgelb.) *Sich* Nebenzug.

N—schiff *n.*, **Seitenschiff** *n.*, **Abseite** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, nef *f.* base, petite nef *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

N—schliessung *f.*, **N—schluss** *m.* (Elektr.) *Shunt, escape, derivation, earth-leakage, weather-contact.* Dérivation *f.*

N—schlusslampe *f.* (Elektr.) *Shunted circuit-lamp, shunt lamp.* Lampe *f.* à dérivation.

N—sonne *f.* (Astron.) *Parhelion, parhelium.* Parhélie *f.*

N—station *f.* (Tel.) *Private telegraph-office.* Bureau *m.* télégraphique privé.

N—strom *m.*, **induzierter Strom** (Elektr.) *Induction-current.* Courant *m.* induit.

N—stücke *n. pl.* (Eisenb.) *Accessory pieces of carriages.* Agrès *m. pl.*

N—thor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Fausse-porte *f.*

N—thür *f.* (Met.) *Second working-door.* Porte *f.* auxiliaire.

N—titel *m.* (Buchdr.) *Subhead.* Sous-titre *m.*

N—uhr *f.* (Uhrm.) *Dial controlled by an electric regulator.* Cadran *m.* commandé par une pendule électrique.

N—unkosten *pl. Incidental expenses, sundries.* Fauxfrais *m. pl.*

N—werk *n.*, **Hilfswerk** *n.* (Befest.) *Auxiliary work, second work.* Ouvrage *m.* secondaire.

N—winkel *m. pl.* (Geom.) *Adjacent-, adjoining-, contiguous angles pl.* Angles *m. pl.* adjacents *ou* contigus.

N—zug *m.*, **N—register** *n.* (Orgelb.) *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.

Neer *f.*, **Gegenströmung** *f.* (wirbelnde Bewegung des Wassers in Flüssen). *Eddy.* Remous *m.*

Digitized by Google

Negativ *adj.* (Math., Elektr.) *Negative.* Négatif, -ve.
N— *n.*, **negative Photographie** *f.* (Photogr.) *Negative photograph, negative picture, negative.* Image *f. ou* épreuve *f.* négative.
Nehmen *v. a.*, **Farbe** (Buchdr.) *To take on.* Ôter l'encre.
N—, ein Billet (Eisenb.) *To take a ticket.* Prendre un billet.
N— die Gewehre in die Hand, das Gewehr zur Seite. *Sich* Gewehr.
N— eine Erzprobe (Prob.) *Sich unter* Erzprobe. *Vergl. auch* Nehmen *n.*
N— das Muster (Web.) *Sich* Patronieren.
N— dem Thone die Fettigkeit (Töpf. etc.) *To mix too plastic clay with sand.* Dégraisser l'argile trop plastique.
N— ins Schlepptau (Seew.) *To take a vessel in tow.* Donner le câble à un bâtiment, donner la remorque.
Nehmung *f.* eines Schiffes. *Sich* Wegnahme.
Nehrung *f.*, **Landzunge** *f.* (Geogr.) *Small trending on the mouth of a river.* Langue *f.* de terre, flèche *f.*
Neigen *v. a.*, **krängen** ein Schiff (Schiffb.) *To heel a vessel, to incline a ship.* Mettre un navire à la bande, incliner un navire.
Neigung *f.*, **Fall** *m.* (Techn.) *Gradient, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*
N— (Phys.) *Sich* Inklination.
N— (Topogr. u. Befest.) *Sich* Hang.
N—, Gefälle *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*
N— einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.) *Inclination, slope, descent.* Inclinaison *f.*, pente *f.*
N— von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Geol., Bergb.) *Sich* Einfallen.
N— *f.*, **Fall** *m.* der Helling (Schiffb.) *Inclination of the building slip.* Inclinaison *f.* de la cale de construction.
N— des Hobeleisens zu der Hobelsohle (Techn.) *Pitch.* Inclinaison *f.*
N—, Senkung *f.* der Maschine zu den Schienen (Eisenb.) *Pitching.* Plongement *m.*
N— der Muldenlinie (Bergb.) *Hade of the basonic axis of a sharp folded seam.* Ennoyage *m.*
N— der Rast eines Ofens (Met.) *Slope of the boshes.* Inclinaison *f.* des étalages.
N— des Roheisens sich in Stahl zu verwandeln (Met.) *Propensity of pig-iron to be converted into steel.* Propension *f.* aciéreuse.
N— der Schienen (Eisenb.) *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails.
N— eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, (pente *f.*) d'un chemin, — d'une montagne etc.
Neigungs...—lot *n.* (Phys.) *Sich* Einfallslot.
N—messer *m.*, **Klinometer** *m. Clinometer, batter-level.* Clinomètre.
N—nadel *f.* (Phys.) *Sich* Inklinationsnadel.
N—winkel *m. Angle of inclination.* Secteur *m.* d'inclinaison.
N—zeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.
Nenner *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Denominator.* Dénominateur *m.* d'une fraction.
Neocom *n.* (Geol.) *Neocomian.* Série *f.* néocomienne.
Neoïde *f.*, **Spinnlinie** *f.* (Mech.) *Sich* Spirale, archimedische.
Neoïdenrad *n.* (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.
Neolith *m.*, eine Art Serpentin (Miner.) *Neolite.* Néolite *f.*
Neotyp *m.* (Miner.) *Neotype.* Néotype *m.*
Neozoisch *adj.*, **n—e Gruppe** (Geol.) *Neozoic group.* Groupe *m.* néozoique.
Nephelin *m.*, **Elæolith** *m.*, **Davyn** *m.*, **Fettstein** *m.* (Miner.) *Nepheline, elæolite.* Néphéline *f.*, elæolithe *f.*, pierre *f.* grasse.
Nephelinit *m.*, **Nephelinfels** *m. Nephelinite.* Néphélinite *f.*
Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.) *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*
Nervenstrom *m.* (Elektr.) *Nervous current.* Courant *m.* des nerfs.
Nessel *m.*, **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*
N— *f.* (Bot.) *Nettle.* Ortie *f.*
Nest *n.* eines Minerals (Bergb.) *Group of ore.* Nid *m.* d'un mineral.
Nestelverzierung *f.* (Bauk., Orn.) *Strap-work.* Lacet *m.*
Nesterweise *adv.* (von Mineralien gesagt) (Bergb.) *By groups.* Par nids.
Nettogewicht *n.* (Handl.) *Neat weight, net weight, suttle weight.* Poids *m.* net.
Netz *n.*, **Fischernetz** *n.* (Fisch.) *Net, fishing-net.* Filet *m.*, rets *m.*
Baumschleppn—, Kurr *f. Beam-trawl.* Chalut *m.*, traille *f.*
Beuteln—. *Purse-net, landing-net.* Havenau *m.*, havenet *m.* boudeux.
Bugsprietn— (Schiffb.) *Bowsprit-netting.* Filet *m.* de beaupré.
Einschlussn—. *Surrounding-* or *enclosing-net.* Rets *m.* d'enceinte.
Engmaschiges N—. *Straight meshed net.* Palliole *f.*
Entern— (Schiffb.) *Sich unter* E.
Grundn—, Grundschleppn—. *Trawl.* Drague *f.*, rets *m.* de fond.
Klüverbaumn— (Schiffb.) *Jib-boom net.* Filet *m.* du bâton de foc.
Sackn—. *Bag-net.* Rets *m.* à sac.
Schleppn— der Naturforscher. *Dredge.* Drague *f.*
Splittern— (Schiffb.) *Splinter-netting.* Filet *m.* de combat.
Standn—, Stelln—. *Anchored net, fixed net.* Filet *m. ou* rets *m.* sedentaire.
Dreimaschiges Standn—. *Trammel.* Tramail *m.*, trémail *m.*
Torpedoschutzn— (Schiffb.) *Torpedo-netting.* Filet *m.* contre les torpilles.
Treibn—. *Drift-net.* Filet *m.* traînant.
Wurfn—. *Sweep-net, casting-net.* Épervier *m.*, ressaut *m.*
Zugn—. *Sean, sein, seine-net.* Seine *f.*, tressun *m.*
N— einer Aufmessung (Feldm.) *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* (d'une levée).
Trigonometrisches N—. *Trigonometrical survey, triangulation-canvass.* Canevas *m.* trigonométrique, triangulation *f.*
N—nadel *f. Netting-needle.* Navette *f.*
N—ornament *n.* *Sich* Netzwerk.

Digitized by Google

Netzpinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Mason's brush, brush, mason's brush.* Balai *m.*

N—punkt *m.*, **Richtpunkt** *m.*, **Fixpunkt** *m.* (Feldm.) *Station.* Point *m.* de repère (du canevas).

N—riegel *m.*, **Schussriegel** *m.* (Zimm.) *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

N—verband *m.* *(Opus reticulatum)* (Bauw.) *Diamond-work, net-masonry, reticulated work, reticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, -en échiquier *ou* réticulée, ouvrage *m.* réticulé.

N—werk *n.*, **N—ornament** *n.* (Bauk. Orn.) *Net-work, mat-work.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*

Netzen *v. a.* eine Mauer (Maur.) *To soak a wall.* Abreuver un mur.

Neu ...—bau *m.* *New building.* Nouvelle construction *f.*

N—blau *n.*, **Waschblau** *n.* (Wäsch.) *Starch-blue.* Bleu *m.* de toilette.

N—gelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massikot.

N—messing *n.* (Met.) *Malleable brass.* Laiton *m.* malléable.

N—mond *m.* (Astron.) *New moon.* Nouvelle lune *f.*

N—silber *n.* (Met.) *Sieh* Argentan.

Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.) *Enneagon, nonagon, nine-sided figure.* Ennéagone *m.*

Neutrale *f.*, **neutrale Linie** *f.* (Elektr.) *Neutral line.* Ligne *f.* neutre.

Neutralfett *n.* (Chem.) *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.

Neuwiederblau *n.*, **Bremerblau** (Mal.) *Blue verditer, blue ashes pl.* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Nicht *n.*, **graues** (Met.) *Sieh* Zinkofenbruch.

N— abfallen! (Comm., Schifff.) *Don't fall off!* N'arrivez pas!

N— anluven! *Don't bring her to the wind!* Ne venez pas au vent! Pas au vent!

N— betteln! *Don't hug so close!* Ne chicanez pas le vent!

N— gieren! *Don't yaw the ship!* Ne faites pas tant d'embardées!

N— höher! *No higher! No nearer!* Ne serrez pas le vent! Pas plus au vent!

N— niedriger! *Nothing off!* N'arrivez plus!

N—elektrolyte *m.* (Elektr.) *Non-electrolyte substance.* Corps *m.* non décomposable par l'électricité.

N—flüchtig *adj.* (Chem. etc.) *Non-volatile.* Non-volatil.

N—hämmerbar *adj.* (Met.) *Immalleable.* Non-malléable.

N—leiter *m.* der Elektricität (Phys.) *Non-conductor.* Non-conducteur *m.*

N—metall *n.*, **nichtmetallisches Element** *n.* (Chem.) *Non-metallic element, metalloid.* Élément *m.* non-métallique.

N—primzahl *f.*, **zusammengesetzte Zahl** *f.* (Arithm.) *Composite number.* Nombre *m.* composé.

Nichts *n.*, **weisses.** *Sieh* Zinkblumen.

Nickel *m. n.* (Chem.) *Nickel.* Nickel *m.*

N—antimonglanz *m.*, **N—spiessglanzerz** *n.*, **N—glanz** *m.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.) *Nickeliferous grey antimony, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré.

N—arsenikglanz *m.*, **Nickelglanz** *m.*, **Gersdorffit** *m.* (Miner.) *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel *m.* arsenio-sulfuré, disomose *f.*

Nickelblende *f.* (Miner.) *Sieh* Haarkies.

N—blüte *f.* (arseniksaures Nickel) (Miner.) *Nickel-green, arseniate of nickel, annabergite.* Nickel *m.* arséniaté.

N—glanz *m.* *Sieh* Nickelantimonglanz (Ullmannit) *und* Nickelarsenikglanz (Gersdorffit).

N—gymnit *m.* (Miner.) *Nickel-gymnite.* Nickelgymnite *f.*

N—kies *m.*, **Schwefeln—** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.) *Sulphide of nickel, nickel-pyrites, millerite.* Nickel *m.* sulfuré.

N—kupfer *n.* (Legierung von Nickel und Kupfer) (Met.) *Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre. *Vergl.* Kupfernickel.

N—ocker *m.* (Miner.) *Nickel-green, nickel-ochre.* Nickel-ocre *m.*, nickel *m.* arséniaté. *Sieh* Nickelblüte.

N—oxyd *n.* *Oxide of nickel.* Oxyde *m.* de nickel.

N—schwamm *m.* (Met) *Spongy nickel.* Nickel *m.* en éponge.

N—smaragd *m.* (wasserhaltiges kohlensaures Nickel), **Zaratit** *m.* (Miner.) *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel.

N—speise *f.* (Met.) *Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel.

N—spiessglanz *m.* *Sieh* Nickelantimonglanz.

N—stahl *m.*, **Meteorstahl** *m.* (Met.) *Nickeliferous steel, nickel-steel.* Acier *m.* de nickel *ou* à nickel.

N—stein *m.* (Met.) *Nickel-metal.* Matte *f.* de nickel.

Nickelin *m.* (Miner.) *Sieh* Rotnickelkies.

Nicken *n.*, **Galoppieren** *n.* der Lokomotive (das Schwanken von vorn nach hinten) (Eisenb.) *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.

Nieder ...—blasen, ausblasen *v. a.*, einen Ofen (Met.) *Sieh* Ausblasen.

N—blasen *n.*, **Ausblasen** *n.* eines Ofens (Met.) *Blowing-down-, blowing-out of a furnace.* Mise *f.* hors feu.

N—bordschiff *n.* (Schiffb.) *Vessel with low free-board.* Navire *m.* bas de bord.

N—brechen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment etc.

N—bringen, abteufen *v. a.* einen Schacht, ein Gesenk, eine einfallende Strecke (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler.

N—bucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.) *Rounding-down.* Bouge *m.* vertical avec le dos en bas.

N—druck *m.* (Dampfm.) *Low-pressure.* Basse pression *f.*

N—druckdampf *m.* (Dampfm.) *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

N—druckkessel *m.* (Dampfm.) *Low-pressure boiler.* Chaudière *f.* à basse pression.

N—fall *m.* (Bergb.) *Sieh* Verwerfung *f.* in die Tiefe.

N—fallen *v. n.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to be precipitated, to settle down, to separate, to precipitate, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

N—gang *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Digitized by Google

Nieder...—gang *m.*, **N—gangsluk** *n.* (Schiffb.) *Hatchway.* Écoutille *f.*
N—gehen lassen *v. a.* (den Bruch), **einstürzen** (Bergb.) *To fall in, to cause (the roof of a mine) to fall down.* Ébouler, faire ébouler les débris.
N—gehen *n.* der Gichten im Hochofen (Met.) *Sieh* Niedersinken.
N—gehen *v. n.*, **brechen** des Hangenden (Bergb.) *To subside.* Crouler.
N—hauen *n.* (Bergb.) *Driving a gallery to the hade of seam.* Descente *f.*
N—holer *m.* der Stagsegel (Seew.) *Downhaul.* Hale-bas *m.*, cale bas *m.*, carguebas *m.*
N—lage *f.* für Waren, **Warenlager** *n.* (Handl.) *Depot, magazine, agency, warehouse, storehouse, staple-house.* Dépôt *m.*, entrepôt *m.*, magasin *m.* *Vergl.* Emporium.
N—lagegebäude *n.*, **Speichergebäude** *n.* (Wasserb.) *Dock, warehouse.* Magasin *m.* général, entrepôt *m.*
N—lassen *v. a.* eine Stänge etc. (Seew.) *To strike a top-mast.* Caler un mât de hune etc.
N—lassen *v. a.*, die Schütze, **die Mühle stellen** *v. a.* *To lower the hatch.* Baisser la pale.
N—reissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To dismount-, to pull down a building.* Démolir *ou* raser un bâtiment.
N—schlag *m.*, **Präcipitat** *n.* (Chem.) *Precipitate, precipitation.* Précipité *m.*
N—schlag *m.*, **elektrolytischer** (Met.) *Electrolytic precipitation.* Precipité *m.* électrolytique.
N—schlag *m.*, **galvanischer** (Met.) *Electro-deposit.* (Précipité *m.* galvanique.)
N—schlag *m.*, **käsiger.** *Curds.* Caillé *m.*
N—schlag *m.*, **pulverförmiger.** *Pulverulent precipitation.* Precipité *m.* pulvérulent.
N—schlag *m.*, **jährlicher, Regenmenge** *f.* (Wasserb., Meteor.) *Quantity of rain that falls annually in any one place, rainfall.* Quantité *f.* de pluie annuelle.
N—schlagsarbeit *f.*, **N—schlagsbleiarbeit** *f.* (Met.) *Precipitation-process (in lead-smelting).* Méthode *f.* de précipitation.
N—schlagshöhe *f.* (Wasserb., Meteor.) *Fall of rain (inches).* Hauteur *f.* de pluie.
N—schlagsmittel *n.*, **Fällungsmittel** *n.* (Chem.) *Precipitant, precipitating-substance.* Precipitant *m.* réactif *m.*
N—schlagen *v. a.* (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.
N—schlagung *f.*, **N—schlagen** *n.* (Chem., Met.) *Precipitation.* Précipitation *f.*
N—sinken *n.* der Gichten eines Hochofens (Met.) *Descent of the charge* or *burden.* Descente *f.* des charges.
N—stürzen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Abstürzen.
N—thor *n.*, **Ebbethor** *n.*, **Unterthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.
N—treiben *v. n.*, einen Fluss herab (Schifff.) *To drop down, to drive down a river.* Descendre une rivière.
N—wall *m.* (Befest.) *Fausse-braye.* Fausse-braie *f.*
Vorgeschobener N—wall. *Detached fausse-braye.* Fausse-braie *f.* détachée.
N—wasser *n.*, **niedriger Wasserstand** *m.* (Flussb.) *Low water.* Basse eau *f.*, étiage *m.*
Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.) *Waste low ground.* Terre-plain *m.*
Niedriger gelegen sein (bei Vermessungen und Höhenbestimmungen). *To be lower.* Être en contre-bas d'un point.
N— machen, erniedrigen *v. a.* (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur etc.).
N— Ofen *m.* (Met.) *Small furnace.* Foyer *m.*
Niedrigwasser *n.*, **Tiefwasser** *n.* *Low water.* Basse-mer *f.*
Niellieren *v. a.* (Goldschm.) *To inlay with black enamel, to work in niello.* Nieller.
Niello *n.*, **schwarz ausgefüllte Gravierung** *f.* (Grav.) *Niello-engraving.* Niellure *f.*
Niere *f.* (Bergb., Miner.) *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.
N— *pl.* von Kalkmergelstein (Geol.) *Spheroidal concretions of marl, cement-stone, (sceptaria pl., ludi pl. Helmontii).* Dés *m. pl.* de Van-Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.
Niet *n.* (Techn.) *Rivet.* Rivet *m.* *Vergl.* Dorn 9.
N— und nagelfest *adj.* (Bauw.) *Clinched and riveted, (fixtures pl.).* Tenant à fer et à clou.
Versenktes N— (Techn.) *Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet *m.* noyé, rivet *m.* à tête perdue *ou* à tête fraisée.
N—anordnung *f.* (Brückenb.) *Chain riveting, placing of rivets in zigzag-riveting.* Disposition *f.* des rivets en carré, — en échiquier.
N—bank *f.* (Uhrm.) *Sieh* Nietstöckchen.
N—blech *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.*, **Unterlagsscheibe** *f.* *Rivet-plate, burr.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.*
N—bolzen *m.* *Sieh* Klinkbolzen.
N—distanz *f.*, **N—entfernung** *f.* *Pitch of rivets.* Espacement *m.* des rivets.
N—einteilung *f.* *Arrangement of rivets.* Distribution *f.* des rivets.
N— entfernung *f.*, **N—abstand** *m.* (Brückenb.) *Distance of rivets.* Espacement *m.* des rivets.
N—esse *f.*, **N—feuer** *m.* *Rivet-hearth.* Four *m.* à rivets.
N—fest *adj.* *Sieh unter* Niet.
N—fuge *f.* (Brückenb.) *Joint.* Joint *m.*
N—hammer *m.* (Techn.) *Riveting-hammer.* Martean *m.* à river, rivoir *m.*
N—kloben *m.*, **Vorhalter** *m.* (Techn., Schloss.) *Holding-up tool, dolly.* Mandrin *m.* d'abattage, appuyeur *m.*
N—kluppe *f.*, **N—klöbchen** *n.* (zum Festhalten kleiner Niete) (Techn.) *Riveting-clamp.* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour river.
N—kolonne *f.* (Schiffb., Brückenb.) *Set of riveters.* Équipage *m.* de riveurs.
N—kopf *m.* *Rivet-head.* Tête *f.* d'un rivet.
N—loch *n.* *Rivet-hole.* Trou *m.* de rivet.
N—maschine *f.*, **N—presse** *f.* (Techn.) *Riveting-machine.* Machine *f.* à river.
N—meissel *m.* *Sieh* Nietpunze.
N—nagel *m.* (Schloss.) *Rivet.* Clou *m.* rivé, rivet *m.*
N—platte *f.* *Sieh* Nietstöckchen.
N—presse *f.* *Sieh* Nietmaschine.
N—punze *f.*, **N—meissel** *m.* (Schloss. etc.) *Riveting-punch.* Poinçon *m.* à river.
N—reihe *f.* (Brückenb.) *Row of rivets.* File *f.* de rivets, ligne *f.* de rivets, rang *m.* de rivets.
N—schaft *m.* *Shaft of a rivet, rivet-shank.* Tige *f.*, corps *m.* du rivet.
N—stempel *m.*, **N—pfaffe** *m.* (Schmied., Klempn.) *Riveting-set, snap, rivet-stamp.* Chasse-rivet *m.*, bouterolle *f.* à rivet.

Digitized by Google

Niet...—stempel *m.* des Kesselschmieds. *Riveting-set, setter.* Chasse-rivet *m.*

N—stempel *m.* (für grössere Niete) (Schloss. etc.) *Holding-up hammer.* Abatage *m.*, mandrin *m.* d'abatage.

N—stöckchen *n.*, **N—bank** *f.*, **N—platte** *f.* (Uhrm.) *Riveting-stock.* Outil *m.* à trous, banc *m.* à river.

N—zange *f. Riveting-tongue.* Pince *f.* pour présenter les rivets.

Nieten, vernieten *v. a.* (Techn.) *To rivet.* River.

Kalt n— *v. a. To clinch.* River à froid.

Einen Bolzen vernieten, umnieten *v. a.* (Bauw.) *To clinch a bolt.* River un boulon.

N— n., Vernieten *n.* (Thätigkeit des Nietens) (Techn.) *Riveting, rivetting.* Rivure *f.*, rivetage *f.*

N—zieher *m.*, **Anzug** *(m.)* (Techn.) *Riveting-set.* Bouterolle *f.* à rivet.

Nieter *m.*, **Niederschläger** *m. Rivetter, riveter.* Riveur *m.*

Nietung *f.*, **Nietnaht** *f.* (Brückenb.) *Riveting, riveted joint.* Rivure *f.*

N— mit einschnittigen Nieten. *Riveting by rivets in single shear.* Rivure *f.* par des rivets à une section de cisaillement.

N— mit doppelschnittigen Nieten. *Riveting by rivets in double shear.* Rivure *f.* par des rivets à deux sections de cisaillement.

Einfache —, doppelte —, dreifache N—. *Single —, double —, treble riveting.* Rivure *f.* simple, — double, — à deux rangs, — à trois rangs.

Flachkopfn—. *Pan-riveting.* Rivure *f.* à tête plate.

Kettenn—. *Chain-riveting.* Rivure *f.* rectangulaire *ou* en carré.

Schellkopfn—. *Snap riveting.* Rivure *f.* bombée *ou* bouterollée.

Spitzkopfn—. *Conical* or *hammer-point riveting.* Rivure *f.* conique, rivure *f.* à point de diamant.

Wasserdichte N—. *Watertight riveting.* Rivetage *m.* étanche.

Zickzackn—. *Zigzag riveting.* Rivure *f.* en échiquier, r— en zigzag.

Nigrite *f.* (Isoliermittel aus 2 T. Ozokerit und 1 T. Kauts huk) (Elektr.) *Nigrite.* Nigrite *f.*

Nigrin *m.* (Miner.) Eine Varietät von Rutil.

Nikotin *n.* (Chem.) *Nicotine.* Nicotine *f.*

Nilkiesel *m.* (Miner.) *Sieh unter* Kiesel.

Niobit *m.* (Miner.) *Niobite.* Niobite *f.*

Nipp... —ebbe *f.* (Hydr.) *Low-water neaps.* Basse-mer *f.* de morte eau ordinaire.

N—flut *f.*, **totes Wasser** *n.*, **N—gezeit** *f.* (schwächste Flut nach dem ersten und letzten Mondviertel) (Hydr.) *Neap-tide, slack water, dead water.* Marée *f.* des quadratures, petite marée, morte eau, eau bâtarde.

Nische *f.*, **Halbkuppel** *f.*, **runde Bilderblende** *f. Niche.* Niche *f.*

Angebaute grosse N—. *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

Viereckige N—, Blendbogen *m.*, **Bogenblende** *f. Blind, shallow arch.* Fausse arcade *f.*, renfoncement *m.* cintré, niche *f.* plate.

Vom Boden aufsteigende N—. *Niche rising from the ground.* Niche *f.* à cru.

Nischengewölbe *n.*, **Muldengewölbe** *n.*, **Halbkuppel** *f.*, **Chorgewölbe** *n. Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.

Nitrat *n.*, **schwefelsaures Salz** *n.* (Chem.) *Nitrate.* Nitrate *m.*

Nitratin *n. Sieh* Natron, salpetersaures.

Nitrit *n.*, **salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Nitro... —benzin *n.*, **Nitrobenzol** *n.*, **Mirbanöl** *n.*, **künstliches Bittermandelöl** *n.* (Chem., Parf.) *Nitrobenzol, nitrobenzene, mirbane-oil.* Nitro-benzole *f.*, nitro-benzine *f.*, essence *f.* de mirbane, essence *f.* d'amandes amères artificielle.

N—calcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of lime.* Nitrate *m.* de chaux, chaux *f.* nitratée.

N—cellulose *f.* (Chem.) *Nitro-cellulose.* Nitro-cellulose *f.*

N—glycerin *n.*, **Glonoin** *n.*, **Nobel's Sprengöl** *n.*, **Nitroleum** *n.* (Chem., Bergb.) *Nitroglycerine, glonoïne, nitroleum.* Nitroglycérine *f.*

N—magnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of magnesia.* Nitrate *m.* de magnésie, magnésie *f.* nitratée.

Niveau *n.* (Bergb.) *Sieh* Sohle.

N— (wagrechte Ebene und Linie) (Feldm., Bauk. etc.) *Level, horizontal plane* or *line.* Niveau *m.*

N— (Geol.) *Level.* Niveau *m.*

N—fläche *f.*, Fläche, welche durch alle Punkte gleichen elektrischen Potentials geht (Elektr.) *Equipotential surface.* Surface *f.* de niveau, surface *f.* équipotentielle.

N—ständig *adj.:* niveauständige Stellung der Isolatoren (Tel.) *Opposite installation of isolators.* Installation *f.* de deux isolateurs au même niveau sur le poteau.

N—übergang *m.*, **Wegübergang** *m.* **im Niveau** (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.

Rechtwinkeliger N—übergang *m. Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à droit.

Schräger N—übergang. *Level-crossing on the skew.* Passage *m.* à niveau oblique.

Nivellement *n.*, **Nivellierung** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

Nivellier... —fernrohr *n.*, **Nivellierinstrument** *n.* **mit Fernrohr** (Feldm.) *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.

N—instrument *n.*, **Abwägeinstrument** *n.* (Feldm. u. Bauw.) *Level, levelling-instrument.* Niveau *m.*

N—kreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.

N—latte *f.* (Eisenb., Feldm.) *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire *f.* graduée.

N—latte *f.* **zum Selbstablesen.** *Levelling-staff.* Mire *f.* parlante.

N—latte *f.* **zum Verschieben.** *Sliding-staff.* Mire *f.* à coulisse.

N—massstab *m.* (Feldm.) *Levelling-rule.* Mire *f.* graduée.

N—scheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellierlatte (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*

Nivellieren, einebnen, wagrecht planieren *v. a.* (Bauw.) *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.

N—, abwägen, abnivellieren *v. a.* (Feldm., Bauw. etc.) *To level, to take the level.* Niveler, mesurer avec le niveau, mesurer au niveau, prendre le niveau.

Digitized by Google

Nivellieren, abwägen *v. a.* (die Höhenlage von Grubenbauen) (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).

Nivellierung *f.* *Sieh* Nivellement.

Noberge *m. pl.* (Teil des Mansfelder Kupferschiefers). *Part of copper-schist.* Partie *f.* de schiste cuivreux.

Nock *f.* einer Gaffel, **Gaffelnock** *f.* (Schiffb.) *Guff end, peak of a gaff.* Pic *m.*, bout *m.* de la corne.

N— einer Raa, Raan— *f.* (Schiffb.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.

N—bändsel *n. Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.

N—gast *m.* (Scew.) *Yard-arm man.* Gabier *m.* de bout de vergue.

N—gording *f.* (Seew.) *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*

N—hörner *n. pl.*, **N—ohren** *n. pl.* (Seew.) *Sieh* Nocken.

N—pferd *n.* an einer Raa (Seew.) *Horse of the yard-arm, flemish horse.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.

N—takel *n.*, **N—talje** *f.* *Yard-arm tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.

N—takel *n.*, **Aufholtakel** *n.* für's Löschen und Laden. *Guy-tackle.* Palan *m.* de surpente.

N—zeising *f.* (Seew.) *Arm gasket.* Raban *m.* de ferlage placé au bout d'une vergue.

Nocken *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.*, prisonnier *m.*

N— *n. pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl., head-cringles pl.* Empointures *f. pl.*

Nominal...—effekt *m.*, **Solleffekt** *m.* (Masch.) *Nominal effect.* Effet *m.* nominal.

N—kraft *f.* (Mech.) *Nominal power.* Puissance *f. ou* force *f.* nominale.

Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes Astron., Feldm.) *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*

Nonkombattanten *m. pl.* eines Truppenteils. *Non-combatants.* Section *f.* hors rang.

Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd.) *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, chanée *f.*

N— (zur Anfertigung von Tiegeln) (Prob.) *Mould, crucible-mould.* Vase *m.*, matrice *f.*

Nonpareille *f.* (Schriftgattung zwischen Kolonel und Perl) (Buchdr.) *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.*

Nontronit *m.* (Miner.) *Nontronite.* Nontronite *f.*

Nopp...—eisen *n.*, **Noppzänglein** *n.*, **Pflückeisen** *n.* (Tuchf.) *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*

N—maschine *f.* (Tuchf.) *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique.

N—rahmen *m.* (Tuchm.) *Sieh* Belesenrahmen.

N—zange *f.*, **Weberzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.* du tisserand.

Noppen, belesen *v. a.* (Tuchf.) *To burl, to nap, to pinch, to pick, to cull cloth.* Noper, énouer, épincer, épinceler, épinceter, époutir, épeutir, épluchir, pincetter.

N— *n.*, **Belesen** *n.* (Tuchf.) *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, épincetage *m.*, époutissage *m.*, épeutissage *m.*

Noppen aus der Wäsche. *Burling after the scouring, second burling.* Nopage *m.* en maigre *ou* en eau.

Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.) *Burler.* Nopeur *m.*, -euse *f.*, épinceur *m.*, -euse *f.*, époutisseur *m.*, -euse *f.*

Nord *m.*, **Norden** *m.* (Astron.) *North.* Nord *m.*

N— (abgekürzt N) Kompassstrich (Schifff.) *North (N).* Nord (N).

N— zu Ost (N z O). *North by East (N b E).* Nord quart Nord-Est (N $^1/_4$ NE). (Int. N z E.)

Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.

Nord-Nord-Ost (NNO). *North-North-East (NNE).* Nord-Nord-Est (NNE). (Int. NNE.)

Nord-Ost zu Nord (NO z N). *North-East by North (NE b N).* Nord-Est quart Nord (NE $^1/_4$ N). (Int. NE z N.)

Nord-Ost (NO). *North-East (NE).* Nord-Est (NE). (Int. NE.)

Nord-Ost zu Ost (NO z O). *North-East by East (NE b E).* Nord-Est quart Est (NE $^1/_4$ E). (Int. NE b E.)

Ost-Nord-Ost (ONO). *East-North-East (ENE).* Est-Nord-Est (ENE). (Int. ENE.)

Ost zu Nord (O z N). *East by North (E b N).* Est quart Nord-Est (E $^1/_4$ NE). (Int. E z N.)

N—breite *f.* (Geogr.) *North latitude.* Latitude *f.* Nord.

N—licht *n. Northern light, aurora borealis.* Aurore *f.* boréale.

N—lichtstrom *m.* (Elektr.) *Current produced by an aurora.* Courant *m.* d'aurore boreale.

N—ostering *f.*, **östliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *East-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille du côté du nord-est, (l'aiguille à nordest).

N—pol *m. North-pole.* Pole *m.* boréal.

N—see *f.* (Geogr.) *German sea, North sea.* Mer *f.* d'Allemagne, mer *f.* du Nord.

N—stern *m.*, **Polarstern** *m.* (Astron.) *Polaris, load-star, pole-star.* Étoile *f.* polaire.

N—westering *f.*, **westliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *West-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest, (l'aiguille nordoueste).

Norder *m.*, heftiger Wind aus Nord. *Norther, heavy gale from the north.* Vent fort de la partie du nord, anordie *f.*, tramontane.

N—sonne *f.* (Seew.) *Nord-sun, midnight-sun.* Soleil *m.* du nord.

Nördlich *adj.* (Astron.) *Northern, to the north, northerly.* Septentrional, boréal, au nord, du nord, arctique.

Noria *f.*, **Norie** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Noria, chain-pump, chain of buckets.* Noria *f.*

Norm *f.* (kurzer Titel links unten auf der ersten Kolumne jedes Bogens) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.* de titre.

Normal *adj.*: **normaler Ofengang** *m.* (Met.) *Sieh* Gang, guter.

N—acceleration *f.* (Mech.) *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

N—bohrer. *Sieh* Originalbohrer.

N—breite *f.* eines Flusses (Flussb.) *Normal breadth of a river.* Largeur *f.* du profil amélioré d'une rivière.

Digitized by Google

Normal...—buchstabe *m.*, das n (Buchdr.) *Standard-letter.* n moyenne *f.*

N—elektricität *f.* (Elektr.) *Electricity of clear weather.* Électricité *f.* d'un temps serein.

N—flüssigkeit *f.* (Prob.) *Sieh* Titrierflüssigkeit.

N—fuss *m.*, **geeichtes Fussmass** *n.* (Feldm. u. Techn.) *Standard foot.* Pied *m.* étalonné.

N—geschwindigkeit *f.*, **mittlere Geschwindigkeit** *f.* einer Maschine (Masch.) *Proper speed.* Vitesse *f.* normale *ou* acquise.

N—lösung *f.* (Prob.) *Sieh* Titrierflüssigkeit.

N—magnet *m.* (Jamin'scher Magnet) (Elektr.) *Normal magnet.* Aimant *m.* normal de Jamin.

N—mass *n.* *Standard measure.* Étalon *m.*

N—preis *m.* des Kupfers (Met.) *Standard price of copper.* Prix *m.* normal, standard *m.*

N—pulver *n.* (Kriegsw.) *Standard powder.* Poudre *f.* type, poudre *f.* normale.

N—spurmass *n.* (Eisenb.) *Standard-gauge.* Gabarit *m.* normal.

N—uhr *f.*, **elektrische** (Elektr.) *Regulating electric clock.* Pendule *f.* régulatrice.

N—versuchsprobe *f.* (beim Lötrohrblasen). *Standard assay-sample.* (Échantillon *m.* normal.)

N—weingeist *m.* (Techn.) *Proof-spirit.* Alcool *m.* preuve.

N—zeichnung *f.* (Zeichn.) *Standard drawing.* Dessin *m.* normal.

Normale *f.*, **Einfallslot** *n.* (Geom.) *Normal, normal line.* Normale *f.*

Normann *m.* (Schiffb.) *Norman.* Barre *f.* du vindas, normand *m.*

Normzeile *f.* (Buchdr.) *Direction-line.* Ligne *f.* de pied.

Nosean *m.*, **Nosin** *m.*, **Spinellan** *m.* (Miner.) *Nosean.* Spinellane *f.*, nosine *f.*, nosiane *f.*

Not *f.* (Seew.) *Distress.* Détresse *f.*

N—achsenhalter *m.* (Lok.) *Safety-guard.* Plaque *f.* de garde de sûreté.

N—anker *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.

N—auslass *m.* einer Kanalisation (Wasserb.) *Stormwater overflow, rain outlet.* Bonde *f.* de pluie.

N—balken *m.* (Zimm.) *Sieh* Kraftbalken.

N—brücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont *m.* provisoire.

N—bund *m.* der Leitungsdrähte (Tel.) *Temporary joint.* Torsade *f.* provisoire.

N—deichsel *f.* (Art.-Fahrz.) *Temporary pole.* Faux-timon *m.*

N—flagge *f.* (Schifff.) *Weft, weif, flag with a waft —, weft, — waif.* Pavillon *m.* en berne.

N—floss *n.* (Pont.) *Temporary raft.* Radeau *m.* de circonstances.

N—gestell *n.* (beim Galeriebau in schlechtem Boden) (Minierk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

N—gording *f.* (Seew.) *Spilling-line, slab-line.* Fausse-cargue *f.*, égorgoir.

N—hafen *m.*, **Zufluchtshafen** *m.* (Wasserb., Seew.) *Harbour of refuge, port of distress.* Port *m.* de refuge, bon port *m.* de relâche forcée.

N—hebezeug *n.* (Bauw. etc.) *Temporary gin (made with spars), sheers pl.* Chèvre *f.* postiche.

N—holz *n.*, **halbes Spündebrett** *n.* *Sieh* Dickbrett *und* Spündebrett.

Notkette *f.*, **Sicherheitskette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

N—laschung *f.*, **N—scherbe** *f.* (Seew., Zimm.) *Jury-scarf, preventer-scarf, sailor's scarf.* Écharpe *f.* de fortune.

N—mast *m.* (Seew.) *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.

N—rahmen *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minierk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*

N—ruder *n.* (Schiffb.) *Jury-rudder, temporary rudder.* Gouvernail *m.* de fortune.

N—schott *n.* (Wasserb.) *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue.

N—schuss *m.*, **N—signal** *n.* (Seew.) *Shot* or *signal of distress.* Coup *m.* de détresse.

N—signal *n.* (Eisenb.) *Danger-signal, danger-whistle, signal of distress.* Signal *m.* de détresse.

N—spake *f.* (Seew.) *Boatswain's handspike.* Anspect *m.* du vindas, gros anspect.

N—speiche *f.* (Art.-Fahrz.) *Fish.* Faux-rais *m.*

N—stall *m.* (zum Beschlagen böser Pferde). *Brake, travis, trave.* Travail *m.* (*pl.* travails).

N—stange *f.* (Tel.) *Temporary pole.* Poteau *m.* provisoire.

N—takelage *f.* (Schifff.) *Jury-rigging.* Gréement *m.* de fortune.

N—talje *f.*, **N—takel** *n.* (Seew.) *Preventer-tackle.* Palan *m.* de retenue, — de côté.

Note *f.*, **Anmerkung** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*

N— (Tonzeichen) (Mus., Buchdr. etc.) *Note.* Note *f.*

Noten...—buch *n.* (Buchh.) *Music-book, note-book.* Livre *m.* de musique.

N—buchstabe *m.*, **Verweisungsbuchstabe** *m.*, **Spaltenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, reference, superior.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieure *f.*

N—druckerei *f.* (Buchdr.) *Music-printing office.* Imprimerie *f.* de musique.

N—druckpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Music-paper.* Papier *m.* de musique.

N—format *n.* (Buchdr.) *Music-size.* Inquarto *m.* oblong.

N—linien *f. pl.*, **N—zeile** *f.*, **N—system** *n.* (Mus.) *Staff.* Portée *f.*

N—schreiber *m.* *Copier of notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de musique.

N—stechen *n.* (Kupferst.) *Engraving of music.* Gravure *f.* de la musique

N—stecher *m.* (Kupferst.) *Engraver of music.* Graveur *m.* en musique.

Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Schreibtafel.

Nubel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Nase.

Null...—punkt *m.* *Zero-point.* Zéro *m.* d'une échelle graduée.

N—spant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspant.

N—strich *m.* (Buchdr.) *Zero-mark.* Nullité *f.*

N—zirkel *m.* *Bow-compasses.* Compas *m.* à pompe.

Numerieren *v. a.* (mit Zahlen bezeichnen) (Techn.) *To number, to mark with a number.* Numéroter.

Numerierung *f.* (Spinn.) *Numbering.* Titrage *m.*, guindage *m.*

Numerisch *adj.* (Arithm.) *Numeral.* Numérique, numéral.

Digitized by Google

Nummer *f.* (Art.) *Number.* Numéro *m.*, cannonier-servant *m.*

N— *f.*, **Lieferung** *f.*, **Heft** *n.* (Buchdr.) *Number, issue.* Numéro *m.*, livraison *f.*

N—flagge *f.* (Schifff.) *Numeral.* Pavillon *m.* numéroté.

N—pfahl *m.* (Eisenb., Feldm.) *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.

N—schild *n.* *Number-plate.* Plaque *f.* de numérotage.

N—stein *m.* (Eisenb.) *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.

Nummulitenkalk *m.* (Geol.) *Nummulitic limestone.* Chaux *f.* nummulitique.

Nuss *f.* im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Tumbler, nut of a gun-lock.* Noix *f.* de platine.

N—baumholz *n.*, **N—holz** *n.* (das Holz von *Juglans regia*) (Tischl. etc.) *Nut-wood.* Noyer *m.*

Nordamerikanisches N—baumholz. *Sieh* Hickoryholz.

N—deckel *m.*, **Studel** *f.*, **Stuhl** *m.* am Gewehrschloss (Büchsenm.) *Bridle.* Bride *f.* de la noix.

N—eisen *n.* (Werkzeug, womit irgend welche Teile durch eine drehende Bewegung passend gemacht werden) (Büchsenm. etc.) *Grinder.* Rodoir *m.*

N—gevier(t)e *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Gevierte.

N—haken. *Sieh* Nusskrapfen.

N—holz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.

N—kohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (Belgique:) gailletteries *f. pl.*, petites gaillettes *f. pl.*, (Dép. de la Loire: grélassons *m. pl.* *Vergl.* Knörperkohle.

N—krapfen *m.*, **N—haken** *m.*, **(Nuss-stengel** *m.* in Österreich) (Büchsenm.) *Hook on the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.

N—loch. *Sieh* Nusswellenloch.

N—öl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.) *Nut-oil, walnuts' oil.* Huile *f.* de noix.

N—schale *f.* (sehr kleines Boot oder Fahrzeug) (Seew.) *Cockle-shell.* Coque *f.* de noix.

N—schelfe *f.* (äussere grüne Wallnussschale) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.

N—schraube *f.* am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis *f.* du carré, (clou *m.* de chien).

N—schraubenloch *n.* (in der Nuss des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole.* Trou *m.* de la noix.

N—stempel *m.*, **N—treiber** *m.* (Büchsenm.) *Nut-driver.* Chasse-noix *m.*

N—stengel. *Sieh* Nusskrapfen.

N—stift *m.* der Nuss eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot.* Pivot *m.*

N—welle *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

N—wellenloch *n.*, **N—loch** *n.*, **N—zapfenloch** *n.* (im Schlossbleche) (Büchsenm.) *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la noix.

N—zapfen *m.*, **N—welle** *f.*, **Wellbaum** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Axle of the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la noix de platine.

Nüstergatt *n.* (Rinne an der Unterfläche der Bodenwrangen, durch welche das sich im Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen gelangen kann) (Schiffb.) *Limber-hole.* Lumière *f.*, anguillère *f.*

Nut *f.*, **Nute** *f.*, **Furche** *f.* (Techn.) *Furrow, recess, channel, groove, rabbet.* Enrayure *f.*, rainure *f.*, logament *m.*

N— *f.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Lager.

N— und Feder. *Groove and tongue.* Rainure *f.* et languette *f.*

N—eisen *n.* *Sieh* Nuthobeleisen.

N—hobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-plane, plough-plane.* Rabot *m.* *ou* bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle, bouvet *m.* à approfondir.

N—hobel mit Stellung (Tischl.) *Screw-plough, plough.* Bouvet *m.* brisé, bouvet *m.* de deux pièces.

N—hobel mit verstellbarem Auflauf. *Plough with moveable stop.* Bouvet *m.* à dégorger, — à approfondir.

N—- und Federhobel, voller Spundhobel *m.* *Plough and tongue.* Bouvet *m.* à fourchement.

N—- und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.) *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*

N—hobeleisen *n.*, **N—eisen** *n.* (Tischl.) *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, — du bouvet femelle, — du bouvet à approfondir.

Starkes N—hobeleisen. *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à approfondir renforcé.

N—maschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-machine.* Machine *f.* à rainures.

N—pfahl *m.* einer Spundwand, **Spundpfahl** *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

N—stossmaschine *f.*, **Stossmaschine** *f.* (zum Ausarbeiten von Nuten in Metall). *Key-groove-engine, grooving-machine, paring-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à mortaiser, raboteuse *f.* verticale.

Nutation *f.* (Astron.) *Nutation.* Nutation *f.*

Nute *f.*, **Keilnute** *f.* (Techn.) *Mortise, groove, slot.* Mortaise *f.*

Nuten *v. a.* (Techn.) *To groove, to groove and tongue together.* Rainer, assembler à rainure et languette.

Nuten...—einteilung *f.* an der Treppe (Zimm.) *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements.

N—raspel *f.*, **N—reisser** *m.* (Tischl.) *Rasp for widening grooves.* Ramasse *f.*

N—reisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* (zur Herstellung der Furchen bei eingelegter Arbeit) (Tischl.) *Router-gade.* Trusquin *m.* à filet.

Nuts...—arbeit *f.* (Mech.) *Useful work, effective work.* Travail *m.* utile.

N—druck *m.* (Dampfm.) *Effective pressure.* Pression *f.* effective.

N—effekt *m.* des Dampfes (Dampfm.) *Useful effect of the steam.* Travail *m.* utile de la vapeur.

N—holz *n.*, im Handel: **Stapelholz** *n.* *Store-timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois *m.* de construction *ou* de charpente.

N—kraft *f.* (Mech.) *Effective power.* Force *f.* effective.

N—last *f.* (Eisenb.) *Effective* or *real weight, paying-weight.* Poids *m.* effective, — absolu, charge *f.* utile.

N—leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Useful effect, duty.* Effet *m.* utile, travail *m.* utile.

N—loser Effekt *m.* *Sieh* Nebenleistung.

Digitized by Google

O.

Oben, in der Takelage (Seew.) *Aloft.* En-haut, dans la mâture *f.*

Nach o— schicken. *To send aloft.* Envoyer dans la mâture.

Oben...—bändsel *n.*, **Endbändsel** *m.*, **Kopfbändsel** *m.* am Ende eines Wanttaus (Seew.) *End-seizing, upper seizing of a shroud.* Amarrage *m.* à plat des haubans.

O—last *f.* *Sieh* Oberlast.

O—werk *n.*, **Oberschiff** *n.*, **totes Werk** *n.* (Teil des Schiffs über dem Wasser) (Schiffb.) *Upper work, dead-work.* Oeuvre *f.* morte, encastillage *m.*, accastillage *m.*

Ober *adj.* *Upper, higher, superior.* Supérieur-e.

Obere Pyramide, der obere Kegel des Hochofens, oberhalb des Kohlensackes. *Superstructure of blast-furnace above the boshes.* Grande masse du fourneau, cheminée *f.* supérieure du haut-fourneau.

Ober...—arm *m.*, **Obergestell** *n.* eines Stangengebisses (Sättl.) *Top-cheek of a bit, upper end of a bit-cheek.* Haut *m.* de la branche.

O—bahnwärter *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

O—balken *m.*, **Ziehbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier *m.* supérieur.

O—bau *m.*, **Bahnoberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.

O—bau *m.*, **eiserner,** einer Brücke (Eisenb.) *Iron superstructure of a bridge.* Tablier *m.* métallique d'un pont.

O—bau, eiserner, einer Eisenbahn. *Iron superstructure.* Voie *f.* permanente en fer.

O—bauarbeiter *m.* (Eisenb.) Poseur *m.*, ouvrier *m.* de la voie.

O—baumaterial *n.* (Eisenb.) Matériel *m.* de la voie.

O—boden *m.*, **O—platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.*

O—boden *m.*, **Stirnbrett** *n.* eines Blasebalgs (Techn.) *Top of double bellows, upper-board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus.

O—bootsmann *m.* (Seew.) *Chief-boatswain.* Premier maître de manœuvre.

O—bram *n.* (für alle Zusammensetzungen damit:) *sieh* Royal.

O—bund *m.*, **O—ring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **Trichterring** *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Upper-band.* Capucine *f.* d'en haut, embouchoir *m.*

O—dach *n.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.*

O—deck *n.* (Schiffb.) *Upper-deck.* Pont *m.* supérieur, pont *m.* des gaillards. *Vergl.* Verdeck oberes.

O—decksbalken *m.* (Schiffb.) *Upper-deck beam.* Bau *m.* des gaillards.

Oberdecksbalkweger *m. pl.* (Schiffb.) *Upper-deck clamps.* Bauquières *f. pl.* du pont supérieur.

O—deckstringerplatte *f.* (Schiffb.) *Upper-deck stringer-plate.* Tôle-gouttière *f.* du pont supérieur.

O—drempel *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head mitre-sill.* Busc *m.* d'amont.

O—eisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Sieh* Klappe *und* Deckel 10.

O—fach *n.*, **O-gelese** *n.*, **O—sprung** *m.* (Web.) *Upper-shed.* Pas *m.* d'en haut.

O—feuer *n.* (Met.) *Upper-heat.* Chaleur *f.* du gueulard.

O—feuerwerker *m.* (Art.) *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier. *Vergl.* Feuerwerker *und* Feuerwerksmeister.

O—feuerwerkerschule *f.* (Art.) *School for laboratory-sergeants.* École *f.* centrale de pyrotechnie militaire.

O—fläche *f.* (Techn., Bauw.) *Area, surface, superficies.* Aire *f.*, surface *f.* plane, surface *f.*

O—fläche eines Körpers (Geom.) *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface *f.*

Die glatte O—fläche eines Geschützrohrs. *Smooth surface.* Vif *m.*

O—flächenkondensation *f.*, **trockene Kondensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface, — par surface.

O—flächenhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Met.) *Case-hardening, half-converting.* Trempe *f.* en paquet, — en coquille, — de la surface.

O—flasche *f.*, **O—form** *f.*, **O—kasten** *m.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*

O—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Top-rail of a door-frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée.

O—fries *m.* und **Unterfries** *m.* einer Thür, **Hirnleiste** *f.* (Tischl.) *Cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*

O—gährung *f.* (Brau.) *Upper-fermentation, surface-fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

O—gehäuse *n.* (Bauk.) *Canopy on corbels.* Dais *m.*

O—gehäuse *f.* **auf Kragsteinen.** *Days, deis.* Dais *m.* sur consoles.

O—gehäuse *f.* **einer Statue, Bilderdach** *n.* *Canopy.* Dais *m.* de statue.

Flach anliegendes O—, Wimberg *m.* *Flat canopy, tester.* Dais *m.* peu saillant.

O—gelese *n.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

O—geschoss *n.* (Bauw.) *Upper-story.* Haute-œuvre *f.*

O—gesenk *n.*, **O—teil** *m.* des Gesenks (Schloss., Nagelschm., Goldschm.) *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe *ou* étampe.

O—gesenk *n.*, **O—stempel** *m.* (Schmied., Schloss., Met.) *Upper-die, over-die.* Étampe *f.* supérieure.

Digitized by Google

Obergesims *n.*, **Kranzgesims** *n.* (Bauw.) *Cornice.* Corniche *f.*

O—gestell (Sattl.) *Sieh* Oberarm.

O—gestell eines Fuhrwerks (Fuhrw.) *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus.

O—gestell *n.*, **Gestell** *n.*, **Gestellwand** *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampf.) *Jib frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier.

O—gestell *n.* eines Hochofens (Met.) *Upper part of the hearth.* Ouvrage *m.*

O—gewicht *n.* (Schiffb.) *Top-hamper, top-weight.* Poids *m.* des hauts.

O—glas *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt) (Spiegelf.) *Upper-plate, muller.* Glace *f.* du moëllon, glace *f.* supérieure.

O—glied *n.* eines Gesimses (Bauw.) *Crowning-moulding of a cornice.* Surmoulure *f.* d'une corniche.

O—gurt *m.* (Bauk.) *Sieh* Gurtbogen.

O—gurt *m.*, **obere Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.) *Upper-boom, upper-chord, top flange.* Semelle *f.* supérieure.

O—gurt *m.* (Sattl.) *Wantey, wanty.* Surfaix *m.*

O—güterinspektor *m.* (Eisenb.) *Goods-superintendent.* Inspecteur *m.* en chef des marchandises.

O—halb *adv.* **im Strom.** *Up-stream.* En amont de . . . .

O—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-bay, head-crown, upper-chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.

O—heckbalken *m.* (Schiffb.) *Counter-transom, stern-transom.* Barre *f.* au bout de l'étambot, barre *f.* d'écusson.

O—hefe *f.* (Bierbr.) *Head-yeast.* Levûre *f.* superficielle.

O—hieb *m.*, **Kreuzhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*

O—ingenieur *m.* (Eisenb.) *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

O—irdisch *adj.* (oberirdische Leitung) (Tel.) *Aerial, overground, overland.* Aérien, -ne.

O—joch *n.* (Wasserb.) *Sieh* Jochbock.

O—kante *f.* der Bodenwrangen und des Totholzes (Schiffb.) *Cutting down line.* Encolure *f.* des varangues.

O—kasten *m.* (Giess.) *Sieh* Oberflasche.

O—kette *f.*, **Polkette** *f.*, **Sammetkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

O—kiel *m.*, **erster Loskiel** *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*

O—körper *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse

O—kreuzbrambrass *f.* (Schiffb.) *Mizen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.

O—kreuzbramfall *n.* (Seew.) *Mizen-royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.

O—kreuzbramstänge *f.* (Schiffb.) *Mizen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.

O—labium *n.* (Orgelb.) *Wind-cutter, upper-lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Vergl.* Oberlippe.

O—lafette *f.* (Art.) *Sliding-carriage.* Affût *m.* monté sur chassis.

O—lager *n.*, **Hauptlager** *n.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Bauw.) *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Oberlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *Ascending part of a letter.* Queue *f.* de dessus d'un caractère.

O—last, Obenlast *f.* *Sieh* Obergewicht.

O—lastig *adj.* (Schiffb.) *Topheavy.* Jaloux, -se.

O—lech *m.* (Met.) *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure.

O—leder *n.* eines Schuhes (Schuhm.) *Upper-leather, vamp.* Avant-pied *m.*, empeigne *f.*

O—leesegel *n.* (Seew.) *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du hunier.

O—leespier etc. *Sieh* Leesegel.

O—leik *n.* eines Raasegels (Seew.) *Head-rope.* Ralingue *f.* de têtière.

O—licht *n.*, **Deckenlicht** *n.*, **liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *(Full) sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.*

O—licht *n.*, **hohes Seitenlicht** *n.* *Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut.

O—lichtfensterchen *n.*, **O—licht** *n.* über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*

O—lichtthürmchen *n.* *Sieh* Laterne 2.

O—lippe *f.* des Hahns eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Upper-jaw, top.* Mâchoire *f.* supérieure.

O—lippe *f.*, **O—labium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Upper-labium, upper-lip, wind-cutter.* Lèvre *f.* supèrieure.

O—litze *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.) *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut.

O—litzen *f. pl.* am Gazegeschirr (die an dem halben Schafte befindlichen Litzen) (Web.) *Bows pl., doups pl.* Mailles *f. pl.* à culotte, demi-mailles *f. pl.*

O—lootse *m.* (Seew.) *Pilot-master, head-pilot.* Maître *m.* pilote.

O—maat *m.* (Seew.) *Chief-mate.* Second maître.

O—maschinenmeister *m.* (Eisenb.) *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines. *Vergl.* Maschinendirektor.

O—matrose *m.* (Seew.) *Leading-seaman.* Gabier *m.* breveté.

O—meister *m.* (Seew.) *Sub-foreman.* Maître *m.* principal.

O—pfanne *f.* der Lafetten (Art) *Sieh* Schildpfanndeckel.

O—pfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.*

O—pfanne *f.* für die Thürangel (Schloss.) *Upper-frog of the hinge.* Femelle *f.*

O—pforte *f.* (Schiffsart.) *Upper-port.* Mantelet *m.* supérieur.

O—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.* d'un bouton.

O—riegel *m.* des Schleusenthores, **O—rahm** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.) *Top cross-piece.* Traverse *f. ou* entretoise *f.* supérieure.

O—riegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Upper-transom.* Troisième épart *m.*

O—ring *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

O—satz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.) *Top.* Tambour *m.* de dessus.

O—saum *m.* (einer Säule) (Bauk.) *Upper-cincture.* Ceinture *f.* du haut.

O—schacht *m.* des Hochofens (Met.) *Upper-shaft, chamber of a blast-furnace.* Cuve *f.*, vide *m.*

Digitized by Google

Oberschaffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.) *Upper-guard, chief guard.* Conducteur *m.* chef de convoi, — chef de train.

O—schenkel *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters oder dgl. (Bauw.) *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure.

O—schiff *n.* (Schiffb.) *Sieh* Obenwerk.

O—schlächtig *adj. Sieh* Wasserrad, oberschlächtiges.

O—schwelle *f.* eines Bocks etc., **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Kronholz** *n.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

O—schwelle *f.* einer Fachwand, **Saumschwelle** *f.* (Zimm.) *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m. Sieh auch* Blattstück *und* Rähmen.

O—sparren *m.* eines Mansardendaches (Bauw.) *Curb-rafter, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux comble d'un toit brisé.

O—spiegel *m.* einer Kartätschbüchse (Art.) *Sieh* Bodenspiegel.

O—sprung *m.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

O—steiger *m.* (Bergb.) *Captain, mining-captain, overlooker, viewer.* Maître-mineur *m.*

O—stempel *m.* (Schmied., Schloss.) *Upper-die, over-die.* Étampe *f.* supérieure.

O—steuermann *m.* (Seew.) *Chief mate, chief officer.* Second lieutenant *m.* du navire, premier pilote *m.*

O—stube *f.* (Bauw.) *Upper-room.* Chambre *f.* haute.

O—teil *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Sieh* Oberkörper.

O—teil *m.* des Gesenks (Techn.) *Sieh* Obergesenk.

O—teil *n.* der Bockdecke einer Kutsche (Sattl.) *Sieh* Sitzstück.

O—thor *n.*, **Flutthor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

O—trempel *m.* einer Pforte (Schiffb.) *Upper port-sill.* Sommier *m.*

O—trieb *m.*, **Vordertrieb** *m.*, **Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*

O—tritt *m.*, **Tümmler** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'equipage d'un métier à tisser.

O—ventil *n.* (Dampfm.) *Top-valve.* Soupape *f.* ou clapet *m.* de tête.

O—wall *m.* (Schiffb.) *Sieh* Luvküste.

O—walze *f.* (Walzw.) *Top-roll.* Cylindre *f.* supérieur.

O—wardein *m.* (Münzw.) *Assay-master, chief warden.* Essayeur *m.* en chef.

O—wasser *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Upper-pond.* Bief *m.* supérieur, — d'amont.

O—weitschenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* supérieure d'un battant.

O—wolle *f.* (Spinn.) *Sieh* Rückenwolle.

Objektiv *n.*, **Objektivglas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.) *Object-glass, objective.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*

Oblong, länglich *adj.* (mehr lang als breit) (Geom.) *Oblong.* Oblong, -gue.

Obsidian *m.* (Petrogr.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Obstwein *m.*, **Fruchtwein** *m.* *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Vergl.* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.

O— aus Speierlingen. *Cider made from fruits of the sorb tree.* Cormé *m.*

Ocean...—dünung *f.* (Hydrogr.) *Oceanic swell, swell of the ocean.* Agitation *f.*, houle *f.* de l'océan.

O—welle *f. Oceanic wave.* Vague *f.* de l'océan.

Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **rohe Pottasche** *f.* (Chem.) *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Ochsen...—auge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.) *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à œil de bœuf.

O—auge *n.* eines Mondglases (Glasm.) *Bull's eye, bullion, knob.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.

O—auge *n.* (Meteor.) *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Œil *m.* de bœuf.

O—auge *n.*, **Seitenlicht** *n.* (Schiffb.) *Side-light.* Hublot *m.*, ventouse *f.*

O—horn *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.) *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

O—zunge *f. Sieh* Plattzieg el.

O—zunge *f.*, **Stichspaten** *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minierk.) *Push-pick.* Langue *f.* de bœuf.

Ocker *m*, **Ocher** *m.* (Miner.) *Ochre.* Ocre *f.*, ochre *f.* (et *m.*), sanguin *m. Sieh auch* Gelberde.

Gelber O—, gelber Eisen o—, Berggelb *n.*, **ockeriger Gelbeisenstein** *m.* *Yellow ochre, yellow iron-ochre, yellow iron-ore, mountain-yellow.* Ocre *f.* jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*

Octaëder *n.* (Geom.) *Sieh* Oktaëder.

Odeion *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.

Oese, Drahtöse, Kramme *f.* (Tel.) *Staple.* Cavalier *m.*

Oesfass *n.* (Seew.) *Boat's scoop.* Écope *f.*, écoupe *f.*, écoupée *f.* à main, sasse *f.*

Oesgatt *n.* (Seew.) *Wellroom* or *waterway of a boat.* Ousset *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.

Ofen *m.*, **Stubenofen** *m.* (Bauw.) *Stove.* Poêle *m.*

Thönerner O—. *Stove made of clay, stove made of tiles* or *bricks.* Poêle *m.* de terre.

Gusseiserner O—. *Cast-iron stove.* Poêle *m.* de fonte.

O— zum Backen von Brot etc. (Bäck.) *Oven.* Four *m.*

O— zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four *m. Vergl.* Gipsofen, Kalkofen, Ziegelofen.

O— mit ununterbrochenem Gang (Töpf.) *Perpetual kiln, running-kiln.* Four *m.* continu.

O—, tragbarer (Chem., Prob.) *Portable-air-furnace.* Fourneau *m.* portatif.

O—, Feuerung *f.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Furnace of a boiler.* Fourneau *m.*

O—, Kajütso— *m.* (Schiffb.) *Cabin-stove.* Poêle *f.*

O— zum Fritten der Materialien (Glasm.) *Arch, calcar.* Arche *f.*

O— (Met.) *Furnace.* Fourneau *m.*, four *m.*

O— in Form eines Schachtofens. *Furnace.* Fourneau *m.*

Digitized by Google

Ofen in Form eines Flammofens. *Furnace.* Four *m.*

O— in Form eines Herdes. *Furnace, hearth.* Foyer *m.*

O— zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coaks etc. *Oven.* Four *m.*

O— zum Rösten und Brennen. *Oven, kiln, calciner.* Four *m.*

O— mit Anthrazit betrieben, Anthrazitofen *m.* *Furnace supplied with anthracite.* Fourneau *m.* à l'anthracite.

O— mit Gas geheizt, Gasofen *m.* *Gas-furnace.* Four *m.* au gaz.

O— mit geschlossener Brust. *Furnace with closed breast* or *front.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.

O— mit offener Brust. *Furnace with open breast* or *front.* Fourneau *m.* à poitrine ouverte.

O— mit offener Gicht. *Open-top furnace.*

O— mit geschlossener Gicht. *Closed-top furnace.*

O—, liegender, Flammofen (Met.) *Horizontal* or *reverbatory-furnace.* Four *m.* dormant.

O—, niedriger. *Small furnace.* Foyer *m.*

O—, Siemens'scher (Met.) *Sich* Regeneratorofen.

Angeblasener O—. *Furnace in blast, blown-in furnace.* Fourneau *m.* en feu *ou* en activité.

Ausgeblasener O—. *Furnace out of blast.* Fourneau *m.* arrêté.

Einen O— anheizen. *To heat.* Mettre en feu.

Einen O— beschlagen. *To arm a furnace.* Armer un fourneau.

Einen O— kühlen, führen. *To slacken the fire.* Modérer le feu.

Einen O— zu machen. *To get ready a furnace.* Armer un fourneau.

Einen O— in Betrieb setzen. *To set to work.* Mettre en activité. *Vergl.* Anblasen, Ausblasen etc. einen Ofen.

Der O— geht. *The furnace works.* Le fourneau va *ou* marche.

Der O— ist übersetzt. *The furnace is overcharged.* Le fourneau est surchargé *ou* irrégulier.

Den O— dämpfen. *Sich* Dämpfen 3.

Ofen . . .—ansätze *m. pl.*, **(Rückstände** *m. pl.*) (Met.) *Residues pl., remains.* Debris *m. pl.*

O—arbeiter *m.* *Furnace man.* Enfourneur *m.*

O—auge *n.* eines Augenofens (Met.) *Metal-valve, eye.* Évent *m.* de fourneau. *Vergl.* Auge 13.

O—bruch *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* (Met.) *Tutty, tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine, spodium.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tutie *f.*, (Belg.:) kiess *f.*, spode *m.*

O—bruch *m.* (in den Schmelzöfen für Blei- und Silbererze (Met.) *Metallic sood.*

O—brust *f.* (Met.) *Sich* Brust 2.

O—brust *f.*, **offene** (Met.) *Open breast of a furnace.* Poitrine *f.* ouverte d'un fourneau.

O—coaks *m. (f.)* (Met.) *Oven-coke.* Coke *m.* de fourneau.

O—form *f.* (Met.) *Twyer.* Tuyère *f.* *Vergl.* Form 10.

O—frischerei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddlingarbeit** *f.* (Met.) *Puddling.* Puddlage *m.*

O—gabel *f.*, **Forke** *f.* (Met.) *Fork, furnace-fork.* Fourchette *f.* de fourneau.

O—gang *m.*, **Gang** *m.* (Met.) *Working, working-state* or *conditon of a furnace.* Marche *f.*, allure *f.* *Vergl.* Gang.

Ofengeräte *n. pl.*, **Kamingeräte** *n. pl.* *Fire-irons pl.* Garniture *f.* de feu.

O—gewölbe *f.* (Met.) *Arch of a furnace.* Arche *f.* d'un fourneau.

O—gicht *f.* (Met.) *Sich* Gicht.

O—hölle *f.*, **O—nische** *f.*, **Hölle** *f.*, **Helle** *f.* (Bauw.) *Chimney-corner.* Ruelle *f.*

O—kegel *m.*, **O—pyramide** *f.* *Upper shell.* Tour *m.* d'un haut-fourneau.

O—klappe *f.* (im Rohre eines Zimmerofens). *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. *Vergl.* Klappe.

O—koke *m. (f.)* (Met.) *Sich* Ofencoaks.

O—krücke *f.* (Met. etc.) *Rake, stoker.* Croc *m.* à feu, râble *m.*

O—krücke *f.* (Glasm.) *Glazier's straper.* Graton *m.*

O—loch *n.* (Met.) *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau.

O—nische *f.* *Sich* Ofenhölle.

O—pyramide *f.* *Sich* Ofenkegel.

O—reise *f.* (Met.) *Sich* Campagne.

O—sau *f.*, **Sau** *f.* (Met.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

O—schacht *m.* (Met.) *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.*

O—schieber *m.*, **Register** *n.* (Met.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Vergl.* Register.

O—schirm *m.*, **Feuerschirm** *m.* in einem Zimmer. *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.*

O—schliessstein *m.*, **Deckstein** *m.* (Met.) *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.

O—schur *f.* (Met.) *Furnace-scrapings.*

O—stock *m.* (Met.) *Outer-casing, mantle, rough walling.* Manteau *m.*

O—stock *m.* *Ground-wall of a furnace.* Mur *m.* de base d'un fourneau.

O—vercokung *f.*, **Vercoken** *n.* in Ofen (Met.) *Coking in closed ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des formes.

O—wisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.) *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*

O—ziegel *m.* (Ziegl.) *Fire-brik, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche. *Vergl.* Ziegel, feuerbeständiger.

O—ziegel *m.*, **Kanalziegel** *m.* *Thin brick, channel brick.* Chantignolle *f.*, brique *f.* mince, demi-brique *f.*

Offen, frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Open, unenclosed.* Ouvert, -e, découvert, -e.

O— (von einer Rhede gesagt) (Seew.) *Open.* Foraine, ouverte.

O— haben, o— sehen *v. a.*, z. B. die Einsegelung in einen Hafen (Schifff.) *To have open, to be open with (the entrance to a port).* Être à l'ouvert (dun port).

O— halten z. B. eine Ansegelung (Schifff.) *To keep open.* Tenir à l'ouvert.

Offene Form *f.* der Herde. *Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.

O— Form *f.* *Open twyer.* Tuyère *f.* ouverte

Offenes Boot *n.* oder **Fahrzeug** *n.* (Seew.) *Open boat* or *vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.

Offensivkraft *f.* des Schiesspulvers (Art. u. Büchsenm.) *Explosive strength.* Effet *m.* brisant

Offerte *f.*, **Lieferungsangebot** *n.* (Eisenb.) *Tender.* Soumission *f.*

O— einreichen. *Sich* Submissionsofferte.

Digitized by Google

Offizier...—gepäckwagen *m.* (Kriegsw.) *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de bataillon.
O—sboot *n.* (Seew.) *Wardroom-boat.* Canot *m.* major.
O—sbursche *m.* (Mil.) *Officers' servant.* Domestique d'officier, ordonnance des officiers.
O—skammer *f.* (Schiffb.) *Officer's cabin, officer's state-room.* Cabine d'officier.
O—spantry *f.* (Schiffb.) *Officers' pantry.* Office *m.* des officiers.
O—speisezelt *n.*, **O—messzelt** *n. Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.
O—tisch *m. Mess, officers' mess.* Menage *m.*, table *f.* des officiers.
Offizin *f.*, **Druckerei** *f.* (Buchdr.) *Printing-office.* Imprimerie *f.*
Öffnen *v. a.*, den Durchlass (Pont.) *To open the raft.* Ouvrir la portière.
Ö— *v. a.*, **einen Stromkreis ö—** (Elektr.) *To open a circuit.* Ouvrir un circuit.
Ö— *v. a.*, **ein Schloss mit dem Dietrich.** *To pick a lock.* Crocheter une serrure.
Ö—, wolfen *v. a.* die Wolle (Spinn.) *To open.* Ouvrir.
Öffner *m.* der Baumwolle (Spinn.) *Sieh* Wolf.
Ö—, Scheidekamm *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheiteiler** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
Öffnung *f.* (Techn., Bauw.) *Opening, aperture.* Orifice *m.*, ouverture *f.*
Ö—, Mündung *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole, mouth.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*, bouche *f.*
Ö— in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.) *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture *f.*
Ö— für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungsö—** (Dampfm.) *Cylinder-port.* Orifice *m.* du cylindre d'une machine à vapeur.
Ö— eines Winkels (Geom. u. Techn.) *Aperture, opening.* Ouverture *f.*
Ö— im Rüssel des Hochofengebläses (Met.) *Twyer-hole, (tuyere-hole), orifice, mouth* or *opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère.
Ö— eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice *m.*
Ö— für versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.) *Sunk-hole.* Noyure *f.*, noyon *m.*
Öffnungs...—funke *m.* (Elektr.) *Spark at breaking contact.* Étincelle *f.* d'ouverture.
Ö—induktionsstrom *m* (Elektr.) *Induced current* or *breaking current.* Courant *m.* d'induction d'ouverture.
Ö—maschine *f.* (Web.) *Opener.* Débroutisseuse *f.*
Ohm *n.*, Einheit des elektrischen Widerstandes (Elektr.) *Ohm.* Ohm *m.*
O—meter *n.*, Apparat zum Messen des Widerstandes in Ohms (Elektr.) *Ohmmeter.* Ohmmètre *m.*
Ohr *n.* eines Beils. *Sieh* Öhr.
O— für die grosse Schlossschraube (Büchsenm.) *Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* de la grande vis de platine.
O—, Eckkropf *m.* an Gewändgliedern (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
Rundes Ohr, Rundkropf *m.*, **abgerundete Gesimsecke** *f. Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*
O—hölzer *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Judasohren.
O—joch *n.* (Bergb.) *Sieh* Ohrrahmen.
O—kappe *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe.
O—kissen *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.) *Pillow-cods pl.* Custodes *f. pl.*
O—rahmen *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.) *Top-frame, top-shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.
O—spant *n.*, **vorderstes Spant** *n.* (Schiffb.) *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*
Öhr *n.* (Techn.) *Sieh* Auge 2.
Ö—, Öse *f.* eines Bolzens. *Sieh* Schliessenritze.
Ö— des Handbügels am Gewehrschafte (Büchsenm.) *Wood-screw hole.* Œil *m.*
Ö— eines Knopfes (Knopfm.) *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.
Ö— einer Nadel, **Nadelöhr** *n. Eye.* Œil *m.*, trou *m.*, chas *m.*
Ö—, Öse *f.* eines Taus (Pont.) *Ear of a rope.* Oreille *f.*
Ö—, Haube *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil *m.* d'une cognée *ou* d'une hache.
Ö— der Stange im Gewehrschloss. *Sieh* Schraubenloch.
Ö—furche *f.* (Nähnadl.) *Channel for the eye.* Enrue *f.*
Okel *m.*, **Oukail** *m.*, **muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.) *Oukail, okel.* Okelas *m.*, okel *m.*
Okenit *m.* (Miner.) *Sieh* Dysclasit.
Ökonomiehof *m.* (Landw.) *Base-court.* Bassecour *f.*
Oktaëder *n.* (Geom., Miner.) *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*
Oktaëdrit *m.* (Miner.) *Sieh* Anatas.
Oktant *m.*, **englischer Oktant** *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadley'scher Quadrant** *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Quartier *m.* de réflexion, quartier *m.* anglais, octant *m.*
Oktav...—blatt *n.* (Buchdr.) *Sheet in 8°.* Feuillet in-octavo *m.*
O—format *n.* (Buchdr.) *Octavo.* In-octavo *m.*
Oktodezformat *n.*, **Achtzehntelformat** *n.* (Buchdr.) *In eighteens, decimo-octavo, octo-decimo.* In dix-huit, format *m.* charpentier.
Okular *n.*, **Okularglas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.) *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*
O—öffnung *f.* (Phys.) *Opening in the ocular-plate.* Oeilleton *m.*
Öl *n.* (Techn.) *Oil.* Huile *f.*
Ätherisches Ö—, flüchtiges Ö—. *Essential oil, volatile oil.* Huile *f.* volatile.
Birkenö—. *Birch-oil.* Betuline *f.*
Brenzö— *n.*, **empyreumatisches** oder **brenzliches Ö—** *n. Pyrelaïn, empyreumatic oil.* Pyrélaïne *f.*
Fettes Ö—. *Fat* or *fixed oil.* Huile *f.* grasse *ou* fixe.
Flüchtiges Ö—. *Sieh* Ätherisches Öl.
Oliven-Ö—. *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.
Provencer Ö—. *Salad-oil from Provence.* Huile *f.* de Provence.
Trocknendes Ö—. *Drying-oil.* Huile *f.* (grasse) siccative.

Digitized by Google

Öl *n.* **zum Verdünnen der Druckerschwärze** (Buchdr.) *Prepared oil for lowering printing-ink.* Huile *f.* pour étendre l'encre d'imprimerie.

Öl...-achse. *Sieh* Patentachse.

Ö—anstrich *m.*, **Ö—farbenanstrich** *m.* (Bauw.) *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.

Besandeter Ö—anstrich *m. Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage *m.* au sable.

Erster Ö—anstrich *m.*, **Gründung** *f.* **in Öl.** *First coat in oil-painting, priming in oil.* Imbu *m.*

Ö—anstrich *m.* **ohne Lackierung** *m.*, **matter Ö—anstrich** *m. Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.

Ö—bad *n.* (Chem.) *Oil-bath.* Bain *m* d'huile.

Ö—bilderdruck *m. Lithochromic print.* Chromo-lithographie *f.*

Ö—büchse *f.* (Techn.) *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.

Ö—büchse *f.* **mit Heberdocht.** *Syphon-cup.* Boîte *f.* à huile pour mèche à siphon.

Ö—fänger *m.* (Maschb.) *Oil-saveall.* Bassin *m.* pour déposer les huiliers.

Ö—farbe *f.* (Mal.) *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.

Ö—farbenanstrich *m. Sieh* Ölanstrich.

Ö—firnis *m.*, **Leinölfirnis** *m.*, **fetter Firnis** *m.* (Techn. u. Mal.) *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargirée.

Ö—grund *m.* (Mal.) *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile.

Ö—haut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.

Ö—kännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f. Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Vergl.* Schmierbüchse.

Ö—kniepresse *f. Sieh* Öllade.

Ö—kuchen *m.* (Ackerb.) *Oil-cake.* Tourteau *m.*

Ö—kuchenbrecher *m.* (Ackerb.) *Oil-cake-breaker* or *-bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.

Ö—lade *f.*, **Ö—kniepresse** *f.* (eine Keilpresse zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*

Ö—leder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-(shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamois.

Ö—malerei *f.* (Mal) *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.

Ö—mühle *f. Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*

Ö—papier. *Sieh* Firnispapier.

Ö—papier *n. Oiled tracing-paper.* Papier *m.* huilé à calquer, — transparent.

Ö—presse *f. Oil-press.* Pressoir *m.* à huile.

Ö—sammler *m.*, **Untersatz** *m.* (Dampfm.) *Save-oil, — pan, — trough.* Auge *f.*

Ö—säure *f.*, **Oleinsäure** *f.*, **Elainsäure** *f.* (Chem.) *Oleic acid.* Acide *m.* oléique.

Ö—schiefer *m.* (Petr.) *Sieh* Brandschiefer.

Ö—schlamm *m.* (Ölfabr.) *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.

Ö—seife *f.* (Seifens.) *Oil-soap, soft soap.* Savon *m.* d'huile.

Weisse Ö—seife. *White soap, castille-soap, table-soap.* Savon *m.* blanc, savon *m.* à table.

Ö—spritze *f. Syringe for lubricating.* Seringue *f.* pour graisser.

Ö—stein *m.*, **Ö—wetzstein** *m.* (Techn.) *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre *f.* à repasser.

Türkischer Ölstein, Levantischer Schleifstein *m. Turkey oil-stone, Turkey oil-rubber, novaculite.* Pierre *f.* du Levant.

Ö—süss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.) *Glycerine.* Glycérine *f.*

Ö—tinte *f.*, **Apparatfarbe** *f.* (Tel.) *Telegraph printing-ink.* Encre *f.* oléique.

Ö—trester *n. pl.*, **Ö—trestern** *f. pl.* (Olivenölkuchen, welche noch viel Öl enthalten). *Marc, oil-graves pl., olive-husks.* Grignons *m. pl.*

Ö—vergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile.

Polierte Ö—vergoldung. *A superior sort of oil-gilding which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages etc.

Ö—wetzstein *m. Sieh* Ölstein.

Ö—wolf *m.* (Wollspinn.) *Oiling-devil.* Brisoir *m.* à huiller.

Ölen, schmieren *v. a.* (Techn.) *To oil, to lubricate, to grease.* Huiler, lubrifier.

Ö— n., Schmieren *n.* (Techn.) *Lubrication.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

Oligocän *n.* (Geol.) *Oligocene.* Système *m.* oligocène.

Oligoklas *m.* (Miner.) *Oligoklas.* Oligoclase *m.*

Oligonspat *m.* (Miner.) *Oligon spar.* Oligonite *f.*, sidérose *m.* manganésifère.

Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlosse einer Zimmerthür) (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.*

Oliven...-erz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pharmakochalcit** *m.* (Miner.) *Olivenite, arseniate of copper, pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus, olivénite *f.*, pharmacochalcite *m. Vergl.* Erinit.

O—öl *n.*, **Bauмöl** *n. Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.

O—quetsche *f. Olives-crushing-mill.* Détritoir *m.*

Olivin *m.*, **Chrysolit** *m.* (Miner.) *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.*

Olivinfels *m.*, **Lherzolit** *m.*, **Dunit** *m.* (Petrogr.) *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*

Omnibus *m.* (Fuhrw.) *Omnibus, bus.* Omnibus *m.*

Innensitze des O—. *Inside.* Intérieur *m.*

Decksitze des O—. *Outside, top.* Impériale *f.*

O—leitung *f.* (Leitung, welche in ihrem Verlaufe mehrere Stationen beführt) (Tel.) *Omnibus-wire.* Fil-omnibus *m.*

Omphazit *m.* (Miner.) *Omphasite.* Omphazite *f.*

Omphazitfels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.) *Eclogite.* Eclogite *f.*

Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Onyx, (chalcedony).* Onyx *f.*, (chalcédoine *f.*).

Oolith *m.*, **Oolithenkalk** *m.*, **Rogenstein** *m.* (Petrogr.) *Oolite.* Oolithe *m.*, calcaire *m.* oolitique.

Oosit *m.* (Miner.) *Oosite.* Oosite *f.*

Opal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin.

Edler O—, Edelo—. *Precious opal, noble opal.* Opale *f.* irisée *ou* noble.

Gemeiner O—. *Common opal.* Quartz *m.* résinite commun, opale *f.* commune.

Orientalischer O—, Feuero—. *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*

O—jaspis *m.*, **Jaspo— m.**, **Eiseno— m.** (Miner.) *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale *f.* ferrugineuse.

Opalisieren *v. n. To opalise.* Opaliser.

Digitized by Google

Operment *n.*, **Auripigment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.) *Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Opferschale *f.* *Sieh* Patere.

Ophit *m.* (Petrogr.) *Ophite.* Ophite *f.*

Opperwall *m.* (Seew.) *Weather-shore.* Côte *f.* au vent, terre *f.* au vent.

Optik *f.* (Phys.) *Optics pl.* Optique *f.*

Optisch *adj.* *Optic* or *optical.* Optique.

Orange *adj.* *Orange.* Orange.

O—mennig *m.*, **englischer Mennig** *m.* (Mal.) *Orange-minium.* Minium *m.* orange, minium *m.* anglais.

O—zinnfarbe *f.* (Zeugdr.) *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.

Orangeriehaus *n.* *Sieh* Pomeranzenhaus.

Orchester *n.* *Sieh* Musikerbühne.

Ordensbänder *n. pl.* (Bandfabr.) *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.

Ordinate *f.* (Geom.) *Ordinate.* Ordonnée *f.*

O— (Feldm.) *Sieh* Höhenzahl.

Ordinatenachse *f.*, **Y-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées *ou* des Y.

Ordnen *n.* (Buchdr.) *Ranging.* Alignement *m.*, rangette *f.*

Ordnung *f.*, **Grad** *m.* einer Kurve (Geom.) *Order, degree.* Ordre *m.*

Aus der O— (Buchdr.) *Out of register.* Mal en registre.

Organdy *m.*, **Organdin** *m.*, **Mull** *m.* (Web.) *Book, book-muslin.* Organdie *f.*

Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide** *f.*, **Kettenseide** *f.* (Seide.) *Organzine, thrown silk.* Organsin *m.*

Orgel *f.* (Orgelb.) *Organ.* Orgue *m.*

Tragbare O—, **Positiv** *n.* *Regal, portable organ.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.

O— f., geologische (Geol.) *Sand-pipe.* Puits *m.* naturel, orgue *m.* géologique.

O—bauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d'orgues.

O—bühne *f.*, **O—chor** *n.* (Bauk.) *Organ-loft.* Tribune *f.* d'orgue.

O—gehäuse *n.* (Bauk.) *Organ-case.* Buffet *m.*, cabinet *m.* d'orgues.

O—pfeife *f.* (Orgelb.) *Organ-pipe.* Tuyau *m.* d'orgue.

Gedeckte O—. *Closed pipe.* Tuyau *m.* fermé.

Offene O—. *Open pipe.* Tuyau *m.* ouvert.

O—pfeifen *f. pl.* eines Hafeneinganges (Wasserb.) *Pales pl., organs pl. of a harbour.* Piliers *m. pl.* d'un pont.

O—zug *m.* *Sieh* Register.

Orientieren *v. a.*, **einstellen** *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *To set right.* Orienter.

Orientierung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostung.

Originalbohrer *m.*, **Normalbohrer** *m.*, **Backenbohrer** *m.* (Techn.) *Plug-tap, original tap, master-tap.* Taraud-mère *f.*

Orillon *n.* (Befest.) *Sieh* Bollwerksohr.

Orkan *m.* (Seew.) *Hurricane.* Ouragan *m.*

Orlean *m.* (Färb.) *Annotto, arnotto, orlean.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*

O—färberei *f.* *Annotto works pl.* Rocouerie *f.*

Orlogsflotte *f.*, **Kriegsflotte** *f.*, **königliche** oder **kaiserliche Marine** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war, fleet, royal* or *imperial navy.* Marine *f.* royale *ou* impériale, (— de la république), armée *f.* navale, flotte *f.*

Orlopbalken *m.*, **Plattformdeckbalken** *m.* (Schiffb.) *Orlop-beam.* Barrot *m.* de cale inférieure.

Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.) *Ornament.* Ornement *m.*

Ornamentierung *f.*, **Verteilung** *f.* **der Verzierungen.** *Ornamentation, dressing, ornature.* Ornementation *f.*

Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating-art.* Art *m.* ornementaire.

Orseille *f.* (Färb.) *Archil, orchil, orchilla, orchella (a purple dye).* Orseille *f.*

Orsoyseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Ort *m.* *Place.* Lieu *m.*, place *f.*

Befestigter O— (Kriegsw.) *Sieh* Platz, fester.

Heliocentrischer O— (Astron.) *Heliocentric place.* Place *f.* héliocentrique.

Scheinbarer O— eines Gegenstandes (Opt.) *Apparent place of an object.* Lieu *m.* apparent d'un objet.

Schiffs— (Schiff.) *Ship's place.* Point *m.* du navire.

Unbefestigter O— (Kriegsw.) *Sieh* Platz, offener.

O —, mittlerer (Astron.) *Mean place.* Lieu *m.* moyen.

O—, geometrischer O— *m.* (Geom.) *Locus (pl. loci), geometrical locus.* Lieu *m.*, lieu *m.* géométrique.

O—, Feldo— m., O—stoss *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue) (Bergb.) *Head* or *end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh.:) forefield, (Cornw.:) dean.* Lieu *m.* de travail dans une galerie, fond *m.*, front *m.* d'une galerie.

O— (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.) *Holing.* Petite galerie *f.*

O— (beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.) *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie *f.* à travers banc, galerie *f.* traverse.

Ort...—balken *m.* *Beam touching the wall.* Pontre contiguë au mur *f.*

O—brett *n.* (Minierk.) *Sieh* Stirnschild.

O—diele *f.* *Sieh* Schwarte.

O—fach *n.*, **Balkenfach** *n.* zunächst der Mauer (Bauw.) *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

O—scheit *n.*, **Zugscheit** *n.*, **Schwengel** *m.*, **Klippschwengel** *m.*, **Wagenschwengel** *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree, swing-tree, swing-bar.* Palonnier *m.*

O—scheitendkappe *f.*, **O—scheitknöbelkappe** *f.*, **Seitenkappe** *f.* (Fuhrw.) *Swingle-tree socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.

O—scheithaken *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.

O—scheitkappe *f.*, **Mittelkappe** *f.*, **O—scheitblech** *n.* (Fuhrw.) *Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.

O—scheitöse *f.* (Fuhrw.) *Loop of a swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.

O—scheitriemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.

Digitized by Google

Ort...—scheitring *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree ring, middle swingle-tree, clasp-ring.* Anneau *m.* de palonnier.
O—schichte *f.* (Dachd.) *Sich* Bordschicht.
O—stein *m.*, **Anfangsstein** *m.* neben der Gosse (Pflast.) *Second check-stone.* Contre-jumelle *f.*
O—stoss *m.* (Bergb.) *Sich* Ort *und* Abbaustoss.
O—stoss *m.* beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.
O—verzug *m.* (Minierk.) *Sich* Stirnschild.
O—ziegel *m.* (Dachd.) *Tile for the borders, border-tile.* Tuile *f.* gironnée.
Örtersäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie *f.* montée à débiter.
Orthit *m.*, **Allanit** *m.*, **Bucklandit** *m.*, **Cerin** *n.* etc. (Miner.) *Allanite, orthite, cerine.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
Orthogonal, rechtwinklig *adj.* (Geom.) *Orthogonal, rectangular.* Orthogonal, -e.
Orthoklas *m.*, **Feldspat** *m.* (Miner.) *Orthoclase, felspar.* Orthose *m.*, feldspath *m.*
Orts...—batterie *f.*, **Lokalbatterie** *f.* (Tel.) *Local battery.* Pile *f.* locale.
O—bestellbezirk *m.* (Tel.) *Area of free delivery of message.* Circonscription *f.* de remise gratuite.
O—bestimmung *f.* (Schifff.) *Finding the ship's place.* Détermination *f.* du point du navire.
O—zeit *f.* *Local time.* Heure *f.* du lieu.
Ortung *f.* (Bergb.) *Sich* Ort.
Oryktognosie *f.* Synon. von Mineralogie.
Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.) *Oscillation, vibration, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*
Oscillieren, hin- und her schwingen, schwingen *v. n.* (Mech.) *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.
Öse *f.* (Techn.) *Eye, ear, lug, hook.* Porte d'agrafe *m.*, œil *m.* *Sich* Schliesshaken *und* Auge.
Ö— der Friktionsschlagröhre (Art.) *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*
Ö— an den Enden eines Zugtaues oder Schlepptaues (Art.) *Eye.* Ganse *f.* du trait, — de prolonge.
Ö— einer Bombe. *Sich* Bombenöhr.
Ö— eines Geschützes. *Sich* Henkeltraube.
Ö—, Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taues (Pont. etc.) *Loop, bend, eye.* Ganse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*
Ö—, Kummetfederöse *f.* (Sattl.) *Loop, (eye).* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.
Ö—, Ring *m.* von Metall (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*
Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofen** *m.* (Met.) *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.
Osemund-, Osmundschmiede *f.* (Met.) *Osmund-fining-forge.* Affinage *m.* à Osmund.
Ösen *f. pl.* (an der Gabeldeichsel zum Einschnallen des Umlaufs) (Wagn.) *Breeching-irons pl., (breeching-loops pl., breeching-rings pl.).* Anneaux *m. pl.*
Ösen...—blatt *n.*, **Maul** *n.* (am vorderen Ende des Langbaumes) (Fuhrw.) *Tongue.* Mufle *m.*, lunette *f.* de bout de flèche.
Ö—blätter *n. pl.* einer Formflasche (Giess.) *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl.* Paquets *m. pl.*, paquets *m. pl.* d'un châssis de moulage, plaques *f. pl.* à oreilles percées.
Ösenteil *m.* eines Thürbands. *Sich* Lappen.
Oskulation *f.* (innigste Berührung zweier Kurven) (Geom.) *Osculation.* Osculation *f.*
O—sebene *f.* (Geom.) *Plane of osculation.* Plan *m.* osculateur.
O—skreis *m.* (Geom.) *Osculating-circle.* Cercle *m.* osculateur.
Oskulierend *adj.* (Geom.) *Osculatory.* Osculateur, -trice.
Osmium *n.* (Chem., Met.) *Osmium.* Osmium *m.*
Osmium-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.) *Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f.*
Osmundofen *m.*, **-schmiede** *f.* *Sich* Osemundofen etc.
Ost *m.*, **Osten** *m.*, **Ostpunkt** *m.* (Astron., Seew.) *East, orient.* Est *m.*
Ost *m.* (abgekürzt **O**), Kompassstrich (Schifff.) *East (E).* Est (E).
Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.
Ost zu Süd (O z S). *East by South (E b S).* Est quart Sud-Est (E $^1/_4$ SE). (Int. E z S.)
Ost-Süd-Ost (OSO). *East-South-East (ESE).* Est-Sud-Est (ESE). (Int. ESE.)
Süd-Ost zu Ost (SO z O). *South-East by East (SE b E).* Sud-Est quart Est (SE $^1/_4$ E). (Int. SE z E.)
Süd-Ost (SO). *South-East (SE).* Sud-Est (SE). (Int. SE.)
Süd-Ost zu Süd (SO z S). *South-East by South (SE b S).* Sud-Est quart Sud (SE $^1/_4$ S). (Int. SE z S.)
Süd-Süd-Ost (SSO). *South-South-East (SSE).* Sud-Sud-Est (SSE). (Int. SSE.)
Süd zu Ost (S z O). *South by East (S b E).* Sud quart Sud-Est (S $^1/_4$ SE). (Int. S z E.)
Ost...—indienfahrer *m.* (Schifff.) *East-Indiaman.* Bâtiment *m.* qui commerce avec les Indes.
O—länge *f.* (Schifff., Geogr.) *East-longitude.* Longitude *f.* Est *ou* orientale.
O—see *f.* (Geogr.) *Baltic.* Mer *f.* baltique.
O—wärts. *Eastward.* À l'est, dans l'est.
O—wind *m.*, **heftiger.** *East-gale, levanter.* Coup *m.* de vent d'Est.
Osteocolla *f.* (Miner.) *Osteocolla.* Osteocolle *f.*
Osteolit *m.* (Miner.) *Osteolite.* Ostéolite *f.*
Oster...—ei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.) *Vesica piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique.
O—sonne *f.* (Seew.) *East-sun.* Soleil *m.* d'Est.
Ostern *pl.* *Eastern.* Pâques *m.*
Östlich *adj.* *Oriental, eastward.* Oriental, -e.
Ostung *f.*, **Orientierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Orientation, eastering.* Orientation *f.*
Ottertorpedo *m.* (Seew., Minierk.) *Sich* Schlepptorpedo.
Ottrelit *m.* (Miner.) *Ottrelite.* Ottrélite *f.*
Oval *adj.* *Oval.* Ovale.
O— *n.* *Oval.* Ovale *m.*
Oval...—drehbank *f.* (zum Drehen ovaler Gegenstände) (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.
O—gewehr *n.* *Sich* Büchse.
O—werk *n.* (Drechsl.) *Oval chuck.* Machine *f.* à ovale.
O—zirkel *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Techn.) *Elliptical compasses pl., trammels.* Compas *m.* à ovale, compas *m.* à ellipse.

Digitized by Google

Ovale *f.* (Geom.) *Oval, oval line.* Ovale *m.*
Oxalit *m.*, **Humboldtin** *m.* (Miner.) *Oxalite, humboldtine.* Fer *m.* oxalaté.
Oxalsäure *f.*, **Sauerkleesäure** *f.* (Chem.) *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.
O—Verbindung *f.*, **oxalsaures Salz** *n.* (Chem.) *Oxalate.* Oxalate *m.*
Oxford-Thon *m.* (Geol.) *Oxford-clay.* Masse *f.* argileuse oxfordienne.
Oxhoft *m.* *Hogshead.* Demi-pièce *f.*
Oxychlorid *n.* (Chem.) *Oxychloride.* Oxychlorure *m.*
Oxyd *n.* (Chem.) *Oxide.* Oxyde *m.*, oxide *m.*
Das sauerstoffreichste O— (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxide.* Peroxyde *m.* *Vergl.* Oxydul.
O—hydrat *n.* *Hydrated oxide.* Oxyde *m.* hydraté.
Oxydation *f.* (Chem.) *Oxidation, oxidisement, oxygenation.* Oxydation *f.*, oxygénation *f.*
O—flamme *f.* (Chem., Prob.) *Oxidation-flame, oxidizing-flame, outer flame.* Feu *m.* d'oxydation.
O—mittel *n.* (Chem., Met.) *Sieh* Mittel.
Oxyde *n. pl.*, **metallische.** *Metallic oxides.* Oxydes *m. pl.* métalliques.
Oxydierbar *adj.* *Oxidable.* Oxydable.
Nicht o— *adj.* *Inoxidable.* Inoxydable.
Oxydieren *v. a.* (Chem.) *To oxidate, to oxidize, to oxigenate, to oxigenise.* Oxyder, oxygéner.
Sich o— *v. r.* *To oxidise.* S'oxyder.
Oxydierendes Schmelzen *n.* bei Gebläseluft (Met.) *Oxidizing blast-smelting.* (Fondage *m.* d'oxydation.)
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.) *A combination of protoxide and oxide.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.
Oxydul *n.* *Protoxide.* Protoxyde *m.*
Oxygen *m.*, **Sauerstoff** *m.* (Chem.) *Oxygen.* Oxygène *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.*, **Bergwachs** *n.* (Miner.) *Ozokerite, mineral wax, earth-wax, naphthagil, naphthadil.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.) *Ozone, active oxygen.* Ozone *m.*
O—röhre *f.* (Röhre, in welcher auf elektrischem Wege Ozon hergestellt wird) (Elektr.) *Ozonising-tube.* Tube *m.* ozoniseur.

P.

Paalstek *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
Paar *n.* von Kräften (Mech.) *Sieh* Kräftepaar.
Paaren *v. a.*, die Speichen eines Rades (Wagn.) *To pair the spokes.* Accoupler les rais.
Paarung *f.* der Speichen (Wagn.) *Setting in pairs.* Accouplement *m.* des rais.
Pacht...—gut *n.*, **Meierei** *f.* *Farm.* Ferme *f.*, métairie *f.*
P—hof *m.*, **Meierhof** *m.* *Farm-yard.* Cour *f.* d'une ferme, cour *f.* rurale.
Pachytrop *n.* (einfacher Umschalter zum Umkehren der Verbindungen einer Batterie) (Elektr.) *Pachytrope.* Pachytrope *f.*
Pack *n.*, **Wickel** *m.* (die 30 Fuss lange Watte, welche die Wickelwalze der Wattenmaschine anfüllt) (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds.
P— *m.* (100 Strähne Flachsgarn, etwa 330 000 Meter langer Faden) (Spinn.) *(Packet of linen [i. e. yarn equal to 6 bundles* or *boles]).* Paquet *m.* (de fil de lin).
P— *m.* **unechtes Blattgold** (Vergold.) *One hundred and twenty books (livrets) of leaf-brass.* Dizaine *f.* d'or faux en feuilles.
P— *n.* aus Eisenabfällen. *Sieh* Paket.
P— *m.*, **Paket** *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de menu bois.
P—eis *n.* (Hydrogr.) *Pack of ice.* Montagne *m.* de glace.
P—fass *n.* (Fass zur Verpackung trockener Waren). *Dry cask.* Boucaut *m.*
P—fong *n.* (Legierung von Kupfer, Nickel und Zink) (Met.) *Pakfong.* Pak-fong *m.* *Vergl.* Argentan.
P—hadern *f. pl.*, **P—lumpen** *f. pl.* (Pap.) *Pack-rags, waste packing-paper.* Chiffons-emballages *m. pl.*
P—kissen *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.
P—lage *f.*, **Kiesausfüllung** *f.*, **Pflasterbett** *n.* einer Strasse (Strassenb.) *Gravel-packing, stone-foundation, bottoming.* Encaissement *m.*, blocage *m.*
Packleinwand *f.*, **P—leinen** *n.* (Web.) *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper, packing-canvass.* Toile *f.* d'emballage.
P—nadel *f.* *Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
P—nadel *f.*, **Schneidnadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*
P—papier *n.* (Pap.) *Packing-paper, wrapping-paper.* Papier *m.* d'emballage.
P—presse *f.*, **Bündelpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
P—riemen *m. pl.* (Kriegsw.) *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge, courroies *f. pl.* de paquetage.
P—sattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval *ou* de bête de somme.
P—stock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
P—strick *m.* am Saumtier. *Packing-rope.* Sommière *f.*
P—träger *m.* (Eisenb.) *Porter, railway-porter.* Porteur *m.*, facteur *m.* (portefair *m.*, crocheteur *m.*)
P—tuch *n.* *Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
P—wagen *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.*, **Gepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passenger's luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.
P—wagen. *Sieh* Bagagewagen.
P—wagen *m.*, **Gepäckwagen** *m.*, **bedeckter Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*
P—werk *n.* als Ufereinbau (Flussb.) *Groin, (groyn), water-fence.* Crèche *f.*, éperon *m.*
P—werk *n.*, **Umsteinung** *f.* des Grundes (Wasserb.) *Stone-packing around a foundation into the water.* Enrochement *m.*

Digitized by Google

Packwerk *n.*, **Faschinenpackwerk** *n.* (Flussb.) *Fascine-work.* Fascinage *m.*

Packen, einpacken, verpacken *v. a.* (Techn., Handl.) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* Stauen, lose.

P— in Fässer, **eintonnen** *v. a.* (Techn.) *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.

P— *m.* (Westf.), **Bank** *f.* (eine Abteilung der Mächtigkeit eines Kohlenflötzes) (Bergb.) *Bank, layer, division of a coal-seam.* Couche *f.*

Packer *m.* (Arbeiter). *Packer.* Emballeur *m.*

Packet *n. Sich* Paket.

Packung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.) *Sich* Liederung.

P—sbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (zum Anziehen des Stopfbüchsendeckels) (Dampfmasch.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

P—sscheibe *f. Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

P—szieher *m. Packing-worm.* Tire-bourre *m.*, tire-étoupe *f.*

Pagament *n.* (Münzw.) *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginieren, folieren *v. a.*, ein Buch (Buchdr.) *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.

Paginierung *f.* (Buchdr.) *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.) *Sich* Agalmatolit.

Pahthanf *m.* (Spinn.) *Sich* Jutehanf.

Paillen *f. pl.* von Schlaglot, **Schlagkörner** *n. pl.* (Techn.) *Links of solder.* (Paillons *m. pl.*)

P— zum Löten (Goldarb.) *Chips of gold-sheet.* Paillons *m. pl.*

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n. Sich* Bündel.

P— (Met.) *Pile, fagot.* Paquet *m.*

P—, Gespann *n.*, **Zange** *f.* (Schmied.) *Faggot, bundle of iron bars, truss.* Paquet *m.*, trousse *f.* de réchaufferie, fourure *f.*, martelage *m.*

P— von Stürzen, **Zange** *f.* (bei der Blechfabrikation). *Pile, fagot for plate-making.* Trousse *f.*

P—, Pack *n.* aus Eisenabfällen, **Alteisenp—** *n.* (Walzw.) *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f. ou* paquet *m.* de mitraille.

P— von Rohschienen, Schienenp—. *Pile.* Paquet *m.* pour la fabrication des rails.

P— von Stahl, **Zange** *f. Fagot, faggot* or *pile of steel.* Fagot *m.* d'acier, trousse *f.* d'acier.

P—, Reisholz. *Sich* Pack.

P—beförderung *f.* (Eisenb.) *Parcels-delivery.* Expédition *f.* de paquets.

P—boot *n.*, **P—schiff** *n.* (Seew.) *Packet-boat, packet-ship, packet, mail.* Paquebot *m.*

P—satz *m.*, **Stücksatz** *m.* (Buchdr.) *Composition of slips, — of packets.* Paquetage *m.*

P—setzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, pièçier *m.*

Paketieren *v. a.* (Met.) *To pile.* Mettre en paquets.

Paketierer *m.*, **Paketbinder** *m. Piler.* Paquetier *m.*

Paketierung *f.* (Met.) *Piling.* Mise *f.* en paquets, paquetage *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.) *Paco-hair, hair of the alpaca.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.

Pakotille *f.*, **Pakotilje** *f.* (alt) (Seew.) *Portage, extra freight, private cargo free of freight.* Pacotille *f.*

Palagonit *m.* (Miner.) *Palagonite.* Palagonite *f.*

P—tuff *m.* (Petrogr.) *Palagonitic tufa.* Tuf *m.* palagonitique.

Palanke *f.* (Befest.) *Sich* Verteidigungspallisadierung.

Paläontologie *f.*, **Petrefaktenkunde** *f.* (Geol.) *Paleontology.* Paléontologie *f.*

Paläozoisch *adj.*, **p—e Schichtengruppe** (Geol.) *Paleozoic group.* Groupe *m.* paléozoïque.

Palast *m.* (Bauk.) *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **Doppelmittel** *f.* (Buchdr.) *Two-line pica.* Palestine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbrettchen** *n.* (Mal.) *Pallet.* Palette *f.*

Palisanderholz *n.*, **Violetholz** *n.*, **Amaranthholz** *n.*, **Purpurholz** *n.*, **blaues Ebenholz** *n. Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre *ou* palixandre *m.*, bois *m.* amarante. *Vergl.* Lufthols.

P— n., **Jacarandaholz** *n. Rose-wood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m. Vergl.* Jacarandaholz.

Pall *n.* (Schiffb.) *Pawl* or *paul.* Linguet *m.*, taquet *m.*, guinguet *m.*

P— winden, P— hieven (Seew.) *To heave a-pawl.* Virer à mettre les linguets, v— pour le linguet.

P—beting *f.* des Pumpspills (Schiffb.) *Pawl-bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* pour les cliquets du vindas, potence *f.* des linguets du guindeau.

P—klampen *f. pl.* (Schiffb.) *Pawl-cleats pl.* Taquets *m. pl.* d'élinguet.

P—kranz *m.* (Schiffb.) *Pawl rim, ratchet.* Cercle *m.* à cremaillère, saucier.

P—pfosten *m.* des Ablaufschlittens (Schiffb.) *Pawl of the cradle, dry-shore.* Clef *m.* de berceau.

P—pfosten *m.*, **P—stütze** *f.* (Schiffb.) *Sich* Pallbeting.

P—ring *m.* (Schiffzimm.) *Pawl-ring.* Anneau *m.* denté du vindas.

P—setzen *v. a.*, **die Pallen einlegen** (Schiffb.) *To pawl the capstan.* Mettre les linguets *m.* au cabestan.

Palladium *n.* (Chem.) *Palladium.* Palladium *m.*

P—, gediegenes P— (Miner.) *Native palladium.* Palladium *m.* natif.

P—amalgam *n.* (Chem.) *Amalgam of palladium.* Palladure *f.* de mercure.

P—gold *n.*, **Porpezit** *m.* (Miner.) *Palladium gold, porpezite.* Palladium *m.* aurifère.

P—legierung *f.* (Chem.) *Alloy of palladium.* Palladure *f.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (Kriegsw.) *Heavy cavalry-sword, („Blue's pattern-sword" in the English service).* Sabre *m.* de grosse cavalerie.

P—klinge *f.* (Waffenf.) *Blade of the heavy cavalry-sword.* Lame *f.* droite à dos.

Pallasit *m.*, Meteoreisen mit Olivin (Miner.) *Pallasite.* Pallasite *f.*

Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Schiffb.) *Paul, pawl.* Élinguet *m.*, linguet *m.*

Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur., Zimm.) *Sich* Augler.

Pallisade *f.* (Befest.) *Palisade.* Palissade *f.*

Pallisaden setzen *v. a.* (Befest.) *Sich* Setzen.

P—koffer *m. Palisade-caponier.* Caponière *f.* en palissades.

P—latte *f.*, **Fusslatte** *f. Riband of palisades.* Liteau *m.* de palissades.

Digitized by Google

Pallisadenreihe *f. Row of palisades, palisading.* File *f.* de palissades.
P—zwinger *m.*, **P—tambour** *m. Stockade-tambour.* Tambour *m.* en palanque *ou* en palissades.
Pallisadieren, verpallisadieren *v. a.* (Befest.) *To palisade, to close* or *to surround with palisades.* Palissader.
Pallisadierung *f.*, **Pallisadenlinie** *f.*, **Pallisadenwerk** *n.* (Befest.) *Palisading, row* or *line of palisades, stockade-work.* Palissadement *m.*
Palliserbolzen *m.* für Panzerungen (Schiffb.) *Palliser armour-bolts.* Boulons *m. pl.* Palliser pour cuirassement.
Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* (in Hamburg ein Längenmass von $^1/_8$ Fuss). *Palm, hand's-breadth.* Palme *f.*, (paume *f.*).
P—blatt *n. Sieh* Palmette.
P—öl *n.*, **P—butter** *f.* (Chem.) *Palm-oil, palm butter.* Huile *f.* de palme.
P—ölseife *f.* (Seife.) *Palm-soap.* Savon *m.* de palme.
P—zweig *m. Sieh* Palmette.
Palme *f.*, **Spanne** *f.* (ein Längenmass von $^3/_4$ Fuss). *Palm, span.* Empan *m.*
P— *f.*, **Palmbaum** *m.* (Bot.) *Palm, palm-tree.* Palmier *m.*
Palmen *v. a.*, **Hand über Hand holen** (Seew.) *To haul hand over hand.* Haler main sur main. *Vergl.* Aufpalmen *und unter* Holen.
P—gewölbe *n. Sieh* Fächergewölbe.
P—stärke *f.*, **Sago** *m. Sago.* Sagou *m.*
Palmette *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** *m.* als Verzierung (Bauk., Orn.) *Palm-leaf.* Palmette *f.*
Palmitinkerze *f.* (Lichtz.) *Palmitin-candle.* Bougie *f.* palmitique.
Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschrift** *f.* (Buchdr.) *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet *m.*, feuille *f.* volante.
Pancel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thür etc. (Tischl.) *Panel, pannel.* Panneau *m.*
Panikonographie *f.* (Buchdr.) *Paniconography.* Panéiconographie *f.*, paniconographie *f.*
Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*
Panster *n.*, **P—zeug** *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une roue à aubes (qu'on peut élever *ou* baisser).
P—gerinne *n. Lift-water-course.* Auge *f.* à élever *ou* à baisser.
P—kette *f. Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever *ou* à baisser.
P—mühle *f. Lift-water-mill.* Moulin *m.* mu par une roue à aubes (qu'on peut élever *ou* baisser).
P—rad *n. Lift-water-wheel.* Roue *f.* à aubes (qu'on peut élever *ou* baisser).
P—stock *m.*, **Stellholz** *n.* **des Pansters.** *Supporter of an undershot-wheel.* Soupente *f.*
Pantoffelholz *n.*, **Kork** *m. Cork.* Liége *m.*
P— zum Pantoffeln des Leders. *Paumelle of cork.* Plaque *f.* de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Pantoffeln, aufkrausen *v. a.*, den Maroquin (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Pantograph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichenk.) *Pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*
Pantry *f.*, **Anrichteraum** *m.* (Schiffb.) *Pantry.* Office *f.*
Pantschmaschine *f. Sieh* Prätschmaschine.
Panzer *m.* (Kriegsw.) *Coat of mail.* Harnais *m.*, cuirasse *f.*
P—, Schiffsp— *m.* (Schiffb.) *Armour-plating, armour.* Cuirasse *f.*, blindage *m.*
Compoundp—, Verbundp—. *Compound-armour, steel-faced-armour.* Cuirasse *f.* en fer et acier, c— compound.
Deckp—. *Deck-armour.* Blindage *m.* des ponts.
Gürtelp—. *Belt-armour.* Cuirasse *f.* de ceinture.
Kasemattp—. *Armour of the central battery.* Cuirasse *f.* du réduit central, — de la casemate cuirassée.
Seitenp—. *Side-armour.* Cuirasse *f.* des murailles.
Stahlp—. *Steel-armour.* Cuirasse *f.* en acier.
Thurmp—. *Turret-armour.* Cuirasse *f.* des tourelles.
P—batterie *f.* (Schiffb.) *Armour-plated battery, ironclad battery.* Batterie *f.* cuirassée. *Sieh* Batterie.
P—bolzen *m. Armour-bolt.* Boulon *m.* de cuirassement.
P—deck *n. Armour-deck.* Pont *m.* blindé, — cuirassé.
P—geschoss *n. Armour-piercing projectile.* Projectile *m.* perce-cuirasse.
P—geschütz *n.* (Panzer durchschlagendes Geschütz). *Armour-piercing gun.* Canon *m.* perce-cuirasse.
P—geschwader *n. Squadron of ironclads.* Escadre *f.* cuirassée.
P—granate *f.* (Art.) *Armour-piercing shell (Palliser-shell), shell used against ironclads.* Obus *m.* de rupture.
P—flotte *f.* (Seew.) *Armour-plated* or *ironclad fleet, fleet of ironclads.* Flotte *f.* cuirassée, escadre *f.* cuirassée.
P—fregatte *f.* (Schiffb.) *Armour-cased* or *iron-plated frigate, ironclad frigate.* Frégate *f.* cuirassée.
P—kanonenboot *n. Armour-clad gun vessel.* Canonnière *f.* cuirassée.
P—korvette *f. Armour-plated corvette, ironclad corvette.* Corvette *f.* cuirassée.
P—platte *f.* (Kriegsw.) *Armour-plate.* Plaque *f.* de blindage, plaque *f.* de cuirasse.
P—plattenbiegemaschine *f.* (Schiffb.) *Machine for bending armour-plates.* Machine *f.* pour cintrer les plaques de blindage.
P—plattenwalzwerk *n. Mill for armour-plates.* Train *m.* à blindages.
P—schiff *n.* (Schiffb.) *Armour-cased* or *armour-plated vessel, ironclad-ship, ironclad.* Navire *m.* cuirassé.
P—schott *n. Armour-bulkhead.* Cloison *m.* cuirassé.
P—thür *f. Armour-door.* Porte *f.* blindée, — cuirassée.
P—turm *m.* (Befest. u. Schiffb.) *Armour-turret.* Tour *m.* cuirassé, tourelle *f.* cuirassée.
P—turmschiff *n. Armour-plated turret ship.* Cuirasse *f.* à tourelles.
P—träger *m. Armour-shelf.* Appui *m.* de la cuirassé, chaise *f.* de la cuirasse.
P—unterlage *f.*, Holzhinterlage des Panzers. *Wood-backing.* Matelas *m.* en bois.
Panzern, mit Panzerplatten versehen *v. a.* (Befest., Schiffb.) *To put on armour-plates.* Cuirasser.

Digitized by Google

Panzerung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Armour-plating.* Cuirassement *m.*
Doppelp—. *Sieh unter* Doppel . . .
Kettenp—. *Chain-armour.* Blindage *m.* en chaînes.
Papageienstöcke *m. pl.* für die Besansschoten oder den Fockhals (Schiffb.) *Outrigger for the mizen sheet* or *fore-tack.* Boutehors *m.* d'artimon *ou* d'amure de la misaine.
Papennaht *f.*, **durchgenähte Naht** *f.* eines Segels (Seew.) *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.
Papier *n.* (Pap.) *Paper.* Papier *m.*
P— ohne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.
P— aus Tauen, Tauenp—. *Hemp-paper.* Papier *m.* cordé, papier *m.* de cordes.
Banknotenp—, Papiergeldp—. *Currency-paper.* Papier-monnaie *m.* (le papier aux billets de banque etc.).
Bedrucktes P—. *Paper printed in colour.* Papier *m.* coloré à la planche.
Briefp—, Postp—. *Letter-paper.* Papier *m.* à lettres, papier-coquilles.
Büttenp—. *Sieh* Handpapier.
Elektrisches P—. *Electric paper.* Papier *m.* électrique.
Filtrierp—. *Filtering-paper, filter-paper, sinking-paper.* Papier *m.* à filtre, p— emporétique, p— fluant.
Fliessp—. *Sieh* Löschpapier.
Galvanisches P—. *Paper covered with zinc-powder.* Papier *m.* galvanique.
Geglättetes P—, Taffetp—. *Glazed paper.* Papier *m.* lissé.
Gepresstes P—. *Ornamented paper.* Papier *m.* gaufré.
Geripptes P—. *Laid paper.* Papier *m.* vergé, p— à vergeure [verjure], p— vergeuré.
Gesprengtes P—, Granitp—. *Jaspe-paper.* Papier *m.* jaspé.
Getupftes Marmorp— (Tapetenf.) *Marbled paper made by tipping.* Papier *m.* guilloché.
Glasiertes, satiniertes P—. *Glazed paper.* Papier *m.* glacé. papier *m.* satiné.
Halbgeleimtes P—. *Half-sized paper.* Papier *m.* mi-collé.
Handp—, Büttenp—. *Hand-made paper.* Papier *m.* puisé.
Indikatorp— (Dampfm.) *Diagram-paper.* Papier *m.* de l'indicateur.
Lackmusp— (Chem.) *Litmus-paper.* Papier *m.* de tournesol.
Lackmusp—, blaues. *Blue litmus-paper.*
Lackmusp—, rotes, Reagensp—. *Red litmus-paper, reddened litmus-paper.*
Leuchtendes P— (Pap.) *Lighting paper.* Papier *m.* lumineux.
Löschp—. *Blotting-paper, sinking-paper.* Papier *m.* brouillard.
Marmoriertes P—, buntes Marmorp—, Türkisches P—. *Marbled paper.* Papier *m.* marbré.
Ordinäres P—. *Bad paper.* Camelotier *m.*
Papiergeldp—. *Sieh* Banknotenpapier.
Postp—. *Sieh* Briefpapier.
Schmirgelp—. *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri.
Schreibp—. *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture.
Seidenp—. *Silk-paper, tissue-paper, cambric paper.* Papier *m.* de soie.
Stempelpapier. *Stamped paper.* Papier *m.* timbré, papier *m.* marqué.
Ungeleimtes P—, Löschp—. *Floating paper, unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.
Zeichenp—. *Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* à dessin, papier *m.* à dessiner.
Das P— beschweren (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.
Das P— läuft an (Buchdr.) *The paper runs.* Le papier roussit.
P—ausschuss *m.* (Buchdr.) *Refuse.* Bardot *m.*
P—belegung *f.* der Holtz'schen Influenzmaschine (Elektr.) *Paper-armature.* Armature *f.* de papier de la machine de Holtz.
P—bild *n.* (Phot., Talbotypie.) *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.
P—bogen *m. Sieh* Bogen Papier.
P—büschel *m.*, welcher sich aus einzelnen Papierstreifen bildet, wenn dieselben elektrisiert werden (Elektr.) *Paper-brush, toy-head.* Aigrette *f.* de papier.
P—fabrik *f. Paper-manufactory.* Usine *f.* à papier, papeterie *f.*
P—feuchter *m.* (Buchdr.) *Wetter.* Trempeur *m.*
P—form *f.* (Pap.) *Mould.* Forme *f.*, moule *f.*
P—führung *f.* (beim Drucktelegraphen) (Tel.) *Paper-moving system.* Système *m.* d'entraînement du papier.
P—geld *n. Paper-money, paper-currency.* Papiermonnaie *m.*
P—handel *m. Paper-trade, paper-manufactory, stationery.* Papeterie *f.*
P—händler *m.*, **(Schreibmaterialienhändler** *m.***)** *Stationer, paper-maker.* Papetier *m.*
P—höhe *f.*, **Schrifthöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
P—kartuschbeutel *m.* **mit Flanell-** oder **Sergeboden** (Art.) *Empty paper-cartridge with flannel-bottom.* Sachet *m.* en papier à culot en serge.
P—kohle *f.*, **Blätterkohle** *f.* (Petrogr.) *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.
P—kondensator *m.* (Elektr.) *Paper-condensator.* Condensateur *m.* à papier.
P—lichtbild *n.*, **Linophanie** *f.* (Lichtbild in Papier-maché [oder gepresster Leinwand]). *Linophany.* Linophanie *f.*
P—maché *n.*, **P—teig** *m.* (Pap.) *Paper machee, paper-maché.* Papier *m.* mâché, carton *m.* moulé.
P—maschine *f.* (Pap.) *Paper-machine.* Machine *f.* à papier.
P—maschinenschaber *m.* (Pap., Techn.) *Doctor-web, paper-knife.* Docteur *m.*, lame *f.* de docteur pour papeteries.
P—maulbeerbaum *m.* (Bot.) *Paper-mulberry (Broussonetia papyrifera).* Broussonétie *f.*
P—mühle *f. Paper-mill.* Moulin *m.* à papier, papeterie *f.*
P—pergament *n. Sieh* Pergamentpapier.
P—photographie *f.* (Photogr.) *Calotype, (paper-process).* Calotypie *f.*, photographie *f.* sur papier, épreuve *f.* positive sur papier.
P—rand *m.*, **den P—rand anordnen** (Buchdr.) *Making margin.* Arranger les marges.
P—rolle *f.*, **eine neue P—rolle aufziehen** (Tel.) *To put on a roll of paper.* Mettre un noveau rouleau de papier.

Digitized by Google

Papierschlagröhre *f.* (Feuerw.) *Paper-tube.* Étoupille *f.* en papier, étoupille *f.* en tube à papier.
P—schneidmaschine *f.* (Pap.) *Paper-cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.*
Lang-P—. *Longitudinal cutting-machine.* Coupeuse *f.* en long.
Quer-P—. *Cross cutting-machine.* Coupeuse *f.* en travers.
P—spat *m.* (Miner.) *A variety of calcite, (thin crystals).* Lames très-minces du rhomboèdre basé.
P—spitzen *f. pl.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier-dentelle.
P—stramin *m.* (Pap.) *Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder.
P—streif *m.*, beim Morse- und beim Hughes-Apparat (Tel.) *Slip* or *strip of paper.* Bande *f.* de papier.
P—sudler *m.* (Buchdr.) *Bungler, dauber of paper.* Mâchurat *m.*
P—tapete *f.*, **Tapete** *f.* (Pap.) *Paper-hanging.* Papier *m.* peint, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* de papier peint.
P—teig *m.* (Pap.) *Sieh* Papier-maché.
P—walze *f.* für Walzenmangen, Gaufriermaschinen etc. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier.
P—zeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
P—zeug *n.* (Pap.) *Sieh* Zeug.
Papillottenpapier *n.* (Pap.) *Curling-paper (for the hair).* Papillotte *f.*
Papp... —arbeit *f.* (Buchb.) *Work in paste, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton.
P—arbeiter *m.* (Buchb.) *Band-box-maker.* Cartonnier *m.*
P—band *m.* (das in Pappe gebundene Buch) (Buchb.) *Book in bds. (i. e. in boards).* Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.
P—deckel *m.*, **Pappendeckel** *m.* *Board, pasteboard.* Carton *m.*
P—element *n.* (Elektr.) *Element with a paper machee diaphragm.* Elément *m.* à diaphragme de papier mâché.
P—messer *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.) *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
Pappe *f.* (Pap.) *Paste-board, board.* Carton *m.*
Elastische P—. *Elastic paste-board.* Carton *m.* élastique.
Geformte P—. *Mill-board.* Carton *m.* de moulage.
Geleimte P—. *Paste-board.* Carton *m.* de collage.
P— im Segeltuch (Seew.) *Pap, paste.* Pâte *f.*, colle *f.*
P— (Unterlage für die Platten des Metallbeschlags des Schiffsbodens) (Schiffb.) *Paper for sheathing.* Carton *m.* de doublage.
Pappelholz *n.* (das Holz der *Populus*-Arten). *Poplar-wood.* Bois de peuplier *m.*
Pappen *f. pl.* (für den Jacquardstuhl) (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.*
P— *v. a.* (Buchb. etc.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
P— *v. a.* (Theer bezw. Pech unter den Filz beim Kupfern bringen) (Schiffb.) *To pay the ship's bottom.* Goudronner.
P—nadel *f.*, **Segelnadel** *f.* (zum Nähen der Segel) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
Pappendeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappdeckel.
P—deckelmacher *m.*, **P—macher** *m.* (Fabrikant.) *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* *Vergl.* Papparbeiter.
P—schlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Sieh* Kartenschlagmaschine.
Paquet *n.* *Sieh* Paket.
Parabel *f.* (Geom.) *Parabola.* Parabole *f.*
P— höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree* or *of a higher order.* Parabole *f.* d'ordre *ou* de degré supérieur.
Parabolisch *adj.* (Geom.) *Parabolic, parabolical.* Parabolique.
P—e Züge. *Sieh* Züge.
Paraboloid *n.* (Geom.) *Paraboloid.* Paraboloïde *m.*
Paracentrisch *adj.* (Mech.) *Paracentric, paracentrical.* Paracentrique.
Parade *f.* (Mil.) *Parade.* Parade *f.*
P— gegen Stoss oder Hieb (Fechtk.) *Parry.* Parade *f.*
P—degen. *Sieh* Galanteriedegen.
P—marsch *m.* (Mil.) *Marching-past.* Defilé *m.*
Paradieren, auf den Raaen (Seew.) *To man the yards.* Armer les vergues pour le salut à la voix.
Paradierstreckтau *n.* (Seew.) *Life-line.* Garde-corps *m.* pour le salut à la voix.
Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorhalle** *f.*, **Büsservorhalle** *f.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys).* Parvis *m.*
Paradieshols *n.* *Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès.
Edles P— (Bot.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc *ou* -part *m.*
Paraffin *n.* (Chem.) *Paraffine.* Paraffine *f.*
P—licht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.
Paragon *f.* (Buchdr.) *Paragon.* Petit paragon *m.*
P—, kleine (Buchdr.) *Small paragon.* Dix-huit *m.*
Paragonit *m.*, **Natronglimmer** *m.* (Miner.) *Paragonite.* Paragonite *f.*
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* **(§)** (Buchdr.) *Paragraph.* Paragraphe *m.*
Parallaxe *f.* (Astron.) *Parallax.* Parallaxe *f.*
Jährliche oder **heliocentrische P—.** *Annual* or *heliocentric parallax.* Parallaxe *f.* annuelle *ou* héliocentrique.
Tägliche oder **geocentrische P—.** *Diurnal* or *geocentric parallax.* Parallaxe *f.* diurne *ou* géocentrique.
Parallel *adj.* (Geom.) *Parallel.* Parallèle.
P—drehbank *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Drehmaschine** *f.* (Techn.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.
P—epipedon *n.* (Geom.) *Parallelopiped, parallelopipedon.* Parallélopipède *m.*
P—feilkloben *m.* (Techn.) *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle.
P—kreis *m.* (Astron.) *Parallel* or *parallel circle.* Parallèle *m.*
P—leitung *f.*, **Geradführung** *f.* (Lok. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
P—leitungsstütze *f.* (Lok.) *Motion-plate, bracket of the guide-bars.* Support *m.* des glissières.
P—lineal *n.* (Zeichenk.) *Parallel rule, parallel ruler.* Règle *f.* à parallèles, regles *f. pl.* parallèles.

Digitized by Google

Parallelmass *n.*, **P—reisser** *m.*, **Streichmass** *n.*, **Reissmass** *n.*, **Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** *m.* (Techn.) *Marking-gauge, marking-gage.* Tracequin *m.*, trusquin *m.*

P—perspektive *f.* (Zeichn.) *Parallel perspective.* Vue *f.* de face.

P—projektion *f.* (Geom.) *Parallel projection.* Projection *f.* parallèle.

P—reisser *m.* *Sieh* Parallelmass.

P—schalten *v. a.* (Elektr.) *To join up in quantity.* Installer la bifurcation du courant (dans les bobines des électro-aimants) *ou* monter (une pile) en quantité.

P—schere *f.* (Techn.) *Parallel-shears.* Cisaille *f.* à guillotine.

P—schiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique.

P—schraubstock *m.* (Techn.) *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle, — à mouvement parallèle.

P—stangen *f. pl.* des Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Parallel rods pl., parallel bars pl.* Verges *f. pl.*, tiges *f. pl.* du parallélogramme.

P—trapez *n.*, **Trapez** *n.* (Geom.) *Trapezoid, trapezium.* Trapèze *m.*

P—weg *m.* (Eisenb.) *Parallel road.* Voie *f.* parallèle.

P—werk *n.* (Flussb.) *Overflowed dam.* Digue *f.* submersible.

P—züge *m. pl.* (Waffenfabr.) *Grooves with equal breadth from the breech to the muzzle.* Rayures *f. pl.* parallèles.

Parallele *f.*, **parallele Gerade** *f.* oder **Linie** *f.* (Geom.) *Parallel line.* Parallèle *f.*

P—, Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.) *Parallel.* Parallèle *f.*

Halbe P—, halber Waffenplatz *m. Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.

Parallelogramm *n.* (Geom., Mech., Techn.) *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*

P— von Watt (Dampfm.) *Parallelogram of Watt, parallel motion.* Parallélogramme *m.* de Watt, parallélogramme *m.* articulé.

P— der Beschleunigungen (Mech.) *Parallelogram of accelerations.* Parallélogramme *m.* des accélérations.

P— der Geschwindigkeiten (Mech.) *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.

P— der Kräfte (Mech.) *Parallelogram of forces.* Parallélogramme *m.* des forces.

Parament *n.*, **Altarschmuck** *m.* *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.

Parameter *m.* (in der Gleichung einer Kurve) (Geom.) *Parameter (a constant in the equation of a curve).* Paramètre *m.*

P— eines Kegelschnittes (Geom.) *Parameter, latus rectum.* Paramètre *m.*

Paramorphose *f.* (Miner.) *Paramorphous crystals.* Paramorphose *f.*

Parangon *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Text) (Buchdr.) *Parangon.* Petit-parangon *m.*

Parcelle *f.* (Bauw.) *Parcel.* Parcelle *f.*

P—. *Sieh* Rohrschiene.

Parchent *m.* (Web.) *Sieh* Barchent.

Pard *n.* (Schiffb.) *Sieh unter* Pferd.

Pardun *n.* (Schiffb.) *Back-stay.* Galhauban *m.*

Parenthese *f.* (Buchdr., Math.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.* *Vergl.* Klammer.

In Parenthese setzen, einklammern *v. a.* *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse *ou* entre (deux) parenthèses.

P—zeichen *n. pl.*, **runde Klammern** *f. pl.* ( ) (Buchdr.) *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

Parfümerie *f.* *Perfumery.* Parfumerie *f.*

Pargasit *m.* (Miner.) *Sieh* Hornblende.

Parhelie *f.* (Astron., Meteor.) *Sieh* Nebensonne.

Parian *n.* (Porz.) *Parian.* Pâte *f.* de Paros, parian *m.*

Parieren *v. a.*, einen Stoss oder Hieb (Fechtk.) *To parry.* Parer un coup, — une botte.

Parierstange *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.) *Cross.* Quillon *m.*, croix *f.* d'épée, croisière *f.*

Parierung *f.* (Teil einer Säbel- oder Degenklinge nahe am Gefässe) (Waffenschm.) *Shoulder, flattened shoulder.* Talon *m.*

Pariser Gold *n.* *Sieh* Blattgold, blassgelbes.

P— Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.

P—rot *n.* *Sieh* Polierrot.

Parisienneschrift *f.* (Buchdr.) *Ruby.* Parisienne *f. ou* sédanoise *f.*

Parkett *n.*, **Parquet** *n.*, **getäfelter Fussboden** *m.*, **Täfelung** *f.* *Inlaid floor.* Parquet *m.*, parqueterie *f.*

P—schreiner *m.* *Floor-maker.* Parqueteur *m.*

Parkettierung *f.*, **Parquetierung** *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Parkieren *v. a.* (Kriegsw.) *To park.* Parquer.

Parkwagen *m.* (Kriegsw.) *Siege waggon.* Chariot *m.* de parc.

Parlamentär *m.* (Kriegsw.) *Officer who negociates a truce.* Parlementaire *m.*

P—flagge *f.* *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire.

P—schiff *n.* (Seekrieg.) *Cartel-ship, flag of truce.* Parlementaire *m.*

Parlier *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Augler.

Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen (bildliche Vorschrift für die Einreihung der Kette in die Schäfte etc.) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brèxe *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*

P— *m.*, Schiffsanteil (Handel.) *Share, part in a ship.* Part *f.*, portion *f.* virile.

P— *f.*, **feste** oder **stehende, Stander** *m.* eines Takels (Seew.) *Standing-part.* Dormant *m.* (partie fixe) d'un palan.

P—, holende. *Hauling-part.* Courant *m.*

P—, laufende. *Running-part.* Garant *m.*

P— *f.*, **doppelte,** eines Taues (die durch das Zusammenbiegen der beiden Enden des Taues gebildete Bucht) (Schiffb.) *Bight of a rope.* Double *m.* d'une manœuvre.

Parten *f. pl.* eines Takels (Seew.) *Parts pl.* Passes *f. pl.*

Parterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Erdgeschoss, ebenerdiges.

P— *n.* (Theat.) *Pit.* Parterre *m.*

Hochp— (Bauw.) *Raised ground-floor.* Étage *m.* peu exhaussé.

Tiefliegendes P—. *Sieh* Erdgeschoss, vertieftes.

P—loge *f.* (Theat.) *Pit-box.* Baignoire *f.*

Pass *n.*, **Bogenstück** *m.* **zwischen zwei Nasen, Nasenschwung** *m.* (Bauk.) *Foil, foliage, cusp.* Lobe *m.*

Digitized by Google

Pass *m.* eines Ofens (Met.) *Sieh* Pfeiler.
P—hanf *m.*, **Pasthanf** *m.*, **Halbreinhanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp, thirds pl.* Chanvre *m.* cru, — en masse *ou* passe.
P—karte *f.*, **Seekarte** *f.* (Schiffb.) *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, — nautique *ou* — hydrographique.
P—kugel *f.* (Art.) *Sieh* Kaliberkugel.
Passage *f.* (Web.) *Draught.* Passage *m.*, remettage *m.*
P— *f.*, **pointierte** (Web.) *Diamond-draught.* Passage *m.* à point, remettage *m.* à retour.
Passageninstrument *n.* (Astron.) *Transit-instrument.* Instrument *m.* des passages, lunette *f.* méridienne.
Passagier *m.* (Schifff.) *Passenger.* Passager *m.*
Decksp—e *m. pl. Deck-passengers.* Passagers *m. pl.* de pont.
Kajütsp—e *m. pl. Cabin-passengers.* Passagers *m. pl.* de chambre.
Zwischendecksp—e *m. pl. Steerage-passengers.* Passagers *m. pl.* de l'avant.
P—bahnhof *m.* (Eisenb.) *Passenger-station.* Station *f.* à (de) voyageurs.
P—kammer *f.* auf einem Schiffe (Seew.) *State-room.* Cabine *f.*, chambre *f.* de passager.
Passanit *m.* (Miner.) *Sieh* Porzellanspat.
Passat *m.*, **Passatwind** *m.* (Meteor.) *Trade-wind.* Vent *m.* alizé — alisé.
Gegenp— *m. Counter-trade.* Contre-alizé.
Nordostp— *m. North-East trade-wind.* Alizé de Nord-Est.
Südostp— *m. South-East trade-wind.* Alizé de Sud-Est.
P—grenze *f. Margin-, border-, limit of the trade-winds.* Limite *f.* des vents alizés.
P—region *f.*, **P—gebiet** *n. Region of the trade-winds.* Région *f.* des alizés, région *f.* alizée.
P—wind *m.*, **Passat** *m.* (Seew.) *Trade-wind, monsoon.* Vent *m.* alizé (*ou* alisé).
P—wolken *f. pl. Trade-clouds.* Nuages *m. pl.* qui courent en direction contraire aux alizés.
Passen oder **pricken** *v. a.*, die Karte (Schifff.) *To prick the chart.* Pointer la carte.
Passer *m.* (Zirkel) (Seew.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.).* Compas *m.*
Gerader P—. *Straight compasses pl.* Compas *m.* droit.
Krummer P—, Mastenp—. *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.
Passier...—kugellehre *f.*, **Kaliberrohr** *n.*, **Kaliberröhre** *f.* (Art.) *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge, high* or *maximum-gauge (of metal).* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
P—schein *m.* (Kom.) *Permit, pass-bill.* Transit *m.*
Passieren (Web.) *Sieh* Einziehen.
Passig...—drehbank *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.
P—drehen *n.* (das Drehen nichtrunder Gegenstände) (Drechsl.) *Oval-turning.* Tourner en ovale.
Passionskreuz *n.*, **hohes lateinisches Kreuz** *n.* (Bauk., Orn.) *Latin cross.* Croix *f.* haussée, — latine, — longue.
Passiv *adj.* (von Metallen gesagt) (Chem.) *Passive.* Passif, -ve.
Passivität *f.* der Metalle (Chem.) *Passivity.* Passivité *f.*
Paste *f. Sieh* Mörtelteig.
Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **gefärbter Zeichenstift** *m.* (Mal.) *Pastil, pastel, pastil-crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.
P—gemälde *n.* (Mal.) *Pastil-picture.* Pastel *m.*, tableau *m.* à pastel.
P—malerei *f.*, **Trockenmalerei** *f.* (Mal.) *Pastil-painting, chalk-* or *crayon-painting.* Peinture *f.* à *ou* en pastel.
P—papier *n.* (Mal.) *Pastil-paper.* Papier *m.* pumicif.
P—stift *m. Sieh* Pastell.
Pasthanf *m. Sieh* Passhanf.
Patene *f.*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.) *Paten, patin.* Patène *f.*
Patent *n.* (für eine Erfindung). *Letters patent, patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.
Ein P— nehmen. *To take out a patent.* Prendre *ou* obtenir un brevet d'invention.
P— *n.* einer Charge, Bestallung. *Commission, certificate.* Brevet *m.*
P— (Erlaubnisschein zum Betreiben eines Gewerbes). *License (of a trade* or *craft).* Patente *f.*
Ein P— lösen oder **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade* or *craft).* Prendre une patente.
P— (Bogen, der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.) *Broadside, placard.* Placard *m.*
P—achse *f.*, **Ölachse** *f.* (Wagenb.) *Oil-* or *patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile, e— breveté.
P—amt *n. Patent-office, Great Seal patent-office.* Bureau *m.* de brevets.
P—beschreibung *f. Patent-specification.* Description *f.* de brevet, spécification —.
P—boussole *f.* (Seew.) *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.
P—cement *m.* (Bauw.) *Roman* or *Parker's cement.* Ciment *m.* romain.
P—gangspill *n.* (Schiffb.) *Patent-capstan.* Cabestan *m.* double.
P—kupplung *f.*, **Schraubenkupplung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.
P—marsraa *f.* (Schiffb.) *Patent top-sail yard.* Vergue *f.* d'hunier roulante.
P—marssegel *n.* (Schiffb.) *Patent top-sail.* Hunier *m.* à rouler, roulant *m.*
P—schraube *f.*, **P—schwanzschraube** *f.* (Büchsenm.) *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre.
Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk., Orn.) *Patera, offering-cup.* Patère *f.*
Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sieh* Perlstab.
P—band *n.* (Schloss.) *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.
P— oder **Kettengebläse** *n.* (Masch.) *Rosary* or *chain-trompe.* Chapelet *m.*
P—werk *n.*, **Kettenkunst** *f.*, **Püschelkunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, paternoster work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*, pompe *f.* à chapelet. *Vergl.* Eimerkette.
Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f. Patina.* Patine *f.* verte, patine *f.* antique.
Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstempel** *m.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*
Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *Small arm cartridge.* Cartouche *f.*
Blinde P—. *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* sans balle. *Sieh* Exercierpatrone.

Digitized by Google

Scharfe Patrone. *Ball-cartridge, service-ammunition.* Cartouche *f.* à balle.
P— *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Sich* Futter.
Aufgesteckte P—. *Ring-screw-mandrel.* Manchon *m.*
P— (ausgeschnittenes Blatt [Schablone] zur Auftragung der Figuren auf Tapeten, Wandflächen und Spielkarten) (Kartenm., Tap., Mal.) *Stencil, pattern.* Patron *m.*
P— *f.* (Bergb.) *Cartridge.* Cartouche *f.*
P— *f.*, **oberste**, beim Sprengen mit Dynamit, den Schlagsatz enthaltend (Bergb.) *Primer, primer-cartridge.* (Cartouche *f.* d'amorce).
P— *f.* zum Schraubendrehen. *Sich* Schraubenpatrone.
P— *f.* einer Guillochiermaschine. *Roset, movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*
P— *f.* der Passigdrehbank (Drechsl.) *Movement.* Rosette *f.*
P— *f.* (Web.) *Pattern.* Patron *m.*

Patronen...—bund *n.* (in ein Paket zusammengebundene Patronen) (Kriegsw.) *Bundle.* Paquet *m.* de cartouches.
P—drehbank *f.* zum Guillochieren (Techn.) *Sich* Guillochiermaschine.
P—drehbank *f.*, **Drehbank** *f.* **mit Schraubenspindel** (zum Schraubenschneiden (Techn.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
P—drehbank *f.*, **Passigdrehbank** *f.* (Techn.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.
P—fabrik *f.* (Kriegsw.) *Cartridge-works pl.* Cartoucherie *f.*
P—holz *n.*, **P—winder** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Kartuschstock** *m.* (zum Rollieren der Gewehrpatronenhülsen) (Kriegsw.) *Cartridge-former, ball-cartridge-former.* Mandrin *m.*
P—hülse *f.* (Kriegsw.) *Empty cartridge, cylinder.* Cartouche *m.* vide.
P—lager *n.* der Hinterladungsgewehre (Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.*
P—lehre *f.* (Feuerw.) *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge-gauge.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre *m.* de réception.
P—mass *n.*, **P—pulvermass** *n.* (Feuerw.) *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre, mesurette *f.* à poudre.
P—papier *n.* (Feuerw.) *Cartridge-paper, small-arm cartridge-paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* à cartouches
P—papier *n.*, **Schablonenpapier** *n.* (Kartenm., Tap., Mal.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile.
P—papier *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
P—spindel einer Patronendrehbank. *Sich* Schraubenspindel.
P—tasche *f.* (Kriegsw.) *Cartridge-box, cartouch-box.* Cartouchière *f.* *Vergl.* Kartusche.
P—tasche *f.* (Kriegsw.) *Pouch, cartridge-holder, cartridge-box.* Giberne *f.*
P—taschendeckel *m.* (Kriegsw.) *Pouch-flap.* Patelette *f.*
P—tornister *m.* *Sich* Kartuschtornister.
P—trichter *m.*, **Kartuschtrichter** *m.* (Feuerw.) *Funnel for filling cartridges.* Entonnoir *m.* pour charger les cartouches *ou* les gargousses.
P—winder *m.* *Sich* Patronenholz.

Patronieren, ausnehmen, absetzen *v. a.*, das Muster (es in das Patronenpapier eintragen) (Web.) *To design.* Mettre en carte.
P— *n.*, **Ausnehmen** *n.*, **Absetzen** *n.*, **Musteraussetzen** *n.*, **Musternehmen** *n.* (das Übertragen des Musters auf die Karte) (Web.) *Designing.* Mise *f.* en carte.
Patrouille *f.* (Kriegsw.) *Patrol.* Patrouille *f.*
Patrouillentreppe *f.* (Befest.) *Sich* Schleichtreppe.

Patrouillieren *v. n.* (Kriegsw.) *To patrol.* Patrouiller.

Pattinson...—Batterie *f.* (Met.) *Sich* Batterie.
P—s Bleioxydchlorid *n.* (Chem.) *Pattinson's oxychloride of lead.*
P— oder **Pattinsonierkessel** *m.* etc. (Met.) *Crystallisation-vessel, crystallisation-kettle, crystallising-pan, Pattinson's pan, Pattinson's lead crystallising-pot, Pattinson's desilverisation-pot.* Chaudron *m.* etc., à la Pattinson.
P—s Prozess *m.*, **P—scher Krystallisations-Prozess** *m.* (Met.) *Pattinson's process, Pattinson's lead-desilverising process, pattinsonising, pattinsonization.* Pattinsonnage *m.*
P—s Prozess *m.*, Achtelsystem desselben. *Low system of Pattinson's process.*
P—s Prozess *m.*, Drittelsystem desselben mit Zwischenkrystallen. *High system of working with intermediate crystals.*

Pattinsonieranstalt *f.* (Met.) *Crystallisation-works pl.* Usine *f.* à la Pattinson.
Pattinsonieren *v. a.* (Met.) *To pattinsonize, to work at Pattinson's method.* Pattinsonner.
P— *n.* (Met.) *Pattinson's process for separating silver from lead.* Affinage *m.* par cristallisation, pattinsonnage *m.*

Pattinsoniertes Blei *n.* *Pattinsonised lead, lead desilverised by Pattinson's process.* Plomb *m.* affiné par cristallisation.

Panke *f.* (Kriegsw.) *Kettle-drum, tymbal.* Timbale *f.* *Sich* Trommel.

Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Hypersthene.* Hypersthène *m.*

Paus...—leinwand *f.* (Zeichn.) *Tracing-cloth, vellum-cloth.* Toile *f.* à calquer, papier-toile.
P—papier *n.* (Zeichn., Mal.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier *m.* à calquer.
P—zeichnung *f.* (Mal.) *Calking, counterdrawing.* Calque *m.*

Pausch...—herd *m.* (Met.) *Refining-plate for tin.* Table *f.* d'affinage.
P—summen-Entreprise *f.* (Eisenb.) *Letting-out in contract.* Marché *m.* à forfait.

Pausche *f.*, **Bausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Mal.) *Pounce, pouncing-bag.* Ponce *f.*, poncette *f.*
P— *f.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Dock* or *crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Pauschen *v. a.*, **flössen** *v. a.*, **saigern** *v. a.* das Zinn (Met.) *To refine.* Affiner.
P— *n.* (Met.) *Refining of tin.* Affinage *f.* de l'étain.

Pauscht *m.*, **Bauscht** *m.* (Pap.) *Post.* Porse *f.* *Sich* Pressen im befilzten und weissen Pauschte.
Befilzter P—. *Felt-post.* Porse-feutre *f.*, porse-flotre *f.*
Weisser P—. *White post.* Porse *f.* blanche.

Digitized by Google

Pause *f.*, **Bause** *f.*, **Karton** *m.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.) *Pricked drawing* or *pattern used in pouncing, calking.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*), calque *m.*

P—*f.*, **Pauszeichnung** *f.*, **Kopie** *f.* (Zeichn.) *Tracing, copy, counter-drawing, calking.* Calque *f.*

Pausen *v. a.*, **durchpausen** (Zeichn.) *To trace, to pounce, to calk, to counter-draw.* Calquer un dessin.

Pavillon *m.* (Wagenb.) *Sich* Himmel.

P— über dem Dachfirste (Bauw.) *Pavilion* (or *pinnacle*) *rising above the roof of a building.* Donjon *m.*

P— (Bauw.) *Sich* Gartenzelt.

P— (Juw.) *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Peajacket *n.*, **Paletot** *m.* (Seew.) *Pea-jacket.* Veste *f.* de drap bleu.

Pech *n.* (Techn.) *Pitch.* Poix *f.*, brais *m.*

Gemeines schwarzes P—, Schiffsp—, Schusterp—. *(Common) black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Weisses P—. *White rosin.* Poix *f.* blanche.

Pech . . . —blende *f.*, **Pechuran** *n.*, **Uranpecherz** *n.*, **Uranpechblende** *f.*, **Gummierz** *n.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.*

P—boot *n.* (Schiffb.) *Pitch-boat.* Pigoulière *f.*, pégoulière *f.*

P—eisenerz *n.*, **schlackiges Brauneisenerz** *n.* *Compact brown iron-ore, iron-pitch-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

P—fascbine *f.* (Kriegsw., Wasserb.) *Pitched (and tarred) fascine.* Fascine *f.* goudronnée.

P—glanz *m.* (Miner.) *Sich unter* Mineral.

P—grapen *m.* (Schiffb.) *Pitch-pot.* Pot *m.* à brai, chaudière *f.* à brai *ou* à goudron.

P—hütte *f.*, **P—küche** *f.* *Pitch-house, pitch-shed.* Pigoulière *f.*, pégoulière *f.*

P—kelle *f.*, **P—pfanne** *f.* (Pont.) *Pitch-ladle, pitch-pan.* Pucheux *m.*, puchet *m.*

P—kohle *f.* (Petrogr.) *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme.

P—kohle *f.*, **(Braunkohle** *f.*) (Petrogr.) *Brown coal.* Houille *f.* brune.

P—kranz *m.* (Kriegsw. etc.) *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronné, cercle *m.* à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne *f.* d'artifices.

P—löffel *m.* (Seew.) *Paying-ladle, pitch-ladle.* Cuiller *f.* à brai.

P—nase *f.* (Bauk.) *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.*

P—nase am Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.) *Hurdel.* Hourd *m.*

P—nasenreihe *f.* (Bauk.) *Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.*

P—pfanne *f.* (Pont.) *Sich* Pechkelle.

P—pfanne *f.* (zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.) *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet.

P—quast *m.* (Schiffb.) *Pitch-mop.* Penne *f.* (à brai), guipon *m.* à calfat.

P—stein *m.* (Petrogr.) *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.

P—uran *n.* (Miner.) *Sich* Pechblende.

Pechen *v. a.* (Schiffb.) *To pay, to pitch.* Goudronner.

Pecqueur'sche Pfanne *f.* (Zuck.) *Sich* Pfanne.

Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.) *Pedal, foot-keys pl.* Pédale *f.*

Pedometer *m.* *Sich* Schrittzähler.

Peerd- oder **Jagelein** *f.* (Tau zum Bugsieren und Festmachen der Schiffe) (Seew.) *Tow-rope.* Grelin *m.* *Vergl.* Pferdeleine.

Peganit *m.* (Miner.) *Peganite.* Péganite *f.*

Pegel *n.*, **Peil** *m.* (Wasserb.) *Water-mark post, water-gauge, marker, floater.* Échelle *f.* d'eau, échelle *f.* fluviale, marque *m.* d'eau. *Vergl.* Aichpfahl.

P— *m.*, selbstregistrierender, (am Meere im Tidegebiet:) **Maregraph, Flutzeiger.** *Enregistring water-gauge, maregraphe.* Échelle *f.* enrégistrante, marégraphe *m.*

Pegmatit *m.*, **Schriftgranit** *m.* (Petrogr.) *Pegmatite, graphic granite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.

Pegmatolit *m.* (Miner.) *Pegmatolite.* Pegmatolite *f.*

Peil *adj.* **(= Kerzengerade)** (Seew.) *Straight.* Droit, -te.

P— *m.* *Sich* Pegel.

P—kompass *m.*, **Variationskompass** *m.* (Seew.) *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.

P—stock *m.* (Schiffb.) *Sounding-rod.* Sonde *f.* de pompe.

Peilen *v. a.* **(= Visieren)** (Seew.) *To take bearings.* Faire des relèvements, relever.

P—, sondieren *v. a.* (Seew., Pont.) *To sound.* Sonder.

Die Pumpe p— (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Peilung *f.* (Schifff.) *Bearing.* Relèvement *f.*

Ankerp—en *f. pl.* *Anchor-bearings.* Relèvements *f. pl.* à l'ancre.

Kompassp—. *Compass-bearing.* Relèvement *f.* au compas.

Kreuzp—. *Cross bearings.* Relèvements *f. pl.* croisées.

Magnetische P—. *Magnetic bearing.* Relèvement *f.* magnètique.

Rechtweisende P—. *True bearing.* Relèvement *f.* vrai.

Peitsche *f.* (Fuhrw.) *Whip.* Fouet *m.*

P— eines Webstuhls (Web.) *Whip.* Fouet *m.*, sonnette *f.*

Peitschen . . . —riemen *m.* (Fuhrw.) *Whip-end.* Longe *f.* d'un fouet.

P—schnur *f.*, **P—schnitze** *f.* (Fuhrw.) *Whip-lash.* Mèche *f.* de fouet.

P—schnur *f.* (Web.) *Sich* Treiberschnur.

Peitschwolf *m.* (Spinn.) *Whipper.* Welow *m.* fouetteur. *Vergl.* Willow.

Pekin *m.* (Web.) *Sich* Pequin.

Pektin *n.* *Sich* Pflanzengallerte.

P—säure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Pektolit *m.* (Miner.) *Pectolite.* Pectolite *f.*

Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.) *Cordierite, dichroite.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*

Pellen, schälen, schleissen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller *ou* tiller le chanvre.

Pellhanf. *Sich* Schleisshanf.

Pelo *f.* (Seide.) *Sich* Pelseide.

Pelotonfeuer *n.* (Kriegsw.) *The firing by subdivisions* or *by divisions (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.

Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide.) *Single.* Poil *m.*

Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*

P— (Baumwollspinn.) *Sich* Watte.

P—, Flies *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* von Flachswerg. *Fleece.* Nappe *f.*

Digitized by Google

Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Fell** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Nappe *f.*

P—maschine *f.* **(zweite)** (Tuchm.) *Supplementary carding-machine.* Repasseuse *f.*

P—maschine *f.* (Wollspinn.) *Sieh* Fellmaschine.

P—sammet *m.*, **Felper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

P—trommel (Wollspinn.) *Sieh* Felltrommel.

P—wäsche. *Sieh* Rückenwäsche.

P—werk *n. Peltry, furs, furriery.* Pelleterie *f.*

Pendel *n.*, **Perpendikel** *m.* & *n.* (Mech., Uhrm.) *Pendulum.* Pendule *m.*

Ballistisches P— (Art.) *Ballistic pendulum.* Pendule *m.* ballistique.

Einfaches oder **mathematisches P—.** *Simple pendulum.* Pendule *m.* simple.

Elektrisches P— (Elektr.) *Ball of elder pith (or cork) hung by a thread.* Pendule *m.* électrique.

Hydrometrisches P—, Stromquadrant *m. Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.

Kompensationsp—. *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* à compensation, p— compensateur.

Konisches P— (Mech. u. Masch.) *Conical* or *circular pendulum.* Pendule *m.* conique. *Vergl.* Schwungkugelregulator.

Krängungsp— (Seew.) *Clinometer-pendulum.* Pendule *m.* à clinomètre.

Robin'sches P—. *Sieh* Pendel, ballistisches.

Zusammengesetztes, physisches, materielles P—. *Compound pendulum.* Pendule *m.* composé.

P—ausschlag *m. Amplitude of the pendulum oscillations.* Nutation *f.* du pendule.

P—isolator *m.* (Tel.) *Swinging-isolator with suspending-hook, suspended isolator.* Isolateur *m.* à suspension.

P—linse *f. Pendulum-bob.* Lentille *f.* du pendule.

P—pulverprobe *f.* (Art.) *Vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.

P—säge *f.*, **schwingende Säge** *f.*, **Balanciersäge** *f.* (Techn.) *Radius cross-cut saw-machine.* Scie *f.* à balance.

P—stange *f. Pendulum-rod.* Tige *f.* du pendule.

P—uhr *f.* (Uhrm.) *Clock.* Pendule *f.*

P—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.

Pendentif *n.* (Gewölbzirkel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.) *Squinch, sconce, scoincheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*

Die Flachkuppel auf P—s. *Squinched flat cupola.* Pendentif *m.* de Valence, cul *m.* de four sur pendentifs.

Pennin *m.* (Eine Art Chlorit) (Miner.) *Pennine.* Pennine *f.*

Pentagondodecaëder *n.* (Miner.) *Sieh* Pyritoëder.

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis, Drudenfuss** *m. Pentacle.* Pentagramme *m.*

Penter...—balken *m.*, **Penterkrahn** *m.*, **Ankerdavit** *m.* (Schiffb.) *Fish-davit.* Bossoir *m.* de traversière. (Homme de bois, wenn aus Holz und losnehmbar.)

P—haken *m.*, **Fischhaken** *m.* (Schiffb.) *Fish-hook.* Croc *m.* de traversière.

P—takel *n.*, **P—talje** *f.*, **Fischgien** *f.*, **Fischtakel** *n.* (Schiffb.) *Fish-tackle.* Traversière *f.*

Pentierlein *f.* (Seew.) *Sieh* Porteurleine.

Peperin *m.* (Petrogr.) *Peperine.* Pépérine *f.* *ou* pépérin *m.* Peperino (ital.)

Pequin *m.* (Web.) *Pequin, a sort of brochè silk-fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.

Peras *f. pl.* (grosse, künstliche Steinkohlenziegel). *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briquettes de houille).

Pergament *n.* (Perg. etc.) *[Made of sheep-skin, for binding, drums etc.:] forril, [of sheep-skin, for writing with lead-pencil:] ass-skin, [of sheep- or goat-skins, for writing public acts etc. on:] parchment, [of the skins of unborn or sucking calves, the finest sort for writing, printing and binding:] vellum.* Parchemin *m.*, (parchemin *m.* animal), [de veaux mort-nés *ou* tetants:] vélin *m.*

Vergl. Jungfernpergament, Rechenhaut, Schafpergament, Schreibpergament, Schreibtafelpergament, Stickerpergament.

Vegetabilisches P— *n. Sieh* Pergamentpapier 2.

P—form *f.*, **Quetschform** *f.* (Goldschl.) *Mould of vellum, (first and second) mould.* Caucher *m.*

Erste P—form *f.*, **Dickquetsche** *f. First mould of vellum.* Premier caucher *m.*

Zweite P—form *f.*, **Dünnquetsche** *f. Second mould of vellum.* Second *ou* dernier caucher *m.*

P—haut *f.* **des Deckels** (Buchdr.) *Skin.* Braie *f.* du grand tympan.

P—leim *m.* (aus Hautabfällen gemachter Leim). *Parchment-glue, parchment-size.* Colle *f.* au baquet.

P—macher *m. Parchment-maker.* Parcheminier *m.*

P—papier *n.*, **künstliches Pergament** *n.* (auf welchem man das mit Bleistift oder Tinte Geschriebene wieder wegwischen kann) (Pap.) *Paper-parchment.* Papier *m.* parcheminé.

P—papier *n.*, **vegetabilisches P—** *n.*, **Papierp—** *n.* (aus Papier mittelst Schwefelsäure bereitet) (Chem. etc.) *Parchment-paper.* Papier *m.* parchemin.

Periclas, Periklas *m.* (Miner.) *Periclas.* Péricase, magnésie *f.* native.

Peridot *m.*, **(Chrysolith** *m.*, **Olivin** *m.)** (Miner.) *Peridot, chrysolite.* Péridot *m.*

Perigäum *n.* (Astron.) *Sieh* Erdnähe.

Perihelium *n.* (Astron.) *Perihelion, perihelium.* Périhélie *m.*

Periklin *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Pericline.* Périkline, péricline *f.*

Perikopenbühne *f. Sieh* Lettner.

Perimorphose *f.*, **Krystallumhüllung** *f.* (Miner.) *Perimorphous crystal.* Perimorphose *f.*

Periode *f.* (Astron., Geol.) *Period.* Période *f.*

P— eines periodischen Decimalbruchs (Math.) *Repetend, part of a recurring decimal.* Période *f.*

Einzifferige P—, P— von einer Ziffer. *Simple* or *single repetend.* Période *f.* d'une seule chiffre.

Mehrzifferige P—. *Compound repetend.* Période *f.* contenant plusieurs chiffres.

P— (Met.) *Part, period.* Période *f.*, partie *f.*

Peripherie *f.*, **Umfang** *m.* einer Figur (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.*

Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um einen Hof herum (Bauk.) *Peristyle.* Péristyle *m.*

Digitized by Google

Perkussions... —centrum *n.* (Mech.) *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.
P—gewehr *n.* (Büchsenm.) *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil *m.* percutant, fusil *m.* à piston, arme *f.* à feu à percussion.
P—gewehr *n.* **mit Patentschraube, Kammergewehr** *n.* *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.
P—kraft *f.* der Geschosse (Kriegsw.) *Force* or *momentum of the blow.* Force *f.* du coup, énergie *f.* du coup.
P—satz *m.*, **Zündsatz** *m.*, **Zündmasse** *f.* (Feuerw.) *Priming-composition, priming, detonating-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* fulminante, composition *f.* d'amorce.
P—schlagröhre *f.* (Feuerw.) *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion, tube *m.* à percussion, tube *m.* percutant.
P—schloss *n.* der Geschütze, **Hammerschloss** *n.*, **Kanonenschloss** *n.* *Percussion-lock, percussion-apparatus, detonating-lock, cannon-* or *gun-lock.* Platine *f.* à percussion des bouches à feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *m.* percutant, percuteur *m.*, platine *f.* pour canon, platine *f.* à donble tête de la marine.
P—schloss *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Percussion-lock.* Platine *f.* à percussion, platine *f.* des armes à percussion.
P—vorrichtung *f.* an einem Geschütze (Art.) *Sich* Perkussionsschloss.
P—zünder *m.* (Art.) *Percussion-fuze.* Fusée *f.* à percussion.
P—zündung *f.* *Firing by means of percussion.* Inflammation *f.* de la charge par percussion.

Perl...—asche *f.* (kalcinierte Pottasche) (Chem.) *Pearl-ash.* Perlasse *f.*
P—boot *n.* (die Perlmutterschnecke: *Nautilus pompilius*). *Thick sailor-shell.* Nautile *m.* à cloisons, voilier *m.*, gros nautile *m.*
P—glimmer *m.* (Miner.) *Sich* Margarit.
P—kopf *m.* des (früheren) Gazestuhls (Web.) *Bead-lam, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier à gaze.
P—mutter *n.* *Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre *f.* de perles.
P—mutter von *Nautilus pompilius. Mother of pearl of Nautilus pompilius.* Burgaudine *f.*
P—mutterglanz *m.* *Sich unter* Mineral.
P—mutterpapier *n.* (Pap.) *Nacreous-paper.* Papier *m.* nacré.
P—punze *f.* (Grav.) *Pearling-punch.* Perloir *m.*
P—schrift *f.* (zwischen Diamant und Nonpareille) (Buchdr.) *Pearl.* Perle *f.*
P—spat *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *ou* dolomite *f.*, spath *m.* perlé.
P—stab *m.*, **beperlter Rundstab** *m.*, **Perlenschnur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Paternoster** *n.* (Bauk.) *Beads pl., row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*

Perle *f.*, **Knöpfchen** *n.* (Bauk.) *Bead.* Perle *f.*
P— (echte). *Pearl.* Perle *f.*
Unechte P—. *Sich* Glasperle 1.
Stickp—, **Strickp—**, **Venezianer P—.** *Sich* Glasperle 2.
P— am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.) *Bead.* Perle *f.*

Perlen...—essenz *f.* (zur Fabrikation der unechten Perlen). *Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence *f.* des écailles de l'ablette.
P—schnur *f.* *Sich* Perlstab.
Perlit *m.*, **Perlstein** *m.* (Petrogr.) *Pearlstone.* Perlite *f.*
Perm *n.*, **permisches System** *n.* (Geol.) *Permian system.* Système *m.* permien.
Permanentweiss *n.*, **Barytweiss** *n.* (Mal., Pap.) *Blanc fix, permanent white.* Blanc *m.* fixe.
Permutation *f.* (Math.) *Permutation.* Permutation *f.*
Perowskit *m.* (Miner.) *Perofskite.* Pérowskite *f.*
Perpendikel *n.* (Math.) *Sich* Linie, senkrechte.
P— *m.* & *n.* (Mech., Uhrm.) *Sich* Pendel.
P— *n.* (Schiffb.) *Perpendicular.* Perpendiculaire *f.*
Perpetuum mobile *n.* (Mech.) *Perpetuum mobile.* Mouvement *m.* perpétuel.
Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, **erhöhter Austritt** *m.* vor einem Hause (Bauw.) *Raised terrace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*
P— zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.) *Platform (of a station).* Trottoir *m.*, quai *m.* à voyageurs.
P— an der Güterhalle (Eisenb.) *Foot-path on loading-stages.* Trottoir *m.* de quai à marchandises.
P—gepäckwagen *m.* (Eisenb.) *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.
P—halle *f.*, **bedeckter Perron** *m.* *Passengers-platform.* Trottoir *m.* avec marquises.
Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.) *Perrotine.* Perrotine *f.*
Persenning *f.*, **Presenning** *f.* (Schiffb.) *Tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*
Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.) *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*
Persio *m.* (Färb.) *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille *f.* violette.
Personen...—andrang *m.* (Eisenb.) *Crowd of passengers.* Affluence *f.* de voyageurs.
P—beförderung *f.* (Eisenb.) *Passenger-service.* Transport *m.* de voyageurs.
P—halle *f.*, **Einsteighalle** *f.* (Eisenb.) *Passenger-hall.* Halle *f.* à voyageurs.
P—perron *m.* (Eisenb.) *Passenger-platform.* Perron *m.* pour voyageurs.
P—station *f.* (Eisenb.) *Passenger-station.* Station *f.* des voyageurs.
P—verkehr *m.* (Eisenb.) *Passenger-traffic.* Traffic-voyageurs *m.*
P—wagen *m.*, **P—transportwagen** *m.* (Eisenb.) *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs, diligence *f.*
Kombinierter P—wagen (mit mehreren Klassen (Eisenb.) *Composite carriage.* Voiture *f.* de voyageurs mixte.
P—zug *m.* (Eisenb.) *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.
P—zug mit allen Klassen. *Stoppage-train.* Train-omnibus *m.*
P—zugmaschine *f.* (Eisenb.) *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.
Perspectiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.) *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Digitized by Google

Perspective *f.* (Lehre von der Perspective) (Zeichn.) *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.
P—, perspectivische Zeichnung *f. Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective *f.*, scénographie *f.*
Isometrische od. **isoperimetrische P—.** *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.
Lineare P—, Linearp—. *Linear perspective.* Perspective *f.* linéaire.
P— der Luft, Luftp—. *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.
P— mit schräggestellten Objecten, Accidentalp—. *Oblique perspective.* Perspective *f.* en vue accidentelle.
P— mit parallel gestelltem Object, Parallelp—. *Parallel perspective.* Perspective *f.* en vue de face.
Perthit *m.* (Miner.) *Perthite.* Perthite *f.*
Peru...—balsam *m. Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.
P—silber *n. Sich* Argentan.
Perwisch *m.* (Bauk.) *Sich* Paradies.
Petalit *m.* (Miner.) *Sich* Lithionfeldspat.
Petarde *f.* (Art.) *Petar* or *petard.* Pétard *m.*
P—, Knallsignal *n.* (Eisenb.) *Detonating signal.* Pétard *m.*
P— (Minierk.) *Sich* Sprengschuss.
P—nsohle *f.* (Art.) *Sich* Madrillbrett.
Peter *m.*, **blauer** (Flagge am Vortop) (Seew.) *Blue peter (signal for sailing).* Bannière *f.* de partance.
Petinetglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **retikuliertes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** *f.* (zwischen Kolonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petittexte *m.*
Petrefakt *n.*, **Versteinerung** *f.* (Geol.) *Fossil, petrifaction.* Fossile *m.*
Petrefaktenkunde *f. Sich* Paläontologie.
Petrographie *f.*, **Gesteinskunde** *f.* (Geol.) *Petrology, petrography.* Pétrographie *f.*
Petroleum *n.* (Miner. u. Techn.) *Sich* Steinöl.
P—, Erdöl *n.* (Miner.) *Petroleum, mineral oil.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte, huile *f.* de pétrole.
P—lampe *f. Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.
Petrosilex *m.* (Miner.) *Sich* Dichter Feldspat.
Petzit *m.* (Miner.) *Sich* Tellursilbergold.
Pfaffenkäppchenholz *n. Sich* Spindelbaumholz.
Pfahl *m.*, **Weinbergspfahl** *m.*, **Wingertspfahl** *m.* (Ackerb.) *Pale, post, stake, picket, pile, [for vines:] vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, [pour ceps de vignes:] échalas *m.*
P— *m.*, **Getriebep—** *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, (Cornw.:) astel.* Palplanche *f.*
P— *m.*, **Zaunp—** *m.* (Bauw.) *Pale for fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu *m.* pointu.
P— (Herald.) *Pale.* Pal *m.*
P— (Wasserb.) *Pile, pale, pole.* Pieu *m.*, pilot *m.*, pilotis *m.*
P— mit archimedischer Schraube, Sandp—, Schraubenp—. *Screw-pile.* Pilotis *m.* à vis.
Äusserer P— eines Fangdamms, **Bordp—.** *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.
Beschuhter P—. *Ferruled pile.* Pieu *m.* ferré.
Innerer Pfahl, Füllp—, Binnenp— eines Fangdamms. *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, — de retenue d'un bâtardeau.
Grosser P— (Bauw. u. Pont.) *Sich* Jochpfahl.
Pfähle einschlagen *v. a. Sich* Einschlagen.
Die Pfähle eintreiben. *To pitch the piles.* Mettre en fiche les pieux.
Der P— ist zwei Meter tief eingeschlagen. *The pile is driven in to two metres.* Le pieu à deux mètres de fichée, il est fiché jusqu'à deux mètres.
Der P— versagt, sitzt auf. *The pile sits on the ground.* Le mouton refuse, le pieu refuse le mouton.
P— (Zimm.) *Pale, pile.* Pieu *m.*, pilot *m.*, (pal *m.*).
Die P—e *pl.* **spitzen.** *To point the piles.* Appointer, tailler en pointe les pilots.
Pfahl...—ausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.
P—brücke *f.*, **Jochbrücke** *f.* (Pont., Wasserb.) *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.
P—hecke *f.*, **P—zaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Spaller** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.) *Fence of pales, palisade, stockade, stoccade, stoccato, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis, (espalier *m.*).
P—holm *m.* (Wasserb.) *Cap, caping-piece.* Chapeau *m.* de palée.
P—holz *n.* (Wasserb.) *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.
P—joch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe.
P—joch einer Jochbrücke (Wasserb., Pont.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Vergl.* Joch.
P—kappe *f.* (Tel.) *Pole-cap.* Chapiteau *m.* d'un poteau, chapeau *m.* métallique.
P—mast *m.* (Schiffb.) *Pole-mast.* Mât *m.* à pible.
P—rammen *n.* (Wasserb.) *Sich* Pfahlschlagen.
P—reihe *f.*, **P—wand** *f.* (Wasserb., Pont.) *Row* or *rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. *Vergl.* Joch.
P—rost *m.* (Wasserb.) *Piling, pile-framing.* Radier *m.*, pilotis *m. pl. Vergl.* Pfahlwerk.
P—rostgründung *f.* (Wasserb.) *Sich* Gründung.
P—schlagen *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f. Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, battage *m.* de pieux.
P—schlagung *f.*, **Verpfählung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*
P—schuh *m.* (Wasserb.) *Pile-ferrule, iron sheath* or *shoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* de pilot, chaussure *f.* d'un pieu, armature *f.* —
P—stich *m.* (Seew.) *Bowline-knot.* Nœud *m.* d'agui à élingue.
P—werk *n.*, **P—rost** *m.*, **Pfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work, piled timber-grating, piling, set of piles.* Pilotage *m.*, piloté *m.*, ouvrage *m.* de pilotis.
P—werk *n.*, **P—reihe** *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.*
P—werk *n.* (Brückenb.) *Timber-work of a viaduct.* Estacade *f.* en charpente.

Digitized by Google

Pfahlzaun *m.*, **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* (Zimm., Gärtn., Landw.) *Staccado, wooden paling.* Estacade *f.*, échalier *m.* *Vergl.* Pfahlhecke.

P—zaun *m.* (Befest. u. Ackerb.) *Paling.* Haie *f.*

P—zaun *m.* (Eisenb. etc.) *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

Pfählchen *n.*, **Pflock** *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pfähle *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (bei der Zimmerung in Strecken und Schächten) (Bergb.) *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfählen, verpfählen, anpfählen *v. a.*, ein Spalier, Weinstöcke etc. (Gärtn.) *To fasten with pales* or *stakes.* Échalasser, échalader.

P—, verpfählen, auspfählen *v. a.* (Wasserb.) *To pile.* Piloter.

P— *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfand *n.*, **Unterpfand** *n.* (Handel.) *Mortgage.* Gage *m.*, gage *m.* mort.

Pfändbrett *n.* (Minier.) *Sieh* Streichbrett.

Pfändekeil *m.* (Bergb.) *Miner's wedge.* Coin *m.* du coffrage.

Pfändkeile anziehen *v. a.* (Minierk.) *Sieh* Anziehen.

Pfändung *f.* (eine Art Widerlager von Holz bei einigen Arten der Grubenzimmerung) (Bergb.) *Timber-lining.* (Charpente *f.* à coins.)

Pfann...—bord *m.*, **Bord** *m.* einer Salzpfanne (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

P—deckel *m.* der Lafetten. *Sieh* Schildpfanndeckel.

P—deckel *m.*, **Batterie** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer.* Batterie *f.*

Lederner P—deckel *f.*, **Pfannenhaube** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.*

P—, Pfannendeckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, plumber-block-cover, pedestal cap.* Chapeau *m.* de palier.

P—deckelfeder *f.* *Sieh* Deckelfeder.

Pfännchen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Pfanne.

Pfanne *f.*, **Kessel** *m.* (grosses Metallgefäss zum Sieden etc.) (Techn.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*

Pecqueur'sche P— oder **P—nvorrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur).

P—, Zündpfanne *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.*

P— (Dachd.) *Sieh* Dachpfanne.

P—, Pfännchen *n.*, **Frosch** *m.* (an einer Buchdruckerpresse) (Buchdr.) *Pan.* Grenouille *f.*, crapaudine *f.*

P—, Lager *n.* (Techn., Masch.) *Brass, pillow.* Collet *m.*, coussinet *m.*

P— (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

P—, Zapfenlager *n.* einer horizontalen Welle (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

P— einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Pfanne *f.* für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Art.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*

Pfannen...—amalgamation *f.* (Met.) *Sieh* Amalgamation.

P—arm *m.* (Büchsenm.) *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet.

P—ausschnitt *m.*, **P—lager** *n.* (Büchsenm.) *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

P—bolzen *m.* **mit hakenförmigem Kopf, Hakenbolzen** *m.* (Art.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).

P—bolzen *m.* **mit hohem Kopfe, Splintbolzen** *m.* (Art.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).

P—dach *n.*, **Eindeckung** *f.* **mit Dachpfannen** (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

P—deckel *m.* *Sieh* Schildpfanndeckel.

P—einrichtung *f.*, Pecqueur'sche (Zuck.) *Sieh unter* Pfanne.

P—haube *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Pfanndeckel.

P—lager *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Pfannenausschnitt.

P—ofen *m.* (Met.) *Sieh* Kesselofen.

P—schirm *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Feuerschirm.

P—schraube *f.* an Steinschlossgewehren (Büchsenm.) *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

P—stein *m.* (Dampfm.) *Deposit, sediment, boiler-scale, boiler-stone, incrustation.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* dans les chaudières à vapeur. *Vergl.* Kesselstein.

P—stein *m.*, **Satzschuppen** *f. pl.* (Sal.) *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

P—stück *n.* (Teil des vorderen Wangenblechs) (Art.) *Trunnion-plate in one with the garnish-plate.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque faisant partie de la sous-bande.

P—trog *m.*, **Trog** *m.* einer Zündpfanne (Büchsenm.) *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.) *Sieh* Salzwerksbetreiber.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.) *Rectory, parsonage, glebe-house, parson's house.* Presbytère *m.* de paroise, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.) *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.) *Channel.* Rainure *f.*, (chenal *m.*).

P— (Dampfm.) *Sieh* Dampfpfeife.

P— einer Gussform (Form.) *Air-hole, vent-hole.* Évent *m.*

P—. *Whistle.* Sifflet *m.*

Alarmp— (Masch.) *Alarm-whistle, safety-whistle.* Sifflet *m.* d'alarme.

P—, Glasmacherp— *f.* (Glasm.) *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*

P— einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Digitized by Google

Pfeifen *v. a.* (mit der Bootsmannspfeife das Kommando des Offiziers weiter geben) (Seew.) *To wind a call, to call, to pipe.* Siffler.

Pfeifen ...—boden *m.*, **Pfeifenblock** *m.*, **Pfeifenkern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*

P—kopf *m.* (Töpf.) *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*

P—thon *m.* (Petrogr., Töpf.) *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeil ...—geschütz *n.* (Kriegsw.) *Sich* Rutte.

P—höhe *f.*, **Stichhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f. ou* flèche *f.* de voûte, voussure *f. Vergl.* Stich eines Bogens.

P—höhe *f.* eines Trägers mit gekrümmter Gurtung (Brückenb.) *Height* or *rise of a bowstring truss.* Flèche *f.* d'une poutre en arc.

P—schanze *f.* (Befest.) *Sich* Flesche.

P—schrift *f.*, **Keilschrift** *f.* (Buchdr.) *Arrow-type, arrow-headed letters.* Flèche *f.*

Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.) *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*

P—, Fensterp—. *Window-pier.* Pied-droit *m.*, trumeau *m.*

Glattrunder P—, Säule *f.* *Smooth round-shafted pillar.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*

P— in Grubenbauen (Bergb.) *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*

P— zwischen Abbaustrecken, Streckenp—. *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *m. ou* serre *f.*

P— von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier *m.*

Die P— aus alten Bauen wegnehmen. *To work the broken (North of England).* Rapieter (Belg.)

P— beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier *m.*, pied-droit *m.*, culée *f.*

Schwimmender P— einer Schiffbrücke. *Floating-pier.* Support *m.* flottant.

P— *m. pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Met.) *Pillars pl.* Piliers *m. pl.* de cœur.

Pfeiler ...—abbau *m.* (in Bauabteilungen) (Bergb.) *Pannel-work.* Travail *m.* par compartiment *ou* par chambres isolées.

P—bogen *m.* (im gotischen Baustyl) (Bauk.) *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

P—durchhieb *m.*, **P—ort** *n.* (Bergb.) *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling* or *thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

P—haupt *n.* *Sich* Pfeilerkopf.

P—hinterhaupt *n.*, **Thalpfeilerkopf** *m.*, **P—sterz** *m.* (Brückenb.) *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec *m.* d'aval.

P—kopf *m.*, **P—haupt** *n.* (Brückenb.) *Cut-water of a bridge, starling.* Bec *m.* de pile.

P—ort *n.* (Bergb.) *Sich* Pfeilerdurchhieb.

P—spiegel *m.*, **grosser Wandspiegel** *m.* (Spiegelf., Bauw.) *Pier-glass.* Trumeau *m.*, (trémeau *m.*).

P—sterz *m.* *Sich* Pfeilerhinterhaupt.

P—strecke *f.* (Bergb.) *Heading (a drift in coal-seam).* Voie *f.*, coistresse *f.* (en Belgique).

P—tisch *m.*, **Spiegeltisch** *m.* (Tischl.) *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.

Pfeilerverhaupt *n.*, **Kropfeilerkopf** *m.*, **P—vorspitze** *f.* (Brückenb.) *Fore-starling, stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

Pfennig *m.* (eine Kupfermünze). *A copper-coin in value about 1 farthing, (penny).* Pfenning *m.*, (fenin *m.*, denier *m.*).

P— *m.* bei Bestimmung des Feingehaltes von Silber ($^1/_{16}$ Loth = $^1/_{256}$ der feinen Mark). $^1/_{256}$ *of the Cologne mark of silver.* $^1/_{256}$ du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* (Fuhrw. etc.) *Horse.* Cheval *m.*

P—, kleines (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Petit cheval *m.*

P—, niederd.: **Pard** *n.*, **Raap—** *n.* (ein im Bogen unter den Raaen hängendes Tau, auf welchem die Matrosen stehen, wenn die Segel losgemacht, befestigt oder gerefft werden) (Seew.) *Yard foot-rope, foot-rope, horse.* Marche-pied *m.* de vergue.

Baump— *n.* *Boom foot-rope.* Marche-pied *m.* pour gui et bout-dehors.

Handp— *n.* *Sich unter* Hand ...

Nockp— *n.* *Sich unter* Nock ...

Springp— *n.* *Stirrup.* Étrier *m.* de marche-pied.

Pferde ...—bahn *f.*, **Pferdeeisenbahn** *f.* *Railway worked by horses, horse-tramway, horse-railway, tramway, tramroad.* Chemin *m.* de fer à chevaux, tramway *m.*

P—bahngleis *n.* *Tramway-line.* Ligne *f.* de tramway.

P—bahnschiene *f.* *Tramway-rail, tram.* Rail *m.* de tramway.

P—bahnwagen *m.* *Tramway-car.* Omnibus *m.* de tramway, tramway *m.*

P—decke *f.* (Fuhrw.) *Horse-cloth, housing.* Housse *f.* de cheval. *Vergl.* Schabracke.

P—decke *f.*, **Stalldecke** *f.* *Caparison, horse-sheet, horse-cloth.* Caparaçon *m.*

P—fähre *f.*, **Fährboot** *n.* **für Pferde** (Pont.) *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval *m.*, barguette *f.*

P—geschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* (Fuhrw.) *Harnessing, horse-appointments pl.* Harnachement *m.*

P—göpel *m.* (Bergb.) *Whim-gin, gin.* Manége *m.*, manége *m.* à molettes, machine *f.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique:) bourriquet *m.*

P—göpel *m.* (Masch.) *Horse-capstan, whim-gin, whim.* Manége *m.*, baritel *m.* à chevaux.

P—haar *n.*, **Rosshaar** *n.* (zu Geweben etc. verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*

P—haargewebe *n.* (Web.) *Horse-hair cloth.* Tissu-crin *m.*

P—haarteppich *m.* (Web.) *Horse-hair carpet.* Tissu *m.* de crin pour tapis.

P—hacke *f.* (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval.

P—harke *f.*, **P—rechen** *m.* (Ackerb.) *Horse-rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.

P—kraft *f.*, **P—stärke** *f.* (Masch.) *Horse-power. (H. P.)* Cheval-vapeur *m.*, cheval *m.* de force, force *f.* de cheval, travail de 75 kilogrammètres par seconde.

Von 40 etc. P—. *Of 40 etc. horse-power.* De 40 etc. chevaux.

Effektive P—. *Effectif horse-power (E. H. P.).* Cheval-vapeur *m.* effectif.

Indicierte P—, Indicator-P—. *Indicated horse-power (I. H. P.).* Cheval-vapeur *m.* indiqué.

Digitized by Google

Nominelle Pferdekraft. *Nominal horse-power (N. H. P.)* Cheval nominal.
P—leine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Warp, second hawser, small cable, tow-rope.* Grelin *m.*, remorque *f.*
P—mist *m.* (Ackerb., Form etc.) *Horse-dropping, dung.* Crottin *m.* de cheval.
P—mühle *f.*, **Rossmühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux *ou* à manége.
P—rechen *m.* *Sieh* Pferdeharke.
P—stall *m.* (Bauw.) *Stable (for horses).* Écurie *f.*
P—schwemme *f.* (Bauw.) *Watering-place, horse-pond.* Abreuvoir *m.*
P—stärke *f.* *Sieh* Pferdekraft.
P—transportschiff *n.* (Seew.) *Horse-ship.* Transport-écurie.
P—wagen *m.*, **P—transportwagen** *m.* (Eisenb.) *Horse-box.* Waggon *m.* à chevaux, waggon *m.* écurie.
Pfette *f.*, **Dachpfette** *f.* (Zimm.) *Purlin, templet.* Panne *f.*, filière *f.* de comble.
Pfetten...—dach *n.*, **P—dachgebinde** *n.* (Zimm.) *Purlin-poop, purlin-roof.* Comble *m.* à pannes.
P—knagge *f.* (Zimm.) *Corbel under the purlins.* Chantignole *f.*
P—lage *f.* (Zimm.) *Course of purlins.* Cours *m.* de pannes.
P—träger *m.* (Bindesparren des Pfettendachs) (Zimm.) *Principal rafter of a purlin-poop.* Arbalétrier *m.* d'un comble à pannes.
Pfiff *m.*, **Signal** *n.* **mit der Dampfpfeife** (Eisenb.) *Whistle, blast of the steam-whistle.* Coup *m.* de sifflet.
Pfingsten *pl.* (Chronol.) *Whitsuntide.* Pente-côte *f.*
Pflanzen...—casein *n.* (Chem.) *Legumine, vegetable caseine.* Caseïne *f.* végétale, légumine *f.*
P—chemie *f.* *Vegetable chemistry, phytochemistry.* Chimie *f.* végétale, phytochimie *f.*
P—farbe *f.* (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.
P—gallerte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.) *Vegetable jelly, pectine.* Gelée *f.* végétale, pectine *f.*
P—kohle *f.* *Vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
P—säuren *f. pl.* *Vegetable acids.* Acides *m. pl.* végétaux.
P—seide *f.*, **Manilahanf** *m.* (Spinn.) *Vegetable silk.* Soie *f.* végétale, chanvre *m.* de Manille.
P—wachs *n.* *Vegetable wax, berry-wax.* Cire *f.* végétale.
Pflanzung *f.*, **Schonung** *f.* (Forstw.) *Plantation.* Complant *m.*
Pflaster *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Kugelfutter.
P— *n.* auf Schiesesscheiben (Kriegsw.) *Plaster.* Mouche *f.*, rigodon *m.*
P—, Pflasterung *f.* (der gepflasterte Ort). *Paved floor, paved place, pavement.* Pavé *m.*, aire *f.* pavée, pavement *m.* *Vergl.* Pflastern.
P— in Schichtenverband. *Paving with broken joints.* Caniveau *m.*, gros pavé *m.* qu'on asseoit alternativement.
P— in Schlageverband oder **Rautenverband.** *Diamond-pavement.* Pavé *m.* de carreaux rangés en losange.
Gemustertes P—. *Fancy-pavement.* Pavé *m.* panneau, pavé *m.* de fantaisie.
Musivisches P—. *Sieh* Mosaikfussboden.
Schichtenmässiges P—, bossiertes P— (von viereckigen Steinen). *Square-dressed pavement.* Pavage *m.* rangé.
Unregelmässiges Pflaster. *Rubble-pavement.* Pavé *m.* en blocages.
Das P— rammen, stossen, besetzen *v. a.* *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.
Das P— setzen, ansetzen *v. a.* *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.
Das P— umlegen *v. a.* *To relay a paving.* Remanier un pavé.
P—hammer *m.*, **Steinsetzhammer** *m.* (Strassenb.) *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau *m.* d'assiette.
P—kelle *f.* *Pavier's trowel.* Décentoir *m.*
P—ramme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle* or *rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, (damoiselle *f.*), hie *f.*
P—stein *m.* (Pflast.) *Paving-stone.* Pavé *m.*, pierre *f.* à paver.
P— in der Gosse, Gossenstein *m.*, **Rinnenstein** *m.* *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*
P— von grossem Mass. *Paving-stone of large standard.* Pavé *m.* de gros échantillon.
P— von gesetzlichem Mass. *Standard paving-stone.* Pavé *m.* d'échantillon.
P— von halber Dicke. *Paving-stone of half size.* Pavé *m.* de deux, pavé *m.* refendu.
Bossierter P—. *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.
Bossierter P— von Liaskalk. *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*
Fertig bearbeiteter P—. *Dressed paving-stone.* Pavé *m.* piqué.
Kleiner P—. *Paving-stone of small standard.* Pavé *m.* de petit échantillon.
Mittelgrosser P—. *Paving-stone of middle-sized standard.* Pavé *m.* de moyen échantillon.
Roher P—. *Rough paving-stone.* Pavé *m.* brut.
P—verzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im P—.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*
P—ziegel *m.* *Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.
Pflasterer *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Dammsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, paviour.* Paveur *m.*
Pflastererarbeit *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's work.* Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.
Pflastern, Pflaster machen *v. a.* *To pave, to lay a pavement.* Paver.
P— mit Fliesen. *To flag, to pave a floor with tiles* or *marble-slabs.* Carreler.
P— *n.* (Arbeit.) *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.
P— mit Fliesen, Plätten *n.* *Flagging.* Carrelage *m.*
Pflaumenbaumholz *n.* *Sieh* Zwetschenbaumholz.
Pflicht *f.*, **Bootspflicht** *f.*, **Gräting** *f.* im Bug eines Bootes (Schiffb.) *Cuddy.* Tille *f.*
P—anker *m.*, (niederd.: **Plichtanker** *m.*), **Hauptanker** *m.* (Seew.) *Sheet-anchor, main-anchor, waist-anchor.* Grande *ou* grosse ancre *f.* (ancre *f.* de miséricorde *ou* d'espérance), maîtresse-ancre *f.*
P—ankertau *n.* (Seew.) *Sheet-anchor cable.* Maître-cable *m.*, grand cable *m.*
Pfiinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spateisenstein.
Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimm.) *Peg, plug, tree-nail, pin, wooden nail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*
P— (Feldm., Befest. etc.) *Picket, stake.* Piquet *m.*

Digitized by Google

Pflock *m.*, **Bolzen** *m.* eines Scharnieres (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.
P—holz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffb.) *Pegwood, plug-wood.* Fenton *m.*
Pflöcken *v. a.* (die Öhre breit schlagen) (Nadl.) *To flatten the eyes.* Palmer.
Pflönz *m.* (Miner.) *Sieh* Spateisenstein.
Pflücken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Plüsen.
Pflug *m.* (Ackerb.) *Plough.* Charrue *f.*
Vergl. Dampf-, Doppelfurchen-, Graben-, Häufel-, Schäl-, Untergrunds-, Wechsel-, Wendepflug.
P— mit Rädern, Räderp—. *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.
Mehrschariger P—. *Plough with several shares.* Polysoc *m.*
Niederländischer, brabantischer P—, Stelzenp—. *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.
Der P— greift zu tief ein. *The plough enters too deeply.* La charrue est sur son nez.
P— des Ankers. *Sieh* Ankerhand.
Pflug...—baum *m.*, **P—balken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.) *Beam, plough-beam.* Flèche *f.*, arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.
P—eisen *n.*, **Sech** *n.*, **Kolter** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Sep *m.*, coutre *m.*
P—haupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.
P—kasten *m.*, **P—körper** *m.* (Ackerb.) *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.
P—messer *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n.* (Ackerb.) *Coulter, colter.* Coutre *m.* de charrue.
P—nase *f.* (Ackerb.) *Beak of the sock.* Nez *m.* d'une charrue.
P—schar *f.*, **Schar** *f.* (Ackerb.) *Plough-share, sock, blade of a plough.* Soc *m.*
P—sterze *f.* (Ackerb.) *Handle, stilt, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*
Pflügen, ackern *v. a.* (Ackerb.) *To plough* or *plow, to till.* Remuer avec la charrue, labourer.
P—, durchwühlen *v. a.*, den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Art.) *To plough up the ground.* Labourer (dit d'un boulet).
Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.
Pforte *f.* (Schiffb.) *Port.* Sabord *m.*
Aschenp—. *Ash-scuttle.* Sabord *m.* à escarbilles.
Ballastp—. *Sieh unter* Ballast.
Batteriep—. *Sieh unter* Batterie.
Breitseitp—. *Broadside-port.* Sabord *m.* de côté.
Bugp—. *Sieh unter* Bug.
Eckp—. *Angle-port, indented port.* Sabord *m.* d'angle.
Geschützp—, Stückp—. *Gun-port.* Sabord *m.*
Heckp—. *Stern port, quarter port, stern chase-port.* Sabord *m.* de retraite, s— d'arcasse.
Jagdp—. *Chase-port, bridle-port.* Sabord *m.* de chasse.
Kohlenp—. *Coaling-scuttle.* Sabord *m.* pour l'embarquement du charbon.
Lichtp—, P—nfenster *n.* *Light-port, dead light.* Faux sabord.
Oberp—. *Upper-port.* Mantelet supérieur.
Obere P—n *f. pl. Upper (-deck) ports.* Sabords *m. pl.* du pont des gaillards.
Unterp—. *Lower port.* Mantelet *m.* inférieur.
Untere P—n *f. pl. Lower-ports, main-deck ports.* Sabords *m. pl.* de la batterie.
Warpp—. *Warping-port.* Sabord *m.* de halage.
Pforten...—aufholer *m.* (Schiffb.) *Sieh* Pfortentalje.
P—drempel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.
P—hänge *n.* (Schiffb.) *Port-hinges pl.* Pentures *f. pl.* des sabords.
P—hanger *m.* (Schiffb.) *Port-pendant.* Itague *f.* des mantelets.
P—hebel *m.* (Schiffb.) *Lever for shutting square ports.* Levier *m.* pour fermer les sabords.
P—knüppel *m.* (Schiffb.) *Bar for lashing the port, port-bar.* Barre *f.* de sabord.
P—laken *n.* (Seew.) *Baize* or *kersey.* Frise *f.* pour les sabords.
P—loch *n.* (für das Geschützrohr) (Schiffb.) *Hole in half-ports.* Trou *m.* des sabords brisés.
P—luke *f.*, **P—deckel** *m.*, **Stückpfortenklappe** *f.* (Schiffb.) *Port-lid.* Mantelet *m.* de sabord.
P—süll *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.
P—steert *m.* (Schiffb.) *Port-rope.* Raban *m.* de sabord.
P—talje *f.*, **P—aufholer** *m.* (Seew.) *Port-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de sabord.
P—trempel *m. pl.* (Schiffb.) *Port-sills.* Seuillets *m. pl.* de sabord.
P—verschluss *m.* (Schiffb.) *Port-closing.* Fermeture *f.* des mantelets de sabord.
P—wechsel *m.* (der Geschütze) (Art.) *Traversing from one front-bolt to another.* Changement *m.* de station.
P—zurrung *f.* (Schiffb.) *Lashing of a port.* Amarrage *m.* d'un sabord.
Pförtnergemach *n.* (Bauw.) *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.
Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl., Zimm.) *Plank.* Madrier *m.*
Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **Schenkel** *m.*, **Stollen** *m.*, **hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud, wooden pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*
P— *m.* eines Fensters oder einer Thür (Bauk.) *Post.* Poteau *m.*
P— (Pont.) *Sieh* Belagbrett.
P—, Pfahl *m.* (Tel.) *Pole, post.* Poteau *m.*
Kleiner P— (Tel.) *House-attachment.* Potelet *m.*
Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.) *Bodkin, awl, saddler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*
Segelmachersp— *m.* (Takl.) *Sailmaker's bodkin.* Poinçon *m.* du voilier, marprime *f.*
Pfriemengras *n.* von *Spartium junceum* (Pap.) *Esparto.* Sparte *m.*
Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Zündlochs einer Petarde) (Art.) *Wooden plug to stop the vent of a petard.* Tampon *m.* de pétard.
P— (zum Verschliessen des Kühleimers) (Art.) *Bucket-lid.* Tampon *m.* de seau d'affût.
P—, schmelzbarer, Bleip— *m.* (Dampfm.) *Fusible plug of lead, safety-plug.* Bouchon *m.* ou rondelle *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.
P—, eiserner (Lok.) *Iron-plug.* Bouchon *m.* pour les tubes de fumée.
P—, (plattdeutsch:) **Propp** *m.* *Sieh* Vorladung.
P—, Pfropfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen eines Gefässes oder Ofens). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*
P—messer *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.*

Digitized by Google

Pfropfmesser zum Okulieren, **Okuliermesser** *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife for inoculating, budding-knife.* Écussonnoir *m.*
P—säge *f.*, **Gärtnersäge** *f. Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.
Pfropfen *m.* (Seew.) *Plug.* Tape *f.*, tampon *m.*
Bootsp—. *Plug* or *stopper of a boat.* Tapon *m.* *ou* bouchon *m.* du nable.
Klüsenp—. *Hawse-plug.* Tape *f.* des écubiers.
Mundp— eines Geschützes. *Muzzle-plug.* Tape *f.* de canon.
Schussp—. *Shot-plug.* Tampon *m.*
P— *v. a.* (Gärtn.) *To graft.* Enter, greffer.
Mit dem Schildchen p—, okulieren *v. a. To inoculate, to bud.* Écussonner.
P—, in eine Kluft, einkluften *v. a.* (Schiffb.) *Sich* Einkluften.
P— *m.*, **Stöpsel** *m.*, **Stopfen** *m.* (Techn.) *Plug, stopple, stopper.* Bouchon *m.*, tampon *m.*, (pièce propre à boucher un vase *ou* un trou etc.). *Vergl.* Pfropf.
P—loch *n.* eines Bootes (Schiffb.) *Plug-hole.* Nable *m.*
P—schneider *m. Cork-cutter.* Bouchonnier *m.*
Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.) *Pool, (moor).* Mare *f.*
Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.) *Echinus, quirked torus, bowtell.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu.
Gedrückter P—. *Heart-shaped tore, oval moulding.* Moulure *f.* ovale, — en demi-cœur.
Pfund *n. Pound.* Livre *f.*
P—leder *n.*, **Schwerleder** *n.* (Lohg.) *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest ox-hides:) butt* or *back, sole-leather.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*
P—nagel *m.* (Nagelschm.) *Pound-nail.* Taranche *f.*
P—zinn *n.*, *Common stamped tin with an alloy of lead.* Étain *m.* commun.
Pfützeimer *m.* (Bergb.) *Bucket.* Seau *m.*
Pfützen *v. a.* (Bergb.) *To scoop, to pale out the water.* Épuiser l'eau.
Phacolith *m.* (Miner.) *Sich* Chabasit.
Phantasie...—einfassung *f.* (Buchdr.) *Fancy-frame.* Cadre *m.* de fantaisie.
P—garn *n.* (Spinn.) *Fancy-yarn, mixed-yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton *ou* de soie.
Pharmaceut *m.*, **Apotheker** *m. Apothecary, pharmacist, pharmaceutical chemist.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.*
Pharmakochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *Olivenite, pharmacochalcite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus.
Pharmakolith *m.* (Miner.) *Arseniate of lime, pharmacolite.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.*
Pharmakosiderit *m.* (Miner.) *Sich* Würfelerz.
Phelloplastik *f.*, **Korkmodellierkunst** *f. Cork-sculpture, phelloplastics.* Phelloplastique *f.*
Phenakit *m.* (Miner.) *Phenakite.* Phénakite *f.*
Phengit *m.* (Miner.) *Synon.* von Muscovitz. T.
Phiale *f.* (Bauk.) *Sich* Fiale.
Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *m.*, phillipsite *m. f.*, harmotome *f.* calcaire *ou* de chaux.
Philosophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem., Met.) *Lana philosophica, zink-flowers, oxide of zinc.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.
Phlegma *n.* (wässeriger Rückstand beim Rektificieren) (Branntw.) *Phlegm.* Flegme *m.*
P— n., Caput mortuum *n.* (Rückstand von der trockenen Destillation des Eisenvitriols zur Gewinnung der rauchenden Schwefelsäure) (Chem.) *Caput mortuum, phlegma, phlegm.*
Phlogopit *m.* (Miner.) (Eine Art Magnesiaglimmer). *Phlogopite, rhombic mica.* Phlogopite *f.*
Pholerit *m.* (Miner.) (Eine Art Steinmark). *Pholerite.* Pholérite *f.*
Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple, sulphophœnicic acid.* Phénicine *f.*
Phönicit *m.*, (Miner.) *Sich* Melanochroit.
Phonograph *m.* (Apparat, erfunden von Edison zur Fixierung und Reproduction gesprochener und gesungener Worte) (Phys.) *Phonograph.* Phonographe *m.*
Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Petrogr.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*
Phonoscop *n.* (Elektrischer Apparat zur Beobachtung der Stimme und der Stimmorgane) (Elektr.) *Phonoscope.* Phonoscope *m.*
Phosgengas *n.* (Chem.) *Sich* Chlorkohlenoxydgas.
Phosgenit *m.* (Miner.) *Sich* Bleihornerz.
Phosphat *m.*, **Phosphorsäureverbindung** *f.*, **Phosphorsäuresalz** *n.*, **phosphorsaures Salz** *n.* (Chem.) *Phosphate, phosphoric salt.* Phosphate *m.*
P-guano *m. Phosphatic guano.* Guano *m.* phosphaté.
Phosphatisch *adj. Phosphatic, (containing phosphates* or *phosphorus; containing a great deal of phosphates* or *of phosphorus.)*
Phosphochalcit *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.) *Sich* Phosphorkupfererz.
Phosphor *m.* (Chem.) *Phosphorus.* Phosphore *m.*
Amorpher P—, roter P—. *Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore *m.* rouge, phosphore *m.* amorphe.
P—blei *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté. *Sich auch* Grünbleierz *und* Buntbleierz.
P—bronze. *Sich* Geschützbronze.
P—bronzedraht *m.* (Tel.) *Phosphor-bronze wire.* Fil *m.* de bronze phosphoreux.
P—eisensinter *m.*, **Diadochit** *m.* (Miner.) *Diadochite.* Diadochite *f.*
P—haltig *adj.* (Chem., Met. etc.) *Phosphuretted, phosphorized, phosphoric.* Phosphoré.
P—kerzchen *n.*, **Wachskerzchen** *n.* **mit Phosphor.** *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.
P—kupfer *n.*, **P—kupfererz** *n.*, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.) *Hydrous phosphate of copper, pseudo-malachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.*
P—metall *m.* (Chem.) *Phosphide, metallic phosphuret.* Phosphure *m.*, phosphoride.
P—nickeleisen *n.*, **Schreibersit** *m.* (im Meteoreisen) (Miner.) *Schreibersite.* Schreibersite *f.*
P—salz *n.* (das phosphorsaure Natron-Ammoniak) (Prob.) *Sodio-ammoniac phosphate, microcosmic salt, phosphorus-salt.*
P—säure *f.* (Chem.) *Phosphoric acid, hydric phosphate.* Acide *m.* phosphorique.
P—saures Salz *n. Phosphate.* Phosphate *m.*

Digitized by Google

Phosphorwasserstoff *m.*, **P—wasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Phosphuretted hydrogen, hydric phosphide, hydrogen-phosphide.* Hydrogène *m.* phosphoré.
Phosphorescenz *f.* (Phys., Chem.) *Phosphorescence.* Phosphorescence *f.*
Phosphorescierend *adj.* (Phys., Chem.) *Phosphorescent.* Phosphorescent, -e.
Phosphorig *adj. Phosphorous.* Phosphoreux, -euse. *Vergl.* Säure *und* Salz.
Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer Kalk) (Miner.) *Apatite, phosphorite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.
Photochromatisch *adj. Photochromatic.* Photochromatique.
Photogalvanographie *f.* (Photogr.) *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*
Photogen *n.* (Chem.) *Photogen.* Photogêne *m.*
Photograph *m. Photographer.* Photographe *m.*
Photographie *f.* [Verfahren]. *Photography.* Photographie *f.*
P— *f.*, **photographisches Bild** *n.* (Photogr.) *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.
Photographischer Druck von Metallplatten, Metalldruckverfahren *n.* für Photographiedruck. *Woodbury print.* Impression *f.* métallographique pour photographies.
Photolithographie *f. Photolithography.* Photolithographie *f.*
Photolithographieren *v. a. To photolithograph.* Photolithographier.
Photometer *n.*, **Lichtmesser** *m.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*
Photometrie *f.* (Phys.) *Photometry.* Photométrie *f.*
Photomikrographie *f.*, **Kleinlichtbildkunst** *f. Photomicrography.* Photomicrographie *f.*
Photophon *n.* (elektrischer Apparat zum Übertragen von Tönen mittels Lichtstrahlen) (Elektr.) *Photophone.* Photophone *m.*
Phototelegraph *m.* (Apparat zur elektrischen Übertragung von Bildern in die Ferne) (Elektr.) *Phototelegraph.* Phototélégraphe *m.*
Photozinkographie *f. Photozincography.* Photozincographie *f.*
Phyllit *m.*, **Thonglimmerschiefer** *m.* (Petrogr.) *Mica-slate.* Phyllite *f.*, micaschiste *m.* argilleux.
Physik *f. Physics pl.* Physique *f.*
Mathematische P—, theoretische P—. *Physico-mathematics pl., natural philosophy.* Science *f.* physico-mathématique, physique *f.* théorique.
Physiker *m. Natural philosopher, physicist.* Physicien *m.*
Physikalisch *adj. Physical.* Physique.
Pianzit *m.* (Miner.) *Pianzite.* Pianzite *f.*
Piassava *f. Sieh* Pikaba.
Pichen, pechen, verpechen *v. a.* (Techn.) *To pitch.* Poisser.
Pick . . . —hacke *f.* (Bergb.) *Pitch.* Pointerolle *f.*
P—hammer *m. Sieh unter* Hammer.
P—schiefer *m.* (Met.) *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.
Pickel *m.* (Techn.) *Sieh* Hacke.
P—gewehr *n. Sieh* Stiftgewehr.
Picken, einen Mühlstein (Müll.) *Sieh* Schärfen.
Picket *n.* (Bauw.) *Sieh* Piket.
Picotit *m.* **(schwarzer), Chromspinell** *m.* (Miner.) *Picotite.* Picotite *f.*
Pièce *f.* (der einzelne Raum einer Wohnung (Bauw.) *Room.* Pièce *f.*
Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussgestell** *n.* einer Säule (Bauk.) *Pedestal.* Piédestal *m.*
Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piézomètre *m.*
Piek, Piektau *n.* des Giekbaumes (Seew.) *Topping-lift of the spanker-boom.* Balancine *f.* de bôme *ou* du guy.
P— *f.* der Gaffel (Schiffb.) *Peak.* Pic *m.*
P—band *n.* (Schiffb.) *Knee* or *hook of the run.* Courbe *f.* de liaison d'arcasse.
P—fall *n.* der Gaffel, **Gaffelfall** *n.* (Seew.) *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *m.*, drisse *f.* du pic.
P—stücke *n. pl.*, **P—hölzer** *n. pl.* (Schiffb.) *Crotches pl., crutches pl.* Fourcats *m. pl.*, fourques *f. pl.*, fours *m. pl.*
Picks *f. pl.* eines Schiffs (Schiffb.) *Runs.* Extrémités *f. pl.* de la cale.
Picken oder **Toppen** *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To set the yards a-peak, to peak up* or *to top the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.
Piepe *f.* (Werkzeug, welches zum Imprägnieren der Telegraphenstangen mit Kupfervitriol gebraucht wird) (Tel.) *Fancet.* Robinuole.
Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., Mal.) *Pigment, colouring-matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.
Pikaba *f.*, **Piassava** *f.*, von *Attalia funifera* (Seil. Bürstenb.) *Piassava.* Picaba *f.*
Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw., Feldm.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Piknometer *m.* (zum Messen der Papierdicke) (Pap.) *Paper-gauge.* Piknomètre *m.*
Pikrinpulver *n.* (Feuerw.) *Picric-powder.* Picrate *m.*
Pikrinsäure *f.*, **Bittersäure** *f.*, **Trinitrophenol** *n.* (Chem.) *Picric acid, trinitrophenol, trinitrophenic acid.* Acide *m.* picrique.
Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Picrolite, serpentine.* Picrolite *f.*, serpentine *m.*
Pikrosmin *m.* (Miner.) *Picrosmine.* Picrosmine *f.*
Pilar *m.* im Pferdestalle (Bauw.) *Post.* Pilier *m.*
P— an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.
P— am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.
Pilaren *f. pl.*, **(Pylaren** *f. pl.***)** (Ständer in den Reitschulen). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*
P— *m. pl.*, **Ständer** *m. pl.* der Walzwerke (Met.) *Pillars pl.* Colonnes *f, pl.*
P—walzwerk *n.* (Met.) *Pillar-rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.
Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
P— hinter einer Säule. *Pillar behind a column.* Pilastre *m.* grêle.
P— im Täfelwerk. *Wainscotting-pilaster.* Pilastre *m.* de lambris.
Flacher P—. *Inserted-, imbedded pillar.* Pilastre *m.* engagé.
Freistehender P—. *Isolated pilaster.* Pilastre *m.* isolé.
Eck-P—. *Corner-pilaster.* Pilastre *m.* cornier.
Hermen-P—. *Terminus-pilaster.* Pilastre *m.* en gaîne de terme.
Schräggeschobener P—. *Rampant pillar.* Pilastre *m.* rampant, p— de rampe.
Pilotieren *v. a.* (Bauw.) *To pile.* Piloter.
Pimelith *m.* (Miner.) *Pimelite.* Pimélite *f.*

Digitized by Google

Pimpelstein *m.* (Miner.) *Sieh* Kupferstein, blasiger.

Pinakothek *f.*, **Gemäldesammlung** *f.* *Pinacotheca, picture-gallery.* Pinacothèque.

Pinecette *f.* *Sieh* Federzange.

Pinguit *m.* (Miner.) *Pinguite.* Pinguite *f.*

Pinit *m.* (Miner.) *Pinite.* Pinite *f.*

Pinitrid *m.* (Miner.) *Pinitride.* Pinitride *f.*

Pinge *f.*, **Binge** *f.* (Bergb.) *Kettle-shaped deepening.* Enfoncement *m.* en forme de chaudron.

Pingenbau *m.*, **Tagebau** (Bergb.) *Open digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert.

Pinke *f.* (Eine Art Kauffahrteischiff) (Schiffb.) *Pink-ship, pink.* Pinque *f.*

Pinksalz *n.*, **Ammoniumzinnchlorid** *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* (*ou* perchlorure *m.*) d'étain ammoniacal.

Pinnass *f.* (Schiffb.) *Pinnace, long boat.* Pinasse *f.*, grand canot *m.*

Pinne *f.* des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer Drehbank (Techn.) *Back-center, pin of the moveable puppet* Contre-pointe *f.*, pointe *f.* de la poupée mobile d'un tour.

P—, Finne *f.* des Handhammers (Schmied.) *Pane.* Panne *f.* du marteau à main.

P— des Kompasses (Seew.) *Center-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.

P— eines Blocks (Seew.) *Sieh* Bolzen.

P—, Ruderp— *f.* (Schiffb.) *Tiller, helm.* Barre *f.* du gouvernail.

Handp— *f.* *Hand-tiller.* Barre *f.* franche.

Pinnen, finnen. *To pane.* Panner *v. a.*

Pinnplanke *f.* (Wasserb.) *Provisional dike.* Digue *f.* provisoire.

Pinsel *m.*, **Malerpinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*

P— des Tünchers, (niederd.:) **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*

P—stiel *m.* (Mal.) *Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau.

P—strich *m.* (Mal.) *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.

P—trog *m.* (Mal.) *Brush-trough.* Pinceliér *m.*

Pinsler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.

Pinzette *f.* *Sieh* Federzange.

Pionier *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Pionnier *m.*

Piotin *m.* (Miner.) *Sieh* Saponit.

Pipette *f.* (Chem., Prob.) *Pipette.* Pipette *f.*

Graduierte P—, Messpipette *f.* *Graduated pipette, scale-pipette.* Pipette *f.* jaugée.

Piqué *m.* (ein Baumwollenzeug) (Web.) *Quilting, marseille.* Piqué *m.*

Piquetdienst *m.* (Seew.) *Extra duty.* Service *m.* de corvée.

Pirat *m.*, **Seeräuber** (Seew.) *Pirate, sea-rover, sea-robber.* Pirate *m.*, forban, écumeur de mer.

Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.) *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*

Pirschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.

Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bauk.) *Piscina.* Piscine *f.*

Pisébau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.) *Beaten cob-work, tapia, cofferwork of loam-earth.* Construction *f.* en pisé *ou* en terre battue. *Vergl.* Lehmstampfbau.

Pisolit *m.*, **Erbsenstein** *m.* (z. T.) (Miner.) *Peastone, pisolite.* Pisolite *f.*, pierre *f.* de pois. *Sieh* Erbsenstein.

Pissophan *m.* (Miner.) *Pissophane.* Pissophane *f.*, Garnsdorffite *f.*

Pissoir *n.* (Bauw.) *Urinal, pissing-place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*

Pistacit *m.* *Sieh* Epidot.

Pistole *f.* (Büchsenm.) *Pistol.* Pistolet *m.*

P— *f.*, elektrische (Elektr.) *Electric pistol.* Pistolet *m.* de Volta.

Pistolen...—apparat *m.* (Met.) *Sieh* Pistolenröhrenapparat.

P—halfter *f.*, **P—holfter** *f.* (Sattl.) *Holster.* Fonte *f.* de selle, fourreau *m.* de pistolet.

P—heft *n.* (Techn.) *Pistol-handle.* Manche *f.* à pistolet.

P—kappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs) (Büchsenmach.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

P—röhre *f.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.) *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.

P—röhrenapparat *m.* bei Winderhitzungsapparaten (Met.) *Pistol-pipe oven, apparatus with pistol-pipes.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet, pistolets *m. pl.*

Pistomesit *m.* (Miner.) *Pistomesite.* Pistomésite *f.*

Piston *n.* *Sieh* Zündkegel.

Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agave americana*) (Spinn.) *Pita.* Pitte *f.*, aloès-pitte *f.*, chanvre *m.* des Indes.

Pittizit *m.*, **Eisensinter** *m.* (Miner.) *Pittizite, pitticite.* Pittizite *f.*, fer *n.* oxydé résinite.

Pivot *n.*, **P—bolzen** *m.* (Art.) *Pivot, pivot-bolt.* Pivot *m.*, (wenn ausserhalb des Rahmens liegend:) cheville *f.* ouvrière.

Gefechtsp—bolzen *m.* (Schiffsart.) *Fighting-pivot.* Cheville *f.* ouvrière, pivot *m.* de combat.

Mittelp—bolzen *m.* *Central pivot.* Pivot *m.* traversant directement le chassis, pivot *m.* central.

Mündungsp—bolzen *m.* *Muzzle-pivot.* Pivot *m.* de l'avant.

Schwenkp—bolzen *m.* (Schiffsart.) *Rear-bolt for traversing a gun.* Cheville *f.* ouvrière arrière.

Zurrp—bolzen *m.* *Housing-bolt.* Pivot *m.* d'amarrage, boulon *m.* de chassis.

P—arm *m.*, **P—klappe** *f.* *Front flap, fighting-pivot-flap.* Lunette *f.* de cheville ouvrière.

P—schiene *f.* *Racer, traversing circle.* Lisse *f.* circulaire.

Placage *f.* *Sieh* Plackwerk.

Plackage *f.* (Befest.) *Sieh* Plackwerk, regelmässiges.

Plack...—arbeit *f.*, **P—werk** *n.* (Bauw., Befest.) *Rammed earth-work.* Placage *m.*

Regelmässiges P—werk. *Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chiendent *ou* en pisé, placage *m.*

Wildes P—werk. *Mock-tapia.* Revêtement *m.* en torchis.

Placken *v. n.* (Schiffb.) *Sieh* Einplacken.

Plafond *m.* (Bauw.) *Sieh* Decke.

Plagge *f.* (Ackerb. u. Befest.) *Sieh* Deckrasen.

Plaggenpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstecher.

Plagioklas *m.*, **schiefwinkliger Feldspat** (Miner.) *Plagioklas.* Plagioklase *m.*

Plagionit *m.* (Miner.) *Plagionite.* Plagionite *f.*

Plakat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Digitized by Google

Plamotieren, abhaken *v. a.* (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.) *To brush off.* Plamoter.
P— *n.*, **Abhaken** *n.* (Zuck.) *Brushing-off.* Plamotage *m.*
Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc) *Plan.* Plan *m.* *Vergl.* Zeichnung.
P—arbeiten *f. pl.* (Eisenb.) *Plans, plots, designs.* Plans *m. pl.*, dessins *m.* pl.
P—drehbank *f.*, **Scheibendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
P—drehen, flachdrehen *v. a.* (Drechsl.) *To face, to surface.* Façonner une surface plane au tour.
P—herd *m.*, **Planenherd** *m.* (Bergb.) *Blanket-sluice, racking-table, frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.
P—karte *f.*, platte, gleichgradige Karte (Astr., Geogr.) *Plane-chart.* Carte *f.* plate.
P—koncav *adj.* *Sich* Linse.
P—konvex *adj.* *Sich* Linse.
P—rost *m.* (Dampfm., Met. etc.) *Plane grate, horizontal grate.* Grille *f.* horizontale.
P—scheibe *f.* (Metalldreh.) *Face-plate, surface-plate.* Plateau *m.*
P—segeln *n.*, **P—schifffahrt** *f.* (Schiff.) *Plane-sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte plane.
P—spiegel *m.* *Sich* Spiegel, ebener.
P—zeichnung *f.* (Zeichenk.) *Plan-drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin *m.* des cartes topographiques.
Planchett *n.* *Sich* Planschett.
Plane *f.*, **Wagenplane** *f.* (Fuhrw.) *Tilt.* Banne *f.*, bâche *f.*
Pläner *m.*, **Plänerkalk** *m.* (Geol.) *Cretaceous marly limestone.* Calcaire *m.* marneux crétacé.
P— *m.*, **lagerhafter Bruchstein** *m.* (Bauw.) *Rag-stone.* Moëllon *m.* gisant, — feuilleté, — lamineux, — marneux, — schisteux.
Hängender P—, Wölbp—. *Rag-stone laid in vaulting, vaulting-ragstone.* Moëllon *m.* en coupe.
Gegen das Lager verlegter P—, hochkantiger P—. *Rag-stone laid contrary to the cleaving-grain.* Moëllon *m.* posé en délit.
P—mauerwerk *n.* *Rag-stone work, rag-work.* Maçonnerie en pierre marneuse *ou* schisteuse.
Planet *m.*, **Wandelstern** *m.* (Astron.) *Planet.* Planète *f.*
Obere P—en *pl.* *Superior planets pl.* Planètes *f. pl.* supérieures.
Untere P—en *pl.* *Inferior planets pl.* Planètes *f. pl.* inférieures.
Planeten...—rad *n.* (Masch.) *Planet-wheel.* Roue *f.* planétaire.
P—system *n.* (Astron.) *Sich* Sonnensystem.
Planie *f.*, **Planum** *n.* (Eisenb.) *Level plane.* Assiette *f.* d'un chemin de fer.
Planier...—hammer *m.* *Sich* Abschlichthammer.
P—schaufel *f.*, **Scarpierschaufel** *f.*, **Scarpierspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Trenching-shovel.* Louchet *m.*, pelle *f.* tranchante.
Planieren, einebnen, abgleichen *v. a.* *To level, to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, niveler, égaler, égalir, égaliser.
P—, den Boden für die Pflasterung (Pflast.) *To pare and level the form* or *bed.* Faire la terrasse pour le pavé.
P—, das Sandbett (Pflast.) *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
Planieren, getriebene Gegenstände (Met.) *Sich* Schlichten.
P—, leimen *v. a.*, das Papier (Pap., Buchb.) *To size the paper.* Encoller le papier.
Planierer *m.* (Befest. u. Bauw.) *Leveller, planisher.* Régaleur *m.*
Planierung *f.*, **Abgleichung** *f.* des Bodens (Bauw.) *Levelling, planishing of the soil.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol. *Vergl.* Einebnung.
P— *f.*, **Herstellung** *f.* **der Planie, Einebnung** *f.* (Eisenb.) *Grading, finishing (earthworks).* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme.
P— *f.*, **Leimen** *n.* (Pap., Buchb.) *Sizing.* Encollage *m.* du papier.
Planiglob *m.*, **Erd-** oder **Himmelskugelkarte** *f.* (Astron. u. Geogr.) *Globular chart, planisphere.* Planisphère *m.*
Planimetrie *f.*, **ebene Geometrie** *f.* *Planimetry, geometry of two dimensions.* Planimétrie *f.*, géométrie *f.* à deux dimensions.
Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Brett** *n.* (Zimm.) *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* *Vergl.* Pfoste.
P— eines Schiffs, **Schiffsp—** *f.* (Schiffb.) *Plank (of a ship).* Bordage *m.*
Aussenp—n *pl.* (Schiffb.) *Exterior planks.* Bordages *m. pl.* du revêtement extérieur.
Bergholzp—n *pl.* *Wales.* Virures *f. pl.* de préceinte.
Bodenp—n *pl.* *Bottom-planks.* Bordage *m.* de fond.
Decksp—n *pl.* *Deck-planks.* Bordages *m. pl.* des ponts.
Diagonalp—n. *Diagonal planking.* Bordé *m.* diagonal.
Farbegangsp—n. *Sheerstrakes.* Virures *f. pl.* du carreau.
Kielp—n. *Garboard-strakes.* Virures *f. pl.* de gabord.
Kimmungsp—n. *Bilge-strakes.* Virures *f. pl.* des bouchains.
Setzbordp—n. *Spirketting.* Feuilles *f. pl.* bretonnes.
Verjüngungsp—n. *Diminishing-plank.* Bordé *m.* de dimunition.
Wegerungsp—n, Garnierp—n. *Interior plank, ceiling.* Bordages *f. pl.* du revêtement intérieur, vaigres, lambris.
Die P— gapt (Schiffb.) *The plank is started.* Le bordage est lâché.
Eine P— gar machen. *To make a plank pliant, to boil a plank.* Chauffer un bordage.
Plänkeln *v. n.*, in zerstreuter Gefechtsart kämpfen. *To skirmish, to fight in extended order.* Tirailler, combattre en ordre dispersé.
Planken...—ende *n.* (Schiffb.) *Butt-end, plank-end.* Tête *f.* de bordage, bout de bordage.
P—gang *m.* (eine Lage von Planken der Aussern Haut eines Schiffes von vorn bis hinten) (Schiffb.) *Strake, streak.* Virure *f.* de bordages.
P—naht *f.* (Schiffb.) *Plank-seam.* Couture *f.* entre les virures de bordage.
P—spieker *m.* (Schiffb.) *Plank-nail.* Clou *m.* à madrier.
P—stoss *m.* (Schiffb.) *Plank-butt.* About *m.* de bordages.
P—verdopplung *f.* (Schiffb.) *Doubling of planks.* Soufflage *m.*

Digitized by Google

Plänkler. *Sich* Vortrab.
Planometer *n. & m.* (Bauw.) *Sich* Richtplatte.
Planschett *n.* der Schnürbrust, **Korsettstange** *f.*, **Blankscheit** *n. Busk.* Busc *m.*, (planchette *f.*)
P—scheide *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*
Plantiermaschine *f.* (Uhrm.) *Sich* Geradhängmaschine.
Planum *n.* (die Bahnoberfläche unter dem Bettungsmaterial) (Eisenb.) *Surface of the formation.* Plate-forme *f.*
P— einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé, plate-forme *f.*
Das P— besanden, mit Sand einebnen. *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
P—sohle *f.* (Eisenb.) *Formation-level* or *-line.* Niveau *m.* de l'assiette.
Plasch *m.* (Techn.) *Sich* Lahn.
Plasma *m.*, grüner Chalcedon (Miner.) *Plasma.* Plasma *m.*
Plastik *f.* (Kunst.) *Plastics pl., plastic art.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Plastisch, knetbar *adj.* (Techn.) *Plastical, plastic, ductile.* Plastique.
P—er Thon *m.* (Techn., Petrogr.) *Plastic clay.* Argile *m.* plastique.
Plate *f.* des Segelmachers. *Sich* Platte.
P— *f.* (flaches Boot an der französischen Nordküste) (Seew.) *Flat boat used on the northern coast of France.* Plate *f.*
Platieren *v. a.*, Maroquin (Zuricht.) *To produce the artificial grain on morocco leather.* Donner lescroisés du grain.
P— (mit Metallon überziehen). *Sich* Plattieren.
Platierung *f.* (Zuricht.) *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.
Platin *n.* (Chem., Miner.) *Platina, platinum.* Platine *m.*
Gediegenes P—. *Native platina.* Platine *m.* natif.
P—blech *n.* (Met., Chem.) *Platina-sheet.* Platine *m.* lamivé, lame *f.* de platine.
P—chlorid *n.*, **P—tetrachlorid** *n.*, **Platinichlorid** *n.* (Chem.) *Tetrachloride of platinum, platinic chloride.* Bichlorure *m.* de platine.
P—chlorür *n.*, **P—dichlorid** *n.*, **Platinochlorid** *n. Platinous chloride, dichloride of platinum.*
P—draht *m.* (Met., Chem.) *Platina-* or *platinum-wire.* Fil *m.* de platine.
P—haltig *adj. Platiniferous.* Platinifère.
P—mohr *m.*, **P—schwarz** *n.* (Chem.) *Platina-mohr, platina-black, platinum-black.* Noir *m.* de platine.
P—plattierung *f.* (Met.) *Platina-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.
P—schwamm *m.* (Chem.) *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine, platine *m.* en éponge.
P—schwarz *n. Sich* Platinmohr.
P—tiegel *m.* (Chem.) *Platina-crucible.* Creuset *m.* en *ou* de platine.
Platine *f.* (Büchsenm.) *Sich* Rohrschiene.
P— (Walzw. u. Hammerw.) *Sich* Plattine.
Platine am Trommelstuhl (Web.) *Lifting-wire, lifter.* Touchette *f.*
P—, Unterlagsplatte *f.* (Eisenb.) *Plate, bed-plate.* Platine *f.*, plaque *f.*, selle *f.*
Platinen *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.) *Lifting wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
P—barre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.) *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.
P—brett *n.* (Web.) *Board under the lifting-wires.* Planche *f.* des collets *ou* à collet.
P—schnüre *f. pl.* des Jacquardstuhles (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde *ou* du métier à la Jacquard.
Platinochlorid *n. Sich* Platinchlorid.
Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.) *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.
Platt *n.* einer Speiche (Wagn.) *Sich* Blatt.
P— *adj.* (flach) (Techn.) *Flat.* Plat, plate.
P—, eben, abgeglichen *adj.* (Techn.) *Flush.* Plain.
P— vor dem Winde (Schiff.) *Right* or *dead before the wind.* Droit de l'arrière.
P— werfen *v. a.*, die Riemen (Seew.) *To feather the oars.* Dévirer les avirons.
P—bank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.) *Side-fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.
P—bankeisen *n.* (Tischl.) *Skew and bevilled plane-iron.* Fer *m.* de rabot plate-bande.
P—block *m.* (Seew.) *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.
P—eisen *n.* (Met.) *Sich* Flacheisen.
P—feile *f. Sich* Ansatzfeile *unter* Ansatz.
P—form *f.*, **Altan** *m.*, **flaches Dach** *n.* (Bauw.) *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.
P—form *f.* auf einem Dach (Bauw.) *Terrace on a roof.* Terrasse *f.* sur comble.
P— form *f.*, **Terrasse** *f.* (eines kasemattierten Werks) (Befest.) *Terrace, deck.* Plate-forme *f.*
P—form *f.*, **Gichtplatform** *f.*, **Gichtebene** *f.*, **Gichtbühne** *f.* (Met.) *Top-gallery.* Plate-forme *f.* du gueulard.
P—formdeck *n.*, **Raumdeck** *n.* (Schiffb.) *Platform-deck of the hold.* Plate-forme *f.* de la cale.
P—fuss *m.*, **P—wache** *f.* (Seew.) *Second watch.* Quart *m.* de 6h à 8h du soir.
P—gatt *n.* (Schiff mit flachem Heck oder Spiegel) (Schiffb.) *Square sterned vessel.* Navire *m.* à poupe carrée.
P—hämmern, aushämmern *v. a.* (Schmied.) *To hammer even.* Rabattre.
P—kopf *m.*, **P—hofd** *n.* (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à maugère.
P—lot *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Bedecken des Zündlochs) (Seew.) *Apron.* Platine *f.*
P—lot *n.* (Seew.) *Sheet-lead.* Plomb *m.* jeté en tôle.
P—meissel *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Techn.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f. Vergl.* Drehmeissel.
P—scherbe *f.*, **Laschung** *f.*, **Lasch** *m.*, **schräge Blattung** *f.* (Schiffb.) *Flat scarf.* Ecart *m.* double de demi à demi.
P— schiene *f.*, **Flachschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat.
P—seide *f.*, **Flachseide** *f.*, **Stickseide** *f.* (Seide.) *Slack-silk.* Soie *f.* à broder.

Digitized by Google

Plattstichstickerei *f. Trimming-stitch embroidery, flat-stitch-embroidery.* Broderie *f.* hachebachée.

P—stück *n.* (Zimm.) *Sieh* Blattstück.

P—zange *f.*, **Flachzange** *f.* (Zange mit flachem Maul) (Techn.) *Pliers, flat pliers.* Pincette *f.*, béquette *f.*

P—zapfen *m.* einer Speiche. *Sieh* Blatt.

P—ziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.) *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. *Vergl.* Dachziegel, gemeiner.

Plätt *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.

P—eisen *n.*, **Bügeleisen** *n.* (zum Glätten der Wäsche etc.) *Smoothing-iron, [of tailors:] goose.* Fer *m.* à repasser, (Taill.:) carreau *m.*

P—maschine *f. Sieh* Plättwerk.

P—mühle *f.* (Drahtz.) *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin *m.* à laminer le fil.

P—stahl *m. Sieh* Bügeleisen.

P—walze *f.*, **Streckwalze** *f.* (Drahtz., Walzw.) *Flatting-roller, flatter, laminating-roller.* Aplatissoire *f.*

P—werk *n.*, **P—maschine** *f.* (Techn.) *Flatting-mill.* Laminoir *m.*

Plättchen *n.*, **Riemchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Saum** *n.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.) *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Vergl.* Leiste.

P— *n. pl.*, **Stahlblech** *n.* für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.* Lamettes *f. pl.* d'acier, flans *m. pl.*

Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauk.) *Plate, pane, slab, table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.*

P— von Stein (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, table *f.* de pierre, dalle *f.*

P—, (zum Fussboden:) **Fliese** *f. Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle, dalle *f.*

P— (Gesimsglied) (Bauw.) *Plate.* Carreau *m.*

P— auf dem Kapitäl (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

P—, Blech *n.* (Schiffb.) *Plate.* Tôle *f.*

P— des Drückers (Büchsenm.) *Sieh* Abzugbalken.

P—, Haube *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*

P—, radierte, radiertes Blatt *n.* (Kupferst.) *Etching, stamp, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

P— von Metall (Met.) *Plate of metal, [if not thick:] sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, table *f.* de métal, [mince:] feuille *f. Vergl.* Blech.

P—, Münzp— *f.* (Münzw.) *Coin-plate, plank, blank, planchet.* Flan *m.*

Unganze (klanglose) **P—.** *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.

P— des Holländers (Pap) *Sieh* Grundwerk.

P—, Plate *f.* des Segelmachers (Seew.) *Palm of a sail-maker.* Paumelle *f. ou* paumet *m.* de voilier.

P—, Tischp— *f.*, **Tischblatt** *n.* (Tischl.) *Board, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

P— an den Füllungen (Tischl.) *Rebate.* Platebande *f.*

P— von Porzellanmasse, **Schwarte** *f.* aus welcher flache Gegenstände geformt werden (Töpf.) *A flat piece of clay-paste.* Croûte *f.*

Platte im Tuch (Tuchm.) *Flaw.* Rupture *f.* d'une maille.

Plattel *f.* (Met.) *Sieh* Plattl.

Platten . . . —belag *m.* (Bauw.) *Flag, pavement of paving-tiles, table-floor, floor of slabs.* Carrelage *m.*, dallage *m.*

P—blitzableiter *m.*, **Blitzplatte** *f.* (Tel.) *Plate-lightning-conductor.* Paratonnere *f.* à plaques.

P—druck *m.*, **Stereotypendruck** *m.* (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

P—druck *m.*, **P—druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* à la planche plate.

P—druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing-machine.* Machine *f.* (à imprimer à planche plate, planche *f.* plate.

P—druckmaschine *f.*, **Handpresse** *f.* **mit Farbendruck** (Buchdr.) *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes.

P—durchlass *m.* (Strassenb.) *Drain, culvert covered by slabs.* Aquéduc *m.* couvert par dalles *ou* en dalles.

P—gang *m.* (Schiffb.) *Strake of plates.* Virure *f.* de tôles.

Äusserer P—, abliegender P—. *Raued* or *outside strake.* Virure *f.* d'en dehors, tôles *f. pl.* formant clin extérieur.

Innerer P—, anliegender P—. *Sirken* or *inside strake.* Virure *f.* d'en dedans, tôles *f. pl.* formant clin intérieur.

P—glühofen *m.* (Schiffb.) *Sieh* Blechglühofen.

P—hobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Plattbank.

P—kette *f.*, **Lamellenkette** *f.*, **Gelenkkette, Gall'sche Kette** (Masch.) *Gall's chain.* Chaine-galle *f.*, chaine *f.* de maillons.

P—kiel *m.* (Schiffb.) *Plate-keel.* Quille *f.* en tôle.

P—lager *n.*, **P—unterlage** *f.* (Eisenb.) *(Bed-plate.)* Plateau *m.* coussinet.

P—leger *m.*, **Steinleger** *m.* (Bauw.) *Floor-tiler, paver.* Carreleur *m.*

P—paar *n.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Pair of plates.* Couple *m.* de plaques.

P—schrift *f.* (Buchdr.) *Stereotype.* Stéréotype *m.*

P—stärke *f.*, **P—dicke** *f.* (Schiffb.) *Thickness of plates.* Epaisseur *f.* des tôles.

P—stoss *m.* (Schiffb.) *Butt of plates.* About *m.* de tôles.

P—verdopplung *f.* (Schiffb.) *Doubling of plates.* Doublure *f.* de tôles.

P—verkleidung *f.*, **P—verblendung** *f.* (Bauw.) *Lining, dressing with tables* or *slabs.* Tablement *m.*

Plätten *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To laminate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le fil.

P— *v. a.*, das Eisen. *To beat out iron, to hammer iron.* Aplater le fer, forger *ou* battre le fer.

P— oder **schienen** *v. a.*, den Stahl (Met.) *To draw out and flatten steel.* Étirer l'acier en barres.

P— eine Hausflur (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles* or *marble-slabs.* Carreler.

P—, bügeln *v. a.*, die Wäsche etc. *To iron, to smooth.* Repasser, (ciscler).

Digitized by Google

Plätten *n.*, des Stahls. *Drawing and flattening of steel.* Étirage *m.* de l'acier.
P— *n.* einer Hausflur (Bauw.) *Flagging.* Carrelage *m.*
Plattes *n.*, **Flaches** *n.* (Flötz), **platter** oder **flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. [Aachen]). *Flat cool, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Plattieren, überfangen *v. a.* (Glasm.) *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doubler le verre.
P— (Kupferblech etc. mit Gold oder Silber überziehen) (Met.) *To plate.* Plaquer.
P— *n.*, **überfangen** *n.* (Glasm.) *Covering (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doublage *m.* du verre.
P—, Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.*
Plattiert *adj.* (Met., Techn.) *Plated.* Plaqué doublé.
P—e Waren. *Plated goods pl., plate-goods.* Plaqués *m. pl.*, articles *m. pl.* plaqués.
Plattierung *f.*, **plattierte Arbeit** *f.* (Met.) *Plated, plated ware, plated work, plating.* Plaqué *m.*, doublé *m.*
P— auf Eisen. *Plating on iron.* Plaqué sur fer.
Galvanische P— (Goldschm.) *Electro-plated.* Plaqué *m.* galvanique.
P—, Überzug *m.* eines Hutes (Hutm.) *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.
Plattine *f.*, **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* (Met.) *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar, rough bar.* Fer *m.* ébauché plat.
Platting *f.* (Seew.) *Sennit.* Tresse *f.*, sangle.
Französische P—. *French sennit.* Tresse *f.*
Gewöhnliche P—, P—leine *f. Common sennit.* Tresse-plate *f.*
Rundp—. *Round sennit.* Tresse *f.* ronde.
Vierkantp—. *Square sennit.* Tresse *f.* carrée.
P—sauge *n. Sennit eye.* Oeil *m.* à la flamand.
Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f.* (Met.) *Disk of pig-iron.* Plaque *f.* de fonte. *Vergl.* Gaus.
Die Plattln oder **Scheiben von Roheisen reissen** oder **heben** (Met.) *To take off disks of pig-iron.* Lever les plaques de fonte.
Platymeter *n.* (zum Messen der specifischen Induktionsfähigkeit) (Elektr.) *Platymeter.* Platymètre *m.*
Platz *m.* (Kriegsw.) *Place.* Place *f.*
Fester P—, Festung *f.*, **befestigter Ort** *m. Strong place, fortified place, fortress.* Place *f.* de guerre, place *f.* forte, forteresse *f.*
Offener P—, unbefestigter Ort *m. Open place.* Place *f.* ouverte.
P— mit zwei Setzkasten (Buchdr.) *(Row with two cases.)* Rang *m.* de deux casses.
P—adjutant *m. Sieh* Platzmajor.
P—ingenieur *m.*, **Ingenieur** *m.* **vom Platz** (Kriegsw.) *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.
P—major *m.*, **P—adjutant** *m. Governor's adjutant, town-major.* Aide-major *m.* de la place.
P—patrone *f.*, **blinde Patrone** *f.* (Kriegsw.) *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.
P—regen *m.* (Meteor.) *Pelting-rain.* Pluie *f.* battante.
Platzen, springen, explodieren *v. n.* (von Hohlgeschossen und Dampfkesseln gesagt) (Art., Dampfm.) *To burst, to explode.* Crever, éclater, faire explosion.
Platzgewölbe *n.*, **böhmisches Gewölbe** *n.* (Bauk.) *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.
Pleistocän *m.* (Geol.) *Pleistocene era.* Ere *f.* pleistocène.
Pleochroismus *m.* (Opt., Miner.) *Pleochroism.* Pléochroïsme *m.*
Pleonast *m.*, **schwarzer Spinell** *m.*, **Ceylanit** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *f.* noire, alumine *f.* magnésiée.
Plessit *m.* (Miner.) *Sieh* Fülleisen.
Plettine *f.* (Met.) *Sieh* Plattine.
Pleuelstange *f.*, **Pleyelstange** *f.* (Maschb.) *Connecting-rod.* Bielle *f. Sieh* Bleuel.
Plicht *f.* (Seew.) *Sieh* Pflicht.
P—anker *m.* (Seew.) *Sieh* Ptlichtanker.
Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.) *Base, foot.* Pied *m.*
P—, Plinth *m.*, **Plinthus** *m.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** *f.* einer Säule (Bauk.) *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*
Pliocän *n.* (Geol.) *Pliocene.* Système *m.* pliocène.
Plombieren *v. a.*, einen Zahn (Zahnarzt.) *To plug —, to fill up a hollow tooth.* Plomber.
Plongieren *v. a.*, ein Geschütz. *Sieh* Senken.
Plongierschuss *m. Sieh* Depressionsschuss.
Plötz *m.* (Bergb.) *Broad iron-wedge.* Coin *m.* fort.
Plühmgraf *m.* (Seew.) (veraltet) (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-menagerie *m.*
Plumbocalcit *m.* (Miner.) *Plumbocalcite.* Plumbocalcite *f.*
Plumosit *m.* (Miner.) *Synon.* von Federerz.
Plunger *m.* (Bergb.) *Sieh* Mönchskolben.
P—kolben *m.*, **massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Plunger* or *ram, plunger-piston, plunger-bucket.* Plongeur *m.*, piston plongeur *m.*
P—pumpe *f.* (Masch.) *Plunger-pump, plunger-lift.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m* (Web.) *Plush, shag.* Peluche *f.*
P—teppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
Plüsen, zupfen, zausen, pflücken, verlesen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Plutonisch *adj.* (Geol.) *Plutonic.* Plutonique.
Pneumatisch *adj. Pneumatic.* Pneumatique. *Sieh* Gichtaufzug, Prozess, Wanne.
P—e Fundierung *f. Sieh* Gründung.
P—e Schnellbremse *f.* von Westinghouse (Eisenb.) *Pneumatic Westinghouse-brake.* Frein *m.* à air de Westinghouse.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.) *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poch...—arbeiter *m.* (Aufber.) *Dresser.* Bocardeur *m.*
P—eisen *n.*, **P—schuh** *m.*, **P—stempelschuh** *m.*, **Schuh** *m.* **für P—stempel** (Met.) *Iron-shoe of the stamper, iron of the pounder, stamp-head, stamp-socket, stamp-shoe, stem.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard, sabot *m.* en fonte.
P—erz *n.*, **P—gänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.) *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl.* or *hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre (à bocarder). *Vergl.* Pocherz *unter* Erz.
P—mehl *n.* (Aufber.) *Stamped ore.* Sable *m. ou* poussière *f.* de bocard.
P—schuh *m. Sieh* Pocheisen.

Digitized by Google

Pochsteiger *m.* (Aufber.) *Captain-dresser.* Maitre-bocardeur *m.*
P—stempel *m.*, **Stempel** *m.* (Met.) *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
P—trog *m.*, **P—laden** *m.* (Österr.) (Aufber., (Met.) *Mortar, pounding-* or *stamping-trough.* Huche *f.*
P—werk *n.*, **Stampfwerk** *n.* (Met.) *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Poche *f.* (Met.) *Sieh* Pochwerk.
Pochen, stampfen *v. a.*, das Erz (Aufber.) *To stamp* or *to pound the ore.* Bocarder, (briser, écraser) un minerai.
P— *n.*, **Stampfen** *n. Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pockholz *n.*, **Franzosenholz** *n.*, **Guajakholz** *n.* (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
Brasilianisches P—. *Sieh* Jacarandaholz.
Podest *m*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.) *Landing-place of stairs, landing, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Gesprengter P—. *Trussed resting-place.* Claveau *m.* d'escalier.
Halber oder **kurzer P—.** *Half pace.* Demi-palier *m.*
P—balken *m.* (Bauw.) *Joist of a landing-place.* Patin *m.* de palier d'un escalier.
P—stufe *f.* (letzte Stufe vor einem Podest) (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *f.*
P—treppe *f.* **mit zwei Läufen, gebrochene** (Bauw.) *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.
Pogeier *m. Sieh* Bekaier.
Pointieren *n.* (Web.) *Diamond draught.* Passage *m.* en pointe.
Pökel...—fleisch *n.*, **Salzfleisch** *n.*, **Salzrindfleisch** *n.* (Seew.) *Salt-beef, (wenn alt: salt-junk, salt horse, Irish horse).* Bœuf *m.* salé, salaison *f.*
P—schweinefleisch *n.*, **Salzschweinefleisch** *Salt pork.* Porc *m.* salé.
Pökeln *v. a.* (Seew.) *To pickle.* Mariner.
Poker. *Sieh* Bläuel.
Poken, boken *v. a.* (Flachs oder Hanf mit Schlägeln oder Stampfen brechen) (Spinn.) *To brake the flax* or *hemp by hammers* or *stamps.* Piler.
P— *v. n. Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.) *Sieh* Bokmühle.
Pol *m.* (Astron.) *Pole.* Pôle *m.*
P—, Anfang *m.* der Polarkoordinaten (Geom.) *Pole, origin.* Pôle *m.*, origine *f.*
P— einer Geraden in Bezug auf einen Kegelschnitt (Geom.) *Pole.* Pôle *m.*
P— einer elektrischen Säule (Phys.) *Pole.* Pôle *m.*
Analoger P— (Elektr.) *Analogous pole.* Pôle analogue.
Antiloger P— (Elektr.) *Antilogous pole.* Pôle *m.* antilogue.
Feindlicher oder **gleichnamiger P—** (Elektr.) *Like pole.* Pôle *m.* de même nom.
Freundschaftlicher oder **ungleichnamiger P—** (Elektr.) *Unlike pole.* Pôle *m.* de nom contraire.
Negativer P—, Kathode *f.* (Phys.) *Negative pole, kathode.* Pôle *m.* négatif, cathode *m.*
Positiver Pol, Anode *f. Positive pole, anode.* Pôle *m.* positif, anode *m.*
P—, P—stange *f.* (Met.) *Pole.* Perche *f.*, pole *m.*
P—distanz *f.* (Astron.) *Sieh* Polardistanz
P—draht *m.*, **Elektrode** *f.* (Elektr.) *Electrode.* Électrode *f.*
P—dreck *m.* (Met.) *Dross* or *scum of lead.* Écume *f.*, crasse *f.*
P—ecke *f.* eines Krystalls (Miner.) *Vertical solid angle.* Angle *m.* terminal, angle *m.* du sommet.
P—faden *m.*, **Dreherfaden** *m.* (bei der Gazeweberei). *Moveable* or *turning-thread of the warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de tour.
P—flügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Front-standard.* Lisse *f.* de tour.
P—höhe *f.* (Astron.) *Elevation* or *altitude of the pole.* Hauteur *f. ou* élévation *f.* du pôle.
P—kante *f.* eines Krystalls (Miner.) *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.
P—kette *f.* od. **Oberkette** *f.* des Sammets, **Sammetkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil.
P—kette *f.* bei Gaze (Web.) *Sieh* Pole.
P—klemme *f. Sieh* Klemme.
P—stange *f.* (Met.) *Sieh* Pol.
P—wechsler *m.*, **Kommutator** *m.* (Elektr.) *Pole-changer, battery-commutator.* Commutateur *m.* des pôles d'une pile.
Polacker *m. f.* (Schiffb.) *Polacre.* Polacre *f.*, polaque *f.*
P—mast *m.*, **Pfahlmast** *m.* (Schiffb.) *Pole mast.* Mât *m.* à pible.
Polamit *m.* (Web.) *Camlot from Picardy.* Quinette *f.*
Polar *adj.* (Astron.) *Polar.* Polaire.
P—achse *f.* der Polarkoordinaten (Geom.) *Polar axis, prime radius.* Axe *m.* polaire.
P—distanz *f.*, **Poldistanz** *f.* (Astron.) *Polar distance.* Distance *f.* au pol.
P—gleichung *f.* einer Kurve (Geom.) *Polar equation, equation of a curve in polar coordinates.* Équation *f.* polaire.
P—koordinaten *f. pl.* (Geom.) *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
P—kreis *m.* (Geogr.) *Polar circle.* Cercle *m.* polaire.
Arktischer oder **nördlicher P—.** *Arctic circle.* Cercle *m.* polaire arctique.
Antarktischer oder **südlicher P—.** *Antarctic circle.* Cercle *m.* antarctique *ou* méridional.
P—kurve *f.* einer Kurve (Astron.) *Polar curve.* Courbe *f.* polaire.
P—licht *n.* (Elektr.) *Aurora borealis.* Lumière *f.* polaire, aurore *f.* boréale.
P—projektion *f.* (Geom.) *Polar projection.* Projection *f.* polaire.
P—stern *m.* (Astron.) *Pole-star.* Étoile *f.* polaire.
P—subnormale *f.* (Geom.) *Polar subnormal.* Sousnormale *f.* polaire.
P—subtangente *f.* (Geom.) *Polar subtangent.* Soustangente *f.* polaire.
P—winkel *m.* (Geom.) *Polar angle.* Angle *m.* décrit (par le rayon polaire).
Polare *f.* eines Punktes in Bezug auf eine Kurve (Geom.) *Polar.* Polaire *f.*
Reciproke P—. *Reciprocal polar.* Polaire *f.* réciproque.

Digitized by Google

Polarisation *f.* (Phys.) *Polarization.* Polarisation *f.*

P—, elektrische (Elektr.) *Polarization.* Polarisation *f.* d'un diélectrique.

P—, elektrolytische (einer Batterie) (Elektr.) *Electrolytic polarization.* Polarisation *f.* électrolytique.

Rotationsp— *f.* (Phys.) *Rotating-polarization.* Polarisation *f.* rotatoire.

P—sbatterie *f.* (Sekundärbatterie) (Elektr.) *Polarization-battery, secondary battery.* Pile *f.* de polarisation, pile *f.* secondaire.

P—sebene *f.* (Opt.) *Plan of polarization.* Plan *m.* de polarisation.

Drehung f. der P—. *Rotation of the p—.* Rotation *m.* du plan de polarisation.

Polarisierbar *adj.* (Elektr.) *Polarizable.* Susceptible de se polariser.

Polarisierbarkeit *f.* (Elektr.) *Polarizable state.* Susceptibilité *f.* de se polariser.

Polarisieren (sich) *v. r.* (Elektr) *To be polarized.* Se polariser.

Polarität *f.* (Phys.) *Polarity.* Polarité *f.*

Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *Land, swamps pl.* or *marshes pl. drained* or *reclaimed.* Polder *m.* (vaste plaine protegée par des digues).

P—boden *m.* (Wasserb.) *Marshy ground.* Marécage *f.*

P—mühle *f.* *Sich* Trockenlegungsmaschine.

Pole *f.*, **Flor** *m.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*

P—, Polkette *f.* der gazeartigen Gewebe (die Gesamtheit der Polfäden) (Web.) *Warp of the turning-threads.* Chaine *f.* des fils de tour.

Polen *v. a.*, das Kupfer (Met.) *To pole.* Travailler avec la perche.

P— *n.* des Kupfers. *Poling.* Travail *m.* de la perche, brassage *m.* avec la perche.

Zähe p— *v. a.*, das Kupfer (Met.) *To toughen copper.* Affiner le cuivre.

Polianit *m.* (Miner.) *Polianite.* Polianite *f.*, manganèse *m.* oxydé hydraté.

Polier *m.*, **(Pallier** *m.*, **Parlier m., Pollier** *m.*), **Polierer** *m.*, **(Maurerpolierer** *m.*, **Zimmerpolierer** *m.*) (Maur., Zimm.) *Foreman.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, (parlier *m.*). *Vergl.* Augler.

P—ahle *f.* (Techn.) *Round broach.* Alésoir *m.* rond.

P—bürste *f.* (Techn.) *Shining-brush.* Polissoire *f.*

P—fass *n.* (früher zum Abrunden der Flintenkugeln gebraucht). *Sich* Kugelglättfass.

P—fass *n.*, **P—trommel** *f.* (Pulverf.) *Polishing-barrel.* Lissoir *m.*

P—feile *f.* (Uhrm.) *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.*

P—feile *f.* (Schloss.) *Polishing-file.* Carrelette *f.*

P—hammer *m.*, **Glanzhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.

P—holz *n.*, **befilztes, Filzstock** *m.* (Glasm.) *Felted stick, felted polisher, flattening-wood.* Moëllette *f.*, lustroir *m.*, estrique *f.*

P—leder *n.* (zum Polieren des Marmors etc.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre etc.

P—pulver *n.* (Techn.) *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.

P—rahmen *m.* (Tischl.) *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.

Polierrot *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Rot** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, Paris-red, English red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.

P—scheibe *f.* (Techn.) *Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*

P—schiefer *m.* (Petrogr.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen, (techn.:) schiste *m.* à polir.

P—stahl *m.* (Techn.) *Burnisher, polishing-iron.* Brunissoir *m.*

P—stein *m.* in Schleifwerken (Techn.) *Polishing-stone, burnishing-mill.* Meule *f.* polissoire.

P—stein *m.* (zum Polieren von Metallen). *Burnishing-stone, (burnisher, agate, blood-stone).* Pierre *f.* à brunir, (brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre *f.* sanguine).

P—stock *m.* (Klempn.) *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.

P—tonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*

P—trommel *f.* (Pulverf.) *Glazing-barrel.* Lissoir *m.*

P—wachs *n.*, **Bohnwachs** *n.* (Tischl.) *Polishing-* or *rubbing-wax.* Cirage *m.*

P—walzen *f. pl.* (Walzw.) *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.

Polieren, glanzschleifen *v. a.* (Techn.) *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir, lustrer.

P— mit Schellack (Tischl.) *To polish.* Vernir.

P— mit dem Polierstahle. *To burnish.* Brunir.

P— das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer.

P—, schleifen *v. a.*, rohe Eisen und Stahlwaaren. *To grind. to rub, to polish, to furbish.* Frotter, polir, fourbir.

P— mit Blutstein, vergoldete Gegenstände (Vergold.) *To burnish.* Brunir.

P—, plätten *v. a.* (Spiegelfabr.) *To burnish, to brighten.* Aviver le métal (aux miroirs).

P—, abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub for the second time with horse-tail* or *Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois.

P— *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.) *Polishing.* Opération *f.* de polir, o— de frotter, polissage *m.*, poliment *m.*, polissure *f.*

P— *n.* mit dem Polier- oder Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.*

P— *n.* der Nähnadeln. *Sich* Schauern.

P— des Pulvers. *Sich* Glätten.

Polierer *m.* (Maur., Zimm.) *Sich* Polier.

P— *m.* (Techn.) *Polisher.* Polisseur *m.*

P— der Flintenläufe (Waffenf.) *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur *m.*

Poliment *n.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Politur *f.* (Techn.) *Polishing.* Poli *m.*

P—, Schellackp—, Wiener P—, Französische P— (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Poller *m.* (zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc.) (Schiffb.) *Bollard.* Bitton *m.*

P— *m.*, **Schiffshalter** *m.* auf Quaimauern (Wasserb.) *Bollard.* Borne *f.* d'amarrage.

Pollier *m.* (Maur., Zimm.) *Sich* Polier.

Pollux *m.* (Miner.) *Pollux.* Pollux.

Polster *n.* (Bauk.) *Sich* Pfühl.

P— *m.* einer Kutsche (Wagenb.) *Squale.* Matelas *m.*

Digitized by Google

Polster *m.* (Seew.) *Sieh* Kissen.
P—gurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Kapitäls) (Orn.) *Scarf.* Echarpe *f.* *Vergl.* Seitenpolster.
P—haar *n.*, **Füllhaar** *n.* (Sattl. etc.) *Hair for stuffing.* Rembourrure *f.*
P—holz *n.*, **Stopfholz** *n.* (ein Werkzeug des Sattlers etc.) *Filler, straw-boxer.* Rembourroir *m.*
P—holz *n.*, **Dielenlager** *n.* (Zimm., Tischl.) *Boarding-joist, bridging-joist.* Soliveau *m.*
P—hölzer *n. pl.*, **Kissen** *n. pl.* eines Ablaufgerüstes (Schiffb.) *Stopping-up pieces.* Billots *m. pl.*
P—leinwand *f.* (Sattl. etc.) *Stuffing-coat.* Rembourrure *f.*, toile *f.* à rembourrure.
P—stange *f.* (Sattl.) *Iron-rod for stuffing collars.* Verge *f.* à enverger.
Polstern *v. a.* (Sattl., Tapez. etc.) *To stuff, to stuff out, to pad, to line.* Rembourrer, matelasser.
Polsternng *f.* (Wagenb.) *Quilt work.* Rembourrage *m.*
Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Eugenglanz** *m.* (z. T.) (Miner.) *Polybasite.* Polybasite *m.*
Polydymit *m.* (Miner.) *Polydymite.* Polydymite *f.*
Polyeder *n.*, **körperliches** oder **räumliches Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geom.) *Polyhedron, polyedron.* Polyèdre *m.*
Polygon *n.*, **Vieleck** *n.* (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*
Reguläres oder **regelmässiges P—, reguläres Vieleck** *n. Regular polygon.* Polygone *m.* régulier.
Einem Kreise eingeschriebenes P—, Sehnen-Vieleck *n. Polygon inscribed in a circle.* Polygone *m.* inscrit au cercle.
Einem Kreise umschriebenes P—, Tangentenvieleck *n. Polygon circumscribed about a circle.* Polygone *m.* circonscrit au cercle.
P—front *f.*, **polygonale Front** *f.* (Befest.) *Polygonal front.* Front *m.* polygonal.
Polygonal...—system *n.* (Befest.) *Polygonal system, modern system.* Système *m.* polygonal (*ou* moderne).
P—zahl *f.* (Math.) *Polygonal number.* Nombre *m.* polygone.
Polyhalit *m.* (Miner.) *Polyhalite.* Polyhalithe *f.*
Polykras *m.* (Miner.) *Polycrase.* Polycrase *f.*
Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.) *Polynomial, multinomial.* Polynome *m.*
Polyphote *f.* (Lampe mit geteiltem Licht) (Elektr.) *Polyphote, lamp in multiple arc.* Polyphote, lampe *f.* polyphote.
Polysphaerit *m.*, fluorhaltiger Pyromorphit (Miner.) *Sieh* Pyromorphit.
Polytelit *m.* (Miner.) *Sieh unter* Fahlerz.
Polytypie *f.*, **Vieldruck** *m.*, **Abklatsch** *m.* eines Holzschnitts. *Cast.* Polytopage *m.*
Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.) *Native platinum.* Platine *m.* natif.
Pölzung *f.* *Sieh* Steifung.
Pomätschenpfad *m.* *Sieh* Leinpfad.
Pomeranzenhaus *n.*, **Orangerichaus** *n.* (Bauk.) *Orange-house, green-house.* Orangerie *f.*
Poncelet...—brücke *f.*, **Wippbrücke** *f.* **mit veränderlichem Gegengewicht** (Wasserb.) *Balance-bridge of Poncelet with variable counterpoise.* Pont-levis *m.* de Poncelet à contre-poids variable.
Ponceletrad *n.* (Masch.) *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* Poncelet. *Vergl.* Wasserrad *oder* Schaufelrad mit gekrümmten Schaufeln.
Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** *f.* (Wasserb.) *Ferry-boat, floating bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*
Ponton *m.* *Sieh* Brückenkahn.
Dockp— *n.*, **Verschlussp—** *n.*, **Schwimmthor** *n. Caisson, floating-gate.* Bateau-porte *m.*
Hellingp— *n.* (Schiffb.) *Caisson of a building-slip.* Bateau-porte *m.* d'une cale de construction.
Hölzerner P—. *Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.
P—boden *m.* (Pont.) *Pontoon-bottom.* Fond *m.* de bateau.
P—brücke *f.*, **Schiffbrücke** *f.* (Pont.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de bateaux *ou* de pontons.
P—knie *n.*, **P—rippe** *f.* (Pont.) *Rising-timber.* Genou *m.*, courbe *f.* (de bateau).
P—train *m.* (Pont.) *Sieh* Brückenzug.
P—wagen *m.*, **Haket** *n.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon.* Haquet *m.* à bateau *ou* à ponton.
Pontonier *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Brückensoldat.
Poonahtit *m.*, **Poonalit** *m.* (Eine Art Scolezit) (Miner.) *Poonahlite.* Poonalite *f.*
Porcellan *n.* *Sieh* Porzellan.
Porkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.
Porös *adj.* (Phys.) *Porous, honeycombed.* Poreux, -se.
Porosität *f.* (Phys.) *Porosity.* Porosité *f.*
Porpezit *m.*, palladiumhaltiges Gold (Miner.) *Porpezite.* Porpézite *f.*
Porphyr *m.* (Geol.) *Porphyry.* Porphyre *m.*
Quarzführender P—, Felsitp—. *Elvan, quartz-porphyry, feldspar-porphyry.* Porphyre *m.* quartzifére.
Roter P—. *Red porphyry.* Porphyre *m.* rouge.
Schwarzer P—. *Sieh* Augitporphyr.
Porphyrit *m.*, **quarzfreier Porphyr** *m.* (Geol.) *Porphyrite.* Porphyrite *m.*
Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, main-gate, portal-gate.* Portail *m.*
P— einer fliegenden Brücke (Pont.) *Sieh* Giermast.
P— einer Fähre. *Sieh* Galgen.
P—balken *m. pl.*, **Laufbalken** *m. pl.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beams pl., top-beams pl.* Traverses *f. pl.* de la potence.
P—brücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Wippen.
Portativ *n.* *Sieh* Positiv 2.
Portépée *n.*, **Säbeltroddel** *f.* (Uniform.) *Sword-knot.* Dragonne *f.*
Porteurleine *f.* (Schiffb.) *Cat-head-stopper.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout en filin.
Porteurleinkette *f.* (Schiffb.) *Cat-head-stopper chain.* Bosse-debout *f.* en chaine.
Portier *m.* *Porter.* Concierge *m.*
Portikus *m.*, **Portike** *f.*, **äusserer Säulengang** *m.*, **Säulenlaube** *f.* (Bauk.) *Portico.* Portique *m.*
Portland...—cement *m.* (Bauw.) *Portland-cement.* Ciment *m.* de Portland.
P—kalk *m.* *Portland-rock* or *-stone* or *lime-stone.* Calcaire *m.* portlandien.
Porträt *n.*, **Brustbild** *n.*, **(Bildnis** *n.***)** (Mal.) *Portrait, picture, likeness.* Portrait *m.*
P—maler *m.* (Mal.) *Portrait-painter.* Peintre *m.* de portraits.

Digitized by Google

Porzellan *n. Porcelain, china, china-ware.* Porcelaine *f.*
Delfter P— *Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de Delft.
Echtes P—, hartes P—, Steinp—, Feldspatp—. *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.
Réaumur'sches P—, entglastes Glas *n.* (Glasm.) *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.
Unglasiertes P—. *Biscuit.* Biscuit *m.*
Verglühtes P—. *Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.*
Weiches P—. *Soft porcelain, tender porcelain, tender china ware.* Porcelaine *f.* tendre.
P—blau *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Englischblau.
P—erde *f.*, **P—thon** *m.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz., Miner.) *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.*
P—Jaspis *m.* (Miner., Geol.) *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.*
P—knopf *m. Porcelain-button.* Bouton *m.* en porcelaine.
P—malerei *f. Painting on porcelain.* Peinture *f.* en porcelaine.
P—schiefer *m.* (Geogn.) *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, a— bitumineuse, schiste *m.* bituminifère.
P—stein *m. Sieh* Porzellanziegel.
P—tiegel *m.* (Chem.) *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine.
P—ziegel *m.* (Ziegelbr.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Posamentier *m.*, **Bortenwirker** *m.*, **(Kleinweber, Nestelmacher, Nestler** *m.*) *Lace-maker, lace-man, trimming-maker, loop-maker.* Passementier *m.*
P—arbeit *f.* (Gegenstand.) *Lace, lace-work, trimmings.* Passement *m.*, passementerie *f. Vergl.* Borte.
P—arbeit *f.*, **Bortenwirkerei** *f. Lace-working.* Passementerie *f.*
P—stuhl *m.*, **Bortenwirkerstuhl** *m. Lace-loom.* Brodoir *m.*

Positions...—laternen *f. pl.* (Schifff.) *Sieh unter* Laterne.
P—lichter *n. pl.* (Schifff.) *Side-lights, steering-lights.* Feux *m. pl.* de route.

Positiv *n.*, **positive Photographie** *f.* (Photogr.) *Positive, positive photography* or *picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive.
P—, Portativ *n.* (tragbare Orgel) (Orgelb.) *Portable organ, regals pl., chamber-organ.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.
P— *adj.* (Elektr.) *Positive.* Positif, -ve.

Posseckel *m.*, **Possäkel** *m.* (Wagn.) *Sieh* Speichenhammer.
P—, Posshammer *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau à briser).
P— *m.* (schwerer Zuschlaghammer) (Schmied.) *Sledge-hammer, large-hammer, about-hammer.* Gros marteau *m.* de devant.

Post *f. Post, mail.* Poste *f.*
P—amt *n. Post-office.* Bureau *m.* de poste.
P—anweisung *f. Post-office order.* Mandat *m.* de poste.
P—beutel *m.*, **P—sack** *m. Mail-bag.* Sac *m.* de depêches.
P—dampfer *m.* (Seew.) *Mail-steamer.* Navire *m.* à vapeur postal.
P—strasse *f. Sieh* Heerstrasse.
Postwagen *m.* (Eisenb.) *Post-waggon, post-office carriage, mail-carriage.* Wagon-poste *m.*, voiture *f.* postale.
P—zug *m.* (Eisenb.) *Mail train.* Convoi *m.* de malle poste, train-poste *m.*

Postament *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.) *Stand, footstall, pedestal of a vase.* Scabellon *m.*, gaine *f.*
P— für Tiegel (Prob.) *Sieh* Käse.
P—würfel *m. Sieh* Würfel.

Posten *m.*, **Stand** *m.* einer Person (Techn.) *Post, place.* Poste *m.*, place *f.*
Auf seinem P— sein. *To be at one's post.* Être à son poste.
P— eines Schiffes im Geschwader (Seetaktik). *Station of a ship in a squadron.* Poste *m.* d'un vaisseau en escadre.
P— *m.*, **Schildwache** *f.* (Kriegsw.) *Sentry, sentinel.* Sentinelle *f.*, factionnaire *m.*
P— *m. pl.* (Jagd.) *Sieh* Rehposten.
P—gräting *f.* (Schiffb.) *Sieh unter* Gräting.

Potential *n.* (Mech.) *(Potential i. e. a function employed in the calculation of the attraction of two bodies).* Potentiel *m.*
P—, elektrisches (Elektr.) *Potential.* Potentiel *m.*
P—differenz *f.*, Differenz der elektrischen Potentiale an zwei Punkten der Leitung (Elektr.) *Difference of potentials.* Différence *f.* des potentiels.

Potentiometer *n.* (zum Messen der elektrischen Potentiale) (Elektr.) *Potentiometer.* Potentiomètre *m.*

Potenz *f.* einer Zahl (Math.) *Power.* Puissance *f.*
Zweite P—, Quadrat *n.* einer Zahl. *Second power, square.* Deuxième puissance *f.*, carré *m.*
Dritte P—, Kubus *m.* einer Zahl. *Cube, cube-number, cubic number, third power.* Cube *m.*, troisième puissance *f.*
Vierte P—, Biquadrat *n.* einer Zahl. *Fourth power.* Quatrième puissance *f.*
Eine Zahl auf eine P— erheben. *To raise to a power.* Élever à une puissance.
P—, mechanische (Mech.) *Sieh* Maschine, einfache.
P—exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.) *Exponent, index.* Exposant *m.*
P—flaschenzug *m.* (Mech.) *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Moufle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.

Potenzieren *v. a.*, eine Zahl (Arithm.) *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.

Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *n.* (Befest.) *Postern.* Poterne *f. Vergl.* Ausgang.

Potlot *n.*, **Pottlot** *n.* (Graphit als Ofenschwärze etc.) *Black lead, graphite, plumbago.* Plombagine *f. Vergl.* Graphit.

Pottasche *f.*, **kohlensaures Kali** *n.* (Chem.) *Potash, carbonate of potash, neutral carbonate of potassium.* Potasse *f.*, carbonate *m.* de potasse.
Rohe oder **schwarze P—, P—nfluss** *m.*, **Ochras** *m. Black salt, crude potash, cinres clavellati.* Salin *m.*

Pottaschküpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Poudrette *f.*, **Düngpulver** *n.* (Ackerb.) *Poudrette (dried and powdered excrements).* Poudrette *f.*

Digitized by Google

Pozzolane *f.* (ein vulcanischer Tuff) (Petrogr.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*

Pozzolanerde *f.* (Bauw.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.

Künstliche P—, Eisenkitt *m. Artificial pozzolana.* Pouzzolane *f.* artificielle.

Pracht... —himmel *m.* (Bauk.) *Canopy.* Ciel *n.* (*pl.* ciels). *Vergl.* Thronhimmel.

P—portal *n.* eines Vorhofs, **Propyläon** *n.* (Bauk.) *Propylæum.* Propylées *m. pl.*

P—thor *n. Sich* Portal.

Präcession *f.* (Astron.) *Sich* Vorrücken.

Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

Rotes P—, rotes Quecksilberoxyd *n. Red precipitate, red oxide of mercury.* Précipité *m.* rouge, bioxyde *m.* de mercure.

Weisses P—. *White precipitate of mercury.* Précipité *m.* blanc. *Vergl.* Quecksilberpräcipitat.

Präcisionswaffe *f.* (Büchsenm. u. Art.) *Arm of precision.* Arme *f.* de précision.

Prägen *v. a.*, die Münzen (Münzw.) *To coin.* Frapper, battre.

Präg...—grube *f.*, **P—loch** *n.* (worin der Präger sitzt (Münzw.) *Seat of the coiner.* Écale *f.*

P—maschine *f.*, **Münzmaschine** *f.* (Münzw.) *Coining-press.* Machine *f.* pour battre la monnaie.

P—ring *m.* (Münzw.) *Coining-ferrule.* Virole *f.*

Dreiteiliger, gebrochener P—. *Open coining-ferrule made of three parts.* Virole *f.* brisée.

Ganzer, ungeteilter P—. *Closed coining-ferrule.* Virole *f.* pleine.

Gekerbter P—. *Channeled coining-ferrule, grooved ferrule.* Virole *f.* cannelée.

Glatter P—. *Not channeled coining ferrule, smooth ferrule.* Virole *f.* lisse.

P—schatz *m.*, **Schlagschatz** *m.* (Münzw.) *Mintage.* Rendage *m.*, brassage *m.*

P—stempel *m.* (Münzw.) *Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.*

P—stock *m.*, **P—werk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zur Darstellung von hohlen Gegenständen, Münzen etc. (Münzw., Masch.) *Fly-press, stamping-press.* Balancier *m.*

P—werk *n.*, **Schraubenpresse** *f.* (Masch.) *Fly-press, screw-press, stamping-press.* Balancier *m.* à vis.

Prahm *m.* (Schiffb.) *Pram* or *praam, pontoon (flat bottomed vessel).* Prame *f.*, ponton *m.*

P— *m.* (Wasserb.) *Sich* Baggerprahm.

P— m., Prahme *f. Horse-ferry, horse-boat.* Passe-cheval *m. Vergl.* Fähre.

P—bagger *m.* (Wasserb.) *Dredger transporting the ballast, hopper-dredger.* Dragueur-porteur *m.*

P—knecht *m. Bargeman.* Batelier *m.*

Prahen, prehen *v. a.* (anrufen), ein Schiff. *To hail a ship.* Héler, arraisonner, appeler un vaisseau, faire raisonner un navire.

Prah-, Prehschuss *m.* (Seew.) *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de canon à héler un vaisseau.

Prahdistanz *f.*, **Rufweite** *f.* (Seew.) *Range of hailing.* Portée *f.* de la voix.

Praktik *f.*, **wälsche** (Arithm.) *Practice.* Pratique *f.* italienne.

Praktika *f.*, **Verkehrserlaubnis** *f.* (Befreiung von der Quarantaine) (Seew.) *Pratique.* Pratique *f.*

Praktika für Holznägel (Schiffb.) *Machine for compriming tree-nails.* Machine *f.* à comprimer les gournables.

P— erteilen. *To admit to pratique.* Donner pratique, admettre à la libre p—.

P— haben. *To have free admission in town, to have free intercourse.* Avoir pratique.

P— nehmen, — einholen. *To take pratique.* Obtenir, — recevoir pratique.

Prämie *f.*, **Assekuranzprämie** *f.* (Seew.) *Premium, rate of insurance.* Prime *f.* d'assurance.

Prangen, Segel pressen *v. a.* (Schifff.) *To crowd sail, to carry a press of sail.* Forcer de voiles *ou* de toile, charrier de la toile.

Präparatur *f.* (der Telegraphenstangen) (Tel.) *Injection.* Injection *f.*

Präparieren *v. a.*, die Hölzer zur Konservierung (Techn.) *To prepare.* Préparer.

Präparierwalzen *f. pl.*, **Luppen-, Puddel-, Zängwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-rolls pl., puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *m. pl.* cingleurs *ou* dégrossisseurs, cylindres *m. pl.* ébaucheurs.

Präparierwalzwerk *n. Sich* Puddelwalzwerk.

Prasem *m.* (Miner.) *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux *ou* prase.

Präsentieren *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To present arms.* Présenter les armes.

Prasopal *m.*, **lauchgrüner Opal** *m.* (Miner.) *Pras-opal.* Prasopale *f.*

Prätschmaschine *f.*, **Pantschmaschine** *f.* (zum Reinigen der Baumwollstoffe nach der Bleiche) (Bleich.) *Washing-machine with several beetles, beater.* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Prau *m.*, **Prou** *f.* (Schiffb.) *Proa, prow.* Proa *m.*, pros *m.*, prao *m.*

Präventionsrecht *n.* (Secrecht.) *Right of prevention.* Droit *m.* de prévention.

Prehnit *m.*, **Kupholit** *m.* (Miner.) *Prehnite.* Prehnite *f.*

Preien, Preischuss. *Sich* Praien etc.

Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière *ou* arêtière.

Preis... —ermässigung *f. Lowering of price, price-reduction.* Dégrèvement *m.*, rabais *m.*

P—schrift *f. Prize-essay.* Mémoire *m.* couronné.

P—verzeichnis *n.* (Bauw.) *Schedule, specification of prices.* Serie *f.* de prix, bordereau *m.* de prix.

Prell... —ballen *m.* (Pont.) *Sich* Radballen

P—bock *m.*, **Stossgerüst** *n.*, **Stossvorrichtung** *f.* am Ende eines Gleises (Eisenb.) *Stationary buffer.* Heurtoir *m.*

P—klotz *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanzhammers, **Reitel** *m.*, **Stossreitel** *m.* (Met.) *Anvil, recoil, rabbit, spring-beam.* Billot *m* armé d'une plaque de fer contre laquelle on fait heurter la queue d'un marteau à queue, rabat *m.*, battoir *m.*

P—schuss *m.* (Kriegsw., Jagd.) *Rebounding shot.* Tir *m.* à bricole.

P—stein *m.* (Bauw. etc.) *Guard-stone, spur-stone.* Borne *f.*, boute-roue *f.*

P—stein *m.* (Met.) *Spring-stone.* Chappe *f.*

Digitized by Google

Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, **Altarplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*

Presenning *f.*, **Persenning** *f.* (geteertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Schiffb.) *Tarpauling, tarpaulin.* Prélart *m.*, prélat *m.*

P—latten *f. pl.*, **P—leisten** *f. pl.*, **Schalkleisten** *f. pl.*, **Schalken** *f. pl.* (Schiffb.) *Tarpaulin(g)-battens pl.* Lattes *f. pl.* sur les bords des prélarts.

P—sspieker *m. Tarpaulin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Press...—bengel *m.* der Druckerpresse (Buchdr.) *Bar, press-stick.* Barreau *m.* de la presse, taranche *f.*

P—beutel *m.*, **P—sack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of horse-hair-cloth.* Étreinte *f.*, (étrindelle *f.*), étendelle *f.*, sac *m.* de crin, cabas *m.*

P—bleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron-pressing-plates pl.* Semelles *f. pl.*

P—bretter *n. pl.* (zwischen welchen die Bücher gepresst werden) (Buchb.) *Pressing-boards pl., boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.

P—cylinder *m.* (Töpf.) *Pressing-cylinder.* Cylindre *m.* presseur.

P—deckel *m.* (Buchdr.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

P—deckelbogen *m.* (Buchdr.) *Fourpage.* Carton *m.*

P—flügel *m.* einer Spulenmaschine oder Spindelbank (Spinn.) *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeur d'un banc à broches.

P—flyer *m.*, **Spindelbank** *f.* **mit Pressflügeln** (Spinn.) *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

P—form *f.* für gepresste [Metall-] Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

P—formerei *f.* (Porz.) *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

P—fundament *n.* (Buchdr.) *Press-stone.* Fondement *m.* de la presse.

P—glanz *m.* (Tuchf.) *Gloss.* Cati *m.* du drap.

P—hammer *m.*, **hydraulische Hammer** *m.* (Schmied.) *Hydraulic hammer.* Marteau *m.* à pression.

P—haut *f.* (Zuricht.) *Sich* Chagrinleder.

P—hefe *f.* (Branntweinbr.) *Dry yeast, pressed yeast, German yeast, German barm.* Levûre *f.* sèche, levûre *f.* pressée.

P—kohle *f. Sich* Kohlenpressstein.

P—kolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston, press-ram.* Piston *m.*

P—meister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*

P—ring *m.* (die Öffnung, aus welcher bei der Röhrenpresse das Rohr heraustritt). *Die, shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*

P—ring *m.* einer Windmühle. **Windmühlenbremse** *f. Press of a wind-mill.* Frein *m.*

P—sack *m.*, **P—beutel** *m.* (Ölfabr.) *Press-bag, pressing-bag.* Scouffin *m.*

P—span *m.*, **P—spahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf., Pap.) *Pressing-board, press-board, pressing-card, glazed board.* Carton *m.* pour apprêt de drap etc.

Pressspanboden *m.* (Art.) *Paste-board-obturator.* Obturateur *m.* en carton, rondelle *f.* en carton-pâte.

P—spindel *f.* (Buchdr.) *Spindle of a printing-press, male screw of the press.* Vis *f.* de la presse.

P—spule *f.* (Spinn.) *Roving-bobbin with presser.* Bobine *f.* comprimée.

P—stange *f.* (Tuchf.) *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.*

P—walze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll, pressing-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.

P—wände *f. pl.*, **Wände** *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

P—werk *n.* (Met.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. *Vergl.* Quetschwerk.

Presse *f.* (Techn.) *Press.* Pressoir *m.*, presse *f.*

P— (Buchdr.) *Press.* Presse *f. Vergl.* Druckerpresse, Handpresse, Schnellpresse.

P— für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten (Buchdr.) *Book perfecting-press.* Presse *f.* à double impression.

P— für grosse Werke (Buchdr.) *Press for costly works.* Presse *f.* à labeurs.

P—, gehende (Buchdr.) *Employed press.* Presse *f.* roulante.

Aus der P— thun (Buchdr.) *To take out of the press.* Dépresser.

Lithographische P—, Steindruckerp— (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

Hydraulische P—, Bramah'sche P— (Mech.) *Bramah's press, hydraulic* or *hydrostatic press, water-press.* Presse *f.* hydraulique *ou* hydrostatique.

P—, Presswerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* für Eisenluppen (Met.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler.

P— an einer Vorspinnmaschine (Spinn) *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

P— der Jacquardmaschine (Web.) *Press.* Presse *f.*

Pressen *v. a.* (Chem. u. Techn) *Sich* Ausdrücken.

P— (Techn.) *To press.* Presser, comprimer.

P— bei der Bleiarbeit (Met.) *To press.* Ressuer.

P—, das angequickte (Gold-) Gekrätz in einem Quickbeutel (Met.) *To press the amalgamated (gold-) sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois.

P—, das Glas (Glasm.) *To press glass.* Mouler.

P—, Matrosen, zum Seedienst gewaltsam anwerben (Seew.) *To impress sailors, to press —.* Presser des matelots.

P—, Segel. *Sich* Prangen.

P—, das Tuch (Tuchf.) *To gloss, to press cloth.* Catir le drap.

Im befilzten Pauschte p— (Pap.) *To press in felt-post.* Presser en porse-feutre *ou* en porse-flôtre.

Im weissen Pauschte p— (Pap.) *To press in white post.* Presser en porse blanche.

Kalt p— (Tuchf.) *To press cold.* Écatir le drap.

Trocken p— (durch Pressen die Feuchtigkeit entfernen) (Pap.) *To dry by pressing.* Écacher le papier.

P— *n.* (Techn.) *Pressing.* Pression *f.*

P— (die zweite Operation bei der Kärnthener Bleiarbeit) (Met.) *Pressing.* Ressuage *m.*

Digitized by Google

Pressen (Tuchf.) *Pressing, glossing.* Catissage *m.*
P—, Gaufrieren *n.* (das Verfahren, wodurch man Kattunen etc. Figuren aufprägt) (Web.) *Embossing.* Gaufrage *m.*
Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenmaschine (Spinn.) *Spring-finger, presser.* Doigt *m.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à broches.
Pressung *f.* (Mech.) *Sieh* Druck.
Pricken *v. a.*, die Karte (Schifff.) *To prick the chart.* Pointer la carte. *Vergl.* Absetzen.
P— *m.* (Hydrogr.) *Perch.* Marque *f.* de pilotage dans une rivière etc.
Prieche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.
Priel *n. (m.)*, **Rille** *f.*, **Balje** *f.* (enger Kanal zwischen zwei Bänken) (Schifff.) *Narrow* or *small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*
Priemchen *n.*, **Priem** *m.* (Kautabak.) *Chew, quid.* Chique *f.*
Priester . . . —pumpe *f. A lifting and forcing pump which has no solid piston, but a diaphragm of leather, caoutchouc etc. by the alternate motion of which the liquid is raised.* Pompe *f.* Letestu.
P—raum *m.* (Bauk.) *Sieh* Presbyterium
P—waschbecken *n.* (Bauk.) *Sieh* Piscina.
Prima *f.* (die erste Kolumnenziffer eines jeden Bogens) (Buchdr.) *Prima.* Premier folio *m.*
P—blatt *n.* (Buchdr.) *Prima-sheet.* Feuille *f.* première.
Primage *f.* (Scew.) *Primage.* Primage *m. Vergl.* Kapplaken.
Primär *adj.* (Geol. etc.) *Primary.* Primaire.
P—strom *m.* (direkter oder inducierender Strom im Gegensatz zum Sekundärstrom, indirekten oder inducierten Strom) (Elektr.) *Primary* or *inducing current.* Courant *m.* primaire, courant *m.* inducteur.
Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Druck eines Bogens) (Buchdr.) *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.
Primentafel *f.*, **Primentabelle** *f.* (Tafel, in welcher die Prime eines jeden Bogens verzeichnet ist) (Buchdr.) *Table of primas, — of primes.* Table *f.* des premiers folios.
Primordial *adj.*, **Primordial-Stufe** *f.* (Geol.) *Primordial stage.* Étage *m.* primordial.
Primzahl *f.*, **einfache Zahl** *f.* (Arithm.) *Prime number.* Nombre *m.* premier.
Princip *n.* (Mech.) *Principle.* Principe *m.*
P— der lebendigen Kräfte (Mech.) *Principle of vis viva.* Principe *m.* des forces vives.
P— der virtuellen Momente, P— der virtuellen Geschwindigkeiten, P— der virtuellen Arbeiten. *Principle of virtual velocities.* Principe *m.* des moments virtuels, — des vitesses virtuelles, — du travail virtuel.
Prinzmetal *n.* (Legierung von Kupfer und Zink) (Met.) *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, métal *m.* du prince Robert, alliage *m.* du prince Robert.
Prioritätsaktie *f.* (Eisenb.) *Preference-share, share of preference, primary share.* Action *f.* de priorité.
Prise *f.* (Scew.) *Prize.* Prise *f.*
Eine P— bemannen, besetzen *v. a. To man a prize.* Amariner *ou* armer une prise.
Prisen . . . —führer *m.*, **Prisenmeister** *m.* (Seew.) *Prize-master.* Commandant *m. ou* capitaine *m.* d'une prise.
P—geld *n.* (Scew.) *Prize-money.* Part *m.* de prise.
P—gericht *n.* (Seew.) *Prize-court.* Cour *m. ou* tribunal *m.* des prises.
Prisma *n.* (Geom., Miner.) *Prism.* Prisme *m. Vergl.* Säule.
Dreiseitiges P—. *Triangular prism.* Prisme *m.* triangulaire.
Gerades oder **normales P—.** *Right prism.* Prisme *m.* droit.
Geradsichtiges P— (Opt.) *Direct vision prism.* Prisme *m.* à vision directe.
Quadratisches P—. *Square prism.* Prisme *m.* carré.
Rhombisches P—. *Rhombic prism.* Prisme *m.* rhombique.
Schiefes P—. *Oblique prism.* Prisme *m.* oblique.
Vierseitiges, fünfseitiges, sechsseitiges u. s. w. P—. *Square, pentagonal, hexagonal etc. prism.* Prisme *m.* quadrangulaire, pentagonal, hexagonal etc.
P— einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.) *Bar.* Perche *f.*, barre *f.*, verge *f.*
P—, Cylinder *m.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
P—drehbank *f.* (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, tour *m.* à verge.
Prismatisch *adj.* (Geom.) *Prismatic, prismatical.* Prismatique.
Pritsche *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Laufbrücke** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
P— *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachtpritsche.
P— (Befest.) *Sieh* Geschützbank.
P— (englischer Sattel) (Sattl.) *English saddle, English hunting-saddle.* Selle *f.* à l'anglaise, selle *f.* rase, selle *f.* de chasse.
Pritschen, abrichten *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Met.) *To plane the hammered plates.* Parer.
P— *n.*, **Abrichten** *n.* der Bleche. *Planing.* Parage *m.*
Pritschhammer *m.*, **Abrichthammer** *m.* (zum Geraderichten des Eisenblechs) (Met.) *Planing-hammer, large dressing-hammer.* Marteau *m.* de parage.
Privat . . . —depesche *f.* (Tel.) *Private message.* Dépêche *f.* privée.
P—flagge *f.* (Seew.) *Private flag.* Pavillon *m.* particulier.
P—weg *m. Private road.* Chemin *m.* rural *ou* particulier.
Probe *f.* (Arithm.) *Proof.* Preuve *f.*
Die P— machen *v. a.*, z. B. auf die Division. *To prove division.* Faire la preuve de la division.
P— (Techn.) *Proof, assay, trial, test, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.*
P—, Geschütz- oder **Lauf-P—** *f.* (Art. u. Büchsenm.) *Proof, proof of ordnance, proof of barrels.* Épreuve *f.* des armes à feu. *Vergl.* Anschiessen *und* Beschiessmeister.
Die Wasserp—. *Proof with water, force-pumped into the bore.* Épreuve *f.* à l'eau.
Die Gewaltp—. *Proof to the utmost.* Épreuve *f.* à outrance.
Der Dauerversuch. *Continued proof.* Épreuve *f.* de durée.
P—, Probiergut *n.* [das Material] (Prob.) *Sample, specimen, assay.* Échantillon *m.*, specimen *m.*, prise *f.* d'essai.
P—, Erzp— *f.* (Met.) *Assay, assaying, trying.* Essai *m.* du minerai.

Digitized by Google

Probe nehmen *v. a. To sample, to take samples.* Échantillonner, (m. nn.:) prendre la goutte. *Vergl.* Probenehmen *n.*

P— [die Arbeit] (Met.) *Assay.* Essai *m.*

P— auf trocknem Wege, Trockenp—. *Dry assay.* Essai *m.* par la voie sèche.

P—, nasse. *Sieh* Probieren.

P— durch Abtreiben (Chem., Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.

P— im Kleinen (Chem, Prob.) *Trial upon a small scale.* Essai *m.* en petit.

P—, kolorimetrische (Prob.) *Coloration-test, colour-test.* Colorimétrie *f.*, essai *m.* par colorimétrie.

P—, massanalytische (Prob.) *Sieh* Titrierprobe.

P—, volumetrische (Prob.) *Sieh* Titrierprobe.

P— machen *v. a. Sieh* Probieren. *Vergl.* Probemachen *n.*

Probe ...—abdruck *m.*, **Abdruck** *m.* **vor der Schrift** (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre

P—abzug *m.*, **P—druck** *m.*, **Korrekturabzug** *m.* (Buchdr.) *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.*

Erster P—, erster Korrekturbogen *m. First proof.* Première *f.* épreuve, première *f. Vergl.* Revision.

Die erste Korrektur besorgen. *To read the first proof.* Dégrossir l'épreuve.

Einen Probedruck oder **einen Druck abziehen** *v. a. To pull off a proof.* Faire une épreuve.

P—bogen *m.* (Buchdr.) *Proof-sheet.* Épreuve *f.*

P—bogen *m.*, **letzter, dritter, Superrevision** *f.*, **dritte Durchsicht** *f.* des Probebogens (Buchdr.) *Press-revise, third proof-sheet, press proof, superrise.* Tierce *f.*

P—beschiessung *f.* (Art., Befest.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* de tir.

P—druck *m.* einer Röhre (Wasserb.) *Test pressure of a pipe.* Pression *f.* d'épreuve d'un tuyau.

P—druck *m.* (Buchdr.) *Proof-impression.* Impression *f.* d'essai.

P—fahrt *f.* **der Lokomotive.** *Trial-trip.* Parcours *m.* de garantie.

P—fahrt *f.* (Schiffb.) *Trial-trip, trial-run.* Course *f.* d'essai.

P—fahrt an der gemessenen Meile (Schifff.) *Measured-mile trial.* Essai *m.* sur la base.

P—fahrt in See. *Seagoing-trial, sea-trial.* Essai *m.* à la mer, expérience *f.* au large.

Abnahmep—. *Contractor's full-power-trial.* Essai *m.* de recette.

Geschwindigkeitsp— mit vollständig ausgerüstetem Schiffe. *Speed-trial in seagoing trim.* Essai *m.* de vitesse du bâtiment en assiette pour prendre la mer.

Sechsstündige P—. *Six hours' trial.* Essai *m.* de six heures.

Volldampfp—. *Full-speed-trial, full-power trial.* Essai *m.* de force, essai *m.* à outrance.

P—fahrt zur Ermittelung des Kohlenverbrauchs. *Trial for ascertaining the consumption of coal.* Essai *m.* de consommation.

P—fahrtsgeschwindigkeit *f. Trial-speed.* Vitesse *f.* réalisée aux essais.

P—gewicht *n.*, **P—mass** *n.* (Hand.) *Standard.* Étalon *m.*, type *m.*

Probegold *n.*, **Probiergold** *n.* (Goldschm.) *Standard-gold.* Or *m.* au titre.

P—haspel *m.* beim Titrieren der Seide (von 1 Aune [= 1.$_{144}$ Meter] Umfang) (Seide.) *Standard reel of 1/9 yard of circumference.* Éprouvette *f.*

P—kelle *f.* (Prob.) *Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.

P—korn *n.*, **Korn** *n.* (Met.) *Assay-grain.* Culot *m.*, grain *m.* d'essai.

P—kreuzung *f.*, **Versuchsfahrten** *f. pl.* (Seew.) *Trial-cruise.* Croisière *f.* d'essai

P—lösung *f.* (Prob.) *Sieh* Titrierflüssigkeit.

P—machen *n.*, **Probieren** *n.* (Met.) *Assaying.* Essai *m. Vergl.* Probe machen *unter* Probe.

P—mass *n. Sieh* Probegewicht.

P—mörser *m.*, **P—mortier** *m.*, **Pulverprobiermörser** *m.* (Art.) *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier *m.* éprouvette, mortier *m.* d'épreuve.

P—nehmen *n.* (Met.) *Sampling.* Échantillonnage *m. Vergl.* Probe nehmen *unter* Probe.

P—nehmer *m. Sampler.* (Échantillonneur *m.*)

P—nummer *f.* (Buchdr.) *Specimen-number.* Spécimen *m.*

P—pfahl *m.* (Buchdr.) *Proof-pile.* Pieu *m.* d'essai.

P—schacht *m.* **eines Eisenbahntunnels.** *Trial shaft.* (Puits *m.* d'essai.)

P—scheibe *f.*, **Prüfungsscheibe** *f.*, **Probierscheibe** *f.*, **Probierscheibchen** *n.* (zum Ansammeln einer Elektricitätsmenge um diese zu beobachten) (Elektr.) *Proof-plane.* Plan *m. ou* disque *m.* d'épreuve.

P—scherbe *f.*, **P—scherben** *m.* (Porz.) *Trial-piece.* Montre *f.*

P—seite *f.* (Buchdr.) *Specimen-page.* Page *f.* d'essai.

P—silber *n.* (Münz., Goldschm.) *Standard-silver.* Argent *m.* au titre.

P—stab *m.*, **P—stange** *f.* bei der Cementstahldarstellung (Met.) *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.*

P—stecher *m.*, **Stecher** *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Proof-stick.* Sonde *f.*

P—stein *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.) *Model-stone* or *-brick, pattern.* Échantillon *m.*

P—tropfen *m.* (Glasm.) *Assaying-drop.* Larme *f.* d'essai.

P—werk *n.* (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.) *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir *m.* polisseur.

P—zapfen *m.* eines Rasiermessers (Messerschm.) *Essay-bit.* Éprouvette *f.*

P—zinn *n.* (Met.) *Tin of standard-alloy (with lead), standard-tin.* Étain *m.* au titre.

Proben *f. pl.* zur Prüfung des Eisens oder Stahls (Schiffb.) *Tests of iron* or *steel.* Essais *m. pl.* du fer *ou* de l'acier.

Probier ...—blei *n.* (Prob.) *Assay-lead, proof-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai.

P—gaden *m.*, **P—laboratorium** *n.* (Prob.) *Assayer's room, assay-office.* Chambre *f.* d'essayeur, essaierie *f.*

P—gefäss *n.*, **P—scherben** *m.* (Prob.) *Assay-test.* Têt *m.*, test *m.*

P—gewicht *n.* (Prob.) *Assay-weight.* Poids *m.* pour l'essai.

P—glas *n.* (Chem.) *Test-glass, test-tube.* Eprouvette *f.*

Digitized by Google

Probierglas *n.*, **Wasserstandsglas** *n.* (Dampfm.) *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve.
P—gold *n.* *Sieh* Probegold.
P—gut *n.* (Prob.) *Sieh* Probe.
P—hahn *m.*, **Wasserstandshahn** *m.* (Dampfm.) *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve, — de regard, — d'eau, — de niveau, — d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.*
P—hahn *m.* an der Pumpe (Lok.) *Pet-cock.* Robinet *m.* d'essai des pompes.
P—kunst *f.* (Chem.) *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* de l'essayeur, art *m.* d'essayer.
P—laboratorium *n.* *Sieh* Probiergaden.
P—ladung (Kriegsw.) *Sieh* Ladung.
P—löffel *m.* (Met.) *Eprouvette, ladle, assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.*
P—löffel *m.* (Zinng.) *Assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.*, cuiller *f.* pour prouver.
P—maschine *f.*, **Festigkeitsmaschine** *f.* *Testing-machine, proving-machine.* Machine d'essai.
P—methode *f.* (Met., Prob.) *Method of assaying.* Méthode *f.* d'essai.
P—nadel *f.*, **P—stift** *m.*, **Strichnadel** *f.* beim Gold- oder Silberprobieren (Goldschm., Prob.) *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau *ou* touchieau *m.* d'essayeur.
P—napf *m.*, **P—schale** *f.* (Met.) *Scale for assaying.* Écaille *f.*
P—ofen *m.* (Prob.) *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau *m.* d'essayeur.
P—papier *n.*, **Reaktionspapier** *n.* (Chem.) *Test-paper, reactive paper.* Papier *m.* réactif.
P—röhre *f.* (Chem.) *Test-tube.* Éprouvette *f.*
P—schale *f.* *Sieh* Probiernapf.
P—scherben *m.* *Sieh* Probiergefäss.
P—scherben *m.*, **Test** *m.* (Goldschm.) *Test.* Casse *f.*
P—stange *f.*, **Gareisen** *n.* (Met.) *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.
P—stein *m.*, **Strichstein** *m.* (Goldschm., Prob.) *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.
P—stein *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **lydischer Stein** *m.* (Miner.) *Lydian stone, touch-stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.* corné, lydienne *f.*
P—stift *m.* *Sieh* Probiernadel.
P—tiegel *m.*, (wenn birnförmig:) **P—tute** *f.* (Chem.) *Assay-crucible.* Creuset *m.* d'essai.
P—tonne *f.* (Prob.) *Assay-ton (20 gramm).*
P—tute *f.*, **Tute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion.
P—wage *f.* (Prob.) *Assay-balance.* Balance *f.* d'essai.
P—zange *f.* (Prob.) *Assayer's tongs pl.* or *forceps.* Pince *f.* d'essayeur.
Probieren, prüfen *v. a.* (Münzw.) *To assay, to try the coins.* Essayer.
P— *n.* (Prob.) *Trying, assaying.* Essay *m.* *Sieh* Probe.
P— *n.* mit *oder* auf der Kapelle. *Sieh* Probe durch Abtreiben.
P— *v. a.*, **Probe machen.** *To assay.* Essayer.
P— *v. a.*, ein Erz (eine Erzprobe ausführen) (Met.) *To assay an ore.* Essayer un minerai.
P— *n.* auf nassem Wege, die nasse Probe (Prob.) *Assay by the moist* or *wet way, wet assay.* Essai *m.* par la voie humide.
P— *n.* auf trockenem Wege (Prob.) *Assay by the dry way, dry assay, fire-assay.* Essai *m.* par la voie sèche.
Probierer *m.* (Münzw., Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.*
Producieren *v. a.* (Bergb. etc.) *To produce.* Produire.
Produkt *n.* (Math.) *Product.* Produit *m.*
Unendliches P—. *Infinite product.* Produit *m.* infini.
P— *m.* (Bergb., Met.) *Product.* Produit *m.*
Hauptp—. *Principal product.* Produit *m.* principal.
Nebenp—. *By-product.* Produit *m.* accessoire.
Zwischenp—e *n. pl.*, **Halbp—e** *n. pl.* (Met.) *Intermediate products.* Produits *m. pl.* intermédiaires.
Produktenladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** *m.* (Eisenb.) *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.
Produktion *f.* (Handl., Techn.) *Production, producing.* Production *f.*
P— *f.* einer Grube (Bergb.) *Production, producing, out-put.* Production *f.*
P— (Met.) *Make, out-put.* Production *f.*
P—skosten *pl.* *Cost of production, cost of producing.* Frais *m. pl.* de production.
P—sübersicht *f.* (Bergb., Met.) *Returns.* Tableau *m.* de production.
Profession *f.* (Gewerbsart) (Hand.) *Trade, handicraft.* Métier *m.*
Maurer von P—. *Mason by trade.* Maçon *m.* de métier.
Profil *n.*, **Durchschnittsansicht** *f.* (Bauw., Befest.) *Profile, section, side-projection.* Profil *m.*, coupe *f.* *Vergl.* Durchschnitt.
Definitives P— (Eisenb.) *Working-section.* Section *f.* definitive.
P—, Seitenansicht *f.* (Zeichn.) *Profile, side-face.* Profil *m.*
P— des lichten Raumes (Eisenb.) *Gauge of works of art.* Gabarit *m.* des ouvrages d'art.
P— eines Simses (Bauk.) *Size of a moulding.* Sacome *m.*
P—eisen *n.* zu Bauzwecken, Brücken etc. (Met., Bauw.) *Figured iron for constructions, bridges etc., special iron.* Fer *m.* de profil pour constructions, ponts etc., fer *m.* profilé.
P—gerüst *n.*, **P— n.**, **Gerippe** *n.* (von Latten zur Richtschnur für die Arbeiter) (Bauw. u. Befest.) *Profile.* Profil *m.*
P—zirkel *m.* *Compass for taking profiles.* Compas *m.* profileur.
Profilieren, Profile schlagen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To set up profiles.* Profiler.
Progression *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.) *Progression.* Progression *f.*
Progressivdrall *m.* *Sieh unter* Drall.
Progressivzüge *m. pl.* (Waffenf.) *Sieh* Züge.
Projektieren, entwerfen *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.
Projektil *n.* *Sieh* Geschoss.
Projektion *f.* (Geom.) *Projection.* Projection *f.*
Gnomonische P— (Astron.) *Gnomonical projection.* Projection *f.* guomonique.
Orthographische P— *f.* (Geom.) *Orthographic projection.* Projection *f.* orthographique.
Stereographische P— (Geom.) *Stereographic projection.* Projection *f.* stéréographique.
P—sebene *f.* (Geom.) *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projicieru *v. a.* (Geom.) *To project.* Projeter
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau** *n.*, **Schlepptau** *n.* (Art.) *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge *f.* de manœuvre.

Digitized by Google

Propatria *n.*, **Dikasterial** *n.* (eine deutsche Papiersorte) (Pap.) *[The side almost like:] foolscap.* [Le format est à peu près celui de:] couronne *f. ou* griffon *m.*

Propeller *m.* als Bezeichnung der Schiffsschraube. *Sieh unter* Schiffsschraube *und* Schraube.

Proportion *f.* (Math.) *Proportion.* Proportion *f.*

Harmonische P—. *Harmonical proportion.* Proportion *f.* harmonique.

Stetige P—. *Continual proportion.* Proportion *f.* continue.

Proportional *adj. Proportional.* Proportionel, -lle; en raison directe de...

Umgekehrt proportional zu ... *Inversely proportional to ...* En raison inverse de ...

P—zirkel *m.* (Zeichn.) *Sector, proportional compasses.* Compas *m.* de proportion.

Proportionale *f.*, **mittlere, geometrisches Mittel** *n.* (Math.) *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionelle.

Propylăon *n. Sieh* Prachtportal.

Propylit *m.* (Petrogr.) *Propylite.* Propylite *f.*

Proscenium *n.* (Theat.) *Fore-scene, front-stage, proscenium.* Avant-scène *f.*

P—loge *f.* (Theat.) *Corner-box.* Baignoire *f.* d'avant-scène *f.*

Prosopit *m.*, **Steinmark** *n.* (Miner.) *Prosopite.* Prosopite *f.*

Protein *n.* (Chem.) *Proteine.* Protéine *f.*

Protest *m.* (Seew.) *Protest.* Procès *m.* verbal, protêt *m.*

P— notieren *v. a. To note protest.* Noter procès verbal *ou* protêt.

Protobastit *m.* (Miner.) *Sieh* Enstatit.

Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Petrogr.) *Protogyne.* Protogyne *f.*, granite *m.* talqueux.

Protokoll *n. Protocol, minutes, records.* Procès-verbal *m.*

Protz ... —achse *f.* (Art.) *Limber-axle, limber-axle-tree.* Essieu *m.* d'avant-train.

P—arm, mittlerer. *Sieh* Mittelsteife.

P—arme. *Sieh* Arme *und* Scherarme.

P—bolzen *m.*, **P—nagel** *m.*, **Spannnagel** *m.* (Art.) *Pintail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train.

P—gestell *n.* (Art.) *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train.

P—haken *m.* (Art.) *Limber-hook, limbering-hook, pintail-hook.* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).

P—hebel *m.* (zum Transport schwerer Lafetten) (Art.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport, flèche *f.* fausse.

P—kasten *m.* (Art.) *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne, coffre *m.* à munitions.

P—kette *f.* (Art.) *Keep-* or *limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.

P—loch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlafetten und der Protzfuhrwerke) (Art.) *Pintle-hole.* Lunette *f.*

P—nagel. *Sieh* Protzbolzen.

P—öhr, P—öse. *Sieh* Protzring.

P—rad *n.* (Art.) *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.

P—ring *m.*, **P—öse** *f.*, **P—öhr** *n.* (Art.) *Trail-plate-eye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate-eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.

Protzscheibe *f.*, **untere** (Art.) *Lower pintle-plate.* Contre-lunette *f.*

P—schemel *m.* (Art.) *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.

P—schemelband. *Sieh* Einbindeschiene *und* Schraubenziehband.

P—schemelblech *n.*, **Sattelblech** *n.* am Protzsattel (Art.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train.

P—schemelkopfbolzen *m.* (Art.) *Limber bolster-bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.

P—systeme *n. pl.* (Art.) *Systems of limbering.* Modes *f. pl.* de réunion des trains.

Balanciersystem. *System in which the weight of the hind-carriage balances the pole.* Mode *f.* à contre-appui.

Lenkscheitsystem. *System in which the perch is situated upon the riding-bolster.* Mode *f.* à sassoire.

Unabhängigkeitssystem. *System with shafts and limber-hook.* Mode *f.* à suspension.

Protze *f.* (Art.) *Sieh* Geschützprotze.

Proustit *m.* (Miner.) *Sieh unter* Rotgültigerz.

Proviant *m.* (Handl., Kriegsw.) *Stock, supply, store, provision.* Provision *f.*, approvisionnement *m.*

P— *m.* (Seew.) *Provisions pl., victuals, grub, stores pl.* Vivres *m. pl.*, provisions.

Alter P—. *Old* or *left provisions (from the last voyage).* Vivres *m. pl.* de retour.

Brod-P—. *Bread-store.* Vivres *m. pl.* pain.

Fleisch-P—. *Meat-store.* Vivres *m. pl.* viande.

Frischer P—. *Fresh provisions, fresh-grub.* Vivres *m. pl.* frais, provisions *f. pl.* fraîches, vivres *m. pl.* de journalier.

Kranken-P—. *Sick-provisions.* Provisions *f. pl.* d'hôpital.

Salz-P—. *Salt-* or *sea-provisions, salt-grub.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *m.*

See-P—. *Sea-provisions.* Vivres *m. pl.* d'approvisionnement *ou* de campagne.

Täglicher P—. *Daily provisions.* Vivres *m. pl.* journaliers.

Mit P— versehen, versorgen *v. a. To furnish* or *to supply with provisions.* Fournir en vivres, avitailler.

P— einnehmen, an Bord nehmen. *To lay in* or *to take in the supply of provisions.* Faire des vivres *m. pl.*, victualler.

P— verteilen, austeilen, ausgeben. *To serve out provisions.* Distribuer les vivres.

P—kiste *f.* (Seew.) *Box* or *chest for provisions.* Caisson *m.*

P—lieferung *f. Supply of provisions.* Fourniture *f.* des vivres.

P—magazin *n.*, **Verpflegungsgebäude** *n.* (Kriegsw.) *Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.

Aus Magazinen verpflegen *v. a.* (Kriegsw.) *Feeding the troops by magazines.* Manutentionner *v. a.*

P—meister *m.* (Kriegsw.) *Commissary.* Munitionnaire *m.*

P—meister *m.* (Seew.) *Steward.* Distributeur *m.*

Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse** *f. Provincial road.* Route *f.* départementale.

Provision *f.* (Handl.) *Commission, procuration-money.* Provision *f.*

Prozentsatz *m. Percentage.* Proportion *f.* pour cent.

Digitized by Google

Prozess *m.*, **Methode** *f.* (Met.) *Method, process, proceeding.* Methode *f.* (d'extraction, de préparation des minerais etc.) *Vergl.* Destillationsprozess, Entsilberung, pneumatischer Prozess, Röstprozess etc.

Prüfelektrometer *n.* (Elektr.) *Electrometer-gauge.* Jauge *f.* électrométrique.

Prüfen *v. a.*, **revidieren, feststellen.** *To inspect, to verify, to conform, to try, to prove, to examine.* Vérifier, examiner.

P— *v. a.* (Chem., Prob.) *To test, to assay.* Éprouver.

P— (Münzw.) *Sich* Probieren.

Die Platte auf den Klang p—. *To sound, to chink.* Examiner le flan par le son.

P— *n.* **der Platten auf den Klang** (Münzw.) *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.

Prüfung *f.* *Examination, verification, verifying.* Examen *m.*, épreuve *f.*, vérification *f.*, essai *m.*

Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

P—eisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Met.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, billets *f. pl.*

Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.) *Lasting, prunello.* Prunelle *f.*

Prunellensalz *n.* (geschmolzener Salpeter) (Chem.) *Sal prunellæ, prunelle-salt, fuzed and tabulated nitre.* Sel *m.* de prunelle, cristal *m.* minéral.

Prunkhimmel *m.* *Sich* Baldachin.

Pseudodipteros *m.* (Tempel mit scheinbar doppeltem Umgang) (Bauk.) *Pseudodipteros.* Pseudodiptère *m.*

Pseudomalachit *m.*, **Phosphorkupfer** *n.*, **Phosphorkupfererz** *n.* (Miner.) *Pseudomalachite, phosphochalcite, phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Pseudomorphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Min.) *Pseudomorphous crystal* or *mineral, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*

Pseudoperipteros *m.* (Tempel mit angeblendeten Säulen) (Bauk.) *Pseudoperipteros.* Faux périptère *m.*

Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.* (z. T.), **schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.) *Psilomelan, barytiferous oxide of manganese, compact and fibrous manganese-ore.* Psilomélane *f.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère *ou* manganèse oxydé, manganèse *m.* barytique hydraté.

Baryt-P— *m.* *Sich* Psilomelan.

Kali-P— *m.* *Psilomelan containing potassa.* Peroxyde *m.* de manganèse potassé.

Psychrometer *n.*, **Feuchtigkeitsmesser** *m.* (Phys.) *Psychrometer.* Psychromètre *m.*

Psychrophos *n.* (kaltes Licht) (Elektr.) *Cold light.* Lumière *f.* froide.

Puddel... arbeiter *m.* (Met.) *Sich* Puddler.

P—eisen *n.* (Met.) *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

P—maschine *f.*, **mechanischer Puddler** *m.* (Met.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.

P—ofen *m.*, **Puddlingsofen** *m.*, **Eisenfrischflammofen** *m.* (Met.) *Puddling-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à puddler, puddleur *m.*

Rotierender P—ofen. *Rotator, revolving puddling-furnace.* Puddleur *m.* rotatif.

P—schlacke *f.* (Met.) *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fours à puddler.

P—stab *m.* (Met.) *Sich* Rohschiene.

Puddelstahl *m.*, **Flammofenstahl** *m.* (Met.) *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

P—stahlschiene *f.* (Eisenb.) *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé.

P—walzen *f. pl.* (Met.) *Sich* Rohschienenwalzen.

P—walzwerk *n.* (Met.) *Sich* Rohschienenwalzwerk.

Puddeln, im Flammofen frischen *v. a.* (Met.) *To puddle.* Puddler, pudler.

P— *n.*, **Puddlingsarbeit** *f.*, **Ofenfrischerei** *f.*, **Flammofenfrischarbeit** *f.* (Met.) *Puddling, puddlery.* Puddlage *m.*, affinage *m.* au four à reverbère, pudlerie *f.*

Feinkornp—. *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.

Schmiedeisenp—. *Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer.

Stahlp—. *Puddling of steel, steel-puddling.* Puddlage *m.* d'acier.

Puddingen *f. pl.* (alt) (Bekleidung des Ankerringes) (Seew.) *Puddening.* Emboudinure *f.*, boudinure *f.*

Puddingstein *m.* (Petrogr.) *Puddingstone.* Roche *f.* à texture poudingiforme, poudinge *m.*

Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Met.) *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*

Mechanischer P—. *Sich* Puddelmaschine.

Puddlings... —arbeit *f.* (Met.) *Sich* Puddeln.

P—ofen *m.* (Met.) *Sich* Puddelofen.

Puderdose *f.* *Sich* Mehlpulverbüchse.

Pudern. *Sich* Bepudern.

Puffer *m.* *Sich unter* Buffer.

Puischgallapfel *m.* (Färb., Gerb.) *French gall-nuts pl.* Casse-nole *f.*

Pullen *v. n.* (Seew.) *Sich* Rojen *und* Rudern.

Pulsmesser *m.*, **elektrischer** (Elektr.) *Sphygmograph.* Sphygmographe *m.*

Pult *n.* (Tischl.) *Desk.* Pupitre *m.*

P—dach *n.*, **Flugdach** *n.*, **Halbdach** *n.*, **Schleppdach** *n.*, **Schussdach** *n.*, **Taschendach** *n.*, **einhängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Toit *m. ou* comble *m.* en appentis, — en potence, — à un seul égout.

P—decke *f.* in einer Kirche. *Lectern cloth, pulpit-cloth.* Légile *m.*

P—feuerung *f.* (Met.) *Firing with back flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.

Pulver *n.*, **Schiesspulver** *n.* *Powder, gunpowder.* Poudre *f.*, poudre *f.* noire.

Neu angefertigtes P—. *New powder, newly manufactured powder.* Poudre *f.* verte.

Cylinderp—. *Pellet-powder.* Poudre *f.* cylindrique.

Aus Cylinderkohle fabriciertes P—. *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique.

Eckiges P— (welches nach dem Körnen nicht geglättet ist). *Angular powder.* Poudre *f.* anguleuse.

Feines od. **feinkörniges P—.** *Fine-grained* or *small-grained powder.* Poudre *f.* fine.

Friktionsp—. *Fulminating-powder.* Poudre *f.* fulminante.

Geglättetes oder **poliertes P—.** *Glazed powder.* Poudre *f.* lissée.

Gekörntes und gesiebtes P—. *Granulated and sieved powder.* Égalisures *f. pl.*

Gekörntes P— nach der Grösse sortieren. *To separate* or *to classify the grain.* Égaliser la poudre grenée.

Digitized by Google

Geschützpulver. *Gun-powder, cannon-powder.* Poudre *f.* à canon.
Gewehrp—. *Small-arms powder.* Poudre *f.* à fusil, — à mousquet.
Grobkörniges P—. *Coarse-grained* or *large-grained powder, (a sort of powder in extremely large pieces in the U.-S.:) mammoth-powder.* Poudre *f.* à gros grains.
Jagdp—. *Sporting-* or *shooting-powder.* Poudre *f.* de chasse.
Kieselp—. *Pebble-powder.* Poudre-pebble *f.*
Kornp—. *Granulated powder, p— in grain.* Poudre *f.* grenée.
Aus Grubenkohlen fabriciertes P—. *Pit-powder.* Poudre *f.* dont le charbon a été carbonisé dans les fosses.
Langsam verbrennendes P—. *Slowly-burning powder.* Poudre *f.* à combustion lente.
Offensives oder **brisantes P—** (welches zu rasch verbrennt und dadurch die Rohre zu stark angreift). *Offensive powder.* Poudre *f.* brisante *ou* offensive.
Prismatisches P—, Würfelp—. *Prismatic powder, perforated disc-powder.* Poudre *f.* prismatique, p— en dés.
Rundes P— (dessen Körner durch das Polieren rund geworden sind). *Round powder.* Poudre *f.* ronde.
Salutp—. *Blank powder.* Poudre *f.* à saluts.
Schadhaftes P—. *Damaged powder.* Poudre *f.* avariée.
Schiesswollp—. *Gun-cotton powder.* Coton-poudre *f.*
Sprengp—. *Blasting-powder.* Poudre *f.* de mine.
Umgearbeitetes P— (welches aus den brauchbaren Bestandteilen von schlechtem Pulver gewonnen ist). *Regenerated powder.* Poudre *f.* radoubée.
Verkuektes P— (dessen Körner durch Feuchtigkeit zu festen Klumpen zusammengeballt sind). *Rotten powder.* Poudre *f.* en roche.
Pulver ... —dampf *m.* *Smoke.* Fumée *f.*
P—dose *f.* *Sieh* Mehlpulverdose.
P—fabrik *f.* *Sieh* Pulvermühle.
P—fass *n.*, **P—tonne** *f.* (Pulv.) *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre.
P—flagge *f.* *Red flag.* Pavillon *m.* rouge.
P—horn *n.* (Jagd u. Kriegsw.) *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.
P—horn *n.*, **Ludelbirne** *f.* (Art.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.
P—kammer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh* Pulversack.
P—kammer *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Magazine.* Soute *f.* aux poudres, Sainte-barbe *f.*
P—kasten *m.* (Schiffsart.) *Powder-case.* Caisse *f.* à poudre.
P—korn *n.* (Pulv.) *Sieh* Korn.
P—kornsieb *n.* *Separating-sieve, sieve for corning powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*
P—kuchen *m.* *Gun-powder-cake, incorporated* or *mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.
P—ladung *f.*, **gemengte** (mit Sägmehl), **Ladung** *f.* **des Bohrlochs** (Bergb., Minierk.) *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.
P—luk *n.* (Schiffb.) *Hatch to the magazine.* Écoutille *f.* de la soute aux poudres.
P—magazin *n.* *Powder-magazine.* Poudrière *f.*
Die Pulvermagazine unter Wasser setzen (Seew.) *To flood the magasines.* Noyer les poudres.
P—masse *f.* (Pulverf.) *Powder-composition.* Pâte *f.*
Die P—masse abstossen und umrühren. *To beat and stir the powder-composition.* Touiller la pâte.
P—mengungstonne *f.* (Pulv.) *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.
P—mühle *f.*, **P—fabrik** *f.* *Powder-mill, gunpowder-factory.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*, poudrière *f.*
P—mühle *f.* **mit Walz-** oder **Rollwerk, Walzmühle** *f.*, **Walzwerk** *n.*, **Rollwerk** *n.* *Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin *m.* à meules.
P—mühle *f.* **mit Stampfwerk, Stampfmühle** *f.*, **Stampfwerk** *n.* *Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin *m.* à pilons.
Die Verwaltung der P—fabrikation (Kriegsw.) *Administration of the powder-mills.* Poudres *f. pl.*
Beamter in P—fabriken. *Surveyor.* Poudrier *m.*
P—presskuchen *m.* (Pulv.) *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.
P—probe *f.* (Art.) *Proof of gun-powder, powder-test.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.
P—probiermaschine *f.* (Art.) *Powder-trier, -prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.
P—probiermörser *m.* *Sieh* Probemörser.
P—rückstand *m.*, **P—schleim** *m.* im Laufe (Art.) *Residuum, alkaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f.* *Sieh* Pulverschleim. *Vergl.* Verhärtung.
P—sack *m.*, **P—kammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.) *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.
P—satz. *Sieh* Satz.
P—schleim *m.* *Fouling.* Crasse *f.* de la poudre.
P—sortierkammer *f.* (Pulv.) *Separating-room for gun-powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*
P—spachtel *f.* (Pulverf.) *Powder-horn.* Touilloir *m.*
P—staub *m.* *Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.
P—tonne *f.* *Sieh* Pulverfass.
P—transport *m.* (Seew.) *Supply of powder.* Passage *m.* des poudres.
P—trockentafel *f.* (Pulv.) *Sieh* Trockentafel.
P—wurst *f.* (Minierk.) *Sieh* Zündwurst.
P—zuträger *m.* (Seew.) *Powderman.* Pourvoyeur *m.*
Pulverisieren *v. a.* (Chem.) *To pulverize, to powder, to grind to dust.* Pulvériser.
P— *n.* (Chem.) *Pulverization.* Pulvérisation *f.*
P— auf's Feinste. *Levigation.* Lévigation *f.*
Pulvern, zu Pulver reiben, stossen oder **mahlen** *v. a.* (Techn.) *To pulverize, to reduce to powder.* Pulvériser.
Pump ... —apparat *m.*, **Speiseapparat** *m.* (Eisenb.) *Pump for rail-way stations, pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
P—geschirr *n.* (Seew.) *Pump-gear.* Appareil *m.*, garniture *f.* des pompes.
P—haken *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Digitized by Google

Pumpkeule *f.* **zum Walken** (Weissg.) *Fulling-pestle, fulling-club, tanner's mallet.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux.

P—probierhahn *m.* (Lok.) *Pet-cock for pumps.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

P—schacht *m.* (Bergb.) *Engine-pit.* Puits *m.* d'épuisement.

P—schlauch *m.* (Seew.) *Pump-hose.* Manche *f.* à pompe.

P—sood *m.*, **Pumpenkoker** *m.* (Schiffb.) *Pump-well.* Archipompe *f.*, (vieilli:) arche *f.* d'une pompe.

P—spill *n.* (Schiffb.) *Windlass.* Guindeau *m.*

P—station *f.* einer Kanalisation (Wasserb.) *Pumping-engines of a town-sewerage, engine-house.* Machines *f. pl.* élévatoires d'une canalisation.

Pumpe *f.* (Masch., Seew.) *Pump.* Pompe *f.*

Vergl. Druck-, Hand-, Hub-, Kaltwasser-, Ketten-, Luft-, Plunger-, Priester-, Rotations-, Saug-, Schiffs-, Senk-, Speise-; Spiral-, Warmwasserpumpe etc.

Die P— fasst oder **zieht.** *The pump draws.* La pompe marche, la pompe est prise, — est chargée.

Die P— fasst nicht. *The pump does not fetch.* La pompe se décharge.

Die P— lorcht, lörkt, (zieht Luft). *The pump blows.* La pompe est éventée.

Die P— peilen (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Die P— schlägt. *The pump sucks, — is dry.* La pompe est franche.

Doppelt wirkende P—. *Double-acting pump.* Pompe *f.* à double effet.

P— mit einem Geckstock (Seew.) *Brake-pump.* Pompe *f.* à bringuebale.

P— mit doppeltem Kolben. *Double piston-pump.* Pompe *f.* à double piston.

P— mit Taucherkolben. *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchspumpe.

Unklare P— (Seew.) *Choked* or *foul pump.* Pompe *f.* engorgée.

Pumpen *v. a. To pump.* Pomper.

Ausp—. *To pump out.* Vider avec les pompes.

Ein Schiff ausp— (Seew.) *To pump a vessel dry, to free a ship.* Agréner un navire.

Pumpen...—back *f. & n.* einer Kettenpumpe (Wasserkasten über der Pumpe) (Seew.) *Cistern, pump-cistern.* Citerne *f.* d'une pompe à chapelet.

P—beschlag *m.* (Masch.) *Pump-gear.* Garniture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe.

P—bohrer *m.*, **Schülpbohrer** *m. Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.

P—bolzen *m.* (Bolzen, worauf sich der Schwengel stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de pompe de fer.

P—cylinder *m.*, **P—stiefel** *m.* (Masch.) *Barrel of a pump, working-barrel, pump-chamber, body* or *chamber of a pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.*

P—daal *n.* (hölzerne Röhre zum Abführen des durch die Pumpe gehobenen Wassers) (Seew.) *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

P—eimer *m.*, **P—herz** *n.* (kupferner oder hölzerner Cylinder, der auf dem obersten Teile des Steigrohrs feststeht) (Seew.) *Lower pump-box.* Chopine *f.*, chopinette *f.* d'une pompe.

Pumpeneinbau *m.*, **Einbauen** *n.* **der Pumpen** (Bergb.) *Setting of pumps.* Montage *m.* des pompes.

P—gatt *n.* (Ausflussöffnung des Wassers) (Schiffb.) *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de pompe.

P—gestänge *n.* (Bergb.) *Pump-spears pl., pump-rod, pump-gear.* Maitresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tirant *m.*

P—kessel *m.* (siebartiger Kessel am unteren Ende der Saugröhre) (Seew.) *Pump-kettle.* Chaudron *m.* de pompe, chopinette *f.*

P—koker *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

P—kolben *m.* (Masch.) *Pump-piston, sucker.* Piston *m.* de pompe.

Vergl. Hubpumpenkolben, Mönchskolben, Plungerkolben, Saugkolben, Ventilkolben *und* Kolben.

Durchbrochener P—kolben *m. Hollow piston, perforated piston, bucket.* Piston *m.* percé, — perforé, — foré.

Massiver P—kolben *m. Plunger-piston, plunger, pump-plunger, ram.* Piston *m.* plein.

P—peilstock *m.* (Seew.) *Gauge-rod of a pump.* Sonde *f.* de pompe.

P—pfosten *m. Barrel* or *body of a pump.* Colonne *f.* montante d'une pompe.

P—rohr *n.* (Bergb.) *Pump-tube, tree.* Tuyau *m.* de pompe.

P—satz *m.* (Bergb.) *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe *f.* installée dans une colonne élévatoire.

P—satz, unterster, in einem Schachte (in so fern derselbe, was die Regel ist, in einem Saugsatze besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe.* Pompe *f.* inférieure élévatoire *ou* soulevante installée au fond des puits.

P—schacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Kunstschacht.

P—schlag *m.*, (bei der Steckpumpe:) **P—steck** *m.* (Seew.) *Stroke.* Bâtonnée *f.*

P—schraper *m.* (Seew.) *Pump-scraper.* Curette *f.* pour pompes.

P—schuh *m.* (Pumpenkolben) (Seew.) *Upper-box of a pump.* Heuse *f.*

P—schwengel *m.*, **Geckstock** *m.* (Seew.) *Pump-handle, pump-brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*

P—sood *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

P—spiker *m.* (kleiner Kupfernagel) (Seew.) *Pump-tack, pump-nail.* Clou *m.* de pompe.

P—ständer *m.*, **P—bockständer** *m. Fulcrum of pumps.* Potence *f.* de pompes.

P—stange *f.* (Masch.) *Pump-rod, pump-spear.* Tige *f.*, verge *f. ou* lance *f.* de pompe.

P—stange *f.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Bucket-rod, pump-rod of a shaft-pump.* Tige *f.*, tire-boute *m.* d'une pompe élévatoire.

P—stiefel *m.*, **Stiefel** *m.*, **Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.) *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m. ou* corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.

P—stock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.) *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main *ou* d'une pompe pour futailles.

P—werk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.) *Pump-work.* Pomperie *f.*

Digitized by Google

Pumpenwerk *n.*, **Kunstsatz** *m.* (Bergb.) *Pump-tier* or *tyer, tier of pumps.* Engine *m.* à pompes.

Punkt *m.* (Geom.). *Point.* Point *m.*

Ausgezeichnete P—e *pl. Singular points pl.* Points *m. pl.* singuliers.

Isolierter oder **conjugierter P —.** *Conjugate* or *isolated point.* Point *m.* isolé *ou* conjugué.

Vielfacher P—. *Multiple point.* Point *m.* multiple.

P— (Mech.:) **materieller P—.** *Material point.* Point *m.* matériel.

Toter P— einer Kurbel. *Dead point, dead center.* Point *m.* mort.

P— *m.*, höchster, einer Bahnstrecke (Eisenb.) *Upper water-course, summit of a line.* Point *m.* de portage, — culminant.

P— (Kalligr. u. Buchdr.) *Period, full stop.* Point *m.*

Typographischer P—, P— ($^1/_6$ Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point *m.* typographique, point *m.*

Punktier...—feder *f.* (Zeichn.) *Dotting-pen.* Traulet *m.*

P—manier *f.* (Kupferst.) *Dotting.* Gravure *f.* pointillée

Punktieren *v. a.*, eine Linie (Zeichn.) *To dot.* Pointiller.

Punktiert *adj.* (Zeichn.) *Dotted.* Pointillé, -ée.

Punktierung *f.*, **Punktiermanier** *f.* **im Stechen und Malen.** *Stippling.* Pointellage *m.*

Punktur *f.* (Buchdr.) *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*

P— *f.* zurichten (Buchdr.) *To dress the points.* Poser les pointures.

P—löcher *n. pl. Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures.

P—öffnung *f.* (Buchdr.) *Point-opening.* Crénure *f.*

P—schere *f. Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures.

P—schraube *f. Point-screw.* Vis *f.* des pointures.

P—spitze *f.*, **Punktur** *f. Point-spur, point.* Pointure *f.*, pointe *f.* du tympan.

P—spitze *f.*, **Zänglein** *n.*, **Ahle** *f. Point, bodkin.* Pointe *f.*, languette *f.*

P—zange *f.*, **Korrekturzange** *f. Pincers pl.* Pincette *f.*

Pünt *f.* eines Taus (Seew.) *Point, end.* Bout *m.* d'un cordage.

Pünte *f.* od. **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.) *Bill of an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Banze** *f.* zum Treiben (Goldarb., Klempn. etc.) *Punch, puncheon.* Poinçon *m.*

Buchstabenp—n *f. pl. Letter-stamps.* Poinçons *m. pl.* à lettres.

Zahlenp—n *f. pl. Figure-stamps.* Poinçons *m. pl.* à chiffres.

Punzen *m.* zum Ciselieren der Geschütze. *Graver, graving-tool, tracer.* Ciselet *m.*

P—. *Sich* Ausstechmeissel.

Punzieren, treiben, ciselieren *v. a.*, **(ziselieren** *v. a.*) (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.

Punziermaschine *f.* (Techn.) *Chasing-machine.* Machine *f.* à repousser, repousseuse *f.*

Puppenblock *m.* (Schiffb.) *Sich unter* Block.

Purbeckkalk *m.* (Geogn.) *Purbeck-limestone.* Calcaire *m.* purbeckien.

Purpur...—holz *n. Sich* Luftholz.

P—säure *f.* (Chem.) *Purpuric acid.* Muroxide *f.*, acide *m.* purpurique.

P—schwefelsäure *f.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.*, **Indigmonosulfosäure** *f.*, **Phönicin** *n.* (Färb., Chem.) *Phœnicine, indigo purple, red indigo-carmin, sulphopurpuric acid, sulphophœnicic acid.* Phénicine *f.*

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.) *Purpurine, madder-purple.* Purpurine *f.*

Purren *v. n.*, **rufen** *v. a.* (Seew.) *To call the watch to relief.* Appeler au quart.

Pürschpulver *n. Sich* Jagdpulver.

Päschelknnst *f.* (Masch.) *Sich* Paternosterwerk.

Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** *f.* (Zuck.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

Pütte *f.* (ein saigerer Schacht beim Stein-Salzbergbau). *Plumb-shaft, vertical shaft.* Petit puits *m.*

Püttíng *f. Sich* Püttingswanten.

P—bolzen *m.* (Schiffb.) *Chain-bolt, channel bolt.* Cheville *f.* pour chaînes de porte-haubans.

P—sband *n.* (auf dem Mars), **P—sring** *m.* (Schiffb.) *Futtock-hoop, hoop for the futtock-shrouds, chain-necklace.* Cercle *m.* de trélingage.

P—seisen *n. pl.*, **Püttings** *f. pl.*, **Rüsteisen** *f. pl.* (Schiffb.) *Chain-plates.* Chaînes *f. pl.* de haubans, cadènes, ferrures *f. pl.* de haubans.

P—seisen *n. pl.*, **Rüsteisen** *n. pl.* der Pardnns. *Backstay-plates.* Chaînes *f. pl.* de galhaubans.

P—seisen *n. pl.* der Marswanten. *Futtock-plates.* Lattes *f. pl.* de hune.

P—sklappen *f. pl.* (Schiffb.) *Preventer chain-plates.* Étriers *m. pl.* des chaînes de haubans.

P—swanten *f. pl.* der resp. Stengen (meist eiserne Stangen oder Ketten, deshalb auch blos: Püttingen genannt, z. B. Grossmarspüttingen etc.) *Futtock-shrouds.* Gambes *f. pl.* de hune, haubans *m. pl.* de reverse.

Putz *m.*, **Verputz** *m.* (Bauw.) *Plastering.* Enduit *m.*

P— aus zwei Lagen, ordinärer P—. *Two-coat work.* Enduit *m.* en deux couches.

P— aus drei Lagen, vollständiger P—, dreischichtiger P—. *Three-coat work, three skin work.* Enduit *m.* en trois couches.

Gefugter oder **Bossagep—.** *Sich* Quaderputz.

Rauher P—, Berapp *m. Rough cast.* Enduit *m.* de première couche, gobetage *m.*

P—arbeiten *f. pl.* (Bauw.) *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*

P—bau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.) *Plastering.* Crépissure *f.*

P—beutel *m.* (Kriegsw.) *Sack for cleaning-furniture.* Musette *f.* de propreté.

P—holz *n. Sich* Lederfeile *f.*

P—lappen *m.*, **P—werg** *n.*, **P—wolle** *f. Rags, tow, flannel for cleaning.* Étoupe *f.*, chiffons *m. pl.*, coton *m.* à nettoyer.

P—maschine *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinn.) *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

P—maurer *m. Sich* Tüncher.

Digitized by Google

Putzmeissel *m.* (Klempn.) *Sich* Ausschlagpunze.
P—messer *n.* (Küf., Böttch.) *Cleaning-knife, cleaner.* Plane *f.* curette.
P—mühle *f.*, **Staubmühle** *f.*, **Fegemühle** *f.* (Ackerb.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*
P—schale *f.* *Sich* Glättplatte.
P—stein *m.* *Brick-stone, polishing-brick.* Brique *f.*
P—stock *m.*, **Krätzer** *m.*, **Ausräumer** *m.* (Büchsenm.) *Wad-hook, worm.* Tire-bourre *m.*, lavoir *m.*
Stählerner P—stock. *Stick of steel.* Ramasse *f.*
Pütze *f.*, **Eimer** *m.* (Seew.) *Bucket.* Seau *m.*, seilleau *m.* *ou* seillot *m.*
Putzen, abputzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster.* Enduire.
P—, mit Gips. *Sich* Gipsen.
Durchaus p—, total abp—. *To plaster all over.* Ravaler.
Glatt p—, fertig p—. *To float and set.* Enduire.
Rauh p—, berappen, bewerfen *v. a.* *To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder un enduit, crépir.
P—. *Sich* Reinigen.
P—, die Oberfläche von Metallstücken (Techn.) *To scour.* Décaper.
P— *v. a.*, **Gusswaren** *f. pl.* *To strip off the burrs.* Ébarber. *Vergl.* Abrauhen.
P— *v. a.* (Spinn.) *Sich* Ausstossen.
P— *n.* der Kette (Web.) *Cleaning the chain.* Remondage *m.*
P— *m.*, **Butzen** *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunny, bunch, pocket of ore.* (Nid *m.* de minerai.)
P— *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.* du tambour et des chapeaux d'une machine à carder.
P— *m. pl.*, **Lochp—** *m.* (Abfall, der sich beim Lochen etc. von Metallen ergibt). *Burr.* Découpure *f.*, débouchure *f.*
P— *m. pl.*, **Zwiebelfische** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
Puzzolane *f.* *Sich* Pozzolane.
Pyknit *m.*, **stengliger Topas** *m.*, **Stangenstein** *m.* (Miner.) *Pycnite.* Pycnite *f.*
Pyknometer. *Sich* Tarierfläschchen.
Pyramide *f.* (Geom.) *Pyramid.* Pyramide *f.*
Abgestumpfte P—, P—nstumpf *m.* *Frustum of a pyramid.* Pyramide *f.* tronquée.
Dreiseitige P—, Tetraëder *n.* *Triangular pyramid.* Pyramide *f.* triangulaire.
Vierseitige P—. *Square pyramid.* Pyramide *f.* quadrangulaire.
P— (Doppelpyramide) (Miner.) *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide *f.*, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.*
P— *f.*, **obere**, eines Hochofens (oberhalb des Kohlensacks) (Met.) *Superior pyramid* or *cone of the shaft, superstructure of the blast furnace (above the boshes).* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande masse *f.* du fourneau.
Pyramiden ...—oktaëder *n.*, **Triakisoktaëder** *n.* (Miner.) *Triakis-octahedron, pyramidal octahedron.* Octaèdre *m.* pyramidé, octatrièdre *m.*
P—stumpf *m.* (Geom.) *Sich* Pyramide, abgestumpfte.
P—tetraëder *n.*, **Trigondodekaëder** *n.* (Miner.) *Trigonal hemi-trisoctahedron, trigonal dodecahedron, cuproid.* Tétraèdre *m.* pyramidé *ou* pyramidale, tétratrièdre *m.*, hemiicositetraèdre *m.*
Pyramidenwürfel *m.* (Miner.) *Tetra-hexahedron, tetrakis-hexahedron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétraèdre *m.*
Pyrantimonit *m.* (Miner.) *Sich* Rotspiessglanz.
Pyrargyrit *m.*, **dunkles Rotgültigerz** *n.*, **Antimonsilberblende** *f.* (Miner.) *Pyrargyrite, red silver, ruby-silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.
Pyrgom *m.* (Miner.) *Sich* Fassaït.
Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Kies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron-pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.* sulfuré.
Pyritoëder, Pentagondodekaëder *n.* (Miner.) *Pentagonal dodecahedron, hemitetrahexahedron.* Hémihexatétraèdre *m.*, dodecaèdre *m.* pentagonal.
Pyroelektricität *f.* (Elektr.) *Pyroelectricity.* Pyroélectricité *f.*
Pyrogallussäure *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid, pyrogallol.* Acide *m.* pyrogallique.
Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.*, **Weichmangan** *n.*, **Graumangan** *n.*, **Graubraunstein** *m.*, **Glasmacherseife** *f.* (Miner.) *Pyrolusite, bioxide of manganese, brownstone.* Pyrolusite *m.*, manganèse *m.* oxidé, peroxyde *m.* de manganèse, manganèse oxydé gris *ou* metalloïde, pierre *f.* de Perigueux.
Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.) *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.
Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*
Prinsep'sches P— *n.* (Met.) *Sich* Legierungspyrometer.
Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Braunbleierz** *n.*, **Phosphorblei** *n.* (Miner.) *Pyromorphite, green-lead-ore, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté, plomb *m.* vert, plomb *m.* brun.
Pyrop *m.*, **böhmischer Granat** *m.* (Magnesiathongranat) (Miner.) *Pyrope.* Pyrope *m.*, grenat *m.* pyrope, grenat *m.* magnésien, vermeille *f.* occidentale.
Pyrophon *n.* (Elektr.) *Pyrophone.* Pyrophone *m.*
Pyrophyllit *m.*, **strahliger Talk** *m.* (Miner.) *Pyrophillite.* Pyrophyllite *f.*
Pyrophysalith *m.*, Art Topas (Miner.) *Pyrophysalite.* Pyrophysalite *f.*
Pyropissit *m.*, **Wachskohle** *f.* (Miner.) *Pyropissite.* Pyropissite *f.*
Pyroschleimsäure *f.* *Pyromucic acid, pyrosaccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique *ou* pyro-saccho-lactique.
Pyrosmaragd *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*
Pyrotechnik. *Sich* Feuerwerkerei.
Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.) *Augite.* Pyroxène *m.*, augite *m.*
Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline.* Cotonpoudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*
Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.) *Hydrous oxide of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté. *Vergl.* Goethit.
Pyrrhotin *m.* (Miner.) *Sich* Magnetkies.

Digitized by Google

Q.

Quader *m.*, **Quaderstein** *m.* (Bauw.) *Broad-stone, ashlar, square-stone, freestone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, (vieilli: quarreau *m.*), moëllon *m.* d'appareil.
Einführiger Q—. *Broadstone which forms a waggon-loan.* Quartier *m.* de voie *ou* de pierre.
Zweiführiger Q—. *Broad-stone 2 to the load.* Carreau *m.*
Fehlerhafter Q—, der nur zu Grundmauern oder gar nicht zu verwenden ist, **Hurzel** *f. Stone imperfectly hewn, rugged-* or *veiny and streaked.* Libage *m.*

Quader...—haupt *n.* einer Füllmauer (Maur.) *Stone-facing of a packed wall.* Chaîne *f.* de pierres d'un mur bloqué.
Q—mauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.) *Freestone-masonry, freestone-walling, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.
Q—maurer *m.*, **Hausteinmaurer** *m.* (Bauw.) *Freemason, stone-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierre de taille.
Q—pfeiler *m.* in der Mauer (Maur.) *Jamb-stones pl.* Jambe *f.* de maçonnage.
Eckq—, Eckschaft *m. Long and short work, corner pillar, corner jamb-stones pl.* Jambe *f.* d'encoignure.
Mittelq—, Mittelschaft *m. Intermediate jamb.* Jambe *f.* étrière.
Q—putz *m.*, **gefugter Putz** *m.*, **Bossageputz** *m.* (Bauw.) *Plaster imitating freestones.* Enduit *m.* en carreaux, — en bossage.
Q- putz *m.* **mit schablonierten Fugen.** *Rustic plaster chamfered* or *with chamfered joints.* Enduit *m.* en carreaux moulés.
Rauher Q—putz *m. Rustic plaster.* Enduit *m.* en carreaux rustiques.
Q—sandstein *m.* (Geol.) *Upper cretaceous sandstone.* Grès *m.* crétacé supérieur.
Q—stein *m.* (Bauw.) *Sich* Quader.

Quadrant *m.* (Art.) *Quadrant, gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle.
Q— (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.) *Quadrant.* Octant *m.* (vieilli:) cadran *m.*, quartier *m.*
Q—, Kreisq— *m.* (Viertel eines Kreises) (Astron., Geom.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.
Q—, Schraubstock *m.* (Juwel.) *Screw-vice.* Cadran *m.*
Q— der Kompassrose (Schifff.) *Quadrant.* Quartier *m.*
Q—, Henley'scher (Elektr.) *Henley's electrometer.* Électromètre *m.* de Henley.
Q—elektrometer *n.* (von Thomson) (Elektr.) *Thomson's quadrant-electrometer.* Électromètre *m.* de Thomson.

Quadranten...—dreieck *n.* (Geom.) *Quadrantal triangle.* Triangle *m.* sphérique dont l'une des côtés est égal à un quart de cercle.
Q—ebene *f.* (Art.) *Plane to set up the quadrant.* Plan *m.* pour quart de cercle, table *f.* de tonnerre.

Quadrat *n.* (Geom.) *Square.* Carré *m.*
In's (im) Q—, in's (im) Gevierte (Bauw.) *In the square.* En carré, d'équarrisage.
Q—, zweite Potenz *f.* einer Zahl (Math.) *Square.* Carré *m.* d'un nombre.
Methode der kleinsten Q—e. *Sich* Methode.
Q—, breites Spatium *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Quadrat...—centimeter *n. (m.) Square-centimeter.* Centimètre *m.* carré.
Q—decimeter *n. (m.) Square-decimeter.* Décimètre *m.* carré.
Q—eisen *n.*, **vierkantiges Eisen** *n.* (Walzw.) *Square bar-iron.* Fer *m.* carré, fer *m.* en barres, fer *m.* quarré.
Q—furche *f.* (Walzw.) *Square-groove.* Cannelure *f.* carré.
Q—fuss *m. Square-foot.* Pied *m.* carré.
Q—kilometer *n. (m.) Myriare, square-kilometer.* Myriare *m.*
Q—meile *f.* (Geogr.) *Square-mile* or *league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.
Q—meter *n. Centiare, square-metre.* Mètre *m.* carré, centiare *m.*
Q—wurzel *f.* (Math.) *Square-root.* Racine *f.* carrée.
Q—yard *m. Square-yard.* Yard *m.* carré.
Q—zahl *f.* (Math.) *Square-number.* Nombre *m.* carré.

Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*
Q— auf ein Halbgeviertes, Halbgevierte *n. N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Quadrate *n. pl.* (Buchdr.) *Gods.* Quadrats *m. pl.*

Quadratisch, geviert, viereckig *adj. Square, in the square.* Carré, -ée.
Q— *adv.* (Bauw.) *Sich* Im Quadrat.

Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom.) *Quadratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* de Dinostrate.

Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **Geviertschein** *m.*, **Viertelschein** *m.* (Astron.) *Quadrature, quarter, quartile.* Quadrature *f.*, quartier *m.*
Q—, Ausvierung *f.* (Bauk.) *Squaring, quadrature.* Quadrature *f.*
Q— einer Kurve (Ausmessung des Flächeninhaltes) (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadrieren *v. a.*, eine Zahl, **aufs Quadrat erheben** *v. a.* (Math.) *To square a number, to raise a number to the second power.* Former le carré d'un nombre, élever au carré.
Quadrierung *f. Sich* Quadratur.
Quadrilliert, karriert, gewürfelt *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé, -ée, à carreaux.
Quadruplexsystem *n.* (Tel.) *Quadruplex system.* Système *m.* quadruplex.
Qual *m.* (Wasserb.) *Sich* Kai.
Q—meister *m.* (Seew.) *Sich* Kaimeister.
Qualitativ *adj. Sich* Analyse, qualitative.

Digitized by Google

Qualmwasser *n.* (Wasserb.) *Sich* Drängwasser.

Quandel *m.* eines Meilers (Met.) *Chimney, stake, central post, central pole of a circular charcoal-pile.* Cheminée *f.*

Q—kohle *f.* (Köhl.) *Charcoal from near the chimney of the pile, inner* or *central charcoal of the heap.* Charbon *m.* de la côté de la cheminée d'une meule, cœur *m.*

Quantität *f.* (Chem.) *Portion, quantity.* Dose *f.*, quantité *f.*

Quantitativ *adj. Sich* Analyse, quantitative.

Quantivalenz *f.*, **Valenz** *f.*, **Affinivalenz** *f.*, **Wertigkeit** *f.*, **Atomigkeit** *f.*, **chemischer Wert** *m.* (Chem.) *Quantivalence, atomicity, combining-power of the elementary elements.* Atomicité *f.*

Quarantaine *f.* (Seew.) *Quarantine.* Quarantaine *f.*, sereine *f.*

Q— halten, Q— liegen. *To be in* or *to perform quarantine.* Être en quarantaine *ou* en sereine, faire la quarantaine.

Q—beamte *m. Quarantine-officer.* Officier *m.* de santé.

Q—boot *n. Quarantine-boat.* Bateau *m.* de santé.

Q—flagge *f.*, **Krankenflagge** *f. Quarantine-flag.* Signal *m.* de quarantaine.

Q—hafen *m.*, **Q—platz** *m. Port* or *place of quarantine.* Port *m.* de quarantaine.

Quarré-Maschine *f.* (Grav.) *Squaring-machine.* Machine *f.* carrée.

Quart *n.* (Hohlmass für Flüssigkeiten in Preussen) = 64 Kubikzoll.

Q— (Met.) *Sich* Quartation.

Q—format *n.* (Buchdr.) *Quarto.* In-quarto *m.*

Quartärsystem *n.* (Geol.) *Quaternary system.* Système *m.* quaternaire.

Quartation *f.*, die Scheidung durch die Quart (Prob., Met.) *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*

Quarterdeck *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*

Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.) *Quarter-pace of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.

Wendelndes oder **gewendeltes Q—, Viertelswendelung** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.

Q— (Gold- u. Silberschl.) *Square.* Quartier *m.*

Q— (Kriegsw.) *Quarter, soldier's lodging.* Quartier *m.*, logement *m.* du soldat.

Q— *n.* (auf Handelsschiffen die vierstündige Wache) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Hauptq— *n.* (Kriegsw.) *Head-quarters pl.* Quartier *m.* général.

Quartier . . . —baum *m.*, **Treppenbaum** *m.*, **Wange** *f.*, **Backen** *m.* (Bauw.) *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.*

Q—mann *m.* eines Bootes (Seew.) *Cockswain, master, bargeman.* Patron *m.*

Q—meister *m.* (Kriegsw.) *Quarter-master.* Maréchal *m.* de logis.

Q—stein *m.* (Maur.) *Half-header.* Demi-tuile *f. ou* demi-brique *f.*

Q—stückchen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.) *Quarter of a brick.* Nicoteu *m.*

Q—zettel *m.* (Kriegsw.) *Billet.* Billet *m.* de logement.

Quartieren *v. a.*, **einquartieren** *v. a.* (Kriegsw.) *To quarter, to billet.* Loger.

Quartierung *f.* (Prob.) *Sich* Quartation.

Quarz *m.* (Miner.) *Quartz.* Quartz *m.*

Biegsamer Q—, Gelenkq—. *Sich* Itakolumit.

Dichter (kryptokrystallinischer) **Q—** (Miner.) *Sich* Chalcedon.

Körniger Q—. *Granular quartz.* Quartz *m.* grénu. *Sich auch* Quarzit.

Rosenq—. *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose.

Quarz . . . —fels *m.*, **Quarzit** *m.* (Petrogr.) *Quartz-rock, quartzite.* Quartz *m.* en masse *ou* en roche, quartzite *m.*

Q—porphyr *m.* (Petrogr.) *Quartz-porphyry.* Porphyre *m.* quartzifère.

Q—sandstein *m.*, **Kieselsandstein** *m.* (Petrogr.) *Quartzy sand-stone.* Grès *m.* quartzeux.

Q—sinter *m.*, **Kieselsinter** *m.* (Miner., Petrogr.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, quartz *m.* agate thermogène.

Quassiaholz *n.*, **Fliegenholz** *n.* (das Holz aus *Quassia amara*). *Quassia-wood.* Quassie *f.*

Quast *m.*, **Anmetzpinsel** *m. Sich* Netzpinsel.

Q— (Seew.) *Brush, mop.* Pinceau *m.* guipson, broche.

Quaterne *f.* (Buchdr.) *Four leaves.* Cahier *m.* de quatre feuilles.

Quecksilber *n.* (Chem., Met.) *Mercury, quicksilver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent *m.* vif.

Versüsstes Q—. *Sich* Quecksilberchlorür.

Q—, gediegenes Q— *n.* (Miner.) *Native mercury, native quicksilver.* Mercure *m.* natif.

Dickflüssigwerden *n.* **des Q—s** (in den Amalgamiermühlen) (Met.) *Sickening of the mercury.*

Zerschlagen *n.*, **Zerstäuben** *n.* **des Q—s** zu feinen Kügelchen (Met.) *Flouring* or *powdering of the mercury (owing to the mechanical treatment in the amalgamator).*

Das Q— zerschlägt, zerstäubt zu feinen Kügelchen. *The mercury becomes floured.*

Quecksilber . . . —agometer *n.*, **Q—widerstand** *m.* (Elektr.) *Mercury-agometer.* Agomètre *m.* à mercure.

Q—branderz *n.*, **Idrialin** *m.* (mit Zinnober gemischt) (Miner.) *Sich* Idrialin.

Q—chlorid *n.*, **(ätzendes) Q—sublimat** *n.*, **Merkurichlorid** *n.* (Chem.) *Corrosive sublimate, perchloride of mercury, mercuric chloride.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercure.

Q—chlorür *n.*, **Kalomel** *n.*, **(versüsstes Quecksilber), Merkurochlorid** *n. Calomel, protochloride of mercury, mercurous chloride.* Calomel *m.*, sous-chlorure *m.* de mercure, (mercure *m.* doux).

Q—element *n.* (von Marie-Davy) (Elektr.) *Marie Davy battery.* Élément *m.* Marie Davy.

Q—erz *n.*, **Quickerz** *n.* (Miner.) *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.

Q—fahlerz *n.* (Miner.) *Sich unter* Fahlerz

Q—hornerz *n.*, **Hornq—** *n.*, **Kalomel** *n.* (Miner.) *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure *m.* chloruré *ou* muriaté.

Q—jodid *n.*, **rotes Jodquecksilber** *n.*, **Merkurijodid** *n.*, **Jodzinnober** *m.* (Chem.) *Red jodide of mercury, mercuric jodide.* Protoiodure *m.* de mercure.

Q—kontakt *m.* (Elektr.) *Mercury-contact.* Contact *m.* de mercure.

Digitized by Google

Quecksilberlieberers n. (Zinnober mit Idriatin gemischt) (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* hépatique.

Q—manometer n. (Dampfm.) *Mercurial gauge, mercurial pressure-gauge, mercury-manometer, mercurial manometer.* Manomètre *m.* à mercure.

Q—oxyd n., **Merkurioxyd** n., **rotes Q—oxyd** n., **rotes Präcipitat** n. (Chem.) *Peroxide of mercury, mercuric oxide, red oxide of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure, oxyde *m.* rouge de mercure, (bioxyde *m.* de mercure).

Salpetersaures Q— n., **Merkurinitrat** n. *Mercuric nitrate.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, (deutonitrate *m.* de mercure).

Q—oxydul n. (Chem.) *Black oxide of mercury, mercurous oxide.* Oxydule *m.* de mercure, oxyde *m.* noir de mercure (protoxyde *m.* de mercure).

Salpetersaures Q— n., **Merkuronitrat** n. *Protonitrate of mercury, mercurous nitrate.* Azotate *m.* d'oxydule de mercure.

Q—pendel n. (Uhrm.) *Mercurial pendulum.* Pendule *m.* de mercure.

Q—präcipitat n., **weisses unschmelzbares, Merkuriammoniumchlorid** n. *Mercurammonium-chloride, chloride of dimercurammonium, infusible white precipitate.* Precipité *m.* blanc infusible.

Q—sublimat n. (Chem.) *Sich* Quecksilberchlorid.

Q—sulfid n., **Schwefelquecksilber** n., **roter** oder **krystallinischer, künstlicher Zinnober** m. (Chem.) *Artificial cinnabar, red mercuric sulphide, crystallized mercuric sulphide.* Cinabre *m.* artificiel *ou* factice, sulfure *m.* de mercure.

Q—vergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation* or *by an amalgam, hot gilding, quick-water gilding, (water-gilding).* Dorure *f.* au feu.

Q—wage *f.* (Feldm.) *Mercurial level.* Niveau *m.* de mercure.

Q—wanne *f.*, **pneumatische** (Phys., Chem.) *Mercurial trough* or *apparatus.* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.

Q—wippe *f.* (Elektr.) *Mercury-breaker.* Interrupteur *m.* à mercure.

Quell . . . —bottich *m.*, **Quellstock** *m.*, **Weichkufe** *f.* (Brau.) *Steeping-trough, steeping-cistern, steeping-tub, soaking-tub.* Cuve *f.* mouilloire.

Q—salz n., **Soolsalz** n. (Salin.) *Brine-salt, salt obtained from springs, spring-salt.* Sel *m.* des sources *ou* fontaines salées.

Q—stock *m.* (Brau.) *Sich* Quellbottich.

Q—wasser n. (Geol.) *Spring-water, fountain-water.* Eau *f.* de source, — de fontaine, eau *f.* vive.

Quelle *f.* (Geol.) *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*

Q—, Ursprung eines Flusses. *Origin, head of a river.* Source *f.* d'un fleuve.

Q—, heisse (Geol.) *Hot spring.* Source *f.* chaude.

Quellen, einquellen, einweichen *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep, to macerate the barley.* Tremper, mouiller.

Q— *v. n.* (vom Holze gesagt). *To swell.* Se gonfler.

Q— *v. a.*, die Fässer vor dem Gebrauch (Küf.) *To soak.* Combuger les futailles.

Q— n. (Ausdehnen des Holzes durch Feuchtigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*

Q— n. des Gusseisens (Giess.) *Expansion.* Expansion *f.*

Quenzel . . . —haken *m.* (ein Haken zur Befestigung des Kübels am Seil) (Bergb.) *Hook.* (Portant *m.*)

Q—kette *f.* (Bergb.) *Suspension-chain of the cage.* Chaine *f.* de suspension.

Quer *adj. Transversal, transverse.* Transversal, -le.

Q— *adv. Transversally, transversely, crosswise.* Transversalement, en travers, de travers.

Q— vor dem Bug (Schw.) *Athwart-hawse.* Par le travers des écubiers.

Q—ab vor dem Bug, an Steuerbord (Backbord). *On starboard (port) beam.* Par le travers à tribord (à babord).

Q—axt *f.*, **Zwerchaxt** *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*

Q—balken *m.* (Bauk.) *Cross-beam, traverse joist, purlin, sleeper, brow-post.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.*

Q—balken *m.*, **Druckbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse *f.*

Q—balken *m.*, **Dwarsbalken** *m.* (Schiffb.) *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*

Q—balken *m.* an den Betingen (Schiffb.) *Cross-piece of the bitts.* Traversin *m.*

Q—balken *m.* im Schleusenbett (Wasserb.) *Cross-beam.* Traversine *f.* du radier d'une écluse.

Q—band n. zwischen Bohlensparren (Zimm.) *Intertie.* Lierne *f.*

Q—bau *m.* einer Kirche (Bauk.) *Sich* Querschiff.

Q—bau *m.* (Bergb.) *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers, exploitation *f.* par ouvrage en travers.

Q—bau mit horizontalen geneigten Abbaustrecken. *System of horizontal and inclined sections.* Ouvrage *m.* par tranches horizontales et inclinées.

Q—bewegung *f.* (Techn.) *Transversal motion.* Mouvement *m.* transversal.

Q—bewegung *f.* des Schlittens auf Drehbänken (Masch., Techn.) *Transversal motion of the slide.* Cheminement *m. ou* mouvement *m.* transversal du chariot.

Q—bohle *m.* (Brückenb.) *Floor-plank.* Madrier *m.* transversal.

Q—bolzen *m.* einer Lafette. *Sich* Riegelbolzen.

Q—bügel *m.* eines Säbelgefässes (Waffenf.) *Cross-bow.* Traverse *f.*

Q—citrin n. (gelber Farbstoff der Färbereichenrinde) (Chem., Färb.) *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.

Q—citronrinde *f.* (die Rinde von *Quercus tinctoria*) (Färb.) *Yellow-oak-bark, quercitron-bark.* Quercitron *m.*

Q—damm *m.* (Wasserb., Fisch.) *Cross-dike.* Duit *m.*

Q—duodez n. (Buchdr.) *Sheet of twelves the broad way.* In-douze *m.* oblong.

Q—durchschnitt *m.* (Bauw.) *Sich* Querschnitt.

Q—eisen n. *Sich* Fenstereisen.

Q—facetten *f. pl.* eines Brillanten (Juwel.) *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui d'une de leurs côtés s'appuient sur le feuilletis.

Q—feilen *v. a.* (Techn.) *To file across.* Limer en travers.

Q—fenster n., **liegendes Fenster** n. (Bauw.) *Lying-* or *transom-window.* Fenêtre *f.* gisante.

Digitized by Google

Querfeste *f.*, **Dwarsfeste** *f.* (Seew.) *Breast fast.* Amarre *f.* de travers.

Q—format *n.* (Buchdr.) *Broad side, broad-sheet.* Format *m.* oblong.

Q—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Rail —, cross-piece of a door-frame.* Traverse *f.* d'une porte encadrée.

Q—gallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Verbindungsgallerie.

Q—gang *m.*, **Kreuzgang** *m.* (Bergb.) *Cross-vein, cross-lode.* Filon *m.* croiseur.

Q—geschnitten *adj.* (über den Span geschnitten) (Tischl.) *Cut across the grain.* Tranché, -ée. *Vergl.* Querschneiden.

Q—gestein *n. Dead rock, rock crossing a lode.* Rocho *f.* transversale à un filon.

Q—gurt *m.* (Bauk.) *Cross-springer.* Arc doubleau *m.* transversal.

Q—haupt *n.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.* *Vergl.* Kreuzkopf.

Q—hobelmaschine *f.* zum Holzhobeln. *Transverse planing-machine.* Rabotteuse *f.* transversale.

Q—holz *n.* *Sieh* Hirnholz.

Q—holz *n.* eines Fensterkreuzes (Bauw.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Q—holz *n.* eines Fasses (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.

Q—holz *n.*, **Q—riegel** *m.* (Zimm.) *Cross-beam, cross-bar, cross tree, wooden cross-piece, rail, intertie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois.

Q—holzfläche *f.* *Sieh* Hirnseite.

Q—kalb *n.* (Schiffb.) *Cross-chock.* Cale *f.*

Q—kontraktion *f.* (Phys.) *Contraction of diameter.* Contraction *f.* transversale.

Q—kopf *m.*, **Brettnagel** *m.* (Tischl.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Q—leinen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Dwarsleinen.

Q—mauer *f.*, **Zwerchmauer** *f.* (Bauw.) *Cross-wall, transverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur *m.* de batardeau.

Q—naht *f.* (Seew.) *Sieh* Dwarsnaht.

Q—profil *n.* einer Eisenbahn, eines Kanals. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer, section *f.* normale d'un canal.

Q—riegel *m.* eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Q—riegel *m.* (Wagn.) *Cross-bar, transom.* Épart *m.*

Q—riegel *m.* des Oberwagens. *Sieh* Sperrholz.

Q—rippe *f.* (Bauk.) *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale.

Q—risse *m. pl.* im Eisen (Met.) *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer, travers *m. pl.* dans le fer.

Q—risse *m. pl.*, **Risse** *m. pl.* in Gewehrläufen *oder* Säbelklingen (Waffenschm.) *Cracks pl., cross-cracks pl.* or *dents pl. in musket-barrels, cracks pl.* or *transverse cracks pl. in sword-blades.* Évents *m. pl.*, fentes *f. pl.*, criques *f. pl.*, traverses *f. pl.*

Q—säge *f.* (Zimm.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.* *Vergl.* Schrotsäge *und* Trummsäge.

Q—säge *f.* für Holzschuhmacher. *Clogmaker's saw.* Scie *f.* de travers, scie *f.* à sabotiers.

Q—saling *f.* (Schiffb.) *Sieh* Dwarssaling.

Q—satz *m.* (Buchdr.) *Cross-composition.* Composition *f.* en traverse.

Querschiff *n.*, **Kreuzschiff** *n.*, **Q—bau** *m.*, **Q—haus** *n.*, **Kreuzarme** *m. pl.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*

Q—schiffs (Seew.) *Athwartships, thwart-ships, a-burton.* Par le travers.

Q—schlag *m.* (Bergb.) *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie *f.* à travers banc, traverse *f.*, (Mons.:) bouwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*

Q—schlitten *m.* (Masch., Techn.) *Cross-piece of the slide.* Traverse *f.* du chariot.

Q—schneiden *v. a.* (Tischl.) *To cut across the grain.* Trancher —, couper à travers.

Q—schnitt *m.* von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.) *Cross section.* Coupe *f.* en travers.

Q—schnitt *m.* (Zeichn.) *Section.* Section *f.* transversale.

Q—schnittsdimensionen *f. pl.* (Schiffb.) *Scantlings.* Échantillons *m. pl.*

Q—schnur *f.* (Seide.) *Cross-string.* Embarbe *f.*

Q—schott *n.* (Schiffb.) *Cross-bulkhead.* Cloison *f.* transversale. *Vergl. auch* Schott.

Q—schwelle *f.* (Eisenb.) *Cross-sleeper, transverse-sleeper.* Traverse *f.*

Q—schwelle *f.* eines Eisenbahnwagen-Untergestells. *Cross-bar, transverse timber.* Traverse *f.*

Q—schwelle *f.* im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.) *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

Q—schwellenoberbausystem *n.* (Eisenb.) *Cross-sleeper system.* Système *m.* à traverses.

Q—schwingung *f.* (Phys.) *Transversal vibration.* Vibration *f.* transversale.

Q—spant *n.* (Schiffb.) *Sieh unter* Spant.

Q—sparren *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Sparrenwechsel** *m.* (Zimm.) *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Q—spiessglanz *m.*, **Jamesonit** *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*

Q—sprosse *f.* *Sieh* Fenstersprosse.

Q—stange *f.* des Balgengerüstes der Feldschmiede. *Bearer* or *cross-bar.* Traverse *f.* des montants de branloire.

Q—stange *f.* eines Gitters (Schloss.) *Cross-bar of a trellis.* Traverse *f.* d'une grille.

Q—stangen *f. pl.*, **grosse Stützen** *f. pl.* am Rahmen (Lok.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

Q—stock *m.* (Web.) *Cross-pole, cross-bar.* Traversier *m.*

Q—strasse *f.*, **Nebenstrasse** *f.*, **Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** *f.* (ausserhalb der Stadt) *Cross-road, cross-country-road, (by-road).* Chemin *m.* de traverse.

Q—strich *m.* (Buchdr.) *Cross-line, break.* Ligne *f.* transversale.

Q—striche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.

Q—stroms (Schifff.) *Athwart the stream.* En travers au courant.

Q—stück *n.*, **Zwerchstück** *n.* (Techn.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Q—tau *n.* (Pont.) *Sieh* Spanntau.

Q—thal *n.* (Topogr., Geol.) *Transversal valley.* Vallée *f.* transversale.

Q—träger *m.* *Sieh* Träger.

Q—tritt *m.* des Webstuhls (Web.) *March, cross-lath.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contre-marche *f.*

Q—verbindung *f.* (Bauw., Masch.) *Lateral fastening.* Entretoise *f.*

Digitized by Google

Querverbindung *f.* am Rahmen der Lokomotive. *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.

Q—versteifung *f.*, **Q—verbindung** *f.*, **Windverkreuzung** *f.* (Brückenb.) *Transverse* or *cross-bracing, floor-girders and lateral bracing.* Contreventement *m.*, pièces *f. pl.* de pont, cours *m.* d'entretoises.

Q—wall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.) *Traverse.* Traverse *f.*

Q—wallsappe *f.* (Befest.) *Sich* Traversensappe.

Q—wand *f.*, **Scheidewand** *f.*, **Diaphragma** *n.* (Elektr.) *Diaphragm.* Diaphragme *m.*

Quetsch...—form *f.* (Goldschl.) *(First and second) mould [of vellum].* Caucher *m.*

Q—hahn *m.* (zum Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.) *Clip, compression-stop-cock, pinch-cock, spring-clamp.* Pince *f.* pressante qui sert à comprimer un tube en caoutchuc.

Q—hahnbürette *f.* (Chem.) *Burette with a clip, burette with caoutchuc-tube closed by a spring-clamp, pinch-cock burette.* Burette *f.* avec une pince pressante.

Q—mange *f.* (Appret.) *Rotary beetling-mill.* Calandre *f.* rotatoire à presser.

Q—mine *f.* (Minierk.) *Sich* Mine, schwachgeladene.

Q—mühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Ackerb.) *Bruising-mill, (linseed- and corn-crusher).* Concasseur *m.*, (concasseur *m.* écraseur).

Q—walze *f.* (Met.) *Crushing-cylinder for crushing ores.* Cylindre *m.* broyeur.

Q—walzwerk *n.* (Aufber.) *Sich* Erzquetschwerk.

Quetschwerk *n.*, **Presswerk** *n.*, **Luppenq—werk** *n.*, **Presswerk** *n.* zum Luppenzängen (Met.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler les loupes, cingleur *m.*

Q—werk *n.* (Aufber.) *Crushing-mill, crushing-work, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, broyeuse *f.*

Quetschen *v. a.* (Techn.) *To squeeze.* Broyer.

Q— *v. a.*, Erze (Met.) *Sich* Brechen.

Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minierk.) *Sich* Dampfmine.

Q— (Met.) *Sich* Quetschwerk.

Quick...—beutel *m.*, **Quicksack** *m.* (Met.) *Amalgamating-skin.* Chamois *m.*

Q—brei *m.* (Met.) *Amalgam.* Amalgame *m.*

Q—erz *n.* (Miner.) *Sich* Quecksilbererz.

Q—fass *n.*, **rotierendes.** *Revolving amalgamation cask.* (Tonneau *m.* rotatoire d'amalgamation.)

Q—mühle *f.* (Met.) *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer.

Q—wasser *n.* (Vergold.) *Quickening, quickening-water, quick-water, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Quicken *v. n.* (Met.) *To amalgamate, to amalgamize.* Amalgamer. *Vergl.* Anquicken.

Quincyt *m.*, **Sepiolit** *m.* (Miner.) *Quincyte.* Quincite *f.*

Quinterne *f.* (Buchdr.) *Five sheets as one.* Cahier *m.* de cinq feuilles.

Quirlanker *m.*, **Dragge** *f.* (Pont.) *Grapnel.* Grapin *m. ou* grappin *m.*

Q—klaue *f.* (Pont.) *Sich* Klaue 3.

Quirlkies *m.* (Miner.) *Sich* Spathiopyrit.

Quittung *f.* (Handel.) *Receipt, quittance, acquittance.* Acquit *m.*, quittance *f.*

Quotient *m.* (Arithm.) *Quotient.* Quotient *m.*

R.

Raa *f.* (Schiffb.) *Yard.* Vergue *f.*

Grosse R—. *Main yard.* Grande vergue *f.*

Lange R— des lateinischen Segels, lateinische R—. *Lateen yard.* Antenne *f.*

Die R—en zutakeln *v. a.* (das Zubehör der Raaen anbringen). *To rig the yards.* Capeler les vergues, gréer *ou* garnir les vergues.

Raa...—arm *m.* (Schiffb.) *Quarter of a yard.* Quart *m.* d'une vergue.

R—bändsel *n.*, **Anschlagbändsel** *n.* (Schiffb.) *Roband, ropeband.* Raban *m.* de faix, — de tétière *ou* — d'envergure.

R—fang *m.*, **R—ketten** *f. pl.* (Schiffb.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaines *f. pl.* des vergues.

R—gast *m.* *Sich unter* Gast.

R—hanger *m.* *Sich* Hanger 2.

R—jäckstag *n.* *Sich* Jäckstag.

R—leik *n.*, **R—liek** *n.* (Seew.) *Sich* Leik 5.

R—leiste *f.* (Schiffb.) *Sich* Rackklampe.

R—nock *n.* (Schiffb.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.

R—schiff *n.*, Schiff mit Quersegeln (Schiffb.) *Square-rigged vessel.* Bâtiment *m.* carré.

Raasegel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.

R—takel *n. pl.* (Schiffb.) *Jeers, jears.* Drisses *f. pl.* des basses vergues.

R—träger *m. pl.* (Schiffb.) *Yard-crutches, stanchions for the lower and topsail yards.* Portevergues *m. pl.*, porte-lofs *m. pl.*

Rabatte *f.*, **Schmalbeet** *n.* (Gärtn.) *Plat-band, border, border-bed.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Vergl.* Beet.

Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** *n.* (Schiffb.) *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double *ou* cannelé.

Raben...—glimmer *m.* (Miner.) Ein schwarzer Glimmer.

R—schnabel *m.*, **gekröpftes** oder **gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.) *Bent-neck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.

R—tuch *n.* (sehr dünnes Segeltuch) (Seew.) *Raven's duck.* Toile *f.* de Russie.

Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.) *Bend* or *sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.

R— *n.* (Schiffb.) *Parrel, truss.* Racage *m.*, raque *f.*, drosse *f.*

Digitized by Google

Rack . . . —bügel *m.* (Schiffb.) *Parrel-lid, parrel-clasp.* Cercle *m.* de racage.
R—kette *f.* (Schiffb.) *Truss-pendant.* Pendeur *m.* de drosse.
R—klampe *f.* (Schiffb.) *Rolling-chock, rolling-cleat.* Jumelle *f.* de brasseyage, matagot *m.*, matégau *m.*
R—kloten *f. pl.* (Schiffb.) *Parrel trucks pl.* Pommes *f. pl.* de racage.
R—niederholer *m.* (Schiffb.) *Down-haul of the parrel.* Halebas *m.* du racage.
R—schleten *m.*, **-schlitten** *m.* (Schiffb.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage, caracolle *f.* de racage.
R—stroppen *m. pl.* um die Untermasten (Schiffb.) *Truss.* Drosses *f. pl.* des basses vergues.
R—talje *f.* (Schiffb.) *Truss-tackle.* Palan *m.* de drosse.
R—tau *n.* (Schiffb.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* de racage.
R—tonne *f.* (Schiffb.) *Bucket* or *barrel of a parrel.* Anneau *m.* de racage, baril *m.* de racage.

Racke *f.* (Spinn.) *Sich* Brechen.

Racken *v. a.* (Spinn.) *Sich* Brechen.

Rad *n.* (Wagenb.) *Wheel.* Roue *f.*
Unterlaufende Räder *n. pl.* des Vorderwagens. *Wheels pl. which lock under.* Roues *f. pl.* de l'avant-train qui ont une hauteur assez faible pour pouvoir passer sous le corps de la voiture.
Verkuppelte oder **gekuppelte Räder** *n. pl.* einer Lokomotive. *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.
Das R— kommt aus dem Gleise. *The wheel gets off* or *runs off.* La roue sort de la voie.
Das R— ist bocklos. *The spokes are shaken in the fellies* or *loose in the fellies.* Les rais sont relâchés dans les jantes.
Das R— ist buschlahm. *The spokes are shaken in the stock* or *loose in the stock.* Les rais sont relâchés dans le moyeu.
R— (Masch.) *Wheel.* Roue *f.*
R— mit innerer Verzahnung. *Annular wheel.* Roue *f.* dentée intérieure.
Gekuppelte Räder *pl. Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* dentées accouplées.
Gezahntes R—. *Toothed* or *cogged wheel.* Roue *f.* dentée, roue *f.* d'engrenage.
Hook'sches R—, Stufenr—. *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.
Hyperboloïdisches R—, Hyperboloïdenr—. *Skew-wheel, hyperbolical wheel, skew-bevil.* Roue *f.* (dentée) hyperboloïque.
Konisches R—. *Conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel, angular wheel.* Roue *f.* conique, roue *f.* d'angle.
Räder ausser dem Getriebe oder **ausser Eingriff bringen.** *To throw out of gear* or *play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.
R— an der Welle, R—welle *f.*, **R—winde** *f.* (Mech.) *Axle and wheel, wheel and axle, axis in peritrochio, arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre, tour *m.*, treuil *m.*
R—, Schaufelr— *n.* eines Raddampfschiffes (Schiffb.) *Paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes, — à pal ttes.
Rad mit beweglichen Schaufeln, Morganr— *n. Feathering paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes articulées.
R— mit festen Schaufeln. *Radial paddle-wheel, common paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes fixes.
R— ohne Lager auf dem äusseren Radkastenbalken. *Overhung wheel.* Roue *f.* en porte-à-faux.
Heckr—. *Stern-wheel.* Roue *f.* d'arrière.
R—, das phonische R— von La Cour, **Tonr—** (zur Erzeugung verschiedener Töne durch Magnetisierung und Entmagnetisierung) (Elektr.) *Sonorous wheel.* Roue *f.* phonique.

Rad . . . —achse *f.*, **R—welle** *f.* eines Dampfschiffes (Dampfm.) *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue.
R—achse *f.* (Eisenb.) *Axle.* Essieu *m.*
R—arm *m.*, **R—speiche** *f.* (Masch.) *Arm of a wheel, spoke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon *m.* d'une roue.
R—arm *m.* **mit kreuzförmigem Querschnitt.** *Arm of a wheel with section in form of a cross.* Rais *m.* en forme de croix.
R—armbrust *f.*, **Spannwagen** *m.* (Kriegsw.) *Espringale, espringold, wheel-balist.* Espringolle *f.*, ribaudequin *m.*
R—balken *m.* (Schiffb.) *Paddle-beam.* Grand bau porte-roue *m.*
R—ballen *m.*, **Prellballen** *m.* (Pont.) *Wheel-rail.* Garde-roue *m.*
R—belastung *f.* (Eisenb.) *(Weight.)* Charge *f.* des roues.
R—bock *m.* (Wagn.) *Nave-block.* Selle *f.* de la roue.
R—boden *m.* eines Wasserrades (Masch.) *Shrouds pl., flooring, shrouding of a water-wheel.* Plancher *m.*
R—bremse *f.* (Eisenb.) *Wheel-brake.* Frein *m.* des sabots sur les roues.
R—büchse *f.* (Masch.) *Chair of the wheel, bush.* Boîte *f.* de roue.
R— oder **Räderdampfer** *m.*, **Räderdampfschiff** *n.* (Schifff.) *Paddle- (steam-) boat, paddle-steamer.* Vapeur *m.* à roues.
R—deck *n.* (Schiffb.) *Flying deck, deck between the paddle-boxes.* Passerelle *f.* entre les tambours.
R—deckel *m.*, **Schutzdeckel** *m.* über den Rädern (Lok.) *Splasher.* Garde-crotte *m.*
R—felge *f.* (Wagn.) *Sich* Felge.
R—felgenkranz *m. Sich* Felgenkranz.
R—fenster *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de St. Catherine, roue *f.* de fortune.
R—flansch *m. Sich* Radspurkranz.
R—gehäuse *n.* (Lok.) *Sich* Raddeckel.
R—gestell *n.*, **bewegliches** (Lok.) *Movable wheel-frame, bogie-frame, swivel-frame.* Train *m.* de quatre roues mobile autour d'une cheville.
R—gewerf *n.* (Kriegsw.) *Sich* Mange 2.
R—haken *m.* (zur Hemmung eines Rades) (Fuhrw.) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.
R—kasten *m.* (Masch.) *Wheel-case, wheel-box.* Couvre-engrenage *m.*
R—kasten *m.* auf Dampfschiffen (Schiffb.) *Paddle-box.* Tambour *m.* des roues.
R—kastenbalken *m.*, **äusserer.** *Paddle-bearer.* Élongis *m.* de tambour.

Digitized by Google

Radkastenboot *n.* (auf Dampfschiffen) (veraltet) (Seew.) *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.
R—kranz *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*
R—kranz *m.*, **Radreifen** *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Met.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*
R—kranz *m.* (Wagn.) *Sieh* Felgenkranz.
R—kranzwalzwerk *n.*, **Tyrewalzwerk** *n.* (Met.) *Tyre-rolling-mill, tyre-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
R—linie *f.* (Geom.) *Sieh* Cykloïde.
R—nabe *f.* (Schiffb.) *Paddle-wheel-boss, central-boss.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.
R—nagel *m.* (Wagn.) *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de baude, clou *m.* de cercle.
R—pulverprobe *f.* (Art.) *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.
R—reif *m.* (Masch.) *Rim.* Rond *m.* de roue.
R—reif *m.*, **R—reifen** *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.
Den R—reif aufbiegen. *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.
R—reifenbiegemaschiene *f. Tyre-bending-machine.* Machine *f.* à cintrer les bandages.
R—reifenwalzwerk *n.* (Met.) *Tyre-rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.
R—ring *m.* eines Schaufelrades (Schiffb.) *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.
R—schaufel *f.* (Schiffb.) *Paddle-board, float.* Aube *f.*, palette *f*,
R—schiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.) *Streak, strake.* Bande *f.* de roue d'une voiture.
R—schloss *n.*, **deutsches Schloss** *n.* (alter Handfeuerwaffen). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.
R—schuh *m.* *Sieh* Hemmschuh.
R—speiche *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Speiche.
R—speiche *f.*, **hohle** (Lok.) *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.
R—sperre *f.* *Sieh* Hemmvorrichtung.
R—spur *f.*, **Wagenspur** *f.*, **Fahrgleis** *n.* *Wheel-track, wheel-rut.* Ornière *f.*
R—spurkranz *m.*, **R—flansch** *m.* (Eisenb.) *Flange, wheel-flange.* Bourrelet *m.*, mentonnet *m.*, rebord *m.* d'une roue.
R—stand *m.*, **Entfernung der Achsen** (Eisenb.) *Position of the wheels, wheel-base, distance of wheel-centers.* Écartement *m.* des essieux.
R—stern *m.* (Wagenb.) *Star of spokes, center of wheel.* Étoile *f.* de la roue, étoile du moyeu.
R—stösser *m.* (Strassenb., Bauw.) *Spur-post, guard-stones.* Bouteroue *m.*, bouterue *m.*
R—streichblech *n.* (Artilleriefahrz.) *Sieh* Streichblech.
R—stube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.
R—stuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.
R—träger *m.* *Sieh* Tragschenkel.
R—umdrehung *f.* *Revolution of a wheel.* Révolution *f.* d'une roue.
R—welle *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.
R—welle *f.* eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.
R—winde *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.
R—zähne *m. pl.* (Masch.) *Teeth (sing: tooth), (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.
Gebrochene Radzähne *m. pl.*, **Stufenzähne** *m. pl. Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.
R—zirkel *m.* (Wagn.) *Break.* Temple *m.*
Rädchentempel *m.* (Web.) *Rotatory temple, penny-temple.* Temple *m.* à disque.
Rade...—bogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Korbhenkelbogen.
R—haken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder.) *Sieh* Biegeisen.
R—haue *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Sieh* Breithacke *und* Erdhaue.
R—macher *m.* *Sieh* Stellmacher.
Rädelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.
Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getreidesieb) (Ackerb.) *Screen, riddle, sifter, corn-sieve.* Crible *m. Vergl.* Rätter (Bergb.)
R—dampfer *m.*, **R—dampfschiff** *n.* *Sieh* Raddampfer.
R—park *m.* (Eisenb.) *Wheel-depot.* Dépôt *m.* de roues.
R—pflug *m.* (Ackerb.) *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.
R—satz *m.* (Eisenb.) *Couple of wheels.* Paire *f.* de roues.
R—schneidemaschine *f.*, **R—schneidzeug** *n.* (Techn.) *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.
R—schneiden *n.* (Techn.) *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Opération *f.* de fendre les roues.
R—vorgelege *n.* (Masch.) *Gearing, gear.* Engrenage *m.*
R—wäsche *f.* (Aufber.) *Sieh* Rätterwäsche.
R—werk *n.* (Masch.) *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*
Konisches R—. *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage *m.* à roues coniques.
Rädern *v. a.* *Sieh* Sieben.
Radialbohrmaschine *f.*, **Krahnbohrmaschine** *f.* (Techn.) *Radial drilling-machine.* Radiale *f.*, machine *f.* à percer radiale.
Radiationspunkt *m.* (Punkt, von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.) *Radiant.* Radiant *m.*
Radicieren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.) *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.
Radier...—kunst *f.*, **Ätzkunst** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
R—nadel *f.* (Kupferst.) *Flat* or *round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.
R—nadel *f.*, **Reissnadel** *f.*, **Reisspitze** *f.* (Schloss., Grav.) *Drawing-point.* Pointe *f.*
Radierung *f.* *Sieh* Ätzdruck.
R—, radierte Platte *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (*ou* gravage *m.*) à l'eau-forte.
Radikal *n.* (Chem.) *Radical.* Radical *m.*
R—essig *m.* (koncentrierte Essigsäure) (Chem.) *Radical vinegar, pure* or *crystallizable acetic acid, glacial acetic acid.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris.
Radiolith *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.
Radiophon *n.* (ähnlich dem Photophon) (Telephon.) *Radiophone.* Radiophone *m.*
Radiophonie *f.* (Telephon.) *Radiophony.* Radiophonie *f.*

Digitized by Google

Radius *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Rayon *m.*, demi-diamètre *m.*
R— vektor, Leitstrahl *m.* einer Kurve. *Radius-vector.* Rayon *m.* vecteur.
Rafen *m.*, **Raffe** *f.* (Zimm.) *Sieh* Sparren.
Raffen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Riffeln.
Raffinade *f.* (Zuck.) *Refined sugar.* Raffiné *m.*
Raffinat...—kupfer *n.* (Met.) *Refined copper, tough-pitch, tough-pitch copper.* Cuivre *m.* raffiné *ou* fin.
R—silber *n.*, **Brandsilber** *n.* (Met.) *Refined silver.* Argent *m.* raffiné.
Raffinerie *f.*, **Zuckerraffinerie** *f. Sugar-refinery.* Raffinerie *f.* de sucre.
Raffineur *n.*, **Feiumühle** *f.* in der Holzstoff-fabrikation (Pap.) *Finishing machine.* Raffineur *m.*
Raffinier...—feuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Met.) *Refinery, refining-furnace.* Finerie *f.*, fourneau *m.* de finerie, — de raffinerie.
R—speise *f.* (Met.) *Refined speiss.* Speiss *m.* raffiné.
Raffinieren *v. a.* (Met.): **Raffinieren, zerrennen** *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To refine.* Mazer, raffiner.
R— den Stahl. *Sieh* Gerben 4.
R— Kupfer, Blei etc. *To refine.* Raffiner.
R— *n.* (Met.): **R—** des Roheisens. *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*
R— des Stahls. *Sieh* Gerben 5.
R— des Kupfers etc. *Refining.* Raffinage *m.*
Raffiniertes Roheisen durch Einschmelzen im Herde. *Refined metal, refined pig.* Mazée *f.*, fenté *f.* mazée.
Raffissee *f.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.) *Shelf.* Banquière *f.*, serre-baux *f.*
Rafter *m.* (Zimm.) *Sieh* Sparren.
Rahm...—eisen *n.* (Buchdr.) *Chase-bar.* Règle *f.* de fer.
R—holz *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.
R—korden *f. pl.*, **Schwanzkorden** *f. pl.* eines Zugstuhles (Web.) *Tail-cords pl. of a draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.
R—leiste *f.* (Tischl.) *Frame-bead.* Baguette *f.* de cadre.
R—schwelle *f.* (Minierk.) *Sieh* Thürgerüstsohle.
R—stück *n.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schleusenthor.
R—stück *n.*, **stehendes R—stück** *n.*, **Höhschenkel** *m.* eines Rahmens (Tischl.) *Stile of a frame.* Montant *m.*
R—stück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Blattstück** *n.*, **Rieschholz** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand, **Oberschwelle** *f.* (Zimm.) *Capping-plate, coping-piece, -plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, raineau *m.*, chapeau *m.* de cloison.
Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmwerk** *n.* einer Füllung (Tischl.) *Framing of a panel.* Bâti *m.* des panneaux.
Zusammengestemmter R—. *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.
Rähmchen *n.*, **Gesperr** *n.* der Buchdruckerpresse. *Frisket, frisket-griper.* Frisquette *f.*
Das R— ausschneiden. *To cut out the frisket.* Tailler *ou* découper la frisquette.
Rahme *f.*, **Rahmen** *m.*, **Formrahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*
Rahmen *v. a.*, **aufrahmen** (Tuchfabr.) *To tenter.* Râmer, arrâmer.
Einr—, mit R— versehen. *To frame.* Encadrer.
R— *m.* (um ein Bild etc.) *Frame.* Cadre *m.*
R— (Techn.) *Frame, framing.* Cadre *m.*, châssis *m.*
R—, R—werk *n.*, **Einrahmung** *f.* einer Thür etc. *Frame of a door etc.* Bâti *m.*
R— des Fensters, des Fensterflügels. *Sieh* Fensterrahmen, Fensterflügelrahmen.
R— zum Einspannen der Häute (Perg.) *Frame.* Herse *f.*
R— zum Hochnehmen der Schraube (Schiffb.) *Sieh* Heberahmen.
R— des Schiebers (Dampfm.) *Frame of the slide.* Guide *m.* du tiroir.
R— mit Sieben zum Körnen des Pulvers (Pulv.) *Shaking-frame.* Cadre *m.*
R—, viereckiger, einer Tischlerpresse (Tischl.) *Square frame of a joiner's press.* Châssis *m.* d'une presse de menuisier.
R— der Rahmenlafette (Art.) *Sieh* Lafettenrahmen.
R— in einem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines.
R—, Thürgerüst *n.* (Minierk.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une gallerie de mine.
Holländischer R— *m. Dutch-case, dutch-frame.* Châssis *m.* hollandais.
R— (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*
R— ohne Mittelsteg. *Chase without long cross.* Ramette *f.* (châssis *m.* sans barre).
Kleiner R—. *Small chase.* Ramette *f.*, petit châssis *m.*
R— einer Lokomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, châssis *m.*, cadre *m.*
Äusserer R—. *Outside-frame.* Châssis *m.* extérieur.
Innerer R—. *Inside-frame.* Châssis *m.* intérieur.
R— (Giess.) *Sieh* Giesslade.
R—hammer *m. Sieh* Stengelhammer.
R—lafette *f.* (Art.) *Traversing-carriage.* Affût *m.* à châssis.
Die hohe R—lafette. *Barbette-traversing-carriage.* Affût *m.* à châssis pour le tir à barbette.
R—maschine *f.* (Tuchfabr.) *Tentering-machine.* Rameuse *f.*
R—mine *f.*, **Gerüstmine** *f.* (Seew., Minierk.) *Frame-torpedo.* Torpille *f.* de barrage.
R—säge *f.* (Zimm., Tischl.) *Frame-saw.* Scie *f.* à châssis.
R—säulen *f. pl.* eines Hochofens (Met.) *Bearing-columns.* Cadres colonnes *f. pl.*
R—stück *n.*, **Fries** *m.* an einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece of a framed door.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.
R—stück *n.*, **R—schenkel** *m.*, **Seite** *f.* eines Rahmens (Tischl., Vergold.) *Frame-piece.* Partie *f.* du cadre.
R—stuhl *m.* **am Eisenbahnwagen.** *Bearing.* Support *m.*
R—werk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.
R—werk *n.*, **Frieswerk** *n.* einer Thür (Tischl.) *Framing of a door.* Cadre *m.*, encadrement *m.* de porte, bâti *m.* des panneaux. *Vergl.* Thürrahmen.
Rähmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Rahmstück.

Digitized by Google

Rähmling *m.*, **Riemling** *m.* (in München 2 Zoll starkes Brett). *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Rain *m.* (Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.

Rajolen *v. a.* (Ackerb.) *To trench-plough, to lay out ridges.* Effondrer, ouvrir la terre.

Rajolpflug *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.

Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*

Raken *v. n.*, **an (auf) den Grund r—** (Schifff.) *To strike the ground, to strike* or *to touch the bottom, to ground.* Toucher le fond.

Raketchen *n.*, **Halm** *m.* (zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.) *Fuzze, fuze, reed, spire.* Fusée *f.*

Rakete *f.* (Feuerw.) *Rocket.* Fusée *f.*

R— zum Bombardement, schwere Wurfr—. *Siege-rocket.* Fusée *f.* de bombardement.

Über den Dorn geschlagene oder **gepresste R—.** *Rocket driven on a spindle.* Fusée *f.* brochetée.

Mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dergl. versetzte R—. *Star-headed rocket.* Fusée *f.* volante à étoiles.

Congreve'sche R—, Kriegsr—. *Congreve-rocket.* Fusée *f.* à la Congrève, fusée *f.* de guerre.

Raketen ...—batterie *f.* (Art.) *Rocket artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie *f.* à la Congrève.

R—bock *m.* *Sieh* Raketengestell.

R—feuer *n.* (Art.) *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.

R—form *f.*, **R—stock** *m.* (Feuerw.) *Rocket-mould.* Moule *m.* de fusée.

Die Warze der R—form. *Stay of a rocket-mould.* Moule *m.* de godet.

R—gestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** *m.* (Art.) *Rocket-stand* or *frame.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées.

R—gestell *n.* **zum Bombardement.** *Frame for siege-rockets, bombarding-rocket-frame, bombarding ladder-frame.* Chevalet *m.* de bombardement.

R—gestell *n.* **für den Feldgebrauch.** *Field-rocket stand.* Chevalet *m.* pour fusées de campagne.

Fahrbares R—. *Volley-rocket-carriage, field rocket-volley-carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée ou de volée.

R—hülse *f.* (Feuerw.) *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante, gobelet *m.*

Eiserne R—hülse. *Sheet-iron rocket-case.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

R—hülsenpapier *n.*, **Doppelpapier** *n.* (Feuerw.) *Rocket-paper, rocket-case-paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.

R—lager *n.* *Sieh* Rinne.

R—rohr *n.* (das Rohr des Raketengestells) (Art.) *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.

R—rute *f.* *Sieh* Raketenstab.

R—satz *m.*, **Treibsatz** *m.* (Feuerw.) *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.

R—stab *m.*, **R—rute** *f.*, **Rute** *f.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baquette *f.* de direction, panaceau *m.*

R—stock *m.* *Sieh* Raketenform.

Raketenwagen *m.* (Art.) *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.

Raketeur *m.*, **Raketierer** *m.* (Art.) *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*

Ramasseisen *n.* *Sieh* Abfalleisen.

Ramm ...—arbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

R—bär *m.*, **R—blok** *m.*, **R—klotz** *m.*, **Bär** *m.*, **Block** *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw., Wasserb.) *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, bilot *m.* de batte.

R—bug *m.* (Schiffb.) *Ram-bow.* Avant *m.* à éperon.

R—hammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.

R—klotz *m.* *Sieh* Rammbär.

R—knecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.) *Pile-block, false pile, rammer.* Faux-pieu *m.*

R—meister *m.* (Mech.) *Sieh* Einhänger.

R—schiff *n.* (Schiffb.) *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire *m.* à éperon.

R—steven *m.* (Schiffb.) *Ram-stem.* Étrave *f.* à éperon.

R—taktik *f.* (Seekrieg.) *Ram tactics.* Tactique *f.* à l'éperon.

R—tiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.) *Depth to which a pile is driven into the earth, ramming-depth.* Fichée *f.* d'un pieu.

Halbe R—tiefe *f.* *Half the depth to which a pile is to be driven into the earth.* Demi-fiche *f.*

Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*, batte *f.*

R—, Stampfe *f.*, **Stempel** *m.*, **Vertikalhammer** *m.*, **Stempelhammer** *m.* (Met.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.

R—, Heye *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*

R— für Kielklötze (Schiffb.) *Beetle, rammer.* Blin *m.*

R—, Schlägel *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*

R—, Sporn *m.* (Schiffb.) *Ram.* Éperon *m.*

Rammeln *n.* (das Scharen einer grösseren Anzahl von Gängen) (Bergb.) *Junction of lodes.* (Rencontre *m.* de filons.)

Rammelsbergit *m.* (Miner.) *Sieh* Weissnickelkies.

Rammen *v. a.* (mit einer Handramme) (Bauw., Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer. *Vergl.* Einstampfen.

Den Estrich r—. *To beat the floor.* Battre l'aire.

Die Erde r—, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.

R— *v. a.*, den Feind (Seekrieg.) *To ram the enemy.* Attaquer l'ennemi à l'éperon.

R— *v. a.*, die Pfähle. *Sieh* Einrammen.

R— *n.*, **Festrammen** *n.* der Erde etc. *Ramming.* Damage *m.*

R— *n.*, **Einrammen** *n.* der Pfähle. *Pile-driving, piling, beating* or *driving down.* Pilotage *m.*

R—schwelle *f.* (Wasserb.) *Sill of a pile-driving-engine.* Semelle *f.* de sonnette.

Digitized by Google

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.) *Ramp.* Rampe *f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*

R—, Steigung *f.*, **Auffahrt** *f.* (Eisenb., Strassenb., Bauw.) *Ascent, rising-ground, sloping-terrace, inclined plane.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

R—, Lader— (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter into the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Transportable R—. *Movable ascent.* Rampe *f.* roulante.

Selbstwirkende schiefe R— oder **Ebene** *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eisenb. etc.) *Self-acting* or *double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

R—, Auffahrt *f.* eines Kais. *Ramp.* Cale *f.* de quai.

R—, Thräne *f.*, **Tropfen** *m.* (Glastropfen der mitunter von der Ofendecke in den Tiegel fällt und das Glas fehlerhaft macht) (Glasm.) *Tear.* Larme *f.*

Rampfzange *f.*, **Scherenzange** *f.* (Met.) *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, cingleresse *f.*

Ramponiert *adj.* (durch Seeschaden beschädigt) (Handel.) *Damaged, injured, bulged.* Avarié, -ée.

Ramsch *m.*, **Ramschware** *f.* (Handl.) *Trumpery-wares pl., trash.* Marchandises *f. pl.* de pacotilles, camelote *f.*

Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.) *Edge, border, rim.* Tranche *f.*, bord *m.*

R—, gewebter, Egge *f.* des Segeltuchs (Seew.) *Selvage of canvass.* Lisière *f.*, lis *m.* de la toile à voiles.

R—, grauer, der Sonnenflecken (Astron.) *Penumbra of spots of the sun.* Pénombre *f.*

R— eines Buchs. *Margin.* Marge *f.*

R— der Pfanne an Steinschlossgewehren (Büchsenm.) *Hammer-joint.* Entablement *m.* du bassinet.

R—, vorspringender, Spurkranz *m.* der Räder (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*

R— einer Kaliberwalze (Met.) *Flange.* Rebord *m.*, collier *m.*

R—, äusserer, des Hufeisens (Hufschm.) *Outer edge.* Rive *f. ou* bordure *f.* externe.

R—, innerer, des Hufeisens (Hufschm.) *Inner edge.* Rive *f. ou* bordure *f.* interne.

R— einer Münze (Münzw.) *Edge of a coin.* Tranche *f.*

R—, R—verzierung *f.*, **Kräuselung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

R—, Reif *m.*, **Bund** *m.* (Ring um eine Welle etc.) (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*

R—, Flansch *m.* (Masch.) *Flange.* Collet *m.*, collerette *f.*

R—, eingelassener, R—verbindung *f.* (mit Werg, Blei, Kitt etc. angefüllte Furche am Rande der Innenseite eines Cylinders, um dichten Schluss des Deckels zu bewirken) (Masch.) *Faucet-joint.* Couture *f.* à clin.

R— eines Tagebau's (Bergb.) *Ridge of an open working.* Crête *f.* d'une exploitation à ciel ouvert.

R— des Mars (Schiffb.) *Top-rim.* Listeau *m. ou* bord *m.* extérieur de hune.

Auf den R— vieren, eine Raa — *v. a.* (Seew.) *To strike upon the cap.* Amener *ou* abaisser sur le ton.

R—, am Rande befindlich *adj.* (Buchdr.) *Marginal.* Marginal, -e.

Rand . . . —bemerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Marginalie** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note, commentation.* Note *f.* marginale, glose *f.* marginale, manchette *f.*

R—geer *n.*, **Wallschiene** *f.* eines Bootes (Schiffb.) *Wale* or *sheer-rail of a boat.* Préceinte *f.* d'une chaloupe.

R—kante *f.* eines Krystalls (Miner.) *Sich* Seitenkante.

R—leiste *f.* (Tischl.) *Cornice.* Moulure *f.*

R—leiste *f.* der Rahmenlafetten (Art.) *Sich* Backe.

R—masche *f.*, **grosse**, eines Netzes (Fisch.) *Large border-mesh.* Enlarme *f.*

R—schiene *f.*, **Spurschiene** *f.*, **Kranzschiene** *f.* einer Strassenbahn. *Tram-rail.* Rail *m.* à ornière, ornière *f.* plate à rebord.

R—schrift *f.*, **Umschrift** *f.* einer Münze (Münzw.) *Legend, marginal inscription.* Légende *f.*

R—stein *m.* eines Brunnens. *Sich* Brunneneinfassung.

R—stein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sich* Bordstein.

R—striche *m. pl.* (Zeichn.) *Sich* Striche.

R—verbindung *f.* (Masch.) *Sich* Rand, eingelassener.

R—verzierung *f.* (Buchdr.) *Flourish, border, printer's flower.* Bordure *f.*, vignette *f.*

R—verzierung *f.* (Münzw.) *Sich* Rand.

R—zeichnungen *f. pl.* *Border-drawings, marginal drawings.* Dessins *m. pl.* du bord.

R—zündung *f.* (Büchsenm.) *Mode of igniting the cartridge on its periphery.* Percussion *f.* périphérique.

Ründel . . . —eisen *n. pl.* eines Ründelwerkes (Münzw.) *Checks pl.* Coussinets *m. pl.* d'une machine à cordonner.

R—eisen *n.* (zum Eindrücken von Figuren in Holzwerk). *Punching-iron.* Molettes *f. pl.*

R—gabel *f.* (Metalldr.) *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool.* Porte-molette *f.*

R—maschine *f.*, **Dessinwalzwerk** *n.* (Techn.) *Thrilling-machine.* Molletteuse *f.*

R—rad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **Konusrad** *n.*, **R—scheibe** *f.* (Techn.) *Milling-wheel.* Molette *f.*

R—werk *n.*, **Kräuselwerk** *n.* (zur Erzeugung der Randverzierungen an Münzen) (Münzw.) *Edge-work, milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, machine *f.* à tranche.

Randsomholz *n.* (Schiffb.) *Fashion-piece.* Estain *m.*

Rang *m.* eines (Schiffes (Seew.) *Rate.* Rang *m.*

Rangier . . . —bahnhof *m.* *Arranging-station.* Station *f.* de composition et de décomposition des trains, gare *f.* de triage, station *f.* de formation.

R—gleis *n.* (Eisenb.) *Track for arranging trains.* Voie *f.* de classement de manœuvre.

R—maschine *f.* (Eisenb.) *Arranging-locomotive, pony-engine, switching-engine.* Machine *f.* à ranger, coucou *m.*

Rank *adj.* (Seew.) *Crank, sick, (said of a ship.* Jaloux, -se, faible du côté, volage, (dit d'une embarcation).

R— *m.* (*pl.* Ränke), [in der Schweiz:] **Kehr** *m.* od. **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (*ou* courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Digitized by Google

Rank unter Segel sein (Schifff.) *To be crank, to give the heel.* Porter mal la voile.
R—heit *f.* (Schifff.) *Crankness.* Jalousie *f.*
Ranken...—ornament *n.* (Orn.) *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*
R—stengel *m.* (Orn.) *Twig, tige of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
R—verzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn, Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*
Rapilli *m. pl.* (Geogn.) *Sich* Lapilli.
Rapp oder **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Ackerb. etc.) *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).
R—putz *m.*, **rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m.* *Vergl.* Berapp.
Rappert *n.* (Seew.) *Sich* Lafette.
Rappier *n.* (Fechtk.) *Fencing-foil, rapier.* Rapière *f.*, fleuret *m.*
Rappieren, mahlen *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
R— *n.*, **Mahlen** *n.*, des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*
Rapport *m.* (die Zusammenstimmung der Formen) (Buchdr.) *Adjusting of the forms.* Rapport *m.*
R—, Musterwiederkehr *f.* (Web.) *Repeating.* Rapport *m.* du dessin.
R—punkt *m.* (Zeug- u. Tapetendruck.) *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
R—stift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck.) *Guide-pin, pin-point, pitch-mark.* Repère *m.*
Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohlraps** *m.* (Ackerb.) *Rape-seed, rape (Brassica napus* and *Brassica campestris).* Colza *m.*
Rotblühender R—, Nachtviole *f. (Hesperis matronalis)* (Ackerb.) *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*
R—öl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.*, **Kohlrapsöl** *n.* *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.
R—öl *n.* **vom rotblühenden Raps.** *Oil of julian-seed.* Huile *f.* de julienne.
Rasant *adj.* *Sich* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.
Rasen *m.* (Ackerb. etc.) *Turf, sward.* Gazon *m.*
R—, R—ziegel *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod, sward.* Gazon *m.*, motte *f.* de gazon.
R— festpflöcken *v. a.* *Sich* Festpflöcken.
R— legen *v. a.* *Sich* Legen.
R— stechen *v. a.* *Sich* Stechen.
R—arbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-work, sodding.* Gazonnage *m.*
R—bekleidung *f.* (Befest.) *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons, gazonnement *m.*
R—bekleidung *f.* von Ödland (Wasserb.) *Sod-revetment of fenland.* Régazonnement *m.* (moyen contre les inondations).
R—bleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* [Ort der Bleiche]. *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*
R—bleiche *f.*, **Sonnenbleiche** *f.*, **natürliche Bleiche** *f.*, **Grasbleiche** *f.* [Operation des Bleichens]. *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.
R—decke *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Vergl.* Grasnarbe.
R—eisenstein *m.*, **Limonit** *m.*, **Sumpferz** *n.*, **Wiesenerz** *n.*, **Ortstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore, swamp-ore, meadow-ore.* Limonite *m.*, mine *f.* de marais, mine *f.* de fer à fleur de terre.
Rasenhacke *f.*, **R—heber** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons, lève-gazon *m.*
R—haue *f.* (Befest.) *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.
R—heber *m.* *Sich* Rasenhacke.
R—läufer *m.* (Bergb.) *Superficial lode.* (Coureur *m.* de gazon.)
R—leger *m.* (Befest. u. Bauw.) *Builder of sodwork.* Gazonneur *m.*
R—parterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand), **R—platz** *m.* (Gärtn.) *Bowling-green, lawn, grass-plot.* Boulingrin *m.*
R—pflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough, sod-plough, turf-plough, sward-cutter.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.
R—soden *m.* *Sich* Rasen.
R—stecher *m.*, **Sodenpflug** *m.*, **Plaggenpflug** *m.* (Ackerb.) *Turf-cutter, sod-knife.* Tranche-gazon *m.*, coupe-gazon *m.*
R—ziegel *m.* *Sich* Rasen.
Rasieren *v. a.*, die Festungswerke (Kriegsw.) *Sich* Entmanteln *und* Schleifen.
R— *v. a.* (Befest. u. Art.) *Sich* Bestreichen.
R— *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To cut down, to raze a ship.* Raser un navire.
Rasiermesser *n.* *Razor, shaving-knife.* Rasoir *m.*
Raspel *f.* (Techn.) *Rasp, (rasp-file), grater.* Râpe *f.*, (écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*), lime *f.* mordante.
Krumme R—, Krummr— (Zimm., Tischl.) *Crooked rasp.* Égobine *f.*, égohine *f.*
R—feile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* (anglaise).
R—maschine *f.*, **Farbholzmaschine** *f.* (Färb.) *Rasping-mill, rasping-machine, mechanical rasp.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.
Rast *f.* des Gewehrhahns. *Sich* Ruhe.
R— eines Hochofens (Met.) *Boshes pl.* Étalage *m.*, étalages *m. pl.* d'un haut fourneau.
R— und Gestell *n.*, **Unterschacht** *m.* *Boshes and hearth, lower shaft of a blast-furnace.* Grand foyer *m.* d'un haut-fourneau.
R—winkel *m.* *Angle of boshes, slope of the boshes.* Angle *m.* des étalages.
Rate *f.* (Handel.) *Rate, instalment.* Quote-part *f.*, prorato *m.*
Rathaus *n.* *Guild-hall, Mansion-house, town-hall, council-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m.* aux bourgeois).
Ratinieren *v. a.* (kleine Knötchen auf Tuch erzeugen) (Tuchm.) *To freeze, to ratteen (to produce little knots on the surface of cloth).* Ratiner, friser.
Ratiniermaschine *f.* (Tuchm.) *Freezing-engine, ratteening-machine.* Ratineuse *f.*
Ration *f.* (Kriegsw., Seew.) *Allowance, ration.* Ration *f.*
Kleine R—. *Short-allowance.* Ration *f.* reduite *ou* diminuée.
Zuschlag-R—, Überr—. *Allowance for waste.* Dixième *m.*
R—sfass *f.* oder **Fleischständer** *m.* (Seew.) *Harness-cask, horse-cask.*
Rational *adj.* (Math.) *Rational.* Rationel, -elle.
R—zahl *f.* oder **rationale Zahl** *f.* (Math.) *Rational number.* Nombre *m.* rational.
Ratsch...—hebel *m.*, **Hebel** *m.* **des Ratschbohrers.** *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet de la [du] drille à levier.

Digitized by Google

Ratschscheibe *f.*, **R—rad** *n.*, **Sperrrad** *n.* des Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Rochet *m.* de drille, roue *f.* à rochet.

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.) *Ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake, (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, (drille *f. (m.)* à levier). *Vergl.* Drillbohrer *und* Bohrratsche.

Rattenschwanz *m.* (eine kleine runde Feile) (Techn.) *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **(Räder** *m.***)** (Sieb *n.* zur Separation der Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Ridar, (Cornw.:) kazer, searge, (Northumberland, Newcastle-on-Tyne:) screen.* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m. Vergl. auch* Räder (Ackerb.)

R— (Siebvorrichtung *f.* zur Separation der Kohlen nach der Korngrösse) (Bergb.) *Screen (skreen), (apparatus for separating the small coal from the large).* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer la houille).

R—wäsche *f.*, **Räderwäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle *ou* à bascule.

Rättern *v. a.*, Erze oder Kohlen (Bergb.) *To separate by means of sieves, ridars or screens, to ridar, to screen.* Cribler, tamiser. *Vergl.* Sieben.

Raubbau *m.* (Bergb.) *Working of a mine careless of the future.* Exploitation *f.* par grappillage.

Rauben *n.* des Holzes (beim Pfeilerbau) (Bergb.) *Abstraction* or *robbing of pillars.* Reprise *f.* des bancs de houille primitivement abandonnés au toit.

Rauch *m.* (Techn.) *Smoke.* Fumée *f. Vergl.* Bleirauch, Hüttenrauch, Kupferrauch, Zinkrauch.

R—abzug *m.* (Befest.) *Sieh* Luftloch.

R—büchse *f.* (Lok.) *Sieh* Rauchkammer.

R—coupé *n.* (Eisenb.) *Compartment for smoking, smoking-compartment.* Compartiment *m.* à fumer, wagon-tabagie *m.*

R—decke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauhdecke.

R—fang *m.*, **R—mantel** *m.*, **Kaminhals** *m.*, **Kaminschurz** *m.*, **Schurz** *m.*, **Kutte** *f.* (Bauw.) *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m. ou* hotte *f.* de cheminée.

R—fang *m.* eines Küchenherdes. *Sieh* Schurz eines Küchenherdes.

R—fangeisen *n.*, **Manteleisen** *n.* (Bauw.) *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney-mantle.* Manteau *m.* de fer, fer *m.*, soupente *f.* de manteau.

R—fanggevierte *n.*, **Schurzrahm** *m.*, **R—fanghölzer** *n. pl.* (Bauw.) *Mantle-trees.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois.

R—fangholz *n.*, **Mantelbaum** *m.*, **Schurzholz** *n. Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, — de hotte. *Sieh* Schurzholz.

R—fangmantel *m.*, **R—mantel** *m.* eines Dampfschiffes (Schiffb.) *Casing of the chimney* or *funnel.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

R—fangträger *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.) *Mantle-corbel, corbel of a chimney-mantle.* Courge *f.* de manteau.

R—fass *n.* (Kirche.) *Censer.* Encensoir *m.*

R—gemäuer *n. Sieh* Rauhgemäuer.

R—kalk *m.* (Geogn.) *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.*

R—kammer *f.*, **R—kasten** *m.* eines Kessels (Dampfm., Lok.) *Smoke-box, combustion-chamber.* Boîte *f.* à fumée.

Rauchkammer *f.* (Form.) *Sieh* Darrkammer.

R—kammerthür *f.* (Dampfm., Lok.) *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boîte à fumée.

R—kanal *m.*, **R—schlot** *m. Sieh* Schornsteinrohr.

R—kleid *n. Sieh* Kleid.

R—kuchen *m.*, **thönerner Vorsetzer** *m.* (zum Schliessen der Arbeitslöcher) (Glasm.) *Closing-up stone, moveable cover to stop the boccas with.* Taraison *f.*

R—leder *n.* (Gerb.) *Oil-leather dressed with the hair on and dyed black on the flesh-side, Turkey leather.* Cuir *m.* bronzé.

R—putz *m.* (Bauw.) *Sieh* Rappputz.

R—quarz *m.* (Miner.) *Sieh* Rauchtopas.

R—rohr *n.*, **R—röhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, smoke-flue, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée, cheminée *f.*

R—schacht *m.*, **Rauhschacht** *m.* (Met.) *Shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl. Vergl.* Rauhschacht.

R—segel *n.* (Schiffb.) *Smoke-sail.* Masque pour la fumée.

R—tabak *m. Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer.

R—topas *m.*, **R—quarz** *m.* (nelkenbraune Spielart des Bergkrystalls) (Miner.) *(Clove-brown) variety of rock-crystal, smoky quartz, smoky topas, false topas.* Quartz *m.* hyalin enfumé, topaze *f.* enfumée, fausse-topaze *f.*, topaze *f.* occidentale.

R—verbrennung *f.*, **R—verzehrung** *f. Smoke-burning, smoke-consuming, consumption of smoke.* Fumivorité *f.*, combustion *f.* de la fumée.

R—verbrennungsapparat *m.*, **R—verzehrungsapparat** *m. Smoke-consumer, smoke-consuming-apparatus.* Appareil *m.* fumivore.

R—verzehrend *adj.* (Dampfm.) *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.

R—züge *m. pl.* eines Kessels. *Flues.* Carneaux *m. pl.*

Rauchen *v. a. To smoke.* Fumer.

Räuchern, ausräuchern *v. a.*, ein Schiff, d. h. die Ratten durch Räuchern ersticken (Seew.) *To smoke* or *to fumigate a vessel.* Parfumer, fumiger un navire.

Räucherrost *m.* für Fleischwaren. *Smoking-grate.* Boucan *m.*

Rauf...—wolle *f.*, **Gerberwolle** *f.* (Spinn.) *Gloover's wool, skin-wool, skinner's wool, dead wool.* Écouailles *f. pl.*

R—zange *f.* (Met.) *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.) *Sieh* Riffelkamm.

R— im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*

Die Sprosse einer R—. *Rundle.* Roulon *m.*

Raufen, rupfen, ziehen, ausziehen, aufziehen *v. a.*, den Flachs, den Hanf (Ackerb.) *To pull flax, — hemp.* Cueillir —, arracher du lin, — du chanvre. *Vergl.* Fimmeln.

Rauh...—bank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.) *Trying-plane, jumper.* Varlope *f.*

Kleine R—. *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*

Volle R—, Fügehobel *m. Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*

R—baum *m.* (Tuchf.) *Raising-beam.* Perche *f.*

R—decke *f.* eines Meilers (Met.) *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.

R—frost *m.* (Meteor.) *Sieh* Reif.

Digitized by Google

Rauhgemäuer *n.* des Hochofens (Met.) *Shell, outer shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle, second lining of a blast-furnace.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement *m.*, enveloppe *f.* d'un haut-fourneau, manteau *m.* du haut-fourneau.

R—hobel *m. Sieh* Schrupphobel.

R—karde *f.* (Tuchfabr.) *Teasel, (teasel, teasle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.

R—maschine *f.* (Tuchfabr.) *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig, napping-machine.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*

R—maschine *f.*, **Barchentrauhmaschine** *f.* (Web.) *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.

R—schacht *m.*, **Rauchschacht** *m.* (Met.) *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur *m.* enveloppant les parois d'un haut-fourneau. *Vergl.* Rauhgemäuer *und* Rauchschacht.

R—schleifen *v. a.*, die Spiegelgläser (Spiegelm.) *To rough, to rough down, to ruff, to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.

R—schleifen *n.* der Spiegelgläser (Spiegelm.) *Roughing, ruffing, first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.

R—werk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Rauhen *v. a.* (das Tuch mit einem feinen niedergelegten Flaum versehen) (Tuchfabr.) *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir, tirer à la perche.

R— *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*

R— aus den Haaren, aus dem Haarmann oder **aus dem ersten Wasser** (Tuchfabr.) *Teasling in the first water* or *drench.* Lainage *m.* en herman, lainage *m.* à la première eau.

R— aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser (Tuchfabr.) *Teasling in the second, third, fourth water* or *drench.* Lainage *m.* à la deuxième, troisième, quatrième eau.

Rauher *m.* (Tuchm.) *Teaseler.* Laineur *m.*

Raum *m.* (Phys.) *Space, room, place.* Espace *m.*

R— im Lichten (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.) *Area, clearance.* Aire *f.*

R— (vom Winde gesprochen) (Seew.) *Free, large, leading.* Largue.

R—, Schiffsr— *m.* (Schiffb.) *Hold.* Cale *f.*

R—, Fach *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.) *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f.* ou travée *f.*

R— *adj. & conj.* (Seew.): **Raumschots segeln.** *To sail with sheets eased off* or *with flowing sheets, to sail large, to go free, to go off the wind.* Larguer, aller vent largue, courir grand largue.

R— zwischen dem Deckel und dem Tiegel (Buchdr.) *Space between the tympan and the platen.* Passage *m.*

R— zwischen zwei Gleisen, Zwischenr— (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*

Bestrichener R— (Art. u. Kriegsw.) *Distance covered effectively by the projectile, dangerous space.* Longueur *f.* battue, zone *f.* dangereuse.

Lichter Raum. *Space in the clear.* Aire *f.*

Luftleerer R—, Vacuum *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*

Schädlicher R— eines Dampfcylinders. *Noxious space, clearance.* Espace *m.* nuisible, espace *m.* mort.

Todter R— (ohne Verteidigung) (Befest.) *Dead room.* Partie *f.* morte.

Unbestrichener R— (Befest.) *Dead space.* Espace *m.* mort, partie *f.* morte. *Sieh auch* Ausgaberaum, Feuerr—, Mannschaftsr—, Maschinenr—, Seer—.

Weisser R— (Buchdr.) *Line.* Blanc *m.* de la forme.

Zu grosser R— zwischen den Wörtern (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Raum ...—anker *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.

R—balken *m.* (Schiffb.) *Hold beam.* Bau *m.* de la cale.

R—deck *n.*, **Plattformdeck** *n.* (Schiffb.) *Orlop deck.* Plateforme *f.* de la cale.

R—eisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Krätzer.

R—feile *f. Sieh* Riffelfeile.

R—gast *m.* (Seew.) *Captain of the hold.* Chef *m.* de cale, maître *m.* calier.

R—inhalt *m.* eines Körpers (Geom.) *Volume, content.* Volume *m.*, capacité *f.*

R—koordinaten, räumliche Koordinaten. *Sieh* Koordinaten 3.

R—löcher *n. pl.* eines Meilers (Met.) *Air-holes pl., ventilating-holes.* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.*

R—löffel *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

R—luk *n.* (Schiffb.) *Hatch to the hold.* Écoutille *f.* de la cale.

R—mass *n. Measure of capacity (dry measure, wine measure).* Mesure *f.* de capacité.

R—nadel *f.*, **Räumnadel** *f.*, **Schiessnadel** *f.*, **Bohrnadel** *f.* (Bergb. u. Minierk.) *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.*

R—schots segeln. *Sieh unter* Raum.

R—stopper *m.* im Kettenkasten (Schiffb.) *Sleeper.* Étalingure *f.* de la cale.

R—stütze *f.* (Schiffb.) *Hold-pillar.* Épontille *f.* de la cale.

R—tiefe *f.* (Schiffb.) *Depth of hold.* Creux *m.*

R—tonne *f.* (Schiffb.) *Measurement ton.* Tonneau *m.* d'encombrement.

R—treppe *f.* (Schiffb.) *Hold ladder.* Échelle *f.* de la cale.

Räum ...—ahle *f.*, **Reibahle** *f.* (Schloss etc.) *Broach, opening-bit, rimer, reamer.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*

R—eisen *n.*, **Locheisen** *n.* (Tischl., Zimm.) *Puncher-chiesel, four-basiled chisel, scoop.* Équarrissoir *m.*

R—eisen *n.*, **Sticheisen** *n.* (Met.) *Tapping-bar.* Ringard *m.*

R—nadel *f.* (Art.) *Sieh* Kartuschnadel.

R—nadel *f.* beim Sandformen, **Luftspiess** *m.*, **Spiess** *m.*, **Draht** *m.* (des Formers) *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.

R—nadel *f.* zum Reinigen des Zündlochs (Büchsenm.) *Picker.* Épinglette *f.*

Digitized by Google

Räumnadel *f.* **mit Bohrspitze.** *Sieh* Zündlochaufräumer.
Räumen *v. a.* *Vergl.* Ausräumen *und* Aufräumen.
R— (vom Winde gesagt) (Seew.) *Sich unter* Wind.
R—, einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé.
R—, einen Ofen (Met.) *Sieh* Ausbrechen.
Räumer *m.* (Pulv.) *Primer.* Main *f.*
R— (Minierk.) *Sieh* Raumlöffel.
Räumte *f.* (Seew.) *Sieh* Seeraum.
Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.) *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.
Rauperei *f.* (Seidenzucht.) *Silk-worm-house.* Counière *f.*, vererie *f.*, magnanerie *f.*
Rausch . . . —gelb *n.* (Miner.) *Sich* Operment.
R—gelb *n.* (Chem.) *Auripigment, yellow sulfide of arsenic, trisulphide of arsenic.* Deutosulfure *m.* d'arsenic.
R—gold *n.*, **Flittergold** *n.*, **Knittergold** *n.* (Met.) *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clinquant *m.*
R—rot *n.* (Miner.) *Sieh* Realgar.
R—silber *n.* (Met.) *Packfong-foil, Dutch silver.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.
Raute *f.*, **Schlüsselraute** *f.*, **Ring** *m.*, **Schlüsselring** *m.* (Griff des Schlüssels) (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.
R—, Rautenstein *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*
R—, Rhombus *m.* (Geom., Zeichn., Orn.) *Lozenge, rhomb.* Losange *m.*, lozange *m.*
Mit R—n *pl.* **besetzt, gerautet.** *Lozenged.* Losangé, -ée.
Rauten . . . —fläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.*
R—förmig *adj.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Schachbrettförmig.
R—fries *m.*, **gebrochener Stab** *m.* **mit Rauten** (Orn.) *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.
R—glas *n.* (Glasm.) *Glass-lozenge, rhombic pane.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
R—spat *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.) *Bitterspar, rhomb-spar, magnesite, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.*
R—stab *m.* (Orn.) *Lozenge-moulding.* Moulure *f.* losangée.
R—stein *m.* (Steinschn.) *Sich* Raute.
R—stellung *f.* (Bauw., Befest.) *Quincunx, lozenge-like arrangement.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal.
R—verband *m.* (Pflast.) *Sieh* Schlageverband.
Ravelin *n.* (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demilune *f.*, ravelin *m.* *Vergl.* Halbmond.
Raventuch *n.* (Seew.) *Sieh* Rabentuch.
Reagens *n.* (Chem.) *Test, reagent.* Réactif *m.*
R—gläschen *n.* (Chem.) *Sieh* Probierglas.
R—papier *n.*, **Reaktionspapier** *n.*, **Probierpapier** *n.* (Chem.) *Test-paper, exploration-paper.* Papier *m.* réactif.
Blaues R—papier *n.*, **Lackmuspapier** *n.* *Blue litmus-paper.* Papier *m.* au *ou* de tournesol.
Gelbes R—papier *n.*, **Curcumapapier** *n.* *Curcuma-paper, turmeric paper.* Papier *m.* de curcuma.
Rotes R—papier *n.*, **rotes Lackmuspapier** *n.* *Red litmus-paper, reddened litmus-paper.* Papier *m.* du tournesol rouge.
Reagentien *n. pl.* für Untersuchungen auf nassem Wege (Chem., Prob.) *Reagents in the humid way.*
R— für Untersuchungen auf trocknem Wege. *Reagents in the dry way.*
Lötrohrr—. *Sieh* Lötrohr.
Reaktion *f.* (Chem.) *Reaction.* Réaction *f.*
Basische R—. *Basic reaction.* Réaction *f.* basique.
Neutrale R—. *Neutral reaction.* Réaction *f.* neutre.
Saure R—. *Acid reaction.* Réaction *f.* acide.
R— *f.* (Mech.) *Sich* Gegenwirkung.
R—spapier *n.* *Sich* Roagenspapier.
R—spropeller *m.* (Schiffb.) *Hydraulic propeller.* Propulseur *m.* hydraulique.
R—srad *n.*, **Segner'sche Wasserrad** *n.* (Masch.) *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue *f.* hydraulique de Segner.
R—srad *n.*, **elektrisches R—srad** *n.* (Elektr.) *Electrical fly, electrical reaction-mill.* Tourniquet *m.* électrique.
Real *f.* (Name einer Schriftgattung) (Buchdr.) *Eight-lines pica.* Double-canon *m.*
R—brett *n.*, **R—fach** *n.*, **Schrankfachbrett** *n.* (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*
R—schrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*
Realgar *n. & m.*, **rotes Rauschgelb** *n.*, **Rauschrot** *n.*, **rote Arsenblende** *f.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic, red orpiment, ruby sulphur, red sulphuret of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass, sandarach.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, realgar *m.*, sandarac *m.*
Rebengeländer *n.* *Sieh* Weinlaube.
Rebstecken *m.*, **Rebpfahl** *m.* (Weinbau.) *Pole, vine-pole.* Echalas *m.* *Vergl.* Weinbergspfahl *unter* Pfahl.
Receptor *m.*, **Empfänger** *m.* (Tel., Telephon.) *Receiver.* Récepteur *m.*
Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.) *Rake.* Râteau *m.*
R— (mit welchem die Kohlen beim Einladen in der Grube zusammengebracht werden) (Bergb.) *Noper (Derbysh.).* (Râteau *m.*)
R—, Treiber *m.* eines Bandwebstuhls (Web.) *Driver of a ribbon-loom, picker —.* Chasse-navettes *m.* d'un métier à rubans.
R—brett *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*
R—, Öl-, Esel(s)haut *f.* (Schreibtafelpergament von Schaffellen) (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes etc.
R—kunst *f.* (Arithm.) *Arithmetic.* Arithmétique *f.*
R—künstler *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
R—maschine *f.* *Arithmetical machine, calculating-machine, arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
R—tafel *f.*, **Schiefertafel** *f.* *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.
R—tafel *f.*, **Gunter's** (Arithm.) *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.
Rechnen *v. a.* (Math.) *To calculate.* Calculer.
R— *n.*, **Rechnung** *f.* (Math.) *Calculus.* Calcul *m.*
R— *v. a.*, **berechnen**, das Besteck (Schifff.) *To work the reckoning.* Calculer le point.

Digitized by Google

Rechnung *f.*, **Abrechnung** *f.*, **Berechnung** *f.* **des Conto.** *Account, calculation.* Compte *m.*

R—sführer *m. Sieh* Buchhalter.

Recht...—eck *n.* (Geom) *Rectangle, right-angled parallelogram.* Rectangle *m.*

R—weisend *adj.* (von der Magnetnadel gesprochen) (Schifff.) *True.* Corrigé.

R—winklig *adj.* (Geom.) *Rectangular, rectangled, right-angled, orthogonal.* Rectangulaire, rectangle.

R—winklig, winkelrecht *adj.* (Zeichn.) *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.

Rechtsdrall *m.* (Art.) *Right-handed twist.* Pas *m.* qui va à droite.

Recht so! (Kommand., Seew.) *Keep her so! Thus! Very well thus!* Gouvernez comme ça!

Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.) *Sieh* Flötz 5.

Recipient *m.*, **Sammelgefäss** *n.*, **Vorlage** *f.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *n.*

Reck...—hammer *m.*, **kleiner Schmiedhammer** *m.* (Hammerw.) *Small forge-hammer, tilt-hammer, stretching-hammer.* Martinet *m.* à queue *ou* à bascule.

R—schmied *m.* (Schmied., Hammerw.) *Hammer-smith working with a smith's forge-hammer.* Martineur *m.*

R—walzen *f. pl.*, **R—walzwerk** *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.*, **Stabwalzwerk** *n.*, **Stangenwalzwerk** *n.*, **Streckwerk** *n.* (Walzw.) *Stretching-rolls pl., finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Recken, strecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down, to hammer.* Étirer le fer sous le marteau.

R—, strecken *v. a.*, die Metalle (Met.) *To draw out.* Étirer *v. a.* les métaux.

R—, strecken *v. a.*, die Schirbel oder Kolben (Met.) *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.

R—, die Strähne (Web.) *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.

R— (Tuchfabr.) *To rack, to stretch.* Étendre, étirer les draps lavés.

R—, strecken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To stretch.* Étendre, allonger un cordage, ourdir les fils du caret.

R— *n.* des Eisens (Schmied.) *Flattening, drawing-down.* Étirage *m.* au marteau.

R— des Drahtes (Tel.) *Killing of wire.* Traction *f.* du fil, rectification *f.* du fil.

R—, Schmieden *n.* der Schirbel (Met.) *Tilting of bloom.* Étirage *m.* des maquettes de fer au marteau.

R— *n.* (Tuchfabr.) *Racking.* Étendage, étirage *m.* des draps lavés.

R— *m.* [Gewehrständer] (Seew.) *Gross-piece for the small arms.* Râtelier *m.* d'armes. *Sieh auch unter* Gewehr.

Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.) *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*

R—batterie *f.* (Art.) *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère *ou* à redans.

Reddierbrett *n.* (Deckel des Oesgatts im Boote) (Schiffb.) *Cover of a boat's well-room.* Panneau *m.* d'écoutillon de l'oussec d'une embarcation.

Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.) *Tribune, platform, [in ancient Rome:] rostrum, [Engl. elections:] hustings pl., stage.* Tribune *f.*

Redoute *f.*, **geschlossene Schanze** *f.* (Befest.) *Redoubt.* Redoute *f.*

Redruthit *m.* (Miner.) *Sieh* Kupferglanz.

Reducieren, vereinfachen *v. a.* einen allgebraischen Ausdruck (Math) *To reduce.* Réduire.

R—, ein Oxyd etc. (Met.) *To reduce.* Réduire.

Reduit *n.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltwerk.

Reduktion *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*

R— oder **Zurückführung** *f.* **auf gleiche Benennung.** *Reduction.* Réduction *f.*

R— oder **Zurückführung** *f.* **auf eine höhere Benennung.** *Ascending-reduction.* Réduction *f.* ascendante, réduction *f.* à la dénomination supérieure.

R— oder **Zurückführung** *f.* **auf eine niedrigere Benennung.** *Descending-reduction.* Réduction *f.* à une dénomination inférieure, réduction *f.* descendante.

R— eines Oxydes (Met.) *Reduction.* Réduction *f.*

Reduktions...—flamme *f.* (Prob.) *Reduction-flame of the blow-pipe, reducing-flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction.

R—mittel *n.* (Chem., Met.) *Desoxidizing-agent, reducing-agent, reductive.* Agent *m.* de réduction.

R—quadrant *m.* (eine Vorrichtung auf mechanische Weise die Länge und Breite zu bestimmen) (Seew., Astron.) *Sinical quadrant.* Quartier *m.* de réduction.

R—tabelle *f.* (Techn.) *Table of reduction.* Table *f.* de réduction.

R—ventil *n. Reducing-valve.* Soupape *f.* de réduction.

R—zirkel *m.* (Zeichn.) *Reduction-compasses pl.* Compas *m.* à coulisse *ou* de réduction.

R—zone *f.* (Met.) *Zone* or *region of reduction (in blast-furnaces etc.).* Zone *f. ou* région *f.* de réduction.

Ree! (Kommandowort beim Überstaggehen) (Schifff.) *Ready all! ready about.* Pare à virer!

Reef *n.*, **Reefband** *n.*, **Reefen** *n.* (Seew.) *Sieh* Reff etc.

Reell *adj.* (Math.) *Real.* Réel, -le.

Reep *n.* ([dünnes] Tau) (Seew.) *Rope.* Cordage *m. Sieh auch* Bojereep *unter* Boje, Drehreep, Steuerreep, Stängewindreep, Taljereep.

R—schlägerarbeit *f.* (Reepschl.) *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* de cordier.

R—schlägerei *f.* (Reepschl.) *Ropery.* Corderie *f.*

Reeper *m.* oder **Reepschläger** *m.* (Seew.) *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*

R—bahn *f.* (Reepschl.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*

Rees *n.*: **ein Rees** oder **Rens auf die Naht eines Segels setzen** (Seew.) *To prick the seams.* Piquer la couture, renforcer la couture.

Reff *n.*, **Reef** *n.* (Seew.) *Reef.* Ris *m.*

R—aufholer *m.* (Seew.) *Reef-burton.* Cartahu *m.* sur le garant d'un palanquin de ris.

R—band *n.*, **Reefband** *n.* (Seew.) *Reef-point* or *band.* Raban *m.* de ris, bande *f.* de ris.

R—gatt *n.*, **R—bandloch** *n.* im Segel (Seew.) *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voiles, œil *m.* de pie.

Digitized by Google

Reffkamm *m.* (Ackerb.) *Sieh* Riffel.
R—knebelsteert *m.* (Seew.) *Reef-becket.* Béléguic.
R—knoten *m.* (Seew.) *Reef-knot.* Nœud *m.* plat.
R—leine *f.* (Seew.) *Reef-line.* Filière *f.* de ris.
R—legel *m.* (Seew.) *Reef-cringle.* Plate *f.* de ris.
R—talje *f.* (Seew.) *Reef-tackle.* Palan *m. ou* palanquin *m.* de ris.
R—taljenblock *m.* (Seew.) *Strap bored-block.* Moque *f.* à sabot pour palanquins.
R—zeising *f.* (Seew.) *Reef-point.* Garcette *f.* de ris, hanet du ris.
R—zeisingsknebel *m.* (Seew.) *Reef-becket toggle.* Cabillot *m.* pour béléguics.
Reffeln, reffen *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Riffeln.
Reffen, reefen *v. a.*, ein Segel, **ein Reff nehmen, einbinden** oder **einstecken** *v. a.* (Seew.) *To reef.* Prendre un ris.
Reflektieren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir, refléter.
Reflektor *m.* (Phys.) *Reflector.* Réflecteur *m.*, réverbère *m.*
Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f.* (Phys.) *Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*
Reflexions...—galvanometer *n.*, **Spiegelgalvanometer** *n.* (Elektr.) *Reflecting-galvanometer, mirror-galvanometer.* Galvanomètre *m.* à miroir.
R—ebene *f.* (Phys.) *Plane of reflection.* Plan *m.* de réflexion.
R—goniometer *n.* (Miner.) *Reflective goniometer.* Goniomètre *m.* à réflexion.
R—kreis *m.* *Sieh* Reflexionszirkel.
R—winkel *m.* (Phys) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.
R—zirkel *m.*, **R—kreis** *m.* (Astron., Seew.) *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.
Reform *f.*, **gregorianische**, des Kalenders. *Gregorian reformation.* Réforme *f. ou* réformation *f.* grégorienne.
R—, julianische, des Kalenders. *Julian reformation.* Réforme *f. ou* réformation *f.* julienne.
Regatta *f.* (Sport.) *Regatta, race.* Régate *f.*
Regel *f.* (Math.) *Rule.* Règle *f.*
R— de tri *f. Rule of three, rule of proportion, golden rule.* Règle *f.* de trois.
Guldin'sche R—, barycentrische Methode *f.* (Mech.) *Centrobaric method, properties of Guldinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, méthode *f.* centrobarique.
R—chronometer *n.* (Schifff.) *Standard chronometer.* Chronomètre-étalon *m.*
R—kompass *m.* (Seew.) *Sieh unter* Kompass.
R—mässig *adj.* (Geom.) *Sieh* Regulär.
Regen...—auslass *m.* (Wasserb.) *Sieh* Notauslass.
R—messer *m.* (Phys.) *Rain-gauge, udometer, pluviometer.* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*
R—bö *f.* (Seew.) *Rain-squall.* Grain *m.* pluvieux.
R—bogen *m.* (Phys., Meteor.) *Rain-bow.* Arc-en-ciel *m.*
R—deckel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegsw.) *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un fusil.
R—fall *m.*, **R—menge** *f.* (Meteor.) *Rain-fall.* Chute *f.* de pluie.
Regenhöhe *f.* (Meteor.) *Depth of rain-fall.* Eau *f.* tombée.
R—kammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Met.) *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.
R—pfropf *m.* *Sieh* Gewehrpfropf.
R—rinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.
R—schauer *m.* (Meteor.) *Shower of rain.* Ondée *f.*
R—segel *n.*, **R—zelt** *n.* (Schiffb.) *Rain-awning.* Taud *m.*
R—zeit *f.* (Meteor.) *Rainy season, rain-time.* Hivernage *m.*
Regenerator *m.*, **Regeneratorofen** *m.*, **Regenerativofen** *m.*, **Siemens'scher Ofen** *m.* (Met.) *Regenerative-furnace, regenerative gas-furnace, gas-furnace with regenerators, regenerator.* Four *m.* à régénérateur au gaz.
R—winderhitzungsapparat *m.*, **Wärmespeicherwinderhitzungsapparat** *m. Regenerator-stove, air-regenerator.* Appareil *m.* à air chaud en matéraux réfractaires et à chauffage alternatif.
Regimentsschule *f.* (Kriegsw.) *Regiment's school.* École *f.* régimentaire.
Register *n.*, **Inhaltsverzeichnis** *n.*, **Inhalt** *m.* (nach Kapiteln etc.) (Buchdr.) *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières.
Alphabetisches R— (Buchdr.) *Register, table.* Registre *m.*, table *f.*, table *f.* alphabétique.
R— beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdr.) *Register.* Registre *m.*
In R— zugerichtet (Buchdr.) *In good register.* En registre.
R— machen *v. a.* *To make register.* Faire le registre.
R— einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.) *Mandril-guide.* Clef *f.* d'un tour.
R—, Luftschieber *m.* (Dampfm.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur la côté de la boîte à fumée).
R—, Ofenschieber *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch., Met.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau.
R—, Orgelzug *m.* (Org.) *Register, stop.* Registre *m.*, (jeu *m.*).
Lloyd's R— (Seeversich.) *Lloyd's register.* Registre *m.* du Lloyd.
R—bogen *m.*, **Zurichtebogen** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
R—certifikat *n.*, **Schiffscertifikat** *n.* (Schiffb.) *Ship's certificate of registry.* Acte *m.* de nationalité, acte *m.* de francisation.
R—hafen *m.* (Seew.) *Sieh* Heimatshafen.
R—tonne *f.* (Schiffb.) *Register ton.* Tonneau *m.* de registre.
Registrier...—apparat *m.*, **Zähler** *m.*, **Gangzähler** *m.* (Masch.) *Counter, tell-tale, indicator, recorder.* Compteur *m.*, indicateur *m.*, totalisateuf *m.*
R—galvanometer *n.* (Elektr.) *Registering galvanometer.* Galvanomètre *m.* enrégistreur.
R—telegraph *m.* *Recording-telegraph.* Télégraphe *m.* enrégistreur.
Regula falsi *f.* (Arithm.) *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.
Regulär, regelmässig *adj.* (Geom.) *Regular.* Régulier, -ère.

Digitized by Google

Regulator *m.* (Masch.) *Regulator, governor.* Regulateur *m.*, gouvernateur *m.*, moderateur *m.*
R—, Dampfzulassventil *n.* (Masch.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*
R— von Watt (Masch.) *Sich* Centrifugalregulator.
R— (Uhrm.) *Watch-maker's clock.*
R—, Schwungrad *n.* (Uhrm.) *Regulator.*
Hydraulischer R— (Masch.) *Hydraulic governor.* Régulateur *m.* hydraulique.
Parabolischer R— (Masch.) *Parabolic governor.* Régulateur *m.* parabolique.
R— einer Schiffsmaschine. *Marine-governor.*
R—, Zeugr— *m.* an der Papiermaschine (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, mesureur *m.*, distributeur *m.*
R—klappe *f.* (Dampfm.) *Regulator-slide.* Tiroir *m.* de régulateur.
R—kugeln *f. pl. Governor balls.* Boules *f. pl.* à modérateur.
R—schieber *m.* (Lok.) *Regulator-slide.* Tiroir *m.* du modérateur.

Regulieren *n.* der Drähte (Tel.) *Regulating-strain of wires.* Réglage *f.* des fils.
Regulierhebel *m.* (Dampfm.) *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur *ou* du modérateur.
Regulierung *f.*, **Flussregulierung** *f.* (Flussb.) *Correction of rivers.* Amélioration *f.*, régularisation *f.*
R— der Dampfverteilung (Lok.) *Regulating of the steam-distribution.* Réglement *m.* de la distribution.

Regulierungs... —kurve *f.* (zur Bestimmung der Stellungen des Excentriks, des Schiebers etc.) (Dampfm.) *Curve in the drawings of steam-engines which serves to determine the place of the slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régulation.
R—siphon *m.*, **Ablassdüker** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.
R—ventil *n.* (Lok.) *Regulator-valve.* Soupape *f.* d'admission.
R—werk *n. Sich* Stromwerk.

Reguliniseh *adj.* (Chem., Met.) *Reguline, pure.* Régulin, -ne.
Regulus *m.* (Met., Prob.) *Sich* König.
Reh *n.* (eine dünne Leiste aus Holz) (Seew.) *Ribband.* Lisse *f.*
R—posten *m. pl.*, **Posten** *m. pl.*, **Postenschuss** *m.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Reib... —ahle *f.*, **Räumahle** *f.* (Techn.) *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*
Sechseckige R—ahle *f. Six-square broach.* Alésoir *m.* à six angles.
Viereckige R—ahle *f. Four-square broach.* Alésoir *m.* carré.
R—ahle *f.*, **Dorn** *m.* (Schloss., Schmied.) *Treblet, triblet, drift, mandrel.* Étampe *f.*, mandrin *m.*
R—blech *n.*, **Streichblech** *n.* (für das Lenkscheit oder den Protzsattel) (Wagenb.) *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.
R—eisen *n. Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*
R—holz *n.*, **Reibeholz** *n.* (Feuerw.) *Sich* Läufer *und* Mengholz.
Reibhölzer *n. pl.* (an den Schiffen im Hafen zum Schutz gegen Stoss und Reibung). *Fenders pl., skids.* Défenses *f. pl.* en bois.
R—kissen *n.*, **R—zeug** *n.* einer Elektrisiermaschine (Phys.) *Rubber, cushion.* Coussinet *m.*, frottoir *m.*
R—klotz *m.* (beim Hughes'schen Typendruck-Telegraph) (Tel.) *Flywheel-break.* Sabot *m.* du frein.
R—scheit *n. Sich* Lenkscheit.
R—schiene *f.* (Fuhrw.) *Friction-plate.* Plaque *f.* de friction, bande *f.* de frottement.
R—sessel *m.*, **Reibesessel** *m.* (auf welchem das Pergament mit Bimsstein glatt gerieben wird) (Perg.) *Bench covered with a sack stuffed with flocks (on which the skin is rubbed with the pumice-stone).* Espèce *f.* de banc couvert d'un sac rembourré de flocons de laine et sur lequel se fait le ponçage.
R—wohl *m.* (Feuerw.) *Sich* Läufer. *Vergl.* Reibewohl.
R—zeug *n.* (Phys.) *Sich* Reibkissen.
R—zündhölzchen *n. Friction-match, Congreve-match.* Allumette *f.* à friction, congrève *f.* *Vergl. auch* Streichhölzchen.

Reibe... —brett *n.* (Maur.) *Float of masons.* Aplanissoire *f.*
R—brett *f.*, **das mit zwei Händen gehandhabt wird** (Maur.) *Derby.* Aplanissoire *f.* qui est appliquée par deux mains.
R—lappen *m.* (Goldschl.) *Rubber, rubbing-cloth.* Frottoir *m.*
R—läufer *m.* (Mal.) *Sich* Farbläufer.
R—maschine *f.* (Zuck.) *Sugar-rasp.* Râpe *f.* à sucre.
R—tafel *f.* für Feuerwerkssätze *Mixing-table, mealing-tray.* Table *f.* à égruger, table *f.* à rebord.
R—wohl *m.* (Techn.) *Sich* Brustleier. *Vergl.* Reibwohl.

Reiben *v. a.*, (Mech., Tech., Phys.) *To rub.* Frotter.
R—, die Ballen (Buchdr.) *To rub the balls.* Distribuer l'encre sur les balles.
R—, die Farben. *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.
R—, abr—, glattr—, die Wände (Maur.) *To flatten the walls.* Frotter les murs.
Mehlpulver r— (Feuerw.) *To meal powder.* Faire du pulvérin.
Klarr—, den Satz (Pulv., Feuerw.) *To bruise down.* Broyer les compositions.
Zu Pulver r—. *Sich* Pulvern.
R— *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m.*, **Farbläufer** *m.* (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*
R—, Vorreiber *m.*, **Wirbel** *m.*, **Drehknopf** *m.* (Schloss.) *Turn-buckle, turn-button.* Tourniquet *m.*
R— (beim Hughes'schen Typendruck-Telegraphen (Tel.) *Steel rider.* Lèvre *f.* de frottement.
R— der Friktionsschlagröhre (Feuerw.) *Friction-bar, rubber.* Ragneux, rugueux *m.*
R—hülle *f.* (Feuerw.) *Cover of the rubber.* Tube *m.* d'étoupille.

Reibung *f.* (Mech.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.*

Digitized by Google

Reibung *f.* der Bewegung. *Friction of motion.* Frottement *m.* de mouvement *ou* pendant le mouvement.

R— der Ruhe. *Friction of quiescence.* Frottement *m.* de repos *ou* au départ.

Gleitende R—. *Friction of sliding, sliding rubbing* or *friction.* Frottement *m.* de glissement, résistance *f.* au glissement.

Magnetische R— (Elektr.) *Magnetic sliding.* Frottement *m.* magnétique.

Mittelbare R—. *Mediate friction.* Frottement *m.* médiat.

Unmittelbare R—. *Immediate friction.* Frottement *m.* immédiat.

Wälzende oder **rollende R—.** *Friction of rolling.* Frottement *m.* de roulement, résistance *f.* au roulement.

Reibungs...—bremse *f. Friction-brake.* Frein *m.* de friction.

R—elektricität *f.* (Phys.) *Frictional electricity.* Électricité *f.* par frottement.

R—fläche *f.* **der Gleitbahnen** (Lok.) *Surface of friction of the guide-bars.* Surface *f.* de frottement des glissières.

R—koëfficient *m.* (Mech.) *Coefficient of friction.* Coefficient *m.* de frottement.

R—rad *n.*, **Friktionsrad** *n.* (Rad zur Übertragung der Bewegung mittelst Reibung) (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction, — de frottement.

R—rolle *f.*, **Friktionsrolle** *f.*, **Friktionsrad** *n.*, **Leitrolle** *f.*, **Führungsrolle** *f.* (zur Verwandlung der gleitenden Reibung in rollende) (Masch.) *Friction-roller, roller, pulley, running-sheave.* Galet *m.*, roulette *f.*

R—winkel *m.*, **Ruhewinkel** *m.* (Mech.) *Angle of friction* or *of resistance.* Angle *m.* du frottement.

Reichardtit *m.* (Miner.) *Sich* Bittersalz.

Reich...—haltig *adj.* (Met.) *Sich* Haltig.

R—treiben *n.* (Met.) *Sich* Treiben.

Reichstelegraph *m. Imperial telegraph.* Télégraphe *m.* de l'Empire.

Reif *m.*, **Ring** *m.* (Techn., Masch.) *Hoop.* Cercle *m.*, virole *f.*

R—, Rauhfrost *m.* (Meteor.) *Hoar-frost.* Gelée-blanche *f.*

R— eines Fasses (Küf.) *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle *m.*, cerclier *m.*

Eiserner R—, Eisen—. *Iron hoop.* Cercle *m. ou* cerceau *m.* de fer.

Hölzerner R—. *Wooden hoop.* Cercle *m. ou* cerceau *m.* de bois.

R—e aufschlagen (ein Fass binden). *To hoop.* Cercler.

R— einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.* *Sich* Rundstab.

Reif...—besatzung *f.* (Schloss.) *Cross-guards pl.* Pleine-croix *f.*

R—eisen *n.*, **Radreifeisen** *n.* (Walzw. etc.) *Tyre-iron.* Fer *m.* de bandage.

R—eisen *n.*, **Bandeisen** *n.* (sehr schwaches Flacheisen) (Walzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* en rubans, fer *m.* de ruban, feuillard *m.* (de fer), fer *m.* feuillard, (petit fer *m.* plat, petit fer *m.* en bandes).

R—haken *m.* (zum Aufziehen der Radreife) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

R—holz *n.* (Küf.) *Wood fit for making hoops, hoops pl.* Feuillard *m.*, bois *m.* feuillard, cerceaux *m. pl.*, cercles *m. pl.*

Reifkamm *m.* (Web.) *Sich* Rietkamm.

R—kloben *m.*, **R—kluppe** *f.*, **R—zange** *f.*, **Kopfzange** *f.* (Schmied. u. Büchsenm.) *Vice-clamps pl., lockfiler's clamps pl.* Mordache *f.* à chanfrein.

R—macher *n.* (Böttch.) *Hoop-maker.* Cerclier *m.*

R—messer *m.* (Küf.) *Sich* Schnittmesser.

R—ring *m.*, **Rundstab** *m.* mit einem Plättchen (Bauk.) *Astragal, bead.* Astragale *m.*

R—zange *f.*, **R—zwinge** *f.* (zum Aufziehen der Reife) (Küf.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

R—zwinge *f.*, **Schraubwinde** *f.* (Küf.) *Hoop-cramp.* Traitoir *m.*, traitoire *f.*

Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft (Bauw.) *Sich* Auskehlen.

Reifen *m.* am Schlüsselbart (Schloss.) *Rein on the key-bit.* Rouet *m.*

R— *m. pl.* aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reifenschachte (Bergb.) *Hoops pl. in a little circular shaft timbered with curbed perches.* Roisses *f. pl.* (dans un petit puits circulaire).

R— *m.* (Masch.) *Vergl.* Rand.

Reifung *f.*, **kreuzweise**, des Maroquinleders (Zuricht.) *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die kreuzweise R— geben. *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Reih...—leine *f.* (Seew.) *Sich* Lissleine.

R—leine *f.*, **(Anschlagleine** *f.*) für Gaffelsegel oder Klüver (Seew.) *Lacing.* Passeresse *f.*, chambrière *f.*, lacet *m.*, filin de transfilage.

R—nagel *m.* (Wagenb.) *Sich* Mittelbolzen.

Reihe *f.* (Math.) *Series.* Série *f.*

Arithmetische R— oder **Progression** *f. Arithmetical progression.* Progression *f.* arithmétique *ou* par différences.

Divergierende R—. *Diverging-series.* Série *f.* divergente.

Geometrische R— oder **Progression** *f. Geometrical progression.* Progression *f.* géométrique *ou* par quotient.

Harmonische R—. *Harmonical series.* Série *f.* harmonique.

Konvergierende R—. *Converging-series.* Série *f.* convergente.

Logarithmische R—. *Logarithmic series.* Série *f.* logarithmique.

Rekurrierende R—. *Recurring-series.* Série *f.* récurrente.

Unendliche R—. *Infinite series.* Serie *f.* infinie.

R— von Schornsteinen (Met. etc.) *Stack of chimneys.* (Rang *m.*)

R— oder **Gruppe** *f.* von Cokeöfen (Met.) *Block of coke-ovens.* (Rang *m.*)

R—haken *m.*, **Einziehhaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Reihensäemaschine *f.*, **Drillmaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Rein *adj.*, von einer Küste gesprochen (Schifff.) *Bold.* Saine.

R—bohren, ausbohren *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore up.* Aléser.

R—druck *m.* (Buchdr.) *Clean proof.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*

Digitized by Google

Reineisen *n.*, **Feineisen** *n.*, **gefeintes Eisen** *n.* *Refined iron, fine-metal.* Fer *m.* raffiné, fer *m.* fin, fin métal *m.*

R—ertrag *m.*, **R—gewinn** *m.* **einer Bahn.** *Net produce, net profit.* Produit *m.* net, bénéfice *m.* d'une ligne.

R—flachs *m.* (Spinn.) *Sich* Schwingflachs.

R—hanf *m.* (Spinn.) *Clean hemps* or *firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net *ou* sérancé.

R—karde *f.* *Sich* Feinkratze.

R—schrift *f.*, **Mundum** *n.* *Copy for signing.* Expédition *f.* à signer.

R—schwingen *n.* des Flachs im Hanf (Spinn.) *Finishing, cleaning.* Teillage *m.* à finir.

Reinen, das Roheisen, **feinen** *v. a.* (Met.) *To refine.* Raffiner.

Reinigen, **säubern**, **putzen** *v. a.* (Techn.) *To clean.* Nettoyer, purifier, monder, éplucher.

R— (Seid.) *To clean.* Purger.

R—, mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung). *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.

R—, eine Asphaltstrasse durch Wasserspülung (Strassenb.) *To wash a street by jet and hose.* Laver, nettoyer une rue par jet d'eau.

R—, den Boden eines Schiffes (Seew.) *To grave a ship.* Gratter le fond d'un navire.

R—, eine Feile (Schloss) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

R—, den Goldguss (Goldschm.) *To clean molten gold.* Épailler l'or fondu.

R—, die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.) *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.

R—, den Rost von Schlacken. *To clear the bars.* Décrasser la grille.

R—, die Soda (Sodaf.) *To clean raw soda.* Touiller la soude.

R—, die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.) *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieilles pierres, — les vieux carreaux.

R—, eine Strasse (Strassenb.) *To clean, to scavenge, to dust, to remove trade-refuses.* Nettoyer, débourber.

R—, **säubern** *v. a.*, das Tuch (Tuchfab.) *To clean.* Épautier. *Vergl.* Noppen.

R— *n.*, **Reinigung** *f.*, **Säubern** *n.*, **Säuberung** *f.* (Techn.) *Cleaning, cleansing, clearing, scouring.* Nettoyage *m.*, nettoiement *m.*

R—, **Säubern** *n.* des Blechs (Met.) *Cleaning of sheets.* Récumage *m.* de la tôle.

R— der Giesshäfen (Glasm.) *Cleaning of the cisterns.* Curage *m.* des cuvettes.

R— des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m.* du caoutchouc.

R— der Metalle (Met.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.

R— des Salpeters. *Sich* Reinigung.

R— der Seide (Seide.) *Scouring.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

R— alter Steine von Mörtel (Maur.) *Cleaning from mortar.* Décrottage *m.* des vieilles pierres.

R— einer Strasse (Strassenb.) *Cleaning, scavenging, dusting, removal of trade-refuse.* Nettoyage *m.*, débourbement *m.*

R— einer Strasse durch Wasserspülung (Strassenbau.) *Washing by jet and hose.* Lavage *m.*, nettoyage *m.* par jet d'eau.

Reinigung *f.* einer Maschine, eines Dampfkessels etc. (Techn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*

R—, Reinigen *n.* des Salpeters. *Refining of saltpeter.* Raffinage *m.* du salpêtre.

R— (Seifens.) *Sich* Schmelzung.

R— der Baumwolle (Spinn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*

Reinigungs . . . —apparat *m.*, **Waschapparat** *m.* (Chem.. Gasbel.) *Purifier.* Laveur *m.*, épurateur *m.*

R—behälter *m.*, **Filtrierbassin** *n.* (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

R—brunnen *m.* von Kirchen (Bauk.) *Lustral font* or *well.* Fonts *m. pl.* lustraux *ou* de lustration.

R—hahn *m.* am Cylinder (Lok.) *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.

R—pfropfen *m.*, **R—stöpsel** *m.*, **Schraubenpfropf** *m.* (Lok.) *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, bouchon *m.* à vis.

R—thür *f.* für Essen. *Sich* Einsteigethür.

R—walzen *f. pl.* (bei der Kautschukfabr.) *Crushing-cylinders pl.* Machine *f.* à déchiqueter.

Reis *m.* (Samen von *Oryza sativa*) (Ackerb. etc.) *Rice.* Riz *m.*

R—bund *n.*, **Reisigbündel** *n.*, **Welle** *f.* (Befest., Wasserb.) *Fagot, faggot, fascine, bavin, bush-bundle.* Fagot *m.*, fascine *f.*, bourrée *f.*, cotrel *m.*, faisceau *m.*

R—gerste *f.* *Sich* Gerste 3.

R—papier *n.* (Pap.) *Rice-paper, pith-paper.* Papier *m.* de riz.

R—werkskirche *f.*, **Stawkirche** *f.* (Bauk.) *Scottish-work church.* Église *f.* en bois.

Reise *f.*, **Seereise** *f.* (Schifff.) *Voyage, trip.* Voyage *f.*

Ausr—. *Outward voyage.* Voyage *f.* d'aller.

Erste R—. *Maiden trip, first voyage.* Premiere voyage *f.*

Hin- und Rückr—. *Voyage out and in.* Voyage *f.* d'aller et de retour.

Forschungsr—. *Discovery-voyage.* Voyage *f.* de découverte.

Reise . . . —barometer *n.* (Phys.) *Portable barometer.* Baromètre *m.* portatif.

R—bedarf *m.*, **R—artikel** *m. pl.*, **R—geräthe** *n.* *Necessaries for travelling, travelling-equipage, traps.* Articles *m. pl.* de voyage, effets *m. pl.* de voyage.

R—besteck *n.* *Travelling-case.* Nécessaire *m.* de voyage.

R—flasche *f.* *Case-bottle.* Flacon *m.* de voyage.

R—handbuch *n.*, **Wegweiser** *m.*, **Bädecker** *m.* *Itinerary, road-book, Murray's guide.* Itinéraire *m.*, Murray *m.*

R—karte *f.* *Itinerant map.* Carte *f.* itinéraire.

R—kutsche *f.* (Wagenb.) *Travelling-coach.* Voiture *f.* de voyage.

R—kutsche *f.*, **kleine.** *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.

R—mütze *f.* *Travelling-cap.* Casquette *f.* de voyage.

R—sack *m.* *Carpet-bag, clothes-bag, clook-bag.* Sac *m.* de voyage.

R—tasche *f.* *Travelling-poach, wallet.* Sac *m.* de nuit.

Reisender *m.* (Eisenb.) *Passenger.* Voyageur *m.*

Reisig *n.*, **Reisholz** *n.*, **Buschholz** *n.*, **Faschinenholz** *n.* *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

Digitized by Google

Reisig *n.* zur Auszimmerung von Schächten (Bergb.) *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.

Reisig...—bett *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*

R—bund *n.* (Befest.) *Sieh* Reisbund.

Reiskorn *n.* *Sieh* Narbe, künstliche.

Reiss...—ahle *f.* *Sieh* Reissspitze.

R—blei *n.*, **Graphit** *m.* (Miner. u. Techn.) *Plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.* *Sieh* Graphit.

R—bleitiegel *m.* (Chem., Prob.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

R—brett *n.*, **Zeichenbrett** *n.* (Zeichn.) *Drawing-board.* Table *f. ou* planche *f.* à dessiner.

R—feder *f.*, **Ziehfeder** *f.* (Zeichn.) *Drawing-pen, geometrical drawing-pen, right-line pen.* Tire-ligne *m.*

R—glas *n.* *Sieh* Alabasterglas.

R—kohle *f.* (Zeichn.) *Blue black.* Crayon *m.* de charbon, charbon *m.* de saule.

R—korn *n.* (Sämischg.) *Sieh* Narbe, künstliche.

R—krämpel *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

R—latte *f.*, **Spaltlatte** *f.*, **Waldlatte** *f.* (Bauw.) *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

R—mass *n.* (Schloss., Tischl.) *Marking-gauge* or *gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Tracequin *m.*, trusquin *m.* *Vergl.* Parallelmass.

R—nadel *f.* (Schloss.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

R—schiene *f.* (Zeichn.) *Square, T-square.* Équerre *f.*

R—spitze *f.* (Schloss.) *Drawing-point, scribe-awl.* Point *f.*

R—spitze *f.*, **R—ahle** *f.* (Tischl., Zinm.) *Scriber, scribe-awl, scribing-awl, marking-awl.* Pointe *f.* à tracer, traceret *m.*

R—werk *n.*, **Reisserwerk** *n.* einer Teilmaschine (Techn.) *Cutting-frame.* Traçoir *m.*

R—wolf *m.* (Spinn.) *Devil, plucker, willow, opening-mill, willowing-machine.* Loupe *m.*, diable *m.*

R—zeug *n.* (Zeichn.) *Case of mathematical instruments.* Étui *m.* de mathématique, boîte à compas.

R—zirkel *m.*, **Steckzirkel** *m.* (Zeichn. etc.) *Compasses pl. with shifting-points, drawing-compasses.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Reissen oder **schneiden** *v. a.*, den Sammet (Web.) *To cut velvet.* Ciseler *ou* couper le velours.

R—, aufreissen *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Techn.) *To split, to chap, to chink, to rift, to crack.* Se fendre, se crévasser.

R— *v. n.* (vom Stahl gesagt, wenn er beim Härten Sprünge bekommt) (Met.) *To crack, to clink.* Criquer.

R— oder **heben** die Platten von Roheisen (Met.) *To take off disks of pig-iron.* Lever les plaques de fonte.

R— *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammets (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

R— *n.* des Stahls beim Härten (Met.) *Cracking, clinking.* Déchirure *f.*

Reisser *m.* einer Teilmaschine (Techn.) *Cutting-point.* Tracelet *m., couteau m.*

R— *m.*, **Reissstift** *m.* (Wagn.) *Scriber, marking-awl.* Rabat *m.*

Reisserwerk *n.* *Sieh* Reisswerk.

Reiste *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.

Reit...—bahn *f.* *[Road for riding on horseback:]* *ride, riding, riding-ground.* [Lieu préparé pour les courses, les tournois etc.:] lice *f.*, carrière *f.* *Vergl.* Reitschule.

R—halfter. *Sieh* Halfter.

R—kissen *n.* (das an Stelle des Sattels dient) (Sattl.) *Pillion.* Bardelle *f.* *Vergl.* Sattelkissen.

R—knie *n.* (Schiffb.) *Sieh* Achtersteven-knie.

R—nagel *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechl.) *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe *f.*

R—rad *n.*, **Velociped** *n.* (Wagenb.) *Velocipede, dandy-horse.* Velocipède *m.*, draisienne *f.*

R—schnur *f.* *Sieh* Würgeschnur.

R—schule *f.*, **R—bahn** *f.* *Riding-school, riding-house, manege.* Manége *m.*

R—stock *m.*, **fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl., Techn.) *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe, contre-poupée *f.*

R—weg *m.* *Horse-way, horse-path, bridle-path.* Route *f.* muletiere.

Reitel *m.*, **Packstock** *m.* *Sieh* Knebel.

R—, Würge *f.*, **Würger** *m.*, **Würgetau** *n.* (zum Faschinenbinden) (Befest.) *Fascine-choker.* Cabestan *m.*

R—, Stossr— *m.* eines Hammers (die hölzerne Feder, gegen welche das Helm des Hammers schlägt) (Hammerw.) *Recoil, spring-beam, elastic beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.*

R— (Rödel *m.*), **R—holz** *n.*, **(Rödelholz** *n.*) (Pont.) *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.

R—, (Rötel-, Rödel-) keil *m.* (Pont.) *Wedge of the curb-piece.* Coin *m.* de guindage.

R—, (Rötel-, Rödel-) leine *f.* (Pont.) *Rack-rope, lashing-cord.* Commande *f.* de guindage.

R—sattel *m.* (Hammerw.) *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.

R—säule *f.*, **hintere Gerüstsäule** *f.* (Hammerw.) *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reiteln, rödeln *v. a.* (Pont.) *To rack down, to wood.* Garrotter, brêler, guinder.

Reitelung *f.* (Pont.) *Sieh* Rödelung.

Reiten *v. n.*, vor Anker (Seew.) *To ride.* Tanguer sur son ancre.

Schwer vor Anker r—. *To ride very hard.* Être tourmenté sur ses ancres.

Reiter *m.*, **Kavallerist** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

R—, Kavalier *m.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

R,— spanischer (Befest.) *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, chéval *m.* de frise.

R—standbild *n.* (Bildh.) *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.

Reiterei *f.*, **Kavallerie** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Reiteru *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchwerfen.

Reizen, empfindlich machen *v. a.*, die Platte (Photogr.) *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.

Rekognoscieren *v. a.* (Kriegsw.) *To reconnoiter.* Reconnaître.

Rekognoscierschiff *n.* (Seew.) *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*

Digitized by Google

Rekognoscierung *f.* (Kriegsw.) *Reconnoitring.* Reconnaissance *f.*

Rektascension *f.* (Astron.) *Right ascension.* Ascension *f.* droite.

R—skreis *m.* (Astron.) *Sieh* Deklinationskreis.

Rektenseite *f.*, **erste Seite** *f.*, **Vorderseite** *f.* (Buchdr.) *Uneven-, odd page.* Recte *m.*, page *f.* impaire *ou* belle.

Rektifikation *f.*, **Läuterung** *f.* (Chem., Branntweinbr.) *Rectification, redistillation, doubling (concentration and purification by distillating).* Rectification *f.*

R— *f.* einer Kurve (Geom.) (Ausmessung ihrer Länge). *Rectification.* Rectification *f.*

Rektifizieren *v. a.* (Chem.) *To rectify, to redistil, to double.* Rectifier.

R—, läutern *v. a.* (Branntweinbr.) *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, — le sirop etc.

R— *v. a.*, eine Kurve (Geom.) (ihre Länge ermitteln). *To rectify.* Rectifier.

Rektometer *n.* (Apparat zum Zählen der Zeuglagen) (Web.) *Rectometer.* Rectomètre *m.*

Relais *n.* (Tel.) *Relais.* Relais *m.*

R—, ankerloses (Tel.) *Relay without armature.* Relais *m.* sans armature.

R—, Induktionsr— (Tel.) *Induction-current relay.* Relais *m.* à courant d'induction.

R—, liegendes (Tel.) *Relay with horizontal coils.* Relais *m.* à bobines horizontales.

R—, stehendes (Tel.) *Relay with vertical coils.* Relais *m.* à bobines verticales.

Relief *n.* (Befest.) *Sieh* Erhebung.

R—, erhabene Arbeit *f.* (Bauk., Bildh.) *Relief, relievo.* Relief *m.*

R—emmail *n.* (Juw.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en hausse et en basse taille.

R—schreiber *m.*, **Stiftapparat** *m.*, **Stiftschreiber** *m.*, **Trockenschreiber** *m.* (Tel.) *Morse embosser.* Récepteur *m.* à pointe sêche.

R—steindruck *m.*, eine Art —. *Tissierography.* Tissiérographie *f.*

R—walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Surface-printing-machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*

Reling *f.* (Schiffb.) *Rail, rough-tree.* Lisse *f.* de bastingage *ou* de batayole.

Gallionsr— (Schiffb.) *Head-rail.* Lisse *f.*, d'épéron, herpe *f.*

R—klampe *f.* (die bei kleineren Schiffen anstatt der Klüsen dient) (Schiffb.) *Head-rail with a notch for hawsers.* Balustre *m.*

R—slog *n.* (Seew.) *Sieh unter* Log.

R—sstütze *f.* (Schiffb.) *Stanchion.* Batayole *f.*, chandelier *m. ou* montant *m.* de bastingage, allonge *f.* du pavois.

Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.) *Allowance, tolerated deficiency in weight* or *alloy of coin, remedy.* Remède *m.*, tolérance *f.*

R— am Korn. *Allowance in alloy.* Remède *m.* d'aloi.

R— am Schrot. *Allowance in weight.* Remède *m.* de poids.

Remise *f.*, **Wagenremise** *f.* *Coach-house.* Remise *f.*

R—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Remontoiruhr *f.* (Uhrm.) *Pendant-winding-watch, stem-winding-watch.* Montre *f.* à remontoir.

Rems *m.* *Sieh* Rennlatten.

Renaissancestyl *m.* (Bauk.) *Renaissance-style, revival-style.* Style *m.* de la renaissance.

Englischer Früh-R—. *Elizabethan-style.* Style *m.* de la renaissance primaire en Angleterre.

Rengel *m. f. n.* (Met.) *Sieh* Brechstange.

Renn . . . —arbeit *f.* (Met.) *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai.

Catalonische R—, catalonischer Prozess *m.*, **catalonische Luppenfrischarbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan.

R—bahn *f.*, **Laufbahn** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos, racing-ground, race-ground.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.*

R—bahn *f.* eines Pferdegöpels (Masch.) *Gin-race, course of a horse-gin.* Manége *m.*

R—gig *m.* (Wagen mit zwei hohen Rädern) (Wagenb.) *Jaunting-cart.* Coureuse *f.*

R—herd *m.*, **Luppenherd** *m.* (Met.) *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.

Catalonischer R—, catalonisches Frischfeuer *n.* (Met.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

R—latten *f. pl.*, **Rems** *m.* eines Bootes (Schiffb.) *Bottom-boards, foot-waling.* Paracloses *f. pl.*

R—spindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f. (m.)*, drille *f. (m.)* à trépan.

Rentabilität *f.* **einer Eisenbahn.** *Profits of a railway.* Rendement *m.* d'un chemin de fer.

Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.) *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*

Reparatur . . . —gleis *v.* (Eisenb.) *(Track for rolling-stock in repair.)* Voie *f.* pour la réparation du matériel.

R—werkstätte *f.* (Eisenb.) *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.

Reparierer *m.* (Arbeiter in einer Gewehrfabrik). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*, équipeur *m.*

Repetier . . . —gewehr *n.*, **Magazingewehr** *n.* (Büchsenm.) *Magazin-rifle.* Fusil *m.* à magasin.

R—uhr *f.* (Uhrm.) *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.

Repetitions . . . —kreis *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.

R—theodolit *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating-theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.

R—verfahren *n.* (Astron., Feldm.) *(Repeating-method.)* (Méthode *f.* de répétition.)

Replenischer *m.*, **Füllapparat** *m.* (zum Konstanthalten einer elektrischen Ladung) (Elektr.) *Replenisher.* Restaurateur *m.* de charge.

Repressionsbremse *f.*, System Krauss (Eisenb.) Frein *m.* à répression de vapeur.

Repulsionskraft *f.* *Power of repulsion, repelling-power, repulsiveness.* Force *f.* répulsive.

Reservage *f.*, **Reserve** *f.* (Zeugdr.) *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*

R—druck *m.*, **Druck** *m.* **mit Reservagen** oder **Deckmitteln** (Zeugdr.) *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves.

R—papp *m.*, **Schutzpapp** *m.*, **Deckpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

Digitized by Google

Reserve *f.* (Zeugdr.) *Sich* Reservage.
Farbige R—. *Coloured reserve.* Réserve *f.* à couleur.
Fette R—. *Fat reserve.* Réserve *f.* épaisse.
Weisse R—. *White reserve.* Réserve *f.* blanche.
R— (Zustand eines nicht in Dienst befindlichen Schiffes). *Reserve.* Réserve *f.*
R—gut *n.* (Seew.) *Spare-stores pl.* Rechanges *m. pl.*
R—isolator *m.* (Tel.) *Spare-isolator.* Isolateur *m.* de rechange.
R—kette *f.*, **Notkette** *f.*, **Sicherheitskette** *f.* (Eisenb.) *Check-chain, auxiliary chain, safety-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
R—maschine *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Eisenb.) *Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*
R—mast *m.* (Seew.) *Spare-mast.* Mât *m.* de rechange.
R—park *m.* (Kriegsw.) *Reserve-park, park of reserve.* Parc *m.* de réserve.
R—piston *n. & m.*, **Ersatzpiston** *n.* (Büchsenm.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* de rechange.
R—pontonwagen *m.*, **Vorratshaket** *n.* (Pont.) *Spare pontoon-carriage.* Haquet *m.* de rechange.
R—raa *f.* (Seew.) *Spare-yard.* Vergue *f.* de rechange.
R—segel *n.* (Seew.) *Spare-sail.* Voile *f.* de rechange.
R—spier *f.* (Seew.) *Spare-spar.* Mature *f.* de rechange.
Kleine R—spieren *f. pl.* (Seew.) *Spare-spars.* Espars *m. pl.* de rechange.
Aufbewahrungsort für die R—spieren *f. pl.*, **Barring** *f.* (Seew.) *Barring.* Drôme *f.*
R—stänge *f.* (Seew.) *Spare-topmast.* Mât *m.* de hune de rechange.
R—teile *m. pl.* (Lok.) *Spare-pieces.* Pièces *f. pl.* de réserve.
R—wärter *m.*, **Hilfswärter** *m.*, **Hilfsbahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.
R—zündhütchen *n.* (Kriegsw.) *Spare-cap.* Capsule *f.* de rechange.
Reservieren *n.* (Zeugdr.) *Resisting.* Réservage *m.*
Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reservoir.* Réservoir *m.* *Sich* Sammelbecken *und* Speisebecken.
Residuum *n.* (Chem., Techn.) *Residuum, residue.* Résidu *m.*
R—, Ladungsrückstand *m.* (der Leydener Flasche) (Elektr.) *Bound residual charge.* Charge *f.* résiduelle latente de la bouteille de Leyde.
Resinit *m.* (Miner.) *Sich* Retinit.
Resonanz...—boden *m.* (Inst.-m.) *Sound-board, sounding-board.* Résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie.
R—holz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board wood, belly-board, wood for musical instruments.* Bois *m.* de résonnance.
Resultante *f.*, **Resultierende** *f.*, **resultierende Kraft** *f.* (Mech.) *Resultant.* Résultante *f.*, force *f.* résultante.
Retentionsfähigkeit *f.*, **Retentionskraft** *f.*, **Koërcitivkraft** *f.* (Elektr.) *Coercitive* or *coercive force.* Force *f.* coercitive.
Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Miner.) *Retinite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinite *f.*, rétinasphalte *f.*
Retiradenwärterin *f.* (Eisenb.) Gardienne *f.* des lieux d'aisance.
Retirierhaken *m.*, **Schlepphaken** *m.* (am Lafettenschwanz) (Art.) *Trail-hook, trail transom-hook.* Crochet *m.* de retraite.
Retorte *f.* (Chem.) *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.*
Irdene R—. *Earthen retort.* Cornue *f.* de grès, (vieilli:) cuine *f.*
Tubulierte R—, Röhren—. *Tubulated retort.* Cornue *f. ou* retorte *f.* tubulée.
Rotierende R— (Gasbel.) *Rotatory retort.* Retorte *f.* à fond mobile.
Retorten...—bauch *m.* *Sich* Bauch 3.
R—hals *m.* *Neck of a retort.* Col *m. ou* cou *m.* d'une cornue.
R—kohle *f.* (Met.) *Cylinder (burnt) charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.
R—ofen *m.* (Met.) *Retort-furnace.*
R—verkohlung oder **-verkokung** *f.* *Cylinder-charring, cylinder-burning, (of pit-coal) cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par distillation, c— dans des cylindres.
Retouchierbutter *f.* (Mal.) *Litharge-varnish.* Vernis *m.* à litharge.
Retouchieren *v. a.* (Phot.) *To retouch.* Retoucher.
Retourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return, return-ticket.* Billet *m.* pour aller et venir.
Retranchement *n.* (Befest.) *Sich* Abschnitt.
Rettlos *adj.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Disabled.* Désemparé, -ée.
Rettungs...—apparat *m.*, **Rettungsmaschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage.
R—boje *f.* (Seew.) *Safety-buoy, life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.
R—boot *n.* (Seew.) *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.
R—floss *n.* (Seew.) *Raft for saving the life of ship-wrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.
R—maschine *f.* *Sich* Rettungsapparat.
R—zug *m.* (Eisenb.) *(Life-train, safety-train.)* Train *m.* de secours.
Reuse *f.*, **Fischreuse** *f.* (Fisch.) *Hoop-net, bow-net, drum-net, weel.* Nasse *f.*, bire *f.*, panier *m.*
R— ohne Einkehle. *Weel without neck.* Panier *m.* de bonde.
Reuthaue *f.* *Sich* Erdhaue.
Reveille *f.*, **Tagewache** *f.* (Kriegsw.) *Reveille, morning-gun.* Diane *f.*
Die R— schlagen. *To beat the reveille.* Battre la diane.
R—schuss *m.* *Sich* Morgenschuss.
Reverberierofen *m.* (Met.) *Sich* Flammofen.
Revers *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Sich* Rückseite.
R—, Rückseite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Wappenseite** *f.*, **Schriftseite** *f.* einer Münze (Münzw.) *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*
R—, Schoosumschlag *m.* (Schneid.) *Open lining.* Retroussis *m.*
R—feuer *n.* *Sich* Rückenfeuer.
Reversierwalzwerk *n.* *Reversing rolling-mill.* Laminoir *ou* train *m.* à mouvement alternatif.
Revêtement *n.*, **halbes** (Befest.) *Sich* Halbbekleidung.
Revidierbogen *m.*, **dritter und letzter Korrekturbogen** *m.* (Buchdr.) *Revise, second revise.* Tierce *f.*

Digitized by Google

Revidieren *v. a.*, **korrigieren, die Korrektur lesen** (Buchdr.) *To read the clean proof, to correct, to revise.* Corriger, lire, relire une epreuve.

Revier *n.*, **Bergrevier** *n.* (Bergb.) *Mining district.* District *m.* de mines.

R—, (mit Seeschiffen befahrener Teil eines Flusses) (Seew.) *River navigable for sea-vessels.* Partie *f.* maritime d'une rivière.

R—beamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines.

R—lotse *m.* (Seew.) *Sieh unter* Lotse.

Revision *f.* (die zweite Korrektur) (Buchdr.) *Revise, revision.* Révision *f.*

R—, Revisionsbogen *m.*, **Revidierbogen** *m.* (Buchdr.) *Clean proof, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*

R— der Bahn, Inspektionsreise *f.* (Eisenb.) *(Railway-inspection.)* Tournée *f.* d'inspection.

R—sloch *n.*, **Visitierbrunnen** *m.*, **Wasserstube** *f.* einer Wasserleitung. *Manhole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

Revolution *f.* (Astron.) *Sieh* Umlauf.

Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving-pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.

Adam'sche R—. *Adam's revolver.* Revolver *m.* à mouvement continu.

Colt'sche R—. *Colt's revolver.* Revolver *m.* à mouvement simple.

Lefaucheux-R—. *Lefaucheux' revolver.* Revolver *m.* à mouvement double.

R—gehäuse *n.* (Büchsenm.) *Revolving-breech.* Rempart *m.* de carcasse.

R—geschütz *n.* (Art.) *Revolver-gun, mitrailleur, gatling-gun.* Canon *m.* à balles, canon revolver *m.*

R—tasche *f.* *Revolver-holster, revolver-pouch.* Fonte *f.* de revolver.

Rezbanyit *m.*, **Bleiwismutglanz** *m.* (Miner.) *Rezbanyite.* Rezbanyite *f.*

Rhabarber *m.* (Bot., Pharm.) *Rhubarb, rhèum.* Rhubarbe *f.*

Rhabdit *m.* (Miner.) *Sieh* Nadeleisen.

Rhätisch *adj.*, **rhätisches System** *m.*, **Rhät** *n.* (Geol.) *Rhatian system.* Système *m.* rhétien.

Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.) *Kyanite.* Disthène *m.*

Rhede *f.* (Seew.) *Road, roadstead.* Rade *f.*

Geschützte R—. *Sheltered road.* Bonne rade *f.*, rade *f.* close, rade *f.* fermée.

Künstliche R— (Wasserb.) *Deep sea harbour.* Rade *f.* endiguée, port *m.* en eau profonde.

Offene R—. *Open road.* Rade *f.* ouverte, rade *f.* foraine.

Von einer R— treiben (gezwungen werden Seeraum zu suchen). *To leave an unsafe road in an approaching storm* or *to be driven from it.* Dérader.

Rheder *m.* eines Schiffes (Seew.) *Owner, shipowner.* Armateur *m.*, — propriétaire d'un navire.

Rhederei *f.* (Seew.) *Joint ownership.* Compagnie *f.* (des armateurs), association *f.* d'armateurs.

Rheelektrometer *n.* (Elektr.) *Rheelectrometer.* Rhéélectromètre *m.*

Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendinin** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Rheokord *n.*, **Rheochord** *n.* (Widerstand einfachster Art nach Poggendorff) (Elektr.) *Rheocord.* Rhéocorde *f.*

Rheometer *n.* (Tel.) *Rheometer, reometer, (galvanometer).* Rhéomètre *m.*

Rheopetor *m.* (Tel.) *Line-switch.* Commutateur *m.* de ligne spécial.

Rheophor *m.*, **Stromträger** *m.* (Elektr.) *Reophore.* Rhéophore *m.*

Rheostat *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rhéostat *m.*

Rhodan ...—verbindung *f.*, **Rhodanmetall** *n.*, **Schwefelcyanverbindung** *f.* (Chem.) *Sulphocyanite, metallic sulphocyanate, rhodonide.* Sulfocyanite *m.*

R—wasserstoffsäure *f.*, **Thiocyansäure** *f.*, **Schwefelblausäure** *f.* (Chem.) *Sulphocyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulphocyanique, a— sulfocyanhydrique.

Rhodium *n.* (Chem.) *Rhodium.* Rhodium *m.*

R—gold *n.* (Miner.) *Rhodium gold.* Rhodium *m.* aurifère.

Rhodizit *m.*, **Kalkboracit** *m.* (Miner.) *Rhodicite.* Rhodizite *f.*

Rhodochrom *m.*, eine Art Chlorit (Miner.) *Rhodochrome.* Rhodochrome *f.*

Rhodochrosit *m.*, **Manganspat** *m.* (Miner.) *Carbonate of maganese, rhodochrosite.* Manganèse *m.* carbonaté.

Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.) *Siliciferous oxide of manganese, siliceous manganese, rhodonite.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère. *Vergl.* Mangankiesel.

Rhombendodekaëder *n.* (Miner.) *Rhombic dodecahedron, granatohedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhombododécaèdre *m.*

Rhombisch, rautenförmig *adj.* (Miner.) *Rhomboidal, rhombic.* Rhomboïdal, -e.

Rhomboëder *n.* (Miner.) *Rhombohedron.* Rhomboèdre *m.*

Rhomboïd *n.* (Geom.) *Rhomboid* or *rhomboides.* Rhomboïde *m.*

Rhombus *m*, **Raute** *f.* (Geom.) *Rhombus, rhomb, lozenge, diamond.* Losange *m.*, rhombe *m.*

Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*

R—linie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dwarslinie** *f.*, **Linie** *f.* **des Dwarscourses** (Schiffb.) *Rhumb-line, loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Rhyakolith *m.* (Miner.) *Sieh* Sanidin.

Rhyolith *m.* (Geol.) *Sieh* Quarztrachyt.

Riastein *m.*, **Gichtsacken** *m.* eines Feinfeuers (Met.) *Plate opposed to the twyer-plate of a German refining-forge.* Contre-vent *m.* du creuset d'un feu d'affinerie allemand.

Ribben *v. a.*, Flachs. *To dress.* Racler.

R— *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Rippen.

Ribbemesser *n.*, zum Flachsribben (Spinn.) *Flax-dresser's knife.* Racloir *m.*

Richt...—baum *m.* (Art.) *Sieh* Hebebaum.

R—bügel *m.* (Art.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (fixe).

R—bühne *f.* *Sieh* Schafot.

R—eisen *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Streicher** *m.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nadel.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

R - eisen *n.* (Schloss.) *Straightening-iron.* Grattoir *m.*

R—eisen *n.*, **Ausstreichlineal** *n.* (Spiegelfabr.) *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.

R—hebel. *Sieh* Hebebaum.

R—hebelring *m.* (Art.) *Handspike-ring.* Étrier porte-leviers *m.*

R - holz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Digitized by Google

Richtholz *n.* (zum Geradrichten des Drahts für Stecknadeln) (Steckn.) *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.

R—kanonier *m.*, **R—nummer** *f.* (Art.) *Gunner, especially acquainted with the laying.* Pointeur servant *m.*

R—keil *m.* für Mörser (Art.) *Quoin for elevating, mortar-quoin.* Coin *m.* de mire.

Oberer R—. *Quoin for high elevation, upper quoin for 60°.* Coin *m.* de mire pour le tir sous 60°.

Unterer R—, Kissen *n.*, **R—kissen** *n.* *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur *ou* d'en bas.

R—klotz *m.* (Techn.) *Block.* Taquet *m.* d'équerrage.

R—kraft *f.* der Erde (Elektr.) *Directing-force of the earth.* Force *f.* directrice de la terre.

R—länge *f.* **eines Eisenbahntunnels.** *Leading-length (in prolongation of the tunnel).*

R—linie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.*

R—linie *f.* eines Diopterlineals (Feldm.) *Guide-line of an alhidade-rule.* Ligne *f.* de foi d'une alhidade.

R—lot *n.* (Art.) *Plummet, plummet and line.* Fil *m.* à plomb pour mortiers.

R—maschine *f.* (Art.) *Elevating-screw* or *other instrument for elevating guns.* Appareil *m.* de pointage. *Vergl.* Richtschraube, Richtkeil, Schraubenrichtkeil.

R—maschine *f.* (Nähnadl.) *Straightening-machine.* Règle *f.* à bascule.

R—öse *f.*, **(bewegliche), hintere**, einer Lafette, **R—ring** *m.* (Art.) *Hand-spike ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (mobile).

R—öse *f.*, **(unbewegliche), vordere Hebestütze** *f.* einer Lafette (Art.) *Handspike-shoe, (front traversing-ring).* Anneau *m.* de pointage d'avant, petit anneau *m.* de pointage (fixe).

R—platte *f.*, **Planometer** *n.* (Techn.) *Planometer, surface-plate.* Planomètre *m.*

R—platte *f.* für Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.) *Straightening-plate.* Tôle *f. ou* fer *m.* à parer.

R—platte *f.* (Schiffb.) *Bending-slabs pl.* Plateforme *f.* à dresser, marbre *m.*

R—polster *n.* (Art.) *Breech-cushion for the elevating-screw.* Coussinet *m.* de pointage.

R—punkt *m.* (Feldm.) *Sieh* Netzpunkt.

R—riegel *m.* (Art.) *Sieh* Stellriegel.

R—ring *m.* der Lafette (Art.) *Traversing handspike-ring, traversing-ring.* Anneau *m.* de pointage. *Vergl.* Richtöse.

R—röhren *f. pl.* der Kanalwage (Bauw.) *Vertical tubes pl. of the water-tube-level.* Fioles *f. pl.* du niveau.

R—schacht *m.* (Bergb.) *Underlayer.* Puits *m.* perpendiculaire.

R—scheit *n.* (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

R—scheit *n.*, **Setzlatte** *f.* (Bauw.) *Level, ruler.* Limande *f.*, règle *f.*, règle *f.* de nivellement.

R—scheit *n.*, **Schablone für die Schienenerhöhung** (Eisenb.) *Ruler for the elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.

R—scheit *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Straight edge.* Règle *f.* à raser. *Vergl.* Abstreichholz.

Richtscheit *n.* **zum Ausfugen, Schlitten** *m.* der Fugkelle (Maur.) *Jointing-rule.* Règle *f.* de rejointoyeur.

R—scheit *n.* (Tischl.) *Straight edge.* Réglet *m.*

Doppeltes R—scheit *n.* (um zu untersuchen, ob eine Fläche eben oder windschief ist) (Tischl.) *Winding-sticks pl.* Réglets *m. pl.*

R—schraube *f.* (Art.) *Elevating-screw.* Vis *f.* de pointage.

R—schraubenmutter *f.* (Art.) *Female screw of the elevating-screw.* Écrou *m.* de vis de pointage.

R—sohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohlpfoste** *f.* (Art.) *Stool-bed.* Semelle *f.*

Bewegliche R—sohle *f.* *Swing-bed.* Semelle *f.* mobile.

R—sohlenschiene *f.*, **Bahnblatt** *n.* (Art.) *Swing-bed plate.* Plaque *f.* de semelle.

R—spanten *n. pl.*, **Scherspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.

R—stäbe *m. pl.* (Art.) *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*

R—stollen *n.* beim Tunnelbau (Bauw.) *Heading, passage-way in advance of the main work.* Galérie *f.* d'avancement.

R—vorrichtung *f.* (Art.) *Elevating-gear.* Appareil *m.* de pointage.

R—welle *f.* (Art.) *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot *ou* à tourillons.

R—wellpfannen *f. pl.* einer Richtmaschine (Art.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.*

R—zahnbogen *m.* (Art.) *Dented iron-arc for elevating guns.* Arc *m.* denté de pointage.

Richten *v. a.*, eine Feuerwaffe. *Sich* Zielen.

R— ein Geschütz (Art.) *To lay* or *to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.

Ein Geschütz kernrecht r—, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss r—. *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

Über das Metall oder **im Visierschuss r—.** *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.

R—, abrichten, vergleichen *v. a.*, das Rohr (Büchsenm.) *To set and to straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.

Nach dem Auge oder **aus freier Hand r—.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.

R—, gleichen *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set* or *to straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

R—, gerade richten *v. a.* (Techn.) *To take out the winding.* Déganchir une pièce de machine etc. qui s'était gauchie *ou* qui avait perdue sa forme.

R—, gerade richten *v. a.*, den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.) *To straighten, to rub.* Dresser, redresser, tirer.

R—, stellen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To trim the sails.* Orienter les voiles.

Den Kurs wohin r—. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .

R—, heben, aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk (Zimm.) *To raise a timberwork, — a carcass.* Monter un toit, une charpente etc.

R—, gerade machen *v. a.*, einen Nagel, Stift etc. (Tischl., Zimm.) *To dress an iron pin.* Dresser, redresser un clou etc.

Digitized by Google

Richten *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimm.) *Raising of timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

R— *n.*, **Geradrichten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Straightening of rails.* Dressage *m.* des rails, dressement *m.* des rails.

R— *n.* (Met.) *Dressing.* Dressage *m.*

R— *n.* des Drahts (Steckn.) *Straightening.* Dressement *m.*

Richtung *f.*, **Verlauf** *m.* der Küste (Schifff.) *Bearing* or *direction of the coast.* Gisement *m.* de la côte.

R— *f.* aus welcher der Wind weht (Schifff.) *Wind's eye.* Lit *m.*, épi *m.*, origine *f.* du vent.

R— der Ankerkette etc. (Seew.) *Growing* or *lead of the cable etc.* Appel *m.* du câble etc.

R— der Geschütze (Art.) *Pointing of guns.* Pointage *m.* des bouches à feu.

R— der Kraft (Mech.) *Direction* or *line of direction.* Direction *f.*

R— der Stangen (Tel.) *Alignment of telegraph-poles.* Alignement *m.* des poteaux télégraphiques.

Richtungs . . . —linie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Sieh* Richtlinie.

R—linie *f.* (Eisenb.) *Direction-line.* Tracé *f.* d'un chemin de fer.

R—linie *f.* (Mech.) *Line of direction.* Ligne *f.* de direction.

R—wechsel *m.* (Tel.) *Alternate transmission of messages from both ends of the line.* Alternat *m.* dans la transmission des dépêches.

R—winkel *m.* (Art.) *Angle of inclination, angle of projection.* Angle *m.* de projection, angle *m.* de tir.

R—zeichen *n.* (Kriegsw.) *Directing-mark.* Jalon *m.*

Ricinusöl *n.* (von *Ricinus communis*) (Pharm. etc.) *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin.

Rico(s)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschosses (Art.) *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*

R—batterie *f.* *Sieh* Batterie.

R—scharte *f.* (Befest.) *Countersloping-embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.

R—schuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.* (Art.) *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Tir *m.* à ricochet.

Flacher oder **gestreckter R—.** *Ricochet-shot with greater charges.* Tir *m.* à ricochet tendu *ou* roide.

Gekrümmter R—. *Ricochet-shot with small charges.* Tir *m.* à ricochet mou.

Rico(s)chettieren *v. n.* (Art.) *To ricochet, to bound, to rebound.* Ricocher.

Riechsalz *n.*, **Hirschhornsalz** *n.* (kohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Smell-salt, sal volatile, hartshorn-salt, commercial carbonate of ammoniac.* Sel *m.* volatile d'Angleterre.

Riefe *f.* (Techn., Bauw.) *Flute, channel, furrow, chamfer, groove.* Rainure *f.*, cannelure *f.*

R— (Walzw.) *Cut, indentation of the rollers.* Entaille *f.*

Riefeln, ausschweifen, in konkaven Bogen ausschneiden *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to sweep, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler. *Vergl.* Auskehlen.

Riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Schloss.) *Bar, bolt.* Verrou *m.*, (verrouil *m.*), barre *f.*

R— mit einem Angriff, Schwanzr—. *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.

Riegel *m.*, **Schubr— auf einem Bleche.** *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine, verrou *m.* à platine.

R— mit einer Feder. *Spring-bolt, catch-bolt.* Verrou *m.* à ressort.

Glatter, flacher R—. *Flat bolt.* Verrou *m.* plat.

R—, Schlossr— *m.* (mit Hilfe des Schlüssels bewegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*

Deutscher R—. *Sliding-bolt, sliding catch-bolt.* Pêne *m.* coulant.

Französischer R—. *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant.

Halbtouriger R—. *Half-turning bolt.* Pêne *m.* à demi-tour.

R— eines Streichmasses (Schloss., Tischl.) *Stem.* Tige *f.*

R— eines Hebezeugs, **Hebezeugr—** *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m. ou* traverse *f.* de chèvre.

R—, R—holz *n.*, **Querholz** *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.

R— der Lafette (Art.) *Transom.* Entretoise *f.* d'affût.

R— eines Luks (Schiffb.) *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille, traverse *f.*

R— der Deichselarme (Wagn.) *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.*

R— einer Schützen- oder Schleusenzarge (Wasserb.) *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes.

R— eines Bundwerks (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*

R—, Querholz *n.* einer Fachwand, **Wandr—.** *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entretoise *f.* de cloison, épart *m.*

Riegel . . .—blech *n.*, **Hakenblatt** *n.* (Zimm.) *Staple-plate.* Auberonnière *f.*

R—bohrer *m.*, **Bandbohrer** *m.* (Zimm.) *Bar-wimble.* Barroir *m.*

R—bolzen *m.*, **Querbolzen** *m.* einer Lafette (Art.) *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage, boulon *m.* d'entretoise.

R—bolzen *m.*, **Verbindungsbolzen** *m.* (Masch.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

R—fach *n.* (Bauw.) *Sieh* Wandfach.

R—haken *m.*, **R—haspe** *f.* (Schloss.) *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou.

R—holz *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Sieh* Riegel.

R—holz *n.* am Schubkarren (Wagn.) *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charette.

R—krampe *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*

R—schloss *n.*, **Schubriegelschloss** *n.* **ohne Feder** (Schloss.) *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort.

R—wand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Bundwand** *f.* (Zimm.) *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, — en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois.

R—werk *n.* (Zimm.) *Frame-work, square-framed building, stud-work, timber-framing.* Clayonnage *m.*, colombage *m.* de charpente, cloisonnage *m.* de bois.

R—zaun *m.*, **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Digitized by Google

Riem *m.*, **Riemen** *m.*, **Bootriemen** *m.* (Schiffb.) *Oar.* Aviron *m.*, rame *f.*
Kurze R—en *m. pl.*, zwei Ruderer auf jeder Ducht. *Double-banked oars.* Avirons *m. pl.* à couple.
Lange R—en *m. pl.*, eine Person auf jeder Ducht. *Single-banked oars.* Avirons *m. pl.* à pointe.
Achter- oder **Hinterr—, Schlagr—.** *Stroke-oar.* Aviron *m.* de chef de nage.
Bugr—. *Bow oar.* Aviron *m.* de brigadier.
Auf R—en liegen. *To rest upon the oars.* Tenir les avirons sur le plat.
Die R—en auslegen. *To ship the oars.* Border les avirons.
R—en ein! *In oars! unship your oars!* Lève rames!
R—en hoch! *Up oars! toss your oars!* Mâtez les avirons! debout les avirons!
R—ahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.* *Sieh* Biudenadel.
R—bügel *m.* *Sieh* Riemenbügel.
R—scheibe *f.* *Sieh* Riemenscheibe.
Riemchen *n.* (Geschützgiess.) *Sieh* Rundstäbchen.
R— (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Ringe.
Riemen, rojen, rudern *v. a.* (Pont.) *To oar, to row, to pull.* Nager, ramer. *Vergl.* Rojen *und* Rudern.
R— *m.*, **Binder** — *m.* (Techn.) *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.*
R— *m.* (Orn.) *Sieh* Leiste.
R— *m.* (Seew.) *Sieh* Riem.
R— *m.* oder **Gurte** *f.* **an der Walze** (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.
R— *m.* **ohne Ende, Treibriemen** *m.*, **Laufriemen** *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.
R—, offener, (gekreuzter) (Masch.) *Open (crossed) belt.* Courroie *f.* ouverte (croisée).
R— *m.*, **grosser**, des Vorderzeugs einer Reitequipage. *Sieh* Seitenstück.
R— *m. pl.*, **grosse**, der Lastboote etc. *Sweeps.* Avirons *m. pl.* de galère.
Riemen... —blatt *n.* (Pont., Seew.) *Sieh* Blatt 9.
R—bügel *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Swivel.* Battant *m.* du bois de fusil.
Oberer R—. *Top-swivel, fore-swivel, shaft-swivel.* Battant *m.* de la grenadière du fût de fusil.
Unterer R—. *Handle-swivel, lower swivel.* Battant *m.* de sous-garde, battant *m.* d'en bas du bois de fusil.
R—bügelschraube *f.* (Büchsenm.) *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.
R—gabel *f.* (Pont.) *Sieh* Rudergabel.
R—griff *m.* (Pont., Seew.) *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.
R—handpferd *n.*, **vorderes Handpferd** *n.* *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.
R—leiter *m.* (Masch.) *Strap-guide.* Guide-courroie *m.*
R—parkett *n.*, **Schiffsparkett** *n.* (Bauk.) *Herring-bone-parquetry.* Parquet *m.* à fougère, — à pointe de Hongrie.
R—pferde *n. pl.* (Fuhrw.) *Front- and centre-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage.
R—räderwerk *n.*, **Schnurräderwerk** *n.* (Masch.) *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie.
Riemenschaft *m.* *Loom of an oar.* Manche *m.* d'un aviron.
R—scheibe *f.* (Masch.) *Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.*
Feste R—scheibe *f.* *Fast pulley.* Poulie *f.* fixe.
Lose R—scheibe *f.* *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.
R—schlag *m.* beim Bootsrudern. *Stroke.* Coup *m.* de rame.
R—stein *m.* (der Länge nach geteilter Mauerziegel) (Maur.) *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir.
R—trommel *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.
R—vierkant *n.*, **R—dollstück** *n.* (Pont., Seew.) *Fish of an oar.* Galaverne *f.* d'aviron.
R—welle *f.* (Masch.) *Strap-rod, strap-arbour.* Tige *f.* à courroie.
Riemer *m.* *Sieh* Geschirrmacher.
Ries *n.* **Papier** (Pap.) *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.
Das doppelte R—. *Bundle.* Paquet *m.* de deux rames.
R—hänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhängekreuz** *n.* (Werkzeug zum Aufhängen der Papierbogen zum Trocknen) (Pap.) *Peel.* Ferlet *m.*
Rieschholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Rahmstück.
Rieselfeld *n.*, **Rieselwiese** *f.* (Wasserb.) *Irrigated field* or *meadow.* Champs *m. pl.* irrigués (par les eaux d'égouts).
Riesen... —bolzen *m.* einer Kettenverankerung (Brückb.) *Bolt of the anchorage of the cable of a suspension-bridge.* Cheville *f.* de l'ancrage d'une chaîne en fer forgé.
R—topf *m.*, **R—kessel** *m.* (Geol.) *Pot-hole.* Chaudière *f.* des giants.
Riester *m.*, **Rüster** *m.*, **Streichbrett** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*
Riet *m.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr., Web.) *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.*
R— *n.*, **Ried** *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
R— *n.*, **R—blatt** *n.*, **R—kamm** *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *n.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*
R—e *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the reed* or *slay).* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.
R—kamm *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.*, **Büschelteiler** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* de pliage.
Der Fadenbüschel im R—kamm *m.* *Threads between the teeth of the separator.* Cuissette *f.*, musette *f.*
R—spaltmesser *n.* des Blattbinders (Web.) *Cleaving-tool.* Rosette *f.*
R—stechen *n.*, **Kammstechen** *n.*, **Kammstecken** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*
Riff *n.* (Seew., Geogr., Geol.) *Reef, line of rocks, shelf.* Récif *m.*, ecueil *m.* *Sieh auch* Barrierenriff, Dammriff, Gürtelriff, Korallenriff.
Riffel *f.*, **Riffelkamm** *m.*, **Reffkamm** *m.*, **Raufe** *f.* (zum Abstreichen der Knöpfe von Flachs) (Spinn.) *Rippling-comb, ripple.* Grége *f.*, drége *f.*, (dreige *f.*), égrugeoir *m.*
R—draht *m.*, **Triebstahldraht** *m.* (Drahtz.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.

Digitized by Google

Riffelfeile *f.*, **Raumfeile** *f.* (Techn.) *Riffler, rifler, bow-file.* Rifloir *m.*, riflard *m.*, lime *f.* à archet.

Mit der R—feile *f.* **bearbeiten.** *To work with the riffler.* Riffler.

R—kamm *m.* (Spinn.) *Sich* Riffel.

R—kloben *m.* (Techn.) *Grooved mandrel.* Mandrin *m.* taillé.

R—maschine *f.*, **Kannelliermaschine** *f.* (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.) *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

R—walze *f.*, **Unterwalze** *f.* einer Spinnmaschine (Spinn.) *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.

Vorderste R—walzen *f. pl. Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.

R—walzen *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* einer Grobkarde (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Riffeln, riefeln, reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft. *Sich* Auskehlen.

R—, reffeln, raffen, reffen *v. a.*, den Flachs oder Hanf (Spinn.) *To ripple.* Dréger, égruger, gréger le lin, — le chanvre.

R— *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.) *Rippling.* Opération *f.* de dréger.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.) *Culvert, water-course.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolpflug *m.* (Ackerb.) *Sich* Grabenpflug.

Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*

R— (Hydrogr.) *Sich* Priel.

R—, Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.) *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rillensäen *n. Sich* Drillen.

Rinde *f.* (Bot.) *Sich* Borke.

R—, Kruste *f.* des Brotes. *Crust (of bread).* Croûte *f.*

Abgebackene R—. *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*

Rindsleder *n.*, **Rindshaut** *f.* (Gerb.) *Neat's leather, cow-hide, bullock's hide, kip.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de bœuf.

Ring *m.* (Art.) *Sich* Kugelglühring.

R—, Saum *m.* (Bauk., Orn.) *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.*

R— (am oberen Ende einer Säule) (Bauk.) *Sich* Astragal.

R—, Öse *f.* (aus Metallen etc.) (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle *f.*

R—, Drahtring *m.* (Drahtz. etc.) *Ring* or *coil of wire.* Torche *f.* *ou* botte *f.* de fil.

R—, (ovaler) (zum Schliessen der Zange) (Drahtz.) *Link of the plyer, link of the tongs.* Chaînon *m.* de la main *ou* tenaille *f.* d'un banc à tirer *ou* d'une argue.

R—, R—fläche *f.* (Geom.) *Ring.* Anneau *m.*

R—, Prägr— (Münzw.) *Coining-ferrule.* Virole *f.* *Vergl.* Prägring.

R—, Rohrr— (Lok.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

R—, Sperr—, Zwinge *f.* (Schloss. etc.) *Sich* Ringbeschlag.

R—e *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Kapitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.*

Ringe *m. pl.*, **bewegliche Bogenr—e** *m. pl.* eines Kappzaumes (Sattl.) *Sich* Bogenringe.

R— des Ankers (Seew.) *Sich* Ankerring.

R— des Broks, **Brokring** *m.* (Art.) *Neck-ring.* Anneau *m.* de bragué.

R—, Verstärkungsr—, Reif *m.* eines Geschützrohres (Art.) *Coil, hoop, ring.* Frette.

R— einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.) *Ring of the bell-clapper.* Belière *f.*

R— von Kapselmasse (Porz.) *Wad.* Cerceau *m.* de ciment.

R— eines Ringgewölbes (Bauk.) *Shell.* Assise *f.* arquée des briques.

R— Salomonis (Bauk.) *Sich* Pentalpha.

R—, länglich viereckiger, einer Schiebzange, **Zangenring** *m.* (Goldarb. etc.) *Coupler* or *ring on pliers, sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

R— eines Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.

R— der Unruhe einer Uhr (Uhrm.) *Rim.* Anneau *m.* du balancier d'une montre.

Ring...—bahn *f.*, **R—eisenbahn** *f.*, **Gürtelbahn** *f.* (Eisenb.) *Circular railway, encircling-line.* Ligne *f.* de ceinture.

R—beschlag *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge** *f.*, **Rolle** *f.*, **Stockzwinge** *f.*, **Ring** *m.* (Techn.) *Ferrule, ferril, verril.* Virole *f.*

R—bolzen *m. Sich* Ringnagel.

R—dorn *m.* (Techn.) *Round puncheon.* Mandrin *m.* rond.

R—eisen *n.*, **Stolleisen** *n.* (Handschuhfabr.) *Ring-iron.* Hard *m.*

R—feder *f.* am Gewehrschafte. *Sich* Bundfeder.

R—förmig *adj. Annular, annulate, annulated.* Annulaire.

R—gewölbe *n.* (Bauw.) *Annular barrel-vault, annular vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.

Steigendes R—gewölbe *n. Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, — en vis, — en limaçon.

R—granate *f.* (Art.) *Shell enclosing series of iron rings, segment-shell.* Obus *m.* à anneaux.

R—haken *m.* (Techn.) *Ring-hook.* Piton *m.*

R—haspe *f.*, **R—krampe** *f.* (Fuhrw.) *Linch-clout and hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu.

R—holz *n.* (Seide.) *Wringing-bar.* Chevilleau *m.*

R—kanone *f.* (Art.) *Coiled gun, built-up gun, hooped gun.* Canon *m.* fretté, canon *m.* cerclé.

R—kette *f. Warp wound into rings, ring warp.* Chaînette *f.* (chaîne *f.* pliée en boucles).

R—kluft *f.*, **Kernschäle** *f.* (ein Holzfehler) (Forstw.) *Circular crevice in wood, shakiness.* Roulure *f.*

R—kragen *m.* (Kriegsw., veraltet). *Collar.* Hausse-col *m.*

R—krampe *f.* (Fuhrw.) *Sich* Ringhaspe.

R—linse *f.* (Phys.) *Annular lens.* Lentille *f.* annulaire.

R—mauer *f. Sich* Umfriedigungsmauer.

R—nagel *m.*, **R—bolzen** *m.*, **Augbolzen** *m.* (grosser Bolzen oder Nagel, der an einem Ende einen Ring oder ein Auge hat) (Techn.) *Edge-bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton *m.* à anneau, cheville *f.* à boucle.

R—ofen *m.* (Ziegelf.) *Annular kiln.* Four *m.* annulaire, four *m.* circulaire.

Digitized by Google

Ringpfahl *m.* (Seide.) *Wringing-pole on which silk is wrung in scouring.* Cheville *f.*
R—prägen *v. a.* (Münzw.) *To coin between the ferrel.* Frapper à virole.
R—rohr *n. Sieh* Ringkanone.
R—säge *f. Sieh* Kronsäge.
R—säge *f.*, **Kreissäge** *f. Sieh* Säge.
R—schloss *n.* (Schloss.) *Ring-lock.* Cadenas *m.* à rouleaux.
R—schraube *f.* (Techn.) *Sieh* Schraubenring.
R—schuh *m.* (Hufschm.) *Sieh* Rundeisen.
R—spindel *f.* (Spinn.) *Ring-spindle, ring and traveller-throstle, ring and runner.* Broche *f.* à anneau.
R—stopper *m.* (Seew.) *Ring-stopper.* Barbarasse.
R—strasse *f.*, **Wallstrasse** *f.*, **Boulevard** *m.* (Strassenb.) *Boulevard.* Boulevard *m.*
R—wirbel *m.* (Seew.) *Swivel-ring.* Anneau *m.* à émerillon.
R—wall *m.*, **äusserer**, eines Vulkans (Geol.) *Outer-wall of a volcano.* Rempart *m.* circulaire d'un volcan.
R—zange *f.* (Techn.) *Round-nosed plyers.* Pincettes *f. pl.* rondes.
R—zapfen *m. pl.* (an der Säbel- oder Degenscheide) (Waffenf.) *Loops pl. and rings pl.* Pitons *m. pl.* et anneaux *m. pl.*
R—zieher *m.* (Art.) *Instrument for taking the broadwell-ring out of place.* Tire-obturateur *m.*
Ringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.
Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorischen Kapitäl (Bauk.) *Annulet.* Annelet *m.*, armille *f.*
Rinken, beringen *v. a.*, einen Pfahl (ein eisernes Band um seinen Kopf legen, um ihn beim Rammen vor dem Aufspalten zu schützen) (Bauk.) *To hoop* or *to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, garnir d'une frette.
Rinn . . . —bord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb., Mühlenb.) *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à auge.
R—eisen *n. pl.*, **Eisen** *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* einer Dachrinne (Bauw.) *Braces pl., brackets pl., hooks pl. of a gutter, eaves-trough hanger, channel-iron.* Ferrement *m.* d'une gouttière.
R—eisen *n.*, **U-eisen** *n.*, **C-eisen** *n.*, **Hohlschiene** *f. U-iron, C-shaped bar-iron, channel-iron.* Fer *m.* à U, fer *m.* à côtés.
R—leiste *f.*, **R—leisten** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f. Vergl.* Sima.
R—leiste *f.* (bei einem wenig frequenten Niveauübergang) (Eisenb.) *Cornice, rebated plank of a level-crossing.* Parquet *m.* en madriers.
R—stein *m.*, **Gossenstein** *m.* (Bauw.) *Sink, gutter-stone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*, dalle *f.* culière.
Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (Art.) *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*
R— *f.* (Bergb.) *Sieh* Ritz.
R— (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.
Hölzerne R—. *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.
R— hinter der Wassernase einer Hängeplatte (Bauw.) *Gutter behind the dripe-nose of a larmier.* Canal *m.* de larmier derrière la moulette.
R— *f.* für den Gewehrlauf (Büchsenm.) *Sieh* Lager 5.
R— (Bauw., Wasserb., Giess.) *Sieh* Gerinne.
Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.) *Groove.* Gorge *f.*
R— der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt 3.
R— (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.) *Pipe.* Dalot *m.* du clapiteau d'un moulin à cylindre.
R—, schiffbare, Fahrwasser *n.* eines Flusses (Seew.) *Navigable channel of a river.* Chenal *m.* d'une rivière.
R— einer Säbelklinge, **rinnenartige Aushöhlung** *f.*, **Auskehlung** *f.* (Waffenf.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Vergl.* Hohlkehle.
Rinneln *v. a. Sieh* Auskehlen.
Rinnen, auslaufen *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop.* Couler, fuir.
R—, ablaufen *v. n.* (von Kerzen gesagt). *To gutter down, to gutter, to sweal.* Couler. *Vergl.* Ablaufen.
R— *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.) *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin etc. à travers le tonneau.
R— *n.*, **Lecken** *n.*, **Schweissen** *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.) *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*
R—, Lecken *n.* der Formen (Met.) *Sieh* Lecken.
R— der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Vergl.* Ablaufen.
R—eisen *n. Sieh* Rinneisen.
R—hobel *m.*, **Kannelierhobel** *m.* (Tischl.) *Fluting-plane.* Guillaume *m.* à canneler.
R—pflug *m. Draining-plough.* Charrure *f.* à rigole.
R—schiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.) *Channel-rail.* Rail *m.* en H.
R—schlichter *m.* (Küf., Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.
R—stücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinne beim Giessen) (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.
R—wassergang *m.* (Schiffb.) *Gutter-waterway.* Gouttière *f.* pour l'écoulement de l'eau.
Riolen, rajolen *v. a.* (Ackerb.) *To trench-plough.* Effondrer, défoncer.
Riolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.
Ripidolith *m.* (Synonym von Chlorit und Klinochlor) (Miner.) *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *m.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
Rippe *f. Sieh* Spleisse.
R— einer Geschützbettung. *Sieh* Bettungsrippe.
R—, Gewölbr— (Bauk.) *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côté *f.*, lierne *f.*
R— am Grat eines Spitzbogengewölbes. *Groin-rib.* Nervure *f.* arêtière, ogive *f.*
R— einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.
Diagonale R—. *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.
Gebogene oder **geschwungene R—** eines Gewölbes. *Round rib, curved rib.* Lierne *f.* ronde.
R—, Gerüstrippe *f.* (Bauw.) *Rib of a centering.* Ferme *f.* de cintre.
R— (Verstärkung an Maschinenteilen) (Masch.-Techn.) *Rib, feather, ledge.* Nervure *f.*
R—, Scherstock *m.* **(Schlinge** *f.***) zwischen den Deckbalken** (Schiffb.) *Carling.* Entremise *f.*

Digitized by Google

Rippe *f.*, **Blattrippe** *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

R— cines Bajonnettes (Waffenf.) *Sich* Schneide.

Rippen *v. a.* einen Bücherrücken (ein Buch mit Bünden versehen *v. a.*) (Buchb.) *To cord a book.* Nerver un livre.

R— *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücherrücken) (Buchb.) *Ribs pl. on the back of a book.* Nerfs *m. pl.*

Rippen...—decke *f.*, **gerippte Decke** *f.* (Bauk.) *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.

R—gestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.) *Systems of ribs for a groined vaulting, rib-system of a vault.* Croisée *f.* de voûte.

R—gestell *n.* eines Spitzbogengewölbes. *Rib-system of a Gothic vault.* Croisée *f.* d'ogives.

R—gestell *n.* eines Wölbgerüstes. *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre.

R—gewölbe *n.*, **verziertes Gewölbe** *n.*, **Gurtgewölbe** *n.* *Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

R—kugel *f.* *Sich* Brandkugel.

Rippholz *n.* einer Bettung (Befest. u. Art.) *Sich* Bettungsrippe.

Rips *m.* *Sich* Ribs.

Risalit *m.* (vorspringender Façadenteil) (Web.) *Projecture, projection.* Ressaut *m.*

Risbank *f.*, **Rissbank** *f.*, **Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.) *Breakwater.* Risban *m.*, briseflots *m.*

Rispe *f.* beim Kettenscheren (Web.) *Lease.* Encroix *m.*, envergure *f.*, enverjure *f.* *Vergl.* Kreuz.

Riss *m.*, **(kleine) Spalte** *f.* (Techn.) *Rent, cleft, fissure.* Fisure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.*, fendille *f.* *Vergl.* Sprung.

R—, Sprung *m.* *Cleft, crack.* Crevasse *f.*

R—, Spalt *m.* im Holz (Zimm.) *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.

R—, Spalte *f.* *Fissure.* Gerçure *f.*, fissure *f.*

Voll von R—en oder **Borsten.** *Cracked.* Gerçeuse, gerçé.

R—, (der kleine) (Schmied.) *Small rent.* Fendille *f.* dans le fer.

R— im Geschützrohr oder Gewehrlauf. *Flaw.* Éraflement *m.*

R—, Mauerspalte *f.* im Mauerwerk. *Crevice, gape.* Lézarde *f.*, fente *f.*

R—e *pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Eisen- und Stahlfabrikaten. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.

R—e *m. pl.* (Waffenschm.) *Sich* Querrisse.

R—, Grundr— *m.*, **Plan** *m.* (Bauw.) *Tracing, plan, plot, geometrical drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, délinéation *f.* *Vergl.* Zeichnung.

R—, Musterr—, Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f.* *Design in full size.* Épure *f.*

R—, Vorzeichnung *f.* auf dem Werkstück (Bauw.) *Stroke, touch, dash, trace, scantling.* Trait *m.* de repère.

R— eines Schiffes, **Konstruktionszeichnung** *f.* (Schiffb.) *Construction-drawing, lines pl.* Plan *m.* de construction.

Längsr—, Seitenr—, Aufr— *m.* *Sheer plan.* Plan *m.* vertical longitudinal.

Spantenr—. *Body-plan.* Plan *m.* vertical latitudinal, plan *m.* vertical transversal.

Wasserlinienr—. *Half-breadth plan.* Plan *m.* de flottaison, plan *m.* horizontal.

Rissbank *f.* (Wasserb.) *Sich* Risbank.

R—linie *f.* (Bauw.) *Sich* Bruchlinie.

Risse *f.* (Spinn.) *Sich* Riste.

Rissig, gespalten, gerissen *adj.* (Techn.) *Cracked, chapped, flawed, sprung, cleft (said of walls), cracked (said of metal* or *glass), chinked (said of wood).* Lézardé.

R— werden *v. n.* (vom Eisen gesagt). *To crack.* Se fendre, se gercer.

R— werden *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (von der Glasur der Töpferware gesagt) (Töpf.) *To craze.* Tresaillir, se fendiller.

R— werden *v. n.* (vom Glase gesagt) (Glasm.) *To crack.* Fêler.

Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.) *Strick of heckled* or *sorted flax.* Poignée *f.*, poignon *m.*

Ristorno *n.* (Assec.) *Return of insurance-premium, ristorno.* Ristorne, ristourne.

Rittingerit *m.* (Miner.) *Rittingerite.* Rittingerite *f.*

Ritz *m.*, **Rinne** *f.*, **Schramm** *m.* (Bergb.) *Cut, gang-trench, furrow.* Entaille *f.*

Ritze *f.*, **(Aufkratzung** *f.*) (Vergold.) *Scratch, scratching.* Hachure *f.*

R—, Spalte *f.* in einer Wasserröhre (Wasserb.) *Fissure, crack of a conducting-pipe.* Renard *m.*

Ritzen *v. a.*, den Boden, **tracieren** *v. a.* (Bauw.) *To trace the ground.* Tracer un ouvrage sur le sol.

R—, rauhmachen *v. a.* (Vergold.) *To scratch.* Hacher.

Ritzer *m.*, **gezogener Sammet** *m.*, **Halbsammet** *m.*, **ungeschnittener Sammet** *m.*, **ungerissener Sammet** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

R—nadel *f.* zum Sammetweben. *Sich* Sammetnadel.

Ritzklinge *f.*, **Ritzer** *m.* (Vergold.) *Scratching-knife.* Couteau *m.* à hacher.

Robben...—fahrt *f.*, **Robbenfang** *m.* (Seew.) *Sealing, sealing-voyage.* Pêche *f.* de phoques.

R—fell *n.* *Sealskin.* Peau *f.* de chien *ou* de veau marin.

R—klapper *m.*, **R—schläger** *m.*, **Grönlandfahrer** *m.* (Seew.) *Seal-fisher, sealer.* Pêcheur *m.* de phoques.

Robinie *f.* *Sich* Akazie.

Rocken *m.*, **Wocken** *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Distaff, rock.* Quenouille *f.*

Rödel...—balken *m.* (Pont.) *Racking-balk, packing-balk.* Poutrelle *f.* de guindage.

R—bund *m.* (Pont.) *Racking-down knot.* Couronne *f.* de guindage.

R—holz *n.*, **Reitelholz** *n.* (Pont.) *Rack-stick, woolding* or *packing-stick.* Garrot *m.*, billot *m.* de guindage, cheville *f.* à tourniquet.

R—keil *m.* (Pont.) *Sich* Reitelkeil.

R—leine *f.* (Pont.) *Sich* Reitelleine.

R—stock *m.*, **Reitelstock** *m.* (Pont.) *Sich* Rödelholz.

Rödeln, rötelu *v. a.* (Pont.) *To rack down, to lash, to woold.* Brêler, embrêler, garroter, guinder.

R— *n.*, **Rödelung** *f.* (Pont.) *Racking-down, lashing.* Guindage *m.*, brêlage *m.*, embrêlage *m.*

Rodman-Apparat *m.* *Sich* Gasspannungsmesser.

Digitized by Google

Rogener *m.*, der weibliche Fisch (Fisch.) *Hard-roed fish, spawner.* Poisson *m.* femelle, poisson *m.* ouvé.
Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Petrogr.) *Oolite.* Calcaire *m.* oolithique.
Roggen *m.* (Ackerb.) *Rye.* Seigle *m.*
R—mehl *n. Rye-flour, rye-meal.* Farine *f.* de seigle.
Roh *adj.* (Met.) *Crude, raw.* Cru, -e.
R— *adj.* (von Erzen gesagt), **ungeröstet.** *Uncalcined, unroasted.* Cru.
R— *adj.*: **unbearbeitet.** *Rough.* Brut.
R— bearbeiten *v. a.*, aus dem Gröbsten zuschneiden, — abhobeln etc. *To cut* or *to plane grossly* or *coarsely.* Ébaucher.
R—arbeit *f.* (das erste Schmelzen gerösteter oder ungerösteter schwefelhaltiger Erze) (Met.) *Raw smelting.* Travail *m.* cru.
R—arbeit *f.* (bei der Kupferarbeit) (Met.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.
R—aufbrechen *n.* (Met.) *First breaking-up, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.*
R—bau *m.* in Ziegeln *Sieh* Ziegelrohbau.
R—block *m.* (Met.) *Raw ingot.* Lingot *m.* brut.
R—eisen *n.*, **Gusseisen** *n.*, **Ganzeisen** *n.*, **Schmelzeisen** *n.*, **Masseleisen** *n.* (Met.) *Pig-iron, pig, cast-iron, crude iron, raw iron.* Fonte *f.*, fonte *f.* brute, fer *m.* cru, fonte *f.* crue.
Bei heissem Wind erblasenes R—. *Hot-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air chaud.
Bei kaltem Wind erblasenes R—. *Cold-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air froid.
Blättriges R—. *Lamellar pig-iron.* Fonte *f.* lamellaire.
Blumiges od. **dünngrelles R—.** *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss *m.* dur, fonte *f.* blanche grenue.
Coaks-R— (bei Coaks erblasen). *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.
Dickgrelles R—, mattes R—. *Dead white pig.* Fonte *f.* blanche par surcharge, fonte *f.* blanche et terne, fonte *f.* matte, fonte *f.* pateuse.
Dünngrelles R—. *Sieh* Blumiges Roheisen.
Dunkelgraues R—, schwarzes übergares R—. *Dark-grey pig-iron, black* or *kishy pig-iron.* Fonte *f.* grise fencée, — obscure, fonte *f.* noire.
Gefeintes R—, Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.*, **Weisseisen** *n.*, **die gefeinten Blatteln, Zerrenneisen** *n. Fine metal, refined cast-iron, pig refined by the hearth-process.* Métal *m.* fin, fonte *f.* raffinée, fonte *f.* épurée, — mazée, — affinée par la mazeage.
Gefleektes R—. *Sieh* Halbiertes Roheisen.
Graphitreiches R—, schwarzes R—. *Kishy pig, black pig-iron, highly graphitic cast-iron.* Fonte *f.* limailleuse, f— graphiteuse, f— surcarburée.
Graues R—, Giessereir—. *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grisé, f— de moulage, f— tendre.
Grelles R— *White pig-iron.* Fonte *f.* blanche.
Halbiertes R—. *Mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée, — mêlée, — maculée.
Hellgraues R—. *Light-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.
Holzkohlen-R— (bei Holzkohlen erblasen). *Charcoal-pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.
Körniges R—, R— mit körnigem Bruche. *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte *f.* grenue dans la cassure.
Luckiges Roheisen *n. Cellular white pig, porous pig-iron.* Fonte *f.* blanche caverneuse, fonte *f.* piquée, fer *m.* poreux.
Schwach halbiertes R—. *Mottled pig nearly grey.* Réseau *m.*, fonte *f.* à réseau.
Schwarzes oder **dunkelgraues R—, übergares R—.** *Black* or *dark-grey pig-iron kishy pig-iron.* Fonte *f.* noire.
Spangliges R—. *Band-pig.* Fonte *f.* rubanée.
Spiegliges R—. *Sieh* Spiegeleisen und Rohstahleisen.
Strahliges oder **weissstrahliges R—.** *Radiated crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche à fines lames.
Übergares oder **todtgares R—.** *Sieh* Schwarzes Roheisen.
Weisses R—, Frischereir—, Weissfloss *n. White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fer *m.* cru blanc, fonte *f.* d'affinage, floss *m.*
Gemeines oder **körniges weiches R—, Frischereir—.** *Common* or *granular white pig, forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage commune.
R—eisen *n.* von weichen Erzen. *Pig-iron obtained from easily fusible ores.* Vive fonte *f.*
R—eisen *n.* **ausfliessen lassen.** *Sieh* Abstechen den Hochofen.
R—eisen *n.* **braten, das Braten des R—eisens** *n. Broiling, roasting of pig-iron.* Grillage *m.* de la fonte.
R—eisen *n.* **weich feuern.** *To melt down.* Fendre le fer cru.
R—eisen *n.* zum Verfrischen, **Frischereiroheisen** *n. Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.
R—eisen *n.* zum Geschützguss. *Gun-metal, cast-iron for ordnance.* Métal *m.* à canons, fonte *f.* à canons.
R—eisen *n.* **umschmelzen.** *To remelt pig-iron.* Refondre le fer cru.
R—eisenblattl *n.* & *f.*, **-plattl** *n.* & *f.*, **-scheibe** *f. Pig-iron disk.* Blatte *f.*
R—eisengans *f.*, **-ganz** *f. Pig.* Saumon *m.*
R—eisengranalien *f. pl. Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte *f.* en grains.
R—eisenplattl *n.* & *f.*, **-scheibe** *f. Sieh* Roheisenblattl.
R—eisenschlacke *f. Iron pig-cinder.* Laitier *m.* de la fonte.
R—erz *n.* (das nicht aufbereitete Erzhaufwerk) (Met.) *Raw ore.* Minerai *m.* cru.
R—flachs *m.*, **Strohflachs** *m.*, **Flachsstroh** *n.*, **Flachs** *m.* **im Stroh** (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.
R—frischen *n.* (Met.) *Sinking, sinking a lump.* Travail *m. ou* réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.
R—gang *m.* des Hochofens (Met.) *Sieh* Gang, roher.
R—kupfer *n.*, **Gelbkupfer** *n.*, **Schwarzkupfer** *n.* (Met.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.
R—lech *m.* (Met.) *Sieh* Stein, roher.
R—material *n.* (Techn.) *Sieh* Rohstoff.
R—messing *n.*, **Stückmessing** *n.*, **Arco** *n.* (Met.) *Arco, (impure brass).* Arcot *m.*
R—metall *n.* (Met.) *Crude-metal, raw metal.* Métal *m.* cru.
R—ofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Met.) *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

Digitized by Google

Rohofen *m.* (ein zur Roharbeit eingerichteter Schmelzofen). *Furnace for the raw smelting.* Four *m.* pour le travail cru.

R—produkte *n. pl.*, **R—material** *n.* (Techn.) *Raw materials.* Matériaux *m. pl.* bruts, matières *f. pl.* premières.

R—schienen *f. pl.* (Met.) *Mill-bars pl., puddle-* or *puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché.

R—schienen walzen *v. a.* *To roll puddle-bars.* Ébaucher.

R—schienenfertigwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.

R—schienenvorwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-down rolls pl.* Équipage *m.* dégrossisseur.

R—schienenwalzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.* (Met.) *Puddle-* or *puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* dégrossisseurs.

R—schienenwalzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** *n.* (Met.) *Puddle-* or *puddling-* or *blooming-rolling-mill, forge-train, puddling-* or *puddle-rolls.* Train *m.* *ou* laminoir *m.* ébaucheur, train *m.* de puddlage. *Vergl.* Vorwalzwerk.

R—schlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Met.) *Raw* or *poor slag, tap-cinder, slag poor in iron.* Scorie *f.* pauvre *ou* crue, laitier *m.* pauvre.

R—schlacke *f.* (beim Hochofen) (Met.) *Black cinder.* Laitier *m.* de la fonte terne.

R—schlacke *f.* (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie *f.* pauvre.

R—schmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Met.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

R—seide *f.*, **Grezseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non ouvrée, grége *f.*, grèze *f.* *Sieh auch* Kartuschbeutelzeug.

R—soole *f.*, **rohe Soole** *f.* (noch nicht gradierte Soole) (Salzw.) *Brine, raw brine.* Eaux *f. pl.* vierges.

R—stahl *m.*, **Schmelzstahl** *m.*, **Rennstahl** *m.* (Met.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier *m.* de fonte, — de forge *ou* d'Allemagne.

R—stabeisen *n.* [1. Bed.] (das Roheisen, welches zur Stahlbereitung geeignet ist) (Met.) *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte *f.* d'une propension aciéreuse.

R—stahleisen *n.* [2. Bed.], **Spiegelfloss** *n.*, **Spangeleisen** *n.*, **R—stahlfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Met.) *Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte *f.* blanche lamelleuse, fonte *f.* blanche miroitante, fonte *f.* blanche cristalline, fonte *f.* spéculaire.

R—stahlfloss *n.* *Sieh* Rohstahleisen.

R—stahlluppe *f.* (Met.) *Lump of rough steel.* Massiau *m.*

R—stahlschlacke *f.* (Met.) *Mill-bars pl. of rough steel.* Acier *m.* ébauché.

R—stein *m.*, **erster Kupferstein** *m.*, **Kupferrohstein** *m.* (Met.) *Coarse metal, raw matt, raw metal, ore-furnace regulus.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.

R—steinschlacke *f.* (Met.) *Coarse metal-slag, metal-slag, copper-ore-furnace-slag.* Scorie *f.* de la matte brute.

R—stoff *m.*, **R—material** *n.* (Techn.) *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut.

R—zink *n.* (Met.) *Rough zinc.* Zink *m.* brut.

R—zucker *m.* (Zuck.) *Coarse sugar, raw sugar, unrifined sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.

Rohzustand *m.* (Techn.) *Raw state.* *Sieh* Zustand.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

R— eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlauf.

Gedrehtes R—. *Sieh* Gedrehter Flintenlauf.

Gewundenes R—. *Sieh* Bandlauf.

Gezogenes R—. *Sieh* Gezogener Flintenlauf.

Glattes R—. *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse.

Das R— schleifen *v. a.* (Büchsenm.) *To grind the barrel.* Emoudre le canon.

Das R— stauchen *v. a.* (Büchsenm.) *To jump, to work out the barrel.* Estoquer, refouler le canon.

R— für den Stiel eines Werkzeuges z. B. eines Meissels (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

R—, Drechsler-R— *n.* (Drechsl.) *Turning-gouge.* Gouge *f.* pour tourneurs.

R— eines Gebläses (Met.) *Sieh* Düse.

R— des Schlüssels, **Schlüsselr—** *n.* (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

R— des Schlosses, **Schlüsselr—** *n.* (zur Führung des Schlüssels) (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

R— zum Abziehen der Unterlauge (Seifens.) *Sieh* Abziehrohr des Seifenkessels.

R—, Maurerr— n., Riet *n.* *Reed, (thatch).* Roseau *m.*, canne *f.*

R—e *n. pl.* (Zähne aus Riet) des Weberblattes (Web.) *Reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* en canne d'un ros.

Rohr...—bekleidung *f.* *Casing of a pipe.* Enveloppe *f.* d'un tuyau.

R—blatt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähnen) (Web.) *Reed* or *slay with dents [splits] of reed.* Peigne *m.* *ou* ros *m.* à dents en cannes.

R—blech *n.*, **Röhrenblech** *n.* *Flue-iron, funnel-plate.* Tôle *f.* à tuyaux.

R—bürste *f.* für Kesselrohre (Masch.) *Brush for boiler-tubes.* Brosse *f.* *ou* tête *f.* d'écouvillon pour tubes de chaudière.

R—dach *n.* (Dachd.) *Thatch.* Couverture *f.* en roseau.

R—dichtung *f.* (Masch.) *Tube-packing.* Garniture pour tuyaux.

R—flansch *m.* *Sieh* Röhrenflansch.

R—flöte *f.* (Org.) *Sieh* Rohrpfeife.

R—heizfläche *f.* eines Kessels. *Tubular heating-surface.* Surface *f.* de chauffe tubulaire.

R—hobel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne im Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Barrel-plane.* Rabot *m.* à canon, gouge *f.* à canon.

R—justierer *m.* (Büchsenm.) *Finisher.* Compasseur *m.*

R—kaliber *n.* *Sieh* Kaliber.

R—kasten *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Lager 5.

R—leitung *f.* *Sieh* Röhrenleitung.

R—nagel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf Balken und Wände) (Bauw.) *Tack.* Clou *m.* à roseaux.

R—netz *n.* (Wasserb.) *Pipes, conduit.* Tuyautage *m.*, conduite *f.* de tuyaux.

R—pfeife *f.*, **R—flöte** *f.* (Org.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.

R—plan *m.* einer Maschine (Masch.) *Plan of tubing.* Plan *m.* de tuyautage.

R—platte *f.* der Downtons-Pumpen. *Sieh* Wechselplatte.

Digitized by Google

Rohrplatte *f.*, **R—wand** *f.* eines Kessels. *Tube-plate.* Plaque *f.* des tubes, plaque *f.* tubulaire.

R—polierer *m.* (Büchsenm.) *Sich* Rohrschlichter.

R—ring *m.*, **Ring** *m.* (Lok.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

R—ring *n.* der Nabe (Fuhrw.) *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

R—ring *m.* (Seew.) *Sich* Ankerroring.

R—schelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., Bauw.) *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière.

R—schiene *f.*, **Parzelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** *f.* (Eisenstück, woraus ein Gewehrlauf oder eine andere Röhre geschweisst wird). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*

Die Lippen einer R—schiene *f.* **übereinanderschweissen.** *To join the lips.* Chevaucher les lames d'un canon.

R—schleifer *m.* (Büchsenm.) *Barrel-grinder.* Émouleur *m.* de canons de fusil.

R—schlichter *m.*, **R—schmirgler** *m.*, **Polierer** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*

R—schlüssel *m.* (Schloss.) *Bored key, pipe-key.* Clef *f.* forée.

R—schmied *m.*, **R—schweisser** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.

R—schmirgler *m.* *Sich* Rohrschlichter.

R—schweisser *m.* *Sich* Rohrschmied.

R—stechbeitel *m.* (Tischl. etc.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).

R—stopfen *m.* (Lok.) *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).

R—stopfstange *f.* (Lok.) *Tube-plug ram.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.

R-verschraubung *f.* *Coupling.* Raccord.

R—walze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.) *Mould for making pipes.* Tondin *m.*

R-walzwerk *n.* *Sich* Röhrenwalzwerk.

R—wand *f.* der Feuerbüchse oder der Rauchkammer (Lok.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire de la boite à feu *ou* de la boite à fumée.

R—wandung *f.* (Art.) *Side* or *interior surface of the bore.* Paroi *f.* de l'ame.

R—weite *f.* *Diameter of pipes.* Diamètre *m.* des tuyaux.

R—werk *n.* (Org.) *Sich* Zungenwerk.

R—wischer *m.* (Lok.) *(Tube-brush.)* Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*

R—zirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke) (Büchsenm.) *Callipers pl. for taking the thickness of barrels.* Compas *m.* d'épaisseur.

R—zucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.

R-zuckersaft *m.* (Zuck.) *Cane-juice.* Vesou *m.*

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.) *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

R—, mittleres (für den Ladestock) (Büchsenm.) *Short pipe.* Porte-baguette *m.* du milieu. *Vergl.* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.

Röhre *f.*, **Rohr** *n.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

Gedrückte R—, gepresste R—, Kompressionsr—. *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Gezogene R—. *Drawn tube.* Tuyau *m.* étiré *ou* tiré.

Gewalzte Röhre *f.* *Rolled tube.* Tuyau *m.* cylindré.

Gehämmerte R—. *Hammered pipe.* Tuyau *m.* martelé.

Geschweisste R—. *Welded pipe.* Tuyau *m.* soudé.

Die R—n *pl.* **fangen an zu lecken** oder **rinnen** (Lok.) *The pipes are beginning to leak.* Les tubes viennent à perdre *ou* à fuire.

R—n ziehen. *To draw tubes.* Tirer des tuyaux.

R—, belgische Zinkdestillierr— *f.* (Met.) *Sich* Zink.

R—, Entladungsr— (Elektr.) *Discharge-tube.* Tube *m.* de décharge

R—, Geissler'sche (Elektr.) *Geissler tube.* Tube *m.* de Geissler.

R—, Holtz'sche mit trichterförmigen Glaseinsätzen (Elektr.) *Holtz tube.* Tube *m.* à entonnoirs.

R—, Hohlmeissel *m.*, **Schrotmeissel** *m.* der Drechsler. *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge *f.* à ébaucher.

R— einer Nabe, **Vordernarbe** *f.*, **Pfeife** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

R—, Pitot'sche (Hydr.) *Pitot's tube.* Tube *m.* de Pitot. *Sich* Hydrometer.

Röhren . . . —blech *n.*, **Schlossblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne. *Sich* Rohrblech.

R—bohrer *m.*, **Pumpenbohrer** *m.* (Pumpenm.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe

R—brücke *f.* (Brückenb.) *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

R—durchlass *m.*, **gusseiserne Röhre** *f.* (Eisenb.) *Cast-iron pipe.* Tuyau *m.* en fonte.

R—flansch *m.* *Pipe-flange.* Bride *f.* soutenant et rapprochant des tuyaux.

R—kessel *m.* (Dampfm.) *Tubular-boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

R—kondensator *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, surface-condenser, tubular condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

R—leitung *f.* (Hydr.) *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

R-libelle *f.*, **Libelle** *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

R—maschine *f.* (eine Vorspinnmaschine (Spinn.) *Tube-engine, -frame, -roving-frame, -speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes, bobinoir *m.* à tubes.

R-platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

R—platte *f.*, **vordere** (in der Rauchkammer (Lok.) *Front tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire antérieure (de la boite à fumée).

R—pressmaschine *f.* (Töpf.) *Press for making tubes.* Presse *f.* à tuyaux.

R—stoss *m.* (Techn.) *Joint.* Jointure *f.* de tuyau.

R—verbindung *f.* einer Destillirblase (Chem.) *Neck.* Tubulure *f.*

R—walzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Rolling-mill for pipes* or *tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

R—widerstand *m.* (Widerstand der Wände) *Resistance of pipes.* Résistance *f.* des tuyaux.

R—ziegel *m.* (Ziegelm.) *Hollow-brick, tubular brick.* Brique *f.* tubulaire.

Digitized by Google

Röhrenziehbank *f.* (Techn.) *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Roje...—bank *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Schiffb.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

R—bord *m.*, **R—plank** *f.*, **R—brett** *n.* (Schiffb.) *Thole-board.* Planche *f.* des tolets.

R—dolle *f.*, **R—nagel** *m.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle.

R—klampen *f. pl.* (Pont., Schiffb.) *Rowlocks pl., thole-strings pl., row-fork.* Taquets *m. pl.* de nage, tolétières *f. pl.*, dames *f. pl.*, porterame *m.*

R—pforte *f.* (Seew.) *Sieh* Rundsel.

Rojen, älterer Ausdruck für **rudern** *v. n.* (mit Riemen ein Fahrzeug fortbewegen) (Seew.) *To pull.* Nager, voguer.

Rojer *m.* *Sieh* Ruderer.

Rokoko *n.*, **Rokokostyl** *m.* (Bauw.) *Style of Louis XIV.* Rococo *m.*

Roll...—bank *f.* (worüber die Taue gleiten) (Reepschl., Seew.) *Roller (for the cables).* Chevalet *m.* à rouleau.

R—bewegung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Rolling-motion.* Mouvement *m.* de roulis, roulis *m.*

Sanfte (maklige) R—. *Easy rolling-motion.* Mouvement *m.* doux de roulis.

Harte, heftige R—. *Uneasy rolling-motion.* Mouvement *m.* dur de roulis.

R—blech *n.*, **Rollenblech** *n.* *Sheet-iron in rolls, roll sheet-iron.* Tôle *f.* en rouleaux.

R—blei *n.* (Met.) *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.

R—bombe *f.*, **Sturmgranate** *f.*, **Wallgranate** *f.* (Art.) *Wall-grenade, rampart-grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* de rempart *ou* de fossé.

R—brücke *f.* (Befest.) *Roll-bridge.* Pont *m.* roulant.

R—brücke *f.*, **Sturmbrücke** *f.* nach Congreve (Befest.) *Carriage-bridge of Congreve, assault-bridge.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.

R—egge *f.*, **Norwegische Egge** *f.* (Ackerb.) *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse *f.* roulante.

R—fass *n.* (zum Glätten der Flintenkugeln). *Sieh* Kugelglättfass.

R—fass *n.*, **Scheuerfass** *n.* (Nadl.) *Brantub.* Frottoir *m.*

R—fuhrmann *m.*, **R—fuhrunternehmer** *m.* (Eisenb.) *Carrier.* Camionneur *m.*

R—gebühr *f.*, **R—geld** *n.* **für Frachtgut** (Eisenb.) *Porterage, cartage.* Tarif *m* de camionnage.

R—glied *n.* (Orn.) *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau.

R—glied *n.* **mit Bändchen.** *Roll- and fillet-moulding.* Moulure *f.* à rouleau et filet.

R—holz *n.*, **Mangelholz** *n.* (Töpf., Porz.) *Roller, rolling-stick, cylinder.* Billette *f.*, rouleau *m.*

R—kloben *m.*, **Klobeu** *m.*, **Block** *m.* (Mech. & Pont.) *Pulley, pulley-block, pulley-sheave, pulley-drum, case.* Poulie *f.*, navette *f.*

R—korb *m.*, **Wälzkorb** *m.* (Befest.) *Sap-roller, sap-gabion.* Gabion *m.* farci *ou* roulant.

R—krahn *m.* (Eisenb.) *Travelling-crane, moveable crane, bogie crane.* Treuil *m.* chariot.

R—krahn *m.* **mit Differentialflaschenzug.** *Travelling-crane with differential pulleys.* Treuil *m.* chariot à poulics différentielles.

Rollkrahn *m.* **mit beweglicher Brücke.** *Travelling-crane with moveable bridge.* Treuil *m.* chariot à pont roulant.

R—krahn *m.* **mit endlosem Seil.** *Travelling-crane with endless rope.* Treuil *m.* chariot à corde sans fin.

R—kugel *f.* (Gewehrkugel, deren Kaliber kleiner als jenes des Laufes) (Kriegsw.) *Ball which has windage.* Balle *f.* de fusil qui a de l'évent.

R—kupfer *n.* (Met.) *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.

R—linie *f.*, **R—kurve** *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.) *Roulette.* Roulette *f.* *Vergl.* Cykloïde.

R—loch *n.* (Bergb.) *Sieh* Rollschacht.

R—mass *n.*, **Bandmass** *n.* (Techn.) *Tape-measure, rolling tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.

R—mass *n.* **mit Feder.** *Spring tape-measure.* Mesure *f.* en ruban avec ressort.

R—material *n.*, **Betriebsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* roulant, matériel *m.* d'exploitation.

R—messing *n.* (dicht zusammengerolltes Messingblech) (Met.) *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux.

R—periode *f.* eines Schiffes (Seew.) *Period of the rolling-motion.* Période *f.* de roulis.

R—rad *n.* *Sieh* Blockrad.

R—rad *n.* der Lafetten etc. (Art.) *Carriage-roller.* Galet *m.*

R—schacht *m.*, **Rolle** *f.* (Bergb.) *Pass, shoot, slide.* (Bure *f.* de roulage.)

R—schicht *f.* (Maur.) *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise *f.* de champ, roulage *m.*

R—schuhbahn *f.* (Sport.) *Skating-rink.* Scating-rink *m.*

R—stein *m.*, **Geröll** *n.* (Geogn.) *Rubbish, rubblestones pl., bowlder-stones.* Galet *m.*

R—stein *m.*, **Gartenwalze** *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

R—stek *m.*, **R—stich** *m.* (Seew.) *Rolling-hitch.* Nœud *m.* roulant.

R—tombak *n.* (Met.) *Sheet-brass in rolls, red metal in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.

R—vorhang *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*

R—wagen *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Camion *m.*, chariot *m.* *Vergl.* Blockwagen.

R—wagen *m.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

R—wagen *m.* (kleiner Eisenbahnwagen zum Handschieben). *Hand-truck, hand-cart.* Waggonbrouette *f.*

R—werk *n.* als Ornament (Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*

R—werk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

R—zinn *n.* (Met.) *Sieh* Ballenzinn.

R—zinn *n.* (Met.) *Tin-foils pl. in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.

Rolle *f.* eines ionischen Kapitäls. *Sieh* Seitenpolster.

R— (Bergb.) *Sieh* Rollschacht.

R— an Bord von Kriegsschiffen (Verteilung der Besatzg.) *Roll.* Rôle *m.*

R— (Mech.) *Pulley.* Poulie *f.*

Feste R—, Leitr— einer Seilmaschine. *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.

Gekerbte R—. *Grooved pulley.* Poulie *f.* à gorge.

Digitized by Google

Lose Rolle *f.*, **bewegliche R—, Kraftr—** einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.
Lose R— oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.
R—, Walze *f.* (Masch.) *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Vergl.* Walze *und* Trommel.
R—, Spule *f.*, **Bobine** *f.* (Elektr.) *Coil, bobbin.* Bobine *f.*, rouleau *m.*
R— mit doppelter (Differential-) Drahtumwickelung (Elektr.) *Differential coil.* Bobine *f.* à deux fils.
R—, eine neue Rolle (Papier) aufziehen (Tel.) (Morseapparat.) *To put on a roll of paper.* Mettre un nouveau rouleau.
R— eines Rollenbohrers (Schloss. etc.) *Box, sheave of a piercer* or *drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.
R—n *f. pl.* der Eimerkette an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Rollers pl. for the pitch-chain of a dredger.* Rouleaux *m. pl.* de la chaîne sans fin du cure-môle.
R— Tabak, gesponnene. *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*
R— der Schnellschütze (Web.) *Roll.* Roulette *f.*
R— (Tuchf. etc.) *Sich* Mange.
Rollen *v. n. & v. a. To roll.* Rouler.
R—, walzen *v. a* (Walzw.) *To roll.* Laminer.
R— *n.* eines Schiffes (Schifff.) *Rolling.* Roulis *m.*
Passives R—. *Passive rolling.* Roulis *m.* passif.
R— in ruhigem Wasser. *Rolling in smooth water.* Roulis *m.* en eau calme.
R—bank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.*, **Leierbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench, (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.
R—barrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.
R—blech *n. Sich* Rollblech.
R—bohrer *m.* (Schloss.) *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.
R—bolzen *m.*, **Bolzen** *m.* einer Rolle (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
R—helm *m.* am Krahn, **Krahnbalken** *m. Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*
R—kupfer *n.* (Met.) *Copper in rolls, sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.
R—tabak *m. Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac *m.* en andouilles, — en rouleaux.
R—wagen *m.* (zum Auslegen von Leitungsdrähten) (Tel.) *Wire wagon.* Voiture *f.* à bobines.
R—zug *m.* (Mech.) *Sich* Flaschenzug.
Rollierbrett *n.* (Feuerw.) *Sich* Leiorbank.
Rollig *adj.* (Bergb.) *Unfixed.* Mouvant, -e.
R—e Massen *f. pl. Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.
Romana *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman-balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Roman-Cement *m.* (Wasserb., Bauw.) *Roman-cement, water-cement.* Ciment *m.* de romain.
Romanformat, *n.* englisches (Buchdr.) *Post-octavo.* Format *m.* de romans anglaise.
Romanisch *adj.* (Bauk.) *Romanesque.* Roman.
R—er Baustyl *m. Romanesque style of architecture.* Style *m.* roman, roman *m.*
Frühster romanischer Styl *m. Early romanesque style.* Style *m.* gallo-romain, — carlovingien, roman *m.* primitif.
Mittelr—er Styl *m. Style of the Saxon emperors.* Roman *m.* teutonique.
Spätr—er Styl *m. Style of the Frankish* or *Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire à cintre.
R—er Spitzbogenstyl *m. Transition-style, latter romanesque style.* Style *m.* romano-ogival, roman *m.* tertiaire, — de transition.
Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel und Canon) (Buchdr.) *Two-lines English.* Petit canon *m.*
Romantisch *adj. Romantic.* Romantique, romanesque.
Römisch *adj. Roman.* Romain.
Ronde *f.* (Kriegsw.) *Sich* Runde.
R— *f.*, runde Cursivschrift (Buchdr.) *Ronde.* Italique *f.*, lettres *f. pl.* italiques.
R—-Boot *n.* (Seew.) *Guard-boat.* Canot *m.* de ronde.
R—offizier *m.* (Kriegsw.) *Officier of the rounds.* Officier *m.* de ronde.
R—ngang *m.*, **R—nweg** *m.* (Befest.) *Round-way, berm.* Chemin *m.* de rondes.
Rondierfass *n. Sich* Kugelglättfass.
Roof *m.* (Schiffb.) *Forecastle, (pronounced: fokscl), house of the crew, round house.* Rouf *m.*, roef *m.*, carosse *f.*
Rogenstein *m.*, **rogenförmiger Kalkstein** *m.* (Petrogr.) *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.
Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.) *Sich* Ankerroring.
Rosa *n.*, **Rosenfarbe** *f.* (Mal.) *Rose-colour, pink, pink-colour.* Rose *m.*
Rösch *adj.*, **grob gepresst** (Aufber.) *Coarse, slightly crushed, coarsely powdered.* Légèrement bocardé.
Rösche *f.*, **Stollenrösche** *f.* (unterirdischer Wasserabzugskanal) (Bergb.) *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.
Röschenzeile *f.* (Buchdr.) *Flower-line.* Cordelière *f.*
Röschgewächs *n.* (Miner.) *Sich* Sprödglaserz *und* Melanglanz.
Rose *f.* des Kompasses (Seew.) *Card, dial, face of the compass.* Rose *f.*
Roselit *m.* (Miner.) *Roselite.* Roselite *f.*
Rosellan *m.* (Miner.) *Rosellane.* Rosellane *f.*, Rosite *f.*
Rosen... —-Diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond, roset, rosette.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.
R—fenster *n.*, **Rosettenfenster** *n.*, **Fensterrose** *f.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose *ou* en rosace.
R—honig *m.* (Pharm.) *Rose-honey.* Miel *m.* mercurial, miel *m.* rosat.
R—kranz *m.* als Verzierung (Ornam.) *Sich* Perlstab.
R—kranzmühle *f. Sich* Paternosterwerk.
R—laschung *f.*, **R—zurring** *m.* (Seew.) *Rose-lashing.* Aiguillotage *f.* en portugaise.
R—öl *n. Oil of roses, rose-oil, otto of roses.* Huile *f.* de roses.
R—punze *f.* (zum Einschlagen des Herzens einer Rosette) (Grav.) *Rosace-punchcon, rose-punch.* Outil *m.* à cœur de rosette, rosetier *m.*

Digitized by Google

Rosenquarz *m.* (Miner.) *Rose-quartz.* Quartz *m.* rose.

R—spat *m.*, **Manganspat** *m.* (Miner.) *Red carbonate of manganese, rose-spar.* Manganèse *m.* carbonaté.

R—stahl *m.* (Met.) *Rose-steel, superfine steel.* Acier *m.* à la rose.

Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Met.) *Rose's metal, Rose's fusible metal (an alloy of 2 bismuth, 1 lead, 1 tin).* Métal *m.* de Rose.

Rosette *f.* (Bauk.) *Rosace, rosette.* Rosace *f.*, roson *m.*

R— (Juwel.) *Sich* Rosendiamant.

R— *f.*, Kupferr— *f.* (Met., Techn.) *Cake of rose-copper, round disk* or *crust of copper.* Roudelle *f.*, rosette *f.*

Rosetten *f. pl.*, **R—kupfer** *n.* (Met.) *Cakes of rose-copper, rosette-copper, copper-disks.* Gâteaux *m. pl.* de rosette, plaques *f. pl.* de cuivre, rosettes *f. pl.*

R—fenster *n.* *Sich* Rosenfenster.

R—kupfer *n.* (Garkupfer in Scheiben) (Met.) *Rose-copper, rosette-copper, copper in disks, round crusts* or *cakes.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de *ou* en rosette. *Vergl.* Rosetten.

R—stempel *m.* *Punch for stamping rosettes, rose-stamp.* Rosetier *m.*

Rosettieren, Scheiben reissen, schleissen *v. a.* (Met.) *To get copper-cakes, to lift off round crusts of copper, to produce rosette-copper.* Faire des rosettes.

Rosettierherd *m.* (der kleine Kupfergarherd) (Met.) *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer *m.*

Rosieofen *m.*, **Rosieherd** *m.* (ein amerikanischer Bleiherd) (Met.) *Rosie-hearth.*

Rosieren *n.*, **Schönen** *n.* (in der Türkischrot-Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Rosinenwein *m.* *Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.

Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack, slur.* Chevalet *m.*

R—, gespanntes (Zimm.) *Sich* Träger, verzahnter.

R—arzt *m.* *Veterinary-surgeon.* Vétérinaire *m.*

R—haar *n.* (Sattl., Tapez.) *Horse-hair.* Crin *m.*

Gekräuseltes R— oder **Pferdehaar** *n.* *Curled horse-hair, horse-hair for upholstery purposes.* Crin *m.* crépi *ou* frisé.

Glattes R— (nicht gekräuselt). *Drawn horse-hair.* Crin *m.* plat.

R—haarstoff *m.* **zu Möbeln, Stuhlzeug** *n.*, **Möbelzeug** *n.* (Web.) *Horse-hair-seating, woven hair for furniture, horse-hair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin.

R—haarstoff für Unterröcke. *Crinolin.* Crinoline *f.*

R—kastanienholz *n.*, **wildes Kastanienholz** *n.* (Holz von *Aesculus hippocastanum*). *Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.* d'Inde.

R—mühle *f.*, **Pferdemühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux *ou* à manége.

Rost *m.*, **Feuerrost** *m.* eines Herdes oder Ofens. *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *f.* du foyer. *Sich* Etagenrost, Kegelrost, Klinkerrost, Planrost, Sattelrost, Schweinerücken, Schüttelrost, Treppenrost.

Beweglicher oder **drehbarer R—.** *Revolving* or *rotary grate.* Grille *f.* mobile *ou* tournante.

Geneigter, schräger Rost. *Inclined grate, steep grate.* Grille *f.* inclinée.

Rauchverzehrender R—. *Smoke-consuming grate, smoke-preventing grate.* Grille *f.* fumivore.

R— (die einmalige Arbeit des Rösteus) (Met.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

R—, Röstpost *f.*, **Röstposten** *m.* (Quantität des zu röstenden Gutes) (Met.) *Roasting-charge.* Charge *f.* de rôtissage, — de grillage.

Garer R—. *Sufficiently roasted ore.* Minerai *m.* assez grillé.

Roher R—. *Raw roasted ore.* Minerai *m.* grillé brut.

Den R— fortsetzen. *To put aside the roasted ore.* Porter le minerai grillé à côté du fourneau.

Den R— stürzen. *To throw the ore on the calcining-spot.* Précipiter le minerai sur l'aire de grillage.

R— (Web.) *Sich* Lescrost.

R— zur Gründung (Bauw.) *Grating.* Patin *m.* de charpente, grillage *m.*

R— der Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Trétcau *m.*, chevalet *m.* des scieurs de long.

R— an Eisen und Stahl (Chem.) *Rust, hydrated sesquioxide of iron.* Rouille *f.*

Den R— entfernen, abnehmen *v. a.* *To unrust.* Dérouiller.

R—balken *m.* eines Feuerrostes. *Sich* Rostträger.

R—balkenträger *m.* *Lug for supporting grate-bar bearers.* Galoche *f.* supportant le sommier de grille.

R—bohle *f.*, **R—diele** *f.* (Wasserb.) *Plank of a grating, platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* d'un grillage.

R—fläche *f.* (Lok. etc.) *Grate-area, grate-surface.* Surface *f.* de la grille, aire *m.*

R—frei machen. *To clean from rust.* Dérouiller.

R—gestell *n.* (Dampf.) *Frame of the grate.* Cadre *m. ou* support *m.* de la grille.

R— oder **Rösthaufen** *m.* (Met.) *Heap, site of ore.* Tas *m.*

R—hölzer *n. pl.*, **äussere und innere** (Bauw.) *Exterior sleepers pl. of a platform and interior sleepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m.*

R—kitt *m.* *Sich* Eisenkitt

R—lager *n.* *Fire-bar frame.* Cadre *m. ou* support *m.* de la grille.

R—papier *n.* *Sich* Schmirgelpapier.

R—pendel *n.* (Mech., Uhrm) *Gridiron-pendulum, grate-pendulum.* Pendule *m.* à gril.

R—pfahl *m.* (Bauw.) *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot *m.* de support, pilotis *m.* de grillage.

R—rahmen *m.* (Lok.) *Bar-frame.* Cadre *m. ou* support *m.* de grille.

R—reduktionsarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Met.) *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

R—schlagen *n.* (beim Hochofen (Met.) *Making a grate into a blast furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.

R—schneider *m.*, **Bretsäger** *m.*, **Bretschneider** *m.* (Zimm.) *Sawyer, board-cutter.* Scieur *m.* de long.

Oben stehender R—schneider. *Top-man.* Scieur *m.* au-dessus du bloc.

Unten stehender R—schneider. *Pit-man.* Scieur *m.* au-dessous du bloc.

R—schneidergrube *f.* *Sich* Sägegrube.

Digitized by Google

Rostschwelle *f.*, **Langschwelle** *f.* eines Pfahlrostes (Bauw. u. Befest.) *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, sablière *f.*, plate-forme *f.*

R—spalte *f.*, **R—fuge** *f.* (Lok.) *Interstices of the grate.* Vide *m.* de barreaux de grille, intervalle *m.* entre les barres du gril.

R—stab *m.* eines Herdrostes. *Grate-bar, fire-bar, bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.

R—stab *m.* einer Kesselfeuerung. *Grate-bar, fire-bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de foyer.

R-träger *m.*, **R—balken** *m.* eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, bearing-bar, cross-bearer.* Support *m.*, sommier *m.*, chevalet *m.*, traverse *f.* d'une grille.

Röst...—arbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Met.) *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.

R—bett *n.* (Met.) *Roasting-bed, area for roasting.* Lit *m.* de grillage.

R—dörner *m. pl.* (Met.) *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.

R—kratze *f.* (Met.) *Cradle.* Grattoir *m.*

R—ofen *m.*, **Ofen** *m.* (Met.) *Roasting-furnace, calcining-furnace, kiln for roasting, calciner.* Fourneau *m.* de grillage, four *m.* de grillage, fourneau *m.* de calcinage.

Dampfr—ofen *m.* (Met.) *Steam roasting-furnace.* Fourneau *m.* de grillage à vapeur.

R—post *f.*, **-posten** *m.* (Met.) *Sieh* Rost.

R—probe *f.* (zur Controle des Röstens) (Prob.) *Assay of calcination.* Essai *m.* de grillage.

R—probe *f.* (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.) *Calcination-assay.* Essai *m.* par le grillage.

R—prozess *m.*, **R—reduktionsprozess** *m.* (Met.) *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

R—scherben *m.*, **Ansiedescherben** *m.* (Prob.) *Roasting-test, calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

R—spatel *m.* (Prob.) *Calcining-rod.* Tige *f.* à calciner.

R—rückstände *m. pl.* (von kupferhaltigen Zinnerzen) (Met.) *Burnt leavings.* Résidues *m. pl.* de grillage.

R—schmelzen *n.* (der Concentrationssteine auf Schwarzkupfer) (Met.) *Sieh* Schwarzkupferarbeit.

R—stadel *m.*, **Röststadel** *m.* (Met.) *Stall, mound, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

R—stätte *f.* (Met.) *Roasting-place, ore-roasting-spot.* Place *f.* du grillage, grilloir *m.*

R—staub *m.* (Met.) *Dust of roasted ore.* Grillage *m.*

Röstflachs *m.* (Spinn.) *Sieh* Rotteflachs.

Rösten, brennen, zubrennen *v. a.*, die Erze (Met.) *To roast, to calcine.* Griller, calciner.

R— *n.*, **chlorierendes** (Met.) *Chlorination-roasting.*

R— *n.*, **oxydierendes.** *Oxydation-roasting.* Grillage *m.* d'oxydation.

R— *v. a.*, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotten.

R— *n.*, **Zubrennen** *n.*, **Brennen** *n.* der Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).

R— in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *m. ou* rôtissage *m.* en tas.

Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.

R—mars *m.* (Seew.) *Grated top.* Hune *f.* à caillebottis.

Rösterwerk *n.* *Sieh* Gräting.

Rostig *adj.* *Rusty, aeruginous.* Rouillé, -e, enrouillé, -e.

R— machen *v. a.* *To make rusty, to rust.* Enrouiller. *Vergl.* Oxydieren.

R— werden, rosten, verrosten *v. n.* *To get rusty, to rust.* S'enrouiller. *Vergl.* Oxydieren.

Röstung *f.* (Met.) *Sieh* Rösten.

Rot *n.*, **rote Farbe** *f.* (Mal., Färb.) *Red, red pigment.* Rouge *m.*

Englisches R—, Englischr—, Braunr—. *Trip, brown-red, English red, colcother.* Rouge *m.* d'Angleterre.

Vegetabilisches R—, Carthamin *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

R—beize *f.*, **essigsaure Thonbeize** *f.* (Färb.) *Red liquor, red mordant.* Mordant *m.* de rouge.

R—bleierz *n.*, **chromsaures Bleioxyd** *n.*, **Krokoit** *m.* (Miner.) *Chromate of lead, red lead-ore, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.

R—brüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Met.) *Red-short, hot-short, red-sear.* Rouverin *ou* rouverain, cassant à chaud, métis.

R—buche *f. (Fagus silvatica)* (Techn.) *Beech, red beech, copper-beech.* Hêtre *m.*

R—ebenholz *n.*, **rotes Ebenholz** *n.*, **Eisenvioletholz** *n.* (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis*). *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Vergl.* Grenadillholz.

R—eibenholz *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.

R—eiche *f.* (Techn.) *Red oak, robur.* Durelin *m.*

R—eisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Roteisenstein *m.*

R—eisenocker *m.* *Sieh* Roteisenstein, ockeriger.

R—eisenrahm *m.* *Sieh* Roteisenstein, schuppiger.

R—eisenstein *m.*, **R—eisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Red hæmatite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge, fer *m.* oxydé rouge.

Dichter R—. *Compact red iron-stone.* Fer *m.* oligiste rouge compacte.

Faseriger R—, roter Glaskopf *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron-stone, red hæmatite, kidney-ore.* Fer *m.* oligiste concrétionné, hématite *m.* rouge, fer *m.* oligiste rouge fibreux.

Ockeriger R—, Roteisenocker *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer *m.* oligiste rouge terreux.

Oolithischer R—. *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet, minette *f.*

Schuppiger R—, Eisenrahm *m.*, **Roteisenrahm** *m.* *Scaly red iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.

R—erle *f.* (Techn.) *Alder.* Aune *m.* commun.

R—giesser *m.*, **Tombakgiesser** *m.* (Giess.) *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Vergl.* Gelbgiesser.

R—giltig. *Sieh* Rotgültig.

R—glühend *adj.* (Met.) *Red-hot.* Rouge au feu.

R—glühend machen *v. a.*, die Schmelztiegel. *To bring up the crucibles.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.

Digitized by Google

Rotglühhitze *f.*, **R—glut** *f.* (Met., Schmied. etc.) *Red-heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge *m.*, chaude *f.* rougie.
Anfangende R. *Beginning red-heat.* Rouge *m.* naissant.
Dunkle R—. *Dark red, blood-red.* Rouge *m.* sombre.
Lebhafte R—. *Bright red-heat.* Rouge *m.* vif.
Volle R—, Kirschr—. *Cherry-red.* Rouge *m.* cerise, cerise *m.* complet.
Helle R—. *Bright cherry-red.* Rouge *m.* cerise clair, cerise *m.* clair.
R—gültig *n.*, **R—gültigerz** *n.*, **R—gulden** *n.*, **Silberblende** *f.* (Miner.) *Red-silver, red silver-ore, ruby silver-ore.* Argent *m.* rouge.
Dunkles R—, Antimonsilberblende *f.*, **Pyrargyrit** *m.* *Pyrargyrite, dark red silver-ore.* Argent *m.* antimoiné sulfuré.
Lichtes R—, Arsenniksilberblende *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light red-silver-ore.* Argent *m.* arséniaté sulfuré.
R—guss *m.*, **Tombak** *m.*, **R—messing** *n.* (Met.) *Tombac, red-brass, brittle metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge. *Vergl.* Messing, rotes.
R—hitze *f.* *Sieh* Rotglühhitze.
R—holz *n.* (Färb.) *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge, bois *m.* d'huile.
R—holz *n.*, **R—kohle** *f.* (Köhl.) *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen, red charcoal, hydrogeneous charcoal.* Charbon *m.* roux.
R—kupfererz *n.*, **Kuprit** *m.* (Miner.) *Red oxide of copper, red copper-ore, red copper, tile-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre oxydé *m.* rouge.
Haarförmiges R—kupfererz *n.*, **Kupferblüte** *f.*, **Chalkotrichit** *m.* *Capillary red oxide of copper, chalcotrichite.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.
R—metall *n.* *Sieh* Rotguss.
R—nickelkies *m.*, **Arsennickel** *n.*, **Kupfernickel** *n.*, **Nickelin** *n.* (Miner.) *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsénical, nickeline *f.*
R—spiessglanz *m.*, **Spiessglanzblende** *f.*, **Antimonblende** *f.*, **Mineralkermes** *m.*, **Kermes** *m.*, **Pyrantimonit** *m.* (Miner.) *Red-antimony, red antimony-ore, kermesite.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.
R—stift *m.*, **Rötel** *m.* (Zeichn., Zimm. etc.) *Red-crayon, red-chalk* or *red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge, arcanne *f.*
R—tannenholz *n.* *Sieh* Fichtenholz.
R—warm, glühend *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.
R—zinkerz *n.*, **Zinkit** *m.* (Miner.) *Red oxide of zink, red zink-ore, zinkite.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère) *ou* rouge, zincite *f.*
Rota-Frotteur *m.* (Spinn.) *Rota.* Bobinoir, rota-frotteur *m.*
Rotations... —achse *f.* (Masch.) *Axis of revolution.* Axe *m.* de révolution *ou* de rotation.
R—ellipsoïd *n.*, **Sphäroïd** *n.* (Geom.) *Spheroid, ellipsoid of revolution, elliptic conoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution *ou* de rotation.
Flaches R—. *Oblate spheroid* or *ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de rotation, engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.
Verlängertes R— (erzeugt durch Drehung einer Ellipse um ihre grosse Achse). *Prolate* or *oblong spheroid* or *ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution prolongé.
Rotationsfläche *f.* (Geom.) *Surface generated by rotation* or *revolution, surface of revolution.* Surface *f.* de révolution *ou* de rotation.
R—hyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid of revolution.* Hyperboloïde *m.* de révolution.
R—körper *m.* (Geom.) *Solid generated by rotation, solid of revolution.* Solide *m.* de révolution
R—magnetismus *m.* (Elektr.) *Magnetism of rotation.* Magnétisme *m.* de rotation.
R—paraboloïd *n.* (Geom.) *Conoid produced by the rotation of a parabola about its axis.* Paraboloïde *m.* de révolution.
R—pumpe *f.* *Rotary pump, rotative* or *rotatory pump, water-propeller.* Pompe *f.* à rotation, pompe *f.* rotative, pompe *f.* française.
R—rakete *f.* (Feuerw.) *Rotatory rocket, rifle-rocket.* Fusée *f.* a rotation.
Röt *n.* (Geol.) *Upper new red sand-stone.* Grès *m.* bizarré supérieur.
Röte *f.* (Bot., Färb.) *Sieh* Färberröte.
Rötel *m.*, **rote Kreide** *f.*, **Rotstein** *m.* (Miner., Techn.) *Reddle, ruddle, red-chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.
Rötein *v. a.* (Pont.) *Sieh* Rödeln.
Röten *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
Rotierend *adj.* (Mech.) *Sieh* Drehend.
Rotte *f.* (Spinn.) *Retting, steeping of flax.* Rouissage *m.*
Amerikanische R—, Schenk'sche Rottmethode *f.*, **Warmwasserr—.** *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.
Gemischte R—. *Mixed retting.* Rouissage *m.* à la méthode mixte.
R— (Kriegsw.) *File.* File *f.*
Die blinde R— (Kriegsw.) *File without a rear-rankman.* File *f.* creuse.
R—flachs *m.*, **Rösteflachs** *m.* (Spinn.) *Steeped flax, red-flax.* Lin *m.* uaisé, lin *m.* de rouissage.
R—grube *f.* (Spinn.) *Pit.* Routoir *m.*
Rotten, rötten, röten, rösten *v. a.*, den Flachs, Hanf (Ackerb.) *To ret* or *to rate, to steep* or *to water.* Rouir, (naiser).
R— n., **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* des Flachses etc. (Ackerb.) *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.*, (naisage *m.*).
R— in stehendem Wasser oder **in Gruben.** *Pond-retting.* Rouissage *m.* à eau stagnante.
R— in fliessendem Wasser. *River-retting.* Rouissage *m.* à eau courante.
R—feuer *n.* (Kriegsw.) *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.
R—führer *m.* (Eisenb.) *Fore-men.* Brigadier *m.*
Rottmethode *f.*, **Schenk'sche.** *Sieh* Rotte, amerikanische.
Rotunde *f.*, **Rundbau** *m.* (Bauw.) *Rotunda.* Rotonde *f.*
Rouge *n.*, **Polierrot** *n.*, **Krokus** *n.*, **Pariserrot** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.* à polir.
Rouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.) *Rolling window-blind, rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant.
Äusseres R—. *Canvas-blind.* Marquise *f.*
Route *f.* (Schifff.) *Track.* Chemin *m.*, voie *f.*, route *f.*, parcours *m.*

Digitized by Google

Routine *f.*, Dienstbetrieb an Bord (Seew.) *Routine of duties on board.* Distribution *f.* du service journalier à bord.

Royal *n.* (von Seeleuten meistens „Reil" ausgesprochen), **Oberbramsegel** *n.* (Seew.) *Royal.* Cacatois *m.*, perroquet *m.* volant.

Gross-R— *n. Main royal.* Graud cacatois *m.*, grand perroquet *m.* volant.

Vor-R— *n. Fore-royal.* Petit cacatois *m.*, petit perroquet *m.* volant.

Kreuzr—, Besanr—. *Mizen royal.* Cacatois *m.* volant d'artimon, c— du perruche, perroquet *m.* volant d'artimon.

R—brass *f.* (Seew.) *Royal brace.* Bras *m.* du cacatois, bras *m.* du perroquet volant.

R—geitau *n.* (Seew.) *Royal clewline.* Cargue *f.* -point du cacatois, c— du perroquet volant.

R—leesegel *n.* (Seew.) *Royal studding-sail.* Bonnette *f.* du cacatois, b— du perroquet volant.

R—leespier *n.* (Seew.) *Boom of the royal studding-sail.* Boute-hors *m.* de la bonnette du cacatois, b— du perroquet volant.

R—pardun *n.* (Seew.) *Royal backstay.* Galhauban *m.* du cacatois, g— du perroquet volant

R—raa *f.* (Seew.) *Royal yard.* Vergue *f.* du cacatois, v— du perroquet volant.

R—saling *f.* (Seew.) *Royal crosstree.* Traversière *f.* du cacatois, t— du perroquet volant.

R—schot *f.* (Seew.) *Royal sheet.* Écoute *f.* du cacatois, é— du perroquet volant.

R—stag *n.* (Seew.) *Royal stay.* Étai *m.* du cacatois, é— du perroquet volant.

R—stänge *f.* (Seew.) *Royal mast.* Mât *m.* du cacatois, m— du perroquet volant.

R—want *n.* (Seew.) *Royal rigging.* Hauban *m.* du cacatois, h— du perroquet volant.

Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmachers zum Glätten der Nahten) (Seew.) *Rubber.* Frottoir *m.*

Rubellit *m.*, **roter Turmalin** *m.* (Miner.) *Rubellite.* Rubellite *m.*

Rüben . . . —schneider *m.* (Ackerb.) *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.*

R—zucker *m.*, **Runkelrübenzucker** *m. Beet-root-sugar, beet-sugar.* Sucre *m.* de betterave.

R—zuckerfabrikant *m.* (Zuck.) *Manufacturer of beet-root sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.

Rubesse *f.* (Juw.) *Mean ruby.* Rubis *m.* de qualité inférieure.

Rubidium *n.* (Chem.) *Rubidium.* Rubidium *m.*

Rubin *m.*, **edler Korund** *m.* (Miner.) *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin. *Vergl.* Rubesse.

R—blende *f.*, **Rotgültig** *n.* (Miner.) *Red silver-ore, ruby-silver, ruby-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré.

R—glas *n.* (Miner.) *Rubin-fluor.* Faux-rubis *m.*

R—glimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.) *Goethit, hydrous oxide of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*

R—spinell *m.*, **roter Spinell** *m.*, **Balas-Rubin** *m.* (Miner.) *Ruby, spinel, balas.* Spinelle *m.*, rubis *m.* balais, rubicelle, rubis spinelle.

Rubrik *f.*, (gewöhnlich rot bezeichnete) **Abteilung** *f.* (Buchdr.) *Rubric, head, heading, column.* Rubrique *f.*

Rübsen *m.* (Bot.) *Rape.* Navette *f. Vergl.* Raps.

Rück . . . —behänge *n. Sich* Rückenteppich.

R—fracht *f.* (Schifff.) *Homeward freight.* Fret *m.* de retour.

R—fracht *f. (Freight-back), return-cargo.* Port *m.* pour le retour.

Rückgang *m.* der Lokomotive. *Sich* Rückwärtsgehen *n.*

R—getäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *High-back.* Haut-dossier *m.*

R— oder **Rückengurt** *m.*, **Rück(en)-riemen** *m.* des Gabelgeschirres (Sattl.) *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*

R—haltgallerie *f.*, **Contrescarpgallerie** *f.* (Befest.) *Reserve gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers *ou* de contrescarpe.

R—haltskabel *n.* (Brückenb.) *Backstay (chain or wire rope).* Câble *m.* d'amarre, câble *m.* de retenue.

R—halttau *n.* (Art.) *Preventer-rope.* Itague *f.* de retenue.

R—haltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Keep, interior work.* Réduit *m.*, ouvrage *m.* intérieur.

R—kehr *f.* **der Ebbe und Flut, Widerzeit** *f.* (Seew.) *Change of the tide.* Changement *m. ou* retour *m.* de la marée.

R—kehrlinie *f.* (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

R—kehrpunkt *m.* einer Kurve (Geom.) *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.

R—ladung *f.* (Schifff.) *Homeward cargo.* Cargaison *f.* de retour.

R—lage *f.* des Packwerks (Flussb.) *Backlayer of fascine-work.* Couche *f:* ordinaire.

R—lage *f.* (Bauk.) *Retreating-part of a front, recess.* Enfoncement *m.*, arrière-corps *m.*

R—lauf *m.*, **R—gang** *m.* (Techn., Masch.) *Return-movement.* Retour *m.*, mouvement *m.* de retour, recul *m.*

Beschleunigter R—. *Increasing return-motion.* Retour *m.* accéléré.

Schneller R—. *Quick return-movement.* Retour *m.* rapide.

R—lauf *m.* eines Geschützes beim Abfeuern, **R—stoss** *m. Recoil.* Recul *m.*

R—lauf *m.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

R—läufig, retrograd *adj.* (Astron.) *Retrograde.* Rétrograde.

R—laufreservoir (Wasserb.) *Low-level service-reservoir.* Réservoir *m.* à retour d'eau.

R—lehne *f.* eines Bootes. *Sich* Lehnbrett.

R—lehne *f.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *Back.* Dossier *m.*

R—leiter *m.*, **R—draht** *m.*, **R—leitung** *f.* (Tel.) *Return-wire.* Fil *m.* de retour.

R—matratze *f.*, **Hintermatratze** *f.* in einem Wagen (Wagenb.) *Back-quilt.* Dossier *m.*

R—reise *f.* (Schifff.) *Home-voyage.* Voyage *m.* de retour.

R—riemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf (Sattl.) *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.

R—riemen des Gabelgeschirres. *Sich* Rückgurt.

R—schlag *m.*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*

R—schlag *m.* beim Blitz (Phys.) *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.

R—schlag *m.* (Elektr.) *Return-shock* or *-stroke.* Choc *m.* en retour.

R—schlagsventil *n.* (Masch., Dampfkesselw.) *Return-valve, relief-valve.* Clapet *m.* de retenue, soupape *f.* de retenue.

R—seite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Reverse, return.* Revers *m.*

Digitized by Google

Rückseite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **gerade Seite** *f.* oder **Kolumne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Die R—seite bedrucken (Buchdr.) *Backing, perfecting.* Retiration *f.*

R—seite *f.* eines Gebläseschachtofens (Met.) *Back.* Rustine *f.*

R—seite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

R—seite *f.* der Bajonnetklinge. *Sieh* Rücken.

R—signal *n.* (Tel.) *Return-signal, back-signal.* Signal *m.* de retour.

R—sprung *m.* eines Gliedes (Bauw.) *Set-back.* Retraite *f.* d'une moulure.

R—sprung einer Façade (Bauk.) *Recess.* Renfoncement *m.*

R—stand *m.* (Chem.) *Residuum.* Résidu *m.* *Sieh auch* Residuum.

R—stände *m. pl.*, **Ofenansätze** *m. pl.* (Met.) *Remains pl.* Résidues *m. pl.*, débris *m. pl.*

R—stau *m.* (Wasserb.) *Sieh* Aufstauung.

R—stoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern (Kriegsw.) *Recoil.* Recul *m.*, repoussement *m.*

R—stoss eines Geschützes. *Sieh* Rücklauf.

R—stoss *m.*, **hydraulischer** — in einer Rohrleitung (Wasserb.) *Hydraulic recoil.* Coup *m.* de bélier (dans un tuyautage).

R—stössel *m.* des Umlaufs (Sattl.) *Tug of loin-strap, loin-strap tug.* Boucletau *m.* antérieur du bras du bas, — du trait de harnais.

R—strom *m.* (Tel.) *Return-current.* Courant *m.* de retour.

R—versicherung *f.* (Handel). *Re-insurance, insurance on the risk taken by the underwriter.* Réassurance *f.*, assurance *f.* sur les risques pris par l'assureur.

R—verteidigungsgang *m.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltgallerie.

R—verteidigungswerk *n.* (Befest.) *Fortification for reversed fire.* Fortification *f.* à revers.

R—wärtsbewegung *f.* (Masch.) *Retrograde motion.* Marche *f.* en arrière. *Vergl.* Rückwärtsgehen.

R—wärtsexcentrik *n.* (Lok.) *Backward-(back-) excentric.* Excentrique *m.* de la marche en arrière.

R—wärtsgehen *v. n.* (Lok.) *To go backward.* Aller en arrière.

R—wärtsgehen *n.*, **R—gang** *m.* der Lokomotive (Lok.) *Retrograde motion, back-stroke.* Marche *f.* en arrière.

R—welle *f.* (Vorrichtung um eine Windmühle zu drehen) (Mühlenb.) *Turning-engine.* Engin *m.* à tourner.

R—wind *m.* (Seew.) *Sieh* Stosswind.

R—wirkende Festigkeit *f.* (Mech.) *Sieh* Druckfestigkeit.

R—zug *m.* (Eisenb.) *Back-train.* Train *m.* en retour.

R—zug *m.* (Kriegsw.) *Retreat.* Retraite *f.*

Rücken *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To back a book.* Endosser un livre.

R— *m.*, **gewölbter**, eines Buches (Buchb.) *Comb* or *back of a book.* Endos *m.* d'un livre. *Vergl.. unten* Rücken *n.*

Dem R— die Wölbung geben. *Sieh* Wölbung *und* Abpressen.

R—, Rückseite *f.*, **Mittelrippe** *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Back (rib) of a bayonet.* Dos *m.* (côte *f.*) d'une lame de baïonnette.

R— eines Balkens oder Krummholzes (Zimm.) *Back of a timber-piece.* Dos *m.* d'une poutre *ou* d'un bois courbe.

Rücken einer Bessemerbirne (Met.) *Back.* Dos *m.*

R— *m.* eines Flötzes oder Ganges (Bergb.) *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*, crain *m.* *Vergl.* Verwerfung.

R— des Hahns (Büchsenm.) *Back of the cock.* Dos *m. ou* rein *m.* du chien d'un fusil.

R— *m.* einer Handsäge (Techn.) *Back.* Dos *m.*, dossière *f.*, dossseret *m.* d'une scie à main.

R—, Kopf *m.* eines Keiles (Mech.) *Head* or *base* or *back of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

R—, Katzenrücken *m.* des Kiels (Biegung desselben mit der Mitte nach oben) (Schiffb.) *Camber, cambering of the keel.* Arc *m.* du vaisseau *ou* de la quille.

R—, Ende *n.* einer Kolonne (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*

R— n., Zucken *n.* der Lokomotive (Eisenb.) *Undulation.* Tangage *m.* (d'une locomotive).

R— *m.* des Pfanndeckels (Büchsenm.) *Back.* Dos *m.* de la batterie.

R— einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Back.* Dos *m.*

R— eines Stauwehrs, **Eselsr—** (Wasserb.) *Cover of a dam-wall.* Cape *f.* d'un batardeau.

R— *n.* eines Buches (Anfertigung des Rückens) (Buchb.) *Backing, turning the back of a book.* Endossage *m.* d'un livre. *Vergl.* Rücken *m.*, gewölbter.

R— *n.* der Gichten. *Sieh* Kippen.

R—batterie *f.* (Kriegsw.) *Battery for reverse fire.* Batterie *f.* à revers.

R—bau (Wasserb.) *Mountain-irrigation.* Irrigation *f.* par reproduction de l'eau.

R—deckung *f.* (Befest.) *Sieh* Rückenwehr.

R—eisen *n.*, **Reibeisen** *n.* (Buchb.) *Rubber.* Frottoir *m.*

R—feld *n.* (Buchb.) *Space between the backbands of a book.* Entre-nerf *m.*

R—feuer *n.* (Kriegsw.) *Reverse-fire.* Feu *m.* de revers.

R—gurt *m.* *Sieh* Rückgurt.

R—koffer *m.* (Befest.) *Rear-caponier.* Caponnière *f.* de revers.

R—pferd *n.* (Seew.) *Life-line.* Garde-corps *m.*

R—platte *f.*, **Hinterwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

R—polster *n.* eines Personenwagens (Eisenb.) *Back-quilt.* Dossier *m.* d'une voiture.

R—riemen *m.* am Hinterzeuge (Sattl.) *Sieh* Strüppe. *Vergl.* Rückriemen *und* Rückgurt.

R—säge *f.*, **Säge** *f.* **mit Rücken** (Techn.) *Back-saw.* Scie *f.* à dos.

R—schneide *f.* einer Waffe etc. (Waffenf.) *Back-edge.* Contre-pointe *f.*

R—schneide *f.* einer Säbelklinge. *Back-chamfer.* Biseau *m.*, faux-tranchant *m.*

R—stück *n.* eines Kürasses. *Sieh* Hinterkürass.

R—teppich *m.*, **R—behänge** *n.* in Kirchen (Bauk., Orn.) *Dorsel, dosel.* Dossier *m.*

R—wäsche *f.*, **Pelzwäsche** *f.* der Wolle. *Fleece-washing.* Lavage *m.* à dos.

R—wehr *f.*, **R—deckung** *f.* (Befest.) *Back-screen, parados.* Parados *m.*

R—wolle *f.* (vom Rücken der Schafe) (Spinn.) *Back-wool, spine-wool, mother-wool.* Laine *f.* mère, laine *f.* prime, mère *f.* laine.

Digitized by Google

Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Sich* Hinterzacken.

Rudel *n.* (Bauw.) *Sich* Rührkrücke *und* Kalkhacke.

Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

R—, Steuerr— *n.* (Schiffb.) *Rudder.* Gouvernail *m.*

Backbord! (Kommandowort.) *Starboard the helm!* Bâbord! Tribord la barre!

Steuerbord! *Port the helm!* Tribord! Bâbord la barre!

Das R— über (nach der anderen Seite) legen. *To shift the helm.* Changer la barre.

In der deutschen Kriegsmarine und in der französischen Marine bedeutet das Ruderkommando Backbord! resp. Bâbord! dass das Schiff nach Backbord drehen soll, während das englische Kommando Port the helm! bedeutet, dass die nach vorn weisend gedachte Ruderpinne nach Backbord übergelegt, hierdurch also eine Drehung des Schiffes nach Steuerbord bewirkt werden soll. Ist die Lage der Pinne gemeint, so wird auf französischen Schiffen ausdrücklich hinzugefügt: ... la barre!

In der deutschen Handelsmarine werden die Ruderkommandos in demselben Sinne gegeben, wie in der englischen Marine.

Am R— stehen. *To be at the helm* or *wheel (sailors say jokingly: to grind water).* Tenir le gouvernail, t— le timon.

Auf das R— gehorchen oder **lüstern** (vom Schiffe gespr.) *To answer the helm.* Sentir le gouvernail, obéir à la barre.

Auf das R— passen. *To mind the helm.* Faire attention à la barre.

Pass auf's R—! *Mind your helm!* Attention *f.* à la barre!

Das R— aufkommen, mit dem R— aufkommen. *To ease the helm.* Mollir la barre.

Das R— aushaken. *To unship* or *to unhang the rudder.* Démonter le gouvernail.

Das R— an Bord oder dicht (hart) an Bord legen. *To put the helm close on board, to close the helm.* Border la barre, pousser la barre (à babord, à tribord).

Das R— einhaken, einhängen, einsetzen. *To ship* or *to hang the rudder.* Monter le gouvernail.

Hart auf's R— seiu (vom Schiff gespr.) *To be weatherly, (sometimes) to bear a weatherly helm.* (Le) navire (est) ardent.

Das R— nach oder in Lee legen. *To put the helm at lee* or *a-lee, to put the helm down.* Lofer.

(Das) R— in Lee! Nieder mit dem R—! Luv all! Luv hart! *Helm a-lee! down helm! Luff! Luff all!* La barre au vent! la barre à venir au vent! barre dessous! adieu va! envoi! lof tout!

Leer— *n. Leehelm.* Gouvernail *m.* envoyé.

Das R— (nach oder zu) luvwärts legen. *To put the helm up.* Arriver, pouger.

Das R— (nach oder zu) luvwärts! Auf das R—! Halt hart ab! *Up helm! bear away! bear off!* La barre à arriver! pouge! arrive!

Luvr— *n. Weather helm.* Gouvernail *m.* arrivé.

(Ein) Mann an's R—! *A hand* or *man to the helm* or *wheel.* Un homme au gouvernail!

Das R— mittschiffs legen. *To put the helm amidships, to right the helm.* Dresser la barre.

Mittschiffs das R—! *Helm amidships! right the helm!* Droit la barre! la barre droite!

Ruder *n.* (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.) *Handle, lever.* Poignée *f.*

R—bank *f.* (Pont.) *Seat for rowers, thwart.* Banc *m.* de nage.

R—blatt *n.* (Schiffb.) *Sich* Blatt 10.

R—dolle *m.* (Schiffb.) *Sich* Dolle.

R—finger *m. pl.*, **R—haken** *m. pl.* *Sich* Fingerlinge.

R—gabel *f.*, **Riemengabel** *f.*, **Rojgabel** *f.* (Seew.) *Swivel row-lock.* Tolet *m.* à fourche, dame *f.* en bronze.

R—gänger *m.* (Schifff.) *Sich* Rudersmann.

R—gat *n.* (Seew.) *Sich* Ruderkoker.

R—griff *m.*, **Handgriff** *m.* eines Riemens (Schiffb.) *Handle of an oar.* Main *f.* d'aviron.

R—hacke *f.*, **Schegg** *n.* des Ruders (der hinterste Teil des Steuerruders) (Schiffb.) *Afterpiece of the rudder.* Safran *m.* du gouvernail.

R—herz *n.* (Schiffb.) *Main piece of the rudder.* Mèche *f.* du gouvernail.

R—joch *n.* (Schiffb.) *Yoke.* Barre *f.* brisée.

R—klub *m.* (Sport.) *Rowing-club.* Société *f.* de canotage.

R—koker *m.* (Schiffb.) *Rudder-case.* Tube *m.* de jaumière.

R—kopf *m.* (Schiffb.) *Rudder-head.* Tête *f.* du gouvernail.

R—kragen *m.* (Schiffb.) *Rudder-coat, helm-coat.* Braie *f.* du gouvernail.

R—lichter *m.* (Tauwerk zum Heben des Steuerruders, um dadurch die Bewegung zu erleichtern) (Schiffb.) *Rudder-stopper.* Brague *f.* du gouvernail.

R—mall *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.) *Rudder mould.* Gabari *m.* du gouvernail.

R—nagel *m.*, **R—pflock** *m.* (Schiffb.) *Sich* Dolle.

R—ösen *f. pl.*, **R—scheren** *f. pl.* (Schiffb.) *Gudgeons, bracings of the rudder.* Femelots, ferrures *f. pl.* femelles, conassières *f. pl.*, femellus du gouvernail.

R—pfosten *m.* *Sich* Ruderherz.

R—pinne *f.* (Schiffb.) *Tiller, helm.* Timon *m.*, barre *f.* du gouvernail.

Gebogene R—pinne *f.*, **Schwanenhals** *m.* *Crooked tiller, goose-neck tiller.* Barre *f.* courbee du gouvernail.

R—rad *n.* eines Dampfschiffes (Schiffb.) *Sich* Schaufelrad.

R—rad mit beweglichen Schaufeln. *Feathering paddle-wheel.* Roue *f.* à aubes articulées.

Cykloïdisches R—rad (Schaufelrad mit cykloïdisch gekrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes cycloïdales.

R—rahmen *m.* (Schiffb.) *Rudder-frame.* Cadre *m.* du gouvernail.

R—schaft *m.* (Pont.) *Sich* Ruderstange.

R—schaufel *f.* (Pont.) *Sich* Ruderblatt.

R—schlag *m.*, **Schlag** *m.* **beim Bootsrudern** (Pont., Seew.) *Stroke.* Coup *m.* de rame.

R—schloss *n.*, **R—schlossholz** *n.* (Schiffb.) *Rudder-chocks.* Clef *f.* du gouvernail.

R—smann *m.*, **R—gänger** *m.*, **Mann am Ruder** (der Matrose am Steuerrade oder der Pinne). *Helmsman, timoneer.* Timonier *m.*

R—spindel *f.* (Schiffb.) *Sich* Ruderherz.

R—sport *m.* (Sport). *Rowing.* Canotage *m.*

R—stamm. *Sich* Ruderherz.

Digitized by Google

Ruderstange *f.* (Pont.) *Shaft of the oar.* Perche *f.* d'aviron *ou* de rame.
R—steven *m.* (Schiffb.) *Rudder-post.* Étambot *m.* arrière, étambot *m.* porte-gouvernail.
R—talje *f.* (Schiffb.) *Steering-tackle.* Palan *m.* be la barre *ou* du gouvernail.
R—winkel *m.* (Seew.) *Helm-angle.* Angle *m.* de barre.
R—zeiger *m.* (Schiffb.) *Sieh* Axiometer.
Rudern, riemen *v. n.*, **rojen** *v. n.* (Pont., Seew.) *To pull an oar, to row.* Nager, ramer voguer. *Vergl.* Rojen.
Rückwärts r—. *Sieh* Streichen.
Scharf r—. *To row sharp.* Forcer de rames.
Mit voller Kraft r—. *To give her way.* Faire force des rames.
Stark r—. *To pull strong, to pull cheerly.* Tirer avant.
Stehend r—. *To row standing.* Nager debout.
Mit vollen Riemen r—, kräftig r—. *To pull with full oars.* Faire force de rame.
An Steuerbord r— und an Backbord streichen. *To pull the starboard-oars and hold back the port-oars.* Nager tribord (stribord) et scier bâbord.
Alle zugleich r—. *To row all at once.* Donner bonne rame.
Schlag r—. *To pull even stroke.* Nager ensemble.
Kurzen Schlag r—. *To pull short stroke.* Nager vivement.
Langen Schlag r—. *To pull long stroke.* Nager lentement.
Ruderer *m.* (Pont.) *Rower, oars-man.* Rameur *m.*, nageur *m.*
Ruf...—taste *f.*, **Klingeltaste** *f.*, **Läutetaste** *f.* (Tel.) *Bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie.
R—zeichen *n.* einer Telegraphenstation (Tel.) *Code-name of stations.* Indicatifs *m. pl.*
Rufer *m.* (Pont., Seew.) *Sieh* Sprachrohr.
R—, telephonischer (Tel.) *Telephone-indicator.* Avertisseur *m.* téléphonique.
Ruh: Gewehr in Ruh! (Kommandowort) (Kriegsw.) *At half cock!* Au repos!
R—rast *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.
R—riegel *m.*, **Achsriegel** *m.*, **Mittelriegel** *m.* (Art.) *Center-transom, tie-bolt.* Entretoise *f.* de support, entretoise *f.* de couche de repos.
Ruhe *f.* (Mech.) *Rest.* Repos *m.*
R— *f.* am Schlosse eines Gewehres, **Rast** *f.* (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.
Erste R—, Mittelr—, Vorderrast, Ruhrast *f. Half-bent, half-cock.* Cran *m.* dn repos.
Zweite R—, Hinterrast *f.*, **Spannrast** *f. Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé *ou* du départ.
In R— sein (Tasten) (Tel.) *Silent, to rest, to be silent.* Être au repos.
Ruhe...—bett *n.*, **Lotterbett** *n.* (Tischl.) *Couch, sofa.* Lit *m.* de repos.
R—bühne *f.* im Schacht (Bergb.) *Platform, resting-place.* Repos *m.*
R—fuge *f.* (Maur.) *Sieh* Lagerfuge.
R—koutakt *m.* (Tel.) *Receiving stud.* Contact *m.* de réception.
R—schiene *f.* (Tel.) *Contact-plate at rest.* Plaque *f.* de contact de repos.
R—stellung *f.* der Telegraphenapparate (Tel.) *Position of repose.* Position *f.* de repos.
Ruhestrom *m.* (Tel.) *Continuous current.* Courant *m.* continu.
R—stromtaste *f.* (Tel.) *Constant current bell push.* Bouton *m.* de sonnerie à courant continu.
R—winkel *m.* **einer Böschung** (Eisenb.) *Angle of repose, angle the tangent of which is the coefficient of friction.* Angle *m.* du frottement.
R—winkel *m.* (Mech.) *Sieh* Reibungswinkel.
R—zustand *m.* eines Telegraphenapparates (Tel.) *State of repose.* État *m.* de repos d'un appareil.
Ruhen: auf Kragsteinen r—, vorgekragt sein *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter à faux, — en saillie.
Ruhig, still *adj.* (vom Meere gesagt) (Seew.) *Calm.* Calme.
R—er oder **stiller werden** *v. n.* (Seew.) *To become calm, to ball.* Calmier, se calmer, mollir.
Rühr...—eisen *n.* (zum Schüren des Feuers) (Giess.) *Poker.* Attissoir *m.*, attisonnoir *m.*
R—fass *n.*, **Schlämmfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub, rinsing-buddle.* Cuve *f.* à rincer.
R—haken *m.* des Weissgerbers. *Spade for stirring lime.* Gâche *f.* du mégisseur.
Gebogener R—. *Crooked spade.* Gâche *f.* coudée.
Gerader R—. *Spade.* Gâche *f.* droite.
R—harke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Maiskrücke** *f.*, **Krücke** *f.* (Brau.) *Rake, iron-rake, oar.* Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*
R—harke *f.*, **Krücke** *f.*, **Kratze** *f.* (Met.) *Iron-rake, paddle, rabble.* Brassoir *m.*
R—holz *n.*, **Stirrholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.
R—krücke *f.*, **Kalkkrücke** *f.*, **Rudel** *n.* (Maur.) *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. *Vergl.* Kalkkrücke.
R—maschine *f.* (Techn.) *Stirring-engine, agitator.* Agitateur *m.*
R—nagel *m.*, **Rüttelstock** *m.* (Müll.) *Vibrating-nail, clapper.* Battant *m.*
R—scheit *n.* (Brau.) *Sieh* Rührharke.
R—scheit *n.*, **Brechholz** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*
R—stange *f.*, **Kratze** *f.* (Met.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*
R—stange *f.* **zum Schüren des Feuers** (Lok.) *Poker.* Ringard *m.*, attissoir *m.*
Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** *m.* (Miner., Geol.) *Ruin-marble, Florence-marble.* Marbre *m.* ruiniforme, marbre *m.* de ruines, marbre *m.* de Florence.
Rum *m.* (Branntw.-Br.) *Rum.* Rhum *m.*
R—fabrik *f.*, **R—brennerei** *f.* *Rum-distillery.* Rhumerie *f.*
Rumpelkammer *f.* *Sieh* Gerätekammer.
Rumpf *m.* (Techn.) *Body.* Corps *m.*
R— eines Kapitäls (Bauk.) *Sieh* Schaft *und* Krater.
R— eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.
R— (Müll.) *Mill-hopper.* Trémie *f.*
Glockenr— *m.* *Hopper with bell.* Trémie *f.* à cloche.
R— des Gewehrhahns. *Sieh* Leib 2.
R— eines Hochofens (Met.) *The blast-furnace without appendices.* Masse *f.* du haut-fourneau.

Digitized by Google

Rumpf eines Schiffes (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau

R— (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinenteils) (Masch.) *Body.* Corps *m.*

R—leiter *f.*, **R—baum** *m.* (Müll.) *Hopper-beam.* Trémion *m.*, trémillion *m.*

Rund *adj. Round.* Rond, -e, arrondi, -e.

R— biegen *v. a.* (Techn.) *To bend round.* Rouler, cintrer.

R—bild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.) *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

R—bogen *m.*, **voller Bogen** *m.*, **halbkreisförmiger Bogen** *m.*, **C-ringbogen** *m.* (Bauw.) *Semicircular arch, perfect* or *Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Gestelzter, gebürsteter, überhobener R—. *Surmounted* or *stilted round-head.* Plein cintre *m.* exhaussé.

Geschneppter R—, Schneppenbogen *m. Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre *m.* à talon.

R—bogenfenster *n.*, **Halbkreisbogenfenster** *n.* (Bauk.) *Round-headed window, semicircular-arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtrée en plein cintre.

R—bogenfries *m.* (Bauk.) *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.

R—bogengewölbe *n.*, **halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Full-center vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, — en plein cintre, — en demi-cercle.

R—brenner *m.* einer Lampe (Beleucht.) *Round burner.* Bec *m.* rond.

R—buddel *m.* (Bergb.) *Vergl.* Rundherd.

R—es Dorneisen *n. Round puncheon.* Mandrin *m.* rond.

R—eisen *n.* (Walzw.) *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond, fer *m.* en barres circulaires *ou* rondes.

R—eisen *n.*, **Ringschuh** *m.* (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, — à éponges réunies.

R—falz *m. Sich* Rundkante.

R—felge *f.* (Wagn.) *Round felly.* Jante *f.* de rond.

R—fenster *n.*, **Kreisfenster** *n.* (Bauk.) *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

R—gat *n.* (Seew.) *Sich* Schiff mit Rundgat.

R—gemälde *n. Panorama.* Panorama *m.*

R—gesenk *n.* (Schmied. etc.) *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.

R—haupt *n.* (Bauw.) *Sich* Apsis.

R—herd *m.*, **Kegelherd** *m.*, **R—buddel** *m.* (Bergb.) *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brosses). *Sich* Kegelherd.

R—hobel *m.* (Techn.) *Hollow-nosed plane.* Mouchette *f.*

R—höcker *m. pl.* (Geol.) *Sheep-backs.* Roches *f. pl.* moutonnées.

R—holz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Round-timber, round-wood, (lumber).* Rondin *m.*, bois *m.* rond, (bois *m.* de grume).

R—holz *n.* (Schiffb.) *Spars, masts, yards and booms pl.* Espars *f. pl.* (mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*)

Rundholz *n.* (Holzm.) *Fagot-wood.* Rondin *m.*

R—holzbrücke *f.* (Pont.) *Sich* Stangenbrücke.

R—kante *f.*, **R—falzm.**, **Saum** *m.* an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

R—keil (Art.) *Sich* Verschlusskeil.

R—keilverschluss *m.* (Art.) *Round breech-closer.* Fermeture *f.* à coin arrondi.

R—kerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl., Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score* or *notch.* Échancrure *f.*

R—kropf *m. Sich* Ohr 4 *und* Kropf.

R—pfeiler *m.* (Bauk.) *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond.

Glatter R—pfeiler. *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.

R—reisebillets *n.* (Eisenb.) *Circular tourist-ticket.* Billet *m.* pour voyage circulaire.

R—sägemaschine *f.* (Techn., Wag.) *Round-sawing engine.* Scie *f.* à chantourner mécanique

R—schaber *m.* (Böttch.) *Round shave.* Plane *f.* à genoux.

R—schlag *m.*, **R—törn** *m.* (Seew.) *Round turn.* Tour *m.* mort.

R—schlagen, aushämmern, schweifen *v. a.*, ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter une vase.

R—schneidmaschine *f.* **mit Kronsäge** (zum Schneiden cylindrischer Hölzer) (Techn.) *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.

R—schnur *f. Sich* Nahtschnur.

R—schnurmaschine *f.*, **Klöppelmaschine** *f.*, **Deckenmaschine** *f.*, **Litzenmaschine** *f.* (zur Rundschnurfabrikation) *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets.

R—sel *f.* (Schiffb.) *Rowlock.* Dame *f.*

R—spaten *m.* (Minierk.) *Sich* Krummspaten.

R—stab *m.*, **Stab** *m.* (Bauk.) *Round, bowtell, boltell, bead, cocket-bead, cock-bead.* Boudin *m.*, bosel *m.*, (bisel *m.*), baguette *f.*

R—stab an der Basis einer Säule. *Torus, tore.* Demi-rond *m.*, tore *m.*

Beperlter R—, Perlstab *m. Row of beads, beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*

In eine Hohlkehle eingesetzter R—, französischer Stab *m. Beaded panel.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gedrückter R—, lesbischer R—, Pfühl *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m. Quirked bead, quirk-bead, echinus, quirked torus, ovolo.* Astragale *m.* lesbien, baguette *f.* corrompue, échine *m.*, tore *m.* corrompu.

Gewundener R— mit Hohlkehlen. *Twisted channel.* Bâton *m.* tordu cannelé.

Kleiner R—. *Sich* Rundstäbchen.

Starker R—. *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore *m.*

Versenkter R—, der bündig mit der Fläche liegt. *Recessed bead, hollow bead.* Baguette *f.* renfoncée et affleurée.

Nebeneinanderliegende Rundstäbe *m. pl. Reeds pl., reeding.* Assemblage *m.* de baguettes.

Digitized by Google

Rundstäbchen *n.*, **Stäbchen** *n.*, **Stäblein** *n.*, **Reif** *m.*, **Rinken** *m.*, **Ringlein** *n.*, **Astragal** *n. Astragal, roundel, reed, round fillet.* Tondin *m.*, baguette *f.*, astragale *m.*, anneau *m.*, annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique.

R—stäbchen *n.*, **Riemchen** *n.* am Traubenhalse eines Geschützrohrs. *Neck-fillet.* Listel *m.* du cûl-de-lampe.

R—stahl *m.*, **gezogener** (Stahldraht für Uhrmacher und Mechaniker). *Round steel-wire.* Acier *m.* rond tiré.

R—zange *f.* (Techn.) *Round-plyer, round-nosed plyer.* Pincette *f.* ronde.

Runde *f.* (Kriegsw.) *Round, patrol, survey of the sentinels.* Patrouille *f.*

Die R— machen. *To patrol, to go* or *to walk the round.* Patrouiller, faire la patrouille.

Rundung *f.*, **Vorderteil** *m.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine.

R— *f.*, Bogen *m.* (Bauk.) *Arch, arc, bow.* Cintre *m.*

Runge *f.*, **Stemmleiste** *f.* (Fuhrw.) *Rail-tie.* Enrayoir *m.*

R— eines Pontonwagens (Pont.) *Sich* Bockstütze.

Rungen *f. pl.* eines Leiterwagens. *Sich* Wagenrungen.

R—hörner *n. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* de ranches *ou* de ranchers.

Runkelrübe *f.*, **Zuckerrübe** *f.*, **(Burgunderrübe** *f.*) (Zuck.) *Beet-root, sugar-beet, beet.* Betterave *f.*

R—reibe *f.* (Techn.) *Beet-root-rasp.* Rape *f.* pour betteraves.

R—zucker *m. Sich* Rübenzucker.

Rupfen *v. a.*, den Flachs. *Sich* Raufen.

Rusche oder **rauhe Fracht** *f.* (eine bestimmte Summe, welche ein Schiff für seinen ganzen Laderaum und für eine bestimmte Reise erhält). *Freight by the bulk, f— by a round sum.* Frêt *m.* pour cap et queue, f— en grand, f— en travers. *Vergl. auch* Fracht 5.

Rüsche *f.* (Schneid.) *Quilling, ruche.* Ruche *f.*

Russ *m. Soot, chimney-soot, smoke-black, lamp-black.* Suie *f.*

R—, Kienr— (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr., Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

R—brennerei *f. Fabrication of lamp-black.* Fabrication *f.* du noir de fumée.

R—dendrite *f.*, Ablagerung von Kohlenstoff aus einer Flamme, in welche die Elektroden einer Batterie gehalten werden, auf der positiven Elektrode (Elektr.) *Denditris of lamp-black.* Dépôt *m.* arborescent.

R—farbig, r—artig, russig, rauchfarbig *adj. Fuliginous.* Fuligineux, -se.

R—kobalt *m.*, **schwarzer Erdkobalt** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black-earthy, cobalt-ore.* Cobalt *m.* oxydé noir.

R—kohle *f.* (Petrogr.) *Soot-coal.* Houille *f.* fuligineuse.

R—schreiber *m.* (Tel.) *Carbon-recorder.* Récepteur *m.* à noir de fumée.

R—schwarz *n. Sich* Kienruss.

Rüssel *m.* (Met.) *Sich* Formrüssel *und* Düsenrüssel.

Rüst *f.* (Schiffb.) *Channel, chainwale, stool (only for some kinds of backstays).* Porte-haubans *m.*

Bessarrüst, Kreuzr—. *Mizzen channels.* Porte-haubans *m. pl.* d'artimon.

Grossr—. *Main channel.* Grand porte-haubans *m. pl.*

Vorr—, Fockr—. *Fore channel.* Petit porte-haubans *m. pl.*

Rüst...—baum *m.*, **Rüststange** *f.* (Bauw.) *Scaffolding-pole, putlog, imp-pole.* Baliveau *m.*

R—bäume *m. pl.* unter der Hängebank bei der Schachtsimmerung (Bergb.) *Set of timbers on the pit-mouth.* Semelles *f. pl.* du cadre supérieur d'un puits rectangulaire.

R—bock *m.* (Bauw.) *Scaffolding-trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.

R—eisen *n.*, **Püttingseisen** *n.* (Schiffb.) *Chain-plate.* Chaine *f. ou* cadène *f.* de haubans.

R—eisenklappen *f. pl.* (Schiffb.) *Preventer chain-plate.* Étriers *f. pl.* des chaines de haubans.

R—klammer *f.*, **aus Flacheisen gefertigte Klammer** *f.* (Zimm.) *Cramp-iron made of flat-iron.* Clameau *m.* plat.

R—leine *f.*, **Kippleine** *f.* des Ankers (Seew.) *Shank-painter.* Serre-bosse *f.*

R—loch *n.* (Bauw.) *Putlog-hole, scaffolding-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou *m.* de traverse.

R—stamm *m.*, (südd.:) **Lantenne** *f.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.

R—wagen *m.* (Kriegsw.) *Sich* Bagagewagen.

Rüsten, berüsten *v. a.* (Bauw.) *To scafold, to stage.* Échafauder.

R—stütze *f.* (Schiffb.) *Channel-support.* Equerre *f.* de porte-haubans.

Rustik *f.*, **Bossenwerk** *n.*, **Bossagewerk** *n.* (Bauk.) *Rustic, bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*

R—fenster *n.*, **Bossenwerkfenster** *n.* (Bauk.) *Window with rustic work, rusticated window.* Fenêtre *f.* rustique.

Rüstung *f.* (Waffenschm.) *Armour, armature.* Armure *f.*

R—, Zulage *f.* **zum Gerüst** (Zimm.) *Scaffolding, scaffold.* Échafaudage *m.*

Rute *f.* (Massstab von 10, 12, 14 oder 16 Fuss Länge.) *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*

R— einer Rakete. *Sich* Raketenstab.

R— einer Windmühle. *Sich* Windmühlenflügel.

R— des Kettenbaums, **Bäumr— *f.*, Fitzr— *f.*, Einlegstäbchen** *n.* (Web.) *Bar.* Verdillon *m.*

R—, Kreuzr— *f.*, Schiene *f.* (Web.) *Lease-bar, rod.* Traverse *f.*, baguette *f.* d'envergures.

R— beim Sammet- und Teppichweben (Web.) *Sich* Sammetnadel.

R— (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.) *Lateen yard.* Antenne *f.* (la part inférieure d'une antenne:) carnal *ou* carnau *m.*, (la drisse d'une antenne: vestes *f. pl.*

Ruten...—schläger *m.* (Gehülfe beim Messen) (Feldm.) *Assistant of the surveyor.* Aide *m.* de l'arpenteur.

R—segel *n.* (Seew.) *Lateen sail.* Voile *f.* latine *ou* à antenne.

R—zaun *m. Fence of rods.* Haie *f.* morte.

Rutil *m.*, **Sagenit** *n.* (Miner.) *Rutile, (native crystallized dioxide of titanium).* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.

Digitized by Google

Rutsch... —fläche *f.* (Bergb.) *Sich* Harnisch.
R—gewicht *n.* mit Gegengewicht (Web.) *Lever with sliding-weight.* Bascule *f.* à besace.
Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hochofen (Met.) *Irregular descent* or *sinking of the charge, slip.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.
R— n., Rutschung *f.* (Eisenb.) *Slip, slipping of an embankment.* Glissement *m.*
Rutte *f.*, **Pfeilgeschütz** *n.* (Kriegsw.) *Catapult, catapelt.* Catapulte *f.*
Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.) *Shaking-motion of the bolding-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.
Rüttelzeug *n.*, **Siehtezeug** *n.* (Mühlw.) *Shaking-apparatus.* Babillard *n.*
Rütteln *v. a.*, zum Ausheben der Modelle (Form.) *To rap in the sand.* Décotter.
R— n., Stossen *n.* **des Schlusswagens** (Eisenb.) *Jolting.* Cahotage *m.* de la dernière voiture d'un train.
R— *n.* zum Ausheben der Modelle (Form.) *Rapping-in of the sand.* Décottage *m.*

S.

Saal *m.* (Bauk.) *Hall, saloon, large room, assembly-room.* Salle *f.*, salon *m.*
S—band *n.* (Tuchf.) *Sich* Sahlband.
Saat... —hanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Vergl.* Bästling.
S—holz *n.* (Schiffb.) *Sich* Kielschwein.
S—kasten *m.* der Säemaschine (Ackerb.) *Drill-box.* Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir.
S—lack *m.* (Techn.) *Sich* Körnerlack.
Säbel *m.* (Kriegsw.) *Sword, sabre.* Sabre *m.*
S—bajonnett *n.* *Sich* Haubajonnett.
S—gefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.) *Sword-hilt, sabre-hilt.* Monture *f.* de sabre, gardo *f.* d'épée.
S—gehänge *n.* (Kriegsw.) *Sword-slings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*
S—klinge *f.* (Kriegsw.) *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.
S—koppel *f.* *Sich* Degengehenk.
S—korb *m.* (Waffenf.) *Basket-hilt.* Pas *m.* d'ane.
S—scheide *f.*, **Degenscheide** *f.* *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
S—tasche *f.* (der Husaren) (Kriegsw.) *Sabretache.* Sabretache *f.*
Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Kanon und Missal) (Buchdr.) *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Baseu) (Chem.) *Saccharate, sucrate, sugar-compound.* Saccharate *m.*
Saccharimeter *n.*, **Sacharometer** *n.*, **Zuckermesser** *m.* (Zuck.) *Saccharometer.* Saccharimètre *m.*
Sächsischblau *n.* (Färb.) *Saxon blue, starch-blue.* Bleu *m.* de Saxe.
Sacht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit-, -te, décreusé, -ée.
Sachverständiger *m.* (Techn.) *Competent judge, competent party, expert.* Expert *m.*
Sack *m.* (Techn.) *Bag, sack, pocket, pouch.* Sac *m.*
S— *m.* zum Patronentransport (Kriegsw.) *Sack for bringing cartridges up to the line of battle.* Trousse *f.* à cartouches.
Brods— *m.* *Sich* Brotbeutel.
Kleiders— *m.* *Sich unter* K.
Kohlens— (Seew.) *Coal-bag.* Sac *m.* à charbon.
Sackband *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.) *Sack-tie, marline for sacks, rope-yarn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.
S—gasse *f.* (Bauw.) *Blind-allay, turn-again allay, (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de-sac *m.*).
S—gleis *n.*, **totes Gleis** (Eisenb.) *Blind track.* Impasse *f.*
S—leine *f.* (Seew.) *Knettar.* Aiguillette *f.* d'un sac de matelot.
S—leinwand *f.*, **S—leinen** *n.*, **Packleinen** *n.* (Web.) *Sack-cloth, pack-cloth, sacking.* Toile *f.* à sacs, encourdat *m.*
S—mass *n.*, **Senkungsmass** *n.*, **Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.) *Amount of the settling.* Tassement *m.*
S—mass *n.*, **Setzen** *n.* eines Damms (Eisenb.) *Shrinkage, consolidation.* Rechargement *m.* d'un remblai.
S—stich *m.* (Seew.) *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.
S—swillich *m.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*
Sacken *v. n.* von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.) *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.
S— *v. n.* **(= Sinken)** (Seew.) *To sink, to subside.* Caler, fondre.
S— *v. n.* **(= Niedergleiten).** *To slip down.* Glisser, glisser à bas.
S— *v. n.* nach Lee (Schifff.) *To bag on a bowline, to sag to leeward, to bag away.* Aller en dérive.
S— lassen *v. a.* *To ease down, to let come down.* Mollir, larguer.
S— lassen *v. a.* das Schiff, mit dem Schiff über den Achtersteven gehen (Schifff.) *To make a stern-board.* Faire culer le navire.
sich Sacken *v. r.* (Bauw.) *Sich* sich Setzen.
Sackung *f.* (Bauw.) *Sich* Senkung.
Säemaschine *f.* (Ackerb.) *Sowing-* or *drill-machine, drill-plough, drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*
Horsts— (Säemaschine zur horstweisen Reihensäung). *Drop-drill.* (Semoir *m.* intermittent).
Säen *v. a.* (Ackerb.) *To sow, (to drill).* Semer.
S— *n.* (Ackerb.) *Sich* Besamung.
Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Marokkoleder** *n.* (Lohgerb.) *Morocco-leather.* Maroquin *m.*

Digitized by Google

Saffianpapier *n.* *Sieh* Maroquinpapier.
Safflor *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Produkt der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.) *Saphera, saffer, saffera.* Safre *m.*, (saffre *m.*, zafre *m.*).
S—pflanze *f.*, **falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* *(Carthamus tinctorius)* (Färb.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtard, safranum *m.*
S—rot *n.* (Färb.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Safflorit *m.*, **Eisenkobaltkies** *m.*, **faseriger Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Safflorite.* Safflorite *f.*
Safran *m.* (die getrockneten Narben von *Crocus sativus*) (Färb.) *Saffron, crocus.* Safran *m.*
Falscher S—. *Sieh* Safflorpflanze.
Saft . . . farbe *f.* (für Aquarellmalerei) (Mal.) *Sap-colour, transparent-colour.* Couleur *f.* de séve.
S—grün *n.*, **Blasengrün** *n.* (der eingedickte Saft der Beeren von *Rhamnus catharticus)* Mal., Färb.) *Sap-green, bladder-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de séve, vert *m.* d'iris.
Saftig *adj.*, von Metallen gesagt (Met.) *Wet.* Gras, -sse.
Saftiges Eisen. *Wet iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.
Säge *f.* (Techn.) *Saw.* Scie *f.*
Bands—, rotative S—, S— ohne Ende. *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie *f.* rotative, s— sans fin, s— à lame continue *ou* à lame sans fin, s— à lame flexible et sans fin.
Bretts—, Schrots—. *Long saw, pit-saw, whip saw.* Scie *f.* de long, scie *f.* des scieurs de long.
Cirkulars—. *Sieh* Kreissäge.
Gespannte S—, Spanns—, Gestells—. *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.
Hands—. *Hand-saw.* Scie *f.* à main.
Kreiss—, Cirkulars—. *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde.
Laubs—. *Piercing-saw, inlaying-saw.* Scie *f.* à découper, — à contourner, — à vider.
Quers—, Kerbs—. *Cross-cut saw.* Scie *f.* de travers, harpon *m.*, passe-partout *m.*
Schartige S—. *Snicked saw, notched saw.* Scie *f.* édentée.
Schweifs—. *Fret saw.* Scie *f.* à chantourner, — à échancrer.
Stichs—, Lochs—. *Lock-saw, key-hole saw, compass-saw.* Scie *f.* à couteau, — à voleur, — à guichet.
Ungezahnte S—, S— ohne Zähne. *Toothless saw.* Scie *f.* sans dents.
Zapfens—. *Tenon-saw.* Scie *f.* à araser.
S—bank *f.* *Saw-bench.* Ane *m.* (chevalet des menusiers français).
S—blatt *n.*, **S—klinge** *f.*, **Band** *n.* der Säge. *Saw-blade* or *-web, blade* or *web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame *f.*, feuille *f.* de scie.
S—block *m.*, **Brettklotz** *m.* (Zimm.) *Saw-block, saw-log, plank-log.* Block *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.*
S—bock *m.* *Sawyers-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur.
S—bogen *m.*, **Gestell** *n.* einer Metallsäge. *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*
S—bügel *m.* der Bügelsäge (Zimm., Forstw.) *Saw-bow.* Archet *m.* de scie.
S—feile *f.* (zum Schärfen der Sägen) (Techn.) *Saw-file.* Lime *f.* à scies.
Sägegatter *n.*, **Gatter** *n.* der Sägemühle (Masch.) *Frame, saw-frame, saw-gate, saw-sash.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* (de scie), châssis *m.* porte-lames, porte-scie *m.*
S—gestell *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie *m.*, arc *m.* *ou* arçon *m.* de scie.
S—grube *f.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
S—holz *n.*, **Schnittholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.
S—maschine *f.* (Techn.) *Sawing-machine.* Scie *f.* mécanique.
S—maschine *f.* an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* mécanique.
S—mehl *n.*, **S—späne** *m. pl.* (Techn.) *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).
S—mühle *f.*, **Schneidemühle** *f.*, **Schnittmühle** *f.* *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
S—mühle mit Walzenvorschiebung. *Saw-mill with rollers.* Scierie *f.* à cylindres.
Gatter-S—mühle. *Gang saw-mill.* Scierie *f.* verticale alternative.
S—schnitt *m.* *Sieh* Sägenschnitt.
S—späne *m. pl.* *Sieh* Sägemehl.
S—tisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.* Table *f.* à scier.
S—werk *n.* (Befest.) *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.
S—zahn *m.*, **Zahn** *m.* einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.
S—zahn von der Form eines gleichschenkligen Dreiecks. *Fleam-tooth, pegtooth.* Dent *m.* de scie en forme d'un triangle isoscèle.
Geschränkte S—zähne *pl.* *Cross-cutting saw-teeth pl.* Dents *m. pl.* de scie contournés.
S—zähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
Sägen, Schneiden *v. a.* (Techn.) *To saw.* Scier, couper.
S—, Holz der Länge nach durchsägen oder **trennen.** *To cut timber.* Refendre le bois, tailler —, scier de long.
Das Holz über Hirn s—. *To cross-cut wood.* Couper *ou* scier le bois en travers *ou* transversalement.
S—bogen *m.* *Sieh* Sägebügel.
S—futteral *n.* (Kriegsw.) *Saw-case.* Portescie *m.*
S—gestell *n.* *Sieh* Sägegestell.
S—griff *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad, saw-handle.* Manche *m.* de scie.
S— oder Sägeschnitt *m.*, **Schnitt** *m.*, **Schnittbreite** *f.* (Zimm.) *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.* de scie.
Einschnitt *m.* **mit der Säge.** *Saw-notch, saw-cut.* Trait *m.* de scie.
S—setzer *m.* (Techn.) *Saw-set.* Tourne gauche *m.*
S—setzer mit Schraubenzieher. *Saw-set with turn-screw.* Tourne gauche *m.* avec tournevis.
S—setzer mit Vorreisser. *Saw-set with tracing-ends.* Tourne gauche *m.* à rainettes.
S—setzerzange *f.* (Techn.) *Saw-set pincers pl.* Pince *f.* à donner la voie aux scies.
S—zahn *m.* *Sieh* Sägezahn.
Sagenit *m.*, **Rutil** *m.* (Miner.) *Sagenite.* Sagénite *f.* *Sieh* Rutil.
Sagettengarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Sago *m.*, **Palmenstärke** *f.* *Sago.* Sagou *m.*

Digitized by Google

Sahl...—band *n.* des Tuchs, (entstellt aus:) **Selbende** *n.* (Web.) *List, selvedge, selvage, heading.* Lisière *f.* *Vergl.* Leiste.
S—band *n.*, **Salband** *n.* eines Ganges (Bergb., Geol.) *Wall of a lode, rider, rither.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.
Hangendes S—. *Sieh* Hangendes eines Ganges.
Liegendes S—. *Sieh* Liegendes eines Ganges.
S—bank *f.* (Bauw.) *Sieh* Sohlbank.
S—leiste *f.* (Web.) *Sieh* Sahlband.
Sahling *f.* (Schiffb.) *Sieh* Saling.
Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.) *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*
Saiettgarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Saiger, Seiger *adj.* (senkrecht) (Bergb.) *Perpendicular, plumb, vertical.* D'aplomb, perpendiculaire.
S—blech *n.* (Met.) *Cheek.* Paroi *f.*
S—blei *n.* (Met.) *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.
S—dörner *m. pl.* (Met.) *Liquation-thorns.* Épines *f. pl.* de ressuage.
S—gasse *f.* (Met.) *Sweating-gutter.*
S—herd *m.* (Met.) *Hearth of a liquation-furnace, cliquation-hearth, liquation-hearth.* Four *m.* de liquation, four *m.* de ressuage.
S—krätz *n. (f.)* (Met.) *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.
S—pfanne *f.* (Met.) *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage *ou* de liquation.
S—prozess *m.* *Sieh* Saigerung.
S—scharte *f.* (Met.) *Iron-plate of the liquation-hearth.* Plaque *f.* de fer du four de liquation.
S—schlacke *f.*, **Krätzschlacke** *f.* (Met.) *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.
S—stück *n.*, **Frischstück** *n.* (Met.) *Liquation-disk, liquation-cake.* Pain *m. ou* disque *m.* de ressuage *ou* de liquation.
Saigern *v. a.* (leichtflüssige Bestandteile ausschmelzen) (Met.) *To liquate, to eliquate, to separate by eliquation.* Liquater, ressuer.
S— *n.* (Ausschmelzen eines leichtflüssigen Bestandteils) (Met.) *Liquation, eliquation.* Liquation *f.*
S— *v. a.* des Zinns. *Sieh* Pauschen.
Saigerung *f.*, **Saigerprozess** *m.* (Met.) *Liquation, eliquation, separation* or *reduction by eliquation.* Liquation *f.*, ressuage *m.*
Saisonbillet *n.* (Eisenb.) *Season-ticket.* Billet *m.* de saison.
Saite *f.* (Instr.-m.) *String, chord.* Corde *f.* *Vergl.* Darmsaite.
Metallene S—. *Music-wire, music-string.* Corde *f.* métallique.
Übersponnene S— für Claviere etc. *Plated catgut.* Corde *f.* filée.
S—, gespaunte (Mech.) *String.* Corde *f.* (tendue).
Saiten...—draht *m.* *Music-wire, string-wire.* Fil *m.* à instrument.
Stählerner S—draht. *Steel music-wire.* Corde *f.* d'acier.
S—fell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell) (Kriegsw.) *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.
Sakramentshäuschen *n.*, **Sakramentsschaff** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Tabernakel** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy-roof, tabernacle, god's-house.* Tabernacle *m.*
Sakristei *f.*, **(Treskammer** *f.*, **Trestkammer** *f.*, **Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Gerkammer** *f.*, **Almerei** *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Hierateion** *n.)* (Bauk.) *Vestry, vestry-room, sacristy, treasury, ambry.* Sacristie *f.*, (sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église).
Salamrubin *m.*, **Rubin** (Miner.) *Corundum, ruby, salam-stone.* Corindon *m.*
Salamstein *m.* (Miner.) Teils synonym mit Salamrubin, teils mit Sapphir und Spinell.
Salband *n.* (Bergb.) *Sieh* Sahlband.
Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Gemisch aus Kolophonium, Schwefel und Talg, womit der Schiffsboden eingerieben wird) (Seew.) *Stuff* or *coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*
Salicin *n.* (Chem.) *Salicine (a substance obtained in fine scales of a silky lustre from the bark of several species of willow).* Salicine *f.*
Salicylsäure *f.* (Chem.) *Salicylic acid.* Acide *m.* salicylique.
Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.
S—narbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.
S—nbesitzer *m.* *Sieh* Salzwerkbetreiber.
Saling *f.*, **Salings** *f. pl.*, **Sahling** *f.*, **Sadlung** *f.* (Schiffb.) *Cross-trees, cross- and trestle-trees.* Barres *f. pl.*, barres *f. pl.* de hune, — de perroquet.
Brams—s *f. pl.* *Top gallant crosstrees.* Barres *f. pl.* de perroquet.
Marss—s *f. pl.* *Cross- and trestle-trees of the top, lower cross-trees.* Barres *f. pl.* de hune.
Langss—. *Trestle-tree.* Barre *f.* maîtresse, élongis *m.*
Oberbrams—s *f. pl.* *Royal cross-trees, jack cross-trees.* Barres *f. pl.* de cacatois, — de flèche.
Quers— *f.* *Cross-tree.* Traversin *m.*, barre *f.* traversière, — de travers.
Salit *m.* (Miner.) *Sieh* Sahlit.
Salmiak *m.* (Chem. etc.) *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Vergl.* Chlorammonium.
Fixer S—. *Fixed sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac fixe.
S— (Miner.) *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée, sel *n.* de Tartaric.
S—geist *m.*, **S—spiritus** *m.*, **wässriges Ammoniak** *n.* (Chem.) *Spirit of sal-ammoniac, aqueous ammonia, caustic ammonia, liquour-ammonia, ammonia-solution, spirits of hartshorn.* Esprit *m.* de sel ammoniac.
Salon *m.* (Bauk.) *Saloon.* Salon *m.*
S—wagen *m.*, **S—eisenbahnwagen** *m.* (Eisenb.) *Saloon-carriage.* Voiture-salon *f.*
S—zündhölzchen *n.* (Chem.) *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.
Salpeter *m.*, **Kalis—** *m.*, **s—saures Kali** *n.* (Chem.) *Nitre, saltpetre, nitrate of potassium, potash-nitre.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. *Vergl.* Chilisalpeter, Kehrsalpeter, Stangensalpeter.
S— vom ersten, zweiten, dritten Sud. *Saltpetre of the first, second, third boiling.* Salpêtre *m.* de première, seconde, troisième cuite.
Gereinigter S—, Raffinierter S—. *Refined-, purified nitre.* Salpêtre *m.* raffiné.
Roher S—, S— vom ersten Sud. *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre *m.* brut, salpêtre *m.* de première cuite.
S—, Kalis— *m.* (Miner.) *Nitre, saltpeter.* Salpêtre *m.*, potasse *f.* nitratée.

Digitized by Google

Salpetergas *n.* *Sieh* Stickstoffoxydgas.
S—lauge *f.* (Salp.) *Wash, liquor, saltpetre-lie.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.*
S—plantage *f.* (Chem.) *Nitre-bed, nitriary, saltpetre-bed, saltpetre-plantation, nitre-plantation.* Nitrière *f.*, salpêtrière *f.*
S—sauer *adj.* *Nitric.* Nitrique.
S—säure *f.*, **Scheidewasser** *n.* (Chem.) *Nitric acid, (formerly) azotic acid, aqua fortis.* Acide *m.* azotique *ou* nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.*
S—salzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Salzsalpetersäure.
S—schaum *m.* (Miner.) *Sieh* Mauersalpeter.
S—sud *m.* (Chem.) *Boiling* or *evaporation of saltpetre.* Évaporation *f. ou* cuite *f.* du salpêtre.
Salpetrig *adj.* (Chem.) *Sieh* Säure, salpetrige.
Salse *f.* (Geol.) *Sieh* Schlammvulkan.
Salut *m.* (Seew.) *Salute.* Salut *m.*
Geschütz—. *Salute with guns.* Salut *m.* du canon.
S—, Paradieren *n.* auf den Raaen. *Manning the yards.* Salut *m.* sur les vergues.
Einen S— geben. *To give* or *to fire a salute.* Donner un salut.
S—e *pl.* **austauschen, wechseln.** *To exchange salutes.* Échanger des saluts.
S— erwidern. *To return a salute.* Rendre un salut.
Salutieren *v. n.* *To salute.* Rendre les honneurs, faire le salut.
Salve *f.* (Kriegsw.) *Salve of artillery, volley of muskets.* Salve *f.*
Salz *n.* (Chem.) *Salt.* Sel *m.*
Alkalisches S—. *Alkaline salt.* Sel *m.* alkalin.
Basisches S—. *Subsalt, basic salt.* Sel *m.* basique.
Neutrales S—. *Neutral salt.* Sel *m.* neutre.
Saures S—. *Supersalt, acid salt.* Sel *m.* acide.
Ameisensaures S—. *Formiate, formate.* Formiate *m.*
Antimonsaures S—. *Antimoniate, antimonate.* Antimoniate *m.*
Antimonigsaures S—. *Antimonite.* Antimonite *m.*
Äpfelsaures S—. *Malate.* Malate *m.*
Arsenigsaures S—. *Arsenite.* Arsénite *m.*
Arseniksaures S—. *Arseniate, arsenate.* Arséniate *m.*
Benzoësaures S—. *Benzoate.* Benzoate *m.*
Bernsteinsaures S—. *Succinate.* Succinate *m.*
Boraxsaures oder **borsaures S—.** *Borate.* Borate *m.*
Bromsaures S—. *Bromate.* Bromate *m.*
Chlorigsaures S—. *Chlorite.* Chlorite *m.*
Chlorsaures S—. *Chlorate.* Chlorate *m.*
Überchlorsaures S—. *Perchlorate.* Perchlorate *m.*
Unterchlorsaures S—. *Hypochlorate.* Hypochlorate *m.*
Chromsaures S—. *Chromate.* Chromate *m.*
Zweifach chromsaures S—. *Dichromate, acid chromate.* Bichromate *m.*
Citronensaures S—. *Citrate.* Citrate *m.*
Cyansaures S—. *Cyanate.* Cyanate *m.*
Essigsaures S—. *Acetate.* Acétate *m.*
Basisch essigsaures S—. *Subacetate.* Sousacétate *m.*
Goldsaures S—. *Aurate.* Aurate *m.*
Harnsaures S—. *Urate.* Urate *m.*
Holzessigsaures Salz. *Pyrolignite.* Pyrolignite *m.*
Indigblauschwefelsaures S, indigschwefelsaures S—. *Cerulco-sulphate, sulphate of indigo.* Céruléosulfate *m.*, sulfindigotate *m.*
Kieselsaures S—, Silikat *n.* *Silicate.* Silicate *m.*
Kleesaures S—. *Sieh* Oxalsaures Salz.
Kohlensaures S—. *Carbonate.* Carbonate *m.*
Anderthalb kohlensaures S—. *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*
Basisch kohlensaures S—. *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*
Zweifach kohlensaures S—. *Bicarbonate, acid carbonate.* Bicarbonate *m.*
Milchsaures S—. *Lactate.* Lactate *m.*
Oxalsaures oder **kleesaures S—.** *Oxalate.* Oxalate *m.*
Phosphorigsaures S—. *Phosphite.* Phosphite *m.*
Unterphosphorigsaures S—. *Hypophosphite.* Hypophosphite *m.*
Phorphorsaures S—. *Phosphate.* Phosphate *m.*
Basisch phosphorsaures S—. *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*
Metaphosphorsaures S—. *Metaphosphate.* Métaphosphate *m.*
Pyrophosphorsaures S—. *Pyrophosphate.* Pyrophosphate *m.*
Salpetersaures S—. *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*
Salpetrigsaures S—, Nitrit *n.* *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*
Schwefelsaures S—. *Sulphate.* Sulfate *m.*
Schwefligsaures S—. *Sulphite.* Sulfite *m.*
Unterschwefligsaures S—. *Hyposulphite.* Hyposulfite *m.*
Stearinsaures S—. *Stearate.* Stéarate *m.*
Vanadinsaures S—. *Vanadiate.* Vanadiate *m.*
Weinsteinsaures oder **weinsaures S—.** *Tartrate.* Tartrate *m.*
Zweifach weinsaures S—. *Bitartrate.* Tartrate *m.* acide, bitartrate *m.*
Zinnsaures S— (Chem., Färb.) *Stannate.* Stannate *m.*
S—, Kochs— *n.* (Miner.) *Common salt, kitchen-salt, sodium-chloride.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée. *Sieh* Steinsalz.
S—, S—fleisch *n.* (Seew.) *Salt meat, (sailors call it:) salt horse, horse, salt junk (and, if it is rather dry:) mahogany.* Viande *f.* salée.
Salz... —ablasshahn *m.*, **Abschäumhahn** *m.* (Maschb.) *Surface blow-off cock.* Robinet *m.* d'extraction à hauteur de niveau.
S—ablassrohr *n.* (Maschb.) *Brine-pipe.* Tuyau *m.* d'extraction.
S—ansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Sieh* Salzschicht.
S—beet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.) *Table* or *basin in a sea-salt-work where the salt is gathered.* Table *f.* salante.
S—bergwerk *n.* *Salt-mine, rock-salt-mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*
S—bilder *m.* (Chem.) *Hologene.* Hologène *m.*
S—garten *m.*, **Seesalzwerk** *n.* *Salt-marsh, salt-garden, sea-salt-work.* Marais *m.* salant.
S—geist *m.* (Chem.) *Sieh* Salzsäuregas.

Digitized by Google

Salzhaltig *adj.* *Saliferous.* Salifère.
S—haufen *m.* (Sal.) *Salt, salt-heap.* Pilot *m.*
S—korn *n.* (Sal.) *Grain of culinary salt.* Grain *m.* de sel.
S—krücke *f.* (Salin.) *Scraper, salt-stirrer.* Râble *m.* du saunier.
S—kuchen *m.* (Sal.) *Salt-cake, salt-cut.* Salignon *m.*
S—kupfererz *n.* *Sieh* Atakamit.
S—lade *f.*, **S—dose** *f.* (Seew.) *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.
S—lake *f.* (Salzs.) *Brine.* Saumure *f.*
S—lasur *f.* (Töpf.) *Salt-glace.* Vernis *m.* à sel commun.
S—pfanne *f.* (Salzs.) *Pan, brine-evaporating pan.* Poêle *f.* chaudière *f.*
S—proviant *m.* (Seew.) *Salt-provisions pl.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *f.*
S—quellen *f. pl.* (Min., Geol.) *Salt-springs, brine-springs.* Sources *f. pl.* salées.
S—salpetersäure *f.*, **Königswasser** *n.* *Nitro-muriatic acid (mixture of 3 parts of hydrochloric acid and 1 part of nitric acid), aqua regia, aqua regis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.
S—säure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid, chlorhydric acid.* Acide *m.* chlorhydrique, hydrochlorique *ou* muriatique.
S—säuregas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz *m.* (acide) hydrochlorique.
S—schicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Scale, salt, saline-deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.
S—schuppen *f. pl.* (Salin.) *Sieh* Pfannenstein.
S—see *m.* (Geol, Salin.) *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac *m.* salifère.
S—soole *f.* *Sieh* Salzwasser.
S—sumpf *m.* (Salin.) *Salt-marsh, brine-marsh, salt-pond, salting.* Marais *m.* salant.
S—teich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.) *Salt-marsh of a sea salt-work* Marais *m.* salant d'une saline.
S—thon *m.* (Petrogr.) *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.
S— oder **Soole(n)wage** *f.* *Salt- (or brine-) gage, salt-poise, salinometer.* Pèse-sel *m.*
S—wasser *n.*, **S—soole** *f.* (Salin.) *Salt-water, brine, muriated water, chlorinated water.* Eau *f.* salée.
S—wasserpumpe *f.* (Seew.) *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion *ou* d'extraction.
S—werk *n.*, **Saline** *f.* (Salin.) *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*
S—werksbetreiber *m.*, **Salinenbesitzer** *m.*, **Pfänner** *m.* (Salin.) *Salt-work's owner.* Saunier *m.* propriétaire.
S—wirker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.* (Salin.) *Salt-workmen.* Saunier *m.* ouvrier.
Salzig *adj.* *Saline, salinous, salsuginous, saltish.* Salin, -e, salsugineux, -se.
Samarskit *m.*, **Uranotantal** *m.*, **Yttrotitanit** *m.* (Miner.) *Samarskite.* Samarskite *f.*
Sämaschine *f.* (Ackerb.) *Sieh* Säemaschine.
Samen *m.* (Seidenzucht.) *Seed, grains.* Grains *m. pl.*
S—beet *n.*, **S—schule** *f.* (Gartenb.) *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*
Samenhanf *m.*, **S—träger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle *ou* à fruits. *Vergl.* Bästling.
Sämisch . . . —gerben *n.*, **Sämischmachen** *n.*, **Sämischgerberei** *f.* [das Verfahren]. *Chamoising, shamoying, chamois- or shamoy-dressing, preparing with fat or oil, impregnating and fulling of the skins with fat (degras, fishoil etc.).* Chamoisage *m.*
S—gerber *m.*, **Weissgerber** *m.* *Chamoiser, chamois- or shamoy-dresser, oil- or chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*
S—gerberei *f.* (das Gebäude etc.). *Oil- or chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*
S—leder *n.*, **sämisches Leder** *n.*, **Gemsleder** *n.* (Sämischg.) *Chamois, shamoy-leather, shammy, oil-leather, wash-leather (leather prepared with oil).* Peau *f.* chamoisée, peau *f.* à la chamois, cuir *m.* chamoisé.
Gegenstände aus S—leder *n.*, **S—lederwaren** *f. pl.* *Oil- or chamois-leathers pl., objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*
S—machen *n.* *Sieh* Sämischgerben.
Samische Erde *f.*, **Kollyrit** *m.* (Miner.) *Collyrite, scarbroite.* Collyrite *f.* *Sieh* Kollyrit.
Sämling *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärtn.) *Seedling.* Jeune plante *f.* sémée.
Sammel . . . —apparat *m.* (Elektr.) *Collector.* Collecteur *m.* du condensateur.
S—bahnhof *m.* *Central terminus.* Gare *f.* centrale.
S—becken *n.* zur Aufspeicherung von Hochfluten, **S—weiher** *m.* (Wasserb.) *Retaining reservoir.* Réservoir *m.* d'emmagasinement des crues. *Sieh* Speisebecken.
S—drain *m.* *Sieh* Sammelröhre.
S—gleis *n.*, **Nebengleis** *n.*, **Reservegleis** *n.* (Eisenb.) *Side-track, shunt, siding.* Voie *f.* de garage.
S—herd *m.* (Giess.) *Recipient.* Récipient *m.*
S—linse *f.* (Opt.) *Sieh* Linse, konvexe.
S—platz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
S—pott *m.* (Zuck.) *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert qui provient des pots à égoutter).
S—röhre *f.*, **S—drain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.
S—syrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.) *Solution of the sugar that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcis *m.*
Sammet *m.*, **Sammt** *m.*, **Seidensammet** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.*
Geköperter S—. *Twilled velvet.* Velours *m.* croisé, velours *m.* à fond croisé.
Gemusterter S—. *Figured velvet, fancy velvet.* Velours *m.* faconné, figuré, à fleurs, à ramages.
Gerippter S—. *Ribbed velvet.* Velours *m.* ras, v— simulé.
Geschnittener S—, gerissener S—. *Cut velvet.* Velours *m.* coupé.
Gezogener S—, ungeschnittener S—, ungerissener S—, Halbs—, Ritzer *m.* *Uncut velvet, terry-velvet.* Velours *m.* frisé *ou* épinglé.
Glatter S— (der Sammet mit Leinwandgrund) *Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours *m.* à toile *ou* uni.
Utrechter S—, Möbelplüsch *m.* *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.
S—artig *adj.* (Web.) *Velvety, velveted.* Velouté, -ée.

Digitized by Google

Sammetband *n.* (Web.) *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban *m.* velours, ruban *m.* velouté.

S—blende *f.* (Eine Abart von braunem Glaskopf) (Miner.) *Capillary Goethite.* Fer *m.* oxydé brun fibreux (en partie).

S—haken *m.*, **S—messer** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.) *Truvet, trevat, trivet.* Rabot *m.*, taille-rolle *f.*, rasoir *m.*

S—kette *f.*, **Polkette** *f.*, **Oberkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

S—manchester *m.*, **Baumwolls—** *m.* (Web.) *Velveteen.* Velours *m.* lisse.

S—masche *f.*, **Noppe** *f.* (Sammetweb.) *Nap.* Bouclé *f.*

S—maschenreihe *f.* (Sammetweb.) *Row of naps.* Bouclé *m.*

S—messer *m.* (Web.) *Sieh* Sammethaken.

S—nadel *f.*, **Rute** *f.*, **Ritznadel** *f.* (Web.) *Wire-end, long narrow-channelled ruler* or *needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours, baguette *f.*

S—papier *n.* (Pap.) *Flock paper, velvet-paper.* Papier *m.* velouté.

S—stuhl *m.*, **S—webstuhl** *m.* (Web.) *Velvet-weaver's loom.* Metier *m.* à velours.

S—tapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutierte.

S—teppich *m.* (Web.) *Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté.

Ausgezogener S—. *Vergl.* Teppich, Brüsseler.

Geschnittener S—, Velours-, Plüsch-, Wilton-, Axminster-Teppich *m.* *Wilton-carpet, Axminster-carpet.* Moquette *f.* veloutée, tapis *m.* de Tournay.

S—weberei *f.* *Pile-weaving, velvet-weaving.* Tissage *m.* du velours.

Sampan *m.*, **Zampan** *m.*, **Bambanga** *m.* (Bootname in Ostasien). *Sampan.* Champan *m.*

Sand *m.*, **Grand** *m.* (Miner., Bauw.) *Sand, gravel.* Sable *m.*

Angeschwemmter S—, Flusss— (Geol.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine, — de rivière.

Gegrabener S—, Grubens—. *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, s— de fouille.

Gold- und silberführender S— für die Amalgamation (Met.) *Pulp.*

Goldführender S— (Australien). *Flour-gold.* (Gravier *m.* aurifère.)

Grober S—, Gruss *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.*, arène *f.*

Grüner S—, Grüns—. *Green-sand.* Grès *m.* vert.

Leichter S—, Flugs—, Triebs—, Treibs—, Schwimms—. *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.

Scharfer S—, Quarzs—. *Arenaceous quartz, sharp sand.* Sable *m.* non absorbant.

Schlammiger S—, Modders—. *Muddy, miry* or *slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Staubiger S—, Tünchs—, Scheners—. *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.

S—, vulkanischer (Geol.) *Volcanic sand, ashes pl.* Sable *m.* volcanique.

Den S— durchwerfen. *To screen (to sift) the sand.* Passer le sable à la claie.

Den S— sieben. *To sift the sand.* Passer le sable au crible *ou* par le crible.

Sand, Forms— *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.

Ausgeglühter S—. *Dry sand.* Sable *m.* étuvé, s— recuit, s— d'étuve.

Feingeriebter S—. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.

Fetter S—. *Loamy sand.* Sable *m.* gras.

Magerer, nasser, grüner S— (eine Art Formsand). *Green sand.* Sable *m.* maigre *ou* vert.

Trockener S— (eine Art Formsand) [1. Bed.] *Dry sand.* Sable *m.* d'étuve.

Trockener S—, Streus— [2. Bed.] *Parting-sand.* Sable *m.* sec.

Fluss—, grober. *River-gravel.* Arène-fluviatile *f.*

Sees—, grober. *Sea-gravel.* Arène-marine *f.*

Sand . . . —bad *n.* (Chem.) *Sand-bath.* Bain *m.* de sable.

S—badofen *m.* (Chem.) *Furnace of the sand-bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.

S—bank *f.* (Seew., Geol.) *Sand-bank, shoal, shelf.* Banc *m.* de sable, ensablement *m.*, barre *f.*, haut-fond *m.* *Vergl.* Untiefe.

Auf eine S— auflaufen *v. a.* *To run on a sand-bank.* Ensabler, s'ensabler.

Ausläufer *m.* **einer S—.** *Tail of a sand-bank.* Queue *f.* d'un banc de sable.

Bewegliche S—. *Shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.

S—behälter *m.* über dem Frittofen (Glasm.) *Reservoir for washed sand upon the frit-furnace.* Sablonette *f.*

S—bett *n.* unter dem Pflaster (Strassenb.) *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.

S—boden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.

S—büchse *f.* (Lok.) *Sand-box.* Boîte *f.* à sable, sablière *f.*

S—decke *f.*, **Kiesschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.

S—erde *f.* (Bauw.) *Sandy loam-earth.* Grès *m.*

S—fang *m.* (Pap.) *Sand-trap.* Sablier *m.*

S—form *f.* (Giess.) *Sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre.

S—former *m.* *Sand-moulder.* Sableur *m.*

S—formerei *f.* (Giess) *Sand-moulding, green sand moulding.* Moulage *m.* en sable maigre.

S—formereiwerkstatt *f.* (Giess.) *Workshop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*

S—giesserei *f.* (Techn.) *Sand-casting.* Fondage *m.* en sable.

S—glas *n.*, **S—läufer** *m.*, **S—uhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

S—gräber *m.* (Arbeiter.) *Sand-digger, sand-dragger.* Sablier *m.*

S—grube *f.* (Bauw.) *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.*

S—grund *m.* (Seew.) *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.

S—guss *m.* (Giess.) *Casting in sand.* Coulage *m.* en sable.

S—kohle *f.*, **magere Steinkohle** *f.* *Uninflammable coal, close-burning coal, free-burning-coal, non-caking coal.* Hôuille *f.* sèche, maigre *ou* non-collante.

Digitized by Google

Sandläufer *m.* (Seew.) *Sich* Sandglas.
S—mergel *m.* (Geogn.) *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse.
S—mühle *f.* (Giess.) *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable.
S—papier *n.* (Techn.) *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.
S—pfahl *m.* *Sich* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
S—pumpe *f.* (Bauw.) *Sand-pump.* Pompe *f.* à sable.
S—röhre *f.* (Lok.) *Sand-tube.* Tuyau *m.* à sable.
S—sack *m.* (Befest.) *Sand-bag.* Sac *m.* à terre.
S—sackbekleidung *f.* (Befest.) *Sand-bag revetment.* Revêtement *m.* en sac à terre.
S—sacktraverse *f.* (Befest.) *Antestature.* Antestature *f.*
S—schliffe *m. pl.* (Geol.) *Sand-cuttings, sand-scratches.* „Sand cuttings" *m. pl.*
S—seife *f.* (Seifens.) *Sand-soap.* Savon *m.* sablé.
S—sieb *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.) *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied.
S—stein *m.* (Bauw.) *Sand-stone, grit-stone, gritty freestone.* Grès *m.*
Feuerfester S—stein (Met.) *Fire-proof sandstone.* Grès *m.* réfractaire.
S—stein *m.* (Petrogr.) *Sandstone.* Grès *m.*
Biegsamer S—. *Sich* Elastischer Sandstein.
Bunter S—, Bunts—. *New red sandstone, variegated sandstone.* Grès *m.* bigarré, nouveau grès *m.* rouge.
Eisenschüssiger S—. *Iron sandstone.* Grès *m.* ferreux.
Elastischer S—. *Flexible sandstone.* Grès *m.* flexible *ou* élastique. *Vergl.* Itacolumit.
Flötzleerer S—. *Millstone grit.* Grès *m.* supérieur du culm.
Glaukonitischer S—, Grüns—. *Greensand.* Grès *m.* vert.
Grobkörniger S—, insbesondere des Kohlengebirges. *Grit.* Grès *m.* (houiller), (en Belgique): querelle *f.*
Kalkiger S—. *Calcareous sandstone.* Grès *m.* calcareux.
Mergeliger S—. *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.
Quarziger S—, Kiesels—. *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.
Thoniger S—, Thons—. *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.
S—steinbrecher *m.* (Steinbr.) *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
S—steinbruch *m.* (Steinbr.) *Quarry of sandstone.* Grésière *f.*, carrière *f.*
S—steingemäuer *n.* (Bauw.) *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
S—steinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
S—steinpflaster *n.* *Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m.* de grès.
S—strak *m.*, **S—strok** *m.* (Schiffb.) *Sich unter* Wegerung.
S—streuapparat *m.* (Lok.) *Sand-box.* Boîte *f.* de sable.
S—streuung *f.* auf die Schienen zur Vermehrung der Adhäsion (Eisenb.) *Sanding.* Ensablement *m.* des rails.
Sanduhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.) *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.*, ampoulette *f.*
Sandarach *m.*, **Realgar** *n.* (nach Agricola Rauschgelb) (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandel *m.* *Sich* Sandelholz.
S—holz *n.*, **Santelholz** *n.*, **rotes Santelholz** *n.* (das Holz von *Pterocarpus santalinus & indicus*) (Techn.) *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.
Sanden *v. a.*, Holz mit Sandüberzug versehen. *To sand.* Sabler.
Sandig *adj.* (Geol.) *Sandy, gravelly.* Sablonneux, -se.
S—, höckerig *adj.* vom Glase gesprochen (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.) *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis *ou* avec pontis.
Sanidin *m.*, **glasiger Feldspat** *m.*, **Eisspat** *m.* (Miner.) *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux.
Sanitäts..., —pass *m.* (Seew.) *Sich* Gesundheitsbrief.
S—zug *m.* (Eisenb.) *Sich* Hospitalzug.
Sank *adj.* *Sich* Körper, sanker.
Sanktuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.) *Sanctuary.* Sacraire *m.*
Santelholz *n.* *Sich* Sandelholz.
Sapanholz *n.* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon, sapan *m.*
Saphir *m.* *Sich* Sapphir.
S—Apparat *m.* (Met.) *S-shaped gas-cooler.* Appareil *m.* à S.
Saponit *m.*, **Piotin** *m.*, **Seifenstein** (z. T.) *Soap-stone.* Saponite *f.*, pierre de savon. *Vergl.* Steatit.
Sappe *f.*, **Sappieren** *n.* (Befest.) *Sap, sapping.* Sape *f.*
Bedeckte S—. *Covered sap, blinded gallery.* Sape *f.* couverte.
Doppelte S—. *Double sap.* Sape *f.* double.
Doppelt gewandte S—. *Sich* Würfelsappe.
Einfache S—. *Single sap.* Sape *f.* simple.
Einfach gewandte S—. *Sich* Traversensappe.
Flüchtige od. **Fliegende S—.** *Flying-sap.* Sape *f.* volante.
Gerade S—. *Direct sap.* Sape *f.* debout.
Völlige oder **förmliche S—.** *Full sap.* Sape *f.* pleine.
S— vortreiben *v. a.* (Befest.) *Sich* Vortreiben.
Sappen...—blendung *f.* (Befest.) *Mantlet for the sapper.* Mantelet *m.* du sapeur, masque *m.*
S—bock *m.* (Befest.) *Sap-jack, sap-trestle.* Chandelier *m.* de tranchée *ou* de blinde.
S—bogen *m.* (Befest.) *Sich* Bogensappe.
S—bündel *n.* (Befest.) *Sap-fagot, fagot for sapping.* Fagot *m.* de sape.
S—gabel *f.* (Befest.) *Sap-fork.* Fourche *f.* de sape.
S—korb *m.* (Befest.) *Sap-gabion.* Gabion *m.* de sape.
S—spitze *f.*, **Laufgrabenspitze** *f.* (Befest.) *Head of the sap* (or *trench*). Tête *f.* de sape (*ou* de tranchée).
S—wendung *f.* (Befest.) *Sich* Wendung.
S—würfel *m.* (Befest.) *Sich* Würfeltraverse.

Digitized by Google

Sappeur *m.* (Kriegsw.) *Sapper.* Sapeur *m.*
Erster S— (Befest.) *Leading sapper.* Sapeur *m.* de la tête.
S—helm *m.* (Befest.) *Sappers' helmet.* Pot-en-tête *m.*
Sapphir *m.*, **Saphir** *m.*, **blauer Korund** *m.* (Miner.) *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.*
S—quarz *m.*, **blauer Quarz** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*
Sapphirin *m.* (Silicat) (Miner.) *Sapphirine.* Saphirine *f.*
Sappieren *v. n.* (Befest.) *To sap.* Exécuter *ou* pousser la sape, marcher en sape, saper.
S— *n.* (Befest.) *Sich* Sappe.
Sardellenfischerei *f.* (Fisch.) *Sardine-fishing, pilchard-fishing.* Pêche *f.* de la sardine.
Sardonyx *m.* (Sarda der Alten) (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Calcedony sardonyx.* Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine, sardoine *f.*
Sarg *m.* (Tischl.) *Coffin.* Cercueil *m.*
S—deckel *m.* (Tischl.) *Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil.
S—deckel von Stein (Bauk.) *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.
Sargassosee *f.* (Hydr.) *Sargasso-sea, weedy sea.* Mer *f.* de sargasse.
Sarkolith *m.* (Miner.) *Sarcolite.* Sarcolite *f.*, analcime carnea (ital.)
Sarsche *f.* (Web.) *Sich* Serge.
Sassolin *m.*, **Borsäure** *f.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif, sassoline *m.*
Satin *m.*, **Atlas** *m.* (Seidenweb.) *Satin, satin-tweel.* Satin *m.*
S—holz *n.*, **Satinetholz** *n.* (von *Ferolia guaianensis*) (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.
Satinépapier *n.*, **Atlaspapier** *n.* (Pap.) *Glazed paper.* Papier *n.* satiné.
Satinier...—maschine *f.* (Pap.) *Glazing-machine.* Satineuse *f.*
S—walzwerk *n.* (Pap.) *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse *f.* à cylindres.
S—werk *n.* (Pap., Buchb.) *Pressers-rollers pl., rolling-machine.* Laminoir *m.* en lissoir, laminoir *m.*, lisse *f.*, glaceur *m.*, satineuse *f.*
Satinieren *v. a.* (Pap.) *To glaze, to satine.* Glacer, satiner.
S— *n.* (Pap.) *Glazing.* Satinage *m.*
Sattel *m.*, **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du timpan.
S— *m.* (die wellenförmige Erhebung) eines Flötzes (Geogn., Bergb.) *Saddle of a bed.* Selle *f.*
S— *m.*, **Schichtens—** *m.* (Geol.) *Anticlinal flexure.* Anticlinal *m.*, selle *f.* des roches.
S— *m.*, **Kissen** *m.*, **Polster** *n.* des Klüverbaumes (Schiffb.) *Jib-boom saddle.* Chevalet *m.* du bâton de foc, — du bout-dehors du beaupré.
S—, Backen *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek (of a chair).* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.
S—, Kropf *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.) *Backfall, breasting.* Gorge *f.*
S— (Sattl.) *Saddle.* Selle *f.*
Deutscher S—. *Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle *f.* allemande, selle *f.* de grosse cavalerie.
Englischer S— ohne Rückenbogen. *English saddle without back-board.* Selle *f.* à nez coupé.
Gewöhnlicher englischer Sattel. *Sich* Pritsche 4.
Schattierter S—. *Shaded saddle.* Selle *f.* ombrifère.
Ungarischer S—, ungarischer Bock *m.*, **S— für leichte Kavallerie.** *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle *f.* à la hongroise, s— à la hussarde, s— de cavalerie légère.
S—baum *m.* (Sattl.) *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*
Den S—baum bekleiden *v. a. To line a saddle-tree with ox-hide.* Nerver l'arçon.
S—bäume *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.
S—blech *n.*, **Firstblech** *n.*, **Kavalier** *m.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Eunusure *f.*, aunusure *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, enfaitement *m.*, couvre-joint *m.* en plomb *ou* tôle.
S—blech *n.* am Protzsattel (Art.) *Sich* Protzschemelblech.
S—block *m.* (Müll.) *Sich* Angewoge.
S—bock *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de la selle dite à la hussarde.
S—bogen *m.*, **S—baum** *m.* (Sattl.) *Saddle-bow, saddle-tree.* Arçon *m.*
S—bogen *m.*, **S—bug** *m.*, **Zwiesel** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bows pl., fork.* Arcade *f.*, fourche *f.*, butet *m.*
Vorderer S—bogen, Vorderzwiesel *m.* *Front-fork.* Arcade *f.* de devant, fourche *f.* antérieure.
Hinterer S—bogen, Hinterzwiesel *m.* *Rear-fork, hind-fork.* Arcade *f.* de derrière, fourche *f.* postérieure.
S—brett *n.* (Zimm.) *Sich* Kistenbrett.
S—bug *m.* (Sattl.) *Sich* Sattelbogen.
S—dach *n.*, **zweihängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, common roof.* Toit *m.* en batière, t— à deux égouts, comble *m.* à deux pentes *ou* à deux égouts.
S—dach mit einfachem Hängebock. *King-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon en chaque ferme.
S—dach mit doppeltem Hängebock. *Queen-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui a deux poinçons à chaque ferme.
S—dach mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.
S—decke *f.* (Sattl.) *Saddle-cloth.* Housse *f.* de main.
S—gestell *n.* (Sattl.) *Frame.* Chapuis *m.*, fût *m.* d'une selle.
S—gurt *m.* (Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*
S—holz *n.*, **Schirrbalken** *m.* (Zimm.) *Bolster, corbel-piece, bracket.* Corbeau *m.*, racinal *m.*, sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.*
S—hölzer *n. pl.* (Sattl.) *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons *m. pl.*
S—kammer *f.* (Bauw.) *Sich* Geschirrkammer.
S—kammer *f.*, **vordere** (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe *f.* du garrot, liberté *f.* du garrot.
Hintere S—kammer. *Hollow of the cantle.* Longe *f.* du rognon.
S—kissen *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*

Digitized by Google

Sattelkissen eines ungarischen Sattels. *Pilch* or *quilted seat, saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.

S—kissen, Reitkissen *n.* (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau *m.*

S—knopf *m.* (Sattl.) *Pommel, top of the front-fork.* Pommeau *m.*

S—kummet *n.* (Sattl.) *Collar of near-wheel* or *of near-leading harness.* Collier *m.* du porteur.

S—nagel *m.*, **-zweck** *m.*, **-zwecke** *f.* (Sattl.) *Saddle nail, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

S—pferd *n.* (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Art.) *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur *m.*, cheval *m.* de selle.

S—pistole *f.*, **Kolbenpistole** *f.* *Saddle-pistol, petroncl.* Pistolet à fût *ou* d'arçon.

S—protze *f.* (Art.) *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train *m.* sans coffre.

S—rost *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Met.) *Saddle-grate, double-inclined fire-grate.* Grille *f.* à deux plaines.

S—schiene *f.*, **Brückschiene** *f.*, **Brunelschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Bridge-rail *m.*

S—seite *f.* (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.) *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté *m.* gauche.

S—steife *f.* *Sieh* Steife mit Trummholz.

S—stein *m.*, **runder Deckstein** *m.* einer Mauerabdeckung (Bauw.) *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

S—taschen *f. pl.*, **Schweisstaschen** *f. pl.*, **Schweissblätter** *n. pl.* (Sattl.) *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle.

Grosse S—taschen, Schweissblätter *n. pl.* *Saddle-flaps pl.* Quartiers *m. pl.* ordinaires, grands quartiers *m. pl.*

Kleine S—taschen (die auf den grossen Satteltaschen liegen). *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers *m. pl.*, doubles quartiers *m. pl.*

S—tief *adj.* (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé, -e.

S—wagen *m.* (Art.) *Platform-carriage* or *-waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot *m.* porte-corps, porte-corps *m.*

S—zweck *m.*, **-zwecke** *f.* *Sieh* Sattelnagel.

Satteln *v. a.*, ein Pferd etc. *To saddle.* Seller.

S—, eine Mauer auf Bogen (Bauw.) *To put a wall upon vaults, to support it by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.

S— *n.* *Saddling.* Action *f.* de seller.

S—, Auflegen *n.* **des Saumsattels.** *Saddling.* Embâtage *m.*

Sättigen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.) *Saturation.* Saturation *f.*

Auflösen bis zur S—. *To dissolve to saturation.* Dissoudre un sel jusqu'à saturation *ou* jusqu'à refus.

Magnetische S— (Elektr.) *Magnetic saturation.* Saturation *f.* magnétique.

S—spunkt *m.* (Elektr.) *Point of saturation.* Point *m.* de saturation.

Sattler *m.* *Saddle-maker, saddler.* Sellier *m.*

S—ahle *f.* (Sattl.) *Stitching-awl, common awl.* Alêne *f.* à coudre.

S—nadel *f.* (Sattl.) *Saddler's needle.* Aiguille *f.* du sellier.

Saturieren *v. a.* (Chem.) *Sieh* Sättigen.

Satz *m.* (Buchdr.) *Pull.* Coup *m.* de press.

S—, erster, der Presse (Buchdr.) *First pull.* Premier coup *m.*

S—, zweiter, der Presse (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*

S— mit Spatien zwischen den Linien (Buchdr.) *Leaded matter.* Composition *f.* espacée entre les lignes.

S— mit vielen Spatien (Buchdr.) *Open matter.* Composition *f.* espacée.

S—, Schrifts— (Buchdr.) *Matter, composition.* Composition *f.*

S— zum Ablegen (Buchdr.) *Dead matter.* Types *m. pl.* à distribuer.

S—, der stehen bleibt (Buchdr.) *Standing-matter.* Composition *f.* conservée.

S— nebeneinander (Buchdr.) *Parallel matter.* Composition *f.* opposée.

S—, aufrechtstehend (Buchdr.) *On its feet.* Composition *f.* droite.

Den S— beleimen (Buchdr.) *To cover part of the frisket with paper.* Masquer.

Enggehaltener, kompresser S— (Buchdr.) *Close matter.* Composition *f.* approchée.

Gemischter S— (Buchdr.) *Mixed composition.* Composition *f.* mixte.

Krummer S— (Buchdr.) *Off its feet.* Caractères *m. pl.* tombants.

Neuer S, Wiedergesetztes *n.* (Buchdr.) *Recomposition.* Récomposition *f.*

Ungedruckter S— (Buchdr.) *Live matter.* Composition *f.* vierge.

Weiter S—, Überschreitung *f.* (Buchdr.) *Driving-out.* Enjambage *m.*, composition *f.* large.

S—, Feuerwerks— *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Fauler S—. *Slow composition, slow-burning-composition.* Composition *f.* lente.

Raketens—. *Rocket-composition.* Composition *f.* fusante.

Rascher S—. *Common fuze-composition, (meal-powder composition).* Composition *f.* vive.

Zünds—, Zündmasse. *Detonating composition, priming.* Composition *f. ou* matière *f.* fulminante.

Zünders—. *Fuze-composition.* Composition *f.* à fusées.

Zündlichters—, Blickfeuers—. *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.

S—, S—schicht *f.* in einem Zündhütchen, **Zündhütchens—** (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

S— von gebeizten Fellen (Gerb.) *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

S-, Gicht *f.*, **Schicht** *f.* (die auf einmal aufgegebene Menge Erz u. s. w.) (Met.) *Charge, batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:) fournée *f.*

S—, Pulvers— (Pulv.) *Ingredients pl.* or *composition for powder.* Composition *f.* de la poudre à canon.

S—, Garnitur *f.* (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.) *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trousse *f.*, assortiment *m.*

S— von Ziegeln zum Brennen. *Sieh* Feldziegelofen.

Den S— machen. *To clamp the bricks, to build the clamp.* Mettre les briques en haies.

Digitized by Google

Satz...—ansetzen *n.* (Feuerw.) *Mixing* or *preparing of composition.* Mélange *m.* des matières.
S—kanal *m.* (Feuerw.) *Sich* Bohrung.
S—ring *m.* **des Zeitzünders** (Feuerw.) *Priming-circle.* Cercle *m.* fusant.
S—säule *f.* (Feuerw.) *The composition-part of rockets etc.* Cylindre *m.* de composition.
S—schicht *f.* des Zündhütchens (Feuerw.) *Sich* Satz.
S—stück *n.*, **Zünderkörper** *m.* (Feuerw.) *Body of the fuze.* Corps *m.* de fusée.
Sau *f.*, **Eisensau** *f.*, **Ofensau** *f.* (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens ansammelt) (Met.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*
Saualpit *m.* (Miner.) *Sich* Zoisit.
Sauber *adj.* (Buchdr.) *Neat, clean.* Net, peu chargé.
Saubern *v. a.*, **säubern** *v. a.* (Bergb.) *To clean.* Décombrer.
Säubern *v. a.* (Techn.) *Sich* Reinigen.
Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tabakbereitung. *Sauce.* Sauce *f.*
Saucieren, Beizen *v. a.*, den Tabak. *To water tobacco with sauce.* Mouiller.
S— *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*
Sauer *adj.* (Chem. etc.) *Acid.* Acide.
S— werdend (von der Gährung) (Chem.) *Accescent.* Acescent, -te.
S— *m.*, **Urdeul** *m.* (Met.) *First lump.* Principe *m.* du massé.
S—bad *n.* (Bleich., Web.) *Sours pl.* Eau *f.* sure.
Die Stoffe im S— behandeln. *To sour.* Acidifier les étoffes.
Das Behandeln im S—. *Souring.* Opération d'acidifier.
S—beize *f.*, **S—wasser** *n.* (Sämischgerb.) *Sour water.* Confit *m.*
S—brunnen *m.*, **Säuerling** *m.* (Geol.) (an Kohlensäure reiche Mineralquelle). *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules, (acidulées) *ou* gazeuses.
S—dornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Vinet(t)ier *m.*, épine-vinette *f.*
S—kirschbaum *m.*, **Weichselbaum** *m.* (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree.* Cerisier *m.*
S—kleesalz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) (Chem.) *Salt of sorrel, potassium-binoxalate, acid oxalate of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.
S—kleesauer *adj.* *Sich* Salz, sauerkleesaures.
S—kleesäure *f.* *Sich* Oxalsäure.
S—stoff *m.* (Chem.) *Oxygen.* Oxygène *m.*
S—stoff m., aktiver, Ozon *n.* (Chem.) *Active oxygen, ozon.* Ozone *m.*, oxygène *m.* électrisé.
S—stoffhaltig *adj.* (Chem.) *Oxidized, containing oxygen.* Oxygénifère, oxygené, -ée, oxydé, -ée, ce qui contient de l'oxygène.
S—stoffsäure *f.* (Chem.) *Oxygenated acid, oxy-acid, oxacid.* Oxacide *m.*
S—teig *m.* (Bäck.) *Leaven.* Levain *m.*
S—wasser *n.* (Mineralw.) *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, (acidulée) *ou* gazeuse.
S—wasser *n.* zum Abbeizen der Blechtafeln (Met.) *Crude bran-vinegar.* Eau *f.* sure. *Vergl.* Kleienbeize.
S—wasser *n.* (Stärkef.) *Sour waters pl. of starchmakers.* Eau *f.* sure des amidonniers.
Fettes (erstes) **Sauerwasser.** *First* or *fat sour-water.* Première eau *f.* sure, eau *f.* grasse.
Säuerling *m.* (Mineralw.) *Sich* Sauerbrunnen.
Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.) *Acidification, acetification.* Acidification *f.*
S— der Würze (während der Gährung) (Brau.) *Foxing.* Acidification *f.* du moût de bière.
Saug...—docht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatze zum Brenndochte). *Sucking-wick.* Mèche *f.* aspirante.
S—bagger *m.* (Wasserb.) *Aspirating-dredger.* Dragueur *m.* à aspiration.
S—heber *m.*, **Heber** *m.* *Siphon.* Siphon *m.*
S—höhe *f.* (Masch.) *Height of suction.* Hauteur *f.* d'aspiration.
S—kamm *m.* (bei der Elektrisiermaschine) (Elektr.) *Collecting-spikes.* Peigne *m.* collecteur.
S—klappe *f.* *Sich* Saugventil.
S—kolben *m.* (Masch.) *Valve-piston.* Piston *m.* aspirant.
S—korb *m.*, **Pumpenkorb** *m.*, **Sether** *m.*, **S—kopf einer Pumpe** (Bergb.) *Pump-kettle, strainer, tube-filter.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.
S—kopf *m.* (Masch.) *Sponge, rose.* Crépine *f.*, pomme *f.* d'arrosoir.
S—löcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.) *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.
S—öffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* Orifice *m.* d'aspiration.
S—öffnung *f.* eines Ventilators (Bergb.) *Aspirating-hole, aspirating-mouth.* Ouïe *f.*
S—platte *f.*, **Wechselplatte der Downton's-Pumpen** (Seew.) *Suction-plate.* Plaque *f.* d'aspiration.
S—pumpe *f.* (Mech.) *Sucking-* or *suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.
S—- und Druckpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- and forcing-pump.* Pompe *f.* aspirante et foulante.
S—rohr *n.* (Masch.) *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
S—rohr einer Pumpe (Bergb.) *Suction-piece of a pump.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe,
S—rohr eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Windbore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole-piece.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe élévatoire.
S—- und Druckröhren *f. pl.* (Lok.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *m. pl.* d'aspiration et de refoulement.
S—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift.* Pompe *f.* aspirante (dans une colonne élévatoire).
S—satz als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe *f.* inférieure élévatoire *ou* soulevante installée au fond des puits.
S—schiefer *m.*, **Polierschiefer** *m.* (Petrogr.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.
S—spitze *f.* (Elektr.) *Collecting-point, collecting-spikes.* Pointe *f.* collectrice soutirant l'électricité.
S—strahlpumpe *f.* (Masch.) *Sucking-jet pump.* Pompe *f.* à jet aspirant.
S—ventil *n.* (Masch., Techn.) *Suction-valve.* Soupape *f. ou* clapet *m.* d'aspiration.

Digitized by Google

Saugventil, S—klappe *f.* einer Pumpe (Bergb.) *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S—ventil, Fussventil *n.*, **Bodenventil** *n.* der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Kondensation (Dampfm.) *Foot-valve, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration *ou* d'inspiration.
S—ventil einer Speisepumpe (Lok.) *Suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S—ventil einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.

Saugen *v. a.* (Phys.) *To suck.* Aspirer.
S— *v. a.* (Giess.) *To sink, to suck.* Se tasser.
S— *n.* (Giess.) *Sucking.* Tassement *m.*
S— *n.*, **Ans—** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*

Saugend *adj.* (Phys.) *Sucking.* Aspirant, -te.

Säuger *m. pl.* (Seew.) *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois *ou* de fer *ou* de cordage).

Säule *f.* (Bauk.) *Column, pillar.* Colonne *f.*
S— mit Binde. *Sich* Bundsäule.
Ausgebauchte S—. *Bellied column.* Colonne *f.* fuselée.
Durchgehende S—. *Passing-column.* Colonne *f.* passante.
Eingebundene S—, Halbs—, Dreiviertels—. *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
In einen Falz eingesetzte S—. *Rebated bead* or *column* or *slender shaft.* Colonne *f.* intraposée.
Gebündelte S—, (S—nbündel *n.*). *Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne *f.* en faisceau.
Gekuppelte S—n *pl.*, **S—nkoppel** *f.*, **Koppels—n** *pl. Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
Geradlinig verjüngte S—. *Diminished column.* Colonne *f.* diminuée.
Gewundene S—. *Twisted column.* Colonne *f.* torse, vis *f.*
Glattschäftige S—. *Smooth-shafted column.* Colonne *f.* lisse.
Hölzerne S—. *Sich* Ständer.
Kannelierte S—. *Fluted column.* Colonne *f.* cannelée.
Aus Trommeln zusammengesetzte S—. *Column built of low drums, drum-column.* Colonne *f.* par tambour.
Aus Walzen zusammengesetzte S—. *Column built of four* or *five cylinders.* Colonne *f.* par tronçons.
S—, Telegraphenstange (Tel.) *Pole, post.* Poteau *m.*
S—, (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (vertikales Stück einer Eisen- oder Holzkonstruktion). *Post.* Poteau *m.*, pilier *m.*
S— eines Krahns *Post of a crane.* Arbre *m.*, poinçou *m.* d'une grue.
S— (Batterie *f.*, **Element** *n.*), **trockene S—** (Elektr.) *Dry pile.* Pile *f.* sèche.
Elemente zur S— verbinden (Elektr.) *To mount up* or *to take up a battery in tension.* Monter *v. a.* une pile en tension.
S— (Batterie), sekundäre (Elektr.) *Secondary battery.* Pile *f.* secondaire.
S—, thermo-elektrische, Thermos— (Elektr.) *Thermoelectric battery.* Pile *f.* thermo-électrique.
S— Volta'sche (Phys.) *Voltaic pile* or *battery.* Pile *f. ou* batterie *f.* de Volta, pile *f.* électrique.

Säulen ...—baldachin *m.* (Bauw.) *Canopy on columns, tabernaculum.* Ciel *m.* sur colonnes, couronne *f.*
S—bündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** *f.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f. ou* pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches.
S—elektroskop *n.* (Elektr.) *Behren's electrometer.* Electroscope *m.* de Behrens à pile sèche.
S—förmig *adj.*, **s—förmige Absonderung** *f.* (Geol.) *Columnar structure.* Structure *f.* en colonnes.
S—halle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **S—laube** *f.*, **Portikus** *m. Portico, porch, colonnade.* Portique *m.*, colonnade *f.*
S—halle *f.* (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.
S—hals *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.
S—holz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** *n.* (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*
S—knauf *m.*, **-kopf** *m. Sich* Kapitäl.
S—koppel *f. Sich* Säulen, gekuppelte.
S—krahn *m.* (Eisenb.) *Post-crane.* Grue *f.* pivotante, grue *f.* à pivot.
S—laube *f. Sich* Säulenhalle 1.
S—ordnung *f.* (Bauk.) *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture.
S—ordnung *f.* **mit Bossenwerk.** *Rusticated order.* Ordre *m.* rustique, rustique *m.*
Attische S—. *Attic order.* Ordre *m.* attique *ou* attique.
Dorische S—. *Dorian* or *Doric order.* Ordre *m.* dorique.
Ionische S—. *Ionian* or *Ionic order.* Ordre *m.* ionique.
Komposite S—. *Composite, compound order.* Ordre *m.* composite.
Korinthische S—. *Corinthian order.* Ordre *m.* corinthien.
Römische S—. *Roman order.* Ordre *m.* romain.
Toskanische oder **Tuskische S—.** *Tuscan order.* Ordre *m.* toscan, (tusque) *ou* étrusque.
S—platte *f.* (Bauk.) *Sich* Plinthe.
S—schaft *m.* (Bauk.) *Sich* Schaft.
S—ständer *m.* (Bauw.) *Sich* Ständer.
S—stuhl *m.*, **fortlaufendes Piedestal** *n.*, **Stylobat** *m.* (Bauk.) *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, soubassement *m.* d'une colonnade.
S—trommel *f.*, **Trommelstein** *m.* zum Aufbau einer Säule (Bauk.) *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne.
S—weite *f.* (Bauk.) *Intercolumniation.* Entre-colonne *m.*, entre-colonnement *m.*
Dichtsäulige, engsäulige S—. *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*
Lockersäulige S—. *Areostyle.* Aréostyle *m.*
Nahsäulige S—. *Systyle.* Systyle *m.*
Schöne S—. *Eustyle intercolumniation.* Entre-colonnement *m.* eustyle.
Weitsäulige S—. *Diastyle.* Diastyle *m.*

Saum *m.* (Bauk.) *Sich* Plättchen *und* Leiste
S— (Bauk., Orn.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*
S—, Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.* an einem Blech (Bauk.) *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

Digitized by Google

Saum *m.* der bleiernen Traufplatte. *Orle, seam of the eaves-lead.* Membron *m.*, ourlet *m.* de la bavette.

S— *m.*, den Schildesrand nicht berührender S— *m.*, Umzug *m.*, Kragen *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

S—, Naht *f.* (Met.):

Graues Eisen *n.* **mit weissem S—** oder **weisser Naht.** *Grey pig with white seam.* Fonte *f.* de moulage rubanée.

Weisses Eisen *n.* **mit grauem S—.** *White pig with grey seam.* Fonte *f.* d'affinage rubanée.

S— am versinnten Blech. *List.* Lisière *f.*

S— oder **S—streifen** *m.* des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.) *Edging* or *skirt, doubling of a sail, lining, lining-cloth.* Gaine *f.* de voile.

Saum...—holz *n.* einer Holzbrücke, **Brückenschwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

S—lade *f.*, **S—latte** *f.*, **Staublade** *f.*, **Staublatte** *f.* (Zimm.) *Chantlate.* Chanlatte *f.*

S—pfad *m.* *Horse-road.* Route *f.* muletière.

S—pfanne *f.* *Sieh* Saumtopf.

S—riff *n.* (Geol.) *Fringing reef.* Recif *m.* côtier *ou* frangeant.

S—riff *n.* (Hydr.) *Sieh* Gürtelriff.

S—sattel *m.* (Sattl.) *Pack-saddle.* Bât *m.*

S—schwelle *f.*, **Oberschwelle** *f.* einer Fachwand, **Trägerschwelle** *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Summer, breastsummer, bressummer.* Sommier *m.*, dormant *m.*

S—tier *n.* *Sumpter-horse, sumpter-mule.* Bête *f.* de somme.

S—tierladung *f.*, **S—last** *f.* *Horse-load.* Somme *f.*

S—topf *m.*, **S—pfanne** *f.* bei der Verzinnung (Met.) *List-pot.* Pot *m.* à lisière, chaudière *f.* à lisser.

Säumen *v. a.* (Schneid.) *To hem.* Ourler.

S—, absäumen *v. a.*, ein Brett (Zimm.) *To saw square a plank.* Équarrir une planche.

S—, fügen *v. a.*, ein Brett. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.

S— *v. a.*, ein Netz (Fisch.) *To border a net.* Enlarmer.

Säumer *m.* einer Nähmaschine. *Hemming-rule, hemmer.* Guide *m.* à ourler.

Säure *f.* (Chem.) *Acid.* Acide *m.* *Vergl. die Artikel unter* Salz.

Antimonige S—. *Antimonious acid.* Acide *m.* antimonieux.

Arsenige S—. *Arsenious acid.* Acide *m.* arsénieux.

Arsenige S—, weisser Arsenik *m.*, **Arsenikblüte** *f.* (Miner.) *Arsenious acid, arsenolite, arsenic-bloom.* Acide *m.* arsénieux natif, arsenic *m.* blanc.

Brenzliche S—, Brenzs—. *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Chlorige S—. *Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux.

Fette S—. *Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.

Konzentrierte S—. *Concentrated acid.* Acide *m.* concentré.

Phosphorige S—. *Phosphorous acid.* Acide *m.* phosphoreux.

Salpetrige Säure. *Nitrous acid.* Acide *m.* azoteux *ou* nitreux.

Schweflige S—. *Sulphurous acid.* Acide *m.* sulphureux.

Tellurige S—. *Tellurous acid.* Acide *m.* tellureux.

Tellurige S— (Miner.) *Telluric ochre, tellurite.* Acide *m.* tellureux.

Unterchlorige S—. *Hypochlorous acid, hydric hypochlorite.* Acide *m.* hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *m.*

Unterphosphorige S—. *Hypophosphorous acid.* Acide *m.* hypophosphoreux.

Unterschweflige S—, Thioschwefels—, dithionige S—. *Hyposulphurous acid, thiosulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Verdünnte S—. *Diluted acid, dilute acid.* Acide *m.* dilué, a— étendu.

Wasserfreie S—. *Anhydrous acid.* Acide *m.* anhydre.

S— (die saure Beschaffenheit) (Chem.) *Acidity, acidness.* Acidité *f.*

Säure...—haltig *adj.* *Acidiferous.* Acidifère.

S—messer *m.* (Chem.) *Acidimeter, acetimeter.* Acidimètre *m.*

Saussürit *m.* (Miner.) *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.* (en partie), feldspath *m.* tenace (Haüy).

Savonnerieteppich *m.*, **türkischer Teppich** *m.* (Web.) *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.

Sayett- oder **Sayettengarn** *n.* (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.) *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette. *Vergl.* Strickgarn.

S-Bucht *f.* eines Balkens (Schiffb.) *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'une S.

Scepter *n.*, **Scepterstütze** *f.*, **Geländerstütze** *f.*, **(Zepter** *n.***)** (Schiffb.) *Stanchion.* Chandelier *m.*

S— *pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe.

S— zum Rojen. *Sieh* Rojeklampe.

S—tau *n.*, **Fallreepstau** *n.* (Schiffb.) *Manrope, ladder-rope.* Tire-veille *f.*

Schaale *f.* *Sieh* Schale.

Schab...—aas *n.*, **Leimleder** *n.*, **Leimluder** *n.* (Gerb.) *Hide-scrapings pl., -parings pl., -shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.

S—baum *m.*, **(Gerbe-** oder **Streichbaum** *m.***)** (Gerb.) *Wooden horse* or *beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.

S—eisen *n.* (Techn.) *Planing-knife.* Lame *f.* à planer.

S—eisen *n.* zum Reinigen der Mörser (Art.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

S—eisen *n.*, **Farbeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*

Regulierendes S—eisen *n.* an einer Schnellpresse. *Regulator.* Grattoir *m.* régulateur.

S—eisen *n.*, **Streicheisen** *n.* (Gerb.) *Shaving-* or *fleshing-knife.* Couteau *m.* rond *ou* à échaucrer.

S—eisen *n.* (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Met.) *Scraper.* Racloir *m.*

S—eisen *n.* (Pont.) *Sieh* Kratzeisen.

S—eisen *n.*, **Kratzeisen** *n.*, **Kratze** *f.* (Geom., Bildh., Tischl.) *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir *m.*

S—hobel *m.* *Sieh* Speichenhobel.

S—klinge *f.* (Buchdr.) *Scraper.* Lame *f.* à racler.

Digitized by Google

Schabmesser *n.*, **Streichmesser** *n.* (Gerb.) *Sharping-* or *scarping-knife.* Fer *m.* à raturer.
S—messer *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Ausfleischeisen** *n.* (Lohg.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.
S—späne *m. pl.* (Masch.) *Broachings.* Alésures *f. pl.*
S—stahl *m.* (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*
Schabatte *f.* *Sieh* Schabotte.
Schäbe *f.* (Ackerb.) *Siehe* Ahne.
Schaben, abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Gratter, racler.
S—, die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.) *To scour.* Décaper les métaux.
S—, das Pergament. *To pare* or *to scrape the skin on the wool-* or *hair-side.* Raturer.
S— *n.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*
Schaber *m.* (Art.) *Sieh* Schabeisen.
S— (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*
Dreischneidiger S—. *Tree-square scraper.* Grattoir *m.* triangulaire.
Vierschneidiger S— (Kupferst.) *Four-square scraper.* Ébarboir *m.*, grattoir *m.* carré.
Schabine *f.* des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*
Schablone *f.* (Techn.) *Pattern, model, form, mould.* Échantillon *m.*, calibre *m.*
S— zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, Kartuschs—, Mantels—, Musterbrett *n.* (Feuerw.) *Pattern, flannel-cartridge pattern* or *mould.* Patron *m.*
S— zum Vorzeichnen der Naht (Art.) *Seam-mould.* Patron *m.* pour indiquer la couture des sachets.
S— (Zimm., Maur.) *Pattern.* Échantillon *m.* *Vergl.* Lehrbrett.
S— eines Simses (Bauw.) *Templet.* Sabot *m.* de moulures.
S— (Zeichn.) *Sieh* Detailzeichnung.
S—, Schablonenbrett *n.*, **Schaftmodell der Büchsenmacher.** *Cutting-out pattern.* Calibre *m.*, gabarit *m.*
S— oder **Spurlehre** *f.* **mit der Neigung der Schienen** (Eisenb.) *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.
S—, Richtscheit *n.* **für die Schienenerhöhung.** *Ruler for the elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.
S— *f.*, **Lehre** *f.*, **(Leere** *f.*), **Form-** oder **Musterbrett** *n.*, **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmformerei). *Loam-board, modelling-board, templet-board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*, gabarit *m.* au mouleur.
S— *f.*, **Lehre** *f.*, **Drehbrett** *n.*, **Friesenform** *f.* *Templet, pattern.* Échantillon *m.*, calibre *m.*, panneau *m.* du mouleur.
S— (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hochofens) (Met.) *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit *m.* employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.
S— *f.*, **Lehre** *f.*, **Drehbrett** *n.* für runde Thonformen (Töpf.) *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*
Schablonen . . . —brett *n.* *Sieh* Schablone.
S—formerei *f.* *Templet-moulding.* Moulage à la trousse.
Schablonenmalerei *f.* *Slapdash.* Peinture *f.* à cartouches.
S—maschine *f.*, **S—stechmaschine** *f.* (Zeichn.) *Designing-machine.* Machine *f.* à piquer.
S—papier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Malblatt** *n.* (Bauw.) *Pattern-paper primed with oil stenciling-paper.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.
S—papier *n.* (Kartenm.) *Sieh* Patronenpapier.
S—stechmaschine *f.*, **Stupfelmaschine** *f.*, **Tüpfelmaschine** *f.* (Web.) *Pricking-machine.* Machine *f.* à piquer.
Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vergl.* Chabotte.
S—nstock, Ambossstock, Hammerstock *m.* *Anvil's stock.* Billot *m.* de chabotte, trouchet *m.* de l'enclume.
Schabracke *f.* (Sattl.) *Shabrack, shabraeque, horse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, chabraque *f.*, housse *f.*
Tief herabhängende S—. *Foot-cloth.* Housse *f.* de pied, housse *f.* en soulier.
Trauers—, Schlepps—. *Foot-cloth, funeral horse-cloth.* Housse *f.* traînante.
Schachbrett . . . —form *f.* (Kriegsw. u. Bauw.) *Sieh* Rautenstellung.
S—förmig *adj.* (Kriegsw. u. Befest.) *Alternate, chequered, lozenged.* En échiquier, en quinconce.
S—verzierung *f.* (Bauk.) *Checker-work. square-billeted moulding.* Échiquier *m.*
Schächerkreuz *n.* (Heral.) *Sieh* Gabelkreuz.
Schacht *m.* (Bergb.) *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg:) bure *m. (f.)*, (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f.*
Vergl. Auszieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, Versuchs-, Wetterschacht.
Blinder S—. *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh).* Puits *m.* intérieur, (Liége:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*
S— einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.
S— eines Hochofens etc. (Mauerung, welche den innern Ofenraum umgiebt) (Met.) *Wall.* Chemise *f.* *Vergl.* Kernschacht, Rauhschacht *und* Füllschacht.
S— eines Hochofens etc., **Seele** *f.* (das Innere eines Ofens). *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut-fourneau.
S— eines Hochofens etc., **Ober-**— (der obere Teil des Innern). *Shaft, upper-part.* Cuve *f.*, vide *m.*, petite masse supérieure.
S— eines Kesselofens (Met.) *Shaft of a calebasse-furnace.* Tour *f.* de feu d'une calebasse.
S— mit holländischen Rahmen (Minierk.) *Sieh* Brunnen 6.
S—e *m. pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähnadeln, die man daraus verfertigen will) (Nähnadl.) *Length pl.* Brins *m. pl.*
S—abteufen *n.* *Sinking (of shafts).* Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits.
S—abteufen unter einem Bergmittel (zwischen dem unteren und dem oberen Teile des Schachts) (Bergb.) *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sous stot.
S—abteilung *f.* *Sieh* Schachttrumm.

Digitized by Google

Schachtausbau *m.* (Bergb.) *Timbering and walling of a shaft, casing* or *lining with woodwork* or *masonry.* Boisage *m. ou* cuvelage *m.* et muraillement *m.* d'un puits. *Vergl.* Schachtzimmerung *und* Schachtmauerung.

Wasserdichter S—ausbau runder Schächte. *Tubbing.* Tubage *m.*

Wasserdichter S—ausbau mit gusseisernen Ringsegmenten (Tubbinga.) *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Wasserdichter S—ausbau durch Holzringe, **(Cuvelage** *f.)* *Plank-tubbing, solid* or *crib-tubbing.* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois.

S—ausmauerung *f.*, **wasserdichte** (Bergb.) *Stone-tubbing.* Cuvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

S—bühne *f.* (Bergb.) *Stepping-place, landing-place.* Repos *m.*

S—deckel *m.* (Bergb.) *Trap-door of the mouth of a pit.* Trappe *f.* d'un puits.

S—feld *n.*, **S—verzug** *m.* (Minierk.) *Bay* or *interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

S—fördergefäss *n.* (Bergb.) *Bucket, chair, hutch.* Tonne *f.*, tine *f.*

S—förderung *f.* (Bergb.) *Raising, hoisting.* Extraction *f.*

S—futter *n.*, **Kerns—** *m.* (Met.) *Inner lining, ring-wall of a furnace.* Parois *f. pl.*, parois *f. pl.* principales, chemise *f.* intérieure.

S—gebäude *n.* (Bergb.) *Shaft-house.* Hangar *m.* d'un puits.

S—gestänge *n.*, **Hauptgestänge** *n.* (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tirant *m.*

S—gestell *n.* (Bergb.) *Sich* Förderschale.

S—geviere *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

S—grube *f.* (Bauw.) *Sich* Baugrube.

S—hängebank *f. Landing of a shaft.* Pas *m.* de bure.

S—hund *m.* (Bergb.) *Sich* Zechlehen.

S—hut *m.* (Bergb.) *Miner's cap, miner's hat.* Bonnet *m.* de mineur.

S—kranz *m.* (die oberste Mündung eines Schachtes) (Bergb.) *Collar of a shaft.* Garniture *f.* de l'entrée d'un puits.

S—mauerung *f.*, **S—ausmauerung** *f.* (Bergb.) *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits. *Vergl.* Senkmauerung.

Wasserdichte S—mauerung. *Stone-tubbing, ginging, walling.* Couvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

S—meister *m.* (Eisenb.) *Gauger, fore-man of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef *m.* des terrassiers.

S—modell *n.* (Mass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge.* Moule *m.* en demi-cylindre (pour les brins).

S—ofen *m.* (Met.) *Furnace, shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve.

S—ofen *m.* **mit geschlossener (offener) Brust** (Met.) *Sich* Ofen.

Der mit heissem Wind betriebene S—ofen. *Hot-blast furnace.* Fourneau *m.* à air chaud.

Der mit kaltem Wind betriebene S—ofen. *Cold-blast furnace.* Fourneau *m.* à air froid.

Der mit Gebläse betriebene Schachtofen *m.*, **Gebläses—ofen** *m. Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.

Der mit Zug betriebene S—ofen, Zugs—ofen, Windofen *m. Air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent.

S—ofen zum Eisenumschmelzen. *Sich* Kupolofen.

S—ofenkupferarbeit *f.* (die deutsche Kupferarbeit) (Met.) *Copper-smelting in blast-furnaces.* Fonte *f.* du cuivre dans les fourneaux à cuve.

S—öffnung *f.* (Bergb.) *Pit-mouth.* Ouverture *f.*, entrée *f.*

S—pfeiler *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.) *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.

S—pumpe *f.* (Bergb.) *Shaft-pump.* Pompe *f.* élévatoire d'un puits.

S—raum *m.*, **Kerns—** *m.* (Met.) *Shaft, body of a high furnace.* Vide *m.* d'un haut-fourneau, cuve *f.*

S—rute *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss) (Bauw.) *A volume of 144 Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

S—schale *f.* (Bergb.) *Sich* Förderschale.

S—scheider *m.* (Bergb) *Brattice, partition.* Cloison *f.* de séparation.

S—scheider *m.* (Met.) *Parting-wall, mid-wall, case.* Paroi *f.* de séparation, séparation *f.*

S—sohle *f.*, **S—tiefstes** *n.* (Bergb.) *Bottom of the shaft.* Fonds *m.* du puits.

S—steuer *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.) *Sich* Zechlehen.

S—stoss *m.* (Bergb.) *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.* d'un puits.

Kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter S—stoss. *Dip-side of a shaft.* Paroi *f.* d'aval pendage. (Belg.:) mâhire *f.* d'à vallée.

Kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter S—stoss. *Rise-side of a shaft.* Paroi *f.* d'amont pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à thiers.

S—stoss *m.*, **Brunnenwandung** *f.* (Minierk.) *Side of the shaft.* Paroi *f.* de puits.

S—stösse *m. pl.* (Bergb) *Walls pl. of a pit.* Mâhires *f. pl.* (en Belgique:), faces *f. pl.* d'un puits.

S—sumpf *m.* (Bergb.) *Sump on the bottom of a pit.* Puisard *m.*, (Belg.:) bougnon *m.*

S—teufe *f.* (Bergb.) *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.

S—tiefstes *n.* (Bergb.) *Sich* Schachtsohle.

S—trumm *n.*, **S—abteilung** *f. Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*

S—verzug *m.* (Minierk.) *Sich* Schachtfeld.

S—winde *f.* (Bergb.) *Sich* Kabel.

Von Pferden getriebene S—winde (Bergb.) *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), varieties: main-crab, ground-crab, tail-crab.* Treuil *m.* à chevaux.

S—zimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*, cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

Wasserdichte S—zimmerung mittels fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à palplanches verticales.

Digitized by Google

Wasserdichte Schachtzimmerung mittels ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, Cüvelagezimmerung *f. Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois à pièces (siéges) solides, picotage *m.*

Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.) *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachteln *v. a.*, **abschachteln** *v. a.* (Techn.) *To smooth with dutch rush.* Prêler *v. a.*

Schaden *m.* (Eisenb.) *Damages.* Avaries *f. pl.*

Schadhaft, unterwaschen *adj.* vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.) *Ruinous, under-mined* or *bared by water.* Déchaussé, -ée.

Schaf...—beln *n.*, **Knochenasche** *n.* (Chem.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

S—hautpergament *n. Sieh* Schafpergament.

S—leder *n.*, **braunes** (Gerb.) *Basil, sheep-skin.* Basane *f.*

S—pergament *n.*, **weisses, S—hautpergament** *n.* für Buchbinder, Trommelmacher etc. (Perg.) *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours, etc.

S—schere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*

S—schweiss *m.* der Wolle. *Yolk, suint.* Suint *m.*

S—transportwagen *m.* (Eisenb.) *Cattle* or *sheep-waggon.* Bergerie *f.*

S—wolle *f. Sieh* Wolle.

Schäfchen *f. pl.* (Hydrogr.) *Sieh* Lämmchen.

S— *f. pl.* (Meteor.) *Sieh* Lämmerwolken.

Schaffen *v. a.* **(= Essen** *v. a.***)** (Seew.) *To eat, to take the meat.* Manger.

S— *n.* der Mannschaft (Seew.) *Dinner* or *breakfast of the crew.* Breloque *f.*

Schaffner *m.*, **Kondukteur** *m.* des Zuges (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Schaffot *n.*, **Blutbühne** *f.*, **Richtbühne** *f.*, **Blutgerüst** *n. Scaffold.* Échafaud *m.*

Schaft *m.* (Bauk.) *Shaft, shank, trunk.* Fût *m.*

S—, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Kapitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.

S— einer Säule, **Säulens—, Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.

Kantonnierter S— mit Rundstäben an den Ecken. *Beaded shaft.* Pilier *m.* cantonné, fût *m.* cantonné.

S— (Techn.) *Stock, shaft, shank.* Fût *m.*, tige *f.*

S— eines Ankers (Seew.) *Shank of an anchor.* Verge de l'ancre.

S— des Gallions (Schiffb.) *Sieh* Schegg.

S—, ganzer, des Gazeschafts (Web.) *Standard.* Lisse *f.* à coulisse.

S—, halber, des Gazeschafts (Web.) *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze.

S— eines Gewehrs (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût *m.* d'un fusil.

S— des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.

S— eines Riemens (Schiffb.) *Loom of an oar.* Manche d'un aviron.

S— des Schlossriegels (Schloss.) *Bar.* Queue *f.*

Schaft eines (nicht hohlen) Schlüssels. *Shank.* Bout *m.* d'une clef, tige *f.*

S—, Kamm *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*

Schaft...—feder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Bundfeder.

S—holz *n.* (Büchsenm.) *Wood serving for stocks.* Bois *m.* de monture.

S—maschine *f.* (Web.) *Sieh* Trittmaschine.

S—maschine *f.* über dem Stuhl (Web.) *Dobby.* Machine *f.* dobby (machine d'armure au-dessus du metier).

S—meissel *m.*, **hohler** (Büchsenm.) *Hollowing-chisel.* Ciseau *m.* à ébaucher.

S—model *n.* der Büchsenmacher. *Sieh* Schablone.

S—ring *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Band.* Capucine *f.* de fusil.

S—rinne *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute of a column, striga.* Cannelure *f.*, strie *f.*, striure *f. Vergl.* Kannelierung.

S—stück *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts) (Büchsenm.) *Splice.* Enture *f.*

S—zeichner *m. Conchoidograph for drawing the outlines and flutes of columns.* Conchoidographe *m.*

Schäfte *m. pl.* oder **Stäbe** *m. pl.* des Schafts (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*

S— für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der Nadeln) (Steckn.) *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*

Schäften *v. a.* (Büchsenm.) *To stock.* Monter un fusil.

Schäfter *m. Sieh* Büchsenschäfter.

S— *m.* und **Reparierer** *m.* (Waffenschm.) *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*

Schäftung *f.* eines Werkzeugs. *Shaping of a tool.* Raffutage *m.*

S— eines Gewehrs. *Stocking.* Montnre *f.* d'un fusil.

Schake *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.) *Link.* Chaînon *m.*, maillon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne. *Vergl.* Schäkel *und* Kettenglied.

Not-S—, Not-Schäkel *m.* (Seew.) *Spare* or *preventer link.* Esse *f.*

Schäkel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.) *Shackle.* Manille *f.*, menille *f. Vergl.* Schake

Ankers—. *Sieh unter* Anker.

Ankerkettens—. *Cable-chain shackle.* Manille *f.* d'une cable-chaîne.

Kabelars—. *Iron-nipper.* Manille *f.* de tournevire.

Moorings—. *Mooring-swivel.* Émérillon *m.* d'affourche.

Verbindungs—. *Joining-shackle.* Manille *f.* d'assemblage.

Ein S— Kette (Seew.) *Sieh* Kettenlänge *unter* Kette.

Schaken, niederschaken *v. a. Sieh* Abschaken.

Schal...—brett *n.*, **Tafelbrett** *n.*, **Dünnbrett** *n.*, **Beschlagebrett** *n.*, **Halbbrett** *n.*, **Herrenbrett** *n.*, **Durchschnittsbrett** *n.*, **Gemeinlade** *f.*, **halbzölliges Brett** *n.* (Zimm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de ½ pouce d'épaisseur.

Digitized by Google

Schalbrett *n.*, **Schwartenbrett** *n.*, **Schwarte** *f. Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f. Vergl.* Schwarte.

S—bretter *n. pl.*, **S—latten** *f. pl.* einer Gewölberüstung. *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

S—decke *f.* (Zimm.) *Sieh* Brettordecke.

S—holz *n.*, **Stakholz** *n.*, **Wellerholz** *n.* (Bauw.) *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, (palençon *m.*, polisson *m.*).

S—holzbolzen *m.* eines Lafettenrahmens (Art.) *Sieh* Drehbolzen.

S—kante *f. Sieh* Baumkante.

S—kantig *adj. Sieh* Holz, baumkantiges.

S—latten *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimm.) *Sieh* Schalbretter.

S—stein *m.*, **Grünstein** *m.* (Petrogr.) *Greenstone.* Tuf *m.* diabésique, diabase *f.*

S—stück *n.* (Zimm.) *Sieh* Schalbrett.

Achtere S—stücke *n. pl.* der Raaen (Schiffb.) *Battens pl.* Jumelles *f. pl.* de brasseyage.

Schäl...—beil *n.* (Lohg.) *Barking-axe.* Hache-écorce *m.*

S—holz *n.*, **entrindetes Holz** *n.* (Techn.) *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé, bois *m.* pelard.

S—pflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

Schälchen *n.*, **Farbgefäss** *n.* beim Farbschreiber und Typendruck-Telegraphen (Tel.) *Cup, holder.* Godet *m.*

Schale *f.*, **Napf** *m. Dish, porringer, cup, bowl, saucer, sauce-boat.* Écuelle *f.*

S— beim Schalenguss (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*

S— (Zimm.) *Sieh* Schalbrett *u.* Schwarte.

S— einer Form (Giess.) *Sieh* Formkappe.

S—, Hülse *f.* des Getreides etc. *Shell, peel, husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.*

S— aus Gusseisen (zum Giessen der Artilleriegeschosse) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte.

S— einer Muschel (Geogn., Naturg.) *Shell.* Coquille *f.*, conque *f.*

S— einer Schildkröte (Naturg.) *Shell.* Écaille *f. Vergl.* Schildkrötenschale.

S—, Backe *f.* (zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa) (Seew.) *Fish.* Jumelle *f.*

S— *f. pl.* der Masten, **Mastschalen** *f. pl. Side-pieces of a made mast.* Jumelles *f. pl.* d'assemblage.

S—n *f. pl.* **um einen Mast legen** (Seew.) *To fish a mast.* Acclamper un mât, jumeller un mât.

S— einer Wage, **Wags—** *f. Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.

Schälen *v. a.* (Lohg.) *To peel.* Écorcer.

S— den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller *ou* tiller le chanvre.

Schalen...—blende *f.* (Miner.) Eine Abart von Blende (concentrisch schalig). *Botryoidal blende.* Zinc *m.* sulfuré concrétionné.

S—eisen *n.* aus Puddelöfen etc. (Met.) *Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*

S—eisen *n.* aus dem Masselgraben (Met.) *Sow-iron.* Fonte *f.* de rigole.

S—form (zum Guss der Artilleriegeschosse). *Sieh* Schale 2.

S—guss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [die Operation der Giessens etc.] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds, case-casting.* Fonte *f.* en coquilles, moulage *m. ou* coulage *m.* en coquilles, fonte *f.* en moules en fonte.

Schalenguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m.* (das durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen) (Giess.) *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille *ou* en moules en fonte.

S—gussrad *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.) *Cast-iron chilled wheel.* Roue *f.* pleine en fonte coulée en coquille.

S—gussherzstück *n.* (Eisenb.) *Cast-iron chilled frog.* Croisement *m.* en fer fondu en coquille.

S—hart *adj.*, **hart gegossen, glashart.** *Chilled, case-hardened.* Durci à la surface.

S—härtung. *Sieh* Oberflächenhärtung.

S—kalk *m.* (Geogn. & Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*

S—lack *m. Sieh* Schellack.

S—, Glocken-, Hauben-, Kalottenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.*

Schälig *n.* (Zimm.) *Sieh* Schwarte.

Schäling *f.*, **Bauschäling** *f.*, **Kai** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Schalken *v. a.* die Luken, die Presenningsleisten **aufnageln** *v. a.* (Seew.) *To batten the hatches.* Clouer les lattes des prélarts d'écoutille.

Schalkleisten *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Presenninglatten.

Schall *m.* (Phys.) *Sound.* Son *m.*

S—dach *n.* (über den Schallöchern eines Glockenturms) (Bauk.) *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.*

S—dach *n.*, **S—deckel** *m.* einer Kanzel, **Kanzeldach** *n.*, **Hut** *m.* (Bauk.) *Sounding-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

S—eisen. *Sieh* Schalleisen.

S—gewölbe *n.* (Bauw.) *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.

S—loch *n.* (Bauk.) *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*

S—löcher *n. pl.* der Violine, **F-löcher** *n. pl.* (Mus.) *Sound-holes pl.* Ouies *f. pl.*

S—messer *m.*, **Tonmesser** *m.* (Phys.) *Sonometer, echometer.* Sonomètre *m.*, échomètre *m.*

S—trichter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstruments (Instr. m.) *Bell.* Pavillon *m.*

S—welle *f.* (Phys.) *Sound-wave.* Onde *f.* sonore.

Schalm *f.* einer Kette. *Sieh* Schake.

Schalt...—haken *m.*, **Schiebklaue** *f.* einer Sägemaschine. *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet d'une scierie.

S—jahr *n.* (Astron.) *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire *ou* bissextile.

S—rad *n.* einer Sägemaschine. *Sieh* Schiebrad.

S—tag *m.* (Astron.) *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.

Schalten *v. a.* (Elektr.) *To put in the circuit.* Mettre en circuit.

Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*

S— *m.*, **Zahlschalter** *m.* (Eisenb.) *Wicket, shutter at railways.* Guichet *m.*

S— *m.* (Elektr.) *Circuit closer.* Conjoncteur *m.*

S—laden *m. Sieh* Persienne.

Schaltung *f.* (Elektr.) *Putting in the circuit.* Mise *f.* en circuit.

Digitized by Google

Schaluppe *f.* (Seew.) *Barge.* Chaloupe *f.*, grand canot *m.*

Die S— auf Deck festzurren *v. a. To put on the boat-lashings.* Amarrer la chaloupe.

Schämel *m.* *Sieh* Schemel.

Schamfielen *v. n.* (Seew.) *To chafe, to gall.* S'érailler, raguer.

Schamfielt *adj.*, von Tauen gespr. (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.) *Galled, chafed.* Eraillé, ragué.

Schamfielung *f.* (Seew.): **Die Schamfielung abnehmen** *v. a.*, **das Tau abkleiden** *v. a. To take off the service from the rope.* Défourrer le cordage.

S—slatte *f.* für Tauwerk (Seew.) *Scotchman.* Défense *f.* en bois *ou* en fer pour manœuvres dormantes.

S—smatte *f.* (Seew.) *Chafing-mat.* Paillet *m.* de portage.

S—splanke *f.* für den Anker (Schiffb.) *Chafing-board on the bow for the anchor.* Balustrade *f.*

Schamott *f.*, **-otte** *f.* *Sieh* Chamotte.

Schandeck *n.*, **Schandeckel** *m.* (Schiffb.) *Gun-wale, gunnel, plankskeer.* Plat-bord *m.*, platbord *m.*

S—gang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Farbegang.

Schandeckelleiste *f.* (Schiffb.) *Planksheer-rail.* Liston *m.* du platbord.

Schanz...—arbeiter *m.*, **S—gräber** *m.* (Befest.) *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*

S—bau *m.* (Befest.) *Construction* or *execution of field-works.* Construction *f. ou* exécution *f.* des ouvrages de campagne.

S—gräber *m.* *Sieh* Schanzarbeiter.

S—kleid *n.* (Schiffb.) *Bulwark, topside.* Pavois *m.*

Klapps—kleid *n.* (Schiffb.) *Topsides which can be turned down.* Pavois *m.* à rabattement.

Obers—kleid. *Top-gallant bulwark.* Fargue *f.*

S—korb *m.* (Befest.) *Gabion.* Gabion *m.*, panier *m.* à parapet.

Gefülliter S—korb *m.* (Befest.) *Filled-gabion, musket-basket.* Gabion *m.* farci.

S—korbbekleidung *f.*, **S—korbverkleidung** *f.* (Befest.) *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.*, revêtement *m.* en gabions.

S—korbbrücke *f.* (Pont. u. Wasserb.) *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions

S—korbbrustwehr *f.* (Befest.) *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnage *f.*

S—korblehre *f.*, **Lehrbrett** *n.* (Befest.) *Wooden bottom, directing-circle.* Planche *f.* directrice, cercle *m.* directeur. *Vergl.* Lehrbrett.

S—korbpfahl *m.* (Befest.) *Stake* or *picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.

S—zeug *n.* (Befest.) *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* de pionniers.

Schanze *f.*, **Fort** (Befest.) *Work of fortification.* Fort *m.*, ouvrage *m.* de fortification.

S— mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort.* Fort *m.* demi-bastionné.

S— mit Bastionen oder **Bollwerken.** *Sieh* Bollwerksschanze.

Geschlossene S—. *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé. *Vergl.* Redoute.

Offene S—. *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Zurückgezogene S—. *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.

S— *f.* eines Schiffes (Seew.) *Quarterdeck.* Château *m.* d'arrière.

Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*

S—garn *n.*, **Crescentingarn** *n.* *Spun floret-silk.* Chape *f.*, chappe *f.*

S—nbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Löffelbohrer.

Schar *f.*, **Pflugschar** *f.* (Ackerb.) *Plough-share.* Soc *m.*

S— *f.* (Ziegelf.) *Bolt.* Couche *f.* de tuiles.

S—beck *m.* (Seew.) *Sieh* Skorbut.

sich Scharen *v. r.* (von Gängen gesagt) (Bergb.) *To meet, to join, to assemble.* Se réunir.

S— *n.* der Gänge (Bergb.) *Assemblage of veins.* Reunion *f.* des filons.

Scharf, geschliffen *adj.* (von Schneidewerkzeugen gesagt). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground.* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.

S— machen. *Sieh* Schärfen.

S— anbrassen *u. a.* die Raaen (Seew.) *To brace the yards sharp up.* Brasser les vergues au plus près (du vent).

S— *adj.*: **Scharf werden, schwarz werden** *v. n.* (von der Waidküpe gesagt) (Färb.) *To be thrown back.* Se rebuter, être rebuté. *Vergl.* Scharfwerden *n.*

Die s— oder schwarz gewordene Küpe *f. The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.

S— *adj.*: **Eine scharfe Gicht** *f.*, **schwere Gicht** (Met.) *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.

S— *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit scharfem Boden.

S— (vom Bug eines Schiffes gespr.) *Lean.* Fin, maigre.

Sehr s—, messer— (Schiffb.) *Lean as a lizard.* En lame de couteau.

S— gebaut (von einem Schiffe gespr.) *Sharp bottomed, sharp.* Pincé.

S— geladen (von einem Geschütz oder Gewehr etc. gespr.) *Shotted.* Chargé à boulet.

S— am Winde (Schifff.) *Close-hauled.* Au plus-près serré.

S— *n.*, **Schärfe** *f.* des Hinterteils eines Schiffes (Schiffb.) *Running-part.* Aisade *f. ou* aissade *f.* de poupe.

S—bolzen *m.* (Schiffb.) *Pointed bolt.* Cheville *f.* à pointe aigue (de fer).

S—eisen *n.*, **Schöreisen**, **Scheereisen** (Schiffb.) *Sharp iron.* Fer *m.* taillant. *Vergl.* Kalfateisen.

S—es Anluven *n.* (Schiffb.) *A sharp luff.* Auloffée *m.*, oloffée.

S—-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **Glattbrand** *m.* (Porz., Töpf.) *Sharp fire.* Grand feu *m. Vergl.* Vorfeuer.

S—feuerfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which may be exposed to sharp fire.* Couleurs *f. pl.* de *ou* au grand feu pour porcelaine.

S—gängig *adj.* *Sieh* Schraube, scharfgängige.

S—gebaut *adj.* (Schiffb.) *Sieh* Schiff, scharfgebautes.

S—hobel *m.*, **Schärfhobel** *m.*, **Schropphobel** *m.* (Tischl.) *Jack-plane.* Riflard *m.*

S—kantig *adj.* *Sharp-edged, die-square.* A vive arête.

S—mangan *n.*, **S—manganerz** *n.* (Miner.) *Sieh* Hausmannit.

S—schlägel *m.* (Minierk.) *Sieh* Schrotfäustel.

Digitized by Google

Scharfschütze *m.* (Kriegsw.) *Rifleman.* Tirailleur *m.*

S—werden *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der Waidküpe (Färb.) *Being thrown back.* Rebut *m.* de la cuve au pastel. *Vergl.* Scharf werden.

Schärfhobel *m.* *Sieh* Scharfhobel.

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* (von Werkzeugen etc. (Techn.) *Edge.* Mèche *f.*, fil *m.*

S— eines Beils etc. *Edge.* Tranchant *m.*, fil *m.*, coupant *m.*

S— des Bildes (Optik.) *Clearness of the image.* Clarté *f.* de l'image.

S—, Schneide *f.* eines Keils. *Acies, edge of a wedge.* Tranchant *m.* d'un coin.

S— eines Säbels etc. (Waffenschm.) *Sieh* Schneide.

S— eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Scharf.

S— der Mühlsteine. *Edge of mill-stones.* Riblage *m.* des meules.

S—messer *n.* (Buchb.) *Paring-knife.* Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.

Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. *Sieh* Hauschläge.

S— *v. a.* (Buchb.) *Sieh* Abschärfen.

S— *v. a.* (ein Werkzeug durch Abziehen oder Wetzen). *To sharpen.* Affûter, affiler un outil.

S— *v. a.*, einem Pferde die Hufeisen (Hufschm.) *To rough-shoe a horse, to rough horse-shoes, to turn up a horse's shoes.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

S—, picken, pillen *v. a.*, einen Mühlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone.* Repiquer *ou* rhabiller les meules.

S— *v. a.*, die Messer des Holländers (Pap.) *To sharpen.* Ragréer.

S— *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.) *To sharpen the teeth.* Affûter, affiler, limer les dents d'une scie.

S— *n.*, **Picken** *n.* eines Mühlsteines. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone.* Repiquage *m.* d'une meule.

S— *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*

Scharlach *m.* (Mal.) *Scarlet.* Écarlate *f.*

S—tapeten *f. pl.* (Bauw.) *Scarlet paper-hangings.* Tapis *m. pl.* teints en écarlate.

Scharmotte *f.* *Sieh* Chamotte.

Scharnier *n.*, **(Charnier** *n.*) (Masch.) *Hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

S—band *n.*, **Lappenband** *n.*, **Gelenkband** *n.* (Bauw., Schloss.) *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche *f.* à nœuds, fiche *f.* rivée, fiche *f.* à lacet rivé, charnière *f.*

Gebrochenes S—band *n. Broken* or *doubled hinge, broken joint-frame.* Fiche *f.* de brisure.

Gekröpftes oder **gekripptes S—band** *n. Bent hinge, bent joint-frame.* Fiche *f.* coudée.

S—band *n.* **mit Vorstecker.** *Joint-frame* or *hinge with pin* or *peg.* Fiche *f.* à double nœuds et à bouton.

S—eisen *n.* (Goldarb) *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière.

S—feile *f.*, **S—platzfeile** *f.* (Techn., Uhrm.) *Joint-file, round edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.

Hohle S—feile *f. Hollow edge joint-file.* Lime *f.* à charnière concave.

Runde S—feile *f. Round joint-file.* Lime *f.* à charnière ronde.

S—kluppe *f.*, **Scherklnppe** *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

Scharnierlade *f.* (Sammetweb.) *Lathe with hinge-joints.* Battant *m.* brisé.

S—platzfeile *f.* *Sieh* Scharnierfeile.

S—röhrchen *n.* (Goldschm., Uhrm.) *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

S—stift *m.* (Schloss.) *Joint-pin, hinge-wire.* Cheville *f.* de charnière, goujon *m.* de charnière.

S—ventil *n.*, **Klappenventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.

S—zange *f.* (Techn.) *Joint-plyer.* Béquettes *f. pl.* au limage des charnières.

S—zirkel *m.* *Compasses pl.* (or *compass), pair of compasses.* Compas *m.* à charnière, compas *m.* ordinaire.

S—zirkel *m.* **mit Bogen.** *Sieh unter* Dickzirkel.

Scharr... —eisen *n.* des Essenkehrers. *Sieh* Kaminfegerscharre.

S—holz *n.* (Ziegelfabr.) *Raker.* Ratissette *f.*

S—netz *n.* (Fisch.) *Sieh* Grundnetz.

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

S— (Bergb.) *Sieh* Schaufel.

Scharriereisen *n.* (Steinm.) *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharrieren *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* *(Serratula tinctoria)* (Färb.) *Saw-wort.* Sarrette *f.*

S—, Schiess— *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole, loophole, crennel, kernel.* Embrasure *f.*, crénau *m.*, canardière *f.*, meurtrière *f.*

Ansteigende (Rikoschet-) S—. *Ascending-* or *ricochet-embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.

Gerade S—. *Direct* or *perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Schräge S—. *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

S— in einer Klinge etc. (Techn.) *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, b— d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützrohr (Art.) *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*

S—backe *f.*, **S—wange** *f.* (Befest.) *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

S—blende *f.*, **S—blendung** *f.* (Befest.) *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

S—bruch *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenenge.

S—brust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.) *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

S—enge *f.*, **-hals** *m.*, **-bruch** *m.* (Befest.) *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, (stricture *f.*), de l'embrasure.

S—kasten *m.*, **S—zeile** *f.*, **Merlon** *m.* (Befest.) *Merlon, dent of battlement, loophole-pier.* Merlon *m.*, merlet *m.*

S—laden *m.* (Befest.) *Shutter.* Volet *m.*

S—mauer *f.* (Befest.) *Sieh* Verteidigungsmauer.

S—maul *n.*, **äussere S—öffnung** *f.*, **vordere S—weite** *f.* (Befest.) *Mouth* or *exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

S—öffnung *f.* (Befest.) *Opening of the embrasure.* Ouverture *f.* de l'embrasure.

Äussere S—öffnung *f.* *Sieh* Schartenmaul.

Digitized by Google

Innere Schartenöffnung *f.*, **hintere S—weite** *f.* *Interior opening* or *neck of the embrasure.* Ouverture *f.* intérieure de l'embrasure.
S—sohle *f.* (Befest.) *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.
Erhöhte S—sohle *f.* *Countersloped sole* (or *bottom*) *of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure en contrepente.
Gesenkte S—sohle *f.* *Dipped sole* (or *bottom*) *of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure incliné.
S—wange *f.* *Sieh* Schartenbacke.
S—weite *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenöffnung.
Hintere S—weite *f.* *Sieh* Innere Schartenöffnung.
Vordere S—weite *f.* *Sieh* Schartenmaul.
S—zeile *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Schartig *adj.* (Messerschm.) *Notchy, full of notches.* Ébréché, -ée.

Schatten *m.* (Zeichn., Mal.) *Shade.* Ombre *f.*
S—, elektrischer S— *m.* (Elektr.) *Electric shadow.* Ombre *f.* électrique.
S— geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.
S—riss *m.*, **S—bild** *n.* *Silhouette, outline.* Silhouette *f.*
S—risse *m. pl.*: **durch S— darstellen, flüchtig entwerfen.** *To adumbrate.* Ebaucher, esquisser, peindre.

Schattieren *v. a.* (Zeichn.) *To shade, to shadow out.* Ombrer, nuancer, laver.

Schattierung *f.* (Buchdr.) *Shading, pressure.* Foulage *m.*, frison *m.*

Schatullen- od. **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.
Katzenköpfe *m. pl.* an dem Riegel des Schatullenschlosses. *Notch of catches.* Pênes *m. pl.* en bords. *Vergl.* Schliesshaken.

Schätzung *f.*, **Werthbestimmung** *f.* *Valuation.* Valuation *f.*

Schau (Flagge *f.* im Schau**).** *Sieh unter* Flagge.
S—bogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen** *m.*, **sichtbarer Gurtbogen** *m.*, **Tragbogen** *m.* (Bauw.) *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*
S—bühne *f.* *Stage, theatre.* Scène *f.*, théâtre *m.*
S—fenster *n.*, **Aussatzfenster** *n.* (Bauw.) *Shop-window, show-window.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage.
S—loch *n.* an einem Ofen (Met.) *Looking-hole.* Visière *f.*
S—meister *m.*, **Stückbeschauer** *m.* (Web.) *Cutlooker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.
S—spielhaus *n.* *Theatre.* Théâtre *m.*
S—zinn *n.* (Zinng.) *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, — en treillis.

Schaube *f.*, **Dachschaube** *f.*, **Strohschaube** *f.* (Bauw.) *Straw-sheaf, bundle of reed* or *straw for thatching, tippet.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed* or *layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schauen *v. a.* (an Bord in Taglohn arbeiten) (Seew.) *To work on board-ship.* Travailler à bord.

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.) *Shed, shelter, pent-house, pentice.* Hangar *m.*, angar *m.*, échoppe *f.* ouverte.
S—kleid *n.* (Seew.) *Sieh* Schutzkleid.
S—mann *m.*, **Schauersmann** *m.* (Seew.) *Workman.* Ouvrier *m.*
S—mannsknoten *m.*, **einfacher, einfacher** oder **englischer Wandknopf** *m.* (Seew.) *Single wall-knot.* Cul-de-porc *m.* simple.
Schauermannsknoten *m.*, **doppelter, doppelter** oder **deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.) *Double wall-knot.* Cul-de-porc *m.* double.
S—mühle *f.*, **Scheuermühle** *f.*, **Schormühle** *f.* (Nadl.) *Grinding mill, polishing-mill.* Table *f.* à polissage.

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Polieren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring, polishing.* Polissage *m.*

Schaufel *f.*, **Schippe** *f.*, **Wurfschaufel** *f.* (Ackerb., Bauw. u. Minierk.) *Shovel, scoop, bail-scoop.* Pelle *f.*, pelle *f.* ronde.
Eine S— voll. *Shovel-full.* Pellée *f.*, pellerée *f.*, pelletée *f.*
S—, eckige (Ackerb.) *Scoop, shovel.* Pelle *f.* (carrée).
S—, Schippe *f.*, **Scharre** *f.* (Bergb.) *Shovel.* Pelle *f.* ronde, (Belg.:) escoupe *f.*
S— des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*
Bewegliche S—. *Feathering-paddle, — float.* Aube *f.* articulée *ou* mobile.
Cykloidische S—. *Cycloidal paddle-float.* Palette *f.* cycloïdale.
S— eines Riemens, **Ruderblatt** *n.* (Seew.) *Wash, blade of an oar.* Pale *f.* (*ou* pelle *f.*) d'aviron.
S— eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube *f.*, palette *f.*, aileron *m.*, alichon *m.*
S— am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimm.) *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

Schaufel...—beteichen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Spoon-bit carving-chisel.* Fermoir *m.* à spatule.
S—blatt *n.*, **Schippenblatt** *n.* (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.
S—bolzen *m.* eines Schaufelrades (Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.
S—kunst *f.* *Sieh* Eimerkette.
S—rad *n.* eines Dampfschiffes. *Paddle-wheel of a steamer.* Roue *f.* à palettes d'un bateau à vapeur.
S—rad *n.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Feathering paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes mobiles, — à aubes articulées.
S—rad *n.* (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.) *Float-board wheel.* Roue *f.* à aube.
S—rad *n.* **mit gekrümmten Schaufeln. Poncelet-rad** *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* à aubes courbes, roue *f.* (à la) Poncelet.

Schauke *f.* *Sieh* Dichtprahm.

Schaukelvoltameter *n.* (Elektr.) *(Swing-voltameter.)* Voltamètre *m.* à bascule.

Schaum *m.* *Scum, skim, skimmings, foam, froth.* Écume *f.*
S— (Met.) *Sieh* Garschaum.
S—gips *m.* (Miner.) *Scaly foliated gypsum.* (Chaux *f.* sulfatée niviforme.)
S—hahn *m.* (zur Vermeidung des Wasserspeiens) (Lok.) *Scum-cock.* Robinet *m.* de l'écume *Vergl.* Salzablasshahn.
S—kalk *m.*, **Aphrit** *m.* (Pseudomorphose von Aragonit nach Gips) (Miner.) *Aphrite, slate-spar, argentine.* Aragonite *f.* nacrée.
S—kelle *f.* (Met.) *Skimmer, skimming-ladle.* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.*

Digitized by Google

Schaumkette *f.* an einem Stangengebiss (Sattl.) *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette *f.* d'un mors de bride.
S—korb *m.* (Zuckers.) *Scum-basket.* Panier *m.* à écume.
S—löffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.) *Skimming-spoon, skimmer.* Écumoire *f.*
S—löffel *m.* (Met.) *Skimmer, scummer.* Écumoir *m.*
S—stange *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors de bride.
S—wein *m.*, **moussierender Wein** *m.* *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.
Schäumen *n.* bei der Gährung (Chem.) *Effervescence, ebullition.* Effervescence *f.*
Schavotte *f.* *Sieh* Schawatte.
Schavielen, umlaufen, umschiessen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer, avoyer.
Schawatte *f.* eines Ambosses. *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vergl.* Chabotte.
Schawine *f.*, **Schabine** *f.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or *ou* d'argent, bractéole *f.*
Schebe *f.* (Ackerb.) *Sieh* Achel.
Schebeke *f.* (Schiffb.) *Xebec, xebecque, shebeck.* Chebec *m.* (chébec *m.*, chabec *m.*).
Scheckenbleiche *f.*, **Buntbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
Scheelit *m.*, **Scheelerz** *n.*, **Schwerstein** *m.*, **Tungstein** *m.* (Miner.) *Scheelite, tungstate of lime.* Scheelin *m.* calcaire, scheelite *f.*
Scheelbleierz *n.*, **Scheelbleispat** *m.*, **Stolzit** *m.*, **Wolframbleierz** *n.*, **Scheelitin** *m.* (Miner.) *Tungstate of lead, scheeletine.* Plomb *m.* tungstaté, scheelitine *f.*
Scheelsäure *f.*, **Wolframsäure** *f.* (Chem.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, tungstic monohydrate, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique *ou* wolframique, ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.
Scheererit *m.* (Miner.) *Scheererite.* Scheererite *f.*
Scheffel *m.* (Maass.) *Bushel.* Boisseau *m.*
S—macher *m.* *Bushel-maker, cooper.* Boisselier *m.*
Schegg *n.* des Gallions (Schiffb.) *Cut-water.* Taillemer *m.*, gorgère *f.*
S—knie *n.*, **verkehrtes** (Schiffb.) *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.
Scheibchen *n.* *Sieh* Probescheibe.
Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.) *Disk, disc.* Disque *m.*
S— unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sieh* Unterlagscheibe.
Längliche S— (Uhrm.) *Elliptic disk.* Ellipse *f.*
S— (Masch.) *Sieh* Trommel.
S—, Basküle *f.* am Gewehrschafte. *Sieh* Schwanzschraubenkappe.
S—, Leier *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière, cassette *f.*
S—, Schiess— *f.* (Kriegsw.) *Target for infantry ball-practice and for artillery shot-practice.* Cible *f.*
Die Stands—. *Fixed target.* Cible *f.* fixe.
Die bewegliche S—. *Movable target.* Cible *f.* mobile.
Die Verschwinds—. *Disappearing-target.* Cible *f.* à éclipse.
Schwimmende Scheibe *f.* *Floating-target.* Cible *f.* flottante.
S— (runde) (Masch.) *Sheave.* Rouet *m.*
S—, excentrische, Excentrik *n.* (Masch.) *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique.
S— des Putzmaurers oder Stukkateurs. *Hawk.* Oiseau *m.* *Vergl.* Tünchscheibe.
S— von Roheisen, **Blattl** *f. n.*, **Platti** *f. n.* (Met.) *Disk.* Blette *f.*, disque *m.*
S— von Kupfer (Met.) *Disk.* Galette *f.*, disque *m.*
S—n *pl.* **reissen** *v. a.* (von Roheisen oder Kupfer gespr.) (Met.) *To lift off, to take off (disks of pig-iron* or *copper).* Enlever (les blettes *ou* les galettes), lever les plaques de fonte.
S— für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*
S—, Waschscheibe *f.* (Rahmen mit Haar- oder Drahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair-* or *wire-cloth.* Châssis *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.
S— eines Blocks (Seew.) *Sheave.* Rouet *m.*, réa *m.*, ria *m.* (le mot: rouet s'applique mieux à ceux fait de métal qu'à ceux de gaïac et aux grands ronets, les réas *ou* rias sont généralement plus petits).
S— von aufgeschossenem Tauwerk (Seew.) *Roll, coil, tier.* Glène *f.*, glène *f.* de filin.
Ein Tau in einer S— aufschiessen oder **aufrollen.** *To roll up a rope, to coil up a rope in a roll.* Glèner, faire une glène de filin.
S— und Tau *n.*, **Wippe** *f.* (einfache Rolle mit zugehörigem Tau) (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*
Scheiben...—berg *m.* *Sieh* Kugelfang.
S—bolzen *m.* (Zimm., Bauw.) *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
S—drehstift *m.*, **Drehstift** *m.* mit Kittscheibe (Drechsl.) *Turning-arbor with disk.* Arbre *m.* à cire.
S—drehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plate.
S—eisen *n.* (Met.) *Pig-disks pl.* Fonte *f.* en disques *ou* en blettes.
S—elektrisiermaschine *f.* (Phys.) *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.
S—feder *f.* *Disk-spring.* Ressort *m.* belleville.
S—floss *n.* *Target-raft.* Radeau *m.* pour cible.
S—futter *n.* (Dreherei.) *Disk-chuck.* Mandrin *m.* à disque.
S—gat *n.* eines Blocks (Seew.) *Sheave-hole, clamp-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie, clan *m.*
S—glas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.
S—klampe *f.* *Sieh* Schildpatt 2.
S—kunst *f.* (Masch.) *Sieh* Eimerkette.
S—kupfer *n.* (Met.) *Rose-copper, rosette-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de *ou* en rosette.
S—mauer *f.* einer Stollen- od. Streckenmauerung (Bergb.) *Lateral wall of the brick-work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.
S—pfahl *m.* (Eisenb.) *Disk-pile.* Pieu *m.* à disque.
S—rad *n.* (Eisenb.): **hölzernes S—rad** *n.* *Wooden disk-wheel.* Roue *f.* à disque en bois.
In Coquillen gegossenes S—rad *n.* *Sieh* Schalengussrad.

Digitized by Google

Scheibenrad *n.* **von Gussstahl, gussstählernes S—rad** *n.* *Cast-steel dish-wheel.* Roue *f.* pleine en acier fondu.
S—räder *n. pl.* *Plate-wheels pl.* or *disk-wheels pl.* Roues *f. pl.* à disque, roues *f. pl.* pleines.
S—rinne *f.* einer Blockscheibe. *Groove* or *gully of a sheave.* Gorge *f.* d'une poulie.
S—schiessen *n.* *Sich* Schiessübung.
S—schiessen *n.* der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir *m.* d'exercice, tir *m.* au polygone, exercice *m.* au tir.
S—schiessen *n.* mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice, rifle-practice.* Tir *m.* à la cible.
S—schloss *n.* (Schloss.) *Plate puzzle-lock.* Serrure *f.* à rondelles.
S—stand *m.* (der Ort, wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst). *Ground for target-practice.* Tir *m.* *Vergl.* Schiessplatz.
S—stock *m.* (Pap.) *Sieve-frame in the hammer-mill.* Kas *m.*
S—umschalter *m.* (Elektr.) *Plate-commutator.* Commutateur *m.* à plaques.
S—werk *n.*, **Seilwerk** *n.* (Bauw.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
S—ziehbank *f.*, **Leierbank** *f.*, **Rollenbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench (a kind of draw-bench).* Filière *f.* à bobine.

Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath, case, scabbard.* Gaîne *f.*, fourreau *m.*, étui *m.*
S— eines Säbels, Degens (Kriegsw.) *Scabbard.* Fourreau *m.*
S—anstalt *n.* für Gold und Silber (Met.) *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.
S—blatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.) *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.
S—bogen *m.* (Bauk.) *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.
S—erz *n.* *Sich* Scheiderz.
S—gitter *n.* (Bergb.) *Sich* Durchwurf.
S—glätte *f.* (Met.) *Sich* Glätte.
S—gold *n.* (Met.) *Parting-gold.* Or *m.* de départ.
S—kamm *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.*, **Öffner** (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
S—mauer *f.* (Bauw.) *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, m— de séparation, cloison *f.* massive. *Vergl.* Zwischenmauer.
S—münze *f.* (Münzw.) *Billon, change.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie *f.*, menues espèces *f. pl.*
S—münzfuss *m.* (Münzw.) *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.
S—münzsilber *n.* (Münzw.) *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.
S—nagel *m.* (Schiffb.) *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*
S—sieb *n.*, **feines** (Pulv.) *Fine* or *inferior separating-sieve.* Sous-égalisoir *m.*
S—sieb, grobes oder **oberes** (Pulv.) *Coarse* or *superior separating-sieve.* Sur-égalisoir *m.*
S—silber *n.* (Met.) *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.
S—trichter *m.* (Chem.) *Separatory funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.
S—wand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.) *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*
S—wand in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne, cloison *f.* en charpente.
Scheidewand *f.* **von Ziegeln.** *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison *f.* en briques.
Gesprengte S—wand. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.
S—wand *f.*, **quergehende, Diaphragma** *n.*, **Membran** *f.* (Chem., Phys. etc.) *Porous diaphragm, diaphragma, stop.* Diaphragme *m.*
S—wasser *n.* (Chem.) *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique *ou* nitrique.

Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sich* Sprossen.
S— *v. a.* (Met.) *To separate, to part, to isolate.* Séparer.
S— *v. a.* Erz (Bergb.) *To cop, to separate ores.* Scheider, separer les minerais.
S— *v. a.* (Erze mit der Hand) (Aufber.) *To pick ores, to handpick.* Trier à la main.
S— *v. a.* nach Korngrösse (Aufber.) *To size.*
S—macher *m.* für Messer etc. Scheiden. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*

Scheiderz *n.*, **Scheiderze** *n. pl.* (Bergb.) *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai *m.* de scheidage.

Scheidung *f.*, **Scheiden** *n.* (Met.) *Parting, separation.* Départ *m.*
S— *f.* der Erze (Bergb.) *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.
S— (Chem.) *Sich* Analyse.
S— von Gold und Silber (Met.) *Parting.* Départ *m.* de l'or *ou* de l'argent.
S— auf nassem Wege. *Wet parting, refining by the wet way.* Départ *m.* par la voie humide.
S— auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ *m.* par la voie sèche.
S— durch (oder **in**) **die Quart, Quartation** *f.*, **Quartierung** *f.* (Met.) *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
S—, Klärung *f.* des Zuckersaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* (première) clarification *f.* du jus des betteraves *ou* du vesou de la canne.
S— durch das feine Sieb (Pulv.) *Fine sieve separating.* Sous-égalisage *m.*
S—skraft *f.*, **elektromagnetische** (Elektr.) *Force of electromagnetic induction.* Force *f.* d'induction électromagnétique.

Scheilicht *n.* (Schiffb.) korrumpiert aus dem engl. *skylight.* *Sich* Deckfenster.

Schein ... —angriff *m.* (Kriegsw.) *False attack.* Fausse attaque *f.*, attaque simulée.
S—bare Sonnenbahn *f.* (Astron.) *Sich* Ekliptik.
S—binder *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauw.) *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*
S—binderschicht *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.
S—ecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.) *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.
S—gefecht *n.* (Kriegsw.) *Mock-* or *sham-battle, sham-fight.* Simulacre *m.* de combat, combat *m.* d'exercice, guerre *f.* factice.
S—horizont *m.*, **s—bare Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
Scheinsegel *n.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.
Scheit *n.*, **Holzscheit** *n.* *Log of wood, log, billet.* Bûche *f.*

Digitized by Google

Scheitrecht (Bauk.) *Straight.* À ligne droite. *Sieh* Bogen, geradliniger, B—, scheitrechter, B—, vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.

Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

S— eines Kegelschnittes (Geom.) *Vertex.* Sommet *m.*

S— eines Winkels (Geom.) *Angular point, vertex, summit.* Sommet *m.*

S—kreis *m.*, **Verticalkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.* (azimut *m.*).

Erster S—kreis oder **Verticalkreis** *m.* *Prime vertical.* Premier vertical *m.*

S—punkt *m.* (Astron.) *Sieh* Zenith.

S—rippe *f.* (Bauk.) *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*

S—winkel *m. pl.* (Geom.) *Vertically opposite angles pl., vertical angles pl., opposite angles pl.* Angles *m. pl.* opposés au sommet, angles *m. pl.* verticaux.

Scheiter *n. pl.* (Holzhandl.) *Sieh* Holzscheit.

S—säge *f.* (Techn.) *Billet-saw.* Scie *f.* à bûches

Scheitern, Schiffbruch leiden *v. n.* (Schifff.) *To be wrecked, to be cast away.* Naufrager, crever, faire naufrage, se boiser sur la côte.

Schell... —hammer *m*, **Bosshammer** *m.*, **Possеckel** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.

S—hammer für weichere Steine. *Hammer for dressing stones of mean hardness.* Rustine *f.*

S—hammer *m.*, **Aufsatzhammer** *m. Cup-shaped die.* Bouterolle *f.*

S—kopf *m.* eines Niets. *Snap-head.* Tête *f.* ronde, bouterolle *f.*

S—nietung *f. Snap-riveting.* Rivure *f.* bombée *ou* bouterollée.

S—stück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.) *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schellack *m.*, **Schalenlack** *m.*, **Tafellack** *m.* (Techn.) *Shell-lac, shellac.* Laque *f.* en écailles, en feuilles *ou* en tablettes, laque *f.* plate.

S—politur *f.*, **Politur** *f.*, **Wiener Politur** *f.*, **französische Politur** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Schelle *f. Bell, little bell, hand-bell.* Sonnette *f.*

Schellen, bossekeln *v. a.* (Maur.) *To bush.* Boucharder.

S—zug, Klingelzug *m. Bell-rope, bell-wire, bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

Schelpe *f.* od. **Schülpe** *f.* (Muschel) (Naturg., Secw.) *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*

Schemel *m.*, **Fussschemel** *m. Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

S— eines (vierräderigen) Wagens (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

S— (Web.) *Sieh* Tritt.

S—bolzen *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achsbolzen.

S—kappe *f.* (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffe *f.* de sellette de chariot à ridelles.

Schemie *f.* (Web.) *Sieh* Dizaine.

Schenk... —stube *f. Bar-room.* Estaminet *m.*, taverne *f.*

S—tisch *m. Side-board, buffet; bar.* Buffet *m.*

Schenke *f. Public house, ale-house, beer-house, inn, tavern.* Cabaret *m.*

Schenkel *m.* (Bauw.) *Sieh* Pfosten *und* Ständer.

Schenkel eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.) *Haund, haunch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

Stehender S— eines Fensterflügels, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant.

S— des Hebezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Befest., Art. u. Bauw.) *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hanche *f.*, bras *m.*, montant *m.* de chèvre.

S— eines Winkels (Geom.) *Side* or *leg of an angle.* Côté *m.* d'un angle.

S— eines Hufeisens *Sieh* Arm 4.

S— eines Hufeisenelektromagneten (Elektr.) *Arm* or *leg of a horseshoe-electromagnet.* Branche *f.* d'un électro-aimant en fer à cheval.

S— einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Met.) *Leg.* Branche *f.*

S— oder **Schinkel** *m.* (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, pendant *m.*, pentoire *f. Vergl.* Hanger.

S— eines Pontonknies (Pont.) *Up-right of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

S— *m. pl.* eines Zirkels (Techn.) *Legs pl.* Branches *f. pl.* d'un compas.

S— und Fallblock *m.* (Seew.) *Sieh* Schuhblock.

S—haken *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Schinkelhaken.

S—wolle *f.*, **untere, Raufwolle** *f.* (sogen. Hosen) (Spinn.) *Breechings.* Écouailles *f. pl.*, loquet *m.*

Scher *n.*, **Schöre** *f.*, **Riss** *m.* **im Holz** (Schiffb.) *Rent.* Gorce *f.*

S—en *n.* **eines Schiffes beim Steuern** oder **vor Anker** (Seew.) *Sheer, yaw.* Embardée *f. Sieh* Gier 8.

S—arme *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* des Langbaums (Art.-Fahrz.) *Hind-guides pl.* or *wings pl.* Empanons *m. pl.*

S—arme *m. pl.* einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Art.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train.

S—band *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.

Hinteres S—band *n.* der Deichselschere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scherarme verbindet) (Art.-Fahrz.) *Guide-plate, futchel-plate.* Pièce *f.* d'armons.

S—bank *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.

S—blatt *n.* (Techn.) *Shear-blade, blade* or *cheek of shears.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.*

S—block *m.* (Schiffb.) *Warping-block.* Poulie *f.* de halage.

S—bolzen *m.* eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour la tête des armons. *Vergl.* Scheren- *und* Deichselbolzen.

S—brett *n.* (Schiffb.) *Fair-leader.* Râteau *m.*, conduit *m. Sieh* Wegweiser.

S—eisen *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*

S—flocken *f. pl.* (Tuchf.) *Sich* Scherwolle.

S—gang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Farbegang.

S—gatter (Web.) *Sieh* Lescrost.

S—holz *n.* (Wagn.) *Pole holder.* Érémont *m.*

S—kanter *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.

S—klinge *f.* (Lohg., Techn.) *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

Gebogene, gerade, halbgebogene, runde S—klinge *f. Curved, straight, half-curved, circular ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse cintrée, — droite, — demi-cintrée, — circulaire.

Digitized by Google

Scherkluppe *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.
S—latte *f.* (Web.) *Sich* Kanter.
S—latte *f.* (Schiffb.) *Ribband.* Lisse *f.*
S—latte *f.*, **S—leiste** *f.* (Schiffb.) *Sich* Scherbrett.
S— oder **Schierlatte** *f. Sich* Spreizlatte.
S—maschine *f.*, **Tuchschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*
S—maschine mit oscillierendem Cylinder, Amerikanische S—maschine *f.* (Tuchf.) *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse *f.* oscillatoire, tondeuse *f.* oscillante.
Kettens—maschine, Zettelmaschine *f.* (Web.) *Warping-mill, warping-frame.* Machine *f.* à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.*, à ourdir.
S—messer *m.* (Tuch.) *Blade.* Couteau *n.*
S—mühle *f.* (Web.) *Sich* Scherrahmen.
S—rahmen *m.*, **Schweifrahmen** *m.*, **Anschweifrahmen** *m.*, **Zettelrahmen** *m.*, **Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.) *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir *m.*, machine *f.* à ourdir.
Gerader S—rahmen. *Warping-frame.* Ourdissoir *m.* long.
Runder S—rahmen. *Warping-mill.* Ourdissoir *m.* cylindrique, ourdissoir *m.* rond, ourdissoir *m.* tournant, asple *m.*
S—ring *m. Sich* Deichselring.
S—ringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Splitrings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.
S—spanten *n. pl.*, **Richtspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
S—stock *m.* (Tuchf.) *Sich* Kanter.
S—stock *m.*, **Rippe** *f.* **einer Luke** (Schiffb.) *Ledge* or *gutter-ledge of a hatch* or *hatchway.* Traversier *m. ou* traversin *m.* d'une écoutille.
S—stock *m.* des Decks (Schiffb.) *Sich* Schlinge.
S—tau *n.*, **Spanntau** *n.* (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille, cinquemelle *f.*
S—tisch *m.* (Tuchf.) *Shearer's table.* Table *f.* au tondage.
S—wolle *f.*, **S—flocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
S—zapfen *m.*, **Schlitzzapfen** *m.*, **Gungizapfen** *m.* (Zimm., Tischl.) *Tongue.* Languette *f.*
Scherbe *f.* **Lasch** *n.*, **Laschung** *f.* (Schiffb.) *Scarf.* Écart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.) *Body.* Pâte *f.*
S—drehbank *f.*, **Plandrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
S—kobalt *m.*, **gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.) *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Schere *f.* (zum Schneiden) (Techn.) *Scissors pl., (for shearing sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, (pour tondre les brebis, les draps, etc.:) forces *f. pl.*
Vergl. Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchschere etc.
S— (zum Schneiden von Metall). *Shears pl., plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
Runde S—, Kreiss—. *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire *ou* cylindrique.
Schere der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.
S— eines Schraubstocks (um diesen an der Bank zu befestigen) (Schloss.) *Clamp.* Platte *f.*
S— eines Wagens (Fuhrw.) *Sich* Deichselschere.
S—, Scheren *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.) *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
S—, Scherenhaken *m.* (Auslösungsschere einer Kunstramme) (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
S— (Zimm., Tischl.) *Jag, notch.* Entaille *f.*
S—, Schlitz *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheren, schören, aufschören *v. n.* (ein Stück Holz oder Segel schert, bekömmt einen Riss) (Seew.) *To split, to rent, to tear open, to rip up* or *open.* Déchirer, (lors-qu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
S—, einscheren *v. a.*, ein Tau in einen Block (Seew.) *To reeve a rope in a block.* Passer un cordage dans une poulie. *Vergl.* Auscherén, Anscheren 1, Einscheren 2.
S— *v. n.* (Seew.) *Sich* Gieren.
Vor Anker liegend s— *v. n. To take sheers, to sheer about.* Rôder.
Abs— *v. n.* (Seew.) *To sheer off.* Alarguer.
S— *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To shear, to cut, to crop cloth.* Tondre le drap.
S— *v. a.*, die Schafe. *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
Obenhin s—, übers— (Tuchm.) *To shear roughly.* Surtondre.
S—, schieren, schweifen *v. a.*, die Kette (Web.) *To warp.* Ourdir.
S—, schieren *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To erect the frames and to sheer the ribbands, to sheer the lines* or *the deck of a vessel.* Boiser un navire, tonturer un navire.
S— *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
S— *f. pl.*, **gestannte** (Messerschm.) *Shears made by punching.* Ciseaux *m. pl.* estampés.
S—bank *f.* (Klempn. etc.) *Shear-bench.* Bourriquet *m.*
S—bolzen *m.*, **beweglicher, hinterer, Splintbolzen** *m.* eines Artilleriewagens *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Vergl.* Scher- *und* Deichselbolzen.
S—haken *m. Sich* Schere.
S—kluppe *f.* (Messerschm.) *Shears-vice, scissor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
S—ring *m.* (Fuhrw.) *Sich* Deichselring.
S—schleifer *m.*, **Schleifer** *m. Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambulant:) gagne-petit *m.*
S—zange (Met.) *f. Sich* Rumpfzange.
Scherer *m.*, **Tuchscherer** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.) *Sich* Zettler.
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen** *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.) *Sich* Scheune.
S—bock *m.* zur Verhinderung des Scheuerns der Tiere an den Streben der Telegraphenstangen (Tel.) *Scarecrow.* Épouvantail *m.*
S—bürste *f.*, **Schrupper** *m. Scrubbing brush.* Brosse *f.* à frotter.

Digitized by Google

Scheuerkammer *f.* (Weissblechfabr.) *Scouring-room.* Récurage *f.*, écurage *f.*
S—leder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
S—leiste eines Bootes (Schiffb.) *Sheer-rail, rubbing-strake of a boat.* Cordon *m.*, boudin d'une embarcation.
S—leiste *f.*, (südd.:) **Sesselleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
S—mühle. *Sich* Schauermühle.
S—platte *f.* *Sich* Streichblech.
S—prahm *m.* (Seew.) *Copper-punt.* Plate *f.*
S—sand *m.* *Sich* Tünchsand.
S—stein *m.* zum Deckwaschen (scherzweise: Gebetbuch, Gesangbuch der Matrosen). *Holy-stone.* Briquet *m.* à main en pierre molle pour le nettoiement des ponts.
S—stein *m.* (Lohg.) *Grinding-stone.* Queurse *f.*, queuse *f.*, queux *f.*
S—tonne *f.* (Techn.) *Scouring-vat.* Tonneau *m.* à décrassage.
S—tonne *f.* (Büchsenm.) *Polishing-barrel.* Brunissoir *m.* à roue.
Scheuern *v. a.* (Techn.) *To scour.* Écurer, récurer, décrasser.
S— *v. a.*, das Deck (Seew.) *To holy-stone the deck.* Briquer le pont.
S— *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To scour.* Écurer, écuier.
S—, blank machen *v. a.*, die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
S—, das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
S— (Goldschm., Vergold.) *To scour.* Écurer.
S—, abs— *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quiosser.
S— *n.*, **Blankputzen** *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— *n.* des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Met.) *Scouring.* Écurage *m.*, frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage.
S— *n.* der Nähnadeln. *Sich* Schauern.
S— *n.* der Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage *m.*
Scheu...—klappe *f.*, **Scheuleder** *n.* (Sattl.) *Winker, blinker, blind, eye-flap.* Œillère *f.*
S—leder *n.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel (Bergb.) *Blinker, eye-flap.* Œillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.:) waiteroulles *f. pl.*
Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.) *Barn.* Grange *f.*
Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.
Scheve *f.*, **(Schewe** *f.*) (niederd.) (Ackerb.) *Sich* Achel.
Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.) *Course, range, (bed).* Assise *f.*
S—, Gesteinsschicht *f.* (Geol.) *Layer, stratum, bed.* Couche *f.*, assise *f.* *Vergl.* Erdschicht.
Der S— entgegen (Bergb.) *Against the strata.* Contre la couche.
Mit der S—. *With the strata.* Dans le sens de la couche.
S— (Arbeitszeit von 6, 8, 12 etc. Stunden). *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur etc.
Die S— antreten. *To begin the shift* or *the work.* Commencer le travail, — son poste, — sa tâche.
Schicht halten oder **verfahren.** *To work.* Travailler, faire *ou* achever sa tâche.
S— machen *v. a.* (Bergb.) *To end the work.* Achever la tâche, cesser de travailler.
Tags—. *Day-work.* Travail *m.* du jour.
Nachts—. *Night-work.* Travail *m.* de la nuit.
S— (Pause in der Arbeit) (Techn.) *Rest, repair.* Temps *m.* de repos.
S— *f.* (vierter Teil einer Zeche) (Bergb.) *(Miner's quarter shift.)* Quart *m.* d'une mine.
S—, Auftrag *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, — de terre, — de plâtre etc.
S— der Widerlagsteine, **Kämpfers—** *f.* (Bauw.) *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.
S— (Gicht von Erz etc.) (Met.) *Sich* Satz.
S—arbeit *f.* (Gegensatz zu Akkordarbeit) (Techn.) *Day-work.* Journée *f.*
S—arbeiter *m.* (Techn.) *Day-worker.* Journalier *m.*
S—arbeiter *m.*, **S—löhner** *m.* (Bergb.) *Shift-man.* Tâcheron *m.*
S—boden *m.* (Met.) *Sich* Möllerhaus.
S—fläche *f.* (Geol.) *Plane of bedding.* Plan *m.* de stratification.
S—fuge *f.*, **Schichtungsfläche** *f.* (Geol.) *Joint of bedding, — of stratification, — of stratum.* Joint *m.* de stratification.
S—ling *m.* (Miner.) *Argillaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.
S—meister *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.) *Controller, comptroller.* Controleur *m.*
Schichten...—gruppe *f.*, **Formation** *f.* (Geol.) *Group, formation.* Groupe *f.*
S—sattel. *Sich* Antiklinale.
S—störung *f.*, **Dislokation** *f.* (Geol.) *Dislocation.* Dislocation *f.*, faille *f.*
S—wolke *f.* (Meteor.) *Stratified cloud.* Nuage *m.* stratifié.
Schichtung *f.* (Geol.) *Stratification.* Stratification *f.*
S— *f.* des elektrischen Lichtes (Elektr.) *Stratification.* Stratification *f.*
S—fläche *f.* *Sich* Schichtfuge.
Schieb...—blinde *f.* (veraltet) (Schiffb.) *Spritsail top-sail.* Contre-civadière *f.*
S—fenster *n.*, **Anziehfenster** *n.*, **Schubfenster** *n.* (Bauw.) *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse *ou* à guillotine.
S—flügel *m.*, **fahrender Flügel** *m.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, — à coulisse, — à guillotine.
S—karre *f.*, **-karren** *m.* *Sich* Schubkarre.
S—klaue *f.* an dem Schiebrade einer Sägemühle. *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Vergl.* Schalthaken.
S—knopf *m.* (Sattl.) *Sich* Schieber.
S—lade *f.*, **Schubblade** *f.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*
S—laden *m.* (Tischl.) *Sich* Schieber.
S—ladenschloss *n.* (Schloss.) *Till-lock, drawer-lock.* Serrure *f.* d'un tiroir.
S—ladenschrank (Tischl.) *Sich* Kommode, hohe.
S—lehre *f.*, **Schublehre** *f.* (Techn.) *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.
S—rad *n.*, **Schaltrad** *n.*, **Zahnscheibe** *f.* einer Sägemaschine. *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Digitized by Google

Schiebrahmen *m.*, **Falzrahmen** *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* à coulisse.

S—riegel *m.* *Sich* Schubriegel.

S—schlaufe *f.* *Sich* Schieber.

S—thor *n.*, **Schütze** *m.*, **Schützbrett** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vanne *f.*, porte *f.* à coulisse.

S—visier *n.* der Gewehre (Büchsenm.) *Elevating back-sight.* Visière *f.* à coulisses. *Vergl.* Schiebervisier.

S—zange *f.* (Techn.) *Pin tongs, sliding-tongs.* Tenaille *f.* à boucle.

S—zeug *n.* *Sich* Sperrradvorrichtung.

Schiebe ...—barrière *f.*, **S—gatter** *n.* (Eisenb.) *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.

S—bühne *f.*, (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

S—bühne *f.* **im Niveau** (ohne versenktes Gleis). *Traverser at the same level.* Chariot *m.* transporteur à niveau *ou* sans fosse.

S—bühne *f.* **mit versenktem Gleis** od. **mit Grube.** *Traverser with pit* or *trench.* Chariot *m.* transporteur à fosse.

S—bühnengrube *f.* (Eisenb.) *Pit, trench.* Fosse *f.*

S—holz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zeltes). *Runner.* Postillon *m.*

S—knoten *m.* (Pont.) *Sich* Laufknoten.

S—ring *m.*, **Läufer** *m.*, **Schlitten** *m.* des Hughes'schen Apparates (Tel.) *Slide, chariot.* Curseur *m.* chariot.

S—thür *f.* *Sliding-door.* Porte à coulisses *f.*

Schieben *v. a.* (Techn.) *To shove, to push.* Pousser.

S— *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To push a train.* Pousser *v. a.* un train.

Brot in den Ofen s—. *To put bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Flachschieber** *m.*, **Schieberventil** *n.*, **Dampfschieber** *m.* (Dampfm.) *Slide, slide-valve, sliding-valve.* Tiroir *m.*

Dampfverteilungss— *m.*, **Dampfverteiler** *m.* (Dampfm.) *Steam-distributing slide-valve.* Tiroir *m.* de distribution de vapeur.

Expansionss— *m.* (Dampfm.) *Expansion slide-valve.* Tiroir *m.* à expansion.

D-S—. *D-valve.* Tiroir *m.* en D.

Kurzer D-S—. *Short D-valve.* Tiroir *m.* en D court.

Langer D-S—. *Long D-valve.* Tiroir *m.* en D long.

Entlasteter S—. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir *m.* équilibré.

Runder S—. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir *m.* rond.

S— *m.*, **Schiffchen** *n.*, **Brücke** *f.* (Tel.) *Lever-arm.* Bras *m.* de levier isolé.

Den S— voreilen lassen (Dampfm.) *To cushion the piston, to work by the lead of the slide-valve.* Donner de l'avance au tiroir.

S— einer Bohrmaschine (Büchsenm.) *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.*

S— des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.) *Slide of the rifle-trap.* Couvercle *m.* à coulisse.

S— des Federspanners (Büchsenm.) *Slide-bar.* Branche *f.* transversale d'un monte-ressort.

Schieber des Schürlochs an einem Ofen (Met.) *Slide for the firing-hole.* Pelle *f.* pour la chauffe du fourneau.

S—, Schiebknopf *m.*, **verschiebbare Schlaufe** *f.* (Sattl.) *Sliding-keeper, slide-* or *sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant *m.* coulant *ou* mobile, boutou *m.* coulant.

S—, Spannring *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.) *Coupler* Coulant *m.*

S—, Schiebladen *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.) *Sliding-shutter.* Coulisse *f.*

S—breite *f.* *Breadth of the slide.* Hauteur *f.* du tiroir.

S—büchse *f.* *Sich* Schieberkasten.

S—deckung *f.* *Lap of the slide-valve.* Recouvrement *m.*

S—feder *f.* (des Kugelkastens in einem Gewehrkolben) (Büchsenm.) *Rifle-trap-spring.* Ressort *m.* du couvercle.

S—fläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.) *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande *f.* plane des tiroirs. *Vergl.* Schieberspiegel.

S—gebläse *n.* (Masch.) *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

S—gestänge *f.* (Masch.) *Valve-rod.* Armature *f.* du tiroir.

S—hub *m.*, **S—weg** *m.* (Dampfm.) *Travel* or *stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

S—kasten *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boite *f.* à vapeur, boite *f.* du tiroir, boite *f.* de distribution.

S—kastendeckel *m.* (Dampfm.) *Valve-casing cover.* Couvercle *m.* de boite à tiroir.

S—lappen *m.* (zu beiden Seiten des ausgehöhlten Schiebers), **S—rand** *m.* (Lok.) *Valve-face.* Bande *f.* du tiroir, bord *m.* du tiroir.

S—lineal *n.* zum Rechnen. *Sliding-rule, calculating-rule.* Règle *f.* à calculer, règle *f.* à calculs.

S—loch *n.* im Gewehrschafte (Büchsenm.) *Bolt-hole.* Entaille *f.* pour le passage du tiroir.

S—rahmen *m.* (Dampfm.) *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

S—ring *m.* eines Bajonnettes. *Sich* Bajonettring.

S—schleuse *f.*, **Schützenschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sash-sluice, sluice with sliding valve.* Écluse *f.* à vannes.

S—spiegel *m.* (Dampfm.) *Valve-face (of a slide-valve).* Plaque *f.* frottante (de tiroir), barrette *f.*

S—stange *f.* (Dampfm.) *Valve-rod, slide-rod.* Tige *f. ou* bielle *f.* de tiroir.

S—stangengelenk *n.* (Lok.) *Valve-rod-link.* Bielle *f.* de suspension.

S—steuerung *f.* (Masch.) *Valve-gear, distributing valve-motion.* Distribution *f.* par tiroir.

S—überdeckung *f.*, **S—überlappung** *f.*, **S—voreilung** *f.* *Sich* Schieberdeckung.

Äussere S—überdeckung *f.* *Lap of the steam-side, outside lap.* Recouvrement *m.* à l'introduction, — en dehors, — extérieur.

Innere S—überdeckung *f.* *Cover on the exhaust, inside lap.* Recouvrement *m.* à l'évacuation, — en dedans, — intérieur.

Digitized by Google

Schieberventil *n.* *Slide-valve, sliding-valve.* Soupape *f.* glissante, — à tiroir.
S—visier *n.*, **Leitervisier** *n.* (Büchsenm.) *Sliding-sight.* Hausse *f.* à curseur, h— de curseur à rallonge, h— glissante.
S—verschluss *m.* (Vorrichtung, um zwei Räume zu trennen) (Masch.) *Sliding stop-valve, sliding-stop-cock.* Diaphragme *m.*
S—voreilung *f.*, **lineares Voreilen** *n.* *Lead of the slide-valve.* Avance *f.* linéaire du tiroir.
S—voreilung *f.* auf der Dampfaustrittsseite. *Exhaust lead.* Avance *f.* à l'évacuation, — à l'échappement.
S—voreilung *f.* auf der Dampfseite. *Steam-lead.* Avance *f.* à l'introduction, — à l'admission.
S—weg *m.* *Sich* Schieberhub.
Schieds...—gericht *n.* von Sachverständigen. *Arbitration, court of arbiters* or *of arbitration* Conseil *m.* de prud'hommes.
S—richter *m.* *Umpire, arbiter, referee.* Arbitre *m.*
Schief, schräg *adj.* *Oblique, inclined.* Oblique.
Mit s—en Zähnen (von Sägen gesagt). *With inclined teeth.* À dents couchées.
S— führen, schleifen *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and to turn a funnel.* Dévoyer. *Vergl.* Schiefführung.
S—beitel *m.* (Schiffb.) *Crooked chisel, (ripping-chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.
S—eisen *n. pl.* (Hobeleisen *pl.* für Tischler etc.) *Skew-irons.* Fers *m. pl.* obliques.
S—führung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée, etc. *Vergl.* Schief führen.
S—steg *m.*, **Schrägsteg** *m.*, **Keilsteg** *m.* zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
S—winklig *adj.* (Techn.) *Out of square.* À fausse équerre.
S—winklig, *adj.* (Geom.) *Oblique, oblique-angled.* (A angle) oblique.
Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.) *Obliquity of the ecliptic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.
Schiefer *m.*, **Schieferstein** *m.* (Bauw.) *Roof-slate.* Ardoise *f.*
Dünnblätteriger und aderiger S—. *Thin-leaved and veiny slate.* Feuilletis *m.*
S— (Geol.) *Slate.* Schiste *m.*
Lithographischer S—. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.
S— im Eisen (Met.) *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.* dans le fer.
S—bedachung *f.*, **S—eindeckung** *f.* (Bauw.) *Slate-roof, slating.* Couverture *f.* en ardoise.
S—bergwerk *n.*, **S—bruch** *m.*, **S—steinbruch** *m.* (Bergb.) *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.
S—dach *n.* (Dachd.) *Slated roof, slating.* Toit *m.* couvert en ardoise.
S—decker *m.* (Dachd.) *Slater.* Couvreur *m.* en ardoise.
S—deckeramboss *m.*, **Dachamboss** *m.* *Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur.
S—deckerbeil *n.* *Lath-cutter.* Hachotte *f.*
S—deckerhammer *m.* *Slater's hammer.* Martelet *m.*
S—eindeckung *f.* *Sich* Schieferbedachung.
S—kohle *f.*, **Blätterkohle** *f.* (Geol.) *Slate-coal, slaty coal, foliated coal.* Houille *f.* schisteuse.
S—latte *f.* (Bauw.) *Broad lath.* Latte *f.* volice.
Schiefermergel *m.*, **Mergels** *m.* (Geol.) *Slaty marl, marl-slate.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.
S—nagel *m.* (Dachd.) *Slater's nail, slate-peg, tack.* Clou *m.* *ou* pointe *f.* à ardoise.
S—öl *n.* (Chem.) *Schist-oil.* Essence *f.* de schiste.
S—papier *n.* (Pap.) *Slate-paper.* Papier-ardoise *m.*
S—platte *f.*, **S—tafel** *f.* (Bauw.) *Slab of slate, tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.
S—platte *f.* **von 3 Fuss Länge auf 2 Fuss Breite.** *Queen.* Table *f.* d'ardoise de trois pieds de long sur deux de large.
S—spat *m.*, **(schaliger Kalkspat** *m.*) (Miner.) *Schiefer-spar, slate-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée.
S—stein *m.* *Sich* Schiefer.
S—steinbruch *m.* *Sich* Schieferbergwerk.
S—stift *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.
S—tafel *f.* (zum Schreiben etc.) *Slate-board, slate.* Table *f.* en ardoise. *Vergl.* Schieferplatte.
S—thon *m.* (Bergb., Petrogr.) *Shale, slate-clay, shistous clay.* Argile *f.* schisteuse.
S—thon *m.* des Kohlengebirges. *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.
S—thon *f.*, **sandiger**, des Kohlengebirgs. *Metal-stone.* Schiste *m.* houiller quartzeux.
S—weiss *n.* (das feinste Bleiweiss). *White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.
Schieferig *adj.* (Petrogr.) *Slaty, slate-like, shistous.* Ardoiseux, -se.
sich Schiefern, sich abblättern *v. r.* (von Eisenbahnschienen gespr.). *To exfoliate.* S'exfolier.
Schieferung *f.* (Geol.) *Schistosity.* Schistosité *f.*
S—, falsche, transversale, sekundäre (Geol.) *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*
Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*
S—sarbeiten *f. pl.* (Seew.) *Working up junk.* Travaux *m. pl.* de matelotage.
S—sgarn *n.* (Seew.) *Spun-yarn.* Bitord *m.*
S—swinde *f.*, **S—sweid** *f.*, **(S—mühle** *f.* zum Spinnen des Schiemannsgarns an Bord der Schiffe). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn, yarn-reel.* Tour *m.* à bitord, rétorsoir *m.*, moulinet *m.*
Schiemannen *v. a.*, die Takelage nachsehen, reparieren (Seew.) *To overhaul the rigging.* Parcourir le gréement.
Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *Iron-hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
S—, Eisenbahnschiene *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
S—, gusseiserne. *Cast-iron rail.* Rail *f.* en fonte.
S—, einköpfige, einfache T-Schiene (Eisenb.) *Single-headed rail, single T-rail.* Rail *m.* à simple champignon.
S— für Pferdebahnen. *Tram-rail.* Ornière *f.* creuse.
S— mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail *m.* à surface plane.
S— mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail.* Rail *m.* à surface bombée.
S—n *pl.*, **welche auf Langschwellen liegen.** *Rails pl. of continuous bearings, longitudinal bearings pl.* Rails *m. pl.* en fer et bois, rails *m. pl.* sur longrines.

Digitized by Google

A-Schiene, Barlow-S—. *Barlow-rail.* Rail-Barlow *m.*

Breitbasige S—, Vignoles-S—. *Rail-Vignoles, broad footed rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.

Divergierende S— einer Weiche. *Wing-rail.* Rail *m.* divergent *ou* extérieur d'un changement de voie.

Doppel-T-S—, Parallels—. *Parallel-rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique. *Vergl.* Doppel-T-eisen.

Feste S—, Haupts— einer Ausweiche. *Main rail, stock-rail of a siding.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

Flache S—, Platts—. *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail *m.* plat.

T-S—. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed-rail.* Rail *m.* simple T, rail *m.* à simple champignon.

Verlaschte S—n *pl. Fished rails pl.* Rails *m. pl.* éclissés.

Die S—n oder **das S—ngleis legen.** *Sich* Legen.

Die S—n mit einfachem Stoss legen. *Sich* Legen.

S— zu Säbelklingen. *Sich* Zain.

S— einer Geschützform (Giess.) *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.

S— (Web.) *Sich* Rute.

Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.) *Sich* Messer 5.

S— abrichten (Eisenb.) *To bend rails.* Courber les rails.

S— richten, ausgleichen (Eisenb.) *To set and straighten rails.* Dresser les rails.

S— in Stühle befestigen (Eisenb.) *To secure rails in chairs.* Encastrer les rails.

S— umwenden, umkehren, umlegen (Eisenb.) *To turn rails upside down, to invert rails.* Retourner, renverser les rails.

S— (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.) *(Split basket-rod).* Éclisse *f.* (osier fendu et plané).

S— (dünne schmale Holzstreifen zu Siebböden).

S— *v. a.*, den Stahl. *Sich* Plätten 3.

S— *v. a.* (Oesterr.) *Sich* Markscheiden.

S— *v. a.* (Eisenb.) *To rail.* Mettre les rails.

S—bahn *f.*, **-weg** *m.* (Bergb.) *Tram-* or *rail-road, tram-road, tram-way, track-way, (rail-road).* Chemin *m.* à rails. *Vergl.* Eisenbahn.

S—bett *n.* (Eisenb.) *Bed of rails.* Lit *m.* de rails.

S—biegmaschine *f.* (Eisenb.) *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Vergl.* Schienenpresse.

S—brett *n.* (Buchdr.) *Plank.* Table *f.*

S—bruch *m.* (Eisenb.) *Rupture, breaking of rails.* Rupture *f.* des rails.

S—eisen *n.*, **Flacheisen** *n.* (5—40 mm stark). *Flat iron, flat bar-iron.* Fer *m.* méplat.

S—ende *n.* (Eisenb.) *End of a rail, rail-end.* About *m.* du rail.

S—erhöhung *f.*, **Erhöhung** *f.* **der äussern Schiene** (Eisenb.) *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

S—fuss *m.*, **Fuss** *m.* **der Schiene** (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails, patten.* Semelle *f.* d'un rail.

S—gleis *n.* (Eisenb.) *Sich* Schienenstrang.

Schienenklammer *m.* (Eisenb.) *Iron rail-cramp.* Crampon *m.* des rails.

S—klammern *f. pl.* an einer Druckerpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*

S—kopf *m.* (Eisenb.) *Head of a rail.* Champignon *m.*, tête *f.*

Wölbung des S—es. *Vault.* Bombement *m.*

S—kreuzung *f.*, **Kreuzgleis** *n.*, **Kreuzungsstelle** *f. Crossing.* Croisement *m.*

S—lager *n.* (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.) *Seat.* Chambre *f.* du rail.

S—lasche *f.*, **Lasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate.

S—leger *m.* (Eisenb.) *Plate-layer, rail-layer, track-layer.* Poseur *m.*

S—nagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Krampnagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

S—nagelhammer *m.* (Eisenb.) *(Spike-hammer.)* Chasse-crampon *m.*

S—paket *n.* (bei der Schienenfabrikation) *Pile, rail-pile, faggot.* Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.

S—presse *f.* (zum Richten der Schienen (Eisenb.) *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.

S—probe *f.* (Eisenb.) *Test for rails, rail-test.* Épreuve *f.* des rails.

S—profil *n.*, **S—form** *f.* (Eisenb.) *Section, shape* or *form of rails.* Section *f.* du rail.

S—profilschablone *f.* (Eisenb.) *Rail-template.* Gabarit *m.* de profil pour rails.

S—räumer *m.* einer Lokomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.

S—reibung *f. Rolling-friction, rolling-resistance.* Friction *f.* des rails.

S—richtmaschine *f. Rail-straightening machine.* Machine *f.* à dresser les rails.

S—richtplatte *f. Dressing-plate, bend-face-plate, surface-plate, flattener.* Table *f.* en fonte pour le dressage des rails.

S—säge *f.* (Eisenb. etc.) *Rail-saw, circular saw.* Scie *f.* à rails, scie *f.* circulaire pour couper les rails.

S—steg *n.* (Eisenb.) *Stem, web.* Tige *f.*, âme *f.* du rail.

S—stoss *m.* (Eisenb.) *Joint of rails.* Joint *m.* des rails, — des ornières.

Ruhender S—. *Supported joint.* Joint *m.* sur appui.

Schwebender S—. *Suspending joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Verlaschter S—. *Fished joint.* Joint *m.* éclissé des rails.

S—strang *m.*, **S—gleis** *n.*, **Gleis** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Set of track, track, line, track-way, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

S—stücke *n. pl.* (Eisenb.) *Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés.

S—stuhl *m.* (Eisenb.) *Chair, rail-chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

Backen *m.* **des S—s.** *Cheek.* Saillie *f.*

Grundplatte *f.* **des S—s.** *Sole-plate.* Plaque *f.*

Rippe *f.* **des S—s.** *Rib.* Nervure *f.*

Digitized by Google

Schienenverbindungsteile *pl.*, **S—befestigungsstücke** *pl. Little iron-fittings of the permanent way.* Petit matériel de la voie.
S—walze *f.*, **Messerwalze** *f.*, **Holländerwalze** *f.* (Pap.) *Cylinder.* Cylindre *m.*, rouleau *m.*
S—walzen *f. pl.* (Walzw.) *Rolls for rails.* Cylindres *m. pl.* pour rails.
S—walzwerk *n.* (Walzw.) *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails, train *m.* à rails.
S—weg *m.*, **Eisenbahn** *f. (Iron) railroad, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer.
S—weg *m.* (Bergb.) *Sieh* Schienenbahn.
S—weite *f.*, **Spurweite** *f. Gauge of way.* Largeur *f.* de la voie, distance *f.* des rails dans œuvre, écartement entre les rails.
S—zange *f.* (Goldarb.) *Convex plyers.* Pincette *f.* convexe.
S—zwischenraum *m.*, **Raum zwischen zwei Gleisen** (Eisenb.) *Intermediate space, space between the lines, six foot.* Entre-voie *f.*
Schieren (Web.) *Sieh* Scheren.
Schiess...—arbeit *f.* (Berg.) *Sieh* Sprengarbeit.
S—baumwolle *f.*, **Schiesswolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline, trinitro-cellulose.* Fulmi-coton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*
S—buch *n. Sieh* Schussliste.
S—eisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*
S—gewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.
S—grube *f.* (Befest.) *Sieh* Koffer 4.
S—hagel *m.* (Jagd.) *Sieh* Flintenschrot.
S—lager *n.*, **Chargierlager** *n.* der Lafette (Art.) *Firing* or *fighting trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.
S—loch *n.*, **S—luke** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole, crennel, kernel.* Créneau *m.*, canardière *f.*
Stark abgeschrägtes S—loch. *Much sloped loop-hole.* Chante-pleure *m.*
S—löcher durchbrechen. *Sieh* Durchbrechen.
S—nadel *f.*, **Räumnadel** *f.* (Bergb.) *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.*
S—platz *m.* der Artillerie. *Practice-ground.* Polygone *m.* d'artillerie. *Vergl.* Übungsplatz.
S—platz *m.* für Infanterie, **S—stand** *m.*, **Scheibenstand** *m. Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exercice à tirer au but.
S—pulver *n. Sieh* Pulver.
S—ritze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.) *Oillet, oillette, oylet.* Lézarde *f.*
S—scharte *f.* (Befest.) *Loop-hole, embattlement, embrasure, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, meurtrière *f.*, créneau *m. Vergl.* Gewehrscharte *und* Scharte.
Aussen tiefer als innen herabgeführte S—. *Funnel-loop.* Chante-pleure *f.*
Gerade S—. *Direct* or *perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.
Geschlossene S—. *Window-like loop-hole, port-hole.* Lézarde *f.*
Kreuzförmige S—. *Ballistraria.* Arbalêtrière *f.*
Offene S—, Zinnenlücke *f. Crenelle, open loop-hole.* Créneau *m.*
Schräge Schiessscharte. *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.
Völlige S—. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.
S—scharte *f.* (Seew.) *Loop-hole.* Meurtrière *f.*
S—scheibe *f. Sieh* Scheibe.
S—schlitz *m.* für Bogenschützen (Befest.) *Narrow loop-hole, archeria.* Archière *f.*, archère *f.*
S—schule *f.* (Kriegsw.) *School of gunnery, school of musketry.* École *f.* de tir.
S—stand *m. Sieh* Schiessplatz.
S—tabelle *f. Sieh* Schusstafel.
S—übung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **Zielschiessen** *n.* (Kriegsw.) *Practice, target-practice, ball-practice, gun-practice, firing-exercise.* Exercice *m.* au tir, tir *m.* d'école, tir *m.* à la cible.
S—wolle *f. Sieh* Schiessbaumwolle.
Schiessen *v. n.* (Kriegsw., Art.) *Sieh* Feuern.
Über Bank s— (Art.) *To fire en barbette* or *over bank.* Tirer à barbette.
Blind s— (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc *ou* à poudre.
Mit Bomben s—. *Sieh* Bombenwurf.
Breseche s—. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.
Freihändig s—. *To fire standing.* Tirer à bras francs.
Gedeckt s—. *To fire behind screens.* Tirer à couvert.
In den Grund s—, ein Schiff. *Sieh* Schiff.
Lagenweise s—. *To fire in salvos.* Tirer par salves.
Mit Kartätschen s—. *To fire with case-shot.* Tirer à balles *ou* cartouches à balles.
Mit glühenden Kugeln s—. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.
Mit schwacher Ladung s—. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.
Mit voller Ladung s—. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.
Mit losem Pulver s—. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.
Nach der Scheibe s—. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, tirer à la cible.
Scharf s— (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.
S— *v. a.*, sprengen, ein Bohrloch wegthun (Bergb.) *To shoot, to blast a bore-hole.* Faire sauter les rocs.
Einen Fuchs s— (Minierk.) *To miss a mark.* Manquer un coup.
An den Wind s— (Schifff.) *To spring the luff.* Faire une auloffée, — oloffée.
S— (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.) *To shoot* or *to strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.
S— lassen, ein Tau (Pont.) *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Vergl.* Nachlassen *und* Fieren, ein Tau.
S— *n. Firing.* Tir *m.*, action de tirer.
Dauers—. *Firing till destruction.* Tir *m.* à outrance, tir jusqu'à la destruction.
Gefechts—. *Firing with service-charge.* Tir *m.* de guerre.
Prämiens—. *Price-firing.* Tir *m.* de concours.
Präcisions—. *Precision-fire.* Tir *m.* de précision.
Probes—. *Proof with powder and shot.* Expérience *f.* de tir, épreuve *f.* de tir.
Schuls—. *Accurate firing.* Tir *m.* de justesse.

Digitized by Google

Schiessende Falle *f.* (Schloss.) *Sich* Falle, schiessende.

Schiff *n.*, **Kirchenschiff** *n.* (Bauk.) *Nave.* Nef *f.*

Haupts—, Mittels—, Hochs—. *Middle-aisle.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale *ou* principale.

Nebens—, Seitens—, Abseite *f. Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale *ou* basse, petite nef *f.*, collateral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

Quers—, Kreuss—, Querbau *m.*, **Kreuzarme** *m. pl. Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transept *m.*

S—, Setss— (Buchdr.) *Galley, gally* or *pan, composing-galley.* Galée *f.*

S—, elektrisches S— (Elektr.) *Electric boat.* Bateau *m.* électrique.

Schiff *n.* (im allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug) (Seew.) *Ship, vessel.* Bâtiment *m.*, navire *m.*

In Frankreich nennt man vielfach jedes Handelsfahrzeug: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: vaisseau *m.*, eigentlich bezeichnet aber vaisseau ein Linienschiff.

Admiralss—. *Admirals' ship, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau *m.* amiral.

Artillerieschuls—. *Gunnery-ship.* Vaisseau-école *m.* d'artillerie.

Ausländisches S—, fremdes S—, S— fremder Flagge, S— fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment *m.* de propriété étrangère.

Auswanderers—. *Emigrant-ship.* Navire *m.* d'émigrants.

Avisos—. *Sich* Aviso.

Batteries—. *Battery-ship.* Navire *m.* à batterie.

Begleits—. *Tender.* Navire *m.* matelot, bâtiment *m.* de servitude.

Beis—, Servituts—. *Tender.* Navire *m.* annexe *ou* de servitude.

Centrums— (Seetaktik.) *Centrum-ship.* Bâtiment *m.* de centre.

Dampfs—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment *m. ou* bâteau *m.* à vapeur.

Depots—. *Store-ship.* Bâtiment *m.* magasin.

Doppelender *m. Double-ender.* Navire *m.* amphidrome, n— à avant et arrière égaux.

Dreidecker *m. Three decker.* Trois ponts.

Dreideckiges S— (Kauffahrteischiff). *Three-decked vessel.* Navire *m.* à trois ponts.

Einzels—, alleinfahrendes S—. *Single ship.* Navire *m.* isolé, n— en mission.

Eisens—, eisernes S—. *Iron-vessel.* Navire *m.* en fer.

Feuers—. *Sich unter* Feuer.

Flaggs—. *Flag-ship.* Vaisseau *m.* commandant *ou* qui porte le pavillon de commandement.

Flügels— am rechten (linken) Flügel (Seetaktik.) *Ship on the right (left) wing.* Vaisseau *m.* extrême de l'aile droite (gauche).

Fluss—. *River-boat.* Bâtiment *m.* de rivière.

Frachts—. *Cargo-vessel, cargo-carrying merchant-vessel.* Navire *m.* de charge.

Führers—, Leiter *m.* (Seetaktik.) *Leading-ship, leader.* Chef *m.* de file.

Gefangen- oder Gefängniss—. *Prison-hulk, convict-hulk.* Vaisseau *m.* de prisonniers, prison *m.* flottant, bagne *m.* flottant.

Glattdecks—. *Flush-decked ship.* Navire *m.* avec pont de bout en bout (sans teugue ni dunette).

Gruppenschiff (Seetaktik.) *Sister-ship.* Navire *m.* du même groupe.

Hafenwachts—. *Guard-ship, watch-vessel.* Bâtiment *m.* garde-port, navire *m.* de surveillance.

Handelss—. *Sich* Kauffahrteischiff.

Heizerschuls—. *Training-ship for stokers.* Navire-école *m.* des chauffeurs.

Hochbords—. *High-sided ship.* Navire *m.* de haut-bord.

Holzs—, hölzernes S—. *Wooden ship.* Navire *m.* en bois.

Hospitals—. *Sich* Hospital 2.

Hinters—, Hintermann *m.* (Seetaktik.) *Ship next astern.* Matelot *m.* d'arrière.

Kadettens—. *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école *m.* des élèves.

Kasematts—. *Iron-clad with central battery.* Cuirassé à reduit central.

Kasernens—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes:) receiving-ship.* Vaisseau *m.* caserne, caserne *f.* flottante.

Kauffahrteis—. *Trading-vessel, merchant-man* or *-vessel.* Navire *m.*, navire *m. ou* bâtiment *m.* de commerce, n— marchand.

Bewaffnetes K—. *Armed merchant-man, letter of marque.* Navire *m.* armé, lettre *f.* de marque.

Kettens—. *Steam-tug for chain-towage.* Navire *m.* pour le tougage à chaîne.

Klippers—. *Clipper (ship).* Clippeur *m.*, clipper *m.*

Kohlens—, Kollier *m. Collier.* Charbonnier *m.*

Kommodores—. *Pennant-ship.* Navire *m.* portant le pavillon d'un capitaine de vaisseau chef de division.

Komposits—. *Composite ship.* Navire *m.* en bois et en fer.

Krankens—, Hospitals—. *Hospital-ship, floating-hospital.* Vaisseau *m.* hôpital, hôpital *m.* flottant.

Kriegss—. *Man (or vessel) of war.* Bâtiment *m.* de guerre.

K— in Reserve. *Man of war in ordinary.* Vaisseau *m.* désarmé.

Ein K— in Reserve legen. *To lay up (a man of war) in ordinary.* Desarmer un vaisseau.

K—, das zur Verteidigung einer Passage verankert ist. *Ship moored for the defence of a passage.* Vaisseau *m.* embossé.

Küstenverteidigungss—. *Vessel for coast-defence.* Garde-côtes *m.*

Lagers-, Magazins-, Speichers—. *Store-* or *receiving-ship, hulk.* Bâtiment *m.* armé en flûte, réserve *f.*, vaisseau *m.* d'approvisionnement *ou* servant de magasin, vaisseau *m.* cayenne.

Lazarets—. *Sich* Hospital 2.

Leits—, Führers— (erstes S— einer Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* Chef *m.* de file, navire *m.* de tête.

Letztes (Queue-) S—, Schluss—, einer Flotte etc. *Rear* or *rearmost, sternmost ship.* Navire *m.* de queue, serre-file *m.*

Linies—. *Ship of the line, line of battle-ship.* Vaisseau *m.*, v— de ligne.

Matrosenschuls—. *Training-ship for ordinary seamen.* Vaisseau-école *m.* de matelotage, vaisseau-école *m.* des gabiers.

Niederbords—. *Vessel with low freeboard* Navire *m.* bas de bord.

Panzers—. *Ironclad.* Bâtiment *m.* cuirassé *Vergl. unter* Panzer.

Digitized by Google

Parlamentärschiff. *Flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.
Passagiers—. *Passenger-ship.* Navire *m.* à passagers.
Pferdetransports—. *Horse-ship.* Transport-écurie.
Pivots— (Seetaktik.) *Pivot-ship.* Régulateur *m.* au pivot.
Proviants—. *Victualler, victualling-ship.* Bâtiment *m.* d'approvisionnement.
Räders—. *Paddle-steamer.* Navire *m.* à roues.
Ramms—. *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire *m.* à éperon.
Rasiertes S—. *Razee.* Vaisseau *m.* rasé.
Raubs—, Räubers—. *Pirate-vessel.* Corsaire *m.*, pirate *m.*
Schlachts—. *Battle-ship.* Navire *m.* de combat.
Schlepps—. *Towboat, tug.* Remorqueur *m.*
Schraubens—. *Screw-ship.* Navire *m.* à hélice.
Schuls—. *Training-ship.* Vaisseau *m.* école.
Schwesters—e *pl. Sister-ships.* Navires *m. pl.* jumeaux.
Segels—. *Sailing-vessel.* Bâtiment *m.* à voiles.
Spardecks—. *Spardecked vessel.* Navire *m.* à spardeck.
Stahls—. *Steel-ship.* Navire *m.* en acier.
Sturmdecks—. *Hurricane-* or *awning-deck ship.* Navire *m.* à pont-abri, — à pont de manœuvre, — à hurricane-deck.
Têtes—, S— an der Tête (Seetaktik) *Headmost ship, van-ship.* Vaisseau *m.* de tête.
Torpedos—. *Torpedo-vessel.* Bâtiment *m.* torpilleur.
Transports—. *Transport-ship.* Bâtiment *m.* de transport.
Truppen(transport)s—. *Troop-ship.* Bâtiment *m.* de transport pour les troupes.
Unsinkbares S—. *Unsinkable vessel.* Bâtiment *m.* insubmersible.
Unterseeisches S—. *Submarine vessel.* Navire *m.* sous-marin.
Volls—, Fregatts—. *Ship, full-rigged ship.* Trois-mâts carré *m.*, vaisseau *m.*
Vermessungs—. *Surveying-vessel.* Navire *m.* hydrographe.
Wachts—. *Guard-ship.* Navire *m.* de garde.
Werkstättens—. *Floating-factory.* Navire-atelier *m.*
Zweidecker *m. Two-decker.* Deux-ponts *m.*
Zweideckiges S—. *Two-decked ship, ship with two decks.* Navire *m.* à deux ponts.
Zweischraubens—. *Twin-screw ship.* Navire *m.* à hélices jumelles.

Abgetakeltes S—. *Dismantled* or *unrigged vessel.* Navire *m.* dégrée.
Achterlastiges S—, steuerlastiges S—. *Vessel down by the stern, (vessel too much down by the stern).* Navire *m.* sur l'arrière, bâtiment *m.* sur cul.
Angehaltenes S—. *Detained vessel.* Navire *m.* détenu.
Angesegeltes S—. *Boarded ship.* Abordé *m.*
Ansegelndes S—. *Boarding-ship.* Abordeur *m.*
Armiertes Kauffahrteis—. *Armed merchant-man.* Navire *m.* marchand armé en guerre.
Aufgebautes, höher gemachtes S—. *Raised vessel, vessel with raised deck.* Navire *m.* surhaussé.
Aufgebrachtes Schiff. *Captured vessel.* Navire *m.* capturé.
Aufgebrauchtes S—, abgenutztes S—. *Worn-out vessel, ill-used vessel, vessel used all up.* Navire *m.* consommé, bâtiment *m.* mal usé.
Ausländisches S—. *Foreigner, foreign flag, foreign bottom, foreign vessel.* Bâtiment *m.* étranger, pavillon *m.* étranger.
Im Auslande gebautes S—. *Foreign-built ship.* Navire *m.* de construction étrangère.
Bebautes, bepacktes (niederd.: belemmertes) **S—, S— mit belemmertem Deck.** *Lumbered* or *encumbered vessel.* Navire *m.* encombré.
Beladenes S—. *Loaded vessel.* Navire *m.* chargé.
Bemanntes S—. *Manned ship.* Navire *m.* équipé.
Bewachsenes S—, S— mit bewachsenem Boden (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt ist). *Foul vessel, vessel with a foul bottom.* Navire *m.* sale, navire *m.* de fond sale.
Dichtes S—. *Tight vessel.* Navire *m.* étanche.
In Dienst gestelltes S—. *Ship in commission, commissioned ship.* Navire *m.* en armement.
Einheimisches S—. *Native vessel.* Bâtiment *m.* indigène.
Eisenkrankes S— (S—, dessen Eisenverbindung stark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick vessel.* Navire *m.* dont les ferrures sont usées par la rouille.
Eisenfestes S—. *Iron-fastened vessel.* Navire *m.* chevillé en fer.
Entmastetes S—. *Dismasted vessel.* Navire *m.* démâté.
Flach gebautes S—, flachbodiges S—. *Vessel with a flat bottom, flat-floored-vessel, flat-bottomed ship.* Navire *m.* à fond plat.
Flach gehendes S—. *Vessel of shallow draught.* Navire *m.* à faible tirant d'eau.
Fremdes, unbekanntes S—. *Strange vessel, strange sail.* Navire *m.* inconnu.
Gebrechliches S—. *Crazy vessel.* Navire *m.* en mauvais état, n— larguant partout.
Gekupfertes S—. *Coppered vessel, vessel sheathed with copper* or *yellow-metal.* Navire *m.* doublé en cuivre.
Geöffnetes S—, dem an verschiedenen Stellen Plankengänge zur Untersuchung der Inhölzer herausgenommen sind. *Vessel opened for the purpose of overhauling her timbers.* Navire *m.* ouvert pour examiner les couples.
Geraubtes S—. *Ship captured by pirates.* Navire *m.* capturé par les pirates.
Gleichlastiges S—, S— auf ebenem Kiel. *Vessel on* (or *upon an*) *even keel.* Navire *m.* sans différence de tirant d'eau.
Gut-, schmuckaussehendes S—, teidiges S—. *Snug* or *tidy vessel.* Navire *m.* ramassé.
Gut gebautes S—. *Well-built vessel.* Navire *m.* bien construit, n— de bonne construction.
Gut segelndes (laufendes) S—. *Fast-going ship.* Navire *m.* qui marche bien, bon-marcheur *m.*
Kondemniertes S—. *Condemned ship.* Navire *m.* condamné.
Kupferfestes S—. *Copper-fastened vessel.* Navire *m.* chevillé en cuivre.
Auf der Ladung treibendes S—. *Water-logged ship.* Navire *m.* engagé dans l'eau.

Digitized by Google

Leckes Schiff. *Leaky ship.* Navire *m.* qui fait de l'eau.

Leicht beladenes S—. *Vessel with a light cargo.* Navire *m.* léger à l'eau.

Manövrierfähiges S—. *Ship under command, steering-ship.* Navire *m.* qui gouverne, n— qui obéit à son gouvernail.

Neutrales S—. *Neutral vessel.* Bâtiment *m.* neutre.

Offenes (aufgetrocknetes) S—. *Desiccated vessel, vessel with seams and butts opened by the heat or dry weather.* Navire *m.* ébaroni.

Rankes, oberlastiges S—. *Crank- or tender-vessel, top-heavy vessel.* Navire *m.* jaloux, n— qui cargue, n— de faible côté.

Reparaturunfähiges S—, reparaturunwürdiges S—. *Ship incapable of repair, — unworthy of repair.* Navire *m.* irréparable.

Scharfes S—, scharfgebautes S—. *Sharp or sharp-built vessel.* Navire *m.* fin.

Schlecht gebautes S—. *Badly or ill-built vessel.* Navire *m.* manqué.

Schlecht segelndes (laufendes) S—. *Heavy sailor, slow sailor.* Mauvais-marcheur *m.*

Schwaches, schwachgebautes S—. *Weak or weak-built vessel.* Navire *m.* qui manque de liaison, — qui a de faibles liaisons.

Seetüchtiges, seefähiges S—. *Seaworthy ship, vessel in a seaworthy condition.* Navire *m.* en bon état de navigabilité, n— capable de tenir la mer.

Seeuntüchtiges, unseefähiges S—. *Unseaworthy ship.* Navire *m.* impropre à la navigation, n— incapable de prendre la mer.

Seeklares S—, segelfertiges S—. *Ship ready for sea.* Navire *m.* prêt à sorter, — à prendre la mer.

In Spanten stehendes S—. *Ship in frames.* Navire *m.* boisé, n— avec la membrure montée.

Starkes, stark gebautes S—. *Strong or strong-built vessel.* Navire *m.* qui a de bonnes liaisons.

Steifes S—. *Stiff vessel.* Navire *m.* fort de côté, n— dur à abattre.

Tiefes S—, tiefgebautes S—, S— das tief im Raum ist, S— das einen tiefen Raum hat. *High built vessel, deep vessel, vessel with a deep hold.* Navire *m.* profond.

Tiefbeladenes S—. *Deep-loaded or deep-laden vessel.* Navire *m.* très-chargé.

Umgebautes S—. *Converted ship.* Navire *m.* refondu.

Tiefgehendes S—, S—, das einen grossen Tiefgang hat. *Vessel of great draught, v— which draws much water.* Navire *m.* de grand tirant d'eau.

Überladenes S—. *Overloaded vessel.* Navire *m.* suchargé, navire chargé à couler bas.

Verlängertes, länger gemachtes S—. *Lengthened vessel.* Navire *m.* rallongé.

Verschollenes S—. *Missing-vessel.* Navire *m.* qui manque depuis ... mois.

Volles, vollgebautes (im Gegensatz zum scharfgebauten) **S—.** *Full- or broad-built vessel, vessel of full forms.* Navire *m.* à formes pleines.

Volles, vollgeladenes S—. *Full- or full-loaded vessel.* Navire *m.* barroté.

Vollständig aufgetakeltes S—. *Completely rigged vessel.* Navire *m.* en furin.

Verlastiges Schiff, auf dem Kopf liegendes S—, auf den Kopf geladenes S— (vorn tiefer wie hinten geladen). *Vessel by the head, v— too much down by the head.* Navire *m.* sur le nez, navire *m.* trop sur l'avant.

S— mit scharfem Achter- oder **Hinterende.** *Vessel with a clean run aft.* Navire *m.* bien évidé ou taillé de l'arrière.

S— mit vollem Achter- oder **Hinterende.** *Vessel which is full aft.* Navire *m.* rond ou plein à l'arrière.

S— mit stark hängendem Achter- oder **Hintersteven.** *Vessel with a hanging- or raking-sternpost.* Navire *m.* à beaucoup de guête de l'étambot.

S— vor Anker. *Vessel at anchor.* Navire *m.* sur le fer.

S— in Ausbesserung, auf die Seite gelegtes S—. *Vessel in repairs, v— hove down for repairs.* Navire *m.* mis en cran.

S— in Ausrüstung. *Ship fitting-out.* Navire *m.* en achèvement à flot.

S— in zweiter Reserve. *Ship in ordinary.* Navire *m.* en disponibilité.

S— in erster Reserve. *Ship of the first reserve.* Navire *m.* en première catégorie.

S—, welches stark rollt (starker Roller). *Seeler.* Rouleur *m.*

S— mit schweren Bewegungen. *Laboursome ship.* Navire *m.* à mouvements durs.

S— mit Back und Schanze, S— mit fester Back und Kajüte auf Deck. *Vessel with forecastle and poop.* Navire *m.* accastillé.

S— mit ausfallendem oder **überhängendem Bug.** *Vessel with a flaring-bow.* Navire *m.* qui a beaucoup de dévoiement de proue.

S— mit scharfem Bug. *Vessel with a fine* or *sharp bow, v— very sharp forward.* Navire *m.* bien taillé de l'avant.

S— mit vollem oder **vierkantigem Bug.** *Vessel with a full* or *square bow, bluff-headed ship.* Navire *m.* à avant renflé.

S— mit glattem Deck. *Flush-decked vessel.* Navire *m.* ras.

S— dessen Inhölzer dicht aneinander stehen. *Vessel with close timbers.* Navire *m.* qui à peu de maille.

S— dessen Inhölzer weit auseinander stehen. *Vessel with wide timbers.* Navire *m.* à beaucoup de maille.

S— mit schwachen (dünnen) Inhölzern. *Light-timbered vessel.* Navire *m.* faible d'échantillon.

S— mit starken (dicken) Inhölzern. *Strong- or heavy-timbered vessel.* Navire *m.* fort d'échantillon.

S— für lange Fahrt. *Foreign trade ship.* Navire *m.* de long cours.

S— für inländische Fahrt. *Home-trade ship.* Navire *m.* de cabotage.

S— mit Hülfsmaschine. *Sailing-vessel with auxiliary steam-power.* Navire *m.* mixte.

S— mit scharfer Kimm. *Vessel with a good* or *fine bilge.* Navire *m.* de belles fleurs, — à fleurs de belle coupe.

S— mit gerader Kimm. *Vessel with a straight bilge.* Navire *m.* à fleurs droites.

S— mit runder Kimm. *Vessel with a round bilge.* Navire *m.* à fleurs rondes.

Digitized by Google

Schiff mit Plattgat. *Vessel with a square stern.* Navire *m.* à poupe carrée.

S— mit Rundgat. *Vessel with a round stern.* Navire *m.* à poupe ronde.

S— mit erhöhtem Quarterdeck. *Ship with raised quarter-deck.* Navire *m.* à demi-dunette.

S— mit hohem schmalem Heck. *Pink-sterned vessel.* Navire *m.* à arrière pointu.

S— mit Schlagseite. *Lapsided* or *lopsided vessel, vessel which has got a list.* Bordier *m.*, bâtiment *m.* bordier.

S— mit Sprung. *Vessel with a sheer, v— which has got sheer.* Navire *m.* tonturé.

S— mit viel Sprung. *Round* or *full sheered vessel.* Navire *m.* fort tonturé, — gondolé.

S— mit sehr viel Sprung. *Moon-sheered vessel.* Navire *m.* enhuché, — haut accastillé.

S— ohne Sprung, gerades S—. *Straight sheered vessel.* Navire *m.* sans tonture, — ras sur l'eau.

S— mit geraden Seiten. *Wall-sided vessel.* Navire *m.* sans rentrée, — aux côtés droites.

S— mit oben stark eingeholten Seiten, oben stark einfallendes S—. *Vessel with upper works drawn in, vessel drawn in on top.* Navire *m.* qui a beaucoup de rentrée.

S— mit stark überhängendem Vorsteven. *Vessel with a raking stem.* Navire *m.* à beaucoup d'élancement.

S— mit Zinkboden oder **Zinkbeschlag.** *Vessel with zinc sheathing.* Navire *m.* doublé en zinc.

S—, das viel Abtrift hat. *Leeward vessel.* Mauvais boulinier *m.*, navire *m.* qui tient mal le vent, — qui dérive beaucoup.

S—, das vom Anker oder **von den Moorings los ist.** *Unmoored vessel, vessel adrift from her moorings.* Navire *m.* démarré.

S—, das beigedreht (in einem Sturm bei dem Winde) **liegt.** *Vessel lying to, v— hove to, v— trying.* Navire *m.* à la cape.

S—, das gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which lies well to in a gale.* Navire *m.* qui capéye bien.

S—, das gut lenzt. *Vessel which behaves well when scudding.* Navire *m.* qui se porte bien en fuyant devant le temps.

Das S— arbeitet heftig, schwer oder **sehr** (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The vessel works* or *labours much (heavy).* Le navire se fatigue *ou* se tourmente *ou* travaille beaucoup.

Das S— fällt verkehrt. *The vessel casts* or *turns the wrong way.* Le navire abat du mauvais côté.

Das S— gehorcht oder **lüstert auf das Ruder, das S— steuert.** *The vessel answers to the helm, — her helm.* Le navire obéit à son gouvernail *ou* sentit le gouvernail.

Das S— versegelt in Ballast (hat nur Ballast eingenommen). *The vessel sails in ballast (has no cargo, only ballast).* Le bâtiment va en lest.

Das S— hat das Kreuz gebrochen, hat einen Buckel (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hinterteil sich senken und sich mitschiffs ein Buckel oder Rücken bildet). *The vessel is broken* or *hump-backed, is hogged, is cambered.* Le navire s'arque, le n— est éreinté *ou* goreté.

Das Schiff ist beniept, benept (wenn die Fluthöhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt, den Hafen zu verlassen). *The ship is beneaped.* Le navire est amorti dans un port.

Das S— hat ein niedriges Zwischendeck. *The vessel is low between decks.* L'entrepont a peu de hauteur.

Das S— ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The vessel is lost, the v— has foundered.* Le navire a péri, le n— est perdu.

Das S— ist auf seinen Pass geladen (bis auf die Ladelinie oder bis zu solcher Tiefe, dass es am besten segelt und manövriert). *The vessel is in her (best) sailing trim.* Le navire est dans son (sa meilleur) assiette, — dans ses lignes d'eau.

Das S— liegt zum Kentern, — liegt auf Seite, — ist auf die Seite gefallen. *The vessel lays* or *is lying gunwale to water, — lays on her broadside* or *on her beam-ends.* Le navire est à la bande.

Das S— kreuzt gut (schlecht). *The vessel plys well (badly) to windward.* Le navire est bon (mauvais) boulinier.

Das S— ist luvgierig. *The vessel is griping.* Le navire est ardent.

Das S— liegt wegen konträren Windes, schlechten Wetters (still), — ist durch Wind und Wetter verhindert, seine Reise anzutreten oder **fortzusetzen.** *The vessel is wind-bound, — is weather-bound.* Le navire est retenu dans le port par le vent *ou* par le temps.

Das S— liegt in der Wendung. *The vessel is* or *lays in stays, the v— lays head to wind.* Le navire a pris vent devant.

Das S— macht Wasser. *The vessel makes water.* Le navire fait de l'eau.

Das S— macht so viel Wasser, dass man die Pumpen nicht lens bekommt, das S— macht mehr Wasser, als man auspumpen kann. *The vessel makes more water than the pumps can throw up* or *discharge.* Le navire coule bas d'eau.

Das S— muddert, rührt den Grund auf. *The vessel makes foul water, — stirs up the ground.* Le navire touche le fond et trouble l'eau.

Das S— schwingt, — schwait (wenn es zu Anker liegend durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The vessel swings.* Le navire évite (au vent, — évite à la marée).

Das S— segelt gut beim Winde. *The vessel sails well by the wind, — sails on a (stiff* or *easy) bowline.* Le navire est bon boulinier, — marche bien au plus près.

Das S— richtet sich, — steht auf (wenn es zur Seite geneigt war). *The vessel rights.* Le navire se relève, — se redresse.

Das S— treibt mit der Gezeit, — mit dem Strom, — mit dem Winde, — als Spiel für Wind und Meer. *The vessel drives, — is driving, — is adrift, — has parted from her anchors* or *moorings, the vessel drifts* or *is driving with the tide, — with the current* or *with the wind, — at the mercy of wind and waves.* Le navire va en dérive, —

Digitized by Google

va au gré de la marée, — va au gré du courant, — va au gré du vent, — va au gré des vents et de la mer.

Das Schiff treibt (viel oder wenig (ab), wenn es beim Winde segelt). *The vessel has (much* or *little) leeway.* Le bâtiment a (beaucoup *ou* peu de) dérive.

Ein S— abbezahlen. *To pay off a vessel.* Congédier un bâtiment.

Ein S— ansegeln, mit einem S— kollidieren. *To have a collision with a vessel, to run foul of a vessel.* Aborder un bâtiment.

Einem S—e auflaufen. *To gain upon a vessel, to come up with* or *to a vessel.* Enganter.

Ein S— beilegen, mit dem S—e beidrehen, — beiliegen *v. a. To heave a vessel to, to lay hove to.* Prendre la cape.

Ein S— in den Grund bohren oder **schiessen.** *To sink a vessel by firing* or *pouring shot into her.* Couler bas un bâtiment.

Ein S— in den Grund rennen oder **segeln.** *To run down a vessel.* Couler à fond un bâtiment, faire couler bas un bâtiment.

Ein S— kielholen. *Sich* Kielen.

Ein S— länger machen, — verlängern. *To lengthen a vessel.* Rallonger un bâtiment.

Ein S— manövrieren. *To work* or *to handle a vessel.* Évoluer.

S—! Ausruf des Manns auf Ausguck. *Call of the look out.* Mots *ou* cris de la garde au mât (du vigie).

S— achteraus! *Sail astern!* Navire *m.* dans nos eaux!

S— achterlich von dwars! *Sail on the starboard* or *port quarter!* Navire *m.* par la hanche à tribord *ou* à babord!

S— an Steuerbord oder **Backbord Bug!** *Sail on the starboard* or *port bow!* Navire *m.* par le bossoir de tribord *ou* de babord!

S— dwars ab an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail on the starboard* or *port beam!* Navire *m.* par le travers à tribord *ou* à babord!

S— in Lee! *Sail* (or *ship) to leeward!* Navire sous le vent!

S— (zu) luvwärts! *Sail to windward.* Navire *m.* au vent!

S— recht voraus! *Sail* or *ship ahead* or *right ahead!* Navire *m.* devant nous!

S— in Sicht! *Sail ho! a sail!* Navire!

S— voraus an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail ahead to* (or *on) starboard* or *port.* Navire *m.* devant nous à tribord *ou* à babord.

Ein S— preien oder **praien.** *To hail a vessel.* Hêler un bâtiment, raisonner.

Anruf beim Preien: **S— ho! S— ahoi!** *Ship ahoy!* Oh! du navire!

Fragen beim Preien: **Wie heisst das S—?!** *What ship is that?!* Quel navire?!

Von wo kommt das S—?! *Where do you come from?!* D'où venez vous?!

Wo geht die Reise (das S—) hin?! *Where are you bound to?!* La destination?!

Wie lange Reise (hat das S—)?! *How many days (are you) out?!* Combien des jours?!

Welche S—e haben Sie gesehen oder **gesprochen?!** *What ships did you meet* or *speak?!* Quels navires avez vous vu?!

Was ist Ihre Breite und Länge?! *What is your latitude and longitude?!* La latitude et longitude?!

Alles wohl (am Bord Ihres S—es)?! *All well on board?!* Tout bien?!

Ein Schiff auf die Rhede legen. *Sich* Legen.

Ein S— übersegeln. *To run down a vessel, to pass right over a vessel.* Passer dessus un bâtiment.

Schiff...—bar *adj. Navigable.* Navigable.

Nicht s—bar. *Unnavigable.* Innavigable.

S—bau *m. Shipbuilding, naval construction.* Construction *f.* navale.

S—bau *m.*, **S—baukunst** *f. Shipbuilding, naval architecture.* Architecture *f.* navale.

S—bauer *m. Shipbuilder, shipwright, naval architect.* Ingénieur *m.* -constructeur de navires, maitre-constructeur *m.* de navires.

S—bauingenieur *m. Naval constructor.* Ingénieur *m.* de la marine, ingénieur *m.* des constructions navales.

S—baukorps. *Corps of naval constructors.* Corps *m.* du génie maritime.

S—baumeister *m. Sich* Schiffbauer.

S—bauplatz *m. Ship-yard.* Chantier *m.* de construction.

S—bruch *m. Shipwreck, wreck.* Naufrage *m.*

S—bruch leiden. *To wreck, to be shipwrecked.* Naufrager, faire naufrage.

S—brüchiger *m. Shipwrecked, cast-away.* Naufragé *m.*

S—brücke *f.*, **Pontonbrücke** *f. Pontoon-bridge, boat-bridge.* Pont *m.* de pontons.

S—brückendurchlass *m. Sich* Durchlass.

S—bücher *n. pl.* (Seew.) *Ship's books.* Livres de bord.

S—eigner. *Sich* Rheder.

S—fahrt *f. Navigation.* Navigation *f.*

Binnens—. *Inland navigation.* N— intérieure.

Dampfs—. *Steam navigation.* N— à la vapeur.

Dampfs—gesellschaft *f. Steam-navigation company.* Compagnie *f.* de n— à vapeur.

Fluss—. *River navigation.* N— de rivière.

Hochsees—. *Navigation (properly speaking).* N— hauturière *ou* de long cours.

Kettens—. *Chain-towage.* Touage *f.* à chaîne

Lusts—. *Yachting.* N— de plaisance.

Sees—. *Sea navigation.* N— maritime.

S—sbehörde *f.*, **Seeamt** *n. Shipping-board, marine board,* Bureau *m.* de la marine.

S—sgesetzbuch *n. Maritime code.* Code *m.* maritime.

S—skanal *m.* (Wasserb.) *Canal, ship-canal.* Canal *m.* de navigation.

S—skunde *f.*, **Nautik** *f. Nautics, navigation.* Nautique *f.*, navigation *f.*

S—söffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.) *Fairway arch.* Arche *f.* marinière.

S—spolizei *f. Navigation-police.* Police de la navigation.

S—ssperre *f.* auf einem Kanal (Wasserb.) *Canal closure.* Chômage *m.*

S—svertrag *m. Treaty of navigation.* Traité *m.* de navigation.

S— im grössten Kreise. *Great-circle-sailing.* Navigation *f.* circulaire.

S—hobel *m.* (Tischl., Wagn.) *Compass-plane* Rabot *m.* rond *ou* cintré.

S—lafette *f.* (Art.) *Naval carriage.* Affût marin.

S—leim *m. Sich* Schiffsleim.

S—mühle *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin *m.* sur bateau.

Digitized by Google

Schiffmühlenrad *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau.
S—schmied *m. Ship's smith.* Charpentier *m.* en fer.
S—ziehen *n.* (Schifff.) *Towing.* Halage *m.*
Schiffchen *n.*, **Kahn** *m. Skiff.* Esquif *m.*
S—, Gabel zum Einhängen der Magnetnadel bei Boussolen (Elektr.) *Fork for carrying the needle of a magnet.* Étrier *m.*
S— (Web.) *Sieh* Schütze.
Schiffer *m. Sieh* Seeschiffer.
S—certificat *n.* **für grosse Fahrt.** *Master's certificate of competency for a foreign-going ship.* Brevet *m.* de capitaine au long cours.
S—knoten *m.*, **Mastwurf** *m.*, **Feuerwerksknoten** *m.* (Pont., Kriegsw.) *Clove-hitch, double half-hitch.* Nœud *m.* de batelier *ou* d'artificier.
Schiffs . . .—abgaben *f. pl.* (Seew.) *Ship-money, ship's dues pl.* Impôt *m.* de navire.
S—arrest *m. Sieh* Bordarrest.
S—artilleriekorps *n.*, **(Küstenartillerie** *f.*) (Seew.) *Marine artillery.* Artillerie *f.* de marine, a— navale.
S—arzt *m. Ship's medical officer.* Médecin *m.* du bord.
S—auslagen *f. pl.*, **S—unkosten** *pl.* (Seew.) *Expenses of a vessel, dues and charges on a vessel.* Dépenses *f. pl.* d'un navire.
S—bauholz *n. Sieh unter* Holz.
S—beschlag *m.* (Kupfer- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.) *Ship-sheathing.* Feuille *f.* de doublage.
S—boden *m.* (Schiffb.) *Bottom of the ship.* Fond *m.* du navire.
S—certificat *n.* (Seew.) *Certificate of registry.*
S—dampfkessel *m.*, **S—kessel** *m.* (Seew.) *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine.
S—dampfmaschine *f. Marine steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine.
S—führer *m. Sieh* Seeschiffer.
S—gerät *n.* (Seew.) *Apparel.* Apparaux *m. pl.*
S—haken *m.* (Pont.) *Sieh* Bootshaken.
S—haltebügel *m.*, **Ankerbügel** *m.* (an einer Quaimauer) (Wasserb.) *Shackle.* Bouche *f.* d'amarrage.
S—halter *m.*, **Haltepfahl** *m.*, **Ankerpfahl** *m.* (Wasserb.) *Bollard.* Amarre *f.*, canon *m.* d'amarre, poteau *m.* d'amarrage.
S—haltering *m.*, **Ankerring** *m.* (an einer Quaimauer) (Wasserb.) *Anchor ring, ring.* Organcau *m.* d'amarrage.
S—inspektor *m.* (Seew.) *Ship's husband.* Inspecteur *m.* des bâtiment d'une compagnie.
S—journal *n.*, **S—tagebuch** *n.* (Seew.) *Log-book, log.* Journal *m.* de navigation, j— nautique.
S—junge *m.*, **Junge** *m.* (Seew.) *Boy.* Mousse *m.*
S—kalender *m.* (Seew.) *Astronomical almanac, nautical almanac.* Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.
S—kapitain *m. Sieh* Seeschiffer.
S—kessel *m. Sieh* Schiffsdampfkessel.
S—knieschenkel *m.* (Pont., Schiffb.) *Sieh* Kniehorn.
S—körper *m.* (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un navire.
S—ladung *f.* (Seew.) *Ship-load, cargo of a vessel, ship's cargo.* Chargement *m.*, cargaison *f.*
Schiffslände *f.*, **Ladedamm** *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfurt** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, quay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*
S—lände *f.*, **Anlände** *f.* eines Quais (Wasserb.) *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai.
S—leim *m.*, **Marineleim** *m.* (Pont.) *Marine glue.* Glu *f.* marine.
S—lieferant *m.* (Seew.) *Ship-chandler.* Fournisseur *m.* de navire.
S—lieger *m.*, **S—wächter** *m.* (Seew.) *Ship-keeper.* Gardien *m.* de navire.
S—liste *f.*, **S—register** *n.*, **S—verzeichnis** *n.* zum internationalen Signalbuch. *Code-list.* Liste *f.* des bâtiments et de leur numéros officiels.
S—makler *m.* (Seew.) *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime, c— de navire.
S—mannschaft *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.) *Crew, ship's company, hands.* Équipage *m.*, hommes *m. pl.*
Die S—mannschaft abmustern, ablohnen *v. a. To pay off the ship's company* or *crew.* Congédier l'équipage.
Die S-mannschaft anmustern *v. a. To ship the crew, to let the crew* or *men sign the articles* or *the agreement.* Enrôler *ou* engager l'équipage, porter l'équipage sur le rôle, faire signer (*ou* signer) le rôle.
S—maschine *f. Sieh unter* Dampfmaschine.
S—maschinist *m. Ship's engineer, engineer officer of the ship.* Mécanicien *m.* de bord.
S—mässig *adj. Shipshape.* Marin.
S—name *m. Ship's name.* Nom *m.* du bâtiment.
S—ort *m.* (Schifff.) *Ship's place.* Point *m.* du navire.
S—ort *m.* **nach dem Besteck.** *Ship's place by the dead reckoning.* Point *m.* estimé.
S—ort *m.* **nach astronomischer Beobachtung.** *Ship's place by observation.* Point *m.* observé.
S—papiere *n. pl.* (Seew.) *Ship's papers.* Écritures *f. pl.*, documents *m. pl.*, titres *m. pl.* d'un bâtiment, papiers *m. pl.* de bord.
S—parquet *n.* (Bauw.) *Sieh* Riemenparkett.
S—part *f.* (Seew.) *Share in a vessel.* Quirat, portion *f.* égale.
S—partner *m.* (Seew.) *Share-owner, part-owner.* Co-bourgeois *m.*
S—pech *n. Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
S—pfahl *m.* (Wasserb.) *Sieh* Düdalbe.
S—pfarrer *m. Ship's chaplain.* Aumônier *m.* de bord.
S—pläne *m. pl.* (Schiffb.) *Draughts of a ship.* Plans *m. pl.* d'un navire.
S—planke *f.* (Pont., Seew.) *Sieh* Planke.
S—profoss *m.*, **Stabswachtmeister** *m.* auf Kriegsschiffen. *Master at arms* (scherzweise: *Jimmy legs).* Capitaine *m.* d'armes.
S—pumpe *f.* (Seew.) *Ship's pump.* Pompe *f.* de vaisseau. *Vergl.* Stockpumpe, Stevenpumpe.
S—pumpe *f.* **mit einem Geckstock.** *Brake-pump.* Pompe *f.* bringuebale.
Unklare S—. *Choaked pump, foul pump.* Pompe *f.* égorgée.
Die S— peilen. *To sound the pump.* Sonder la pompe.
S—raum *m. Hold.* Cale *f.*

Digitized by Google

Schiffsregister *n.* *Sieh* Schiffsliste.
S—registrierung *f.* *Registration of vessels.* Enregistrement *m.*
S—reinigung *f.* *Cleaning of the ship.* Properté *f.* du navire.
S—rippe *f.* *Sieh* Spant.
S—rumpf *m.* *Sieh* Schiffskörper.
S—schraube *f.* (Seew.) *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive, propulseur *m.* à hélice. *Sieh* Schraube.
S—schwerpunkt *m.*, **Systemschwerpunkt** *m.* (Schiffb.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité du navire.
S—schwingungen *f. pl.* *Oscillations of a ship.* Oscillations *f. pl.* d'un navire.
S—sprache *f.* *Ship-language, ship-slang.* Argot *m.* maritime.
S—tagebuch *n.* *Sieh* Schiffsjournal.
S—taufe *f.* *Christening of a vessel, act* or *ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.
S—tauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.) *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.
S—treppe *f.* (Seew.) *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.
S—vermessung *f.* *Measurement of a ship.* Jaugeage d'un navire.
S—verwaltung *f.* *Ship's accounts.* Comptabilité de bord.
S—verzeichnis *n.* *Sieh* Schiffsliste.
S—volk *n.* *Sieh* Schiffsmannschaft.
S—werft *f.*, **Werft** *f.* (Schiffb.) *Ship-builder's yard, shipbuilding-yard.* Atelier *m.*, chantier *m.* de construction navale.
S—winde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.) *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*
S—zimmermann *m.* *Ship-carpenter, shipwright.* Charpentier *m.* de marine, charpentier *m.* marin.
S—zunge *f.*, **Zunge** *f.* am Schiffe (Buchdr.) *Galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.
S—zwieback *m.*, **Hartbrot** *n.* (Seew.) *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Biscuit *m.*
S—zwiebackbrocken *m.* *Crumbled biscuits pl.* Machemoure *f. ou* machemourre *f.* (masse-more *f.*).

Schiften *v. a.* (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite [des Schiffes] bringen) (Seew.) *To shift.* (Changer de place).
S— *n.* des Windes. *Sieh* Umspringen.

Schifter *n.* oder **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.*, **Halbsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter, hip-rafter.* Empanon *m.*, accoinçon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.) *Shield.* Plaque *f.*
Mit eingelegtem S—. *With inlaid shield.* Avec plaque.
S— an Güterwagen zum Aufkleben der Zettel (Eisenb.) *Sign-board, show-board.* Tableau *m.* pour apposer les étiquettes.
S— *m.* (Bauk.) *Scutcheon, (scouchon).* Écu *m.*, écusson *m.*
S— *m. & n.* eines Gasthofs etc. *Sign.* Enseigne *f.*
S—, Wappens— *m.* (Herald.) *Escutcheon, scutcheon (souchon), coat of arms, shield.* Écu *m.*, écusson *m.*, bouclier *m.* des armes.
S— *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Escutcheon.* Entrée *f.*
Schild *n.*, Leitplatte des Elektrophons (Elektr.) *Conducting plate of the electrophones.* Plateau *m.* de l'électrophone.
S— *m.* (gegen Mitrailleusenfeuer etc.) (Seew.) *Shield.* Masque *f.*
S— (Splitterschirm, Schutzschirm) (Seew.) *Splinter-screen.* Masque *f.*, pare-éclats.
Schild ... —anker *m.*, **Pilzanker** *m.* (Seew.) *Mushroom-anchor.* Crapaud *m.* d'amarrage.
S—bogen *m.*, **Wandrippe** *f.*, **an der Wand anliegender Längengurt** *m.* (Bauk.) *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.
S—knopf *m.*, **einfacher S—knopf** *m.*, **Wasserknopf** *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.
Doppelter S—knopf *m.* *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.
S—krot *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.:) **S—patt** *n.* (Drechsl.) *Tortoise-shell, (tortoise-shield).* Écaille *f.* (de tortue).
S—krötenschale *f.* *Carapace, tortoise-shell.* Carapace *f.*
S—papier *n.* (nach dem Wasserzeichen [einem Schilde] so genannt) (Pap.) *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu *m.*
S—patt *n.* *Sieh* Schildkrot.
S—patt *f.*, **Scheibenklampe** *f.*, **Backenblock** *m.* (Seew.) *Check, check-block, halfblock with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* de vache, demie-joue *f.*, poulie *f.* plate.
S—pattpapier *n.* (Pap.) *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.*
S—pfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel** *m.*, **Oberpfanne** *f.* (Art.) *Cap-square.* Sus-bande *f.*
S—pfanne *f.*, **S—zapfenpfanne** *f.* (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager (Art.) *Trunnion-plate.* Sous-bande *f.*
S—rand *m.*, **doppelter** (Herald.) *Double scutcheon-border.* Essonnier *m.*, essonier *m.*, double bordure *f.*
S—spaltung *f.* (Herald.) *Section.* Section *f.*
S—wache stehen *v. a.* *To stand sentry, to be on sentry.* Faire faction.
S—wache *f.*, **Posten** *m.* (Kriegsw.) *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*
S—zapfen *m.*, Zapfen des Geschützrohrs (Art.) *Trunnion.* Tourillon *m.*
S—zapfenabdrehmaschine *f.* *Sieh* Schildzapfenschneidemaschine.
S—zapfenachse *f.* *Trunnion-axis.* Axe *m.* des tourillons.
S—zapfenflügel *m.*, **S—zapfenstrebe** *f.*, **S—zapfenstütze** *f.* (an den Mörserrohren (Art.) *Cleat* or *trunnion-cleat.* Renfort *m.* de tourillon des mortiers.
S—zapfenform *f.*, **Gypsform** *f.* **der S—zapfen** beim Geschützguss. *Plaster-mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.
S—zapfenlager *n.* (Art.) *Trunnion-hole, (trunnion-box).* Encastrement *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.
S—zapfennagel *m.* (Art.) *Trunnion-nail.* Clou *m.* de tourillon.
S—zapfenpfanne. *Sieh* Schildpfanne.
S—zapfenring *m.* (Art.) *Trunnion-ring.* Frette tourillon *f.*

Digitized by Google

Schildzapfenring *m.* der Bessemer Birne. *Trunnion-belt.* Ceinture *f.*

S—zapfenscheibe *f.* (Art.) *Sieh* Angusscheibe.

S—zapfenschneidemaschine *f.*, **S—zapfenabdrehmaschine** *f.* (Geschützbohr.) *Trunnion-machine.* Machine *f.* à tourner les tourillons.

S—zapfenstrebe *f.*, **-stütze** *f.* *Sieh* Schildzapfenflügel.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn.) *Little scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, petit écu *m.*

Schilder... —blau *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

S—haus *n.* (Kriegsw.) *Sentry-box.* Guérite *f.*, abrivent *m.*

Schildern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

Schilf *n.*, **Schilfrohr** *n.* *Reed, cane.* Roseau *m.*, canne *f.*

S—brücke *f.* (Pont.) *Rush-bridge.* Pont *m.* de joncs.

S—glaserz *n.*, **Freieslebenit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of silver and antimony, freieslebenite.* Argent *m.* sulfuré, — antimonifère *et* — cuprifère.

S—klinge *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Klinge, hohlgeschliffene.

S—rohr *n.* *Sieh* Schilf.

S—schlagröhre *f.* (Feuerw.) *Reed-tube.* Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.

Schille *f.* (Schiffb.) *Sieh* Schwarte.

Schiller... —farbe *f.* *Changeable colour, variable colour, shot-colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, — chatoyante.

S—glanz *m.* *Changeable* or *varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.

S—quarz *m.* (Miner.) *Sieh* Katzenauge.

S—sammet *m.* (Web.) *Shot-velvet.* Velours *m.* glacé.

S—spat *m*, **S—stein** *m.*, **Bastit** *m.* (Miner.) *Schiller-spar, bastite.* Diallage *m.* métalloïde, bastite *f.*

Prismatischer S—spat. *Sieh* Diallag *und* Anthophyllit.

Hemiprismatischer S—spat. *Sieh* Bronzit.

S—stein *m.* *Sieh* Schillerspat.

S—taffet *m.* (Web.) *Shot-taffety.* Taffetas *m.* changeant.

Schillern *v. n.* *To play from one colour into another, to vary colours, to present a change of hues.* Refléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.

S— *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

S— *n.* *Playing from one colour into another, varying colours.* Éclat *m.* chatoyant, chatoiement *m.*, miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.

Schillernd *adj.* (Miner. etc.) *Chatoyant, sparkling.* Chatoyant, -e.

S—, changeant, changierend *adj.* (Web.) *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -e, glacé, -e.

Schillstück *m.* *Sieh* Schwarte.

Schimmel *m.* (kleine Pilze). *Mould, white film.* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chanci sure *f.*

Schimmelig *adj.* *Mouldy, covered with mould, musty, fusty.* Couvert de moisissure, moisi, (chanci.)

Schimmeln *v. n.* *To mould, to contract mould, to must, to mother, to grow mouldy, to get mouldy.* Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir, (chancir, se chancir).

Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground, flaying-place.* Voirie *f.*

Schindel *f.* (Dachd.) *Shingle, slip, splinter.* Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.*

S—bedachung *f.* (Dachd.) *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.

S—nagel *m.* (Zimm.) *Clasp-nail, shingle-nail.* Clou *m.* à bardeaux.

S—nagel *m.* (Miner.) *Columnar red-clay iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Schinderei *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*

Schinkel *m.* (Seew.) *Sieh* Schenkel.

S—haken *m. pl.*, **Bierhaken** *m. pl.*, **Löschhaken** *m.*, **Looshaken** *n.* (Seew.) *Can-hooks pl.* Élingues *f. pl.* à pattes.

Schippe *f.* (Techn.) *Sieh* Schaufel.

Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück eines Deuls) (Met.) *Bloom, slap.* Lopin *m.*, maquette *f.*, massoque *m.* *Vergl.* Deul.

S— eines Deuls aus dem catalonischen Frischfeuer. *Bloom* or *slab of the Catalan forge.* Massoque *m.*, lopin *m.* de la loupe catalane.

Schirm *m.*, **Lampenschirm** *m.*, **Lichtschirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*

S— m. elektrischer, magnetischer (Elektr.) *Electrical* or *magnetic screen.* Écran *m.* électrique *ou* magnétique.

Blends— m. (für Positionslichter) (Seew.) *Light-screen, shade.* Écran *m.*, abat-jour *m.* pour feux de route.

S—dach *n.* (Befest., Bauw.) *Shed, pent-roof, shelter.* Hangar *m.*

S—wand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor der strahlenden Wärme des Feuers) (Glasm.) *Screen-wall, screening-wall.* Chasse *f.*

Schirr... —balken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m.* *Vergl.* Sattelholz.

S—kette *f.* *Sieh* Deichselkette.

S—nagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.) *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.

Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*

Schlacht *f.* (Kriegsw.) *Battle, fight, engagement.* Bataille *f.*

S—feld *n.* *Field of battle, war-field.* Champ *m.* de bataille.

S—gemälde *n.*, **S—stück** *n.* (Mal.) *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.

S—linie *f.* (Kriegsw., Seew.) *Line of battle.* Ligne *f.* de combat *ou* de bataille.

Vordere S—linie (Seew.) *Van of a fleet, vanguard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.

S—ordnung *f.* *Order of battle, battle-array.* Ordre *f.* de bataille.

S—schiff *n.* *Sieh unter* Schiff I.

S—verband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.) *Cockpit.* Poste *m.* des blessés.

Schlachten *v. a.* (Fleisch.) *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.

Digitized by Google

Schlachtenmaler *m.* (Mal.) *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.

Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n.* *Butchery slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*

Schlacke *f.* (Met.) *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.* *Vergl.* Garschlacke *und* Rohschlacke.

S— eines Hochofens. *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*

S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie *f.*

S—, welche zur Halde geht. *Dross for the mound.* Crasse *f.* qui est à haler.

S—, rohe Frischs—. *Poor slag.* Scorie *f.* pauvre, scorie *f.* crue.

S—, gare Frischs—. *Rich slag.* Scorie *f.* riche, s— douce.

Arme S—n (Eisen-, Blei-, Zinn-, Kupfer- etc.) *Refuse.* Scorie *f.* pauvre.

Basische S—. *Basic slag.* Scorie *f.* basique.

Bimsteinartige S—. *Honey-comb slag.* Scorie *f.* poreuse.

Bulldogg- od. **Saiger S—.** *Bulldog.* Bulldog *m.*

Entglaste S—. *Devitrified slag.* Scorie *f.* dévitrifiée.

Erdige S—. *Earthy slag.* Scorie *f.* terreuse.

Glasige S—. *Vitrous slag.* Scorie *f.* vitreuse.

Krystallinische S—. *Crystalline slag.* Scorie *f.* crystalline.

Neutrale S—. *Neutral slag.* Scorie *f.* neutre.

Rohe S— vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie *f.* crue de puddlage.

Steinige S—. *Stone-like slag.* Scorie *f.* pierreuse.

Versteinerte S—. *Sich* Entglaste Schlacke.

Zähflüssige S—. *Slag of viscid* or *viscous fluidity.* (Scorie *f.* consistante.)

Die S— nach vollendetem Abstich ausblasen. *To blast the cinders after tapping, to flame the blast-furnace.* Flamber le haut-fourneau, flamber le creuset d'un haut-fourneau.

Die S— nochmals schmelzen od. **durchstechen.** *To melt anew the slags.* Repasser les crasses.

Die S— ziehen. *To draw the slags.* Sortir *ou* faire sortir les crasses.

Die S— abziehen, abschlacken. *To take off the slags.* Oter les scories.

Die S— abwerfen. *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.

S—, vulkanische (Geol.) *Scoria.* Scories *f. pl.* volcaniques.

Schlacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sich* Losmachen.

S—artig *adj.* *Sich* Schlackig.

S—auge *n.*, **S—loch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Met.) *Tap* or *floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* de laiterol, trou *m.* de laiterol.

S—bett *n.* (Met.) *Cinder-bed, bed of scoria.* Lit *m.* de scorie.

S—blech *n.* eines Frischfeuers. *Sich* Schlackenzacken.

S—blech *n.* eines Hochofens (Met.) *Damplate.* Plaque *f.* de dame.

S—blei *n.* (Met.) *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb *m.* de scories.

S—frischen *n.*, **S—puddeln** *n.* (Met.) *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillonnement.

S—haken *m.* (Met.) *Cinder-hook.* Croard *m.*

S—halde *f.* (Met.) *Slag-heap, slag-bank, cinder-tip, dross-heap, mound, dump.* Crassier *m.*

Schlackenherd *m.* (Met.) *Slag-hearth.* Fourneau *m.* à scories.

S—herd *m.*, **schottischer** (Met.) *Scotch slag-hearth (used for the treatment of lead-slags).* Fourneau *m.* écossais à scories.

S—kasten, S—wagen *n.* (Met.) *Cinder-box.* Caisse *f.* à laitiers.

S—kuchen *m.* (Met.) *Cake of cinder* or *slag.* Gateau *m.* —, plaque *f.* de scories.

S—lauf *m.* (Met.) *Slag-channel.* Voie *f.* de scorie.

S—läufer *m.* (Met.) *Slag-man.* Brouetteur *m.* de crusses.

S—loch *n.* (Met.) *Slag-hole.* Porte *f.* de scorie, ouverture *f.* à la scorie. *Vergl.* Schlackenauge.

S—loch *n.* (eines Frischfeuers). *Cinder-hole.* Trou *m.* de laiterol.

S—loch des Hochofens. *Cinder hole of the blast-furnace.* Trou *m.* de laitier.

S—puddeln *n.* *Sich* Schlackenfrischen.

S—reiches Eisen. *Slaggy iron, wet* or *drossy iron.* Fer *m.* gras.

S—rösten *n.* von oxydierten Bleierzen (Met.) *Scorification-roasting.*

S—sattel *m.* (Giess.) *Saddle of scoria.* Selle *f.* de scorie.

S—schaufel *f.* (Met.) *Poker.* Cure-feu *m.*

S—scherben *n.* (Prob.) *Scorifier, assay-porringer.* Ecuelle *f.* à scorifier. *Vergl.* Probiergefäss.

S—staub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fraisil *m.*, frasil *m.*, frazin *m.*, frasin *m.*

S—stein *m.* (Met.) *Slag-* or *cinder-stone.* Pierre *f.* de scorie *ou* de laitier.

S—sumpf *m.* (Met.) *Roughing-hole.* Trou *m.* de laitier.

S—trift *f.* (Met.) *Slag-duct, cinder-fall.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories, voie *f.* du laitier.

S—wagen *m.* (Met.) *Cinder-tub.* Waggon *m.* à crasses, w— à laitier.

S—wolle *f.* (Met.) *Slag-hair, cinder-hair.* Poil *m.* de scorie, poil *m.* de laitier.

S—zacken *m.*, **S—blech** *n.*, **Arbeitszacken** *m.*, **Vorderzacken** *m.* (die vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Met.) *Front-plate of the hearth of a German fining-forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.* chariot *m.*, taque *f. ou* plaque *f.* à laitier.

S—ziegel *m.* (Met.) *Slag-brick.* Brique *f.* de scorie.

S—zinn *n.* (Met.) *Prillion (tin extracted from the slags).*

Schlackern *v. n.*, mit den Riemen (Seew.) *To row wet.* Nager pas sec.

Schlackig *adj.*, **schlackenartig** *adj.* *Drossy.* Cresseux.

Schladden *v. a.* (die Takelage oder das Ankertau mit altem Tauwerk bewickeln) (Seew.) *To keckle, to serve.* Fourrer avec cordages.

Schladding *f.* **(Schlatting** *f.***)** (Seew.) *Keckling, rounding, worming.* Cordage *m.* à fourrer

Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes Plankenende) (Schiffb.) *Furring between two butts.* About *m.*

Schlaf...—coupé *n.* (Wagencoupé mit Schlafeinrichtung) (Eisenb.) *Sleeping-coupé, sleeping-compartment.* Coupé *m.* lit.

S—saal *m.* (Bauw.) *Dormitory.* Dortoir *m.*

S—wagen *m.* (Eisenb.) *Sleeping-car* (in Amerika), *sleeping-carriage, sleeping-waggon.* Wagon-lits *m.*

Schlaff, lose *adj.* (Seew.) *Slack, loose.* Mou, lâche.

Digitized by Google

Schlaff sein, lose sein. *To be slack.* Avoir du mou.

S—er machen *v. a.* *To slacken, to slack off.* Lâcher *m.*

Schlag *m.* des Hahns (Büchsenm.) *Blow of the hammer.* Choc *m.* du chien.

S—, Ast *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.

Schläge *pl.*, **Äste** *m. pl.* *Zigzags pl., approaches pl.* or *trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

S— (Österr.) (Berg.) *Sich* Strecke.

S— zur Versetzung der Raketen u. dgl. (Feuerw.) *Sich* Kanonenschlag.

S— beim Raketenschlagen (Feuerw.) *Blow given in driving rockets.* Coup *m.* qu'on donne en chargeant les fusées.

S—, kalter S— (Elektr.) *Return shock* or *stroke.* Choc *m.* en retour.

S—, Holzs— m., Holzfällen *n.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*

S—, Kranz *m.* einer Glocke (Stelle, wo der Klöppel anschlägt) *Prim, paunch of a bell.* Bord *m.* d'une cloche.

S—, blinder (Goldschl.) *Ineffective blow.* Coup *m.* perdu dans le battage d'or.

S—, Rollzinn *n.* (Büschel von vielen auf einander liegenden Blättern für die Spiegelfabrikation) (Met.) *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.

S— des Rammklotzes (beim Einschlagen von Pfählen) (Wasserb.) *Stroke of the ram.* Coup *m.* de mouton.

S—, elektrischer (Phys.) *Electric shock.* Secousse *f.*, commotion *f.* électrique.

S— des Schiffes (der Teil der Leescite beim Gross-Hals oder der Fockrüst) (Schiffb.) *Leeside of a ship under the fore-channels.* Côté *m.* du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine.

S— unten am Ruder (Schiffb.) *Sole of the rudder.* Sole *f.* du gouvernail.

S— beim Kreuzen (Strecke, die das Schiff durchfährt, ohne umzulegen), **Gang** *m.* über einen Bug, **Bord** *m.* (Seew.) *Board, tack, leg, stretch.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire. *Vergl. unter* Gang.

S— vom Lande ab, Bord seewärts. *Sea turn.* Bord *m.* au large.

S— nach Land zu, Bord landwärts. *Inshore tack.* Bord *m.* à terre.

Einen S— oder **Gang laufen, machen, einen Bord ziehen.** *To make a board.* Courir un bord *ou* une bordée.

S— eines Taues (Reepschl.). *Lay of a rope.* Commettage *m.* d'un cordage.

S—, Umdrehung *f.* der Schraube, des Steuerrades etc. *Turn.* Tour *m.*

Einen S— vorwärts (zurück)! (Kommand.) *Turn ahead (astern)!* Un tour en avant (en arrière)!

Einen S— in Luv (in Lee)! (Ruderkommand.) *Turn to windward (to leeward)!* Un tour au vent (sous le vent)!

S— der See, **Wellens—** *m.* (Seew.) *Stroke of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

S— beim Bootsrudern, Riemens— *m.* (Seew.) *Stroke.* Coup *m.* de rame. *Vergl.* Rudern 10.

Kurzen Schlag rudern. *To pull short stroke.* Nager vivement.

Langen S— rudern. *To pull long stroke.* Nager lentement.

S—, Törn *m.* von Tauwerk (die Bucht eines Taues rund um einen Gegenstand oder um sich selbst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.) *Turn of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.

Ganzer S—, Runds—. *Round turn.* Tour *m.* mort.

Halber S—. *Half turn, cross [of cables].* Demi-tour *m.*, (croix *f.* sur les câbles).

S—: den S— an den Kanten eines Steins machen (Steinm.) *To scapple a stone, to seek the corners.* Relever les ciselures d'une pierre, épanneler la pierre.

S— eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten of the loom.* Battant *m.*, chasse *f.* d'un métier.

S— (ein Teil des Fusstrittes) (Wagenb.) *Tread.* Marche *f.*

S—, Wagens— m., Kutschens— m. (Wagenthür) (Wagenb.) *Coach-door.* Portière *f.*

Schlag...—arm *m.*, **Treiberhebel** *m.* (Web.) *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.

S—balken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Fachbaum** *m.* des Drempels (Wasserb.) *Chief beam of the threshold.* Racinal *m.* du busc.

S—balken *m.* einer Zugbrücke (Befest.) *Bracket of a lever draw-bridge, swipe.* Flèche *f.* de pont-levis.

S—baum *m.* (Befest.) *Barrier, bar, basculc, port-cullis.* Barrière *f.*

S—bolzen *m.*, **S—stift** *m.* (Büchsenm.) *Striking-pieton* or *-pin.* Percuteur *m.*, broche *f.* de percussion.

S—bug *m.* beim Lavieren (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

S—feder *f.*, **Hauptfeder** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main-spring.* Grand ressort *m.*

S—federschraube *f.* *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.

S—federschraubenloch *m.* im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou *m.* de la vis du grand ressort.

S—federstiftloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou *m.* pour le pivot du grand ressort.

S—fell *n.* der Trommel (Kriegsw.) *Batter-head of a drum.* Peau *f.* de batterie.

S—fläche *f.* des Pfannendeckels (Büchsenm.) *Sich* Stahlbahn.

S—fläche *f.* der Hahnaushöhlung des Perkussionschlosses (Büchsenm.) *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement.

S—fläche *f.* des Pistons (Büchsenm.) *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f.*, sommet *m.*

S—gabel *f.* (Büchsenm.) *Percussion-fork.* Fourchette *f.* de percussion.

S—geschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.) *Clap-sills, mitre-sills, threshold's frame.* Heurtoir *m.*

S—hammer *m.* (Gold- u. Silberschl.) *Sich* Streckhammer.

S—hammer *m.* des Geschützhammerschlosses. *Sich* Hammer 7.

S—leine *f.*, **S—schnur** *f.*, **Tracierleine** *f.* (Zimm.) *Sawyer's* or *carpenter's chalk-line* or *line.* Cordeau *m.*, ligne *f.*, fouet *m.* *Vergl.* Schnur.

Digitized by Google

Schlaglichter *n. pl.* (Mal.) *Strokes of light.* Grandes lumières *f. pl.*

S—lot *n.*, **Strenglot** *n.*, **Hartlot** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

Paillen *f. pl.* (Schnitzel) von Schlaglot. *Links pl. (of solder).* Paillons *m. pl. ou* paillettes *f. pl.* de soudure.

S—macher *m.* (Steinm.) *Block-hewer, stone-seeker, scappler.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.*

S—maschine *f.*, **Klopfmaschine** *f.* (Spinn.) *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*, batteuse *f.*

Erste S—. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Zweite S—. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur *m.* étaleur.

S—mine *f.*, **Höllenmaschine** *f.* (Minierk.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*

S—mühle *f.* *Sich* Stampfkalander.

S—netz *n.*, **grosses** (Fisch.) *Racket, trap.* Gabare *f.*

Kleines S—netz *n.* *Drag-net, sean, seine.* Gabaret *m.*

S—probe *f.* *Shock-proof, fall-proof.* Épreuve *f.* au mouton.

S—pumpe *f.* (Seew.) *Bilge-pump, pump with brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.

S—pütze *f.* (Seew.) *Large bucket, draw bucket.* Seau *m.* à puiser de l'eau, grand seilleau *m.*

S—rad *n.* eines Siebcylinders, Beutelzeugs (Mühlw.) *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir.

S—rädchen *n.* *Sich* Rändelrad.

S—rakete *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalrakete) (Feuerw.) *Bounce-headed rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de signaux à pétard.

S—raum *m.*, **S—weite** *f.* des elektrischen Funkens (Elektr.) *Striking-distance.* Portée *f.* explosive.

S—riemen *m.* (Seew.) *Stroke-oar.* Aviron *m.* du chef de nage.

Den S—riemen *m.* **haben, S—riemen** *m.* **sein.** *To pull stroke-oar.* Être chef de nage.

S—röhre *f.*, (in Österreich:) **Brandel** *m.* (Art.) *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.

S—röhre *f.* **für Centralzündung, — für Keilzündung.** *Tube* or *primer for central-fire guns, — for guns with vents through the breech-block.* Étoupille *f.* obturatrice pour canons à lumière centrale.

S—röhre *f.* **für Oberzündung.** *Tube* or *primer for guns with vertical vents.* Étoupille *f.* pour canons à lumière dans le renfort.

S—röhre *f.* **mit Ludelfaden.** *Quick-match-tube.* Étoupille *f.* à tube ordinaire avec mèche de communication, espolette *f.*

Friktionss—röhre *f.* *Friction-tube.* Étoupille *f.* à friction.

Perkussionss—röhre *f.* *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion.

S—röhrlager *n.* (Art.) *Primer-hook.* Verrou *m.* (qui empêche l'étoupille de sortir).

S—röhröse *f.* (Art.) *Loop of a friction-tube.* Boucle *f.* d'étoupille.

S—röhrprobe *f.* (Feuerw.) *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.

Schlagröhrstock *m.* (Feuerw.) *Spindle.* Broche *f.* à étoupilles.

S—röhrtasche *f.* (Art.) *Tube-pocket.* Sac *m.* à étoupilles.

S—säule *f.*, **Stemmsäule** *f.* des Schleusenthors (Wasserb.) *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau *m.* montant.

S—schatten *m.* (Mal.) *Shade.* Ombre *f.* portée *ou* projetée, ombrage *m.*

S—schatz *m.* (Münzw.) *Sich* Prägschatz.

S—scheibe *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Fuze-disk of a rocket.* Tampon *m.* de fusée.

Die S—scheibe einsetzen. *To fix the fuze-disk.* Tamponner une fusée.

S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sich* Drempelschleuse.

S—schwelle *f.* *Sich* Schlagsill.

S—seite des Hammers. *Hammer-fall.* Panne *f.* du marteau de forge.

S—seite *f.* eines Schiffes. *Lap-* or *lop-side, list.* Faux bord *m.*, faux côté *m.* *Vergl.* Schiff mit Schlagseite.

S—seite geben, überkrengen v. a. ein Schiff. *To heel a ship, to give her a list.* Carguer un navire, donner un navire à la bande.

S—sill *n.*, **S—schwelle** *f.*, **Karbele** *f.* (Wasserb.) *Branch of the mitre-sill of a lock.* Seuil *m.* du busc.

S—ständer *m. pl.* (Seew.) *Sich* Kattsporen.

S—stein *m.* (Buchb.) *Beating-stone.* Pierre *f.* à battre, mailloir *m.*

S—stift. *Sich* Schlagbolzen.

S—stöckchen *n.* (Kupferschm. etc.) *Polishing-block, stake, test.* Tas *m.*, tasseau *m.*

S—stöckchen *n.*, **Bankamboss** *m.* (Schloss., Schmied.) *Beak-iron, beck-iron, tick-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume *f.*, bigorne *f.* à main.

S—stück *n.* eines Schlosses. *Sich* Stecher

S—thor *n.*, **Stemmthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Check-gate, hatch.* Porte *f.* busquée

S—uhr *f.* (Uhrm.) *Striking-clock.* Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.

S—uhr (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch.* Montre *f.* à sonnerie.

S—wasser *n.* (Seew.) *Bilge-water.* Eau *f.* de fond de cale.

S—werk *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchen kapseln). *Fly-press, screw-press.* Balancier *m.* à vis, balancier *m.*

S—werk *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

S—werk *n.* (Mech.) *Sich* Ramme *und* Zugramme.

S—werk *n.* zum Stanzen (Techn.) *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine.

S—werk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Striking-work, striking-train.* Sonnerie *f.*

S—wetter-Zehrapparat *m.* (Bergb.) *Fire-damp consuming lamp.*

S—zündung *f.* (Feuerw.) *Percussion-primer.* Amorce *f.* à percussion, amorce *f.* fulminante

Kurze Schläge *m. pl.*, **— Gänge** *pl.*, **— Borde** *pl.* (Schifff.) *Short boards, short tacks.* Petits bords *m. pl.*

Lange und kurze S—, — Gänge, — Borde (Schifff.) *Long and short boards, tack and half tack, long and short legs.* Longs et petits bords *m. pl.*

Digitized by Google

Schlage *f.* (Schmied.) *Sich* Zuschlaghammer.
S—küpe *f.*, **untere Küpe** *f.* bei der Indigofabrikation. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*
S—stock *m.* zum Laden der Raketen (Feuerw.) *Fuze-block.* Billot *m. ou* bloc *m.* à charger les fusées.
S—verband *m.*, **Rautenverband** *m.* für Pflaster. *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.
Schlägel *m.*, **Brands—** *m.*, **Treibes—** *m.*, **Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Feuerw.) *Fuze-mallet, fuze-driver.* Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet *m.* chasse-fusées.
S—, schweres Treibfäustel *n.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belg.: marteau *m.* de mine).
S— und Eisen (Bergb.) *Hammer and wedge, mallet and gad.*
S—, Ramme *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.) *Rammer.* Batte *f.*
S—, Holzs— *m.* (benutzt beim Holzspalten). *Beetle.* Maillet *m.*, massue *f.*
S— (Steinm.) *Mallet.* Maillet *m.*
S— der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*
S— (Giess.) *Beater, mallet, mollet.* Refouloir *m.*
Schlagen *v. a.* (Techn.) *To beat.* Battre *m.*
Auf den Leisten s— (Schuhm.) *To set* or *to put on the last.* Mettre *ou* monter sur forme.
Den Herd eines Treibofens s— (Met.) *To make the sole.* Former la coupelle.
Die Pfähle s— oder **einrammen** (Wasserb.) *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.
Eine Brücke s— oder **bauen** (Pont., Wasserb.) *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.
Ein Lager s— (Kriegsw.) *Sich* Aufschlagen.
Einen alten Hut über den Stock s—. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
In Tonnen s— oder **packen** *v. a. To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.
Pfähle s—, verpfählen *v. a.* (Bauw.) *To pale, to drive piles.* Palifier.
S— die Kastenzimmerung (Bergb.) *To jam props and stalls.*
S—, treiben *v. a.*, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.) *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice etc.
S—, ein Tau (Reepschl.) *To lay, to twist, to twine a rope.* Commettre un cordage.
Ein Tau drehen, — rechts s—. *To lay a rope.* Commettre un cordage.
Ein Tau verkehrt drehen, — links s—. *To lay a rope the wrong way.* Commettre un cordage de main torse, — en garochoir.
Kabelweise s—. *To lay cable-fashion.* Commettre en grelin, — en câble.
Trossweise s—. *To lay hawser-fashion.* Commettre en aussière *ou* en toron.
S— *v. n.* (von den Segeln gespr.) (Seew.) *To flap.* Battre.
S—, treiben *v. a. To hammer, to forge.* Marteler.
S—, den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
S—, stauchen *v. a.*, die Kokons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.
S—, die Baumwolle (Spinn.) *To batten* or *to bead the cotton-wool.* Battre le coton.
Schlagen, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.
S— der Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.
S— *n.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
S— der Goldblättchen (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Vergl.* Goldschlagen, eigentliches.
S—, Stauchen *n.* der Kokons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.
S— *n.*, **Schläge** *m. pl.* der Masten (Seew.) *Jerks of the masts.* Secousses *m. pl.* des mâts.
S— des Meilers. *Sich* Werfen.
S— *n.* der Segel gegen die Masten (Seew.) *Flapping of sails.* Battements *m. pl.* des voiles.
Schlagende Wetter *n. pl.*, **Grubengas** *n.* (Bergb.) *Mine-gas, fire-damp, black damp, fulminating-damp.* Grisou *m.*, grisou *m.*, grion *m.*
Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Beater, scrutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*
Schlamm *m.* (Geol.) (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*
S— m., Schlämme *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Slimes pl. of a dressing-floor* or *stamping-mill, fine sands pl., tailings.* Schlamm *m.* (les boues fines de lavage), mouces *f. pl.*, matières *f. pl.* fines.
S—krücke *f.* (Salzw.) *Scraper.* Râble *m.*
S—lava *f.* (Geogn.) *Sich* Moya.
S—löcher *n. pl.* am Lokomotiv- u. Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *f. pl.* de nettoyage, porte *f.* de vidange.
S—rohrdeckel *m.* (Dampfm.) *Mud-hole door.* Plaque *f.* de trou de sel.
S—sand *m.*, **Moddersand** *m. Muddy, miry* or *slimy sand.* Sable *m.* vasard.
S—sumpf *m.* (Bergb.) *Slime-pit.* Bassin *m.* de dépôt.
S—vulkan *m.*, **Salse** *f.* (Geol.) *Mud volcano.* Salse *f.*
Schlamm ...—fass *n.*, **Rührfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.
S—graben *m.* (Bergb.) *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table *f.* servant au lavage des sables.
S—herd *m.* (Aufber.) *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.
S—kreide *f.* (Techn., Maur.) *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon *ou* de Troyes.
Schlämmen *v. a.*, Erze, Thon etc. (Techn.) *To wash.* Laver.
S— *v. a.*, einen Graben, Teich (vom Schlamme reinigen). *To clean from mud, to clear of mud, to clear away* or *to remove the mud.* Débourber, ôter la bourbe, (nettoyer).
S— *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To float a wall.* Flotter un mur.
S— n., Schlämmung *f.* (Chem.) *Elutriation, washing.* Elutriation *f.*
S— *n.* der Erze auf einem geneigten Herd (Aufber.) *Buddling, tying (Cornw. & Derbysh.).* Lavage *m.* des minerais sur une table inclinée.
S— *n.* der Erze in einem Schlämmgraben (Aufber.) *Tying (washing the ores in a ty* or *tye), shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais dans une caisse à débourber.

Digitized by Google

Schlammig *adj.* (Bergb.) *Muddy, swampy.* Mouceux, -se.
S—e Wasser *n. pl. Muddy water.* Eaux *f. pl.* mouceuses.
S—e Wasser *n. pl.* (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Eaux *f. pl.* incrustantes.
Schlange *f.*, **Feldschlange** *f.* (veraltet) (Art.) *Culverin.* Coulevrine *f.*
S— *f.*, **Kühls—** *f.* (Brau., Chem.) *Worm, serpentine, serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
S— *f.* (Schiffb.) *Breast-hook, crutch.* Écharpe *f.*
S— *f.* (Seew) *Sich* Wasserschlange.
S— *f.* (Wasserb.) *Sich* Schlechte 2.
Schlängeln *n.*, **Schlingern** *n.* der Lokomotive (Eisenb.) *Irregular oscillating motion.* Lacet *m.* d'une locomotive.
Schlangen...—blitz *m.* (Elektr.) *Branching lightning.* Éclair *m.* arborescent.
S—rohr *n.* (Chem.) *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
S—rohrapparat *m.* (Met.) *Serpentine-apparatus, spiral pipe-stove.* Appareil *m.* à serpentin.
S—sappe *f.* (Befest.) *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante *ou* sinueuse.
S—walzwerk *n. Serpent-mill.* Train *m.* à serpent.
Schlängern *v. n.* (Seew.) *Sich* Schlingern.
Schlappgording *n.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.) *Soil-pipe, ecss-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
S—, Spritzens— *m. Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir.
S—, Röhre *f.* von Kautschuk (Chem.) *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.
S— von Leder (Seew.) *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.
S— von geteertem Segeltuch (Seew.) *Tarred canvass-hose.* Manche *f.* de toile goudronnée.
S—brücke *f.* (Wasserb.) *Bridge upon rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.
S—dichtung *f. Joint of a tube, — of a pipe.* Joint *m.* de tuyau.
S—mundstück *n. Jet-pipe.* Jet *m.* pour manches des pompes à incendie.
S—verbindung *f.* (Lok.) *Union-joint (hose).* Tuyau *m.* de raccordement.
S—verschraubung *f. Hose-coupling, union-hose, hose-screw, union-nut.* Joint *m.* pour manches de pompe, raccord *m.*
Schläucher *m.* (Bergb.) *Suction-hose.* Tuyau *m.* aspirateur.
Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.) *Iron-tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*
Schlaufe *f.* (Lederstreifchen, wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.) *Keeper.* Passant *m.*
Verschiebbare S—. *Sich* Schieber.
Schlechte *f.* (Bergb.) *Sich* Kluft 7.
S— *f.*, **Buhne** *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*
Schleden *m.* (Seew.) *Sich* Schleten.
Schleich...—handel *m.*, **Schmuggelhandel** *m. Smuggling.* Commerce *m.* interlope, contrebande *f.*
S—treppe *f.*, **Patrouillentreppe** *f.* (Befest.) *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.
Schleier *m.* (Web.) *Lawn, veil.* Voile *m.*
Schleif...—apparat *m.* für Schraubenköpfe (Büchsenm.) *Caliber for polishing screw-knobs.* Moulin *m.* à vis.
S—bank *f.* (Glasschleif.) *Grinding-lathe.* Tour *m.*
S—bank *f.* (Spiegelf.) *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.
S—baum *m. Sich* Schleppbaum.
S—bleche *n. pl.* der Lamellenbremsen (Art.) *Compressor plates.* Lames *f. pl.* pendantes.
S—diele *f.* (süddeutsch) (3½ Zoll starkes Brett.) *Plank 3½ inches thick.* Planche *f.* de 3½ pouces d'épaisseur.
S—glas *n.* (Glasm.) *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.
S—kasten *m.*, **Reibkasten** *m.* (Spiegelf.) *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*
Der eigentliche Reibkasten, Bodenstein. *Mill of the under-plate, under-millstone.* Moëllon *m.* pyramidale, m— de table.
S—kohle *f.* (Techn.) *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.
S—kontakt *m.*, **gleitender Kontakt** *m.* (Elektr.) *Sliding-contact.* Contact *m.* de glissement.
S—leitung *f.*, **S—linie** *f.* (Tel.) *Line with intermediate receiving-stations.* Ligne *f.* à embrochage *m.*
S—maschine *f.* (Techn.) *Grinding-engine.* Machine *f.* à émoulage.
S—mine *f.*, **Demolierungsmine** *f.* (Befest.) *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.
S—mühle *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, polishing-wheel.* Aiguiserie *f.*
S—platte *f.* (Techn.) *Grinding-plate.* Marbre *m.* portatif.
S—schale *f.* (Glasschleif.) *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*
Konkave S—schale. *Bruiser, concave basin* or *bason.* Bassin *m.*
Konvexe S—schale. *Sphere.* Boule *f.*, sphère *f.*
S—scheibe *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.) *Wheel-mill.* Meule *f.*
S—seite *f. Sich* Rautenfläche.
S—sense *f.* (Ackerb.) *Sich unter* Sense.
S—spule *f.* (Web.) *Immoveable pirn.* Canette *f.* à défiler.
S—stein *m.* (nicht drehbarer), **Hands—stein** *m.*, **Streichschale** *f.*, **Wetzstein** *m.*, (wenn er sehr fein ist:) **Abziehstein** *m.* (Techn.) *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre *f.* à repasser, pierre *f.* à adoucir, repassoir *m. Vergl.* Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.
Linder [Hand-] **S—.** *Soft rubber.* Pierre *f.* douce.
Halblinder [Hand-] **S—.** *Semi-soft rubber.* Pierre *f.* demi-rude, pierre *f.* demi-douce.
Levantischer [Hand-] **S—.** *Sich* Ölstein, türkischer.
Rauher [Hand-] **S—.** *Coarse rubber.* Pierre *f.* rude.
S—stein *m.* (drehbarer), **Drehstein** *m.* (Techn.) *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule *f.* de grès, pierre *f.* de rémouleur.
Mittelgrosser S—stein. *Middle-sized grindstone.* Œillard *m.*, meule *f.* moyenne.
S—trog *m.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Digitized by Google

Schleiftrommel *f.* zum Kratzenschleifen (Spinn.) *Emery-roller, grinder.* Tambour *m.* à émeri.

S—walze *f.* zum Schleifen der Kratzen. *Grinding-roll.* Tambour *m.* à aiguisage.

Schleifchen *n. pl.* im Gewebe (Web.) *Little loops pl. in weaving.* Poux *m. pl.*

Schleife *f.* *Sieh* Schlitten.

S—, Schlinge *f.* (Techn.) *Loop, noose, snare, knot, sliding-knot, running-knot.* Lacet *m.*

S—, Brücke *f.* (nach Wheatstone), eine besondere Schaltungsart (Elektr.) *Kink, Wheatstone bridge.* Coque *f.*, pont *m.* de Wheatstone.

S— *f.*, mittels Schl— angeschlossene Station, **Schleifenstation** *f.* (Tel.) *Intermediate station.* Station *f.* intercalée par embrochage, station *f.* à embrochage.

S—. Schlinge *f.* (Pont.) *Loop, bend, eye.* Ganse *f.*, anneau *m.*, oeil *m.*

S— *f.*, **Schlinge** *f.*, **Schnecke** *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** *f.* (Befest.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.*

S— *f.*, **Auge** *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen** *n.*, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.) *Eye.* Œillet *m.*, boucle *f.*, coulisse *f.*, colisse *f.*

Schleifen *v. a.*, eine Festung, **abtragen, rasieren** *v. a.* (Befest.) *To dismantle, to raze, to demolish.* Raser, démolir, démanteler.

S— *v. a.*, **schräg führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.

S— *v. a.*, den Gipsestrich (Bauw.) *To rub* or *to grind a plaster-floor.* Frotter *ou* dégrossir une aire en plâtre.

S—, wetzen *v. a.*, ein Messer etc. (Messerschm.) *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule etc.

Blank s—. *To smooth on a grinding-mill.* Écacher.

S—, Polieren *v. a.*, ein Metallstück (Techn.) *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.

S— *v. a.*, ein Rohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* Émoudre un canon de fusil.

S— *v. a.*: **matt schleifen** *v. a.*, **mit Sand matten** *v. a.*, das Glas etc. *To make opaque by grinding, to frost, to rough, to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre.

S— *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To sand* or *to rub the stone, — the sandstone.* Frotter la pierre, f— le grès.

S— *n.* einer Festung (Kriegsw.) *Dismantling.* Démantèlement *m.*

S— *n.*, **Polieren** *n.*, **Schmirgeln** von Metallflächen (Mct.) *Rubbing, grinding, polishing.* Opération *f.* de frotter, — de polir, — de doucir, — de roder, adoucissage *m.*

S— *n.* der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.) *Grinding, facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes d'une machine à carder.

S—lafette *f.* (Art.) *Sledge-carriage.* Affût-traîneau *m.*

S—probe *f.* (Tel.) *Loop-test.* Épreuve *f.* de la bouche.

S—schaltung *f.* (Tel.) *Closed circuit with intermediate receiving-stations.* Embrochage *m.*

Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* (inclinaison) d'un tuyau de cheminée etc.

Schleifsel. *Sieh* Schliff.

Schleim *m.* (Chem. etc.) *Mucilage.* Mucilage m.

S—harz *n.* (Chem.) *Gum-resin.* Gomme-résine *f.*

S—säure *f.*, **brenzliche** (Chem.) *Pyro-mucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyromucique *ou* pyro-saccho-lactique.

S—zucker *m.* (Chem.) *Mucilaginous sugar, laevogluco.* Glucose *f.* mucilagineuse.

Schleimig *adj.* (Chem. etc.) *Mucilaginous, mucous.* Mucilagineux, -euse.

Schleissen *v. a.* (Kupferscheiben reissen) (Mct.) *To lift off, to lift (disks of copper) the copper-cakes* or *rosettes.* Enlever les blettes *ou* les galettes, lever les rosettes (de cuivre etc.).

S— *v. a.*, die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes.

S—, schälen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Tailler *ou* tiller le chanvre.

Schleisshanf *m.*, **Pellhanf** *m.* *Dressed hemp.* Chanvre *m.* teillé.

Schlemmen *v. a.* *Sieh* Schlämmen.

Schlemmkreide *f.* *Sieh* Schlämmkreide.

Schlempe *f.* (der Rückstand von der Destillation des Branntweins) (Branntweinbr.) *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.*

Schlempholz *n.*, **(Slempholz** *n.*) am Kiele eines Schiffes, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** *m.* des Kiels (Schiffb.) *Fore-foot, stemson.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*, marsouin *m.*

Schlempklötze *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kielklötze.

Schlenge *f.* (Flussb.) *Sieh* Buhne 3, 4.

Schleper *m.*, **Schläfer** *m.*, **Schläf** *m.* (provinziell: **Spund** *m.* od. **Verstärkung** *f.*) (Schiffb.) *Furring.* (Dans les membres:) Caillebote *m. ou* caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Schlepp *n.*, **geschlepptes Schiff** *n.* (Seew.) *Towed ship, tow.* Remorqué *m.*, bâtiment *m.* remorqué.

S—bahn *f.*, **Industriebahn** *f.* (Eisenb.) *(Industrial railway.)* Chemin *m.* de fer industriel.

S—baum *m.*, **Schleifbaum** *m.*, **Schleppe** *f.* (Art.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

Den S—baum *m.* **anlegen** (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

S—beting *f.* (Schiffb.) *Sieh unter* Beting.

S—boot *n.*, **Bugsierboot** *n.* (Seew.) *Tug, tugboat, towboat.* Remorqueur *m.*

S—dach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

S—dampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsierdampfschiff** *n.* *Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

S—eisen *n.*, **S—schuh** *m.* einer Säbelscheide (Waffenschm.) *Shoe (of a brass-metal* or *steel-scabbard).* Dard *m.* (traîneau *m.*) d'un fourreau de sabre.

S—haken *m.* am Lafettenschwanz (Art.) *Sieh* Rotierhaken.

S—hund *m.* (Bergb.) *Sieh* Schlepptrog.

S—lohn *m.* (Seew.) *Towage.* Remorquage *f.*

S—netz *n.* (Fisch.) *Sieh* Kratzgarn.

S—netz *n.*, **S—sack** *m.* für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.) *Dredge.* Drague *f.*

S—racke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerb. etc.) *(Second brake.)* (Broie *f.* seconde).

Digitized by Google

Schleppriemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.) *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

S—säbel *m.* (Waffenschm.) *Cavalry-sabre.* Sabre *m.* trainant.

S—schacht *m.* (Bergb.) *Inclined shaft.* Puits *m.* incliné.

S—scheibe *f.*, **Hakenscheibe** *f.* (Art.-Fahrz.) *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

S—schiff *n.* *Sich* Kettenschleppschiff.

S—schifffahrt *f.* (Flussschifff.) *Towage.* Touage *m.*, remorquage *m.*

S—schuh *m.* *Sich* Schleppeisen.

S—stock *m.* eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.

S—tau *n.* (Art.) *Prolonge.* Prolonge *f.*

S—tau *n.*, **Bugsiertau** *n.*, **S—trosse** *f.* (Seew.) *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque, grelin de remorque.

S—tau *n.* des Boots (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Câble *m.* de remorque d'une chaloupe.

Ins S—tau nehmen. *To take in tow.* Prendre un navire à la remorque, donner la remorque à un navire.

S—tauhaken *m.*, **Langtauhaken** *m.* (Art.) *Prolonge-hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la prolonge.

S—tauhaken *m. pl.* auf der Lafette (Art.) *Belaying-cleats pl.* or *-hooks pl.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts.

S—tauring *m.* (Art.) *Prolonge-ring.* Anneau *m.* de prolonge.

S—torpedo, Ottertorpedo *m.* (Seew., Minierk.) *Towing-torpedo.* Torpille *f.* remorquée.

S—trog *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderung) (Bergb.) *Sled* or *sledge for conveying coal underground.* Traineau *m.* servant au transport intérieur.

S—wagen *m.* (Eisenb.) *Truck, car.* Truck *m.*

S—wagen *m.*, **Triqueballe** *f.*, (in Österreich:) **Transportierprotze** *f.* (Art.) *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*

S—wagendeichsel *f.* (Art.) *Perch of a devil-carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.

S—zange *f.* (Drahtz.) *Drawing-plyers.* Tenaille *f.* continue.

S—zangenziehbank *f.*, **grober Zug** *m.* (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

S—zug *m.* (Eisenb.) *Truck-train, train of waggons.* Train *f.* de voitures.

S—zug *m.* (Wasserb.) *Train.* Train *m.* de touage *ou* de remorquage, convoi *m.*

Schleppe *f.* (Art.-Fahrz. & Giess.) *Sich* Schlitten 4 *und* Schleppbaum.

Schleppen, bugsieren *v. a.*, ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.) *To tow a vessel.* Haler un bateau, remorquer un bâtiment.

Achteraus s—. *To tow astern.* Remorquer en arbalète.

Längsseit s—. *To tow abreast.* Remorquer à couple.

S— *n.* (Bergb.) *Hauling.* Transport *m.* intérieur.

S— *n.* (Seew.) *Towing, towage.* Remorquage *f.*

Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Roller, trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and heads-man.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*

Schlepper *m.* (Seew.) *Sich* Schlepptau, Schleppdampfschiff *und* Schleppboot.

Schleten *m.*, **Schleden** *m.*, **Rackschleten** (Seew.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* de racage

Schleuder... —geschütz *n.* (Antik. Kriegsw.) *Sich* Steinwerfer.

S—maschine *f.*, **Zentrifuge** *f.* (Techn.) *Centrifugal-machine, hydro-extractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.*, toupie mécanique, turbine *f.*, essoreuse *f.*, exprimeur *m.*

S—schuss *m.* *Sich* Ricochetschuss.

Schleudern *n.* der Räder (Lok.) Patinage *m.*, renversement *m.* de la rotation.

Schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.* *Vergl.* Luftschleuse (Bergb.)

Gekuppelte S—. *Coupled sluice.* Écluse *f.* double.

Zwei oder mehrere gekuppelte S—n *pl.* *Two* or *more locks together.* Escalier *m.* d'écluses.

S— mit einfügliger Thür, Kastens—. *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.

S— mit Stemmthoren, Schlags—, Drempels—. *Sluice* or *lock with check-gates* or *hatches, cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée.

Eine S— voll Wasser, Wasserbedarf *m.* zum Durchschleusen. *A lock full, a sluice full.* Éclusée *f.*

Schleusen...—bett *n.*, **Schleusenboden** *m.* (Wasserb.) *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Plancher *m.*, radier *m.* d'une écluse.

S—drempel *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une écluse.

S—fall *m.*, **S—einsatz** *m.* (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

S—floss *n.* (Floss, welches eine Schleuse passieren kann). *Narrow float* or *raft.* Éclusée *f.*, demi-train *m.* de bois.

S—haupt *n.* (Wasserb.) *Lock-bay, lock-crown.* Tête *f.* d'écluse.

S—kammer *f.*, **S—kessel** *m.* (Bauw.) *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* d'écluse, neptune *m.*

S—kanal *m.* (Wasserb.) *Lock-channel.* Canal *m.* de dérivation.

S—mauer *f.*, **-wand** *f.* (Wasserb.) *Side-wall.* Bajoyer *m. ou* bajoyère *f.* d'une écluse.

S—meister *m.* (Schifff.) *Sluice-keeper* or *-master, lock-keeper.* Éclusier *m.*

S—schieber *m.*, **Schuts** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbrett** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate.* Vanne *f.*

S—schütze *f.* (Wasserb.) *Paddle-valve.* Vanne *f.*, vantelle *f.*

S—schwelle *f.*, **Schlagschwelle** *f.* (Wasserb.) *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse.

S—thor *n.* (Wasserb.) *Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte *f.* éclusière.

Oberes S—thor, Fluthor *n.*, **Oberthor** *n.* *Flood-gate, (tide-gate), crown-* or *head-gate, water-gate.* Porte *f.* d'amont *ou* de tête.

Unteres S—thor, Unterthor *n.* *Tail gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval *ou* de mouille.

S—thorbekleidung *f.* *Planking of a lock-gate.* Doublage *m.* d'une porte d'écluse.

Digitized by Google

Schleusentreppe *f.* (Wasserb.) *Two* or *more locks together.* Escalier *m.* d'écluses.
S—wand *f.* *Sich* Schleusenmauer.
S—wärter *m.* *Sich* Schleusenmeister.
S—werk *n.* *Sluice-work.* Vannage *m.*
Eisernes S—werk. *Iron sluice-work.* Vannage *m.* en fer.
Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.) *Slick, slich, small ore, small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.*
Die S—e *pl.* od. **Den S— einbinden** (Met.) *Sich* Einbinden 6.
S—arbeit *f.*, **S—schmelzen** *n.* (Met.) *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.
Schlicht, glatt *adj.* (von Geweben gesagt) (Web.) *Plan.* Uni -ie, plain, -e.
S— *adj.* (vom Hieb der Feilen etc.) (Techn., Tischl.) *Fine, (fine-cut).* Doux, -ce, taille *f.* douce.
Extras—. *Superfine.* Très doux.
Halbs—. *Mid.* Demi-doux.
S—apparat *m.* (Web.) *Dressing-engine.* Pareur *m.* mécanique.
S—beil *n.*, **Breitbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.* (Zimm.) *Chip-axe.* Epaule *f.* de mouton.
S—bohrer *m.*, **Kaliberbohrer** *m.* (Geschützgiess.) *Finishing-bit, polishing-bit, polisher.* Polissoir *m.*, alésoir *m.*
S—bohrer *m.* für Gewehrläufe. *Sich* Senkkolben.
S—bürste *f.* (Web.) *Dressing-brush.* Brosse *f.* à parer.
S—dorn *m.* *Smoothing-drift.* Mandrin *m.* à planer.
S—eisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Blechwalzw.) *Scraper.* Paroir *m.*
S—eisen *n.* (Tischl.) *Sich* Schlichthobeleisen.
S—feile *f.* (Techn.) *Smooth file.* Lime *f.* douce.
S—feilen *v. a.* (Schloss.) *To strip, to file smooth.* Finir de limer.
S—haken *m.* (Metalldr.) *Flat heel-tool.* Plane *f.*, plaine *f.*
S—hammer *m.*, **Abs—hammer** (Techn.) *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.
S—hobel *m.*, **Glätthobel** *m.* (Tischl.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat *ou* à repasser.
S—hobeleisen *n.*, **Putzhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer *m.* à replaner, fer *m.* à recaler.
S—kamm *m.* (Web.) *Sich* Scheidekamm.
S—maschine *f.* (Web.) *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, colloir *m.*, pareuse *f.*, encolleuse *f.*
S—meissel *m.* (Drechsl.) *Sich* Meissel 2.
S—mond *m.* (Lohg.) *Moon-knife.* Lunette *f.*
S—schlichtfeile *f.* *Sich* Feinschlichtfeile.
S—stahl *m.* (Drechsl.) *Flat tool.* Burin *m.* droit.
Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.* noir.
S— *f.*, **Schlichtleim** *m.* (Tuchm.) *Size, lime-water for sizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*
S— (Web.) *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.*, encollage *m.*, chas *m.*
Schlichten, die Gewehrläufe. *Sich* Schmirgeln.
S—, schwärzen *v. a.*, die Lehmform (Giess.) *To blacken, to black-wash.* Noircir
S—, planieren *v. a.*, durch Hämmern (Kupferschm. etc.) *To planish.* Planer, réparer.
Schlichten *v. a.*, das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.) *To smooth, to clean, to finish off.* Planer, replanir le bois.
S— *v. a.*, die Kette (Web.) *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.
S— *n.*, Abschlichten *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.) *Dubbing.* Parage *m.*
S— *n.*, Glatthobeln *n.* (Tischl.) *Smoothing.* Opération *f.* de dresser et de refaire les bois avec le rabot *ou* la raboteuse (après les avoir dégrossis).
S— *n.* (Web.) *Dressing.* Encollage *m.*
Schlick *m.* (Seew.) *Soft mud, ooze.* Vase *f.* molle.
Im S— festsitzen *v. n.* *To stick in the mud.* S'envaser, s'embourber.
S— (Web.) *Sich* Schleife.
S—grund *m.*, **Muddergrund** *m.* (schlammiger Boden) (Seew.) *Slimy ground, sticky g—, muddy ground.* Vase *f.* molle.
Schlicker *m.*, **Krätze** *f.*, **Abzugswerke** *n. pl.* (Met.) *Dross.* Crasse *f.*
S— *m.* (Porz.) *Slip, slop.* Barbotine *f.*
Schlieren *f. pl.* (Glasm.) *Sich* Streifen.
Schliess... —balken *m.* eines Thores (Befest.) *Sich* Thorbalken.
S—band *n.* *Sich* Überwurf.
S—beschläge *n.* (Schloss.) *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*
S—blech *n.* (Schloss.) *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*
S—blech *n.* **mit Riegelhäspchen, Hakenblatt** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
S—bolzen *m.* einer Lafette. *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.
S—bolzen *m.*, **Splintbolzen** *m.*, **Keilbolzen** *m.*, **Bolzen** *m.* **mit Vorstecker** (Bauw., Zimm.) *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon *m.* à goupille.
S—eisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*
S—geviert *n.*, **S—quadrat** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Quadratin *m.*
S—haken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook (of a locking-chain).* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.
S—haken *m.* (Schloss.) *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.
S—haken *m. pl.* (Öhre im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.) *Staples pl.* Auberons *m. pl.* *Vergl.* Katzenköpfe *und unter* Schatullenschloss.
S—kappe *f.*, **überbauter S—haken** *m.* (Schloss.) *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*
S—keil *m.*, **Setzkeil** *m.* (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.
S—keilchen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.) *Socket-coin.* Angrais *m.* d'une douille.
S—kloben *m.* *Sich* Schliesskappe.
S—knie *n.*, **Schloiknie** *f.* des Gallions (Schiffb.) *Check of the head, arms of the dead-wood.* Dauphin *m.*
S—kopf *m.* eines Nietes. *Rivet-point.* Rivure *f.*

Digitized by Google

Schliessmeissel *m.* *Sieh* Fügemeissel.
S—nagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formenschliessen (Buchdr.) *Bar of a printer's form.* Cognoir *m.* de la forme du compositeur.
S—säge *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon. *Vergl. auch* Schlitzsäge.
Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.) *Forelock, forelock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*
Schliessen, zus—, vers—, abs— *v. a.* (Schloss.) *To lock, to close.* Fermer, serrer.
S—, die Form (Buchdr.) *To lock up the form.* Serrer la forme.
S—, scharf anlegen *v. n.* (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffb.) *To fay.* Joindre.
S— *v. a.*, einen Stromkreis (Elektr.) *To close a circuit.* Fermer un circuit.
S—ritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.
Schliessung *f.*, **Schluss** *m.* des Stromkreises (Elektr.) *Closing of a circuit.* Fermeture *f.* d'un circuit.
S—sbogen *m.* (Elektr.) *Closing-arc.* Arc *m.* de cloture.
S—sdraht *m.* (Elektr.) *Loop-wire.* Fil *m.* conjonctif.
S—sfunken *m.* (Elektr.) *Spark before contact.* Étincelle *f.* de fermeture.
S—sinduktionsstrom *m.* *Induced current on making contact.* Courant *m.* induit de fermeture.
S—skreis *m.*, **Kette** *f.*, **Stromkreis** *m.* (Tel.) *Circuit.* (Courant *m.* circulaire).
Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sieh* Schleifen *n.*
S— (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*
S—, Schleifsel *m.*, **Schlips** *m.* (Techn.) *Slip, grindings.* Moulée *f.*
Schlig etc. (Aufb.) *Sieh* Schlich.
Schlinge *f.* (Techn.) *Sieh* Schleife.
S— *f.* (Schiffb.) *Carling.* Entremise *f.*
Schlinger...--- und Stampfbewegung *f.* des Schiffes (Seew.) *Rolling- and pitching-motion.* Mouvement *m.* de roulis et de tangage, mouvement *m.* de lacet.
S—kiel *m.*, **Kimmkiel** *m.*, **Seitenkiel** *m.* (Schiffb.) *Bilge-keel, drift-keel, auxiliary keel.* Quille *f.* latérale, quille *f.* de dérive, quille *f.* auxiliaire.
S—lens *n.* der Pumpen (Seew.) *Sucking of the pumps, suck from the rolling.* La pompe est franche par le roulis du bâtiment.
S—pardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfnis von einer Seite nach der anderen geschiftet werden) (Seew.) *Shifting-backstays pl.* or *preventers pl.* Galhaubans *m. pl.* volants.
S—platte *f.*, **S—blech** *n.* (Schiffb.) *Wash-plate.* Tôle *f.* de roulis.
S—schlagbug *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*
S—stag *n.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux-étai *m.*
Schlingern *v. n.* (Seew.) *To roll.* Rouler.
Schlingern *n.* der Lokomotive (Eisenb.) *Sieh* Schlängeln.
Schlingfaden *m.*, **Polfaden** *m.*, **Dreherfaden** *m.* in der Gazeweberei. *Turning-thread.* Fil *m.* de tour.
Schlipp *n.*, **Slip** *n.* *Sieh* Aufschlepphelling *unter* Helling.
Schlipphaken *m.* der Ankerfallvorrichtung (Schiffb.) *Tumbler.* Loquet *m.* du mouilleur.
S—schäkel *m.* (Seew.) *Slip-shackle.* Manille *f.* à échappement.
S—steck *m.* (Seew.) *Slip-knot.* Nœud *m.* coulant.
S—stopper *m.* (Seew.) *Chain slip-stopper.* Bosse *f.* à échappement.
S—trosse *f.* (Seew.) *Slip-rope.* Amarre *f.* dont les deux bouts sont à bord.
Schlippen, schlüpfen lassen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To slip a rope.* Filer par le bout.
Schlips *m.* *Sieh* Schliff.
Schlittage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.) *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*
Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug.) *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traîneau *m.*
S— *m.* *Sieh* Schiebring.
S— *m.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.
S—, Schleppe *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.
S— der Formstube (Form.) *Cradle.* Châssis *m.*
S— zur Kohlenförderung (Bergb.) *Sieh* Schlepptrog.
S—, Wagen *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinenteils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*, coulant *m.*
S— (Masch.) *Sieh* Gleitklotz.
S— einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage.
S— der Fugkelle (Maur.) *Sieh* Richtscheit zum Ausfugen.
S— einer Baggermaschine (Wasserb.) *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un curemôle.
S—, Schlagbetten *n. pl.*, **Schlagbettung** *f.*, **Wiege** *f.*, **Ablaufgerüst** *n.* (Schiffb.) *Cradle, launching-cradle.* Ber *m.*, bercean *m.*
S— *m. pl.*, **Ladebord** *m.*, **Löschbord** *m.* (Seew.) *Skids pl.* Défenses *f. pl.*
S— *m. pl.* (dicke Plankenstücke, die unter die Reibhölzer gehängt werden) (Seew.) *Skids pl.* or *fenders pl.* Défenses *f. pl.*
S— ohne Hoofd (Seew., Reepschl.) *Sledge.* Carré *m.* (chariot) du cordier.
S—, Topps— *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.
S—apparat *m.* (Elektr.) *Slide induction-apparatus.* Appareil *m.* d'induction à curseur.
S—achse *f.* (Tel.) *Vertical axis of the chariot.* Axe *f.* du chariot.
S—balken *m.*, **S—kufen** *f. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.) *Sliding-baulks, bilge-coals, bilge-ways pl.* Coittes *f. pl.* courantes, couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*
S—bremse *f.*, **Schuhbremse** *f.* (Eisenb.) *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traineau qui glisse sur les rails.
S—falz *m.* des Supports, **(Falz** *m.* der Auflage) (Drechsl.) *Slide-channel.* Coulisse *f.* du support.
S—ständer *m. pl.*, Stützen des Ablaufgerüstes (Schiffb.) *Puppets (or poppets) pl., spurs pl. and drivers pl. of a cradle.* Colombiers *m. pl.*
Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.) *Glyph.* Glyphe *m.*
S— *m.*, **Kerb** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale, échancrure *f.*, (à Liège) coulaie *f.* *Vergl.* Schlitzen.

Digitized by Google

Schlitz (Zimm.) *Sieh* Schere.

S—brenner *m.*, **Fledermausbrenner** *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner, split burner.* (Bec *m.* fendu).

S—fenster *n.*, **S—scharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauw.) *Oillet, oillete, oylet, gap-window, long and narrow window, port-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*

S—häner *m.*, **Kerbhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale *ou* (à Liège:) de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

S—säge *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon.

Doppelte S—säge. *Double sash-saw.* Scie *f.* double à tenon.

S—zapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Scherzapfen.

Schlitzen, spalten *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre.

S—, kerben *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Faire l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** *n.* (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schloischoren *f. pl.*, **Bugschoren** *f. pl.* (Schiffb.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Schlopen, abbrechen *v. a.* (Schiffb.) *To break up (a vessel etc.), (sometimes:) to wreck.* Démolir.

Schlopsthck *n.* (Schiffb.) *Piece of old plank* or *timber.* Débris *m.*

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.) *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

S—, Schnecke *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.*

S— einer Druckerpresse. *Iron-frame, hose.* Clef *f.* de la vis.

S—, Gewehrs— *n.*, **Flintens—** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*

S—, Schlösschen *n.* der Hinterladungsgewehre. *False breech.* Culasse *f.* mobile. *Vergl.* Büchsen-, Halb-, Perkussions-, Rad-, Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zündnadelschloss.

Deutsches S—. *Sieh* Radschloss.

Französisches S—. *Sieh* Steinschloss.

Mit S— versehen *v. a.* ein Gewehr. *To lock a gun.* Platiner un fusil.

S— *n.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts). *Sieh* Schiebeholz.

S— (Schloss.) *Lock.* Serrure *f.* *Vergl.* Halbtour-, Hänge-, Kasten-, Kombinations-, Mal-, Riegel, Ring-, Schatullen-, Scheiben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, Sicherheits-, Thür-, Zuriegelschloss *und* Eingerichte.

S— mit zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.* Serrure *f.* à deux attaches.

S— mit französischem Schlüssel. *Lock with french key.* Serrure *f.* à clef mâle.

S— mit hebender Falle, Fallens—. *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet, s— à deux pênes.

S— mit schiessender Falle. *Stock-lock.* Serrure *f.* à bec de cane.

S— ohne Feder, Schubriegels—. *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à un seul pêne.

Schloss mit drei Riegeln. *Lock with three bolts.* Serrure *f.* à trois pênes.

S— mit Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, s— treffilière, s— tréflière, s— treffière.

S— mit Schliessriegel und hebender Falle. *Spring-stock-lock, french lock with latch.* Serrure *f.* à deux pênes, s— à bec de cane et loquet.

Das von beiden Seiten zu schliessende S—. *Both-sides locking-lock.* Serrure *f.* bénarde.

Angeschlagenes S—. *Nailed lock.* Serrure *f.* à bosse, s— en bosse.

Bastards—, (mundartl.:) **Schnippschnapp** *n. Back-spring lock.* (Serrure *f.* bâtarde.)

Blindes S—. *False lock, mock-lock.* Serrure *f.* fausse, s— feinte.

Bramahs—. *Bramah-lock.* Serrure *f.* à pompe.

Buchstabens—, Mals—, Visiers—. *Combination-lock, puzzle-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* secrète.

Chubbs—. *Chubb's lock.* Serrure *f.* de Chubb.

Deutsches (offenes) S—, Schnapps—, (Halbtours—). *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec *m.* de cane, demi-tour *m.*

Eingelassenes S—, Einlass— (dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, aber frei sichthar liegt). *Flush enchased lock, rabbated lock.* Serrure *f.* affleurée.

Eingestecktes S—, Einstecks— *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau, (serrure *f.* cachée, — encloisonnée, — enfaillée, — à mortaise, — attachée à la canne).

Eintouriges S—. *Once-turning lock.* Serrure *f.* à un tour.

Anderthalbtouriges S—, Anderthalbtours—. *Lock with one turn and a half.* Serrure *f.* à un tour et demi.

Zweitouriges S—. *Twice-turning lock, lock with double turn.* Serrure *f.* à double tour, à deux tours.

Dritthalbtouriges S—, Dritthalbtours—. *Lock with two turns and a half.* Serrure *f.* à deux tours et demi.

Französisches S—, Zuhaltungs—. *French lock.* Serrure *f.* à gâchette.

Halbtouriges Schnapps—. *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure *f.* à houssette, s— à demi-tour.

Kastens—. *Chest-lock.* Serrure *f.* à palâtre.

Deutsches Kastens—. *Rim-lock.* Serrure *f.* à ressort caché, s— à secret. *Vergl.* Kastenschloss.

Kastens— mit schrägem Umschweif. *Cased lock with sloping borders.* Serrure *f.* à bosse, s— en bosse.

Katzenkopfs—. *Box-lock.* Serrure *f.* aubéronnière.

Kistens—, Deckelkastens—. *Cover-plate lock.* Serrure *f.* de coffre.

Vorhänges—, Hänges—. *Pad-lock, hanging-lock.* Cadenas *m.*, serrure *f.* pendante.

Ein S— verdrehen, verderben *v. a.* *To force a lock, to spoil a lock.* Fausser une serrure.

S— an der Zinngiesserform (Zinng.) *Hooks pl.* Repère *m.*

Schloss...—blatt *n.*, **Schlossblech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de platine.

Digitized by Google

Schlossblech *n.* (Schloss.) *Main plate (of a lock).* Platine *f.*, palâtre *m.* (d'une serrure).
S—blech *n.* eines Kastenschlosses. *Sich* Schlossdeckel.
S—blech *n.* mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Platine *f.* à panaches.
S—blech *n.*, **Röhrenblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron for locks.* Tôle *f.* moyenne.
Schmales S—blech *n. Ribbon-plate.* Tôle *f.* à palâtre.
S—blech *n.* an den Achselbändern des Rückenstücks eines Kürasses (Kriegsw.) *End of shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.
S—blecheisen *n.* (Büchsenm.) *Stay for the lock-plate.* Potence *f.* de platine.
S—blechfertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.) *Plate-maker.* Platineur *m.*
S—boden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.
S—deckel *m.*, **S—platte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palâtre.
S—feder *f.* (Techn.) *Lock-spring.* Ressort *m.* de serrure.
S—gat *n.*, **S—holz** *n.* der Stängen (Seew.) *Fid.* Clef *f.* du mât de hune *ou* du perroquet.
S—holz *n.*, **Schlüsskeil** *m.* (Schiffb.) *Fid.* Clef *f.*, clé *f.* d'un mât.
S—mit Hebel. *Lever fid.* Clef *f.* à levier, clef à bascule.
Gewöhnliches (keilförmiges) **S—.** *Wedge fid.* Clef *f.* de mer.
Stänges—. *Fid of a topmast.* Clef *f.* d'un mât de hune.
Bramstänges—. *Fid of a topgallant mast.* Clef *f.* d'un mât de perroquet.
Bugspriets—. *Fid of the bowsprit.* Clef du beaupré.
Das S— einsetzen. *To fid.* Passer la clef.
S—reep *n. Fid-lanyard.* Aiguillette *f.* de clef de mât.
S—holzloch *n.*, **(Gat** *n.***)** der Marsstänge (Seew.) *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef de mât.
S—kasten *m.*, **Kasten** *m.* (Schloss.) *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*
S—nagel *m.*, **grosser** (Zimm., Schloss.) *Dog-nail.* Clou *m.* de serrure.
S—nagel, halber oder **kleiner S—nagel** (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.
S—platte *f.* (Schloss.) *Sich* Schlossdeckel.
S—riegel *m.*, **Schlussriegel** *m.* (Schloss.) *Lock-bolt.* Verrou *m. Vergl.* Riegel 6 *und* Schaft des Schlossriegels.
Kopf *m.* des Schlossriegels. *Head.* Tête *f.*
S—scheibe *f.* (Uhrm.) *Snail, great wheel.* Limaçon *m.*
S—schraube *f.* (Büchsenm.)
Grosse S—n *pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden). *Side-nails pl.* Grandes vis *f. pl.* de platine, vis *f. pl.* de contre-platine.
Hintere S—. *Hind-side nail.* Grande vis *f.* de derrière.
Vordere Schlossschraube. *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis *f.* de devant.
Kleine S—n *pl. Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *f. pl.* de platine.
S—schraubenloch *n.*, **hinteres** (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.
Vorderes S—schraubenloch (im Schlossblech). *Fore-* or *front-side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de devant.
Schlosser *m. Locksmith.* Serrurier *m.*
S—arbeiten *f. pl. Locksmith's work.* Serrurerie *f.*
S—blech, Röhrenblech *n. Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.
S—blech, schmales. *Ribbon-plate.* Tôle à palâtre.
S—latun *n.*, **Messingblech** *n. Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, l— en lames.
S—werkstatt *f. Locksmith's shop.* Atelier *m.* de la serrurerie.
Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.) *Sich* Schlauch.
S— (Bauw.) *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f. Sich auch* Schornsteinrohr.
S—holt *n.* (Schimpfwort für einen unverständigen Matrosen) *Land-lubber.* Marin *m.* d'eau douce.
Schlotterfass *n. Sich* Schlockerfass.
Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.) *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*
Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.
Schlummer- od. **Nackenkissen** *n.* (Wagenb.) *Neck-quilt.* Oreiller *m.*
Schlumper *m.* (Zimm.) *Sich* Bodenspieker.
Schlupf . . .-hafen *m.* (Seew.) *Creek.* Calangue *f. ou* carangue *f.*
S—pforte *f.*, **Einlasspforte** *f.*, **Pförtchen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* de porte.
Schlüpfen lassen, auslaufen lassen *v. a.* (Seew.) *Sich* Schlippen.
Schlüpfrig, fettig *adj.* (Tech.) *Adipous, fat.* Adipeux, -se.
Schlupenhafen *m.*, **Bootshafen** *m.* (Seew.) *Boat's place (of a port), (sometimes:) boat creek.* Place *f.* des bateaux *ou* des chaloupes.
Schluren *v. a.*, **mit einer Schlageine mallen** *v. a.* (Schiffb.) *To line a timber.* Enligner le bois avec la ligne.
Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bank.) *Head* or *heading of a window* or *a door.* Fermeture *f.* d'une croisée *ou* d'une porte.
S—, wasserdichter *m. Tightness.* Étanchéité *f.*
S—blech *n.* einer metallenen Säbelscheide. *Sich* Umschlag.
S—gardine *f.*, **S—vorhang** *m.* im Theater *Sich* Hintergrundgardine.
S—leiste *f.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe.
S—nagel *m. Sich* Spannnagel.
S—pfoste *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *King-post of a center.* Moise *f.* pendante de clef d'un cintre.
S—reif *m.* eines Fasses (Küf.) *Chime (chime-)hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier *m.* d'un tonneau.
S—riegel *m. Sich* Schlossriegel.

Digitized by Google

Schlussschiff *n.* (Seetaktik.) *Sternmost ship.* Serre-file *f.*

S—signallaterne *f.* (Eisenb.) *Tail-light.* Lanterne *f.* de queue.

S—stein *m.*, **Bogenschluss** *m.*, **Schluss** *m.* eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.) *Keystone, heading-stone, center-voussoir, (summit, apex).* Clef *f.* d'un arc *ou* de voûte, mensole *f.* de voûte, clausoir *m.*

S— mit Ohren, abgesetzter S—. *Shouldered key-stone.* Claveau *m.* d'arcade à crossettes.

Herabhängender S—. *Pendent key-stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Vorstehender S—. *Jutting-out key-stone.* Claveau *m.* d'arcade.

S—teil *m.* **des Zuges** (Eisenb.) *Tail.* Arrière *m.* du train.

S—verzierung *f.*, **obere Abschliessung** *f.* (Bauk.) *Upper-end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*

S—vignette *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

S—vorhang *m. Sieh* Hintergrundgardine.

S—zeile *f.* (Buchdr.) *Catch-line.* Ligne *f.* perdue.

S—zettel *m.* (Handl.) *Broker's contract, broker's note.* Bordereau *m.* de courtier.

S—ziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattziegel** *m.* **mit Krämpen** (Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Schlüssel *m.* (Schloss.) *Key.* Clef *f.*
Vergl. Bart, Raute, Ring, Rohr, Schaft eines Schlüssels, Rohrschlüssel *und* Nachschlüssel.

Aufstecks—. *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.

Gebohrter S—. *Sieh* Rohrschlüssel.

Doppelt gebohrter S—. *Double-bored key.* Clef *f.* forée avec deux trous concoutriques.

Hohler S—, deutscher S—. *Bored, piped* or *drilled key.* Clef *f.* forée.

Massiver S—, französischer S—. *Full, unbored* or *french key.* Clef *f.* pleine.

Verdrehter S—. *Forced key.* Clef *f.* faussée.

Tempiers— (Art.) *Key for time-fuses.* Clef *f.* pour fusées à temps.

S—, Schraubens—. *Screw-spanner, screw-key, screw-wrench.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous, tournevis *m.*, clef *f.* de serrage.

S—, englischer. *Sieh* Schraubenschlüssel.

S— des Kropfeisens (Bauw.) *Sieh* Schliesseisen.

S—, Hook'scher. *Sieh* Universalgelenk.

S— zum Festlegen des Bohrgestänges auf der Bohrlochsmündung (Bergb.) *Key (for supporting the train of rods at the bore-mouth).* Clef *f.* de retenue (aux sondages).

S— des Morse-Apparates (Telegr.) *Key.* Manipulateur *m.*

S— zum Piston (Büchsenm.) *Sieh* Schraubenschlüssel.

S— zum Spannen eines Radschlosses (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

S— eines Fasshahns (Küf.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

S— des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube) (Schloss. etc.) *Spanner.* Manivelle *f.*

S—, Keil *m.* (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.) *Key.* Clavette *f.*

Schlüssel *m.*, **S—balken** *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

S—bart *m.*, **Bart** *m.* des Schlüssels (Schloss.) *Bit.* Panneton *m.*

S—bolzen *m.*, **Vorstecker** *m.* des Protzkastens (Art.) *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.

S—eisen *n.* (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.) *Piece of iron for making keys.* Fenton *m.*

S—knoten *m.*, **Halbstichschurz** *m.*, **Maulstich** *m.* (Pont.) *Half-hitch knot.* Amarrage *m.* par demi-clefs.

S—loch *n.* (Schloss.) *Key-hole.* Entrée *f.* de la clef *ou* de la serrure.

S—lochdeckel *m.*, **S—lochschild** *n.* (Schloss.) *Key-hole plate, sheave, shutter of the key-hole.* Cache-entrée *m.*

S—ring *m.*, **Raute** *f.* des Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key, key-ring.* Anneau *m.* de la clef.

S—rohr *n.* eines Rohrschlüssels (Schloss.) *Key-pipe, key-shank.* Canon *m.* d'une clef.

S—rohr *n.* des Schlosses (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

S—schild *n.* (um das Schlüsselloch) (Schloss.) *Scutcheon.* Platine *f.*, écusson *m.* *Vergl.* Schlüssellochdeckel.

Schmack *m.*, **Sumach** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumac(h).* Sumac *m.*

S— *f.* (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque *f.*

Schmal, verengt *adj. Small, narrow, narrowed.* Resserré, -ée.

S—e Hammerbahn *f.*, die Finne oder Pinne. *Pane.* Panne *f.* du marteau à main.

S—brett *n.* (Tischl.) *Sieh* Schwarte.

S—leder *n.*, **Fahlleder** *n.* (Gerb.) *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse* or *cow-hides pl.], upper leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.*, mou pour tiges de bottes.

S—spur *f.* (Eisenb.) *Narrow gauge.* Voie *f.* étroite *ou* réduite.

S—spurbahn *f.*, **s—spurige Eisenbahn** (Eisenb.) *Narrow-gauge railway.* Chemin *m.* de de fer à voie étroite *ou* réduite.

S—spurmaschine *f.* (Eisenb.) *Narrow-gauge locomotive.* Locomotive *f.* pour voie à largeur réduite, locomotive *f.* pour voie étroite.

Schmaler *m.* (Korbm.) *Cleaving-tool.* Fer *m.* à écaffer.

Schmalte *f.*, **Smalte** *f.*, **(Schmelzblau** *n.*) (Chem., Mal.) *Smalt, azure-blue, smalt-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, (faux-lapis *m.*), bleu *m.* d'émail, émail *m.* bleu.

Schmalz *n. (Melted) fat* or *grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu.

S—, Schweinefett *n. Hog's-lard, hog-fat.* Graisse *f.* de porc, sain-doux *m.*

Schmalzen *v. a.* oder **schmälzen** *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.

Schmand *m.*, **Schmant** *m.* (Aufber.) *Smiddum-tails, slime.* Limon *m.*

S—löffel *m.*, **Schlammlöffel** *m.* (Bergb.) *Sludger.* Tarière *f.* à clapet.

Schmarting *f.* (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelage) (Seew.) *Parcelling.* Fourrure *f.*, limande *f.*

Schmartingstuch *n.* (Seew.) *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.

Digitized by Google

Schmauchfeuer *n.*, **mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.) *Lighting and keeping-up a stifled* or *choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Vergl.* Vorfeuer.

Schmelz *m.*, **S—glas** *n.*, **Metallglas** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.) *Enamel.* Émail *m.*

S—, Zinnglasur *f.* (Töpf.) *Tin-glazing.* Glaçure *f.* stannifère.

S—arbeit *f.*, **Schmelzen** *n.* (Met.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

S—arbeit *f.* (Porz.) *Enamel(l)ing.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.

S—arbeiten *f. pl.* (Glasm.) *Sich* Emailwaren.

S—arbeiter *m.* (Porz.) *Sich* Emaillierer.

S—bar *adj.* (Techn.) *Fusible.* Fusible.

Leicht s—bar. *Easily fusible, easy to fuze.*

Schwer s—bar. *Difficult to fuse, difficultly fusible, strongly melting.*

Schwer s—bar im Feuer, feuerbeständig. *Refractory.* Réfractaire.

S—barkeit *f.* (Phys.) *Fusibility.* Fusibilité *f.*

S—blau *n.* *Sich* Schmalte.

S—eisen *n.*, **Masseleisen** *n.*, **Roheisen** *n.* *Pig-iron, crude iron, raw iron.* Fonte *f.*, fonte *f.* crue, fer *m.* cru.

S—farbe *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment* or *colour.* Couleur *f.* vitrifiable.

S—feile *f.* (Schmelzmal.) *Enameller's file* or *knife.* Couperet *m.*, lime *f.* coupante.

S—glas *n.* (Mal., Porz., Met.) *Sich* Schmelz.

S—hafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Glashafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, crevet.* Pot *m.*, creuset *m.*

S—hütte *f.*, **Giesserei** *f.*, **das Giesshaus** (Giess.) *Foundery* or *foundry, melting-house.* Fonderie *f.* *Vergl.* Hütte 4.

S—lampe *f.* *Sich* Glasbläserlampe.

S—malerei *f.* *Enamel.* Émail *m.*

S—malerei mit erhabenen Kontouren aus eingelegten Metallstreifen. *Enamel with inlaid metal-lines.* Émail *m.* cloisonné.

S—malerei mit vertieften, eingeritzten, gepressten oder **eingegrabenen Kontouren.** *Enamel with deepened out-lines.* Émail *m.* translucide.

S—malerei mit vertieftem Grund. *Enamel-painting on a deepened field.* Émail *m.* champlevé. *Vergl. auch* Email.

S—mittel *n.* *Agent of fusion, fusing-agent.* Agent *m.* de fusion.

S—ofen *m.* (Chem.) *Anemius.* Fournaise *f.*

S—ofen *m.*, **Glasofen** *m.* (Glasm.) *Melting-* or *working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.

S—ofen *m.* (Met.) *Smelting-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.

S—ofen mit Gebläse. *Blast furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé.

S—punkt *m.* eines Körpers (Phys.) *Melting-point, fusing-point.* Point *m.* de fusion.

S—raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.) *Hearth.* Foyer *m.* de fusion, foyer *m.* d'un haut-fourneau.

S—stahl *m.*, **Wildstahl** *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Frischstahl** *m.* (Met.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel *ou* brut, acier *m.* de fonte, de forge, *ou* d'Allemagne.

S—stein *m.* (Miner.) *Sich* Dipyr *und* Spreustein.

S—tiegel *m.* *Sich* Tiegel.

Schmelztrog *m.* (Wachsfabr.) *Melting-trough.* Saumon *m.*

S—würdig *adj.* (Met.) die Verarbeitung lohnend. *Workable.*

S—würdigkeit *f.* (von Erzen) *Adaptability to the smelting-process.*

S—zone *f.* *Smelting-zone.* Zone *f. ou* région *f.* de fusion d'un haut fourneau.

S—wärme *f.* *Heat of fusion.* Chaude *f.* de fusion.

S—zinn *n.* *Sich* Zinn.

Schmelze *f.* (Gebäude wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Met.) *Works, smelting-house.* Usine *f.*, fonderie *f.*

S—, Glassatz *m.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen *v. a.* (Met.) *To fuse, to smelt, to melt, to bring down, to liquify.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.

Erz s—. *To smelt ores.* Fondre le minerai.

Mit Nase s—. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.

Über den Stich s—, durch das Auge s—. *To smelt through the eye.* Fondre par l'œil.

S— *v. n.* (Met.) *To melt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.

S— *v. a.* (Spinn.) *Sich* Einfetten.

S— *n.* (Techn.) *Fusion, melting.* Fusion *f.* *Sich* Schmelzarbeit.

S— n. über den Stich oder **durch das Auge** (Met.) *Fusion through the eye.* Fondage *m.* par l'œil.

Konzentrations-S— *n.* (Met.) *Concentration-smelting.* (Fondage *m.* de concentration.)

Oxydierendes S— *n.* (bei Gebläseluft) (das Verblasen im Spleissofen oder Garherd). *Oxidising-smelting.* (Fondage *m.* d'oxydation.)

Reducierendes S— *n.* *Reducing-smelting.* (Fondage *f.* de réduction.)

Solvierendes S— *n.* *Purifying-smelting.* (Fondage *f.* de dépuration.)

Schmelzer *m.* (Met.) *Smelter, furnace-man.* Fondeur *m.*

Schmelzung *f.* *Sich* Schmelzen *n.*

Zweite S—. *Second fusion.* Refonte *f.*, deuxième fusion *f.*

S— des Messings direkt aus Galmei (Met.) *Sich unter* Messing.

S—, Reinigung *f.* der Seife (Seifens.) *Fusion, fitting of soap.* Liquéfaction *m.*, épuration *f.*

Schmergel *m.*, **schmergeln** *v. a.* *Sich* Schmirgel etc.

Schmerkluft *f.*, **Lettenkluft** *f.* (Bergb.) *Flookan, flucan.* Crevasse *f.* remplie d'argile.

Schmied *m.*, **Hammerschmied** *m.*, **Grobschmied** *m.* *Blacksmith, forge-man, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*

S— (Meister, im Gegensatz zum Zuschläger) *Fore-man* or *maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.*

Ankers— *m.* *Anchor-smith.* Forgeron *m.* d'ancres.

S—bar, hämmerbar *adj.* (Met.) *Malleable, ductile.* Malléable.

S—bares Gusseisen *n.*, **s—barer Guss** *m.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

S—barer Stahl. *Forge-steel.* Acier *m.* malléable.

S—barkeit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* (Met.) *Malleability.* Malléabilité *f.*

S—eisen *n.* *Sich* Schmiedeeisen.

S—kohle *f.* *Sich* Schmiedekohle.

Digitized by Google

Schmiede *f.*, **Schmiedewerkstätte** *f. Forge, smithy, smithery.* Forge *f.*

S—. *Sieh* Hammerwerk.

S—, Feuer *n.* (Schmied.) *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge *f.*

S—amboss *m.* (Techn.) *Anvil.* Enclume *f.*

S—arbeit *f. Smith's work, forging.* Ouvrage *m.* de forge.

S—eisen *n.*, **Stabeisen** *n.*, **weiches Eisen** *n.*, **geschlagenes** oder **geschmiedetes Eisen** *n.* (Met.) *Wrought-iron, forged iron, soft iron, tilted iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* battu *ou* forgé, f— ductile.

S—eisen *n.* [2. Bed.], **schmiedbares** oder **hämmerbares Eisen** *n.* (Met.) *Malleable* or *ductile iron.* Fer *m.* ductile *ou* malléable. *Vergl. auch unter* Eisen.

Feinkörniges S—eisen *n.* (Met.) *Fine-grained iron, crystalline iron.* Fer *m.* fort dur, fer *m.* à texture grenue.

Grobkörniges S—eisen *n.* (Schmied.) *Coarse-grained-iron.* Fer *m.* fort mou.

Schniges S—eisen *n.*, **Zugeisen** *n. Fibrous iron.* Fer *m.* fibreux, fer *m.* à texture fibreuse, fer *m.* nerveux.

S—eisen *n.* **puddeln.** *Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer.

S—eisern *adj.* von Brücken, Dächern u. s. w. gesprochen (Brückenb., Bauw.) *Wrought-iron.* En fer forgé, en tôle.

S—esse *f.*, **Esse** *f.* einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.) *Sieh* Esse.

S—esse *f.*, **Esse** *f.* (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer, *vergl.* Wärmfeuer *und* Schweissfeuer.

S—feuer *n.* (Schmied.) *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth, forge-hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*, feu *m.*, feu *m.* de forge.

S—feuergebläse *n.* (Masch.) *Smith's blowing-machine, forge-bellows.* Soufflet *m.* de forge.

S—form *f. Shaper.* Mandrin *m.*

S—gesenk *n. Vergl.* Gesenk.

S—grus *m.*, **Grus** *m.* (Schmied.) *Slack-coal, small-coal, culm.* Menu *m.*

S—hammer *m.* (Schmied.) *Hammer.* Marteau *m.*

S—hammer *m.* (der mit einer Hand geführt wird), **Fausthammer** *m. Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.

S—hammer *m.* (der mit zwei Händen geführt wird), **Zuschlaghammer** *m.*, **Vorschlaghammer** *m. Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant.

S—hammer *m.*, **Eisenhammer** *m.* (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

Kleiner S—hammer *m.*, **Schwanz-** oder **Reckhammer** *m.* (Schmied.) *Small tilt-hammer, small forge-hammer* or *tail-hammer.* Marteau à queue *ou* à basculo.

S—herd *m.* (Schmied.) *Sieh* Schmiedefeuer.

Eisemer S—herd *m. Forge constructed of iron.* (Paillasse *f.*), forge *f.* en fer.

Transportabler S—herd *m.*, **Feldschmiede** *f. Transportable forge, portable forge, travelling-forge, field-forge.* Forge *f.* volante.

S—herd *m.* (Schmied.) *Hearth, fire-place.* Atre *m.* de forge.

Schmiedekohle *f.*, **Schmiedkohle** *f.* (Miner.) *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale *f.*, charbon *m.* de forge. *Vergl.* Backkohle.

S—maschine *f. Forging-machine.* Machine *f.* à forger.

S—meister *m.*, **Hammermeister** *m.* (Hammerw.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge, maître-forgeron *m.*

S—meister *m.* (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.) *Fore-man* or *maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.* (en regard du frappeur).

S—presse *f.* (Techn.) *Forging-press.* Marteau *m.* à pression.

S—schlacke *f.* (Schmied.) *Slag, slack.* Mâche-fer *m.*

S—sinter *m.*, die Eisenfrischschlacke. *Refining-cinders, fining-slag.* Laitier *m.* de forge. *Sieh* Hammerschlag.

S—stücke *n. pl.* (Schmied.) *Forged pieces pl.* Pièces *f. pl.* forgées.

S—zange *f.* (Schmied.) *Forge-tongs pl., smith-tongs pl., tongs pl.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, (tenaille *f.*), tenaille *f.* à forger.

Flache S—zange *f. Flat-bit tongs pl.* Pince *f.* plate.

Gekrümmte oder **rechtwinkelig aufgebogene S—zange** *f. Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* crochues.

Schmieden, hämmern, treiben *v. a.* (Schmied.) *To forge, to hammer.* Forger, marteler, battre le fer.

Das Eisen s—. *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer.

In Gesenken s—. *To swage.* Estamper, étamper.

Kalt s—. *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.

S— unter einem leichten Hammer (Hammerw.) *To hammer, to forge with a small hammer.* Martiner.

Viereckig s— *v. a. To square, to forge square.* Équarrir.

S— *n.*, **Schmiedearbeit** *f. Forging, forgery.* Action *f.* de forger, ouvrage *m.* du forgeron *ou* du maréchal.

Das viereckig S—. *Square forging, squaring.* Équarrissage *m.*

Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.) *Folding-scale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.

S— [unverstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägmodel** *m.* (um einen Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.) *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre.

S— [unverstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *n.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **stellbares Winkelmass** *n.* oder **Gehrmass** *n.* (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Schiffb., Minierk., Tischl., Zimm.) *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square, protractor.* Fausse *f.* équerre, sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, récipiangle *m.*

Doppelte S—. *T-bevil.* Sauterelle *f.* en T.

S— einer Mauer. *Sieh* Schräge.

S—, Schmiegung *f.* (Schiffb.) *Bevelling.* Angle *m.* d'équerrage.

S—, Schmiegschnitt *m.* (Zimm., Tischl.) *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*

Digitized by Google

Schmiegebrett *n.* (Schiffb.) *Bevelling-board.* Planchette *f.* d'équerrage.
S—kolben *m.* (Eis-Schiffb.) *Bevelling-pin.* Taquet d'équerrage.
Schmiegen *v. n.* (Schiffb.) *To bevel.* Équerrer.
Schmier ... —achse *f.*, **gewöhnliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Plain axle.* Essieu *m.* à cambonis.
S—apparat *m.* (Masch.) *Sich* Schmiervorrichtung.
S—büchse *f.*, **Achsbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree-box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* graisse, boîte *f.* à l'huile.
S—büchse *f.*, **Ölkännchen** *n.* (Masch.) *Grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.* Godet *m.* à l'huile, boîte *f.* à graisse *ou* à huile.
S—büchsenlager *n.*, **Metalleinlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.
S—gording *f.* (Seew.) *Preventer leech-line.* Égorgeoir *m.*, saisine *f.*
S—hahn *m.* (Lok. etc.) *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet *m.* de graissage *ou* à graisse.
S—kammer *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes pour reçevoir la graisse.
S—keil *m.* (Schiffb.) *Launching-wedge.* Languette *f.*
S—kissen *n.* (Schiffb.) *Launching-billet* or *-block.* Billot *m.*
S—kluft *f.* (Bergb.) *Leip.* Fente *f.* glaiseuse.
S—material *n. Greasing-substances.* Matières *f. pl.* grasses, — lubrifiantes.
S—mittel *n.* (Masch.) *Sich* Schmiere.
S—nute *f.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Oil-groove.* Platte *f.* d'araignée.
S—pfanne *f.*, **S—planke** *f.*, **Schlitten** *m.*, **Schlippplanke** *f.* (Schiffb.) *Way-slide, slide.* Coitte *m.* fixe, coulisse *f.*
S—pfropfen *m.* (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.) *Shot-plug.* Tampon *m.*
S—quast *m.* (Seew.) *Mop.* Guipon *m.*
S—röhrchen *n.* an der Schmierbüchse (Dampfm.) *Oil-pipe.* Tube *m.* de graissage.
S—seife *f.*, **weiche Seife** *f.* (Seifens.) *Soft soap.* Savon *m.* mou.
S—vorrichtung *f.*, **S—apparat** *m.* (Masch.) *Lubricator.* Graisseur *m.*
Selbstthätige S—vorrichtung *f.*, **Selbstöler** *m. Selfacting lubricator.* Graisseur *m.* mécanique *ou* automatique, lubrificateur *m.*, lubrifieur *m.*
Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (für Wagen- und Maschinenteile). *Grease, unguent, (smear).* Enduit *m.*, graisse *f.*, oing *m.* *Vergl.* Wagenschmiere.
Alte klebrige S— (Zapfenschmiere mit abgeriebenen Achsteilchen gemengt). *Gome, coom.* Cambonis *m.*
S— (zum Schmieren der Stängen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.) *Tallow, stuff, grease.* (Graisse *f.*), gras *m.*
S—, Schmiersalbe *f.* für den Schiffsboden (Schiffb.) *Coat.* Courroi *m.*, coroi *m.*
Schmieren, ölen *v. a.* (Techn.) *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler.
S—, die Achsschenkel (Fuhrw.) *To grease.* Graisser.
Schmieren, den Boden eines Schiffs (Seew.) *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom.* Graisser, espalmer, couroyer le fond d'un navire.
S—, *v. a.* (Buchdr.) *To slur.* Barbouiller.
S— n., Ölen *n.* der Maschinenteile (Masch.) *Lubrication, greasing, oiling.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
S— (Spinn.) *Sich* Einfetten.
Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.
Schmink ... —läppchen *n. pl.*, **Tournesollläppchen** *n. pl. Spanish clouds.* Bezettes *f. pl.*
S—rot *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, rouge *m.* d'Espagne, rouge *m.* de Portugal.
S—weiss *n.*, **spanisches Weiss** *n.*, **Wismutweiss** *n.* (basisch-salpetersaures Wismutoxyd). *Flake-white magistery of bismuth.* Blanc *m.* de fard, — de perle *ou* — d'Espagne.
Schminke *f. Paint (for the face).* Fard *m.*
Schmirgel *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.) *Emery.* Corindon *m.* ferrifère, émeri *m.*, corindon *m.* granulaire, émeri *m.* bâtard, sable *f.* de corindon, — de ziroon etc.
Geschlämmter S—. *Levigated emery.* Potée *f.* d'émerie.
Mit S— belegen. *To lay on with emery.* Émeriser.
S—feile *f.*, **S—holz** *n.*, **Mineralfeile** *f.* (Techn.) *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*
S—kattun *m.*, **-leinwand** *f.*, **-zeug** *n.* (Techn.) *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*
S—kolben *m.* (Büchsenm.) *Leading-rod.* Polissoir *m.*
S—leinwand *f. Sich* Schmirgelkattun.
S—papier *n.*, **Rostpapier** *n.* (Techn.) *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier *m.* d'émeri, papier *m.* émerisé.
S—pulver *n.* (Techn.) *Emery-dust.* Poudre *f.* d'émeri.
S—scheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.) *Glazer, glaze-wheel, glazing-wheel, emery-wheel.* Meule *f.* en bois.
S—zeug *n. Sich* Schmirgelkattun.
Schmirgeln, smirgeln *v. a.* (Techn.) *To rub* or *to polish* or *to grind with emery.* Polir avec de l'émeri, roder avec de l'émeri, émeriller, passer à l'émeri.
S— *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.
S— *n.* der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.) *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri.
S— *n.* der Metallflächen (Techn.) *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*
Schmitze *m. pl.* [*sg.* Schmitz], **Schmitzen** *f. pl.* [*sg.* Schmitze] (beim Scheren stehen gebliebene Streifen) (Tuchf.) *Stripes pl.* or *furrows pl. left in the shearing of cloth.* Écriteaux *m. pl.*
Schmitzen *v. n.* (beim Drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Maculer.
S— *n.*, **Duplieren** *n.* (von einem gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*
Schmuggelhandel *m.* (Handl.) *Smuggling, smuggling trade, contraband trade.* Commerce *m.* interlope.
Schmuggler *m.* (Seew.) *Smuggler.* Interlope *m.*, contrebandier *m.*
S—schiff *n.* (Seew.) *Smuggler (ship), free-booter, adventurer.* Aventurier *m.*, interlope *m.*

Digitized by Google

Schmund *m.* (Österr.) (Bergb.) *Sieh* Schmand.
Schmutz...—bogen *m.* (Buchdr.) *Set-off sheet.* Maculature *f.*
S—buchstabe *m.* (Buchdr.) *Pick.* Ordure *f.* sous presse.
S—buchstaben *m. pl.* **reinigen, putzen** (Buchdr.) *To clear picks.* Nettoyer les ordures.
S—knötchen *n.* im Tuche (Tuchm.) *Filth in cloth.* Épouti *m.* dans le drap.
S—papier *n.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Makulatur** *f.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.
S—riss *m.*, **Schmierskizze** *f.* (Zeichn., Bauw.) *Rough sketch.* Minute *f.*
S—seite *f.*, **Blankseite** *f.* (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.) *Slur page* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*
S—titel *m.* eines Buches (Buchdr.) *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*
S—ventil *n.* (Dampfm.) *Purging-cock.* Robinet-purgeur *m.* *Sieh* Durchblasventil *und* Reinigungshahn.
S—wolle *f.* *Sieh* Fettwolle.
Schnabel *m.* einer Kurve (Geom.) *Cusp of the second kind.* Point *m.* de rebroussement de seconde espèce.
S— eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Bug.
S— eines Pontons (Pont.) *Sieh* Kaffe, Nase.
S— eines Krahns (Masch.) *Jib.* Bec *m.* d'une grue.
Schnabeln lassen (richtig einführen) z. B. den Topp einer Bramstänge zwischen den Salings (Seew.) *To point a topgallant mast through the cross-trees.* Présenter un mât de perroquet.
Schnalle *f.* (Sattl.) *Buckle.* Boucle *f.*
S— mit Walze, Walzens—. *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.
Schnallen...—dorn *m.*, **S—zunge** *f.* (Sattl.) *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.
S—stössel *m.* *Sieh* Schnallstössel.
S—stück *n.* (des Vorderzeugs einer Reitequipage) (Sattl.) *Near-side neck-strap.* Montant *m.* *ou* côté *m.* de gauche, petit montant *m.*
S—zunge *f.* *Sieh* Schnallendorn.
Schnallstössel *m.* (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *Buckling-piece of crupper, buckle-side.* Boucletoir *m.* de la croupière.
Schnalz. *Sieh* Schneller.
Schnappen *v. n.* vom Gewehrhahn gesprochen. *Sieh* Knacken.
Schnapperschloss *n.* (ein Schloss, bei welchem zwei Haken aus dem Riegel springen) (Schloss.)
Schnappschloss *n.*, **deutsches offenes Schloss** *n.* (Schloss.) *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort.
Halbtouriges S—. *Half-turning spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.
Schnarcher *m.*, **Wasserläufer** *m.* (Feuerw.) *Snorer.* Courrier *m.*
Schnarchventil *n.*, **Schnarrventil** *n.* (Dampfm.) *Snifting-valve, snifflе-valve, blow-through valve, puppet-valve.* Soupape *f.* reniflante.
Schnarr...—werk *n.* (Orgelb.) *Sieh* Zungenwerk.
S—zünglein *n.* (Orgelb.) *Reed-stop.* Échalotte *f.*
Schnarren *v. n.*, **zittern** *v. n.* (von einem Werkzeuge gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.
S— *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels (beim Drehen oder Hobeln). *Niril.* Broutage *m.*
Schnaumast *m.* (Schiffb.) *Trysail-mast.* Mât *m.* de senau, mâterau *m.*
Schnauze *f.* einer Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. *Vergl.* Wasserspeier.
S—, Muffe *f.*, **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f* d'un tuyau de conduite.
Schnebbe *f.* (Hufschm.) *Sieh* Schneppe.
Schnecke *f.*, **Spirale** *f.* (Bauk.) *Spiral, scroll.* Volute *f.*
Ionische S—. *Ionic scroll* or *volute.* Volute *f.* ionique, corne *f.* du bélier.
S— eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.* *Vergl.* Schleife.
S— einer Schraube ohne Ende (Masch.) *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin.
S— zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.
S— an Unruhuhren (Uhrm.) *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres.
S— der Nuss (Büchsenm.) *Back of the tumbler.* Talon *m.* de la noix.
S—, archimedische (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.) *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f.* *Vergl.* Schraube, archimedische.
Schnecken...—ablaufer *m.*, **S—läufer** *m.*, **S—drehstift** *m.* (Uhrm.) *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusées.
S—bohrer *m.* (Techn.) *Screw-auger, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue *ou* torse, tarière *f.* à vis, tarière *f.* à spirale *ou* en hélice.
Einfach gewundener S—bohrer. *Single-lip screw-auger.* Tarière *f.* à vis simple.
Doppelt gewundener S—bohrer. *Double-lipped screw-auger.* Tarière *f.* à vis double.
S—drehstift *m.* (Uhrm.) *Sieh* Schneckenablaufer.
S—getriebe *n.* der Drehbank. *Skew spur-wheel.* Engrenage *m.* droit héliçoïde.
S—feder *f.* *Sieh* Volutfeder.
S—gewölbe *n.*, **Spiralgewölbe** *n.* (Bauw.) *Spiral vault, helical vault, (snail-formed vaulting).* Voûte *f.* en limaçon.
S—rad *n.* (Uhrm.) *Fusee-wheel.* Roue *f.* de fusée.
S—rad *n.* (Masch.) *Sieh* Trommelrad.
S—rad *n.*, **Schraubenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.
S—radgetriebe *n.*, **Schraubenradgetriebe** *n.* (Mech.) *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.
S—schneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.) *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine *f.* à rayer les fusées.
S—stiege *f.*, **S—treppe** *f.*, **Wendeltreppe** *f.* (Bauw.) *Spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon *ou* à vis.
S—zapfen *m.*, **Zeigerstange** *f.* (Uhrm.) *Pinion of report.* Pinion *m.* de renvoi.
Schnee *m.* *Snow.* Neige *f.*
S—anhäufung *f.* *Sieh* Schneeverwehung.
S—damm *m.*, **S—zaun** *m.* *Sieh* Schneewand.
S—gips *m.* (Miner.) *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Digitized by Google

Schneepflug *m.* (Eisenb.) *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige, traîneau *m.* à frayer le chemin de fer dans la neige.

S—pflugschare *f.* (Eisenb.) *Snow-plough share.* Soc *m.* de charrue formant chasse-neige.

S—rechen *m.*, **Kratzbrett** *n.* (Eisenb.) *Rake.* Râteau *m.* à neige.

S—rotte *f.* (Spinn.) *Snow-retting.* Rouissage *f.* à neige.

S—schaufel *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.

S—trift *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m. ou* accumulation *f.* de neige.

S—verschüttung *f. Avalanche of snow, snow-slip.* Avalanche *f.*

S—verwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Accumulation of snow, snow-drift of cuttings.* Enneigement *m.* des tranchées.

S—wand *f.*, **Schutzwand** *f.* gegen Schneetrift (Eisenb.) *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.

S—wehe *f. Sieh* Schneeverwehung.

S—weiss *n.* (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.) *Zink-white of snowy whiteness, light and flocculent zinc-white.* Blanc *m.* de neige.

Schneid...—backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Masch.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussinets *m. pl.*, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis.

S—bank *f.*, **Schnitzbank** *f.* (Küf. etc.) *(Cooper's) bench.* Chevalet *m.* des tonneliers etc.

S—bohrer *m. Sieh* Schraubenbohrer.

S—diamant *m.* (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glasm.) *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.

S—eisen *n.* (Schmied.) *Bolt-and nail-rod-iron.* Verge *f.* à clous.

S—eisen *n.*, **geschnittenes Eisen** *n.* (Schmied.) *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* de fenderie.

S—eisen *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.*, **Schraubenblech** *n.*, **Gewindeisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

S—eisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltwerk** *n.* (Techn.) *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.

S—eisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltwerk** *n.*, **Eisenspalterei** *f. Slitting-work, slitting rolling-mill.* Usine *f.* à fendre.

S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.

S—hammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Kerbhaue.

S—kluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

S—maschine *f.*, **Abschneidmaschine** *f.* (Spinn.) *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.

S—maschine *f.* für Runkelrüben, **Wurzelschneidmaschine** *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, -bruiser.* Coupe-racines *m.*

S—model *m.* (Techn.) *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.

S—rad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.) *Cutter.* Fraise *f.*

S—scheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Met.) *Cutting-rollers pl., slitters, cutters.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*

S—stahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Techn.) *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*

Schneidstempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker 7.

S—tisch *m.* (Pap.) *Cutting-table.* Dérompoir *m.*

S—walzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.) *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting-mill.* Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres *m. pl.* de la fenderie.

S—werk *n.*, **Eisenspaltwerk** *n.* (Met.) *Slitting-rollers pl.* Trousse *f.* de fenderie.

S—werkzeug *n.* (Techn.) *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.

S—zahn *m. Sieh* Zahn.

S—zirkel *m.* (zum Schneiden dünner Platten von Metall etc. in Kreisform) (Techn.) *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* von Werkzeugen (Techn.) *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*

S—, Schärfe *f.* eines schneidenden Instruments. *Edge.* Tranchant *m.*, taillant *m.*

S— eines Bajonnettes, **Gräte** *f.*, **Kante** *f.*, **Rippe** *f.* (Büchsenm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

S— einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh* Messer 2.

S—, Schärfe *f.* eines Keils (Mech.) *Edge.* Tranchant *m.*

S— des Schraubenbohrers (Techn.) *Worm-bit.* Mèche *f.* à vis.

S—, halbelliptische, des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche *f.* de cuiller creusée en gouge.

S— (Drehaxe an einem Wsgbalken) (Mech.) *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*

S—, schiefe, Zuschärfungsfläche *f.* an einer Schere etc. *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*

S— eines Pendels etc. *Edge.* Couteau *m.* d'un pendule.

S—, spiralförmige (bei Meyer's Drucktelegraph) (Tel.) *Meyer's helix.* Hélice.

S—bohrer *m.*, **vierschneidiger** (Techn.) *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forerie.

S—feile *f. Sieh* Messerfeile.

S—geschirr *n. Sieh* Schneidewaren.

S—messer *n.*, **Schnitzmesser** *n.* (zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank) (Küf., Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches, plane *f. Sieh* Schnittmesser.

S—mühle *f.*, **Sägemühle** *f. Saw-mill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*

S—kopf *m. Sieh* Messerkopf.

S—maschine *f.* (Pap.) *Cutting-engine.* Coupeuse *f.*

Langs—. *Long-cutting engine.* Coupeuse *f.* en long.

Quers—. *Cross-cutting engine.* Coupeuse *f.* en travers.

S—nadel *f.*, **Packnadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Carrelet *m.*

S—rad *n.*, **Fräse** *f.* einer Räderschneidemaschine (Techn.) *Cutting-file.* Fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue.

S—rost *m.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, tréteau *m.*

S—walzen *f. pl.* (Walzw.) *Sieh* Schneidwalzen.

Digitized by Google

Schneidewaren *f. pl.*, **S—geschirr** *n.* (schneidende Werkzeuge) (Techn.) *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants *ou* coupants.

S—werkzeuge *n. pl.* (Techn.) *Edge-tools.* Outils *m. pl.* tranchants.

S—zeug *n.* der Bleikugelpresse. *Cutter of a compressing-machine for lead-balls.* Découpoir *m.* à tranchant circulaire d'une machine à pression pour balles de plomb.

Schneiden *v. a.* (Techn.) *To cut.* Couper.

S— mit der Metallschere. *To cut with shears.* Cisailler.

S—, spalten *v. a.*, das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer *ou* refendre le fer. *Vergl.* Schneideisen.

S— den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *To cut flax.* Couper le lin en deux, en trois, en quatre pour la filature mécanique.

S—, zuschneiden *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To saw* or *to cut up timber to certain dimensions, to convert timber, (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* Débiter, couper le bois à la scie.

S—, das Holz mit der Säge (Zimm.) *To saw.* Couper, scier.

S—, in Holz schneiden *v. a.* (Holzschneid.) *To cut in wood.* Graver en bois.

S—, die Lumpen (Pap.) *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

S—, in Platten, **zersägen, zerschneiden** *v. a.*, die Steine (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.

S—, die Schrauben. *Sieh unter* Schraube.

S—, die Schienen auf Normallänge (Walzw.) *To saw the rail-ends.* Araser les rails.

S—, den Thon (um kleine Steine daraus zu entfernen) (Töpf.) *To cut the clay.* Couper l'argile avec une espèce de faucille.

Einander s— *v. a.*, **sich s—** *v. r.* (von Linien und Flächen gesagt) (Geom.) *To cut* or *to intersect each other.* Se couper.

S— *n.* des Eisens (Met.) *Slitting of iron.* Refendage *m.* du fer.

S— *n.* des Sammets (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

S— *n.* des Thons (Töpf.) *Cutting of clay.* Coupage *m.* de l'argile.

S—blitzableiter *m.* (Elektr.) *Lightning protector with serrated plates.* Paratonnerre *m.* à plaques tranchantes.

Schneider...—kreide *f. Sieh* Kreide, Briançonner.

S—latte *f.*, **S—elle** *f.* (Zimm.) *Tringle.* Liteau *m.*

Schneidig *adj.*, vom Gestein gesagt (Österr.) (Bergb.) *Soft, yielding.* Mou, tendre.

Schneien *v. n.* (Meteor.) *To snow.* Neiger, tomber (dit de la neige).

Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.) *Riding, lane cut through a forest.* Laie *f.*

Schnell...—bleiche *f. Sieh* Fixbleiche.

S—essigbereitung *f.*, **S—essigfabrikation** *f. Quick-vinegar process, quick process of vinegar-making.* Vinaigerie *f.* rapide.

S—feuer *n.* (Kriegsw.) *Rapid fire.* Feu *m.* rapide.

S—gewicht *n.* einer Hobelmaschine etc. (Techn.) *Tilting-* or *tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion.* Poids *m.* de bascule.

S—, Prall-, Federkraft *f.*, **Elasticität** *f.* (Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.

Schnellade *f.* (Web.) *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.

S—läufer *m.*, **Läufer** *m.*, **S—walze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

S—lot *n.*, **Weichlot** *n.*, **Weisslot** *n.*, **Zinnlot** *n.* (Techn.) *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

S—presse *f.*, **Buchdruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Fly-press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse *f.* à la mécanique.

S—schreiber *m.*, **Typens—schreiber** *m.* (Tel.) *Tachygraph.* Tachygraphe *m.*

S—schritt *m.*, **Geschwindschritt** *m.* (Kriegsw.) *Quick-step.* Pas *m.* accéléré.

S—schütze *f.* (Web.) *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante.

S—segler *m.* (Seew.) *Fast sailer, fast-sailing vessel.* Fin voilier *m.*, navire *m.* bon marcheur à voiles.

S—setzkasten *m.* (Buchdr.) *Case for quick composition.* Casse *f.* tachéotype.

S—stück *n.* der Feder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

S—wage *f.* **mit festem Gewicht** (Techn.) *Danish* or *Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.

S—wage *f.* **mit Laufgewicht, römische Wage** *f.*, **Romana** *f.* (Mech.) *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*, crochet *m.*

S—wage *f.* (Web.) *Sieh* Schneller.

S—walze *f.* einer Schrubbelmaschine. *Sieh* Schnellläufer *und* Wendewalze.

S— oder **Courierwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres *m. pl.* d'une grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls *m. pl.*, guides *m. pl.*

S—walzwerk *n. Rolling-mill of great speed.* Train *m.* à grande vitesse.

S—zug *m.*, **Eilzug** *m.*, **Courierzug** *m.* (Eisenb.) *Fast train, express-train.* Train *m.* à grande vitesse, train *m.* express.

S—zuglokomotive *f.*, **Eilzugslokomotive** *f. Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* à trains express.

Schneller *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

S—, Nummer *f.*, **Zahl** *f.*, **Schnalz** *m.* beim Haspeln des Garns (Spinn.) *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.*

S— *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Sieh* Schliesshaken.

S— eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Stecher.

S—, Schnellwage *f.* eines Webstuhls (zum Spannen der Kette). *A lever with one arm serving to pace the warp.* Basculo *f.* d'un métier à tisser.

Schnelligkeit *f. Sieh* Geschwindigkeit.

S— der Verdampfung (Lok. etc.) *Rapidity of vaporization.* Activité *f.* de la vaporisation.

S—sanzeiger *m. Speed-indicator, (velocimeter).* Indicateur *m.* de vitesse.

Schneppe *f.*, **(Schnebbe** *f.*), **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.) *Clip, welt.* Pinçon *m.*

Digitized by Google

Schneppenbogen *m.* (Bauk.) *Circular peak-arch, peaked circular arch, peaked round-head.* Arc *m.* plein-cintre à talon.

Schnepperschloss *n.*, **Schnappschloss** *n.* (Schloss.) *Spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.

Schneuse *f.* (Forstw.) *Sich* Schneise.

Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.) *Sich* Bastardschloss *unter* Schloss.

Schnitt *m.* (Bergb.) *Sich* Kluft.

S— an einem Buche (Buchb.) *Edge of a book.* Tranche *f.* d'une livre.

S—, S—fläche *f.* (Zimm., Tischl.) *Cut.* Coupe *f.* du bois.

S—, Durchnitt *m.*, **Schnittlinie** *f.*, **Durchschnittslinie** *f.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*

Goldner S—. *Sich* Teilen, eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.

S—, S—breite *f.* einer Säge, **Säges—** *m.* (die Schnittfuge, das was die Säge wegschneidet). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.

S— einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*

S— der Segel (Seew.) *Cutting of the sails.* Coupe *f.* des voiles.

Halsens—. *Foot-gore for giving a high tack.* Tombée *f.* du point d'écoute.

Racks— eines Gaffelsegels. *Head-gore for giving peak.* Relève du point d'envergure.

Schotens—. *Foot-gore for giving a high clew.* Relève du point d'écoute.

S— oder **Verlauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Lines of a vessel, rising of the ship's floor afore and abaft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.

S— einer Schrift (Schriftgiess.) *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.

S— beim Scheren des Tuches (Tuchf.) *Cut, sheering.* Coupe *f.* dans le tondage du drap.

Schnitt...—breite *f.* einer Säge. *Sich* Schnitt 6.

S—brenner *m.*, **Schlitzbrenner** *m.* (Gasbel.) *Split burner.* Bec *m.* fendu.

S—eisen *n.* *Sich* Schneideisen.

S—holz *n.* *Sich* Brettwerk.

S—holz *n.*, **Sägeholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber (in opposition to split timber).* Bois *m.* de sciage.

S— und Spaltholz *n.* (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimm.) *Sawed and split timber (in opposition to round timber).* Bois *m.* de refend, bois *m.* refendu.

S—holz von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen (Bauw.) *Sawed timber of the usual dimensions.* Bois *m.* d'échantillon.

S—lauch *n.* (Bot.) *Chives, scallion.* Cive *m.*

S—linie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Abschnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

S—linie *f.* (Geom.) *Sich* Durchschnittslinie.

S—messer *n.*, **Schneidemesser** *n.*, **Reifmesser** *n.*, **Zugmesser** *n.*, **Ziehmesser** *n.* (Küf., Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife.* Plane *f.*

Mit dem S—messer bearbeiten *v. a.* (Zimm., Böttch.) *To lessen with the drawing-knife.* Chapoter.

S—mühle *f.* *Sich* Sägemühle.

S—punkt *m.* (Geom.) *Sich* Durchschnittspunkt.

Schnitz...—arbeit *f.* *Carved work, carving.* Sculpture *f.* en bois.

Schnitzbank *f.* (Küf.) *Sich* Schneidbank.

S—messer *n.* *Sich* Schneidmesser.

S—werk *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.) *Carving, carved work.* Découpure *f.*

S—werk *n.*, **Bildschnitzerkunst** *f.* (Holzbildhauer.) *Sculpture, engraving.* Gravure *f.*, sculpture *f.*

S—werk *n.*, **erhabenes** (Steinh.) *Embossed sculpture.* Enlevure *f.*

Durchbrochenes S—werk *n.* *Through-carved-work.* Découpure *f.*

Schnitzen *v. a.*, **in Holz schnitzen** *v. a.* (Holzbildhauer.) *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Schnitzer *m.* (zum Formieren der Pappendeckel) (Buchb.) *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f. Vergl.* Pappmesser.

S— (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.) *Whittle.* Couteau *m.*

Schnörkelende *n.* **der Seitenschwelle, Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel-** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m.* *Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai *ou* de gangue.

S— (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.) *Tape, cord, braid.* Ruban *m.*

S— zum Messen (Feldm.) *Cord, measuring-tape, line.* Cordeau *m.* pour le mesurage des lignes topographiques.

S— des Treibers (Web.) *Pecking-cord, fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

S—, Schnüre *f. pl.* an einer Konsole (Orn.) *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console.

S—, (platte) ohne Ende (Masch.) *Endless band, endless belt.* Corde *f.* (plate) sans fin.

S— (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, string, band.* Corde *f.*

S— (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde *f.*, cordon *m.*

S—, Leine *f.*, **Schlagleine** *f.*, **Zimmers—, Maurers—** *f.* (Zimm., Maur.) *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

S—schlag *m.* (Zimm.) *Lining-out.* Ligne *f.* de marque faite au cordeau, ligne *f.* de cinglage, alignement. *Vergl.* Abschnüren.

S—wirtel *m.*, **S—rolle** *f.* einer Drehbank etc. *Rigger, pulley.* Poulie *f.*

Schnür...—boden *m.* *Sich* Mallboden.

S—brett *n.*, **Harnischbrett** *n.*, **Löcherbrett** *n.*, **Gallierbrett** *n.*, **Chor-** oder **Corpsbrett** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

S—bund *m.* (Pont.) *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brêlage.

S—bund *m.*, **Würgbund** *m.* der Kartuschen (Feuerw.) *Cartridge-band.* Tortillon *m.*

S—leine *f.* (Pont.) *Baulk-lashing-cord.* Commande *f.* de pontage.

S—nadel *f.* (Nadl.) *Bodkin, tag.* Passe-lacet *m.*

S—riemen *m.* (Web.) *Stay-lace.* Lacet *m.*

S—riemen *m. pl.* (zur Befestigung des Sturiemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.) *Lacing-thongs pl.* Lacets *m. pl.* roulés.

S—ringe *m. pl.* (Art., Fahrz.) *Lashing-rings pl. gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'embrelage

Digitized by Google

Schnüren, zusammens— *v. a. To lace together, to lash.* Serrer, brêler.
S— oder abs— *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To line out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.
S— (Pont.) *Sich* Rödeln.
Schnürung *f.*, **Anschnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*
s— (Pont.) *Sich* Rödelung.
Schoddy *f.*, **Kunstwolle** *f.*, **Lumpenwolle** *f. Shoddy, shoddy-wool.* Laine *f.* artificielle.
Scholleisen *n.*, **Schalleisen** *n.*, **Deckschaufel** *f.* (Dachd.) *Folding-tool.* Outil *m.* à replier.
Schollen . . . —brecher *m.* (Ackerb.) *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes.
S—schlägel *m.* (Ackerb.) *Clod-beetle.* Émottoir *m.*
Schön machen *v. a.*, das Schiff (schrapen, waschen und malen). *To scrape and wash the ship.* Gratter et laver le vaisseau.
S—druck *m.* (Buchdr.) *Prime, first form.* Forme *f.* première, prime *f.*
Wir fangen den S—druck an. *We begin the first form.* Nous commençons le papier blanc.
S—fahrtsegel *n.*, **Schoversegel** *n.* (Flussschiff.) *Main sail.* Cape *f.*
S—säulig *adj.* (Bauk.) *Eustyle.* Eustyle.
S—seite *f.*, **rechte Seite** *f.* (Tuchm.) *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*
Schönen *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.*
S— *n.* (in der Türkischrotfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*
Schoner *m.* (Schiffb.) *Schooner.* Goëlette *f.*, (aux Antilles:) balaou *m.*
Barks—. *Schooner-bark.* Barque *f.* à goëlette.
Briggs—, Marssegels—. *Hermaphrodite brig.* Brick-goëlette *f.*
Dreimast-S—. *Three-masted schooner.* Trois mâts-goëlette *f.*
Dreimastgaffels—. *Three-masted fore and aft schooner.* Goëlette *f.* franche à trois mâts.
Dreimastmarssegels—. *Barquentine.* Trois-mâts-goëlette *f.* carré devant.
Dreimasttopsegels—. *Three-masted schooner.* Trois-mâts-goëlette *f.*
Gaffels—. *Fore and aft schooner, fore-and-after.* Goëlette *f.* franche.
Raa-S—. *Sich* Briggschoner.
S—bark. *Main topsail schooner.* Trois-mâts goëlette *f.* carrée.
S—brigg. *Brigantine.* Brigantin *m.*
S—brigg (Topsegel an Gross- und Fockmast). *Two-topsail schooner.* Goëlette *f.* à deux mâts carrés.
S—galiot *f. Schooner-galiot.*
S—kuff *f. Dutch-built schooner.* Goëlette *f.* à koff.
S—mast *m. Sich unter* Mast.
Topsegels—. *Schooner.* Goëlette *f.* carrée.
S—segel *n. pl. Schooner-sails.* Voiles *f. pl.* goëlettes.
Schopfdach *n.* (Bauw.) *Sich* Walmdach.
Schöpf . . . —buhne *f.* (Flussb.) *Dam drawing water.* Épi *m.* à puiser.
S—bütte *f.* (Pap.) *Vat.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* pour fabrication de papier.
S—eimer *m. pl.*, **S—gefässe** *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Buckets of a wheel to draw up water.* Godets *m. pl.*, seaux *m. pl.*
Schöpffässchen *n.* (Sal.) *Ladle-barrel.* Puchoir *m.*
S—gefässe *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Sich* Schöpfeimer.
S—herd *m.* (Met.) *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.*
S—kelle *f.*, **Ösfass** *n.*, **Wasserschaufel** *f.* (Seew.) *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*
S—kelle *f.* (Techn.) *Ladle.* Puisoir *m.*
S—kelle *f.* (Met.) *Sich* Ausschöpfkelle.
S—kessel *m.*, **-kelle** *f.* (Wachslichtz.) *Wax-chandler's scoop.* Éculon *m.*
S—löffel *m.* (Zuckerf.) *Ladle.* Pucheur *m.*, puisoir *m.*
S—löffel *m.* (Glasm.) *Scoop.* Poche *f.*
S—probe *f.* (Met.) *Ladled-out sample.* Échantillon *m.* puisé.
S—rad *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel to draw up water.* Roue *f.* élévatoire.
S—rad *n.* **mit Eimern.** *Bucket-wheel.* Roue *f.* à seaux, — à baquets.
S—rad *n.* **mit Schaufeln.** *Scoop-wheel.* Roue *f.* (élévatoire) à aubes.
S—rad *n.* **mit Kasten, Kastenrad** *n.* (Wasserhebemaschine). *Cellular-wheel, (chest-wheel).* Roue *f.* à godets *ou* à augets.
Persisches S—rad *n.*, **Tympanum** *n.* (zum Wasserheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne.
S—schaufel *f.* (Bauw.) *Sich* Schwungschaufel.
S—werk *n. Water-engine.* Machine *f.* hydraulique.
S—werk *n.* **mit Büscheln, Paternosterwerk** *n.* (Hydr.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*
Schöpfen *v. a.*, das Wasser (Techn.) *To draw up water.* Puiser de l'eau.
Wasser mit Schöpfeimern s—. *To bale out water with buckets.* Baqueter les eaux.
S— (Pap.) *To dip.* Plonger.
S— *n.*, **Wassers—** *n.* **mit Handeimern** (Wasserb. etc.) *Bailing-out with buckets.* Baquetage *m.*
Schöpfer *m.*, **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.) *Bailing-ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.
S— (niederd.:) **Schepper** *m.* des Kochs, **Wassermuck** *f.* (Seew.) *Small-bucket, dipper.* Petit seau *m.*
S— *m.*, **Büttgeselle** *m.* (Pap.) *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, puiseur *m.*
Schoppen *m.* (ein Flüssigkeitsmass). *Half-pint.* Chopine *f.*
S—, Schuppen *m.*, **Schirmdach** *n.* **(Schauer** *n.***)** (Befest. u. Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*
Schor . . . —eisen *n.* (Schiffb.) *Reeming-iron.* Fer *m.* travaillant.
S—mühle *f. Sich* Schauermühle.
Schore *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bau (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m. Vergl.* Steckschoren, Stevenschoren.
Schörl *m. Synon.* meist für **schwarzen** oder **gemeinen Turmalin** *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, schorl *m.*
Blauer S—. *Synon. von* Cyanit.
Elektrischer S—. *Synon. von* Turmalin.
Grüner S—. *Synon. von* Epidot.
Roter S—. *Synon. von* Rutil.
Schwarzer S—. *Synon. von* Turmalin, Augit, Hornblende.

Digitized by Google

Schornstein *m.*, **Esse** *f.* (Bauw,) *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
S— auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.) *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).
S— zum Umklappen (Schiffb.) *Funnel for letting down.* Cheminée *f.* à rabattement.
Teleskops— eines Dampfschiffes (Schiffb.) *Telescope-funnel, telescopic smoke-stack.* Cheminée *f.* à coulisse.
S—aufsatz *m.*, **S—haube** *f.*, **S—hut** *m.*, **S—kappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
Durchbrochener S—aufsatz *m. Louver-turret, lantern.* Lanterne *f.* de cheminée.
S—deckel *m.* (Lok.) *Cover of a chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*
S—feger *m. Sieh* Kaminfeger.
S—haube *f.*, **-hut** *m. Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—hut *m.* von Bloch, **Laterne** *f.* (Bauw.) *Cowl.* Chapeau *m.* (en tôle) d'une cheminée.
S—kappe *f. Sieh* Schornsteinaufsatz.
S—kasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.) *Stack of chimneys.* Souche *f.*
S—mantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh* Rauchfang.
S—mantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney* or *funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.
S—rohr *n.*, **Kaminrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Rauchkanal** *m.*, **Schlot** *m.* (Bauw.) *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
S—röhre *f.* (Bauw.) *Sieh* Schornstein.
S—russ *m. Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
S—stag *n.* (Schiffb.) *Funnel-shroud, funnel-stay.* Hauban de cheminée, étai *m.* de cheminée.
S—ventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éolipyle *m.*, bascule *f.* de cheminée.
S—zug *m.* (Bauw.) *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.
Schoss . . .—kelle *f.* (Fuhrw.) *Forage-ladder.* Fourragère *f.*
S—kelle *f.* einer Kutsche (Wagenb.) *Boot.* Panier *m.*
S—rinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, (bavette *f.* de cornière).
Schösschen *n.*, **kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Little valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*
Zweites S—, Wieders—, Zwischenrahmen *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*
Schot *f.* (Seew.) *Sheet.* Écoute *f.*
Lees—. *Lee-sheet.* Écoute *f.* de sous le vent.
Luvs—. *Weather-sheet.* Écoute *f.* de revers.
Die S—en abfieren. *To ease off the sheets.* Filer les écoutes.
Die Luvs— fieren. *To start the weather-sheet.* Larguer l'écoute du vent.
Die S—en aufstecken. *To loosen the sheets of the courses.* Déborder une basse voile, déborder les écoutes des basses voiles.
Die S—en fliegen lassen. *To let fly the sheets.* Larguer les écoutes en bande.
Mit fliegenden S—en. *With flying-sheets.* A écoutes larguées.
Klar bei der . . -Schot stehen. *To stand by the . . . . -sheet.* Veiller l'écoute de . . . .
Klüvers—, Focks—, Gross—; Vor— —; Gross— Kreuzmarss—; Vor— —, Gross—, Kreuzbr.-ss—; Vor— —, Gross—, Kreuzoberbrams—. *Jib-sheet, fore-s—, main-s—; fore- — , main- —, mizen-topsail-s—; fore- —, main- —, mizen-topgallant-s—, fore- —, main- —, mizen-royal-s—.* Écoute de foc, é— de misaine, é— de grand voile; é— du petit hunier, é— du grand h—, é— du perroquet de fougue; é— de petit perroquet, é— de grand p—, é— de perruche; é— du petit cacatois, é— du grand c—, é— du c— de perruche etc.
S—bolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).
S—horn *n.* (Seew.) *Clew.* Point *m.* d'écoute.
Lee-S—horn *n. Lee-clew.* Point *m.* d'écoute, p— sous le vent.
Luv-S—horn *n. Weather-clew.* Point *m.* d'amure, p— de vent.
S—knechte *m. pl.*, **Mastknechte** *m. pl.* (Schiffb.) *Sheet-bitts.* Bittes *f. pl.* de pied de mât, bittons *m. pl.* de manœuvres.
S—stich *m.* (Seew.) *Sheet-bend.* Nœud *m.* d'écoute.
Schotendorn *m.*, **unächte Akacie** *f.* (Bot.) *Common acacia, locust-tree.* Acacia *m.*, faux-acacia *m.*
Schott *n.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze.
S— *n.* (Schiffb.) *Bulkhead.* Cloison *f.*
Fliegendes S—. *Temporary bulkhead, shifting-boards.* Cloison *f.* volante, — temporaire.
Gitters—, Lattens—, Traljens—. *Battens and space bulkhead.* Cloison *f.* à claire-voie, c— à jour.
Halbs—. *Partial bulkhead.* Cloison *f.* intermédiaire *ou* partielle.
Kollionss—. *Collision-bulkhead.* Cloison *f.* d'abordage.
Klüsens—. *Bulkhead of the manger.* Cloison *f.* de la gatte.
Längss—. *Longitudinal bulkhead.* Cloison *f.* longitudinale.
Panzers—. *Armour-bulkhead.* Cloison *f.* cuirassée.
Quers—. *Transverse bulkhead.* Cloison *f.* transversale.
Stopfbüchsens—. *Stuffing-box bulkhead (of the screw-shaft).* Cloison *f.* au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice.
Vorderes S— der Back. *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beakhead. bulkhead.* Fronteau *m.* d'avant.
Wallgangs—. *Wing-passage bulkhead.* Cloison *f.* latérale.
Wasserdichtes S—. *Watertight bulkhead.* Cloison *f.* étauche.
S— der Schanze. *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau *m.* du gaillard d'arrière.
Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Broken stones pl., brocken rock, chipping of stone.* Cailloutis *m.*, pierres *f. pl.* cassées ou concassées.
S— (Geol.) *Sieh* Kies, Kiessand, Gerölle
S—belag *m.*, **Aufschotterung** *f.* (Strassenb.) *Gravelling, coaling with broken rock.* Aire *f.* de récoupes.
S—grube *f.* (Eisenb.) *Ballast-pit.* Ballastière *f.*
S—strasse *f.*, **Chaussee** *f.* **mit Steinschlag** (Strassenb.) *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée *f.* empierrée, chaussée *f.* en empierrement.
S—strasse *f.*, **Kiesstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Digitized by Google

Schotterwagen *m.*, **Kieswagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon, (in America) gravel-car.* Waggon *m.* d'ensablement.
S—zug *m.* (Eisenb.) *Sich* Kieszug.
S—zuglokomotive *f. Sich* Kieszug-lokomotive.
Schottern *n. Ballasting.* Ballastage *m.*
Schove *f.*, **Riet** oder **Rietgras** (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.) *Fagot.* Fagot *m.*
Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.) *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot. *Vergl.* Fässer in Schoven *unter* Fass.
S—, aufs— v. a. (Seew.) *To put the staves of a cask in a bundle.* Mettre des futailles en fagot *ou* en botte.
Schraffieren *v. a.* (Kupferst.) *To hatch.* Faire des hachures, hacher, graner, granuler, grenailler.
Schraffiermaschine. *Sich* Graviermaschine.
Schraffierung *f.* (Kupferst.) *Hatching.* Hachure *f.*
Schräg, Schiefwinkelig *adj. Bevel, bevil, bevel(l)ed.* Biais, -e. *Vergl.* Schief.
S—, geneigt, abfallend *adj.* (Techn.) *Sloping, inclined.* Incliné, ée.
S—feuer *n.* (Kriegsw.) *Oblique fire, slant-fire.* Feu *m.* d'écharpe *ou* oblique.
S—kreuz *n.* (Bauw.) *Sich* Andreaskreuz *und* Kreuz.
S—mass *n.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Schmiege** *f.* (Techn.) *Bevil, bevel, bevel-rule.* Sauterelle *f.*, fausse *f.* équerre, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, angle *m.* oblique. *Vergl.* Schmiege.
S—steg *m.* (Keil zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
S—winkel *m. Sich* Schrägmass.
Schragboden *m.* (Bauw.) *Sich* Fehlboden.
Schräge *f.*, **Schmiege** *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.* (Bauw.) *Batter, slope, sloping, shelving of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*
S— des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.*, b— du rabot.
S—, Gehre *f.* (Winkel zweier Linien) (Tischl.) *Slope.* Biais *m.*
S— (Maur., Zimm.) *Sich* Schrägung.
Schragen *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen). *Trestle.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
S— (zum Abtropfen der Weissbleche) (Met.) *Grating for tin-plates.* Grillage *m.* pour faire dégoutter le fer-blanc.
Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Schralen *v. n.* (Seew.): **der Wind schralt.** *The wind hauls forward, — draws ahead.* Le vent refuse, — s'approche, — se range de l'avant.
Schram *m.* (Unterhöhlung, welche mittels Keilhauen vor der Gewinnung eines Kohlenflötzes in der weichsten, daneben oder darin befindlichen Schicht hergestellt wird) (Bergb.) *Holeing, holing.* Entaille *f.*
S—, Ritz *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.) *Gang-trench, furrow, channel.* Entaille *f.*
S—haue *f.*, **Schrämhaue** *f.* (eine leichte Keilhaue) (Bergb.) *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille, (Belg.:) haverosse *f.*, (Mons:) havrieau *m.*
Belgische S—haue *f.* **mit eisernem Stiel.** *Pick of Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.)
Schramhäuer *m.* (Bergb.) *Hewer, clearer, pike-man.* Xhaveur *m.*
S—hieb *m.*, **Schramme** *f.* (Bergb.) *Trench.* Couche *f.*
Schräm...—arbeit *f.* (Bergb.) *Working of trenches.* Travail *m.* d'entailles.
S—hammer *m.* (Bergb.) *Sich* Spitzhammer.
S—maschine *f.* (Bergb.) *Hand-worked coal-cutting machine.* Xhaveuse *f.*
S—spiess *m.*, **Spiess** *m.* (Bergb.) *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*
Schrämen, schramhauen *v. a.* (Bergb., Steinbr.) *To curve, to hole, to make* or *to hew the trenches.* Entailler les couches.
Schramme *f.* in den Geschützrohren. *Sich* Kugelfurche.
Schrank *m.*, **Schrein** *m.* (Tischl.) *Press, cupboard, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.*
S— mit Schubladen, Schubladenschrank *m. Cabinet.* Cabinet *m.*
S—, Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.* (Bauk., Goldschm.) *Shrine, scrine, jewel-box.* Ecrin *m.*
S—, Schränkung *f.* einer Säge (Tischl., Zimm.) *Set of saw-teeth.* Voie *f.*
S— beim Kettenscheren (Web.) *Sich* Kreuz.
S—feder *f.* (Techn.) *Cover-spring.* Ressort *m.* d'armoire.
S—haken *m.* (Techn.) *Cover-hook.* Mentonnet *m.*
S—nägel *m. pl.* (Web.) *Lease-pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.
Schränk...—block *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl., Zimm.) *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*
S—eisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.) *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.
S—lehre *f.* (Tischl.) *Set-regulator.* Régulateur *m.* des dents de scie.
S—stöckchen *n. Sawing-horse, saw-wrester's block.* Entaille *f.*
S—zange *f.* (Tischl., Zimm. etc.) *Saw-set, plyer.* Tenaille *f.* à contourner.
Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.) *Screen.* Ecran *m.*
S— im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.
S—n *pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*
S— *f.* (Befest.) *Barrier, bar.* Barrière *f.*
Schränken oder **aussetzen** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.) *To set the teeth.* Contourner les dents d'une scie, donner de la voie *ou* la voie aux dents.
S—, das Papier. *To cross paper.* Croiser le papier en le comptant.
Schränkung *f.* einer Säge. *Sich* Schrank 4.
Schraper *m.* für Mörser (Art.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
S— (Seew.) *Scraper.* Gratte *m.*, racle *m.*
Doppelter S—. *Two-edged scraper.* Racle *m.* double.
Dreieckiger S—. *Three-edged scraper.* Racle *m.* en triangle.
Schrapnell (Art.) *Sich* Shrapnell.
Schratsegel *n. pl.* (Schiffb.) *Fore-and-aft-sails pl.* Voiles *f. pl.* auriques.
Mit S—n *pl.* **versehen.** *Fore-and-aft-rigged.* Gréé en auriques.

Digitized by Google

Schraub...—bolzen *m.* (Masch.) *Pin with screw-head.* Boulon *m.* à vis.
S—futter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.
S—knecht *m.*, **S—zwinge** *f.*, **Leimzwinge** *f.* der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.*
S—rahmen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Schraubenrahmen.
S—rolle *f.* (Drechsl.) *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis.
S—stahl *m.* (Drechsl.) *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*
Auswendiger S—. *Outside screw-tool.* Peigne *m.* mâle.
Inwendiger S—. *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.
S—stock *m.* (Schloss., Schmied.) *Vice.* Étau *m.*
S—stock *m.* **mit Kugelgewinde.** *Vice with a ball- and socket-joint.* Étau *m.* à genou.
S—stock *m.* **mit Schraubzwinge.** *Bench-vice with screw-clamp.* Étau *m.* à griffe, — à attache, — à patte.
S—stock *m.* der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*
S—stockhülse *f.* (Techn.) *Box.* Boîte *f.*
S—zwinge *f.* (Tischl.) *Sieh* Schraubknecht *und* Leimzwinge.
Schraube *f.* (Techn.) *Screw.* Vis *f.*
S— ohne Ende. *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.
S— mit triangulärem Gewinde. *Sieh* Scharfgängige Schraube.
S— mit rectangulärem Gewinde. *Sieh* Flachgängige Schraube.
Auswendige S—, S—nspindel *f.*, **Spindel** *f. Screw.* Vis *f.*
Differenzials—. *Differential screw.* Vis *f.* à double pas de Prony, vis *f.* différentielle.
Doppelte S—, zweifache S—. *Double-thread screw.* Vis *f.* à double pas, vis *f.* à deux filets.
Dreifache S—. *Triple-thread screw.* Vis *f.* à triple pas, vis *f.* à trois pas.
Drucks—. *Adjusting-screw, pressing-screw, thumb-screw.* Vis *f.* de pression.
Einfache S—. *Single-thread* or *single-threaded screw.* Vis *f.* à pas simple *ou* à filet simple.
Fixe S—. *Fixed screw.* Vis *f.* à la romaine.
Flachgängige S—. *Square-threaded screw.* Vis *f.* à filet rectangulaire.
Flügels—. *Thumb-screw.* Vis *f.* à oreilles, vis *f.* ailée.
Hochköpfige S—. *Raised screw.* Vis *f.* saillante.
Holzs—, hölzerne S—. *Wooden screw.* Vis *f.* en bois, verrine *f.*
Holzs—, eiserne oder metallene Schraube zum Einschrauben in Holz. *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois.
Linke S—, linksgängige S—. *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis *f.* filetée à gauche.
Mehrfache S—. *Multiplex-thread screw.* Vis *f.* à plusieurs filets.
Rechte oder **rechtsgängige S—.** *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis *f.* filetée à droite.
Scharfgängige S—. *Screw with a triangular thread.* Vis *f.* à filet triangulaire.
Versenkte S—. *Sunk screw.* Vis *f.* à tête noyée, vis *f.* perdue.
Zweifache Schraube. *Sieh* Doppelte Schraube.
S—n schneiden *v. a. To cut screws.* Tarauder, fileter. *Vergl.* Schraubenschneiden.
S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dye.* Tarauder à la filière.
S—n aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand.* Tarauder à la volée.
S—n mit dem Drehstahl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel.* Fileter.
S— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.) *Pile-drawing* or *withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.
S—, Propellers— *f.* eines Schraubenschiffes (Schiffb.) *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis *f.* d'Archimède.
Zwei-, drei-, vierflügelige S—. *Two-, three-, four-bladed screw.* Hélice *f.* à deux-, trois-, quatres ailes.
S— mit gekrümmten Flügeln. *Screw with curved blades.* Hélice *f.* à ailes courbes.
S— mit festen Flügeln. *Screw with fixed blades.* Hélice *f.* à ailes fixes.
S— mit verstellbarer Steigung. *Screw with variable pitch.* Hélice *f.* à pas variable.
S— mit wachsender Steigung. *Screw with increasing* or *expanding pitch.* Hélice *f.* à pas croissant.
S— ohne Aussenlager, freitragende S—. *Overhung screw.* Hélice *f.* en porte à faux.
S— zum Entkuppeln. *Disconnecting-screw.* Hélice *f.* à désembrayer.
S— zum Hochnehmen. *Lifting-screw.* Hélice *f.* à remonter, hélice *f.* amovible.
Zweis—n *f. pl.*, **(Zwillings—n.)** *Twin-screws.* Hélices *f. pl.* jumelles.
S— f. archimedische, Wasserschnecke *f.*, **Wasserschraube** *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.) *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis *f.* d'Archimède, vis *f.* hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Vergl.* Schnecke, archimedische.
Schrauben *v. a.* die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew.) *To screw the cargo.* Estiver.
S—achse *f.*, **S—welle** *f.* (Schiffb.) *Screw-shaft.* Arbre *m.* de l'hélice.
S—artig *adj. Sieh* Schraubenförmig.
S—backen *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.
S—blech *n.*, **S—schneideisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, fer *m.* à écrou.
S—bohrer *m.*, **Gewindbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, (tarau *m.*).
S—bohrer *m.*, **gewundener Bohrer** *m.*, **gedrehter Bohrer** *m.* (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse.
S—bolzen *m.* (Bauw., Zimm., Techn.) *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon *m.* taraudé.
S—bolzen *m.* **mit Mutter.** *Bolt and nut.* Boulon *m.* à écrou.
S—bolzen *m.* **mit Splint** (Masch.) *Junk-ring, eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.
S—bolzen *m.* (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.) *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.*

Digitized by Google

Schraubenbolzen *m.*, **S—stehbolzen** *m.* (Lok.) *(Screw stay-bolt.)* Entretoise *f.* filetée.
S—bremse *f.* (Eisenb.) *Screw-brake.* Frein *m.* à vis.
S—brunnen *m.* (Schiffb.) *Screw-well.* Puits *m.* de l'hélice.
S—büchse *f.*, **-buchse** *f.* (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.) *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.
S—buffer *m.* (Eisenb.) *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudée, t— à vis.
S—dampfschiff *n.* (Schiffb.) *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice.
S—docke *f.*, **gespaltene.** *Split screw-chuck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.
S—draht *m.*, **Solenoid** *n.*, **Drahtspirale** *f.*, **Sphondyloid** *n. Sphondyloïd, solenoïd.* Solénoïde *f*, sphondyloïde *f.*
S—drehbank *f.* (Techn.) *Screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter.
S—eisen *n.*, **S—blech** *n. Screw-plate.* Fer *m.* à écrou.
S—flügel *m.* (Schiffb.) *Blade of the screw.* Aile *f.* de l'hélice.
S—förmig, s—artig *adj.* (Mech.) *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, -e, héliçoïde, héliçoïdal.
S—futter *n.* (Dreherei.). *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.
S—gang *m.*, **Gewindgang** *m.* (der einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.) *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Vergl.* Gang.
Leerer oder **toter S—.** *End-play, loss of times.* Temps *m.* perdu.
Steigung des S—s, Ganghöhe *f. Pitch of the screw-thread.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.
S—gebläse *n.*, **Spiralgebläse** *n.* (Masch.) *Screw-blowing-machine, screw-blast-machine.* Cagniardelle *f.*
S—gewinde *n.* (die Erhöhungen [und Vertiefungen] der Schraube) (Techn.) *Thread, worm of a screw.* Filet *m.* de vis.
Dreieckiges S—, scharfes S—. *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.
Flaches oder **viereckiges S—.** *Square thread.* Filet *m.* carré.
Kreisförmiges oder **rundes S—.** *Round thread, rounded thread.* Filet *m.* arrondi.
S—gewinde *n. Sieh* Schwanzschraubenmutter.
S—hals *m.* (Techn.) *Screw-neck.* Collet *m.* de vis.
S—heberahmen *m.* (Schiffb.) *Sieh* Rahmen.
S—kluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.
S—kopf *m.* (Techn.) *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis.
Halbkugelförmiger S—. *Circular screw-head.* Tête *f.* de vis en goutte de suif.
Versenkter S—. *Countersunk head.* Tête *f.* de vis perdue *ou* fraisée.
S—kopffeile *f. Sieh* Einstreichfeile.
S—kopfsäge *f.* (Techn.) *Sieh* Einstreichsäge.
S—kupplung *f.*, **Patentkupplung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis, tendeur *m.* à vis.
S—kupplungsmuff *m.* **mit innerem Gewinde** (Masch.) *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis.
Schraubenlinie *f.* (Geom.) *Helix, helical line* or *curve.* Hélice *f.*
S—loch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Sear-hole* or *eye of the sear.* Trou *m.* de la gâchette.
S—mutter *f.*, **Mutter** *f.*, **Hohlschraube** *f.* (Techn.) *Female screw, nut, box of a screw.* Écrou *m.*
Sechsseitige S—mutter *f. Six-paned* or *hexagonal nut.* Écrou *m.* à six pans.
S—mutterblech *n.*, **Nietblech** *n. Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f. Vergl.* Unterlagsscheibe.
S—nagel *m.*, **Drehbolzen** *m.* (Zimm.) *Screw-bolt.* Taranche *f.* á vis, cheville *f.* hélice.
S—patrone *f.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Guide-screw.* Pas *m.* de vis.
S—pfahl *m.* (Bauw.) *Screw-pile.* Pieu *m.* à vis.
S—pfropf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Lok.) *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, tampon *m.* à vis *ou* taraudé.
S—patrone *f*, **aufgesteckte** (Dreh.) *Ring-screw mandrel.* Manchon *m.*
S—presse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk** *n.* (Techn.) *Screw-press, fly-press, stamping-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.
S—propeller *m.* (Schiffb.) *Sieh* Schraube.
S—rad *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.
S—radgetriebe *n. Sieh* Schneckenradgetriebe.
Doppels—rad. *Sieh* Zahnrad mit Winkelzähnen.
S—rahmen *m.* (Buchdr.) *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis.
S—richtkeil *m.*, **Keilmaschine** *f.* (Art.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire à vis.
S—ring *m.*, **Ringschraube** *f.* (Schloss.) *Eye-screw.* Anneau *m.* à vis.
S—satz *m.*, **S—winde** *f.*, **Hebeschraube** *f.*, **Zimmermannsschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
S—schiff *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schraubendampfschiff.
S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis.
S—schlüssel *m.* (Techn.) *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous, clef *f.* de service.
Englischer S—, Universalschlüssel *m.*, **Universals—.** *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
Gabelförmiger S—. *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
Offener S—. *Open* or *opened key.* Clef *f.* ouverte.
S—schlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* zum Ausschrauben des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-wrench, triarmed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*
S—schneideisen *n.*, **S—blech** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, filière *f.* simple, filière *f.* à vis.
S—schneidebank *f.* **selbstthätige** (Techn.) *Selfacting screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter automate.
S—schneidekluppe *f.*, **Schneidekluppe** *f.* (Schloss.) *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière *f.* double.

Digitized by Google

Schraubenschneiden *n.* (Techn.) *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter *ou* de tarauder. *Vergl.* Schrauben schneiden *unter* Schraube.
S—schneider *m.* (Arbeiter in Gewehrfabriken). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*
S—schneidmaschine *f.* (Techn.) *Screw-cutting engine, screw-cutter.* Machine *f.* à tarauder, machine *f.* à fileter, machine *f.* à tailler les vis.
S—schneidzeug *n.* für hölzerne Schrauben (Techn.) *Screw-box, devil.* Filière *f.* à bois.
S—spindel *f.* (Techn.) *Sieh* Schraube, auswendige.
S—spindel *f.* einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse.
S—spindel *f.*, **Patronenspindel** *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
S—spitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*
S—steigung *f.* (Schiffb.) *Pitch of a screw.* Pas *m.* de l'hélice.
S—steuerung *f.* (Lok.) *Screw reversing-gear.* Changement *m.* de marche à vis.
S—steven *m.* (Schiffb.) *Screw-post.* Étambot *m.* de l'hélice.
S—stöpsel *m.* (Büchsenm.) *Screw-plug.* Vis-bouchon *m.*
S—strecke *f.* (Spinn.) *Screw-gills.* Système *m.* à vis.
S—tute *f.* (Bergb.) *Sieh* Trompete.
S—ventil *n.*, **S—hahn** *m.* *Screw-down valve, screw-down cask, screw-valve.* Soupape *f.* d'hélice.
S—verbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Lokomotive (Eisenb.) *Union-screw* or *joint.* Raccord *m.* à vis.
S—welle *f.* (Schiffb.) *Sieh* Schraubenachse.
S—wellenleitung *f.* (Schiffsmasch.) *Line of shafting.* Ligne *f.* d'arbres.
S—wellentunnel *m.* (Schiffb.) *Shaft-passage, shaft-alley.* Tunnel *m.*, coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
S—winde *f.* *Screw-jack.* Vérin *m.*, (verrin *m.*), cric *m.* à vis.
S—windung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.) *Spire.* Spire *f.*
S—ziehband *n.*, **Protzschemelband** *n.* **mit Schraubenenden** (Art.-Fahrz.) *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier *m.* de sellette à bouts taraudés, étrier *m.* d'essieu en fer à bouts taraudés.
S—ziehband *n.*, **Zichband** *n.*, **Achsband** *n.* **mit Zwinge** (Fuhrw.) *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.
S—zieher *m.* (Techn.) *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.*
S—zieher *m.* (zum Aufholen gebrochener Bohrgeräte) (Bergb.) *Worm-screw.* Tire-bourre *m.*
S—zieher *m.*, **Krätzer** *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à déboucher, tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*
S—zirkel *m.* (Techn.) *Screw-divider, screw-compasses.* Compas *m.* à vis, — à ressort, — élastique.
S—zwinge *f.* *Sieh* Schraubzwinge.
Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Met.) *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m*, massé *m.* d'acier.
Schreib . . . —apparat *m.* von Morse (Tel.) *Writing-receiver, Morse ink-writer.* Récepteur *m.* écrivant, appareil-Morse *m.* écrivant.
Schreibdiamant *m.*, **Glaserdiamant** *m.* *Writing-diamond.* Diamant *m.* pour écrire *ou* dessiner sur le verre.
S—feder *f.*, **Feder** *f.* *Pen.* Plume *f.* à écrire.
Metallene S—feder *f.* *Metallic pen, steel-pen.* Plume *f.* métallique.
S—feder *f.* (Tel.) *Writing-spring.* Ressort *m.* écrivant.
S—fernsprecher *m.*, **Phonotelegraph** *m.* (Tel.) *Phonotelegraph.* Phonotélégraphe *m.*
S—griffel *m.* *Style.* Style *m.*
S—hebel *m.* beim Morse-Apparat (Tel.) *Writing-lever.* Levier *m.* écrivant.
S—kies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.
S—magnet *m.* (von Siemens) (Tel.) *Writing-magnet.* Aimant *m.* écrivant.
S—papier *n.* (Pap.) *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture.
S—pergament *n.*, **gewöhnliches.** *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.
Ganz feines S—pergament *n.*, **Jungfernpergament** *n.* (aus Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin *m.* vierge.
S—rädchen *n.*, **S—scheibe** *f.* (Tel.) *Printing-disk.* Molette *f.*
S—schrift *f.* (Buchdr.) *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.
Rechts geschobene und laufende französische S—schrift *f.* (Kalligr. & Buchdr. *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.
S—stift *m.*, zugespitzter Stahlstift (Tel.) *Style.* Style *m.*, stylet *m.*
S—stiftapparat *m.* *Sieh* Reliefschreiber.
S—tafel *f.* *Tablets pl.* Tablettes *f. pl.*
S—tafel *f.* **von Porzellan.** *Porcelain-tablet.* Tablette *f.* de porcelaine.
S—tafel *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm. & Kriegsw. *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*
S—tafelpergament *n.* (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.
S—telegraph *m.* (Tel.) *Writing-telegraph, ink-writer.* Appareil *m.* écrivant, télégraphe *m.* écrivant
Schreiben *n.* oder **Strich** *m.* eines Minerals auf Papier etc. (Miner.) *Trace on paper, (the mineral) soils paper.* Tachure *f.*, trace *f.* sur le papier.
Runds— n., **Cirkular** *n.* (Handl.) *Circular, circular letter.* Lettre *f.* circulaire.
Schreibersit *m.*, **Dyslytit** *m.*, **Phosphornickeleisen** *n.* (im Meteoreisen) (Miner. *Schreibersite, dyslitite.* Schreibersite *f.*
Schreien *n.* des Zinns (Techn.) *Sieh* Knirschen.
Schreiner *m.* *Sieh* Tischler.
S—drehbank *f.* *Double centre-lathe.* Tour *m.* à deux points.
S—kunst *f.*, **Tischlerkunst** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.*
S—säge *f.* *Joiner's saw.* Scie *f.* à tenons.
Halbbreite S—säge *f.* *Joiner's saw.* Scie *f.* à largettes.
Schrick! (Kommand., Seew.) *Check!* Choque!
Schricken *v. a.*, ein Ende (Seew.) *To check, to surge.* Choquer, filer à la demande.
Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, handwriting, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits

Digitized by Google

Schrift *f.*, **Type** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m. Vergl.* Antiqua, Kursivschrift, Fraktur, Majuskel, Minuskel.

S— mit dünnen Linien auf dem Auge (Buchdr.) *Hair-line.* Types *m. pl.* déliés.

S— zwischen der grossen und kleinen Missal, Real *f.* (Buchdr.) *Eight lines pica.* Double-canon *m.*

S— ohne Spatien zwischen den Linien (Buchdr.) *Solid matter.* Composition *f.* non-espacée entre les lignes.

S— mit vertauschten Grund- und Haarstrichen (Buchdr.) *Writing with reversed hair-strokes.* Lettres *f. pl.* en chemise, — à la duchesse.

S— zurückhalten (von anderen Setzern) (Buchdr.) *Planting sorts.* Retenir les types.

S— nicht hoch genug (Buchdr.) *Low to paper.* Types *m. pl.* rentrants.

S— fehlt (Buchdr.) *Type wanted.* La lettre manque.

S— aus dem Schriftkasten nehmen (Buchdr.) *To pick up letters.* Lever la lettre.

Die S— fällt ab (Buchdr.) *The letters are broken.* Les lettres couchent.

Die S— schmutzt (Buchdr.) *The proof looks blotted.* Les caractères bavochent.

Die S— steht schief (Buchdr.) *The letter hangs.* La lettre chevauche.

Die S— waschen (Buchdr.) *To cleanse the type.* Brosser les lettres.

Auf dem Boden gefallene S— (Buchdr.) *Floor-pie.* Types *m. pl.* tombés par terre.

Abgefallene S— (Buchdr.) *Broken type.* Lettre *f.* tombée, — marchée.

Dicke S— (Buchdr.) *Bold face.* Type *m.* épais.

Fette S—. *Fat letter.* Caractère *m.* plein.

Gedrängte S— (Buchdr.) *Close spacing, cramped work.* Composition *f.* serrée, nourrie *f.*

Gotische S— (Buchdr.) *Black, Gothic letters, old English.* Caractère *m.* gothic, — allemand.

Gerade, stehende S— (Buchdr.) *Antiqua, Roman type.* Caractère *m.* romain.

Geschwänzte S— (Buchdr.) *Tail-type, long* or *descending letters.* Lettre *f.* à queue.

Gebrauchte S— (Buchdr.) *Side-sorts.* Types *m. pl.* peu usités.

Neue S— auslegen (Buchdr.) *Laying type.* Alimenter les casses.

Grobe S—. *Letters pl. of a large size.* Gros caractère *m.*

Mit grober S—. *With letters of a large size.* En gros caractère.

Grosse S—. *Large text, large type* or *hand.* Ecriture *f.* grosse, grosse *f.* anglaise, gros caractère *m.*

Kleine S—. *Letters pl. of a small size.* Petit caractère *m.*

Mit kleiner S—. *With letters of a small size.* En petit caractère.

Laufende, liegende, geschobene S—. *Running-hand.* Ecriture *f.* coulée.

Mittlere S— (Buchdr.) *Round text.* Ecriture *f.* en moyenne.

Runde S—, Runds—. *Round-hand.* Ronde *f.*, écriture *f.* ronde.

Schmutzige, schmierige Schrift (Buchdr.) *Thick writing.* Ecriture *f.* bouseuse.

Schwabacher S— (Buchdr.) *German italic.* Italique *m.* allemand.

Toskanische S—, tuskische S— (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*

S— auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.) *Letter, (letter-press).* Lettre *f.*

Abdruck *m.* **vor aller S—.** *First proof, artist's proof.* Estampe *f.*, gravure *f. ou* épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve *f.* d'artiste, épreuve *f.* de remarque.

Abdruck *m.* **vor der S—** (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedikation etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letter.* Épreuve *f.* avant la lettre, [on distingue encore: épr. avant la lettre, les armes et la dédicace, épr. avant la lettre avec les armes et la dédicace, épr. avant toutes lettres, seulement avec les armes *ou* même avant les armes etc.].

Abdruck *m.* **mit gerissener S—** (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, — avec la lettre tracée à la pointe (sèche), — avec la lettre tracée.

Abdruck *m.* **mit offener S—** (nur in den äusseren Umrissen gezeichnet, noch nicht schraffiert oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, — avec la lettre tracée à la pointe.

Abdruck *m.* **mit der S—.** *Print.* Épreuve *f.* avec la lettre.

Abdruck *m.* **mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener S—.** *Print with erased letters.* Épreuve *f.* avec la lettre effacée *ou* enlevée.

Abdruck *m.* **mit ausradierter S—.** *Print with erased letters.* Épreuve *f.* avec la lettre grattée.

Abdruck *m.* **mit überlegter S—** (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). *Print with concealed letters.* Épreuve *f.* avec la lettre supprimée, cache-lettre *f.*

S— (Masch.) *Sich* Teilung eines Zahnrades.

S—anordnung *f.*, Auslegen der Schrift (Buchdr.) *Display of type.* Arrangement *m.* des types.

S—erz *n.*, **Weisstellur** *n.*, (z. T.) **Sylvanit** *m.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, graphic gold, yellow tellurium, sylvanite.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.*, or *m.* graphique.

S—giesser *m. Type-founder, letter-founder, type-caster.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur *m.* de lettres.

S—giesserei *f. Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie *f.* de lettres.

S—granit *m.*, **Pegmatit, hebräischer Stein** *m.* (Petrogr.) *Graphic granite, graphic stone.* Granite *m.* graphique, pegmatite *m.* graphique, granite *m.* hébraïque.

S—höhe *f.*, **Papierhöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.

S—justierer *m.*, **S—berichtiger** *m.* (Buchdr.) *Type-justifier.* Globuleur *m.*

Digitized by Google

Schriftkasten *m.*, **Setzkasten** *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).
Den S—kasten füllen (Buchdr.) *Laying a case.* Mise *f.* en casse.
S—kasten, **oberer** (Buchdr.) *Back-boxes.* Haut *m.* de casses.
S—kasten voll Lettern (Buchdr.) *Case-full.* Cassettée *f.*
S—kastenschrank *m.* (Buchdr.) *Cupboard for cases.* Cassier *m.*
S—kegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.) *Body* or *shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
Starker, fetter S—kegel *m.* (Buchdr.) *Fat face, fat letter.* Corps *m.* gros.
S—locher *m.* (bei den automatischen Telegraphen) (Tel.) *Puncher.* Compositeur-perforateur *m.*
S—metall *n.*, **S—zeug** *n.*, **Zeug** *n.* (Buchdr., Schriftgiess.) *Type-metal.* Métal *m.* à (fondre des) caractères, métal *m.* servant aux caractères.
S—mutter *f.*, **Matrize** *f.* (Schriftgiess.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
S—probe *f.* (Schriftgiess. u. Buchdr.) *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.
S—schneidekunst *f.* (Buchdr.) *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.
S—seite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
S—seite *f.*, **Seite** *f.*, **Kolumne** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
S—setzer *m.*, **Setzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
S—stecher *m.* *Letter-engraver.* Graveur *m.* des lettres.
S—stempel *m.*, **Stempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftgiess.) *Punch.* Poinçon *m.*
S—stück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.) *Packet.* Paquet *m.*
S—tellur *n.* *Sieh* Schrifterz.
S—verteilung *f.* (Buchdr.) *Lay of the case.* Distribution *f.* de la casse.
S—zeilen durchschiessen (Buchdr.) *To lead, to inter-line.* Interligner les blancs.
S—zettel *m.* (Schriftgiess.) *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.
S—zeug *n.* *Sieh* Schriftmetall.
Schriften *f. pl.* **unterlegen** (Buchdr.) *To raise the letter-press, to underlay.* Rehausser, taquonner.
S— versetzen (Buchdr.) *To use up the fount.* Épuiser les caractères.
Schrittzähler *m.* (Geod.) *Pedometer, steps-teller.* Pédomètre *m.*, compte-pas *m.*
Schrobbeln *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Schrubbeln.
Schrob-, Schrubb-, Rauhhobel *m.* (Tischl.) *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debont.
Schroff *adj.*, **abschüssig**, vom Ufer oder der Küste gespr. (Seew.) *Abrupt.* Escarpé, brusque.
Schropp- ...—Falzeisen *n.* (Tischl.) *Strong-jack grooving-iron.* Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.
S—hobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.
S—hobeleisen *n.* (Techn.) *Round-nose plane-iron.* Fer *m.* du riflard, fer *m.* du rabot rond.
S—messer *n.* für Küfer. *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* à foncer pour tonneliers.
Schroppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.

Schrot *n.* *Sieh* Flintenschrot.
S— (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.) *Langrel.* Mitraille *f.*
S— (abgehauenes Stück Eisen oder Holz) (Schmied.) *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*
S— (der vollständige Ausbau eines eckigen Schachtes durch aufeinander liegende Jöcher) (Bergb.) *Solid timbering of a shaft with cribs.* (Chassis *m.* de cuvelage).
S— (eine Korngrösse von Kohlen in der Aufbereitung) (Bergb.) *Small shot.*
S— (Müll.) *Coarse ground corn, groats pl.* Blé *m.* égrugé.
S— machen *v. a.* *To make groats.* Rengrainer.
S— der Münzen (Münzw.) *Brutto-weight of coins, due weight.* Poids *m.* total.
S— und Korn *n.* der Münzen (Münzw.) *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* *Vergl.* Korn (Münzw.)
S—, Schrote *f.* des Tuchs (Tuchf.) *Selvedge, list.* Lisière *f.*
S—axt *f.* *Wood cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron.
S—balken *m.* (zu Handhabungsarbeiten) (Art.) *Parbuckling-slide.* Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle *f.* de manœuvres.
S—beutel *m.* (Art.) *Grape-shot.* Grappe *f.* de raisin.
S—bohrer *m.* (Schiffb.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes *ou* de pompe, rouanne *f.* de pompe.
S—eisen *n.* (grosser Meissel zum Abhauen des Eisens, des Steines etc.) (Steinbr. u. Schmied.) *Great chisel.* Ebarboir *m.*, ébauchoir *m.*
S—eisen *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.
S—fäustel *m.* (Miniérk.) *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche.
S—feile *f.* (Schloss.) *Planchet-file.* Lime *f.* à ébarber.
S—form *f.* (eiserne Pfanne mit durchlochtem Boden, in welche das Blei zur Anfertigung des Gewehrhagels gegossen wird). *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*
S—haken *m.* (Metalldr.) *Heel-tool, hook-tool, with cutting-surface resembling that of the round tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.
S—hammer *m.* (Pflast.) *Iron-hammer for breaking paving-stones.* Couperet *m.*
S—hammer *m.*, **Stiels—** *m.* (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.) *Chop-hammer.* Marteau *m* à tranche.
S—hobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.
S—holz *n.* des Sappeurs (Befest.) *Skid.* Poutrelle *f.* de rampe.
S—kasten *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*
S—leiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*
S—mehl *n.* (Müll.) *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*
S—meissel *m.* der Drechsler, **Röhre** *f.* *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* à ébaucher. *Vergl.* Hohlmeissel.
S—meissel *m.* (Schloss., Schmied.) *Chisel (for cutting iron when heated), rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* *Vergl.* Abschrot.

Digitized by Google

Schrotmeissel *m.*, **Balleneisen** *n.* (Zimm.) *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*

S—messing *n.* (Met.) *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces, [Epingl.:] courtailles *f. pl.*

S—mühle *f.* (Müll.) *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger.

S—remedium *n.*, **Remedium** *n.* am Schrot (Münzw.) *Allowance in weight.* Tolérance *f.* *ou* remède *m.* de poids.

S—rost *m.* des Brettsägers (Zimm.) *Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways.* Hout *m.*, trêteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.

S—säcke *m. pl.* (Seew.) *Langrel-bags pl.* Sacs *m. pl.* *ou* sachets *m. pl.* de mitraille.

S—säge *f.*, **Kerbsäge** *f.*, **Quersäge** *f.*, **Trumm-, (Drumm-)säge** *f.*, **Schülpsäge** *f.*, ([Schiffb.] **Trecksäge** *f.*) *Trim-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie *f.* à débiter, s— de travers, s— à deux mains, s— à hansart.

S—säge *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Brettsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

S—schere *f.* *Plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.*

S—schuss *m.* mit einer Flinte. *Shot of a fire-lock with small-shot.* Coup *m.* à plomb de chasse.

S—schuss *m.* (Art.) *Sich* Traubenkartätsche.

S—seil *n.* (Küf.) *Rope to let casks down into a cellar, parbuckle-rope.* Câble *m.* d'encaveur. *Vergl.* Schrottau.

S—sieb *n.*, **erstes Körnsieb** *n.* (Pulv.) *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.*

Feines S—sieb *n.* *Fine granulator.* Guillaume *m.* en fin.

S—stahl *m.* (Drechsl.) *Turner's tool.* Ciseau *m.*, gouge *f.*

Runder S—stahl *m.* *Round-tool.* Ciseau *m.* rond, gouge *f.* (plate).

S—tau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.) *Parbuckle.* Trévire *f.*

S—turm *m.* (zum Anfertigen von Schrot) (Met.) *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la dragée.

S—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Plumb-rule, plummet.* Niveau *m.*, chas *m.* *Vergl.* Setzwage.

S—winde *f.* (Küf.) *Whindle, whimple.* Moulinet *m.*

Schrote *f.* des Tuchs. *Sich* Schrot.

Schroten, aufschroten *v. a.* (irgend einen schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts bewegen) (Art., Seew. etc.) *To mount by parbuckle, to parbuckle.* Trévirer, faire monter une pièce d'artillerie etc. le long de poutrelles de manœuvres.

S— ein Fass u. s. w. *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévire.

S—, das Malz (Bierbr.) *To grind the malt.* Moudre le malt.

S—, das Korn etc. (Bierbr., Bäck.) *To rough-grind, to bruise.* Égruger.

S—, das Metall (mit dem Meissel bearbeiten). *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

Schroten (Holz oder Metall aus dem Groben hobeln (Techn.) *To take off the rough and prominent parts from the surface of the wood* or *metal, to rough-plane.* Décroûter le bois, le métal.

Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.) *Coin-plate, plank, blank.* Flan *m.*, flaon *m.*

Die S—e *pl.* **ausschlagen** oder **plätten.** *To flatten* or *to planish the planks.* Flatir les flans.

S—shammer *m.*, **Plätthammer** *m.* (Münzw.) *Flattening-hammer, planishing-hammer, plank-flattener.* Flatoir *m.*

S—szange *f.*, **grosse Zange** *f.* (Schmied.) *Large tongs pl.* Étangue *f.*, étanque *f.*, grande tenaille *f.*

Schrotteisen *n.*, **Abfalleisen** *n.* *Scrap-iron.* Débris *m. pl.* *ou* riblons *m. pl.* de fer.

Schrubb-Breche *f.* (Ackerb. etc.) *Sich* Schleppracke.

Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.

Schrubbeln, schrobbeln *v. a.*, die Streichwolle (sie zum ersten Male kratzen) (Spinn.) *To scribble.* Drosser, drousser, scribler.

S— *n.* (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.

Schrubben, schrobben *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To plane roughly, to jack* or *to jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Raboter grossièrement, corroyer, dégrossir l'ouvrage.

S— das Schiff (Seew.) *To scrub, to scour the vessel.* Balayer le bâtiment.

Den Boden des Schiffes s— oder **abschrubben.** *To scrub* (or *to hog*) or *to clean the bottom of a vessel.* Goreter la carène *ou* le fond d'un bâtiment.

S— (reinigen *v. a.*), das Ankertau (Seew.) *To scrub* or *to clean the cable.* Laver *ou* nettoyer le câble.

Schrubber *m.*, **Farken** *n.* (Seew.) *Scrubbler, hog.* Fauberet *m.*, goret *m.*, balai *m.* goret.

Schrüen, verglühen *v. a.* (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure etc.

S— *n.*, **Verglühen** *n.* (erstes schwaches Brennen) (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure etc.

Schruppen *v. a.* *Sich* Schrubben.

Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Sich* Druck.

S—band *n.* (Bauw.) *Sich* Sturmband.

S—fach *n.* in einem Schranke (Tischl.) *Drawer.* Layette *f.*

S—karre *f.*, **S—karren** *m.* (Eisenb. etc.) *Wheel-barrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) tombereau *m.*

S—karrentransport *m.* (Eisenb.) *Wheeling in barrows.* Terrassements *m. pl.* au tombereau.

S—kasten *m.* einer Büchse (Büchsenm.) *Sich* Kugelkasten.

S—lade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*

S—ladenschrank *m.* (Tischl.) *Cabinet, chiffonier.* Cabinet *m.*, chiffonière *f.*

S—lehre *f.* (Techn.) *Sich* Schieblehre.

S—riegel *m.*, **Schiebriegel** *m.* (Schloss.) *Fastener, sliding-bolt* or *-bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*

S—riegel *m.* **mit Schwanenhals, Zugriegel** *m.*, **Baskülriegel** *m.* *Sich* Basquill.

Digitized by Google

Schubriegel *m.* **auf einem Bleche, Nachtriegel** *m.* *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.
S—riegel *m.*, **Schieber** *m.* am Sicherheitsschloss. *Safety-bolt.* Targette *f.* de sûreté.
S—riegelschloss *n.* *Sich* Schloss ohne Feder.
S—stange *f.*, **Leitstange** *f.* für Morgan'sche Schaufelräder (Schiffb.) *Driving-rod.* Bielle *f.* directrice.
S—stuhl *m.* *Sich* Bandmühle.
S—ventil *n.*, **Schieber** *m.* (Masch.) *Slide-valve, sliding-valve.* Tiroir *m.*
S—wechsel *m.* (Elektr.) *Sliding-contact.* Commutateur *m.* à glissement.
S—winkel *m.* (Drechsl. etc.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante. *Vergl.* Tiefenmass.
Schuh *m.* (Schuhm.) *Shoe.* Soulier *m.*
S—, Fuss *m.* als Mass. *Foot.* Pied *m.*
S—, gusseiserner (Brückenb.) *Cast-iron shoe.* Bout *m.* en fonte.
S— des Lasseisens (Giess.) *Nose of the tapping-bar.* Bout *m.* de la perrière.
S— der Lanze (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.) *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout *m.* de lance.
S— einer ledernen Säbelscheide (Waffenschm.) *Chape.* Bout *m.* de fourreau de sabre en cuir, bouterolle *f.*
S— eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin.
S— eines Pfahls. *Sich* Pfahlschuh.
S— unter einem Mast, **Mastsohle** *f.* (Schiffb.) *Step.* Sole *f.*
S—block *m.*, **Schenkel- und Fallblock** *m.* (Seew.) *Shoe-block, leg- and fall-block.* Poulie *f.* double de pantoir-et-drisse, galoche *f.* de pantoir-et-drisse.
S—bremse *f.* (Eisenb.) *Sich* Schlittenbremse.
S—leisten *m.* *Last of a shoe, shoe-last.* Forme *f.* à un seul pied.
S—macher *m.*, **Schuster** *m.* *Shoe-maker, boot- and shoe-maker, cord-wainer.* Cordonnier *m.*, bottier *m.*
S—macherei *f.*, **Schusterei** *f.* *Boot- and shoe-making, shoe-making.* Cordonnerie *f.*, botterie *f.*
S—macherspan *m.* *Sich* Span.
S—nagel *m.* (Nagelschm.) *Shoe-nail.* Caboche *f.*
S—nagel *m.* (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.) *Wire-tack for shoes.* Béquet *m.*, becquet *m.*, clou *m.* becquet.
S—wichse *f.* *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*
S—zwecke *f.* (Schuhm.) *Shoe-nail, shoe-pin, shoe-tack, wire-tack.* Clou *m.* à souliers, clou *m.* de cordonnier.
Schuhen *v. a.*, einen Pfahl. *Sich* Anschuhen.
Schul...—sattel *m.* (Sattel). *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle *f.* de manège.
S—schiff *n.* (Seew.) *School-ship, training-ship.* Bâtiment-école *m.*, vaisseau-école *m.*
S—trense *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.
Schulen laufen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To be dead calm.* Être au conseil.
Schülp...—bohrer *m.* (Seew.) *Sich* Schrotbohrer.
Schülpsäge *f.* *Sich* Schrotsäge.
Schülpe *f.*, **Langhals** *m.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.) *Barnacle* or *shell.* Coquillage *m.*, cravans *m. pl.*
Schulter *f.* (Befest.) *Shoulder.* Épaule *f.*
S—, Ächselung *f.* an einem Zapfen (Zimm.) *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.
S—, Ansatz *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.
S—band *n.* (Zimm.) *Sich* Achselband, Winkelband, oberes *und* Kopfband.
S—gehenk *n.* *Sich* Degengehenk.
S—mauer *f.* (Bauw.) *Shouldering-wall.* Épaulement *m.*
S—punkt *m.* (Befest.) *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.
S—stück *n.* *Sich* Epaulet.
S—wehr *f.*, **Seitenwehr** *f.*, **Flügelwehr** *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulement *m.*, parafianc *m.*
S—winkel *m.* (Befest.) *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.
Schultern *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To shoulder arms pl.* Porter l'arme.
Schuner *m.* (Seew.) *Sich* Schoner.
Schuppe *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.*
Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** (für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Vergl.* Schaufel.
Schuppen *m.* (Bauw.) *Shed, (hut, lodge, cabin).* Hangar *m.*, (loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.*). *Vergl.* Anbau, Anwurf *und* Scheune.
S—epaulet *n.* (Kriegsw.) *Wing, brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.
S—förmig *adj.* (Bauk., Orn.) *Sich* Dachziegelförmig.
S—glätte *f.* (Met.) *Sich* Goldglätte.
S—ketten *f. pl.* am Helm (Kriegsw.) *Mailed chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.* en laiton.
S—tapete *f.*, **Bergamasker.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*
S—verzierung *f.* (Bauk., Orn.) *Scalloped moulding.* Ornement *m.* en écailles.
S—verzierung, S—werk *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*
Schuppig *adj.* (Naturg.) *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux, -se.
Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.) *Scaling.* Écaillage *m.*
Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.) *Shearing.* Tonte *f.*
S—bogen *m.* (Bauw.) *Sich* Gurtbogen.
S—wolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen (Spinn.) *Fleece-wool, sheared wool, fleecings.* Laine *f.* de toison.
Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Met.) *Bloom, slap.* Lopin *m.*
Schür...—eisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerspiess** *m.*, **Feuerhaken** *m.*, **Rühreisen** *n.* (Dampfm., Giess. etc.) *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.*
S—eisen *n.* (lanzenförmige Eisenstange (Giess.) *Fire-slice, fire-iron, stoker.* Lance *f.* à feu, ringard *m.*
S—haken *m.*, **Stocheisen** *n.*, **Feuerhaken** *m.* (Lok.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.* *Vergl.* Schüreisen.

Digitized by Google

Schürhaken (kleiner) (Glasm.) *Small poker.* Rablot *m.*

S—loch *n.*, **Heizloch** *n.* (Met.) *Stoke-hole, fire-door, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe, taquerie *f.*

S—loch *n.* (Glasm.) *Sich* Arbeitsloch.

Schüren *v. a.*, das Feuer (Met.) *To stir, to stir up, to stoke, to teaze, to poke, to revive.* Attiser *ou* tiser le feu, pousser le feu, aviver, raviver.

S—, ans— *v. a.*, das Feuer (Glasm.) *To stir, to stoke the fire.* Râbler le feu.

Schürer *m.* *Sich* Heizer.

Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.) *Opening, searching, digging.* Fouille *f.* de recherche.

S—hobel *m.* (Tischl.) *Sich* Schrobhobel.

Schürf... — arbeiten *f. pl.* *Searching-works.* Travaux *m. pl.* de recherche.

S—graben *m.* (Bergb.) *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* destinée à la recherche du minerai.

S—schein *m.* (Bergb.) *Grant.* Enseignement *m.*

Schürfen *v. a.* (Bergb.) *To search for minerals, to shodar.* Faire des recherches, fouiller, creuser.

Schürfung *f.* *Sich* Schurf.

Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenherdes (Bauw.) *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

S—fell *n.* *Leather-apron.* Tablier *m.* en cuir.

S—holz *n.*, **Rauchfangholz** *n.*, **Mantelholz** *n.*, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.) *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre *f.* de hotte.

S—rahm *m.* *Sich* Rauchfanggevierte.

S—rahmen *m.* (Minierk.) *Dutch-frame, dutch-case.* Châssis *m.* hollandais.

S—schliesse *f.* (Techn.) *Apron-clasp.* Agrafe *m.* pour tablier.

S—werk *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimm.) *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

Schuss *m.* mit Projektilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.) *Shot.* Coup *m.*, tir *m.*

S— aus einer Flinte. *Sich* Flintenschuss.

S—, Kanonens—. *Gun-shot, cannon-shot.* Coup *m.* de canon.

Abends—. *Evening-gun.* Coup *m.* de retraite.

Aufsatzs—. *Point-blank-fire.* Tir *m.* de but-en-blanc.

Blinder S—. *Gun fired with powder only.* Coup *m.* de canon à poudre.

Centrums—. *Central shot, bull's eye.* Coup *m.* qui atteint le blanc.

Elevierter oder **erhöhter S—.** *Sich* Elevationsschuss.

Enfliers—. *Enfilading-fire.* Tir *m.* d'enfilade.

Fehls—. *Missed shot, missing.* Coup *m.* bleu, coup *m.* manqué.

Gells—, Gölls—, Prells—. *Ricochet fire.* Tir *m.* à ricochet.

Gesenkter S—. *Sich* Depressionsschuss.

Granats—. *Shell-fire.* Tir *m.* à obus.

Grunds— (Seew.) *Shot under water.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.

Indirekter S—. *Indirect fire.* Feu *m.* indirecte.

Kartätschs—. *Case-shot fire.* Tir *m.* à mitraille.

Kugels—. *Solid-shot fire.* Tir *m.* à boulet.

Morgens—. *Morning-gun.* Coup *m.* de diane.

Preischuss (Seew.) *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de semonce.

Rasanter, niedrig bestreichender S—. *Graxing-shot.* Tir *m.* rasant *ou* de plein fouet.

Scharfer S—. *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup *m.* de canon tiré à projectile.

Schrapnels—. *Shrapnel-fire.* Tir *m.* à obus à balles.

Stechs—. *Plunging-fire.* Tir *m.* plongeant, — fichant.

Treffer *m.* *Hit.* Coup *m.* touché.

Verlorener (aufs Geratewohl gerichteter) **S—.** *Random-shot.* Tir *m.* perdu.

Der S—, der im vollen Fluge (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) **trifft.** *Shot which hits its object without grazing.* Tir *m.* de plein fouet.

S— zum Absegeln (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

S— in's tote Werk (Seew.) *Shot in the upper* or *deadworks.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre morte.

S— zwischen Wind und Wasser (Seew.) *Shot between wind and water.* Coup *m.* (de canon) à fleur d'eau.

Einen S— thun. *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup.

Abweichen *v. n.* (vom Schusse gespr.) **links (rechts).** *To hit to the left (right) of the line of fire.* Porter *v. a.* à gauche (à droite).

Sitzen *v. n.*, **einschlagen** *v. a.* (vom Schusse gespr.) *To hit.* Porter *v. a.* coup.

Schuss, Ring der cylindrischen Kessel (Maschb.) *Ring* or *belt of the cylindrical shell of a boiler.* Virole *f.* du corps des chaudières cylindriques.

S— (Bergb.) *Blast, shot.* Coup *m.*, tir *m.*

S—, der den Besatz herauswirft, **versagter S—** (Bergb.) *Blown-out shot.*

S—, (das Loch) hat nicht gewirkt (Bergb.) *The shot is lost.* Le trou n'a pas travaillé.

S—, Eins— m., Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

S—bühne *f.* (Bergb.) *Sich* Schutzbühne *f.*

S—dach *n.* (Bauw.) *Sich* Pultdach.

S—ebene *f.* (die durch die Seelenachse des Geschützrohrs gedachte vertikale Ebene) (Art.) *Plan of direction.* Plan *m.* du tir.

S—fach *n.* (Web.) *Sich* Fach.

S—faden *m.*, **Eintragfaden** *m.* (Web.) *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.*

S—fehler *m.* (Art.) *Error in pointing.* Erreur *f.* de pointage.

S—feld *n.* (Art.) *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.

S—garn *n.* (Web.) *Weft, woof, filling.* Trame *f.*

S—garnkötzer *m.* *Sich* Schusskötzer.

S—gerinne *n.* eines Wasserrades (Wasserb.) *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

S—gerinne *n.* (ein stark fallendes Gerinne) (Aufber.) *First launder of the labyrinth.* Coursier *m.* à courant rapide.

S—kötzer *m.* oder **S—garnkötzer** *m.* (Web.) *Pin-cop.* Cannette *f.* destinée pour la trame.

S—korrektur *f.* (Art.) *Rectification of firing.* Réglage *m.*, correction *f.* du tir.

sich einschiessen. *To rectify, to set right firing.* Corriger le tir.

S—linie *f.* *Line of fire.* Fir *m.*, ligne *f.* de tir.

S—liste *f.*, **Schiessbuch** *n.* (Kriegsw.) *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m. ou* état *m.* du tir.

S—rakete *f.* (Art.) *Ground-rocket.* Fusée *f.* de guerre à ricochet.

Digitized by Google

Schussriegel *m.*, **Netzriegel** *m.* (Zimm.) *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

S—spule *f.*, **Einschussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

S—spulmaschine *f.* (Web.) *Weft-winding machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*

S—tafel *f.*, **Wurftafel** *f.*, **Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** *f.* (Art.) *Practice-table, range-table.* Table *f.* de tir.

S—waffe *f.* *Sieh* Gewehr.

S—weite *f.*, **Wurfweite** *f.* (Art.) *Range, amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*

S—weite *f.* **des Normalpulvers.** *Standard-range.* Portée *f.* de la poudre-type.

Ausser S—weite *f.* *Out of reach, beyond the range, out of shot* or *range.* Hors de portée.

Grösste S—weite *f.* *Greatest range.* Portée *f.* maximum, plus grande portée *f.*

Mittlere S—weite *f.* *Medium range, medium of range.* Portée *f.* moyenne.

Auf S—weite *f.* *Within range, within reach of the guns.* A portée de canon, — de fusil.

S—zieher *m.* *Sieh* Krätzer 3.

Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.) *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*

Schüsser *m.*, **Pochschüsser** *m.*, **Stempel** *m.* (Met.) *Stamp, stamper.* Pilon *m.*

Schuster *m.* *Shoemaker.* Cordonnier *m.*

S—pech *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schute *f.* (flaches Fahrzeug, welches Ladung nach und von Schiffen bringt) (Seew.) *Barge, schuyt.* Gabare *f.*, chaland *m.*, barge *f.*

S—nführer *m.* (Seew.) *Barge-man, lighter-man.* Chalandeau *m.*, (chalandou *m.*,) gabarier *m.*

Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.) *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*

S—kegel *m.* (Geol.) *Alluvial cone.* Cône *m.* de déjection.

Schütt...—damm *m.*, **Erddamm** *m.* (Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

S—güter *n. pl.*, **Stürzgüter** *n. pl.* (Handl., Schifff.) *Goods laden in bulk, bulk-load, cargo in grains.* Marchandises *f. pl.* chargées en grenier.

S—vorrichtung *f.*, **Begichtungsapparat** *m.* *Charging-apparatus.* Appareil *m.* de chargement.

Schüttel...—maschine *f.* (Pap.) *Shaking-machine.* Machine *f.* à mouvement transversal.

S—rost *m.* (Dampfm. etc.) *Shaking-grate.* Grille *f.* à barres mobiles, grille *f.* branlante, grille *f.* mobile.

Schütteln *v. a.* (Techn.) *To shake.* Secouer.

Schütten *v. a.* (Met.) *Sich* Stürzen.

Schüttersäge *f.* (Techn.) *Billet-web.* Scie *f.* à bûches.

Schüttung *f.* mit Grand, **Beschotterung** *f.* (Eisenb., Strassenb.) *Ballasting.* Balastage *f.*

Obere S—. *Top-ballasting.* Balastage *f.* seconde couche.

Untere S—. *Bottom-ballasting.* Balastage *f.* première couche.

Schüttungsmaterial *n.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Balast *m.*

Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbrett** *n.*, **Schutzfalle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. *Vergl.* Schütze.

Schutz (Seew.) *Shelter.* Abri *m.*

Kohlens— (Schiffb.) *Coal-protection.* Protection *f.* au moyen du charbon.

S—blech *n.* für den Anker des Hughes'schen Apparates (Tel.) *Protective spring.* Ressort *m.* protecteur.

S—brett *n.* *Sieh* Schütze.

S—bühne *f.*, **Schussbühne** *f.* (beim Schachtabteufen zum Schutz gegen das Sprengen) (Bergb.) *Shield, platform.* (Appentis *m.*)

S—dach *n.* über der Förderschale (Bergb.) *Cover overhead.*

S—dach *n.* (Bauw.) *Sieh* Schauer.

S—dach *n.* (Lok.) *Cab.* Toit *m.* de défence.

S—damm *m.* (Wasserb.) *Pier.* Mole *m.*, digue *f.* de garantie.

S—decke *f.* über flüssigem Metall gegen Verschlackung (Met.) *Covering, blanket.* (Couverture *f.*

S—draht *m.* des Blitzableiters bei Telegraphenapparaten (Tel.) *Wire of the lightning protector.* Fil *m.* préservateur.

S—firnis *m.* (Kupferdr.) *Stopping-out.* Réserve *f.*

S—gatter *n.* (Befest.) *Sieh* Fallgatter.

S—gatter *n.*, **Gatterbalken** *m.* (Eisenb.) *Railway-gate.* Barrière *f.* de clôture.

S—geländer *n.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Balustrade, railing, breastwork.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.*

S—gitter *n.* am Kamin. *Sieh* Feuergitter.

S—gitter *n.* der Deckfenster (Schiffb.) *Sky-light-grating.* Grille *f.* de claire-voie.

S—hafen *m.* (Seew.) *Harbour of refuge.* Port *m.* de refuge.

S—hülle *f.* eines Kabels (Tel.) *Protecting-sheathing.* Enveloppe *f.* protectrice d'un câble.

S—kleid *n.* der Kampanje (Seew.) *Canvas cover (of the poop).* Toile *f.* de dunette.

S—kreis *m.*, **geschützter Kreis** *m.* eines Blitzableiters (Elektr.) *Area of protection.* Cercle *m.* préservé, cercle *m.* de protection.

S—lappen *m.* am Schleifstein (Messerschm.) *Cloth which prevents the spattering.* Rabat *m.* d'eau.

S—mantel *m.* (bei einer pneumatischen Fundierung) (Wasserb.) *Wrought-iron dam.* Bâtardeau *m.* en tôle.

S—mauer *f.*, einer Brücke (Brückenb.) *Retaining-wall.* Épaulement *m.*

S—papp *m.*, **Deckpapp** *m.*, **Reservagepapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

S—pfahl *m.* (Befest.) *Guarding-pile.* Pieu *m.* de garde.

S—platte *f.*, **S—ring** *m.* (Elektr.) *Guard-plate, guard-ring.* Plaque *f.* de garde, anneau *m.* de garde.

S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau).

S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Sperrschleuse.

S—thür *f.* der Feuerthüren eines Kessels (Maschb.) *Back plate, screen-plate.* Plaque *f.* intérieure des portes des foyers.

S—waffen *f. pl.* (Waffenschm.) *Arms pl. of defense.* Armes *f. pl.* défensives.

S—wehr *f.* (Bauw.) *Breastwork, parapet.* Mur *m.* de garde.

S—zollsystem *n.* (Handl.) *Protective system.* Système *m.* prohibitif *ou* protecteur.

Digitized by Google

Schütze *m.* (Astron.) *Sagittarius, archer.* Sagittaire *m.*

S— (Kriegsw.) *Rifle-man, sharpshooter, shot.* Tireur *m.*, chasseur *m.*, tirailleur *m.*

Ein guter S—. *A good shot, a crack shot.* Un fort tireur.

S— *f. (& m.)*, **Zieh—** *f.*, **Staus—** *f.*, (niederd.:) **Schott** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.) *Sliding-sluice, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, porte *f.* éclusière à coulisse.

S— *f. (& m.)*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Ständer** *m.*, **Stellfalle** *f*, **Striegel** *m.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

S— *f. & m.*, **Webers—** *f.*, **Schiffchen** *n.*, **Weberschiffchen** *n.* (Web.) *Shuttle.* Navette *f.*

S— mit Laufspule. *Pirn-shuttle.* Navette *f.* à dérouler.

S— mit Federspannung. *Shuttle with spring rolling back the thread.* Navette *f.* rétrograde, n— à retrait, u— à renvidage.

Die S— werfen oder **durchschiessen.** *To ply* or *to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer *ou* chasser la navette.

S— *f.*, **Schutz** *m.*, **Schutzbrett** *n.* eines Mühlgrabens. *Mill-dam-hatch, hatch, flood-stay.* Lançoir *m.*, pale *f.* de moulin.

Schützen . . . —bahn *f.*, **Bahn** *f.* (Web.) *Race, race-board.* Lit *m.*

S—bataillon *n.* (Kriegsw.) *Rifle-regiment.* Bataillon *m.* de chasseurs.

S—feuer *n.*, **Tirailleurfeuer** *n.* (Kriegsw.) *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* en tirailleurs, feu *m.* à la débandade.

S—graben *m.* (Kriegsw.) *Trench for skirmishers.* Trou *m.* d'abri.

S—halter *m.* (Web.) *Swells pl.* Serrenavette *m.*

S—kasten *m.* (Web.) *Box, shuttle-box.* Boîte *f.* pour la navette.

S—kompagnie *f.* *Troop* or *company of riflemen.* Compagnie *f.* de chasseurs.

S—linie *f.* (Kriegsw.) *Line of skirmishers.* Ligne *f.* de tirailleurs.

S—loch *n.* (Befest.) *Loop-hole.* Trou *m.* d'abri, trou *m.* de tirailleurs.

S—loch *n.* (Kriegsw.) *Sich* Schützengraben.

S—schlag *n.*, **Schuss** *m.*, **Schlag** *n.* (Web.) *Shot, pick.* Passée *f.*

S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Sliding-sluice, sash-lock.* Écluse *f.* à vanne.

S—treiber *m.* *Sich* Treiber.

S—zwecke *f.*, **Zwecke** *f.*, **Seele** *f.* (Achse von Draht oder Fischbein in der Schütze zur Aufnahme der Spule) (Web.) *Spit of a shuttle.* Pointicelle *f.*

Schützit *m.* (Miner.) *Sich* Cölestin.

Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Frakturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgotischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.) *(German Italic type.)* (Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand.)

Schwabber *m.* (Seew.) *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*

Schwabbern, dwellen, abdwellen, aufdwellen *v. a.* (Seew.) *To swab, to dry (the water up) with a mob.* Fauberter.

Schwach und unbeständig (vom Winde gesprochen) *adj.* (Seew.) *Feeble and fickle.* Échars, -e.

S— halbiertes Roheisen (Met.) *Mottled pig.* Réseau *m.*, fonte à réseau.

S—es Eisenblech *n.* *Thin sheet-iron.* Fer *m.* en feuilles *ou* tôle *m.* en feuilles.

Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Feeble of the sword-blade.* Faible *m.* de la lame du sabre.

Schwächen, verjüngen *v. a.*, ein Stück Holz (Zimm.) *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer.* Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.

Schwächungsanker *m.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Wedge-keeper.* Fer *m.* doux mobile.

Schwaden *m.* (Ackerb.) *Swath.* Andain *m.*, javelle *f.* *Sich* Legen, in Schwaden.

S— *m.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **böse Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Damp, black-damp, choke- (or choak-) damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *f.*

Feuriger S—. *Fire-damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, feu *m.* grisou, terrou *m.*

Schwadron *f.*, **Eskadron** *f.* (Kriegsw.) *Squadron of horse, troop.* Escadron *f.*

Schwahl *m.*, **Schwall** *m.* (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen (Met.) *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, (scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie).

S—arbeit *f.* (Met.) *Slag-bottom process, slag-fining-process.* Affinage *m.* au bain des cories.

S—boden *m.* (Met.) *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.

Schwaien, schwoien, schwingen *v. n.* (von einem Schiff gespr.) (Seew.) *To swing, to tend.* Éviter, se tourner.

Schwairaum *m.* (Seew.) *Swinging-room.* Évitage *f.*

Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Einschwalben** *n.*, **Einschwalken** *n.* (Schiffb.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle). *Vergl.* Schwalbenschwanzverbindung.

S—schwanz *m.* (Befest.) *Sich* Zangenschanze.

S—schwanz *m.*, **Zinke** *f.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimm. etc.) *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue *f.* d'hironde, tenon *m.* à queue.

Durchgehender, offener oder **gewöhnlicher S—.** *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.

Umgekehrter S—. *False dove-tail.* Contre-queue *f.* d'aronde.

Versenkter S—, S— auf Gehrung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Verdeckter, gedeckter S—. *Lapped dovetail, lap-dovetail.* Queue *f.* recouverte, q— à recouvrement, q— à patte.

S—schwanz *m.*, **s—schwanzförmiges Dachfenster** *n.*, **Fledermausfenster** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière.

S—schwanzbettung *f.*, **geschwänzte Bettung** *f.* eines Geschützes (Art.) *Splayed platform, (fan-tail platform).* Plate-forme *f.* en éventail *ou* évasée à l'arrière.

Digitized by Google

Schwalbenschwanzblatt *n.* (Zimm., Tischl.) *Dovetail-jag* or *-hole.* Entaille *f.* d'aronde *ou* en queue d'aronde.

S—schwanzdraht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.) *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.

S—schwanzeinschnitt *m.* (Zimm.) *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.

S—schwanzfeile *f.*, **Steigradschieberfeile** *f.* (Uhrm.) *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.

S—schwanzverbindung *f.*, **Zusammenfügung** *f.* **mit dem Schwalbenschwanze** (Zimm. etc.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).

Offene S—. *Common* or *exposed dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde ordinaire.

Verdeckte oder **gedeckte S—.** *Lappcd* or *concealed dovetailing.* Assemblage *m.* à queue recouverte.

Versenkte S—, S— auf Gehrung. *Mitred dovetailing.* Assemblage *m.* à queue perdue.

S—schwanzzwilling *m.* von Gips (Miner.) *Twins of gypsum.* Macle *f.* de gypse.

Schwalken *v. n.* (Seew.) *To scour the sea, to rove about the seas.* Courir les mers.

S—, auf die Schwalk gehen *v. n.* (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.) *To be* or *to go on a spree, to rove about.* Courir *ou* être au large, s'effiler, rôder.

Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.*, **(Herumtreiber** *m.***)** (Seew.) *Case-hardened* or *weather-beaten tar, downright seaman, rover.* Loup *m.* de mer, rodeur *m.*

Schwall *m.* (Met.) *Sieh* Schwahl.

Schwamm *m.* (Naturg.) *Sponge, spunge.* Éponge *f.*

S—, Holzs—, Hauss—. *Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons.

S— *m. Sieh* Gichtschwamm.

S—holz *n.* (Bauw.) *Rotten wood.* Bois *m.* spongieux, bois *m.* fongueux.

S—ziegel *m.*, **Schwimmziegel** *m.*, **schwimmender Ziegel** *m.* (Bauw.) *Floating brick.* Brique *f.* volante.

Schwammig *adj.*, schwammiges Blei bei Accumulatoren (Elektr.) *Porous, spongious, spongy (lead).* Spongieux, poreux.

Schwanen...—hals *m.* einer Drehbasse (Schiffsart.) *Iron crutch of a swivel-gun.* Chandelier *m.* d'un pierrier.

S—hals *m.*, **gebogene Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Crooked* or *goose-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

S—hals *m.* an einem Giekbaum (Seew.) *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.

S—hals *m.* (mehrfach gehogenes Röhrenstück) (Masch.) *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne.

S—hals *m.*, **Ess-haken** *m.*, **S-haken** *m.* (Schloss.) *S-shaped hook.* Esse *f.*

S—hals *m.* (am Vorderteil eines Wagens) (Wagenb.) *Crane-neck.* Cou *m.* de cygne.

S—halsbogen *m.*, **steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.

Schwanken *n.* der Lokomotive (Eisenb.) *Oscillating-motion.* Mouvement *m.* de lacet, roulis *m.* *Vergl.* Schlängeln.

S— von vorn nach hinten, Nicken *n.* einer Lokomotive. *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière.

Schwanken *n.*, **Schwankung** *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.) *Undulation, rocking.* Tangage *m.*, balancement *m.*

Schwankung *f.* des Barometers u. s. w. (Phys.) *Variation, range of the barometer.* Variation *f.*

Plötzliche S— oder **Pumpen** *n.* des Barometers. *Bopping* or *bobbing, fluctuation.* Oscillation *f.*

S— in der Stromstärke (Tel.) *Variation.* Variation *f.* de la force du courant.

S—, negative, des Muskelstroms (Elektr.) *Negative variation.* Variation *f.* négative.

Schwanz *m.* der Blocklafette, **Blockschwanz** *m.* (Art.) *Block-trail, bracket-trail.* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.

S—, Schweifteil *m.*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Tong* or *tail.* Queue *f.*

S— der Hecktaschen (Schiffb.) *Lower finishing of the quarter-galleries.* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.

S—, Hammers— *m.* eines Schwanzhammers (Hammerw.) *Tail.* Queue *f.*

S—blech *n.*, **S—schiene** *f.* (einer Lafette) (Art.) *Trail-plate.* Plaque *f.* de crosse.

S—block *m.*, **Steertblock** *m.* (Seew.) *Tail block.* Poulie *f.* à fouet.

S—hammer *m.* (Hammerw.) *Tilt-hammer, till-hammer, tail-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, maka *m.*, maca *m.*, macas *m.*

Kleiner S—hammer *m. Small tilt-hammer, small forge-* or *tail-hammer.* Martinet à queue, — à bascule.

S—hammergerüst *n.* (Hammerw.) *Tilt-frame.* Ordon *m.* à bascule.

S—korden *f. pl.* (Web.) *Tail-cords pl. of the draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la titre.

S—lager *n.* (Büchsenm.) *Bed for the breech-tail.* Encastrement *m.* de la queue de culasse.

S—laterne *f.* (Eisenb.) *Back-lantern.* Disque *m.* d'arrière de nuit, lanterne *f.* de queue.

S—meister *m.* einer Zugramme (Masch.) *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.*

S—riegel *m.* der Lafetten (Art.) *Trail-transom.* Entretoise *f.* de lunette.

S—riegel *m.*, **Riegel** *m.* **mit Angriff** (Schloss.) *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.

S—riemen *m.*, **Schweifriemen** *m.* (Sattl.) *Crupper.* Croupière *f.*, coulière *f.*

S—riemenbügel *m.*, **S—riemenöse** *f.* (Sattl.) *Crupper-loop.* Chape *f.* de croupière.

S—schiene *f. Sieh* Schwanzblech.

S—schraube *f.* (Büchsenm.) *Breech, breech-pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fusil.

S—schraube *f.* **mit der Scheibe** oder **Bascule.** *Butt-pin, butt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.

Die S—schraube aufsetzen. *To breech a gun.* Enculasser un fusil.

S—schraubenbohrer. *Sieh* Mundrohr.

S—schraubenkappe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bascule** *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.) *False breech, break-off, (loose* or *slipbreech.* Fausse-culasse *f.*, bascule *f.*

S—schraubenkopf *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Kopf.

Digitized by Google

Schwanzschraubenlager *n.* (Büchsenm.) *Bed* or *recess for the breech.* Logement *m. ou* encastrement *m.* de la culasse.

S—schraubenmutter *f.*, **Schraubengewinde** *n.* (Büchsenm.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse.

S—stück *n.* (Lohg.) *Tail-piece.* Émouchet *m.*

S—stück *n.* (Art.) *Sich* Schwanz.

S—wolle *f. Wool from near the tail, thick coarse wool.* Coaille *f.*, quaille *f.*, équaillé *f.*

Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand und Schlamm auf Waschherden) (Bergb.) *Tail* or *tails pl. from the stamped ore passed over a round* or *square buddle.* Queue *f.* (des sables *ou* schlamms).

Schwärmer *m.* (Feuerw.) *Cracker, serpent.* Saucisson *m.* luisant *ou* volant, serpenteau *m.*

S—kasten *m.* (Feuerw.) *Case containing cartridges.* Forreau *m.*

S—patrone. *Sich* Brandschwärmer.

Schwarte *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der flache Gegenstände geformt werden) (Porz.) *Flat piece of clay* or *porcelain-paste.* Croûte *f.* d'argile, de pâte de porcelaine.

S—, Schwart(en)brett *n.*, **Schmalbrett** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Zaundiele** *f.*, **Endbrett** *n.*, **Abtrennig** *n.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schälig** *n.*, **Dosse** *f.*, **Beischale** *f.*, [Schiffb.:] **Schillstück** *n.* oder **Schille** *f.*) (Zimm.) *Out-side plank, slab, flitch.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.* flacheuse.

S—, Specks— *f.* (benutzt zum Schmieren der Sägen etc.) *Skin of bacon, (sward).* Couenne *f.*

Schwarten *f. pl.* zur Grubenverzimmerung (Bergb.) *Planks, slabs.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.

S—brett *n.* *Sich* Schwarte.

S—bretter *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

S—formerei *f.* (Porz.) *Forming with sheets, moulding with clay-sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Schwarz *adj.* *Black.* Noir, -e.

S—es Roheisen. *Sich* Graphitreiches Roheisen *unter* R.

S— machen *v. a.*, Kupfer (Met.) *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.

S— machen *n.* (Met.) *Reducing-fusion, reduction-smelting of roasted copper-ore.* Fusion *f.* du cuivre noir.

S— *n.* *Sich* Schwärze.

S—, schwarze Tinktur *f.* (Herald.) *Black tincture, sable.* Sable *m.*

Frankfurter S— (aus gebrannten Weintrebern) (Mal.) *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

Schweres S— (Seidefärb.) *Deep black, heavy black.* Noir *m.* chargé.

S—beize *f.*, **Eisenbeize** *f.*, **Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.) *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.

S—blech *n.*, **Sturzblech** *n.* (Schloss.) *(Black) sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* noir, fer *m.* en feuilles noir, fer *m.* en lames noir.

S—blechtafel *f.* (Met.) *Plate of sheet-iron, iron-plate, black iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.

Schwarzbleierz *n.* (schwarzgefärbtes Weissbleierz), **Cerussit** *m.* (Miner.) *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir. *Sich* Weissbleierz.

S—blicken *n.* (Met.) *Black-brightening.*

S—braunstein *m.* *Sich* Schwarzmanganerz.

S—brot *n.* (Bäck.) *Brown bread.* Pain *m.* bis.

S—brüchiges Eisen *n.* (Met.) *Black-short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince, fer *m.* cassant à chaud noir.

S—eisenstein *m.* (Miner.) Veraltet statt Psilomelan.

S—erle *f.* (Bot.) *Common alder.* Aune *m.* commun.

S—erz *n.* (Miner.) *Sich* Manganblende *und* Antimonfahlerz.

S—gültigerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

S—gültigerz *n.*, **Melanglanz** *m.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.) *Brittle sulphide of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.

S—kohle *f.* [im Gegensatz zur Rotkohle] (Köhl.) *Common* or *black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir *ou* ordinaire.

S—kohle *f.*, **Steinkohle** *f.* (Miner.) *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre.

S—kohle *f.*, **Pechkohle** *f.*, **(pechartige Braunkohle** *f.*) (Petrogr., Bergb.) *Bohemian lignite.* Lignite *m.* bohémien.

S—kupfer *n.*, **Rohkupfer** *n.* (Met.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

S—kupferarbeit *f.* (beim englischen Kupferprozess). *Roasting.* Rôtissage *m.*

S—kupferschlacke *f.* (Met.) *Roaster-slag, coarse copper slag, blister-copper slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut.

S—mangan *n.*, **Scharfmangan** *n.* (Miner.) *Sich* Hausmannit.

S—manganerz *n.*, **S—braunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.) *Psilomelane.* Psilomelane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère.

S—mehl *n.* (Müll.) *Flour for brown bread, rye flour.* Bisaille *f.*

S—pappelholz *n.* (Holz von *Populus nigra*). *Black poplar.* Peuplier *m.* noir.

S—quast *m.* (Seew.) *Blacking-brush.* Brosse *f.* de barbouilleur.

S—schmelz *m.* (Goldschm.) *Nielle, black enamel.* Nielle *f.*

S—spiessglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

S—werden *n.* (Färb.) *Sich* Scharfwerden der Waidküpe.

Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.) *Black.* Noir *m.*

S— *f.*, **Schlichte** *f.* (Giess.) *Blackening, black-wash.* Enduit *m.*

Gereinigte S—, gebrannter Kienruss *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.

S—, Druckers—. *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.

S— für stehendes Gut (Seew.) *Black.* Goudron *m.* mêlé avec de la suie et de l'eau de mer pour noircir le gréement.

S—. *Sich* Staub.

Digitized by Google

Schwärze auftragen (Buchdr.) *To beat the ink, to ink, to beat* or *to roll the form.* Toucher la forme, encrer.

S— mit dem Ballen gleichförmig auftragen (Buchdr.) *To beat close.* Encrer également.

S— zu dick auftragen (Buchdr.) *To overcharge the ink.* Charger l'encre.

Die S— auf die Form legen (Buchdr.) *Sich* Legen 10.

Schwärzen *v. a.*, die Ballen oder Walzen (Buchdr.) *To black* or *to bishop the balls* or *rollers.* Encrer les balles, — les tampons, — les rouleaux.

S—, schlichten *v. a.*, die Lehmformen (Giess.) *To black-wash, to blacken.* Noircir (les moules).

S— *n.* der Lehmformen (Giess.) *Blackening of the moulds, smoking of the moulds.* Noircissement *m.* des moules.

Schwärzrolle *f.*, **Farbrolle** *f.* beim Typendrucktelegraphen (Tel.) *Ink-roller.* Tampon *m.*

Schwebe...—bogen *m.* *Sich* Strebebogen.

S—riemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.) *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire.

S—ring *m.*, **Kammring** *m.* am Ringstössel (Sattl.) *D* or *D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D) à la fourche de croupière de l'avaloire.

S—stössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.) *Hip-strap-tug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, — du trait.

Schwebend *adj.* (Bergb.) *Driven on the rise.* Montant, rampant.

Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpunkten) (Eisenb.) *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Schwebestrich *m.*, **Estrich** *m.* **auf Latten, Estrich** *m.* **über dem Fehlboden** (Bauw.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Den S— einbringen. *Sich* Einbringen 4.

Schwebung *f.* (Phys.) *Beat.* Battement *m.*

Schwefel *m.* (Chem., Miner.) *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*

S—, amorpher (Chem.) *Amorphous sulphur.* Soufre *m.* amorphe.

S—abdruck *m.*, **S—paste** *f.* (Münzw., Gypsgiess., Bildh.) *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression, print in brimstone.* Empreinte *f.*, ectype *f.* en soufre.

S—alkohol *m.* (Chem.) *Sich* Schwefelkohlenstoff.

S—ammonium *n.*, **Ammoniumsulfuret** *n.* (Chem.) *Sulphide of ammonium.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

S—antimon *n.*, **Grauspiessglanz** *m.*, **Antimonglanz** *m.* (Miner.) *Native trisulphide of antimony, crystallized trisulphide of antimony, grey antimony-ore, antimonite, stilbnite.* Antimoine *m.* sulfuré.

S—arsen *n.* **gelbes, Auripigment** *n.*, **Operment** (Miner.) *Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic, arsenious trisulphide.* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

Rotes S—arsen *n.*, **Realgar** *m.* (Miner.) *Realgar, red sulphide of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, réalgar.

Schwefeläther *m.*, **Äther** *m.*, **Äthyläther** *m.* (Chem.) *Sulphuric ether, ethylic ether, ether sulphuricus, naphtha vitrioli.* Éther *m.* sulfurique.

S—balsam *m.* (Lösung von Schwefel in Leinöl). *Balsam of sulphur, solution of sulphur in linseed-oil, oleum lini sulphuratum.* Baume *m.* de soufre.

S—blausäure *f.* (Chem.) *Sich* Rhodanwasserstoffsäure.

S—blei *n.* (Miner.) *Sich* Bleiglanz.

S—blumen *f. pl.*, **S—blüten** *f. pl.* (Chem.) *Flowers pl. of sulphur, sublimated sulphur, flour-sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs.

Natürliche S—blumen *pl.* (Miner.) *Native flowers pl. of sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre native.

S—boden *m.* (Seew.) *Sich* Salbe.

S—cadmium *m.* *Sich* Greenockit.

S—calcium *n.* (Chem.) *Sulphide of calcium, monosulphide of calcium.* Sulfure *m.* de calcium.

S—einschlag *m.* (Chem.) *Sich* Einschwefeln.

S—eisen *n.* (Chem.) *Sulphuret of iron, sulphide of iron.* Sulfure *m.* de fer.

Anderthalbs—eisen *n.*, **Eisensesquisulfuret** *n.* *Sesqui-sulphide of iron.* Sesqui-sulfure *m.* de fer.

S—eisen *n.*, **Eisenkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron-pyrites.* Fer *m.* sulphuré, pyrite *m.* *Vergl.* Magnetkies.

S—erz *n.* (Miner.) *Sich* Schwefelkies.

S—faden *m.* (Art. u. Bergb.) *Sulphurated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre ou soufrée, fil *m.* soufré.

S—garn *n.* (Böttch.) *Match.* Alumette *f.*

S—gelb *n.* (Färb.) *Brimstone-yellow.* Jaune-soufre *m.*

S—hölzchen *n.* *Match, sulphur-match, brimstone-match, lucifer-match.* Allumette *f.*

S—hölzchen *n.*, **Streichholz** *n.* *Phosphoric match.* Allumette *f.* chimique (allemande).

S—kalium *n.* (Chem.) *Sulphide of potassium.* Sulfure *m.* de potassium.

Zweifach-S—kalium *n.* *Bisulphide of potassium.* Bisulfure *m.* de potassium.

Fünffach S—kalium *n.* *Sich* Schwefelleber.

S—kammer *f.*, **-kasten** *m.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room, sulphuring-chamber, sulphur-chamber, sulphuring-stove.* Soufroir *m.* *Vergl.* Schwefelkorb.

S—kies *m.*, **gemeiner S—kies** *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Kies** *m.*, **Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** *m.* (veraltet), *picdra de los Inkas* der Peruvianer (Miner.) *Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, native disulphide of iron, (Cornw.:) mundic* or *mundick.* Sulfure *m.* de fer jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite *f.* jaune, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.* cubique. *Vergl.* Wasserkies.

S—kies *m.* in Steinkohlen enthalten. *Brasses, pyrites (sulphide of iron) in coal.*

S—kobalt *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnaeite.* Cobalt *m.* sulfuré.

S—kohlenstoff *m.*, (veralt.: **S—alkohol** *n.*) (Chem.) *Bisulphide of carbon, carbonic disulphide, alcohol sulphuris.* Sulfure *m.* de carbone.

Digitized by Google

Schwefelkorb *m.*, **-kammer** *f.* (Bleich. etc.) *Basket* or *room for sulphuration.* Ensoufroir *m.*
S—kupfer *n.*, **Kupfersulfür, Kuprosulfid** *n.* (Chem.) *Hemisulphide of copper, cuprous sulphide.* Sulfure *m.* de cuivre.
S—läuterofen *m.*, **Galeerenofen** *m.* zur Läuterung des Schwefels (Met.) *Furnace for the distillation of sulphur.* Fourneau *m.* de galère pour la distillation du soufre.
S—leber *f.*, **Fünffach-S—kalium** *n.* (Chem.) *Liver of sulphur, hepar.* Foie *m.* de soufre.
S—leberwasser *n. Sieh* Schwefelwasser.
S—metall *n.* (Chem., Met.) *Metallic sulphide, sulphuret, sulpho-metal.* Métal *m.* sulfuré.
S—metalle *n. pl.* (Met.) *Sieh* Stein.
S—milch *f.* (Chem.) *Precipitated sulphur, sulphur praecipitatum, milk of sulphur.* Lait *m.* de soufre.
S—molybdän *n.* (Miner.) *Sieh* Molybdänglanz.
S—natrium *n.* (Chem.) *Sulphide of sodium.* Sulfure *m.* de sodium.
S—nickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, capillary pyrites, millerite, native proto-sulphide of nickel.* Nickel *m.* sulfuré, pyrite *f.* capillaire.
S—paste *f. Sieh* Schwefelabdruck.
S—quecksilber *n.*, **Zinnober** *m.* (Miner.) *Cinnabar, mercuric sulphide.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.*
S—sauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, schwefelsaures.
S—säure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.) *Sulphuric acid, hydric sulphate, vitriolic acid, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, sulfacide *m.*, huile *f.* de vitriol.
S—säureballon *m.* (Chem.) *Glass-balloon for the transport of sulphuric acid, carboy.* Dame-jeanne *f.*
S—schlacke *f.* (Chem.) *Dross, residue of distilled sulphur.* Crasse *f.* de soufre.
S—silber *n.* (Chem.) *Sulphide of silver, argentic-sulphide, silver-sulphide.* Sulfure *m.* d'argent.
S—wasser *n.*, **S—leberwasser** *n.* (Chem.) *Sulphurous* or *hepatic water, sulphuretted water.* Eau *f.* sulfurée *ou* hépatique.
S—wasserstoff, S—wasserstoffgas *n.*, **Wasserstoffsulfid** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, protosulphide of hydrogen, hydric sulphide, hepatic air, hepatic gas.* Acide *m.* sulfhydrique.
S—zink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.) *Sulphide of zink, blende, black-jack.* Zinc *m.* sulfuré. *Vergl.* Blende.
Schwefeln, einschwefeln *v. a.* (Techn., Bleich.) *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer.
S—, die Fässer für Wein etc. *To match.* Soufrer, mécher.
S— (in Schwefel tauchen). *To dip into sulphur.* Soufrer.
S—, vulkanisieren *v. a.*, den Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
S— *n.* (Techn., Bleich.) *Sulphuration.* Soufrage *m.*
S— der Fässer. *Matching.* Soufrage *m.*
S— (das Eintauchen in Schwefel). *Dipping into sulphur.* Soufrage *m.*
S—, Vulkanisieren *n.* des Kautschuks (Chem.) *Sulphurization, vulcanisation.* Sulfuration *f.*, vulcanisation *f.*
Schwefelungsmittel *n.* (Chem., Met.) *Sulphurizing-agent.* Agent *m.* de sulfuration.

Schwefelig *adj. Sulphurous.* Sulfureux. *Vergl.* Säure, schweflige *und* Salz, schwefligsaures.
Schweien *v. a. & n. Sieh* Schwaien.
Schweif *m.* (Astron.) *Sieh* Kometenschweif.
S— eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.
S— (welchen schlecht gereinigtes Quecksilber bildet) (Met.) *Tail (of badly purified mercury).* Queue *f.* du mercure mal purifié.
S— (Eisenstab, den man an einen zu schmiedenden Gegenstand schweisst, um denselben halten zu können) (Schmied.) *Porter, iron-staff.* Ringard *m.*
S—, Kette *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
S—gestell *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.
S—haar *n.* (eines Pferdes etc.) *(Horse-) hair of the tail.* Crin *m.* de la queue.
S—metze *f.* (Sattl.) *Sieh* Löffel 5.
S—rahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
S—riemen *m. Sieh* Schwanzriemen.
S—säge *f.*, **Stellsäge** *f.* (Techn.) *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, (rib-saw, fret-saw, curving-saw).* Scie *f.* à tourner, scie *f.* à tourne-fond, scie *f.* à chantourner, scie *f.* à échancrer, scie *f.* à évider, feuillet *m.*
S—säge *f.* für Zimmerleute. *Turning-saw.* Raquette *f.*, scie *f.* raquette.
S—säge *f.* mit Angeln (Drechsl., Techn.) *Turning-saw with tongs.* Scie *f.* à tourner avec queues.
Kleine S—säge *f.*, **Laubsäge** *f. Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie *f.* à contourner *ou* à chantourner, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* d'horloger.
S—stock *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
S—teil *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Schwanz.
Schweifen *v. a.*, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.) *To rinse.* Aiguayer (aigayer), guéer, rincer.
S—, auss— *v. a.*, hohle Gegenstände von Metall (ihre Mündung durch Hämmern vasenartig erweitern) (Techn.) *To beat out.* Écolleter.
S— (Tischl.) *To sweep, to curve.* Échancrer, évider.
S— (Web.) *Sieh* Scheren 9.
Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei) *Sweeping, curving.* Échancrure *f.*, cambrure *f.*, chantournement *m. Vergl.* Verstärkung.
S—, Ausbauchung *f.* einer Kommode etc. (Tischl.) *Swelling, bunching-out of cabinet-work.* Bombement *m.*
S— am Spornhals (Spor.) *Curved rim.* Collier *m.*
S— der Sparren etc. (Zimm.) *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.*
S— einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.
S—, bogenförmige (zwischen zwei benachbarten ungleichseitigen Zähnen einer Säge [Wolfszähnen], welche einen Teil von der langen Seite des einen Zahns wegnimmt). *Gullet.* Échancrure *f.*

Schweigen *n.*: **Das Feuer einer Batterie etc. zum Schweigen bringen** (Art.) *To silence a battery, to silence the fire of a battery.* Réduire au silence *ou* éteindre le feu d'une batterie.

Digitized by Google

Schwein...—erücken *m.* (ein doppelt geneigter Rost (Met.) *Double-inclined grate, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Vergl.* Sattelrost.
S—eschmalz *n.*, **S—sfett** *n.* *Hog-fat.* Saindoux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.
S—sborste *f.*, **Borste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.
S—sfeder *f.* des span. Reiters. *Sich* Feder.
S—sfeder *f.*, **(Eisenspitzenreihe** *f.* auf Mauern**).** *Spike on a capping.* Chardon *m.*
S—sfett *n.* *Sich* Schweineschmalz.
S—srücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.) *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.
S—srücken *m.* (Klampe, auf welcher die Hand des Ankers liegt) (Schiffb.) *Chock* or *whelp, bill-board.* Poste *f.*, (flasque *f.*), plan *m.* incliné.
Mit dem S—srücken od. **einen S—srücken marlen** *v. a.* (Seew.) *To marl an edge* or *with an edge.* Embromer.
Schweinfurter Grün *n.* *Sich unter* Grün.
Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.) *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
S—arbeit *f.* (Met.) *Reheating, welding.* Corroyage *m.*
S—bad *n.* *Sich* Schwitzbad.
S—bar *adj.* *Welding, weldable.* Soudable, suant, -te, soudant, -te. *Vergl.* Gussstahl, schweissbarer.
S—blätter *n. pl.* (Sattl.) *Sich* Satteltaschen.
S—eisen *n.* *Weld-iron, welded iron.* Fer *m.* soudant.
S—fehler *m.* (Met., Schmied.) *Defect in welding.* Cran *m.*, défait de soudure.
S—feuer *n.* (Met) *Reheating-hearth, reheating-fire, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m. ou* feu *m.* à réchauffer (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.
S—hitze *f.*, **S—wärme** *f.* (Schmied.) *Welding-heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante *ou* soudante.
Heftige S—hitze *f.* *Soft welding-heat, white heat.* Chaude *f.* grasse.
S—lippe *f.*, **Lippe** *f.* der Rohrschiene (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* d'une lame à canon.
S—maschine *m.* (Schmied.) *Welding-engine.* Machine *f.* à soudage.
S—naht *f.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *Seam.* Soudure *f.*
S—ofen *m.* (Met.) *Reheating-, balling-, mill-, welding-furnace.* Four *m. ou* fourneau *m.* à réchauffer, — à souder le fer.
S—ofenschlacke *f.* (Met.) *Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.
S—pulver *n.* (Met.) *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder.
S—sand *m.* (Schmied.) *Welding-sand.* Sable *m.* à souder.
Mit S—sand bestreuen. *To bring up welding-sand, to sprinkle with welding-sand.* Sablonner.
S—stahl *m.*, **s—barer Stahl** *m.* (Met.) *Weld-steel.* Acier *m.* soudable.
S—stelle *f.* (Schmied.) *Shut.* Soudure *f.*
S—taschen. *Sich* Satteltaschen.
S—- und Streckwerk *n.* (Met.) *Works to heat again and to draw iron.* Usine *f.* pour le réchauffage et l'étirage du fer.
Schweisswalzwerk *n.* *Blooming-mill for welding, welding-mill.* Laminoir *m.* soudeur, train *m.* soudeur.
S—warm oder **weissglühend machen** *v. a.* (Schmied.) *To give welding-heat.* Rougir en blanc.
S—wärme *f.* *Sich* Schweisshitze.
S—wolle *f.*, **Fieltwolle** *f.*, **Schmutzwolle** *f.* *Greasy wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, laine *f.* surge.
Schweissen *v. a.*, das Eisen etc. (Met.) *To weld.* Souder, corroyer (à chaude suante), souder à chaud.
S—, den Stahl (Met.) *Sich* Gerben 4.
S—, gusseiserne Gegenstände. *To mend cast-iron.* Souder (la fonte).
Ans—, zusammens— *v. a.* *To weld on, to weld together.* Unir à chaud.
Eisen vollkommen s—. *To weld iron completely.* Suer le fer.
S—, Zusammens— *n.* (Schmied.) *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*, soudage *m.*, ressuage *m.*, encolure *f.*
Schweissend *adj.* vom Eisen (Met.) *Sich* Schweissbar.
Schweissung *f.* *Weld, welding, process of welding.* Soudure *f.*, soudage *m.*, encolure *f.*, ressuage *m.* *Vergl.* Schweissstelle.
Fehlerhafte S—, unganze S—. *Defective weld.* Soudure *f.* défectueuse.
Schweizer...—degen *m.* (Buchdr.) *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.
S—häuschen *n.* (Bauw.) *Swiss-cottage.* Chalet *m.*
Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** *n.* (Brau.) *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln, withered malt.* Malt *m.* qu'on a assez séché à l'air pour pouvoir le tourailler.
Schwell...—farbe *f.* (Lohg.) *Sich* Beize 6.
S—holz *n.* *Sich* Schwelle 1.
S—rost *m.* (hölzernes Rahmwerk aus Langschwellen, Querzangen und Rostbohlen bestehend (Bauk.) *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, patin *m.* de charpente.
Schwelle *f.*, **Schwellholz** *n.*, (in Österr.:) **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.) *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, (solive *f.*, soliveau *m.*).
S—, Grunds—, Bodens—, Grundbalken *m.* *Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*, semelle *f.*
S— eines Rostes, **Rosts—** (Wasserb.) *Capping-picce, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.
Lang liegende S— eines Rosts, **Langs—.** *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*
Quer liegende S— eines Rosts, **Quers—.** *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.
S— im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal *m.* du comble.
S—, Bunds—, S— einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sole.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*
S—, Lagers—, Unterzug *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Digitized by Google

Schwelle *f.*, **Saums—, Obers—** einer Fachwand, **Trägers—** einer Säulenwand. *Breastsummer, summer, bressummer.* Sommier *m.*

S— einer Ramme, **T-S—** einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semolle *f.* en T d'une sonnette à tiraudes.

S— einer Thür, **Thürs—.** *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

S—, Eisenbahns— *f.* (Eisenb.) *Sleeper, railway-sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*

S— von dreieckigem Querschnitt (Eisenb.) *Sleeper of triangular section.* Traverse *f.* danseuse.

Behauene S—. *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.

Gesunkene S—n *pl. Sunk sleepers pl.* Traverses *f. pl.* déversées.

Einsinken *n.* **der S—n.** *Sinking of the sleepers.* Dévers *m.* des traverses.

Halbrunde S—. *Half-round sleeper.* Traverse *f.* demi-ronde.

Imprägnierte S—. *Impregnated sleeper.* Traverse *f.* préparée.

Mit Kreosot getränkte S— (Eisenb.) *Pickled* or *creosoted sleeper.* Traverse *f.* créosotée.

Lang liegende S—, Langs—. *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*

Quer liegende S—, Quers—. *Traverse-sleeper.* Traverse *f.*

Runde S—. *Round sleeper.* Rondin *m.*

Schalkantige S—. *Wane sleeper.* Traverse *f.* dévers.

S— eines Minenrahmens (Minierk.) *Sich* Sohle.

S— einer Schleuse (Wasserb.) *Sich* Schlagschwelle *und* Schleusenschwelle.

S—, Unterlagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.) *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen, treiben *v. a.* (Lohgerb.) *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.

S— *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.) *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.

S— *n.*, **Wachsen** *n.* des Wassers. *Rising of the water.* Crue *f.* des eaux.

S— *n.* (von Segeln gespr.) (Seew.). **Mit schwellenden Segeln.** *With bellying canvas.* À pleines voiles.

S—auswechslung *f.* (Eisenb.) *Replacing.* Remplacement *m.* des traverses.

S—imprägnierungsanstalt *f.*, **S—tränkanstalt** *f.* (Eisenb.) *Impregnation-works.* Atelier *m.* de préparation des traverses.

S—kopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

S—stopfer *m.*, **Stopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

S—zaun *m. Fence of sleepers.* Clôture *f.* en vieilles traverses.

Schweller *m.* (Bauw.) *Sich* Schwelle 1.

Schwellung *f.* einer Säule. *Sich* Anschwellung.

S—, leichte Dünnung *f.* (Hydrogr.) *Slight-swell.* Faible houle *f.*, petite houle *f.*

Schwemm...—kanal *m.* (Wasserb.) *Sich* Abzucht.

S—land *n.* (Bergb.) *Sich* Deckgebirge etc.

S—sand *m.*, **Flusssand** *m. River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine *ou* de rivière.

S—system *n.* für Abfallstoffe. *Cloake-system.* Système *m.* d'égouts, — de cloaques.

Schwemmen *v. a.*, Schafe (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe im Wasser schwimmen). *To wash.* Baigner, laver.

Schwengel *m.*, **Hebelstange** *f.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

S—, Hebebalken *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugbaum** *m.*, **Zugrute** *f.* einer Aufzugbrücke. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, plyer, balance-frame of a draw-bridge.* Bascule *f.*, flèche *f.*, bascule *f.* à fléau.

S— *m.* einer Glocke. *Sich* Klöppel.

S—, Arm *m.* an der Glocke (an welchem das Glockenseil befestigt ist). *Bell-crank, bell-swipe.* Manivelle *f.*

S— am Prägewerk (Münzw.) *Bar.* Barre *f.* du balancier.

S— an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, bringueballe *f.* d'un puits.

S— einer Pumpe. *Sich* Pumpenschwengel.

S— (Wagn.) *Sich* Ortscheit.

S—brücke *f. Sich* Zugbrücke mit Schwungruten.

Schwenk...—bahn *f.* der Bettungen (Art.) *Arc of traversing platform.* Voie *f.* circulaire.

S—baum *m. Sich* Schwungbaum.

S—seil *n. Sich* Schwungseil.

S—werk *n.* (Art.) *Cogged racer training-gear.* Appareil *m.* de pointage en direction des affûts à chassis tournant.

Schwer *adj. Heavy, weighty, ponderous.* Pesant, lourd. *Vergl.* Schwarz, schweres; Tritt, schwerer.

S—er Atlas *m. Strong satin.* Satin *m.* fort.

S—e Bö *f.* (Seew.) *Sich* Donnerbö.

S— arbeiten (Seew.) *Sich* Das Schiff arbeitet schwer *unter* Schiff.

S—erde *f.* (Chem.) *Sich* Baryterde.

S—erde *f.* (Miner.) *Sich* Schwerspat.

S—gut *n.* (Handel.) *Sich* Gut 10.

S—kraft *f.* (Phys.) *Sich* Schwere.

S—leder *n.* (Gerb.) *Crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*

S—punkt *m.* (Mech.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.

S—schmelzbar *adj.*, **strengflüssig** (Met.) *Refractory, stubborn.* Réfractaire, de difficile fusion.

S—spat *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.) *Heavy spar, barytes.* Baryte *f.* sulfatée, pierre *f.* pesante, spath *m.* pesant.

S—spaterde *f.*, **S—erde** *f.*, **erdiger S—spat** oder **Baryt** (Miner.) *Earthy barytes.* Baryte *f.* sulfatée terreuse.

S—stein *m.*, **Scheelit** *m.*, **Tungstein** *m.* (Miner.) *Scheelite, tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire.

S—taffet *m.*, **geblümter** (Web.) *Flowered taffeta.* Prussienne *f.*

S—takel *n. Sich* Gien.

S—tau *n. Cable.* Câble *m.*

Schwere *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*

Spezifische S—. *Specific gravity.* Gravité *f.* spécifique.

S—, Gewicht *n.* eines Körpers. *Weight.* Poids *m.*

S— (die Gewichtseinheit) (Prob.) *Simple weight.* Poids *m.* simple.

Schwert *n.* (Waffe). *Sword, (glave).* Épée *f.*, (glaive *m.*)

Digitized by Google

Schwert *m.* (Schiffb.) *Lee-board, (and when in the middle of a vessel:) centre-board.* Semelle *f.*, aile *f.* de dérive, cavate.
S— *n.* zu Schiemannsarbeiten (Seew.) *Sword.* Couteau *m.* en bois pour faire les sangles au métier.
S— *n.* zum Reinigen des Hanfes. *Sich* Schwinge 2.
S—boot *n.* (Schiffb.) *Centre-board vessel* or *boat, vessel* or *boat with a lee-board.* Dériveur *m.*, bateau *m.* à dérive.
S—feger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer, furbisher.* Armurier *m.*, fourbisseur *m.*
S—förmig *adj.* (Bot.) *Ensiform, sword-like.* Ensiforme.
S—kasten *m.* eines S—bootes (Schiffb.) *Well of the centre-board.* Puits *m.* de dérive.
Schwesterschiff *n.* (Schiffb.) *Sister-ship.* Navire *m. ou* vaisseau *m.* frère, navires *m. pl.* jumeaux.
Schwibbogen *m.* (Bauw.) *Sich* Strebebogen.
Schwichten, schwigten *v. a.* (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum anderen läuft, noch stärker spannen) (Seew.) *To swift, to snake.* Brider, serpenter.
Die Wanten s—. *To swift the shrouds.* Brider les haubans.
Schwicht . . . —leine *f.* *Swifter.* Bridure *f.*
S—serving *f.* (Seew.) *Main-sail's spilling lines pl.* Saisines *f. pl. ou* dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.
Schwichtung *f.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* (des haubans sous la hune). *Vergl.* Hahnpot.
S—shahnpot *f.* *Catharping-legs.* Ligne *f.* de trélingage.
Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon.
Schwieping *f.* (Seew.) *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*
S—sstopper *m.* (Seew.) *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.
Schwierig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sich* Durchschnitten.
Schwigten *v. a.*, **Schwigtleine** *f.* *Sich* Schwichten etc.
Schwimm . . . —achse *f.* (Mech.) *Axis of floatation.* Axe *m.* de la flottaison.
S—barrikade *f.*, **S—baum** *m.* (Befest. u. Pont.) *Boom.* Estacade *f.* flottante.
S—dock *n.* (Schiffb.) *Floating-dock.* Dock *m.* flottant, forme *f.* flottante.
S—ebene *f.* (Mech.) *Plane of floatation.* Plan *m.* de flottaison.
S—fähigkeit *f.* (Schiffb.) *Buoyancy.* Flottabilité *f.*
S—kiesel *m.*, **S—stein** *m.* (Miner.) *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.
S—mine *f.*, **Flossmine** *f.* (Seew., Minierk.) *Floating-torpedo, drifting-torpedo.* Torpille *f.* flottante.
S—netz *n.* (Fisch.) *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*
S—niveau *n.* *Sich* Schwimmer.
S—sand *m.*, **schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kursawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m.* *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants *ou* coulants.
Schwimmstab *m.* *Sich* (Schwimmer-) Hydrometer.
S—stein *m.* *Sich* Schwimmkiesel.
S—thor *n.* (Wasserb.) *Sich* Dockverschlussponton.
Schwimmen *v. a.* *To swim, to float.* Nager.
Schwimmend *adj.* *Floating.* Flottant, -e.
Schwimmer *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.) *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*
S— *m.* von De la Rive (Elektr.) *De la Rive's ring.* Flotteur *m.* de De la Rive.
S—, Schwimmkugel *f.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit eines Flusses etc.) (Wasserb.) *Floating-body, float.* Flotteur *m.*
Schwind . . . —grube *f.* (Bauw.) *Sich* Senkgrube.
S—grube *f.*, **Senkloch** *n.* (Bergb.) *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*
S—mass *n.* (Giess.) *Measure of contraction* or *shrinkage.* Mesure *f.* de retraite.
S—massstab *m.* (Giess.) *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite.
Schwinden *v. n.* (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retirer.
S—, von Gusswaren gespr. *To shrink.* Se retraire, décroître.
S—, von Holz gespr. *To shrink.* S'amaigrir.
S—, vom Thone beim Trocknen gespr. (Töpf.) *To shrink.* S'amaigrir.
S—, einschrumpfen, einlaufen *v. n.*, von Zeugen gespr. (Web.) *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir *v. n.*, (se gripper).
S— *n.* (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*
S— *n.* des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*
S— der Metalle (Met) *Contraction, shrinkage.* Retraite *f.*, retrait *m.*
S— des Thons beim Trocknen (Töpf.) *Shrinkage.* Retraite *f.*
S— der Zeuge (Web.) *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*
Schwinderling *m.*, **hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.
Schwindung *f.* (Giess.) *Contraction.* Contraction *f.*
Schwing . . . —baum *m.* (Seew.) *Sich* Backspiere.
S—brett *n.*, **S—stock** *m.* (Spinn.) *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage *ou* teillage du lin *ou* du chanvre.
S—flachs *m.*, **Reinflachs** *m.* (Spinn.) *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
S—hede *f.*, **S—werg** *n.* (Spinn.) *Swing-tow, scutching-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérans *m. pl.*, répérans *m. pl.*
S—koje *f.* (Schiffb.) *Swinging-berth.* Couchette *f.* à suspension.
S—maschine *f.* für Leinen (Spinn.) *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.
S—messer *n.* (Spinn.) *Sich* Schwinge.
S—pflug *m.* (Ackerb.) *Swing-plough.* Sochet *m.*
S—stand *m.*, **Stand** *m.* (Spinn.) *Scutching-stand.* Place *f.*
S—stock *m.* *Sich* Schwingbrett.
S—werg *n.* *Sich* Schwinghede.
Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.) *Sich* Ankerriegel.

Digitized by Google

Schwinge, Schwingmesser *n.*, **Schwingbeil** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.) *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*

Schwingen *v. n.* (vom Pendel gesagt) (Mech.) *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

S— (vom Schiffe gesagt). *Sich* Schwaien.

S— *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (Web.) *Swords pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.*

S—, schwingeln *v. a.*, den Flachs und Hanf (Spinn.) *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.

S— *v. n.* (Seew.) *Sich* Das Schiff schwingt *und* Schwajen.

S— *n.*, **Schwingeln** *n.* des Flachses und Hanfes (Spinn.) *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Taillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.) *Swingler.* Espadeur *m.*

Schwingung *f.* (Mech., Phys.) *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*

S— eines Pendels. *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, balancement *m.*, vibration *f.*

S—, Vibration *f.* des Äthers etc. *Vibration.* Vibration *f.*

S— *f.* des Untergestells, Rahmens (Lok.) *Oscillation.* Vibration *f.* du châssis.

Isochrone S—en *pl. Isochronal oscillations pl.* Oscillations *pl.* isochrones *ou* synchrones.

Längs— *f.* *Longitudinal vibration.* Vibration *f.* longitudinale.

Quers— *f.* *Transversal vibration.* Vibration *f.* transversale.

Schwingungs...—achse *f.* eines Pendels. *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.

S—bogen *m.*, **S—weite** *f.* *Amplitude* or *arc of oscillations.* Amplitude *f. ou* arc *m.* des oscillations.

S—dauer *f.*, **S—zeit** *f.* *Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.

S-kurve *f.*, **Auss—kurve** eines Schiffes (Schiffb.) *Curve of extinction of rolling.* Courbe *f.* de l'extinction des oscillations de roulis.

S—mittelpunkt *m.* *Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.

S—weite *f.* *Sich* Schwingungsbogen.

S—welle *f.* *Undulation.* Ondulation *f.*

S—zahl *f.* *Pitch, number of vibration.* Nombre *m.* de vibration.

S—zeit *f.* *Sich* Schwingungsdauer.

Schwitz...—bad *n.*, **Schweissbad** *n.* (Bauw.) *Steam-bath, sweating-place, sudatory.* Étuve *f.*, bain *m.* russe.

S—haufen *m.* (Gerb.) *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.

S—haus *n.*, **S—stapel** *m.* (Tabakf.) *Sweating-house, sweating-pile.* Suerie *f.*

S—kammer *f.* (Lohgerb.) *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.

Schwitzen *v. n.* (von einem Kessel gesprochen) (Maschb.) *To leak.* Fuir.

S— *n.*, **Lecken** *n.* eines Dampfkessels. *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

S— *n.* des eingequellten Getreides (Brau.) *Sweating.* Ressuage *m.*

S— *n.* des Indigos (Indigofabrikation). *Sweating.* Ressuage *m.*

S— *n.*, **(Bähen** *n.*) des Meilers (Köhl.) *Sweating.* Exsudation *f.*

Schwitzen *n.* der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.) *Piling of hides.* Travail *m.* à la jusée, travail *m.* à l'échauffe.

Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.) *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*, (enchaussumoir *m.*).

Schwöden *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and to work with lime-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) les peaux. *Vergl.* Anschwöden.

S— *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-cream.* Enchaussenage *m. Vergl.* Anschwöden.

Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.) *Lime-cream.* Enchaux *m.*

Schwoien *v. n.* (Seew.) *Sich* Schwaien.

Schwül (Meteor.) *Sultry, muggy.* Étouffant, lourd.

Schwung...—balken *m.* eines Raketengestells (Art.) *Inclined beam, swinging-bar.* Bascule *f.* d'un chevalet de fusées.

S—baum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.) *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche *f.* de pont-levis à bascule.

S—baum *m.* eines Wagens. *Sich* Tragbaum.

S—baum *m.*, **Schwenkbaum** *m.* beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.) *Out-rigger.* Brancard *m.*

S—baumband *n.* (Art.) *Strap of the limber-shaft.* Écharpe *f.* de brancard.

S—brücke *f.*, **Kellerbrücke** *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Hintergewicht** (Brückenb., Befest.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tapecu (*ou* à bascule en dessous).

S—hebel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.) *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* (proprement dit) *ou* verge *f.* du balancier à vis.

S—kugelregulator *m.*, **Centrifugalregulator** *m.*, **konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m. ou* régulateur *m.* à force centrifuge.

S—rad *n.* (Masch.) *Fly-wheel, fly, fly-weight, balancing-wheel.* Volant *m.*

S—ring *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant.

S—schaufel *f.*, **Schöpfschaufel** *f.* (Wasserb.) *Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise.

S—scheibe *f.* an der Rennspindel (Schloss. etc.) *Drill-plate [disk] of an upright drill.* Disque *m. ou* plomb *m.* du trépan.

S—seil *n.* (Bauw., Zimm.) *Sich* Lenkseil.

S—stift *m.* (Uhrm.) *Over-banking, verge of the balance.* Renversement *m.*

S—zapfen *m. pl.* eines oscillierenden Cylinders (Maschb.) *Trunnions pl. of an oscillating cylinder.* Tourillons *m. pl.* d'un cylindre oscillant.

Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.) *Sea-Island.* Sea Island *m.*

Sech *n.* eines Pflugs, **Pflugsech** *n.* (Ackerb.) *Coulter, cutting-iron, sock, sock-blade.* Coutre *m.* de charrure, sep *m.*

Sechs...—eck *n.*, **Sechsseit** *n.* (Geom., Befest.) *Hexagon.* Hexagone *m.*

S—eckig, sechsseitig *adj. Hexagonal.* Hexagone, hexagonal.

S—füllungsthür *f.* *Six panelled door.* Porte *f.* à six panneaux.

S—garnleine *f.* (Seew.) *Six-thread-line.* Ligne *f.* de six fils.

S—gliedrig *adj.* (Miner.) *Sich unter* Krystallsystem.

Digitized by Google

Sechskuppler *m.*, **Lokomotive** *f.* **mit sechsgekuppelten Rädern, dreigekuppelte Lokomotive** *f.* (Lok.) *Coupled six-wheeled engine.* Machine *f.* à six roues accouplées.

S—pfünder *m.* (Art.) *Six-pounder (6pr.).* Pièce *f.* de six.

S-rädrig, (Eisenb.) *With six wheels, six-wheeled.* À six roues, hexacycle.

S—seit *n.* *Sieh* Sechseck.

Sechser *m.* (Uhrm.) *Six-toothed pinion.* Pignon *m.* à six dents.

S—nagel *m.* *Sieh* Sparrennagel.

Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.) *Sieh* Beuchprozess.

Secke *f.* *Sieh* Sieke.

Seckenzug *m.* *Sieh* Siekenstock.

Sedez...—bändchen *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens pl.* In-seize *m.*

S—format *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens, sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

Sediment *n.*, **Sedimentgestein** *n.* (Geol.) *Sedimentary rock.* Sédiment *m.*, roche *f.* sédimentaire.

Sedimentär *adj.* (Geol.) *Sedimentary.* Sédimentaire.

See *m.*, **unterirdischer, Wassersack** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).

S— *m.* *Lake.* Lac *m.*

S— *f.* *Sea.* Mer *f.*

Backstagss— (Seew.) *Quarter-sea.* Mer *f.* de la hanche.

Dwarss—. *Athwart sea, broadside-sea.* Mer *f.* de travers.

Funkelnde S— *f.*, **leuchtende S—.** *Luminous sea.* Mer *f.* brillante.

Gegens—. *Head-sea.* Mer *f.* debout.

Grobe S—. *Rough sea.* Mer *f.* houleuse, mer *f.* dure.

Grunds—. *Ground-sea.* Mer *f.* de fond.

Hohe S—, hochlaufende S—. *High* or *high-running-sea, heavy sea.* Mer *f.* grosse.

Hohe S— (kein Land in der Nähe). *Main sea, high sea, green water.* Pleine mer *f.*, haute mer *f.*

Hohlgehende S—, Dünung *f.*, **Deining** *f.* *Hollow sea, swell.* Houle *f.*, mer *f.* houleuse.

Kabbels—, kabbelige S—. *Chopping-sea, rippling-sea, cockling-sea.* Clapotage *m.*, clapotis *m.*

Kreuzs—, kreuzweis laufende S—. *Cross sea, cross-running-sea, broken water.* Mer *f.* creuse. (Les lames se croisent *ou* se traversent), mer *f.* contraire.

Kurze S—, (Welle *f.*) *Short sea, (wave).* Mer *f.* courte, (lame *f.* courte).

Lange S—, (Welle *f.*) *Long sea, (wave).* Mer *f.* longue, (lame *f.* longue).

Lebendige S—. *Green sea.* Paquet *m.* de mer.

Offene S—. *Offing, main* or *open-sea.* Large *m.*, mer *f.* ouverte.

Ruhige S—. *Smooth sea.* Mer *f.* calme.

Ueberbrechende S—n *f. pl.* *Overfalls.* Lames *f. pl.* déferlantes.

Wilde S—, wildlaufende S—. *Wild sea.*

Wirre S—, (wirr durcheinander laufende S—). *Confused sea.* Mer *f.* à la débandade, mer *f.* débandée, mer *f.* tourmentée.

Auf S—, in S—, zur S—. *At sea.* En mer, à la mer.

Eine S—. *A sea.* Coup *m.* de mer.

Eine See einschiffen, — übernehmen. *To ship a sea.* Embarquer un coup de mer.

Das Hin- und Herwogen *n.* **der S—.** *Rolling and tossing of the sea.* Refrain *m.*

Die Tage in S— (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl.* Jours *m. pl.* de mer.

Die S— brandet oder **bricht.** *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.

Die S— braust. *The sea roars.* La mer mugit.

Die S— funkelt, leuchtet. *The sea sparkles.* La mer brille.

Die S— kabbelt, geht kabbelig. *There is a cross sea* or *a chopping-sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.

Die S— kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.

Die S— läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud (au sud), du nord (au nord) etc.

Die S— halten. *Sieh* Halten.

Die S— schäumt. *The sea foams, — frothes.* La mer moutonne.

Die hohe S— haben, hoch oder **tief in S— sein.** *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.

Die offene S— gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.

Es kommt S— (S—gang) auf. *The sea gets up.* La mer se fait.

In die S— liegen (mit dem Vorderteil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head* or *to bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.

S—anker *m.* (Seew.) *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.

S—artillerie *f.* *Marine-artillery.* Artillerie de marine.

S—bär *m.*, **Theerjacke** *f.* (Famil.) *Jack tar.* Loup *m.* de mer.

S—beben *n.* (Schifff.) *Sea-quake.* Tremblement *m.* de mer.

S—beben *n.* (Geol.) *Earth-quake-waves pl.* Tremblement *m.* de la mer.

S—boot *n.*, **ein gutes S—boot.** *A good seaboat, an easy ship.* Navire *m.* marin, navire *m.* qui se comporte bien dans un gros temps, — qui n'est pas fatigué par une grosse mer.

S—brise *f.* *Sieh* Seewind.

S—dampfer *m.* *Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.

S—depesche *f.* (Tel.) *Semaphoric message.* Dépêche *f.* sémaphorique.

S—deich *m.* (Wasserb.) *Sea-dike.* Digue *f.* à la mer.

S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *n.*, **Limonit** (Miner.) *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *m.*, fer *m.* des lacs.

S—fähig *adj.* (Seew.) *Seaworthy.* En bon état de navigation, capable de tenir la mer.

S—fahrer *m.* *Sieh* Seemann.

S—fest *adj.*, d. h. fest gegen die Seekrankheit (Seew.) *Sea-fast, accustomed to the sea.* Pratiqué à la mer, exempt du mal de mer.

S—fest (gemacht). *Secured for sea.* Amarré.

S—fest zurren *v. a.* *To make seafast, to secure, to lash.* Amarrer à la mer.

S—füsse *m. pl.* (Seew.) *Sea-legs pl.* Pied *m.* marin.

Digitized by Google

Seefüsse und S—hände haben. *To have one's sea-legs.* Avoir le pied marin.

S—gang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (Seew.), wird sehr oft nur **See** gesprochen und geschrieben. *Sea, waves pl.* Lame *f.*

Internationale Scala zur Bezeichnung der **Stärke des Seeganges.** *International scale for the state of the sea.* Échelle internationale pour l'état de la mer.

0 Vollkommen glatte S—. *Calm.* Calme.

1 Sehr ruhige S—. *Very smooth.* Très belle.

2 Ruhige S—. *Smooth, still.* Belle.

3 Leicht bewegte S— (kleine Wellen). *Slight swell.* Assez belle *ou* peu agitée.

4 Mässig bewegte S—, (mässige Wellen). *Some swell, rather rough.* Un peu houleuse *ou* agitée.

5 Ziemlich grobe S—, bewegte S—. *Swell.* Houleuse.

6 Grobe S—, unruhige S—. *Squally.* Assez grosse.

7 Hohe S—. *High.* Grosse.

8 Sehr hohe S—, (sehr grosse Wellen). *Very high, very large.* Très-grosse.

9 Heftige Sturms—, gewaltig schwere S—. *Tremendous.* Furieuse.

S—gat *n.*, **Fahrwasser** *n.* zwischen Bänken. *Galway, gat.* Passe entre les sables.

S—gebrauch (Seew.) *Sieh* Seemannsbrauch.

S—gefahr *f.* (bei Versicherungen). *Sea-risk, risk and peril of the seas.* Fortune *f.* de mer, peril *m.* de la mer.

S—gefecht *n.* *Sea-fight.* Combat *m.* naval.

S—gras *n.* *Sea-weed.* Algues *f. pl.* marines.

S—herrschaft *f.* *Naval supremacy.* Suprématie *f.* navale, empire *m.* de la mer.

S—kabel *n.* (Tel.) *Submarine cable.* Câble *m.* sous-marin.

S—kadett *m.* (Seew.) *Midshipman.* Élève *m.* *ou* aspirant *m.* de marine, (autrefois:) garde-marine *m.*

S—kompass *m.* *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer *ou* de route, boussole *f.*

S—konsulat *n.* (Seew.) *Consulate.* Consulat *m.* de mer.

S—karte *f.* (Seew.) *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, c— nautique. *ou* hydrographique.

S—kenntnis *f.* **(Vertrautheit** *f.* **mit den Gewässern)** (Seew.) *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.

S—kiste *f.* (Seew.) *Sea-chest, sea-box.* Coffre *m.* de bord, caisse *f.* de matelot.

S—krankheit *f.* *Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.

S—kriegsspiel *n.* *Naval war-game.* Jeu *m.* de la guerre navale.

S—leuchte *f.*, **Kursfeuer** *f.* (Schifff.) *Light of the first order, principal light.* Feu *m.* de grand atterrage.

S—leute *pl.* *Seamen, seafaring-men.* Gents *pl.* de mer.

Hülfsbedürftige S—leute *pl.* *Distressed seamen.* Marins *m.* délaissés.

S—lotse *m.* (Seew.) *Sea-pilot, outward pilot.* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*

S—mann *m.*, **S—fahrer** *m.* *Seaman.* Marin *m.*

Befahrener S—mann *m.* *Able seaman (A. B.), old sailor.* Homme *m.* de mer.

Unbefahrener S—mann *m.* *Sieh* Tautrecker.

Seemannsausdruck *m.* *Sea-term.* Terme *m.* nautique.

S—mannsbranch *n.*, **S—gebrauch** *m.*, **seemännisch** *adj., adv.* (Seew.) *Ways and custom of the seas, custom of the seas, ship's custom, sailor's custom; shipshape.* Coutume *f. ou* usage *m.* de bord; us *m.* (usance, usage *m.*) et coutumes *f. pl.* de la mer.

S—mannschaft *f.* *Seamanship.* Matelotage *m.*

S—marken *f. pl.* *Sea-marks.* Reconnaissances *f. pl.*

S—mine *f.* (Minierk.) *Submarine-mine, sea-mine.* Torpille *f.* fixe.

S—not *f.* *Distress at sea.* Sinistre *m.* de mer.

S—protest *m.*, **Verklarung** *f.* (Schifff.) *Extended protest, ship's protest.* Rapport *m.* de mer.

S—raub *m.*, **S—räuberei** *f.* (Seew.) *Piracy.* Piraterie *f.*

S—räuberei treiben *v. a.*, **auf S—raub ausgehen** *v. n.* *To cruise as a pirate, to live* or *to be out on piracy.* Faire toutes voiles blanches, faire le bon bord, écumer les mers, exercer la piraterie.

S—räuber *m.*, **Pirat** *m.* (Seew.) *Pirate.* Pirate *m.*, corsair *m.*

Malabar S—räuber *m.* *Malabar pirate.* Galvette *m.*

Molukken S—räuber *m.* *Molucca pirate-boat.* Pialias *m.*

S—raum *m.*, **Räumte** *f.*, **offene See** *f.* (Raum zum Manövrieren) (Seew.) *Sea-room, offing.* Eau *f.* à courir, belle dérive *f.*, large *m.*, haute mer *f.*

S—recht *n.* (Gesetzgeb.) *Maritime law.* Droit *m.* maritime.

S—salz *n.* *Sieh* Steinsalz *und* Meersalz.

S—schaden *m.* (Handel.) *All accident and damages at sea arising from neglect.* Fortune *f.* de mer.

S—schaum *m.* *Foam, froth of the sea.* Écume *f.* de la mer.

S—schiff *n.* (Seew.) *Sea-going vessel* or *ship.* Navire *m.*, bâtiment *m.* construit pour la mer.

Gutes S—schiff *n.* *Good seaboat.* Bâtiment *m.* qui se comporte bien à la mer.

Schlechtes S—schiff *n.* *Bad seaboat.* Bâtiment *m.* qui se comporte mal *ou* mauvais à la mer.

S—schiffer *m.*, **Schiffsführer** *m.*, **Schiffskapitain** *m.* (Seew.) *Master mariner, master of a vessel, shipmaster, captain, commander.* Capitaine *m.* de navire, patron *m.*

S—schiffer *m.* **für kleine Fahrt.** *Second class master.* Maître *m. ou* patron *m.* de grand cabotage.

S—schiffer *m.* **für Küstenfahrt.** *Master of a coasting-vessel.* Maître *m. ou* patron *m.* de petit cabotage.

S—schiffer *m.* **für lange** oder **grosse Fahrt.** *First class master (to be able and take charge of a government (or Queen's) emigrant-vessel he must be master extraordinary).* Capitaine *m.* de long cours.

S—schlacht *f.* *Naval battle.* Bataille *f.* navale.

S—schlag *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerstich.

S—soldaten *m. pl.* (Seew.) *Royal marines (red jackets, royal jollys).* Soldats *m. pl.* de marine (cabillots).

S—soldaten-Korps *n.* *Marines, regiment of marines.* Infanterie *f.* de la marine.

Digitized by Google

Seestage *n. pl.* (Seew.) *Man-ropes.* Garde-corps *m.*
S—stapel *m.*, **Vorhelling** *f.* (Schiffb.) *Sich* Helling.
S—strand *m.* (Seew.) *Low sea-cost.* Plage *f.*
S—strassenrecht *n.* (Schifff.) *Sich* Ausweichregeln *unter* Ausweiche 8.
S—strich *m.* (Seew.) *Space* or *track of the sea, waters.* Parage *m.*
S—taktik *f. Naval tactics.* Tactique *f.* navale.
S—telegraph *m.* (Tel.) *Semaphore.* Sémaphore *m.*
S—triften *f. pl.* (Seew.) *Wreck* or *other floating things in sea, derelicts, strays.* Épaves *f. pl.* de mer, debris *m. pl.*
S—tüchtig *adj. Sich unter* Schiff.
S—uferbau *m.*, **S—uferschutzwerke** *n. pl.* (Wasserb.) *Works for protecting the strand.* Constructions *f. pl.* de défense des côtes.
S—uhr *f.*, **Chronometer** *n. Time-piece, timekeeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*
S—usancen. *Sich* Seemannsbrauch.
S—verklarung *f. Sich* Seeprotest.
S—versicherung *f. Sich* Versicherung.
S—wärts *adv.* (Seew.) *Seaward, offward.* Du côté de la mer, vers la mer, vers le large.
S—wärts anliegen (Schifff.) *To stand for the offing, to stand out.* Avoir le cap au large, tenir le large.
S—wasser *n.*, **Meerwasser** *n. Sea-water.* Eau *f.* de mer, (eau-mer *f.*).
S—weg *m.* (Schiffb.) *Track.* Route *f.*
S—wesen *n. Naval matters.* Art *m.* naval.
S—wind *m.*, **S—brise** *f.* (Seew.) *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer.
Gelinder S—wind *m. Sea-breeze.* Brise *f.* de large *ou* marine.
S—wurf *m.*, **Notwurf** *m.*, **Güterwurf** *m.* (das Überbordwerfen eines Teils der Ladung in Notfällen) (Seew.) *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* à la mer, jet *m.* des marchandises.
S—zeichen *n. Seamark.* Marque *f.*, amer *m.*
S—zeichen *n.* (Wasserb.) *Leading-mark.* Amer *m.*, balise *f.*
Kennzeichnung *f.* **der Küste durch S—zeichen.** *Coast-marking (by the Trinity-house).* Balisage *m.*

Seele *f.* (Web.) *Sich* Schützenzwecke.
S— einer Feuerwaffe (Art.) *Bore.* Ame *f.*
S— einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, spindle-hollow.* Ame *f.*, creux *m.*
S— des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.
S— eines gebauten Mastes (Schiffb.) *Sich* Herz 3.
S— eines Tanes (Reepschl.) *Sich* Herz 4.
S—nachse *f.* einer Feuerwaffe (Art.) *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* de la pièce.

Sefström'scher Ofen *m.* (Met., Prob.) *Sefstræm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent de Sefstræm.

Segel *n.* (Seew.) *Sail.* Voile *f.*
S— mit fliegenden Schoten. *Sail with sheets flying loose.* Voile *f.* en bannière.
Aufgegeites S—. *Clewed-up sail, brailed-up sail* (bei Gaffelsegeln gesagt). Voile *f.* carguée.
Beigesetztes S—. *A set sail.* Une voile établie.
Festgemachtes Segel, beschlagenes S—. *Stowed* or *furled sail.* Voile *f.* serrée.
In Fetzen gewehtes S—, durch den Wind zerrissenes S—. *Sail split* or *rent by the wind.* Voile *f.* déchirée.
Loses S—, losgemachtes S—. *Loose* or *unfurled sail.* Voile *f.* larguée.
Killendes S—. *Shivering-* or *fluttering-sail.* Voile *f.* qui faseye, — barbeye, — ralingue, voile *f.* en ralingue.
Aus den Lieken gewehtes S—. *Sail blown* or *torn from the boltropes.* Voile *f.* déralinguée.
Vollstehendes S—, tragendes S—. *Drawing-sail.* Voile *f.* qui porte.
Baums—. *Boomsail.* Voile *f.* goëlette bordant sur gui, voile *f.* à bôme, brigantine *f.*
Luggers—. *Lugsail.* (Zum Durchkaien: *dipping-lug*), (stehend: *standing-lug*). Voile *f.* à bourcet, v— au tiers, v— de longre, v— de chassemarée, (allgemein voile *f.* d'embarcation).
Portugiesisches S—. *Sliding-gunter-sail.* Voile *f.* de houari.
Raas—, Quers—. *Square sail.* Voile *f.* carrée.
Schrats—. *Fore-and-aft-sail.* Voile *f.* aurique.
Schebeckens—. *Settee sail.* Voile *f.* latine de chebec.
Spriets—. *Spritsail.* Voile *f.* à livarde, v— à baleston.
Unters— *pl. Courses, lower sails.* Basses voiles *f. pl.*
Focks—. *Fore-sail, fore-course.* Misaine *f.*
Gross—. *Main-sail, main-course.* Grand' voile *f.*
Kreuz—. *Mizen course, cross-jack.* Basse voile *f.* d'artimon.
Marss— *pl. Topsails.* Huniers.
Vor-, Gross-, Kreuzmarss—. *Fore-, main-, mizen topsail.* Petit-, grand hunier *m.*, perroquet *m.* de fougue.
Untermarss— *pl. Lower topsails.* Huniers *m. pl.* inférieurs.
Vor-, Gross-, Kreuzuntermarss—. *Lower fore-, — main-, — mizen topsail.* Petit-, grand hunier *m.* inférieur, perroquet *m.* de fougue inférieur.
Obermarss— *pl. Upper topsails.* Volants *m. pl.*
Vor-, Gross-, Kreuzobermarss—. *Upper fore-, — main-, — mizen topsail.* Petit-, grand volant *m.*, volant *m.* d'artimon.
Brams— *pl. Topgallant sails.* Perroquets *m. pl.*
Oberbrams— *pl. Royals.* Cacatois.
Gaffels— *pl. Trysails, spencers.* Voiles-goëlettes *f. pl.*
Gaffeltopps— *pl. Gaff-topsails.* Flèches-en-cul.
Unterlees—. *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.
Marslees—, Oberlees—. *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* de hune.
Bramlees—. *Topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* de perroquet.
Stags— *pl. Staysails.* Voiles *f. pl.* d'étai.
Flieger *m. pl. Middle staysails.* Voiles *f. pl.* d'étai volantes, contre-voiles d'étai, fausses voiles d'étai.
Oberoberbrams—, Skeisels *n. pl. Skysails.* Papillons *m. pl.* contre-cacatois, royaux. cacatois volants.
Mondsegel *n. pl.*, **Wolkenfeger** *m. pl. Moon sails, moon rakers, jolly-jumpers, sky-scrapers* (dreieckig). Ailes *f. pl.* de pigeon.
Boots— *pl. Boat's sails.* Voiles *f. pl.* d'embarcation

Digitized by Google

Schleppsegel, Treibs—. *Drift-sail.* Ancre *f.* flottante.
Achters— *pl. After-sails.* Voiles *f. pl.* de l'arrière.
Vors— *pl. Fore-sails.* Voiles *f. pl.* de l'avant.
Obers— *pl. Top- and topgallant-sails.* Voiles *f. pl.* hautes.
Sturms— *pl. Stormsails.* Voiles *f. pl.* de cape.
Reserves— *pl. Spare-sails.* Voiles *f. pl.* de rechange.

S— kürzen, S— mindern, kleine S— machen *v. a. To shorten sails* or *canvass, to make small* or *easy sails (canvass).* Diminuer de voiles.
S— machen auf... *To stand for..., to bear down upon...* Porter vers...
S— mehren, mehr S— beisetzen oder **setzen** *v. a. To set more sails.* Augmenter de voiles.
S— nassgiessen, nässen *v. a.* (bei leichtem Winde auf kleinen Schiffen wie Kutter, Sloops etc. gebräuchlich). *To wet a sail.* Empeser *ou* mouiller une voile.
S — pressen, S— prangen, viel S — fahren *v. a. To carry a press of sails, to carry on sails, to crowd (all) sails, to trend.* Forcer de voile.
S— trocknen *v. a. To loose* or *to hoist sails to dry.* Mettre les voiles à sec.

Alle S— im Top, unter vollen S—n, alles (alle S—) bei. *All sails* or *every thing set* or *standing, decked out with all her canvas.* Toutes voiles dehors, à pleines voiles.
Unter dichtgerefften S—n gehen. *To be under close-reefed sail.* Être au bas ris.
Unter S—. *Under sail, under canvas.* Sous voiles.
Unter S— gehen. *To sail, to get under sail, to put under sail.* Mettre sous voiles, mettre à la voile, mettre en mer *ou* à la mer.
Ausschnitt *m.* **eines S—.** *Sich* Gillung.
Backliegende S— *pl. Sails (which are) aback.* Voiles coiffées, v— à culer, v— masquées.
Breite *f.* **eines S—s** (von einem Liek zum anderen). *Breadth of a sail.* Envergure *f.* d'une voile.

Buk *m.* **(Bauch) eines beigesetzten S—.** *Belly of a sail.* Sein *m.* d'une voile.
Buk *m.* **eines festgemachten (beschlagenen) S—s.** *Bunt of a sail.* Fonds *m. pl.* d'une voile.
Gaffels— aufgeien *v. a. To brail in a gaff-sail.* Embrouiller une voile à corne.
Heiss *m.*, **Tiefe** *f.* **eines S—s.** *Depth (drop) of a sail.* Chûte *f.* d'une voile.

Kleine S— *pl.*, (sehr oft gleichbedeutend mit: **Leichte S—** *pl.*) *Small sails* or *canvas, easy sails* or *canvas.* Voiles *f. pl.* légères.
Leichte S— *pl. Light sails* or *canvas.* Petites voiles *f. pl.*, petite toile *f.*
Nock *f.* **eines S—s.** *Upper corner of a square-sail.* Point *m.* d'envergure, empointure *f.*
Unter S— halten *v. a.* ein Schiff. *To keep under sail.* Tenir sous voile.
(Viel) S— (ver)tragen. *To carry sail well.* Porter bien la voile.
Volle S—! Halt voll! *Full sails! keep her full!* Fais porter! porte plein! plein! plein la voile! laisse courir! défie au vent!
Das S— steht gut (schlecht). *The sail stands well (badly).* La voile établit bien (mal).

Das Segel zieht. *The sail draws.* La voile porte.
Die S— beschlagen *v. a. Sich* Festmachen die Segel.
Die S— füllen (voll brassen) *v. a. To fill, to fill the sails.* Faire porter.
Die S— voll halten *v. a. To keep the sails full.* Faire porter.
Die S— voll kommen oder **stehen** (selten: **schöpfen) lassen** *v. a. To let the sails fill, to get full.* Faire porter.

Ein S— bergen, — einnehmen *v. a. To take a sail in, to hand a sail.* Serrer une voile.
Ein S—, das im Winde spielt, killt, klappert, haut. *Sail fluttering in the wind, s— shivering* or *flapping.* Voile *f.* en bannière, v— en pantenne, v— en ralingue.
Ein S— killen oder **spielen lassen** *v. a. To shiver a sail.* Fasier.
Ein S— laufen lassen, d. h. **niedergleiten lassen** *v. a. To strike* or *to lower a sail.* Amener (caler) une voile.

Alle S— (alles) laufen lassen *v. a. To strike all sails, to strike the sails amain, to let everything run.* Amener les voiles en paquet.
Die S— nehmen oder **stehlen einander den Wind.** *The sails overlap* or *becalm each other.* Les voiles s'abritent.
Das S— lose kommen lassen *v. a. To shiver a sail.* Ralinguer une voile, mettre une voile en ralingue.

Ein S— streichen. *To lower down, to strike, to douse a sail.* Amener une voile.
Ein S— niederholen. *To hail down a sail.* Carguer une voile.
Die S— richtig stellen *v. a. To trim the sails.* Dresser les voiles.
S— setzen *v. a.* (Seew.) *To make* or *to set sail.* Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.
Die S— schlagen gegen den Mast. *The sails are flapping.* Les voiles battent.
Die S— auf Stossgarn setzen *v. a.* (mit Kabelgarn an der Raa festmachen) (Seew.) *To stop the sails with rope-yarn.* Mettre les voiles sur fils de caret.
Verdoppelungen auf ein S— setzen *v. a.* (Seew.) *To put a tabling on a sail.* Bander une voile.

S—age *f.* (Seew.) *A complete* or *the whole suit* or *set of sails.* Voilure *f.*
S—areal *n. Sich* Segelfläche.
S—boden *m. Sich* Segelmacherwerkstatt.
S—breite *f.* (von einem Liek zum anderen) (Seew.) *Breadth of a sail (from one leech to the other).* Envergure *f.* des voiles.
S—dampfschiff *n.*, **Schiff mit Hülfsschraube** (Seew.) *Auxiliary screw-vessel.* Bâtiment *m.* à hélice auxiliaire.
S—dampfschiff *n.*, **Dampfer** *n.* **mit voller Takelung** (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.) *Steamer with full sailing-rig.* Vapeur *m.* avec pleine voilure.
S—ducht *f.* (Schiffb.) *Main-thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.
S—eigenschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.) *Sailing-qualities.* Qualités *f. pl.* d'un navire au point de vue du port de la voile et de la facilité d'évolution sous voiles.

Digitized by Google

Segelfertig *adj.*: **sich s—fertig** oder **s—klar machen** *v. r.* (Seew.) *To get ready for sailing, to get ready to start.* Être en appareillage.

S—fläche *f. Area of sails.* Surface *f.* de voilure.

S—führung *f.*, die Segel, welche ein Schiff jeweilig beigesetzt hat (Schiffb.) *Sails, canvas, quantity of canvas carried by a vessel.* Voilure *f.* du moment, voiles *f. pl.* déployées.

S—garn *n.* (Seew.) *Sail-twine, sewing-twine.* Fil *m.* à voile.

S—handschuh *m.* (Seew.) *Palm.* Paumelle *f.*

S—klar. *Ready to sail.* Prêt à prendre la mer.

S—kleid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels. *Sieh* Kleid eines Segels.

S—koje *f.* (Seew.) *Sail-room.* Soute *f. ou* chambre *f.* aux voiles.

S—leinwand *f. Sieh* Segeltuch.

S—macher *m. Sail-maker.* Voilier *m.*

S—macherhandwerk *n. Sail-making.* Voilerie *f.*

S—macherwerkstatt *f. Sail-loft.* Voilerie *f.*

S—nadel *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voiler.

S—ordre *f.* (Seew.) *Sailing-order.* Instruction *f.* remise à l'officier commandant.

S—platte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.) *Plate in* or *of a palm, thimble (of a palm).* Dé *m.* (d'une paumelle).

S—riss *m.*, **S—plan** *m.* (Schiffb.) *Plan of sails.* Plan *m.* de voilure.

S—schiff *n.* (Seew.) *Sailer, sailing-vessel, -ship.* Voilier *m.*, navire *m.* à voiles.

S—schiff *n.* **mit Hülfsmaschine.** *Vessel with auxiliary engine.* Navire *m.* à hélice auxiliaire.

S—steif *adj.* (Seew.) *Sieh* Steifes Schiff *unter* Schiff.

S—systemschwerpunkt *m.* (Schiffb.) *Center of effort of the sails.* Centre *m.* de voilure, point *m.* vélique, centre *m.* d'effort de voilure.

S—takel *n.* (Seew.) *Sail-tackle.* Cartahu *m.* pour enverguer les huniers.

S—tuch *n.*, **S—leinwand** *f.* (Web.) *Sail-cloth, canvas.* Toile *f.* à voiles.

Leichtes (dünnes) **S—tuch** *n.*, **Bramtuch** *n. Duck, canvas, harding.* Toile *f.* à voiles légère, toile *f.* mélis, toile *f.* d'olonne.

Russisches S—tuch *n.*, **Rabentuch** *n. Russian canvas.* Toile *f.* de Russie.

S—tuchponton *m.*, **Leinwandponton** *m.* (Pont.) *Sail-cloth pontoon.* Ponton *m.* de toile goudronnée.

S—tuchkragen *m.* der Masten und Pumpen (Schiffb.) *Coat.* Braie *f.*

S—wettfahrt *f.* (Sport.) *Sailing-race.* Course *m.* à la voile.

Segeln *v. n.* (Seew.) *To sail.* Naviguer, cingler, faire route, aller à la voile.

Auss—, (Eins—). *To sail out (in).* Sortir (entrer) à la voile.

Dicht bei dem Winde s—. *To sail close-hauled* or *on a stiff bowline.* Aller, courir *ou* faire voile au plus près.

Bei dem Wind Kurs liegen oder **halten können.** *To sail with a scant wind.* Bouliner, aller à la bouline.

Mit Backstagswind oder **Raumschots s—.** *To go large, to go free, to run, to sail with a quartering-wind.* Courir grand largue, courir à grasses écoutes.

Flach (butt) oder **recht gegen den Wind segeln** (d. i. **kreuzen**). *To beat right in the wind's eye* or *right against the wind, to have* or *to be on a dead beat, to have the wind dead* or *right ahead.* Avoir le vent debout, aller debout au vent.

Beim Winde s—. *To sail by the wind* or *on a bowline.* Aller *ou* courir à la bouline, courir vers le vent.

Flach vor dem Winde s—. *To sail right before the wind, to sail with the wind right aft with both sheets aft.* Courir vent arrière, aller entre deux écoutes, aller vent arrière, courir sous le vent.

Halb Winds-, Dwars Wind s—. *To sail* or *to go with the wind abeam, to have the wind abeam.* Aller à grosse bouline, courir vent largue.

Gegens—. *To stand on the other tack to a vessel in sight, to cross a ship.* Courir à contre-bord d'un navire.

Mits—. *To stand on the same tack, to sail on the same tack.* Courir le même bord, tenir les mêmes amures qu'un autre navire.

Vor dem Winde s—, Lenzen, (Lensen). *To run* or *to sail before the wind, to scud.* Courir *ou* faire vent arrière *ou* en poupe, faire vent arrière.

So dicht wie möglich an etwas vorbeis—. *To pass close to, to brush by.* Raser à l'honneur.

Tot s— oder **tot laufen** *v. a.* ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.

Unter Admiralschaft, im Konvoy s—. *To sail in company.* Aller de conserve.

In Ballast s—. *Sieh* Das Schiff geht in Ballast.

Um ein Kap s—. *To double a cape.* Arrondir un cap.

Im Geschwader s—. *To sail in squadron.* Naviguer en escadre.

S— *n.* nach vergrösserter Breite (Schiff.) *Mercator's sailing.* Navigation *f.* à l'aide d'une carte réduite.

S— im Breitenparallel. *Parallel sailing.* Navigation *f.* sur un parallèle de latitude.

S— in der Loxodrome. *Loxodromic sailing.* Navigation *f.* loxodromique.

S— im grössten Kreise. *Great-circle sailing.* Navigation *f.* par arc de grand-cercle, **n—** orthocomique.

S— mit einer gewissen Segelstellung in Bezug auf Kurs und Richtung des Windes. *Way of sailing, trim.* Allure *f.*

S— *n.*, **backstagweises** (Seew.) *Quartering.* Allure *f.* du largue.

Segerz *n.* in Ungarn und Österreich (ein Beil für Böttcher mit stark gekrümmter 8—10 Zoll langer Schneide).

Segler *m.* (Seew.) *Sailer (vessel)*: Voilier *m.* (bâtiment).

Gegens—. *Ship on the opposite tack.* Navire *m.* qui court la contre-bordée *ou* à contre-bord.

Mits—. *Ship on the same tack.* Navire *m.* qui court la même bordée, — qui fait la même route.

Schnells—, guter S—. *Fast sailer, fast sailing-vessel.* Fin voilier *m.*, navire *m.* bon marcheur à voiles.

Digitized by Google

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.) *Segment.* Segment *m.*
S—granate *f.* (Art.) *Segment-shell.* Obus *m.* à segments.
Seh...—achse *f.* des Auges (Phys.) *Axis of vision, optic* or *optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.
S—achse *f.* (perspect. Zeich.) *Sich* Distanzlinie.
S—strahl *m.* *Sich* Abschlinie.
S—weite *f.*, **Weite** *f.* **des deutlichen Sehens.** *Visual distance, visual range.* Distance *f.* de la vue distincte, portée *f.* visuelle.
S—winkel *m.* (Opt.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel *ou* optique.
Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.) *Chord, subtense.* Corde *f.*, sous-tendante *f.*
Konjugierte S—. *Chord ordinately applied.* Corde *f.* conjugée à un diamètre.
S— (Met.) *Fibre.* Nerf *m.*
S—neisenpuddeln *n.* *Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer tenace.
Sehnenvieleck *n.* *Sich* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes
Sehnig *adj.* (Met.) *Fibrous.* Nerveux, -se, fibreux, -se, fort, -te.
Seicht *adj.* (Hydrogr.) *Shallow.* Peu de fond.
Seide *f.* (Seide) *Silk.* Soie *f.*
Entschälte, gekochte, linde oder **sachte S—.** *Scoured silk, boiled silk.* Soie *f.* décreusée, soie *f.* cuite.
Filierte oder **moulinierte S—.** *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée.
Flache S—, Sticks—, Platts—. *Slack silk.* Soie *f.* à broder.
Gekochte S—. *Sich* Entschälte Seide.
Gezwirnte S—. *Thrown-silk.* Soie *f.* torse.
Halbgekochte S—. *Half-boiled silk.* Soie *f.* mi-cuite, soie *f.* souple.
Linde S—. *Sich* Entschälte Seide.
Moulinierte S—. *Sich* Filierte Seide.
Ungeschälte, ungekochte S—, Basts—. *Unboiled* or *unscoured silk, silk in the gum.* Écru *m.*, soie *f.* crue *ou* écrue.
Ungezwirnte S—, Flocks—. *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, effiloques *f. pl.*
S—haspeln *n.* (Seide.) *Reeling.* Filage *m.*, dévidage *m.* de la soie.
Seiden...—abfälle *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
S—band *n.* (Web.) *Silk-ribbon.* Ruban *m.* de soie.
S—band *n.*, **Fin-double-Taffband** *n.* (Web.) *Silk-ribbon called fin double taffetas.* Ruban *m.* taffetas fin double, fin *m.* double.
S—damast *m.* (Seide.) *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie.
Halb-S—damast *m.* *Half-damast, caffart-damast.* Damas-caffard *m.*, damassin *m.*
S—druck *m.* (Zeugdr.) *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie
S—fabrik *f.* *Sich* Seidenspinnerei.
S—faden *m.* *Silk thread.* Fil *m.* de soie.
S—färber *m.* *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie.
S—filatorium *n.* *Sich* Spinnmühle.
S—garn *n.* (Seide.) *Spun silk, silk-yarn.* Soie *f.* filée.
S—gaze *f.* (Web.) *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.
Seidengaze *f.*, **S—stramin** *m.*, **seidene Stickgaze** *f.*, **Stramin** *m.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*
S—glanz *m.* der Mineralien (Miner.) *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.
S—haspel *m.* (zum Seidenhaspeln) (Seide.) *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.*
S—haspelin *f.* (Seide) *Windster, silk throwster.* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons.
S—hut *m.* (Hutm.) *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau *m.* de soie.
S—kamelott *m.*, **Kamelott** *m.* (Web.) *Silk-camlet.* Camelot *m.* de soie.
S—kokon *m.* *Sich* Kokon.
S—mohr *m.* (Seid.) *Watered silk.* Moirée *f.* de soie.
S—mühle *f.*, **Filatorium** *n.* (Seidenspinn.) *Spinning-mill for twisting silk, silk-filatory.* Moulin *m.* à soie.
S—papier *n.* (Pap.) *Tissue-paper, silk-paper.* Papier *m.* de soie, papier *m.* joseph à soie, pelure *f.*, serpente *f.* de soie.
S—puppenhaus *n.*, **S—rauperei** *f.* (Seide.) *Silk-worm house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie *f.*
S—raupe *f.*, **S—wurm** *m.* (Seide.) *Silk-worm.* Ver *m.* soie.
S—rauperei *f.* (Seide.) *Sich* Seidenpuppenhaus.
S—sammet *m.*, **leichter** (Web.) *Light silk-velvet.* Velours *m.* crevelle.
S—sammet *m.* mit baumwollenem und seidenem Einschlag. *Silk-velvet with cotton- and silk-wefts.* Crevelle *f.*
S—sieb *n.* (von Seidengaze). *Silk-sieve.* Tamis *m.* de soie
S—spinner *m.* *Silk-spinner, silk-thrower.* Fileur *m.* de soie, tireur *m.*
S—spinnerei *f.*, **S—fabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie *f.*, fabrique *f.* de soie, filature *f.*
S—stoff *m.*, **glatter** (zu Taschentüchern). *Taffeta for pocket-handkerchiefs.* Foulard *m.*
S—stramin *m.* (Web.) *Sich* Seidengaze 2.
S—streckmaschine *f.* (Seid.) *Straightening-machine.* Machine *f.* à cheviller.
S—ware *f.*, **S—zeug** *n.* (Seide.) *Silks pl.* Soierie *f.*
Halbseidene Ware mit baumwollenem Einsatz. *Silk and cotton stuff.* Mignonette *f.*
S—weber *m.* (Web.) *Silk-weaver.* Tisserand *m.* en soie.
S—werg *n.*, **Stumpen** *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
S—wurm *m.* *Sich* Seidenraupe.
S—zeug *n.* *Sich* Seidenware.
S—zeug *n.*, **geripptes.** *Ribbed silk-stuff.* Cannelé *m.*
S—zwirn *m.*, **gezwirnte Seide** *f.* (Seide.) *Thrown silk.* Soie *f.* torse.
S—zwirner *m.* (Seide.) *Throwster.* Moulinier *m.*, ovaliste *m.*
S—zwirnmaschine *f.* *Sich* Spinnmühle.
Seife *f.* (Seifens.) *Soap.* Savon *m.*
Vergl. Bimsstein-, Bittermandel-, Chlor-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kokosnussöl-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparentseife.
Grüne S—. *Green soap.* Savon *m.* vert.

Digitized by Google

Harte Seife. *Hard soap.* Savon *m.* dur.
Marmorierte S—. *Marbled soap, mottled soap.* Savon *m.* marbré, s— madré.
Schaumige S—. *Light soap.* Savon *m.* léger.
Schwarze S—. *Sieh* Grüne Seife.
Weiche S—, Schmiers—. *Soft soap.* Savon *m.* mou.
S— (Chem., Miner. etc.) *Sieh* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.
Bergs—. *Mountain-soap.* Savon *m.* de montagne.
Seifen...—bau *m.* (Bergb.) *Digging.* Fouille *f.*, tranchée *f.*
S—bildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*
S—erde *f.*, **Walkererde** *f.* (Miner.) *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, argile *f.* savonneuse.
S—erz *n.*, **Wascherz** *n.* (Bergb.) *Diluvial ore.* Minerai *m.* d'alluvion, minerai *m.* de lavage.
S—fass *n.* (Seifens.) *Soap-vat.* Bugadière *f.*
S—gold *n.* (Bergb.) *Gulch-gold, driftal gold.* Or *m.* d'alluvion.
S—sieder *m.* *Soap-boiler.* Savonnier *m.*
S—siederkessel *m.* *Soap-maker's boiler.* Campane *f.*
S—siederlauge *f.* (Seifens.) *Caustic lye.* Lessive *f.* caustique.
S—stein *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon. *Vergl.* Saponit.
S—werk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.) *Stream-work.* Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.
S—zinn *n.*, **S—zinnerz** *n.*, **Stromzinn** *n.* (Bergb.) *Stream-tin, stream tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.
Seifmaschine *f.* (Bleich.) *Sieh* Leinwandhobel.
Seiger *adj.*, **seigern** *v. a.* **etc.** *Sieh* Saiger etc.
Seihe *f.*, **Seihelöffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.) *Strainer.* Couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
S—korb *m.* (Zuckers.) *Straining-basket.* Panier *m.* à passer.
S—sack *m.* **von Zwillich** (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag (of trellis).* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
S—trichter *m.* (Chem.) *Sieh* Seiher.
S—tuch *n.*, **Koliertuch** *n.*, **Kolatorium** *n.* (Chem.) *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
S—tuch *n.* (Zuckers.) *Sieh* Koliertuch.
Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.) *Strainer, filter.* Couloire *f.* *Vergl.* Durchschlag *und* Seihetuch.
S—blech *n.*, **S—kasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.
Seil *n.* *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.*
S— ohne Ende (Masch.) *Endless rope* or *cord.* Corde *f.* sans fin.
S— und Treil *m.* (Seew.) *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, (grément *m.*), garniture *f.*
S—bohren *n.* (Bergb.) *Boring by means of a rope.* Sondage *m.* à la corde, s— chinois.
S—bruch *m.* (Bergb.) *Rope-breaking.* Rupture *f.* du câble.
S—brücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages.
Seilebene *f.* (Eisenb.) *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.
S—ende *n.*, **freies** (Art.) *Slack part of a rope, running part of a fall.* Brin *m.* libre d'un cordage.
S—förmig gewunden, s—förmig ausgestäbt (Bauw.) *Cabled.* Cablé, ée.
S—korb *m.*, **S—trommel** *f.* (Bergb.) *Drum.* Tambour *m.*
S—kreuz *n.* (Herald.) *Cable-cross.* Croix *f.* câblée.
S—macher *m.* (niederd.) *Sieh* Segelmacher.
S—maschine *f.*, **S—polygon** *n.* (Masch.) *Funicular machine, machine of strings.* Machine *f.* funiculaire, polygone *m.* funiculaire.
S—öhr *n.*, **Tauöhse** *f.* (Pont.) *Ear of a cord.* Oreille *f.* d'un cordage.
S—scheibe *f.* eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.) *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shicve.* Molette *f.*
S—scheibengerüst *n.* (Bergb.) *Pulley-frame.* Charpente *f.* des molettes.
S—schleppschiff *n.* *Sieh* Kettenschleppschiff.
S—schleppschifffahrt *f.* (Wasserb.) *Sieh* Tauerei.
S—schlinge *f.* *Sieh* Länge (Seew.)
S—trommel *f.* (Masch.) *Sieh* Seilkorb.
S—werk *n.* (Seil.) *Cordage.* Cordage *m.* *Vergl.* Tauwerk.
S—werk *n.*, **Scheibenwerk** *n.* (Bauw., Schiffb., Zimm.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Seiler *m.*, **Reepschläger** *m.* *Roper, rope-maker* Cordier *m.*
S—bahn *f.*, **Reeperbahn** *f.*, **Drehbahn** *f.* (Seil.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.* *Vergl.* Esseisen.
Seisen. *Sieh* Zeisen.
Seising *f.* *Sieh* Zeising.
Seite *f.* einer Gleichung (Algebr.) *Member, side of an equation.* Membre *m.*
Linke S— einer Gleichung. *First member, left side.* Premier membre *m.*
Rechte S— einer Gleichung. *Second member, right side.* Second membre *m.*
S—, Schriftseite *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
Erste S— eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto.
Andere od. **umgekehrte S—** eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio *m.* verso.
Erste S— des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m.* *First form.* Papier *m.* blanc.
Erste S— eines Buchs, **Blanks—, Schmutzs—.** *Slur* or *blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*
Gerade S—, Kehrs—, Rücks—. *Even page, reserve.* Page *f.* paire, verso *m.*
Ungerade S—, Vorders—. *Odd page, observe.* Page *f.* impaire *ou* belle, recto *m.*
S— oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Side.* Plat *m.*
Äussere S—. *Lock-side.* Plat *m.* extérieur.
Innere S—. *Brass-side.* Plat *m.* intérieur.
S—, äussere und innere des Schlossblattes (Büchsenm.) *Sieh* Fläche.
S— einer ebenen Figur (Geom.) *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure.

Digitized by Google

Seite eines Kegels (Geom.) *Side.* Génératrice *f.*

S—, Fläche *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Körpers (Geom.) *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide.

S—, Fläche *f.*, **Fuge** *f.* eines Steines (Maur.) *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre.

Schmale S—, hohe Kante *f.* eines Brettes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Auf der schmalen S—, auf die schmale S—. *Edgeways, on edge, on the narrow side.* De champ.

S—, Seitenfläche *f.* eines Keils (Mech.) *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale *ou* côté *m.* d'un coin.

S— (hintere, lange) eines Doppelflammofens (Met.) *Side of a double reverberatory furnace, workman's side.* Face *f.* d'un fourneau à réverbère double.

Hintere S—. *Labourer's side.* Face *f.* de l'aide *ou* de derrière.

Vordere S—, Arbeits—. *Working - side.* Face *f.* de devant *ou* de travail.

S— eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.) *Side of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un navire.

Lee-S—, S— unter dem Winde. *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent.

Luv-S—, S— am Winde. *Weather - side.* Côté *m.* du vent.

S—, linke eines Pferdes. *Near side, off-side.* Montoir *m.*, côté *m.* du montoir.

Rechte S— eines Pferdes. *Right-side.* Côté *m.* hors du montoir.

S— (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitenteil) (Techn.) *Sich* Flügel 1.

S— (Instr.-m.) *Sich* Saite.

Seiten eines Zeltes. *Sich* Wände.

S— abgleichen, Register zurichten (Buchdr.) *To range.* Enligner les pages.

S— einrichten (Buchdr.) *Laying pages.* Arranger les pages.

S—ablagerung *f.*, **Aufstürzung** *f.* (Eisenb.) *Spoil-bank.* Dépôt *m.* de la terre.

S—abweichung *f.* eines Geschosses (Art.) *Lateral deviation* or *deflection.* Déviation *f.* latérale.

S—abweichung *f.* des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at.* Écart *m.* en direction.

S—altar *m.* & *n.* *Side-altar.* Autel *m.* subordonné.

S—anmerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.

S—ansicht *f.* (Zeichn. etc.) *Side-view.* Vue *f.* de côté, élévation *f.* latérale *ou* de côté.

S—anzeiger *m.* (Buchdr.) *Index, register.* Index *m.*

S—aufriss *m.* (Zeichn.) *Side-projection.* Projection *f.* latérale.

S—band *n.*, **Ziehband** *n.* an den Lafettenwänden (Art.) *Check-band, side-strap, bracket-band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.

S—befestigung *f.* der Telegraphenstangen (Tel.) *Lateral consolidation of poles.* Consolidation *f.* des poteaux.

Seitenboote *n. pl.* (Schiffb.) *Side - boats, quarter-boats.* Embarcations *f. pl.* de côté.

S—bretter *n. pl.* am Munitionswagen. *Sich* Futterbretter.

S—bügel *m.*, **S—stange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.) *Bar of the basket.* Branche *f.* latérale, branche *f.* en S d'une monture de sabre.

S—chor *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-apsis, side-choir.* Chœr *m.* latéral.

S—davit *m.* (Schiffb.) *Quarter davit.* Bossoir *m.*, portemanteau *m.* des embarcations de côté.

S—deckung *f.* (Befest.) *Flanking - traverse.* Paraflanc *m.*

S—druck *m.* des Gebirgs (Bergb.) *Lateral pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* latérales du terrain

S—ecke *f.*, **Randecke** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Basal* or *lateral solid angle.* Angle *m. ou* sommet *m.* latéral.

S—entladung *f.* (Elektr.) *Lateral discharge.* Décharge *f.* latérale.

S—entnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.) *Side - cutting.* Emprunt *m.* de la terre.

S—façade *f.* *Sich* Seitenfront.

S—fenster *n. pl.* (Schiffb.) *Side-light.* Hublot *m.*, ventouse *f.*

S—flächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sich unter* Krystallfläche.

S—flügel *m.* eines Hauses (Bauw.) *Return, side-wing.* Aile *f.* latérale.

S—front *f.*, **S—façade** *f.* (Bauw.) *Side-face, flank front.* Façade *f.* de côté.

S—gallerie *f.*, **obere** oder **offene** (hinten am Schiffe) (Schiffb.) *Quarter-gallery.* Clavecins' *m. pl.* de la galerie.

Untere S—gallerie oder **mit Fenstern versehene** (hinten am Schiffe) (Schiffb.) *Lower side-gallery, badge.* Bouteilles *f. pl.*

S—geschwindigkeiten *f. pl.* (Komponenten der Geschwindigkeit) (Mech.) *Components pl. of velocity.* Composantes *f. pl.* de la vitesse.

S—gewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.) *Sword.* Sabre *m.*

Grades zweischneidiges S—gewehr (der franz. Fussartillerie). *Short and two-edged side-arm of French foot-artillery.* Sabre poignard *m.*

S—giebel *m.* (Bauw.) *Side-gable.* Traversier *m.*

S—gillungen *f. pl.* (Schiffb.) *Arched* or *vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.

S—gleis *n.*, **Nebengleis** *n.* (Eisenb.) *Side-track.* Voie *f.* de garage *ou* de service.

S—graben *m.*, **S—kanal** *m.*, **S—rinne** *f.* (Eisenb.) *Side - channel, side - gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.

S—höhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.) *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

S—kanal *m.*, **Parallelkanal** *m.* (Wasserb.) *Lateral canal.* Canal *m.* latéral à une rivière, canal *m.* de dérivation.

S—kante *f.*, **Randkante** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête *f.* latérale.

S—kappe *f.* (Fuhrw.) *Sich* Ortscheit.

S—kielschwein *n.* (Schiffb.) *Bilge - keelson.* Carlingue *f.* des bouchains.

S—kluft *f.* eines Ganges (Bergb.) *Sich* Ausläufer.

Digitized by Google

Seitenkraft *f.*, **Komponente** *f.* (Mech.) *Component, component force.* Force *f.* composante, composante *f.*

S—laterne *f.* (Seew.) *Side-lantern, (very often called:) side-light.* Lanterne *f.* de côté, (nommée beaucoup fois:) feu *m.* de côté.

S—lehne. *Sich* Armlehne.

S—lehne *f.*, **Ellbogenlehne** *f.* (Bauk.) (Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

S—lichte *n. pl.* (Schiffb.) *Side-lights.* Feux *m. pl.* de côté.

S—linie *f.*, **Nebenlinie** *f.* (Eisenb.) *Siding-line, lateral line.* Voie *f.* seconde, ligne *f.* latérale.

S—mantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.) *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

S—mauern *f. pl.* eines Ofens (Met.) *Side-walls pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.

S—moräne *f.* (Geol.) *Lateral moraine.* Moraine *f.* latérale, — marginale.

S—oberlicht *n.* (Bauw.) *Half sky-light, high-side-light.* Jour *m.* d'en haut.

S—panzer *m.* *Sich unter* Panzer.

S—pfahl *m.* (Minierk.) *Sich* Verzugsbrett.

S—platten *f. pl.* der Feuerbüchse (Lok.) *Lateral plates pl.* Parois *f. pl.* latérales.

S—polster *n.* des ionischen Kapitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.) *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, (banister).* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*

S—polster (Wagenb.) *Sich* Eckpolster.

S—richtung *f.* (Art.) *Laying the gun for direction.* Pointage *m.* en direction.

S—rinne *f.* *Sich* Seitengraben.

S—riss *m.* (Zeichn.) *Sich* Seitenansicht.

S—riss *m.*, **Profil** *n.* (Projektion auf die dritte Ebene). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.

S—riss *m.* (Schiffb.) *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal *ou* plan *m.* longitudinal.

S—rohr *n.*, **Zweigrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

S—schienen *f. pl.* (Eisenb.) *Side-rails.* Rails *m. pl.* de garage, — de service, — d'évitement.

S—schiff *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* *Vergl.* Nebenschiff.

S—schirbel *m. pl.* eines catalonischen Deuls (Met.) *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*

S—schub *m.*, **Horizontalschub** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.

S—schub, Horizontalschub *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée *f.* d'une voûte.

S—sitzwagen *m.* *Sich* Bankwagen.

S—stange *f.* eines Säbelgefässes. *Sich* Seitenbügel.

S—strasse *f.* (Strassenb.) *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin *m.* de détour, (chemin *m.* retiré).

S—streben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Art.) *Futchels pl., side-futchels pl.* Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du systeme anglais.

S—streuung *f.* (Art.) *Lateral-dispersion.* Dispersion *f.* latérale.

Seitenstringer *m.* (Schiffb.) *Stringer midway between bilge-keelson and deck-beams.* Serre *f.* de renfort à mi-distance entre les barrots et la carlingue des bouchains.

S—stück *n.* eines Thürrahmens. *Sich* Höhfries *und* Rahmenstück.

S—stück *n.* eines Thürgerüsts (Minierk.) *Sich* Thürstock.

S—stück *n.*, **grosser Riemen** *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.) *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Montant *m. ou* côté *m.* de droite.

S—stücke *n. pl.* eines gebauten Mastes (Schiffb.) *Fishes pl. of a made-mast.* Armures *f. pl.* d'un mât composé.

S—stütze *f.* für ein festgerateues Schiff (Seew.) *Side-prop for a vessel aground.* Béquille *f.*

S—takel *n.* (Seew.) *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast.* Caliorne *f.* du mât.

Grosses S—takel *n.*, **grosses Takel** *n.* *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.

S—talje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.) *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* de côté, palan *m.* de canon.

S—teile *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride.

S—teile *m. pl.* einer Bockdecke (Sattl.) *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carosse.

S—trumm *n.* (Bergb.) *Secondary lode, branch of a vein.* Veinule *f.*, branche *f.* d'un filon.

S—verschiebung *f.* des Aufsatzes (Art.) *Deflection.* Dérive *f.*

S—wand *f.* eines Dachfensters. *Sich* Wange.

S—wand *f.* einer Gallerie (Minierk.) *Sich* Galleriewandung.

S—wand *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Side-wall of a lock.* Bajoyer *m.*

S—wand *f.*, **S—wände** *f. pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Perkussionsschlosses etc. *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasque *m.*

S—wandungen *f. pl.* der Feuerkiste (Lok.) *Flat-sides of the fire-box.* Parois *f. pl.* latérales de la boite à feu.

S—wehr *f.*, **S—deckung** *f.* (Befest.) *Sich* Schulterwehr.

S—werk *n.*, **nebenliegendes Werk** *n.* (Befest.) *Collateral work.* Ouvrage *m.* collatéral.

S—zahl *f.*, **Kolumnenziffer** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.) *Secant.* Sécante *f.*

Goniometrische S— eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc.* Sécante *f.* d'un arc.

Sekretär *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tischl.) *Scrutoire, secretary, writing-desk.* Secrétaire *m.*

Sekretion *f.* (Geol.) *Secretion.* Sécretion *f.*

Sekt *m.* *Sich* Sektwein.

Sektionsingenieur *m.*, **Abteilungsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Sektor *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.) *Sector.* Secteur *m.*

Sektoren *m. pl.* **der Hebelsteuerung** (die abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampfm.) *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliquetage

Digitized by Google

Erster Sektor. *Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.
Zweiter S—. *Stop.* Second buttoir *m.*
Sektwein *m.* (Wein aus am Weinstock eingetrockneten Trauben). *Dry wine.* Vin *m.* sec.
Sekunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.) *Double pica.* Gros-paragon *m.*, texte *m.*
Sekundär *adj.* (Geol.) *Sich* Mesozoisch.
S—, induciert (Elektr) *Induced, secondary.* Induit, secondaire.
S—bahn *f.* *Railway of local interest.* Chemin *m.* de fer secondaire *ou* d'intérêt local.
Sekunde *f.* (1/60 einer Minute) (Astron., Feldm. etc.) *Second.* Seconde *f.*
S—npendel *n.* (Uhrm., Phys.) *Second's pendulum.* Pendule *m.* à secondes.
S—nzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Second(s) hand.* Aiguille *f.* des secondes.
Seladonit *m.* (Miner.) *Sich* Erde, Veroneser.
Selbende *n.* des Tuches (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*
Selbit *m.*, **Silberkarbonat** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*
Selbst... —auslösung *f.*, **Selbstabstellung** *f.* (Spinn.) *Stop-motion.* Mécanisme *m.* casse-mèche.
S—betrieb *m.*, **S—verwaltung** *f.* (Bauw.) *Self-management.* Gérance *f.*, (gérence *f.*), régie *f.*
S—entzündung *f.* (Chem.) *Spontaneous ignition.* Ignition *f.* spontanée.
S—elektrisch *adj.*, **idioelektrisch** (Elektr.) *Idioelectric.* Idioélectrique.
S—löschung *f.* (Absterben des Kalks) (Bauw.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.
S—lötung *f.*, **Lötung** *f.* **ohne Lot.** *Autogenous soldering* or *junction.* Soudure *f.* autogène.
S—öler *m.*, **S—schmierer** *m.* (Masch.) *Self oil-feeder, selfacting lubricator.* Lubrifacteur *m.*, graisseur *m.* mécanique.
S—spinnend *adj.* *Sich* Selfactor.
S—steurung *f.* (Dampf.) *Automatic-valve-motion.* Distribution *f.* automatique.
S—stich *m.*, **automatischer Stich** *m.* (Met.) *Siphon-tap.* Siphon *m.*
S—thätig *adj.* (Techn.) *Selfacting.* Automate, automatique, selfacting. *Vergl.* Speiseapparat, Speiserohr, Tempel (Web.)
S—unterbrecher *m.* (Elektr.) *Automatic breaker, trembler, trembling-bell.* Interrupteur *m.* automatique.
S—unterbrechung *f.* (Elektr.) *Automatic interruption.* Interruption *f.* automatique.
S—verbrauch *m.* *Consumption for the working itself.* Emploi *m.* à l'usine, consommation *f.* de l'usine même.
S—verwaltung *f.* *Sich* Selbstbetrieb.
S—wirkend *adj.* *Sich* Selstthätig.
Selen *n.* (Chem.) *Selenium.* Sélénium *m.*
S—blei *n.*, **Clausthalit** *m.* (Miner.) *Selenide of lead, clausthalite.* Plomb *m.* séléniré, séléniure *m.* de plomb, clausthalite *f.*
S—kobaltblei *n.*, **Filkerodit** *m.* (Miner.) *Selenide of cobalt and lead.* Séléniure *m.* de plomb et de cobalt.
S—kupfer *n.*, **Berzelin** *n.*, **Berzeliauit** *n.* (Miner.) *Selenide of copper.* Cuivre *m.* sélénié.
S—kupferblei *n.*, **S—bleikupfer** *n.*, **Zorgit** *m.* (Miner.) *Selenide of copper and lead.* Séléniure *m.* de plomb et de cuivre.
Selenquecksilber *n.*, **Tiemannit** *m.* (Miner.) *Selenide of mercury.* Séléniure *m.* de mercure.
S—quecksilberblei *n.*, **Lerbachit** *m.* (Miner.) *Selenide of mercury and lead.* Séléniure *m.* de plomb et de mercure.
S—schwefel *m.* (Miner.) *Selen-sulphur.* Soufre *m.* sélénifere.
S—silber *n.*, **Naumannit** *m.*, **S—silberblei** *n.* (Miner.) *Selenide of silver, selen-silver, seleno silver, naumannite.* Argent *m.* séléniuré, séléniure *m.* d'argent.
Selenit *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.*
S—wasser *n.* (Chem.) *Selenium-water.* Eau *f.* séléniteuse.
Selfaktor *m.*, **selbstthätiger Spinnstuhl** *m.*, **selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.) *Self-actor, self-acting mule, self-acting stretcher.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting, mull-jenny *m.* automate.
Semaphor *m.* (Seew.) *Semaphore.* Sémaphore *m.*
S—station *f.* (Seew.) *Semaphore station.* Station *f.* de sémaphore, poste *m.* sémaphorique.
Semikolon *n.* (;) (Kalligr., Buchdr.) *Semicolon.* Point *m.* et virgule *f.*
Semilor *n.* (Met.) *Sich* Similor.
Semmelmehl *n.* *Flour for french rolls.* Farine *f.* à petits pains.
Sempel *m.*, **Zampel** *m.*, **Zampelzug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.) *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*
Senarmontit *m.*, **Antimonoxyd** *n.*, **antimonige Säure** *f.* (Miner.) *Senarmontite.* Senarmontite *f.*, acide *m.* antimoneux.
Senföl *n.* (Chem.) *Volatile oil of mustard, sulphocyanate of allyl.* Huile *f.* de moutarde.
Sengen, brennen *v. a.*, Zeuge, feine Garne (Web., Spinn.) *To singe.* Griller.
Mittelst einer Flamme s—. *To singe with a flame.* Flamber.
Mit Gas s—. *To gas.* Gazer.
S— n., Brennen *n.* (den feinen Flaum auf den Zeugen durch Brennen entfernen (Web.) *Singeing.* Grillage *m.*
S— mittelst einer Flamme. *Singeing with a flame.* Flambage *m.*
S— mit Gas. *Gassing, gas-singeing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*
S—, Abs— *v. a.* ein Schiff (Schiffb.) *Sich* Brennen ein Schiff.
Sengerei *f.* (Web.) *Singeing.* Grillage *m.* *Vergl.* Zylindersengerei.
Sengmaschine *f.* (Web.) *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller.
Senk... —bäume *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.) *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension.
S—blei *n.* (Seew.) *Sich* Lot.
S—blei *n.*, **Bleiwurf** *m.* (Pont., Wasserb.) *Sounding-lead, plummet, lead, (plumb-line).* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil m. à plomb. *Vergl.* Bleilot.
S—faschine *f.* (mit Steinen beschwerte Faschine) (Flussb.) *Water-fascine.* Panier *m.* bourré de gravier.
S—feuer *n.* (Kriegsw.) *Sich* Feuer, bohrendes.
S—grube *f.*, **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.) *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*
S—grube *f.*, **S—loch** *n.*, **Schwindgrube** *f.* (Bauw.) *Bog, waste-well, draining-well, drain.* Puisard *m.*, puits *m.* absorbant, égougoir *m.*

Digitized by Google

Senkgrube *f.*, **Abzugsgrube** *f.* (Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

S—hammer *m.* (Schmied.) *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*

S—haue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.) *Sinker's pike, -pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic *m.* en nivcau.

S—kasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.) *Caissoon, stone-coffin.* Caisson *m.*

S—kastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.

S—kolben *m.*, **Kolben** *m.*, **Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*

S—kolben *m.* (Schloss.) *Sich* Senker.

S—korb *m.* (Bergb.) *Snore-piece of a sinking-pump.* Grille *f.* du tuyau de la pompe.

S—mauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem wasserreichem Gebirge) (Bergb.) *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.

S—pumpe *f.*, **S—satz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.) *Sinking-set.* Pompe *f.* volante *ou* suspendue, jeu *m.* volant (dans une avaleresse).

S—recht, lothrecht, bleirecht *adj.* (Bauw.) *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.

S—recht *adj.* (Geom.) *Perpendicular.* Perpendiculaire.

S—rechte Hebung *f.*, **bewegliche Schleuse** *f.* (Wasserb.) *Hydraulic ascensor* or *elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.

S—satz *m.* (Bergb.) *Sich* Senkpumpe.

S—schachtmauerung *f.* (Bergb.) *Sich* Senkmauerung.

S—schuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergw.) *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.

S—schuss *m.* (Art.) *Sich* Depressionsschuss.

S—stempel *m.*, **Gesenk** *n.* (Met., Schloss., Schmied.) *Die, swage.* Etampe *f.*

S—stift *m.* *Sich* Senker.

S—stock *m.* *Grooved anvil.* Enclume *f.* sillonnée.

S—wage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.) *Areometer, hydrometer, hydrostatic level.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*

S—zimmerung *f.* (Bergb.) *Wood-tubbing sunk in a shaft.* Cuvelage *m.* dans des terrains éboulcux.

Senkel *m.* (Bauw. u. Minierk.) *Sich* Loth.

S—faden *m.* (Techn.) *Sich* Bleischnur.

Senken, plongieren *v. a.* ein Geschütz (Art.) *To depress a piece.* Plonger une pièce.

sich S— *v. r.* (Bauw.) *Sich* sich Setzen.

Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*

S— *m.*, **Vers—** *m.*, **Senkstift** *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vergl.* Kugelsenker, Zapfensenker.

Konischer S—. *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise *f.* en forme d'un cône.

Flacher, zweischneidiger Senker, dessen schräge Schneiden sich in eine Spitze vereinigen. *Flat chamfering-tool* or *chamfering-drill with two edges.* Fraise *f.* à deux biseaux qui aboutissent en une mèche.

S— zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret *m.* à goujon.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudeteiles (Bauw.) *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, (fonture *f.*), affaissement *m.*

S—, Sackung *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.*

S— der Brustwehrkrone (Befest.) *Sich* Abdachung.

S— der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Sich* Krümmung des Flintenkolbens.

S— (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Lok.) *Pitching.* Plongement *m.*

S— der Teile einer Maschine (Masch.) *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

S—, geologische (Geol.) *Subsidence, submergence.* Affaissement *m.*

S—ebene *f.*, **Defilementsebene** *f.* (Befest.) *Plane of defilement.* Plan *m.* de défilement.

S—shöhe *f.*, **Abdachungshöhe** *f.* (Befest.) *Height of the dip.* Hauteur *f.* de plongée.

S—swinkel *m.*, **Tiefenwinkel** *m.* (Art.) *Angle of depression.* Angle *m.* de depression.

Sennhütte *f.* in der Schweiz. *Cheese-house.* Chalet *m.*

Senon *n.* (Geol.) *Senonian series.* Série *f.* sénonienne, sénonien *m.*

Sense *f.* (Ackerb.) *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, (faulx *f.*). *Vergl.* Dengeln, die Sensen.

Klopfs—. *Sithe which is sharpened by beating, (Styrian* or *German sithe).* Faux *f.* façon d'Allemagne.

Schleifs—. *Sithe which is sharpened by grinding (English sithe).* Faux *f.* façon anglaise.

Sensen ... —stahl *m.* (Met.) *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.

S—stein *m.* zum Schärfen der Sense (Ackerb.) *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Sente *f.* (Schiffb.) *Ribband, riband.* Lisse *f.* (de construction et d'exécution).

S— ohne Schmiege. *Ribband.* Lisse *f.* pliée, lisse plane.

S— mit Schmiege. *Harpin.* Lisse *f.* à double courbure.

Kimms—. *Bilge-harpin.* Lisse *f.* du fort.

Top-S—. *Top timber line.* Lisse *f.* des œuvres morts.

Zwischen-S— *pl.* *Intermediate ribands pl.* Lisses *f. pl.* intermédiaires.

Sentenriss *m.* (Schiffb.) *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).

S—strommel *f.* (Bergb.) *Separating-trommel for separating the small coal* or *ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai ou du charbon.

S—swerk *n.*, **Trennbühne** *f.* (Flussb.) *Separating-dam.* Épi *m.* séparant.

Digitized by Google

Separator *m.*, **Trennschicht** *f.* bei Kabeln (Tel.) *Separator, separating-layer.* Séparateur *m.*, couche *f.* de séparation.

Separieren *v. a.* (Bergb.) *Sich* Sieben, Durchwerfen, Rättern, Setzen 19.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kuttelfisch** *m.*, **Tintenwurm** *m. (Sepia officinalis)* (Naturg.) *Cuttle-fish, black-fish.* Sèche *f. ou* seiche *f.*, (cornet *m.*, calmar *m.*).

S— (Farbe aus dem Safte des Tintenfisches) (Mal.) *Sepia.* Brun *m.* de sèche, *sépia f.*

S—, Blackfischbein *n.*, (unrichtig: **weisses Fischbein** *n.*) (Rückenknochen des Tintenfisches). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèche, os *m.* de seiche.

Sepiolit *m.* (Miner.) *Sich* Meerschaum.

Septarie *f.* (Geol.) *Septarium.* Concrétion *f.* ronde de calcaire compacte.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Serge.* Serge *m.*

Orleans-S—. *Orleans-serge.* Filin *m.*, sergo *f.* d'Orléans, tourangette *f.*

Sericit *m.* (im Tauenschiefer etc.) (Miner.) *Sericite.* Séricite *f.*

S—schiefer *m.* (Geol.) *Sericite slate.* Schiste *m.* séricitique.

Serie *f.*, **geologische Abteilung** *f.* (Geol.) *Series, section.* Série *f.*

Serpentin *m.* (Miner., Petrogr.) *Serpentine.* Serpentine *f.*

S—asbest *m.* (Miner.) *Synon. von* Chrysotil.

Serving *f.* (Seew.) *Plat, platting, thrummed mat.* Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.) *Chair.* Fauteuil *m.*, siége *m.*, chaise *f.*

S—leiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board.* Socle *m.* de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Sethaken *m.* (Schiffb.) *Sich* Kenterhaken.

Setz...—arbeit *f.* (Aufber.) *Sich* Siebsetzarbeit.

S—bohle *f.* (Zimm.) *Sich* Setzstufe.

S—bord *m.* eines Bootes (Schiffb.) *Washboard, weather-board, water-board.* Falque *f.*, farque *f.*

S—brett *n.* einer Treppe von Holz (Zimm.) *Riser-board.* Ais *m.* de contremarche.

S—brett *n.* (Buchdr.) *Compositor's board.* Composoir *m.*

S—cylinder *m.* (Buchdr.) *Sich* Setzwalze.

S—eisen *n.* (Bergb.) *Sich* Stufeisen, Bergeisen.

S—eisen *n.* (Schmied.) *Chisel.* Nacheron *m.* *Sich* Schrotmeissel.

S—fass *n.* (Aufber.) *Tank, wash-trough, hutch.*

S—gangen *m. pl.* beim Kielholen (Schiffb.) *Water-boards pl.* Bardis *m. pl.*

S—garn *n.* *Sich* Standnetz *unter* Netz.

S—graupen *f. pl.* (Aufber.) *Jigged ore.* Minerai *m.* lavé au crible.

S—haken *m.* (Schiffb.) *Sich* Kenterhaken.

S—hammer *m.*, **S—meissel** *m.*, **S—stempel** *m.* (Schmied.) *Set-hammer.* Chasse *f.*

S—hammer *m.*, **Flachhammer** *m.* (Schmied.) *Flatter, flattener, set-hammer.* Chasse *f.* à parer, paroir *m.*

Gerader S—hammer *m.* (Schmied.) *Square or plain set-hammer.* Chasse *f.* carrée.

Runder S—hammer *m.*, **halbrunder Setzstempel** *m.* (Schmied.) *Fuller, top-fuller, half-round set-hammer.* Chasse *f.* ronde, chasse *f.* demi-ronde, dégorgeoir *m.*

Schräger Setzhammer, Ballhammer *m.* (Schmied.) *Chamfered set-hammer.* Chasse *f.* en biseau.

S—holz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fensterfuttors (Tischl., Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu fait en bois, montant *m.* d'une croisée à battants.

S—kasten *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).

S—keil *m.*, **Schliesskeil** *m.* (Techn.) *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

S—kolben *m.*, **Setzerkolben** *m.* (Art.) *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir.

S—latte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.) *Ruler.* Règle *f.* de nivellement.

S—linie *f.* (Buchdr.) *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.*

S—maschine *f.*, **Siebs—maschine** *f.*, **S—sieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.) *Jig, jigger, sieve-jigger.* Crible *m.* *Vergl.* Stauchsetzmaschine.

Hydraulische S—, Hydraulisches Setzsieb. *Plunger-jig, plunger-jigger.* Crible *m.* hydraulique.

Kontinuierlich arbeitende S—, kontinuierliches Setzsieb. *Self-acting jig, self-discharging jig, continuously working jig.* Crible *m.* continu.

S—maschine *f.* (Buchdr.) *Composing-machine.* Clavier-ruche-trémis *m.*

S—maschine und Ablegmaschine *f.* (Buchdr.) *Machine for composing and distributing type.* Compositeur-distributeur *m.*

S—meissel *m.* (Schmied.) *Sich* Setzhammer.

S—schemel *m.* (Feuerw.) *Drift-board.* Table *f.* de charge.

S—schiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally, composing-galley, pan.* Galée *f.*

S—schiffer *m.* (Seew.) (Kapitän oder Schiffsführer, der nicht Mitrheder ist, oder wegen Krankheit des bisherigen Kapitäns das Schiff nur für eine Reise führt). *Adopted captain.* Capitaine *m.* postiche.

S—sieb *n.* (Bergb.) *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique *ou* à cuve). *Vergl.* Setzmaschine.

S—sode *f.* (Befest.) *Sich* Kopfrasen.

S—stange *f.* *Sich* Zeltstange.

S—stein *m.*, **Schliessstein** *m.* (Buchdr.) *Imposing-stone, press-stone.* Marbre *m.*

S—stempel *m.* (Schmied.) *Sich* Setzhammer.

S—stock *m.* an der Drehbank, **Lünette** *f.*, **Brille** *f.* (Techn.) *Collar-plate, back-stay.* Lunette *f.*, poupée *f.* à lunette.

S—stufe *n.*, **S—bohle** *f.*, **Futterbrett** *n.*, **Futterstufe** *f.* einer Treppe (Zimm.) *Riser-board, riser, rising-board, height-board, hight-board.* Ais *m.* de contre-marche, contre-marche *f.* en bois.

S—wage *f.*, **Schrotwage** *f.*, **Grundwage** *f.*, **Bleiwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Mason's* or *carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau *m.* de maçon *ou* de charpentier, niveau *m.* à plomb *ou* à pendule, niveau *m.* à équerre.

S—wage *f.* **mit Libelle** (Eisenb. etc.) *Spirit-level, air-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Nach der S— verlegen. *To level.* Dresser quelquechose de niveau.

S—walze *f.*, **S—cylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.) *Cylinder for composing types.* Cylindre *m.* compositeur.

Digitized by Google

Setzwäsche *f.* (Aufber.) *Tub-washing, jigging-house.* Lavage *f.* à la cuve, — au crible.

S—weger *m.* (Schiffb.) *Spirketting.* Feuilles *f.* bretonnes.

Setzen *v. a.* **auf Zwicker, unterlegen** *v. a.,* einen Stein (Bauw.) *To put upon garrettings, to put upon wedges, to spaul a stone.* Caler une pierre.

S—, die Pallisaden (Befest.) *To plant palisades.* Planter des palissades.

S—, die Stempel (Bergb.) *To timber.* Étançonner, boiser.

S—, Würfel, Steinblöcke (Eisenb.) *To set stone-blocks.* Poser.

S— (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.

S—, kompress od. **eng s—** (Buchdr.) *To compose closely, to keep in, to bring in.* Approcher les lettres, composer serré.

Doppelt s—, Hochzeit machen (Buchdr.) *To double, to slur.* Doubler.

S—, die erste Zeile eines Titels durchgehend und die folgenden einziehen (Buchdr.) *To compose the first line of a title throughout and to indent the following lines.* Compose un titre en sommaire.

S—, widers—, wieder abs— (Buchdr.) *To reset, to recompose.* Recomposer.

Einen Fliegenkopf s—. *To turn a letter.* Bloquer une lettre.

Spaltenweise oder **in gespaltenen Kolumnen s—.** *To compose in columns.* Composer par colonnes.

Stückweise s—, Spalten s—. *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Ein Stück s—. *To compose a paquet.* Composer un paquet.

S— oder **stellen** *v. a.,* **in Ruhe,** den Hahn (Büchsenm.) *To half-cock arms.* Mettre *ou* faire passer le chien au cran du repos.

S—, die Fensterscheiben **in Kitt, in Kitt verglasen** *v. a. To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

S—, Anstossen *v. a.,* den Filz (Hutm.) *To put on the block.* Dresser le feutre.

S—, Zimmerung (Bergb.) *To support by punches* or *props, to prop, to timber.* Étançonner, boiser (une mine).

S—, in Betrieb, den Hochofen (Met.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

S—, in oder **durch das Sieb,** ein Erz (Met.) *To sieve.* Cribler un minerai.

S—, eine Gichtcharge (Met.) *To charge.* Charger.

S—, die Sonnensegel (Schifff.) *To set up the awnings.* Faire les tentes.

S— (vom Strom gesprochen) (Schifff., Hydrogr.) *To set, to run.* Porter.

S—, Takelage (Seew.) *To set up rigging.* Rider les manœuvres dormantes.

S—, in Kapseln, das Porzellan (Porz.) *To put the porcelain into seggars.* Encasseter *ou* encaster la porcelaine.

S—, in das Gleichgewicht, ein Schiff (durch Verteilung der Ladung) (Seew.) *To trim.* Balancer un vaisseau.

sich S—, sich senken, sich sacken *v. r.* (von Erdmassen gespr.) (Bauw.) *To settle.* Se tasser.

sich S—, sich senken *v. r.* (von Gebäuden gespr.) (Bauw.) *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup.

sich S— (von Niederschlägen gesagt) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

S— *n.* (Buchdr.) *Composing.* Composition *f.* des caractères.

S—, Schrifts— (Buchdr.) *Assembling type.* Assemblage *m.* des types.

S—, Schrifts—, Setzkunst *f.* (Buchdr.) *Composition, composing.* Composition *m.*

S—, neues S— (Buchdr.) *Recomposition.* Récomposition *f.*

S— der Telegraphenstangen (Eisenb.) *Pole-setting.* Plantation *f.* des poteaux télégraphiques.

S— eines Damms, **Sackmass** *n.* (Eisenb.) *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai, consolidation *f.*

Setzer *m.,* **Ansetzer** *m.* zur Geschützbedienung (Art.) *Rammer.* Refouloir *m.*

S— (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*

S— (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Schlechter S—, Leichens— (Buchdr.) *Compositor who makes omissions.* Bourdonneur *m.*

S—, Stempel *m.,* **Treibstock** *m.* **(Stopfholz** *n.,* **Zehrungsstempel** *m.)* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.,* baguette *f.* à charger, massette *f.*

S—, Setzkolben *m.* (Minierk.) *Sieh* Ladestock.

S—fehler *m.* (Buchdr.) *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.

S—kolben *m. Sieh* Setzkolben.

S—zimmer *n.,* **S—saal** *m.* (Buchdr.) *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Sextant *m.* (Schifff.) *Sextant.* Sextant *m.*

Seybertit *m.* (Miner.) *Seybertite.* Seybertite *f.,* clintonite *f.*

S-förmig *adj. S-shaped.* En forme d'S, en ess.

S-förmiges Eisen *n. Sieh* S-eisen.

Sgraffito *n.,* **Sgraffitomalerei** *f.* (gekratzte Freskomalerei) (Mal.) *Sgraffito-painting, scratched painting, scratched* or *scratch-work.* Peinture *f.* en manière *f.* égratignée, sgraffite *m.,* sgraffito *m.,* sgrafit *m.*

S-haken *m.* (Schmied.) *S-shaped iron-piece.* Esse *f. Vergl.* Esshaken.

S-haken *m.,* **S-förmiger Haken** *m.* (Seew.) *Iron-hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.

Shawl *m.* (Web.) *Shawl.* Châle *m.,* schall *m.*

Shirting *m.* (Web.) *Sieh* Schirting.

Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Spinnmaschine mit heissem Wasser.

Shrapnel...—granate *f.,* **Kartätschgranate** *f.,* **Bombenkartätsche** *f.,* **Granatkartätsche** *f.,* **Shrapnel** *m.* (Art.) *Shrapnel shrapnel-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnel *m.,* obus *m.* à la Shrapnel.

S—schuss *m. Sieh* Granatkartätschschuss.

S—zünder *m.* (Art.) *Shrapnel-shell fuze, spherical-case fuze, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus shrapnel.

Digitized by Google

Shunt *m.*, **Nebenleitung** *f.*, **Nebenschluss** *m.* (Elektr.) *Shunt, derivation.* Shunt *m.*, dérivation *f.*

Siberit *m.*, **roter Turmalin** *m.*, **Rubellit** *m.* (Miner.) *Red tourmaline.* Tourmaline *f.* apyre.

Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.) *Dryer, drying-oil, siccative.* Siccatif *m.*

Sichel *f.* (Ackerb.) *Sickle, reep-hook.* Faucille *f.* *Vergl.* Dengeln.

Sicher ... —stellen *v. a.*, eine Schanze (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.

S—stellung *f.* der Verschanzungen gegen das Überhöhen (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*

S—trog *m.* (Bergb.) *Sieh* Waschtrog.

Sicherheit *f.* **des Betriebes, Betriebssicherheit** *f.* (Eisenb.) *Safety of railway-traffic.* Sûreté *f.* de la circulation.

Sicherheits ... apparat *m.* (Dampfm.) *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûreté.

S—hafen *m.* (Flussb.) *Sieh* Winterhafen.

S—hahn *m.* (Dampfm.) *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.

S—kette *f.*, **Nothette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* sûreté.

S—lampe *f.* (Bergb.) *Safety-lamp, Davy-lamp.* Lampe *f.* de sûreté, lampe *f.* de Davy, Davyne *f.*

S—papier *n.* (Pap.) *Safety-paper, protective-paper.* Papier *m.* de sûreté.

S—pfeiler *m.* in Bergwerken (Bergb.) *Rib, (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall.* Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) mur *m.* de sûreté.

S—rasiermesser *n.* *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.

S—rast *f.* (Büchsenm.) *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.

S—schiene *f.*, **Leit-, Streich-, Schutzschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.).

S—schloss *n.* (Schloss.) *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.

S—schloss *n.* (mit einem Gesperre) (Büchsenm.) *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.

S—streifen *m.* (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.) *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.

S—ventil *n.* (Dampfm.) *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. *Vergl.* Rückschlagsventil.

S—ventil *n.* des Cylinders (Dampfm.) *Priming-valve.* Soupape *f.* de sûreté du cylindre.

S—ventil *n.* der Speisepumpe (Dampfm.) *Escape-valve, return-valve.* Soupape *f.* de trop-plein.

Äusseres S—ventil *n.* *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.

Inneres S—ventil *n.*, **Luftventil** *n.* *Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m.*, soupape *f.* interne, s— renversée, s— atmosphérique.

S—ventil *n.* **mit Feder.** *Spring safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à ressort.

S—ventil *n.* **mit Hebel.** *Lever safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à levier.

S—ventilbelastung *f.* (Dampfm.) *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.

S—zünder *m.* von Bickford (Bergb.) *Safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de sûreté.

Sichern *v. a.* (Aufber.) *To van.* (Laver.)

S— gegen Handstreich (Überfall). *Sich* Handstreich.

Sicherung *f.* (Büchsenm.) *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verrou *m.* ou arrêt *m.* de sûreté. *Vergl.* Hemmung 2.

Sicht (Seew.):

Aus S— kommen *v. n.* *To disappear.* Noyer.

Etwas in S— haben *v. a.* (im Gesichtskreise bemerken). *To sight anything.* Avoir la vue de quelquechose.

(Etwas) aus S— verlieren *v. a.* *To loose sight of . . .* Perdre de vue, noyer.

(Etwas) in S— bekommen *v. a.* *To get sight of, to make* or *to discover.* Être à vue de . . ., avoir la vue de . . ., apercevoir.

In S— kommen *v. n.* *To heave* or *to come in sight.* Paraitre, venir en vue.

In S— sein. *To be in (within) sight.* Être à vue, — en vue, — en portée de vue.

Land in S—! *Land ho!* Terre!

Schiff in S—! *Sail ho!* Navire!

S—weite *f.* eines Leuchtfeuers (Seew.) *Range of a fire.* Portée *f.* d'un feu.

Optische S—weite. *Luminous range.* Portée *f.* lumineuse.

Terrestrische S—weite. *Geographical range.* Portée *f.* géographique.

Sichte ...—arm *m.*, **Beutelarm** *m.* des Beutel- oder Sichtezeugs (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*

S—zeug *n.*, **Beutelzeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

S—zeug *n.*, **Hebezeug** *n.* (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Sichtig *adj.* (Seew.): **sichtiges Wetter** *n.* *Transparent air, clear weather.* Temps *m.* clair.

Sickern *v. n.*, **durchsickern.** *To ooze.* Échapper, suinter, filtrer.

Sicker ...— graben *m.* (Wasserb.) *Ditch.* Perré *m.*

s—verlust *m.* eines Kanals (Wasserb.) *Leakage of a canal.* Perte *f.* d'infiltration.

Sideral *adj.* (Astron.) *Sidereal.* Sidéral, -e.

Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **(blauer Quarz** *m.*) (Miner.) *Siderite.* Sidérite *m.*

S—, Sphärosiderit *m.*, **Spateisenstein** *m.* (Miner.) *Spathose iron, spathic iron, sparry iron, chalybite.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *m.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackierte Thonware) (Töpf.) *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sideroplesit *m.* (Miner.) *Sideroplesite.* Sidéroplésite *f.*

Sideroskop *n.* (von Lebaillit) zur Beobachtung der magnetischen Eigenschaften der Körper (Elektr.) *Sideroscope.* Sidéroscope *m.*

Sieb *n.* (Techn., Bergb.) *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Vergl.* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortiersieb.

S— von Pferdehaar (Techn.) *Range, sieve.* Sas *m.*

S— (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.) *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.

S—, Brause *f.* (dünne, durchlöcherte Metallplatte) (Masch. etc.) *Rose.* Crépine *f.*

Digitized by Google

Drahtsieb. *Wire-gauze sieve.* Tamis *m.* de toile métallique.
Haars—. *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin.
Seidens—. *Silk-sieve.* Tamis *m.* de soie.
Trommels—. *Laboratory hair-sieve.* Tamis *m.* à tambour.
S—boden *m.* von Draht, **Drahtboden** *m.* (Techn.) *Sieve-bottom of wire gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.
S—bodeu *m.* von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.
S—grösse *f. Size of the bolter.* Numéro *m.* du tamis.
S—masche *f.* (Müll.) *Mash of bolter.* Gueulette *f.*
S—maschine *f.*, **Stäuber** *m.* (Pap.) *Duster.* Blutoir *m.*
S—ränder *m. pl. Sieve-hoops pl.* Rebords *m. pl.* de crible *ou* de tamis.
S—setzarbeit *f.*, **S—setzen** *n.* (Aufber.) *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.
S—setzmaschine *f.* (Aufber.) *Sieh* Setzmaschine.
S—trommel *f. Sieh* Staubtrommel.
S—tuch *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f. Vergl.* Beuteltuch.
S—zeug *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-work.* Tamis *m.*

Sieben *v. a.* (Techn.) *To sift, to bolt* or *to garble, [of corn:] to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Vergl.* Durchsieben.
S—, den Sand (Bauw.) *To sift sand.* Passer le sable au panier.
S—, (stäuben oder **dreschen)** die Lumpen (Pap.) *To dust.* Nettoyer.
S—, rättern *v. a.*, **separieren** *v. n.* (Techn.) *To sift, to separate by ridars, screens* or *sieves.* Cribler, tamiser.
S— *n.* der Lumpen (Pap.) *Dusting.* Nettoyage *m.*
S— *n.*, **Rättern** *n.*, **Separieren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.) *Separating of ore* or *coal by means of sieves, ridars* or *screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai *ou* charbon.
S—eck *n.*, **S—seit** *n.* (Geom.) *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebsel *n.* (Müll.) *Siftings pl., garblings pl.* Criblure *f.*

Siechenhaus *n. Sieh* Krankenhaus.
S— für Aussätzige. *Sieh* Lazaret für Aussätzige.

Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** *m.* (Kesselschm., Klempn.) *Seam-hammer, creasing-hammer.* Marteau *m.* à soyer, m— à suage.

Siede...—flüssigkeit *f.*, **Beizflüssigkeit** *f.* (Münzw.) *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*
S—hitze *f. Boiling-heat.* Température *f.* d'ébullition.
S—lauge *f.* (Salp.) *Boiling-* or *evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.
S—pfanne *f.*, **Abdampfpfanne** *f.* (Zuck.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.
S—pfanne *f.*, **(S—kessel** *m.)* für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière *f.* à cuire.
Erste S—. *Grand* or *evaporating-copper.* Grande *f.*, grande chaudière *f.*
Zweite S—. *Second copper.* Propre *f.*, la propre chaudière *f.*
Dritte S—. *Third copper.* Flambeau *m.*
Vierte S—. *Teach, battery.* Batterie *f.*
S—punkt *m.* einer Flüssigkeit (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.
Siedepunkt *m.* eines Thermometers (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.
S—rohr *n.* eines Röhrenkessels (Dampfm.) *Sieh* Heizröhre *und* Feuerrohr.
S—rohr *n.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.) *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*
S—salz *n.*, **Kochsalz** *n.* (Sal.) *Common salt, kitchen-salt.* Sel *m.* commun.

Sieden *v. a.* (Techn.) *To boil.* Faire bouillir.
S— *v. n. To boil.* Bouillir.
S— *v. a.*, den Firnis, die Farbe (Buchdr.) *To boil the varnish.* Cuire le vernis.
In Alaunwasser s— *v. a.* (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
S— *v. a.*, **beizen** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.
S—, weisss— *v. a.*, das Silber (Silberarb.) *To blanch.* Blanchir l'argent.
S— *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
S—, Beizen *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.
S—, Weisss— des Silbers (Silberarb.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Sieder *m.* (Dampfm.) *Sieh* Siederohr.
S—hals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.
S—kessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit Siederöhren** oder **Siedern** (Dampfm.) *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Siederei *f.* (das Lokal, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.) *Boiling-house, (boiling-room).* Laboratoire *m.* à sucre.

Siegburgit *m.* (fossiles Harz) (Miner.) *Siegburgite.* Siegburgite *f.*

Siegel...—erde *f.*, **roter Bolus** *m. Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.
S—erde *f.*, **Bol** *m.* (Miner.) *Bolus, bole.* Bole *m.*, terre *f.* bolaire.
S—lack *n. (m.) (Hard) sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire *f.* à cacheter.
S—wachs *n. Soft sealing-wax, soft wax, Spanish wax.* Cire *f.* à sceller, — à cacheter.

Siegenit *m.* (Miner.) *Sieh* Kobaltnickelkies.

Siehl *n. Sieh* Siel.

Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.) *Seam.* Ourlet *m.*

Sieken *v. a.* (Kupferschm., Klempn.) *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.
S—form *f.*, **S—eisen** *n.* (Kupferschm., Goldschm.) *Creasing-die, die of the swage-bit.* Bille *f.* à moulures.
S—hammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau *m.* à suage.
S—maschine *f.* (Klempn., Kupferschm.) *Swaging-machine.* Machine *f.* à suager.
S—stock *m.*, **S—zug** *m.*, **Seckenzug** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-tool, swage-bit.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer, bauc *m.* à billes, tire-billes *m.*, billière *f.*

Siel *n.*, **Schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.*
S—, Deichschleuse *f.*, *Dike-lock, dike-drain sluice in a dike-dam.* Écluse *f.* pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*
S—, Abflusskanal *m*, **Abzugsrinne** *f* (Bauw. u Befest.) *Drain.* Pertuis *m.*, rigole *f.*

Digitized by Google

Sielkoje *f.*, **S—berme** *f.* (Wasserb.) *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.
S—kuhl *f.*, **S—grube** *f. Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.
S—tief *n.* (Wasserb.) *Sich* Tief.
Siele *f.* (Sattl.) *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*
S—ageschirr *n.* (Sattl.) *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.
Siemens'scher Ofen. *Sich* Regenerator.
Signal *n.* (Feldm.) *Sich* Merkzeichen.
S— (Tel.) *Signal.* Signal *m.*
S— *n.* (Seew.) *Signal.* Signal *m.*
Akustisches S—, Schalls—. *Acoustic signal, sound-signal.* Signal *m.* acoustique, signal *m.* phonique.
Antwortss—. *Answering.* Aperçu *m.*
Blicks—. *Flashing-signal.* Signal *m.* à éclats.
Chiffriertes S—. *Signal in cipher.* Signal *m.* chiffré.
Costons—e *pl. Coston light, Coston's night-signal.* Feux *m. pl.* Coston, signaux *m. pl.* de Coston.
Ferns—. *Distant signal.* Signal *m.* de grande distance.
Lotsens—. *Pilot-signal.* Signal *m.* de pilote, s— pour demander un pilote.
Nachts—. *Night-signal.* Signal *m.* de nuit.
Nebels—. *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.
Nots—. *Sign of distress.* Signal *m.* (pour demander) d'assistance.
Optisches S—. *Optical signal.* Signal *m.* optique.
Taktische S—e *pl. Tactical signals.* Signaux *m. pl.* tactiques.
Tags—. *Day-signal.* Signal *m.* de jour.
S— geben oder **machen** *v. a. To give* or *to make signals.* Donner *ou* faire des signaux.
S—buch *n.* (Seew.) *Code of signals.* Code *m.* des signaux.
Internationales S—buch *n.* für Kauffahrteischiffe. *Commercial code of signals for the use of all nations.* Code *m.* commercial de signaux à l'usage des bâtiments de toutes nations.
S—buchstaben *m. pl. Signal letters.* Lettres *f. pl.* de signaux.
S—fackel *f. Signal-torch.* Torche *f.* de signaux.
S—fahne *f.* (Eisenb.) *Signal-flag.* Drapeau-signal *m.*
S—feuer *n.* (Seew.) *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.*, feu *m.* de signaux.
S—flagge *f.* (Seew.) *Signal, signal-flag.* Pavillon *m.* de signal.
S—glocke *f.* (Tel.) *Signal-bell.* Cloche *f.* de signal.
S—horn *n.* (Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*
S—horn *n.* (Eisenb.) *Sounding-horn.* Huchet *m.*
S—hütte *f.*, **S—station** *f.* (Eisenb.) *Signal-box.* Station *f.* à signaux.
S—lampe *f.* (Eisenb.) *Signal-lamp.* Lampe *f.* de signaux.
S—laterne *f.* (Eisenb.) *Danger-light.* Lanterne *f.* de signal.
S—laterne *f.*, **(Seitenlaterne** *f.*, **Seitenlicht** *n.)** (Seew.) *Signal-lantern.* Fanal *m.*, (lanterne *f.* de signal, feu *m.* de signal).
S—pfeife *f.*, **Dampfpfeife** *f.* (Lok.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.
S—rakete *f.* (Art.) *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée *f.* volante.
Einpfündige Signalrakete *f. Pound-rocket, 1-pounder rocket.* Fusée *f.* de 1 livre.
S—scheibe *f.* (Eisenb.) *Disk-signal.* Voyant *m.* à disque, disque-signal *m.*
Doppeltwirkende S—scheibe *f.* (Eisenb.) *Double-action distance-signal.* Disque *m.* à double effet.
Selbstthätige S—scheibe *f.* (Eisenb.) *Self-acting disk-signal.* Disque *m.* automateur.
S—schuss *m.* (Seew.) *Signal-gun.* Coup *m.* de canon de signal.
S—stander *m.* (Seew.) *Burgee.* Guidon *m.*
Signalisieren *v. a. To signalize, to make a signal.* Signaler, faire un signal.
Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.*
S— an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.) *Kern (of a letter).* Cran *m.* d'un caractère.
Silber *n.*, **gediegenes Silber** *n.*, **(Jungfernsilber** *n.)** (Miner.) *Native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge. *Vergl.* Haarsilber.
Güldisches gediegenes S—. *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.
Dendritisches gediegenes S—. *Dendritic native silver.* Argent *m.* natif variété dendritique.
S— (Chem., Met.) *Silver.* Argent *m. Vergl.* Blick, Brand-, Probe-, Raffinatsilber, Tellersilber.
S— in Barren oder **Stangen, Zains—.** *Silver in ingots, bar-silver, rod silver.* Argent *m.* en barres *ou* en lingots.
Aus der schwefelsauren Lösung durch Kupfer gefälltes S—. *Sich* Cementsilber.
Bergfeines S—, Blicks— (Met.) *Lightened silver.* Argent *m.* d'usine.
Gemünztes S—. *Coined silver.* Argent *m.* monnayé.
Gesponnenes S— (Posamentier.) *Sich* Silberfaden.
Geschlagenes S—. *Sich* Blattsilber.
Getriebenes S—. *Chased silver.* Argent *m.* travaillé.
Oxydiertes S— (Goldschm.) *Oxydized silver.* Argent *m.* oxydé.
Ungemünztes S—. *Bullion (uncoined silver).*
S—, güldisches (d. i. goldhaltiges) (Miner., Met.) *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent *m.* aurifère, a— tenant or.
S—amalgam *n.* (Miner.) *Argental mercury, native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.
S—amalgam *n.* (Met.) *Amalgam of silver.* Argent *m.* moulu.
S—arbeiter *m. Silver-smith.* Orfévre *m.* pour l'argenterie.
S—artig, s—farben *adj. Argentine, silvery.* Argentin, -ine.
S—bad *n.* (Met.) *Liquid silver.* Argent *m.* en bain.
S—barre *f.*, **S—barren** *m.*, **S—stange** *f. Silver-ingot, bar-silver, rod-silver.* Barre *f. ou* lingot *m.* d'argent.
S—blende *f.*, **Antimon-S—blende** *f.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent *m.* rouge. *Vergl.* Rotgültig.

Digitized by Google

Arsen-Silberblende *f.*, **Proustit** *m. Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arsenié sulfuré, argent *m.* rouge, proustite *f.*

S—blick *m.*, **Blick** *m.* (Met.) *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent, coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.

S—branderz *n.* (Miner.) *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.

S—brennen *n.*, **S—feinbrennen** *n.* (Met.) *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent, raffinage *m.* de l'argent.

S—brennherd *m.*, **S—feinbrennherd** *m.* (Met.) *Refining-hearth for silver.* Four *m.* d'affinerie.

S—chlorid *n. Sich* Silberhornerz.

S—cyanid *n.* (Chem.) *Cyanide of silver.* Deutocyanure *m. ou* cyanido *m.* d'argent.

S—draht *m.* (Drahtz.) *Silver-wire.* Fil *m.* d'argent.

Echter S—draht *m. Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.

Unechter S—draht *m. Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de cuivre argenté.

S—erz *n.* (Miner.) *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent.

S—faden *m.*, **S—gespinnst** *n.*, **gesponnenes S—** *n.* (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent *m.* filé, filet *m.* d'argent.

S—fahlerz *n.*, **Weissgültigerz** *n.* (Miner.) *Argentiferous grey copper ore.* Cuivre *m.* gris argentifère.

S—farbig, s—farben, silbern, s-weiss *adj. Argentine, silver-coloured.* Argenté, -ée, argentin, -ine. *Vergl.* Silberartig.

S—feinbrennen *n. Sich* Silberbrennen.

S—feinbrennherd *m. Sich* Silberbrennherd.

S-folie *f.*, **echte.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

Unechte S—folie, Kupferfolie *f.* (Met.) *Silver-plated copper-foil.* Paillon *m.* de cuivre.

S—fulminat *n. Sich* Knallsilber.

S—gespinnst *n. Sich* Silberfaden.

S—gewebe *n. Silver-tissue.* Tissue *m.* d'argent.

S—glanz *n.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz** *n.*, **Argentit** *m.* (Miner.) *Native sulphide of silver, argentic sulphide, silver-glance.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*, argent *m.* vitreux.

Biegsamer S—glanz. *Flexible silver-ore, ferro-sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré flexiblo.

S—glätte *f.*, **gelbe Glätte** *f.*, **Stückenglätte** *f.* (Met.) *Silver-litharge, yellow* or *white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

S—glimmer *m.*, **Kaliglimmer** *m.* (Miner.) *Argentine mica, potash-mica.* Mica *m.* argentin.

S—gold *n.* (Miner.) *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.

S—haltig *adj. Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent.

S—hornerz *n.*, **Hornerz** *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muriate of silver.* Argent *m.* corné *ou* muriaté, deutochloride *m.* d'argent, mine *f.* d'argent cornée.

S—karbonat *n.*, **Grausilber** *n.*, **Selbit** *m.* (Miner.) *Grey silver, selbite, (in Mexico) plata azul.* Argent *m.* carbonaté, selbito *f.*

Silberkies *m.*, **Argentopyrit** *m.* (Miner.) *Argentopyrite.* Argentopyrite.

S—krätze *f.* (Goldschm.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent).

S—kuchen *m.* (Met.) *Silver-pine.* Argent *m.* en pâte, pain *m.* d'affinage.

S—kupferglanz *m.*, **Stromeyerit** *m.* (Miner.) *Stromeyerite, argentiferous sulphide of copper, sulphide of silver and copper, argento-cuprous sulphide.* Cuivre *m.* sulfuré argentifère.

S—letten *m.* (Miner.) *Clay mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent.

S—oxyd *n.* (Chem.) *Argentic oxide, silver-oxide, protoxide of silver.* Oxyde *m.* d'argent.

Essigsaures S—. *Acetate of silver.* Acétate *m.* d'argent.

Knallsaures S—, Knalls— n. *Fulminating silver, silver-fulminate.* Argent *m.* fulminant, deuto-fulminate *m.* d'argent.

Salpetersaures S—, Höllenstein *m. Nitrate of silver, argentic nitrate, lunar caustic, lapis infernalis.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale.

Schwefelsaures S—. *Sulphate of silver.* Sulfate *m.* d'argent.

S—oxydammoniak *n.* (Chem.) *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver.* Argent *m.* fulminant (de Berthollet), ammoniure *m.* d'argent.

S-oxydverbindung *f.* (Chem.) *Argentate.* Argentate *m.*

S-papier *n.* (Pap.) *Silver paper.* Papier *m.* argenté.

S—plattierung *f.* (Vergold.) *Silver-plating.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.

S—probe *f.* (Prob.) *Silver-assay, silver-test.* Essai *m.* d'argent.

S— auf dem Probierstein. *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.

S— durch Abtreiben. *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

S— auf nassem Wege, Gay-Lussac'sche Probe *f. Wet silver-assay, humid silver-assay.* Essai *m.* à la Gay-Lussac, — par la voie humide.

S— *f.* auf trockenem Weg. *Dry silver-assay.* Essai *m.* de l'argent par la voie sèche.

S—saite *f.*, **Klaviersaite** *f.* **von Argentan.** *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan *ou* d'argent d'Allemagne.

S—schale *f.* (Chem.) *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.

S—scheideanstalt *f.*, **Affinieranstalt** *f. Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.

S—scheidung *f.* (Met.) *Refining of silver, cupellation.* Affinage *m.* de l'argent, coupellation *f.*

S—schläger *m. Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent.

S—schlagiot *n.* (Techn.) *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent.

S—schwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (Miner.) *Earthy sulphide of silver.* Argent *m.* sulfuré.

S—seife *f.* (Silberarb.) *Silver-soap.* Mélange *m.* de savon et de craie.

S—spiegel *m.* (Spiegelfabrikation.) *Silver-mirror.* Miroir *m.* argenté.

S—spiessglanz *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

S—stahl *m.* (Met.) *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent *ou* argenté.

Digitized by Google

Silberstange *f. Sieh* Silberbarre.
S—stoff *m.* (Web.) *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent.
S—sud *m.* (Met.) *Sieh* Versilberung, nasse.
S—sulfid *n.*, **Schwefelsilber** *n.* (Chem.) *Sulphide of silver, silver-sulphide, argentic sulphide.* Deutosulfure *m.* d'argent.
S—tiegel *m.* (Chem.) *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent.
S—voltameter *n.* (nach Poggendorf) (Elektr.) *Silver-voltameter.* Voltamètre *m.* à azotate d'argent et électrode d'argent.
S—währung *f. Silver-standard.* Étalon *m.* d'argent.
S—weiss *n.*, **Kremserweiss** *n.* (das feinste Bleiweiss) (Chem.) *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc *m.* de Krems.
S—weiss *adj. Argent.* Argenté, -ée, argentin, -ine.
S—zettel *m.* (Bergb.) *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.
Silbern *adj. Sieh* Silberfarbig.
S—, von Silber *adj. Of silver.* D'argent.
Silikat *n.*, **kieselsaures Salz** *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*
Bis—. *Bisilicate.* Bisilicate *m.*
Singulos—. *Singulo-silicate, mono-silicate.* Singulo silicate *m.*
Subs—. *Sub-silicate.* Sous-silicate *m.*
Silicium *n.* (Chem. etc.) *Silicium, silicon.* Silicium *m.*
S—-Verbindung *f.* (Chem. etc.) *Silicide.*
Sillimanit *m.* (Miner.) *Sillimanite.* Sillimanite *f.*
Silo *n.* (Befest.) *Sich* Getreidekeller.
Silur *n.*, **silurisches System** *n.* (Geol.) *Silurian system.* Système *m.* silurien
Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **stehende Welle** *f.*, **steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*
Similor *n.*, **Semilor** *n.*, **Mannheimer Gold** *n.* (Legierung von Kupfer und Zink) (Met.) *Similor, Mannheim-gold.* Similor *m.*, semilor *m.*, chrysocule *f.*, or *m.* de Mannheim.
Simonyit *m.*, **Blodit** *m.*, **Astracanit** *m.* (Miner.) *Astracanite etc.* Astracanite *f.* etc.
Sims *m. (& n.)* im weiteren Sinne (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f. Vergl.* Gesims.
S— *(& n.)* im engeren Sinne, **Haupts—, Kaffs—** *m.* (Bauk.) *Entablature, garland, chief moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.
Der S— läuft sich tot an der Mauer. *The cornice ends on the wall.* La corniche aboutit au mur.
S—eisen *n.* (Tischl.) *Rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume.
Plattbank-S—eisen. *Skew and bevilled rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume plate-bande.
Zahn-S—eisen *n. Toothed rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume à dents.
S—glied *n.* (Bauk.) *Sieh* Glied.
S—hobel *m.*, **Gesimshobel** *m.*, **Kehlhobel** *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot *m.* façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*
Gerader S— (Tischl.) *Square rebate-plane.* Guillaume *m.* droit.
Krummer S—. *Curved rabbet-plane, curved rebate-plane.* Guillaume *m.* de cintre.
Schräger Simshobel (Tischl.) *Skew rebate-plane.* Guillaume *m.* incliné.
Seitwärts schneidender S— oder **Falzhobel** *m.*, **Wandhobel** *m. Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Steiler S— (Tischl.) *Steep rebate-plane.* Guillaume *m.* debout.
S—hobelmaschine *f.*, **Kehlmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.
S—profil *n. Size of a moulding.* Sacome *m.*
S—schablone *f.* (Bauw.) *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure.
S—werk *n.* (Gesammtheit der Gesimse) (Tischl., Techn.) *Dressing.* Moulures *f. pl.*
S—werk über Thüren und Fenstern (Bauk.) *Hood-moulding, weather-moulding.* Entablement *m.* des portes, — des fenêtres.
Singelgrund *m.*, **Kieselgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-ground, shingle-ground.* Gravier *m.*
Singels *m. pl.* (Seew.) *Gravel, shingle.* Gravier *m.*, galet *m.*
Singpult *m. & n.*, **Lesepult** *m. & n.* in der Kirche (Bauk.) *Lettern, lectern, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
Singulosilikat *n. Sieh* Silikat 3.
Sink...—kasten *m.* (Wasserb.) *Sieh* Senkkasten.
S—lage *f.* (Flussb.) *Water-fascine.* Panier *m.* bourré de gravier.
S—loch *n.*, **Wasserloch** *n.* im Rinnstein (Strassenb.) *Gully, hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*
S—stoffe *m. pl.* (Flussb.) *Detritus.* Détritus *m. pl.*
S—stück *n.* (Flussb.) *Mattress.* Claysonnage *m.*
S—werk *n.* (in süddeutschen Salzbergwerken zur Gewinnung von Salzsoole) (Salin.) *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.
Sinken *v. n.*, **untergehen** (Seew.) *To sink, to settle, to founder.* Couler, couler bas, couler à fond, saucir, sombrer.
Ein gesunkenes Schiff. *Foundered vessel.* Bâtiment *m.* coulé.
S— *n.* des Wasserstandes (Lok.) *Sinking of the level of the water.* Abaissement *m.* du niveau d'eau.
S— *n.* der Dampfspannung (Lok.) *Lowering of the steam-pressure.* Abaissement *m.* de la pression de la vapeur.
Sinnbild *n.*, **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.) *Symbol, emblem.* Symbole *m.*
Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.
Sinopische Erde *f.* Art Bol (Miner.) *Bolus of sinope, sinopite.* Bol *m.* de sinopis, sinopite *f.*
Sinter...—asche *f.*, **Zunderasche** *f.* (Chem.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.
S—kohle *f.*, **Grobkohle** *f.* (Techn., Bergb.) *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif *ou* gai, houille *f.* grossière *ou* en mottes.
S—prozess *m.* (Met.) *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.
Sintern, zusammensintern *v. n.* (Techn.) *To slag.* Se congéler, se concréter.
Sinus *m.* (Math.) *Sine.* Sinus *m.*
Natürlicher S—. *Natural sine.* Sinus *m.* naturel.

Digitized by Google

Sinusboussole *f.* (Phys.) *Sine-compass.* Boussole *f.* de sinus.

S—boussole *f.* (Elektr.) *Sine-galvanometer.* Boussole *f.* des sinus.

S—elektrometer *n.* (Elektr.) *Sine-electrometer.* Electromètre *m.* à sinus.

S—tangentenboussole *f.* (Elektr.) *Sine- and tangent-galvanometer.* Boussole *f.* des sinus et des tangentes.

S—reihe *f.* (Math.) *Series of the sine.* Série *f.* du sinus.

S— *m.* **versus** (Math.) *Versed sine.* Sinus *m.* verse.

Sirene *f.* (Nebelsignal). *Sirene, steam-sirene, steam-fog-sirene, compressed air-sirene.* Sirène *f.* à vapeur, sirène *f.* de broulliard à vapeur, — à air comprimé.

S— (Optik.) *Siren.* Sirène.

Sirokko *m.* (S. O. Wind) (Meteor.) *Sirocco.* Siroco *m.*, siroc *m.*

Sismondin *m.* (Miner.) *Sismondine.* Sismondine *f.*

Situationsplan *m.*, **Lageplan** *m.* (Bauw.) *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan *m.* de site.

Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.) *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.

S— des Sattels (Sattl.) *Seat of the saddle.* Siége *m.* de la selle.

S— des Rades auf der Achse (Uhrm.) *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.

S—bank *f.* eines Bootes (Schiffb.) *Seat of a boat.* Banc *m.* d'une embarcation.

S—brett *n.* zum Labsalben der Takelage etc., **Bootsmannsstuhl** *m.* (Seew.) *Marine chair.* Chaise *f.* de gabier.

S—fall *m.* (Wagenb.) *Sich* Sitzklappe.

S—kissen *n.* (Wagenb.) *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.

S—klappe *f.*, **S—fall** *m.* (Wagenb.) *Seat-cloth.* Pente *f.* de siége.

S—riemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*

S—stück *n.* einer Bockdecke, **Oberteil** *n.* (Wagenb.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Sitzen *v. n.*, **auf dem Grunde** (Seew.) *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast.* Être échoué.

S—bleiben *n.* **auf dem Sande** (Seew.) *Running aground, grounding on a sand.* Ensablement *m.*

Sitzer *m. pl.* eines Spantes (Schiffb.) *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*

Verkehrte S—. *First futtocks pl. of the crotches.* Genoux *m. pl.* des fourcats, genoux *m. pl.* de revers.

Skala *f.*, **Teilung** *f.*, **Graduierung** *f.* (Phys.) *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.

S—, englische, Gunter'sche S—, Logarithmisches Lineal *n.* (Math.) *Gunter's scale.* Échelle *f.* anglaise, — logarithmique, — proportionnelle *ou* de Gunter.

S— der Härte. *Sich* Härteskala *unter* Mineral.

S—, Beaufort's (Seew.) *Sich* Wetter- *und* Wind-Skala.

Skalenaräometer *n.* *Scale-areometer, graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.

Skalenoëder *n.* (Miner.) *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

Hexagonales Skalenoëder, Dreiunddreikanter *m.* *Hexagonal scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* hexagonal.

Quadratisches S—. *Dimetric* or *quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal

Skapolit *m.*, **Wernerit** *m.*, **Glaukolit** *m.* (Miner.) *Scapolite, Wernerite.* Scapolite *f.*, Wernérite *f.*, Mejonite, paranthine *f.*

Skarbroit *m.* (Miner.) *Sich* Samische Erde.

Skarifikator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Skarpieren *v. a.* (Befest.) *Sich* Abböschen

Skarpierschaufel *f.*, **Skarpierspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Planierschaufel.

Skeisegel *n.*, **Skeisel** *n.* *Sich* Oberobersbramsegel *unter* Segel.

Skelett *m.* einer Kanonenmaschine (Spinn.) *Skeleton.* Squelette *m.*

Skizze *f.*, **erster Entwurf** *m.*, **flüchtiger Entwurf** *m.* (Zeichn.) *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, ésquisse *f.*, brouillon *f.*

S— nach dem Augenmass. *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizzieren, flüchtig entwerfen *v. a.* (Zeichn., Bildh.) *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenschiff *n.* (Seew.) *Slaver, slave-ship.* Négrier *m.*

Skleroklas *m.*, **Sartorit** *m.* (Miner.) *Sklerokase.* Scléroclase *f.*

Sklerometer *n.*, **Härtemesser** *m.* (Miner.) *Skleromeler.* Scleromètre *m.*

Skolezit *m.*, **Mesolit** *m.*, **Faserzeolit** *m.* (z. T.) (Miner.) *Skolezite, mesolite.* Scolésite *f.*, mésolite *f.*

Skorbut *m.*, **Scharbock** *m.* (Seew. u. Med.) *Scurvy.* Scorbut *m.*

Skorodit *m.* (Miner.) *Scorodite.* Scorodite *f.*, fer *m.* arséniaté.

Skorpion *m.* (Astron.) *Scorpio, scorpion.* Scorpion *m.*

Skorza *f.* (in Siebenbürgen), eine Art Epidot (Miner.) *Scorza.* Scorza *m.*

S—, pulverförmiger Epidot *m.* (Miner.) *Scorza.* Scorza *m.*, épidote *f.* verte en poudre fine

Skotie *f*, **überhängende Einziehung** *f.* (Orn.) *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Skutterudit *m.* (Miner.) *Sich* Tesseralkies

Slempholz *n.* (Schiffb.) *Sich* Schlempholz

Slip *m.*, Rücklauf des Propellers (Rad oder Schraube) (Schiffb.) *Slip of the propeller.* Recul *m.* du propulseur.

S— n., Schlipp *n.*, **Aufschlepphelling** *f.* (Schiffb.) *Sich unter* Schlipp.

Slitage *f.*, **Schlittage** *f.* *Sich* Abnutzung 5.

Sloopen *v. a.* (Schiffb.) *Sich* Abbrechen 9.

Smalte *f.* (Chem., Mal.) *Sich* Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speisekobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*

Smaragd *m.*, **(edler) Beryll** *m.* (Miner.) *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*

S—grün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n.* *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.

Smaragdit *m.*, (grüner Strahlstein nach Oliv. oder Diallag) (Miner.) *Smaragdite.* Smaragdite *f.*, diallage *f.* verte.

S—fels *m.*, **Eklogit** *m.* (Petrogr.) *Eklogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *m.* actinotique.

Digitized by Google

Smaragdochalcit *m.* (Miner.) Synonym von Atacamit.

Smirgel *m.* (Miner.) *Sieh* Schmirgel.

Smithsonit *m.*, **Zinkspat** *m.* (Miner.) *Smithsonite, calamine compact, native carbonate of zinc.* Smithsonite *m.*, zinc *m.* carbonaté.

Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.) *Sock, half-stocking.* Chaussette *f.*, chausson *m.*

Sockel *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (Bauk.) *Footing, socle, basement, base extended round a building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, embasement *m.*, embase *f.*, base *f.*

S— um ein Haus (Bauk.) *Basement, base extended around a house, table-stones pl.* Socle *m.*, embasement *m.*, embase *f.*, soubassement *m.*

Bankförmiger S—. *Bench-table.* Banc *m.* continu du socle.

S— *m. (n.)* des Hochofens, **Vierpass** *m.* (Met.) *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de cœur, les quatre piliers d'un haut fourneau.

S—absatz *m.*, **S—face** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.) *Weathering of the socle.* Chanfrein *m.* du socle.

S—blendplatte *f.* (Bauw.) *Earth-table, base-table.* Dalle *f.* de socle, dalle *f.* d'embasement.

S—face *f. Sieh* Sockelabsatz.

S—gesims *n. Sieh* Sockelsims.

S—getäfel *n. Sieh* Fusslambris.

S—platte *f. Base-table.* Dalle *f.* d'embasement.

S—platte *f.* einer Säule. *Sieh* Plinthe.

S—plattung *f.*, **sichtbarer S—** *m.* (Bauw.) *Earth-tables pl., table-stones pl.* Embasement *m.* sur le sol.

S—sims *m.*, **S—gesims** *n.*, **Sockelgliederung** *f.* (Bauk.) *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.

Sod ...—pumpe *f. Sieh* Lenzpumpe.

S—raum *m.*, **Pumps—** *m.* (Schiffb.) *Well-room, well.* Sentine *f.*, (bei Booten:) ousseau *m.*, oussec *m.*

S—wasser *n. Sieh* Bilgewasser.

Soda *f.*, **kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carbonatée.

S—, kohlensaures Natron *n.* (Chem.) *Soda of commerce, neutral carbonate of soda* or *sodium.* Carbonate *m.* de soude, soude *f.*

Levantische S— (Töpf.) *Levantine soda.* Rochette *f.*

Gereinigte S—. *Refined soda, white-ash, white-alkali.* Soude *f.* raffinée.

Künstliche S—. *Artificial soda.* Soude *f.* artificielle.

Natürliche S—. *Native soda.* Soude *f.* native.

Rohe S— (in der Sodafabr.) *Black balls pl., crude soda, ball-soda.* Soude *f.* brute.

S—glas *n. Sieh* Natronglas.

S—küpe *f.* (Färb.) *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

S—pflanze *f.* (Bot.) *Kali, salsola, salt-wort, glass-wort.* Soude *f.*

S—salz *n.* (kohlensaures Natron des Handels) (Chem.) *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.

S—schmelzofen *m.* (Chem.) *Soda-furnace, ball-furnace, black-ash furnace.* Four *m.* à soude.

S—seife *f.*, **Natronseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.

S—stannat *n.*, **zinnsaures Natron** *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda, preparing-salt.* Stannate *m.* de soude.

Sodawasser *n. Soda-water.* Eau *f.* gazeuse sodaïque.

Soden *m.*, **Sode** *f.* (Ackerb. u. Befest.) *Sod.* Gazon *m.*

S—decke *f.* (Befest. u. Eisenb.) *Sod-work.* Gazonnement *m.*

S—pflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstecher.

Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.

Sog *m.* hinter einem Schiffe (Seew.) *Eddy of the dead water, dead water.* Remous *m. Vergl.* Kielwasser.

Soggen *n.*, **(Soogen** *n.***)** (Sal.) *Precipitation of salt in a salt-pan.* Soccage *m.*

Soggepfanne *f.* (Sal.) *Crystallizing-pan.* Chaudière *f.* de salinage *ou* de soccage.

Sohl ...—bank *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.*, **Fenstersohle** *f.* (Bauw.) *Cill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

S—diele *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.

S— oder **Pfundleder** *n.* (Gerb.) *Sole-leather, crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* à semelles, cuir *m.* fort (pour semelles).

Ungarisches S—leder. *Hungarian-leather* Cuir *m.* hongroyé, cuir *m.* de Hongrie.

S—pfoste *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.

S—riegel *m.* (Art.) *Sieh* Drehbolzenriegel, unterer.

S—schenkel *m.* (Pont., Schiffb.) *Sieh* Kniehals.

S—stein *m.*, **Bodenstein** *m.* (Met.) *Bottom, bottom-stone, sole-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

Sohle *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*

S— einer Gallerie, Strecke etc. (Minierz., Bergb.) *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*

S—, Liegendes *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche.

S—, Baus—, Abbaus— *f.*, **Etage** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Level.* Etage *m.*, horizon *m.*, sol *m.*

S— *f.* eines Flammofens, der Herd (Met.) *Bed of a reverberatory furnace.* Sole *f.*, aire *f.*

S—, Boden *m.* eines Ofens (Met.) *Bottom of a furnace.* Sole *f.*

S—, Niveau *n.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser (Bergb.) *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*

S— einer Setzlibelle (Feldm.) *Ruler.* Patin *m.*

S—, Schwelle *f.* eines Minenrahmens (Minierk.) *Ground-sill.* Semelle *f.*

S—, Schuh *m.* (Unterlage zum Schutze gewisser Verbandteile) (Schiffb.) *Sole.* Sole *f.*

S— des Ruders (Schiffb.) *Sole of the rudder.* Semelle *f.* du gouvernail.

S—, Fuss *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Teil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*

S—, Bahn *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face* or *sole of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.

S— eines Flussbettes. *Sieh* Grundbett.

Sohlen ...—auftrieb *m.* (Tunnelb.) *Creep.* Boursoufflement *m.* du sol.

S—druck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

Digitized by Google

Schlenstollen *m.* beim Tunnelbau (Bauw.) *Sieh* Richtstollen.
S—strecke *f.*, **Feldstrecke** *f.*, **Gezeugstrecke** *f.*, (Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'allongement, chassage *m.*
Söhlig, wasserpass *adj.* (Bergb., Minierk.) *Horizontal, level.* Horizontal, -e.
Nicht s—, nicht wasserpass. *Unlevel(l)ed.* Hors-d'eau.
Soldat *m.* (Kriegsw.) *Soldier.* Soldat *m.*
Soldatengat *n.*, **-loch** *n.* (Seew.) *Lubber's hole.* Trou *m.* de chat.
Soleillampe *f.* (Elektr.) *Soleil-lamp.* Lampe *f.* soleil.
Solenoid *n.* *Sieh* Schraubendraht.
Solfatara *f.* (Geol.) *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*
Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.) *Sollar, solar, (soller).* Solarium *m.*, (solaire *m.*)
S— im übertragnen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.) *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*
S—fenster *n.*, **Balkonfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*
Solstitium *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnenwende.
Sommer...—deich *m.* (Wasserb.) *Summer-dike.* Digue *f.* de bordage.
S—laden *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.) *Blind for a window.* Jalousie *f.*, persienne *f.*
S—weg *m.* (Strassenb.) *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, (chemin *m.* retiré).
Sommit *m.*, **glasiger Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline *f.*, sommite *f.*
Sonderzug *m.*, **Extrazug** *m.* (Eisenb.) *Especial train.* Train *m.* spécial.
Sondieren *v. a.*, **peilen** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.
Sonne *f.* (Astron.) *Sun.* Soleil *m.*
Gegen die S— (von rechts nach links) (Seew.) *Against the sun.* Contre le soleil, à -contre.
Mit der S— (von links nach rechts) (Seew.) *With the sun.* Avec le soleil.
Sonnen...—bahn *f.*, **scheinbare.** *Sieh* Ekliptik.
S—blende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **äusserer Fenstervorhang** *m.*, **äusseres Fensterrouleau** *n.*, **äusseres Roulean** *n.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f. Vergl. auch* Persienne.
S—brenner *m.* (Gasbel.) *Sun-burner.* Bec-soleil *m.*
S—cyklus *m.*, **S—zirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.
S—ferne *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*
S—finsternis *f.* (Astron.) *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.
S—flecken *m.* (Astron.) *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.
S—höhe *f.* (Astron.) *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.
S—höhenmesser *m.* (Astron.) *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.
S—jahr *n.* *Solar year, astronomical* or *tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire *ou* tropique.
S—messer *m.* (Astron.) *Sieh* Heliometer.
S—mikroskop *n.* (Phys.) *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
Sonnen- und Planetenrad *n.* (Masch.) *Sieh* Laufgetriebe.
S—segel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.) *Awning.* Tente *f.*
S—segel *n.* eines Bootes. *Boat's awning.* Tente *f.* de nage, tendelet *m.*
S—segelfall *n.* *Crowfood-halliard of an awning.* Drisse *f.* de tente.
S—segelreep *n.* *Ridge-rope.* Filière *f.* des tentes.
S—segelschoten *f. pl.* *Ridge-ropes.* Funes *f. pl.* pour raidir les tentes.
S—segelstützen *f. pl.* *Awning-stanchions.* Montants *m. pl.* des tentes.
Bootss—segelstützen *f. pl.* *Boat-awning's stanchions.* Chandeliers *m. pl.* pour la tente de nage.
S—spektrum *m.* (Phys.) *Solar spectrum.* Spectre *m.* solaire.
S—stein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.) *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*
S—tafeln *f. pl.* (Astron.) *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.
S—uhr *f.* (Astron.) *Sun-dial, dial plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dyal *m.*).
Horizontale oder **wagrechte S—uhr.** *Horizontal dial.* Cadran *m.* solaire horizontal.
S—wende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.) *Solstice.* Solstice *m.*
S—zeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*
S—zelt *n.* *Sieh* Sonnensegel.
S—zirkel *m.* (Astron.) *Sieh* Sonnencyklus.
Sonometer *n.* (Elektr.) *Sonometer.* Sonomètre.
Soogen *n.* (Sal.) *Sieh* Soggen.
Sool...—behälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine (of sea-salt-works).* Vaset *m.* d'un marais salant, baissoir *m.*
S—kanal *m.* in Salzgärten (Sal.) *Brine-ditch.* Brassour *m.*, brassoure *f.*
S—quelle *f.* (Geol.) *Brine-spring.* Source *f.* salée.
S—salz *n.* *Sieh* Quellsalz.
S—spindel *f.*, **S—wage** *f.* (Sal.) *Salt- (or brine-) gauge.* Pèse-sel *m.*
Soole *f.* (Sal.) *Brine.* Saumure *f.*
Gradierte S—. *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.
Sordawalit *m.* (Miner.) *Sordawalite.* Sordawalite *f.*
Sorgleinen *f. pl.* des Ruders (Schiffb.) *Rudder-pendants pl., rudder-chains.* Sauve-gardes *f. pl.* du gouvernail.
Sorren *v. a.* (Seew.) *To lash, to seise.* Faire un amarrage, amarrer, lier. *Sieh* Zurren u. s. w.
Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.) *Sort (of wool).* Choix *m.* (sorte) de laine.
Sortiment *n.* (Buchdr.) *Sieh* Satz.
S—shandel *m.* *Trade in books of various publisher's, commissionary bookselling.* Librairie *f.* détail, — d'assortiment.
S—sbuchhandlung *f.* *Bookseller's shop.* Librairie *f.* par commission *ou* en commission.
Sortier...—cylinder *m.* der Holzschliffsreinigung (Pap.) *Sorting-cylinder.* Tambour *m.* à chasser.
S—sieb *n.* (in der Flintenschrotfabrikation) *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.
S—sieb *n.* **drittes Körnsieb** *n.*, **Scheidesieb** *n.* (Pulv.) *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*

Digitized by Google

Sortierwage *f.*, **Garnwage** *f.* (Spinn.) *Quadrant.* Balance *f.* à échantilloner.

Sortieren *v. a.* *To sort, to assort.* Assortir.

S—, nach der Lage, die Nadeln (Nähnadl.) *To turn all the points the same way.* Détourner les aiguilles à coudre.

S—, die Lumpen (Pap.) *To sort rags.* Trier, délisser, séparer les chiffons.

S—, nach der Grösse, das gekörnte Pulver (Pulv.) *To separate* or *to classify the grains of gun-powder.* Égaliser la poudre grenue.

S—, die Wolle. *To sort wool.* Assortir, détricher la laine, [par le fabricant:) choisir.

S—, den Tabak. *To sort tobacco.* Époulardер les feuilles de tabac.

S— *n.* *Sorting.* Classement *m.*, distribution *f.*, triage *m.*

S— der Lumpen (Pap.) *Sorting.* Triage *m.*, délissage *m.*

S— der Schrotkörner (in der Flintenschrotfabr.) *Separating the great shot from the small by the help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*

S—, Aufmachen *n.* der Wolle. *Sorting.* Détrichage *m.* de la laine.

S— des Tabaks. *Sorting of tobacco.* Époulardage *m.* des feuilles de tabac.

Sotte *f.* *Sieh* Soden.

Spachtel *f.* *Sieh* Spatel.

Spagnolettstange *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss.) *Espagnolette, sash-fastener.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Haken der S—. *Bit of an espagnolette.* Panneton *m.* d'une espagnolette.

Spahn *m.* *Sieh* Span.

Spake *f.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*, manivelle *f.*, barre *f.*

S— des Steuerrades (Schiffb.) *Spoke of the steering-wheel.* Poignée *f.* de la roue.

Hands—. *Sieh unter* Hand.

Spills—. *Capstan bar.* Barre *f.* de cabestan.

Die S—n einlegen. *To rig the capstan.* Mettre les barres en place.

Spaken... —löcher *n. pl.* im Kopf des Gangspills od. Spills (Schiffb.) *Holes pl. in the head of the capstan for the capstan-bars, holes pl. in the windlass for the handspikes.* Mortaises *f. pl.* du cabestan *ou* du vindas.

S—reep *n.* (Seew.) *Swifter.* Garde-corps *m.*

Spalier *n.*, **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *m.*, **Spallet** *m.* (Bauw.) *Fence of pales, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.*

S— (Gärtn.) *Espalier.* Espalier *m.*, treillis *m.*

S—korb *m.* (eine runde Schutzhürde) (Gärtn.) *Training-hurdle.* Panier *m.* de pallissage.

S—latte *f.* (Zimm., Gärtn.) *Fence-lath, square lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.

Spallet *m.* *Sieh* Spalier.

S—laden *m.* (Bauw., Tisch.) *Spallet.* Espalier *m.*, volet *m.* plié.

S—wand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Spalt *m.* (Techn.) *Rent, crevice, fissure.* Félure *f.* *Vergl.* Riss *und* Sprung.

S— (Opt.) *Slit.* Fente *f.*

S— im Holz. *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.

S—bar *adj.* (Miner.) *Cleavable, fissible.* Clivable.

S—barkeit *f.* *Sieh* Spaltung.

Spalteisen *n.* (Tischl.) *Cut plane iron.* Fer *m.* de rabot découpé.

S—feile *f.* (Schloss.) *Key-file, blade-file.* Lime *f.* à clef, lime *f.* fendante.

S—fläche *f.* *Sieh* Spaltungsfläche.

S—holz *n.*, **(Klöbholz** *n.*), nordd.: **Kluftholz** *n.* (Küf., Wagn. etc.) *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois *m.* de refend.

S—keil *m.* für Dachschiefer. *Iron-wedge for slate-cutters.* Quille *f.*

S—klinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*

S—latte *f.* *Sieh* Reisslatte.

S—meissel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-chisel.* Rabattoir *m.*

S—säge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.

S—werk *n.* (Walzw.) *Sieh* Eisenspaltwerk.

S—werkzeug *n.* (Keil, Messer etc.) *Cleaving-tool.* Fendoir *m.*

Spalte *f.*, **Gangspalte** *f.*, **Kluft** *f.* (Bergb.) *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.*

S— im Gestein, eines Gletschers (Geol.) *Crevesse, fracture.* Crevesse *f.*

S— (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.* d'une page.

S—n *m. pl.* für Riemen, Bootshaken etc. (Schiffb.) *Rickers.* Avirons *m. pl.* bruts, bâtons *m. pl.* de gaffe etc. bruts.

S—n *pl.* **setzen, stückweise setzen** (Buchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Spalten, schlitzen *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre.

Sich s— *v. r.*, **aufreissen** *v. n.* *To crack, to chap* (or *chop*), *to split.* Se fondre.

S— *v. a.*, **nach der Schichtungsfläche,** einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain.* Déliter une pierre.

Sich in der Richtung seiner natürlichen Lagerseite s— *v. r.* (von Steinen gesagt). *To split in the direction of its natural bed.* Se déliter.

S—, (niederd.:) **klöven** *v. a.*, das Holz (Techn.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Holz nach dem Faden s—, Holz vorlängs trennen *v. a.* *To cleave wood with the grain.* Prendre *ou* suivre le fil du bois.

S— die Weidenruten (zum Flechten) (Korbm.) *To cleave willow-rods.* Écaffer, écafer.

S—, das Leder (Gerb.) *To split hides.* Dédoubler (refendre) les peaux.

S—, einen Krystall (Miner., Steinschn.) *To cleave.* Cliver.

S—, schneiden *v. a.*, das Eisen (Nageleisen) (Walzw.) *To slit iron.* Fendre le fer.

Sich s— *v. r.* (Miner.) *To cleave.* Être clivable, se cliver.

S— *n.* der Häute (Gerb.) *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.

S—, des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.) *Slitting of iron.* Fenderie *f.*

S—, der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.

S—buchstabe *m.*, **hoher Buchstabe** *m.*, **Notenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *f.*, renvoi *m.* des notes.

S—linie *f.* (Buchdr.) *White line.* Colombelle *f.*

Digitized by Google

Spaltung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Abzweigung.
S—, Spaltbarkeit *f.*, **Blätterbruch** *m.* der Mineralien (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*
S—, Teilung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
S— eines Schieferblocks (Steinbr.) *Cleaving of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*
S—sfläche *f.* (Miner.) *Plane* or *face of cleavage.* Face *f.* du clivage.

Span *m.* (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.) *Scale-board.* Platon *m.*
S—, Steinsplitter *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeits—** (Steinm.) *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*
S—, Anleges—, Zurichtes—, langer dünner Steg *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
S— (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*
S—, Dachs— (Dachd.) *Slip.* Éclisse *f.*
S—, Hobels— (Tischl., Zimm.) *Chip, shaving.* Copeau *m.*
S—, Haus— (Zimm.) *Batement.* Déchet *m.*
S—drille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.) *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc *ou* d'une voûte.
S—loch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.
S—scheide *f.* (das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden) (Waffenf.) *Lining.* Fût *m.* en bois.

Späne *m. pl.*, **Bohrspäne** *m. pl.* (Techn.) *Borechips pl., borings pl., chips pl.* Copeaux *m. pl.* de foret.
S—, Grat *m.* (Schmied, Schloss., Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*

Spangeleisen *n.* (weisses Roheisen mit Krystallflächen) (Met.) *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue. *Vergl.* Spiegeleisen.
Grobs—, grobspangliges Roheisen *n. Spiegel-iron.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* lamelleuse. *Sieh* Spiegeleisen.
Kleins—, kleinspangliges Roheisen *n. Crystalline pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sieh* Floss, blumiges *und* Roheisen, blumiges.
Spangliges oder **streifiges Roheisen** *n. Mixed pig.* Fonte *f.* intermédiaire.
Spanglig *adj. Sieh unter* Spangeleisen.
Spänholz *n.* (Dachd.) *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spaniol *m.*, **spanischer Tabak** *m. Spanish snuff.* Tabac *m.* d'Espagne.

Spaniolit *m.* (Miner.) *Sieh* Fahlerz, Quecksilberfahlerz.

Spanischer Reiter *m.* (Befest.) *Sieh* Reiter.

Spanischweiss *n.* (Mal.) *Spanish white.* Molleton *m.*

Spann *n.*, **Spannwant** *n.* (ein Paar Wanttaue) (Schiffb.) *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.
S—blech *n.* (ein Hilfswerkzeug, welches in das Maul des Schraubstocks gelegt wird, um das Arbeitsstück zu schonen) (Schloss.) *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*
S—bogen *m.*, **Schwanenhalsbogen** *m.*, **einhüftiger, geschobener, steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rising-arch, rampant-arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Spannhammer *m.*, **Gleichziehhammer** *m.* (zum Treiben hohler Blechgegenstände) (Klempn., Kupferschm.) *Stretching-hammer.* **Marteau** *m.* à dresser.
S—isolator *m.* (Tel.) *Stretching-isolator, straining-isolator, terminal isolator.* Isolateur *m.* muni de tendeur.
S—keil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.
S—kette *f.* (Brückb.) *Sieh* Rückhaltskabel.
S—kraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.
S—latte *f.*, **Haftlatte** *f.* (Minierk.) *Batten.* Tringle *f.*
S—latte *f.* an der Gierfähre (Pont.) *Cross-piece, traverse-beam.* Traverse *f.*
S—leiste *f.* (Buchdr.) *Spit.* Broche *f.*
S—maschine *f.*, **Blechs—maschine** *f.* (Kesselschm.) *Stretching-machine.* Machine *f.* à dresser la tôle, tendeuse *f.*, mach. à tendre.
S—maschine *f.* (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.
S—nagel *m.* an der Protze (Art.) *Pin-tail* or *pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.
S—nagel *m.*, **Schlussnagel** *m.* an einem Wagon (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.
S—rahmen *m.*, **Trockenrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.*
S—rahmen (zum Trocknen der Baumwollzeuge) (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.*
S—rast *f.*, **zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé *ou* du départ.
S—reifen *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw.) *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, vergettes *f. pl.* de roulage.
S—riegel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.
S—riegel *m.* (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.) *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière
Oberer S—. *Upper* or *little straining-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*
Unterer S—. *Lower* or *great straining-beam.* Maître-entrait *m.*, grand entrait *m.*
S—ring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runden Daches (Zimm.) *Curb-plate.* Tafiement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.
S—ring *m.* (zum Schliessen der Arme einer Zange) (Schmied.) *Slide.* Coulant *m.*
S—rolle *f.* (bei Treibriemen) (Masch.) *Expanding-roller.* Rouleau *m.* de tension.
S—säge *f.*, **Stosssäge** *f.*, **Gestellsäge** *f.*, **gespannte Säge** *f.* (Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis *ou* à monture, scie *f.* à queue.
S—schicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **sächsischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.
S—schraube *f.*, um die Drähte im Apparatzimmer zu spannen (Tel.) *Draw vice.* Vis *f.* de tension.
S—schraube *f.* der Schornsteinstage (Schiffb.) *Stretching-screw.* Ridoir *m.*
S—stock *m.* (Klempn.) *Dressing-stake.* Tas *m.* à dresser.
S—stock *m.* (Web.) *Sieh* Sperrrute.

Digitized by Google

Spannstrebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.*, **Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.) *Strut-beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

S—strebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.* einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the roadway of a strutted bridge.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m. ou* lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

S—tau *n.*, **Quertau** *n.* (Pont.) *Breast-line, painter, bracing-rope.* Traversière *f.*, amarre *f.*, écharpe *f.*

S—tau *n.* (welches über's Kreuz gezogen wird). *Spring-line.* Croisière *f.*

S—tau *n.* einer Pontonbrücke (welches das erste Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, shore-painter.* Amarre *f.*, traversière *f.*

S—tau *n.*, **Schertau** *n.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.

S—wagen *m.* (Kriegsw.) *Sich* Radarmbrust.

S—weite *f.*, **lichte Weite** *f.* eines Bogens, **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** *f.* (Bauk.) *Span, width of an arch.* Ouverture *f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc.

S—weite *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Width of a vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmass von $^3/_4$ Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen *v. a.*, eine Feder (Mech.) *To bend a spring.* Bander un ressort.

S—, den Hahn eines Gewehrs, **aufziehen** *v. a.*, **überziehen** *v. a. To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer *ou* bander le chien, mettre le chien au cran du départ *ou* au bandé.

Spanner *m.* für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

S—, Spannvorrichtung *f.* für Telegraphendrähte (Tel.) *Wire-stretcher.* Tendeur *m.*

S—, Erdbogen *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in ground-work.* Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannung *f.* eines Gewölbbogens (Bauk.) *Span* or *width of an arch.* Ouverture *f.* d'une voûte, vide *m.* d'un arc.

S—, Potential *n.* des elektrischen Stromes (Elektr.) *Tension, potential.* Tension *f.*, potentiel *m.*

S— des Dampfes, der Elektricität etc. *Tension, pressure.* Tension *f.*, pression *f.*

S— der Federn. *Strain of springs.* Bande *f.* d'un ressort.

S— der Geschützringe (Geschützfabr.) *Difference between the sizes of the barrel and coil.* Serrage *m.* à donner aux frettes.

S— im Metall des Geschützrohres (Geschützfabr.) *Tension.* Serrage *m.*

Veränderliche S— des Dampfes (Dampfm.) *Variable expansion.* Détente *f.* variable.

S—sdifferenz *f.*, **Potentialdifferenz** *f.* (Elektr.) *Tension-difference.* Difference *m.* de tension *ou* des potentiels.

S—skolben *m.* (Dampfm.) *Expansion-piston.* Expansif *m.*

S—smesser *m.* (Dampfm.) *Sich* Indikator.

S—sreihe *f.*, **elektrische** (Phys.) *Series of electrical tension.* Série *f.* de tension électrique.

Spant *n.* (Schiffb.) *Frame,* (bei Holzschiffen:) *timber.* Couple *m.*, membre *m.*, membrure *f.*

S— hinter dem Panzer. *Frame behind armour.* Couple *m.* derrière la cuirasse.

Doppeltes Spant. *Double frame.* Membrure *f.* double.

Einfaches S—. *Single frame.* Membre *m.* simple.

Eisernes S—. *Iron-frame.* Couple *m.* en fer.

Haupts—, Mittels—, Nulls—. *Midship-frame.* Maître-couple *m.*

Hinterstes S—. *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*

Kants—. *Cant-frame, cant-timber.* Couple *m.* dévoyé *ou* élancé.

Längss—. *Longitudinal-frame, longitudinal.* Membrure *m.* longitudinal, lisse, longuérine.

Ohrs—. *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis.

Perpendikuläres S—, Winkels—. *Square frame* or *timber.* Couple *m.* carré, c— perpendiculaire à la quille.

Vorderstes S—. *Sich* Ohrspant.

Wasserdichtes S—. *Watertight frame.* Couple *m.* étanche.

Zwischens—. *Intermediate frame.* Couple *m.* intermédiaire.

Teile eines S—s:

Bodenwrange *f.*, **Bauchstück** *n. Floor* or *ground timber.* Varangue *f.*

Auflanger *m.*, **Sitzer** *m. Futtock.* Genou *m.*

S—distanz *f.* (Schiffb.) *Spacing of the frames.* Espacement *m. ou* écartement *m.* des couples.

S—winkeleisen *n.* (Schiffb.) *Frame angle-iron.* Cornière *f.* membrure. *Vergl. unter* Winkel.

Spanten...—riss *m.* (Schiffb.) *Body-plan* Plan *m.* vertical latitudinal, plan *m.* vertical.

In S— stehend. *In frames, framed.* Monté en bois tors, boisé.

Achter- (Vorder-) s— *pl. After (fore) frames.* Couples *m. pl.* de l'arrière (de l'avant).

Balanciers— *pl. Balance-frames.* Couples *m. pl.* de balancement.

Durchbrochenes S—. *Lightened frame.* Couple *m. ou* membrure *f.* évidé, -ée.

Füllis—. *Filling-timbers.* Couples *m. pl.* de remplissage.

Gegens—, Gekehrts—, verkehrtes S—. *Reversed frames.* Membres *m. pl.* renversés.

Hecks— *pl. Stern timbers, frames of the stern.* Montants *m. pl. ou* allonges *f. pl.* de poupe.

Lehrs— *pl.* (Bootsbau) *Moulds.* Modèles *m. pl.*

Quers— *pl. Transverse frames.* Couples *m. pl. ou* membres *m. pl.* transversaux.

Richts— *pl.*, **Schers—** *pl. Chief-frames.* Couples *m. pl.* de levée.

Spar...—deck *n. Sich* Deck 12.

S—deckschiff *n. Sich unter* Schiff.

S—müllerei *f.* (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.) *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.

Französische S—müllerei *f. French repeated grinding, sparing-grinding.* Mouture *f.* à la Lyonnaise, mouture *f.* économique améliorée.

Spargelstein *m.* (Miner.) *Sich* Apatit.

Sparren *m.*, **Dachsparren** *m.*, **Raffe** *f.*, **Rafen** *m.*, **Rafter** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar, common* or *small rafter.* Chevron *m.*

Vergl. Binder-, Stahl-, Quersparren, Sparrenwechsel, Wechsel-, Zwischensparren.

Schifts—, Walms-, Grats—, Schifter *m. Jack-rafter.* Empanon *m.*, chevron *m.* de croupe.

Digitized by Google

Gerundeter oder **gekrümmter Sparren.** *Arched rafter.* Chevron *m.* cintré.

S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.

S— *pl.* im Holzhandel (dünnere Stämme, die am Zopfende 5 bis 6 Zoll dick sind). *Spars pl.* Chevrons *m. pl.*

S— (Seew.) *Sieh* Spiere.

S—bohle *f.* (Zimm.) *Sieh* Dachschwelle.

S—fach *n.*, **S—feld** *n.* (Bauw.) *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.

Zu weites S—fach. *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*

S—fuss *m.* (Zimm.) *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.

S—holz *n.* (Zimm.) *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*

S—klaue *f.* (Zimm.) *Claw of a rafter.* Pas *m.* de chevron.

S—kopf *m.*, **Konsole** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.) *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*

S—kopfweite *f.* (Bauk.) *Intermodillion.* Entremodillon *m.*

S—nagel *m.*, **Sechsernagel** *m.* (Zimm.) *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.

S—schlüssel *m. Sieh* Sparrenwechsel.

S—sohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f. ou* plate-forme *f.* de comble. *Vergl.* Schwellen im Dachstuhl.

S—wechsel *m.*, **S—schlüssel** *m.*, **Zwerchs— m.**, **Quers— m.** (Zimm.) *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*, guigneau *m.*

Spartait *m.* (Miner.) *Spartaite.* Spartaïte *f.*

Spartogras *n.*, **Esparto** *n.*, **Alfa** *f.* (Pap.) *Alfa.* Sparte *m.*

Spat *m.*, **spätig** *adj.* (Miner.) *Spar, sparry.* Spath *m.*, spathique *ou* spatique.

S—eisenstein *m.*, **Eisens— m.**, **Stahlstein** *m.*, **Knopprüssel** *m.*, (Steiermark:) **Flinz** *m.*, **Chalybit** *m.* (Miner.) *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine *f.* de fer blanche, fer *m.* carbonaté, fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *m.* *Vergl.* Eisenkarbonat.

Spatel *m.*, **(Spachtel** *f.*) (Buchdr., Mal., Techn.) *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*

S—, (Spachtel *f.*) (zum Verkitten von Fugen etc.) (Masch. etc.) *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à parer.

S— (Met.) *Sieh* Spaten.

Spateu *m.*, **Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minierk.) *Spade.* Bêche *f.*

S—, Spatel *m.* (Met., Prob.) *Spade.* Spadelle *f.*

S— *m. pl.* des Ankers. *Sieh* Ankerhand.

S—futteral *n.* (Kriegsw.) *Spade-case.* Portebêche *m.*

Spätflachs *m. Sieh* Spätlein.

Spathiopyrit *m.*, **Quirlkies** *m.* (Miner.) *Spathiopyrite.* Spathiopyrite *f.*

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.) *Space, justifier.* Espace *f.*

Breites S—. *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Mittlere Spatien *n. pl. Middle-sized spaces pl.* Espaces *f. pl.* moyennes.

Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m.* (Ackerb.) *Late flax.* Lin *m.* froid *ou* tardif.

Specifikation *f.*, **Baubeschreibung** *f.*, **Bauvorschrift** *f.* (Schiffb.) *Specification.* Devis *m.* d'échantillons, spécification *f.*

Specifisch *adj.* (Phys.) *Specific.* Spécifique.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*

S— (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.) *Thrum of a thrummed mat.* Lard *m.* d'un paillet lardé.

S—öl *n.*, **Ölfett** *n.* *Lard-oil.* Oléine *f.*

S—schwarte *f.* *Sieh* Schwarte 3.

S—stein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Stéatite *m.*, talc *m.* stéatite.

Chinesischer S—stein *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Speckig *adj.* *Lardy, lardaceous, (of the nature of bacon).* Lardeux, -se.

Spediteur *m.* (Handel.) *Shipper, forwarding merchant, custom-house agent.* Expéditeur *m.*, commissionaire *m.*

Speerkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc. *Vergl.* Binarkies.

Spei...—gat *n.* (Schiffb.) *Scupper-hole, scupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*

Bei od. **am S—gat** *n.* *In* or *on the gutters.* À la gouttière.

S—gatschlauch *m.* (Speigatmammiering). *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.

Speiche *f.* des Rades (Wagn.) *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*

Ausgeschweifte oder **ausgekehlte S—.** *Curved* or *bevelled spoke.* Rais *m.* évidé.

Bocklose S—. *Spoke shaken in the felly.* Rais *m.* relaché dans la jante.

Buschlahme S—. *Spoke shaken in the stock.* Rais *m.* relaché dans le moyeu.

S—n paaren *v. a. To pair spokes.* Accoupler les rais.

Speicheisen *n.* (Tischl.) *Spoke-iron.* Fer *m.* à rais.

Speichen...—hammer *m.*, **Bosseckel m.** **(Possäkel** *n.*) des Wagners. *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer.

S—hobel *m.*, **Schabhobel** *m.* (Wagn.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*

S—löcher *n. pl. Mortises for the spokes.* Mortaises *f. pl.*

S—räder *n. pl.* (Eisenb.) *Wheels pl. with spokes.* Roues *f. pl.* avec rais.

Schmiedeisernes S—rad *n.* *Wrought-iron wheel with spokes.* Roue *f.* à rais en fer forgé.

S—zapfen *m.* (Wagenb.) *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* du rais.

Speicher *m.* (Bauw.) *Loft, garret.* Magasin *m.*, galetas *m.*

S— für Waren. *Loft, magazine, store-house, ware-house.* Magasin *m.*

S— für Getreide. *Corn-loft, granary,* etc. Grenier *m.*, magasin *m.* à blé, grange *f.*, silo *m.*

S—nagel *m.* (Techn.) *Sieh* Spieker.

Speien *v. n.* (von Kesselwasser gesagt) (Lok.) *To spit.* Primer.

Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (von Sorbus oder *Pirus domestica*) (Bot.) *Sorb.* Cormier *m.*, sorbier *m.*

Speis *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel.

S—kobalt *m.*, **Arsenikkobalt** *m.*, **Smaltin** *m.* (Miner.) *Smaltine, grey cobalt, tin-white-cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, biarseniure *f.* de cobalt.

Digitized by Google

Grauer Speiskobalt *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre, smaltine *f.* de cobalt.

Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit Metallen, namentlich Kobalt und Nickel) (Met) *Speiss, metal, regulus.* Speiss *m.*

Konzentrierte S— (Met.) *Concentrated speiss.* Speiss *m.* concentré.

S—apparat *m.*, **S—vorrichtung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil *m.* alimentateur.

Selbstwirkender S—apparat *m.*, **selbstthätiger S—apparat** *m. Selfacting feed-apparatus.* Appareil *m.* alimentateur automatique, régulateur *m.* alimentaire.

S—becken *n.*, **S—bassin** *n.* (Wasserb.) *Storing-reservoir* or *tank.* Bassin *m.* d'alimentation, réservoir *m.* d'alimentation.

S—cisterne *f. Feeding-cistern.* Bâche *f.* alimentaire.

S—hahn *m.*, **Füllhahn** *m. Feed-cock, feed-pipe cock.* Robinet *m.* alimentaire, robinet *m.* de tuyau alimentaire.

S—graben *m.*, **S—kanal** *m.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.) *Feeder.* Rigole *f.* d'alimentation.

S—kammer *f.*, **S—gewölbe** *n.*, **S—gaden** *m.* (Bauw.) *Buttery, pantry, butler's pantry.* Garde-manger *m.*, (ménager *m.*).

S—kessel *m. Feed-boiler.* Chaudière *f.* alimentaire.

S—klappe *f. Feed-valve.* Soupape *f.* de prise d'eau, soupape *f.* alimentaire.

S—maschine *f.* eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire *ou* nourricière, petit cheval *m.*

S—pumpe *f.* (Dampfm.) *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation, pompe *f.* alimentaire.

S—pumpenstange *f. Plunger-pole, feed-pump rod.* Tige *f.* de pompe alimentaire.

S—röhre *f.*, **S—rohr** *n.* (Dampfm.) *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire *ou* d'alimentation.

Selbstwirkende S—röhre *f.*, **stehende S—röhre** *f. Stand-pipe, feed-head.* Tuyau *m.* alimentaire à colonne d'eau.

S—rufer *m.* (Dampfm.) *Feed-alarm.* Alarme *f.* d'alimentation.

S—saal *m.* (Bauw.) *Dining-room.* Salle *f.* à manger.

S—säule *f.* zwischen zwei Bahngleisen (Eisenb.) *Cylindric water-tank between two sets of tracks, feed-column.* Colonne *f.* d'alimentation.

S—schleuse *f.*, **Einlassöffnung** *f.* (Wasserb.) *Canal-regulator, head where the water is taken in from a river to the canal* or *from a canal to an irrigation-channel.* Prise *f.* d'eau.

S—tabelle *f.* (Seew.) *Scale of rations, dietary.* Tableau *m.* des rations.

S—tuch *n.*, **Zuführtuch** *n.*, **Einlasstuch** *n.* (Spinn.) *Feeding-cloth.* Tablier *m.*

S—ventil *n.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Rückschlagsventil.

S—ventilgehäuse *n. Feed-valve box for pumps.* Boite *f.* à soupape pour pompe alimentaire.

S—ventilkasten *m. Feed-valve box, feed-chest.* Boite *f.* d'alimentation à soupapes.

S—vorrichtung *f. Sieh* Speiseapparat.

S—walzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine für Wolle (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.

Speisewalzen *f. pl.* (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylindres *m. pl.* alimentaires.

S—wasser *n.* (Dampfm.) *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.

S—wasserleitung *f.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.) *Feed, feed pipes.* Conduite *f.* alimentaire.

S—wasser-Reiniger *m.* (Dampfm.) *Feedwater-purifying apparatus.*

Speisen *v. a.*, **eine Batterie speisen** (Elektr.) *To maintain a battery.* Entretenir une pile.

S— *v. a.*, einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.

S—, das Lot (Schifff.) *To arm the lead.* Garnier le plomb de sonde (remplir le creux à la base du plomb de sonde avec du suif).

S— *n.*, **Speisung** *f.* (Dampfm.) *Feeding, alimentation.* Alimentation *f.*

Speisend *adj. Alimentary, feeding.* Alimentaire.

Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*

S— des Tenders während der Fahrt, System Ramsbottom (Lok.) *Feeding the tender on the journey.* Remplissage *m.* du tender en marche.

S—spumpe *f.* (Dampfm.) *Water-supply pump.* Pompe *f.* d'alimentation.

S—röhre *f. Water-supply pipe.* Tuyau *m.* d'alimentation.

Spektral...—analyse *f.* (Chem.) *Spectrum-analysis, spectral-analysis.* Analyse *f.* spectrale *ou* spectrométrique.

S—analytisch *adj.* (Chem.) *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.

S—apparat *m.*, **Spektroskop** *n.* (Chem.) *Spectral apparatus, spectroscope.* Appareil *m.* spectral, spectroscope *m.*

S—beobachtungen *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.

S—linien *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.

S—probe *f.* (Chem., Prob.) *Spectrum-assay, spectrum-test.* Essai *m.* spectrométrique.

Spektroskop *n.* (Chem.) *Sieh* Spektralapparat.

Gradsichtiges S—. *Direct vision spectroscope.* Spectroscope *m.* à vision directe.

Spektrum *n. Spectrum.* Spectre *m.*

Absorptionss—. *Absorption sp—.* Spectre *m.* d'absorption.

Beugungss—. *Diffraction sp—.* Spectre *m.* de diffraction.

Brechungss—. *Prismatic sp—.* Spectre *m.* prismatique.

Emissionss—. *Emission sp—.* Spectre *m.* d'émission.

Kontinuierliches S—. *Continuous sp—.* Spectre *m.* continu.

Liniens—. *Line-sp—.* Spectre *m.* linéaire.

Spell *m.*, **Schicht** *f.* (Dauer eines periodischen Dienstes an Bord) (Seew.) *Spell.* Durée *f.* d'une fonction à bord.

Spelz *m.*, **Spelt** *m. (Triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat, German wheat.* Epeautre *m.*

Spengler *m. Sieh* Klempner.

Spermaceti *n. Sieh* Wallrath.

S—kerze *f. Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de sperma ceti.

Sperr...—baum *m.*, **Barrièrenbaum** *m.* (Eisenb.) *(Bar of a barrier.)* Lisse *f.*

S—bolzen *m.* (Maschb.) *Locking-pin.* Cheville *f.* d'arrêt.

Digitized by Google

Sperrbolzen *m.* eines Balanceruders (Schiffb.) *Locking-pin of a balanced rudder.* Verrou *m.* d'un gouvernail balancé.

S—feder *f.* (Büchsenm.) *Sich* Ladestockfeder.

S—hahn *m.*, **Hahn** *m.* (Techn.) *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*

S—haken *m.*, **S—klinge** *f.*, **Stellhaken** *m.*, **Stellklinge** *f.*, **(Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.)* eines Sperrrades (Masch.) *Paul, pawl, pall, catch.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.

S—haken *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *Picklock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.*

S—haken *m.*, **Hornamboss** *m.* (Schloss.) *Beak-iron.* Bigorne *f.*

Kleiner S—haken *m.*, **kleines S—horn** *n. Small-beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*, petite enclume.

S—haken *m.* am Hahn (Büchsenm.) *Stop.* Loup *m.* du coq.

S—holz *n.*, **oberes, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. drgl.) (Fuhrw.) *Hawk.* Traverse *f.*

S—holz *n.*, **unteres**, eines Oberwagens (Fuhrw.) *Ear-bed, abrid.* Traverse *f.*

S—horn *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn** *n.*, **französischer Amboss** *m.* (Schmied.) *Rising-anvil, two-beak iron, bick-iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume *f.* en T à deux cornes.

Kleines S—horn *n. Sich* Sperrhaken, kleiner.

S—kegel *m.*, **S—klinke** *f.* (Masch.) *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*

S—kegelstahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.) *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.

S—klaue *f.* der Drehscheibe (Eisenb.) *Bolt of a turn-table.* Crapaud *m.* de la plaque tournante.

S—klinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.) *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*

S—klinke *f.* **mit Kronensperrrad.** *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.

S—klinke *f.*, **Stellklinke** *f.* einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook* or *link of a tooth- and -pinion-jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric, etc.

S—klinke *f.* (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt.

S—klinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

S—netz *n.* (Fisch.) *Kind of a spreading-net.* Boulier *m.*

S—rad *n.*, **Schleberad** *n.* (Masch.) *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à déclic.

S—radvorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Masch.) *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*

S—riemen *m.*, **Vorsteckriemen** *m.* des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.) *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.

S—ring *m. Sich* Bajonetring.

Sperrrute *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.*, **Breithalter** *m.* (Web.) *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Protecting-sluice.* Écluse *f.* de garde.

S—stange *f.*, **gezahnte** (Masch.) *Ratch.* Crémaillère *f.*

S—stauge *f.*, **Thürzuhalter** *m.* (Schloss.) *Door-securer.* Valet *m.* de porte.

S—stange *f.* einer Bramstänge (Schiffb.) *Ratch-bar of a topgallant mast.* Crémaillère *f.* d'un mat de perroquet.

S—stift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.) *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*, étoqueresse *f.*

S—system *n.*, **Blocksystem** *n.* (Eisenb.) *Block-system.* Système *m.* de fermeture, — de couverture, bloc-system *m.*

S—vorrichtung *f.* (in einem Nebengleise (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt (d'une voie de garage).

Sperren *v. a.* (Buchdr.) *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.

S—, blockieren *v. a.* ein Gleis (Eisenb.) *To blockade a track.* Bloquer une voie.

S—, blockieren *v. a.*, einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.) *To blockade.* Faire le blocus de quelque port etc.

S— einen Hafen durch einen Baum (Seew.) *To close* or *to shut up a harbour.* Bâcler, germer (la barre d'un port).

S— einen Hafen durch ein Gesetz. *To close a port by law.* Interdire un port.

S— *n.* (Buchdr.) *Spacing-out.* Espacement *m.* des lettres d'un mot.

S— *n.*, **Sperrung** *f.* eines Hafens (Seew.) *Shutting, closing.* Bâclage *m.*

Sperrung *f.* (Büchsenm.) *Sich* Hemmung.

S—sstift *m. Sich* Bajonet.

Spesen *pl.* (Handel.) *Charges, expenses, costs.* Déboursé *m.*

S—nachnahme *f. Reimbursement.* Remboursement *m.* de frais.

S—rechnung *f. Account of charges.* Compte *m.* de frais.

Spessartin *m.*, **Mangangranat** *m.* (Miner.) *Spessartine, magnesian garnet.* Spessartine *m.*

Spett *m.* (Met.) *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*

Spezerei . . . —händler *m.* (Handl.) *Grocer.* Épicier *m.* (en gros).

S—handlung *f.* (Handl.) *Grocery.* Épicerie *f.* (en gros).

Sphalerit *m.* (Miner.) *Sich* Blende.

Sphärisch *adj.* (Geom.) *Spherical.* Sphérique

Sphäroid *n.* (Geom.) *Spheroid, oblate ellipsoid.* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci *ou* de rotation

Sphäroidalzustand *m.*, **Kugelzustand** *m.* des Kesselwassers (Phys., Dampfm.) *Spheroidal* or *spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal

Sphärolitisch *adj.*, **sphärolitische Textur** (Geol.) *Sphaerolitic texture.* Texture *f.* sphaerolithique.

Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, spherosiderite.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné, sphérosiderite *f.*

Thoniger S— (Miner.) *Clay iron-ore, clay iron-stone.* Fer *m.* carbonaté lithoïde, fer *m.* carbonaté des houillères, fer *m.* des houillères, fer *m.* argileux, argile *f.* ocreuse.

Digitized by Google

Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.) *Sphene, titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.* *Vergl.* Menakerz.

Sphenoid *n.* (Miner.) *Sphenoid.* Sphénoèdre *m.*, sphénoïde *m.*

Sphondyloid *n.* *Sieh* Schraubendraht.

Sphygmograph *m.*, **Sphygmophon** *n.* *Sieh* Pulsmesser.

Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Met.) *Zinc, spelter (the common English name of zinc in the workshops).* Zinc *m.*, spiautre *m.*, spéautre *m.*

Spianterit *m.*, **Wurtzit** *m.*, **Strahlenblende** *f.* (Miner.) *Spiauterite, fibrous blende.* Zinc *m.* sulfuré radié.

Spicken, füllen *v. a.*, den Rollkorb (Befest.) *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion.

S— *v. a.*, die Matten (mit Kabelgarnen) (Seew.) *To thrum.* Larder.

Gespickte Matte *f.* *Thrummed mat.* Paillet *m.* lardé.

Spickpfähle *m. pl.* (Befest.) *Sieh* Cesarpfähle.

Mit S—n befestigen *v. a.* (Befest.) *To fasten with pickets.* Larder.

Spiegel *m.* (Phys. etc.) *Mirror, looking-glass, (speculum).* Miroir *m.*

Ebener S—, Plans—. *Plane mirror.* Miroir *m.* plan.

Erhabener S—, Konvexs—. *Convex mirror.* Miroir *m.* convexe.

Konkaver S—, Brenns—. *Concave mirror.* Miroir *m.* concave. *Sieh* Brennspiegel.

S— für Artilleriegeschosse. *Sieh* Geschosss-piegel.

S— (Bergb.) *Sieh* Harnisch.

S— *m.* **mit Rinnen** zur Befestigung der Kartusche (Art.) *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot *m.* à rainure.

S— des Wasserwogs (Bergb.) *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau.

S—, Eimedaillon *n.*, **S—beule** *f.* in Simsen (Orn.) *Mirror-like boss.* Miroir *m.*, godron *m.* à miroir.

S— eines Pontons (Pont.) *Stern of a pontoon.* Fronton *m.* de bateau.

S— eines Schiffes (Schiffb.) *Stern.* Poupe *f.*, arcasse *f.*

S— *m. pl.* des Holzes (Tischl. etc.) *Medullary rays pl.* Miroirs *m. pl.*, mailles *f. pl.*

S—ablesung *f.* beim Galvanometer (Elektr.) *Mirror reading.* Lecture *f.* au miroir.

S—eisen *n.*, **S—floss** *n.*, **Rohstahleisen** *n.*, **Spangeleisen** *n.* (Met.) *Spiegel-iron, crystalline pig, specular-iron, mirror-iron.* Fonte *f.* blanche miroitante *ou* lamelleuse. *Vergl.* Floss, spiegliges.

S—folie *f.*, **S—belag** *m.* (Met.) *Mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles.

S—galvanometer *n.* (Elektr.) *Reflecting-galvanometer, mirror-galvanometer.* Galvanomètre *m.* à miroir.

S—glas *n.* (Spiegelf.) *Mirror-glass, plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*

Geblasenes S—glas *n.* *Blown plate-glass.* Glace *f.* soufflée.

Gegossenes S—glas *n.* *Cast plate-glass.* Glace *f.* fondu.

S—glas *n.* **schleifen.** *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.

S—granate *f.*, **Hebes—granate** *f.*, **Handgranate** *f.*, **Wachtel** *f.* (Art.) *Grenade, hand-grenade.* Grenade *f.*, grenade *f.* à main, grenade *f.* à perdreaux.

Spiegelheck *n.*, **Plattgat** *n.* (Schiffb.) *Square-tuck.* Arrière *m.* carré.

S—holz *n.* (Techn.) *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille.

S—klüfte *f. pl.* (Holzfehler) (Forstw.) *Cracks in the direction of the grain, external shakes.* Fissures *f. pl.* dans le sens du fil (bois fendu).

S—messer *m.*, **Dickmesser** *m.* des Glases (Glasm.) *Gauge for looking-glasses.* Pochomètre *m.*

S—metall *n.* (eine Legierung von Kupfer, Zinn und Zink zu Teleskopspiegeln) (Met.) *Speculum-metal, specular metal.* Métal *m.* à miroirs.

S—mikroskop *n.* (Phys.) *Reflecting-microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.

S—nagel *m.* (zur Befestigung des Geschossspiegels) (Art.) *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou *m.* à ensaboter.

S—quadrant *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Cadran *m. ou* quartier *m.* de Hadley.

S—scheibe *f.*, **gegossene** (Spiegelf.) *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée.

S—schleifmaschine *f.* *Grinding-machine.* Machine *f.* à doucir.

S—sextant *m.* (Astron.) *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant *m.* à réflexion.

S—spant *n.*, **hinterstes Kantspant** *n.* (Schiffb.) *Sieh* Randsomholz.

S—teleskop *n.* (Astron.) *Reflecting telescope.* Telescope *m.* de réflexion *ou* catoptrique.

S—tisch *m.* *Sieh* Pfeilertisch.

S—wage *f.* (von Burel) (Feldm.) *Reflecting-level.* Niveau *m.* réflecteur.

Spiegelnd *adj.* *Specular.* Miroitant, -te.

Spieglig *adj.* (Met.) *Sieh* Floss, spiegliges.

Spiel *n.*, **Stell** *n.* (Seew.) *Set, suit.* Jeu *m.*

S— oder **Stell Riemen.** *Set of oars.* Jeu *m.* d'avirons.

S— oder **Stell Signalflaggen.** *Set of signal flags.* Jeu *m.* de signaux.

S— oder **Stell Untersegel, -Marssegel etc.** *A set of courses, — of topsails etc.* Un jeu de basses voiles, — de huniers etc.

S— *n.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Springkegel.

S— *n.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

S— des Treibkolbens (Masch.) *Turn, turning, piston's travel.* Tour *m.* du piston.

S—kragen *m.*, **Wandelkragen** *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Collar of a mast.* Écoutillon *m.* d'un mât.

S—raum *m.* (Mech., Techn.) *Free motion, play, windage.* Liberté *f.*, jeu *m.*

S—raum m. haben. *To play, to fetch way, to be slack, to work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.

S—raum *m.* eines Geschosses im Lauf oder Rohr. *Windage, clearance in muzzle-loading rifled ordnance.* Vent *m.*, évent *m.*

Normaler S—raum *m.* *Fixed or regulated windage, quantity of windage, degree or proportion of windage.* Vent *m.* déterminé, degré *m.* de vent accordé.

Verkleinerter S—raum *m.* *Diminished or reduced windage.* Vent *m.* réduit.

Digitized by Google

Spielraum *m.* der Zähne eines Zahnrades (Masch.) *Back lash.* Jeu *m.*

S—raum *m.* des Kolbens (Dampfm.) *Clearance, piston-play.* Liberté *f.* du cylindre.

S—raum *m.*, **Flucht** *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*

S—raum *m.* zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.) *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.

S—raumblech *n.*, **Zwischeusteckblech** *n.*, **Dilatationsblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f.* *ou* plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

S—uhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.) *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.

Spielen *v. n.*, (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.) *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer, flatter.

S— *v. n.* (beim Winde segeln, wenn der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.) *The leach cloth shivers* or *plays.* Jouer.

S— *v. n.*, **Spiel haben** (Seew.) *To work easy* or *free, to have play, to play freely.* Jouer.

S— *v. n.*, **in's Rote, Blaue etc.** von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge etc., être nuancé de bleu, de rouge.

In's Weisse spielend. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.

S— lassen *v. a.* oder **sprengen** *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.

Spier *f.*, **Spieren** *f. pl* (Seew) *Spars pl., booms.* Espars *m. pl.*

Leesegels— *f.* (Seew.) *Studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* de bonnette.

S—steert *m.* *Heel-lashing of a studding-sail boom.* Aiguillette *f.* de bout-dehors.

Spieren . . . —aufholer *m.* *Studding-sail boom's tricing-line.* Guinderesse *f.* des bouts-dehors de bonnettes.

S—stich *m.*, **Leesegelfallstek** *m.*, **Wurfankerstek** *m.* (Seew.) *Fishcrman's bend.* Étalingure *f.* du câble de touée *ou* de bonnette.

S—torpedo, Stangentorpedo *m.* (Seew., Minierk.) *Spar-torpedo, outrigger-torpedo.* Torpille *f.* portée *ou* portative.

Spierlingsholz *n.* *Sich* Speierlingsholz.

Spiess *m.* (Bergb.) *Sich* Schrämspiess.

S—, Lufts— bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*

S— (Buchdr.) *Pick.* Pointe *f.*

S— (Met.) *Sich* Brechstange.

S—glanz *m.*, **gediegen Antimon** *n.* (Miner.) *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.

S—glanzblei *n.*, **schwarzes, schwarzes S—glanzerz** *n.* (Miner.) *Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire.

S—glanzbleierz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

S—glanzblende *f.*, **Antimonblende** *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.

S—glanzblumen *f. pl.* (Chem.) *Argentine flowers of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs *f. pl.* argentines.

S—glanzerz *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.

Spiessglanzerz *n.*, **Grauantimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphide of antimony, grey antimony-ore.* Antimoine *m.* sulfuré, mine *f.* d'antimoine.

S—glanzkönig *m.* (Met.) *Regulus of antimony.*

S—glanzmetall *n.* *Sich* Antimon.

S—glanzmohr *m.* (Chem., Met.) *Antimonial aethiops.* Éthiops *m.* antimonial.

S—glanzocker *m.*, **Antimonocker** *m.* *Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

S—glanzsafran *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

S—glanzsilber *n.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

S—glas *n.* (Chem.) *Sich* Antimon.

Spiker *m.* (Seew.) *Nail, (long and large nail:) spike.* Clou *m.*

S—, Brettnagel *m.* (Techn.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

S—back *f.*, **Gerätkasten** *m.* (Seew.) *Spike-box, small open locker for the nails.* Équipet *m.*

S—eisen *n.* (kleinstes Kalfateisen) (Schiffb.) *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.

S—haut *f.* (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Vergl.* Dopplung.

S—pinne *f.* (Seew.) *Spile.* Épite *f.*

Spikern *v. a.* (Schiffb.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Spikerung *f.* (Schiffb.) *Nailing.* Clouage *m.*

Spill *n.* (Schiffb.) *Capstan.* Cabestan *m.*

Vergl. Achtergangspill, Brat-, Erd-, Gang-, Pumpspill.

Loses S—. *Crab, Spanish windlass, (on shore:) field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Kettens— (Schiffb.) *Chain windlass.* Vireveau *m.*

S—bett *n.*, **S—spur** *f.* (Schiffb.) *Step of the capstan.* Carlingue *f.* de cabestan.

S—gatten *n. pl.* (Schiffb.) *Holes pl. of the windlass* or *of the capstan.* Mortaises *f. pl.* du vindas *ou* du cabestan, amelottes *f. pl.*

S—klampen *f.* (Ausfütterung des Gangspills) *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *pl.* du cabestan.

S—körper *m.* *Barrel.* Cloche *f.*

S—spake *f.* (Schiffb.) *Hand-spike, handspeek.* Anspect *m.* du vindas.

S—spur *f.* (Seew.) *Sich* Spillbett.

Spille *f.* eines Spillenhaspels (Masch.) *Pin of a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil.

S—, Spindel *f.*, **Treppensäule** *f.* (Bauw.) *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.

Volle S—. *Solid newel.* Noyau *m.* plein.

Hohle S—. *Open newel.* Noyau *m.* percé, noyau *m.* creux.

Spillentreppe *f.* *Sich* Spindeltreppe.

Spillage *f.* (Schifff.) (Verlust, den trockene Güter durch undichte Verpackung erleiden). *Sweepings, spillage.* Balayures *f. pl.*

Spindekammer *f.* *Sich* Wäschekammer.

Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.) *Shank of a spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.

S— des Kerns, **Forms—.** *Spindle of the model.* Gabarit-trousseau *m.*, fuseau-gabarit *m.*

S—, Drehbanks— (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.

S— einer Schraube. *Sich* Schraubenspindel.

S— (Masch.) *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* (vertical), cylindre *m.* *Vergl.* Drehstift.

Digitized by Google

Spindel eines Krahns, **Krahnbaum** *m. Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.*
S—, Hands— *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*
S— eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.) *Spindle.* Broche *f.*
S— (Spinn.) *Sich* Kötzer.
S— beim Haspeln des Baumwollengarns in England (18 Schneller = 15 120 Yards). *Spyndle, spindle.*
S— beim Haspeln des Leinen und Streichwollgarns in England (48 Gebinde = 14 400 Yards). *Spindle, spyndle.*
S— (schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem später die Stecknadelköpfe geschnitten werden) (Steckn.) *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles.
S— in einer Unruhuhr (Uhrm.) *Verge.* Verge *f.*
S—bank *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*, bobinière *f.*
S—bank mit Pressflügel. *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.
S—baumholz *n.*, **Pfaffenkäppchenholz** *n.* (Holz von *Evonymus europaeus, E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.) *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.*
S—bett *n.* (Buchdr.) *Steel-holder of the pivot in the pan.* Dé *m.*
S—docke *f. Sich* Spindelkasten.
S—getriebe *n.* (Masch.) *Skew bevel-wheel-work, spindle-pinion.* Engrenage *m.* conico-héliçoide.
S—hemmung *f.* (Uhrm.) *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge.
S—kasten *m.*, **S—stock** *m.*, **S—docke** *m.* (Drechsl., Techn.) *Head-stock, mandril-stock.* Poupée *f.* fixe.
S—kopf *m.* (Drechsl.) *Nose of the mandrel.* Nez *m.* du mandrin.
S—kopf *m.* der Richtschraube. *Sich* Kopf.
S—lappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.) *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.*
S—näpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallene Pfanne für die Spindel) (Spinnm.) *Step.* Crapaudine *f.*
S—nieter *m.* (Uhrm.) *Verge-rivetting tool.* Noisette *f.* à river les verges.
S—stock *m. Sich* Spindelkasten.
S—teilung *f.* (Spinn.) *Spindle-pitch.* Espace *f.*
S—träger *m.* am Spinnrad (Spinn.) *Spindle-support.* Marionette *f.*
S—treppe *f.*, **Spilleutreppe** *f.* (Bauw.) *Newelled stairs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein.
S—umlaufzähler *m.* (Spinn.) *Counter.* Compteur *m.*
S—wagen *m.*, **Wagen** *m.* einer Mulemaschine (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.*
S—werk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).
Spinell *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.
Blauer S—, Sapphiers—. *Blue spinel.* Spinelle *m.* d'un gris bleuâtre.
Roter S—, Rubins—, edler S—. *Spinelle ruby, balas rubis.* Rubis spinelle *m.*, rubis balais *m.*
Schwarzer S—, Pleonast *m.*, **Ceylanit** *m. Black spinel, pleonaste.* Ceylanite *f.*, pléonaste *m.*
Chromspinell *m.*, **Picotit** *m. Chromic spinel, picotite.* Picotite *f.*
Zinks—, Gahnit *m.*, **Automolit** *m. Zinc spinel, gahnite, automolite.* Spinelle *m.* zincifère, gahnite *f.*
Spinellan *m.* (Miner.) *Sich* Nosean.
Spinn . . . —kopf *m.* eines Sonnensegels (Seew.) *Crowfoot.* Araignée *f.*
S—kopf *m.*, **S—holz** *n.*, **S—block** *m.* (Seew.) *Crowfoot, dead-eye.* Moque *f.* d'araignée.
S—lappen *m.* des Reepschlägers. *List.* Paumelle *f. ou* paumet *m.* de cordier.
S—linie *f.* (Mech.) *Sich* Spirale, Archimedische.
S—maschine *f.* (Spinn.) *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer. *Vergl.* Feinspinn- *und* Vorspinnmaschine.
S—maschine mit heissem Wasser. *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.
S—mühle *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seidenzwirnmaschine** *f.*, **Filatorium** *n.*, **Seidenfilatorium** *n.* (zum Zwirnen der doublierten Seidenfäden) (Spinn.) *Spinning-mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organiser.
S—rad *n.* (Spinn.) *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet *m.* à filer, filoir *m.*
Zweispuliges S—rad *n.*, **Doppels—rad** *n. Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.
Spinnaker *m.* (grosses Baumsegel auf Rennyachten) (Schiffb.) *Spinnaker.* Spinnaker *m.*
Spinne *f.*, **elektrische S—** (Elekt.) Experiment von Franklin, betreffend die elektrische Anziehung und Abstossung. *Franklin's electric spider.* Araignée *f.* électrique (de Franklin).
Spinnen *v. a. To spin.* Filer.
Fein s—. *To fine-spin.* Filer en fin.
Schlemannsgarn s— (Seew.) *To make* or *to turn spunyarn.* Faire bitord.
S— *n. Spinning.* Filage *m.*
Vergl. Fein-, Vor-, Nass- *und* Trockenspinnen.
S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning.* Filage *m.* avec eau froide.
Halbnass— mit kaltem Wasser. *Cold wet-spinning.* Filage *m.* au mouillé à l'eau froide.
S— der Seide (unpassende Benennung des Haspelns) (Seidenm.) *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.
S— der Stecknadelköpfe (Nadl.) *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*
Spinnerei *f. Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*
Spiral . . . —bohrer *m. Spiral drill, twist-drill.* Foret *m.* en spirale.
S—feder *f.* (von schraubenförmig gewundenem Drahte) (Techn.) *Spiral spring.* Ressort *m.* à boudin.
S—feder, Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Spiral spring.* Ressort *m.* spiral, spiral *m.*
S—förmig *adj. Helicoid.* Héliçoïdal, -e.
S—gebläse *n.*, **Schraubengebläse** *n.* (Masch.) *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
S—gewölbe *n. Sich* Schneckengewölbe.
S—linie *f. Sich* Spirale.
S—pumpe *f.* (Masch.) *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.

Digitized by Google

Spiraltrockenmaschine *f.*, **S—spannmaschine** *f.* (Appret.) *Spiral stretching-machine.* Ténoxère *m.*
S—wattenmaschine *f.* *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* héliçoïde.
Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.) *Spiral, spiral line, helical line, helix.* Spirale *f.*
Archimedische oder **lineäre S—** oder **Spirallinie** *f.*, **Neoïde** *f.*, **Spirallinie** *f.* *Spiral of Archimedes.* Spirale *f.* linéaire *ou* d'Archimède.
Hyperbolische S—. *Hyperbolic spiral.* Spirale *f.* hyperbolique.
Logarithmische S—. *Logarithmic spiral.* Spirale *f.* logarithmique.
Parabolische S—. *Helicoid parabola, parabolic spiral.* Parabole *f.* héliçoïde, spirale *f.* parabolique.
S—zirkel *m.* (für Spiralenzeichnen). *Volute-compasses.* Compas *m.* à volute.
Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*
S—lampe *f.* (Chem.) *Spirit-lamp.* Lampe *f.* à alcool.
S—last *f.* (Schiffb.) *Sich* Last 6.
Spital *n.* (Bauw.) *Sich* Hospital.
S—zug *m.* (Eisenb.) *Sich* Hospitalzug.
Spitz *adj.* (Techn.) *Pointed, taper.* Pointu, -ue, aigu, -uë. *Vergl.* Spitzzulaufend.
S— machen, zuspitzen *v. a.* *To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.
S— machen, spitzen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
S— *adj.* (von Winkeln) (Geom.) *Acute.* Aigu, -uë.
S— *m.* (das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze") (Met.) *Paddle (contr. to the „rabbling").* Ringard *m.* (contr. au „rabot").
Mit dem S— arbeiten *v. n.* *To paddle.* Ringarder.
S—ahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenpe** *f.* *(Acer platanoïdes)* (Bot.) *Norway-maple.* Erable *m.* platane *ou* plane.
S—bogen *m.* (Bauk.) *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, arc *m.* aigu, arc *m.* gothique, arc *m.* à l'ogive, ogive *f.*
S—bogen aus dem gleichseitigen Dreieck. *Equilateral arch.* Arc *m.* en tiers-point, ogive *f.* équilatère.
Unten eingezogener S—, Hufeisens—. *Pointed horse-shoe-arch.* Ogive *f.* outre-passée, arc *m.* en fer à cheval pointu, arc *m.* moresque.
Gedrückter S—, Tudorbogen *m.* *Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres, arc-Tudor *m.*
Gestelzter, gebürsteter, überhobener S—. *Stilted* or *pointed arch.* Ogive *f.* exhaussée.
Niedriger S—. *Drop-arch.* Arc-ogive *m.* surbaissé, ogive *f.* obtuse.
Überhöhter S—, Lanzettbogen *m.* *Lancet-arch.* Arc *m.* en lancette, arc-orgive *m.* surhaussé, ogive *f.* aiguë.
Umgekehrter S—, Sternbogen *m.* *Inflected arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.
Geschneppter S—, Eselsrückenbogen *m.* *Ogee-arch.* Ogive *f.* lancéolée, ogive *f.* en dos d'âne.
S—bogenkaliber *n.* (Walzw.) *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive, ogive *f.*
Spitzbogenfenster *n.*, **gotisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, — gothique, — voûtée en ogive.
S—bogenfries *m.* (Bauk.) *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.
S—bogenstyl *m.* (Bauk.) *Pointed architecture.* Style *m.* ogival.
S—bogig *adj.* (Bauk.) *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.
S—bohrer *m.* (Techn.) *Common bit.* Mèche *f.* à langue d'aspie.
S—bohrer *m.* (Feuerw.) *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*
S—bohrer *m.* (Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc.) (Techn.) *Borer, draw-point, scriber.* Epinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.
S—bohrer *m.*, **bogenförmiger** (Techn.) *Round-boring bit.* Mèche *f.* à langue de carpe.
S—bolzen *m.*, **Scharfbolzen** *m.* (Zimm., Bauw.) *Pointed bolt.* Boulon *m.* à pointe.
S—boot *n.* (Schiffb.) *Sharp-sterned boat.* Embarcation *f.* à arrière pointu.
S—docke *f.* (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupe *f.* à pointe d'un tour. *Vergl.* Reitstock.
S—eiziehen *n.* (Web.) *Diamond-draught.* Passage *m.* en pointe.
S—eisen *n.* (Minierk., Maur.) *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.
S—eisen *n.* (Steinm.) *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, — conique.
S—feile *f.* *Sich* Feile, spitzflache.
S—fläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.) *Pick-axe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*
S—fuge *f.* (Tischl.) *Sich* Diamantfuge.
S—gat *n.*, spitzes Heck (Schiffb.) *Pink tuel.* Arrière *m.* pointu.
S—geschoss *n.* *Sich unter* Geschoss.
S—graben *m.* (Befest.) *Triangular ditch.* Fossé *m.* à fond angulaire.
S—hacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Pick.* Pic *m.* à roc.
S—hackenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Sich* Hakkenfutteral.
S—hammer *m.* (zum Untersuchen der Voll und Hohlkugeln) (Art.) *Pointed steel-hammer.* Marteau *m.* à pointe.
S—hammer *m.*, **Schrämhammer** *m.*, (österreich. Salzbergb.:) **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen** *n.*, (Commern:) **Berghammer** *m.*, (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb.) *Mattoc.* Pic *m.* à rocher *ou* à tête, gros pic *m.*
S—hammer (Minierk.) *Sich* Hammerhacke.
S—hammer *m.* (Steinbr., Steinm.) *Pick, pick-hammer.* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.
S—haue *f.* (Steinm.) *Sich* Spitze.
S—haue *f.* (bei Erdarbeiten). *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.*
S—kappenholz *n.*, **Formkegel** *m.* (zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signalrakete) (Feuerw.) *Cone-former.* Mandrin *m.*
S—kasten *m.* (zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken) (Aufber.) *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f.* pointue.
S—keil *m.*, **Keil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*

Digitized by Google

Spitzkolben *m.* *Copper-bit with a point.* Soudoir *m.* pointu.
S—kopf *m.* eines Niets. *Conical head.* Tête *f.* conique.
S—kopfnietung *f.* *Conical* or *hammer-point riveting.* Rivure *f.* conique *ou* à point de diamant.
S—kugel *f.* *Sieh* Geschoss.
S—leistchen *n.*, **Leistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
S—maschine *f.*, **Anspitzmaschine** *f.* (Nadl.) *Pointing-engine.* Dégrossisseuse *f.*
S—meissel *m.* (Minierk.) *Sieh* Spitzeisen.
S—meissel *m.* (zum Hauen der Raspeln) (Feilenh.) *Triangular punch.* Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.
S—muster *n.* (Web.) *Pattern the single parts of which have the same form but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.
S—mütterchen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Kapuzinerbund *und* Spitzröhrchen.
S—pfahl *m.* (Befest.) *Sieh* Pallisade.
S—ring *m.* (runde scheibenartige Feile zum Spitzen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Grinding-mill (for pointing pins), steel-grindstone.* Meule *f.*
S—röhrchen *n.*, **S—mütterchen** *n.* (Büchsenm.) *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en bas.
S—säge *f.* *Sieh* Lochsäge *und* Stichsäge.
S—stahl *m.* (Drechsl.) *Point-tool.* Grain *m.* d'orge.
S—stichel *m.* (Grav. etc.) *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe.
Ovaler S—stichel *m.* *Oval spit-sticker.* Burin *m.* ovale à ventre convexe.
S—stöckel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.) *Filing-board, filing-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau *m.*
S—winder *m.* (Zimm.) *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.
S—winklig *adj.* (Geom.) *Oxygone, acute-angled.* Oxygone, acutangle. *Vergl.* Dreieck.
S—winklig *adj.* (Befest.) *Oxygonous.* Oxygone.
S—zange *f.* *Crooked crow-bar.* Bec *m.* à corbin, pince *f.* très-fine.
S—zulaufend *adj.* (Techn.) *Pointed.* Pointu,-ue.
Spitze *f.*, **Körner** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Point, center.* Pointe *f.*
Feste oder **tote S—n** *pl.* *Dead centers pl.* Pointes *f. pl.* mortes *ou* fixes.
S— einer Kurve (Geom.) *Cusp of the first kind.* Point *m.* de rebroussement de première espèce.
S— eines Dreiecks (Geom.) *Vertex, summit.* Sommet *m.*
S— oder **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.) *Vertex, apex.* Sommet *m.*
S— des Ankerarms (Seew.) *Sieh* Pünte.
S— (Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc.) (Buchdr.) *(At the end:) tail-piece, (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.*
S— an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike.* Pointe *f.* *Vergl.* Fussstift.
S—, Steinpickel *m.*, **Zweispitze** *f.*, **Zweiheppe** *f.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.
S—, Spitzhaue *f.* (mit einer Spitze) (Steinm.) *Pick-hammer.* Marteline *f.*
Auf S—, sternförmig *adj.* (von der Fournierung runder, ovaler, achteckiger Tischblätter etc. gesagt) (Tischl.) *Cut out in the shape of wedges, the points of which all meet at the center.* En cœur, en rosace.
Spitze eines Centrumbohrers (Tischl., Zimm.) *Pin.* Pointe *f.* conductrice.
S— der Degen-, Säbel- oder Bajonettklinge (Waffenf.) *Point.* Pointe *f.*
S— der Kompasspinne (Seew.) *Pivot.* Pointe *f.* du pivot de compas.
S— der Lanze. *Sieh* Klinge 3.
S—, Hinterteil *m.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Point, rear-end.* Queue *f.*
S— (Web.) *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*
Brüsseler S—. *Brussel-lace.* Point *m.* de Bruxelles.
Französische S—. *Inferior lace.* Point *m.* d'Alaiçon, — de Malines, — de Valenciennes.
Geklöppelte S—. *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.
Genähte S—. *Point-lace.* Dentelle *f.* à aiguille, point *m.*
S—n annähen an einen Stoff. *To put laces on.* Entoiler les dentelles, les coudre à . . .
Spitzen, anspitzen, zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Aiguiser, rendre pointu, appointer, empointer.
S—, ein Tau. *Sieh unter* Spitz.
S—, zuspitzen *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles.
S—, abs—, bes— *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, la piquer avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtu *ou* picot (Maç.).
S—, einen Pfahl (Zimm.) *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.
S— n., Zus— n. der Stecknadeln (Stecknadl.) *Pointing of pins.* Empointage *m.* des épingles.
S—blitzableiter *m.*, **Stiftblitzableiter** *m.* bei Telegraphenapparaten (Tel.) *Lightning-protector with opposited points, comb-protector.* Paratonnerre *m.* à pointes.
S—blume *f.* auf Tüll (Web.) *English point-lace.* Points *pl.* d'Angleterre.
S—drehbank *f.* (Drechsl.) *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.
S—fabrikation *f.* *Lace-manufacture.* Fabrication *f.* de dentelles, (mulquinerie *f.*).
S—glas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **retikuliertes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
S—grund *m.* (Web.) *Lace-ground, bobbin-net.* Entoilage *m.*, réseau *m.*
S—höhe *f.*, **Dockenhöhe** *f.* (einer Drehbank). *Mandril-height, center.* Hauteur *f.* de l'arbre.
S—klöpplerin *f.* *Alençon-lace working-woman, lace-maker.* Mignonneuse *f.*
S—papier *n.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.
S—stock *m.* an Drehbänken (Techn.) *Sieh* Spindelstock.
S—wirkung *f.* des elektrischen Stromes (Elektr.) *Action of points.* Pouvoir *m.* des pointes.
Spitzer *m.*, **Zuspitzer** *m.* (Stecknadl.) *Pointer.* Empointeur *m.*
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** *f.* (Seew.) *Split-flag.* Pavillon *m.* en cornette.

Digitized by Google

Spleiss *m.*, **Spliss** *m.*, Lötstelle eines Kabels (Tel.) *Splice.* Épissure *f.*, soudure *f.*
S—ofen *m.* (Met) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.
Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.) *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*
S—, Dachspan *m.*, **Rippe** *f.*, **Dachspliesse** *f.* (Dachd.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*, bardeau *m.*
Spleissen *v. a.* (Met.) *To refine copper in the great hearth.* Affiner, raffiner.
S—, Kupferscheiben reissen *v. a.*, **Rosetten reissen** *v. a. To lift off cakes* or *rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.
S— *v. a.*, **zwei Kabelenden s—** (Tel.) *To splice a cable.* Épisser deux bouts de câble.
Spleissung *f. Sieh* Splissung.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.) *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, auboir *m.*, aubeau *m.* d'un arbre.
S—, Vorsteckna del *m.* (Techn.) *Forelock, splint, cottar.* Clavette *f. Sieh* Schliesse.
S— (zum Pfanndeckel) (Art.) *Cap-square key.* Clavette *f.* de sousbande.
S—, Keil *m.* (zur Vereinigung zweier Teile) (Techn.) *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette *f.*
S—, Keil *m.* (zum Eintreiben in ein Zapfenloch). *Cutter* or *peg.* Clavette *f.*
S—bolzen *m.* (Bauw.) *Sieh* Schliessbolzen.
S—bolzen *m.*, **hinterer Scherenbolzen** *m.* eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine.
S—bolzen *m.*, **Pfannenbolzen** *m.* **mit hohem Kopf** (Art.) *Sieh* Pfannenbolzen.
S—bolzen *m.* (Seew.) *Forelock-bolt, key-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer).
S—bolzen *m.* eines Hebezeugs (Masch.) *Shackle-bolt.* Cheville *f.* d'assemblage d'une chèvre.
S—dorn *m.* (Seew.) *Starting-punch.* Repoussoir *m.* pour broches de chaîne.
S—hammer *m.* (Seew.) *Hammer for driving out the pin of the shackle-bolts.* Marteau *m.* pour dégoupiller les chaînes.
S—rissig *adj.* (vom Holz gesagt). *Liable to break off in splinters.* Écailleux, -se.
Splinte einsetzen. *To forelock, to key.* Goupiller.
Spliss ...—gang *m.*, **Aufbringer** *m.* (Plankenstück) (Schiffszimm.) *Stealer.* Bordage *m.* en arrière d'une virure.
S—hammer *m.* (Seew.) *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.
S—horn *n.* (Seew.) *Splicing-fid.* Épissoir *m.*
Splissen *v. a.*, zwei Taue (Seew.) *To splice.* Épisser.
Splissung *f.* zweier Taue (Seew.) *Splice.* Épissure *f. Vergl.* Aug-, Bucht-, Langsplissung.
Ankertaus—, Lotleins— *f. Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Doppelte S—. *Sieh* Buchtsplissung.
Flämische od. **spanische S—.** *Sieh* Langsplissung.
Kurze, runde S—. *Short splice.* Épissure *f.* courte.
Neunfache Kabels—. *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Segelmachers—. *Sailmaker's splice.* Épissure *f.* ronde, é— de voilier.
Splitt ...—flagge *f.* (Seew.) *Sieh* Spleetflagge.
S—hammer *m. Vergl.* Klauhammer *unter* Hammer.
Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.) *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.* et mieux copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
S— (Techn.) *Sieh* Spleisse.
S— *pl.* der zersprungenen Hohlgeschosse (Art.) *Splinters pl.* Éclats *m. pl.*
S— *pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.) *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats *m. pl.* des capsules.
S—kohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Schieferkohle.
S—netz *n. Sieh* Netz 12.
S—schirm *m. Sieh* Schild 9.
S—wehr *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.) *Screen for shell-splitters.* Pare-éclats *m.*
Spodumen *m.*, **Triphan** *m.* (Miner.) *Spodumene, triphane.* Spodumène *m.*, triphane *m.*
Sponton *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpike.
Sponung *f.*, **Spündung** *f.* (Schiffb.) *Rabbet.* Rablure *f.*
Sporen *m. Sieh* Sporn.
Sporer *m. Spurier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Spor.) *Spur.* Éperon *m.*
S—, Abläufer *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace avant-bec *m.*, éperon *m.*
S— eines Rammschiffs (Schiffb.) *Ram, spur.* Éperon *m.*
S—papier *n.* (Buchdr.) *Large size paper.* Éperon *m.*
S—rad *n.*, **S—rädchen** *n.* (Spor.) *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*
S—spitze *f.* (Schiffb.) *Point of a ram.* Pointe *f.* de l'éperon.
Sprach ...—häusel *n. Sieh* Abort.
S—plättchen *n.*, **Sprechplatte** *f.*, **Membran** *f.*, beim Telephon und Phonographen (Telephon.) *Vibrating-diaphragm.* Membrane *f.* phonique.
S—rohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.) *Speaking-trumpet, voice-pipe.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*
Spratzen *v. n.* (Met., Prob) *To scatter, to spit.* Rocher, végéter.
S— *n.* (Met.) *Scattering, spitting.* Rochage *m.*
Spratzkupfer *n.* (Met.) *Sieh* Streukupfer.
Sprech ...—telegraph *m.*, **Fernsprecher** *m.* (Telephon.) *Telephone.* Téléphone *m.*
S—zimmer *n. Parlour.* Parloir *m.*
S—zimmer *n.* für Laien in Klöster. *Forenses parlour.* Parloir *m.* aux laïques.
Sprechen, ein Schiff in See (Schifff.) *To speak a vessel, to speak with a vessel.* Faire raisonner un navire.
Angesprochenes Schiff. *Vessel spoken.* Navire *m.* raisonné.
Spreelatte *f.*, **Spreetlatte** *f.*, **Sprietlatte** *f.*, **Spreizlatte** *f.* (Seew.) *Sheer-batten, sheerpole.* Barraquette *f.*
Spreisshaken *m.* (zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler) (Köhl.) *Raker.* Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation etc.
Spreiten, auslegen *v. a.*, die Leinwand auf den Bleichrasen (Bleich.) *To spread over meadows, to gras.* Étendre le lin sur un pré.
S— *n.* des Flachses. *Spreading.* Étendage *m.*
Spreiz *m.* der Wanten (Schiffb.) *Discarding* or *inclination of the shrouds.* Épatement *m.*
S—baum *m. Sieh* Spreize.
S—holz *n. Sieh* Spreize.
S—latte *f. Sieh* Spreelatte.

Digitized by Google

Spreize *f.* (Bauw.) *Shore.* Etrésillon *m.*, (entresillon *m.*).

S—, Steife *f.* (Minierk.) *Stay, strut, prop.* Poteau *m.*, étaie *f.*, étai *f.*

S—, Spreizbaum *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Shore, strut, stay.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*), contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée (*ou* gisante).

S— zwischen zwei Balken (Zimm.) *Cross-stay, joist-stay.* Étaie *f.* de l'entrevous, étrésillon *m.*

Gekreuzte S— zwischen zwei Balken, Kreuzs—. *Diagonal stay, saltier-stay.* Étrésillon *m.* en sautoir, étaie *f.* en sautoir.

S—, Steife *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.) *Stay, strut.* Étrésillon *m.*, étançon *m.*, arc-boutants *m. pl.*

Spreizen, spriessen *v. a.*, ein altes Gebäude etc. (Bauw.) *To prop.* Étrésilloner, étayer, appuyer.

S—kopf *m.* (Zimm.) *Stay-capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.

Spreng...—arbeit *f.*, **Rohr-** und **Schiessarbeit** *f.* (Bergb.) *Shooting and blasting.* Tirage *m.* à la poudre.

S—bohrloch *n.* (Bergb.) *Sieh* Bohrloch.

S—brücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Strut-frame bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à jambettes *ou* à contre-fiches.

S—eisen *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm., Chem.) *Cracking-ring.* Anneau *m.* à détacher.

S—flüssigkeit *f.* (Bergb.) *Explosive burning-fluid. Sieh* Nitroglycerin.

S—gabel *f.* (Schmied.) *Double-set, lifting-machine.* Griffe *f.*

S—garbe *f. Sieh* Streuungskegel.

S—grube *f.* (Feuerw.) *Pit wherein hollow projectiles are burst.* Puits *m.* d'éclatement.

S—höhe *f.* (Art.) *Height of the bursting-point.* Hauteur *f.* d'éclatement.

S—keil *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-wedge.* Moëllonier *m.*

S—kohle *f.* zum Absprengen von Glas (Glasm., Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à détacher le verre.

S—ladung *f.* (Art.) *Sieh* Ladung 3.

S—ladungshülse *f. Sieh* Kammerhülse.

S—lochbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrer 5.

S—maschine *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Höllenmaschine.

S—mörser *m.* (Minierk.) *Sieh* Sprengschuss.

S—öl *n.* (Nitroglycerin) (Chem., Techn.) *Nitroglycerin.* Nitroglycérine *f.*

S—pinsel *m.*, **Annetzer** *m.* (zum Besprengen der Mauersteine) (Maur.) *Sprinkling-brush, brush.* Goupillon *m.*

S—pulver *n.*, **Minenpulver** *n.*, **Grubenpulver** *n.* (Pulv.) *Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining.* Poudre *f.* de mine.

S—punkt *m.* (Art.) *Bursting-point.* Point *m.* d'éclatement.

S—schuss *m.*, **S—mörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minierk.) *Petard.* Pétard *m.*

S—schusssohle *f.* (Minierk.) *Sieh* Madrillbrett.

S—schüsse *f. pl.* **wegthun** (schiessen bei der Sprengarbeit) (Bergb.) *To set shots, to shoot, to blast.* Tirer les coups de mine.

Sprengsphäre *f.* einer Mine (Minierk.) *Sphere of explosion.* Sphère *f.* d'exploitation.

S—strebe *f.* eines Sprengewerks (Bauk.) *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force, lien *m.* incliné. *Vergl.* Spannstrebe.

S—wage *f.* (Wagenb., Fuhrw.) *Sieh* Vorderwage.

S—wagen *m.* (Strassenb.) *Water-cart.* Irrigateur *m.*

S—wedel *m.*, **Weihwedel** *m.* in einer Kirche. *Aspergill.* Aspersoir *m.*, goupillon *m.*

S—wedel *m.* (Schmied.) *Sieh* Löschwedel.

S—weite *f.* (Art.) *The bursting-point's distance from the object.* Intervalle *m.* d'éclatement.

S—werk *n.* (Zimm.) *Strut-frame.* Assemblage *m.* à contre-fiches.

S—werk *n.* **im Dach.** *Strut-frame, strutted poop.* Ferme *f.* á contre-fiches, — à jambes de force.

S—werksbrücke *f.* (Wasserb.) *Strut-framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pont *m.* de jambes de force, pont *m.* à jambettes, pont *m.* de châssis.

S—wirkung *f.* des Schiesspulvers (Art.) *Bursting-effect.* Effet *m.* d'éclatement.

Sprengen *v. a.* mit Pulver etc. *To spring.* Faire sauter.

S—, eine Brücke (Minierk. u. Pont.) *To blow up a bridge.* Faire sauter un pont.

S— *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine, faire sauter une mine.

S— *v. a.*, das Glas (Glasm. etc.) *To crack.* Détacher.

S— *v. a.*, ein Schiff in die Luft (Seew.) *To blow up a ship.* Faire sauter un navire.

S— *n.* (Bergb.) *Sieh* Sprengarbeit.

Sprenkel *m.*, **Fleck** *m.* (Hydrogr.) *Speckle, spot.* Tache *f.*

Spreu...—kupfer *n.* (Mét.) *Sieh* Streukupfer.

S—stein *m.*, Abart von **Mesotyp (Bergmannit** *m.*) oder von **Skapolit (Schmelzstein** z. T.) (Miner.) *Natrolite* or *skapolite.* Mesotype *f. ou* scapolite *f.*

Spreutlage *f.* (Wasserb.) *Spread layer.* Couche *f.* chevelue.

Spriesse *f.* (Bauw., Zimm.) *Sieh* Spreize.

Spriessen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Spreizen.

Spriet *n.* der Sprietsegel (Seew.) *Sprit.* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston *m.*, balestron.

S—latte *f.* (Schiffb.) *Sieh* Spreelatte.

S—segel *n.* auf Booten. *Sprit-sail.* Voile *f.* à baleston *ou* à livarde.

S—wurst *f.*, **Wurst** *f.* **in der Want** (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*

Spring *m.*, **Springtau** *n.* (Seew.) *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.

Mit einem S— auf dem Tau ankern, sich mit einem S— vertäuen. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.

S— (Seew.) *Sieh* Sprung 3.

S—anker *m.* (gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss) (Seew.) *Kedge* or *small anchor.* Ancre *f.* à jet.

S—brunnen *m.*, **Steigbrunnen** *m. Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.

Digitized by Google

Springbrunnen *m.* **mit einfachem Strahl.** *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.
S—ebbe *f.*, **Tiefwasser-Springgezeit** *f.* (Seew.) *Low-water springs.* Basse mer de vive eau ordinaire.
S—feder *f.*, **Drahtfeder** *f.* (Mech.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*
S—flut *f.*, **Springtide** *f.*, **Springgezeit** *f.*, **Hochflut** *f.* (Seew.) *Spring-tide, springs.* Vive eau *f.*, eau *f.* vive, mascaret *m.*, mâline *f.*
S—kegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel** *m.*, **Spiel** *n.* (Büchsenm.) *Detent used with the hair-trigger.* Languette *f.* de la platine.
S—kiste *f.* (Feuerw.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.
S—lein *m.*, **Klanglein** *m.* *(Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.) *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.
S—luk *n.*, **loses Luk** *n.* (Deckel, der über den Rand des Lukstills fasst) (Schiffb.) *Cap-scuttle, scuttle.* Écoutille *f.* à panneau.
S—pferd *n.*, **S—stropp** *m.* (Seew.) *Stirrup, pendant of the foot-ropes.* Estrope *f.* ou étrier *m.* de marche pied.
S—rouleau *n.* *Sieh* Rollvorhang.
S—tau *n.* *Sieh* Spring.
S—tide *f.* *Sieh* Springflut.
S—tille *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*
S—wasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.) *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.
S—zeit *f.* *Sieh* Springflut.
Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt). *To burst.* Crever, faire explosion.
S— lassen *v. a.*, eine Feder (Techn.) *To relax a spring.* Détondre un ressort.
S— *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Sprit *m.* (französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus) (Hand.) *Spirit of wine, alkohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*
Spritz ...—bewurf *m.* *Sieh* Rauhwerk.
S—blech *n.* (Bauw.) *Sieh* Schossrinne.
S—rahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz gegen Schmutz) (Wagenb.) *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*
S—flasche *f.*, **Waschflasche** *f.* (Chem.) *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.
S—leder *n.* (Wagenb.) *Spattering-leather.* Mantelet *m.*
S—wäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.
S—wasser *n.* (Seew.) *Sieh* Spritzer.
S—wurf *m.*, **S—bewurf** *m.* (Tünch.) *Sieh* Berapp *und* Rauhwerk.
Spritze *f.*, **Feuerspritze** *f.* *Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.
Tragbare S—. *Portable fire-engine.* Pompe *f.* à incendie portative.
Spritzen *v. n.* (von Zündhütchen) (Kriegsw.) *To fly.* Éclater.
S— *v. n.* (mit einer Feuerspritze). *To throw water.* Faire jouer une pompe.
S— (Met.) *Sieh* Spratzen.
S—leute *m. pl.* (Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze). *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*
S—macher *m.* *Pump-maker.* Pompier *m.*
S—schlauch *m.* *Hose, leather-pipe of a fire-engine.* Tuyau *m.* en cuir etc.
Spritzenstiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.
Spritzer *m. pl.* der See, **Spritzsee** *f.*, **Spritzwasser** *n.* (Seew.) *Sprays.* Embruns de la mer.
Spröde, kurz, brüchig *adj.* (von Metallen gesagt). *Brittle, short.* Sec, sèche, cassant, -e.
Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Stephanit** *m.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.) *Brittle sulphide of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent *m.* sulfuré fragile.
Sprödigkeit *f.* *Brittleness.* Aigreur *f.*
Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*
S— einer Leiter. *Step (of a ladder), ladder-step.* Échelon *m.*
S— einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Rauche *f.*, cheville *f.* rauche.
S— der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rac.* Épars *m.*, épart *m.* montant.
S— eines Fensterflügels. *Cross-bar.* Croisillon *m.* d'une croisée.
Sprossen ...—bier *n.* (Brau.) *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière *f.* résineuse, sapinette *f.*
S—extrakt *m.*, **-essenz** *f.* (Brau.) *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette *ou* bière d'épinette.
S—kreuz *n.* (Zimm.) *Cross of small window-bars.* Croisée *f.* de croisillons.
Spruchband *n.* (Bauw.) *Sieh* Bandrolle.
Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Met.) *Poling.* Travail *m.* de la perche.
Sprudelstein *m.*, **faseriger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite in stalactites at the Carlsbad-springs.* Aragonite *m.* fibreux.
Sprüh ...—kupfer *n.* (Met.) *Sieh* Streukupfer.
S—see *f.* *Sieh* Gischt.
Sprung *m.* eines Geschosses. *Sieh* Ricoschet.
S—, Riss *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.*
S— des Decks oder Schiffs (Schiffb.) *Sheer of a deck* or *vessel.* Tonture *f.* de pont, — de navire, relèvement *m.*
S— einer Kurve (Math.) *Discontinuity.* Discontinuité *f.*
S— eines Stagsegels (Seew.) *Fore leech of a quadrangular staysail.* Chute *f.* au mât d'une voile d'étai quadrangulaire.
S— m., Verwerfungskluft *f.* (Bergb., Geol.) *Bar, fault, slide.* Faille *f. Vergl.* Verwerfung.
S— in's Hangende. *Upcast, upthrow, rise.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m. Vergl.* Verwerfung in die Höhe.
S— in's Liegende. *Downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m. Vergl.* Verwerfung in die Tiefe.
S— eines Flötzes um weniger als dessen Dicke (Bergb.) *Hitch.* Rejettement *m.*, saut *m.* d'une couche où les deux fragments de la couche restent en contact.
S—, kleiner (Bergb.) *Sieh* Verwerfung, kleine.
S—, Fach *n.* (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*
S—federmatratze *f.* (Sattl.) *Spring-mattress.* Sommier *m.* élastique.
S—höhe *f.* (Web.) *Height of the shed.* Foule *f.*

Digitized by Google

Sprungleisten *m.*, **Wellleisten** *m.*, **Rokokoleisten** *m.* (Tischl.) *Wave-moulding.* Moulure *f.* rococo, moulure *f.* guillochée.

Sprünge *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metallgegenständen. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

S—, Risse bekommen *v. n.*, **haarrissig werden** *v. n.* (Töpf.) *To crack.* Se fendiller, se tressailler.

Sprütze *f.*, **sprützen** *v. n.* *Sich* Spritze etc.

Spucken *v. n.* (vom Kessel gesagt) (Lok.) *To spit, to prime.* Primer, cracher.

Spul...—maschine *f.* (Web.) *Winding-machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, machine *f.* à faire les bobines, machine *f.* à bobiner, mécanique *f.* à dévider.

S—maschine, Schuss—maschine *f.* *Weft-winding machine.* Cannetière *f.*

S—maschine *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Bobbin-frame, roving-head with bobbins.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.*

Erste S—maschine. *Sliver-box.* Bobinoir *m.* réunisseur.

Letzte S—maschine. *Finishing-head.* Bobinoir *m.* finisseur.

S—maschine *m.*, **Wickelmaschine** *f.* für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine *f.* à bobines.

S—mühle *f.* *Sich* Spulrädchen.

S—rad *n.* (Web.) *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir *m.*

S—rädchen *n.*, **S—mühle** *f.* (Seide.) *Silk-reel.* Escaladon *m.*

Spül...—bank *f.* *Sich* Waschstein.

S—bassin *n.*, **S—becken** *n.* (Wasserb.) *Flush basin.* Bassin *m.* de chasse.

S—küche *f.* (Bauw.) *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

S—loch *n.* (Lok.) *(Clearing-hole.)* Trou *m.* de lavage.

S—maschine *f.* (Färb., Zeugdr.) *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser (pour le lavage et le dégorgement des tissus).

S—schleuse *f.* (Wasserb.) *Flush-sluice, scouring-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Spule *f.* des Elektromagneten oder der Armatur einer Dynamomaschine (Elektr.) *Bobbin, spool, coil.* Bobine *f.*

S— der Spindelbank (Spinn.) *Bobbin of the fly-frame, roving-bobbin.* Bobine *f.* commandée, bobine *f.* du bobinoir.

S— eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine *f.* d'un rouet à filer.

S— eines Spulrades (Web.) *Bobbin, spool.* Roquet *m.*, bobine *f.*

Spulen, aufspulen *v. a.*, das Garn (Spinn.) *To wind, to spool, to reel.* Bobiner, dévider.

S—, wickeln *v. a.*, die Seide. *To wind.* Bobiner.

S— *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

S—bank *f.* (Spinn.) *Sich* Blechbank *und* Spulenwagen.

S—gestell *n.*, **Rollengestell** *n.* (Web.) *Creel, bobbin-stand.* Porte-bobines *m.*

S—leiter *f.* des Wellenstuhls (Web.) *Inclined bank* or *frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.

S—maschine *f.*, **Jackmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Boudinoir *m.* à bobines. *Vergl.* Flyer.

S—stock *m.* (Web.) *Sich* Kanter.

Spulenstrecke *f.* (Spinn.) *Drawing-frame with bobbins.* Banc *m.* d'étirage à bobines.

S—träger *m.*, **S—bank** *f.* (Spinn.) *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue *ou* throstle (porte-bobines).

S—wagen *m.*, **S—bank** *f.* der Watermaschine (Spinn.) *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.*

S—walze *f.*, **Wickelwalze** *f.* (Spinn.) *Fluted drum, cylinder by which the bobbins are turned.* Voudeur *m.*

Spülen *v. a.* (reinigen) (Techn.) *Sich* Abspülen, Ausspülen.

S— (Bleich.) *To rinse, to wash.* Aiguayer.

S— *n.* der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints *ou* imprimés.

S— bei dem Türkischrotfärben. *Removing the superfluous oil which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc. *Vergl.* Degraissieren.

Spuler *m.* (Web.) *Spooler.* Espoleur *m.*

Spülicht *n.*, **Gespüle** *n.* (Landw. etc.) *Dish-wash, dish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* de vaisselle, — d'écuelles, rinçure *f.*

Spülung *f.* eines Seehafens im Tidegebiet (Wasserb.) *Flushing, flush, sudden rush of water.* Chasse *f.*

Spund *m.* (Schiffb.) *Sich* Spunt.

S— *m.*, **S—zapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

S—, Versetzer *m.* (Giess.) *Shutter, gate.* Écluse *f.*

S—, dünner S— *m.*, **Feder** *f.* (Zimm.) *Feather, tongue.* Languette *f.*

Halber S—, Anschlag *m.* *Long scarf, double groove.* Refeuillure *f.* *Vergl.* Verbinden.

S—bohle *f.*, **S—pfahl** *m.*, **Nutpfahl** *m.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, plank-pile, timber sheet-pile with feather and groove.* Palplanche *f.*, planche *f.* jointive.

S—bohrer *m.* (Küf.) *Bung-borer, bung-bore.* Bondonnière *f.*

S—hefe *f.* (Brau.) *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.

S—hobel *m. pl.*, **S— und Nuthobel** *m. pl.* (von denen immer ein Nuthobel und ein Feder- oder Spundhobel paarweise zusammengehören) (Tischl.) *Grooving-planes pl., slit-deal planes pl., plough and tongue, match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*

S—hobel *m.*, **Federhobel** *m.* *Tongue-plane.* Bouvet *m. ou* rabot *m.* à languette, bouvet *m.* mâle.

S—hobeleisen *n.* *Sich* Federhobeleisen.

S—loch *n.* eines Fasses (Böttch.) *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*

S—nagel *m.*, **Spundenagel** *m.*, **Brettnagel** *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Halber S—nagel *m.* *Half plank-nail.* Petit clou *m.* à planches.

S—nuthobel *m.*, **S—hobel** *m.* **zur Nut.** *Plough-plane, grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure *ou* femelle.

S—pfahl *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

S—wand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.) *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row* or *bordering of grooved piles.* File *f. ou* cours *m.* de palplanches.

S—zapfen *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Digitized by Google

Spünde ...—boden *m.*, **gespündeter Brettfussboden** *m.* (Zimm.) *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.

S—brett *n.*, **ganzes S—brett** *n.*, **Falzbrett** *n.* (Zimm.) *1¼ plank, plank 1¼ inches thick.* Planche *f.* de 1½ à 1¾ pouces d'épaisseur.

Halbes S—brett *n.*, **Tischlerbrett** *n.*, **Bödstück** *n.*, **ganzes Brett** *n.*, **Dickbrett** *n.*, **Nothols** *n.*, **Banklade** *f.* 1¼ *plank, thick board.* Planche *f.* de 1¼ pouce d'épaisseur.

S—hobel *m. pl.* *Sieh* Spundhobel.

Spünden, verspunden, verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter.

Halb s—. *To rebate.* Chevaucher les planches.

Die Bretter s— und federn (Zimm.) *To groove and tongue, to double-groove and slip the planks.* Dresser les planches à rainures et languettes.

Spündung *f.*, **Verspündung** *f.*, **Verbindung** *f.* **auf Spund und Nut** (Tischl., Zimm.) *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

S—, Ausfalzung *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, grooving made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*

Spunt *m.*, **Spund** *m.*, **Spunts** *n.* (kleines Stück Holz, womit eine schadhafte Stelle in Planken oder sonstigen Holzteilen ausgefüllt wird) (Schiffb.) *Fur, furring.* Fourrure *f.*, (dans les membres:) caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Spur *f.*, **Radspur** *f.*, **Gleis** *n.*, **Geleise** *n.* (der Abstand auf dem Boden zwischen den beiden Rädern derselben Achse eines Fuhrwerks) (Fuhrw.) *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge* or *width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*

S—, Rads— *f.*, Wagens— *f.*, Fahrgleis *n.* (Strassenb.) *Cart-rut, wheel-rut, rut, track.* Trace *f.*, ornière *f.*

S—, S—lager *n.*, **-platte** *f.*, **-scheibe** *f.* (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* intérieur.

S— einer Ebene (Descr. Geom.) *Intersection of a plane with a plane of projection.* Épure *f.*

S— eines Gangspills, eines Mastes (Schiffb.) *Step.* Carlingue *f.*

S— einer Rolle (Techn.) *Sieh* Rille.

S— eines Spurofens (Met.) *Gutter, channel of a gutter-furnace.* Trace *f*, rigole *f.*

S—arbeit *f.* (Met.) *Concentration-work.* Procédé *m.* de concentration.

S—eisen *n.* (Met.) *Furrow-cutter.* Fer *m.* à tracer (la rigole du foyer).

S—erweiterung *f.* in den Kurven (Eisenb.) *Amplification of gauge.* Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.

S—herd *m.* (Met.) *Gutter-hearth.* Foyer *m.* à rigole.

S—höhe *f.* (bei Flachschienen) (Eisenb.) *Height of ledge.*

S—kranz *m.*, **vorspringender Rand** *m.* eines Rades (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*

S—kranzrille *f.* oder **-riune** *f.* (Eisenb.) *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*

S—lager *n.* einer stehenden Welle (Masch.) *Sieh* Spur 3.

S—lehre *f.* (Eisenb.) *Standard-gauge.* Gabarit *m.*

Spurlehre *f.* **bei Stuhlschienen.** *Cramp-gauge.* Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.

S—mass *n.* (Eisenb.) *Width between the rails.* Gabarit *m.* d'écartement de la voie.

S—ofen *m.* (Met.) *Gutter-furnace.* Fourneau *m.* à rigole.

S—platte *f.*, **S—scheibe** *f.* einer stehenden Welle. *Sieh* Spur 3.

S—stein *m.* (Met.) *Concentrated metal, regulus* or *matt.* Matte *f.* concentrée.

S—tiegel *m.*, **Stichherd** *m.* eines Gebläseofens (Met.) *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée, bassin *m.* de réception d'un fourneau à courant d'air forcé.

S—überhöhung *f.* (Eisenb.) *Sieh* Gleisüberhöhung.

S—veränderung *f.* (Eisenb.) *(Change of gauge).* Changement *m.* de l'écartement.

S—verengerung *f.*, **S—verengung** *f.* (Eisenb.) *(Gauge-narrowing.)* Rétrécissement *m.* de la voie.

S—weite *f.* des Schienengleises (Eisenb.) *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie.

S—zapfen *m.*, **stehender, Zapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.

S—zeichnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Grundriss.

Spuren *v. n.* (Fuhrw.) *Sieh* Halten Spur.

S— *v. a.*, den Stein concentrieren (Met.) *To concentrate metal.* Concentrer.

S— *n.* des Steins (Met.) *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*

S-spies *m.* (Met.) *Sieh* Esshaken.

Square *m.* (Strassenb.) *Square.* Square *m.*

Staafeisen *n.*, **-holz** *n* *Sieh* Stafeisen etc.

Staats...—bahn *f.* *(Government-railway, state railway.)* Chemin *m.* de fer de l'État.

S—depesche *f.* (Tel.) *Official message.* Dépêche *f.* officielle.

S—strasse *f.* (Strassenb.) *National road.* Route *f.* impériale (*ou* royale etc.)

S—telegraph *m.*, **französischer S—telegraph** *m.* (Tel.) *French needle-instrument* or *angle-indicator.* Appareil *m.* français.

S—wirtschaft *f.* *Political economy.* Économie *f.* politique.

Stab *m.* (Längenmass). *Meter.* Mètre *m.*

S—, Stange *f.*, **Barren** *m.* (Techn.) *Bar, rod.* Barre *f.*, barreau *m.*

S— (Seew.) *Sieh* Daube.

S—, Leiste *f.* (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.*

S— (Bauk.) *Sieh* Astragal.

S—, Runds— *m.*, Stäbchen *n.* (Bauk.) *Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Baguette *f.*, boudin *m.*

Französischer S—, der in eine Hohlkehle eingesetzte Runds—. *Beaded pane.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gebrochener S—, Zinnenfries *m.*, **Ornament** *n.* **à la grecque.** *Fret.* Frette *f.* (frète *f.*).

Gebrochener S— mit Rauten, Rautenfries *m.* *Diamond-fret.* Frette *f.* lozangée.

Lesbischer S—, Echinus *m.*, **Pfühl** *m.* *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragale *m.* lesbien, échine *f.*

S— des Ladestocks. *Sieh* Stange 7.

S—, aufgehender, an Fensterrahmen (Glas.) *Dead mullion.* Faux meneau *m.*

Digitized by Google

Stab, elastischer (Mech.) *Spring, rod.* Lame *f.*

S— eines Schiffes (Seew.) *Staff of a ship.* État-major *m.* d'un navire.

Unters— (Seew.) *Warrant officers and engine-room artificers.* État-major *m.* du gaillard d'avant, petit état-major.

S—eisen *n.*, **Schmiedeisen** *n.*, **weiches Eisen** *n.* (Met.) *Iron, wrought-iron, rod-iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* ductile. *Vergl. auch* Eisen, Walzeisen *und* Schmiedeisen.

S—eisen *n.*, **Stangeneisen** *n.*, **Handelseisen** *n. Bar-iron, merchant iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bottes, fer *m.* en verges, fer-marchand *m.*

S—eisen *n.*, **Handelseisen** *n.* (d. h. Eisen, wie es in den Handel kommt, Gegensatz zu „Façoneisen"). *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Gehämmertes S—. *Tilted iron.* Fer *m.* forgé.

Gewalztes S—. *Sich* Walzeisen.

Gezogenes, gewalztes S—. *Sich unter* Eisen.

Krausgeschmiedetes S—, Krauseisen *n. Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée.

S—eisen abrichten, ausgleichen. *To dress, to pare, to flatten iron rods.* Parer les barres de fer, dresser les barres.

S—eisenwalzen *f. pl.*, **Walzen** *f. pl.* **zur Darstellung des S—eisens** (Met.) *Rolls pl. for reducing and drawing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.

S—eisenwalzwerk *n.* (Met.) *Sich* Stabwalzwerk.

S—hobel *m.*, **Rundstabhobel** *m.* (Tischl.) *Round plane.* Rabot *m.* à boudin.

S—hobel *m.* **für nebeneinanderliegende Rundstäbe.** *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner des baguettes accouplées.

S—hobeleisen *n. Moulding-plane iron, ogee-plane iron.* Fer *m.* de la mouchette.

S—holz *n.* (Küf.) *Staves pl.* Merrain *m.*, (mairain *m.*, mairin *m.*). *Vergl.* Daubenholz.

S—magnet *m.*, **Jamin's S—magnet** *m.* (Elektr.) *Magnetised bar, straight magnet.* Barreau *m.* aimanté.

S—rakete *f.* (Feuerw.) *Rocket tied on a stick.* Fusée *f.* à baguette.

S—rute *f.* (Holzmass [für Zimmerholz] von 12 Fuss Länge, 6 Zoll im □ Stärke) (Bauw.) *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*

S—sengerei *f.* (Appret.) *Singeing on bar.* Grillage *m.* à la barre.

S—walzwerk *n.* (im Gegensatz zum Puddelwalzwerk) (Met.) *Finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Stäbchen *n.* (Bauk.) *Sich* Stab *und* Rundstab.

S—, Gürtel *m.* eines Geschützrohrs (Art.) *Astragal.* Astragale *m.*

Stäbe *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.*, **Riete** *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.

S—, Schäfte *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des Kamms (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lumettes *f. pl.*

S—ausfüllung *f. Sich* Verstäbung.

Stabilität *f.* (Mech.) *Sich* Standfähigkeit.

S—, Standfestigkeit *f.* (Lok., Schiffb.) *Stability, solidity.* Stabilité *f.*

Dynamische S— (Schiffb.) *Dynamical stability.* Stabilité *f.* dynamique.

Hydrostatische S— (Schiffb.) *Hydrostatical stability.* Stabilité *f.* hydrostatique.

Form-S— (Schiffb.) *Stability of forms.* Stabilité *f.* de forme.

Gewichts-S— (Schiffb.) *Stability of weights.* Stabilité *f.* de poids.

Hebelsarm der S— (Schiffb.) *Lever of stability.* Bras *m.* de levier de stabilité.

S—skurve *f.* (Schiffb.) *Curve of stability.* Courbe *f.* de la stabilité.

S—smoment *n.* (Schiffb.) *Sich* Moment.

Stachel *m.* (Bot.) *Sich* Dorn.

S—beerwein *m. Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.

S—walze *f.*, **Igel** *m.*, **Igelwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *f.* circulaire.

Stake *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn).* Éperon *m.*, crèche *f.*

Stachet *n.*, **Stachade** *f.*, **Pfahlhaun** *m.* (Zimm.) *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*

Stackwand *f.* (Bauw.) *Staked partition.* Cloison *f.* clayonnée.

Stadel *m.*, **Röststadel** *m.*, **Roststadel** *m.* (Met.) *Mound, stall, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Stadtleitung *f.* (Tel.) *Town-line.* Ligne *f.* urbaine.

Stafeisen *n.* (Stangeneisen von 10—12 Fuss Länge, 2—3 Zoll Breite und 3—4 Linien Dicke) (Seew.) *Flat iron bars pl.* Fer *m.* plat. *Vergl.* Walzeisen.

Staffel *f. Sich* Stufe.

S—bild *n. Sich* Staffeleigemälde.

S—förmig stellen *v. a.* (Kriegsw.) *Sich* Echelonnieren.

S—linie *f.*, **Backstagslinie** *f.* (Seetaktik.) *Quarter line.* Ligne *f.* de relèvement.

S—malerei *f.* (Mal.) *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.

S—walze *f.*, **Stufenwalze** *f.* (Walzw.) *Step-roll, step-roller.* Cylindre *m.* aux marches.

Staffelei *f.* (Mal.) *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre.

S—gemälde *n.*, **S—stück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.) *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.

Staffelit *m.* (Apatit mit kohlensaurem Kalk) (Miner.) *Staffelite.* Staffelite *f.*

Staffiermaler *m.*, **Baumaler** *m.*, **Stubenmaler** *m.*, **Dekorationsmaler** *m.*, **Zimmermaler** *m. Painter-decorator, house-painter, (poonah-painter).* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

S—, Statuenbemaler *m.* (Mal.) *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*

Staffiermalerei *f.*, **Staffierung** *f.*, **Baumalerei** *f. Tinselling, decorative painting, (poonah-painting).* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.

Stafkugel *f.* (Schiffsart.) *Sich* Stangenkugel.

Stag *n.* (Schiffb.) *Stay.* Étai *m.* (cordage *m.* qui étaye *ou* afferme un mât).

Backs—. *Jib-guy, bowsprit-shroud.* Hauban *m.*

Digitized by Google

Bramstag. *Topgallant stay.* Étai *m.* de perroquet.
Oberbrams—. *Royal stay.* Étai *m.* de flèche.
Borgs—. *Sieh* Borg 8.
Hilfs—, Stampfborgs—. *Spring stay.* Étai *m.* de tangage.
S— aus Hanf- (Draht-) tau. *Hemp- (wire-) stay.* Étai *m.* en filin (en fil de fer).
Laufs— über dem Bugspriet. *Manrope of the bowsprit.* Garde-corps *m. ou* tire-veille *m.* de beaupré.
Stampfs—, Domper *m.* *Martingale.* Martingale *f.*
Stänges—. *Topmast stay.* Etai *m.* du mât de hune.
Wassers—. *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré.

Stag...—auge *n.* (Seew.) *Eye* or *collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—block *m.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.
Grosser S—block *m.*, **grosses Doodshoofd** *n.* *Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.
S—fock *f.* (Seew.) *Fore-staysail, stay-foresail.* Trinquette *f.*
S—garnat *n.* (Seew.) *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*
S—kragen *m.* (Seew.) *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—leik *f.* (Seew.) *Sieh* Leik 6.
S—segel *n.* (Seew.) *Staysail.* Voile *f.* d'étai.
Grosses S—, Deckschwabber *m.* *Main staysail.* Grande voile *f.* d'étai.
Hals (Halsteil) *m.* **eines S—s.** *Tack of a staysail.* Point *m.* d'amure.
Rundung eines S—s. *Rounding on the stay and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une voile d'étai.
Schothorn *n.* **eines S—s.** *Clew of a staysail.* Point *m.* d'écoute.
Spitze *f.*, **(Fallnock** *f.*) **eines S—s.** *Point* or *upper corner of a staysail.* Point *m.* de drisse.
S—segelfall *n.* *Staysail's halliard.* Drisse *f.* d'une voile d'étai.
S—segelleiter *m.* *Staysail's stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.
S—segelschot *f.* *Staysail's sheet.* Écoute *f.* d'une voile d'étai.
S—takel *n.*, **Ladetakel** *n.* (Seew.) *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan *m.* de charge.
S—weise *adv.* *At a long peak.* À long pic.
Das Ankertau steht s—weise. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.

Stagen *v. a.*, einen Mast (Seew.) *To set the stays of a mast, to stay a mast.* Étayer un mât.
S— *pl.* der Untermasten. *Lower stays.* Étais *m. pl.* des bas mâts.
S— *v. n.*, **wenden, über Stag gehen** (Schifff.) *To put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.

Stahl *m.* (Met.) *Steel.* Acier *m.*
S—. *Sieh* Wetzstahl *und* Feuerstahl.
S—, Bügels— *m.*, **Plättbolzen** *m.*, niederd.: **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à répasser).
Angelassener oder **nachgelassener S—.** (Met.) *Tempered steel, annealed steel.* Acier *m.* recuit, acier *m.* adouci.
Bessemers—, Bessemerschlusss—. *Bessemer-steel.* Acier *m.* Bessemer.
Blasenstahl, Cements—. *Blister-steel, blistered steel.* Acier *m.* boursouflé, acier *m.* poule.
Cementierter S—, Cements—. *Cementation-* or *converted steel, blister-steel.* Acier *m.* cémenté, acier *m.* poule, acier *m.* de cémentation.
Damascierter S—, Damasts—, Damascener—, Damaskuss—. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier *m.* damassé *ou* de Damas. *Vergl.* Damascenerstahl.
Einsatzs— (der an der Oberfläche gehärtete Stahl). *Case-hardened steel.* Acier *m.* cémenté à la surface.
Eisenschüssiger S—. *Half-steel.* Acier *m.* ferreuse.
Feders—. *Sieh unter* Stahl.
Flusss—. *Ingot-steel.* Acier *m.* de lingot.
Gefrischter S—, Herdfrischs—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier *m.* affiné.
Gegerbter S—. *Welded steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé.
Gehärteter S—. *Hardened steel.* Acier *m.* trempé, acier *m.* durci.
An der Oberfläche gehärteter S—. *Sieh* Einsatzstahl.
Gemeiner S—. *Commerc-steel.* Acier *m.* ordinaire.
Gepuddelter S—, Puddels—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.
Gusss—, gegossener S—, umgeschmolzener S—. *Cast steel.* Acier *m.* fondu.
Halbs—. *Half-steel.* (Fer *m.* trempé.)
Harts—. *Hard steel.* Acier *m.* dur.
Indischer S—, Wootz *m.*, **Wootzs—.** *Indian steel, wootz.* Acier *m.* indien *ou* des Indes, acier *m.* wootz, wootz *m.*
Kärntener S—. *Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie, acier *m.* à la double marque.
Nachgelassener S—. *Sieh* Angelassener Stahl.
Natürlicher S—, Rohs—. *Natural steel.* Acier *m.* naturel.
Raffinierter S—. *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé *ou* raffiné.
Zweimal, dreimal raffinierter S—, (in Steiermark:) **Tannebaums—.** *Twice* or *thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, — à trois marques.
Renns—, Erzs—. *Mine-steel, natural-steel, ore-steel.* Acier *m.* naturel.
Roher S—, Rohs—. *Crude* or *raw steel.* Acier *m.* cru.
Schmiedbarer S—. *Forge-steel, malleable steel.* Acier *m.* malléable.
Schweissbarer S—, Schweisss—. *Weld steel.* Acier *m.* soudable.
Siemens-Martin-S—. *Siemens-Martin-steel.* Acier *m.* Siemens-Martin.
Spezials—. *Special steel.* Acier *m.* spécial.
Thomas-S—. *Thomas-steel.* Acier *m.* Thomas.
Tiegelgusss—. *Crucible-steel, skillet-cast-steel.* Acier *m.* fondu, acier *m.* de creuset.
Umgeschmolzener S—. *Sieh* Gegossener Stahl.
Ungehärteter S—. *Unhardened steel.* Acier *m.* non trempé.
Unschweissbarer S—. *Unweldable-steel, harsh steel.* Acier *m.* non soudable.
Verbrannter S—. *Burnt steel.* Acier *m.* brulé
Weicher S—. *Mild steel.* Acier *m.* doux.
Werkzeugs—. *Steel for tools.*

Digitized by Google

Winkelstahl. *Angle steel.* Cornières *f. pl.* en acier.
Der S— reisst auf, springt aus, bröckelt aus. *The steel cracks* or *flies.* L'acier s'égrène.
Der S— wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette *ou* voile.
Den S— blau anlaufen lassen. *To blue steel.* Bleuir *(v. a.)* l'acier.
Den S— härten. *To harden the steel.* Donner la trempe à l'acier.
Den S— durch Abkühlung härten. *To harden the steel.* Tremper l'acier à la volée.
Den S— nachlassen, weichmachen. *To soften the steel.* Ramollir l'acier. *Vergl.* Nachlassen den Stahl.
Den S— glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer. *Vergl.* Stahl 3.
Stahl...—arbeit *f.* (aus Stahl gefertigte Gegenstände). *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier.
S—arbeiten *f. pl.*, **feine, S—schmuck** *m. Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.
S—artig, s—haltig. *Steel-like, steely, containing steel.* Aciéreux, -se.
S—bahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des Pfannendeckels (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer.* Face *f.* de la batterie.
S—blech *n.* (Techn.) *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.
S—deul *m.*, **Stahlluppe** *f.* (Met.) *Lump of steel.* Pain *m.* d'acier.
S—bronze *f. Sich* Geschützbronze.
S—diamanten *m. pl.* (Techn.) *Steel-diamonds.* Pointes *f. pl.* de diamant.
S—draht *m.* (Drahtz.) *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier.
Geplätteter S—draht *m. Pendulum-wire.* Fil *m.* plat.
S—erz *n.* (Miner.) Synon. zu Spateisenstein.
S—fabrikat *n. Steel-manufacture.* Produit *m.* en acier.
Fertiges (verkäufliches) **S—fabrikat.** *Marketable steel-manufacture.* Produit *m.* marchand en acier.
S—farbe *f. Steel-colour.* Couleur *f.* d'acier.
S—farbig *adj.*, **s—farben, s—blau.** *Steel-coloured.* Couleur *f.* d'acier, bleu *m.* d'acier.
S—feder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume *f.* d'acier.
S—feder *f.* (Schloss.) *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.
S—gerbfeuer *n.* (Met.) *Sich* Stahlraffinierfeuer.
S—granate *f.* (Art.) *Steel shell.* Obus *m.* en acier.
S—grau *adj. Steel-grey.* Gris d'acier, chalybé.
S—gussbremsklotz *m.* (Lok.) *Steel brake-block.* Sabot *m.* en acier coulé, plaque *f.* de frein en acier coulé.
S—härter *m.* (Met.) *Hardener.* Trempeur *m.*
S—härtung *f.*, **S—anlassen** *n. Hardening* or *tempering of steel.* Trempe *f.* de l'acier.
S—hütte *f.* (Met.) *Steel-works.* Aciérie *f.*, usine *f.* d'acier.
S—kessel *m.* (Lok., Schiffsmasch.) *Steel-boiler.* Chaudière *f.* en acier.
S—kiste *f.* (bei Darstellung des Cementstahles) (Met.) *Cementing-chest* or *-trough, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*
S—kopfschiene *f.* (Eisenb.) *Steel-headed rail.* Rail à tête d'acier.
Stahl-Kupferdraht *m.* (mit einem dünnen Kupferstreifen überzogener Stahldraht) (Tel.) *Compound telegraph-wire.* Fil *m.* compound.
S—lage *f.* einer Kompound-Panzerplatte (Schiffb.) *Steel-face of a compound armour-plate.* Face *f.* d'acier d'une plaque de blindage compound.
S—luppe *f.*, **S—paket** *n.*, **Zange** *f. Fagot, faggot of steel.* Fagot *m.* d'acier. *Sich* Stahldeul.
S—magnet *m.* (Elektr.) *Magnetised steel-bar.* Barreau *m.* d'acier aimanté.
S—platte *f.* des Segelmacher-Handschuhs (Seew.) *Steel-plate on the sailmaker's palm, sailor's thimble.* Dé *m.* de voilier.
S—raffinierfeuer *n.*, **S—gerbfeuer** *n.* (Met.) *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.
S—raffinierhammer *m.* (Met.) *Steel-finery.* Usine *f.* pour le corroyage de l'acier.
S—ring *m.*, **konisch geformter** (zur Befestigung von Röhren an Metallplatten) (Masch.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*
S—schiene *f.* (Eisenb.) *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.
S—schmuck *m. Sich* Stahlarbeiten, feine.
S—schneide *f.* (an einer Wage). *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.
S—schneiden *f. pl.* an den Hebeln einer Brückenwage (Eisenb.) *Knife-edges pl.* Couteaux *m. pl.* des leviers.
S—schneiden *f. pl.* der Schneidewalzen (Met.) *Edge of slitting-rollers.* Tranchant *m.* de fenderie.
S—schwamm *m. Steel-sponge.* Acier *m.* en éponge.
S—seele *f.*, **Kernrohr** *n.* (Geschützfabr.) *Tube.* Tube, tuyau *m.*
S—stecher *m. Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.
S—stecherkunst *f. Sidcrography, steel-engraving, art of engraving on steel.* Sidérographie *f.*, gravure *f.* d'acier.
S—stein *m.*, **Eisenspat** *m.*, **Spateisenstein** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, iron-spar, sparry iron-ore.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier, fer *m.* spathique.
S—stich *m.* (Kupferst.) *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur *ou* en acier, estampe *f.* sur acier.
Photographischer S—stich *m. Plate of steel engraved by means of photography.* Gravure *f.* héliographique.
S—stichschwärze *f. Steel-engraver's ink.* Encre *f.* à gravures.
S—wasser *n.*, **eisenhaltiges Wasser** *n.* (Chem.) *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.
Stählen, verstählen *v. a.* (Met.) *To steel, to overlay with steel.* Aciérer. *Vergl.* Anstählen.
S—, ein Werkzeug (z. B. eine Axt etc.) (Schmied.) *Sich* Verstählen.
Stake *f.* (Maur., Wasserb.) *Stake.* Estache *m.*
Staken *m.* (Schifff.) *Sich* Bootshaken.
S— *v. a.* (Pont., Schifff.) *To push on by setters.* Gaffer.
Staket *n.*, **Stakade** *f. Sich* Stacket etc.
Stakholz *n. Sich* Stickholz *und* Buhnenpfahl.
S—wand *f.* (Bauw.) *Sich* Stackwand.
Stalaktit *m.* (Geogn., Miner.) *Sich* Tropfstein.

Digitized by Google

Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.) *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (for poultry:) coop, poultry-house.* Étable *f.*, cage *f.*
S—, Pferde—. *Stable.* Écurie *f.*
S—dünger *m.* (Ackerb.) *Farm-yard manure.* Engrais *m.* d'écurie.
S—halfter *f.* (Sattl.) *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
S—hof *m.*, **Wirtschaftshof** *m.* (Bauw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*
S—moppe *f.* *Sieh* Klinker.
S—stand *m.*, **Stand** *m.* (Bauw.) *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web.) *Sieh* Étamin.
Stamm *m.*, **Baumstamm** *m.* *Stem of a tree, trunk.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Ganzer bewaldrechteter S—. *Rough-hewn* or *baulked stem.* Brin *m.* de bois *ou* fût *m.* d'arbre dégrossi.
S—aktie *f.* *Share.* Action *f.*
S—bahn *f.* (Eisenb.) *Trunk-line.* Ligne-mère *f.*
S—ende *n.*, **Wurzelende** *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *Butt-end of a tree-stem.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
S—holz *n.* (Zimm. etc.) *Trunk-wood, stock-wood.* Bois *m.* en étant, — de brin, — sur pied, — de haute futaie, — de bout, — de tige.
S—kanal *m.* (einer Kanalisation oder Bewässerung) (Wasserb.) *Main-channel, main-sewer.* Branche-mère *f.*, égout *m.* principal.
S—leitung *f.*, **Hauptröhrenstrang** *m.* (Wasserb.) *Mains, main-pipes.* Conduite *f.* principale.
Stämmen *v. a.* *Sieh* Stemmen.
Stampf...—bau *m.*, **Erdstampfbau** *m.*, **Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m. (f.)* (Bauw.) *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* en pisé *ou* en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.* pisée.
S—bewegung *f.* eines Schiffes (Schifff.) *Sieh unter* Bewegung.
S—geschirr *n.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.
S—grube *f.*, **S—loch** *n.*, **S—trog** *m.*, **S—topf** *m.* (in Stampfpulvermühlen). *Mortar.* Mortier *m.*
S—kalander*m.*, **Stosskalander***m.*, **Schlagmühle** *f.* (Appret.) *Beating-mill, beetling-mill, beetling-engine.* Calandre *f.* aux pilons.
S—loch *n.* (Pap.) *Stamp-hole.* Pile *f.* aux chiffons.
S—mühle *f.* *Sieh* Pulvermühle.
S—periode *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Period of pitching-motion.* Période *f.* de tangage.
S—schuh *m.* einer Stampfe (Pulv.) *Shoe of a stamp.* Boite *f.* à pilon.
S—see *f.* (Seew.) *Heavy sea over the bow, head sea.* Gros coup *m.* par l'avant, mer *f.* debout.
S—stag *n.* (Schiffb.) *Jibboom-stay, martingale.* Martingale *f.*
S—steven *m.* (Seew.) *Down-right* or *perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire, étrave *f.* droite.
S—stock *m.* (Schiffb.) *Martingale, Dolphinstriker.* Arc-boutant *m.* de martingale.
S—stockachterhalter *m.*, **S—stockbackstag** *n.* *Backrope of the martingale.* Hauban *m.* de l'arc boutant de martingale.
S—topf *m.*, **-trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.
S—werk *n.* *Sieh* Pulvermühle.
Stampfe *f.* (Befest.) *Sieh* Handstampfe.
S—, Hammer *m.* **zum Stampfen, Stempel** *m.* (Techn.) *Stamper, hammer, pestle-stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.* *Vergl.* Ramme *und* Stampfer.
S—, Stempelhammer *m.*, **Vertikalhammer** *m.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.) *Stamp-hammer, block-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon, marteau *m.* vertical.
S— (Met.) *Sieh* Stanze.
S— einer Bokmühle (zum Brechen des Flachses etc.) (Spinn.) *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler.
S— einer Ölmühle. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir.
S— (Pap.) *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pilon *m.*
S— einer Pulverstampfmühle. *Stamp, stamper, pestle.* Pilon *m.*
S— (Zuck.) *Sieh* Stempel.
Stampfen *v. a.*, **mit einer Handramme** (Pflast. etc.) *To ram, to beat down.* Damer.
Die Erde sehr fest s—. *To ram well the earth.* Fouler la terre.
S—, ein Erz (Aufber.) *Sieh* Pochen.
S—, Bleche (Met.) *Sieh* Stanzen.
S— *v. n.* (von Schiffen gespr.) (Seew.) *To pitch, to heave and set, to pitch and send (scend).* Tanguer.
Am Anker liegend s—. *To pitch at anchor (riding in a sea* or *seaway).* Tanguer sur son ancre.
Auf das Gat s—, auf das Steuer s—. *To pitch astern.* Tanguer par l'arrière *ou* d'acculée.
Nach hinten s—. *To pitch aft.* Acculer.
Hart s—, tief s—. *To pitch heavily.* Canarder.
Heftig s—. *To pitch deeply, to drive piles.* Tanguer durement.
S—, stanzen, in Stanzen pressen *v. a.* oder **prägen** *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Estamper, faire l'estampage.
S— *n.* der Erde (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*
S— der Dämme (Eisenb.) *Ramming of embankment.* Pilonage *m.* des remblais (à la dame plate).
S—, Zers— (Techn., Met.) *Stamping, pounding.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*
S— eines Erzes (Aufber.) *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
S— der Furchen in den Nähnadeln (Nadel.) *Channeling of needles.* Estampage *m.* des aiguilles à coudre.
S— der Bleche (Met.) *Sieh* Stanzen.
S— (Pulv.) *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries.
S— eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vorn laufenden See). *Pitching, sending (scending) of a ship.* Tangage *m.*
S—, Galoppieren *n.* der Lokomotive (Eisenb.) *Overbalancing.* Galop. *Vergl.* Schlingern.
Stampfer *m.* (zum Besetzen der Bohrlöcher (Bergb.) *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.*
S—, Stempel *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*
S— des Förmers, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.* (Form.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*

Digitized by Google

Stampfer, Stampfe *f.* (zum Feststampfen der Erde) (Pflast., Eisenb.) *Beetle, paving-beetle* or *-rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

S—, Schiff, welches heftig stampft (Seew.) *Pile-driver.* Tangueur *m.*

Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*

S—, Stalls— (Bauw.) *Stall, horse's stall.* Étal *m.*

S—, das Fundament, die gemauerte Grundplatte beim Guss. *Foundation, piedestal.* Meule *f.*

S—armbrust *f.* (alt. Kriegsw.) *Balist, balister.* Baliste *f.*

S—baum *m.*, **Streitbaum** *m.*, **Latierbaum** *m.* (Bauw.) *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.

S—bild *n.*, **Bildsäule** *f.* *Statue.* Statue *f.*

S—brücke *f.*, **feste** oder **stehende Brücke** *f.* (Befest.) *Fixed bridge.* Pont *m.* dormant, — stable, — fixe.

S—ebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Zeichn.) *Datum-plane, datum-level.* Plan *m.* de niveau.

S—fähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.) *Stability.* Stabilité *f.*

S—fähigkeit *f.*, **dauernde** (von Erddämmen) (Eisenb.) *Permanent stability.* Stabilité *f.* permanente.

S—gewerf *n.* (mittelalt. Kriegsw.) *Stone-balister.* Clide *m.*

S—linie *f.*, **Grundlinie** *f.*, **Basis** *f.* (Feldm.) *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.*

S—netz *n.* (Fisch.) *Sich* Netz 13.

S—pfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Post, clip of a centering.* Moise *f.* pendante d'un cintre.

S—quartier. *Sich* Garnison 3.

S—riss *m.*, **Aufriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, elevation.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical-extérieur.

S—rohr *n.* einer Feuerspritze (Mündungsrohr) (Masch.) *Pipe of a fire-engine.* Lance *f.*

S—schleuder *f.* (mittelalt. Kriegsw.) *Sich* Blide.

S—visier *n.*, **Stöckel** *m.* der Gewehre (Büchsenm.) *Block-sight,* Visière *f.* fixe.

S—weite *f.*, **Stangenabstand** *m.*, **Stangenentfernung** *f.* der Telegraphenstangen (Tel.) *Span of poles.* Portée *f.* des poteaux.

Standarte. *Sich* Fahne.

Standartenschuh *m.* (Kriegsw.) *Standard-shoe.* Talonnier *m.*

Stander *m.* (breiter Wimpel am Top des Grossmastes) (Seew.) *Broad pendant.* Guidon *m.*

S— der Brassen u. s. w. (Seew.) *Pendant.* Pantoire *m.*, pendeur *m.*, dormant *m.*

S— (Fass für Salzfleisch) (Seew.) *Sich* Rationsfass.

S—, stehender Part *m.* eines Takels (Seew.) *Standing-part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant *ou* cordage d'un palan.

S—, Schnaustag *m.* (Schiffb.) *Jack-stay of a mast, horse.* Draille *f.*, mât de corde.

Ständer *m.*, **Untersatz** *m.*, **Fussgestell** *n.*, **Piedestal** *n.* einer Säule, **Säulenständer** *m.* (Bauk.) *Pedestal.* Piédestal *m.*

S— in einem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, **Pilar** *m.* *Post in a stable.* Poteau *m. ou* pilier *m.* d'écurie.

Vorderer S— nahe an der Krippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.

Hinterer Ständer zunächst der Stallgasse. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

S— einer Wagenbrücke. *Sich* Docke 10.

S— (Herald.) *Giron, guiron.* Giron *m.*

S— (im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfeifen) (Töpf.) *Pillar.* Chandelier *m.*

S—, Schütze *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

S—, Stiel *m.*, **Pfosten** *m.*, **hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

S— einer Fachwand, **Wandsäule** *f.*, **Wandstiel** *m.* *Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work.* Poteau *m.* de cloison, colombe *f.* de cloison.

Durch mehrere Geschosse hindurchgehender S—. *Passing-post.* Poteau *m.* de fond, poteau *m.* à fond, chandelle *f.*

S— (Tel.) *Heavy pole.* Poteau *m.* de fortes dimensions.

S—, kleiner (Tel.) *House-attachment.* Potelet *m.*

S— (Dampfkesselw.) *Sich* Träger.

S— *m. pl.* (Masch.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

S— *m. pl.*, S—gerüst *n.*, **Walzens—** *m. pl.* (Walzw.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Piliers *m. pl.*, montants *m. pl.*, cages *f. (m.) pl.*, poupées *f. pl.*, fermes *f. pl.*

S—werk *n.* (Zimm.) *Stud-work, posts of a baywork.* Colombage *m.*

Stange *f.* (Techn.) *Rod, bar.* Tige *f.*, barre *f.*

S—, Gerüst— (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.*

S—, (Stengel *m.*) im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Sear.* Gâchette *f.*, gâchette-détente *f.*

S— zum Verschliessen des Stichlochs (Giess.) *Tap-bar.* Serrière *f.*

Gezahnte S—, Zahns— (Masch.) *Rack, bar of a rack- and -pinion-jack.* Crémaillère *f.*

S— der Pferdezäumung. *Sich* Stangengebiss.

S—, Stab *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladestocks (Waffenf.) *Shaft.* Tige *f. ou* corps *m.*

S— Schwefel (Chem.) *Roll of brimstone* or *of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre.

S— (Tel.) *Pole, post.* Poteau *m.*

S— mit Streben (Tel.) *Strutted pole.* Poteau *m.* à contrefiches.

S—, angeschuhte (Tel.) *Pole with sleeper.* Poteau *m.* à semelles.

S—, gekuppelte oder **verkuppelte** (Tel.) *A-shaped pole.* Poteau *m.* couplé.

Stänge *f.* (Schiffb.) *Upper-mast.* **Mât** *m.* supérieur.

Vergl. Besan-, Bram-, Oberbram-, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Vorooberbram-, Vorstänge *und* Aufsetzen die Stänge, Streichen die Stängen.

S— ohne Raaen, Gaffeltopsegels—. *Topmast without yards.* Mât *m.* de flèche.

Reserves—, Borgs—. *Spare topmast.* Mât *m.* de hune de rechange.

Teile der S—:

Vierkant *n.* (der unterste Teil). *Heel of a top* or *topgallant mast.* Caisse *f.* du mât (de hune *ou* de perroquet).

Digitized by Google

Fuss *m.* (zwischen Vierkant und Eselshaupt). *Lower part of a topmast.* Pied *m.* du mât de perroquet.

Heiss *m.* (zwischen Eselshaupt und Hummer oder Scheibgat). *Hoist of a topmast.* Tire *m.*, hisse *m.* du mât de perroquet.

Top *m.* (oberster Teil). *Head of a topmast.* Ton du mât de hune, flèche *f.* du mât de perroquet (*ou* de cacatois).

Eine Stänge an Deck oder **herunternehmen.** *To send* or *to take down a topmast.* Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.

Eine S— aufbringen. *To send* or *bring up a topmast.* Mettre en haut, monter un mât de perroquet. *Vergl.* Aufsetzen 6.

Eine S— aufwinden. *To sway up, to hoist up a topmast.* Guinder un mât de perroquet.

Eine S— streichen. *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap.* Abaisser, caler à mi-mât un mât de perroquet.

Eine S— ist oder **steht im Hol** (so hoch gebracht, um das Schlosshols einschieben zu können). *The topmast is ready to fid* or *for the fid.* Le mât de perroquet est prêt d'être mis en clef, — d'être monté à place.

Marss—. *Topmast.* Mât *m.* de hune.

Mars- und Brams— in eins. *Topmast and topgallant mast in one.* Mât *m.* de hune à flèche.

Stänge...—gat *n.* einer Saling (Schiffb.) *Hole in the trestle-trees for the topgallant mast.* Trou *m.* rond d'une barre de perroquet.

S—gut *n.* (Schiffb.) *Topmast-rigging.* Gréement *m.* de hune.

S—pardun *n.* (Seew.) *Topmast-backstay.* Galhauban *m.* du mât de hune.

S—püttings, S—wantpüttings, Marspüttings *f. pl.* *Futtocks pl. of a top.* Haubans *m. pl. ou* gambes *f. pl.* de hune, (plus usé:) gambes *f. pl.* de revers.

S—stag *n.* (Seew.) *Stay of a topmast, topmast-stay.* Étai *m.* du mât de hune.

S—want *n.* (Seew.) *Topmast-shrouds.* Haubans *m. pl.* du mât de hune.

S—wantblock *m.* (Seew.) *Sister-block.* Poulie *f.* vierge (baraquette *f.*) des haubans de hune.

S—windreep *n.* (Tau zum Aufbringen und Herunternehmen der Stängen) (Seew.) *Top-rope.* Guinderesse *f.*

S—windreepsblock *m.* (Seew.) *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.

S—windreepsgat *n.* (Seew.) *Top-rope hole.* Clan *m.* de la guinderesse.

Stängel *m.* *Siehe* Stengel.

Stangen...—arm *m.*, **hinterer** (Büchsenm.) *Shank.* Tige *f.*

Vorderer S—arm *m.* (Büchsenm.) *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.

S—aufsatz *m.*, **fester** (Art.) *Tangent-sliding-scale.* Hausse *f.* fixe à coulisse.

S—balken *m.*, **Arm** *m.* (Teil der Stange im Gewehrschlosse). *Arm* or *tail.* Queue *f.*

S—barriere *f.* (Eisenb.) *Barrier with a rod.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

S—blitzableiter *m.* (Tel.) *Line lightning-protector.* Paratonnerre *m.* de poteau.

S—bohrer *m.*, **grosser Bohrer** *m.*, **Bankbohrer** *m.* (Techn.) *Great auger.* Tarière *f.*, (tarrière *f.*).

Stangenbrücke *f.*, **Rundholzbrücke** *f.* (Pont.) *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.

S—eisen *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Handelseisen** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bottes, fer *m.* en verges, fer *m.* marchand, verges *f. pl.* de fer. *Vergl.* Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.

Façonniertes S—, Formeisen *n.* *Fashioned bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné.

Kurzes und dickes S—. *Strong and short iron-bar.* Souchon *m.*

S— mit H-förmigem Querschnitt, Doppelt-T-eisen *n.* *H-iron, double T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, — en double T.

S— mit L-förmigem Querschnitt, L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen** *n.* *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer *m.* à cornières, fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle.

S— mit +-förmigem Querschnitt, Kreuzeisen *n.* *+-iron.* Fer *m.* en barres façonné en croix.

S— mit T-förmigem Querschnitt, T-eisen *n.* *T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en T.

S— mit Z-förmigem Querschnitt, Z-eisen *n.* *Z-iron.* Fer *m.* en Z.

S— für Eisenbahnschienen, Schieneneisen *n.* *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.

S—feder *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Sear-spring.* Ressort *m.* de gâchette.

S—federschraube *f.* *Sear-spring-screw.* Vis *f.* du ressort de gâchette.

S—federschraubenöhr *n.* *Sear-spring pin-hole, eye of the sear-spring.* Trou *m. ou* œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.

S—federstiftloch *n.* am Schlossblech. *Sear-spring stud-hole.* Mortaise *f. ou* trou *m.* non taraudé pour le tenon du ressort de gâchette.

S—distans *f.* (Tel.) *Distance between the poles.* Distance *f.* des poteaux.

S—gatter *n.* (Eisenb.) *Rod-barrier.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

S—gebiss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride.

Sohr'sches S—, Sohr'sche Kandare *f.* *German-mouthed bit with a jointed port.* Mors *m.* à canon brisé.

S— mit einem gebrochenen Mundstück. *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors *m.* à simple canon brisé.

Englisches S—, Galgenkandare *f.* *Port-mouthed bit, English bit.* Mors *m.* à l'anglaise, mors *m.* à gorge de pigeon à liberté montante.

S—gerüst *n.* (Bauw.) *Siehe unter* Gerüst.

S—gerüst *n.* **mit Netzriegeln.** *Scaffolding of poles and pullocks* or *putlogs.* Échafaudage *m.* d'échasses et boulins.

S—geschirr *n.* *Siehe* Hintergeschirr.

S—handpferd *n.*, **(Baumpferd** *n.* oder **Gabelpferd** *n.*, wenn es in einer Gabeldeichsel geht). *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous-verge *m.* de derrière.

S—holz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Pole-timber.* Rondin *m.*

S—kappe *f.* (Tel.) *Pole-cap.* Chapiteau *m.*

Digitized by Google

Stangenkohle *f.*, **stengeliger Anthracit** *m.* (Miner., Petrogr.) *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire.

S—kugel *f.* (Schiffsart.) *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

S—kupfer *n.* (Met.) *Rod-copper, bar-copper, copper in bars* or *rods.* Cuivre *m.* en barres.

S—lager *n.*, **Pleuels—lager** *n.* (Lok.) *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.

S—leiter *f.*, **Steckleiter** *f.*, **einbäumige Leiter** *f.* (Bauw.) *Peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.*, casse-cou *m.*

S—leitung *f.* (Tel.) *Overland-wire, pole-line.* Fil *m.* télégraphique sur poteaux.

S— oder **Deichselpferd** *n.* (Fuhrw.) *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheval *m.* de derrière *ou* de timon.

S—presse *f. Lithographic lever-press.* Presse *f.* lithographique à levier.

S—quadrant *m.*, **Mundquadrant** *m.* (Art.) *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle à règle.

S—reiter *m.* (Art.) *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière.

S—salpeter *m.* (in Prismen) (Haudl.) *Nitre in bars.* Nitre *m.* en baguettes.

S—sattelpferd *n.*, **Hintersattelpferd** *n.* (Fuhrw.) *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière.

S—schörl *m.* (Miner.) Synon. von Turmalin.

S—schraube *f.* (Büchsenm.) *Sear-screw, sear-pin.* Vis *f.* de gâchette.

S—schraubenloch *n.* **im Schlossblech** (Büchsenm.) *Sear-screw hole, sear-pin hole.* Trou *m.* de la vis de gâchette.

S—schuh *m.* (Tel.) *Sleeper for a pole.* Semelle *f.* en bois pour poteau.

S—schwefel *m.* (Chem.) *Roll-sulphur, cane-brimstone, sticks of sulphur.* Soufre *m.* en canons.

S—spat *m.* (Miner.) *Barytes (variety of prismatic crystals).* Baryte *f.* sulfatée saccharoïde.

S—stein *m.* (Miner.) Synonym. von Pyknit.

S—tau *n.* (Sattl.) *Sich* Hintertau.

S—torpedo *m.* (Seew., Minierk.) *Sich* Spierentorpedo.

S—triebwerk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und Rad** *n.* (Masch.) *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

S—wage *f.* (Fuhrw.) *Sich* Bracke.

S—walzwerk *n.* (Walzw.) *Sich* Reckwalzen.

S—zapfen *m.* (Handwaff.) *Sear-end.* Queue *f. ou* coude de la gâchette.

S—zaum *m.* (Sattl.) *Bridle with a cannon-bit, cavalry-bridle.* Bride *f.*

S—zinn *n.* (Met.) *Bar-tin.* Étain *m.* en verges.

S—zirkel *m.* (Techn.) *Beam-compasses pl.* Compas *m.* à verge, trusquin *m.*

Stankkugel *f.* (Kriegsw.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Stannin *m.*, **Zinnkies** *m.* (Miner.) *Stannine.* Stannine *f.*

Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.) *Tin-foil, stain.* Étain *m.* battu, étain *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain.

S—hammer *m. Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain.

S—schlägerei *f. Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.

Stanzait *m.* (Miner.) *Sich* Andalusit.

Stanze *f.*, **Stempel** *m.* der Lochmaschine (Techn.) *Punch.* Poinçon *m.*

Stanze *f.*, **Stampfe** *f.* (Met.) *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*

Stanzen, stampfen *v. a.*, Bleche (Met.) *To stamp, to punch.* Estamper, poinconner.

S— *n.*, **Stampfen** *n.* der Bleche (Met.) *Stamping, punching.* Estampage *m.*, poinconnage *m.*

Stanzmaschine *f. Sich* Stossmaschine.

Stapel *m.*, **Stapelplatz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.) *Staple, emporium.* Entrepôt *m.*, ville *f.* d'entrepôt, (vieilli:) étape *f.*

S— von Brettern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.) *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*

S— (Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz). *Staple.* Mèche *f.*

S—, Helling *f.* (Schiffb.) *Stocks pl.* or *slips pl. for shipbuilding.* Cale *f.* de construction.

Vom S— laufen *v. n. To be* or *to get launched.* Être mis à l'eau.

Vom S— laufen lassen *v. a. To launch.* Mettre à l'eau, lancer.

Ein Schiff auf S— legen *v. a. To lay a ship on the stocks.* Mettre un navire sur le chantier.

S—holz *n. Sich* Nutzholz.

S—klotz *m.*, **S—block** *m.* (Schiffb.) *Block, keel-block, wedge-block.* Tin *m. ou* tain *m.*

S—lauf *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Launch* or *launching of a vessel.* Mise *f.* à l'eau d'un navire, lancement *m.* d'un navire.

S—platz *m. Sich* Stapel.

S—zugmaschine *f.* (Kammwollspinn.) *Demeloir.* Démêloir *m.*

Stäppen, berauhwerken *v. a.* (Maur.) *To regrate.* Bretteler *ou* bretter l'enduit.

Stark...—brennen *n.* des Porzellans (Porz.) *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure etc.

S—laden *v. a.* (Minierk.) *Sich* Überladen.

Stärke *f.*, **Stärkemehl** *n.* (Chem.) *Starch, amylum, fecula.* Fécule *f.*, amidon *m.*

S—, Steife *f.*, **Kleister** *m.* (Web.) *Starch-paste.* Empois *m.*, colle *f.* d'amidon.

S—, Dicke *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de roue.

S— (hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Vergl.* Schwäche.

S— der Rohrwand (Lok.) *Thickness of the tube-plate.* Épaisseur *f.* de la plaque tubulaire.

S— des galvanischen Stroms (Tel.) *Strength of the current.* Force *f.* du courant.

S— einer Welle (Masch.) *Diameter of an axle-tree.* Calibre *m.* d'un arbre.

S—glanz *m.* (Web.) *Mixture of stearic acid and 8* or *10 per cent of white wax.* Mélange *m.* d'acide stéarique et de 8 *ou* 10 pour cent de cire blanche.

S—kalander *f. Sich* Stärkemaschine 1.

S—kleister *m.*, **Buchbinderkleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch, starch-paste.* Colle *f.* d'amidon. *Vergl.* Kleister.

S—maschine *f.*, **Klotzmaschine** *f.*, **S—kalander** *f.* für Zeuge (Web.) *Stiffening-machine, stiffening calender for stuffs.* Machine *f.* à amidonnage.

S—maschine *f.* zum Stärken der Kette (Web.) *Sizing-machine.* Machine *f.* à encoller avec de l'empois.

Digitized by Google

Stärkemehl *n.* *Sieh* Stärke 1.
S—zucker *m.* (Chem.) *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.
Stärken *v. a.*, Zeuge (Web.) *To starch.* Amidonner, empeser.
S—, die Kette (Web.) *To size.* (Encoller avec de l'empois.)
S— *n.* der Zeuge (Web.) *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*
S— der Kette (Web.) *Sizing.* (Encollage *m.* avec de l'empois.)
Stärker als die festgesetzte Probe. *Overproof.* Au-dessus de preuve.
Starrheit *f.* (Mech.) *Rigidity.* Rigidité *f.*
Starrleinen *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*, (toile *f.* bougranée).
Start *m.* bei einer Regatta (Sport). *Starting, start.* Appareillage *m.*, départ *m.* dans une régate.
S— vom Anker aus. *Start from moorings* or *anchors.* Appareillage *m.* sur l'ancre.
Fliegender S—. *Flying-start.* Départ *m.* volant.
S—linie *f.* *Starting-line.* Ligne *f.* de départ.
Stassfurtit *m.*, **dichter Boracit** *m.* (Miner.) *Stassfurtite.* Stassfurtite *f.*
Statik *f.*, **Lehre** *f.* **vom Gleichgewicht** (Mech.) *Statics pl.* Statique *f.*
S— der festen Körper, Geos—. *Statics pl. of rigid bodies.* Statique *f.* des corps solides.
S— der flüssigen Körper. *Sieh* Hydrostatik.
S— der luftförmigen Körper. *Sieh* Aërostatik.
Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, (débarcadère *m.*, embarcadère *m.*). *Vergl.* Anschluss-, Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.
S—, an der — zu weit vorfahren (Eisenb.) *To pass beyond a station, to run away from a station.* Brûler la station.
S— (Tel.) *Station.* Station *f.*
S— mit beschränktem Tagesdienst (Tel.) *Office performing limited day-duty.* Station *f.* à service limité.
S— mit vollem Tagesdienst (Tel.) *Office performing day-duty.* Station *f.* à service complet.
S— mit ununterbrochenem Dienst (Tel.) *Office performing permanent duty.* Station *f.* à service permanent.
S— mit verlängertem Dienst bis Mitternacht (Tel.) *Office performing day-duty prolonged to midnight.* Station *f.* de service de demi-nuit.
Adress—, **Bestimmungs—** (Tel.) *Receiving-station.* Station *f.* d'arrivé.
Anfangs—, **Ends—** (Tel.) *Terminal station.* Station *f.* tête de ligne.
Aufgabes— (Tel.) *Forwarding-station.* Station *f.* de dépôt *ou* de départ.
Bahntelegraphens— (Tel.) *Railway telegraph-station.* Station *f.* télégraphique de chemin de fer.
Durchgangs— (Tel.) *Transit station.* Station *f.* de passage.
Filials— (Tel.) *Branch-station.* Station *f.* succursale.
Kommunaltelegraphens— (Tel.) *Municipal station.* Station *f.* municipale.
Nebens— (Tel.) *Private station.* Bureau *m.* privé.
Zwischenstation *f.* (Tel.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire.
Stations...—einführung *f.* (Tel.) *Leading of the wire into the station.* Entrée *m.* de poste.
S—einführungsbrett *n.* (Tel.) *Board for leading wires into a station.* Planchette *f.* d'entrée de poste.
S—einrichtung *f.* (Tel.) *Establishment of a telegraph-office.* Installation *f.* d'une station.
S—gebäude *n.*, **Empfangsgebäude** *n.* (Eisenb.) *Station-house.* Bâtiment *m.* de la gare.
S—glocke *f.* (Eisenb.) *Station-bell.* Cloche *f.* de la gare.
S—stellung *f.* der Apparate (Tel.) *Instrument in circuit, receiving position.* Position *f.* de réception.
S—vorsteher *m.* *Station-master.* Chef *m.* de station.
Stationär *adj.* (Astron.) *Stationary.* Stationnaire.
S— (Techn., Mal.) *Stationary.* Stationnaire, fixe, placé à demeure.
S—e Maschine *f.* (Dampfm.) *Stationary* or *fixed engine.* Machine *f.* fixe, m— à demeure.
Stationieren *n.* einer Lokomotive. *Stationing.* Stationnement *m.* d'une locomotive.
Stativ *n.* (Techn., Chem.) *Stand.* Support *m.*
S— *n.* eines Messtisches (Feldm.) *Stand.* Trépied *m.*
S— *n.* für Kriegsraketen (Art.) *Sieh* Raketengestell.
Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Place (of a pile).* Plancher *m.*, place *f.*
Statuenmetall *n.* (Met.) *Sieh unter* Metall.
Stau...—damm *m.*, **Bär** *m.*, **Münch** *m.*, **Wehr** *n.* (Befest.) *Batardeau, dam-wall, coffer-dam.* Batardeau *m.*
S—höhe *f.* (Hydr.) *Height of swell.* Hauteur *f.* de remous.
S—holz *n.* (Seew.) *Fathom-wood for stowing, dunnage-wood.* Bois *m.* d'arrimage.
S—keil *m.*, **(Kuntje** *m.*) (Seew.) *Quoin for the stowage in the hold.* Coin *m.* d'arrimage.
S—lücken *f. pl.* (Seew.) *Broken stowage.* Espaces *m. pl.* vides dans l'arrimage.
S—schütze *f.* (Befest.) *Sieh* Schütze 3.
S—wasser *n.* (Wasser, dessen Abfluss durch ein Schutzbrett verhindert ist) (Wasserb., Müll.) *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau *f.* enflée, eau *f.* arrêtée.
S—wasser *n.*, **Stillwasser** *n.* (bei dem höchsten und dem niedrigsten Stande der Gezeit (Seew.) *Slack (tide) water.* Mer *f.* étale, marée *f.* étale.
S—wehr *n.* (Wasserb.) *Sieh* Staudamm.
S—wehrrücken *n.* (Wasserb.) *Sieh* Rücken eines Stauwehrs.
S—weite *f.* (Hydr.) *Amplitude of swell.* Amplitude *f.* du remous.
S—werk *n.* (Wasserb.) *Dam, weir.* Barrage *m.*
Staub *m.*, **Schwärze** *f.*, **Formkitt** *m.* (Giess.) *Separating-powder, dust.* Portée *f.*
S—beutel *m.* (Giess.) *Dust-bag.* Poucis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).
S—figur *f.* von Lichtenberg (Elekt.) *Lichtenberg's figure.* Figure *f.* de Lichtenberg.
S—gewölk *n.* (Meteor.) *Dust-cloud.* Nuage *m.* de poussière.
S—hanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.

Digitized by Google

Staubkalk *m.*, **abgestandener Kalk** *m.* (Bauw.) *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée *ou* éteinte à l'air.

S—kohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal-dust, dust.* Charbon *m.*, charbon *m.* fin *ou* menu, poussière *f.*

S—mehl *n.* (Müll.) *Flour-* or *meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.*

S—mühle *f.*, **Putzmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb., Müll.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

S—säckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

S—sand *m.* (Bauw.) *Very fine sand.* Sablon *m.* *Vergl.* Tünchsand.

S—sieb *n.* (Techn.) *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever *ou* ôter la poussière du blé etc.

S—sieb *n.* **mit Trommel** (Pulv.) *Sieh* Trommelsieb.

S—trommel *f.*, **Siebtrommel** *f.* der Schlagmaschine (Spinn.) *Squirrel-cage.* Tambour *m.*

S—wolle *f.*, **Veloutierwolle** *f.* (Tapet.) *Flocks.* Laine *f.* à velouter.

Stäuben *v. a.*, die Lumpen. *Sieh* Sieben.

Stäuber *m.* *Sieh* Siebmaschine.

Stauch...—hammer *m.* (Schmied.) *Jumper.* Refouloir *m.*

S—setzmaschine *f.*, **S—setzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.) *Percussion-jig* or *-jigger.* Crible *m.* à cuve.

Stauchen *v. a.*, ein Niet, **vernieten** *v. a.* (Masch., Schloss. etc.) *To rivet, to jog a rivet.* Estoquer, aplatir un rivet.

S—, ein Eisenstück (Schmied.) *To jolt, to jump, to upset.* Refouler, rabattre, replier, raccourcir.

Den Stollen s— (Hufschm.) *To jump a calkin.* Refouler l'éponge. *Vergl.* Stollen.

S—, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.

S— *n.* (Schmied.) *Jumping, upsetting.* Refoulement *m.*

S— *n.* der Geschosse (Art.) *Jogging.* Refoulement *m.*

S— *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Staude *f.* (Pap.) *Guide.* Grippe *f.*

Hinters—. *Back-guide.* Grippe *f.* de derrière.

Vorders—. *Front-guide.* Grippe *f.* de devant, guide *m.*

Stauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb.) *To pen, to stem, to dam up the water.* Élever, hausser les eaux.

S—, die Ladung eines Schiffes (die Ladung gehörig verteilen und verpacken) (Seew.) *To stow* or *to trim a ship.* Arrimer un vaisseau.

Lose s—, Alla rinfusa verpacken *v. a.* *To pack (to load, to ship) in bulk.* Emballer en vrac.

Den Raum s—. *To stow* or *to trim the hold.* Arrimer la cale.

Den Raum bis unter die Deckbalken volls—. *To fill to the upper beams.* Barroter.

S— *n.*, **Stauung** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Stowage.* Arrimage *m.*

Stauer *m.* (Seew.) *Stevedore.* Arrimeur *m.*

S—lohn *m.* *Stowage.* Frais *m.* d'arrimage.

Staurolith *m.* (Miner.) *Staurotide, staurolite, grenatite, prismatoidal garnet.* Staurotide *f.*, staurolithe *f.*, grenatite *f.*, pierre *f.* de croix, croisette *f.*

Stauung *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Kanal (Befest. u. Wasserb.) *Swell, rising of water, stowing, retaining.* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux.

S— eines Flusses (Hydr.) *Swell.* Remous *m.*

S—plan *m.* (Schiffb.) *Plan of stowage, plan of the hold.* Plan *m.* d'arrimage.

Stearin *n.* (Chem.) *Stearine.* Stéarine *f.*

S—kerze *f.*, **-licht** *n.* *Stearin-candle.* Bougie *f. ou* chandelle *f.* de stéarine.

S—säure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

Steatit *m.*, **Speckstein** *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Stéatite *f.*, talc *m.* stéatite, craie *f.* de Briançon.

Stech...—beitel *m.*, **Einschnittmeissel** *m.* (Techn.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.* ciseau *m.*

Dünner S—. *Paring-chisel.* Ciseau *m.* mince.

Starker S—. *Firmer chisel, former chisel.* Ciseau *m.* fort.

S—betel *m.* des Kalfaterers (Schiffb.) *Rave iron, cutting-iron.* Ciseau *m.*, calfait *m.* tranchant.

S—eisen *n.*, **Stricheisen** *n.*, **Lasseisen** *n.*, **Loseisen** *n.* (Met.) *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.*, riugard *m.*

Mit dem S—eisen aufräumen. *Sieh* Aufräumen.

S—eisen *n.* (Minierk.) *Sieh* Ochsenzunge.

S—heber *m.* (Küf.) *Plunging-siphon.* Tâtevin *m.*

S—knie *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hängeknie *unter* H.

S—knie *n.* der Beting. *Sieh* Beting 10.

S—kompass *m.*, **Pinkompass** *m.* (hölzerne Kompassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Kurses) (Schiff.) *Traverse-board, pin-compass.* Renard *m.* du pilote.

S—maschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

S—palmenholz *n.* *Holly.* Houx *m.*

S—schloss *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.

S—schlossgehäuse *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-case.* Pièce *f.* à double détente.

Stechen, durchstechen *v. a.* (Techn.) *To prick.* Piquer.

Rasen s—, abrasen *v. a.* (Bauw., Befest.) *To cut sods.* Peler la terre.

S—, abs—, einen Hochofen (Met.) *To tap the furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer *ou* faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau *ou* la fonte.

S— das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.) *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.

In See s— (Seew.) *To put to sea.* Mettre en mer. *Vergl.* Gehen 13.

S—, eins—, das Holz (behufs des Behauens zeichnen) (Zimm.) *To mark timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.

S— *v. n.*, **in's Blaue, Rote etc.** von Farben. *Sieh* Stich von Farben.

S— *n.* der Form (Met.) *Inclination of the twyer.* Inclinaison *f.* de la tuyère.

Das S— der Form vermindern. *To lessen the inclination of the twyer.* Raser la tuyère.

Stecher, Stecker *m.* (Giess.) *Strike for the mould, moulding-strike.* Laboureur *m.*

S— (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*

Digitized by Google

Stecher eines Stechschlosses, **Schneller** *m.*, **Schlagstück** *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m. ou* cliquet *m.* d'une platine à double détente.

S— einer Vakuumpfanne (Zuck.) *Sieh* Probestecher.

Steck...—bolzen *m.*, **Reffbändsel** *n.* (Schifff.) *Reef-earing.* Empointure *f.* de ris.

S—ling *m.*, **S—reiss** *n.*, **Ableger** *m.* (Gärtn.) *Slip, cutting, sucker.* Bouture *f.*

S—nadel *f. Pin.* Épingle *f.*

Die weissgesottenen Nadeln abwaschen *v. a. To wash the withered pins.* Éteindre les épingles blanchies.

Die S—n *pl.* **anköpfen** *v. a. To head the pins.* Enclore, frapper les têtes d'épingles.

S—nadelmacher *m. Pin-maker.* Épinglier *m.*

S—reiss *n.* (Gärtn.) *Sieh* Steckling.

S—zirkel *m.* (Zeichn.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

S—pumpe *f.* (Pumpe mit einem Geckstock) (Seew.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, p— à bâton, p— à quatre fins.

S—schlüssel *m.* (Art.) *Lever for fastening the breech-closing-wedge.* Clef *f.* de manœuvre.

S—schoren *f. pl.* (Schiffb.) *Bottom-props.* Accores *m. pl.* du fond.

Stecken *v. a.*, **an's Tenakel**, das Manuskript (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

S—, auf Pappe (Stecknadl. etc.) *To put on paste-board.* Encartonner.

S—, Tau oder **Kette** (dem Anker mehr Kette geben) (Seew.) *To pay out more cable.* Filer du câble.

S—, die Klinge in die Scheide. *To put up, to sheath.* Engainer, rengainer *v. a.*

Stecker. *Sieh* Stecher.

Steert *m.* (geflochtenes Tauende) (Seew.) *Tail of a rope.* Fouet *m.*

S—block *m.* (Seew.) *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.

S—tau *n.* einer Leesegelspier (Seew.) *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* du bout dehors d'une bonnette.

Steg *m.*, **Stiel** *m.*, **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.

S— (Bauk.) *Sieh* Plättchen.

S— der Kannelierung. *Ridge* or *fillet between the flutes.* Filet *m.*, côte *f.*, listel *m.* des cannelures.

S—, Brückens— (Brückenb.) *Sieh* Laufbrücke.

S— über einen Bach. *Small (wooden) bridge.* Planche *f.*, petit pont *m.* (pour les piétons).

S— (Buchdr.) *Stick.* Bois *m.* de garniture.

Langer dünner S—, Span *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m. Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biscau *m.*

S— einer Violine etc. (Inst.-m.) *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.

S— des Gliedes einer Ankerkette (Seew.) *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la maille d'un câble de fer.

S— (Seew.) *Sieh* Laufplanke *und* Stich.

S— (Giess.) *Sieh* Bügel 9.

S—, Bügelbogen *m.* (Waffenf.) *Bow.* Pontet *m.* de sous-garde.

Stege *m. pl.* (kleine Querhölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.) *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*

S—e *pl.* (Buchdr.) *Furniture.* Garniture *f.*

S—e *m. pl.* (Sattl.) *Sieh* Sattelbäume.

S—kette *f.* (Seew.) *Stud-chain, stud-link chain.* Chaîne *f.* à étais, chaîne *f.* étançonnée.

S—planke *f.* (Seew.) *Sieh* Laufplanke.

S—stift *m.*, **Klavierstift** *m. A sort of wire-tack without head used in stringing pianos.* Espèce *f.* de pointe qu'on emploie pour tendre les cordes de piano.

Steh...—blech *n.* eines Blechträgers (Brückb.) *Vertical web of a plate beam.* Ame *f.* d'une poutre en tôle.

S—bolzen *m.* (Dampfm.) *Stay.* Entretoise *f.*

Kupferner S—bolzen *m.* (Lok.) *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise *f.* en cuivre rouge.

S—bolzen *m.*, **durchbohrter** (Lok.) *Perforated stay.* Entretoise *f.* percée.

S—bolzenversteifung *f.* (Lok.) Entretoisement *m.*

S—knecht *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

S—platz *m.*, **Fussplatte** *f.* (Lok.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

S—probe *f.* der Maschine, **Probe** *f.* bei vertäutem Schiff (Seew.) *Trial on moorings.* Essai *m.* sur place.

Stehen *v. n.* (Seew.):

Klar (bereit) s— *v. n. To stand by...* Être preparé *ou* prêt.

steh klar bei —! klar bei! *Stand by—!* Veille l'—! z. B. **steh' klar beim Marsfall!** *Stand by the topsail halliards!* Veille les (aux) drisses de hunier.

steh klar von der (Anker) Kette! *Stand clear of the cable.* Gare au câble.

Ein Mast steht gut im Schiffe. *A mast is well placed.* Un mât est bien placé.

Ein Mast steht gut, steht fein. *A mast is well trimmed.* Un mât est bien ajusté.

Ein Segel steht gut. *A sail sets* or *draws well.* Une voile porte bien.

S— *v. n. & v. a.*, **auf und zu**, gleichbedeutend mit Steuern (Seew.) *To stand.* Porter sur ou vers, courir.

Ab und an s— (vom Lande ab und dann wieder nach dem Lande hin steuern). *To stand off and on.* Prendre (la bordée) du large et (la bordée) de terre, tenir bord sur bord.

Nach Land hin oder **zu s—.** *To stand inshore, to stand in for the land.* Courir, avoir le cap, porter sur *ou* vers la terre, tenir *ou* prendre la bordée de terre, rallier la terre.

Nach Norden etc. s—. *To stand to the northward.* Cingler au nord, faire route vers le nord, faire le nord, mettre le cap au nord.

Nach einem Schiffe hin oder **zu s—.** *To stand towards a vessel.* Rallier un bâtiment.

Nach See zu s—. *To stand out* or *off, — to sea* or *seaward, (to stretch out to sea).* Aller, porter, courir au large, tirer à la mer.

Von Land ab oder **weg s—.** *To stand off, to stand offshore, to stand* or *to bear away from the land.* Courir au large, alarguer, porter ou avoir le cap au large, tenir la bordée du large.

Stehendes Gut *n.*, **festes Gut** oder **Tauwerk** (Seew.) *Sieh* Tauwerk.

Digitized by Google

Stehendes Leik *n.* (Seew.) *Sich* Leik 7.
S—, rechtes (Flötz *n.***), stehender, rechter (Flötzflügel** *m.***)** (Bergb.) *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse *f.*, couche *f.* à roisse-pendage.

Steif, segelsteif, stabil *adj.* (von einem Schiffe) (Seew.) *Stiff.* Fort de côté *ou* du côté, long *ou* dur à abattre.
S— (von Enden gespr.) *Taut.* Roidi, tendu, -ue.
S— (vom Winde gespr.) *Stiff, strong.* Carabiné, -ée.
S—heit *f.*, **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont. u. Mech.) *Rigidity.* Roideur *f.*, rigidité *f.*
S—heit *f.* eines Schiffes (Seew.) *Stiffness.* Fixité *m.* d'assiette.
S—holen *v. a.* (Seew.) *Sich unter* Holen.
S—leinen *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*
S—e Kühlte oder **Brise** *f.* (Seew.) *Stiff breeze.* Forte brise *f.*, brise *f.* carabinée.

Steife *f.* (Bauw.) *Prop, supporter, shore.* Étai *m.*, étaie *f.*, étrésillon *m.*, étançon *m.*
Lotrecht stehende S—. *Standing-stay, upright prop.* Étai *m.* posé à plomb, étrésillon *m.* debout, pointal *m.*
S— mit Trummhols, Sattels—, Kniestütze *f. Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étai *m.* à potence.
Verlorene S—. *Dead shore.* Étrésillon *m.* perdu *ou* mort.
S— der Bracke. *Sich* Stütze.
S—, Stütze *f.*, **Spreize** *f.* **zur Minenverdämmung** (Minierk. u. Bergb.) *Stay, strut,* Arc-boutant *m.*, étrésillon *m.*

Steifen, absteifen, abspreizen, stützen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop a shaft, to plant struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter.
Steiferblech *n.* (gusseiserne Platte zum Formen des Hutes) (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*
Steifigkeit *f.* der Schiene (Eisenb.) *Rigidity, stiffness.* Rigidité *f.* du rail.

Steig...—brunnen *m. Sich* Brunnen, Artesischer.
S—bügel *m.* (Sattl.) *Stirrup, stirrup-iron.* Étrier *m.*
S—bügelleder *n.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Trousse-étriers *m.*
S—bügelriemen *m.*, **Steigriemen** *m.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Étrivière *f.*
S—bügelsohle *f. Stirrups-tread.* Planche *f.* d'étrier.
S—eisen *n.*, zum Erklimmen der Telegraphenstangen (Tel.) *Climber with spurs, stirrup.* Étrier *m.*
S—lade *f.* (Web.) *Rising-box, drop-box.* Boîtes *f. pl.* superposées.
S—ledereisen *n. Sich* Steigriemenbügel.
S—öse *f. Sich* Steigriemenbügel.
S—rad *n.*, **Hemmungsrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.
S—radfeile *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre.
S—radschieberfeile *f.* (Uhrm.) *Sich* Schwalbenschwanzfeile.
S—radschneidzeug *n.* (zum Einschneiden der Zähne in das Steigrad) (Uhrm.) *Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.
S—radzunge *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.
Steigriemen *m. Sich* Steigbügelriemen.
S—riemenbügel *m.*, **S—riemenhaspe** *f.*, **S—öse** *f.*, **S—ledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.*, chapelet *m.*
S—riemenlöcher *n. pl.* oder **Einschnitte** *m. pl.* im ungarischen Sattelbock. *Holes pl.* Mortaises *f. pl.*, mortaises *f. pl.* d'étrivières.
S—rohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Pumpe, eines Wasserreservoirs (Masch.) *Rising-pipe, delivery-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau *m.* élévateur, tuyau *m.* de refoulement.
S—rohr *n.* (Giess.) *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale *f.*, tuyau *m.* de monté.
S—satz *m.* einer Pumpe (Bergb.) *Ascending-column of a pump.* Colonne *f. ou* série *f.* des tuyaux élévateurs.
Steigen *v. n.* (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Met.) *To rise.* Monter.
S— *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.
S— *v. n.* (vom Wasser gespr.) (Seew.) *To rise.* S'élever.
Steiger *m.*, (in Süddeutschland und in Österreich:) **Hutmann** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Maître *m.* ouvrier, maître-mineur *m.*, porion *m.*, (en Belgique:) meetre *m.* ovry.
Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller** *m.*, **Weghaspel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*
Steigung *f.*, **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Riser, rising-board, mounting of a step, step-height.* Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.*
S—, Steigungs- oder **Neigungsverhältnis** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope, gradient, ascent, acclivity, declivity.* Pente *f.* ascendante *ou* descendante, inclinaison *f.*
S— einer Strasse (Strassenb.) *Gradient.* Montée *f.*
S—, Neigung *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*, rampe *f.*
S—, schwache (Eisenb.) *Low, easy grade* or *gradient.* Pente *f.* faible.
S—, starke (Eisenb.) *Steep gradient.* Pente *f.* forte.
S— (Feldm.) *Rise (in levelling).* Montant *m.*
S—, Ganghöhe *f.* einer Schraube (Techn.) *Pitch.* Pas *m.*
S— des Bugspriets (Schiffb.) *Steeve of the bowsprit.* Apiquage *m.* du beaupré.
S— einer Schiffsschraube (Schiffsmasch.) *Pitch of a screw.* Pas *m.* d'une hélice.
Austritts-S—. *Pitch of the trailing portion.* Pas *m.* de la sortie.
Eintritts-S—. *Initial pitch.* Pas *m.* d'entrée.
Konstante S—. *Uniform pitch.* Pas *m.* constant.
Mittlere S—. *Mean pitch.* Pas *m.* moyen *ou* de la corde.
Veränderliche S—. *Variable pitch.* Pas *m.* variable.

Steil, abschüssig *adj.* (Top.) *Declivous, steep.* Accôre.
S— abfallend *adj.* (von einer Küste gespr.) (Schiff.) *Bold-to, bold.* À pic.
S—küste *f.* (Top.) *Steep coast.* Falaise *f.*, côte *f.*, escarpée *f.*

Stein *m.* (Miner.) *Stone.* Pierre *f.*
Bologneser S—. *Bolognese stone.* Pierre *f.* de Bologne.
Hebräischer S—. *Sich* Schriftgranit.

Digitized by Google

Lithographischer Stein. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.
Lydischer S—, Kieselschiefer *m.* (Miner., Petrogr.) *Lydian stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, jaspe *f.* noire, lydite *f.*
S— (Bauw.) *Stone.* Pierre *f.*
S— mit einer weichen Ader. *Stone with a soft vein.* Pierre *f.* moye.
Allseitig bearbeiteter S—. *Stone pared on every side.* Pierre *f.* retournée.
Zu dünn bearbeiteter S—. *Stone hewn too thin.* Pierre *f.* maigre.
Zu dick bearbeiteter S—. *Stone worked too thick.* Pierre *f.* grasse.
Behauener S—, Werkstück *n. Stone-block, square-stone, hewn* or *pared stone.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* taillée *ou* appareillée.
Charrierter oder **scharrierter S—.** *Charred stone, nigged stone.* Pierre *f.* charruée.
Feuerfester S—. *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.
Gebrannter S—. *Brick.* Brique *f.*
Gezähnelter S—. *Hatched stone.* Pierre *f.* hachée.
Mit Kreuzhieben gezähnelter S—. *Cross-hatched stone.* Pierre *f.* traversée.
Roher, unbehauener S—. *Unhewn stone.* Pierre *f.* brute, — velue.
Gegen das Lager verlegter, gestürzter S—. *Stone laid on breaking-grain.* Pierre *f.* en délit.
Weichgebrannter S—, Weichbrand *m. Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Einem S— den Kreuzhieb geben (Steinh.) *To cross-cut a stone.* Traverser une pierre.
Vergl. Bearbeiten, Behauen, Spitzen, Winkeln den Stein.
S—, Lech *n. & m.* (ein Hüttenprodukt, welches aus geschwefelten Metallen besteht) (Met.) *Matt, matte, metal, regulus.* Matte *f.*, regule *m. Vergl.* Bleistein, Dünnstein, Konzentrationsstein.
Gerösteter roher S—. *Calcined metal.* Matte *f.* calcinée.
Gerösteter gespurter S—. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.
Gespurter S—. *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.
Roher S—. *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte *f.* brute, métal *m.* brut, première matte *f.*
Verblasener oder **raffinierter S—.** *Refined matt.* Matte *f.* refinée.
S—, brennender. *Sich* Geschmolzen Zeug.
S— eines Steinmusters (Web.) *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.
S—e *m. pl.* **lose, lose Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

Stein . . . —abdruck *m. Engraving on wood, lithographic print.* Gravure *f.* lithographique.
S—arbeit *f.* (Met.) *Metal-smelting, matt-smelting.* Travail *m.* à matte.
S—arbeit *f.*, **Gesteinarbeit** *f.* (eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern) (Web.) *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.
S—bahre *f.*, **Trage** *f.* (Bauw.) *Stone-barrow.* Bard *m.*
Steinbake *f.* (Hydr.) *Stone-beacon.* Balise *f.* en pierres.
S—bekleidung *f.*, **Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.
S—bettung *f.* (Befest.) *Stone-platform.* Plateforme *f.* en pierres.
S—bewurf *m.* für Wegebesserung (Strassenb.) *Grit-layer.* Jetée *f.*
S—block *m.*, **S—unterlage** *f.*, **Tragstein** *m.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.
S—bock *m.* (Astron.) *Capricornus, caper, goat.* Capricorne *m.*
S—boden *m.* eines Mühlsteins (Müll.) *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.
S—bohrer *m.* (Müll.) *Mill-stone-piercer.* Percemeule *m.*
S—bohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bohreisen** *n.* (Steinbr.) *Borer for blasting and shooting stone, jumper, rock-drill.* Fleuret *m.*, fer *m.* à mine.
S—böschung *f.* (Bauw. und Befest.) *Stone-batter.* Pierrée *f.*, perrée *f.*
S—brecher *m.* (Arbeiter im Steinbruch). *Quarry-man.* Carrier *m.*
S—brocken *m. pl.*, **Abfall** *m.* von Steinen, **S—schlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl., chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.
S—bruch *m. Quarry, stone-pit.* Carrière *f.*, (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, lautumie *f.*).
S—bruchbesitzer *m.*, **S—grubenbesitzer** *m. Owner* or *proprietor of a quarry.* Carrier *m.*, propriétaire *m.* d'une carrière.
S—bruchswinde *f. Crane* or *crab used in quarries.* Roue *f.* de carrière.
S—brücke *f.* (Wasserb.) *Stone-bridge.* Pont *m.* de pierre.
S—buche *f. (Carpinus betulus)* (Bot.) *Common hornbeam.* Charme *m.* commun, charmille *f.*
S—buhne *f.* (Wasserb.) *Quay, stone-wharf.* Quai *m.* en fleuve.
S—butter *f. Sieh* Bergbutter.
S—damm *m. Dike built of stone, pier, mole.* Digue *f.* de pierre, [au bord d'une rivière] turcie *f.*
S—damm *m. Sieh* Schotterstrasse.
S—druck *m.* [Verfahren]. *Lithography.* Lithographie *f.*
S—druck *m.*, **Lithographie** *f.* [Abdruck] *Lithography, lithographic print.* Lithographie *f.*, dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* lithographique.
S—drucker *m.*, **Lithograph** *m. Lithographer.* Lithographe *m.*
S—druckerei *f.* (Lithogr.) *Lithographic printing-office, lithography.* Lithographie *f.*, (imprimerie *f.* en planches de pierre).
S—druckerpresse *f.*, **lithographische Presse** *f.* (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.
S—druckfarbe *f.* (Lithogr.) *Printing-ink for lithography.* Encre *f.* d'impression.
S—eiche *f. (Quercus robur). Red oak.* Rouvre *m.*, robre *m.*
S—eisen *n.*, **S—meissel** *m.* (Steinm., Schloss.) *Chisel for working in stone.* Grain *m.*
S—erner Hinterzacken *m. Back-stone.* Rustine *f.* en pierre.
S—farbe *f.* (Mal.) *Stone-colour.* Couleur *f.* de pierre.

Digitized by Google

Steinflaschengut *n.* *Sieh* Steinzeug.
S—fliese *f.*, **S—platte** *f.* (Bauw.) *Slab, table of stone.* Dalle *f.*
S—futter *n.* (die Bleieinfassung des Flinteusteins) (Büchsenm.) *Lead, flint-lead* or *keeper.* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb *m.* pour la pierre.
S—gang *m.*, welcher die Schichten durchsetzt (Bergb.) *Small dyke* or *fault.* Crein *m.* (en Belgique).
S—gerinne *n.* *Sieh* Steinrinne.
S—gewände *n. pl.*, **steinernes Thürgerüst** *n.* (Bauw.) *Stone door-case.* Jambages *m. pl.*, assemblage *m.* du linteau et des lancis.
S—grau *n.* (eine zwischen Zinkweiss Nr. 1 und Zinkgrau stehende Sorte Zinkweiss) (Chem., Mal.) *Second* or *somewhat greyer quality of pulverulent zink-white.* Seconde qualité du blanc de zinc (proprement dit).
S—grube *f.* *Sieh* Steinbruch.
S—grubenbesitzer *m.* *Sieh* Steinbruchbesitzer.
S—grund *m.*, **gerölliger Boden** *m.* (Wasserb.) *Stony ground.* Enrochement *m.*
S—gut *n.* *Stone-ware, glazed earthen ware.* Faïence *f.*
Bedrucktes S—. *Printed ware.* Faïence *f.* imprimée.
Englisches S—, uneigentlich für: **feine Faïence** *f.* *Earthen ware, flint-ware, pottery (properly speaking).* Faïence *f.* fine, faïence *f.* anglaise, faïence *f.* de terre de pipe, cailloutage *m.*
Feines S—, Wedgewood *n.* *Wedgewood iron-stone ware, stone-china.* Wedgewood *m.*
Gemeines oder **ordinäres S—.** *Stone-ware.* Grès *m.*
Weisses oder **ordinäres S—**, unrichtig für: **ordinäre Faïence** *f.*, (landschaftl.:) **Majolika** *f.* *Cream-colour.* Faïence *f.* commune.
S—gutfabrik *f.* *Manufactory of earthen ware, stone-ware, manufactory.* Fabrique *f.* de faïence, — de grès.
S—hauer *m.* *Stone-cutter.* Tailleur *m.* de pierres.
S—hauersäge *f.* *Stone-cutter's saw.* (Scie *f.* dite de chemin de fer.) Scie *f.* à pierre.
S—heilit *m.* (Miner.) *Synon. von* Dichroït.
S—kern *m.* (Geol.) *Internal cast.* Moule *m.*
S—klammer *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall* or *together.* Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre.
S—klaue *f.* *Sieh* Wolf *und* Steinzange.
S—kohle *f.*, **Schwarzkohle** *f.* (Geol., Petrogr.) *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.*
S—kohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal, black coal, pit-coal, (stone-coal).* Charbon *m.* de terre, houille *f.*
Vergl. Anthracit, Backkohle, Faserkohle, Gagat, Pechkohle, Russkohle, Sandkohle, Schieferkohle, Sinterkohle.
Dichte S—kohle *f.*, **Cannelkohle** *f.* *Cannel-coal, chandle-coal, kilkenney-coal, parrot-coal, horn-coal, (splint-coal of miners).* Houille *f.* compacte, houille *f.* grasse à longue flamme, houille *f.* de Kilkenny.
Magere S—kohle *f.* *Glance-coal, uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* luisante *ou* sèche *ou* maigre *ou* noncollante.
Geformte, künstliche Steinkohle *f.*, **Presskohle** *f.*, **S—nbriquettes** *f.* *Brick made of coal-dust, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille *ou* de charbon de terre.
S—kohlenblech *n.* *Coal-plate.* Tôle *f.* au charbon de terre.
S—kohlenflötz *n.*, **Kohlenflötz** *n.*, **S—kohlenlager** *n.*, **S—kohlenschicht** *f.* (Bergb., Geol.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*
S—kohlenfeuerung *f.* *Coal-heating, coal-firing.* Chauffage *m.* de houille.
S—kohlengas *n.* (Chem.) *Coal-gas.* Gaz *m.* de houille.
S—kohlengrube *f.* (Bergb.) *Coal-mine, coal-pit, coalery, colliery.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*
S—kohlenlager *n.* (Bergb.) *Sieh* Steinkohlenflötz.
S—kohlenmeiler *m.* (Köhl.) *Coking-heap* or *pile.* Meule *f.* de houille.
S—kohlenschicht *f.* *Sieh* Steinkohlenflötz.
S—kohlenteer *m.* *Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* de houille, goudron *m.* minéral.
S—kohlenteeröl *n.* (Chem.) *Mineral tar-oil, coal-tar-oil.* Essence *f.* de goudron, — de houille.
S—korb *m.* (in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden) (Art.) *Basket.* Panier *m.* pour le pierrier, panier *m.* à pierres.
S—knack *n.* (Bauw.) *Rubbish, shards pl.* Moëllonaille *f.*
S—kreissäge *f.* (Techn.) *Circular stone-saw.* Scie *f.* circulaire pour pierres.
S—mannit *m.*, **antimonhaltiger Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Steinmannite.* Steinmannite *f.*
S—mark *n.*, **Myelin** *m.*, **Karnat** *m.* etc. (Miner.) *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, moëlle *f.* de pierre.
S—masse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler** *m.* **im Grunde, Mauermasse** *f.* (Bauw.) *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*
S—mehl *n.* (Minierk.) *Sieh* Bohrmehl.
S—meissel *m.* *Sieh* Steineisen.
S—metz *m.*, **S—hauer** *m.* *Stone-cutter.* Taille-pierre *m.*
S—mine *f.* (Minierk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*
Aufgedämmte S—. *Dammed stone-fougass.* Fougasse *f.* en remblai.
Gewöhnliche S—, offene S—. *Ordinary stone-fougass.* Fougasse *f.* en déblai.
Rasante S—. *Grazing stone-fougass.* Fougasse *f.* à feu rasant.
Überladene S—. *Overcharged stone-fougass.* Fougasse *f.* surchargée.
Verdeckte S—. *Covered stone-fougass.* Fougasse *f.* rase.
S—mörser *m.* (Art.) *Stone-mortar.* Pierrier *m.*
S—mörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* Badigeon *m.*
S—mörtel *m.* (Wasserb.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*
S—öl *n.*, **Erdöl** *n.*, **Bergöl** *n.*, **Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner., Geol.) *Naphtha, rock-oil seneca-oil, petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile *f.* minérale, huile *f.* de naphte, bitume *m.* liquide.
S—packung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

Digitized by Google

Steinpackung *f.* **in einem Entwässerungsgraben.** *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*
S—pappe *f.* (Pap.) *Carton-pierre.* Carton-pierre *m.*
S—pappe *f.* (zum Decken von Dächern). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.
S—pfeiler *m.* (Bauw.) *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.
Keltischer S—pfeiler *m.* *Menhir.* Haute borne *f.*
S—pflaster *n.* (Strassenb., Bauw.) *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.
S—pickel *m.* (Steinm.) *Sieh* Spitze 9.
S—platte *f.*, **S—tafel** *f.* (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.
S—porzellan *n.*, **Feldspatporzellan** *n.*, **hartes** oder **echtes Porzellan** *n.* *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.
S—riff *n.* (Seew.) *Reef, ridge.* Recif *m.*, ressif *m.*
S—rinne *f.* bei der Drainierung (Wasserb., Ackerb.) *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.
S—rinne *f.*, **S—gerinne** *n.* (Strassenb.) *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée *f.*
S—säge *f.* (Techn.) *Stone-saw.* Scie *f.* à pierre.
S—säge mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth.* Scie *f.* à pierres à dents rapportées.
S—säge mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth.* Scie *f.* avec dents serrées.
S—säge mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth.* Scie *f.* avec dents écartées.
S—salz *n.* (Miner.) *Rock-salt, mineral-salt, sal gemma, sal gem.* Sel *m.* gemme, sel *m.* de roche, soude *f.* muriatée.
S—salzbergwerk *n.* (Bergb.) *Sieh* Salzbergwerk.
S—satz *m.*, **S—schlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.) *Metalling of a causeway.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.
S—schlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.) *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moëllon *m.* concassé. *Vergl.* Steinbrocken.
S—schloss *n.*, **französisches Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine *f.* à silex.
S—schlossgewehr *n.* *Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.
S—schneider *m.* (Juw.) *Lapidary.* Lapidaire *m.*
S—schneider für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones.* Lapidaire *m.* en faux.
S—schneider für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.
S—schnitt *m.* (Bauk.) *Stone-cutting.* Coupe *f.* des pierres, appareil *m.* des pierres taillées.
S—schnitt zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges.* Appareil *m.* heliçoïdal pour un pont biais.
S—schnittlehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.) *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.
S—schraube *f.* *Sieh* Hahnschraube.
S—schutt *m.* *Rubble.* Pierraille *f.*
S—schüttung *f.* *Sieh* Beschotterung.
S—setzer *m.* *Sieh* Pflasterer.
Steinsplitter *m.* (Steinschn.) *Chip.* Écale *f.*
S—strasse *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.
S—sturz *m.* *Sieh* Sturz.
S—talg *n.* (Miner.) *Sieh* Naphthadil.
S—tragen *n.* (Bauw.) *Stone-carrying.* Bardage *m.*
S—träger *m.* (Bauw.) *Stone-carrier, crafts-man.* Bardeur *m.*
S—werfer *m.* (antik. Kriegsw.) *Onager, brake.* Onagre *m.*
S—wurf *m.* (Art.) *Shot of the stone-mortar.* Tir *m.* du pierrier.
S—würfel *m.*, **Stuhlstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S—würfelbahn *f.* (Eisenb.) *Railway on stone-blocks.* Rails *m. pl.* sur dés en pierres.
S—zange *f.*, **zangenförmige S—klaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron-tongues, ram-tongues.* Louvre *f.* à tenailles.
S—zeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*
S—zeit *f.*, **S—zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.) *Stone-age.* Age *m.* de pierre.
S—zeug *n.*, **(S—flaschengut** *n.*) (Töpf.) *Stone-ware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-céramo *m.*, poterie *f.* de grès.
Feines S—zeug. *Dry bodies pl.* Grès-cérames *m. pl.* fins.
Stek *m.*, **Stich** *m.* (Seew.) *Knot, bend, hitch.* Nœud *m.* *Vergl. auch* Knoten.
S— *m.* (Seew.) *Vergl.* Anker-, Balken-, Führer-, Flaggen-, Halb-, Marl-, Pfahl-, Roll-, Schlipp-, Schot-, Stopperstek.
Falscher S—, Kettens—. *False knot, chain-knot.* Faux nœud *m.*, nœud *m.* de chaîne.
Kneifs—. *Running-knot with cheek-knot to running-loop.* Nœud *m.* de grappin pour amarrage temporaire.
Kreuzs—. *Carrick bend.* Nœud *m.* de vache *ou* d'ajut.
Leesegelfalls—. *Studding-sail haillard bend.* Nœud *m.* de drisse de bonnette.
Nots—. *Fixing-bend, prolong, harness-hitch.* Nœud *m.* de capelage.
Trompetens—. *Sheep-shank.* Marguerite *f.*, nœud *m.* de jambe de chien.
Trossens—. *Bends for bending two hawsers together.* Ajut *m.*, de deux faux bras.
Stell *n.*, **Segel** (der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führt) (Seew.) *Suit of sails.* Jeu *m.* des voiles. *Vergl.* Spiel.
S—barer Falzhobel *m.* (Tischl.) *Adjustable fillister, moving-fillister.* Feuilleret *m.* à joue mobile.
S—bohrer *m.* (zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmessern) (Techn.) *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable et servant à forer des trous de différents diamètres.
S—falle *f.* (Wasserb.) *Sieh* Ständer.
S—haken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup.
S—hammer *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Posseckel** *m.*, **Posäkel** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Marteau *m.* à briser, pic *m.*, gros marteau *m.* des maçons.
S—holz *n.* des Pansters. *Sieh* Panster-stock.

Digitized by Google

Stellkeil *m.* am Triebachsenlager (Lok.) *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage.

S—keil *m.*, **Bremskeil** *m.*, **Unterlegekeil** *m.* zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.*

S—keil *m.*, **Gegenkeil** *m.* (Masch.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage *ou* de calage.

S—klinke *f.* *Sieh* Sperrklinke.

S—macher *m.*, **Rademacher** *m.*, **Wagner** *m.* (Wagn.) *Cartwright, wheelwright, wheeler.* Charron *m.*

S—macher-, Wagnerarbeit *f.* *Cartwright's-, wheelwright's* or *wheeler's-work.* Charronnage *m.*

S—macherholz *n.*, **Wagnerholz** *n.* *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

S—mutter *f.*, **Gegenmutter** *f.* (Techn.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

S—netz *n.* (Fisch.) *Sieh* Netz 13.

S—pallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* der Lafetten (veraltet) (Seeart.) *Steps pl. of the cheeks of a carriage.* Échelons *m. pl.*, (entailles *f. pl.*, coches *f. pl.*, gradins *m. pl.*) des flasques d'un affût marin.

S—rad *n.*, **Schlüssel** *m.* in der Uhr (Uhrm.) *Regulator, ward.* Remontoir *m.*

S—rad *n.*, **Kontrolrad** *n.*, **Auftugkontrole** *f.* beim Morse-Apparat (Tel.) *Spring-stop.* Croix *f.* de malte.

S—, Stoss-, Richtriegel *m.* (Art.) *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire.

S—säge *f.*, **Drehsäge** *f.* (Tischl., Zimm.) *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

S—schraube *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Art.) *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression.

S—schraube *f.* an Messinstrumenten (Mikrometerschraube). *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis *f.* de rappel.

S—skala. *Sieh* Tempierskala.

S—vertreter *m.*, **des Setzers** (Buchdr.) *Grass-hand.* Remplaçant *m.* du compositeur.

S—winkel *m.* *Sieh* Schmiege 3.

Stelle *f.*, **ungare** (Gerb.) *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.*

S—, fuchsige (Holzfehler). *Foxy defect.* Grisette *f.*

S—, harte, Kern *m.* **im Marmor** (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*

S—, lose (im Gewebe). *Open space.* Clairière *f.*

S—, unganze, Dopplung *f.* *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.* dans le fer.

S—, verbrannte, im Eisen. *Overheated* or *burnt part in iron.* Surchauffure *f.* dans le fer.

Stellen oder **setzen** *v. a.*, **in Haufen, aufstellen** oder **setzen** *v. a.*, z. B. Ziegel etc. (Techn.) *To stack.* Déposer.

S—, auf die hohe Kante, hochkantig verlegen *v. a.*, Ziegel, Bretter etc. (Bauw.) *To lay* or *to set on edge, edgeway.* Poser, placer des briques de champ *ou* de camp, — une planche sur la carne.

Aufrecht s—, einen Stein (Bauw.) *To set a stone upright.* Poser une pierre debout.

S—, in Schlachtordnung (Kriegsw.) *To place in order of battle.* Embataillier.

S—, staffelförmig (Kriegsw.) *Sieh* Echelonnieren.

Stellen in Ruhe (Büchsenm.) *Sieh* Setzen 14.

S—, Leute an... stellen (Seew.) *To station men at..., to hand, to tail on.* Mettre du monde au..., à..., sur...

S—, tempieren, den Zeitzünder (Art.) *(To regulate the time-fuze.)* (Régler la fusée.)

Stelling *f.* (Schiffb.) *Stage.* Échafaud *m.*

Stellung *f.*, **Korrektion** *f.* einer Uhr (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster* or *slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stelzbogen *m.*, **gestelzter, gedrückter, überhöhter Bogen** *m.* (Bauk.) *Surmounted* or *stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.) *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzen *m.* eines Brückenauflagers (Brücken.) *Rocker.* Rouleau *m.* en forme d'un rail à double champignon.

S—pflug *m.* (Ackerb.) *Belgian plough, plough with a shoe.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemm...—beteichen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Carving-chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs.

Im Winkel gebogenes S—beteichen. *Angular-bent carving-chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs coudé.

S—eisen *n.*, **Meissel** *m.* **mit zweiflächiger Schneide** (Techn.) *Chisel, ripping chisel bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir *m.*, (ciseau *m.* à deux biseaux).

S—eisen *n.* (Minierk.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.

S—geschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*

S—maschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser.

S—säule *f.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schlagsäule.

S—thor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** *n.* (Wasserb.) *Cheek-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, — busquée.

Stemmen, fällen *v. a.*, das Holz, die Bäume. *To cut down* or *to fell timber* or *trees.* Couper le bois.

S— ein Zapfenloch, **einlochen, einzapfen** *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stempel *m.* (Techn.) *Sieh* Stampfe 2.

S— an Metallen (Blei, Eisen etc.) *Sieh* Hüttenmarke.

S—, Säulchen *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.) *Little post* or *jamb.* Potelet *m.*

S—, Drempel *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

S—, Thürstock *m.* (Bergb.) *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh.:) fork, (Cornw.:) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*

S— *m. pl.*, **kleine** (zur Unterstützung des unterschrämten Strebs) (Bergb.) *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.)

S— eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker 7.

Digitized by Google

Stempel *m.* des Schlagwerks (zum Stampfen od. Stanzen von Blechen). *Crease.* Estampille *f.* de la machine à gouttine.

S— zum Ausschlagen der Einschnitte im Maschineneisen (Techn.) *Punch for cutting out the slot holes in machine-iron.* Poinçon *m.* pour découper les mortaises des fers mécaniques.

S— (Masch.) *Sieh* Stempelhammer.

S—, Druckpumpenkolben *m.* (Masch.) *Forcer.* Piston *m.* de pompe foulante.

S— (Feuerw.) *Sieh* Setzer 5.

S— eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel** *m.*, **Schüsser** *m.* (Aufber.) *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon *m.* de moulin, flèche *f.* d'un bocard.

S— (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Stamp for heading pins.* Dé *m.* en acier pour le frappage des épingles.

S—, Schrifts—, Patrize *f.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

S—, falscher (Zeugdr.) *(Plate with five pins for printing).* Faux coin *m.*

S—, Stampfe *f.* (Zuck.) *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.* de bois pour estamper.

S—, Handelsmarke *f.* von Waaren (Handl.) *Trade-mark, stamp, mark.* Estampille *f.*

S—bolzen *m.* (Seew.) *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser (de fer), repoussoir *m.*

S—hammer *m.*, **Vertikalhammer** *m.*, **Fallhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.*, **Rammhammer** *m.*, **Rahmenhammer** *m.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamper, ram, block-hammer.* Marteau *m.* pilon, marteau *m.* vertical *ou* à mouton.

S—hub *m.* (die Höhe, um welche ein Pochstempel nach jedem Stosse gehoben wird) (Aufber.) *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

S—schneider *m.* (Münzw.) *Stamp-cutter.* Graveur *m.*, médailleur *m.*

S—schneidewerkzeug *n.* (Münzw.) *Graver.* Cisoire *f.*

S—setzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.) *Timber-man, binder.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Stempeln *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Poinçonner, estampiller.

S—, Gewichte, Masse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Vergl.* Aichen.

S—, Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.

S— (den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Ware vermittelst Punzen angeben) (Goldschm.) *To put on the standard.* Poinçonner.

S—, die Gewehrläufe. *To stamp* or *to mark musket-barrels.* Poinçonner *ou* marquer d'un poinçon les canons de fusil.

S—, Metalle (Met.) *To mark metals.* Marquer.

S—, ausstempeln, Bolzen austreiben *v. a.* (Schiffszimm.) *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.

Stempelung *f.*, **Stampfung** *f.*, **Stanzung** *f.* (Met.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.* (Schiffb.) *Sieh* Stänge.

Stengel *m.* (Büchsenm., Waffenschm.) *Sieh* Stange.

Stephanit *m.* (Miner.) *Sieh* Sprödglaserz. (Auch Synonym. von Diaspor.)

Stepp ...—faden *m.* beim Piquéweben (Web.) *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

S—nadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.

S—naht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.

S—stich *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppen *v. a.* (Schneid.) *To quilt.* Piquer.

Stepper *m.* (Arbeiter) (Schneid.) *Quilter.* Piqueur *m.*

Steppung *f.* im Piqué (Web.) *Stitching.* Piqûre *f.*

Stenograph *m.*, **Kurz-, Schnell-, Geschwindschreiber** *m.* *Stenographer, stenographist, short-hand writer.* Sténographe *m.*

Stenographie *f.*, **Geschwindschrift** *f.*, **Kurzschrift** *f.* *Stenography, short-hand writing.* Sténographie *f.*

Sterblings ...—koken *m.* (Seide.) *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*

S—wolle *f.* (von kranken oder toten Schafen) (Spinn.) *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereographie *f.* (Darstellung der Körper auf einer Ebene). *Stereography.* Stéréographie *f.*, géométrie *f.* descriptive.

Stereometrie *f.* *Geometry of solids, stereometry, geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* à trois dimensions.

Stereoskop *n.* (Phys., Photogr.) *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*

S—bild *n.* (Phot.) *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch *adj.* (Phys., Phot.) *Stereoscopic.* Stéréoscopique.

Stereotomie *f.* *Sieh* Steinschnittlehre.

Stereotypausgabe *f.* (Buchdr.) *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

Stereotype *f.*, **Stereotypenplatte** *f.* (Buchdr.) *Stereotype-plate, stereotype.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.

Mit S—n *pl.* **gedruckt, stereotypiert.** *Printed on stereotype* or *in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé, -e.

Stereotypen ...—druck *m.*, **Plattendruck** *m.* (Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

S—drucker *m.* (Buchdr.) *Stereotypographer.* Stéréotypeur *m.*

S—giesser *m.* (Schriftg.) *Stereotype-founder.* Stéréotypeur *m.*

S—giesserei *f.* (Schriftg.) *Stereotype-founding, stereotype, foundry.* Stéréotype *f.*, stéréotypage *m.*

Stereotypie *f.* *Sieh* Stereotypendruck.

Stereotypisch *adj.* (Buchdr.) *Stereotype, stereotypic.* Stéréotype.

Stern *m.* (Astron.) *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*

S— (Feuerw.) *Sieh* Luntenstern.

S—bergit *m.* (Miner.) *Sternbergite.* Sternbergite *f.*

S—beschreibung *f.* (Astron.) *Sieh* Sternkunde.

S—bild *n.* (Astron.) *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*

S—bogen *m.*, **umgekehrter Spitzbogen** *m.* (Bauk.) *Inflected arch, countercurved arch* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.

S—chen *n.* (*) (Buchdr.) *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*

Digitized by Google

Sterndeuter *m.* (Astrol.) *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
S—deuterei *f.* (Astrol.) *Astrology.* Astrologie *f.*
S—enzeit *f.*, **S—zeit** *f.* (Astron.) *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.
S—facetten *f. pl.* eines Brillants (Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen) (Juw.) *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.
S—hell *adj.*, **s—klar** (Meteor.) *Starry, starlit.* Étoilé, -ée.
S—förmig *adj.* (Tischl.) *Sich* Spitze 11.
S—jahr *n.* (Astron.) *Sideral year.* Année *f.* sidérale.
S—karte *f.* (Astron.) *Astronomical* or *celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste *ou* astronomique.
S—kunde *f.*, **S—beschreibung** *f.* *Astrography.* Astrographie *f.*
S—papier *n.*, **französisches** (nach dem Wasserzeichen [einem Stern] so genannt) (Pap.) *French star-paper.* À l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.* (sorte de papier français).
S—putze *f.* (Feuerw.) *Stars pl.* Étoiles *f. pl.* (garniture du pot).
S—sapphir *m.*, **Katzensapphir** *m.* (Miner.) *Sapphire glacing internal reflections.* Télésie *f.* bleue chatoyante.
S—schanze *f.* (Befest.) *Star-fort.* Fort *m.* à étoile *ou* étoilé, fort *m.* tenaillé.
S—schnuppe *f.* (Astron.) *Shooting* or *falling star, star-shot.* Étoile *f.* tombante *ou* filante.
S—tag *m.* (Astron.) *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.
S—warte *f.* *Observatory.* Observatoire *m.*
S—zeit *f.* (Astron.) *Sich* Sternenzeit.
Stetig *adj.* (vom Winde gespr.) *Made, settled, fixed.* Faite.
S— (Math.) *Continual.* Continu.
Stetigkeit *f.* *Continuity.* Continuité *f.*
Steudern *m. pl.* (Flussschifff.) *Perches.* Marques *f. pl.* de pilotage.
Steuer *n.*, **Steuerruder** *n.* (fälschlich für Ruder gesagt) (Schiffb.) *Sich* Ruder.
S— ohne Rad. *Tiller-helm.* Barre *f.* franche.
S—apparat *m.* (Schiffb.) *Steering-gear.* Appareil *m.* pour gouverner.
Dampfs— *m.* *Steam-steering gear.* Appareil *m.* à vapeur pour gouverner.
S—bord *n.* (die rechte Seite) eines Schiffes (Schiffb.) *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, [autrefois dans le Levant:] poge *m.*
An S— achteraus, backstagsweise an S—. *On the starboard quarter.* Par la hanche de tribord.
An S— querab. *On the starboard beam.* Par le travers à tribord.
An S— voraus, über S— krahnbalksweise. *On the starboard bow.* Par le bossoir de tribord.
Nach S— (Backbord) weit ausscheren (Schifff.) *To give a wide berth on starboard (port).* Venir en grand sur tribord (sur bâbord).
S—bord! *Sich* Ruder 4.
S—bordhalsen *f. pl.* *Starboard-tack.* Amures *f. pl.* à tribord.
S—bordseite *f.* eines Schiffes. *Starboard-side.* Côté *f.* de tribord.
S—bordwache *f.* (Seew.) *Sich* Wache.
Steuerfahrt *f.* im Schiffe (Schifff.) *Steerage-way.* Vitesse *f.* suffisante pour faire gouverner.
S—geschirr *n.*, **Rudergeschirr** *n.* (Schiffb.) *Steering-gear.* Garniture *f.* de gouvernail.
S—haus *n.* (Schiffb.) *Wheel-house, pilot-house.* Kiosque *m.* de la barre, timonerie *f.*
S—kette *f.* (Seew.) *Sich* Steuerreep.
S—kette *f.* (Fuhrw.) *Sich* Deichselkette.
S—knagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* de détente.
S—kompass *m.*, **Strichkompass** *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle* or *steering-compass.* Compas *m.* de route.
S—lastig *adj.* (Schiffb.) *Sich* Hinterlastig. *Vergl.* Schiff, achterlastiges.
S—lastigkeit *f.* (Schiffb.) *Difference in draught, trim.* Différence *f.* du tirant d'eau.
S—mann *m.* (Schifff.) *Mate.* Pilote *m.* second.
S—mann *m.* **für grosse Fahrt.** *Mate of foreign going ships.*
S—mann *m.* **für kleine Fahrt.** *Mate of home trade ships.* In Frankreich giebt es keine solche Sonderung der Steuerleute.
Obers—. *First* or *chief mate, first officer.* Second *m.*, premier officier *m.*
Unters—. *Second mate.* Second officier *m.*
S—mann *m.* auf Kriegsschiffen, **Navigationsbootsmann** *m.* (Seew.) *Warrant officer for navigating duties.* Premier maître *m.* de timonerie.
S—mann *m.* auf Handelsschiffen (Seew.) *Mate, only mate (if there is one mate only on board).* Second *m.* Ital.: Scrivano.
S—mannscertificat *n.* *Mate's certificate of competency.* Brevet *m.* de second.
S—mannskunst *f.*, **S—mannskunde** *f.* *Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.
S—rad *n.* (Schiffb.) *Wheel, steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.
Dampfs—. *Steam steering-wheel.* Roue *f.* à vapeur.
Gefechts—. *Steering-wheel for action.* Roue *f.* de combat.
Hands—. *Hand-wheel.* Roue *f.* à main.
S—rahmen *m.* von Stephenson (Lok.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
S—reep *n.* (jetzt meist eine Kette) (Seew.) *Wheel-rope* or *-chain.* Drosse *f.* du gouvernail.
S—riemen *m.* eines Bootes. *Steer-oar.* Aviron *m.* à gouverner.
S—ruder *n.* *Sich* Ruder.
S—schieber *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
S—schraube *f.* (Schiffb.) *Steering-screw, steering-propeller.* Hélice *f.* pour gouverner.
S—strich *m.* im Kompass (Seew.) *Lubber-line, cat-gat line, lubber's point line.* Trait *m.* de cap, ligne *f.* de foc.
S—telegraph *m.* (Seew.) *Steering-wheel telegraph.* Appareil *m.* de transmission d'ordres à la roue du gouvernail.
S—vermögen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Steerage.* Puissance *f. ou* qualité *f.* de gouverner. *Vergl.* Steuerfahrt.
S—welle *f.* (zum Umkehren der Bewegung) (Lok.) *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche *ou* de relevage.

Digitized by Google

Steuern *v. n. & a.* (Schiffb.) *To steer, to helm.* Gouverner un navire.
Nordwärts s— etc., nach Norden etc. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward.* Cingler au nord etc., faire route *ou* avoir le cap au nord etc.
Mit dem Rade s—. *To steer with* or *by a wheel.* Gouverner à la roue.
Mit der Pinne s—. *To steer with the hand-tiller.* Gouverner à la barre franche.
Mit Taljen s—. *To steer with tackles.* Gouverner avec des palans.
Cours s— *v. a.* *To keep* or *to steer course.* Faire route.
Wild s—, unruhig s—. *To yaw.* Barrer le navire.
Das Schiff steuert nicht. *The vessel does not answer her helm.* Le vaisseau est en bapaume.
Steuerung *f.* (Dampfm.) *Distributing valve-motion.* Distribution *f.*
Innere S—. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.
S— mit Coulisse. *Link-motion.* Distribution *f.* à coulisse.
S— von Stephenson (Lok.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
S— einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulator *m.*
Hebels—, Sperrklinkens—. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*
Ventils—. *Valve-motion, distributing valve-motion, regulator by means of valves.*
Steuerungs...—hahn *m.* (Masch.) *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Vergl.* Vierweghahn.
S—hebel *m.* (zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine). *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.
S—hebel *m.* (der Hebel zum Umkehren der Bewegung) (Lok.) *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier *m.* de changement de marche, levier *m.* de renversement *ou* de distribution.
S—mechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Lok.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
S—stange *f.* (Lok.) *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.
Steven *m.* (Schiffb.) *Stem, sternpost.* Étrave *m.*, étambot *m.*
Überhängender S—, ausschiessender S—. *Raking-stem.* Etrave *m.* élancée.
Vergl. Achter-, Binnenachter-, Binnenvor-, Hinter-, Ramm-, Ruder-, Stampf- und Vorsteven.
S— eines Pontons (Pont.) *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
S—anlauf *m.* (Schiffb.) *Sich* Anlauf 6.
S—beschlag *m.* (Schiffb.) *Horse-shoe-clamp, dovetail-plate.* Armature *f.* latérale de l'étrave *ou* de l'étambot.
S—pumpe *f.*, **Gallionspumpe** *f.* (Schiffb.) *Head-pump, bow-pump.* Pompe *f.* d'étrave.
S—rohr *n.* (Schiffb.) *Sich* Wellenrohr.
S—schoren *f. pl.*, **Sloischoren** *f. pl.* (Schiffb.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.
S—schwelle *f.* (Schiffb.) *Sich* Stevenbeschlag.
Steward *m.*, **Aufwärter** *m.* (Seew.) *Steward.* Mâitre *m.* d'hôtel.
Stiblith *m.*, **Antimonocker** *m.* (Miner.) *Stiblict.* Stiblite *f.*
Stibnit *m.* (Miner.) *Sich* Grauspiessglanz.
Stich *m.* (Seew.) *Sich* Stek.
S— mit einer Waffe. *Thrust.* Coup *m.* de pointe.
S— beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point *m.* de couture. *Vergl.* Kettenstich 2 *und* Steppstich.
S— von Farben (z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben). *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.
Farbiger S—. *Coloured print, engraving.* Estampe *f.* coloriée.
Rot *n.* **mit einem S— ins Blaue.** *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, — nuancé de bleu.
S—, S—höhe *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.) *Pitch, height of an arch* or *of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, — d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*
S—, Kupfers— m., Stahls— m. *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, (gravage *m.*) en acier, — en cuivre.
S—, S—loch *n.*, **Abstichloch** *n.*, **Auge** *n.* eines Ofens (Met.) *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, — de percée, œil *m.* d'un fourneau.
S— beim Flamm- oder Herdofen (Met.) *Tapping-hole, tap-hole, discharge aperture.* Chio *m.*, bouche *f.*
S—, Abstich *m.* (Operation dos Ablassens) (Met.) *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.
S— (verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues) (Seew.) *Sliding* or *standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*
S—, Marke *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.) *Notch, scarf.* Oche *f.*
Stich...—anker *m.* (Bauw.) *Sich* Maueranker.
S—axt *f.* *Sich* Stossaxt.
S—bajonet *n.* *Triangular-shaped bayonet.* Épée bayonette *f.*
S—balken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé.
S—balken *m.* eines Schiftsparren im Gratbalken (Zimm.) *Brace of the arrise-beam.* Embranchement *m.*
S—beitel *m.* für Drechsler. *Turner's cross-cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne (bédane *m.*) pour tourneurs.
S—bett *n.* (Met.) *Tapping bed.* Table *f.* de coulée.
S—blatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel- oder Dolchgefässes (Waffenschm.) *Stool, guard.* Coquille *f.*
S—boden *m.* (lockerer und leichter Boden (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.
S—bogen *m.* (Bauk.) *Depressed arch, imperfect-, surbased-, diminished arch, segmental arch.* Arc *m. ou* cintre *m.* surbaissée, arc *m.* en segment.
Flacher S—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher S—. *Segmental arch.* Arc *m.* en segment.
Spitzer S—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.

Digitized by Google

Stichbogenfenster *n.* *Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.
S—bogengewölbe *n.* (Bauw.) *Surbased vault.* Voûte *f.* basse *ou* surbaissée.
S—eisen *n.*, **Stecheisen** *n.*, **Räumeisen** *n.* (Giess., Met.) *Tapping-bar, lancet.* Perce-fournaise *m.*, ringard *m.* *Vergl.* Stecheisen 1.
S—flamme *f.* (schmale zugespitzte Flamme) (Probierkunst etc.) *(Thin-flame.)* (Jet *m.* mince.)
S—herd *m.* (Giess.) *Smelting-pot.* Bassin *m.* de réception d'un fourneau. *Sich* Spurtiegel.
S—höhe *f.* (Bauw.) *Sich* Stich 7.
S—holz *n.* (Giess.) *Stick for the tap-hole.* Bois *m.* de percée.
S—kanal *m.*, **Flut** *n.* (Wasserb.) *Loading-canal.* Canal *m.* de garage.
S—kappenschenkel *m.*, **gotischer** (Bauw.) *Haunch of a gothic vaulting-cell.* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).
S—loch *n.* (Met.) *Sich* Stich 9.
S—loch *n.*, **Stichöffnung** *f.* (Met.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère, ouverture *f.* de coulée.
S—loch *n.*, **Schlackenloch** *n.* am Frischfeuer (Met.) *Tap* or *floss-hole.* Chio *m. ou* trou *m.* de laiterol, ouverture *f.* de coulée.
S—mass *n.* (Bauw.) *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*
S—mass *n.*, **Streichmodel** *n.* (Zimm., Maur.) *Pattern, gauge, (strickle).* Échantillon *m.*
S—ofen *m.* (Met.) *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée.
S—öffnung *f.* (Met.) *Sich* Stichloch.
S—pfropf *m.* (Giess.) *Tap-hole plug.* Tampon *m.* pour fermer le trou de coulée.
S—säge *f.*, **Lochsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Küf., Tischl., Zimm.) *[Handle as of the hand-saw:] compass-saw, lock-saw, table-saw; [straight round handle:] fret-saw, key-hole saw; (pannel-saw, piercing-saw).* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*, scie *f.* d'entrée.
S—spaten *m.* (Minierk.) *Sich* Ochsenzunge.
S—stahl *m.* (Drechsl.) *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, tronquoir *m.*
S—streifen *m. pl.*, **Einsatzstreifen** *m. pl.*, **Hohlnahtstreifen** *m. pl.* (die zwischen zwei durchbrochenen Querstreifen eines Gewebes liegenden glatten Teile) (Web.) *Broader plain parts of a stuff between two narrow openworked stripes.* Lapets *m. pl.*, entre-deux *m. pl.*
S—wort *n.* (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réplique *f.*
Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Sich* Meissel 10.
S— zum Gravieren (Techn.) *Graver, graving-tool, sculper, burin, dog leg chisel.* Échoppe *f.*
S— mit rundem Stiel. *Round shank graver.* Échoppe *f.* à tige ronde.
S— mit flachem Stiel. *Flat shank graving-tool.* Échoppe *f.* à tige plate.
S—halter *m.*, **Meisselhalter** *m.*, **Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Head-stock.* Porte-outil *m.*
S—haus *n.* am Drehbanksupport. *Tool-holder.* Porte-outil *m.*
S—riss *m.*, **Meisselriss** *m.* (Vorzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter) (Techn.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maitre.
Stick...—garn *n.* *Embroidery-yarn.* Fil *m.* à broderie.
Stickgas *n.*, **S—stoff** *m.*, **S—stoffgas** *n.* (Chem.) *Nitrogen, (fomerly) azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.* azote.
S—gaze *f.* (Web.) *Sich* Stramin.
S—grund *m.* (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.) *Clay-ground.* Fond *m.* de vase.
S—holz *n.*, **S—stecken** *m.*, **Stakholz** *n.*, **Stakenholz** *n.* (Bauw.) *Stake (for mudwalls).* Palançon *m.*
S—lade *f.*, **S—schlag** *m.* des Nadelstuhls (Web.) *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.
S—leine oder **-lien** *f.* (Seew.) *Small seising-stuff.* Petit filin *m.*, filin *m.* de trois fils.
S—maschine *f.* (Techn.) *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*
S—nadel *f.* (Techn.) *Embroidering-needle.* Aiguille *f.* à broder.
S—oxyd *n.*, **S—dioxyd** *n.*, **Salpetergas** *n.* (Chem.) *Nitrous gas, nitric oxide, dioxide of nitrogen.* Bioxyde *m.* d'azote, gaz *m.* nitreux.
S—oxydul *n.*, **S—stoffmonoxyd** *n.*, **Lachgas** *n.*, **Lustgas** *n.* (Chem.) *Protoxide of nitrogen, nitrous oxide, nitrous gas, laughing-gas.* Protoxyde *m.* d'azote.
S—perle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
S—rahmen *m.* *Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.*
S—seide *f.*, **Plattseide** *f.*, **flache Seide** *f.* (Scide.) *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.
S—stecken *m.* (Bauw.) *Sich* Stickholz.
S—stoff *m.* (Chem.) *Sich* Stickgas.
S—stoff enthaltend. *Azotic, nitrogenous.* Azoteux, -se.
S—stoffgas *n.* (Chem.) *Sich* Stickgas.
S—wetter *n. pl.*, **böse Wetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* (Bergb.) *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stithe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.
Sticken *v. a.* *To embroider.* Broder une étoffe.
S— am Stickrahmen, tambourieren *v. a.* *To tambo(u)r.* Broder au tambour.
Stickerei *f.* *Embroidery.* Broderie *f.*
Stickerpergament *n.* (Perg.) *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.
Stiefel *m.* (Schuhm.) *Boot.* Botte *f.*
S— einer Pumpe. *Barrel of a pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.
S—, Treibcylinder *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre *m.* principal d'une machine à colonne d'eau.
Wassers— *m. pl.* *Waterproof boots, jack-boots.* Bottes *m. pl.* imperméables.
S—wichse *f.*, **Wichse** *f.* (Schuhm.) *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*
Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
S—, Helm *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, (Derbysh.:) elve.* Manche *m.* d'un pic *ou* d'une masse.
S—, Ständer *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*
S— der Thonpfeife (Töpf.) *Sich unter* Thonpfeife.
S—anker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.) *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

Digitized by Google

Stielkloben *m.* (Schloss.) *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.
S—loch *n.* eines Hammers (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, emmanchure *f.*
S—meissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.
S—ramme *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Handstampfe.
S—schrot *m.* (Schmied.) *Sich* Schrothammer.
Stieper *m.* (kleine Stütze) (Schiffb.) *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*
S— des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f.* *Crotch for the netting.* Chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage, batayole *f.*
Stier *m.* (Astron.) *Taurus, bull.* Taureau *m.*
Stift *m.*, **Bolzen** *m.*, **Vorderstift** *m.* (Techn.) *Pin.* Goupille *f.*
Eiserner S—. *Iron-pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*
S— (auf welchem der Schlossriegel läuft) (Schloss.) *Pin.* Tenon *m.*
S—, Pariser S— *m.* *Sich* Drahtstift.
S— für Holzschneider bei der Tapetenfabrikation. *Pin.* Picot *m.*
S— der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud, sear-spring stud.* Tenon *m.*
S— der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.) *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*
S—e *pl.* des Stiftenbaums (Web.) *Sich* Drahtspitzen.
S—, Spurzapfen *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot *m.* d'un arbre vertical.
S—, Bleistift *m.* (Zeichn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
S—, Kontakts— *m.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Pin.* Goujon *m.*, pointe *f.*
S—, Punktur *f.* **am Pressdeckel** (Buchdr.) *Paper-holder, pin on the tympan.* Ranguillon *m.*
S—, Holznagel *m.* des Logschiffchens (Seew.) *Slip-peg, toggle of the log-chip.* Cheville *f.*, aiguillot *m.* du bateau de loch.
S—apparat *m.* *Sich* Reliefschreiber.
S—band *n.* (Bauw.) *Flat socket-hinge.* Penture *f.* à piton sur platine. *Vergl.* Band (Bauw.).
S—blitzableiter *m.* *Sich* Spitzenblitzableiter.
S—büchse *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Pin box.* Boîte *f.* aux goujons.
S—gewehr *n.*, **Pickelgewehr** *n.*, **Dornbüchse** oder **-flinte** *f.* (Büchsenm.) *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.
S—löcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (Büchsenm.) *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.
S—malerei *f.*, **Musivmalerei** *f.*, **Mosaikmalerei** *f.* *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.
S—ring *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.) *Guide-iron.* Estoquiau *m.*
S—skirche *f.*, **Kollegiatkirche** *f.* (Bauk.) *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*
S—schreiber *m.* *Sich* Reliefschreiber.
Stiften...—baum *m.* (Sammetw.) *Velvet-beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.
S—klöbchen *n.* (Uhrm.) *Pin-vice.* Etau *m.* à goupilles.
Stilbit *m.*, (z. T.) **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.) *Stilbite, heulandite.* Stilbite *m.*
S—, (z. T.) **Desmin** *m.*, **Strahlzeolit** *m.* (Miner.) *Stilbite, desmine.* Desmine *f.*, stilbite *f.*
Still *adj.* (Seew.) *Calm.* Calme.
Der Wind wird s—. *The wind falls calm, it falls* or *gets calm.* Le vent calme.
S— liegen, ohne Arbeit sein, feiern *v. n.* (von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt). *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.
S— liegen *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **ohne Arbeit sein** *n. Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*
S—stand *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*
Stille *f.*, **Windstille** *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
Tote S—. *Dead calm, flat calm.* Calme *m.* tout plat.
In S— treiben. *To be in a dead calm.* Être pris de calme.
Stillen *v. n.* (ruhig werden) vom Meere gesagt (Seew.) *To becalm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.
Stiller, ruhiger werden *v. n.* (von der See gesagt). *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.
Stilpnomelan *m.* (ein Glimmer) (Miner.) *Stilpnomelane.* Stilpnomélane *f.*
Stilpnosiderit *m.*, **schlackigerBrauneisenstein** *m.* (Miner.) *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.
Stimm...—draht *m.*, **S—krücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*
S—gabel *f.* (Phys.) *Tuning-fork.* Diapason *m.*
S—gabel *f.*, **elektrische** (Elektr.) *Continuous electrodiapason.* Diapason *m.* électrique.
S—hammer *m.* (Inst.-m.) *Tuning-hammer* or *key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.
S—stock *m.*, **Seele** *f.* der Violine (Mus.) *Sounding-post, sound-post.* Âme *f.* du violon.
Stimmen *v. a.*, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.
Stink...—kalk *m.*, **S—stein** *m.* (Petrogr.) *Bituminous limestone.* Calcaire *m.* bitumineux, — fétide.
S—quarz *m.* (Miner.) *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quarz *m.* fétide.
S—topf *m.*, **Feuertopf** *m.* (Feuerw.) *Stink-pot, fire-pot.* Pot *m.* à feu.
Stippel...—arbeit *f.* für Tapetenfabrikation (Grav., Holzschn.) *Work made with pins.* Picotage *m.*
S—form *f.* (Grav., Holzschn.) *Pin-block.* Planche *f.* d'impression aux picots.
Stirn *f.* einer Lafettenwand (Art.) *Breast.* Tête *f.* des flasques.
S—, Vorderseite *f.*, **Front** *f.* (Befest.) *Front.* Front *m.*
S—, Vorderseite *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Tail of a counter-fort.* Queue *f.* d'un contre-fort.
S— beim Rade (Fuhrw.) *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jantes.
S—blech *n.* (Art.) *Sich* Stirnschine.
S—bogen *m.* (Bauw.) *Frontal arch.* Arc *m.* du front.
S—brett *n.* (Bauw.) *Sich* Windfeder.
S—brett *n.*, **Oberboden** *m.* (eines Blasebalges) (Schmied.) *Top of double bellows, upper board, bellows-top-board.* Planche *f.* de dessus.

Digitized by Google

Stirnfläche *f.* des Gewölbes (Bauk.) *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte.
S—fläche *f.* einer Treppenstufe (Bauw.) *Riser.* Contre-marche *f.*
S—fläche *f.* eines Radzahnes (Kopfseite eines Zahnes) (Masch.) *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.
S—fläche *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.
S—fuge *f.*, **an der Bogenstirn sichtbare Stossfuge** *f.* (Bauw.) *Frontal joint.* Joint *m.* de tête *ou* de face.
S—getriebe *n.* (Masch.) *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit.
S—hammer *m.* (Techn.) *Front-hammer.* Marteau *m.* frontal.
S—mauer *f.* (Bauw.) *Facing-wall.* Mur *m.* frontal.
S—moräne *f.* (Geol.) *Sich* Endmoräne.
S—rad *n.* (Masch.) *Spur-wheel, cylindrical wheel, right wheel.* Roue *f.* (dentée) droite *ou* cylindrique, hérisson *m.*
S—rad einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a jack.* Roue *f.* d'un cric.
S—rad und Getriebe *n.* *Driver-wheel and pinion.* Roue *f.* et pignon *m.*
S—räderwerk *n.* (Triebwerk mit cylindrischer Verzahnung) (Masch.) *Wheel-work with cylindrical* or *spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique *ou* plan.
S—riegel *m.* der Lafetten (Art.) *Breast-transom.* Entretoise *f.* de volée *ou* de devant.
S—riegelbolzen *m.* (Art.) *Breast-transom bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
S—riemen *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.) *Front-band, brow-band.* Frontal *m.*
S—schiene *f.*, **vorderes Wangenblech** *n.*, **Umbiegeschiene** *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **S—blech** *n.* einer Lafette (Art.) *Head-plate.* Tête *f.* d'affût, pan *m.* de la tête d'affût.
S—schiene *f.*, **feste Weichenschiene** *f.* *Stock-rail, main-rail of a switch.* Rail *m.* fixe.
S—schild *m.*, **Ortbrett** *n.*, **Ortverzug** *m.* (Minierk.) *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque *m.*
S—seite *f.* einer Lokomotive. *Front-part of locomotive.* Avant *m.* d'une locomotive.
S—seite *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.) *Frontal side.* Parement *m.* *Vergl.* Mauerhaupt.
S—wand *f.* (Bauw.) *Main-wall, front-wall, frontispiece.* Mur *m.* principal, fronton *m.*
S—wand *f.* eines Hochofens (Met.) *Main-wall, frontispiece of a furnace.* Mur *m.* principal, fronton *m.* d'un fourneau.
S—zapfen *m.* (Maschb.) *Gudgeon.* Tourillon *m.*
S—ziegel *m.* (Bauw.) *Antefixum, antefix.* Antéfixe *m.*

Stirren *v. a.* (Zuck.) *To stir.* Mouver.
S— *n.* (Zuck.) *Stirring.* Mouvage *m.*

Stirrholz *n.*, **Rührholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.
S— (Zuck.) *Stirrer.* Mouveron *m.*

Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.* *Vergl.* Brechstange (Met.), Schüreisen, Stochereisen.
S—eisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken** *m.* (Lok.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

Stochern, poken *v. a.*, das Feuer. *To poke.* Ringarder. *Vergl.* Schüren.

Stock *m.* (Masch.) *Sich* Triebstock.
S—, Gesteinss— *m.* (Geol.) *Aggregate of an eruptive rock.* Amas *m.*
S— des Ambosses (Schmied.) *Sich* Amboss-stock.
S— des Tambourmajors (Kriegsw.) *Baton of the drum-major.* Canne *f.* de tambour.
S— *m.* einer Wagenwinde. *Stock* or *block of a rack- and -pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric.
S—amboss *m.* (Schmied.) *Round-anvil, stock-anvil.* Boule *f.* de chaudronnier.
S—degen *m.* (Waffenf.) *Sword-stick.* Épée *f.* en canne, canne *f.* à épée.
S—ende *n.* *Sich* Stammende.
S—fisch *m.*, (Norwegen:) **Klippfisch** *m.* (gedörrter Kabeljau) (Fischerei.) *Stock-fish, cod-fish.* Stockfiche *m.*, stockfisch *m.*, cabliau *m.*, bacaliau *m.*, morue *f.* sèche.
S—fischfänger *m.* (auf den Neufundlandsbanken). *Fishing-craft on the banks of Newfoundland.* Terreneuvier *m.*
S—fleck *m.* in Papier oder Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.
S—fleckig *adj.* (von Papier oder Zeugen gesprochen). *Fusty.* Qui a des taches d'humidité.
S—fleckiges Holz *n.* *Fusty wood.* Bois *m.* poulieux.
S—getriebe *n.* (Masch.) *Sich* Drehling.
S—hammer *m.* (Steinm.) *Granulated hammer, granulating-hammer.* Marteau *m.* granulé, boucharde *f.*
S—lack *m.* (Färb.) *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.
S—laterne *f.* (an einem Niveauübergange) (Eisenb.) *Cresset.* Lanterne *f.* *ou* falot *m.*
S—leiter *f.* *Sich* Stangenleiter.
S—macher *m.* *Stickmaker.* Cannier *m.*
S—meissel *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
S—probe *f.* (Münzw.) *Assay-coin, essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.
S—schere *f.* (Techn.) *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille *f.* à bras, cisaille *f.* à levier.
S—schlacke *f.* (Met.) *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.
S—unklar *adj.* (von einem Anker gespr.) (Seew.) *Fouled by the stock.* Surjalée.
S—walke. *Sich* Hammerwalke.
S—werk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.) *Story.* Étage *m.*
Halbes S—werk. *Attic.* Attique *m.*
S—werk-Kasematte *f.* (Befest.) *Tier of casemates, cascmate of two* or *more tiers.* Étage *m.* de casemates, casemate *f.* à plusieurs étages.
S—werk *n.*, **Zinnstock** *m.* (Bergb.) *Stock-werk (an accumulated mass of tin-ore* or *of veins).* Stockwerk *m.* *ou* réseau *m.* de petits filons (de minerai d'étain).
S—werkminen *f. pl.*, **Etagenminen** *f. pl.* (Befest., Minierk.) *Mines pl. of several tiers* (or *stages).* Mines *f. pl.* étagées, fourneaux *m. pl.* étagés.
S—werksbau *m.* (Bergb.) *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses *ou* en amas.

Digitized by Google

Stockzähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth.* Dents *m. pl.* à M.

S—zirkel *m. Sich unter* Zirkel.

Stöckel *m.* (Büchsenm.) *Sich* Standvisier.

Stocken *v. a.*, den Anker (Seew.) *To stock the anchor.* Enjaler, encastrer, enjoualer, (enjauler) l'ancre.

Stockig, brandig, angestockt *adj.* (vom Holz gesagt) (Forstw., Zimm.) *Rotten, fusty.* Échauffé, -e.

Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.) *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.

Stoff *m.*, **einfacher** (Chem.) *Elementary* or *simple body, element.* Corps *m.* simple *ou* élémentaire.

S— (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*

Broschierte S—e *pl. Broché goods pl., broché-shot fabrics pl.* Étoffes *f. pl.* brochées.

Durchbrochene S—e *pl. Open-worked stuffs pl., open* or *clear stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* à jour.

Gegitterte S—e *pl. Stuffs with checked stripes.* Étoffes *f. pl.* à races échiquetées.

Gekeperte, (geköperte, gekieperte) S—e *pl. Tweeled* or *twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées, étoffes *f. pl.* satinées.

Glatte oder **schlichte S—e** *pl. Plain cloth.* Étoffes *f. pl.* unies *ou* plaines.

Gemusterte, façonnierte, dessinierte, figurierte S—e *pl.*, **Bildgewebe** *n. pl. Fancy-cloth, figured stuff.* Étoffes *f. pl.* façonnées.

Jaspierte, flammig melierte S—e *pl. Jasps pl.* Étoffes *f. pl.* jaspées.

Lanzierte, überschossene S—e *pl.* (Web.) *Broché goods pl. shot across the warp.* Étoffes *f. pl.* lancées, brochées à trame lancée.

Sammetartige S—e *pl. Velvets pl.* Étoffes *f. pl.* veloutées.

Venetianischer S—. *Venetian stuff.* Damasquette *f.*

S—mühle *f.* (Pap.) *Sich* Holländer.

Stolle *f.* (Weissg.) *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stolleisen *n.* (Handschuhfabr.) *Sich* Ringeisen.

Stollen *v. a.* die Häute (sie ausstreichen) (Weissg.) *To stretch the dry hides upon the stretching-iron.* Palissoner les peaux.

S— *m.* (Bergb.) *Sich* Stolln.

S—, hinterer, Stolpen *m.*, **Stulpen** *m.*, **hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.) *Fence.* Bouterolle *f.*

S—, vorderer, vordere Warze *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Nib.* Rempart *m.*

S— *m. pl.* (des Hufeisens) (Hufschm.) *Sponges pl., calkins pl., (caulks pl.) of a horse-shoe.* Éponges *f. pl. ou* crampons *m. pl.* du fer à cheval. *Vergl.* Eisgriffe.

Geschärfte S—. *Pointed calkins pl.* Crampons *m. pl.* pointus.

Kleine S—. *Small calkins pl.* Mouches *f. pl.*

Lose S— (zum Ausschrauben). *Moveable calkins pl.* Crampons *m. pl.* à vis.

S— *m.* (Zimm.) *Sich* Stiel 3 *und* Stollenholz.

S—eisen *n. Sich* Hufeisen.

S—feile *f.* (Art.) *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.

S—holz *n.* (kantiges 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.

Stollenlager *n.* (Büchsenm.) *Opening of the lock-plate.* Encastrement *m.* du corps de platine.

S—schneidemaschine *f.*, **Zündlochs—schneidemaschine** *f.* (Art.) *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.

S—zapfen *m.*, **Warze** *f.* (Art.) *Point* or *end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.*) einer Steingrube (Bergb.) *Level* or *gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

S—, (Stollen *m.*) (horizontaler Zugang zu einem Grubenbau) (Bergb.) *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.)

Tiefer S—, Wasserlösungs—. *Adit, deep adit, sough, thurl, level.* Galerie *f.* d'écoulement, — d'exhaure, (en Belg.:) **areines** *f. pl. ou* xhorres *f. pl.*

Einen S— aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine *ou* xhorre.

Einen S— treiben oder **betreiben.** *To run a tunnel* or *an adit.* Percer une galerie.

S—bergbau *m.* (Bergb.) *Tunnel-mining.* Travaux *m. pl.* de percement.

S—mundloch *n.* (Bergb.) *Adit-entrance, tunnel-entrance, mouth of the tunnel.* Entrée *f.* de la galerie.

S—ort *n.* (Bergb.) *End of an adit.* Extrémité *f.* d'une galerie.

S—mauerung *f.* (Bergb.) *Sich* Grubenmauerung.

S—rösche *f.* (Bergb.) *Sich* Rösche.

S—sohle *f.* (Bergb.) *Level of an adit* or *tunnel.* Sol *f.* de la galerie, étage.

S—wasser *n.* (Bergb.) *Head sword (water discharged through the adit level).* Eau *f.* qui s'écoule d'une galerie.

Stolpen *m.* (Büchsenm.) *Sich* Stollen, hinterer.

Stolzit *m.* (Miner.) *Sich* Scheelbleierz.

Stop! (Seew.) *Stop!* Avast! vast! Baste! vaste! arrête!

Stopf...—büchse *f.* (Masch.) *Stuffing-box.* Boîte *f.* à garniture, boîte *f.* à étoupe.

S—büchsendeckel *m.* (Lok. etc.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*

S—büchsenring *m.* (Lok. etc.) *Necking.* Grain *m.*

S—büchsenschraube *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

S—hacke *f.* (Eisenb.) *Boxing-pick.* Pioche *f.* à bourrer.

S—holz *n.* (Met.) *Plug, stopple.* Tampon *m.* en bois.

S—holz *n.* (Feuerw.) *Sich* Setzer 5.

S—nadel *f. Darning-needle.* Aiguille *f.* à ravauder.

S—stange *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (Eisenb.) *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stöpfel *m.* (zum Verstopfen einer Öffnung). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m. Vergl.* Stopfen und Stöpsel.

Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Mech.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. *Vergl.* Stoppen.

S—, absperren, anhalten *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.

S—, einen Ofen (Met.) *To stop.* Arrêter.

S—, ein Leck (Schifff.) *To stop a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.

Digitized by Google

Stopfen (Tuchfabr.) *To renter, to darn, to fine-draw.* Rentraire.

S— m., Stöpfel m., Stöpsel m. *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*

Eingeschliffener S— einer Flasche. *Ground-in stopper.* Bouchon *m.* rodé.

Glass—. *Glass-stopple.* Bouchon *m.* de verre.

Gummi- oder Kautschuks—. *Caoutchouc-stopple.* Bouchon *m.* de caoutchouc.

Korks—. *Cork-stopple.* Bouchon *m.* de liége.

S— *n.* des Tuchs (Tuchf.) *Darning, rentering.* Rentrayage *m.*, **rentrage** *m.*

Stopfer *m.*, **Schwellenstopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

S— (zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe) (Töpf.) *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *n.* (Tuchf.) *(Female darner* or *mender.)* Rentrayeuse *f.*

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Material zum Füllen der Stopfbüchsen) (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.*

Stopp...—stück *n.* (Schiffb.) *Furring between two butts.* About *m.*

S—ventilkasten *m.* (Dampfm.) *Stop-valve box.* Boîte *f.* à soupape d'arrêt.

Stoppen *v. a.*, **abstoppen** die Ankerkette (Seew.) *To stop* or *to check the cable.* Bosser la câble-chaîne.

S— ein Takel etc. mit Kabelgarn. *To frap a tackle.* Bosser un palan.

S— die Fahrt eines Schiffes (Seew.) *To stop* or *to deaden the way of a ship.* Amortir l'aire d'un navire.

S— den Strom, die Gezeit; den Grund halten (Schifff.) *To stem the current, — the tide, to keep the ground.* Étaler le courant, — la marée.

Stopper *m.* (Seew.) *Stopper.* Bosse *f.*

Hakens—. *Hook-stopper.* Bosse *f.* à croc.

Hands—. *Hand-stopper.* Bosse *f.* à main.

Hemms—, Engs—. *Controller.* Stoppeur *m.*

Raums—. *Slipper, stopper for securing the inner-end of a chain-cable.* Étaliugure *f.* de la cale.

Rings—. *Ring-stopper.* Barbarasse *f.*

Slipps—. *Chain-slip stopper.* Bosse *f.* à échappement.

Steerts—. *Stopper with laniards.* Bosse *f.* à fouet.

Taus—. *Rope-stopper.* Bosse *f.* en filin.

S—stek *m.* (Seew.) *Sich* Stopperknoten *unter* Knoten.

S—talje *f.* (Seew.) *Jigger, preventer tackle.* Palanquin *m.*, palan *m.* de tournevire, — des étrangloirs.

Stoppine *f.* (Feuerw., Minierk.) *Sich* Ludelfaden.

Stöpsel *m. Sich* Stöpfel *und* Stopfen.

S— zum Schliessen einer Leitung (Elektr.) *Peg, plug, pin.* Fiche *f.*, bouchon *m.*, cheville *f.*

S— des Wassertrommelgebläses, **konischer Zapfen** *m.* (Masch.) *(Cone which is sometimes put into the funnel of a trompe).* Cône *m.* d'une trompe.

S—fehler *m.*, **falsche Stöpselung** *f.* (Tel.) *Mistake made in the resistance introduced by a rheostat.* Erreur *f.* de bouton dans un commutateur, erreur *f.* commise dans les fiches *f.* d'un rhéostat.

S—kommutator *m.*, **S—umschalter** *m.* (Tel.) *Pin-switch* or *peg-commutator.* Commutateur *m.* à chevilles *ou* à bouchons, permutateur *m.* à chevilles.

Stör...—eisen *n.* (Met.) *Poker.* Pic *m.* à feu, pic *m.* de fer.

S—haken *m.* (Köhl.) *Iron-hook for drawing charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale*). *Storax.* Storax *m. ou* styrax *m.*

S—, flüssiger (von *Liquidambar styraciflua*). *Liquidamber, liquid storax, styrax liquidus.* Liquidambar *m.*, storax *m. ou* styrax *m.* liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n. Sich* Sturzblech.

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* (zum Kopieren von Zeichnungen) (Feldm. u. Topogr.) *Pantagraph, pantograph, tracer, tracing-instrument.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.) *Perturbation.* Perturbation *f.*

S— einer Leitung (Elektr.) *Fault.* Dérangement *m.*, trouble *m.*, interruption *f.*

Blitzartige S— (Elektr.) *Thunder-contact, storm contact.* Dérangement *m.* provenant d'orage.

Magnetische S— (Elektr.) *Magnetic disturbance.* Irrégularité *f.* dans la position du méridien magnétique.

S—en *f. pl.* **in dem Gange der Züge** (Eisenb.) *(Interruptions.)* Perturbations *f. pl.* dans la marche des trains.

S—scheibe *f.* (Tel.) *Railway-signal in case of telegraph-derangement.* Disque *m.* de dérangement.

Stoss *m.* (Mech.) *Impact, collision.* Choc *m.*

Gerader S—. *Direct impact.* Choc *m.* direct.

Schiefer S—. *Oblique impact.* Choc *m.* oblique.

S—, Perkussion *f.* (Mech., Art. etc.) *Percussion.* Percussion *f.*

S—, Abbaus— *m.* eines Tagebaus (Bergb.) *Wall, side.* Paroi *m.*, (couche *f.*).

S—, Ortss— m., Abbaus— *m.* (Bergb.) *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, fond *m.* de la galerie *ou* de la taille. *Sich* Strosse.

S—, Stossboden *m.*, **Anguss** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Art.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at the bottom.* Culot *m.* de bombe.

S—, überhängender (Bergb.) *Overhanging side* or *wall.* Paroi *m.* surplombant.

S—, Zusammens— *m. Collision of bodies, shock.* Choc *m.*

S— der Bleche und Façoneisen einer eisernen Brücke (Brückenb.) *Butt-joint of plates* or *angle-irons.* Joint *m.* des feuilles et des cornières qui sont interrompues et placées bout à bout.

S— eines Geschützes (Art.) *Breech.* Culasse *f.*

S— eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

S— an Hufeisen. *Sich* Schneppe.

S— der Mittelachse (Wagn.) *Shoulder of an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en bois.

S— der Nabe (Wagn.) *Face of the boss.* Face *f.* du moyeu.

S— Papier (Buchdr.) *Pile.* Porse *f.*

S— der Schienen (Eisenb.) *Sich* Schienenstoss.

S— der Wellen gegeneinander (Seew.) *Toss of the waves.* Choc *m.* des vagues l'une contre l'autre.

Digitized by Google

Stoss eines isolierten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc *m.* d'une veine de fluide.

S— im begrenzten Wasser od. **Gerinne.** *Impact of a bounded stream.* Choc *m.* d'un fluide défini.

S— im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc *m.* d'un fluide indéfini.

S—, Ans— (Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen) (Zimm.) *Joint, joining, butt.* Joint *m.*

Bündiger S—. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

Stumpfer S—, Ans—. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint *m.* plat.

Stumpfer S—, Stuvscherbe *f.* (Schiffb.) *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart *m.* carré *ou* simple.

S— auf Gehrung, Gehrs—. *Diagonal joint, mitre-joint, mitre* or *mitred quoin.* Joint *m.* à onglet, assemblage *m.* d'onglet *ou* en biaisement.

S— mit Überblattung, auf halben Spund überschobener S—, gerades Blatt *n.* *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

S—, stumpfer, zweier Metallplatten (Techn.) *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stoss...—apparat *m.*, **Stosskissen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** *m.* (Eisenb.) *Buffer, buffing-apparatus, pad, (in Amerika) car-bumper.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

S—apparat *m.* **eines Nebenstranges** (Eisenb.) *Stationary buffer.* Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

S—axt *f.*, **Stichaxt** *f.* (Zimm.) *Mortise-axe.* Piochon *m.*

S—balken *m.* (vorn auf den Geschützbettungen) (Art.) *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

S—bank *f.* (ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten) (Küf.) *Jointer, cooper's jointer* or *plane.* Varlope *f.*, colombe *f.* (à joindre).

S—balken *m.* (Pont.) *Sich* Landstossbalken.

S—bewegung *f.* beim Gang der Lokomotive. *Pitching-motion, overbalancing.* Tangage *m.* de la locomotive.

S—bohrer *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

S—degen *m.* (Waffenschm.) *Thrusting-sword.* Estoc *m.*

S—eisen *n.*, **S—scheibe** *f.*, **S—blech** *n.* **mit Lappen** bei eisernen Achsen (Fuhrw.) *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

S—eisen *n.* des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

S—eisen *n.* (in der Ladestocknute) (Büchsenm.) *Stopper.* Taquet *m.*

S—ende *n.* der Lafettenrahmen. *Sich* Keilförmiges Stossende.

S—fläche *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of a cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

S—fuge *f.*, **Seitenfuge** *f.* (Bauw.) *Side-joint.* Joint *m.* montant, — de côté.

Senkrechte S—fuge *f.* *Vertical joint.* Joint *m.* vertical.

Stossfuge *f.* der Wölbsteine, **zentrale Fuge** *f.* *Central joint.* Joint *m.* en coupe.

An der Stirn sichtbare S—fuge *f.*, **Stirnfuge** *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, — de face.

S—garn *n.* (Seew.) *Old rope yarn.* Vieux fil *m.* de caret.

Die Segel auf S—garn setzen (mit Garnen an der Raa festmachen). *To stow* or *to furl the sails with rope-yarn.* Amarrer *ou* mettre les voiles à fil de caret.

S—gerüst *n.*, **S—vorrichtung** *f.* *Sich* Prellbock.

S—heber *m.*, **hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

S—herd *m.* (Aufber.) *Sweep-table, washing-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table *f.* mobile.

S—kalander *m.* *Sich* Stampfkalander.

S—kappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sich* Kolbenblech.

S—karren *m.*, zweirädriger. *Hand-cart with two wheels.* Brouette *f.* à deux roues. *Vergl.* Schiebkarre.

S—karren *m.*, einrädriger (mundartl. z. B. an der unteren Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

S—keil *m.*, **Eisenkeil** *m.* (Eisenb.) *Wedge, iron-wedge.* Coin *m.* d'arrêt.

S—keile *m. pl.* (Schiffb.) *Launching-wedges pl.* Coins *m. pl.* de chantier.

S—kissen *n.* *Sich* Stossapparat.

S—klampe *f.* (Schiffb.) *Stop-cleat.* Taquet *m.*

S—klinge *f.* (Waffenf.) *Thrusting-blade.* Lame *f.* d'estoc.

S—lade *f.* (Tischl., Zimm.) *Shooting-board, shooting-block.* Boîte *f. ou* batte *f.* à recaler.

S—lappen *m.* (Verdopplung des Segeltuchs an mehreren Stellen der Segel) (Seew.) *Lining, lining-piece.* Renfort *m.*

S—lasche *f.* (Eisenb.) *Sich* Stossschiene.

S—maschine *f.*, **Stanzmaschine** *f.*, **Nutstossmaschine** *f.*, **Vertikalhobelmaschine** *f.* (Techn.) *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, machine *f.* à mortaiser, mortaiseuse *f.*, raboteuse *f.* verticale.

S—matte *f.*, **Matte** *f.* (Seew.) *Mat, wrought mat, pounch.* Paillet *m.*

S—messer *n.* (Lichtz.) *Chopping-knife.* Dépeçoir *m.*

S—messer *m.* (Tasterzirkel für Hohlgeschosse) (Art.) *Sliding-callipers pl.* Vérificateur *m.* du culot.

S—mine *f.* (Minierk.) *Sich* Schlagmine.

S—naht *f.*, **Stopfnaht** *f.* (Schneid.) *Fine drawing, rentering.* Rentraiture *f.*

S—platte *f.*, **Stuhlplatte** *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, ground-plate, offset-plate.* Platine *f. ou* selle *f.* pour rails Vignoles.

S—platte *f.*, **Deckplatte** *f.* über einem stumpfen Stoss bei Metallplatten (Brückenb.) *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint.* Bande *f.* de fer, couvre-joint *m.* *Sich* Lasche.

S—polster *n.*, **Bufferkopf** *m.* (Eisenb.) *Buffer-head.* Tête *f.* du tampon.

S—punkt *m.* (Mech.) *Sich* Mittelpunkt des Stosses.

S—rad *n.* (Masch.) *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc.

Digitized by Google

Stossreitel *m.*, **Reitel** *m.* (Hammerw.) *Spring-beam, recoil, rabbit, elastic beam.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, ressort *m.* d'un marteau.
S—riegel *m.* (Art.) *Sich* Stellriegel.
S—ring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu.
S—säge *f.* *Frame-saw with a very thin blade.* Scie *f.* montée à lame très-menue.
S—scheibe *f.* der Schildzapfen (Art.) *Sich* Angussscheibe.
S—scheibe *f.* an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu.
S—schiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** *f.* *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails.
S—schwelle *f.*, **Fugenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.
S—schwelle *f.* (Brückenb.) *Sich* Landstossbalken.
S—stuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair.* Coussinet *m.* à *ou* de joint, coussinet *m.* d'assemblage.
S—talje *f.* (Seew.) *Rolling-tackle.* Palan *m.* de roulage.
S—verbindung *f.* (Eisenb.) *Fish-joint.* Assemblage *m.* des éclisses avec les rails.
S—verteilung *f.* (Schiffb.) *Shifting of the butts, arrangement of the butts.* Distribution *f.* des écarts.
S—walze *f.* (zum Austreiben der Formspindel) (Giess.) *Driver.* Mouton *m.*
S—weise gewinnen (Bergb.) *Sich* Strossenweise.
S—werk *n.* (Techn.) *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier *m.*, balancier *m.* à vis. *Vergl.* Schraubenpresse.
S—werk *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).
S—werk (Giess., Feuerw.) *Stamp.* Balancier *m.* à vis, balancier-découpoir *m.*, découpoir *m.* à choc.
S—wind *m.* (Meteor.) *Gust, squall, puff.* Rafale, grain.
Stösse *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons.
Stössel *m.* eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.*
S—, Stösser *m.*, **Stampfer** *m.* (des Formers), **Dämmholz** *n.* *Pegging-rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.
S—, Stösser *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper.* Pilon *m.*
S— eines Geschirrtaues (Sattl.) *Tug.* Boucleteau *m.*
S—, Nadel *f.* eines Jacquardstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquard.
Stossen *v. a.*, die Faschinen gegen einander (Befest.) *To butt the fascines.* Larder les saucissons.
S—, zu Pulver. *Vergl.* Pulvern.
S— (vom Gewehr gesagt). *To kick, to recoil.* Repousser.
S— *v. n.*, **den Grund berühren** (Seew.) *To strike, to touch the ground.* Toucher le fond.
S— *n.*, **auf den Grund** (Seew.) *Striking* or *touching the ground with the keel.* Culée *f.* d'un vaisseau.
S— *n.* beim Kochen (Phys.) *Bumping.*
Stosser *m.* (grosser Hammer zum Antreiben der eisernen Mastringe) (Schiffb.) *Poker.* Billard *m.*
Stösser *m.* (Aufber.) *Sich* Stössel.
S— beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Rejecting-plate.* Pièce *f.* isolée, patin *m.* du chariot, plan *m.* rejeteur.
Stove *f.*, **Teerküche** *f.* (Reepschl.) *Stove.* Étuve *f.* de corderie.
Stoven *v. a.*, ein Tau (Reepschl.) *To stove* or *to back a cordage.* Étuver un cordage.
Straff *adj.* (von Tauen gespr.) (Seew.) *Stiff, taut hauled.* Raide, roide.
Strahl *m.* (Geom.) *Straight line, line.* Droite *f.*, ligne *f.* droite.
S— (Lichtstrahl) (Phys.) *Ray.* Rayon *m.*, rayon *m.* lumineux. *Vergl.* Lichtstrahl.
Einfallender S—, Einfalls—. *Incident ray.* Rayon *m.* incident.
Zurückgeworfener, reflektierter S—. *Reflected ray.* Rayon *m.* réfléchi.
S—, einfacher (Gasbel.) *Jet.* Jet *m.* de gaz.
S—, Wassers— (Hydr.) *Stream, jet, vein.* Jet *m.*, veine *f.*, jet *m.* d'eau.
Zusammengezogener od. **kontrahierter S—.** *Contracted vein* or *stream, vena contracta.* Veine *f.* contractée.
S—erz *n.* (Miner.) *Sich* Abichit.
S—kies *m.*, **Markasit** *m.* (auch **Pyrit** z. T.), **Wasserkies** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites, radiated pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc *ou* radié, pyrite *f.* rayonnée.
S—pumpe *f.* *Jet-pump.* Pompe *f.* à jet.
S—stein *m.*, **Strahlit** *m.*, **glasiger S—stein** *m.* oder **Hornblende** *f.* (Miner.) *Actinolite.* Actinolite *m.*, amphibole *m.* fibreux.
S—zeolit *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.) *Stilbite.* Stilbite *m.*
Strahlen *v. n.* (Phys.) *To radiate.* Rayonner, radier.
S— *m. pl.*, **aktinische S—** (Phot.) *Actinic rays.* Rayons *m. pl.* actiniques.
S—blende *f.* (Miner.) *Sich* Spiauterit.
S—brechung *f.* *Sich* Brechung 3.
Atmosphärische S—brechung *f.* (Astron.) *Atmospheric refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.
S—brenner *m.* (Gasbel.) *Jet-burner.* Bec *m.* à jet.
S—bündel *n.* (Geom.) *Lines pl. intersecting in one point but not in the same plane.* Faisceau *m.* de lignes droites qui passent par le même point sans se trouver dans le même plan.
S—büschel *n.* (Opt.) *Pencil of rays, luminous pencil, luminous brush.* Faisceau *m.* de lignes.
S—gewölbe *n.* (Bauk.) *Sich* Fächergewölbe.
S—gleis *n.* (Eisenb.) *(Radiating-track.)* Voie-éventail *f.*
S—kegel *m.* (Phys.) *Cone of rays (of light).* Cône *m.* de lumière.
S—risse *m. pl.* (Holzfehler) (Forstw.) *Heart-shakes, sun-shakes at the heart.* Cadranures *f. pl.*, cadrans *m. pl.*, étoiles *f. pl.*
Strahlend *adj.* (Phys.) *Radiant, radiating.* Rayonnant, -e, rayonné, -e, radiant, -e, radié, -ée.
Strahlung *f.* (Phys.) *Radiation.* Rayonnement *m.*
Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spinn.) *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*
S— (ein gewisser Teil Wollgarn für die Färberei). *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine.

Digitized by Google

Strähn *m.* Wolle von Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau *m.* de fil de laine longue.
S— Wolle von Streichgarn. *Skein of wool.* Écheveau *m.* de fil de laine courte.
S— Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau *m.* de fil de lin.
S—, Nummer *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.*, Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau *m.* de fil de coton.
S— moulinierter Seide. *Skein of silk.* Écheveau *m.* de fil de soie moulinée.
Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.) *Little hank (of about 40 or 50 feet).* Échevette *f.* de laine longue.

Strak *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheer.* Tonture *f.*
Decks—. *Sheer of the deck.* Tonture *f.* du pont.
Relings—. *Sheer of the rough-tree rail.* Tonture *f.* de la lisse de bastingage.
Schandeckels—. *Sheer of the gunwale.* Tonture *f.* du platbord.
S—latte *f.* (Schiffb.) *Rule, batten for drawing curves.* Règle *f.* pliante.
Stralit *m.* *Sieh* Strahlstein.
Stramin *m.*, **Baumwollstramin** *m.*, **Canevas** *m.*, (uneigentl. **baumwollene Gaze** *f.*) (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
S—, Seidens—, seidene Stickgaze *f.*, **Seidengaze** *f.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*
Wollener S—, wollene Stickgaze *f. Wool-canvas.* Canevas *m.* de laine.

Strand *m.* (Seew.) *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, (estran *m. ou* estrand *m.*), grève *f.*
S—, der bei Ebbe trocken fällt. *Sand-beach dry at low water.* Plein *m.*
Felsiger S—. *Rocky strand.* Plage *f.* rocheuse.
S—batterie *f.*, **Hafenbatterie** *f.* (Befest.) *Sea battery, port-battery, coast battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.
S—gut *n.* (Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft) (Seew.) *Wreck, articles washed on shore.* Varech *m.*, épave *f.*
S—raub *m.* (Seew.) *Plundering of wreck, defraudation of wreck, goods plundered from a wreck.* Vol *m.* d'épave.
S—recht *m.* (Seew.) *Strandright.* Droit *m.* de naufrages, — d'épaves et de varech.
S—vogt *m.* (Seew.) *Receiver of wreck.* Inspecteur *m.* de côte, receveur *m.* des naufrages.
S—wächter *m.*, **S—aufseher** *m.* (Seew.) *Coast-guard.* Garde-côte *m.*

Stranden, auf den Strand laufen *v. n.* (Seew.) *To strand, to run a-ground.* Échouer.
Strandung *f.*, **Auflaufen** *n.* (Seew.) *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*
S—sordnung *f.* (Seew.) *Law of salvage (on the coasts), salvage-law.* Loi *m.* de sauvetage.
S—sstelle *f. Place of stranding.* Lieu *m. ou* place *f.* d'échouement.

Strang *m.* *Sieh* Zugtau.
S—, Garn (Spinn., Web.) *Sieh* Strähn.
S—. *Sieh* Glockenseil.
S—, Schienens— (Eisenb.) *Sieh* Schienenstrang *unter* Schienen.
S—riemen *m.* (Sattl.) *Trace-strap.* Petit trait *m.*
S—schlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*

Strass *m.* (Glas zur Fabrikation künstlicher Edelsteine). *Strass.* Strass *m.*

Strasse *f.* (öffentlicher Weg). *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.*
Vergl. Damm-, Heer-, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.
Ausgefahrene S—. *Heavy road.* Route *f.* fatiguée.
Chaussierte S—. *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grand' route *f.*
Gepflasterte S—. *Paved road.* Route *f.* pavée *ou* en pavé.
Gewöhnliche S—, ordinärer Fahrweg *m. Common road, ordinary road.* Route *f.* ordinaire, route *f.* en terre.
Gewölbte S—. *Barrelled road, convex road.* Route *f.* bombée.
Hohle S—. *Concave road.* Route *f.* creuse.
Zollpflichtige S—, S— mit Schlagbäumen. *Turnpike-road.* Route *f.* à barriere, r— à péage.
Eine S— tiefer legen. *To lower a road.* Abaisser une route.
Eine S— bauen, anlegen. *To practice, to lay down a road.* Pratiquer *ou* construire une route.
Eine S— sperren. *To stop up, to block up a road.* Barrer une route.
S— oder **Gasse** *f.* **zwischen Häusern.** *Street.* Rue *f.*
Kleine S— oder **Gasse** *f. Lane.* Ruelle *f.*
S—, Meerenge *f.* (Seew.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Strassen...—bahn *f.*, **S—pferdebahn** *f.* (Eisenb.) *Tramway.* Tramway *m.*
S—bahn *f.* mit Dampfbetrieb (Strassenb.) *Steam-tramway.* Tramway *m.* à vapeur.
S—baum *m.*, **Strassbaum** *m.*, **S—träger** *m.*, **Streckbalken** *m.*, **En(m)sbaum** *m.* einer Jochbrücke, **Brückenbaum** *m. String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*
S—damm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.* *Vergl.* Damm.
S—eisenbahn *f.* *Sieh* Strassenbahn.
S—fuhrwerk *n.* (Fuhrw.) *Car, cart.* Chariot *m.*, char *m.*, charrette *f.*
S—inspektion *f.* *Sieh* Wegeamt.
S—kanal *m.*, **verdeckter, Abzugskanal** *m.* (Bauw.) *Sewer.* Égout *m.*
S—krone *f.* (Strassenb.) *Top, summit, carriage-way between the kerbs.* Couronne *f.* d'une route.
S—laterne *f. Street-lamp.* Reverbère *m.*
S—lokomotive *f. Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine.* Locomotive *f.* pour des routes (sans rails).
S—niveau *n.* (Höhe der äusseren Erdoberfläche) (Bauw.) *Level of the street.* Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*
S—pferdebahn *f.* *Sieh* Strassenbahn.
S—recht *n.* auf See (Schifff.) *Sieh* Ausweichregeln.
S—rinne *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f. ou* canal *m.* de pavé.
S—schmutz *m.*, **Kehricht** *m.* (Strassenb.) *Mud.* Boue *f.*
S—träger *m.* (Bauw., Pont) *Sieh* Streckbalken *und* Strassenbaum.
S—übergang *m.*, **Kreuzung** *f.* von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.) *Crossing.* Passage *m. Vergl.* Wegüberführung.
S—übergang *m.* in gleicher Höhe, **Niveauübergang** *m. Paved crossing, level-crossing.* Passage *m.* de niveau.

Digitized by Google

Strassenwage *f.* (Masch.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*,

Stratigraphie *f.*, **Formationslehre** *f.* (Geol.) *Stratigraphy.* Stratigraphie *f.*

Stratzen *m. pl.*, **Hadern** *f. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.) *Shrub.* Arbrisseau *m.*

S—bündel *n.* (Befest. u. Bauw.) *Sich* Reisbund.

S—holz *n.* zur Anfertigung von Faschinen (Befest.) *Brush-wood.* Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.

S—wurst *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine.* Saucisson *m.*

Streb *n.* (die Angriffsseite eines Strebbaues) (Bergb.) *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille *f.* (dans un abatage par gradins couchés *ou* par grandes tailles), (en Belgique:) maintenage *m.*

S—bau *m.* **mit breitem Stoss (Blick)** (Bergb.) *Long wall-* or *long way-work, broad wall.* Ouvrage *m.* par grandes tailles.

S—bau *m.* **mit schmalen Stössen** (Bergb.) *Long wall-* or *long way-work by small wall-faces.* Ouvrage *m.* par gradins couchés.

S—flügel *m.* (Bergb.) *Sich* Strebstoss.

S—ort *n.* (Bergb.) *Face of a mine-work, end of the workings.* Front *m.* de la galerie, — de la taille.

S—rippe *f.* (Bauw.) *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

S—stoss *m.*, **noch anstehender S—stoss** *m.*, **S—flügel** *m.* (Bergb.) *Side of work, (Scotland:) breast.* Front *m.* de taille, (Belg.:) vif-thiers *m.*

Nach dem Einfallen zu liegender S— oder **Strebflügel** *m. Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval.

Nach dem Ausgehenden zu liegender S— oder **Strebflügel** *m. Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont.

Der streichend vorgehende S—, der streichend vorliegende Strebflügel *m. Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers *m.* suivant la direction.

S—stütze *f. Sich* Spannstrebe.

Strebe *f.* einer Sprengbrücke (Brückenb.) *Strut for supporting the road-way.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.*, lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

S— (Lok.) *Diagonal.* Branche *f.*

S—, Druckdiagonale *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.) *Brace, strut brace, main brace.* Décharge *f.* (pièce posée obliquement dans une cloison d'une poutre droite).

S— (Seew.) *Sich* Stütze.

S— (Zimm.) *Stay, strut.* Contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

S— einer Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

S— einer Fachwand. *Sich* Sturmband.

Fliegende S—. *Sich* Strebebogen.

S—n *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl., rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une armature (*ou* d'une ferme). *Vergl. unter* Hängewerk.

S— (Maur.) *Sich* Strebepfeiler.

Strebeband *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche *f.* du vantail d'une porte d'écluse.

S—band *n.*, **Sturmband** *n.* (Zimm.) *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche.

S—bogen *m.*, **fliegende Strebe** *f.*, **Schwibbogen** *m.* (Bauw.) *Arched buttress, flying-buttress, arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant.

S—mauer *f.* (Eisenb.) *Sich* Stützmauer.

S—pfeiler *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.) *Spur, buttress, counterfort.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*, appui *m.*

Gerader S—. *Vertical counterfort.* Contre-fort vertical *ou* en pied droit.

Rechteckiger S— (am Schweife und an der Wurzel gleich stark). *Rectangular counterfort.* Contre-fort *m.* rectangulaire.

Schräger nach oben verjüngter S— (Bauw.) *Anteride, sloping* or *escarped counterfort.* Contre-fort *m.* en talus.

Nach vorn breiterer S—. *Dovetailed counterfort.* Contre-fort *m.* à queue d'aronde.

Nach vorn verjüngter S—. *Diminished counterfort.* Contre-fort *m.* à contre-queue d'aronde.

Streber *m.* (Seew.) *Sich* Stütze.

Streck...—balken *m.* einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.) *String-piece, sleeper.* Longeron *m.*, longueron *m.*

S—balken *m.*, **Brückenbalken** *m.* einer Pontonbrücke (Pont.) *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*

S—bar *adj.* (Met.) *Sich* Geschmeidig.

S—barkeit *f.* (Met.) *Sich* Geschmeidigkeit.

S—bug *m.* (Schifff.) *Good board* or *tack.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

S—eisen *n.* (Glasm.) *Flattening-tool.* Rabot *m.*, polis *m.*

S—hammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* (Gold- u. Silberschläg.) *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau *m.* à dégrossir.

S—hammer *m.*, **Eisenhammer** *m.*, **Schmiedhammer** *m. Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

S—kopf *m.* einer Streckmaschine (Spinn.) *Head.* Tête *f.*

S—maschine *f.* (Spinn.) *Sich* Strecke 15 *und* Flachsbandmaschine.

S—ofen *m.* (Glasm.) *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four *m.* à étendre, étenderie *f.*

S—platte *f.*, **S—stein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

S—schicht *f.* (Maur.) *Sich* Streckerschicht.

S—stein *m.* (Glasm.) *Sich* Streckplatte.

S—tau *n.* einer Raa (Schiffb.) *Sich* Jäckstag.

S—walzen *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers pl.* Cylinders *m. pl.* étireurs, laminoir *m.*

S—werk *n.* (Met.) *Works pl. for drawing iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. *Vergl.* Blechwalzwerk.

Digitized by Google

Streckwerk *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.* (Met.) *Finishing-* or *merchant-rolls pl.* or *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Strecke *f.*, (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*

S— im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie *f.* staple (Belg.).

Diagonale S—. *Heading, (Derbysh.:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.* (voie *f.*). *Vergl.* Diagonale 2.

Einfallende diagonale S—. *Down-cast diagonal road* or *gate.* (Liége:) demi-gralle *f.*

Schwebende S—, Überhauen *n. A heading* or *upbrow driven on the rise.* Voie *f.* montante, montée *f.*, remontée *f.*, (à Mons) cheminée *f.*

Schwebende S— (auf dem Fallen des Flötzes). *Upbrow, drift* or *headway on the dip.* Montée *f.* (voie *f.*), galerie *f.* rampante.

Schwebende S— zur Förderung auf flach fallenden Flötzen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.* (Belg.:) voie *f.* montante.

Schwebende S— (dem Einfallen des Flötzes entgegen). *Inclined drift, heading* or *board-gate.* Montée *f.*

Söhlige S— (Bergb.) *Level (an adit, gallery* or *sough, generally the main water-course of a mine).* Galerie *f.*, voie *f.*, chasse *f.* de fond.

Streichende S—. *Sich* Sohlenstrecke.

Stark fallende S—. *Sloping-road* or *-gate.* Défoncement *m.*

Einfallende Hauptförders—. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*

S—, horizontale (Eisenb.) *Horizontal track.* Palier *m.*

S—, begrenzte Gerade *f.* (Geom.) *Line, straight line, (between two points).* Droite *f.*, ligne *f.* droite (entre deux points).

S—, Streckmaschine *f.*, **Zugmaschine** *f.*, **Laminierstuhl** *m.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*

S— (Spinn.) *Sich* Flachsbandmaschine.

S—, Walzens— *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*

Strecken *v. a.*, die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To lay fascines.* Placer les saucissons.

S—, das Tafelglas (Glasm.) *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.

S—, recken, auss— *v. a.* das Eisen etc. (Met.) *To draw out, to draw, to hammer, to extend by hammer.* Étirer.

S—, schmieden *v. a.*, unter dem Hammer (Schmied.) *To draw, to draw out, to extend, to stretch under the hammer.* Étirer sur l'enclume, peloter, (piloter).

S—, walzen *v. a.*, das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.

S—, laminieren *v. a.*, die Bänder (Spinn.) *To draw.* Étirer, laminer.

S— *v. a.* (Lohg.) *To stretch.* Craminer.

S— *v. a.*, den Kiel (Schiffb.) *To set the keel.* Poser la quille.

S— *v. a.*, ein Segel (Schifff.) *To hoist a sail quite aloft, to taut a sail.* Élarguer une voile.

S—, ein Tau zum Klaren (Seew.) *To lengthen a rope.* Élonger une manœuvre pour en défaire les coques.

S—, eine Bettung. *Sich* Legen 2.

Strecken *v. a.*, ein Grubenfeld (Bergb.) *To extend a claim in certain directions.*

S— *n.* des Fensterglases (Glasm.) *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

S— n., Recken n., Auss— *n.* des Eisens etc. (Met.) *Drawing, drawing-out, drawing-down, working-out by forging and tilting.* Étirage *m.*

S—, Auss— *n.* unter dem Hammer (Schmied.) *Drawing out* or *-down, working-out.* Étirage *m.* du fer sur l'enclume.

S—, Laminieren *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.*, laminage *m.*

S— und Pfeilerbau *m.* (Bergb.) *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work* or *method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, — par massifs longs.

S— und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabteilungen. *Pannel-work.* Ouvrage *m.* par piliers et compartiments.

S— und Pfeilerabbau *m.* auf Flötzen. *Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work.* Exploitation *f. ou* ouvrage *m.* par massifs longs.

S—beamte *m.* (Eisenb.) *Subordinate officer of the line.* Sous-chef *m.* de section.

S—begehung *f.* (Tel.) *Rounds of a surveying-lineman.* Tournée *f.* d'un surveillant.

S—förderung *f.* (horizontale Grubenförderung) (Bergb.) *Underground-hauling, conveyance underground of coal* or *ore.* Roulage *m. ou* transport *m.* intérieur.

S—gezimmer *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber (in a gallery).* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie.

S—ort *n.* (Bergb.) *Fore-head.* Fond *m.*, fond *m.* d'une galerie.

S—pfeiler *m.*, **Pfeiler** *m.* zwischen Abbanstrecken (Bergb.) *Pillar (between stalls* or *boards), post.* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

S—sohle *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

S—stoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery).* Paroi *f.* d'une galerie *ou* voie.

S—wagen *m. Sich* Bahnmeisterwagen.

S—werkzeug *n.* (Eisenb.) *Railway-implements* or *tools.* Outillage *f.* de la voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* [in und bei Leipzig] (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

S— [im Meissnischen] so viel wie **Läufer** *m.* (Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*

S—schicht *f.* (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.) *Course of bonders* or *headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses.

S—schicht *f.* (im Meissnischen so viel als Läuferschicht) (Bauw.) *Coarse of stretchers, stretching-course.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, — par panneresses.

Streff *n.* (Seew.) *Sich* Stütze.

Streich an Backbord! (Kommando beim Rudern.) *Back* or *strike a-port!* Scie bâbord!

S— an Steuerbord! (Kommando beim Rudern.) *Back or strike a-starboard!* Scie tribord!

S— überall! (Kommando beim Rudern.) *Back astern, back all!* Scie à culer!

S—blatt *n. Sich* Streichblech.

Digitized by Google

Streichblech *n.*, **Radstreichblech** *n.*, **Streichblatt** *n.*, **Streichschiene** *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (Art.-Fahrz.) *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de roue.

S—blech *n.* des Lenkscheits (Art.) *Sich* Reibblech.

S—bleche *n.* (Förm.) *Planer.* Palette *f.*

S—blech *n.* (Bergb.) *Sich* Kiste.

S—blech *n.* an einer Thür für den Riegel (Schloss.) *Bolt-plate.* Platine *f.*

S—brett *n.*, **Rööster** *m.*, **Riester** *m.* eines Pflugs (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

S—brett *n.*, **Dämmbrett** *n.*, **Dämmblatt** *n.* für die Formerei (Giess.) *Sleeker, cleaner, loam-board, flat board.* Paroir *m.*, plauche *f.* à trousser.

S—brett *n.*, **Pfändbrett** *n.* (Minierk.) *Locking-sheet.* Limande *f.*

S—bürste *f.* (Tapetenfabr.) *Spreading-brush.* Brosse *f.* à tirer.

S—, Strich-, Farbeisen *n.* (Buchdr.) *Slice.* Broyoir *m.*

S—eisen *n.* (Gerb.) *Sich* Ausfleischeisen.

S—eisen *n.* (Maur.) *Sich* Fugkelle.

S—eisen *n.*, **Streicher** *m.*, **Richteisen** *n.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nähnadel.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

S—garn *n.* (Spinn.) *Carded wool-yarn.* Fil *m.* de laine cardée.

S—holz *n.* (mit grobem Schmirgel überzogenes zum Schärfen der Sensen) (Ackerb.) *Strickle.* Palette *f.*

S—holz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Strike, striker, straight-edged strike.* Règle *f.* à raser, lissoir *m.*

S—holz *n.* (Ziegelfabr.) *Strike.* Plane *f.*

S—holz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (um von vollen Hohlmassen das Überflüssige abzustreichen). *Strickle, strike.* [Pour les grains:] racloire *f.*, [pour le sel:] radoire *f.*

S—hölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

S—hölzchen *n.* *Sich* Zündhölzchen.

S—junge *m.* (Tapet.) *Brush-boy.* Tireur *m.*

S—kasten *m.* (Zeugdr., Tapet.) *Colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*

S—klinge *f.* (kupfernes Messer zum Streichen) (Sämischgerb.) *Copper paring-knife.* Étire *f.*, couteau *m.* en cuivre du maroquinier.

S—linie *f.* einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.

S—maschine *f.* (Spinn.) *Sich* Kratzmaschine.

S—mass *n.*, **Reissmass** *n.*, **Parallelmass** *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **S—model** *n.*, **Reissmodel** *n.* (Schloss., Tischl. etc.) *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge.* Trusquin *m.*, tracequin *m.*

S—model *m.* *Sich* Streichmass *und* Stichmass.

S—modell *n.* (womit die Achse des Geschützrohrs bestimmt wird, ehe dies auf die Bohrmaschine kommt) (Geschützbohrmasch.) *Marking-gauge.* Trusquin *m.* d'établi.

S—nadel *f.* *Sich* Probiernadel.

S—pol *m.* (Elektr.) *Touch-pole.* Pôle *m.* d'aimantation.

Streichrichtung *f.*, **Streichen** *n.* einer Schicht, eines Ganges (Geol.) *Direction, strike.* Direction *f.*

S—riemen *m.* *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

S—schale *f.* (Messerschm.) *Sich* Schleifstein.

S—schiene *f.* (Fuhrw.) *Sich* Langbaumblech *und* Streichblech.

S—schiene *f.*, **Leit-, Schutz-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau etc.)

S—schuh *m.*, **Streifschuh** *m.* (Hufschm.) *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampures, fer *m.* à la turque.

S—winkel *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Äusserer S—winkel *m.*, **Zangenwinkel** *m.* *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

S—, Kratz-, Tuchwolle *f.* (Tuchfabr.) *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine *f.* de carde, laine *f.* à cardes, laine *f.* cardée, laine *f.* à carder.

Streichen *v. n.* (Geol., Bergb.) *To run.* Aller, se diriger.

Der Gang streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

S—, mit einem Magnet (Phys.) *To touch with a magnet* or *loadstone.* Aimanter.

S—, an— *v. a.* (Bauw.) *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.

S—, legen ein Deck (Seew.) *To lay a deck.* Border un pont.

S—, die Farbe, einmal s— (Bauw.) *To pass* or *to give a coat of paint.* Donner une couche de peinture.

S—, die Flagge (Seew.) *To strike the colours.* Amener le pavillon.

S—, mit den Riemen, zurückrudern *v. n.* (durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen) (Seew.) *To back astern, to back water with the oars.* Scier avec les avirons. *Vergl. oben* Streich.

S—, ein Segel, eine Raa, eine Stänge (Seew.) *To strike, to lower, to send down.* Amener, caler une vergue *ou* une voile. *Vergl.* Einholen.

S—, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder.

S—, die Ziegel (Ziegl.) *To mould the bricks.* Mouler les briques.

Die Marssegel s— (Seew.) *To lower* or *to strike the top-sails.* Amener les voiles de hunier à mi-mât.

Über Hand s—. *To lower handsomely.* Amener en garant.

Willig s—. *To lower cheerly.* Amener rondement.

Mit Widerhalt s—. *To lower with a turn round a cleat* or *kevel.* Amener à retour.

Eine Raa s— (auf Deck herunternehmen) (Seew.) *To strike* or *to send down, to take down a yard.* Ariser (mieux: baisser) une vergue.

S— *n.* eines Ganges, einer Schicht (Geol., Bergb.) *Bearing.* Direction *f.* d'une veine etc.

S— (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.*

S— der Bretter und Bohlen (Tischl.) *Straight jointing, shooting.* Opération *f.* de dresser sur les rives.

Digitized by Google

Streicher *m.* *Sieh* Streicheisen.
S—, Streichgerte *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.
Streichungswinkel *m.* (Bergb.) *Angle between the meridian and the line of horizontal direction.* Angle *m.* formé par la ligne de direction et le méridien.
Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, platebande *f.*, bande *f.*
S—, Fahne *f.* (Buchdr.) *Rough proof-copy.* Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*
S— an der Oberfläche des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.
S— im weichen Eisen (Met.) *Stripe in soft iron.* Nerf *m.* de fer mou.
S— *m. pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* (im Glase) (Glasm.) *Strix pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*
S— *m.*, **Fasche** *f.*, **Binde** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
S— *m. pl.* auf Mineralien. *Striæ pl.* Stries *f. pl.*, striures *f. pl.*
Streifig *adj.* (Glasm.) *Having cords.* Ondé, -e, cordé, -e.
S— vom Roheisen gesprochen (Met.) *Sieh unter* Spangeleisen.
S— (Web.) *Sieh* Gestreift.
Streifschuh *m.* *Sieh* Streichschuh.
Streifung *f.* der Mineralien (Miner.) *Striation.* Structure *f.* des minérais où la surface présente des stries.
Streik *m.*, **Arbeitseinstellung** *f.* (Techn.) *Strike.* Grève *f.*
Streiken *v. n.*, **(striken** *v. n.***), Streik machen** *v. a.* (Techn.) *To strike, to leave the work.* Faire grève.
Streitbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Standbaum.
Streng...—flüssig *adj.* *Sieh* Schwerschmelzbar.
S—lot *n.* (Techn.) *Sieh* Schlaglot.
Streu...—beutel *m.* (Giess.) *Powder-bag.* Poncis *m.*
S—blau *n.* (eine grobe Sorte Smalte) (Techn.) *Blue frost, strewing-smalt.* Gros bleu *m.*, bleu *m.* à poudrer.
Streuen *v. a.*, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.) *To face a mould.* Saupoudrer le moule.
S—kupfer *n.*, **Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer** *n.* (Met.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.
S—sand *m.*, **trockener Sand** *m.* (Giess.) *Parting sand.* Sable *m.* sec.
S—sandbüchse *f.* (Techn.) *Sand-box.* Boîte *f.* à sable.
Streuung *f.* der Kartätschkugeln (Art.) *Spread* or *divergence of the balls.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles.
S—skegel *m.*, **Sprenggarbe** *m.* der Kartätschkugeln (Art.) *Cone of spread.* Cône *m.* de dispersion *ou* de divergence.
Strich *m.* der Mineralien (Miner.) *Streak.* (Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau), couleur *f.* de la poussière, raclure *f.*, tachure *f.*
S—, Streichen *n.*, **S—probe** *f.* (Goldschm.) *Touch.* Essai *m.* de l'or et de l'argent par la touche, touche *f.*
S— (Buchdr.) *Sieh* Linie 2.
Strich *m.* = 11¼ Grad des Kreises (Einteilung, die nur auf Kompass und Horizont Bezug hat) (Seew.) *Point (of the compass* or *horizon).* Air *m.* de vent, rumb *m.* *ou* rumb *m.* de vent.
S— (Geogr. u. Seew.) *Part (of a country* or *the sea), space, track.* Parage *m.*
S—e *m. pl.*, **aufrechte, senkrechte, Stands—e** *m. pl.* (Herald.) *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.
S—e *m. pl.*, **liegende, Quers—e** *m. pl.* (Herald.) *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.
S— *m.*, **Doppels—** mit getrennten Magneten (Elektr.) *Separated touch.* Touche *f.* séparée.
S—, Doppels— mit vereinten Magneten (Elektr.) *Double touch.* Double touche *f.*
S—, einfacher S— mit einem Magneten (Elektr.) *Single touch.* Simple touche *f.*
S—, Kreis— (Elektr.) *Circular touch.* Touche *f.* circulaire.
S—eisen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Streicheisen.
S—kompass *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle-compass.* Compas *m.* de route.
S—probe *f.* des Silbers (Silber- und Goldprobe auf dem Probierstein) (Prob.) *Touch.* Touche *f.* *Sieh* Silberprobe.
S—punkt *m.*, **Semikolon** *n.* (Buchdr.) *Semicolon.* Point virgule *m.*
S—rose *f.* auf den Seekarten (Seew.) *Flower of the winds.* Rose *f.* des vents sur les cartes.
S—stein *m.* (Goldschm.) *Sieh* Probierstein.
S— oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.
Strick *m.* ([dünnes] Seil) (Techn.) *Rope, cord, (line, string, band).* Corde *f.*
S—garn *n.*, **Strumpfgarn** *n.* (Spinn.) *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil *m.* à tricoter *et* à broder.
S—leiter *f.* (Seew.) *Footrope, rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.
S—nadel *f.* (Techn.) *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter.
S—perle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
Stricken *v. a.* (Strumpfw.) *To knit.* Broder, tricoter.
Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb, horse-comb, strigil.* Étrille *f.*
S— (Wasserb.) *Sieh* Schütze 5.
S— (Giess.) *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.
Striegeln *v. a.*, Pferde. *To curry.* Étriller.
Striken *v. n.* *Sieh* Streiken.
Stringer *m.* (Schiffb.) *Stringer.* Serre *f.*, gouttière *f.*, ceinture *f.* de renfort.
Decks—. *Deck stringer.* Tôle-gouttière *f.* du pont
Kastens—. *Box stringer.* Gouttière *f.* tubulaire
Kimms—. *Stringer in hold, bilge stringer.* Serre *f.* des bouchains.
S—platte *f.* (Schiffb.) *Stringer-plate.* Tôle-gouttière *f.*
Strippe *f.* **etc.** *Sieh* Strüppe etc.
Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*
Mit S— beflechten (einen Stuhl). *To straw.* Empailler.
S—bank *f.* *Sieh* Häckselbank.
S—bedachung *f.* (Bauw.) *Thatch.* Couverture *f.* en paille, — en chaume.
S—boden *m.* *Straw-loft.* Paillier *m.*
S—dach *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* Toit *m.* en chaume.
S—dünntuch *n.* (Web.) *Weaving made of straw and silk-thread.* Gaze-Cérès *m.*

Digitized by Google

Strohfeile *f.* (in Stroh verpackte grobe Feile). *Straw-file, rough file.* Lime *f.* en paille, lime *f.* d'Allemagne.
S—feimen *m.* *Sieh* Strohschober.
S—flachs *m.* *Sieh* Rohflachs.
S—halm *m.* *Straw.* Tuyau *m.* de blé.
S—halmelektrometer *n.* (Elektr.) *Volta's electrometer.* Électromètre *m.* de Volta.
S—hof *m.*, **S—statt** *f.* (Ackerb.) *Straw-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).
S—hut *m.* (Hutm.) *Straw-hat.* Chapeau *m.* de paille.
S—hütte *f.* *Thatched cot.* Chaumière *f.*
S—lehm *m.*, **Kleiberlehm** *m.*, **Wellerzeug** *n.* (Bauw.) *Mud, loam mixed with straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*
S—lehmgemäuer *n.* *Sieh* Wellerwerk.
S—messer *n.* (Ackerb.) *Straw-knife.* Hache-paille *m.* *Vergl.* Futterklinge.
S—papier *n.* (Pap.) *Straw-paper.* Papier *m.* de paille.
S—pappe *f.* (Pap.) *Straw-board.* Carton *m.* paille, carton *m.* de paille.
S—sack *m.* (Hausw.) *Straw-mattress, pad of straw.* Paillasse *f.*
S—schober *m.*, **S—feimen** *m.* (Ackerb.) *Straw-stack* or *-rick.* Meule *f.* ou tas *m.* de paille.
S—schoppen *m.*, **S—schuppen** *m.* *Straw-barn, straw-shed.* Paillier *m.*
S—schüttler *m.* (Ackerb.) *Straw-shaker.* Secoueur *m.* de paille.
S—seil *n.* (Techn.) *Straw-band, straw-rope.* Natte *f.*, lien *m.* de paille.
S—seilflechtwerk *n.* (Befest.) *Straw-band revetment.* Revêtement *m.* en nattes.
S—statt *f.* *Sieh* Strohhof.
S—stuhl *m.*, **S—sessel** *m.* (Stuhl mit einem Sitz aus geflochtenem Stroh). *Straw-bottomed-chair, straw-chair.* Chaise *f.* de paille.
S—trichter *m.* über Bienenkörben (Ackerb.) *Straw-mat for sheltering bee-hives.* Surtout *m.* d'une ruche.
S—wein *m.* (Wein aus Trauben, welche auf Strohlagern getrocknet sind). *Grapes pl.* Vin *m.* de paille.
S—wisch *m.* (zum Scheuern etc.) (Techn.) *Wisp of straw.* Bouchon *m.* de paille, (brandon *m.*).
S—wischstange *f.* (Feldm., Kriegsw.) *Pole with a straw-wisp.* Jalon *m.* *Vergl.* Bake 1.
Strom *m.* (grosser Fluss). *(Large) river, stream.* Fleuve *m.*, rivière.
S—, Strömung *f.* eines Flusses, Baches. *Stream, current.* Courant *m.*, fil *m.* de l'eau.
S—, Meeress—, Strömung *f.* (Seew.) *Current of the sea.* Courant *m.* marin ou de la mer.
Der S— (die Gezeit) **kentert.** *The tide turns.* La marée change.
S—, elektrischer od. **galvanischer** (Phys.) *Electric* or *galvanic current.* Courant *m.* électrique ou galvanique, courant *m.* d'une pile.
Direkter, gleichgerichteter oder **Öffnungsinduktionss—** *m.* (Elektr.) *Induced current on breaking contact.* Courant *m.* direct, courant *m.* induit d'ouverture.
Disjunktionss— (Elektr.) *Electric disjunction-current.* Courant *m.* de disjonction.
Entgegengesetzter, umgekehrter oder **Schliessungsinduktionss—** (Elekt.) *Induced current on making contact.* Courant *m.* inverse, courant *m.* induit de fermeture.
Geschlossener S— (Tel.) *Closed current.* Courant *m.* fermé.
Inducierender Strom (Tel.) *Inducing-current.* Courant *m.* inducteur.
Inducierter S—. *Induced current.* Courant *m.* induit.
Intermittierender S— (Elektr.) *Intermittent current.* Courant *m.* intermittent.
Magnetischer S—. *Magnetic current.* Courant *m.* magnétique.
Momentaner S— (Tel.) *Instantaneous current.* Courant *m.* instantané.
Negativer S—. *Negative current.* Courant *m.* négatif.
Nordlichts— (Elektr.) *Current produced by an aurora.* Courant *m.* d'aurore boréale.
Photochemischer S— (Elektr.) *Photochemical current.* Courant *m.* produit par la lumière agissant chimiquement, courant *m.* photochimique.
Positiver S—. *Positive current.* Courant *m.* positif.
Primärer oder **inducierender S—** (Elektr.) *Primary current.* Courant *m.* inducteur.
Pulsatorischer S— (Elektr.) *Pulsatory current.* Courant *m.* pulsatoire.
Tellurischer S—, Erds— (Elektr.) *Earth-current.* Courant *m.* terrestre.
Triboelektrischer S— (durch Reibung erzeugter Thermo-Strom) (Elektr.) *Triboelectric current.* Courant *m.* triboélectrique.
Umgekehrter, entgegengesetzt gerichteter S— (Tel.) *Current inverse (in the contrary direction).* Courant *m.* inverse.
Undulierender, undulatorischer S—, Undulationss— (Elektr.) *Undulatory current.* Courant *m.* ondulatoire.
Ununterbrochener S— (Tel.) *Continuous current.* Courant *m.* permanent.
Unterbrochener S— (Tel.) *Discontinuous current.* Courant *m.* interrompu.
S—ableitung *f.* (Elektr.) *Derivation, shunt, escape.* Dérivation *f.*
S—abwärts *adv.* (Pont., Flussb.) *Downstream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval.
S—anker *m.* (Pont.) *Stream-anchor* or *anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.
S—aufwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Upstream, up the stream.* Amont *m.*, d'amont, en amont.
S—bahn *f.*, **S—rinne** *f.*, **(Fahrwasser** *n.*), **Thalweg** *m.* (tiefste Stelle im Bette) (Schifff., Wasserb.) *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.
S—brecher *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*
S—enge *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.) *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*
S—faden *m.* (Hydr.) *Particle of water.* Filet *m.* d'eau.
S—gefälle *n.*, **Fall** *m.*, **Gefälle** *n.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of a river, slope of a stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'une fleuve.
S—intensität *f.*, **S—stärke** *f.* (Elektr.) *Strength* or *intensity of the current.* Intensité *f.* du courant, force *f.* du courant.
S—kabbelung *f.* (Seew.) *Sieh* Strömwellen.
S—kenterung *f.* (Seew.) *Turn* or *changing of the tides.* Changement *m.* de marée.
S—kreis *m.* (Elektr.) *Circuit of a current.* Circuit *m.*
S—krümme *f.*, **Serpentine** *f.* (Flussb.) *Curvature, curvity.* Courbe *f.* d'une rivière.

Digitized by Google

Stromkrümmung *f.* *Sieh* Flusskrümmung.
S—lauf *m.* *Sieh* Stromstrich.
S—lauf *m.* (Elektr.) *Path of a current.* Marche *f.* du courant.
S—leiter *m.*, **Elektricitätsleiter** *m.* (Phys.) *Rheophore, conductor of electricity.* Rhéophore *m.*
S—los *adj.* (Elektr.) *Without current.* Sans courant.
S—losigkeit *f.* (Elektr.) *Absence of current.* Absence *f.* de courant.
S—menge *f.* (Elektr.) *Quantity of current.* Quantité *f.* du courant.
S—prüfend *adj.* (Elektr.) *Galvanoscopic.* Électroscopique.
S—quadrant *m.*, **hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.) *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
S—regulator *m.* (Elektr.) *Current-regulator.* Régulateur *m.* de courant.
S—regulierung *f.*, **Flusskorrektion** *f.* *Correction.* Correction *f.*, amélioration *f.*, régularisation *f.*
S—richtung *f.* (Tel.) *(Setting of the current).* Sens *m.* du courant.
S—rinne *f.* (Schifff. etc.) *Sieh* Strombahn.
S—schicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.) *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.
S—schnelle *f.* *Cataract, rapids.* Cataracte *f.*, rapides *f. pl.*
S—stärke *f.*, **elektrische** (Phys.) *Intensity of an electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.
S—steller *m.*, **Rheostat** (Phys.) *Rheostat.* Rhéostat *m.*
S—strich *m.*, **S—lauf** *m.* (die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat). *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil *m.* du courant.
Den S—strich *m.* **festlegen** (Flussb.) *To fix a channel.* Fixer le chenal.
S—träger *m.* (Tel.) *Sieh* Rheophor.
S—umschalter *m.*, **S—wender** *m.*, **S—umkehrer** *m.* (Tel.) *Commutator.* Commutateur *m.*, gyrotrope *m.*
S—unterbrecher *m.*, **Rheotom** *m.* (Vorrichtung zum Unterbrechen des elektrischen Stromes) (Tel.) *Interruptor, circuit-breaker, rheotome.* Interrupteur *m.*, martean *m.* interrupteur, rheotome *m.*
S—verlust *m.* (Elektr.) *Leakage of current.* Perte *f. ou* défaillance *f.* de courant.
S—verlust *m.* durch Ableitung in den Stützpunkten, **Stützenverlust** *m.* (Elektr. u. Tel.) *Weather-contact, earth-leakage, partial contact, full earth, dead earth.* Perte *f.* par les supports.
S—versetzung *f.* (Schiffb.) *Drift.* Influence *f.* d'un courant sur les routes suivies par le navire.
S—welle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.* (hohe Welle, die in einigen Flüssen und an einigen Küsten zu bestimmten Zeiten sich einstellt) (Seew.) *Bore* or *bora.* Bora *m.* *Vergl.* Bore.
S—wellen *f. pl.* (Seew.) *Ripplers pl.* or *ripplings pl., tide rip, tide ripplings.* Ras *m.* de marée.
S—wender *m.* (Elektr.) *Rheotrope, gyrotrope, commutator.* Commutateur *m.*, inverseur *m.*, rhéotrope *m.*
S—werk *n.* (Flussb.) *Work.* Ouvrage *m.*
S—zeiger *m.*, **S—anzeiger** *m.* (Tel.) *Rheoscope.* Rhéoscope *m.*
S—zinn *n.* *Sieh* Seifenzinn.
Stromeyerit *m.* (Miner.) *Sieh* Silberkupferglanz.
Strömen, answerfen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.
Strömung *f.* *Sieh* Strom.
S—skurve *f.*, **Kraftlinie** *f.* (Elektr.) *Line of electric force.* Ligne *f.* de la force électrique.
Strontian *n. & m.* (Chem.) *Sieh* Strontianerde.
S—erde *f.*, **Strontian** *m. & n.*, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.) *Strontia, protoxide of strontium.* Strontiane *f.*
Kohlensaure S—erde *n.* *Carbonate of strontia.* Carbonate *m.* de strontiane.
Salpetersaure S—erde *n.* *Nitrate of strontia.* Azotate *m.* de strontiane.
Schwefelsaure S—erde *n.*, **Cölestin** *m.* *Celestine, sulphate of strontia.* Célestine *f.*, strontiane *f.* sulphatée.
S—wasser *n.* (Chem.) *Strontia-water.* Eau *f.* de strontiane.
Strontianit *m.*, **kohlensaurer Strontian** *m.* (Miner.) *Strontianite.* Strontianite *m.*, strontiane *f.* carbonatée.
Strontium *n.* (Chem.) *Strontium.* Strontium *m.*
Stropp *m.* (Seew.) *Strap, strop, sling.* Étrope *f.*, estrope *f.*, anneau *m.* de cordage, erse *f.*
S— eines Blockes. *Strap of a block.* Estrope *f.* d'une poulie.
Eisens—. *Iron-strop.* Estrope *f.* en fer.
Fass—. *Sieh* Fasslänge.
Heiss— für Boote. *Boat's sling.* Patte *f.* d'embarcation.
Kardeels—. *Sieh* Grummet 2.
Püttingskettens—. *Necklaces, chain necklaces.* Estrope *f.* de trélingage en chaîne.
Tans—. *Rope-strop.* Estrope *f.* en cordage.
Wants—. *Sieh* Garnstropp.
Stroppen, bestroppen *v. a.* (Seew.) *To strap.* Estroper, étroper.
Strossbaum *m.*, **Strassbaum** *m.* (Süddeutsch.) *Longitudinal sleeper.* Longeron *m.*
Strosse *f.* (Bergb.) *Stope, step.* Gradin *m.* *Vergl.* Strossenbau.
Strossen . . .—bau *m.* (Abbau von oben nach unten mit horizontal vorrückenden treppenförmigen Stufen [Strossen]) (Bergb.) *Coffin, stoping.* Ouvrage *m.* par *ou* en (à) gradins droits.
Strudel *m.*, **Stromwirbel** *m.* (Seew.) *Whirlpool, eddy.* Remous *m.*
Struktur *f.* der Mineralien, Gesteine etc. *Structure, texture.* Structure *f.*
Blättrige S—. *Lamellar structure, foliated structure, foliated texture.* Structure *f.* lamellaire.
Faserige S—. *Fibrous structure.* Structure *f.* fibreuse.
Körnige S—. *Granular structure.* Structure *f.* grenue.
Säulenförmige, stengelige S—. *Columnar structure.* Structure *f.* bacillaire *ou* aciculaire.
Schalige, blättrige S—. *Lamellar structure.* Structure *f.* lamellaire.
Sehnige S— (des Eisens). *Fibrous structure.* Structure *f.* fibreuse.
S—, Lagerung *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins (Steinm.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.
S—los *adj.*, **amorph** (Phys., Chem., Miner.) *Amorphous.* Amorphe, irrégulier.
Strumpf *m.* *Stocking, hose.* Bas *m.*, chausse *f.*
S—garn *n.* *Sieh* Strickgarn.

Digitized by Google

Strumpfweber *m.*, **S—wirker** *m.* *Hosier, stocking-weaver.* Chaussetier *m.*, chaussetier-bonnetier *m.*, bonnetier *m.*

S—wirkerei *f.* *Hosiery, stocking-weaving.* Bonneterie *f.*

S—wirkerstuhl *m.* (zur Herstellung gewirkter Ware). *Stocking-frame, stocking-loom.* Métier *m.* à tricoter, métier *m.* à bas.

Strappe *f.* am Sattel (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Strüppe *f.*, **(Strippe** *f.*), **Hauptriemen** *m.* am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** *m.* am Hinterzeuge des Zuggeschirrs (Sattl.) *Crupper turn-back, turn-back strap.* Longe *f.* de croupière.

Strüppen *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backenstücke, **Träger** *m. pl.* des Gebisses am Hauptgestell (Sattl.) *Cheek-billets pl.* Portemors *m. pl.*

S—, Strippenöse *f.* am Sattelbaum (Sattl.) *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.

Stube *f.*, **Zimmer** *n.* (Bauw.) *Room, chamber.* Chambre *f.*

S— (heizbarer Raum) (Bauw.) *Room with a fireplace* or *stove.* Chambre *f.* à feu (avec poêle *ou* cheminée), poêle *m.*, (pour faire transpirer *ou* pour faire sécher:) étuve *f.*

Stubenmaler *m.* *Sieh* Staffiermaler.

Stuccateur *m.*, **Stuckarbeiter** *m.* *Plasterer, worker in stucco.* Stucateur *m.*

Stuccatur...—arbeit *f.*, **Stuckarbeit** *f.* (Bauw.) *Stucco-work, plastering.* Ouvrage *m.* de stuc.

S—gips *m.*, **feiner.** *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.

Stuck *m.*, **Gipsstuck** *m.*, **Gipsmörtel** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget, decorator's cement.* Stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Mit Leinöl und Kalk angemachter S—. *Gauged stuff, gauge-stuff.* Stuc *m.* mêlé de mastic.

S—arbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Stuccaturarbeit.

S—decke *f.*, **bestuckte Decke** *f.* (Bauw.) *Plaster-ceiling, floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

S—deckenputz *m.*, **Gipsputzdecke** *f.*, **Deckenputz** *m.* von Gips (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.

S—getäfel *n.*, **S—verzierung** *f.* am Kamin (Bauk.) *Pargetting, (pergetting, pergeuring, pargework, pergenting).* Parquet *m.* de cheminée.

S—mörtel *m.*, **Gipsmörtel** *m.* (Bauw.) *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*

S—putz *m.*, **Gipstünche** *f.* (Maur.) *Plaster-coating, fine-stuff stucco.* Enduit *m.* en plâtre.

S—verzierung *f.* *Sieh* Stuckgetäfel.

Stück *n.* (Art.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

S— oder **Ballt** *n.* Segeltuch (Seew.) *Bolt of canvas.* Pièce *f.* de toile à voiles.

S— (Buchdr. etc.) *Packet, piece.* Paquet *m.*

S— Indigo (von 3 Zoll in's Geviert) (Indigofabrikation). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.

S—, S—fass *n.* (ein Fass von 7½ Ohm) (Küf.) *Vergl.* Stückfass.

S—, Wolf *m.* (Met.) *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*

S— Leinengarn (Spinn.) *Hesp.* (Deux écheveaux *m. pl.*)

S—e *n. pl.* bei der Wolle (die unzusammenhängenden und gröberen Teile von den Füssen, der Schwanzwurzel, dem Bauche).

Stück, Rolle *f.* Tapete (Tap.) *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*

Stück...—arbeiter *m.* *Worker by the piece, piece-worker, tut-worker, jobber.* Apiéceur *m.*

S—arbeiterin *f.* *Jobber.* Apiéceuse *f.*

S—bank *f.* (Art.) *Sieh* Bank 6.

S—beseher *m.*, **S—beschauer** *m.* (Web.) *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

S—faden *m.* in der Gazeweberei (derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt) (Web.) *Right thread.* Fil *m.* droit, fil *m.* fixe.

S—fass *n.* (Küf.) *Butt, tun, large cask.* Barrique *f.* *Vergl.* Stück.

S—fügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.

S—form *f.* *Sieh* Geschützform.

S—giesserei *f.* *Sieh* Kanonengiesserei.

S—glätte *f.*, **Stückenglätte** *f.* (Met.) *Sieh* Frischglätte.

S—gut *n.* *Sieh* Geschützbronze.

S—güter *n. pl.* (in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waren) (Seew.) *Piece-goods pl., general cargo.* Marchandises *f. pl.*, (charge *f.* en) cueillette *f.*

S—güterverkehr *m.* (Eisenb.) *Piece-goods-traffic.* Trafic *m.* par colis séparés.

S—keller *m.* *Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles.

S—keller *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

S—kette *f.* in der Gazeweberei (die Vereinigung aller Stückfäden (Web.) *Warp of the right threads.* Chaîne *f.* des fils droits.

S—kohle *f.* (Petrogr.) *Sieh* Sinterkohle.

S—kohlen *f. pl.* (Kohlen von einer gewissen Grösse) *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

Grosse S—kohlen *f. pl.* *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros *m.* à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*

S—linie *f.* (Buchdr.) *Rule, brass-rule.* Réglet *m.*

S—mergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergel, bituminöser.

S—messing *n.*, **Rohmessing** *n.* *Arco* or *impure brass, block-brass.* Arcot *m.*

S—metall *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Met.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon. *Vergl.* Geschützbronze.

S—ofen *m.*, **Wolfsofen** *m.* (ein niedriger Schachtofen (Met.) *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau *m.* à masses.

S—pforte *f.* (Schiffsart., Schiffb.) *Gun-port, (gun-loop, embrasure for guns).* Sabord *m.*, (embrasure *f.* aux canons).

S—pfortendeckel *m.*, **-klappe** *f.* (Seew.) *Port-lid.* Faux-sabord *m.*, mantelet *m.*

S—quadrant *m.* (zum Richten der Geschütze) (Seew.) *Quadrant.* Cadran *m.*

S—satz *m.* (Buchdr.) *Composition of slips, — of packets.* Paquetage *m.*

S—seelenmesser *m.* (Art.) *Star-gauge.* Étoile *f.* mobile.

S—setzer *m.*, **Paketsetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship, — of slips, — of packets.* Paquetier *m.*

S—talje *f.* (Seew.) *Sieh* Seitentalje.

Digitized by Google

Stückverschneider *m.* (Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich graviert). *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.

S—visitierer *f.* *Sich* Visitiereisen.

S—weise arbeiten *v. n.* (Buchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en paquet.

S—weises Justieren *n.* (Münzw.) *Sich* Stückeln.

S—wischer *m.*, **Kanonenwischer** *m.* *Sich* Wischer.

Stückeln *n.*, **stückweises Justieren** *n.* der Münzen (Münzw.) *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.

Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Sich* Nussdeckel.

S— (auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt) (Schloss.) *Bolt-clamp.* Picolet *m.*, crampounet *m.*

S—feile *f.* (Schloss.) *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponner.

S—schnecke *f.* (Büchsenm.) *Bridle-end.* Talon *m.* du pied de la bride de la noix.

S—schraube *f.* (Büchsenm.) *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de noix.

S—schraubenloch *n.* (im Schlossblech). *Bridle-screw-hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de noix.

S—stift *m.* (Büchsenm.) *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

S—stiftloch *n.* (im Schlossblech). *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Studerit *m.*, ein Fahlerz (Miner.) *Studerite.* Studerite *f.*

Stufeisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Eisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.) *Step.* Gradin *m.*

S—, Treppens—, Staffel *f.*, **Tritts—** (Bauw.) *Step, stair.* Marche *f.*, degré *m.*

Abgewässerte S—. *Weathered step.* Marche *f.* inclinée *ou* rampante, giron *m.* rampant.

Erste S—, Anfangs—, Antritts—. *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Gegliederte, übergreifende S—. *Chamfered step.* Marche *f.* chanfreinée *ou* moulée.

Gerade S—. *Flyer.* Marche *f.* droite.

Gewendelte S—, Wendels—. *Winder.* Marche *f.* dansante, giron *m.* triangulaire.

Letzte S— beim Podest, Podests—. *Landing-step.* Marche-palier *f.*

Letzte S— der Treppe, Austritts—. *Head of the stairs.* Trapan *m.*

Längste S— bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Diagonal step.* Marche *f.* d'angle.

Runde, geschweifte S—. *Curved step.* Marche *f.* courbe.

Unten schräg gearbeitete S—. *Step bevel(l)ed at the back.* Marche *f.* délardée.

S— neben der längsten bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Step next to the diagonal step.* Marche *f.* demi-angle.

S— einer hohlen Wendeltreppe. *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche *f.* gironnée.

S— einer Böschung (Eisenb.) *Step.* Terrasse *f.*

S— (Geol.) *Stage.* Étage *m.*

S— einer Mauer (Befest.) *Sich* Absatz.

Stufe, Erz— (Bergb.) *Piece of ore, specimen of ore.* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.

S—n *f. pl.* (auf den Wänden einer Festungslafette zum Aufstützen der Handspeichen). *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufen...—ansicht *f.* *Sich* Stufenhöhe.

S—feder *f.* *Step-spring.* Ressort *m.* à feuilles étagées.

S—hals *m.* (Bauw.) *Narrow end of a winder.* Collet *m.* de marche.

S—höhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöhe** *f.*, **S—ansicht** *f.* (Bauw.) *Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. *Vergl.* Steigung.

S—nut *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.) *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.*

S—rad *n.*, **Hook'sches Rad** *n.* (Masch.) *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

S—reihe *f.*, **S—bänke** *f. pl.* eines Amphitheaters (Bauk.) *Row of steps.* Gradins *m. pl.* d'amphithéâtre.

S—scheibe *f.* (Techn., Drechsl.) *Step-pulley, pulley in steps, speed-pulley in steps.* Cône *m.* étagé.

S—zähne *m. pl.* eines Stufenrades (Masch.) *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.) *Chair.* Chaise *f.*

S— (Büchsenm.) *Sich* Nussdeckel.

S—, Schienens— (Eisenb.) *Chair, rail-chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail.

S— für die Zwischenschwellen, Unterstützungs—. *Single* or *intermediate chair.* Coussinet *m.* intermédiaire.

S— eines Mastes (Schiffb.) Unterende eines Mastes, der zu kurz ist, um ihn direkt auf das Kielschwein zu stellen. *Stool* or *foot for a mast, tripod.* Pied *m. ou* tripod *m.* pour un mât.

Bootsmanns— (Seew.) *(Boatswain's) chair* or *seat.* Chaise *f.* (de gabier), (levantine: bance *ou* aquie).

S— (Masch.) *Sich* Lagerträger.

S— (Web.) *Sich* Webstuhl.

S—balken *m.* (Seidenf.) *Beam.* Ponteau *m.*

S—gestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier.

S—feder *f.* (Tischl., Techn.) *Chair-spring.* Ressort *m.* pour chaises.

S—lasche *f.* (Eisenb.) *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.*

S—lehne *f.* *Chair-back.* Dossier *m.*, dos *m.* (de la chaise).

S—platte *f.* (Eisenb.) *Sich* Stossplatte.

S—säule *f.* (Bauw.) *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, — d'un comble, aiguille *f.* de ferme.

Liegende S—säule *f.* (Zimm.) *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon *m.* rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.

S—schiene *f.*, **I-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail resting upon chairs* or *cradles.* Rail m. à champignon, rail *m.* à coussinet.

S—schiene *f.*, **hochkantige Schiene** *f.* *Chair-rail.* Rail *m.* à coussinet.

Einköpfige S—. *T-shaped rail, single-headed rail.* Rail *m.* à un champignon.

Symmetrisch zweiköpfige S—. *Double T-shaped* or *double-headed rail, symmetrical rail.* Rail *m.* symétrique.

Unsymmetrisch zweiköpfige S—. *Inequal-headed rail.* Rail *m.* à champignons inégaux

Digitized by Google

Stuhlstein *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S—zeug *n.*, **Möbelzeug** *n.*, **Haartuch** *n.* aus Pferdehaar. *Horse-seating.* Tissu *m.* de crin.

Stulp *m.* (diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt) (Schloss.) *Lock-cramp.* Rebord *m.*

Stulpe *f.*, **Stiefelstulpe** *f.* (Schuhm.) *Boot-top.* Retroussis *m.* de botte.

Stulpen *m.* (Büchsenm.) *Sich* Stollen, hinterer.
S—stiefel *m. pl.* (Schuhm.) *Top-boots pl.* Bottes *f. pl.* à retroussis.

Stülpluke *f.* (Schiffb.) *Hatchway with cover.* Panneau *m.* à boîte.

Stumpen *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.

Stumpf *adj.* (von Winkeln gesagt) (Geom.) *Obtuse, blunt.* Obtus, -se, gras, -sse.
S— (von Werkzeugen gesagt) (Techn.) *Blunt, dull.* Émoussé, ée.
S— aneinander stossen lassen *v. a.* (Schiffb.) *To butt-joint, to jump-joint.* Assembler bout à bout.
S—bolzen *m.* (Schiffb.) *Short drove-bolt.* Cheville *f.* à tête perdue.
S—laschung *f.* (Schiffb.) *Butt and butt, square scarf with a single step.* Écart *m.* simple *ou* carré, enture *f.* à mi-bois, — à bouts carrés.
S— machen *v. a.*, **abstumpfen** *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To dull.* Émousser.
S—winklig *adj.* (Geom.) *Obtuse-angled.* Obtusangle.

Stumpfen, abstutzen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser les branches d'un arbre.

Stunden...—glas *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
S—kreis *m.*, **S—zirkel** *m.* (Astron.) *Horary circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.
S—rad *n.* (Uhrm.) *Hour-wheel, plate-wheel, count-wheel.* Roue *f.* de cadran.
S— schlagen *v. a.* (Seew.) *To strike the bell.* Piquer l'heure. *Vergl.* Glasen *unter* Glas.
S—tafel *f.*, **S—brett** *n.* (Seew.) *Sich* Log 7.
S—winkel *m.* (Astron.) *Horary angle.* Angle *m.* horaire.
S—zeiger *m.* (Uhrm.) *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.
S—zirkel *m.* *Sich* Stundenkreis.

Stüpfelmaschine. *Sich* Schablonenstechmaschine.

Sturm *m.* (Seew.) *Storm, gale of wind.* Tempête *f.*, bourrasque *f.*, coup *m.* de vent.
Fliegender oder **stinkender S—.** *Violent storm.* Horrible tempête *f.*
S—balken *m.*, **S—walze** *f.*, **S—igel** *m.* (Befest.) *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
S—band *n.*, **S—büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Biege** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Band** *n.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
S—besan *m.* (Schiffb.) *Storm-spanker.* Brigantine *f.* de cape, dériveur *m.*
S—bö *f.* (Meteor.) *Sich* Bö 8.
S—brett *n.* (Befest.) *Rampart-board.* Hersillon *m.*
Sturmbrücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** *f.* (Befest.) *Assault-bridge, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant pour l'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.
S—deck *n.* (Schiffb.) *Sich* Deck 14.
S—deckschiff *n.* (Schiffb.) *Hurricane- or awning-deck ship.* Navire *m.* à pont-abri, — à pont de manœuvre, — à hurricanedeck.
S—egge *f.* (Befest.) *Harrow.* Herse *f.*
S—fass *n.*, **Brandfass** *n.*, **Feuertonne** *f.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.
S—flut *f.* (Hydrogr.) *Storm-flood.* Grande marée *f.* élevée par la tempête.
S—fock *f.* (Schiffb.) *Fore staysail, storm-jib, stay-foresail.* Trinquette *f.*, tourmentin *m.*
S—granate *f.* *Sich* Rollbombe.
S—igel *m.* (Befest.) *Sich* Sturmbalken.
S—klar *adj.* (Seew.) *All snug.* Prêt, paré pour le mauvais temps.
S—klüver *m.* (Schiffb.) *Fore-topmast staysail.* Petit foc *m.*
S—leiter *f.* (Kriegsw.) *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.
S—lücke *f.* (Kriegsw.) *Sich* Bresche 2.
S—pfahl *m.* (Befest.) *Fraise.* Fraise *f. Vergl.* Besetzen mit Sturmpfählen.
S—pfahlreihe *f.* *Row of fraises.* Fraisure *f.*
S—rollbrücke *f.* (Befest.) *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* d'assaut.
S—sack *m.* (Befest.) *Thundering-bag.* Sac *m.* foudroyant.
S—see *f.* (Hydrogr.) *Tremendous sea.* Très-grosse mer.
S—segel *n.* (Seew.) *Storm sail, storm stay-sail.* Taille-vent *m.*, voile *f.* de cape.
S—segel *n. pl.* (Seew.) *Close-reefed sails pl.* Voiles *f. pl.* au bas ris.
S—stagfock *f.* (Seew.) *Storm fore-staysail.* Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*
S—stangen *f. pl.* (Wagn.) *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.
S—treppe *f.* (Seew.) *Rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.
S—walze *f.* *Sich* Sturmbalken.
S—wolke *f.* (Meteor.) *Tempestuous cloud.* Nuage *m.* tempêtueux.

Stürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.
Mit Leitern s—. *To scale, to carry by scalade.* Escalader.

Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.) *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.*
Gerader S—. *Straight cap-piece.* Platebande *f.*
Krummer S—, Bogens—. *Arched cap-piece.* Linteau *m.* en cintre.
Gewölbter S—. *Vaulted head* or *lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé.
Gerader gewölbter S—, S—bogen *m.*, **scheitrechter Bogen** *m.* *Straight arch, flat arch.* Linteau *m.* droit voûté, plate-bande *f.*
Hölzener S—, Drischübel *m.* *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.
S— von Stein, Steins—, steinerner S—. *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.
S— der Kamingewölbe. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau *m.* de cheminée.

Digitized by Google

Sturz, Blechs—. *Plate of sheet-iron, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.
S—, Dünneisen *n.* (Blechfabr.) *Bloom, slab.* Semelle *f.*, barre *f.*
Gestreckter S—. *Stretched bloom* or *slab.* Bidon *m.*, barre *f.* réduite.
S— des Rades, Stürzung *f.* (Wagn.) *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.*
S—bach *m.*, **Giessbach** *m.*, **Wildwasser** *n.* (Topogr., Geol.) *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*
S—bett *n.* eines Wehrs (Wasserb.) *Sich* Abfallboden.
S—blech *n.*, **Storblech** *n.* (d. h. Materialeisen für Bleche) (Walzw.) *Slap-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte.
S—blech *n.* (d. h. schwaches Eisenblech) (Walzw.) *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.
S—gerüst *n.* (Wasserb.) *Sich* Kohlenkippvorrichtung.
S—gerüst *n.*, **Brücke** *f.* **zum Abstürzen der Erde** (Eisenb.) *(Platform.)* Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.
S—güter *n. pl.* (Seew.) *Goods pl. laden in bulk, cargo in bulk.* Charge *f.* en grenier.
S—karren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Haquet *m.*
S—riegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.
S—rinne *f.*, **fallender Karnies** *f.*, **fallende Welle** *f.* (Bauk.) *Rampant cyma, reversed ogee.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.
S—see *f.* (Seew.) *Breaker, breaking sea, heavy sea breaking over deck, (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.
Eine S— erhalten, übernehmen, überkriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de mer frappe *ou* déferle sur un bâtiment.
Eine S— hinten über (das Schiff) bekommen. *To get pooped (by a heavy sea).* S'acculer, un coup de mer aborde par la poupe.
Stürz...—form *f.* (Techn., Giess.) *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.
S—formen, Umstürzformen *n. Turn-moulding, moulding without core.* Moulage *m.* au renversé.
S—gut *n. Sich* Gut 11.
Stürze *f.* oder *m. pl.* (Blechfabr.) *Sich* Sturz.
S— *f.* (breites Gefäss zur Aufnahme des geschmolzenen Bleis) (Bleigiess.) *Pan.* Auge *f.*
S— (Instr.-m.) *Sich* Schalltrichter.
Stürzen *v. a.* (Giess.) *Sich* Giessen ohne Kern.
S—, die Form (welche mit flüssigem Zinn oder Zink gefüllt worden war) (Giess.) *To overturn the mould.* Renverser le moule.
S—, eine Taurolle (Seew.) *To capsize a coil of rope.* Dévrirer une glène de cordage.
S—, schütten *v. a.* über (oder auf) die Halde (Met.) *To throw over the dump.* Haler le laitier *ou* les scories.
S— *v.* (d. h. Stürze hämmern oder walzen) (Blechfabr.) *To hammer* or *to roll slabs.* Étirer *ou* laminer les semelles.
Stürzung *f.* (Wagn.) *Sich* Sturz.
Stutz...—büchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Carbine, short rifle.* Escopette *f.*, carabine *f. Vergl.* Büchse 3.
S—säbel *m.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffenschm.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stütz...—balken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.*
S—blinde *f.* (Befest.) *Blinded gallery-frame, vertical blind* or *frame.* Blinde *f.* verticale.
S—bogen *m.* (Bauk.) *Relieving-arch, discharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.
S—eisen *n.* (Art.) *Sich* Halter.
S—eisen *n.*, **Trageisen** *n.* am Pontonwagen (Pont.) *Stud-iron.* Ranchet *m.*
S—gabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sich* Hemmstütze.
S—garn *n. Sich* Stossgarn.
S—haken *m.*, **S—kegel** *m.* eines Bandes, **Bandhaken** *m.* (am Thürbeschlag etc.) (Schloss.) *Hasp* or *hook of a hinge, hinge-hook.* Gond *m.*
S—holz *n.* (Buchdr.) *Support.* Bois *m.* de hauteur.
S—kegel *m.*, **S—haken** *m.* eines Fensterbandes (Glas., Tischl.) *Casement-hook.* Gond *m.* de croisée.
S—klotz *m.* (Art.) *Securing-chock.* Sole *f.* d'amarrage.
S—linie *f.* (Brückenb.) *Line of resistance, line of pressure.* Ligne *f.* de pression.
S—mauer *f.* (Bauw. u. Befest.) *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement, mur *m.* de terrace. *Vergl.* Schultermauer *und* Futtermauer.
S—mauer *f.*, **Strebemauer** *f.* der Böschungen mit abgeschrägter Vorderseite, mit geböschter Stirnseite (Eisenb.) *Battering-faced retaining wall.*
S—mauer *f.* der Böschungen mit gekrümmter Vorderfläche (Eisenb.) *Retaining wall with curved batter.*
S—pfeiler *m.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing-pier, projecting-pier.* Dosseret *m.* de voûte.
S—pfeiler *m.* **einer geschleiften Esse.** *Pier under a sloped* or *trailed chimney.* Dosseret *m.* d'une cheminée dévoyée.
S—platte *f.* beim Stützplattensystem (Schiffb.) *Bracket-plate.* Membrure *f.* tronçonnée.
S—punkt *m.*, **Unterstützungspunkt** *m.* eines Hebels (Mech.) *Fulcrum, hypomochlion, prop of a lever, bearing, point of support.* Point *m.* d'appui, orgueil *m.*
S—punkt *m.* bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Fulcre, fulcrum.* Point *m.* du chevalet.
S—säulen *f. pl.* eines Hochofens (Met.) *Columns.* Colonnade *f.* d'un haut fourneau.
S—strebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.
S—werk *n.* (Zimm.) *Propping.* Soutènement *m.*
Stütze *f.* (Tech., Masch.) *Stay, prop, support.* Support *m.*, accore *m.*
S—, Träger *m.* (Bauw.) *Support, beam.* Support *m.*
S—, Bolzen *m.* (kurzes senkrecht stehendes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*
S—, Decks— *f.* (Schiffb.) *Stanchion.* Épontill *f.*
S—, Steife *f.* der Bracke (Fuhrw.) *Splinter-bar, stay.* Tirant *m.* de volée.
S— der Gabeldeichsel (Art.) *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière.
S— am Laufbrett (Buchdr.) *Stay of the carriage.* Support *m.* au berceau.
S— einer Mauer (Bauk.) *Prop.* Appui *m.* d'un mur.

Digitized by Google

Stütze (beim Bau eines Schiffes) (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.* *Vergl.* Schore.
S—n *pl.* zur Minenverdämmung (Minierk.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.*
S—n *pl.* der Gallionsreling (Schiffb.) *Brackets pl. of the head, head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.
S—n *pl.* auf dem Sattelwagen. *Sich* Zapfenklötze.
S—n *pl.* der Sturmstangen (Wagenb.) *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas aux cerceaux.
Docks— (Schiffb.) *Shore (if horizontal: breast-shore, if diagonal: diagonal shore, in the turn of the bilge: bilge-shore).* Clef *f.* de bassin.
Kleine S—, Stieper *m.* (Schiffb.) *Stanchion.* Chandelier *m.*, montant *m.*
Eiserne S— (Schiffb.) *Iron-stanchion.* Chandelier *m.* de fer.
Stutzen *m.* (Dampfkess.) *Sich* Verbindungsstutzen.
S— *m.* (Büchsenm.) *Sich* Stutzbüchse.
S— *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To prune a tree.* Étêter, abaisser un arbre.
Stützen *v. a.* (Techn.) *To stay, to prop, to support, to shore.* Étayer, soutenir.
S—, mit einem Strebepfeiler (Bauk.) *To but, to prop with a counter-fort* or *buttress.* Buter.
S—, abstützen (Seew.) *To prop.* Étanconner.
S—, abstützen, ein gestrandetes Schiff (Seew.) *To shore up a stranded vessel.* Béquiller un bâtiment échoué.
S—, abspreizen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner.
S— eine Mauer durch einen Bogen (Bauw.) *To buttress by an arch.* Arc-bouter un mur.
S—, abs— *v. a.* (Masch., Seew.) *To prop.* Accorer.
sich S— *v. r.* auf einen Pfeiler (Bauw.) *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.
Stuv...—holzen *m.* (Seew.) *Sich* Stumpfholzen.
S—scherbe *f.* *Sich* Stumpflaschung.
Styl *m.*, **Stil** *m.* (Bauk.) *Style.* Style *m.* *Vergl.* Baustil, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl *unter* Romanisch, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.
Byzantinischer S—. *Byzantine style.* Style *m.* byzantin.
Hochgotischer S—. *Decorated style, middle-pointed* or *King Edward's style.* Style *m.* ogival secondaire rayonnant, — orné.
Reingotischer S—. *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style *m.* ogival pur, — gothique *m.* complet.
Verwüchterter gotischer S—, gotischer Verfalls—. *Perpendicular style, Tudor-style.* Style *m.* ogival quartaire, — perpendiculaire, — bâtard, — prismatique.
Spätgotischer S—, Flammens—. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire, — gothique *m.* fleuri.
Maurischer S—. *Moorish style.* Style *m.* moresque, (mauresque).
Romanischer S—. *Romanesque style.* Style *m.* roman.
Frühromanischer Styl, Karolinger Bauweise *f.* *Early romanesque style.* Style *m.* roman primitif, — gallo-romain, — carlovingien.
Mittelromanischer S— (unter den sächsischen Kaisern). *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style *m.* roman-teutonique.
Spätromanischer S— (der fränkischen Kaiser). *Later romanesque style of the Frankish emperors.* Style *m.* romano-byzantin, — roman fleuri, — secondaire, — à cintre.
Romantische S—e *m. pl.*, **S—e** *m. pl.* **des Mittelalters.** *Romantic styles pl.* Styles *m. pl.* romantiques *ou* romanesques.
Römischer S—. *Roman style.* Style *m.* romain.
S— (Chronol.) *Style.* Style *m.*
Alter S—. *Old style (O. S.).* Vieux style *m.*
Neuer S—. *New style (N. S.).* Nouveau style *m.*
Stylobat *m.* (Bauk.) *Sich* Säulenstuhl.
Sublimat *n.* (Chem.) *Sublimate.* Sublimé *m.*
Sublimation *f.*, **Sublimierung** *f.* (Chem.) *Sublimation.* Sublimation *f.*
Sublimier...—gefäss *n.* (Chem., Met.) *Sublimation-vessel, aludel.* Aludel *m.*
S—ofen *m.* (Met.) *Sublimation-furnace, subliming-furnace, sublimator.* Fourneau *m.* de sublimation.
Sublimieren *v. a.* (Chem.) *To sublimate, to sublime.* Sublimer.
Submarin *adj.*, **unterseeisch** *adj.* (Tel.) *Submarine.* Sous-marin.
Submission *f.* (Handl.) *Tender, submission.* Soumission *f.*
Bei der S— konkurrieren, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for.* Concourir à la soumission, soumissioner.
In S— vergeben. *To give out in tender, to invite a tender for.* Soumissioner.
S—offerte einreichen *v. a.*, **ein Angebot thun** *v. a. To make a tender.* Concourir *v. a.* à une soumission.
S—svergebung *f.* (Handl.) *Sale upon sealed tenders.* Vente *f.* et adjudication *f.* sur soumissions cachetées.
Subnormale *f.* (Geom.) *Subnormal.* Sous-normale *f.*
Suboxyd *n.* (Chem.) *Suboxide.* Sousoxyde *m.*, hypooxyde *m.*
Subsilikat *n.* (Chem.) *(Subsilicate.)* Sous-silicate *m.*
Substitution *f.*, **Substituierung** *f.* (Algebr.) *Substitution.* Substitution *f.*
Subtangente *f.* (Geom.) *Subtangent.* Sous-tangente *f.*
Subtraktion *f.* (Arithm.) *Subtraction.* Soustraction *f.*
Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber.* Succin *m.* *Auch Synonym von* Grossular.
S— *m.* (gelber Granat) (Miner.) *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.
Sucher *m.* (Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops) (Opt.) *Searcher, finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*
Sud *m.*, **Gebräu** *n.* (Brau.) *Brewing, the quantity brewed.* Brassin *m.*
S—, erster (Sal.) *First boiling.* Échauffée *f.*
Süd *m.*, **Süden** *m.* (Astron.) *South.* Sud *m.*
S— (abgekürst S), Kompassstrich (Schifff.) *South (S).* Sud (S).
Süd zu West (S z W). *South by West (S b W).* Sud quart Sud-Ouest (S ¼ SO). (Int. S z W.)
Süd-Süd-West (SSW). *South South-West (SSW).* Sud Sud-Ouest (SSO). (Int. SSW.)

Digitized by Google

Süd-West zu Süd (SWzS). *South West by South (SWbS).* Sud-Ouest quart Sud (SO 1/4 S). (Int. SWzS.)
Süd-West (SW). *South-West (SW).* Sud-Ouest (SO). (Int. SW.)
Süd-West zu West (SWzW). *South-West by West (SWbW).* Sud-Ouest quart Ouest (SO 1/4 O). (Int. SWzW.)
West-Süd-West (WSW). *West-South-West (WSW).* Ouest-Sud-Ouest (OSO). (Int. WSW.)
West zu Süd (WzS). *West by South (WbS).* Ouest quart Sud-Ouest (O 1/4 SO). (Int. WzS.)
S—, südlich. *Southern.* Austral, méridional, sud.
S—licht *n.* (Meteor.) *Aurora australis, southern light.* Aurore *f.* australe.
S—ostwind *m.* (Meteor.) *Sirocco.* Sirocco, siroc, vent de Sud-Est.
S—pol *m.* (Tel.) *South-pole.* Pôle *m.* austral.
S—pol *m.* eines Magneton (Elektr.) *Unmarked pole.* Pole *m.* sud, pole *m.* antarctique, pole *m.* austral.
S—seefahrer *m.*, **S—seemann** *m.* (Seew.) *Pacific trader* or *whaler, south-sea man* or *fisher.* Baleinier *m.* à la mer du sud.
S—wester *m.* (Seew.) *Sou' wester cap, sea cap.* Chapeau *m.* de suroi.
S—westwind *m.* *South wester, south west wind.* Garbin *m.*, vent du Sud-Ouest.
S—wind *m.* *Southwind.* Autan *m.*, auster *m.*
Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **schlechter Anstreicher** *m.*, **schlechter Maler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Barbouilleur *m.*
Sulfat *n.*, **schwefelsaures Salz** *n.* (Chem.) *Sulphate.* Sulfate *m.*
Sulfid *n.*, **Schwefelmetall** *n.* (Chem., Met.) *Sulphide.* Sulfure *m.*
Sulfit *n.*, **schwefligsaures Salz** *n.* (Chem.) *Sulphite.* Sulfite *m.*
Suluschmelzen *n.* (Met.) *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.
Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumach.* Sumac *m.*
Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*
Summe *f.* (Math.) *Sum.* Somme *f.*
Summen *n.*, **Sausen** *n.*, **Tönen** *n.* der Telegraphendrähte (Tel.) *Humming of telegraph-wires.* Bourdonnement *m.* des fils.
Summierung *f.* einer Reihe (Math.) *Summation of a series.* Sommation *f.*
Sumpf *m.* eines Grubentiefbaues, **Sumpfstrecken** *f. pl.* (zur zeitweisen Ansammlung der Gruhenwasser). *Water-level, water-gate, water-lodge, cess-* or *sess-pool.* Pahage *m.*, creux *m.*, puisard *m.* *Sich* Grundstrecke.
S— *m.* eines Ofens (Met.) *Sump in a furnace.* Fond *m.*
S—, Morast *m.* *March, bog, swamp.* Marais *m.*
S— (Töpf.) *Pit for preparing the clay.* Marcheux *m.*
S—boden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.
Sehr weicher nässehaltiger S—boden *m.* *Very marshy and wet soil* or *ground.* Terrain *m.* très-mou et mouille.
S—erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*, mine *f.* des marais.
Sumpfesebel *m.* (Farbf.) *Clearest, finest zaffer.* Échel *m.* clair.
S—gas *n.* (Chem.) *Sich* Kohlenwasserstoffgas, leichtes.
S—luft *f.* *Sich* Kohlenwasserstoffgas.
S—ofen *m.* (Met.) *Hearth-furnace, sump-furnace.* Fourneau *m.* à avant-creuset *ou* à l'avant.
S—strecken *f. pl.* eines Grubentiefbaues. *Sich* Sumpf.
Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Marchy, boggy.* Marecageux.
Sünderhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle *ou* à fleurs.
Sunn *m.*, **Sunnhanf** *m.*, **ostindischer Hanf** *m.* (Spinn.) *Sunn-hemp (of crotolaria juncu) Janapam.* Sunn *m.*
Super...—cargo *m.*, **Cargadeur** *m.* (Seew.) *Supercargo.* Subrécargue *m.*
S—revision *f.* (letzte Revision an der Presse) (Buchdr.) *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.*
Die S—revision lesen. *To read the press-proof* or *press-revise.* Corriger *ou* voir la tierce.
Supplement *n.* eines Winkels (Geom.) *Supplement.* Supplément *m.*
Support *m.* der [Metall-]Hobelmaschine. *Sich* Stichelhalter.
S—, feste Auflage *f.* einer Drehbank (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest, slide-stool.* Support *m.* fixe.
S— der Paralleldrehbank. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.*
S—, Tragschwelle *f.* einer Wagenbrücke (Pont.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* d'un pont roulant.
S—-Drehbank *f.* (Techn.) *Slide-lathe.* Tour *m.* à support.
Supraport *n.* (Bauk.) *Ornament* or *picture above a door.* Dessus *m.* de porte.
Surate *f.* oder **Bombay** *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Handl.) *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*
Surren *v. a.* (Seew.) *Sich* Zurren.
Surrogat *n.*, **Ersatzmittel** *n.* (Chem.) *Substitute, surrogate.* Substitut *m.*, succédané *m.*
Suspendiert *adj.* (in einer Flüssigkeit) (Chem.) *In suspense, suspended.* Suspens, en suspence.
Süss...—erde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.) *Glucina, beryllia, oxide of glucinum.* Glucine *f.*
S—holzzucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n.* *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse.
S—kirschbaumholz *n.*, **Vogelkirschbaumholz** *n.*, **Waldkirschbaumholz** *n.*, **Holzkirschbaumholz** *n.* (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris*). *Wild cherry-tree wood.* Merisier *m.*
S—wasser *n.* (Seew.) *Fresh-water.* Eau *m.* douce.
S—wasserablagerung *f.* (Geol.) *Fresh-water deposit.* Dépôt *m.* d'eau douce.
S—wasserkalk *m.* (Petrogr.) *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire *m.* d'eau douce.
S—wasserpumpe *f.*, **Frischwasserpumpe** *f.* (Seew.) *Fresh-water pump.* Pompe *f.* pour élever l'eau douce de la cale.
Syenit *m.* (Petrogr.) *Syenite.* Syénite *f.*

Digitized by Google

Sylvin *m.*, **Chlorkalium** *n.* (Miner.) *Sylvine, muriate of potash, chloride of potassium.* Sylvine *f.*, chlorure *m.* de potasse.
Symbol *n. Emblem, symbol.* Symbole *m.*
Symmetrie *f.*, **Ebenmass** *n.* (Bauk.) *Symmetric, proportion.* Symétrie *f.*
Symmetrisch, ebenmässig *adj. Symmetrical.* Symétrique.
Symperielektrisch *adj.* (Elektr.) *Non electric.* Anélectrique.
Sympiesometer *n.* (Barometer mit Luftreservoir). *Sympiesometer.* Sympiesomètre *m.*
Synklinale, Mulde, Schichtenmulde *f.* (Geol.) *Synclinal flexure of strata.* Synclinal *m.*
Synter *m. Sieh* Sakristei.
Syphon *m.*, **Siphon** *m.*, **Heber** *m.*, **Saugheber** *m.* (Phys.) *Siphon, syphon.* Siphon *m.*
Syringenholz *n. Sieh* Fliederholz 2.
Syrup *m.*, **Sirup** *m.* (Zuck.) *Syrup, sirup.* Sirop *m.*
Grüner Syrup, ungedeckter S—. *Green syrup.* Sirop *m.* vert.
Weisser S—. *White syrup.* Sirop *m.* blanc.
S—sback *f.* (Zuck.) *(Reservoir for syrup).* Auge *f.* au sirop.
S—spott *m.* (der Topf unter den Formen, in welchen der Syrup fliesst) (Zuck.) *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.
S—wasser *n.*, **dünner S—** (Zuck.) *Syrupy water.* Égout *m.*
System *n.* (Mech.) *Set, arrangement, system, plan.* Système *m.*
S—e *n. pl.* der Krystalle (Miner.) *Sich* Krystallsystem.
S—, Schichtens— (Geol.) *System.* Système *m.*
S—schwerpunkt *m.* (Schiffb.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.
Sytere *f. Sieh* Sakristei.
Syzygien *f. pl.* (Astron.) *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tabak *m. Tobacco.* Tabac *m.*
T—bereitung *f. Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.
T—blei *n. Very thin sheet-lead.* Feuille *f.* de plomb.
T—schneidlade *f. Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.
T—srolle *f.*, **Karotte** *f. Roll of tobacco, carot.* Carotte *f.*
Tabelle *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Table, register.* Table *f.*, registre *m.*
T— (Math., Astron.) *Sieh* Tafel.
T—n *f. pl.* über die Deklination der Sonne (Astron.) *Sieh* Deklinationstabellen.
T—nkopf *m.* (Buchdr.) *Head, heading.* Entête *m.*
T—usatz *m.* (Buchdr.) *Table, tabular work.* Composition *f.* en forme de table.
Tabernakel *n.* (Bauw.) *Sieh* Sakramentshäuschen *und* Altarhimmel.
Tabin *m.* (ein moirierter Halbseidenstoff). *Tabby, tabbinet.* Tabis *m.* demi-soie.
Tablettmauer *f.* des Rondenwegs (Befest.) *Sieh* Brustmauer.
Tabulet *n.* (Web.) *Sieh* Glasbrett.
Tachometer *m.*, **Tachymeter** *m. Sieh* Geschwindigkeitsmesser 1.
Tackbolzen *m.* (Schiffb.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* à grille *ou* à barbe (de fer), fiche *f. Vergl.* Hackbolzen.
Tacken *f. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl. ou* branches *f. pl.* d'une courbe.
Tachylyt *m.*, **Basaltglas** *n.* (Petrogr.) *Tachylyte.* Tachylyte *f.*
Taenit *m.*, **Bandeisen** *n.* (im Meteoreisen) (Miner.) *Taenite.* Tacnite *f.*
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
T—, Franklin'sche (eine Art Kondensator) (Elektr.) *Franklin's pane.* Tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* fulminant.
Tafel *f.* eines Bleches, **Blecht—** *f. Sheet, plate.* Plaque *f.*, feuille *f.*
T— einer Nivellierplatte (Feldm.) *Sieh* Nivellierscheibe.
T—, Tabelle *f.* (Math. u. Astron.) *Table.* Table *f.*
Astronomische T—. *Astronomical table.* Table *f.* astronomique.
T— eines Edelsteins (Steinschn.) *Table.* Table *f.*
T—blei *n.* (Techn.) *Sheet-lead.* Plomb *m.* en feuilles, — en table.
T—brett *n.* (Web.) *Sieh* Glasbrett.
T—brett *n.* (Zimm.) *Sieh* Schalbrett.
T—druck *m.*, **T—farben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Sieh* Applikationsfarben.
T—geschirr *n. Table-service.* Service *m.* de table.
T—glas *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre *m.* en tables.
Gestrecktes T—glas *n.*, **Walzenglas** *n. Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, (cylindrical glass).* Verre *m.* à vitres en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* en manchons.
T—lack *m. Sieh* Schellack.
T—messing *n.* (Techn.) *Sheet-brass, latten-brass.* Laiton *m.* en lames.
T—rot *n.* (Zeugdr.) *Topical red.* Rouge *m.* d'application.
T—schiefer *m.*, **Dachschiefer** *m.* (Petrogr.) *Roofing-slate.* Ardoise *f.* tabulaire.
T—spat *m.* (Miner.) *Sieh* Wollastonit.
T—stein *m.* (ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant) (Steinschn.) *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre *f.* faible.
Halbgrundiger T—stein *m.* (wenn die Kalotte grösser als die Tafel). *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
T—wage *f. Sieh* Brückenwage.

Digitized by Google

Tafelwäsche *f. Table-linen.* Linge *m.* de table.

T—zinn *n.*, **sächsisches Zinn** *n.* (Met.) *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.

Täfel...—holz *n.*, **Wagenschott** *m.*, **Wagenschuss** *n.* (Tischl.) *Wainscot, wainscot-logs pl.* Bois *m.* de lambris, b— de lambrissage, b— de boisage, merrains *m. pl.* à panneaux.

T—werk *n.* (Tischl.) *Sich* Täfelung.

T—werksklammer *f.* (Tischl.) *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.

Täfeln *v. a.*, den Fussboden (Bauw.) *To floor with boards.* Planchéier, parqueter.

Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* **am Fussboden** (Bauw.) *Inlaid floor, parquetry.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f. Vergl.* Dielung.

T—, Wandverkleidung *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.*), **Boiserie** *f.* (Bauw.) *Wainscot(t)ing, wainscot, panelling.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*

Halbe T—, halbhohe Wandverkleidung *f.* (3—4 Fuss hoch). *Half-high wainscot.* Lambris *m.* de demi-revêtement.

Volle T—, vollhohes Wandgetäfel *n. High wainscot.* Lambris *m.* de plein revêtement.

T— der Wagenkasten (Wagenb.) *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.

Taffi *m.*, **Taft** *m.*, **Taffet** *m.* (ein Seidenstoff) (Web.) *Taffeta, taffetas, taffety.* Taffetas *m.*

T—, florentiner. *Florence taffeta, sarsenet.* Florentine *f.*

T—, ostindischer. *Indian taffeta.* Cotonnis *m.*, calquier *m.*

T—band *n.* (Web.) *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban *m.* de taffetas.

T—papier *n.* (Pap.) *Sich* Papier, geglättetes.

Tag *m. Day.* Journée *f.*, jour *m.*

Astronomischer T—. *Nautical* or *astronomical day.* Jour *m.* astronomique.

Bürgerlicher T—. *Civil day.* Jour *m.* civil.

Mondt—. *Lunar day.* Jour *m.* lunaire.

Sonnent—. *Solar day.* Jour *m.* solaire.

Sternt—. *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.

T—anker *m.*, **Täglichsanker** *m.*, **Tännanker** *m.* (Seew.) *Daily anchor, daily bower, best bower.*, Ancre *f.* de veille.

T—bogen *m.* (Astron.) *Sich* Tagkreis.

T— und Nachtgleiche *f.* (Astron.) *Sich* Äquinoktium.

T—kreis *m.*, **T—bogen** *m.* (Astron.) *Diurnal circle, diurnal arc.* Cercle *m.* diurne.

T—signal *n.* (Tel. u. Seew.) *Day-signal.* Signal *m.* de jour.

T—wache *f.*, **Morgenwache** *f.* (Seew.) *Sich* Wache.

Tage, am (Bergb.) *On the surface.* À ciel ouvert.

Über T— (Bergb.) *Above ground.* Au jour, à l'extérieur.

Unter T— (Bergb.) *Below ground.* À l'intérieur.

T—anbruch *m. Day break.* Point *m.* du jour.

T—arbeit *f.*, **Tagarbeit** *f.*, **Tagearbeit** *f. Day-work, day-labour.* Travail *m.* de jour.

T—bau *m.* (Bergb.) *Open cast, open working, (in a lode:) coffin.* Exploitation *f. ou* travail *m.* à ciel ouvert, miniére *f.*

T—bau auf einem Gang. *Open cast (an open work in lode).* Exploitation *f. ou* travail *m.* à ciel ouvert sur un filon.

Tagebau treiben *v. a. To work open.* Exploiter à ciel ouvert.

T—billet *n.* (Eisenb.) *Day-ticket.* Billet *m.* de retour.

T—gebäude *n.* (Bergb.) *Building above ground.* Batisse *f.* à la surface de la terre.

T—licht *n. Daylight.* Lumière *f. ou* clarté *f.* du jour.

T—lohn *m.* (der Lohn für eine Tagarbeit) *Wages pl., dayly wages.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.*

T—lohnsarbeit *f. Day-work.* Travail *m.* à la journée.

T—löhner *m. Day-labourer, journeyman.* Journalier *m.*, manoeuvre *m.*, manouvrier *m.*

T—pfloch *m.* (Österr.) (Bergb.) *Sich* Lochstein.

T—rinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.

T—strösche *f.* (Bergw.) *Day-level.* Tranchée *f.*,

T—schicht *f.* (Bergb.) *Day-shift.* Travail *m.* du jour.

T—werk *n.* (die Arbeit eines Tages) (Buchdr. etc.) *Day-work, day's task.* Journée *f.* de travail.

T—werk *n.* (Bergb.) *Sich* Arbeit einer Schicht.

Tagilit *m.*, **Kupferphosphat** (Miner.) *Tagilite.* Tagilite *f.*

Takamakak *n.*, **Tacamahac** *n.*, **Takamahakgummi** *m.*, **Tacamahacharz** *n. Tacamahac, tacamahac-gum, gummi tacamahac (from the tacamahac-tree in Madagascar and the West-Indies).* Tacamaque *f.*, gomme-kino *f.*

Takel *n.* (Seew.) *Tackle.* Palan *m.*

Vergl. Aussen-, Fisch-, Kattgien-, Klappläufer, Lade-, Mantel-, Nock-, Raatakel.

Ankert—. *Anchor-stock tackle.* Candelette *f.*

Bootst—. *Boat's tackle.* Palan d'embarcation.

Deckt—. *Deck-tackle.* Palan *m.* à main, p— de dimanche.

Grosses T—. *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.

Hangert—, Seitent— *n. pl. Pendant tackles.* Caliornes *f. pl.* des bas mâts.

Hälftt—. *Whip upon whip.* Palan *m.* sur garant, p— de revers.

Innent—, Stagt—. *Stay-tackle.* Grand palan *m.* d'étai.

Rollt—, Stosstaljen *f. pl. Rolling-tackles.* Palans *m. pl.* de roulis.

Schwert—. *Threefold purchase.* Caliorne *f.*

Spanisches T—. *Sich* Manteltakel.

Kleines Stagt—. *Sich* Ladetakel.

Stoppert—, Stoppertaljen *f. pl. Stopper-tackles.* Palans *m. pl.* des étrangloirs.

Ein T— abschaken *v. a. Sich* Abschaken.

Ein T— anschlagen oder **aufschlagen** *v. a. To clap on a tackle.* Frapper un palan.

Das T— steht. *The tackle will not purchase.* Le palan est engagé *ou* embarrassé.

T— und Mantel. *Tackle and runner.* Palan *m.* et écharpe *f. ou* moufle *f.*

T—boden *m.*, **T—werkstatt** *f. Rigging-loft.* Garniture *f.*

T—garn *n.*, **getheertes.** *Roping-, whipping-, tarred twine.* Fil *m.* à voile goudronné.

T—läufer *m.*, **Taljeläufer** *m.* (ein Tau, welches über mehrere Scheiben eines Flaschenzuges fährt) (Schiffb.) *Fall of a tackle, tackle-fall.* Garant *m.* d'un palan.

Digitized by Google

Takelmeister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe auftakelt) (Schiffb.) *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*

Takelage *f.* (Inbegriff alles Tauwerks am Schiffe) (Seew.) *Rigging.* Garniture *f.*, gréement *m.*, (grément *m.*), manœuvres *f. pl.*

T— (Schiffb.) (Art wie ein Schiff getakelt ist). *Rig.* Gréement *m.*

Mit in Unordnung geratener T—. *Apeak.* En pantenne.

Mit Pfahl- oder **Polacker-T—.** *With Polacre-rigging.* Mâté *f.* à pible *ou* en polacre.

Laufende T—. *Running-rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.

Nott—. *Jury-rigging.* Gréement *m.* de fortune.

Stehende T—. *Standing-rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.

Barkt—. *Bark-rig.* Gréement *m.* en trois-mâts barque.

Bootst—. *Boat's rig.* Gréement *m.* d'embarcation.

Briggt—. *Brig-rig.* Gréement *m.* en brick.

Gaffelt—. *Fore- and aft-rig.* Gréement *m.* en auriques.

Kuttert—. *Cutter-rig.* Gréement *m.* en côtre.

Lateint—. *Lateen-rig.* Gréement *m.* en latines.

Luggert—. *Lugger-rig.* Gréement *m.* en lougre.

Raat—. *Square rig.* Gréement *m.* en carré, — à traits carrés.

Schonert—. *Schooner-rig.* Gréement *m.* en goëlette.

Vollschifft—. *Ship-rig.* Gréement *m.* en trois-mâts carré.

T—arbeiten *f. pl.* *Rigging-works.* Travaux *m. pl.* de matelotage.

T—kette *f.* (Kette ohne Steg) (Seew.) *Unstudded chain.* Chaîne *f.* sans étais, — non étanconnée.

Takeln *v. a.*, ein Tauende (mit Segelgarn bewickeln) (Seew.) *To whip the end of a rope.* Faire une surliure au bout d'une corde.

T— ein Schiff, einen Mast, eine Raa etc., **auf-** oder **zut—** (Seew.) *To rig a vessel, a mast, a yard etc.* Gréer un bâtiment, gréer *ou* garnir un mât etc. *Vergl.* Abtakeln.

Breit (oder vierkant) getakelt. *Very square rigged.* À beaucoup d'envergure.

Hoch getakelt. *High-rigged.* À mâture haute.

Lag oder **niedrig getakelt.** *Low-rigged.* À mâture basse.

Übertakelt. *Overrigged, oversparred.* De trop gros agrès.

Takler *m.* *Sieh* Takelmeister.

Talbotypie *f.* (Photogr.) *Talbotypy (a photographic-process).* Talbotypie *f.*

Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.) *Tallow, suet.* Suif *m.*, graisse *f.*

Ausgelassener T—. *Rendered tallow.* Suif *m.* fondu.

Geringer T—. *Small tallow.* Suif *m.* petit, *s— m.* de tripes.

Roher T—, Fett *n. Suet.* Suif *m.* en branches.

Mit T— bestreichen *v. a.*, **talgen** *v. a.*, **eintalgen** *v. a. To tallow.* Ensuifer, ensuiffer.

T—hahn *m.* (Maschb.) *Sieh* Schmierhahn *unter* Hahn.

T—licht *n.*, **T—kerze** *f. Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle *f.*

T—napf *m.* (Talgf.) *Tallow cup.* Godet *m.* à suif.

T—pfanne *f.* (beim Verzinnen der Eisenblechtafeln). *Tinman's pot, grease pot.* Chaudière *f.* à la graisse.

Talgsäure *f.*, **Stearinsäure** *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

T—seife *f.* (Seifens.) *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.

T—siebkorb *m.* (Lichts.) *Grease sieve-basket.* Bannatte *f.*

Talje *f.* (Seew.) *Luff, luff-tackle.* Palan *m.* avec une poulie double et une simple.

Vergl. Bauch-, Dick-, Einhol-, Grund-, Hals-, Pforten-, Rack-, Reff-, Ruder-talje.

T— in der Hinterhand auf der Ankerkette (Seew.) *Jigger-tackle, messenger.* Marguerite *f.*

T— (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Anholt—. *Top burton.* Cartahu *m.* pour le service des hunes.

Arbeitst—. *Luff.* Palan *m.* de dimanche.

Backst—n *f. pl.* der Geschütze (Seew.) *Training-tackles.* Palans *m. pl.* de direction.

Bootst—. *Sieh* Bootstakel *unter* Takel.

Differentialt—. *Diferential tackle.* Palan *m.* differentiel.

Doppelte T—. *Gun-tackle purchase, single luff, single rigging luff.* Palan *m.* à deux poulies doubles.

Fusst—n *f. pl.* *Heel-tackles.* Palans *m. pl.* de bout.

Geschosst— (Seew.) *Shell and shot-burton.* Palan *m.* pour hisser les projectiles.

Hakent— (T— mit Hakenblöcken). *Hook-tackle.* Palan *m.* à croc.

Handt—. *Jigger, watch-tackle.* Palan *m.* à la main.

Stänget—. *Top-burton tackle.* Candelette *f.* de hune.

Steertt—. *Tail-jigger.* Palan *m.* à fouet.

Stosst—. *Sieh* Rolltakel *unter* Takel.

Seitent—n *f. pl.* (Seew.) *Side-tackles.* Palans *m. pl.* de côté.

Wendet—n *f. pl.* (Seew.) *Traversing-tackles.* Palans *m. pl.* traversières.

T—nblock *m.* *Tackle-block.* Poulie *f.* pour palans.

T—läufer *m.* (Seew.) *Sieh* Takelläufer.

T—reep *n.* (Seew.) *Laniard.* Ride *f.*

T—reepsknoten *m.* (Seew.) *Matthew-Walker's-knot.* Nœud *m.* de ride. (*Sieh auch unter* Knoten.)

Talk *m.* (Miner.) *Talc, steatite.* Stéatite *m.*, talc *m.*

T—erde *f.* (Chem.) *Sieh* Magnesia.

T—erdealaun *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.

T—glimmer *m.*, **Magnesiaglimmer** *m.*, **Biotit** *m.* (Miner.) *Magnesia-mica, mica, biotite.* Mica *m.*, biotite *m.*

T—gneis *m.* (Petrogr.) *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* talqueux, protogyne *f.* stratifiée.

T—granit *m.* (Petrogr.) *Sieh* Protogyn.

T—hydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.

T—schiefer *m.* (Petrogr.) *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.

T—spat *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesit.

Talmi *n.*, **Talmigold** *n. Talmi-gold.* Alliage *m.* de cuivre et de zinc.

Talutmauer *f.*, **geböschte Mauer** *f.* (Bauw.) *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, — en talus, — escarpé.

Digitized by Google

Tambour *m.* einer Kuppel, **Kuppeluntersatz** *m.*, **Tholobat** *m.* (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*
T— (Kriegsw.) *Drummer.* Tambour *m.*
T— (Befest.) *Sich* Zwinger.
T—caponnière *f.* (Befest.) *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissade.
Tamb(o)urieren *v. a.* (am Stickrahmen sticken). *To tamb(o)ur.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Tamp *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, rat-line.* Bout *m.* de corde *ou* d'une manœuvre.
Tangeln, tängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.
Tangente *f.*, **Berührungslinie** *f.*, **Berührende** *f.* einer Kurve (Geom.) *Tangent, touching-line.* Tangente *f.*
T—, trigonometrische T— (Math.) *Tangent of an arc* or *angle.* Tangente *f.*, tangente *f.* trigonométrique, tangente *f.* d'un angle.
Tangenten... —boussole *f.* (Elektr.) *Tangent-galvanometer, tangent-compass.* Boussole *f.* des tangentes.
T—vieleck *n.* (Geom.) *Sieh* Vieleck, dem Kreis umschriebenes.
Tangential... —ebene *f.* (Geom.) *Sieh* Berührungsebene.
T—hobelmaschine *f.*, **Langhobelmaschine** *f.* (Techn.) *Parallel planing-machine.* Raboteuse *f.* longitudinale.
T—punkt *m.* (Geom.) *Sieh* Berührungspunkt.
T—punkt *m.* einer Kurve (Eisenb.) *Tangent-point.* Point *m.* de tangence d'une courbe.
Tänk *m.* (eiserner Kasten) (Seew.) *Tank.* Caisse *f.* d'eau (en tôle).
Tannebaumstahl *m.* (in Steiermark zwei- oder dreimal raffinierter Stahl). *Twice* or *thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, — à trois marques.
Tannen *adj. Of deal-wood, of fir, abientine.* De bois de sapin.
T—harzsäure *f.*, **(Sylvinsäure** *f.*, **Abietinsäure** *f.)** (Chem.) *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique.
T—holz *n.*, **Weisstannenholz** *n.* (Holz von *Pinus pica [Linné] = P. abies [Duroi]). Deal, deal-wood, fir-wood, white deal, (white pine-wood).* Bois *m.* de sapin, sapin *m.*
Versteinertes T—holz *n.* (Geogn.) *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin *m.* pétrifié.
T—palme *f.* (Bot.) *Wild palm-tree.* Élaté *m.*
T—pfoste *f.*, **tannene Bohle** *f.* (Zimm.) *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.*
T—schwelle *f.* (Eisenb.) *Fir-wood sleeper.* Traverse *f.* en sapin.
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.*, **Gerbstoff** *m.* (Chem., Lohgerb.) *Tannic acid, gallotannic acid, tanninc, tanning-principle.* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.
Tantal *n.* (Chem.) *Tantalum.* Tantale *m.*
T—säure *f.* (Chem.) *Tantalic acid, columbic acid.* Acide *m.* tantalique *ou* columbique.
Tantième *f.* (Handl.) *Share in profits.* Tantième *f.*
Tanz... —meister *m.* (ein kleiner Dick- und Hohlzirkel) (Uhrm.) *Inside- and outside-callipers.* Maître *m.* de danse.
T—saal *m.*, **Ballsaal** *m.* (Bauw.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*
Hochschäftige Tapete. *High warp.* Tapisserie *f.* à haute, t— de haute lisse, haute lisse *f.*
Tiefschäftige T—. *Low warp.* Tapisserie *f.* à basse, t— de basse lisse, basse lisse *f.*
T—, Papiertapete *f.* (Tap.) *Paper-hangings pl., room-paper, wall-paper.* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture, papier *m.* à tenture, (papier *m.* de tapisserie).
Bestäubte T—. *Sich* Veloutierte Tapete.
Einfache oder **matte T—.** *Dead hangings.* Papier *m.* (peint) mat, papier *m.* (peint) commun.
Gaufrierte T—. *Sich* Gepresste Tapete.
Gefirnisste T—. *Japanned hangings.* Papier *m.* (peint) verni.
Gepresste oder **gaufrierte T—.** *Embossed hanging.* Papier *m.* (peint) gaufré.
Matte T—. *Sich* Einfache Tapete.
Satinierte T—, Glanzt—. *Satined hangings.* Papier *m.* (peint) satiné.
Veloutierte T—, bestäubte T—, Sammet—, Wollt— (Pap.) *Flock-paper.* Papier *m.* velouté, papier *m.* soufflé, papier-tontisse *m.*
Vergoldete T—. *Gilt hangings.* Papier *m.* peint doré.
Versilberte T—. *Silver-hangings.* Papier *m.* argenté.
Tapeten... —bahn *f.*, **Tapetenblatt** *n.* (Bauw.) *Single breadth of paper-hangings.* Pan *m.* de papier de tenture.
T—behang *m. Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie.
T—nagel *m.* (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.
Tapezieren, beteppichen *v. a.* (Bauw.) *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
Mit Papiertapete t—. *To paper.* Tapisser de papier peint.
T— *n.*, **Tapezierarbeit** *f.* (Bauw.) *Paper-hanger's work, (hanging).* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.
Tapezierer *m. Upholsterer.* Tapissier *m.*
T— (welcher Tapeten aufzieht). *Paper hanger.* Colleur *m.*, tendeur *m.*
Tapeziergeschäft *n. Upholstery.* Tapisserie *f.*
Tapioka *f.*, **Tapiokastärkemehl** *n.*, **Kassavamehl** *n.*, **brasilianisches Arrowroot** *n. Tapioca, mealy tapioca, cassava-flour.* Tapioca *m.*
Tapiolit *m.* (Miner.) *Tapiolite.* Tapiolite *f.*
Tara *f. Sieh* Eigengewicht.
Tarieren *n.* der Wagen (Eisenb.) *Taring.* Tarage *m.* des wagons.
Tarierfläschchen *n.*, **Pykometer** *n. Specific gravity bottle.* Flacon *m.* à densité.
Tarif *m.*, **Eisenbahntarif** *m. Railway-tarif.* Tarif *m.*
Unter dem T— arbeiten (Buchdr.) *Ratting.* Travailler au dessous du tarif.
Tarifieren *v. a.*, die Gebühr oder Fracht berechnen. *To tariff.* Taxer.
Tarnowitzit *m.* (Miner.) *Tarnowitzite.* Tarnowitzite *f.*, carbonate de chaux et de plomb.
Tartane *f.* (kleines, im Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug) (Schiffb.) *Tartan.* Tartane *f.*
Tasche *f.* einer Degenschulterkoppel (Sattl.) *Frog, pocket.* Gousset *m.*
T— (Wagenb.) *Pocket.* Poche *f.*
Taschen *f. pl.* (Schiffb.) *Quarter galleries.* Bouteilles *f. pl.*, (haut *m.* de bouteilles), jardin *m.*, jardin *m.* d'amour. *Vergl.* **Hecktaschen.**

Digitized by Google

Taschenausgabe *f.* (Buchdr.) *Pocket-edition.* Edition *f.* de poche.
T—bussole *f.* (Feldm., Bauw. etc.) *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.
T—dach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.
T—format *n.* (Buchh.) *Pocket-size.* Format *m.* portatif.
T—galvanoskop *n.* (Elektr.) *Surveyor's galvanometer, portative galvanometer.* Galvanomètre *m.* de poche.
T—kompass *m.*, **Bootkompass** *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*
T—messer *n.* (Techn.) *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. *Vergl.* Einlegemesser.
T—meter *m.*, **Gelenkmassstab** *m.* *Joint-rule.* Mètre *m.* pliant.
T—steuerung *f.*, **Stephenson'sche Coulissensteuerung** *f.* (Lok.) *Stephenson's link-motion.* Distribution *f.* à coulisse Stephenson, coulisse *f.* de Stephenson.
T—uhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Tasmanit *m.* (fossiles Harz von Australien) (Miner.) *Tasmanite.* Tasmanite *f.*
Tasse *f.* (Bauw.) *Sieh* Panse.
T— von Porzellan, Steingut etc. (Porz., Töpf.) *Cup and saucer.* Tasse *f.*
Obert—. *Cup.* Coupe *f.*, tasse *f.*
Untert—. *Saucer.* Soucoupe *f.*
Taste *f.*, **Taster** *m.*, **Schlüssel** *m.* (Tel.) *Key.* Touche *f.*, manipulateur *m.*
T—, Ziffert— beim Hughes-Apparat (Tel.) *Blank key.* Blanc *m.* des chiffres.
T—, weisse T— beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Blank letter key.* Blanc *m.* des lettres.
T— eines Pianos etc. (Instrm.) *Key.* Touche *f.*
Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochiermaschine. *Touch.* Touche *f.*
T—, Taster- oder **Tastzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., calliper-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
T—hebel *m.* (Tel.) *Key-lever.* Levier *m.* des touches.
Tatze *f.* (Mech.) *Sieh* Daumen 2.
Tau *n.* des Zug- oder Geschirrtaues (Sattl.) *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait.
T— einer Glocke. *Sieh* Glockenseil.
T— (Seew., Reepschl.) *Rope, (cable).* Cordage *m.*, (câble *m.*, corde *f.*, filin *m.*).
Vergl. Achter-, Anker-, Bugsier-, Gei-, Hinter-, Joll-, Mann-, Näh-, Schlepptau *und* Steckentau.
T— erster Gattung. *Rope of first quality.* Cordage *m.* de premier brin.
T— zweiter Gattung. *Rope of second quality.* Cordage *m.* de second brin.
Abgenutztes T—. *Untwisted* or *damaged rope.* Cordage *m.* étrivé.
Aufgeschossenes T—. *Coiled rope.* Glène *f.*
Bastt—. *Coir rope.* Filin *m.* en kaire.
Brokt—. *Sieh* Brok 2 *und* Brokwélltau.
Drahtt—. *Wire rope.* Cordage *m.* en fil de fer (*ou* d'acier).
Laufendes T—. *Running-rope.* Manœuvre *f.* courante.
Unklar laufendes T—. *Foul-running rope.* Manœuvre *f.* empêchée.
Einfaches T—. *Single part of a rope.* Garant *m.* *ou* cordage *m.* simple.
Umgeschlagenes T—. *Sieh* Tauwerk, umgeschlagenes.
Tau oder **Schot** *f.* **mit einem Katsteert.** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.
Geteertes T—. *Tarred cordage* or *rope.* Cordage *m.* *ou* filin *m.* goudronné.
Hanft—. *Hempen rope.* Cordage *m.* de chanvre.
Kabelweise geschlagenes T—. *Laid rope.* Cordage *m.* commis en grelin *ou* en câble.
Dreischäftiges (kabelweise geschlagenes) T—. *Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage *m.* commis en trois, filin *m.* en trois.
Verjüngtes oder **gespitztes T—.** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.
Halbgeschlissenes T—. *Used rope.* Filin *m.* usé.
Linksgeschlagenes T—. *Left-hand rope, back-laid rope.* Cordage *m.* commis de droite à gauche.
Rechtsgeschlagenes T—. *Right-hand rope.* Cordage *m.* commis de gauche à droite.
Trossweise geschlagenes T—. *Hawser-laid rope.* Cordage *m.* commis en aussière.
Hartgedrehtes, durch das Zusammendrehen um $^1/_3$ verkürztes T—. *Short-laid rope, strong-twisted rope, rope twisted one third.* Cordage *m.* commis au tiers, c— commis serré.
Verkehrt gedrehtes T— (dessen Duchten in derselben Richtung gedreht sind, wie die Garne). *Rope twisted the wrong way.* Garochoir *m.*, (cordage *m.* en garochoir).
Stehendes T—. *Standing-rope.* Manœuvre *f.* dormante.
Zur vollen Härte gedrehtes T— (Seil.) *Full-twisted rope.* Cordage *m.* commis au tiers ferme.
Lähnig (weich) gedrehtes T— (Seil.) *Rope twisted less than one third, soft-laid rope.* Cordage *m.* au tiers mol.
Ledert—. *Sieh* Lederreep.
Liekt—, Leikt—. *Bolt-rope.* Ralingue *f.*
Manilat—. *Manilla-rope.* Filin *m.* en abaca.
Krapp geschlagenes T— (Seew.) *Rope twisted too hard.* Cordage *m.* trop tordu.
Durch das Zusammendrehen um $^1/_4$ verkürztes (lähnig gedrehtes) T—. *Rope twisted one fourth.* Cordage *m.* commis au quart.
Vierschäftiges, aus vier Kardeelen bestehendes T—. *Shroud-laid rope, four-stranded rope, four-cant rope.* Cordage *m.* en quatre, filin *m.* quatre.
Ein T— mit den Händen anholen. *To haul tight by hands.* Abraquer *ou* embraquer un cordage.
Ein T— ausstechen. *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Filer, mollir une corde.
Ein T— zu einem Hundepünt schlagen, schmiedeweise schlagen, spitzen. *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.
Ein T— mit frischem Schmarting versehen. *To put new parcelling on a rope.* Rafraîchir un cable.
Vergl. Abfieren, Abkleiden, Abputzen, Abschricken, Anscheren, Ansplissen, Aufschiessen, Aufschlagen, Aufstechen, Auspflücken, Ausstechen, Belegen, Drehen, Einholen, Einpalmen, Kleiden, Legen klar ein Tau.

Digitized by Google

Tau...—bucht *f.* (Seew.) *Bight.* Double *f.*, balan *m.*

T—bügel *m.*, **T—bogen** *m.* auf Schleppdampfern (Schiffb.) *Tow-bow.* Guide *m.* pour câbles de remorque.

T—ende *n.* (Seew.) *Rope-end.* Bout *m.* d'une manœuvre.

T—ducht *f.* *Sieh* Ducht 1.

T—haken *m.* (Sattl.) *Sieh* Zughaken.

T—kabelar *n.*, **T—kabelaring** *f.* (Seew.) *Rope-messenger.* Tournevire *f.*

T—kranz *m.* eines Bootes. *Pudding.* Collier de défense.

T—kranz *m.* (Art.) *Sieh* Kranz 2.

T—kränze *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense. *Vergl.* Grummetstropp.

T—kreuz *n.* (Herald.) *Sieh* Krücke 3.

T—öse *f.* (Pont.) *Sieh* Seilöhr.

T— oder **Schmierrack** *n.* (Schiffb.) *Rope-truss, (parrel).* Racage *m.* d'une simple corde.

T—raum *m.* eines Blocks (Seew.) *Swallow, head.* Passage *m.* du garant.

T—ring *m.* (Seew.) *Sieh* Legel.

T—ring *m.*, **aufgeschossenes T—** *m.* (Pont.) *Coil* or *coiling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.* de cordage.

T—rolle *f.* (Schiffb.) *Cordage reel, hawser roller.* Tour *m.* pour rouler les filins, tourniquet *m.* pour amarres.

T—schlagen *n.*, **Reepschlagen** *n.* (Verfertigen der Taue). *Rope-making.* Corderie *f.*

T—schlägerei *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* *Ropery.* Corderie *f.*

T—stab *m.* (Bauk.) *Sieh* Schiffstauverzierung.

T—stopper *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kettenstopper.

T—tochrone *f.* (Mech.) *Tautochrone, tautochronous curve.* Tautochrone *f.*, courbe *f.* tautochrone.

T—trecker *m.*, **unbefahrener Matrose** (Seew.) *Raw seaman.* Hale-bouline *m.*

T—trommel *m.* eines Gangspills. *Sieh* Spillkörper.

T—werk *m.* (Reepschl., Seew.) *Cordage.* Cordage *m.*

Kabelweise geschlagenes T—. *Cable-laid cordage.* Cordage *m.* commis en grelin.

Trossweise geschlagenes T—. *Hawser-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussière.

Geteertes T—. *Tarred cordage.* Cordage *m.* noir *ou* goudronné.

Ungeteertes T—, weisses T—. *White* or *untarred cordage.* Cordage *m.* blanc.

Umgeschlagenes T— (Seew., Seil.) *Twice-laid rope* or *stuff, remade cordage.* Cordage *m.* refait.

In Scheiben aufgeschossenes T—. *Coil of rope.* Glène *f.*

Laufendes T— (am Schiffe). *Running-rigging.* Manœuvres *f. pl.* courantes.

Liegendes T— beim Winde z. B. Luv-Schoten, Leehalsen und Bulien etc. *Running-gear that will be used on the other tack.*

Oberes T— eines Schiffes. *Upper rigging.* Manœuvres *f. pl.* hautes.

Stehendes T— (Inbegriff alles des Tauwerks, welches zur Befestigung der Masten, Stängen etc. gehört). *Standing-rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.

Unteres Tauwerk *n.* eines Schiffes. *All lower ropes in a vessel, the gear for the courses.* Manœuvres *f. pl.* basses.

T— aufklaren. *To clear the ropes* or *the cordage.* Dégager *ou* parer le cordage, parer les manœuvres.

T— aufschiessen. *To coil up a rope* or *ropes.* Cueillir, lover, rouer, gléner.

T— gegen die Sonne oder **links aufschiessen.** *To coil a rope against the sun.* Rouer à contre.

T— mit der Sonne oder **rechts aufschiessen.** *To coil a rope with the sun.* Rouer à tour.

Das stehende Gut oder **T— auflegen, auf-** oder **überstreifen.** *To put* or *to fit the rigging on the masthead.* Capeler les haubans.

T—werk *n.* an Ausliegern (Maur.) *Ropes for fastening outriggers.* Chablot *m.*, chabot *m.*

Tau...—anker *m.* (Seew.) *Sieh* Taganker.

T—ankertau *n.* (Seew.) *Small bower cable.* Câble *m.* d'affourche.

T—ring *m.* *Sieh* Festmacherring.

Tauben...—schlag *m.*, **T—haus** *n.* (Ackerb., Bauw.) *Columbary, dove-cot, pigeon-house.* Colombier *m.*

T—schlag auf einer Säule. *Dove-cot upon a post.* Lanterne *f.* de colombier.

T—schwanz *m.* (Zimm.) *Sieh* Schwalbenschwanz.

Tauch...—batterie *f.* (Elektr.) *Plunge battery, immersion-battery.* Pile *f.* à immersion.

T—bewegung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Dipping-motion.* Mouvement *m.* d'immersion.

Tauchen *v. n.* *To dive.* Plonger.

T— *v. a.* (tiefgehen), von einem Schiffe gesprochen. *To draw.* Caler.

Taucher *m.* (Wasserb.) *Diver.* Plongeur *m.*

T—anzug *m.* (Wasserb.) *Diving-dress.* Scaphandre *m.*

T—apparat *m.* (Wasserb.) *Diving-apparatus.* Appareil *m.* plongeur.

T—glocke *f.* (Seew., Wasserb.) *Diving-bell.* Cloche *f.* à *ou* de plongeur.

T—kolben *m.*, **Bramahkolben** *m.*, **Plunger** *m.*, **Plungerkolben** *m.* (Masch.) *Plunger-piston, plunger, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plongeur *m.* *Vergl.* Mönchskolben.

T—schiff *n.* (Wasserb.) *Diving-ship.* Bateau-plongeur *m.*

T—stange *f.* (Weissgerb.) *Pestle for smoothing hides.* Enfonçoir *m.*

Tauchung *f.* der Räder eines Raddampfers (Schifff.) *Dip of the paddle-wheels.* Immersion *f.* des roues à aubes.

T— eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Tiefgang.

Taucrei *f.*, **Taucreischifffahrt** *f.* (Wasserb.) *Towing-navigation.* Touage *m.* sur chaîne noyée *ou* sur câble métallique.

T—seil *n.* (Wasserb.) *Immerged rope, cable.* Câble *m.* immergé de touage.

T—kette *f.* (Wasserb.) *Immerged chain, cable.* Câble-chaînes *m.*, chaîne *f.* noyée.

Tauf...—becken *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.) *Baptismal font* or *basin.* Bassin *m.* des fonts de baptême.

T—kapelle *f.*, **T—halle** *f.*, **Baptisterium** *n.* (Bauk.) *Baptistery.* Baptistère *m.*

T—schale *f.* *Sieh* Taufbecken.

Digitized by Google

Taufstein *m.* (Bauk.) *Font-stone, baptismal font.* Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts *m. pl.* de baptême.

Taufen *v. a.* ein Schiff (beim Ablaufen) (Schiffb.) *To name a ship.* Baptiser un navire.

Tausendfuss *m.*, **Tausendbein** *m.* (eine Art Zurrung) (Seew.) *Racking-seising.* Amarrage *m.* croisé.

Platting *f.* **mit T—, gespickte** od. **rauhe Platting.** *Chafed sennit.* Tresse *f.* lardée.

Tax- oder **Taxushols** *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.

Teakholz *n.* (Schiffb.) *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, bois *m.* de teck.

Technik *f.* *Technics pl.* Technique *f.*, (science *f.*).

Techniker *m.* *Technician.* Ingénieur *m.*

Technisch *adj.* *Technical, technic.* Technique, (scientifique).

Technologie *f.* *Technology.* Technologie *f.*

Teer *m.* (Techn.) *Tar.* Goudron *m.*

Kohlent—, Steinkohlent—. *Coal-tar.* Goudron *m.* de houille, — minéral, coltar.

Holzt—. *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.

Mischung aus T— und Pech (Seew.) *Mixture of pitch and tar.* Espalme *m.* de poix et goudron.

Geteerte Leine *f.* (Reepschl.) *Tarred line.* Ligne *f.* goudronnée.

T—bütte *f.* (Seew.) *Tar-bucket.* Auge *f.* à goudron.

T—cisterne *f.* (Gasbel.) *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.

T—fass *n.* (Seew.) *Tar-barrel.* Gonne *f.* (de goudron).

T—jacke *f.*, Scherzname für einen befahrenen Matrosen (Seew.) *Jack-tar, jack, jack afloat.* Marin *m.* consommé.

T—küche *f.* (Reepschl.) *Ropemaker's stove.* Étuve *f.* de corderie.

T—öl *n.* (Chem.) *Coal-oil, coal-tar oil.* Huile *f.* de goudron.

T—pappe *f.*, **Dachpappe** *f.*, **Asphaltpappe** *f.* (Dachd.) *Tar-board, roofing-board, tarred roofing-fabric.* Papier *m.* bitumé.

T—pütze *f.* (Schiffb.) *Tar-bucket.* Seau *m.* à brai.

T—quast *m.* (Pont., Seew.) *Tar-brush.* Guipon *m.*, (guispon *m.*), brosse *f.* à goudron.

T—satz *m.* *Dregs of tar.* Rache *f.* de goudron.

T—tuch *n.* *Sieh* Presenning.

Teeren *v. a.* (Techn.) *To tar.* Goudronner.

Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool, (tank).* Étang *m.*

T— zur Aufnahme und Konzentrierung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.) *Reservoir of brine in a salt-marsh established between the sea and the salt-work.* Jas *m.* d'un marais salant.

T—damm *m.* (Wasserb.) *Dam of a pond.* Bachasse *f.*

T—rechen *m.*, **T—gitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, écrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.

Teifun *m.* (Seew.) *Typhoon.* Typhon *m.*

Teig *m.* (Bäck.) *Dough.* Pâte *f.*

Der T— geht (auf). *The dough raises.* La pâte se lève.

Den T— anmachen, kneten. *To knead the dough with water* or *milk.* Pétrir la pâte, faire la pâte.

T—artig *adj.*, **teigig** (Techn.) *Semi-liquid, pasty, doughy.*

Teil *m.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.) *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*

T—, beweglicher, eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.* mobile d'une fenêtre à coulisse.

T— *m. (n.)* (Kammabteilung) (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*

T—, kurzer, kurzes Ende *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Stud-side, return.* Petite branche *f.*

T—, langer, langes Ende *n.*, **Schnellstück** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

T—barkeit *f.* *Divisibility.* Divisibilité *f.*

T—barkeit *f.* des elektrischen Lichtes (Elektr.) *Division of current and light, subdivion of the light.* Divisibilité *f.* de la lumière électrique.

T—bruch *m.*, **Partialbruch** *m.* (Math.) *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.

T—kreis *m.*, **T—riss** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle *m.* primitif d'une rue dentée.

T—maschine *f.*, **Teilungsmaschine** *f.* (Techn.) *Dividing-engine.* Machine *f.* à diviser.

T—nadel *f.* (Masch.) *Dividing-point.* Style-diviseur *m.*

T—scheibe *f.* zum Einteilen von Kreisen. *Division-plate.* Plate-forme *f.* à diviser.

T—scheibe *f.* einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen. *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*

T—zirkel *m.* (Techn.) *Divider.* Compas *m.* à diviser.

Teilen *v. a.*, **eine Gerade nach dem äusseren und mittleren Verhältnis** oder **nach dem goldnen Schnitt** (Geom.) *To divide a line in extreme and mean ratio.* Partager une droite en moyenne et extrême raison.

Teilung *f.*, **Zahnteilung** *f.*, **Schrift** *f.* eines Zahnrades (Maschb.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.

T—, Spaltung *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.

T—strecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflötzen (Bergb.) *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.).

T—zeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.*

T-Eisen *m.* (Walzw.) *T-iron.* Fer *m.* en T, fer *m.* en barres façonné en T.

Doppelt-T- oder **H-Eisen** *n.* *Double T-* or *H-iron.* Fer *m.* en T double *ou* en H, fer *m.* en barres façonnée en H *ou* T double.

Telamon *m.*, **(persischer Lastträger** *m.*) (eine statt Säule dienende Männergestalt) (Bauk.) *Atlante, telamone.* Atlante *m.*

Telegramm *n.*, **telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Tel.) *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m. ou* dépêche *f.* télégraphique.

T—, unterseeisches, Kabelt— *n.* *Cablegram.* Télégramme *m.* sousmarin.

Telegraph *m.* *Telegraph.* Télégraphe *m.*

T—, chemischer (Tel.) *Electrochemical telegraph.* Télégraphe *m.* électrochimique.

Digitized by Google

Telegraph, Druckt— *m. Printing-telegraph.* Télégraphe *m.* imprimeur.
Elektrischer T—. *Electric telegraph.* Télégraphe *m.* électrique.
T—, französischer Staatst— (Tel.) *French needle-instrument, angle-indicator.* Appareil *m.* télégraphique français.
Elektro-magnetischer T—. *Electro-magnetic telegraph.* Télégraphe *m.* électro-magnetique.
Kopiert—. *Copying-telegraph, autographic telegraph.* Télégraphe *m.* autographique.
Mehrfacher T—, Multiplext—. *Multiple telegraph.* Télégraphe *m.* multiple.
Morse'scher T—. *Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.
Nadelt—. *Needle-telegraph.* Telegraphe *m.* à aiguille *f.*
Optischer T—. *Optical telegraph.* Télégraphe *m.* optique.
Optischer T— für Tag und Nacht, Treutler'scher T—. *Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe *m.* de jour et de nuit.
Transportabler T—, portativer Zugt—. *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.
Unterseeischer T—. *Submarine telegraph* Télégraphe *m.* sous-marin.
Unterirdischer T—. *Underground telegraph.* Télégraphe *m.* souterrain.
Zeigert—. *Dial-telegraph.* Télégraphe *m.* à cadran.

Telegraphen...—alphabet *n. Telegraph-alphabet.* Alphabet *m.* télégraphique.
T—amt *n.* (Tel.) *Telegraph-office.* Bureau *m.* télégraphique.
T—anwärter *m.* (Tel.) *Telegraph-learner.* Surnuméraire *m.* des télégraphes.
T—assistent *m.*, **T—beamter** *m.* (Tel.) *Telegraph-clerk.* Employé *m.* des télégraphes.
T—beamter *m.*, **Telegraphist** *m. Operator of a telegraph, telegraph-clerk.* Télégraphiste *m.*, télégraphier *m.*
T—bote *m.*, **Depeschenbote** *m.* (Tel.) *Telegraph-messenger.* Facteur *m.* télégraphique.
T—dienst *m. Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique.
T—draht *m.* (Tel.) *Telegraph-wire, conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.
Den T—draht abschneiden *v. a. To cut* or *to disconnect the wire.* Couper le fil conducteur.
Einen T—draht verbinden, ansetzen. *To connect a wire, to join a wire.* Joindre un fil télégraphique.
T—drähte *n. pl.* **richten.** *To put wires straight.* Redresser les fils télégraphiques.
Zwei T—drähte anfügen. *To loop two wires.* Percer et joindre deux fils télégraphiques.
T—freimarke *f.* (Tel.) *Telegraph-stamp.* Timbre *m.* télégraphique.
T—inspektor *m. Inspector of telegraphs.* Inspecteur *m.* de télégraphe.
T—kabel *n.*, **-tau** *n. Cable, wire-cable (of a telegraph).* Câble *m.* télégraphique.
T—kabel *n.* **aufholen, aufnehmen** (Tel.) *Sich* Aufnehmen 10.
T—krampf *m.* (eine Krankheit der Telegraphenbeamten) (Tel.) *Telegraph cramp, operator's paralysis.* Crampe *m.* télégraphique.
T—linie *f.*, **T—leitung** *f. Telegraph-line.* Ligne *f.* télégraphique.
Telegraphennetz *n.* (Tel.) *Telegraph-system.* Réseau *m.* télégraphique.
T—signal *n.*, **optisches** (Eisenb.) *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.
T—stange *f.* (Tel.) *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.
T—station *f. Telegraph-station.* Station *f.* télégraphique.
T—tau *n. Sich* Telegraphenkabel.
Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie *f.*
Elektrische T—. *Electric telegraphy.* Télégraphie *f.* électrique.
Telegraphier...—batterie *f.*, **Linienbatterie** *f.* (Tel.) *Line-battery.* Pile *f.* de ligne.
T—strom *m.* (Tel.) *Transmitting-current.* Courant *m.* de transmission.
Telegraphieren *v. a. & n. To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch *adj. Telegraphic.* Télégraphique. *Vergl.* Telegramm.
Telegraphist *m.*, **Telegraphenbeamter** *m. Telegraphist, telegraph-clerk.* Télégraphiste *m.*
Telelog *m.* (Militär-Telegraph) (Tel.) *Telelogue.* Télélogue *m.*

Telephon *n.*, **Fernsprecher** *m.* (Telephon.) *Telephone.* Téléphone *m.*
T—draht *m.* (Teleph.) *Telephon-wire.* Fil *m.* téléphonique.
T—kabel *n.* (Teleph.) *Telephon-cable.* Câble *m.* téléphonique.
Telephonie *f.* (Teleph.) *Telephony.* Téléphonie *f.*
Telephonisch *adj.* (Teleph.) *Telephonic.* Téléphonique.
Telephonograph *m.* (Teleph.) *Telephonograph.* Téléphonographe *m.*
Telephote *m.*, Apparat zum Übertragen von Lichterscheinungen auf grössere Entfernungen (Elektr.) *Telephote.* Téléphote *m.*
Telephotograph *m.* (Elektr.) *Telephotograph.* Téléphotographe *m.*
Teleradiophonie *f.* (Elektr.) *Teleradiophony.* Téléradiophonie *f.*
Teleskop *n. Sich* Fernrohr.
T—gasometer *m.* (Chem.) *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
T—schornstein *m.* (Schiffb.) *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.
Teleskopisch *adj. Telescopic, telescopical.* Télescopique.

Teller *m.*, **runder Ansatz** *m.* am Zündstift eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.) *Shoulder.* Embase *f.* de cheminée.
T—drehscheibe *f.*, **Schalendrehscheibe** *f.* (Eisenb.) *(Turn-table plate.)* Plaque *f.* tournante à cuve.
T—hammer *m.*, **Fusshammer** *m.*, **Kughammer** *m.* (zum Treiben von Blechgegenständen) (Klempn., Kupferschm.) *(Hammer for making the deepenings of the plates), chasing-hammer.* Marteau *m.* à bouge.
T—zinn *n. Plate-pewter.* Potin *m.* d'assiettes.
Tellur *n.* (Chem., Miner.) *Tellurium.* Tellure *m.*
T—, gediegenes T— (Miner.) *Native tellurium.* Tellure *m.* natif.
T—blei *n.*, **Altait** *m.* (Miner.) *Telluride of lead, altaite.* Altaite *f.*
T—erz *n.*, **Telluriumerz** *n.* (Miner.) *Tellurium-ore.* Minerai *m.* de tellure.
T—säure *f.* (Chem.) *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique.

Digitized by Google

Tellursilber *n.*, **Hessit** *n.* (Miner.) *Telluric silver, hessite.* Argent *m.* telluré, hessite *f.*

T—silbergold *n.*, **Petzit** *m.* (Miner.) *Petzite.* Petzite *f. Vergl.* Schrifterz.

T—verbindung *f.* (Chem.) *Telluride.* Telluride *f.*, tellurure *f.*

T—wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrotelluric acid, telluride of hydrogen, telluretted hydrogen.* Acide *m.* hydrotellurique.

T—wismut *n.*, **Tetradymit** *m.*, **Joseit** *m.* (Miner.) *Telluric bismuth, telluride of bismuth, bornite.* Bornine *f.*

Tempel *m.* (Bauk.) *Temple.* Temple *m.*

T— mit Vorhallen an beiden Giebeln. *Amphiprostylos temple.* Temple *m.* amphiprostyle.

Offener runder T—. *Monopteral temple, monopteron.* Temple *m.* monoptère.

T— mit Säulengang rings umher. *Peripteral temple.* Temple *m.* périptère.

T— mit scheinbar doppelten Hallen. *Pseudodipteron, pseudodipteral temple.* Temple *m.* pseudodiptère.

T— mit Säulenhalle an einem Giebel. *Prostylos temple.* Temple *m.* prostyle.

T— mit doppelten Hallen, Dipteral-t— *m. Dipteron, dipteral temple.* Temple *m.* diptère.

T—, Tempel *m.*, **Sperrrute** *f.*, **Spannstock** *m.* (Web.) *Temple, templer, weaver's stick, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

Selbstwirkender T—, Zengspanner *m.*, **Breithalter** *m. Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Tempera...—farbe *f.* (Bauw.) *Distemper-painting, tempering-colour.* Couleur *f.* à détrempe, couleur *f.* de trempe.

T—malerei *f.* (Bauw.) *Distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe.

Temperatur *f.* (Phys.) *Temperature.* Température *f.*

Tempern, nachlassen *v. a.*, Gusseisen (Met.) *Sich* Anlassen.

Temperiermesser *n.* (Mal.) *Pallet-knife, pallet-slice.* Spatule *f.*, couteau *m.* à couleur de palette.

Tempier...—schlüssel *m.* (Art.) *Key for the regulation of time-fuzes.* Clef *f.* pour fusées à temps.

T—skala *f.*, **Stellskala** *f.* der Zeitzünder (Art.) *Timing-scale.* Graduation *f.*

Tempieren *v. a.*, den Zünder (ihn zu einer gegebenen Schussweite einrichten) (Art.) *To time the fuze, to cut the fuze for a given range.* Couper la fusée à la longueur nécessaire *ou* la disposer pour une portée certaine.

Tempierung *f.* der Zünder (Art.) *Regulation.* Réglage *m.*

Tenaillenbefestigung *f. Sich* Zangenbefestigung.

Tenaillewinkel *m.* (Befest.) *Flanking-angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Tenakel *n.*, **Schriftthalter** *m.* (Buchdr.) *Visorium, retinaculum, leaf-holder.* Visorium *m.*

An's T— stecken (das Manuskript). *To put the copy on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

T— *(n.)*, **Filtrierrahmen** *m.*, **(Kreuzholz** *n.)* (zur Befestigung des Seihetuchs) (Chem.) *Frame, colating-frame, filtering-frame, tenacle.* Châssis *m.* en bois, carrelet *m.*

Tender *m.*, **Vorratswagen** *m.*, **Munitionswagen** *m.* der Lokomotive (Eisenb.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*

T— *m.* (Beischiff) (Seew.) *Tender.* Navire-annexe.

T—, Hafenfahrzeug *n.* (Seew.) *Harbour-vessel.* Navire *m.* pour le service des ports, bâtiment *m.* de servitude.

T—bremse *f.* (Eisenb.) *Tender-brake.* Frein *m.* du tender.

T—maschine *f.*, **T—lokomotive** *f.* (Eisenb.) *Tank-engine, tank-locomotive.* Machine *f.* locomotive-tender.

T—sieb *n.* (Eisenb.) *Feed-pipe strainer.* Panier *m.* conique de la caisse à eau.

Teneberleuchter *m.* (Bauk.) *Herse, hearse, candlestick for the tenebrae.* Herse *f.*

Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.) *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* d'une grange.

Teppich *m.* (Web.) *Carpet.* Tapis *m.*

Axminster-T—. *Sich* Sammetteppich, geschnittenor.

Britischer T—. *British carpet.* Tapis *m.* d'Angleterre.

Brüsseler T—, ausgezogener Sammet-t— (Sammetteppich mit ungeschnittenem Flor). *Brussel carpet.* Moquette *f.*, moquette *f.* bouclée, moquette *f.* épinglée.

Doppelter T—, Kidderminster-T—. *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster carpet.* Tapis *m. double.*

Dreifacher T—, Schottischer T—. *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis *m.* façon d'Écosse.

Sammetartiger T—. *Wilton-carpet.* Tapis *m.* velouté.

Türkischer T—, Savonneriet—. *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, t— façon de Turquie, t— de la Savonnerie.

T—stuhl *m.* (Web.) *Carpet-loom.* Métier *m.* à tapis.

T—tapete *f.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.

T—zeug *n.* (Web.) *Carpeting.* Tapis *m. pl.*

Terminalgeschwindigkeit *f.*, **Endgeschwindigkeit** *f.* (Phys.) *Terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.

Ternärbleierz *n.*, **Leadhillit** *m.* (Miner.) *Leadhillite, sulphato-tricarbonate of lead.* Leadhillite *f.*, plomb sulfato-tricarbonaté.

Terpentin *m.* (Chem.) *Turpentine, terebinthine.* Térébenthine *f.*

Roher T—. *Raw* or *crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*

Strassburger T—. *Strassburg-turpentine.* Bijou *m. ou* bijon *m.*, périnet *m.* vierge.

Venezianischer T—. *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.

T—geist *m.* (Chem.) *Essense of turpentine.* Essence *f.* de térébenthine.

T—öl *n.*, **gemeines** (Mal.) *Common turpentine-oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.

T—ölfirnis *m.* (Mal.) *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.

Terracotta *f.* (Töpf.) *Terra cotta, (burnt earthen ware).* Terre *f.* cuite.

Terra-Siena *f.*, **Terra di Siena** *f.*, **Sienaerde** *f.* (Mal.) *Siena-earth, siena.* Terre *f.* de Sienne.

Digitized by Google

Terrain *n.* (Kriegsw.) *Sich* Gegend.
Seitlich abfallendes T— (Eisenb.) *Side-lying ground, side-long ground.*
T— gewinnen, vordringen *v. a.* (Kriegsw.) *To gain ground.* Gagner *v. a.* du terrain.
T— verlieren, zurückgedrängt werden *v. n.* (Kriegsw.) *To lose ground.* Perdre *v. n.* du terrain.
T—aufnahme *f.* (Eisenb.) *Ground-survey.* Levée *f.* des plans des terrains.
T—linie *f.* (Befest.) *Sich* Bauhorizont.
T—schirm *m.* (Topogr.) *Rideau.* Rideau *m.*
T—welle *f.* (Topogr.) *Sich* Bodenerhebung.
T—winkel *m.* (Art.) *Angle of the line of the object and the horizontal line.* Angle *m.* naturel.

Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.*, **Erdwall** *m.* (Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*
Gemauerte T—, Beischlag *m.* *Terrace-walk.* Terrasse *f.* maçonnée.
T— (Befest.) *Sich* Erdstufe.
T— eines kasemattierten Werks (Befest.) *Sich* Plattform 3.
T—nbatterie *f.* (Befest.) *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.
T—ndach *n.* (Bauw.) *Leads, flat roof.* Comble *m.* en terrasse *ou* tronqué.

Terrassieren *v. a.*, **Böschungen und Abhänge** (Eisenb.) *To step, to cut the surface of a slope into steps, to terrace.* Ménager des banquettes.

Terrieren *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir *ou* terrer le sucre, donner les façons.
T—, Decken *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Territorial...—hoheit *f.* über Gewässer (Seerecht.) *Supremacy.* Suprématie *f.*
T—meer *n.*, **Küstenmeer** *n.*, **territoriale Gewässer** *n. pl. Territorial waters, territorial sea.* Mer *f.* territoriale, territoire *m.* maritime.

Tertia *f.* (Schriftgattung zwischen Parangon und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros romain *m.*
Tertiär *n.*, **Tertiärsystem** *n.* (Geol.) *Tertiary system.* Système *m.* tertiaire.

Tertie *f.* oder **Terzie** *f.* (der 60. Teil einer Sekunde) (Astron. & Math.) *The sixtieth part of a second.* Tierce *f.*
Terzerol *n.* (Waffenf.) *Pocket-pistol.* Pistolet *m.* de poche.

Tesseralkies *m.*, **Arsenikkobaltkies** *m.*, **Hartkobaltkies** *m.*, **Skutterudit** *m.* (Miner.) *Thin white cobalt, skutterudite, modumite, (smaltine).* Cobalt *m.* arsenical, arseniure *m.* de cobalt de Scutterud en Norvége.

Test *m.*, **Probierscherben** *m.*, **Treibscherben** *m.* (Prob.) *Test, cupel, (obsol.: coppel).* Test *m.*, (têt *m.*), coupelle *f.*
T—asche *f.*, **Treibasche** *f.* (Met.) *Cupel-ashes.* Cendre *f.* de test *ou* de têt.
T—schale *f.* (Met.) *Cupel-pan.* Moule *m.* de la coupelle.

Tetartin *m.* (Miner.) *Sich* Albit.
Tetraëder *n.* (Geom. & Miner.) *Tetrahedron, tetraedron.* Tétraèdre *m.*
Tetrakishexaëder *n.*, **Pyramidenwürfel** *m.* (Miner.) *Tetrakis-hexahedron, pyramidal cube.* Tetrakishexaèdre *m.*

Teuanker *m.* **etc.** (Seew.) *Sich* Täuanker etc.
Teufe *f.*, **Tiefe** (Bergb.) *Depth.* Profondeur *f.*

Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.*, **Wellbrecher** *m.*, **Reisswalze** *f.* (Spinn.) *Devil, deviling-machine, opener, opening-machine, wool-mill, willey.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir.
T—sklaue *f.* (Bauw.) *Sich* Wolf.
T—sklaue *f.* (Seew.) *Dog, cant hook.* Rénard *m.* (Teufelsklaue wird zuweilen für Doppelhaken gebraucht:) *Cliphook.*

Teul *m.* (Met.) *Loop, bloom.* Loupe *f.* *Vergl.* Deul.
T—haken *m.* (Met.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour feu d'affinerie.

Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Haue** *f.*, **Krummhaue** *f.*, **Dachsbeil** *n.*, **(Hohlbeil** *n.***)** (Zimm., Küf.) *Adze, addice, howel, (small crooked hatchet).* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.*, (hache *f.* recourbée). *Vergl.* Dachsbeil.
Gerader T—. *Dub-adze.* Herminette *f.* plate.
Gerader T—, (Krummhaue *f.***)** (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.
Gerader T— mit Hammer (Küf.) *Notching-adze.* Herminette *f.* plate avec marteau.
Krummer T—, Krummhaue *f.* (Zimm., Pumpenm.) *Hollow adze, barrel-howel.* Herminette *f.* creuse, herminette *f.* à gouge.
Krummer T—, (Mollenhaue *f.***)** (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* des tonneliers.
Krummer T— mit Hammer (Küf.) *Rounding-adze.* Herminette *f.* (creuse *ou* à gouge) avec marteau.

Text *m.*, **Sekunda** *f.* (Schriftgattung zwischen Doppelmittel und Parangon) (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*
T—, Materie *f.* **des Satzes** (Buchdr.) *Text.* Texte *m.*
Fetter T— (Schriftgattung zwischen Tertia und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros texte *m.*
Den T— in den Formen lesen, den Satz auf dem Blei lesen (Buchdr.) *To read the text on the forms.* Lire sur le plomb.

Textur *f.* der Mineralien und Gesteine (Miner., Geol.) *Texture.* Texture *f.* *Vergl.* Struktur.
T—, Struktur, krystallinische. *Cristalline texture.* Texture *f.* cristalline.
T—, massige. *Compact texture.* Texture *f.* compacte.

Thal *n.* (Topogr., Geol.) *Valley.* Vallée *f.*
T—cirkus *m.* (Geol.) *Cirque-valley.* Cirque *m.* de vallée.
T—fahrt *f.* (Flussschifff.) *Downwards voyage.* Voyage *m.* en aval.
T—gehänge *f.*, **T—ufer** *n.* (Topogr.) *Slope along a valley.* Berge *f.* d'une vallée, pente *f.*, versant *m.*
T—pfeilerkopf *m.* *Sich* Pfeilerkopf.
T—sperre *f.* (Wasserb.) *Dam* or *wall of great height.* Barrage *m.* de réservoir.
T—weg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.) *Channel of a river.* Chenal *m.*, thalweg *m.* d'un fleuve. *Vergl.* Strombahn.

Thallit *m.*, **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Epidote, zoisite, pistasite, thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.) *Thallium.* Thallium *m.*

Tharandit *m.* (Miner.) Abart von Dolomit.

Thanen *v. a.*, die Segel (sie mit brauner Lauge aus Eichenrinde [Thau] braun färben), lohen (Seew.) *To tan.* Tanner.

Digitized by Google

Thau *m.*, **Tau** *m.* *Dew.* Rosée *f.*
T—flachs *m.* (im Thau gerotteter Flachs) (Spinn.) *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée.
T—messer *m.* (Phys.) *Drosometer.* Drosomètre *m.*
T—punkt *m.* (bei einem Daniel'schen Hygrometer) (Phys.) *(Temperature at which the bulb of the instrument is covered with dew), dew-point.* Point *m.* de rosée.
T—röste *f.*, **T—rotte** *f.*, **Luftröste** *f.*, **Landrotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*
Thauen, tauen, aufthauen, auftauen *v. n.* (vom Eise gespr.) (Meteor.) *To thaw.* Dégeler.
Theater *n.*, **Schauspielhaus** *n.* *Theater.* Théâtre *m.*
T—maler *m.*, **Dekorationsmaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.*
T—saal *m.* (Zuschauerraum). *Room for the spectators.* Salle *f.*
T—vorhang *m.* *Sieh* Vorhang im Theater.
T—zettel *m.* *Play-bill.* Programme *m.*
Thein *n.* (Chem.) *Theïne.* Théine *f.*
Thenardit *m.*, wasserfreies schwefelsaures Natron (Miner.) *Thenardite.* Thénardite *f.*
Thenard's Blau *n.*, **Kobaltblau** *n.*, **Kobaltultramarin** *n.*, **Königsblau** *n.*, **Leithner's Blau** *n.* *Thenard's blue, cobalt-blue, cobalt-ultramarin, Leithner's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* Thénard.
Theodolit *m.* (Feldm., Astron.) *Theodolite.* Théodolite *m.*
Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.) *Theorem, proposition.* Théorème *m.*, proposition *f.*
Theoretisch *adj.* *Theorical.* Théorique.
Therin *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.
Thermalquelle *f.*, **Therme** *f.*, **warme Quelle** *f. Termal springs.* Source *f.* thermale, eaux *f. pl.* thermales.
Thermobarometer *n.*, **Wärme- und Luftdruckmesser** *m.* (Phys.) *Thermo-barometer, barometrical thermometer.* Thermo-baromètre *m.*
Thermobarometrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.
Thermoëlektricität *f.* (Phys.) *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*
Thermoëlektrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.
Thermoelement *n.* (Elektr.) *Element of a thermo-electric battery.* Element *m.* thermoélectrique.
Thermograph *m.* (Seew.) *Sieh* Thermometrograph.
Thermolampe *f.* (Apparat zur Gasbeleuchtung). *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*
Thermometer *n.* (Phys.) *Thermometer.* Thermomètre *m.* *Vergl.* Luft-, Maximum- *und* Minimum-, Weingeistthermometer.
Differentialt—. *Differential thermometer.* Thermomètre *m.* différentiel.
Fahrenheit'sches T—. *Thermometer of Fahrenheit, Fahrenheit's thermometer.* Thermomètre *m.* de Fahrenheit.
Hunderttheiliges oder **Celsius'sches T—.** *Centigrade thermometer.* Thermomètre *m.* centigrade.
Luftt—. *Air-thermometer.* Thermomètre *m.* à air.
Maximum- und Minimumt—, selbstregistrierendes T—, Thermometrograph *m.* *Maximum- and minimum-thermometer, self-registering thermometer, register-thermometer, thermometrograph.* Thermomètre *m.* à maxima et à minima, thermo-métrographe *m.*
Quecksilberthermometer. *Mercurial thermometer.* Thermomètre *m.* à mercure.
Réaumür'sches T—. *Thermometer of Reaumur, Reaumur's thermometer.* Thermomètre *m.* de Réaumur.
T—skala *f.* *Scale of a thermometer, thermometric scale.* Échelle *f.* d'un thermomètre.
Thermometrisch *adj.* (Phys.) *Thermometrical, thermometric.* Thermométrique.
Thermometrograph *m.* (Phys.) *Sieh* Maximum- *und* Minimumthermometer.
Thermomultiplikator *m.* (Phys.) *Thermo-multiplier.* Thermomultiplicateur *m.*
Thermophon *n.* (Elektr.) *Thermophone.* Thermophone *m.*
Thermophonie *f.* (Elektr.) *Thermophony.* Thermophonie *f.*
Thermorheometer *n.* (Elektr.) *Thermorheometer.* Thermorhéomètre *m.*
Thermosäule *f.* (Phys.) *Thermo-electrical pile* or *battery.* Pile *f.* thermo-électrique.
Thermoskop *n.*, **Wärmeunterschiedsmesser** *m.* (Phys.) *Thermoscope.* Thermoscope *m.*
Thermostat *m.*, **selbstthätiger Temperaturregulator** *m.* (Elektr.) *Thermostat.* Thermostate *m.*
Thermostrom *m.* (Elektr.) *Thermoelectric current.* Courant *m.* thermoélectrique.
Thibet *m.* (Stoff vom Haar der Kaschmirsiege). *Thibet.* Tissus *m. pl.* de Tibet.
Thioschwefelsäure *f.* *Sieh* Unterschweflige Säure.
Tholobat *m.* *Sieh* Tambour einer Kuppel.
Thomas...—eisen *n.* (Met.) *Thomas-iron.* Fer *m.* Thomas.
T—stahl *m.* (Met.) *Thomas-steel.* Acier *m.* Thomas.
Thomasieren *v. a.* (Met.) *Thomas-process, Thomas converting-process.* Procédé *m.* Thomas.
Thon *m.*, **Lehm** *m.*, **Thonboden** *m.*, **Lehmboden** *m.*, **Lettenboden** *m.* (Geol.) *Clay, clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* *Vergl.* Lehm.
T—, gebrannter, Terracotta *f.* (Bauk.) *Burnt earthen ware, terra cotta.* Terre *f.* cuite.
T—, Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*
Brausender T—. *Effervescing clay.* Argile *f.* effervescente.
Fetter od. **langer T—** (Töpf.) *Unctuous clay.* Argile *f.* grasse. *Vergl. auch* Bolus.
Feuerfester T—. *Fire-clay, refractory (or apyrous) clay.* Argile *f.* réfractaire *ou* apyre.
Kalkhaltiger T— (Geol.) *Limy clay.* Argile *f.* calcarifère.
Kurzer od. **magerer T—** (Töpf. etc.) *Meager clay.* Argile *f.* maigre.
Langer T—. *Sieh* Fetter Thon.
Ockriger T—. *Ochrey clay.* Argile *f.* ocreuse.
Plastischer T—, Pfeifent— (Geol.) *Pipe-clay, plastic clay.* Argile *f.* plastique.
Schmelzbarer T—. *Fusible clay.* Terre *f.* fusible.
T—, erster, grüner Kiel *m.* (der zum ersten Decken benutzte Thonbrei) (Zuck.) *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*
Zweiter T—, Bornkiel *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*
T—-, zur T—bereitung gehörig *adj.* *Ceramic.* Céramique.

Digitized by Google

Thonartig, thonig *adj.* (Geol., Miner.) *Argillaceous, argillous.* Argileux, -se.
T—back *m.* (Zuck.) *Clay-back.* Bac *m.* à terre.
T—beize *f.*, **essigsaure** (Färb.) *Sieh* Rotbeize.
T—boden *m.* (Geol.) *Sieh* Thon.
T—brei *m.* *Sieh* Thonspeise.
T—brei *m.* (Zuck.) *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.
T—buchstaben *m. pl.* zu Aufschriften (Töpf.) *(Letters pl. of burnt clay).* Lettres *f. pl.* en terre cuite.
T—drescher *m.* (Töpf. etc.) *Beater.* Batteur *m.*
T—eisenstein *m.*, **brauner T—eisenstein** *m.*, **thoniger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Clay iron-stone, brown clay iron-ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère.
Dichter T—. *Common clay iron-stone.* Fer *m.* argileux compacte, fer *m.* oxydé argilifère.
Jaspisartiger T—. *Jaspery clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile *f.* ferrugineuse jaspée.
Linsenförmiger T—. *Lenticular clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en forme de lentilles.
Roter T—, thoniger Roteisenstein *m.* *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore* or *iron-stone.* Argile *f.* ferrugineuse, argile *f.* ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.
Stengeliger roter T—. *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous-iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
T—erde *f.* (Töpf.) *Argillaceous earth.* Terre *f.* argileuse.
T—erde *f.*, **Alaunerde** *f.* (Aluminiumoxyd) (Chem.) *Alumina, aluminium-oxide.* Alumine *f.*
Essigsaure T—. *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.
Flussspatsaure T— (Miner.) *Sieh* Kryolit.
Kieselsaure T—. *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine.
Schwefelsaure T— (Chem., Färb.) *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine.
T—erdekali *n.* (Chem.) *Aluminate of potassa* or *potassium.* Aluminate *m.* de potasse.
T—erdekupferoxyd *n.* (Chem.) *Aluminate of copper.* Aluminate *m.* de cuivre.
T—erdelack *m.* (mit ammoniakalischer Cochenillelösung bereiteter). *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille *f.* en tablettes.
T—fliese *f.*, **farbige** (zum Belegen der Fussböden) (Bauw.) *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque.
T—futter *n.* um einen Kupferkessel (Zuckerfabr.) *Clay-border of a sugar boiler.* Utinet *m.*, œuvage *m.*
T—grube *f.* (wo der Thon gegraben wird) (Töpf.) *Clay-pit.* Glaisière *f.*
T—haltig *adj.* *Argilliferous, argillaceous, argillitic.* Argileux, -se.
T—hinterfüllung *f.* *Sieh* Thonschlag.
T—kuchen *m.* (zur Anfertigung der Häfen) (Glasm.) *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre.
T—lage *f.* (Zuck.) *Sieh* Thonscheibe.
T—maschine *f.* *Sieh* Thonmühle.
T—masse *f.*, **Masse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass, slip, slop.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.
T—mergel *m.* (Geol.) *Sieh* Mergelthon.
T—mörtel *m.* *Sieh* Thonspeise.
Thonmühle *f.*, **T—reinigungsmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile.
T—ofen *m.*, **thönerner Ofen** *m.* (Bauw.) *Stove made of clay, clay-stove.* Poêle *m.* de terre.
T—ornamente *n. pl. Ornaments pl. mouldings pl. made of burnt clay.* Ornaments *m. pl.* exécutés en terre cuite.
T—pfeife *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre.
Kopf *m.* der Thonpfeife. *Bowl.* Fourneau *m.*
Stiel *m.* der Thonpfeife. *Stem.* Tige *f.*
T—porphyr *m.*, **T—steinporphyr** *m.* (Petrogr.) *Clay-stone.* Porphyre *m.* argileux.
T—presse *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile.
T—reinigungsmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.
T—sandstein *m.* (Petrogr.) *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.
T—scheibe *f.*, **-lage** *f.*, **Kleischeibe** *f.* (Zuck.) *Cake.* Esquive *f.*
T—schiefer *m.* (Geol., Petrogr.) *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste *m.* ardoise, ardoise phyllate *f.*
T—schlag *m.*, **T—hinterfüllung** *f.*, **Lettendamm** *m.* (Bauw.) *Dam of clay, claying, layer of puddled clay.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.
T—schlägel *m.* (Töpf. etc.) *Potter's beetle.* Batte *f.*
T—schneide *f.*, **Haueisen** *n.*, **Hauklinge** *f.* (Messer zum Schneiden des Thons in dünne Blätter) (Töpf.) *Clay-cutter, potter's knife, clay-cutting tool.* Épée *f.*, coupoir *m.*, outil *m.* à couper l'argile.
T—schneider *m.*, **T—schneidmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* mécanique.
T—speise *f.*, **T—brei** *m.*, **T—mörtel** *m.* *Mortar made of fire-clay.* Coulis *m.* (ou torchis *m.*) d'argile réfractaire.
T—stein *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Argilophyre *m.*
T—steinporphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.
T—tiegel *m.* (Chem. etc.) *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Mit Kohle ausgefütterter T—tiegel *m.* *Fire-clay crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* brasqué.
T—verarbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.) *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
T—waren *f. pl. Pottery, potter's ware.* Poterie *f.*
T—warenkunde *f.*, **Keramik** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.
T—wand *f.* (um das Durchsickern des Wassers durch einen Damm u. s. w. zu verhüten (Wasserb.) *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.
T—zelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Clay-cell.* Vase *m.* en terre de pipe peu cuite, vase *m.* poreux (en terre de pipe dégourdie).
Thönern *adj.* (Töpf.) *Of clay, earthen.* D'argile, de terre (glaise).
Thonig *adj.* *Sieh* Thonartig.
Thor *n.* eines Hauses (Bauw.) *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère.
T— einer Stadt (Bauw.) *Town-gate.* Porte *f.* de ville.
Dreht— einer Schleuse (Wasserb.) *Turnis-gate.* Porte *f.* tournante.
Dockt—. *Dock-gate.* Porte *f.* d'un bassin à flot.
Eisernes T—. *Iron-door.* Porte *f.* en fer.
Fallt—. *Trap-door.* Porte *f.* à coulisse.

Digitized by Google

Hölzernes Thor. *Wooden door.* Porte *f.* en bois.
T—balken *m.*, **Schliessbalken** *m.* (Befest.) *Cross-beam.* Fléau *m.*
T—barrière *f.* (Eisenb.) *(Barrier-gate.)* Barrière *f.* à pivot.
Zweiflügelige T—barrière *f. (Barrier-gate with two wings.)* Barrière *f.* à deux vantaux.
T—fahrt *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte *f.* cochère.
T—flügel *m. Wing of a gate, door-leaf.* Vantail *m.* de porte.
T—halle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*
T—kahn *n.*, **T—schiff** *n.* (Brückenb.) *Caisson, door-pontoon.* Bateau-porte *m.* d'un pont.
T—pförtchen *n.* (Bauw., Befest.) *Wicket.* Guichet *m.* *Vergl.* Einlasspforte
T—sperre *f.*, **T—schluss** *m.* (Befest.) *Closing of the gates.* Fermeture *f.* des portes.
T—weg *m.* (Bauw.) *Door-way.* Porte *f.* cochère.
Dreiflügeliger T—weg *m. Three-leaved door-way.* Porte *f.* cochère à trois vantaux.
Überwölbter T—weg *m. Arch-way.* Porte *f.* cochère envoûtée.
Thorit *m.*, **Orangit** *m.* (Miner.) *Thorite, orangite, hydrated silicate of thorium.* Thorite *f.* (brune), orangite *f.* (jaune).
Thorium *n.*, **Thorin** *m.*, **Thorinum** *m.* (Chem.) *Thorium, thorinum.* Thorium *m.*
Thran *m. Train-oil, (blubber), fish-oil.* Huile *f.* de poisson, — de baleine, — de phoque. *Vergl.* Fischthran, Leberthran, Wallfischthran.
Delphint— (von *Delphinus globiceps*). *Oil of dolphin.* Huile *f.* de dauphin.
Heringst—. *Oil of herring.* Huile *f.* de hareng.
Meerschweint— (von *Delphinus phocaena*). *Oil of see-hog.* Houille *f.* de marsouin.
Seehundst—. *Dogfish-oil.* Huile *f.* de chien de mer.
Seekalbt—. *Seal-oil.* Huile *f.* de veau marin.
T—brennerei *f. Place where blubber is boiled, — where train-oil is made.* Atelier *m. ou* bâtiment *m.* où l'on fait l'huile de baleine, — où l'on fond le lard de baleine.
T—fahrt *f.* (Seew.) *Fish-oil trade.* Pêche *f.* des baleines et des phoques.
T—seife *f. Sich* Seife, grüne.
Thräne *f.* (Glasm.) *Sich* Rampe 7.
Thraulit *m.* (Miner.) *Sich* Hisingerit.
Thronhimmel *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Walldach** *n.*, **Baldachin** *m. Baldachin, canopy.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.*
T— od. **Baldachin** *m.* aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.* de trône.
Thumerstein *m.* (Miner.) *Sich* Axinit.
Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.) *Door, (issue).* Porte *f.*
Attische T—. *Attic door-case.* Atticurgue *f.*, Porte *f.* attique.
Äussere T— (von zwei Hausthüren). *Exterior door, external door.* Antiporte *f.*, avant-porte *f.*
Blinde T—. *Blank-door, dead door.* Porte *f.* feinte, fausse porte *f.*
Eingeschobene, eingestemmte, zusammengestemmte T—, T— mit eingeschobenen Füllungen. *Framed door, panel-door.* Porte *f.* à panneaux d'assemblage, porte *f.* encadrée.
T— *f.* **mit überschobenen Füllungen.** *Door with panels covering back.* Porte *f.* à panneaux qui surmontent le cadre d'un côté.
Gehobelte Thür, glatte T—. *Planed door.* Porte *f.* plaine.
Gehobelte T— mit eingeschobenen Leisten. *Planed and clamped door.* Porte *f.* plaine emboîtée.
Geleimte T— mit eingeschobenen Leisten. *Glued and clamped door.* Porte *f.* emboîtée.
Brettt— mit aufgesetzten Leisten. *Batten-door, battened-door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.
T— mit aufgenagelten Leisten, belegte T—. *Ledged door.* Porte *f.* avec emboîtures cloutées.
Gespündete T—. *Ploughed and tongued door.* Porte *f.* emboîtée à rainures et languettes.
Klappt—. *Flap-door.* Trappe.
Kohlenbunkert— (Schiffb.) *Coal-bunker door.* Porte *f.* des soutes à charbon.
Schiebet—. *Sliding-door.* Porte *f.* glissante.
Verdoppelte oder **aufgedoppelte T—, Doppelt—.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.
Volle T—, Brettt—. *Door made of deals.* Porte *f.* pleine.
Wasserdichte T— (Schiffb.) *Watertight door.* Porte *f.* étanche.
Zweiflüglige T—, Doppelt—, Flügelt—. *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants, — à deux vantaux.
Zweiflüglige T— mit vier Füllungen. *Four-panelled folding-door.* Porte *f.* à deux battants avec quatre panneaux.
T— im Thorweg. *Sich* Thorpförtchen.
T— des Schürlochs (Techn.) *Sich* Heizthür. *Sich auch* Aschenfall-, Feuer-, Panzer- *und* Rauchkammerthür.
Thür...—band *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Vergl.* Band 14.
T—bekleidung *f.* (Bauw.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*
T—bekrönung *f.* (Bauk.) *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürverdachung.
T—beschläge *n.* (Bauw.) *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.
T—einfassung *f.* (Bauw.) *Sich* Thürgerüst.
T—flügel *m.* (Bauw.) *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte, vantail *m.* de porte.
T—fries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.
Aufrechter T—. *Stile.* Montant *m.*
Mittlerer aufrechter T—. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* moyen.
Hinterer aufrechter T—. *Hanging stile.* Montant *m.* de côté.
Liegender T—. *Cross-piece.* Traverse *f.*
Oberer liegender T—, Oberschenkel *m. Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*
T—futter *n.* (Tischl.) *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, platebande *f.*
T—gerüst *n.*, **T—einfassung** *f.* (Bauw.) *Door-case.* Jambage *m.*
T—gerüst *n.* von Holz, **(T—gestell** *n.*) *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.

Digitized by Google

Thürgerüst *n.*, **T—einfassung** *f.* von Stein (Bauw.) *Stone door-case.* Jambage *m.* en pierre, assemblage *m.* du linteau des lancis.
T—gerüst *n.* (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie.
Verlorenes T—gerüst *n.* (Minierk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
T—gerüstkappe *f.* (Minierk.) *Sieh* Kappe eines Thürstocks.
T—gerüstschle *f.*, **Rahmschwelle** *f.* (Minierk.) *Ground-sill, sole of a frame.* Semelle *f.* de châssis.
T—gestell *n.* *Sieh* Thürzarge.
T—gewände *n.* (Bauw.) *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.
T—halle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*
T—joch *n.* *Door-bay.* Baie *f.* de porte.
T—klinke *f.*, **Drücher** *m.* (Schloss.) *Latch, door-latch, specket.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*
T—klopfer *m.* (Bauw.) *Sieh* Klopfer 2.
T—knopf *m.* (Schloss.) *Knob, handle.* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.
T—kontakt *m.* (Elekt.) *Door-contact.* Contact *m.* de porte.
T—krücke *f.* (Schloss.) *Knob with crooked shaft.* Béquille *f.*
T—laufschiene *f.* *Slide of a sliding-door.* Glissière *f.* de porte roulante.
T—lichte *n.*, **T—öffnung** *f.* (Bauw.) *Aperture of a door, opening.* Jour *m.* de porte.
T—nische *f.* (Bauw.) *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.
T—öffnung *f.* *Sieh* Thürlichte.
T—pfosten *m.*, **T—säule** *f.* (Zimm.) *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de porte.
T—rahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** *m.* (Tischl.) *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.
T—riegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.
T—schloss *n.* (Schloss.) *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.
T—schluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.
T—schwelle *f.* (Bauw.) *Door-sill, threshold.* Seuil *m.* de porte.
T—stock *m.* (bei der Streckenzimmerung) (Bergb.) *Gear, prop, fork (Derbysh.) of a set of timber* or *of durns in a gallery, upright.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*, (Mons:) stançon *m.* *Vergl.* Thürstockgeviere.
T—stock *m.*, **Seitenstück** *n.* eines Thürgerüstes (Minierk.) *Stanchion, side-piece, upright.* Montant *m.* de châssis.
Verkürzter T—stock *m.* (Minierk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.
T—stockgeviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of a timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie, (Hainaut:) stancenure *f.*
T—stück *n.* (Gemälde etc. über einer Thüre) (Bauw.) *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.
T—sturz *m.* (Bauw.) *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte.
T—sturzverzierung *f.* (Bauw.) *Lintel-moulding.* Ornement *m.* de linteau.
Thürverdachung *f.* (Bauw.) *Head-moulding.* Corniche *f.* de porte.
Äussere T—. *Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte.
Innere T—. *Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte.
T—verkleidung *f.* (Tischl.) *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.*
T—zarge *f.* (Zimm.) *Door-case.* Huisserie *f.*
T—zuhalter *m.* *Sieh* Sperrstange 2.
Thuringit *m.*, **Owenit** *m.* (Miner.) *Thuringite, owenite.* Thuringite *f.*, owenite *f.*
Thurm *m.* *Sieh* Turm.
Tide *f.* (Hydrogr.) *Sieh* Gezeit.
T—hafen *m.* *Sieh* Fluthafen *unter* Hafen.
Halbt—hafen *m.* *Half-tide harbour.* Bassin *m.* à demi-flot.
T—welle *f.* *Sieh* Flutwelle.
Tief *adj.* *Deep, low.*
T— n., Sieltief *n.* (Wasserb.) *Drainage channel, ditch.* Wateringue *m.*
Zu T— gehen *v. n.* (Seew.) *To draw too much water.* Caler trop d'eau.
Ein t— gehendes Schiff. *A vessel which draws much water.* Bâtiment *m.* profontié.
T— in See sein (Seew.) *To have sea-room, to have green water.* Avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir, être en pleine mer.
T—bohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren 11.
T—gang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Draught* or *draft of a ship.* Tirant *m.* d'eau, calaison *f.*
T—gang *m.* des leeren Schiffes. *Light draught.* Tirant *m.* d'eau lège.
T—gang *m.* des beladenen Schiffes. *Load-draught.* Tirant *m.* d'eau en charge.
Mittlerer T—gang *m.* des vollständig ausgerüsteten Schiffes. *Mean load-draught.* Tirant *m.* d'eau moyen en pleine charge.
T—gang haben *v. n.* (vom Schiffe gesagt) (Seew.) *To draw water.* Tirer d'eau.
Das Schiff hat 15 Fuss T—gang. *The ship draws 15 feet of water.* Le navire tire 15 pieds d'eau.
T—gang *m.* eines Schiffes (Pont.) *Immersion.* Tirant *m.* d'eau.
T—gangsmarken *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Ahming.
T—gangmesser *m.* (Seew.) *Instrument for measuring the draught of a ship.* Différencio mètre *m.*
T—hammer *m.* *Sieh* Treibhammer.
T—ladelinie *f.* (Schifff.) *Load-line.* Ligne de flottaison en charge.
T—lot *n.* (Seew.) *Deep-sea lead.* Plomb *m.* pour les grands fonds ou pour les grandes sondes.
T—lotleine *f.* *Deep-sea (lead-) line.* Grande ligne de sonde.
T—seekabel *n.* (Tel.) *Deep-sea cable.* Câble *m.* des mers profondes, câble *m.* principal ou océanique.
T—seelotmaschine *f.* *Sieh* Lotmaschine
T—wasser *n.* *Sieh* Niedrigwasser.
T—wasserrinne *f.* (Hydrogr.) *Deep-water channel.* Chenal *m.* d'eau profonde.
Tiefe *f.* (eine der Dimensionen eines Körpers) *Depth.* Profondeur *f.*
T— des Raumes eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* de la cale.

Digitized by Google

Tiefe *f.* des Schiffes. *Depth of a ship.* Creux *m.* d'un vaisseau.
T— des Wassers (Schifff.) *Depth of water.* Profondeur *f.* d'eau.
T—, (Höhe *f.*) des Zwischendecks (Schiffb.) *Height between decks.* Hauteur *f.* de l'entre-pont.
T— der Züge (Art.) *Depth of the grooves.* Profondeur *f.* des rayures.
T—, Fahrtiefe *f.* eines Flusses (Flussb.) *Depth.* Profondeur *f.*
T— (Bergb.) *Sich* Teufe.
T— einer Flagge (Seew.) *Hoist of a flag.* Guindant *m.* d'un pavillon.
T— eines Segels (Seew.) *Depth* or *drop of a sail.* Chûte *f.* d'une voile.
Tiefen...—mass *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **Lochwinkel** *m.*, **Schubwinkel** *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* coulante.
T—massstab *m.*, **Verschneidungsmassstab** *m.*, **verjüngter Massstab** *m.* (Zeichn., Techn.) *Reducing-scale, diminishing-scale.* Échelle *f.* fuyante.
T—messer *m.* (Seew.) *Sea-gauge, bathometer.* Bathomètre *m.*
T—winkel *f.* (Art.) *Sich* Senkungswinkel.
Tiegel *m.* einer Buchdruckerpresse. *Platen* (or *platten*). Platine *f.*
T—, Schmelzt— *m.*, Tute, *f.* (Chem., Prob., Met.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* *Vergl.* Destillations-, Graphit-, Kalk-, Kohlen-, Probier-, Thontiegel.
Hessischer T—, Almeroder T—. *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.
Irdener T—, feuerfester Thont—. *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire. *Sich* Thontiegel.
Schwarzer, Passauer, Ipser T—. *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
T— bei der Gussstahlbereitung. *Skillet.* Creuset *m.* pour la fusion de l'acier.
T— von Gusseisen. *Cast-iron crucible.* Creuset *m.* de fonte.
T— zur abwärts gehenden Destillation des Zinks. *Crucible of destillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zinquifères.
T— rotglühend machen. *To bring up the crucibles.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.
T—gussstahl *m.* *Sich unter* Stahl.
T—haken *m.*, **Haken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.
T—loch *n.*, **Aufbrechloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*
T—ofen *m.* (zum Erhitzen von Schmelztiegeln) (Met.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets *ou* à creuset.
T—ofen *m.* (eine Art Schachtofen) (Met.) *Closed hearth furnace.* Fourneau *m.* à creuset.
T—ofen *m.* (Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln) (Prob.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.
T—probe *f.* (Prob.) *Assay* or *specimen of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.
T—untersatz *m.*, **Käse** *m.* (Chem.) *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*, culot *m.* d'un crucible.
T—zange *f.* (Met.) *Sich* Bauchzange.
Tiemannit *m.* (Miner.) *Sich* Selenqueck-silber.
Tier *f.* (Lage von Fässern im Raum oder deren kubischer Inhalt) (Seew.) *Tier of casks.* Antennes *f. pl.* de futailles.
Tier...—chemie *f.* *Animal chemistry.* Zoochimie *f.*, chimie *f.* animale.
T—kohle *f.*, **Knochenkohle** *f.*, **Beinschwarz** *n.*, **Knochenschwarz** *n.*, **Spodium** *n.* *Bone-black, animal black, bone charcoal, spodium.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
T—kreis *m.*, **Sonnenkreis** *m.*, **Zodiacus** *m.* (Astron.) *Zodiac.* Zodiaque *m.*
T—kreisbild *n.* (Astron.) *Sign of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale, signe *m.* du zodiaque.
T—kreislicht *n.* (Meteor.) *Sich* Zodiakallicht.
T—maler *m.* *Painter of animals.* Peintre *m.* d'animaux.
Tierische Leimung *f.*, **Gelatine-Leimung** *f.* (Pap.) *Animal-sizing, engine-sizing.* Collage *m.* à gélatine.
Tinkal *m.*, **natürlicher, roher Borax** *m.*, **borsaures Natron** *n.* (Miner.) *Tinkal, native borax, borate of soda, pounxa, sala.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.
Tinktur *f.* (Herald.) *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).
Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*
Autographische T— (zum Abdruck). *Autographic ink.* Encre *f.* autographique.
Lithographische T—. *Lithographic ink.* Encre *f.* lithographique.
Rote T—. *Red ink.* Encre *f.* rouge.
Schwarze T—. *Black* or *writing-ink.* Encre *f.* noire, encre *f.* ordinaire.
Sympathetische T—. *Sympathetic ink.* Encre *f.* sympathique.
Unauslöschliche T—, Zeichent— (zum Zeichnen von Leinwand). *Indelebile ink, marking-ink.* Encre *f.* indélébile pour marquer le linge.
Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sich* Sepia.
Tiralleur *m.* (Kriegsw.) *Skirmisher.* Tirailleur *m.*
T—feuer *n.* *Sich* Schützenfeuer.
Tirolern *v. a.*, **einen Bruchstein gegen das Lager verlegen** *v. a.*, **auf die Kippe legen** *v. a.* (Bauw.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moëllon en délit, — en coupe.
Tisch *m.* (Tischl.) *Table.* Table *f.*
T— zum Ausziehen, Auszieht—. *Expanding* or *sliding-table.* Table *f.* à coulisses, table *f.* à rallonge.
T— zum Zusammenklappen. *Camp-table, flap-table, folding table.* Table *f.* brisée, table *f.* pliante, table *f.* à abatants.
T— (Tuchscher.) *Sich* Tischbreite.
T—bein *n.* (Tischl.) *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table.
T—blatt *n.* *Sich* Tischplatte.
T—breite *f.*, **Tisch** *m.* (der Teil des Tuchstücks, welcher auf einmal zum Scheren auf dem Tische ausgebreitet ist). *Table.* Tablée *f.*
T—klemme *f.* zum Befestigen der Drähte am Apparattisch (Tel.) *Wire pliers.* Pince *f.* pour saisir le fil sur le bord d'un table.
T—kloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.) *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à agrafe *ou* d'établi.

Digitized by Google

Tischleitung *f.* (Tel.) *Connections on tables of the instruments.* Communication *f.* sur les tables des appareils.

T—platte *f.*, **Platte** *f.*, **T—blatt** *n.* (Tischl.) *Board of a table, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

T—zarge *f. Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

T—zeug *n. Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m. Joiner.* Menuisier *m. Vergl.* Kunsttischler.

T—arbeit *f.* (Bauw.) *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

T—brett *n. Sieh* Spündebrett, halbes.

T—hacke *f.* oder **-haue** *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl., Drechsl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau m., hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

T—kunst *f.*, **Schreinerkunst** *f. Joinery.* Menuiserie *f.*

T—leim *m.* (Chem.) *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte.

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.) *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Titan *n.*, **Titanium** *n.*, **Menakan** *n.* (Miner.) *Titan, titanium.* Titane *m.*

T—eisen *n. Titaniferous iron, titanic iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

T—eisenstein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Iserin** *m.* (Miner.) *Titanate of iron, menacanite, iserine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, isérine *m.*

T—säure *f.* (Chem.) *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f. Vergl.* Menakerz.

Titel *m.* eines Buchs (Buchdr.) *Title.* Titre *m. Vergl.* Schmutztitel.

Den T— so setzen, dass die erste Linie über die folgenden vorspringt. *(To indent.)* Imprimer un titre en sommaire.

T—blatt *n.*, **T—stich** *m.* (Buchdr.) *Frontispiece, title-page.* Titre *m.* du fronton, taille-douce *f.* du frontispiece.

T—bogen *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Title, title-sheet.* Titre *m.*

T—buchstabe *m.* (Buchstabe mit einem Abkürzungsstrich) (Buchdr.) *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

T—buchstabe *m.*, **grosser Buchstabe** *m.*, **Majuskel** *f.* (Buchdr.) *Capital letter, title-letter.* Lettre *f.* capitale *ou* majuscule.

T—kupfer *n.* (Buchdr.) *Frontispiece.* Taille-douce *f.* du frontispice.

T—linie *f.* (Buchdr.) *Ornamental line on title-pages.* Ligne *f.* ornée pour titre.

T—papier *n.* (Pap.) *Title-paper.* Papier *m.* verni.

T—seite *f.* (Buchdr.) *Title-page.* Page *f.* de titre.

T—vignette *f.* (Buchdr.) *Vignette in the title, head-piece.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Normalflüssigkeit (Chem.) *Titer, titre, standard.* Titre *m.*

Den T— stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

T—flüssigkeit *f.*, **Titrierflüssigkeit** *f.*, **Normallösung** *f.*, **Normalflüssigkeit** *f.* (Prob.) *Standard-solution, test-solution.* Solution *f.* au titre.

Tithon *n.*, **tithonische Etage** *f.* (Geol.) *Tithonian.* Étage *m.* tithonique.

Titrieranalyse *f.*, **titrimetrische Analyse** *f.*, **volumetrische Analyse** *f.*, **Massanalyse** *f.* (Chem.) *Analysis by titration, volumetric analysis by means of standard-solutions.* Analyse *f.* volymétrique.

Titrieren *v. a.*, den Titer bestimmen (Chem.) *To titrate.* Titrer.

T— n., **Titrierung** *f.* (Chem.) *Titration.* Titrage *m.*

T—, Seide, den Feingehalt der Seide bestimmen (Seidenf.) *To sort* or *to titrate silk.* Titrer.

Tjalk *f.* (Schiffb.) *A small cuff.* Petit navire hollandais *m.*

T-kreuz *n.* (Bauk.) *Sieh* Antoniuskreuz.

Todt. *Sieh* Tot.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.) *Allowance.* Tolérance *f.*, (autrefois:) remède *m.*

Tomba(c)k *m.*, **rotes Messing** *n.*, **Rotguss** *m.* (Legierung von Zink und Kupfer) (Met.) *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge.

Weisser T—, **Weisskupfer** *n. White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

T—blech *n. Red brass plate.* Planche *f.* de tombac.

T—draht *m.*, **roter Messingdraht** *m.* (Drahtz.) *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tombazit *m.* (Miner.) *Tombazite.* Tombazite *f.*

Tömpel *m.* (Web.) *Sieh* Tempel 8.

Ton *m.* (Phys.) *Sound, tone.* Son *m.*, ton m.

Harmonische Töne, Obertöne. *Overtones, Harmonic tones.* Sons *m. pl.* harmoniques.

Hoher T—. *High, sharp tone.* Ton *m.* haut-aigu.

Tiefer T—. *Grave, bass, low tone.* Ton *m.* grave

T—druck *m.* (Buchdr.) *Tented impression, printed impression.* Impression *f.* à teintes.

T—messer *m.* (Mus.) *Tonometer, monochord.* Tonomètre *m.*

T—platte *f.* (Buchdr.) *Plate for tented impressions.* Plaque *f.* pour impressions à teintes.

T—rad *n. Sieh* Rad, das phonische.

Tönend *adj. Sounding, sonorous.* Sonore.

Tönnchen *n.* (Küf.) *Barrel, small cask, keg.* Baril *m.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

T— zur Schachtförderung (Bergb.) *Hutch (Scotland).* Tonne *f.*, tin(n)e *f.*

T—, **Kübel** *m.* zum Wasserziehen (Bergb.) *Kibble, kibbal.* Tin(n)e *f.*, tonne *f.*

T— (kubisches Mass, zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Grösse eines Schiffes) (Seew.) *Ton, register-ton.* Tonneau *m.*

T— in Preussen zum Messen des Kalkes, Salzes etc. (4 Scheffel). $0{,}_{1756}$ *quarter.* $2{,}_{39946}$ hectolitres.

T— für eine Boje, **Fahrwassert—** (Seew.) *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée.

T—n *pl.* **und Baken** *f. pl.* **legen.** *Sieh* Legen.

Tonnen ... —abfuhrsystem *n.* für Abfallstoffe. *System of carrying by means of tuns* or *casks.* Système *m.* des fosses mobiles.

T—boje *f.* (Seew.) *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril.

T—floss *n.* (Pont.) *Sieh* Fassfloss.

T—gebläse *n.* (Masch.) *Tun-blast, blowing-tun.* Soufflet *m.* à tonneaux.

T—gehalt *m.* (Seew.) *Tonnage.* Tonnage *m.*

Digitized by Google

Tonnengeld *n.* (Seew.) *Harbour-dues pl., port-charges pl., beacon-dues pl., tonnage-dues pl., ducs pl. paid by the tonnage of a vessel.* Tonnage *m.*, droit *m.* de tonnage.

T—gewölbe *n.*, **Kufengewölbe** *n.* (Bauk.) *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle.

T—gewölbe mit Gurten, Gurtengewölbe *n. Cellar-vault, barrel-vault with projected piers.* Berceau *m.* à arcs-doubleaux.

T—gewölbe mit Ohren oder **Kappen, Kappengewölbe** *n. Welsh vault.* Berceau *m. ou* voûte *f.* en tonnelle à lunettes.

T—mühle *f.* (Hydraul.) *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique.

T—rack *n.* (Schiffb.) *Sieh* Racktonne.

T—stahl *m.* (Met.) *Tun-steel, Carinthian steel.* Acier *m.* de tonnelage. *Sieh* Fassstahl.

Tonnlägig *adj. Sieh* Donlägig.

Top *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Topp.

Topas *m.* (Miner.) *Topaz.* Topaze *f.*, alumine *f.* fluatée siliceuse.

Böhmischer T—, Citrin *m. Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.

Brasilianischer (roter) **T—.** *Topaz from Brasil.* Rubis *m.* du Brésil.

Raucht—. *Sieh unter* Rauch.

Orientalischer T—, gelber edler Korund (Miner.) *Oriental topaz.* Topaze *f.* orientale, corindon *m.* hyalin jaune.

T—fels *m.* (Petrogr.) *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.

T—geschiebe *n. pl.* (Miner.) *Topaz pebbles.* Topazes *f. pl.* roulées.

Topaxolit *m.*, **gelber Granat** *m.* (Miner.) *Topazolite (a yellow garnet).* Topazolithe *f.*, (grenat *m.* jaune).

Topf *m. Pot.* Pot *m.*, marmite *f.*

Eiserner T—. *Iron pot.* Marmite *f.* de fonte.

Irdner, thönerner T—. *Earthen pot.* Pot *m. ou* marmite *f.* de terre, boulier *m.*

Papinianscher T—, Dampfkocht—. *Digester, Papin's digester.* Marmite *f.*, vase *m.* de Papin.

T—gewölbe *n.* (Bauw.) *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.

T—giesserei *f.*, **(Potterie** *f.***)** *Casting of iron pots.* (Fonte *f.* des marmites [de fonte]).

T—stein *m.*, **Lavezstein** *m.* (in Wallis:) **Gillstein** *m.* (Petrogr., Miner.) *Pot-stone.* Pierre *f.* ollaire, pierre *f.* à marmite, pierre *f.* à pots, pierre *f.* de chaudron.

Töpfer *m.*, **Häfner** *m.*, **(Hafner** *m.***).** *Potter.* Potier *m.*

T—erde *f. Clay, argil.* Argile *f.*

T—gut *n. Sieh* Töpferzeug.

T—scheibe *f.*, **Drehscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.

T—thon *m.* (Töpf., Geol.) *Potter's clay, pottery-clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre *f.* glaise, glaise *f.*

T—zeug *n.*, **T—gut** *n.*, **gemeine T—ware** *f.*, **irdene Ware** *f.* (Töpf.) *Coarse pottery, potter's ware, earthen ware, crockery.* Poterie *f.* commune.

Glasierte T—ware. *Glazed potter's ware.* Plonnure *f.*

Töpferei *f.* (das Verfahren). *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.

T— (das Lokal etc.) *Pottery, potter's workshop.* Poterie *f.*

Topp *m.* (auf Schiffen, das obere Ende aller aufrecht stehenden Hölzer) (Schiffb.) *Head.* Tête *f.*

T— der Bramstängen. *Top-gallant mast-head.* Tête *f.* d'un mât de perroquet.

T— der Masten. *Mast-head.* Ton *m. ou* tenon *m.*

T— der Marsstänge. *Topmast-head.* Ton *m.* du mât de hune.

Vor T— und Takel. *Under bare poles.* À sec de voiles, à cordes et à mâts.

T— auf! *Top away!* Pesez (sur les balancines)!

Flaggent—. *Pole of a royal* or *a topgallant mast.* Contre-flèche.

Oberbramt—. *Head of a royal mast.* Flèche.

T—auflanger *m.*, **verkehrter Auflanger** *m.* (Schiffb.) *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.

T—bucht *f.* (Schiffb.) *Top-timber-sweep, back-sweep.* Contour *m.* de la plus haute allonge.

T—dopplung *f.* (Seew.) *Sieh* Stosslappen.

T—leiter *f.* (Seew.) *Top-ladder.* Échelle *f.* de chouque.

T—reep *n.* (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, (pantoir *m.*)

T—reep *n.*, **Schlingerpardun** *f.*, **Backstag** *n.* (Seew.) *Preventer back-stay.* Faux galhauban *m.*, galhauban *m.* volant.

T—schlitten *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

T—segel *n.* (Seew.) *Top-sail.* Hunier *m.*

T—segelschoner *m.* (Seew.) *Sieh* Schoner.

T—sente *f.* (Schiffb.) *Top-timber line, drift-rail.* Lisse *f.* de plat-bord.

T—stander *m.* (Flagge eines Geschwaderchefs ohne Admiralsrang) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*

Toppen *v. a. To top.* Peser sur les balancines.

T—, eine Gaffel. *Sieh* Aufpieken.

T—, die Raaen (Seew.) *To trim the yards.* Dresser les vergues.

Toppnant *f.* (Seew.) *Lift, topping-lift.* Balancine *f.*

Backspiert—. *Lower studding-sail boom topping-lift.* Balancine *f.* du tangon.

Bagient—. *Mizen lift.* Balancine *f.* de la vergue barrée.

Blinderaat—. *Spritsail-gaff topping-lift.* Balancine *f.* de l'arc-boutant de beaupré.

Bramt—s *f. pl. Topgallant lifts.* Balancines *f. pl.* de perroquet.

Fockt—. *Fore-lift.* Balancine *f.* de misaine.

Grosst—. *Main-lift.* Balancine *f.* de grand-vergue.

Marst—s *f. pl. Topsail-lifts, top-lifts.* Balancines *f. pl.* de hunier.

Oberbramt—s *f. pl. Royal lifts.* Balancines *f. pl.* de cacatois.

Torberit *m.*, **Chalkolit** *m.*, **Kupfer-Uranglimmer** *m.* (Miner.) *Torberite.* Torbérite *f.*

Torf *m.* (Petrogr. etc.) *Peat, turf.* Tourbe *f. Vergl.* Baggertorf.

Blättert—, Papiert—. *Lamellated peat.* Tourbe *f.* feuilletée.

Erdt—. *Earthy turf.* Tourbe *f.* terreuse.

Fasert—. *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.

Fetter T—, Pecht—. *Black peat, bituminous peat.* Tourbe *f.* limoneuse.

Digitized by Google

Gepresster Torf, Presst—. *Pressed peat, compressed peat.* Tourbe-Challeton, tourbe *f.* condensée au pressoir.
Haget—. *Mean turf.* Tourbe *f.* de la haie, — de basse qualité.
T—bagger *m.* *Peat-drag.* Puchette *f.*
T—coaks *m.* *Sieh* Torfkohle.
T—eisenerz *n.*, **Sumpferz** *n.*, **Morasterz** *n.* (Miner.) *Swamp-ore, bog-ore, iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais.
T—feuerung *f.* (Lok.) *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe.
T—grund *m.* (Geol.) *Sieh* Torfmoor.
T—kohle *f.*, **T—coaks** *m.* (Techn.) *Turf-charcoal, charcoal of peat* or *turf.* Tourbe *f.* carbonisée, charbon *m.* de tourbe.
T—kohlenofen *m.* (Chem.) *Oven for making turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* pour la carbonisation de la tourbe.
T—lokomotive *f.* (Lok.) *Torf-locomotive.* Machine *f.* brûlant de la tourbe.
T—moor *n.*, **Moor** *n.*, **Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **T—grund** *m.* (Geol.) *Turf-ground, turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux.
T—stecher *m.* *Peat-digger, peat-cutter.* Tourbier *m.*
T—stecherei *f.*, **T—stich** *m.* *Turf-digging, peat-cutting.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière *f.*
Törn *m.*, **Windung** *f.*, **Drehung** *f.* eines Taues (Seew.) *Turn.* Tour *m.* *Vergl.* Kink.
T— (ganzer Schlag) **in den Ankerketten.** *Turn in the cables.* Tour *m.* dans les câbles.
T— (Schlag) **mit der Ankerkette um den Spillkopf.** *Weather bitt (of the cable).* Tour *m.* et choc *m.* (*ou* seulement) choc *m.*
T— (Schlag) **um die Beting.** *Turn round the bitt.* Tour *m.* mort. *Sieh* Rundschlag.
T—s *pl.* **aus** (einem Tau) **drehen** *v. a.* *To take turns out of a rope.* Défaire des tours d'un cordage.
T—s *pl.* (in) **ein-** (Tau) **drehen** *v. a.* *To take turns in a rope, (to twist a rope harder).* Faire plus de tours dans un cordage, tourner un cordage.
T— (Seew.) *Turn.* Détour *m.*
(Grosse oder kleine) **T—s** *pl.* **nehmen** *v. a.*, **scheren** oder **gieren** *v. a.* *To take (large* or *small) turns.* Faire (grands *ou* petits) détours.
T— um den Kompass, **Drehen** *n.* durch die ganze Rose (Seew.) *Turn round the compass.* Tour *m.* du compas.
T— eines Flusses (Seew.) *Turn* or *bend of a river.* Repli *m.*
Jemandes T— nehmen. *To take one's turn.* Rouler ensemble. *Vergl.* Tour 2.
T— am Ruder (Seew.) *Turn on* (or — *to take) the wheel.* Tour *m.* à gouverner.
T—floss *n.*, **T—raft** *n.* beim Ablauf (Schiffb.) *Stopping-raft.* Drome *f.*
T—tau *n.*, **Rückhalttau** *n.* (Seew.) *Fast stopper, check-rope, jug.* Retenue *f.*, câble *m.* de retenue.
Törnen, ablenken, hemmen, umwenden *v. a.* *To turn.* Tourner.
Törn! (ein Tau um einen Poller etc. legen), **Beleg!** *Take turn!* Tourne!
Törn! (das Sandglas beim Loggen umkehren). *Turn!* Tourne!
Der Strom törnt. *Sieh* Der Strom kentert *unter* Strom.

Tornister *m.* (Kriegsw.) *Knapsack, pack.* Havresac *m.*, sac *m.*
Die T— ablegen. *To lay aside the knapsacks.* Oter *v. a.* les sacs.
T—klappe *f.* *Flap.* Patelette *f.*
Torpedeer *m.* (Seew.) *Torpedo-gunner.* Maître-torpilleur *m.*
T—ingenieur *m.* *Torpedo-engineer.* Ingénieur-torpilleur *m.*
T—maat *m.* *Torpedo artificer's mate.* Quartier-maître torpilleur.
Torpedo *m.* (Seew., Minierk.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*
T— m. (Seekriegsw.) *Moveable torpedo.* Torpille *f.* mobile.
Exerciert—. *Dummy torpedo.* Torpille *f.* d'exercice.
Fischt—, Whitehead-T—. *Fish-torpedo, Whitehead-torpedo.* Torpille *f.* Whitehead.
Lay-T—. *Lay-torpedo.* Torpille *f.* Lay.
Offensiv- (Defensiv-) T—. *Offensive (defensive) torpedo.* Torpille *f.* offensive (défensive).
Schleppt—. *Towing-torpedo.* Torpille *f.* divergente, torpille *f.* remorquée.
Spierent—. *Spar-torpedo.* Torpille *f.* portée *ou* portative.
T—aviso *m.* (Schiffb.) *Torpedo-despatch vessel.* Torpilleur-aviso *m.*
T—barkasse *f.* *Torpedo-launch.* Chaloupe *f.* torpilleur.
T—boot *n.* *Torpedo-boat.* Bateau-torpilleur *m.*, torpilleur *m.*
Spierent—boot. *Outrigger torpedo-boat.* Porte-torpille *f.*, bateau porte-torpille *f.*
Fischt—boot *n.* *Torpedo-boat armed with fish-torpedoes.* Bateau lance-torpille *f.*
T—bootsflottille *f.* *Flotilla of torpedo-boats.* Flottille *f. ou* escadrille *f.* de bateaux-torpilleurs.
T—divisionsschiff *n.* *Centre-ship of a flottilla of torpedo-boats.* Navire-centre *m.* d'une escadrille de torpilleurs.
T—einrichtungen *f. pl.* *Torpedo-fittings.* Installations *f. pl.* relatives aux torpilles.
T—granate *f.* (Kriegsw.) *Thin cast-iron globe filled with an explosive compound.* Obus *m.* fougasse, obus *m.* torpille.
T—kanone *f.*, **T—geschütz** *n.* *Torpedo-gun.* Canon *m.* pour lancer les torpilles.
T—kreuzer *m.* (Schiffb.) *Torpedo-cruiser.* Torpilleur-éclaireur *m.*
T—lafette *f.* (Seew.) *Torpedo-carriage.* Affût *m. ou* chariot *m.* à torpilles.
T—lancierapparat *m.* *Torpedo-launching gear.* Appareil *m.* lance-torpille.
T—lancierrohr *n.* *Torpedo-launching tube.* Tube *m.* de lancement pour torpilles.
T—schule *f.* *Torpedo-school.* École *f.* des défenses sousmarines (École *f.* de Boyardville.
T—schutznetz *n.* *Sieh* Netz 15.
Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** *n.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*
T—, Prüfung des Drahtes auf T— (Tel.) *Twist-test.* Essai *m.* de fil *m.* au point de vue de sa torsion.
T—sgalvanometer *n.* (Elektr.) *Torsion-galvanometer.* Galvanomètre *m.* de torsion.
T—swage *f.*, **Drehwage** *f.* zur Beobachtung der Gesetze der Anziehung und Abstossung elektrisierter Körper (Elektr.) *Torsion-balance.* Balance *f.* de torsion.

Digitized by Google

Tot...—brennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.
T—holz *n.* (Schiffb.) *Sich* Aufklotzung.
T—er Gang *m.* einer Schraube etc. (Techn.) *End play, loss of time.* Temps *m.* perdu.
T—er Gang *m.* der Zugstange (Eisenb.) *(Back lash).* Jeu *m.* perdu du tirant de traction.
T—er Punkt *m.* (Lok.) *Dead point.* Point *m.* mort.
T—er Raum *m.* (Befest.) *Sich* Raum 13.
T—e Spitze (Drechsl.) *Sich* Spitze 2.
sich t—laufen *v. a.*: **der Sims läuft sich an dem Pfeiler t—** (Bauk.) *The moulding ends at the buttress.* La corniche s'aboutit au contre-fort.
T—laufen *n.* eines Simses gegen einen Strebepfeiler etc. (Bauk.) *Confining of a moulding by a buttress.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.* d'une corniche par un contre-fort, etc.
T—liegendes *n.*, **rotes T—liegendes** *n.* (Geol.) *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien, grès *m.* rouge.
T—segeln *v. a.*, ein anderes Schiff (Schifff.) *Sich* Überholen.
T—segeln *v. a.*, den Strom (Schifff.) *To stem the tide* or *the current.* Refouler la marée *ou* le courant.
T—stille *f.* (Meteor.) *Dead calm, flat calm.* Calme *f.* plat.
Total...—effekt *m.*, **Totalleistung** *f.* einer Maschine. *Whole effect.* Effet *m.* total *ou* absolu.
T—heizfläche *f.* (Lok.) *Total heating-surface.* Surface *f.* de chauffe totale.
T—verlust *m.* (Seehandel). *Total loss.* Perte *f.* totale.
Toten...—kapelle *f.* *Sich* Beinhaus.
T—leuchte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirchhofsleuchte** *f.* (Bauk.) *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimétière, lanterne *f.* des morts, lampier *m.* des morts.
T—tanz *m.* (Bildh.) *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse *f.* des morts.
Töten *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To kill, to smother the chrysalids in the cocoons.* Éteindre, étouffer les cocons.
Touage *f.* (Wasserb.) *Sich* Tauerei.
Tour *f.*, Avancement in der T—, nach dem Dienstalter, nach der Anciennetät (Kriegsw.) *By seniority.* À l'ancienneté.
Dienstt— *f.* *Spell, tour of duty.* Tour *m.* de service.
Einschiffungst— *f.* (Seew.) *Tour on the list of appointment to ships.* Tour *m.* d'embarquement, rang *m.* sur la liste d'embarquement.
T—, Umgang *m.* einer Maschine (Masch.) *Revolution.* Tour *m.*
Touristenbillet *n.* (Eisenb.) *Tourist-ticket.* Billet *m.* de touriste.
Trabakel *n.* (Schiffb.) *Trabacolo.* Trabacolo.
Trabant *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Satellite, secondary planet, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*
Träber *f.* *Sich* Treber.
Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.) *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*
Trace *f.*, **Tracierung** *f.* (Eisenb.) *Trace.* Tracé *m.*
Tracht *f.* eines Balkens. *Sich* Tragweite.
T— einer Decke etc. (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* d'un plafond.
T— (einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden) (Tuchf.) *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*
Trachten (Sattl.) *Sich* Sattelbäume.
Trachyt *m.*, **Trachytporphyr** *m.*, **porphyrartiger Trachyt** *m.* (Petrogr.) *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie (en partie).
T—trümmergestein *n.* (Petrogr.) *Trachytic conglomerate.* Conglomérat *m.* trachytique.
Tracier...—faschine *f.* (Befest.) *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.
T—leine *f.*, **T—schnur** *f.* (Befest.) *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* (ligne *f.*) à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
T—leine *f.* (Zimm.) *Sich* Schlagleine.
T—pfahl *m.* (Feldm. u. Befest.) *Sich* Absteckpfahl.
Tracieren, abstecken *v. a.* (Befest.) *To trace.* Tracer.
T—, aufzeichnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.
Track *m.* (Schifff.) *Sich* Seeweg.
T—karte *f.* (Schifff.) *Sich* Karte 7 *und* Kursskizze.
Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*
Tragant *m.* (Chem.) *Adraganth, adragant.* Adragant *m.*
T—gummi *n.* (Gummi von *Astragalus tragacantha*) (Techn.) *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant *ou* adragante, gomme *f.* d'adragant.
Trag...—bahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.) *Hand-barrow.* Civière *f.* *Vergl.* Steinbahre.
T—band *n.* (Zimm.) *Sich* Kopfband.
T—bank *f.* (Müll.) *Lightering wood.* Poilier *m.*
T—baum *m.* eines Wagens, **Schwungbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.* (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
T—baum *m.*, **Tragebaum** *m.* (beim Anbinden eines Schleppbaums) (Art.) *Bearing-bar.* Traverse *f.*
T—bock *m.* bei Telegraphenleitungen an Mauern (Tel.) *Wall-bracket.* Monture *f.* en fer pour franchir les murs et porter les lignes.
T—bogen *m.*, **Schurbogen** *m.* (Bauk.) *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*
T—bügel *m.* (Art.) *Sich* Hebebügel.
T—eisen *n.* am Pontonwagen. *Sich* Stützeisen.
T—fähigkeit *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.) *Buoyancy, buoyant power of a bridge.* Force *f.* d'un pont.
T—fähigkeit *f.*, **Widerstandsfähigkeit** *f.* der Schiene (Eisenb.) *Resistance, bearing-strength.* Resistance *f.* du rail.
Tarierte T—fähigkeit *f.* eines Wagens (Eisenb.) *Tonnage.* Tonnage *m.* d'un wagon.
T—fähigkeit *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Burthen* or *burden of a ship.* Port *m.* d'un navire.
Ein Schiff von ... Tonnen T—fähigkeit. *A ship of ... tons burthen.* Un navire du port de ... tonneaux.
T—feder *f.* (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.
T—hebel *m.* (Mech.) *Sich* Hebel 12.
T—himmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).
T—kette *f.* einer Kettenbrücke. *Main-chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.

Digitized by Google

Tragkraft *f.* eines Magneten (Elektr.) *Portative force, lifting-power.* Force *f.* portante.

T—leiste *f.*, **Tropfleiste** *f.*, **T—lot** *n.* (Bauk.) *Ledge, drop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*

T—leiste *f.* zum Tragen der Drähte im Apparatzimmer (Tel.) *Wire-board.* Console *f.* pour supporter les fils nus dans les bureaux.

T—räder *n. pl.*, **Hinterräder** *n. pl.* der Lokomotive. *Trailing-wheels pl., hind-wheels pl.* Roues *f. pl.* de support, petites roues *f. pl.*

T—reep *m.* (Seew.) *Sieh* Drehreep.

T—riemen *m.* an einer Säbelkoppel (Sattl.) *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*

T—riemen *m.* (Sattl.) *Sieh* Gabeltragriemen.

T—riemen *m. pl.* des Tornisters (Kriegsw.) *Slings pl., knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*

T—ring *m.* (Art.) *Sieh* Hobebügel.

T—säule *f.* (Tel.) *Sieh* Tragstange.

T—schenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorratsradschenkel** *m.* (an den Vorratslafetten) (Art.) *Spare wheel arm.* Essieu *m.* porte-roue de rechange.

T—schwelle *f.* einer Wagenbrücke (Pont.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* d'un pont roulant.

T—seil *n.*, **eisernes**, einer Hängebrücke. *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. *Vergl.* Eisendrahtseil.

T—stange *f.*, **T—säule** *f.*, **T—pfosten** *m.* für die Leitungsdrähte (Tel.) *Pole, post.* Poteau *m.*

T—stein *m.*, **Kragstein** *m.*, **Konsole** *f.* (Bauk.) *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f. Vergl.* Kragstein.

T—stein *m.*, **Konsole** *f.* unter einer Figur. *Bracket, perch, (pearch, perk).* Tasseau *m.*, (trusse *f.*), console *f.* isolée.

T—stein *m.* **der Schienen, Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

T—tramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.

T—vermögen *n.* eines Hebekrahns (Bauw.) *Power of a crane.* Force *f.* d'une grue.

T—vermögen *n.* **schwimmender Körper.** *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des corps flottants.

T—weite *f.* eines Balkens, **freitragende Länge** *f.*, **freie Länge** *f.*, **Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

T—zapfen *m.* (Mech.) *Pivot of a lying* or *horizontal shaft.* Tourillon *m.*

Trage *f.* *Sieh* Tragbahre.

Träge *adj.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Slow, slack in stays, with a slack helm.* Lent, lâche.

Tragen *v. n.*: **Segel tragen, Segel fahren** od. **führen** *v. n.* (Seew.) *To carry sails.* Porter la voile.

T— *v. n.* (von Segeln gespr.) (Seew.) *To draw, to take.* Porter.

Träger *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Fuss 18.

T— (Sattl.) *Sieh* Sattelbäume.

T— des Gebisses (Sattl.) *Sieh* Strüppen.

T—, Stütze *f.* (Masch.) *Bearer, support.* Support *m.*

Träger für Telegraphendrähte (Tel.) *Telegraphic support, hook, pin.* Support *m.* de fil télégraphique.

T— am Rähmchen einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Bearer of the frisket of a printer's press.* Support *m.* de la frisquette.

T— eines Balkons (Bauw.) *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon.

T— *m. pl.* der Positionslaternen (Schiffb.) *Arms for side-lights, side light stanchions.* Chandeliers *m. pl.* pour les fanaux de route.

T—, eiserner, der Untermarsraa (Schiffb.) *Iron stanchion of the lower topsail-yard.* Porte-vergues *m.*

T—, Brückenbalken *m.* (Brückenb.) *Truss, beam, girder.* Poutre *f.*

T—, Hauptbalken *m.*, **Unterzug** *m.* (Bauw., Zimm.) *Girder, main-beam, support, beam.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, poitrail *m.*, support *m.*, sommier *m.*

Armierter T—. *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre *f.* armée, poitrail *m.* armé.

Backspiert— *m. pl.* (Schiffb.) *Lower-boom cranes.* Supports *m. pl. ou* étriers *m. pl.* des tangons.

Blecht—. *Plate-girder, boiler-plate girder.* Poutre *f.* en tôle.

Bogent—. *Bowstring-girder, arched girder.* Poutre *f.* en arc.

Doppel-T-T—. *I-girder.* Poutre *f.* en double T.

Endt—. *End truss.* Poutre *f.* de rive, — de tête.

Fachwerkst—. *Girder, compound beam.* Ferme *f.*

Gittert—. *Lattice-work girder, lattice-truss.* Poutre *f.* à latice, poutre à treillis.

Hauptt—. *Main-girder.* Poutre *f.* maîtresse.

Parallelt—. *Braced girder.* Poutre *f.* droite.

Quert—. *Roof- and floor-beam.* Entretoise *f.*, traverse *f.*

Rüstankert— *m. pl.* (Schiffb.) *Shores* or *tumblers of the sheet-anchors.* Arcs-boutants *m. pl.* des ancres de veille.

T-T—. *T-girder.* Poutre *f.* en T.

Verdübelter T—. *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée.

Verzahnter T—, gespanntes Ross *n.*, **verschränkter Balken** *m.* *Built indented beam, dovetailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

Vollwandiger T—. *Tubular girder.* Poutre *f.* pleine.

Zwischent—. *Secondary girder.* Poutre *f.* intermédiaire.

T— aus zwei verschränkten Hölzern. *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de poutres assemblées à trait de Jupiter.

T—, Ständer *m.* unter dem Dampfkessel. *Support.* Sommier *m.*, support *m.*

T—ende *n.* (Brückenb.) *End of a truss.* About *m.* d'une poutre.

T—reihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées.

T—schwelle *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Trägheit *f.*, **Trägheits-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.) *Vis inertiæ, inertia.* Force *f.* d'inertie, inertie *f.*

T—shalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** *m.* (Mech.) *Radius of gyration.* Rayon *m.* d'inertie, rayon *m.* de giration.

Digitized by Google

Trägheitsmoment *n.*, **Drehungsmoment** *n.*, **Massenmoment** *n.* (Mech.) *Momentum of inertia.* Moment *m.* d'inertie.

Trailen *v. a.* (Seew.) *Sich* Treideln.

Back t—, verkehrt t— (von Segeln gespr.) (Seew.) *To be aback.* Porter à culer.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Rail post, baluster, bannister.* Potelet *m.*, balustre *m.*

Trajektschiff *n.* (Eisenb.) *Steam ferry-boat.* Bac *m.* à vapeur pour trains.

Traljenschott *n.*, **Gitterschott** *n.* (Schiffb.) *Batten- and space-bulkhead.* Cloison *f.* à claire voie.

Trama *f.* (Seide.) *Sich* Tramseide.

Tramboden *m.* (Bauw.) *Sich* Balkendecke.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait.

T—, Hauptbalken *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Beam, tie-beam.* Poutre *f.* d'un pont.

Gekrümmter T—. *Artificially curved beam.* Poutre *f.* cintrée artificiellement.

Krummgewachsener T—. *Naturally curved beam.* Poutre *f.* naturellement courbe.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** *f.* (Seide.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Tranchee *f.* (Befest.) *Sich* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.) *Trench-cart.* Charrette *f.* de tranchée.

T—katze *f.* *French cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Trank *m.* (Branntweinbr.) *so viel wie* Schlempe.

Tränke *f.* für Tiere. *Watering-place, abreuvoir.* Abreuvoir *m.*

T—, erste, zweite, erstes, zweites Wasser *n.* (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchm.) *(First, second etc.) water* or *drench.* Première deuxième etc.) eau *f.* *Vergl.* Rauhen *n.*

Tränken, imprägnieren *v. a.* (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner.

T— mit Wachs oder **Öl**, die Form (Form.) *To imbibe with oil* or *wax.* Emboire les moules de cire *ou* d'huile.

T— des Holzes, Imprägnierung *f.*, **Konservierung** *f.* (Eisenb.) *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vergl.* Imprägnierung.

T— des Holzes mit Eisenvitriol. *Steeping of wood with sulphate of iron.* Préparation *f.* des bois au sulfate et au pyrolignite de fer.

T— des Holzes mit Schwefelbaryum. *Steeping of wood with sulphuret of baryum.* Préparation *f.* des bois à un mélange de sulfate de fer et de sulfure de baryum.

Tränkung *f.* der Hölzer. *Sich* Tränken.

Transcendent *adj.* (Math.) *Transcendental.* Transcendent, -e.

Transept *m.*, **Kreuzarm** *m.*, **Kreuzflügel** *m.* (einer Kirche) (Bauw.) *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*

Transformation *f.* (Math.) *Transformation.* Transformation *f.*

Transgression *f.* (Geol.) *Transgressive* or *overlapping stratification.* Transgression *f.*

Transit *m.*, **Durchgang** *m.* von Waren durch ein Land, **Durchgangsverkehr** *m.* (Handl.) *Transit.* Transit *m.*, trafic *m.* de transit.

Transitgüter *n. pl.* (Handl.) *Transit-goods.* Marchandises *f. pl.* en transit.

Translation *f.*, **Übertragung** *f.* (Tel.) *Translation.* Translation *f.*

T—sstellung *f.* der Telegraphenapparate (Tel.) *Position on translation, working with relay in circuit.* Position *f.* en translation.

Translator *m.*, **Übersetzer** *m.*, **Übertrager** *m.* zum Übertragen einer Depesche von einer Leitung auf eine andere (Tel.) *Translator, repeater.* Translateur *m.*

Transmission *f.*, **Fortpflanzung** *f.* **der Bewegung** (Masch.) *Communication of movement.* Communication *f.* de mouvement.

T—, Deckenvorgelege *n.* (Vorrichtung zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Transmission *f.* supérieure, renvoi *m.* de mouvement.

Transparentseife *f.* (Seifens.) *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transport *m.* **der Erdmassen, Erdtransport** *m.* (Eisenb.) *Leading* or *conveyance of earth.* Mouvement *m.* de terre.

T— von Erde in Karren (Eisenb.) *Wheeling in barrows.* Transport *m.* de terre à la brouette et au tomberau.

T— zu Wasser (zu Lande). *Water- (land-) carriage.* Transport *m.* par eau (par voie de terre).

T—, Gütert— (Eisenb.) *Conveyance of goods, goods-transport.* Transport *m.*

T—karre *f.* (Art.) *Transport-cart.* Charrette *f.* de siège.

T—plattform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

T—schiff *n.* (Schifff.) *Transport-ship, (transport).* Bâtiment *m.* de transport, gabare *f.*, flûte *f.*

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., Zeichn.) *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, (demi-cercle *m.* gradué).

Transportier . . . —protze *f.* *Sich* Schleppwagen.

T—rahmen *m.* *Sich* Lafettenschwanz.

Transversal *adj.*, **transversale Schieferung** *f.* (Geol.) *Transversal* or *oblique lamination, cleavage.* Clivage *m.*

T—elektromagnet *m.* (von Paccinotti) (Elektr.) *Paccinotti's transversal electromagnet.* Électroaimant *m.* transversal de Paccinotti.

T—massstab *m.* (Zeichn. etc.) *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.

T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trapezoëder *n.*, **Ikositetraëder** *n.*, **Leucitoëder** *n.* (früher) (Miner.) *Trapezohedron, tetragonal trisoctahedron, leucitoid.* Trapézoèdre *m.*, icositétraèdre *m.*

Trass *m.*, **Ducksteln** *m.* (Petrogr.) *Trass, tarrace.* Trassoïte *m.*

T— (gepochter und gemahlener Duckstein) (Bauw.) *Trass, tarrace.* Trass *m.*

Traube *f.* eines Geschützes (Art.) *Button of a gun, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse.

T— mit der Bodenverstärkung. *Cascable.* Cul-de-lampe *f.* d'une bouche à feu.

Falsche T—. *Sich* Bohrzapfen.

T—, Bügel *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.) *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Digitized by Google

Trauben...—blei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Green lead-ore, pyromorphite, phosphate of lead, chloro-phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

T—blei *n.*, **arsensaures Blei** *n.*, **Mimetesit** *m.*, **Polysphärit** *m.*, **Minsit** *m.*, **Bleiblute** *f.*, **Fleckenerz** *n.* (Miner.) *Mimetesite, arsenate of lead, arsenato-chloride of lead.* Plomb *m.* arséniate, mimetèse *m.*

T—formbrett *n.* (Formbrett zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.) *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

T—hagel *m.* (Art., Seew.) *Sieh* Traubenkartätsche.

T—hals *m.* eines Geschützes. *Sieh* Hals 14.

T—kamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Weinbau.) *Rape.* Rape *f.*, rafle *f.*

T—kartätsche *f.*, **Beutelkartätsche** *f.*, **T—hagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Art., Seew.) *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille *f.*

T—kirschbaum *m.*, **Vogelkirschbaum** *m.* *(Prunus padus). Bird-cherry-tree.* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*

T—krapp *m.* (zusammengeballte Krappsorte) (Färb.) *Cropp-madder.* Garance *f.* grappée.

T—quetsche *f.* (Weinbau.) *Grape-crusher.* Égrugeoir *m.* (pour égruger les grappes).

T—saft *m.* *Sieh* Most.

T—säure *f.*, **brenzliche.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

T—zucker *m.*, **Glukose** *f.* (Chem.) *Grape-sugar, glucose.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.) *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Trauf...—hahen *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Aufschiebling** *m.* (Zimm.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

T—platte *f.*, **bleierne** (Dachd.) *Eaves-lead.* Bavette *f.* d'égout, — de cheneau.

T—rinne *f.*, **Dachrinne** *f.* (Bauw.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

T—schar *f.*, **T—schicht** *f.*, **T—ziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course, bargecourse, heads.* Battellement *m. Vergl.* Dachfuss.

T—stein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, kennel-stone.* Culière *f.*

Traufe *f.*, **Dachtraufe** *f.*, **Dachrinne** *f.* (Bauw.) *Eaves, gutter.* Dégorgement *m.*, chéneau *m.*, moulet *m.*

Travade *f.* (heftiger Sturm oder Donnerwetter) (Seew.) *Thunder-gust.* Travade *f.*

T— (schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter) (Seew.) *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, (travade *f.*)

Trave *f.* (Vorrichtung zum Schrauben der Baumwollen- oder sonstigen Ballen) (Seew.) *Box for pressing cotton* or *wool.* Grillou *m.*

Traven *v. a.*, **(trawen** *v. a.*) (zusammenschrauben oder pressen, die Baumwoll- oder sonstigen Ballen) (Seew.) *To press, to steeve.* Estiver à traou *ou* à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.) *Sieh* Querwall.

T—usappe *f.*, **Querwallsappe** *f.*, **einfach gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Traverse-sap, sap with lock-traverses.* Sape *f.* en crémaillère, sape *f.* simple traversée.

T—umgang *m.* (Befest.) *Sieh* Umgang.

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Querschwelle 3.

Travertin *m.*, **Kalktuff** *m.*, **Kalksinter** *m.* (Petrogr.) *Travertino (a tufaceous limestone).* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malztreber** *f.* (Brau.) *Spent* or *extracted malt, malt-residuum, malt-husks, extracted* or *spent grain, spent grain, returns pl.* Drague *f.*, drêche *f.*

Treck...—mast *m.* (Seew.) *Mast for towing a boat.* Mât *m.* à remonter les bateaux.

T—säge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schiffb.) *Cross-cut saw.* Harpon *m. Vergl.* Schrotsäge.

Trecken, ziehen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler.

T—, in der Leine laufen *v. n.* *To track a boat.* Tirer un bateau, haler à la cordelle.

Treff...—punkt *m.* (Schiesskunst.) *Point of impact.* Point *m.* d'impact.

Beabsichtigter T—punkt *m.* *Expected point of impact.* Point *m.* d'impact désiré.

Mittlerer T—punkt *m.* *Point of mean impact.* Point *m.* d'impact moyen.

Abweichung *f.* **vom mittleren T—punkte** *Deviation from the point of mean impact.* Écart *m.*

T—sicherheit *f.* (Art.) *Security of fire.* Sûreté *f.* du tir.

T—wahrscheinlichkeit *f.* *Probability of hitting.* Probabilité *f.* d'atteindre.

Treffelmine *f.* (Befest.) *Sieh* Kleeblattmine.

Treffen *v. a.* (Schiessk.) *To hit, to strike.* Atteindre.

Ins Centrum t—. *To hit the mark* or *the bull's eye.* Donner au bout, mettre dans le plein.

Im Fluge t—. *To hit on the wing.* Atteindre au vol.

Treffer *m.*, **treffender Schuss.** *Sieh* Schuss.

Treib...—achse *f.*, **Triebachse** *f.* einer Lokomotive. *Driving-axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* moteur d'une locomotive.

T—anker *m.* (zur Verminderung der Abtrift (Seew.) *Driving-anchor, drag-sail.* Ancre *f.* flottante. *Vergl.* Treibsegel.

T—apparat *m.* (Dampfm., Schifff.) *Propeller.* Propulseur *m.*

T—arbeit *f.*, **T—prozess** *m.*, **Treiben** *n.* (Met.) *Cupellation, refining (of silver by cupellation).* Coupellation *f.* en gros.

T—asche *f.*, **T—ascher** *m.* (Met.) *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.

T—bake *f.* (Seew.) *Floating-beacon.* Balise *f.* flottante.

T—bogen *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

T—bolzen *m.* (Schiffb.) *Driving-* or *starting-bolt.* Repoussoir *m.*

T—eis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* (Geol.) *Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace *f.* mouvante.

T—eisen *n.* (Schiffb.) *Caulker's drift.* Repoussoir *m.*

T—eisen *n.* (Hutm.) *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.

T—fass *n.*, **Lohkufe** *f.* (Lohg.) *Soaking-vat, tan-vat.* Emprimerie *f.*

T—fäustel *n.*, **schweres, Schlägel** *n.* (Berb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belgique:) marteau *m.* de mine.

Digitized by Google

Treibfäustel *n.*, **kleines, Fäustel** *n.* (Bergb.) *Hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (en Belgique:) hotteux *m.*

T—gut *n.*, **Strandgut** (Seew.) *Flotsam.* Épaves *f. pl.*

T—hammer *m.*, **Tiefhammer** *m.*, **Knopfhammer** *m.* (Klemp., Kupferschm.) *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à emboutir.

T—hammer *m.* (Wagn.) *Sich* Büchseneintreiber.

T—haus *n.*, **Warmhaus** *n.*, **Gewächshaus** *n.* (Gärtn.) *Hot-house, warm house, forcing house, green house.* Serre chaude *f.*

T—herd *m.* (Met.) *Refining-hearth for lead.* Foyer *m.* d'affinage.

T—herd, eigentlicher (Herd des Treibofens) *Sole of the refining-furnace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupellation. *Vergl.* Herd 6.

T—holz *n.*, **T—lade** *f.*, **Erdlade** *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie.

T—holz *n.* (zum Antreiben der Keile) (Buchdr.) *Shooting-stick.* Décognoir *m.*

T—holz *n.* (Met.) *Wood used for refining.* Bois *m.* d'affinage.

T—holz *n.* (angetriebenes Holz) (Seew.) *Drift-wood, drifted wood.* Bois *m.* échappé, bois *m.* flotté.

T—hut *m.* (Met.) *Lid of the refining-furnace.* Chapeau *m.*, chapeau *m.* mobile.

T—keil *m.*, **Triebkeil** *m.* einer Keilpresse. *Compressing-wedge of an [oil-]press.* Coin *m.* d'une presse à coin (d'un harnard).

T—keile *m. pl.*, **Stockkeile** *m. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.) *Launching-wedges.* Coins *m. pl.* de ber, larguettes.

T—kitt *m.*, **T—pech** *n.* (benutzt beim Treiben von Blech) (Klemp., Kupferschm.) *Cement for chasing* or *embossing, lut, luting.* Ciment *m.* du ciseleur, lut *m.*

T—kolben *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur.

T—kraft *f.*, **Triebkraft** *f.* (Mech.) *Moving-force, motive power, impelling* or *propelling power, propelling force, impetus.* Puissance *f.* ou force *f.* impulsive, force *f.* d'impulsion.

T—kraft *f.* des Schiesspulvers. *Impetus of the powder.* Force *f.* impulsive de la poudre.

T—kugel *f.* (Halbkugel, woran das zu treibende Blech befestigt wird) (Klempn., Kupferschm.) *Pitch-block.* Boulet *m.*

T—land *n.*, **Trugland** *n.* (Seew.) *Cape fly-away.* Terre *f.* de beurre.

T—netz *n.* (Fischf.) *Sich unter* Netz.

T—ofen *m.* (Met.) *Refining-furnace, (cupellation-hearth for the separation).* Fourneau de coupellation, fourneau *m.* d'affinage. *Sich* Treibherd.

T—pech *n.* *Sich* Treibkitt.

T—punze *f.*, **Ciselierpunze** *f.* (Goldschm., Grav.) *Chasing-chisel, raising-punch.* Poinçon *m.* à ciseler, ciselet *m.*, repoussoir *m.*

Ovale T—punze *f.* *Oval chasing-chisel.* Planoir *m.*

T—rad *n.* (das bewegende Rad) (Masch.) *Driving-wheel.* Roue *f.* conductrice, roue *f.* motrice. *Vergl.* Triebrad.

T—radhöhe *f.* (Lok.) *Diameter of the driving-wheel.* Hauteur *f.* de la roue motrice.

T—räder *n. pl.*, **Triebräder** *n. pl.* (Lok.) *Driver-wheels pl., driving-wheels.* Roues *f. pl.* motrices.

Treibriemen *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans tin.

T—sand *m.* (Seew.) *Sich* Triebsand.

T—satz *m.* (Feuerw.) *Sich* Raketensatz.

T—scherben *m.*, **Kapelle** *f.* (Prob.) *Cupel, test.* Coupelle *f.*, têt *m.*, casse *f.*

T—schlägel *m.* (Feuerw.) *Sich* Schlägel.

T—segel *n.*, **Schleppsegel** *n.* (Seew.) *Drift sail.* Voile *f.* flottante, ancre *f.* flottante.

T—spiegel *m.* (Art.) *Sich* Hebespiegel.

T—spiegel *f.* (zu Kartätschen). *Sich* Kartätschspiegel.

T—stange *f.* (Dampfm.) *Sich* Pleuelstange.

T—stange *f.*, **Triebstange** *f.* (Web.) *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

T—stock *m.* (Feuerw.) *Sich* Setzer 5.

T—stöckchen *n.* (Schloss.) *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

T—wasser *n.*, **Aufschlagwasser** *n.* (Masch.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

T—weg *m.*, **Drift** *f.*, **Berme** *f.* (Wegb.) *Drift-way, berm.* Accolement *m.*

T—welle *f.*, **Triebwelle** *f.*, **Kurbelwelle** *f.* (Lok.) *Driving-shaft, crank-shaft, main-shaft.* Arbre *m.* à manivelle.

Treiben *v. a.* (von Strecken u. dergl.) (Bergb.) *Sich* Auffahren.

T— *v. n.* (Brau.) *To ferment.* Fermenter, être en fermentation.

T—, hämmern, schlagen, schmieden *v. a.* (hohle Blechgegenstände mittelst Hämmern anfertigen) (Klempn., Kupferschm., Schmied.) *To hammer, to raise, to hammer-dress, to forge.* Marteler, faire au marteau.

T—, auftiefen, austiefen *v. a.*, ein Metallstück (Metallarb.) *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. *Vergl.* Ciselieren.

Mit dem Auftiefhammer t—. *To chase with the mallet* or *driving-hammer.* Emboutir par le marteau de la bouterolle.

T— *v. a.*, **im gehörigen Raum auseinander t—** (Buchdr.) *To space well.* Bien espacer.

T— (Feuerw.) *Sich* Schlagen 11.

T—, abt— *v. a.* (Met.) *To cupel, to refine.* Affiner.

T— *v. a.* (Lohgerb.) *Sich* Schwellen.

T—, eint— *v. a.*, einen Bolzen etc. (Techn.) *To chase, to drive.* Chasser, emboutir.

T— *v. a.*, **auf das Gestämme** ein Rad (Wagn.) *To make a wheel firm by driving-up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.

T— *v. n.* (vom Blei gesagt beim Probieren) (Met.) *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.

T— *v. n.* (von Wasser oder Wind getrieben werden) (Seew.) *To drift.* Dériver. *Vergl.* Das Schiff treibt.

Vor Anker t—. *To drag the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.

Auf ein Schiff t— oder **getrieben werden.** *To fall aboard of a ship.* Tomber sur un navire.

Ohne Steuerkraft t—. *To drift about.* Dériver au gré du vent.

Auf der Ladung treibend. *Waterlogged.* Engagé dans l'eau.

Mit dem Strom t—. *To drop down with the current.* Dériver avec le courant.

Mit der Flut t—. *To drive with the tide.* Aller avec le jusant.

Digitized by Google

In Stille treiben. *Sich* Stille 3.
Unter Sturm- oder **kleinen Segeln t—.** *To lay to under storm sails.* Mettre à la cape, tenir la cape à cordes et à mâts.
Vor Topp und Takel t—. *To lay to under bare poles.* Dériver à cordes et à mâts.
Auf den Strand t— *v. a. & v. n.*, **auf dem Straude sitzen bleiben.** *To run aground, to strand.* Engraver.
T— *v. a.*, das Werg in die Nähte (Schiffb.) *To drive oakum into the seams.* Châsser l'étoupe dans les coutures.
T—, abt—, Abtrift haben (Schifff.) *To make lee-way.* Dériver.
T—, mit der Gezeit gegen den Wind *v. n. To tide up* or *down.* Se laisser dériver.
T— *n.* (Lohgerb.) *Sich* Schwellen.
T— *n.*, Hämmern *n.*, **Schlagen** *n. Hammering, raising.* Martelage *m.*
T— *n.* einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.) *Chasing.* Emboutissage *m.*
T— *n.* (Met.) *Sich* Abtreiben auf dem Treibherd.
T— *n.* des Metalles im geschmolzenen Zustande (Met.) *Circulation.* Rotation *f.*
T— *n.* des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* (Feuerw.) *Sich* Schlägel.
T— (Arbeiter für die Treibarbeit) (Met.) *Refiner.* Affineur *m.*
T— (Müll.) *Driver.* Chassoir *m.*
T— (erster Wagen, der die anderen treibt) (atm. Eisenb.) *Driving-carriage.* Voiture *f.* motrice.
T—, Brotwinner *m.* (Seew.) *Mizen, lug-mizen, ringtail.* Tapecul *m.*
T—, Schneller *m.*, **Vogel** *m.*, **Schützentreiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chassenavette *m.*
T—fall *n.*, **Brotwinnerfall** *n.* (Seew.) *Driver-halliard* or *ringtail-halliard.* Drisse *f.* du tapecul.
T—hebel *m.* (Web.) *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.
T—mast *m.* (Schiffb.) *Jigger-mast, ringtail-mast, mizen-mast.* Mât *m.* de tapecul.
T—schnur *f.*, **Peitschenschnur** *f.* (zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze) (Web.) *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treidel...—leine *f.*, **Zugleine** *f.* (Pont., Schifff.) *Tow-line, towing-line, track-rope, tracking-line.* Cordelle *f.*, galère *f.*
T—mast *m. Mast for towing a boat.* Mât *m.* à remonter les bateaux.
T—weg *m. Towing-path, track-way.* Chemin *m.* de halage, — de tirage. *Vergl.* Leinpfad.

Treideln *v. a.* (Seew.) *To track.* Haler à la cordelle.
T— mit Pferden auf Kanälen (Wasserb.) *To tow, to haul.* Haler, tirer.

Treidelung *f.* (Wasserb.) *Traction, towing.* Halage *m.*
Pferdet—. *Traction by horses.* Halage *m.* par chevaux.
T— mit Menschenzug. *Towing by men.* Halage *m.* à bras d'hommes.
T— durch Dampfkraft. *Steam-traction.* Halage *m.* à vapeur.

Treite. *Sich* Bläuel.

Tremmen, plätten *v. a.*, Thonpfeifen. *To smooth clay-pipes.* Dégrossir, lisser.
Tremolit *m.*, **Grammatit** *m.* (edle, weisse Hornblende) (Miner.) *Tremolite, (a variety of amphibole).* Trémolite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minierk.) *Stanchion, upright.* Montant *m.*
T— einer Schleuse. *Sich* Schleusendrempel.
T—, Drempel *m.* einer Pforte (Schiffb.) *Sill.* Seuillet *m.*
Obert—. *Upper port-sill.* Sommier *m.*
Seitent—. *Port-timber.* Montant *m.*
Untert—. *Lower port-sill.* Seuillet *m.*

Trenn...—schicht *f.* zur Isolierung von Kabeln (Elektr.) *Separator, separating-layer.* Séparateur *m.*, couche *f.* de séparation.
T—schnitt *m.* (Zimm.) *Cut of timber for deals.* Sciage *m.* de long.
T—stift *m.* (Buchdr.) *Quadrat.* Cadrat *m.*, espace *f.*

Trennen, das Holz, **lang durchsägen** *v. a.* (Zimm.) *To rip out, to saw* or *to cut stuff* or *timber.* Refendre le bois, tailler, scier de long.

Trennung *f.*, **Zersetzung** *f.*, **Zerlegung** *f.*, **Zerlegen** *n.*, **Zersetzen** *n.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.*
T—sbahnhof *m.* **mit Hauptgebäude in dem auseinander liegenden Zwickel der beiden Bahnen** (Eisenb.) Station *f.* en flèche, station *f.* de bifurcation en flèche.
T—sbahnhof mit Inselperron (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation en centre.
T—sbühne *f. Sich* Separationswerk.
T—sradius *m.* (Minierk.) *Radius of rupture.* Rayon *m.* de rupture.
T—ssphäre *f.* (Minierk.) *Sphere of rupture.* Sphère *f.* de rupture.
T—sstation *f.*, **Zweigstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de bifurcation.

Trense *f.* (Sattl.) *Snaffle, bridoon.* Filet *m.*, bridon *m.*
Schult—. *Riding-school-snaffle.* Filet de manège.
Wassert—. *Watering-snaffle.* Filet d'abreuvoir.

Trensen *v. a.*, ein Tau etc. (Seew.) *To worm a rope etc.* Congréer un cordage.
T—gebiss *n.*, **Wassert—gebiss** *n.*, **Knebelgebiss** *n.* (Sattl.) *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.
T—gebiss mit Gräten oder **mit gewundenem Mundstück** (Sattl.) *Twisted snaffle-bit.* Mors *m.* de bridon à canons tordus en spirale
T—knopf *m.* (Sattl.) *Bridoon-button.* Olive *f* du bridon.

Trensing *f.* (Seew.) *Worming.* Congréage *m.*

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.) *Stairs pl., staircase, flight of steps.* Escalier *m.*
Einquartierung *f.* **einer T—, Stufennut** *f. Step-groove.* Emmarchement *m.*
Aufgesattelte T—. *Stairs pl. set upon the carriage, saddled stairs.* Escalier *m.* à cheval
T— im ausgebauten Treppenhaus. *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier *m.* hors œuvre.
Gerade einarmige, einläufige T—. *Straight stairs pl., common stairs pl.* Escalier *m.* à rampe. — commun, — droit, — tout d'une vue.

Digitized by Google

Eingebaute Treppe. *Inner stairs pl.* Escalier *m.* dans œuvre.
Flache T—. *Flat stairs pl.* Escalier *m.* à girons rampants.
Freitragende T—. *Geometrical stairs pl., flers pl.* Escalier *m.* suspendu.
Gebrochene T—, Podest—, Plötzent—. *Stairs pl. with landing-places.* Escalier *m.* rompu en paliers, escalier *m.* à repos.
Geheime T—, Lauft—. *Private stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*
Geradarmige T—. *Stairs pl. with straight flights.* Escalier *m.* à volées droites *ou* à rampes droites.
Gerade T—. *Straight stairs, stairs-flight.* Montée *f.*, escalier *m.* droit.
Halbringförmige T—. *Centered stairs pl.* Escalier *m.* cintré.
Romanische T—. *Stairs pl. upon a rising vault with out steps.* Escalier *m.* à vis Saint-Gilles.
Untermauerte T—. *Stairs pl. upon walls, — lying upon walls.* Escalier *m.* en échiffe *ou* en échiffre, e— échiffré.
Vierspillige T—, vierarmige T— mit Eckpfeilern. *Stairs pl. with four pillars.* Escalier *m.* à quatre noyaux.
Zweiarmige T— mit parallelen Läufen. *Stairs pl. with two parallel flights.* Escalier *m.* à deux rampes parallèles.
Zweiarmige T— mit gegenüberstehenden Läufen. *Stairs pl. with two opposed branches* or *flights.* Escalier *m.* à deux rampes opposées.
T— mit gewendelten Quartieren, halbgewendelte T—, gerade T— mit Wendelstufen. *Stairs pl. with winding quarters.* Escalier *m.* à quartiers tournants.
T— (Schiffb.) *Ladder.* Échelle *f.*
Backst—. *Forecastle ladder.* Échelle *f.* de la teugue.
Hüttent—. *Poop-ladder.* Échelle *f.* de la dunette.
Kajütst—. *Companion-ladder.* Échelle *f.* de la chambre.
Niedergangst—n *f. pl. Ladders for the communication between the decks.* Échelles *f. pl.* de communication entre les ponts.
Treppen *f. pl.* des Raperts (Seeart.) *Sich* Stellpallen.
T—absatz *m. Sich* Podest.
T—arm *m.*, **T—lauf** *m.* (Bauw.) *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Vergl.* Lauf.
T—baum *m. Sich* Quartierbaum *und* Treppenwange.
T—ende *n. Sich* Austritt einer Treppe.
T—fenster *n.* (Bauw.) *Staircase-window.* Fenêtre *f.* d'escalier.
Schiefes T—fenster *n. Rising-window.* Fenêtre *f.* rampante.
T—geländer *n.* (Bauw.) *Hand-rail.* Garde-fou *m.*, rampe *f.* d'escalier. *Vergl.* Geländer.
T—grundschwelle *f. Sich* Treppensohle.
T—haus *n.* (Bauw.) *Staircase, well.* Cage *f.* d'escalier.
T—läufer *m.*, **T—teppich** *m.* (Web.) *Venetian carpet, stair-carpet, staircase-carpet.* Tapis *m.* vénitien.
T—leiter *f.*, **Stufenleiter** *f.*, **Leitertreppe** *f.* (Bauw.) *Step-ladder, steps, trap.* Échelle *f.* de meunier.
T—rost *m.* (Bauw.) *Sich* Treppensohle.
Treppenrost *m.* (Dampfm.) *Grate with steps, step-grate.* Grille *f.* en escalier *ou* à gradins.
T—sohle *f.*, **T—grundschwelle** *f.*, **T—rost** *m.* (Bauw.) *Foundation of stairs, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier.
T—stufe *f.* (Bauw.) *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f. Vergl.* Stufe.
T—teppich *m. Sich* Treppenläufer.
T—wangen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Bauw.) *Carriage of a staircase, bridge-boards pl., string-boards.* Limons *m. pl.*
Treppklampe *f.* (Seew.) *Step, gangway-step.* Échelon *m.*, taquet *m.* d'échelle.
Treskammer *f.* (Bauw.) *Sich* Sakristei.
Tresse *f.* von Gewehrkugeln. *Sich* Kugeltresse.
Trester *n. pl.*, **Trestern** *f. pl. Dross of wine-, cider-* or *oil-pressings, (husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks).* Marc *m.* (de raisins, — de pommes, — d'olives).
Tret...—kontakt *m.* (Elektr.) *Treading contact.* Contact *m.* à pédale.
T—mühle *f.*, **T—rad** *n. Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.
T—rad *n. Tread-wheel.* Roue *f.* à échelier.
Treten *v. n.*, **in Kondition.** *Sich* Kondition.
T—, in's Gewehr (Milit.) *To get under arms.* Prendre les armes.
T—, über den Standbaum (von Pferden gesagt.) *To step over the bar.* S'embarrer.
T—, auf der Stelle t— (Milit.) *To mark time.* Marquer le pas.
T— *v. a.*, den Thon mit Füssen (Töpf.) *To temper* or *to tread clay.* Marcher, piétiner.
T— *n.* (Web.) *Sich* Tritt.
T— *n.* des Thons (Töpf.) *Tempering, treading.* Marchage *m.*
Treul *f.* (Seew.) *Sich* Klinkring.
Triangulierung *f.*, **Triangulation** *f.*, **trigonometrisches Netz** *n.* (Feldm.) *Triangulation.* Triangulation *f.*
Trias *f.*, **triadisches System** *m.* (Geol.) *Triassic system.* Trias *m.*, système *m.* triasique.
Tribock *m.* (mittelalterl. Kriegsw.) *Sich* Blide.
Triboelektrisch *adj.* (Elektr.) *Triboelectric.* Triboélectrique.
Tribometer *m.*, **Reibungsmesser** *m.* (Mech.) *Tribometer.* Tribomètre *m.*
Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f. Sich* Apsis.
Tribüne *f. Sich* Rednerbühne.
Triclasit *m.* (Miner.) *Sich* Fahlunit.
Trichter *m.* (Chem., Techn.) *Funnel.* Entonnoir *m.*
T— der Gussform (Giess.) *Sich* Gusstrichter.
T— einer Mine (Minierk.) *Sich* Minentrichter.
T— einer Mühle (Müll.) *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.
T— eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Funnel of a trompe.* Entonnoir *m.* d'une trompe.
T—, Parry'scher (Met.) *Cup and cone apparatus.* Appareil *m.* de Parry, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.
T—bund *m.* (Büchsenm.) *Sich* Oberbund.
T—gewölbe *n. Upright conical vault.* Voûte conique verticale *f.*
T—halbmesser *m.*, **T—radius** *m.* (Minierk.) *Radius of the crater.* Rayon *m.* d'entonnoir.
T—hals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

Digitized by Google

Trichterkrönung *f.* (Befest.) *Sieh* Krönung.
T—rand *m.* einer Mine (Minierk.) *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.
T—ring *m.*, **T—röhrchen** *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.
Trieb *m.* (die Kraft, welche ein Feuerrohr dem Geschosse zu geben vermag) (Waffenfabr.) *Shooting-force* or *shooting-power.* Force *f.* de projection.
T—achse *f.*, **Treibachse** *f.* (Lok.) *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.
T—feile *f.* (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon.
T—keil *m.* *Sieh* Treibkeil.
T—kraft *f.* für eine Anlage (Mech., Masch.) *Moving-force, motive force, moving-power, motor.* Force *f.* motrice *ou* mouvante, moteur *m.*, puissance *f.* *Vergl.* Treibkraft *und* Triebwerk.
T—mass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.) *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.
T—rad *n.*, **Getriebe** *n.* (das in Bewegung gesetzte Rad) (Masch.) *Follower.* Roue *f.* conduite. *Vergl.* Treibrad.
T—rad *n. so viel wie* Treibrad.
T—räder *n. pl.* der Lokomotive. *Sieh* Treibräder.
T—radachse *f.* (Masch.) *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle *ou* coudé.
T—sand *m.*, **Treibsand** *m.*, **Wellsand** *m.*, **Flugsand** *m.* (Wasserb., Bergb., Seew.) *Quicksand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.
T—stahl *m.*, **Draht** *m.* **für Uhrengetriebe** (Uhrm.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons.
T—stahlspindel *f.* am Druckbohrer und der Rennspindel. *Shank, spindle of a drill.* Trépan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.
T—stange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Pleuelstange.
T—stange *f.* (Web.) *Sieh* Treibstange.
T—stock *m.* eines Getriebes (Masch.) *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.
T—stöcke *m. pl.* **eines Drehlings** oder **Drillings.** *Rungs pl., rounds pl., staves pl., spindles pl. of a lantern, a trundle* or *a wallower.* Fuseaux *m. pl.* d'une lauterne.
T—werk *n.* (Masch.) *Moving-apparatus.* Appareil *m.* moteur.
T—werk *n.*, **Maschine** *f.* *Machine, engine.* Machine *f.* *Vergl.* Getriebe.
T—werk *n.* (treibender Maschinenteil). *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*
T—werksgestell *n.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Head stock.* Tête *f.* d'un mull-jenny.
Triforium *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, — tiercé, trigémeau *m.*
Trift *f.*, **(Drift** *f.*) (Färb.) *Iron-hoop covered with a net of cords and put in the pastel-vat in order not to soil the goods by the dregs.* Champagne *f.*
Triftig *adj.* (Seew.) *Adrift.* En dérive.
T— sein *v. n.* (von einem Anker gesagt) (Seew.) *To drag, to come home.* Draguer le fond, déraper, être démarré.
Triglyph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*
Trigondodekaëder *m.* (Miner.) *Sieh* Pyramidentetraeder.
Trigonometrie *f.* (Math.) *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*
Ebene T—. *Plane trigonometry.* Trigonométrie *f.* rectiligne *ou* plane.
Sphärische Trigonometrie. *Spherical trigonometry.* Trigonométrie *f.* sphérique.
Trigonometrisch *adj.* *Trigonometrical.* Trigonométrique.
T—e Vermessung *f.* *Sieh* Triangulierung.
Triklin *adj.* (Miner.) *Sieh unter* Krystallsystem.
Triller *m.* *Sieh* Steiglitz.
Trilling *m.* (Masch.) *Sieh* Drehling.
Trim *m.* eines Schiffes (Seew.) *Trim of a ship.* Assiette *f.* d'un navire.
In sehr gutem T—. *In very good trim.* Très bien assis.
T—änderung *f.*, Änderung der Steuerlastigkeit (Schiffb.) *Change of trim.* Changement *m.* d'assiette.
Trimmen *v. a.* (in Ordnung oder in die richtige Lage bringen) (Seew.) *To trim.* Asseoir, dresser, mettre en bonne assiette.
Segel t—. *To trim the sails.* Orienter les voiles.
Trinom *m.*, **dreigliedriger Ausdruck** *m.* (Math.) *Trinomial.* Trinome *m.*
Triowalzen *f. pl.* *Sieh* Drillingswalzen.
Triowalzwerk *n.* *Sieh* Drillingswalzwerk.
Tripel *m.* *(Terra tripolitana)* (Miner.) *Tripoli.* Tripoli *m.*
Englischer T— (Techn.) *Sieh* Erde, englische.
Mit T— schleifen *v. a.* *To polish with tripoli.* Tripolir, tripolisser.
T—erde *f.* (Miner.) *Tripoli.* Argile *f.* tripoléenne.
Triphan *m.* (Miner.) *Sieh* Spodumen.
Triplit *m.*, **Manganeisenphosphat** *n.* (Miner.) *Triplite, ferruginous phosphate of manganese.* Triplite *m.*, manganèse *m.* phosphaté ferrifère.
Tripodmast *m.* (Schiffb.) *Sieh* Dreifussmast *unter* Mast.
Tripphaken *m.* *Sieh* Traufhaken.
Trippleine *f.*, **Bramraaniederholer** *m.* (Seew.) *Top-gallant tripping-line.* Halebren *m.* pour dégréer un perroquet.
Triqueballe *f.* (Art.) *Sieh* Schleppwagen.
Trisektion *f.* (Geom.) *Sieh* Dreiteilung.
Trisilikat *n.* (Chem.) *Sieh unter* Silikat.
Trisse *f.*, **Brasse** *f.* der Blinde (Seew.) *Spritsail-brace.* Bras *m.* de la civadière.
T— der Schiebblinde (Seew.) *Spritsail-topsail brace.* Bras *m.* de la contre-civadière.
Trissen *v. a.*, **brassen** die Blinde und Oberblinde (Seew.) *To brace the spritsail and spritsail topsail.* Brasser la civadière et la contre-civadière.
Tristichograph *m.* zum Telegraphieren auf drei Linien (Tel.) *Telegraph writing on three lines.* Appareil *m.* écrivant sur trois lignes.
Tritt *m.*, **Antritt** *m.* (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, marche *m.*, planche *m.*, **planchette** *f.*
T—, Schritt *m.* beim Exercieren. *Step, pace.* Pas *m.*
Im T— marschieren. *To walk pace, to move at a walk.* Marcher en cadence, — au pas.
Ohne T— marschieren. *To march at ease.* Marcher à volonté, — à l'aise, rompre le pas
T— einer Drehbank (Techn.) *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche *f.*, pas *m.* d'un tour.

Digitized by Google

Tritt eines Spinnrades (Spinn.) *Treadle.* Marche *f.*

T—, Büttenstuhl *m.* (Pap.) *Dipper's stand.* Nageoire *f.*

T—, Fuss— m., Schemel *m.*, **Fussschemel** *m.* des Webstuhls (Web.) *Treadle, treddle.* Marche *f.*, pédale *f.*

T—, Tretem *n.* (die Operation, wodurch der Weber die Kette teilt) (Web.) *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.*

Harter T—, schwerer T— am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas *m.* dur.

Leichter T—, weicher T— am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas *m.* doux.

T—brett *n.* **für den Schaffner** (Eisenb.) *Foot-plank for the guard.* Planche *f.* de marche-pied.

T—folge *f.* bei der Musterweberei (Web.) *(Succession in which the weaver steps on the treadles), order of the treadles.* Marchure *f.*

T—hammer *m.*, **Fusshammer** *m.* (Schmied.) *Oliver.* (Petit marteau *m. ou* dessus *m.* d'estampe qui est mu par le pied), marteau *m.* à pied.

T—höhe *f.* (Bauw.) *Sich* Stufenhöhe.

T—kommutator *m.*, **T—umschalter** *m.*, **Fussumschalter** *m.* (Elektr.) *Pedal contact, floor-contact.* Commutateur *m.* à pédale.

T—maschine *f.*, **Kammmaschine** *f.* bei der Musterweberei (Web.) *A mechanism which permits to the weaver to move only one* or *two treadles in fancy-weaving, tie-up jacquard.* Appareil *m.* qui permet au tisserand de ne mouvoir qu'une (*ou* deux) marches dans le tissage des étoffes façonnées.

T—maschine *f.* bei dem kleinen Jacquard (Web.) *(Mechanism of a jacquard-loom which permits to make a shed* or *lease), treading-machine.* Machine *f.* d'armure.

T—rad *n.* (Spinn.) *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer avec le pied.

T—stufe *f.*, **Auft—** *m.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f. Vergl.* Treppenstufe.

T—stufe *f.*, **T—brett** *n.* einer Holztreppe, **Auft—stufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

T—, Kamm-, Musterweberei *f.*, **Fussarbeit durch Tritte** (Web.) *Weaving fancy-cloth by treading on the treadles.* Tissage *m.* des étoffes façonnées à la marche.

Triumphbogen *m. Triumphal arch.* Arc de triomphe *m.*

Trochilus *m.*, **ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk., Orn.) *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Trochometer *m.*, **Laufmesser** *m.* (Mech.) *Trochometer.* Trochomètre *m.*

Trocken *adj. Dry.* Sec, sèche.

T— (von Metallen ohne Schlacke oder Ofengang ohne Schlacke gesagt) (Met.) *Dry.* Sec, sèche.

T—, über oder ausser Wasser befindlich (Seew.) *Dry, a-dry.* À sec sur le fond.

T— legen *v. a. Sich* Entwässern, Drainieren *und* Ausschöpfen 3. *Vergl.* Trokkenlegen *n.*

T— legen *v. a.*, einen Einschnitt (Eisenb.) *To train a cutting.* Dessécher *ou* mettre à sec les parois d'une tranchée.

T— werden *v. n.* (bei der Ebbe) (Seew.) *To become beneaped.* Assêcher.

Trockenapparat *m.* **mit Argand'scher Lampe** (Chem.) *Drying-stand with Argand-lamp.* Étuve *f.* à quinquet.

T—batterie *f.* (Elektr.) *Dry battery.* Pile *f.* sèche.

T—boden *m.* (Pap.) *Sich* Trockenhaus.

T—bohrer *m.*, **Lettenbohrer** *m.* (um ein Bohrloch zu trocknen) (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

T—brett *n.* (Feuerw.) *Tray-board, frame for drying.* Cadre *m.* à sécher.

T—cylinder *m.* (Spinn.) *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur, cylindre *m.* sécheur.

T—dock *n.* (Wasserb., Seew.) *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub, forme *f.* de radoub.

T—fäule *f.* des Holzes. *Sich* Fäulnis, trockne *und* Stockung.

T—firnis *m.* (Tischl.) *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.

T—gestell *n.* (Zuckers.) *Drying-board.* Glacis *m.*

T—haus *n.*, **Häughaus** *n.*, **Hänge** *f.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

T—haus *n.*, **T—boden** *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.*

T—kammer *f.*, **Darrkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation *ou* de torréfaction.

T—kammer *f.*, **T—stube** *f.* (Pulv.) *Drying-room.* Séchoir *m.*

T—last *f.*, Raum für Trockenproviant (Schiffb.) *Room for dry provisions.* Magasin *m.* à vivres secs.

T—legen *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m. Vergl.* Trocken legen.

T—legung *f.* eines Sumpfes, **Entsumpfung** *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Assainissement *m.*, drainage *m.*, dessèchement *m.*

T—legung *f.*, **Entwässerung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

T—legung *f.* (Wasserb.) *Sich* Entwässerung.

T—legungsmaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.) *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.

T—malerei *f. Sich* Pastellmalerei.

T—maschine *f.* (zum Trocknen der Zeuge etc.) *Drying-machine.* Machine *f.* à sécher.

T—maschine *f.* zum Trocknen von Buntpapier. *Drying-engine.* Accrocheuse *f.*

T—maschine *f.*, **Dampft—maschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

T—mass *n. Dry measure.* Mesure *f.* pour les matières sèches.

T—mauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.) *Dry wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*

T—mauer *f.* (zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen) (Bergb.) *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche, (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*

T—moder *m.* des Holzes. *Sich* Fäulnis, trockne.

T—ofen *m.* (Chem. etc.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.* à dessication.

T—ofen *m.*, **Abwärmofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying kiln.* Fourneau *m.* à sècher.

T—ofen *m.* (Pulv.) *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*

T—ofen *m.* (Giess.) *Sich* Trockenkammer.

T—öl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.) *Dryer, dry oil, siccative.* Siccatif *m.*

T—platz *m.* für Zeug (Bleich.) *Drying-place, drying-ground.* Sécherie *f.*

Digitized by Google

Trockenpresse *f.* (Pap.) *Drying rollers-press.* Presse *f.* sèche.

T—puddeln *n.* (Met.) *Puddling (opposed to „boiling"), dry puddling.* Puddlage *m.* sec.

T—puddelofen *m.* (Met.) *Puddling-furnace (opposed to „boiling-furnace"), puddling-furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.

T—rahmen *m.*, **Spannrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchfabr.) *Tenter.* Rame *f.*

T—raum *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Sèchoir *m.*, étendoir *m.* *Vergl.* Trockenkammer.

T—riss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gercure *f.*

T—schleifen *n.* (Nadl.) *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec, polissage *m.* à sec.

T—schreiber *m.* *Sieh* Reliefschreiber.

T—spinnen *n.* (Spinn.) *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.

T—spinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Dry frame.* Métier *m.* à sec.

T—stube *f.* (Giess., Pulv.) *Sieh* Trockenkammer.

T—stube *f.* (Zuck.) *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*

T—tafel *f.*, **Pulvert—tafel** *f.* (Pulv.) *Tray.* Table *f.* à sécher.

Trocknen *v. a.* (Techn.) *To dry.* Sécher.

T— an der Luft (Bleich.) *To dry.* Essorer.

T—, die Formen (Giess.) *Sieh* Darren 5.

T—, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.

T—, das Pulver (Pulv.) *To dry the powder.* Sécher la poudre.

T— im Trockenraume (Zeugdr.) *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.

T— *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*

T— n., Entwässerung *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.) *Drainage of the hold.* Épuisement *m.* de la cale.

T— des Malzes (Brau.) *Drying.* Dessication *f.* du grain germé.

T—, Darren *n.* der Formen (Giess.) *Drying of moulds.* Dessiccation *f.* des moules.

T— *n.* des Pulvers (Pulv.) *Drying of the gunpowder.* Séchage *m.*

T— des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage *m.* à l'air libre, essorage *m.*

T— des Pulvers mittelst eines von aussen geheizten Ofens. *Drying by radiation from hot iron, as in the gloom-stove.* Séchage *m.* à l'air chauffé à l'aide d'un poêle.

T— des Pulvers mittelst Wasserdämpfen. *Drying by steam* or *by a temperature raised by means of steam.* Séchage *m.* à l'air chauffé par la vapeur.

T— feucht gewordenen Pulvers. *Drying.* Radoub *m.*

Auf dem T— sein (Seew.) *To be aground.* Être au sec.

Hoch und trocken, hoch auf dem T— (Strande). *High and dry.* Échoué à sec.

Trödeln *v. a.* *Sieh* Treideln.

Trog *m.* (zum Einweichen, Waschen, Härten etc.) (Techn.) *Trough.* Auge *f.*

T—, Mörtel—, Kalkmulde *f.* (Maur., Dachd.) *Hod.* Auge *f.*

Ein T— voll. *Hod-full.* Augée *f.*

T—, festliegender, der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise.

T— (Büchsenm.) *Sieh* Pfannentrog.

T—apparat *m.*, **galvanischer** (Phys.) *Galvanic trough, trough-battery.* Auge *f.* galvanique.

Trögelchen *n.*, **Tröglein** *n.*, **kleiner Trog** *m.* (Chem.) *Small trough.* Auget *m.*

Trögerit *m.*, Uranarseniat (Miner.) *Trögerite.* Trögerite *f.*

Troilit *m.*, Schwefeleisen in Meteorsteinen (Miner.) *Troilite.* Troïlite *f.*

Trollwagen *m.*, **niedriger Rollwagen** *m.* (Eisenb.) *Trolly.* Camion *m.*

Trombe *f.* (Seew.) *Sieh* Wasserhose.

T—, Trompe *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **(Schachtblasemaschine** *f.*) (Masch.) *Trompe, tromp, tromp-blasting-apparatus.* Trompe *f.*

Trommel *f.* (Kriegsw.) *Drum.* Caisse *f.* de tambour, tambour *m.* *Sieh* Wirbeltrommel.

Grosse T—, Türkische T—, Pauke *f.* *Big drum, base drum.* Grosse caisse *f.*

Kleine T—, Militärt—. *Side-drum, small* or *brass-drum.* Caisse *f.* de tambour.

T— zum Auflegen des stehenden Gutes der Stängen etc. (Seew.) *Funnel.* Gobelet *m.*

T— für Getreide (Ackerb.) *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment etc.

T—, Scheibe *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riemen—, Rolle** *f.* (Masch.) *Drum of strapped wheelworks, tumbler.* Tambour *m.*

Konische T— *pl.* (zur Transmission der Bewegung mittelst Riemen). *Conical drums pl., double cones pl.* Cônes *m. pl.* tronqués.

T— eines Krahnes. *Barrel* or *drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.

T— der Mulemaschine. *Drum.* Tambour *m.*

T— eines Staubsiebs, **Siebt—** (Feuerw.) *Drum of a mixing-sieve.* Tambour *m.* d'un tamis à tambours.

T— auf der Welle eines Steuerrades (Seew.) *Barrel of a steering wheel.* Tambour *m.* de la roue du gouvernail.

T—, grosse T—, Kratzt— der Kratzmaschine (Spinn.) *Main cylinder.* Tambour *m.*

Kleine T—. *Sieh* Kratztrommel, kleine.

T— an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Tumbler of a dredger.* Tambour *m.* du cure-môle.

Obere T—. *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut *ou* d'en haut.

Untere T—. *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas *ou* d'en bas.

Ein Tau mittelst einer T— kürzen (Seew.) *To sheepshank.* Raccourcir un cordage.

T—abfall *m.*, **T—ausputz** *m.*, **T—ausstoss** *m.*, **T—wolle** *f.* (Spinn.) *Drum-waste, cleanings of the drum.* Déchet *m.* du tambour, sorties *f. pl.* du tambour.

T—fell *n.* (Kriegsw.) *Drum-head* or *parchment.* Peau *f.* de caisse, peau *f.* de tambour.

T—leine *f.* (zum Spannen der Trommel) (Kriegsw.) *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour.

T—rad *n.*, **Schneckenrad** *n.*, **Tympanum** *n.* (Masch.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

Digitized by Google

Trommelrad *n.* oder **Tympanum** *n.* **des Vitruv.** *Tympan* or *tympanum of Vitruvius.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.
T—reifen *m. pl.* einer Trommel (Kriegsw.) *Batter-hoop and snare-hoop.* Grand cercles *m. pl.* de caisse.
T—saiten *f. pl.*, **Bodensaiten** *f. pl.*, **Darmsaiten** *f. pl.* (Kriegsw.) *Snares pl.* Timbres *m. pl.*, corde *f.* de timbre.
T—schlägel *m.*, **T—stock** *m.* (Kriegsw.) *Drum-stick.* Baguette *f.*
T—schleife *f.* (zum Spannen der Trommelleinen) (Kriegsw.) *Sliding-knot.* Nœud *m.*, tiraut *m.*
T—schleuse *f.*, **Kesselschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice* or *lock with circular chamber, circular sluice.* Écluse *f.* à tambour.
T—sieb *n.*, **Staubsieb** *n.* **mit T—** (Feuerw.) *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Tambour *m.* de crible *ou* de tamis, tamis *m.* avec tambours.
T—stein *m.* *Siehe* Säulentrommel.
T—stock *m.* (Kriegsw.) *Siehe* Trommelschlägel.
T—stock *m.* (Seew.) *Flag-pole* or *flag-staff at the mast-head, stick.* Flèche *f.*, bâton *m.*
T—stuhl *m.* (Web.) *Barrel-loom, cylinder-loom.* Métier *m.* à tambour, mécanique *f.* à cylindre.
T—wehr *n.* (Wasserb.) *Tambour-weir.* Barrage *m.* à tambour.
T—wolle *f.* (Spinn.) *Siehe* Trommelabfall.
Trompe *f.*, **Trompengewölbe** *n.*, **konisches Gewölbe** *f.* (Bauw.) *Trompe-vault.* Trompe *f.*, voûte *f.* conique.
T— (Masch.) *Siehe* Trombe.
T—mkern *m.* (Bauw.) *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*
Trompete *f.* (Kriegsw.) *Trumpet.* Trompette *f.*
T— (Seew.) *Siehe* Trompetenstek.
Trompeten...—baum *m.* (Bot.) *Trumpet-tree.* Coulequin *m.* ombilique.
T—quast *m.* (Kriegsw.) *Bandrol of a trumpet.* Banderole *f. ou* penterole *f.* de trompette.
T—stek *m.* (Seew.):
1. Um ein Tau über einen Haken zu treifen. *Cat's paw in a rope.* Gueule *f.* de raie.
2. Um ein Tau abzukürzen. *Sheep-shank.* Nœud *m.* de jambe *f.* de chien, marguerite.

Trompeter *m.* (Kriegsw.) *Trumpeter.* Trompette *m.*
T—gang *m.*, **Balkon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauw.) *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*
Trona *f.*, **Tronasoda** *f.*, **kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Trona.* Trona *m.*
Tropen *f. pl.* (Geogr.) *Tropics.* Tropiques *m. pl.*
Tropf...—bar flüssig *adj.* (Chem. etc.) *Liquid, fluid.* Liquide.
T—glas *n.* (Chem.) *Siehe* Pipette.
T—haus *n.* (Zuck.) *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.*
T—kante *f.*, **T—saum** *m.* an Weissblechplatten nach dem Verzinnen. *List, list-mark, selvedge* (or *selvage*), *wire of tin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, lisière *f.*
T—karren *m.* (Färb.) *Dropping-cart.* Baillard *m.*
T—stein *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geol.) *Stalactite.* Stalactite *m.*
T—zink *n.*, **Werkzink** *n.*, **Rohzink** *n.* (Met.) *Raw zinc.* Zinc *m.* d'œuvre.
Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.
Tropfen *m.* (Glasm.) *Siehe* Rampe.
T— *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.) *Drops pl., guttæ pl., (guttes pl.)* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*
Tross *f.* (Seew.) *Hawser.* Aussière *f.*, haussière *f.*
Eine ganze T—. *A whole coil.* Trousse *f.*
Rechts (geschlagene) T—. *Cable laid rope.* Aussière *f.*, cordage *m.* commis en aussière.
Links (geschlagene) T—. *Hawser laid rope.* Grélin *m.*, cordage *m.* commis en grélin.
Trosse *f.*, **Bugsiertrosse** *f.* (Seew.) *Tow-rope.* Grelin *m.* de remorque.
Jagert—. *Siehe* Jagelein.
Schleppt—. *Tow-rope.* Grelin *m.* de remorque.
Verholt—. *Warp.* Aussière *f.* de halage, faux-bras *m.*
Ungetheerte T—. *White* or *untarred hawser.* Franc-funin *m.*, franc-filin *m.*
T—nrolle *f. Hawser-roller.* Tour pour amarres.
T—nschlag *m. Hawser-lay.* Commettage *m.* en aussière *ou* toron.
T—nstek *m. Bends for bending two hawsers together.* Ajut *m.* de deux faux bras.
T—nweise *adj. Hawser-laid.* En aussière, en toron.
Trostkammer *f.* *Siehe* Sakristei.
Trottoir *n.* (Strassenb.) *Banquet, foot-path.* Banquette *f.*, trottoir *m.* *Vergl.* Bürgersteig.
T—belag *m.* (mit Platten) (Strassenb.) *Layer of plates.* Dallage *m.*
T—platte *f.* (Strassenb.) *Plate of the foot-path.* Dalle *f.*
Troy-Gewicht *n.* (Englisches Gewicht zum Wiegen von Gold, Silber und Diamanten, auch englisches Apotheker-Gewicht). *Troy-weight.*
Trübe *adj.* (Meteor.) *Dark, gloomy.* Sombre.
sich trüben *v. r.*, **trübe werden** *v. n.* (Techn.) *To be rendered turbid.* Louchir.
Truckgestell *n.*, **Bogiegestell** *n.* einer Lokomotive. *Bogie.* Truck-support *m.* de la locomotive.
Trug (Büchsenm.) *Siehe* Fuss.
Truhe *f. Chest, trunk.* Bahut *m.*
T—, Koffer *m.*, Kirchenkasten mit rundem Deckel. *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*
Trum *n.* (Web.) *Siehe* Trumm.
Trümeauspiegel *m.*, **Pfeilerspiegel** *m.* *Pier-glass.* Trumeau *m.*
Trumm *n.*, **Gangtrumm** *n.* (Bergb.) *Branch of a lode* or *course.* Veine *f.* d'un filon ramifié.
T—. *Siehe* Faden, Garn *oder* Zwirn.
T—, Trum *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.*, **Garnende** *n.*, **Saum** *m.* (Web.) *Thrumb, thrum.* Pennes *f. pl.*
T—, Trumpf *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*
T—balken *m.*, **ausgewechselter Balken** *m.* (Zimm.) *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.
T—holz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Sattelholz** *n.*, **Kragholz** *n.* (Zimm.) *Corbel, templet.* Potence *f.*
T—säge *f.*, ([Schiffb.:] **Treecksäge** *f.*) (Zimm.) *Cross-cut saw, trim-saw.* Scie *f.* à travers, à deux mains, scie *f.* à débiter, scie *f.* de charpentier.
Trümmer *pl. Fragments.* Débris *m. pl.*
Wrackt— (Seew.) *Fragments of a wreck.* Débris de naufrage.
In T— gehendes Schiff (Seew.) *Vessel going to wreck.* Navire *m.* se brisant.
T—achat *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Digitized by Google

Trümmergestein *n.* (Geol.) *Conglomerate, breccia.* Conglomérat *m.*

Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleusse (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*

T—lager *n.*, **Drempellager** *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Trumpf *m.* (Zimm.) *Sich* Trumm.

Trunk *m.* (Masch.) *Trunk.* Fourreau *m.*

T—kolben *m. Trunk-piston.* Piston *m.* plongeur.

T—maschine *f. Trunk steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à fourreau.

T—zapfen *m. Connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Tourillon *m.*, soie *f.* du fourreau.

T—zapfenlager *n. Plummer-block for the connecting-rod pin at the piston end of the trunk.* Palier *m.* du tourillon *ou* de la soie de fourreau.

Truppen...—gattung *f. Sich* Waffe.

T—transportschiff *n.* (Schiffb.) *Sich unter* Schiff.

Trysegel *n.* (Schiffb.) *Trysail, spencer.* Voile *f.* goëlette.

T-Schiene *f.* **einfache** (Eisenb.) *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, — à simple champignon, rail *m.* simple T.

T—-Schlüssel *m.* (ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt) (Schloss., Masch.) *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.

Tschako *m.* (Kriegsw.) *Chaco, shako.* Chako *m.*

Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.) *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Tubular...—kessel *m.* (Lok.) *Locomotive-boiler, tubular-boiler, multitubular-boiler.* Corps *m.* tubé.

T—platte *f.* des Feuerkastens, **Röhrenplatte** *f.* (Lok.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire de la boîte à feu.

Tubuliert *adj.* (Chem.) *Tubulated.* Tubulé, -ée.

Tubulus *m.* einer Retorte (Chem.) *Tubulure.* Tubulure *f.*

Tubus *m.*, **Rohrstück** *n.* an der Vorlage eines Zinkofens (Met.) *Tube.* Tube *m.*

Tuch *n.*, **wollenes Tuch** *n.* (Tuchf.) *Cloth, wool(l)en cloth.* Drap *m.*

Doppelt gewalktes T—. *Double-milled cloth.* Drap *m.* refoulé, drap *m.* à double broche.

Grobhärenes T—, Seihet— (Web., Chem.) *Coarse-cloth.* Haire *f.*

Halbwollenes T—. *Cotton-warp cloth.* Drap *m.* à chaîne de coton.

Lodenfarbiges od. **im Loden gefärbtes T—.** *(Cloth dyed in raw cloth-dye.)* (Drap *m.* teint en toile.)

Ungewalktes T—, Loden *m. Unmilled cloth.* Drap *m.* en haire.

Wollfarbiges od. **in der Wolle gefärbtes T—.** *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap *m.* teint en laine.

Meliertes T—. *Mixed cloth.* Drap *m.* mélangé.

Derbe, schwere T—e *pl. Stout cloths pl.* Draps *m. pl.* corsés.

T—e *pl.* **für Officiersuniformen.** *Cloths pl. for officers' uniforms.* Draps *m. pl.* pour officiers.

Vergl. Aufkratzen, Aufrahmen, Noppen, Pressen, Rauhen, Scheren, Stopfen das Tuch.

T— von Flachs od. Hanf. *Sich* Leinwand, *vergl.* Segeltuch.

Tuchartige (gewalkte) **Zeuge** *n. pl.* od. **Wollenzeuge** *n. pl. Clothing.* Étoffes *f. pl.* drapées *ou* lainées, draperie *f.*

T—baum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.*, **Zeugbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

T—fabrikation *f. Woollen-manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*

T—farbig *adj. Sich unter* Tuch.

T—hemd *n.* (Seew.) *Cloth-shirt.* Chemise *f.* de drap bleu.

T—karde *f.* (Tuchfabr.) *Raising-card.* Cardinal *m.*

T—macher *m. Clothier.* Drapier *m.*

T—macherstuhl *m.* (Web.) *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.

T—manufaktur *f.*, **T—fabrikation** *f. Cloth-manufacture, manufacture of (woollen) cloth.* Industrie *f.* drapière.

T—pressspan *m.* (Tuchfabr.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

T—rahmen *m. Sich* Trockenrahmen.

T—rasch *m.* (Web.) *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.

T—rauhen *n.* (Web.) *Sich* Rauhen.

T—reste *m. pl.*, **Zeugreste** *m. pl.* (Schneid.) *Remnants pl.* Musique *f.*

T—sammet *m.* (Tuchfabr.) *Woollen velvet.* Drap-velours *m.*

T—schere *f.* (zum Scheren des Tuches) (Tuchfabr.) *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*

T—scherblatt *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchfabr.) *Blade.* Feuille *f.* des forces.

Bewegliches T—scherblatt. *Sich* Läufer.

Festliegendes T—scherblatt, Lieger *m.* (Tuchfabr.) *Lower blade, ledger-blade.* Feuille *f.* femelle.

T—scheren *n.*, **Scheren** *n.* (Tuchfabr.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

T—scherer *m.*, **Scherer** *m.* (Tuchfabr.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*

T—schermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Sich* Schermaschine.

T—stopfer *m.* (Tuchfabr.) *Renterer.* Rentrayeur *m.*

T—wäscher und Walker *m.* (Tuchfabr.) *Washer and fuller.* Réviqueur *m.*

T—weber *m.* (Web.) *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant.

T—weberei *f.* [Operation] (Web.) *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps.

T—wolle *f. Sich* Streichwolle.

Tucks-Komposition *f.* zum Verpacken von Stopfbüchsen (Maschb.) *Tuck's composition.* Composition *f.* Tuck.

Tudorbogen *m.* (Bauk.) *Sich* Spitzbogen, gedrückter.

Tuff *m.*, **vulkanischer** (Geol., Petrogr.) *Tufa.* Tuf *m.*

T—kalk *m.*, **Kalkt—** *m.*, **Kalksinter** *m.* (Petrogr.) *Tufaceous limestone.* Tuf *m.* calcaire, chaux *f.* carbonatée concrétionnée incrustante.

T—kegel *m.* (Geol.) *Tufa-cone.* Cône *m.* de tuf.

Tüll *m.*, **Bobinnet** *m.*, **englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net, net-lace.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Tülle *f.*, **(Dille** *f.*) des Bajonnets (Waffenschm.) *Socket.* Douille *f.* de la boïonnette.

Tümler *m.* (Web.) *Sich* Obertritt.

Digitized by Google

Tümpel *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Hearth of a refining-forge.* Creuset *m.*, foyer *m.*
T—, T—stein *m.* eines Hochofens (Met.) *Tymp, tymp-arch.* Tympe *f.*
T—eisen *n.* (Met.) *Tymp.* Fer *m.* de tympe.

Tünch...—farbe *f.*, **weisse.** *Whitewash, limewash, whiting.* Lait *m.* de chaux, laitance *f.*
T—farbe *f.*, **gelbliche.** *Badigeon.* Badigeon *m.*
T—sand *m.*, **Scheuersand** *m.*, **Staubsand** *m.* (Bauw.) *Very fine sand, scouring-sand.* Sablon *m.*, sable *m* très-menu.
T—scheibe *f.*, **Dünnscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterer, whitewasher's pallet.* Palette *f.* de barbouiller, oiseau *m.*
T—schicht *f.*, **Verthnchung** *f.* (Maur.) *Finishing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* de troisième couche, dernier enduit *m.*, enduit *m.* propre, chemise *f.*
T—werk *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* (Maur.) *Pargetted work, whitening.* Barbouillage *m.*, peinturage *m.*

Tünche *f. Parget, whitewash, lime-wash.* Mortier *m.* pour la dernière couche d'enduit.

Tünchen, betünchen, glattputzen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To set a wall, to finish the plastering.* Finir à enduire un mur, donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.
T—, weissen *v. a.*, eine Wand. *To whitewash, to parget a plastered wall.* Blanchir, badigeonner.
T— *n.*, **Putzen** *n. Plastering.* Enduisson *f.*, dernière action *f.* d'enduire.
T—, Weissen *n. Pargetting, (whitewashing).* Blanchiment *m.*

Tüncher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Anstreicher** *m.*, **Weissner** *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter, house-painter, whitewasher.* Blanchisseur *m.*, peintureur *m.*, barbouilleur *m.*

Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Scheelite, tungstate of lime.* Schéelite *f.*, tungstate *m.* de chaux.

Tunnel *m.* (Bauw.) *Tunnel.* Tunnel *m.*
T—, unterirdische Bahnstrecke *f.* (Eisenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*, souterrain *m.*
T— eines Schmelzofens (Spiegelfab.) *Sich* Tiegelloch.
T—, Schraubenwellent— (Schiffb.) *Shaft passage, shaft-alley.* Tunnel *m.*, coursive *f.*, galerie *f. ou* coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.
Einen T— bauen, bahnen, anlegen *v. a.* (Eisenb.) *To tunnel, to cut, to drive a tunnel.* Percer, construire un tunnel.
T—achse *f. Centre line.* Axe *m.* de tunnel.
T—bahn *f.* (Eisenb.) *Underground railway.* Chemin *m.* de fer souterrain.
T—bau *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Tunneling.* Percement *m.* des tunnels.
T—brücke *f. Tunnel bridge.* Pont *m.* tubulaire.
T—decke *f.* (Schiffb.) *Top of the shaft-alley.* Ciel *m.* de la coursive de la ligne d'arbres.
T—durchschlag *m.*, **Durchstechung** *f. Piercing a tunnel.* Percement *m.* d'un tunnel.
T—façade *f. Face* or *front of a tunnel.* Tête *f.* du tunnel.
T—gang *m.* (Untertunnelung einer Strasse) (Strassenb.) *Subway.* Souterrain *m.*
T—gewölbe *n.*, **T—wölbung** *f. Vault of a tunnel.* Voûte *f.* d'un tunnel.
Tunnelmundloch *n. Mouth of a tunnel.* Embouchure *f.* d'un tunnel.
T—schacht *m.* (Eisenb.) *Tunnel-shaft, tunnel-pit.* Puits *m.* de tunnel.
T—sohle *f. Sole of a tunnel.* Sol *m.*, base *f.* d'un tunnel.
T—weite *f. Width of a tunnel.* Largeur *m.* du tunnel.
T—zimmerung *f.*, **Bolzung** *f. Tunnel-timbering.* Boisage *m.*

Tupf...—bällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer, printer's ball.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
T—papier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Tüpfelmaschine *f. Sich* Schablonenstechmaschine.

Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.*, **horizontales Wasserrad** *n.* (Masch.) *Turbine, horizontal wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale *ou* à axe verticale.
T— mit äusserem Wasserauftritt. *Flow turbine, inward-discharge water-wheel.*
T— mit innerem Wasserauftritt, mit innerer Beaufschlagung, Fourneronsche T—. *Outward-flow turbine, Fourneyron's turbine.* Turbine *f.* Fourneyron.

Türkenkopf *m.* (Seew.) *Sich unter* Knoten.

Türkis *m.*, **Kalaït** *m.*, (arabisch:) **Firuseh** *m.* (Miner.) *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*, birouse *f.*

Türkischer Weizen *m. Sich* Mais.

Türkischrot *n.*, **Adrianopelrot** *n.*, **Merinorot** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.
T—färberei *f.* (Färb.) *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.

Turm *m.* (Bauk. etc.) *Tower, turret, steeple.* Tour *f.*, tourelle *f.*
Vergl. Glocken-, Kirch-, Küstenverteidigungs-, Leuchtturm.
T— mit Eckthrmchen. *Turreted (castellated) tower.* Tour *f.* tourelée.
Barbettet— (Schiffb.) *Barbette turret.* Tourelle *f.* barbette.
Dreht—. *Sich unter* D.
Fester T— (Schiffb.) *Fixed turret.* Tourelle *f.* fixe.
Geschützt—. *Gun turret.* Tourelle *f.* des canons.
Halbt—. *Half-turret.* Demi-tourelle *f.*
Kleinerer T— auf einem grösseren, Wächterthrmchen *n.*, **Hochwacht** *f. Bartisan, barbisan, bretise, watch-turret.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, (donjon *m.*).
Kleiner T— eines Bären (Befest.) *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.
Kommandot— (Schiffb.) *Sich unter* K.
Panzert—. *Sich unter* Panzer.
Steuert—. *Wheel-tower, steering-tower.* Kiosque *m.* de la barre.
T—armierung *f.* (Art.) *Turret-armament.* Armement d'une tourelle.
T—befestigung *f. Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.
T—decke *f.* (Schiffb.) *Top* or *roof of a turret.* Ciel *m.* d'une tourelle.
T—drehmaschine *f.* (Schiffb.) *Turret-turning engine.* Machine *f.* pour tourner une tourelle.
T—drehvorrichtung *f.* (Schiffb., Befest.) *Turret-turning gear.* Appareil *m.* pour manœuvrer les tourelles.

Digitized by Google

Turmfort *n.* (Befest.) *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.
T—kommandant *m.* (Seew.) *Captain of a turret.* Commandant *m.* d'une tourelle.
T—lafette *f.* (Art.) *Turret-carriage.* Affût à tourelle.
T—schiff *n.* (Schiffb.) *Turret-ship.* Navire à tourelles.
T—spitze *f.* (Bauk.) *Broach, spire, top of a steeple.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour *ou* d'un clocher.
T—windmühle *f.*, **holländische Windmühle** *f.* *Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.
Türmchen *n.* (Bauk.) *Turret.* Tourelle *f.*, tourette *f.*
Durchbrochenes T—. *Sich* Laterne.
Turmalin *m.*, **Schörl** *m.* (Miner.) *Tourmaline, turmaline.* Tourmaline *f.*
Blauer T—. *Sich* Indicolith.
Roter T—. *Sich* Rubellit.
Turnierkragen *m.* (Herald.) *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*
Turnus *m.*, **Törn** *m.* (Seew.) *Tour, spell.* Tour *m.* *Vergl.* Törn.
Turon *n.* (Geol.) *Turonian stage.* Étage *m.* turonien.
Tusch...—blau *n.* (Mal.) *Blue colour in tablets.* Bleu *m.* à lavis.
T—manier *f.*, **Aquatintamanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aquatinta, washing.* Aquatinta *f.*, (aqua-tinte *f.*), gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
T—manier *f.* **in grau** (Mal.) *Cameo.* Camaïeu *m.*
T—näpfchen *n.* (Zeichn.) *Colour-cup.* Godet *m.*
T—pinsel *m.* (Mal.) *Ink-brush.* Pinceau *m.* à laver.
T—zeichnung *f.* *China-ink drawing.* Dessin *m.* lavé.
Tusche *f.* *Indian* or *China ink, chinese ink, drawing-ink.* Encre *f.* de (la) Chine.
Tuschen *v. a. & n.*, **Tuschieren** *v. a. & n.*, **mit Tusche malen** *v. n.*, **Lavieren** *v. a. & n.* *To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.
T— *n.*, **Waschen** *n.* (Mal., Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m.* *Vergl.* Tuschmanier.
Tuschieren *v. a. & v. n.* *Sich* Tuschen.
Tute *f.*, **Probiertute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*, tut *m.*, tute *f.* *Sich* Bleitute.
Tutenag *m.* (chinesischer Name für Zink) (Met.) *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.
Tutia *f.* *Sich* Gichtschwamm.
Tutenego *n.* *Sich* Tutenag.
T-Winkel *m.* (Techn.) *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre *f.* double, Té *m.*
Twist *m.*, **Maschinengarn** *n.* (Masch.) *Twist.* Coton *m.* filé.
T—abfälle *m. pl.* *Cotton-waste.* Déchets *m. pl.* de coton.
Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.*, **persisches Wasserrad** *n.* (zum Wasserheben) (Masch.) *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne. *Vergl.* Trommelrad.
T— der Neuern. *Tympanum of the moderns.* Tympan *m.* de Lafaye.
T— der Alten. *Tympanum of the ancients.* Tympan *m.* des ancients, tympan *m.* de Vitruve.
Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Printing-letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vergl.* Buchstabe, Letter, Schrift.
Typen...—drucktelegraph *m.* (Tel.) *Type writing telegraph, printing-telegraph.* Appareil *m.* imprimeur.
T—multiplex *m.* (Tel.) *Multiple printing instrument.* Appareil *m.* multiple imprimeur.
T—rad *n.*, **T—scheibe** *f.* (beim Typendrucktelegraph) (Tel.) *Type-wheel.* Roue *f.* des types.
T—schnellschreiber *m.* *Sich* Schnellschreiber.
Typo...—chromie *f.*, **Buntdruck** *m.* (Buchdr.) *Coulered impression.* Impression *f.* en couleur.
T—graphie *f.*, **Buchdruckerkunst** *f.* *Typography, art of printing.* Typographie *f.*
Typhun *n.* (Meteor.) *Sich* Teifun.
Typschiff *n.* (Seew.) *Type-ship, prototype.* Navire *m.* type.
Tyre *m.* (Walzw.) *Sich* Radreifen.
T—walzwerk *n.* (Met) *Sich* Radkranzwalzwerk.
Tyrolit *m.* (Miner.) *Sich* Kupferschaum.

U.

Uchatiusgeschütz *n.*, **Stahlbroncegeschütz** *n.* (Art.) *Steel-bronze-gun.* Bouche *f.* à feu en bronze aciéré.
Überall, überall!! (Kommandowort für die ganze Mannschaft an Deck zu kommen) (Seew.) *All hands! All hands up* or *on deck!* Tout le monde!
Über...—arbeiten, vollenden *v. a.* (Techn.) *To work over, to finish.* Finir, ragréer.
Ü—bekommen *v. a.*, Wasser (Seew.) *To ship water.* Embarquer des lames.
Ü—blatten *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To half the rail in the middle and to lap them together.* Assembler rails à mi-fer.
Ü—blatten, auf Halbholz überschneiden, bündig überschneiden *v. a.* (Zimm.) *To rebate, to scarfe two timbers; halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.
Überblattung *f.* (Zimm.) *Halving, halving-together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*
Gerade Ü—blattung *f.* *Sich* Einsasse, gerade.
Ü—bleibsel *n.*, **Rückstand** *m.* (Chem. etc.) *Residuum, residue.* Résidu *m.*
Ü—brücken *v. a.*, einen Fluss (Brückenb.) *To throw a bridge across a river, to bridge over.* Jeter un pont sur une rivière.
Ü—brückung *f.*, **Viadukt** *m.* (Eisenb.) *Road crossing the railway over a bridge.* Passage *m.* par dessus, viaduc *m.*
Ü—bürdung *f.* der Ventile (Lok.) *Overloading, overcharging.* Surcharge *f.* des soupapes.
Ü—chlorsäure *f.* (Chem.) *Perchloric acid.* Acide *m.* perchlorique.

Digitized by Google

Überchlorsaures Salz *n.* *Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Ü—decken *v. a.*, **mit einem Gewölbe, überwölben, einwölben** *v. a.* (Bauk.) *To over-arch, to vault in.* Envoûter.

Ü—decken *v. a.*, die Schwellen mit Kies (Eisenb.) *To cover over.* Recouvrier les traverses d'une couche de gravier.

Ü—deckung *f.* beim Dampfschieber (Masch.) *Lap.* Recouvrement *m.* *Vergl.* Schieberdeckung.

Ü—deckung *f.* der Dachschiefer oder Dachziegel, **Ü—schiessen** *n.* (Dachd.) *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure *f.*, recouvrement *m.*

Ü—druck *m.* bei Druckproben (Dampfkessel.) *Additional burden.* Surcharge *f.* d'épreuve.

Ü—druck *m.*, **Autographie** *f.* *Autography, transfer on stone.* Autographie *f.*, empreinte *f.* sur la pierre.

Ü—druck *m.*, **Zuschussbogen** *m.* (Buchdr.) *Over-print, supernumerary sheet, waste.* Chaperon *m.*, main *f.* de passe.

Ü—druckpapier *n.* *Transfer paper.* Papier *m.* autographique.

Ü—einandergeschweisst *adj.* (Schmied.) *Lap-welded.* Soudé en écharpe.

Ü—einandergreifen, ü—stehen *v. n.* (von Dachschiefern oder Dachziegeln gesagt) (Dachd.) *To lap-over, to project.* Chevaucher.

Ü—einandergreifen *n.*, **Ü—stehen** *n.* der Schiefer oder Ziegel (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.* *Vergl.* Überdeckung 2.

Ü—einkunft *f.*, **Kontrakt** *m.* *Agreement, contract.* Marché *m.*, contrat *m.*

Ü—fahren *v. a.*, einen Gang (Bergb.) *To cross a lode.* Traverser un filon.

Ü—fahren *v. a.*, die Signale etc. (Eisenb.) *To run past the signals etc.* Brûler les signaux.

Ü—fahren *v. a.*, die Station (Eisenb.) *To run past the station.* Brûler la station.

Ü—fahrt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*

Ü—fahrt *f.* (Schifff.) *Passage.* Traversée *f.* passage.

Ü—fall *m.* (kleine eiserne Klappe) (Seew.) *Clasp, lid.* Loquet *m.*

Ü—fall *m.* (Art., Schloss.) *Sich* Überwurf.

Ü—fall *m.* **mit Wirbelkrampe.** *Sich* Überwurf mit Vorreiber.

Ü—fall *m.* (Kriegsw.) *Sich* Handstreich.

Ü—fall *m.*, **Wehr** *n.* (Wasserb.) *Weir (or wier).* Déversoir *m.*

Unvollkommener Ü—. *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Vollkommener Ü—. *Complete overfall.* Déversoir *m.* complet.

Ü—fall *m.* eines Damms (Wasserb.) *Overflowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.*, ouvrage *m.* de décharge.

Ü—fall *m.*, **Abfluss** *m.* eines Deichdamms. *Fall, deversoir.* Déversoir *m.* d'une digue.

Ü—fall *m.*, **Ü—fallswehr** *n.* in einem Schutzdamm. *Waste-weir.* Déversoir *m.* d'une jetée.

Ü—fallen, ü—rumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *To attack by surprise.* Insulter, brusquer.

Ü—fallschwelle *f.* einer Wassermühle. *Sich* Fachbaum.

Ü—fallswehr *n.* (Wasserb.) *Waste-weir.* Fleur *f.* d'eau. *Vergl.* Überfall eines Damms.

Ü—fangen *v. a.* (Glasm.) *To cover white glass with coloured glass, (to flash* or *to case the glass).* Doubler (*ou* plaquer) le verre.

Überfangen *n.* (Glasm.) *Covering of white glass with coloured glass, (flashing the glass).* Doublage *m.* du verre.

Ü—fangglas *n.*, **überfangenes Glas** *n.* *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, — plaqué, — à deux couches.

Ü—feilen *v. a.* (Techn.) *To file over.* Promener *ou* passer la lime sur ...

Ü—fein *adj.* von Metallen gesagt (Met.) *Over-refined.* Surraffiné. *Vergl.* Übergar.

Ü—fügelung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Outflanking of trenches.* Enversure *f.* des tranchées.

Ü—form *f.*, **Formmantel** *f.* *Mantle of the mould.* Surmoule *m.*, surtout *m.* d'un moule.

Ü—fracht *f.* (Handel etc.) *Over-freight, extra freight.* Surtaxe *f.*, surfret *m.*

Ü—führungssäule *f.*, **Ü—führungsstange** *f.* für Telegraphendrähte (Tel.) *Junction pole.* Poteau *m.* de jonction, poteau *m.* de raccordement.

Ü—gang *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Ü—gang *m.* aus dem festen in den flüssigen Zustand (Chem. etc.) *Passage from the solid into the liquid state.* Passage *m.* de l'état solide dans l'état liquide.

Ü—gang *m.* von Wegen. *Vergl.* Wegübergang.

Ü—gangsformation *f.* (Geol.) *Formation of transition.* Terrain *m.* intermédiaire *ou* de transition.

Ü—gangskalk *m.* (Geol.) *Transition-limestone.* Calcaire *m.* de transition, calcaire *m.* intermédiaire.

Ü—gangskonus *m.* (Art.) *Cone between shot-chamber and lands, transition-cone.* Raccordement *m.*, cône *m.* de raccordement.

Ü—gangskurve *f.* (Eisenb.) *Curve of adjustment.* Courbe *m.* de raccordement.

Ü—gangsscheibe *f.* (Eisenb.) *Traversing-table.* Table *f.* transversale.

Ü—gangsstyl *m.*, **spätromanischer Styl** *m.*, **spitzbogig romanischer Styl** *m.* (von 1160—1230 n. Chr.) (Bauw.) *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, — romano-ogival, — roman tertiaire, — roman de transition.

Ü—gangswiderstand *m.*, Widerstand beim Übergang des Stromes aus einem Körper in einen anderen ihn berührenden (Elektr.) *Intermediate resistance.* Résistance *f.* au passage.

Ü—gar *adj.* vom Kupfer etc. gesagt (Met.) *Over-refined.* Surraffinée, sec, sèche.

Ü—gar vom Roheisen gesagt (Met.) *Black.* Lamailleux, -se. *Vergl. auch* Roheisen, übergares.

Ü—gar vom Stahl gesagt (Met.) *Burnt.* Brûlé, -ée.

Ü—gar vom Ofengange gesagt (Met.) *Too hot.* Trop chaud. *Sich* Gang.

Ü—geben *v. a.*, dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To open a line for traffic.* Livrer à la circulation.

Ü—geben *v. a.*, die Wache (Seew.) *To deliver the watch.* Rendre le quart.

Ü— dem Horizonte (Schifff.) *Above the horizon.* Au dessus de l'horizon.

Ü—gangskurve *f.*, **Ü—führungskurve** *f.* (Eisenb.) *Curve of adjustment.* Courbe *f.* de raccordement.

Digitized by Google

Übergehen, ü—schiessen, schiften *v. n.* (von Ladung oder Ballast gespr.) (Seew.) *To shift.* Se déranger, rouler.

Ü—gehen lassen, ü—giepen *v. a.* ein Segel, einen Baum (Seew.) *To shift, to gybe.* Gambier, gambeyer.

Ü—gewicht *n.* (Techn.) *Over-weight.* Surpoids *m.*, excédant *m.* de poids.

Ü—gewicht *n.* (Münzw.) *Over-weight.* Forçage *m.*

Ü—greifende *adj.* **Lagerung** (Geol.) *Sich* Transgression.

Ü—guss *m.* (Giess.) *Sich* Kopf, toter.

Ü—guss *m.*, **Ü—schutt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.) *Bed* or *layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Ü—hängen *n.* der Steven (Schiffb.) *Rake, flaring.* Inclinaison *f.*

Ü—hängend *adj.* (Bergb.) *Overhanging.* Surplombant.

Ü—hängender Stoss *m.* *Overhanging side* or *wall.* Paroi *f.* surplombante.

Ü—hängend, vorn ausschiessend *adj.* (Schiffb.) *Flaring.* Élancé, -ée. *Vergl.* Schiff mit überhängendem Buge.

Ü—hängend *adj.* (von einer Mauer gesagt) (Bauw.) *Masonry with an inclination outward.* Mur *m.* en surplomb.

Ü—hauen *n.*, **schwebende Strecke** *f.* (Bergb.) *Heading* or *upbrow driven on the rise* or *in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Ü—hebevorrichtung *f.* *Sich* Hebetisch.

Ü—hitzen *v. a.*, den Dampf (Dampfm., Phys.) *To overheat.* Surchauffer.

Ü—hitzen *v. a.*, das Eisen (Met.) *To overheat, to burn.* Brûler.

Ü—hitzer *m.* (Dampfm.) *Superheater, overheater.* Surchauffeur *m.*

Ü—hitzt *adj.* (vom Dampfe gesagt) (Dampfm.) *Overheated (superheated).* Surchauffé, -ée.

Ü—hitzung *f.* der Kesselwand (Dampfm.) *(Burning of the boiler-plate).* Coup *m.* de feu.

Ü—hitzung *f.* des Wasserdampfes. *Overheating.* Surchauffage *m.*

Ü—hitzungsrohr *n.* (Dampfm.) *Overheating-pipe, overheater.* Tube *m.* surchauffeur, surchauffeur *m.* de vapeur.

Ü—höhen *v. a.*, ein Werk (Befest.) *To command, to have a command.* Commander, dominer.

Ü—höhen *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

Ü—höht *adj.* (Bauw.) *Surmounted.* Exhaussé, ée. surhaussé, -ée.

Ü—höhung *f.*, **Stelzung** *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Surmounting.* Surhaussement *m.*

Ü—höhung *f.* der äusseren Schiene in den Kurven (Eisenb.) *Super-elevation of the outer rail.* Surélévement *m.*, surélévation *f.* du rail extérieur.

Ü—holen *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sich* Umlegen.

Ü—holen *v. a.*, ein Takel. *To overhaul, to fleet.* Affaler.

Ü—holen *v. a.* **(revidieren).** *To give an overhaul, to overhaul.* Examiner, visiter, parcourir.

Ü—holen *v. n.* (sich auf die Seite legen, vom Schiffe oder Boote gesagt). *To lean* or *to heel over, to lurch* or *to give a lurch.* S'incliner, donner la bande, rouler.

Überholen *v. n.*, von einer Seite zur anderen beim Rollen (Seew.) *To rack to and fro.* Tomber d'un bord et de l'autre.

Ü—holen *v. a.* (einem anderen Schiffe vorbeisegeln). *To outsail an other vessel.* Gagner, dépasser en vitesse, être meilleur voilier.

Ü—holen *v. a.* einen Zug (Eisenb.) *To outrun.* Dépasser un train.

Ü—holungsgleis *n.* *Side-track.* Voie *f.* de garage.

Ü—kämmen *n.* (Zimm.) *Cogging- (cocking-, caulking-) joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Ü—kämmung *f.* *Sich* Verkämmung.

Ü—kippung *f.* der Schichten (Geol.) *Inversion of strata.* Renversement *m.* des couches.

Ü—kochen *n.*, **Primen** *n.*, **Spucken** *n.* des Kessels. *Priming, foaming.* Projection *f.* d'eau dans les chaudières.

Ü—krengen *v. a.* (Seew.) *Sich unter* Schlagseite.

Ü—laden *v. a.* (Minierk.) *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Vergl.* Mine, überladene.

Ü—laden *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To overload.* Barroter, surcharger.

Ü—laden *v. a.*, **ü—füllen** *v. a.* (Buchdr.) *To cram.* Charger.

Ü—laden *adj.* mit Segeln (Seew.) *Overpressed with sails.* Surchargé de voiles, couvert de toile.

Ü—ladung *f.*, **Ü—lastung** *f.* (Eisenb.) *Overloading, over-charging.* Surcharge *f.*, excès *m.*

Ü—lagerung *f.* (Geol.) *Superposition.* Superposition *f.*

Ü—lappung *f.* (bei Dampfschiebern) (Dampfm.) *Lap* or *cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Ü—lappung *f.*, **Plattlapp** *n.* (Schiffb.) *Overlap.* Recouvrement.

Ü—lasten *v. a.*, ein Ventil (Dampfkesselw.) *To overburden a valve.* Surcharger une soupape.

Ü—lauf *m.* (Wasserb.) *Waste weir, escape, outlet.* Déversoir *m.*

Ü—laufen *v. n.*, in ein anderes Fach des Schriftkastens (von Buchstaben gesagt) (Buchdr.) *To run over.* Passer, sortir.

Ü—laufen *v. n.* (von Flüssigkeiten in einem Gefässe gespr.) (Techn.) *To flow over, to run over, [in boiling:] to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, [dit des liquides qui bouillent:] s'enfuir.

Ü—laufen *v. n.* von Soldaten gesagt (Kriegsw.) *To desert.* Déserter, passer à l'ennemi.

Ü—laufen, ü—segeln ein Schiff (Seew.) *To run down a vessel.* Couler un navire.

Ü—läufer *m.* (Kriegsw.) *Deserter, runaway.* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, (rendu *m.*).

Ü—laufrohr *n.* eines Bassins etc. *Overflow-pipe.* Tuyau *m.* de trop plein.

Ü—legen *v. a.*, das Ruder (nach der anderen Seite legen) (Seew.) *To shift the helm.* Changer la barre.

Ü—legen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To list a ship over.* Incliner, donner à la bande.

sich ü—legen, vom Schiffe gespr. (Seew.) *To heel over.* Donner la bande.

Ü—liegetag *m.* (Seew.) *Day of demurrage.* Jour *m.* de surstarie (excédé des jours de planche).

Ü—liegen *v. n.* (Seew.) *Sich* Krängen.

Ü—luven, ein Schiff (Schiff.) *To gain the wind* or *the weatherside of a ship, to get the weather gage of a ship.* Gagner le vent à un navire, prendre le dessus de vent.

Digitized by Google

Übermalung *f. New paint.* Repeint *m.*

Ü—manganssäure *f.* (Chem.) *Permanganic acid, permanganate of hydrogen.* Acide *m.* hypermanganique.

Ü—manganssaures Salz *n.* (Chem.) *Permanganate.* Permanganate *m.*

Ü—mastet *adj.* (von einem Schiffe oder Boote gesagt). *Over-masted.* Avec mâture trop haute.

Ü—nachten *v. a.*, ausserhalb des Stationsortes (Eisenb.) *To stay* or *to pass the night.* Découcher.

Ü—nahme *f.*, **Besitzergreifung** *f.* einer Bahn (seitens des Staats) (Eisenb.) *Taking possession of.* Prise *f.* de possession d'un chemin de fer (par l'État).

Ü—nahme *f.*, **Abnahme** *f.* eines Lieferungsobjektes. *Reception.* Réception.

Ü—nahmeprobefahrt. *Sieh* Abnahmeprobefahrt *und unter* Probe.

Ü—ringeln *v. a.* bei der Bordenweberei (eine baumwollene Schnur mit einer andern ähnlichen dünneren weitläufig überspinnen). *To spin over.* Guiper.

Ü—rock *m.* (Uniform). *Overcoat.* Pardessus *m.*, caban *m.*

Ü—rotte *f.*, **Ü—röste** *f.* (Ackerb.) *Over-retting.* Excès *m.* de rouissage.

Ü—rottet, ü—röstet *adj.* (vom Flachse, Hanfe gespr.) (Ackerb.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Ü—rumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *Sich* Überfallen.

Ü—rumpelung *f.* (Kriegsw.) *Sich* Handstreich.

Ü—sättigen *v. a.* (Chem.) *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer.

Ü—sättigung *f.* (Chem.) *Supersaturation.* Sursaturation *f.*

Ü—scheiten, bündig (Zimm.) *Sich* Überblatten.

Ü—schiessen *n.* der Dachsteine. *Sich* Überdeckung.

Ü—schiessen *v. n.* (von Ladung oder Ballast gesagt) (Seew.) *Sich* Übergehen.

Ü—schiessen *v. n.* (Schiffb.) *To overlap.* Chevaucher, croiser, déborder, recouvrir.

Ü—schiffen *v. n.* (Seew.) *To tranship (freight), to turn over (men).* Transborder.

Ü—schlag *m.* (Bauw.) *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, calcul *m.* estimatif.

Ü—schlagen, kopfüber gehen, kopfüber kentern (von Booten gesagt). *To be thrown end over end.* Faire gribou.

Ü—schlagen, umstülpen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.

Ü—schlagsims *n.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauk.) *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte *ou* de fenêtre.

Ü—schlächtig *adj.* (Müll.) *Overshot.* À aubes.

Ü—schlichten *v. a.* (Tischl.) *To smooth, to plane over.* Planer, replanir.

Ü—schmelzen *v. a.* (Porz.) *Sich* Emaillieren.

Ü—schneiden, gurten *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Meiser (ensemble), entailler. *Vergl.* Überblatten.

Überschneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Bündige Ü—schneidung *f.* (Zimm.) *Halving, halving together, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Ü—schnitten *adj.* (Orn.) *Intersected.* Entrecroisé, -ée.

Ü—schöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sich* Umfüllen.

Ü—schreiten *n.* **der Gleise seitens der Passagiere** (Eisenb.) *Stepping-over the line, crossing the line.* Traversée *f.* des voies par les voyageurs.

Ü—schreitung *f.* **der Benützungsfrist der Wagen** (Eisenb.) *Transgression.* Transgression *f.* du délai d'emploi des wagons.

Ü—schrift *f.* (Buchdr.) *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Ü—schuss *m.* (Buchdr.) *Surplus, overplus.* Surplus *m.*

Ü—schuss *m.* (Chem.) *Excess (of acid, alkali etc.).* Excédant *m.*

Ü—schuss *m.* der Defensionslinie (Befest.) *Complement of the line of defence.* Complément *m.* de la ligne de défense.

Ü—schuss *m.* der Courtine (Befest.) *Complement of the curtain.* Complément *m.* de la courtine.

Ü—schutt *m.* (Maur.) *Sich* Überguss.

Ü—schütten *n.* einer Strasse mit Steinschlag (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Ü—schwemmung *f.* (Flussb.) *Inundation, flood.* Inondation *f.*, débordement *m.*

Ü—schwemmungsgebiet *n.*, **Inundationsgebiet** *n.* (Flussb.) *Overflowed country.* Plaine *f.* submersible.

Ü—seeisch *adj. From beyond the seas.* D'outremer, transmarin.

Ü—segeln *v. a.* ein anderes Schiff (es in den Grund laufen oder segeln) (Seew.) *Sich* Überlaufen.

Ü—setzen *n.*, **Verschieben** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.*, **Verwerfung** *f.* eines Ganges (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave; [going upwards:] rise dyke, riser, upcast dyke; [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon *ou* d'une couche.

Ü—setzt *adj.* vom Ofengange gesagt (Met.) *Over-charged.* Surchargé, irrégulier.

Ü—setzt, verworfen, verschoben sein *v. n.* (von einem Gange gespr.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Ü—setzung *f.*, **Räderübersetzung** *f.* (zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Engrenage *m.*

Ü—sichtsplan *m.*, **Generalplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Ü—spinnen *v. a.* (Posam.) *To spin over.* Guiper.

Ü—springen *n.* der Nadel (Tel.) *Skipping of the needle.* Saut *m.* de l'aiguille.

Ü— Stag gehen *v. n.*, **stagen, wenden** (Schifff.) *To put the ship about, to put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.

Ü—stehen *v. n.* von Dachschiefern etc. gesagt (Dachd.) *To lap over, to project.* Chevaucher. *Sich* Übereinandergreifen.

Ü—stehen *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Digitized by Google

Übersteigen *n.*, **Durchbrechen** *n.* der Seife (Seif.) *Rising.* Levée *f.*

Ü— Steuer gehen *n.* von einem Schiffe gesagt (Seew.) *To make sternway.* Culer *m. Vergl.* Deinsen.

Überstich *m.* (Buchdr.) *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Ü—streichen, ü—ziehen *v. a.* (Techn., Tünchn.) *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Ü—stunde *f. Over-time.* Heure *f.* extraordinaire *ou* supplémentaire de travail.

Ü—stunden *f. pl.* **machen.** *To work overtime.* Faire des heures extraordinaires de travail.

Ü—takelt *adj.* (Seew.) *Oversparred, overrigged, too high* or *too taut rigged.* De trop gros agrès.

Ü—tragen, abziehen *v. a.*, eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Ü—tragen *v. a.*, gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.) *To transport.* Transporter.

Ü—tragen *n.*, **Abziehen** *n.*, **Abzug** *m.* (von Kupferstichen, Lithographien auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.

Ü—trager *m. Sich* Translator.

Ü—tragung *f. Sich* Translation.

Ü—tragung *f.*, **Leitung** *f.* einer Bewegung (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Ü—tragungsstellung *f. Sich* Translationsstellung.

Ü—tragungsapparat *m.*, **Translator** *m.* (Tel.) *Translator, repeater.* Appareil *m.* de translation.

Ü—tragungsstation *f.* (Tel.) *Translator.* Translateur *m.*

Ü—wachung *f.*, **Kontrolle** *f.* der Schienenfabrikation (Eisenb.) *Rail-inspection.* Surveillance *f.* de la fabrication des rails.

Ü—wendlings *adv. Whipped.* Surjet, à surjet.

Ü—wendlings nähen. *To whip.* Surjeter.

Ü—wiegen *n. To preponderate.* Prépondérer.

Ü—winden *v. a.*, eine Steigung (Eisenb.) *To master a gradient.* Franchir une rampe.

Ü—wintern *v. n.* (Schifff.) *To winter.* Hiverner.

Ü—winterung *f.* (Schifff.) *Wintering.* Hivernage *m.*

Ü—wölben, einwölben *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.

Ü—wölbt, eingewölbt *adj.* (Bauw.) *Arched, vaulted.* Arqué, envoûté, -ée.

Ü—wurf *m.*, **Ü—fall** *m.*, **Schliessband** *n.* (an einem Kasten oder einer Thür, die dann mit einem Vorhängeschloss geschlossen wird (Schloss.) *Hasp.* Moraillon *m. Vergl.* Kettel.

Ü—wurf *m.* **mit Vorreiber, Ü—fall** *m.* **mit Wirbelkrampe** (an den Munitionskasten) (Art.) *Hasp and turnbuckle.* Moraillon *m.* et tourniquet *m.*

Ü—wurf *m.* eines Isolators (Tel.) *Hook of insulator.* Crochet *m.*

Ü—ziehen, bekleiden, belegen, furnieren, inkrustieren *v. a.* (Bauw.) *To incrust* or *to incrustate.* Incruster, encroûter.

Ü—ziehen *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To cover the tympan.* Coller *ou* couvrir le tympan.

Ü—ziehen *v. a.* **mit Firnis**, ein Gemälde (Mal.) *To set a varnish on a picture.* Passer un vernis sur un tableau.

Ü—ziehen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm., Kriegsw.) *Sich* Spannen.

Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.

Ü—zogen *adj.* (Meteor.) *Overcast.* Couvert, -te.

Ü—zug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Ü—zug *m.*, **Plattierung** *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Ü—zug *m.* (Wagenf.) *Surfacing, coating.* Enduit *m.*

Ü—zwerch *adj., adv. Across.* En travers *adv.*, croisé, -ée *adj.*

Ü—zwerch feilen. *To file across.* Limer en travers.

Übungs...—geschoss *n.* (Art.) *Projectile for ordinary practice.* Projectile *m.* d'exercice.

Ü—geschwader *n.* (Seew.) *Evolutionary squadron.* Escadre *f.* d'évolutions.

Ü—granate *f.* (Art.) *Shell for ordinary practice.* Obus *m.* d'exercice.

Ü—lager *n. Sich* Lager.

Ü—platz *m.* für Artillerie, **Schiessplatz** *m.* (Kriegsw.) *Practice-ground.* Polygone *m.*

Ü—schiff *n. Drill-ship.* Navire *m.* d'instruction.

U-eisen *n.* (Techn.) *Sich* Eisen, C-förmiges.

Ufer...—abbruch *m.* (Flussb.) *Demolition* or *break of banks.* Corrosion *f.* des rives.

U—damm *m.* an einem Flusse (Wasserb.) *Mole, pier, dam of stones.* Môle *m.*, jetée *f.* en pierre.

U—einbuchtung *f.*, **konkaves Stromufer** *n.* (Flussb.) *Concavity, concave sinuosity.* Concavité *f.*, partie *f.* concave de la rive.

U—feste *f.* (Buschbett od. Ufermauer) (Wasserb.) *Wharf of masonry* or *fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

U—rand *m.*, **Ufer** *n.* (Flussb.) *Bank, shore, limit.* Bord *m.*

U—schutz *m.*, **U—schutzwerk** *n.* (Flussb.) *Defence, fence of the bank.* Défense *f.* de la rive.

U—vorsprung *m.*, **konvexes Stromufer** *n.* (Flussb.) *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive.

U—wall *m.* (Geol.) *River-bank.* Levée *f.*

U-förmig *adj.*: **U-förmige Röhre** *f.* (Chem., Techn.) *U-tube.* Tube *m.* en U.

U-förmiges Eisen *n.* (Techn.) *Sich* Eisen, C-förmiges.

Uhr *f.*, **Taschenuhr** *f. Watch.* **Montre** *f.*

U— ohne Schlüssel. *Keyless watch, stem-winding watch.* Remontoir *m.*

U—, Pendeluhr *f. Clock, pendulum-clock.* Pendule *f.*

Astronomische U—. *Astronomical clock.* Horloge *f.* astronomique.

Elektrische U— (Elektr.) *Electric clock.* Pendule *f.* électrique.

U—, Haupt—, Normal— (Elektr.) *Regulator (of an electric clock).* Régulateur *m.* d'une horloge électrique.

U—, Neben— (Elektr.) *Dial commanded by an electric regulator.* Cadran *m.* commandé par le régulateur.

U—, Turm— *f. Clock of a steeple, tower-clock, church-clock.* Horloge *f.*

U—bord *n.* (Schifff.) *Traverse-board.* Renard *m.* de pilote.

U—deckel *m.* (Uhrm.) *Watch-cover.* Calotte *f.*

U—enhandel *m. Trade with clocks and watches. — with clock-works.* Commerce *m.* de l'horlogerie.

U—feder *f.* (Uhrm.) *Spring, spiral spring, watch-spring, main-spring of a watch.* Ressort *m.*, ressort *m.* spiral.

Digitized by Google

Uhrgehäuse *n. Watch-case, frame of a watch.* Boîte *f.* de montre.
U—glas *n.* (Glasm. etc.) *Watch-glass.* Verre *m.* de montre.
U—kasten *m. Clock-case.* Cage *f.* d'horloge, de pendule.
U—kette *f. Watch-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* demontre.
U—macher *m. Clockmaker, watchmaker.* Horloger *m.*
U—macherfeilen *f. pl. Clockmaker's files pl., watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.
U—macherkunst *f. Clock- and watch-making, horology.* Horlogerie *f.*
U—macherwaren *f. pl. Clock-works.* Horlogerie *f.*, ouvrages *m. pl.* d'horlogerie.
U—schlüssel *m. Watch-key.* Clef *f.* de montre, main *f.* à remonter.
U—werk *n. Clockwork.* Mouvement *m.* d'horlogerie.
U—zeiger *m.*, **Weiser** *m.*, **Zeiger** *m. Hand, watch-hand.* Aiguille *f.* d'horloge.
Ulexit *m.* (Miner.) *Sich* Natroborocalcit.
Ullmannit *m.* (Miner.) *Sich* Antimonnickelglanz.
Ulme *f.* eines Stollens oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery), side-wall.* Paroi *f.* d'une galerie *ou* d'une voie.
U— eines Ofens (Met.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.
U—holz *n.*, **Rüsternholz** *n.* (von *Ulmus campestris* oder *U. effusa*) (Tischl.) *Elmwood.* Bois *m.* d'orme, orme *m.*, ormeau *m.*
Ulminsäure *f.* (Chem.) *Ulmic acid.* Acide *m.* ulmique, — humique *ou* géique.
Ultramarin *n.* (Mal.) *Ultramarine.* Outremer *m.*, bleu *m.* d'outremer.
Grünes U— (Mal., Chem.) *Green ultramarine.* Outremer *m.* vert.
Künstliches U— (Mal.) *Artificial ultramarine.* Outremer *m.* artificiel.
Umbau *m.* eines Bahnhofes (Eisenb.) *Rebuilding.* Reconstruction *f.* d'une gare.
U— eines Schiffes. *Rebuilding.* Refonte *f.*
Umbiegeschiene *f.* (Art. *Sich* Stirnschiene.
Umbieggriffel *m.* (Juw.) *Bending-graver, bent graver.* Échoppe *f.* à arrêter.
Umbinden, anbinden *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.
Umbördeln *v. a.* (Rohre). *To edge, to border.* River les tubes à froid.
Umbörteln *v. a. Sich* Bördeln.
Umbra *f.*, **türkische Umbra** *f.* (Miner.) *Umber.* Terre *f.* d'ombre.
U—, kölnische (Petrogr.) *Earthy coal, earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.
Umbrassen *v. a.*, **randbrassen** *v. a.* (Schifff.) *To brace about, to brace round, to swing the yards round.* Contre-brasser, changer.
Umbrechen *v. a.*, die Seiten (Buchdr.) *To impose the pages.* Remanier les pages. *Vergl.* Ausschiessen.
U— *n.* (Buchdr.) *Imposing.* Remaniement *m.* (d'une page).
Umdecken, umlegen *v. a.*, ein Dach. *To relay a roof.* Remanier, réposer une toiture.
U—, ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.
Umdrehung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.) *Revolution, rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*
U— der Erde um ihre Achse (Astron.) *Rotation.* Rotation *f.*
Umdrehung, drehende oder **rotierende Bewegung** *f.* (Masch.) *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation *f.*, révolution *f.*, mouvement *m.* de rotation.
U—en *f. pl.*, **Umgänge** *m. pl.* eines rotierenden Maschinenteils (Masch.) *Revolutions pl.* Tours *m. pl.*
U—sachse *f.* (Mech.) *Axis of revolution* or *of rotation.* Axe *m.* (de révolution) *ou* de rotation.
U—sfläche *f. etc. Sieh* Rotationsfläche etc.
U—sgeschwindigkeit *f. Speed of rotation.* Vitesse *f.* rotatoire.
U—szahl *f. Number of revolutions.* Nombre *m.* de tours.
U—szähler *m. Revolution-counter.* Compteur *m.* des révolutions, compte-tours *m.*
Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.*
U— eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.) *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence *f.*
U—, U—smass *n.* eines Holzstammes (Zimm.) *Girth.* Circonférence *f.* du bois.
U— eines Taues (Seew.) *Size of a rope.* Circonférence *f.* d'un cordage.
Umfärben *n.* (Färb.) *Re-dyeing.* Bisage *m.*
Umfassung *f.*, **Umfriedigung** *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.*
U—smauer *f.*, **Aussenmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, outer-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.
U—smauer *f.* (Eisenb. etc.) *Enclosure-wall.* Mur *m.* de clôture.
U—svieleck *n.* einer Festung (Befest.) *Polygon.* Polygone *m.*
U—swand *f.* eines Senkkastens, Caissons etc. (Wasserb.) *Side of a caissoon* or *timber-crib.* Paroi *m.* d'un caisson.
Umflutkanal *m.* (Wasserb.) *Sich* Ableitungskanal.
Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.
Umfüllen, umschöpfen, überschöpfen *v. a.*, das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.) *To ladle, to ladle.* Trejeter, tréjeter.
U— *n.*, **Umschöpfen** *n.*, **Überschöpfen** *n.* des Glases (Spiegelf.) *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*
Umgang *m.* einer Traverse (Befest.) *Defilee of a traverse, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* d'une traverse.
U— (Feuerw.) *Sich* Umschlag.
U—, Umlauf *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage.
U— am Hintergeschirr. *Sich* Umlauf 4.
Umgänge *m. pl.* (Masch.) *Sich* Umdrehungen.
Umgehendes Rohr *n.* (drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgibt) (Schloss.) *Revolving key-barrel.* Canon *m.* tournant.
Umgekehrter Keper (Köper) *m.* (Web.) *Turned tweel, reversed tweel.* Croisé *m.* à lames renversées, croisé *m.* retourné.

Digitized by Google

Umgeschlagen oder **durchgegangen sein** (von der Küpe gesagt) (Färb.) *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.

Umgürten *v. a.*. ein Schiff (Seew.) *To swift* or *to frap a ship.* Ceintrer un navire.

Umhegt mit Pfählen, eingepfählt, eingezäunt *adj.* (Bauw., Gärtn.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, -ée, clos, -e, entouré, -ée, de palis.

Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.) *Sich* Umhüllungskurve.

Umhüllung *f.* eines Maschinenteils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

U— eines Kabels (Tel.) *Iron-sheathing* or *armouring of a cable.* Armature *f.* d'un câble.

U—skurve *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Umkanten *v. a. Sich* Kanten *und* Umlegen.

Umkantung *f. Sich* Umlegen.

Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *Sich* Umwenden.

U— *v. a.*, ein Boot (Seew.) *To capsize, to cant up.* Cabaner un bateau.

Umkehrschraube *f.* (Dampfm.) *Screw of the reversing-gear.* Verrou *m.* du changement de marche.

Umkehrstange *f. Sich* Steuerungsstange.

Umkehrungsmechanismus *m.*, **Steuerungsmechanismus** *m.* (Lok.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Umladen *v. a.*, Güter (Eisenb.) *To shift the lading, to lade on another waggon.* Transborder les marchandises.

Umladung *f. Reloading, relading.* Transbordement *m.*

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.) *Revolution.* Révolution *f.*

U— des ungarischen Sattels. *Sich* Umgang.

U—, Lauf *m.*, **Bütte** *f.* (Müll.) *Stone-case.* Enveloppe *f.* d'une meule.

U—, Umgang *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. *Vergl.* Hinterzeug mit Umlauf.

U—riemen *m. Sich* Umgang.

U—strüppen *f. pl.*, **(-strippen** *f. pl.*) (Sattl.) *Turn-back straps pl., breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.* du bras du bas, bouts *m. pl.* libres du reculement.

Umlaufen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Changer, sauter. *Vergl.* Umspringen.

Umläufer *m.* (Feuerw.) *Turning-staff.* Saxon *m.*

Umlegen *v. a.*, die Richtschraube (Art.) *To take out the elevating-screw.* Oter la vis de pointage.

U— (Bauw.) *To relay.* Remanier, réposer.

Vollständig, total u—. *To relay completely.* Remanier à bout.

Ein Dach u—. *Sich* Umdecken.

Ein Pflaster u—. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

U— *v. a.*, die Gaffelsegel (Seew.) *To gybe the trysails.* Gambeyer les voiles goëlettes.

U—, ein Tau. *Sich* Umschlagen.

U—, das Ruder. *Sich* Überlegen.

U—, kanten *v. a.*, einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

U— *n.*, **Methode des U—s** zur Prüfung der Nadelstellung durch doppelte Beobachtung (Elektr.) *Reversing-system.* Méthode *f.* de rétournement.

Umlegen *n.*, **Umlegung** *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

U— n., Umkantung *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

U— n. der Weichen. *Sich* Umstellung.

Umleiten *v. a.*, eine Depesche (Tel.) *To divert.* Détourner.

Umleitung *f.* einer Depesche (Tel.) *Deviation from the normal route.* Détournement *m.* (de la voie), détour *m.* (fait par une dépêche).

Ummauern, mit Ringmauern versehen *v. a.* (Bauw.) *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Ummieten *v. a.*, einen Bolzen, **verklinken** *a. a.* (Bauw., Schiffb.) *To clinch* or *to clench a bolt.* Rabattre un clou, river sur virole.

Umriss *m.*, **Grundriss** *m.* (Befest.) *Trace, tracing.* Tracé *m.*

U— (Zeichenk.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *To stir.* Pilonner la masse, mâcler.

U— *v. a.* (Färb.) *To stir.* Barrer.

U— *v. a.*, das geschmolzene Roheisen (Met.) *To work, to stir, (to puddle).* Brasser, brasser la fonte.

U— *n.* des Gusseisens (Met.) *Stirring-up, puddling.* Brassage *m.* de la fonte.

Umschalter *m.* (Elektr.) *Circuit-changer, permutator, universal switch, peg switch.* Permutateur *m.*, inverseur *m.*, rhéotrope *m.*, commutateur *m.*

U—, Kurbelu— (Elektr.) *Lever-switch.* Commutateur *m.* à manivelle.

U—, Stöpselu— (Elektr.) *Peg-switch.* Commutateur *m.* à cheville.

Umschaltung *f.* (Elektr.) *Change of communications.* Permutation *f.* des communications.

Umschanzung *f.* (Befest.) *Circumvallation.* Circonvallation *f.*

Umschiessen *v. a.*, die Kolumnen (Buchdr.) *To impose anew the pages.* Réimposer les pages.

U— *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.) *Sich* Wendung.

U— eines Buchs (Buchb.) *[Paper-] cover of a book.* Couverture *f.* (en papier) d'un livre.

U—, Umgang *m.* (einmalige Umwindung des Papiers bei Anfertigung der Hülsen) (Feuerw.) *Roll* or *turn of the paper.* Tour *m.* entier de la feuille de papier.

U—, Schlussblech *n.* des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.) *Spatcheon.* Batte *f.* de la cuvette.

U—eisen *n.* zum Biegen des Blechs. *Hatchet-stake.* Fer *m.* à rabattre.

Umschlagen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To turn up the paper.* Remanier le papier.

U— *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Sich* Kentern.

U— *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To (untwist and) to relay a rope.* Refaire un cordage.

U— *n.* des Papiers (Buchdr.) *Turning-up.* Ramaniement *m.* du papier.

U— *n.* oder **Durchgehen** *n.* der Küpe (Färb.) *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la cuve de pastel.

U— *n.* des Weines (Sauerwerden des Weins) *Turning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Digitized by Google

Umschlageplatz *m.*, **Überladeplatz** *m.* (Wasserb.) *Junction.* Jonction *f.* d'un canal au chemin de fer.

Umschliessen *v. a.*, **einen Fehler u—** Verfahren zum Auffinden eines Fehlers in der Leitung oder im Apparat (Tel.) *To localise a fault.* Circonscrire un dérangement.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines Kessel- oder Pfannenofens (Met.) *A Belgian method of remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen *v. a.*, **das Roheisen (Giess.)** *To remelt the pig-iron.* Refondrer le fer cru.

Umschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sich* Umfüllen.

Umschrift *f.* einer Münze. *Sich* Randschrift.

Umschütteln *v. a.*, **schütteln** (Chem., Pharm.) *To agitate, to shake, to shake about.* Agiter, (battre les liquids).

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Rim.* Cloison *f.*

U—stifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Pins pl. fastening the rim to the main-plate, rimpins.* Etoquiaux *m. pl.*

Umschwung *m.* (Mech.) *Rotation, revolution.* Marche *f.*, révolution *f.*

Umsegeln *v. a.*, ein Kap (Seew.) *To double a cape.* Arrondir un cap, doubler un cap. *Vergl.* Dublieren 3.

Umsetzen *v. a.*, die Luppen im Puddelofen (Met.) *To change the balls.* Changer les loupes.

U— n. eines Zuges auf ein Nebengleis (Eisenb.) *Shunting of a train.* Garage *m.* d'un train.

U— n. des Stromes (Seew.) *Sich* Kentern 2.

Umspannen *v. a.*, das im Schraubstocke befindliche Arbeitsstück (es in anderer Lage wieder festigen). *To shift.* Remanier.

Umspinnen *v. a.* (Drahts.) *To cover the surface of gold-* or *silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner.

Umspinnung *f.*, Jute-Umspinnung für Kabel (Tel.) *Jute-covering.* Enveloppe *f.* de jute pour les câbles.

Umspringen *n.*, **(Umlaufen** *n.***)** des Windes. *Shift of the wind.* Saute *f.* du vent.

Umstauen *v. a.* (Seew.) *To shift the cargo, to alter the stowage.* Changer l'arrimage.

Umsteigen *n.* **der Reisenden** (Eisenb.) *Changing of carriages.* Transbordement *m.* des voyageurs.

Umsteigestation *f.* (Eisenb.) *Station for changing carriages.* Gare *f.* de transbordement (des voyageurs).

Umsteinung *f.* des Grundes im Wasser, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Stone-packing, enrockment.* Enrochement *m.*

Umstellhebel *m.* (Lok.) *Reversing-lever.* Levier *m.* de renversement.

Umstellung *f.*, **Ziehen** *n.*, **Verstellen** *n.*, **Umlegen** *n.* der Weichen. *Working of switches.* Déplacement *m.* des aiguilles.

Umsteuerbar *adj.* (Masch.) *Reversible.* Renversable.

Umsteuern *v. a.*, eine Dampfmaschine. *To reverse an engine.* Renverser, changer le sens de la marche.

Umsteuerung *f.* (Steuerung mittelst deren man die Dampfmaschine sowohl vorwärts als rückwärts gehen lassen kann) (Dampfm.) *Reversing-gear.* Disposition *f.* pour changer le sens de la marche.

Umsteuerung *f.* (Handlung des Umsteuerns) (Dampfm.) *Reversal.* Changement *m.* de marche.

U—shebel *m.* (Masch.) *Reversing-lever, reversing-handle.* Levier *m.* de renversement, — de relevage, — de changement de marche, — du mouvement d'avance et d'arrière.

Umstülpen, überschlagen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.

Umstürzformen *n. Sich* Stürzformen *unter* Formerei.

Umstürzen *v. a.*, eine Taurolle (Seew.) *To capsize a coil of rope.* Dévirer une glène de cordage.

Umtelegraphierung *f.* (Tel.) *Diversion of a telegram* or *of a message.* Détour *m.* éprouvé par une dépêche.

Umwandeln *v. a.* (Chem. et.) *To convert, to transform.* Transformer.

Umweg *m.*, **(Abweg** *m.***)** (Strassenb.) *Detour, circuitous way, side way, by way, by-road, by-path.* Détour *m.*, écart *m.*

Umwenden, umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To turn the rails upside down, to invert the rails.* Retourner ou renverser les rails sens dessus-dessous.

Umwerfen *v. n.* (vom Wagen gesagt) (Fuhrw.) *To overturn, to upset.* Verser.

Umwinden *v. a.*, die Formspindel, die Kernspindel mit Strohseilen (Giess.) *To straw the spindle.* Natter *v. a.* le trousseau.

Umzäunung *f.*, **Umpfählung** *f.* (Eisenb.) *Fencing, fence of pales, enclosure.* Cloture *f.*

Umzug *m.* (Herald.) *Sich* Saum *b.*

Unächt *adj. Sich* Unecht.

Unauslöschbar *adj.* (z. B. Tinte) (Techn.) *Inextinguishable, unquenchable, unquenched.* Inextinguible.

Unbauwürdig *adj.* (Bergb.) *Inexploitable.* Inexploitable.

Unbefahren *adj.*: **unbefahrener Seemann** *m.* (Seew.) *Raw* or *fresh (sailor).* Hale-bouline *m.*, nouveau *m.*

Unbegrenzt *adj.*: **im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n. Undershot water-wheel moved by the water of a stream* or *river.* Roue *f.* (hydraulique) en dessous (et à aubes planes) qui est mise en mouvement par l'eau d'une rivière.

Unbestellbar *adj.*, eine Depesche ist u— (Tel.) *To be called for, awaiting instructions, awaiting delivery.* En dépôt.

Unbestrichener Raum *m.* (Befest.) *Sich* Raum.

Unbeweglich, stehend, fest *adj.* (von Holz und Eisenwerkstücken und Tauwerk gesagt, die sich nicht bewegen) (Schloss., Tischl., Seew.) *Immoveable, (of ropes:) standing, (dead).* Dormant, -e.

Undehnbar *adj.* (nicht hämmerbar) (Met.) *Unmalleable.* Immalléable.

U—, unstreckbar *adj.* (Phys.) *Not extendible, not extensible.* Inextensible.

Undicht sein *v. n.* (von Ventilen gesagt) (Dampfkesselw.) *To lose.* Perdre.

Undichtheit *f.* von Rohrleitungen, Ventilen etc. (Dampfm.) *Leakage.* Fuites *f. pl.*

Undulatorisch *adj.*, **u—er Strom** *m.* (Elektr.) *Undulatory.* Ondulatoire.

Undurchdringlich *adj.* (Phys.) *Impenetrable, impervious.* Impénétrable.

U— für Licht. *Impervious to light.* Impénétrable à la lumière.

U— für Kugeln. *Impenetrable to balls.* Impénétrable aux balles.

Digitized by Google

Undurchlässig *adj.* (von Stoffen gesagt) *Impervious, impermeable, water-proof.* Imperméable.
U—keit *f.* des Bodens (Wasserb.) *Imperviousness, impermeability.* Imperméabilité *f.*
Undurchsichtig *adj.* (Phys.) *Opake, opaque, impervious to light.* Opaque.
U—keit *f. Opacity.* Opacité *f.*
Undurchschossen *adj.* (Buchdr.) *Unspaced.* Non séparé par des interlignes, non interligné.
Uneben, holprig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux, -se, accidenté, -ée, inégal, -le.
Unebenheit *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Schwiele.
Unebenheiten *f. pl.* der Bahn (Eisenb.) *(Unevenness, ruggedness.)* Inégalités *f.* de la voie.
Unedel *adj.* (von Metallen gesagt). *Base, ignoble.* Ignoble.
Unexplodierbar *adj.* (Phys., Techn.) *Inexplosive.* Inexplosible.
Unecht *adj.*: **u—, falsch, unbeständig** *adj.* (Färb.) *Fugitive.* Fugitif, -ve.
U—e Bronzewaren *f. pl. Varnished bronze.* Bronze *m.* verni.
U—e Folie *f. Sieh* Folie.
U—e Perle *f. Sieh* Glasperle 1 & 2.
U—e Schmuckwaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m. Bronze-trinkets.* Bijouterie *f.* dorée.
U—e Silberfolie *f. Sieh* Silberfolie.
U—er Diamant *m. Sieh* Diamant.
U—er Golddraht *m. Sieh unter* Kupferdraht.
U—er Sammet *m. Sieh* Baumwollsammet.
U—er Silberdraht *m. Sieh* Silberdraht.
U—es Blattgold *n. Sieh* Blattgold.
U—es Blattsilber *n. Leaf white metal.* (Argent *m.* faux en feuilles.)
Unentschält *adj.* (von Seide gesagt). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.
Unfall *m.*, **Unglücksfall** *m.* (Techn.) *Accident.* Accident *m.*
U—, Schiffsunfall *m.* (Seew.) *Disaster.* Désastre *m.*
U—versicherung *f. Insurance against accidents.* Assurance *f.* contre les accidents.
Ungaar *adj.* von Eisen gesagt (schlecht geschweisst) (Met., Schmied.) *Not sound, flawed, flawy.* Pailleux, -se, cendreux, -se.
U—e Stelle *f.* im Eisen. *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.*
Ungare Stücke *n. pl.* **Kalk** (Bauw., Kalkbr.) *(Pieces pl. of lime not sufficiently burnt.)* Biscuits *m. pl.*
Ungebeutelt *adj.* (Müll.) *Unbolted.* Imbluté, -ée.
Ungebleicht *adj. Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, -ue, cru, -ue, qui n'est pas blanchi, -ie.
Ungebrannt *adj.* (von Backsteinen u. s. w. gesagt) (Bauw.) *Unburnt.* Cru, -e.
Ungedeckt *adj.* (von Fahrzeugen gespr.) (Seew.) *Open.* Ouvert, non ponté.
Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.) *(Not fermented stuff.)* Pâte *f.* verte.
Ungegohren *adj.* (vom Wein gesagt). *Unfermented.* Muet, -tte.
Ungehärtet *adj.* (vom Stahl gesagt). *Soft, unhardened.* Non trempé, -ée.
Ungekocht *adj.* (von Seide gesagt). *Unscoured, unboiled.* Cru-, e.
Ungelder *n. pl.* (Seevers.) *Sieh* Havarie 4.
Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.) *Unsized paper, (blotting-paper).* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.
Ungelöscht *adj.* (von Kalk gespr.) *Unslaked, unslacked.* Non éteint.
Ungerissen *adj.* von Sammet gesagt (Web.) *Sieh* Sammet, gezogener.
Ungesättigt *adj.* (vom Dampf gesagt). *Surcharged, over-heated, (superheated).* Desaturé, -ée (non saturé).
Ungesäumte, ungestrichene, rindkantige Diele *f.* (Tischl.) *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.
Ungeschnittener Sammet *m.* (Web.) *Sieh* Sammet, gezogener.
Ungestrichen *adj.* (Tischl.) *Sieh* Ungesäumt.
Ungestüm *adj.* (vom Wetter gespr.) (Meteor.) *Impetuous, wild, boisterous.* Impétueux.
Ungeteert *adj.*, **weiss** (von Tauwerk gespr.). *White, untarred.* Blanc.
Ungewaschen *adj. Unwashed.* Non lavé, qui n'est pas lavé.
U— *adj.* vom Kammgarn gesagt (Spinn.) *In oil.* En suint.
Ungleichartig *adj.*, **ungleichnamig, u—e Elektricität** *f.* (Elektr.) *Electricity of opposite name* or *of unlike kind.* Électricité *f.* de nom opposé *ou* de nom contraire.
Ungleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit eines Körpers gesagt) (Phys.) *Variable.* Hétérogène, variable.
Ungleichheit *f.* in der Probe (Prob.) *Difference at the assay.* Tressaut *m.*
Ungleich ausfallen. *To differ at the assay.* Faire un tressaut.
Ungleichseitig *adj.* (vom Dreieck gesagt) (Geom.) *Scalene, scalenous.* Scalène.
Ungültigkeit *f.* eines Patentes (Techn., Handl.) *Nullity of a patent.* Nullité *f.* d'un brevet.
Unhämmerbar *adj.* (Techn.) *Immalleable.* Immalléable.
Unigefärbt, einfarbig *adj.* (Zeug oder Garn) (Färb.) *Dyed of one colour.* Uni, -ie.
Unipolar, einpolig *adj.* (Elektr.) *Unipolar.* Unipolaire.
Unipolarität *f.* (Elektr.) *Unipolarity.* Unipolarité *f.*
Unitarier *m. pl.* (Elektr.) *Partisans of Franklin's theory.* Partisans *m. pl.* de la théorie électrique de Franklin.
Universal...—centrumbohrer *m.* (zum Gebrauch auf Holz) (Techn.) *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèche *f.* universelle.
U—futter *n.* der Drehbank (Techn.) *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel.
U—galvanometer *n.* (Elektr.) *Universal galvanometer.* Galvanomètre *m.* universel.
U—gelenk *n.*, **Hook'scher Schlüssel** *m.* (Mech.) *Universal joint, Hook's joint.* Joint *m.* universel *ou* à rotule, joint *m.* brisé, jointure *f.* universelle.
U—instrument *n.* (Feldm.) *Tachymeter.* Tachéomètre *m.*
U—schraubenschlüssel *m.* (Schloss., Schmied. etc.) *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
U—walzwerk *n. Universal-mill.* Laminoir *m.* universel, train *m.* universel.
Unklar *adj.* (vom Tauwerk gespr.) (Seew.) *Foul.* Engagé, -ée, empêché, -ée, embarassé, -ée.
U— *adj.* (von Pumpen gespr.) (Seew.) *Foul or choked.* Engorgé, -ée.

Digitized by Google

Unklar kommen von etwas (Seew.) *To get foul of, to foul, to run foul of.* S'engager.
Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauw.) *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.*
Unkrystallisierbar *adj.* (Chem.) *Uncrystallisable, incrystallisable.* Incristallisable.
Unlösbar *adj.* (Chem.) *Insoluble.* Insoluble.
Unlöthar *adj.* (Techn.) *Not soldering.* Insoudable.
Unmittelbar *adj.* (von der Reibung gesagt) (Mech.) *Immediate.* Immédiat, -e.
U— am Bauplatz (Bauw.) *Immediately on the building-plot.* A pied d'œuvre.
Unordnung *f.* (Seew.) *Disorder.* Gavauche *m.* **In U—.** *Topsy-turvy.* En gavauche, gavauche.
Unpolarisierbar *adj.* (Elektr.) *Unpolarizable.* Susceptible *adj.* de ne pas se polariser.
Unpolarisierbarkeit *f.* (Elektr.) *Unpolarisable state.* Propriété *f.* de ne pas se polariser.
Unruhe *f.* (Uhrm.) *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.
U—deckplatte *f.* (Uhrm.) *Plate covering the balance.* Coq *m.*
U—drehstift *m.* (Uhrm.) *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balanciers.
U—poliердrehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor for polishing balances.* Arbre *m.* à polir les balanciers.
U—stiellklöbchen *n.*, **Spindelklöbchen** *n.* (Uhrm.) *Balance-vice.* Étau *m.* à queue à balancier.
U—uhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Unrundwerden *v. a.* *To become out of center, to become untrue.* Se polygoner.
Unsauber *adj.*, **schmutzig** (Buchdr.) *Foul.* Chargé.
Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichts.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Unschmelzbar *adj.* (Chem.) *Infusible.* Infuzible.
Unschweissbar (von Stahl gespr.). *Not weldable, unweldable.* Non soudable.
U— *adj.* von Gussstahl gespr. *Sich* Gussstahl.
Unseemännisch *adj.* (Seew.) *Lubberly, unseamanlike.* Peu marin, indigne d'un marin.
Unseetüchtigkeit *f.*, **Seeuntüchtigkeit** *f.* (Seew.) *Unseaworthiness.* Incapabilité *f.* de prendre *ou* de tenir la mer.
Unsinkbar *adj.* (Seew.) *Insubmersible.* Insubmersible.
Unstetig *adj.* (Math.) *Discontinuous.* Discontinu.
U—, unausgesprochen (vom Wetter gesagt) (Meteor.) *Unsettled.* Incertain.
Unstetigkeit *f.* *Discontinuity.* Discontinuité *f.*
Untauglich *adj.* *Unserviceable.* Impropre au service.
Unten! Achtung unten! Unmere! (Seew.) *Stand from under!* Gare dessous!
Unter . . . —arm *m.* eines Gebisses (Sattl.) *Branch (of cheek), leg.* Bas *m.* de la branche.
U—balken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistyle, epistylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.*
U—balken *m.*, **Druckbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas (petit).
U—bau *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation, ground-work, substructure.* Sousœuvre *m.*, fondement *m.*
U—bau *m.* (Eisenb.) *Earthwork, substructure.* Terrassement *m.*
U—baum *m.* eines Wagens. *Sich* Tragbaum.
U—baum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Tuchbaum** *m.* (Web.) *Under-beam, cloth-beam in flax-weaving.* Ensouple *f.* au-dessous du métier.
Unterbettung *f.* des Fliesenpflasters (Bauw.) *Flag-bed, bed of flags.* Lit *m.*, couche *f.* du carrelage.
U—bettung *f.* (Eisenb.) *Bed (for ballast).* Couche *f.* du ballast.
U—binden *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sich* Anschlagen 6.
U—blinde *f.* (Seew.) *Sich* Blinde, grosse.
U—boden *m.*, **(flacher), U—platte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.
U—bogen *m.*, **Schurboden** *m.*, **Gurt** *m.* (Bauk.) *Archivault, archivolt, subarch.* Archivolte *m.*, douelle *f.*
U—brechen *v. a.*, den Strom (Tel.) *To interrupt.* Rompre, interrompre le courant.
U—brecher *m.* (Elektr.) *Interruptor, breaker.* Interrupteur *m.*
U—brecher *m.*, **Selbstu—brecher** (Elektr.) *Automatic breaker.* Interrupteur *m.* automatique.
U—brechung *f.* des Stromes, **Sperrung, Störung** *f.* (Tel.) *Interruption.* Interruption *f.* du courant.
U—brechung *f.* **in der Laufläche der Schienen** (Eisenb.) *(Interval).* Solution *f.* de la continuité des rails, interruption *f.* des rails.
U—brechungszeichen *n.* (Buchdr.) *Dash.* Signe *m.* suspensif.
U—bund *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sich* Unterring.
U—chlorige Säure *f.* (Chem.) *Sich unter* Säure.
U— Dampf. *Under steam, steaming.* Sous vapeur.
U—drain *m.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*
U—drempel *n.* einer Schleusse (Wasserb.) *Tail mitre sill.* Busc *m.* d'aval.
U—eselshaupt *n.* (Schiffb.) *Sich* Esel 4.
U—fach *n.*, **U—gelese** *n.*, **U—sprung** *m.* (Web.) *Lower shed, bottom of the warp.* Pas *m.* d'en bas.
U—fahren *v. a.*, ein Gebäude, (es mit neuen Grundmauern versehen) (Bauk.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre les fondements d'un édifice, refaire le sous-œuvre, le refaire en sous-œuvre.
U—fahrung *f.* eines Gebäudes. *Under-pinning.* Refection *f.* en sous-œuvre, reprise *f.* des fondements, empiètlement *m.*
U—feuerwerker *m.*, **U—konstabel** *m.* (Seew.) *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.
U—fries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée.
U—führungsstange *f.* für Telegraphendrähte (Tel.) *Junction pole.* Poteau *m.* de jonction.
U—gährung *f.* (bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt) (Brau.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.
U—gehen *v. a.* (Seew.) *Sich* Sinken.
U—gelese *n.* (Web.) *Sich* Unterfach.
U—gerinne *n.* *Sich* Unterwasser.
U—geschoss *n.* (Bauk.) *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).
U—gesenk *n.*, **U—teil** *m.* des Gesenks (Techn.) *Die, bottom-swage, lower swage.* Dessous *m.* d'une estampe *ou* étampe, estampe *f.* inférieure.

Digitized by Google

Untergestell *n.*, **Gestell** *n.*, **U—wagen** *m.* (Wagenb.) *Under-carriage (of coach-builders), waggon- (or limber-) body including wheels, under-frame.* Châssis *m.* de la voiture.

U—gestell *n.* der Wagen (Eisenb.) *Carriage under-frame, (in Amerika:) car-truck frame.* Châssis *m.* des waggons.

U—gestell *n.* eines Vorderwagens (Wagenb.) *Under-carriage.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.

U—gestell *n.* des Hochofens (Met.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

U—gewehr *n.* (Kriegsw.) *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.

U—gewicht *n.* (Handel.) *Underweight, short weight.* En dessous du poids.

U—glieder *n. pl.* (Bauk.) *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.*, moulures *f. pl.* portant le larmier *ou* — sous le larmier.

U—graben *v. a.*, den Grund (Bauw.) *To sap the foundation.* Saper le fondement.

U—grund *m.* (Ackerb.) *Subsoil, underground.* Sous-sol *m.*

U—grund(s)pflug *m.* (Ackerb.) *Subsoil-plough.* Charrue *f.* (à) sous-sol *ou* fouilleuse.

U—gurt *f.*, **untere Gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.) *Lower boom, lower chord, bottom flange.* Semelle *f.* inférieure.

U—gurt *m.* (Sattl.) *Sich* Gurt 7.

U—gurtstruppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Girth-strap.* Contre-sanglon *m.*

U—haltung *f.* der Bahnanlagen, **bauliche U—haltung** der Bahn, **Bahnerhaltung** *f.* (Eisenb.) *Maintenance of the permanent way.* Entretien *m.* de la voie.

U—haltungskosten *f. pl.* (Eisenb., Bauw.) *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl. ou* dépenses *f. pl.* d'entretien.

U—händler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handl.) *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entremetteur *m.*

U—händler *m.* (welcher den Werbern Rekruten zuführt, auch Seelenverkäufer genannt) (Kriegsw.) *Intermeddler, (kidnapper, man-stealer, crimp).* Racoleur *m.*

U—haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval.

U—hefe *f.* (Bierbr.) *Ground-yeast.* Levûre *f.* par dépôt, lie *f.* *Vergl.* Hefe.

U—hieb *m.*, **Grundhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.*

U—höhlung *f.* einer Wand im Steinbruch (Steinbr.) *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*

U—holz *n.* (das im Verschnitt gehaltene Holz). *Under-wood.* Bois *m.* taillis, bois *m.* de taille.

U—holz *n.* eines verzahnten Balkens (Zimm.) *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, poutre *f.* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère.

U—irdisch *adj.* (Geol.) *Subterraneous.* Souterrain, -e.

U—irdische Eisenbahn *f.* *Underground railway.* Chemin *m.* souterrain.

U—irdische Telegraphenleitung *f.* *Subterranean line, underground wire.* Ligne *f.* souterraine.

U—irdischer Wasserabzug *m.* *Sich* Dohle *und* Kloake.

Unterkasten *m.* eines Formkastens (Giess.) *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur.

U—kette *f.*, **Grundkette** *f.* in der Sammetweberei (Web.) *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne *f.*, chaine *f.* de pièce, chaîne *f.* de fond.

U—körper *m.* eines geschliffenen Steines (Juw.) *Lower part of a brilliant terminating in the girdle, bottom.* Dessous *m.* d'un diamant *ou* d'une pierre précieuse.

U—kunftsraum *m.*, **bedeckter, Schutzraum** *m.* für die Reisenden auf Bahnhöfen, gegenüber den Stationsgebäuden. *Shed.* Abri *m.* de voyageurs.

U—labium *n.* (Orgelb.) *Sich* Unterlippe.

U—lage *f.* (Buchdr.) *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl.*, porte-page *m.*

U—lage *f.*, **U—legekeil** *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*

U—lage *f.* beim Einsetzen des Zündlochstollens (Geschützbohr.) *Saddle.* Châssis *m.* en bois.

U—lage *f.* der Brücke (Pont.) *Support, supporting body, pier.* Corps *m.* de support, support *m.*

Feste U—lage *f.*, **Brückenpfeiler** *m.* (Pont.) *Pier.* Support *m.* fixe.

Schwimmende U—lage *f.*, **Brückenfloss** *n.* (Pont.) *Floating support, raft.* Support *m.* flottant.

U—lage *f.* des Durchschnitts. *Sich* Matrize.

U—lage *f.* der Schienen (Eisenb.) *Sleeper.* Support *m.* *Vergl. auch* Schwelle.

U—lage *f.* am Zuggeschirr. *Sich* Scheuerleder.

U—lagen *f. pl.* zum Brettschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Vergl.* Rost der Rostschneider.

U—lagerplatte *f.* (Masch.) *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.

U—lagerung *f.* (Geol.) *Infraposition.* Infraposition *f.*

U—lagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.) *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

U—lagsplatte *f.*, **Stossplatte** *f.*, **Stuhlplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, offset-plate, ground-plate.* Platine *f. ou* selle *f.* pour rails-Vignoles.

U—lagsscheibe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech** *n.* (durchlochte Platte von Leder, Eisen u. dergl. unter Schraubenköpfen etc.) (Bauw., Masch.) *Collar, washer, burr, rivet-plate.* Rondelle *f.*, rosette *f.*, contre-rivure *f.*

U—länge *f.* einer Letter (Buchdr.) *Descending part of a letter.* Queue *f.* de dessous d'un caractère.

U—lauf *m.* **zum Vorsteven** (Schiffb.) *Sich* Schlempholz.

U—leder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.

U—leesegel *n.* (Seew.) *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.

U—leesegels - Aussen(Binnen)fall *s.* (Seew.) *Outer- (Inner-) halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dehors (dedans de la bonnette basse.

U—leesegelschot *f.*, **Wasserschot** *f.* (Seew.) *Sheet of the lower studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette basse.

Digitized by Google

Unterlee(segel)spier *f.*, **Backspier** *f.*, **Backsbaum** *m.*, **Schwingbaum** *m.* (Seew.) *Lower studding-sail boom, swingboom.* Tangon *m.* de la bonnette basse.

U—lee(segels)spierbrass *f.*, **Wasserschot** *f.*, **Backspierachterholer** *m.* (Seew.) *After-guy of the swingboom.* Hauban *m.* du tangon de la bonnette basse.

Backspiervorholer *m.* *Fore-guy of the swingboom.* Étai *m.* du tangon de la bonnette basse.

Backspiertoppnant *f.* (Seew.) *Lift of the swingboom.* Balancine *f.* du tangon de la bonnette basse.

U—legbogen *m.* (Buchdr.) *Margin-sheet.* Marge *f.*

U—legedecke *f.* (Sattl.) *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle.

Wollene U—legedecke *f.*, **Wollach** *f.*, **Wolloch** *f.*, **Wallach** *f.* (Kriegsw.) *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine.

U—legekeil *m.* *Sich* Unterlage 2.

U—legen *v. a.* **Zwicker** unter einen Stein, **den Stein unterzwicken** *v. a.* (Bauw.) *To put wedges under, to put upon garrettings.* Caler une pierre.

U—legen *v. a.* (Buchdr.) *To underlay.* Rehausser.

U—legetrense *f.* bei den Reit- und Zugpferden (Sattl.) *Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge.

U—legscheibe *f.* (Masch.) *Sich* Unterlagsscheibe.

U—leik *n.*, **U—liek** *n.*, **Fussliek** *n.* (Seew.) *Foot-rope.* Ralingue *f.* de bordure.

U—lieferant *m.* (Eisenb.) *Subcontractor.* Sous-traitant *m.*

U—lippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Lower jaw.* Mâchoire *f.* inférieure.

U—lippe *f.*, **U—labium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure.

U—litze *f.* (Web.) *Hanger.* Maille *f.* d'en bas.

U—malen *v. a.*, **grundieren** (Mal.) *To prime, to ground, to lay the first colour.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile.

U—marsraa *f.* (Schiffb.) *Lower topsail yard.* Vergue *f.* du bas hunier.

U—marssegel *n.* (Schiffb.) *Lower topsail.* Bas hunier *m.*

U—masten *m. pl.* (Schiffb.) *Lower-masts pl.* Bas-mâts *m. pl.*

U—minieren *v. a.* (Befest.) *To mine, to undermine.* Miner.

U—nehmer *m.*, **Lieferant** *m.* *Undertaker, enterpriser, purveyor, contractor.* Entrepreneur *m.*

U—nehmer *m.* von Erdarbeiten (Eisenb.) *Contractor.* Entrepreneur *m.* des terrassements.

U—oolith *m.* (Geol.) *Inferior oolith.* Oolithe *f.* inférieure.

U—pfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.*

U—pflügen *v. a.*, ein Kabel (Tel.) *To lay an underground cable with a plough.* Enfouir un câble souterrain au moyen de la charrue.

U—platte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

U—reif *m.* bei Wagenrädern. *Under-hoop.* Faux cercle *m.*

Unterriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Lower transom* or *rail.* Premier épart *m.*

U—riegel *m.* des Schleusenthors, **Schwellriegel** *m.*, **Schlagriegel** *m.* (Wasserb.) *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* inférieure.

U—ring *m.*, **U—bund** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil.

U—ring *m.* des Bajonnetts (Waffenschm.) *Sich* Bajonnetring.

U—salpetersäure *f.* (Chem.) *Hyponitric acid, tetroxide of nitrogen, nitroso-nitric anhydride, peroxide of nitrogen.* Acide *m.* hypoazotique ou hyponitrique.

U—satz *m.* des Raketenstockes. *Sich* Fuss.

U—satz *m.* einer Säule. *Sich* Ständer.

U—satz *m.* für Schmelztiegel in einem Windofen (Chem.) *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*, tourte *f.* *Vergl.* Käse 2.

U—satz *m.* eines Trommelsiebes (Feuerw.) *Bottom.* Tambour *m.* de dessous.

U—saum *m.* einer Säule (Bauk.) *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.

U—schacht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Met.) *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre.

U—scheidungssignal *n.* (Seew.) *Distinguishing-signal of a ship.* Numéro *m.* d'un batiment, signal *m.* distinctif.

U—schenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, rejeteau *m.*

U—schenkel *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboîture *f.* inférieure d'une croisée à battants.

U—schenkelblech *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.) *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu.

U—schenkelblech *n.* am Stosse. *Body-clout.* Happe *f.* placée près de l'épaulement de l'essieu.

U—schenkelblech *n.* am Lünsende. *Linch-clout.* Happe *f.* pour le dessous du bout d'essieu.

U—schied *m.*, **Differenz** *f.* (Math.) *Difference.* Différence *f.*

U—schied *m.* zwischen zwei Fluten (Seew.) *Difference in height of two flood-tides.* Rapport *m.* de marée.

U—schiff *n.* (Schiffb.) *Hull (of a vessel).* Corps *m.* d'un bâtiment, coque *f.*

U—schlächtiges Wasserrad *n.* (Müll.) *Undershot water-wheel.* Roue *f.* en dessous.

U—schlag *m.*, **Scherstock** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **(Kalb** *n.***)** an beiden Seiten der Fischung eines Mastes (Schiffb.) *Chock of the partners of a mast.* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais d'un mât.

U—schlagen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *Sich* Anschlagen 6.

U—schneiden *v. a.*, die gegossenen Lettern (Schriftg.) *To undercut types.* Écrêner, créner les caractères.

U—schneiden *n.* der gegossenen Lettern (Schriftg.) *Undercutting.* Écrénage *m.*, crénage *m.* des caractères.

U—schneidung *f.* der Ornamente (Bauk., Orn.) *Intersection.* Intersection *f.*

Digitized by Google

Unterschnitten *adj.* (von Ornamenten gesagt) (Bauk., Orn.) *Intersected, undercut.* Intersecté, -ée.

U—schrämen *v. a.* (Bergb.) *To carve, to hole the trenches.* Faire les entailles, entailler les couches. *Vergl.* Schrämen.

U—schwefelsäure *f.*, **Dithionsäure** *f.* (Chem.) *Hyposulphuric acid, dithionic acid.* Acide *m.* hyposulfurique.

U—schwefelsaures Salz *n.* (Chem.) *Hyposulphate, dithionate.* Hyposulfate *m.*

U—schwefligsaures Salz *n.* (Chem.) *Sieh unter* Salz.

U—schwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.) *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale.

U—seeisch *adj.* (Geol.) *Submarine.* Sous-marin, -e.

U—segel *n. pl.* (Seew.) *Courses pl.* Basses voiles *f. pl.*

Die U—segel aufgeien, aufholen *v. a.* *To haul up the courses.* Carguer les basses voiles, mettre les basses voiles sur les cargues.

U—seite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **U—lager** *n.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Vergl.* Lager.

U—spänen *v. a.* einen Balken. *Sieh* Aufkeilen.

U—spannriegel *m.* (Wagn.) *Lower tender-peg.* Contre-lisoir *m.*

U—sprung *m.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

U—spülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.) *Sieh* Unterwaschung.

U—stecken *v. a.*, den Hebel (um die Last damit zu bewegen). *To place the lever.* Embarrer le levier *ou* embarrer la pièce par le levier.

U—stempel *m.* (Münzw.) *Under-stamp, lower coin.* Estampe *f.* inférieure.

U—steuermann *m.* (Seew.) *Sieh* Steuermann.

U—stock *m.*, **Würzbrunnen** *m.*, **Grand** *m.*, **Biergrand** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

U—stützen *v. a.* (Bauw.) *To prop, to underprop, to support, to shore up.* Etançonner, étayer, étresilloner.

U—stützungskasse *f.* *Endowment-fund, fund of support.* Caisse *f.* de secours.

U—stützungspunkt *m.* (Masch.) *Prop of a lever, fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.

U—stützungsstuhl *m.*, **Zwischenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

U—suchen *v. a.*, **ob schlagende Wetter vorhanden sind** (Bergb.) *To ascertain if there is fire-damp.* (Belg.:) tâter le crouwin.

U—suchen *v. a.*, den Boden (Minier.) *Sieh* Aufbohren, den Boden.

U—suchen *v. a.*, den Schiffsboden (Schiffb.) *To survey, to examine.* Visiter.

U—suchen *v. a.* (Münzw., Prob.) *Sieh* Probieren.

U—suchung *f.* **der Maschinen, Kessel etc.** (Lok.) *Inspection of engines, boilers etc.* Visite *f.* des machines, — des chaudières etc.

U—suchungsbrunnen *m.* für unterirdische Leitungen (Tel.) *Flush box, draw-box.* Boîte *f.* d'affleurement, regard *m.*

Untersuchungsgalvanometer *m.* (Elektr., Tel.) *Detector, inspector's galvanometer.* Boussole *f.* portative d'inspecteur.

U—suchungsisolator *m.* (Tel.) *Shackle-isolator.* Isolateur *m.* (à) double-arrêt.

U—suchungssäule *f.* (Tel.) *Double shackle pole.* Poteau *m.* de coupure, poteau *m.* à isolateur double-arrêt.

U—suchungsstation *f.* (Tel.) *Testing-station, cutting-station, disconnecting-station, hut.* Poste *m. ou* point *m.* de coupure *ou* d'essai *ou* de vérification.

U—tasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

U—teil *m.* der Lauf- und der Ladestocknut (Büchsenm.) *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

U—teil *m.* der Schmierbüchse (Eisenb.) *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* d'une boîte à graisse.

U—teil *m.* eines Diamanten etc. *Lower part of a brilliant terminating in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, — d'une pierre précieuse.

U—teil *m.* des Gesenks (Schloss. etc.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe.

U—thor *n.* einer Schleuse. *Sieh* Ebbethor.

U—trieb *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Fuss.

U—trempel *m.* *Sieh unter* Trempel.

U—wagen *m.* *Sieh* Untergestell.

U—wall *m.*, **Niederwall** *m.* (Befest.) *Falsebray.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.*

Abgesonderter U—wall *m.* *Detached falsebray.* Fausse-braie *f.* détachée.

U—walze *f.* *Sieh* Riffelwalze.

U—walze *f.* (Walzw.) *Lower roll.* Cylindre inférieur *m.*

U—want *n.* (Seew.) *Lower shroud.* Hauban *m.* d'un bas mât.

U—waschen *adj.* durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.) *Undermined, blown up (by water).* Déchaussé, -ée, affouillé, ée.

U—waschen *n.* *Sieh* Unterwaschung.

U—waschung *f.*, **U—spülung** *f.* eines Fundaments (Bauw.) *Washing away, undermining, blowing up, baring of a foundation.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.

U—wasser *n.*, **U—gerinne** *n.* (Mühlb.) *Lower pond, wheel-race, second trough.* Biez *m. ou* bief *m.* inférieur, bief *m.* d'aval.

U—wasserteile *m. pl.* (Schiffsmasch.) *Sea-connections, sea-valves, sea-cocks.* Prises *f. pl.* d'eau.

U—wind *m.* (Met.) *Undergrate-blast.* Courant *m.* d'air forcé sous la grille.

U—wühlung *f.* eines Fundaments (Bauw.) *Undermining, baring.* Affouillement *m.*

U—zug *m.* (Brückb.) *Bearer.* Solive *f.* transversale.

U—zug *m.*, **U—zugsbalken** *m.* (Bauw.) *Bearer, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, (soupoutre *f.*), support *m.*, sommier *m.* de solivure.

U—zug *m.* für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

U—zugständer *m.* (Zimm.) *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.

Digitized by Google

Unterzüge *m. pl.* unter den Decksbalken (Schiffb.) *Fore-and-aft carlings.* Hiloires *f. pl.* renversées.

U—zwicken *v. a.* (Bauw.) *Sich* Unterlegen.

Untiefe *f.*, **Flach** *n.* (Seew., Flussb.) *Shallow, flat, shoal, bank.* Basse *f.*, haut-fond *m.*, sèche. *Vergl.* Sandbank.

Unverbrennbarkeit *f.* (Chem.) *Incombustibility, incombustibleness.* Incombustibilité *f.*

Unverbrennlich, unverbrennbar *adj.* (Chem.) *Incombustible.* Incombustible.

Unverglast *adj.* (Töpf.) *Unvitrified.* Invitrifié, ée.

Unverritzt *adj.* (Bergb.) *Intact, untouched.* Intact, -e.

Unverweslich *adj.* (Chem.) *Imputrescible.* Imputrescible.

Unverzollt *adj.*, **unversteuert** (Handel.) *Uncentered, uncustomed, duty unpaid.* Sans payer la douane.

Unvollständig, defekt *adj.* (mangelhaft) (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait, -e, défectueux, -se.

Unwägbar *adj.* (Phys.) *Imponderable, imponderous.* Impondérable.

Unwetter *n.*, **Sturmwetter** *n.* (Seew.) *Stormy, bad* or *nasty weather.* Mauvais, gros *ou* vilain temps *m.*

Unzerlegbar *adj.*, **unzersetzbar** (Chem.) *Indecomposable.* Indécomposable.

Unzerstörbar *adj.* (Chem.) *Indestructible.* Indestructible.

Unzugänglich *adj. Inaccessible.* Inaccessible.

Unzusammendrückbar *adj.* (Phys.) *Incompressible.* Incompressible.

Upland-Georgia *f.* (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Upperwall *m.*, **Luvwall** *m.* (Gegensatz zu Lagerwall) (Seew.) *Sich* Opperwall.

Uralit *m.* (Verwachsung von Augit und Hornblende) (Miner.) *Uralite.* Ouralite *f.*

Uralortit *m.* (Miner.) *Sich* Allanit.

Uran *n.* (Chem.) *Uranium.* Urane *m.*

U—dioxyd *n.*, **U—oxydul** *n.* (Miner.) *Protoxide of uranium, uranous oxide.* Bioxyde *m.* d'urane.

U—glimmer *m.*, **Uranit und Chalkolit** *m.* (Miner.) *Uranite, chalcolite* or *torberite, uran mica.* Urane *m.* phosphaté.

Uranocker *m.* (Miner.) *Uran-ochre.* Ocre *f.* d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde *m.* hydraté d'urane.

U—oxyduloxyd *n.* (Chem.) *Uranoso-uranic oxide.* Deutoxyde *m.* d'urane.

U—pecherz *n.*, **Pechu—, Pechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Pechurane *m.*, pechblende *f.*, urane *m.* oxydulé.

U—vitriol *m.*, **Johannit** *m.* (Miner.) *Johannite, uranium-vitriol.* Johannite *f.*, urane *m.* sous-sulfaté.

Uranotantal *m.* (Miner.) *Sich* Samarskit.

Urao *m.* (Miner.) *Sich* Trona.

Urdeul *m.* (Met.) *Sich* Sauer 3.

Urin *m.*, **Harn** *m. Urine, [of horses etc.:] stale.* Urine *f.*

U—küpe *f.* (Indigofärb.) *Urine-vat.* Cuve *f.* à l'urine.

Urkalk *m.*, **körniger Kalk** *m.* (Petrogr.) *Primary* or *primitive limestone, marble.* Calcaire *m.* saccharoïde *ou* primitif.

Urlaub *m.* **an Land zu gehen** (Seew.) *Leave of absence, liberty.* Congé *m.*, permission *f.*

Den U— aufhören lassen. *To stop liberty.* Lever *ou* trier la planche.

U—stag *m. Liberty day.* Jour *m.* de permission d'aller à terre.

Urmass *n.* (Techn.) *Prototype, original model, standard.* Prototype *m.*, étalon *m.*

U—, Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Mustermass** *n. Gage, standard, gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*, étalon *m.*

Urthonschiefer *m.* (Geol.) *Sich* Phyllit.

Urwellen *v. n.* (Blechh.) *To double the slabs.* Doubler.

U— *n.* (das Ausschmieden eines Sturzes auf das Doppelte seiner ursprünglichen Breite (Blechfabr.) *Doubling.* Doublage *m.*

Urwellsturz *m.* (Blechh.) *Doubled bloom, doubled slab.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.

Usans *f.* (Seew., Handel.) *Customs and uses of a port.* Us *m.* et coutumes *m. pl.*, usance *f.*

U—gemäss *adj. According to the usual practice.* Selon l'habitude.

Utensilien *n. pl. Utensils, tools.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl.*

Utrechter Sammet *m.* (Web.) *Sich* Sammet.

Utsteke *f. Sich* Erkerfenster.

Uwarowit *m.*, **Chromgranat** *m.* (Miner.) *Uwarowite* or *Ouvarovite.* Ouvarovite *f.*, grenat *m.* chromifère.

V.

Vakat *n.* (die nicht vollen Zeilen, oder grössere Räume, auf denen nichts gedruckt ist) (Buchdr.) *White.* Feuillet *m.* blanc.

Vakuum *n.*, **luftleerer Raum** *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*

Toricelli'sches V—. *Barometric chamber.* Vide *m.*, chambre *f.* barometrique.

V—blitzableiter *m.* (Elektr.) *Vacuum-protector, rarefied air-lightning discharger.* Paratonnerre *m.* à air raréfié.

V—bremse *f.* (Eisenb.) *Vacuum-brake.* Frein *m.* par le vide.

Westinghouse-Vakuumbremse *f.* (Eisenbahn.) *Westinghouse vacuum-brake.* Freinvacuum *m.* de Westinghouse.

V—glühlampe *f.* (Elektr.) *Incandescent lamp, lamp by incandescence.* Lampe *f.* à incandescence.

V—meter *n.* eines Condensators (Dampfm.) *Vacuum-gauge, condenser-gauge.* Baromètre *m.* du condenseur, jauge *f.* du vide.

V—meter *n.*, **Luftleermesser** *m.* (Phys.) *Vacuum-indicator, vacuum-gauge.* Indicateur *m.* du vide, jauge *f.* du vide.

V—pfanne *f.* (Zuck.) *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à cuire le sucre dans le vide.

Digitized by Google

Valentinit *m.*, **Antimonblüte** *f.*, **Weissspiessglanz** *m.* (Miner.) *Oxide of antimony, valentinite, antimony-bloom.* Antimoine *m.* oxydé, antimoine blanc, — exitéle.

Valenz *f.*, **Quantivalenz** *f.*, **Wertigkeit** *f.*, **Affinivalenz** *f.*, **Atomigkeit** *f.*, **Sättigungskapacität** *f.* **der Atome, atombindende Kraft** *f.*, **chemischer Wert** *m.* (Chem.) *Quantivalence, atomicity, combining-power* or *capacity of the elementary atoms, atomic combining-capacity, chemical value.* Atomicité *f.*

Vanadin *n.* (Chem.) *Vanadium.* Vanadium *m.*

V—bleierz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.) *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté, vanadate *m.* de plomb.

V—säure *f.* (Chem.) *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.

Vaporimeter *n.* & *m.* (Instrument zur Bestimmung des Alkohols im Wein etc. durch die Spannkraft der Dämpfe) (Chem.) *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*

Varek *m.* *[Fucus vesiculosus]* (Chem.) *Kelp.* Varech *m.*, varec *m.*

Variabel, veränderlich *adj.* (Math.) *Variable.* Variable.

Variation *f.* des Mondes (Astron.) *Variation.* Variation *f.*

V— einer Variabeln (Math.) *Variation.* Variation *f.*

V— mehrerer Elemente (Math.) *Change, variation.* Arrangement *m.*

V— des Magnetismus (Phys.) *Change* or *alteration in the variation of the compass*, or *in the constants of magnetism.* Variation *f.*

V—skompass *m.* (Seew.) *Variation-compass, azimuth-compass.* Compas *m.* de variation.

V—snadel *f.* (Elektr.) *Boussole of variations.* Boussole *f.* des variations.

V—rechnung *f.* (Math.) *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.

Vater...—furche *f.* (Walzw.) *Male groove.* Cannelure *f.* mâle.

V—walze. *Male roll.* Mâle (dit d'un cylindre du laminoir).

Vegetabilisches Pergament. *Sich* Pergament.

Vektor *m.*, **Radius** *m.* **vektor, Leitstrahl** *m.* (Opt.) *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.

Velin...—form *f.* (die Papierschöpfform mit feinem Drahtgewebe für Velinpapier) (Pap.) *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.

V—papier *n.* (Pap.) *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*

Velociped *n.*, **Reitrad** *n.* *Velocipede.* Vélocipède *f.*

Veloursteppich *m.* (Web.) *Sich* Sammetteppich, geschnittener.

Velourtierwolle *f.*, **Wollstaub** *m.* (Pap.) *Woolflocks pl.* Laine *f.* à velouter.

Velper *m.* (Web.) *Sich* Felper.

Venezianer Perle *f.* *Sich* Glasperle.

Venezianerweiss *n.*, **venetianisches Weiss** *n.* (Gemenge von gleichen Teilen Schwerspat und Bleiweiss) (Bauw., Mal.) *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.

Ventil *m.* im allgem. *Valve.* Soupape *f.*, clapet *m.* valve, obturateur *m.*, vanne.

Sich auch Auslass-, Boden-, Doppelsitz-, Drossel-, Druck-, Feder-, Fuss-, Gleichgewichts-, Glocken-, Grund-, Kegel-, Kingston-, Klappen-, Kugel-, Luft-, Rückschlags-, Saug-, Schnarch-, Sicherheits-, Speiseventil.

Ventil, elektrisches V— (Elektr.) *Electric plug.* Soupape *f.* électrique.

Absperrv—. *Stop-valve, shut-off valve, check-valve.* Soupape *f.* d'arrêt.

Ausguss-V— der Luftpumpe einer Condensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Doppelsitzv—. *Double seat-valve.* Soupape *f.* à double siége.

Konisches V—. *Sich* Kegelventil.

Pumpenv—. *Pump-valve, clack.* Clapet *m.* de pompe.

Schleusenv—. *Sluice-valve.* Soupape *f.* à coulisse, vanne.

Tellerv—. *Spindle-valve.* Soupape *f.* à guide.

V— eines Gebläses, **Windklappe** *f.*, **Windschöpfer** *m.* (Masch.) *Valve, air-valve.* Ventau *m.*

V—anschlag *m.* *Sich* Hubbegrenzung.

V—belastung *f.* (Lok.) *Weight for the (safety-) valve.* Contre-poids *m.*

V—ei *n.* (Elektr.) *Egg-plug.* Oeuf *m.* soupape.

V—feder *f.* *Valve-spring.* Ressort *m.* de soupape.

V—gehäuse *n.* (Dampfm.) *Valve-box, valve-chamber.* Boîte *f.* à soupape.

V—gehäuse *n.* einer Pumpe. *Valve-box, clack-box.* Boîte *f.* à clapet, boîte *f.* à soupape, chapelle *f.*

V—hahn *m.* (Lok.) *Valve-cock.* Robinet *m.* de soupape.

V—hebel *m.* (Lok.) *Valve-lever, valve-handle.* Levier *m.* de soupape.

V—kasten *m.*, **Schieber-, Dampfkasten** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

V—kasten *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Clack-piece, clack-door, piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.*

V—klappe *f.* eines Klappenventils (Masch.) *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*

V—kolben *m.*, **durchbrochener Kolben** *m.* (Masch.) *Valve-piston, hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* à soupape, piston *m.* perforé, piston *m.* percé.

V—röhre *f.* (nach Poggendorf) (Elektr.) *Tube-plug.* Tube *m.* à soupape.

V—sitz *m.* (Masch.) *Seat of a valve, valve-seat.* Siége *m.* d'une soupape.

V—sitz *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siége *m.* du clapet d'une pompe.

V—steuerung *f.* (Dampfm.) *Sich* Steuerung.

V—thür *f.* *Clack-door.* Porte *f.* de soupape.

Ventilation *f.*, **künstliche, natürliche V—.** *Artificial (natural) ventilation.* Ventilation *f.* artificielle (naturelle).

V—smaschine *f.* *Ventilating-machine.* Machine *f.* pour ventiler.

V—sschacht *m.* eines Tunnels (Eisenb.) *Air-shaft, ventilating-shaft, (permanent shaft).* Puits *m.* d'aérage d'un souterrain, puits *m.* de ventilation.

Digitized by Google

Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique (pour l'aérage des mines).

V— mit gekrümmten Schaufeln von Combes. *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur *m.* Combes.

Centrifugal-V—. *Centrifugal-fan, fan-blast, rotary fan, rotary blower.* Ventilateur à force centrifuge.

Druck-V—. *Down cast ventilator.* Ventilateur *m.* soufflant.

Fabry'scher V—, Wetterrad *n. Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Lemielle'scher V— mit beweglichen Schaufeln. *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur *m.* Lemielle.

Letoret'scher V— mit geneigten Schaufeln. *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur *m.* Letoret.

V—, Windrad *n.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Saugv—. *Upcast ventilator.* Ventilateur *m.* aspirant.

Schmiedefeuerv—. *Smith's hearth fan.* Ventilateur *m.* de forge.

Ventilieren *v. a.*, **lüften** *v. a.* (Bauw.) *To ventilate.* Aérer, évanter.

Ventilierung *f.* (Bauw.) *Ventilation.* Aération *f.*

Venusmilch *f. Sich* Jungfernmilch.

Verabfolgung *f.* **des Gutes an den Empfänger** (Eisenb.) *Goods-delivery.* Délivrance *f.* de la merchandise.

Veränderlich *adj.* (Math.) *Sich* Variabel.

Veränderung *f.* **der Dampfspannung** (Lok.) *(Variation of steam-pressure).* Variation *f.* de la tension.

V— der Spurweite (Eisenb.) *Variation of the gauge.* Altération *f.* de l'écartement de la voie.

V—, photographische (Phot.) *Alteration.* Altération *f.*

Verankern *v. a.* (z. B. ein paar Mauern, eine Dampfkesselmauerung) (Bauw.) *To grapple, to fasten with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec des ancres.

V—, eine Telegraphenstange v— (Tel.) *To stay.* Haubaner le (*ou* mettre un hauban au) poteau télégraphique.

V— (Seew.) *Sich* Vertäuen.

V— *n.*, Verankerung *f.* der Kriegsbrücken (Pont.) *Anchoring, mooring of military bridges.* Ancrage *m.* des ponts.

Verankerung *f.* eines Brückenkabels (Brückb.) *Anchorage of the backstay of a suspension bridge.* Amarrage *m.* d'un câble de retenue dans le puits d'amarre.

V—en *f. pl.* eines Dampfkessels. *Boiler-braces.* Renforts *m. pl.* des chaudières.

V— *f.* eines Ofens etc. (Met.) *Hooping.* Ancrage *m.*

Verauschlagen, abschätzen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer, estimer.

Verarbeiten *v. a.*, Erze etc. (Met.) *To work off.* Mettre en œuvre.

Verarbeitung *f.*, **Zugutemachung** *f.* der Erze etc. (Met.) *Working.* Mise *f.* en œuvre.

Roheisen-V—. *Working off pig-iron.* Mise *f.* en œuvre de la fonte brute.

Verband *m.* (im Mauerwerk) (Bauw.) *Bond in masonry, — in walling.* Appareil *m.*

In Verband legen. *Sich* Legen.

Englischer V—. *Block-bond, old English bond.* Appareil *m.* dit anglais.

Holländischer oder **Flämischer V—.** *Flemish bond.* Appareil *m.* dit flamand.

Polnischer od. **gotischer V—.** *Polish bond. header- and stretcher-bond.* Appareil *m.* dit gothique.

V— (im Holzwerk) (Bauw.) *Bond, joining, (assemblage).* Assemblage *m.*

V— durch Einfalzung oder **Einblattung.** *Joining by rabbets* or *scarfs, rabbeting.* Assemblage *m.* par encastrement.

V— durch Kerbenfügung *f.*, **Anscherung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Scherzapfen.** *Slit- and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement.

V— durch Zähne, Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f. Joggling, joint by rangcs of teeth and joggles, dovetailing.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à *ou* en crémaillère.

V— durch Zähne auf den Schwalbenschwanz. *Sich* Verzinkung.

V— der Schiffe (Schiffb.) *Framing, structure.* Liaison *f.*, structure *f.*, assemblage *m.*

Bugv—. *Framing of the bow.* Charpente *f.* de l'avant.

Heckv—. *Sich unter* Heck.

Längenv—. *Longitudinal structure.* Structure *f.* longitudinale.

Querv—. *Transverse structure.* Structure *f.* transversale.

V—bolzen *m.*, **Zugbolzen** *m.* (Bauw.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

V—platz *m.* an Bord (Seekriegsw.) *Cock-pit.* Poste *m.* des blessés (pendant le combat).

V—stück *n.*, **V—holz** *n.*, **Ausbindeholz** *n.* (Zimm.) *Framing-piece, framing-timber.* Bois *m.* d'assemblage *ou* pour l'assemblage, bois *m.* ordinaire.

Verbandeln, verbändeln *v. a.* (Maur.) *Sich* Ausfugen.

Verbändelung *f. Sich* Ausfugung.

sich verbauen, sich einschneiden, sich festsetzen *v. r.* (Befest.) *To lodge one's self.* Se loger.

Verbauung *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Laufgräben (Befest.) *Lodgement.* Logement *m.*

Verbiegen *v. a.* (Schloss.) *Sich* Verdrehen.

Verbiegung *f.* des Kesselblechs (Lok.) *Deformation.* Déformation *f.* de la tôle d'une chaudière.

Verbinden *v. a.*, zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.) *To joint, to scarf.* Assembler, joindre.

V—, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers.* Assembler des bois de construction.

V— auf Gehrung (Tischl.) *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet.

V— (Hirnholz an Aderholz) (Zimm.) *Sich* Beklinken.

V—mit Anschlag und Überschlag (Tischl.) *To join by double rebating.* Refeuiller.

V— mit Durchbolzen (Schiffb.) *To bolt through.* Cheviller d'un bord à l'autre *ou* à travers bois.

V— auf halben Spund oder **Anschlag** (Wagn.) *To join by rebate.* Refeuiller.

V— *v. a.* mit einer Station oder einem Apparat (Tel.) *To put in communication with ...* Mettre en communication avec ...

Digitized by Google

Verbinden, zwei Taue durch Zusammendrehen ihrer Duchten (Seew.) *To twist the strands of two ropes together.* Empâter deux cordages.
V— *v. a.*, die Wanten (Seew.) *To turn shrouds anew, to turn the dead eyes higher.* Reprendre les haubans.
Verbindung *f.*, **Verband** *m.* (Art der Aneinanderfügung zweier Stücke) (Bauw.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*
V— der Hölzer, **Holz-** (Zimm.) *Joining, joint, framing.* Assemblage *m.* des bois.
V— mit Hirnleisten. *Clamping.* Assemblage *m.* à emboîtage, — à emboîtement, — à emboîture.
V— mit Nut und Feder, oder **mit Nut und Spund, Verspundung** *f.*, **Verspündung** *f.* *Groove- and tongue-joint, grooving and tonguing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
V— mit gebohrten Zapfen, Schurzwerk *n.* *Assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.
V— mit verkeilten Zapfen. *Fox-tail wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.
V— durch Schlitz und Breitzapfen (Blattzapfen). *Slit- and tongue-joint, joint by open mortise and tongue.* Assemblage *m.* en *ou* par embrèvement, — par enfourchement *ou* — par affourchement *m.*
V— in Füllungen, zusammengestemmte Arbeit *f.* *Panneled work.* Assemblage *m.* en panneaux.
V— Hirn an Hirn, Anpfropfung *f.* *Butt on butt, butt and butt.* Aboutement *m.*
Rechtwinklige V—. *Square-joint.* Assemblage *m.* carré.
Schräge V—. *Bevil-joint.* Assemblage *m.* en fausse coupe.
V—, Gelenkfuge *f.*, **Fuge** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*
V—, chemische (die Vereinigung mehrerer Elemente) (Chem.) *Chemical combination.* Combinaison *f.* chimique.
V—, chemische (der zusammengesetzte Körper) (Chem.) *Compound formed by combination, chemical compound.* Composé *m.*
V— der Elemente einer Batterie (Elektr.) *Joining-up the cells of a battery.* Association *f.* des éléments d'une pile.
V—, Verschmelzung *f.* der Farben (Mal.) *Blending* or *melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.
V— zweier Kabel (Tel.) *Splice of two cables.* Epissure *f.* de deux câbles.
V— zweier Schienenwege (Eisenb.) *Junction.* Raccordement *m.*
V—sbahn *f.* (Eisenb.) *Junction-line, junction-railway.* Ligne *f.* de jonction.
V—sbolzen *m.* (Zimm.) *Sich* Verbandbolzen.
V—sdüchten *f. pl.* eines Bootes (Schiffb.) *Binding-thwarts of a boat.* Traversins *m. pl.* d'une embarcation.
V—sgallerie *f.*, **Quergallerie** *f.* (Befest.) *Communication-gallery, transversal gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie *f.* transversale.
V—sgewölbe *n.* (Befest.) *Sich* Poterne.
V—sgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** *m. pl.* (Befest.) *Approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*
V—shals *m.* (Dampfkesselw.) *Sich* Verbindungsstutzen.
Verbindungsholz *n.* eines Flosses (Pont.) *Sich* Querriegel.
V—skanal *m.* (Wasserb.) *Junction-canal.* Canal *m.* de jonction.
V—sklammer *f.* { } (Buchdr.) *Brace.* Crochet *m.*
V—sklemme *f.* (Tel.) *Binding-clamp, binding-post, splicing-pliers.* Pince *f.* de raccordement.
V—skurve *f.* (Eisenb.) *Junction-curve, connecting-curve.* Courbe *f.* de raccordement.
V—s- oder Zwischenmaschine *f.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.*
V—splatte *f.* *Junction-plate.* Plaque *f.* de jonction d'écart de tôle.
V—sriemen *m.* zwischen Kehl- und Nasenriemen (Sattl.) *Strap between throat-lash and nose-band.* Alliance *f.*
V—sröhre *f.* (Wasserl., Gasbel.) *Joint-pipe, connecting-tube.* Tuyau *m.* de jointure.
V—sschienen *f. pl.* (Eisenb.) *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.
V—sschraube *f.* (Büchsenm.) *Screw in the case of a needle-gun.* Vis *f.* de boîte de culasse.
V—sstange *f.* zur Sicherung der Spurweite, **Spurstange** *f.*, **Spurhalter** *m.* (Eisenb.) *Tie-rod.* Tringle *f.* d'écartement des rails.
V—sstange *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Switch-rod.* Tringle *f.* de connexiôn d'un changement de voie.
V—sstange *f.* (Masch.) *Link.* Tige *f.* d'assemblage.
V—sstation *f.*, **Vereinigungsstation** *f.* der Haupt- und Zweigbahnen. *Junction-station.* Point *m.* de jonction des lignes et embranchements.
V—sstrecke *f.* (zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Wall* or *jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Renfendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.
V—sstrich *m.* (Buchdr.) *Sich* Bindestrich.
V—sstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.) *Tie.* Moise *f.*
V—sstuhl *m.*, **Stossstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair, double-chair.* Coussinet *m.* à *ou* de joint, coussinet *m.* d'assemblage, double coussinet *m.*
V—sstutzen *m.* zwischen Sieder und Oberkessel (Dampfkess.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à vapeur, tubulure *f.* entre chaudière et bouilleur.
V—svorsprünge *m. pl.* eines Formkastens (Giess.) *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.
Verblasen *v. a.*, ein Metall (Met.) *To refine.* Affiner, raffiner. *Sich* Oxydierendes Schmelzen.
Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Scarving, scarfing.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure, [Mar.:] écart *m.*, assemblage *m.* à empatement.
Verbleien *v. a.* (Techn.) *To lead.* Plomber.
V— *v. a.*, die Scheiben, **in Blei verglasen** *v. a.*, die Fenster (Glasm.) *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres.
V— *n.* der Feuerrohre (Art. u. Büchsenm.) *Plumbing, adherence of lead in the grooves.* Plombage *m.*, emplombage *m.*
V— *n.* des Rohsteins (Met.) *Smelting with lead* or *matters which contain lead.* Plombage *m.*
V— *n.* (Techn.) *Leading.* Plombage *m.*

Digitized by Google

Verblenden *v. a.*, **verkleiden** (Bauw.) *To face, to blind.* Revêtir.
Die Fachwand v—. *To face a baywork with bricks.* Revêtir les pans en brique.
Einen Brunnen v—. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.
Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung** *f.* **mit Blendsteinen** (Bauw.) *Facing of a wall, brick-facing.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*
Verbodmen *v. a.* (Küf.) *Sich* Ausböden.
Verbodmung *f.* (Seerecht.) *Bottomry bond.* Emprunt à la grosse. *Sich* Bodmerei 2.
Verbolzen *v. a.* (Zimm. etc.) *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.
Verbolzung *f.* (Schiffb.) *Fastening, bolting.* Chevillage *m.*
Einfache V—. *Single fastening.* Chevillage *m.* simple.
Doppelte und einfache V—. *Double and single fastening.* Chevillage *m.* simple et double.
Doppelte V—. *Double fastening.* Chevillage *m.* double.
Metallv—. *Metal-fastening.* Chevillage *m.* en métal.
Von innen (aussen) geschlagene V—. *Fastening driven from the inside (outside).* Chevillage *m.* chassé par l'intérieur (l'extérieur.)
Verbot *n.*, **Einfuhrverbot** *n.*, **(Ausfuhrverbot** *n.***)** (Handel.) *Prohibition of importation (exportation).* Prohibition *f.* d'importation (d'exportation).
Verbraunt *adj.* von Stahl oder Eisen gespr. (Met.) *Burnt.* Brûlé, -ée.
V—e Stelle im Eisen. *Overheated* or *burnt part in iron.* Surchauffure *f.*
Verbrauch *m.* **an Heizungsmaterial** (Lok.) *Consumption of fuel.* Consommation *f.* de charbon d'une locomotive.
V—sgegenstände *m. pl.*, **Konsumtibilien** *m. pl.* (Seew.) *Consumable stores.* Objects *m. pl.* de consommation.
Verbreitern, erweitern, ausdehnen *v. a.* (Techn.) *To enlarge, to expand, to widen.* Élargir, étendre.
Verbrennen *v. n.* (Chem., Techn.) *To burn.* Brûler.
V— *v. a.*, den Stahl oder das Eisen (Met.) *To burn, to overheat.* Brûler, surchauffer.
V— *v. n.* (der Stahl verbrennt) (Met.) *To burn.* Se pâmer.
Verbrennlich *adj.*, **brennbar** (Techn.) *Combustible, adustible, inflammable.* Combustible.
Verbrennlichkeit *f.* (Techn.) *Combustibility, inflammability.* Combustibilité *f.*
Verbrennung *f.* (Chem.) *Combustion.* Combustion *f.*
Freiwillige, spontane V—, Selbstv—, Selbstentzündung *f.* *Spontaneous combustion.* Combustion *f.* spontanée.
Langsame (rasche) V— des Pulvers (Art.) *Slow- (quick-) burning.* Combustion *f.* lente (vive).
Plötzliche V—, Abbrennen *n.* (Chem.) *Deflagration, burning-off.* Déflagration *f.*
V— des Kessels, **Überhitzung** *f.* der Kesselwände. *Burning of the boiler.* Coup *m.* de feu d'une chaudière.
V—sgase *n. pl.* *Gases of combustion.* Gaz *m. pl.* de la combustion.
V—sprodukte *n. pl.* *Products of combustion.* Produits *m. pl.* de la combustion.
Verbrennungsraum *m.* der Hinterlader (Art.) *Powder-chamber.* Chambre *f.* à poudre, chambre *f.* de la gargousse.
V—srückstände *m. pl.* *Sich* Verbrennungsprodukte.
V—svermögen *n.*, **Heizkraft** *f.* der Brennmaterialien. *Burning power, calorific power, calorific intensity of fuel.* Pouvoir *m.* combustible.
V—swärme *f.* *Heat of combustion.* Chaleur *f.* de la combustion.
Verbrüstung *f.* (Zimm.) *Abutting.* Embranchement *m.*
Verbunden, gekoppelt *adj.* (Masch.) *Connected.* Conjugué, -ée.
Vercoken *v. a.*, die Steinkohlen (Techn.) *To coke* or *to carbonise pit-coal.* Carboniser la houille.
V— *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen. *Coking, coke-burning, carbonisation* or *charring of pit-coal.* Carbonisation *f.* de la houille.
V— in Öfen. *Coking in closed ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
V— in eisernen Cylindern, Retortenvercokung *f.* *Cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.
V— in Haufen, in offenen Haufen. *Coking in heaps* or *ridges.* Carbonisation *f.* en tas, — en meules allongées.
V— in Meilern. *Coking in piles.* Carbonisation *f.* en meules.
V— in offenen Öfen. *Coking in open kilns.* Carbonisation *f.* en fours ouverts.
Vercokung *f.* in Gruben, **Grubenvercokung** *f.* *Coking in pits.* Carbonisation *f.* en fosses.
V—sofen *m.* *Coke-oven, coke-kiln.* Four *m.* à coke. *Vergl.* Coaksofen.
Verdachung *f.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauw.) *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte ou fenêtre. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürbekrönung.
V— mit Giebel. *Gabled hood-moulding.* Entablement *m.* à pignon.
Verdämmen *v. a.*, die Gusskasten (Form.) *To ram down the sand in moulding.* Damer.
V—, einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.) *To dam up* or *to pen up the course of a stream by a dam constructed across a stream* or *river.* Retenir, arrêter les eaux par des digues, fermer par une digue, barrer un cours d'eau.
V—, die Wasser (Bergb.) *To keep off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.
V—, eine Mine (Minierk.) *To tamp a mine.* Bourrer un fourneau.
Verdämmung *f.*, **Besatz** *m.* einer Mine. *Tamping of a mine.* Borrage *m.* d'une mine.
V—, hölzerne, eines Schachtes (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*
V—sspiegel *m.* (Minierk.) *Tamping-bottom.* Plateau *m.* de fourneau.
Verdampfen *v. a.* (Chem.) *To vaporise, to evaporate.* Vaporiser.
Verdampfung *f.*, **Verdunstung** *f.* (Phys.) *Evaporation, vaporisation.* Évaporation *f.*, vaporisation *f.*
V—sfähigkeit *f.* (Dampfm.) *Evaporative efficiency.* Puissance *f.* d'évaporation, puissance *f.* évaporatoire.
V—spunkt *m.* (Phys.) *Vaporating-point.* Point *m.* de vaporisation.

Digitized by Google

Verdampfungsschnelligkeit *f.* (Lok.) *Activity of vaporization.* Activité *f.* de la vaporisation.

V—svermögen *n.* (Dampfm.) *Sich* Verdampfungsfähigkeit.

V—swärme *f. Heat of vaporisation.* Chaleur *f.* de vaporisation.

Verdeck *n.* eines Schiffes (Seew.) *Sich* Deck.

V— eines Wagens (Wagn.) *Sich* Himmel 7.

V— zum Abnehmen. *Head of a carriage, which may be taken down.* Capot *m.* à découvrir d'une voiture.

V— zum Niederschlagen. *Folding-head.* Soufflet *m.*

V—leder *n.* (Wagenb.) *Head-leather, coach-leather.* Cuir *m.* à capot.

Genarbtes oder **gekrispeltes V—.** *Corned leather.* Cuir *m.* grené *ou* grainé.

Geschmiertes V—. *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.

Lackiertes V—. *Enamelled leather for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.

V—sitz *m.*, **Imperiale** *f.* (Wagenb.) *Roof-seat, top.* Impériale *f.*

Verdeckt *adj.*: **verdeckter Herdguss** (Förm.) *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert *ou* à demi-découvert.

Verderb *m.*, **innerer.** *Decay (bei Schiffen), deterioration (bei Waaren).* Vice *m.* propre.

Verderben *v. a.*, eine Wand etc. (Bauw.) *Sich* Beschädigen.

V— *n.* des Gutes (Eisenb.) *Spoiling, damaging.* Dépérissement *m.* des marchandises.

V— *n.*, **dem V— unterworfen** (Handel.) *Subject to deterioration, — to spoil and perish.* Sujet au dépérissement, — à la détérioration.

Verderblich *adj.*, **leicht verderblich.** *Perishable.* Périssable.

Verdichten, verkeilen *v. a.*, einen wasserdichten [Schacht-] Ausbau (Bergb.) *To wedge a tubbing* or *crib.* Picoter un cuvelage.

V—, komprimieren *v. a.*, die Luft (durch eine Kompressionspumpe) (Phys.) *To condense, to compress* or *to condensate.* Condenser, comprimer.

V— *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To compress* or *to impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.

Verdichter *m.*, **Kondensator** *m.* (Elektr.) *Condenser.* Condensateur *m.*

Verdichtungskammer *f.* (Chem.) *Sich* Kondensationskammer.

Verdicken, eindicken *v. a.*, eine Flüssigkeit (z. B. durch Kochen). *To thicken, to boil down, to inspissate by boiling.* Épaissir.

Verdickungsmittel *n.* (Färb.) *Sich* Eindicke.

Verdiebeln *n. Sich* Verdübelung.

Verdingarbeit *f.*, **Akkordarbeit** *f.* (Bauw. etc.) *Work by contract (upon terms).* Tâche *f.*

Verdingen *v. a.* (die Ausführung von Grubenarbeiten). *To set off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner *ou* remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.

Verdingung *f.* einer Arbeit **im ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m. ou* marché *m.* en entreprise.

V—, Gedinge *n.* (Ausführung einer Grubenarbeit nach Massgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge). *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *f.*

Verdollen *v. a.* (Zimm.) *Sich* Dübeln.

Verdopplung *f.*, **Verhäutung** *f.* (eines Schiffes) aus Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.

V—, Verhäutung *f.* (eines Schiffes) aus Holz (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.

V— an den Seitenlieks. *Leech-linings.* Doublages *m. pl.* de côté.

V— am Raaliek. *Head-lining, head-band.* Doublage *m.* d'envergure, laize *ou* renfort d'envergure.

V— am Unterliek. *Foot-band.* Doublage *m.* de bordure, laize *ou* renfort de fond.

V— am Mastliek. *Mast-lining.* Doublage *m.* de mât.

V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.) *Linings of a sail.* Doublages *m. pl.*

Verdreckt *adj.* (Büchsenm.) *Sich* Eingeschmutzt.

Verdrehen, verbiegen *v. a.* (Techn.) *To force, to wrench, to distort, to twist out of its regular shape.* Fausser.

Verdrucken *v. a.* (Buchdr.) *To misprint.* Transposer.

Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, balk, nip (of a coal-seam), contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, (couffée *f.*), amincement *m.*

Verdübeln *v. a.* (Zimm.) *Sich* Dübeln *und* Dübeln.

Verdübelung *f.* (Schiffb.) *Pegging.* Assemblage *m.* à goujons.

V—, Dollung *f.* (Zimm.) *Doweling, dowelling, pegging.* Assemblage *m.* à goujons *ou* à cleís, chevillure *f.*

Verdunkelung *f.*, **Verfinsterung** *f.* des Lichtes eines Leuchtfeuers (Seew.) *Eclipse of the light of a light-house.* Éclipse *f.* de la lumière d'un phare.

Verdünnen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc., diluer.

Verdünnt *adj.* (von Lösungen gespr.) (Chem.) *Diluted, dilute.* Étendu, -ue.

V— (von Luft und Gasen gespr.) *adj. Rare, rarefied, evacuated, exhausted.* Raréfié.

Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.) *Rarefaction, exhaustion, evacuation.* Raréfaction *f.*

V— der Würze durch Alkoholbildung, **Attenuation** *f.* (Branntweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*

Verdunsten *v. a.* (Phys.) *To evaporate, to exhalate.* S'exhaler, s'évaporer.

Vereinfachen *v. a.*, eine Gleichung (Math.) *To reduce.* Réduire. *Vergl.* Reducieren.

Vereinfachung *f.*, **Reduktion** *f.* algebraischer Ausdrücke (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*

Vereinigung *f.*, **Verschmelzung** *f.* mehrerer Eisenbahnen. *Amalgamation.* Fusion *f.* de plusieurs chemins de fer.

V—szeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of closing.* Signe *m.* indiquant des lettres à rapprocher.

Verengt, schmal *adj. Small, narrowed.* Resserré, -ée.

Verengung *f.* des Zündlochs (Art.) *Choke.* Gorge *f.*

Verfahren *v. a.*, ein Takel oder eine Talje (Seew.) *To fleet* or *to shift a tackle.* Reprendre un palan.

V—, das Ankertau auf dem Pumpspill (Seew.) *To fleet the cable.* Reprendre le câble sur le vireveau.

Digitized by Google

Verfahren *v. a.*, eine Tross beim Verholen eines Schiffes etc. (Seew.) *To shift (a rope).* Changer (un cordage).

V— *n.* eines Taus (Seew.) *Sich* Aufschricken.

V— n., Methode *f.* (Chem. etc.) *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*

Negatives V—. *Negative manner.* Procédé *m.* négatif.

Verfahrungsart *f.*, **Verfahrungsweise** *f.* *Manner of treating* or *proceeding, procedure, manipulation.* Procédé *m.*

Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Decay, dilapidation, ruin.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.

V—zeit *f.* (Handl.) *Time of payment, time when a bill becomes due, expiration, maturity.* Échéance *f.*

Verfallen *v. n.* (von einem Gebäude gesagt) (Bauw.) *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.

V— *v. n.*, **in Stille** oder **Windstille** (Seew.) *To fall calm, to get becalmed.* Être pris du calme.

Verfälschen *v. a.* (Chem., Techn.) *To sophisticate, to falsify, to adulterate, to counterfeit, to debase.* Sophistiquer, falsifier.

Verfälscher *m.* *Sophisticator, falsifier, falsificator, adulterant.* Sophistiqueur *m.*

Verfälschung *f.* *Sophistication, adulteration.* Sophistication *f.*, sophistiquerie *f.*

Verfangen *v. a.*, **ablösen** *v. a.*, die Wache etc. (Seew.) *To spell, to relieve, to set.* Relever, remplacer.

Verfehlen *v. a.*, das Anlegen, den Ankerplatz, das Rammen etc. (Seew.) *To miss coming alongside, — the anchorage, — ramming.* Manquer l'abordage, — le mouillage, — le coup d'éperon.

Verfeinerung *f.* des Glases. *Refining.* Affinage *m.*

Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *Sich* Filzen.

Verfilzungsfähig *adj.* (Spinn., Web.) *Proper to felt.* Feutrable.

Verfinsterung *f.*, **(Eklipsis** *f.*) des Mondes und der Sonne (Astron.) *Eclipsis.* Éclipse *f.*

V— eines Sternes (Astron.) *Occultation.* Occultation *f.*

Verfirsten *v. a.*, ein Dach (Dachd.) *To cover the ridge, to ridge a house.* Enfaîter un comble, — une maison.

Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.) *Ridge-covering, ridging, enridgement.* Enfaîtage *m.*, faîtage *m.*

Verflachen *v. a.* (von Gängen und Gebirgsschichten gesagt) (Bergb.) *Sich* Einfallen.

Verflechtung *f.* (Techn.) *Entangling, interlacing.* Enlacement *m.*

Verflüchtigen *v. a.* (Chem.) *To volatilize, to subtilize.* Subtiliser, volatiliser.

Verflüchtigung *f.* (Chem., Met.) *Subtilization, volatilization.* Subtilisation *f.*

Verfolgen *v. a.*, **seinen Kurs** (Seew.) *To steer the course.* Continuer sa route.

Verfrachten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To let* or *to charter a ship.* Fréter un navire.

Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Charter.* Affrètement *m.*, nolisement *m.*

V— auf Stückgüter. *Charter for a general cargo.* Affrétement *m.* à la cueillette, — en cueillette.

V— nach Monaten. *Charter by the month.* Affrétement *m.* au mois.

Verfrachtung *f.* nach Gewicht. *Charter by weight.* Affrétement *m.* au quintal.

V— im Ganzen. *Charter by the lump, lump-sum charter, charter by the great* or *the whole.* Affrétement *m.* total, a— cap et queue, a— en grand, a— en travers.

V— nach Mass. *Freight by measure.* Affrétement *m.* au tonneau, nolisement *m.* à raison de l'espace.

V— auf eine Reise. *Charter by the run.* Affrétement *m.* au voyage.

Verfrischen *v. a.*, das Roheisen (Met.) *Sich* Frischen 5.

Verfrischung *f.* (frische ungesalzene Nahrungsmittel) (Seew.) *Fresh (not salted) provisions.* Rafraîchissement *m.* *Vergl.* Proviant 6.

Verführen *n.*, **Transport** *m.* der Erdmassen (Eisenb.) *Leading, wheeling (in waggons).* Mouvement *m.* des terres.

Verführung *f.* des Guts durch die Stadt per Achse (Eisenb.) *Carrying.* Camionnage *m.*

Verfüllen *v. a.*, den Fehlboden, **den Schwebestrich einbringen** *v. a.*, **die Balkenfache vergiessen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

Verfüllung *f.* der Grundmauern (Bauw.) *Puddling of foundation-walls.* Remblai *m.* des fondements.

Vergährung *f.* der Würze (Brau. etc.) *Attenuation.* (Attenuation *f.*)

Vergasung *f.*, **Vergasen** *n.*, **Gasbildung** *f.*, **Überführen** *n.* in den Gaszustand. *Reduction into gas.* Gazéification *f.*

Vergehen *n.* (Milit.) *Fault, failure, break of service.* Manquement *m.*, faute *f.*

Vergiessen *v. a.*, die Klammern mit Blei (Bauw.) *To run-in the cramps with molten lead.* Couler *ou* sceller en plomb les crampons.

V—, die Fugen, **mit Mörtel ausgiessen** *v. a.* *To spread, to fill in the joints.* Sceller les joints en mortier.

V—, gesprungenes Metall, durch Guss verlöten (Met.) *To burn together, to burn over.* Souder.

V— *n.* der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, Klammern etc. (Bauw.) *Running-in.* Scellement *m.*

Vergipsen *v. a.* *Sich* Gipsen.

sich Vergissen *v. r.* (Seew.) *To make errors in the dead reckoning, to guess amiss.* Se tromper dans l'estime.

Vergittern *v. a.*, **mit Holz** (Tischl.) *To lattice.* Jalouser.

Verglasen, beglasen *v. a.*, ein Fenster (Glas.) *To glaze a window, to put in the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres.

In Blei v—. *Sich* Verbleien 2.

In Kitt v—, die Scheiben in Kitt setzen. *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

Sämtliche Fenster eines Baues v—. *To fill in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice.

V— *v. n.* (zu einer glasartigen Masse zusammenschmelzen) (Chem.) *To vitrify, to melt to a glass.* Vitrifier.

V— *n.* **in Blei** (Glas.) *Glass-leading.* Opération *f.* de sceller les vitres en plomb.

Verglasung *f.* (Verwandlung in Glas) (Chem. etc.) *Vitrification.* Vitrification *f.*

V—, Glasur *f.* (Porz., Töpf.) *Glace.* Vernis *m.*, couverte *f.*

Digitized by Google

Verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

V—, Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Glastafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture* or *engraving.* (Vicilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Vergleichen *v. a.*, ein Telegramm (Tel.) *To repeat, to collate.* Collationner.

V— einen Gewehrlauf *Sich* Richten 5.

Vergleichs...—ebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Befest.) *Plane of comparison.* Plan *m.* de comparaison.

V—schiessen *n.* (Art.) *Comparative firing.* Tir *m.* comparatif.

Verglühen *v. a.*, das Porzellan (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Cuire en dégourdi la porcelaine.

V— *n.* des Porzellans (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure, etc.

Verglühofen *m.* (zum ersten Brennen) (Porz.) *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit.

Vergnügungszug *m.* (Eisenb.) *Excursion-train.* Train *m.* de plaisir.

Vergolden *v. a.* (Vergold.) *To gild.* Dorer.

Galvanisch v—. *To electrogild.* Faire une dorure galvanique.

V— bei der Leimvergoldung. *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe.

V— n., Vergoldung *f.* (Met.) *Gilding.* Dorure *f.*

V— bei der Leimvergoldung. *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Vergolder *m.* *Gilder.* Doreur *m.*

V—grund *m.* *Sich* Vergoldgrund.

V—messer *n.* (Vergold.) *Gilder's knife, gold-laying tool.* Avivoir *m.*, couchoir *m.*

V—pinsel *m.* *Gilder's tip.* Pinceau *m.* de doreur, doroir *m.*

V—presse *f.* (Buchb.) *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer.

V—wachs *n.* *Sich* Vergoldungswachs.

V—zange *f.* (Vergold.) *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*

Vergoldet *adj.* (Vergold.) *Gilt.* Doré, -ée.

V—e Silberware *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*

Vergoldgrund *m.*, **Vergoldergrund** *m.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Vergoldung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*

V— auf Bronze, Bronzev—. *Wash-gilding, water-gilding.* Dorure *f.* sur bronze.

V— auf Leimgrund, Wasserv—. *Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure *f.* en détrempe.

V— durch Anreiben. *Sich* Kalte Vergoldung.

V— durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam. *Gilding objects by stirring them in a weak liquid amalgam.* Dorure *f.* au sauté.

V— in Feuer, Feuerv—. *Fire-gilding, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.

V— mit Blattgold. *Burnished gilding (of metals), gilding by mere heat.* Dorure *f.* des métaux avec de l'or en feuilles.

Galvanische V—. *Electro-gilding.* Dorure *f.* galvanique.

Grüne V— (grüne Farbe der Vergoldung). *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert.

Kalte V—, V— durch Anreiben. *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure *f.* à froid *ou* au pouce.

Nasse Vergoldung *f.* *Wet water-gilding.* Dorure *f.* des métaux par voie humide, dorure *f.* au trempe.

Rauhe V—. *Rugged gilding.* Or *m.* haché.

Rote V— (rote Farbe der Vergoldung). *Red colouring of gilt-work.* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.

Die V— beseitigen *v. a.* *To ungild.* Dédorer.

Die V— verlieren. *To loose the gilt, to wear off the gilt.* Se dédorer.

V—swachs *n.*, **Glühwachs** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.

V—swasser *n.*, **Quickwasser** *n.* (Vergold.) *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Vergrössern *v. a.*, die Heizfläche (Lok.) *To enlarge the heating-surface.* Agrandir la surface de chauffe.

Vergrösserung *f.* (Opt.) *Magnifying-power, magnification.* Grossissement *m.*

V— des Bahnhofs (Eisenb.) *Extending, enlagement.* Agrandissement *m.* d'une gare.

V— (Phot.) *Enlarging-process.* Agrandissement *m.*

V—sapparat *m.* (Phot.) *Magnifying-apparatus.* Appareil *m.* amplifiant.

V—sglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.) *Magnifying-glass, magnifier.* Microscope *f.* simple.

V—smesser *m.* (Opt.) *Dynameter, auxometer.* Dynamètre *m.*, auxomètre *m.*

V—szahl *m.* der Brillen (Opt.) *Number* or *degree of spectacles.* Numéro *m.*, degré *m.*

Vergrünen *v. n.* (von der Waidküpe gesagt) (Färb.) *To be of a vinous yellow which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.

Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.) *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, (abattis *m.*).

Verhägen *v. a.* *Sich* Verhegen.

Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.) *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Eudentement *m.*, assemblage *m.* à *ou* en crémaillière.

Verhältnis *n.* (Math.) *Ratio, relation.* Raison *f.*, rapport *m.*

Anharmonisches V—, Doppelv—, Doppelschnittv—. *Anharmonic ratio.* Rapport *m.* anharmonique, fonction *f.* anharmonique.

Gerades oder **direktes V—.** *Direct ratio.* Rapport *m.* direct *ou* raison *f.* directe.

Harmonisches V—. *Harmonical ratio* or *proportion.* Rapport *m.* harmonique.

Irrationales V—. *Irrational ratio.* Raison *f.* irrationelle.

Rationales V—. *Rational ratio.* Raison *f.* rationelle.

Im direkten od. **umgekehrten V— zu...** *Directly* or *inversely proportional to...* En raison directe *ou* inverse de...

V—linie *f.* beim Accidenzsetzen (Buchdr.) *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportions.

Verhärtung *f.* **des Pulverschleimes in den Feuerrohren** (Art. u. Büchsenm.) *Induration.* Enrochement *m.*

Verhau *m.* (Abfall von Backsteinen, die man für Simse etc. zurechthaut) (Bauw.) *Cutting.* Déchet *m.* de briques.

V— (Befest.) *Sich* Verhack.

V— (Bergb.) *Sich* Abbau.

Verhauen, Ziegel zurechthauen *v. a.* *Sich* Hauen *und* Ziegel hauen.

Digitized by Google

Verhäutung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sich* Verdopplung.

Verhegen, befrieden, bezäunen *v. a.* (Bauw.) *To fence in.* Échalasser.

Verhehlung *f.*, **Verheimlichung** *f.* (Seerecht.) *Concealment.* Réticence *f.*

Verheuern *v. a.* (Seew.) *To ship.* Embaucher, engager, prêter.

V— *v. n.* (Seew.) *To take a chance, to sign (the articles* or *agreement).* Engager *v. n.*

Verhol...—klampe *f.* (Schiffb.) *Warping-chock.* Taquet *m.* à gueule.

V—klüse *f.* (Schiffb.) *Warping-pipe.* Écubier *m.* de halage.

Verholen *v. a.*, **warpen** (ein Schiff im Hafen) (Seew.) *To warp a vessel.* Haler *ou* touer un navire.

V— *n.* eines Schiffes. *Warping.* Halage *m.* du navire.

Verholmen *v. a.*, ein Pfahlwerk (die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen) (Bauk.) *To lay* or *to fix the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verholzt *adj. Lignified, turned into wood.* Ligneux.

Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sich* Bedeckt.

Verhütten *v. a.*, Erze (Met.) *To work, to work off ores, to smelt.* Élaborer des substances minérales à l'aide des combustibles, traiter des substances minérales pour en extraire des métaux, extraire des métaux.

Verjährung *f.* einer Konzession. *Superannuation of a concession* or *patent.* Surannation *f.* d'une concession.

Verjüngen, abschrägen *v. a.*, ein Holzstück (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

V—, im verjüngten Massstab darstellen (Zeichn.) *To reduce a drawing.* Réduire un dessin.

Verjüngt *adj.* (Zeichn.) *Tapering.* Fuyant, -te.

V—er Massstab *m. Tapering scale, reduced scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verjüngung *f.*, **10fache, im 10fach verjüngten Massstab** (Zeichn.) *Scale of a tenth.* Modèle *m.* au dixième.

V— der Lafettenwände (Art.) *Sie* Abschrägung 4.

V—, Ablauf *m.* eines Modells (Giess.) *Delivery, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un modèle.

V—s-Massstab *m.* (Zeichn.) *Tapering-scale, reducing-* or *flying-scale.* Échelle *f.* fuyante.

V—splanken *f. pl.* (Schiffb.) *Diminishing planks.* Bordé *m.* de diminution.

Verkämmen *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers by cogging.* Assembler à tenon et entaille *ou* par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmen** *n.*, **Versicherung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cogging, cocking* or *cauking-joint, joining by means of jags* or *notches, notching.* Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage *m.* à tenon et entaille.

Verkatten *v. a.*, den Anker (Seew.) *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Verkehr *m.* (Handel.) *Traffic, trade, trading, commercial intercourse.* Trafic *m.*, service *m.*, mouvement *m.*

V— einer Eisenbahn. *Traffic.* Circulation *f.*, trafic *m.*, service *m.*

Durchgangsv—, durchgehender V—, direkter V—. *Through service, direct service* or *communication.* Service *m.* direct, communication *f.* directe, trafic *m.* direct.

Internationaler Verkehr (Eisenb.) *International trafic.* Trafic *m.* international.

Regelmässiger V—. *Regular service.* Service *m.* régulier.

Überseeischer V—. *Transatlantic trade.* Service *m.* transatlantique.

Dem V— übergeben (Eisenb.) *To open to traffic.* Livrer à la circulation, — à l'exploitation.

V—serleichterung *f.*, **V—sverbesserung** *f.* (Eisenb.) *Amelioration of the traffic.* Amélioration *f.* du trafic.

V—schef *m.* in Österreich (Eisenb.) *Sich* Maschinenmeister.

Verkehrt fallen *v. n.* (Schiffb.) *Sich* Das Schiff fällt verkehrt.

Verkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Caler, fixer, assujettir par des coins.

V— (Bergb.) *Sich* Verdichten.

V— einen Mast (Schiffb.) *To wedge a mast in the partners.* Coincer un mât aux étambrais.

V—, Räder (Maschb.) *To scotch wheels by means of wedges.* Caler les roues.

V—, die Schienen (Eisenb.) *To wedge the rails.* Coincer les rails.

V— (Buchdr.) *To drive in* or *up the quoins, to quoin.* Arrêter *ou* assujettir avec des coins.

V— *n.* (Techn.) *Wedging, quoining.* Calage *m.*

V— der Schienen (Eisenb.) *Securing, wedging of rails.* Coinçage *m.*

V— eines Zapfens (Zimm.) *Foxtail-wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.

Verkeilung *f.* eines wasserdichten Ausbau's von Schächten (Bergb.) *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

Verkieseln *v. a.* (Chem.) *To silicify.* Silicater, silicatiser.

V—, das Holz (mit Wasserglas durchdringen) (Bauw.) *To impregnate timber with soluble glass.* Imprégner de verre soluble.

Verkieselt *adj.* (Chem.) *Silicified.* Silicaté, -ée.

Verkieselung *f.* (Chem.) *Silicification.* Silicatisation *f.*

Verkiesen *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verfüllen** *n.* **der Schwellen mit Kies** (Eisenb.) *Boxing of the sleepers.* Ensablement *m.* des traverses.

Verkiesung *f.*, **Sandschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting, gravelling.* Ensablement *m.*, couche *f.* de gravier.

Verkitten, kitten, auskitten *v. a.* (Bauw.) *To putty, to cement.* Mastiquer, enduire, cimenter, luter.

V—, die Fensterscheiben (Glas.) *To putty the panes, to put the panes into putty, to glaze in putty.* Mastiquer les vitres.

Verkittung *f.*, **Lutierung** *f.* (Chem.) *Sich* Lutieren 2.

Verklarung *f.* (Seew.) *Extended protest, ship's (sea) protest.* Procès *m.* verbal, rapport *m.* de mer. *Vergl.* Seeprotest.

V— ablegen. *To extend the protest.* Faire procès verbal, faire le protêt.

Verkleiden *v. a.* (Bauw.) *To incrust, (to encrust), to line, to revet, to face.* Revêtir.

V—, Böschungen (Eisenb.) *To face slopes.* Revêtir.

V—, das Holzwerk mit Blei. *To incrust with lead, to lead.* Emboutir *ou* aboutir une corniche, revêtir en plomb.

Digitized by Google

Verkleiden, einen Mineugang (Bergb.) *To plank, to line, to secure with wood-work.* Coffrer.
V— *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking, lining, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.*
Verkleidung *f.* (Bauw., Befest.) *Dressing.* Revêtement *m.* *Vergl.* Bekleidung 7.
V—, Verblendung *f.* **mit Platten, Plattenv—.** *Lining* or *dressing with tables* or *slabs.* Tablement *m.*
V—, Gliederung *f.* **an einem Thür-** oder **Fenstergewände.** *Lining* or *wainscotting of a door-jamb* or *window-jamb, wooden architrave.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure *f.* à moulures.
V— und Flügel *m.* einer Thür. *Lining* or *wainscotting and valves of a door.* Fermeture *f.* de menuiserie d'une porte.
V—smauer *f.* (Bauw.) *Lining-wall.* Mur *m.* de revêtement.
V—stafel *f.*, **Verblendungstafel** *f.*, **Blendplatte** *f.* (Bauw.) *Lining-table.* Tablette *f.* de tablement.
Verkleinerung *f.* (Techn.) *Reduction.* Réduction *f.*
V—, Reduktion *f.* einer Figur oder Zeichnung. *Reduction of a figure* or *a design.* Réduction *f.* d'une figure, — d'un dessin.
V—smassstab *m.*, **Reduktionsskala** *f.* (Zeichn.) *Scale of reduction.* Échelle *f.* de réduction.
Verklicker *m.*, **Flügel** *m.*, **Windstander** *m.* (Schiffb.) *Dog-vane.* Penon *m.*
V— (Zeiger, der angiebt, wie das Ruder liegt), **Axiometer** *m.* (Schiffb.) *Tell-tale.* Axiomètre *m.*
Verklinken *v. a.* (Schiffb.) *Sich* Klinken 3 *und* Umnieten.
Verknistern *v. a.* (Chem.) *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verknisterung *f.* (Chem.) *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verkohlen *v. a.* *To carbonize, to char(r).* Carboniser. *Vergl.* Vercoken.
V— *n.* *Sich* Verkohlung.
Oberflächliches V— des Holzes an der Gasflamme (Eisenb.) *Carbonization by means of a gas-jet.* Carbonisation *f.* des surfaces sous l'action d'un jet de gaz en flamme.
Verkohlung *f.* (Techn.) *Carbonization.* Carbonisation *f.*
V— des Holzes. *Charring.* Carbonisation *f.* du bois.
V— des Torfes. *Charring* or *carbonization of peat.* Carbonisation *f.* de la tourbe.
V— der Braun- und **Steinkohlen.** *Coking.* Carbonisation *f.* des lignites et des houilles. *Vergl.* Vercokung.
V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-charring, cylinder-burning.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.
V— in Gruben. *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses *ou* en fosses.
V— in Haufen, Haufenv—. *Charring in piles* or *heaps.* Carbonisation *f.* en meules grandes *ou* en tas *ou* aux tas.
V— in Meilern. *Charring of wood in heaps.* Carbonisation *f.* en meules.
V— in kleinen Meilern, in Docken. *Charring in small piles* or *stacks.* Carbonisation *f.* du bois en petites meules.
Verkohlung *f.* **in langen, rechteckigen Meilern, Langhaufenv—.** *Charring in (horizontal) piles* or *heaps.* Carbonisation *f.* en meules rectangulaires *ou* couchées.
V— in stehenden Meilern, Meilerv— *f.*, **Meilerverfahren** *n.* *Charring of wood in vertical piles.* Carbonisation *f.* en meules, procédé *m.* des meules debout.
V— der Schwellen zur Konservierung des Holzes (Eisenb.) *Singeing.* Flambage *m.* des traverses.
V—sofen *m.* (Techn.) *Oven for carbonizing, charcoal-kiln.* Four *m.* de carbonisation.
Verkoken *n.*, **-ung** *f.* *Sich* Vercoken etc.
Verkröpfen *v. a.*, ein Gesims (Bauk.) *To bend a cornice, to carry round.* Recouper une corniche.
Verkupfern *v. a.* (Techn.) *To copper.* Cuivrer.
V— *n.* (Techn.) *Coppering.* Cuivrage *m.*
Verkuppeln *v. a.*, Telegraphenstangen (Tel.) *To frame poles together.* Coupler des poteaux.
Verladen *n.* der Güter (Eisenb.) *Loading, dispatch.* Chargement *m.*, expédition *f.*
Verladungsschein *m.* (Eisenb.) *Bill of lading.* Feuille *f.* de chargement.
Verlags...—buchhändler *m.*, **Verlagshändler** *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher, publishing bookseller.* Libraire *m.* éditeur.
V—recht *n.* (Buchh.) *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.
Verlängern *v. a.*, eine Linie (Geom.) *To produce.* Prolonger.
V— *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *Sich* Ein Schiff länger machen *unter* Schiff.
Verlängerung *f.* (Phys) *Elongation.* Allongement *m.*
V— der Klasse eines Schiffes (Seevers.) *Continuation of character.* Prolongation *f.* de la cote.
V—, Anpfropfung *f.* eines Verbandstückes (Bauw.) *Eking, joining butt on butt, grafting on, lengthening.* Assemblage *m.* de rallonge, a— en bout *ou* en rallonge, rallongement *m.*
V—sgurt *m.* (Sattl.) *Lengthening-strap.* Portant *m.*
V—sstange *f.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod* or *-joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.
Verlaschen *v. a.* (Eisenb.) *To fish.* Éclisser.
Verlascht, verbunden *adj.* (Eisenb.) *Fished.* Éclissé, -ée, réuni par des éclisses.
Verlaschung *f.* (Eisenb.) *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*
Verlassen *v. a.*, die Arbeit (Bergb.) *To strike* or *to leave the work.* Mettre la main au chii (en Belgique). *Vergl.* Feiern *und* Streiken.
V— *adj.* von der Besatzung (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Abandoned by the crew.* Abandonné par l'équipage.
Verlassung *f.* (Seew.) *Sich* Abandon.
Verlauf *m.* der Küste (Hydrogr.) *Bearing of the coast.* Gisement *m.* de la côte.
Verlaufend *adj.* (von Linien etc.) (Zeichn.) *Tapering.* Fuyant, -te.
Verlegen, versetzen *v. a.*, Steine etc. (Bauw *To lay, to set stones.* Mettre, poser les pierres.
Hochkantig v—. *Sich* Stellen, auf die hohe Kante.
Die Steine für lang, vor lang, als Läufer v—. *To lay the stones lengthway* or *lengthwise.* Placer *ou* poser les pierres en parement. — en panneresse.

Digitized by Google

Gegen das Lager verlegen. *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, — en délit, déliter une pierre.
Nach der Setzwage v—. *Sich unter* Setzwage.
V— (Buchdr.) *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.
V—, die Holme (Wasserb.) *To spike* or *to tree-nail the string-pieces* or *wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessous les pieux.
V— *n.* eines unterirdischen Kabels (Tel.) *Laying an underground cable.* Pose *f.* d'un câble.

Verleger *m.* (Buchh.) *Sich* Verlagsbuchhändler.
Verlegung *f.* eines Bahnhofes. *Translocation.* Déplacement *m.* d'une gare.
Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine, (Belg.:) conquête *f.*
Verlesen, belesen *v. a.,* die Felle (Hutm.) *To pick the hides.* Éplucher les peaux.
V—, zupfen, zausen, pflücken, plüsen *v. a.,* die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Verletten *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Claying.* Glaisage *m.*

Verlieren *v. a.,* das Schiff (Schifff.) *To lose the vessel, to get shipwrecked.* Perdre le bâtiment.
V—, ein Segel, einen Mast etc. (Seew) *To lose a sail, a mast etc.* Perdre une voile, un mât etc.
Fahrt v— (Schifff.) *To lose way.* Perdre l'erre.
Luv v—, in Lee fallen oder **kommen.** *To lose the weather-gage.* Perdre l'avantage du vent.
Aus Sicht v—. *To lose sight of...* Perdre de vue.
Weg (Grund) v— beim Wenden. *To lose ground in stays.* Perdre en virant vent devant.

Verloren *adj. Lost.* Perdu, -ue.
V— durch Wind oder Seegang. *Carried away.* Emporté.
V—, vom Schiffe gesprochen (Seew.) *Sich* Das Schiff ist geblieben.
V— gehen, untergehen *v. n.* (vom Schiffe gesprochen) (Seew.) *To be lost, to founder, to sink, to be wrecked.* Perdre, périr, sombrer.
Mit Mann und Maus v— gehn. *To be lost with all hands.* Périr corps et biens.
V—e Giessform *f.* (Giess.) *Mould used only once, dead mould.* Moule *m.* perdu.
V—er Kopf *m.* (Giess.) *Dead head.* Masselotte *f. Sich unter* Kopf verlorener, Anguss etc.
V—er Zapfen *m.* (Zimm.) *Sich* Dübel.

Verlöten *v. a. To solder, to solder up, to close by soldering.* Souder.

Vermauern, zumauern *v. a.* (Maur.) To *wall up, to close.* Murer.
Vermeil *n.* (die vergoldete Silberware) (Vergold.) *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*
Vermengen *v. a.,* **einmischen** *v. a.,* **anmachen** *v. a.,* die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.
Vermessen, ausmessen *v. a.* (Bauw. etc.) *To measure.* Mesurer.
V— (Feldm.) *To survey, to measure.* Arpenter, mesurer.
Vermessen, eine Grube (Bergb.) *To dial, to line.* Lever le plan de —, faire le plan de —, mesurer.

Vermessingen *n.* (Techn.) *Brassing.* Laitonnage *m.*
Vermessung *f.,* **Ausmessung** *f.* (Bauw. etc.) *Measuring.* Mesurage *m.*
V— (Feldm.) *Survey, surveying, measurement.* Arpentage *m.*
V— (Bergb.) *Surveying, measuring.* Levée *f.* des plans.
V— mit der Kette. *Chain-measuring, chaining.* Chaînage *m.*
V— eines Schiffes (Schiffb.) *Measurement of a ship.* Jaugeage d'un navire.
V—sdeck *n.* (Schiffb.) *Tonnage-deck.* Pont *m.* de tonnage.
V—sfahrzeug *n.* (Hydrogr.) *Surveying-vessel.* Navire hydrographe.
V—sgesetz *n.* (Schiffb.) *Tonnage-law.* Loi *m.* sur le jaugeage des navires.
V—skunst *f.* (Geom.) *Sich* Geodäsie.
V—stiefe *f.* (Schiffb.) *Depth for tonnage.* Creux *m.* de la cale pour le jaugeage.

Vermillon *n.,* **Vermillion** *n.,* **Vermillionrot** *n.,* **künstlicher Zinnober** *m. Vermilion, vermillion, vermil, artificial cinnober, red sulphide of mercury.* Cinabre *m.* factif *ou* artificiel.
Vermindern *v. a.,* die Dampfspannung (Lok.) *To lower the steam-pressure.* Abaisser la pression de la vapeur.
V—, die Zuggeschwindigkeit (Eisenb.) *To retard, to lessen the speed.* Ralentir le train.
Vermischungsrechnung *f.,* **Alligationsrechnung** *f.* (Arithm.) *Alligation.* Règle *f.* de mélange *ou* d'alliage.
Vermodern *n.,* **Vermorschen** *n.* des Holzes (Zimm.) *Sich* Fäulnis.
Vermögen *n.* (Phys.) *Power.* Pouvoir *m.*
Absorptionsv—. *Absorbing p—.* P— absorbant.
Brechungsv—. *Refracting p—.* P— réfringent
Emissionsv—. *Emitting p—.* P— émissif.
Vermooren *v. a.* (Seew.) *Sich* im Hahnpot vertäuen *unter* Hahn.
Vernageln *v. a.,* eine Kanone (Art.) *To spike, to clay a gun.* Enclouer un canon.
V—, annageln *v. a.* (Techn.) *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer. *Vergl.* Einlochen und vernageln.
V—, ein Pferd (Hufschm.) *To prick* or *to lame a horse.* Piquer un cheval.
V— *n.* der Kanonen (Art.) *Spiking of guns.* Enclouage *m.* des bouches à feu.
Vernier *m.* (Astron., Feldm.) *Sich* Nonius.
Vernieten *v. a.,* **den Nietkopf stauchen** *v. a.* (Techn.) *To rivet, to jog a rivet-head.* River, estoquer *ou* aplatir un rivet.
Vernietung *f.* (Techn.) *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*
Veroneser Grün *n.* (Mal.) *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.
Verpacken, packen *v. a.* (Techn., Handl.) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* Packen *und* Stauen.
V—, die Gewehre (Kriegsw.) *To pack arms.* Encaisser les armes.
V—, die Patronen in Bunde (Kriegsw.) *To pack small arm cartridges in parcels, to bundle* them. Empaqueter les cartouches de fusil.
V—, eine Stopfbüchse (Masch.) *To pack.* Garnir, étouper.

Digitized by Google

Verpackung *f.* (Techn., Handl.) *Packing, packing up.* Emballage *m.*
V— (Art.) *Packing.* Compartimentage *m.*
V— einer Stopfbüchse (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.*, etoupage *m.*, garniture *f.*
Verpalissadieren *v. a.* (Befest.) *Sich* Palissadieren.
Verpechen *v. a.* *Sich* Verpichen.
Verpfählen *v. a.* *Sich* Pfählen.
V—, Pfähle schlagen *v. a.* (Wasserb.) *To pale, to drive piles.* Palifier.
Verpfählung *f.* **mit Cesarpfählchen** (Befest.) *Picket-work.* Piquetage *m.*
V—, Pfahlschlagung *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*
Verpflegungsgebäude *n.* *Sich* Proviantmagazin.
Verpichen *v. a.* (Seew. etc.) *To pitch, to pay.* Brayer.
Verpinnen, pinnen *v. a.* (Schiffb.) *To indent, to scarf with a pin* or *tongue.* Enter.
Verplatinieren *v. a.*, Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.
V—, Verplatinierung *f.* (Techn.) *Platinating.* Platinage *m.*
Verproviantieren *v. a.* (Kriegsw.) *To supply, to victual, to store.* Approvisionner.
Verproviantierung *f.* (Kriegsw. u. Seew.) *Storing, stocking.* Approvisionnement *m.*
V—sschiff *n.* *Victualling-ship.* Navire-vivrier *m.*
V—shafen *m.* *Sich unter* Hafen.
V—smagazin *n.* *Victualling-yard.* Depôt *m.* de vivres *ou* de subsistances.
V—sstation *f.* der Lokomotiven. *Feeding* or *alimentation-station.* Station *f.* de ravitaillement des locomotives.
Verpuffen *v. n. & v. a.* (Chem.) *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.
Verpuffung *f.* (Chem.) *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*
Verputz *m.* (Bauw.) *Sich* Bewurf *und* Putz.
V—messer *n.*, **schwäbisches** (ein Schneidemesser) (Techn., Tischl.) *Rounding off drawing-knife of swabian pattern.* Plane *f.* façon Souabe à arrondir.
Verputzen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sich* Bewerfen *und* Putzen.
Verquicken *v. a.* *Sich* Amalgamation.
Verquickung *f.* *Sich* Amalgamierung.
Verrammelung *f.* (Befest.) *Barricade.* Barricade *f.*
Verrauchen *v. a.* (Chem.) *To evaporate.* Évaporer, vaporiser.
Verrohren *v. a.*, die Fugen der Dauben (Küf.) *To insert split flags.*
Verrosten, rosten *v. n.* *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille.
V— *n.*, **Verrostung** *f.* *Rusting, (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*
Verrottet *adj.* (vom Flachs und Hanf gesprochen) (Spinn.) *Overretted, overdone.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.
Versagen *v. n.* (von Feuerwaffen gesagt). *To miss fire.* Rater.
V—, den Dienst (Tel.) *To refuse working.* Refuser le service.
V—, die Wendung (vom Schiffe gesprochen) (Schifff.) *To miss stays.* Manquer à virer.
V— *n.*, Abblitzen *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu fait faux feu), raté. *Vergl.* Blindgänger.
Versagen eines Sprengschusses (Bergb.) *Missing fire.* Raté *m.*
Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.* (grosse Buchstaben) (Buchdr.) *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*
Versammlungs...—gewölbe *n.*, **Versammlungspunkt** *m.* (Stelle, wo mehrere Minengänge sich kreuzen) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.
V—saal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.) *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.
Versanden *v. n.* (Flussb., Seew.) *To become covered* or *filled by shifting-sand.* Ensabler, ensabler, s'ensabler.
Versandung *f.* (Seew.) *Alluvion, embankment.* Atterissement *m.*
V— (Flussb.) *Filling with sand.* Ensablement *m.*
Versatz *m.*, **Bergeversatz** *m.* (bei der Kohlen- und Eisengewinnung) (Bergb.) *Stowing (Newcastle-on-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, gob-stuff.* Stappes *f. pl. ou* staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.*
V—arbeiter *m.* (Bergb.) *Cogger, (iron stone) builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur *m.* de terre *ou* restapleur *m.*
V—balken *m.* (Befest.) *Orgue, sliding-timber.* Orgue *f.*
V—holz *n.* einer Schütze, einer Schieberschleuse (Wasserb.) *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.*
V—kopf *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.
V—mauer *f.*, **Bergversatzmauer** *f.* **zwischen Kohlenpfeilern** (Bergb.) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*
V—pfeiler *m.* (Bergb.) *Cog.* Pilier *m.* de remblais.
Versatzung *f.* eines Bandes (Zimm.) *Skew-notch.* About *m.* d'un lien, — d'une guette etc.
V— in der Klaue. *Skew-notch and clew.* About *m.* en gueule.
Verdeckte V—. *Covered skew-notch.* About *m.* recouvert.
Verschalen *v. a.*, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with woodwork.* Coffrer une galerie de mine etc.
V— einen Mast oder eine Raa (Schiffb.) *To fish a mast* or *yard.* Jumeler un mât *ou* une vergue.
V— mit Brettern (Zimm., Seew.) *To board.* Lambrisser, plancheyer, revêtir de planches.
Verschalken *v. a.*, die Luken (Seew.) *Sich* Schalken.
Verschalung *f.* (Bergb.) *Sich* Pfähle.
V—, gusseiserne eines Schachtes (Bergb.) *Iron-tubbing, metal-tubbing, cast-iron tubbing.* Cuvelage *m. ou* tubage *m.* en fonte.
Verschanzen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier, retrancher.
Sich V— *v. r.*, **sich eingraben** *v. r.* *To intrench one's self, to throw up works.* Se retrancher.
Ein Lager V— *v. a.* *To intrench a camp.* Retrancher un camp.
V—, ein Schiff (Seew.) *To barricade the ship.* Bastinguer le vaisseau.

Digitized by Google

Verschanzung *f.* (Schiffb.) *Sich* Schanzkleid.
V— *f.* (Befest.) *Sich* Schanze *und* Werk.
Zeitweilige V—. *Sich* Zeitweiliges Werk.
V—skunst *f.* *Sich* Feldbefestigung.
V—slinie *f.* (Befest.) *Intrenchment, retrenchment.* Retranchement *m.*
Verscherben *v. a.*, zwei Hölzer zusammenlaschen (Schiffb.) *To scarf, to join by a scarf.* Faire des écarts.
Verscherbung *f.* (Schiffb.) *Scarfing, scarving.* Empâtement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.
Verscherung *f.* *Sich* Verkämmung.
V— *f.*, **Einscherung** *f.*, **Einlassung** *f.*, **Einfügung** *f.* **mit verlorenem Zapfen, Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Zimm., Tischl.) *Joining by means of a large mortise* or *a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, — à écart, — à hoche, — à coche.
Verschiebbarkeit *f.* der Wellen in der Längenrichtung (Masch.) *Backlash.* Jeu *m.* longitudinal des arbres.
Verschieben *v. a.*, die Lettern (Buchdr.) *To impose in a wrong way.* Déplacer *ou* déranger les lettres.
V— *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Ganges etc. (Bergb.) *[Horisontal dislocation:] heave, [going upwards:] rise-dyke, riser, upcast dyke, (not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon *ou* d'une couche.
Verschiebung *f.* (Mech.) *Translation.* Translation *f.*
Verschienen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *To rim a wheel.* Janter une roue.
Verschiessen lassen, die Laschungen (Schiffb.) *To shift the scarfs, to overlap, to let overlap.* Recouvrir, chevaucher, croiser *ou* doubler les écarts.
V— *v. n.*, von Farben gespr. (Färb. etc.) *To fade, to go, to lose colour.* Se passer, s'altérer, se décolorer, se décharger, se déteindre, se faner, perdre sa couleur, rompre.
V— *n.* der Stösse (Schiffb.) *Shift of the butts.* Croisement *m.* des abouts.
Verschiffung *f.* (Handel.) *Shipment, shipping.* Embarquement *m.* de la cargaison.
Verschimmeln *v. n.* *To mould* or *to get mouldy.* Moisir.
Verschlacken *v. a.*, ein Metall. *To scorify.* Scorifier.
Verschlackung *f.* (Prob., Met.) *Scorification.* Scorification *f.*
Verschlag *m.* (Pap.) *Sich* Haube 10.
V— (Holzwand) (Bauw.) *Timber-partition, wooden partition, screen of boards.* Cloison *f.* de charpente.
V— (durch Bretterwände abgeschiedener kleiner Raum oder kleines Gemach) (Bauw.) *Box.* Retranchement *m.*, réduit *m.* de cloisonnage.
V—nagel *m.*, **Brettnagel** *m.* *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
Verschlagen mit Brettern, verschalen *v. a.* *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.
Verschleimen *v. a.* (Büchsenm.) *Sich* Einschmutzen.
Verschleimung *f.* (Wasserb.) *Sich* Verstopfung.
Verschlingung *f.* von Linien (Orn.) *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen *v. a.* *Sich* Schliessen.
V—, abgeschlissen, geschlissen, aufgebraucht *adj.* (Seew.) *Used-up, worn-out.* Usé, -ée, consumé, -ée.
Verschlucken, absorbieren *v. a.*, ein Gas (Chem.) *To absorb.* Absorber.
V— *n.* eines Gases durch eine Flüssigkeit etc. (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*
Verschluss *m.* im allgemeinen. *Shutting, closing, closure.* Fermeture *f.*
V— m., V—vorrichtung *f.* der Hinterladungsfeuerwaffen. *Breech-closing apparatus, breech-mechanism, breech-closure.* Appareil *ou* mécanisme *m.* de fermeture, fermeture *f.* de culasse.
Einfacher Keilv— (Art.) *Wedge-closure.* Fermeture *f.* à coin *ou* à coin unique.
Rundkeilv— (Art.) *Breech-closing with a cylindro-prismatic wedge.* Fermeture *f.* à coin arrondi.
Doppelkeilv— (Art.) *Breech-closing with two wedges.* Fermeture *f.* à deux coins.
Kolbenv— (Art.) *Wahrendorff's apparatus.* Fermeture *f.* à piston *ou* à verrou.
Cylinderv— (Büchsenm.) *Breech-closing à verrou.* Fermeture *f.* à verrou *ou* à culasse glissante.
Klappenv— (Büchsenm.) *Swinging-block-mechanism.* Fermeture *f.* à culasse tournante *ou* à bloc.
Pfortenv— (Schiffb.) *Port-closing.* Fermeture *f.* de mantelets de sabords.
Durch den Gasdruck verursachte Beschädigung *f.* **des V—es.** *Hurt of the breech-mechanism.* Déculassement *m.*
V—kappe *f.* *Sich* Verschlussüberzug.
V—keil *m.* (Art.) *Wedge.* Coin *m.* de fermeture.
V—kolben *m.* (Art.) *Piston.* Piston *m.*
V—kopf *m.* (Art. u. Büchsenm.) *Head of a breech-closing apparatus.* Tête *f.* mobile.
V—kopfschraube *f.* (Art. u. Büchsenm.) *Screw of the breech-closing head.* Vis *f.* arrêtoire de la tête mobile.
V—rahmen *m.* (Art.) *Frame on the breech of some breech-loading guns.* Châssis *m.* de fermeture.
V—schraube *f.* (Art.) *Screw closing the breech.* Vis *f.* de culasse, vis *f.* de fermeture.
V—stein *m.*, **Vorsetzstein** *m.*, **Rauchkuchen** *m.* (Glasm.) *Closing-up stone.* Taraison *f.*
V—stück *n.*, **Spund** *m.* (Chem.) *Plug, obturator.* Obturateur *m.*
V—stück *n.* (Art. u. Büchsenm.) *Movable breech-part.* Culasse *f.* mobile.
V—thür *f.* (Art.) *Wahrendorff's locking-apparatus.* Porte-culasse *m.* mobile, portière *f.*
V—überzug *m.*, **V—kappe** *f.* (Art.) *Breech-cap.* Couvre-culasse *m.*, coiffe *f.* de culasse.
V—vorrichtung *f.* (Art.) *Sich* Verschluss 2.
V—vorrichtung *f.*, **V—** *m.* (Schloss.) *Shutting, closure, closing.* Fermeture *f.*
Verschmälerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Balk, roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* (coiffée *f.*), crain *m.*
Verschmelzen *v. a.*, die Farben. *Sich* Vertreiben.
V— *v. a.* (Met.) *Sich* Schmelzen.

Digitized by Google

Verschmelzen *n.* der Kupfererze (Met.) *Sich* Kupferhüttenprozess.

Verschmieren *v. a.*, die Feile (Techn.) *To clog, to choke up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.

Dieses Metall verschmiert die Feile (Techn.) *This metal clogs the file.* Ce métal est trop gras pour la lime [ce métal graisse la lime].

Verschneiden, ausmeisseln *v. a.*, **ausschneiden** *v. a.*, ein Geschützrohr (Geschützfabr.) *To engrave* or *to chase a gun.* Graver *ou* ciseler une bouche à feu.

V—, den Wein. *To mix wine with alcohol, to adulterate wine.* Couper le vin.

V— *n.* der Geschützrohre (Geschützfabr.) *Engraving and chasing of ordnance.* Gravure *f.* et ciselure *f.* des bouches à feu.

Verschneien *n.* **der Einschnitte** (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings.* Enneigement *m.* des tranchées.

Verschnitt *m.* (Abfall) (Zimm.) *Waste, batement.* Déchet *m.* du bois de charpente.

V—, Abschnitte *m. pl.* **von Verbandstücken.** *Cutting of scantlings etc.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Verschoben sein *v. n.* (von einem Erzgange etc. gesagt) (Bergb.) *To take a horse, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Verschollenheit *f.* (Seew.) *Presumptive loss.* Présomption *f.* de perte.

V—sfrist *f.* (Seerecht). *Period of presumptive loss.* Délai *m.* de présomption de perte.

Verschrämen *v. a.* (Bergb.) *Sich* Schrämen.

Verschrämt *adj.* (Bergb.) *Carved, trenched.* Entaillé, -ée.

V—er Stoss *m. Carved face.* Paroi *f.* entaillée, couche *f.* entaillée.

Verschränken, verzahnen *v. a.* (zwei Balken mit einander) (Zimm.) *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à dent.

Verschrauben *v. a.*, ein Geschützrohr (den Zündstollen einsetzen) (Geschützfabr.) *To bush* or *to copper-vent a piece.* Poser *ou* mettre un grain de lumière.

Verschraubmaschine *f.*, **Geschützverschraubmaschine** *f.*, **Zündlochverschraubmaschine** *f.* (Art) *Drilling machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser les grains de lumière.

Verschraubung *f.* (Techn.) *Coupling, union-nut.* Joint *m.*

V— für Pumpenschläuche. *Hose-coupling, union hose-screw, union-nut.* Joint *m.* pour manches de pompe, raccord *m.*

Verschütten *v. a.* (Bergb.) *To encumber.* Encombrer.

Verschwächen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To diminish a wall.* Allégir un mur.

Verschwärzt *adj.* (Buchdr.) *With stained margin.* Feuille *f.* barbouillée.

Verschwellen *v. a.* (Bauw.) *To put sills underneath, to pin a house.* Mettre une sublière.

Verschwindungs...—lafette *f.* (Art.) *Disappearing carriage.* Affût *m.* à rabattement, — à éclipse.

V—massstab *m. Sich* Massstab.

V—punkt *m.* (Persp., Zeichn.) *Sich* Fluchtpunkt.

Versegeln *v. a.* (von einem Platze zum andern segeln, um Ladung einzunehmen) (Schiff.) *To sail to an other port.* Aller d'un port à l'autre.

Versegelung *f.* (eines Schiffs durch Zufall oder Unachtsamkeit auf den Strand, so dass es verloren geht) (Seew.) *Carrying-away a vessel.* Échouage *m.* par négligence du capitaine.

Versehen *v. a.*, mit etwas (allgemein) (Techn.) *To supply, to mount, to garnish, to line, to furnish with* . . . Garnir *ou* munir de . . .

V—, mit Bewurfputz, eine Mauer (Bauw.) *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteln l'enduit.

V—, mit Schiessslöchern (Befest.) *To loophole* or *to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.

V—, mit Stempeln, verstempeln *v. a.* (Bergb.) *To prop, to support by pouches* or *props, to timber.* Étançonner *ou* boiser une mine.

V—, mit scharfen Stollen, ein Pferd (Hufschm.) *To turn up* or *to rough horse-shoes, to rough, to turn up* or *to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval *ou* un fer, ferrer à glace.

V—, mit Liderung, einen Kolben (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe etc.

V—, überholen, reparieren *v. a.*, die Takelage (Seew.) *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir *ou* visiter les manœuvres, réparer le grément.

V—, die Nähte des Schiffes nachsehen, nachschlagen (Schiffb.) *To overrun* or *to overhaul the seams.* Recourir les coutures.

V—, mit einer Face (Steinm. etc.) *Sich* Abschrägen 2.

V—, mit Hirnleisten, ein Brett etc. (Tischl.) *To clamp a board etc.* Emboîter une planche etc.

V—, mit einer Spindel (Uhrm.) *To furnish with an arbor* or *axle.* Enarbrer.

V—, mit Schleusen (Wasserb.) *To provide with locks or sluices.* Écluser un canal *ou* un étang.

V— *adj.*, **mit Fenstern.** *Sich* Befenstert.

Verseifen *v. a.*, ein Fett etc. (Chem.) *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens. *Saponification.* Saponification *f.*

V— mit Kalk (in der Stearinfabrikation) *Saponification by lime.* Saponification *f.* calcaire.

V— mit Schwefelsäure (in der Stearinfabrikation). *Sulphuric saponification.* Saponification *f.* sulfurique.

Versenken, aussenken, einlassen *v. a.*, ein Niet etc. (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Enfoncer, foncer un rivet etc.

V— *v. a.*, **eintauchen** *v. n.* (Wasserb.) *To dive.* Plonger.

V— *v. a.*, Beton. *To deposite the concrete under water, to lower the concrete.* Couler le béton

V— *v. a.*, ein Kabel (Tel.) *To lay a cable.* Immerger un câble.

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Versenkkasten *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Versenkung *f.* der Schildzapfen (Art.) *Sink of metal.* Abaissement *m.*

Versetz...—grube *f.*, **Lohgrube** *f.* (Gerb *Tan-pit.* Fosse *f.*

V—kopf *m.* der Drehbank (Techn.) *Excentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique

Digitized by Google

Versetzschienen *f. pl.* (Eisenb.) *Switch-rails.* Rails *m.* mobiles. *Vergl.* Weichenschiene.

V—zeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Versetzen *v. a.*, die Werksteine (Bauw.) *To set, to block up the freestones.* Poser les pierres de taille.

V—, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

V—, mit Bergen, die Grubenbaue (Bergb.) *To spal, to cog.* Remblayer, (Belg.:) restabler *ou* rebourrer.

V—, mit einem Kanonenschlage, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard *ou* d'un marron.

V—, mit Sternen, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

V—, die Häute (in die Lohgrube einlegen) (Gerb.) *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux goufflées.

V—, die Speichen (sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind) (Wagn.) *To alternate the spokes, to set the spokes off and on.* Empatter les rais.

V— (Seew.) *To set, to drift.* Drosser, (traîner).

V— *n.* des Bohrloches (Bergb.) *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

V— *n.* in die Gruben (Lohgerb.) *Spreading the hides in the tanning-pits.* Mise *f.* en fosses.

V— *n.* der Steine (Bauw.) *Setting of stones etc.* Mise *f.* à place, posage *m.*

V— *n.* eines Steines gegen das Lager, gegen seine natürliche Lagerseite (Bauw.) *Laying a stone contrary to its cleaving-grain.* Délitage *m.* d'une pierre.

Versetzt *adj.* durch Strom (Schifff.) *Carried away by the current.* Porté *ou* entrainé par le courant.

Versetzung *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Heading, rocket-heading, decoration.* Garniture *f.*

V— der Kriegsraketen. *Heading of Congreve-rockets.* Garniture *f.* des fusées de guerre.

V— einer Signalrakete mit einem Kanonenschlage. *Bounce-heading.* Garniture *f.* en pétard.

V— mit Sternen aus geschmolzenem Zeuge etc. *Star-heading.* Garniture *f.* en étoiles.

V— durch Strömung (Seew.) *Set, drift of the current.* Drosse *f.* d'un courant.

V—skapsel *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Cylinder of rocket-heading.* Pot *m.* de fusée.

Versicherer *m.* (Seew.) *Underwriter, insurer.* Assureur *m.* *Sich* Assekuradeur.

Versichern *v. a.* (Seew.) *To insure.* Assurer.

V—, die Luken etc. (Seew.) *To secure.* Garder, affermir. *Vergl.* Schalken.

Versicherung *f. Insurance, assurance.* Assurance *f.*

Cascov— (Seehandel). *Sich unter* C.

Seev—. *Marine insurance.* Assurance *f.* maritime.

V— der Bodmereigelder. *Insurance upon the bottomry monies.* Assurance *f.* des sommes prêtées à la grosse.

V— der Bodmereiprämie. *I— upon the bottomry premium.* A— *f.* du profit maritime des sommes prêtées à la grosse.

V— der Fracht. *I— upon the freight.* A— *f.* du fret.

Versicherung des imaginären Gewinns. *Insurance on the imaginary profits.* Assurance *f.* sur profit espéré.

V— der Heuerforderungen. *I— upon the claims for wages.* A— *f.* des loyers des gens de mer.

V— gegen Seegefahr. *I— against the danger of maritime navigation.* A— *f.* contre les risques de la navigation maritime.

V— auf Zeit. *Time-i—.* A— *f.* à temps.

V— für eigene Rechnung. *I— for own account.* A— *f.* pour compte propre.

V— für fremde Rechnung. *I— for account of another party, i— as agent.* A— *f.* pour compte d'autrui.

V— für eine Reise. *I— for one voyage.* A— *f.* au voyage (d'aller *ou* de retour).

V— für Hin- und Rückreise. *I— upon an out and home voyage.* A— *f.* à prime liée.

Rückv—. *Re-i—, i— on the risk taken by the underwriter.* Ré-a— *f.*, a— *f.* sur les risques pris par l'assureur.

Überv—. *Over-i—.* Sur-a— *f.*

Wechselseitige V—. *Mutual i—.* A— *f.* mutuelle.

V—sgesellschaft *f.* (Seew.) *Society* or *club of underwriters, insurance-company.* Compagnie *f.* d'assureurs, société *f.* d'assurances.

V—skosten *f. pl. Cost of insurance.* Coût *m.* de l'assurance.

V—smakler *m. I—-broker.* Courtier *m.* d'assurances.

V—snehmer *m. Insured party, party taking the i—.* Celui qui fait assurer.

V—swert *m. Insurable value.* Valeur *m.* assurable.

Versilberer *m. Silverer, plater.* Argenteur *m.*

Versilbern *v. a.* (Vergold.) *To silver, to silver over, to plate.* Argenter.

V— n., Versilberung *f.* (Vergold.) *Silvering, plating, argentation.* Argenture *f.*

Versilberung *f.* **mit Blattsilber.** *French plating.* Argent *m.*, haché *ou* plaqué *m.* français.

Galvanische V—. *Electro-plating, electro-silvering, galvanic silvering.* Argenture *f.* galvanique.

Heisse V—. *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

Kalte V—. *Cold plating, plating by rubbing.* Argenture *f.* à froid *ou* au pouce.

Nasse V—. *Silvering by the cold bath, wet-plating, silvering by immersion, plating by dipping.* Argenture *f.* par voie humide.

Rauhe V—. *Rough plating* or *silvering.* Argenture *f.* hachée.

V—sflüssigkeit *f.* (Techn.) *Argentine water.* Eau *f.* argentine.

Versilbert *adj. Silvered.* Argenté, ée.

Versitzgrube *f.* (Bauw.) *Sich* Senkgrube.

Versoffen *adj.* (von einem Bergwerk gesagt). *Drowned.* Noyé, -ée.

Verspätung *f.* (eines Zuges) (Eisenb.) *Delay.* Retard *m.* d'un train.

V—, 10 Minuten V— haben (Eisenb.) *To be 10 minutes behind time.* Être en retard de 10 minutes.

Verspeichen *a. a.*, ein Rad (die Speichen in dasselbe setzen) (Wagn.) *To spoke a wheel.* Enchausser une roue.

Verspiekern *v. a.* (Schiffb.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Verspreizen *v. a.* (Minierk.) *Sich* Absteifen.

Digitized by Google

Verspreizung *f.*, **Ausbindung** *f.* (Bauw.) *Bracing.* Entretoisement *m.* des cloisons.

Verspunden, verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, assembler à rainure et languette.

Verspundung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm.

V—, Verspündung *f.* (Tischl.) *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

Verstäben *v. a.*, die Schaftrinnen (Steinh., Bauk.) *To cable the flutes, to furnish with rudentures* or *cabling.* Embâtonner les cannelures d'une colonne.

V—, einen Balken oder dergl. (Bauk., Zimm.) *To bead a beam* or *girder etc.* Quarderonner une poutre etc.

Verstäbt *adj.* (von einer Schaftrinne gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Rudenté, -ée.

Verstäbung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** *f.* der Schaftrinnen (Bauk.) *Rudenture filling up the flutes, cabling of the flutes.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

V— in Seilform, gewundene Ausstäbung *f.* der Kannelierungen. *Cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Dünne V—. *Reeding of the flutes.* Rudenture *f.* à baguette.

Starke V—. *Beading of the flutes.* Rudenture *f.* à bâton.

Verstählen *v. a.*, ein eisernes Werkzeug (Schmied., Schloss.) *To steel, to overlay, to point* or *to edge with steel.* Acérer, armer (d'acier).

Verstählung *f.* *Steeling.* Aciération *f.*

Verstärken *v. a.*, **durch Anblattung**, ein Zimmerholz (Zimm.) *To fish a piece of timber.* Armer une pièce de charpente par fourrures.

V—. *To reinforce, to strengthen.* Renforcer.

Verstärkung *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ansatz 3.

V— (Masch.) *Reinforcement.* Renforcement *m.*

V— in der Mitte (Masch.) *Center-boss.* Renflement *m.* central.

V— eines Geschützrohrs (der dickere mehr hervortretende Teil desselben) (Art.) *Reinforce.* Renfort *m.*

V— des Bodens eines Geschützrohrs (Art.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.*

V— des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.) *Swell of the middling.* Renfort *m.*

V—, Anschwellung *f.*, **Ausbauchung** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.) *Swell, swelling.* Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort *m.*

V—en *f. pl.* eines Segels (Seew.) *Strengthening-bands, strain-bands.* Bandes *f. pl.* de renfort.

V—sbatterie *f.* (Elektr.) *Subsidiary battery.* Pile *f.* auxiliaire.

V—spfeiler *m.* einer Ufermauer, **Contrefort** *n.* (Bauw.) *Counterfort.* Contrefort *m.*

V—sring *m.* eines Geschützrohres. *Sieh* Ring 5.

V—srippe *f.* **von Winkeleisen** (zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln) (Masch. etc.) *Angle-iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.

V—srippe *f.*, **Steife** *f.* (Brückenb.) *Stiffener, stiffening-plate.* Pièce *f.* de renfort.

Verstärkungszahl *f.* eines Zweigwiderstandes (Elektr.) *Multiplying-power of a shunt.* Pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt.

V—szeichen *n.* (Buchdr.) *Sign for spacing.* Signe *m.* pour espacer les lettres.

Verstauen *v. a.*, **Flaggen, Sonnensegel** (Seew.) *To stow into bags.* Remettre dans les sacs.

Versteifen *v. a.* *To stiffen.* Renforcer.

Versteifung *f.* der wasserdichten Querschotte (Schiffb.) *Stiffening of the water-tight bulkheads.* Renfort *m.* des cloisons étanches.

V—swinkeleisen *n.* (Schiffb.) *Stiffening angle-iron.* Cornière *f.* de renfort.

Versteinernd *adj.* (Geol.) *Petrifying, petrifactive.* Pétrifiant, -te.

Versteinert *adj.* (Geol.) *Petrified.* Petrifié, -ée.

V—es Holz. *Petrified wood.* Bois *m.* pétrifié.

Versteinerung *f.* (Geol.) *Petrifaction.* Pétrification *f.*

V—, Petrefact *n.* (Geol.) *Fossil.* Fossile *m.*, pétrification *f.*

Versteinung *f.*, Entglasung der Schlacken (Met.) *Devitrification of cinders.* Dévitrification *f.*

V— einer Strasse (Strassenb.) *Setting of milestones on a highway.* Abornement *m.* d'une route.

Verstellen *n.* *Sieh* Umstellung.

Verstemmen *v. a.* *Sieh* Abdichten.

Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Versehen, mit Stempeln.

Verstocken *n.* des Holzes. *Sieh* Fäulnis, trockene.

Verstopfen *v. a.* (Wasserb.) *To stop up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer.

sich V— *v. r.* (Masch.) *To get dirty, to get greasy.* S'encrasser.

Verstopft, versetzt, verdreckt *adj.* (Masch.) *Dirty, greasy.* Encrassé, -ée.

Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.) *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*

V—, Einschmutzen *n.* (Masch.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*

Verstreben *v. a.*, eine Telegraphenstange *To strut a pole.* Mettre une contrefiche à un poteau.

Verstrebung *f.* (Bauw.) *Strut, strutting.* Contrefiche *f.*

V—en *f. pl.*, **kreuzweise**, des Wagens (Eisenb.) *Stays pl.* Contre-fiches *f. pl.* (par une croix de Saint-André).

Verstreichen *v. a.*, die Ziegel (Dachd.) *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.

V—, die Fugen, **ausfugen, verbändeln** *v. a.* (Maur.) *To fill up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.

Verstricken *v. a.*, einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln) (Nähnadl.) *To bind a roll of needles.* Entourner de ficelle.

Verstümmelung *f.* einer Depesche (Tel.) *Alteration of a message.* Altération *f.* d'une dépêche télégraphique.

Verstützung *f.*, **innere**, eines Schiffes beim Ablauf (Schiffb.) *Shoring-up inside the ship.* Épontillage *m.* intérieur d'un navire sur cale.

Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.*, expérience qu'on fait de quelque chose.

Digitized by Google

Versuchsladung *f.* (Kriegsw.) *Sich* Ladung.
V—sschacht *m.* (Bergb.) *Exploring-shaft.* Puits *m.* de recherche.

Vertäfeln, verkleiden *v. a.*, **mit Täfelwerk** (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.
V— *n.*, **Vertäfelung** *f.* (Bauw.) *Wainscotting.* Lambrissage *m.*

Vertäuanker *m.* (Seew.) *Sich* Täuanker.

Vertäuen oder **vertauen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To moor a vessel.* Amarrer *ou* affourcher un bâtiment.
Sich vierkant v—, das Schiff achter und vorn mit Ankern festlegen. *To moor with four anchors, to moor all fours.* S'amarrer à quatre, s'amarrer à quatre amarres.
Sich am Lande v—. *To make fast to shore.* S'amarrer à terre.
Sich vorn und achter v—. *To moor head-and-stern.* S'amarrer de l'avant et de l'arrière, mouiller en croupière.
Sich querstroms v—. *To moor across.* S'affourcher en mouillant les ancres sur la perpendiculaire du courant.
Sich mit einem Anker und Landfeste v—. *To moor along.* S'amarrer dans une rivière avec une amarre à terre.
Sich querwinds v—. *To moor with an open hawse.* S'affourcher avec les ancres sur la perpendiculaire du vent dominant.
Sich längsseit einer Mole, eines Docks etc. v—. *To moor alongside a wharf, — a dock etc.* S'amarrer le long d'un môle, d'un bassin à flot etc.
Sich im Hahnpot v—. *Sich* Hahnpot.
Sich an einer Boje v— oder **festlegen.** *To get hold of a buoy, to moor to a buoy.* Prendre une caisse d'amarrage, s'amarrer sur une bouée.
Vor Ebb- und Flutanker vertäut, vermoort sein oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.
Sich mit einem Spring v—. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.
Auf eine andere Weise v—. *To change moorings, to unmoor.* Changer l'amarrage.

Verteidigen *v. a.* (Kriegsw.) *To defend, to maintain.* Défendre.
Seitwärts v— (Befest.) *Sich* Bestreichen.

Verteidigungs...—erker *m.*, **Maschicouli** *n. Machicoolу.* Mâchicoulis *m.*, (-couli *m.*). *Sich* Maschiculi.
V—gallerie *f.*, **Mordgang** *m.* (Befest.) *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée *ou* meurtrière.
V—gürtel *m.* einer Festung (Befest.) *Rayon.* Rayon *m.*
V—kasemattе *f.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.
V—mauer *f.*, **Schartenmauer** *f.*, **krenelierte Mauer** *f.* (Befest.) *Loop-holed wall.* Mur *m.* crénelé, mur *m.* de défense.
V—mine *f.*, **Gegenmine** *f.* (Befest.) *Defensive mine, countermine.* Mine *f.* défensive, contre-mine *f.*
V—minensytem *n.*, **Minengewebe** *n.* (Befest.) *Countermined system, system of countermines.* Système *m.* de contre-mines.
V—pallisadierung *f.*, **Palanke** *f.* (Befest.) *Stockade, palanka.* Palanque *f.*
Verteidigungsschiff *n.* (Seew.) *Vessel moored for the defense of a passage etc.* Navire *m.* embossé.
V—turm *m.*, **V—warte** *f.* (Befest., Bauw.) *Keep* or *principal tower of a castle, (in architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*
V—werk *n.* (Befest.) *Defensive work, defense.* Ouvrage *m.* défensif, défense *f.*

Verteilen *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To distribute.* Distribuer.

Verteiler *m.* (Tel.) beim Meyer'schen Multiplex-apparat. *Distributer.* Distributeur *m.*

Verteilung *f.* des Bettungsmaterials (Eisenb.) *Distribution of earthwork.* Répandage *m.* du ballast.
V— der Bremsen im Zuge (Eisenb.) *Repartition, distribution.* Répartition *f.* des freins.
V— der Schwellen unter den Schienen (Eisenb.) *Repartition, distribution.* Répartition *f.* des traverses sous les rails.
V—, elektrische (Elektr.) *Static induction.* Induction *f.* statique, décompostion *f.* d'un fluide neutre par influence.
V—. *Sich* Magnetisierung durch V—.
V—sapparat *m.* (Elekt.) *Static inductor.* Appareil *m.* d'induction statique.
V—skraft *f.* (Elektr.) *Condensing force.* Force *f.* condensante.
V—sschieber *m.*, **Steuerschieber** *m.*, **V—sventil** *n.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, distributing-valve.* Tiroir *m.* régulateur, soupape *f.* de distribution.
V—svermögen *n.*, **elektrisches V—svermögen** (Elektr.) *Inductive capacity.* Capacité *f.* inductrice, pouvoir *m.* inducteur.
V—swalze *f.* einer Schrubbelmaschine für Streichwolle (Spinn.) *Carrier.* Briseur *m.*, distributeur *m.*

Verteunung *f.*, **Verzäunung** *f.* (der über dem Schandeck befindliche Teil) eines Schiffes (Schiffb.) *Upper-works pl., dead works pl.* Accastillage *m.*, œuvres *f. pl.* mortes.

Vertiefen, aushöhlen, innerlich ausweiten *v. a.* (Techn.) *To hollow, to groove, to carve.* Caver, évider, creuser.
V—, ein Gemälde (Mal.) *To sink a picture.* Fouiller.

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Vertiefung *f.* im Schiffchen für die Spule (Web.) *Eye* or *chamber of the shuttle.* Boîte *f.*, poche *f.*, chasse *f.* de la navette dans laquelle on place l'espolin.
V—smaschine *f.* *Sich* Bagger.

Vertikal, senkrecht, lotrecht *adj. Vertical, plumb, plummy.* Vertical, -e, perpendiculaire à l'horizon, à plomb.
V—bohrmaschine *f.* *Sich unter* Bohrmaschine.
V—feuer *n.*, **Wurffeuer** *n.* (Art.) *Vertical fire.* Feu *m.* vertical. *Vergl.* Wurffeuer.
V—galvanometer *n.* (Elektr.) *Balance-galvanometer.* Galvanomètre *m.* balance.
V—hammer *m.*, **Stempelhammer** *m.*, **Stampfe** *f.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon. *Vergl.* Stempelhammer.
V—hobelmaschine *f.* (Techn.) *Grooving machine.* Raboteuse *f.* verticale.
V—knie *n.* (Schiffb.) *Sich* Knie, auf- und niederstehendes.

Digitized by Google

Vertikalkreis *m.*, **Scheitelkreis** *m.* (Astron.) *Vertical circle, azimuth circle.* Vertical *m.*, cercle *m.* vertical.

V—mühle *f. Sieh* Kollermühle.

V—projektion *f.*, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, upright projection, elevation.* Élévation *f.*, projection *f.* verticale. *Vergl.* Projektion.

V—scharte *f.* (Befest.) *Machicooly.* Mâchicoulis *m. Sieh* Maschikuli.

V—winde *f.* (Pont. etc.) *Field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Vertonung *f.*, (provinziell für Aussehen, Ansicht des Landes) (Seew.) *Appearance, view, looming of the land.* Aspect *m.*

Vertrag *m.* **zwischen dem Grubenbesitzer und Hauptgedingnehmer** (Bergb.) *Charter of the butty, contractor* or *charter-master.* Forfait *m.* de mines.

V— (Handel etc.) *Sieh* Kontrakt.

Vertreiben, verschmelzen *v. a.*, die Farben (Mal.) *To melt* or *to blend the colours, to soften the outlines, to shade down the colours.* Fondre *ou* effumer les couleurs.

Vertrumpfung *f.*, **Auswechslung** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*

Verwaltung *f.*, **Geschäftsführung** *f. Management, administration.* Gérence *f.*, régie *f.*

Verwaltungsrat *m.* **einer Eisenbahn.** *Railway-committee, board of governors.* Conseil *m.* d'administration, comité *m.* de direction d'un chemin de fer.

Verwandeln *v. a.*, **in Stahl** (Met.) *To convert into steel.* Aciérer.

V— *n.* **der Stäbe in Stürze** (Met.) *Converting iron-bars into slabs.* Dégrossissage *m.* du fer pour tôle au moyen de cylindres cannelés.

Verwandtschaft *f.*, **chemische**, der Körper (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*

Verwaschen *n.*, **Schwächen der Farbe** (Mal.) *Weakening the colour.* Délavage *m.*

Verweben *v. a. To interweave, to intwine.* Enlacer, entrelacer, entremeler.

Verweht sein *v. n.* (von Schiffen gesagt) (Seew.) *To be driven far from the right course.* Être dérivé loin de sa route.

Verweigern *v. a.*, **die Annahme des Guts** (Eisenb.) *To refuse.* Refuser une marchandise au transport.

Verweisungsbuchstaben, Spaltenbuchstaben *m. pl.* (Buchdr.) *Superior letters, superiors.* Lettrines *f. pl.*

Verwendung *f.*, **Anwendung** *f.* **von Laschen zur Stossverbindung** (Eisenb.) *Applying fish-plates.* Application *f.* d'éclisses aux joints.

Verwerfen *v. a.*, eine Zeile (sie in Unordnung bringen) (Buchdr.) *To warp a line.* Égarer, bouleverser, brouiller une ligne.

V— den Verband (Maur.) *To break joint.* Déranger l'appareil, poser les briques etc. dans une autre liaison, perdre la liaison.

sich V— *v. r.*, von Gängen und Lagern gesagt (Bergb.) *To take a heave, to leap, to be cast out of the direction.* Se jeter hors de sa direction, se déranger, être dérangé (dit d'un filon *ou* d'une couche).

sich V—, sich krumm werfen von Holz gesagt (windschief werden) (Techn.) *To warp, to cast, to become warped* or *cast, to wind.* Se déjeter.

Verwerfen *n.* des Holzes (Zimm.) *Warping, casting.* Action de se déjeter. *Vergl.* Werfen.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Dislokation** *f.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb., Geol.) *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*, dislocation *f.*

V— in die Höhe, Sprung *m.* **in's Hangende.** *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke* or *riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.

V— in die Tiefe, Sprung *m.* **in's Liegende.** *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.

V—skluft *f.* (Bergb.) *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

sich Verwickeln *v. r.*, **in die Halfter** (von Pferden gesagt). *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.

sich Verwickeln *v. r.*, **in den Strängen** (von Pferden gesagt). *To entangle one's self in the traces.* S'empêtrer.

Verwiegung *f.* des Gepäcks (Eisenb.) *Weighing.* Pesage *m.* des bagages.

Verwittern *v. n.* (von einem Salze gesagt, das an der Luft sein Krystallwasser verliert) (Chem.) *To effloresce, to lose its water of crystallization and fall to powder.* Perdre son eau de cristallisation.

Verwitterung *f.* (Geol.) *Decomposition, disintegration of rocks, weathering.* Décomposition *f.* des roches.

Verworfen sein *v. n.* (von Gängen und Schichten gespr.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé (dit d'un filon, d'une couche).

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen** *n.* **(!)** (Kalligr., Buchdr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration *ou* d'exclamation.

Verzahnen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler *ou* assembler en adent, réunir à adent. *Vergl.* Verschränken.

Verzahnt, durch Zähne verbunden *adj.* (Zimm.) *Dovetailed.* Endenté, -ée.

Verzahnung *f.* (Bauw.) *Toothing, tooth-work.* Denture *f.*, dents *f. pl.*

V—, liegende. *Horizontal-toothing.* Denture *f.* en retraite.

V—, stehende. *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente.

V—, Zahnräderwerk *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work.* Engrenage *m. Vergl.* Zahnräderwerk.

Cylindrische V—. *Cylindrical gearing, right* or *spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique *ou* plan.

Innere V— (Masch.) *Inside-toothed wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage *m.* intérieur.

Konische V—, konisches Räderwerk *n.* (Masch.) *Conical gearing, bevel* or *angular gearing.* Engrenage *m.* conique.

Schiefe V—. *Bevel-gear.* Engrenage *m.* biais.

Stehende V—. *Upright toothing.* Attente *f.*

V— (Zimm.) *Indent.* Adent *m.*

V— oder **Verschränkung** *f.* **zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden.** *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.

Digitized by Google

Verzahnung und Verbindung *f.* (Verband durch Zähne). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.

Verzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.

Doppelte V—. *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage *m.* à doubles tenons et mortaises.

Verzeisen *v. a.* (ein kurzes plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.

V— *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*

sich verziehen *v. r.* *Sich* sich Werfen.

sich V— *v. r.* (von gegossenen Stücken gespr.) (Giess., Masch.) *To distort.* Se déjeter.

V— *n.* des Holzes. *Sich* Verwerfen.

Verzieren *v. a.* (Bauk.) *To embellish, to adorn.* Enjoliver.

Verzierung *f.* (Orn. etc.) *Ornament, ornate, ornature, decoration.* Ornement *m.*

V—en *pl.* (die sämmtlichen an einem Bauwerk) (Bauk., Orn.) *Dressing.* Ornementation *f.*

V— über einer Thür (Bauk., Orn.) *Sich* Dessus-de-porte.

V— (Schiffb.) *Sich* Heckverzierung *und* Bugverzierung.

V—schrift *f.* (Buchdr.) *Ornamental type.* Lettres *f. pl.* d'ornement.

Verzimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.

V—, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

V—, aufzimmern, gründlich ausbessern *v. a.* (Schiffb.) *To give a thorough repair.* Refondre.

V—, gut *v. a.* (ein Schiff stark bauen) (Schiffb.) *To build well* or *strong.* Serrer bien.

Verzinken *v. a.* (Met.) *To sink, to oversink.* Zinguer, zinquer.

V—, das Eisen, **galvanisieren** *v. a.* (Met.) *To galvanise.* Galvaniser.

V—, auf den Schwalbenschwanz verbinden (Zimm.) *To dovetail, to joggle.* Assembler à queue d'aronde.

V— *n.*, **Verzinkung** *f.* (Met.) *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.

V— des Eisens, **Galvanisieren** *n.* (Met.) *Galvanising.* Étamage *m.* galvanique.

Verzinktes Eisen *n.* (Met.) *Galvanised* or *zinked iron.* Fer *m.* galvanisé.

V—, galvanisiertes Eisenblech *n.* *Zinked* or *galvanised sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinquée.

Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* **durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, Einschwalkung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde, (d'hironde, d'hirondelle).

V— als Eckverband. *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

V—, Galvanisieren *n.* *Zinking, galvanizing.* Étamage *m.* galvanique (zincage) de fer.

Verzinnen *v. a.* (Met.) *To tin.* Étamer les métaux.

Verzinnen *n.*, **Verzinnung** *f.* (Techn.) *Tinning.* Étamage *m.* des métaux.

V— n. des Eisens (Met.) *Tinning.* Étamure *f.*, étamage *m.*

Verzinner *m.* (Met.) *Workman who tins* or *coats with tin, tinner.* Étameur *m.*

Verzinntes Eisenblech *n.* *Sich* Weissblech.

Verzinnungsofen *m.* (Weissblechf.) *Tinning-furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.

Verzinsung *f.* **der Aktien.** *Paying interest.* Payement *m.* des intérêts des actions.

Verzögerung *f.* (Mech.) *Retardation.* Retardation *f.*

Verzug *m.* (Minierk.) *Sich* Getriebsfeld.

V—sbrett *n.*, **V—spfühl** *m.*, **Seitenpfühl** *m.* (Minierk.) *Side-plank, side-sheet.* Planche *f.* de coffrage.

V—szinsen *f. pl.* (Seerecht). *Interest of retardment.* Intérêts *m. pl.* de retard.

Verzweigung *f.* **der Eisenbahnen.** *Branching.* Ramification *f.* des lignes de fer.

Verzwicken, auszwicken *v. a.* (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.

Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.*, **Wiluit** *m.*, **Egeran** *m.* (Miner.) *Vesuvian, idocrase.* Vésuvienne *f.*, idocrase *f.*

Vexier *n.*, **(versteckte Feder** *f.*) (Schloss.) *Secret of a puzzle-lock, puzzle-secret-spring.* Secret *m.*

V—photographie *f.* *Photographic puzzle.* Photographie *f.* à surprise.

V—schloss *n.* (Schloss.) *Puzzle-lock, combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* à secret.

Viadukt *m.* (Eisenb.) *Viaduct.* Viaduc *m.*

Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faîte *m.*, aiguille *f.*

Vicinalweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.

Vieh...—stück *n.* (Mal.) *Picture with cattle.* Peinture *m.* de bestiaux.

V—wagen *m.* (Eisenb.) *Cattle-waggon, cattle-track.* Waggon *m.* à bestiaux.

V—zug *m.* (Eisenb.) *Cattle-train.* Train *m.* de bestiaux.

Viel...—eck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Polygon** *n.* (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

V—eck *n.*, **V—flach** *n.*, **Polyeder** *n.* (Geom.) *Polyhedron.* Polyèdre *m.*

V—farbig *adj.* *Sich* Bunt.

V—flach *n.*, **V—seit** *n.* *Sich* Vieleck.

Vier...—blatt *n.* (Bauk.) *Quatrefoils pl., cross-quarter.* Quatre-feuille *f.*

V—eck *n.*, **V—seit** *n.* (Geom. & Befest.) *Quadrangle, quadrilateral, tetragon.* Figure *f.* quadrilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle *m.*, tétragone *m.*

Reguläres V—eck *n.* *Sich* Quadrat.

V—eck *n.* des Pistons (Büchsenm.) *Sich* Ansatz 6.

V—eck *n.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

V—eck *n.* im Schloss (Büchsenm.) *Sich* Gevierte.

V—eckig, v—seitig *adj.* *Quadrangular, quadrilateral, square.* Quadrangulaire, quadrilatère, carré, -ée.

Digitized by Google

Viereckiger Dorn *m.* (Techn.) *Square triblet.* Mandrin *m.* carré.
V—eckigschmieden *n.* (Schmied.) *Square-forging, squaring.* Équarrissage *m.*
V—flügelig *adj.* (Tischl.) *Four-leaved.* Quadrivalve.
V—füllungsthür *f.* *Sieh* Kreuzthür.
V—gliedrig *adj.* (Miner.) *Sieh unter* Krystallsystem.
V—kant *m.*, **Zapfen** *m.* **an der Traube.** *Sieh* Bohrzapfen.
V—kant *n.* der Stänge, **Hacke** *f.* (Schiffb.) *Heel.* Caisse *f.*
V—kant *adj.* (von der Stellung der Raaen gespr.) (Seew.) *Square.* Carré, en croix.
V—kant brassen *v. a.* (Seew.) *To square the yards.* Brasser carré.
V—kante *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Gevierte.
V—kanteisen *n.*, **Quadrateisen** *n.* (Met.) *Square iron.* Fer *m.* carré.
V—kuppler *m.* (Lok.) *Four-wheeled coupled engine.* Machine *f.* à quatre roues accouplées.
V—lappig, v—nasig *adj.* (Bauk.) *Four-cusped.* Quadrilobé.
Viernasiger Bogen *m.* *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.
V—läufer *m.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* à deux poulies doubles.
V—nasig *adj.* *Sieh* Vierlappig.
V—pass *m.* im Masswerk (Bauk.) *Quarter.* Quadrilobe *m.*, embrassure *f.*
V—pass *m.* einer Esse (Bauw.) *Iron ferrule of a chimney.* Embrassure *f.*
V—pass *m.* des Hochofens (Met.) *Sieh* Sockel 4.
V—pfünder *m.* (Art.) *Four-pounder (4pr.).* Canon *m.* *ou* pièce *f.* de quatre.
V—schäftiges Tau *n.* (Seew.) *Four-stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre, c— à quatre torons, c— commis en quatre.
V—scheibige Talje *f.*, **v—scheibiges Takel** *n.* (Seew.) *Sieh* Vierläufer.
V—seit *n.* *Sieh* Viereck.
V—seitig *adj.* *Sieh* Viereckig.
V—spaltig *adj.* (Buchdr.) *In four columns.* A quatre colonnes.
V—undzwanzigpfünder *m.* (Art.) *Twenty-four-pounder (24pr.).* Piece *f.* de vingt-quatre, canon *m.* à vingt-quatre.
V—weghahn *m.*, **Steuerungshahn** *m.* (Masch.) *Four-way cock, distributing-cock.* Robinet *m.* à quatre voies *ou* à quatre ouvertures, robinet *m.* de distribution.
Vierling *m.* (Strassenb.) *Sieh* Kreuzweg.
Viertel *n.* (Arithm.) *Quarter.* Quart *m.*
Erstes V— des Mondes, erstes Mond-v— (Astron.) *First quarter of the moon.* Premier quartier *m.* de la lune.
V— *n.*, **Feld** *n.* (zwischen je zwei Gruppen von Hauschlägen auf einem Mühlstein) (Müll.) *Quarter, (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.
V—centner *m.* (Techn.) *Quarter.* Quart *m.* de quintal.
V—grösse *f.* (Buchdr.) *Quarto.* In-quarto *m.*
V—hohlkehle *f.* (Bauk., Orn.) *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart *m.* de rond creux.
V—kompassstrich *m.* (Schifff.) *Quarter-point of compass.* Quart *m.* de rumb.
Viertelsbogen *m.* (Buchdr.) *Quarter of a sheet.* Quart *m.* de la feuille.
V—stab *m.* (Bauk.) *Quarter-round.* Quart *m.* de rond.
Ansteigender nach unten am meisten ausladender V—. *Upright quarter-round.* Quart *m.* de rond droit.
Ansteigender gedrückter V—, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*
Überkragender V—. *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart *m.* de rond renversé, cymaise *f.* toscane.
Überkragender gedrückter V—, Echinus *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart *m.* de rond renversé mou, astragale *m.* lesbien, échine *m.*
V—swendelung *f.* einer Treppe, **wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.) *Winding-quarter.* Quartier *m.* tournant.
V—ziegel *m.* *Sieh* Quartierstückchen.
Vierung *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Gevierte.
V— *f.*, Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*
V— *f.*, Kreuzung *f.* einer Gallerie (Minierk.) *Enlargement, recess of a gallery.* Carrefour *m.*, case *f.* d'une galerie.
Vierzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of forties.* In-quarante *m.*
Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece, head-piece, vignette.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
Vignolesschiene *f.*, **breitbasige Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon *ou* avec semelle, rail *m.* à patin.
Violett *adj.* *Violet.* Violet.
V—holz *n.* *Sieh* Lufthola.
Violin ... —block *m.* (Seew.) *Sieh unter* Block.
V—bogen *m.*, **Bogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* (Mus.) *Bow of a violin, fiddle-stick.* Archet *m.* de violon.
Violine *f.* (Mus.) *Violin.* Violon *m.*
V—, Backen oder **Klampen am Bugspriet** für das Vorstängestag (veraltet) (Schiffb.) *Bee of the bowsprit.* Violon *m.* *ou* taquet *m.* de beaupré.
Virtuell *adj.* (Mech., Phys.) *Virtual.* Virtuel, -lle.
Visetholz *n.* *Sieh* Fisetholz.
Visier *n.* *Sieh* Absehen.
V—, hinteres Absehen *n.* (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-sight.* Hausse *f.*, visière *f.* *Vergl.* Absehen, Klapp- *und* Standvisier.
V— auf der Bodenfriese der Geschützrohre (Art.) *Sight on the breech of guns, breech-sight.* Visière *f.*, cran *m.* de mire.
V—, V—einschnitt *m.* **im Kopfe der Aufsatzstange** (Art.) *Notch on the top of the tangent-scale* or *slide.* Cran *m.* de la tige.
Der Kopf, Schieberkopf des V—s. *Top.* Chapeau *m.* *ou* tête *f.* de la hausse.
Klappenv—. *Leaf sight.* Hausse *f.* à feuillets mobiles, hausse *f.* à lamettes.
Rahmv—, Schieberv—. *Sliding-leaf sight.* Hausse *f.* à curseur.
Treppenv—. *Step-sight.* Hausse *f.* à gradins.
V—ausschnitt *m.* *Notch of the back-sight.* Fente *f.* dans la planche mobile d'une hausse.

Digitized by Google

Visierbahn *f.* (Büchsenm.) *Upper side of the barrel.* Pan *m.* supérieur d'un canon de fusil.
V—einschnitt *m.* *Siehe* Visier *und* Kimme.
V—kappe *f.* (Kriegsw.) *Breech-sight-cap.* Couvre-hausse *m.*
V—klappe *f.* (Büchsenm.) *Flap.* Planche *f.*
V—linie *f.* (Art.) *Line of sight, sight-line.* Ligne *f.* de mire, rayon *m.* visuel.
V—linie *f.*, **Aufsatzlinie** *f.* (die Linie über den herausgezogenen Aufsatz und das Korn). *Line of sight.* Ligne *f.* de mire artificielle.
Natürliche V—linie *f.*, **V—linie** *f.* **über das Metall.** *Line of metal.* Ligne *f.* de mire naturelle.
V—linie *f.* (Feldm.) *Line of sight* or *of direction, bearing.* Ligne *f.* de visée *ou* d'observation, rayon *m.* visuel.
V—mass *n.* *Siehe* Visierstab.
V—platte *f.* des Aufsatzes (Art.) *Top of the tangent-scale, tangent-sight.* Oeilleton *m.*
V—punkt *m.* (Art.) *Point at which a shot would strike when laid by the line of metal and fired with the full service-charge, point blank.* But *m.* en blanc.
V—scheibe *f.*, **V—tafel** *f.* (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*
V—schieber *m.* (Art.) *Movable upper part of the breech-sight.* Croisillon *m.*
V—schieber *m.* (Büchsenm.) *Sliding notch.* Curseur *m.*
V—schuss *m.* (der über die natürliche Visierlinie gerichtete Schuss; bei verglichenen Geschützen derselbe wie der Kernschuss) (Art.) *Shot fired at line-of-metal elevation, point-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc naturel.
V—schusswelte *f.* (Art.) *Line-of-metal range.* Portée *f.* de but en blanc.
V—stab *m.*, **V—latte** *f.* (beim Feldmessen). *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.
V—winkel *m.*, **natürlicher Erhöhungswinkel** *m.* (Art.) *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.
Visieren *n.* *Siehe* Aichen.
Visitationsrecht *n.* (Seerecht.) *Siehe* Durchsuchungsrecht.
Visitenkartenpapier *n.* *Siehe* Kreidepapier.
Visitier... —brunnen *m.* *Siehe* Wasserstube.
V—eisen *n.*, **Stückvisitierer** *m.* (Art.) *Searcher.* Chat *m.*
Vitriol *m.* (Name für Metallsulfate) (Chem., Miner.) *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*
Admonter V—, Doppelv— (Färb.) *Mixed vitriol, eagle-vitriol, Salzburg-* or *Bayreuth-vitriol, ferroso-cupric sulphate (mixed iron- and copper-vitriol).* Vitriol *m.* double.
Blauer V—, Kupferv—, Cyprischer V— (schwefelsaures Kupferoxyd). *Blue vitriol, blue copperas, vitriol of copper, sulphate of copper.* Vitriol *m.* bleu, v— de cuivre, v— de Chypre, cuivre *m.* sulfaté.
Goslar'scher V—. *Siehe* Zinkvitriol.
Grüner V—, Eisenv—, Melanterit *m.* (schwefelsaures Eisenoxydul). *Green vitriol, green copperas, sulphate of protoxide of iron, ferrous sulphate.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté, mélanterite *f.*
Weisser V—, Zinkv— (schwefelsaures Zinkoxyd). *White vitriol, sink-vitriol, sulphate of sink.* Vitriol *m.* blanc, vitriol *m.* de zinc, zinc *m.* sulfaté, galizine *f.*
Vitriolblei *n.*, **V—bleierz** *n.*, **Bleivitriol** *m.*, **Anglesit** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead, anglesite.* Plomb *m.* sulfaté.
V—kies *m.* (Miner.) *Siehe* Wasserkies.
V—küpe *f.* (Färb.) *Blue vat, copperas-vat.* Cuve *f.* à la couperose.
V—öl *n.* *Siehe* Schwefelsäure.
Vivianit *m.*, **Eisenblau** *n.*, **Mullicit** *m.* (Miner.) *Vivianite, native phosphate of iron.* Vivianite *f.*, fer *m.* phosphaté, fer *m.* azuré.
Vlies *n.* (Spinn.) *Siehe* Flies, Pelz *und* Watte.
V— od. Fliesmaschine *f.* (Spinn.) *Fleecing-machine.* Nappeuse *f.*
Vocal *m.* *Siehe* Vokal.
Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*; tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*
V—ambra *m.* *White amber.* Ambre *m.* blanc.
V—beerholz *n.*, **Ebereschenholz** *n.*, **Eibischholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (das Holz von *Sorbus aucuparia*). *Service-tree, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.
V—beersäure *f.*, **Sorbinsäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique *ou* sorbique.
V—dunst *m.* (Jagd.) *Siehe* Flintenschrot.
V—flinte *f.*, **Entenflinte** *f.* (Büchsenm.) *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.*
V—kirschbaumholz *n.* (Bot.) *Siehe* Süsskirschbaumholz.
V—perspektive *f.*, **Vogelschau** *f.* (Zeichn.) *Bird's eye perspective, bird's eye view.* Perspective *f.* à vol d'oiseau.
V—zunge *f.* (Feile von ovalem Querschnitt) (Feilenh.) *Cross-file, crossing-file, double half-round file.* Feuille *f.* de sauge.
Vohr *f.* *Siehe* Gallerie.
Vokal *m.* (Buchdr. etc.) *Vowel.* Voyelle *f.*
Volk *n.* (Seew.) *Siehe* Schiffsmannschaft.
V—slogis *n.* (Schiffb.) *Siehe* Mannschaftsraum.
Völker... —recht *n.* *Law of nations.* Droit *m.* des gens.
V—seerecht *n.* *Maritime international law.* Droit *m.* maritime international.
Voll, Gut voll (halten, steuern) (Schifff.) *To keep clear full.* (Porter) plein.
V— *adj.*, vom Buge des Schiffes gespr. (Schiffb.) *Bluff.* Renflé.
V—bahn *f.*, **Hauptbahn** *f.*, **Hauptlinie** *f.* (Eisenb.) *Main-line, through-line, trunk-line.* Chemin *f.* de fer principal, ligne *f.* principale.
V—binder *m.* (Bauw.) *Siehe* Durchbinder.
V—binderschicht *f.*, **Durchbinderschicht** *f.*, **Durchschicht** *f.* (Bauw.) *Course of perpenders* or *through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
V—brassen *v. a.* (Seew.) *To fill, to fill away (the sails* or *yards).* Faire servir, faire éventer, décharger les voiles. *Siehe auch* Brassen.
V—dampfprobefahrt *f.* (Schifff.) *Siehe unter* Probe.
V—druckdampfmaschine *f.*, **V—druckmaschine** *f.* *Non-expansive engine.* Machine *f.* sans détente.
V—gatter *n.*, **Bundgatter** *n.* (Sägem.) *Siehe* Gatter.

Digitized by Google

Volligebaut *adj.* (Seew.) *Sich* Schiff, vollgebautes.
V—gebinde *n.* (Zimm.) *Sich* Dachbinder.
V—handiges Wetter *n.* (Seew.) *Strong* or *stiff breeze.* Temps *m.* peu maniable.
V— halten *v. a.*, die Segel (Seew.) *To keep full, to keep the sails full.* Faire porter (les voiles).
V—kantige Schwelle *f.* (Eisenb.) *Full-squared sleeper.* Traverse *f.* bien équarrie.
V—kantiges Brett *n.* (Techn.) *Flatted plank.* Madrier *m.* équarri.
V—kugel *f.* (Art.) *Sich* Kugel 7.
V—Matrose *m.*, **voller Mann** *m.* (Seew.) *Able seaman, full man.* Matelot *m.*
V—mond *m.* (Astron.) *Full moon.* Pleine lune *f.*
V—schiff *n.*, **Fregattschiff** *n.* (Schiffb.) *Ship, full-rigged ship.* Vaisseau *m.*, navire *m.* ou vaisseau *m.* à la fregatte.
V—schlagen *v. n.*, von Booten gespr. (Seew.) *To be swamped.* Se remplir par l'effet des lames.
V—setzer *m.* (Feuerw.) *Sich* Massivsetzer.
V—stehen *v. n.*, von Segeln gespr. (Schifff.) *Sich* Tragen.
V—zirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.) *Full center arch, semicircular arch, perfect* or *Roman arch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
V— und Back treiben *v. n.* (Seew.) *To back and fill.* Cajoler la marée, se laisser dériver vent dessus vent dedans.
V— und Bei! (Seew.) *Full and by!* Près et plein!
V— und Bei steuern (Seew.) *To steer full and by (the wind).* Gouverner près et plein.
Vollenden *v. a.* (Techn.) *Sich* Überarbeiten.
V— *n.* der Nadelspitzen (Glätten derselben auf dem feinsten Spitzringe) (Stecknadl.) *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.
Vollend ...—walze *f.*, **Fertigwalze** *f.* (Walzw.) *Finishing-roll.* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.
V—walzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** *n.* (Met.) *Finishing-rolls pl., finishing-mill.* Finisseurs *m. pl.*, train *m.* finisseur.
Völligkeitsgrad *m.* des Deplacements (Schiffb.) *Coefficient of displacement.* Rapport *m.* du volume de la carène à celui du parallelipipède circonscrit.
Volt *n.*, Einheit der elektromotorischen Kraft (Elektr.) *Volt.* Volt *m.*
V—-Agometer *n.*, Apparat zum Messen von Widerständen (Elektr.) *Voltagometer.* Agomètre *m.*, voltagomètre *m.*
V—meter *n.* zum Messen der elektromotorischen Kraft in Volts (Elektr.) *Voltmeter.* Voltmètre *m.*
Voltaisch *adj.* (Phys.) *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.
Voltameter *n.*, Apparat zum Messen der Strommenge durch elektrolytische Zersetzung einer Flüssigkeit (Elektr.) *Voltameter.* Voltamètre *m.*
Voltastat *m.*, Apparat zur Stromregulierung (Elektr.) *Voltastat.* Voltastat *m.*
Volumatom *n.* (Chem.) *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.
Volumen *n.*, **Volum** *n.*, **Rauminhalt** *m.*, **geometrischer Inhalt** *m.* eines Körpers. *Volume, cubical content, solid content, bulk.* Volume *m.*
Volumetrisch *adj.*, das Raummass betreffend. *Volumetric.* En Volume.
V—e Analyse *f.* (Chem.) *Sich unter* Analyse.
Volutfeder *f.*, **Schneckenfeder** *f.* *Volute-spring, spiral-spring.* Ressort-volute *m.*
Volute *f.* (Bauw.) *Sich* Schnecke.
Vor (Präpos.), **vor dem Winde** (Seew.) *Before the wind.* Vent *m.* arrière, vent *m.* en poupe.
Vor dem Mast (Seew.) *Before the mast.* Sur l'avant du grand mât.
Voranschlag *m.* (Bauw.) *Sich* Bauanschlag.
Vorarbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary work, preparatory work of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.
V— *v. a. & v. n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossir la pointe d'une épingle.
Vorarbeiter *m.* am Drahtwalzwerk (Met.) *Serpenter.* Serpenteur *m.*
V— *m.* beim Schienenlegen, **Kolonnenführer** *m.* (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.
V— *m.* im Schieferbruch (Steinbr.) *Foreman in a slate-quarry.* Écaillon *m.*
Voraus *adv.* (Seew.) *Sich* Vorn.
Recht v—. *Right ahead.* Droit devant, droit debout.
V—bezahlung *f.* der Fracht (Eisenb.) *Prepayment.* Paiement *m.* préalable du port.
V—mass *n.* *Sich* Kostenanschlag.
V—schiessen *v. n.* (Seew.) *To shoot ahead.* Aller de l'avant *ou* en avant.
V—sein *v. n.* **mit dem Besteck** (Schifff.) *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.
Vorbau *m.* (Bauw.) *Projecting part of a building.* Avant-corps *m.* d'un batiment.
Vorbeifahren, dicht vorbeifahren *v. n.* (Seew.) *To pass close by.* Ranger à l'bonneur.
V— an einem Haltesignal (Eisenb.) *To run past the signal.* Brûler —, forcer un signal d'arrêt.
Vorbereitung *f.*, **Präparierung** *f.* der Bleiplatten sekundärer Batterien (Elektr.) *Preparation.* Formation *f.* de la pile secondaire.
V—smaschine *f.* (beim Kämmen der Baumwolle) (Spinn.) *Machine for preparing and beginning the combing of cotton.* Démêloir *m.* pour coton.
V—szone *f.* in einem Hochofen (Met.) *Zone of preparation.* Zone *f. ou* région *f.* de préparation.
Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.) *Introduction, preface.* Introduction *f.*
Vorbohren *n.* der Schwellen (Eisenb.) *(Boring.)* Percement *m.* des traverses.
Vorbohrer *m.* (Geschützbohrm.) *Sich* Bohrer 11.
Vorbram (Seew.) *Fore-topgallant.* Du petit perroquet. Für Zusammensetzungen mit Vorbram *vergl.* Grossbram.
Vorbringen *v. a.*, ein Geschütz (Art.) *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.
Vordach *n.* des Güterschuppens (Eisenb.) *Fore-roof, projecting-roof, penthouse.* Auvent *m.* de la halle aux marchandises.

Digitized by Google

Vor- od. **Vorderkastell** *n.* auf einem Schiffe (veraltet) (Schiffb.) *Fore-castle.* Château *m.* d'avant, — de devant *ou* — de proue d'un navire.

Vorder...—achse *f.* (Fuhrw.) *Fore-axle-tree, front-axle.* Essieu *m.* de devant.

V—achse *f.* einer Lokomotive. *Leading-axle.* Axe *m. ou* essieu *m.* d'avant.

V—ansicht *f.* (Bauk.) *Front-view, front-elevation.* Vue *f.* de face.

V—balancierspant *m.* (veraltet) (Schiffb.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple *m.* de lof.

V—baum *m.*, (beweglicher) **Brustbaum** *m.* (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.

V—blech *n.*, **V—eisen** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.

V—bracke *f.* *Sieh* Vorderwage.

V—docke *f.* (Drechsl.) *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.

V—eisen *n.* (Sattl.) *Sieh* Vorderblech.

V—eisen *n.* (Hufschm.) *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant *ou* à devant.

V—façade *f.*, **vordere Façade** *f.* *Sieh* Vorderfront.

V—federn *f. pl.* (Lok.) *Leading-springs.* Ressorts *m. pl.* d'avant.

V—fläche *f.*, **Aussensefte** *f.*, **Aussenfläche** *f.* (Bauw.) *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.

V—fläche *f.* des Cylinders. *Face.* Bande *f.* de cylindre.

V—front *f.*, **V—façade** *f.* (Bauw.) *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* de devant.

V—gebäude *n.*, **V—haus** *n.* *Front-building, fore-part of a building.* Avant-corps *m.*

V—geschirr *n.* eines Vierspänners, **V— und Mittelgeschirr** *n.* eines Sechsspänners (Sattl.) *Leading-harness, lead-harness, lead- and center-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu.

V—geschirr *n.*, **Vorkämme** *m. pl.*, **V—werk** *n.* (Web.) *Fore mounting.* Lisses *f. pl.* de rabat.

V—gestell *n.*, **Vorgestell** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Gallows pl. with the wheels, fore-carriage of a plough.* Avant-train *m.*

V—gestell *n.* eines Wagens. *Sieh* Vorderwagen.

V—gestell *n.*, **Truckgestell** *n.*, **Wendeschemel** *m.* (Eisenb.) *Truck, bogie.* Avant-train *m.*

V—gewicht *n.* der Geschützrohre (Art.) *Preponderance of the muzzle. (Excess of weight of the muzzle of a gun over the breech).* Prépondérance *f.* de volée.

V—glied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Antecedent of a ratio.* Antécédent *m. ou* numérateur *m.* d'un rapport.

V—grund *m.* (Mal.) *Fore-ground, front.* Devants *m. pl.*

V—haus *n.* *Sieh* Vordergebäude.

V—höhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Lock-stile of valve.* Montant *m.* antérieur d'un battant de croisée.

V—kante *f.* des Vorstevens (Schiffb.) *Fore-edge of the stem.* Arête *f.* avant de l'étrave.

V—kante *f.* des Ruderpfostens (Schiffb.) *Bearding of the rudder.* Couteau *m.* du gouvernail.

Vorderkürass *m.*, **Brustst ück** *n.* eines Doppelkürasses. *Front-cuirass, breast-plate of a pair of cuirasses.* Plastron *m. ou* devant *m.* d'une cuirasse à dos.

V—lader *m.* (Büchsenm. u. Art.) *Muzzle-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la bouche.

V—ladung *f.* (Büchsenm. u. Art.) *Muzzle-loading.* Chargement *m.* par la bouche.

V—lauf *m.*, **V—teil** *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Fore-end of the barrel.* Devant *m.* d'un canon de fusil.

V—liek *n.* der Stagsegel (Schiffb.) *Sieh* Leik 3.

V—löffel *m.*, **Sattelknopf** *m.* des ungarischen Sattels. *Top of front-fork.* Pommeau *m.*

V—mann *m.* (Sectaktik.) *Ship next ahead.* Matelot *m.* d'avant.

V—nabe *f.* (Wagn.) *Sieh* Röhre 14.

V—pausche *f.*, **Sattelknopfbügel** *m.* (Sattl.) *The rounded and stuffed front of a saddle-flap.* Liège *m.*, batte *f.*

V—pferd *n.*, **(Riemenpferd** *n.*) eines Gespanns (Fuhrw.) *Leader, fore-horse, (with three pairs of horses:) front-leader.* Cheval *m.* de devant d'un attelage.

V—pflicht *f.* (Schiffb.) *Fore-cuddy.* Tille *f.* de l'avant.

V—e und hintere Puffer *m. pl.* (Lok.) *Front and back buffers.* Tampons *m. pl.* d'avant et d'arrière.

V—rad *n.* (Lok.) *Leading-wheel.* Roue *f.* d'avant, avant-roue *f.*

V—räder *n. pl.* eines Wagens. *Leading-wheels, fore-wheels.* Roues *f. pl.* d'avant d'une voiture.

V—rast *f.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Half-bent, half-cock, fore-notch, fore-stay.* Cran *m.* du repos.

V—reling *f.* (Schiffb.) *Head-rail.* Herpe *f.*

V—rute *f.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Guide-post, leader, upright.* Guide *m.*, montant *m.* à coulisse.

V—sattelpferd *n.*, **vorderes Sattelpferd** *n.* *Near-leader, (with three pairs of horses:) near-front-leader.* Porteur *m.* de devant.

V—schaft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.) *Fore-end of the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, devant *m.* du bois d'un fusil.

V—seite *f.* *Sieh* Frontseite.

V—seite *f.* der Bajonnettklinge. *Sieh* Fläche 5.

V—seite *f.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.

V—seite *f.*, **ungerade Seite** *f.* od. **Kolumne** *f.* (Buchdr.) *Odd page, observe.* Page *f.* impaire *ou* belle, recto *m.*

V—seite *f.* eines Flammofens (Met.) *Sieh* Arbeitsseite.

V—seite *f.* eines Schachtofens. *Sieh* Brust.

V—seite *f.* einer Münze (Münzw.) *Sieh* Avers.

V—spanten *n. pl.* (Schiffb.) *Fore-frames pl., fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avant, — de coltis.

V—stadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*

V—steven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stem.* Étrave *f.*

V—steven *m.* eines Brückenkahns (Pont.) *Head, bow, fore-peak.* Avant-bec *m.*

V—tau *n.*, **V—strang** *m.* (Sattl.) *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait *m.* du cheval de devant. *Vergl.* Zugtau.

V—teil *m.* eines Schiffes. *Head, bow, fore-part.* Avant *m.*, cap *m.* du vaisseau.

Digitized by Google

Vorderteil *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Sich* Vorderlauf.

V—teil *m.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Sich* Rundung.

V—teil *m.* eines Kürasses. *Sich* Vorderkürass.

V—teil *m.* einer Bockdecke (Sattl.) *Front-side of a hammer-cloth.* Devant *m.* d'une housse de carrosse.

V—thür *f.*, **Hausthür** *f.* (Bauw.) *Front-door, entry-door, street-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.*, porte *f.* de face.

V—treffen *n. Sich* Schlachtlinie, vordere.

V—trieb *m.* (Büchsenm.) *Sich* Obertrieb.

V—wage *f.*, **Vorlegewage** *f.*, **Sprengwage** *f.*, **Vorderbracke** *f.* (Fuhrw.) *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée *f.* de bout de timon.

V—wagen *m.* einer Lafette (Art.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.

V—wagen *m.* eines vierrädrigen Wagens, **V—gestell** *n.* (Wagn.) *Fore-carriage, fore-body.* Avant-train *m.*, train *m.* d'avant.

V—wagen mit Gabeldeichsel. *Fore-carriage (limber) with shafts.* Avant-train *m.* à bras de limonière.

V—wagen mit Stangendeichsel. *Pole-limber.* Avant-train *m.* à timon.

V—wand *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant.

V—wand und Hinterwand *f.* eines Leiterwagens oder Karrens. *Front-* or *tail-rack of an open-sided waggon, fore-* or *hind-board of carts.* Hayon *m.*

V—wand und Hinterwand *f.* **von Brettern** bei einem Kastenwagen. *Fore-* or *hind-board.* Hayon *m.* plein, hayon *m.* à planches.

V—wand und Hinterwand *f.* eines Leiterwagens. *Front-* or *tail-rack of an open-sided waggon.* Hayon *m.* fermé à claire-voie par des roulons.

V—wand *f.*, **Frontmauer** *f.* (Bauw.) *Front-wall, facing-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

V—wand *f.* eines Schachtofens (Met.) *Sich* Brust.

V—wand *f.* der Hütte (Schiffb.) *Breast-work of the poop.* Fronteau *m.* de la dunette.

Vordere Warze (Büchsenm.) *Sich* Stollen, vorderer.

V—werk *n.* (Spinn.) *Sich* Vorkämme.

V—zacken *m.*, **Schlackenzacken** *m.*, **V—herdplatte** *f.* (Met.) *Front-plate, plate of the front-wall.* Laiterol *m.*, plaque *f.* antérieure, taqueret *m.*

V—zange *f.* (Tischl.) *Great bench-screw.* Peigne *m.* d'établi.

V—zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Side-screw.* Presse *f.* de devant.

V—zeug *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Breast-plate.* Poitrail *m.*

V—zimmer *n. Front-room.* Chambre *f.* sur le devant *f.*

V—zimmer *n.*, drei Treppen hoch. *Three stairs front.* Chambre *f.* sur le devant au troisième.

V—zwiesel *m. Sich* Sattelbogen, vorderer.

Vordüne *f.* (Wasserb.) *Outer-down.* Dune *f.* de garde.

Vorebbe *f.* (Seew.) *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Voreilen *n.* des Schiebers (Dampfm.) *Lead.* Avance *f.* du tiroir.

Voreilung *f.* **beim Zufluss des Dampfes, bei der Admission, Voreilung für den Eintritt, das äussere lineare Voreilen** (Maschb..) *Lead at the admission of steam, outside-lead.* Avance *f.* du tiroir à l'admission.

V— für den Austritt, die V— auf der Luftseite, inneres Voreilen. *Inside lead.* Avance *f.* du tiroir à l'échappement.

V—swinkel *m.* (der Winkel, in welchem man die excentrische Scheibe befestigt, um das Voreilen zu bestimmen) (Dampfm.) *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.

Voreisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.*, **Pflugeisen** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Vorfall *m.* einer Schlaguhr (Uhrm.) *Detent, lifting-piece.* Détente *f.* d'une pendule.

Vorfärben *n.* (in der Türkischrotfärberei) (Färb.) *Maddering.* Retirage *m.*

Vorfeile *f. Sich* Bastardfeile.

Vorfeste *f.* (Befest.) *Sich* Vorwerk.

Vorfeuer *n.*, **Vorfeuerung** *f.*, **Lavier-, Flattier-, Schmauchfeuer** *n.* (Porz., Töpf.) *Stifled* or *choked fire.* Petit feu *m.*, trempe *f.* *Vergl.* Scharffeuer.

Vorflut *f.*, **erste Flut** *f.* (Seew.) *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.

V—, steigende Flut *f.* (Wasserb.) *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.

V—, Abwässerungsverhältnisse *n. pl.* (Wasserb.) *State of the flow of water.* Condition *f.* de l'écoulement d'eau.

Vorflyer *m.* (Web.) *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Vorgänger *m.* od. **Vorläufer** *m.* des Ankertaus (Seew.) *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Vergl.* Vorläufer.

Vorgarn *n. Sich* Vorgespinst.

Vorgast *m.* (Seew.) *Sich* Vormann.

Vorgasten *m. pl.* (Seew.) *Crew* or *men of the foretop and of the bowsprit.* Monde *m.* de devant.

Vorgehämmerter Block (Met.) *Bloom, bloomed ingot.* Lingot *m.* serré.

Vorgekragt *adj.* (Zimm.) *Corbeled out.* Encorbellé, -e.

V— sein *v. n.*, **auf Kragsteinen ruhen** *v. n.* (Bauw.) *To be corbeled out.* Porter à faux.

Vorgelege *n.*, **Zwischengeschirr** *n.*, **gangbares Zeug** *n.* (Zwischenmaschine, durch welche die Bewegung der Antriebsmaschine abgeändert und auf die Arbeitsmaschine übertragen wird) (Masch.) *Communicator, gearing.* Communicateur *m.*, engrenage *m.* *Vergl.* Transmission.

Inneres V— (Triebwerk mit innerer Verzahnung). *Wheel-work with internal pinion* or *with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.

Ein V— ausser Wirkung setzen. *Sich* Ausrücken die Räder; *vergl. auch* Einrücken.

V—haspel *m.*, **Haspel** *m.* **mit V—, Vorgelegswinde** *f.* (Masch.) *Crab with communicator.* Treuil *m.*

Vorgeschirr *n.* (alles zum Fockmast und Bugspriet Gehörige) (Seew.) *Head-gear.* Gréement *m.* de l'avant.

Digitized by Google

Vorgeschobenes Werk *n.* (Befest.) *Sich* Vorwerk.
Vorgespinst *n.* (Spinn.) *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.*
Feines (od. **eigentliches**) **V—, Vorgarn** *n.* *Fine roving, roving.* Fil *m.* doux, mèche *f.*
Grobes od. **starkes V—, Lunte** *f.*, **Docht** *m.* *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*
Vorgesümpfe *n.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d'une avaleresse.
Vorglacis *n.* (Befest.) *Advanced glacis.* Avant-glacis *m.*
Vorgraben *m.* (Befest.) *Advanced* or *second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*
Vorhafen *m.* (Wasserb.) *Outer harbour.* Avant-port *m.*
Vorhalle *f.*, **Vorplatz** *m.*, **Vorzimmer** *n.* (Bauw.) *Anteroom, antechamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.*
V—, Thürhalle *f.* (Bauw.) *Porch, entry-hall, lobby.* Porche *m.*
V— einer Kirche. *Antetemple.* Porche *m.*
Äussere V—, Paradies *n.*, **Büsserhalle** *f.* *External antetemple, parvis.* Parvis *m.*, antéglise *f.*
Innere V—, Narthex *m.* *Interior antetemple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*
Vorhämmern *v. a.* *To bloom.* Serrer.
V— *n.* der Pakete (Met.) *Pressing-down, roughing down of piles.* Serrage *m.* des paquets.
Vorhang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau *m.*
V— im Theater. *Curtain before the stage.* Toile *f.*
V—shalter *m.*, **V—sspange** *f.* (Bauk.) *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*
V—sring *m.* (Tapez.) *Curtain-ring.* *Anneau m.* de rideau.
V—stab *m.*, **V—sstange** *f.* (Bauw.) *Curtain-pole, curtain-rod.* Tringle *f.*
Vorhängeschloss *n.* *Sich* Vorlegeschloss.
Vorhaupt *n.* eines Pfeilers (Wasserb.) *Fore-starling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.
Vorherd *m.* eines Ofens (Met.) *Fore-part.* Devant *m.* d'un fourneau.
V— eines Hohofens. *Fore-part of the hearth, (if used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*
V—platte *f.* an einem Kamin (Bauw.) *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.
V—platte *f.* eines Schachtofens (Met.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.
Vorhelling *f.* (Schiffb.) *Sich* Helling 5.
dicht vorhissen *v. a.* (Seew.) *To hoist to block.* Hisser à bloc.
Vorhof *m.* (Bauw.) *Fore-court, front-court, fore-yard.* Avant-cour *f.*
Vorholen *v. a.* (Seew.) *To haul to blocks, to haul to the block, to haul home.* Accoter, border.
Dicht v—. *To haul chock ablock (at the, on the, to the block), to haul close home.* Border à toucher.
Vorkämme *m. pl.* (Spinn.) *Sich* Vordergeschirr.
Vorkammer *f.*, **erste** (bei der Schwefelsäurefabrikation) (Chem.) *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*
Vorkarde *f.* *Sich* Karde 4.
Vorkommen *n.* (Bergb.) *Sich* Ablagerung.
Vorkopf *m.* *Sich* Fensterfutter.
Vorkragen, ausladen, auskragen *v. n.* (Bauk.) *To jut* (or *jet*) *out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.
Vorkragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, (jetting-out).* Projecture *f.*, saillie *f.*
V— auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*
Vorkratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*
Vorkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Cotton-epurator.* Épurateur *m.* pour coton.
Vorladung *f.*, **Vorschlag** *m.* (der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kanone gesetzt wird) (Art. & Seew.) *Wadding, wad.* Valet *m.*, bouchon *m.* de charge, bouchon *m.* en cordage, bourre *f.*, étoupin *m.*
Vorlage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.) *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade.
V— einer Mauer (Mass der Böschung) (Maur.) *Projection.* Dosseret *m.*
V—, Recipient *m.* (Chem.) *Receiver, receiving-vessel, recipient, condenser.* Récipient *m.*
Florentiner V—. *Sich* Flasche, Florentiner.
V— (zur Reinigung des Leuchtgases). *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.*
V— eines Zinkofens (Met.) *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur *m.*
V— des Packwerks (Flussb.) *Stretched layer.* Couche *f.* prolongée.
Vorland *n.*, **Butenland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*
Vorlassen *v. a.*, den Hahn (Kriegsw.) *Sich* Hahn.
Vorlastig *adj.* (Seew.) *Sich* Schiff, vorlastiges.
Vorlauf *m.* (Branntweinbr.) *First running of brandy, first short, fore-shot.* Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.*
V—, Vorlass *m.* bei dem Weinpressen. *Fore-runnings, unpressed wine.* Surmoût *m.* du fin.
Vorlaufen *v. a.*, Erz vor den Ofen (Met.) *To bring the ore to the furnace.* Amener la mine devant le fourneau.
Vorläufer *m.*, **Vorgänger** *m.* (Seew.) *Forerunner.* Funin *m.*
V— des Ankertaus. *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre.
V— der Logleine. *Stray-line, fore-runner.* Houache *m.*, houache *m.* du loch.
V—, Voreiler *m.* (Lok.) *Pilot engine.* Machine-pilote *f.*
Vorlege...—schloss *n.* (Schloss.) *Padlock.* Cadenas *m.*
Durch ein V—schloss verschliessen. *To padlock.* Cadenasser.
V—tuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth, feeding-cloth.* Tablier *m.*
V—wage *f.* (Fuhrw.) *Sich* Vorderwage.
V—werk *n.* (Uhrm.) *Sich* Zeigerwerk.
Vorlegen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To put the wool on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse.
V—, zulegen *v. a.*, ein Gebinde, **abbinden** *v. a.*, ein Gesperre (Zimm.) *To frame a truss.* Assembler une ferme.
Vorluk *n.* (Schiffb.) *Fore-hatch.* Écoutille *f.* de devant.

Digitized by Google

Vormann *m.*, **Senker** *m.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Deputy-overman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.).

V— bei einem Hüttenprozess (Met.) *Headman, master.* Maître *m.*

V—, Schlagmann *m.* (erster Ruderer in einem Boote), **Schlag** *m.* (Sport) *Strokesman, stroke.* Chef *m.* de nage. *Vergl.* Schlagriemen.

Vormars *m.* (Schiffb.) *Fore-top.* Petit hune *m.*

V— (Seew.) *Fore-top.* Du petit hunier. Für Zusammensetzungen mit Vormars *sieh* Grossmars.

Vormeister *m.*, **Geschützführer** *m.* (Art.) *Captain of a gun.* Chef *m.* de pièce.

Vorn *adj. & prep.* im Vorderteil des Schiffes (Seew.) *Forward, in the head* or *fore-part of the vessel.* Devant (prép.).

V— vor dem Schiffe (Seew.) *Ahead.* Devant (prép.)

Voroberbram, Vorroyal (Seew.) *Fore-royal.* Du petit cacatois. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberbram *sieh* Grossroyal.

Voroberleesegel *n.* (Seew.) *Fore-topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberleesegel *sieh* Leesegel *und* Grossoberleesegel.

Vorpflicht *f.* (Schiffb.) *Sieh* Vorderpflicht.

Vorplatz *m. Vestibule, landing-place.* Vestibule *m.*

Vorposten *m.* (Kriegsw.) *Outpost.* Avant-poste *m.*

Vorpunktieren *n.* (Techn.) *Pointing.* Pointage *m.*

Vorräte *m. pl.* (Seew.) *Supplies and provisions, stores.* Approvisionnements *m. pl.*

Frische V—. *Fresh provisions.* Rafraîchissements *m. pl.*

Knappe V— von ... *Short of ...* À court de ...

V— (Kriegsw.) *Sieh* Proviant.

Vorrats...—achse *f.* (Art.) *Spare-axle-tree.* Essieu *m.* de rechange.

V—deichsel *f.*, **Reservedeichsel** *f.* (Art.) *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange.

V—haket *n.* (Pont.) *Sieh* Reserveponton-wagen.

V—rad *n.*, **Reserverad** *n.* (Wagn.) *Spare-wheel.* Roue *f.* de rechange.

V—radschenkel *m.* (Art.) *Sieh* Tragschenkel.

V—schleuse *f.*, **Reservebassin** *n.* (Wasserb.) *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionnelle.

V—wagen *m.* (Art.) *Field-battery store-waggon.* Chariot *m.* de batterie.

Vorrede *f.* (Buchdr.) *Preface, introduction.* Préface *f.*

Vorreiber *m.*, **Wirbelkrampe** *f.* **am Munitionskasten** (Art.) *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*

V—, Fensterreiber *m.* (Glas., Schloss.) *Snacket, snecket, turnbuckle.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, happe *f. Vergl.* Fensterreiber *und* Fensterwirbel.

Vorreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to trace, to scribe.* Troussequiner

Vorreisser *m.*, **Linienzieher** *m.* (Sattl.) *Tracer, tracing-iron.* Rénette *f.*

V—, Vorwalze *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Zuführungswalze** *f.*, **Zuführer** *m.* der Doubliermaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Vorrichten *v. a.*, einen Pfeiler (Bergb.) *To form a pillar.* Faire les travaux préparatoires pour l'exploitation d'un massif.

Vorrichtung *f.* **zum Abbau durch Strecken** (Bergb.) *Winning, fore-winning, heading.* Travail *m.* au massif, traçage *m.* et coupage *m.* des voies.

V— (Techn.) *Apparatus, contrivance, mechanism, gear.* Mécanisme *m.*, appareil *m.*

V— zum Ausrücken (Masch.) *Disengaging-gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

Selbstthätige V— (Masch.) *Self-acting apparatus.* Appareil *m.* automatique.

V— zum Umkehren der Bewegung (Masch.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

V—sarbeit *f.* (beim Grubenbau) (Bergb.) *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.

V—s- oder **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.) *Opening, heading.* Voie *f.*

Vorrösten *n.* (Met.) *First calcining, preparatory roasting, first roasting.* Grillage *m.* préliminaire *ou* préparatoire, — premier.

Vorroyal *n.* (Seew.) *Fore royal.* Petit cacatois *m.* Für alle Zusammensetzungen mit Vorroyal *sieh* Grossroyal.

Vorrücken *n.* oder **Präcession** *f.* **der Tag- und Nachtgleichen** (Astron.) *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des équinoxes.

Vorsaal *m.*, **Vorzimmer** *n. Antichamber, entrance-hall, entrance-room.* Antichambre *f.*

Vorschieben *v. a.*, die Pontons- od. Streckbalken (Pont.) *Sieh* Ausschieben.

Vorschiff *n.* (Schiffb.) *Fore-body, fore-part of a vessel, entrance.* Avant *m.*, proue *f.* d'un bâtiment.

Vorschlag *m.* (Art.) *Sieh* Vorladung.

V—eisen *n.*, **V—pfahl** *m.* zur Herstellung der Löcher für die Telegraphenstangen (Tel.) *Earth borer, pole-pike.* Pieu *m.* en fer *ou* ferré.

V—hammer *m.*, **Zuschlaghammer** *m.* (Schmied.) *Sledge-hammer, two-handed hammer, about hand-sledge, second sledge.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant, marteau *m.* à deux mains, marteau second.

V—pfahl *m.* (Befest.) *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté *ou* saboté.

Vorschläge *m. pl.* (Met.) *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*

Bleiische V— *pl. Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.

V— *m. pl.*, **Vorschlagsglätte** *f.* (Met.) *Sieh* Glätte.

Vorschlagen *v. a.* (Met.) *To charge (fluxes which contain metal).* Charger des produits intermédiaires métallifères.

Vorschleifen *n.*, **Grobschleifen** *n.* (Steinschn.) *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*

V— (beim Spitzen der Stecknadeln). *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossisage *m.* dans l'empointage des épingles.

Vorschneidzahn *m.* eines Centrumbohrers. *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

Vorschriften *f. pl.* über das Ausweichen der Schiffe (Schifff.) *Sieh* Ausweicheregeln.

V— für den Bau der Schiffe (Schiffb.) *Rules to be observed in building ships.* Règles *f. pl.* à suivre dans la construction des navires.

Vorschuh *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

Vorschuss *m.*, **Sauer** *n.*, **Sauerkraut** *n.* (Buchdr.) *Advance on weekly wages.* Salé *m.*

Digitized by Google

Den Vorschuss abarbeiten (Buchdr.) *To clear an advance by working.* Se dessaler.

Vorsegel *n. pl.* (Schiffb.) *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.

Die V— liegen blind (der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen) (Schiff.) *The fore-sails are becalmed (by the after-sails).* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.

Vorseitentakel *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*

Vorsetzer *m.*, **thönerner** (Glasm.) *Sich* Rauchkuchen.

V— (Giess.) *Sich* Spund 3.

Vorsicht! (Interj.) *Sich* Habt Acht!

Vorsichtig *adv.* (Kriegsw.) *Sich* Wachsam.

Vorsieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.) *Boiling the oil* or *fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*

Vorspannen *v. a.* (eine Lokomotive). *To put an addictional locomotive to.* Atteler une machine.

Vorspinn...—krämpel *m.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Continue *f.*, carde *f.* continue, — à loquettes continues, — fileuse, — à boudin, — boudineuse, — américaine, filo-finisseuse *f.*, saxonne *f.*

V—maschine *f.*, **V—mule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

V—maschine *f.* für Streichwolle (Spinn.) *Billey, billy, stubbing-billy, stubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.

V—mule *f. Sich* Vorspinnmaschine.

Vorspinnen *v. a. (& v. n.)* (Spinn.) *To rove, to slab, to slub.* Filer en gros, filer en doux.

V— *n.* (Spinn.) *Roving.* Filage *m.* en gros, filage *m.* en doux.

V— der Wolle. *Slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros.

Grobv—. *Sich* Luntespinnen.

Vorspinner *m.* (Spinn.) *Workman who roves* or *slubs.* Beyleur *m.*

Vorspringen *v. n.* (einen Vorsprung bilden) (Bauw.) *To be salient, to jut out, to project.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.

V— *n.* der Formen in den Ofen. *Set-off.* Saillie *f.* de la tuyère.

Vorsprung *m.* eines Gebäudeteils, Flügels (Bauw.) *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*

V— eines Fundaments, **Entsatz** *f. Set-off, offset, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empâtement *m.* d'un fondement.

V— bei Bossagewerk. *Bossage.* Bossage *m.*

V—(Befest.) *Sich* Winkel, ausspringender.

Vorstadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*

Vor- oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*

Vorstählen. *Sich* Verstählen.

Vorstänge *f.* (Schiffb.) *Fore-topmast.* Petit mât *m.* de hune. Für alle Zusammensetzungen mit Vorstänge *sieh* Grossstänge.

Vorsteck...—maschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

V—ort *n.* des Schuhmachers. *Awl, brad-awl.* Broche *f.*

Vorstecher *m.*, **Vorzeichner** *m.* (Büchsenm.) *Prick-punch.* Poinçon *m.* à piquer.

Vorsteck...—nagel *m.* (Techn.) *Pin forelock, key, cotter.* Goujon *m.*

V—riemen *m. Sich* Sperriemen.

V—stift *m.* (Uhrm.) *Pin.* Goupille *f.*

Vorsteckер *m.* (Nagel, Stift, Stäbchen, um zu verhindern, dass zwei Stücke sich trennen).

Gespaltener V—. *Spring-key, split pin.* Clavette *f.* double.

V— eines Bolzens. *Sich* Schliesse.

V—, Vorsteeknagel *m.*, **Splint** *m. Fore-lock.* Clavette *f.*

V—, Kurbelzapfen *m.*, **Warze** *f.* (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

V— eines Artilleriewagens. *Preponderating-key, French key.* Chevillette *f.* d'une voiture d'artillerie.

V— für Geschosse gezogener Geschütze (Art.) *Pin preventing the percussion-fuse to be ignited prematurely.* Broche *f.* ou goupille *f.* de sûreté.

V— des Protzkastens. *Sich* Schlüsselbolzen.

V— am Bolzen der Schlossfeder, **Sperrstift** *m. Pin of the bay-lock, detent-pin.* Estoquiau *m.*, étoquiau *m.*

Vorsteher *m.*, **Verwalter** *m.* (allgemein). *Head, chief, leader, foreman.* Chef *m.*, maître *m. Vergl.* Vorarbeiter *und* Vormann.

V—, Aufseher *m.* in einer Werkstatt. *Foreman.* Chef *m.* d'atelier.

V— des Wagenparks und der Lokomotiven (Eisenb.) *Inspector of the plant and rolling-stock.* Chef *m.* du matériel et de la traction.

V— der laufenden Unterhaltung (Eisenb.) *Inspector of small stores.* Chef *m.* du petit entretien.

Vorsteven *m.* (Schiffb.) *Sich* Vordersteven.

Weit ausschiessender V—. *Raking stem.* Etrave *f.* élancée.

Vorstoss *m.*, **Biese** *f.* (Piece) (Schneid.) *Eking-piece.* Débord *m.*

V—, Paspel *m.* (Schneid.) *Edging, braid.* Passe-poil *m.*

V— der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Sich* Schwanz 2.

V— zur Verbindung des Retortenhalses mit der Vorlage (Chem.) *Adopter.* Allonge *f.*

Vortakel *n.* (Seew.) *Fore-tackle, fish-tackle.* Candelette *f.*

Vorteil *m.* des Windes (Seew.) *Weather-gage, weather-gauge.* Avantage *m.* du vent, vent *m.*

V— (Buchdr.) *Composition of titles and other frequently occurring words left standing in order to spare time.* Lettres *f. pl.* en bloc.

V—schiff *n.* (Buchdr.) *Galley where such standing composition is kept.* Galée *f.* pour lettres en bloc.

Vorterrain *n.* (Kriegsw.) *Foreground.* Terrain *m.* en avant, avant-terrain *m.*

Vortiegel *m.* eines Sumpf- oder Spurofens (Met.) *Sump in front of a furnace.* Catin *m.*

Vortopp *m.* (Seew.) *Fore-top, the (whole) fore-mast.* Phare *m.* de devant.

V—gast *m. Fore-top-man.* Gabier *m.* de misaine.

Vortrab *m.*, **Plänkler** *m. pl.* (Kriegsw.) *Vanguard, skirmishers pl.* Éclaireurs *m. pl.*

Vortreiben *v. a.*, die Zickzacks (Befest.) *To push on the zigzags, to advance upon the works, to carry-on the approaches.* Cheminer, marcher, avancer par la sape, pousser (exécuter) les cheminements.

Digitized by Google

Vortreiben, das Hobeleisen (Tischl.) *To drive on the plane-iron, to give more iron to the plane.* Donner du fer à un rabot.
V—, einen Richtstollen beim Tunnelbau (Bauw.) *To drive a heading.* Avancer une galerie.
V— *n.* der Zickzacks (Befest.) *Pushing-on the zigzags of approach.* Cheminement *m.*
Vorübergang *m.* eines Planeten vor der Sonne (Astron.) *Transit of a planet over the sun's disk.* Passage *m.* d'une planète sur le soleil.
Vorwall *m.* (Befest.) *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*
Vorwalze *f.* der Doubliermaschine (Spinn.) *Sich* Vorreisser.
Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Puddel- oder Rohschienenwalzwerk (Met.) *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*
V— *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Stab- und Façoneisenwalzwerk (Met.) *Preparating rolls pl., reducing-rolls.* Préparateurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* préparateurs *ou* dégrossisseurs.
Vorwärmen *v. a.* *Sich* Anwärmen 2.
V— *n.* des Speisewassers (Dampfm.) *Heating the feed-water.* Chauffage *m.* de l'eau d'alimentation.
Vorwärmer *m.* (Kesselw.) *Heater for feed-water.* Rechauffeur *m.*, tube *m.* rechauffeur.
Vorwärmrohr *n.* (Lok.) *Heating-pipe, steam-pipe for tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.
Vorwärts! (Maschinen-Kommando) (Seew.) *Ahead!* En avant!
Einen Schlag v—! *(One) turn ahead!* Un tour en avant!
Langsam v—! *Easy ahead!* En avant doucement!
Halbdampf v—! *Half speed ahead!* En avant mi-vitesse!
Volldampf vorwärts! *Full speed ahead!* En avant toute vitesse!
V—excentrik *n.* (Dampfm.) *Forward eccentric, fore-eccentric.* Excentrique *m.* de la marche en avant.
V—gehen *v. n.* (Lok.) *To go forward.* Aller en avant.
V—treiben *n.* (Masch.) *Propelling.* Propulsion *f.*
Vorwein *m.* (die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit). *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
Vorwerk *n.*, **Vorfeste** *f.*, **vorgeschobenes Werk** *n.* (Befest.) *Advanced work, outwork.* Ouvrage *m.* avancé, baille *f.*
Vorzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Math.) *Sign.* Signe *m.*
Vorzeichner *m.* (Büchsenm.) *Sich* Vorstecher.
Vorzimmer *n.* *Sich* Vorsaal.
Vor- und Zurückpassieren. *Sich* Einziehen 12.
Vulkan *m.* (Geol.) *Volcano.* Volcan *m.*
V—, erloschener. *Extinct volcano.* Volcan *m.* éteint.
V—, thätiger. *Active* or *burning volcano.* Volcan *m.* en activité.
V—glas *n.* *Sich* Hartglas.
V—öl *n.*, **Mineralschmieröl** *n.* *Mineral sperm-oil, lubricating-oil.* Huile *f.* minérale de graissage.
Vulkanisch *adj.* (Geol.) *Volcanic.* Volcanique.
Vulkanisieren, schwefeln *v. a.*, das Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
V— *n.*, **Schwefeln** *n.* des Kautschuks. *Vulcanization, sulphurization.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*
Vulpinit *m.* (Miner.) *Sich* Anhydrit.

W.

Waage *f.* *Sich* Wage.
Waase *f.* (Met.) *Sich* Wase.
Wache *f.* [Lokal] (Kriegsw.) *Guard-house, watch-house, guard-room.* Corps *m.* de garde, poste *m.*
W— [die auf Wache befindliche Mannschaft] (Kriegsw.) *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*
W— (Zeit von vier Stunden, während welcher ein Teil der Besatzung den Dienst auf Deck hat) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*
Abendw—, Plattfuss *m.* (4—8 Uhr Nachmittags). Auf englischen Schiffen von 4—6 Uhr: *First dog-watch*, und von 6—8 Uhr: *Second dog-watch.* Quart *m.* de 4 heures à 8 heures.
Ankerw—. *Anchor-watch.* Garde *f.* (au mouillage.
Erste Nachtw— (von 8—12 Uhr Abends). *First watch.* Premier quart *m.*, q— de 8 heures à minuit.
Auf französischen Schiffen ist die Zeit von 12 Uhr Mittags bis 12 Uhr Mitternacht oft nur in 2 Wachen à 6 Stunden geteilt; dann heisst die Wache von 12—6 Uhr: Premier quart *m.*, die von 6—12 Uhr: Grand quart *m.*
Hafenwache. *Harbour-watch.* Garde *f. ou* quart *m.* en rade *ou* au port.
Fallreepsw—. *Sich unter* Fall.
Freiw—. *Sich unter* Frei.
Maschinenw—. *Steam-watch.* Quart *m.* aux chaudières et à la machine.
Morgen- oder Tag-W— (4—8 Uhr Morgens). *Morning-watch.* Quart *m.* du jour.
Nachmittagsw— (von 12 Uhr Mittags bis 4 Uhr Abends). *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à 4 heures.
Vormittagsw— (von 8—12 Uhr Morgens). *Forenoon-watch.* Quart *m.* de 8 heures à midi.
Zweite Nachtw—, Mittelw—, Hunde-W— (von 12 Uhr Mitternacht bis 4 Uhr Morgens). *Middle-watch.* Quart *m.* de minuit à 4 heures.
Die W— an Deck haben. *To have the watch on deck.* Être de quart, faire son quart, veiller.
Die W— zur Koje haben. *To have watch below.* Être libre de quart.
Die W— aufsetzen. *To set* or *to mount the watch.* Monter le quart.

Digitized by Google

Die Wache übernehmen. *To take charge of the deck, to take the bridge.* Prendre le quart.
W— (Seew.) *Watching-party, men of the watch.* Hommes *m. pl.* de quart.
W— (die Hälfte der Schiffsmannschaft) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*
Steuerbordw—. *Starboard-watch.* Bordée *f.* de tribord.
Die Leute der S—. *Starbowlines.* Tribordais *m. pl.*
Backbordw—. *Port-watch.* Bordée *f.* de babord.
Die Leute der B—. *Port-watch men, larbowlines.* Bâbordais *m. pl.*
Die Steuerbordw— (Backbordw—) ist an Deck. *The starboard-watch (port-watch) is on deck.* Les tribordais (les babordais) sont de quart *ou* veillent.
Die W— mustern. *To muster the watch.* Faire l'appel au quart.
Die W— auf- oder auspurren, an Deck holen oder rufen. *To call the watch.* Appeler le quart.
Die W— ablösen. *To relieve the watch.* Relever le quart.
W— um Wache gehen. *To keep watch and watch.* Courir grande bordée.
W—mantel *m.* (Seew.) *Watch-coat.* Capote *f.*
Wachen *v. n.*, **waken** *v. n.*, von einer Bank oder Boje gespr. (über dem Wasser hervorragen) (Seew.) *To watch, to wake, to be always out of the water.* Veiller.
Wachholder...—branntwein *m.* (Branntweinbr.) *Gin* or *geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.
Feiner W—branntwein *m.* *Sieh* Genever, feiner.
W—holz *n.* (von *Juniperus communis*). *Juniperwood.* Genévrier *m.*
Wachrolle *f.* (Seew.) *Watchroll, watchbill.* Rôle *m.* de quart.
Wachs *n.* *Wax.* Cire *f.*
Vergl. Bienen-, Glüh-, Jungfern-, Kleb-, Myrica-, Pflanzen-, Siegelwachs.
Chinesisches od. **japanisches W—.** *Chinese wax.* Cire *f.* du Japon.
Gebleichtes W—, weisses W—. *Bleached wax, white wax, cera alba.* Cire *f.* blanchie, cire *f.* blanche.
Gelbes W—. *Yellow wax, cera flava.* Cire *f.* jaune.
Mineralisches W—. *Sieh* Erdwachs.
Mit W— überziehen, wachsen *v. a.* *To wax.* Encirer.
W— bändern *v. a.* *To form the wax into films* or *ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler la cire, rubaner la cire.
W—band *n.* beim Wachsbleichen. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.
W—boden *m.*, **W—kuchen** *m.* *Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire *f.* en pain, marquette *f.*
W—draht *m.* (Elektr.) *Wire covered with cotton and waxed.* Fil *m.* recouvert d'une enveloppe de coton trempé dans la cire.
W—fass *n.*, **-gefäss** *n.* (Gefäss, in welchem der Alaun krystallisiert). *Roching-cask.* Masse *f.*
W—glanz *m.* (Miner.) *Sieh unter* Mineral.
W—kerzchen *n.*, **Phosphorkerzchen** *n.* *Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.*
W—kerze *f.*, **-licht** *n.* *Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.
Wachskessel *m.* (Wachsfabr.) *Wax-kettle.* Perrau *m.*, perreau *m.*
W—kitt *m.* (Bauw.) *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille.
W—kitt *m.* (Chem.) *Yellow wax to which is added* $^1/_8$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter.
W—kohle *f.*, **Pyropissit** *m.*, **graue Erdkohle** *f.* (Miner.) *Pyropissite.* Pyropissite *f.*
W—kuchen *m.* *Sieh* Wachsboden.
W—leinwand *f.* *Sieh* Wachstuch.
W—licht *n.* *Sieh* Wachskerze.
W—lichtzieher *m.*, **W—zieher** *m.* *Wax-chandler.* Cirier *m.*
W—machen *n.* des Alauns. *Roching of alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.
W—malerei *f.*, **eingebrannte.** *Encaustic picture, encaustic painting.* Peinture *f.* encaustique.
W—opal *m.* (wachsgelber Opal) (Miner.) *Yellow opal.* Opale *f.*
W—packpapier *n.* *Sieh* Wachstuchpapier.
W—pfropfen *m.* in Gewehrpatronen (Feuerw.) *Covercle of wax.* Pain *m.* de cire.
W—politur *f.* (Tischl.) *Wax-polishing.* Poli *m.* à la cire.
W—seife *f.* (Seifens.) *Wax-soap.* Savon *m.* de cire.
W—stock *m.* (Lichtz.) *Wax-candle* or *taper drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave.
W—tuch *n.* *Cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.* Toile *f.* cirée.
W—tuchpapier *n.*, **W—packpapier** *n.* (Pap.) *Paper varnished with oil-varnish.* Papier-toile *f.* cirée.
W—zieher *m.* *Sieh* Wachslichtzieher.
Wachsam, vorsichtig, auf seiner Hut *adj.* (Kriegsw.) *Alert, vigilant, upon one's guard.* Au qui-vive, alerte, vigilant, -e.
Wachsen *v. n.*, vom Kalk gesagt. *Sieh* Gedeihen.
W— *v. a.* *Sieh* Wachs 6.
W— *n.* der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.
W— n. der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Aufgehen der Erde.
Wacht...—boot *n.* (Seew.) *Guard-boat.* Canot *m.* de garde.
W—dienst *m.* (Seew.) *Sieh* Dienst 12.
W—glas *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
W—häuschen *n.* (Befest.) *Look-out.* Guérite *f.*
W—häuschen *n.* für die Bahnwärter (Eisenb.) *Watch-box, guard-box.* Guérite *f.*
W—kadett *m.*, **Kadett** *m.* **der Wache** (Seew.) *Midshipman of the watch.* Aspirant *m.* de quart.
W—mannschaft *f.*, **(Leute** *pl.* **der Wache)** (Seew.) *Watching-party, men of the watch.* Hommes *m. pl.* de quart.
W—maschinist *m.* (Seew.) *Engineer-officer of the watch, — on duty in the engine-room.* Mécanicien *m.* de quart.
W—offizier *m.* (Seew.) *Officer of the watch.* Officier *m.* de quart.
W—pritsche *f.*, **Pritsche** *f.* (Kriegsw.) *Guard-room stretcher.* Lit *m.* de camp.
W—schiff *n.* (zur Aufrechthaltung der Hafenordnung) (Seew.) *Guard-ship.* Vaisseau *m.* de garde, vaisseau *m.* garde-côte.

Digitized by Google

Wachtschuss *m.*, **Abendwachtschuss** *m.* (Seew.) *Evening-gun.* Coup *m.* (de canon) de retraite.
Morgenw—schuss *m.* (Seew.) *Morning-gun.* Coup *m.* (de canon) de diane.
W—stube *f.* *Sich* Wache (Lokal).
W—tafel *f.* (Seew.) *Log-board, traverse-table.* Casernet *m.*, (cazernet *m.*), tablo *f.* de loch.
W—turm *m.*, **(grosser)**, **Bergfried** *m.* (Bauw., Befest.) *Watch-tower, belfry, (berfry).* Beffroi *m.*, (befroi, beaufroy, belfroy), donjon m.
W—turm *m.*, **(kleiner)**, **Wächtertürmchen** *n.* *Habenry, look-out.* Bartizan *m.*
W—übergabe *f.* (Seew.) *Delivery of the watch.* Remise *f.* du quart.
W—wechsel *m.* (Seew.) *Relief of the watch.* Changement *m.* du quart.
W—wimpel *m.* (Seew.) *Watch-pendant.* Pavillon *m.* de garde.

Wachtel *f.* (Art.) *Sich* Spiegelgranate.

Wächter *m.*, **Kustos** *m.* (Buchdr.) *Catch-word.* Guichon *m.*, réclame *f.*
Freiw— *m. pl.* (Seew.) *Sich unter* Frei.
W—kontroluhr *f.* *Tell-tale watch.* Contrôleur *m.* des rondes.
W—türmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol.: bretise).* Echauguette *f.*, (vieilli:) écharguette *f.*

Wacke *f.*, **Wackestein** *m.* (Geol.) *Decomposed trapp.* Wackite *m.*, xérasite *m.* *(f.)*

Wad *n.*, **Manganschaum** *m.*, **Groroilith** *m.* (Miner.) *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, manganèse *m.* oxydé terreux, peroxyde *m.* de manganèse hydraté.

Wadelzeit *f.* (Forstw.) *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.

Waffe *f.*, **Waffengattung** *f.*, **Truppengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*
W— (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.*
Aptierte W—. *Converted arm.* Arme *f.* transformée.
Blanke W—, blankes Gewehr *n.*, **Untergewehr** *n.* *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame, armes *f. pl.* basses.
Technische W—. *Scientific arm* or *branch of the service, scientific corps.* Arme *f.* savante *ou* scientifique, corps *m.* savant.
W— zu Hieb und Stoss. *Arm for cut and thrust.* Arme *f.* d'estoc et de taille.

Waffen ...—fabrik *f.* *Small-arms factory.* Manufacture *f.* d'armes.
W—gattung *f.* *Sich* Waffe.
W—gerüst, W—gestell *n.* *Rack for small-arms.* Râtelier *m.* d'armes.
W—haken *m.* (Schiffb.) *Hook for small arms.* Crochet *m.* d'armes.
W—platz *m.*, **Sammelplatz** *m.*, **Lärmplatz** *m.* (Befest.) *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* d'armes.
W—platz mit Abschnitt, verstärkter W—platz *m.* *Retrenched place of arms.* Place *f.* d'armes retranchée.
Ausspringender od. **ausgehender W—.** *Salient place of arms.* Place *f.* d'armes saillante.
Eingehender oder **einspringender W—.** *Re-entering place of arms.* Place *f.* d'armes rentrante.
Halber Waffenplatz. *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.
W—platz der Laufgräben. *Sich* Verbauung.
W—saal *m.* *Armoury.* Salle *f.* d'armes.
W—schmied *m.* *Armorer, armourer.* Armurier *m.* *Vergl.* Schwertfeger.
W—stillstand *m.* (Kriegsw.) *Armistice.* Armistice *m.*

Wag...—balken *m.* (Mech.) *Sich* Wagebalken.
W—baum *m.* einer Sägemühle (Masch.) *Horizontal lever above the machine communicating the motion to the frame.* Balancier *m.* d'une scierie.
W—recht *adj.* *Sich* Wagerecht.
W—schale *f.* (Mech.) *Scale, basin.* Bassin *m. ou* plateau *m.* d'une balance.
Grosse hölzerne W—schale *f.* *Beam-board of a balance.* Plateau *m.* d'une balance.

Wägbar *adj.* (Phys. & Chem.) *Ponderable, weighable.* Ponderable.
Wägbarkeit *f.* (Phys. & Chem.) *Ponderability.* Pondérabilité *f.*

Wage *f.* (Mech.) *Balance, pair of scales, scales pl., (scale).* Balance *f.*
Vergl. Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
Dänische W—, Schnellw— mit festem Gewicht. *Danish* or *Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.
Elektromagnetische W— (Elektr.) *Electromagnetic balance.* Balance *f.* électromagnétique.
Empfindliche W—, analytische W—. *Sensible balance.* Balance *f.* sensible.
Empfindlichkeit *f.* **einer W—.** *Sensibility of a balance.* Sensibilité *f.* d'une balance.
Federw—. *Spring-balance.* Balance *f.* à ressort, peson *m.* à ressort.
Feststehende W— (Fuhrw.) *Sich* Hinterbracke.
Gemeine W—. *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Hydrostatische W— (Hydr.) *Hydrostatical balance.* Balance *f.* hydrostatique.
Präcisionsw—. *Balance of precision.* Balance *f.* de précision.
Römische W—. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
W— (Astron.) *Libra, balance.* Balance *f.*
W— (Maur., Zimm.) *Sich* Setzwage.
W— am Webstuhl (Web.) *Spring-shaft.* Tirelisse *f.*
W—balken *m.* (Mech.) *Beam* or *lever of a balance, scale-beam.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
W—balken *m.* einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier *m.* d'une bascule.
W—balken *m.* einer gemeinen Wage. *Beam.* Traversant *m.*, traversin *m.*
W—recht, horizontal, wasserrecht *adj.* *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal, -e.
W—recht machen, nivellieren *v. a.* *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de *ou* en niveau.
W—recht planieren *v. a.* *Sich* Einebnen.
Nicht w—recht, nicht söhlig, nicht wasserpass *adj.* (Befest. u. Minierk.) *Unlevel.* Hors d'eau.
W—schwengel *m.* (Fuhrw.) *Sich* Ortscheit

Digitized by Google

Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:) **Fahrzeug** *n.* *Wagon, car (America), waggon (England) carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, [Chem. d. f.:] waggon *m.*

W— (Art.) *Waggon, gun ammunition-waggon etc.* Caisson *m.*

W— zum Einfahren der Pferde, Jagdgesellschaftsw— (Wagenb.) *Break.* Bret *m.* de chasse.

W—, Personenw— (Eisenb.) *Passenger-carriage.* Voiture *f.* de voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs.

W— erster Klasse (Eisenb.) *First class.* I^re^ classe.

W— mit verschiedenen Klassen (Eisenb.) *Composite* or *mixed carriage.* Voiture *f.* mixte de voyageurs.

Achträdriger W—, Amerikanischer W— (Eisenb.) *Eight-wheeled wagon, American waggon.* Waggon *m.* à huit roues, waggon *m.* américain.

Bedeckter W— (Eisenb.) *Van.* Waggon *m.* fermé.

W— zum Wegnehmen der Ofenplatten (Glasm.) *Iron fork on two wheels for taking away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.

W—, um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen (Glasm.) *Large tongs pl. on two wheels for taking the cistern out of the melting-furnace.* Chariot *m.* à tenailles.

W— mit einer Eisenplatte (um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll) (Glasm.) *Horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot *m.* à ferrasse.

W—, Schlitten *m.* (zur Führung irgend eines Maschinenteils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*

W— einer Mulemaschine, **Spindelwagen** *m.* (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.* d'un mull-jenny.

W—aufzug *m.* (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.

W—abteilung *f.* (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment *m.* d'une voiture.

W—ansammlung *f.* (Eisenb.) *Accumulation.* Accumulation *f.* de wagons.

W—armbrust *f.* (Kriegsw.) *Sich* Radarmbrust.

W—axe *f.* (Fuhrw.) *Axle.* Essieu *m.*

W—bau *m.*, **W—bauerei** *f.* *Coach-making, carriage-building.* Carosserie *f.*

W—bauer *m.* *Coach-maker, coach-builder.* Carossier *m.*

W—borte *f.* (Posam.) *Lace for coaches.* Galon *m.* de voiture.

W—brücke *f.* (Pont.) *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voitures.

W—brücke *f.*, **Rollbrücke** *f.* (Wasserb.) *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont *m.* roulant, pont *m.* de voitures.

W—burg *f.* (Kriegsw.) *Carrago.* Carrago *m.*

W—decke *f.* (von gefirnisstem Zeuge), **Deckelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** *m.* (Fuhrw.) *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*

W—feder *f.* (Wagn., Fuhrw.) *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.

W—firniss *m.* (Wagn.) *Wood-filling.* Vernis *m.* de carossier.

W—gestell, Gestell *n.* (Fuhrw.) *Frame* or *train of a carriage.* Train *m.* de chariot *ou* de voiture.

Wagenkasten *m.*, **W—gestell** *n.* (Fuhrw.) *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.

W—kessel *m.*, **Kofferkessel** *m.* (veraltet) (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-shaped boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à *ou* en tombeau (*ou* à tombereau), chaudière *f.* de Watt.

W—kupplung *f.*, **Kupplung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* *Vergl.* Schraubenkupplung.

W—ladung *f.* *Sich* Frachtgut 1.

W—leiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*, échelette *f.*

W—protze *f.* (Art.) *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.

W—remise *f.* *Sich* Wagenschuppen.

W—rungen *f. pl.*, **Rungen** *f. pl.* (Wagn.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

W—schlag *m.* (Wagenb.) *Sich* Schlag.

W—schmiere *f.* (Fuhrw.) *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.

W—schoppen *m.* (Bauw.) *Sich* Wagenschuppen.

W—schoss *n.*, **-schott** *n.*, **-schuss** *m.* (astfreie dünne Eichenplanken) (Schiffb., Zimm.) *Wainscot.* Esquain *m.*

W—schuppen *m.*, **-schoppen** *m.*, **W—remise** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.

W—schwengel. *Sich* Ortscheit.

W—spur *f.* *Sich* Radspur.

W—stösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

W—tritt *m.*, **fester** (Fuhrw.) *Step.* Botte *f.*

W—wärter *m.*, **Schmierer** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.

W—wechsel *m.* (Eisenb.) *Change of carriage.* Changement *m.* de voiture.

W—winde *f.* (Masch.) *Hand-screw, jack.* Cric *m.* (prononcez cri). *Vergl.* Fusswinde.

Einfache W—. *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dum-craft.* Cric *m.* simple. *Vergl.* Daumkraft.

Doppelte W—. *Lifting-jack.* Cric *m.* à double noix.

Zusammengesetzte W—. *Tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack (with a combination of wheel-work).* Cric *m.* composé.

W—zug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

W—zug *m.* bei der Mulemaschine (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Wägen *v. a.* (Chem., Phys. etc.) *To weigh.* Peser.

W— *n.* (Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*

Waggon *m.*, **Eisenbahnwaggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-wag(g)on, carriage for (last class) passengers, waggon, (in Amerika:) railway-car.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.* *Sich* Stellmacher.

W—arbeit *f.* *Sich* Stellmacherarbeit.

W—beitel. *Sich* Kantbeitel.

W—'scher Hammer *m.* *Sich* Hammer 4.

W—holz *n.* *Sich* Stellmacherholz.

Digitized by Google

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *n.* (Miner.) *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia.* Wagnérite *f.*, phosphate *m.* de magnésie.
Wägung *f.* (Chem., Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*
Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.) *Elective affinity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.* élective.
Einfache W—. *Single elective affinity.* Simple affinité *f.* élective.
Doppelte W—. *Double elective affinity.* Double affinité *f.* élective.
Wahnkante *f. Sich* Baumkante.
Wahnkantig *adj. Sich* Holz, baumkantiges.
Wahrscheinlicher Fehler *m.* (Math., Phys.) *Probable error.* Erreur *f.* probable.
Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.) *Probability.* Probabilité *f.*
W—srechnung *f.* (Math.) *Calculus of probability, doctrine of chances.* Calcul *m.* de probabilité.
Wahrtonne *f.* (welche die Stelle bezeichnet, wo der Anker liegt) (Seew.) *Buoy.* Bouée *f.*
Waid *m. (Isatis tinctoria* und *Nerium tinctorium)* (Färb.) *Woad, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*, vouède *f.*
W—asche *f.*, **Kassubenasche** *f.*, **Drusenasche** *f.* (Färb.) *Woad-ashes, weed-ashes, cashub-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*
W—indigküpe *f.*, **W—küpe** *f. Pastel-vat, woad-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède *f.*, cuve *f.* de vouède.
Die durchgegangene W—indigküpe *f. Putrefied* or *decomposed pastel-vat.* Cuve *f.* coulée *ou* décomposée.
W—tasche *f. Sich* Jagdtasche.
Wailach *f. Sich* Unterlegedecke.
Wake *f.*, **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont. u. Minierk.) *Ice-hole.* Soupirail *m.*
Waken *v. n.* (Seew.) *Sich* Wachen.
Wald *m. Forest, wood, (grove).* Bois *m.*, forêt *f.*
W—hammer *m.* (Forstw., Zimm.) *Woodman's hammer.* Laie *f.*, laye *f.*
Mit dem W—hammer anlaschen. *To blaze, to lash.* Layer.
W—kante *f. Sich* Baumkante.
W—kantig *adj. Sich* Holz, baumkantiges.
W—kirschbaumholz *n. Sich* Süsskirschbaumholz.
W—latte *f.* (Bauw.) *Sich* Reisslatte.
W—rechten *v. a.*, das Holz. *Sich* Bewaldrechten.
W—risse *m. pl.* (Holzfehler) (Forstw.) *Sich* Strahlenrisse.
W—säge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.*, **Zugsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.
W—schanze *f.* (Befest.) *Retrenchment in a forest.* Chartagne *f.*
W—wolle *f.*, **Fichtennadelwolle** *f. Pine-wool, pine-needle wool.* Coton *m.* de pin.
Wälderthon *m.* (Geol.) *Weald-clay.* Argile *f.* veldienne *ou* wealdienne.
Waldung *f. Wood, forest, (wood-land).* Bois *m.*, forêt *f.*
Unterseeische W— (Geogn.) *Submarine forest.* Forêt *f.* sous-marine.
Walen, wallen *v. n.*, von einem Schiffe gesagt (Schifff.) *To yaw, to have no steerage-way.* Vaciller, n'avoir point de sillage.
Walfisch *m. Whale.* Baleine *f.*
Junger W—. *Young whale.* Baleineau *m.*
Walfischbarte *f. Whale-fin.* Barbe *f. ou* fanon *m.* de baleine.
W—boot *n.* (Schiffb.) *Whale-boat.* Baleinière *f.*
W—fahrer *m.* (ein Schiff) (Seew.) *Whaler, whale-ship.* Baleinier *m.*
W—fang *m. Whalery, whale-fishery.* Pêche *f.* de la baleine.
W—leine *f.* (Seew.) *Whale-line.* Ligne *f.* de baleine.
W—thran *m. Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
Walgern, wälgern, welgern *v. a.*, den Teig (Bäck. etc.) *To roll the dough.* Étendre la pâte avec le rouleau.
Wälgerholz *n.*, **Welgerholz** *n.*, **Rollholz** *n.* (Bäck. etc.) *Rolling-pin.* Rouleau *m.*
Walk...—bürste *f.* (Hutm.) *Felling-brush.* Lustre *m.*
W—erde *f.*, **Walkererde** *f.* (Petrogr., Miner.) *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dégraisser, argile *f.* smectique.
W—gefäss *n.*, **W—stätte** *f.* (Hutm.) *Battery of hatters.* Batterie *f.*, foulerie *f.*
W—hammer *m.* (Tuchfabr.) *Beater, stock, fulling-stock.* Fouloir *m.*, maillet *m.*
W—hammer *m.*, **Waschhammer** *m.* (Web.) *Fulling-wood, fulling-stock, stock.* Maillet *m.*
W—kasten *m.*, **W—loch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuchfabr.) *Trough* or *bed of the stocks.* Fouloire *f.*, auge *f.*, vaisseau *m.* à fouler *ou* à foulon.
Ein W—kasten voll. *A trough full.* Vaisselée *f.*
W—maschine *f.* (Tuchm.) *Fulling-engine.* Machine *f.* à fouler.
W—mühle *f.*, **Hammermühle** *f.*, **Dickmühle** *f.*, **Filzmühle** *f.* (Tuchfabr.) *Fulling-mill.* Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon.
W—müller *m. Sich* Walker.
W—stätte *f. Sich* Walkgefäss.
W—stock *m.* einer Walkmühle (Tuchfabr.) *Stock, fulling-stock.* Pile *f.*
Walke *f. Sich* Walken *n.*
Walken *v. a.* (Tuchf.) *To full, to mill.* Fouler.
W— *n.* (Tuchf.) *Fulling, milling.* Foulage *m.*
W— *n.* des Leders (Lohg.) *Fulling.* Appointage *m.* des cuirs.
Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.) *Fuller.* Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*
Wall *m.* (Befest.) *Rampart.* Rempart *m.*
W—, Küste *f.* (Seew.) *Coast, shore.* Côte *f. Vergl.* Legerwall *und* Opperwall.
W—absatz *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*
W—anker *m.* (Seew.) *Shore-anchor.* Ancre *f.* de terre.
W—bruch *m.* (Befest.) *Breach.* Brèche *f.*
W—büchse *f.* (Kriegsw.) *Wallpiece-rifle.* Fusil *m.* de rempart.
W—dach *n. Sich* Thronhimmel *und* Baldachin.
W—fisch *m. Sich* Walfisch.
W—gang *m.* (Befest.) *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart.
W—gang *m.* (Schiffb.) *Wing-passage.* Coursive *f.* du faux-pont.
W—gangsschott *n.*, **wasserdichtes** (Schiffbau.) *Watertight wing-passage bulkhead.* Cloison *f.* étanche de la coursive, — latérale.
W—granate *f. Sich* Rollbombe.
W—keller *m.* (Befest.) *Cascan.* Cascane *f.*
W—lafette *f.* (Art.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.

Digitized by Google

Wallleuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.) *Chafing-dish, rampart-grate.* Réchaud *m.* de rempart.
W—mauer *f.* (Befest.) *Rampart-wall, escarp.* Chemise *f.* de rempart, escarpe *f.*
W—mauer *f.*, **freistehende.** *Detached escarp.* Escarpe *f.* détachée.
W—meister *m.* (Befest.) *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie *ou* des fortifications.
W—muskete *f.* (Kriegsw.) (veraltet.) *Wall-piece, (old-pattern wall-piece).* Fusil *m.* de rempart (à canon lisse, ancien modèle).
W—nuss *f.* *Sieh* Walnuss.
W—protze *f.* (Art.) *Garrison gun-limber.* Avant-train *m.* d'affût de place.
W—rat *m.* *Sieh* Walrat.
W—stein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
W—steinplatte *f.* *Sieh* Vorherdplatte.
W—strasse *f.* (Befest.) *Rampart-road.* Rue *f.* de rempart.

Wallen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Walen.
W— *v. n.* (von der Magnetnadel gesagt) (Seew.) *To yaw, to wabble.* Vaciller, être affolé.
Wallerei *f.* *Sieh* Gallerie.
Wallonenschmiede *f.* (Met.) *Walloon process, walloon fining-process.* Procédé *m.* wallon, raffinage *m.* à la wallonne.

Walm *m.*, **Walmseite** *f.* (Bauw.) *Hip-side of a roof.* Croupe *f.*
W—dach *n.*, **Schopfdach** *n.* (Bauw.) *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m. ou* comble *m.* en croupe.
W—gewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.
W—sparren *m.* *Sieh* Schiftsparren.
Walnuss *f.* (Frucht von *Juglans regia*). *Walnut.* Noix *f.*
W—öl *n.* *Walnut-oil.* Huile *f.* de noix.
Grüne W—schale *f.* (äussere) (Färb.) *Husk of walnut.* Broux *m.* de noix.
Walpurgin *n.*, **Uranwismutarseniat** *n.* (Miner.) *Walburgine.* Walburgine *f.*

Walrat *m.* (Chem.) *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.
Reines W—fett *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*
W—kerze *f.* *Sieh* Spermacetikerze.
W—öl *n.* *Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.

Walrückendeck *n.*, **Walfischrückendeck** *n.* (Schiffb.) *Turtle-deck, whale-back deck.* Pont *m.* en dos de baleine, carapace *f.*
Wälschkorn *n.* *Sieh* Mais.
Walz...—blech *n.*, **gewalztes Blech** *n.* (Met.) *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Vergl.* Eisenblech, gewalztes.
W—blei *n.* (Walzw.) *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé, feuille *f.* de plomb.
W—eisen *n.* (die Spindel der Auftragwalze) (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
W—eisen *n.*, **gewalztes Stabeisen** *n.*, **gezogenes, gewalztes Eisen** *n.*, (niederd.: **Stafeisen** *n.*, **Staafeisen** *n.*). *Rolled iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé *ou* cylindré.
W—eisen *n.* (Bolzen einer Rolle) (Masch.) *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.
W—gerüst *n.* *Sieh* Walzengerüst.
W—hütte *f.* (Met.) *Sieh* Walzwerk.
Walzkalander *f.*, **Walzenmange** *f.* (zum Appretieren von Geweben). *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
W—mühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
W—werk *n.*, **W—hütte** *f.* (Met.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, usine *f.* de fer.
Vergl. Radreifen-, Puddel-, Fertig-Blechw-, Schienenwalzwerk.
W—werk *n.*, **Walzenstrecke** *f.* (Met.) *Rolling train.* Laminoir *m.*, train *m.* de laminoir.
W—werk *n.*, **Walzenpaar** *n.* (Met.) *Rollers pl., laminating rollers pl.* Laminoir *m.*, cylindres *m. pl.*
W—werk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (zum Zerkleinern der Erze) (Aufber.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* *Vergl.* Erzquetschwerk.
W—werk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
W—zinn *n.*, **gewalztes Zinn** *n.* (Met.) *Laminated tin.* Etain *m.* plané.

Wälz...—feile *f.* (Uhrm.) *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.
W—korb *m.* (Befest.) *Sieh* Rollkorb.
W—maschine *f.*, **Zahnw—maschine** *f.*, **Finiermaschine** *f.*, **Arrondiermaschine** *f.* (zum Abrunden der Radzähne) (Uhrm.) *Finishing-engine.* Machine *f.* à arrondir.
Selbstthätige W—maschine *f.* **mit Fräse.** *Selfacting finishing-engine.* Arrondiseur *m.* héliçoïdal.

Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Roller, roll, cylinder.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.*
W—, Rolle *f.* für Handhabungsarbeiten bei schweren Geschützen (Art.) *Gun-roller, shifting-roller.* Rouleau *m.* de manœuvre.
W— (Buchdr.) *Roller, cylinder.* Rouleau *m.*
W—, Druckw— *f.* (Zeugdr.) *Cylinder, roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Gravierte W— der Walzendruckmaschine. *Engraved cylinder.* Cylindre *m.* gravé.
W— zum Walzen der Metalle (Walzw.) *Roll, roller.* Cylindre *m.*
W— *pl.* (zum Walzen der Metalle) (Walzw.) *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *m. pl.* pour laminer les métaux. *Vergl.* Fertig-, Präparier-, Vollend-, Vorwalzen etc.
Kalibrierte W— (Walzw.) *Grooved roll.* Cylindre *m.* cannelé.
Schalenharte, glasharte, stahlharte, hart gegossene W— (Met.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* (en fonte) durci à la surface.
W— (Glascylinder, woraus Tafelglas gemacht wird) (Glasm.) *Cylinder.* Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre *m.*
W—, Holländerw— *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
W—n *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Sieh* Läufer.
W—, Chausseew— *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, écrase-pierres *m.* *Sieh* Dampfwalze.
Steinerne W—. *Stone-cylinder, stone-roller.* Cylindre *m.* de pierre.

Walzen, auswalzen, strecken *v. a.*, ein Metall (Walzw.) *To roll, to mill, to pass between rollers.* Cylindrer, laminer le fer.

Digitized by Google

Walzen, auswalzen *v. a.*, die Luppen (Met.) *To rough down the balls, to bloom.* Dégrossir les loupes, ébaucher les loupes.
W—, auswalzen *v. a.*, die Schirbel. *To roll, to draw out the blooms.* Étirer les maquettes de fer au laminoir.
W— *n.*, Strecken *n.* (Techn.) *Rolling, lamination.* Laminage *m.*
W— der Schirbel (Met.) *Rolling.* Étirage *m.* des maquettes de fer au laminoir.
W— der Strassen (Strassenb.) *Rolling.* Cylindrage *m.* (des chaussées).
W—apparat *m.* (Färb.) *Rolling-frame, gallopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.
W—druck *m.* (das Bedrucken der Kattune, Papiere etc. mit gravierten Walzen). *Cylinder-printing.* Impression *f.* au rouleau.
W—druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Cylinder printing-machine.* Machine *f.* à imprimer au rouleau, machine *f.* à rouleau, machine *f.* à imprimer au moyen de cylindres.
W—egreniermaschine *f.* (Spinn.) *Roller-gin.* Roller-gin *m.*
W—förmig *adj. Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.
W—gerüst *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f.*, fermes *f. pl.*, poupées *f. pl.*
W—gestell *n.* einer Druckerpresse. *Carriage of the roller.* Monture *f.* du rouleau.
W—glas *n.*, **gestrecktes Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Cylindrical glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass.* Verre *m.* en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* à vitres soufflé en manchons.
W—karde *f.*, **Wendewalze** *f.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* (Spinn.) *Clearer (of the scribbler).* Débourreur *m.* de la drousse.
W—kessel *m.* (Dampfm.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.
W—kessel *m.* **mit äusserer Feuerung.** *Cylindrical boiler with outer hearth.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer extérieur.
W—kessel *m.* **mit innerer Feuerung.** *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.
W—kessel *m.* **mit Siederöhren.** *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.
W—körnmaschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.
W—krempel *m.* (Spinn.) *Roller-card.* Carde *f.* à cylindres.
W—mange *f. Sieh* Walzkalander.
W—presse *f.* (Techn.) *Roller-press.* Presse *f.* à cylindre.
W—presse *f.* (Web., Wäsch.) *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer, — à séchage des tissus à l'aide des laminoirs.
W—rad *n.*, **Bodenrad** *n.* (Uhrm.) *Barrel-wheel.* Roue *f.* de tambour.
W—säulen *f. pl.* (Met.) *Columns pl. of a pillar-rolling-mill.* Colonnes *f. pl.*
W—schleppe *f.* (die in den Poternen und auf engen Rampen gebraucht wird) (Befest.) *Rolling-sledge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* de poterne, traîneau *m.* à rouleaux.
W—schnalle *f.* (Sattl.) *Roller-buckle.* Bouche *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.
Walzenständer *m. pl.*, **Gerüstständer** *m. pl.*, **Ständer** *m. pl.* eines Walzwerkes (Walzw.) *Housing-bearers pl., housing posts* or *pillars pl., standards pl.* Fermes *f. pl.* d'un laminoir.
W—strasse *f.*, **W—strecke** *f.*, **Walzwerk** *n.* (Walzw.) *Train.* Train *m.* de laminoir.
W—tempel *m.* (Web.) *Roller-temple.* Temple *m.* à rouleau.
W—trio *n.*, **Dreiwalzensystem** *n.* (Met.) *Trio-rollers pl., three-high mill.* Trio *m.*
W—umschalter *m.*, **W—wechsel** *m.* (Elektr.) *Cylindrical contact.* Commutateur *m.* à cylindre.
W—walke *f.* (Tuchfabr.) *Roll-battery.* Foulerie *f.* à cylindres.
W—waschmaschine *f. (Cylinder) washing-machine.* Clapaud *m.*
Wälzen, fortwälzen *v. a.*, einen Baumstamm oder Stein. *To roll.* Rouler.
W— *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.
W— *n.* (bei kleinen Rädern) (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*
Wand *f.* (Bauw.) *Wall, partition, screen.* Paroi *f.* mur *m.*
W—behang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.) *Hangings pl.* Revêtement *m.* des murs (tapisseries, lambris etc.).
W—bekleidung *f.* von Holz (Bauw.) *Wainscot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*
W—bewurf *m. Sieh* Putz *und* Bewurf.
Zweischichtiger W—bewurf *m.* (Maur.) *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) rendering and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.
W—blech *n.* einer Handod. Feldschmiede *Iron back of the hearth.* Contre-mur *m.* de fer.
W—blech *n.* (äusseres oder inneres) einer Lafettenwand (Art.) *(Outer- or inner-) plate of the cheek* or *side of a gun-carriage.* Tôle *f.* (extérieure *ou* intérieure) de flasque d'un affût.
W—fach *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Bay of masonry, bay of baywork.* Pan *m.* de bois, pan *m.* de maçonnerie, baie *f.* de cloison.
W—getäfel *n. Sieh* Täfelung.
W—haken *m. pl.* in der Batterie (Schiffb.) *Hooks for hanging muskets, cartouch-boxes etc.* Crocs *m. pl.* pour la suspension des objects dans la batterie.
W—hobel *m.*, **seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** *m.* (Tischl.) *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Doppelter W—hobel *m.*, **Wangenhobel** *m. T-rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.
W—kehle *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.
W—krahn *m.* (Eisenb.) *Wall-crane.* Grue *f.* adossée à un bâtiment.
W—lafette *f.* (Art.) *Bracket-trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût *m.* à deux flasques.
W—leuchter *m.* (Bauw.) *Sconce.* Bras *m.*
W—pfeiler *m.*, **Anlehnungspfeiler** *m.*, **vorgelegter Pfeiler** *m.* (Bauw.) *Wall-pier, back-pier, projected-pier.* Dosseret *m.*, dossier *m.*
W—pfeiler *m.* (im antiken Stil und der Renaissance) (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*

Digitized by Google

Wandpfeiler *m.*, **W—säule** *f.* (am Ende einer Arkadenreihe im mittelalterlichen Styl) (Bauk.) *Responder, (respound).* Pilier *m.* engagé.
W—pfeiler *m.* hinter einem Kamin. *Sieh* Kaminpfeiler.
W—pfeiler *m.* einer Bogenreihe. *Wall-pier commencing an arcade.* Dosseret *m.* d'arcature.
W—platte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Herdblech.
W—rahmen *m.* *Sieh* Rahmstück 3.
W—riegel *m.*, **Bundriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Vergl.* Fachwandriegel.
W—rippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. *Vergl.* Schildbogen.
W—rute *f.* (zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau) (Bergb.) *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*
W—säule *f.* *Sieh* Ständer.
W—schrank *m.* (Schiffb.) *Small locker.* Equipet *m.*
W—stärke *f.* eines Rohrs (Masch.) *Thickness of metal of a tube.* Épaisseur *m.* d'un tuyau. *Sieh* Fleischdicke.
W—steine *m. pl.*, **W—steinreihe** *f.*, **Verbandsteine** *m. pl.* einer Chaussee (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
W—stiel *m.* *Sieh* Ständer.
W—teppich *m.* *Sieh* Tapete.
W—verkleidung *f.* *Sieh* Wandbekleidung.

Wände *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.* (die groben Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden) (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau.
W—, Wangen *f. pl.* einer Presse, **Presswände** *f. pl.* (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W— eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*
W— eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.*
W— oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *Wall* or *walls pl.* Parois *f. pl.*
W— des Spiegelofens (Spiegelfabr.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*

Wandel...—gang *m.* *Sieh* Gallerie.
W—kragen *m.* (Schiffb.) *Sieh* Spielkragen.
Wandern *n.* der Drähte (Tel.) *Slipping* or *sliding of wires.* Glissement *m.* des fils télégraphiques.
W— der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Chasse *f.*, glissement *m.*, marche *f.* des rails.

Wanderstöpsel *m.* (Elektr. u. Tel.) *Plug of a switch.* Bouton *m.* de commutateur mobile.
Wandung *f.* *Wall.* Paroi *f.*

Wange *f.*, **Treppenwange** *f.*, **Treppenbaum** *m.* (Bauw.) *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*
W—, Seitenwand *f.* eines Dachfensters (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne, aile *f.* de lucarne.
W—, Seitenwand *f.* eines Chorstuhles (Bauk.) *Bench-end.* Montant *m.*, jouée *f.* de stalle.
W— (Scheidewand in einem Schornsteinkasten) (Bauw.) *Chimney-tongue.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Vergl.* Essenzunge.
W— eines Ofens, **Ulme** *f.* (Met.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.
Wangen *f. pl.* einer Blocklafette (Art.) *Brackets pl.* or *cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.
W—, Bett *n.* einer Drehbank (Techn.) *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*
W— (ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug). *Hands pl.* Mains *f. pl.*
W—, Backen *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
W—blech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Lafetten (Art.) *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.
Vorderes W—blech. *Sieh* Stirnschiene.
W—brett *n.*, **Treppenwange** *f.* *Bridge-board.* Limon *m.*
W—hobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Wandhobel, doppelter.
W—hobeleisen *n.* (Tischl.) *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.
W—mauer *f.* einer Treppe (Bauw.) *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre *ou* en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.
W—treppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.) *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier *m.* à limons.
W—treppe *f.*, **Architravstiege** *f.* **mit Säulen.** *Stairs pl. with two posts.* Escalier *m.* à deux noyaux.
Wanholz *n.*, **wankantiges Holz** *n.* (Holz, an welchem die Rundung des Baumes noch wahrzunehmen ist) (Zimm.) *Dull-edged timber (which cannot be squared* or *worked without considerable waste).* Bois *m.* flacheux, bois *m.* gauché. *Vergl.* Baumkante.
Wanken *n.*, **Schwanken der Lokomotive.** *Over-balancing, undulating-motion.* Roulis *m.* de la locomotive.
W— einer Schiffbrücke (Pont.) *Undulation, undulating-movement, rocking.* Balancement *m.*, tangage *m.*
Wanne *f.*, **Badewanne** *f.* (Techn.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*
W—, Becken *n.* (Pharm., Seidenfabr.) *Large van.* Bassine *f.*
Pneumatische W— (Phys.) *Pneumatic trough* or *apparatus.* Cuve *f.* pneumatique.
Viereckige W—, Giesw—, Giesshafen *m.* (Glasm.) *Cistern, curvet.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.
Want *n.* (Schiffb.) *Shroud.* Hauban *m.*
W— od. **Stag** *n.* eines Bocks (Schiffb.) *Stay of the sheers.* Hauban *m.*, étai *m.* d'une bigue.
Spann-W— (je zwei Wanten oder Wanttaue aus einem Tau). *A pair of shrouds.* Paire *f.* des haubans.
Spann-W— (ein einzelnes Want-Tau, z. B.:) das erste Spann-Want der Grosswanten. *The first shroud of the main rigging.* Le premier des grands haubans.
Eselshauptw— (Schiffb.) *Cap-shroud.* Hauban *m.* de chouque.
Gefechtsw— (Schiffb.) *Shroud for action.* Hauban *m.* de combat.
W—klote *f.* (Schiffb.) *Shroud-truck.* Pomme *f.* de hauban, margouillet *m.*
W—knopf *m.*, **W—knoten** *m.* (Seew.) *Shroud-knot.* Nœud *m.* de hauban.
Einfacher W—. *Common* or *simple shroud-knot.* Cul *m.* de porc.
Englischer W—. *English shroud-knot.* Nœud *m.* de hauban à l'anglaise *ou* nouveau.

Digitized by Google

Einen Wantknopf einschlagen *v. a. To knot a shroud (or to backstay or to stay) with a shroud-knot.* Lier *ou* réunir un hauban (cassé) par un nœud de hauban.
W—leiter *f.* (Schiffb.) *Sieh* Jakobsleiter 2.
W—schraube *f.* (Schiffb.) *Screw for setting up lower rigging.* Cremaillère *f.* de ridage.
W—stropp *m.*, **Kardeelstropp** *m.*, **Taljereepsstropp** *m.* (Seew.) *Selvedge, shroud-selvedge.* Étrope *f.*, estrope *f.* à rider les haubans.
W—stopper *m. Shroud stopper, rigging-stopper.* Bosse *f.* de haubans.
Wanten *pl.*, **Pardunen** *n. pl.* des Schornsteins (auf Dampfschiffen). *Funnel-shrouds* or *back-stays.* Haubans *m. pl.* de cheminée.
Besansw—. *Mizen shrouds of a bark.* Haubans *m. pl.* du mât de barque.
Bramw—. *Topgallant shrouds.* Haubans *m. pl.* des mâts de perroquet, haubans *m. pl.* de perroquet.
Fockw—. *Fore-shrouds.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Grossw—. *Main-shrouds.* Grands haubans *m. pl.*
Kreuzw—. *Mizen shrouds.* Haubans *m. pl.* d'artimon.
Marsw—, Stängenw—. *Topmast shrouds.* Haubans *m. pl.* de hune, haubans *m. pl.* des mâts de hune.
Oberbramw—. *Royal shrouds.* Haubans *m. pl.* des flèches, haubans *m. pl.* des mâts de cacatois, haubans *m. pl.* de cacatois.
Unterw— *n. pl. Lower shrouds, lower rigging.* Bas haubans *m. pl.*, haubans *m. pl.* des bas mâts.
Vor-, Gross-, Kreuzmars- resp. **-stängew—** *pl. Fore-, main-, mizen-topmast-shrouds.* Haubans *m. pl.* du petit mât de hune, — du grand mât de hune, — du mât de perroquet de fougue.
W— abnehmen, herunternehmen *v. a. To take down the rigging.* Décapeler les haubans.
W— ansetzen oder **setzen** *v. a. To set up the rigging* or *the shrouds.* Rider les haubans.
W— auflegen, überstreifen *v. a. To fix* or *to put the rigging on the masthead.* Capeler les haubans.
W—neigung *f.*, **W—spreiz** *m.* (Schiffb.) *Inclination of the shrouds.* Épatement *m.* des haubans. *Sieh auch* Spreiz.
Wappen *n.* (Herald.) *Arms pl.* Armes *pl.*, armoirie *f.*, blason *m.*
W— am Spiegel eines Schiffs (Seew.) *Scutcheon at the stern.* Tutelle *f.* du navire.
W—bild *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.) *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
W—kunde *f.*, **Heraldik** *f. Blazon, blazonry, emblazonry, heraldry.* Science *f.* héraldique, blason *m.*
W—säule *f. Heraldic column.* Colonne *f.* héraldique.
W—schild *m. Sieh* Schild.
W—seite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
Wappern, killen *v. n.* von den Segeln gespr. (hin- und herschlagen) (Seew.) *To shiver, to shake.* Fasier, faséier, (fasiller), barbéier.
Wardein *m.*, **Münzwardein** *m.* (Münzw.) *Warden, assayer, assay-master.* Essayeur *m.* des monnaies.
Ware *f.* (Techn., Handl.) *Ware, goods pl.* Marchandise *f.*
Ordinäre W—, Ramschw—. *Trumpery wares, trash.* Camelote *f.*, marchandises *f. pl.* de pacotille.
Plattierte W— (Metallarb.) *Plated work, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
Irdene Ware *f.*, **Töpferzeug** *n.*, **Töpfergut** *n.*, **gemeine Töpferw—** (Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.
Waren...—baum *m.* am Webstuhl. *Cloth-beam.* Ensouple *m.*
W—gattung *f. Sort* or *kind of goods.* Nature *f.* des marchandises.
W—haus *n.*, **Magazin** *n.*, **W—lager** *n. Ware-house, store-house, depot, magazine, agency, repository.* Magasin *m.*, dépot *m.*, entrepôt *m.*
W—verkehr *m.* (Eisenb.) *Marchandise traffic.* Trafic *m.* d'expédition.
W—verzeichnis *n. List* or *catalogue of goods.* Tableau *m.* des marchandises.
W—zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Güterzug.
Warm...—biegen *n.* der Kurvenschienen (Eisenb.) *Hot-bending.* Cintrage *m.* à chaud des rails.
W—biegen *v. a. To bend in a hot state.* Courber à chaud.
W—laufen *n.*, **W—gehen** *n.* der Achsen (Eisenb.) *Getting hot (by friction).* Chauffage *m.* des fusées d'un essieu.
W—laufen *v. n.* (Masch.) *Sieh* Heisslaufen.
W—luftheizung *f.* (Bauw.) *Heating by hot air.* Chauffage *m.* à air réchauffé.
W—luftheizungsapparat *m. Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air.
W—nasspinnerei *f.* (Spinn.) *Spinning with hot water.* Filature *f.* à décomposition.
W—pressen *n.* (Tuchf.) *Warm-pressing.* Pressée *f.* à chaud.
W—scheren *v. a. Hot-shearing.* Cisailler à chaud.
W—wassercisterne *f.* (Dampfm.) *Hot well, hot-water cistern, (water-tank, tank).* Bache *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.
W—wasserheizung *f.* (Bauk.) *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau.
W—wasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air *ou* à eau chaude.
W—wasserrotte *f.*, **amerikanische Rotte** *f.*, **Schenk'sche Rottmethode** *f.* (Spinn.) *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.
W—wasserspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.
Wärm...—feuer *n.* (Schmied., Met.) *Chafery, heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.
W—flasche *f.* auf dem Fussboden von Personenwagen (Eisenb.) *(Warming-pan, chaffern.)* Bouillotte *f.*
W—rohr *n.* (Lok.) *Heating-pipe, steam-pipe for the tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.
W—zimmer *n.*, **Kalefaktorium** *n.* (in Theatern und Klöstern) (Bauw.) *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory, tiring-room.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*
Wärme *f.* (Phys.) *Heat, caloric.* Chaleur *f.*, calorique *m.*
Entwickelte W—. *Generated heat.* Chaleur *f.* dégagée.
Erdw—. *Terrestrial heat.* Chaleur *f.* terrestre, — centrale.
Freie, ungebundene W—. *Free* or *uncombined heat.* Chaleur *f.* apparente *ou* sensible.
Gebundene, latente W—. *Latent heat.* Chaleur *f.* latente, calorique *m.* latent.
Gewonnene W—. *Gained heat.* Chaleur *f.* crée *ou* gagnée.
Schmelzw—. *Heat of fusion.* Chaleur *f.* de fusion.
Spezifische W—, Eigenw—. *Specific heat.* Chaleur *f. ou* calorique *m.* spécifique.

Digitized by Google

Strahlende Wärme *f. Radiating* or *radiant heat.* Chaleur *f.* rayonnante, calorique *m.* rayonnant.

Verdampfungsw—. *Heat of vaporisation.* Chaleur *f.* d'évaporation.

Verlorene W—. *Lost heat.* Chaleur *f.* détruite *ou* perdue.

W— ausstrahlen *v. a. To radiate heat.* Émettre la chaleur.

W— durchlassen *v. a. To transmit heat.* Laisser passer la chaleur.

W— leiten *v. a. To conduct heat.* Conduire la chaleur.

W—äquivalent *n. Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.

W—effekt *m.*, **pyrometrischer,** der Brennstoffe. *Sieh* Heizeffekt.

W—einheit *f.*, **Kalorie** *f.* (Phys.) *Quantity of heat sufficient to raise 1 pound of water 1° in temperature, unit of heat, calory.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

W—hahn *m.* (Lok.) *Heating-cock.* Robinet *m.* réchauffeur.

W—kapacität *f.*, **W—aufnahmefähigkeit** *f. Capacity for heat, heat-capacity.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

W—leiter *m.* (Phys.) *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur *ou* du calorique.

W—leitung *f.* (Phys.) *Conduction* or *transmission of heat.* Conductibilité *f.*

W—leitungsvermögen *n.* (Phys.) *Conducting power, heat conducting-power, calorific conduction.* Pouvoir *m.* conducteur.

W—messer *m.* (Phys.) *Calorimeter, thermometer.* Calorimètre *m.*

W—messung *f.* (Phys.) *Calorimetry.* Calorimétrie *f.*

W—spektrum *n.* (Phys.) *Heat-spectrum.* Spectre *m.* chaud.

W—speicher *m.*, **Heizkammer** *f.* (Techn.) *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur *m.*

W—speicherwinderhitzungsapparat *m.*, **Regeneratorwinderhitzungsapparat** *m.* (Met.) *Regenerator-stove.* Appareil *m.* à air chaud en matériaux réfractaires et à chauffage alternatif.

W—stoff *m.* (veraltet), **Wärme** *f.* (Phys.) *Caloric.* Calorique *m.*

W—strahl *m.* (Phys.) *Ray of heat, thermal ray.* Rayon *m.* de chaleur, rayon *m.* calorifique.

W—strahlung *f.* (Phys.) *Radiation of heat.* Rayonnement *m.* de la chaleur.

W—theorie *f.*, **mechanische** (Mech.) *Mechanical theory of heat.* Théorie *f.* dynamique *ou* vibratoire de la chaleur.

W—verlust *m. Loss of heat.* Déperdition *f.* de chaleur.

Warn...—lokomotive *f. Pilot-engine.* Machine-pilote *f.*

W—boje *f.*, **W—tonne** *f.* (Seew.) *Fairway buoy.* Bouée *f.* d'avertissement.

Warnungstafel *f.* (bei einem Niveauübergang) (Eisenb.) *Notice-board.* Tableau *m.* d'avis.

Warp *n.*, **Warpleine** *f.*, **Warptross** *f.* (Seew.) *Hauling-line.* Aussière de halage, faux-bras. *Vergl.* Jagelein.

W—, W—anker *m.* (Seew.) *Kedge.* Ancre *m.* de touée, a— à empenneler, a— à jet.

Vielarmiger W—anker *m.*, **Draggen** *m.* (Seew.) *Grapnel.* Grapin *m.*

Einen Warpanker ausbringen. *To carry out a kedge.* Élonger un grapin *ou* ancre à jet.

Ein W— (eine W—leine) ausbringen, ausjagen *v. a. To carry* or *to run out a warp.* Élonger un grélin.

W—block *m.* (ein Kinnbacklippenblock, der beim Warpen gebraucht wird) (Schifff.) *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à touer, galoche *f.* à touer.

W—boje *f.*, **Verholboje** *f.* (Seew.) *Warping buoy.* Bouée *f.* d'appareillage.

Warpen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To warp a ship.* Touer un vaisseau.

Warrel. *Sieh* Wirbel.

Wärter...—budentelegraph *m.* (Tel. u. Eisenb.) *Telegraph of watchman's house.* Télégraphe *m.* des guérites des gardes-lignes.

W—haus *n.*, **Bahnw—haus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.

Warte...—saal *m.* (Eisenb.) *Waiting-room.* Salle *f.* d'attente.

W—zeit *f.* (Seerecht) *Waiting-time, time during which the ship-owner is bound to wait for the cargo.* Delai *m.* de starie *ou* de planche.

Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines Krummzapfens (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

W— am Abzugbleche eines Gewehrs (Büchsenm.) *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* de la pièce de détente *ou* de l'écusson d'un fusil.

Hintere W— (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.

W— des Zündlochstollens. *Sieh* Stollenzapfen.

W— am Untersatze eines Raketenstocks (Feuerw.) *Nipple.* Mamelon *m.* de la broche, bouton *m.*, tetine *f. ou* tétine *f.*

W— zur Führung eines Geschosses, **Zapfen** *m.* (Art.) *Stud.* Ailette *f.*, tenon *m.*

W— der Excentrikstange (Dampfm.) *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.

W—ndorn *m.* am Raketenstock (Feuerw.) *Sieh* Dorn 6.

W—nführung *f.* (Art.) *Centring by means of studs.* Guide *m.* à ailettes, — à tenons.

W—nring *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Mittelring.

Wasch...—apparat *m.* (Chem, Gasbel.) *Sieh* Reinigungsapparat.

W—becken *n.* (Hausw.) *Washing-basin, hand-wash basin.* Cuvette *f.* (pour se laver les mains).

W—becken *n.* für die Priester (Bauw.) *Piscina.* Piscine *f.*

W—bottich *m.* (Met.) *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange.

W—brett *n.*, **Feuchtbrett** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

W—bürste *f.* (Bleich.) *Washing brush.* Chien *m.*

W—bütte *f. Washing-tub.* Cuvier *m.*

W—eisen *n.* (Met.) *Grains of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage, fer *m.* de lavage.

W—erz *n.* (Miner.) *Sieh* Seifenerz.

W—fass *n.*, **W—stein** *m.* (Buchdr.) *Washing-tub.* Lavoir *m.*

W—flasche *f.* (Chem.) *Washing-bottle.* Flacon *m.* laveur, flacon *m.* de lavage. *Vergl.* Spritzflasche.

W—gold *n.* (Met.) *Wash-gold, river-gold.* Or *m.* de lavage.

W—hammer *m. Sieh* Walkhammer.

Digitized by Google

Waschhammer *m.* einer Waschmühle (Tuchf.) *Wash-stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet *m.*

W—haus *n.* (Bauw.) *Wash-house, laundry.* Lavoir *m.*, buanderie *f.*

W—holländer *m.* (Pap.) *Washing-engine.* Barbotteuse *f.*

W—jolle *f.*, **W—jollitau** *n.* (Seew.) *Clothes-line.* Cartahu *m.* de linge.

W—küche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

W—leder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-, (shamois-, shamoy- or shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée *ou* à la chamois.

Feinstes W—leder. *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette.

W—manier *f.* (Zeichn.) *Washing (of pencil-drawings).* Lavis *m.*

W—maschine *f.* (Techn.) *Washing-machine.* Machine *f.* à laver (le linge), laveuse *f.* mécanique. *Vergl.* Walzenwaschmaschine.

W—maschine *f.*, **Spülmaschine** *f.* (zur Zeugappretur) (Tuchf.) *Washing-machine, washing-mill.* Dégorgeoir *m.*, machine *f.* à dégorgeage.

W—mühle *f.* (Tuchfabr.) *Washing-mill.* Dégorgeoir *m.*

W—platz *m.*, **Gemeindew—haus** *n.* (Bauw.) *Washing-place.* Lavoir *m.* du village.

W—rad *n.* (Bleich.) *Wash-wheel, dash-wheel.* Roue *f.* à lavage, roue *f.* à laver.

W—raum *m.* für Unterleutnants (Schiffb.) *Washing-place.* Lavabo *m.*

W—scheibe *f.* des Holländers (Pferdehaar- oder Messingdrahtsieb) (Pap.) *Sieve.* Châssis *m.*

W—stein *m.*, **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.) *Stone-slab, buck-tub.* Lavoir *m.* de cuisine.

W—stein *m.* (Buchdr.) *Sich* Waschfass.

W—tag *m.* (Borddienst.) *Washing-day.* Jour *m.* de lavage.

W—tisch *m.* (Tischl.) *Washing-stand.* Lavabo *m.*

W—tisch *m.* für die Priester (Bauk.) *Lavatory, washing-stand.* Lavoir *m.* de sacristie.

W—trog *m.*, **W—becken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.) *Lavatory, laver, wash-tub.* Lavoir *m.*, lavatoir *m.*

W—trog *m.*, **Sichertrog** *m.* (zum Goldwaschen mit der Hand) (Bergb.) *Basin for chimming* or *running ore-sand.* Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpailleur.

W—trog *m.* (Pap.) *Washing-trough.* Reposoir *m.*

W—trommel *f.* (Pap.) *Wash-cylinder.* Tambour *m.* laveur.

W—wasser *n.*, **Nachlauge** *f.* (Resultat der dritten Auslaugung) (Salp.) *Liquor obtained by repeated lixiviation.* Eaux *f. pl.* de lavage.

W—werk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenwäsche** *f.* (Bergb.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.*

Wäsche *f.* (Aufber.) *Sich* Waschwerk.

W—kammer *f.*, **Linnenkammer** *f.*, **Spindekammer** *f.* (Bauw.) *Linen-room.* Garde-linge *m.*

Waschen *v. a.*, die Erze, Kohlen (Bergb.) *To wash ore* or *coal, to ty.* Laver le minerai *ou* la houille.

W— die Form (Buchdr.) *To wash.* Laver la forme.

W— und Walken *v. a.* nach dem Färben (Techn.) *To wash, to scour and full.* Reviquer.

Waschen *n.* der Erze, Kohlen, **nasse Aufbereitung** *f.* (Bergb.) *Washing of ore, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

W— *v. a.*, den Grund w— (Mal.) *To wash the ground.* Dégraisser.

W— *n.* oder **Ausw—** *n.* **vor der Walke** (Tuchf.) *Scouring.* Dégraissage *m.*, lavage *m.* du drap avant le foulage.

W—, Tuschen *n.* (Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink.* Lavis *m.*

Wase *f.*, **Waase** *f.* (ein Bündel Reisholz) (Bauw., Befest.) *Fagot, faggot.* Fagot *m.*

Wasser *n.* (Chem., Techn.) *Water.* Eau *f.*

W— (Seew.) *Water.* Mer *f.*

Ablaufendes W—. *Falling-tide, falling-water.* Marée *f.* descendante, eaux *m. pl.* descendantes.

Angesäuertes W— (Chem.) *Acidulated water.* Eau *f.* acidulée.

Auflaufendes W— (Seew.) *Rising-tide, flowing-waters, flowing-tide.* Marée *f.* montante, eaux *f. pl.* montantes.

Bilgew—, Soodw—. *Bilge-water.* Eau *f.* de fond de cale.

Brackw—. *Brackish-water.* Eau *f.* saumâtre.

Destilliertes W—. *Distilled water.* Eau *f.* distillée.

Eisenhaltiges W—. *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.

Fliessendes W—. *Running-water.* Eau *f.* courante.

Flachfliessendes W— in Wasserkünsten. *Flat-running water.* Eau *f.* plate [par opposition à „eau jaillissante"].

Frischw—. *Sich* Süsswasser.

Gashaltiges W—. *Water containing a gas.* Eau *f.* gazeuse.

Grundw—. *Underground-water.* Eau *f.* souterraine.

Hartes W—. *Hard water.* Eau *f.* crue *ou* dure.

Kohlensaures W—. *Water containing carbonic acid, acidulous water.* Eau *f.* acidulée, eau *f.* gazeuse *ou* carbonique.

Niedriges W— (die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Flut einsetzt). *Low water.* Mer *f.* basse.

Quellw—. *Spring-water.* Eau *f.* de source.

Regenw—. *Rain-water.* Eau *f.* de pluie, eau *f.* pluviale.

Salzw—. *Salt-water, brine.* Eau *f.* salée.

Schlammiges W— (welches Kesselstein absetzt) (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Eaux *f. pl.* incrustantes.

Seew—. *Sea-water.* Eau *f.* de mer.

Seichtes W—, niederer W—stand *m.*, **Tiefstand** *m.* *Low water.* Eau *f.* maigre. *Sich* Niederwasser.

Spritzw— übernehmen *v. a.* *To wet.* Embarquer des embruns.

Stehendes W—, stagnierendes W—. *Stagnant water.* Eau *f.* dormante.

Stilles W—, ruhiges W—. *Smooth water.* Eau *f.* calme.

Still (stehendes) W— (Augenblick der höchsten Flut oder tiefsten Ebbe). *Standing water, slack water.* Mer *f.* étale.

Süssw—, Frischw—. *Fresh water.* Eau *f.* douce, eau *f.* de source.

Tiefes W—. *Deep water.* Grand fond *m.*, beaucoup d'eau.

Digitized by Google

Trinkbares Wasser, Trinkw—. *Drinkable* or *potable water.* Eau *f.* potable.
Trübes W—. *Thick water, foul water, muddy water.* Eau *f.* troublée.
Weiches W—, Fliessw—. *Soft water.* Eau *f.* douce.
Die einer Grube zugehenden W—messen *v. a. To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.
Die W— einer Grube durch einen Stollen lösen *v. a. To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
Unter W— setzen *v. a.* (z. B. die Pulverkammer). *To flood.* Noyer.
W— aufschlagen oder **aufholen** *v. a. To draw up water.* Puiser de l'eau.
W— machen. *Sich* Das Schiff macht Wasser, *unter* Schiff.
W—, Tränke *f.* beim Tuchscheren. *Water* or *drench.* Eau *f. Vergl.* Rauhen *n.*
W—ablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.
W—abzug *m.*, **unterirdischer.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*
W—ansammlung *f.* im alten Mann (Bergb.) *Subterranean mass of water (in the old man).* Bain *m.* d'eau (dans les vieux ouvrages).
W—aufnahme *f.* (Wasserb.) *Absorption.* Absorption *f.*
W— aufnehmen *v. n.* (vom Boden gesagt) (Wasserb.) *To absorb.* Absorber (dit du sol).
W—aufzug *m.*, **hydraulischer Aufzug** *m.* (Masch.) *Hydraulic lift, hydraulic hoist, water-lift, water-elevator.* Balance *f.* d'eau, montecharge *m.* hydraulique.
W—auslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*
W—back *f.* (Schiffb.) *Manger.* Gatte *f.*
W—bad *n.* (Chem.) *Water-bath.* Bainmarie *m.*
W—ballast *m.* (Schiffb.) *Water-ballast.* Lest *m.* en eau.
W—barrikade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sich* Flussverpfählung.
W—baukunst *f. Hydraulic architecture, hydraulic engineering.* Architecture *f.* hydraulique.
W— behälter *m.*, **W—bassin** *n.* (Wasserb.) *Reservoir, water-cistern, water-tank.* Réservoir *m.*, bassin *m.*
W—behälter *m.* (zur Ansammlung geringer Wassermengen in der Grube namentlich für die Pumpensätze in einem Schachte) (Bergb.) *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi).
W—behälter *m.* des Gasometers (Gasbel.) *Water-cistern, tank.* Réservoir *m.* d'eau.
W—bett *n.*, **unterirdischer W—vorrat** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.) *Water* or *sheet of (subterraneous) water.* Nappe *f.* d'eau *ou* niveau *m.* souterrain.
W—blei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphide of molybdena, molybdenite.* Molybdénite *m.*
W—blei *n.* (Miner.) *Sich auch (fälschlich:)* Graphit.
W—boot *n.* (Seew.) *Watering boat, water-barge.* Bateau *m.* à eau.
Wasserbord *m.* (Schiffb.) *Sich* Setzbord.
W—chrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*
W—cisterne *f.* (Eisenb.) *Sich* Wasserkasten 1.
W—dampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.) *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.
Gesättigter W—dampf *m. Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.
Nicht gesättigter, überhitzter W—dampf *m. Non saturated steam, overheated steam.* Vapeur *f.* non saturée *ou* surchauffée.
W—dicht *adj.*, von Zeugen etc. gespr. *Water-proof.* Imperméable.
W—dicht *adj.* (Techn.) *Watertight.* Étanche d'eau.
W—dichte Patrone (Feuerw.) *Watertight cartridge.* Cartouche *f.* étanche.
W—dichtes Schiff. *Tight ship.* Navire *m.* étanche.
W—druckprobe *f.* (Techn.) *Proof by pressure, hydraulic test, water-test.* Epreuve *f.* à l'eau.
W—eimer *m. Water-bucket, water-pail.* Seau *m.*
W—fall *m. Cascade, cataract.* Cascade *f.*, chute *f.* d'eau.
W—farbe *f.*, mit Kalkwasser angemachte (Tünch.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.
W—farbe *f.*, **Aquarellfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, — ou détrempe, — à gouache, — au lavis, détrempe *f.*
W—farbenmalerei *f.* (Mal.) *Sich* Wassermalerei.
W—faschine *f.*, **Senkfaschine** *f.* (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés.
W—fass *n.* (Seew.) *Water cask.* Pièce *f.* à l'eau.
W—fass *n.*, zum täglichen Gebrauch auf Deck liegend (Seew.) *Scuttle-butt.* Charnier *m.*
W—fleck *m.* (Pap.) *Water-stain.* Goutte *f.*
W—form *f.* (mit Wasser gekühlte Form eines Ofens) (Met.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.
W—führung *f.* eines Flusses (Flussb.) *Regime, various discharge of a river.* Régime *m.* d'une rivière.
W—gang *m.* (Schiffb.) *Water-way.* Gouttière *f.*
W—garbe *f.*, die bei Explosionen unter Wasser in die Höhe geschleuderte Wassermasse. *Water-column, gerbe.* Gerbe *f.* d'eau.
W—gebläse *n.* (Met.) *Hydrostatic blast-engine.* Soufflerie *f.* hydrostatique.
W—glas *n.* (Chem.) *Water-glass, soluble glass.* Verre *m.* soluble.
W—graben *m.*, **Bewässerungsgraben** *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*
W—hahn *m. Water-cock.* Robinet *m.* d'eau.
W—halten *v. a.*, zu niedriges Wasser halten (Lok.) *(To keep the water-level too low.)* Avoir le niveau d'eau trop bas.
W—haltung *f.*, **W—wältigung** *f.* (Bergb., Wasserb.) *Draining (of mines), pumping-out.* Épuisement *m.*, épuisement *m.* des eaux, exhaure *f. Vergl.* Wasserlosung.
W—haltungsmaschine *f.* (Bergb.) *Sich* Wasserkunst.
W—haltungsschacht *m.*, **Kunstschacht** *m.*, **Pumpenschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine-* or *sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

Digitized by Google

Wasserhaus *n.*, **W—station** *f.* (Eisenb.) *Tank-house, water-station, watering-station.* Station *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau.

W—heb- oder **W—hebungsmaschine** *f. Engine for raising water, water-raising-engine, water-works pl.* Machine *f.* pour (*ou* à) élever l'eau.

W—hose *f.* (Seew.) *Water-spout.* Trombe *f.*, trombe *f.* marine, siphon *m.*, échillon *m.*

W—kalander *m. Sieh* Nasskalander.

W—kalk *m.* (Bauw.) *Hydraulic lime, water-lime.* Chaux *f.* hydraulique.

W—kammer *f.*, **W—raum** *m.*, **W—wand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

W—kammer *f.* zur Verminderung der Rollbewegungen (Schiffb.) *Water chamber.* Chambre *m.* à eau.

W—kante *m. Water's edge.* Bord *m.* de l'eau.

W—kasten *m.*, **W—cisterne** *f.* (Eisenb.) *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pour des machines.

W—kasten *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.*) (Met.) *Sieh* Wasserkühlung.

W—kasten *m.*, **W—tänk** *m.* (Seew.) *Water tank.* Caisse *f.* à eau.

W—kegel *m.*, **W—schwärmer** *m.* (Feuerw.) *Dolphin.* Plongeon *m.*

W—kies *m.*, **Strahlkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche. *Sieh* Binarkies.

W—klappen *f. pl.*, **Sturzpforten** *f. pl.* im Schanzkleide, um das Deck schnell von übergenommenem Wasser zu befreien (Schiffb.) *Flaps, freeing scuttles, scupper ports.* Dalots *m. pl.*

W—klosett *n.*, **Abtritt** *m.* **mit Wasserschluss** (Bauw.) *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.*

W—kluft *f.* (Bergb., Steinbr.) *Case, fissure filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* aquifère, fendant *m.*, siége *m.*

W—knopf *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

W—kraft *f. Water-power, hydraulic power.* Force *f.* hydraulique.

W—krahn *m.* (Vorrichtung zum Füllen des Tenders mit Wasser) (Lok.) *Water-crane, water-pillar.* Grue *f.*, grue *f.* hydraulique.

W—krumpe *f.* (Tuchfabr.) *Wet-shrinking.* Décatissage *m.* à l'eau.

W—kühlung *f.*, **W—kasten** *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.*) (mit Wasser gefüllte Kasten an Öfen) (Met.) *Water-boxes pl.* Boîtes *f. pl.* à eau.

W—kunst *f.*, **W—haltungsmaschine** *f.* (Bergb.) *Water-engine, pumping-engine, mine-engine.* Machine *f. ou* engin *m.* d'épuisement *ou* d'exhaure.

W—kunst *f.*, **W—werk** *n.* (zum Heben und Fortschaffen von Wasser) (Masch.) *Water-work, pumping-engine for water-works.* Machine *f.* hydraulique *ou* à eau, château *m.* d'eau.

W—last *f.* (Schiffb.) *Water hold.* Cale *f.* à l'eau.

W—lauf *m.* (unterirdischer Kanal) (Bergb.) *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

W—läufe *m. pl.* (Schiffb.) *Limber-holes.* Anguillères, anguilliers.

W—läufer *m.* (Feuerw.) *Sieh* Schnarcher.

Wasserleitung *f.* (Wasserb.) *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Distribution *f.* d'eau, conduite *f.* d'eau.

W—leitung *f.* **durch Röhren.** *Water-conduct by means of pipes.* Conduite *f.* par tuyaux, tuyautage *m.*

Unterirdische W—leitung *f. Underground aqueduct.* Aqueduc *m.* souterrain.

W—leitung *f.* **mit Kuppelgelenk** (Lok.) *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

W—leitungsrohr *n.* (Wasserb.) *Water-pipe.* Tuyau *m.* d'eau.

Zuleitungsrohr *n. Supply-pipe.* Tuyau *m.* d'alimentation.

Verteilungsrohr *n. Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Reinwasserrohr *n.* (für das Filterbecken). *Cleansing-pipe.* Tuyau *m.* de filtration.

Überlaufrohr *n. Overflow pipe.* Tuyau *m.* de décharge.

W—linie *f.* (Masch.) *Sieh* Wasserstand.

W—linie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.

W—linie *f.* (Schiffb.) *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

Lade-W—. *Sieh unter* Lade.

Leichte W—. *Light water-line.* Ligne *f.* de flottaison lége.

An der W— (zwischen Wind und Wasser). *Between wind and water.* À la flottaison.

W—los *adj.* (von einer Fontaine z. B. gesagt). *Waterless, dry.* Muet, -tte.

W—losung *f.*, **W—lösung** *f.*, **Grubenentwässerung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines, mine-draining.* Écoulement *m.*, écoulement *m.* des eaux, exhaure. *Vergl.* Flötz.

W—lösungsstolln *m.*, **tiefer Stolln** *m.* (Bergb.) *Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement *ou* d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre *f.*, seuve *f.*

W—luke *f.* (schmale und enge Ausflussöffnung einer Kloake) (Bauw.) *Watering pot.* Chantepleure *f.*

W—malerei *f.*, **W—farbenmalerei** *f.* (Malerei mit gummierten Wasserfarben) (Mal.) *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache.

W—mann *m.* (Astron.) *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

W—manövergraben *m.* (Befest.) *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

W—marke *f. Sieh* Wasserstand *und* Wasserzeichen.

W—marken *f. pl.*, **Tiefgangsmarken** *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Ahming.

W—massen *f. pl.*, **im Gebirge angesammelte** (Bergb.) *Growth of water, (in Cornwall:) house of water.* Amas *m.* d'eau (souterrain), (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Vergl.* Wassersack.

W—menge *f.*, **Ausflussmenge** *f.* (Hydraul.) *Discharge of water.* Dépense *f.* d'eau, débit *m.*

W—menge *f.*, **Konsumtion** *f.* eines Flusses (Flussb.) *Discharge of a river.* Débit *m.* d'une rivière.

Mittlere W—menge *f. Mean discharge.* Module *m.* d'une rivière, débit *m.* moyen.

W—messer *m.* eines Bewässerungskanals (Wasserb.) *Module, water-gauge.* Module *m.*, vanne *f.* de jauge.

W—mine *f.* (Minierk.) *Sieh* Seemine.

Digitized by Google

Wassermörtel *m.* (Bauw.) *Sich* Mörtel, hydraulischer.

W—mühle *f. Water-mill.* Moulin *m.* à eau, (hydralète *m.*).

W—nase *f.*, **W—ablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.) *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

W—nötig *adj.*, **w—reich, mit starkem W—zudrange behaftet** (von einer Grube, einem Gebirge gesagt). *Watery, wet, abounding in water.* Rempli d'eau.

W—opal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.) *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

W—pass *m.* (Bauw.) *Sich* Kanalwage.

W—pass *adj. & adv.* (Minierk.) *Sich* Söhlig *und* Horizontal.

Nicht w—pass *adj. & adv. Sich unter* Söhlig.

W—pass *adj. & adv.* (Seew.) *Horizontal, on a level.* Au niveau d'eau, horizontal.

W—passer Riss *m.* (Schiffb.) *Half-breadth-plan.* Plan *m.* horizontal *ou* des lignes d'eau.

W—passwechsel *m.*, **Wechsel** *m.* **des Niveaus** (durch Stauung des Wassers) (Wasserb.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

W—pfahlwerk *n.* (Befest.) *Sich* Flussverpfählung.

W—platz *m.* (wo man süsses Wasser einnimmt) (Seew.) *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.*

W—probe *f.* (Zuck.) *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

W—rad *n.* (Feuerw.) *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

W—rad *n.* (Masch.) *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

W—rad *n.* **mit geraden Schaufeln** *n.* *Sich* Unterschlächtiges Wasserrad im geraden Gerinne.

Doppelseitiges W—. *Double bucketed wheel.* Roue *f.* à godets doubles.

Freihängendes W— od. **im unbegrenzten Wasser hängendes Rad.** *n. Sich* Unbegrenzt.

Mittelschlächtiges W—. *Middle-shot wheel. breast-wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Oberschlächtiges W—. *Overshot wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus *ou* à augets.

Rückschlächtiges od. **rückenschlächtiges W—.** *High-breast-wheel.* Roue *f.* par derrière.

Segner'sches W—. *Barker's wheel, Barker's mill.* Roue *f.* hydraulique de Segner. *Vergl.* Reaktionsrad.

Unterschlächtiges W—. *Undershot water-wheel, stream-wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus.

Unterschlächtiges W— im geraden Gerinne oder **mit geraden Schaufeln.** *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes planes *ou* à aubes planes, roue *f.* à choc.

Unterschlächtiges W— mit gekrümmten Schaufeln, Poncelettrad *n. Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* en dessous à aubes courbes, roue *f.* Poncelet.

W—radschaufel *f.* (Masch.) *Paddle float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.

W—raum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space, water-room.* Chambre *m.* à eau.

W—raum *m.* eines Schiffes. *Sich* Wasserlast.

Wasserregulator *m.* eines Gebläses (Masch.) *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.

W—reservoir *n.* (Lok.) *Water tank.* Caisse *f.* à eau.

W—röste *f.*, **W—rotte** *f.* (Spinn.) *Water-retting, pond-* or *river-retting, water-steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.

W—sack *m.* für Boote (Seew.) *Canvas tank.* Sac *m.* pour faire de l'eau.

W—sack *m.* bei einer eisernen Brücke (Brückb.) *Water space.* Cloison *m.* d'eau.

W—sack *m.*, **unterirdischer See** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water, sump.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Vergl.* Wassermassen.

W—säulengebläse *n.* (Masch.) *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.

W—säulenmaschine *f.* (Bergb.) *Water-pressure engine, pressure-engine, hydraulic column-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau.

Einfach wirkende W—. *Single-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à simple effet.

Doppelt wirkende W—. *Double-acting water-pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à double effet.

W—schaufel *f.* (Pont., Seew.) *Scoop, water-scoop, boat's-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*

W—scheide *f.* (Topogr.) *Partition of waters, water-shed.* Ligne *f.* de partage des eaux, pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*

W—scheide *f.* (Verteilungspunkt eines Kanals) (Wasserb.) *Summit-level, highest place* or *spot of a canal where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point *m.* de partage.

W—scheide *f.*, **Scheidungslinie** *f.* der Kanalgefälle etc. *Water-shed, (water-spot).* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte *m.*

W—schenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, weather-board.* Larmier *m.* de châssis, rejetteau *m.*

W—schere *f.* (Techn.) *Shears pl. moved by water, shear-machine, shearing-machine.* Grandes cisailles *f. pl.* mues par l'eau et servant à couper les bidons *ou* les languettes etc.

W—schlag *m.*, **W—stoss** *m.* (bei Pumpen etc.). *Water shock, jar of the water.* Coup *m.* d'eau.

W—schlange *f.*, **W—länge** *f.*, **Mamiering** *m.* (ein aus Segeltuch genähter enger Schlauch, hauptsächlich zum Füllen der Wasserfässer) (Seew.) *Water-hose.* Manche *f.* à eau.

W—schluss *m.*, **W—verschluss** *m.* in Röhren, Schloten etc. (Bauw.) *Water-closing.* Clôture *f.* à l'eau.

W—schnecke *f.* (Bauk.) *Sich* Wasserschraube *und* Schraube, Archimedische.

W—schöpfen *n.* **mit Handeimern** (Seew.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*

W—schot *f.* (Seew.) *Sich* Unterleesegelsschot *und* -spierbrass.

W—schout *m.* (spr. schaut) Musterungsbeamter für Schiffsmannschaften (Seew.) *Shipping-officer.* Officier *m.* chargé de surveiller les engagements des matelots.

W—schraube *f.* (Bauk.) *Sich* Schraube, Archimedische.

Holländische W—schraube. *Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.

Digitized by Google

Wasserschwärmer *m.* (Feuerw.) *Sieh* Wasserkegel.
W—segel *n.* (Seew.) *Save-all, water-sail.* Voile *f.* d'eau, sous-bonnette *f.*
W—speier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne oder eines Brunnens (Bauk.) *Gargoil, gargoyle.* Gargouille *f.*
W—spiegel *m.* (Bauk.) *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau.
W—spiegel *m.*, **Oberfläche** *f.* **des Wassers** (Wasserb.) *Surface* or *mirror of the water.* Surface *f.* d'eau.
W—spucken *n.* (Masch.) *Priming.* Entraînement *m.* de l'eau par la vapeur.
W—stag *n.* (Seew.) *Bobstay.* Sous-barbe *f.* (de beaupré), barbe *f.* jean.
W—stand *m.*, **W—wog** *m.*, **Wog** *m.* (das Niveau der Grundwasser im Gebirge) (Bergb.) *Depth of water underground.* Niveau *m.* d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux.
W—stand *m.*, **W—standszeiger** *m.* einer Lokomotive. *Water-level* or *-mark.* Niveau *m.* d'eau.
W—stand *m.* (Wasserb.) *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau.
Höchster W—. *High-water mark.* Haute eau *f.*, eaux *f. pl.* d'hiver.
Niedrigster W—. *Low-water mark.* Étiage *m.*, bas étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'été.
W—stand *m.*, **W—linie** *f.*, **W—marke** *f.* (Brückenb.) *Water-line, water-mark.* Niveau *m.* d'eau.
Mittlerer W—stand. *Mean-water mark.* Niveau *m.* moyen de l'eau.
Moment des höchsten W—standes (bei Flut). *Highest of the flood, instant of high water.* Étale *f.* du flot.
Moment des niedrigsten W—standes (bei Ebben). *Lowest of the ebb, instant of low water.* Étale *f.* du jusant.
W—stand *m.*, **wirklicher** (Lok.) *Actual level of water.* Niveau *m.* réel de l'eau.
W—standsglas *n.* eines Dampfkessels. *Water-gauge glass, gauge-glass.* Indicateur *m.* d'eau, niveau *m.* à tube de verre.
W—standshahn *m.*, **Probierhahn** *m.* eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve *ou* d'essai, robinet de jauge *m.*, robinet *m.* de niveau, robinet *m.* indicateur.
W—standslinie *f.*, **W—linie** *f.* an einem Dampfkessel. *Water-line.* Niveau *m.* d'eau.
W—standsröhre *f.* (Dampfm.) *Glass-gauge.* Niveau *m.* à tube de verre.
W—standsverhältnisse *n. pl.*, **normale W—standsverhältnisse** eines Flusses (Wasserb.) *Regime of a river.* Régime *m.* des eaux.
W—standszeiger *m.* (Lok.) *(Glass) water-gauge.* Indicateur *m.* du niveau d'eau.
W—station *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserhaus.
W—stein *m.*, **Gossenstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*
W—stein *m.* (Handschleifstein). *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.
W—stiefel *m. pl.* *Waterproof boots, jack-boots.* Bottes *f. pl.* imperméables.
W—stoff *m.* (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
W—stoffgas *n.* (Chem.) *Hydrogen gas, inflammable gas.* Gaz *m.* hydrogène.
W—stoffgaslötrohr *n.* (Chem.) *Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.
Wasserstoffsulfid *n.* (Chem.) *Sieh* Schwefelwasserstoff.
W—stoffsuperoxyd *n.*, **W—stoffhyperoxyd** *n.*, **W—stoffdioxyd** *n.* (Chem.) *Peroxide* or *dioxide of hydrogen, hydric peroxide.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, peroxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
W—strahl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.) *Water-spout, fountain, jet of water.* Jet *m.* d'eau.
W—strahl *m.* (Hydr.) *Stream of the fluid,* vein *of water.* Courant *m. ou* veine *f.* de fluide, veine *f.* fluide.
W—strecke *f.* (Grundstrecke am unteren Stosse eines Strebbaues) (Bergb.) *Water-level, water-gate of a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.
W—stube *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Wasserleitung, **Visitierbrunnen** *m.* (Wasserb.) *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
W—tank *m.* (Schiffb.) *Sieh* Wasserkasten.
W—taue *n. pl.* (Seew.) *Hawsers and cables for mooring purposes.* Grelins *m. pl.* d'amarrage.
W—tender *m.* *Sieh* Wasserboot.
W—teilchen *n. pl.* (Phys.) *Water-particles.* Molécules *f. pl.* d'eau.
W—tiefe *f.* eines Flusses, Kanals (Wasserb., Flussb.) *Deepness, depth.* Mouillage *m.*
W—tonnenaufzug *m.* *Water-balance.* Balance *f.* d'eau.
W—treuse *f.* (Wasserb.) *Watering-snaffle, (watering-bridle), common snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.
W—trensengebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.
W—trommel *f.*, **W—trommelgebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.*, **Trombengebläse** *n.* (Masch.) *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.*
W—tropfenkollektor *m.* (Elektr.) zur Beobachtung der elektrischen Spannung der Luft. *Water dropping collector.* Collecteur *m.* à gouttes d'eau.
W—tümpel *m.* (mit Wasser gekühlter Tümpel) (Met.) *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.
W—vergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.
W—verlust *m.* eines Kanals (Wasserb.) *Loss of water by evaporation, filtration and leakage.* Perte *f.* d'eau.
W—verschluss *m.* *Sieh* Wasserschluss.
W—versorgung *f.* einer Stadt (Wasserb.) *Water-supply works, town-supply.* Eaux *f. pl.*, eaux artificielles *f. pl.*
W—versorgung *f.* eines Bahnhofs. *Water-supply of a station, supplying a station with water.* Alimentation *f.* d'une gare.
W—vorrat *m.* (Seew.) *Supply of water.* Approvisionnement *m.* d'eau.
W—wage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Kanalwage *und* Libelle.
W—wagenquadrant *m.* *Sieh* Libellenquadrant.
W—wältigung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserhaltung.
W—wand *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur, lame *f.* d'eau.

Digitized by Google

Wasserwand *f.*, **Brandung** *f.*, **Brecher** *m.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

W—wanne *f.*, **pneumatische** (Chem.) *Water-trough, pneumatic trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.

W—welle *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave.* Onde *f.* *Sich unter* Welle.

W—werk *n.* *Sich* Wasserkunst.

W—widerstand *m.* (Schiffb.) *Sich* Widerstand.

W—wog *m.*, **Wog** *m.* **in wasserreichen Gebirgsschichten** (Bergb.) *Waters pl. underground in a wash-* or *gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau (dans un terrain aquifère), (Belg.:) niveau *m.* *Vergl.* Wasserstand.

W—zeichen *n.*, **W—marke** *f.* (Pap.) *Watermark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*

W—zoll *m.*, **Brunnenzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

W—zuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Wässern *v. a.*, die Wiesen (Ackerb. etc.) *Sich* Bewässern.

W—, ein Schiff (Schiffb.) *To water a ship.* Abreuver un bâtiment.

W— (Web.) *Sich* Moirieren.

Wast hiven! (Hört auf zu hiven!) *Pawl! heave and pawl!* Tiens bon!

Wast rojen! (Hört auf zu rojen!) *Cease rowing! cease oars!* Lève rames!

Water...—garn *n.* (Spinn.) *Water-twist.* Fil *m.* du métier continu.

W—klosett *n.* *Sich* Wasserklosett.

W—maschine *f.*, **W—spinnmaschine** *f.*, **Drosselstuhl** *m.* (Spinn.) *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.

W—zwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-throstle.* Continue *f.* à retordre.

Watt *n.* an der Mündung eines Flusses (Seew.) *Flat bank, mud-land.* Banc *m.* de vase *ou* de sable devant les côtes et qui découvre à mi-marée.

Watte *f.* (das auch zum Wattieren gebrauchte Produkt der Vorkratze). *Wad, wadding.* Ouate *f.*

W—, indische. *Indian wadding.* Capoc *m.*

W—, Fell *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.*) (die Baumwolle, wie sie von der zweiten Schlagmaschine kommt) (Spinn.) *Fleece.* Nappe *f.*

W—, Füllung *f.* beim Piquéweben (Web.) *Wadding.* Remplage *m.* de la chaine.

Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

W— mit Nadeltrommel. *Spreader with needle-cylinder.* Batteur-cardeur *m.*

W— mit Spirale. *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* héliçoide.

Wattieren *v. a.* *To wad.* Ouater.

Wau *m.*, **Färberwau** *m.*, **Gelbkraut** *n.*, **Färberreseda** *f.* (das Kraut von *Reseda luteola*) (Färb.) *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

W— sein *v. n.*, **Schulen laufen** *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Wavellit *m.*, **Lasionit** *m.* (Miner.) *Wavellite.* Wavellite *m.*, alumine *f.* phosphatée.

Webe...—leinen *f. pl.*, (niederd.:) **Wevelings** *f. pl.* (Seew.) *Ratlines pl.* Enfléchures *f. pl.*

Webeleine *f.*, **W—leintau** *n.* *Ratling-rope.* Quarantinier *m.*

Salutw—leine *pl.*, **Springw—leine** *pl.* *Sheer ratlines.* Enfléchures *f. pl.* qui vont jusqu'aux haubans les plus de l'arrière (*ou* de l'avant).

W—leinen *pl.* **nachholen, nachweben** *v. a.* *To square the ratlines.* Reprendre les enfléchures.

W—leinenbändselung *f.* *Ratline seizing.* Amarrage *m.* pour fixer les enfléchures sur les haubans.

W—leinenstek *n.* *Clove-hitch.* Demi-clef *f.* à capeler.

W—maschine *f.* (Web.) *Sich* Kraftstuhl.

W—maschine *f.* mit einem Tritt, **Handw—maschine** *f.* *Hand-weaving-engine.* Métier *m.* macheur.

W—stuhl *m.* *Sich* Webstuhl.

Weben *v. a.*, **ausweben**, die Wanten (Seew.) *To rattle down rigging, to rattle the shrouds.* Enfléchер.

Damast w—. *To damask.* Damasser une étoffe de linge.

W— *v. a. & v. n.* (Seew.) *Sich* Weven.

W— *n.*, **Weberei** *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

W— mit gekreuzter Kette (zur Erzeugung der Gazegewebe). *Cross-weaving.* Tissage *m.* à chaîne croisée.

Weber *m.* *Weaver.* Tisserand *m.*

W—baum *m.*, **Baum** *m.* (Web.) *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

W—blatt *n.* *Sich* Weberkamm.

W—glas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

W—kamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *m.*, **W—blatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

W—knoten *m.* (Pont.) *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.

W—schiffchen *n.* *Sich* Schütze 6.

W—schütze *f.* *Sich* Schütze 6.

W—zange *f.*, **Noppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer* or *nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Weberei *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

Webstuhl *m.*, **Stuhl** *m.* (Web.) *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier *m.*

Atmosphärischer W—, pneumatischer (Web.) *Pneumatic loom.* Métier *m.* pneumatique.

Mechanischer W—. *Sich* Kraftstuhl.

Wechsel *m.* (Bergb.) *Sich* Wechselort.

W— des Monsums (Meteor.) *Change* or *breaking-up of the monsoon.* Renversement *m.* de la mousson.

W— (Handel.) *Bill of exchange.* Lettre *f.* de change.

W—, Umschalter *m.*, **Kommutator** *m.* (Elektr.) *Circuit changer, commutator, switch.* Commutateur *m.*

W— des Niveaus (Hydr.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

W—, Schlüssel *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Schwacher W—. *Thin trimmer.* Faux chevêtre *m.*

W—apparat *m.* (Elektr.) *Current reverser.* Commutateur *m.* inverseur.

W—balken *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (das zwischen die Balken eingelegte Trumm) (Zimm.) *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure.

Digitized by Google

Wechselbewegung *f.* (Masch.) *Intermittent motion.* Mouvement *m.* intermittent.
W—feuer *n.* (Schifff.) *Sieh unter* Feuer.
W—hobel *m.*, **W—platte** *f.* beim Hughesschen Apparat (Tel.) *Figure-changing lever, reversing-lever.* Levier *m.* inverseur.
W—lade *f.* (Web.) *Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.
W—männchen *n.* eines Kurbel-Kommutators (Tel.) *Hand* or *handle of a tumbler-switch.* Manette *f.* d'un commutateur à manivelle.
W—ort *m.* der Fördergefässe im Schacht (Bergb.) *Changing-place in a shaft, meeting, meeting-place of the cages.* Chemsoir *m.* (en Belgique), place *f.* du croisement des cages, croisement *m.*
W—pflug *m.*, **Wendepflug** *m.*, **Kehrpflug** *m.* (Ackerb.) *Turn-wrest* or *turn-wrist plough, one-way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille.
W—platte *f.* der Downton- und Stone-Pumpen (Schiffb.) *Suction-plate.* Plaque *f.* d'aspiration.
W—rad *n.* an Drehbänken (Techn.) *Change-wheel of the lathe.* Roue *f.* de rechange.
W—sparren *m.*, **Kehlschifter** *m.*, **Zwergsparren** *m.* (Zimm.) *Valley-jack-rafter, trimmed rafter.* Chevron *m.* de remplissage.
W—stein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **glasierter Ziegel** *m.* (Maur., Ziegelbr.) *Glazed tile* or *brick.* Tuile *f. ou* brique *f.* émaillée.
W—stelle *f.* der Fördergefässe in einem Schachte (Bergb.) *Sich* Wechselort.
W—strom *m.* (Elektr.) *Reversed current.* Courant *m.* inverse.
W—stromtaste *f.* (Tel.) *Double current key.* Manipulateur *m.* à inversion de courant.
W—weibchen *n.* beim Kurbelumschalter (Tel.) *Contact-stud, contact-piece, contact-knob.* Plot de contact d'un commutateur à manivelle.
W—winkel *m. pl.* (Geom.) *Alternate angles pl.* Angles *m. pl.* alternes.

Wechseln *v. a.*, den Zug (Eisenb.) *To change the train.* Changer *m.* de train.
W—, den Anzug. *To change dress.* Changer tenue *f.*
W—, eine Raa (Seew.) *To shift a yard.* Changer une vergue.
W—, die Schoten der Klüver (Seew.) *To shift the sheets.* Changer les écoutes.
W—, ein Segel (Seew.) *To shift a sail.* Changer une voile.
W—, Signale (Schiffb.) *To exchange.* Échanger.

Wecker *m.* (Uhrm.) *Alarm, alarum.* Réveil *m.*
W— mit Selbstunterbrechung (Tel.) *Trembler, trembling-bell.* Sonnerie *f.* à trembleur.
Auf W— legen *v. a.* (Tel.) *To put a bell in circuit.* Mettre *v. a.* sur sonnerie.
W—leitung *f.* (Tel. u. Teleph.) *Bell-line wire.* Fil *m.* de sonnerie.
W—taste *f.* (Tel.) *Bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie.
W—taste *f.* mit Rücksignal (Tel.) *Repeating bell-push.* Bouton *m.* de sonnerie à répétition.
W—uhr *f.* (Uhrm.) *Alarum, alarm-clock.* Pendule *f.* à réveil.

Weede *f.* (Befest.) *Sich* Bindeweide.

Weg *m.* (Strassenb.) *Way, road.* Chemin *m.*, voie *f.*, route *f.*
W— mit festem Steingrunde, geschlagener W—. *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.
Makadamisierter Weg. *Macadamised road.* Macadam *m.*
W— zwischen den Krystallisationsbeeten eines Salzgartens, d. i. Seesalzwerks. *Path by which the last tables* or *brine-pits of a sea-salt-work are separated.* Voie *f.* d'un marais salant.
W—, gedeckter (Befest.) *Covered way, covert way.* Chemin *m.* couvert.
Vorderer gedeckter W—. *Advanced covert way.* Avant-chemin *m.* couvert.
W—, Bahn *f.* (Mech.) *Space.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit.
W— des Kolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.
W—, Bahn *f.* eines Punktes (Mech.) *Trajectory, way.* Trajectoire *f.*, chemin *m.*
W—, nasser (Chem.) *Humid way, wet way, wet method.* Voie *f.* humide.
Trockener W—. *Dry method, dry way, dry process.* Voie *f.* sèche.
W—bau *m.* (Strassenb.) *Construction* or *formation of roads, practising* or *laying-out of roads.* Construction *f.* des routes *ou* des chaussées.
W—dornholz *n.* (von *Rhamus cathartica*) (Bot.) *Buck-thorn.* Bourg-épine *f.*, nerprun *m.*, noirprun *m.*
W—eamt *n.*, **Strasseninspektion** *f.* *Office of a road-inspector.* Voirie *f.*
W—ebrücke *f.* (Eisenb.) *Sich* Wegüberführung.
W—ekarte *f.* (Strassenb., Feldm.) *Track-chart, road-map.* Carte *f.* routière.
W—führen *v. a.*, das Schlagholz (Forstw.) *To remove* or *to cart the felling.* Enlever le bois d'une coupe.
W—gewaschen, alles von Deck w—gewaschen (Schifff.) *Decks swept.* Ponts *m. pl.* balayés par la mer.
W—geweht (von Segeln gespr.) (Schifff.) *Carried away by the wind, blown away.* Emporté par le vent.
W—haspel *m.* *Sich* Steiglitz.
W—nahme *f.* eines Schiffes (Seerecht.) *Capture of a ship.* Prise *f. ou* capture *f.* d'un navire.
W—nehmen, stehlen, abkneifen *v. a.* den Wind (Seew.) *To take the wind out of a sail, to belee, to becalm a sail* or *a vessel.* Dérober, manger le vent à —.
W—nehmen *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.) *Striking* or *taking-down a center.* Décintrement *m.*
W—reissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.) *Tearing-off the cover of a sewed book, (unstitching).* Débrochage *m.*
W—säule *f.*, **W—weiser** *m.*, **W—zeiger** *m.* (Strassenb.) *Hand-post, sign-post, finger-post, way-work.* Poteau *m.* guide, poteau *m.* indicateur, colonne *f.* à bras, c— itinéraire.
W—schaffung *f.* (Math.) *Sich* Elimination.
W—thun *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot* or *to blast a hole.* Tirer un trou de mine.
W—thun *n.*, **Losschiessen** *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.) *Shooting* or *blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.
W—treten! Tretet weg! (Kommando im Seew.) *Break off the ranks!* Rompez les rangs!

Digitized by Google

Wegüberführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* über der Bahn (Eisenb.) *Crossing over the railway, upper-bridge.* Passage *m.* en dessus *ou* par dessus, viaduc *m.* en dessus des rails.

W—übergang *m.* **im Niveau, Niveauübergang** *m.* (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau. *Vergl.* Niveauübergang.

W—übergang *m.*, **rechtwinkliger** (Eisenb.) *Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à niveau droit.

W—übergang *m.*, **schräger** (Eisenb.) *Level-crossing on the skew.* Passage *m.* oblique.

W—unterführung *f.*, **Brückthor** *n.* unter der Bahn (Eisenb.) *Crossing under the railway, under-bridge.* Passage *m.* en dessous, passage *m.* inférieur, viaduc *m.* en dessous des rails.

W—weiser *m.* (Seew.) *Fairleader, rack block* or *-rope.* Conduit *m.*

W—weiser *m.*, **W—zeiger** *m.* (Strassenb.) *Sieh* Wegsäule.

Weger *m. pl.* (die innere Beplankung eines Schiffes) (Schiffb.) *Ceilings.* Vaigres *f. pl.*

Ein Schiff w—n, ausw—n *v. a.* *To place the ceiling into a ship.* Vaigrer le vaisseau.

Schräge W—. *Oblique ceilings.* Vaigres *f. pl.* obliques.

Setzw—. *Sieh unter* S.

W—planken *f. pl.* neben dem Kiel, **Sandstrak** *m.* *Limber-strake.* Virure *f.* de paraclose.

Wegerung *f.*, **Garnierung** *f.*, **Innenbeplankung** *f.* (Schiffb.) *Ceiling, interior planking.* Vaigres *f. pl.*, vaigrage *m.*

Wehen *v. a.* (vom Wind gespr.) (Seew.) *To blow.* Venter.

In Böen w—. *To blow in squalls, to be puffy.* Venter à rafales.

Aus den Lieken w— *v. a.* *To blow* or *to be blown out (off, from) the bolt ropes.* Déralinguer par force de vent.

Steif oder **hart w—.** *To blow stiff, hard* or *high.* Surventer, venter fort *ou* grand frais.

W— lassen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To display the flag* or *colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.

Die Flagge im Schau w— lassen. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.

Wehr *n.* (Wasserb.) *Weir* or *wier, wear.* Déversoir *m.*, barrage *m.*

W— (Befest.) *Sieh* Staudamm.

Bewegliches W—. *Temporary* or *movable dam.* Barrage *m.* mobile, — volant.

Dammbalkenw—, Nadelw—, Trommelw—. *Sieh* diese.

Festes W—. *Permanent dam.* Barrage *m.* fixe.

Hölzernes W—. *Wooden dam.* Barrage *m.* en bois.

Steinernes, massives W—. *Stone-dam, dam of stone masonry.* Barrage *m.* en maçonnerie.

W—baum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam sill.* Palplanche *f.* *Vergl.* Fachbaum.

W—gefälle *n.* (Wasserb.) *Water-fall.* Chute *f.* d'eau produite à l'aide d'un barrage

W—mauer *f.* (Wasserb.) *Water-stop-wall.* Mur *m.* de bâtardeau.

W—nadel *f.*, **Rechenstab** *m.* (Wasserb.) *Stop-plank.* Aiguille *f.* de pertuis.

W—türmchen *n.* (Befest.) *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Weich *adj.* (Techn.) *Soft.* Mou, molle.

W— von Metallen und Legierungen gesagt (Met.) *Soft.* Doux, douce.

W—er machen *v. a.*, den Stahl (durch Entziehen von Kohlenstoff). *To soften.* Décarboniser. *Vergl.* Anlassen *und* Weichmachen *n.*

W—er Tritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt, weicher.

W—bild *n.* (Strassenb.) *Boundaries, precincts of a town.* Banlieue *f.*

W—blei *n.*, **Kaufblei** *n.* (Met.) *Refined* or *soft lead, merchant-lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb *m.* doux, plomb *m.* marchand.

W—brand *m.* (Ziegl.) *Place-brick, pecking-brick, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

W—braunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.) *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* & *m.*, manganèse *m.* oxydé.

W—brod *n.* *Sieh* Brot 7.

W—eisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.

W—feuern *v. a.*, das Roheisen beim Puddeln (Met.) *To melt down.* Fondre.

W—floss *n.* (Met.) *Sieh* Floss 3.

W—kufe *f.* (Bierbr.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

W—land *n.* (Topogr.) *Soft ground.* Terrain *m.* mou.

W—leder *n.* (der Name für alle weichen Leder) (Lohg.) *Soft-leather.* Molleterie *f.*

W—lot *n.* (Techn.) *Sieh* Schnell-Lot.

W—löten *n.* (Techn.) *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (*ou* simplement) soudure *f.*

W—machen *n.* des Stahls durch Entziehen von Kohlenstoff (Met.) *Softening by decarbonization.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

W—machen *n.* des Stahls durch Anlassen etc. (Met.) *Softening of steel.* Adoucissement *m.* de l'acier, recuit *m.* *Vergl.* Anlassen, Nachlassen.

W—manganerz *m.* (Miner.) *Sieh* Weichbraunstein.

W—schiene *f.* (Eisenb.) *Sieh* Weichenschiene.

W—zerrennen *n.* (Met.) *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte maxée.

Weiche *f.*, **Ausweiche** *f.* (Eisenb.) *Switch, shunt, shunting, siding-place, turn-out, points.* Changement *m.* de voie.

W—, Ausw— in einem Kanal (Wasserb.) *Turn-out.* Élargissement *m.* d'un canal pour faire passer les bateaux.

W— mit Gegengewicht. *Switch with counterpoise.* Aiguille *f.* à contre-poids.

W— mit zwei Gleitungen, **Doppelw—.** *Double switch, switch with two sliding tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

Dreigleisige W— oder **Ausw—.** *Three-throw switch.* Changement *m.* à trois voies.

W—stelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Ausweiche 6.

Weichen *f. pl.*, **selbstwirkende** (Eisenb.) *Spring switches.* Aiguilles *f. pl.* automates.

W— stellen *v. a.* *To work the points, to make the road.* Aiguiller.

Die W— sind gestellt (Eisenb.) *The road is made.* La voie est aiguillée.

W—bock *m.* (Eisenb.) *Switch-box, point-box.* Cage *f.* de l'excentrique, boîte *f.* de manœuvre.

W—hebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* d'aiguille.

W—kurve *f.* (Eisenb.) *Curve of sliding.* Courbe *f.* d'évitement.

Digitized by Google

Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

W—schwelle *f.* (Eisenb.) *(Switch-sleeper).* Traverse *f.* spéciale.

W—signal *n.* (Eisenb.) *Switch-signal.* Signal *m.* de branchement.

W—steller *m.*, **W—wärter** *m.* (Eisenb.) *Switchman, switcher, point's-man.* Garde-excentrique *m.*, aiguilleur *m.*

W—stuhl *m.*, **Gleitstuhl** *m.* (Eisenb.) *Scotch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.

W—weiser *m.* (Eisenb.) *Point indicator.* Indicateur *m.* de l'aiguille.

Weichselbaum *m. (Prunus cerasus* od. *Cerasus vulgaris). Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Weide...—platz *m.*, **W—grund** *m.* (Ackerb.) *Pasture-land, pasture-ground.* Placage *m.*

W—recht *n.* (Ackerb.) *Right of pasturage.* Droit *m.* de placage.

Weiden...—holz *n.* (das Holz der Weidenarten). *Willow, (sallow).* Saule *m.*

W—rute *f.* (zu Korbmacherarbeit etc.) *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.

Weife *f.* (Web.) *Sich* Haspel.

Weifen (Spinn.) *Sich* Haspeln.

Weih...—becken *n.*, **W—kessel** *m.*, **W—wasserbecken** *n.* in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water vessel.* Bénitier *m.*, (eau-bénitier *m.*).

W—kessel *m.* *Sich* Weihbecken.

W—rauchfass *n.* *Censer.* Encensoir *m.*

W—wasserbecken *n.*, **W—wasserkessel** *m.* *Sich* Weihbecken.

W—wedel *m.* *Holy-water-sprinkle, aspergill.* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool.* Étang *m.*

W—wirtschaft *f.* (Methode der abwechselnden Benutzung eines Grundstücks als Fischweiher und Ackerland) (Wasserb., Ackerb.) *Pool-economy.* Évolage *m.*

Wein *m.* *Wine.* Vin *m.*

Junger, herber W—. *Acid wine, hart wine.* Vin *m.* vert.

Moussierender W—, Schaumw—. *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.

Obstw—, Fruchtw—. *Domestic wine, fruit-wine.* Vin *m.* de fruits.

Starker W—. *Strong wine.* Vin *m.* fort.

Süsser W—, Ausbruch *m.*, **Liqueurw—.** *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Tafelw. *Table-wine.* Vin *m.* de table.

Zäher, lang gewordener W—. *Oily wine, ropy wine.* Vin *m.* filant, vin *m.* tourné à la graisse.

W— für die Mannschaft (Seew.) *Ration wine for the crew.* Vin *m.* de ration.

W— abziehen *v. a.* *To rack off* or *to draw off wine.* Soutirer du vin.

W—berg *m.*, **Wingert** *m.* *Vine-gard, vine yard.* Vigne *f.*, vignoble *m.*

W—bergarbeiter *m.*, **Winzer** *m.* *Vine-dresser, vintager.* Vigneron *m.*, (vendangeur *m.*).

W—bergspfahl *m.* *Sich* Weinpfahl.

W—essig *m.* *Wine-vinegar.* Vinaigre *m.* de vin.

W—gährung *f.* *Sich* Gährung 3.

W—geist *m.*, **Spiritus** *m.*, **Alkohol** *m.* *Spirit, spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

Weingeist *m.*, **der schwächer ist als Normalw—geist.** *Under-proof spirit.* Alcool *m.* moins fort que l'alcool preuve.

W—geist *m.*, **der stärker ist als Normalw—geist.** *Over-proof spirit.* Alcool *m.* plus fort que l'alcool preuve.

W—geist *m.* **von 77°, Tralles.** *Spirit of 77° over proof.* Esprit *m.* trois-cinq.

W—geist *m.* **von 84°, Tralles.** *Spirit of 48° over proof.* Esprit *m.* trois-six.

W—geist *m.* **von 87°, Tralles.** *Spirit of 54° over proof.* Esprit *m.* trois-sept.

W—geist *m.* **von 89°, Tralles.** *Spirit of 57° over proof.* Esprit *m.* ou alcool *m.* rectifié.

W—geist *m.* **von 92°, Tralles.** *Spirit of 61° over-proof.* Esprit *m.* trois-huit.

Rektificierter W—geist. *Alcohol.* Alcool *m.*

W—geistfirnis *m.* (Mal.) *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.

W—geistmesser *m.* (Techn.) *Acoholometer.* Alcoolomètre *m.*

W—geistthermometer *n.* (Phys.) *Spirit-thermometer.* Thermomètre *m.* à l'alcool.

W—heber *m.* *Sich* Heber *und* Stechheber.

W—hefenasche *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., calcined wine lees, potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

W—kamm *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Rapp** *m.* (Chem.) *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

W—lager *n.* (der Bodensatz oder die Weinhefe im Wein). *Wine-lees pl.* Lie *f.* de vin.

W—lager *n.*, **Fasslager** *n.* im Weinkeller (Küf.) *Gauntree, stilling, stand for casks.* Chantier *m.*, tréteau *m.* à tonneaux.

W—laube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-arbour, vine-trellis.* Treille *f.*

W—most *m.* *Sich* Most.

W—pfahl *m.* (Gärtn.) *Wine-prop.* Échalas *m.*

W—presse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pressoir *m.*

W—pütze *f.*, **Backeimer** *m.* (Seew.) *Can.* Bidon *m.*

W—ration *f.* (Seew.) *Allowance of wine.* Ration *f.* de vin.

W—rebe *f.* *Vine, vine-twig.* Cep *m.* de vigne, vigne *f.*

W—rebenschwarz *n.* (Mal.) *Wine-black.* Noir *m.* de vigne.

W—säure *f.*, **W—steinsäure** *f.* (Chem.) *Tartaric acid.* Acide *m.* tartarique ou tartrique.

W—stecher *m.* (Küf.) *Broach, gimblet.* Perçoir *m.*, gibelet *m.*

W—sticher *m.* (Probierer des Weins). *Judge of wine, wine-taster.* Gourmet *m.*

W—stein *m.* (Chem.) *Tartar, cream of tartar, bitartrate of potassa, acid potassic tartrate, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Tartre *m.*, bitartrate *m.* de potasse.

Gereinigter W—stein *m.* *Cream of tartar, purified tartar, cremor tartari.* Crème *f.* de tartre.

Roher W—stein *m.* *Argol, argal, crude tartar, wine-stone.* Tartre *m.* brut.

W—steinrahm *m.* (Chem.) *Sich* Gereinigter Weinstein.

W—steinsäure *f.* (Chem.) *Sich* Weinsäure.

Brenzliche W—steinsäure *f.* *Pyrotartaric acid.* Acide *m.* pyrotart(a)rique.

W—stube *f.* *Vine-shop.* Cabaret *m.*

W—trester *n. pl.*, **-trestern** *f. pl.*, **Trebern** *f. pl.* *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.

W—wage *f.* (Phys.) *Œnometer, vinometer.* Œnomètre *m.*, pèse-niv *m.*

Digitized by Google

Weinig *adj.* (Chem. etc.) *Vinous, viny.* Vineux, -euse.
Weiser *m.* (Web.) *Sich* Fadenleiter.
W— einer Uhr (Uhrm.) *Sich* Zeiger.
W—draht *m.* zum Durchbohren der Thonpfeifen (Töpf.) *Wire for piercing the clay-pipes.* Aiguille *f.*
Weiss *adj.* *White.* Blanc, -che.
W—es Fischbein. *Sich* Sepia 3.
W— *n.* (Färb.) *White.* Blanc *m.*
Chinesisches W— (Seidenfärb.) *China-white.* Blanc *m.* de Chine.
Spanisches W—, Wismuthw— (Chem.) *Flake-white, Spanish white, magistery of bismuth.* Blanc *m.* de fard, — de perle *ou* — d'Espagne.
Gelblich-W— (Färb.) *Cream-coloured white.* Blanc *m.* crémé.
W—bad *n.*, **Hauptölbad** *n.* (in der Türkischrotfärberei). *White-bath.* Bain *m.* d'huile, huilage *m.*, bain *m.* blanc.
W—binder *m.* *Sich* Weisser.
W—blech *n.*, **verzinntes Eisenblech** *n.* (Met.) *Tin-plate, sheet-iron coated with tin, tinned sheet-iron, tinned iron plate.* Fer-blanc *m.*, fer *m.* en feuilles blanc, fer *m.* en lames étamé.
Mattes W—blech *n.* *Terne-plate.* Fer-blanc *m.* terne.
W—blechtafel *f.* (Met.) *Tin-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.
W—blechware *f.*, **Klempnerei** *f.* *Tin-wares pl.* Ferblanterie *f.*
W—bleierz *n.*, **Bleispat** *m.*, **Cerussit** *m.*, **kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *White lead ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *f.*, plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.
W—brot *n.* (Bäck.) *White-bread, wheaten bread.* Pain *m.* blanc.
Feines W—brot. *Soft bread, tense bread, tensed bread.* Pain *m.* mollet fin.
W—brühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.) *Fish-oil which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
W—buchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*
W—dornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*
W—eisen *n.*, **Feinmetall** *n.*, **gefeintes Eisen** *n.* (Met.) *Refined metal, fine-metal, refined iron.* Fin métal *m.*, fonte *f.* mazée, mazée *f.*, fer *m.* fin.
W—erz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.) *Arsenical iron.* Fer *m.* arsénical.
W—feuer *n.* (Met.) *Running-out fire.* Finerie *f.*
W—floss *n.* *Sich* Weisses Roheisen *unter* Roheisen.
W—gar, alaungar *adj.* (Weissg.) *Tawed, alumed.* Mégissé, -ée.
W—gerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
W—gerberei *f.*, **Alaungerberei** *f.* [Verfahren]. *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
W—gerberei *f.* [Ort, Geschäft]. *Tawery.* Mégisserie *f.*
W—giltigerz *n.*, **Silberfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère, cuivre *m.* gris. *Vergl.* Fahlerz.
W—glühen *n.* (Met., Schmied.) *Incandescence, white-heat.* Incandescence *f.*
Eisen bis zum W—glühen erhitzen. *To heat iron to incandescence.* Chauffer le fer jusqu'à l'incandescence.
W—glühend *adj.* *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
Weissglühend machen *v. a.* (Schmied etc.) *To give a white-heat* or *a welding-heat.* Chauffer blanc, chauffer au blanc, rougir en blanc.
W—glühhitze *f.* (Schmied etc.) *White-heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc, chaude *f.* blanche.
W—kalk *m.*, **Fettkalk** *m.* (Maur.) *Fat lime, white-lime.* Chaux *f.* grasse.
W—kupfer *n.* *Sich* Argentan *und* Neusilber.
W—lot *n.* (Techn.) *Sich* Schnelllot.
W—machen *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To refine, to prepare.* Mazer, finer, blanchir la fonte grise.
W—machen *n.* des Roheisens (Met.) *Refining, whitening of grey pig.* Mazéage *m.*, finage *m.*, blanchiment *m.* de la fonte grise.
W—metall *n.*, **Hartzinn** *n.*, **Schüsselzinn** *n.* (eine Zinnlegierung) (Met.) *Pewter, plate-pewter.* Potin *m.*, — à vaiselle.
W—metall *n.*, **versilbertes.** *Argentine.* Argentine *f.*
W—nickelkies *m.*, **W—nickelerz** *n.*, **Arseniknickel** *n.* (Miner.) *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.
W—ofen *m.* (Met.) *Refining furnace, refinery-furnace.* Four *m.* de finerie. *Vergl.* Feineisenfeuer.
W—pappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able, able wood, white poplar.* Peuplier *m.* blanc.
W—sieden *v. a.*, das Silber. *To blanch.* Blanchir.
W—sieden *v. a.*, die Stecknadeln. *To blanch.* Blanchir.
W—sieden *n.* des Kupfers oder Silbers (Met.) *Blanching.* Blanchiment *m.* du cuivre *ou* de l'argent.
W—stein *m.*, **weisser Konzentrationsstein** *m.* (Met.) *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.
W—stuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.) *White stucco, stucco-lustro, white parget.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin *ou* luisant.
W—sudkessel *m.* (Münzw. etc.) *Blanching-boiler.* Bouilloir *m.*
W—tannenholz *n.*, **Tannenholz** *n.* (von *Pinus picea Linné*). *Deal, deal-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.
W—tellur *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère. *Sich* Schrifterz.
Weisse *f.* *Sich* Kalkmilch.
Weissen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To white-wash.* Blanchir une muraille, etc.
W— das Roheisen (Met.) *Sich* Feinen 2.
W— n., Feinen *n.* des Roheisens (Met.) *Refining of cast-iron.* Finage *m.* de la fonte, mazéage *m.*, mazage *m.*
Weisser *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Vergl.* Tüncher.
Weit...—läufig *adj.* (Bauk.) *Diastyle.* Diastyle.
W—sichtig *adj.*, **Fernsichtig** (Opt.) *Long-sighted, presbyoptic.* Presbyte, qui a la vue longue.
W—stab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauk.) *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.

Digitized by Google

Weltstab *m.*, **Loosholz** *n.*, **Latteiholz** *n.* eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.

Welte *f.* eines Sternes (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.*

Nördliche W—. *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Südliche W—. *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

W— (Techn.) *Width.* Largeur *f.*

Lichte W—. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Lichte W— eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* *Vergl.* Spannweite.

Innere freie W— eines Raums, **Tracht** *f.* der Decke. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Welten *f. pl.* (Buchdr.) *Pigeon-holes.* Blancs *m. pl.*

W—messer *m.* *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Welter . . .—gabe *f.* eines Signals (Eisenb.) *Transmission.* Transmission *f.* d'un signal.

W—geben *v. a.*, **w—telegraphieren** *v. a.*, **eine Depesche w—telegraphieren** (Tel.) *To retransmit a message* or *to retransmit by telegraph.* Réexpédier télégraphiquement.

W—versendung *f.* (Eisenb.) *Sending on, transmission (of goods).* Réexpédition *f.*

Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.) *Wheat.* Froment *m.*

Türkischer W—. *Sieh* Mais.

Welger *m.* *Sieh* Weller.

W—holz *n.* *Sieh* Wälgerholz.

Welgern *v. a.* *Sieh* Wälgern.

Well . . .—baum *m.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

W—baum *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

W—baum *m.* (Uhrm.) *Sieh* Federstift.

W—blech *n.* *Undulated sheet-iron.* Tôle *f.* ondulée.

W—daumen *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Kamm** *m.* (Masch.) *Swingle, cog, knob, lift, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, (camme *f.*), mentonnet *m.*

W—grund *m.* (aus Triebsand bestehend) (Seew.) *Shifting-ground.* Fond *m.* mouvant.

W—kranz *m.* eines Schwungrades. *Sieh* Hülse 10.

W—rad *n.* (Masch.) *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre.

W—ringe *m. pl.* einer hölzernen Welle. *Sieh* Zapfenringe.

W—sand *m.* (Seew.) *Sieh* Wellgrund.

W—zapfen *m. pl.* des Blasebalgs einer Feldschmiede. *Bellows-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de soufflet.

W—zapfen *m.* (Masch.) *Pivot, axle-end, gudgeon, journal.* Tourillon *m.*, pivot *m.*

W—zapfenpfannen *f. pl.* der Richtschraube (Art.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.) *Cyma, kymation, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde *f.* *(Die verschiedenen Arten sieh unter* Karnies.)

W— (Masch.) *Arbor, (arbour), beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.*, axe *m.* *Vergl.* Walze.

Welle *f.*, **Daumenw—.** *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallover, shaft.* Arbre *m.* à cames.

W— (abgesehen von dem Wellzapfen). *Shaft (not including the gudgeons).* Corps *m.* de l'arbre.

W— mit zwei gegenüberstehenden Hebeln (Lok.) *Cross-axle.* Axe *m.* en T (à deux leviers opposés).

W— eines Hebezeuges, **Kreuzhaspel** *m.* (Masch.) *Windlass of a triangle-gin, gin-windlass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil *m.* à leviers d'une chèvre.

W— einer Mühle (Müll.) *Main-shaft.* Arbre *m.* moteur.

W— des Gangspills (Seew.) *Barrel.* Mèche *f.*

W— des Steuerrads (Seew.) *Barrel of the wheel.* Cylindre *m.* *ou* arbre *m.* de la roue du gouvernail.

Gekröpfte W—. *Cranked shaft, crank-shaft.* Arbre *m.* en vilebrequin, axe *m.* à manivelle *ou* coudé.

Doppelt gekröpfte W—. *Double-cranked shaft.* Arbre *m.* doublement coudé.

Liegende, horizontale W—. *Lying* or *horizontal shaft.* Arbre *m.* horizontal, arbre *m.* de couche.

Stehende W—. *Sieh* Winde.

Stehende W—. *Vertical shaft, spindle.* Arbre *m.* vertical.

Steuerungsw— (Maschb.) *Weigh-shaft.* Arbre *m.* des tiroirs.

Umsteuerungsw— (Maschb.) *Starting-shaft, reversing-shaft.* Arbre *m.* de mise en train.

Vorlegew—. *Counter-shaft.* Axe *m.* de transmission.

W— eines Fluidums (Phys.) *Wave, undulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* *Vergl.* Wasserwelle.

Stehende W— (Phys.) *Stationary wave.* Onde *f.* fixe.

W—, See *f.* (Seew.) *Wave, sea.* Lame *f.*, vague *f.*, onde *f.* *Vergl.* See.

Bugw— (Schiffb.) *Bow-wave.* Lame *f.* soulevée par l'avant d'un navire en marche.

Einzelw—. *Sieh* Solitärwelle.

Flutw—, Gezeitenw—. *Tidal wave.* Ondemarée *f.*, onde *f.* de marée.

Gleichgewichtsw—. *Sieh* Solitärwelle.

Grundw— (Hydrogr.) *Ground-wave.* Lame *f.* de fond.

Hochseew—. *Deep-sea wave.* Lame *f.* de haute mer, vague de hauteur.

Oberflächenw—. *Surface-wave, surface-sea wave.* Onde *f.* de surface.

Oceanw—. *Oceanic wave.* Vague *f.* de l'océan.

Oscillierende W—. *Oscillating-wave.* Onde *f.* oscillatoire.

Rollw—. *Surf wave.* Lame *f.* de ressac.

Solitärw—, Gleichgewichtsw—, Einzelw—. *Solitary wave.* Onde *f.* solitaire.

Spitze W—. *Scooped-out wave.* Onde *f.* clapoteuse.

Stehende W—. *Standing-wave.* Onde *f.* immobile, vague qui s'élève et s'abaisse sur place.

Sturmw—. *Storm-wave.* Vague *f.* soulevée dans un coup de vent.

Tidew—. *Sieh* Flutwelle.

Trochoidale W—. *Trochoidal wave.* Lame *f.* trochoïdale.

Übertragungsw—. *Travelling-wave, wave of translation.* Onde *f.* courante.

Unterseeische W—. *Ground-wave.* Lame *f.* sourde.

Digitized by Google

Windwelle *f.* *Wind-wave.* Vague *f.* du vent, lame *f.*

W—, Reisigbündel *n.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, fascine, bundle of brush-wood.* Fagot *m.*, bourée *f.*, cotret *m.*, faisceau *m.*

Wellen *f. pl.* (Glasm.) *Sich* Streifen 3.

W—bewegung *f.* (Phys.) *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.

W—blech *n.*, **Wellblech** *n.* (Bauw., Brückenb.) *Sich* Eisenblech 5.

W—brecher *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.) *Breakwater, wave-screen.* Risban *m.*, brise-flots *m.*, brise-lames *m.*

Schwimmender W—brecher *m.* (Seew.) *Floating breakwater.* Brise-lames *m.* flottant.

W—daum *m.*, **Däumling** *m.*, **Hebling** *m.* (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'abre.

W—förmig *adj.* (Phys.) *Undulatory.* Ondulatoire.

W—furche *f.* (Geol.) *Ripple-mark.* Sillon *m.* ondulé.

W—höhe *f.* (Hydrogr.) *Height of waves.* Hauteur *f.* des lames.

W—kamm *m.* (Hydrogr.) *Crest* or *top of a wave.* Crête *f.* d'une lame.

W—kröpfung *f.* (Maschb.) *Crank of a shaft.* Coude *f.* d'un arbre.

W—länge *f.* (Hydrogr.) *Length of a wave.* Longueur *f.* d'une lame.

W—länge *f.* (Phys.) *Wave-length.* Longueur *f.* d'onde.

W—leitung *f.* (Masch.) *Sich* Wellentransmission.

W—löcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*

W—schiene *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, belly-rail.* Rail *m.* ondulé à ventre de poisson.

W—schlag *m.* (Seew.) *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

W—thal *n.* (Hydrogr.) *Wave-hollow, trough of the sea.* Creux *m.* des lames, vide *m.* entre les lames.

W—transmission *f.* (Masch.) *Shafting.* Renvoi *m.* de mouvement par des arbres.

W—tunnel *m.* (Schiffb.) *Sich* Schraubenwellentunnel.

W—zug *m.* (Hydrogr.) *Series of waves.* Série *f.* de flots.

Weller *m.*, **Welger** *m.*, **dünne Wulst** *f.* (von Thon für Thonpfeifen) (Töpf.) *Roll.* Rouleau *m.*

W—holz *n.* *Sich* Stickholz.

W—wand *f.*, **Lehmwand** *f.* (Bauw.) *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis.

W—werk *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, — en bousillage.

W—zeug *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberlehm** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Wellern *v. a.*, **mit Stroh und Lehm mauern** *v. a.* (Bauw.) *To mud-wall, to build with loam and straw.* Torcher, bousiller.

Welschkorn *n.* *Sich* Mais.

Welt...—ausstellung *f.* *Universal-* or *international exhibition.* Exposition universelle *f.*

W— oder **Erdkarte** *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.) *Circular chart* or *planisphere of the earth.* Mappemonde *f.*

W—system *n.*, **Sonnensystem** *m.*, **Planetensystem** *n.* (Astron.) *System of the world, solar system.* Système *m.* du monde, système *m.* solaire *ou* planétaire.

Wendeisen *n.* (Schloss.) *Sich* Wendeeisen.

Wende...—achse *f.* eines Schleusenthors (Wasserb.) *Axis of the heel-post of a lock-gate.* Pivot *m.* d'une porte d'écluse.

W—becken *n.* eines Kanals zur Umdrehung der Boote (Wasserb.) *Turning-basin.* Bassin *m.* de virement.

W—eisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Einschrauben des Zündlochstollens in das Rohr) (Art.) *Tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*

W—eisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Ausdrehen der Schwanzschrauben) (Büchsenm.) *Breech-wrench, (wrench, tap-wrench).* Tourne-à-gauche *m.*

W—höhle *f.*, **W—nische** *f.*, **Thorkammer** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*

W—nische *f.* *Sich* Wendehöhle.

W—pflug *m.* *Sich* Wechselpflug.

W—säule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin, heel-post.* Poteau *m.* tourillon.

W—sappe *f.* (Befest.) *Sich* Schlangensappe.

W—schemel *m.* (Eisenb.) *Sich* Vordergestell 3.

W—schemel *m.* (Fuhrw.) *Sich* Lenkschemel.

W—walze *f.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.*, **Wender** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, dépouilleur *m.*

Wendel...—stufe *f.*, **gewendelte Stufe** *f.* (Bauw.) *Winder.* Marche *f.* dansante, marche *f.* gironnée, giron *m.* triangulaire.

W—treppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.) *Winding-stairs pl., cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limaçon, — à vis.

W—treppe *f.* **mit Spindel.** *Newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* vis à noyau.

W—treppe *f.* **mit ausgekehlter gewundener Spindel.** *Winding-stairs pl. with channelled twining-newel.* Escalier *m.* à noyau recreusé, — à collet rampant.

Ringförmige W—treppe *f.* **ohne Spindel.** *Winding-stairs pl. without newel.* Escalier *m.* en fer à cheval.

W—treppe *f.* **mit gewundener Spindel.** *Winding-stairs pl. with twisted newel.* Escalier *m.* à noyau rampant.

W—treppe *f.* **mit hohler Spindel, hohlspillige Treppe** *f.* *Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau vide, — à noyau suspendu.

W—treppe *f.* **mit ringförmiger Spindelmauer.** *Cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limace, — en limaçon.

Freitragende W—treppe *f.* *Geometrical winding-stairs pl.* Escalier *m.* suspendu dit vis à jour.

Wenden *v. a.*, **drehen** *v. a.* (Techn.) *To turn.* Tourner.

W— *v. a. & v. n.*, **über Stag gehen** *v. n.*, **stagen** *v. n.* (durch den Wind drehen, wenden) (Seew.) *To tack ship, to go about, to stay.* Virer de bord, virer vent devant.

Vor dem Winde w—, halsen *v. a.* *To veer.* Virer vent arrière, virer lof pour lof.

Klar zum W—! *Ready all! (Ready about!)* Pare à virer!

Digitized by Google

Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sich* Wendewalze.

Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minierk., Befest.) *Return.* Retour *m.*

W— (Schiffsmanöver). *Tacking, wearing, veering.* Virement *m.* de bord.

W— über Steuer. *Stern-board.* Virement *m.* vent devant en culant.

Versagte W—. *Missing-stays.* Virement *m.* manqué.

In der W— liegen, im Schwiemschlag liegen. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.

W—getriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minierk.) *Landing, interval of return.* Palier *m.*

W—skreis *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Circle described by a ship in turning.* Cercle *m.* décrit. *Vergl.* Drehkreis.

W—svermögen *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Manœuvring-capabilities, turning-power.* Faculté *f.* giratoire.

Werbe...—bureau *n.* (Kriegsw.) *Enlisting-office.* Bureau *m.* d'enrôlement.

W—officier *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-officer.* Capitaine *m.* de recrutement, recruteur *m.*

W—platz *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-place.* (Place *f.* d'enrôlement).

Werben *v. a.* (Kriegsw.) *To enlist, to enrol.* Enrôler.

Werber *m.* (Kriegsw.) *Recruiter, (kidnapper).* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*

W—handwerk *n.* *Profession of recruiting soldiers by press-money.* Racolage *m.*

Wer da? *interj.* (Kriegsw.) *Who comes there?* Qui-va-là? qui-vive?

Werfen *v. a.*, Bomben (Art.) *To throw shells.* Jeter *ou* lancer les bombes.

W— den Anker, ankern, vor Anker gehen *v. n.*, **das Schiff vor Anker legen** *v. a.* (Seew.) *To cast anchor, to come to, to come to an anchor, to let go, to drop anchor, to bring up.* Jeter l'ancre, mouiller, donner fond, mettre le vaisseau sur le fer.

W— die Schütze (Web.) *To pick, to drive, to throw the shuttle.* Lancer *ou* chasser la navette.

Back w— *v. a.*, **Alles w—** (Schifff.) *To heave all aback.* Brasser à culer partout.

sich w—, sich verwerfen, sich ziehen, sich verziehen *v. r.* (vom Holze gesagt) (Techn.) *To warp, to cast.* Gauchir, se déverser, se voiler, se déjeter, se tourmenter.

sich der Länge nach w—. *To warp lengthways.* Se coffiner *v. r.*, caussiner *v. n.*

sich w— *v. r.* (von Metallen gesagt). *To distort.* Se déjeter.

Über Bord w— *v. a.* (Schifff.) *To throw overboard.* Jeter par dessus la bord, jeter à la mer.

W— *n.*, **Schlagen** *n.* des Meilers (Köhl.) *Explosion.* Explosion *f.*

W— *n.*, **Ziehen** *n.*, **Verwerfen** *n.*, **Verziehen** *n.* des Holzes (Techn.) *Warping, casting.* Action *f.* de gauchir, de déverser, de se déjeter *ou* de se tourmenter et effet de cette action (dit du bois).

W— *n.* der Schütze (Web.) *Picking* or *driving the shuttle.* Opération *f.* de chasser *ou* lancer la navette.

Werft *f.* (Schiffb.) *Shipbuilding-yard, ship-yard, private dock, stocks pl.* Chantier *m.* de construction navale.

W— f., Kette *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Kriegsw— f., königliche oder **kaiserliche W— f., Arsenal** *n.*, **See-Arsenal** *n.* *Dock-yard, Royal* or *Imperial dockyard, navy-yard* (in Amerika). Arsenal maritime, port *m.* militaire (in Frankreich).

W—block *m.*, **Hellingblock** *m.* (Seew.) *Large leading-block.* Poulie *f.* longue à ronets de fonte.

W—dock *n.*, **Trockendock** *n.* (Schiffb.) *Dry dock.* Forme *f. ou* bassin *m.* de construction *ou* de radoub.

W—ordnung *f.* (Seew.) *Dockyard-regulations.* Réglement *m.* général des arsenaux.

W—fahrzeuge *n. pl.* *Dockyard vessels etc.* Flottants *m. pl.*

Werg *n.*, **Hede** *f.* (Seil.) *Tow, hards pl.* Etoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

Gekratztes teergetränktes W— *(& m.)* zur Anfertigung von Ornamenten). *Tow carded and impregnated with tar.* Chanvre *m.* imperméable.

W— n., Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.) *Packing-tow, hards pl.* Étoupe *f.* pour étouper une boîte à garniture.

W— *n.* (Schiffb.) *Oakum.* Étoupe *f.*

Geteertes W— (Schiffb.) *Tarred oakum.* Étoupe *f.* noire.

Weisses W—, ungeteertes W—. *White oakum.* Etoupe *f.* blanche.

W—haken *m.* (Schiffb.) *Sich* Nahthaken.

W—kamm *m.*, **Hedekamm** *m.* (Spinn.) *Tow-comb.* Peigne *f.* à peigner l'étoupe.

W—kratzmaschine *f.* (Spinn.) *Card for carding tow.* Carde *f.* à étoupes.

W—leinwand *f.*, **Hedeleinen** *n.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe.

W—zöpfe *m. pl.*, **Drähte** *m. pl.* zum Kalfatern (Schiffb.) *Threads of oakum, pledgets of oakum.* Quenouillons *m. pl.* d'étoupe.

Werk *n.*, **Schanze** *f.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

W— mit Flanken. *Work with flanks.* Ouvrage *m.* à flancs.

W— mit Gewehrscharten. *Sich* Kreneliertes Werk.

Bekleidetes W—. *Reveted work.* Ouvrage *m.* revêtu.

Schräg beschossenes W—. *Work battered by oblique fire.* Ouvrage *m.* écharpé.

Längs beschossenes W—. *Enfiladed* or *raked work.* Ouvrage *m.* enfilé.

Bestreichendes W—. *Flanking-work.* Ouvrage *m.* flanquant.

Bestrichenes W—. *Flanked work.* Ouvrage *m.* flanqué.

Kreneliertes W—. *Loopholed work.* Ouvrage *m.* crénelé.

Hinten eingesehenes W—. *Work commanded in rear, — seen in reverse.* Ouvrage *m.* vu de revers.

Geschlossenes W—, geschlossene Schanze *f.* *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé.

Geschultertes W—. *Work with broken wings, shouldered work.* Ouvrage *m.* épaulé.

Halbbekleidetes W—. *Partially reveted work.* Ouvrage *m.* demi-revêtu.

Digitized by Google

Kasemattiertes Werk *n.* *Sich* Kasemattierung.
Nebenliegendes W—. *Sich* Seitenwerk.
Offenes W—, offene Schanze *f.* *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.
Zeitweiliges W— (für vorübergehende Zwecke) *Temporary work.* Ouvrage *m.* passager.
Rückliegendes W—, zurückgezogene Schanze *f.* *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.
Selbständiges W—, deta(s)chiertes Fort *n.* *Detached work.* Ouvrage *m.* détaché *ou* isolé.
Unbekleidetes W—. *Unrevested work.* Ouvrage *m.* non revêtu.
Vorgeschobenes W—. *Sich* Vorwerk.
W— *n.* (ein Buch) (Buchdr.) *Work.* Ouvrage *m.*, (au pluriel aussi:) œuvres *f. pl.*
W— *n.* (Hüttenwerk) (Met.) *Works, mill.* Usine *f.*, établissement *m.*
W— *n.* (ein Stück Werkblei) (Met.) *Pig of workable lead.* Pièce *f.* de plomb d'œuvre.
W— *n.*, lebendes (im Deutschen veraltet) (Schiffb.) *Quick-work.* Œuvres *f. pl.* vives.
Totes W— eines Schiffes. *Upper-works pl., dead-works pl.* Accastillage *m.*, œuvres *f. pl.* mortes.
W— *n.*, Arbeit *f.* (Techn.) *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*
W— *n.*, bäurisches (Bauw.) *Rockwork, rustic work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.* rustique.
W— *n.* (Web.) *Sich* Geschirr 2.
W—bank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw.) *Workbench.* Établi *m.*
W—bank *f.* des Schmieds etc. *Bench.* Établi *m.*
W—bank *f.* des Holzschuhmachers. *Working-bench of a wood-shoe-maker.* Encoche *f.*
W—blei *n.*, **Werke** *f.* (silberhaltiges Blei) (Met.) *Raw lead, work-lead, working-lead, workable lead, furnace-lead, argentiferous lead, silver-lead.* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*
Garschlackenwerke *n. pl.* *Slag-lead.* Œuvres *m. pl.* des culots de raffinage.
W—führer, W—meister *m.* (in Fabriken) (Techn.) *Foreman, master-workman.* Contremaître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef *m.* ouvrier.
W—führer *m.*, **Aufseher** *m.* (Maur.) *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*
W—holz *n.* (Zimm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.
W—meister *m.*, **Magister lapidum, Magister operis** (Bauk.) *Master of the works, master-mason, master-builder.* Maître *m.* des œuvres, maître *m.* de maçonnerie vive, ([en Languedoc:] maître *m.* de peyra, peyrier).
W—meister *m.* in Fabriken. *Sich* Werkführer.
W—messer *n.* (Sattl.) *Sich* Halbmondmesser.
W—satz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gebäudes (Zimm.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*
W—satz *m.*, **Zeichnung** *f.*, **Grundriss** *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*
W—satz *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Wölbgerüst. *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cintre.
W—stätte *f.*, **W—statt** *f.*, **W—stelle** *f.*, **W—stube** *f.*, **Arbeitsstube** *f.* (Techn.) *Workshop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, atelier *m.*
Blockmacherw—stätte *f.* (Schiffb.) *Block-shed.* Atelier *m.* de la poulierie.
Bootsbauwerkstätte *f.* (Schiffb.) *Boat's shed.* Chantier *m.* de construction des embarcations.
W—stättenschiff *n.* *Sich unter* Schiff.
W—stein *m.* (Bauw.) *Freestone, ashlar.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* d'appareil.
W—stelle *f.*, **-stube** *f.* *Sich* Werkstätte.
W—stück *n.*, **W—stein** *m.* (Bauw., Steinm.) *Block of freestone.* Pierre *f.* de taille, carreau *m.* de pierre.
W—stück *n.*, **behauener Stein** *m.* (Bauw.) *Hewn stone-block, pared stone, squared stone.* Pierre *f.* de taille.
W—stück *n.*, **Arbeitsstück** *n.* (Techn.) *Work-piece.*
W—tisch *m.* *Work-table, working-bench.* Table *f.* à ouvrage, établi *m.*
W—zeug *n.* (Techn.) *Tool, instrument, implement.* Outil *m.*
Tragbares W—zeug *n.* (in Futteral) (Kriegsw.) *Portable tool.* Outil *m.* portatif.
W—zeugkasten *m.* (Techn.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils, boîte *f.* d'outils.
W—zeugmaschine *f.* (Techn.) *Machine-tool, engine-tool.* Machine-outil *f.*
W—zeugstahl *m.* *Tool-steel.* Acier *m.* pour outils *ou* à outils.
W—zeugträger *m.*, **W—zeughalter** *m.* (Techn.) *Head-stock, tool-holder.* Porte-outil *m.*, support *m.*
W—zink *n.*, **Tropfzink** *n.* (Met.) *Raw zink.* Zinc *m.* d'œuvre.
Wernerit *m.*, **Skapolit** *m.* (Miner.) *Wernerite, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*
Werptross *m.* (Seew.) *Warping-hawser.* Aussière *f. ou* haussière *f.* à touer. *Vergl.* Warp.
Wertigkeit *f.* (Chem.) *Sich* Valenz.
Wertnachnahme *f.* *Sich* Nachnahme.
West *m.*, **Westen** *m.* (Astron.) *West, occident,* Occident *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*
West *m.* (abgekürzt **W**), Kompassstrich (Schifff.) *West (W).* Ouest (O).
Nach internationalem Übereinkommen wird bei meteorologischen und nautischen Angaben der Kompassstrich „Osten" durch E bezeichnet.
West zu Nord (W z N). *West by North (W b N).* Ouest quart Nord-Ouest (O ¼ NO). (Int. W z N.)
West-Nord-West (WNW). *West-North-West (WNW).* Ouest-Nord-Ouest (ONO). (Int. WNW.)
Nord-West zu West (NW z W). *North-West by West (NW b W).* Nord-Ouest quart Ouest (NO ¼ O). (Int. NW z W.)
Nord-West (NW). *North-West (NW).* Nord-Ouest (NO). (Int. NW.)
Nord-West zu Nord (NW z N). *North-West by North (NW b N).* Nord-Ouest quart Nord (NO ¼ N). (Int. NW z N.)
Nord-Nord-West (NNW). *North-North-West (NNW).* Nord-Nord-Ouest (NNO). (Int. NNW.)
Nord zu West (N z W). *North by West (N b W).* Nord quart Nord-Ouest (N ¼ NO). (Int. N z W.)
W—brise *f.*, **frische W—brise** *f.* (Schifff.) *Fresh westerly breeze.* Bonne brise d'Ouest.
W—chor *n.* (Bauw.) *Counter apsis.* Contre apside *f.*
W—punkt *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m.* équinoxial.
W—wind *m.* (Seew.) *West, westerly wind.* Vent *m.* d'ouest, ouest *m.*

Digitized by Google

Westwind *m.* im Kanal. *Westerly wind, (south westerly gales in the channel).* Vent *m.* d'aval, avalaison *f.*

Weste *f.* (Uniform.) *Waistcoat.* Gilet *m.*

Westlich *adj.* (Astron.) *Occidental, westward, western.* Occidental, -e.

Wethen *f. pl.* *Sieh* Fusen *und* Pricken 2.

Wett...—fahren *v. n.*, **Regatta fahren** oder **segeln** (Sport.) *To pull* or *to sail in a race, to race.* Nager *ou* courier (à une régate).

W—fahrer *m.* *Racer.* Coureur *m.*

W—fahrt *f.*, **Regatta** *f.* (Sport.) *Regatta, race.* Régate *f.*

W—segler *m.*, **Fahrzeug zum W—segeln** (Sport.) *Racing-yacht.* Yacht *m.* de course.

Wetter *n.* in einem Bergwerk (Bergb.) *Air.* Air *m.*, airage *m.*

Die W— in Grubenbauen lösen *v. a.*, **die Grubenbaue mit W—n versorgen** *v. a.* *To ventilate mines* or *underground workings.* Ventiler une mine *ou* des travaux souterrains.

Böse W— *pl.*, **Stickw—** *pl.*, **Schwaden** *m.* *Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères *ou* méphitiques.

Schlagende W— *pl.*, **Grubengas** *n.* *Fire-damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, brisou *m.*

Schlagendes W—, böser Dunst *m.*, **Bergschwaden** *m.* (Minierk.) *Damp.* Mofette *f. ou* moufette *f.*

W— *n.* (Meteor., Seew. etc.) *Weather.* Temps *m.*

Handiges W—. *Handy weather.* Temps *m.* maniable.

W—abzugsstrecke *f.* (vom Streb nach dem Schachte) (Bergb.) *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons).

W—anzeichen *n. pl.* (Meteor., Schifff.) *Appearances of the weather.* Apparances *f. pl.* du temps.

W—bericht *m.* (Meteor.) *Weather-report.* Avertissement *m. ou* avis *m.* du temps.

W—bericht *m.*, **meteorologischer.** *Meteorological weather-report.* Bulletin *m.* météorologique.

W—buch *n.* (Seew.) *Weather-book.* Journal *m.* météorologique.

W—dach *n.* (allgemein) (Bauw.) *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense.

W—dach *n.* (freistehend auf Säulen) (Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*

W—dach *n.* (Schutzdach an einem Hause) (Bauw.) *Pent-house, pentice, (oriel).* Appentis *m.*, auvent *m.*

W—dach *n.* über den Schallöchern eines Glockenturms (Bauw.) *Sieh* Schalldach.

W—dach *n.* des Führerstandes (Lok.) *Cab.* Marquise *f.*

W—fahne *f.*, **Windfahne** *f.*, **Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.) *Vane, weather-cock.* Girouette *f.*, flouette *f.*, (flouet *m.*).

W—fahne *f.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemoscope.* Anémoscope *m.*

W—führung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wetterlosung.

W—galle *f.* (Seew.) *Sieh* Windgalle.

W—glas *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

W—hahn *m.* (auf einer Kirche) (Bauk.) *Weather-cock.* Coq *m.* de clocher *ou* à vent, girouette *f.*

Wetterlappen *m. pl.* (der Teil der Wagendecke, welcher an den Seiten des Wagens herabhängt) (Fuhrw.) *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture.

W—leuchten *n.* (Phys.) *Sheet-lightning, lightning (without thunder), fulgury.* Éclair *m.* de chaleur, — sans tonnerre.

W—loch *n.* (Minierk.) *Sieh* Luftöffnung.

W—losung *f.*, **W—versorgung** *f.* von Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation* or *airing of mines.* Aérage *m.*, (airage *m.*), ventilation *f.* des mines. *Vergl.* Wetterwechsel.

W—lotte *f.*, **W—lutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

W—lotte *f.* (Minierk.) *Air-pipe, casing-tube.* Tuyau *m.* d'airage.

W—maschine *f.*, **Ventilator** *m.* (zur Versorgung der Grubenbaue mit frischer Luft) (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, exhausting-machine for ventilating mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines, machine *f.* aspirante. *Vergl.* Ventilator.

W—ofen *m.* (Bergb.) *Furnace for airing a mine.* Foyer *m.* d'aérage.

W—prognose *f.*, **W—prophezeiungen** *f. pl.* *Storm-warnings, forecasts.* Pronostics *m. pl.* du temps.

W—rad *n.* **von Fabry, Fabry'scher Ventilator** *m.* (Bergb.) *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

W—satz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston.

Harzer W—satz *m.* *Air-pump of the Hartz.* Ventilateur *m.* du Hartz. *Vergl.* Glockenventilator.

W—sauger *m.*, **Luftsack** *m.* (Minierk.) *Ventilator, fan.* Bluteau *m.*

W—schacht *m.* (Bergb.) *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m. (f.) ou* buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* alfeyère.

W—schenkel *m.*, **Wasserschenkel** *m.*, **Unterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, lower rail of a French casement* or *a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

W—schenkeleisen *n.* (Tischl.) *Weather-rail iron.* Fer *m.* de jet d'eau.

W—schlag *m.* (Minierk.) *Sieh* Luftdruck 3.

W—skala *f.*, **internationale, Beaufort's W—skala** *f.* (Bezeichnungen für den Zustand des Wetters) (Seew. u. Meteor.) *International (Beaufort's) notations pl. for weather observations.* Notations *f. pl.* sur l'état du temps et du ciel. *Vergl.* Windstärke.

Klarer Himmel *m.* *Blue sky (with clear* or *hazy atmosphere).* Temps *m.* clair.

Einzelne Wolken *f. pl.* *Cloudy (detached opening clouds).* Nuages *m. pl.* détachés.

Staubregen *m.* *Drizzling rain.* Temps *m.* brumasseux *ou* bruin.

Neblig *adj.* *Foggy.* Brumeux.

Trübe *adj.* *Dark, gloomy weather.* Sombre.

Hagel *m.* *Hail.* Grêle *f.*

Blitzen *n.* *Lightning.* Éclairs *m. pl.*

Diesig *adj.* *Misty, hazy atmosphere.* Temps *m.* embrumé.

Digitized by Google

Bedeckter Himmel *m. Overcast, (the whole sky covered with an impervious cloud).* Temps *m. ou* ciel *m.* couvert.

Regenschauer *m. pl. Passing* or *temporary showers.* Grenasses *m. pl. ou* haut-pendus *f. pl.*

Böig. *Squally.* Grains *m. pl.*, rafales *f. pl.*

Regen *m. Rain.* Pluie *f.*

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Donner *Thunder.* Orage *m.*

Drohende Luft *f. „Ugly", (threatening appearance of the weather).* Temps *m.* menaçant.

Sehr durchsichtige Luft *f. „Visibility" (of objects), clear atmosphere.* Temps *m.* très-clair.

Tau *m. Wet, dew.* Temps *m.* humide, rosée *f.*

Eisnadeln *f. pl. Ice-crystals.* Cristaux *m. pl.* de glace.

Gewittersturm *m. Thunderstorm.* Orage *m.*

Glatteis *n. Glazed frost.* Verglas *m.*

Graupeln *n. Soft hail.* Grésil *m.*

Höhenrauch *m. Dust-haze.* Brouillard *m.* sec.

Mondhof *m. Lunar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) lunaire *ou* de la lune.

Mondring *m. Lunar corona.* Couronne *f.* lunaire *ou* de la lune.

Nordlicht *n. Aurora.* Aurore *f.*

Rauhfrost *m.*, **Duft** *m.*, **Dunst** *m. Silver thaw.* Givre *m.*

Regenbogen *m. Rainbow.* Arc en ciel *m.*

Reif *m. Hoar frost.* Frimas *m.*, gelée *f.* blanche.

Schneegestöber *n.*, **Schneetreiben** *n. Snowdrift.* Neige *f.* menue.

Sonnenhof *m. Solar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) solaire *ou* du soleil.

Sonnenring *m. Solar corona.* Couronne *f.* solaire *ou* du soleil.

Starker Wind *m. Strong wind.* Vent *m.* fort.

Wetterstrecke *f.* (Bergb.) *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f. ou* voie *f.* d'aérage, (Belg.:) voie *f.* d'airage.

W—thür *f.* (Bergb.) *Door, air-door, air-gate, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte *f.* d'aérage, (Belg.:) porte *f.* d'airage.

W—thürwärter *m.* (Bergb.) *Trapper (a boy who opens and shuts the air-doors).* Tchion *m.*, gambot *m.*

W—trommel *f. Sich* Wassertrommel.

W—trommel *f.*, **Centrifugalventilator** *m.*, **Grubenventilator** *m.* (Bergb.) *Fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur *m.* à force centrifuge.

W— und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.) *Air- and ladderway (in the shaft-walling).* Royon *m.* (Belgique).

W—umschlag *m.* (Meteor.) *Break-up.* Brusque changement *m.* de temps.

W—versorgung *f. Sich* Wetterlosung.

W—wechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Vergl.* Wetterlosung.

W—zeiger *m.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemograph.* Anémographe *m.*

Wetz...—fass *n.* (Ackerb.) *Sich* Schlockerfass *und* Kitze.

W—schiefer *m.*, **W—stein** *m.* (Geogn.) *Whet-stone, whet-slate.* Schiste *m.* coticule, coticule *f.*

W—stahl *m.*, **Stahl** *m.* (Fleisch.) *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

W—stein *m.* (Techn.) *Whet-stone, hone, whetter, rubber.* Queue *f.* (queux, queuz), cous *m.*, affiloir *m. Vergl.* Schleifstein.

Auf dem W—stein abziehen *v. a. To whet.* Amouler.

W—steinkitze *f.*, **W—steinkumpf** *m.* (Ackerb.) *Sich* Kitze des Mähers.

Wetzen, schärfen *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To whet, to sharpen, (to grind).* Aiguiser, affiler.

Weveling *f.*, **Wevelien** *f.* (Seew.) *Sich* Webeleinen.

Weven *v. a. & v. n.*, **ausweven** *v. a. & v. n.* (die Webeleinen an die Wanten annähen) (Seew.) *Sich* Weben 1.

W— *v. a.*, eine Matte. *To make a sword mat.* Faire une sangle.

W— *v. n.* (von einem Tau gesagt) (Seew.) *To waver, (the rope strikes* or *flaps against an other).* Branler, flotter.

Wheatstone's Brücke *f.* (Elektr.) *Wheatstone's parallelogram* or *bridge.* Pont *m.* de Wheatstone.

Whipper *m.*, **Zauseler** *m.*, **Willow** *m.* (Spinn.) *Willy, willow, willey.* Welow *m.*, velow *m.*

Whisky *m.*, **englischer Korn-** oder **Gerstenbranntwein** *m. Whisky, whiskey.* Wisky *m.*

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking, polishing-paste.* Cirage *m.*

Wichsen *v. a.*, das Leder. *To brush, to black, to polish leather.* Cirer.

W—, die Möbel. *To polish* or *to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

W— *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*

W— *n.* der Möbel. *Polishing* or *rubbing with wax.* Cirage *m.* des meubles.

Wickel...—bund *m.* zur Verbindung zweier Drahtenden (Tel.) *Binding, joint.* Ligature *f.* (de deux fils).

W—draht *m.* (Tel.) *Binding-wire, twist-wire.* Fil *m.* à torsade *f.*, fil *m.* à ligature *f.*

W—lötstelle *f.* (Tel.) *Soldered binding.* Ligature *f.* soudée.

W—maschine *f.* (Spinn.) *Sich* Knäuelwickelmaschine.

W—maschine *f.*, **Spulmaschine** *f.* (zum Spulen der Seidensträhne) (Seide.) *Winding-engine, spooling-machine.* Machine *f.* à bobines, m— à dévider.

W—maschine *f.*, **Wattenmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*

W—walze *f.* der Röhrenmaschine (Spinn.) *Sich* Spulenwalze.

W—walze *f.* der Watten- oder Wickelmaschine (Spinn.) *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, das Garn einer Strähne (Spinn.) *To wind in* or *upon a bottom.* Dévider.

W— in Knäuel (Spinn.) *To wind in balls.* Empeloter.

Digitized by Google

Wickeln, die Seide. *To wind.* Bobiner.
W— n., Spulen n. des Garns (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage m., bobinage m.
Widder m. (Astron.) *Aries, ram.* Bélier m.
W—, hydraulischer (Wasserb.) *Water-ram, hydraulic ram.* Bélier m. hydraulique.
W—horn n. **von Belidor** (eine Art Grabenschere) (Befest.) *Ram's horn (as proposed by Belidor).* Corne f. de bélier.
W—schiff n. (Schiffb.) *Sich* Rammschiff *unter* Schiff.
Wider...—druck m., **zweite Form** f. (Buchdr.) *Retiration, second* or *inner form.* Forme f. seconde, retiration f., verso m.
W—halt m. (Seew.) *Round-turn.* Retour m. *Vergl.* Rundschlag.
W—halter m. an der Gabel (Fuhrw.) *Shaft-hook.* Ragot m.
W—haltkette f. (Fuhrw.) *Sich* Deichselkette.
W—lager n. (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement m., boutant m., boutée f., butée f.
W—lager n., **Gewölbpfeiler** m. (Bauw. u. (Befest.) *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit m.
W—laglinie f., **Gewölbanfang** m., **Kämpferlinie** f., **Anfall** m. (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance f. de voûte, imposte f.
W—see f., **rücklaufende Brandung** f. (Seew.) *Backsweep, back-water.* Ressac m.
W—stand m., **widerstehende Kraft** f. (Mech.) *Resistance, resisting-force.* Résistance f.
W—stand m. **gegen Abscheren** (Mech.) *Strength of shearing.* Résistance f. par glissement *ou* cisaillement.
W—stand m., **elastischer.** *Elastic reaction.* Réaction f. élastique.
W—stand m., **elektrischer** (Elektr.) *Electric resistance, resistance to the passage of an electric current.* Résistance f. électrique. *Vergl.* Ohm.
W—standshöhe f. (Hydr.) *Height of resistance.* Hauteur f. de résistance.
W—standskurve f. (Schiffb.) *Curve of resistance.* Courbe f. de résistance.
W—standslinie f. (Mech.) *Line of pressure, — of resistance.* Ligne f. de pression, — de résistance.
Kürzeste W—standslinie f. (Minierk.) *Line of least resistance, axis of explosion.* Ligne f. de moindre résistance.
W—standsmessapparat m. (Elektr.) *Empodiometer.* Rhéostat m., empodiomètre m.
W—standsrolle f., **W—standsspule** f. (Elektr.) *Resistance coil.* Bobine f. de résistance.
W—zeit f. (Seew.) *Change* or *turn of the tide.* Retour m. de la marée.
Widmung f. (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace f.
Widrig *adj.*, **entgegen**, vom Winde gespr. (Schifff.) *Foul, adverse, contrary.* Contraire.
Wiede f. *Sich* Bindeweide.
W—n drehen, Bindeweiden drehen *v. a. To twist withes (gads).* Tortiller des harts.
Wiedenschlinge f. (Techn.) *Loop, (noose, eye) of a withe* or *gad.* Boucle f. d'une hart à lier.
Wieder...—abdruck m., **neuer Abdruck** m. (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression f.
W—abdrucken *v. a.* (Buchh.) *Sich* Nachdrucken (im guten Sinne).
W— anschweissen *v. a. To weld anew.* Ressouder.
Wiederbeleben *v. a.*, die Kohle (Zuck.) *To revivify, to recover, to regenerate.* Révivifier.
W—belebung f., **Regeneration** f. der Kohle (Zuck.) *Revivification, regeneration.* Révivification f.
W—bewaldung f. (als Schutz gegen Hochfluten) (Wasserb.) *Plantation of forests.* Reboisement m.
W—einfuhr f. *Reimportation.* Réimportation f.
W—kehr f. einer Kurve, einer Linie (Geom., Zeichn.) *Return, meeting.* Rebroussement m.
W—kehr f. *(m.)* eines Daches (Dachd., Bauw.) *Valley of a roof, junction of two roofs.* Comble m. en retour, goulet m. *Vergl.* Einkehle *und* Dachkehle.
W—kehr f. eines Simses (Bauk.) *Return, double bending.* Rencontre m., retour m., recoupement m. double.
Rechtwinkelige W—kehr f. *Rectangular bending.* Retour m. d'équerre.
W—kehr f. einer Mauer, **eingehender Winkel** m. (Dachd.) *Nook, return, corner-nook.* Rebroussement m., angle m. rentrant, encoignure f.
W—kehr f. der Laufgräben (Befest.) *Return.* Crochet m., retour m.
W—kuppeln n., **W—einklinken** n. (Eisenb.) *Recoupling.* Réenclinchement m.
W—lauge f., **Nachsud** m. (Resultat der vierten Auslaugung) (Salp.) *Re-evaporating-liquor.* Eaux f. pl. de rebouillage.
W—schäften n. (Büchsenm.) *New-stocking.* Remontage m.
W—schein m. (Opt.) *Reflect, reverberation.* Reflexion f.
W—schösschen n., **Afterflügel** m., **Schalter** m. eines Fensters (Glas.) *Second wing, double wicket.* Gueule f. de croisée, faux châssis m., guichet m., petit battant m. dans un carreau d'un grand battant.
W—schosseisen n. (Tischl.) *Wicket-iron.* Gueule f. de loup triangulaire.
Wiege f. für den Ablauf eines Schiffes (Schiffb.) *Cradle, launching-cradle.* Ber m., berceau m. *Vergl.* Ablaufgerüst *und* Schlitten 12.
Wiegen *v. a.* (das Gewicht eines Körpers vermittelst der Wage ermitteln) (Techn.) *Sich* Wägen.
W— *v. n.* (ein bestimmtes Gewicht haben) (Techn.) *To weigh.* Peser, être du poids de...
Wieger m. (Eisenb.) *Weigher.* Peseur m.
Wiege- oder **Wägevorrichtung** f. (Eisenb.) *Weighing-apparatus.* Appareil m. de pesage.
Wieling f., **Kränze** m. pl. (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes f. pl. de défense, colliers m. pl. de défense. *Sich* Fender 6.
Wiese f. (Ackerb.) *Meadow.* Pré m.
Die W— berieseln. *To water* or *to irrigate the meadow.* Abreuver le pré.
Wiesenerz n., **Raseneisenstein** m. (Miner.) *Bog-iron ore, meadow-ore.* Limonite m., fer m. des prairies.
Wik f., **Bucht** f. (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique f.
Wildbach m. (Top.) *Torrent.* Torrent m.
W—artig *adj. Like torrents.* Torrentiel.
Wilderstahl m., **Willerstahl** m. (Met.) *Wild steel.* Acier m. sauvage.
Wildwasser n. (Topogr.) *Sich* Sturzbach.
Willemit m., **Wilhelmit** m. (Miner.) *Willemite, anhydrous silicate of zinc.* Willemite f., hébétine f., silicate m. de zinc anhydre.

Digitized by Google

Willerstahl *m.* *Sieh* Wilderstahl.
Willig *adj.* (fieren, holen etc.) (Seew.) *Roundly, willingly, cheerly.* Rondement, à la demande.
Willow *m.*, **Zauseler** *m.* (eine Art von Wolf zum Öffnen der Baumwolle) (Spinn.) *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.* *Vergl.* Peitschwolf.
Konischer W—. *Conical willow.* Panier *m.* conique de Lelly.
Wiltonteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
Wilnigranat *m.*, **Wiluit** *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.
Wimberg *m.* (Bauk.) *Sieh* Bilderblendendach.
Wimmerig *adj.* (vom Holze gespr.) *Upset.* À fibres tordues, rebours, rustique, rabougri.
Wimpel *m.* (spitz auslaufende schmale Flagge) (Seew.) *Pennant, pendant.* Flamme *f.*
Bootsw—. *Boat-pennant.* Flamme *f.* d'embarcation.
Gegensignalw—. *Answering-pennant.* Aperçu *m.*
Heimatsw—. *Homeward-bounder.* Flamme *f.* longue hissée quand on a reçu l'ordre de rapatrier.
Inspektionsw—. *Watch-pennant.* Pavillon *m.* de garde.
Kirchenw—. *Church-pennant.* Flamme *f.* de la messe.
Mittagsw—. *Noon-pennant.* Flamme *f.* indiquant les heures de repas (pavillon *m.* de rectification).
Signalw—. *Signal-pennant.* Flamme *f.* de signaux.
Signalbuchw—. *Code-signal.* Flamme *f.* caractéristique du code.
Toppw—. *Narrow pennant, streamer.* Flamme nationale *f.*, flamme *f.* de guerre.
Wachtw—. *Sieh* Inspektionsw—.
W—fall *m.*, **Flaggenleine** *f.* (Seew.) *Pendant-* or *signal-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.
Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Met.) *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m.* *Vergl.* Gebläseluft.
Heisser W—. *Hot blast.* Air *m.* chaud.
Kalter W—. *Cold blast.* Air *m.* froid.
W— (Seew.) *Wind.* Vent *m.*
Ablandiger W—. *Land wind, off-shore wind.* Vent *m.* de terre, vent *m.* d'amont. Nicht zu verwechseln mit der in manchen Küstenstrichen regelmässig wehenden Landbrise. *Vergl.* Brise 13.
Backstags W—. *Wind on the quarter, quartering-wind.* Vent *m.* largue, — par la hanche.
Beständiger W—, stetiger W—. *Settled* or *steady wind.* Nuaison *f.*, vent *m.* fait *ou* rond (wenn stark).
Fallw—. *Wind-fall.* Rafale *f.*
Frischer W—, Kühlte *f.* *Fresh breeze.* Vent *m.* frais, brise *f.* fraîche.
Gegenw—. *Head wind, wind ahead, wind in the teeth, dead wind.* Vent *m.* debout, vent *m.* pointu.
Günstiger oder **guter W—.** *Fair wind.* Bon vent *m.*, vent *m.* favorable.
Halber W—, Dwarsw— (recht von der Seite kommend). *Wind abeam* or *on the beam, soldier's wind.* Vent *m.* du travers, traversier *m.*
Harter W—. *Sieh* Steifer Wind.
Hauptw—. *Cardinal wind.* Vent *m.* cardinal.
Heftiger W—. *Boisterous wind.* Vent *m.* impétueux.
Heisser W—. *Hot wind.* Vent *m.* chaud.
Herrschende W—e (in einem bestimmten Gebiete). *Reigning-winds.* Vents *m. pl.* dominants.
Knapper W—. *Scant* or *sharp wind.* Vent *m.* au plus près, vent *m.* du plus près.
Küselwind. *Sieh* Wirbelwind.
Land-W—. *Land-breeze.* Vent *m.* de terre. (Starker Landwind in Westindien: Hourvari *m.*).
Lebhafter W—. *Brisk breeze.* Vent *m.* frais, brise *f.*
Sehr lebhafter W—. *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*
Leichter W—. *Light wind.* Faible brise *f.*
Mässiger W—. *Moderate breeze.* Vent *m.* maniable, brise *f.* moderée.
Nördlicher W— *(Nl.) Northerly wind, wind with North in it.* Vent *m.* du nord, v— de quelque direction de nord.
Nordöstlicher W— *(NEl.) North-easterly wind.* Vent *m.* du nord-est, bise *f.*
Nordwestlicher W— *(NWl.) North-westerly wind.* Vent *m.* du nord-ouest, maëstral *m.*, mistral *m.*, galerne *f.*
Östlicher W— *(El.) Easterly wind, wind with easting.* Vent *m.* d'amont.
Passatw—. *Sieh* Passat.
Pufliger W—. *Wind in puffs.* Vent *m.* inégal.
Regenw—. *Rain-wind.* Vent *m.* de pluie.
Ruck-Wind. *Sieh* Windstoss.
Scharfer W—, schneidiger W—. *Sharp wind.* Vent *m.* vif, vent *m.* pénétrant.
Schlechter W—. *Foul wind.* Vent *m.* contraire.
Schwacher W—. *Gentle breeze.* Petite brise *f.*
Schwerer W—. *Whole gale.* Coup de vent.
See-W—. *Sea-wind.* Vent *m.* du large. Nicht zu verwechseln mit der in manchen Küstengebieten regelmässig wehenden Seebrise. *Vergl.* Brise 14.
Starker W—. *Strong-breeze.* Belle brise *f.*
Steifer oder **harter W—.** *Moderate gale.* Fort vent *m.*
Stossw—, lang anhaltende Bö. *Gust, squall, puff.* Rafale *f.*, grain *m.*
Stürmischer W—. *Fresh gale.* Grand vent *m.*
Südlicher W— *(Sl.) Southerly wind, wind with South in it.* Vent *m.* du sud, vent *m.* de quelque direction de sud.
Südöstlicher W— *(SEl.) South-easterly wind.* Vent *m.* du sud-est, sirve *m.*
Südwestlicher W— *(SWl.) South-westerly wind.* Vent *m.* du sud-ouest, labèche *m. ou* lébèche *m.*, garbin *m.*
Trockener W—. *Dry wind.* Vent *m.* sec.
Ungünstiger W—. *Foul wind.* Vent *m.* contraire.
Veränderlicher W—. *Shifting-wind.* Vent *m.* variable.
Vorherrschender W—. *Prevailing-wind.* Vent *m.* regnant.
Westlicher W— *(Wl.) Westerly wind, wind with westing.* Vent *m.* d'aval.
Wirbelw—. *Whirlwind.* Tourbillon *m.*, remou *m.* aérien.
Der beste Segelw—, die beste Gelegenheit (ein frischer Wind, der das Schiff in einem Winkel von 2—3 Strich = 22—34 Grad hinter der Querlinie trifft). *The best sailing-wind* or *breeze, the best chance for sailing.* Vent *m.* sous vergue.
Himmelsgegend *f.* **aus** oder **von welcher der W— kömmt.** *Direction* or *point of the wind,* or *from where the wind blows.* Lit *m.* du vent.
W— achterlich von Dwars, raumer W—. *Wind abaft the beam.* Vent *m.* grand largue.

Digitized by Google

Wind gerade von achtern. *Wind right aft, stern-wind.* Vent *m.* droit de l'arrière, vent *m.* sous-vergue, vent *m.* arrière.
W— recht von vorn oder **gegen, mit der Nase in den W—.** *Wind right on end, w— in one's teeth.* Vent *m.* debout, le nez au vent.
W— von vorn. *Headwind.* Vent *m.* devant *ou* d'avant.
W— vorlich von Dwars. *Wind before the beam.* Vent *m.* qui donne un bon quart dans les voiles, vent *m.* pour embarquer le balan des boulines *ou* pour prendre les amures à bord.
Bei dem W—e. *By the wind.* Près du vent.
Vor dem W—. *Before the wind.* Vent *m.* en poupe, v— arrière.
Zwischen W— und Wasser. *Sich* Zwischen.

Auf oder **in dem W—e liegen** *v. n. To be* or *to lay head to wind.* Être vent devant.
Dicht bei dem W—e, hart am W—e. *Close-hauled.* Au plus près.
Den W— abgewinnen *v. a.*, **luvwärts von einem Schiffe kommen** *v. n.*, **einem Schiffe den Luv abgewinnen** *v. a. To gain the weathergage.* Gagner le vent de —, se mettre au dessus—, prendre le dessus du vent.
Den W— abkneifen *v. a. Sich* Wegnehmen den Wind.

Den W— recht gegen haben. *To have the wind right on end* or *in one's teeth, to have a dead beat.* Tenir le lit du vent.
Der W— dreht. *The wind turns.* Le vent tourne.

Der W— erhebt sich, — steigt auf, — setzt ein. *The wind is rising.* Le vent s'élève.
Der W— fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraîche.
Dicht an den W— halten. *Sich* Halten 5.
Gut beim W—e segeln. *Sich* Das Schiff segelt gut beim Winde.

Der W— geht gegen die Sonne um, der W— krimpt auf. *The wind changes against the sun, the wind crimps* or *turns back.* Le vent baisse.
Der W— geht mit der Sonne um. *The wind changes with the sun.* Le vent monte.

Der W— geht oder **läuft von einer Seite zur anderen.** *The wind changes* or *shifts from one side to another.* Le vent souffle d'un bord à l'autre.
Der W— heult. *The wind howls* or *roars.* Le vent mugit *ou* gronde.
Der W— ist auf und nieder. *The wind is up and down.* Le vent est à pic.
Der W— kommt von —. *The wind comes from —.* Le vent fait de —.
Der W— kommt von allen Richtungen. *The wind comes from all directions (sailor's joke: Paddy's hurricane).* Le vent est (*ou* vient) de toute direction.

Der W— krimpt auf. *Vergl. oben:* Der Wind geht gegen die Sonne um.
Der W— läuft Schulen (fängt an todstill zu werden). *The wind is dying away, it is getting calm, the wind has becalmed, it is a dead* or *flat calm.* Le vent a calmé, il y a un calme plat.

Der Wind läuft um (verändert sich). *The wind shifts.* Le vent se change, le vent avoie.
Der W— legt sich, — stillt. *The wind falls.* Le vent manque.
Sich unter den W— legen. *Sich* Sich legen.

Der W— lullt, — flaut ab. *The wind goes down.* Le vent tombe.
Der W— mallt. *The wind flies about.* Le vent travade.
Von einem guten W—e einen schlechten machen, beidrehen *v. a.* (Seew.) *Sich* Sich unter den Wind legen *unter* Legen.
Der W— nimmt ab. *The wind is slackening* or *falling.* Le vent mollit.

Der W— räumt, geht achterlich. *The wind draws* or *hauls aft.* Le vent adonne, le vent franchit, le vent se range en arrière.
Der W— schralt (kommt mehr von vorn). *The wind hauls* or *draws ahead* or *forward.* Le vent se range de l'avant, le vent refuse.

Der W— spielt. *The wind is baffling, the wind vacillates.* Le vent joue *ou* varie.
Der W— springt auf. *The wind is springing up, the wind begins to blow.* Le vent se lève.
Der W— springt um. *The wind shifts suddenly, the wind chops about.* Le vent saut.

Der W— schiesst aus von —. *The wind comes suddenly from —.* Le vent fait subitement de —.
Der W— weiss nicht, wo er herkommen soll oder **will.** *The wind does'nt know where to come from.* Le vent est au conseil.
Der W— ist unbeständig (in Hinsicht auf Richtung und Stärke). *The wind is variable* or *unsteady.* Le vent est inconstant.

An den W— gehen. *To come to the wind, to come to.* Venir au vent.
Durch den W— gehen, drehen oder **wenden.** *Sich* Wenden.
Gerade in den W—. *Head to wind.* Debout au vent, faire barbe au vent.

Ein Spiel der W—e, dem W—e überlassen. *At the mercy of the wind.* Au gré du vent.
Mit dem W—. *Down the wind.* Avec le vent.
Gegen den W— aufkommen. *To sail up to windward.* Remonter au vent.
Gut am W—e liegen (von einem Schiffe oder Segel gespr.) *Lying well up.* Se présenter bien.
Vom W—e ab. *Off* or *from the wind.* Largue.
Vom W—e umhergetrieben. *Weather driven.* Chassé par les vents.

Vor dem W—e segeln. *To sail before the wind.* Filer vent arrière.
Vor dem W—e weglaufen. *To gale away.* S'en aller avec la pointe du vent.
Wieder an den W— gehen, wieder auf- oder **anluven** (nachdem man abgehalten oder voll weggesteuert hatte). *To haul the wind again, to loff again.* Rallier au vent.
Das Schiff ist durch den W— (beim Wenden). *The bow is past the wind.* Le bâtiment a dépassé le lit du vent.
W— und Wasser *n.*: **zwischen Wind und Wasser** (Seew.) *Between wind and water.* À fleur d'eau.

Digitized by Google

Wind- und Strömungs-Verhältnisse an einer Seeküste (Wasserb.) *Regime, normal condition of a coast.* Régime *m.* d'une côte.

Wind...—anker *m.* (Pont.) *Lower anchor* or *anchor down the stream.* Ancre *f.* d'aval.

W—bänder *n. pl.*, **W—streifen** *m. pl.* (Meteor.) *Wind-bands.* Bandes *f. pl.* venteuses.

W—beutel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Windsack.

W—bruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois *m.* chablis, chablis *m.*

W—büchse *f.* (Büchsenm.) *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent.

W—büchse *f.* in Form eines Spazierstockes (Büchsenm.) *Air-cane.* Fusil *m.* à vent servant en bâton.

W—druck *m.* *Wind-pressure.* Pression *f.* du vent.

W—eisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.

W—erhitzungsapparat *m.* (Met.) *Hot-blast stove* or *oven, hot-blast apparatus, blast-heating stove.* Appareil *m.* à air chaud.

W—fahne *f.* *Weather-flag, vane, fane.* Girouette *f.*

W—fang *m.*, **Zugloch** *n.*, **Luftkanal** *m.* eines Schmelzofens (Met.) *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*

W—fang *m.* (Giess.) *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.*

W—fang *m.* (Eingang einer Kajüte) (Schiffb.) *Entry, entrance.* Entrée *f.*

W—fang *m.* (eine dem Winde ausgesetzte Fläche) (Seew.) *Resistance offered to the wind.* Opposition *f.* au vent.

W—fang *m.* eines Windsegels oder Luftsacks (Seew.) *Mouth of a wind-sail.* Guérite *f.* d'une manche à vent.

W—fang *m.*, **Flügelrad** *n.* (Uhrm., Masch.) *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.

W—fangwand *f.* (Bauw.) *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte.

W—feder *f.*, **Stirnbrett** *n.*, **Giebelschutzbrett** *n.* (Bauw.) *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

W—flügel *m.* einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

W—form *f.* (Met.) *Sieh* Form 10.

W—form *f.*, **Form** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasebalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

W—formmittel *n.*, Mittellinie der Windform (Met.) *Axis of a twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.

W—galle *f.*, **Wettergalle** *f.*, **Ochsenauge** *n.* (Seew.) *Ox-eye, weather-gall, arched squall.* Oeil *m.* de bœuf.

W—harfe *f.* *Sieh* Äolsharfe.

W—haube *f.* einer Wetterlotte (Miniork.) *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.*, goyau *m.*

W—haube *f.*, **Kopf** *m.* eines Ventilatorrohrs (Schiffb.) *Cowl of a ventilating-tube, cowl.* Embouchure *f.* d'une manche à vent.

W—hauch *m.*, **W—zug** *m.* (Seew.) *Breath of wind* or *air, cat's-paw.* Souffle *m.* de vent, échars *m. pl.*

W—hose *f.* (Meteor.) *Whirlwind.* Tourbillon *m.*

W—kammer *f.*, **W—kessel** *m.*, **W—raum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.

W—kanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Porte-vent *m.*

W—karte *f.* *Wind-chart.* Carte *f.* des vents.

Windkasten *m.* einer Orgel (Orgelb.) *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*

W—kessel *m.* *Sieh* Windkammer.

W—klappe *f.*, **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.) *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*

W—klappe *f.* eines Blasebalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet *ou* à charnière.

W—klappe *f.* (Masch.) *Sieh* Ventil.

W—kühlsegel *n.* *Sieh* Windsack.

W—latte *f.*, **Sturmlatte** *f.* (Zimm.) *Wind-beam.* Contre-latte *f.*

W—leitung *f.* eines Gebläses (Mech.) *Blast-pipe, air-pipe.* Porte-vent *m.*

W—mauer *f.*, **Gichtmauer** *f.* (Met.) *Mouth-screen, wind-wall on the mouth, blast-wall.* Batailles *f. pl.*, mur *m.* de bataille, mur *m.* de vent.

W—messer *m.* (Phys.) *Wind-gauge, anemometer.* Anémomètre *m.*

W—messung *f.* (Phys.) *Anemometry.* Anémométrie *f.*

W—mühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.

Deutsche W—, Bockmühle *f.* *Post-mill.* Moulin *m.* ordinaire.

Holländische W—, Turmmühle *f.* *Tower-mill, smock-mill.* Moulin *m.* hollandaise.

W—mühlenbremse *f.*, **W—mühlenpresse** *f.*, **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.) *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.

W—mühlenflügel *m.*, **Rute** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*

W—ofen *m.* (Chem. etc.) *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* à réverbère.

W—ofen *m.*, **Zugofen** *m.* (Met.) *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* d'appel.

W—ofen *m.* zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung (Vergold.) *Stove.* Fourneau *m.* d'appel.

W—pfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.) *Air-pipe, air-hole, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, — d'un moule.

W—proppen *m.* (Art.) *Sieh* Mundpfropf.

W—rad *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator.* Ventilateur *m.*

W—rad *n.*, **W—motor** *m.* (Masch.) *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.

Horizontales W—rad *n.* *Horizontal wind-wheel.* Roue *f.* horizontale à vent.

W—raum *m.* *Sieh* Windkessel.

W—reep *n.* (Schiffb.) *Top-rope, mast-rope, top-tackle pendant.* Guinderesse *f.*

Vor-, Gross-, Kreuzmarsstängew—reep *n.* *Fore-, main-, mizen top-tackle pendant.* Guinderesse *f.* du petit —, du grand mât de hune, g— du mât de perroquet de fougue.

Vor-, Gross-, Kreuzbramstängew—reep *n.* *Fore-, main-, mizen topgallant mast rope.* Guinderesse *f.* du petit —, du grand mât de perroquet, g— du mât de perruche.

W—regulator *m.* (Masch.) *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.

W—riss *m.* im Holze (Zimm. etc.) *Crack* or *flaw in wood.* Gerçure *f.*

W—rose *f.* (Seew.) *Wind-card, mariner's card.* Rose *f.* du vent.

Digitized by Google

Windrute *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*

W—sack *m.*, **Luftsack** *m.* (Seew.) (weiter Schlauch aus Segeltuch, vermittelst dessen frische Luft in die unteren Schiffsräume geleitet wird). *Wind-sail.* Manche *f.* à vent.

W—schief *adj. Warped, out of winding.* Gauche, oblique, à travers. *Vergl.* Fläche, windschiefe.

W—schief, windisch *adj.* (vom Holz gesagt). *Backsided.* Gauche.

W—schirm *m. Wind-screen.* Paravent *m.*

W—segel *n. Sich* Windsack.

W—seite *f.*, **Luvseite** *f.* (Seew.) *Weather-side, weather-gage.* Côté *m.* du vent, bord *m. ou* avantage *m. ou* dessus *m.* de vent.

W—stander *m.*, **W—zeiger** *m.*, **Flügel** *m.*, **Flögel** *m.* am Topp der Masten (Schiffb.) *Vane.* Girouette *f.*

W—stärke *f.* (Seew. u. Meteor.) *Force of the wind.* Force *f.* du vent.

Beaufort's oder **internationale Skala** *f.* **der W—stärke** *f. Beaufort's* or *international scale of the force of the wind.* Échelle *f.* de Beaufort *ou* universelle de la force du vent.

0 Windstille *f. Calm.* Calme *m.*
1 Leiser Zug *m. Light air.* Presque calme.
2 Leichter Wind *m. Light breeze.* Légère brise *f.*
3 Schwacher W—. *Gentle breeze.* Petite brise *f.*
4 Mässiger W—. *Moderate breeze.* Brise *f.* modérée.
5 Frischer W—. *Fresh breeze.* Jolie brise *f.*
6 Starker W—. *Strong breeze, stormy breeze.* Bonne brise *f.*
7 Harter W—. *Moderate gale.* Forte brise *f.*
8 Stürmischer W—. *Fresh gale.* Vent *m.* frais.
9 Sturm *m. Strong-gale, stormy gale.* Vent *m.* grand frais.
10 Starker Sturm *m. Whole gale.* Coup *m.* de vent.
11 Harter Sturm *m. Storm.* Tempête *f.*
12 Orkan *m. Hurricane.* Ouragan *m.*

W—stein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Met.) *Blast-stone.* Contre-vent *m.*

W—stille *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*

Vollständige W—stille *f. Dead calm.* Calme *m.* plat.

In W—stille verfallen, von Schiffen gespr. (Seew.) *Becalmed.* Pris de calme *ou* par le calme.

W—stillengürtel *m.* (Hydrogr.) *Calm belt.* Zône *f.* des calmes.

W—stock *m.* einer Wasserleitung. *Sich* Luftständer.

W—stoss *m.* (Seew.) *Blast of wind.* Bouffée *f.* de vent.

W—strebe *f.* (Zimm.) *Sich* Sturmband.

W—strich *m.* (Seew.) *Point, rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rumb *m.*, lit *m.* du vent.

W—strom *m.*, **schwacher** (Met.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.

Starker W—strom *m.* (Met.) *Sharp blast, heavy blast.* Vent *m.* fort.

W—verstrebung *f.* (Brückenb.) *Sich* Querverstreifung.

Wind—vierung *f.* (veralteter Ausdruck für den Teil der Schiffsseite von der grossen Rüst bis zum Achtersteven) (Schiffb.) *Quarter of a ship.* Hanche *f.*

W—vierungsstütze *f.* (Schiffb.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.

W—wärts, luvwärts *adv.* (Seew.) *Windward.* Au vent.

W—zacken *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Plate opposite to the twyer of a German fining-forge, air-plate.* Contre-vent *m.*, taque *f.* à l'air, plaque *f.* de contrevent.

W—zeiger *m.* (Phys.) *Anemoscope, anemograph.* Anémoscope *m.*, anémographe *m.*

W—zug *m.* (Seew.) *Sich* Windhauch.

Winde *f.* (Masch.) *Windlass, winch.* Treuil *m.*, tour *m.*, guindeau *m.*

Liegende W—, Haspel *m. Whim.* Treuil *m.*, tour *m.*

Stehende W—, vertikale W—, Erdw—. *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*

W— mit gezahnter Stange (Masch.) *Lifting-jack, tooth-and-pinion-* or *rack-and-pinion-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à crémaillère.

W— mit einem Haken am Fusse. *Hand-jack furnished at its lower end with a claw.* Cric *m.* à crochet *ou* à main.

W—, Garnwinde *f.* (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*

W— der Reepschläger (Seil.) *Ropemaker's winch.* Touret *m.* du cordier.

W— (für Metall- oder Holzarbeiter). *Sich* Brustleier.

W— für Spiegelgiesser, **Hebelwagen** *m.* (Glasm.) *Jack.* Chariot *m.* à potence.

W—n *f. pl.* (Glasm.) *Sich* Streifen 5.

Dampfw—. *Steam-winch.* Treuil *m.* à vapeur.

Geschützw—. *Dismounting-jack.* Vérin *m.* de démontage.

Klauenw—. *Handjack with a double claw.* Cric *m.* à double noix.

W—baum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.) *Draw-beam.* Arbre *m.* d'un guindeau.

W—baum *m.* (Seew.) *Sich* Handspake.

W—bock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock** *m.*, **Bock** *m.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.* chèvre *f.*

W—eisen *n.* (Büchsenm.) *Sich* Wendeeisen.

W—knüppel *m.* (Seew.) *Lever of a winch* Levier *m.* d'un vindas.

W—tau *n.*, **Ladetau** *n.* (Seew.) *Capstan rope.* Engarant *m.*

Windelbohrer *m.* (Tischl.) *Wimble with a crooked handle.* Brequin *m.*

Windenstock *m.* (die gezahnte Stange der Winde). *Rack-bar of a jack.* Crémaillère *f.* du cric.

Winder *m.* (über welchen die Hülsen rolliert werden) (Feuerw.) *Rocket-case-former, rocket-former, portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*

W—blatt *n.* (Feuerw.) *Paste-board.* Gros carton *m.* pour artifices.

Windisch *adj. Sich* Windschief 2.

Windung *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

W—shöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bank.) *Turn-height of a stair-winding.* Échappée *f.*

Wingert *m. Sich* Weinberg.

W—spfahl *m. Sich* Weinpfahl.

Winkel *m.* (Geom., Befest., Techn.) *Angle, coner, nock.* Angle *m. Vergl.* Winkelmass.

Digitized by Google

Winkel (Kniestück). *Sieh* Knie 4.
W— aus Eisen oder **Stahl** (Schiffb.) *Angle bar.* Cornière *f.*
W—, eiserner, einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *f. ou* cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.
Abgestumpfter W— m., W—abstumpfung *f. Cut-off angle.* Pan *m.* coupé.
Ausgehender W—. *Sieh* Ausspringender Winkel.
Äussere W— *pl.* (beim Schnitt zweier Parallelen durch eine dritte Gerade). *External angles pl.* Angles *m. pl.* externes.
Ausspringender oder **ausgehender W—, Vorsprung** *m.* (Befest.) *Salient angle.* Saillant *m.*
Ausspringender W—, Ecke *f.* (Bauk.) *Salient angle, exterior angle, projecting angle, corner.* Angle *m.* saillant, angle *m.* externe, carne *f.*
Austrittsw— (Phys., Mech.) *Angle of emergence.* Angle *m.* d'émergence.
Bastionsw—, Kapitalw— (Befest.) *Salient angle of a bastion.* Angle *m.* saillant *ou* flanqué d'un bastion.
Beobachteter W— (Schifff.) *Observed angle.* Angle *m.* observé *ou* relevé.
Bestreicheuer od. **flankierter W—** (Befest.) *Flanked* or *salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant *ou* flanqué.
Brechungsw— (Opt.) *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.
Einfallsw— (Phys.) *Sieh* Einfall 7 u. 8.
Eingehender oder **einspringender W—** (Befest.) *Reentering angle.* Angle *m.* rentrant, rentrant *m.*
Einspringender W—, Wiederkehr *f.*, **Ischel** *n.*, **innerer W—, Einkehle** *f.* (Bauw.) *Reentering angle, internal angle, nook, corner-nook.* Encoignure *f.*, (encognure *f.*), coin *m.*, angle *m.* rentrant, interne.
Gemessener od. **beobachteter W—** (Schifff.) *Angle observed, angle* or *bearing taken.* Angle *m.* ob servé *ou* relevé.
Gesichtsw—, Schw— (Optik.) *Sieh* Gesichts 7 u. 8.
Grenzw— (Phys.) *Critical angle.* Angle *m.* limite.
Höhenw— (Phys.) *Angle of altitude.* Angle *m.* d'ascension.
Innere W— *pl.* (wenn zwei Parallelen von einer dritten Geraden geschnitten werden). *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* internes.
Krängungsw— (Schiffb.) *Heeling-angle.* Angle *m.* de bande.
Kursw— (Schifff.) *Angle of position.* Angle *m.* de route.
Nebenw— *pl.* (Geom.) *Adjacent angles, adjoining a—, contiguous a—.* Angles *m. pl.* adjacents *ou* contigus.
Neigungsw—. *Angle of inclination.* Angle *m.* d'inclinaison.
Rechter W—. *Right angle.* Angle *m.* droit, angle *m.* d'équerre.
Halber rechter W—. *Mitre.* Mitre *f.*
Reflexionsw— (Opt.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.
Reibungsw—, Ruhew— (Phys.) *Angle of repose, — of friction, — of resistance.* Angle *m.* de repos.
Ruderw— (Schiffb.) *Sieh unter* Ruder.
Scheitelwinkel (Geom.) *Vertically opposite angle, opposite a—.* Angle *m.* opposé au sommet, a— vertical.
Schiefer W—. *Oblique angle.* Angle *m.* oblique.
Schiefer W— des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot.
Spitzer W—. *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle *m.* aigu, angle *m.* du maigre des artisans.
Streichw— (Befest.) *Angle of defence.* Angle *m.* de défence.
Stumpfer W. *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle *m.* obtus, angle *m.* du gras, angle *m.* gras des artisans.
Stundenw— (Schifff.) *Horary angle, hour-angle.* Angle *m.* horaire.
Toter W— (Befest.) *Dead-angle.* Angle *m.* mort, angle *m.* perdu.
Wechselw— *pl.* (Geom.) *Alternate angles.* Angles *m. pl.* alternes.
Ausser dem W— (Schiffb., Techn.) *Bevelled.* À équerrage.
In den W— bringen (Bauw.) *Sieh* Einwinkeln.
W—abstumpfung *f.* (Befest.) *Sieh* Abgestumpfter Winkel.
W—band *n.*, **Eckband** *n.* von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.) *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en *ou* de fer.
W—band *n.* **mit Gelenk** an Thür- und Fenterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Équerre *f.* à charnière.
W—band *n.*, **Bug** *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.) *Brace, angle-brace, strut.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.
Oberes W—band *n.*, **Knopfband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Schulterband** *n. Shoulder-brace, upper brace.* Aisseler *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*
Unteres W—band *n.*, **Fussband** *n.* von Holz. *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contrefiche *f.*, coyer *m.*
W—band *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.). *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.
W—bewegung *f.* (Mech.) *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.
W—bohrer *m.*, **Eckenbohrer** *m.* (Techn.) *Angle-brace, corner-drill.* Foret *m.* à angle, foret *m.* cornier.
W—dach *n. Square roof, German roof.* Comble en équerre *m.*
W—distanz *f. Angular distance.* Distance *f.* angulaire.
W—eisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* **von L-förmigem Querschnitt** (Bauw.) *Angle-iron, L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L., cornière *f. Vergl auch* L-Eisen.
W—eisen *n.* (eisernes Winkelmass oder Winkelhaken zum Zeichnen und Prüfen von rechten Winkeln) (Techn.) *Iron-square.* Equerre *f.* en fer.
W—eisen *n.*, **Eckeisen** *n.*, **W—schiene** *f.* (um zwei Holz- oder Eisenstücke unter einem Winkel an einander zu befestigen). *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle.

Digitized by Google

Winkelfasser *m.*, **W—passer** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmass** *n.* (stellbares Winkelmass) (Techn.) *Bevel-shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante *ou* mobile, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

W—feder *f.*, **Hahnfeder** *f.* (Büchsenm.) *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.

W—förmig *adj. Angular, angled.* Angulaire.

W—funktion *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

W—geschwindigkeit *f.* (Mech.) *Angular* or *circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.

W—haken *m.*, **W—mass** *n.* (Tischl., Zimm.) *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Vergl.* Winkelmass.

W—haken *m.* (Buchdr.) *Composing-stick, stick.* Compositeur *m.*

W—haken *m.*, **voller** (Buchdr.) *Stick-full.* Compositeur *m.* plein.

W—haken einrichten (Buchdr.) *To justify the composing stick.* Justifier le compositeur.

W—hebel *m.*, **Kniehebel** *m.* (Masch.) *Joint lever, bent lever, angle-lever, crooked lever.* Levier *m.* brisé, — coudé *ou* courbé, coude *m.* pliant.

W—knie *n.*, **rechtwinkliges Knie** *n.* (Schiffb.) *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.

W—kniee *n. pl.*, **horizontale Kniee** *n. pl.* *Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales.

W—lasche *f.* (Eisenb.) *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*

W—mass *n.*, **W—haken** *m.*, **W—messer** *m.*, **W—** *m.* (Techn.) *Rule, square.* Équerre *f.*, triangle *m.*, angle *m.*

Stellbares W—mass *n.*, **Schmiege** *f.*, **Schmiegmass** *n.* (Minierk.) *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre *f.*

W—mass *n.* **mit Anschlag, Anschlagwinkel** *m.* (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée *ou* à épaulement.

W—mass *n.* zum Einloten der Spanten (Schiffb.) *Square for plumbing frames.* Gabarit *m.* de pente.

W—messer *m.* (Geom., Feldm.) *Circumferentor, angle-meter, protractor, goniometer.* Graphomètre *m.*, goniomètre *m.*

W—passer *m.* *Sieh* Winkelfasser.

W—pilaster *m.*, **gekröpfter** (Bauw.) *Neck-pillar bent at right angle.* Pilastre *m.* plié.

W—rad *n.*, **Kegelrad** *n.* (Maschb.) *Bevel-wheel, mitre-wheel, conical wheel.* Roue *f.* d'angle, roue *f.* d'engrenage conique.

W—recht, rechtwinkelig *adj.*, **im Winkel.** *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, -e, (autrefois: orthogone), rectangulaire, à l'équerre.

W—rechte *f. Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*

Eine W—rechte fällen *v. a. To draw* or *to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.

W—schablone *f.* (zur Prüfung krummer Linien und Flächen) (Waffenf.) *Jeg.* Pente *f.*

W—schablone *f.* **für den oberen Kolbenwinkel.** *Top-jeg.* Pente *f.* de dessus pour la crosse.

W—schablone *f.* **für den unteren Kolbenwinkel.** *Bottom-jeg.* Pente *f.* de dessous.

W—schablone *f.* **für die Schwanzschraube.** *Breech-pin-jeg.* Pente *f.* pour culasse.

Winkelschiene *f.* (Schloss.) *Angle-iron.* Cornière *f.* *Vergl.* Winkeleisen.

W—spiegel *m.* (Geod.) *Optical square.* Goniomètre *m.* à réflecteur.

W—stange *f.* (Tel.) *Angle-pole.* Poteau *m.* cornier.

W—streichmass *n.* (Tischl.) *Scribing-block.* Trusquin *m.* à équerre.

W—zirkel *m.* (Zeugdr.) *Iron rule with two hollow pipes of copper, one of them being fastened to one of the ends, the other moveable along the rule.* Compas *m.* d'équerre.

Winkbake *f.* (Schiffb.) *Sieh* Bake 6.

Winkelig, eckig *adj. Angular, angulous.* Angulaire, angulé, -ée.

Winkeln *v. a.*, den Stein, **winkelrecht** (rechtwinkelig) **behauen** *v. a.* (Steinm.) *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.

Winter...—bramstänge *f.* (Schiffb.) *Stump top-gallant mast.* Mât *m.* de perroquet d'hiver.

W—deich *m.* (Wasserb.) *Levee, dam, dike.* Digue *f.* insubmersible.

W—hafen *m.* (Wasserb.) *Harbour of refuge on a river.* Port *m.* de réfuge d'une rivière.

W—hafen *m.* (Seew.) *Winterquarters.* Port *m.* d'hivernage.

W—lage *f.* (Seew.) *Winter-quarters.* Quartier *m.* d'hiver.

W—segel *n.* (Schiffb.) *Small* or *winter-sail.* Voile *f.* d'hiver.

W—sonnenwende *f.* (Astron.) *Winter-solstice.* Solstice *m.* d'hiver.

Winzer *m.* *Sieh* Weinbergarbeiter.

Wipfel...—ende *n.* *Sieh* Zopfende.

W—spitzigkeit *f.* (Abnahme des Durchmessers eiserner Schornsteine) (Masch.) *(Diminution of the diameters of iron chimneys).* Diminution *f.* des diamètres des cheminées de fer *ou* convergence *f.* des côtés d'une cheminée de fer.

Wipp...—brücke *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Wippbäumen** (Befest. u. Bauw.) *Drawbridge, balance-bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches (*ou* à fléau).

W—brücke *f.* **mit Hintergewicht** mit abwärts schlagender Klappe, **Kellerbrücke** *f. Lever drawbridge, swipe-bridge with counterpoise under the road-way.* Pont-levis *m.* à tapecu [*ou* tapecul], pont *m.* à bascule en dessous.

W—rahmen *m.*, **Gegengewicht** *n.* einer Wippbrücke. *Balance-frame, counterpoise of a drawbridge.* Contre-poids *m.*, tepecu *m.*, (tapecul *m.*), fléau *m.* d'un pont-levis.

W—säge *f.*, **Decoupiersäge** *f.* (Techn.) *Jig-saw, scroll-saw.* Scie *f.* à découper, scie *f.* à pedale.

Wippe *f.*, **Zugrute** *f.*, **Schwengel** *m.*, **Hebebalken** *m.* einer Zugbrücke. *Counterpoise, plyer, swipe-beam, draw-beam, bracket.* Flèche *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.

W— einer Kellerbrücke oder Wippbrücke, **Schlagbalken** *m. Bracket* or *plyer of a lever-bridge.* Flèche *f.* d'un pont-levis à bascule.

W— eines Wippenbohrers (Masch.) *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.

W—, Nadlerw— *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*

W— (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.* simple.

W— (Elektr.) *Tumbler-switch.* Commutateur *m.* à bascule.

Digitized by Google

Wippe *f.* (Teil der Ablaufvorrichtung für Schiffe) (Schiffb.) *Starting-lever.* Levier *m.* d'abattage.

Wippen, auswippen *v. a.*, (auch **ausspringen** *v. a.*) die Ladung (Kohlen, Getreide etc.) (Seew.) *To jump up the cargo (of coals, grain etc.)* Sauter.

W—, mit einem Jolltau heissen (Seew.) *To whip.* Soulever avec un cartahu.

W—bohrer *m.* (Masch.) *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier.

W—drehbank *f.*, **Drechslerwippe** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Wipper *m.* (Bergb.) *Whipper.* Culbuteur *m.*

W— (Spinn.) *Sich* Whipper.

Wirbel *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Pin, peg, screw.* Cheville *f.* d'un violon etc.

W— *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.* (für die Zügelringe der Kandare) (Sattl.) *Bolts pl.* or *swivels pl.* Tourets *m. pl.* de porte-rênes.

W— (Meteor., Hydrogr.) *Whirl.* Tourbillon *m.*

W—, Warrel *m.* (Seew.) *Swivel.* Émerillon *m.*

W—auge *n.* *Swivel eye.* Oeil *m.* à émerillon.

W—block *m.* (Seew.) *Swivel-block.* Poulie *f.* à tourniquet.

W—haken *m.* *Sich unter* Haken.

W—krampe *f.* (Art.) *Sich* Vorreiber.

W—strom *m.* (Hydrogr.) *Whirlpool.* Tournant *m.* d'eau, tourbillon *m.*, gouffre *m.*

W—stück *n.* des Erdbohrers. *Sich* Kopf 7.

W—sturm *m.*, **Cyklon** *m.* (Seew.) *Rotary* or *giratory* or *rotating gale, cyclone.* Cyclone *m.*

W—trommel *f.* (Kriegsw.) *Tenor-drum.* Caisse *f.* roulante.

W—wind *m.*, **Küselwind** *m.* (Seew.) *Sich unter* Wind.

Wirkeisen *n.*, **Wirkmesser** *n.* eines Hufschmieds. *Buttress, butteris.* Paroir *m.*, boutoir *m.*, bute *f.* *Vergl.* Hufsonde *und* Hufmesser.

Wirkung *f.* (allgemein). *Action, activity, operation.* Action *f.*, activité *f.*

Ausser W— setzen (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Dégager l'action p. ex. des engrenages, mettre hors d'activité, désembrayer. *Vergl.* Ausrücken.

In W— setzen (Masch.) *To engage.* Mettre en activité, embrayer. *Vergl.* Einrücken.

W— einer Maschine. *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

W—, kataphorische, Endosmose *f.* (Elektr.) *Electric osmose.* Action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique.

Bruttow—. *Gross effect.* Effet *m.* dynamique.

Ballistische W— eines Sprengpräparates (Art.) *Ballistic power.* Puissance *f.* balistique.

Brisante W— eines Sprengpräparates (Art.) *Explosive strength.* Puissance *f.* dilaniatrice.

Erschütternde W— (Art.) *Racking-effect.* Effet *m.* contondant.

Durchschlagsw— (Art.) *Punching-effect.* Effet *m.* perforant.

Wirkungs...—bereich *m.* (Befest.) *Sphere of action.* Zone *f.* d'activité.

W—feld *n.*, **W—kreis** *m.* (Elektr.) *Field of action.* Champ *m.* d'action.

W—grad *m.* (Masch.) *Efficiency.* Rendement *m.*

W—grad *m.*, **wirklicher (berechneter).** *Actual (calculated) efficiency.* Rendement *m.* effectif (calculé).

Wirkungskreis *m.* einer Festung (Befest.) *Sphere of action, rayon.* Rayon *m.*

W—linie *f.* (Radius der Wirkungssphäre einer Mine) (Minierk.) *Radius of explosion.* Rayon *m.* d'explosion.

W—sphäre *f.* (Minierk.) *Sphere of action* or *of explosion.* Sphère *f.* d'activité *ou* d'explosion.

W—weite *f.* einer Mine (Minierk.) *Range, amplitude.* Portée *f.*

Wirrseide *f.*, **Flockseide** *f.* (Seide.) *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.

Wirtel *m.* an der Handspindel (Spinn.) *Spindle-ring, whirl, whorl, wharve.* Peson *m.*

Wirtschafts...—gebäude *n. pl.* (Ackerb.) *Farming-buildings pl., working-buildings pl.* Bâtiments *m. pl.* d'exploitation (rurale).

W—hof *m.* (Bauw.) *Farm-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).

Wisch...—fell *n.*, **Abweissfell** *n.*, **Abwischer** *m.* (Perg.) *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*

W—kolben *m.*, **Wischerkopf** *m.* (Art.) *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon, bouton *m.*

Wischen *v. a.* (Zeichn.) *To tint by dabbing with rubbers* or *stumps.* Estomper, étendre avec l'estompe.

Wischer *m.* (Zeichn.) *Stump, rubber.* Estompe *f.*

W— (Spiegelm.) *Tool for dusting the table on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer.

W— (zum Reinigen des Geschützrohrs) (Art.) *Sponge, spunge.* Écouvillon *m.*

W—gabel *f.* (Art.) *Side arm-hook for sponge.* Crochet *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*

W—kopf *m.* *Sich* Wischkolben.

W—stange *f.* (Art.) *Sponge-staff.* Hampe *f.* d'écouvillon.

W—überzug *m.* (Art.) *Sponge-cap.* Fourreau *m.* de tête d'écouvillon.

Wismut *n.* (Chem.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

W—butter *f.*, **Chlorwismut** *n.* *Butter of bismuth, trichloride of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.

W—niederschlag *m.* *Sich* Wismutoxyd, basisch-salpetersaures.

W—oxyd *n.* *Oxide of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.

Basisch-salpetersaures W—oxyd *n.*, **W—oxydniederschlag** *m.*, **Schminkweiss** *n.*, **W—weiss** *n.* *Magistery of bismuth, basic nitrate of bismuth, pearl-white, flake-white.* Magistère *m.* de bismuth, sousnitrate *m.* de bismuth, blanc *m.* de fard, — de perle *ou* — d'Espagne.

W—, gediegenes W— *n.* (Miner.) *Native bismuth.* Bismuth *m.* natif.

W—blüte *f.* *Sich* Wismutocker.

W—glanz *m.* (Schwefelwismut), **Bismutin** *m.* *Trisulphide of bismuth, bismuthine, bismuth-glance.* Bismuth *m* sulfuré, bismuthine *f.*

W—ocker *m.*, **W—blüte** *f.*, **W—oxyd** *n.* *Bismuth-ochre, native trioxide of bismuth.* Bismuth *m.* oxydé.

W—telluret *n.*, **Tellurw—.** *Telluric bismuth, tetradymite, telluride of bismuth.* Bismuth *m.* telluré.

Witterung *f.* *Sich* Wetter.

Witherit *m.*, **kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *m.*, baryte *f.* carbonatée.

Wochenlohn *m.* *Weekly wages pl., wheely pay.* Semaine *f.*

Wocken *m.*, **Rocken** *m.* eines Spinnrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*

Wog *m.* *Sich* Wasserstand.

Digitized by Google

Woge *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave, billow, surge.* Vague *f.*, onde *f.*

Wogen *n.* (Lok.) *Overbalancing.* Plongement *m.* de la locomotive. *Vergl.* Galoppieren.

Wohl: alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!

Wohlbehalten angekommen (Seew.) *Safely arrived.* Arrivé à bon port.

Wohn...—haus *n.* (Bauw.) *Dwelling-house, (manor-house, mansion-house).* Maison *f.* (où on loge), (manoir *m.*).

W—kasematte *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Souterrain *m.* de caserne, casemate *f.* d'habitation.

W—räume *m. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *Accommodations.* Emménagements *m. pl.*

W—stube *f.* *Sich* Wohnzimmer.

W—zimmer *n.*, **W—stube** *f.* (Bauw.) *Sitting-room, parlour.* Chambre *f.*, appartement *m.* ordinaire.

Wohnung *f.*, **Behausung** *f.* (Bauw.) *Lodgings, mansion, apartments, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*, habitation *f.*

Weid *f.* oder **Weit** *f.* zum Spinnen des Schiemannsgarns (Seew.) *Spun-yarn winch, spun-yarn reel.* Moulinet *m.* à bitord. *Sich* Schiemann 4.

W—, Weit *f.*, das Ankertau zu stoppen (Seew.) *Sich* Jigger.

Wollach *m.*, **Wolloch** *m.* *Sich* Unterlegedecke.

Wölb...—fläche *f.*, **äussere** eines Gewölbes. *Extrados.* Extrados *m.* *Sich* Gewölbrücken.

Innere W—fläche *f.*, **innere Laibung** *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Intrados.* Intrados *m.* *Vergl.* Laibung.

W—gerüst *n.* (Bauw.) *Sich* Lehrgerüst.

W—höhe *f.*, **Stichhöhe** *f.*, **Pfeilhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Rising* or *height of a vault.* Montée *f.* de voûte, voussure *f.*, flèche *f.*

W—richtscheit *n.* (Maur.) *Vaulting-ruler.* Échasse *f.*

W—ring *m.* (Bauw.) *Upright shell.* Assise *f.* arquée debout.

W—schicht *f.*, **Bogenschicht** *f.* (Bauw.) *Course of arch-stones, lying-shell.* Assise *f.* par voussoirs *ou* arquée gisante.

Die ersten W—schichten eines Bogens. *The first courses next the springing.* Retombées *f. pl.*

W—stärke *f.* (Bauw.) *Thickness of the vaulting.* Épaisseur *f.* de la voûte.

W—stein *m.*, **Keilstein** *m.* (Bauw.) *Voussoir, archstone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.*, claveau *m.*

Verzahnter od. **gekröpfter W—, Kropfstein** *m.* *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant, claveau *m.* à crossettes.

Letzter W—, Schlussstein *m.* *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, — de la voûte.

Wölben *v. a.*, einen Bogen (Bauw.) *To arch, to spring an arch.* Arquer, cintrer.

W— *v. n.*, **ein Gewölbe aufführen** *v. n.* (Bauw.) *To vault.* Voûter.

Wölbung *f.*, **Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting, vault.* Voûte *f.*

W— (Mass der Krümmung einer gekrümmten Fläche). *Curvature.* Voussure *f.*

W—, innere (am Zünder) (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.*

Wölbung *f.* des Schienenkopfs, die gewölbte Form der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*

W— geben *v. a.* (dem Rücken eines Buches) (Buchb.) *To turn the back of a book.* Former l'endos.

W—fläche *f.*, **äussere** (Bauw. u. Befest.) *Sich* Gewölbrücken *und* Wölbfläche.

Innere W—fläche *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sich* Gewölblaibung *und* Wölbfläche.

Wolf *m.*, **Kropfeisen** *n.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings pl., crane-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

W—, Firsträhmen *m.*, **Firstpfette** *f.* (Bauw.) *Ridge-piece.* Faîtage *m.*, faîte *m.*

W—, Stück *n.* (eine direkt aus Erzen erzeugte Eisenmasse) (Met.) *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.*

W—, Ansatz *m.*, **wildes Eisen** *n.* (Eisen, welches sich bei der Eisenerzeugung ansetzt, ohne das dies beabsichtigt ist). *Devil.* Loupe *f.* loup *m.*, masse *f.*

W— (das beim Abstich übrigbleibende Eisen) *Surplus-metal.* Métal *m.* excédant de la coulée.

W— (die zur Aufnahme des beim Abstich übrigbleibenden Eisens bestimmte Grube) (Met.) *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup.

W— (Sattl.) *Sich* Sitzriemen.

W—, Teufel *m.*, **Reissw—, Öffner** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, wool-mill, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.* *Vergl. auch* Willow.

W— (Seew.) *Sich* Kissen 3.

W—eisen *n.* (Met.) *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer *m.* de massiau.

W—rähm *m.*, **Firsträhm** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Patin *m.* de faîte.

Wolfen, öffnen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To open, to willow, to devil the wool.* Ouvrir.

W—, Maschinieren *n.* der Wolle (Spinn.) *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*

Wolfram *n.* (Chem.) *Wolfram, tungsten.* Tungstène *m.*, wolfram *m.*

W—säure *f.* *Tungstic acid, tungstic monohydrate* Acide *m.* tungstique.

W—saures Salz *n.*, **Wolframat** *n.* *Tungstate.* Tungstate *m.*

W—, Wolframit *m.* (Miner.) *Wolfram, tungstate of iron and manganese.* Wolfram *m.*, scheelin *m.* ferrugineux, tungstate de fer et de manganèse.

W—ocker *m.*, **W—säure** *f.*, **Tungstil** *n.* (Miner.) *Tungstic acid, tungstic ochre, wolfram-ochre, wolframine.* Acide *m.* tungstique, — scheelique *ou* — wolframique, peroxyde *m.* de tungstène, ocre *f.* de tungstène.

Wolfs...—feuer *n.*, **Luppenfeuer** *n.* (Met.) *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe.

W—grube *f.* (Befest.) *Military pit, trou-de-loup.* Saut *m. ou* trou *m.* de loup, puits *m.* militaire, trapp (trape) *f.*

W—ofen *m.*, **Stückofen** *m.* (Met.) *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à masses.

W—stahl *m.* (Met.) *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loup, acier *m.* de massiau, acier *m.* naturel.

W—zahn *m.* (eine Art Sägezähne) (Sägem., Zimm.) *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*

Wolke *f.* (Meteor.) *Cloud.* Nuage *m.*

Obere (hohe) W—n *pl.* *Upper clouds pl.* Nuages *m. pl.* hauts.

Digitized by Google

Untere (niedrige) Wolken *pl. Lower clouds pl.* Nuages *m. pl.* bas.
Bandw—. *Belt cloud, salmon.* Nuage *m.* en bande *ou* en barre, arcs *m. pl.* de Saint-André.
Bergw— *f. Mount-cloud.* Nuage *m.* montagneux.
Federw—, Streifenw— *(Cir. = Cirrus). Feather-cloud, (mare's tail).* Nuages *m. pl.* très légers et floconneux, ressemblant à de la laine cardée (queue *m.* de vache *ou* queue *m.* de chat).
Gewitterw—. *Thunder-cloud.* Nuage *m.* chargé d'électricité, nuage *m.* orageux.
Haarw—, Lockenw—. *Curl-cloud, mare's tail-cloud.* Nuage *m.* bouclé, queue *f.* de chat.
Hagelw—. *Hail-cloud.* Nuage *m.* de grêle.
Haufenw—n *f. pl.*, **Cumuli** *m. pl. Staken clouds, day-clouds, summer-clouds.* Cumulus *m.*, nuages *m. pl.* en groupes.
Streifige Haufenw—n, Cumuli strati, Windw—n *f. pl. Storm-breeders, wind-clouds, twain clouds.* Cumulo-stratus, fracto-cumulus, nuages *m. pl.* venteux.
Nebelw— *(Str. = Stratus). Vapor-cloud, ground fog.* Bandes *f. pl.*, couche *f.* nuageuse.
Regenw— *(Nim. = Nimbus). Raincloud.* Nuage *m.* à pluie *ou* à grain.
Roll- od. **Wulst-Cumulus** *(Roll. c. & W. c.)* (einer Rolle oder einem Wulst ähnliche Haufenwolke). *Long horizontal rolls pl.* or *cylinders of clouds. (Cum. s. = Cumulo stratus).*
Schäfchen *n. pl.*, **Lämmerw—n** *f. pl. (Cirr. c. = Cirro-cumulus). Mackerel sky.* Brébis *m. pl.*, nuage *m.* pommelé, — moutonneux.
Schichtenw—. *Stratified cloud, fall cloud, night-cloud.* Nuage *m.* stratifié.
Federige Schichtenw—, Cirrus-stratus. *Cirro-stratus, vane cloud.* Cirrhus stratus.
Streifenw—. *Strati.* Strati.
Windw—. *Sich* Streifige Haufenwolken.
W—, Grad *m.* **der Bewölkung, Himmelsansicht** *f.* (Meteor.) *Proportion of sky clouded* or *amount of cloud.* Aspect *m.* général du ciel.
0 Keine W— am Himmel. *No clouds pl., blue sky.* Ciel *m.* parfaitement serein.
10 Ganz bezogen. *Completely clouded, entirely overcast.* Ciel *m.* entièrement couvert.
Wolken...—bank *f. Cloud-bank.* Banc *m.* nuageux.
Regenw—bank *f. Rain-sheet.* Couche *f.* pluvieuse.
Schneew—bank *f. Snow-sheet.* Couche *f.* neigeuse.
W—bruch *m. Flood, torrent.* Avalaison *f.*
W—schraper *m.*, **W—feger** *m.* (Schiffb.) *Sich* Mondsegel *unter* Segel.
W—trägerreihe *f.* (Bauk.) *Nebule-corbel-table.* Frange *f.* nébulée.
Woll...—färber *m.* (Färb.) *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine.
W—garn *n.*, **gesponnene Wolle** *f.* (Spinn.) *Spun-wool, wool-yarn, worsted yarn.* Laine *f.* filée, fil *m.* de laine.
W—haar *n. Wool-hair.* Brin *m.* de laine.
W—industrie *f.*, **W—manufaktur** *f. Woollen-manufacture.* Industrie *f.* lainière.
W—kamm *m.* (Spinn.) *Comb, wool-comb.* Peigne *m.* à laine.
W—kämmmaschine *f.*, **Kämmmaschine** *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
W—kämmer *m.* (Spinn.) *Wool-comber.* Cardeur *m.* de laine, houppier *m.*
Wollmanufaktur *f. Sich* Wollindustrie.
W—messer *n.*, **Eriometer** *n.* (Spinn.) *Eriometer.* Ériomètre *m.*
W—musselin *m.* (Web.) *Mousseline-laine.* Mousseline *f.* de laine, mousseline-laine *f.*
Gekeperter W—musselin (ein Kammwollzeug). *Twilled* or *tweeled mousseline-laine.* Mousseline-laine *f.* croisée.
W—plüsch *m.* (Web.) *Worsted shag.* Peluche *f.* de laine.
W—reinigung *f.*, **letzte** (Wollspinn.) *Last cleaning of wool.* Nactage *m.*
W—sammet *m.* (Web.) *Worsted velvet.* Velours *m.* de laine.
W—sortieren *v. a.* (Spinn.) *To sort wool.* Détricher.
W—tapete *f. Sich* Tapete, veloutierte.
W—waschmaschine *f.* (Wollspinn.) *Scouring-engine.* Dégraisseuse *f.*
W—wäsche *f.* (Spinn.) *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, — des toisons.
Kalte W—wäsche *f. Washing with cold water.* Lavage *m.* à froid.
Warme W—wäsche *f. Washing with hot water.* Lavage *m.* à chaud, lavage *m.* marchand.
W—wäscherei *f.* (Anstalt zum Waschen der Wolle) (Spinn.) *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.
Wolle *f.*, **philosophische** (Chem.) *Philosophical wool* or *cotton.* Coton *m.* philosophique.
W—, Schafwolle *f.* (Spinn.) *Wool.* Laine *f. Vergl.* Kamm-, Rückenw-, Schur-, Sterblingsw-, Streichw-, Zackelwolle.
W— im Schweiss. *Yolk-wool, wool in grease.* Laine *f.* surge, laine *f.* en suint, laine *f.* grasse.
Gute lange W—. *Good long wool.* Cœur *m.* de laine.
Kurzschürige W—. *Wool of short staple, short-stapled wool.* Laine *f.* de courte soie.
Langschürige W—. *Wool of long staple, long-stapled wool.* Laine *f.* de longue soie.
Leoner W— (Spinn.) *Wool from Leon.* Léonaise *f.*
Levantinische W— im Schweiss. *Levant wool in yolk.* Tresquilles *f. pl.*
Naturfarbene W—. *Natural-coloured (not dyed) wool.* Laine *f.* beige.
Persische W—, Karmelinerw— *f.* (Spinn.) *Persian wool, carmeline wool.* Carmeline *f.*
Schlackenw— *f. Sich unter* Schlacken.
Wollen...—damast *m.* (Web.) *Damast, damask, worsted damask.* Damas-laine *m.*
W—fett *n.*, **W—schweiss** *m.* (Spinn.) *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*
W—garn *n.* (Spinn.) *Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.
W—molton *m.*, **Multum** *m.*, **Dicktuch** *n. Treble-milled-flannel.* Molleton *m.* de laine.
W—teppich *m.*, **gedruckter** (Web.) *Drugget.* Droguet *m.*
W—zeug *n.*, **wollenes Zeug** *n.* (Web.) *Woollen stuff* or *cloth.* Leinage *m.*, étoffe *f.* de laine, tissu-laine *m.*
Glatte W—zeuge *n. pl.*, **Kammw—zeuge** *n. pl.* (Web.) *Worsted goods pl.* or *stuffs pl., worsted.* Étoffes *f. pl.* rases.
Halbwollenes Zeug. *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine.
Wollig, wollicht *adj. Woolly.* Laineux, -se.
Woog *n.*, **tiefe Stelle** *f.* im Fluss (Flussb.) *Deep place, bottomless pit.* Bas-fond *m.*

Digitized by Google

Wootz *m.*, **Wootzstahl** *m.* (eine Art indischen Stahls) (Met.) *Wootz, natural steel, Indian steel.* Wootz *m.*, acier *m.* wootz.

Worp *f.* (Schiffb.) *Transom.* Barre *f.* d'arcasse.

Wrack *n.* (Seew.) *Wreck.* Épave *f.*, navire *m.* naufragé.

Kompletes W— (Seerecht). *Complete wreck.* Bâtiment *m.* completement perdu.

Treibendes W—. *Derelict.* Bâtiment *m.* abandonné.

W— Holz *n.* (Schiffb.) *Old timber.* Bois *m.* de démolition, (bois *m.* de rebut).

W—trümmer *pl.* *Sieh* Trümmer.

Wragstein *m.* (Maur.) *Place-brick, pecking, sandel-* or *sandal-brick, semel-* or *samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

Wraken, abwraken, abbrechen *v. a.* (Schiffb.) *To wreck, to break up.* Démolir.

W—, schwer arbeiten *v. n.* (in hohem Seegange) (von einem Schiffe gespr.) (Seew.) *To strain, to work* or *to labour heavily.* Tourmenter, fatiguer. *Vergl.* Arbeiten 8 und 9.

Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.) *Loose skids pl.* or *fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles. *Vergl.* Reibhölzer.

Wrickriemen *m.* (Seew.) *Scull.* Godille *f.*

Wricken *v. a.* (mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Pont.) *To wriggle, to scull.* Gabarer, coqueter, goudiller.

Wring... maschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine.

W—stange *f.* (Bleich., Färb.) *Wringing-pole.* Espart *m.*

Wringen, auswringen, auswinden *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.

Wucht *f.*, **Wuchtklotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.) *Fulcrum, prop, rest of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, poiutal *m.*

W—klotz *m.* des Sappeurs (Befest.) *Fulcrum.* Poiutal *m.*

Wuhling *f.* (Schiffb.) *Woolding.* Rousture *f.*, enginadure *f.*

Wuhne *f.* (Pont. u. Minierk.) *Sieh* Wake.

Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead, wulfenite, yellow lead-ore.* Plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune.

Wulfstücke *n. pl.*, **Gilliugshölzer** *n. pl.* (Schiffb.) *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.

Wulings *f. pl.* des Ablaufgerüstes (Schiffb.) *Lashings of the launching-cradle.* Amarrages *m. pl.* *ou* liures *f. pl.* du berceau.

Wulen *v. a.* (Seew.) *To woold.* Rouster, roster.

Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.) *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, tore *m.* *Vergl.* Echinus.

W— (halbrunde Verstärkung) (Masch.) *Collar.* Collet *m.* extérieur de renforcement.

W— (der vordere Rand des Kummetkissens) (Sattl.) *Fore-wale* or *small roll.* Verge *f.* du collier.

W— (Art.) *Sieh unter* Mantel.

W—, dünne, von Thon (Töpf.) *Sieh* Weller.

W—eisen *n.* (Schiffb.) *Bulb-iron.* Barre *f.* en fer avec boudin.

W—winkeleisen *n.* (Schiffb.) *Bulb angle-iron.* Cornière *f.* à boudin en fer.

Wundarztsäge *f.* (Techn.) *Surgeon's saw.* Scie *f.* de chirurgien.

Wunder... —erde *f.*, **sächsische** (Steinmark), **Teratolit** *m.* (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.

W—salz *n.*, **Glaubersalz** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Glauber's salt, sal mirabile Glauberi.* Sel *m.* admirable, sel *m.* de Glauber.

Wurf *m.* (Mech.) *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*

W—anker *m.* (Seew.) *Stream-anchor, kedge.* Ancre *f.* à jet *ou* de touée. *Vergl.* Warpanker.

Schwerer W—anker *m.* *Stream-anchor.* Grande ancre *f.* à jet.

Leichter W—anker *m.*, **Springanker** *m.* *Kedge.* Petite ancre *f.* à jet, ancre *f.* de touée.

W—ankerstek *m.* (Seew.) *Sieh* Spierenstich.

W—ankertau *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de touée. *Vergl.* Warptross, Warplein.

W bewegung *f.* (Mech.) *Projectile motion.* Mouvement *m.* d'un projectile.

W—bock *m.* für Kriegsraketen (Art.) *Sieh* Raketengestell.

W—feuer *n.* (Kriegsw.) *Mortar-* or *shell-practice, vertical fire.* Feu *m.* courbe *ou* vertical.

W—geschütz *n.*, **antikes** (Kriegsw.) *Balist, balister.* Baliste *f.*

W—hebel *m.* (Mech., Art.) *Sieh* Hebel der dritten Art.

W—höhe *f.* (Mech.) *Height of projection.* Hauteur *f.* du jet.

W—lehre *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine* or *science of projectiles.* Ballistique *f.*

W—linie *f.* (Art.) *Trajectory.* Ligne *f.* de tir.

W—probe *f.*, **Schlagprobe** *f.* (für die Festigkeit der Materialien) (Masch.) *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette.

W—rad *n.* (zum Heben des Wassers) (Masch.) *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.

W—rakete *f.* (Art.) *Sky-rocket.* Fusée *f.* de guerre à jeter les obus.

W—säen *n.*, **Handsäen** *n.* (Ackerb.) *Broad cast.* Semis *m.* à la volée.

W—schaufel *f.* (Bauw. u. Minierk.) *Sieh* Schaufel.

W—schaufel *f.* (Ackerb.) *Winnowing-shovel.* Pelle *f.*

W—tabelle *f.*, **W—tafel** *f.* (Art.) *Sieh* Schusstafel.

W—weite *f.* (Art.) *Sieh* Schussweite.

W—weite *f.* (Mech.) *Range of projection.* Amplitude *f.* du jet.

Würfel *m.* (Geom., Miner. etc.) *Cube, hexahedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

W— eines Säulenstuhls oder Postamentes (Bauk.) *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.* (partie cubique) d'un piédestal.

W—, Steinblock *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

W—alaun *m.* (Chem.) *Cubic alum.* Alun *m.* cubique.

W—eisen *n.* (Met.) *Pig-iron in cubes.* Piquade *f.*

W—erz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*, **arseniksaures Eisen** *n.* (Miner.) *Cube-ore, pharmacosiderite, arsenate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.

W—kohlen *f. pl.* (zwischen Faust- und Kopfgrösse) (Bergb.) *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gaillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*, houille *f.* en cubes. *Vergl.* Knörperkohle.

Digitized by Google

Würfelnickel *n. & m.* (Met.) *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes *ou* cubique.
W—pflaster *n.* (Strassenb.) *Sich* Pflaster.
W—pulver *n.* (Art.) *Sich unter* Pulver.
W—salpeter *m.*, **Chilisalpeter** *m.*, **Natronsalpeter** *m.* (salpetersaures Natron) (Chem.) *Cubic nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre *m.* du Chili, nitrate *m.* de soude.
W—sappe *f.*, **doppelt gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* à traverses tournantes.
W—schuh *m.*, **Kubikfuss** *m.* (Bauw.) *Cubic foot.* Pied *m.* cube.
W—spat *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.) *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.
W—traverse *f.*, **Sappenw—** *m.* (Befest.) *Tambour-traverse.* Traverse *f.* tournante *ou* isolée.
Würge *f.* (Befest.) *Sich* Reitel.
W—band *n.* (Feuerw.) *Sich* Ziehband.
W—bank *f.*, **Zureitelbank** *f.*, **W—maschine** *f.* (Feuerw.) *Choking-frame, choking-press.* Étrangloir *m.*, banc *m.* à étrangler.
W—bund *n.* *Sich* Schnürbund.
W—holz *n.* (Feuerw.) *Choking-stick.* Tortoir *m.*
W—holz *n.* (Pont.) *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir *m.*, garrot *m.*
W—knüppel *m.*, **W—holz** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.
W—latte *f.* (Befest.) *Sich* Faschinenlatte.
W—leine *f.* *Sich* Würgeschnur.
W—linie *f.* *Sich* Würgeschnur.
W—lötstelle *f.* bei Drahtverbindungen (Tel.) *Tightened joint.* Torsade *f.* soudée.
W—maschine *f.* (Feuerw.) *Sich* Würgebank.
W—schnur *f.*, **W—leine** *f.*, **W—linie** *f.*, **Reitschnur** *f.* (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Ficelle *f.* pour étrangler, cordage *m. ou* corde *f.* servant à étrangler, étrangle *f.*, filagor *m.*
W—tau *m.* (Befest.) *Sich* Reitel 2.
W—zange *f.* zur Verbindung von Drähten (Tel.) *Twist-clamp.* Pince *f.* à torsades.
Wurgel *f.* (Bergb.) *Sich unter* Bohrloch.
Würgel...—maschine *f.* (Spinn.) *Rota-cleaning-apparatus, rota-rubber.* Rota-frotteur *m.*, rota *m.*, frottoir *m.*
W—walze *f.* (Spinn.) *Condensing-roll.* Rouleau-frotteur *m.*
W—zeug *m.* (Spinn.) *Condensor.* Buffle-frotteur *m.*
Würgen *v. a.*, die Faschine (Befest. u. Bauk.) *To choke the fascine.* Serrer la fascine.
W— *v. a.*, **zuwürgen** *v. a.*, **zureitein** *v. a.* (Feuerw.) *To choke.* Étrangler.
W— *n.*, **Würgung** *f.* (Feuerw.) *Choking.* Étranglement *m.*
Würger *m.* (Befest.) *Sich* Reitel 2.
Würgung *f.*, **Hals** *m.*, **Kehle** *f.* (Feuerw.) *Choke.* Étranglement *m.*
W— *f.* der Drähte (Tel.) *Tightening of a twisted joint.* Action *f.* de faire une torsade.
Wurm *m.*, **Schnecke** *f.* ohne Ende. *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.
W— *m.*, **Norm** *f.* (Buchdr.) *Title-signature.* Signature *f.* de titre.
Bohrw—, Schiffsw— *(Teredo navalis). Ship-worm, ship-piercer.* Taret *m.*, ver *m.* taret, ver *m.* de mer, ver *m.* à tuyau.
Wurm...—frass *m.* **des Lokomotivkessels** (Lok.) *Corrosion.* Érosions *f. pl.* dans une chaudière.
W—frass *m.* *Sich* Wurmstich.
W—gang *m.* im Holz (Forstw., Tischl.) *Worm-groove.* Gale *f.* du bois.
W—haut *f.* (Schiffb.) *Sich* Doppelung *und* Spikerhaut.
W—haut *f.* **von Kupfer.** *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de *ou* en cuivre.
W—haut *f.* **von dünnen föhrenen Planken.** *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois, soufflage *m.*
W—rad *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Maschb.) *Worm-wheel, screw-wheel.* Roue *f.* engrenant avec les filets d'une vis sans fin, roue *f.* hélice.
W—stich *m.*, **W—frass** *m.* des Holzes (Techn.) *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*
W—stichig *adj.* (vom Holze etc. gesagt) (Zimm. etc.) *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, -e, piqué, -ée, mouliné, -ée, artisonné, -ée, (carié, -ée, pertuisé, -ée de vers), coussonné, -ée, (dit du blé:) charançonné, -ée, (dit des fruits:) véreux, -se.
W—stichig werden *v. n.* *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.
Wurst *f.* (kurzes Ende einer Tross oder eines Taus) (Seew.) *Junk.* Bout *m.* de câble.
Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* **zum Schutze der Bordwände.** *Puddings pl., fenders pl. of old cable* or *junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
W— in der Want (wenig gebräuchlich) (Seew.) *Sich* Spriet 4.
W—faschine *f.* (Befest.) *Sich* Strauchwurst.
W—handlung *f.*, **W—warengeschäft** *n.* *Pork-butcher's business.* Charcuterie *f.*
W—lafette *f.* (Art.) (veraltet). *Austrian horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.
W—raketenwagen *m.* (Art.) (veraltet). *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.
W—sattel *m.*, **englischer** (Sattl.) *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed before the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.
W—waren *f. pl.* *Pork-butcher's meat.* Charcuterie *f.*
Wurstler *m.* *Pork-butcher, pork-man.* Charcutier *m.*
Würtel *m.*, **Wirtel** *m.* (Spinn.) *Whirl.* Noix *f.*
Würze *f.*, **Bierwürze** *f.* (Brau.) *Wort.* Moût *m.*
Erste W—. *First wort.* Métiers *m. pl.* premiers.
Frische W—. *New wort.* Surmoût *m.*
Zweite W—. *Second wort.* Métiers *m. pl.* seconds.
W—brunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.
W—kochen *n.* (Brau.) *Boiling of the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Wurzel *f.* der Buhne (Flussb.) *Sich* Buhne 8.
W— einer Gleichung (Algeb.) *Root of an equation.* Racine *f.* d'une équation.
W— aus einer Zahl (Math.) *Root of a quantity.* Racine *f.* d'une quantité.
W— eines Strebepfeilers (Bauw.) *Root of a counterfort.* Racine *f.* d'un contre-fort.
W—ausdruck *m.*, **W—grösse** *f.* (Math.) *Root, radical quantity.* Radical *m.*, quantité *f.* radicale.

Digitized by Google

Wurzelausziehen *n.* (Math.) *Extraction, drawing-out of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.
W—ende *n.* (Zimm.) *Sich* Stammende.
W—ende *n.* (Spinn.) *Root-end.* Pied *m.* du lin.
W—grösse *f.* (Math.) *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.
W—platte *f.* einer Hängebrücke (Brückenb.) *Anchor-plate.* Plaque *f.* d'amarre.]
Wurzelschneidmaschine *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, root-cutter, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*
W—zeichen *n.* [√] (Algeb.) *Radical sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*
Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].
Wyk *f.* (Seew.) *Sich* Wik.

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses *ou* des X.
Xanthin *n.* (Chem.) *Sich* Krappgelb.
Xanthokon *m.* (aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz) (Miner.) *Xanthocone, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsénical et de sulfure d'argent.
X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (Walzw.) *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.
Xenotim *m.*, **phosphorsaure Yttererde** *f.*, **Wiserin** *m.* (z. T.) (Miner.) *Xenotime.* Xénotime *m.*
Xylidin *n.* (Chem.) *Xylidine.* Xylidine *f.*
Xylographie *f.* *Sich* Holzschneidekunst.
Xylol *n.* (Chem.) *Xylole, xylene.* Xylole *f.*
Xylometer *n.* (Forstw.) *Apparatus for measuring the cubical contents of timber.* Appareil *m.* pour le cubage du bois.
Xylonit *n.*, **Parkesin** *n.*, ein Isoliermaterial (Elektr.) *Xylonite.* Xylonite *m.*, parkesine *m.*
Xylophaga *f.*, ein Tier, welches die unterseeischen Kabel zerstört (Tel.) *Xylophaga.* Xylophaga.
Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées *ou* des Y.
Yacht *f.* (ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee) (Seew.) *Yacht (sprich: Jott).* Yacht *m.* (*ou* yac *m.*) [on prononce: iaque].
Y— (Vergnügungsfahrzeug) (Sport.) *Sporting-yacht.* Yacht *m.* de plaisance.
Y— zum Kreuzen. *Cruising-yacht.* Yacht *m.* de croisière.
Y— zum Wettfahren. *Racing-yacht.* Yacht *m.* de course.
Admiralitäts—. *Admiralty-yacht.* Yacht *m.* du ministre de la marine.
Dampf—. *Steam-yacht.* Yacht *m.* à vapeur.
Kaiserliche (königliche) Y—. *Imperial (royal) yacht.* Yacht *m.* impérial (royal).
Segely—. *Sailing-yacht.* Yacht *m.* à voiles.
Yachtklub *m.* (Sport.) *Yacht-club.* Société *f.* de navigation de plaisance, société *f.* nautique.
Y—wesen *n.* (Sport.) *Yachting.* Yachting, navigation *f.* de plaisance.
Yanolit *m.* (Miner.) *Sich* Axinit.
Yard *m.* (Längenmass von 3 Fuss englisch). *Yard.* Yard *m.*
Yellow-Metall *n.*, **Gelbmetall** *n.* *Yellow-metal.* Cuivre-jaune *m.*
Y-Nadel *f.* (Nähnadl.) *Sich unter* Nadel.
Ypsertiegel *m.* *Sich* Graphittiegel.
Ytterit *m.* (Miner.) *Sich* Gadolinit.
Yttererde *f.*, **Gadolinerde** *f.*, **Yttriumoxyd** *n.* (Chem.) *Yttria, oxide of yttrium.* Yttria *m.*
Yttrium *n.* (Chem.) *Yttrium (the metallic base of yttria).* Yttrium *m.*
Yute *f.* (Spinn.) *Sich* Judhanf.

Z.

Zackelwolle *f.* (Spinn.) *Refuse wool.* Laine *f.* de rebut.
Zacken *m.*, **Frischzacken** *m.* eines Frischfeuers (Met.) *Plate, lining-plate of a German fining-hearth.* Taque *f.*, plaque *f.*
Z— *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Z—bogen *m.* (Bauk.) *Arch decorated with zig-zags.* Arc *m.* chevronné.
Z—rad *n.* (Masch.) *Tappet-wheel.* Roue *f.* à taquets.
Zaffer *m.* (Glasm. etc.) *Sich* Safflor.
Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Met.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.* de fer à tôles, bâtards *m. pl.*, biellettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*
Zäh werden *v. n.* (von der Seife gesagt) (Seifens.) *To grow fat.* S'engraisser.
Z—kupfer *n.*, **Raffinatkupfer** *n.* (Met.) *Tough-pitch, tough-pitch copper, refined copper.* Cuivre *m.* affiné *ou* fin.
Z—polen *n.* des Kupfers (Met.) *Toughening.* Affinage *m.*
Zähigkeit *f.* (Phys.) *Tenacity.* Ténacité *f.*

Digitized by Google

Zahl *f.* (Math.) *Number.* Nombre *m.*
Z—, Z—zeichen *n.*, **Ziffer** *f.* (Arithm.) *Figure, (character denoting a) number, cipher.* Chiffre *m.*
Bestimmte Z— (Techn.) *Definite number.* Nombre *m.* déterminé.
Figurierte Z—. *Figurate number.* Nombre *m.* figuré.
Ganze Z—. *Integer, integer number, whole number.* Nombre *m.* entier.
Gebrochene Z—. *Fractional* or *broken number.* Nombre *m.* rompu *ou* fractionnaire. *Vergl.* Bruch.
Gerade Z—. *Even number.* Nombre *m.* pair.
Komplexe Z—. *Complex number.* Expression *f.* complexe.
Pyramidale Z—. *Pyramidal number.* Nombre *m.* pyramidal.
Unbestimmte Z—, allgemeine Z—. *Indeterminate number, quantity.* Nombre *m.* indéterminé.
Ungerade Z—. *Number, odd number.* Nombre *m.* impair.
Goldne Z— (Astron.) *Golden number.* Nombre *m.* d'or.
Z— beim Haspeln (Spinn.) *Sieh* Schneller 2.
Z—meister *m.* (Mil.) *Paymaster.* Commissaire *m.*, officier-payeur *m.*
Z—tag *m.* (Seew.) *Day of payment, pay-day.* Jour *m.* du paiement.
Z—zeichen *n.* (Math.) *Sieh* Zahl 2.
Zähl...—apparat *m.*, **Zähler** *m.* einer Maschine. *Counter.* Compteur *m.*
Hubzähler *m.* (Dampfm.) *Cataract, counter.* Cataracte *m.*, compteur *m.*
Z—apparat *m.*, **Z—vorrichtung** *f.* an einem Haspel (Spinn.) *Counter of a reel.* Compteur *m.* d'un dévidoir.
Z—rad *n.* (Uhrm.) *Notch-wheel.* Roue *f.* de compte, roue-compteur *m.*
Z—vorrichtung *f. Sieh* Zählapparat.
Zahlen...—blank *n.*, **Ziffertaste** *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.) *Blanc key, figure key.* Blanc *m.* des chiffres.
Z—bruch *m.* (Math.) *Vulgar fraction.* Fraction *f.* numérique.
Zähler *m.*, **Dividend** *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Numerator.* Numérateur *m.*
Z— (Masch.) *Sieh* Zählapparat.
Z— an der Mulemaschine (Spinn.) *Counter.* Régulateur *m.*, compteur *m.*
Zahlung *f.* (Handel.) *Payment.* Paiement *m.*
Abschlags-z—. *Payment on account, instalment.* Paiement *m.* à compte.
Bar-z—. *Cash-payment.* Paiement *m.* en espèces.
Zahn *m.* eines Zahnschnittes (Bauk.) *Dentil, dentel.* Denticule *m.*
Z— eines Zahnrades, einer Feile, Säge etc. (Masch.) *Tooth (pl. teeth).* Dent *f.*
Eingesetzter Z—. *Cog, cog-tooth.* Alluchon *m.*
Gerade Zähne. *Straight teeth.* Dents *pl.* droites.
Schiefe Zähne. *Inclined teeth.* Dents *pl.* couchées.
Spielraum zwischen den Zähnen. *Play, backlash.* Jeu *m.* d'engrenage.
Z— (zum Abschneiden des verlorenen Kopfes) (Geschützbohrm.) *Cutter for turning-off the dead-head.* Ciseau *m. ou* couteau *m.* en bec d'âne.
Z—, Meissel *m.*, **Schneidz—** (Techn.) *Cutter, cutting-tool.* Outil *m.* tranchant, burin *m.*
Zahn einer Kratze (Spinn.) *Tooth (pl. teeth)* Dent *f.* d'une carde.
Z— des Getriebes einer Uhr (Uhrm.) *Leaf, tooth.* Aile *f.*
Z— an einem Balken (Zimm.) *Dent, tooth.* Adent *m.*
Z— und Einzahnung *f.* an einem Balken. *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent *m.* et entaille *f.* à crémaillère.
Schwalbenschwanzförmiger Z—. *Dovetail-indent.* Adent *m.* à queue d'aronde.
Zähne *m. pl.*, **Verzahnung** *f.* eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes, endentement *m.*
Zahn...—balken *m.* (Zimm.) *Joggled girder.* Poutre *f.* à crémaillère.
Z—bogen *n.*, **gezahnter Bogen** *n.* (Masch.) *Toothed arc.* Secteur *m.* denté.
Z—breite *f.* eines Radzahnes. *Breadth of a tooth* or *cog.* Largeur *m.* d'une dent de roue, épaisseur *m.* d'une dent parallèlement à l'axe de la roue.
Z—einschnitt *m.* (Zimm.) *Indent, joggle.* Endente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.
Mit Z—einschnitt versehen. *Sieh* Einzahnen.
Z—eisen *n.*, **krausgeschmiedetes Stabeisen** *n.*, **Krauseisen** *n.* (Met.) *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée, fer *m.* en verges crénellées, fer *m.* dentelé.
Z—eisen *n.*, **Kesselhaken** *m.* der Bohrbank (Techn.) *Notched hook, nail of the bore-bench.* Fer *m.* dentelé, crémaillère *f.* à forer.
Z—eisen *n.*, **Z—meissel** *m.* (Bildh.) *Denticulated* or *notched chisel.* Fer *m.* dentelé, fermoir *m.* à dents.
Z—eisen *n.*, **Z—hobeleisen** *n.* (Tischl.) *Toothed plane-iron.* Fer *m.* dentelé, fer *m.* bretté, fer *m.* de rabot à dents.
Z—feile *f.*, **Ausstreichfeile** *f.* (zum Bearbeiten der Zahnlücken an Uhrrädern) (Uhrm.) *Equalling-file.* Lime *f.* à égalir.
Z—flanke *f.* (Seite eines Zahnes, an welcher der Eingriff stattfindet) (Masch.) *Flank of a tooth of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent.
Z—fuss *m.* eines Radzahns (Maschb.) *Shoulder of a tooth.* Pied *m.* d'une dent.
Z—hammer *m.* (Steinm.) *Denteled pick-axe* or *claw-hammer.* Laie *f.*, marteau *m.* dentelé *ou* bretelé.
Z—hobel *m.* (Tischl.) *Toothing-plane.* Rabot *m.* à dents, rabot *m.* à fer bretté.
Z—hobeleisen *n. Sieh* Zahneisen.
Z—höhe *f.*, **-länge** *f.*, **-tiefe** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Depth* or *length of a cog* or *tooth.* Longueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.
Z—kranz *m.* einer Pivotschiene (Schiffsart.) *Cogged racer, rack on deck.* Circulaire *f.* dentée.
Z—lücke *f.* (Zwischenraum zwischen zwei Zähnen im Zahnschnitt) (Bauk.) *Interstice between two teeth.* Intersection *f.*, métope *f.*, (métoche *f.*).
Z—lücke *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée *ou* d'une crémaillère.
Z—rad *n.*, **gezahntes Rad** *n.* (Masch.) *Toothed* or *cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'engrenage, roue *f.* dentée, roue *f.* endentée.

Digitized by Google

Zahnrad *n.* **und Schraube** *f.*, **Schnecke** *f.* **und Wurm** *m.* *Screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.

Z—rad *n.* **mit innerer Verzahnung.** *Annular-wheel.* Roue *f.* intérieure.

Z—rad *n.* **mit Stufen-** od. **Staffelzähnen** (Masch.) *Wheel with teeth arranged in steps.* Roue *f.* à denture croisée.

Z—rad *n.* **mit Winkelzähnen, Doppelschraubenrad** *n.* (Masch.) *Mortice-wheel.* Roue *f.* à chevron.

Gerades Z—rad *n.*, **Stirnrad** *n.* *Cylindrical wheel* or *spur-gear.* Roue *f.* droite.

Konisches Z—rad *n.*, **Kegelrad** *n.* *Beveled gear, bevel-wheel.* Roue *f.* d'angle *ou* conique.

Z—räderwerk *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Toothed gearing, toothed gear, toothed wheelwork.* Engrenage *m.*

Z—radkranz *m.* (Masch.) *Rim, segment.* Jante *f.* de roue d'engrenage.

Z—scheibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** *n.* einer Sägemaschine (Sägem.) *Ratched-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Z—schnitt *m.* (Bauk.) *Denticulation, indented moulding, denteled* or *toothed moulding.* Rangée *f.* de denticules, dentelure *f.*

Z—schnitt *m.* (Zimm.) *Indentation.* Endenture *f.*

Z—stange *f.* (Masch.) *Rack, toothed bar, indented bar.* Crémaillère *f.*

Z—stange *f.* zum Schützenaufzug (Wasserb.) *Rack of a sliding-valve.* Crémaillère *f.* d'une vanne.

Z—stange *f.* **und Rad** *n.* *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Z—stangenpresse *f.* (Spinn.) *Press driven by ratch and pinion.* Presse *f.* à cric.

Z—stein *m.* (Bauw.) *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente.

Z—streifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.) *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, (lave *f.*), dentelure *f.*, brettelure *f.*

Z—teilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch of a toothed wheel.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*

Z—tiefe *f.* (Masch.) *Sieh* Zahnhöhe.

Z—wälzmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Z—werk *n.* (Masch.) *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zähne *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed* or *slay.* Dents *f. pl.* d'un ros *ou* peigne.

Zahnen *v. a.*, ein Brett mit einem Hobel (Tischl.) *To scratch, to dent* or *to tooth with the plane.* Bretteler, bretter.

Zahnung *f.* der Sägen (Techn.) *Teeth-range, toothing.* Denture *f.*

Auseinandergehende Z—. *Toothing with teeth in opposite direction.* Denture *f.* disposée en sens contraire.

Z— mit amerikanischen Zähnen. *Toothing for Tuttle's patent cross cut saw.* Denture *f.* avec dents américaines.

Z— mit Verputzzähnen. *Toothing with cleaning teeth.* Denture *f.* avec dents nettoyeuses.

Zain *m.*, **gegossener** (Met.) *Ingot, bar of metal.* Barre *f.*, lingot *m.*

Z— (Münzw.) *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*

Zaine *m. pl.* **ausstossen** *v. a.*, **anstückeln, die Scheiben ausschneiden** (Münzw.) *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans (tailler dans les lames avec un coupoir les disques métalliques dont on fait les monnaies).

Z—, Schiene *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.) *Sword-bloom.* Maquette *f.*

Z—eisen *n.* (Schmied.) *Rod-iron, iron in bars, iron in rods.* Fer *m.* de carillon, fer *m.* en barres.

Z—eisen *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Knoppereisen** *n.* (für Nagelschmiede) (Met.) *Rods pl., rod-iron, notched iron.* Verge *f.* crénelée.

Z—eisenhammer *m.* (Met.) *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées.

Z—eisenhammer *m.*, **Schneidwerk** *n.* (Met.) *Slitting-mill.* Fenderie *f.*

Z—eisenhammerwerk *n.* (Met.) *Rod-iron works.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.

Z—guss *m.* (Met.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.*

Z—hammer *m.*, **Knoppenhammer** *m.* *Alman-forge, German-forge.* Allemanderie *f.*

Z—silber *n.* (Met.) *Sieh* Barrensilber.

Z—zug *m.* (Met.) *Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Z—zug *m.* (Münzw.) *Sieh* Adjustierwerk.

Zainen *v. a.*, zu Stäben ausrecken (Met.) *To make into bars.* Mettre en barres.

Zampel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.

Z—korden *f. pl.*, **Z—schnüre** *f. pl.* (Web.) *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple.

Z—stock *m.* (Web.) *Simple-stock.* Bâton *m.* de semple d'un métier à semple.

Z—stuhl *m.* (eine Art Zugstuhl) (Web.) *Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier *m.* à xemple.

Z—zug *m.*, **Zampel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls (Web.) *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*

Den Z—zug aufziehen, einlesen *v. a.* *To lash, to sley.* Lever le semple, lisser.

Zange *f.* (Techn.) *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.*

Vergl. auch Draht-, Flach-, Kneif-, Niet-, Platt-, Rund-, Schmiede-, Spitz-, Ziehzange.

Grosse Z—, Schrötlings—. *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*, grande tenaille *f.*

Kleine Z—. *Small tongs pl.* Tenettes *f. pl.*, tenelles *f. pl.*

Z—, Ziehz— *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Z— (das Paket, welches von Stürzeu bei der Blechfabrikation gebildet ist) (Met.) *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie.

Z—, Garbe *f.* (das Paket, welches von Stahlstäben gebildet wird) (Met.) *Pile, faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier, fagot *m.* d'acier, paquet *m.* d'acier.

Z— einer Hobelbank (Tischl.) *Press of a joiner's bench.* Presse *f.* d'un banc de menuisier.

Z— zum Fassen des Rohrdorns (Büchsenm.) *Pin-tongs pl.* Potence *f.* pour prendre la broche.

Z—, Gurtholz *n.* (überschnittenes und verbolztes Holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen) (Zimm. u. Pont.) *Binding-piece tie.* Moise *f.*

Digitized by Google

Zange im Rostwerk, Traversine *f.*, **Rost-z—** (Wasserb.) *Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée.

Z—, Schloss *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* *Vergl.* Langhölzer 1.

Z—, Koppelbalken *m.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Vertikale od. **geneigte Z—.** *Sieh* Hängeband.

Zänge...—hammer *m.* (Met.) *Shingling-hammer, squeezer.* Cinglard *m.*, marteau *m.* de cinglage, marteau-cingleur *m.*, cingleur *m.*

Z—maschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Met.) *Rotary squeezer, shingling-machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

Z—walzen *f. pl.* (Walzw.) *Shingling-* or *blooming-rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*, laminoir *m.* de cinglage.

Zangen...—befestigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** *f.* (Befest.) *Redan-system* or *tenail-system of fortification.* Fortification *f.* angulaire, — à tenailles *ou* — perpendiculaire.

Z—front *f.*, **tenaillierte Front** *f.* (Befest.) *Tenail-front.* Front *m.* tenaillé.

Z—maul *n.* *Bit of tongs.* Bouche *f.* d'une tenaille.

Z—ring *m.* einer Schiebzange. *Coupler of sliding-tongs, sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Z—schanze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* (Befest.) *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* d'aronde *ou* d'hironde.

Z—system *n.* (Befest.) *Redan-system, tenail-system.* Système *m.* angulaire *ou* tenaillé.

Z—tempel *m.* (Web.) *Nipper-temple.* Temple *m.* à pince.

Z—werk *n.* (Befest.) *Tenail, tenail-line.* Tenaille *f.*, ligne *f.* à tenailles.

Z—winkel *m.* (Befest.) *Flanking-angle, angle of tenail.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Zängen, zängeln *v. a.*, die Luppe, den Deul (Met.) *To shingle the ball* or *loop.* Cingler la loupe.

Z— *n.*, **Zängeln** *n.* (Met.) *Shingling.* Cinglage *m.* de la loupe.

Zapfen *m.* (Maschb.) *Gudgeon.* Tourillon *m.*, broche *f.* *Sieh auch* Hals- *und* Kugelzapfen.

Z— (Techn.) *Tap.* Cheville *f.*

Z—, Schraubenspitze *f.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*

Z— (Tischl., Zimm.) *Tenon, (tenant), peg.* Tenon *m.*

Z— am Hirnende eines Verbandstückes, Hirnz—. *End-tenon.* Tenon *m.* en about.

Z— mit Schwalbenschwanz. *Dovetail-tenon.* Tenon *m.* à queue d'aronde.

Z— einer Achse (der in das Rad tretende konische Teil) (Wagn.) *Axle-arm.* Fusée *f.* d'essieu. *Vergl.* Achsschenkel.

Z— der Angel (Thürangel) (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Z— des Centrumbohrers, mittlere Spitze des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-drill.* Conducteur *m.* d'une mèche à teton *ou* à conducteur.

Z— eines Fasshahnes. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Z— des Geschützrohres. *Sieh* Schildzapfen.

Zapfen der Hammerhülse (Hammerw.) *Trunnion, pivot of the helve-ring.* Tourillon *m. ou* corne *f.* de la bogue, hurasse *f.* d'un gros marteau de forge.

Z— eines Lafettenriegels (Art.) *Transom-tenon.* Tenon *m.* de l'entretoise.

Z— der Langgeschosse. *Sieh* Warze 6.

Z— der Richtwelle. *Sieh* Arme.

Z— der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Sieh* Kopf 8.

Z— der Speiche (Wagn.) *Sieh* Speichenzapfen.

Z—, Vierkant *m.* an der Traube. *Sieh* Bohrzapfen.

Z—, konischer, eines Wassertrommelgebläses. *Cone in the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une trompe.

Z— einer Welle (Masch.) *Pivot.* Pivot *m.*

Durchgehender Z— (Tischl., Zimm.) *Passing tenon, through-tenon.* Tenon *m.* passant.

Stehender Z—, Spurz— (Masch.) *Pivot.* Pivot *m.*

Verbohrter Z— (Tischl., Zimm.) *Bored tenon.* Tenon *m.* à clef, tenon *m.* foré.

Verkeilter Z—. *Tenon with key, fox-tail-wedged tenon.* Tenon *m.* à contre-clavette.

Verlorener Z—. *Sieh* Dübel.

Vernagelter Z—. *Bolted tenon.* Tenon *m.* enlacé.

Versatzter Z—. *Tusk-tenon.* Tenon *m.* à embrèvement.

Viereckiger Z—. *Square tenon.* Tenon *m.* à oulices.

Einen Z— einlochen. *To mortice a tenon.* Trouer un tenon.

Sich auf einem Z— drehen (Masch.) *To turn upon a pivot.* Pivoter.

Z—bohrer *m.*, **Bohrer mit Führungszapfen.** *Pin-drill* or *drill.* Meche *f.* à teton, mèche *f.* à conducteur.

Z—bohrer *m.* (Küf.) *Tap-borer, bung-borer, cooper's auger.* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.*, barroir *m.*

Z—bohrer *m.* (Uhrm.) *Pivot-drill.* Foret *m.* à pivots.

Z—feile *f.* (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots.

Z—klotz *m.* (Müll.) *Sieh* Angewelle.

Z—klötze *m. pl.*, **Stützen** *f. pl.* für die Schildzapfen auf dem Sattelwagen (Art.) *Brackets pl., trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taquets *m. pl.*

Z—lager *n.* einer horizontalen Welle, **offene Pfanne** *f.* (Masch.) *Plumber-block, plummer-block, pillow-block, carriage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, support *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon, empoise *f.*

Z—lager *n. pl.* einer Glocke. *Collars pl.* or *glands pl.* Crapaudines f. pl. d'une cloche.

Z—lager *n.* einer stehenden Welle. *Pan, socket, sole.* Piton *m.*, collet *m.*, seuil *m.* d'un pivot *ou* d'un arbre *m.* vertical.

Z—lager *n.* **für den oberen Zapfen** einer stehenden Welle, **Halslager** *n.* *Pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper-pan.* Collet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Unteres Z—lager *n.*, **Fusslager** *n.*, **Spurlager** *n.* einer stehenden Welle. *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Collet *m.* inférieur, crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

Z—lagerdeckel *m.* (Masch.) *Cap-piece.* Chapeau *m.*

Z—lagermetall *n.* *Sieh* Lagermetall.

Digitized by Google

Zapfenlagerplatte *f.* (Masch.) *Plate.* Platte *f.*
Z—loch *n.* (Tischl., Zimm., Wagenb.) *Tap-hole, peg-hole, mortise, mortice, (house).* Mortaise *f.*, (mortoise *f.*), pas *m.* de tenon.
Z—loch *n.* **zum Vernageln.** *Mortise to be* bolted. Enlaçure *f.*, trou *m.* pour enlacer.
Versatztes Z—loch. *Indented mortice.* Mortaise *f.* en adent.
Z—loch *n.* an einem Gebiss (Sattl.) *Rivet-hole.* Banquet *m.* pour fixer l'embouchure du mors.
Z—lochmaschine *f.* (Techn.) *Mortising-machine.* Mortaiseuse *f.*
Z—nagel *m.* (Zimm.) *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, dent-de-loup *f.*
Z—reibahle *f.* (Uhrm.) *Pivot-broach.* Alésoir *m.* à pivots, équarrissoir *m.* à pivots.
Z—reibung *f.* (Mech.) *Friction of axles* or *gudgeons.* Frottement *m.* des tourillons et des pivots.
Z—ring *m.*, **Schildz—ring** *m.* (einer Bessemer Birne) (Met.) *Trunnion-belt.* Ceinture *f.*
Z—ringe *m. pl.*, **Wellringe** *m. pl.* einer hölzernen Welle (Masch.) *Iron hoops pl., ferrules pl. of an axle-pivot.* Frettes *f. pl.* d'un arbre en bois.
Z—säge *f.* (Techn.) *Dowel-saw.* Scie *f.* à chevilles.
Z—säge *f.*, **Absetzsäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.
Z—schneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Tenoning-machine, tenon-cutting machine.* Machine *f.* à tenons.
Z—senker *m.* (zum konischen Erweitern cylindrischer Löcher) (Schloss.) *Square countersink.* Foret *m.* à goujon, foret *m.* à noyon, (fraise *f.* à noyon).
Z—sonde *f.* (Zimm.) *Tool for sounding mortices.* Quilboquet *m.*
Z—streich *m.* (Milit.) *Tatoo.* Retraite *f.*
Z—streichmass *n.* (Tischl., Zimm.) *Mortice-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.
Z—stück *n.* der Kanonen und Haubitzrohre (Art.) *Second reinforce.* Second renfort *m.*

Zarge *f.* einer Thür. *Sieh* Thürzarge.
Z— eines Tisches (Tischl.) *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.
Z— einer Treppe. *Sieh* Treppenwangen.
Z—, Bütte *f.* eines Mühlsteins. *Drum, box.* Enveloppe *f.* d'une meule, archure *f.*
Z— (Techn.) *Rim, brim, border, edge.* Bord *m.*
Z— des Gusstisches (Met.) *Border of the mould-frame.* Eponges *f. pl.*, châssis *m.* de la table.

Zaum *m.* (Sattl.) *Bridle.* Bride *f.*
Z—: Prony's Z— (Mech.) *Sieh* Bremsdynamometer.
Z—zeug *n.* (Sattl.) *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.

Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting, bridling..* Embouchement *m.*

Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Lebendiger Z—, Hecke *f.* *Hedge.* Haie *f.*
Z—diele *f.* *Sieh* Schwarte.
Z—pfahl *m.* *Fence-pale.* Palis *m.*
Zauseler *m.* (Spinn.) *Sieh* Willow.
Zausen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Zupfen.
Z—, die Haare (von Buchdruckerballen). *To touse* or *to drag the hair.* Tirer, carder le crin.

Zech...—lehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.) *Shaft-rent, duty* or *proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine.* (Belg.:) Droit *m.* de comptage *ou* de terrage.
Z—stein *m.* (Geol.) *Permian limestone.* Calcaire *m.* pénéen, zechstein *m.*

Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n.* *Mine, work (Derbysh.:) grove, (Corn.:) huel, wheal* or *whele-* Mine *f.*
Zechenschmiede *f.* *Sieh* Grubenschmiede.
Zehneck *n.* (Geom.) *Decagon.* Décagone *m.*
Zehrloch *n.* einer Rakete (Feuerw.) *Bore.* Ame *f.* de la fusée.

Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **Zehrungssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.) *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.
Z— der Raketen. *Solid composition on the end of the case.* Massif *m.*
Z—sstempel *m.* (Feuerw.) *Sieh* Setzer 5.

Zeichen *n. pl.* des Thierkreises (Astron.) *Zodiacal signs.* Signes *m. pl.* du zodiaque.
Z— (Eisenb., Tel.) *Signal.* Signal *m.*
Z— an den Werksteinen zum Versetzen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*
Z—, Papier *n.* (250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
Z— (Math.) *Sieh* Vorzeichen.
Z— des Hochwasserstandes (Seew.) *High-water-mark.* Marque *f.* du niveau de la haute mer.
Z—buch *n.* *Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner.
Z—empfänger *m.* (Tel.) *Receiver.* Récepteur *m.*
Z—erklärung *f.* (Kartenw., Buchdr.) *Exposition, letters pl. of reference.* Légende *f.*, renvoi *m.*
Z—feder *f.* *Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.
Z—folge *f.* (in einer Gleichung) (Algebr.) *Succession of the same signs.* Permanence *f.* des signes.
Z—geber *m.* (Eisenb.) *Signal-man.* Signaliste *m.*
Z—geber *m.* (Tel.) *Key.* Manipulateur *m.*
Z—geber *m.* (ein Apparat). *Communicator, indicator.* Communicateur *m.*, indicateur-récepteur *m.*
Z—kattun *m.*, **Calquierleinwand** *f.*, **Kopierleinwand** *f.*, **Pauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papiertoile *m.*, toile *f.* à calquer.
Z—kreide *f.* *Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*
Z—kunst *f.* *Art of drawing.* Art *m.* de dessin, dessin *m.*
Z—lehrer *m.*, **Z—meister** *m.* *Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître *m.* de dessin.
Z—papier *n.* *Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier *m.* à dessiner.
Z—scheibe *f.*, **Zifferblatt** *n.* (Tel.) *Dial.* Cadran *m.*
Z—schiefer *m.* (Petrogr.) *Black chalk.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.
Z—schule *f.* *Drawing-school.* École *f.* de dessin.
Z—schwarz *n.* *Drawing-black.* Poncé *m.*
Z—stift *m.* (Techn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
Gefärbter Z—stift *m.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.* (Mal.) *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* de *ou* en pastel.
Weicher Z—stift *m.* *Soft crayon.* Sauce *f.*
Z—tisch *m.* *Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.

Digitized by Google

Zeichenvorlage *f.* *Drawing-pattern.* Modèle *m.* de dessin.
Z—wechsel *m.* (in einer Gleichung) (Math.) *Change of the signs.* Variation *f.* des signes.
Z—zirkel *m.* *Draught-compass, bow-pencil and pen.* Compas *m.* à brancher, compas *m.* petit.
Zeichnen *v. a.*, die Steine, behufs des Versetzens (Bauw.) *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, (ruiller), établir les pierres.
Z—, bezeichnen *v. a.*, das Zimmerholz (Bauw.) *To mark the timber-pieces.* Ruiler, (ruiller), faire les repères.
Z— (Zeichn., Mal.) *To draw, to design.* Dessiner.
Z—, aus dem Kopf. *To draw from memory.* Dessiner de fantaisie.
Z— *n.*, **aus freier Hand.** *Free-hand drawing.* Dessin *m.* à main levée.
Z— *v. a.*, **nach dem Leben.** *To copy from life.* Dessiner d'après nature.
Z— *n.*, **nach Vorlagen (Modellen).** *Model-, object-drawing.* Dessin *m.* d'après (au) modèle, — sur object.
Z— *v. a.*, **nach der Natur.** *To draw from nature* or *from life.* Dessiner d'après nature.
Z—, mit Tusche. *To draw with Indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver.
Z— *n.*, **(Zeichnerei** *f.*, **Zeichnung** *f.*) die Thätigkeit). *Drawing.* Dessin *m.*
Geometrisches Z—, geometrische Zeichnung *f.* (Bauw., Zeichn.) *Geometrical drawing.* Dessin *m.* géométral.
Zeichner *m.*, **Musterzeichner** *m.* *Draughtsman, draftsman, pattern-drawer, designer.* Dessinateur *m.*
Z—, mechanischer. *Sich* Abzeichner.
Zeichnung *f.* (das Resultat des Zeichnens, das Gezeichnete). *Drawing, draught, design, delineation.* Dessin *m.*
Z—, Riss *m.*, **Plan** *m.* *Drawing, draught, sketch, plan, design.* Dessin *m.*, plan *m.*, épure *f.*
Z— in Bleistift, Bleistiftz—. *Lead-pencil drawing.* Dessin *m.* au crayon, dessin *m.* à la mine de plomb.
Eine Z— in Bleistift mit Tusche ausziehen. *To finish a lead-pencil drawing with the drawing-pen and Indian ink.* Finir au tire-ligne et à l'encre de la Chine un dessin fait à la mine de plomb.
Arbeitsz—. *Working-drawing.* Dessin *m.* d'exécution.
Geometrische Z—. *Mechanical drawing.* Dessin *m.* linéaire, épure *f.*
Getuschte Z—. *Drawing in water-colours.* Feuille *f.* lavée.
Gewischte Z—. *Dabbed drawing.* Estompe *f.*, dessin *m.* fait à l'estompe.
Illuminierte Z—, Karte *f.* *Coloured drawing.* Dessin *m.* colorié.
Isometrische Z—. *Isometrical drawing.* Dessin *m.* isométrique.
Konstruktionsz— (Schiffb.) *Construction-drawing.* Plan *m.* de construction.
Lithographierte Z—. *Lithographic drawing.* Dessin *m.* lithographié.
Perspektivische Z—. *Perspective drawing.* Dessin *m.* perspectif.
Schraffierte Z—. *Hatched drawing.* Dessin *m.* haché.
Übersichtliche Z—, Übersichtsz—. *General drawing.* Dessin *m.* d'ensemble.
In den Umrissen vollendete Zeichnung. *Drawing finished in its outlines.* Dessin *m.* arrêté.
Wegschaffen, Austhun der Z— (Lith.) *Grinding* or *scraping off the designs.* Effaçage *m.*
Zeigen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To show the flag* or *ensign.* Faire pavillon.
Z— *v. n.*, **arbeiten nach...** (von der Ankerkette etc. gesagt) (Seew.) *To grow.* Appeler.
Zeiger *m.* einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.*
Z— einer Sonnenuhr (Uhrm.) *Gnomon, style, pin.* Gnomon *m.*, style *m.*, aiguille *f.*
Z— einer Brückenwage. *Index, pointer.* Index *m.* d'un pont-bascule.
Z—apparat *m.* (Tel.) *Dial-indicator.* Récepteur *m.* à cadran.
Z—barometer *m.* *Wheel-barometer.* Baromètre à cadran.
Z—stange *f.* (Uhrm.) *Sich* Schneckenzapfen.
Z—telegraph *m.* *Needle-telegraph, dial-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille, telegraphe *m.* à cadran.
Z—wage *f.* (Mech.) *Bent-lever balance.* Peson *m.* ordinaire.
Z—wage *f.* (zum Garnwiegen). *Quadrant.* Balance *f.* à échantillonner.
Z—werk *n.*, **Vorlegewerk** *n.* (Uhrm.) *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.*
Z—zange *f.* (Uhrm.) *Hand-pincer.* Pince *f.*, aux aiguilles.
Zeilanit *m.*, **schwarzer Spinell** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*
Zeile *f.* (Buchdr.) *Line.* Ligne *f.* *Vergl.* Normzeile *und* Kolumnentitel.
Neue Z—, Absatz *m.*, **Abschnitt** *m.* *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*
Z— einziehen, einrücken, sperren (Buchdr.) *To indent, to draw in.* Renfoncer une ligne, rentrer, enfoncer.
Die Z—n *pl.* **durchschiessen.** *To lead, to widen the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer, écarter les lignes.
Die Z—n *pl.* **enger machen.** *To drive the lines.* Serrer les lignes.
Zeilenlänge *f.*, **Justierung** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*
Z-eisen *n.* (Walzw.) *Z-iron.* Fer *m.* en Z.
Zeising *f.* (Seew.) *Temporary seizing.* Genope *f.*
Beschlagz—. *Sail jacket.* Jarretière *f.*
Kabelarz—. *Nipper.* Garcette de tournevire.
Nockz—. *Sich* Nock 10.
Reffz—. *Sich* Reff 12.
Zeisen *v. a.*, **seisen**, zwei Taue etc. (Seew.) *To frap two ropes etc.* Brider deux cordages etc.
Zeit *f.* (Astron.) *Time.* Temps *m.*
Astronomische Z—. *Astronomical time.* Temps *m.* astronomique.
Bürgerliche Z—. *Civil time.* Temps *m.* civil.
Mittlere Z—. *Mean time.* Temps *m.* moyen.
Wahre Z—. *Apparent time.* Temps *m.* vrai.
Z—, Gezeit *f.*, **Ebbe** *f.* **und Flut** *f.* (Seew.) *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
Abgehende Z—, Ebbe *f.* *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*
Die Z— oder die G— bricht den Hals. *(The flood is at an end* or *the ebb is at an end).* Le flux est à sa fin *ou* le jusant est à sa fin.

Digitized by Google

Die Zeit oder **die Gezeit stoppen**, d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man nicht zurückgetrieben wird. *To stem the tide.* Refouler la marée sans gagner.
Auf die Z— od. **die G— gewinnen**, d. h. so rasch gegen die Gezeit segeln, dass man noch vorwärts kömmt. *To gain on the tide.* Refouler la marée.
Z—alter *n.*, **geologisches** (Geol.) *Age.* Âge *m.*
Z—ball *m.* (Seew.) *Time-ball.* Ballon *m.* de temps (pour régler les montres marines).
Z—bestimmung *f.* **durch Stundenwinkel** (Schifff.) *Observation for time.* Observation *f.* de longitude.
Z—bogen *m.* (Astron.) *Arc of time.* Arc *m.* du temps, arc *m.* chronométrique.
Z—dauer *f.* **der Flut** (Seew.) *Duration of the flood-tide.* Montant *m.* de la marée *ou* de l'eau.
Z—einheit *f.* *Unit* or *unity of time.* Unité *f.* du temps.
Z—fracht *f.* (Seew.) *Time-charter, freight per diem.* Fret *m.* à temps, fret *m.* pour un temps déterminé.
Z—gleichung *f.* (Astron.) *Equation of time.* Équation *f.* du temps.
Z—signal *n.*, **(elektrisches), astronomisches** (Mittag). *Time-ball.* Indicateur *m.*, signal *m.* (électrique) du temps astronomique (Midi).
Z—telegraph *m.*, **astronomischer.** *Telegraphic clock-regulator.* Appareil *m.* électrique à transmettre le temps astronomique.
Z—zünder *m.* (Art.) *Sich* Zünder.
Zeitungs...—druck *m.* *News-work, newspaper work.* Impression *f.* de journaux.
Z—papier *n.* (Pap.) *Paper for newspapers.* Papier *m.* à journaux.
Zelle *f.* eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Z— eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison* or *jail.* Cabanon *m.*, cellule *f.*
Z— in einem Irrenhaus (Bauw.) *Box* or *cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés.
Z— einer galvanischen Säule (Phys.) *Cell.* Case *f.*, cellule *f.* de l'auge d'un appareil galvanique.
Z—, poröse (Elektr.) *Porous cell.* Vase *f.* poreux.
Zellen *f. pl.* eines Zellenrades (Masch.) *Buckets pl., bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.
Z— *f. pl.*, **wasserdichte** (Schiffb.) *Watertight cells.* Cellules *f. pl.* étanches.
Z—deck *n.* (Schiffb.) *Cellular raft-deck.* Pont *m.* cellulaire.
Z—gefängnis *n.* (Bauw.) *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire.
Z—gewebe *n.* (Bot.) *Cellular tissue.* Tissu *m.* cellulaire.
Z—konstruktion *f.* unter dem Zwischendeck (Schiffb.) *Raft body.* Tranche *f.* cloisonnée *ou* cellulaire à la flottaison.
Z—platte *f.* (Eisenb.) *Cellular plate.* Plaque *f.* cellulaire.
Z—rad *n.* (Wasserrad) (Masch.) *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.
Z—system *n.* (Konstruktionssystem für eiserne oder stählerne Schiffe) (Schiffb.) *Cellular system.* Système *m.* cellulaire.
Zellulose *f.* *Wood fibre.* Cellulose *f.*
Zelt *n.* (Bauk.) *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*, tente *f.*
Z— (Mil.) *Tent.* Tente *f.*
Kleines Soldaten-z—. *Small soldiers tent.* Tente *f.* d'abri.
Z— (Schiffb.) *Awning.* Tente *f.*
Achterz—. *Poop awning.* Tente *f.* de dunette.
Quarterdeckz—. *Quarter-deck awning.* Tente *f.* du gaillard d'arrière.
Sonnensegel, Achterz— eines Bootes. *Tilt.* Tendelet *m.* *Sich auch* Bootssonnensegel, Regensegel, Sonnenzelt.
Zelt...—bett *n.* *Sich* Zelthimmelbett.
Z—dach *n.* (Bauw.) *Pavilion-roof, hillessed roof.* Toit *m. ou* comble *m.* en pavillon.
Z—dach *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*
Z—gasse *f.* (Kriegsw.) *Sich* Lagergasse.
Z—himmelbett *n.* (Bauw.) *Pavilion-bed.* Lit *m.* à pavillon, (lit *m.* en tombeau).
Z—leinen *f. pl.* (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., eaves-cords pl.* Cordes *f. pl.* d'une tente.
Z—pflock *m.*, **Hering** *m.* (Kriegsw.) *Peg, pin, tent-peg* or *-pin.* Piquet *m.*
Z—stange *f.*, **Setzstange** *f.* (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*
Zempel *m.* (Web.) *Sich* Zampelzug.
Zendeltafft *m.* *Sich* Futtertaffet.
Zenith *m.*, **Scheitelpunkt** *m.* (Astron.) *Zenith, vortex.* Zénith *m.*
Z—distanz *f.* (Astron.) *Zenith-distance.* Distance *f.* au zénith.
Zentner *m.* *Hundredweight.* Quintal *m.*
Zentrifugaltrockenmaschine *f.* (Techn.) *Hydroextractor.* Essoreuse *f.*
Zeolith *m.* (Miner.) *Zeolite.* Zéolithe *f.*
Zerbrechlich *adj.* (Techn.) *Brittle.* Fragile.
Zerbrechlichkeit *f.* (Techn.) *Brittleness, fragility.* Fragilité *f.*
Zerdrehungskraft *f.*, **Drehungskraft** *f.* *Strain of torsion.* Force *f.* de torsion.
Zerdrückungskraft *f.* *Compressing-, crushing strain.* Forçe *f.* tendente à comprimer et à écraser.
Zerfaserer *m.* (Papierfabr.) *Stuff-grinder.* Défebreur *m.*
Zerfliessend *adj.* (Chem.) *Deliquescent.* Deliquescent, -te.
Zerfressen *n.*, **Anfressen** *n.*, **Zerfressung** *f.*, **Zerbeizung** *f.* (Techn.) *Corrosion.* Corrosion *f.*
Z—, Anfressen *n.* der Kesselbleche (Lok.) *Corrosion of boiler plates.* Corrosion *f.*
Zerlegbar *adj.* (Chem.) *Decomposable.* Décomposable.
Zerlegen, analysieren *v. a.*, einen Körper (Chem.) *To analyze.* Analyser.
Z—, zersetzen *v. a.*, einen Körper. *To decompose, to split up.* Décomposer.
Z— *v. a.*, das Hebezeug (Masch.) *To strike the gin.* Coucher, démonter *ou* replier la chèvre.
Z— *n.*, **Zerlegung** *f.*, **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.*
Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*
Z— der Kräfte (Mech.) *Resolution of forces.* Décomposition *f.* des forces.
Z—, Zerteilung *f.* der ausgehechelten Flachshaare in Elementarfäserchen (Spinn.) *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition *f.* des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.

Digitized by Google

Zerplatzen, zerspringen, krepieren *v. n.* (von Hohlgeschossen gespr.) (Art.) *To burst, to shiver, to splinter.* Se briser, éclater.
Das vorzeitige Krepieren. *Premature action of the fuze.* Éclatement *m.* prématuré.
Zerreiben, zerstossen, zermalmen *v. a.* (Chem.) *To triturate.* Triturer, pulvériser.
Z—, zum feinsten Pulver (Chem.) *To levigate.* Léviger.
Z—, die Lumpen im Kellerzeuge (Papierfabr.) *To grind rags.* Broyer les chiffons.
Z— *n.* (Farben). *Grinding.* Broiement *m.*
Zerreiblich *adj.* (Techn.) *Friable.* Friable.
Zerreiblichkeit *f. Friability, friableness.* Friabilité *f.*
Zerreissen *v. a.* **und zerkratzen** *v. a.*, die Lumpen, um Kunstwolle daraus zu machen (Spinn.) *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.
Zerrenn...—boden *m.* (Met.) *Slag-bottom.* (Scories *f. pl.* de fond.)
Z—feuer *n.*, **Frischfeuer** *n.* (Met.) *Finery.* Forge *f.*, (mazerie *f.*). *Sich* Frischfeuer.
Zerrennen, feinen, raffinieren *v. a.*, das Roheisen (Met.) *To refine.* Mazer.
Z— *n.*, **Zerrennarbeit** *f.* (Met.) *Refining.* Mazéage *m.*
Zerrenner *m.* (der Arbeiter beim Zerrennen) (Met.) *Refiner.* Mazeur *m.*
Zersägen *v. a.* *Sich* Sägen.
Z—, einen Stein in Platten (Steinm.) *To cut a stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.
Zerschirbeln *v. a.*, die Luppe, den Deul (Met.) *To divide the lump.* Partager *ou* diviser la loupe.
Zerschlagen *v. a.*, die Erdschollen (Ackerb.) *To crush the clods.* Émotter un champ.
Zerschneiden *v. a.*, das Papier etc. (Buchb. etc.) *To cut up.* Découper du papier, du carton etc.
Z—, in Platten. *Sich* Zersägen.
Zersetzen *v. a.* (Chem.) *Sich* Zerlegen 2.
sich Z— *v. r.* (Chem.) *To be decomposed* or *split up.* Se décomposer.
Zersetzer *m.* (Bergb.) *Miner who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working-place.* Dépeceur *m.* (en Belgique).
Zersetzung *f.* *Sich* Zerlegen *n.*
Z—swiderstand *m.* (Elektr.) *Electrolytic resistance.* Résistance *f.* électrolytique.
Zerspringen, explodieren *v. n.* (Dampfm.) *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air, faire explosion.
Z— *n.*, **Bersten** *n.* eines Kessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.
Z— *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Zerstampfen *n.* (Techn.) *Pounding, stamping.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*
Z— *v. a.*, den Thon etc. *To pound.* Concasser le ciment, l'argile etc.
Zerstossen *v. a.* *Sich* Zerreiben.
Z—, stampfen *v. a.* (Techn.) *To pound, to triturate.* Égruger le sel etc.
Zerstreuen *v. a.* *Sich* Dispergieren.
Zerstreuung *f.*, **elektrische** (Elektr.) *Electric dissipation* or *dispersion.* Dispersion *f.* électrique.
Zerstreuungs...—koëffizient *m.* (Elektr.) *Coefficient of electric dispersion.* Coëfficient *m.* de dispersion.
Zerstreuungslinse *f.* (Phys.) *Sich* Linse 4.
Z—punkt *m.*, **virtueller Brennpunkt** *m.* (Phys.) *Point of divergence, virtual focus.* Point *m.* de divergence, point *m.* de dispersion, foyer *m.* virtuel.
Zerteilung *f.* (Spinn.) *Sich* Zerlegung 3.
Zertrümmerung *f.* des Flötzes (Bergb.) *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).
Zettel *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
Z—, Part *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Zettel...—ende *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*
Z—kötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f. ou* fusée *f.* à chaîne.
Z—maschine *f.* (Web.) *Sich* Schermaschine.
Z—rahmen *m.* (Web.) *Sich* Scherrahmen.
Z—spule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.) *Bobbin.* Roquetin *m.*
Z—trägerreihe *f.* (Bauk.) *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.
Zetteln *n.* (Web.) *Sich* Kettenscheren.
Zettler *m.*, **Anzettler** *m.*, **Scherer** *m.* (Web.) *Warper.* Ourdisseur *m.*
Zeug *n.*, **Schriftmetall** *n.*, **Schriftzeug** *n.* (Buchdr.) *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, metal *m.* servant aux caractères.
Z—, gangbares (Masch.) *Sich* Vorgelege.
Z—, gehendes (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.) *Running tackle.* (Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*)
Z—, gehendes, laufendes oder **umlaufendes** (Masch.) *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes
Unterhaltung *f.* **und Abnutzung** *f.* **des gehenden etc. Z—s.** *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, (faux frais *m. pl.*).
Z—, Papierz—, Stoff *m.* (Pap.) *Pulp, stuff.* Pâte *f.* *Vergl.* Ganzzeug, Halbzeug.
Gefaultes Z—. *Rotted pulp, fermented stuff.* Pâte *f.* pourrie.
Ungefaultes Z—. *Not rotted pulp.* Pâte *f.* verte.
Fettes Z—. *(Stuff which retains the water too much.)* Pâte *f.* grasse.
Mageres Z—. *(Stuff from which the water drains easily off.)* Pâte *f.* maigre.
Totgemahlenes Z—. *(Stuff too much comminuted.)* (Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité.)
Z—, geschmolzenes (Feuerw.) *Sich* Geschmolzen.
Z— *m. & n.*, **Stoff** *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*, tissu *m.*
Z— *n.* aus Muschelseide (Web.) *Byssus tissue.* Byssе *m.*
Atlasartige Z—e *m. & n. pl.*, **Atlasse** *m. pl.* *Tweeled* or *twilled cloth with broken* or *satin tweel.* Étoffes *f. pl.* satinées.
Gestreifte Z—e *m. & n. pl.* *Striped stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* rayées, étoffes *f. pl.* à bandes.
Karrierte, gewürfelte Z—e *m. & n. pl.* *Checked stuffs pl., checks pl.* Étoffes *f. pl.* quadrillées, étoffes *f. pl.* à carreaux.
Schinierte, flammierte, geflammte Z—e *m. & n. pl.* *Clouded* or *chiné cloths pl.* or *stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* chinées.

Digitized by Google

Tuchartige Zeuge *m. & n. pl. Clothing.* Draperie *f.*, étoffes *f. pl.* drapées *ou* lainées.
Wasserdichte Z—e *m. & n. pl. Water-proof tissues pl., waterproof fabrics pl.* Tissus *m. pl.* imperméables.
Zusammengewebte oder **aufeinandergewebte Z—e** *m. & n. pl. Sich* Doppelgewebe.
Z— *n.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* am Webstuhle (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).
Z— *n.* (Seew.) *Sich* Takelage.
Zeug...—baum *m.*, **Unterbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*
Z—breite *f.* (Web.) *Breadth.* Laize *f.*
Z—druck *m. Printing.* Impression *f.* des tissus.
Z—drucker *m. Cloth-printer, stuff-printer.* Imprimeur *m.* sur étoffes.
Z—druckerei *f. Printing.* Impression *f.* des tissus, (art *f.* d'imprimerie).
Z—führer *m.* einer Nähmaschine. *Rule.* Guide *m.* à coudre.
Z—haus *n.* (Kriegsw.) *Arsenal.* Arsenal *m.*
Z—karren *m.* (Pap.) *Paper-pulp-cart.* Ambalard *m.*
Z—kasten *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.
Z—leder *n. Sich* Blankleder.
Z—macher *m. Sich* Garniturmacher.
Z—rasch *m.*, **Rasch** *m.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Rash.* Ras *m.*
Z—regulator *m.*, **Regulator** *m.* (Pap.) *Pulpmeter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, mésureur *m.*
Z—ringel *m.* (Web.) *Sich unter* Auge.
Z—sichter *m.* (Pap.) *Sich* Knotenmaschine.
Z—spanner *m.*, **Breithalter** *m.*, **selbstwirkender Tempel** *m.* (Web.) *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.
Z—waschbalge *f.* (Seew.) *Tub for washing the men's clothes.* Baille *f.* pour le lavage du linge.
Z—wäsche *f.* (Seew.) *Washing of men's clothes.* Lavage *m.* du linge.
Zeuge *m. Witness.* Témoin *m.*
Zeugen *v. a.* (Seew.) *Sich* Takeln.
Zibet *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet.* Civette *f.*
Zickzack *m.* (Bauk.) *Zigzag.* Chevron *m.*
Z—s *n. pl.*, **Schläge** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl.* or *trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
Z—nietung *f. Sich* Nietung 10.
Ziegel *m. & f.* zum Mauern, **Ziegelstein** *m.*, **(Barnstein** *m.***)**, **Mauerziegel** *m.* (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*
Ägyptischer Z—. *Sich* Ungebrannter Ziegel.
Blasser, weichgebrannter Z—, Wragstein *m. Place-brick, pecking, sandel (sandal) brick, semel (samel) brick.* Brique *f.* de rebut.
Feuerbeständiger Z—, Ofenz—, Chamottestein *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfractaire.
Gebrannter Z—, (Brandstein *m.***), Backstein** *m. Burned brick.* Brique *f.* cuite.
Geschmolzene Z— *pl.* (in Klumpen [Sauen] zusammengeflossene Ziegel). *Burrs pl. (quite vitrified and run together).* Briques *f. pl.* bouillies.
Glasharter Ziegel, Glaskopf *m. Vitrified stock-brick, red stock, grey stock.* Brique *f.* vitrifiée, brique *f.* la plus dure.
Hartgebrannter od. **härtester Z—.** *Stock-brick.* Brique *f.* très-dure, b— fortement cuite.
Hohler, röhrenförmiger Z—. *Hollow* or *tubular brick.* Brique *f.* creuse.
Schwimmender Z—, Schwamm—. *Floating brick.* Brique *f.* volante, brique *f.* flottante *ou* légère.
Ungebrannter Z—, Lehmstein *m.*, **Luft—, Lehmbarren** *m.*, **ägyptischer Z—.** *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue *ou* séchée à l'air, brique *f.* égyptienne.
Ungahre Z—. *Bricks burnt too little.* Briques *f. pl.* à cuisson imparfaite.
Auf die flache Kante oder **Seite gestellter Z—.** *Brick laid flat.* Brique *f.* posée de plat.
Auf die hohe Kante versetzter Z—. *Brick laid on edge.* Brique *f.* posée de champ.
Z— formen, Z— streichen *v. a. To frame* or *to mould bricks.* Mouler *ou* façonner des briques.
Z— hauen, zuhauen, verhauen *v. a. To cut bricks* or *tiles.* Couper les briques à la règle.
Z— *m. & f.* zum Dachdecken. *Tile.* Tuile *f. Vergl.* Dachziegel.
Farbig glasierter Z—. *Encaustic tile.* Tuile *f.* encaustique.
Z—arbeit *f.*, **Mauern** *n.* **und Pflastern** *n.* **mit Ziegeln.** *Bricklaying, brick-masonry.* Maçonnage *m.* en briques, pose *f.* de briques.
Z—ausmauerung *f.* einer Fachwand. *Brick-nogging.* Colombage *m.* en briques, pose *m.* de briques dans les pans de bois.
Z—ausschuss *m.*, **Glasköpfe** *m. pl.* (Ziegelbr.) *Bricks vitrified and runned together.* Roches *f. pl.*
Z—bedachung *f.* (Dachd.) *Tile-roofing, tiling.* Couverture *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile.
Z—bekleidung *f.* an Essen (Bauw.) *Tile-lining on the outside of chimneys.* Chantille *f.*
Z—brand *m.* (ein Brand Ziegel). *A batch* or *burning of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de briques.
Z—brenner *m. Brick-burner.* Briquetier *m.*, cuiseur *m.*
Z—brennerei *f.*, **Ziegelei** *f.*, **Z—hütte** *f. Brick-kiln.* Briqueteric *f.*
Z—brocken *m. pl. Broken bricks pl.* Débris *m. pl.* de briques.
Z—bruch *m.* (Maur.) *Broken brick.* Débris *m.* de briques.
Z—dach *n. Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.
Z—decken *n.* (Dachd.) *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* en tuiles.
Z—decker *m.* (Dachd.) *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*
Z—erde *f.*, **Z—lehm** *m. Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques.
Z—erz *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy* or *ferruginous red oxide of copper, sigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.
Z—hütte *f. Sich* Ziegelbrennerei.
Z—latte *f.*, **starke Dachlatte** *f.*, **Doppellatte** *f.* (Dachd.) *Double-fir-lath.* Latte *f.* double.
Z—lehm *m. Sich* Ziegelerde.
Z—mauer *f. Brick-wall.* Mur *m. ou* muraille *f.* de brique.
Z—mauerung *f.*, **Z—mauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brickwork, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, (murage *m.* en briques).

Digitized by Google

Ziegelmaurer *m.* *Brick-layer, (brick-mason).* Maçon *m.* qui travaille en brique.
Z—maurerei *f.* *Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Z—mehl *n.* (Maur.) *Brick-dust.* Brique *f.* pilée, poussière *f.* de briques, farine *f.* de briques.
Z—mehlmörtel *m.* *Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.
Z—ofen *m.*, **Ziegelei** *f.* für Dachziegel. *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.*
Z—ofen *m.*, **Z—brennerei** *f.*, **Z—hütte** *f.*, für Mauerziegel, **Backsteinofen** *m.* *Brick-kiln.* Four *m.* à briques, briqueterie *f.*
Z—pfeiler *m.*, **eingebundener** (Maur.) *Inbond brick-pillar.* Chaine *f.* des briques en liaison (p. e. dans un murage de moëllons).
Z—platte *f.* *Square brick.* Carreau *m.* de brique.
Z—presse *f.*, **Z—maschine** *f.* *Brick moulding machine, brick-mill.* Machine *f.* à brique, machine *f.* de briqueterie.
Z—rohbau *m.*, **Z—gemäuer** *n.* *Visible brick-work.* Briquetage *m.*, maçonnerie *f.* en briques.
Nachgeahmter Z—rohbau *m.* *Bricking.* Briquetage *m.* contrefait.
Z—scheidung *f.* *Sich* Scheidewand von Ziegeln.
Z—schicht *f.* (Bauw.) *Brick-course.* Couche *f.* *ou* assise *f.* de briques.
Hochkantige Z—schicht *f.*, **Rollschicht** *f.* *Brick-course laid on edge* or *edge-way.* Assise *f.* de briques posées de champ.
Z—schutt *m.* *Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*
Z—stein *m.* *Sich* Ziegel.
Z—steinbrenner *m.* *Sich* Ziegelbrenner.
Z—streicher *m.* *Brick-maker.* Briquetier-(mouleur) *m.*
Z—thon *m.*, **Lehm** *m.* (Petrogr., Töpf.) *Loam.* Terre *f.* franche, terre *f.* limoneuse, terre *f.* à briques.

Ziegelei *f.* *Brick-kiln.* Briqueterie *f.*

Ziegen ...—fuss *m.*, **Geissfuss** *m.* **Kuhfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*
Z—haare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sich* Hundshaare.
Z—leder *n.*, **Jungs—leder** *n.* (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*
Z—wolle *f.*, **schwarze, persische (levant.)** *Black* or *Persian wool.* Chevron *m.*

Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Zieh ...—balken *m.*, **Oberbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut *ou* grand, sommier *m.* supérieur.
Z—band *n.*, **Würgeband** *n.* (ein eiserner Beschlag zum Zusammenhalten und Verstärken von Holzteilen). *Clip, iron-clip, band.* Lien *m.* *Vergl.* Schraubenziehband.
Z—band *n.* an einer Lafettenwand. *Sich* Seitenband.
Z—band *n.*, **Würgeband** *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche). *Gripe round a spoke, koop.* Lien *m.* de rais, étrier *m.*
Z—bandsteg *m.* (Wagn.) *Sich* Achszwinge.
Z—bank *f.* (Maschine zum Einschneiden der Züge in Gewehrläufe und Geschützrohre). *Rifling-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.
Z—bank *f.* **mit Zahnstange** (Drahtz.) *Draw-bench with rack.* Banc *m.* à cric.
Ziehbank *f.*, **Drahtz—bank** *f.* (Drahtz.) *Draw-bench.* Banc *m.* à tirer, argue *f.*
Z—brunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, — à poulie, — à bras, — à levier, etc.
Z—eisen *n.*, **Drahteisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière *f.* à tirer.
Erstes Z— für Golddraht. *First draw-plate for gold-wire.* Ras *m.*, prégaton *m.*
Blindes Z—. *Blind* or *wood-lined draw-plate.* Faux ras *m.*
Zweites Z— für Golddraht. *Wire-plate for second drawing.* Demi-prégaton *m.*
Z—eisenstütze *f.* (Drahtz.) *Stay for the draw-plate.* Ajoux *m.*
Z—haken *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Z—junge *m.* am Kegelstuhl (Web.) *Draw-boy.* Tireur *m.*
Z—klinge *f.* (Tischl.) *Scraper.* Racloir *m.*
Z—klinke *f.* (Art.) *Latch to hold the wedge in breech-loading guns.* Boulon *m.* à ressort.
Z—leine *f.* einer Ramme (Mech.) *Draw-line.* Tiraude *f.*
Z—leine *f.*, **Zugleine** *f.*, **Treidelleine** *f.* (Pont., Schifff.) *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*
Z—leine *f.*, **Z—tau** *n.* **aussenbords** (Seew.) *Side-rope.* Ceinture *f.* le long du bord.
Z—loch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.) *Drawing-hole.* Trou *m.*
Z—lohn *m.* (Pont.) *Tracking-money.* Halage *m.*
Z—maschine *f.* (Spinn.) *Sich* Flachsbandmaschine.
Z—messer *n.* (Küf., Wagn.) *Sich* Schneidemesser.
Z—panster *n.* (Müll.) *Sich* Panster.
Z—punze *f.*, **Reisser** *m.* (Grav.) *Tracing-punch.* Traçoir *m.*
Z—ring *m.* für Röhren (Walzw.) *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*
Z—schütze *f.* (Bauw., Befest.) *Sich* Schütze.
Z—stange *f.* (zum Ziehen der Rohre) (Büchsenm.) *Rifling-rod.* Tringle *f.*
Z—weg *m.* (Schifff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, tirage *m.*
Z—zange *f.*, **Zange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Ziehbarkeit *f.*, **Dehnbarkeit** *f.* *Ductility.* Ductilité *f.*

Ziehen *v. n.* (Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider) (Bergb.) *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.
Z— *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sich* Raufen.
Z— den Draht (Drahtz.) *To draw wire.* Tréfiler le fil, étirer le fil, tirer le fil.
Z—, eine Senkrechte zu einer Geraden (Geom.) *To draw a perpendicular.* Mener *ou* tirer une perpendiculaire à une droite.
Z—, die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.) *To draw.* Tirer.
Z—, die Schlacken (Met.) *Sich* Schlacke.
Z—, Wasser z— (von einem Schiffe gespr.) (Seew.) *To make water.* Faire de l'eau.
Z— an der Ziehleine (Pont.) *To tow, to track, to haul.* Haler.
Ans Land z—. *To haul ashore.* Haler à terre.
Z—, hissen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler, hisser.

Digitized by Google

Ziehen *v. a.*, die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.

Z—, einen Gewehrlauf oder ein Geschützrohr (Waffenf.) *To rifle a barrel.* Rayer, rainer, carabiner.

Z—, einen Graben (Wasserb.) *To dig a ditch.* Creuser *ou* fouiller un fossé.

Z—, die Schützen (Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller *ou* lever les vannes.

sich z—, sich werfen, sich verziehen *v. r.* (vom Stahl gesagt) (Techn.) *To distort.* Voiler, se déjeter.

sich z—, sich werfen *v. r.* (vom Holz ges.) (Tischl., Zimm. etc.) *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Z— *n.* am Seil (Pont.) *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*

Z— des Drahtes. *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, étirage *m.* du fil.

Z—, Werfen *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Devers *m.* du bois, gauchissement *m.*

Z—, Strecken *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Z— der Weichen. *Sich* Umstellung.

Zieher *m.* **am Haspel, Haspelzieher** *m.* (Bergb.) *Man working at the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziel *n.* (Kriegsw.) *Mark, butt.* But *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Z—boot *n.* bei Wettfahrten (Sport.) *Umpire's boat.* Bateau-juge *m.*

Z—punkt *m.* (Schiesskunst). *Point to aim at.* Point *m.* de mire, point *m.* à battre.

Z—schiessen *n.* *Sich* Schiessübung.

Z—übung *f.* *Aiming-drill.* Ecole *f.* de pointage.

Zielen *v. n.*, **richten** *v. a.*, **visieren** *v. a.* *To aim, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Art.) *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.* de la culasse.

Z— (Buchdr.) *Ornaments pl.* Ornements *m. pl.*

Zier ...—band *m.* (Bauw.) *Ornamented hinge.* Penture *f.* ornée.

Z—buchstabe *m.* (Buchdr.) *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.

Z—giebel *m.* (Bauk.) *Sich* Giebel 4.

Z—kissen *n.* *Sich* Kammkissen.

Z—linien *f. pl.* (Buchdr.) *Fancy lines.* Lignes *f. pl.* de fantaisie.

Z—rippe *f.* (Bauk.) *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.

Z—schriften *f. pl.* **mit möglichst auffälligen Formen** (Buchdr.) *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.

Z—stöckchen *n.* (kleiner runder Holzstiel) (Wagenb.) *Block.* Tasseau *m.*

Z—thor *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*

Ziffer *f.* (Arithm.) *Sich* Zahl 2.

Arabische Z—n *pl.* *Arabic characters pl., Arabic figures pl., English figures pl., figures pl. (in opposition to „letters" [= Roman figures]).* Chiffres *m. pl.* arabes *ou* communs.

Römische Z—n *pl.* od. **Zahlen** *f. pl.* *Roman figures pl., characters pl.* or *ciphers pl., letters pl. (in opposition to „figures" [= Arabic figures]).* Chiffres *m. pl.* romains.

Vorperiodische Ziffern *pl.* eines periodischen Decimalbruchs. *Part of a circulating fraction which is not repeated.* Partie *f.* non périodique d'une fraction décimale périodique.

Z—blatt *n.* (Uhrm.) *Dial, dial-plate, face (of watches).* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).

Z—blattmacher *m.* (Uhrm.) *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* (qui fait des cadrans).

Z—taste *f.* *Sich* Zahlenblank.

Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.) *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*

Z—arbeit *f.* *Sich* Zimmerwerk.

Z—axt *f.*, **Bundaxt** *f.*, **Bandhacke** *f.*, **Bankaxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Z—beil *n.*, **Breitbeil** *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.

Z—flucht *f.* *Sich* Zimmerreihe.

Z—hof *m.*, **Z—platz** *m.* *Yard (for dressing timber), timber-yard.* Chantier *m.*

Z—holz *n.* (Forstw.) *Timber-wood.* Pile *f.*

Z—holz *n.* (Bauw.) *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente.

Z—holz *n.* von mindestens 6 Zoll Stärke. *Timber.* Bois *m.* d'équarrissage.

Z—holz *n.* von 2—6 Zoll Stärke, Stollenholz *n.* *Quarter-timber.* Bois *m.* carré mince.

Ein Stück *n.* Z—holz, Verbandsstück *n.* *Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.

Z—kunst *f.*, **Z—mannskunst** *f.* (Zimm.) *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*

Z—leitung *f.* (Tel.) *Office-wire.* Fil *m.* de poste.

Z—maler *m.* *Sich* Staffiermaler.

Z—mann *m.* *Carpenter.* Charpentier *m.*

Z—mann *m.* (Seew.) *Carpenter.* Maitre-charpentier *m.*

Z—mannsgast *m.* (Seew.) *Sich* Gast 14.

Z—mannshellegat *n.* (Schiffb.) *Carpenter's store-room.* Soute *f.* du maître charpentier.

Z—mannsklammer *f.* *Sich* Klammer.

Z—mannsknoten *m.*, **deutscher Knoten** *m.* (Pont.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* allemand.

Z—mannskunst *f.* *Sich* Zimmerkunst.

Z—mannsschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.) *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.*

Z—mannsschraube *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vériu *m.*, cric *m.* à vis.

Z—mannsstechbeitel *m.* *Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.

Z—platz *m.* *Sich* Zimmerhof.

Z—polierer *m.* *Sich* Polier.

Z—reihe *f.*, **Z—flucht** *f.* (Bauw.) *Suit of apartments, row of rooms, (ribble-row).* Enfilade *f.*

Z—schnur *f.* (Zimm.) *Sich* Zimmermannsschnur.

Z—späne *m. pl.* *Chips pl. (of timber).* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.

Z—stich *m.*, **Fischerstich** *m.* (Seew.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* de bois.

Z—verband *m.* *Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* des bois. *Vergl.* Holzverband.

Z—werk *n.*, **Z—arbeit** *f.* *Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.*

Digitized by Google

Zimmerwerk *n.*, **Zulage** *f.*, **Holzwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f. ou* rayure *f.*, bâti *m.*

Zimmerling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.) *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Zimmern, zurichten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To work timber.* Charpenter.

Z— (ein Schiff gründlich ausbessern) (Schiffb.) *To repair a vessel.* Reparer un bâtiment. *Sich* Verzimmern 3.

Ein Schiff neu aufz—, (gut überholen). *To give a vessel a thorough repair, to rebuild a vessel.* Refondre un bâtiment.

Zink *n. (& m.)* (Met., Chem.) *Zinc, zink, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*

Chinesisches Z—. *Chinese zinc.* Toutenego *m.*, toutenag *m.*, tutenag *m.*, toutenaque *m.*

Z—arbeiter *m.* (Met.) *Zinc-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*

Z—bedachung *f.* (Dachd.) *Zinc-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.

Z—beschlag *m.* (Schiffb.) *Zinc-sheathing.* Doublage *m.* en zinc.

Z—blech *n.* (Techn.) *Sheet-zinc, zinc-plate.* Zinc *m.* laminé, feuille *f.* de zinc.

Z—blende *f.*, **Blende** *f.* (Bergb., Miner.) *Blende, sulphide of zinc, (Cornw.:) black jack, mock lead* or *willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc *m.* sulfuré.

Z—blumen *f. pl.*, **weisses Nicht(s)** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **Z—oxyd** *n.* (Chem.) *Flowers pl. of zinc, oxide of zinc.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.

Z—blüte *f.* (Miner.) *Zinc-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur *f.* de zinc.

Z—boden *m.* (Schiffb.) *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—chlorid *n.*, **salzsaures Zink** *n.* (Chem.) *Chloride of zinc.* Chlorure *m.* de zinc.

Z—dach *n.* *Zinc-roof, zinc-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc.

Z—eisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Franklinit.

Z—erz *n.* (Miner.) *Zinc-ore.* Minerai *m.* de zinc.

Z—gelb *n.*, **chromsaures Z—oxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of zinc, zinc-yellow.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc.

Z—glas *n.*, **Kieselzink** *n.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Siliceous oxide of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*

Z—grau *n.*, **graues Z—oxyd** *n.* (die schlechteste Sorte Zinkweiss, ein Gemenge von oxydiertem und metallischem Zink). *Grey-coloured mixture of oxydised and metallic zinc.* Gris *m.* de zinc.

Z—haltig *adj.* (Miner.) *Containing zinc, zinciferous.* Zincifère.

Z—haut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Zinkbeschlag.

Z—muffel *f.* (Met.) *Zinc-muffle, zinc-retort.* Retorte *f.* à zinc, moufle *m.*

Z—ofenbruch *m.*, **zinkischer Ofenbruch** *m.* des Hochofens (Met.) *Spodium.* Spode *f.* *Vergl.* Ofenbruch.

Z—ographie *f.* *Zincography.* Zincographie *f.*

Z—oxyd *n.* (Chem.) *Sieh* Zinkblumen.

Antimonsaures Z—. *Antimoniate of zinc.* Antimonate *m.* de zinc.

Chromsaures Z—. *Sieh* Zinkgelb.

Schwefelsaures Z—. *Sieh* Zinkvitriol.

Zinkprotektor *m.* an Kingstonventilen etc. (Schiffb.) *Zinc-protector of Kingston-valves etc.* Protecteur *m.* en zinc des soupapes Kingston etc.

Z—schaum *m.* (Met.) *Zinc-scum.* Écume *f.* de zinc.

Silberreicher Z—. *Argentiferous scum.* Écume *f.* riche.

Silberarmer Z—. *Poor scum.* Écume *f.* pauvre.

Z—schutzplatten *f. pl.* für Schiffskessel (Schiffmasch.) *Zinc-slabs for the prevention of corrosion and incrustation of marine-boilers.* Plaques *f. pl.* en zinc pour préserver les chaudières marines.

Z—spat *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Carbonate of zinc, calamine.* Zinc *m.* carbonaté, smithsonite *f.*

Z—staub *m.*, **Poussiere** *f.* (Met.) *Powder of zinc, poussière.* Poussière *f.* (de zinc), poudre *m.* de zinc.

Kadmiumhaltiger Z—staub *m.* *Cadmiferous powder of zinc.* Poussière *f.* jaune.

Z—stuhl *m.* in einem Schmelzofen (Met.) *Zinc-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Z—vitriol *m.*, **weisser Vitriol** *m.*, **schwefelsaures Z—oxyd** *n.* (Chem.) *Sulphate of zinc, white vitriol, zinc-vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol *m.* blanc.

Z—vitriol *m.*, **weisser Vitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of zinc, white vitriol, white copperas.* Zinc *m.* sulfaté, couperose *f.* blanche.

Z—weiss *n.* (Chem.) *Zinc-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinke *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetail, dovetail-tenon.* Queue *f.* d'aronde *ou* d'hironde, tenon *m.* à queue. *Vergl.* Schwalbenschwanz.

Gedeckte Z—. *Lapped* or *lap-dovetail, covered dovetail.* Queue *f.* recouverte, — à recouvrement, — à patte.

Offene durchgehende Z—. *Common, exposed* or *ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.

Versenkte Z—, Z— auf Gehrung *f. Mitred* or *mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Zinken *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To dovetail.* Assembler à queue d'aronde.

Zinn *n.* (Chem., Met.) *Tin.* Étain *m.*

Vergl. auch Ballenzinn, Blockzinn.

Gemeines Z—, Probez— (Met.) *Common tin.* Étain *m.* commun.

Muldenz—. *Sieh* Blockzinn.

Rollenz—. *Sieh* Ballenzinn.

Sächsisches Z—. *Sieh* Tafelzinn.

Schmelzz—, Altz—. *Old tin.* Étain *m.* à refondre.

Stangenz—, Barrenz—. *Bar-tin.* Étain *m.* à verges.

Z—, Z—geschirr *n.* *Pewter.* Étain *m.*

Z— schmelzen *v. a.* *To smelt tin.* Fondre l'étain.

Die Lücken im gegossenen Z— ausbessern, verlöten. *To mend the holes.* Revercher l'étain.

Zinn . . . —asche *f.* (Met.) *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain, cendres *f. pl.* d'étain.

Z—beize *f.* (Zeugdr.) *Mordant of tin-salt, tin-spirit.* Mordant *m.* à base d'étain.

Z—beizendruck *m.* (Zeugdr.) *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.

Z—blech *n.* *Sheet-tin.* Feuilles *f. pl.* d'étain.

Digitized by Google

Zinnbrillanten *m. pl.*, **Fahluner Diamanten** *m. pl.* (Zinngiess.) *Brilliants of Fahlun.* Brillants *m. pl.* de Fahlun, brillants *m. pl.* d'étain.

Z—chlorid *n.*, **(Libavius' rauchender Geist)** (Chem.) *Tetrachloride of tin, stannic chloride, Libavius' fuming liquor.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain, liqueur *f.* fumante de Libavius.

Z—chloridchlorammonium *n.* (Chem.) *Pink-salt, ammonium stannic chloride.* Chloride *m. ou* perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.

Z—chlorür *n.*, **Z—dichlorid** *n.*, **einfach Chlorzink** *n.* (Chem.) *Dichloride of tin, stannous chloride.* Protochlorure *m.* d'étain.

Z—dörner *m. pl.* (Met.) *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Z—erz *n.*, **Z—stein** *m.*, **Kassiterit** *m.* (Bergb., Miner.) *Tin-ore, oxide of tin, tin-stone, cassiterite.* Minerai *m.* d'étain, mine *f.* d'étain, cassitérite *f.*, étain *m.* oxydé.

Z—erzgrube *f.*, **Z—erzbergwerk** *n. Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine *f.* d'étain.

Z—erzmittel *n.* **auf einem Gange** oder **Stockwerk** (Bergb.) *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.

Z—erzsand *m.*, **bester** (Bergb.) *Crop (Cornw.).* Minerai *m.* d'étain en sable.

Z—farben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.) *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Z—feile *f.* (einhiebige Feile). *Tin-file.* Lime *f.* à étain.

Z—flecken *m. pl.* (in der Geschützbronze). *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.

Z—folie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blattzinn** *n.* (Met.) *Tin-foil.* Feuilles *f. pl.* d'étain, étain *m.* en feuille, étain *m.* battu.

Z—geschirr *n.* (Zinng.) *Pewter.* Étain *m.*, vaisselle *f.* d'étain.

Z—giesser *m. Tin-man, tin-founder, pewterer.* Potier *m.* d'étain.

Z—giesserware *f. Tin-ware, pewtery.* Poterie *f.* d'étain.

Z—glasur *f.*, **weisse Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *White-lead glazing* or *tin-glazing.* Email *m.* de la faïence commune, glazure *f.* stannifère.

Z—graupen *f. pl.* (Met.) *Crystallized oxide of tin.* Étain *m.* oxydé cristallisé.

Z—kies *m.* (Miner.) *Sulphuret of tin, tin-pyrites, stannine, bell-metal ore.* Étain *m.* sulfuré, étain *m.* pyriteux, stannine *f.*

Z—komposition *f.* (Techn.) *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'etain.

Z—krätze *f.* (Met.) *Tin-ashes pl., refuse* or *sweepings of tin.* Crasse *f.* d'étain.

Z—lot *n. Sieh* Schnell-Lot.

Z—oxyd *n.*, **Z—dioxyd** *n.* (Chem.) *Stannic oxide, dioxide of tin.* Bioxyde *m. ou* deutoxyde *m.* d'étain, étain *m.* oxydé.

Z—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxide of tin, stannous oxide.* Protoxyde *m.* d'étain.

Z—pfanne *f.* (in der Weissblechfabrikation). *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.

Z—salz *n.*, **Z—chlorür** *n.* (Färb.) *Tin-salt, hydrated stannous chloride.* Sel *m.* d'étain.

Z—sauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, zinnsaures.

Z—säure *f.* (Chem.) *Stannic acid, stannic hydrate.* Acide *m.* stannique.

Metas—säure *f. Metastannic acid.* Acide *m.* métastannique.

Zinnschliech *m.* (Bergb.) *Small* or *fine tin, small tin-ore, crop-tin, small tin.* Schliech *m.* de minerai d'étain.

Z—schrei *m. Crackling sound.* Écri *f.* d'étain.

Z—seifenwerk *n.* (Bergb.) *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Z—stein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinnerz.

Z—stock *m. Sieh* Stockwerk 4.

Z—sulfid *n.* (Chem.) *Disulphide of tin, stannic sulphide, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m. ou* deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.

Z—sulfür *n.* (Chem.) *Protosulphide of tin, stannous sulphide.* Protosulfure *m.* d'étain.

Z—waldit *m.*, Eine Art Lepidolit (Miner.) *Zinnwaldite, zinnwald mica.* Zinnwaldite *f.*

Z—zwitter *m.*, (Lokalname für Zinnstein). *Cassiterite.* Cassiterite *f.*

Zinne *f.*, **Schartenzelle** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk., Herald.) *Loop-hole-pier, cop, (coupis), crennel, kernel, loop-hole.* Merlon *m.*, bretêche *f.*, (bretesse *f.*), créneau *m.*

Zinneln *v. a.* (Bauw., Herald.) *To embattle, to crenelate, to kernel, (to breteze).* Créneler, encréner, bretesser.

Zinnelung *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Zinnenreihe.

Zinnen, zinnern *adj.* (von Zinn). *Made of tin.* D'étain.

Zinnen ... —fries *m.*, **flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk., Herald.) *Embattled moulding.* Endenture *f.* peu saillante, [Blas.:] contre-bretêche *f. Vergl.* Stab 8.

Z—lücke *f.*, **offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.) *Crenelle, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Z—reihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinnelung** *f. f.* (Bauk.) *Battlement, embattlement, (obsol.:) embattailment).* Ouvrage *m.* crénélé, crénelage *f.*, crénelure *f.*

Z—schnitt *m.* (Herald.) *Embattlement, (obsol.:) embattailment).* Coupe *f.* crénelée, bretêche *f.*

Z—zahn *m.*, **Mauerzacke** *f. Merlon, dent of battlement.* Merlet *m.*, merlon *m.*

Zinnober *m.*, **Cinnaberit** *m.* (Miner.) *Cinnabar, red mercuric sulphide.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.* natif.

Z— (zweifach Schwefelquecksilber) (Chem., Mal.) *Cinnaber, vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre *m.*, protosulfure *m.* rouge de mercure.

Z—, künstlicher. *Artificial cinnaber* or *vermilion, vermil.* Cinabre *m.* artificiel *ou* factive, sulfure *m.* de mercure.

Zins ...—fuss *m.* (Handel.) *Rate of interest.* Taux *m.* de l'intérêt.

Z—zahl *f.* der Römer (Kalend.) *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction *ou* des indictions.

Zinsen *m. pl. Interest.* Intérêts *m. pl.*

Zinseszinsen *m. pl. Compound interest.* Intérêts *m. pl.* composés.

Zirkel *m.*, (Techn.) (bei Seeleuten:) **Passer** *m. Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.).* Compas *m.*

Bogenz—. *Wing-callipers.* Compas *m.* à quart de cercle.

Dreibeiniger oder **dreischenkliger Z—.** *Triangular compasses pl., compasses pl. with three legs* or *branches.* Compas *m.* à trois branches.

Einsatz—. *Sieh* Einsatz 9.

Digitized by Google

Eiserner Zirkel der Handwerker. *Iron compasses pl.* Compas *m.* d'artisan.
Ellipsen—. *Ellipsograph, elliptical compasses.* Compas *m.* à ellipse, ellipsographe *m.*
Federn—. *Spring-callipers.* Compas *m.* à ressort.
Greifs—, Tastern—, Taster *m. Callipers.* Compas *m.* d'épaisseur.
Haars—. *Hair-compasses.* Compas *m.* de précision.
Hohls—. *Inside callipers.* Compas *m.* à jauge.
Nulls—. *Bow-compasses.* Compas *m.* à pompe.
Masts—, Passer *m.* (Schiffb.) *Callipers for mast-makers.* Compas *m.* de mâture.
Proportionals—. *Reduction-compasses.* Compas *m.* à coulisse *ou* à réduction.
Stangens—. *Sich unter* Stangen...
Z— mit einsetzbaren Spitzen etc. *Compasses pl. with shifting legs* or *branches.* Compas *m.* à pointes changeantes.
Z— mit festen Spitzen. *Compasses pl. with fixed points.* Compas *m.* à pointes sèches *ou* fixes.
Z—bein *n.*, **Z—schenkel** *m. Leg* or *branch of compasses.* Branche *f.* du compas.
Z—säge *f. Sich* Kreissäge *unter* Kreis.
Z—säge *f.*, **Schweifsäge** *f.*, **Frässäge** *f.* (Tischl.) *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chantourner, — à échancrer, — à évider.
Z—sägmühle *f. Sich* Kreissägemaschine unter Kreis.
Z—schere *f. Sich* Kreisschere *unter* Kreis.
Z—schenkel *m. Sich* Zirkelbein.
Z—spitze *f. Point of compasses.* Pointe *f.* d'un compas.
Zirkon *m.* (Miner.) *Zircon, zirconite, hyacinth, jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon *m.*
Ziselieren *v. a.* (Techn.) *Sich* Ciselieren.
Zither *f.* (Instr.-m.) *Zither.* Cithare *f.*
Z— (Bauk.) *Sich* Sakristei.
Zitter...—aal *m.* (Fisch, welcher elektrische Schläge giebt) (Elektr.) *Gymnotus, eel.* Gymnotus electricus, gymnote *m.*
Z—roche *f.* (Elektr.) *Torpedo.* Torpille *f. Sich* Zitteraal.
Z—wels *m.* (Elektr.) *Silurus.* Malaptérure *f.* électrique *ou* silure *m.* électrique.
Zittern *v. n.* (von dem Meissel einer Drehbank oder einer Hobelmaschine gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.
Z—, Schnarren *n.* (des Meissels einer Hobelmaschine). *Niril.* Broutage *m.*
Zitz *m.* (Web.) *Chints, chintz.* Calencar *m.*, calencas *m.*
Zocke *f.* (Bauk.) *Sich* Sockel.
Zodiakallicht *n.* (Astron.) *Zodiacal light.* Lumière *f.* zodiacale.
Zodiacus *m.* (Astron.) *Sich* Tierkreis.
Zoisit *m.*, **Kalkepidot** *m.*, **Saualpit** *m.* (Miner.) *Zoisite.* Zoïsite *f.*, épidote *f.* grise *ou* calcaire.
Zoll *m.* (Mass) (der zehnte oder zwölfte Teil eines Fusses). *Inch.* Pouce *m.*
Z— (Abgabe) (Hand.) *Custom-house duty.* Droits *m. pl.* de douane.
Ausfuhrz—. *Export duty.* Droits *m. pl.* de sortie *ou* d'exportation.
Durchgangsz—. *Transit duty.* Droits *m pl.* de transit.
Eingangsz—, Einfuhrz—. *Import duty.* Droits *m. pl.* d'entrée *ou* d'importation.
Rückz—. *Drawback.* Droits *m. pl.* de drawback.
Den Zoll bezahlen, auszklarieren *v. n.* (Schifff.) *To clear, to pay duty.* S'expédier à la douane, payer les droits.
Z—abfertigung *f. Permit.* Permis *m.*
Z—amt *n. Custom-office, custom-house.* Bureau *m.* de douane.
Z—beamter *m. Custom-house officer.* Employé *m.* des douanes.
Z—fahrzeug *n.* (Seew.) *Sich unter* Fahrzeug.
Z—frei *adv. Custom-free, duty-free.* Exempt de droit, en franchise.
Z—gesetze *n. pl. Custom-laws.* Lois *f. pl. de* douane.
Z—haus *n.*, **Maut** *f. Custom-house.* Douane *f.*
Z—kreuser *m.*, **Z—wachtschiff** *n.*, **Z—jacht** *f.* (Seew.) *Coast-guard vessel.* Douanier *m.*, navire *m.* de douane.
Z—kutter *m.* (Seew.) *Revenue-cutter.* Côtre *m.* de la douane.
Z—ordnungen *f. pl. Custom-regulations.* Réglements *m. pl.* de douane.
Z—pflichtig *adj. Liable to the duty of..., exisable.* Sujet aux droits, — à l'accise.
Z—satz *m.*, **Steuersatz** *m. Rate of duties.* Tarif *m.*
Z—speicher *m. Custom warehouse.* Entre-pôt *m.* de douane, magasins *m. pl.* de la douane.
Z—stander *m.* (Seew.) *Sich unter* Flagge.
Z—stempel *m. Duty-stamp.* Décharge *f.*
Z—stock *m.* (Techn.) *Foot-rule, rule divided into inches.* Échelle *f.* en pieds, echelle *f.* divisée en pouces.
Z—stock *m.* der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge *f.* des charpentiers.
Z—unkosten *f. pl. Custom-house charges.* Frais *m. pl.* de douane.
Z—system *n. Custom-house system.* Système *m.* douanier.
Z—zentner *m. Hundred-weight of the Zollverein [=110$^{3}/_{11}$ ℔ Avoirdupois].* 50 Kilogrammes.
Zone *f.* in Hochöfen (Met.) *Zone. Vergl.* Reduktions-, Schmelzzone.
Z— (Astron.) *Zone.* Zone *f.*
Gemässigte Z—. *Temperate zone.* Zone *f.* tempérée.
Kalte Z—. *Frigid* or *frozen zone.* Zone *f.* glaciale *ou* froide.
Warme od. **heisse Z—.** *Torrid zone.* Zone *f.* torride.
Zonenreflektor *m.* für elektrische Lampen (Elektr.) *Circular louvre-like reflector.* Réflecteur *m.* à armilles.
Zopf *m.*, **Haarflechte** *f.* (Haark.) *Tress.* Tresse *f.*
Z— (Spinn.) *Tress of wool.* Tortillon *m.*
Z—dreschmaschine *f.* (Spinn.) *Twisting-machine.* Machine *f.* à tortiller *ou* à tortilloner.
Z—ende *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *Top, small end of a timber.* Cime *f.*, petit bout *m.* des bois ronds *ou* en grume.
Köpfen *v. a.*, einen Baum (das Zopfende abhauen) (Zimm.) *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper le petit bout.
Zorgit *m.* (Miner.) *Sich* Selenkupferblei.
Zu jung (vom Kupfer gesagt) (Met.) *Too young.* Trop jeune.
Zu jung beim Rohgarmachen (noch nicht gar). *Not enough refined.* Pas assez raffiné.
Zu jung beim Hammergarmachen (überpolt.) *Overpoled.* Surraffiné.

Digitized by Google

Zubehör *n.* einer Maschine, eines Geschützes etc. *Fittings.* Accessoires *m. pl.*
Z—büchse *f.* (Kriegsw.) *Box for small-arm-appertenances.* Nécessaire *m.* d'armes.
Zuber *m.* (Techn.) *Wooden tub.* Seille *f.*, petite cuve *f.*, cuveau *m.*
Zubereiten *n.* der Haare zum Beizen (Hutm.) *Carotting.* Secrétage *m.*
Zubereiter *m.*, **Pressmeister** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*
Zubrennen, brennen, rösten *v. a.* (Met.) *To calcine, to roast.* Calciner, griller.
Z — *n.* (Met.) *Sich* Brennen 2.
Zubringer *m.* (Münzw.) *Sich* Hand 1.
Z— (Wasserb.) *Sich* Speisegraben.
Z—, Zuführschlauch *m.* einer Feuerspritze. *Feeder, suction-hose, supply-hose of a fire-engine.* Tuyau *m.* alimentaire.
Zubusse *f.* (Bergb.) *Disbursement, supply, subsidy, call.* Cotisation *f.*
Zucken *n.*, **Rücken** *n.* der Lokomotive, **Stossbewegung** *f.* beim Gang der Lokomotive (Eisenb.) *Pitching.* Tangage *m.* d'une locomotive.
Zucker *m.* *Sugar.* Sucre *m.*
Vergl. Ahorn-, [Blei-], Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.
Amorpher, glasartiger Z—, Gerstenz—. *Barley-sugar, amorphous* or *glassy cane-sugar.* Sucre *m.* d'orge.
Brauner Z—. *Brown sugar.* Sucre *m.* noir, sucre *m.* bis.
Gedeckter Z—. *Clayed sugar, liquored sugar.* Cassonade *f.*, sucre *m.* terré.
Gestossener Z—. *Pounded sugar.* Sucre *m.* râpé.
Raffinierter Z—. *Refined sugar.* Sucre *m.* raffiné.
Unkrystallisierbarer Z—. *Un-* or *incrystallizable sugar.* Sucre *m.* incristallisable.
Weisser Z—. *White sugar.* Sucre *m.* blanc.
Lumpenz—, Kochz— (Zuck.) *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps *m.*
Z—ahorn *m.* (Bot.) *Sugar-maple.* Érable *m.* à sucre *ou* de Canada.
Z—brot *n.*, **Brot** *n.*, **Z—hut** *m.* (Zuck.) *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*
Z—fabrikation *f.* *Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*
Z—form *f.* (Zuckers.) *Mould.* Forme *f.*
Z—haltig *adj.* *Containing sugar, saccharíferous.* Saccharifère.
Z—hut *m.* *Sich* Zuckerbrot.
Papierkappe *f.* **über dem Z—hut.** *Paper-cap.* Gonichon *m.*
Z—kistenholz *n.* *Cuba-wood, Havannah-cedar.* Acajou *m.* fémelle, a— de caisse.
Z—lösung *f.*, **Decksel** *n.* (Zuck.), *Liquor (i. e. solution of sugar).* Dissolution *f.* de sucre.
Z—messer *m.*, **Saccharimeter** *n.* *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*
Z—mühle *f.* (Zuck.) *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.
Z—papier *n.* (Pap.) *Sugar blue-paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.
Z—probe *f.* (Zuck.) *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.
Z—rohr *n.* *(Saccharum officinarum).* *Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*
Z—rübe *f.* (Zuck.) *Sich* Runkelrübe.
Zuckerschmelzen *n.* (Zuck.) *Melting of sugar.* Fonte *f.* du sucre.
Zuckerig *adj.* *Sugary, saccharine.* Sucré, -ée, saccharin, -ine.
Zueignungsschrift *f.*, **Dedikation** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*
Zufall *m.* *Incident.* Cas *m.* fortuit.
Zufluchtsturm *m.* (Befest.) *Keep* or *principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*
Zufluss *m.* des Dampfes (Lok.) *Steam-admission.* Admission *f.* (de la vapeur).
Z—gebiet *n.* (Wasserb.) *Basin.* Bassin *m.*
Zuführer *m.* (Schuh eines Rumpfzeuges) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*
Z—, Zuführwalze *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Vorwalze** *f.* (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.
Zuführtuch *n.* *Sich* Speisetuch.
Zug *m.*, **Zugkraft** *f.* (Mech.) *Traction.* Traction *f.*
Z— (Milit.) *Platoon.* Peloton *m.*
Z—, Markscheiders— (geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues) (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*
Z— (das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt) (Bergb.) *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.).
Z— (Met.) *Sich* Luftkanal.
Z— (Buchdr.) *Pull.* Coup *m.* de barreau.
Z—, erster, des Pressbengels (Buchdr.) *First pull of the bar.* Premier coup *m.*
Zweiter Z— des Pressbengels (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*
Z— der Feuerwaffen. *Sich* Züge.
Z—, grober (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.
Z—, Bahnz—, Eisenbahnz—, Wagenz— (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.* *Vergl.* Postzug, Schnellzug etc.
Z— nach der Hauptstation (London) (Eisenb.) *Up-train.* Train *m.* de retour, train *m.* montant.
Z— von der Hauptstation (Eisenb.) *Down-train.* Train *m.* descendent.
Einen Z— ablassen *v. a.* (Eisenb.) *To start a train.* Lancer un train.
Der Z— entgleist (Eisenb.) *The train runs off the rails.* Le convoi déraille *ou* sort des rails.
Der Z— geht ab (Eisenb.) *The train starts.* Le train part.
Abgehender, abfahrender Z—. *Starting-train, leaving-train.* Train *m.* partant.
Ankommender Z—. *Arriving-train, coming-in train.* Train *m.* arrivant.
Direkter Z—, durchgehender Z—. *Through-train.* Train *m.* direct, train *m.* de grand parcours.
Fahrplanmässiger Z—. *Regular train.* Train *m.* régulier.
Gemischter Z—. *Mixed train.* Train *m.* mixte.
Kreuzender Z—. *Crossing train.* Train *m.* croissant.
Rückwärts od. **aufwärts fahrender Z—.** *Back-train, up-train.* Train *m.* de retour.
Verspäteter Z—. *Delayed train.* Train *m.* attardé.
Vorwärts oder **abwärts fahrender Z—.** *Down-train.* Train *m.* d'aller.

Digitized by Google

Überholter Zug. *Out-run train.* Train *m.* dépassé par un autre.

Z— (Fuhrw.) *Sich* Bespannung.

Z— (die Kraft, durch welche Fuhrwerke etc. bewegt werden). *Pull, traction.* Tirage *m.*, traction *f.*

Z— des Feuers, Schornsteins— (Dampfm.) *Draught, draft.* Tirage *m.*, appel *m.*

Künstlicher Z—. *Artificial draught, forced draught.* Tirage *m.* artificiel.

Z— durch Unterwindgebläse. *Draught by undergrate-blast, artificial draught produced by increasing the pressure of the atmospheric-air under the grate.* Tirage *m.* par courant d'air forcé sous la grille.

Z— durch Kesseldampfstrahl. *Steam blast.* Tirage *m.* par le jet de vapeur.

Z— durch Ausblasedampf. *Artificial draught by the exhaust steam.* Tirage *m.* par la vapeur d'échappement.

Lufts— durch Einsaugung. *Artificial draught by suction.* Tirage *m.* par aspiration *ou* par voie d'appel.

Natürlicher Lufts—. *Natural draught.* Tirage *m.* naturel.

Kräftiger Z—, lebhafter Z—. *Very fair draught.* Tirage *m.* énergique.

Schlechter Z—. *Bad draught.* Mauvais tirage.

Z—, Feuers— (Dampfm.) *Flue.* Courant *m.* de flamme, carneau *m.*

Z— (der durch Essen etc. in Öfen, Feuern u. dergl. hervorgerufene Luftzug) (Met.) *Draught.* Courant *m.* (de l'air), vent *m.*, appel *m.*

Z— (der Kanal, durch welchen der Luft- oder Gasstrom zur Esse geht) (Met.) *Flue.* Event *m.*

Z— mit dem Kappzaume (Reitsch.) *Pull, tug with the cavesson* or *nose-band.* Écaveçade *f.*

Z—, Schlag *m.* **mit dem Zügel** (Reitsch.) *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.*

Z—, Wagens— (bei der Mulemaschine) (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Z—, Kamms— (von Kammwolle) (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Z— an Z— anstückeln *v. a.* *To plank.* Souder les traits.

Z— (Vorrichtung, welche bei Mustern mit einer beträchtlichen Zahl von Eintragfäden die Tritte ersetzt) (Web.) *Draw, drawing apparatus.* Tire *f.*

Z—: auf den Z— stehn von den Zähnen einer Säge gespr. (so gestellt sein, dass die Säge angreift, indem man sie gegen sich hinzieht). *Cutting backwards.* À coupe en arrière.

Zug...—anker *m.*, **Zugband** *n.* (Bauw.) *Iron-chain, iron-tie.* Tirant *m.* en fer.

Z—arbeit *f.*, **gezogene Arbeit** *f.* (Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Drawn fancy-cloth.* Étoffes *f. pl.* façonnées à la tire.

Z—balken *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor tie-beam.* Tirant *m.*

Z—balken *m.*, **Bindebalken** *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Tie-beam, main-beam of a truss-frame.* Tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse *f.* poutre. *Vergl.* Tramen.

Z—band *n.* (Bauw.) *Sich* Zuganker.

Z—barriere *f.*, **Drahtzugbarriere** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.

Zugbaum *m.* einer Aufzugbrücke. *Sich* Schwengel 2.

Z—belastung *f.* (Mech.) *Traction load.* Charge *f.* de traction.

Z—bildungsstation *f.* *Sich* Rangierbahnhof.

Z—bolzen *m.*, **Druckbolzen** *m.* (Dampfm.) *Set-bolt, stud.* Prisonnier *m.*

Z—brücke *f.*, **Aufziehbrücke** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

Z—brücke *f.* **mit Hintergewicht.** *Balance-bridge.* Pont-levis *m.* à contrepoids.

Z—brücke *f.* **mit Schwungruten, Schwengelbrücke** *f.* *Draw-bridge with draw-beams.* Pont-levis *m.* à bascule.

Z—brücke *f.* **mit Wippen** oder **Wippbäumen, Portalbrücke** *f.* *Draw-bridge with plyers* or *swipe-beams, Gothic draw-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches *ou* à fléau.

Z—brücke *f.* **mit Ketten.** *Draw-bridge with chains.* Pont-levis *m.* à chaînes.

Z—buch *n.* (beim Markscheider) (Bergb.) *Field-book.* Carnet *m.*

Z—eisen *n.*, **sehniges Schmiedeisen** *n.* (Schmied.) *Fibrous iron.* Fer *m.* nerveux, fer *m.* à texture fibreuse, fer *m.* fibreux.

Z—elasticität *f.* *Sich* Elasticität, absolute.

Z—fähre *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Z—fähre *f.* (Schifff.) *Floating-bridge.* Pont *m.* flottant.

Z—feder *f.* (Masch., Lok.) *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort *m.* de traction.

Z— und Stossfeder *f.* (Eisenb.) *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Z—festigkeit *f.* (Mech.) *Strength of extension.* Résistance *f.* de traction.

Z—führer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Z—geschirr *n.* (Sattl.) *Harness, draw-gear.* Harnais *m.*

Z—gurt *m.* *Sich* Halskoppel 1.

Z—gurt *m.*, **Z—gurtung** *f.* eines Brückenträgers (Brückenb.) *Tensile boom, tensile chord, tensile flange.* Semelle *f.* à tension.

Z—haken *m.*, **Kupplungshaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Z—haken *m.*, **Z—tauhaken** *m.*, **Tauhaken** *m.* (Sattl.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Z—haken *m.*, **Z—tauhaken** *m.* **an der Hinterbracke** (Art.-Fahrz.) *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet *m.* d'attelage de la volée de derrière.

Z—haken *m.*, **Deichselhaken** *m.* (Fuhrw.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Z—haken *m.* **an der Gabeldeichsel** (Art.-Fahrz.) *Tug-hook, draught-hook.* Crochet *m.* d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Z—hilfe *f.*, **-hülfe** *f.* (Art.) *Sich* Halskoppel 1.

Z—hilfe *f.*, **-hülfe** *f.* **mit Zugtau.** *Sich* Halskoppel 2.

Z—kanal *m.* einer Feuerung (Techn.) *Sich* Zug.

Digitized by Google

Zugkanten *f. pl.*, **Kanten** *f. pl.* der Züge (Art., Büchsenm.) *Edges* or *sides of the grooves.* Flancs *f. pl.* des rayures.

Z—kessel *m.* (veraltet) (Schiffsmasch.) *Marine flue-boiler.* Chaudière *f.* marine à carneaux *ou* à galeries.

Z—kette *f.*, **Kupplungskette** *f.* (Eisenb.) *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Z—klappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.) *Plat-form, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Z-kontakt *m.* (Elektr.) *Pull-contact.* Contact *m.* par traction.

Z—kraft *f.* (Mech.) *Traction.* Force *f.* de traction.

Z—kraftmesser *m.* *Traction-dynamometer.* Dynamomètre *m.* de traction.

Z—leine *f.* (Eisenb.) *Safety-rope.* Corde *f.* de sûreté.

Z—leine *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehleine.

Z-linie *f.*, **Tractrix** *f.*, **Tractorie** *f.* (Math. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Z—linie *f.*, **Z—leitung** *f.* zum Telegraphieren von oder nach einem fahrenden Zuge (Tel. u. Eisenb.) *Intercommunication in trains.* Ligne *f.* télégraphique d'un train.

Z—loch *n.*, **Luftloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*, éventouse *f.*

Z-loch *n.*, **Dampfloch** *n.* (in Kasematten) (Befest.) *Vent-hole.* Évent *m.*

Z—maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke 15.

Z—messer *n.* (Küf., Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.

Z-messer *n.* (Schiffb.) *Mast-shave.* Planette *f.*

Z—netz *n.* (Fisch.) *Sieh* Netz 18.

Z—ofen *m.*, **Windofen** *m.* (Met.) *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Z-öse *f.* (Sattl.) *Sieh* Kummetfederöse.

Z—personal *n.* (Eisenb.) *Men attending a railway train.* Hommes *m. pl.* d'équipe.

Z—pferd *n.* (Fuhrw.) *Draught-horse, harness-horse.* Cheval *m.* de trait, — de harnais.

Z—ramme *f.*, **Lauframme** *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.) *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Z—riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* **mit Schwanenhals**, **Baskülenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* à bascule, targette *f.* crémone.

Z-riegelschloss *n.*, **Baskülenschloss** *n.* (Schloss.) *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, — à passe-quille.

Z—rute *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Vergl. auch* Schwengel *und* Wippe.

Z—säge *f.* (Techn.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.*

Z—säge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Z—schaber *m.* für Küfer. *Drawing-scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.

Z—schachtofen *m.* (Met.) *Sieh unter* Schachtofen.

Z—scheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Z—schieber *m.* (Dampfkess.) *Register, damper.* Registre *m.*

Z—schnur *f.*, **Gavacine** *f.* (Web.) *Gavacine.* Gavacine *f.*, gavencine *f.*

Zugseil *n.* od. **Z—tau** *n.* **mit Halskoppel.** *Sieh* Halskoppel 2.

Z—spannung *f.* in Brückenteilen (Brückenb.) *Tensile strain.* Tension *f.*

Z—stange *f.* (Masch.) *Drawing-rod, connecting-rod, truss-rod, tie-rod, tie-iron.* Tirant *m.*

Z—stange *f.* eines Schaufelrades mit beweglichen Schaufeln (Schiffb.) *Guide, radius-rod of a feathering paddle-wheel.* Bielle *f.* d'une roue à aubes articulées.

Z—stangenführung *f.* (Eisenb.) *Guide for drawing-rods.* Guide *m.* de tirant de traction.

Z—stuhl *m.* (zur Musterweberei) (Web.) *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Z-system *n.* (Art., Büchsenm.) *Rifling.* Rayure *f.* *Vergl. auch* Züge.

Z-tau *n.*, **Geschirrtau** *n.*, **Strang** *m.* (Sattl.) *Trace.* Trait *m.* de harnais.

Z—tauhaken *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Zughaken.

Z—telegraph *m.*, **transportabler Telegraph** *m.* (Tel. u. Eisenb.) *Portable telegraph, train-telegraph.* Télégraphe *m.* transportable, télégraphe *m.* d'un train.

Z—unfall *m.* (Eisenb.) *Train-accident.* Accident *m.* de train.

Z—verspätung *f.* (Eisenb.) *Delay, coming too late.* Rétard *m.* d'un train.

Z—wage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Z—walzen *f. pl.*, **Abzugwalzen** *f. pl.* einer Feinkratze für Baumwolle (Spinn.) *Delivering-bowls pl.* or *balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin.

Z—walzen *f. pl.* einer Streckmaschine (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.

Z—winkel *m.* (Fuhrw.) *Angle of traction.* Angle *m.* de traction.

Züge *m. pl.* einer gezogenen Schusswaffe. *Grooves pl., rifling.* Rayures *f. pl.* *Vergl.* Anfang 3.

Haarz—. *Multigroove rifling, hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux, rayures *f. pl.* merveilleuses.

Keilz—. *Grooves with breadth increasing towards the breech.* Rayures *f. pl.* en coin, r— cunéiformes.

Parabolische Z—. *Sieh* Progressivzüge.

Parallelz—. *Grooves with the same breadth from the breech to the muzzle, uniform rifling.* Rayures *f. pl.* parallèles.

Progressivz—, parabolische Z—. *Grooves with depth increasing towards the breech.* Rayures *f. pl.* progressives.

Progressivz—. *Rifling with increasing twist.* Rayures *f. pl.* à pas progressif *ou* paraboliques.

Schiebz—. *Shunt-rifling.* Rayures *f. pl.* en escalier.

Z— mit Links- (Rechts-) drall. *Left (Right) hand rifling.* Rayures *f. pl.* qui vont à gauche (à droite).

Z— *pl.*, volle, dicke, fette, Linien etc. (Buchdr.) *Full strokes.* Traits *m. pl.* nourris, — pleins.

Z— *pl.* schieben, zurückschieben (Eisenb.) *To back, to push back the trains.* Refouler les trains.

Zugabe *f.* (beim Messen des Getreides etc.). *Over-measure.* Comble *m.*

Z— bei Wettfahrten, **Vergütung** *f.*, **Vorgabe** *f.* (Sport.) *Allowance.* Allégeance *f.*

Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.) *Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Digitized by Google

Zugang, Zufahrt *f.* zu einem Bahnhof. *Avenue of a railway-station.* Abords *m. pl.* d'une gare.

Zugebäude *n. pl.*, **Appertinenzien** *f. pl.* (Bauw.) *Dependency, appurtenances pl.* Dépendance *f.*, bâtiments *m. pl.* accessoires.

Zugeben *v. a.* (beim Messen des Getreides etc.) *To give in (in measuring).* Combler.

Zugefroren *adj.* (Meteor.) *Frozen over.* Gelé, -ée.

Zügel *m. Rein.* Rêne *f.*

Z— *pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein.* Rênes *f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

Z—hand *f.*, **Z—faust** *f.* (die linke Hand in der Reitkunst). *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride.

Z—ring *m.* (Sattl.) *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride.

Z—strippe *f.* (Sattl.) *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet *adj.*, **im Register** (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Zugeschärft *adj. Sich* Kante 17.

Zugespitzt *adj.* (Bauk., Herald.) *Pointed.* Pointu, -e.

Zugutemachen *v. a.*, ein Erz (Met.) *To work, to work off an ore.* Mettre en œuvre.

Z—, das alte Eisen. *To work up the old* or *scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zuhalten *v. a.* auf ein Schiff (Schifff.) *Sich* Abhalten 3.

Zuhaltung *f.* (Schloss.) *Tumbler.* Arrêt *m.*, gâchette *f.* d'une serrure à pêne dormant, garnitures *f. pl.* mobiles, gorges *f. pl.*

Angriffe *m. pl.* **der Z—, Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the bolt for the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Zuhaltungs...—feder *f.* (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.

Z—haken *m.* (Schloss.) *Hook on the tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serrure à pêne dormant.

Z—lappen *m.* (Schloss.) *Tumbler-toe.* Levée *f.*

Z—schloss *n.* (Schloss.) *Sich* Schloss, französisches.

Zuhauen, zurechthauen *v. a.*, die Ziegel. *Sich* Hauen 4 *und* Ziegel hauen.

Zukorken, zupfropfen *v. a. To stop, to block.* Boucher.

Zulage *f.* (beim Pressen fournierter Arbeiten gebrauchtes glattes Brett) (Tischl.) *Caul.* Cale *f.*

Z—, Werksatz *m.* zu einem Zimmerwerk (Zimm.) *Frame, framing of the carcass of a timber-work.* Assemblage *m.* de charpente au chantier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*

Z— zu einem Wölbgerüst. *Sich* Werksatz.

Z— (Geld). *Extra-pay, additional wages.* Supplément *m. ou* accessoire *m.* de solde.

Alters-z—. *Superannuation-allowance.* Haute-paye *f.* d'ancienneté.

Dienstz—. *Allowance for special duty.* Indemnité *f.* de service.

Zulagklammer *f.* (Schloss., Zimm.) *Cramp-iron.* Égrène *f. Vergl.* Klammerhaken 2.

Zuleiter *m.* (Elektr.) *Positive electrode.* Électrode *f.* positive.

Zuleitungs...—graben *m.*, **Auswerk** *n.* einer Meersaline (Sal.) *Conductor of brackish water on a sea-salt work.* Étier *m.*

Z—klemme *f.* (Elektr.) *Terminal, binding-screw, binding-post.* Borne *m.*, serre-fil *m.*

Z—rohr *n.* zum Gasometer (Gasbel.) *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen *v. n. & a.* einen Ofen (Met.) *To get the furnace ready for smelting.* Apprêter la fournaise.

Zumauern *v. a.* (Maur.) *Sich* Vermauern.

Zünd...—apparat *m.* (Feuerw.) *Priming-apparatus, primer.* Amorçoir *m.*

Z—draht *m.* (Minierk.) *Cartridge-wire, primer, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Z—feld *n.* eines Geschützes (Art.) *Vent-field.* Champ *m.* de lumière.

Z—glocke *f.* der Metallpatrone (Feuerw.) *Cover* or *eave of the primer, cup of a cartridge.* Couvre-amorce *m.*, cuvette *f.* d'une cartouche, porte-amorce *m.*

Z—gurt *m.* eines Geschützes (Art.) *Sich* Kammerband.

Z—hölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.* (mit Phosphorzündmasse). *Phosphoric match, phosphorus-match, lucifer, lucifer-match, friction-match, congreve.* Allumette *f.* phosphorique, allumette *f.* chimique allemande.

Vergl. Friktionsz-, Phosphorkerzchen, Schwefelhölzchen, Salonzündhölzchen.

Congreve'sches Z—hölzchen *n.*, **Friktionsz—hölzchen** *n.*, **Reibz—hölzchen** *n.* (mit Zündmasse von chlorsaurem Kali und Schwefelantimon). *Congreve, friction-match.* Congrève *m.*, allumette *f.* à friction.

Z—hölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

Z—hütchen *n.*, **Z—käppchen** *n.*, **Z—kapsel** *f.* (für Perkussionswaffen). *Copper-cap, percussion-cap, cap-priming.* Amorce *f.* fulminante, capsule *f.* de guerre, capsule *f.* d'amorce, capsule *f.* fulminante.

Gerippte Z—. *Fluted* or *ripped cap.* Capsule *f.* cannelée.

Gespaltenes, aufgeschlitztes oder **mit Einschnitten versehenes Z—.** *Slit-cap.* Capsule *f.* fendue.

Glattes Z—. *Smooth cap.* Capsule *f.* non fendue.

Z—hütchen *n.* **mit umgebogenem Rand.** *Military cap, common copper-cap.* Capsule *f.* à rebord, capsule *f.* de guerre.

Z—hütchen *n.* **zur Perkussionszündung der Geschütze.** *Detonating-cap, percussion-cap for firing ordnance.* Capsule *f.* d'artillerie, capsule *f.* fulminante, capsule *f.*

Die Z-hütchen spritzen. *The copper-caps fly* or *splinter.* Les capsules éclatent, — donnent des éclats de cuivre.

Z—hütchensatz *m.* (Feuerw.) *Sich* Satz.

Z—kanal *m.*, **Z—röhre** *f.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée.

Z—kanal *m.* im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Z—kanal *m.* in Zündern (Feuerw.) *Fire-hole, opening for igniting the bursting charge.* Porte-feu *m.*

Z—käppchen *n. Sich* Zündhütchen.

Z—kapsel *f. Sich* Zündhütchen.

Z—kästchen *n.* (Minierk.) *Sich* Zündschachtel.

Digitized by Google

Zündkasten *m.*, **Z—schachtel** *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.) *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.

Z—kegel *m.*, **Piston** *n. (m.)* eines Geschützes (Art.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.

Z—kegel *m.*, **Piston** *n. (m.)* eines Perkussionsgewehres (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.

Gereifter Z—kegel *m. Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, — chargé *ou* — hérissé d'entailles.

Z—kern *m. Sieh* Zündlochstollen.

Z—korn *n.* (Feuerw.) *Primer.* Amorce *f.*

Mit Wachs überzogenes Z—korn *n.*, **Z—pille** *f. Pellet-primer, way-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette *f.* d'amorce, amorce *f.* cirée.

Z—kraut *n.* (veraltet) (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.* d'amorce.

Z—leitung *f. Firing-circuit.* Circuit *m.* d'inflammation.

Z—licht *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (Feuerw.) *Portfire.* Lance *f.* à feu.

Z—lichterbüchse *f.* (Feuerw.) *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.

Z—lichterhülse *f.* (Feuerw.) *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.

Z—lichterklemme *f. Sieh* Zündlichterstock 1.

Z—lichtersatz *m.* (Feuerw.) *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.

Z—lichterschere *f.* (Feuerw.) *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.

Z—lichterstock *m.*, **Z—lichterklemme** *f.* (Feuerw.) *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*

Z—lichterstock *m.* (worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden) (Feuerw.) *Portfire-mould.* Moule *m.*

Z—loch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*

Z—loch *n.* der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière *f.*

Das Z—loch mit dem Daumen zuhalten (Art.) *To serve the vent.* Boucher la lumière.

Vorrichtung *f.* **zum Festhalten der aus dem Z—loch geschleuderten Schlagröhre.** *Mechanism to catch the tube.* Pare-étoupilles *m.*

Z—lochaufräumer *m.*, **Z—lochbohrer** *m.*, **Räumnadel** *f.* mit Bohrspitze (Art.) *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille.

Z—lochfriese *f.* (Art.) *Sieh* Kammerband.

Z—lochgürtel *m.* (Art.) *Sieh* Kammerband.

Z—lochkappe *f.*, **Z—lochdeckel** *m.*, **Kapelle** *f.* (Art.) *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.*

Z—lochliderung *f.* (Art.) *Vent gas-check.* Obturation *f.* de lumière.

Z—lochnagel *m.* (zum Vernageln der Geschütze) (Art.) *Gun-spike.* Clou *m.* d'enclouage, clou *m.* à enclouer.

Z—lochnagel *m.* **mit Feder.** *Spring-spike, temporary spike.* Clou *m.* d'enclouage en ressort, clou *m.* à ressort.

Z—lochseite *f.* (an älteren Gewehrlaufen). *Flat.* Pan *m.* de lumière.

Zündlochstempel *m.* (Art.) *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.

Z—lochstollen *m.*, **Z—kern** *m.* (Art.) *Copper-bouch, bouch, bush.* Grain *m.* de lumière.

Z—lochstollenschneidmaschine *f. Sieh* Stollenschneidmaschine.

Z—lochverschraubmaschine *f. Sieh* Verschraubmaschine.

Z—maschine *f.*, **Döbereiner's** (bei welcher sich der auf den Platinschwamm geleitete Wasserstoff entzündet) (Chem.) *Instantaneous light-apparatus, (first called:) Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.

Z—masse *f. Sieh* Perkussionssatz.

Z—masse *f.* der Reibzündhölzer (Chem.) *Inflammable paste for tipping the lucifer-matches, tipping-paste, ignition-composition on the tip of the maches.* Pâte *f.* phosphorée.

Z—muschel *f.*, **Muschel** *f.*, **Z—pfanne** *f.* (an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers) (Art.) *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*

Z—nadel *f.* (Bergb.) *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.

Z—nadel *f.* eines Zündnadelgewehrs. *Needle of the needle-gun.* Aiguille *f.*, aiguillette *f.*

Z—nadelgewehr *n. Needle-gun, (needle-igniting musket).* Fusil *m.* à aiguille.

Z—nadelschloss *n.* des Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.

Z—patrone *f.* (Bergb. etc.) *Priming-cartridge.* Cartouche amorce *f.*

Z—pfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.

Z—pfanne *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Pfanne 3.

Z—pille *f.* (das zur Zündung einer Pulverladung dienende Korn von Knallpulver (Feuerw.) *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette *f.* fulminante. *Vergl.* Zündkorn.

Z—pillenbolzen *m. Pellet with the cap-composition.* Pièce *f.* porte-amorce.

Z—pulver *n.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.*

Z—rakete *f.* (Minierk.) *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.

Z—röhre *f. Sieh* Zündkanal.

Z—rute *f.* (Art.) *Sieh* Luntenstock.

Z—satz *m. Sieh* Perkussionssatz.

Z—schachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minierk.) *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, boîte *f.* de boule, planchette *f.*

Z—schnur *f.* bei Sprengbetrieben (Bergb. etc.) *Fuze.* Mèche *f.*

Z—schnur *f.* (Minierk.) *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-feu, cordeau *m.* d'amorce, mèche *f.* à étoupille.

Z—schnurhaspel *m.* (Feuerw.) *Quick-match reel.* Dévidoir *m.*, cadre *m.*

Z—schraube *f.* (Art.) *Screw with the priming-cap.* Bouchon *m.* porte-amorce.

Z—schraube *f.* eines Perkussionszünders. *Screw-plug, top-plug containing the detonating composition of percussion fuzes.* Vis *f.* d'amorce, vis *f.* porte-amorce des fusées percutantes.

Z—schraubenbüchse *f. Sieh* Zünderbüchse.

Z—spiegel *m.* einer Patrone (Handfeuerwaff.) *Carrier wad.* Rondelle *f.* de la cartouche.

Digitized by Google

Zündstift *m.* eines Perkussionsgewehrs (Büchsenm.) *Nipple, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, (piston *m.*).

Gereifter Z—. *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, — chargé *ou* hérissé d'entailles.

Nicht durchbohrter Z—. *Blind nipple.* Cheminée *f.* non forée.

Glatter Z—. *Plain-nipple.* Cheminée *f.* à cône lisse.

Z—stiftschlüssel *m.* (Büchsenm.) *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*

Z—stollen *m.* (des Perkussionsgewehrs) (Büchsenm.) *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, masselotte *f.*

Z—vorrichtung *f.* *Sieh* Zünder 2.

Z—vorrichtung *f.*, **elektrische (mechanische)** für Torpedos. *Electrical (mechanical) apparatus for firing torpedoes.* Appareil *m.* électrique (mécanique) pour enflammer les torpilles.

Z—wurst *f.*, **Pulverwurst** *f.* (Minierk.) *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* Saucisse *f.*, saucisson *m.*, boudin *m.*

Zünden *v. a.*, eine Mine (Minierk.) *To fire a mine.* Mettre le feu à un fourneau.

Zunder *m.* (Schmied.) *Sieh* Glühspan.

Z—, Zündschwamm *m.*, **Feuerschwamm** *m.* (Techn.) *German tinder, amadou, touch-wood, punk, spunk.* Amadou *m.*

Z—asche *f.* (Chem., Hand.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.

Z—erz *n.*, Lokalname für filziges Gemenge von Federerz etc. (Miner.) *Sieh* Federerz.

Z—schwamm *m.* *Sieh* Feuerschwamm.

Zünder *m.* (Bergb.) *Sieh* Halm, Raketchen.

Z—, Zündvorrichtung *f.*, **Brandröhre** *f.*, **Bränder** *m.* der Hohlgeschosse (Art.) *Fuze* or *fuse.* Fusée *f.* (pour projectiles).

Brenns—. *Burning-fuze.* Fusée *f.* fusante.

Doppels—. *Double-acting fuse.* Fusée *f.* à double effet.

Elektrischer Z—. *Electric fuse.* Fusée *f.* électrique.

Etagens—. *Double-ring-fuse.* Fusée *f.* à étages.

Geschlagener Z—. *Finished fuse.* Fusée *f.* chargée.

Granats—. *Shell-fuse.* Fusée *f.* d'obus.

Konkussionss—. *Concussion-fuse.* Fusée *f.* à concussion.

Metalls—. *Metal-fuse.* Fusée *f.* métallique, fusée *f.* en cuivre, en bronze etc.

Minens—. *Firing-key.* Exploseur *m.* magnétique, coup *m.* de poing.

Perkussionss—. *Percussion-fuse.* Fusée *f.* à percussion.

Rings—. *Ring-fuse.* Fusée *f.* à canal circulaire.

Zeits—. *Time-fuse.* Fusée *f.* à temps, fusée *f.* à durée, fusée *f.* réglée.

Z— mit verlangsamter Zündvorrichtung. *Fuze with retarded action.* Fusée *f.* à effet retardé.

Z—, Zündwürstchen *n.* **zu der Consoleschen Zündung** (Feuerw.) *Console's primer.* Amorce *f.* à la Console.

Z— von Bickford, Sicherheits— (Feuerw.) *Bickford's fuze, safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f. ou* étoupille *f.* de sûreté, fusée *f.* de Bickford.

Zünder (Köhl.) *Lighter.* Alumelle *f.*

Z— *m. & m. pl.*, besser **Cinder** *m. & m. pl.* (kleine Kohlen- oder Coksabfälle) (Met.) *Cinders pl., slag.* Cendres *f. pl.*, cindres *m. pl.*

Z—antreiber *m.* *Sieh* Zündertreiber.

Z—auszieher *m.* (Art.) *Fuze-engine.* Tire-fusées. *Vergl.* Brandzieher.

Z—büchse *f.* *Chest for fuzes.* Caisse *f.* pour fusées.

Z—granate *f.* *Common shell.* Obus *m.* à fusée.

Z—holz *n.* *Sieh* Zünderröhre.

Z—kappe *f.*, **grosse Z—platte** *f.* (Feuerw.) *Cap of a fuse.* Coiffe *f.* de fusées.

Z—klotz *m.* (Feuerw.) *Fuze-block.* Bloc *m. ou* billot *m.* à charger les fusées.

Z—kopf *m.* (Feuerw.) *Fuze-head.* Chapeau *m.*, gros bout *m.* de la fussée.

Z—körper *m.* *Sieh* Satzstück.

Z—körper *m.*, **leerer.** *Sieh* Zünderröhre.

Z—maschine *f.* *Sieh* Brandzieher.

Z—nadel *f.*, **Templernadel** *f.* *Hook-borer.* Perce-fusées *f. pl.*

Z—platte *f.* (welche in die Wölbung des Zünderkopfes gelegt wird) (Feuerw.) *Circle of paper placed in the cup over the priming.* Rondelle *f.* en papier.

Grosse Z—platte *f.* *Sieh* Zünderkappe.

Z—röhre *f.*, **Z—holz** *n.*, **leerer Z—körper** *m.* (Feuerw.) *Empty fuse.* Fusée *f.* vide.

Z—satz *m.* (Feuerw.) *Fuze-composition.* Composition *f.* à fusées.

Z—schlüssel *m.* (Art.) *Fuze-key.* Clef *f.* pour fusées.

Z—teller *m.* (Feuerw.) *Lower part of percussion-time-fuses.* Table *f.* de fusée.

Z—treiber *m.* *Fuze-setter.* Chasse-fusées *f. pl.*

Zündung *f.* (Zündmittel) (Feuerw.) *Priming, priming-charge.* Artifice *m.* de communication, amorce *f.*, amorçage *f.*

Z—, galvanische (Minierk.) *Sieh* Minenzündung.

Z— (Abfeuerung). *Firing.* Inflammation *f.*, mise *f.* de feu.

Elektrische Z—. *Electric priming, electric fuze.* Amorce *f.* électrique.

Friktionss—. *Friction-priming.* Amorce *f.* à friction.

Geschosss—. *Priming of a shell.* Amorce *f.* de projectile.

Perkussionss—. *Percussion priming.* Amorce *f.* à percussion.

Zunehmen *v. n.* (vom Seegange gesprochen) (Seew.) *To swell.* Grossir.

Z— v. n., auffrischen (vom Winde gespr.) (Seew.) *To freshen.* Fraîchir.

Zunge *f.* einer Esse (Scheidewand eines zweiröhrigen Schornsteins) (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, côtière *f. Vergl.* Essenzunge.

Z— unter Kesseln, Pfannen etc. (Scheidewand zur Leitung des Feuerzuges) (Bauw.) *Feather, wall.* Languette *f.*

Mittlere Z—, Zwischens—. *Mid-feather.* Languette *f.* intermédiaire.

Seitliche Z—n *pl.* *Side-walls pl.* Languettes *f. pl.* de côté.

Z—, Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Digitized by Google

Zunge (Buchdr.) *Tongue of the frisket.* Languette *f.*, oreille *f.*
Z— einer Flagge (Seew.) *Tongue.* Point *m.*
Z— einer Laschung (Schiffb.) *Tongue.* Langue *f.*
Z— am Schiffe, **Schiffszunge** *f.* (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.
Z—, Blatt *n.* einer Schmiege, eines Winkelmasses, einer Schublehre etc. (Tischl., Masch., Bauw.) *Blade.* Lame *f.*
Z— einer Schnalle. *Tongue, frisket-lifter.* Languette *f.* d'une boucle.
Z— im Schnarrwerk der Orgel. *Tongue.* Échalotte *f.*
Z - einer Wage (Phys.) *Tongue, index, cock, needle of a balance.* Aiguille *f.*, languette *f.*, langue *f.*
Z—, Wagner'sche, Wagner'scher Hammer *m.* (Elektr.) *Wagner's hammer.* Interrupteur *m.* à marteau de Wagner.
Z— der Zungenpfeifen. *Reed.* Anche *f.*
An der Z— hängen (von einem Mineral gesprochen) (Miner.) *To adhere to the tongue.* Happer à la langue.

Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.) *Sich* Drücker.
Z—blatt *n.* *Sich* Abzugsblech.
Z—blech *n.* *Sich* Abzugsblech.
Z—blechlager *n.* *Sich* Abzugsblechlager.
Z—schraubenloch *n.* (Büchsenm.) *Axle-hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de la vis qui sert à fixer la détente entre les ailettes.

Zungen...—pfeife *f.* (Orgelb.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.
Z—schiene *f.* (Eisenb.) *Tongue-rail.* Aiguille *f.* mobile.
Z—stab *m.* eines zweiröhrigen Schornsteins (Bauw.) *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette.
Z—stein *m.* *Sich* Plattziegel.
Z—weiche *f.* (Eisenb.) *Siding with tongue-rails.* Changement *m.* de voie à aiguille.
Z—werk *n.*, **Schnarrwerk** *n.*, **Rohrwerk** *n.* einer Orgel. *Reed stops pl., reed-work.* Jeu *m.* d'anches.

Zünglein *n.*, **Punktirspitze** *f.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.) *Point, bodkin, frisket-lifter.* Languette *f.*, pointe *f.*
Z— an der Wage. *Tongue, cock, examen of a pair of scales.* Languette *f.*

Zupfen, zausen, plüsen, pflücken, verlesen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick, to pluck, to cull the wool.* Pluser, éplusor, éplucher, trier.
Z— *n.*, **Zausen** *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.) *Picking, plucking.* Épluchage *m.*

Zupfropfen *v. a.* *To plug, to stop, to cork up.* Tamponer.
Zurechthauen *v. a.*, Ziegel. *Sich* Hauen 4.
Zurechtsägen *v. a.*, Holz. *Sich* Zuschneiden.
Zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
Zureiteln *n.* (Feuerw.) *Sich* Würgen 2.
Zureitelbank *f.* (Feuerw.) *Sich* Würgebank.
Zurichte...-bogen *m.*, **Registerbogen** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.
Z—span *m.*, **Span** *m.*, **Anlegespan** *m.* (langer dünner Steg) (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Zurichtehammer *m.* (Pflast.) *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
Zurichten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre.
Z—, aufschlagen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* Monter les balles.
Z— (Web.) *To dress.* Appareiller.
Z—, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve.
Z—, das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir, habiller une peau.
Z—, abrichten *v. a.*, das Holz zur Verbindung (Tischl.) *To shoot.* Recaler.
Z—, das Holz aus dem Gröbsten. *To rough cut.* Ébaucher.
Z—, das Holz durch Zuschneiden (Zimm.) *To saw, to block out, to cut up timber.* Débiter le bois.
Z—, das Holz durch Abbinden. *To work, to cut timber.* Charpenter.
Das Stammholz zu Schnittholz und Schirrholz z— (Zimm.) *To saw up timber, to break down, to convert timber, to block out, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.
Z— *n.* des Leders. *Currying.* Corroyage *m.* du cuir.

Zurichter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* de cuir.
Z— der Läufe (Büchsenm.) *Barrel-breecher, garnisher.* Garnisseur *m.*

Zurichtung *f.* der Küpe (Färb.) *Preparing of the vat.* Assiette *f.*
Z— der Gewebe (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Zurrbolzenbüchse *f.* (Schiffsart.) *Housing-bolt box.* Douille *f.* de pivot d'amarrage.
Zurren *v. a.*, **sorren** (Seew.) *To seize, to lash, to blend.* Amarrer, lier.

Zurring *f.* *Lashing, seizing.* Amarrage *m.*
Bugspriets— (Schiffb.) *Sich unter* Bug.
Geschützz— (Schiffsart.) *Sich unter* Geschütz.
Kopfz— (Schiffsart.) *Sich unter* Kopf.

Zurringsbroks *f. pl.* (Schiffsart.) *Securing-ropes.* Amarrages *m. pl.* en filin.
Z— (Seew.) *Sich* Bootsbroks.

Zurrkette *f.* (Seew.) *Securing-chain.* Chaîne *f.* d'amarrage.
Zurrpivotbolzen *m.* (Schiffsart.) *Housing-bolt.* Pivot *m.* d'amarrage, bouton *m.* de châssis.
Zurrstellung *f.* eines Geschützes (Schiffsart.) *Securing-position.* Position *f.* d'amarrage.

Zurück... bleiben *v. n.* (von einem Schiff gespr.) (Schifff.) *To drop, to fall astern.* Culer.
Z gehen, z—drehen *v. n.* (vom Winde gespr.) (Meteor.) *To back.* Reculer, redescendre.
Z—kohlen *v. a.* (Met.) *To recarbonise.* Recarboniser, recarburer.
Z—nehmen *v. n.*, **z—legen** *v. a.*, die Steuerung (Lok.) *Sich* Umsteuern.
Z—prallen *n.* des Lichtes (Opt.) *Reflection of light.* Réflexion *f.*
Z- prallen, Z—schnellen *n.* des Schalles (Phys.) *Repercussion of sound.* Répercussion *f.*
Z—schlagen *v. a.* (Minierk.) *Sich* Ausblasen 5.
Z—schlagen *v. a.*, einen Angriff (Kriegsw.) *To beat off an attack.* Repousser une attaque.

Digitized by Google

Zurückschlagen *v. a.* mit der Schraube (Schifff.) *To back astern.* Marcher en arrière.
Z—schieben *v. a.*, die Feuer (Seew.) *To back up the fires.* Mettrer les feux au fond des fourneaux.
Z—schrauben, lockern *v. a.* eine Schraube (Techn.) *To slacken a screw, to screw off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.
Z—sein *v. n.*, **mit dem Besteck** (vor dem berechneten Punkte sich befinden) (Schifff.) *To run ahead of one's reckoning.* Se faire de l'arrière, être en avant de son point.
Z—weichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron.) *Retrogradation.* Rétrogradation *f.*
Z—werfen, z—strahlen, reflektieren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir.
Z—werfung *f.*, **Reflektion** *f.* (Phys.) *Reflection.* Réflexion *f.*
Z—winden *v. n.* **mit dem Gangspill, mit dem Gangspill aufkommen** (Seew.) *To walk back the capstan, to come up the capstan.* Dériver au cabestan.
Z—ziehen *v. a.*, **eine Depesche z—ziehen** (Tel.) *To withdraw a message.* Retirer une dépêche.
Z—zug *m.* (Eisenb.) *Up-train.* Convoi *m.* de retour.
Zurüstung *f.* (Techn.) *Sich* Ausrüstung 1.
Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Zusammen...—blatten *v. a.* mit den Enden (Zimm., Tischl.) *To scarf.* Assembler à mi-bois.
Z—blatten an der Langseite, **Anfalzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To fit by means of rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.
Z—blatten *n.* (Tischl.) *Scarfing, rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois *ou* à demi-bois, encastrement *m.*
Z—drehen, drehen *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.
Z—drehen *v. a.* oder **-schlagen** *v. a.*, ein Tau, (die Duchten[Stränge, Litzen] vereinigen) (Reepschl.) *To lay a rope.* Commettre un cordage.
Z—drehung *f.*, **Z—drehen** *n.*, **Schlagen** *n.* (der Duchten, Kardeele, Taue) (Reepschl.) *Laying of strands* or *ropes, closing of cables.* Commettage *m.*
Z—drückbar *adj.* (Phys.) *Coercible, compressible.* Coërcible.
Z—drückbarkeit *f.* *Compressibility.* Compressibilité *f.*
Z—drucken *v. a.* (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume.
Z—drückung *f.*, **Z—pressung** *f.* eines Körpers. *Compression.* Compression *f.* d'un corps.
Z—drückung *f.* des Dampfes (Lok.) *Steam-compression.* Compression *f.* de la vapeur.
Z—dübeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.
Z—dübeln *n.* (Zimm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Z—fluss *m.*, **Vereinigungspunkt** *m.* zweier Flüsse. *Confluence.* Confluent *m.*
Z—gehen, einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in.* S'ébouler.
Z—gesetzt *adj.* *Compound.* Composé, -ée.
Z—halten *v. a.* der Kartätschkugeln in der Flugbahn (Art.) *To hold together.* Faire *v. a.* paquet.
Z—keilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Cogner, (coinser).
Zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *To cement, to lute.* Cimenter, luter.
Z—kleben *v. a.* (Buchdr.) *To bake.* Coller ensemble.
Z—laufpunkt *m.* (Zeichn.) *Sich* Fluchtpunkt.
Z—legen, falten *v. a.* (Web.) *To fold.* Plier.
Z—nageln *v. a.* (Techn.) *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Z—nähen *v. a.* (Techn.) *To sew.* Coudre.
Z—passen *v. a. & v. n.* (Techn.) *To match, to fit.* Appareiller.
Z—pressung *f.* *Sich* Zusammendrückung.
Z—scheren *v. a.*, **z—schlitzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement.
Z—schlitzen *n.* auf Gehrung (Zimm.) *Mitre-joint by slit and tongue.* Assemblage *m.* à bois de fil.
Z—schrauben *v. a.* (Techn.) *To screw, together.* Viser.
Z—schrauben *n.* (Bauw.) *Fastening.* Serrage *m.*
Z—, an-, aufschweissen *v. a.* (Schmied.) *To shut together, to weld, to weld on.* Souder. *Vergl.* Schweissen.
Stahl mit Eisen z—schweissen *v. a.*, **verstählen.** *To steel.* Armer d'acier, acérer (aciérer).
Z—, An-, Aufschweissen *n.* (Schmied.) *Shutting together, welding on.* Soudure *f.* *Vergl.* Schweissen 6.
Z—setzen *v. a.*, **z—stellen** *v. a.*, **eine Batterie z—stellen** (Elektr.) *To mount a battery, to make up a battery.* Monter *v. a.* une pile.
Z—setzen *v. a.*, die Kräfte (Mech.) *To compose.* Composer.
Z—setzen *v. a.*, die Gewehre (Kriegsw.) *To pile arms.* Former les faisceaux.
Z—setzen oder **wiederz—setzen** *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To remount a fire-lock, to put it together.* Remonter un fusil.
Z—setzer *m.* (ein Uhrmacherwerkzeug zum Halten der Uhr) (Uhrm.) *Watch-holder.* Main *f.*
Z—setzung *f.* der Kräfte oder der Bewegungen (Mech.) *Composition of forces* or *motions.* Composition *f.* des forces *ou* des mouvements.
Z—sprechen *v. a.*, (zwei Apparate sprechen zusammen) (Tel.) *To be in contact.* Être affecté de mélange *f.*
Z—sprechen *n.* zweier Apparate (Tel.) *Contact.* Mélange *f.*
Z—stoss *m.* (Eisenb.) *Railway-collision.* Rencontre *m.*
Z—stoss *m.* (Schifff.) *Collision, running foul.* Collision *f.*, abordage *m.*
Z—sturz *m.* (Bauw., Bergb.) *Falling, falling in, falling-down, land slip.* Éboulement *m.*
Z—stürzen, einstürzen *v. n.* (Bauw., Bergb.) *To tumble, to fall, to fall down, to fall in.* S'écrouler, ébouler, s'ébouler.
Z—ziehung *f.* eines Körpers (Phys.) *Contraction, shrinking.* Contraction *f.*
Z—ziehung *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.
Z—zinken *n.*, **Z—fügung** *f.* **durch Zinken** (Tischl.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde *ou* d'hirondelle).
Zusatz *m.* (Met.) *Sich* Zuschlag.
Zuschärfen *v. a.*, eine Kante (Miner.) *Sich* Kante 3.

Digitized by Google

Zuschärfen, abgraten, abschrägen *v. a.*, eine Kante (Techn.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Z— (Seew.) *Sich* Zuspitzen 4.

Zuschärfung *f.* einer Kante (Miner.) *Sich* Kante 4.

Z— einer Kante (Steinm., Tischl.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Z—sfläche *f.* (an der Schneide eines Werkzeugs) (Techn.) *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*

Zuschlag *m.*, **Fluss** *m.*, **Flussmittel** *n.* (Met.) *Flux.* Fondant *m.*, (ajoutage *m.*).

Thoniger Z— beim Hochofen. *Aluminous flux.* Herbue *f.*, erbue *f.*, arbue *f.*, fondant *m.* argileux.

Z—, Flussmittel *n.* (bei Proben auf trockenem Wege) (Prob.) *Flux.* Flux *m.*, fondant *m.* pour les essais par la voie sèche.

Zuschläge geben. *To give the fluxes.* Doser les fondants.

Z—erze *n. pl.* (Met.) *Fluxing-ores.* (Minerais *m. pl.* fondants.)

Z—hammer *m.* (Schmied.) *Sich* Vorschlaghammer.

Z—kalkstein *m.* (Met.) *Limestone-flux, flux-limestone.* Fondant *m.* calcaire, castine *f.*

Z—smaterial *n.*, **Nebenmaterial** *n.* (Met.) *Second material.* Matière *f.* auxiliaire. *Vergl.* Zuschlag.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* (gepackter Fässer) (Handl.) *Bottoming.* Enfonçage *m.*

Z— *v. n.* (vom Gehilfen des Schmieds gesagt). *To strike.* Frapper.

Kurz z—. *To hammer quickly.* Rabattre court.

Zuschläger *m.* (Gehilfe des Hammerschmieds) (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*, compagnon-forgeron *m.*

Zuschliessen *v. a.* *Sich* Schliessen.

Zuschneiden *v. a.*, das Blech (Klempn.) *To cut.* Couper le fer-blanc.

Z—, zurechtsägen *v. a.*, das Holz (Tischl., Zimm.) *To cut up timber, to saw up, to saw out, to convert to certain dimensions.* Débiter le bois.

Die Balken z— und verkämmen *v. a. To cut and notch the joists.* Débiter et entailler les solives.

Die Zangen z— und auskämmen *v. a. To cut and notch the cross-sleepers* or *transverse-beams.* Tailler et entailler les traversines.

Ans dem Gröbsten z—, hobeln *v. a.* od. **schrubben** *v. a. To cut* or *to plane grossly* or *coarsely.* Ébaucher.

Das Rundholz vierkäntig z—. *To square the timber.* Carrer le bois, écarrir le bois. *Vergl.* Zurichten 8.

Z—, das Tuch (Schneid.) *To cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-brett** *n. Cutting-out board, shop-board.* Écofrai *m. ou* écofroi *m.*

Zuschneien *n.*, **Einschneien** *n.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrapen *v. a.* (Seew.) *Sich* Zuspitzen 4.

Zuschrauben *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To lock up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* (zum Druckpapier eines Buchs) (Buchdr.) *Overprint, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*

Z—bogen *m.* (Buchdr.) *Extra-sheet.* Feuille *f.* surnuméraire.

Zuschütten *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To fill in the trenches.* Combler la tranchée.

Zusetzen oder **vorholen** *v. a.*, die Schoten (sie soweit wie möglich anholen) (Schifff.) *To tally* or *to haul the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas *ou* tout plat.

Z—, den Hals (die Halsen) (Schifff.) *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.

Die Halsen soweit wie möglich z— od. **anholen** *v. a. To tally* or *to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.

Zuspitzen *v. a.*, die Schachte (Nähnadl.) *To point on both sides the pieces of wire of double the length of the needles intended.* Dégrossir les brins pour aiguilles à coudre, affiner.

Z— (Techn.) *To point.* Appointer, empointer. *Vergl.* Spitzen.

Z—, eine Ecke (Miner.) *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusiers facettes sur les angles.

Z—, zuschärfen, aus- oder **beischrapen** *v. a.*, die Kabelgarne einer Splissung od. Hundepünt (Seew.) *To point the rope-yarns.* Peigner les fils de caret

Zuspünden, zupfropfen *v. a.* (Tischl.) *To stop, to stop up.* Tamponner.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** (Eisenb.) *Working-condition.* État *m.* d'exploitation.

Z—, sphäroïdaler, des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal* or *spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Z— des Schiffskörpers (Schiffb.) *State of the hull.* État *m.* de la coque.

Z— der Ladung. *Condition of the cargo.* État *m.* de la cargaison.

Z— der Atmosphäre (Meteor.) *State of the atmosphere.* État *m.* atmosphérique.

Z—, Aggregats— (Phys.) *State.* État *m.*

Zustellen *v. a.*, eine Depesche (Tel.) *To deliver to the addressee.* Remettre au destinataire.

Z—, einen Ofen (Met.) *Sich* Zumachen.

Zustich *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

Zutakeln, auftakeln, zuzeugen *v. a.*, einen Mast, eine Raa (Schiffb.) *To rig a mast, a yard.* Gréer un mât, une vergue.

Zutakelung *f.* (Schiffb.) *Rigging.* Garniture *f.*

Zuträger *m.* (Art.) *Purveyor.* Pourvoyeur *m.* *Sich auch* Pulverzuträger.

Z— in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuwürgen (Feuerw.) *Sich* Würgen 2.

Zuziehen *v. a.*, einen Knoten (Pont.) *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang(s)schiene *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Z—, Hornschiene *f.*, **Backen-** od. **Streichschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Vergl.* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m.* *Sich* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.) *Sich* Schützenzwecke.

Z—, Zwicke *f.* (Schuhm., Tischl. etc.) *Tack.* Pointe *f.*

Z—, Tapeziernagel *m. Tack, tin-tack.* Broquette *f.*

Zwei...—ballig *adj.* (z. B. ein Ziehmesser) (Techn.) *Double canneled.* À deux biseaux.

Z—decker *m.* (Schiffb.) *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Z—drahtig *adj.* (Spinn.) *Two-cord, two-fold, two-threads.* Deux-bouts.

Digitized by Google

Zweieck *n.*, **sphärisches** (Geom.) *Spherical figure comprised between two arcs of great circles.* Fuseau *m.*

Z—fläche *f.* (Steinm.) *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Z-gliedrig *adj.* *Sieh unter* Krystallsystem.

Z—häusig *adj.* (Bot.) *Sieh* Diöcisch.

Z—hegge *f.* (Minierk.) *Sieh* Zweispitze 1.

Z—heppe *f.* (Steinm.) *Sieh* Zweispitze 2.

Z—kantiger Hammer, zweischneidiger Hammer. *Two-edged hammer.* Marteau *m.* à retreindre à deux biseaux.

Z—lichtenfenster *n.*, **gekuppeltes Fenster** *n.* (Bauw.) *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Z—schneidiger Bohrer *m.* (Techn.) *Double-cutting drill, double chamfered drill, fiddle-stick.* Vilebrequin *m.* à deux tranchants, foret *m.* à deux tranchants, fraise *f.* à deux biseaux.

Z—schneidiger Hammer *m.* *Sieh* Zweikantiger Hammer.

Z—spaltig (Buchdr.) *With two columns.* À deux colonnes.

Z—spitzamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Schmied.) *Rising-anvil, two beak-iron.* Enclume *f.*, bigorne *f.* à deux cornes. *Vergl.* Sperrhorn.

Z—spitze *f.*, **Z—hegge** *f.* (Minierk.) *Double-pointed pick, mandrill, flang.* Marteau *m.* à deux pointes.

Z—spitze *f.*, **Z-heppe** *f.*, **Spitze** *f.*, **Steinpickel** *m.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

Z—weghahn *m.*, **Vierweghahn** *m.* (Masch., Techn.) *Two-way-cock.* Robinet *m.* à deux canaux.

Z—wertig *adj.*, **bivalent** (Chem.) *Diatomic, divalent, bivalent.* Diatomique.

Zweig...—bahn *f.* (Eisenb.) *Branch-line.* Embranchement *m.*

Z—draht *m.*, **Z—leitungsdraht** *m.* (Elektr.) *Derived wire, shunt wire.* Fil *m.* dérivé.

Z—gallerie *f.* (Minierk.) *Sieh* Nebengallerie.

Z—kanal *m.* (Wasserb.) *Primary* or *secondary arm of a canal.* Bras *m.* principal *ou* secondaire d'un canal, embranchement *m.* d'un canal.

Z—rippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Lierne.

Z—rohr *n.*, **-röhre** *f.*, **Seitenrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Z—rohr *n.*, **-röhre** *f.* (Gasbel.) *Service-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Z—rohr *n.*, **-röhre** *f.* (bei der Entwässerung). *Branch-pipe.* Tuyau *m.* secondaire, — raméal.

Z—rolle *f.*, **Z—spule** *f.* (Elektr.) *Shunt coil.* Bobine *f.* de dérivation.

Z—station *f.*, **Trennungsstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de bifurcation, station *f.* de jonction.

Z—sprechen *v. a.* (Tel.) *To transmit* or *to signal in derived circuit.* Transmettre en simultanée par dérivation.

Z-strom *m.* (Elektr.) *Derived current.* Courant *m.* dérivé.

Z—widerstand *m.* (Elektr.) *Derived resistance, shunt resistance.* Résistance *f.* dérivée.

Zweiling *m.* (südd.: 2 Zoll starkes Brett) (Zimm.) *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Zwerch...—axt *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, (bisaiguë *f.*), tire-boucher *m.*

Z—mauer *f.* *Sieh* Quermauer.

Z—sparren *m.* *Sieh* Quersparren *und* Sparrenwechsel.

Zwerg...—gallerie *f.* (Bauk.) *Dwarf-arched gallery.* Écran *m.*

Z—säule *f.* (Bauw.) *Sieh* Docke 2.

Zwetschenbaumholz *n.*, **Pflaumenbaumholz** *n.* *Plum-tree wood.* Bois *m.* de prunier.

Zwicke *f.* (Schuhm.) *Sieh* Zwecke 2.

Zwickel *m.*, **Gewölbzwickel** *m.* *Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte.

Z— zwischen den Butzenscheiben oder **Rautengläsern** (Glas.) *Quarrel.* Borne *f.*

Z— (Näht.) *Goar, gore, gusset.* Chanteau *m.*, pointe *f.*

Zwicker *m.* (Maur.) *Garreting.* Cale *f.*

Zwickzange *f.* (Techn.) *Sieh* Kneifzange.

Zwieback *m.* (Bäck.) *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*

Z— (Seew.) *Sieh* Schiffszwieback.

Zwiebel...—dach *n.* (Bauw.) *Sieh* Kaiserdach.

Z—fische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl.* or *pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Die Z—fische auslesen. *To pick up the pies* or *pyes.* Trier les pâtés.

Zwielicht *n.* (Meteor.) *Twilight, crepusculum, gloaming.* Crépuscule *m.*

Zwiesel *m.* (Sattl.) *Sieh* Sattelbogen.

Z— *m. & f.* (Wagenb.) *Fork.* Fourchet *m.*

Zwilch *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Z—bänder *m. pl.* *Sieh* Florettbänder.

Zwillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Zwilling *m.*, **Zwillingskrystall** *m.* (Miner.) *Twin, twin-crystal, compound crystal.* Groupement *m.* régulier de cristaux, (cristaux *m. pl.* jumeaux, doubles cristaux *m. pl.*), macle *f.*, cristal *f.* maclé.

Z—e *m. pl.* (Astron.) *Gemini, twins pl.* Gémeaux *m. pl.*

Zwillings...—achse *f.* (Miner.) *Axis of twins.* Axe *m.* d'hémitropie.

Z—bogen *m.* (Bauk.) *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.

Z—dampfmaschine *f.* (zwei gleiche Dampfmaschinen, die auf eine Schwungradwelle wirken). *Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.

Z—fenster *n.* (Bauk.) *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.

Z-krystall *m.* (Miner.) *Sieh* Zwilling.

Z-mine *f.*, **Doppelmine** *f.* (Befest.) *Double mine.* Mine *f.* double, mine *f.* en T, té *m.*

Z—rakete *f.* *Sieh* Doppelrakete.

Z—schrauben *f. pl.* (Schiffsmasch.) *Sieh* Zweischrauben *unter* Schraube.

Z—schraubenschiff *n.* (Schiffb.) *Sieh* Zweischraubenschiff *unter* Schiff.

Z—streifen *m. pl.* (Herald.) *Twin-fesses pl.* Jumelles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*

Z—thür *f.* (Thür mit zwei Lichtöffnungen). *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.

Z—walzen *f. pl.* (Walzw.) *Duo-rolls.* Cylindres *m. pl.* jumeaux *ou* duo.

Z—walzwerk *n.* *Duo-rollers, duo-mill.* Laminoir *m.* duo, train *m.* duo.

Zwinge *f.*, **Endring** *m.* (um einen Stock oder das Heft eines Werkzeugs) (Techn.) *Verrel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*, embout *m.*

Digitized by Google

Mit einer Zwinge versehen. *To ferrule.* Embouter.

Z— (Wagenb.) *Sich* Achszwinge.

Z—, Eisenband *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.) *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

Z—blatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl., Zimm.) *Bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi.

Z—nschäftung *f.* (Zimm., Messerschm.) *Sich* Büchsenkupplung.

Z—nschraube *f.* (Wagn.) *Coupling-screw.* Tendeur *m.*

Zwinger *m.*, **Tamb(o)ur** *m.* (Befest.) *Tambour.* Tambour *m.*

Z—mauer *f.* (Befest.) *Barbacan, (barbican).* Barbanon *m.*, avant-mur *m.*

Z—türmchen *n.*, **Wachthäuschen** *n.* (Befest.) *Habenry, look-out.* Guérite *f.* (tourelle *f.*) de barbanon.

Zwinkerschere *f.* (Glasm.) *Sich* Auftreibschere.

Zwirn *m.* (Spinn.) *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.

Zweifädiger, zweidrähtiger Z—. *Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil *m.* double, fil *m.* retors de deux fils.

Z—maschine *f.*, **Z—mühle** *f.* (Spinn.) *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*

Zwirnen *v. a.* (Spinn.) *To twine, to double.* Retordre.

Z—, fillieren, moulinieren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To throw.* Mouliner.

Z— *n.* (Spinn.) *Twining.* Retordage *m.*

Z— der doublierten Fäden. *Spinning* or *throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.

Zwischen ... —akt-Vorhang *m.* *Drop scene.* Toile *f.* pour entr'actes.

Z—balkenlage *f.*, **Z—decke** *f.*, **eingeschobene** oder **blinde Decke** *f.* (Bauk.) *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*

Z—brücke *f.* (Met.) *Middle bridge.* Pont *m.* intermédiaire.

Z—deck *n.* (Schiffb.) *Lower-deck, between-deck, 'tween deck.* Faux-pont *m.* *Vergl.* Deck 15.

Z—deckbalken *m.* (Schiffb.) *Lower-deck beams.* Baux *m.* du faux-pont.

Z—decksbalkwäger *m. pl.* (Schiffb.) *Lower-deck clamps.* Bauquières *f. pl.* du pont inférieure.

Z—decksplan *m.* (Schiffb.) *Plan of the berth deck* or *lower deck.* Plan *m.* de l'entrepont.

Z—geschirr *n.* (Masch.) *Sich* Vorgelege.

Z—geschoss *n.*, **Halbgeschoss** *n.* (Bauw.) *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*

Z—gesperr *n.* *Sich* Leergebind.

Z—hafen *m.* (Schifff.) *Intermediate port.* Port *m.* intermédiaire.

Z—isolator *m.* (Tel.) *Insulator without stretcher.* Isolateur *m.* non pourvu de tendeur.

Z—leiter *m.*, **Halbleiter** *m.* (Elektr.) *Semi conductor.* Corps *m.* moyennement conducteur.

Z—maschine *f.* *Communicator.* Communicateur *m.*

Z—mauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall, (enterclose-wall).* Entre-deux *m.*, mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend *ou* de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.

Zwischenpark *m.* (Kriegsw.) *Advanced* or *interposed park.* Parc *m.* avancé *ou* interposé.

Z—pfeiler *m.* (Bauk. u. Befest.) *Sich* Mittelpfeiler.

Z—platte *f.*, **metallische** (Elektr.) *Metallic diaphragm.* Diaphragme *m.* métallique.

Z—platte *f.* (Schiffb.) *Sich* Intercostal.

Z—platten-Kielschwein *n.* (Schiffb.) *Intercostal keelson.* Carlingue *f.* intercostal.

Z—produkt *n.* (Met.) *Intermediate* or *workable produce.* Produit *m.* intermédiaire, produit *m.* accessoire.

Z—rad *n.* (Techn.) *Intermediate wheel.* Roue *f.* (dentée) intermédiaire.

Z—rahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*

Z—raum *m.* zweier Buchstaben (Morseschrift) (Tel.) *(Intermediate space.)* Séparation *f.* de deux lettres.

Z—raum *m.* (Raum zwischen zwei Gleisen) (Eisenb.) *Intermediate space, middle-space, called the six foot.* Entre-voie *f.*

Z—reise *f.* (Schifff.) *Intermediate trip* or *voyage.* Voyage *f.* intermédiaire.

Z—scheiben *f. pl.* beim Schneidowerk. *Middle-rounds.* Entre-d'eux *m. pl.*

Z—schicht *f.*, **Lage** *f.* (dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht) (Bergb.) *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Z—schwelle *f.*, **Mittelschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

Z—sente *f.* (Schiffb.) *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.

Z—sparren *m.*, **Leersparren** *m.* (Zimm.) *Empty rafter, common rafter, small rafter.* Chevron *m.* intermédiaire, chevron *m.* vide.

Z—ständer *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.

Z—station *f.*, **Nebenstation** *f.*, **Durchgangsstation** *f.* (Eisenb.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station *f.* de passage.

Z—steckblech *n.*, **Spielraumblech** *n.*, **Temperaturblech** *n.*, **Dilatationsblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f. ou* plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Z—stein *m.* (Met.) *Sich* Kupferstein, blauer.

Z—stück *n.* (Bergb.) *Sich* Bohrgestänge.

Z—stuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Z—teil *m.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un monte-ressort.

Z—trempel *m.* (Minierk.) *Intermediate stanchion.* Montant *m.* intermédiaire.

Z—wall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Z—wand *f.* (Bauw.) *Partition of bay-work.* Cloison *f. ou* paroi *f.* mitoyenne.

Z—weite *f.* (Bauk.) *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, entre-moidilons *m. pl.*, vide *m.*

Z— Wind und Wasser (Schiffb.) *Awash, at the level of the water.* A fleur d'eau.

Digitized by Google

Zwischgold *n.*, **Zwischengold** *n.* (Goldschl.) *Party-gold.* (Argent *m.* battu doré d'une côté), demi-or *m.*

Zwölf...—eck *n.* (Geom.) *Dodecagon.* Dodécagone *m.*

Z—lötig *adj. Of six ounces.* De 175 grammes.

Z—pfünder *m.* (Art.) *Twelve-pounder (12 pr.)* Pièce *f.* de douze.

Z—teilig, duodecimal *adj.* (von der Teilung des Fusses in Zolle und des Zolles in Linien gesagt). *Duodecimal.* Duodécimal, -e.

Zwölfterformat *n.*, **Duodezformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Zyl *n.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.

Zylinder *m.* u. s. Zusammensetzungen (Techn. etc.) *Sieh* Cylinder.

Zymometer *n.* *Sieh* Gährungsmesser.

Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.) *Cypress.* Cyprès *m.*

Digitized by Google

Digitized by Google